Digitized by Google

Vol. Ex. 88. 8.12

Digitized by Google

Digitized by Google

Schalaicke C. bo. Leer

Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache.

M — 3.

Digitized by Google

Digitized by Google

Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache

nach dem

Wörterbuche der französischen Akademie

und dem

Adelungischen bearbeitet.

Bereichert

durch eine Menge Kunstwörter aus allen Fächern der Künste und Wissenschaften, so wie auch durch die Namen der Länder, Städte, Flüsse, Völker und Personen, die im Deutschen anders geschrieben und ausgesprochen werden, als im Französischen; nicht minder durch mehrere neue, seit einiger Zeit in beiden Sprachen aufgenommene Wörter.

Von

Christian Friedrich Schwan,

Hofkammerrath und Mitglied der unter dem Namen: Athénée de Vaucluse, in Avignon bestehenden gelehrten Gesellschaft.

Zweiter Theil

welcher die französischen, deutsch erklärten Buchstaben

M — Z enthält.

Neue umgearbeitete und sehr vermehrte Auflage.

Offenbach und Frankfurt am Mayn

bey Carl Ludwig Brede und Friedrich Wilmans.

1811.

Digitized by Google

TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
31 MAR 1966
OF OXFORD
LIBRARY

Digitized by Google

M.

M, *s. n.* M; (*me*) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Maal, v. Mahl.

Maas, *s. f.* la Meuse. (*Fleuve*)

Maaß, v. Mâß.

Mache, *s. f.* (*s. pl.*) das Machen; l'act. de faire, de fabriquer, de former, d'accommoder une chose. (*famil.*) Ihr Kleid iſt in der Mache; on travaille à votre habit; votre habit est entre les mains de l'ouvrier. Fig. et pop. Einen in der Mache haben; avoir qn. sous ses mains; *it.* accommoder qn., le maltraiter; gronder, réprimander qn.

Machen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, produire; *it.* former; donner une certaine forme; *it.* faire, s'occuper; *it.* accommoder, apprêter, etc.; *it.* rendre; faire devenir; être cause qu'une chose devient ce qu'elle n'étoit pas. Gott hat Himmel und Erde gemacht; Dieu a fait le ciel et la terre. Der Uhrmacher macht Uhren; l'horloger fait des horloges. Der Vogel macht ſein Neſt; l'oiseau fait son nid. Alles, was dieſer Mann macht, macht er gut; tout ce que cet homme fait, il le fait bien. Ein Dreieck machen; faire, former un triangle. Dieſer Schloſſer kann nicht einmal einen Schlüſſel machen; ce serrurier ne sait pas faire, ne sait pas former une clef. Was werden Sie heute machen? (womit werden Sie ſich heute beſchäftigen?) que ferez-vous aujourd'hui? Was macht er jetzt auf dem Lande? que fait-il maintenant à la campagne? Das Bett machen; faire le lit. Macht uns ein Mittageſſen; accommodez-nous, apprêtez-nous un dîner. Die Blattern machten ſie abſcheulich häßlich; la petite vérole la rendit hideuse. Die Blattern haben ihn häßlich gemacht; la petite vérole l'a rendu laid. Das Unglück hat ihn klug gemacht; le malheur l'a fait, l'a rendu sage. Dieſer Zufall wird ihn vorſichtiger machen; cette aventure le rendra plus circonspect. Dieſe Arzenei hat ihn viel kränker gemacht, als er war; cette médecine l'a fait, l'a rendu beaucoup plus malade qu'il n'étoit. Es raucht in dieſem Zimmer, das macht der Wind; il fume dans cette chambre, cela vient du vent, c'est le vent qui en est cause. Sein Glück machen; faire sa fortune. Was werden Sie aus Ihrem Sohne machen? que ferez-vous de votre fils? Einen zum Doctor machen; recevoir qn. docteur. Wenn er das Meiſterſtück gemacht haben wird, wird man ihn zum Meiſter machen; quand il aura fait le chef-d'oeuvre, on le passera maître. Wieder, von neuem, aufs neue, noch einmal machen; refaire.

On dit, Ich habe eine Meile zu Fuße gemacht; j'ai fait une lieue à pied. Ich werde noch in dieſem Jahre wieder eine Reiſe nach Italien machen; je referai encore cette année un voyage en Italie. Herbſt machen; faire vendange. Das macht mich lachen; cela me fait rire. Dieſer Schauſpieler macht den König, macht den Liebhaber; cet acteur fait le Roi, fait l'amoureux. Dieſes Kind hat etwas gemacht; cet enfant a fait son cas, ses affaires. Man macht dieſen Mann reich, aber er iſt es nicht; on fait cet homme riche, mais il ne l'est pas. Einen Ball (im Billardſpiele) machen; faire une bille, blouser une bille. Er hat mich gemacht; er hat meine Kugel in ein Loch geſpielt; il m'a fait; il a blousé ma bille; il m'a blousé. Etwas zu Gelde machen; convertir qch. en argent. Sie iſt genöthigt, ihre Juwelen zu Gelde zu machen; elle est obligée de convertir ses bijoux en argent. Dieſes Gemälde macht da, wo es hängt, keine gute Wirkung; ce tableau-là ne fait pas bien où il est. Eine wohl gemachte (gut gewachſene) Perſon; une personne bien faite. Ein gut gemachtes (gut gebauetes) Pferd; un cheval bien fait. Das machte ihm Luſt zum Studiren; cela lui donna envie d'étudier. Das machte ihm Muth; cela lui donna du courage. Das wird ihm Vergnügen, das wird ihm Freude machen; cela lui donnera du plaisir, de la joie. Einem viel zu ſchaffen machen; donner bien de l'exercice à qn. Große Augen machen; ouvrir de grands yeux. Ich weiß nicht, was ich daraus machen ſoll; je ne sais quel jugement en porter, qu'en penser. Das macht euer Eigenſinn; daran iſt euer Eigenſinn Schuld; c'est votre caprice qui est cause de cela. Wenig Worte machen; parler peu; dire qch. en peu de mots. Das wird ihn nicht reicher und mich nicht ärmer machen; il n'en sera pas plus riche, ni moi plus pauvre. Bey dieſer Sache iſt nichts zu machen, nichts zu verdienen; il n'y a rien à profiter à cette affaire-là. Neue Wörter machen; créer des mots. Gemachter Wein; du vin factice. Das macht, weil er arm iſt; c'est qu'il est pauvre.

Sich machen; se faire; être produit, formé, exécuté. Sich machen laſſen; être faisable, praticable. Wenn ſich die Sache machen läßt, ſo werde ich Ihnen dafür verbunden

Digitized by Google

ſeyn; si c'est une chose qui se puisse faire, je vous en aurai obligation. Er iſt noch ein junger Menſch, er wird ſich nach und nach ſchon machen, ſchon bilden; c'est un jeune homme qui se fera, qui se formera peu à peu. Sich krank machen; ſich eine Krankheit zuziehen; se rendre malade; s'attirer une maladie. Er hat ſich durch Ausſchweifungen krank gemacht; il s'est rendu malade par des excès. Sich krank machen; (anſtellen); se faire malade; feindre une maladie. Sich reich machen (für reich ausgeben); se faire riche. Sich an etwas machen; se mettre à faire qch.; commencer, entreprendre qch.; se mettre après qch. Wir wollen uns an die Arbeit machen; allons travailler. Sich an jemanden machen, ſich über einen her machen; entreprendre qn.; se mettre après qn. Sich jemanden zum Freunde machen; gagner, acquérir l'amitié de qn. Er macht ſich nicht viel daraus; il n'en fait pas grand compte; il n'en tient pas grand compte; il en fait peu de compte. Daraus mache ich mir gar nichts; das macht (verſchlägt) mir nichts; cela m'est fort égal *ou* indifférent; cela ne me fait rien. Sich davon, ſich aus dem Staube machen, v. Staub.

Macher, *s. m.* le faiseur. Die Macherinn; la faiseuse. (*Ces mots ne sont en usage que dans la composition*) v. Bandmacher, Brillenmacher, Putzmacherinn, ꝛc.

Macherei, *s. f.* das Machwerk; l'ouvrage, *m.* l'oeuvre; *f.*, ce qui est produit par l'ouvrier ou par qq. artisan; *it.* la façon; la manière dont une chose est faite.

Macherlohn, *s. m.* la façon; ce qu'on paie à l'artisan pour le travail qu'il a fait; la main d'oeuvre. Den Macherlohn für ein Kleid bezahlen; payer la façon d'un habit. Es hat mich nichts als den Macherlohn gekoſtet; il ne m'en a coûté que la main d'oeuvre. v. Arbeit, Arbeitslohn.

Macht, *s. f.* (*s. pl.*) la force, la vigueur; (v. Kraft) *it.* la force, la puissance; *it.* les forces; les troupes d'un état; *it.* la puissance, le pouvoir, l'autorité, le droit, la faculté de faire qch. Mit aller Macht, aus aller Macht; à toute force, de toute sa force. Die Macht eines Staates; la force, la puissance d'un état; *it.* les forces d'un état. Die geſetzgebende Macht; le pouvoir législatif, le pouvoir constituant. Das ſteht nicht in meiner Macht; cela n'est pas en ma puissance, en mon pouvoir, en ma disposition. Aus voller, unumſchränkter Macht; de pleine puissance; de la plénitude de puissance. Er hat dieſes aus eigener Macht (eigenmächtig) gethan; il a fait cela de son autorité privée.

Macht, *s. f.* (*pl.* die Mächte) la puissance; un état souverain. Die kriegführenden Mächte; les puissances belligérantes. Alle europäiſchen Mächte ſind dieſem Vertrage beygetreten; toutes les puissances de l'Europe sont entrées dans ce traité.

Machtbothe, *s. m.* der bevollmächtigte Geſandte; le plénipotentiaire; ministre plénipotentiaire. (*p. us.*)

Machtbrief, v. Gewaltsbrief *et* Vollmacht.

Machtgeber, *s. m.* celui qui donne plein pouvoir. (*p. us.*)

Machthaber, *s. m.* le plénipotentiaire. v. Bevollmächtigte.

Machtheil, v. Goldruthe.

Mächtig, *adj. et adv.* puissant, ante; puissamment; fort, considérable. (v. ſtark) Ein mächtiger Staat, ein mächtiges Reich; un puissant état, un puissant empire. Dieſer Fürſt iſt im Stande, ſeine Bundesgenoſſen mächtig zu unterſtützen; ce Prince est en état de secourir puissamment ses alliés. Seine Partei iſt die mächtigſte; son parti est le plus fort. *On dit*, Eines Dinges mächtig ſeyn; posséder une chose; en être le maître. Er iſt der deutſchen Sprache vollkommen mächtig; il possède parfaitement la langue allemande. Wenn er zornig wird, iſt er ſeiner ſelbſt nicht mächtig; quand la colère le prend, il ne se possède plus. Ein mächtig großes (ſehr großes) Haus; une maison très-grande. Er iſt mächtig (auſſerordentlich) reich; il est puissamment riche. Die Mächtigkeit; (*t. de mine*) la largeur, l'épaisseur; *f. it.* v. Macht. Mächtiglich; *adv.* puissamment.

Machtlos, *adj. et adv.* impuissant, ante; foible; sans forces; *it.* sans pouvoir.

Machtſpruch, *s. m.* la décision qui se fait par la seule autorité du souverain, sans les formalités ordinaires; *it.* la décision tranchante. Einen Machtſpruch thun; décider par autorité.

Machtwort, *s. n.* la parole emphatique, énergique; *it.* v. Machtſpruch.

Machwerk, v. Macherei.

Mackel, Mäckler, v. Makel, Mäkler.

Mackelig, *adj. et adv.* grasset, ette; un peu gras; dodu, ue; potelé, ée. (*famil.*)

Mäckern, v. meckern.

Maculatur, v. Makulatur.

Mädchen, (Mädel) *s. n.* la fille; jeune personne du sexe féminin. Sie iſt mit einem Mädchen (mit einer Tochter) niedergekommen; elle est accouchée d'une fille. Ein hübſches, ein ehrliches Mädchen; une jolie fille, une honnête fille. Den Mädchen nachlaufen; courir les filles. *On dit aussi*, Mein Mädchen, meine Geliebte; mon amante, ma bien aimée. Der Mädchenverführer, die Mädchenverführerinn; le débaucheur, le suborneur de filles; la débaucheuse, la suborneuse. Der Mädchenraub; le rapt, l'enlèvement d'une fille par violence.

Made, *s. f.* le ver. (v. Wurm) Dieſes Fleiſch hat Maden bekommen; les vers se sont mis à cette viande. Der Madenfreſſer; le bout-de-petun; le crotophage. (*oiseau*) *On appelle fig. et famil.* Madenſack, le corps de l'homme, *à cause de sa corruptibilité*. Der Madenwurm, Spulwurm; l'ascaride.

Mädel, *s. n.* la fille. v. Mädchen.

Mäder, v. Mäher.

Madig, *adj. et adv.* plein de vers; *it.* véreux, euse. v. wurmig.

Digitized by Google

Madratze, v. Matratze.

Madrepore, *s. f.* le madrépore; corps marin pierreux qui resemble à des rameaux, à une végétation. Der Madreporit; la madréporite, madrépore pétrifié.

Madrigal, *s. n.* le madrigal; petite pièce de poésie fort semblable à l'épigramme, qui renferme dans un petit nombre de vers une pensée ingénieuse *ou* galante.

Magahonyholz, *s. n.* l'acajou *m.*, le bois d'acajou. Ein Schrank von Magahonyholz; une armoire d'acajou.

Magazin, *s. n.* le magasin; *it.* (*t. de guerre*) l'étape, *f.* Magazine für die Kriegsvölker anlegen; établir des étapes. Magazinverwalter; le magasinier; *it.* le garde-magasin; l'étapier.

Magd, *s. f.* (*pl.* die Mägde) die Dienstmagd; la servante. (v. Küchenmagd, Viehmagd, ꝛc.) Die junge Magd, das Stubenmädchen; la chambrière; la fille de chambre. Die Magd-Arbeit; le travail, la besogne de servante. Das Mägdegut; le fief mouvant. Das Mägdekraut, v. Mutterkraut. Die Mägdeverdingerinn; la recommanderesse. Der Mägdelohn; les gages des servantes.

Magdalena, Magdeleine, Madeleine. (*nom de femme*)

Mägdlein, v. Mädchen.

Magen, *s. m.* (*pl.* die Magen *ou* Mägen) l'estomac; *m.*, la partie intérieure du corps de l'animal destinée à digérer les alimens; *it.* la partie extérieure du corps de l'homme qui repond à la poitrine et à l'estomac. Einen schwachen Magen haben; avoir l'estomac débile. Diese Speisen liegen schwer im Magen, beschweren, verderben den Magen; ces viandes sont pesantes sur l'estomac, chargent l'estomac, détraquent l'estomac. Ein verdorbener Magen; un estomac détraqué. Er schlug ihn mit der Faust auf den Magen; il lui donna un coup de poing dans l'estomac. Der Magen der wiederkäuenden Thiere; le ventricule des animaux ruminans. Die wiederkäuenden Thiere haben mehrere oder verschiedene Mägen; les animaux ruminans ont plusieurs ventricules, plusieurs estomacs. Der erste Magen der wiederkäuenden Thiere; l'herbier. *m.* Der zweite Magen; die Haube; le bonnet. Der dritte Magen; le livre. (v. Blättermagen) Der vierte Magen; der Fettmagen; l'abomasus *m.* la caillette. (v. Lab, Labmagen) Der Magen der Falken, der Raubvögel; la mulette. *Prov.* Einem hungrigen Magen ist nicht gut predigen; ein hungriger Magen läßt sich nicht durch Worte abspeisen; ventre affamé n'a point d'oreilles.

Magen-Ader, *s. f.* la veine stomachique, gastrique.

Magen-Arzenei, *s. f.* le remède stomachique *ou* stomacal; un stomachique *ou* stomacal.

Magenbalsam, *s. m.* le baume stomachique.

Magenbeschwerung, *s. f.* le mal d'estomac.

Magenbrennen, *s. n.* l'ardeur d'estomac.

Magenbruch, *s. m.* la hernie de l'estomac.

Magenbürste, *s. f.* les brosses pour l'estomac; instrument de chirurgie.

Magendrücken, *s. n.* la cardialgie.

Magendrüse, *s. f.* le pancréas. Der Magendrüsengang, der Ausführungsgang der Magendrüsen; le canal pancréatique.

Magen-Elixir, *s. n.* l'élixir stomachique.

Magen-Entzündung, *s. f.* l'inflammation de l'estomac.

Magen-Essenz, *s. f.* l'essence stomachique.

Magenfieber, *s. n.* la fièvre qui vient d'indigestion.

Magengeschwulst, *s. f.* l'expansion de l'estomac.

Magenhaut, *s. f.* das Magenhäutlein; la tunique *ou* membrane de l'estomac.

Magenhusten, *s. m.* la toux qui a son siége dans l'estomac.

Magenkolik, *s. f.* la colique de l'estomac.

Magenkrampf, *s. m.* le spasme d'estomac.

Magenkrankheit, *s. f.* le mal d'estomac.

Magenküchlein, *s. pl.* les tablettes pour l'estomac.

Magenlatwerge, *s. f.* l'électuaire stomachique.

Magenmixtur, *s. f.* la mixtion stomachique.

Magennorsellen, v. Magenküchlein.

Magenmund, *s. m.* l'orifice de l'estomac.

Magenpflaster, *s. n.* l'emplâtre stomacal.

Magenpille, *s. f.* la pilule stomachique.

Magenpulsader, *s. f.* l'artère stomachique.

Magenpulver, *s. n.* la poudre stomacale *ou* stomachique.

Magensaft, *s. m.* la liqueur gastrique; le suc gastrique; les levains de l'estomac.

Magensäure, *s. f.* l'acide de l'estomac; *it.* l'oxyregmie; *f.*, aigreur de l'acide de l'estomac qui cause des rapports.

Magenschlund, v. Magenmund.

Magenschmerzen, *s m.* la douleur dans l'estomac.

Magenstärkend, *adj. et adv.* stomacal, ale; stomachique. Ein gutes magenstärkendes Mittel; un bon stomachique.

Magenstärkung, *s. f.* le remède pour fortifier l'estomac, le remède stomacal.

Magenwände, *s. pl.* les parois de l'estomac.

Magenwasser, *s. n.* l'eau stomacale.

Magenweh, *s. n.* le mal d'estomac.

Magenwein, *s. m.* le vin stomachique.

Magenwurm, v. Engerling.

Magenwurzel, v. Fieberwurzel.

Mager, *adj. et adv.* maigre; qui n'a point de graisse, *ou* qui en a très-peu; *it.* étique, maigre, exténué, défait; maigrement. Mageres Fleisch; viande maigre. Dieser Mann ist sehr mager; cet homme est fort maigre. Ein mageres Pferd; un cheval maigre, un cheval étique. Ein mageres (hageres) Gesicht; un visage exténué, défait. Mager werden; maigrir, amaigrir; perdre son embonpoint. Sehr mager werden; ganz vom Fleische abfallen; chémer, se chémer; mai-

grir beaucoup. Sie wird von Tag zu Tag magerer; elle maigrit, elle amaigrit de jour en jour. Sie iſt ſehr mager geworden; elle est bien maigrie. Wieder, von neuem mager werden; remaigrir; redevenir maigre; retomber dans le premier état de maigreur. Mager machen; amaigrir; rendre maigre. Wieder mager machen; ramaigrir; rendre maigre de nouveau. Ein wenig mager, etwas mager; maigrelet, ette. *Fig.* Ein mageres Feld, ein mageres (unfruchtbares) Erdreich; une terre maigre; un terroir aride, qui rapporte peu. Eine magere Mahlzeit; un maigre repas. Er hat uns ſehr mager abgeſpeiſet; il nous a traités fort maigrement. Eine magere Schrift; (*t. d'impr.*) un caractère affamé, qui n'est pas bien nourri. *Prov.* Ein magerer Vergleich iſt beſſer als ein fetter Prozeß; un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

Magerkeit, *s. f.* la maigreur; *fig.* l'aridité, *f.*, la stérilité, la sécheresse.

Magiſch, *adj. et adv.* magique. v. zauberiſch.

Magiſter, *s. m.* le maitre-ès-arts; celui qui a reçu dans l'université les degrés qui donnent pouvoir d'enseigner les lettres humaines et la philosophie. *Dans qqs. provinces on qualifie aussi de titre de* Magiſter, les candidats en théologie et les curés. Die Frau Magiſterinn; l'épouse d'un maitre-ès-arts *ou* d'un curé qualifié du titre de Magiſter.

Magiſtrat, *s. m.* der Stadtrath; le magistrat; le corps des officiers municipaux dans une ville. Eine Magiſtratsperſon; un magistrat. Das Amt und die Würde des Magiſtrates; la magistrature.

Magnat, *s. m.* le magnat; un Grand de Pologne.

Magneſie, (*prononc.* Magne-ſi-e) *s. f.* la magnésie.

Magnet, Magnetſtein, *s. m.* l'aimant; *m.* la pierre d'aimant. Ein eingefaßter, ein bewaffneter Magnet; une pierre d'aimant armée. Den Magnet einfaſſen; armer l'aimant. Mit einem Magnet beſtreichen, magnetiſch machen; aimanter. Die Magnetnadel; l'aiguille aimantée.

Magnetiſch, *adj. et adv.* magnétique; (aimantin, ine). Die magnetiſche Kraft; la vertu magnétique; le magnétisme. Die Wirkungen der magnetiſchen Kraft; les effets du magnétisme.

Magnetiſiren, *v. a.* aimanter; frotter d'aimant et rendre magnétique; *it.* magnétiser. Einen Kranken magnetiſiren, magnétiser un malade. Der Magnetiſirer; le magnétiseur.

Magniſicenz, Magnificence; titre qu'on donne aux recteurs des universités, et à qqs autres personnes de distinction.

Magſamen, v. Mohn.

Magſchaft, v. Anverwandtſchaft.

Mahagonyholz, *s. n.* bois de Mahagony; *it.* l'acajou. *m.*

Mahd, *s. f.* (*t. d'agric.*) l'andain; *m.* (v. Schwaden) *it.* la fauchée; v. Mannsmahd.

Mähdig, v. einmähdig, zweimähdig.

Mähen, *v. a.* faucher; couper avec la faux. Das Mähen; le fauchage.

Mäher, Mähder, *s. m.* le faucheur. (v. Schnitter) Der Mäherlohn; ce qu'on paie aux faucheurs. So viel Mäherlohn bezahlen; payer tant pour le fauchage.

Mähezeit, *s. f.* la fauche; le temps, la saison où l'on fauche.

Mahl, *s. n.* die Mahlzeit, das Eſſen; le repas. *Il se dit principalement d'un* dîner *et d'un* souper somptueux. v. Gaſtmahl.

Mahl, *s. n.* (*plur.* die Mahle *ou* die Mähler) la marque; ce qui sert à désigner *ou* à distinguer qch.; (v. Zeichen) *it.* la marque; tache *ou* autre signe que l'homme *ou* un animal apporte en naissant; l'envie; *f.* (v. Muttermahl) *it.* le but; (v. Ziel) *it.* le terme, la borne. (v. Grenze, Grenzzeichen) Ein blaues Mahl von Schlägen, von einem Stoße oder Falle; une meurtrissure. Er iſt tüchtig geprügelt worden, er trägt die Mähler, die blauen Mähler davon noch an ſeinem Leibe; il a été bien battu, les meurtrissures en paroissent encore sur son corps. Ein blaues Mahl vom Kneipen; un pinçon; la marque qui reste sur la peau lorsqu'on a été pincé. *On appelle aussi* Mahl, le suçon, — espèce d'élevure qu'on fait à la peau en la suçant violemment. *On dit d'un enfant,* Seine Amme hat ihm ein Mahl geküßt; sa nourrice lui a fait un suçon. Mahl oder Unmahl ſpielen; jouer à croix *ou* pile. *En jouant à la boule ou aux quilles, on dit:* Mahl *ou* Fuß halten; wenn man werfen will nicht weiter vorwärts treten, als ſich gehört; piéter; tenir le pied à l'endroit qui a été marqué pour cela.

Mahl, *s. n.* la fois. v. Mal.

Mahl-Art, *s. f.* das Mahl-Eiſen; la cognée à layer.

Mahlbaum, *s. m.* l'arbre de lisière; l'arbre de paroi. (v. Grenzbaum *et* Lachbaum) Die Mahlbäume, Markbäume, Lachbäume; les pieds corniers; gros arbres choisis pour marquer les bornes des coupes de bois; les tournans.

Mahlen, *v. a.* peindre. v. malen.

Mahlen, *v. a.* moudre. Korn, Getreide mahlen; moudre du blé. *l'art.* gemahlen; moulu, ue. *On appelle,* Gemahlenes Gold; gepülverte, zerriebene Goldblätter; or moulu, — de l'or réduit en très-petites parties. *Prov.* Wer zuerſt kommt, mahlet zuerſt; le premier venu est le premier engrené. Das Mahlen; la mouture; l'act. de moudre.

Mahler, v. Maler.

Mahlgang, *s. m.* la meule d'un moulin à blé, avec tout ce qui la fait tourner; le tournant. v. Gang.

Mahlgaſt, *s. m.* le chalandé d'un meunier. Wer eine Zwangmühle hat, kann die andern Müller abhalten, in ſeinem Bezirke Mahlgäſte zu ſuchen; celui qui a un moulin banal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief.

Mahlgeld, *s. n.* der Mahlgroſchen; la mouture; le salaire du meunier; la verte-moute; *it.* le droit de moulage; un droit que le

seigneur lève en argent sur ceux qui viennent moudre leurs grains à son moulin banal.

Mahlgerinne, *s. n.* les auges d'un moulin à eau. v. Gerinne.

Mahlhammer, *s. m.* (*t. forest.*) le marteau à laver.

Mahlhügel, v. Grenzhügel.

Mählig, v. allmählig *et* gemach.

Mahlknecht, *s. m.* le moulant; garçon meunier. v. Mühlknecht.

Mahlmeße, *s. f.* la mouture; ce que le meunier lève en grain *ou* en farine pour avoir moulu les grains.

Mahlmühle, *s. f.* le moulin à blé.

Mahlrecht, *s. n.* le droit de moulage; (v. Mahlgeld) *it.* la mouture. v. Mahlmeße.

Mahlsäule, v. Grenzsäule.

Mahlschaß, *s. m.* la dot. v. Brautschaß, Aussteuer.

Mahlschloß, v. Vorhängeschloß.

Mahlstein, v. Grenzstein.

Mahltrog, *s. m.* l'auge à fouler les pommes et poires avant de les mettre au pressoir.

Mahlzahn, *s. m.* la dent molaire. v. Backenzahn, Stockzahn.

Mahlzeichen, *s. n.* la marque. v. Mahl.

Mahlzeit, *s. f.* le repas, la chère. Eine gute Mahlzeit thun; faire un bon repas. Er hat uns eine prächtige Mahlzeit, eine sehr gute Mahlzeit, ein herrliches Essen gegeben; il nous a donné un repas magnifique; il nous a fait la meilleure chère du monde. Die trockene Mahlzeit; le repas sans vin *ou* autre boisson. Von der Mahlzeit aufstehen; sortir de table.

Mahlzettel, *s. m.* l'acquit de moulage.

Mahnbar, *adj. et adv.* exigible. Eine mahnbare Schuld; une dette exigible.

Mahnbrief, *s. m.* la lettre dans laquelle on demande le payement d'une dette.

Mahne, *s. f.* v. Korb.

Mähne, *s. f.* la crinière; les crins *m.*; tout le crin qui est sur le cou d'un cheval *ou* d'un lion. Sich an der Mähne des Pferdes fest halten; se tenir, s'attacher aux crins du cheval. Ein Pferd mit einer schönen Mähne und langem Schweife; un cheval à tous crins.

Mahnen, *v. a.* demander un payement, une dette à qn. Er mahnet uns unaufhörlich; il nous redemande son argent sans cesse. Er wird von allen seinen Gläubigern heftig gemahnet; tous ses créanciers aboient après lui. Einen ernstlich mahnen, unter der Bedrohung, ihn, wenn er nicht bezahlt, zu verklagen; sommer qn. de payer. *Fig. et famil.* Ihr mahnet mich gerade zur rechten Zeit daran; vous m'en faites souvenir à propos. Das Mahnen, die Mahnung; l'act. de, etc.

Mahner, *s. m.* die Mahnerinn; celui *ou* celle qui somme qn. de payer; le demandeur, la demandeuse.

Mahometaner, *s. m.* die Mahometanerinn; le mahométan, la mahométane; celui, celle qui professe le mahométisme; le musulman.

Mahometanisch, *adj. et adv.* mahométan, ane. Die mahometanische Religion; la religion mahométane; le mahométisme, le musulmanisme.

Mährchen, v. Mähre.

Mähre, *s. f.* la nouvelle. (*vieux*) Das Mährchen, Mährlein; la fable; chose controuvée; *it.* le conte; narration fabuleuse et plaisante. Ich halte dieses für ein Märchen; je tiens cela pour une fable. Es ist keine wahre Geschichte, es ist ein Mährchen; ce n'est pas une véritable histoire, c'est un conte. Mährchen, dergleichen die alten Weiber und Ammen den Kindern erzählen; Kindermährchen; contes de bonne femme, contes de vieille, contes d'enfans; contes de la cigogne, de ma mère l'oie; contes à dormir debout, contes jaunes, bleus, contes borgnes. Das sind Mährchen; chansons que tout cela.

Mähre, *s. f.* le cheval; (*vieux.* v. Pferd) *it.* la jument; (v. Stute) *it.* la haridelle, la rosse; un méchant cheval, cheval maigre. v. Schindmähre.

Mähren, la Moravie. Die mährischen Brüder; les frères moraves; les frères de l'unité.

Mährte, *s. f.* v. kalte Schale.

Mai, v. May.

Majestät, *s. f.* la Majesté; grandeur auguste et souveraine; *it.* la splendeur, la magnificence, la pompe qui environne les têtes couronnées. Seine *ou* Ihre kaiserlich-königliche Majestät; Sa Majesté impériale, royale. Ihre Majestäten, der Kaiser oder König und dessen Gemahlinn; Leurs Majestés. Der König zeigte sich in seiner ganzen Majestät; le Roi se montra dans toute sa majesté. Die Majestätsbeleidigung, das Majestätsverbrechen; le crime de lèse-majesté. Der Majestätsbrief; les lettres royaux, impériaux. Das Majestätsrecht; le droit régalien. Der Majestätsschänder, Majestätsverbrecher; le criminel de lèse-majesté.

Majestätisch, *adj. et adv.* majestueux, euse; majestueusement.

Mallebahn, Mallespiel, v. Kolbenspiel.

Main, v. Mayn.

Major, *s. m.* der Oberstwachtmeister; le major.

Majorân, *s. m.* la marjolaine. (*plante*)

Majorat, *s. n.* le majorat; prérogative attachée à l'aîné d'une famille; la succession par droit de descendance. Das Majoratsgut; une terre possédée en majorat.

Majorenn, v. mündig.

Mais, v. Mays

Maisch, v. Bisamkraut.

Maischen, v. meischen.

Makel, *s. m.* la tache; (v. Flecken) *it.* le défaut. (v. Fehler) Ohne Makel; sans tache, sans défaut.

Mäkelei, *s. f.* le courtage; négociation d'un courtier; *it. fig.* la critique.

Mäkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le courtier; *it. fig. et famil.* critiquer, censurer, reprendre; trouver à redire.

Mäkler, *s. m.* le courtier; (v. Pferdemäkler, Wechſelmäkler, ꝛc.) *it. fig.* le critique. (v. Tadler) Der Mäklerlohn; le courtage, la censerie; droit de courtage.

Makrele, *s. m.* le maquereau. (*poisson*)

Makrone, *s. f.* le macaron.

Makulatûr, *s. n.* la maculature; feuilles mal imprimées qu'on a rebutées. Ein Buch zu Makulatur machen; mettre un livre à la rame.

Mâl, *s. n.* la fois; *terme qui ne s'emploie guère qu'avec des noms de nombre, ou qui marquent nombre, et qui sert à désigner la quantité et le temps des choses dont on parle.* Zu verſchiedenen Malen, zu wiederholten Malen; à diverses fois, à plusieurs reprises. Für dieſes Mal; pour cette fois, pour ce coup. Zum andern Male; une seconde fois. Jedes Mal; à chaque fois. Das iſt das erſte, das einzige Mal, daß ich ihn geſehen habe; c'est la première fois, c'est la seule fois que je l'ai vu, que je l'aie vu.

Mâl, joint à un adjectif numéral, perd au pluriel l'e. *On ne dit pas* ſechs Male, zehn Male; *mais on dit*, ſechs Mal, zehn Mal. Ich habe ihn mehr als hundert Mal geſehen; je l'ai vu cent et cent fois.

Malachit, *s. m.* la malachite; pierre verte cuivreuse.

Malaga, *s. m.* le malaga; vin de malaga.

Maleſicant, v. Übelthäter, Verbrecher.

Maleſiz, *s. n.* le crime capital; *it.* la justice criminelle. Das Maleſizgericht; la juridiction capitale *ou* criminelle. v. peinlich.

Malen, *v. a.* peindre; représenter, figurer qch.; tirer la ressemblance de qq. objet par les traits, les couleurs, etc.; *it. fig.* peindre, décrire et représenter vivement qch. par le discours. (v. ſchildern) Sich malen laſſen; se faire peindre, se faire tirer; faire faire son portrait. Auf Leinwand oder Tuch, auf Holz, auf Kupfer malen; peindre sur toile, sur bois, sur cuivre. Mit Öhlfarben malen; peindre en huile, à l'huile. Mit Waſſerfarbe malen; peindre en détrempe. Mit trockenen Farben malen; peindre en pastel. Auf naſſen Kalk malen; peindre à fresque. Dieſer Maler hat meine ganze Familie gemalt; ce peintre a peint toute ma famille. Aus dem Kopfe malen; peindre d'idée, de mémoire. *Fig.* Er malet in ſeinem Gedichte Schmerz und Freude mit gleich lebhaften Farben; il peint dans son poéme la douleur et la joie avec des couleurs également fortes. *Part.* gemalt; peint, einte. Das Malen; l'act. de peindre; *it.* la peinture; l'art de peindre. v. Malerei.

Maler, *s. m.* le peintre. (v. Blumenmaler, Hiſtorienmaler, ꝛc.) Dieſe Frau iſt eine vortrefliche Malerinn; cette femme est un excellent peintre. Die Maler-Akademie; l'académie de peinture. Der Maler-Eſel; v. Staffelei. Die Malerfarbe; la couleur des peintres. Der Malerfirniß; le vernis des peintres. Das Malergold; l'or de mosaïque, l'or couleur, l'or moulu. Der Malerkitt; le ciment. Die Malerkolik; la colique des peintres. Die Malerkunſt; la peinture; l'art de peindre. Der Malerlak; la laque des peintres. Der Malerpinſel; le pinceau des peintres. Die Malerſchule; l'école des peintres. Das Malerſilber; l'argent de mosaïque, l'argent couleur. Der Malerſtock; l'appui-main; la baguette de peintres.

Malerei, *s. f. s. pl.* la peinture; l'art et la manière de peindre. Er legt ſich auf die Malerei, auf das Malen; il s'adonne à la peinture. Die Malerei mit Waſſerfarben; la peinture en détrempe. *It.* die Malerei (*pl.* die Malereien) la peinture, le tableau. (v. Gemählde) Es ſind ſchöne Malereien in dieſem Palaſte; il y a de belles peintures dans ce palais.

Maleriſch, *adj. et adv.* pittoresque, pittoresquement.

Malm, v. Mulm.

Malter, *s. n.* le muid; (maldre) mesure de blé, différente selon les lieux.

Maltheſer, Maltheſerritter, *s. m.* le chevalier de Malte. Das Maltheſerkreuz; la croix de Malte. Der Maltheſer-Orden; l'ordre de Malte.

Malvaſier, *s. m.* la malvoisie; sorte de vin grec fort doux.

Malve, *s. f.* la mauve. (*plante*) Eine zum Malvengeſchlechte gehörige Pflanze; une plante malvacée. v. *aussi* Pappel.

Malz, *s. n.* (*s. pl.*) le malt; orge ou autre grain préparé pour faire de la bière; la drêche. (v. Darrmalz, Luftmalz; *it. prov.* v. Hopfen) Der Malzboden; le grenier à serrer le malt; *it.* le germoir. (v. Keimboden) Die Malzdarre, Malzdörre; le four à sécher le malt. Die Malzkrücke; le brassoir, la vague, instrument qui sert à remuer le malt dans la cuve. Die Malzmühle; le moulin au malt. Die Malztenne; le germoir. (v. Keimtenne) Die Malzträber; la drague. (v. Träber) *Prov.* v. Hopfen.

Malzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Malz machen; faire du malt.

Mamma, *s. f.* maman; terme dont les enfans se servent pour *mère.*

Mämme, (Memme) *s. f.* (*t. de mépris*) le poltron; homme sans courage. Eine feige Mämme; un lâche; un grand poltron.

Mammeluck, *s. m.* le mameluc, le renégat, l'apostat; *it. fig.* un hypocrite. (v. Heuchler) Zum Mammelucken werden; apostasier; *it. fig.* manquer de parole; devenir traître.

Mammon, *s. m.* les trésors, les richesses du monde. Dem Mammon dienen; être attaché aux richesses, aux biens de ce monde.

Man, *pronom personnel indéfini*, on. Man ſagt, daß ꝛc.; on dit que, etc. Wenn man uns hörte; si l'on nous entendoit. Man muß; il faut. Man iſt mir mehr als tauſend Gulden ſchuldig; il m'est dû plus de mille florins. Wenn man ihn hört, wenn man ihn ſieht, ſollte man glauben, ꝛc.; à l'entendre, à le voir, on croiroit, etc. Man wird es ihm nicht glauben; il n'en sera

pas cru.

Mancher, manche, manches, *pron. indéfini*, tel, telle; plusieurs; bien des, beaucoup de, plus d'un, plus d'une; maint, mainte. Mancher Mann hat ſein Pferd lieber als ſein Weib; tel mari, plus d'un mari aime plus son cheval que sa femme. Manche Leute wollten gerne Gutes thun, und können nicht, manche könnten wohl, und wollen nicht; il y a des gens qui voudroient faire du bien sans le pouvoir, d'autres pourroient bien le faire et ne le veulent pas. Das koſtet mich manche ſchlafloſe Nacht; cela me coûte bien des veilles. Wie manchen Tag habe ich nicht gewartet! combien de jours n'ai-je pas attendu? Manches Mal; maintes fois; *it.* quelquefois, de fois à autre. Er hat manche ſchöne Reiſe gemacht; il a fait maints et maints beaux voyages.

Mancherlei, *adj. indécl.* divers, erse; diversement; différent, différemment; de diverse manières. (v. verſchieden) Auf mancherlei Art verändern, machen, zurichten; diversifier. Den Figuren in einem Gemälde mancherlei Arten von Stellungen geben; diversifier les attitudes des figures dans les tableaux.

Manchester, Manchester-Sammet, *s. m.* le manchestre, sorte de velours fait de coton.

Manchmal, *adv.* zuweilen, quelquefois; de fois à autre.

Mandarin, *s. m.* le Mandarin; titre de dignité à la Chine.

Mandat, *s. n.* le mandement; l'ordre d'un supérieur. (v. Befehl) Die päpſtlichen Mandate; les mandats apostoliques.

Mandel, *s. f.* le rouleau; *it.* la calandre; (v. Rolle *et* Mange) *it. dans qqs. provinces*, une quinzaine; un nombre de quinze. Eine Mandel Eier; une quinzaine d'oeufs. Drei Mandel; quarante-cinq. Eine Mandel Garben; un tas de quinze gerbes.

Mandel, *s. f.* l'amande; *f.* le fruit de l'amandier; *it.* la chair du noyau de l'amande. (v. Mandelkern) Süße Mandeln; amandes douces. Bittere Mandeln; amandes amères. Gebrannte Mandeln; des pralines *f.*; des amandes à la praline. Mit Zucker überzogene Mandeln; amandes lissées. Mit feinem Zucker überzogene Mandeln; amandes à la nonpareille. Mit Citronen gebackene Mandeln; amandes soufflées au citron. Bunt bezuckerte Mandeln; amandes à l'anisquine. Wie mit Draht überzogne Mandeln; amandes en filigrane. Geſchälte Mandeln; amandes pelées. Unreife Mandeln; amandes vertes. Die harte, äuſſere Schale einer Mandel; la coque d'une amande. v. *aussi* Krachmandel.

On appelle en t. d'anat. Die Mandeln; les amygdales *f.*, les glandes en forme d'amande qui sont aux deux côtés de la gorge sous la luette. Geſchwollene Mandeln haben; avoir les amygdales enflées. Die Mandeln zwiſchen den Ohren und der Kehle der Pferde; les avives. *f*

Mandelartig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) amygdalin, ine.

Mandelbaum, *s. m.* l'amandier. *m.*

Mandelberg, *s. m. On appelle en t. de confiſur.* Mandelberge, tourous *m.*, - des ouvrages travaillés avec des amandes, des avelines, de l'écorce de citron vert, etc.

Mandelbrei, *s. m.* la bouillie d'amandes; *it.* la crême aux amandes.

Mandelbrizel, *s. f.* le craquelin d'amandes *ou* saupoudré d'amandes.

Mandelbrod, *s. n.* le biscuit d'amandes.

Mandelholz, *s. n.* le rouleau. v. Mangelholz, Rollholz.

Mandelkern, *s. m.* l'amande; *f.* la chair du noyau d'amande.

Mandelkleie, *s. f.* le son d'amandes.

Mandelkrähe, *s. f.* la corneille bleue; le rollier.

Mandelkrapfen, *s. m.* le beignet d'amandes.

Mandelkuchen, *s. m.* le gâteau d'amandes; le nougat.

Mandelmilch, *s. f.* le lait d'amandes; *it.* l'amandé, *m.* sorte de boisson faite avec du lait et des amandes broyées et passées.

Mandelmûs, *s. n.* v. Mandelbrei.

Mandeln, v. mangen, rollen.

Mandel-Öhl, *s. n.* l'huile d'amandes. Süß Mandel-Öhl; l'huile d'amande douce.

Mandelpfirſiche, *s. f.* la pêche à noyau doux.

Mandelſeife, *s. f.* le savon d'amandes.

Mandelſpäne, *s. pl.* (*t. de confiſur.*) les copeaux d'amandes.

Mandelſtein, *s. m.* l'amygdaloïde *f.*; pierre figurée qui ressemble à une amande.

Mandelſuppe, *s. f.* la soupe aux amandes.

Mandelteig, *s. m.* la pâte d'amande.

Mandeltorte, *s. f.* la tarte *ou* tourte d'amandes.

Mandeltrank, *s. m.* l'amandé *m.*; boisson faite avec du lait et des amandes broyées et passées.

Mandoline, *s. f.* la mandoline; espèce de petite guitarre.

Mandore, *s. f.* la mandore; instrument de musique en forme d'un petit luth.

Manen, *s. pl.* die abgeſchiedenen Seelen; les manes. *m.*

Mange, *s. f.* la calandre; machine pour lustrer le linge, les toiles, etc. Das Mangebret; la planchette à calandrer.

Mangel, *s. f.* v. Mange.

Mangel, *s. m.* (*s. pl.*) le manque, le défaut, la privation de qch.; *it.* la disette, l'indigence *f.*; manque de quelque chose de nécessaire; la pénurie; *it.* (*plur.* die Mängel) le défaut, la défectuosité, le vice. (v. Fehler, Gebrechen) Der Mangel an Lebensmitteln; le manque, la disette de vivres. Der Mangel an Gelde, der Geldmangel; le manque d'argent, la pénurie d'argent. Aus Mangel an Gelde; faute d'argent. Man hatte Mangel an Getreide; on eut faute de blé. Er leidet großen Mangel; il est dans une extrême disette. An allen Dingen Mangel haben, leiden; avoir faute de tout; manquer de toutes choses. Der

Mangel guter Mannszucht; l'indiscipline *f.*; manque de discipline. Der Mangel an Aufmerksamkeit; l'inattention *f.*, l'inapplication. *f.* (v. Unachtsamkeit) Ein jeder hat seine Mängel, seine Fehler; chacun a ses défauts. Ein natürlicher (angeborner) Mangel; un défaut naturel; un vice de nature. Dieses Pferd hat keine Mängel, keine verborgenen Mängel; ce cheval n'a point de vices latens.

Mangelhaft, *adj. et adv.* défectueux, euse; défectueusement; imparfait; (*t. de gramm.*) défectif; *it.* vicieux, euse; qui a qq. vice, qq. défaut; vicieusement. (v. fehlerhaft) Ein mangelhaftes Buch; un livre défectueux, imparfait. Ein mangelhaftes Zeitwort; un verbe défectif. Ein mangelhafter Compaß, der nicht mehr richtig zeigt; une boussole affolée.

Mangelholz, *s. n.* le rouleau; cylindre de bois pour lisser le linge, pour étendre la pâte, etc. v. Rollholz.

Mangeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manquer, avoir faute, manque de qch. Das Geld mangelt ihm, es mangelt ihm an Gelde; l'argent lui manque, il manque d'argent. Es mangelt mir nichts; rien ne me manque, je ne manque, je n'ai faute de rien. Es hat ihm nichts gemangelt; rien ne lui a manque; il n'a eu faute de rien. *On dit*, An mir soll es nicht mangeln, (nicht fehlen); il ne tiendra pas à moi que, etc.; ce ne sera pas ma faute, si, etc.

Mangen, *v. a.* calandrer. v. rollen. Gemangte Wäsche; du linge calandré. Das Mangen; l'act. de calandrer, de faire passer le linge par la calandre.

Manafutter, v. Mischfutter.

Manakorn, Mischkorn, Mischelkorn, *s. n.* le méteil; blé méteil; froment et seigle mêlés ensemble; *it.* la mouture; du blé mouture; le mélange du froment, du seigle et de l'orge, par tiers.

Mangold, *s. m.* la bette *ou* poirée, porrée. (*plante potagère*) Rother Mangold, weisser Mangold; bette *ou* poirée rouge, bette blanche. Der rothblühende Mangold; la patience rouge.

Manichäer, *s. m.* le manichéen; ancienne secte hérétique; *it. fig.* le créancier.

Manier, *s. f.* la manière; la façon d'agir; la bonne *ou* mauvaise grâce; *it.* (*t. d'art.*) la manière, la façon de composer, de travailler qui est propre à qn. Dieser Mensch hat sonderbare Manieren an sich; cet homme a des manières singulières. Diese Frau hat sehr einnehmende Manieren; cette femme a des façons fort engageantes. Mit guter Manier; de bonne grâce; d'une manière honnête. Auf französische, deutsche, englische Manier; à la françoise, à l'allemande, à l'angloise. Das ist keine Manier; on n'en use pas ainsi; ce n'est pas ainsi qu'on en use. Was ist dies für eine Manier? qu'est-ce que c'est que ces façons-là? qu'est-ce que cela veut dire? Die Manier eines Malers; la manière d'un peintre. Ein Gemälde in Raphaels Manier; un tableau dans la manière de Raphaël. Die Manieren; (*t. de mus.*) les agrémens *m.*; sons accessoires ajoutés au chant *ou* à un air pour le rendre plus agréable.

Manierlich, *adj. et adv.* qui a de bonnes manières; civil, poli, honnête; de bon air; façonné par le commerce du monde. Manierlicher werden; se dégourdir, se dérouiller, se civiliser; devenir poli. Die Manierlichkeit; la bonne grâce; la politesse, la civilité.

Manifest, *s. n.* le manifeste. Der König ließ, ehe er den Krieg ankündigte, ein Manifest bekannt machen; le Roi, avant que de déclarer la guerre, fit publier un manifeste.

Mann, *s. m.* (*pl.* die Männer) l'homme; une personne du sexe masculin; le personnage; *it.* un homme parvenu à l'âge de virilité. Der Mann und das Weib; die Männer und die Weiber; l'homme et la femme; les hommes et les femmes. In dieser Stadt sind mehr Männer als Weiber; il y a plus d'hommes que de femmes dans cette ville. Noch ist er ein Kind; wenn er ein Mann seyn wird, &c.; ce n'est encore qu'un enfant; quand il sera homme, etc. Er ist ein sehr rechtschaffener, wackerer Mann; c'est un fort honnête homme. Die größten Männer des Alterthums; les plus grands hommes, les plus grands personnages de l'antiquité. Sich als ein Mann beweisen oder zeigen; se montrer homme; se montrer homme de coeur, de fermeté, de résolution. *On dit*, Er ist kein Mann; il n'est pas homme, *pour dire*, il est impuissant, er ist unvermögend; *it.* ce n'est pas un homme; *pour dire*, c'est un homme foible; er ist ein schwacher Mann, sein Betragen ist nicht männlich.

Der Mann, der verheirathete Mann, der Ehemann; le mari; l'époux. Der- und seine Frau; le mari et sa femme. Mann und Frau; les époux. Wie Mann und Frau leben; vivre conjugalement; *it.* (*t. de prat.*) vivre maritalement. Seine Frau behandeln, wie es einem Manne geziemet; traiter sa femme maritalement. Seiner Tochter einen Mann geben; donner un mari à sa fille; marier sa fille.

Der Mann, (*s. pl.*) *pris collectivement désigne* plusieurs hommes. Der gemeine Mann; le vulgaire; le petit peuple; la populace. Ein Kriegsheer von hundert tausend Mann; une armée de cent mille hommes. Zwei tausend Mann zu Fuß; deux mille hommes de pied. (v. *aussi* Volk) *On dit aussi*, Mann gegen Mann fechten; combattre corps à corps. Mann für Mann; un à un; l'un après l'autre. Mann für Mann ausgewechselt werden; être échangé, tête pour tête. Seinen Mann finden; trouver son homme, celui qu'on cherche; *it.* trouver de la résistance. Er ist an den rechten Mann gekommen; il a trouvé son homme. An den unrechten Mann kommen; être mal adressé, s'adresser à faux. Er ist nicht mein Mann, er ist kein Mann für mich; ce n'est pas mon homme; il ne me convient pas. Sie sind nicht der Mann dazu; vous n'êtes

pas homme à faire cela; vous n'êtes pas l'homme qu'il faut pour cela. Etwas an den Mann bringen; débiter, vendre, placer qch. Seinen Mann ſtehen; payer de sa personne; faire bien son devoir dans une occasion dangereuse. Alle für einen Mann ſtehen; répondre, être garans les uns pour les autres. Ich bin Mann dafür; j'en suis garant, j'en réponds. Seinen Mann nennen; nommer son auteur. Ich habe meinen Mann; ich halte mich an meinen Mann; j'ai mon auteur, mon garant. Der dritte Mann; eine dritte Perſon; le tiers, une troisième personne. Bey dieſer Sache braucht man den dritten Mann nicht; il ne faut point de tiers dans cette affaire. *Prov.* v. Wort. v. *aussi* Männchen.

Manna, *s. n.* la manne; suc endurci d'un certain arbre. Die Manna-Eſche; le frêne à feuilles rondes. Das Mannagras, der Mannaſchwingel; la feſque flottante. (v. Flottgras) Die Mannagrütze, der Schwaden; la manne ou la graine de Pologne.

Mannbar, *adj. et adv.* pubère, qui a atteint l'age de puberté; *it.* nubile; en âge de se marier. Ein mannbarer junger Menſch oder Jüngling; un garçon pubère. Ein mannbares Mädchen; une fille pubère, une fille nubile. Ein Jüngling iſt im ſechszehnten Jahre mannbar, und ein Mädchen im vierzehnten; un garçon est pubère à seize ans, et une fille à quatorze. Das mannbare Alter; l'âge de puberté; *it.* l'âge nubile. Wenn er das mannbare Alter erreicht haben wird; quand il aura atteint l'age de puberté. Sie hat das mannbare Alter noch nicht erreicht, ſie iſt noch nicht mannbar; elle n'est pas encore dans l'âge de puberté, dans l'âge nubile. Die Mannbarkeit; la puberté; *it.* la nubilité; état de celle qui est nubile. Die Zeichen der Mannbarkeit; les signes de la puberté.

Mannbegierig, v. mannſüchtig.

Männchen, Männlein, *s. n.* le mâle. Das Männchen und das Weibchen; le mâle et la femelle. Gott ſchuf den Menſchen, ein Männlein und ein Fräulein; Dieu créa l'homme mâle et femelle. Ein kleines Männchen; un petit bout d'homme. *On dit par manière de caresse*, Mein Männchen! mon petit mari, mon cher mari! *On dit famil.* Männchen, Männerchen machen; bondir; aller en sautant; faire des cabrioles.

Männermörderinn, *s. f.* la maricide; meurtrière de son mari.

Männerſcheu, *adj.* l'androphobe. (v. mannſcheu) Die Männerſcheu; l'androphobie. *f.*

Männervolk, *s. n.* v. Mannsleute.

Mannfeſt, v. tapfer, handfeſt.

Manngeld, Mannsgericht, v. Lehnsgeld, Lehnsgericht.

Mannhaft, *adj. et adv.* viril, ile; virilement, vigoureux, euse; vigoureusement; courageux, euse; courageusement; vaillant, vaillamment; avec valeur; en homme. Eine mannhafte That; une action virile, vigoureuse. Sich mannhaft vertheidigen; se défendre virilement. Die Mannhaftigkeit; le courage mâle; la valeur, la vaillance.

Mannheit, *s. f.* (*s. pl.*) la masculinité; caractère, qualité de mâle; *it.* la virilité; la puissance, la capacité d'engendrer. Einem die Mannheit benehmen, einen entmannen; châtrer qn. Seine Mannheit beweiſen; se montrer homme; donner des signes de sa virilité.

Mannigfaltig, *adj. et adv.* divers, erse; diversement; différent, diversifié; de diverses façons; (v. mancherlei) *it.* fréquemment; plusieurs fois. Die Mannigfaltigkeit; la variété, la diversité. Die Mannigfaltigkeit der Meynungen; la multiplicité, la variété d'opinions. Es iſt nicht Mannigfaltigkeit, nicht Abwechſelung genug in dieſem Gemälde; il n'y a pas assez de variété dans ce tableau.

Mannigfarbig, *adj. et adv.* de diverses couleurs; varié de plusieurs couleurs; *it. poét.* diapré, ée; *it.* (*t. de blas.*) paillé, ée.

Männiglich, v. jedermann.

Männinn, *s. f.* la femelle de l'homme; la femme. (v. Weib) *Il s'emploie plus ordinairement dans la composition.* v. Amtmänninn, Kaufmänninn, ꝛc.

Mannlehen, *s. n.* le fief masculin.

Männlein, v. Männchen.

Männlich, *adj. et adv.* viril, ile, qui appartient à l'homme en tant que mâle; male, masculin, ine; *it.* virilement; en homme, d'homme; *it.* martial, ale; qui appartient au mari; maritalement; en mari; comme doit faire un mari; *it.* hommasse; qui tient plus de l'homme que de la femme. Das männliche Geſchlecht; le sexe viril, le sexe masculin; *it.* (*t. de gramm.*) le genre masculin. Das männliche Alter; l'âge viril. Ein Kind männlichen Geſchlechts; un enfant mâle. Man muß männlichen Geſchlechtes ſeyn, um Recht an der Krone zu haben; la masculinité est nécessaire pour avoir droit à la couronne. Das männliche Glied; le membre viril. Die Nachkommen in männlicher Linie; les descendans en ligne masculine. Die männliche Gewalt; die Gewalt eines Ehemannes; le pouvoir marital. *On dit*, Dieſe Frau hat ein männliches Geſicht, einen männlichen Wuchs; ſie iſt ein Weib wie ein Mann; cette femme a le visage hommasse, la taille hommasse; elle est hommasse. Sie hat eine männliche Stimme; elle a la voix mâle. Das männliche Geſchlecht der Nennwörter; le genre masculin des noms. Männliche Reime, männliche Verſe; rimes masculines, vers masculins. Die männliche Blüthe, die männliche Blume der Bäume und Pflanzen; la fleur mâle des arbres et des plantes. *Fig.* Ein männlicher Muth, ein männlicher Entſchluß; un courage mâle, une résolution male. Er hat ſich männlich betragen, männlich (mannhaft) vertheidiget; il s'est conduit en homme; il s'est défendu virilement. Die Männlichkeit; la masculinité;

(v. Mannheit) *it. fig.* le caractère mâle, la manière d'agir mâle.

Manns-Alter, *s. n.* l'âge d'homme, l'âge viril.

Mannsbild, *s. n.* l'homme en tant que mâle; le mâle. Ein junges Mannsbild; un jeune homme. (*famil.*)

Mannschaft, *s. f.*; *plur.* die Mannschaften; les hommes. *Il se dit dans qqs. provinces* des habitans mâles d'un village. *Il s'emploie plus ordinairement collectivement, et sans pluriel*; les gens, les hommes, les troupes *f.*, les soldats; *it.* (*t. de mar.*) l'équipage. *m.* Die junge Mannschaft; les jeunes gens; la jeunesse. Auserlesene Mannschaft; gens d'élite.

Mannscheu, *adj. et adv.* celle qui craint, qui fuit les hommes; qui n'aime pas la conversation des hommes. (*p. us.*)

Mannsgesicht, *s. n.* le visage d'homme.

Mannsgestalt, *s. f.* la figure d'homme.

Mannshand, *s. f.* la main d'homme. Sie schreibt eine Mannshand; elle a une écriture d'homme.

Mannshandschuh, *s. m.* le gant d'homme, pour homme.

Mannsharnisch, *s. m.* l'androsace, *m.* (*plante*)

Mannshemd, *s. n.* la chemise d'homme.

Mannsherz, *s. n.* le coeur, le courage mâle.

Mannshoch, *adj. et adv.* de grandeur d'homme.

Mannshût, *s. m.* le chapeau d'homme.

Mannskleid, *s. n.* l'habit d'homme.

Mannslang, *adj. et adv.* de la hauteur d'un homme.

Mannslänge, *s. f.* la stature, la taille, la hauteur d'un homme.

Mannslehen, v. Mannlehen.

Mannsleute, *s. pl.* les hommes.

Mannsmahd, *s. f.* la fauchée, l'hommée; *f.* ce qu'un faucheur peut couper en un jour.

Mannsname, *s. m.* le nom d'homme.

Mannsperson, *s. f.* l'homme.

Mannsrock, *s. m.* l'habit d'homme.

Mannsschneider, *s. m.* le tailleur pour hommes.

Mannsschuh, *s. m.* le soulier d'homme.

Mannsschuster, *s. m.* le cordonnier pour hommes.

Mannsstamm, *s. m.* la tige mâle, souche, mâle, race male.

Mannsstimme, *s. f.* la voix d'homme; voix mâle.

Mannsstrumpf, *s. m.* le bas pour homme.

Mannsstuhl, *s. m.* la place à l'église pour les hommes.

Mannstief, *adj. et adv.* de la profondeur d'une toise.

Mannstreu, *s. f.* l'érynge, *m.* le panicaut; chardon à cent têtes. (*plante*)

Mannsucht, *s. f.* le désir désordonné d'être mariée.

Mannsüchtig, *adj. et adv.* celle qui désire d'être mariée.

Mannsvolk, *s. n.* les hommes.

Mannszucht, *s. f.* (*s. pl.*) la discipline militaire. Truppen, bey welchen eine gute Mannszucht eingeführt ist; troupes bien disciplinées. Der Mangel guter Mannszucht; l'indiscipline. *f.*

Manntheil, *s. m.* la portion, la part *p. e. d'un héritage*; portion congrue.

Manntier, *s. n.* l'homme considéré comme animal. (*p. us.*)

Manntoll, *adj. et adv.* celle qui a une passion amoureuse très-violente. Die Manntollheit; l'hystéromanie *f.*; la nymphomanie.

Mannweib, *s. n.* l'andorgyne *m.*, l'hermaphrodite, *m.*

Mansarddach, *s. n.* la mansarde; *toit* de maison dont le comble est presque plat, et les côtés presqu'à plomb.

Manschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) patrouiller, agiter, remuer de l'eau *ou* qq. autre chose fluide avec les mains; *it.* manier malproprement les choses auxquelles on touche. Das Manschen, das Gemansche, die Manscherei; le patrouillage, le patrouillis. (*popul.*)

Manschette, *s. f.* die Handkrause; la manchette.

Mantel, *s. m.* (*pl.* die Mäntel) le manteau, sorte de vêtement. Einen Mantel umhaben; être en manteau. Den Mantel anlegen, umnehmen; mettre le manteau. Das Mäntelchen, Mäntelein; le mantelet. (v. Reisemantel, Trauermantel, &c.) Mit einem Mantel umfangen; (*t. de blas.*) mantelé, ée. *Fig.* Einer Sache ein Mäntelchen umhängen; eine Sache bemänteln; habiller, voiler, pallier, prétexter une chose; la couvrir d'un prétexte. (v. Deckmantel) *Prov.* Den Mantel nach dem Winde hängen; temporiser; s'accommoder au temps, aux circonstances.

Der Mantel eines Kamines, der Kaminmantel; le manteau de cheminée; la partie de la cheminée qui avance le plus dans la chambre. (*v. aussi* Schornsteinmantel *et* Schurz) Der Mantel einer Form; (*t. de fond.*) die Formkleidung; la chape. Der Mantel, ein an die Rah befestigtes Hißtau; (*t. de mar.*) l'itague *f.*; l'itacle. Der Mantel, das Schau-Ende am Tuche; la montre du drap. Der spanische Mantel; v. spanisch.

Der Mantel, (*t. d'hist. natur.*) le manteau, *se dit de qqs. coquilles.* v. Herzogsmantel.

Mantelbret, v. Mantelholz.

Mantelbube, v. Mantelschüler.

Mantelholz, *s. n.* le porte-manteau; morceau de bois attaché à la muraille, où l'on a accoutumé de suspendre les habits. *v. aussi* Zapfenbret.

Mantelkind, *s. n.* l'enfant naturel légitimé par le mariage des parens.

Mantelsack, *s. m.* le porte-manteau, sorte de valise.

Mantelschüler, *s. m.* l'écolier en manteau, qui porte, qui est en droit de porter un manteau pour signe de distinction.

Manufactur, *s. f.* la manufacture.

Manuscript, *s. n.* v. Handschrift.

Mappe, *s. f.* le porte-cahier *des étudians, etc.*

Marâne, v. Murâne.

Marcasit, v. Markasit.

Märchen, v. Mährte.

Marcipan, v. Marzipan.

Marcus, Marc. (*nom d'homme*)

Marder, *s. m.* der Feldmarder; la martre. (v. Hausmarder) Der Marderbalg, das Marderfell; la peau de martre; la martre. Ein mit Marderfell gefüttertes Kleid; une robe fourrée de martre. Die Marderfalle; le traquenard; la trape pour prendre les martres. Ein Mardermuff, Marderschlupfer; un manchon de martre. Der Marderschwanz; la queue de martre. Ein Bund Marderschwänze; un cordon de martres.

Märe, v. Mährte *et* Schindmähre.

Marelle, v. Amarelle.

Margaretha, Marguerite. (*nom de femme*) Die Margarethenblume; la marguerite; sorte de petite fleur.

Märgel, *s. m.* la marne. Die Märgel-Arten; les marnes. Märgel-artig; marneux, euse. Die Märgel-Erde; une terre mêlée de marne. Die Märgelgrube; la marnière. Der Märgelgräber; le marneron; ouvrier qui travaille aux marnières. Der Märgelschiefer, ein märgelartiger Schiefer; *le schiste marneux*. Der Märgelstein; la pierre marneuse. Einen Acker mit Märgel düngen; einen Acker märgeln; marner une terre.

Märgeln, *v. a.* marner; (v. Märgel) *it.* v. abmärgeln, ausmärgeln.

Marggraf, v. Markgraf.

Margretchen, Marcot, Margoton. (*nom de femme*)

Maria, Marie, Marie. (*nom de femme*) Mariechen; Marion, Manon. Die Jungfrau Maria; die heilige Jungfrau; la Vierge Marie, la Vierge, la Sainte Vierge, Notre-Dame. Mariä Empfängniß; la Conception de la Vierge. Mariä Reinigung; la Purification de la Vierge; la Chandeleur. Mariä Verkündigung; l'Annonciation. Mariä Opferung; la Présentation de la Vierge. Mariä Heimsuchung; la Visitation de la Vierge. Mariä Geburt; la Nativité de la Vierge. Mariä Himmelfahrt; l'Assomption de la Vierge.

Marienbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain-marie, bain de sable.

Marienbild, *s. n.* l'image de Notre-Dame, de la Sainte Vierge.

Marienblume, *s. f.* v. Maßlieben.

Marienbistel, *s. f.* le chardon notre-dame, chardon-marie.

Marienfaden, v. Sommerfaden.

Marienflachs, v. Waldflachs.

Marienglas, *s. n.* la pierre spéculaire; le verre fossile.

Mariengras, *s. n.* le trèfle blanc.

Mariengroschen, *s. m.* petite monnoie d'argent marquée de l'empreinte de la Sainte Vierge.

Marienkäfachen, v. Johanniswürmchen.

Marienkäfer, *s. m.* la coccinelle. v. Blattlauskäfer.

Marienmantel, v. Frauenmantel. (*plante*)

Marienmünze, v. Frauenmünze.

Marienrose, *s. f.* la pivoine. (v. Päonie) Das Marienröslein; la pâquerette. v. Maßlieben.

Marienschuh, *s. m.* le soulier *ou* sabot de Notre-Dame. (*plante*)

Marientage, *s. m.* le jour de fête de la Sainte Vierge.

Marille, v. Amarelle.

Marine, v. Seemacht.

Marinieren, *v. a.* (*t. de cuis.*) mariner. Marinierte Fische; du poisson mariné.

Marionette, v. Puppe.

Mark, *s. n.* (*s. pl.*) la moëlle; substance molle et grasse, qui est contenue dans la concavité des os; *it.* la moëlle; le dedans de certains arbres; *it.* la pulpe; substance médullaire *ou* charnue des fruits et des légumes. Das Mark aus einem Knochen saugen; sucer la moëlle d'un os. Die Markklößchen; les boulettes de moëlle *ou* à la moëlle. Ein Markbein, Markknochen; eine Markröhre; un os rempli de moëlle; *it.* un os moëlleux. Eine Markstorte; une tourte de moëlle *ou* à la moëlle. Der Markzieher; le tire-moëlle; instrument pour tirer la moëlle d'un os. Das Mark eines Feigenbaumes; la moëlle d'un figuier. Das Mark der Früchte, der Erbsen, &c.; la pulpe des fruits, des pois, etc. *On dit*, Das dringt durch Mark und Bein; cela pénètre jusqu'à la moëlle des os; *fig.* cela pénètre, cela perce le coeur. Den Unterthanen das Mark aus den Beinen saugen oder pressen; sucer les sujets jusqu'à la moëlle des os.

Mark, *s f.* (*pl.* die Marken) la marque. (v. Mahl, Zeichen, Markstein, &c.) Die Marken und Scheidungen eines Ackers; les tenans et les aboutissans d'une pièce de terre.

Mark, *s. f.* la marche; la frontière d'un état; *it.* les limites *f.*, le finage. (v. Grenze, Dorfmark, Feldmark, &c.) *On appelle absolument* Die Mark, la Marche, une province dans le cercle de la Haute-Saxe. Die Mark Brandenburg; la Marche de Brandebourg. Die alte Mark; la vieille Marche. Die Mittelmark; la moyenne Marche. Die neue Mark; la nouvelle Marche. Die Ucker-Mark; la Marche Ukerane. Die Mark in Westphalen; le comté de la Mark en Westphalie; la Mark.

Mark, *s. f.* (*s. plur.*) le marc; poids de huit onces; *it.* une monnoie de compte, différente selon les lieux. Die Gold- und Silberarbeit wird nach der Mark verkauft; les ouvrages d'or et d'argent se vendent au marc. Eine Mark löthigen Goldes; un marc d'or fin. Eine Mark Lübisch; une livre, argent de Lubeck.

Markasit, *s. m.* la marcassite; pierre minérale.

Markbaum, v. Mahlbaum.

Marke, *s. f.* la marque; (v. Zeichen) *it.* (*t. de jeu*) la fiche; une marque que l'on donne au jeu.

Marken, *v. a.* marquer; (v. zeichnen, abmarken, ausmarken) *it.* marchander; (v. handeln, dingen) *it. v. n.* (*t. de mine*) Gut marken; contenir beaucoup d'or *ou*

d'argent.

Märker, *s. m.* die Märkerinn; celui, celle qui est de la Marche.

Marketender, *s. m.* le vivandier. Die Marketenderinn: la vivandière. Die Marketenderei; le métier de vivandier; *it.* le quartier des vivandiers. Der Marketenderwagen; la charrette de vivandier. *On dit aussi* Marketendern; faire le vivandier.

Markgerechtigkeit, *s. f.* le droit d'enclos; droits et privileges d'enclos.

Markgericht, v. Holzgericht.

Markgewicht, *s. n.* le poids de marc.

Markgraf, *s. m.* le Margrave. Die Markgräfinn; la Margrave. Die Markgrafſchaft, das Markgrafthum; le Margraviat; l'état d'un Margrave.

Markgräflich, *adj. et adv.* de Margrave; *it.* en Margrave. Die markgräfliche Würde; le Margraviat; la dignité d'un Margrave. Das markgräfliche Schloß; le château du Margrave.

Markhaut, v. Nesshaut.

Markicht, *adj. et adv.* médullaire; qui tient de la moëlle, qui en a la nature. Die markichte Substanz des Gehirnes; la substance médullaire du cerveau.

Markig, *adj. et adv.* moëlleux, euse; rempli de moëlle. Ein markiger Knochen, ein Markknochen; un os moëlleux. Markiges Holz; bois moëlleux. *On dit fig. et en t. d'art*, Das Markige in einer Zeichnung; le moëlleux dans un dessin; la douceur et le liant des contours qu'on remarque dans les formes. Markig mahlen; peindre flou; peindre d'une manière tendre, légère, noyée. Ein markiger Pinsel; un pinceau flou. Das Markige des Pinsels; le flou de pinceau.

Märkiſch, *adj. et adv.* de la Marche. v. Mark.

Markis, (Marquis) *s. m.* le marquis. Die Markisinn; la marquise.

Markisat, *s. n.* le marquisat.

Markknochen, *s. m.* v. Markig.

Markrecht, *s. n.* le droit de participation à une forêt; *it.* la juridiction en matière de forêts.

Markſcheide, *s. f.* les bornes *f.*; (v. Grenze) *it.* (*t. de min.*) la borne; (v. Lochſtein) *it.* le terme, l'endroit où une mine aboutit à une autre.

Markſcheidekunſt, *s. f.* (*t. de min.*) l'art de mesurer et borner les mines.

Markſcheiden, *t. a.* (*t. de min.*) mesurer, aborner, borner le terrain d'une mine.

Markſcheider, *s. m.* celui qui mesure les mines.

Markſcheidung, *s. f.* l'établissement des bornes aux mines et aux champs.

Marksklöschen, Marksknochen, *&c.* v. Mark, la moëlle.

Markſtein, *s. m.* la borne. (v. Grenzſtein) Ein Feld mit Markſteinen beſetzen; aborner un champ. Der Markſtemſetzer; celui qui est chargé d'asseoir les bornes.

Markſtock, v. Grenzpfahl.

Markt, *s. m.* (*pl.* die Märkte) le marché, la vente; place publique où l'on vend des marchandises; *it.* la foire; (v. Meſſe) *it.* la vente de ce qui se débite dans le marché, et l'assemblée de ceux qui vendent et achètent en ce lieu-là. Dieſe Stadt hat einen ſchönen Markt, einen ſchönen Marktplatz; il y a un beau marché en cette ville-là. Traget das auf den Markt; portez cela au marché. Am Markte wohnen; demeurer sur le marché. Wein auf dem Markte (auf dem Weinmarkte) kaufen; acheter du vin sur la vente. Es iſt in dieſer Stadt wöchentlich zweimal Markt; il y a marché dans cette ville deux fois la semaine. Der Markt iſt heute gut, iſt ſchlecht geweſen; le marché a été bon aujourd'hui; le marché n'a rien valu. Die Märkte beſuchen, bereiſen; hanter les marchés. (v. Fiſchmarkt, Kornmarkt, Obſtmarkt, &c.) *Fig. et famil.* Er konnte nichts, kein einziges Wort zu Markte bringen; il ne pouvoit pas proférer une seule parole. *v. aussi* Haut.

Markt-Amt, *s. n.* le bureau des juges des marchés.

Marktbude, *s. f.* la loge, la boutique.

Markten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marchander. v. handeln, dingen.

Marktfahne, *s. f.* l'enseigne des jours de marché.

Marktflecken, *s. m.* le bourg; gros village où l'on tient marché. Ein kleiner Marktflecken; une bourgade.

Marktfreiheit, *s. f.* le privilége d'avoir un marché, de tenir marché.

Marktgängig, *adj. et adv.* der marktgängige Preis; le prix courant du marché.

Marktgeld, *s. n.* l'argent pour faire ses provisions au marché; *it.* l'argent qu'on a tiré de la vente de ses denrées; *it.* le tonlieu, l'étalage. *m.* v. Standgeld.

Marktgerechtigkeit, v. Marktfreiheit.

Marktherr, *s. m.* l'intendant *ou* inspecteur du marché.

Marktkorb, *s. m.* le mannequin.

Marktleute, *s. pl.* les gens qui viennent vendre *ou* acheter qch. au marché.

Marktmeiſter, *s. m.* le préposé pour la police du marché.

Markt-Ordnung, *s. f.* le réglement de police concernant la vente des denrées.

Marktplatz, *s. m.* le marché; la place du marché.

Marktpreis, *s. m.* le cours du marché; le prix courant du marché.

Marktrecht, *s. n.* v. Marktfreiheit.

Marktrichter, *s. m.* le juge subalterne qui connoit des petites affaires qui regardent le marché.

Marktſcheffel, *s. m.* le boisseau du marché.

Marktſchiff, *s. n.* le coche d'eau.

Marktſchreier, *s. m.* le charlatan; vendeur de drogues, d'orviétan; le saltimbanque. Die Marktſchreierinn; la charlatane. Die Marktſchreierei; la charlatanerie. Marktſchreieriſch; auf eine marktſchreieriſche Art; in einem marktſchreieriſchen Tone; en charlatan; d'un ton fanfaron.

Markttag, *s. m.* le jour de marché.

Marktzettel, *s. m.* [la mercuriale; affiche ou placard pour avertir le public du prix fixé des denrées.]

Marku, *s. f.* les bornes. *f.* v. Grenze, Grenzſtein.

Markſteiner, v. Mark, *s. n.*

Markt, *s. n.* le marli; espèce de gaze dont on fait des ouvrages de mode et des ajustemens.

Marmel, v. Marmor.

Marmelade, *s. f.* das Obſtmus; la marmelade, confiture de fruits presque réduite en bouillie.

Marmor, *s. m.* der Marmorſtein: le marbre. Künſtlicher, von Gyps gemachter Marmor; marbre artificiel. Marmor, den man zu Bildſäulen verarbeitet; marbre statuaire. Der Marmor auf dem Papiere, auf der Decke oder dem Schnitte eines Buches; la marbrure. Die Marmor-Arten; les marbres; les différentes sortes de marbre. Auf Marmor-Art; marbré, en manière de marbre. Ein Marmorband; der marmorirte Einband eines Buches; une reliure marbrée. Ein Marmorblock; un bloc de marbre. Der Marmorbohrer; la boucharde, *outil de sculpteur.* Der Marmorbruch, die Marmorgrube; la marbrière; carrière de marbre. Die Marmorplatte; le carreau de marbre. Die Marmorlilie; v. Kibitzblume. Der Marmorſchneider; le marbrier. Der Marmortiſch; la table de marbre.

Marmoriren, *v. a.* marbrer. Marmorirte Arbeit; de la marbrure. Marmorirtes Papier, du papier marbré. Der Marmorirer; le marbreur.

Marmorn, *adj. et adv.* de marbre. Eine marmorne Bildſäule; une statue de marbre.

Marode, *adj. et adv.* las, lasse, fatigué, harassé. (v. müde, abgemattet.) Der Marode; le traineur; soldat qui ne marche pas avec la troupe, et qui reste en arrière par infirmité, par manque de forces. *v. aussi* Landſtreifer.

Marodieren, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) marauder; aller en maraude *ou* à la picorée.

Marone, *s. f.* le marron; espèce de grosse chataigne.

Mars, der Kriegsgott; Mars; Dieu de la guerre.

Mars, *s. m.* (*t. de mar.*) der Maſtkorb; la hune. (v. Beianmars, Fockmars, ꝛc.) Die großen Marsſchoten; les écoutes de grand hunier. Das Marsſegel; le hunier; voile de hune. v. *aussi* Rah.

Marſch, *s. m.* (*pl.* die Märſche) la marche; le mouvement de celui qui marche; *it.* le signal qu'on donne aux troupes par le son des trompettes *ou* des tambours, pour se mettre en marche. Die Truppen ſind auf dem Marſche; les troupes sont en marche, les troupes marchent. Der Major rief: Marſch! le major cria: marche! Marſch ſchlagen, blaſen, battre, sonner la marche; battre aux champs. Die Marſchroute; la route.

Marſch, *s. f.* v. Marſchland.

Marſchall, *s. m.* (*pl.* die Marſchälle) le maréchal; *it.* le grand-maître de la maison d'un Prince; introducteur, conducteur de qq. cérémonie, etc. (v. Feldmarſchall, Hofmarſchall, ꝛc.) Das Marſchallamt; la charge, dignité de maréchal. Das Marſchallgericht (in Frankreich); la connétablie. Die Marſchallinn; la maréchale; la femme d'un maréchal. Der Marſchallſtab; le bâton de maréchal; *it.* la masse de cérémonie. Die Marſchallstafel; la table du maréchal. An der Marſchallstafel ſpeiſen; dîner à table du maréchal; dîner au chambellan.

Marſchfertig, *adj. et adv.* prêt à marcher, à partir.

Marſchiren, *v. n.* marcher. Der König läßt ſeine Truppen marſchiren; der König läßt marſchiren; le Roi fait marcher ses troupes. Das hin und Hermarſchiren; les marches et les contremarches. *f.*

Marſchland, *s. n.* le pays de marais; un pays humide, bas, marécageux, coupé de digues et de canaux. Die Marſchländer; les habitans d'un pays de marais.

Marſtall, *s. m.* l'écurie d'un Prince *ou* d'une ville, etc., avec tout ce qui en dépend.

Marter, *s. m.* v. Marder.

Marter, *s. f.* le martyre; *it. fig.* le tourment; toute sorte de peine de corps et d'esprit; *it.* la torture, la gêne, la question. (v. Folter) Grauſame Marter ausſtehen; souffrir le martyre, souffrir des tourmens horribles. Die Tyrannen haben ſchreckliche Martern erfunden; les tyrans ont inventé d'horribles tortures. *Fig.* Es iſt eine erſchreckliche Marter, niemals ſagen zu dürfen, was man denkt: c'est une terrible gêne de n'oser jamais dire ce qu'on pense.

Marterbank, *s. f.* le chevalet; (v. Folterbank) *it. fig.* la torture, le tourment.

Marterbuch, v. Märterer.

Märterer, *s. m.* le martyr. Das Märtererbuch; le martyrologe. Die Märterinn; la martyre.

Marterholz, *s. n.* l'arbre de la Croix de Jesus-Christ; (v. Kreuz) *it. fig.* le souffre-douleur; celui qui a toute la peine et toute la fatigue de la maison.

Marterkammer, *s. f.* v. Folterkammer.

Märterkrone, *s. f.* la couronne de martyre.

Martern, *v. a.* martyriser; faire souffrir le martyre; *it.* torturer; faire éprouver la torture, donner, appliquer la torture; (v. foltern) *it. fig.* martyriser; tourmenter cruellement; *it.* bourreler; faire souffrir qq. peine d'esprit. Die Erinnerung ſeines Verbrechens marterte, quälte ihn unaufhörlich; le souvenir de son crime le bourreloit sans cesse. Sich martern, ſeinen Geiſt und Verſtand auf die Folter ſpannen; donner la torture à son esprit. Sich über etwas martern und quälen, ſich einer Sache wegen Sorge und Unruhe machen; se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne sur qch.

Märtertum, *s. n.* le martyre; l'état, la

condition d'un martyr.

Märtertod, *s. m.* la mort des martyrs.

Marterwoche, *s. f.* la Semaine Sainte, semaine peineuse, grande semaine.

Martha, Marthe. (*nom de femme*)

Martialgeſetz, v. Kriegsgeſetz.

Martialiſch, v. kriegeriſch.

Martin, Martin. (*nom d'homme*) Das Martinsfeſt, (Martini), der Martinstag; la Saint-Martin. Auf Martini; à la Saint-Martin. Die Martinsgans; l'oie engraissée qu'on a coutume de manger à la Saint-Martin. Das Martinshorn; le cornet de la Saint-Martin; espèce d'oublie tortillée. Der Martinsſchoß; l'impôt payable à la Saint-Martin.

Marunke, *s. f.* sorte de grosses prunes; *it.* sorte de petits abricots jaunes.

März, Merz, *s. m.* der Lenzmonat; Mars, le mois de Mars. Das Märzbier; la bière de Mars. Die Märzblume; la fleur de Mars. Der Märzſchauer; la guillée, la giboulée de Mars. Der Märzſchein; la nouvelle lune de Mars, la lune de Mars. Der Märzſchnee; la neige de Mars. Das Märzveilchen; la violette de Mars. Die Märzwurz; le géum. (*planté*)

Marzipan, *s. m.* le massepain.

Mas, v. Maß.

Maſche, *s. f.* la maille; espèce de petit anneau, dont plusieurs ensemble font un tissu *ou* un tricotage; *it.* le noeud. (v. Schleife) Netze mit großen, mit kleinen Maſchen; des filets à grandes mailles, à petites mailles. Es iſt eine Maſche an Ihrem Strumpfe zerriſſen; il y a une maille de rompue à votre bas. Eine gefallene Maſche aufnehmen; reprendre une maille tombée. Maſchenweiſe; maille à maille.

Maſchig, *adj. et adv.* à mailles. v. großmaſchig, weitmaſchig, ꝛc.

Maſchine, *s. f.* das Kunſtwerk, Werkzeug; la machine. Der Maſchinenmacher, Maſchiniſt; le machiniste; celui qui invente, qui construit des machines. Der Maſchinenmeiſter; le machiniste, celui qui conduit des machines.

Maſchinenmäßig, *adj. et adv.* machinal, ale; machinalement.

Male, *s. f.* la marque; tache naturelle; l'envie. *f.* (v. Mahl) Blattermaſen, v. Blatternarben.

Maſer, *s. m.* la madrure; les veines du bois madré; *it.* der Maſer, das Maſerholz; le bois madré. Der Maſer vom Ahornbaume; le broussin d'érable.

Maſer, *s. f.* la tache. (v. Mahl, Flecken) Die Maſern in dem Holze; les taches brunes et solides du bois; la madrure. Die Maſern; (*t. de médec.*) la rougeole; maladie contagieuse. v. Röthein.

Maſericht, *adj. et adv.* madré. Maſerichtes Holz; du bois madré.

Maſerle, v. Masholder *et* Maßlieben.

Maſern, *v. a.* tacheter, diversifier de couleurs. Gemaſertes Holz; du bois madré.

Maſern, *adj. et adv.* von Maſerholz gemacht; de bois madré. Ein maſerner Tiſch; une table de bois madré.

Masholder, Masholderbaum, *s. m.* die Maſerle; le petit érable; l'érable commun.

Maſig, *adj. et adv.* Narben, Mähler, Flecken im Geſichte habend; qui a des marques, des taches au visage. Blatternaſig, v. blaternarbig.

Maske, *s. f.* le masque; faux visage dont on se couvre pour se déguiser; (v. Larve) *it.* le masque; une personne qui porte un masque pour se déguiser. Der Maskenball; le bal masqué. Die Maskerade, der Larventanz; la mascarade.

Maskiren, *v. a.* masquer. v. verlarven.

Maskopey, *s. f.* la société, l'association de marchands; *it.* la cabale, la ligue, la conspiration contre qn. (*p. us.*)

Mäsleidig, *adj. et adv.* dégoûté, rebuté; (v. überdrüſſig) *it.* chagrin, dépité. (v. verdrießlich) Masleidig werden; se dégoûter; perdre la patience, le goût du travail, etc. (*famil.*)

Maß, *s. n.* la mesure; le vaisseau *ou* autre chose qui sert de mesure, *ou* qui sert de règle pour déterminer une quantité; *it.* la mesure, la quantité comprise dans le vaisseau qui sert de mesure pour vendre en détail; *it.* la mesure, la dimension; *it.* la mesure; bande de papier dont les tailleurs et les cordonniers se servent pour prendre la mesure; *it.* la jauge; (v. Eichmaß, Viſiermaß) *it.* le pot. (v. Kanne) Das Mäßchen, Mäßlein, (Mäßel); la petite mesure. Ein richtiges, ein geeichtes Maß; une mesure juste, une mesure étalonnée. Ein Maß Salz; une mesure de sel. Die verſchiedenen Maße, den Wein, das Bier, das Getreide, ꝛc. zu meſſen; les différentes mesures du vin, de la bière, des grains, etc. Ein Maß Wein, zwei Maß Bier; un pot de vin, deux pots de bière. (v. *aussi* halb) Laßt meinem Pferde zwei Maß (zwei Mäßel) Haber geben; faites donner deux mesures d'avoine à mon cheval. Das Maß von der Länge, Breite und Dicke oder Tiefe eines Körpers nehmen; prendre la mesure de la longueur, de la largeur et de l'épaisseur *ou* de la profondeur d'un corps; prendre les dimensions d'un corps. Das Maß zu einem Kleide nehmen; prendre la mesure d'un habit. Das Maß zu einem Paar Schuhe nehmen; prendre la mesure du pied pour faire des souliers. (v. *aussi* Holzmaß, Klaftermaß, Längenmaß *et* Mäß) *Fig.* Nach dem Maße meiner Kräfte; à proportion de mes forces. Weder Maß noch Ziel halten; n'avoir ni règle, ni mesure; être sans règle et sans mesure. Durch ſein letztes Vergehen hat er endlich das Maß voll gemacht; das Maß der Verbrechen iſt voll, ce qui a comblé la mesure, c'est la dernière faute qu'il a faite; la mesure est comble. *Prov.* Mit dem Maße, womit wir meſſen, werden wir wieder gemeſſen werden; nous serons mesurés de la mesure dont nous mesurerons les autres.

Mäß, (Meß) *s. n.* la corde; (v. Klafter) *t.* la membrure. (v. Klaftermäß) Ein Mäß Holz; une corde de bois. Das Mäß muß vier

Schuh Höhe und eben so viel Breite haben; la membrure doit avoir quatre pieds de hauteur et autant de largeur.

Mäße, *s. f.* la mesure, la façon, la manière. Keine Maße halten; ne garder aucune mesure; excéder les termes. Dieser Mensch hält in keinem Dinge Maße; cet homme ne garde aucune mesure sur rien. Ueber die Maße, über die Maßen; outre mesure; excessivement, extrêmement; au dernier point; au delà des bornes; extraordinairement, etc. Er trinkt über die Maße, (übermäßig); il boit excessivement. Diese Frau ist über die Maße häßlich; cette femme est fort laide; est richement laide. Sie singt über die Maßen schön; elle chante à merveille. v. *aussi* abscheulich.

On dit adverbialement, Beliebiger Maßen; de la manière qu'il vous plaira. Hergebrachter Maßen; de la manière accoutumée. Anbefohlener, begehrter, verlangter Maßen; selon les ordres; suivant, en conséquence de, etc. Gebührender Maßen; dûment, convenablement; selon les forces. Gewisser Maßen; en quelque façon *ou* manière. Welcher Maßen; de sorte que, en sorte que.

Mäßen, immaßen, *conj.* vu que; attendu que, puisque. v. indem, weil.

Maßel, v. Maß.

Maßflasche, *s. f.* une bouteille qui contient un pot *ou* deux pintes.

Mäßgabe, Maßgebung, *s. f.* (*sans plur.*) Nach Maßgabe, nach Maßgebung; à mesure; suivant; à proportion. Ohne Maßgebung, (unmaßgeblich); sans rien prescrire.

Mäßhügel, v. Maßkegel.

Maßicot, v. Bleigelb.

Mäßig, *adj. et adv.* d'un pot. Ein mäßiger Krug; une cruche d'un pot, qui contient ou peut contenir un pot.

Mäßig, *adj. et adv.* modéré, ée; éloigné de toute sorte d'excès; modérément; *it.* sobre, abstinent, tempérant dans le boire et dans le manger; sobrement; *it.* modique; *it.* médiocre, moyen, enne. (v. mittelmäßig) Eine mäßige Hitze, ein mäßiges Feuer; une chaleur modérée, un feu modéré. Der Wein ist gut, aber man muß ihn mäßig genießen; le vin est bon, mais il en faut user modérément. Eine mäßige Mahlzeit thun; faire un repas sobre, frugal. Der mäßige Mensch, ein Mensch, der mäßig lebt, ist gesund und lebt ohne Krankheit; l'homme sobre, l'homme qui vit sobrement, est sain et vit sans maladie. Diese mäßige Summe werden Sie mir nicht verweigern; vous ne me refuserez pas cette somme modique.

Mäßigen, *v. a.* modérer; diminuer, adoucir; tempérer et rendre moins violent. Seinen Zorn mäßigen; modérer sa colère. Eine gemäßigte Luft, ein gemäßigter Himmelstrich; un air tempéré, un climat tempéré. Sich mäßigen; se modérer; *it.* se contenir, s'abstenir; observer un bon régime, etc. Sich im Essen und Trinken mäßigen; manger et boire peu; faire diète. Sich zu mäßigen wissen; savoir se modérer; se posséder; avoir de la modération; se captiver. Nur wenig Leute wissen sich im Glücke zu mäßigen; peu de gens savent se modérer dans la bonne fortune. Er weiß sich im Verluste, wie im Gewinn, zu mäßigen; er bleibt sich immer gleich; il se possède également dans la perte et dans le gain. Er verliert alle seine Prozesse, weil er sich nicht mäßigen kann, weil er nicht in den gehörigen Schranken der Mäßigung bleiben kann; il perd toutes ses affaires, parcequ'il ne sauroit se captiver. v. *aussi* Gemäßigte.

Mäßigkeit, *s. f.* (*s pl.*) la tempérance, la sobriété; *it.* la modicité, la médiocrité. Die Mäßigkeit ist das beste Mittel, seine Gesundheit zu erhalten; la tempérance, la sobriété est le meilleur moyen dont on puisse faire usage pour conserver sa santé. Die Mäßigkeit (Geringheit) einer Summe; la modicité d'une somme. Mit Mäßigkeit; modérément.

Mäßigung, *s. f.* (*s. pl.*) la modération, la retenue, *le modérantisme; *it.* la modération, la diminution. Er hat sich bey dieser Sache mit vieler Mäßigung betragen; il s'est conduit dans cette affaire avec beaucoup de modération; il s'est comporté modérément en cette affaire. Die Mäßigung (Verminderung) einer Taxe oder Auflage; la modération d'une taxe. Die Mäßigung der Stimme; l'abaissement de la voix.

Mäßkanne, *s. f.* der Maßkrug; un pot *ou* une cruche qui contient deux pintes *ou* quatre chopines.

Mäßkegel, *s. m.* das Erdzeichen der Teichgräber und Wallsetzer; le témoin, butte de terre que les ouvriers laissent à un terrain qu'ils baissent.

Mäßkunde, v. Meßkunde.

Mäßlade, *s. f.* le compas de cordonnier.

Mäßleidig, v. masleidig.

Mäßlein, v. Maß.

Mäßliebe, *s. f.* la marguerite; *it.* la pâquerette. v. Angerblume, Gänseblume.

Mäß-Ofen, *s. m.* (*t. de forg.*) le fourneau gradué à fondre la mine de fer.

Mäßregel, *s. f.* la mesure; les moyens qu'on prend pour arriver au but qu'on se propose. Ich werde meine Maßregeln darnach nehmen; je prendrai mes mesures là-dessus.

Mäßstab, *s. m.* le bâton *ou* autre instrument qui sert de mesure, dont on se sert pour mesurer des longueurs, *ou* pour prendre les dimensions d'un corps solide; *it.* (*t. de géom. et de géogr.*) l'échelle; *f.*, ligne divisée en plusieurs espaces, dont chacun marque une toise, un mille, etc. pour mesurer les distances *ou* l'étendue des lieux dans la carte *ou* dans les plans, où on les met; *it. fig.* la règle, la mesure. Der verjüngte Maßstab; l'échelle de réduction.

Maßweise, v. Goldgeier.

Mäßweise, *adv.* à pot. Wein, Bier maßweise verkaufen; vendre du vin, de la bière à pot et à pinte.

Masse, *s. f.* la masse; amas de plusieurs

parties de même *ou* de différente nature, qui font corps ensemble; *it.* la masse; le fonds d'argent d'une succession, d'une société; *it.* (*au jeu de billard*) la masse; instrument dont on se sert pour jouer au billard; *it.* (*au jeu de mail*) la lève; espèce de cuiller de bois à long manche, dont on se sert pour lever la boule et la faire passer dans la passe. Dieſes Gebäude iſt nichts als eine große Steinmaſſe; ce bâtiment n'est qu'une grosse masse de pierres. Die Blutmaſſe; la masse du sang. Die Volksmaſſe; la masse du peuple. Die ganze Maſſe beſteht aus hundert tauſend Thalern; toute la masse est de cent mille écus. Er hat ſo viel aus der Maſſe gezogen; il a tiré tant de la masse. *On appelle en t. de peint.* Maſſen, masses, *f.* — plusieurs parties considérées comme ne faisant qu'un tout. Lichtmaſſen, Schattenmaſſen; masses de lumières, masses d'ombres.

Maſſicot, *s. n.* (das Bleigelb) le massicot; mélange de verre et de chaux d'étain qui sert à vernisser la poterie et la faïence.

Maſſiv, *adj. et adv.* viel Maſſe enthaltend; massif, ive; massivement. Ein maſſives Gebäude; un bâtiment massif. Ein zu maſſiv aufgeführtes Gebäude; un bâtiment construit trop massivement. *On dit aussi*, Ein Kreuz, ein Gefäß von maſſivem (von gediegenem) Golde; une croix, un vaisseau d'or massif. *Fig.* v. grob, ungeſchliffen.

Maſt, Maſtbaum, *s. m.* le mât. Ein Maſt aus einem Stücke; un mât d'un brin, d'une seule pièce. Ein Maſt ohne Segel; (*t. de blas.*) un mât désarmé. Mit Maſtbäumen verſehen; mâter. (v. bemaſten) Die Maſtbäume von einem Schiffe abnehmen; démâter un vaisseau. (v. entmaſten) Ein mit Wangen verſtärkter Maſt; un mât jumelé *ou* renforcé. Die ſämtlichen Maſtbäume eines Schiffes; la mâture d'un vaisseau; l'assemblage de tous les mâts d'un vaisseau. Der Maſtblock, das Eſelshaupt; le bloc, le chouquet, le cap de more. Das Maſtholz; das zu Maſtbäumen dienliche Holz; la mâture; le bois propre à faire des mâts. Der Maſtkorb, (der Mars); la hune; la cage qui est au haut du mât d'un navire. Maſtlos, *adj. et adv.* démâté. Ein Schiff maſtlos machen, entmaſten; démâter un vaisseau; ôter les mâts d'un vaisseau. Maſtlos werden; démâter; perdre ses mats. Das Schiff iſt ganz maſtlos geworden, hat alle ſeine Maſten verloren; le vaisseau a été démâté de tous ses mâts. Der Maſtmacher; le mâteur. Der Maſtmeiſter; le maître-mâteur. Das Maſtſegel; la voile de mât. Die Maſtſtangen, Maſtſtützen; les éguilles. *f.* Die Maſtſtänge; le mat de hune. Der Maſtwächter; le gabier. Die Maſtwand; le hauban. Die große Maſtwand; die Taue an dem großen Maſte; les grands haubans. Die Maſtwangen; les jumelles. *f.* v. Wangen.

Maſt, *s. f.* (*s. pl.*) l'engrais *m.*; les pâturages où l'on met le bétail afin qu'il s'engraisse; *it.* l'act. d'engraisser; (v. mäſten) *it.* la faîne, la glandée, etc. (v. Buchmaſt, Erdmaſt, Eichelmaſt, ꝛc.) Ochſen, Schweine in die Maſt thun, ſchicken, treiben, ſchlagen; mettre des boeufs, des cochons à l'engrais. Ochſen auf die Maſt ſtellen; mettre des boeufs à l'engrais; les engraisser dans la bouverie, dans l'étable. Schweine auf der Maſt haben; engraisser des cochons dans un toit. Schweine in der Maſt haben; avoir des cochons à la glandée. Es fehlet dieſes Jahr an der Maſt, die Maſt iſt nicht gerathen; l'engrais manque cette année. Die Maſtbeſichtigung; la visite de la glandée. Die Maſtbuche; v. Rothbuche. Die Maſtfeder; la plume grasse de l'oie. Das Maſtgeld; le panage; ce qu'on paie pour la permission de mettre des porcs dans une forêt pour s'y nourrir de glands et de faines; *it.* ce qu'on paie à qn. pour avoir engraissé qqs. bestiaux. Die Maſtgerechtigkeit, das Maſtrecht; le droit de panage. Ein Maſt-Ochs; un boeuf gras, un boeuf engraissé. Das Maſtſchwein; le porc, le cochon gras *ou* engraissé. Der Maſtſtall; l'étable où l'on met le bétail pour l'engraisser. Das Maſtvieh; le bétail gras *ou* engraissé. Die Maſtzeit; le temps, la saison pour mettre le bétail à l'engrais.

Maſt, *adj. et adv.* v. maſtig.

Maſtbuche, *s. f.* le hêtre qui porte la faîne.

Maſtdarm, *s. m.* le boyau culier.

Mäſten, *v. a.* engraisser. Ochſen, Schweine, Gänſe mäſten; engraisser des boeufs, des cochons, des oies. Ein gemäſteter Ochs; un boeuf engraissé. Auſtern mäſten; parquer des huîtres. Sich mäſten; s'engraisser; devenir gras et prendre de l'embonpoint. *Fig.* Sich bey einer Sache mäſten; s'engraisser dans une affaire; y faire un grand gain, un grand profit. Die Mäſtung, das Mäſten; l'engraissement, *m.*, l'action d'engraisser des bestiaux.

Maſtig, *adj. et adv.* ſehr fett und fleiſchig; gras, grasse; qui a beaucoup d'embonpoint. Ein ſehr maſtiger Menſch; un homme fort gras, qui a trop d'embonpoint. (*famil.*) *On dit aussi*, Maſtige, (geile) Pflanzen; des plantes qui poussent avec trop d'abondance. Das Getreide ſteht zu maſtig, zu maſt; les blés croissent trop abondamment. Ein maſtiger, (fruchtbarer) Regen; une pluie féconde.

Maſtix, *s. m.* le mastic; espèce de gomme. Der Maſtixbaum; le lentisque. Die Maſtixkörner; le mastic en larmes. Das Maſtixkraut; l'herbe de mastic; le basilic sauvage. *v. aussi* Amberkraut, Katzenkraut.

Maſtloch, *s. n.* le trou sous la queue du blaireau, d'où il suinte une humidité qu'il se plait à sucer en mettant son nez dans ce trou.

Maſtung, *s. f.* l'engrais, *m.* v. Maſt, *s. f.*

Mater, *s. f.* (*t. d'impr.*) v. Schraubenmutter.

Material, *s. n.* la matière. (v. Materie *et* Stoff) Die Materialien; les matériaux. *m.*

Materialfarbe, *s. f.* la couleur des droguistes; drogue dont on se sert pour la peinture et pour la teinture.

Materialiſt, *s. m.* le droguiste; marchand droguiste; *it.* (*t. de philos.*) le matérialiste; celui qui n'admet que la matière.

Materialwaare, *s. f.* la drogue, les drogues, la drogueric.

Materie, *s. f.* la matière; ce dont une chose *est faite ou* composée; *it. fig.* la matière; le sujet sur lequel on écrit, on parle; (v. Eiter) *it.* (*t. de médec.*) la matière; le pus qui sort d'une plaie. Die einfache Materie; la matière simple. Die Elemente *m.*; les élémens. Aus Materie beſtehend, (körperlich); matériel, elle. Der Materie nach; *in* Anſehung der Materie, und im Gegenſatze deſſen, was die Form ausmacht; matériellement.

Materiell, *adj. et adv.* (*t. de philos.*) matériel, elle; qui est formé de matière. Die Seele des Menſchen iſt nicht materiell; l'âme de l'homme n'est point matérielle. Das Materielle; le matériel.

Mathematik, *s. f.* die Größenlehre; les mathématiques. *f.* Der Mathematiker; le mathématicien.

Mathematiſch, *adj. et adv.* mathématique, mathématiquement.

Mathuriner, *s. m.* le Mathurin, le Trinitaire. (*Ordre religieux*).

Matratze, *s. f.* le matelas. Eine mit Pferdehaar ausgeſtopfte Matratze in einem Bette; un matelas de crin, un sommier de crin. Der Matratzenmacher; le matelassier.

Matratzen, *v a.* matelasser. v. polſtern.

Matrikel, *s. f.* la matricule; le registre, la liste, le rôle dans lequel on écrit les noms des personnes qui entrent dans qq. société, dans qq. compagnie. In die Matrikel einſchreiben, einzeichnen, (immatrikuliren); immatriculer. Die Einſchreibung, Einzeichnung in die Matrikel; l'immatriculation. *f.* Der Matrikelſchein, die Beſcheinigung, daß jemand in die Matrikel eingetragen worden; l'immatricule. *f. v. aussi* Buchmatrikel.

Matrize, *s. f.* la matrice; moules dans lequels on fond les caractères.

Matrone, *s. f.* la matrone.

Matroſe, *s. m.* le matelot. Auf Matroſen-Art; à la matelote. Die Matroſenkoſt, das Matroſengericht; la matelote; mets apprêté par les matelots, *ou* à la manière dont les matelots l'accommodent. Das Matroſenpreſſen, das gezwungene Anwerben der Matroſen, da man Leute mit Gewalt wegnimmt, um ſich ihrer als Matroſen zu bedienen; la presse, l'enrôlement forcé des matelots. Der Matroſenſold; le matelotage; le salaire des matelots.

Matſch, (*t. du jeu de piquet*) capot; *it.* (*au jeu d'hombre*) la dévole. Matſch machen; einen Matſch machen; alle Stiche machen; faire capot; faire pic, repic et capot. Matſch werden; être capot; *it.* faire la dévole. v. Stich.

Matſchaft, *s. f.* la compagnie, la société.

Matſchen, *v. a.* Matſch machen; faire capot. v. Matſch.

Matt, *adj. et adv.* languissant, ante; abattu, fatigué, débile, affoibli; épuisé de forces; recru, ue; harrassé, las; excédé de fatigue; (*au jeu d'échecs*) mat; *fig.* mat, matte; qui n'a point d'éclat; terne; *it.* blafard, arde. Er liegt matt (entkräftet) in einem Bette; il est languissant dans un lit. Er iſt ſo matt, daß er nicht mehr fort kann; il est si fatigué, si abattu, si affoibli, si recru qu'il n'en peut plus. Dieſes Pferd iſt müde und matt; ce cheval est las et recru. Er iſt krank geweſen, er iſt noch matt, (ſchwach); il a été malade, il est encore débile. Er iſt ſehr matt; er ſpüret eine große Mattigkeit; il languit de foiblesse. Matt machen; affoiblir, abattre, diminuer; faire perdre les forces; *it. fig.* ternir; *it.* (*t. d'orfévr.*) matir. Das Fieber hat ihn ſehr matt gemacht; la lièvre l'a bien affoibli, bien abattu, a bien abattu ses forces. Einen matt machen; (*au jeu d'échecs*) mater qu. Mit dieſem Bauer will ich Sie matt machen; je vous materai avec ce pion-là. Schach und matt; échec et mat. In zwei Zügen will ich ihn matt machen; je m'en vais le faire mat en deux coups. Er iſt matt; il est mat. *On dit aussi substantivement*, Das iſt ein ſchöner Matt; voilà un beau mat. *Fig.* Mattes Gold, mattes Silber; or mat, argent mat. Eine matte Farbe; une couleur matte. Ein mattes Colorit; un coloris mat. Eine matte Stickerei; une broderie matte. Eine matte Vergoldung; une dorure terne. Ein matter Demant; un diamant terne. Die Feuchtigkeit macht die Vergoldung matt; l'humidité ternit la dorure. Ein matter Schein; une lueur blafarde. Eine matte Schreib-Art, ein matter Styl; un style languissant, un style lâche. Es ſind matte Stellen in dieſem Werke; il y a de la langueur dans cet ouvrage. Eine matte Stimme; une voix foible, languissante. Matte Verſe; vers languissans. *On dit aussi*, Ein mattes Getränk; une boisson fade, tiède. Sie laſſen Ihren Wein matt werden; vous laissez tiédir votre vin.

Matte, *s. f.* la natte. (v. Binſenmatte, Hangematte, Strohmatte) Mit Matten belegen, behängen; natter. Eine Matte flechten; assembler de la natte. Der Mattenmacher; le nattier.

Die Matte; le pré, la prairie. (v. Wieſe) Die Mattenblume, der Mattenflachs, der Mattenkümmel; v. Wieſenblume, Wieſenflachs, Wieſenkümmel.

On appelle aussi, Die Matte, die Matten; geronnene, geläjete Milch; la caillebotte; masse de lait caillé.

Matten, *v. a.* mater. v. matt machen.

Matthäus, Matthes, Matthieu. (*nom d'homme*)

Mattheis, Matthias, Matthiz, Mathias. (*nom d'homme*)

Mattheit, *s. f.* (*s. pl.*) la ternissure; l'état de ce qui est terne.

Matthiſer, Mattiſer, *s. m.* pièce de quatre fenins dans le Duché de Brunsvic.

Mattigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la langueur, la

foiblesse, la débilité, l'abattement *m.*; état d'une personne qui languit. Ich ſpüre eine große Mattigkeit in meinem ganzen Körper; je sens une grande langueur dans tout mon corps.

Mattkern, v. Sandläufer, Strandläufer.

Matz, *s. m.* le fromage mou.

Matz, *nom d'homme raccourci de* Matthäus *et* Matthias, Matthieu; *it.* (*t. de mépris*) un homme de rien, un poltron, efféminé, ignorant; (v. Plaudermatz) *it.* la caillebotte; masse de lait caillé. Die Matzenſeide; la matasse; soie qui est encore par pelotes et non filée.

Matzkuchen, *s. m.* la galette sans levain; *it.* v. Käſekuchen.

Mäuchelmord, v. Meuchelmord.

Mauen, *v. n* (*avec l'auxil* haben) miauler. Ich höre eine Katze mauen; j'entends un chat qui miaule. Das Mauen, das Gemaue der Katzen; le miaulement des chats.

Mauer, *s. f.* le mur; *it.* la muraille. Eine Mauer von Ziegelſteinen; un mur, une muraille de briques. Eine Mauer von Werkſtücken oder gehauenen Steinen; un mur, une muraille de pierres de taille. Eine gemeinſchaftliche Mauer zwiſchen zwei Nachbarshäuſern; un mur mitoyen. Eine herrſchaftliche Mauer oder Kloſtermauer, die niemals gemeinſchaftlich werden kann, an welche der Nachbar nicht anbauen darf; un mur sans moyen. Eine Mauer, die auf einem Roſte oder auf Pfählen ſteht; un mur planté. Eine mit Zinnen und Schießſcharten verſehene Mauer; un mur crénelé. Die inwendige Mauer um einen Springbrunnen oder anderes Waſſerbehältniß; le mur de douve. Eine beſchädigte, verfallene Mauer; un mur dégradé. Eine unten entblößte und ſchadhaft gewordene Mauer; un mur déchaussé. Eine ſchräge Mauer, worauf die ſteinernen Staffeln einer Treppe zu liegen kommen; un mur d'échiffre. Eine Mauer, die zu Erſparung der Steine unterwärts vertiefte Bogen bekommt, welche nur die halbe Dicke der Mauer haben; un mur en décharge. Eine Mauer, die gerade ſo hoch iſt, daß man ſich ſtehend mit den Ellbogen darauf legen kann; un mur à hauteur d'appui. Eine Mauer, deren Eckſteine durch die ganze Decke der Mauer gehen, und auf beiden Seiten bemauen ſind; un mur de parpaing. Eine unten freie, auf einem Bogen oder auf Kragſteinen ſtehende Mauer; un mur en l'air. Eine bloß von Steinen und ohne Kalk aufgeſetzte Mauer; un mur de pierres sèches; une muraille sèche, à pierres sèches. Eine Mauer ohne Fenſter und Thüren; un mur orbe. Die Mauer um einen Garten; le mur d'un jardin. Die Mauern einer Stadt; die Stadtmauern; les murailles d'une ville. Eine Mauer aufführen; élever, bâtir un mur, une muraille. (v. Brandmauer, Futtermauer, Ringmauer, ꝛc.) Die alten verfallenen Mauern von einem Gebäude; les vieilles masures d'un bâtiment.

Mauer-Anker, *s. m.* l'ancre; *f.* grosse barre de fer dont on affermit les murailles.

Mauerband, *s. n.* le cordon de muraille.

Mauerbiene, *s. f.* l'abeille maçonne.

Mauerbrecher, *s. m.* le bélier; (v. Sturmbock) *it.* le passe-mur; pièce d'artillerie.

Mauerbruch, *s. m.* la brèche faite à une muraille.

Mauerdächlein, *s. n.* le chaperon *ou* chapiteau d'un mur.

Mauerdrache, *s. m.* le dragon de murailles; sorte de lézard.

Mauer-Epheu, v. Epheu.

Mauerer, v. Maurer.

Mauer-Eſel, v. Keller-Eſel.

Mauerfalk, *s. m.* la crécerelle.

Mauerfraß, *s. m.* la carie des murailles.

Mauerhacken, v. Wandhacken.

Mauerhammer, *s. m.* la hachette; *outil de maçon.*

Mauerkappe, *s. f.* le chaperon de mur.

Mauerkelle, *s. f.* la truelle.

Mauerkranz, *s. m.* la ceinture de muraille.

Mauerkraut, *s. n.* la pariétaire.

Mauerkrone, *s. f.* la couronne murale.

Mauerlatte, *s. f.* (*t de charp.*) la sablière.

Mauerlücke, *s. f* la brèche.

Mauermantel, *s. m.* v. Futtermauer.

Mauermeiſter, *s. m.* le maître-maçon.

Mauern, *v. a.* maçonner. Das iſt nicht gut gemauert; cela n'est pas bien maçonné. (v. aufmauern, einmauern, zumauern, ꝛc.) Das Mauern; l'act. de, etc.; le maçonnage.

Mauerpfeffer, *s. m.* la petite joubarbe, la tripe-madame. (*plante*)

Mauer-Quadrant, *s. m* le quart de cercle attaché à la muraille. (*instrum. d'astron.*)

Mauerraute, *s. f.* l'adiante blanc, le capillaire blanc. (*plante*)

Mauerritze, *s. f.* la lésarde; crevasse *ou* fente dans un mur.

Mauerſalz, *s. n.* le sel mural; l'aphronitre *m*; l'écume *ou* fleur de nitre; la soude blanche.

Mauerſchoß, *s. m.* le murage; droit qu'on lève pour l'entretien des murailles d'une ville.

Mauerſchwalbe, *s. f.* l'hirondelle des murailles; l'apode. *m.*

Mauerſpalt, *s. m.* v. Mauerritze.

Mauerſpecht, *s m* le pic de muraille.

Mauerſpeiſe, *s. f.* le mortier. v. Mörtel.

Mauerſtein, Mauerziegel, *s. m.* la brique.

Mauerwerk, *s. n.* la maçonnerie; l'ouvrage de maçon; *it.* les murailles *f.*; les murs *m.* Altes Mauerwerk, altes Gemäuer; vieille masure.

Mauerzinne, *s. f.* le créneau. v. Zinn.

Mauke, *s. f.* les arrêtes, *f.*; les malandres *f.*; des gales et tumeurs qui viennent sur les nerfs des jambes de derrière d'un cheval; la grappe.

Maul, *s. n.* (*pl.* die Mäuler) la bouche. (*Il ne se dit ordinairement que des chevaux et de qqs. autres bêtes. En parlant de l'homme, on dit* Mund.) *it.* le mufle. Ein Pferd, das ein weiches Maul hat, ein weich-

mäuliges Pferd; un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate; qui a l'appui fin. (v. auch hart, hartmäulig) Das Maul eines Karpfen, eines Frosches; la bouche d'une carpe, d'une grenouille. Das Maul eines Ochsen, eines Stieres, eines Löwen; le mufle de boeuf, de taureau, de lion. Ein Maul voll; une gueulée; *it.* une bouchée. (v. Mund voll) *On dit de l'homme pop. et par mépris,* Er hat ein garstiges Maul; das Maul geht ihm bis an die Ohren; il a une vilaine gueule; il a la gueule fendue jusqu'aux oreilles. Jemanden auf das Maul schlagen; donner sur la gueule à qn.; paumer la gueule à qn. *On dit fig. et famil.* Das Maul ist an diesem Menschen das Beste; er hat immer das große Maul; cet homme-là n'a que du caquet; cet homme n'a que de la gueule. Das Maul ist ihm zugefroren, er weiß nichts zu sagen; il a la gueule morte. Ein böses, loses Maul haben; avoir une mauvaise, une méchante langue. Einen etwas vor dem Maule wegnehmen, wegfischen; enlever qch. sur la moustache de qn., jusque sur la moustache de qn. Seinem Maule Gutes thun; faire bonne chère. Dieser Mensch hat ein freches Maul; cet homme est fort en bouche. Er ist seinem Maule keine Stiefmutter; er versagt seinem Maule nichts; il n'est pas traître à son corps. Er hat nur so lange ein großes Maul, bis es zum Treffen kommt; il n'est brave que jusqu'au dégainer. Er sperrte das Maul weit auf; il ouvrit une grande gueule. Einem nach dem Maule reden; dire à qn. ce qu'il aime à entendre; parler au gré de qn. Hat ihr kein Maul? Könnt ihr nicht reden? n'avez-vous point de langue? ne savez-vous pas parler? Das Maul hängen; bouder. (v. maulen) Das Maul aufthun; ouvrir la bouche; parler. Er hat den ganzen Tag das Maul nicht aufgethan, kein Wort gesprochen; il n'a pas desserré les dents de tout le jour. Sich selbst auf das Maul schlagen; se démentir soi-même. Sein Maul in etwas haben; se mêler dans une affaire, dans une conversation. Andern Leuten ins Maul sehen müssen; dépendre de la gratuité d'autrui. Ein großes Maul über etwas haben; se formaliser, faire bien du bruit d'une chose. Sein Maul brauchen; parler haut; parler sans ménagement. Das Maul steht ihm keinen Augenblick still; la langue lui va toujours; il parle sans cesse. Sich in der Leute Mäuler bringen; faire parler de soi; donner à parler de soi. Das Maul halten; se taire. Sein Maul nicht halten können; ne savoir tenir sa langue; ne pouvoir se taire. *Au reste voyez* Mund, Brod, fahren, schmieren, stopfen, verbrennen, vergönnen, &c.

Maul, bouche, *se dit aussi* des personnes mêmes par rapport à la nourriture. Er hat täglich fünfzig Mäuler zu ernähren; il a tous les jours cinquante bouches à nourrir. Als man sah, daß die Feinde sich der Festung näherten, und daß es an Lebensmitteln fehlte, ließ man alle unnütze Mäuler hinaus gehen; comme on vit que les ennemis approchoient de la place, et qu'on y manquoit de vivres, on en fit sortir toutes les bouches inutiles.

Das Mäulchen; la petite bouche; *it. fig.* le baiser. Sie hat ein gar kleines Mäulchen; elle a la bouche fort petite. Gieb mir ein Mäulchen; donne-moi un baiser; baise-moi.

Maul-Affe, *s. m.* (*t. de mépris*) le badaud, la badaude, la bégueule, la musard; la musarde. Maulaffen feil haben; badauder; bayer aux corneilles. (*pop.*)

Maulbeere, *s. f.* la mûre. Der Maulbeerbaum; le mûrier. Das Maulbeerblatt; la feuille de mûrier. Die Maulbeerfeige; v. Feige. Der Maulbeersaft; le jus de mûres. Gesottener, zu einem Syrup eingekochter Maulbeersaft; du sirop de mûres; (*t. d'apoth.*) le diamorum.

Maulbirn, *s. f.* la poire d'angoisse; certain instrument de fer en forme de poire et à ressort, que des voleurs mettent pas force dans la bouche des personnes pour les empêcher de crier.

Maulchrist, *s. m.* le faux chrétien; l'hypocrite.

Maulen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) das Maul hängen; bouder; faire la moue. Ich weiß nicht, was er gegen mich hat; aber er maulet schon seit einiger Zeit, und spricht nicht mit mir; je ne sais pas ce qu'il a contre moi, mais il boude, il me boude depuis qq. temps et ne me parle plus. Das Maulen; la bouderie. *On dit aussi famil.* Maulen, zu Maule wollen, zu Maule gehen; être du goût; revenir au goût. Dieses Essen maulet mir nicht, will mir nicht zu Maule; cette viande n'est pas de mon goût.

Maul-Esel, *s. m.* das Maulthier; le mulet. Ein junger Maul-Esel; un bardot. Die Maul-Eselinn; la mule. Der Maul-Eseltreiber, Maul-Eselwärter; le muletier.

Maulfreund, *s. m.* le faux ami.

Maulgesperre, *s. n.* ein Maulgesperre von etwas machen; faire grand cas d'une chose. (*famil.*)

Maulhänger, *s. m.* le boudeur. Die Maulhängerinn; la boudeuse. Die Maulhängerei; la bouderie. (*famil.*)

Maulhure, *s. f.* une femme ou fille qui tient des propos libertins, mais qui en effet n'est rien moins que libertine.

Maulklemme, v. Mundklemme *et* Maulsperre.

Maulknebel, *s. m.* le bâillon. v. Knebel.

Maulkorb, *s. m.* la muselière. Einem Thiere einen Maulkorb anlegen; emmuseler une bête.

Maulleder, *s. n.* *On dit pop.* Ein gutes Maulleder haben; gut plaudern können; avoir la langue bien affilée.

Maul-Ochse, v. Ochsen-Esel, Ochsenpferd.

Maulschelle, Maultasche, *s. f.* le soufflet. v. Ohrfeige.

Maulsperre, *s. f.* le pas d'âne; instrument avec lequel les maréchaux ouvrent la bouche d'un cheval et la tiennent ouverte, pour la considérer intérieurement.

Maultrommel, *s. f.* la trompe; la guimbarde, petit instrument de fer qui a une languette au milieu, et dont on tire du son en le mettant entre les dents, et en le touchant avec le bout du doigt.

Maultuch, *s. n.* die Kinnbinde; la mentonnière.

Maulwerk, *s. n.* le don de parler; le don de la parole. Sie hat ein gutes Maulwerk; elle a la langue bien affilée. (*famil.*)

Maulwurf, *s. m.* la taupe. Die Maulwurfsfalle; la taupière. Der Maulwurfsfänger; le taupier; preneur de taupes. Der Maulwurfshaufe, Maulwurfshügel; la taupinée, la taupinière.

Maunzen, v. mauen.

Maur, *s. m.* le Maure, More; Africain policé, d'une couleur brune tirant sur le noir, par opposition aux Nègres.

Mauren, v. mauern.

Maurer, (Mäurer) *s. m.* le maçon. Das Maurerhandwerk; le métier de maçon. Der Maurergeſell; le compagnon-maçon, v. Freimäurer.

Maus, *s. f.* (*pl.* die Mäuſe) la souris. Das Mäuschen, Mäuslein; le souriceau; petite souris, Mäuſe fangen; prendre des souris. Die ägyptiſche Maus; l'ichneumon *m.*; animal quadrupède qui est à-peu-près de la grosseur d'un chat, et qui passe pour être l'ennemi du crocodile et de l'aspic. (v. Feldmaus, Fledermaus, Haſelmaus, &c.) *Prov.* Eine Maus, die nicht mehr als ein Loch hat, iſt bald gefangen; la souris qui n'a qu'un trou, est bientot prise. Mit Speck fängt man Mäuſe; pour prendre des souris on les affriole avec du lard. *v. aussi* bitter. *On dit,* Das Schiff iſt mit Mann und Maus untergegangen; le vaisseau a coulé à fond avec toute sa charge. *On appelle figurément et dans le langage familier:* Mein kleines Mäuschen; mon petit raton, (*pour dire* mon petit enfant).

Maus, *s. f.* das Mäuschen, Mäuslein; (*t. d'anat.*) le muscle. (v. Muskel) Die Maus an der Naſe der Pferde; la souris; un cartilage des naseaux du cheval. Einem Pferde die Maus ausſchneiden; essourisser un cheval. *It.* Die Maus, der fleiſchige Muskel am Gelenkbeine einer Hammelskeule; la souris, le muscle charnu dans un gigot de mouton qui tient à l'os du manche, près de la jointure. Die Maus in der Hand eines Menſchen; l'espace, la partie charnue de la main, entre le pouce et l'index; l'abducteur du pouce.

Maus-Ader, *s. f.* la veine nasale du cheval.

Mauſchel, v. Jude.

Mauſchelei, *s. f.* le micmac, v. Durchſtecherei.

Mausdorn, v. Mäuſedorn.

Mauſe, *s. f.* (*s. pl.*) la mue; le changement qui arrive aux oiseaux et à qqs. autres animaux, quand le poil *ou* le plumage leur tombe; *it.* le temps où ce changement arrive. Die Vögel ſind in der Mauſe; les oiseaux sont en mue. *En parlant des écrevisses, on dit* muten, *voyez ce mot.*

Mäuſedarm, v. Hühnerdarm, Vogelkraut.

Mäuſedorn, *s. m.* le bruse, le houx frelon, le petit houx; le housson. (*arbrisseau*)

Mäuſedreck, *s. m.* la crotte de souris.

Mäuſe-Erbſe, v. Erve.

Mäuſefahl, mauſefalb, *adj. et adv.* couleur gris de souris. Ein mäuſefahles Pferd; un cheval souris.

Mäuſefalle, *s. f.* la souricière.

Mauſefalk, *s. m.* la bondrée; *oiseau de proie.*

Mäuſefarben, *adj. et adv.* couleur de souris. v. Mäuſefahl *et* Mäuſegrau.

Mäuſefraß, *s. m.* les mangeures de souris; dégat fait par les souris dans les blés.

Mäuſegerſte, *s. f.* die wilde Gerſte; l'orge sauvage.

Mäuſegeſchlecht, *s. n.* la gent souriquoise.

Mäuſegift, *s. n.* v. Mäuſepulver.

Mäuſegrau, *adj. et adv.* gris de souris.

Mäuſehaber, *s. m.* der wilde Haber; l'avoine folette, avoine sauvage.

Mauſekatze, *s. f.* le chat bon aux souris.

Mäuſekorn, *s. n.* v. Mäuſegerſte.

Mäuſeloch, *s. n.* le trou de souris.

Mauſen, *v. n.* (*avec l'aux. il.* haben) Mäuſe fangen; prendre des souris. *It. v. a.* escamoter; dérober subtilement sans qu'on s'en aperçoive. Eine Katze, die gut mauſet; un chat bon aux souris. Man hat mir meine Taſchen-Uhr gemauſet; on m'a escamoté ma montre. Das Mauſen; l'act. de, etc. Sich auf das Mauſen legen; se mettre à dérober. *Prov.* Die Katze läßt das Mauſen nicht; daus sa peau le renard mourra; qui a bu, boira.

Sich mauſen; muer; être en mue; changer de plumes. Die Hühner mauſen ſich; les poules muent. *En parlant des chiens, des chats, etc., on dit plus ordinairement,* ſich haaren; *et en parlant des écrevisses, on dit* muten.

Mäuſeneſt, *s. n.* le nid de souris.

Mäuſe-Ohr, *s. n.* l'oreille de souris. Das Mäuſeöhrchen, Mäuſeöhrlein; l'oreille-de-souris; la piloselle. (*plante*)

Mäuſepfeffer, *s. m.* la grande ortie puante; *it.* le staphisaigre. v. Läuſekraut.

Mäuſepulver, *s. n.* la poudre aux souris; la mort aux rats. v. Rattenpulver.

Mauſer, *s. m.* l'escamoteur. (*famil.*)

Mäuſeſchwanz, *s. m.* la queue d'une souris; *it. fig.* la queue-de-souris. (*plante*)

Mauſeſtill, *adj. et adv.* tout coi; tranquille, sans se remuer, sans parler, sans faire du bruit. (*famil.*)

Mauſetodt, *adj. et adv.* roide mort. (*fam.*)

Mäuſezwiebel, v. Meerzwiebel.

Mausfarbe, *s. f.* la couleur gris de souris.

Mausfarbig, Mausfarben, *adj. et adv.* couleur de gris de souris. v. mauſefahl.

Mauſig, *adj. et adv.* *On dit famil.* Sich mauſig machen; faire le fendant, l'important, l'impertinent, l'insolent; lever la crête; faire son quant à moi.

Mauslich, v. langſam, zauberhaft.

Mauth, *s. f.* le péage, la douane. (v

zell) Das Mauth-Amt; le bureau de péage.

Mauthfrei, *adj. et adv.* exempt de péage. Der Mauther, Mauth-Einnehmer; le douanier, péager. Die Mauteinrichtung, Mautordnung; les réglemens des douanes. Der Mauthschreiber; le contrôleur du péage.

Mauth-Erz, *s. n.* (*t. de mine*) le minerai en grumeaux.

Mauzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) miauler. v. mauen.

Mardor, *s. m.* le Max d'or, Maximilien d'or; monnoie d'or de la valeur de sept florins, vingt Kreuzers.

Maxime, *s. f.* v. Grundsatz.

May, Maymonath, *s. m.* der Wonnemonat; Mai, le mois de Mai.

Maybaum, *s. m.* die Maye; le bouleau. (v. Birke) *On appelle aussi* Maye, le mai, un bouleau qu'on a coupé, et qu'on plante au premier jour de Mai dans les rues, devant la porte des maisons.

Mayblume, *s. f.* das Mayblümchen, Maylilien; le muguet.

Maye, v. Maybaum.

Maifisch, *s. m.* l'alose, *f.* v. Alose.

Maikäfer, *s. m.* le hanneton. Der Maikäferwurm; le ver du hanneton; la larve de hanneton, (le mans).

Mailand, Milan. (*ville*) Ein Mailänder; un Milanois.

Mailändisch, *adj. et adv.* milanois, oise.

Main, *s. m.* le Mein. (*rivière*)

Mainz, Mayence. (*ville*)

Mais, *s. m.* le maïs; blé de Turquie.

Maischein, *s. m.* la nouvelle lune de Mai.

Maywetter, *s. n.* le temps doux et agréable du mois de Mai.

Maywurm, *s. m.* le ver du hanneton.

Mechanik, v. Bewegungskunst.

Mechaniker, Mechanikus, *s. m.* le mécanicien.

Mechanisch, *adj. et adv.* mécanique, mécaniquement.

Mecheln, Malines. (*ville*)

Meckern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben.) *Il se dit du* cri naturel de la chèvre et du bouc. *On dit figurément d'un homme qui chante par secousse et en tremblotant*, Er singt nicht, er meckert; il ne chante pas; il chevrote. Er hat eine meckernde Stimme; sa voix chevrote.

Median; *On dit*, Die Median-Ader, la veine médiane. Median-Folio, Median-Octav, Median-Quart; l'in-folio moyen, grand in-octavo, grand in-quarto. Das Mediampapier; le grand papier, papier grand-raisin.

Mediante, v. Mittelton.

Medicament, v. Arzeneimittel.

Medicin, *s. f.* la médecine. (v. Arzenei, Arzeneiwissenschaft, Heilkunde, &c.) Der Mediciner; l'étudiant en médecine. Medicinieren; Arzenei nehmen, gebrauchen; médeciner; prendre des médicamens; être dans les remèdes. Medicinisch; médical, ale. Die medicinische Polizei; la police médicale.

Medicus, v. Arzt.

Meduse, *s. f.* la Méduse Das Medusenhaupt; la tête de Méduse; sorte d'astérie *ou* d'étoile de mer; *it.* (*t. de botan.*) l'euphorbe *m.*; tête-de-Méduse. (*plante*) Der Medusenstern; l'étoile à tête de Méduse.

Meer, (Mêr) *s. n.* la mer. Das große Meer; das Weltmeer; la grande mer; la mer océane; l'océan. *m.* Das mittelländische Meer; la mer méditerranée; la méditerranée. Das griechische *ou* ägeische Meer; l'Archipel *m.*; la mer Égée *ou* grecque. Das schwarze Meer; la mer noire; le Pont-euxin. Das weisse Meer; la mer blanche. Das rothe Meer; la mer rouge. Das caspische Meer; la mer caspienne. Das deutsche Meer; la mer germanique. Das stille Meer; la mer pacifique. Das hohe Meer, die hohe See; la haute, la pleine mer. Ueber das Meer fahren; passer la mer. Die Reisen über das Meer; die Seereisen; les voyages d'outre-mer. v. See.

Meer-Aal, *s. m.* le congre; l'anguille de mer.

Meer-Adler, *s. m.* l'aigle de mer; *it.* le huard. v. Fisch-Aar.

Meer-Aelster, *s. f.* la pie de mer; *it.* l'huitrier. *m.* v. Austerfänger. (*oiseau de mer*)

Meer-Aesche, *s. f.* v. Meer-Alant.

Meer-Alant, Meer-Alet, *s. m.* die Meer-Aesche; le muge. (*poisson de mer*)

Meer-Alet, v. Meer-Alant.

Meer-Ampfer, *s. m.* la patience *ou* parelle maritime.

Meer-Amsel, v. Ringdrossel, Schild-Amsel.

Meer-Apfel, v. Meer-Igel.

Meer-Assel, *s. f.* la scolopendre de mer.

Meerbarillen, v. Meerfenchel.

Meerball, *s. m.* la pelote de mer; l'égagropile de mer; le bézoard marin.

Meerbarbe, *s. f.* le mulet de mer. (*poisson*)

Meerbars, *s. m.* la perche de mer. (*poisson*)

Meerbinde, *s. f.* v. Bandfisch.

Meerbinse, *s. f.* le jone marin.

Meerbohne, v. Meer-Eichel.

Meerbrassen, *s. m.* la brême de mer.

Meerbusen, *s. m.* le golfe. Ein kleiner Meerbusen; un sein; un golfe de petite étendue.

Meerdattel, *s. f.* la datte de mer. (*coquillage*)

Meerdrache, *s. m.* le dragon de mer; l'ourque. *f.* (*gros poisson de mer*)

Meer-Ei, *s. n.* l'oeuf de mer; la porcelaine blanche. (*coquille*)

Meer-Eiche, *s. f.* le goëmon. v. See-Eiche.

Meer-Eichel, *s. f.* le gland de mer. (*coquille*)

Meer-Enge, *s. f.* le détroit, lieu où la mer est serrée entre deux terres. (*v. aussi* Straße) Eine Meer-Enge, ein enger Paß zwischen einer Insel und dem festen Lande; un pertuis. Eine Meer-Enge, die zwischen zwei Küsten liegt, und wodurch zwei Meere

mit einander verbunden werden; un bosphore.

Meer-Engel, v. Engelfiſch.

Meeresſtille, *s. f.* le calme de la mer; la bonace.

Meeresſtrom, *s. m.* le courant; endroit de la mer où l'eau coule rapidement.

Meereswelle, Meereswoge, v. Welle *et* Woge.

Meerfächer, v. Seefächer.

Meerfaden, *s. m.* le fil-de-mer. (*plante marine*)

Meerfaſan, v. Seefaſan.

Meerfeder, *s. f.* la plume-de-mer; zoophyte qui a la figure d'une plume.

Meerfeige, *s. f.* la figue marine. (*zoophyte*)

Meerfenchel, *s. m.* le fenouil marin; la perce-pierre; la paſſe-pierre.

Meerfiſch, v. Seefiſch.

Meerfohre, *s. f.* le pin maritime.

Meerfrau, *s. f.* v. Meerweib.

Meerfroſch, *s. m.* la grenouille de mer; *it.* v. Froſchfiſch.

Meergans, v. Kropfgans.

Meergeruch, Meergeſchmack, v. Seegeruch, Seegeſchmack.

Meergewächs, *s. n.* la production ſmaritime; *it.* Seepflanze.

Meerglöckchen, *s. n.* v. Meerwinde.

Meergott, *s. m.* le Dieu marin; Neptune. Die Meergöttinn; la Déesse de la mer; Amphitrite.

Meergras, *s. n.* l'algue, *f.*; *it.* le vairé; *it.* le varech; plante marine que la mer jette sur les bords; *it.* la statice. v. Nelkengras.

Meergroppe, *s. f.* la coquillade, coquillarde. (*poisson de mer*)

Meergrün, *adj. et adv.* vert de mer.

Meergrundel, *s. f.* der Meergründlings; le boulerot. (*poisson*)

Meerhafen, v. Seehafen.

Meerhahn, v. Seehahn.

Meerhaſe, v. Seehaſe.

Meerhecht, *s. m.* le brochet de mer.

Meerhenne, *s. f.* das Meerhuhn, v. Seehuhn.

Meerhirſe, *s. f.* le grémil; l'herbe aux perles.

Meerhöhe, v. Höhe.

Meerhorn, *s. n.* le buccin. v. Seetrompete, Kinkhorn.

Meerhoſe, v. Waſſerhoſe.

Meerhund, v. Seehund.

Meerkalb, *s. n.* le veau marin.

Meerkatze, *s. f.* le marmot; espèce de singe.

Meerkiefer, *s. f.* v. Meerfohre.

Meerkirſche, *s. f.* l'arbouse, *f.* Der Meerkirſchbaum; l'arbousier, *m.* v. Erdbeerbaum.

Meerkohl, *s. m.* le chou marin; *it.* la soldanelle. v. Meerwinde.

Meerkrebs, v. Seekrebs.

Meerlinſe, *s. f.* v. Entenflott.

Meerlunge, v. Seelunge.

Meerlungenkraut, *s. n.* la pulmonaire maritime.

Meermann, *s. m.* l'homme marin; le Triton.

Meermaus, *s. f.* l'aphrodite; *f.* espèce de vers qui se trouvent dans la mer.

Meermelde, *s. f.* v. Strauchmelde.

Meermenſch, *s. m.* v. Meermann *et* Meerweib.

Meermös, *s. n.* la mousse de mer; plante marine du genre des mousses qui croit sur les rochers baignés de la mer; *it.* v. Korallenmoos.

Meermuſchel, v. Seemuſchel.

Meernadel, v. Hornfiſch *et* Seenadel.

Meerneſſel, v. Seeneſſel.

Meerneſt, *s. n.* l'alcyon. *m.* (*zoophyte*)

Meer-Ochs, *s. m.* le boeuf marin.

Meer-Ohr, *s. n.* l'oreille-de-mer. (*coquille*)

Meer-Orgel, *s. f.* l'orgue-de-mer; concrétion de tubulites pétrifiées; assemblage de petits tuyaux d'une substance pierreuse et rangés par étage les uns contre les autres. v. Meerröhre.

Meerpapagey, *s. m.* le perroquet marin.

Meerpfau, *s. m.* le paon marin. (*poisson de mer*)

Meerpferd, *s. n.* le cheval marin.

Meerpinſel, *s. m.* le pinceau marin. (*coquille*)

Meerportulak, *s. m.* le pourpier de mer, arbrisseau qui croit sur les bords de la mer. v. Strauchmelde.

Meerräuber, v. Seeräuber.

Meerrauke, *s. f.* la roquette de mer.

Meerrettig, *s. m.* le raifort sauvage.

Meerröhre, *s. f.* la tubulite; sorte de coquille en forme de tube *ou* tuyau; *it.* la tubulaire; zoophyte, *m.* du genre des lithophytes.

Meerſäbel, v. Meerſchwert.

Meerſalz, *s. n.* le sel marin. v. Seeſalz.

Meerſamkraut, *s. n.* le partamogéton marin.

Meerſau, *s. f.* der Meerſaufiſch. v. Hay.

Meerſchatten, *s. m.* v. Umber.

Meerſchaum, *s. m.* l'écume de mer; *it.* l'adarce; *f.* (v. Salzſchaum) *On appelle aussi* Meerſchaum, écume de mer, une terre minérale blanche et tenace dont on fait des têtes de pipes à fumer. Ein meerſchaumener Pfeifenkopf; une pipe d'écume de mer.

Meerſcheide, v. Seeſcheide.

Meerſchlägel, v. Hammerfiſch.

Meerſchnecke, v. Seeſchnecke.

Meerſchwalbe, *s. f.* l'hirondelle de mer.

Meerſchwamm, *s. m.* l'éponge marine.

Meerſchwein, *s. n.* le marsouin; le pourceau de mer, le porc marin; *it.* le dauphin; v. Delphin; *it.* le sanglier, poisson de mer dont le museau ressemble à celui du cochon.

Meerſchwert, *s. n.* l'espadon, *m.* épée de mer. v. Schwertfiſch.

Meerſenf, *s. m.* le bunias. (*plante*)

Meerſpargel, *s. f.* l'asperge maritime.

Meerſpinne, v. Seeſpinne.

Meerſtern, v. Seeſtern.

Meerſtint, v. Seeſtint.

Meerſtinz, v. Stink-Eidechſe.

Meerſtrom, *s. m.* le courant; endroit de la mer où l'eau court rapidement d'un certain côté. An dieſer Küſte gibt es gefährliche Meerſtröme; il y a de dangereux courans sur cette côte.

Meerſtrudel, *s. m.* le remole; tournant d'eau dangereux pour les vaisseaux.

Meerteufel, v. Flußteufel.

Meertraube, *s. f.* le raisin-de-mer; l'uvette *f.*; (*plante*) *it.* la grappe de mer; (v. Trubenkoralle) *it.* die Meertrauben, Meertrüblein; des raisins de caisse.

Meertritt, v. Meerwegetritt.

Meertrompete, v. Seetrompete.

Meertulpe, v. Seetulpe.

Meer-Ufer, *s. n.* le rivage de la mer. v. Seeküſte.

Meerwage, *s. f.* la zygène. v. Hammerfiſch.

Meerwaſſer, v. Seewaſſer.

Meerwegerich, *s. m.* l'alisma marin.

Meerwegetritt, *s. m.* la renouée *ou* traînasse maritime.

Meerweib, Meerweiblein, *s. n.* la Sirène. v. Sirene.

Meerwinde, *s. f.* la soldanelle. (*plante*)

Meerwirbel, v. Meerſtrudel.

Meerwolf, *s. m.* le loup marin.

Meerwunder, *s. n.* le monstre marin. *On dit famil.* Das iſt ein Meerwunder; c'est grand' merveille, c'est un miracle, etc.

Meerwurzel, *s. f.* l'érynge maritime.

Meerzahn, *s. m.* la dentale. v. Zahnſchnecke

Meerzwiebel, *s. f.* la scille. Meerzwiebelessig; vinaigre scillitique. Meerzwiebelhonig; miel scillitique.

Megerkraut, *s. n.* v. Waldmeiſter. (*plante*)

Mehl, *s. n.* (*s. pl.*) la farine. Weiſſes Mehl; farine blanche *ou* pure farine. Das feine Mehl; das Schwingmehl; la fleur de farine. Das allerweiſſeſte Mehl; fine fleur de farine. Gewöhnliches Mehl zu Bürgerbrod oder Hausbrod; farine simple; farine entière. Ungebeutelt Mehl, worin noch Kleie iſt; farine de rame. Schlechtes und grobes Mehl; petites farines. Weiches oder locktes Mehl; farine creuse *ou* molle. Strenges Mehl; farine revêche. Schwarzes, grobes Mehl; farine bise; grosse farine. Mit Mehl beſtreuen; enfariner. Sich das Geſicht mit Mehl weiß machen; s'enfariner le visage. Fiſche (die man backen will) mit Mehl beſtreuen, oder in Mehl umwenden; farîner des poissons. (*v. aussi* Bergmehl, Erbsmehl, Habermehl, Staubmehl, Weizenmehl, Weißmehl, ꝛc. ꝛc.) *Prov.* v. Bitter.

Mehlbahn, *s. f.* le tambour où les meules sont enfermées.

Mehlbatz, Mehlbatzen, v. Speckſtein.

Mehlbaum, Mehlbeerbaum, *s. m.* la borne. v. Schlingbaum.

Mehlbeere, *s. f.* la baie farineuse, baie de borne; *it.* l'airelle rouge. v. Preiſſelbeere.

Mehlbeutel, *s. m.* le bluteau. v. Beutel.

Mehlbrey, *s. m.* la bouillie.

Mehldorn, v. Weißdorn.

Mehlfaß, *s. n.* le tonneau à farine, de farine. Das Mehlfäßchen; le baril à farine, baril de farine; *it.* (*t. de cuis.*) la boîte à farine.

Mehlhandel, *s. m.* le trafic de farine. Er treibt einen Mehlhandel; il fait trafic de farine.

Mehlhändler, *s. m.* le farinier. *Dans qqs. provinces on appelle aussi* Mehlhändler, Mehlhänderinn, le grenetier, la grenetière; celui *ou* celle qui vend aussi des graines, de l'orge, des pois, des fèves, des lentilles, etc.

Mehlicht, *adj. et adv.* farineux, euse; qui tient de la nature de la farine; qui est semblable à de la farine. Mehlichte Früchte; fruits farineux. Die mehlichte Flechte; la dartre farineuse. Ein mehlichtes Colorit; (*t. de peint.*) un colorit farineux; le coloris d'un tableau dont les teintes sont fades et dont les carnations sont trop blanches, et les ombres trop grises. Eine mehlichte Figur; (*t. de sculpt.*) une figure farineuse; une figure de cire qui n'est pas sortie nette du moule, et qui a aspiré une partie du plâtre.

Mehlig, *adj. et adv.* farineux, euse; qui donne de la farine; *it.* blanc de farine. Die Erbſen, die Bohnen, der Reis ſind mehlige Subſtanzen, geben oder enthalten Mehl; les pois, les fèves, le riz, sont des substances farineuses. Mehlige Sachen, Mehl gebende Gewächſe; des farineux. Einem Kranken, der auf dem Wege der Geſundheit iſt, mehlige Sachen, Mehlſpeiſen geben; donner des farineux à un convalescent. Sich mehlig machen; s'enfariner.

Mehlkäfer, *s. m.* v. Hausſchabe.

Mehlkaſten, *s. m.* la farinière; *it.* la huche de moulin.

Mehlkammer, *s. f.* la farinière, l'endroit où l'on serre la farine.

Mehlkleiſter, *s. m.* die Pappe; la colle de farine.

Mehlkloß, *s. m.* la boule de farine. Mehlklößchen; boulettes de farine.

Mehlkraut, *s. n.* v. Geißbart.

Mehlmarkt, *s. m.* le marché à la farine.

Mehlmilbe, *s. f.* la mite qui s'engendre dans la farine.

Mehlmühle, v. Kornmühle.

Mehlpappe, *s. f.* v. Mehlbrey *et* Mehlkleiſter.

Mehlpulver, *s. n.* le pulverin; poudre à canon très-fine.

Mehlſack, *s. m.* le sac à farine.

Mehlſand, v. Formſand *et* Staubſand.

Mehlſieb, *s. n.* l'étamine à passer de la farine.

Mehlſpeiſe, *s. f.* *On appelle* Mehlſpeiſen, toutes sortes de mets faits avec de la farine, du lait et des oeufs. *v. aussi* mehlig.

Mehlſtaub, *s. m.* la poussière de farine.

Mehlſuppe, *s. f.* la soupe à la farine.

Mehlthau, *s. m.* la nielle; substance blanche en forme d'une poudre farineuse qui se met sur les feuilles des plantes, et les gâte; *it.* la rouille. (v. Roſt) Das Getreide

iſt vom Mehlthaue angeſteckt oder beſchädigt; les blés sont niellés. Der Mehlthau hat den Brand im Getreide verurſacht; la nielle a charbouillé les blés. Vom Mehlthaue brandig gewordenes Getreide: des blés charbouillés par la nielle.

Mehlzucker, v. Puderzucker.

Mehr, *adv.* plus; de plus; davantage. Das iſt mehr als ich brauche; c'est plus que je n'ai besoin. Ich denke nicht mehr daran; je n'y pense plus. Er hat mehr als zwei Meilen zu Fuße gemacht; il a fait plus de deux lieues à pied. Sie biethen zu wenig, geben Sie etwas mehr; vous n'offrez pas assez, donnez qch. de plus. Ich werde nichts mehr davon ſagen; je n'en dirai pas davantage. Er will mehr, noch mehr davon; il en veut davantage. Er bereichert ſich immer mehr und mehr; il s'enrichit de plus en plus. Je mehr ich darüber nachdenke, je mehr finde ich, ꝛc.; plus j'y réfléchis, plus je trouve, etc. Was noch mehr iſt; ce qu'il y a plus; qui plus est. Sie haben alle, einige mehr, einige weniger dazu beygetragen; ils y ont tous contribués, qui plus, qui moins, les uns plus, les autres moins. Mehr oder weniger; plus ou moins. Nicht mehr und nicht weniger; weder mehr noch weniger; ni plus, ni moins. *On dit aussi*, Keine Thränen, keine Seufzer mehr; plus de larmes, plus de soupirs, *pour dire*, desormais il ne faut plus verser de larmes, il ne faut plus pousser de soupirs, *ou* qu'on ne verse plus de larmes, qu'on ne pousse plus de soupirs.

Mehr, *adj. indécl.* plus, plus de. Gieb mir ein wenig mehr Geld; donne-moi un peú plus d'argent. Mehr Leute habe ich nie geſehen; je n'ai jamais vu plus de monde. Sie haben weit mehr Verdienſt als ich; vous avez beaucoup plus de mérite que moi.

Mehr, *adj. déclinable et le comparatif de* Viel (beaucoup); plusieurs, plus. *Superl.* mehrſte, meiſte; le plus, la plupart. Mehrere Schwierigkeiten; plusieurs difficultés. Bey mehreren Gelegenheiten; en plusieurs occasions. Mit mehrerer Sorgfalt, mit mehrerem Fleiſſe; avec plus de soin, avec plus de diligence. Derjenige, welchem ſie das mehrſte Gute gethan hatte, iſt der, von welchem ihr die mehrſten Beleidigungen zugefügt worden; celui à qui elle avoit fait le plus de bien, est celui de qui elle a reçu le plus d'outrages. Die mehreſten Menſchen; la plupart des hommes. Die mehreſte Zeit; la plupart du temps. Die mehrere Zahl; le nombre pluriel; le pluriel. Der Nennfall in der mehreren Zahl; le nominatif pluriel. Die mehreſten Stimmen gelten; la pluralité des voix l'emporte, décide. *On dit aussi substantivement*, Mehrere haben ehedeſſen geglaubt; plusieurs ont cru autrefois.

Mehr, *s. n* le plus. Das Mehr oder Weniger; le plus ou le moins.

Mehrbraten, v. Mürbbraten et Lendenbraten.

Mehren, *v. a.* augmenter, accroitre, multiplier. (v. vermehren) Sich vermehren; augmenter, s'augmenter, croitre, s'accroitre, multiplier, se multiplier. Seyd fruchtbar und mehret euch; croissez et multipliez. *Part.* gemehret; augmenté, ée.

Mehrentheils, *adv.* le plus souvent; ordinairement; pour la plupart; *it.* la plupart du temps.

Mehrer, *s. m.* qui augmente etc. *On ne se sert de ce mot que dans le titre qu'on donne à l'Empereur:* Allezeit Mehrer des Reichs; toujours Auguste.

Mehr-erwähnt, *adj.* souvent mentionné. v. erwähnen.

Mehrgeboth, *s. n.* das höhere Geboth; l'enchère. *f.* v. Geboth.

Mehrgenannt, *adj.* souvent nomné.

Mehrhaberei, *s. f.* l'avidité, *f.*; la cupidité. (*p. us.*)

Mehrheit, *s. f.* (*s. pl.*) la multiplicité; (v. Vielheit, Mannigfaltigkeit) *it.* la pluralité. Eine Sache durch die Mehrheit der Stimmen entſcheiden; décider une affaire à la pluralité des voix.

Mehrmal, mehrmalen, mehrmals, *adv.* souvent; plus d'une fois; plusieurs fois; très-souvent; à différentes reprises, fréquemment. Mehrmal in einer Zahl enthalten; sous-multiple. Drei iſt mehrmal in zwölf enthalten; trois est sous-multiple de douze; trois est un des sous-multiples de douze.

Mehrmalig, *adj.* fréquent, ente; qui arrive souvent; qui se fait plusieurs fois. v. oft, öfter.

Mehrnamig, v. vielnamig.

Mehrung, v. Vermehrung.

Mehrzahl, *s. f.* le nombre pluriel.

Meiden, *v. a. irr.* (Ich meide, du meideſt, er meidet, wir meiden ꝛc.; ich mied; ich miede; ich habe, hatte gemieden; ich werde meiden; meide! meidet!) éviter, fuir; *it.* s'abstenir de qch. Die Gelegenheit zur Sünde meiden; éviter, fuir l'occasion du péché. Dieſer Menſch meidet mich, geht mir allenthalben aus dem Wege, hat mich lange gemieden; cet homme m'évite, me fuit, évite ma rencontre, m'a évité long-temps. Er meidet dieſe Geſellſchaft, beſucht dieſe Geſellſchaft nicht; il se bannit de cette compagnie; il s'abstient d'y aller. Ich werde alles das meiden, (ich werde mich alles deſſen enthalten), was meiner Geſundheit ſchädlich ſeyn kann; je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à ma santé. Die Meidung; l'act. de, etc.; la fuite. v. Vermeidung.

Meier, Meierich, *s. m.* das Meierkraut; *nom générique de qqs. plantes.* v. Gauchheil, Vogelkraut, Labkraut, Mangold, ꝛc.

Meier, *s. m.* le métayer. Die Meierinn; la métayère.

Meierrecht, *s. n.* der Meierzins; les fermages *m.*; le prix convenu pour une métairie affermée.

Meierei, *s. f.* das Meiergut, der Meierhof; la métairie.

Meile, *s. f.* le mille; *it.* la lieue. Eine deutſche Meile; un mille, une lieue d'Allemagne. Eine engliſche, eine italieniſche Meile; un mille d'Angleterre, d'Italie. Eine franzöſiſche Meile; une lieue de France.

Eine deutſche Meile macht ungefähr zwei franzöſiſche Meilen aus; un mille d'Allemagne équivaut à près de deux lieues de France. Eine Meile Weges; une lieue de chemin. Eine halbe Meile; une demi-lieue. Meilenlang; long d'une lieue. Das Meilenmaß; la manière de calculer, de compter les lieues; *it.* (*t. de géogr.*) l'échelle *f.*; ligne divisée en plusieurs espaces dont chacun marque une lieue. Die Meilenſäule, der Meilenſtein; la colonne milliaire, la pierre milliaire. Der Meilenzeiger; le milliaire; bornes sur les grands chemins, éloignées d'un mille l'une de l'autre; *it.* la table ou le livret qui indique la distance des lieues.

Meiler, *s. m.* la pile de bois destinée à être réduite en charbon; *it.* (*t. de charbonn.*) le fourneau. Einen Meiler, einen Kohlenmeiler aufrichten; charger un fourneau; arranger le bois pour former une allumelle. (v. Zünder) Die Meilerdecke; la couverture du fourneau. Das Meilerholz; le bois pour faire du charbon. Die Meilerkohle; le charbon des charbonniers. Die Meilerſtatt, Meilerſtätte, Meilerſtelle; la saulde, les sauldes; l'endroit où l'on asseoit les fourneaux et fossés pour faire du charbon.

Mein, *pron. possessif*; mon, ma; mien, mienne. Mein Buch; mon livre. Mein Haus; ma maison. Meine Kinder; mes enfans. Dieſe Bücher da ſind mein; ces livres-là sont miens, sont à moi. Da iſt Ihr Hut, geben Sie mir den meinen zurück; voilà votre chapeau, rendez-moi le mien. Nach meiner Meynung, meiner Meynung nach; selon mon opinion. Meines Wiſſens, ſo viel ich weiß; que je sache. Ich meines Theils, was mich betrifft; quant à moi. Meiner; (*génitif du pron. personnel*: Ich) de moi. Ich bitte Sie, meiner zu gedenken; je vous prie de vous souvenir de moi. Man ſpottet meiner; on se moque de moi. Der, die, das Meine; le mien, la mienne. (v. Meinige) Das Mein und Dein; le mien et le tien. (v. Dein) Die Meinen, die Meinigen; les miens; mes parens.

Mein! *interj.* eh, de grâce! je vous prie. (*famil.*)

Meineid, *s. m.* le parjure; faux serment. Einen Meineid begehen; einen falſchen Eid ſchwören, oder ſich eines Eidbruches ſchuldig machen; faire un parjure; se parjurer; *it.* devenir parjure. v. meineidig *et* eidbrüchig.

Meineidig, *adj. et adv.* Des Meineides, eines falſchen Eides ſchuldig; parjure; qui a fait un faux serment, qui s'est parjuré; *it.* qui viole son serment. (v. eidbrüchig) Meineidig werden; devenir, se rendre parjure; *it.* (*t. de prat.*) se parjurer. Der, die Meineidige; le parjure; celui *ou* celle qui a violé son serment.

Meinen, *s. n.* penser. v. meynen.

Meinerſeits, *adv.* de ma part.

Meinethalben, meinetwegen, meinetwillen, *adv.* pour moi; pour l'amour de moi; à cause de moi; en ma considération; *it. interj.* à la bonne heure; je le veux bien; j'y consens; je n'ai rien contre.

Meinige, *pron. possessif et subst. de t. g.* mien, mienne. Hier iſt Ihr Stock, geben Sie mir den meinigen zurück; voilà votre canne, rendez-moi la mienne. Ich liebe ſeine Tochter ſo ſehr als die meinige; j'aime sa fille autant que la mienne. Das Meinige; le mien; le bien qui m'appartient. Die Meinigen, meine Angehörigen, Verwandten; les miens, mes proches.

Meinung, *s. f.* l'opinion. *f.* v. Meynung.

Meiſch, Möſch, *s. n.* (*t. de brass.*) la trempe; le malt trempé. Der Meiſchbottich, das Meiſchfaß, die Meiſchkufe; la cuve guilloire. Die Meiſchkrücke; le fourquet.

Meiſchen, *v. a.* (*t. de brass.*) rompre la trempe; remuer le malt trempé avec le fourquet.

Meiſe, *s. f.* la mésange. (*petit oiseau*, v. Blaumeiſe, Haubenmeiſe, Kohlmeiſe, Schwanzmeiſe, Waldmeiſe) Der Meiſenfang; l'act. de prendre des mésanges; la chasse aux mésanges. Die Meiſenhütte; la loge d'oiseleur qui chasse aux mésanges. Der Meiſenkaſten, Meiſenſchlag; le trébuchet à prendre des mésanges. Der Meiſenkloben; le breulet; la perche à prendre des mésanges. Der Meiſenkönig; le roitelet commun. v. Zaunkönig.

Meiß, *s. m.* (*t. forest.*) v. Gehau, Schlag.

Meiſſel, *s. f.* (*t. de chir.*) la tente; *it.* le bourdonnet. v. Wieche, Wieke.

Meiſſel, *s. m.* le ciseau; ferrement plat qui tranche par un des bouts, et qui sert à travailler le bois, le fer, la pierre, etc. Der Meiſſel des Bildhauers; le ciseau de sculpteur. Der runde Meiſſel, Rundmeiſſel der Bildhauer; la rondelle. (v. Grabmeiſſel, Hohlmeiſſel, Steinmeiſſel, &c.) Das Meiſſelchen, Meiſſelein; le ciselet; petit ciseau.

Meiſſeln, *v. a.* travailler avec le ciseau. Das Meiſſeln, die Meiſſelung; l'act. de, etc.

Meiſſen, La Misnie. (*ville*)

Meiſt, *superl. de mehr*; (v. *ce mot*) le plus, la plupart, la plus grande partie, le plus grand nombre. Die meiſte Zeit; la plupart du temps. Die meiſten (mehreſten) Menſchen; la plupart des hommes. Das Meiſte biethen; offrir le plus. *On dit adverbialement*, Ich ſorge am meiſten dafür, daß, &c.; mon plus grand soin est de, etc. Was ich am meiſten fürchte; ce que je crains le plus.

Meiſtbiethend, *adj.* plus offrant. Der Meiſtbiethende; Letztbiethende; le plus offrant; le dernier enchérisseur.

Meiſtens, meiſtentheils, v. mehrentheils.

Meiſter, *s. m.* le maître; celui qui ayant été apprenti, est reçu avec les formes ordinaires dans qq. corps de métier. Er iſt Meiſter geworden; il est passé maître. Er iſt der Sohn eines Meiſters, ein Meiſterſohn; il est fils de maître. Meiſter Johann, Meiſter Peter; Maître Jean, Maître Pierre. v. Maurermeiſter, Schneidermeiſter, &c.

On appelle aussi Meiſter, maître, — celui qui enseigne qq. art ou qq. science; (v. Fechtmeiſter, Muſikmeiſter, Schreibmeiſter,

Tanzmeiſter, ꝛc.) *it.* maitre, savant, expert en qq. art. Darin iſt er ein großer Meiſter; il est grand maitre en cela. Die größten Meiſter (Maler) der venetianiſchen Schule; les plus grands maitres (peintres) de l'école vénitienne. Er wurde für den beſten Schachſpieler gehalten, aber er hat ſeinen Meiſter gefunden; il passoit pour le plus habile joueur d'échecs, mais il a trouvé son maitre. Meiſter der freien Künſte; (Magiſter) maitre-ès-arts.

Der Meiſter, le maitre, le supérieur, le chef, le premier d'un corps. (v. Deutſchmeiſter, Hochmeiſter, Haushofmeiſter, Jägermeiſter, Poſtmeiſter, ꝛc.)

Der Meiſter, le maitre des hautes oeuvres. v. Scharfrichter *et* Waſenmeiſter.

Fig. Sich von etwas Meiſter machen; se rendre maitre de qch.; s'emparer de qch. Den Meiſter ſpielen; faire le maitre, commander; emporter le dessus. Er iſt ſeiner ſelbſt nicht Meiſter; il ne se possède point. Seiner Leidenſchaften Meiſter werden; ſich zum Meiſter ſeiner Leidenſchaften machen; maitriser ses passions. *On dit aussi d'une femme,* Sie iſt Meiſter über ihre Begierden; elle est maitresse de ses passions. (v. Meiſterinn). *Prov.* Das Werk lobt den Meiſter; à l'oeuvre on connoit l'ouvrier. Übung macht den Meiſter; en forgeant on devient forgeron.

Meiſter-Arbeit, *s. f.* le travail, l'oeuvre de maitre. Es geht keine Arbeit über Meiſter-Arbeit; il n'est ouvrage que de maitre.

Meiſterdruck, *s. m.* (*t. de peint.*) le réveillon de maitre. v. Drucker.

Meiſterei, v. Abdeckerei.

Meiſter-Eſſen, *s. n.* le repas que donne celui qui se fait passer maitre.

Meiſtergeld, *s. n.* le droit de maitrise; certaine somme qu'on est obligé de payer, étant reçu maitre dans qq. corps de métier.

Meiſtergeſang, *s. m.* le chant, la poésie des Troubadours. v. Meiſterſänger.

Meiſtergeſell, *s. m.* le maitre-garçon; le compagnon qui fait les fonctions d'un maitre, chez la veuve d'un artisan.

Meiſterhaft, *adj. et adv.* de maitre; en maitre; parfait, achevé; parfaitement bien. Ein meiſterhaftes Gemälde; un tableau bien achevé. Ein meiſterhafter Streich; un coup de maitre. Er arbeitet meiſterhaft; il travaille en maitre.

Meiſterhand, *s. f.* la main de maitre.

Meiſterjäger, *s. m.* le maitre-chasseur.

Meiſterinn, *s. f.* la maitresse; la femme du maitre; *it.* qui est savante, experte en qq. art. Sie iſt eine Meiſterinn in allerhand Frauenzimmer-Arbeiten; elle est maitresse en toutes sortes d'ouvrages de femme.

Meiſterknecht, *s. m.* le maitre-valet.

Meiſterkoch, *s. m.* le maitre-cuisinier.

Meiſterlade, v. Lade.

Meiſterlauge, v. Seifenſiederlauge.

Meiſterlich, v. meiſterhaft.

Meiſterlos, *adj. et adv.* sans maitre; hors de service; qui n'a point de maitre; *it. fig.* qui par libertinage ne veut point reconnoitre un maitre; qui fait tout à sa fantaisie; qui se moque de l'ordre. Ein meiſterloſes Kind; un enfant indisciplinable. Die Meiſterloſigkeit; le caractère et l'humeur d'un homme indisciplinable et qui est extrême en tout.

Meiſtermäßig, v. meiſterhaft.

Meiſtern, *v. a.* maitriser, dominer, dompter; (v. bemeiſtern) *it. fig.* critiquer, censurer. v. tadeln.

Meiſterrecht, *s. n.* la maitrise; le droit de maitrise. Das Meiſterrecht erlangen; parvenir à la maitrise.

Meiſterſänger, *s. m. nom qu'on donne aux* poëtes ou plutôt aux rimailleurs qui forment entr'eux un certain corps de métier, et qui chantent leurs rimailles dans les cabarets où ils s'assemblent. *Ils tirent leur origine des anciens poëtes qu'on appeloit* Minneſänger, *et étoient en Allemagne ce que les Troubadours et les Trouverres ou Trouveurs étoient en France.*

Meiſterſchaft, *s. f.* la maitrise; la qualité de maitre; *it.* le droit de maitre. (v. Meiſterrecht) Die ganze (geſammte) Meiſterſchaft; le corps de métier; tous les maitres d'un métier.

Meiſterſtreich, *s. m.* le coup de maitre.

Meiſterſtück, *s. n.* le chef-d'oeuvre; ouvrage que font les ouvriers, pour faire preuve de leur capacité dans le métier où ils se veulent faire passer maitres; *it.* ouvrage parfait en qq. genre que ce puisse être. Sein Meiſterſtück machen; faire son chef-d'oeuvre. Ein Meiſterſtück der Baukunſt; un chef-d'oeuvre d'architecture.

Meiſtertag, *s. m.* le jour d'assemblée des maitres d'un corps de métier.

Meiſterthum, v. Großmeiſterthum, Heermeiſterthum.

Melancholie, *s. f.* la mélancolie. v. Schwermuth.

Melancholiſch, *adj. et adv.* mélancolique, mélancoliquement. v. ſchwermüthig.

Melanzane, *s. f.* la melongène, l'aubergine. *f.* (*plante*)

Meiſterwurz, *s. f.* l'impératoire, *f.*; l'angélique françoise; le benjoin sauvage. (*plante*)

Melde, *s. f.* l'arroche, *f.* la bonne-dame. (*plante*) Die ſtinkende Melde; Hundsmelde; l'arroche puante. *v. aussi* Strauchmelde.

Melden, *v. a.* annoncer; faire savoir; avertir de qch.; mander; *it.* mentionner; faire mention; (v. erwähnen) *it.* (*t. de guerre*) rapporter; faire rapport. Einen melden, (anmelden, anſagen); annoncer qn. Sich melden laſſen; se faire annoncer. Ich habe ihm dieſe Neuigkeit gemeldet, (berichtet); je lui ai mandé cette nouvelle. Den Empfang eines Briefes melden; accuser la réception d'une lettre. *On dit,* Mit Ehren zu melden; sauf le respect, sauf l'honneur de la compagnie. Ohne Ruhm zu melden; sans vanité; soit dit sans vanité. Oben gemeldeter Punkt; le point susmentionné, susdit.

Meldung, *s. f.* la mention. Einer Sache

Meldung thun; faire mention d'une chose.

Meliſſe, *s. f.* (*s. pl.*) la mélisse. (*plante*) Meliſſenwaſſer; eau de mélisse.

Meliszucker, *s. m.* le sucre de Malte.

Melk, *adj. et adv.* M.ch gebend; qui donne du lait. Eine melke Kuh; une vache à lait. v. friſchmelk.

Melken, *v. a. irr.* (Ich melke, du melkeſt ou melkſt, er melket ou melkt, wir melken; ich molk; ich mölke; ich habe, hatte gemolken; melke ou melk; melket ou melkt!) traire; tirer le lait, du lait. Die Kühe, die Schafe melken; traire les vaches, les brebis. Iſt die Kuh gemolken? La vache est-elle traite? Friſch gemolkene Milch; du lait qui vient d'être trait. Das Melken; l'act. de, etc.

Melker, *s. m.* die Melkerinn; celui ou celle qui trait les vaches, les chèvres, etc.

Melkerei, *s. f.* la vacherie; lieu où l'on tire les vaches; *it.* la laiterie. v. Milchkammer.

Melkfaß, *s. n.* der Melkkübel, Melk-Eimer, Melkzuber, die Melkgelte; le baquet à traire.

Melkkuh, *s. f.* la vache à lait. Eine gute Melkkuh; eine Kuh, welche viel Milch gibt; une bonne laitière.

Melkſchämel, *s. m.* la sellette à traire.

Melkvieh, *s. n.* les bestiaux à lait.

Melodie, *s. f.* die Sangweiſe, Geſangweiſe; la mélodie.

Melodiſch, *adj. et adv.* mélodieux, euse; mélodieusement.

Melodram, *s. n.* le mélodrame.

Melone, *s. f.* le melon. Das Melonenbeet; la melonière. Die Melonendiſtel; le melon-chardon, le mélocacte. Der Melonenkern; la graine de melon. Die Melonenkürbis; le potiron. (v. Muſchelkürbiß) Eine Melonenſchnitte; une tranche de melon. Eine Melonenſchnitte der Länge nach; une côte de melon.

Melote, *s. f.* le mélilot. v. Honigklee, Steinklee.

Memme, v. Mämme.

Memorial, *s. n.* le mémorial, le mémoire, le placet; (v. Aufſatz, Bittſchrift) v. Denkſchrift.

Menge, *s. f.* (*s. pl.*) la multitude, la quantité; grand nombre; *it.* la multiplicité; (v. Vielheit, Mannigfaltigkeit) *it.* la foule. Eine unzählbare Menge Menſchen; une multitude innombrable d'hommes. Es war eine Menge Menſchen auf dem Spaziergange; il y avoit quantité de monde à la promenade. In großer Menge; en grande quantité; *it.* en foule. Gold und Silber in Menge (in Überfluß); de l'or et de l'argent en abondance. Eine Menge Geldes; un tas d'argent. (v. Haufen) Eine Menge (ein Haufen) neugieriger Menſchen; une foule de curieux. Die Menge der Geſchäfte drückt ihn zu Boden; la foule des affaires l'accable. Gründe die Menge anführen; alléguer des raisons en foule.

Mengelkraut, *s. n.* die Mengelwurz, v. Gemüſekraut et Mangold.

Mengen, *v. a.* mêler. (v. miſchen) Gemengtes Getreide; Mengkorn, Mangkorn; du blé méteil. Unter einander mengen; untermengen, vermengen; entremêler. *Fig.* Sich in etwas mengen oder miſchen; se mêler, s'ingérer de qch.; se fourrer dans une affaire. Er mengt ſich in alles; il s'ingère de tout. Das Mengen, die Mengung; le mélange, la mixtion; l'act. de, etc. v. Miſchung.

Mengerei, *s. f.* das Mengwerk, v. Gemenge.

Mengfutter, v. Mangkorn.

Mengſel, *s. m.* le mélange; plusieurs choses mêlées ensemble, sans choix et sans ordre.

Mennig, *s. m.* le minium; matière rouge qui se fait avec une chaux de plomb réverbérée au feu.

Mennoniſt, Mennonit, *s. m.* le mennonite. v. Wiedertäufer.

Menon, *s. m.* le menon; animal quadrupède commun dans le Levant, et dont la peau est très-propre à faire de beau maroquin.

Menſch, *s. m.* (*pl.* die Menſchen) l'homme. Alle Menſchen ſind ſterblich; tous les hommes sont sujets à la mort. Der Sohn Gottes iſt Menſch geworden; le fils de Dieu s'est fait homme. Das iſt keines Menſchen Arbeit; ce n'est pas un travail d'homme. Alle Menſchen; tous les hommes; tout le monde. Es verſammelte ſich eine Menge Menſchen um ihn her; il s'assembla quantité de monde autour de lui. Unter was für Menſchen bin ich, befinde ich mich? dans quel monde suis-je? Es ſind viele Menſchen in Paris; il y a bien du monde à Paris. Es ſind hundert tauſend Menſchen (Seelen, Einwohner) in dieſer Stadt; il y a cent mille âmes dans cette ville. Es waren mehr als hundert Menſchen in dem Saale; il y avoit plus de cent, personnes dans la salle. Kein Menſch; nul homme, pas un homme, aucun homme, personne. (v. niemand) Ich werde es keinem Menſchen ſagen; je ne le dirai à personne. Der alte Menſch; (*t. de théol.*) le vieil homme. Den alten Menſchen ausziehen, ablegen; dépouiller le vieil homme, se dépouiller du vieil homme; se défaire des inclinations de la nature corrompue. Der innere Menſch; l'homme intérieur, l'homme spirituel. Der äuſſere Menſch; l'homme charnel.

Der Menſch; eine Perſon männlichen Geſchlechtes; (*plur.* die Menſchen oder Leute) l'homme; une personne du sexe masculin; le personnage. Ein junger Menſch; un jeune homme. Wer iſt der Menſch da? qui est cet homme-là? Er iſt ein guter Menſch; c'est un bon homme. Ein ſehr abgeſchmackter Menſch; un fort sot personnage. Er iſt nicht wie andere Menſchen, wie andere Leute; il ne ressemble pas au commun des hommes.

Menſch, *s. n.* (*pl.* die Menſcher) *Il ne se dit que populairement et par mépris des femmes et des filles de basse condition et*

de mauvaise vie. Ein ſchlechtes, liederliches Menſch; une créature de mauvaise vie; une garce; une putain; une toupie. (*pop.*)

Menſchen-Alter, *s. n.* l'âge d'homme.

Menſchenblut, *s. n.* le sang humain. Menſchenblut vergießen; répandre du sang humain.

Menſchendieb *s. m.* le ravisseur d'hommes. Die Menſchendieberei; le plagiat. (*t. de droit romain*) Nach den römiſchen Geſetzen wurde das Verbrechen der Menſchendieberei an Perſonen von Stande mit der Verbannung in die Bergwerke, und an Sclaven und Leuten von geringem Stande mit dem Tode beſtraft; suivant les lois romaines, le crime de plagiat étoit puni de la condamnation aux mines dans les personnes distinguées, et de la peine de mort dans les esclaves et personnes de basse condition.

Menſchendreck, v. Menſchenkoth.

Menſchenfeind, *s. m.* le misantrope.

Menſchenfeindlich, *adj. et adv.* en misantrope.

Menſchenfett, *s. n.* l'axonge humaine.

Menſchenfigur, *s. f.* la figure d'homme.

Menſchenfleiſch, *s. n.* la chair humaine.

Menſchenfreſſer, *s. m.* l'anthropophage.

Menſchenfreund, *s. m.* le philantrope; ami des hommes.

Menſchenfreundlich, *adj. et adv.* humain, aine; doux, affable; humainement; avec douceur, avec bonté; * aimant, ante. Dieſer Mann iſt ſehr menſchenfreundlich und gefühlvoll gegen das Elend Anderer; cet homme-là est fort humain et fort sensible aux misères d'autrui. Die Menſchenfreundlichkeit; l'humanité, *f.* la philantropie.

Menſchenfurcht, *s. f.* la crainte des hommes

Menſchengebot, *s. n.* le commandement d'homme.

Menſchengeſchlecht, *s. n.* le genre humain.

Menſchengeſtalt, *s. f.* la figure d'homme, la forme humaine.

Menſchenhaar, *s. n.* le poil d'homme; les cheveux *m.*, la chevelure.

Menſchenhand, *s. f.* la main d'homme, la main de l'homme. Was Menſchenhände machen, können Menſchen hände auch zerſtören; ce que les mains des hommes font, peut être détruit par les mains des hommes.

Menſchenhaß, *s. m.* la misantropie; la haine des hommes.

Menſchenhaut, *s. f.* la peau d'homme.

Menſchenherz, *s. n.* le coeur d'homme.

Menſchenhülfe, *s. f.* menſchliche Hülfe; le secours humain.

Menſchenkenntniß, *s. f.* la connoissance des hommes.

Menſchenkind, *s. n.* l'enfant d'homme, fils de l'homme; *fig.* l'homme. Die Menſchenkinder; les hommes; les humains.

Menſchenkoth, *s. m.* l'excrément, *m.* matière féçale de l'homme; (*popul.* le bran) v. Koth.

Menſchenliebe, *s. f.* l'humanité, *f.* la philantropie, la charité pour les hommes.

Mephitiſch, *adj. et adv.* méphitique. Mephitiſche Säure; l'acide méphitique. Mit mephitiſcher Luft, mit Stickluft angefüllt; mépiiitisé, ée. Mephitiſch machen; mit mephitiſcher Luft anfüllen; mépliitiser. Die mephitiſche Eigenſchaft der Luft; le méphitisme.

Menſchenmöglich, menſchmöglich, *adj. et adv.* possible; ce qui est humainement possible. Alle menſchmögliche Mittel verſuchen; tenter toutes sortes de moyens humains. (*famil.*)

Menſchenmord, *s. m.* l'homicide, *m.* le meurtre. Einen Menſchenmord begehen; commettre un homicide.

Menſchenmörder, *s. m.* l'homicide, meurtrier; celui qui tue un homme.

Menſchenraub, *s. m.* le rapt; enlévement d'un homme qui se fait par violence. Der Menſchenräuber, v. Menſchendieb.

Menſchenſatzung, *s. f.* l'institution humaine.

Menſchenſcheu, *adj. et adv.* farouche; qui craint, qui fuit la société des hommes. Die Menſchenſcheu; l'anthrophobie. *f.*

Menſchenſohn, *s. m.* (*t. consacré*) le fils de l'homme.

Menſchenſtimme, *s. f.* la voix humaine.

Menſchenverſtand, *s. m.* l'entendement humain. Der gemeine, der geſunde Menſchenverſtand; le sens commun, le bon sens.

Menſchenwerk, *s. n.* l'ouvrage d'homme.

Menſchheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'humanité; *f.* la nature humaine. Die Menſchheit Chriſti; l'humanité de Jesus-Christ.

Menſchlich, *adj. et adv.* humain, aine; qui est de l'homme; humainement; *fig.* humain, doux, affable. v. Menſchenfreundlich. Das menſchliche Leben; la vie humaine. Das geht über die menſchlichen Kräfte; cela est au-dessus des forces humaines. Menſchlicher Weiſe davon zu reden; humainement parlant. Die Überwundenen menſchlich behandeln; traiter humainement les vaincus. Irren iſt menſchlich; c'est une chose humaine que de faillir. Menſchlich, menſchlicher (geſitteter) machen; humaniser. Menſchlicher werden; s'humaniser. Es läuft immer etwas Menſchliches mit unter; il s'y mêle toujours de l'homme; il y a toujours de l'homme partout; quelque sage qu'on soit, on a toujours qq. foiblesse. *On dit* d'une personne de piété, qui se laisse aller à des mouvemens de passion et d'intérêt. Es läuft viel Menſchliches mit unter; il y entre bien de l'homme. Die Menſchlichkeit; l'humanité; *f.* le caractère, l'humeur d'un homme humain, doux, affable.

Menſchwerdung, *s. f.* l'incarnation de Jesus-Christ.

Menſur, *s. f.* (*t. de mus. et de sculpt.*) la mesure.

Menſuriren, *v. n.* (*t. de facteur d'orgues*) mesurer.

Menuet, *s. m.* le menuet; air de danse et la danse même.

Mercur, v. Merkür.

Mergel, v. Märgel.

Meridian, v. Mittagskreis.

Merkbar, *adj. et adv.* perceptible, sensible, apercevable; qui peut être aperçu. Es gibt Körperchen, welche ſo klein ſind, daß ſie kaum merkbar ſind; il y a des corpuscules *qui* sont si petits qu'ils ne sont presque pas perceptibles *ou* apercevables. Der Wachsthum der Pflanzen iſt nicht merkbar; l'accroissement des plantes n'est pas sensible. v. merklich.

Merken, v. a. marquer; (v. zeichnen) *it. fig.* remarquer, sentir, s'apercevoir, reconnoître. Merkt wohl auf, gebt wohl Acht, nach welcher Seite er ſich wendet; remarquez bien de quel côté il se tourne. Ich merkte ihn gleich von weitem kommen; je le sentis de loin. Ich merke wohl, daß man mich betrügt; je sens bien qu'on me trompe. Ich habe es ſchon lange gemerkt, daß er mein Freund nicht iſt; il y a long-temps que je me suis aperçu qu'il n'est pas de mes amis. Nun merke (erkenne) ich, daß er mich liebet; je reconnois maintenant qu'il m'aime. *On dit,* Auf etwas merken; faire attention à qch. Sich etwas merken; retenir, garder qch. en sa mémoire; mettre qch. en sa mémoire. Laſſet euch nichts merken; ne faites semblant de rien. Er merkt den Handel nicht; il ne se doute point de la ruse, de la manigance. Vorher merken, voraus ſehen; pressentir, prévoir. Er hat Gold bey ihm gemerkt; il a flairé son argent.

Merkeiſtchen, *s. n.* (*t. de cirier*) le régloir.

Merklich, *adj. et adv.* apercevable, perceptible; (v. merkbar) *it.* sensible, sensiblement; *it. fig.* considérable, considérablement. (v. beträchtlich) Die Ebbe und die Fluth des Meeres iſt nur nahe an den Küſten merklich; le flux et le reflux de la mer n'est sensible que proche des côtes. Man ſieht den Fluß merklich wachſen; on voit croître sensiblement la rivière. *On dit,* Der Kranke hat ſich merklich gebeſſert; le malade se porte beaucoup mieux. Dieſe Lüge iſt zu merklich; c'est un mensonge trop évident.

Merkmahl, *s. n.* la marque, le signe; (v. Zeichen, Kennzeichen, Merkzeichen, ꝛc.) *it.* (*t. de botan.*) le caractère; (v. Character) *it.* l'indice. *m.* v. Anzeige.

Merkur, *s. m.* Mercure; Dieu de la fable qui préſidoit au commerce; (v. Götterbote) *it.* (*t. d'astr.*) Mercure; la planète la plus proche du soleil; *it.* le mercure, le vif-argent. v. Queckſilber.

Merkurialiſch, v. queckſilber-artig.

Merkwürdig, *adj. et adv.* remarquable; digne d'être remarqué. Die Merkwürdigkeit; la chose remarquable; *it.* la curioſité. v. Seltenheit.

Merkzeichen, *s. n.* la marque, l'enseigne. *f.* (v. Zeichen) Er hat einen Pfahl in die Erde geſchlagen, der ihm zu einem Merkzeichen dienen ſoll; il a fiché un pieu dans la terre, qui lui doit servir de marque.

Merle, *s. f.* le merle. v. Amſel.

Merz, v. März.

Meſpel, Miſpel, *s. f.* la nèfle. Der Meſpelbaum; le néflier.

Meß, *s. n. Il se dit en qqs. provinces au lieu de* Klafter, Fuhre, Wagen. Ein Meß Holz; une corde de bois.

Meßbar, *adj. et adv.* mesurable. Die Meßbarkeit; la qualité de ce qui est mesurable.

Meßbret, *s. n.* le carré géométrique.

Meßbuch, *s. n.* le missel; *it.* v. Lagerbuch.

Meſſe, *s. f.* la messe. Die Meſſe leſen; dire la messe; célébrer la messe; célébrer. Der Prieſter hat die Meſſe noch nicht geleſen; le prêtre n'a pas encore célébré. In biſchöflichem Ornate die Meſſe leſen; célébrer pontificalement. Meſſe hören; entendre, ouïr la messe. Die hohe Meſſe, das Hoch-Amt; la messe haute; la grand' messe. Eine ſtille Meſſe; une petite messe, messe basse. Die letzte Meſſe; la dernière messe, la belle messe. Die hohe Meſſe, das Hoch-Amt halten; officier; faire l'office. Meſſe dienen; servir la messe. Der Meßdiener; celui qui sert le prêtre à la messe. Das Meß-Amt; l'office. *m.* (v. Amt) Das Meßbuch; le missel. Das Meßgeld; la rétribution d'une messe. Das Meßgeräth; les vases et autres choses nécessaires pour célébrer la messe. Das Meßgewand; la chasuble. Das Meßhemd; l'aube. *f.* Das Meßleſen; la célébration de la messe; la célébration des Saints Mystères. Das Meß-Opfer; le sacrifice de la messe. Der Meßoult; le porte-missel. Das Meßtuch; le corporal.

Meſſe, *s. f.* la foire; marché où plusieurs sortes de marchands viennent vendre de la marchandise; *it.* présent qu'on fait au temps de la foire. Die Frankfurter Meſſe, die Leipziger Meſſe; la foire de Francfort, de Leipzig. Auf die Meſſe reiſen oder gehen; aller à la foire. Die Meſſen gewöhnlich beſuchen; hanter les foires. Was werden Sie mir zur Meſſe geben oder kaufen? que me donnerez-vous pour ma foire? Die Meßfreiheit; la franchise de la foire. Das Meßgeleit; v. Geleit. Das Meßgeſchenk, der Meßkram; la foire, présent qu'on fait au temps de la foire. Das Meßgut, die Meßwaaren; les marchandises destinées pour la foire. Der Meßcelfer; celui qui sert un marchand pendant le temps de la foire; l'emballeur. Der Meßkrämer; le mercier forain. Die Meßwoche; la semaine de la foire. Die Meßzeit; le temps de la foire.

Meſſen, *v. a. irr.* (Ich meſſe, du miſſeſt, er mißt, wir meſſen; ich maß; ich mäße; ich habe, hatte gemeſſen; ich werde meſſen; miß! miſſet *ou* meßt!) mesurer. Die Entfernung von einem Orte zum andern meſſen; mesurer la distance d'un lieu à un autre. Mit dem Scheffel, mit der Kanne meſſen; mesurer au boisseau, au pot. Mit der Elle meſſen; mesurer à l'aune; auner. Sehr knapp meſſen; auner bois à bois, pince à pince. Nach der Waſſerwage meſſen, abmeſſen; niveler. Nach der Klafter meſſen; mesurer à la toise; toiser. Mit

dem Meßſtocke oder Meßſtabe meſſen; mesurer avec la jauge; jauger. Ein Stück Feld meſſen; mesurer une pièce de terre; arpenter. Holz meſſen; corder du bois. Das Zählholz wird nicht gemeſſen; on ne corde pas le bois de compte. Die Luft meſſen; mesurer l'air; mesurer la ondensation *ou* la raréfaction de l'air. Die Meſſung der Luft; l'aérométrie. *f. Fig.* Einen Menſchen mit den Augen meſſen; ihn von oben bis unten aufmerkſam betrachten; mesurer un homme des yeux; le regarder avec attention depuis la tête jusqu'aux pieds. Sich mit jemanden meſſen; ſich mit ihm in einen Wettſtreit einlaſſen; se mesurer avec qn. Gemeſſenen (ausdrücklichen) Befehl ertheilen; donner un ordre précis, un commandement exprès. *Part.* gemeſſen; mesuré, ée. Das Meſſen, die Meſſung; le mesurage; l'act. de mesurer; *it.* le toisé. (v. ausmeſſen) Das Meſſen des Holzes; das Holzmeſſen; le moulage; le mesurage du bois à brûler.

Meſſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir, contenir, comprendre dans certaine espace *ou* étendue; (v. halten) *it.* auner, *v. n.* avoir tant de longueur *ou* de largeur. Dieſer Krug mißt vier Maß; cette cruche tient, contient quatre pots. Wie viel Ellen mißt dieſes Stück Tuch? Wie viel Ellen iſt dieſes Stück Tuch lang? combien aune cette pièce de drap? Dieſes Stück Tuch mißt zwanzig Ellen; cette pièce de drap est de vingt aunes. Ein Zeug, der ſieben und eine halbe Elle in die Länge und zwei Ellen in die Breite mißt, der ſieben und eine halbe Elle lang und zwei Ellen breit iſt; une étoffe aunant sept aunes et demie d'une aune de large, qui a sept aunes et demie de longueur sur une de largeur.

Meſſer, *s. m.* le mesureur. (v. Feldmeſſer, Holzmeſſer, ꝛc.) Der Meſſerlohn, v. Meßgeld.

Meſſer, *s. n.* le couteau. Meſſer und Gabel; couteau et fourchette. Das Meſſer der Wundärzte und Zergliederer; le scalpel. Er ſtach ihm das Meſſer in den Leib; il lui donna du couteau dans le ventre. Einem das Meſſer an die Gurgel, an die Kehle ſetzen; mettre le couteau à la gorge à qn. Ein Meſſerchen, Meſſerlein; un petit couteau. v. Gartenmeſſer, Küchenmeſſer, Taſchenmeſſer, Zulegemeſſer, ꝛc.

Meſſerbeſchaler, *s. m.* l'emmancheur de couteaux.

Meſſerbeſteck, Meſſerfutteral, *s. n.* l'étui de couteaux; *it.* v. Beſteck.

Meſſerfiſch, v. Schildfiſch.

Meſſerförmig, *adj. et adv.* en couteau; en forme de couteau.

Meſſerhandel, *s. m.* le commerce, le trafic des couteaux.

Meſſerhändler, *s. m.* le marchand coutelier.

Meſſerheft, *s. n.* le manche de couteau. Der Meſſerheftmacher, v. Meſſerbeſchaler.

Meſſerklinge, *s. f.* la lame, allumelle de couteau. Eine Meſſerklinge einſtoßen; emmancher un couteau.

Meſſerkram, *s. m.* la coutellerie; boutique de coutelier.

Meſſerkrämer; v. Meſſerhändler.

Meſſerrücken, *s. m.* le dos, le fort de couteau; *it.* le rasoir. (*poisson*) v. Scheermeſſerfiſch.

Meſſerſchale, *s. f.* v. Meſſerheft.

Meſſerſcharf, *adj. et adv.* tranchant comme un couteau. Die meſſerſcharfe Feile; (*t. de serr.*) la lime à pignon.

Meſſerſcheide, *s. f.* la gaine de couteau; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le coutelier *ou* manche de couteau. (*coquille*)

Meſſerſchmid, *s. m.* le coutelier. Die Meſſerſchmid-Arbeit, Meſſerſchmidwaare; la coutellerie; les ouvrages que font *ou* débitent les couteliers. Das Meſſerſchmidhandwerk; la coutellerie; le métier de coutelier. Die Meſſerſchmidinn; la coutelière.

Meſſerſchneide, *s. f.* le tranchant, le taillant de couteau, le fil d'un conteau.

Meſſerſchnitt, *s. m.* la coupure; le coup de couteau; la coutelure.

Meſſerſpitze, *s. f.* la pointe de couteau. Eine Meſſerſpitze voll; autant qu'on peut tenir sur la pointe d'un couteau.

Meſſerſtich, *s. m.* le coup de couteau.

Meſſerſtiel, *s. m.* v. Meſſerheft.

Meßgeld, *s. n.* der Meſſerlohn; le mesurage; droit de mesurage; *it.* v. Meſſe, la foire. Man muß ſo viel Meßgeld bezahlen; il faut payer tant pour le mesurage.

Meßgewand, v. Meſſe, la messe.

Meßgut, v. Meſſe; la foire.

Meßhelfer, v. Meſſe; la foire.

Meßholz, *s. n.* le bois de corde.

Meſſias, *s. m.* le Messie.

Meſſing, *s. n.* (*s. pl.*) le laiton; le cuivre jaune. Das Meſſingblech; le laiton en feuille, en lame. Der Meſſingdraht; le fil de laiton; le fil d'archal. Ein Bund, Gebund Meſſingdraht; une torche de fil de laiton. Der Meſſinghammer, die Meſſinghütte; la forge de laiton. Die Meſſingplatte; la plaque de laiton. Die Meſſingſchlacken; l'arcot; *m.* excrément du cuivre jaune. Der Meſſingſchläger; le dinandier. Die Meſſingwaare; la dinanderie.

Meſſingen, *adj.* de laiton, de cuivre jaune. Ein meſſingener Leuchter; un chandelier de cuivre jaune.

Meßkette, *s. f.* la chaine d'arpentage, la chainette d'arpenteur.

Meßkunde, *s. f.* la métrologie; connoissance des mesures; *it.* v. Meßkunſt.

Meßkunſt, *s. f.* la géomètrie; *it.* la géodésie. v. Feldmeßkunſt.

Meßkünſtler, *s. m.* le géomètre.

Meßlade, v. Maßlade.

Meßner, *s. m.* le sacristain.

Meßring, *s. m.* le cercle d'arpenteur.

Meßruthe, Meßſtange, *s. f.* la verge d'arpenteur; la perche, la toise.

Meßſchnur, *s. f.* la corde *ou* le cordeau d'arpenteur *ou* d'ingénieur. Die Meßſchnur, den Ablauf der Säulen zu meſſen; le cingleau. v. Schnur.

Meßſtab, Meßſtock, *s. m.* la mesure; *it.* la jauge.

Meßſtange, v. Meßruthe.

Meßtiſch, *s. m.* Meßtiſchchen, Meßtiſchlein; la planchette; instrument de mathématique propre à lever des plans.

Meſtize, *s. m.* le métis; homme né d'un Européen et d'une Indienne, *ou* d'un Indien et d'une Européenne. Die Meſtizinn: la métisse.

Metall, *s. n.* le métal. Edle Metalle; métaux parfaits. Unedle Metalle; métaux imparfaits. Vermiſchtes Metall; du bronze. (v. Erz) Die Metall-Aſche; la cendre métallique. Die Metallbäumchen; (*t. de chim.*) les arbres métalliques. Die Metallfarbe; la couleur minérale. Metallfarbe geben; bronzer. Der Metalltegel; le cône; moule de fer fondu en forme conique. Die Metallmutter; la matrice des métaux; *it.* (v. Gangſtein) Der Metallſafran; le safran de métaux. Der Metallſchaum; la chiasse. Die Metallſtufe, v. Erzſtufe. Der Metallteig; la purpurine. Die Metallverſetzung; l'alliage, *m.* Die Metallwiſſenſchaft, v. Metallurgie.

Metall-artig, *adj. et adv.* métallique; qui tient du métal; qui est de la nature du métal.

Metallen, *adj.* de métal, de bronze, de fonte. Eine metallene Bildſäule; une statue de bronze, jetée en bronze. Eine metallene Kanone; un canon de fonte.

Metalliſch, *adj. et adv.* métallique. Die metalliſchen Theile; les parties métalliques.

Metalliſiren, *v. a.* (*t. de chim.*) métalliser; faire prendre la forme métallique à une substance. Die Metalliſirung; la métallisation.

Metallurge, Metallurgiſt, *s. m.* le métallurgiste; qui travaille à la métallurgie, qui traite cette matière.

Metallurgie, *s. f.* la métallurgie, la métallique; partie de la chimie qui s'occupe des travaux sur les métaux; l'art métallique.

Metapher, *s. f.* la métaphore. (*figure de rhétorique*)

Metaphoriſch, *adj. et adv.* métaphorique, métaphoriquement.

Metaphyſik, *s. f.* (die Grundwiſſenſchaft) la métaphysique. Der Metaphyſikus, Metaphyſiker; le métaphysicien. Metaphyſiſch, *adj. et adv.* métaphysique, métaphysiquement.

Meteor, *s. n.* v. Luft-Erſcheinung.

Meth, *s. m.* l'hydromel, *m.*; sorte de breuvage fait d'eau et de miel. Starker Meth, den man als Wein trinket; hydromel vineux.

Methode, v. Lehr-Art.

Methodiſch, *adj. et adv.* méthodique, méthodiquement.

Metonymie, *s. f.* la métonymie. (v. Namenwechſel) Metonymiſch, *adj. et adv.* métonymique, métonymiquement.

Mette, *s. f.* les matines, *f.*; la première partie de l'office divin. v. Frühmette.

Mettwurſt, *s. f.* v. Knackwurſt.

Metz, Mets, Metz. (*ville*) Der Metzer; le Messin.

Metze, *s. f.* le minot; vaisseau qui contient la seizième partie du boisseau, *ou* la huitième partie d'un maldre; *it.* ce qui est contenu dans le minot. Eine Metze Mehl, Haber, Salz, ꝛc.; un minot de farine, d'avoine, de sel, etc. Die Metze Getreide, die der Müller für das Mahlen bekommt; die Mahlmetze; la mouture; la portion de grain qu'on donne au meunier pour la mouture du blé. Das Metzengeld; le droit de mouture; ce qu'on paie au meunier en argent pour sa mouture. *v. aussi* Metzig.

Metze, *s. f.* (*t. injur.*) la putain, la garce.

Metzelei, *s. f.* le massacre, la tuerie, la boucherie, le carnage.

Metzeln, *v. a.* tuer du bétail; (v. ſchlachten) *it.* massacrer, tuer, sabrer. (v. niedermachen, niederſäbeln) Das Metzeln, die Metzelung; l'act. de, etc.; le massacre.

Metzelſuppe, v. Wurſtſuppe. *On appelle figurément*, Metzelſuppe, le repas qu'on donne lorsqu'on a fait tuer des cochons gras.

Metzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre la mouture. Der Müller hat gemetzet, hat doppelt gemetzet, hat die Mahlmetze doppelt genommen; le meunier a pris sa mouture, a pris double mouture.

Metzen, *v. a.* v. hauen *et* Steinmetz.

Metzge, v. Metzig.

Metzgen, v. ſchlachten.

Metzger, *s. m.* le boucher. (v. Fleiſcher, Schlächter) Die Metzgerinn; la bouchère; femme d'un boucher. *Fig.* Einen Metzgergang thun; avoir l'aller pour le venir; faire une démarche inutile; perdre ses pas. Der Metzgerhund; le chien de boucher; le mâtin. Der Metzgerknecht; le garçon-boucher.

Metzig, *s. f.* l'étal, *m.*; v. Fleiſchbank; *it.* la boucherie. v. Fleiſchſcharren, Fleiſchſchranne *et* Schlachthaus.

Metzkaſten, *s. m.* la huche où le meunier met sa mouture.

Metzkorn, *s. n.* la mouture. v. Metze, Mahlmetze.

Meuchelmord, *s. m.* l'assassinat, *m.* Der Meuchelmörder; l'assassin; meurtrier de guet-apens. Die Meuchelmörderinn; l'assassine. Meuchelmörderiſch, *adj. et adv.* assassin, ine; en assassin, de guet-apens. Einen meuchelmörderiſcher Weiſe umbringen; assassiner qn.; tuer qn. de guet-apens.

Meuchelmorden, *v. a.* assassiner; commettre un assassinat.

Meuchler, v. Meuchelmörder.

Meuchlings, *adv.* de guet-apens. (*peu usuel*)

Meute, *s. f.* (*t. de ch.*) la meute; le nombre de chiens courans dressés pour la chasse. v. Koppel.

Meuterei, *s. f.* la mutinerie, la sédition, la révolte. Meuterei anfangen; se mutiner.

Meutmacher, *s. m.* le mutin. v. Auf-

wiegler.

Mewe, *s. f.* la mouette (*oiseau*) Die Mewentaube; das Mewchen; le pigeon-cravate, pigeon à gorge frisée.

Mexico, le Mexique (Royaume en Amérique), *it.* Mexico. (*ville de ce Royaume*)

Meyer, v. Meier.

Meynen, *v. n.* denken, dafür halten; urtheilen, Willens ſeyn, ꝛc.; penser, croire; être de l'opinion, d'avis *ou* de sentiment. Ich meyne, es werde alles gut gehen; je pense, j'estime, que tout ira bien. Was meynen Sie von dieſer Sache? que pensez-vous de cette affaire? quel est votre sentiment sur cette affaire? Wie meynt ihr es? comment l'entendez-vous? Er meynet, die ganze Welt bewundert ihn; il croit, il se persuade que tout le monde l'admire. Ich meyne Sie; je parle de vous; c'est vous que cela regarde; cela s'adresse à vous; c'est à vous que j'en veux. Ich denke nicht, daß ich damit gemeynet ſey; je ne pense pas qu'on en veuille à moi. Wen meynen Sie? à qui en voulez-vous? Iſt es ſo gemeynt? est-ce là où vous en voulez venir? est-ce là votre dessein? est-ce là où vous visez? Ich habe es gut gemeynt; mon intention étoit bonne. Es gut mit einem meynen; avoir des sentimens d'affection pour qn.; vouloir du bien à qn. Er meynet es nicht böſe; il n'y entend pas finesse. Es iſt nicht ſo böſe gemeynt; il n'y a pas tant de mal qu'on le diroit bien.

Meynung, *s. f.* l'opinion, *f.*; la pensée qu'on a de qch., le sentiment qu'on a sur qch.; l'avis *m.*; *it.* l'intention; le but. (v. Abſicht) Ich bin nicht dieſer Meynung; je ne suis pas de cette opinion. Eine irrige, falſche Meynung; une opinion erronée. Anderer Meynung werden; ſeine Meynung ändern; changer d'opinion, changer de sentiment. Sagen Sie Ihre Meynung (Gedanken); dites votre pensée. Es würde mir leid ſeyn, wenn Sie eine unſerer Freundſchaft ſo widrige Meynung von uns hegten; je serois fâché que vous eussiez de moi une pensée si contraire à l'amitié qui est entre nous. Ich möchte wohl Ihre Meynung (Geſinnung) darüber wiſſen; je voudrois bien savoir votre sentiment là-dessus. Auf andere Meynung bringen; faire changer d'avis. Seine Meynung ſagen; dire son avis. Nach meiner Meynung, meiner Meynung nach; à mon avis. Es war nicht meine Meynung (Abſicht), Ihnen zu mißfallen; mon intention n'étoit pas de vous déplaire. Ich habe es aus guter Meynung gethan; je l'ai fait à bonne intention. Eine gute Meynung von ſich ſelbſt oder von jemanden haben; avoir bonne opinion de soi-même *ou* de qn. *On dit fig.* Einem die Meynung ſagen; dire à qn. son fait; faire des reproches à qn.; laver la tête, chanter pouilles à qn.

Miauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) miauler. v. mauen.

Mich, *accusatif du pronom* Ich; me, moi. Das erfreuet mich; cela me réjouit. Was mich anlanget oder betrift; pour moi; quant à moi, pour ce qui me regarde.

Michael, Michel, Michiel. (*nom d'homme*) Das Michaelisfeſt, der Michelstag; la Saint-Michel. Die Michaelismeſſe; la foire de Saint Michel. Der Michaels-Orden; l'Ordre de St. Michel.

Mieder, *s. n.* le corset.

Miene, *s. f.* la mine; l'air qui résulte de la conformation extérieure du visage. Eine edele, eine ſtolze Miene; une mine noble une mine fière. *On dit*, Miene machen; ſich ſtellen; faire mine de, faire semblant de, etc. Der Feind macht Miene, die Feſtung zu belagern; l'ennemi fait mine d'assiéger la place. Das Mienenſpiel, v. Geberdenſpiel.

Miesmuſchel, *s. f.* la moule; coquillage bivalve.

Miete, *s. f.* la mite. v. Milbe.

Mieter, v. Muterkrebs, muten.

Mieterer, *s. m.* der Kornmeſſer, Fruchtmeſſer; le mesureur de grains.

Mieth-Contract, Miet vertrag, *s. m.* le bail; contrat par lequel on donne qch. à louage; le contrat de louage. Einen Miethcontract ſchließen; passer un bail, un contrat de louage.

Miethe, *s. f.* le louage; transport de l'usage de qch. pour un certain temps et à certain prix; *it.* die Miethe, das Miethgeld; le loyer; le prix qu'on donne pour le louage de qch. Zur Miethe geben; (vermiethen) donner à louage. Zur Miethe haben; tenir à louage. Die Miethe aufſagen, auffündigen; donner congé à son hôte, à son locataire. Er iſt noch die ganze Miethe (den ganzen Hauszins) vom vorigen Jahre ſchuldig; il doit encore tous les loyers de l'année passée. Die Miethe für ein Lehnpferd; le louage d'un cheval. *Prov.* Kauf geht für Miethe; achat passe louage.

Miethen, *v. a.* louer; prendre à louage; *it.* retenir, arrêter, s'assurer qch. pour son service; prendre à son service. (v. dingen) Er hat einen Garten gemiethet; il a loué un jardin. Einem ein Zimmer miethen; retenir une chambre à qn. Eine Magd miethen; retenir une servante. Ein Schiff miethen; fréter, affréter un vaisseau. Ein gemiethetes Pferd; ein Miethpferd; un cheval de louage. Die Miethung; le louage; l'act. de prendre à louage. Die Miethung eines Schiffes; l'affrétement, *m.*

Miether, *s. m.* le preneur, celui qui prend une chose à louage. Der Vermiether und der Miether; le bailleur et le preneur. Der Miether und Befrachter eines Schiffes; l'affréteur. Die Mietherinn; la preneuse.

Miethfrau, *s. f.* la femme qui tient une maison, une chambre à louage; la locataire.

Miethgeld, *s. n.* le loyer, le prix de louage. Das Miethgeld für ein gemiethetes Schiff; le fret.

Miethgut, *s. n.* la ferme. v. Pachtgut.

Miethhaus, *s. n.* la maison de louage.

Miethherr, *s. m.* der Vermiether; le loueur, le propriétaire d'une chose; qui la donne à louage; *it.* le bailleur.

Miethknecht, *s. m.* le valet de louage.

Miethkutsche, *s. f.* le carrosse de louage, de remise; *it.* le fiacre.

Miethkutscher, *s. m.* le cocher de louage; le fiacre.

Miethlakei, v. Lehnlakei.

Miethleute, *s. pl.* les locataires. *m. et f.* v. Miethmann.

Miethling, *s. m.* der Lohndiener; le mercenaire.

Miethlohn, v. Gesindelohn.

Miethmann, *s. m.* le locataire; l'hôte, celui qui tient une maison à loyer. Er hat nur einen Miethmann, er hat verschiedene Miethleute in seinem Hause; il n'a qu'un locataire, il a plusieurs locataires dans sa maison. Er hat unruhige, beschwerliche Miethleute in seinem Hause; il a chez lui des hôtes incommodes. Die den Miethmann angehenden, von dem Miethmanne zu besorgenden Ausbesserungen; les réparations locatives.

Miethpfenning, *s. m.* les arrhes *f.*; le denier à Dieu.

Miethpferd, *s. n.* le cheval de louage; *it. famil.* le locatis.

Miethwagen, v. Miethkutsche.

Miethweise, *adv.* à louage; *it.* à titre de bail. Ein Haus miethweise inne haben; tenir une maison à louage.

Miethzeit, *s. f.* le temps de louage.

Miethzimmer, *s. n.* la chambre, l'appartement de louage *ou* à louer.

Miethzins, *s. m.* v. Miethe, Miethgeld.

Mietig, *adj. et adv.* voll Mieten; plein de mites. Mitiger Käse; du fromage plein de mites.

Miez, Miezchen, minon *m.*; nom que les enfans donnent aux chats quand ils les appellent.

Mikrometer, *s. m.* le micromètre; instrument qui sert à mesurer les diamètres des astres *ou* de très-petites distances entre eux.

Mikroscop, v. Vergrößerungsglas.

Milane, *s. f.* der Milan; le milan; espèce d'oiseau de proie.

Milbe, *s. f.* la mite; (v. Käsemilbe, Mehlmilbe) *it.* le ciron; petit insecte qui s'engendre entre cuir et chair, et qui est presque imperceptible; *it.* la chique, espèce de ciron qui entre dans la chair.

Milbig, *adj. et adv.* plein de mites.

Milch, *s. f.* (*s. pl.*) le lait; liqueur blanche qui se forme dans les mamelles de la femme pour la nourriture de l'enfant, *ou* dans les femelles des animaux vivipares pour la nourriture de leurs petits. (v. Frauenmilch, Eselsmilch, Kuhmilch, &c.) Diese Amme hat keine Milch; cette nourrice n'a point de lait. Süße, saure, geronnene, geslandene oder dicke Milch; lait doux, lait aigre, lait caillé, du caillé. Mit Wasser vermischte Milch; Wasser und Milch; lait coupé. Abgeronnene, abgerahmte Milch; lait écrêmé. Die erste Milch in den Weiberbrüsten, nach ihrer Niederkunft; le colostre. *Fig.* Sie hat eine wie Milch und Blut; elle a le teint de lis et de roses. In die Milch zu brocken haben; avoir de quoi; être à son aise. *Prov.* Der Wein ist die Milch der Alten; le vin est le lait des vieillards.

Die Milch, le lait, *se dit aussi du* suc blanc qui sort de qqs. plantes et de qqs. fruits. Es quillet Milch aus diesem Kraute; dieses Kraut gibt Milch; il sort du lait de cette herbe. Die Ähren stehen in der Milch; les épis sont en lait. v. Wolfsmilch, Mandelmilch, &c.

Die Milch, la laite, la laitance; cette partie des entrailles des poissons mâles, qui est de substance blanche et molle, et qui ressemble à du lait caillé. Ein Häring, ein Karpfen, der Milch hat; ein Milchner; un hareng laité, une carpe laitée. Dieser Karpfen hat keine Milch; cette carpe n'a point de laite. Die Milch von einem Hechte; la laite, la laitance d'un brochet.

Milch, lait, *se dit encore de* quelques liqueurs artificielles. v. Bergmilch, Mondmilch, Schwefelmilch.

Milch-Ader, *s. f.* la veine lactée. Der Milchadergang; le canal thorachique.

Milch-artig, *adj. et adv.* laiteux, euse; semblable à du lait. Ein milchartiger Saft; un suc laiteux.

Milch-Asch, *s. m.* v. Milchschüssel, Milchtopf.

Milchbart, *s. m.* le poil follet, le duvet; *it.* (*t. de mépris*) la jeune barbe, le jeune niais, le blanc bec.

Milchbehälter, *s. m.* das Milchbehältniß; la laiterie; v. Milchkammer, Milchschrank; *it.* (*t. d'anat.*) le sac chylifère; le réservoir de péquet.

Milchbranntwein, *s. m.* l'esprit de vin tiré du lait des animaux.

Milchbrey, *s. m.* la bouillie au lait.

Milchbrod, Milchbrödlein, *s. n.* le pain au lait, pain à la reine, pain mollet.

Milchbruder, *s. m.* le frère de lait.

Milch-Cur, *s. f.* die Milch-Cur brauchen; prendre le lait, être au lait. Eine Milch-Cur anfangen; se mettre au lait; être au lait.

Milchdrüse, v. Brustdrüse.

Milch-Eimer, v. Melkfaß, Melkkübel, Melk-Eimer.

Milchen, v. melk.

Milcher, Milchner, *s. m.* le poisson laité.

Milchfarbe, *s. f.* la couleur de lait.

Milchfarben, milchfarbig, *adj. et adv.* couleur de lait; *it.* (*t. de lapidaire*) laiteux, euse. Milchfarbige Edelsteine; pierreries laiteuses; dont le blanc est trouble.

Milchfaß, v. Milchgefäß.

Milchfieber, *s. n.* la fièvre de lait.

Milchfladen, *s. m.* le petit-chou; la tarte à la crême.

Milchfleisch, *s. n.* v. Kalbfleisch.

Milchflör, *s. m.* le crêpe lisse.

Milchfrau, *s. f.* la laitière.

Milchfriesel, *s. n.* sorte de fièvre miliaire qui vient aux femmes dans leurs couches et qui est causée par un dépôt de lait.

Milchgang, *s. m.* (*t. d'anat.*) le conduit

laiteux; le galactophore.

Milchgefäß, *s. n.* le vaisseau au lait. Die Milchgefäße; (*t. d'anat.*) les vaisseaux chylifères.

Milchgeld, *s. n.* l'argent pour le lait.

Milchgelte, *s. f.* le baquet au lait.

Milchgrind, *s. m.* les croûtes de lait; les achores. *f.*

Milchgaar, *s. n.* le poil follet; le coton, le duvet.

Milchhafen, v. Milchtopf.

Milchharn, *s. m.* l'urine laiteuse.

Milchicht, v. milchartig.

Milchig, *adj. et adv.* qui contient du lait; *it.* qui a un suc blanc comme du lait; laiteux, euse.

Milchkalb, *s. n.* le veau de lait.

Milchkammer, *s. f.* la chambre au lait; la laiterie; lieu où l'on met le lait des vaches, des chèvres, etc.; *it.* v. Melkerei.

Milchkanne, *s. f.* le pot au lait.

Milchkeller, *s. m.* la cave au lait.

Milchknoten, *s. pl.* die Knoten von geronnener Milch in den Brüsten säugender Weiber; les grumeaux de lait.

Milchkraut, *s. n.* die Milchwurz; l'herbe-au-lait; le glaux.

Milchkübel, v. Melkkübel.

Milchkuh, v. Melkkuh.

Milchlamm, *s. n.* l'agneau de lait.

Milchling, v. Milcher.

Milchmädchen, *s. n.* die Milchmagd; la laitière.

Milchmährte, *s. f.* le pain trempé dans du lait.

Milchmarkt, *s. m.* le marché au lait.

Milchmaul, *s. n.* qui aime le lait; (*famil.*) *it.* v. Milchbart.

Milchnapf, *s. m.* l'écuelle à lait.

Milchner, v. Milcher.

Milchrahm, *s. m.* la crême du lait.

Milchsaft, *s. m.* (*t. d'anat.*) le chyle. Die Verwandlung der Nahrungsmittel in Milchsaft; la chylification.

Milchsauer, *adj. et adv.* qui tient de l'acide de lait. Milchsaure Salze; les lactates. *m.*

Milchsauger, v. Ziegenmelker.

Milchsäure, *s. f.* l'acide de lait; *it.* (*t. de chim.*) l'acide lactique.

Milchschauer, *s. m.* le frisson de lait.

Milchschnee, *s. m.* du lait fouetté, battu,

Milchschorf, v. Milchgrind.

Milchschotten, v. Molken.

Milchschrank, *s. m.* le garde-lait.

Milchschüssel, *s. f.* la terrine à mettre du lait.

Milchschwamm, v. Rehling.

Milchschwein, (Spanferkel) *s. n.* le cochon de lait.

Milchschwester, *s. f.* la soeur de lait.

Milchseihe, *s. f.* le couloir.

Milchspeise, *s. f.* le laitage.

Milchstein, *s. m.* la pierre de lait; sorte de pierre qui se dissout dans l'eau et lui donne une couleur blanchâtre; la galactite; *it.* sorte de marbre blanc.

Milchstrahl, *s. m.* le rayon de lait.

Milchstraße, *s. f.* (*t. d'astr.*) la voie lactée; la galaxie; *it.* (*t. de chiromancie*) la ligne lactée de la main.

Milchsuppe, *s. f.* la soupe au lait.

Milchtopf, *s. m.* le pot au lait.

Milchverseßung, *s. f.* le lait répandu, le dépôt laiteux.

Milchwarm, *adj. et adv.* qui a la température du lait; tiède.

Milchwasser, v. Molken.

Milchweib, *s. n.* v. Milchfrau.

Milchwein, *s. m.* le vin tiré du lait des animaux.

Milchweiß, *adj. et adv.* blanc comme du lait.

Milchwerk, *s. n.* le laitage.

Milchwurz, *s. f.* v. Milchkraut.

Milchzahn, *s. m.* la dent de lait.

Milchzucker, *s. m.* le sucre de lait. Die Milchzuckersäure; l'acide saccholactique; le saccholate. Milchzuckergesäuerte Potasche; saccholate de potasse.

Mild, milde, *adj. et adv.* tendre; (v. weich, zart) *it. fig.* doux, douce; doucement; (v. gelinde, sanft) *it.* bénin, bénigne; *it.* charitable, libéral; (v. liebreich, mildthätig, freigebig) *it.* pie, pieux. Mildes (mürbes) Fleisch; de la viande tendre. Eine milde Berg-Art; (*t. de mine*) un minerai tendre. Ein milder Regen; une pluie douce. Es regnet ganz milde, (sanft); il pleut doucement. Dieser Wein ist sehr milde; ce vin est bien doux. Einen mild behandeln; traiter qn. doucement, avec douceur, avec indulgence. Die milden Einflüsse der Luft; les influences bénignes de l'air. Seine milde Hand aufthun; ouvrir sa main libérale. Er hat unendlich viel Gutes aus seinen milden Händen empfangen; il a reçu des biens infinis de ses mains libérales. Milde Stiftungen; oeuvres pies. *f.* Vermächtnisse zu milden Stiftungen; legs pieux.

Milde, *s. f.* (*s. pl.*) la tendreté *des viandes, etc.*; *it. fig.* la douceur, la bénignité, l'indulgence, *f.*; *it.* la charité, la libéralité. Er ist mit großer Milde behandelt worden; il a été traité avec beaucoup d'indulgence. Seine Milde, seine Mildigkeit spüren lassen; donner des marques de sa libéralité.

Mildern, *v. a.* milder machen; adoucir, radoucir; *it.* modifier, mitiger, radoucir; *it.* modifier, mitiger, modérer; *it.* apaiser. (v. lindern) Einen Ausdruck mildern; adoucir une expression. Sollte man dieses nicht ein wenig mildern können? ne sauroit-on trouver d'adoucissement à cela? Der Fürst milderte das Gesetz; le prince modifia la loi. Man muß diese Artikel ein wenig mildern; il faut apporter quelque modification à ces articles-là. Man hat die Regel dieses Ordens gemildert; on a mitigé la règle de cet Ordre. Diese Auflage ist zu stark, zu hart, man muß sie mildern; cette taxe est trop forte, il la faut modérer. Eine Strafe mildern; mitiger une peine. Eine zu hohe Farbe mildern; (*t. de peint.*) adoucir, rabattre une couleur. Ein milderndes Mittel; un correctif, un lénitif. Der Zudet

mildert die Zitronenſäure, iſt das Mittel, wodurch die Citronenſäure gemildert wird; le sucre est le correctif du citron.

Milderung, *s. f.* l'adoucissement, *m.*; le radoucissement; *it.* la modération, la modification, (v. Mäßigung, Einſchränkung) *it.* la mitigation; *it.* le correctif. Dieſer Befehl iſt zu ſtrenge, er bedürfte einer Milderung; cet ordre est trop austère, il auroit besoin de mitigation. Dieſer Ausdruck iſt zu kühn, zu gewagt, er bedarf einiger Milderung; cette expression est trop hardie, elle a besoin de qq. correctif.

Mildherzig, *adj. et adv.* qui a le coeur tendre, bénin, sensible, charitable, compatissant. Die Mildherzigkeit; la tendresse, la bénignité, la sensibilité, la charité; le penchant, la disposition de l'âme à être charitable, etc. v. milde.

Mildigkeit, v. Milde.

Mildreich, *adj. et adv.* qui a un grand fonds de charité, de libéralité.

Mildthätig, *adj. et adv.* charitable, charitablement. Die Mildthätigkeit; la charité. Er empfiehlt ſich der Mildthätigkeit gutgeſinnter Leute; il se recommande aux charités des gens de bien.

Miliz, *s. f.* la milice. (v. Landmiliz) Der Milizenzug; le tirage de la milice.

Million, *s. f.* le million. Der Beſitzer einer oder mehrerer Millionen Geldes; le millionaire. Millionenweiſe; par millions. Tauſend Millionen; un milliard.

Milz, *s. f.* la rate. Einem Hunde die Milz ausſchneiden; dérater un chien. Die Milz-Ader; la veine splénique; la salvatelle. Die Milz-Arzenei; le médicament splénique. Die Milzbeſchwerung, Milzkrankheit, das Milzweh; le mal de rate. Der Milzbruch; la hernie de la rate. Die Milzdrüſen; les glandes spléniques. Die Milz-Entzündung; l'inflammation de la rate. Die Milz-Eſſenz; l'essence splénique. Das Milzkraut; le cétérac, la doradille; *it.* v. Steinfarn. Der Milzſtrang; le tissu splénique. Die Milzſucht, le mal de rate. Milzſüchtig; *adj. et adv.* sujet au mal de rate; hypocondrique; atrabilaire. Ein Milzſüchtiger; un homme sujet au mal de rate; un hypocondre; un hypocondriaque. Die Milzverſtopfung; l'obstruction, l'opilation de la rate. Die Hebung der Milzverſtopfung; la désopilation de la rate. v. Verſtopfung.

Mimik, *s. f.* v. Geberdenſpiel.

Minaret, *s. m.* le minaret; tour faite en forme de clocher d'où l'on appelle chez les Turcs le peuple à la prière, et d'où l'on annonce les heures.

Minder, *adj. et adv.* moindre; plus petit; (v. kleiner, geringer) *it.* mineur, eure. In meinen mindern Jahren; dans mon bas âge. Nicht mehr, nicht minder; ni plus, ni moins; tout autant, tout aussi bien. Er hat ihm nicht die mindeſte Höflichkeit erwieſen; il ne lui a pas fait la moindre honnêteté. Nicht im mindeſten; point du tout, nullement. Die vier minderen Orden; les quatre Ordres mineurs. Die minderen Brüder, (die Franziskaner); les frères mineurs. Die mindere Anzahl, die Minderheit der Stimmen oder der Stimmengeber; la minorité des voix ou des votans.

Minderjährig, *adj. et adv.* mineur, eure; celui, celle qui n'a point atteint l'age prescrit par les lois pour disposer de sa personne ou de son bien. Er iſt noch minderjährig; il est encore mineur. Der, die Minderjährige; le mineur, la mineure. Die Minderjährigkeit; la minorité.

Mindermächtig, *adj. et adv.* moins puissant, moins fort; inférieur en forces. Der Mindermächtige; le moins puissant; l'inférieur en forces.

Mindern, *v. a.* diminuer, amoindrir; (v. vermindern) *it.* mitiger, modérer. (v. mildern) Die Minderung; la diminution, l'amoindrissement, *m.* etc.; (v. Verminderung) *it.* la mitigation, la modération. v. Milderung.

Mindeſtens, *adv.* au moins, pour le moins.

Mine, *s. f.* la mine, la minière; lieu où se forment les métaux, les minéraux, etc.; (v. Bergwerk, Grube, Erzgrube) *it.* (v. *de guerre*) la mine; cavité souterraine pratiquée sous un bastion, sous un rempart, etc.; pour le faire sauter par le moyen de la poudre à canon; le fourneau. (v. Flattermine, Gegenmine) Eine Mine ſpringen laſſen; faire jouer une mine; faire jouer un fourneau; mettre le feu à un fourneau. Eine dreifache Mine; une mine triple ou tréflée; un trèfle. Der Minengang; la galerie de la mine. Der Minengräber; le mineur. Die Minenkammer; la chambre de la mine; le fourneau.

Miner, *s. f.* das Erz; la mine, le minérai.

Mineral, *s. n.* le minéral. Die Mineralien; les minéraux. Das Mineralreich; le règne minéral. Mineraliſch, *adj. et adv.* minéral, ale. Mineraliſches Waſſer; eau minérale. Die Mineralogie; la minéralogie; la science, la connoissance des minéraux, et de la manière de les tirer du sein de la terre. Der Mineraloge; le minéralogiste. Mineralogiſch, *adj. et adv.* minéralogique.

Miniatur, *s. f.* (die Kleinmalerei) la miniature. Der Miniaturmaler; un peintre en miniature; un miniaturiste.

Miniren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Eine Mine graben; miner, faire une mine; *it.* v. untergraben. Der Minirer, der Minengräber; le mineur.

Miniſter, *s. m.* le ministre. Der Kriegsminiſter; le ministre de la guerre. Der Staatsminiſter; le ministre d'état. Sämtliche Miniſter; les ministres; le ministère. Die Miniſter waren ganz dagegen; les ministres étoient entièrement opposés à cela; le ministère étoit entièrement opposé à cela.

Minke, *s. f.* le bâtonnet; petit bâton amenuisé par les deux bouts, et qui sert à un jeu d'enfant. Das Minkenſpiel ſpielen;

jouer au bâtonnet.

Minne, *s. f.* (v. Liebe) der Minnesänger, Minnesinger; *nom qu'on donnoit autrefois aux* poëtes qui faisoient des poésies galantes. v. *aussi* Meistersänger.

Minorit, *s. m.* le frère mineur. v. minder.

Minus, *s. n.* (*t. d'algèbre*) le moins; le signe de la soustraction.

Minute, *s. f.* la minute. Das Minutenrad; la roue à minutes. Der Minutenstrich auf dem Zifferblatte einer Uhr; le cercle de minutes. Eine Minuten-Uhr; une horloge *ou* montre à minutes. Der Minutenzeiger; l'aiguille des minutes.

Mir, *datif du pronom* Ich; me, moi, à moi. Er sagte mir; il me dit. Bey mir; chez moi. Das gehöret mir; c'est à moi. Ich sage zu mir selbst; je me dis à moi-même.

Mirabelle, *s. f.* la mirabelle, prune de mirabelle. Die grüne Mirabelle; la mirabelle verte; la Reine-Claude.

Mirrhe, v. Myrrhe.

Mirtue, v. Myrthe.

Mischbar, *adj. et adv.* miscible, ce qui peut être mêlé. Die Mischbarkeit; la miscibilité.

Mischelkorn, Mischkorn, v. Mangkorn.

Mischen, *v. a.* mêler, mélanger; *it.* mixtionner. (v. vermischen, verfälschen) Die Farben mischen; mêler, mélanger les couleurs. Wohl gemischte Farben; des couleurs bien mélangées. Die Karten mischen; mêler les cartes. Den Wein mischen; Wein von verschiedener Lage und Gewächs unter einander mischen; mêler, couper le vin; brouiller plusieurs vins les uns avec les autres. Den Wein mischen, (verfälschen); mélanger, mixtionner le vin. Wasser unter seinen Wein mischen; mêler son vin avec de l'eau; couper, tremper son vin. Gemischtes Brod; du pain-bis-blanc. Unordentlich unter einander mischen; brouiller, confondre. Man hätte diese Sachen nicht unter einander mischen, nicht mit einander vermischen sollen; il ne falloit pas confondre ces choses les unes avec les autres. Gemischte, (melirte) Tücher; draps mélangés. Gemischtes Futter, gemischtes Korn; v. Mischfutter, Mischkorn. Sich unter den Haufen, sich unter die Feinde mischen; se mêler dans la foule, se mêler parmi les ennemis. *Fig.* Jemanden in eine Sache mischen, mit darin verwickeln; mêler qn. dans une affaire. Sich in etwas mischen; se mêler, s'ingérer de qch.; se fourrer dans une affaire. Mischen Sie sich nicht darein; ne vous mêlez pas de cela. Er mischt sich in Sachen, die er nicht versteht, die ihn nichts angehen; il se mêle de choses auxquelles il n'entend rien, il s'ingère des choses dont il n'a que faire. Man muß sich nicht in fremde Händel mischen; il ne faut pas se fourrer dans les affaires d'autrui. Die Mischung; l'act. de mêler; *it.* le mélange; plusieurs choses mêlées ensemble, la mixtion. Eine Mischung verschiedener entgegengesetzter Dinge; un ambigu. *Fig.* Diese Frau ist eine Mischung von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsüchtigkeit; cette femme est un ambigu de prude et de coquette. Die Mischungsverwandtschaft, v. Verwandtschaft.

Mischfutter, *s. n.* gemischtes Futter; la dragée; mélange de divers grains qu'on laisse croître en herbe pour les donner aux chevaux; *it.* la provende; mélange de pois, d'avoine, de vesces, etc., qu'on donne aux brebis et aux moutons.

Mischkorn, v. Mangkorn.

Mischmasch, *s. m.* le mélange de plusieurs choses mêlées ensemble sans choix et sans ordre. (v. Gemenge *et* Gemisch) Ein sonderbarer Mischmasch von guten und schlechten Sachen; un mélange singulier de bonnes et de mauvaises choses. Ein Mischmasch; ohne Wahl und Ordnung mit einander verbundene Gedanken, Sätze oder Worte; un galimatias. Ein Mischmasch von allerlei aufgewärmtem Fleische, ein aufgewärmtes Allerlei; un salmigondis.

Mischung, v. mischen.

Mispel, v. Mespel.

Miß, *particule qui se met devant plusieurs noms et verbes pour exprimer un sens contraire; elle répond aux particules françoises* dé, dés, mé, més. *Quelquefois elle s'emploie seule et signifie* mal. Ihr seyd miß, unrecht, ihr irret euch; vous vous abusez, vous vous adressez mal. Das Ding geht miß, schief, mißlingt; la chose, l'affaire va mal. (*famil.*)

Miß-achten, *v. a.* nicht achten; mépriser. v. verachten.

Missal, *s. f.* (*t. d'impr.*) le canon; sorte de caractère. Die grobe Missal; le gros canon. Die kleine Missal; le petit canon.

Miß-arten, v. ausarten.

Mißbehagen, v. mißfallen.

Mißbiethen, *v. n. irr.* mésoffrir. v. Mißgeboth. *Part.* mißgebothen; mésoffert, erte.

Mißbilligen, *v. a.* désapprouver, improuver. Die ganze Welt mißbilliget seine Aufführung; tout le monde désapprouve, improuve sa conduite. *Part.* mißbilligt (ges mißbilligt); désapprouvé, ée. Die Mißbilligung; la désapprobation, l'improbation. *f.* Mißbilligend; improbateur, trice; qui désapprouve, qui marque improbation. Ein mißbilligendes, Mißbilligung verrathendes Stillschweigen; un silence improbateur.

Mißbilliger, *s. m.* l'improbateur; celui qui improuve *ou* désapprouve qch.

Mißbrauch, *s. m.* l'abus, *m.*; mauvais usage; le mésus. Die Mißbräuche abstellen, abschaffen; réformer les abus.

Mißbrauchen, *v. a.* abuser; faire un mauvaise usage; *it.* mésuser. Seine Gewalt, sein Ansehen mißbrauchen; abuser de son pouvoir, de son autorité. Er hat Ihre Güte mißbraucht, (gemißbraucht); il a abusé de votre bonté. Er hat Ihre Wohlthaten gemißbraucht; il a mésusé de vos bienfaits. Jemandes Namen und Ansehen mißbrauchen; compromettre le nom et l'autorité de qn. Den Namen Gottes mißbrauchen; prendre le nom de Dieu en vain. *On dit aussi*, Ein Mädchen mißbrauchen; abuser d'une fille;

la séduire. Sich mißbrauchen laſſen; se laisser entamer; souffrir que d'autres empiètent sur nos droits, etc.

Mißbräuchlich, *adj. et adv.* abusif, ive; abusivement.

Mißbündniß, *s. n.* v. Mißheirath.

Miß Credit, *s. m.* (*t. de commerce*) le discrédit; *it.* la défaveur. Die Actien dieſer Kompagnie ſind in Miß-Credit; les actions de cette compagnie sont dans le discrédit. In Miß-Credit bringen; discréditer; jeter de la défaveur sur une chose; *it.* détruire une personne dans l'esprit de qn.

Mißdeuten, *v. a.* expliquer, interpréter mal, donner un faux sens, un sens contraire à, etc.; *it. fig.* trouver mauvais; prendre mal *ou* en mauvaise part. *Part.* mißdeutet; mal expliqué, mal interprété, ée. Die Mißdeutung; la fausse *ou* mauvaise explication *ou* interprétation.

Mißfall, *s. m.* un accident fâcheux, un malheur; *it.* la fausse-couche. v. Niederkunft.

Mißfallen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) déplaire, désagréer; être désagréable. Dieſe Aufführung mißfällt mir ſehr; cette conduite me déplait, me désagrée fort. Ihr Verfahren hat der ganzen Welt mißfallen; votre procédé a déplu à tout le monde. Es mißfällt mir hier; je me déplais en ce lieu.

Mißfallen, *s. n.* le déplaisir, le mécontentement qu'on a de qch.

Mißfällig, *adj. et adv.* ce qui déplait. Das iſt mir je r mißfällig, mißfällt mir ſehr; cela me déplait beaucoup. Ich habe mißfällig vernommen, ꝛc.; je viens d'apprendre avec désagrément, etc. Die Mißfälligkeit, v. Mißfallen.

Mißfarbe, *s. f.* le faux teint.

Mißgebären, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire une fausse-couche; accoucher avant terme.

Mißgeboth, *s. n.* la mésoffre.

Mißgeburt, *s. f.* le monstre; animal qui a une conformation contraire à l'ordre de la nature; *it.* la fausse couche; *it. en parlant des bêtes*, l'avortement. *m.*

Mißgehen, *v. n. irr.* se fourvoyer, s'égarer. v. irre gehen. Er war mißgegangen; il s'étoit fourvoyé; *it.* il étoit allé à faux. v. Fehlgang.

Mißgeſchick, *s. n.* la mauvaise fortune, la fatalité.

Mißgeſchöpf, *s. n.* v. Mißgeburt.

Mißgeſtalt, *s. f.* la difformité.

Mißglücken, *v. n.* manquer. (v. mißlingen) *Part.* mißglückt; manqué, ée.

Mißgönnen, *v. a.* envier; porter envie; être jaloux de . . . *Part.* mißgönnt; envié, ée.

Mißgreifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se méprendre; faire une méprise; prendre l'un pour l'autre; faire un qui pro quo, une bévue. Er hat mißgegriffen; il a fait mépris; il a pris l'un pour l'autre.

Mißgriff, *s. m.* la méprise; faute de celui qui se méprend; le qui pro quo; la bévue.

Mißgunſt, *s. f.* (*s. pl.*) l'envie, *f.* la jalousie.

Mißgünſtig, *adj. et adv.* envieux, euse; jaloux, ouse; avec envie, avec jalousie. Etwas mit mißgünſtigen Augen anſehen; regarder qch. avec des yeux d'envie.

Mißhällig, (mißhellig) *adj. et adv.* qui n'est pas d'accord *ou* de concert; qui est en dissension, en discorde. (v. uneinig) Die Mißhelligkeit; le désordre, le trouble, la dissension qui survient entre des personnes unies.

Mißhandeln, *v. a.* maltraiter; traiter rudement. Er hat ſeine Frau mißhandelt, (gemißhandelt); il a maltraité sa femme; *it.* (*t. de palais*) il a sévi contre sa femme. Dieſe Frau beklagt ſich, daß ihr Mann ſie mehr als einmal mißhandelt habe; cette femme se plaint que son mari a sévi plusieurs fois contre elle. Einen mit Worten mißhandeln; ihm grob begegnen; maltraiter qn. de paroles; brutaliser qn.

Mißhandeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher; faire *ou* commettre une faute. *Part.* mißgehandelt; péché, ée.

Mißhandlung, *s. f.* la faute, le péché; *it.* le mauvais traitement. Die Mißhandlung, die harte Behandlung ſeines Eheweibes; le mauvais traitement que fait éprouver un mari à sa femme; (*t. de palais*) les sévices *m.* Dieſe Frau will ſich von ihrem Manne trennen oder ſcheiden laſſen, weil ſie ſo vielen Mißhandlungen bey ihm ausgeſetzt iſt; cette femme veut se faire séparer de son mari, pour cause de sévices.

Mißheirath, *s. f.* la mésalliance.

Mißjahr, *s. n.* une année stérile, mauvaise année.

Mißkennen, *v. a. irr.* méconnoitre. v. verkennen. *Part.* mißkannt; méconnu, ue.

Mißklang, *s. m.* la dissonance.

Mißkram, v. Mißfall.

Mißlauniſch, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; chagrin, ine. v. verdrießlich.

Mißlaut, *s. m.* la cacophonie, la dissonance. v. Übellaut.

Mißlautend, *adj. et adv.* dissonant, ante.

Mißleiten, *v. a.* méconduire, fourvoyer. Er iſt gemißleitet, (mißgeleitet) worden; il a été mal mené.

Mißlich, *adj. et adv.* douteux, euse; incertain; *it.* dangereux, hasardeux, glissant, épineux, périlleux. (v. gefährlich) Das Kriegsglück iſt mißlich; le sort de la guerre est dangereux; les armes sont journalières. Ein mißlicher Handel; une affaire épineuse. Es ſteht mißlich um ſeine Sachen; es ſteht mißlich um ihn aus; ses affaires sont très-équivoques, ne sont pas dans un trop bon état. Es ſteht mißlich um ſeine Geſundheit; sa santé n'est pas des meilleures; il y a sujet de douter de sa guérison. Die Mißlichkeit; l'incertitude *f.*; *it.* le hasard, le danger.

Mißliebig, v. mißfällig.

Mißlingen, *v. n. irr.* manquer; ne pas réussir; n'avoir pas un bon effet *ou* succès. Der Anſchlag iſt mißlungen; le coup a man-

qué. Meine Hoffnung iſt mir mißlungen; j'ai été trompé dans mes espérances. Die Mißlingung, das Mißlingen; l'insuccès, *m.*

Mißmuth, *s. m.* le chagrin; la mauvaise humeur; *it.* la mélancolie. v. Schwermuth.

Mißmüthig, *adj. et adv.* chagrin, ine; de mauvaise humeur; (v. verdrießlich) *it.* mélancolique. v. ſchwermüthig.

Mißpickel, *s. m.* la pyrite blanche; mine d'arsenic blanche; mine arsenicale blanche.

Mißrathen, *v. a. irr.* déconseiller, dissuader; (v. abrathen) *it. v. n. irr.* manquer; ne pas réussir. Die Früchte ſind dieſes Jahr mißrathen; les blés ont manqué cette année. Die Mißrathung, Abrathung; la dissuasion. Die Theurung kommt von der Mißrathung der Früchte her; la cherté vient de ce que les blés ont manqué.

Mißrechnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich verrechnen; mécompter. Die Mißrechnung; le mécompte.

Mißſchlag, v. Fehlſchlag.

Mißſtand, *s. m.* la messéance. (v. Uebelſtand) *it.* la difformité, défaut dans les proportions. Das macht einen großen Mißſtand; cela fait une grande difformité.

Mißton, v. Mißlaut.

Mißtönen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner mal; être dissonant. Dieſe Inſtrumente machen ein mißtönendes Geräuſch; ces instrumens font un bruit dissonant.

Mißtrauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Einem mißtrauen; se défier, se méfier de qn.; avoir de la défiance. Er hat ihm mißtrauet; il s'est défié de lui. (*p. us.*)

Mißtrauen, *s. n.* la méfiance, la défiance; soupçon en mal. Ein Mißtrauen hegen, ein Mißtrauen in etwas ſetzen; avoir de la défiance, se méfier, se défier de qch.

Mißtrauiſch, *adj. et adv.* défiant, méfiant, ante; qui se méfie.

Mißtreten, *v. n. irr.* fehl treten; faire un faux pas. Er iſt mißgetreten; er hat einen Mißtritt (Fehltritt) gethan; il a fait un faux pas.

Mißtritt, v. Fehltritt.

Mißvergnügen, *s. n.* le mécontentement, le déplaisir, le désagrément.

Mißvergnügt, *adj. et adv.* mécontent, mal-content, ente. Mißvergnügt machen; mécontenter. Es ſind viel Mißvergnügte in dieſem Staate; il y a beaucoup de mécontens dans cet état.

Mißverhältniß, *s. n.* la disproportion.

Mißverſtand, *s. m.* le mal-entendu; *it.* la mésintelligence. (v. Mißverſtändniß) Das iſt ein bloßer Mißverſtand; ce n'est qu'un mal-entendu.

Mißverſtändniß, *s. n.* la mésintelligence; *it.* le mal-entendu. (v. Mißverſtand) Es herrſcht ein Mißverſtändniß unter ihnen; il y a de la mésintelligence entre eux.

Mißverſtehen, *v. a. irr.* entendre mal, comprendre mal, *Part.* mißverſtanden; mal entendu, mal compris.

Mißwachs, *s. m.* (*s. pl.*) Ein Jahr, in welchem ſich ein Mißwachs ereignet hat, wird ein Mißjahr genannt; une année où les fruits ont manqué, s'appelle une mauvaise année, une année stérile.

Miſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se passer de qch., être privé de qch. Ich kann es nicht miſſen; je ne puis m'en passer.

Miſſen, *v. a.* v. vermiſſen.

Miſſethat, *s. f.* le crime, le délit; méchante action; (v. Verbrechen) *it.* le péché, v. Sünde.

Miſſethäter, *s. m.* le malfaiteur; *it.* le criminel, le délinquent. v. Übelthäter, Verbrecher. Ein zum Tode verurtheilter Miſſethäter; un patient; un criminel condamné par la justice. (*v. aussi* Sünder, armer Sünder) Die Miſſethäterinn; la criminelle.

Miſſionar, *s. m.* le missionnaire.

Miſt, *s. m.* (*s. pl.*) le fumier; *it.* l'engrais, *m.*; (v. Dünger) *it.* la fiente; excrément des bêtes. (v. Koth, Kuhmiſt, Pferdemiſt, Schafmiſt, ꝛc.) *it.* (*t. de marine*) un brouillard épais qui obscurcit l'air et qui gêne la vue. Der Miſt dünget die Äcker; le fumier engraisse les terres. Miſt machen, Stroh zu Miſt machen; faire du fumier. *Fig. et prov.* Das iſt nicht auf deinem Miſte gewachſen; cela n'est pas de ton cru. Auf dem Miſte ſterben, in den armſeligſten Umſtänden ſterben; mourir sur un fumier. Der Hahn iſt kühn auf ſeinem Miſte; le coq est hardi sur son fumier, sur son pailler. Dieſer Menſch iſt auf ſeinem Miſte, auf ſeinem Grund und Boden; er iſt kühn auf ſeinem Miſte; er iſt wie der Hahn auf ſeinem Miſte; cet homme est sur son pailler; il est fort sur son pailler; c'est un coq sur son pailler. Das Miſtbad, der Miſtkaſten; (*t. de chim.*) le bain de fumier *ou* de ventre de cheval. Die Miſtbahre, Miſttrage; la civière à fumier. Das Miſtbeet; la couche. Miſtbeete anlegen; faire des couches. Ich habe gute Melonen in dieſem Miſtbeete; j'ai de bons melons sur cette couche-là. Ein Miſtbeet mit neuem warmem Miſte verſetzen; faire un réchauffement. Die Miſtbeetfenſter; les vitres pour les couches. Der Miſtfink; (*t. injur.*) le vilain, la vilaine; le crasseux, la crasseuse. Die Miſtgabel; la fourche à fumier. Die Miſtjauche; l'eau de fumier. Die Miſtgrube; la fosse à fumier. Der Miſthaken; le croc à fumier. Der Miſthaufen; le fumier; tas de fumier, le pailler. Der Miſthof; le pailler, le lieu dans une basse-cour où l'on amasse le fumier. Der Miſtkäfer; le fouille-merde. Der Miſtkarren; le tombereau à fumier. Der Miſtkaſten; la caisse à fumier. Die Miſtlache, Miſtpfütze; le margouillis. Der Miſtwagen; le chariot à fumier.

Miſtel, *s. f.* le gui; sorte de plante qui nait sur les branches de certains arbres. Aus der Miſtel wird der Vogelleim gemacht; la glu se fait de gui. Die Miſteldroſſel; la calandre; la grosse grive.

Miſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fienter; jeter son excrément; *it.* (*t. de fauconn.*) émeutir. Das Pferd miſtet; hat gemiſtet;

le cheval fiente, a fienté.

Miſten, *v. a.* fumer; épandre du fumier; ſur une terre cultivée. v. düngen.

Miſtig, *adj. et adv.* plein de fumier; *it.* v. kotbig.

Mit, *prép. qui régit le datif*, avec, par, de, à, au, en, contre, ſous, ſur, etc. Komm mit mir; viens avec moi. Mit der Zeit; avec le temps. Dieſes Packet iſt mit der Poſt gekommen; ce paquet est venu par la poste. Er fing mit einer Klage an; il commença par ſe plaindre. Mit dem Finger anrühren; toucher du bout du doigt. Mit Schulden beladen ſeyn; être chargé de dettes. Sich mit Geld verſehen; ſe fournir d'argent. Mit guter Manier; de bonne grâce. Mit im Rathe ſitzen; être du conseil. Mit zur Geſellſchaft gehören; être de la compagnie. Mit Kugeln laden; charger à balle. Mit heller Stimme; à haute voix. Mit aller Macht; à toute force. Der Mann mit der groſſen Naſe; l'homme au grand nez. Mit gutem Gewiſſen; en conscience; en sûreté de conscience. Mit einem Worte; en un mot. Mit einem wetten; gager contre qn. Mit Stillſchweigen übergehen; passer sous silence. Mit Beding; sous condition. Sich mit ſeiner Unwiſſenheit entſchuldigen; s'excuser sur son ignorance, sur son peu d'expérience. Mit Fleiß, mit Vorſatz; exprès; à dessein; de dessein formé, de propos délibéré, de coeur et d'âme.

Quelquefois cette particule ne s'exprime pas en françois, mais se rend par le génitif, le datif, l'accusatif ou l'ablatif, ou bien d'une autre façon. P. e. Einen mit Thränen in den Augen bitten; prier qn. les larmes aux yeux. Mit Ehren zu melden; sauf correction, sauf le respect; révérence parler. Mit dem Strom fahren; descendre la rivière; aller aval, à vau-l'eau. Es ſteht ſchlecht mit ihm; ses affaires vont mal; il est en mauvais état. Es iſt aus mit ihm; il est ruiné; il est mort. Mit einem zanken; gronder qn. Mit dem Glaſe in der Hand; le verre à la main.

Mit-Älteſte, *s. m.* l'ancien, qui conjointement avec d'autres veille à la conduite de tels.

Mit-Anzeige, *s. f.* (*t. de médec.*) la coïndication; le signe coïndicant.

Mit-arbeiten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) partager la peine, le travail; *it.* (*t. de théol.*) coopérer. Mit an jemandes Bekehrung arbeiten; coopérer à la conversion de qn.

Mit-Arbeiter, *s. m.* le collaborateur, compagnon de travail; *it.* le coopérateur. Die Apoſtel waren Mit-Arbeiter Chriſti; les apôtres étoient les coopérateurs de Jesus-Christ. Die Mit-Arbeiterinn; la collaboratrice; la compagne de travail. Er iſt ein Mit-Arbeiter, ſie iſt eine Mit-Arbeiterinn dieſer Zeitſchrift; il, elle travaille aussi à cet ouvrage périodique.

Mitbeklagte, *s. m.* le coaccusé.

Mitbelehnte, *s. m.* le parageau, parageur, le cinvesti.

Mitbelehnſchaft, *s. f.* l'investiture simultanée.

Mitbelehnung, *s. f.* le parage; tenure en parage.

Mitbeſchenkte, *s. m.* le codonataire.

Mitbeſitz, *s. m.* die Mitbeſitzung; la possession commune *ou* par individus.

Mitbeſitzer, *s. m.* le copropriétaire. (v. Mit-Eigenthümer); *it.* le compersonnier, l'associé dans une famille où les biens sont en commun.

Mitbethen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) joindre ses prières à celles d'autrui. Bethet auch für mich mit; priez aussi pour moi; mettez-moi dans vos litanies.

Mitbevollmächtigte, *s. m.* le concommissaire

Mitbewerber, v. Mitwerber. Die Mitbewerbung; la concurrence, la rivalité.

Mitbezahlen, *v. a.* payer sa part, son écot, sa portion, sa quote-part; concourir au payement.

Mitbringen, *v. a. irr.* apporter; (v. bringen) *it.* amener. Wenn Sie zu uns kommen, ſo bringen Sie Ihren Bruder mit; si vous venez nous voir, amenez votre frère. Das mitgebrachte Gut einer Frau; v. Eingebrachte, einbringen. Habt ihr es mitgebracht? l'avez-vous avec vous? *On dit fig.* Die Rede hat es ſo mit ſich gebracht; le discours l'a amené.

Mitbruder, *s. m.* le confrère.

Mitbuhler, *s. m.* le rival. v. Nebenbuhler *et* Mitwerber.

Mitbürge, *s. m.* le cofidéjusseur, qui est garant *ou* caution avec un autre.

Mitbürger, *s. m.* le concitoyen. Die Mitbürgerinn; la concitoyenne.

Mit-Chriſt, *s. m.* le compagnon de foi; le frère en Jesus-Christ. Die Mit-Chriſtinn; la soeur en Jesus-Christ.

Mitdaſeyn, *s. n.* la coexistence.

Mitdiener, *s. m.* le compagnon de service.

Mit-Eigenthümer, *s. m.* le copropriétaire. Die Mit-Eigenthümerinn; la copropriétaire.

Mit-einfallend, *adj.* (*t. d'opt.*) coïncident, ente.

Mit-empfinden, *v. n. irr.* sentir, ressentir par sympathie. Die Mitempfindung; la sympathie. v. Mitleidenheit.

Mit-Erbe, *s. m.* le cohéritier. Die Mit-Erbinn; la cohéritière.

Mit-eſſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir compagnie à table; manger avec les autres; *it. v. a.* avaler une chose avec ce qu'on mange.

Mit-Eſſer, *s. m.* le compagnon de table; v. Tiſchgenoß; *it.* le crinon; petit poil rude et noirâtre qui paroit sur la peau de l'homme, et qu'on a pris faussement pour un petit ver engendré sous la peau.

Mitfahren, *v. n. irr.* aller de compagnie en voiture *ou* par eau.

Mitfaſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeûner avec les autres.

Mitfeiern, *v. a.* concélébrer, céléorer conjointement avec un autre. Ein Feſt (das nicht überall gefeiert wird) mitfeiern; concélébrer une fête.

Mitführen, *v. a.* mener avec soi; emmener; (v. mitnehmen); *it.* charrier, trainer. v. führen.

Mitgabe, Mitgift, *s. f.* la dot.

Mitgähren, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben. *t. de chim.*) confermenter. Die Mitgährung; la confermentation.

Mitgast, *s. m.* le convive. v. Gast.

Mitgeben, *v. a. irr.* donner, remettre qch. à qn. qui s'en va; le charger en partant de qch., *p. e. d'un paquet, d'une commission, etc.*; *it.* donner pour compagnon, pour aide, etc.; *it.* donner en dot; donner tant en mariage *à une fille.*

Mitgefangene, *s. m.* le compagnon de prison, de captivité.

Mitgefühl, *s. n.* la sympathie.

Mitgehen, *v. n. irr.* aller avec; accompagner; *it. fig. et famil.* être passable. Das kann noch so mitgehen; cela peut passer; cela est passable. Er leißt gerne etwas mitgehen; il a la main crochue; il est dangereux de la main; il n'est pas sûr de la main; il est sujet à dérober, c'est une Harpin.

Mitgehülfe, *s. m.* l'aide *m.*; (v. Gehülfe) *it.* le coopérateur; (v. Mitwirker) *it.* le complice. v. Mitschuldige.

Mitgenießen, *v. a. irr.* jouir conjointement avec les autres; participer. Wenn es mir wohl gehet, so sollt ihr es mitgenießen; s'il m'arrive quelque bien, vous y participerez. Die Mitgenießung, v. Mitgenuß.

Mitgenoß, *s. m.* le compagnon, camarade, associé; *it.* (*t. de prat.*) le consort; *it.* le complice. (v. Mitschuldige) Die Mitgenoßinn; la compagne. Die Mitgenoßenschaft; la société.

Mitgenuß, *s. m.* la conjouissance.

Mitgerichtsherr, *s. m.* le conjusticier.

Mitgesell, *s. m.* le compagnon, camarade, associé; *it.* le complice. (v. Mitschuldige) Die Mitgesellinn; la compagne.

Mitgespann, v. Mitgenoß, Mitgesell.

Mitgift, *s. f.* la dot. Die baare Mitgift; les deniers dotaux.

Mitglied, *s. n.* le membre d'une société; *it.* le suppôt; membre de l'université. Die Buchdrucker und Buchhändler sind Mitglieder der Universität; les imprimeurs et les libraires sont suppôts de l'université. Ein Mitglied der Akademie seyn; être de l'Académie. Die Mitglieder einer Akademie; les membres d'une Académie; les Académiciens. Die gesammten Mitglieder einer Akademie, einer Facultät; l'Académie *f.*; la faculté en corps.

Mithalten, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir qch. conjointement avec un autre; *it. fig.* être de la partie, de la compagnie. Eine Stunde, ein Collegium mithalten; être de la même leçon. Ich halte mit; j'en suis; je veux être de la partie.

Mithelfen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) aider, concourir à qch.; coopérer. v. helfen. Er hat mit dazu geholfen; il y a concouru. Ich habe nicht mit dazu geholfen; je n'y ai point coopéré. v. Mitwirken.

Mithelfer, v. Mitgehülfe.

Mitherr, *s. m.* der Mitlehensherr, der Mitbesitzer eines Lehens; le co-seigneur.

Mitherrschaft, *s. f.* le corrégence, corégence.

Mitherrscher, *s. m.* le corrégent, co-régent. v. Mitregent.

Mithin, *conj.* par conséquent, conséquemment. v. folglich.

Mithridat, *s. m.* le mithridate, mitridate; espèce de thériaque qui sert d'antidote *ou* de préservatif contre les poisons.

Mithülfe, *s. f.* l'aide, *f.*, le secours, l'assistance, *f.*; *it.* le concours, l'adminicule *m.*

Mit-Inhaber, *s. m.* (eines Grundstückes) le codétenteur.

Mit-Interessent, v. Mittheilhaber.

Mitkauf, *s. m.* la coemption; achat réciproque.

Mitkäufer, *s. m.* le compagnon d'achat.

Mitklagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se plaindre conjointement avec les autres.

Mitkläger, *s. m.* le complaignant. Die Mitklägerinn; la complaignante.

Mitklang, *s. m.* das Mitklingen; la résonnance. v. Resonanz.

Mitknecht, *s. m.* le compagnon de service.

Mitkommen, *v. n. irr.* venir avec une autre personne *ou* chose. v. kommen.

Mitlachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rire de compagnie; rire avec les autres.

Mitlassen, *v. a. irr.* laisser aller (de compagnie) avec les autres.

Mitlaufen, *v. n. irr.* courir avec les autres. *Fig.* Er läuft schon lange mit; il y a longtemps qu'il roule par le monde.

Mitlaut, *s. m.* (*t. de gramm.*) le son d'une lettre qui n'a point de son d'elle-même et qui ne peut se prononcer qu'étant jointe à une voyelle.

Mitlautend, *adj.* consonne. Ein mitlautender Buchstab; ein Mitlauter; une lettre consonne; une consonne.

Mitlauter, *s. m.* la consonne; la lettre consonne.

Mitleid, v. Mitleiden, *s. n.*

Mitleiden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) souffrir également avec un autre; partager les souffrances d'un autre. Ich habe mitgelitten; j'ai souffert avec lui, *ou* avec les autres; j'ai partagé ses *ou* leurs souffrances. Mitleidende, mitempfindende Nerven; nerfs sympathiques.

Mitleiden, *s. n.* (*s. pl.*) la compassion, la pitié, la commisération; *l'appitoyement, *m.* Mitleiden mit jemanden haben; avoir compassion, avoir pitié de qn. Mitleiden empfinden; compatir. Zum Mitleiden bewegen; émouvoir à compassion. Jemandes Mitleiden rege machen; émouvoir la compassion de qn. Ihr unglückliches Schicksal flößt Mitleiden ein, bewegt mich zum Mitleiden; votre sort malheureux fait compassion, je compatis à votre sort malheureux. Mit anderer Leute Noth kein Mitleiden haben; s'endurcir aux misères d'autrui. Sich zum Mitleiden bewegen lassen; se laisser attendrir; *s'appitoyer. Die Bezeigung des Mitleidens; la condoléance. Mitleidenswerth, mit-

kitenswürdig; digne de compassion.

Mitleidenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la sympathie; la communication qu'ont les parties du corps les unes avec les autres, qui les tient dans une dépendance, une souffrance mutuelle, et qui transportent à l'une les douleurs qui affligent l'autre.

Mitleider, *s. m.* qui a compassion *ou* pitié; *l'appitoyeur. Prov.* Beſſer Neider als Mitleider; il vaut mieux faire envie que pitié.

Mitleidig, *adj. et adv.* compatissant, ante; qui compatit, qui prend part aux maux d'autrui. Ein mitleidiges Herz; un cœur compatissant. Mitleidig machen; émouvoir à compassion. Mitleidig werden; être ému à compassion. Er ſah ihn mitleidig an; il le regardoit avec compassion. Die Mitleidigkeit; l'inclination compatissante.

Mitler, v. Mittler.

Mitlernen, *v. a. et n.* apprendre avec les autres ou en même temps.

Mitlocken, *v. a.* attirer avec soi. v. locken.

Mitmachen, *v. a.* faire comme les autres; se conformer à ce que font les autres; *it.* être, se mettre de la partie. Alles mitmachen; être de tous bons accords; être bon compagnon; vouloir tout ce que veulent les autres. *On dit fig. d'une femme qui est de facile composition,* Sie macht gerne mit; elle est galante; elle est dans l'habitude d'avoir des commerces de galanterie; elle ne refuse pas les commerces de galanterie; elle en joue

Mitmacher, *s. m.* un bon compagnon, qui est de tous bons accords. Die Mitmacherinn; la femme *ou* fille galante. v. mitmachen.

Mitmeiſter, *s. m.* le confrère de métier.

Mitmenſch, *s. m.* le prochain. v. Nächſter.

Mitmiethmann, *s. m.* le copreneur; celui qui prend à loyer avec un autre une maison, etc.

Mitmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle congénère; *se dit* des muscles qui concourent à un même mouvement.

Mitnehmen, *v. a. irr.* prendre avec soi; emporter; *it.* emmener; mener avec soi; *it. fig.* affoiblir, épuiser, abattre, atténuer, etc. (v. entkräften, ſchwächen, ꝛc.) Wenn ihr hinaus geht, ſo nehmt das mit; en sortant, emportez cela. Er hat ihn in ſeiner Kutſche mitgenommen; il l'a emmené dans son carrosse. Er nahm alle ſeine Kinder mit; il mena tous ses enfans avec lui. *Fig.* Dieſe Krankheit hat ihn ſehr mitgenommen; cette maladie l'a bien défait, bien atténué, amaigri, affoibli. Das Fieber hat ihn ſehr mitgenommen; il a été rudement travaillé de la fièvre. Dieſes Buch iſt von den Kunſtrichtern ſehr mitgenommen worden; ce livre a passé par une rude étamine. Dieſes Land iſt von den Feinden ſehr mitgenommen worden; ce pays a été bien désolé par les ennemis. Ich will das mitnehmen, (ich will damit fürlieb nehmen), bis ich etwas beſſeres bekomme; en attendant qch. de mieux, je m'accommode-rai de ceci.

Mitpächter, *s. m.* le copreneur; celui qui prend à ferme avec un autre, des terres, etc.

Mitrechnen, *v. a.* comprendre dans le compte; mettre en ligne de compte. Nicht mitgerechnet; sans compter; exclusivement.

Mitregent, *s. m.* le corégent *ou* co-régent; régent avec un autre.

Mitregentſchaft, Mitregierung, *s. f.* la corrégence, co-régence.

Mitreyder, *s. m.* le participe. v. Theilhaber *et* Reyder.

Mitreiſen, *v. n.* voyager avec qn.; accompagner qn. en son voyage.

Mitreiten, *v. n. irr.* aller à cheval avec un autre, l'accompagner à cheval.

Mitſchall, *s. m.* la résonnance.

Mitſchicken, *v. a.* envoyer avec.

Mitſchreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier avec les autres, comme les autres. v. ſchreien.

Mitſchuldig, *adj. et adv.* complice; qui a part au crime, à l'action d'un autre. Der, die Mitſchuldige; le complice, la complice. Die Mitſchuldigen angeben; dénoncer les complices.

Mitſchuldner, *s. m.* le coobligé, codébiteur, débiteur qui est obligé avec un autre.

Mitſchüler, *s. m.* le condisciple; compagnon d'études; camarade d'école.

Mitſchutzherr, *s. m.* le coprotecteur.

Mitſchweſter, *s. f.* la sœur; *it.* la compagne.

Mitſingen, *v. n. irr.* chanter avec; accompagner qn. de la voix. v. ſingen.

Mitſpielen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer avec les autres; être du jeu. *Fig.* Einem übel mitſpielen; maltraiter qn.; lui jouer un mauvais tour. Der Mitſpieler; le compagnon de jeu.

Mitſtand, *s. m.* le co-état; un état, un prince qui partage la souveraineté avec un autre.

Mitſündigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher par compagnie.

Mittag, *s. m.* le midi; le milieu du jour; *it.* un des quatre points cardinaux du monde; le Sud. (v. Süden) Es iſt Mittag; il est midi. Am hellen Mittage; en plein midi. Gegen Mittag; vers le midi. Um den Mittag herum; sur le midi, sur le milieu du jour. Dieſen Mittag; heute Mittag; aujourd'hui à midi. Zu Mittage eſſen; dîner. Mittags thut er eine gute Mahlzeit; il dîne bien; c'est un beau dîneur. Um in dieſer Stadt über Nacht zu bleiben, muß man in dem und dem Dorfe Mittag machen; pour aller coucher en cette ville, la dînée est à un tel village. Gegen Mittag liegend; méridional; situé vers le Midi. Dieſes Haus liegt gegen Mittag; cette maison regarde le Midi. Das Mittagsbrod, Mittag-Eſſen, Mittagsmahl, die Mittagsmahlzeit; le dîner, dîné; *it.* la dînée. Zu Ende der Mittagsmahlzeit; à l'issue du dîner. Das Mittagsfernrohr; (*t. d'astron.*) l'instrument de passage. Die Mittagsfläche; le plan du méridien. Das Mittagsgebeth; (*t. d'égliſe*) les nones. *f.* Die Mittagsgegend; la région du Midi; la région méridionale. Die Mittagshitze; les grandes chaleurs. Die Mit-

tagshöhe; la hauteur méridienne. Der Mittagskreis; le méridien. Das Mittagsland, die Mittagsländer; le pays méridional, les pays méridionaux. Die Mittagsländer, die Südländer; les habitans des pays méridionaux. Die Mittagslänge; la longitude méridionale. Die Mittagslinie; la ligne méridienne; la méridienne. Die Mittagsmesse; la messe musquée, la dernière messe, la belle messe. Der Mittagspol; le pôle méridional. Die Mittagspredigt; le sermon de midi *ou* d'après-midi. Der Mittagspunkt; le point méridional. Das Mittagsquartier; la dinée; le lieu où l'on va diner en voyageant. Die Mittagsruhe, der Mittagsschlaf; la méridienne; repos qu'on prend après midi. Mittagsruhe halten; faire la méridienne; dormir incontinent après le diner. Die Mittagsseite; le côté du Midi, le côté méridional. Die Mittagssonne; le soleil en plein midi. Dieses Zimmer hat die Mittagssonne; le soleil du midi donne sur cette chambre. Die Mittagsstunde, Mittagszeit; l'heure du midi; *it.* l'heure du diner. Um die Mittagszeit oder Mittagsstunde; sur le milieu du jour; sur le haut du jour; vers le midi. Der Mittagsthau; la rosée du midi. Der Mittagstisch; le repas du midi; le diné. Nur den Mittagstisch bey jemanden haben; être à demi-pension chez qn. Die Mittags-Uhr; le cadran méridional. Der Mittagswind; le vent du Midi; le Sud. Die Mittagszeche; la dinée; la dépense qu'on fait à diner dans les voyages. Unsere Mittagszeche belief sich so hoch; il nous a coûté tant pour la dinée. Der Mittagszirkel; le méridien; grand cercle de la sphère qui passe par les pôles du monde et par le zénith. Mittagwärts; vers le Midi, du côté du Midi.

Mittägig, *adj. et adv.* ce qui se fait ordinairement vers le milieu du jour; *it.* méridional, ale; qui est du côté du Midi. Die mittägige Mahlzeit, die Mittagsmahlzeit; le repas qu'on fait vers le milieu du jour; le diné. Die mittägige Breite der Erde; la latitude méridionale de la terre. Die mittägigen Länder, die Südländer; les pays méridionaux; les terres australes.

Mittäglich, *adj. et adv.* méridional, ale. v. mittägig.

Mitte, *s. f.* (*s. pl.*) le milieu; l'endroit qui est également distant de la circonférence, des extrémités; le centre. (v. Mittelpunkt) In der Mitte; au milieu, dans le milieu. In die Mitte nehmen; prendre au milieu. In der Mitte nehmen; prendre par le milieu. Sich zwischen zwei Dingen in der Mitte befinden; être interposé entre deux choses. In der Mitte entzwei schneiden; couper par le milieu. Einer aus unserer Mitte; quelqu'un des nôtres, de notre compagnie. Die Mitte eines Wapenschildes; le coeur de l'écu. Das, was zwischen zwei Dingen in der Mitte ist; der Mitteltheil, das Mittelstück; l'entre-deux. *m.*

Mittel, mittlere, mittelste, *adj. et adv.* moyen, enne; ce qui est entre deux extrémités; milieu. Sie ist von mittlerem Alter; elle est de moyen âge. Ein Schriftsteller aus dem mittleren Zeitalter; un auteur du moyen âge. Die mittlere Luftgegend; la moyenne région de l'air. Ein Mann von mittlerer Größe; un homme de moyenne taille. Der mittelste Finger; le doigt du milieu. Der mittelste Punkt, der Mittelpunkt; le point milieu; le centre.

Mittel, *s. n.* le milieu. (v. Mitte) Die Freigebigkeit hält das Mittel zwischen der Verschwendung und dem Geize; la libéralité tient le milieu entre la prodigalité et l'avarice. *On dit fig.* Sich in das Mittel schlagen, in das Mittel treten; s'interposer, s'entremettre. Er hat sich in das Mittel geschlagen, um sie zu vergleichen; il s'est entremis pour les accorder.

Mittel, *s. n.* le corps, la compagnie, la société. (v. Gesellschaft) Einer aus unserem Mittel, (*mieux* aus unserer Mitte); quelqu'un des nôtres.

Das Mittel, le moyen; ce qui sert à parvenir à qq. fin; l'expédient *m.*; le milieu; *it.* l'instrument *m.*; *it.* le véhicule. Das ist das Mittel, sich zu bereichern; c'est le moyen de s'enrichir. Auf Mittel bedacht seyn; chercher des moyens, des expédiens. Ein Mittel vorschlagen; proposer un moyen, un milieu. Es ist nur ein Mittel, es ist kein ander Mittel; il n'y a qu'un moyen; il n'y a pas d'autre moyen; il n'y a point de milieu. Man muß Mittel und Wege suchen, sie zu vergleichen; il faut chercher qq. milieu pour les accorder. Er hat ein Mittel gefunden, diese Sache zu Ende zu bringen; il a trouvé un expédient pour terminer cette affaire. Niemand darf als bloßes Mittel zu den Zwecken anderer gebraucht werden; personne ne doit servir simplement d'instrument aux buts d'autrui. Der Wein ist ein gutes Mittel, diese Arzenei hinunter zu bringen; le vin est un bon véhicule pour ce remède. Dieses wird ein Mittel seyn, den Vorschlag, den Sie ihm zu thun haben, anzubringen; cela servira de véhicule à la proposition que vous devez lui faire.

Das Mittel, Arzeneimittel; le remède. Ein kräftiges Mittel wider das Fieber; un remède efficace pour la fièvre. *Fig.* Das Unglück ist geschehen, es ist kein Mittel dagegen; le mal est fait, il n'y a point de remède. Dafür ist noch ein Mittel; il y a remède à cela. v. Hülfsmittel, Rettungsmittel, &c.

Die Mittel, les moyens, les biens, facultés. (v. Vermögen) Er hat die Mittel nicht, diesen Bau auszuführen; il n'a pas les moyens d'achever ce batiment. Zu Mitteln kommen; acquérir du bien.

Mittel-Ader, *s. f.* la veine médiane.

Mittel-Alter, *s. n.* le moyen âge.

Mittel-Antiqua, *s. f.* (*t. d'impr.*) le Saint-Augustin; sorte de caractère qui est entre le gros texte et le cicéro.

Mittel-Art, *s. f.* la moyenne sorte; une sorte batarde.

Mittelband, *s. n.* l'astragale de ceinture d'un canon.

Mittelbar, *adj. et adv.* médiat, ate, médiatement. Eine mittelbare Urſache; une cause médiate. Das geht euch mittelbar an; cela vous regarde médiatement. Die Mittelbarkeit; la qualité de ce qui est médiat.

Mittelbegriff, *s. m.* l'idée intermédiaire, l'intermédiaire, *m.*

Mittelbier, *s. n.* la bière moyenne.

Mittelbruch, *s. m.* (*t. de serrur.*) le pertuis; la fente *ou* entaille du milieu du panneau.

Mittel-Cicero, *s. f.* (*t. d'impr.*) le passe-cicéro.

Mittelding, *s. n.* le milieu; chose entre deux. *On appelle* Mittelding, adiaphores, —les choses indifférentes qui ne sont ni bonnes, ni mauvaises.

Mittel-Endzweck, *s. m.* la fin intermédiaire.

Mittelfarbe, *s. f.* la couleur secondaire ou moyenne; l'intermédiaire, *m.*; *it.* la demi-teinte. Zwei ſchneidende Farben durch eine Mittelfarbe ſanfter machen; adoucir par un intermédiaire deux couleurs tranchantes.

Mittelfeder, *s. f.* la plume moyenne.

Mittelfell, *s. n.* (*t. d'anat.*) le médiastin.

Mittelfinger, *s. m.* le doigt du milieu.

Mittelfleiſch, *s. n.* le périnée. *v.* Damm. (*t. d'anat.*)

Mittelfries, *s. m.* la plate-bande et moulure du deuxième renfort d'un canon.

Mittelfuß, *s. m.* (*t. d'anat.*) le métatarse.

Mittelgalopp, *s. m.* (*t. de manége*) l'aubin, *m.*

Mittelgattung, *s. f.* la moyenne sorte; *it.* le genre neutre. Ein Zeitwort von der Mittelgattung; un verbe neutre.

Mittelgeige, *s. f.* le violoncelle *ou* violoncelle.

Mittelglied, *s. n.* (*t. de logique*) le moyen; le terme moyen.

Mittelgurt, *s. m.* der Übergurt; le surfaix; la sangle du milieu de la selle.

Mittelhaar, *s. n.* (*t. de perruquier*) la blonde.

Mittelhand, *s. f.* (*t. d'anat.*) le métacarpe.

Mittelhäring, *s. m.* le hareng de moyenne marque.

Mittelholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois, les arbres de moyen cru.

Mitteljagd, *s. f.* la chasse moyenne.

Mittelkreis, *s. m.* *v.* Mittellinie.

Mittelländiſch, *adj.* das mittelländiſche Meer; la mer méditerranée; la Méditerranée.

Mittellaut, *s. m.* le ton moyen, *m.*; (*t. de mus.*) la médiante; *it.* l'intervalle, *m.* le semi-ton.

Mittellinie, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'équateur, *m.* *v.* Gleichlinie.

Mittelloch, *s. n.* an einer Billardtafel; la blouse du milieu. *v.* Loch.

Mittelmann, *s. m.* l'homme *ou* citoyen du moyen état, de moyenne condition, qui tient le milieu entre le riche et le pauvre, entre le grand et le petit.

Mittelmark, *s. f.* la moyenne Marche.

Mittelmäß, *s. n.* le milieu; *it.* la médiocrité. *v.* Mittelmäßigkeit.

Mittelmäßig, *adj. et adv.* médiocre. médiocrement. Eine mittelmäßige Summe; une somme médiocre. Ein mittelmäßiges Glück; une fortune médiocre, bornée. Ein ſehr mittelmäßiger Verſtand; un esprit bien médiocre. Das iſt nur mittelmäßig, nur halb gut; cela n'est que médiocrement bien. Die Mittelmäßigkeit; la médiocrité, la modicité.

Mittelmaſt, *s. m.* le grand mât; l'arbre de mestre.

Mittelmauer, *v.* Mittelwand.

Mittelmehl, *s. n.* la seconde farine de gruau.

Mitteln, *v. a.* moyenner. *v.* vermitteln.

Mittelpaß, *s. m.* (*t. de manége*) l'entrepas, *m.*

Mittelpfeiler, *s. m.* le pilier du milieu; *it.* le trumeau; espace d'un mur entre deux fenêtres.

Mittelpunkt, *s. m.* le point du milieu; le milieu; le point central; le centre. Der Mittelpunkt der Erde; le centre de la terre. Der Mittelpunkt der Schwere; der Schwerpunkt; le centre de gravité, le point de gravité. Der Mittelpunkt der Bewegung; le centre du mouvement. Die Mittelpunktskraft; la force centrale. In einem Mittelpunkte vereinigen; concentrer; réunir au centre; *it.* *centraliser. Einerlei Mittelpunkt, einen gemeinſchaftlichen Mittelpunkt habend; concentrique. Die Vereinigung in einem Mittelpunkte; la concentration; *it.* la centralisation. Im Mittelpunkte befindlich; *centraire. Sich vom Mittelpunkte entfernend, den Mittelpunkt fliehend; centrifuge. Gegen den Mittelpunkt hinſtrebend; centripète.

Mittelreif, *s. m.* *v.* Mittelband.

Mittelriegel, *s. m.* l'entretoise de repos, de couche d'un affût de canon.

Mittelring, *s. m.* l'anneau du milieu.

Mittelſalz, *s. n.* le sel neutre.

Mittelſatz, *s. m.* (*t. de log.*) le terme du milieu. Die Mittelſätze; les moyens, *m.* les deux termes du milieu.

Mittelſchild, *s. m.* (*t. de blas.*) l'écu mis en abyme.

Mittelſchlag, *s. m.* *v.* Mittelgattung.

Mittelſchlich, *s. m.* (*t. de forg.*) la mine moyenne bocardée dissoute dans l'eau.

Mittelſchrift, *s. f.* la lettre bâtarde; sorte de lettre qui est entre la lettre ronde et la lettre italique; la bâtarde.

Mittelſchrot, *s. n.* la dragée moyenne.

Mittelsmann, *s. m.* die Mittelsperſon; le médiateur, la médiatrice; personne interposée. *v.* Mittler, Vermittler.

Mittelſogle, *s. f.* (*t. de cordonn.*) la dresse.

Mittelſt, *adj.* *v.* mittel, *adj.*

Mittelſt, *prép.* moyennant; au moyen de; dépendamment. *v.* vermittelſt.

Mittelſtämpel, *s. m.* (*t. de relieur*) le fleuron.

Mittelſtand, *s. m.* le moyen état; l'ordre moyen; *it.* la médiocrité; état de médiocrité.

Mittelſtèg, *s. m.* (*t. d'impr.*) la barre du châssis.

Mittelſtein, *s. m.* (*t. de forg.*) la mine moyenne cuivreuse; *it.* (*t. d'archit.*) la clef de voûte. Die Mittelſteine eines gepflaſterten Weges; les caniveaux *m.*; gros pavés qui traversent le milieu d'une rue.

Mittelſtelle, *s. f.* le milieu; la place du milieu.

Mittelſtimme, *s. f.* (*t. de mus.*) le remplissage; les parties entre la basse et le dessus. Die hohe Mittelſtimme; der Alt; la haute-contre. Die tiefe Mittelſtimme; der tiefe Tenor; la basse-taille. Die Mittelſtimme zwiſchen dem hohen und tiefen Tenore; le concordant; la voix qui est entre la taille et la basse-taille.

Mittelſtraße, *s. f.* le milieu; le chemin, la voie, la route du milieu; *it.* le tempérament. (v. Mittelweg) Die Mittelſtraße halten; tenir le milieu; garder le juste milieu.

Mittelſtrich, *s. m.* le tiret, la division.

Mittelſtück, *s. n.* la pièce, le morceau du milieu; l'entre-deux. Das Mittelſtück von einem Ochſen; la surlonge, la partie du boeuf qui reste après qu'on a levé l'épaule et la cuisse.

Mittelteig, *s. m.* (*t. de boulang.*) la pâte bâtarde.

Mitteltinte, *s. f.* (*t. de peint.*) la demi-teinte.

Mitteltòn, *s. m.* (*t. de mus.*) la médiante.

Mitteltreffen, *s. n.* (*t. de guerre*) le corps de bataille.

Mitteltuch, *s. n.* le drap moyen, la toile moyenne.

Mittelung, v. Vermittelung.

Mittel-Urſache, *s. f.* la cause seconde, médiate.

Mittelwall, *s. m.* (*t. de fortif.*) la courtine.

Mittelwand, *s. f.* le mur mitoyen, le mur de refend.

Mittelweg, *s. m.* la voie du milieu; le milieu; (v. Mittelſtraße) *it.* l'avis mitoyen; *it. fig.* le tempérament; un expédient pour accommoder une affaire; le mezzo-termine. Man hat einen Mittelweg getroffen oder eingeſchlagen, wodurch alles verglichen worden iſt; on a ouvert un avis mitoyen qui a concilié toutes choses. Zwiſchen zu viel und zu wenig muß ein Mittelweg, eine Mittelſtraße genommen werden; il y a un tempérament à prendre entre trop et trop peu.

Mittelwind, *s. m.* le vent largue.

Mittelwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le participe.

Mittelzahn, *s. m.* la dent mitoyenne. Die Mittelzähne eines Pferdes; les dents mitoyennes d'un cheval; les dents qui sont entre les pinces et les coins.

Mittelzeichen, *s. n.* (*t. de ch.*) la fausse allure.

Mittelzeug, *s. m.* l'étoffe de moyenne, de médiocre qualité; *it.* (*t. de papet.*) la pâte vanante.

Mittelzuſtand, *s. m.* l'état mitoyen.

Mittelzweck, v. Mittel-Endzweck.

Mitten, *adv.* mitten, in, auf, unter; au milieu de. Mitten durch; par le milieu; tout à travers de. Als ſie mitten im Gehölze waren; quand ils furent au milieu du bois. Mitten unter den Geſchäften; au milieu des affaires. Der Fluß fließt mitten durch die Stadt; la rivière passe par le milieu de la ville. Mitten im Winter; au milieu de l'hiver, en plein hiver; au fort, au coeur de l'hiver. Mitten auf dem Markte; en pleine marché. Mitten von einander ſchneiden; couper par le milieu. Mitten entzwei; rompu, cassé par le milieu. Mitten inne liegend; situé, placé tout au milieu.

Mitternacht, Mitternachtſtunde, *s. f.* le minuit; le milieu de la nuit. Um Mitternacht aufſtehen; se lever à minuit.

Mitternacht, *sans article*, die Mitternachtgegend, Norden; le Septentrion, le Nord. Gegen Mitternacht gelegen; situé vers le Nord; septentrional. Dänemark liegt Deutſchland gegen Mitternacht; le Danemark est au Septentrion de l'Allemagne. Gegen Mitternacht ſegeln; faire le Nord. Der Mitternachtswind, v. Nordwind.

Mitternächtig, mitternächtlich, *adj. et adv.* de minuit; *it.* septentrional, ale; vers le Septentrion *ou* Nord; du coté du Septentrion. Der mitternächtige Schlummer; le sommeil du minuit. Die mitternächtigen Länder; les pays septentrionaux.

Mittfaſten, *s. n.* la mi-carême.

Mittheilbar, *adj. et adv.* was ſich mittheilen läßt; communicable.

Mittheilen, *v. a.* communiquer; faire part de. Der Magnet theilet ſeine Kraft dem Eiſen mit; l'aimant communique sa vertu au fer. Seine Einſichten, ſeine Gedanken mittheilen; communiquer ses lumières, ses pensées. Sie theilen einander ihre Neuigkeiten mit; ils ont commerce de nouvelles. Sich mittheilen; se communiquer. Dieſer Mann theilet ſich nicht gerne mit, iſt nicht ſehr mittheilend, behält ſeine Gedanken, ſein Geheimniß, ꝛc. gerne für ſich; cet homme n'est guère communicatif. Die Mittheilung; la communication.

Mittheilhaber, Mittheilnehmer, (Mit-Intereſſent) *s. m.* le cointéressé. Die Mittheilhaberinn an einem Vermächtniſſe; la collégataire. v. Theilhaber.

Mittler, *s. m.* le médiateur; *it.* le conciliateur. (v. Vermittler) Chriſtus iſt der Mittler zwiſchen Gott und den Menſchen; Jesus-Christ est le médiateur entre Dieu et les hommes. Das Amt eines Mittlers zwiſchen Perſonen verrichten, die nicht gut mit einander ſtehen; faire l'office de conciliateur entre des personnes qui sont mal ensemble. Das Mittler-Amt; la fonction, l'office de médiateur. Die Mittlerinn; la médiatrice; *it.* la conciliatrice.

Mittler, *adj.* v. Mittel, *adj.*

Mittlerweile, mittlerzeit, *adv.* en attendant; cependant; pendant cet intervalle; sur ces entrefaites, dans ces entrefaites; *it. conj.* pendant que.

Mittragen, v. a. irr. porter ensemble.

Mittrieb, s. m. v. Gemeintrift.

Mittrinken, v. a. irr. (avec l'auxil. haben) boire avec les autres; tenir compagnie. à boire; it. arroser qch. avec ce qu'on boit.

Mittwoch, s. f. le mercredi; le quatrième jour de la semaine.

Mitunter, adv. avec cela, parmi cela.

Mitursache, s. f. la cause coopérante.

Mitverbrecher, s. m. le complice.

Mitverbundene, Mitverpflichtete, s. m. le obligé.

Mitverschworne, s. m. et f. celui ou celle qui est des conjurés, qui est complice de qq. conjuration. Die Mitverschwornen; les conjurés.

Mitvormund, s. m. le cotuteur, protuteur. v. Nebenvormund. Die Mitvormünderinn; la cotutrice.

Mitwandern, v. n. aller, marcher, partir avec les autres. v. wandern.

Mitweide, v. Gemeintrift.

Mitweinen, v. n. (avec l'auxil. haben) pleurer avec les autres; pleurer aussi. v. weinen.

Mitwerben, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) concourir pour une chose, pour une charge, pour la recherche d'une fille, etc. Der Mitwerber; le concurrent, compétiteur, rival. Die Mitwerberinn; la concurrente, rivale. Die Mitwerbung; la concurrence, la rivalité.

Mitwirken, v. n. (avec l'auxil. haben) coopérer, concourir. Die mitwirkende Gnade; f. (t. dogmatique) la grace concomitante. Der Mitwirker; le coopérateur. Die Mitwirkerinn; la coopératrice. Die Mitwirkung; la coopération, le concours.

Mitwissen, s. n. la connoissance, la participation. Ohne mein Mitwissen; à mon insu.

Mitwohner, v. Beysaß.

Mitzahlen, v. n. (avec l'auxil haben) concourir au payement.

Mitzählen, v. a. comprendre dans le nombre ou dans le compte; compter avec.

Mitzehntherr, s. m. le codécimateur.

Mitzehren, v. n. (avec l'auxil. haben) faire dépense sur le commun, vivre en commun.

Mitziehen, v. a. irr. tirer avec les autres; it. entrainer; tirer avec soi; it. v. n. irr. aller, marcher avec les autres.

Mixtur, s. f. le mélange; it. (t. d'apoth.) la mixtion.

Mobiliar, adj. (t. de prat.) mobilier, ère; qui concerne le mobilier ou les meubles. Das Mobiliar-Vermögen; les biens mobiliers. v. beweglich.

Mobilien, s. pl. les meubles m.; biens meubles. v. Hausrath.

Mode, s. f. la mode; usage passager qui dépend du goût et du caprice; it. v. Sitte, Gewohnheit. Ein Kleid nach der Mode; ein Modekleid; un habit à la mode. Die jetzige Mode; la mode qui court. Nach der alten Mode; à l'antique, à la vieille mode. Dieser Zeug ist nicht mehr Mode; cette étoffe n'est plus en vogue. Diese Art Kleider ist nicht mehr Mode; ces sortes d'habits ne sont plus en usage. Die Modesucht; la passion des modes; la manie des modes nouvelles.

Model, s. m. le module; certaine mesure qu'on prend pour régler les proportions d'un ordre d'architecture. Der Schaft dieser Säule hat oder hält so viel Model; le fût de cette colonne a tant de modules. *Il se dit aussi des médailles:* Die kleinen Denkmünzen von Erz haben einen geringeren Model (Durchmesser), als die großen und mittleren; les médailles du petit bronze sont d'un moindre module que celles du grand, du moyen bronze.

Der Model, le moule; matière creusée et préparée de manière à donner une forme précise à la cire, au plomb, au bronze, etc., que l'on y verse tout fondus ou liquides; (v. Form) it. (t. de fond. de caract.) la matrice. (v. Matrize) In einen Model, in eine Form gießen; jeter en moule; mouler. Der Modelmacher; le faiseur de moules.

Der Model, le patron, le modèle sur lequel certains artisans travaillent, comme les brodeurs, tapissiers, tisserands, etc. (v. Muster) Der Model eines Zeuges; die Art, wie ein Zeug gemodelt ist; le gaufrure d'une étoffe. (v. modeln) Das Modelbuch, v. Musterbuch. Das Modeltuch; le modèle des couturières. Modelstein; térébratules fossiles. (*coquillage inéquivalve*)

Modelierer, s. m. le gaufreur. v. modeln.

Modell, s. n. le modèle, l'exemplaire, m. le patron d'après lequel on travaille. Ein Modell von Wachs, von Gyps; un modèle de cire, de platre. Ein Modell machen; faire un modèle; modeler. Dieser Bildhauer hat den ganzen Tag an Modellen gearbeitet; ce sculpteur a passé tout le jour à modeler. Das Modell; eine männliche oder weibliche Person, nach welcher die Künstler zeichnen oder mahlen; le modèle; un homme, une femme d'après lesquels les artisans dessinent ou peignent. Das Modell stellen; poser le modèle. Das Modell eines Schiffes (der Sarter); le gabari ou gabarit. Die Zimmerleute arbeiten nach dem Modelle; les charpentiers travaillent sur le gabari.

Modelliren, v. a. et n. modeler; imiter qq. objet en terre molle, en cire, en platre, etc.; it. mouler. v. abformen.

Modeln, v. a. façonner, figurer, gaufrer. Gemodelte Bänder; rubans façonnés. Einen Zeug modeln; gaufrer une étoffe. Gemodelter Sammet; du velours gaufré. Gemodeltes Tuch, gemodelte Servietten; du linge ouvré; des serviettes ouvrées. Das Kupfer modeln; allerhand Figuren auf das Kupfergeschirr schlagen; lanter ou lenter le cuivre. *Fig.* Sich nach jemanden modeln, (bilden); se mouler sur qn. Er hat sich nach den Manieren des Hofes gemodelt; il s'est façonné, il s'est fait aux manières de la cour. Das Modeln; l'act de façonner; la façonnerie; it. la gaufrure.

Moder, s. m. le limon, la bourbe; (v. Schlamm) it. la pouriture. (v. Fäulniß) Wir sind nichts als Staub und Moder; nous

ne sommes que poussière et pourriture. Zu Moder werden; vermodern; pourir. Die Moder-Erde; la terre pourie. Das Moder-Erz; la mine de marais; mine de fer limoneuse.

Moderig, *adj. et adv.* limoneux, euse; bourbeux; (v. schlammig) *it.* qui sent la bourbe. Dieser Karpfen schmeckt moderig; cette carpe sent la bourbe.

Modern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pourrir; se pourir. v. vermodern.

Modern, *adj. et adv.* nach der neuesten Art, nach dem neuesten Geschmacke; moderne. (v. neu) Ein modernes Gebäude; un bâtiment à la moderne.

Modisch, *adj. et adv.* à la mode.

Modulation, *s. f.* (*t. de mus.*) la modulation.

Mögen, *v. n. irr.* (Ich mâg, du mâgst, er mâg, wir mögen, ꝛc.; ich mochte; ich möchte; ich habe, hatte gemocht; ich werde mögen) pouvoir; être en état; *it.* être en droit; avoir la liberté, le droit, la permission, etc.; *it.* vouloir, souhaiter; avoir envie; désirer. Ihr möget (könnt) kommen, wann ihr wollet; vous pouvez venir quand vous voudrez. Das möchte wohl wahr seyn; cela pourroit bien être vrai. Im Grunde mag er wohl Recht haben; au fond il peut bien avoir raison. Ein jeder mag mit dem Seinigen machen, was er will; chacun est en droit, a la liberté de faire de son bien ce qu'il veut. Ich mag (will) nicht; je ne veux pas. Ich habe nicht gemocht; je n'ai pas voulu. Er möchte gern eine Frau haben; il voudroit bien avoir une femme. Lieber mögen; aimer mieux. Es mag seyn; soit. Es mag so hingehen; passe. Er mag es thun oder nicht; qu'il le fasse ou non. Er mag kommen oder nicht; qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas. Ich möchte es gerne thun; je le ferois volontiers. Er mag noch so groß seyn; er mag so groß seyn, als er will; tout grand qu'il est; tout grand qu'il soit.

Möglich, *adj. et adv.* possible, qui peut être *ou* qui peut se faire. Es ist möglich, (es kann seyn); cela est possible. Das ist schwer, aber doch möglich, (thunlich); cela est difficile, mais pourtant possible, faisable, praticable. Wie ist es möglich, daß ...? comment se peut-il faire que ...? Wie ist es möglich zu glauben, daß, ꝛc.; comment est-il possible *ou* moyen de croire que etc. So viel mir möglich ist, autant qu'il m'est possible; autant qu'il est en ma puissance; autant que je pourrai. *On dit aussi*, Etwas möglich machen (bewirken); effectuer une chose. Wenn Sie dieses möglich machen können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service.

Mögliche, *s. n.* le possible. Die Grenzen des Möglichen; les bornes du possible. Alles Mögliche anwenden, sein Möglichstes thun; faire tout son possible; employer tous ses moyens possibles; faire l'impossible.

Möglichkeit, *s. f.* la possibilité. Es ist nicht so leicht, über die Möglichkeit oder Unmöglichkeit der Dinge zu urtheilen; il n'est pas si aisé de juger de la possibilité ou de l'impossibilité des choses. Es war keine Möglichkeit; es war nicht möglich; il n'étoit pas possible. Nach meiner Möglichkeit; de mon possible.

Mohn, *s. m.* le pavot. Die Klapperrose ist eine Art von Mohn; le coquelicot est une espèce de pavot. Die Mohnblume; la fleur de pavot, le pavot cultivé. Das Mohnhaupt, der Mohnkopf; la tête de pavot. Der Mohnkuchen; le gateau saupoudré de graine de pavots. Das Mohn-Öhl; l'huile de pavots. Der Mohnsaft; le suc de pavots. Aus dem Mohnsafte bereitet man das Opium; c'est du suc de pavots qu'on fait l'opium. Der Mohnsame; la graine de pavots.

Mohr, *s. m.* la moire; sorte d'étoffe de soie. Gewässerter Mohr; de la moire ondée. Glatter Mohr; moire lisse. Geblümter Mohr; moire figurée. Ein Kleid von Mohr; ein mohrenes Kleid; un habit de moire.

Mohr, *s. m.* le More, Maure; homme de couleur; (v. Maur) *it.* le Nègre. (v. Neger) Die Mohrinn; la Moresque. *Prov.* Einem Mohren den Kopf waschen, vergebliche Arbeit thun; laver la tête d'un more.

En t. de chimie et de pharmacie on appelle Mohr, éthiops, *m.*; - un mélange noir fait de mercure et de soufre. Mineralischer Mohr; Quecksilbermohr; éthiops minéral.

Moor, *s. n.* v. Moor.

Möhre, *s. f.* la carotte. v. Rübe.

Mohrenfarben, mohrenfarbig, *adj. et adv.* moreau. v. schwarz *et* Rappe.

Mohrenhirse, *s. f.* das Sorghogras, hohes indianisches Honiggras; le blé barbu; le gros mil.

Mohrenkopf, *s. m.* un cheval cap de more *ou* cavecé de noir; *it.* (*t. de chim.*) la tête de more; vaisseau de cuivre rempli d'eau qui environne l'alambic.

Mohrenkraut, *s. n.* l'éthiopienne. (*plante*)

Mohrenkümmel, v. Königskümmel.

Mohrenland, *s. n.* l'Éthiopie, *f.*; *it.* la Mauritanie; le pays des Nègres.

Mohrenpfeffer, v. Pfeffer.

Mohrensclave, *s. m.* l'esclave more. Die Mohrensclavinn; l'esclave moresque.

Mohrentanz, *s. m.* la danse moresque; la moresque.

Mohrentrommel, *s. f.* le tambour de basque.

Mohrenweizen, v. Kuhweizen.

Mohrig, *adj. et adv.* v. moorig.

Mohrisch, *adj. et adv.* moresque; à la moresque.

Mohrrübe, *s. f.* die Möhre, gelbe Rübe; la carotte; racine qu'on mange.

Molch, *s. m.* die gelbgefleckte schwarze Eidechse; le mouron; le lézard noir tacheté de jaune.

Moldau, *s. f.* la Moldavie. (*Principauté dans la Turquie européenne*)

Molken, *s. pl.* le petit lait, le lait clair. Die Molken trinken; die Molken-Cur gebrauchen; prendre le petit lait; être au

petit lait. Der Molken-Eſſig; le vinaigre de lait. Der Molkendieb; espèce de papillon. (v. Schmetterling) Die Molkenſäure; l'acide de lait.

Molkig, *adj. et adv.* séreux, euse; qui tient de la sérosité, qui se sépare du lait lorsqu'il se caille.

Molſch, v. merſch.

Molt, *s. n.* le moly; sorte d'ail.

Molten, v. Multen.

Moment, *s. m.* v. Augenblick. *On appelle en t. de mécanique* das Moment, le moment, — le produit d'une puissance par le bras du levier, suivant lequel elle agit.

Momordica, *s. f.* v. Balſam-Apfel.

Monade, *s. f.* la monade. Die Monaden-lehre; la monadologie.

Monarch, *s. m.* le monarque; celui qui a seul l'autorité souveraine dans un grand état. Die Monarchinn; la souveraine absolue.

Monarchie, *s. f.* la monarchie.

Monarchiſch, *adj. et adv.* monarchique, monarchiquement. Die monarchiſche Regierungsform; le gouvernement monarchique. Ein Anhänger, Vertheidiger der monarchiſchen Regierungsform; * un monarchien.

Monat, *s. m.* le mois. Das Jahr hat zwölf Monate; l'an a douze mois. Verwichenen Monat; le mois passé. Den wievielſten des Monates haben wir heute? quel quantième du mois avons-nous? combien avons-nous de la lune? Man hat ihm zwei Monate Friſt gegeben; on lui a donné deux mois de terme. Ein nach Verlauf eines Monats, auf eine Monatsfriſt, in zwei, in drei Monaten zahlbarer Wechſel; une lettre à usance, payable à deux usances, à trois usances. Den Monat (das Monatsgeld, den Monatsſold) bezahlen; payer le mois. Er iſt dem Tanzmeiſter zwei Monate ſchuldig; il doit deux mois au maître de danser. Monatweiſe; par mois. v. monatlich.

Monatblume, Monatsblume, *s. f.* la marjolaine; (v. Maßlieben) *it.* le ménianthe.

Monatlich, *adj. et adv.* par mois; *it.* tous les mois. Monatliche Rechnungen; comptes de chaque mois. Ich zahle monatlich ſo viel; je paie tant par mois. Die monatliche Beſoldung; le mois. (v. Monat) Der Bothe kommt monatlich; le messager vient tous les mois. Die monatliche Reinigung, die monatliche Zeit; les mois; le sang menstruel; les purgations menstruelles. v. Monatsfluß.

Monatsfluß, *s. m.* die monatliche Zeit; les mois; les règles ordinaires. v. monatlich.

Monatsfriſt, *s. f.* l'espace d'un mois; *it.* (*t. de commerce*) l'usance, *f.* v. Monat.

Monatsgeld, *s. n.* le mois; argent, salaire dû par mois. Heute bekomme ich Monatsgeld; j'aurai (on me payera) aujourd'hui mon mois.

Monatsrettig, *s. m.* le radis.

Monatsroſe, *s. f.* la rose de tous les mois; rosier qui fleurit tous les mois.

Monatsſchrift, *s. f.* le journal; un écrit qui s'imprime tous les mois.

Monatsſold, *s. m.* la solde d'un mois; un mois de paie; le mois; (*t. de guerre*) la montre. v. Löhnung.

Monatstaube, v. Feldtaube.

Monats-Uhr, *s. f.* une montre *ou* horloge qui va un mois entier, *ou* qui marque les mois sur le cadran.

Mönch, *s. m.* le moine; religieux de cloître. Ein Mönch werden; se faire, se rendre moine. Als ein Mönch leben; vivre monacalement. Das Mönchlein; (*t. de mépris*) le moinillon. *On appelle fig.* Mönch, moine, — un certain meuble dont on se sert pour chauffer le lit. Sie läßt ſich den ganzen Winter über den Mönch (den Bettwärmer) in ihr Bett legen; elle fait mettre le moine dans son lit pendant tout l'hiver. Der Mönch an einem Teiche; la bonde d'un étang. Den Mönch öffnen, vorſetzen; lever, baisser la bonde. Der Mönch, der Mönchsbogen; (*t. d'impr.*) une feuille venue par bouquets, *ou* qui n'est imprimée que d'un côté. *En t. de fond. on appelle* Mönch, moine, le pilon dont on se sert pour battre les coupelles d'essai dans un cercle *ou* anneau que l'on appelle la Nonne. v. Nonne.

Möncherei, *s. f.* la moinerie; l'esprit et l'humeur des moines.

Mönchmeiſe, v. Graumeiſe.

Mönchskappe, *s. f.* le capuchon des moines. Der Mönchskappen-Muskel; der dreieckige Schultermuskel; (*t. d'anat.*) le muscle cuculaire.

Mönchskloſter, *s. n.* le monastère; couvent où demeurent des moines.

Mönchskopf, *s. m.* v. Butterblume.

Mönchskutte, *s. f.* le froc; l'habit monacal. Die Mönchskutte ablegen, den Mönchsſtand verlaſſen; se défroquer; quitter le froc; jeter le froc aux orties.

Mönchsleben, *s. n.* la vie monacale *ou* monastique.

Mönchs-Orden, *s. m.* l'Ordre monacal *ou* monastique.

Mönchspfeffer, v. Keuſchbaum.

Mönchsplatte, *s. f.* la tonsure monacale.

Mönchsrhabarber, *s. f.* la rhubarbe des moines; le rhapontic *ou* rapontic.

Mönchsſchrift, *s. f.* le caractère gothique.

Mönchsſtand, *s. m.* le monachisme; l'état des moines.

Mönchsweſen, *s. n.* la moinerie; *it.* le monachisme.

Mond, *s. m.* la lune. Der Mond ſcheinet; la lune luit; il fait clair de lune. Der neue Mond, Neumond; la nouvelle lune. Der volle Mond, Vollmond; la pleine lune. Der Mond iſt voll, es iſt Vollmond; la lune est dans son plein. Der Mond nimmt zu, iſt im Zunehmen; la lune est dans son croissant. Der zunehmende Mond; le croissant de la lune. Die Hörner des zunehmenden Mondes; les cornes du croissant. Das Abnehmen des Mondes; le décours, le déclin de la lune. Bey abnehmendem Monde; au décours de la lune. Vorgeſtern hatten wir voll Licht, nun iſt der Mond im Abnehmen; la

lune étoit en son plein avant-hier, elle est à cette heure en décours. Unter dem Monde befindlich; was unter dem Monde iſt; sublunaire. Die Dinge unter dem Monde; les choses sublunaires. Seit vier Monden, (Monaten); depuis quatre lunes, (mois). Die Beſchreibung des Mondes; la sélénographie. Der Mond; (*t. de géom.*) eine in zwei Bogen eingeſchloſſene Figur; la lunule; figure qui a la forme d'un croissant. Der halbe Mond; (*t. de blas.*) le croissant; *it.* (*t. de fortif.*) la demi-lune. Der Großſultan führet im grünen Felde einen ſilbernen halben Mond, mit aufwärtsgekehrten Spitzen; le Sultan de Turquie porte de sinople au croissant montant d'argent. Vier mit den Spitzen gegen einander geſetzte halbe Monde; les lunels. *m.*

Mond Alter, *s. n.* (*t. d'astr.*) l'âge de la lune; le temps qui s'est écoulé depuis que la lune est renouvelée.

Mond-Auge, *s. n.* l'oeil lunatique; fluxion périodique sur les yeux d'un cheval. Dieſes Pferd hat ein Mond-Auge; ce cheval est lunatique.

Mond-äugig; *adj. et adv.* lunatique.

Mondbeſchreibung, *s. f.* la sélénographie; la description de la lune. Die genauere und umſtändlichere Mondbeſchreibung; die Beſchreibung der einzelnen Theile der Oberfläche deſſelben; la sélénotopographie.

Mond-blind, v. mond-äugig.

Mondenbahn, *s. f.* l'orbite de la lune. v. Bahn.

Mondenhell, mondhell, *adj. et adv.* es iſt mondenhell; il fait clair de lune.

Mondenjahr, *s. n.* l'année lunaire.

Mondenmonat, *s. m.* le mois lunaire.

Mond-Epacten, *s. pl.* les épactes. *f.*

Mondfinſterniß, *s. f.* l'éclipse de lune, de la lune.

Mondfiſch, *s. m.* le poisson de lune; la lune de mer.

Mondflecken, *s. pl.* les taches de la lune.

Mondflüſſig, *adj. et adv.* lunatique.

Mondhell, *adj. et adv.* clair de lune. Es iſt mondhell, ſchön mondhell; il fait clair de lune; il fait un beau clair de lune.

Mondkalb, v. Monkalb.

Mondkarte, *s. f.* la table *ou* carte sélénographique.

Mondkraut, *s. n.* die Mondraute; la lunaire. (*plante*)

Mondlauf, *s. m.* le cours de la lune.

Mondlicht, Mondenlicht, *s. n.* le clair de lune; la lueur de la lune.

Mondloch, *s. n.* l'antre de la lune; l'antre où se trouve le lait de lune fossile.

Mondmilch, *s. f.* le lait de lune. v. Bergmehl.

Mondraute, *s. f.* v. Mondkraut.

Mondsbrüche, Mondsgeſtalten, *s. pl.* die Licht-Abwechſelungen des Mondes; (*t. d'astr.*) Mondphaſen; les phases de la lune, les diverses apparences de la lune; *it.* v. Mondswandelung.

Mondſcheibe, *s. f.* le disque de la lune.

Mondſchein, *s. m.* le clair de lune.

Mondſchnecke, v. Kegelſchnecke.

Mondſonnenzirkel, *s. m.* le cycle lunisolaire; cycle composé de la révolution du soleil et de celle de la lune.

Mondſtein, *s. m.* la pierre de la lune; la sélénite.

Mondſucht, *s. f.* le mal de lune.

Mondſüchtig, *adj. et adv.* lunatique. Der, die Mondſüchtige; le lunatique, la lunatique.

Mondswandelung, *s. f.* der Mondwechſel, die Mondsbrüche; (*t. forest.*) der Wandel; la lunaison. v. Licht.

Mond-Uhr, Monds-Uhr, *s. f.* le cadran lunaire.

Mondviole, *s. f.* le bulbonac; (*plante*) *it.* v. Mondkraut.

Mondzirkel, *s. m.* le cycle lunaire.

Mönig, v. mond-äugig, mondblind.

Monkalb, *s. n.* la mole; masse de chair informe et inanimée dont les femmes accouchent quelquefois au lieu d'un enfant; le faux germe.

Monolog, *s. m.* le monologue. v. Alleinrede und Selbſtgeſpräch.

Monopol, *s. n.* le monopole. v. Alleinhandel.

Monſtranz, *s. f.* le soleil; un cercle d'or *ou* d'argent garni de rayons, dans lequel est enchâssé un double cristal, destiné à renfermer l'Hostie consacrée; *it.* l'ostensoir, l'ostensoire, *m.*; pièce d'orfèvrerie dans laquelle on expose la sainte Hostie qu'on y voit à travers une glace. Er hat dieſer Kirche eine prächtige Monſtranz geſchenkt; il a fait présent à cette église d'un magnifique soleil.

Montag, *s. m.* le lundi. Blauen Montag machen; faire journée blanche; quitter le travail pour se divertir le lundi.

Montiren, *v. a.* kleiden; équiper, monter, habiller *des gens de guerre* ou *de livrée*.

Montur, *s. f.* l'uniforme d'un simple soldat et d'un bas-officier; *it.* la livrée d'un laquais.

Moor, (Mör), *s. n.* le marais; le marécage, terre basse et humide. Die Moor-Erde; la terre de marais. Die Moorpflanzen; les plantes qui viennent dans les marais. Das Moorgras; la laiche des marais. Der Moorgrund; le sol, le terrain marécageux. Das Moorwaſſer, v. Sumpfwaſſer.

Moorig, (mörig), *adj. et adv.* marécageux, euse. v. ſumpfig.

Moos, v. Mös.

Mops, *s. m.* der Mopshund, das Möpschen, der Moppel, Möppel; le doguin; sorte de petit dogue camus. Die Mopshündinn; la doguine. *On appelle popul.* Mops, Mopsgeſicht, — un homme laid, d'un visage difforme. Eine Mopsnaſe; un nez camus, camard. v. Stumpfnaſe.

Moral, *s. f.* la morale. v. Sittenlehre.

Moraliſch, *adj. et adv.* moral, ale; moralement. v. ſittlich.

Moraliſiren, *v. a.* moraliser; faire des réflexions morales.

Moraliſt, v. Sittenlehrer.

Moralität, *s.f.* la moralité. Die Moralität einer Handlung; die Eigenschaft einer Handlung in Rücksicht auf die Sittlichkeit derselben; la moralité d'une action; le rapport d'une action avec le principes de la morale.

Morâst, v. Murâne.

Morâst, *s. m.* (*pl.* die Moräste) le marais; terres abreuvées de beaucoup d'eau qui n'ont point d'écoulement; le marécage; *it.* la bourbe, le bourbier; *it.* la boue. Die Moräste austrocknen; dessécher les marais. Der Moraſtgeſchmack; le goût marécageux. Einem Fiſche den Moraſt-Geſchmack benehmen; dégorger un poisson. Das Moraſt-Erz; v. Sumpf-Erz. Im Moraſte ſtecken bleiben; enfoncer dans la bourbe, dans un bourbier, dans la boue. Mein Pferd ſank bis an die Bruſt in den Moraſt; mon cheval enfonça dans la boue jusqu'au poitrail.

Moraſtig, *adj. et adv.* marécageux, euse; it. bourbeux, fangeux, boueux. (v. ſchlammig, lethig) Ein moraſtiges Land; un pays marécageux, plein de marais. Ein moraſtiger Weg; un chemin bourbeux.

Morchel, *s. f.* der Morchelſchwamm; la morille, espèce de champignon.

Mord, *s. m.* (*s. pl.*) le meurtre, l'homicide. v. Einen Mord begehen; faire un meurtre, commettre un meurtre. v. Brudermord, Kindermord, Meuchelmord, ꝛc. *On dit*, Gehe nicht dahin, da gibt es Mord und Todſchlag; n'allez pas là, c'est une tuerie, il y a là une foule d'où il est difficile de se tirer sain et sauf.

Mordbrenner, *s. m.* le boute-feu, l'incendiaire; celui qui de dessein formé met le feu à un édifice, à une ville; le brûleur de maisons. Die Mordbrennerinn; l'incendiaire, celle qui met de dessein formé le feu à un édifice, etc.

Mord-Eiſen, v. Mordgewehr.

Morden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un meurtre; *it. v. a.* tuer, massacrer. Man hat ihn hinterrücks gemordet; on l'a assassiné. v. Meuchelmord, ermorden.

Mörder, *s. m.* le meurtrier, l'homicide. Die Mörderinn; la meurtrière. Die Mörderhöhle; la caverne de brigands, le coupe-gorge; *it.* un repaire de scélérats.

Mörderiſch, *adj. et adv.* meurtrier, ière; en meurtrier. Mörderiſche Waffen; armes meurtrières. Er hat ihn mörderiſcher Weiſe umgebracht; il l'a tué en meurtrier.

Mörderlich, *adj. et adv. On dit fig. et famil.* Mörderlich ſchreien; crier à tue-tête; crier les hauts cris; crier de toute sa force.

Mordgeſchichte, *s. f.* l'histoire, le récit d'un meurtre.

Mordgeſchoß, *s. n.* les armes meurtrières, les armes à feu; l'arc *m.* les flèches *f.* etc.

Mordgeſchrei, *s. n.* le cri au meurtre. Ein Mordgeſchrei erheben; pousser de grands cris; crier au meurtre; crier à tue-tête. v. mörderlich.

Mordgeſell, *s. m.* le compagnon, complice de meurtre.

Mordgewehr, *s. n.* les armes meurtrières; le fer homicide.

Mordgierig, *adj. et adv.* qui aime à massacrer, à tuer cruellement; *it.* sanguinaire, avide de sang. v. blutdürſtig.

Mordgrube, *s. f.* der Mordkeller; (*t. de fortif.*) la casemate.

Mordio, *interj.* Better mordio ſchreien; crier au meurtre; crier à tue-tête; pousser de grands cris. (*famil.*)

Mordkeller, v. Mordgrube.

Mordmeſſer, *s. n.* le couteau d'assassin; le poignard.

Mordſchwert, *s. n.* le glaive exterminateur; l'épée meurtrière.

Mordthat, *s. f.* v. Mord.

Mordweg, *s. m.* le chemin rompu, impraticable, détestable. (*famil.*)

Morelle, v. Amarelle.

Morgen, *s. m.* le matin; les premières heures du jour; *it.* tout le temps qui s'écoule depuis le moment où on se lève jusqu'à l'heure du dîner; *it.* la matinée; la partie du jour qui s'étend depuis le point du jour jusqu'à midi. Dieſen Morgen; ce matin. Er ſteht des Morgens früh, ſehr früh auf; il se lève de bon matin, de grand matin. Ein ſchöner Morgen; une belle matinée. Er arbeitet den ganzen Morgen; il travaille tout le matin. Er thut den ganzen Morgen (den ganzen Vormittag) nichts; il ne fait rien toute la matinée. Vom Morgen bis an den Abend; depuis le matin jusqu'au soir. Es wird Morgen; der Tag bricht an; le jour commence à poindre. Zu Morgen eſſen; (frühſtücken) déjeûner. Bis an den hellen Morgen ſchlafen; dormir la grasse matinée. Jemanden einen guten Morgen ſagen oder biethen; donner le bon jour à qn.

Morgen, *s. m.* l'Orient; le point du ciel où le soleil se lève sur l'horizon; le Levant; *it.* l'Est. (v. Oſten) Der wahre Morgen; (*t. d'astr.*) le vrai Orient; le point du ciel où le soleil se lève au commencement du printemps et de l'automne. v. Sommermonat, Wintermonat.

Morgen, (*sans article*) die Morgengegend; l'Orient, *m.*, le Levant; la partie du monde où le soleil se lève relativement au lieu où l'on est; l'Est. *m.* (v. Oſt) Von Morgen gegen Abend; de l'Orient à l'Occident; du Levant au Couchant. Sich gegen Morgen wenden; se tourner du côté de l'Orient. Die gegen Morgen oder Oſten gelegenen Länder; les pays qui sont à l'Est; les climats de l'aurore. Die Schweiz liegt Frankreich gegen Morgen; la Suisse est à l'Orient de la France.

Morgen, *adv.* demain. Sein Prozeß wird morgen entſchieden; son procès se juge demain. Morgen früh; demain matin; *it.* demain au matin. Morgen Mittag, Nachmittag, Abend; demain à midi, après midi, au soir. Er hat ſeine Reiſe bis morgen verſchoben; il a remis son voyage à demain.

Morgen, *s. m.* l'arpent, *m.*, l'acre, *f.*, le journal. (*mesure de terre*) Ein halber Mor-

gen Ackerfeld; un demi-arpent de terre labourable.

Morgen=Andacht, *s. f.* les exercices de dévotion qui se font le matin; *it.* v. Morgengebeth.

Morgenanzug, *s. m.* l'habit de matin.

Morgenbesuch, *s. m.* la visite du matin.

Morgenbrod, v. Frühſtück.

Morgend, *adj.* de demain. Der morgende Tag; demain; le jour qui suit immédiatement celui où l'on est; *it.* le lendemain. Sie haben den ganzen morgenden Tag, um darauf zu denken; vous avez tout demain pour y songer. Wir wollen dieſes bis auf den morgenden Tag, bis auf morgen verſchieben; nous remettrons cela au lendemain.

Morgendämmerung, *s. f.* l'aube, *f.*; le point du jour.

Morgendlich, *adj.* matinal, ale. Die morgendliche Sonne; l'aube matinale; l'aurore, *f.*

Morgengabe, *s. f.* le présent que le marié fait à son épouse le lendemain de la nôce; le présent du matin.

Morgengang, *s. m.* le tour du matin; le tour, la promenade que l'on fait le matin; *it.* (*t. de mine*) le filon du levant *ou* du matin.

Morgengebèth, *s. n.* la prière du matin.

Morgengeſang, *s. m.* v. Morgenlied.

Morgenglocke, *s. f.* la cloche du matin.

Morgenland, *s. n.* l'Orient, le Levant; pays situé vers l'Orient. (v. Orient) Die Weiſen aus Morgenland; les Mages d'Orient. Die Morgenländer; les pays orientaux; le Levant, les pays qui sont à l'Est. v. Oſt.

Morgenländer, *s. m.* l'habitant des pays orientaux; le levantin. Die Morgenländer; die morgenländiſchen Völker; les orientaux; les peuples orientaux; les peuples d'Orient; les levantins.

Morgenländiſch, *adj. et adv.* oriental, ale. v. Morgenländer *et* orientaliſch.

Morgenlied, *s. n.* le cantique du matin.

Morgenluft, *s. f.* l'air du matin. Die friſche, kühle Morgenluft; le frais du matin.

Morgenpunkt, *s. m.* l'Orient, *m.*, le levant, l'Est, *m.*; un des quatre points cardinaux.

Morgenregen, *s. m.* la pluie du matin.

Morgenröthe, *s. n.* die Morgenröthe; l'aurore, *f.*; lumière qui paroit avant que le soleil soit sur l'horizon. Der Anbruch der Morgenröthe; le lever de l'aurore.

Morgens, *adv.* le matin, au matin, sur le matin. Morgens arbeite ich, und Abends gehe ich ſpazieren; je travaille le matin, et je me promène le soir. Ich habe zwei Stunden morgens, und zwei Stunden abends gearbeitet; j'ai travaillé deux heures de la matinée, et deux heures de la soirée.

Morgenſchlaf, *s. m.* le sommeil du matin.

Morgenſegen, *s. m.* v. Morgengebeth.

Morgenſeite, *s. f.* le côté de l'Orient.

Morgenſonne, *s. f.* le soleil levant; *it.* le soleil de la matinée.

Morgenſprüche, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes* l'assemblée des corps de jurande qui se tient le matin.

Morgenſtändchen, *s. n.* l'aubade, *f.*, v. Ständchen.

Morgenſtern, *s. m.* l'étoile du matin, l'étoile matinière; *it. fig.* une sorte de pique avec un pommeau de fer à pointes que les gardes de nuit portent dans qqs. provinces d'Allemagne; *it.* une sorte d'arme d'hast dont on se servoit autrefois.

Morgenſtillſtand, *s. m.* (*t. d'astr.*) la station matinale.

Morgenſtunde, *s. f.* l'heure du matin. *Prov.* Morgenſtunde hat Gold im Munde; les matinées sont propres à l'étude; l'aurore est amie des Muses.

Morgenthau, *s. m.* la rosée du matin.

Morgentraum, *s. m.* le songe du matin.

Morgen=Uhr, *s. f.* le cadran oriental.

Morgenwache, *s. f.* (*t. de guerre*) la diane. Die Morgenwache ſchlagen; battre la diane.

Morgenwärts, *adv.* vers l'Orient.

Morgenweite, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'amplitude orientale.

Morgenwind, *s. m.* le vent d'Est, vent d'amont; (v. Oſtwind) *it.* le vent du matin.

Morgenzeit, *s. f.* la matinée.

Morgig, v. morgend.

Moringabaum, *s. m.* v. Behen.

Moritz, Maurice. (*nom d'homme*)

Mornell, *s. m.* die Mornelle; le pluvier d'or, d'ore. (*oiseau*)

Morſch, *adj. et adv.* mou, molle; qui commence à pourir, à se gâter; blette; *it.* frêle; qui se rompt, qui se casse facilement. Morſche Birnen; des poires molles, poires blettes. Morſch werden; mollir. Die meiſten Äpfel werden dieſes Jahr morſch; la plupart des pommes molliſſent cette année. Morſches Holz; bois frêle, bois cassant. Morſch entzwei brechen; casser, rompre tout net.

Morſelle, *s. f.* la tablette; composition de sucre et de drogues confortatives réduite en forme plate. Magenmorſellen; tablettes stomachiques.

Mörſer, Mörſel, *s. m.* le mortier; sorte de vase dont on se sert pour y piler certaines choses; *it.* (*t. d'artill.*) le mortier; pièce d'artillerie dont on se sert pour jeter des bombes. (v. Blockmörſer, Haſenmörſer, &c.) Etwas im Mörſer ſtoßen, zerſtoßen; piler qch. dans un mortier. Eine mit Mörſern beſetzte Batterie; une batterie de mortiers. Den Mörſer losbrennen; mettre le feu au mortier. Die Mörſerkeule; le pilon d'un mortier à piler; le pilon. Der Mörſerſchämel; l'affût à mortier.

Mörtel, *s. m.* le mortier; mélange fait de chaux et de gros sable; *it.* le béton. (v. Grundpflaſter) Den Mörtel anmachen; détremper le mortier. Eine Mauer mit Mörtel bewerfen; crépir une muraille. Die Mörtelhaue, Mörtelkrücke; la truelle. Die Mörteltrage; l'oiseau, *m.*; instrument dont les manœuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules. Die Mörtelſchaufel; la gâche. Der Mörtelſchläger;

le gâcheur.

Mortificationsſchein, v. Tilgungsſchein.

Möß, (Röcs) *s. n.* la mousse. (v. Baummoß, Eichenmoß, Hirnſchalenmoß, ꝛc.) *it.* le marais. (v. Moor) Eine mit Moß bedeckte, eine bemooste Hütte; une cabane couverte de mousse. Die Bäume vom Moße reinigen; émousser les arbres. Die Moßflechte; le lichen des rochers. Der Moßſchwamm; le mousseron.

Moſaiſch, *adj. et adv.* de Moïse; *it.* mosaïque. (v. muſiv) Das moſaiſche Geſetz; la loi de Moïse.

Möſch, v. Meiſch.

Moſchee, Moſkee, *s. f.* la mosquée; *it.* Moſche, v. Kuh *et* Kalbe.

Moſchus, v. Biſam.

Moscovade, *s. f.* der Moscovatzucker; la moscovade.

Moſel, *s. f.* la Moselle. (*rivière*)

Moſes Moïse. (*nom d'homme*) Die fünf Bücher Moſis; le Pentateuque. Das erſte Buch Moſis; la genèse. Das zweite; l'Exode. Das dritte; le Lévitique. Das vierte; les Nombres. *m.* Das fünfte; le deutéronome.

Moßicht, *adj. et adv.* qui tient de la mousse; qui a qq. ressemblance avec la mousse; *it.* v. moderig.

Moßig, *adj. et adv.* moussu, ue; couvert de mousse.

Meßner, v. Meßner.

Moſt, *s. m.* le moût; vin doux qui n'a point encore bouilli. Ungekelterter Moſt; Moſt, vergleich nach dem Keſen aus der Bütte geſchöpft wird; zum Unterſchiede von dem Verlaufe; du surmoût. Den Moſt aus der Bütte ablaſſen; tirer le moût de la cuve; essuyer). Der Moſt vom Obſte; le cidre. (Aepfelmoſt, Birnmoſt, Obſtmoſt) Die Moſtkelterei, wo der Obſtmoſt zu einem Syrop gekocht wird; la bouillerie de cidre.

Moſten, meſten, meſtern, *v. a.* pressurer la vendange, des pommes, des poires, etc.; (v. keltern) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirer le moût.

Möſtrich, *s. m.* la moutarde; composition faite de graine de sénevé broyée avec du moût ou avec du vinaigre. Süßer Möſtrich; mit ſüßem Moſte gemachter Senf; la moutarde douce. v. Senf.

Moſttrotte, v. Obſtkelter.

Motete, *s. f.* (*t. de mus.*) le motet.

Mutterkalb, v. Mutterkalb.

Motte, *s. f.* la teigne, la gerce; insecte qui ronge les étoffes, les livres, etc.; *it.* la mite. (v. Milbe) Die Motten kommen in dieſe Zeuge; ces étoffes se piquent. Der Mottenfraß; la mangeure de teignes. Dieſes Kleid iſt ganz von den Motten zerfreſſen, ganz voll Mottenlöcher; cet habit est tout rongé des teignes. Das Mottenkraut; l'herbe aux mites.

Mottig, *adj. et adv.* voll Motten; plein de teignes.

Motto, *s. n.* l'épigraphe. *f.*

Mötzig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) ein mötziger Gang; ein kurzer Gang, welcher nicht weit in das Feld ſtreicht; un filon, un rameau court, de peu d'étendue.

Möwe, v. Meive.

Moz-Arabe, *s. m.* ein ſpaniſcher von den Mohren und Sarazenen abſtammender Chriſt; le mozarabe, mosarabe, chrétien d'Espagne venu des Mores et des Sarrasins.

Mücheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le remugle, le relent. v. müffen, müffzen.

Muchſen, v. muckſen.

Mucke, *s. f.* le caprice, la bizarrerie; mauvaise humeur. Er hat Mucken im Kopfe; il a des quintes; il est de mauvaise humeur. Das Ding hat Mucken; il y a anguille sous roche; il y a quelque chose de caché là-dessous. (*famil.*)

Mücke, *s. f.* die Schnake; le cousin; sorte de moucheron piquant; *it.* la mouche. (v. Fliege) Das Mücken-Auge; l'oeil d'un cousin; *it.* (*t. de chir.*) la tête de mouche; le mycocéphalon; petit ulcère qui vient à l'oeil. Mückendreck, Mückenſchiß, Mückengarn, Mückengift, ꝛc. v. Fliege, Fliegendreck, Fliegengarn, Fliegengift, ꝛc. *On appelle fig.* Mückenfüße, gekritzelte, unleſerliche Buchſtaven; pieds de mouches, — une méchante écriture dont le caractère est menu, mal formé et n'est point lié. *Prov.* Zwei Mücken mit einer Klappe ſchlagen; faire d'une pierre deux coups. v. *aussi* Wand.

Mucken, v. muckſen.

Mucker, *s. m.* le sournois; homme d'une humeur sombre et rêveuse; *it.* le cagot, faux dévot, hypocrite. (v. Heuchler) Die Mückerinn; la sournoise; *it.* la cagote, bigote. Die Muckerei, v. Heuchelei.

Muckſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il est du style familier, et se dit ordinairement d'une manière négative.* Er darf nicht muckſen; er hat nicht das Herz zu muckſen, den Mund zu öffnen und ſich zu beklagen oder Vorſtellungen zu machen; il n'oseroit souffler; il n'oseroit ouvrir la bouche pour faire des plaintes *ou* des remontrances. Er muß dulden, er muß ſeine üble Laune ertragen, ohne zu muckſen; il faut qu'il endure, qu'il supporte son humeur sans souffler.

Muddig, v. moderig.

Müde, *adj. et adv.* las, lasse; fatigué. Ruhen Sie aus, wenn Sie müde ſind; reposez-vous, si vous êtes las. Sie war ſehr müde, als ſie ankam; elle étoit bien lasse, quand elle arriva. Dieſe Arbeit hat mich müde gemacht; ce travail m'a fatigué. Müde werden; se lasser. Man wird müder, wenn man ſtehen bleibt, als wenn man geht; on se lasse plus à demeurer debout qu'à marcher. Ich weiß nicht, wovon ich ſo müde bin; je ne sais pas d'où me vient cette lassitude. *Fig.* Ich bin dieſes Menſchen ganz müde, (überdrüſſig); je suis bien las de cet homme-là. Man wird es endlich müde, immer die nämlichen Sachen zu hören; on se lasse, on s'ennuie enfin d'entendre toujours dire les mêmes choses. Ich bin des Lebens müde; je suis las de vivre.

Müdigkeit, *s. f.* la lassitude. Er kann ſich vor Müdigkeit nicht regen noch bewegen;

il est brisé de lassitude.

Muff, *s. m.* der Schlupfer, Staucher; le manchon. Der Muffring; le porte-manchon. Ein Bärenmuff; un manchon de peau d'ours.

Muff, *s. m.* le moisi. v. Schimmel *et* müffen.

Muffel, *s. f.* le moufle; vaisseau de chymie; *it.* (*t. d'archit.*) le mufle; ornement qui imite le mufle des animaux. *On appelle fig. et famil.* Muffel, Muffelgeſicht, moufle, -- un visage gras et rebondi.

Muffelblatt, *s. n.* (*t. de chim.*) le support du moufle; la tablette d'argile cuite sur laquelle le moufle pose dans le fourneau.

Muffeln, v. *n.* (*avec l'auxil.* haben) undeutlich reden; marmotter; *it.* machonner. (v. kauen) *famil.*

Muffen, v. maulen *et* müffen.

Müffen, müffzen, mücheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le relent; sentir le remugle; avoir un goût de relent, une odeur de relent; *it.* sentir le faguenas. v. müffig.

Müffig, *adj. et adv.* qui sent le relent, le remugle, le faguenas. Dieſes Fleiſch riecht müffig; cette viande sent le relent. Eine Sache, die lange eingeſchloſſen geweſen, riecht müffig, müffzet; une chose qui a été long-temps enfermée, sent le remugle.

Mühe, *s. f.* (*s. pl.*) la peine; l'emploi qu'on fait de ses forces soit du corps, soit de l'esprit; *it.* les difficultés, les obstacles que l'on trouve dans une entreprise; *it.* la répugnance d'esprit qu'on a à dire *ou* à faire qch. Mühe machen; faire de la peine, donner de la peine; peiner. Sich Mühe machen; Mühe geben; se donner de la peine; prendre la peine; se peiner. Es hat mir nicht viel Mühe gemacht, gekoſtet; je n'y ai pas eu grand'peine. Er hat dieſes nicht ohne Mühe zu Stande gebracht; il n'a pas fait cela sans peine. Dieſe Arbeit wird Ihnen viel Mühe machen; ce travail vous peinera beaucoup. Er gibt ſich nicht gerne viel Mühe; er ſcheuet die Mühe; il n'aime pas à se peiner; il craint de se peiner. Er wird viel Mühe haben, dieſen Prozeß zu gewinnen; il aura beaucoup de peine à gagner ce procès. Er hat ſich viel Mühe gegeben, dieſe Heirath zu Stande zu bringen; il s'est bien intrigué pour faire réussir ce mariage. Es koſtet mir Mühe, ihm eine ſo üble Nachricht zu hinterbringen; j'ai de la peine, j'ai peine à lui annoncer une si méchante nouvelle. Man hat nichts ohne Mühe; nul bien sans peine.

Muhen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) beugler. v. blöken.

Mühen, *v. a.* Mühe verurſachen; peiner, donner, causer de la peine. Sich mühen; se peiner, se donner de la peine. v. bemühen.

Mühl-Arzt, *s. m.* le constructeur de moulins.

Mühlbach, *s. m.* le ruisseau qui fait aller le moulin.

Mühlbereiter, *s. m.* (*t. de papet.*) le gouverneur.

Mühlbeutel, v. Beutel.

Mühlbottich, *s. m.* l'archure, *f.*

Mühlburſch, v. Mühlknappe.

Mühle, *s. f.* die Mahlmühle, Kornmühle; le moulin; machine à moudre du grain. Eine Mühle mit zwei, mit drei Gängen; un moulin à deux, à trois meules. (v. Drahtmühle, Öhlmühle, Papiermühle, Windmühle, ꝛc.) *On dit fig. et prov.* Das iſt Waſſer auf ſeine Mühle; c'est là son fait; voilà son affaire; cela fait venir l'eau à son moulin; c'est du beurre dans ses épinards; voilà précisément ce qu'il désire.

Mühl-Eiſen, *s. n.* le poilier; grosse pièce de fer qui porte la fusée et la meule d'un moulin; *it.* (*t. de blas.*) le fer de moulin; l'anille, *f.*

Mühlen-Anker, *s. m.* l'ancre de moulin.

Mühlenbau, *s. m.* la construction d'un moulin; *it.* l'art de construire un moulin.

Mühlen-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance pour les moulins.

Mühlenſchau, *s. f.* l'inspection des moulins.

Mühlenſpiel, *s. n.* le jeu de mérelle *ou* marelle.

Mühlenzwang, *s. m.* le ban de moulin.

Mühlgang, Mühlgaſt, ꝛc.; v. Mahlgang, Mahlgaſt, ꝛc.

Mühlgerechtigkeit, *s. f.* le droit de moulin.

Mühlgerinne, v. Gerinne.

Mühlherr, *s. m.* le propriétaire d'un moulin.

Mühlklapper, *s. f.* le claquet, le traquet de moulin.

Mühlknappe, Mühlknecht, *s. m.* le garçon-meunier.

Mühlrad, *s. n.* la roue de moulin. Die Mühlradſchaufel; la jantille. Die Mühlradwelle; l'arbre de la roue.

Mühlrumpf, Mühltrichter, *s. m.* l'auget, *m.*, la trémie d'un moulin.

Mühlſeil, *s. n.* la filoche.

Mühlſteiger, *s. m.* (*t. de mine*) le maître bocardeur.

Mühlſtein, *s. n.* la meule; meule de moulin; *it.* la meulière; pierre dont on fait des meules. Der obere Mühlſtein, der Läufer; la meule de dessus; la meule courante. Der untere Mühlſtein; der Bodenſtein; la meule de dessous; le gite. Der Mühlſteinbruch; la meulière; carrière d'où l'on tire les meules de moulin.

Mühltrichter, v. Mühlrumpf.

Mühlvogt, *s. m.* l'inspecteur des moulins.

Mühlwaſſer, *s. n.* l'eau de moulin; l'eau qui fait aller un moulin.

Mühlwehr, *s. n.* le batardeau de moulin.

Mühlwerk, *s. n.* le moulin. v. Mühle.

Muhme, *s. f.* la cousine, parente. v. Baſe *et* Kindermuhme.

Mühſam, *adj. et adv.* pénible; mal-aisé; qui demande, qui donne de la peine; péniblement; avec peine; *it.* peiné. Eine mühſame Arbeit; un travail pénible. Dieſer

Maler arbeitet mühſam; ſeine Arbeit koſtet ihm viel Mühe; ce peintre travaille péniblement. Dieſes Gemälde iſt mühſam gearbeitet, iſt mit vieler Mühe gemacht; ce tableau est peiné.

Mühſelig, *adj. et adv.* pénible, fatigant. Ein mühſeliges, (beſchwerliches) Unternehmen; une entreprise pénible. Ein mühſeliges Leben; une vie fatigante. Mühſelige Zeiten; temps difficiles et facheux. Die Mühſeligkeit; la peine. Die Mühſeligkeiten des Lebens; les peines de la vie.

Mühwaltung, *s. f.* la peine, le soin qu'on prend à faire qch.

Mulatte, *s. m.* le mulâtre; homme né d'un nègre et d'une blanche, *ou* d'un blanc et d'une négresse. Die Mulattinn; la mulâtre.

Mülde, v. Milbe.

Mulde, *s. f.* la mai; sorte de petite huche; ruisseau de bois oblong et concave, servant à différens usages. Die Metzger tragen das Fleiſch in einer Mulde; les bouchers portent la viande dans une mai. v. Fleiſchmulde, Backmulde, Teigmulde. *On dit fig.* Es regnet, daß es mit Mulden gieſſe; il pleut à verse, à seaux. Der Flötz macht eine Mulde; (*t. de mine*) la veine retourne sur elle-même. Das Muldengewölbe; (*t. d'archit.*) la voûte à conque.

Mull, *s. m.* le gravois; *it.* les balayures, *f.* v. Schutt *et* Kehricht.

Müller, *s. m.* le meunier. Die Müllerinn; la meunière. Der Müllerburſche; le garçon-meunier. Der Müller-Eſel; l'âne de meunier. Der Müllerkarren; la charrette de meunier.

Mulm, *s. m.* le menu gravois en forme de poussière; *it.* (*t. de mine*) le minerai décomposé et en forme d'une poudre légère. *Il se dit aussi d'une* terre légère mêlée de bois pourri.

Mulmicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de menu gravois, *ou* à une terre légère.

Mulmig, *adj. et adv.* mulmige Erde; une terre légère et mêlée de bois pouri. Mulmiges Erz; un minerai décomposé et en forme d'une poudre légère.

Mulſch, v. morſch.

Multipliciren, *v. a.* (*t. d'arithm.*) multiplier; répéter un nombre autant de fois qu'il y a d'unités dans un nombre donné. Das Multipliciren, die Multiplication; la multiplication.

Multen, *s. m.* le molleton; sorte d'étoffe de laine.

Mumie, *s. f.* la momie; corps embaumé par les anciens Egyptiens, *ou* desséché par les sables brûlans de l'Afrique.

Mumme, *s. f. bière de Brunsvic ainsi nommée.*

Mummel, *s. m.* le taureau; *it. vulg.* Der Mummel, Mummelmann, Mummelack; le gobin; fantôme dont on menace les enfans.

Mummeln, v. murmeln *et* muffeln.

Mummerei, *s. f.* la momerie; la mascarade; *fig.* la feinte, la dissimulation, la grimace.

Mümpelgard, Montbeillard. (*ville*)

Münch, v. Mönch.

München, Munic. (*ville en Bavière*)

Mund, *s. m.* (*s. pl.*) la bouche; *it.* (*t. d'anat.*) l'orifice. *m.* (v. Magenmund, Muttermund) Ein Mündchen, Mündlein; une petite bouche. Etwas in den Mund ſtecken; mettre qch. dans la bouche. Einen auf den Mund küſſen; baiser qn. sur la bouche, à la bouche. Dieſe Frau hat einen ſchönen Mund; cette femme a la bouche belle. *Fig.* Er hat nicht das Herz, den Mund zu öffnen; er unterſteht ſich nicht zu reden; il n'ose ouvrir la bouche. Einem den Mund verſchließen oder ſtopfen; einen zum Stillſchweigen bringen; (*pop.*) einem das Maul ſtopfen; fermer la bouche à qn. Man hat ihm den Mund mit Geld geſtopft; on lui a fermé la bouche avec de l'argent. Dieſe Neuigkeit geht von Munde zu Munde; cette nouvelle va de bouche en bouche. Dieſe Redensart führt er immer im Munde; c'est une phrase qu'il a toujours à la bouche. Die Hand auf den Mund legen; mettre la main sur la bouche; ne pas murmurer; ne dire mot. Den Mund halten; reinen Mund halten; garder le secret, le silence; se taire. Thun Sie, was Sie wollen, aber vor allen Dingen halten Sie nur reinen Mund; faites ce qu'il vous plaira, mais surtout bouche cousue, bouche close. Aus meinem Munde ſoll das nicht kommen; cela ne sortira pas de ma bouche. Die Rede fließt ihm vom Munde; il a un grand flux de bouche; il a une grande facilité de parler. Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde; c'est ce que je voulois dire; c'est ce que j'avois sur le bout de la langue. *Prov.* Weſſen das Herz voll iſt, deß geht der Mund über; de l'abondance du cœur, la bouche parle.

Mund-Art, *s. f.* le dialecte; le langage particulier d'une province, d'une ville, etc.; *it.* l'idiome, *m.*; le langage d'une partie d'une nation.

Mundat, *s. f. c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* l'immunité, *f.*, la franchise. v. Freiheit *et* Freiung.

Mundbäcker, *s. m.* le boulanger de la bouche.

Mundbäckerei, *s. f.* la boulangerie où l'on cuit le pain pour la table du Prince.

Münde, v. Mündung.

Mündel, *s. m.* le pupille, la pupille; enfant en bas âge qui a perdu son père et sa mère *ou* l'un des deux, et qui est sous la conduite d'un tuteur. Er iſt ſehr für ſeinen Mündel beſorgt; il a grand soin de son pupille. Sie iſt mein Mündel, denn ich bin ihr Vormund; elle est ma pupille, car je suis son tuteur. *v. aussi* Pupille; Pupillengelder.

Munden, *v. n. On dit,* Dieſe Speiſe mundet mir nicht, will mir nicht munden, iſt nicht nach meinem Geſchmacke; cette viande n'est pas de mon goût. (*p. us.*)

Mundfäule, *s. f.* l'aphte, *m.*; (v. Schwamm) *it.* le scorbut. v. Scharbock.

Mundgeſchwür, *s. n.* l'ulcère à la bouche; *it.* le chancre qui vient sur la langue, au palais, aux lèvres.

Mundholz, *s. n.* le troëne. v. Hartriegel.

Mündig, *adj. et adv.* majeur, eure; celui *ou* celle qui est en âge de jouir de ses droits. Er iſt mündig; il est majeur; il a atteint l'âge de majorité. Die Mündigkeit, Volljährigkeit; la majorité. Die Mündigſprechung; des lettres de bénéfice d'age.

Mundklemme, *s. f.* la contraction spasmodique de la bouche.

Mundkoch, *s. m.* le cuisinier de la bouche. Die königlichen Mundköche; les officiers de la bouche; les écuyers de cuisine qui travaillent pour la bouche du Roi.

Mundkrebs, *s. m.* l'ulcère malin à la bouche.

Mundküche, *s. f.* la bouche, le lieu où l'on apprête à manger pour le Roi *ou* pour qq. autre grand seigneur.

Mundkügelchen, *s. pl.* les pastilles de bouche.

Mundleim, *m. m.* la colle à bouche.

Mündlich, *adj. et adv.* de bouche; *it.* verbal, ale; verbalement; *it.* oral, ale. Eine mündliche Unterredung; un entretien de bouche, de vive voix. Sich mündlich mit einem beſprechen; s'aboucher avec qn. Ein mündliches Verſprechen; une promesse verbale. Ein mündlicher Befehl; un ordre verbal. Er verſprach es nur mündlich, und nicht ſchriftlich; il ne le promit que verbalement, et non par écrit. Eine mündliche Überlieferung; une tradition orale. Das mündliche Geſetz; la loi orale. *v. aussi* Prozeß.

Mundloch, *s. n.* l'embouchure, *f.*; le trou d'une flûte traversière qu'on embouche. Das Mundloch eines Ofens; das Backofenloch; la bouche d'un four. Das Mundloch, die Mündung eines Probier-Ofens; l'embouchure d'un fourneau d'essai. Das untere Mundloch des Magens; (*t. d'anat.*) der Pförtner; le pylore; orifice inférieur de l'estomac.

Mundnagel, *s. m.* le clou de bouche; sorte de clous dont se servent les couvreurs, et dont ils tiennent toujours quelques-uns dans la bouche en travaillant.

Mundpfropf, *s. m.* le tampon du canon.

Mundpomade, *s. f.* la pommade pour les lèvres, pour guérir les gerçures.

Mundportion, *s. f.* (*t. de guerre*) der Mundtheil; la ration de nourriture; la place de bouche.

Mundreif, *s. m* (einer Kanone) le collet d'une bouche de canon.

Mundſchenk, *s. m.* l'échanson. Das Mundſchenken-Amt; l'échansonnerie, *f.*

Mund-Schwamm, *s. m.* l'aphte, *m.* v. Schwamm.

Mundſperre, v. Mundklemme.

Mundſpiegel, *s. m.* le dilatatoire; instrument de chirurgie qu'on applique dans la contraction spasmodique de la bouche.

Mundſtück, *s. n.* l'embouchure, *f.*; la partie d'une chose qui entre dans la bouche, *ou* que l'on met dans la bouche. Das Mundſtück an einem Pferdezaume; l'embouchure de la bride d'un cheval; le mors qui se place dans la bouche du cheval. Ein einfaches Mundſtück, das aus einem Stücke beſteht; une embouchure à canon simple. Ein Mundſtück mit aufſteigenden Ringen; une embouchure à canon montant. Ein Mundſtück mit olivenförmigen Walzen; une embouchure à olives. (*v. aussi* Galgenmundſtück) Das Mundſtückloch, der Ring der beiden Seiten des Mundſtückes, worin die Stangen hängen; la gargouille. Das Mundſtück einer Trompete, einer Flöte, ꝛc.; l'embouchure d'une trompette, d'une flûte, etc. Das Mundſtück einer Hoboe, einer Schalmei, ꝛc.; l'anche d'un hautbois, d'un chalumeau, &c. Das Mundſtück einer Kanone; la volée; le troisième renfort d'un canon. *On dit fig.* Ein gutes Mundſtück haben; avoir la langue bien pendue; avoir le bec bien affilé.

Mundtodt, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) mort de bouche; qui ne peut plus disposer de son bien. Einen mundtodt machen; interdire un homme, lui défendre par justice de contracter, de disposer de son bien. Man hat dieſen Verſchwender für mundtodt erklärt; on a interdit ce prodigue.

Mündung, *s. f.* la bouche, l'embouchure, *f.*; *it.* l'orifice. *m.* (v. Öffnung) Die Mündung einer Orgelpfeife; la bouche d'un tuyau d'orgues. Die Mündung einer Kanone; la bouche, l'embouchure d'un canon; l'ouverture par laquelle on le charge. Die Weite der Mündung eines Feuergewehres; le calibre. (v. Kaliber) Die Mündung eines Fluſſes; l'embouchure d'un fleuve. Die Mündungen großer Flüſſe, da wo ſie ſich in das Meer ergießen; les bouches, *f.*; les embouchures par où de grands fleuves se déchargent dans la mer. Die Mündung einer Retorte; l'orifice d'une retorte, d'un matras. Die Mündung der Gefäße im thieriſchen Körper; l'embouchement des vaisseaux dans le corps des animaux.

Mundvoll, *s. m.* la bouchée. Ein Mundvoll Brod; une bouchée de pain.

Mundvorrath, *s. m.* la provision, la munition de bouche.

Mundwein, *s. m.* le vin de la bouche.

Mundwerk, *s. n.* le flux de bouche. Ein gutes Mundwerk haben; v. Mundſtück.

Municipal, v. Land, Landſtadt, Landrecht, Stadtrecht, ꝛc.

Municipalität, v. Gemeinderath.

Munition, v. Kriegsbedürfniſſe, Kriegsvorrath, ꝛc.

Munkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler sourdement de qch. Man munkelt davon; hat davon gemunkelt; on en parle, on en a parlé sourdement. (*famil.*)

Münſter, *s. n.* l'église cathédrale; *it.* le dôme. Der Münſterthurm; le clocher de la cathédrale.

Munter, *adj. et adv.* éveillé, ée; qui ne dort plus; (v. wach) *it. fig.* éveillé; gai, alègre, alerte, alègrement, gaiment. Er war noch nicht recht munter; er hatte noch nicht ganz ausgeſchlafen; il n'étoit pas encore bien éveillé. Einen munter machen,

nem Schlafe aufwecken; éveiller qn. Munter werden; (aufwachen, erwachen) s'éveiller, se réveiller. *Fig.* Ein sehr munterer Knabe; un garçon bien éveillé. Ein munteres (fröhliches) Gesicht; ein munteres Ansehen; un visage gai; un air guilleret. Ein junges, munteres Mädchen; une jeune fille alerte. Die muntere Jugend; la verte jeunesse. Ein munterer Geist; un esprit vif. Er hat einen muntern Geist; er ist ein munterer (aufgeweckter) Kopf; il a de la gaieté dans l'esprit.

Munterkeit, *s. f.* la gaieté; belle humeur; la vivacité; l'allégresse, *f.* Er hat alle seine Munterkeit verloren; il a perdu toute sa gaieté.

Münz-Amt, *s. n.* la chambre des monnoies.

Münzbeamte, *s. m.* l'employé à la cour des monnoies.

Münzbeschneider, *s. m.* le rogneur de monnoie; *it.* v. Kipper.

Münzbeschreibung, *s. f.* die Beschreibung der alten Münzen; la numismatographie; description des médailles antiques.

Münz-Cabinet, *s. n.* le cabinet de médailles.

Münz, *s. f.* la menthe; plante odoriférante. Die krause Münze; la menthe frisée ou crépue. Die zahme oder gemeine Münze; die Gartenmünze; la menthe ordinaire *ou* commune; le baume des jardins. v. Ackermünze, Bachmünze, Pfeffermünze, &c.

Münze, *s. f.* la monnoie; *it.* les espèces, *f.* (s. Sorte, Münzsorte) das Recht, Münze schlagen zu dürfen; le droit de battre monnoie. Grobe Münze; monnoie forte. Leichte Münze, leicht Geld; monnoie légère *ou* foible. Falsche Münze; fausse monnoie. Haben Sie keine Münze (kein klein Geld) bei sich? n'avez-vous point de monnoie sur vous? Geben Sie mir für einen Thaler Münze; donnez-moi la monnoie d'un écu. Die Zahlung muß in gangbarer Münze geschehen; le payement doit se faire en espèces ayant cours, en pièces de mise. In klingender Münze bezahlen; payer en espèces sonnantes. *Fig.* Jemanden mit gleicher Münze bezahlen, um Gleiches mit Gleichem vergelten; payer qn. en même monnoie.

Münze, *s. f.* die Münzstatt, Münzstätte, das Münzhaus; la monnoie; le lieu où l'on bat la monnoie; l'hôtel des monnoies. Die Münze, neue Denkmünzen u. d. gl. geprägt werden; la monnoie des médailles; l'atelier monétaire. Gold- oder Silberstangen in die Münze tragen; porter des lingots à la monnoie.

Münz-Eisen, *s. n.* v. Münzstämpel.

Münzen, *v. a.* monnoyer; faire de la monnoie; battre monnoie. Gemünztes Silber; de l'argent monnoyé. Das Recht zu münzen haben; avoir droit de battre monnoie. *On dit fig.* Es ist auf mich gemünzt; c'est à moi qu'on en veut; cela me regarde. Das Münzen; le monnoyage; l'act. de, etc.

Münzer, *s. m.* le monnoyeur; fabricateur des monnoies. Ein falscher Münzer; un faux monnoyeur.

Münzfälscher, *s. m.* le billonneur. v. Kipper.

Münzfeile, *s. f.* l'écouane, *f.* v. Feinraspel.

Münzfreiheit, *s. f.* v. Münzrecht.

Münzfuß, *s. m.* le titre des monnoies. Der schwere Münzfuß; le pied-fort. Den Münzfuß verändern, verringern; changer, baisser le titre des espèces.

Münzgebühr, *s. f.* le brassage. v. Schlagschatz.

Münzgenoß, *s. m.* celui qui conjointement avec un autre a le droit de faire battre monnoie.

Münzgerechtigkeit, *s. f.* v. Münzrecht.

Münzgericht, *s. n.* la cour des monnoies.

Münzgesell, v. Münzknecht.

Münzhammer, *s. m.* le flatoir; instrument dont on se servoit autrefois pour battre une pièce de monnoie.

Münzhaus, *s. n.* v. Münze *et* Münzstätte.

Münzherr, *s. m.* le Prince *ou* Seigneur qui a le droit de monnoyage; *it.* l'intendant, directeur, préfet des monnoies.

Münzhof, v. Münz-Amt.

Münzkenner, *s. m.* le connoisseur en médailles.

Münzkenntniß, Münzkunde, *s. f.* la science numismatique.

Münzknecht, *s. m.* le barrier; l'ouvrier qui tourne la barre d'un balancier qui sert à monnoyer les flans d'or et d'argent.

Münzkosten, *s. f.* le brassage, frais de la fabrication de la monnoie.

Münzkrätz, Münzgekrätz, *s. n.* le déchet de la monnoie, la raclure, etc.

Münzkunde, v. Münzwissenschaft.

Münzkunst, *s. f.* l'art monétaire.

Münzmeister, *s. m.* le monnoyeur; *it.* l'intendant, le préfet de la monnoie. Das Münzmeisterzeichen, v. Münzzeichen.

Münz-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance, le réglement concernant le monnoyage; réglement des monnoies.

Münz-Ort, *s. m.* la monnoyerie; lieu de l'hôtel des monnoies où l'on marque l'empreinte des pièces.

Münzplatte, *s. f.* le carreau. v. Münzschiene.

Münzpresse, *s. f.* la jument; machine pour faire la monnoie; *it.* le balancier. v. Druckwerk.

Münz probe, *s. f.* l'essai des monnoies. Der Münzprobirer; l'essayeur.

Münzrath, *s. m.* le conseiller à la cour des monnoies.

Münzrecht, *s. n.* le droit de battre monnoie; le droit de monnoyage.

Münzregal, *s. n.* le droit régalien de battre monnoie.

Münzremedium, *s. n.* v. Ringerung.

Münzschere, *s. f.* le coupoir. v. Stückelschere.

Münzschiene, *s. f.* le carreau. Die Münzschienen hämmern und rund schlagen; aléser les carreaux.

Münzschlag, *s. m.* le coin, l'empreinte, *f.*

Münzſchläger, v. Münzer.

Münzſorte, *s. f.* l'espèce, *f.* In groben Münzſorten bezahlen; payer en espèces, en espèces fortes.

Münzſtadt, *s. f.* la ville ayant droit de faire battre monnoie.

Münzſtämpel, *s m.* le coin, le poinçon. v. Stämpel. Ein falſcher, nachgemachter Münzſtämpel; un faux coin; un coin contrefait.

Münzſtand, *s. m.* (*t. de cout.*) État qui a droit de battre monnoie.

Münzſtatt, Münzſtätte, v. Münze.

Münzſtein, *s. n.* v. Pfennigſtein.

Münzſtück, *s. n.* le carreau. Die Münzſtücke abwiegen, ehe ſie geprägt werden; ajuster les carreaux avant que de les passer sous le coin. *It.* Die Münzſtücke; les pièces de monnoie.

Münztarif, *s. m.* le tarif des monnoies.

Münzung, *s. f.* das Münzen; le monnoyage, la fabrication de la monnoie.

Münzverfälſcher, *s. m.* le billonneur; qui substitue des espèces défectueuses à la place des bonnes. v. Kipper.

Münzwage, *s. f.* l'ajustoir, *m.* Das Münzwagengeſtell; der Münzwagenfuß; la guignole.

Münzwardein, *s. m.* l'essayeur; officier préposé pour faire l'essai de la monnoie.

Münzweſen, *s. n.* le monnoyage; ce qui concerne la fabrication de la monnoie; *it.* le système monétaire.

Münzwiſſenſchaft, *s. f.* la science numismatique.

Münzzeichen, *s. n.* le déférent; marque du lieu où s'est fabriquée une monnoie.

Münzzuſatz, *s. n.* v. Zuſatz.

Murāne, *s. f.* la murène. (*poisson de mer*)

Mürbe, *adj. et adv.* tendre; aisé à inciser, à broyer avec les dents; *it.* mou, molle; (v. morſch) *it.* frêle, fragile, friable. Mürbes (weiches) Fleiſch; viande tendre. Friſch geſchlachtetes Fleiſch iſt nicht mürbe; la viande fraiche tuée n'est pas tendre. Der Mürbbraten; l'aloyau de boeuf; le filet de porc. Mürbes Holz; bois frêle. Mürbe machen; attendrir, amollir, mortifier. Mürbe werden; se mortifier. Hängt dieſes Geflügel an oder in die freie Luft, damit es mürbe werde; mettez cette volaille au grand air pour qu'elle se mortifie. *Fig* Einen mürbe machen; mater, mortifier, humilier, abattre qn., le rendre souple.

Mürbe, *s n.* (*sans plur.*) ce qui est tendre, la partie tendre. *On appelle* Mürbes; de la pâtisserie au beurre. v. Buttergebackenes.

Murren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grogner. *Il se dit du cri des cochons de lait.* v. grunzen.

Murmeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) marmotter; parler confusément et entre ses dents; murmurer; *it.* bourdonner, gronder. Er hat ſein Gebeth nur her gemurmelt; il n'a fait que marmotter sa prière. Was murmelt ihr da zwiſchen den Zähnen? qu'est ce que vous marmottez, qu'est ce que vous murmurez-là entre vos dents? Nachdem er ſeine Rede geendigt hatte, hörte man die ganze Verſammlung murmeln; après sa harangue on entendit bourdonner toute l'assemblée. *Fig.* Der Bach, der in dem Gebüſche murmelt; der in dem Gebüſche murmelnde Bach; le ruisseau qui murmure dans le bocage. Der Donner murmelt; le tonnerre gronde. *On dit aussi,* Man murmelt davon; es wird davon gemurmelt; on en parle sourdement. Das Murmeln; le murmure; l'act. de murmurer; *it.* le bruit sourd et confus; le bourdonnement. (v. Gemurmel) *Fig.* Das ſanfte Murmeln der Bäche; le doux murmure des ruisseaux.

Murmelthier, *s. n.* la marmotte, le loir; sorte de gros rat de montagne.

Murren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) murmurer, gronder; se plaindre sourdement et entre ses dents. Über etwas murren; murmurer de qch. Die ganze Welt hat darüber gemurret; tout le monde a murmuré de cela. Wider ſeine Vorgeſetzte murren; murmurer contre ses supérieurs. Er iſt nicht zufrieden, er murret; il n'est pas content, il gronde. (v. brummen) Das Murren; le murmure; l'action de murmurer. Dieſe neue Auflage erregte ein ſtarkes Murren unter dem Volke; ce nouvel impôt excita un grand murmure parmi le peuple.

Mürriſch, *adj. et adv.* morose, bourru, ue, boudeux, euse, grondeur, euse; d'une humeur chagrine, facheuse, boudeuse. Er iſt von einer mürriſchen Gemüthsart; er iſt ein mürriſcher Menſch; il est d'une humeur grondeuse, d'une humeur grogneuse; c'est un homme morose, bourru.

Murrkopf, *s. m.* le grondeur. Er oder ſie iſt ein alter Murrkopf; c'est un vieux grondeur, une vieille grondeuse.

Murten, Morat. (*ville en Suisse*)

Murthe, *s. f.* la Meurthe. (*fleuve*)

Müs, (Müß) *s. n. diminutif*, das Müschen, Müslein; la bouillie; (v. Brei) *it.* la marmelade; (v. Apfelmus, Birnmus, Lungenmus, &c.) *it.* la crème. Eine Mustorte; une tourte de marmelade de prunes *ou* de qq. autre fruit. Ein Mandelmus; une crème aux amandes. Der *ou* das Muetheil; (*t. de coutume*) la moitié des denrées et de toutes les victuailles qu'une veuve s'approprie selon le droit saxon, trente jours après la mort de son mari.

Muscate, v. Muskate.

Muſche, *s. f.* v. Schönpflästerchen.

Muſchel, *s. f.* le coquillage, petit poisson à coquille *ou* testacée; (v. Schalthier) *it.* la coquille; couverture de certains poissons que les Naturalistes appellent *Testacées*; *it.* la conque; grande coquille concave; *it.* la moule. (v. Miesmuſchel) Das gemeine Volk an den Seeküſten lebt von Muſcheln; le menu peuple des côtes de la mer vit de coquillages. Einſchalige, zweiſchalige, vielſchalige Muſcheln; coquilles univalves, bivalves, multivalves. Eine Muſchel mit einem Gewinde; une coquille à vis. (v. Eienmuſchel, Herzmuſchel, Kammmuſchel, &c.) Eine große Muſchel bildete den Wagen der

Venus; une conque formoit le char de Vénus. Verſteinerte Muſcheln; des conchites, *f.*; coquilles pétrifiées. Die Muſchel; la coquille, *ſe dit aussi en t. d'art de* différentes choses travaillées en forme de coquille. Die Muſchel an einer Thürklinke; la coquille du loquet, *v. aussi* Ohrmuſchel, Treppenmuſchel *&c.*

Muſchelbank, *s. f.* la falunière; assemblage de coquilles brisées qu'on trouve en masse à une certaine profondeur de terre.

Muſchel-Cabinet, (Conchylien-Cabinet) *s. n.* le coquillier; lieu où l'on rassemble des coquilles.

Muſchelfang, *s. m.* la pêche des moules.

Muſchelförmig, *adj. et adv.* en forme de coquille, en coquille.

Muſchelgericht, *s. m.* l'ostracisme, *m.* v. Scherbengericht.

Muſchelgold, *s. n.* l'or de coquille.

Muſchelgrube, v. Muſchelbank.

Muſchel-Inſekt, *s. n.* v. Schildlaus.

Muſchelkönig, v. Muſchelſchlucker.

Muſchelkürbiß, *s. m.* le potiron.

Muſch[illegible]re, *s. f.* la conchyliologie.

Muſchellinie, *s. f.* la conchoïde. v. Schneckenlinie.

Muſchelmärgel, *s. m.* le falun; coquilles brisées tirées d'une falunière, (v. Muſchelbank) et qui s'emploient en engrais comme la marne.

Muſchelmarmor, *s. m.* le marbre à coquilles. *v. aussi* Muſchelſtein.

Muſchelſammlung, (Conchylienſammlung) *s. f.* le coquillier; collection de coquilles.

Muſchelſand, *s. m.* le cron; le sable coquillier; sable mêlé de petites coquilles.

Muſchelſchale, *s. f.* la coquille, la conque; *it.* (*t. de blas.*) le vannet.

Muſchelſilber, *s. m.* l'argent de coquille.

Muſchelſtein, *s. m.* la pierre coquillière; amas de pierres mêlées de coquilles pétrifiées.

Muſchelwerk, *s. n.* le coquillage; un amas de coquilles *ou* un ornement d'architecture ou de peinture en forme de coquilles. Eine Grotte von Muſchelwerk; une grotte de coquillages.

Muſcus, v. Biſam.

Muſe, *s. f.* la Muse; Déesse qui préside aux arts libéraux. Die neun Muſen; les neuf Muses. Man nennet die Dichter Säuglinge, Lieblinge der Muſen; on appelle les poëtes, les nourrissons, les favoris des Muses. Der Muſen-Almanach; l'almanach des Muses; collection de poésies choisies. Der Muſenberg; le Parnasse, le Pinde, l'Hélicon. Der Muſengott; Apollon; Dieu du Parnasse. Das Muſenpferd; Pégase. Der Muſenſohn; le fils *ou* élève d'Apollon; homme qui cultive les sciences; enfant chéri des Muses; *it. fig.* l'étudiant. Der Muſentempel; le temple des Muses.

Muſe, *s. f.* v. Paradiesfeige *et* Piſang.

Muſelmann, *s. m.* le musulman; mahométan.

Muſicht, *adj. et adv.* en manière de bouillie.

Muſig, müſig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) grumeleux, euse.

Muſik, *s. f.* la musique; la science qui traite du rapport et de l'accord des sons; (v. Tonkunſt, Tonkunde) *it.* la musique; le concert de voix et d'instrumens. Unterricht in der Muſik geben; enseigner la musique. Eine angenehme Muſik; une musique agréable. Die Muſik-Akademie; l'académie de musique. Der Muſikmeiſter; le maître de musique. Die Muſikleiter, v. Tonleiter.

Muſikaliſch, *adj. et adv.* musical, ale; qui appartient à la musique; musicalement, relativement, conformément aux règles de la musique. Eine muſikaliſche Redensart, ein muſikaliſcher Ausdruck; une phrase musicale, un terme musical. Ein muſikaliſches Inſtrument; un instrument de musique. Sie hat kein muſikaliſches Gehör; elle n'a point d'oreille pour la musique.

Muſikant, *s. m.* le musicien. (v. Tonkünſtler) Die Muſikanten, welche bey einer Hochzeit, oder in den Schenken aufſpielen; les violons; *it.* (*t. de mépris*) les ménétriers; racleurs de boyaux.

Muſirt, *adj. et adv.* muſirte Buchſtaben, (*t. d'impr.*) lettres grises *ou* ornées.

Muſiv-Arbeit, *s. f.* la mosaïque. Das Muſivgold; l'or de mosaïque. Die Muſivmalerei; la peinture en mosaïque, de mosaïque.

Muskate, Muskatennuß, *s. f.* la muscade; la noix muscade; espèce de noix qu'on met au nombre des épiceries. Der Muskatenbaum; le muscadier. Die Muskatenblume, Muskatenblüthe; le macis; écorce intérieure de la noix muscade. Die Muskaten-Hyacinthe; l'hyacinthe musquée, l'hyacinthe de Calcédoine *ou* de Turquie. Der Muskatwein; v. Muskateller. *On appelle en t. de joueur de gobelets*, Die Muskate, l'escamote, *f.* – une petite balle de liège qu'ils prennent habilement entre leurs doigts.

Muskateller, *s. m.* der Muskatwein; le muscadet; le vin muscat. Die Muskatellerbirn; la muscadelle. Die Muskatellertraube; le raisin muscat.

Muskel, *s. m.* le muscle. Die Lehre von den Muskeln; la myologie. Die Lehre von der Zergliederung der Muskeln; la myotomie.

Muskete, *s. f.* le mousquet. Das Musketenfeuer; la mousqueterie, la mousquetade, plusieurs coups de mousquets; décharge de plusieurs mousquets *ou* fusils tirés à la fois. Die Musketengabel; la fourchette à mousquet. Die Musketenkugel; la balle à mousquet. Der Musketenſchuß; le coup de mousquet.

Musketier, *s. m.* le mousquetaire.

Musketon, *s. m.* le mousqueton; sorte de fusil.

Muß, *s. n.* la bouillie. v. Mus.

Muß, *s. n. inuséel.* la contrainte; nécessité dans laquelle on se trouve de faire une chose dont on ne peut se dispenser. Etwas aus Muß thun; faire une chose par contrainte. Es iſt ein Muß; c'est une néces-

sité, une chose indispensable; c'est un faire le faut.

Müße, *s. f.* le loisir; le temps de reste; *it.* l'oisiveté, *f.* Mit Muße: nach Bequemlichkeit; à loisir. Er wendet die Stunden ſeiner Muße (ſeine müßigen Stunden) wohl an; il emploie bien les heures de son loisir. Einer anſtändigen Muße genießen; vivre dans une honnête oisiveté.

Muſſelin, *s. m.* la mousseline; toile de coton fort fine, fort claire.

Müſſen, *v. n.* (Ich muß, du mußt, er muß, wir müſſen, ꝛc.; ich mußte; ich müßte; ich habe, hatte gemußt; ich werde müſſen) falloir, être de nécessité, de devoir, d'obligation, etc.; *it.* devoir, être tenu, être obligé *ou* contraint. Man muß eſſen, um zu leben; il faut manger pour vivre. Man hat ihn bezahlen müſſen; il a fallu le payer. Wir müſſen alle ſterben; alle Menſchen müſſen ſterben; il nous faut tous mourir; tous les hommes doivent mourir. Man müßte ſich darnach erkundigen; il faudroit s'en informer. Meynen Sie, daß man alles glauben müſſe, was er ſagt? pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit? Ein Mann von Ehre muß ſein Wort halten; un homme d'honneur doit tenir sa parole. Er wollte nicht, aber er hat gemußt; il ne vouloit pas, mais il y fut contraint. *On dit aussi*, Der Lebensart nach zu urtheilen, die dieſer Mann führet, muß er ſehr reich ſeyn; à la vie que mène cet homme-là, il doit faire bien riche. Jetzt, gegenwärtig muß es ſchön auf dem Lande ſeyn; à présent il doit faire beau à la campagne. O daß ich für dich ſterben müßte! dusse-je mourir pour toi!

Müßig, *adj. et adv.* oisif, ive; qui ne fait rien, qui n'a point d'occupation; désoeuvré, désoccupé; oisivement; *it.* oiseux, euse; qui par goût *ou* par habitude ne fait rien. (v. unthätig) Ein junger Menſch muß nicht müßig ſeyn; il ne faut pas qu'un jeune homme soit oisif. Ein müßiges Leben führen; mener une vie oisive, une vie oiseuse; vivre oisivement. Müßig gehen; ſeine Zeit mit Müßiggehen zubringen; passer son temps dans le désoeuvrement; être fainéant. Er kann nicht müßig ſeyn; il ne sauroit être sans rien faire. Seine müßige Zeit wohl anwenden; employer bien le temps de son loisir. *Fig.* Sein Geld müßig da liegen laſſen, ohne Nutzen davon zu ziehen; laisser son argent oisif sans le faire profiter. Einer Perſon, einer Sache müßig gehen; se passer de qn. *ou* de qch.; *it.* s'abstenir de qch.

Müßigen, *v. a.* *On dit*, Sich einer Sache müßigen; se passer d'une chose; s'en abstenir. Sich zu etwas gemüßiget (gezwungen) ſehen; se voir contraint, se trouver dans la nécessité de faire qch.

Müßiggang, *s. m.* l'oisiveté, *f.*, la fainéantise, la désoccupation, le désoeuvrement. *Prov.* Müßiggang iſt aller Laſter Anfang; l'oisiveté est la mère de tous les vices.

Müßiggänger, *s. m.* le fainéant; homme oisif. Die Müßiggängerinn; la fainéante.

Muſſiv, v. Muſiv.

Muſter, *s. n.* le modèle; exemplaire d'après lequel on travaille; (v. Modell) *it.* le patron; *it.* (*t. de manufact.*) le compas; *it.* (*t. de tisser.*) le dessin; *it.* l'échantillon, *m.*, la montre; une portion, une partie, un morceau de qch. que l'on montre, pour faire voir de quelle nature est le reste; (v. Probe) *it. fig.* le modèle; l'exemple qu'il faut suivre; l'original, *m.* Nach einem Muſter arbeiten; travailler d'après un modèle. Dieſe Spitze hat ein ſchönes Muſter; cette dentelle est d'un beau patron. Ein durchſtochenes Muſter; un poncis. Einen Zeug völlig nach dem Muſter eines andern machen; faire une étoffe sur le compas d'une autre. Geben Sie mir ein Muſter (ein Pröbchen) von dieſem Zeuge; donnez-moi un échantillon de cette étoffe. Das Leben dieſes Mannes iſt ein Muſter der Tugend; bilden Sie ſich nach dieſem Muſter; la vie de cet homme est un modèle de vertu; formez-vous sur ce modèle. Die Alten ſind vortreffliche Muſter; les anciens sont d'excellens originaux. Das Muſterbuch; l'échantillon, *m.* collection de différens dessins, modèles et exemples en forme de livre. Die Muſterkarte; la montre; collection de différens morceaux de drap, d'étoffe, etc. pour faire voir de quelle nature est le reste. Der Muſterplatz; la place où se fait la revue. Die Muſterpreſſe; (*t. de bonnet.*) le fontreau; instrument pour faire les bas à desſins. Die Muſterrolle; le rôle des soldats. Der Muſterſchreiber; le greffier, écrivain, contrôleur qui tient le rôle d'une compagnie. Der Muſterzeichner; le dessinateur de modèles.

Muſterer, Muſterherr, *s. m.* l'inspecteur *ou* commissaire qui fait la revue des troupes; le commissaire des guerres.

Muſterhaft, *adj. et adv.* exemplaire; qui donne exemple, qui peut servir d'exemple; exemplairement. Ein muſterhaftes Leben führen; mener une vie exemplaire; vivre exemplairement.

Muſtern, *v. n.* (*t. de guerre*) Die Truppen muſtern; faire la revue; passer les troupes en revue. Der General hat die Truppen gemuſtert; le général a fait la revue, a passé les troupes en revue. *On dit fig.* Etwas muſtern; einzeln, ſtückweiſe beurtheilen; faire une revue de qch.

Muſterung, *s. f.* la revue. Die Muſterung halten; faire la revue. *On dit fig.* Seine Handlungen, ſein vergangenes Leben durch die Muſterung gehen laſſen; faire une revue de ses actions, de sa vie passée, sur ses actions, sur sa vie passée.

Muten, mutern, mütern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) muer. *Il se dit du* changement qui arrive aux écrevisses, quand elles se dépouillent de leur écaille. Die Krebſe werden bald mauten, haben ſchon gemutet; les écrevisses mueront bientôt, ont déjà mué. Das Muten der Krebſe; la mue des écrevisses. Der Mutterkrebs; écrevisse qui mue, qui se dépouille *ou* qui s'est dépouillée de son écaille.

Muter, v. muten.

Muth, *s. m.* le courage; *it.* le coeur. (v. Herz) Ein männlicher, unerſchrockener Muth; un courage mâle, intrépide. Muth faſſen; prendre courage. Wieder Muth faſſen; reprendre courage. Er hat wieder Muth bekommen; le courage lui est revenu. Sie ſprachen einander Muth zu; ils s'encourageoient l'un l'autre. Muth machen; donner du courage; encourager. Den Muth benehmen; décourager; faire perdre courage; abattre, abasourdir le courage. Den Muth verlieren, den Muth fallen, ſinken, laſſen; perdre courage; perdre le courage; se décourager. Den Truppen entfiel der Muth, als ſie ihren General fallen ſahen; les troupes se découragèrent, quand elles virent tomber leur général. Gute Muthe, meine Freunde! courage, mes amis! *Prov.* Gut macht Muth; les richesses enflent le coeur.

Muth, *signifie aussi* l'humeur, *f.* certaine disposition d'esprit. (v. Gemüth, Gemüthsart) *On dit*, Gutes Muthes ſeyn; être de bonne humeur; *it.* avoir bon courage. Ihr wiſſet nicht, wie mir zu Muthe iſt; vous ne savez pas ce que j'ai sur le coeur. Es iſt mir eben nicht wohl zu Muthe; je suis un peu en peine. Es iſt mir nicht wohl zu Muthe bey dieſer Sache; le coeur ne me dit rien de bon, j'ai de mauvais présages, je n'augure rien de bon de cette affaire. Ich weiß wohl, wie einem in dergleichen Fällen zu Muthe iſt; je sais ce qu'en vaut l'aune. Einen Muth, ſein Müthchen, ſein Müthlein an jemanden kühlen; prendre, tirer vengeance de qn.

Müthchen, Müthlein, v. Muth.

Muthen, *v. a.* désirer; rechercher, demander, prétendre. (v. verlangen, begehren, ꝛc.) Eine Fundgrube muthen; (*t. de mine*) demander à exploiter une mine; demander la concession d'une mine. Ein Lehen muthen; relever un fief d'un seigneur; reconnoître qu'un fief est mouvant de lui; faire reconnoissance d'un fief. Ein gemuthetes Lehen; un fief relevé d'un seigneur. Das Meiſterrecht muthen; aspirer à la maîtrise. Die Muthung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de mine*) la concession; *it.* le terrain de la concession. *On dit*, Die Muthung iſt blind; la concession est aveugle; *c. à d.* il ne se trouve point de minerai dans le terrain accordé *ou* loué. *It. v. n.* muthen. *On dit*, Wohl oder übel gemuthet ſeyn; être de bonne ou mauvaise humeur.

Muthig, *adj. et adv.* courageux, euse; qui a du courage; courageusement. (v. beherzt, herzhaft) Ein Haufen muthiger Soldaten; une troupe de soldats courageux. Er hat den Tod muthig erduldet; il a souffert la mort courageusement. Ein muthiges Pferd; un cheval courageux; *it.* un cheval fringant, qui a beaucoup d'ardeur et de vivacité. Dieſes Pferd iſt zu muthig; ce cheval a trop d'ardeur.

Muthigkeit, v. Muth.

Muthlos, *adj. et adv.* découragé, intimidé; sans courage. Die Muthloſigkeit; le découragement; le manque de courage.

Muthmaßen, *v. a.* présumer, conjecturer, soupçonner qch.; se douter de qch. (v. vermuthen) Die Ärzte muthmaßen öfters nur; les médecins ne font souvent que conjecturer. *Part.* gemuthmaßt; présumé, *e.*

Muthmaßlich, *adj. et adv.* conjectural, ale; qui n'est fondé que sur des conjectures; *it.* probable, probablement; qui est à présumer; * présumable; apparemment; selon toutes les apparences; autant qu'on peut probablement conjecturer. (v. vermuthlich, wahrſcheinlich) Ein muthmaßlicher, auf Muthmaßungen gegründeter Beweis; une preuve conjecturale. So ganz ſicher iſt die Sache nicht, ſie wird aber als muthmaßlich wahr angenommen; ce n'est pas une chose bien assurée, mais elle est présumée vraie.

Muthmáßung, *s. f.* la conjecture; *it.* la présomption. (v. Vermuthung) Meine Muthmaßung war ſehr gegründet; ma conjecture étoit bien fondée. Man ſpricht nur muthmaßungsweiſe davon; on n'en parle que conjecturalement.

Muthſchein, Muthzettel, *s. m.* (*t. de droit féodal*) le créant.

Muthwille, *s. m.* (*s. pl.*) la méchanceté; petite malice qui se fait par esprit de gaieté; *it. famil.* la miévrerie, l'espièglerie; *f.* la folâtrerie, la polissonnerie; *it.* les désordres, les excès que commettent p. ex. les troupes en coupant des arbres fruitiers, etc. Sie übte dieſen kleinen Muthwillen an ihm aus, um zu wiſſen, was er im Sinne habe; elle lui fit cette petite méchanceté pour savoir ce qu'il avoit dans l'esprit. Er treibt lauter Muthwillen; il ne fait que folâtrer.

Muthwillig, *adj. et adv.* folâtre; (v. leichtfertig) *it. famil.* mièvre. Jung und muthwillig; jeune et folâtre. Sie iſt auſſerordentlich muthwillig; elle est extrêmement folâtre. Dieſer Knabe macht tauſenderlei muthwillige Streiche; ce garçon fait mille espiègleries. *On dit aussi*, Eine muthwillige Sünde, eine Vorſatzſünde; un péché commis de propos délibéré. Ein muthwilliger Bankerott; une banqueroute frauduleuse. Muthwilliger Weiſe; de gaieté de coeur; *it.* de propos délibéré; à dessein.

Muthwilligkeit, v. Muthwille.

Muthzettel, v. Muthſchein.

Mutter, *s f.* (*pl.* die Mütter) la mère. Das Mütterchen, Mütterlein; la vieille; la petite vieille. Mutter werden; devenir mère. Die Mütter lieben ihre Kinder; les mères aiment leurs enfans. v. Großmutter, Stiefmutter, Wehmutter, ꝛc.

Die Mutter, Bärmutter, Gebärmutter; la matrice. Dieſe Frau hat ein Geſchwür an der Mutter; cette femme a un ulcère à la matrice. Der Vorfall der Mutter; la chute de matrice, la descente de la matrice. *Fig.* Die Mutter; (*t. de mine*) la matrice, la gangue. (v. Gangſtein) Die Metallmütter; les matrices des métaux. *On appelle aussi* Mutter, la lie du vin. (v. Hefen) Der Wein liegt auf der Mutter; le vin est sur la lie. Mutter zum Eſſigmachen; le

mare, le dépôt du vinaigre. Die Mutter an einem Schraubſtocke, die Schraubenmutter; l'écrou de la vis. Dieſe Schraube iſt zu groß, zu dick für die Mutter; cette vis est trop grosse pour l'écrou. *Fig.* Die Mutter, la mère, la cause d'une chose. Die Noth iſt die Mutter der Erfindſamkeit, (der Induſtrie); la nécessité est la mère de l'industrie. Griechenland war die Mutter der ſchönen Künſte; la Grèce a été la mère des beaux-arts.

Mutter-Ader, *s. f.* die Frauen- oder Roſen-Ader; la saphène.

Mutter-allein, v. Mutterſeele.

Mutter-Aſt, *s. m.* (*t. de jard.*) la mère-branche.

Mutterbalſam, *s. m.* le baume antihystérique.

Mutterband, *s. n.* le ligament vaginal; *it.* le ligament de la matrice.

Mutterbeſchwerde, *s. f.* le mal de mère, vapeurs de matrice; le mal, la passion, l'affection hystérique.

Mutterbiene, *s. f.* la mère-abeille. (v. Bienen-Königinn.

Mutterbruch, *s. m.* l'hystérocèle; *f.* la chute *ou* descente de la matrice.

Mutterbruder, *s. m.* le frère de la mère, l'oncle maternel.

Mutter-Entzündung, *s. f.* l'inflammation de la matrice.

Mutter-Erde, *s. f.* la terre franche; le terreau.

Mutterfieber, *s. n.* la fièvre hystérique.

Mutterflecken, *s. m.* v. Muttermahl.

Mutterfluß, *s. m.* le flux de la matrice.

Mutterfüllen, *s. n.* la pouliche; poulain femelle.

Muttergerſte, *s. f.* v. Mutterkorn.

Muttergewächs, v. Mohnkalb.

Mutterhals, *s. m.* le col de la matrice.

Mutterharz, *s. n.* le galbanum, espèce de gomme. Die Mutterharzpflanze; le galbanum; le galbanifère.

Mutterhaſe, v. Setzhaſe.

Mutterherz, *s. n.* (*fig.*) le coeur maternel; l'amour, l'affection maternelle.

Mutterhörner, *s. pl.* die Hörner der Gebärmutter; les cornes de la matrice.

Mutterhuſten, *s. m.* la toux hystérique.

Mutterkalb, *s. n.* le veau femelle.

Mutterkind, *s. n.* *On dit famil.* Ein ehrlich Mutterkind; un enfant *ou* un homme bien-né; un brave garçon.

Mutterkirche, *s. f.* l'église matrice, église mère.

Mutterkorn, *s. n.* l'ergot, *m.*; le seigle ergoté, le blé cornu.

Mutterkrampf, *s. m.* le spasme, la contraction de la matrice.

Mutterkrankheit, v. Mutterbeſchwerde.

Mutterkranz, *s. m.* v. Mutterzäpfchen.

Mutterkraut, *s. n.* la matricaire.

Mutterkrebs, *s. m.* le cancer à la matrice. *v. aussi* Muterkrebs.

Mutterkuchen, *s. m.* (*t. d'anat.*) le placenta; l'arrière-faix, *m.* v. Nachgeburt.

Mutterlamm, *s. n.* l'agneau-femelle.

Mutterlauge, *s. f.* l'eau-mère.

Mutterleib, *s. m.* le ventre de la mère. Von Mutterleibe an; dès sa naissance. Er iſt von Mutterleibe an taub und ſtumm; er iſt taub und ſtumm geboren; il est sourd et muet de naissance.

Mütterlich, *adj. et adv.* maternel, elle; maternellement. Die mütterliche Liebe; l'amour maternel. Sie überſieht ihren Kindern nichts, aber ſie ſtraft ſie mütterlich; elle ne pardonne rien à ses enfans; mais elle les corrige maternellement. Die Verwandten von mütterlicher Seite; les parens du côté maternel. Das mütterliche Vermögen; das Mütterliche; les biens maternels.

Mutterliebe, *s. f.* l'amour maternel.

Mutterlos, *adj. et adv.* sans mère. Eine vater- und mutterloſe Waiſe; un orphelin, une orpheline de père et de mère; un enfant de bas âge qui a perdu son père et sa mère.

Muttermahl, *s. n.* l'envie, *f.*; tache que les enfans apportent en naissant.

Muttermenſch, v. Mutterſeele.

Muttermilch, *s. f.* le lait de la mère. Er hat es mit der Muttermilch eingeſogen; il l'a sucé avec le lait; il a pris cette habitude dès son enfance.

Muttermord, *s. m.* le parricide; le crime que commet celui *ou* celle qui tue sa mère.

Muttermörder, *s. m.* le parricide; celui qui tue sa mère. Die Muttermörderinn; la parricide.

Muttermund, *s. m.* l'orifice de la matrice.

Mutternackend, mutternackt, *adj. et adv.* tout nu; aussi nu qu'il est sorti du ventre de sa mère. v. Faſen *et* nackend.

Mutternelke, *s. f.* la mère de girofle; le clou matrice.

Mutterpfeife, v. Mutterzehe.

Mutterpfenninge, *s. pl.* l'argent que les mères mettent à part, et qu'elles donnent secrètement à leurs fils; *it.* l'argent mignon; les deniers de réserve.

Mutterpferd, *s. n.* la cavale, la jument poulinière.

Mutterpflaſter, *s. n.* l'emplâtre hystérique.

Mutterplage, v. Mutterbeſchwerde.

Mutterpolyp, *s. m.* l'excrescence de la matrice; le polype.

Mutterſchaf, *s. n.* une brebis qui a déjà agnelé.

Mutterſchaft, *s. f.* la maternité; l'état, la qualité de mère.

Mutterſcheide, *s. f.* le vagin; canal qui conduit à la matrice.

Mutterſchmerzen, *s. pl.* la douleur de la matrice; *it.* v. Mutterbeſchwerde.

Mutterſchnitt, *s. m.* la section de la matrice. v. Kaiſerſchnitt.

Mutterſchwein, *s. n.* la truie; *it.* la laie. v. Bache.

Mutterſchweſter, *s. f.* la tante maternelle.

Mutterſeele, *s. f.* un homme, une personne. Mutterſeelen-allein; tout seul. (*famil.*) Ich habe keine Mutterſeele, keine lebendige Seele daſelbſt gefunden; je n'y ai trouvé âme vivante.

Mutterſeele, v. Mutterlauge.

Mutterſöhnchen, Mutterſöhnlein, *s. n.* l'enfant mignon; l'enfant gâté.

Mutterſpiegel, *s. m.* le dilatatoire; instrument de chirurgie dont on se sert pour ouvrir et dilater le vagin et la matrice. (le speculum uteris)

Mutterſprache, *s. f.* la langue maternelle, la langue du pays où l'on est né; *it.* la langue-mère, langue matrice. v. Stammſprache.

Mutterſpritze, *s. f.* la métrenchyte; sorte de seringue pour injecter la matrice.

Mutterſtaat, *s. m.* la métropole; nom donné à un état, relativement aux colonies qu'il a envoyées et établies dans une autre région.

Mutterſtein, *s. m.* l'hystérolite, *f.*

Mutterſtock, *s. m.* la ruche mère.

Mutterteil, *s. m.* le bien, la succession qui vient du côté de la mère; le patrimoine maternel.

Muttertrichter, v. Mutterſpritze.

Muttertrompeten, *s. pl.* les trompes de la matrice, les trompes de Fallope.

Mutterviole, *s. f.* das Mutterveilchen; la julienne; espèce de giroflée.

Mutterwaſſer, *s. n.* l'eau antihystérique.

Mutterwaſſerſucht, *s. f.* l'hydropisie de matrice.

Mutterweh, *s. n.* le mal de mère. v. Mutterſchwerde.

Mutterwitz, *s. m.* le bon sens et l'esprit naturel. Er hat mehr Mutterwitz als Schulwitz; il a moins d'acquis que de naturel.

Mutterwurz, *s. f.* le méum; (v. Bärwurz) *it.* l'arnique des montagnes. v. Wohlverlei.

Mutterwuth, *s. f.* la fureur utérine; l'hystéromanie, *f.*

Mutterzäpfchen, Mutterzäpflein, *s. n.* le pessaire; remède solide qu'on introduit dans le vagin pour provoquer les règles, pour arrêter les pertes, pour remédier à la chute de la matrice, etc.

Mutterzelle, *s. f.* l'alvéole *ou* cellule qui renferme le couvain des abeilles.

Mutterzimmt, *s. m.* la casse en bois. v. Caſſia.

Mutterzufälle, *s. pl.* les affections hystériques.

Mütze, *s. f.* le bonnet. Ein Mützchen, Mützlein; un petit bonnet. v. Biſchoffsmütze, Nachtmütze *et* Kappe.

Mutzen, *v. a.* écourter. v. ſtutzen.

Mutzen, *s. m.* v. Jacke.

Mützenförmig, *adj. et adv.* en forme de bonnet; *it.* (*t. d'anat.*) mitral, ale. Die mützenförmigen Klappen; les valvules mitrales.

Myriade, *s. f.* la myriade; nombre de dix mille.

Myrrhe, *s. f.* (*s. pl.*) *it. sans article*, Myrrhen; la myrrhe; sorte de gomme odoriférante. Der Myrrhenkerbel; le myrrhis; le cerfeuil musqué; la cicutaire odoriférante. Der Myrrhenſtein, v. Gewürzſtein.

Myrthe, Myrte, *s. f.* (*s. pl.*) le myrte; une d'arbrisseau. Die Myrthenbeere; la baie de myrte; *it.* l'airelle, *f.* (v. Heidelbeere) Das Myrthenblatt; la feuille de myrte. Der Myrthendorn; le houx frelon. (v. Mäuſedorn) Eine Myrthenhecke; une haie de myrte. Der Myrthengarten, Myrthenwald; le jardin *ou* bois planté de myrtes. Der Myrthenkranz; la couronne de myrte.

Myrthenförmig, *adj. et adv.* myrtiforme. Der myrthenförmige Muskel der Naſe; (*t. d'anat.*) le muscle myrtiforme du nez.

Myſtiker, *s. m.* le mystique; un homme qui raffine sur les matières de dévotion et de spiritualité.

Myſtiſch, *adj. et adv.* mystique, figuré, allégorique; mystiquement; selon le sens mystique. Der myſtiſche Sinn der heiligen Schrift; le sens mystique de l'Ecriture Sainte. Ein myſtiſches Buch; un livre mystique. Dieſe Stelle muß myſtiſch verſtanden werden; ce passage se doit entendre mystiquement.

Mythologie, v. Götterlehre.

N.

N, *s. n.* N, le ne (l'enne) lettre consonne. v. *l'introduction.*

Nabe, *s. f.* le moyeu; cette partie du milieu de la roue où l'on emboite les rais, et dans le creux de laquelle entre l'essieu. Der Nabenbohrer; la tarière avec laquelle on forme l'oeil du moyeu. Das Nabenloch; das Loch in der Nabe eines Wagenrades, in welches die Achſe hineingeht; l'oeil du moyeu. Der Nabenring; la frette du moyeu. Die Nabenringe einer Laffete; les cordons et frettes d'un affût.

Nabel, *s. m.* le nombril; *it.* (*t. d'anat.*) l'ombilic, *m.* Die Nabel-Ader; la veine ombilicale. Die Nabelbinde; le bandage ombilical. Der Nabelbruch; la hernie ombilicale. Der Nabelbruch des Netzes; l'épiplomphale, *f.* Die Nabelgefäße; les vaisseaux ombilicaux. Die Nabelgegend; la région ombilicale. Die Nabelgeſchwulſt; l'exomphale, *f.*; la protubérance du nombril, l'omphalocèle, *f.* Das Nabelgewächs; ein fleiſchiges Gewächs am Nabel; le sarcomphale. Das Nabelkraut; le nombril de Vénus; le cotylédon; *it.* la cimbalaire. (v. Zimbelkraut) Die Nabelöffnung, die obere Öffnung an einem Kugelgewölbe; l'oeil du dôme. Das Nabelpflaſter; l'emplâtre pour le nombril. Die Nabel-Puls-ader; l'artère ombilicale. Die Nabelſchnur; le cordon ombilical. Das Nabeltüchlein; la compresse qu'on met sur le nombril des enfans nouveau-nés. Der Nabelwaſſerbruch; l'hydromphale, *f.*; tumeur aqueuse qui vient au nombril. Der Nabelwindbruch; le pneumatomphale; fausse hernie du nombril causée par un amas d'air qui gonfle cette partie.

Nabeln, *v. a.* Ein Kind nabeln, den Überreſt der abgeſchnittenen Nabelſchnur einbinden; lier le nombril à un enfant nouveauné.

Näber, v. Bohrer.

Nacaratfarbe, *s. f.* le nacarat; la couleur

nacarate; couleur qui est d'un rouge clair tirant sur l'orange.

Nacaratfarben, *adj. et adv.* nacarat, ate. Nacaratfarbener Atlaß; satin nacarat.

Nâch, *prép. qui régit le datif, et qui marque un mouvement d'un endroit vers un autre;* it. *un ordre, une suite, par rapport au temps, ou selon la qualité d'une chose;* it. *une imitation de qch.;* it. *une conformité d'une chose avec une autre. Cette particule s'exprime en françois par* à, au, après, d'après, dans, de, en, selon, sur, suivant, vers. In wieviel Tagen kommt ein Eilbothe von Berlin nach Paris? en combien de jours un courrier vient-il de Berlin à Paris? Nach Rom gehen; aller à Rome. Diese Feder ist nach meiner Hand geschnitten; cette plume est taillée à ma main. Nach Hause gehen; aller au logis. Er ist nach Ostern von London abgegangen; il est parti de Londres après Pâques. Nach dem Golde ist das Silber das kostbarste Metall; après l'or, l'argent est le plus précieux des métaux. Einer nach dem andern; l'un après l'autre. Dieses Gemälde ist nach Raphael gemalet; ce tableau est d'après Raphaël. Nach der Natur, nach Antiken zeichnen; dessiner d'après nature, d'après l'antique. Nach den Grundsätzen des Aristoteles ist dieses wahr; cela est vrai dans les principes d'Aristote. Er hat den Weg nach Frankfurt genommen; il a pris la route de Francfort. Wendet euch nach dieser Seite; tournez-vous de ce côté. Nach Schweden, nach Rußland gehen, (reisen); aller en Suède, en Russie. Nach Indien gehen; aller aux Indes. Nach meiner Meynung, meiner Meynung nach; selon mon sentiment. Man hat ihn nach Verdienst behandelt; on l'a traité selon son mérite. Seine Sack-Uhr nach der Sonnen-Uhr richten; régler sa montre sur le cadran, sur l'horloge solaire. Es ist lächerlich, einen Menschen nach seiner Miene zu beurtheilen; il est ridicule de juger un homme sur sa mine. Nach dem Laufe der Natur; suivant le cours de la nature. Nach Ihrem Befehle; suivant votre ordre. Nach Norden hin oder zu; gegen Norden; vers le Nord. Nach geschehener Durchsicht, nach genommener Einsicht der abgefaßten richterlichen Urtheile; vu les arrêts énoncés. *On dit aussi,* Es riecht nach Brand; il sent le brûlé. Er stinkt nach Wein; il pue le vin. Nach wem fraget ihr? qui demandez-vous? Nach einem schicken; einen rufen, holen lassen; envoyer quérir qn. Nach dieser Stunde treffen Sie mich nicht mehr an; passé cette heure, vous ne me trouverez plus. Das macht, nach französischem Gelde, hundert Franken; cela fait, monnoie de France, cent francs.

Nâch, *adv. de lieu et de temps.* Hinten nach gehen; marcher derrière. Das Schlimmste kommt hinten nach; le pis vient après. Nach und nach; allmählich; peu à peu; petit à petit; successivement, insensiblement. Er bleibt nach wie vor; il est toujours le même.

Nâch-Achtung, v. Befolgung, Beobachtung.

Nâch-äffen, *v. a.* singer; contrefaire, imiter les actions de qq. autre. Er äffet die Manieren der Großen nach; il singe les manières des Grands; il singe les Grands. Ein Nachäffer; un imitateur ridicule; un singe. (v. Affe) *Part.* nachgeäffet; singé, ée. Die Nachäffung; l'imitation ridicule des actions de qn.

Nâch-ahmen, *v. a.* imiter; suivre l'exemple; prendre pour exemple; *it.* suivre la manière de qq. autre. Jemandes Beyspiel nachahmen; imiter l'exemple de qn. Die Kunst ahmet die Natur nach; l'art imite la nature. *Part.* nachgeahmt; imité, ée. Der Nachahmer; l'imitateur. Die Nachahmerinn; l'imitatrice. Nachahmlich, *adj. et adv.* imitable; qui peut être imité. Die Nachahmung; l'imitation. *f.* Nachahmungswerth, nachahmungswürdig; digne d'être imité.

Nâch-ähren, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) glaner après qn. *Fig.* Einem Geizigen ist nicht gut nachähren; un avare ne laisse guère à glaner après lui. Die Nachährung; le glanage après qq. autre. (*p. us.*)

Nâch-arbeit, *s. f.* l'arrière-travail, *m.* v. nacharbeiten.

Nâch-arbeiten, (einem andern) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) travailler après un autre; *it.* suppléer au travail d'un autre. Die Nacharbeit; le supplément au travail d'un autre.

Nâch-arten, *v. n.* Einem nacharten; nach jemanden arten; tenir qch. de qn., lui ressembler en qch.; tenir des qualités, des inclinations et des moeurs de qn.; avoir les mêmes inclinations. Sie ist ein wenig furchtsam, sie artet darin ihrer Mutter nach; elle est un peu timide, elle tient cela de sa mère. Die Töchter arten gemeiniglich ihren Müttern nach; les filles ressemblent ordinairement à leurs mères. Der Sohn ist seinem Vater nicht nachgeartet; le fils ne tient pas de son père.

Nachbar, *s. m.* le voisin. Die Nachbarinn; la voisine. Sie sind Nachbarn und gute Freunde; ils sont voisins et bons amis. *Prov.* Wer einen guten Nachbar hat, ist wohl bewacht; qui a bon voisin, a bon matin. Wer seine Nachbarn nicht besucht, wer keine Nachbarschaft hält, ist kein guter Nachbar; il n'est voisin qui ne voisine.

Nachbarlich, *adj. et adv.* de voisin, en voisin. Nachbarlich leben; gute Nachbarschaft halten; vivre, se comporter en bons voisins.

Nachbarrecht, *s. n.* das Näherrecht, welches jemanden als Nachbar zustehet; le droit de retraire une maison, une terre, comme voisin. v. Näherrecht.

Nachbarschaft, *s. f.* le voisinage; les voisins, les lieux voisins; les environs, *m.*; *it* la proximité d'un lieu à l'égard d'un autre. Die ganze Nachbarschaft lief auf den Lärmen herbey; tout le voisinage accourut au bruit. Die Häuser in der Nachbarschaft; les maisons du voisinage. Die Nachbarschaft (die Nähe) des Waldes, der Berge; le voisinage de la forêt, des montagnes. Gute Nachbar-

schaft halten; se comporter en bon voisin; it. visiter familièrement ses voisins. (voisiner) v. Nachbar.

Nachbellen, v. n. (avec l'auxil. haben) aboyer après qn. v. bellen.

Nachbericht, s. m. l'avis qu'on donne au lecteur à la fin d'un écrit, d'un livre.

Nachbesserung, s. f. (t. de forg.) le second ajustement du fourneau; it. (t. de fond.) l'alliage fait après coup; l'addition de ce qui manque pour donner à la monnoie le titre conforme à la loi.

Nachbeten, v. a. répéter une prière après un autre; it. fig. répéter, réciter qch. sans réflexion et sans savoir ce qu'on dit. Der Nachbeter, die Nachbeterinn; celui ou celle qui ne fait que répéter ce qu'a dit un autre. Part. nachgebetet; répété, ée. Die Nachbetung; l'act. de, etc.; la répétition.

Nachbezahlen, v. a. suppléer, ajouter ce qui manque à un payement; it. payer le reste. Diese Rolle soll hundert Gulden enthalten, was weniger darin ist, will ich nachbezahlen; ce rouleau doit être de cent florins, et ce qu'il y aura de moins, je le suppléerai. Hier sind fünfzig Thaler auf Abschlag dessen, was ich Ihnen schuldig bin, den Rest will ich nächstens nachbezahlen; voici cinquante écus sur ce que je vous dois, je vous payerai le reste dans peu de temps. Er hat den Rest nachbezahlt; il a payé le reste.

Nachbier, s. n. la petite bière. v. Bier.

Nachbild, s. n. die Copie; la copie; l'imitation d'un original de peinture, de sculpture, etc.

Nachbilden, v. a. copier un tableau, une statue, etc. Part. nachgebildet; copié, ée. Die Nachbildung; l'act. de, etc.; it. la copie. v. Nachbild.

Nachbinden, v. a. irr. Einem nachbinden, hinter jemanden her binden; lier après ou derrière une autre personne; it. (t. d'agricult.) gerber après ou derrière une autre personne. It. Einem nachbinden, was er gebunden hat, noch einmal binden; relier, lier une autre fois ce qu'un autre avoit lié. (v. binden) Part. nachgebunden; lié après, etc.

Nachbleiben, v. zurück bleiben et unterbleiben.

Nachblüthe, s. f. la seconde fleuraison.

Nachbohren, v. a. Ein Loch nachbohren, weiter bohren; élargir un trou avec la tarière, avec le perçoir, etc. (v. bohren) Part. nachgebohrt, weiter gebohrt; élargi, ie.

Nachbrechen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) (t. de mine) poursuivre un filon; continuer l'exploitation d'un filon. v. brechen.

Nachbrunst, s. f. l'arrière-rut, m.

Nach-Comödie, s. f. v. Nachspiel.

Nachdem, conj. après que; it. selon que, suivant que; à mesure que. Nachdem (wenn) ich werde gesungen haben; après que j'aurai chanté. Nachdem (als) er gesungen hat; après avoir chanté. Nachdem ich zu Mittag gegessen hatte; ayant dîné; après avoir dîné; après que j'eusse dîné. Nachdem er uns gesehen hatte; après qu'il nous eût vus. Nachdem sie geredet hatten; après que vous eûtes parlé. Nachdem sich's trifft, nachdem es fällt; selon la rencontre. Nachdem es die Zeit erlauben wird; suivant que le temps le permettra. Nachdem, je nachdem ihr arbeitet, wird man euch bezahlen; on vous payera à mesure que vous travaillerez.

Nachdem, adv. après; après cela, ensuite. v. hernach.

Nachdenken, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) einer Sache nachdenken; über eine Sache nachdenken; méditer une chose; penser, réfléchir, faire réflexion sur qch.; songer à qch.; rêver sur ou à qch.; raffiner, spéculer sur qch. über eine Wahrheit nachdenken; méditer une vérité. Ich habe über das, was Sie mir gesagt haben, nachgedacht; j'ai pensé à ce que vous m'avez dit. Ich bitte Sie, dieser Sache, über diese Sache, über das, was ich Ihnen sage, nachzudenken; je vous prie de réfléchir sur cette affaire, de faire réflexion à ce que je vous dis. Er hat über diese Wissenschaft stark nachgedacht; il a bien raffiné sur cette science. Er hat viel über diese Materie nachgedacht; il a beaucoup spéculé sur cette matière. Ich habe dieser Sache lange nachgedacht; ich habe lange über diese Sache nachgedacht; j'ai rêvé long-temps à cette affaire, sur cette affaire. Er denkt über einen wichtigen Anschlag (über ein wichtiges Project) nach; il rumine un projet important. Nachdenkend; pensif, ive; occupé d'une pensée qui attache fortement; it. méditatif, ive; qui est porté à la méditation. Ich fand ihn traurig und nachdenkend; je le trouvai triste et pensif. Ein nachdenkender Mann; un homme méditatif.

Nachdenken, s. n. la méditation, la réflexion; action de l'esprit qui réfléchit. Nach einem tiefen Nachdenken über diesen Gegenstand; après une profonde méditation sur ce sujet. Ein Mann ohne Nachdenken; un homme sans réflexion. Das gibt mir Anlaß zum Nachdenken; cela me donne à penser.

Nachdenklich, adj. et adv. méditatif, ive; it. digne de réflexion; qui demande de la réflexion. (v. bedenklich) Ein nachdenklicher (mieux nachdenkender) Mann; un homme méditatif.

Nachdenksam, adj. et adv. méditatif, ive. (p. us.)

Nachdonnern, v. a. On dit fig. Einem Flüche nachdonnern; jurer après qn.; le poursuivre en jurant.

Nachdreschen, v. a irr. rebattre, repasser les gerbes déjà battues. v. dreschen.

Nachdringen, v. a. irr. Einem nachdringen; suivre qn. en fendant la presse.

Nachdruck, s. m. (s. pl.) l'action de presser, de pressurer encore une fois, une seconde fois; le second pressurage; it. fig. le poids, la force, la vigueur; it. l'énergie, f. l'emphase, f. Die Wahrheit wird in seinem Munde mehr Nachdruck (Gewicht) haben; la vérité aura plus de poids dans sa bouche. Er redete mit so grossem Nachdrucke; il parla avec tant de force, avec tant d'énergie.

Eine Sache mit Nachdruck betreiben; pousser une affaire avec vigueur. Dieſe Periode muß mit Nachdruck hergeſagt werden; cette période doit être prononcée avec emphase.

Nâchdruck, *s. m.* (*plur.* die Nachdrücke) la contrefaçon, la contrefaction; l'impression frauduleuse d'un livre; *it.* l'édition contrefaite.

Nâchdrucken, *v. a.* ein Buch nachdrucken; contrefaire un livre. *Part.* nachgedruckt; contrefait, aite.

Nâchdrucker, *s. m.* le contrefacteur; celui qui fait imprimer un livre au préjudice de celui qui en a le privilége, le droit.

Nâchdrücklich, *adj. et adv.* fort, forte, fortement; énergique, énergiquement; emphatique, emphatiquement; vigoureux, euse; vigoureusement; expressif; expressément. Er hat einen nachdrücklichen (derben) Verweis bekommen; il a eu une forte réprimande. Nachdrücklich, mit Nachdruck von einer Sache reden; parler fortement d'une chose. Eine nachdrückliche Rede; un discours énergique, emphatique, vigoureux. Er ſprach auf eine nachdrückliche Art mit ihm; il lui parla énergiquement. Er hat ſeine Partei nachdrücklich unterſtützt; il a soutenu vigoureusement son parti. Ein nachdrücklicher Ton; un ton expressif. Ich hatte ihm nachdrücklich verbothen, dahin zu gehen; je lui avois défendu expressément d'y aller. Nachdrücklich antworten; répondre vertement. Er iſt nachdrücklich (ſtrenge, ſcharf) beſtraft worden; il a été puni rigoureusement, sévèrement.

Nâchdunkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach und nach dunkler werden; (*t. de peint.*) embrunir. Es gibt Farben, welche nachdunkeln; il y a des couleurs qui embrunissent.

Nâchdurſt, *s. m.* la soif qui vient de ce qu'on a trop bu. (*p. us.*)

Nâch-Eifer, *s. m.* l'émulation, *f.*

Nâch-Eiferer, *s. m.* l'émulateur; l'émule. Die Nacheiferinn; l'émule; l'émulatrice. Karthago war die Nacheiferinn, die Nebenbuhlerinn Roms; Carthage étoit l'émule de Rome.

Nâch-eifern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir de l'émulation; tâcher d'égaler qn. en qch. Er hat ihm nachgeeifert; il a été son émule. Die Nacheiferung; l'émulation, *f.*

Nâch-Eile, *s. f.* la poursuite; l'action de poursuivre, d'aller à la poursuite de qn. (*p. us.*)

Nach-eilen, *v. n.* einem nacheilen; se presser, se hâter de suivre qn. Wir ſind ihm nachgeeilet; nous nous sommes pressés de le suivre.

Nâch-Empfängniß, *s. f.* la superfétation. v. Überſchwängerung.

Nachen, *s. m.* la nacelle. (v. Kahn) Ein großer Nachen; un bateau. Die kleinen Nachen der Indianer; les canots des Indiens.

Nâch-empfinden, *v. a. irr.* Etwas nachempfinden; se ressentir de qch. (v. empfinden) Die Nachempfindung; le ressentiment. v. Nachweh.

Nâch-Erbe, *s. m.* le substitué, l'héritier substitué.

Nâch-Ernte, *s. f.* l'arrière-moisson, *f.*

Nâch-ernten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Einem nachernten; moissonner après un autre; recueillir ce qu'un autre a laissé en moissonnant.

Nâch-Eſſen, *s. n.* v. Nachtiſch.

Nâch-eſſen, *v. a. irr.* manger après. (v. eſſen) Wer das Brod zu eſſen vergeſſen, der muß ſolches nacheſſen; celui qui a oublié de manger son pain, le mangera après.

Nâchfahren, *v. n. irr.* suivre qn. en voiture, en bateau, etc.; *it.* (*t. de mine*) visiter les travaux de mine. Fahret voraus, wir wollen nachfahren; passez devant, nous vous suivrons. Einem Schiffe gerade nachfahren; prendre les eaux (le sillage) d'un vaisseau. Den Bergleuten nachfahren (nachſtehen); épier les mineurs; descendre dans les puits de mine après les travailleurs pour s'assurer qu'ils font leur devoir. Die Hunde fahren nach; (*t. de ch.*) les chiens poursuivent la bête. *On dit*, Mit der Hand nachfahren, um etwas zu ergreifen; faire un mouvement subit de la main, pour saisir une chose.

Nâchfahrer, *s. m.* le successeur; (v. Nachfolger) *it.* (*t. de mine*) le visitateur; celui qui visite les travaux des mineurs.

Nâchfahrt, *s. f.* la succession; (v. Nachfolge) *it.* (*t. de mine*) l'action de visiter les travaux des mineurs.

Nâchfährte, v. Hinterfährte.

Nâchfallen, *v. n. irr.* tomber après qq. autre chose.

Nâchfärben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser. (*t. de peint.*) Die Umbra und die ſchwarze Farbe färben nach; l'ombre et le noir poussent. *It.* nachfärben, *v. a.* reteindre; teindre de nouveau.

Nâchfliegen, *v. n. irr.* voler après qq. autre; le suivre en volant. v. fliegen.

Nâchfolge, *s. f.* (*s. pl.*) l'action de suivre qn.; la succession; (v. Erbfolge) *it. fig.* l'imitation, *f.* Die Nachfolge Chriſti, l'imitation de Jesus-Christ. Die Nachfolge in einem Amte, in einer Würde; la succession d'une charge, d'une dignité après qq. autre à qui on succède.

Nâchfolgen, *v. n.* suivre; aller après; *it.* succéder; (v. folgen) *it. fig.* imiter. (v. nachahmen) Gehen Sie nur voran, ich folge Ihnen nach; allez toujours devant, je vous suis. Ich bin ihm nachgefolget; je l'ai suivi (v. *aussi* Fuß) Er hat ſich aus nachfolgenden Urſachen alſo betragen; il en a usé de la sorte par les raisons suivantes. Ein nachfolgendes (neueres) Teſtament macht das erſte ungültig, hebt das vorhergehende auf; un testament subséquent annulle le premier. v. *aussi* nachgehen.

Nâchfolger, *s. m.* le successeur. Der Nachfolger im Reiche, in der Regierung; le successeur à l'Empire. Catharina war die Nachfolgerinn von Peter dem Großen, folgte Peter dem Großen in der Regierung; Catherine succéda à Pierre le Grand. *On dit fig.* Seyd meine Nachfolger; imitez, suivez mon exemple.

Nachfolgung, v. Nachfolge.

Nachfordern, v. *a.* demander par-dessus ou outre ce qu'on a déjà donné; demander qch. par subrécot. Wir hatten unſere Zeche bezahlt, der Wirth hat aber noch ſo viel nachgefordert; nous avions payé notre écot, mais l'hôte nous a demandé tant par subrécot. Die Nachforderung; la demande qui vient par-dessus les autres, et à laquelle on ne s'attendoit point; le subrécot.

Nachformen, v. a. imiter, copier un moule, un patron, un modèle, etc.

Nachforſchen, v. *n.* (*avec l'auxil.* haben) s'enquérir, s'informer, rechercher; faire des recherches, des perquisitions. Ich habe allenthalben nachgeforſcht; je me suis enquis, informé partout. Er mußte lange nachforſchen, ehe er hinter die Wahrheit kam; il fut long-temps à découvrir la vérité. Die Nachforſchung; la recherche, la perquisition, l'information, *f.*, etc. Durch alle Nachforſchungen der Regierung konnte man den Verfaſſer dieſer Schrift nicht entdecken; toutes les perquisitions du gouvernement ne purent faire découvrir l'auteur de cet écrit. Die Nachforſchung auf obrigkeitlichen Befehl; l'enquête, *f.* v. Erkundigung.

Nachfrage, *s. f.* la recherche, la perquisition, l'act. de s'informer, de s'enquérir de qch. Nachfrage thun, halten, anſtellen; s'informer, s'enquérir, s'enquêter. Es iſt ſtarke Nachfrage, viel Nachfrage nach dieſer Waare; cette marchandise est fort recherchée.

Nachfragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'informer, s'enquérir; prendre des informations. v. fragen *et* erkundigen.

Nachfriſt, *s. f.* v. Rückſtand.

Nachführen, *v. a.* mener après *ou* à la suite de, faire suivre. Die Armee iſt aufgebrochen, und man iſt beſchäftigt, das Geſchütz nachzuführen; l'armée a décampé, et l'on est occupé à faire suivre l'artillerie. *On dit aussi*, Ich habe dieſe Poſten ſchon ſeit drei Jahren in meinen Büchern nachgeführt; il y a déjà trois ans que je transporte cet article d'un livre à un autre.

Nachfüllen, v. nachgießen.

Nachgänger, *s. m.* le réviseur; un contrôleur *ou* commis qui est chargé d'estimer la charge d'un bateau après la taxation faite par l'inspecteur des péages. v. Beſeher.

Nachgeben, v. *a. irr.* ajouter, donner encore outre ce qui a été donné. v. nachbezahlen.

Nachgeben, v. *n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se relacher, se détendre, être moins tendu; (v. nachlaſſen) *it. fig.* céder, fléchir; cesser de persister dans les sentimens de dureté *ou* de fermeté; mollir; *it.* condescendre, déférer; se rendre aux sentimens, aux volontés de qn. Ihr wollen nachgeben, weil es ſo ſeyn muß; cédons, puisqu'il le faut. Endlich hat er nachgegeben; à la fin il a cédé. Er fängt an nachzugeben; il commence à fléchir, à mollir. Man muß ihm in Betracht ſeines Alters, aus Achtung für ſein Alter nachgeben; il faut déférer à son âge. Er iſt ſehr nachgebend; il est d'un caractère condescendant, d'une humeur déférante; il a l'esprit déférant. Wenn dieſe Sache zur Sprache kommt, muß man nicht nachgeben; quand il sera question de cette affaire, il ne faudra pas mollir. *On dit aussi*, An Verdienſten gibt er ihm nichts nach, iſt er ihm völlig gleich; il ne lui cède pas en mérite. Nicht nachgeben wollen; s'obstiner, s'opiniâtrer. Das Nachgeben, die Nachgebung; le relâchement; *it. fig.* la condescendance, la déférence; l'act. de céder, de déférer, etc.

Nachgeboren, *participe du verbe inusité* nachgebären; posthume; qui est né après la mort de son père. Ein nachgebornes, nach dem Tode des Vaters gebornes Kind; un enfant posthume; un posthume.

Nachgeburt, *s. f.* l'arrière-faix, *m.*

Nachgefühl, *s. n.* le ressentiment. v. Nachweh.

Nachgehen, *v. n. irr.* suivre; marcher après *ou* à la suite de qn. (v. folgen) Man iſt der Spur dieſes Menſchen nachgegangen; on a suivi cet homme à la piste. Er geht ihm, er folgt ihm auf allen Schritten nach; il est attaché à ses pas; il le suit partout. Einem nachgehen, ihm den Vortritt laſſen; céder le pas à qn. *Fig.* Einem Mädchen nachgehen; poursuivre une fille pour obtenir ses faveurs. Seinen Geſchäften nachgehen; vaquer à ses affaires. Dem Vergnügen nachgehen; se livrer aux plaisirs. Wenn es meinem Wunſche nachginge; si mes voeux s'accomplissoient. Das wird ihm noch lange nachgehen; das wird er noch lange empfinden; il se ressentira long-temps de cela.

Nachgehends, v. hernach.

Nachgeordnete, v. nachordnen.

Nachgeſchmack, *s. m.* (*s. pl.*) le goût qui reste de qch. après avoir mangé *ou* bu. Der üble Nachgeſchmack; le déboire. Wein, der einen üblen Nachgeſchmack hat oder zurück läßt; du vin qui a du déboire, qui laisse du déboire.

Nachgiebig, *adj. et adv.* condescendant, ante; déférant. (v. nachgebend, nachgeben) Die Nachgiebigkeit; la condescendance, la déférence.

Nachgießen, *v. a. irr.* ajouter en versant; remplir ce qui a été désempli en partie; *it.* imiter, copier en jetant en moule. v. gießen.

Nachgraben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) suivre en fouissant, en creusant; fouiller pour chercher, en suivant des indices. (v. graben) Man hat einen Minengang entdeckt, dem man nachgraben muß; on a découvert un rameau qu'il faut suivre.

Nachgras, *s. n.* le regain. v. Grummet.

Nachgrübeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Einer Sache nachgrübeln; raffiner, spéculer sur une chose. (v. grübeln) Das Nachgrübeln; le raffinement; l'action de raffiner pour découvrir, pour approfondir qch.

Nachguß, *s. m.* la liqueur que l'on verse dans un vaisseau qui n'est pas tout-à-fait plein, le remplage; *it.* la copie d'un ouvrage de fonte *ou* jeté en moule.

Nachhall, *s. m.* der Nachſchall, Nachklang; la continuation, le prolongement d'un son,

d'un bruit qui va toujours en diminuant dans l'air. v. Wiederhall.

Nâchhallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nachſchallen, nachklingen; continuer de sonner. v. Nachhall.

Nâchhängen, *v. n. irr.* (*t. de ch.*) der Leithund hängt der Fährte nach; le limier suit la bête à la piste. *On dit figurément*, Einer Sache nachhängen; s'adonner, s'abandonner, s'appliquer, se livrer à qch. Er iſt ſeinen Leidenſchaften nachgehangen, er hat ſich ſeinen Leidenſchaften überlaſſen; il s'est abandonné à ses passions. Dem Grame nachhängen; se livrer à la douleur. Seinen Gedanken nachhängen; donner audience à ses pensées, s'entretenir avec ses pensées.

Nâchhänger, *s. m.* l'émérillon, *m.*; instrument de cordier.

Nâchhauen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de guerre*) poursuivre les fuyards le sabre haut; donner la chasse à l'ennemi. Die Reiterei hat nachgehauen; la cavalerie a donné la chasse à l'ennemi. Im Nachhauen begriffen ſeyn; être à la poursuite de l'ennemi. v. nachſetzen.

Nâchhelfen, *v. a. irr.* einem nachhelfen; einer Sache nachhelfen; aider qn. à avancer; aider à l'avancement d'une chose. v. helfen.

Nâchher, *adv.* après; après cela; après ce temps; ensuite de. (v. hernach) Ich will gleich nachher mit Ihnen reden; je vous parlerai incontinent après.

Nâchherbſt, *s. m.* l'arrière-saison, *f.*

Nâchherig, *adj.* postérieur, eure; suivant, ante; qui est après.

Nâchhieb, *s. m.* le coup après un autre; *it. fig.* la poursuite de l'ennemi.

Nâchhinken, *v. n.* (einem) clocher après qn.; suivre qn. en clochant, en boitant; (v. hinken) *it.* contrefaire qn. qui boite, qui est boiteux.

Nâchhochzeit, *s. f.* le festin qui se donne le lendemain *ou* quelques jours après les noces.

Nâchholen, *v. a.* aller reprendre, venir prendre ce qu'on avoit laissé en arrière; *it. fig.* réparer ce qu'on a négligé. Der Schneider hat noch eine Elle Zeug nachgeholt; le tailleur est venu demander encore une aune d'étoffe. Die verlorne Zeit, das Verſäumte wieder nachholen; réparer le temps perdu. Die Nachholung; l'act. de, etc.

Nâchhut, *s. f.* l'arrière-pacage, *m.* Die Nachhut in den Waldungen; l'arrière-panage.

Nâchjagen, (einem) *v. n.* poursuivre qn.; suivre qn. avec vitesse, soit à cheval *ou* en voiture. v. jagen, *v. n.* *Fig.* Dem vorgeſteckten Ziele nachjagen; tâcher d'atteindre le but proposé.

Nâchklage, v. Gegenklage.

Nâchklang, *s. m.* v. Nachhall. Der Nachklang einer Glocke, le tintement d'une cloche. *Fig.* Der Nachklang, le renom, la renommée. (*p. us.*) v. Nachruhm.

Nâchklatſchen, *v. a.* (einem) claquer des mains après qn. pour signe d'applaudissement *ou* pour se moquer de lui. *Fig. et fam.* Etwas nachklatſchen, ausplaudern; redire qch.

Nâchklettern, *v. n.* (einem) suivre qn. en grimpant.

Nâchklingen, v. nachhallen.

Nâchkommen, *s. m. Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel.* Die Nachkommen; les descendans; la postérité; la race future, les races futures; les races à venir; ceux qui naîtront après nous. Er und ſeine Nachkommen; lui et ses descendans. Die männlichen, die weiblichen Nachkommen; la postérité masculine; la postérité féminine.

Nâchkommen, *v. n. irr.* suivre; venir, arriver après les autres. Kommen Sie mir nicht nach, bleiben Sie da; ne me suivez point, restez-là. Gehen Sie nur voran, ich komme nach, ich werde gleich nachkommen; allez toujours devant, je vous suis, je vous suivrai incontinent. Er macht ſo große Schritte, daß ich ihm nicht nachkommen kann; il marche à si grands pas que je ne saurois le suivre. *Fig.* Jemandes Befehlen nachkommen; suivre les ordres de qn. Er iſt ſeiner Pflicht, ſeinem Verſprechen nachgekommen; il s'est acquitté de son devoir, de sa promesse.

Nâchkommenſchaft, *s. f.* la postérité, les descendans. Eine zahlreiche Nachkommenſchaft; une nombreuse postérité.

Nâchkömmling, *s. m.* celui *ou* celle qui vient, qui descend de qn.; le rejeton. Ein würdiger Nachkömmling (Abkömmling) ſeiner Vorfahrer; un digne rejeton de ses ancêtres.

Nâchköſte, v. Nachhochzeit.

Nâchkriechen, *v. n. irr.* (einem) suivre qn. en rampant, en se trainant. v. kriechen.

Nâchkünſteln, *v. a.* imiter, contrefaire artificiellement. *Part.* nachgekünſtelt; imité, ée; artificiellement.

Nâchlallen, *v. a.* répéter en bégayant ce qu'un autre a dit. v. lallen.

Nâchlaß, *s. m.* (*s. pl.*) la succession; bien qu'un homme laisse en mourant; *it.* la dépouille; (v. Verlaſſenſchaft) *it.* le rabais, la remise, ce qu'on remet à qn. d'une somme qu'il doit; *it.* la rémission, modération *ou* mitigation d'une peine qu'on avoit encourue; (v. Erlaſſung) *it.* la cessation, la discontinuation, le relâche; *it.* l'intermission, *f.*, l'intermittence, *f.* etc. (v. nachlaſſen) Den Nachlaß (die Erbſchaft) theilen; partager la succession. Der Nachlaß eines Maltheſerritters, eines Mönches, eines Ordensgeiſtlichen; la dépouille d'un chevalier de Malte; la défroque d'un moine, d'un religieux. Etwas mit einem Nachlaſſe von fünf Procent verkaufen; vendre qch. à cinq pour cent de rabais. Er geſteht dieſe Schuld ein, aber er bittet um einigen Nachlaß; il convient de cette dette, mais il demande qq. remise. *On dit* d'un homme décrépit et tellement affoibli qu'il n'a plus de ressort: Er ſtirbt am Nachlaß der Natur, oder vor Alter; il meurt de vieillesse; il s'éteint.

Nâchlaſſen, *v. a. irr.* laisser, *p. ex. une succession, des enfans, etc.*; (v. hinterlaſſen) *it.* lâcher, relâcher; lâcher ce qui étoit tendu; *it.* (*t. de mar.*) larguer; *it. fig.* relâcher;

remettre, faire à qn. grâce de qch. qu'on étoit en droit d'exiger de lui. (v. erlaſſen) Ein Seil oder eine Saite nachlaſſen; relacher une corde. Die Schoten, die Taue, woran die Segel befeſtiget ſind, nachlaſſen; larguer les écoutes. Er war mir ſo viel ſchuldig, ich habe ihm die Hälfte nachgelaſſen; il me devoit tant, je lui en ai relâché, je lui en ai remis la moitié. Etwas an oder von dem Preiſe nachlaſſen; rabattre, relâcher qch. du prix. Etwas von ſeinen Forderungen nachlaſſen; se relâcher un peu de ses prétentions. Die Nachlaſſung; l'act. de relâcher; *it.* v. Erlaſſung.

Nâchlaſſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se relâcher; *it. fig.* se ralentir, affoiblir, perdre de son ardeur. Dieſes Seil oder dieſe Saite hat nachgelaſſen; cette corde s'est relâchée. *Fig.* Die Kälte läßt nach; le froid se relâche, le temps se relâche, se débande. Die Hitze läßt nach; la chaleur s'abat. Der Wind läßt nach; le vent s'abat, s'apaise. Seine Schmerzen haben ein wenig nachgelaſſen; il y a eu qq. intermission à ſes douleurs. Das Fieber läßt nach; la fièvre diminue. Der Regen läßt nicht nach; la pluie ne discontinue pas. Seine Liebe, ſein Eifer fängt ſchon an nachzulaſſen, zu erkalten; son amour, son zèle commence déjà à se refroidir. Ich fürchte, dieſer Eifer möchte nachlaſſen, j'ai peur que cette ferveur ne se ralentisse. Das Nachlaſſen; le relâchement; l'état, la disposition d'une chose qui devient moins tendue qu'elle n'étoit. Das Nachlaſſen der Saiten einer Laute; le relâchement des cordes d'un luth. *Fig.* Das Nachlaſſen der Kälte, des Fiebers, der Schmerzen, ꝛc.; le relâchement dans le froid; la diminution de la fièvre, des douleurs, etc.

Nâchlaſſenſchaft, *s. f.* la succession. v. Nachlaß, Erbſchaft.

Nâchläßig, *adj. et adv.* négligent, ente; négligemment; nonchalant, nonchalamment. Nachläßig in ſeinen Geſchäften; négligent dans ses affaires. Sich nachläßig kleiden; s'habiller négligemment. Sie ſind ſehr nachläßig; vous êtes bien négligent, bien nonchalant. Nachläßig arbeiten; travailler négligemment, nonchalamment; travailler mollement. Ein nachläßiges, leicht hingeworfenes Gewand; (*t. de peint.*) un négligé.

Nâchläßigkeit, *s. f.* la négligence, la nonchalance.

Nâchlaufen, *v. n. irr.* (einem *ou* einer Sache) courir après qn. *ou* après qch.; *it.* suivre qn. en courant; courir qn. Er iſt fort, laufe ihm nach; il est parti, courez après. Man iſt ihm nachgelaufen, um ihn zu fangen; on l'a couru, pour le prendre. Den Mädchen nachlaufen; courir les filles.

Nachleben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suivre; se conformer à. Er hat meinen Befehlen nicht nachgelebt; il n'a pas suivi mes ordres; il ne s'est pas conformé à mes ordres. Die Nachlebung; l'act. de, etc.

Nâchlegen, *v. a.* mettre *ou* ajouter qch. à ce qu'on avoit déjà mis en qq. lieu. Holz nachlegen, um das Feuer zu unterhalten; mettre du bois au feu pour l'entretenir.

Nâchleſe, *s. f.* le glanage; l'act. de glaner; *it.* la glanure, ce qu'on glane après les moissonneurs. Nachleſe im Weinberge halten; grappiller, cueillir ce qui reste de raisins dans une vigne après qu'elle a été vendangée. Die Nachleſe zu einer Sammlung von gelehrten Abhandlungen, Gedichten, ꝛc.; le supplément. v. Nachtrag.

Nâchleſen, *v. a. irr.* Nachleſe auf dem Felde oder in den Weinbergen halten; glaner dans les champs; grappiller dans la vigne; *it.* lire. (v. leſen) Eine Stelle in einem Buche nachleſen; lire un passage d'un livre. (v. leſen) Das Nachleſen, die Nachleſung; la lecture; *it.* v. Nachleſe.

Nâchleſer, *s. m.* le glaneur; *it.* le grappilleur. Die Nachleſerinn; la glaneuse; *it.* la grappilleuse.

Nâchliefern, *v. a.* parfournir. Ein Buchhändler iſt ſchuldig, die an einem verkauften Buche fehlenden Bogen nachzuliefern; un libraire doit parfournir les feuilles qui manquent à un livre qu'il a vendu. *Part.* nachgeliefert; parfourni, ie. Die Nachlieferung; l'act. de, etc.

Nâchlügen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem andern etwas nachlügen; répéter un mensonge dit *ou* fait par qn. v. Lügen.

Nachmachen, *v. a.* faire encore; suppléer à un travail; *it.* imiter, copier, contrefaire; *it.* *singer. (v. nach-äffen) Ihr habt mir nicht Knöpfe genug geliefert, ihr müßt noch ein Dutzend machmachen; vous ne m'avez pas fourni assez de boutons, il faut que vous en fassiez encore une douzaine. Einem etwas nachmachen; copier qn., singer qn. Jemandes Handſchrift nachmachen; contrefaire l'écriture de qn. Tücher, Zeuge nachmachen; contrefaire des draps, des étoffes; imiter la fabrique d'un autre ouvrier. Dieſer Bezoar iſt nicht natürlich, er iſt nachgemacht; ce bézoard n'est point naturel, il est factice. Alle Moden nachmachen; singer toutes les modes. Die Nachmachung; l'act. de, etc.; *it.* la contrefaçon.

Nâchmahd, *s. f.* v. Grummet.

Nachmalen, *v. a.* copier un tableau; peindre d'après un original. *Fig.* Jemandes Handſchrift nachmalen; contrefaire l'écriture de qn. v. nachmachen.

Nâchmalig, *adj.* v. nachherig.

Nâchmals, *adv.* puis, depuis, après, ensuite. v. hernach.

Nâchmaſt, *s. f.* l'arrière-panage. *m.*

Nâchmeſſen, *v. a. irr.* mesurer de nouveau pour voir si la mesure est juste. v. meſſen.

Nâchmittag, *s. m.* die Nachmittagszeit; l'après-midi, *f.*, l'après-dinée, *f.*; le temps de l'après-dinée; (*t. de prat.*) la relevée. Heute Nachmittag; cette après-midi. Ich habe dieſen Nachmittag keine Geſchäffte; je n'ai point d'affaires cette après-dinée. Das Nachmittagsbrod, (Veſperbrod); le goûter. Nachmittags; après midi, après dîner; *it.* (*t. de prat.*) la relevée; le temps de l'après-

dinée. Nachmittags um zwei Uhr; à deux heures après midi; *it.* à deux heures de relevée. v. nachmittägig. Die Nachmittagspredigt; le sermon d'après-midi. Die Nachmittagsschicht; (*t. de mine*) le travail de l'après midi. Der Nachmittagsschlaf; la méridienne; sommeil court qu'on prend après midi.

Nachmittägig, *adj.* d'après-midi; d'après dinée. In der nachmittägigen, in der Nachmittags-Audienz; à l'audience de relevée.

Nachordnen, *v. a.* subdéléguer. (v. abordnen) *Part.* nachgeordnet; subdélégué, ée. Der Nachgeordnete, Unter-abgeordnete; le subdélégué. Die Nachordnung, Unter-Abordnung; la subdélégation.

Nachpacht, v. Unterpacht.

Nachpfeifen, *v. a. irr.* siffler *ou* jouer de la flûte à l'imitation de qn.; *it.* siffler pour avertir *ou* pour appeler qn. v. pfeifen.

Nachraum, *s. m.* l'abatis. *m.* v. Abraum.

Nachrechen, *s. m.* die Nachharke; le grand râteau. v. Hungerharke.

Nachrechnen, *v. a.* ramasser avec le grand râteau les épis qui sont restés sur le champ, après qu'on en a enlevé les gerbes. (v. rechen) Das Nachrechen; l'act. de, etc.

Nachrechnen, *v. a.* recompter; compter, calculer de nouveau; *it.* revoir un compte, pour voir s'il est juste. (v. rechnen) *On dit aussi*, Man kann ihm leicht nachrechnen, es läßt sich leicht berechnen, was er aufgewandt hat; on peut bien supputer, combien il a dépensé. Die Nachrechnung; l'act. de, etc.; *it.* le compte ultérieur.

Nachrecht, *s. n.* le droit de reconvention que l'on se réserve après un procès décidé; *it.* (*t. forest.*) la surpaie prise des amendes au profit des officiers des forêts.

Nachrede, *s. f.* l'épilogue, *m.*; (v. Schlußrede) *it.* (*t. de prat.*) la duplique. (v. Gegenantwort) Die üble Nachrede; la mauvaise réputation; *it.* la médisance. (v. Verleumdung) In übler Nachrede, in üblem Rufe seyn; être en mauvaise réputation. v. Ruf.

Nachreden, *v. a.* redire; répéter ce qu'un autre a dit, les paroles d'un autre; (v. nachsprechen) *it.* parler de qn. en bien *ou* en mal; faire courir un bruit sur son compte. Einem übel nachreden; übel *ou* übels von jemanden sprechen; dire du mal de qn.; médire de qn.; décrier qn. So etwas möchte ich mir nicht nachreden lassen; je ne voudrois pas qu'on débitât de pareilles choses sur mon compte. Das redet mir kein ehrlicher Mann nach; personne ne dira pareille chose de moi.

Nachreisen, *v. n.* (einem) suivre, poursuivre qn. qui est parti; poursuivre qn. dans le dessein de l'atteindre; se mettre à ses trousses; *it.* se mettre en chemin, en voyage après un autre. Er ist vor mir abgereiset, und ich bin ihm zwei Tage darauf nachgereiset; il est parti avant moi, et je l'ai suivi deux jours après.

Nachreissen, *v. a. irr.* copier un dessin; prendre copie d'un dessin; (v. nachzeichnen) *it.* (*t. de mine*) faire sauter les gradins que le mineur précédent a laissés.

Nachreiten, *v. n. irr.* (einem) suivre ou poursuivre qn. à cheval. (v. reiten) Es kam uns jemanden nachgeritten; quelqu'un nous suivoit à cheval.

Nachrennen, *v. n. irr.* courir après qn. ou qch. v. rennen.

Nachreue, *s. f.* le repentir tardif.

Nachricht, *s. f.* l'avis, *m.*; la nouvelle; la relation; *it.* l'affiche, *f.*; feuille imprimée pour avertir le public de qch. Ich werde Ihnen von allem, was vorgeht, Nachricht geben, ertheilen; je vous donnerai avis de tout ce qui se passe. (v. benachrichten) Nachricht von etwas haben; avoir des avis, des nouvelles de qch.; être averti, instruit, informé de qch.; avoir connoissance de qch. Er gab mir Nachricht von seiner Reise; il me fit part de son voyage. Ich habe lange keine Nachrichten von ihm erhalten; il y a long-temps que je n'ai reçu de ses nouvelles. Man hat nicht die geringste Nachricht von ihm; on ne sait ce qu'il est devenu, on n'a ni vent, ni nouvelles de lui. Eine Nachricht, die zur Warnung dienen soll; un avertissement. Das ist eine Nachricht, (eine Warnung, Erinnerung) die Aufmerksamkeit verdient; c'est un avertissement auquel il faut faire attention. Eine gedruckte Nachricht; une relation imprimée. Die Nachrichten der Reisenden sind oft verdächtig; les relations des voyageurs sont souvent suspectes. Die einem Buche vorgedruckte Nachricht; l'avertissement, l'avis au lecteur. *On dit*, Das kann zur Nachricht (zur Warnung) dienen, c'est un avertissement au lecteur, un avis au lecteur. Etwas in die Nachricht setzen; mettre, faire insérer qch. dans l'affiche.

Nachrichter, *s. m.* der Scharfrichter; le maître des hautes oeuvres; l'exécuteur de la haute justice; le bourreau.

Nachrichtlich, *adv.* pour donner avis; *it.* (*t. de palais*) pour faire foi comme de raison. Einem etwas nachrichtlich zu wissen thun; avertir qn. de qch.; lui donner avis de qch.

Nachrücken, *v. n.* (einem) suivre qn. Die Truppen sind dem Feinde nachgerückt; les troupes ont suivi l'ennemi.

Nachruf, *s. m.* (*s. pl.*) *On dit*, Der Nachruf eines Verstorbenen; l'avis d'un défunt; l'avis *ou* le conseil qu'il a laissé en mourant, qu'il donne encore avant sa mort; *it.* v. Nachruhm.

Nachrufen, *v. a. irr.* (einem) crier après qn. v. rufen.

Nachruhm, *s. m.* (*s. pl.*) la renommée, le renom; la réputation qu'on laisse après sa mort. v. Ruhm.

Nachrühmen, *v. a.* (einem) dire, publier, divulguer à la louange de qn. Man muß ihm nachrühmen, daß &c.; il faut dire à sa louange que, etc. v. rühmen.

Nachsaat, *s. f.* la semaille qui se fait après la premiere; les secondes semailles.

Nachsäen, *v. a.* semer, ensemencer de

nouveau, une seconde fois; suppléer à la semaille qui n'a pas réussi. v. ſäen.

Nachſagen, v. a. redire; dire ce qu'on a entendu d'un autre; *it.* dire qch. de qn. Man ſagt ihm nach, man hat ihm nachgeſagt, daß ꝛc.; on dit, on a dit de lui que, etc. Einem etwas Übels nachſagen; débiter des choses désavantageuses sur le compte de qn. Sie ſagen einander alle Schande und Laſter nach; ils se déchirent à belles dents. v. Schande.

Nachſammeln, v. a. recueillir après un autre; rassembler, ramasser ce qu'un autre a laissé. v. ſammeln.

Nachſatz, s. m. le second membre d'une période; *it.* le conséquent. v. Hinterſatz *et* Schlußſatz.

Nachſchallen, v. n. (*avec l'auxil.* haben) continuer de sonner, de rendre un son, de tinter. (v. ſchallen) *On dit dans le style soutenu*, Das Freudengeſchrei ſchallte dem Sieger nach; les cris d'allégresse suivoient le vainqueur.

Nachſchauen, v. nachſehen.

Nachſchicken, v. a. envoyer après qn. Man muß ihm das, was er im Gaſthofe liegen laſſen, durch den Poſtwagen nachſchicken; il faut lui envoyer par le chariot de poste ce qu'il a laissé à l'auberge. v. ſchicken.

Nachſchieben, v. a. irr. pousser par derrière; faire avancer en poussant. v. ſchieben.

Nachſchießen, v. n. irr. tomber *ou* couler après. Die Wand fiel ein, und das Dach ſchoß nach; la muraille s'éboula et le toit tomba après. Das Seil nachſchießen laſſen; faire filer *ou* couler la corde; *it.* v. n. (*avec l'auxil.* haben) tirer après un autre, *ou* sur le dos de qn. qui s'en va; (v. ſchießen) *it.* v. a. mettre *ou* fournir de nouveau, *p. e.* *un capital dans une entreprise ou société de commerce, etc.*; *it.* fournir ce qui manque pour faire la somme; suppléer à la somme. (v. nachbezahlen) Einen Sack mit Geld nachſchießen; compter par jets un sac d'argent, pour voir si la somme est juste. *It.* Nachſchießen; (*t. d'impr.*) tirer à l'insçu de l'auteur et de l'éditeur et à son propre profit qqs. exemplaires au-delà du nombre prescrit. Das Nachſchießen; l'act. de, etc. *On appelle* aussi Das Nachſchießen, le jeu d'arquebuse après le feu général.

Nachſchiffen, v. n. suivre, poursuivre par eau; faire voile après un autre vaisseau.

Nachſchlachten, v. n. v. nachſchlagen.

Nachſchlag, s. m. une fausse monnoie; (v. Beyſchlag) *it.* (*t. de mus.*) une note de complément. Der Nachſchlag (Rückſchlag) des Blitzes; (*t. de phys.*) le coup de foudre en retour.

Nachſchlagen, v. a. irr. eine Münze nachſchlagen; contrefaire une pièce de monnoie; faire de fausse monnoie. Etwas, eine Stelle in einem Buche nachſchlagen; chercher un passage dans un livre. Ich habe in verſchiedenen Büchern nachgeſchlagen; j'ai feuilleté, j'ai consulté plusieurs livres. Einem Gange nachſchlagen; (*t. de mine*) suivre le filon. Das Nachſchlagen, die Nachſchlagung; l'act. de etc.

Nachſchlagen, v. n. irr. (*avec l'auxil.* haben) v. nachgeraten.

Nachſchleichen, v. n. irr. se glisser, se couler doucement après qn.; le suivre secrètement. Er iſt mir nachgeſchlichen; il m'a suivi secrètement. Er iſt mir unvermerkt in das Cabinet nachgeſchlichen; il s'est coulé doucement après moi dans le cabinet.

Nachſchleppen, v. a. trainer après. Er ſchleppt den einen Fuß nach; il traine une de ses jambes. Ein Pferd, welches das eine Vorderbein nachſchleppt; un cheval qui fauche. v. ſchleppen.

Nachſchlüſſel, s. m. la fausse clef.

Nachſchmack, v. Nachgeſchmack.

Nachſchmecken, v. n. (*avec l'auxil.* haben) laisser un bon *ou* mauvais goût dans la bouche. Übel nachſchmecken; avoir du déboire. v. Nachgeſchmack *et* ſchmecken.

Nachſchmerz, s. m. v. Nachweh.

Nachſchneiden, v. a. irr. couper, découper d'après un modèle. Der Nachſchnitt; la copie. v. ſchneiden.

Nachſchoß, s. m. v. Nachſteuer.

Nachſchreiben, v. a. irr. Jemandes Schrift nachſchreiben; copier, imiter l'écriture de qn.; *it.* transcrire. (v. abſchreiben) Eine Vorſchrift nachſchreiben; copier un exemple d'écriture. Einem nachſchreiben; jemandes Worte, ſo wie er ſie ſpricht, aufſchreiben; écrire sous la dictée de qn; écrire ce qu'un autre dit. Einem nachſchreiben; einem, der abgereiſet iſt, einen Brief nachſchicken; écrire à qn. qui est parti. *Part.* nachgeſchrieben; copié, ée, etc. Der Nachſchreiber; le copiste; le sténographiste.

Nachſchreien, v. n. irr (*avec l'auxil.* haben) crier après qn.

Nachſchrift, s. f. le postscriptum, l'apostille, f.

Nachſchub, s. m. den Nachſchub haben; (*au jeu de quilles*) jouer immédiatement après celui qui est à la boule, qui joue le premier.

Nachſchüren, v. a. entretenir le feu; mettre du bois au feu. v. ſchüren.

Nachſchuß, s. m. le coup tiré après les autres; *it.* la mise nouvelle; argent fourni de nouveau dans une entreprise, etc.; *it.* ce qu'on paie au-delà de ce qu'on a déjà payé *ou* avancé; *it.* (*t. d'impr.*) v. Zuſchuß.

Nachſchütten, v. a. verser davantage. Der Sack iſt nicht voll, man muß noch etwas nachſchütten; le sac n'est pas plein, il faut y en verser encore un peu. v. ſchütten.

Nachſchwarm, s. m. le second essaim des abeilles d'une ruche.

Nachſchwärzen, v. n. (*avec l'auxil.* haben) (*t. de peint.*) pousser au noir.

Nachſchwimmen, v. n. irr. suivre à la nage. v. ſchwimmen.

Nachſegeln, v. n. faire voile après un autre vaisseau; le suivre; *it.* le poursuivre; lui donner la chasse. v. ſegeln.

Nachſehen, v. n. irr. (*avec l'auxil.* haben) suivre des yeux *ou* de la vue. Er hat mir nachgeſehen; il m'a suivi des yeux. *It.* v.

a. irr. Etwas nachſehen; nach etwas ſehen, um es zu unterſuchen; faire la revue, la révision de qch., revoir une chose pour l'examiner. Eine Rechnung nachſehen; faire la révision d'un compte. *On dit aussi*, Ich weiß nicht, ob ich es noch habe, ich will nachſehen; je ne sais pas si je l'ai encore, je verrai, je chercherai. Seht nach, wieviel Uhr iſt es; voyez quelle heure il est. *On dit figurément*, Einem etwas nachſehen, (überſehen); pardonner qch. à qn.; avoir de l'indulgence pour qn. Dieſer Vater iſt zu nachſehend; er ſieht ſeinen Kindern zu viel nach; ce père est trop indulgent; il est trop indulgent à ses enfans, pour ses enfans. Das Nachſehen, die Nachſehung; l'act. de, etc.; *it.* la révision, l'examen *d'un compte*; *it.* l'indulgence *f.*, la connivence. (v. Nachſicht) *Fig.* Das Nachſehen (von etwas) haben; n'en avoir que la vue; être frustré de ses espérances; être trompé dans son attente.

Nachſenden, v. nachſchicken *et* ſenden.

Nâchſetzen, *v. a.* mettre après (postposer) Unter nachgeſetzten Bedingungen; sous les conditions suivantes. Ein nachgeſetzter, zum Nach-Erben eingeſetzter Erbe; un héritier substitué. Im Concurſeprozeſſe einem andern nachgeſetzt werden; être colloqué postérieurement à un autre. *Fig.* Etwas nachzuſetzen haben; avoir les moyens de fournir à la depense, aux dépens, avoir les moyens de les continuer. Eine Sache einer andern nachſetzen; ſie geringer ſchätzen; faire moins de cas *ou* d'état d'une chose; l'estimer moins. Die Nachſetzung; l'act. de, etc.

Nâchſetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) poursuivre, (v. verfolgen) Die Reiterei ſetzt dem Feinde nach, hat dem Feinde nachgeſetzt, iſt im Nachſetzen des Feindes begriffen; la cavalerie poursuit l'ennemi, a poursuivi l'ennemi, est à la poursuite de l'ennemi. Die Nachſetzung; la poursuite.

Nâchſicht, *s. f.* l'indulgence *f.*; la facilité qu'on a à permettre, à tolérer, à excuser, à pardonner qch.; *it.* la connivence; *it.* la rémission; l'indulgence dont use une personne qui n'exige pas à la rigueur tout ce qui lui est dû; *it.* le passe-droit. Sie verdirbt ihre Kinder durch allzugroße Nachſicht; elle gate ses enfans par trop d'indulgence. Der Richter wurde für ſeine unerlaubte Nachſicht geſtraft; le juge fut puni de sa connivence. Erwarten Sie keine Nachſicht von dieſem Mann; er hat keine Nachſicht mit ſeinen Schuldnern; man muß ihn auf den beſtimmten Tag ohne Nachſicht bezalen; n'attendez aucune rémission de cet homme; il est sans rémission; il ne donne point de quartier à ses débiteurs; il fait payer à jour nommé sans rémission. Man hat ihm dieſe Bedienung gegeben, ohne ihn vorher in Abſicht ſeiner Fähigkeit zu prüfen; das iſt eine Nachſicht, die man zu ſeinen Gunſten gehabt hat; on lui a conféré cette charge sans l'interroger; c'est un passe-droit qu'on a fait en sa faveur. Nachſicht mit jemandes Schwachheiten haben; condescendre aux foiblesses de qn.; accorder qch. à ses foiblesses.

Nâchſichtig, *adj. et adv.* indulgent, ente, indulgemment; avec indulgence. Ein allzu nachſichtiger Vater; un père trop indulgent. Sie ſind zu nachſichtig gegen ihn; vous lui êtes trop indulgent. Er iſt nachſichtig gegen dieſen meinen Fehler geweſen; er hat mir dieſen Fehler aus Nachſicht hingehen laſſen; il m'a passé indulgemment cette faute. Die Nachſichtigkeit, v. Nachſicht.

Nâchſingen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachſingen; chanter après qn.; *it.* imiter le chant de qn. Etwas nachſingen; répéter qch. en chantant. Ich habe ihm ein Liedchen vorgeſungen, und er hat es nachgeſungen; je lui ai chanté une chanson, et il l'a répétée.

Nâchſinken, *v. n. irr.* s'affaisser; s'écrouler après une autre chose. (v. ſinken, einſinken) Das Nachſinken; l'affaissement, *m.*; l'écroulement qui arrive après, etc.

Nâchſinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einer Sache, über eine Sache nachſinnen; méditer, réfléchir, rêver, raffiner sur une chose. (v. nachdenken) Ich habe über dieſe Materie nachgeſonnen; j'ai médité cette matière. Nachſinnend; méditatif, ive. Das Nachſinnen; la méditation, la réflexion, l'act. de, etc.

Nâchſommer, *s. m.* l'été Saint-Denis, l'été Saint-Martin.

Nâchſpähen, *v. a.* épier; suivre qn. à la trace. Den Geheimniſſen der Natur nachſpähen; fouiller dans les secrets de la nature. v. ſpähen *et* nachforſchen.

Nâchſpeiſe, *s. f.* v. Nachtiſch.

Nâchſpiel, *s. n.* la petite pièce; une pièce de théâtre qu'on joue après une pièce plus longue.

Nâchſpotten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachſpotten; contrefaire, copier qn. dans le dessein de le tourner en ridicule. Er hat ihm nachgeſpottet; il l'a contrefait. Der Nachſpotter; le contrefaiseur.

Nâchſprechen, *v. a. irr.* répéter les paroles de qn. Er hat mir nur nachgeſprochen; il n'a fait que répéter mes paroles.

Nâchſpringen, *v. n. irr.* (einem) sauter après qn.; *it.* suivre *ou* poursuivre qn. avec vitesse. v. ſpringen.

Nâchſpüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quêter; rechercher. Einem Hirſche, einem Haſen nachſpüren; quêter un cerf, un lièvre. Man hatte dieſem wilden Schweine nachgeſpürt; on avoit quêté ce sanglier. *Fig.* Einer Sache nachſpüren, zu erforſchen ſuchen; rechercher une chose; tacher de découvrir une chose; faire perquisition d'une chose; scruter une chose. Die Nachſpürung; la quête; *it.* la recherche, la perquisition.

Nächſt, *adv. de lieu, d'ordre et de temps*; *it. prép. qui régit le datif.* Nächſt daran, zunächſt; tout près, tout auprès, tout proche; pas loin d'ici. Nächſt dir iſt er mir der liebſte; après toi c'est lui que j'aime le plus. Nächſtens, nächſter Tage, mit nächſtem; au premier jour; dans peu; dans peu de

temps; bientôt; au plutôt; un de ces jours. Nächſt; vor kurzem; dernièrement; il n'y a pas long-temps. v. neulich. Nächſtfolgend; ensuivant. Den nächſtfolgenden Sonntag; le dimanche ensuivant. Vorgeladen in den nächſtfolgenden acht Tagen zu erſcheinen; (t. de prat.) a signé à comparoir à la huitaine ensuivant.

Nächſtachel, v. Legeſtachel.

Nächſtand, v. Rückſtand.

Nächſte, (der, die, das) *le superlatif de* nahe; le, la plus proche; *it.* prochain, aine. Die nächſte Stadt; la ville la plus proche, la ville prochaine. In dem nächſten Dorfe; dans le prochain village. Es iſt noch Tag, wir wollen in die nächſte Stadt reiten; nous avons encore du jour, poussons jusqu'à la première ville. Er iſt ſein nächſter Nachbar; il est son plus proche voisin. Die nächſte Woche; la semaine prochaine. Auf den nächſten Termin; (t. de prat.) au terme prochainement venant. Vorgeladen in den nächſtfolgenden acht Tagen zu erſcheinen; assigné à comparoir à la huitaine ensuivant. *On dit*, Der nächſte (kürzeſte) Weg; le chemin le plus court. Der nächſte Preis; le dernier, le plus juste prix. Die nächſte Gelegenheit; la première occasion. Die nächſten Verwandten; les plus proches parens. Der nächſte Erbe; le plus proche héritier. Der nächſte nach mir; le premier après moi. Der nächſte nach dem Erſten; le second, le suivant. Der nächſte vor dem letzten; le pénultième. v. vorletzte.

Nächſte, *s. m.* le prochain. Seinen Nächſten lieben, wie ſich ſelbſt; aimer son prochain comme soi-même. Bedenke, daß dieſes arme Weib, die dich um eine Gabe anſpricht, dein Nächſter und deine Schweſter iſt; songe que cette pauvre femme qui te demande l'aumône, est ton prochain et ta sœur.

Nächſtechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) contrefaire par le burin; *it.* (*t. damine*) v. nachfahren.

Nächſtehen, *v. n. irr.* avoir place après les autres; *it.* suivre. (v. folgen) Nachſtehende Erklärung; la déclaration qui suit; la déclaration suivante. *Fig.* Einem nachſtehen; ihm nicht gleich kommen; icm den Vorzug laſſen; le céder à qn. en qch.

Nächſteigen, *v. n. irr.* (einem) monter après qn.; suivre qn. qui monte. v. ſteigen.

Nächſtellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachſtellen; dresser des embûches, tendre des piéges à qn.; *it.* attenter à la vie de qn. Es wird ihm nachgeſtellt; man ſtellt ihm nach; on lui dresse des embûches. Die Nachſtellung; l'act. de, etc.; *it.* l'embûche, *f.* le piége; l'entreprise secrète pour surprendre qn., pour lui nuire. Um ſeinen Nachſtellungen zu entgehen; pour me sauver des embûches qu'il m'avoit dressées; pour éviter le piége qu'il m'avoit tendu.

Nächſtens, *adv.* mit nächſtem; bald; bientôt; dans peu de temps; prochainement; au terme prochain. Das ſoll nächſtens geſchehen; cela se fera prochainement.

Nächſteuer, *s. f.* la surtaxe; *it.* le taillon; seconde taille qui se lève en cas que la taille ordinaire ne suffise pas pour qq. besoin pressant; *it.* le droit de retraite. v. Abzugsgeld.

Nächſteuern, *v. a.* payer une seconde taille après la taille ordinaire.

Nächſtich, *s. m.* la gravure contrefaite; la copie.

Nächſtoppeln, v. nachleſen *et* ſtoppeln.

Nächſtreben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) aspirer à qch.; ambitionner qch.; tacher d'avoir *ou* d'acquérir qch.; rechercher qch. (v. ſtreben) Die Nachſtrebung; l'act. de, etc.; la recherche d'une chose qu'on tâche d'avoir *ou* d'acquérir.

Nächſtürzen, *v. n.* s'abattre; s'écrouler, tomber précipitamment après qn. *ou* qch. v. ſtürzen.

Nächſuchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chercher; se donner du soin, de la peine pour trouver qch.; faire des perquisitions. (v. ſuchen) Ich habe allenthalben nachgeſucht, aber nicht gefunden, was ich ſuche; j'ai cherché partout, mais je n'ai pas trouvé ce que je cherche. Nach langem Nachſuchen habe ich die Urkunde, die ich nöthig hatte, gefunden; après une longue perquisition j'ai trouvé le titre dont j'avois besoin. *On dit aussi*, Etwas, um etwas nachſuchen, (anſuchen); rechercher, requérir qch. (v. ſich bewerben) Die Nachſuchung; la revue, la recherche, inspection exacte; la perquisition. Ehe er ſich ſchlafen legt, hält er in ſeinem ganzen Hauſe Nachſuchung, durchſieht er alle Winkel und Ecken des Hauſes; avant que de se coucher, il fait la revue dans toute sa maison, dans tous les coins et recoins de la maison. v. *aussi* Hausſuchung.

Nacht, *s. f.* (*pl.* die Nächte) la nuit; l'espace de temps où le soleil est sous notre horizon. Es iſt Nacht; il fait nuit. Es wird Nacht; il se fait nuit. Es fängt an Nacht zu werden; il commence à se faire nuit; la nuit approche. Es iſt ſtockfinſtere Nacht; il est nuit noire. Bey anbrechender Nacht; à l'entrée de la nuit. Tief in die Nacht hinein; bien avant dans la nuit. Bey der Nacht, in der Nacht, des Nachts; de nuit; pendant la nuit; *it.* nuitamment. Wir reiſeten bey der Nacht, in der Nacht ab; nous partîmes de nuit. Nachdem ſie ihn umgebracht hatten, begruben ſie ihn bey der Nacht; après l'avoir tué, ils l'enterrèrent nuitamment. Er ging bey der Nacht, bey Nacht und Nebel davon; il s'en alla nuitamment. Bey der Nacht arbeiten; travailler de nuit. Zu Nacht eſſen; souper. Vor Nacht; avant l'entrée de la nuit. Von der Nacht überfallen, übereilet werden; être pris, être surpris de la nuit. Sich der Nacht ausſetzen; ſich der Gefahr ausſetzen, von der Nacht überfallen zu werden, ehe man an Ort und Stelle kommt; se mettre à la nuit. Was hat der Kranke für eine Nacht gehabt? comment votre malade a-t-il passé la nuit? An einem Orte über Nacht bleiben; coucher, gîter, passer la nuit dans un lieu. Im Winter ſind die Nächte lang; en hiver les nuits sont longues. Dieſe

Nacht iſt mir ſehr lang geworden; cette nuit m'a bien duré. Er wird die Nacht nicht überleben; il ne passera pas la nuit. Gute Nacht; bonne nuit. Ich wünſche Ihnen eine gute Nacht; je vous souhaite une bonne nuit. *On dit fig.* Der Welt gute Nacht geben; dire adieu au monde, renoncer au monde. Dieſe beyden Dinge ſind wie Tag und Nacht unterſchieden; ces deux choses sont différentes comme le jour et la nuit. Aus Nacht Tag, und aus Tag Nacht machen; faire de la nuit le jour, et du jour la nuit. *Prov.* Guter Rath kommt über Nacht; la nuit porte conseil. Bey der Nacht ſind alle Katzen grau; la nuit tous chats sont gris. *v. aussi* Nebel.

Nacht-Angel, *s. f.* (*t. de pêcheur*) la ligne de nuit.

Nacht-Anker, *s. m.* l'ancre de veille.

Nacht-Arbeit, *s. f.* le travail qu'on fait durant une partie de la nuit. Die Nachtarbeiten der Gelehrten und Geſchäftsmänner; les veilles, *f.* Der Nachtarbeiter; celui qui travaille de nuit.

Nacht-Aufgang, *s. m.* (*t. d'astr.*) Das Aufgehen eines Sternes, wenn die Sonne untergeht; le lever achronique d'une étoile.

Nachtbecken, Nachtgeſchirr, *s. n.* der Nachttopf; le pot de chambre.

Nachtblattern, *s. pl.* les épinyctides, *f.*; tumeurs *ou* pustules qui s'élèvent la nuit sur la peau.

Nachtbogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc nocturne.

Nachtbrod, v. Nacht-Eſſen.

Nachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se faire nuit. Es fängt an zu nachten; il commence à se faire nuit.

Nacht-Eſſen, *s. n.* le souper, le soupé.

Nacht-Eule, *s. f.* le hibou, le chat-huant, la chouette. Die große Nacht-Eule; v. Baum-Eule.

Nachtfalter, *s. m.* le phalène; papillon nocturne.

Nachtfroſt, *s. m.* la gelée de la nuit.

Nachtgänger, Nachtwanderer, Nachtwandler, *s. m.* le noctambule. Die Nachtgängerinn; la noctambule.

Nachtgarn, v. Streichgarn.

Nachtgebeth, v. Abendgebeth.

Nachtgeiſt, *s. m.* v. Geſpenſt.

Nachtgeſchirr, v. Nachtbecken.

Nachtgeſicht, *s. n.* la vision, apparition nocturne.

Nachtgleiche, *s. f.* l'équinoxe, *m.*; égalité du jour et de la nuit.

Nachthaube, *s. f.* la cornette de nuit; la dormeuse; *it.* v. Nachtmütze.

Nachthaus, v. Compaßhäuschen.

Nachttheil, (Nach-theil) *v. après les composés de* Nacht.

Nachthemd, *s. n.* la chemise de nuit.

Nachtherberge, *s. f.* la couchée, le gite; lieu où l'on couche, en voyageant. v. Nachtlager.

Nächthun, Nächtiſch, *v. après* nächtheilig.

Nachthüttenmeiſter, *s. m.* l'officier de fonderie qui fait le service de nuit.

Nächtigall, *s. f.* der Nachtſchläger; le rossignol. Ich habe die Nachtigall ſchlagen hören; j'ai ouï chanter le rossignol.

Nachtkamiſol, v. Nachtwamms.

Nachtkappe, *s. f.* le bonnet de nuit.

Nachtkauz, *s. m.* la hulotte, la huette; le huet.

Nachtkerze, *s. f.* la bougie de veille; *it.* (*t. de botan.*) l'onagra, *f.* (*plante*)

Nachtkleid, *s. n.* le déshabillé. Sie war im Nachtkleide; elle étoit en déshabillé. Ihr Nachtkleid ſteht ihr gar ſchön; elle est fort jolie dans son déshabillé.

Nachtlager, *s. n.* la couchée, le gite; (v. Nachtherberge) *it.* le coucher; l'usage du lit et la façon dont on est couché. In dieſem Dorfe wird Mittag gemacht, und in der nächſten Stadt halten wir unſer Nachtlager; la dinée est dans ce village, et la couchée dans la ville prochaine. Das Nachtlager koſtet ihn nichts; er bezahlt nichts für ſein Bett; il ne lui coûte rien pour son coucher, pour le coucher.

Nachtlampe, *s. f.* la veilleuse; petite lampe qu'on laisse brûler pendant la nuit dans une chambre à coucher. Meine Nachtlampe iſt ausgegangen; ma veilleuse s'est éteinte.

Nachtlänge, *s. f.* la longueur, durée de la nuit.

Nachtleibchen, *s. n.* v. Nachtwamms.

Nachtleuchter, *s. m.* le mortier de veille.

Nächtlich, *adj. et adv.* nocturne; qui arrive pendant la nuit. Nächtlicher Weile; bey der Nacht; nuitamment.

Nachtlicht, *s. n.* la chandelle *ou* bougie de veille. v. Nachtlampe.

Nachtluft, *s. f.* l'air de nuit; la fraicheur de la nuit.

Nachtluſt, Nachtluſtbarkeit, *s. f.* le divertissement nocturne.

Nachtmahl, Abendmahl, *s. n.* la Cène. Das heilige Nachtmahl halten; faire la Cène; célébrer la Cène. Zum Nachtmahle gehen; communier; aller à la Communion. Zur Beicht und zum Nachtmahle gehen; faire ses dévotions.

Nachtmahlzeit, *s. f.* v. Nacht-Eſſen.

Nachtmännchen, Nachtmännlein, *s. n.* l'incube, *m.*; sorte de démon qui, suivant une erreur populaire, abuse des femmes.

Nachtmantel, *s. m.* le manteau de nuit, manteau de lit.

Nachtmenſch, *s. m.* l'homme nocturne; un homme qui ne voit que pendant la nuit.

Nachtmette, *s. f.* un nocturne.

Nachtmuſik, *s. f.* la sérénade.

Nachtmütze, *s. f.* le bonnet de nuit.

Nachtnebel, *s. m.* la nyctalopie; maladie des yeux qui fait qu'on n'y voit pas si bien le jour que la nuit.

Nachtpocher, *s. m.* le bocardeur de nuit.

Nachtpoſten, *s. m.* la pose; sentinelle qu'on pose après la retraite battue.

Nachtquartier, *s. n.* la couchée, le gite. v. Nachtherberge, Nachtlager.

Nächtrab, (Nach-trab) *v. après les composés de* Nacht.

Nacht-rabe, *s. m.* le roupeau. (v. Schildreiher) *it.* la fresaie. v. Kirch-Eule.

Nachtrachten, Nachtrag, (Nach-trachten, Nach-trag) *v. après les composés de* Nacht.

Nachtreiher, *s. m.* le bihoreau. (*oiseau*)

Nachtriegel, *s. m.* le pène pour fermer une porte en dedans.

Nachtrock, *v.* Schlafrock.

Nachtruhe, *s. f.* le repos de nuit.

Nachtrunde, *s. f.* la ronde. *v.* Runde.

Nachts, *adv.* des Nachts; de nuit. *v.* Nacht.

Nachtsack, *s. m.* le sac de nuit; sac où l'on met ses hardes de nuit.

Nachtschatten, *s. m.* la morelle, le solanum; (*plante*) *it. v.* Waldnachtschatten *et* Bittersüß.

Nachtscherbe, *v.* Nachttopf.

Nachtschicht, *s. f.* (*t. de mine*) la tâche de nuit. Der Nachtschichter; le mineur qui fait la tâche de nuit.

Nachtschläger, *v.* Nachtigall.

Nachtschloß, *s. n.* la serrure de la porte d'une maison qu'on ne ferme que la nuit.

Nachtschmetterling, *v.* Nachtfalter.

Nachtschnur, *v.* Nacht-Angel.

Nachtschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de nuit.

Nachtschwärmer, *s. m.* le coureur de nuit; un homme qui se retire trop tard, et qui fait de la nuit le jour, en passant la nuit à faire ripaille, à jouer, etc. Die Nachtschwärmerei; les courses nocturnes; *it.* l'act. de faire de la nuit le jour.

Nachtschwätzer, *s. m.* die Nachtschwätzerinn; celui *ou* celle qui parle en dormant.

Nachtschweiß, *s. m.* la sueur de nuit.

Nachtsitzen, Nacht-Arbeiten, *s. n.* les veilles, *f.* Das viele Nachtsitzen hat ihn um seine Gesundheit gebracht; les fréquentes veilles ont ruiné sa santé.

Nachtständchen, *s. n.* la sérénade.

Nachtstück, *s. n.* (*t. de peint.*) une nuit; tableau qui représente une nuit.

Nachtstuhl, *s. m.* la chaise percée; la chaise de commodité; la garde-robe; la chaise, la selle. Auf den Nachtstuhl gehen; aller à la chaise, aller à la selle; aller au bassin, à la garde-robe. Das Nachtstuhlbecken; le bassin de chambre *ou* de garde-robe. Der Nachtstuhlring; le bourrelet à bassin.

Nachtstunde, *s. f.* l'heure de la nuit. Der Nachtstundenzeiger, *v.* Nachtweiser.

Nachtthau, *s. m.* la rosée de la nuit.

Nachttisch, *s. m.* la toilette; *it. v.* Abendtisch.

Nachttopf, *s. m.* le pot de chambre.

Nachttrunk, *s. m.* le vin du coucher.

Nacht-Uhr, *s. f.* l'horloge de nuit; sorte de cadran qui marque l'heure lorsque la lune luit et les étoiles répandent qq. lumière.

Nachtviole, *s. f.* la julienne. (hesperis)

Nachtvogel, *s. m.* l'oiseau de nuit; (*v.* Nachteule, Nachtrabe, *etc.*) *it.* le phalène. *v.* Nachtfalter. *On appelle fig. et famil.* Nachtvögel, coureurs de nuit; (*v.* Nachtschwärmer) *it.* rôdeurs de nuit, des gens qui sortent pendant la nuit à dessein de voler *ou* d'exécuter qq. autre mauvais projet.

Nachtwache, *s. f.* le guet; *it.* la veille. Die Nachtwache halten; faire le guet. Die Nachtwache (Scharwache) ist so eben vorbey gegangen; le guet vient de passer. Die Alten theilten die Nacht in vier Nachtwachen ein; les Anciens distribuoient la nuit en quatre veilles. Die erste, die zweyte Nachtwache; la première, la seconde veille.

Nachtwächter, *s. m.* le garde de nuit; *it.* le crieur. Der Nachtwächter ruft die Stunden ab; le crieur crie les heures.

Nachtwamms, *s. n.* das Nachtwämmschen, Nachtleibchen, besonders für Kinder; les brassières, *f.*; espèce de camisole qu'on met la nuit. In einem Nachtwamms schlafen; coucher avec des brassières.

Nachtwanderer, *v.* Nachtgänger.

Nachtweibchen, *s. n.* le succube; sorte de démon, qui, suivant l'opinion populaire, prend la forme d'une femme pour avoir la compagnie charnelle d'un homme. *v.* Nachtmännchen.

Nachtwein, *s. m.* le vin de veille; du vin qu'on met dans la chambre de qn., en cas qu'il en ait besoin pendant la nuit.

Nachtweiser, *s. m.* le nocturlabe; instrument avec lequel on peut, à toute heure de la nuit, trouver de combien l'étoile du Nord est plus haute *ou* plus basse que le pôle.

Nachtzeit, *s. f.* le temps de la nuit; la nuit. Bey Nachtzeit; de nuit; pendant la nuit.

Nachtzeug, *s. n.* les hardes de nuit; le paquet de nuit; le linge de nuit; *it.* le déshabillé. *v.* Nachtkleid; *it. v.* Nachthaube.

Nachtheil, *s. m.* le préjudice, le désavantage; le détriment; *it.* l'inconvénient, *m.* Das würde mir sehr zum Nachtheil gereichen; cela me seroit d'un grand préjudice. Es soll Ihnen daraus *ou* dadurch kein Nachtheil zuwachsen; es soll dabey nichts zu Ihrem Nachtheile geschehen; il ne se passera rien en cela à votre désavantage. Das gereicht der ganzen Familie zum Nachtheil (zum Schaden); cela va, cela tourne au détriment de toute la famille. Nachtheil bringen; préjudicier, porter préjudice; faire tort. Meinen Rechten, Forderungen, *etc.*) ohne Nachtheil; sauf mes droits, prétentions, etc.

Nachtheilig, *adj. et adv.* préjudiciable; désavantageux, euse; désavantageusement. Der Gebrauch starker Getränke ist der Gesundheit nachtheilig; l'usage des liqueurs spiritueuses est préjudiciable à la santé, préjudicie à la santé. Das was man allenthalben von Ihnen spricht, ist Ihnen sehr nachtheilig, ist Ihrem guten Namen, Ihrer Ehre nachtheilig; les discours qu'on tient partout, vous sont fort désavantageux, sont préjudiciables à votre réputation, à votre honneur. Nachtheilig von einem sprechen; parler désavantageusement de qn. Die Nachtheiligkeit; le désavantage, le préjudice; la qualité d'une chose désavantageuse *ou* préjudiciable.

Nachthun, *v. a.* faire autant, copier. (*v.* nachmachen) Es thue es mir einer nach; qu'un autre en fasse autant.

Nachtisch, *s. m.* le dessert. Den Nachtisch auftragen, aufsetzen; apporter, servir le

dessert.

Nâchtrab, *s. m.* l'arrière-garde, *f.* v. Nachzug.

Nâchtraben, *v. n.* (einem) trotter après qn.

Nâchtrachten, v. nachſtreben *et* nachſtellen.

Nâchtrag, *s. m.* le payement de ce qui manque pour faire la somme entière. (v. Nachſchuß) Der Nachtrag zu einem Buche; le supplément d'un livre.

Nâchtragen, *v. a. irr.* porter après. Der Frau die Schleppe (den Schweif) nachtragen; porter la queue à Madame. *Fig.* Den Rückſtand ꝛc. nachtragen, nachbezahlen; payer le restant. Etwas in einer Rechnung nachtragen; suppléer ce qui manque à un compte. Einem etwas nachtragen; la garder à qn.; attendre l'occasion de se venger de qn.; garder rancune contre qn. Er hatte es mir ſchon lange nachgetragen; il y a long-temps qu'il me la gardoit, qu'il avoit une dent contre moi.

Nâchtreiben, *v. a. irr.* chasser, pousser après; *it.* repousser; pousser de nouveau. Nachdem man die Truppen weiter vorrücken laſſen, hat man das Vieh nachgetrieben; après qu'on eut fait avancer les troupes, on fit suivre le bétail. Kappen Sie dieſen Baum, er wird bald wieder nachtreiben; étêtez cet arbre, il repoussera bientôt. Dieſer Baum hat wieder neue Blätter nachgetrieben; cet arbre a repoussé de nouvelles feuilles.

Nâchtreten, *v. n. irr.* (einem) suivre qn.; aller, marcher après qn. v. treten.

Nâchtrieb, *s. m.* der neue Trieb eines Baumes, einer Pflanze; la nouvelle pousse d'un arbre, d'une plante; *it.* v. Nachtriſt *et* Nachhut.

Nâchtrillern, *v. a.* (einem) fredonner après qn. Ein Lied nachtrillern; répéter une chanson chantée par qn.

Nâchtroß, Nachtrupp, v. Nachtrab.

Nâchverlangen, v. nachfordern.

Nâchwachſen, *v. n. irr.* revenir, repousser; croître de nouveau, après avoir été coupé; se reproduire (v. wachſen); *it.* se régénérer. Das Fleiſch fängt wieder an nachzuwachſen; les chairs commencent à se régénérer. Das Gras wächſet wieder nach, wenn es abgeſchnitten worden; l'herbe revient après être coupée. Die Krebsſcheren wachſen wieder nach, nachdem ſie abgeriſſen worden; les pattes des écrevisses se reproduisent après qu'elles ont été arrachées. *On dit aussi*, Das Fleiſch wächſet wieder nach; les chairs se reprennent, se referment, se rejoignent.

Nâchwagen, *v. réc.* ſich nachwagen; se hasarder à suivre qn. v. wagen.

Nâchwägen, nachwiegen, *v. a. irr.* repeser, peser de nouveau. Ich habe das Fleiſch nachgewogen, um zu ſehen, ob es ſein richtiges Gewicht hat; j'ai repesé la viande, pour voir si le poids est juste.

Nâchweh, *s. n.* le ressentiment; foible renouvellement d'une douleur qu'on a eue. Die Nachwehen einer Kindbetterinn; les douleurs de l'accouchée après l'enfantement. Das ſind noch kleine Nachwehen von der Gicht, vom Podagra; c'est un léger ressentiment de goutte. *Fig.* Jetzt empfindet er die Nachwehen von den Ausſchweifungen ſeiner Jugend; il se ressent maintenant des débauches de sa jeunesse.

Nâchweide, *s. f.* l'arrière-pacage, *m.*

Nâchwein, *s. m.* le vin de pressurage; le refoul; (v. Treſterwein) *it.* la piquette, v. Lauer.

Nâchweiſen, *v. a. irr.* montrer; faire voir. (v. weiſen, zeigen) Ich habe ihm verſchiedene Fehler in ſeiner Rechnung nachgewieſen; je lui ai fait apercevoir plusieurs erreurs de calcul dans son compte. Die Nachweiſung; l'act. de, etc.; *it.* le renvoi. Die Nachweiſungen (Zurückweiſungen) ſind in den Wörterbüchern ſehr gebräuchlich; les renvois sont fort en usage dans les dictionnaires. Das Nachweiſungszeichen; le guidon de renvoi.

Nâchweiſerinn, *s. f.* la devineresse, femme qui se mêle de découvrir un voleur *ou* qq. autre chose cachée.

Nâchwelt, *s. f.* la postérité; tous ceux qui viendront au monde après nous.

Nâchwerfen, *v. a. irr.* jeter après. v. werfen.

Nachwiegen, v. nachwägen.

Nâchwille, *s. m.* v. Codicill.

Nâchwinter, *s. m.* l'hiver tardif.

Nâchwirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) opérer encore; faire son effet après. *Il se dit p. ex.* d'un remède qui opère encore après qu'il devroit avoir fait son effet.

Nâchwuchs, *s. m.* le recru; bois qui a cru après avoir été coupé; la revenue; jeune bois qui revient sur une coupe de taillis; *it. fig.* la jeunesse; les jeunes gens dans l'âge de croissance.

Nâchwünſchen, *v. a.* (einem etwas) suivre qn. de ses voeux. Einem alles Heil und Segen nachwünſchen; souhaiter à qn. (qui est parti) toutes sortes de prospérités. v. wünſchen.

Nâchzahlen, *v. a.* payer ce qui manque, le restant, les arrérages, etc. v. nachbezahlen.

Nâchzählen, *v. a.* recompter, compter de nouveau, compter encore une fois pour voir si le nombre *ou* la somme est juste. Ich habe das Geld nachgezählt, und die Summe richtig befunden; j'ai recompté l'argent et j'ai trouvé que la somme est juste.

Nâchzähler, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui est chargé de compter et de noter le nombre des seaux de minerai qui s'extraient de la mine.

Nâchzeche, *s. f.* le subrécot; le surplus d'un écot; ce qui reste à payer au-delà de ce qu'on s'étoit proposé de dépenser.

Nâchzeichnen, *v. a.* dessiner d'après un modèle; copier. Eine Zeichnung nachzeichnen; copier un dessin. Einen Kupferſtich, einen Plan, ꝛc. durch ein mit Öhl getränktes, oder auf der Rückſeite mit etwas beſtrichenes Papier nachzeichnen; calquer une estampe; contre-tirer un plan, etc. *Part.* nachgezeichnet; copié, ée; *it.* calqué, ée. Die Nachzeichnung; l'act. de, etc.; *it.* la copie.

Nâchziehen, *v. a. irr.* entrainer; tirer après soi. (v. ziehen) *On dit*, Bäume, Pflanzen, Thiere nachziehen; élever des arbres,

des plantes, nourrir des bêtes pour suppléer au défaut de celles qui viendroient à manquer. v. ziehen, *v. a.*

Nàchziehen, *v. n. irr.* (einem) suivre qn. qui quitte un endroit *ou* qui s'en va demeurer ou s'établir en qq. lieu. v. ziehen, *v. n.*

Nàchzins, *s. m.* le surcens.

Nàchzotteln, *v. n.* trotter après. (*famil.*)

Nàchzucht, *s. f.* (der Bienen) le dernier essaim des abeilles.

Nàchzug, *s. m.* la suite. (v. Gefolge) Der Nachzug (Nachtrab) einer Armee; l'arrière-garde d'une armée; la queue d'une armée. Der Nachzug einer Kriegsflotte; la queue d'une armée navale.

Nacken, *s. m.* le chignon; le derrière du cou. Einem einen Schlag in den Nacken geben; einen in den Nacken schlagen; donner un coup sur le chignon à qn. *On dit fig.* Einen auf dem Nacken (auf dem Halse) haben; avoir qn. sur le dos, à sa charge; *it.* avoir qn. à ses trousses. Einem immer auf dem Nacken seyn; tenir qn. de près; être toujours aux talons de qn.; *it.* presser vivement qn. Einem den Nacken beugen; dompter qn.; le réduire sous son obéissance. Die Nackenmuskeln, Halsnerven; les nerfs cervicaux. Die Nackenpulsader; l'artère cervicale. Der Nackenschlag; le cou sur le chignon. *On dit famil.* Nackenschläge bekommen; être diffamé; être exposé à la médisance.

Nackende, *s. m. et f.* le nu, la nue; celui ou celle qui n'est point vêtu, ou qui n'a pas de quoi couvrir sa nudité. Die Nackenden kleiden; vêtir les nus; couvrir la nudité des pauvres.

Nackt, nackt, nackend, (nackig, nackicht) *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est point vêtu; qui n'est couvert d'aucune chose. Die Wilden gehen ganz nackt; les sauvages vont tout nus. Ein nackter Mensch; un homme nu. Sie hatte sich ausgekleidet, sie war ganz nackt; elle s'étoit déshabillée, elle étoit toute nue. Einen nackend ausziehen; mettre qn. tout nu. Eine nackte, nackende Figur; (*t. de peint.*) une figure nue; une nudité. Dieser Maler macht gern nackte, nackende Figuren; ce peintre se plaît à faire des nudités. Nackt, *se dit aussi par exagération d'une* personne qui a de mauvais habits tout déchirés, qui est mal vêtue. Er war nackt und bloß, als ich ihn in mein Haus aufnahm; il étoit nu lorsque je le reçus dans ma maison. *On dit aussi,* Eine nackte Mauer, eine nackte Wand; une muraille nue. Nackte Berge, die nackte Gerste, die nackte Jungfer; v. Berg, Gerste, Jungfer. *Fig.* Die nackte Wahrheit; la vérité toute nue.

Nackte, *s. n.* die nackten Theile; le nu. (*t. de peint. et de sculpt.*) les parties des figures qui ne sont pas drapées. Dieser Bildhauer versteht die Kunst Gewänder anzulegen, aber in der Behandlung des Nackten ist er schwach; ce sculpteur a l'art de draper, mais il est faible quand il traite le nu.

Nacktheit, *s. f.* la nudité.

Nadel, *s. f.* l'aiguille, *f.*, l'aiguille à coudre. (v. Nähnadel) *it.* l'épingle, *f.* (v. Stecknadel) Mit der Nadel arbeiten; travailler à l'aiguille. (*v. aussi* Haarnadel, Packnadel, Spicknadel, Stricknadel, &c.) *On appelle* Nadeln, les feuilles aciculaires, les feuilles longues et menues du pin, du sapin, etc. qui se terminent en pointe comme une aiguille. *On dit fig.* Ich saß wie auf Nadeln; j'étois sur des épines.

Nadelbereit, *adj. et adv.* (*t. de drap.*) prêt à être plié et cousu.

Nadelbüchse, *s. f.* l'aiguillier, *m.*; étui où l'on met des aiguilles; *it.* l'étui à épingles.

Nadeldraht, *s. m.* le fil de fer et de laiton dont on fait les aiguilles et les épingles.

Nadelfisch, *s. m.* l'aiguille, *f.* (*poisson de mer*) v. Hornfisch.

Nadelförmig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) aciculaire; qui se termine en pointe comme une aiguille. Die nadelförmigen Zähne der Fische; (*t. d'hist. nat.*) les dents linéaires.

Nadelgeld, *s. n.* les épingles, *f.*; ce qu'on donne à une servante pour les services qu'elle a rendus.

Nadelhalter, *s. m.* (*t. de chir.*) le porte-aiguille.

Nadelholz, *s. n.* les arbres à feuilles aciculaires, comme le pin, le sapin, etc.

Nadelkerbel, v. Hechelkamm.

Nadelkissen, *s. n.* la pelote, le peloton; coussinet sur lequel on attache des épingles, des aiguilles; *it.* la grimace; boîte dont le dessus est une espèce de peloton où l'on met des épingles.

Nadelknopf, Nadelkopf, *s. m.* la tête d'épingle.

Nadel-Öhr, *s. n.* le chas; le trou d'une aiguille; *it.* (*t. d'épingl.*) la porte.

Nadelschaft, *s. m.* la hanse d'une épingle.

Nadelspitze, *s. f.* la pointe d'une aiguille *ou* d'une épingle.

Nadelsteckerinn, *s. f.* la bouteuse; ouvrière qui enfile les épingles dans les papiers.

Nadelstich, *s. m.* le point d'aiguille, la piqûre d'épingle *ou* d'aiguille.

Nadelstreu, *s. m.* la litière des feuilles de pin *ou* de sapin.

Nadler, *s. m.* l'aiguillier, l'épinglier; ouvrier qui fait des aiguilles, des épingles.

Nagel, *s. m.* (*pl.* die Nägel) l'ongle, *m.*; partie ferme et dure qui couvre le dessus du bout des doigts. Die Nägel an den Händen und an den Füßen; les ongles des mains et des pieds. Seine Nägel beschneiden; rogner, faire, couper ses ongles. Der Nagel; l'ongle *m.*; maladie des yeux. (v. Nagelfell) *On dit,* Eines Nagels breit; de la largeur d'un doigt. *Fig.* Nicht eines Nagels breit; pas la moindre chose. Etwas aus den Nägeln saugen; inventer, controuver une chose. Es brennt mich auf die Nägel; la nécessité me presse; je suis dans une pressante, dans une urgente nécessité. An seinen Nägeln kauen oder nagen; ronger ses ongles.

Der Nagel, le clou; morceau de fer *ou* d'autre métal, qui a ordinairement une tête et une pointe, et qui sert à attacher *ou* à prendre qch. Ein kleiner Nagel, ein Nägel-

chen, Nägelein; un petit clou; *it.* une broquette. (v. Zwecke; *v. aussi* Brettnagel, Lattnagel, Schloß..agel, ꝛc.) Ein hölzerner Nagel; une cheville. (v. Pflock) Der Nagel an der Schießscheibe; la broche. Etwas mit Nägeln befestigen; annageln, aufnageln, festnageln; attacher qch. avec des clous. Mit hölzernen Nägeln befestigen; cheviller. Einen Nagel einschlagen; ficher, cogner, faire entrer un clou. Eine Kutsche mit gelben Nägeln beschlagen; clouter un carrosse. Ein Nagel, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; un clou de rue. Mein Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten; mon cheval a pris un clou de rue. Den Nagel aus dem Fuße eines vernagelten Pferdes, aus einer vernagelten Kanone herausziehen; désenclouer un cheval; désenclouer un canon. *Fig.* Den Nagel auf den Kopf treffen; deviner juste. Ihr habt den Nagel auf den Kopf getroffen; vous y êtes; c'est cela même. Etwas an den Nagel hängen; pendre qch. au croc; quitter, négliger, abandonner une affaire. Die Waffen wieder an den Nagel hängen; die Kriegsdienste wieder verlassen; remettre les armes au râtelier.

Nagelbank, *s. f.* (*t. de mar.*) le râtelier à chevillons.

Nagelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os unguis.

Nagelblühte, *s. f.* les mensonges, *m.*; taches blanches qui paroissent sur *ou* dans les ongles des mains.

Nagelbohrer, *s. m.* le foret; le laceret. v. Bohrer.

Nägelein, *s. n.* v. Nagel, Gewürznägelein, Wurznägelein, Wurznelke *et* Nelke.

Nägeleinwurz, v. Benedictenwurz.

Nagel-Eisen, *s. n.* la cloutière, clouvière, clouïère; pièce de fer percée de trous, où l'on forme des têtes de clous. (l'emboutissoir)

Nagelfell, *s. n.* (im Auge) l'ongle, *m.*; pellicule vers l'angle interne de l'œil.

Nagelfest, *adj. et adv.* cloué; attaché avec des clous; affermi avec des clous; ce qui tient à clou. Alles, was niet- und nagelfest ist; tout ce qui tient à fer et à clou. v. Niet.

Nagelfügung, *s. f.* (*t. d'ostéologie*) la gomphose.

Nagelgeschwür, *s. n.* le panaris. v. Wurm. Das Nagelgeschwür der Hornhaut im Auge; l'ongle, *m.*; amas de pus entre l'iris et la cornée.

Nagelhagel, *s. m.* (*t. d'artill.*) la mitraille.

Nagelkopf, *s. m.* la tête d'un clou.

Nägelkram, Nägelhandel, *s. m.* la clouterie; commerce de clous.

Nagelkraut, *s. n.* la renouée argentée; herbe au panaris.

Nagelkuppe, *s. f.* v. Nagelkopf.

Nagelloch, *s. n.* (*t. de charp.*) l'enlaçure, *f.*. v. Zapfenloch.

Nägelmahl, *s. n.* die Nägelmale an den Händen und Füßen Christi; les marques des plaies de Notre Seigneur Jesus-Christ.

Nageln, *v. a.* clouer. (v. annageln, benageln, ꝛc.) *Part.* genagelt; cloué, ée.

Nagelneu, *adj. et adv.* tout neuf; qui vient de sortir de la main de l'ouvrier. (*familier.*)

Nagelprobe, *s. f.* le supernacle; le rubis sur l'ongle. *Il se dit parmi les buveurs*, lorsqu'après avoir bu tout le vin qui est dans le verre, on penche le verre sur l'ongle, et qu'il n'en tombe qu'une petite goutte sans qu'elle s'épanche. Die Nagelprobe machen; faire un supernacle; faire rubis sur l'ongle.

Nagelroche, *s. m.* la raie bouclée.

Nagelschmid, *s. m.* le cloutier.

Nagelschmiede, *s. f.* la clouterie, lieu où l'on fabrique des clous.

Nagelschrote, v. Abschrote.

Nagelspitze, *s. f.* la pointe d'un clou.

Nagelwurz, *s. f.* v. Nietnagel.

Nagelzieher, *s. m.* le tire-clou.

Nagelzwang, *s. m.* l'incommodité, la douleur causée par les envies. v. Nietnagel.

Nagen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) ronger. Die Mäuse nagen (benagen) den Käse; les souris rongent le fromage. An einem Knochen nagen; ronger un os. Die Pferde nagen an ihrem Gebisse; les chevaux rongent leur frein. *Fig.* Der Kummer, die Sorge nagt an seinem Herzen; la peine, le souci ronge son coeur. Ein nagender Kummer; un chagrin, un souci cuisant. Ein nagendes Gewissen; une conscience rongée par des remords; une conscience bourrelée. Der nagende Wurm; le ver rongeur; un remord qui tourmente un coupable. Am Hungertuche nagen; ronger son râtelier, sa litière. *Part.* genagt; rongé, ée. Das Nagen; le rongement.

Nahe, *adj. et adv.* proche; qui est près de qch.; près. Die Häuser nahe am Flusse sind den Überschwemmungen ausgesetzt; les maisons proche de la rivière sont sujettes aux inondations. Er wohnet nahe am Schlosse, ganz nahe am Schlosse; il demeure proche le palais, proche du palais, près le palais, tout proche, tout près du palais. Setzen Sie sich nicht so nahe zu ihm; ne vous mettez pas si près de lui. Stellet euch ganz nahe neben einander; mettez-vous près à près. (v. *aussi* näher *et* nächst) Er ist dem Ziele sehr nahe gekommen; il a approché fort près du but. *Fig.* Einem zu nahe treten; offenser, outrager, griever qn. Das geht mir nahe, sehr nahe; cela me tient au coeur, cela m'est fort sensible; cela me touche sensiblement. Einem etwas nahe legen, ihm etwas sehr deutlich zu verstehen geben; donner à entendre qch. à qn. Ich habe es ihm so nahe gelegt, daß er es merken muß; je le lui ai donné si bien à entendre qu'il doit s'en apercevoir. Er hat es mir so nahe gelegt, daß ich die Geduld verloren habe; il en a tant fait, que j'en ai perdu la patience. Ich würde mir selbst zu nahe treten; je me trahirois moi-même.

Nahe, *se dit aussi du temps et de la parenté.* Wir sind der Ernte, dem Winter nahe; nous sommes près du temps de la moisson, près de l'hiver. Die Zeit ist nahe; le temps est proche. Er fühlt, daß seine letzte Stunde nahe ist; il sent que sa dernière heure est

proche. (v. Tod) Ein naher Verwandter, eine nahe Verwandte; un proche parent, une proche parente. Einem nahe verwandt ſeyn; être proche parent de qn. Wie nahe ſeyd ihr mit ihm verwandt? à quel degré lui êtes-vous parent? Die Heirath zwiſchen dieſen beiden Perſonen findet nicht ſtatt, weil ſie zu nahe mit einander verwandt ſind; le mariage entre ces deux personnes n'a pas lieu, à cause de la proximité du degré. *On dit*, Dieſe beiden Farben kommen einander ſehr nahe; ces deux couleurs-là approchent fort l'une de l'autre; ce sont deux couleurs fort approchantes l'une de l'autre. v. nähen et nächſt.

Nähe, *s. f.* (*s. pl.*) la proximité; le voisinage d'une chose à l'égard d'une autre. Die Nähe des Ortes hat die Gelegenheit dazu gegeben; la proximité du lieu en a fourni l'occasion. Hier in der Nähe; près d'ici; ici proche. Eine Sache in der Nähe betrachten; regarder une chose de près. Wegen der Nähe des Waſſers habe ich in dieſem Thale gebaut; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux. Die Materialien (zum Bauen), das Holz, die Steine, ꝛc. findet man in der Nähe; les matériaux, le bois, les pierres, etc. se trouvent à pied-d'œuvre, (tout près).

Nähe, *s. f.* le bac. v. Fähre.

Nähekiſſen, v. Nähkiſſen.

Nahen, *v. n. et réc.* approcher, s'approcher; venir plus près; s'avancer. Sich einander nahen; s'approcher de, aborder qn. Er hatte ſich uns genahet; il s'étoit approché de nous. (v. nähern) Die Zeit nahet heran; le temps approche. Dieſe Sache nahet ſich zum Ende, nahet ſich ihrem Ende; cette affaire est sur le point de prendre fin.

Nähen, *v. a.* coudre. Zwei Sachen zuſammen nähen; eine an die andere nähen; coudre deux choses ensemble; coudre une chose avec une autre. Das iſt mit Zwirn, mit Seide genähet; cela est cousu avec du fil, avec de la soie. Genähte Arbeit; de l'ouvrage fait à l'aiguille. Das Nähen; la couture; l'act. de coudre. Sie lernt das Nähen; ſie lernt nähen; elle apprend la couture; elle apprend à coudre.

Näher, *s. m.* le couturier; celui qui travaille en couture. (*p. us.*)

Näher, *adj. et adv.* (*compar. de* nahe) plus près, plus proche. Setzen Sie ſich näher zum Feuer; mettez-vous plus près du feu; approchez-vous du feu. Sie könnten nicht näher Verwandten ſeyn; ſie könnten nicht näher mit einander verwandt ſeyn; ils ne sauraient être plus proches parens. Näher herbeyſetzen, bringen, ſetzen, ꝛc.; approcher; mettre plus proche, plus près. Näher herbeykommen; s'approcher, s'avancer. Sagt ihm, er möchte wieder näher herbey, er möchte wieder herkommen; dites-lui de se rapprocher. Er iſt meinem Quartiere, meiner Wohnung näher gekommen; er iſt näher zu mir gezogen; il s'est approché de mon quartier, de mon logis. Zwei Perſonen, die ſich entzweyet hatten, wieder näher zuſammen bringen, wieder vereinigen; rapprocher deux personnes. *On dit*, Dieſer Weg iſt näher; ce chemin-ci est plus court. *Fig.* Es näher geben; se relâcher de ses prétentions, de sa fierté; devenir plus traitable; filer doux, v. nachgeben.

Nähergeltung, Nähergeltungsrecht, v. Näherrecht.

Näherinn, v. Nätherinn.

Näherkauf, *s. m.* v. Näherrecht.

Näherkäufer, *s. m.* le retrayant; celui qui exerce une action en retrait. Die Näherkäuferinn; la retrayante. v. Näherrecht.

Nähern, *v. a.* approcher, avancer une chose auprès d'une autre; la rendre moins éloignée qu'elle n'étoit. Sich einer Sache oder Perſon nähern; s'approcher d'une chose ou d'une personne. Wieder nähern; rapprocher, approcher de nouveau. Sich wieder nähern, wieder näher kommen; se rapprocher. *Part.* genähert; approché, ée. Die Näherung, das Nähern; l'approche *f.*; *it.* (*t. de mathém.*) l'approximation. *f.*

Näherrecht, *s. n.* die Nähergeltung, das Nähergeltungsrecht, das Einſtandrecht, Abtriebrecht, die Löſung; le retrait, le droit par lequel on retire un héritage aliéné.

Nahesäulig, nahsäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein nahesäuliges Gebäude; une systyle; un édifice dont les colonnes ne sont éloignées l'une de l'autre que de six modules et demi.

Nähkiſſen, *s. n.* le carreau; le coussin à coudre.

Nähkabe, *s. f.* la cassette de couturière.

Nahme, nähmlich, ꝛc. v. Name, nämlich, ꝛc.

Nähnadel, *s. f.* l'aiguille *f.*; l'aiguille à coudre.

Nähpult, v. Nähkiſſen.

Nährahmen, *s. m.* le métier.

Nähren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) nourrir; contenir des parties nourrissantes, et servir d'aliment. Das Brod nähret ſehr; le pain nourrit beaucoup. Das Obſt und die Gemüſe nähren nicht ſo gut als das Fleiſch; les fruits et les légumes ne nourrissent pas tant que la viande. Nährend, nährende Theile enthaltend, nahrhaft; nourrissant, ante; nourricier, ière; *it.* nutritif, ive; alimenteux, euse. Das Fleiſch enthält nährende Säfte; la viande contient des sucs nourrissans. Der nährende Saft, der Nahrungsſaft der Bäume und Pflanzen; la sève nourricière des arbres et des plantes. Dieſes Arzeneimittel iſt abführend und nährend; ce remède est purgatif et nutritif ou alimenteux. Die nährende Kraft; la faculté nutritive.

Nähren, *v. a.* nourrir; entretenir d'alimens; sustenter. (v. ernähren) Ein wohl genährter Menſch; un homme bien nourri. *Fig.* Die Hoffnung nähret die Liebe; l'espérance nourrit l'amour. Den Kunſtfleiß nähren; alimenter l'industrie. Die Zwietracht zu nähren, zu unterhalten ſuchen; alimenter la discorde. Sich nähren; se nourrir; *It.* vivre; subsister de; gagner son pain, sa vie à. Er nähret ſich gut, er bringt ſich

fort; il se nourrit bien. Sich ſeiner Hände Arbeit nähren; vivre, subsister du travail de ses mains; gagner sa vie à travailler. Die Nährung; la nutrition. Diejenigen Theile der Speiſen, welche zur Nährung des menſchlichen Körpers dienen; les parties de l'aliment qui servent à la nutrition du corps humain.

Nahrhaft, *adj. et adv.* nourrissant, ante; qui nourrit beaucoup; substantiel, elle; succulent, ente; *it.* (*t. de médec.*) alimenteux, euse; nutritif, ive. Das Fleiſch iſt nahrhafter als die Gemüſe; la viande est plus nourrissante que les légumes. Eine ſehr nahrhafte Speiſe; une viande bien nourrissante; une viande substantielle, succulente. *Fig.* Ein nahrhafter Ort; un lieu où l'on trouve à gagner sa vie; lieu de trafic; endroit où il y a du commerce, de l'industrie. Die Nahrhaftigkeit; la qualité de ce qui est nourrissant.

Nährring, v. Fingerring.

Nährlich, *adj. et adv.* Sich nährlich, (genau, kümmerlich) behelfen; vivre à l'étroit; vivre petitement. Ein nährlicher Mann; un homme fort ménager. Nährliche Zeiten, v. nahrlos.

Nahrlos, *adj. et adv.* qui n'est pas nourrissant. (*p. us.*) *On dit fig.* Ein nahrloſer Ort; un lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister. Nahrloſe Zeiten; temps fâcheux, difficiles; la morte-saison; temps où la pratique cesse, où il n'y a rien à gagner.

Nährſtand, *s. m.* le tiers-état *ou simplement* le tiers; la partie des habitans d'un pays qui n'est comprise ni dans le clergé, ni dans la noblesse.

Nahrung, *s. f.* (*s. pl.*) la nourriture; l'aliment, *m.*; tout ce qui nourrit et entretient la vie. Milch iſt die beſte Nahrung der Kinder; le lait est la meilleure nourriture des enfans. Nahrung geben; nourrir. (v. nähren) Nahrung (Speiſe) zu ſich nehmen; prendre de la nourriture. Nahrung (Futter) für das Vieh; de la nourriture pour le bétail. *On dit fig.* Seine Nahrung ſuchen; chercher de quoi gagner sa vie. Seiner Nahrung nachgehen; vaquer aux devoirs de sa profession; exercer son métier; faire son devoir. Seiner Nahrung wieder aufhelfen; redresser ses affaires; se remettre. Es iſt keine Nahrung an dieſem Orte; il n'y a point d'industrie, point de commerce ici; c'est un endroit ingrat, on n'y trouve pas de quoi gagner sa vie. Der Fürſt hat unſerer Stadt die Nahrung entzogen; le Prince a détourné le commerce de notre ville. Das Holz gibt dem Feuer die Nahrung; le bois est l'aliment du feu. Der Geiſt hat eben ſo wohl Nahrung nöthig, als der Körper; l'esprit a besoin de nourriture aussi bien que le corps. Die Wiſſenſchaften ſind eine Nahrung für den Geiſt; les sciences sont l'aliment de l'esprit.

Nährung, v. nähren.

Nahrungsmittel, *s. n.* la nourriture, l'aliment, *m.* (v. Nahrung) Das Vieh fällt aus Mangel der Nahrungsmittel; le bétail périt, faute de nourriture. Das Brod iſt ein gutes Nahrungsmittel; le pain est un bon aliment.

Nahrungsſaft, *s. m.* le suc nourricier *ou* alimenteux; la substance nourricière des alimens qui nourrit et entretient le corps de l'homme et des animaux. Der Nahrungsſaft der Bäume und Pflanzen; le suc nourricier, la sève nourricière.

Nahrungsſorge, *s. f.* le soin de la vie. Ohne Nahrungsſorgen ſeyn; keine Nahrungsſorgen haben; être au dessus du besoin.

Nahrungsſteuer, *s. f.* l'impôt sur les consommations; *it.* la taille industrielle. v. Gewerbſteuer.

Nahrungszweig, *s. m.* la branche d'industrie.

Nähſchule, *s. f.* l'école où l'on enseigne, où l'on apprend la couture; l'art de coudre.

Nähſeide, *s. f.* la soie à coudre; soie torse.

Naht, *s. f.* (*pl.* die Nähte) la couture; *it.* (*t. d'anat. et de chir.*) la suture. Leintücher ohne Naht; linceuls *m.*, draps sans couture. In der Naht aufgehen, losreiſſen; se découdre. Man ſieht die Nähte zu ſehr; les coutures paroissent trop. Die Nähte der Hirnſchale; les sutures du crâne. (v. Kranznaht, Siebbeinnaht, ꝛc.) Die Naht an einer Haſenſcharte; la suture entortillée. Die Naht zwiſchen der Scham und der Oeffnung des Afters; *it.* die Naht in der Mitte des Hodenſackes; der Damen; le périnée. (v. *aussi* Bauchnaht) *On dit famil.* Die Nähte (den Schneider) ausklopfen; rabattre les coutures.

Nähterei, *s. f.* la couture, l'action et l'art de coudre en linge, en drap, *ou* autres étoffes; *it.* la façon dont une chose est cousue. Sie will die Nähterei (das Nähen) aufgeben; elle veut quitter la couture. Eine ſchöne Nähterei; une belle couture. Das iſt eine ſchlechte, garſtige Nähterei; die Nähterei daran iſt ſchlecht, garſtig; c'est une vilaine couture; le point en est vilain.

Nähterinn, *s. f.* la couturière. Eine Nähterinn, die blos in Leinwand arbeitet, Hemder u. d. gl. nähet; une couturière en linge. Eine Nähterinn, die Kleider für Frauenzimmer und Kinder macht; une couturière pour femmes, pour enfans.

Nähzeug, *s. n.* l'attirail de couturière; *it.* la couture, l'ouvrage de la couturière, l'ouvrage auquel la couturière travaille.

Najade, *s. f* die Flußgöttinn, Waſſernimphe; la naïade.

Name, *s. m.* le nom; le terme dont on a accoutumé de se servir pour désigner chaque personne, chaque chose. Jemanden bey ſeinem Namen nennen; appeler qn. par son nom. Einem Kinde bey der Taufe ſeinen Namen geben; donner son nom à un enfant au baptême. Er hat einen ſchönen Namen; il a un beau nom. Wie iſt euer Name? Wie heißt ihr mit Namen? quel est votre nom? Mein Name iſt Ludwig; ich heiſſe, ich nenne mich Ludwig; je m'appelle Louis. Dieſen Namen führen mehrere; es gibt mehr Leute

die ſo heiſſen; il y en a plusieurs de ce nom. Der eigene, eigentliche, eigenthümliche Name einer Sache, einer Perſon; le nom propre d'une chose, d'une personne. Einer, Namens Michel; un nommé Michel. Eines Andern Namen annehmen; emprunter le nom de qn. Einen andern Namen annehmen; ſich einen andern Namen geben; changer de nom. Einen mit ſeinem Namen, bey ſeinem Namen rufen; appeler qn. par son nom. Unter einem fremden, entlehnten Namen; sous un nom emprunté. Friedrich der zweite dieſes Namens; Frédéric second du nom. Er weiß die Namen aller Thiere und Pflanzen; il sait les noms de tous les animaux et de toutes les plantes. Die Sachen bey ihrem Namen nennen; nommer les choses par leur nom. *Prov.* v. Kind. Er hat ſeinen Namen nicht angeben oder ſagen wollen; il n'a pas voulu décliner son nom; il n'a pas voulu se nommer. Einer Namens Peter; un nommé Pierre.

Der Name, le nom, le titre, la qualité, en vertu de laquelle on agit, en vertu de laquelle on prétend à qch. Er hat alles im Namen des Fürſten gethan; il n'a agi qu'au nom du Prince. Er hat auf ſeines Herrn Namen Geld aufgenommen; il a emprunté de l'argent au nom de son maitre. In meinem Namen; Namens meiner; en mon nom. In ſeinem Namen; Namens ſeiner; en son nom. Sie können ihm das in meinem Namen ſagen; vous pouvez lui dire cela en mon nom, de ma part. In ſeinem eigenen Namen; für ſich und ſeine eigene Perſon; en son propre et privé nom. Im Namen des Kaiſers, im Namen Sr. Hoheit; de par l'Empereur; de par Son Altesse.

fig. Der Name, le nom, le renom, la renommée, la réputation; la fame. Er hat ſich einen großen Namen erworben; il s'est acquis, il a acquis un grand nom. Ein Mann, der einen guten Namen (Ruf) hat; un homme de renom, qui a une bonne réputation. Eine Frau, die einen üblen Namen hat; une femme de mauvais renom, qui a mauvais renom, mauvaise renommée, mauvaise réputation. Einem ſeinen ehrlichen Namen wieder geben; rétablir qn. en *ou* dans bonne fame et renommée.

On dit, Unter dem Namen (Vorwand); sous prétexte. Unter dem Namen der Gerechtigkeit, unterdrückt er die Unſchuld; sous prétexte de justice, il opprime l'innocent. Er will den Namen nicht haben, ꝛc.; il ne veut pas passer pour, etc.; il ne veut pas être soupçonné . . .; il ne veut pas qu'on dise de lui, etc. Er gibt nur den Namen dazu her; il n'y fait que prêter son nom. Seinen Namen verewigen; ſeines Namens Gedächtniß ſtiften; éterniser son nom, sa mémoire.

Namenbuch, *s. n.* la liste des noms; la nomenclature; *it.* l'alphabet pour apprendre à lire; la croix de par Dieu.

Namenchriſt, v. Scheinchriſt.

Namengedicht, *s. n.* l'acrostiche, *m.*

Namenlos, *adj. et adv.* qui est sans nom; anonime; *it. fig.* sans nom, sans réputation; *it.* inexprimable. Ein namenloſer Schriftſteller; un auteur anonime. Namenloſe Schmerzen; des douleurs inexprimables. v. unausſprechlich.

Namennenner, *s. m.* le nomenclateur. (*p. us.*) *v. aussi* Namenregiſter.

Namenregiſter, Namenverzeichniß, *s. n.* la liste, le rôle; *it.* le tableau; table, carte *ou* feuille, sur laquelle les noms des personnes qui composent une compagnie, sont écrits; *it.* la nomenclature; liste *ou* dénombrement de plusieurs noms qui sont propres aux différentes parties d'une science, d'un art. Der Verfertiger eines Namensverzeichniſſes; le nomenclateur.

Namensfeſt, *s. n.* Namenstag; la fête d'une personne. Heute iſt mein Namenstag; c'est aujourd'hui ma fête.

Namens-Überſetzung, *s. f.* la métonomasie; changement d'un nom propre par la traduction, *comme* Agricola *pour* Ackermann.

Namensverwandte, *s. n. et f.* qui porte le même nom que nous.

Namensverzeichniß, v. Namenregiſter.

Namenszug, *s. m.* le chiffre; *it.* le monogramme. Einen Namenszug auf ein Petſchaft ſtechen; graver un chiffre sur un cachet.

Namentlich, *adj. et adv.* avec désignation par le nom; nommément. Es waren in dieſer Geſellſchaft viele Damen von Stande, und namentlich die Herzoginn von, ꝛc.; il y avoit dans cette assemblée plusieurs dames de distinction, et nommément la Duchesse de, etc. Namentlich benennen; dénommer. Der namentlich benannte Werth, der Nennwerth eines Wechſels; la valeur nominale d'un billet, d'une lettre de change.

Namenwechſel, *s. m.* die Namensverwechſelung; l'action de prendre le nom d'une autre personne en lui donnant le sien; *it.* l'action de confondre un nom avec un autre; *it.* (*t. de rhétor.*) la métonymie; figure de rhétorique, par laquelle on met la cause pour l'effet, le sujet pour l'attribut, le contenant pour le contenu, la partie pour le tout, etc. P. e. Er lebt von ſeiner Arbeit, (von dem was er durch ſeine Arbeit verdient); il vit de son travail, (de ce qu'il gagne en travaillant). Die ganze Stadt (alle Einwohner) ging ihr entgegen; toute la ville (tous les habitans) alla au devant de lui. Die Kriegsflotte beſtand aus hundert Segeln (Schiffen); l'armée navale étoit de cent voiles (de cent vaisseaux).

Namhaft, *adj. et adv.* einen namhaft machen; nommer qn.; dire le nom de qn.; (*t. de pal.*) dénommer qn. In einem richterlichen Spruche müſſen alle Parteien namhaft gemacht, namentlich benennet werden; il faut dénommer toutes les parties dans un arrêt. *On dit*, Eine namhafte Summe; une somme considérable, notable. Er hat bey dieſer Sache einen namhaften Verluſt gehabt, namhaft, etwas Namhaftes verloren; il a perdu considérablement dans cette affaire.

Eine namhafte (berühmte) Stadt; une ville renommée. Etwas bey namhafter Strafe verbiethen; défendre qch. sous une peine déterminée. Ein namhaftes (wichtiges) Verbrechen; un crime qualifié.

Namkundig, *adj. et adv.* dont le nom est connu; (*p. us.*) *it.* v. namhaft.

Nämlich, *adv.* c'est-à-dire, c'est à savoir; à savoir; savoir. Man überlieferte ihm zwölftausend Thaler, nämlich vier tausend in Silbergeld, drei tausend in Gold, und fünf tausend in Wechselbriefen; on lui délivra douze mille écus, savoir quatre mille en argent blanc, trois mille en or, et cinq mille en lettres de change.

Nämliche, (der, die, das) *pron.* le même, la même, le propre, la propre. Der nämliche (derselbe) Mann, die nämliche (dieselbe) Person, welche wir gestern sahen; le même homme, la même personne que nous vimes hier. Er hat noch das nämliche Kleid, welches er vor zwei Jahren trug; il a encore le même habit qu'il portoit il y a deux ans. Gebt uns von dem nämlichen Wein; donnez-nous du même vin. Er hat es mir mit diesen nämlichen Worten gesagt; il m'a dit cela en ces propres termes. Sie wohnen in dem nämlichen Hause, in eben dem Hause, wo er wohnte; vous êtes logé dans la propre maison, dans la même maison où il logeoit. Nämlich so; auf die nämliche Art; de même; de même manière. *On dit aussi substantivement*, Dieser Mann ist immer der Nämliche; cet homme est toujours le même. Sie ist immer die Nämliche; elle est toujours la même. Das kommt auf das Nämliche heraus, was man euch schon hundertmal gesagt hat; cela revient à ce qu'on vous a dit cent fois.

Nämlos, v. namenlos.

Nanzig, *Nancy.* (*ville en France*)

Napf, *s. m.* (*pl.* die Näpfe) l'écuelle, *f.*; la jatte. (v. Kumpf) Das Näpfchen, Näpflein; la petite écuelle; *it.* la soucoupe. (v. Unterschaale) Ein Napf mit einem Deckel; une écuelle couverte. Ein Napf voll; une écuellée; plein une écuelle. Die Näpfchen, worein die Maler ihr Öhl und ihre Farben thun; les godets, *m.* Ein hölzerner Napf auf den Schiffen, worin jeder Matrose seine Kost erhält; une gamelle. Das Näpfchen oder Schüsselchen an den Eicheln; la coupe de gland. Der Napfkuchen, v. Topfkuchen. Die Napfmuschel; le cabochon; (*coquillage*) *it.* v. Schüsselmuschel.

Naphta, *s. f.* das feinste weisse Berg-Öhl; der Berg-Balsam; la naphte; le pétrole blanc et clair.

Narbe, *s. f.* la cicatrice, la couture, la balafre; marque d'une plaie qui reste après la guérison. Sein Körper ist mit Narben bedeckt; il a le corps couvert de cicatrices. Er hat einen Säbelhieb bekommen, er trägt die Narbe davon noch im Gesichte; il a eu un coup de sabre, il en a encore la couture sur le visage. Eine Narbe ansetzen, eine Narbe bekommen; se cicatriser. Die Narben von den Blattern oder Pocken; les marques que laisse la petite vérole; les coutures, *f.* Sein Gesicht ist voll Narben, voll Blatternarben; il a le visage tout plein de coutures. Die Blattern haben Narben auf seinem Gesichte zurück gelassen; la petite vérole lui a cicatrisé le visage. Ein Mittel die Narben von der Haut wegzuschaffen; un remède catalotique; un catalotique; remède pour dissiper les marques grossières des cicatrices qui paroissent sur la peau. Die Narben in dem Leder; le grain. (v. narben) Das Närbchen, Närblein; la cicatricule; petite cicatrice.

Narben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) eine Narbe ansetzen; sich narben; vernarben; se cicatriser. Die Wunde narbet schon, fängt schon an sich zu narben; la plaie commence à se cicatriser. *Part.* genarbet; cicatrisé, ée.

Narben, *v. a.* das Leder narben; greneler le cuir; faire paroître des grains sur le cuir. Genarbtes Leder; cuir à grain. Dieser Corduan ist schön genarbt; ce corduan est d'un beau grain. Wohl genarbter Saffian; du marroquin bien grenu.

Narbenseite, *s. f.* (des Leders) la fleur du cuir.

Narbenstrich, *s. m.* (*t. de mégiss.*) la glissade. Einer Haut den Narbenstrich geben; die Narbenseite mit dem Fleisch-Eisen ausstreichen; donner la glissade à une peau.

Narbig, *adj. et adv.* cicatrisé, ée; couturé, ée; qui a des cicatrices, des coutures, des marques d'une plaie *ou* de la petite vérole. (v. blatternarbig) *it.* à grain; grenu, ue. Narbiges Leder; cuir à grain. v. narben.

Narcisse, v. Narzisse.

Narde, *s. f. it. sans article*, Narden; le nard; plante aromatique.

Narr, *s. m.* le fou; celui qui a perdu la raison, qui est tombé en démence; *it.* le fou; un homme simple, crédule, mal avisé, imprudent; l'extravagant; *it.* le fou, le bouffon; (v. Hofnarr, Schalksnarr) *it.* le sot; *it.* (*au jeu d'échecs*) le fou. (v. täufen) Er ist ein Narr geworden, er hat den Verstand verloren; il est devenu fou, il a perdu le sens. *On dit aussi d'une* femme qui a perdu le sens, Sie ist ein Narr; c'est une folle. (v. *aussi* Närrinn) Einen Narren abgeben; den Narren spielen; sich zum Narren gebrauchen lassen; Andern zum Narren dienen; faire le fou; faire le bouffon; contrefaire le fou; servir de bouffon. Er muß ein grosser Narr seyn, so etwas zu glauben; il faut qu'il soit bien sot, bien fou de croire cela. Es müßte einer ein Narr seyn, der so etwas thäte; quelque sot le feroit. Seine Frau hat ihn zum Narren; il est la dupe de sa femme. Ich mögte darüber zum Narren werden; cela me fait enrager. (v. närrisch) Jemanden zum Narren, zum Besten haben; se moquer, se jouer, vouloir rire de qn.; berner qn.; *it.* lui en faire accroire; lui en donner à garder, etc. Den Narren an etwas gefressen haben; être fou de qch.; être affolé, coiffé, infatué de qch.; aimer qch. à la folie. Sich zum Narren studiren; devenir fou à force d'étudier. Er ist kein Narr, er

versteht sich gut auf seinen Vortheil; il n'est pas sot, il entend bien ses intérêts. *On dit*, Er ist ein guter Narr; sie ist ein gutes Närrchen; c'est un bon homme, c'est une bonne enfant. *On dit par caresse à une petite fille gaie et enjouée:* Sie ist ein kleines Närrchen; c'est une petite bouffonne. *Prov.* Jedem Narren gefällt seine Weise, seine Kappe; à chaque fou plaît sa marotte. Am vielen Lachen erkennet man den Narren; plus on est de fous, plus on rit.

On appelle en t. de jard. Narren, des plantes étiolées.

Narren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le fou; faire des folies, des sottises. (*p. us.*)

Narren, *v. a.* (einen) se jouer, se moquer de qn. Er hat mich schon zu lange genarret; il y a déjà trop long-temps qu'il se joue de moi.

Narrenhaus, *s. n.* l'hôpital des fous; (les petites maisons).

Narrenkappe, *s. f.* le bonnet de fou; *it.* la marotte; (*v.* Schellenkappe, Narrenkolbe) *it.* l'accnit, *m. v.* Eisenhütlein.

Narrenkolbe, *s. f.* la marotte; espèce de sceptre qui a une tête au bout, coiffée d'un capuchon bigarré de différentes couleurs et garni de grelots, et que portoient autrefois ceux qui faisoient le personnage de fous; *it.* la masse; plante qui naît dans les marais.

Narrenliebe, *s. f.* le fol amour. Eine Narrenliebe zu seinen Kindern haben; être fou de ses enfans.

Narrenposse, *s. f.* la folie, paroles *ou* actions folles; l'extravagance, *f.*; *it.* la bouffonnerie, l'arlequinade, *f.*, *it.* la badinerie. Narrenpossen treiben; faire des folies, des extravagances; *it.* badiner. Narrenpossen! bagatelles! chansons, fagots que tout cela!

Narrenrede, *s. f.* le sot discours. Narrenreden führen; tenir de sots discours. (*p. us.*)

Narrenseil, *s. n. Fig.* Einen am Narrenseile herum führen; mener qn. par le nez; abuser de la simplicité de qn.; se jouer, se moquer de qn.; *it.* amuser qn. par de fausses espérances; tenir qn. le bec dans l'eau, à l'eau.

Narrenspiel, *s. n.* le trou-madame; sorte de jeu.

Narrenspital, *v.* Narrenhaus.

Narrentand, *v.* Narrenposse, Narrentheidung.

Narrentheidung, *s. f.* les paroles folles; les extravagances *f.*, sottises *f.*, bouffonneries, *f.*

Narrheit, *s. f.* la folie, la démence, aliénation d'esprit; (*v.* Wahnsinn) *it.* la folie; la sottise; qualité de celui qui est fou *ou* sot, et les actions et propos d'un fou *ou* d'un sot; l'extravagance, *f.*; (*v.* Thorheit) *it.* la folie, la manie; une passion portée à un certain excès. Seine Narrheit hat sich in Wahnsinn verwandelt; sa folie s'est changée en manie. Er hat seine Narrheit theuer bezahlen müssen; sa folie lui a coûté cher. Er begeht in jedem Alter neue Narrheiten; il fait tous les jours de nouvelles sottises. Er liebt sie bis zur Narrheit; il l'aime à la folie. Seine Narrheit besteht in der Blumenliebhaberei; les fleurs sont sa folie, sa manie. Jeder hat seine Narrheit; chacun a sa folie, sa manie. Es gibt kein Mittel ihn von seiner Narrheit zu heilen; il n'y a pas moyen de le guérir de son extravagance. Er hat ihr tausend Narrheiten, lauter närrisches Zeug vorgesagt; il lui a dit mille folies.

Närrinn, *s. f.* la folle, sotte; une sotte femme sans esprit et sans jugement; une extravagante. *En parlant d'une* femme qui a perdu le sens, qui est tombée en démence, *on dit:* Sie ist ein Narr.

Närrisch, *adj. et adv.* fol, fou, folle; qui a perdu le sens, l'esprit; *it.* qui est contre le bon sens; qui choque le bon sens; imprudent; extravagant, ante; d'une manière folle; follement. Närrisch werden; devenir fou. Er ist so närrisch, daß man ihn anbinden, an Ketten legen muß; il est fou à lier. Eine närrische Liebe; un fol amour. Eine närrische (thörichte) Unternehmung; une folle entreprise. Er hat sich närrisch (unverständig) betragen; il s'est conduit follement. Er ist ein närrischer Mensch; c'est un homme extravagant. *On dit* d'un jeune homme gai et badin: Er ist ein närrischer Junge; c'est un jeune fou. *On dit aussi*, Ihr seyd wohl närrisch (recht einfältig), daß ihr euch darüber ärgert; vous êtes bien fou de vous en fâcher. Ein Mann, der närrisch, auf eine närrische Art in seine Frau verliebt ist; un homme qui est fou de sa femme. Ein närrisches Lachen; un fou rire. Dieser Mensch hat mich so ungeduldig gemacht, daß ich glaubte, ich müsse närrisch werden; cet homme a pensé me faire devenir fou. Närrische (ungereimte) Sachen reden oder thun; extravaguer. Er ist im Kopfe nicht richtig; sehen Sie nur, was er für närrisches Zeug macht; il a le cerveau blessé, voyez comme il extravague.

Narwall, *v.* See-Einhorn.

Narzisse, *s. f.* la narcisse. Die Narzissenlilie; le lis narcisse; l'amaryllis. Der Narzissenstein; la narcissite; sorte de pierre précieuse.

Nasál, *s. n.* le nasard; jeu de l'orgue qui imite la voix d'un homme qui chante du nez

Naschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tâter, goûter secrètement de qch. par friandise. Gerne naschen; naschhaft seyn; être friand; aimer les friandises. Ich habe nur ein wenig davon genascht (versucht); je n'en ai fait que tâter. *On dit figurément et familièrement d'une femme qui a l'air d'être sensible au plaisir de l'amour*, Sie sieht aus, als ob sie gern naschte; elle a le nez tourné à la friandise.

Näscher, *s. m.* celui qui goûte secrètement de qch. par friandise; *it.* le friand, le délicat; qui aime les bons morceaux. Die Näscherinn; celle qui goûte secrètement de qch.

Näscherei, *s. f.* l'act. et l'habitude de goûter secrètement de qch. par friandise; *it.* les friandises, *f. v.* Naschwerk.

Naschhaft, *adj. et adv.* qui aime, qui est

sujet à goûter secrètement de qch. par friandise; *it.* friand, ande; qui aime les friandises. Die Naſchhaftigkeit; l'envie et l'habitude de goûter secrètement de qch. par friandise.

Näſchig, Näſchigkeit, v. naſchhaft, Naſchhaftigkeit.

Naſchluſt, *s. f.* l'envie, *f.*, le désir de goûter secrètement de qch.; *it.* la friandise.

Naſchmarkt, *s. m.* le marché au fruit.

Naſchmaul, *s. n.* v. Näſcher.

Naſchwerk, *s. n.* les friandises, *f.*; les choses délicates à manger, comme des sucreries et de la pâtisserie.

Naſchwildpret, *s. n.* le gibier pris *ou* tué sur les frontières d'un territoire étranger.

Naſe, *s. f.* le nez. Ein Näschen, Näslein; un petit nez. Eine eingedrückte, platte Naſe; un nez écaché, écrasé. Eine dicke, breite und eingedrückte Naſe; un nez épaté. Eine ſtumpfe Naſe; un nez camus *ou* camard. Eine aufgeworfene Naſe; un nez retroussé. Eine gebogene Naſe, Habichtsnaſe; un nez aquilin. Eine rothe, finnige, kupferige Naſe; un nez enluminé, bourgeonné, couperosé. Eine krumme Naſe; un nez tortu. Eine Naſe mit allzugroßen Naſenlöchern; un nez évasé. Eine blatternarbige Naſe; un nez gravé. Er blutet aus der Naſe; il saigne du nez. Es tröpfelt ihm aus der Naſe; le nez lui dégoutte. Die Naſe ſchneuzen, putzen; se moucher. Aus der Naſe ſtinken; être punais; avoir le nez punais. Durch die Naſe reden, ſingen; parler, chanter du nez. Einer der durch die Naſe redet; un nasillard. (v. Näſeler) Eine Ausſprache durch die Naſe; une prononciation nasale. *On dit*, Er hat eine gute, eine feine Naſe, er riecht etwas von weitem; il a bon nez, il a le nez fin, il sent de loin. Er hat keine Naſe, keinen Geruch; il n'a point de nez. Dieſer Hund hat eine gute Naſe; c'est un chien de haut nez; ce chien a le flair bon. Einem eine Naſe drehen; faire un pied de nez à qn. Die Naſe überall haben; ſeine Naſe in alles ſtecken; avoir, mettre, fourrer son nez partout. Der Naſe nach gehen; aller tout droit devant soi. Einen bey der Naſe herum führen; mener qn. par le nez; le gouverner à sa fantaisie; *it.* l'amuser par de fausses espérances. Einem etwas unter die Naſe reiben; jeter qch. au nez de qn.; reprocher qch. à qn. Einem etwas (eins) auf die Naſe geben; donner sur le nez à qn. Mit einer langen Naſe abziehen müſſen; avoir un pied de nez; être trompé dans son attente; revenir avec sa courte honte. Die Naſe immer in die Bücher ſtecken; beſtändig über den Büchern ſitzen; avoir toujours le nez sur les livres. Er hat die Naſe nie in ein Buch geſteckt; er hat nie etwas geleſen; il n'a jamais mis le nez dans un livre. Laß die Naſe davon; menge oder miſche dich nicht darein; ne te mêle point de cela. Einem die Thür vor der Naſe zuſchlagen; fermer la porte au nez de qn. Einem etwas vor der Naſe wegnehmen; enlever qch. au nez, à la vue de qn. Er ſieht nicht weiter, als ſeine Naſe geht; il ne voit pas plus loin que son nez, que le bout de son nez. Einem die Würmer aus der Naſe ziehen; tirer les vers du nez à qn.; tirer de lui un secret, en le questionnant adroitement. Es iſt ſo kalt, daß man ſich nicht getrauet, die Naſe zum Fenſter hinaus zu ſtrecken; il fait si froid qu'on n'ose mettre le nez à la fenêtre, v. *auch* zupfen.

On appelle fig. Die Naſe des Fachbogens der Hutmacher; le bec de corbin. Die Naſe an den Blaſebälgen; le bec de soufflets. Die Naſe, der Haken an einem Ziegel; le nez, le crochet d'une tuile. Die Naſe, die Landſpitze; le cap.

Naſe horn, *s. n.* le rhinocéros.

Näſeln, nieſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nasiller; parler du nez, parler d'un ton nasillard. Die Kapuziner näſeln, wenn ſie ſingen, ſingen durch die Naſe; les Capucins nasillent en chantant. Er hat nicht geſprochen; er hat nur genäſelt *ou* genieſelt; il n'a pas parlé; il n'a fait que nasiller. Ein näſelnder, nieſelnder Ton; un ton nasillard. Ein wenig näſeln; nasillonner. Das Näſeln; l'act. de, etc. Der Näſler; le nasillard. Die Näſlerinn; la nasillarde.

Naſenband, *s. n.* la muserole, muserolle; la partie de la bride d'un cheval qui se place au-dessus du nez; le dessus du nez.

Naſenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) le vomer; l'os qui sépare le nez en deux narines.

Naſenbluten, *s. n.* le saignement de nez. Er hat das Naſenbluten; il saigne du nez.

Naſenbuchſtab, *s. m.* la lettre nasale.

Naſenbürſte, *s. f.* la brossette à nettoyer le nez des chevaux.

Naſen-Eiſen, *s. n.* le torche-nez; les morailles, *f.* v. Bremſe.

Naſenflügel, *s. m.* die Naſenflügel, Naſenlappen; les ailes du nez.

Naſengaſſe, *s. f.* (*t. de fond.*) la voie du nez; le canal pratiqué dans les fourneaux de fonderie de cuivre, pour recevoir le superflu des scories qui s'attachent à la tuyère.

Naſengeſchwür, *s. n.* un ulcère au nez. Ein ſtinkendes Naſengeſchwür; l'ozène, *m.* ulcère putride du nez, qui exhale une odeur puante.

Naſengewächs, *s. n.* le polype; excroissance de chair qui vient dans les narines. Er hat ein Naſengewächs; il a un polype au nez.

Naſenhaar, *s. n.* die Haare in den Naſenlöchern; die Naſenhärchen; le poil des narines.

Naſenhauch, *s. m.* l'expiration de l'air par le nez.

Naſenhöhle, *s. f.* le fond du nez.

Naſenhorn, v. Naſenbein.

Naſenkeil, *s. m.* (*t. de fond.*) le coin du nez; morceau de fer emmuraillé au-dessus de la tuyère dans les fourneaux à percer.

Naſenknochen, *s. m.* v. Naſenbein.

Naſenknorpel, *s. m.* le cartilage du nez.

Naſenlaut, *s. m.* le son nasal.

Naſenloch, Naſloch, *s. n.* la narine *de l'homme*, le naseau *de l'animal.* v. Naſe.

Naſenmuskel, *s. m.* le muscle nasal. Die erweiternden Naſenmuskeln; les dilatateurs

des narines.

Naſenriemen, *s. m.* v. Naſenband.

Naſenring, *s. m.* l'anneau du nez; anneau qu'on met au nez d'un animal.

Naſenſäule, *s. f.* die Scheidewand der Naſe; (*t. d'anat.*) la colonne du nez.

Naſenſchlitzen, *s. n.* l'action de fendre les naseaux. Der Naſenſchlitzer, Großſprecher; le *fendeur* de naseaux.

Naſenſchneller, v. Naſenſtüber.

Naſenſpitze, *s. f.* la pointe du nez.

Naſenſpritze, *s. f.* la seringue pour le nez.

Naſenſtüber, *s. m.* la nasarde; chiquenaude sur le nez. Naſenſtüber geben, austheilen; nasarder; donner des nasardes.

Naſentüch. v. Schnupftuch.

Naſenwurm, *s. m.* le ver rinaire.

Naſenwurzel, *s. f.* la racine du nez.

Naſeweis, *adj. et adv.* trop curieux; qui met son nez partout; qui fourre son nez où il n'a que faire; qui se mêle d'une chose, qui entre en connoissance d'une affaire qui ne le regarde point; *it.* suffisant, qui fait l'entendu; présomptueux. Ihr ſeyd ſehr naſeweis; vous êtes bien curieux. Eine naſeweiſe Antwort; une réponse impertinente. *On dit substantivement*, Der Naſeweis; le curieux indiscret; *it.* le suffisant; *it.* le mirmidon. (v. Klügling) Die Naſeweisheit; la curiosité indiscrète; *it.* la fatuité, l'impertinence.

Naſig, v. breitnaſig, krummnaſig, ꝛc.

Naß, *adj. et adv.* humide; qui est imbu, qui est abreuvé, qui est imprégné d'eau *ou* de qq. autre substance fluide. Es hat geregnet, die Erde iſt noch ganz naß; il a plu, la terre est encore toute humide. Naſſe Hände haben; avoir les mains humides. Sie hat geweint, ihre Augen ſind ganz naß; elle a pleuré, elle a encore les yeux tout humides. Es wird naſſe Augen ſetzen; il y aura des larmes de répandues. Ein naſſes Wetter; un temps humide. Naß machen; mouiller. Dieſer Nebel macht ſo naß, als ein Regen; ce brouillard mouille comme de la pluie. Er fürchtet ſich die Füße naß zu machen; il craint de se mouiller les pieds. Er iſt durch und durch naß geworden (vom Regen); il a été tout mouillé, tout percé *de la pluie*. *On appelle* Naſſe Waaren; marchandises liquides, — le vin, la bière, les liqueurs, etc. *Fig. et famil.* Sein Geld an naſſe Waare legen; es vertrinken; boire son argent. Ein naſſer Bruder; un buveur, un biberon. *On dit aussi dans le langage badin d'une femme qui aime le vin:* Sie iſt eine naſſe Schweſter; c'est une biberonne.

Naß, *s. n.* (*s. pl.*) l'humide, *m.*; l'humide élément; l'eau, *f.*; *it.* le fluide, un corps fluide. Ein Naß, welches nicht gefrieret; un fluide qui ne se gèle point.

Naſſe, *s. n.* l'humide, *m.* Das Naſſe und das Trockene; l'humide et le sec.

Näſſe, *s. f.* l'humidité, *f.*

Näſſeln, v. näſſen.

Näſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter. Die Wunde näſſet noch; la plaie suinte encore. Ein wenig näſſen; näſſeln; suinter un peu; *it.* être un peu humide.

Naſtuch, v. Schnupftuch.

Nath, Nätherinn, v. Naht, Nähterinn.

Näther, v. Strichzaun.

Nation, *s. f.* das Volk, die eingebohrnen Einwohner eines Landes; la nation. Der Nationalgeiſt; l'esprit d'une nation. Nationaltruppen; troupes nationales. Die Nationalverſammlung; l'assemblée nationale.

Nativität, *s. f.* la nativité; (*t. d'astrol.*) Einem die Nativität ſtellen; dresser, faire la nativité de qn. v. Planeten-leſen.

Natrum, v. Laugenſalz.

Natter, *s. f.* l'aspic, *m.*; *it.* la vipère. (v. Otter) Von einer Natter gebiſſen werden; être piqué d'un aspic. Der Natterbiß; la morsure d'aspic *ou* de vipère. Der Natterhals, v. Wendehals. Das Natterkraut; la vipérine. Die Nattermilch, v. Schlangenmord. Die Natterwurz; la bistorte. Eine Natterzunge; (*fig.*) une langue d'aspic, une langue de vipère. *v. aussi* Zungenſtein. Das Natterzünglein; l'ophioglosse, *f.*; la langue de serpent. (*plante*)

Natür, *s. f.* (*s. pl.*) la nature; tout l'univers; *it.* l'ordre qui est répandu dans toutes les choses créées; *it.* la propriété de chaque être particulier; le naturel. Es iſt nichts Schöneres in der ganzen weiten Natur, als die Sonne; il n'y a rien de si beau dans toute l'étendue de la nature, que le soleil. Die Geſetze der Natur; les lois de la nature. Die Natur des Feuers, des Waſſers; la nature du feu, de l'eau. Es iſt die Natur, (die natürliche Eigenſchaft) des Feuers, in die Höhe zu gehen; c'est le naturel du feu de tendre en haut. Der Menſch iſt von Natur geſellig; le naturel de l'homme est d'être sociable.

Die Natür, la nature; cette lumière qui est née avec l'homme, et qui le rend capable de discerner le bien d'avec le mal; *it.* la complexion, le tempérament, le naturel; *it.* certaine disposition et inclination de l'âme. Die Natur lehret uns, die Natur befiehlt uns, Vater und Mutter zu ehren; la nature nous enseigne, la nature nous ordonne d'honorer père et mère. Das iſt der Natur gemäß; cela est conforme à la nature. Er iſt von Natur zu dieſem Laſter geneigt; il est enclin à ce vice de sa nature. Der Haſe iſt von Natur furchtſam; le lièvre est naturellement timide. Er hat eine ſtarke Natur; il est d'une complexion robuste, d'un tempérament robuste. Seine Natur iſt nicht ſtark genug für dergleichen Arbeit; il n'est pas d'un naturel assez robuste pour ce genre de travail. Er iſt verliebter Natur; il est d'une complexion amoureuse. Dem Triebe der Natur folgen; suivre l'instinct de la nature. Das iſt meiner Natur zuwider; cela est contraire à mon naturel, à mon humeur, à mon tempérament. *Prov.* Gewohnheit iſt die andere Natur, wird zur andern Natur; l'habitude est une autre nature, une seconde nature, passe en nature.

On dit, Nach der Natur zeichnen, malen;

dessiner, peindre d'après nature. Es iſt viel Natur in dieſem Bilde, in dieſer Bildſäule; il y a beaucoup de nature dans cette figure, dans cette statue. Der Stand der Natur; (*t. de théol.*) l'état de nature.

On appelle aussi Die Natur, die natürlichen Theile, die Zeugungsglieder; la nature, — les parties naturelles.

(*Le pluriel*, die Naturen, *n'est en usage que dans les phrases où il est question de la complexion, du tempérament ou du naturel de l'homme*) Die Naturen der Menſchen ſind verſchieden; la nature chez les hommes est différente. *On dit en t. de théol.* In Chriſto ſind zwei Naturen, die göttliche und die menſchliche Natur; il y a deux natures en Jesus-Christ, la nature divine et la nature humaine.

Naturalien, *s. pl.* les productions de la nature; *it.* les productions de la terre d'un pays; les grains, le bois, le vin, etc.; *it.* les corps naturels, tels que la nature les a formés; les curiosités naturelles. Die Beſoldung wird halb in Gelde und halb in Naturalien bezahlt; les gages se paient moitié en argent, moitié en espèces *ou* en nature. Ein Naturalien-Cabinet; un cabinet d'histoire naturelle. Eine Naturalienſammlung; une collection de choses naturelles.

Naturaliſiren, *v. n.* unter die Zahl der eingebohrnen Bürger aufnehmen; naturaliser, donner à un étranger les droits et les priviléges dont les naturels du pays jouissent. Die Naturaliſirung; la naturalisation.

Naturaliſt, *s. m.* le naturaliste; celui qui attribue tout à la nature comme premier principe; *it.* celui qui par l'observation exacte des devoirs naturels croit satisfaire à la loi divine. Die Lehre, das Syſtem der Naturaliſten; le naturalisme.

Naturbegebenheit, *s. f.* le phénomène.

Naturell, *s. n.* le naturel; l'inclination, *f.* l'humeur naturelle d'un homme.

Naturerſcheinung, v. Naturbegebenheit.

Naturerzeugniß, *s. m.* la production de la nature.

Naturforſcher, *s. m.* le naturaliste; celui qui s'applique particulièrement à l'histoire naturelle; le physicien; l'investigateur des secrets de la nature.

Naturforſchung, *s. f.* la recherche des choses naturelles.

Naturgabe, *s. f.* le don de la nature; le naturel; disposition qui nous vient de la nature, et qui nous rend propres à qch. Dieſes Kind hat keine Naturgaben, keine natürliche Fähigkeit; cet enfant n'a point de naturel. Er beſitzt neben ſeinen Naturgaben auch viel durch Fleiß erworbene Geſchicklichkeit; il n'a pas moins d'acquis que de naturel.

Naturgeſchichte, *s. f.* l'histoire naturelle.

Naturgeſchick, *s. n.* le génie.

Naturgeſetz, *s. n.* la loi de la nature.

Naturkenner, *s. m.* le physicien, le naturaliste; qui s'est acquis une connoissance particulière des choses naturelles.

Naturkenntniß, *s. f.* la connoissance qu'on a des choses naturelles.

Naturkörper, *s. m.* le corps physique.

Naturkraft, *s. f.* la force naturelle.

Naturkunde, *s. f.* v. Naturkenntniß; *it.* la physique. v. Naturlehre, Naturwiſſenſchaft et Phyſik.

Naturkundige, *s. m.* le physicien. v. Naturkenner.

Naturlauf, *s. m.* der Lauf der Natur; le cours de la nature.

Naturlehre, *s. f.* la physique; la science qui a pour objet les choses naturelles; *it.* un livre qui traite de la physique. Eine Abhandlung aus der Naturlehre; un traité de physique.

Naturlehrer, *s. m.* ein Lehrer der Naturgeſchichte oder Naturwiſſenſchaft; le professeur en physique, de physique, d'histoire naturelle.

Natürlich, *adj. et adv.* naturel, elle; qui appartient à la nature; qui est conforme à l'ordre, au cours naturel de la nature; physique, physiquement; *it.* naturel; qui n'est point déguisé, point altéré, mais tel que la nature l'a fait; *it.* facile; sans contrainte; naturellement. Der natürliche Zuſtand der Dinge; l'état naturel des choses. Das iſt nicht natürlich; das iſt keine natürliche Sache. (*famil.*) das geht nicht mit natürlichen Dingen zu; cela n'est pas naturel; ce n'est pas une chose naturelle; cela ne se fait pas naturellement. Eine natürliche (phyſiſche) Unmöglichkeit; une impossibilité physique. Das iſt natürlicher Weiſe, nach der Ordnung, nach den Geſetzen der Natur nicht möglich; cela est physiquement impossible. Eine natürliche Schönheit; une beauté naturelle. Natürliche Haare; cheveux naturels. Natürlicher (unverfälſchter) Wein; vin naturel. Seine Schreibart iſt nicht natürlich; son style n'est pas naturel. Er macht alles ſehr natürlich nach; il contrefait tout fort naturellement.

On dit aussi, Er ſieht ſeinem Vater natürlich gleich; il ressemble parfaitement à son père; c'est son père tout craché. Das ſieht natürlich aus, als ob ꝛc.; cela paroit justement, précisément comme si, etc. Einen mit natürlichen Farben abmalen; peindre qn. au naturel. Natürlichen Todes ſterben; mourir d'une mort naturelle. Natürliche, auſſer der Ehe erzeugte Kinder; enfans naturels, qui ne sont pas nés en légitime mariage. Die natürlichen Theile (die Zeugungsglieder); les parties naturelles. Die Natürlichkeit; l'état et la qualité d'une chose naturelle; le naturalisme; qualité de ce qui est produit par une cause naturelle. Die Natürlichkeit, die in der Natur gegründete Beſchaffenheit eines vermeintlichen Wunders; le naturalisme d'un prétendu prodige.

Natürliche, *s. n.* (*s. pl.*) le naturel. Es iſt nichts natürliches in dem was er ſchreibt; il n'y a rien de naturel dans ce qu'il écrit.

Naturlicht, *s. n.* la lumière naturelle; le bon sens.

Naturmenſch, *s. m.* l'homme naturel.

Naturpflicht, *s. f.* l'obligation naturelle.

Naturrecht, *s.n.* le droit naturel.
Naturreich, *s.n.* le règne de la nature.
Naturspiel, *s.n.* le jeu de la nature.
Naturtrieb, *s.m.* l'instinct, *m.*
Naturwissenschaft, *s.f.* la physique; *it.* v. Naturlehre. Die Naturwissenschaft lehren, enseigner la physique. Ein der Naturwissenschaft, der Naturkunde Befliſſener; un physicien; un écolier qui étudie la physique. Zur Naturwissenschaft, zur Naturkunde gehörig; physique; qui appartient à la physique. v. physikaliſch, phyſiſch.
Neapel, Naples. Der Neapolitaner; le Napolitain. Neapolitaniſch; de Naples.
Nebel, *s.m.* le brouillard; *it.* (*t. de mar.*) la brume; la non-vue. Ein dicker Nebel; une brouée. Ein ſinkender Nebel; un brouillard prenant. Der Nebel fällt; le brouillard, la brouée tombe. Der trockene Nebel; le brouillard sec. (v. Höhenrauch, Sonnenrauch) Die Feinde entfernten ſich unter Begünſtigung eines entſtehenden dicken Nebels; les ennemis se retirèrent à la faveur d'une brume qui survint. Wir ſtrandeten, weil ein dicker Nebel uns verhinderte, zu ſehen, wo wir waren; nous échouâmes par non-vue. *On dit fig.* Die Wahrheit zerſtreuet den Nebel des Irrthums; la vérité dissipe le nuage de l'erreur. Er hat einen Nebel vor den Augen; er ſieht nicht klar und deutlich; il a un nuage devant les yeux. Bey Nacht und Nebel davon gehen; se sauver, s'échapper à la faveur de la nuit; s'en aller secrètement; dénicher la nuit.
Nebelfleck, v. Nebelſtern.
Nebelicht, *adj. et adv.* nébuleux, euse; qui semble être obscurci par des nuages. Ein nebelichter Stern; une étoile nébuleuse; une nébuleuse. v. Nebelſtern.
Nebelig, *adj. et adv.* nébuleux, euse; embrumé, ée; chargé de brouillards. Nebeliges Wetter; un temps nébuleux, un temps embrumé; *it.* (*t. de mar.*) un temps brumeux.
Nebelkappe, *s.f.* espèce de béguine *ou* de coiffe à l'usage des femmes du commun.
Nebelkrähe, *s.f.* la corneille emmantelée.
Nebelmonat, *s.m.* le brumaire.
Nebeln, *v.n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) faire du brouillard. Es nebelt, es hat genebelt; il fait du brouillard; il a fait du brouillard.
Nebelſtern, *s.m.* la nébuleuse; l'étoile nébuleuse. *On appelle en t. d'astr.* Nebelſterne, Nebelflecke; les nébuleuses, étoiles nébuleuses, — des étoiles qui sont beaucoup moins brillantes que les autres, et dont la lumière est foible et terne.
Neben, *prép. qui régit le datif et l'accusatif, et qui marque proximité de lieu;* près, auprès, à côté de; *it.* joignant. Neben der Kirche wohnen; être logé près de l'église. Das Haus neben dem meinigen; la maison joignant la mienne. Sich neben jemanden ſetzen; s'asseoir près de qn.; se mettre auprès, se mettre à côté de qn. Neben dem Ziele; à côté du but. Neben einem gehen; quelqu'un zur Seite gehen; coloyer qn.; aller côte à côte de qn. Auf der linken Seite neben ſich haben; (*t. de blas.*) sénestré, ée. Ein ſchwarzer Kranich, in einem ſilbernen Felde, mit einem rothen Kreuze neben dem Schildhaupte; d'argent à une grue de sable, sénestrée en chef d'une croix de gueules. Neben einander; l'un à côté de l'autre; *it.* de front. Zwey neben einander geſpannte Pferde; deux chevaux attelés de front. *On dit,* Neben andern Dingen; entre autres choses. Neben einem Andern dienen; servir avec un autre; servir le même maître; être camarades de service; être dans la même condition. Eins kann wohl neben dem andern beſtehen, ces deux choses peuvent bien subsister, s'accorder ensemble, ne sont pas incompatibles.
Neben an, neben daran, *adv.* à côté, de côté; côte à côte; tout proche, tout joignant; attenant, auprès. Kennen Sie das und das Haus? ich wohne gleich neben daran, zunächſt daran; connoissez-vous une telle maison? je loge tout attenant, tout proche.
Neben einander, *adv.* ensemble; l'un auprès de l'autre; à côté l'un de l'autre.
Neben her, neben hin, *adv.* à côté, de côté; *it.* accessoirement, d'une manière accessoire. Ein Geſchäft neben her treiben; faire une chose en passant. Nebenher ſetzte er noch manche andere Dinge hinzu; il ajouta accessoirement bien d'autres choses.
Neben-Abſchied, *s.m.* (*t. de droit publ.*) la décision d'un cas particulier, à la suite d'un arrêt décisif.
Neben-Abſicht, *s.f.* la vue secondaire. Ohne alle Nebenabſichten handeln; agir, traiter avec désintéressement.
Neben-Achſe, *s.f.* (*t. de géom.*) l'axe conjugué.
Neben-Allée, *s.f.* la contre-allée.
Neben-Arbeit, *s.f.* l'ouvrage qu'on fait à loisir, à *ou* dans ses heures perdues.
Neben-Artikel, *s.m.* l'article séparé; *it.* (*t. de théol.*) l'article moins fondamental.
Neben-Aſt, *s.m.* la branche à côté d'une autre; *it.* une branche de faux bois. Die Nebenäſte an den Blutgefäßen; les rameaux, *m.*
Neben-Ausgabe, *s.f.* l'extraordinaire, *m.*; ce qui est outre la dépense ordinaire.
Neben-Ausgang, *s.m.* le dégagement; issue secrète et dérobée qui sert à la commodité du logement. Ein Zimmer, welches neben der Hauptthür noch einen Neben-Ausgang, eine Nebenthür hat; une chambre dégagée.
Neben-Axe, v. Neben-Achſe.
Nebenbau, v. Anbau.
Nebenbegriff, *s.m.* l'idée accessoire.
Nebenbeſcheid, *s.m.* v. Bey-Urtheil.
Nebenbeweis, *s.m.* la preuve secondaire.
Nebenbeſtandtheil, *s.m.* la partie secondaire *ou* accessoire dans la formation *ou* composition des corps.
Nebenbey, *adv.* en passant; incidemment.
Nebenbitte, *s.f.* (*t. de prat.*) les conclusions subsidiaires.
Nebenblatt, *s.n.* la feuille à côté d'une

autre. Das Nebenblatt (die Beylage) zu einer Zeitung; la feuille extraordinaire d'une gazette; l'extraordinaire, *m.*

Nèbenbruder, *s.m.* le prochain; (v. Nächſte) *it.* le camarade, compagnon.

Nèbenbuhler, *s.m.* le rival; *it.* le concurrent, compétiteur. Die Nebenbuhlerinn; la rivale; *it.* l'émule, *f.* Carthago war die Nebenbuhlerinn Roms; Carthage étoit l'émule de Rome. Die Nebenbuhlerei; la rivalité.

Nèbenbürge, v. Afterbürge.

Nèbenchriſt, v. Mitchriſt.

Nèbending, *s.n.* v. Nebenſache.

Nèben-Eid, *s.m.* le serment moins principal.

Nèben-Einkünfte, *s.pl.* le casuel; le revenu casuel; les émolumens, *m.*

Nèben-Eſſen, *s.n.* le hors d'oeuvre; petit plat extraordinaire.

Nèbenfabel, *s.f.* l'épisode, *m.*

Nèbenfach, *s.n.* la tablette latérale *ou* voisine, etc. (v. Fach) *Fig.* Das iſt nicht ſein Hauptfach, ſondern nur ſein Nebenfach; ce n'est pas son fort, c'est un travail extraordinaire.

Nèbenfall, *s.m.* l'incident, *m.* v. Zwiſchenfall.

Nèbenfigûr, *s.f.* la figure accessoire. Die Nebenfiguren in einem Gemälde; les figurines, *f.*

Nèbenflanke, v. Nebenſtreiche.

Nèbenflügel, *s.m.* l'aile de côté, l'aile latérale. v. Seitenflügel.

Nèbenforſt, *s.m.* le ségrais; bois séparé des grands bois, et qu'on exploite à part.

Nèbenfrage, *s.f.* la question incidente.

Nèbengang, *s.m.* l'allée *ou* galerie à côté d'une autre; la contre-allée, *f.* Der Nebengang einer Mine; le petit filon d'une mine. Die Nebengänge an dem Hauptgewölbe einer Kirche; les ailes d'une église; les bas-cotés. Die Nebengänge der Luftröhre; les bronches, *f.* *Fig.* Nebengänge; des menées secrètes.

Nèbengaſſe, *s.f.* la rue joignante, voisine. Das Nebengäßlein; la petite rue à côté d'une autre.

Nèbengebäude, *s.n.* la pièce ajoutée et attenante à un bâtiment *ou* édifice; *it.* le bâtiment voisin.

Nèbengemach, v. Nebenzimmer.

Nèbengericht, v. Neben-Eſſen.

Nèbengeſchäft, *s.n.* l'occupation accessoire *ou* extraordinaire.

Nèbengeſchmack, v. Beygeſchmack.

Nèbengeſchöpf, *s.n.* *Il se dit de* chaque créature en particulier, par rapport à une autre qui existe en même temps; *it. en parlant de l'homme,* le prochain. v. Nächſte.

Nèbengeſell, *s.m.* le compagnon, camarade.

Nèbengeſtein, *s.n.* (*t. de mine*) la roche qui forme les parois d'un filon.

Nèbengewächs, *s.n.* v. Auswuchs.

Nèbengewinn, *s.m.* le gain, le profit fortuit *ou* accidentel; *it.* le tour du bâton; le profit secret et illicite qu'un homme tire de l'emploi, du poste où il est.

Nèbengewinnſt, *s.m.* le prix accessoire.

Nèbengraben, *s.m.* la branche *ou* le boyau de tranchée.

Nèbengrund, *s.m.* la raison secondaire.

Nèbengût, *s.n.* une terre dépendante *ou* ressortissante d'une autre terre. Nebengüter; (*t. de droit*) zugebrachte Güter; biens paraphernaux.

Nèbenhandlung, *s.f.* l'épisode, *m.*; l'action subordonnée à l'action principale.

Nèbenhaus, *s.n.* la maison voisine.

Nèbenher, *adv.* à côté; *it.* en passant, incidemment; *it.* à la fois, en même temps. v. zugleich.

Nèbenhode, *s.f.* l'épididyme, *m.*; éminence qui s'élève autour de chaque testicule

Nèbenhof, *s.m.* la petite cour à côté de la grande; *it.* (*t. d'archit.*) le mesaule.

Nèbenkammer, *s.f.* la chambre d'à côté.

Nèbenkind, *s.n.* le bâtard; enfant naturel *ou* illégitime.

Nèbenkirche, v. Berkirche.

Nèbenklage, *s.f.* (*t. de prat.*) la demande incidente, l'action particulière qui résulte de la principale.

Nèbenknollen, *s.m.* le tubercule d'à côté. Die Nebenknollen an den Hauptknollen der Artiſchocken; les ailes d'artichaut.

Nèbenkoch, v. Beykoch.

Nèbenkoſten, v. Neben-Unkoſten.

Nèbenkrankheit, *s.f.* la maladie secondaire.

Nèbenlehen, *s.n.* l'arrière-fief, *m.* Ein Nebenlehen mit dem Hauptlehen vereinigen; mettre un fief en sa table.

Nèbenlinie, *s.f.* la ligne collatérale.

Nèbenmann, *s.m.* l'homme qui est à côté d'un autre; *it.* *fig.* un homme qui a un commerce avec une femme mariée; le galant.

Nèbenmenſch, *s.m.* le prochain.

Nèbenmittel, *s.n.* le moyen secondaire; le remède accessoire.

Nèbenmond, *s.m.* la parasélène.

Nèbenniere, *s.f* die Nebennieren; (*t. d'anat.*) les capsules atrabilaires.

Nèbenpfand, *s.n.* v. Nebenverpfändung.

Nèbenpfeiler, *s.m.* (*t. d'archit.*) le pied droit. Der Nebenpfeiler eines Schwibbogens; l'alette, *f.*

Nèbenpfennig, v. Schwänzelpfennig.

Nèbenpforte, *s.f.* une petite porte à côté d'une grande; *it.* v. Ausfall.

Nèbenpfoſten, *s.m.* (*t. d'archit.*) l'arrière-voussure, *f.*

Nèbenplanet, *s.m.* la planète secondaire; *it.* le satellite. v. Trabant.

Nèbenpunkt, *s.m.* le point incident; l'incident, *m.*; le point secondaire.

Nèbenreceß, *s.m.* le recez accessoire.

Nèbenrechnung, *s.f.* le compte particulier.

Nèbenrolle, *s.f.* un rôle subordonné.

Nèbenſache, *s.f.* l'accessoire, *m.*; ce qui est hors de la chose principale. Sich bey Nebenſachen aufhalten, und das Hauptwerk verabſäumen; s'amuser à des choses indifférentes et négliger le principal. Er iſt Beklagter in der Hauptſache, und in der Neben-

ſache Kläger; il est défenseur au principal, et incidemment demandeur. Durch die vielen Nebenſachen, die er einmiſchet, verzögert er die Entſtehung des Prozeſſes; il éloigne le jugement du procès à force d'incidenter.

Nebenſatz, *s.m.* la proposition particulière

Nebenſchlüſſel, *s.m.* la fausse clef, double clef; le passe-partout.

Nebenſchoß, *s.m.* der Nebenſchößling; le rejetau; v. Schößling; *it.* le scion, le jet, la pousse; petite branche qui pousse à côté d'une autre.

Nebenſeite, *s.f.* la seconde page.

Nebenſonne, *s.f.* la parélie.

Nebenſprosse, *s.f.* (*t. de ch.*) le surandouiller; *it.* v. Nebenſchoß.

Nebenſteuer, *s.f.* le taillon; v. Nachſteuer.

Nebenſtiege, v. Nebentreppe.

Nebenſtraße, *s.f.* v. Nebenweg.

Nebenſtreiche, *s.f.* (*t. de fortif.*) le second flanc.

Nebenſtube, *s.f.* v. Nebenzimmer.

Nebenſtunde, *s.f.* l'heure de loisir, heure prise. Sie können das in Ihren Nebenſtunden thun; vous ferez cela dans vos heures perdues. Die Nebenſtunden; les loisirs, *m.* (titre de certains ouvrages). Strubens Nebenſtunden; les loisirs de Struben.

Nebenthür, *s.f.* la porte à côté d'une autre; *it.* la fausse porte; *it.* le dégagement. v. Neben-Ausgang.

Nebentiſch, *s.m.* la seconde table.

Nebentreppe, *s.f.* l'escalier, le degré de dégagement; l'escalier dégagé; le degré dégagé.

Neben-Umſtand, *s.m.* la circonstance accessoire.

Neben-Unkoſten, *s.pl.* les frais extraordinaires; les taux frais; les pretintailles, *f.*

Neben-Urſache, *s.f.* la raison secondaire.

Neben-Urtheil, v. Bey-Urtheil.

Nebenverpfändung, *s.f.* l'hypothèque subsidiaire.

Nebenverſammlung, *s.f.* l'assemblée particulière.

Nebenvormund, *s.m.* le protuteur; le subrogé tuteur.

Nebenvortheil, *s.m.* l'avantage indirect, accidentel; *it.* v. Nebengewinn.

Nebenwagen, v. Beywagen.

Nebenwand, v. Seitenwand.

Nebenweg, *s.m.* le chemin à côté d'un autre; *it.* le chemin détourné; (v. Abweg) *it. fig.* la voie indirecte; le faux chemin. Durch Nebenwege zu ſeinem Zwecke zu gelangen ſuchen; chercher des détours pour arriver à son but.

Nebenweib, *s.n.* la concubine. v. Kebsweib et Beyſchläferinn.

Nebenwerk, *s.n.* le hors d'oeuvre; *it.* l'accessoire, *m.* v. Nebenſache.

Nebenwind, *s.m.* (*t. de mer*) le demi-vent, demi-rumb; le vent de côté.

Nebenwinkel, *s.m.* (*t. de géom.*) l'angle de contingence.

Nebenwiſſenſchaft, *s.f.* la science secondaire.

Nebenwohner, *s.pl.* les périoeciens (périéciens); habitans de la terre qui vivent sous les mêmes parallèles, mais sur des demi-cercles opposés du méridien.

Nebenwort, *s.n.* l'adverbe, *m.*

Nebenwurzel, *s.f.* la racine à côté de la racine principale.

Nebenzeichen, v. Wenzeichen.

Nebenzeit, v. Nebenſtunde.

Nebenzimmer, *s.n.* la chambre à côté; la chambre voisine.

Nebenzirkel, *s.m.* (*t. d'astr.*) l'épicycle, *m.*

Nebenzweck, *s.m.* le but, la fin secondaire.

Nebſt, *prép.* avec. (v. mit) Er, nebſt ſeiner Schweſter; lui et sa soeur. Nebſt einer ſchönen Leibesgeſtalt beſitzt ſie auch alle Annehmlichkeiten des Geiſtes; elle joint aux charmes du corps tous ceux de l'esprit.

Necken, *v.a.* agacer, harceler; irriter par qqs. paroles *ou* actions. Man muß die Kinder nicht necken; il ne faut pas agacer les enfans. Er neckt ihn beſtändig; il le harcèle toujours. Die Feinde necken; ſie beunruhigen; harceler les ennemis. *Part.* geneckt; agacé, ée; harcelé, ée. Der Necker; le harceleur. Er iſt ein Erznecker; er neckt die Leute gar zu gern; c'est un grand harceleur. Die Neckerei; l'act. de, etc.; *it.* l'agacerie, *f.* la raillerie.

Necker, Neckar, *s.m.* le Nècre. (*rivière*) Neckerwein; vin du Nècre; *it.* der Necker; v. necken.

Neckiſch, *adj. et adv.* drôle, plaisant. v. ſchnackiſch, ſpaßhaft, poſſierlich.

Nectar, v. Göttertrank.

Nee, Nähe, v. Nähe *et* Fähre.

Neffe, *s.m.* le neveu. Er iſt der Sohn meines Neffen; c'est mon petit-neveu.

Neger, *s.m.* le nègre. Die Negerinn; la négresse. Ein kleiner Neger; un négrillon. Eine kleine Negerinn; une négrillonne. Der Negerhandel; la traite des nègres. Das Negerhaus; la négrerie; lieu où l'on renferme les nègres dont on fait commerce. Das Negerſchiff; ein zum Negerhandel dienendes Schiff; le vaisseau négrier; vaisseau qui sert à la traite des nègres.

Nehen, v. nähen.

Nehmen, *v.a. irr.* (Ich nehme, du nimmſt, er nimmt, wir nehmen, ꝛc.; ich nahm; ich nähme; ich habe, hatte genommen; ich werde nehmen; nimm! nehmt!) prendre, saisir; mettre en sa main; *it.* prendre, enlever, emporter de force *ou* en cachette; voler; ôter à qn. ce qu'il a; s'emparer d'une chose; *it.* prendre; se rendre maître d'une place par les armes; (v. einnehmen) *it.* prendre; avaler, humer *ou* attirer par le nez, etc.; *it. fig.* prendre, recevoir, accepter; *it.* prendre, entendre, expliquer, interpréter; considérer les choses d'une certaine manière. Nehmen Sie dieſen Aufſatz, und leſen Sie ihn; prenez ce mémoire, et lisez-le. Jemanden bey der Hand nehmen; prendre qn. par la main. Man hat mir meinen Mantel genommen, (geſtohlen); on m'a pris mon manteau. Die Diebe haben ihm alles Geld, was er bey ſich hatte, genommen, (abgenom-

men; geraubt); les voleurs lui ont pris tout ce qu'il avoit d'argent sur lui. Er iſt bey dieſer Gelegenheit gefangen genommen worden; il a été pris en cette occasion. Eine Arzenei nehmen; prendre une médecine. Etwas zu ſich nehmen; prendre qq. nourriture; *it.* faire une collation; collationner. Ehe er abgereiſet iſt, hat er etwas Weniges zu ſich genommen; il a fait une légère collation avant de partir. Ein Stück Brod und ein wenig Wein zum Frühſtücke nehmen; prendre un morceau de pain et un doigt de vin pour le déjeûner. Taback nehmen; prendre du tabac. Ein Klyſtier nehmen; prendre un lavement. Dieſer Kaufmann nimmt ſo viel für ſeine Waare; ce marchand prend tant de sa marchandise. Ich habe ſeinen ganzen Reſt genommen, (gekauft); j'ai pris tout ce qui lui restoit de sa marchandise. Wenn ich den ganzen Vorrath nehme, will ich ſo viel dafür geben; je donnerai tant à tout prendre. Nehmen Sie, was er Ihnen geben wird; prenez ce qu'il vous donnera. Geld in Empfang nehmen; recevoir, toucher de l'argent. Jemanden zu ſich in den Wagen nehmen; faire monter qn. dans sa voiture, lui donner une place auprès de soi. Jemanden zu ſich in das Haus nehmen; recevoir qn., lui donner retraite chez soi. Jemanden in ſeinen Schuz nehmen; prendre qn. sous sa protection. *On dit fig.* Eine Sache unrecht, links nehmen, (unrecht verſtehen oder auslegen); prendre une affaire à rebours; la prendre à gauche. Dieſes Wort kann im guten und im böſen Verſtande genommen werden; ce mot se peut prendre en bonne et en mauvaise part. Man muß die Sachen nicht nach der Strenge, nicht ſo genau nehmen; il ne faut pas prendre les choses à la rigueur. Die Feinde in die Flanken nehmen, ſie von der Seite angreifen; prendre les ennemis en flanc. Jemandes Partei nehmen; prendre le parti de qn. Jemandes Sache auf ſich nehmen; prendre le fait de qu.; prendre fait et cause pour qn.; prendre la défense de qu. Mit beiden Händen nehmen; zugreifen wo man kann; prendre à toutes mains. Dieſer Mann würde es vom Altar nehmen; cet homme en prendroit sur l'autel, jusque sur l'autel. Ich nehme nichts davon, und ſeze nichts dazu; ich erzähle die Sache wie ſie iſt; je n'y prends, ni n'y mets; je n'y ajoute et n'y supprime rien. Die Poſt nehmen; mit Poſtpferden fahren; prendre la poste. Die Zeit nehmen, wie ſie kommt; ſich in die Zeit ſchicken; prendre le temps comme il vient. Eine Sache für die andere nehmen; ſie mit einander verwechſeln; prendre une chose pour une autre. Einen beym Worte nehmen; prendre qn. au mot. Einen Mann, eine Frau nehmen; prendre un mari, prendre une femme; se marier. Er läßt ſich nichts nehmen; il ne souffre pas qu'on empiète sur ses droits. (*v. aussi* fürlieb, heraus, ꝛc.) Wieder nehmen; reprendre. Einen alten Bedienten wieder nehmen, wieder in ſeine Dienſte nehmen; reprendre à son service un ancien domestique.

Nehmen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Einen Anfang nehmen; commencer; avoir son commencement. Ein Ende nehmen; prendre fin; finir. In dieſer Welt nimmt alles ein Ende; tout prend fin, tout finit en ce monde. Schaden nehmen, (leiden); avoir, recevoir du dommage; *it.* être blessé. *v.* Überhand, Wendung, Wunder, ꝛc.

Nehm-Endung, *s. f.* der Nehmfall; (*t. de gramm.*) l'ablatif, *m.*

Nehmer, *s. m.* le preneur; celui qui prend. Die Nehmerinn; la preneuse. (*p. us.*) *Prov.* v. Freier.

Nehmfall, *s. m.* v. Nehm-Endung.

Nehmiſch, *adj.* qui aime à prendre. (*famil.*)

Nehmlich, v. nämlich.

Neid, *s. m.* (*s. pl.*) l'envie, *f.*; déplaisir qu'on ressent du bonheur, des avantages d'autrui. Neid erwecken, auf ſich laden; exciter l'envie; donner de l'envie; faire envie; s'attirer l'envie. Vor Neid berſten wollen; crever d'envie. Der Neid verzehrt ihn; l'envie le dévore; il sèche d'envie. Etwas aus Neid thun; faire qch. par envie.

Neiden, v. beneiden.

Neider, *s. m.* l'envieux. Die Neiderinn; (*p. us.*) l'envieuse. Neider haben; beneidet werden; être envié. *Prov.* Beſſer Neider als Mitleider; il vaut mieux faire envie que pitié.

Neidhammel, Neidhart, v. Neider.

Neidiſch, *adj. et adv.* envieux, euse; *it.* jaloux, ouse. Ein neidiſcher Menſch; un homme envieux; un envieux. Einen mit neidiſchen Augen anſehen; regarder qn. avec des yeux d'envie, des yeux jaloux.

Neidnagel, v. Nietnagel.

Neige, *s. f.* la baissière; le reste du vin *ou* de la bière quand ils approchent de la lie; *it. fig.* le déclin; l'état d'une chose qui penche vers sa fin. Von der Neige trinken; boire de la baissière. Der Wein gehet auf die Neige; le vin est au bas. Das Faß gehet auf die Neige; le tonneau est en vidange, est presque vide. Es geht auf die Neige; der Vorrath geht zu Ende; les eaux sont basses. Ihre Schönheit geht auf die Neige; sa beauté est sur son déclin. Es gehet mit ihm auf die Neige; il va en déclinant; il penche vers sa fin. Mit ſeinen Glücks-Umſtänden geht es auf die Neige; sa fortune va en déclinant.

Neigen, *v. a.* pencher, incliner, baisser qch. de qq. côté. Den Kopf, das Haupt neigen; pencher, baisser, incliner la tête. Ein Gefäß neigen; umneigen; pencher un vase. Ein Baum, der ſich auf die Seite neiget; un arbre qui penche. Sich vor jemanden neigen; s'incliner devant qn. Eine Uhr, die nicht ſenkrecht ſteht, ſondern ſich gegen Süden neiget; (eine inclinirende Uhr); un cadran inclinant *ou* incliné. *Fig.* Sich zu einer Sache neigen; pencher à *ou* vers qch.; être porté à qch. Auf welche Seite neigen Sie ſich? mit welcher Partei halten Sie es? de quel côté penchez-vous? Der Sieg neiget ſich auf dieſe Seite; la victoire incline de ce côté-là. Sich zum Ende neigen; tirer à sa fin; aller

en déclinant. Der Tag neiget ſich; der Tag fängt an ſich zu neigen; le jour baisse, le jour tombe, le jour commence à décliner, à failli.; le jour est sur son déclin, la nuit approche. *Part.* geneiget, geneigt; penché, ée, etc. Das Neigen; le penchement, l'inclination *f.*; l'act. de, ect. v. Neigung.

Neigung, *s. f.* le penchement, l'inclination *f.*; l'act. de pencher; *it.* la pente, le penchant; ce qui va un peu en penchant; (v. Abhang) *it.* (*t. de phys.*) l'inclinaison, *f.*; *it. fig.* l'inclination; disposition et pente naturelle à qch. Die Neigung des Hauptes; le penchement de tête. (v. *aussi* Verneigung) Die Neigung der Erd-Achſe; l'inclinaison de l'axe de la terre. Die Neigung (Richtung) der Magnetnadel; l'inclinaison de l'aiguille magnétique. Die Neigungsnadel; l'aiguille d'inclinaison. Der Neigungswinkel; l'angle d'inclinaison. Die Neigung (der Hang) zum Spiele; l'inclination au jeu. Seiner angebornen Neigung folgen; suivre sa pente naturelle. Mehr Neigung zu einer Perſon, als zu einer andern haben; avoir plus d'inclination, plus de penchant pour une personne que pour une autre. Die Jagd iſt ſeine herrſchende Neigung; la chasse est son inclination dominante.

Nein, *adv.* non. Er antwortet weder ja, noch nein; il ne répond ni oui, ni non. Nein, nein, ich werde nie darein willigen; non, non, je n'y consentirai jamais. *Il l'emploie aussi substantivement*, Er antwortete mir mit einem ſehr trokenen Nein; il m'a répondu un non bien sec.

Nelke, *s. f.* die Grasblume; l'oeillet, *m.*, fleur odoriférante, et la plante qui porte cette fleur; (v. Bartnelke, Cartheuſernelke, Federnelke, ꝛc.) *it.* le girofle; clou de girofle. (v. Würznelke, Gewürznägelein) Ein Nelkenableger; une marcotte d'oeillet; un oeilleton. Ein Nelkenbeet; une planche d'oeillet. Ein großes mit Nelken beſetztes Land, eine Nelkenpflanzung; une oeilleterie. Die Nelken-Caſſe, die Nelkenrinde, der Nelkenzimmt; la casse girofflée. v. Caſſie. Der Nelkenflor; un assortiment d'oeillets qui ont eu fleur. Das Nelkengras; la statice; gazon d'olympe ou de montagne; oeillet de Paris; herbe à sept tiges. Die Nelkenwurz; v. Levkoje. Die Nelkenpflanzung; l'oeilleterie, *f.*; lieu planté d'oeillets. Ein Nelkentopf; un pot d'oeillet. Ein Nelkenfuß; un pied d'oeillet. Ein Nelkenſtrauß; un bouquet d'oeillets. Der Nelkenſtein; la caryophilloïde; pierre figurée qui représente le clou de girofle.

Nemlich, v. nämlich.

Nennbar, *adj. et adv.* exprimable; qui peut être exprimé.

Nennen, *v. a. irr.* (ich nenne, du nenneſt *ou* nennſt, er nennet *ou* nennt, wir nennen, ꝛc.; ich nannte, nannte; ich habe, hatte genannt; zu nennen; nenne! nennet *ou* nennt!) nommer, appeler; dire le nom d'une personne, d'une chose. Eine Sache bey ihrem Namen nennen; nommer une chose par son nom. Ich weiß nicht, wie man dieſe Pflanze nennt; je ne sais pas, comment on appelle cette plante. Wie nennen Sie dieſe Pflanze? comment nommez-vous cette plante? Es iſt mir nicht erlaubt, ihn zu nennen; il ne m'est pas permis de dire son nom. Wie nennet er ſich? comment se nomme-t-il? comment s'appelle-t-il? Dieſe Inſel wurde nach ſeinem Namen genannt; cette île fut nommée de son nom. Friedrich der zweite, genannt der Große; Frédéric second, dit le Grand. Die Nennung; l'act. de nommer, etc. Bey Nennung meines Namens wurde er blaß; en lui déclinant mon nom, il pâlit.

Nenn-Endung, *s. f.* der Nennfall; (*t. de gramm.*) le nominatif.

Nenner, *s. m.* (*t. d'arithm.*) le dénominateur.

Nennwerth, *s. m.* la valeur nominale. v. namentlich.

Nennwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le nom; mot dénominatif, soit substantif ou adjectif. Ein Nennwort, das eine Vielheit von Perſonen oder Sachen anzeigt; un nom, un terme collectif, par lequel on désigne plusieurs personnes, ou plusieurs choses, sous un nom singulier.

Neptun, *s. m.* der Gott des Meeres; Neptune; le Dieu de la mer. Die Neptunsmütze; (*t. d'hist. nat.*) le bonnet de Neptune; sorte de madrépore.

Nerve, *s. m.* le nerf. Die Nerven haben ihren Urſprung im Gehirne; le cerveau est le principe des nerfs. Der Nerv des Trommelfells; la corde de la membrane du tympan. Die zurücklaufenden Nerven; les nerfs récurrens. Das herumſchweifende Nervenpar; les nerfs sympathiques moyens. Der Nervenbau; la contexture des nerfs. Das Nervenfieber; la fièvre nervale. Der Nervengeiſt, Nervenſaft; le fluide nerveux. Das Nervengeflecht; le plexus; lacis de plusieurs filets de nerfs les uns avec les autres. Das Nervenhäutchen im Auge, v. Netzhaut. Der Nervenknoten; le ganglion. Die Nervenkrankheit; la maladie nervale; l'affection nerveuse. Die Beſchreibung der Nerven; la névrographie. Die Nervenlehre; la névrologie. Die Nervenſalbe; l'onguent nervin. Nervenſtärkende Mittel; des nervins, remèdes nervins *ou* névritiques. Das Nervenſyſtem; le genre nerveux. Die Nervenverkürzung; la rétraction, le retirement des nerfs. Die Nervenwärzchen; les papilles nerveuses. Das Nervenwerk; la nervaison; assemblage des nerfs. Der Nervenwurm, v. Fadenwurm.

Nervig, *adj. et adv.* nerveux, euse; plein de nerfs; *it.* qui a de bons nerfs. Ein nerviger Arm; un bras nerveux. *Fig.* Eine nervige Schreib-Art; un style nerveux, qui est plein de force et de solidité.

Neſpel, v. Miſpel.

Neſſel, *s. f.* l'ortie. *f.* Die taube Neſſel; l'ortie morte; ortie qui ne pique point. Er hat ſich an den Neſſeln gebrannt; les orties l'ont piqué.

Neſſelbaum, v. Zirgelbaum.
Neſſelbrand, *s. m.* la piqûre d'ortie.
Neſſelfieber, *s. n.* la fièvre ortiée.
Néſſelgarn, *s. n.* le fil d'orties.
Neſſelkönig, v. Zaunkönig.
Neſſelſame, *s. m.* la graine d'ortie.
Neſſelſucht, *s. f.* v. Neſſelfieber.
Neſſeltuch, *s. n.* la mousseline.

Neſt, *s. n.* le nid; petit réduit où l'oiseau couve et élève ses petits. Ein Neſtchen, Neſtlein; un petit nid. Das Neſt eines Adlers oder andern Raubvogels; der Horſt; l'aire, *f.* Es ſind viel Neſter in dieſen Gebüſchen; il y a beaucoup de nids dans ces buissons. Dieſer Vogel bauet ſein Neſt in einem Baume; cet oiseau fait son nid dans un arbre. Ein Neſt voll junger Vögel; ein Neſt; une nichée. Er hat die Alte mit dem ganzen Neſte bekommen; il a pris la mère et toute la nichée. Es waren fünf junge Nachtigallen im Neſte; la nichée étoit de cinq petits rossignols. *On dit aussi*, Ein Neſt Mäuſe; ein Neſt Ratten; une nichée de souris, une nichée de rats. Ein Neſt Diebe, Huren, ꝛc.; une nichée de voleurs, de garces, etc. Die Polizei ließ das ganze Neſt ausheben; la police fit enlever toute la nichée. Aus dem Neſte fliegen, ausfliegen; dénicher; s'envoler du nid. Die Vögel aus dem Neſte nehmen, ausnehmen; dénicher les oiseaux; ôter les oiseaux du nid. *On appelle fig.* Ein Neſt; ein elendes Neſt, ein Rattenneſt, eine ſchlechte, elende Wohnung; un nid à rats, un trou, un taudis, une méchante petite maison *ou* chambre. Ein Neſt; ein ſchlecht befeſtigter, unbedeutender Ort; une bicoque. Dieſes Neſt hielt lange Zeit die ganze feindliche Macht auf; cette bicoque arrêta long-temps toutes les forces des ennemis. *Il se dit aussi famil.* du lit, de la couche. Zu Neſt gehen; aller se coucher. Er liegt noch im Neſte (im Bette); il est encore au lit. Ein Neſt Haare, ein Haarneſt; une touffe de cheveux. *En t. de mine*, Neſt *se dit d'une* mine qui se trouve en masses détachées, et non par couches *ou* par filons suivis. Man findet öfters das Silber neſterweiſe; on trouve souvent l'argent en rognons. *Les drapiers appellent* Neſter, fehlerhafte Stellen in einem Tuche, welche entſtehen, wenn an einem Orte Kettenfäden fehlen; pas de chat, — des endroits où il manque des fils de chaine. Das Neſt-Ei; das Ei, welches man bey Ausnehmung der Eier des zahmen Federviehes im Neſte liegen läßt, damit daſſelbe das Neſt nicht verlaſſe; le nichet. Die Neſtfedern; le duvet; les premières plumes des jeunes oiseaux. Das Neſtküchen, Neſtküchlein; le culot; le poussin, le dernier éclos d'une couvée.

Neſtel, *s. f.* die Neſtelſchnur, das Neſtelband, der Neſtelriemen; l'aiguillette, *f.*; *it.* le lacet. (v. Schnürneſtel) Eine ſeidene Neſtel; une aiguillette de soie. Der Neſtelmacher, Neſtler; l'aiguillettier. *On dit famil.* Die Neſtel knüpfen; nouer l'aiguillette; faire un prétendu maléfice, auquel le peuple attribue le pouvoir d'empêcher la consommation d'un mariage. Das Neſtelloch; l'oillet d'une aiguillette. Die Neſtelnadel; l'aiguille à passer les lacets, les cordons, les rubans dans les oeillets. Der Neſtelſtift; le ferret d'aiguillette.

Neſteln, v. anneſteln, einneſteln.
Neſtelwurm, v. Bandwurm.
Neſten, v. niſten.
Neſtler, v. Neſtel, Neſtelmacher.

Neſtling, *s. m.* l'oiseau niais; l'oiseau que l'on prend dans le nid, et qui n'en étoit pas encore sorti.

Nett, *adj. et adv.* net, nette, nettement; propre, proprement, élégamment; mignon, mignonnement. (v. rein, reinlich, ſauber, zierlich, niedlich, ꝛc.) Ein nettes Kleid; un habit net. Nette Schuhe; des souliers mignons. Das iſt nett gearbeitet; cela est nettement travaillé. Die Nettigkeit; la netteté, la propreté, élégance, *f.* etc.

Netto, *adv.* (*t. de comm.*) hundert Thaler netto; justement cent écus. So viel bleibt netto (rein) übrig; il reste tant de net. Nettorechnung; compte en argent net sans rabais.

Netz, *s. n.* le réseau; ouvrage de fil *ou* de soie noué par mailles et à jour; *it.* le filet; filets pour prendre du poisson *ou* des oiseaux; (v. Garn) *it.* (*t. d'astr.*) la réticule; *it.* (*t. de peint. et de dessin*) le châssis; (v. Gatter) *it.* (*t. d'anat.*) l'épiploon, *m.*; membrane qui couvre les intestins en devant; *it.* (*t. de boucher*) la crépine de veau et d'agneau; *it.* (*t. de cuis.*) le passement; *it.* (*t. de perruq.*) la coiffe de réseau. Ein kleines Netz; ein Netzchen, Netzlein; un petit rets. Ein kleines Netz, ein Jägernetz, Haſen und Kaninchen zu fangen; un réseau. (v. Garn) Dieſer Hecht iſt mit einem Netze gefangen worden; ce brochet a été pris au filet. Netze auswerfen, um Fiſche zu fangen; jeter des rets pour prendre du poisson. Netze ſtellen; tendre des rets, des filets. Ein Netz, Weißfiſche und andere kleine Fiſche zu fangen; un ableret. (v. Seilgarn) Ein Netz, große Seefiſche zu fangen; une combrière. Dieſe Vögel laſſen ſich nicht leicht mit Netzen fangen, gehen nicht leicht in die Garne; ces oiseaux ne donnent guère dans les rets.

Netz-Ader, *s. f.* la veine épiploïque.
Netzbecher, *s. m.* v. Netzſchüſſelchen.
Netzbruch, *s. m* l'épiplocèle, *f.*
Netzdarmbruch, *s. m.* l'entéro-épiplocèle *f.*; la descente des intestins et de l'épiploon.

Netzen, *v. a.* mouiller, humecter. (v. feuchten, anfeuchten) Die Segel netzen; (*t. de mar.*) mouiller, empeser les voiles. Das Tuch netzen, ehe man es verarbeitet; mouiller le drap avant de l'employer. *Fig.* Sein Lager mit Thränen netzen; baigner son lit de larmes. *Part.* genetzt; mouillé, ée. Das Netzen, die Netzung; la mouillure; l'action de mouiller.

Netzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter. Die Wunde netzet noch; la plaie suinte encore. v. näſſen.

Netz-Entzündung, *s. f.* l'épiploïte, *f.*

Netzfechter, *s. m.* (*t. d'antiquité*) le rétiaire; espèce de gladiateurs qui se servoient

d'un rets ou filet pour embarrasser leurs adversaires.

Netzflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) névroptère. Netzflügelige Insekten; insectes névroptères.

Netzförmig, *adj. et adv.* réticulaire; qui a la forme d'un rets; *it.* réticulaire; qui ressemble à un réseau. Das netzförmige Gefleht der Gewebe; (*t. d'anat.*) le plexus réticulaire; le tissu réticulaire. Das netzförmige Häutchen; die Netzhaut; la membrane réticulaire.

Netzhaut, *s. f.* l'épiploon. *m.* (v. Netz, *t. d'anat.*) Die Netzhaut, das Netzhäutchen im Auge; die Markhaut; la rétine; la rétine de l'œil.

Netzjagen, *s. n.* la chasse aux filets, aux rets; la tenderie.

Netzmelone, *s. f.* le melon brodé *ou* marqué.

Netznabelbruch, *s. m.* l'épiplomphale. *f.*

Netzschale, v. Netzschüsselchen.

Netzschlange, *s. f.* le réseau; serpent d'Amérique.

Netzschüsselchen, *s. n.* le mouilloir; petit vase dont les femmes se servent pour y mouiller le bout de leurs doigts en filant leur quenouille.

Netzstange, *s. f.* (*t. de pêch.*) les fiches à suspendre les filets.

Netzsteller, *s. m.* le tendeur; celui qui tend des filets.

Netzstricker, *s. m.* le tricoteur de filets.

Netzwurst, *s. f.* die Netzwürstchen; les fricandelles, *f.* S. Fricandelles im französischen Theile.

Neu, *adj. et adv.* nouveau, nouvel, nouvelle; qui commence d'être *ou* de paroître; nouvellement; *it.* neuf, neuve; qui est fait depuis peu; qui n'a point encore servi *ou* qui a peu servi; *it.* moderne, récent; qui est des derniers temps; *it. fig.* neuf, novice; nouveau et peu exercé, peu habile en qch. Ein neues Buch; un livre nouveau. Eine neue Erfindung; une nouvelle invention; une invention moderne. Das neue Jahr; le nouvel an; l'an nouveau. Neuer Wein; vin nouveau. Ein neues Haus; ein neugebautes Haus; une maison neuve; une maison nouvellement bâtie. Ein neues Kleid; ein Kleid, das man erst vom Schneider erhalten, und noch nicht auf dem Leibe gehabt hat; un habit neuf. Ein neues Kleid, ein anderes Kleid, als man vorher oder den Tag vorher anhatte; un nouvel habit. Er zieht alle Tage ein neues (ein anderes) Kleid an; il met tous les jours un nouvel habit. Neue Schuhe; des souliers neufs. Er hat seine Kleider neu, ganz neu kleiden lassen; il a fait habiller ses gens de neuf, tout de neuf. Sie hat ihren Schmuck neu fassen (umfassen) lassen; elle a fait monter ses bijoux à neuf. Die neuern Schriftsteller; les auteurs modernes; les modernes. Die neueste Ausgabe oder Auflage eines Werkes; la dernière édition d'un ouvrage. Die alten und die neuern Schriftsteller sind über diesen Punct nicht einig; les anciens et les modernes sont d'accord sur ce point. Eine neue Entdeckung; une découverte récente; une nouvelle découverte. Neu erfunden; nouvellement inventé; de nouvelle invention. Ein neuer Gedanke; une pensée neuve. Von neuem, auf das neue; de nouveau. *Fig.* Er scheint in seinen Amtsverrichtungen noch sehr neu (unerfahren) zu seyn; il paroit bien neuf dans les fonctions de sa charge. Er ist in seinem Geschäfte, in seinem Handwerke, in seinem Gewerbe noch sehr neu; il est encore bien nouveau, fort novice dans son métier, dans sa profession. (v. Neuling) Unsere Freundschaft ist noch neu; notre amitié est de fraiche date, de nouvelle date.

Neu, *en se mettant devant les verbes, s'exprime ordinairement en françois par la particule* re. *p. e.* Neu, von neuem, auf das neue anfangen; recommencer. Von neuem anzünden; rallumer. Die Wolle neu aufkratzen; recarder la laine; la carder de nouveau, *etc.*

Neubacken, *adj. et adv.* Neubackenes, neu gebackenes Brod; du pain tendre, nouvellement cuit. *Fig.* Ein neubackener, neugebackener Edelmann; un gentilhomme de fraiche date, de nouvelle impression.

Neubegierde, *s. f.* die Wißbegierde; la curiosité; le désir de voir, d'apprendre, de savoir des choses nouvelles. Seine Neubegierde befriedigen; satisfaire, contenter sa curiosité. Die tadelhafte Neubegierde; (die Neugier) la curiosité blâmable, indiscrète.

Neubegierig, *adj. et adv.* curieux, euse; qui a de la curiosité. *v. aussi* neugierig.

Neubekehrte, *s. m. et f.* le nouveau converti, la nouvelle convertie; le, la néophyte, le, la prosélyte.

Neublau, *s. n.* pierre bleue dont on se sert, pour donner au linge une foible nuance bleue.

Neubruch, *s. m.* la novale; terre nouvellement défrichée. Der Neubruchzehente; la dime sur les novales; les novales, *f.*

Neue, *s. n.* la nouveauté; chose nouvelle. Ich hatte noch nie davon reden hören, das ist etwas Neues für mich; je n'avois jamais ouï parler de cela, c'est une nouveauté pour moi. Dieser Buchhändler hat immer etwas Neues; ce libraire a toujours qq. nouveauté. Was gibt es Neues? qu'y a-t-il de nouveau? Seit dem Frieden gibt es nicht viel Neues; depuis la paix les nouvelles languissent.

Neue, *s. f.* (*t. de ch.*) la rosée, la neige.

Neuerdingen, neuerdings, *adv.* de nouveau; *it.* v. neuerlich.

Neuerfunden, v. neu *et* erfinden.

Neuerlich, *adv.* nouvellement; récemment; depuis peu de temps. Das ist erst neuerlich, ganz neuerlich (vor kurzem) geschehen; cela est arrivé récemment, tout récemment, tout nouvellement. v. neulich.

Neuerung, *s. f.* l'innovation *f.*, la nouveauté; *it.* (*t. de prat.*) la novation; *it.* la nouvelleté. Man muß keine Neuerungen anfangen, einführen; il ne faut point faire d'innovations, il ne faut rien innover; il

ne faut point introduire de nouveautés. Sie haben in dem Vergleiche festgesetzt, daß keine Neuerung in dem ersten Contracte vorgenommen werden, daß der erste Contract unverändert bleiben soll; ils ont stipulé dans la transaction qu'il n'y auroit point de novation au premier contrat. Die Neuerung in Ansetzung des Bestandes; la nouvelleté. Die Neuerungssucht; l'envie, la manie d'innover, d'introduire des nouveautés. Einer, der gerne Neuerungen anfängt, ein Neuerungsstifter; un novateur. Die Neuerungssucht in Absicht der Sprache; le néologisme. Einer der Neuerungen in der Sprache einzuführen sucht, (ein Neolog); un néologue.

Neufänger, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui a établi nouvellement une mine; *it.* le dernier exploiteur.

Neufranke, *s. m. On appelle* Neufranken, les habitans des pays conquis par les François, et réunis à l'Empire françois.

Neufürstlich, *adj. et adv.* qui est d'une *ou* qui appartient à une nouvelle maison de Prince.

Neugänger, *s. m.* (*t. de mine*) le mineur qui a découvert un filon.

Neu-geboren, *adj. et adv.* nouveau-né; qui vient de naître. Ein neugebornes Kind; un enfant nouveau-né. Ein neugebornes Mädchen; une fille nouveau-née. Neugeborne Kinder; des enfans nouveau-nés.

Neu-gemacht, *adj.* nouvellement fait. Ein neugemachtes Wort; un mot factice, un mot nouveau.

Neugereut, *s. n.* v. Neubruch.

Neugier, Neugierde, (Neugierigkeit) *s. f.* la curiosité; désir, empressement de voir, d'apprendre *ou* de savoir qch.; (v. Neubegierde) *it. plus particulièrement*, une trop grande envie, un trop grand empressement de savoir les secrets, les affaires d'autrui. Seine Neugier verleitet ihn, Briefe, die in seine Hände fallen, zu eröffnen; sa curiosité le porte à ouvrir les lettres qui lui tombent entre les mains.

Neugierig, *adj. et adv.* curieux, euse; qui a de la curiosité. Der, die Neugierige; le curieux, la curieuse.

Neuheit, *s. f.* la nouveauté; qualité de ce qui est nouveau; ce qu'il y a de nouveau dans une chose. Diese Empfindungen hatten für mich den Reiz der Neuheit; ces sentimens avoient pour moi le charme de la nouveauté. Diese Idee hat bloß das Verdienst der Neuheit; cette idée n'a d'autre mérite que celui de la nouveauté.

Neuigkeit, *s. f.* la nouvelle; chose nouvelle; la nouveauté. Von wem haben Sie diese Neuigkeit? de qui tenez-vous cette nouvelle? Er ist begierig auf Neuigkeiten; il est curieux de nouvelles. Er liefet gern alle Neuigkeiten; il aime à lire toutes les nouveautés. Ein Neuigkeitsjäger; un fureteur de nouvelles. Der Neuigkeitskrämer; le débiteur de nouvelles; le nouvelliste.

Neujahr, *s. n.* le nouvel an. Das Neujahrsgeschenk; les étrennes *f.* Ein Neujahrslied; un cantique pour le jour de l'an. Die Neujahrsmesse; la foire du nouvel an. Der Neujahrstag; le jour de l'an. Der Neujahrswunsch; les souhaits de bonne année, voeux qu'on fait pour qn. à la nouvelle année.

Neuland, *s. n.* v. Neubruch.

Neulich, *adj. et adv.* dernier, ère; dernièrement, nouvellement; récemment, depuis peu; il n'y a pas long-temps. Aus Ihrem neulichen (letzten) Schreiben ersehe ich, daß ꝛc.; j'apprends par votre dernière que, etc. Es ereignete sich neulich ein sonderbarer Zufall; il arriva dernièrement un étrange accident. Das ist erst neulich (vor kurzem) geschehen; il n'y a pas long-temps que cela est arrivé.

Neuling, *s. m.* qui est novice, qui n'a point encore d'expérience en qch.; qui est neuf en, nouveau dans qch. Er ist in seinem Geschäfte noch ein großer Neuling; il est encore fort novice, fort nouveau dans son métier. Seine Frau ist noch ein Neuling in den Haushaltungsgeschäften; sa femme est encore neuve aux affaires du ménage.

Neumodisch, *adj. et adv.* nouveau; de nouvelle mode. Ein neumodisches Kleid; un habit nouveau. Neumodisch gekleidet; mis à la nouvelle mode.

Neumond, *s. m.* la nouvelle lune.

Neun, *adj. numéral de tout genre*, neuf. Drei mal drei macht neun; trois fois trois font neuf. Die neun Musen; les neuf Muses. Um neun Uhr; à neuf heures. Es waren neun; es waren ihrer neun in allem oder überhaupt; ils étoient neuf en tout. v. Neune, Neuner, Neunte.

Neun-Auge, *s. f.* die Bricke; la lamproie. (*poisson*)

Neunbätner, *s. m.* la pièce de neuf batz. (*monnoie d'Allemagne*)

Neune, *s. f.* der Neuner; die Zahlfigur neune; le neuf de chiffre. Eine römische Neune; un neuf en chiffre romain. Der Neuner in Herz, in Karten, ꝛc.; le neuf de coeur, de carreau, etc. *Dans qqs. villes on appelle* Neuner, un des neufs, — un membre d'un collége, d'un tribunal de neuf personnes; *it.* une pièce de monnoie de neuf fenins.

Neun-Eck, *s. n.* l'ennéagone, *m.*; figure de neuf côtés.

Neunerlei, *adj. et adv.* de neuf sortes. Neunerlei Samen; neuf différentes sortes de semences.

Neunfach, neunfältig, *adj. et adv.* neuf fois autant; neuf double.

Neunjährig, *adj. et adv.* de neuf ans; âgé de neuf ans.

Neunkraft, v. Pestilenzwurz.

Neunmal, *adv.* neuf fois.

Neunmalig, *adj.* qui se fait neuf fois.

Neunstündig, *adj. et adv.* qui dure neuf heures.

Neunsylbig, *adj. et adv.* de neuf syllabes.

Neuntägig, *adj. et adv.* de neuf jours. Eine neuntägige Andacht; une neuvaine.

Neunte, *adj.* neuvième. Der neunte Tag des Monats; le neuvième jour du mois; le neuvième. Er ist den neunten dieses Monats

tes angekommen; il est arrivé le neuvième de ce mois. Dieſe Frau iſt in dem neunten Monate, tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerſchaft; cette femme est, cette femme entre dans le neuf, dans son neuf. König Karl der neunte; le Roi Charles neuf. Zum neunten; neuvièmement.

Neuntehalb, *adj. indécl.* huit et demi.

Neuntel, *s. n.* le neuvième; la neuvième partie d'un tout.

Neuntens, v. Neunte.

Neunteilig, *adj. et adv.* de neuf parties; partageable, divisible en neuf.

Neuntödter, *s. m.* la pie-grièche grise; le lanier, le laneret.

Neunzehn, neunzehn, *adj. numéral*, dix-neuf. Der Neunzehnte; le dix-neuvième. Zum Neunzehnten; neunzehntens; dix-neuvièmement; en dix-neuvième lieu.

Neunzig, *adj. indécl. et adv.* nonante; quatre-vingt-dix. Neunzigjährig; nonagénaire; qui a quatre-vingt-dix ans. Der, die, das neunzigſte; le, la nonantième, quatre-vingt-dixième; *it.* (*t. d'astr.*) nonagésime. Im neunzigſten Jahre ſeines Alters; dans la quatre-vingt-dixième année de son âge. Der neunzigſte Grad; le nonagésime degré, le nonagésime. Ein Neunziger, eine Neunzigerinn; eine Perſon, die neunzig Jahre alt iſt; un nonagénaire, une nonagenaire. Der Neunziger; (*au jeu de piquet*) repic. Einen Neunziger machen; faire repic.

Neureuth, *s. m.* v. Neubruch.

Neuſtadt, *s. f.* la ville neuve. Die Altſtadt und die Neuſtadt; la vieille ville et la ville neuve.

Neuteſtamentaliſch, *adj. et adv.* du nouveau testament.

Neutral, *adj. et adv.* parteilos, keiner Partei zugethan; neutre; qui ne rend point de parti entre des personnes qui ont des intérêts opposés, ou entre deux ou plusieurs nations qui sont en guerre. Die neutralen Mächte; les puissances neutres. Neutral bleiben; demeurer neutre; demeurer dans la neutralité. Neutralität; la neutralité.

Neutrum, *s. n.* (*t. de gramm.*) le verbe neutre. Als ein Neutrum; neutralement.

Neuvermählt, *adj. et adv.* nouveau marié. Die Neuvermählten; les nouveaux mariés.

Nickel, ou Nickels, *s. m.* (*t. de chim.*) der weiſſe Nickel, oder Nickels; die Zinkblumen; la fleur blanche; les fleurs de zinc. Der graue Nickel; la spode.

Nicht, *adv.* ne; ne pas; ne point; non; non pas; pas; point. Warum ſagt ihr es nicht? que ne le dites-vous? Warum ſagt ihr es ihm nicht? pourquoi ne le lui dites-vous pas? Ich will nicht; je ne veux pas. Ich zweifele nicht daran; je n'en doute point. Ich zweifle nicht, ich läugne nicht, daß ꝛc.; je ne doute point, je ne doute pas, je ne nie pas que, etc. Haben Sie meinen Bruder nicht geſehen? n'avez-vous point vu mon frère? Er iſt nicht ohne Urſache böſe darüber; il en est faché, non sans cause, non sans raison. Nicht nur, nicht allein; non-seulement. Nicht mehr als; non plus que. Sie weiß nichts, und er auch nicht; elle ne sait rien, ni lui non plus. Man muß kluger Leute und nicht dieſer Narren Rath folgen; on doit suivre les avis des gens sages, et non pas ceux de ces fous. Haben Sie Geld? Nicht viel; avez-vous de l'argent? pas beaucoup. Gar nicht; ganz und gar nicht; point du tout. Mit nichten; nullement; point du tout. *On dit aussi*, Nicht (weder) Ehre, nicht (noch) Reichthum machen den Menſchen glücklich, machen die Glückſeligkeit des Menſchen aus; ni les honneurs, ni les richesses ne font la félicité de l'homme. Zu nichte machen; anéantir; réduire au néant. (v. vernichten) Jemandes Anſchläge zu nichte machen; faire échouer les desseins de qn.

Nicht-Achtung, *s. f.* (*sans plur.*) le manque de respect, de considération. (*p. us.*)

Nichtbefolgung, Nichtbeobachtung, *s. f.* l'inobservation, *f.*; manque d'observation; défaut d'observer *ou* d'exécuter.

Nichtdaſeyn, *s. n.* Nichtvorhandenſeyn; la non-existence.

Nichte, *s. f.* la nièce. Das Nichtchen; la petite nièce.

Nicht-Erkennung, *s. f.* le désaveu *d'un enfant*, *etc.*

Nicht-Erſcheinung, *s. f.* (*t. de prat.*) le défaut; le manquement à l'assignation donnée; la contumace. Einen wegen Nicht-Erſcheinung, wegen des ungehorſamen Ausbleibens vor Gericht verurtheilen; contumacer qn. Er iſt wegen Nicht-Erſcheinung verurtheilet worden; il a été condamné par contumace, par défaut; il a été contumacé.

Nichtgebrauch, *s. m.* le non-usage. (*p. us.*)

Nichtig, *adj. et adv.* nul, nulle; d'aucune valeur; *it.* vain, frivole. Dieſe Schenkung iſt nichtig und ungültig; cette donation est nulle et invalide. (v. null) Das iſt ein nichtiger Vorwand, eine nichtige Entſchuldigung; c'est un vain prétexte, une excuse frivole. Die Nichtigkeit; la nullité; *it.* le néant. Die Nichtigkeit eines Verfahrens; la nullité d'une procédure. Die Nichtigkeit der menſchlichen Hoheit; le néant des grandeurs humaines. Die Nichtigkeitsklage; l'action en nullité.

Nichtleiter, *s. m.* (*t. de phys.*) le non-conducteur; un corps idioélectrique.

Nichts, *adv.* rien; nulle chose. Ich habe nichts; je n'ai rien. Nichts zu thun haben; n'avoir rien à faire. Nichts gefällt mir mehr; rien ne me plait davantage. Um nichts und wieder nichts (ohne Urſache) hat man dieſen Menſchen nicht ins Gefängniß geſetzt; on n'a pas mis cet homme en prison pour néant. So wenig als nichts; si peu que rien. Gar nichts; rien du tout. Weniger als nichts; moins que rien. Nichts als; ne (rien) que. Er macht uns viel Mühe um nichts und wieder nichts; il nous fait bien prendre de la peine pour des riens. Er thut nichts, als ſpielen; il ne fait que jouer. Er weiß noch weniger als nichts; er weiß gerade gar nichts; son savoir est immédiatement au-dessous de rien. Dieſer Menſch geht mich nichts an.

cet homme ne m'est de rien. Nichts deſto weniger; néanmoins; toutefois; pourtant. *On dit famil.* Er hat dieſe Laſt weggetragen, mir nichts, dir nichts; il a enlevé ce fardeau tout brandi.

Nichts, *s. n.* (*s. pl.*) le rien, le néant. Gott hat die Welt aus Nichts erſchaffen; Dieu a créé le monde de rien. Gott hat alle Dinge aus dem Nichts hervorgezogen, er kann ſie wieder in das Nichts zurück ſetzen, er kann ſie wieder in Nichts verwandeln, (ſie vernichten); Dieu a tiré toutes choses du néant, il peut les remettre dans le néant, il peut les anéantir.

Nichtsbedeutend, *adj. et adv.* inſignifiant, ante; qui n'est pas ſignificatif; qui ne ſignifie rien; *it.* qui n'est rien. Ein nichtsbedeutender Ausdruck; une expreſſion inſignifiante. v. unbedeutend.

Nichtſeyn, *s. n.* le non-être. (*p. us.*)

Nichtsnützig, *adj. et adv.* inutile; qui ne vaut rien, qui ne ſert à rien. Die Nichtsnützigkeit; l'inutilité. *f.*

Nichtswiſſend, v. unwiſſend.

Nichtswürdig, *adj. et adv.* de rien, de néant; de nulle *ou* de peu de valeur; vil, mépriſable, futile; de peu d'importance. Ein nichtswürdiger Menſch; un homme de rien, de néant; un vaurien. Eine nichtswürdige Sache; une choſe de néant. Die Nichtswürdigkeit; le néant; la qualité d'une choſe de néant; la vileté, la futilité.

Nichtvollſtreckung, Nichtvollziehung, *s. f.* l'inexécution. *f.*

Nichtwirkung, *s. f.* (*t. myſtique*) la paſſivité.

Nichtwollen, *s. n.* le manque de volonté.

Nick, v. Genick *et* nicken.

Nickel, *s. m.* der Nickelkönig; le nickel; demi-métal d'une couleur blanche qui tire ſur le rouge. Nickel-Erze; mines de nickel. (v. Kupfernickel.) Nickelſalpeter; ſalpeterſaurer Nickel; nitre de nickel; nitrate de nickel. Nickelvitriol; vitriol de nickel; ſulfate de nickel. *On appelle popul.* Nickel, Soldatennickel, Commißnickel, ꝛc.; une putain garce, gourgandine, coureuſe de rempart; créature de mauvaiſe vie.

Nicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Mit den Augen nicken; cligner des yeux. Mit dem Kopfe nicken; faire ſigne de la tête; faire une inclination de tête en ſigne d'acquieſcement; *it.* branler la tête en ſommeillant; ſommeiller étant aſſis. Er hat mir mit dem Kopfe genickt; il m'a fait ſigne de la tête. (*v. auſſi* zunicken) *On dit famil.* Ich ſchlief nicht ordentlich, ich nickte nur ein wenig; je ne dormois pas tout-à-fait, je ne faiſois que ſommeiller. v. ſchlummern.

Nie, niemals, *adv.* jamais; en aucun temps. Ich habe nie, niemals davon reden hören; je n'en ai jamais ouï parler. Ich werde es nie vergeſſen; je ne l'oublierai jamais.

Nieden, v. unten.

Nieder, *adj. et adv.* bas, baſſe; qui a peu de hauteur; (v. niedrig) *it. fig.* bas, baſſe; ce qui est inférieur et de moindre dignité. Dieſer Herr hat auf ſeinem Gute die hohe, mittlere und niedere Gerichtsbarkeit; ce ſeigneur a dans ſa terre, haute, moyenne et baſſe juſtice. (v. *auſſi* Jagd) *On dit auſſi*, Ein niederer Verdacht; un ſoupçon bas. Die niederen Schulen; les petites écoles. Auf und nieder (hinauf und herunter) gehen; monter et deſcendre. In dem Zimmer auf und nieder gehen; ſe promener dans la chambre. Nieder mit dem Verräther! à bas le traître! *On dit ſubſtantivement*, Hohe und Niedere; les grands et les petits; les perſonnes de qualité et les gens du commun; le menu peuple.

Niederbeugen, (niederlegen) *v. a.* baiſſer en courbant. (v. beugen *et* biegen) *Part.* niedergebeugt; baiſſé, ée, etc.

Niederbord, *s. m.* (*t. de mar.*) le babord.

Niederbrechen, *v. a. irr.* abattre. (v. abbrechen) *Part.* niedergebrochen; abattu, ue.

Niederbrennen, *v. a. irr.* brûler de fond en comble; réduire en cendres. v. abbrennen, *v. a.*

Niederbrennen, *v n. irr.* être conſumé par le feu; être réduit en cendres. v. abbrennen, *v. n.*

Niederbringen, *v. a.* abattre, mettre en bas.

Niederbüchſen, *v. a.* arquebuſer; *it.* canarder. *Part.* niedergebüchſet; arquebuſé, ée.

Niederbücken, (ſich) *v. réc.* ſe baiſſer juſqu'à terre; ſe baiſſer; ſe proſterner. *Part.* niedergebückt; baiſſé, ée, etc.

Niederbügeln, *v. a.* die Näthe niederbügeln; paſſer le carreau ſur les coutures; rabattre les coutures. Den Rand eines Hutes niederbügeln; rabattre le bord d'un chapeau. *Part.* niedergebügelt; rabattu, ue.

Niederdeutſch, *adj. et adv.* bas-allemand. Ein Niederdeutſcher; un Bas-allemand. Niederdeutſchland; la Baſſe-Allemagne.

Niederdonnern, *v. a.* foudroyer. Das Niederdonnern; le foudroiement. *Part.* niedergedonnert; foudroyé, ée.

Niederdrücken, *v. a.* fouler; *it. fig.* déprimer; (v. unterdrücken) Ein Bett niederdrücken; fouler un lit. *Part.* niedergedrückt; foulé, ée. Die Niederdrückung; l'act. de fouler; *it.* v. Unterdrückung.

Niederducken, (ſich) *v. réc.* ſe blottir; ſe raſer, ſe tapir contre terre; *it.* faire le plongeon. (v. ſich bücken) Die Rephühner ducken ſich nieder, wenn ſie den Raubvogel gewahr werden; les perdrix ſe blottiſſent, ſe raſent quand elles aperçoivent l'oiſeau. (*v. auſſi* ducken) Bey dem erſten Flintenſchuſſe, den die Feinde thaten, duckte er ſich nieder; il fit le plongeon au premier coup de fuſil que les ennemis tirèrent. *Part.* niedergeduckt; blotti, ie.

Niedere, *s. f.* un lieu bas, la partie baſſe d'une contré, d'un pays. (*p. us.*)

Nieder-Elſaß, *s. n.* la ci-devant Baſſe-Alſace

Niederfahren, *v. a. irr.* renverſer, fouler avec un chariot, un carroſſe, etc. *Part.* niedergefahren; renverſé, ée, etc. (v. umfahren, *v. a.*) *It. v. n. irr.* deſcendre. Chriſtus iſt niedergefahren zur Hölle; Jeſus-Chriſt deſcendit aux enfers.

Niederfahrt, *s. f.* la deſcente. Die Nie-

derfahrt zur Hölle; la descente de Notre Seigneur aux enfers.

Niederfallen, *v. n. irr.* tomber; être porté de haut en bas par son propre poids. (v. fallen *et* umfallen) Vor einem niederfallen; se prosterner devant qn.; tomber aux pieds de qn. Er fiel vor ihm nieder; il se prosterna devant lui. Das Niederfallen vor jemanden; le prosternement. Die Morgenländer bezeigen ihre Ehrerbietung durch öfteres Niederfallen auf die Erde; les Orientaux témoignent leur respect par de fréquens prosternemens.

Niederfliegen, v. *n. irr.* voler en bas. v. fliegen.

Niedergang, *s. m. sans plur.* le Couchant; l'endroit où le soleil se couche. Vom Aufgange bis zum Niedergange; du Levant jusqu'au Couchant. Zwischen Sonnen-Aufgang und Niedergang; entre deux soleils.

Niedergehen, v. sinken, untergehen et nieder.

Niedergericht, *s. n.* la basse justice.

Niedergeschlagen, Niedergeschlagenheit, v. niederschlagen.

Niederhalten, v. *a.* tenir en bas, tenir baissé, abaissé, courbé.

Niederhangen, (niederhängen) v. *n. irr.* pendre, descendre; (v. herab, herunter hangen) *it.* pencher, incliner vers le bas. (v. hängen, v. *n.*) Niederhangende Backen; des joues avalées.

Niederhauen, v. *a. irr.* abattre à coups de hache, de cognée; (v. umhauen) *it.* sabrer, massacrer; passer au fil de l'épée; faire main basse. (v. niedermachen) *Part.* niedergehauen; abattu, ue, etc.

Niederhocken, *v. n.* s'accroupir; se mettre tout en un tas; se blottir. *Part.* niedergehockt; accroupi, ie.

Niederhollunder, v. Attich.

Niederkauern, v. niederhocken.

Niederkeit, v. Niedrigkeit.

Niederkippen, v. abkippen. *v. n.*

Niederklappen, *v. a.* abattre, baisser le clapet, la trape, les battans d'une table, etc. *Part.* niedergeklappt; abattu, ue.

Niederklopfen, *v. a.* rabattre en frappant dessus. Die Nähte niederklopfen; rabattre les coutures. Die in der Form hervorstehenden Buchstaben niederklopfen; (*t. d'impr.*) taquer; passer le taquoir sur une forme. *Part.* niedergeklopft; rabattu, ue, etc.

Niederknien, *v. n.* s'agenouiller; se mettre à genoux. *Part.* niedergekniet; agenouillé, ée.

Niederkommen, *v. n. irr.* accoucher, enfanter; mettre un enfant au monde; se délivrer d'un enfant. Seine Frau ist vor der Zeit niedergekommen; sa femme est accouchée avant terme, a fait une fausse couche.

Niederkrämpen, *v. a.* (einen Hut) détrousser; baisser le bord d'un chapeau. *Part.* niedergekrämpt; détroussé, ée.

Niederkunft, *s. f.* (*s. pl.*) l'accouchement, *m.*; l'act. de mettre un enfant au monde; la délivrance; l'enfantement, *m.* Die unzeitige, allzufrühe Niederkunft; der Mißfall; la fausse couche.

Niederlage, *s f.* la défaite, la déroute d'une armée battue; *it.* le dépôt; lieu où l'on dépose qch.; *it.* le magasin; lieu où l'on garde, où l'on serre un amas de marchandises *ou* de provisions; *it.* l'étape, *f.* (v. Stapel) Der Feind hat eine gänzliche Niederlage erlitten; l'ennemi a essuyé une défaite entière. Eine Salzniederlage; un dépôt de sels. Eine Niederlage für durchgehende Waaren; un entrepôt; un lieu d'entrepôt. Batavia ist die Niederlage der Holländer für ihren Handel nach China und Europa; Batavia est l'entrepôt des Hollandois pour leur commerce de la Chine et de l'Europe. Ich habe dieses Haus gekauft, um eine Niederlage daraus zu machen; j'ai acheté cette maison pour en faire un magasin. Eine Niederlage von Büchern; ein Bücherlager; un magasin de livres. Waaren in die Niederlage bringen; emmagasiner des marchandises. Die Niederlagsstadt, v. Stapelstadt.

Niederläger, v. Großhändler.

Niederland, *s. n.* ein niedriggelegenes Land; un pays bas. Die Niederlande; die vereinigten Niederlande; les Pays-Bas, les ci-devant dix-sept provinces des Pays-Bas. Der Niederländer, die Niederländerinn; celui *ou* celle qui est des Pays-Bas; le Belge; la Belge; le Belgeois, la Belgeoise. Niederländisch, *adj. et adv.* des Pays-Bas; belgique.

Niederlassen, *v. a. irr.* descendre; mettre plus bas; baisser; (v. herunter lassen) *it.* (*t. de mar.*) caler *les voiles.* Sich niederlassen; sich setzen; s'asseoir; prendre place. Wollen Sie sich nicht niederlassen? vous plait-il de vous asseoir? Nachdem man sich allerseits niedergelassen hatte; après que chacun eut pris place. Der Vogel läßt sich im Fluge nieder; l'oiseau s'abat. Sich an einem Orte niederlassen; sich häuslich an einem Orte niederlassen; se domicilier en qq. lieu; s'habituer, s'établir, se fixer, établir son domicile en un lieu. Er hat sich in dieser Stadt häuslich niedergelassen; il s'est domicilié en cette ville. Die Niederlassung; la descente; l'action par laquelle on descend qch.; le baissement; *it.* l'établissement de domicile, la fixation de demeure. Seit seiner Niederlassung in den preussischen Staaten; depuis son établissement dans les États du Roi de Prusse.

Niederlegen, *v. a.* mettre bas *ou* à terre; *it.* coucher; étendre de son long. Eine Last, welche man auf den Schultern hat, niederlegen; mettre bas un fardeau, se décharger d'un fardeau qu'on a sur les épaules. Die Waffen niederlegen; das Gewehr strecken; mettre bas, poser les armes. *Fig.* Die Waffen niederlegen; Friede machen; poser les armes; faire la paix. Einen auf die Erde niederlegen; coucher qn. sur la terre. Ein Kind niederlegen; coucher un enfant, le mettre au lit. Sich auf die Erde niederlegen; se coucher par terre. Sich niederlegen; sich zu Bette legen; sich schlafen legen; se coucher; se mettre au lit. Sie haben sich sehr

ſpät niedergelegt; ils se sont couchés fort tard. Er hat ſich wieder niedergelegt; il s'est recouché; il est allé se recoucher. *On dit aussi*, Der Platzregen legt das Getreide nieder *ou* um; les grandes pluies versent les blés. Den Weinſtock niederlegen (beziehen); terrasser la vigne. *Fig.* Geld bey der Gerichtskanzelei niederlegen (hinterlegen); déposer, consigner de l'argent au greffe. Bey einem ſeiner Freunde eine Summe Geld verwahrlich niederlegen; déposer une somme entre les mains d'un de ses amis. Einen Dienſt, ein Amt, eine Ehrenſtelle niederlegen; se démettre, se défaire, se déférer d'une charge, d'un emploi, d'une dignité; déposer, quitter une charge, etc. Die Krone, die Regierung niederlegen; abdiquer la couronne, abdiquer l'empire. Dieſer Fürſt hat die Regierung niedergelegt; ce Prince a abdiqué. Das Handwerk niederlegen; renoncer à sa profession; quitter le métier. Einem das Handwerk niederlegen; empêcher qn. d'exercer son métier; *it.* interdire, défendre, faire inhibition de qch. à qn.; *it.* l'interdire de ses fonctions; le suspendre. Die Niederlegung; l'action de mettre bas *ou* à terre; l'act. de coucher qn., etc.; *it.* le dépôt; la consignation *d'une somme*; (v. Hinterlegung); *it.* l'abdication *de la couronne, de l'empire*; la démission *d'une charge*, etc.

Niederliegen, *v. n. irr.* être couché à terre. Laßt uns hier auf dem Raſen niederliegen; couchons-nous ici sur le gazon. (*p. us.*)

Niedermachen, *v. a.* descendre; mettre plus bas; baisser, etc. (v. niederlaſſen); *it. fig.* tuer, massacrer, assommer; faire main basse; passer au fil de l'épée. Alles, was bewaffnet war, wurde niedergemacht; on fit main basse sur tout ce qui se présenta les armes à la main. Das Niedermachen; l'act. de, etc.; le massacre, la tuerie, le carnage.

Niedermetzeln, *v. a.* massacrer, tuer, faire mourir. *Part.* niedergemetzelt; massacré, ée. Die Niedermetzelung; le massacre, la tuerie, le carnage, la boucherie.

Niederreiſſen, *v. a. irr.* abattre; mettre à bas; renverser, démolir, détruire. Ein Haus niederreiſſen; abattre une maison. Wieder niederreiſſen; rabattre; abattre de nouveau. Die feindlichen Werke niederreiſſen; renverser les travaux des ennemis. Man hat die Wallmauern niedergeriſſen; on vient de démolir les murs du rempart. Eine Kirche, ein Gebäude niederreiſſen; détruire, abattre une église, un édifice. Er hat den Zaun um ſeinen Garten niederreiſſen laſſen; il a fait déclorre son jardin. Die Ringmauern einer Stadt niederreiſſen; démanteler une ville; abattre les murailles d'une ville. Das wilde Schwein riß ihn nieder; le sanglier le renversa. Das Niederreiſſen, die Niederreiſſung; l'act. d'abattre, etc.; le renversement; *it.* la démolition, le démantèlement *d'une ville*, etc.

Niederreiten, *v. a. irr.* renverser qn. avec un cheval, en courant à cheval. *Part.* niedergeritten; renversé, ée, etc.

Niederrennen, *v. a. rég. et irr.* renverser en courant *ou* à la course. Von einem Pferde niedergerennet *ou* niedergerannt werden; être renversé d'un cheval à la course. Das Niederrennen; l'act. de, etc.; le renversement.

Niederrheiniſch, *adj. et adv.* der niederrheiniſche Kreis; le ci-devant cercle du bas-Rhin.

Niederrhein, *s. m.* le Bas-Rhin.

Niederſachſen, la basse Saxe.

Niederſäbeln, *v. a.* abattre *ou* tuer à coups de sabre. *Part.* niedergeſäbelt; abattu *ou* tué d'un coup de sabre. Die Niederſäbelung; l'act. de, etc.

Niederſaufen, *v. a. irr.* einen niederſaufen, unter den Tiſch ſaufen; mettre qn. sous la table; l'enivrer de telle sorte qu'il ne peut plus se tenir sur ses jambes. v. beſaufen.

Niederſchießen, *v. a. irr.* abattre, renverser; faire tomber en tirant; *it.* tuer d'un coup d'arme à feu *ou* de flèche. Die Werke einer Feſtung, die Feſtungswerke niederſchießen; renverser, abattre les ouvrages, les fortifications d'une place avec l'artillerie, à coups de canon. Einen mit einer Flinte niederſchießen; tuer qn. à coup de fusil; fusiller qn. (v. erſchießen) Einen aus einem Hinterhalte niederſchießen; canarder qn. Die Soldaten, die bis in die Vorſtädte vorrückten, wurden von den Feinden getödtet, die ſie aus den Fenſtern niederſchoſſen; les soldats qui s'avancèrent jusque dans les fauxbourgs furent tués par les ennemis, qui les canardoient des fenêtres. *Part.* niedergeſchoſſen; abattu, ue, etc.

Niederſchießen, *v. n. irr.* s'abattre; *it.* couler *ou* tomber d'en haut avec impétuosité. (v. herab ſchießen, *v. n.*) Der Geier ſchoß auf das Huhn nieder; le milan s'abattit, fondit, tomba sur la poule.

Niederſchlag, *s. m.* (*t. de mus.*) le frapper; le mouvement de la main haut et bas, en battant la mesure; *it.* (*t. de chim.*) le précipité, matière dissoute séparée de son dissolvant par le moyen de qq. précipitant, et tombée au fond du vaisseau. Weiſſer, rother Niederſchlag; du précipité blanc, rouge. Der Niederſchlag, das Meiſterpulver; le magistère; poudre très-fine faite par la précipitation. *It.* der Niederſchlag; la précipitation; la chute des parties les plus grossières au fond d'un vaisseau. Das Mittel, wodurch ein Niederſchlag bewirkt wird; das Niederſchlagmittel; le précipitant.

Niederſchlagen, *v. a. irr.* assommer; faire tomber à force de coups; *it.* rabattre; *it.* renverser; *it.* baisser; *it.* (*t. de chim.*) précipiter; *it.* (*t. de médec.*) temperer. Einen Ochſen mit einem Schlägel niederſchlagen; assommer un boeuf avec un maillet. Der Wind ſchlägt den Rauch nieder; le vent rabat la fumée. Das Wetter hat das Getreide niedergeſchlagen; l'orage a versé les blés, a fait verser les blés. Einen Tiſch niederſchlagen; (v. abklappen) Die Augen niederſchlagen; baisser les yeux. Das Eiſen ſchlägt das Kupfer nieder; le fer précipite le cuivre. Ein niederſchlagendes, ein Niederſchlag-lewis-

tendes Mittel; un précipitant. Ein niederſchlagendes Arzeneimittel; un remède tempérant. Ein niederſchlagendes Pulver; une poudre tempérante. *Fig.* Niederſchlagen; décourager, abattre le courage; déconforter; *it.* contrister. Dieſer Verluſt hat ſeinen Muth niedergeſchlagen, hat ihn muthlos gemacht; cette perte lui a abattu le courage. Das ſchlägt den Muth nieder; cela décourage, cela déconforte. Er iſt ganz niedergeſchlagen; man muß ihn wieder aufmuntern; il est tout abattu, tout languissant, il est dans un grand accablement, il faut le ranimer. Dieſe Nachricht hat ihn ſehr niedergeſchlagen, ſehr betrübt, ſehr traurig gemacht; cette nouvelle l'a fort contristé. Die Niedergeſchlagenheit, l'abattement, *m.*, l'accablement, *m.*; l'état où l'on tombe par affliction. Die Niederſchlagung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la précipitation.

Niederſchlagen, *v. n. irr.* tomber rudement. Er iſt rücklings niedergeſchlagen; il est tombé à la renverse.

Niederſchlucken, v. hinunter ſchlucken *et* verſchlucken.

Niederſchreiben, *v. a. irr.* mettre, coucher par écrit. *Part.* niedergeſchrieben; couché par écrit.

Niederſenken, *v. a.* abaisser; mouvoir en bas; *it.* enfoncer, descendre. (v. verſenken, ſenken) Die Niederſenkung; l'act. de, etc.

Niederſetzen, *v. a.* mettre bas *ou* à terre une charge; se décharger de qch.; *it.* asseoir. (v. ſetzen) Dieſe Laſt iſt zu ſchwer für euch, ſetzt ſie auf die Erde nieder; ce fardeau est trop pesant pour vous, mettez-le à terre. Sich niederſetzen; s'asseoir. *Fig.* Man hat eine Commiſſion niedergeſetzt, um dieſe Sache zu unterſuchen; on a établi une commission pour examiner cette affaire. *Prov.* v. Stuhl. Die Niederſetzung; l'act. de mettre bas *ou* à terre. Die Niederſetzung einer Commiſſion; l'établissement d'une commission.

Niederſinken, *v. n. irr.* s'affaisser; s'abaisser par sa propre pesanteur (v. ſich ſenken); *it.* tomber; être porté lentement de haut en bas par son propre poids. (v. umſinken) Er iſt aus Schwachheit niedergeſunken; il est tombé de foiblesse. Im Waſſer niederſinken, unterſinken; aller au fond; couler à fond. (v. ſinken) Das Niederſinken; l'affaissement, *m.*; *it.* le mouvement d'un corps qui tombe lentement par sa propre pesanteur.

Niederſitzen, *v. n. irr.* s'asseoir; *it. en parlant des bêtes*, s'accroupir. Einen niederſitzen heiſſen; dire à qn. de s'asseoir, prier qn. de s'asseoir. Man ließ uns niederſitzen; on nous fit asseoir. *It.* niederſitzen, *v. a. irr.* tuer à force d'y être assis. Hier haben ſie geſeſſen; ſehet, wie ſie das Gras niedergeſeſſen haben; c'est ici où ils ont été assis, voyez comme ils ont foulé l'herbe. Das Niederſitzen; l'act. de s'asseoir *ou* de fouler, etc.

Niederſtämmig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Niederſtämmiges Holz; bois qui a la tige courte.

Niederſtechen, *v. a. irr.* tuer, faire tomber en perçant d'un coup d'épée, de couteau, de poignard; poignarder. *Part.* niedergeſtochen; tué d'un coup d'épée, etc.

Niederſteigen, *v. n. irr.* descendre. (v. hinab, hinunter ſteigen) Auf- und niederſteigen; monter et descendre. *Part.* niedergeſtiegen; descendu, ue. Niederſteigende Zeichen; (*t. d'astr.*) signes descendans. (v. abſteigen) Das Niederſteigen; la descente, l'act. de descendre.

Niederſtellen, *v. a.* poser à terre, mettre bas *ou* à terre ce qu'on a dans ses mains *ou* ce qu'on porte. *Part.* niedergeſtellt; posé, ée à terre.

Niederſtoßen, *v. a. irr.* faire tomber, renverser en heurtant *ou* en poussant contre; *it.* tuer d'un coup d'épée, de poignard, *ou* de qq. arme d'hast. *Part.* niedergeſtoßen; renversé, ée; *it.* tué d'un coup d'épée, etc. Die Niederſtoßung; l'act. de, etc.

Niederſtürzen, *v. a.* précipiter, jeter, faire tomber de haut en bas; *it. v. n.* tomber tout d'un coup; *it.* s'abattre. Sein Pferd ſtürzte unter ihm nieder; son cheval s'abattit sous lui. *Part.* niedergeſtürzt; précipité, ée, etc. Die Niederſtürzung; l'act. de, etc.; *it.* la chute précipitée.

Niedertauchen, v. untertauchen.

Niederthun (ſich), *v. réc.* (*t. de chê*) se coucher pour reposer. Das Wild hat ſich niedergethan; la bête est à reposée. Der Hirſch hat ſich niedergethan; le cerf est sur le ventre.

Niederträchtig, *adj. et adv.* bas; basse; vil; bassement. Niederträchtige Handlungen; des actions basses. Ein niederträchtiger und verworfener Menſch; un homme vil et abject. Niederträchtig denken; penser bassement. Die Niederträchtigkeit; la bassesse; action basse, sentiment bas. Eine Niederträchtigkeit begehen; faire une bassesse.

Niedertreten, *v. a. irr.* fouler; *it.* rabattre. Das Gras niedertreten; fouler l'herbe. Die Zwiebeln auf einem Gartenbeete niedertreten, damit ſie nicht in Samen ſchießen; rabattre les ognons. Die Schuhe niedertreten; éculer les souliers; *it.* mettre les souliers en pantoufle. *Part.* niedergetreten; foulé, ée. Niedergetretene Schuhe; des souliers éculés; *it.* des souliers mis en pantoufle. Das Niedertreten, die Niedertretung; l'act. de, etc.

Niedertrinken, *v. a. irr.* einen niedertrinken *ou* unter den Tiſch trinken; mettre qn. sous la table. v. betrinken.

Niederung, v. Niedere.

Niederwalzen, *v. a.* (*t. d'agric.*) den Haber *ou* Hafer niederwalzen; mit einer Walze über den auf dem Acker aufgegangenen Haber hinfahren; rabattre les avoines; faire passer un rouleau sur les avoines déjà levées. v. walzen.

Niederwärts, *adv.* vers le bas; en descendant. Niederwärts gehen; descendre.

Niederwerfen, *v. a. irr.* jeter à bas, à terre; terrasser; jeter de force par terre; (v. Boden, zu Boden werfen *it.* abattre, renverser. Dieſes Pferd iſt unbändig; man iſt genöthiget, es nieder zu werfen, wenn man es be-

ſchlagen will; ce cheval est fougueux; on est contraint de l'abattre pour le ferrer. *Fig.* Einen niederwerfen; se saisir de qn. et l'arrêter. Einen Verbrecher gefänglich niederwerfen; emprisonner un criminel. Sich niederwerfen; se jeter contre terre *ou* à genoux; se prosterner devant qn. *Part.* niedergeworfen; jeté, ée à bas, etc. Die Niederwerfung; l'act. de jeter à terre; le renversement; *it.* le prosternement; *fig.* l'emprisonnement, *m.*

Niederziehen, *v. a. irr.* tirer en bas *ou* par terre. *Part.* niedergezogen; tiré, ée en bas, etc. Der niederziehende Muskel, der Niederziehmuskel; (*t. d'anat.*) le muscle abaisseur, l'abaisseur, *m.* Das Niederziehen; l'act. de, etc.

Niedlich, *adj. et adv.* mignon, onne; joli; mignonnement, joliment; *it.* friand, délicat, exquis, délicieux. Ein niedliches Geſicht; un visage mignon. Niedliche (nette) Schuhe; des souliers mignons. Das iſt niedlich gemacht; cela est mignonnement fait. Ein niedliches (artiges, hübſches) Mädchen; une jolie fille. Sie iſt niedlich gekleidet; elle est joliment vêtue. Niedliche Speiſen; des viandes délicates, exquises. Ein niedlicher Biſſen; un morceau friand. Die Niedlichkeit; l'élégance, *f.*; qualité d'une chose mignonne, jolie, etc.

Niedrig, *adj. et adv.* bas, basse; qui a peu de hauteur, *ou* qui est situé en un lieu peu *ou* point élevé; *it. fig.* bas; d'un ton peu élevé; *it.* qui est de moindre valeur, de moindre prix; *it.* bas, vil, abject; bassement. Ein niedriger Stuhl oder Sitz; un siége bas. Dieſer Tiſch iſt zu niedrig; cette table est trop basse. Ein niedriges, niedrig gelegenes Land; un pays bas. Die niedrigen, tief liegenden Gegenden; les bas-fonds; les terrains bas et enfoncés. Die niedrigen Gegenden, die niedrig liegenden Äcker, Ländereien, ꝛc. ſind fruchtbar, aber feucht, und werden oft überſchwemmt; les bas-fonds sont fertiles, mais humides et souvent inondés. Das Waſſer iſt niedrig; les eaux sont basses. Dieſe Saite, dieſes Inſtrument iſt zu niedrig geſtimmt; cette corde est trop basse; cet instrument de musique est monté trop bas. Ein Inſtrument niedriger ſtimmen; abaisser un instrument de musique. Etwas niedriger halten, hängen, ſtellen, ꝛc.; abaisser, rabaisser une chose. Eine Mauer niedriger machen; baisser un mur; rabattre de la hauteur d'un mur. Einen Baum niedrig halten; (*t. de jard.*) arrêter un arbre. Die niedrigen Karten im Spiele; les basses cartes du jeu. Niedrig ſpielen; jouer petit jeu. Ein niedriger, geringer Preis; un bas prix, vil prix. Ein Menſch von niedrigem Stande, von niedriger Herkunft; un homme de basse extraction, de basse, de vile condition, né de bas lieu. Ein niedriges Wort, ein niedriger Ausdruck; un mot bas, une expression basse. Eine niedrige Handthierung; une profession vile. Eine niedrige (verworfene) Geſichtsbildung; une physionomie abjecte. Sich auf eine niedrige Art ausdrücken; ſich niedriger Ausdrücke bedienen; s'exprimer bassement.

Niedrigkeit, *s. f.* (*sans plur.*) l'état de ce qui est bas, qui a peu de hauteur; *it. fig.* la bassesse; *it.* la vileté. Die Niedrigkeit der Geburt, des Standes, der Schreibart, ꝛc.; la bassesse de la naissance, de l'extraction, du style, etc. Die Niedrigkeit des Preiſes; la vileté du prix.

Niedrigung, v. Niedere.

Niemalen, niemals, v. nie.

Niemand, *pron. personnel*, nul; nul homme; aucun; personne; qui que ce soit. Niemand (keiner) von allen denen, die dort geweſen ſind, iſt zurückgekommen; nul de tous ceux qui y ont été, n'en est revenu. Ich habe niemanden geſehen; je n'ai vu personne. Vor Gott iſt niemand unſchuldig; aucun n'est innocent devant Dieu. Niemand als er kann es gethan haben; il n'y a que lui qui puisse l'avoir fait.

Niere, *s. f.* le rein. Die eßbare Niere einiger Thiere; le rognon. Ein Stein in den Nieren; une pierre dans les reins. Zu den Nieren gehörig; néphrétique. Die Nieren-Ader; la veine émulgente. Der Nierenbaum; l'anacarde, *m.*, l'anacardier. Das Nierenbecken; le bassinet; petite cavité qui est au milieu du rein. Der Nierenbraten; la longe de veau. Das Nierenfett; la graisse qui couvre les rognons. Die Nierengefäße; les vaisseaux émulgens. Das Nierengrieß; la gravelle. Die Nierenkrankheit, das Nierenweh; la maladie des reins; le mal de reins; la néphrétique. Ein Nierenmittel; ein Mittel gegen das Nierenweh; un néphrétique; remède propre aux maladies des reins. Der Nierenſchnitt; la néphrotomie. Nierenſchnitten; sorte de pâtisserie faite de rognons de veau. Der Nierenſtein; la pierre qui s'engendre dans les reins; *it.* la pierre néphrétique; le jade. Das Nierenſtück; le rognon; la partie d'un animal qui contient le rein. Nierenweiſe; (*t. de mine*) en rognons. v. Neſt, neſterweiſe.

Nierig, *adj. et adv.* en rognons. Nieriges Erz; mine en rognons.

Nieſekraut, *s. n.* l'herbe sternutatoire, qui excite l'éternument.

Nieſeln, v. näſeln.

Nieſen, *v. n.* éternuer. Er hat genieſelt; il a éternué. Das Nieſen; l'éternument, *m.*

Nieſepulver, *s. n.* la poudre sternutatoire.

Nieſewurz, *s. f.* l'ellébore, *m.* Die wilde Nieſewurz; l'elléborine, *f.* Die unächte Nieſewurz; l'alisma à grappe.

Nießbar, v. genießbar.

Nießbarlich, *adj. et adv.* (*t. de droit*) usufructuaire. Das Wittthum oder Leibgedinge der Weiber iſt ein nießbarliches Recht; le douaire des femmes est un droit usufructuaire.

Nießbrauch, *s. m.* v. Nutznießung.

Nießmittel, *s. n.* le sternutatoire, remède sternutatoire.

Niet, *s. n.* le rivet; le clou rivé; *it.* la rivure. (v. Stift, *s. m.*) Das Nietchen, Nietlein; un petit rivet. Niet- und Nagelfeſt; tenant à fer et à clou. Niet- und nagelfeſter

Hausrath; meubles tenans à fer et à clou. Die Nietbank; le banc à river. Das Niet-Eisen; le fer à river. Der Nietham̃er; le marteau à river; *it.* (*t. de marèch. ferr.*) le brochoir. Das Niet-hämmerchen, kleine Nieten und Stifte damit einzuschlagen; le chasse-poinie. Der Nietnagel; le clou à river; *it.* le clou rivé; le rivet; *it.* l'envie, *f.*; petite peau qui vient à la racine des ongles. Niet-nägel an den Fingern haben; avoir des envies aux doigts.

Niete, *s. f.* le blanc; billet blanc de loterie.

Nieten, *v. a.* river. (v. umnieten, vernieten) *Part.* genietet; rivé, ée.

Nil, Nilfluß, *s. m.* le Nil. Das Nilpferd, Flußpferd; l'hippopotame, *m.*

Nimmer, nimmermehr, *adv.* jamais. (v. nie, niemals) Ich werde es nimmermehr vergessen; je ne l'oublierai jamais.

Nimmersatt, *s m.* l'insatiable; un homme famélique; un famélique; (*famil.*) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le courlis. (*oiseau*)

Nimwegen, Nimègue. (*ville en Hollande*)

Nippen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) buvotter, boire peu à la fois; boire à petits coups et souvent. Er hat schon drei Stunden lang in einem fort genippt; il y a déjà trois heures qu'il ne fait que buvotter. (*famil.*)

Nirgend, nirgends, nirgendwo, *adv.* nulle part; en aucun lieu. Er ist nirgend zu finden; il ne se trouve nulle part. Ich weiß nirgends hin; je ne sais où aller, où me réfugier; je n'ai point de retraite. Das kömmt nirgends anders her, als ꝛc.; cela ne vient que de, etc.

Nische, *s. f.* la niche. v. Bilderblende.

Nisse, *s. pl.* les lentes, *f.*; espèce de petits oeufs dont naissent les poux. Nisse auf dem Kopfe, in den Haaren haben; avoir des lentes sur la tête, dans les cheveux. Lebendige Nisse; des lentes vives.

Nisten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nicher; faire son nid; *it. en parlant des oiseaux de proie*, airer. (v. horsten) Die Schwalben nisten in den Schornsteinen, an den Fenstern, ꝛc.; les hirondelles nichent dans les cheminées, aux fenêtres, etc. In diesem alten Gemäuer haben die Eulen genistet; les hiboux ont fait leurs nids dans ces vieilles masures. Die Adler nisten auf den Felsenklippen; les aigles airent sur la pointe des rochers. Das Nisten; l'act. de, etc.

Nixe, *s. f.* v. Wassergeist. Die Nixblume, v. Froschbiß.

Nizza, Nice. (*ville en France*)

Noah, Noé. (*nom d'homme*)

Noch, *adv.* encore. Ich will noch warten; j'attendrai encore. Noch einmal; encore une fois. Noch nicht; pas encore. Noch eins so viel; noch einmal so viel; le double. Noch lange nicht; il s'en faut beaucoup. Er wird noch lange nicht kommen; il ne viendra pas encore; il tardera encore long-temps à venir. Was noch mehr ist; qui plus est; de plus; outre cela. Wenn er noch so reich, gelehrt, ꝛc. wäre; fut-il cent fois, mille fois plus riche, quand il seroit cent fois plus savant, etc., qu'il ne l'est. Noch, *en le mettant devant* einmal, *s'exprime en françois par la particule* re. Noch einmal sagen, machen, mähen, ꝛc.; redire, répéter, refaire, refaucher, etc.

Noch, *conj.* Er will weder essen noch trinken; il ne veut ni boire, ni manger. Er kann weder lesen noch schreiben; il ne sait ni lire, ni écrire.

Nochmalig, *adj.* répété, réitéré. (v. abermalig) Ein nochmaliges, wiederholtes Verbeth; une itérative défense.

Nochmals, *adv.* encore une fois; de nouveau.

Nock, *s.m.* (*t. de mer*) le bout de la vergue.

Nominalwerth, *s. m.* la valeur nominale.

Nominativ, *s. m.* (*t. de gramm*) le nominatif; le premier cas d'un nom qui se décline.

None, *s. f.* None; celle des sept heures canoniales qui se chante *ou* qui se récite après Sexte.

Nonne, *s. f.* la religieuse; (la nonne, nonnain). Das Nönnchen, Nönnlein; la nonnette. Die weisse Nonne; (ein Wasservogel) la nonnette blanche, la religieuse, la piette; le petit harle huppé. (*oiseau aquatique*) *On dit fig.* Diesem Mädchen ist kein Nonnenfleisch gewachsen; cette fille n'est pas faite pour le couvent. Eine Nonne werden; se faire religieuse; prendre le voile; entrer en religion. Das Nonnenkloster; le couvent de filles. Das Nonnenleben; la vie religieuse. Die Nonnentaube; le pigeon nonnain.

On appelle en t. de fond. Die Nonne; la nonne, la nonnain, un cercle *ou* anneau de laiton dans lequel on met la cendre, pour en former les coupelles d'essai, en la comprimant fortement avec le moine. v. Mönch.

Noppen, *v. a.* (*t. de drap.*) noper, énouer, éplucher, épincer, épinceler; arracher avec une petite pince les noeuds d'une pièce de drap, lorsqu'on l'a levée de dessus le métier. Fett noppen; noper gras. Ein Tuch auf der linken Seite noppen; enverser un drap. *Part.* genoppt; nopé, ée; énoué, ée. Das Noppen; le nopage. Das Nopp-Eisen; la pince à noper, l'épluchoir, *m.* Der Nopper; l'épluchеur. Die Nopperinn; la nopeuse, l'épluchеuse, l'énoueuse, l'épinceuse, l'épinceleuse.

Nord, *s. m.* (*s. pl.*) *it. sans article*, Norden; le Nord, le Septentrion. (v. Mitternacht) Sich gegen Norden wenden; se tourner vers le Nord. Gegen Norden segeln oder steuern; faire le Nord; faire route au Nord. Nord-Ost; Nord-Est. Nord zu Osten; Nord-quart au Nord-Est. Nord-Ost zu Norden; Nord-Est-quart au Nord. Nordwest; Nord-Ouest. Nord zu Westen; Nord-quart au Nord-Ouest. Nordwest zu Norden; Nord-Ouest-quart au Nord. Die Magnetnadel neiget sich von Norden gegen Westen, weicht gegen Westen ab; l'aiguille nord-ouеste. Die Norderbreite; (*t. de geogr.*) la latitude septentrionale. Der Nordkaper; v. Sturmfisch. Die Nordländer; les peuples du Nord; les peuples hyperboréens. Das Nordlicht, der

Nordſchein; l'aurore boréale. Der Nord-Oſtwind; le Nord-Est; le vent qui souffle entre le Nord et l'Est. Der Nordpol; le pôle boréal, le pôle arctique. Die Nordſee; la mer du Nord. Die Nordſeite; le côté, la bande du Nord; la partie septentrionale *ou* boréale. Der Nordſtern; l'étoile du Nord; l'étoile polaire; *it.* (*t. de mer*) la tramontane. Der Nordweſtwind; le Nord-Ouest; le maëstral. Der Nordwind; le vent du Nord; le Nord; la bise; le vent de bise; (*poet.*) l'aquilon, *m.*, le borée. Der Nordwind iſt der kälteſte unter allen Winden; le Nord est le plus froid de tous les vents. Der Wind kommt aus Norden; le vent est Nord, vient du côté du Nord.

Nordhauſen, Nordhouse. (*ville en Allemagne*)

Nordiſch, *adj. et adv.* du Nord; septentrional. Die nordiſchen Mächte; les puissances du Nord. v. mitternächtlich.

Nördlich, *adj. et adv.* qui est du côté du Nord; septentrional, boréal, hyperborée, hyperboréen. Die nördlichen Länder; les pays du Nord; les pays hyperborées.

Nörgeln, *v. n.* taquiner, avoir l'habitude de contrarier et d'impatienter sur de petits objets; faire d'ennuyeuses remontrances en grondant; *it.* grogner par mécontentement. Er nörgelt in einem fort; il ne fait que taquiner, que grogner. (*famil.*)

Normandie, *s. f.* la Normandie.

Normann, *s. m.* le Normand. Die Normänninn; la Normande.

Normänniſch, *adj. et adv.* normand, ande; de la Normandie; en Normand; à la manière des Normands.

Norwegen, la Norvège. (*Royaume*) Der Norweger; le Norvègien.

Norwegiſch, *adj. et adv.* norvègien, enne.

Nöſel, *s. n.* la chopine. Das Nöſelein, Nöſelchen; la chopinette.

Noſtoch, *s. n.* le nostoc. (*plante*)

Notär, *s. m.* le notaire. Das Notariat; le notariat; la fonction et l'office de notaire.

Note, *s. f.* la note; caractère dont les musiciens se servent pour marquer le chant; *it.* la note, la remarque. (v. Anmerkung) Noten zu einer Arie machen; eine Arie in Noten ſetzen; noter un air. Er ſingt nach Noten; il chante sur la note. Eine geſtrichene oder geſchwänzte Note; une croche. Eine zweigeſtrichene, doppeltgeſchwänzte Note; une double croche. Eine weiſſe Note, die zwei Viertelsnoten oder einen halben Takt gilt; une note blanche; une blanche. Eine ſchwarze Note; eine Viertelsnote; une note noire; une noire. Noten (Anmerkungen) zu einem Buche machen; faire des notes sur un livre. Das Noten-A-B-C zum ſolfeggiren; le solfége. Das Notenbuch; le livre de musique. Das Notenpapier; le papier de musique. Der Notenplan, v. Tonleiter. Der Notenſchreiber; le noteur; copiste de musique. Das Notenſyſtem, die Notenlinien, die fünf Linien, welche man mit dem Raſtrale zu den Noten zieht; la portée, les cinq lignes sur lesquelles on pose les notes. Der Notenſtein; la pierre notée; sorte de grès avec des taches, veines ou dendrites qui ressemblent à des notes de musique.

Noth, *s. f.* (*pl.* die Nöthe) la nécessité, le besoin, l'indigence, *f.*; *it.* l'urgence, *f.*; *it.* la peine, les difficultés, les obstacles qu'on trouve dans une entreprise; *it.* le danger, le péril. (v. Gefahr) Er iſt in großer Noth, in einer dringenden Noth; il est dans une grande, dans une pressante, dans une urgente nécessité. Er hat nichts zu leben, er befindet ſich in der äuſſerſten Noth; il n'a pas de quoi vivre, il est réduit à la dernière extrémité. In Nöthen ſein; être dans la nécessité; manquer du nécessaire; *it.* être en danger, en péril, en peine. Er hat mir in der Noth beygeſtanden; il m'a assisté dans le besoin. Er hat mir aus allen meinen Nöthen geholfen; il m'a délivré de toutes mes peines. (v. *aussi* Hungersnoth, Kindesnoth, &c.) Er leidet an allem Noth; il est dans la nécessité de toutes choses. Dieſe armen Leute ſind in der äuſſerſten Noth, (Armuth); ces pauvres gens sont dans la plus grande indigence. Im Falle einer dringenden Noth; en cas d'urgence. Er wird Noth (Mühe) haben, dieſen Prozeß zu gewinnen; il aura de la peine à gagner ce procès-là. Mit großer Noth, mit genauer Noth hat er ſich gerettet; à grand' peine s'est-il sauvé. Sich in Noth (in Gefahr) befinden; être en danger. Dieſes Schiff hat Noth gelitten; ce vaisseau a été en danger; *it.* ce vaisseau a été endommagé. *On appelle populairement*, Die ſchwere Noth; le mal de St. Jean; le mal caduc; le haut mal, l'épilepsie, *f.*; v. fallende Sucht; das böſe Weſen. Die echte Noth; (v. Ehehaft) *On dit*, Es hat keine Noth; il n'y a point de danger; il n'y a aucun péril à courir, à craindre. Jeder Menſch hat ſeine Noth; chacun a ses peines. Einem ſeine Noth klagen; conter ses ennuis, son chagrin à qn.; ouvrir son coeur à qn.; dire à qn. ce qu'on a sur le coeur. Es hat keine Noth, daß er kommt; il n'a garde de venir. Im Falle der Noth, wenn es die Noth erfordert; en cas de besoin, de nécessité. So wie es die Noth erfordert; selon le besoin, selon qu'il sera nécessaire. Dabey leidet die Gerechtigkeit Noth; la justice souffre en ce cas. Zur Noth zu leben haben; avoir le nécessaire. Etwas aus Noth thun; faire une chose par nécessité. Wenn die Noth an den Mann geht; quand on se trouve dans le besoin. Er iſt dick und fett, man ſiehet ihm keine Noth an; il est gros et gras, il n'a pas l'air de manquer de qch. *Prov.* Aus der Noth eine Tugend machen; faire de nécessité vertu. Noth hat kein Geboth, Noth bricht Eiſen; nécessité n'a point de loi; nécessité contraint la loi. Freunde in der Noth gehen viele auf ein Loth; les amis sont rares dans le besoin.

Noth, *adv.* nécessaire, de nécessité; nécessairement. (v. nothwendig) Es iſt nicht noth (nicht nöthig) euch zu ſagen; il n'est pas

nécessaire de vous dire. Nachdem es noth ſeyn wird; selon le besoin; selon qu'il sera nécessaire. So viel noth iſt; autant qu'il faut: autant qu'il est besoin. *On dit famil.* Es thut, es iſtihm noth; il lui prend un besoin, il est pressé par ses nécessités.

Noth-Anker, *s. m.* Haupt-Anker; l'ancre de la cale.

Noth-Arbeit, *s. f.* le travail pressant; *it.* manœuvre de nécessité.

Noth-Auswurf, v. Nothwurf.

Nothbau, *s. m.* un bâtiment de nécessité, *ou* construit pour qq. besoin passager; *it.* (*t. de ch.*) la retraite.

Nothbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Eine Stufe nothbrüchig machen; briser, rompre un échantillon de minerai pour en connoître la qualité, la nature et ce qu'il contient.

Nothbrunnen, *s. m.* le réservoir pour les incendies.

Nothdamm, Nothdeich, *s. m.* une digue *ou* jetée faite pour le premier besoin.

Nothdienſt, *s. m.* le service de nécessité, par contrainte. v. Frohndienſt.

Nothdringen, *v. a. irr.* forcer. (v. zwingen) Etwas nothgedrungen thun; faire qch. à son corps défendant. Nothdringend, nothdringlich; urgent, ente; * impérieux. Eine nothgedrungene Maßregel; une mesure impérieuse.

Nothdurft, *s. f.* la nécessité, le besoin; (v. Noth) *it.* le nécessaire; autant qu'il faut; l'exigence, *f.*; *it.* le nécessaire, le besoin; tout ce qui est nécessaire pour la subsistance. Nach Nothdurft; selon le besoin; autant que de besoin. Nach Nothdurft der Sachen; selon l'exigence des affaires. Seine Nothdurft haben; avoir le nécessaire; avoir ce qu'il faut, ce dont on a besoin pour vivre. *On dit aussi,* Seine Nothdurft verrichten; faire ses nécessités; satisfaire les besoins naturels; (faire ses affaires). Er iſt gegangen, ſeine Nothdurft zu verrichten; il est allé à ses nécessités. Seine Nothdurft vortragen, vortragen; (*t. de pal.*) dire ce qu'il faut pour sa défense; parler librement pour ses intérêts; dire ses raisons. v. ſchriftlich.

Nothdürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de qch.; (v. bedürftig) *it.* nécessiteux; (v. dürftig) *it.* à peine suffisant; presque pas. Es reicht ſo nothdürftig zu; à peine cela suffit-il. Er hat ſein nothdürftiges Auskommen nicht; le nécessaire lui manque. Die Nothdürftigkeit; la nécessité. v. Nothdurft.

Noth-Eimer, v. Feuer-Eimer.

Noth-Erbe, *s. m.* le légitimaire; l'héritier à qui on ne peut pas ôter la légitime.

Noth-Erbſchaft, *s. f.* v. Pflichttheil.

Nothfall, *s. m.* le cas de nécessité. Im Nothfalle; en cas de nécessité; en cas de besoin; au pis aller. Im Nothfalle, wenn Sie niemand anders finden, bin ich Ihr Mann, können Sie auf mich rechnen; je serai votre pis aller.

Nothfreund, *s. m.* l'ami fidèle; ami à l'épreuve; qui persiste dans l'amitié malgré la mauvaise fortune.

Nothfriſt, *s. f.* (*t. de prat.*) le terme fatal, terme péremptoire.

Nothgedinge, *s. n.* (*t. de mine*) l'entreprise à gain et à perte.

Nothgedrungen, v. nothdringen.

Nothgericht, v. Halsgericht.

Nothgeſchrei, *s. n.* les hauts cris.

Nothhaft, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) légitime. Eine nothhafte (rechtmäßige) Entſchuldigung; une excuse légitime, valable. Die Nothhaften; l'exoine, *f.* v. Erhaft.

Nothhelfer, *s. m.* l'aide au besoin; qui donne du secours au besoin.

Nothhülfe, *s. f.* le secours dans la nécessité; l'aide au besoin.

Nöthig, *adj et adv.* nécessaire; dont on a besoin; ce qu'il faut. Die nöthigen Maßregeln ergreifen; prendre les mesures nécessaires. Das iſt nicht nöthig; cela n'est pas nécessaire. Es iſt nicht nöthig, daß ꝛc.; il n'est pas nécessaire *ou* besoin de, il n'est pas besoin que, etc. Ich habe Geld nöthig; il me faut de l'argent; j'ai besoin d'argent; j'ai affaire d'argent. Wenn es nöthig iſt, (ſo ſeyn muß); s'il le faut. Er hat es nöthig; il en a besoin. Was hatte er nöthig, dahin zu gehen? qu'avoit-il besoin d'y aller?

Nöthige, *s. n.* le nécessaire.

Nöthigen, *v. a.* nécessiter, contraindre, obliger; réduire à la nécessité de faire qch.; *it.* forcer, astreindre; (v. zwingen) *it.* prier. Ich bin dazu genöthiget; die Noth dringt mich dazu; je suis nécessité à cela. Man wird ihn mit Gewalt dazu nöthigen; on l'y contraindra par force. Dieſer Umſtand nöthigte uns, einen neuen Plan zu machen; cette circonstance nous obligea de former un nouveau plan. Jemanden nöthigen, herein zu kommen; prier qn. d'entrer. Laſſen Sie ſich nicht nöthigen, eſſen und trinken Sie nach Belieben; ne vous faites pas prier, mangez et buvez tant qu'il vous plaira. Das Nöthigen, die Nöthigung; l'act. de, etc.; *it.* la contrainte. v. Zwang.

Nöthigkeit, *s. f.* la nécessité. (*p. us.*)

Nothklage, *s. f.* l'action de violement.

Nothleidend, *adj. et adv.* nécessiteux, euse; qui est dans le besoin; *it.* qui est en danger; qui souffre. Den Nothleidenden beyſtehen; secourir ceux qui sont dans le besoin; assister les hommes dans leur besoin.

Nothlüge, *s. f.* le mensonge fait pour se tirer d'affaire; *it.* le mensonge officieux. v. Dienſtlüge.

Nothmaſt, *s. m.* le mât de rechange.

Nothpeinlich, v. peinlich.

Nothpfennig, *s. m.* l'argent *ou* le denier de réserve.

Nothrecht, *s. n.* le droit de la défense légitime de soi-même.

Nothreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cercle de joint.

Nothſache, *s. f.* la chose nécessaire; le cas pressant.

Nothſchnitt, *s. m.* (*t. de mine*) la fouille de

nécessité; travail, ouvrage de mine qui se fait par nécessité et non suivant les règles.

Nothſchuß, *s. m.* le coup de détresse; le signal qui se donne par un coup de canon *ou* de fusil, pour indiquer le danger dans lequel on se trouve; le coup d'allarme.

Nothſtall, *s. m* (*t. de marèch.*) le travail. Ein Pferd in den Nothſtall bringen, um es zu beſchlagen; mettre un cheval au travail pour le ferrer. Die Nothſtälle; les travails, *m.*

Nothſteuer, v. Hülfeſteuer.

Nothtaufe, *s. f.* l'ondoiement. *m.* Einem Kinde die Nothtaufe geben; ondoyer un enfant.

Nothwehr, *s. f.* la défense, résistance à son corps défendant. Er hat ihn aus Nothwehr getödtet; il l'a tué à son corps défendant.

Nothwendig, *adj. et adv.* nécessaire, nécessairement. Die Wärme iſt zum Wachsthum der Pflanzen nothwendig; la chaleur est nécessaire à l'accroissement des plantes. Die nothwendigen Bedürfniſſe des Lebens haben; avoir les choses nécessaires à la vie. Es iſt nothwendig, daß ich gehe; il faut nécessairement que je m'en aille. *Fig.* Sich in einem Hauſe nothwendig machen; se rendre nécessaire dans une maison. Das Nothwendige; le nécessaire. Die Nothwendigkeit; la nécessité. Aus unumgänglicher Nothwendigkeit; de nécessité nécessitante. Die Nothwendigkeiten; les nécessités; les choses nécessaires; les besoins de la vie.

Nothwerk, *s. n.* le travail pressant; ouvrage qui pressé; *it.* chose qu'il faut faire indispensablement; oeuvre de nécessité dont on ne peut se dispenser.

Nothwurf, *s. m.* (*t. de mer*) le jet des marchandises pour alléger un vaisseau.

Nothzeichen, *s. n.* (*t. de mar.*) le signal de détresse.

Nothzucht, Nothzüchtigung, *s f.* le viol, violement; la violence faite à une fille *ou* femme.

Nothzüchtigen, *v. a.* violer; faire violence à une femme *ou* fille; prendre une fille *ou* une femme de force, par force. *Part.* genothzüchtigt; violée. Der Nothzüchtiger; celui qui viole une fille, etc. Die Nothzüchtigung; le viol. v. Nothzucht.

Notiz, *s. f.* la notice, la connoissance. Man muß keine Notiz von dieſen Sachen nehmen; il ne faut pas prendre connoissance de cette affaire.

Notoriſch, *adj. et adv.* öffentlich bekannt; notoire; notoirement; de notoriété publique. *On dit*, Das Faktum iſt notoriſch; le fait est notoire.

Novalzehent, v. Neubruch, Noval-Acker.

Novellen, *s. pl.* les novelles *f.*; constitutions de l'Empereur Justinien, qui forment la quatrième et dernière partie du droit romain.

November, *s. m.* der Windmonat, Wintermonat; Novembre, *m.*; le onzième mois de l'année.

Nu, *On dit*, In einem Nu; dans un moment; en un clin d'oeil.

Nüchtern, *adj. de adv.* qui n'a ni bu ni mangé de la journée; *it.* qui n'est pas ivre; *it. fig.* sobre, frugal, modéré. (v. mäßig) Ich bin noch nüchtern; je suis encore à jeun. Wieder nüchtern machen; désenivrer, faire passer l'ivresse. Er iſt ſeit acht Tagen nicht nüchtern geworden; il ne désenivre point depuis huit jours. *Fig.* Ein nüchterner Menſch; un homme sobre. Er lebt ſehr nüchtern; er führt ein nüchternes Leben; il vit sobrement. Die Nüchternheit; l'état d'un homme à jeun *ou* désenivré; *it.* la sobriété. v. Mäßigkeit.

Nudel, *s. f.* petite tranche de pâte coupée qu'on fait cuire avec du bouillon, de l'eau, du lait, etc.; *it.* le paton. (v. Stopfnudel) Italieniſche Nudeln; des macaronis. *m.* (v. Fadennudeln, Schneckennudeln, ꝛc.) Das Nudelbret; le taillotr aux macaronis. Das Nudelholz; le rouleau. Die Nudelſuppe; la soupe aux macaronis, aux vermicelles, etc. Der Nudelteig; la pâte dont on fait des macaronis, etc.

Nudeln, *v. a.* wälſche Hahne, Kapaunen nudeln; donner des patons aux dindons, aux chapons pour les engraisser. Man hat dieſen Kapaun genudelt; on a donné des patons à ce chapon.

Null, *adv.* nul, annullé, anéanti; d'aucune validité. Für null und nichtig erklären; déclarer nul. Ich erkläre alles, was Sie thun werden, für null und nichtig; je proteste de nullité contre tout ce que vous ferez.

Null, Nulle, *s. f.* le zéro; o en chiffre.

Nullen, v. ſaugen. *On appelle en Suabe*, Stadt-Nullerinn; (suceuse de la ville) une femme qui fait profession de sucer le lait superflu des femmes en couche.

Nummer, *s. f.* le numéro; cote *ou* marque qu'on met sur ſich. Mit Nummern bezeichnen; coter. v. numeriren. Ich will Ihnen alle Stücke nummernweiſe, nach den Nummern vorzeigen, vorlegen; je vous ferai voir, je vous produirai toutes les pièces par numéro, selon l'ordre des numéro *ou* numéros.

Numeriren, *v. a.* numéroter, marquer d'un numéro; mettre le numéro *ou* la cote; coter; *it.* (*t. d'arithm.*) nombrer. (v. zählen) Man hat dieſe Actenſtücke nicht numerirt; on n'a pas numéroté, on n'a pas coté ces pièces.

Nün, *adv.* à présent; maintenant, présentement; à l'heure qu'il est; à cette heure; *it. conj.* or; hé bien. Nun ſehen wir es; nous le voyons à présent. Ich bin mit der Arbeit, die Sie mir aufgetragen hatten, fertig; was ſoll ich nun thun? j'ai achevé l'ouvrage que vous m'aviez ordonné; que voulez-vous maintenant que je fasse! Von nün an; dès à présent; dès maintenant; désormais; à l'avenir; dorénavant. Nun, was dünkt Ihnen davon; hé bien, que vous en semble? Jeder Menſch kann irren; nun ſind Sie ein Menſch, folglich können Sie irren; tout homme est sujet à erreur; or vous êtes un homme, or est-il que vous êtes un homme, donc vous êtes sujet à erreur. Nun

ſo laßt uns denn unſere Arbeit anfangen; or, sus, commençons notre ouvrage. Nun denn; wohlan; or ça. Nun, nun denn, ſagen Sie mir, was Sie denken? çà, oh çà, dites-moi ce que vous pensez. Nun, ſo ſagen Sie uns Ihre Neuigkeit, was Sie gutes Neues gehört haben; or çà, dites-nous la nouvelle que vous avez apprise. Nun, *est quelquefois un pléonasme qui ne s'exprime pas en françois.* Er mag nun kommen oder nicht; qu'il vienne, ou qu'il ne vienne pas. Er mag nun ſagen was er will; quoi qu'il puisse dire; quoi qu'il en dise.

Nunmehr, nunmehro, *adv.* à présent, maintenant, désormais. Nunmehr iſt es Zeit; il est temps désormais.

Nunmehrig, *adj.* présente, v. jetzig.

Nuntius, *s. m.* der päpſtliche Botſchafter; le nonce.

Nur, *conj.* seulement; rien de plus; pas davantage. Sagen Sie ihm nur ein Wort; dites-lui seulement un mot. Wir werden nur unſer drei ſeyn; nous serons trois seulement. Laßt mich nur eine halbe Viertelſtunde ruhen; laissez-moi seulement reposer un demi-quart d'heure. Sie iſt nicht nur reich, ſondern auch tugendhaft; non-seulement elle est riche, mais encore vertueuse. *On dit aussi*, Nur ihm (ihm allein) habe ich mein Geheimniß anvertrauet; ce n'est qu'à lui que j'ai confié mon secret. Ich habe ihm nur (bloß) geſagt, daß ꝛc.; je lui ai dit simplement que, etc. *Très-souvent* nur *ne s'exprime pas en françois, quoiqu'il ne soit pas pléonasme.* Sie dürfen nur befehlen; vous n'avez qu'à commander. Ich habe nur dieſes; je n'ai que cela. Ich habe nur eine Schweſter; je n'ai qu'une soeur. Ich bin nur einmal da geweſen; je n'y ai été qu'une fois. Nur ein wenig; tant soit peu. Es geſchieht nur aus Gefälligkeit; c'est par pure complaisance. Ich wünſche nur, daß Sie glücklich ſeyn mögen; je ne souhaite autre chose, sinon que vous soyez heureux. Gebt nur her, was da iſt; çà, donnez ce qu'il y a. Wenn nur; pourvu que. Wenn ich ihn nur finde; pourvu que je le trouve.

Nur, *est quelquefois un pléonasme qui ne s'exprime pas en françois.* Sie können ihm nur immerhin meine Schweſter geben; vous pouvez toujours lui donner ma soeur. Es kommt nur auf einen guten Anfang an; le tout est de bien commencer. Nur weiter, ihr verſteht nicht; passez outre, vous n'y entendez rien.

Nur, *adv. de temps*; il n'y a qu'un moment. Er iſt nur (eben jetzt) hinausgegangen; il ne fait que de sortir; il est sorti, il n'y a qu'un moment. Ich hatte nur (ſo eben) angefangen, als er ankam; je n'avois fait que commencer lorsqu'il arriva.

Nürnberg, Nuremberg. (*ville en Allem.*) Ein Nürnberger, eine Nürnbergerinn; un Nuremberg-ois, une Nurembergeoise.

Nürnbergiſch, *adj. et adv.* nurembergeois; à la nurembergeoise. *On appelle* Nürnberger Ware; la quincaillerie, la bimbeloterie, toutes sortes de jouets d'enfans, etc. Einer der mit Nürnberger Waare handelt; un quincaillier; *it.* un bimbelotier.

Nuß, *s. f.* (*pl.* die Nüſſe) la noix; *it.* la noisette. (v. Haſelnuß) Eine grüne, eine friſche Nuß; (wälſche Nuß) une noix verte, une noix nouvelle. Eingemachte Nüſſe; des noix confites. Nüſſe aufmachen; ſie aus der grünen Schale heraus nehmen; écaler des noix; en ôter l'écale verte dont elles sont couvertes. Eine taube Nuß; une noix creuse. In die Nüſſe gehen; aller cueillir des noix, des noisettes. Nüſſe hängeln, abſchlagen, ſchwingen; abattre des noix. (v. Brechnuß, Erdnuß, Stachelnuß, ꝛc.) *On appelle aussi* Nuß, cette partie dure et pétrifiée qu'on trouve dans le milieu de l'argile et des pierres sablonneuses. Die Nuß an einer Armbruſt, an einem Feuergewehre; la noix; partie du ressort d'une arbalète, d'une arme à feu. Die Nuß; (*t. de mécan.*) le genou; boule de cuivre *ou* d'autre matière, emboitée de telle sorte qu'elle puisse tourner sans peine de tous côtés, comme on veut. Die Nuß eines Proportionalzirkels; le genou d'un compas de proportion. *On appelle fig.* Eine harte Nuß; une chose difficile, dure, désagréable, etc. Er bekommt eine harte Nuß zu knacken; il aura du fil à retordre. *On dit famil.* Wir haben noch eine Nuß mit einander aufzubeiſſen; nous avons un différent, une querelle à vider ensemble. Das iſt keine taube Nuß werth; ich gebe nicht eine taube Nuß darum; cela ne vaut pas un fétu; je n'en donnerois pas un zeste.

Nuß-Allee, *s. f.* l'allée de noyers.

Nußband, *s. n.* (*t. de serr.*) le couplet.

Nußbaum, *s. m.* le noyer.

Nußbäumen, *adj. et adv.* de noyer; de bois de noyer. Ein nußbäumener Schrank; une armoire de bois de noyer.

Nußbeiſſer, Nußbrecher, *s. m.* v. Nußkräbe.

Nußbraun, *adj. et adv.* couleur de bois de noyer. Das Nußbraun; le racinage; décoction d'écorce, de feuilles de noyer, de coques de noix, propre pour la teinture.

Nußdolde, *s. f.* l'armarinthe, *f.* (*plante*)

Nuß-Eiſen, *s. n.* (*instr. d'arqueb.*) le fer à tailler le tenon de la noix.

Nußfarben, v. nußbraun.

Nußgarten, *s. m.* le jardin de noyers; *it.* la coudraie; lieu planté de coudriers.

Nußgehäuſe, *s. n.* das Gehäuſe, der Griebs oder Sattel in den wälſchen Nüſſen; le zeste.

Nußgrau, *adj. et adv.* gris-noisette; couleur de noisette.

Nußhacker, Nußhäher, *s. m.* v. Nußkräbe.

Nußkern, *s. m.* le cerneau; *it.* l'amande d'une noisette.

Nußknacker, *s. m.* le casse-noisette; petit instrument avec lequel on casse des noisettes.

Nußkräbe, *s. f.* le casse-noix; casse-noisette. (*oiseau*)

Nußlaub, *s. n.* les feuilles de noyer.

Nuß-Öhl, *s. n.* l'huile de noix.

Nußpicker, *s. m.* v. Nußkräbe.

Nußſaft, Nußſyrup, *s. m.* le dianucum; sirop fait avec du jus de noix vertes et du miel *ou* du sucre cuits ensemble.

Nußſchale, *s. f.* l'écale de noix. Die äuſſere grüne Schale der wälſchen Nüſſe; le brou; l'écale verte des noix. Die innere, harte und holzichte Schale der Nüſſe; la coque de noix. Zerbrochene Nußſchalen; des coques de noix rompues *ou* cassées; des coquilles.

Nußſchenkel, *s. m.* la cuisse de noix.

Nußſtaude, v. Haſelſtaude.

Nuth, *s. f.* (*t. de menuis.*) la rainure. Der Nuthhobel; le bouvet. Der Nuthhobel zu Nuthen an gebrochenen Thüren und Fenſtern; le bouvet de brisure. Der Nuthhobel zu den Füllungen; le bouvet à panneaux. Der Nuthhobel zu den Nuthen in Fußböden; le bouvet à plancher.

Nutſchen, v. ſaugen *et* lutſchen.

Nutſchkännchen, *s. n.* le biberon; petit vase qui a un bec *ou* un tuyau par lequel les petits enfans boivent.

Nutz, nütze, v. nutzbar, nützlich. *On dit adverbialement*, Das iſt nichts nutz, zu nichts nütze; cela ne vaut rien, cela ne sert à rien.

Nutz-Anwendung, *s. f.* l'application, *f.*; la dernière partie d'un sermon; *l'utilisation, *f.*

Nutzbar, *adj. et adv.* utile; ce qui sert à qch.; dont on peut faire usage; *it.* avantageux, profitable. (v. vortheilhaft) Nutzbar machen; *utiliser. Die Nutzbarkeit; l'utilité, *f.*; qualité de ce dont on peut faire usage, qu'on peut employer à qch., de quoi on peut tirer avantage, etc.

Nutze, v. Nutzen.

Nutzen, *s. m.* (*s. pl.*) l'usage, *m.*; emploi, *m.*; ce à quoi on fait servir, à quoi on applique une chose; *it.* l'utilité, *f.*; l'avantage, *m.*, le profit, l'intérêt, *m.*; *it.* le fruit. Das koſtet viel, und iſt von keinem Nutzen; cela est de grande dépense, et de nul usage, d'aucun usage. Was haben Sie davon für einen Nutzen? quelle utilité vous en revient-il? Die Reichthümer ſind von keinem Nutzen, wenn man keinen Gebrauch davon macht; les richesses ne sont d'aucune utilité quand on n'en fait point usage. Ich ſehe bey dieſer Sache den Nutzen nicht ein, den Sie ſich davon verſprechen; je ne vois pas dans cette affaire l'avantage que vous vous en promettez. Er denkt nur auf ſeinen Nutzen (Vortheil); il ne songe qu'à son profit. Nutzen aus einer Sache ziehen; ſich eine Sache zu Nutze machen; tirer du profit d'une affaire; profiter de qch; tirer de l'avantage, de l'utilité de qch.; *it.* se prévaloir de qch. Ich werde mir dieſe Gelegenheit zu Nutze machen; je profiterai de cette occasion. Er hat ſich die Schwäche, die Einfalt ſeines Feindes zu Nutze gemacht; il s'est prévalu de la foiblesse, de la simplicité de son ennemi. Ich werde auf Ihren Nutzen bedacht ſeyn; j'aurai soin de vos intérêts. Nutzen ſchaffen, Nutzen bringen; faire du fruit. Ich finde meinen Nutzen (meine Rechnung) nicht dabey; je n'y trouve pas mon compte. Das bringt mehr Ehre als Nutzen; cela est plus honorable qu'utile. Viel Mühe und wenig Nutzen; beaucoup de peine et peu de fruit.

Nutzen, *v. a.* profiter; tirer de l'avantage, de l'utilité de qch. Die Gelegenheit nutzen, (benutzen); profiter de l'occasion. Er hat ſein Geld nicht genutzt; il n'a pas fait profiter, il n'a pas fait valoir son argent. Er will ſeinen Freund nutzen, ohne ihm nützen zu wollen; il veut tirer avantage de son ami, sans vouloir lui être utile. Eine Sache nutzen, (brauchen); user de qch., faire usage de qch.; employer une chose. v. Nutzung.

Nutzen, *ou* nützen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Nutzen bringen; être utile, profitable, avantageux; *it.* servir à qch.; apporter de l'avantage, de l'utilité; profiter. Er hat mir viel genutzet; il m'a été très-utile, de grande utilité. Das nützet nichts, hilft zu nichts; cela ne sert à rien. Wozu nützet das? à quoi cela est-il bon? Das hat weder ihm noch den Seinigen genutzet; cela ne lui a profité ni à lui, ni aux siens. Wenn es mich weiter nichts nützet als ꝛc.; tout autre avantage cessant, etc.; quand cela ne me vaudroit que, etc.

Nutzholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois vif; bois exploitable. *Il se dit aussi de* toute sorte de bois dont on fait un autre emploi que celui de le brûler.

Nützlich, *adj. et adv.* utile, utilement. Eine ſehr nützliche Beſchäftigung; une occupation fort utile. Wenn ich Ihnen in irgend einer Sache nützlich ſeyn kann, ſo dürfen Sie es nur ſagen; si je puis vous être utile en qch., vous n'avez qu'à parler. Die Zeit nützlich anwenden; employer utilement le temps. Das Nützliche; l'utile, *m.* Das Nützliche dem Angenehmen vorziehen; préférer l'utile à l'agréable.

Nutzlos, *adj. et adv.* inutile; *it.* infructueux; qui ne rapporte rien. v. unnütz.

Nutznießer, *s. m.* l'usufruitier. Die Nutznießerinn; l'usufruitière.

Nutznießung, *s. f.* der Nießbrauch; l'usufruit, *m.* v. Nutzung.

Nutzung, *s. f.* l'usage, *m.*; *it.* la jouissance; (v. Genuß) *it.* l'usufruit, *m.* Die Nutzung von einer Sache haben; avoir l'usage d'une chose. Dieſes Gut gehört ihm nicht eigenthümlich, er hat nur die Nutzung (die Nutznießung, den Nießbrauch) davon; il n'a point cette terre en propre, il n'en a que l'usufruit. Er hat dieſes Gut um die halbe Nutzung in Pacht genommen; il a pris cette terre à moitié, il en partage les fruits avec le maître, moitié par moitié. Er bauet dieſe Weinberge um die halbe Nutzung oder zur Hälfte; il fait ces vignes-là à moitié. Die Entbehrung der Nutzung, der Nutznießung einer Sache; la non-jouissance.

Nymphe, *s. f.* la nymphe; (v. Waldnymphe, Waſſernymphe, ꝛc.) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la nymphe, la chrysalide; insecte dans le premier degré de sa métamorphose; *it.* (*t. d'anat.*) v. Waſſerlefzen.

O.

O, *s. n.* O, la quinzième lettre de l'alphabet, et la quatrième des voyelles. Ein großes O; un grand O. Ein kleines o; un petit o.

O, ô; interjection qui sert à marquer diverses passions, divers mouvemens de l'âme, etc.; it. ô; *interjection qui désigne l'apostrophe.* O, Himmel! ô ciel! O, wie iſt das ſchön! ô que cela est beau! O, mein Sohn! ô mon fils!

O, eh, oh; interjection qui marque la surprise et l'affirmation. O, daran dachte ich nicht! oh, je n'y pensois pas! O, ich weiß ſehr gut, daß ꝛc.; oh, je sais très-bien que, etc.

Ob, *conj.* si; *it.* que. Ich weiß nicht, ob dieſes wahr iſt; je ne sais si cela est vrai. Man muß ſehen, ob es uns anſtehe; il faut voir si cela nous convient. Es liegt uns wenig daran, ob ihr hier bleibt, oder ob ihr weg gehet; il nous importe peu, que vous restiez ici, ou que vous vous en alliez.

Ob, *adv. qui se met souvent par contraction au lieu de* oben, *devant qqs. adjectifs.* Obbeſagt, obbemeldet, obgemeldet, obberührt, oberwähnt, obgedacht, ꝛc.; susdit, susmentionné, ée.

Obacht, *s. f.* (*sans plur.*) le soin. Etwas in Obacht (Acht) nehmen; prendre soin de qch.; avoir l'œil sur qch.

Obermeldet, obbenannt, v. **ob**, *adv.*

Obdach, *s. n.* le couvert; un lieu où l'on est à l'abri du temps; le logement; la retraite. (v. Aufenthalt) Jemanden Obdach geben; donner le couvert à qn. Etwas unter Obdach bringen; mettre qch. dans un lieu couvert.

Obelisk, *s. m.* (der Prachtkegel, die Spitzſäule); l'obélisque, *m.*

Oben, *adv.* en haut, au haut. Er wohnet oben; il loge en haut. Ein Vogel, der oben auf dem Thurm ſitzt; un oiseau perché au haut de la tour. Von oben herab; d'en haut. Von oben herunter ſehen; regarder de haut en bas. Steigt dort oben hinauf; montez là-haut. Etwas oben anfaſſen; prendre qch. par le haut. Am Tiſche oben an ſitzen; être au haut bout de la table, avoir le dessus. Oben an gehen; avoir la main, avoir le pas. Oben darauf; dessus. Legt das, was unter dem Tiſche liegt, oben darauf; ce qui est sous la table, mettez-le dessus. Etwas oben hin geben; donner qch. par-dessus le marché. Oben hin; par-dessus; sur la superficie; *fig.* superficiellement. Oben, oben auf ſchwimmen; surnager. Wenn man Öhl ins Waſſer ſchüttet, ſo ſchwimmt das Öhl oben; quand on met de l'huile dans de l'eau, l'huile surnage. Eine Sache nur oben hin thun; ne faire une chose que superficiellement, à la volée, à la fourche. Er hat die Sache nur oben hin berührt, ohne ſie gründlich zu unterſuchen; il n'a fait qu'effleurer la question sans entrer bien avant en matière. *On dit aussi,* Es iſt bereits oben geſagt worden; il a été dit ci-dessus. Der oben erwähnte Punkt; le point ci-dessus mentionné.

Ober, *adj.* haut, haute; *it.* supérieur, eure; qui est au-dessus. Der obere, oberſte Stock eines Hauſes; le plus haut étage d'une maison. Er wohnet in einem der oberen Stockwerke des Hauſes; er wohnt oben; il loge en haut. Im oberſten Theile des Hauſes; im oberſten Stockwerke; ganz oben im Hauſe; au plus haut de la maison. Mein Bruder hat den oberen Theil dieſes Hauſes inne, und ich den unteren; dans cette maison mon frère occupe le dessus, et moi le dessous. Die oberſte Stelle an einem Tiſche, in einem Zimmer; le haut bout d'une table, d'une chambre. Das obere Deutſchland, Oberdeutſchland; la Haute-Allemagne. Ober-Egypten; la Haute-Égypte. Der obere Rhein; der Ober-Rhein; le Haut-Rhin. Die obere Gegend der Luft; la région supérieure de l'air. Der obere Theil des Körpers; la partie supérieure du corps. Der obere Theil des Kopfes, der Hand; le dessus de la tête, de la main. Die obere Lippe; la lèvre de dessus. Der obere Mühlſtein; la meule de dessus. (v. Läufer) Die oberſte (höchſte) Gewalt; le pouvoir suprême. Die oberſte Gewalt des Königs von England in Kirchenſachen; la suprématie. Die oberen Claſſen in einer Schule; les premières classes d'une école. *On dit,* Zu oberſt auf dem Berge; au sommet, au plus haut de la montagne. Das unterſte zu oberſt kehren; mettre sens dessus dessous.

Ober-Acht, *s. f.* le ban de l'empire. v. Reichs-Acht.

Ober-Admiral, *s. m.* l'amiral général.

Ober-Alte, Ober-Älteſte, *s. m.* l'ancien; *it.* v. Obermeiſter.

Ober-Amt, *s. n.* le grand-bailliage. Der Oberamtmann; le grand-bailli. Die Oberamtmänninn; la grand' baillive; la femme du grand-bailli.

Oberamtei, *s. f.* le grand-bailliage; la maison dans laquelle le grand-bailli rend la justice; *it.* la demeure du grand-bailli.

Ober-Appellation, *s. f.* das Ober-Appellationsgericht; le haut tribunal des appels. Der Ober-Appellationsgerichtsrath; le conseiller au haut tribunal des appels.

Ober-Aufſeher, *s. m.* le surintendant; *it.* le préfet; le supérieur; *p. ex.* d'un collège. Der Ober-Aufſeher einer Bibliothek; le conservateur en chef d'une bibliothèque. Die Ober-Aufſeherinn; la surintendante.

Ober-Aufſicht, *s. f.* la surintendance; *it.* l'inspection suprême; la surveillance générale. Das Recht der Oberaufſicht iſt ein weſentliches Hoheitsrecht; le droit d'inspection suprême est un droit régalien essentiel, un droit essentiel de souveraineté.

Oberbackmeiſter, *s. m.* (bey der Armee) le commis-chef.

Oberbalken, *s. m.* la solive supérieure; la poutre de dessus. Der Oberbalken an einer Buchdruckerpreſſe; le sommier d'en haut d'une presse d'imprimerie.

Oberbau, *s. m.* le bâtiment, la partie d'un

bâtiment au-dessus de la terre. Das Oberbauamt; la surintendance des bâtimens.

Oberbauch, *s. m* l'épigastre, *m.*; la partie supérieure du bas-ventre. Die Oberbauchsgefäße; les vaisseaux épigastriques.

Oberbaum, v. Hauptbaum.

Oberbaumeiſter, *s. m.* le premier architecte.

Oberbeamte, v. Oberamtmann.

Oberbefehl, *s. m.* le commandement en chef. Der Oberbefehlshaber; le commandant en chef; *it.* le géneral en chef. Dieſer Prinz commandirte die Armee in Italien als Oberbefehlshaber; ce Prince commandoit en chef l'armée d'Italie.

Oberbeichtvater, *s. m.* le grand-pénitencier.

Oberbein, v. Überbein.

Oberbereiter, *s. m.* le premier écuyer.

Oberbergamt, *s. n.* le tribunal supérieur des mines. Der Oberberghauptmann; le surintendant des mines. Der Oberbergmeiſter; le maître en chef *ou* directeur des mines. Der Oberbergrath; le conseiller de l'administration supérieure des mines. Der Oberbergamtsverwalter; le premier greffier des mines.

Oberbett, *s. n.* le lit de dessus. v. Deckbett.

Oberbeute, *s. f.* le haut d'une ruche. v. Beute.

Oberbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) la surbande.

Oberbornmeiſter, *s. m.* le premier inspecteur des salines.

Ober-Commiſſär, *s. m.* le commissaire-ordonnateur.

Ober-Commando, *s. n.* v. Oberbefehl.

Oberbürgermeiſter, *s. m.* le premier bourgmestre, le premier magistrat d'une ville.

Oberdecke, v. Bettdecke.

Oberdeichgraf, *s. m.* le surintendant des digues.

Oberdeutſch, *adj. et adv.* haut allemand. Oberdeutſchland; la Haute-Allemagne.

Obere, *s. m. et f.* le supérieur, la supérieure. Man muß ſeinen Oberen (Vorgeſetzten) gehorchen; il faut obéir à ses supérieurs.

Ober-Eigenthum, *s. n.* le domaine direct. Der Obereigenthumsherr; le seigneur direct. Das Obereigenthumsrecht; le droit domanial.

Ober-Einnehmer, *s. m.* le receveur général des finances.

Oberfaß, *s. n.* (*t. de mine*) la cuve dans laquelle se recueille la fleur de mine.

Oberfauth, v. Obervogt.

Oberfeldherr, *s. m.* le général en chef d'une armée.

Oberfläche, *s. f.* la superficie; *it.* la face, la surface; l'extérieur, le dehors d'un corps. Die Oberfläche eines Körpers; la superficie d'un corps. Die Oberfläche der Erde; la superficie, la face, la surface de la terre. Dieſer Hieb oder Schuß hat ihm nur die Oberfläche berührt oder verletzt; ce coup ne l'a touché que superficiellement.

Oberflächlich, *adj. et adv.* superficiel, elle; qui n'est qu'à la superficie; superficiellement. *On dit fig.* Er hat nur eine oberflächliche Kenntniß davon; il n'en a qu'une connoissance superficielle. Dieſe Materien ſind in dieſem Buche nur oberflächlich behandelt; ces matières ne sont traitées dans ce livre que superficiellement. Die Oberflächlichkeit; la connoissance superficielle.

Oberforſtamt, *s. n.* la grande maîtrise des eaux et forêts; la gruerie.

Oberforſtmeiſter, *s. m.* le grand maître des forêts; *it.* le gruyer.

Oberforſtrath, *s. m.* le conseiller de la grande maîtrise des eaux et forêts.

Oberfuß, *s. m.* la partie supérieure du pied qui se joint à la jambe.

Obergericht, *s. n.* la cour supérieure; la cour souveraine; la haute justice; *it.* le conseil souverain. Der Obergerichtsherr; le haut-justicier; le seigneur haut-justicier.

Obergeſchoß, *s. n.* das obere Geſchoß, der obere Stock eines Hauſes; le plus haut étage d'une maison.

Obergeſchühe, v. Oberleder.

Obergeſell, *s. m.* le maître-garçon. v. Altgeſell.

Obergeſims, *s. n.* v. Karnieß.

Obergeſpann, *s. m.* le Palatin supérieur d'Hongrie.

Obergewalt, *s. f.* l'autorité, le pouvoir suprême. v. ober et oberherrlich.

Obergewaltige, v. Gewaltige.

Obergewehr, *s. n.* les hautes armes; le fusil, le mousquet, l'esponton, *m.* etc. v. Untergewehr.

Obergurt, v. Übergurt.

Oberhalb, *adv.* au-dessus d'un autre lieu. Eine leichte Wunde oberhalb der Augenbraunen; une légère blessure au-dessus des sourcils. Oberhalb der Stadt; par-delà la ville.

Oberhand, *s. f.* le dessus de la main; *it.* le carpe; (v. Handwurzel) *it. fig.* le dessus; avantage remporté; *it.* la main. Wir haben bey dieſem Treffen die Oberhand behalten; nous avons eu le dessus dans ce combat. Einem die Oberhand, die rechte Hand, den Platz zur rechten Hand laſſen; donner la main à qn.; lui donner la main droite et le lieu d'honneur. v. Oberſtelle.

Oberhaube, *s. f.* la coiffe de dessus.

Oberhaupt, *s. n.* le haut de la tête; (v. Oberkopf) *it. fig.* le chef; celui qui est à la tête d'un corps, etc. Der Papſt iſt das ſichtbare Oberhaupt der Kirche; le Pape est le chef visible de l'Église. Die Oberhäupter der Nation; les chefs de la nation.

Oberhaus, *s. n.* der oberſte Theil eines Hauſes; le dessus, le haut d'une maison. Das Oberhaus im engliſchen Parlamente; la chambre haute; la chambre des Seigneurs *ou* des Pairs. Der Oberhaushofmeiſter; le surintendant.

Oberhaut, *s. f.* das Oberhäutchen; l'épiderme, *m.*; la surpeau; la première peau qui couvre la chair de l'animal et la plus mince.

Oberhefen, *s. pl.* la levure. v. Spundhefen.

Oberhemd, *s. n.* la chemise de dessus; chemise de toile fine qu'on met sur une autre

chemise de toile ordinaire.

Oberherrſchaft, *s. f.* la souveraineté; l'autorité suprême.

Oberherr, *s. m.* le supérieur; le chef; (v. Herr) *it.* le souverain. Er befiehlt als Oberherr; *il* commande en souverain, en maître, en chef; il commande souverainement.

Oberherrlich, *adj. et adv.* souverain, aine. Die oberherrliche Gewalt; la puissance souveraine; la souveraineté. Man macht ihm die oberherrliche Gewalt ſtreitig; on lui dispute la souveraineté.

Oberherd, *s. m.* (*t. de fond.*) le foyer supérieur; l'avant-foyer d'un haut fourneau.

Oberhimmel, *s. m.* le ciel empyrée; l'empyrée, *m.*; le ciel le plus élevé.

Oberhof, *s. m.* la partie supérieure d'une cour; *it.* der Oberhof; das Oberhofgericht; la cour supérieure de justice. Der Oberhofmarſchall; le grand maréchal de la cour. Der Oberhofmeiſter; le grand maître de la cour, de la maison. Die Oberhofmeiſterinn; la grand' maîtresse de la cour; la première dame d'honneur. Der Oberhofprediger; le premier prédicateur de la cour. Der Oberhofrichter; le juge de la cour supérieure de justice; le grand-prévôt de l'hôtel; *it.* (*à Rome*) l'auditeur de la chambre apostolique.

Oberholz, *s. n.* le bois de haute futaie; *it.* le branchage. v. Aſtwerk.

Oberhüttenamt, *s. n.* le tribunal des forges ou des fonderies. Der Oberhüttenmeiſter; le surintendant des fonderies. Der Oberhüttenverſteher; l'employé *ou* préposé en chef à la surveillance d'une fonderie.

Oberjäger, *s. m.* le premier veneur. Der Oberjägermeiſter; le grand-veneur.

Oberkämmerer, Oberkammerherr, *s. m.* le grand chambellan. Der päpſtliche Oberkämmerer; le grand camérier.

Oberkammerjunker, *s. m.* le premier gentilhomme de la chambre.

Oberkanzler, v. Großkanzler.

Oberkellner, *s. m.* le premier sommelier.

Oberkiefer, Oberkinnbacken, *s. m.* la mâchoire, la mandibule supérieure.

Oberkirchenrath, *s. m.* le consistoire supérieur; *it.* le conseiller du consistoire supérieur.

Oberkleid, *s. n.* l'habit *ou* la robe de dessus; le justaucorps, le surtout. v. Überrock.

Oberknecht, *s. m.* le maître-valet, le maître-garçon.

Oberkoch, *s. m.* le premier cuisinier.

Oberkopf, *s. m.* le haut de la tête.

Oberkriegscommiſſarius, *s. m.* le premier commissaire des guerres; le commissaire ordonnateur.

Oberküchenmeiſter, *s. m.* le chef de cuisine; le grand-maître de la cuisine.

Oberland, *s. n.* le haut pays; la partie haute d'une province. Der Oberländer, die Oberländerinn; celui *ou* celle qui est du haut pays. Oberländiſch, *adj. et adv.* du haut pays. Der Oberlandbaumeiſter; le premier architecte d'une province. Der Oberlandrichter; le juge supérieur d'un siége provincial.

Oberlauf, Oberloff, *s. m.* le tillac; le plus haut pont d'un vaisseau. Der Oberloff zwiſchen den Wänden des Fockmaſtes und des großen Maſtes; la belle.

Oberleder, *s. n.* l'empeigne, *f.*; la partie de dessus d'un soulier. Das Oberleder oder Obergeſchüte an einem Stiefel; l'avant-pied, *m.*

Oberlefze, Oberlippe, *s. f.* la lèvre de dessus.

Oberlehen, *s. n.* le fief dominant. Der Oberlehensherr; le seigneur suzerain. Das Oberlehensrecht; la suzeraineté.

Oberleib, *s. m.* la partie supérieure du corps; le haut du corps.

Oberlippe, v. Oberlefze.

Oberloff, v. Oberlauf.

Oberluft, *s. f.* la haute région de l'air.

Obermacht, v. Übermacht.

Obermann, *s. m.* v. Ohmann. *On dit famil.* Er hat ſeinen Obermann (ſeinen Mann) gefunden; il a trouvé son homme; il a trouvé à qui parler.

Obermarſchall, *s. m.* le grand maréchal.

Obermeiſter, *s. m.* le maître d'un corps de métier. Die geſchwornen Obermeiſter; les maîtres jurés.

Obermundſchenk, *s. m.* le chef de gobelet, d'échansonnerie.

Ober-Officier, *s. m.* le haut officier. Sämtliche Ober-Officiere eines Regimentes; tous les hauts officiers d'un régiment.

Oberparlament, *s. n.* la chambre haute du parlement d'Angleterre. *On dit fig. et famil.* Im Oberparlamente nicht richtig ſeyn; avoir la tête fêlée, le timbre fêlé; être un peu fou, un peu timbré.

Oberpfarrer, *s. m.* le premier curé *ou* pasteur; *it.* le curé primitif.

Oberpolizei, *s. f.* la haute police. Das Oberpolizeirecht; le droit de haute police.

Oberpolizeimeiſter, *s. m.* le lieutenant-général de police. *v. aussi* Oberprieſter.

Oberpoſt-Amt, *s. n.* le chef-bureau des postes.

Oberpoſtmeiſter, *s. m.* le grand-maître des postes.

Oberprieſter, *s. m.* l'archiprêtre; *it.* le pontife. v. Hoheprieſter.

Oberrang, *s. m.* le premier rang; la primauté.

Oberrheiniſch, *adj. et adv.* der oberrheiniſche Kreis; le cercle du haut Rhin.

Oberrichter, *s. m.* le juge supérieur.

Oberrinde, *s. f.* l'écorce supérieure; *it.* la croûte de dessus.

Oberriß, v. Vorderfuß.

Oberrock, v. Überrock.

Oberſachſen; la haute Saxe.

Oberſatz, *s. m.* (*t. de log.*) la majeure.

Oberſchale, *s. f.* das Oberſchälchen; la tasse; le vase dans lequel on prend du thé, du café.

Oberſchatzmeiſter, *s. m.* le grand-trésorier.

Oberſchenk, *s. m.* le grand échanson.

Oberſchenkel, *s. m.* le haut de la cuisse.

Oberſchiedswardein, *s. m.* (*t. de fond.*) l'essayeur en chef des minerais livrés aux fonderies et classés suivant leur teneur.

Oberſchiffamt, *s. n.* l'amirauté, *f.*

Oberſchlächtig, oberſchlägig (überſchlägig) *adj. et adv.* Eine oberſchlächtige Mühle; un moulin à auge.

Oberſchmerbauch, *s. m.* l'épigastre, *m.*; la partie supérieure du bas ventre.

Oberſchultheiß, *s. m.* le grand prévôt.

Oberſchüſſe, *s. pl.* (*t. de tiss.*) les lardures, *f.* v. Unterſchüſſe.

Oberſchweif, *s. m.* (*t. de tiss.*) le chapeau de la chasse.

Oberſchwelle, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'architrave, *f.*; la principale poutre qui porte sur les colonnes; *it.* le linteau. v. Sturz.

Oberſegel, *s. n* le hunier. v. Marsſegel.

Oberſitz, *s. m.* v. Oberſtelle.

Oberſprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le pas d'en haut.

Oberſt, Oberſthofmeiſter, Oberſtjägermeiſter, ꝛc.; v. Ober, Oberhofmeiſter, Oberjägermeiſter, ꝛc.

Oberſtallmeiſter, *s. m.* le grand écuyer.

Oberſte, *s. m.*, le supérieur, le chef; *it.* (*t. de guerre*) le colonel. Der Oberſt-Lieutenant; le Lieutenant-Colonel.

Oberſteiger, *s. m.* le premier mineur. v. Steiger; (*t. de mine*).

Oberſtelle, *s. f.* la première place; le haut bout; la main; le lieu d'honneur. Die Oberſtelle haben; avoir la main, etc.; primer.

Oberſtemme, *s f.* (*t. de cordon.*) l'ailette, *f.*

Oberſtenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le perroquet en bannière.

Oberſtimme, *s. f.* le dessus. v. Diſcant.

Oberſtwachtmeiſter, *s. m.* le major.

Obertaſſe, v. Oberſchale.

Obertheil, *s. m.* le dessus; la partie supérieure; le haut. Der Obertheil am Backen; le pommeau.

Oberthür, *s. f.* le volet *ou* la partie supérieure d'une porte qui est faite de deux pièces.

Oberverdeck, *s. n.* le tillac.

Obervogt, *s. m.* le grand prévôt.

Obervormund, *s. m.* le premier tuteur; le tuteur honoraire. Die Kinder großer Herren haben zwei Vormünder, einen Obervormund oder Ehrenvormund, und einen Untervormund; les enfans des Grands ont deux tuteurs, l'un honoraire et l'autre onéraire. Die Obervormünderinn; la tutrice honoraire. Die Obervormundſchaft; la tutelle supérieure; *it.* l'administration supérieure de tutelle.

Obervorſteher, *s. m.* le premier administrateur *ou* directeur; l'intendant.

Oberwärts, *adv.* au-dessus, par-dessus. Es iſt unten dicker als oberwärts (als oben); le dessous est plus épais que le dessus.

Oberwelt, *s. f.* le monde sublunaire.

Oberwind, *s. m.* le vent qui vient des hauts pays; *it.* le vent d'Amont. v. Oſtwind.

Oberwolle, *s. f.* die Wolle vom Rücken Schaafe; la laine mère.

Oberwuchs, *s. m.* v. Oberholz.

Oberwurf, *s. m.* der obere Kinnbacken des wilden Schweines; (*t. de ch.*) la mâchoire supérieure d'un sanglier.

Oberzahn, *s. m.* la dent de dessus.

Oberzehnter, *s. m.* le principal décimateur.

Oberzeug, *s. m.* l'étoffe, *f.* Der Oberzeug und das Unterfutter; l'étoffe et la doublure.

Oberzimmermann, *s. m.* le premier charpentier.

Oberzolleinnehmer, *s. m.* le receveur général du péage.

Obgleich, *conj.* quoique, bien que, encore que. Ob er gleich arm iſt, ſo iſt er doch ehrlicher Mann; quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme.

Obhaben, *v. n.* auf ſich haben; être chargé, etc. Wegen meines obhabenden Amts; à cause, en vertu de ma charge. (*p. us.*)

Obhand, v. Oberhand.

Obhanden, *adj. et adv.* présent, ente. (v. vorhanden) Die obhandene (bevorſtehende) Gefahr; le péril imminent.

Obhüt, *s. f.* la garde, la protection. Schutz.

Object, *s. n.* l'objet, *m.* v. Gegenſtand.

Objectivglas, *s. n.* l'objectif, *m.*; le verre objectif.

Obig, *adj.* ci-dessus indiqué; susdit, ite, susmentionné. Aus obigem erhellet, daß; il paroît, il apparoit de ce, par ce qui a été dit, etc.

Oblate, *s. f.* le pain à chanter, le pain à cacheter les lettres; *it.* v. Hoſtie.

Oblei, *s. n.* la charité; le don gratuit; ce que l'on donne gratuitement pour l'entretien des monastères et des Religieux. Die Oblei aus; la charité; le lieu où l'on reçoit les charités.

Obliegen, *v. n. irr.* vaincre; l'emporter sur; avoir le dessus; (*vieux*) *it.* (*avec l'auxil.* haben) Einer Sache obliegen; s'occuper, s'attacher, travailler à qch.; être occupé à qch.; *it. v. impers.* appartenir; être du devoir, d'obligation. Den Wiſſenſchaften obliegen; cultiver les sciences, s'y adonner, s'y exercer. Alles was Ihnen zu thun obliegt; tout ce que vous devez faire. Es hat dem Vater obgelegen, es war die Pflicht, die Schuldigkeit des Vaters, ſein Kind aufzuſteuern; il étoit du devoir du père de doter son enfant. (*il est vieux*) Die Obliegenheit; le devoir, l'obligation, *f.*

Obmann, *s. m.* l'inspecteur; (v. Aufſeher) *it.* l'arbitre. v. Schiedsrichter.

Obrigkeit, *s. f.* les supérieurs; ceux qui ont commandement, autorité sur les autres; le magistrat; les officiers établis pour rendre la justice. Die weltliche Obrigkeit; la puissance temporelle, le bras séculier. Der Obrigkeit gehorchen; obéir à ses supérieurs. Sich zu der Obrigkeit wenden; recourir à la justice, au magistrat, au juge. Einen der Obrigkeit überliefern; livrer qn. au pouvoir de la justice.

Obrigkeitlich, *adj. et adv.* de magistrat, ...ge; qui appartient au magistrat. Eine ...keitliche Perſon; un magistrat; un ... du magistrat. Das obrigkeitliche ... die obrigkeitliche Würde; la magistra... la charge et dignité de magistrat. Die ...keitlichen Befehle; les ordonnances du ... *it.* les ordonnances seigneuriales. ...keitlich; von Seiten der Obrigkeit; ...rigkeits wegen; de la part, par ordre ...gistrat.

...rſt, v. Oberſte.

...rſt-Lieutenant, v. Oberſt-Lieutenant.

...leich, v. obgleich.

...rſtehen, v. vorſtehen.

...ſicht, v. Aufſicht.

Obſiegen, v. n. (*avec l'auxil.* haben) remporter la victoire; triompher, vaincre, surmonter. (v. ſiegen) Die obſiegende Gnade; (*t. théol.*) la grace victorieuse. Die Beredſamkeit wirket auf eine beſiegende Art auf die Gemüther; l'éloquence agit victorieusement sur les esprits. Der Obſieger; le ...eur, v. Sieger.

Obſiegend, Obſiegend), *adj. et adv.* victo..., euse; victorieusement. (*p. us.*) *On* ... ein obſiegliches Urtheil erhalten; obtenir une sentence favorable.

...rgung, v. Vorſorge.

Obſt, *s. n.* (*s. pl.*) le fruit; le fruitage; toutes sortes de fruits, tels que les poires, les pommes, les cerises, les prunes, etc. Das Obſt; fruit mûr. Früh-Obſt; früh... Obſt; fruit précoce, fruit hâtif. ...ſpät Obſt; Spät-Obſt; fruit tardif; *it.* ... de l'arrière-saison. (v. Kern-Obſt, ...-Obſt, ꝛc.) Er ißt gerne Obſt; il aime ... fruit. Er lebt faſt nur von Obſte; il ne ... presque que de fruit.

...ſtand, v. Widerſtand.

...ſtbaum, *s. m.* l'arbre fruitier.

...ſtbranntwein, *s. m.* l'eau de vie faite ... fruits.

...ſtbrecher, *s. m.* le cueilloir; instrument ... lequel on détache les pommes, poires et ... fruits semblables.

...ſtdarre, *s. f.* le four pour sécher les ...

...ſt-Eſſig, *s. m.* le vinaigre de cidre; le ...aigre.

...ſtflecken, *s. m.* la tache faite dans qq. ... ou dans le linge par le suc de qq. fruit.

...ſtgarten, *s. m.* le fruitier; jardin fruitier, le verger.

...ſtgöttinn, *s. f.* Pomone; Déesse des ...

...ſthandel, *s. m.* le trafic en fruitage.

...ſthändler, Obſthöker, Obſtkrämer, Obſt...ſtler, Obſtler, Obſtmann, *s. m.* le fruitier, celui qui fait métier de vendre du fruit. ...ſthändlerinn, ꝛc.; la fruitière.

...ſtjahr, *s. n.* l'année riche en fruitage.

...ſtkammer, *s. f.* la fruiterie; la chambre où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

...ſtkeller, *s. m.* la cave au fruit; cave où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

...ſtkelter, *s. f.* le pressoir pour pressurer les pommes, des poires, etc.

Obſtkorb, *s. m.* le cueilloir; panier dans lequel on met les fruits que l'on cueille; (*t. de jard.*) le noguet; *it.* le mannequin à fruits; sorte de panier dans lequel on porte des fruits au marché. Das Obſtkörbchen; le corbeille à fruits.

Obſtleſe, *s. f.* la cueillette des fruits.

Obſtmarkt, *s. m.* le marché au fruit.

Obſtmonat, v. Fruchtmonat.

Obſtmoſt, *s. m.* le cidre doux.

Obſtmotte, *s. f.* le phalène des arbres fruitiers.

Obſtmüs, *s. n.* la marmelade.

Obſtreich, *adj. et adv.* riche, abondant en fruits.

Obſtſchale, *s. f.* la pelure des fruits.

Obſttorte, *s. f.* la tourte aux fruits, tarte aux fruits.

Obſtwein, *s. m.* le cidre ou poiré vineux. v. Apfelwein, Birnwein.

Obſtwerk, *s. n.* le fruitage; toutes sortes de fruits.

Obſtwurm, *s. m.* la chenille; le ver dans le fruit.

Obſtzeit, *s. f.* la saison des fruits.

Obwalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se trouver; se rencontrer; (v. vorhanden ſeyn) *it.* menacer; être prêt à. *On dit*, Ihr Intereſſe, Ihr Vortheil waltet hierunter ob; il est de votre intérêt. Aus obwaltenden Urſachen; (*t. de chancell.*) par raison de quoi; à cause de quoi. Die obwaltende Gefahr; le péril imminent.

Obwohl, v. obgleich.

Occident, *s. m.* v. Abend et Weſt.

Occidentaliſch, *adj. et adv.* occidental, ale. v. abendländiſch.

Ocean, *s. m.* l'océan, *m.* v. Weltmeer.

Ocher, *s. m.* l'ocre, *f.*; terre ferrugineuse dont on fait une couleur jaune. (v. Eiſen- u. Kupfer-Ocher, ꝛc.) Ochergelb; jaune d'ocre.

Ochlocratie, v. Pöbelherrſchaft.

Ochs, *s. m.* le boeuf. Das Öchschen, Öchslein, der junge Ochs; le bouvillon; jeune boeuf. Ein verſchnittener junger Ochs; un jeune boeuf châtré. (v. Auer-Ochs, Büffel-Ochs, ꝛc.) *On dit fig. d'un homme stupide et qui n'a point d'esprit:* Er iſt ein Ochs; c'est un boeuf. *Prov.* v. Berg *et* Pflug.

Öchſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. tindern.

Ochſen-Auge, *s. n.* l'oeil d'un boeuf. Die Ochſen-Augen; die Augen eines Ochſen; les yeux d'un boeuf. Das Ochſen-Auge; (*t. d'archit.*) l'oeil de boeuf; fenêtre ronde ou ovale. Die Ochſenaugen; les oeils de boeuf. Das Ochſen-Auge; (*t. de botan.*) v. Rinds-Auge; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le bogne; (*poisson de mer*) *it.* (*t. de cuis.*) v. Spiegel-Eier; *it.* (*t. d'astr.*) l'aldébaran, *m.*, étoile fixe de la première grandeur, qui est dans l'oeil du Taureau.

Ochſenbauer, *s. m.* un paysan qui labour avec des boeufs, et qui fait les corvées en journées de boeufs.

Ochſenbraten, *s. m.* du boeuf rôti.

Ochſenbrech, *s. n.* l'arrête-boeuf, *m.*; la bugrane. (*plante*)

Ochſenbremſe, v. Viehbremſe.

Ochſenèſel, *s. m.* v. Jumarre.

Ochſenfieber, *s. n.* la fièvre de veau; espèce de frissonnement quand on a mangé.

Ochſenfleiſch, *s. n.* du boeuf. (v. Rindfleiſch) Ein Stück Ochſenfleiſch; une pièce de boeuf.

Ochſenfüß, *s. m.* le pied de boeuf.

Ochſengalle, *s. f.* le fiel de boeuf.

Ochſengeld, *s. n.* ce qu'on paie pour faire couvrir les vaches.

Ochſenhaft, ochſenmäßig, ochſig, *adj. et adv.* en boeuf; comme un boeuf; en bête; grossier, grossièrement. (*pop.*)

Ochſenhandel, *s. m.* le trafic des boeufs.

Ochſenhändler, *s. m.* le marchand de boeufs

Ochſenhaut, *s. f.* la peau, le cuir de boeuf. Eine roye Ochſenhaut; une peau de boeuf crue. Eine roye Ochſenhaut, in welcher ein Ballen aus Neu-Spanien kommender Waaren eingenähet iſt; un suron. Ein in einer roben Ochſenhaut eingenähter Ballen Zimmet; un suron de canelle.

Ochſenherz, *s. n.* le coeur de boeuf.

Ochſenhirn, *s. n.* la cervelle de boeuf.

Ochſenhirt, *s. m.* le bouvier.

Ochſenhorn, *s. n.* la corne de boeuf.

Ochſenkalb, *s. n.* un veau mâle.

Ochſenkeule, *s. f.* la cuisse d'un boeuf. v. Keule.

Ochſenklaue, *s. f.* la corne d'un pied de boeuf.

Ochſenkopf, *s. m.* la tête de boeuf; *it.* (*t. injur.*) le boeuf; homme stupide et grossier.

Ochſenmark, *s. n.* la moëlle de boeuf.

Ochſenmarkt, *s. m.* le marché aux boeufs.

Ochſenmäßig, v. ochſenhaft.

Ochſenmaul, *s. n.* le mufle de boeuf.

Ochſenmiſt, *s. m.* la fiente, le fumier de boeuf.

Ochſenpferd, *s. n.* le jumart; animal engendré d'un taureau et d'une jument, ou d'un cheval et d'une vache.

Ochſenpoſt, *s. f.* la poste aux boeufs; un chariot de poste attelé de boeufs; *fig.* une voiture lente. Er nimmt die Ochſenpoſt; il vient lentement; il va comme une limasse dans la farine.

Ochſenſenne, *s. f.* le nerf de boeuf.

Ochſenſtall, *s. m.* la bouverie; l'étable à boeufs.

Ochſentreiber, *s. m.* le bouvier; le piquebœuf.

Ochſenzienier, *s. m.* le cimier de boeuf; (v. Zienier) *it.* le nerf de boeuf; le membre génital du boeuf arraché et desséché. Ein gedrehter Ochſenzienier mit einem eiſernen Haken, das Fleiſch daran zu hängen; une alonge; nerf de boeuf tortillé avec un crochet de fer, pour attacher la viande.

Ochſenzunge, *s. f.* la langue de boeuf; *it.* la buglose. (*plante*) Die wilde Ochſenzunge; l'échioïdès, *m.* Die falſche Ochſenzunge; l'échinacée, *f.* Die rothe Ochſenzunge; das Färberkraut; l'orcanète, *f.*

Ochſig, v. ochſenhaft.

Octav, *s. n.* l'in-octavo, *m.* Ein Octavband; une reliure in-octavo; un in-octavo. Ein Octavblatt; une feuille in-octavo. Groß Octav; grand in-octavo.

Octave, *s. f.* (*t. de mus.*) l'octave, *f.*; ton éloigné d'un autre de huit degrés, deux extrémités comprises. Das Octavchen; le flageolet.

October, *s. m.* der Weinmonat; Octobre, *m.*; le mois d'Octobre.

Oculiren, *v. a.* écussonner. (v. ẽng) Das Oculirmeſſer; l'écussonnoir, *m.*

Oculiſt, v. Augen-Arzt.

Ode, *s. f.* l'ode, *f.*; sorte de poëme rique. Die Oden des Horaz; les odes d' race.

Odem, v. Athem.

Oder, *conj.* ou; ou bien; *it.* autrem si non. Alles oder nichts; tout ou r Entweder dieſes oder jenes; ou celui-ci, bien celui-là. Thut das, oder es wird gereuen; faites cela, autrement vous v en repentirez. Bringt euern Bruder oder ich bleibe nicht mehr euer Freund; a nez avec vous votre frère, sinon, je ne rai plus votre ami.

Oder, *s f.* l'Oder, *m.* (*rivière*) Franki an der Oder; Francfort sur l'Oder.

Odermennig, *s. m. et f.* die Agrimo l'aigremoine, *f.* (*plante*)

Oeconomie, öconomiſch, v. Haushaltu Hauswirthſchaft, haushältig.

Öde, *adj. et adv.* désert, te; inhabité, cultе, désolé, vide. Ein ödes Land; un p désert. Eine öde Stadt; une ville dése Ein öder Acker; un champ inculte. Öde gen; être déserté; demeurer inculte. W rend des Krieges liegen die Felder öde; campagne sont désertes pendant la guer

Öde, *s. f.* le desert. v. Wüſte.

Öffentlich, *adj. et adv.* public, iqu publiquement; en public. Ein öffentlic Platz; une place publique. Die öffentlic Landſtraßen; les chemins publics. Ein ö fentliches Glaubensbekenntniß; une profe sion de foi publique. Eine öffentliche Perſo ein Mann, der in einem öffentlichen Am ſtehet; une personne publique; un hom public. Eine öffentliche Hure; une femm publique; une prostituée. Eine Religi öffentlich bekennen; professer une religi publiquement. Sich öffentlich ſehen laſſe öffentlich erſcheinen; paroître en public. a öffentlicher Straße; en pleine rue. Das öffentlich bekannt; cela est de notoriété pu blique. Die Öffentlichkeit; la publicité. Bekanntheit.

Öffnen, *v. a.* aufmachen; ouvrir; fai que ce qui étoit fermé, ne le soit plus; ouvrir; faire une incision. Die Thür, d Fenſter öffnen, (aufmachen); ouvrir la port la fenêtre. Ein Fenſter, das man nicht öf nen kann; un verre dormant; une fenêt qui ne s'ouvre point. Wieder öffnen; ro vrir, ouvrir de nouveau. Einen Brief öf nen, (entſiegeln); ouvrir une lettre; la dé cacheter. Ein Geſchwür öffnen; ouvrir u abcès. Eine Ader öffnen; ouvrir une veine Einen thierischen Körper öffnen, aufſchnei den; disséquer, ouvrir le corps d'un animal Ein geöffneter Körper; un corps disequé

…des todten Körper geöffnet; on a …l'ouverture du corps mort. Etwas, das …ſtopft iſt, öffnen; déboucher. Eine Fla…che öffnen; déboucher une bouteille. Die …ugen öffnen; ouvrir les yeux. Er war ſo …ſchlafen, daß er die Augenlieder nicht öff…nen konnte; il étoit si endormi qu'il ne pou…voit ouvrir les yeux. Die verſtopften Wege …ffnen (*t. de médec.*) die Verſtopfung be…ſeitigen. Dieſes öffnet den Leib, hält …ffnen; cela lâche le ventre, rend le …ſe. Öffnende Arzeneien; remèdes …tifs, expulsifs, apéritifs. Die …ffnen; (*t. milit.*) ouvrir les rangs. …ffnen s'ouvrir. Dieſe Thür öffnet ſich …ſehr leicht auf; cette porte s'ouvre fa…cilement. Die Blumen fangen an ſich zu öff…nen; les fleurs commencent à s'épanouir. …Blumenknoſpe, die ſich geöffnet hat; un …bouton qui vient d'éclore. *Fig.* Einem die …Augen öffnen; ouvrir les yeux à qn. sur qch.; …ouvrir les yeux à qn. Einem den Verſtand, …Verſtandes öffnen; ouvrir l'esprit à qn. …Öffner, *s. m.* (*t. de tisser, en soie*) le va…let-rateau, le houteau.

…Öffnung, *s. f.* l'ouverture, *f.*; l'act. d'ou…vrir; l'espace vide dans ce qui d'ailleurs …est plein; *it.* (*t. de chir.*) la dissection; *it.* …(*t. médec.*) le bénéfice de nature *ou* de …toutes les évacuations par lesquelles la …nature se décharge. Der Öffnung der Thore; …l'ouverture des portes. Die Öffnung der …Ader, l'ouverture de la veine. Es iſt eine …Öffnung in der Mauer; il y a une …ouverture à la muraille. Eine ge…machte Öffnung in einer Mauer, ꝛc.; …une brèche. Die Diebe, welche das Obſt aus …dem Garten geſtohlen haben, ſind durch eine …neue Öffnung hinein geſtiegen; ceux qui …ont volé les fruits de ce jardin, y sont entrés …par brèche. Der Wind kommt durch die …Öffnungen herein; le vent entre par …ces ouvertures. Man muthmaßte, er …wäre geſtorben, aber nach geſchehener …Öffnung hat man gefunden, daß ꝛc.; on le …croyoit mort de poison, mais la …section faite, on a trouvé que, etc. Der …Öffnung eines todten Körpers beywohnen; …assister à une dissection. Eine Öffnung in …ein Geſchwür machen; faire une incision …à un apostème; ouvrir un abcès. Öff…nend machen; (*t. de médec.*) déboucher; …ouvrir; ôter les obstructions. Dieſe Arze…neyen werden Ihnen Öffnung machen; ce remède …vous débouchera. Keine Öffnung haben, …verſtopft ſeyn); être constipé. Als der Arzt …die Öffnung (die Ausleerungen) ſah, hielt er …dafür, daß es mit dem Kranken um vieles …beſſer; le médecin en voyant les éva…cuations, jugea que le malade étoit beaucoup …mieux. Nach einer leichten Öffnung befand …er ſich wenig beſſer; en suite d'une légère …évacuation, il se trouva un peu mieux.

Ouverture Das Öffnungsrecht; le droit …d'ouverture, — l'obligation du propriétaire …d'un château de l'ouvrir au seigneur féodal …dans un moment, de lui permettre l'entrée …dans son château.

Öfter, *adj. et adv.* fréquent, ente; qui arrive, qui se fait souvent; *it. comparatif de* oft, plus souvent. Der öftere Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose. Ich ſehe ihn öfter als Sie; je le vois plus souvent que vous. Seine öfteren Rückfälle; la fréquence de ses rechutes.

Öfters, *adv.* fréquemment, souvent. Das geſchiehet öfters; cela arrive fréquemment.

Öfterſten, öfteſten; *superlatif de* oft. Am öfterſten; le plus souvent.

Öhl, *s. n.* l'huile, *f.* (v. Baum-Öhl, Berg-Öhl, Brenn-Öhl, ꝛc.) Öhl von unzeitigen Oliven; huile omphacine. Weſentliche Öhle; huiles essentielles. Thieriſches Öhl; huile animale. Gekochte, trockene Öle; huiles cuites, huiles siccatives. Kalt gepreßtes ſüßes Mandel-Öhl; huile d'amandes douces tirée sans feu. Das heilige Öhl; les saintes huiles; le chrême. Mit Öhl beſchmieren, einſchmieren, tränken; huiler; frotter, oindre, abreuver d'huile. Öhl ſchlagen; faire des huiles. In Öhl backen, braten; cuire, rôtir, griller à l'huile. In Öhl gebackene Fiſche; une friture à l'huile. Salat mit Öhl anmachen; mettre de l'huile dans la salade. In Öhl malen; mit Öhlfarben malen; peindre à l'huile, en huile. Einen im Öhl ſieden; cuire qn. dans une chaudière d'huile bouillante. *Fig.* Öhl ins Feuer gießen; jeter de l'huile dans le feu, sur le feu; aigrir une querelle; exciter la colère déjà assez allumée.

Öhlbäuschen, *s. n.* (der Kupferdrucker) le bouchon à l'huile; le tampon.

Öhlbaum, Olivenbaum, *s. m.* l'olivier, *m.* Der zahme Öhlbaum; l'olivier franc. Der wilde Öhlbaum; der Oleaſter; l'olivier sauvage. Das Öhlbaumharz; l'élémi, *m.*

Öhlbäumen, *adj. et adv.* d'olivier. Öhlbäumenes Holz; bois d'olivier. Eine Tafel von öhlbäumenem Holze; une table d'olivier.

Öhlbeere, v. Olive.

Öhlberg, *s. m.* le mont, la montagne des olives.

Öhlbild, *s. n.* ein mit Öhlfarbe gemaltes Bild; une peinture en huile.

Öhlblaſe, v. Firniß, Firnißblaſe.

Öhlblatt, *s. n.* la feuille d'olivier.

Öhldruſen, v. Öhlhefen.

Öhlen, *v. a.* huiler; oindre, frotter avec de l'huile. (v. einſchmieren, tränken, ꝛc.) Geöhltes Papier; du papier huilé.

Öhler, Öhlerinn, v. Öhlhändler, Öhlhändlerinn.

Öhlfarbe, *s. f.* la couleur détrempée et broyée avec de l'huile. Mit Öhlfarbe malen; peindre à l'huile, en huile.

Öhlfaß, Öhlfäßchen, *s. n.* le baril à l'huile; v. Öhlpipe.

Öhlfirniß, *s. m.* le vernis gras.

Öhlflaſche, *s. f.* das Öhlfläſchchen, Öhlgefäß, Öhlgeſchirr; l'huilier, *m.*; vase où l'on met de l'huile, dans lequel on sert l'huile sur la table; le flacon à l'huile. Das Öhlfläſchchen zu Rheims, woraus man die Könige von Frankreich ſalbte; la sainte

ampoule.

Öhlflecken, *s. m.* la tache d'huile.

Öhlgarten, *s. m.* le jardin des olives, planté d'oliviers.

Öhlgefäß, *s. n.* v. Öhlflasche.

Öhlgemälde, *s. n.* le tableau à l'huile.

Öhlgeschmack, *s. m.* le goût oléagineux.

Öhlglas, *s. n.* l'huilier, *m.*; flacon à l'huile. v. Öhlflasche.

Öhlgötze, *s. m.* (*fig. et famil.*) un homme lâche et stupide qui manque de vigueur et d'activité; le franc lourdaud.

Öhlgrund, *s. m.* (*t. de peint.*) l'impression à l'huile. Gold auf Öhlgrund; de l'or à l'huile.

Öhlhandel, *s. m.* le trafic en huile.

Öhlhändler, *s. m.* le marchand d'huile. Die Öhlhändlerinn; la marchande d'huile.

Öhlhefen, *s. pl.* les fèces, *f.* le dépôt d'huile.

Öhlicht, *adj. et adv.* huileux, euse; oléagineux; qui tient de la nature de l'huile. Eine öhlichte Substanz; une substance huileuse, oléagineuse.

Öhlig, *adj. et adv.* huileux, euse; oléagineux, onctueux; qui contient qq. substance grasse et huileuse. Die öhligen Grundstoffe; les principes huileux. Die Oliven, die Nüsse sind öhlige Früchte; les olives, les noix sont des fruits oléagineux. Eine öhlige Feuchtigkeit; une humeur onctueuse.

Öhlkeller, *s. m.* la cave à l'huile.

Öhlkelter, *s. f.* le pressoir aux olives, *ou* aux graines oléagineuses.

Öhlkitt, v. Steinkitt.

Öhlkrug, *s. m.* la cruche à l'huile; *it.* (*t. de mar.*) l'huilière, *f.* (v. Krug) Das Öhlkrüglein; la burette; petit vase où l'on met de l'huile.

Öhlkuchen, *s. m.* les grignons d'olives en forme de gâteaux. Öhlkuchen von Rübsamen oder Reps; pains de colza; tourteaux de colza. *It.* der Öhlkuchen; le gâteau à l'huile, cuit dans de l'huile; *it.* (*t. de conchyliologie*) le gâteau à l'huile; coquille du genre des murex. (v. Stachelschnecke) Der knotige Öhlkuchen; le gâteau à l'huile tuberculé. Der gerippte Öhlkuchen; le gâteau à l'huile à côtes.

Öhllampe, *s. f.* la lampe. v. Lampe.

Öhllese, v. Oliven-Ernte.

Öhlmagen, v. Mohn.

Öhlmalerei, *s. f.* la peinture à l'huile.

Öhlmann, *s. m.* l'homme qui prépare et qui vend de l'huile.

Öhlmühle, *s. f.* le moulin à l'huile.

Öhlmüller, v. Öhlschläger.

Öhlnäpfchen, *s. n.* le godet à l'huile.

Öhlpipe, *s. f.* la pipe à l'huile. v. Pipe.

Öhlpresse, *s. f.* le pressoir aux olives *ou* aux graines oléagineuses.

Öhlreich, *adj. et adv.* riche, abondant en huile; *it.* qui contient beaucoup d'huile.

Öhlrettig, *s. m.* l'olivète, *f.*; plante oléagineuse.

Öhlröschen, *s. n.* die schwarze Nieswurz; l'ellébore noir.

Öhlruß, *s. m.* v. Lampenschwarz.

Öhlsame, v. Öhlrettig.

Öhlschläger, *s. m.* le pressureur d'o ou d'autres graines oléagineuses.

Öhlschlauch, *s. m.* une outre d'hui l'huile.

Öhlstein, *s. m.* la queue à l'huile; p à aiguiser qu'il faut mouiller d'huile.

Öhltonne, *s. f.* le tonneau à huile. Tonne Öhl; un tonneau d'huile.

Öhlträber, Öhltreste, Öhltriester, les grignons d'olives, le marc d'olive des graines oléagineuses qu'on a pressu

Öhltrotte, v. Öhlkelter.

Öhlung, *s. f.* l'act. d'huiler; *it.* l'onctio Die letzte Öhlung; l'extrême onction, *f*

Öhlzucker, *s. m.* l'éléosaccharum, huile essentielle incorporée avec du su sucre huileux.

Öhlzweig, *s. m.* la branche d'olivier le rameau d'olivier.

Öhm, v. Oheim.

Öhr, *s. n.* l'anse, *f.*, l'oreille, *f.*, l' lon, *m.*; la partie de certains vases, de tains ustensiles par laquelle on les pr (v. Henkel) Das Öhrchen, Öhrlein; l' sette, *f.* Ein Napf mit Öhren; une écue oreilles, à orillons. Die Öhre an einer Gl mittelst welcher sie an dem Träger aufgeh wird; les brides d'une cloche.

On appelle aussi Öhr, un trou fait c certaines choses. Das Öhr einer Nähna das Nadel-Öhr; le chas; le trou d'une guille. Das Öhr in eine Nadel machen; cer une aiguille. Das Öhr zu einem Ha oder Hafte; la porte; petite ouverture d laquelle on passe le crochet d'une agrafe.

Öhren, *v. a.* die Töpfe öhren; faire anses aux pots. Einen Napf öhren; des oreilles, des orillons à une écuelle. Nähnadeln öhren; percer les aiguilles. öhrt; mit Öhren versehen; à anses, à o lons, etc.; *it.* (*t. de blas.*) mit Öhren v sehen; oreillé, ée.

Öhrig, *adj. et adv.* à anses, à oreilles orillons; *v. aussi* kurz-öhrig, lang-öhrig.

Öhse, *s. f.* v. Ohr.

Ökelname, v. Ekelname.

Ökonomie, ökonomisch, v. Haushaltu haushältig.

Örtchen, v. Ort.

Örtern, *v. a.* (*t. de menuis.*) écorner. bestoßen.

Örtlich, *adj. et adv.* local, ale; *it.* (*t. médec.*) topique. Ein örtliches Mittel; remède topique; un remède qui n'op qu'étant appliqué sur la partie malade, sur celle qui y répond.

Österlich, *adj. et adv.* pascal, ale; *it.* Pâques. Die österliche Pflicht; le dev pascal, (v. Osterpflicht) Die österliche Ze le temps de Pâques.

Österreich, l'Autriche. *f.* Das Haus Öst reich; la maison d'Autriche. Der Öster cher, die Österreicherinn; l'Autrichien; l'A trichienne. Österreichisch; autrichien, ien de l'Autriche. Die Erblande des österreic schen Hauses; les pays héréditaires de maison d'Autriche. Die österreichischen A meen; les armées autrichiennes.

Östlich, *adj. et adv.* d'Est; du côté de l'Est, à l'Est, *amontal, ale. Die östlichen Länder, les pays qui sont à l'Est. Die östlichen Gegenden, les contrées amontales.

Ofen, *bude. (ville en Hongrie)*

Ofen, *s. m.* (*pl.* die Öfen) le four. (v. Back-, Stein-Ofen, Kalk-Ofen, *&c.*) *it.* le poêle; (v. Destillir-Ofen, Gieß-Ofen, Trieb-Ofen, *&c.*) *it.* le poêle, poile. (v. Stuben-Ofen) Das Brod in den Ofen schießen, mettre le pain au four. Obst in dem (Back-Ofen) dörren; sécher des fruits au four. Ein Ofen voll Brod oder Backwerk; une fournée de pain *ou* de pâtisserie. Ein eiserner Ofen; ein gegossener Ofen; un fourneau de fer; un poêle de fonte. Ein irdener Ofen; ein Ofen von Ziegelsteinen; un poêle de terre; un fourneau de brique. (*v. aussi* Stuben-Ofen) Feuer in den Ofen machen; allumer le poêle; mettre le feu à un poêle. Ein guter Ofen, ein Ofen zum Schmelzen der Metalle; ein großer Ofen; un fourneau de bonne fusion, une fournaise. Ein glühender Ofen; une fournaise ardente. Feuer in den Ofen machen; mettre le feu à un four, à un poêle; allumer un poêle. Ein Öfchen, Öfelein; un petit four, petit fourneau. *Fig.* Der Bursch bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kommt nicht hinter dem Ofen hervor, sitzt hinter dem Ofen; cet homme ne bouge du coin de son feu.

Ofen-Anker, *s. m.* l'ancre de fourneau; barre de fer dont on affermit un fourneau de brique ou de terre.

Ofen-Arbeiter, *s. m.* l'enfourneur; ouvrier qui enfourne les briques pour les faire cuire.

Ofen-Auge, *s. n.* l'oeil de fourneau; ouverture dans la chemise d'un fourneau de fonte ou de fusion.

Ofenbank, *s. f.* le banc auprès du poêle.

Ofenbehälter, *s. f.* la chaudière murée dans le poêle de ménage, pour avoir toujours de l'eau chaude.

Ofenblech, *s. n.* le bouchoir; plaque de fer pour servir à fermer la gueule du four.

Ofenbrand, *s. m.* la fournée. v. Brand.

Ofenbruch, *s. m.* la cadmie des fourneaux; la tutie.

Ofenbund, *s. f.* le fourgon.

Ofenbruch, v. Ofenbruch.

Ofenfäule, *s. n.* la brasque.

Ofengießer, *s. m.* le fondeur de fourneaux de fer de poêles ou poiles. Die Ofengießerei; la fonderie de fourneaux de fer, de poêles; l'endroit où l'on jette en moule des fourneaux de fonte.

Ofenheizer, *s. m.* celui qui chauffe le four; celui qui dans les grandes maisons est chargé d'allumer les poêles, et d'entretenir le feu.

Ofenherd, *s. m.* le foyer du fourneau.

Ofenkacheln, *s. f.* le carreau de poterie pour un fourneau.

Ofenkehricht, *s. f.* le rable.

Ofenloch, *s. n.* la bouche, la gueule du fourneau ou fourneau. Die Ofenlöcher in den Schmelz- oder Glas-Öfen; les ou-

vreaux.

Ofenplatte, *s. f.* la plaque à fourneau.

Ofenröhre, *s. f.* le tuyau de fourneau.

Ofenruß, *s. m.* la suie de fourneau; *it.* (*t. de teint.*) le bidauet.

Ofenschaufel, *s. f.* la pelle de four.

Ofenschirm, *s. m.* l'écran. *m.*

Ofenthür, *s. f.* la porte de fourneau.

Ofenwisch, *s. m.* (*t. de boul.*) l'écouvillon. *m.*

Ofenzins, Backofenzins, *s. m.* le fournage; ce qu'on paie pour la permission de se servir d'un four public *ou* banal.

Offen, *adj. et adv.* ouvert, te; qui n'est pas fermé; *it.* déclos, ose; qui n'est pas bien fermé; *it.* découvert, te; *it. fig.* ouvert, franc, sincère; sans déguisement. Die Thür ist offen; la porte est ouverte. Bey offenen Thüren und Fenstern; à portes et fenêtres ouvertes. Halb offen; entr'ouvert. Mit offenen Augen schlafen; dormir les yeux ouverts. Eine offene Wunde, ein offener Schaden; une plaie ouverte. Dieser Park ist offen, ist nicht gehörig eingezäunet; ce parc est déclos. Eine offene Allee; ein Baumgang, der oben offen ist; une allée découverte. Das Wasser, die Fahrt ist offen; das Eis ist weg; les eaux sont ouvertes. Etwas offen tragen; porter qch. à découvert. Auf offener Straße; en pleine rue. Dieses Haus steht jedermann offen; cette maison est ouverte à tous allans et venans. Jemanden mit offenen Armen empfangen; recevoir qu. à bras ouverts. *On dit aussi*, Eine offene Stadt, ein offenes Land; une ville ouverte, un pays ouvert. Offene Tafel halten; tenir table ouverte. Die offene See; le largue; la haute mer. Die offene See halten; tenir le largue. Ein Schiff aus dem Hafen in die offene See führen; mener un vaisseau en furin. Eine offene Erbschaft; ein offenes Lehen; une succession ouverte, un fief ouvert. Das Lehen ist offen; il y a ouverture de fief. Da ist ein schöner Dienst offen; voilà un bel emploi qui vaque. Offenen Leib haben; offenen Leibes seyn; avoir le ventre libre. Ein offener (offenherziger, freimüthiger) Mann; un homme ouvert. Ein offener (fähiger) Kopf; un esprit ouvert. Seine Seele steht der Freude offen; il a l'âme ouverte à la joie. Ein offenes Gesicht; un visage ouvert. Eine Zeile offen lassen; laisser une ligne en blanc. Offene Briefe; obrigkeitliche Befehle, die jedermann angehen; lettres patentes. Die offene Zeit; le temps, la saison libre, où il est permis de chasser, de pêcher, etc.

Offenbar, *adj. et adv.* manifeste, manifestement; notoire, notoirement; évident, ente; évidemment; *ostensiblement. Das ist ein offenbarer Irrthum; c'est une erreur manifeste. Er ist offenbar schuldig; es ist offenbar bewiesen, daß er der Urheber des Aufruhrs ist; il est manifestement coupable; il est prouvé manifestement, il est évidemment prouvé qu'il est l'auteur de la révolte. Das ist offenbar falsch; cela est notoirement faux. *On dit*, Mit offenbarer Gewalt; à force ouverte. Ein offenbarer

Feind; un ennemi public, un ennemi déclaré. Die offenbare See; la haute mer, la pleine mer; (*t. de mar.*) le large, le furin. Offenbar werden; devenir public; se découvrir, se manifester. Offenbar machen; publier, rendre public; manifester, révéler, découvrir.

Offenbaren, *v. a.* manifester; rendre manifeste; *it.* révéler, découvrir, publier. Gott hat seine Macht in seinen Werken geoffenbaret; Dieu a manifesté son pouvoir dans ses oeuvres. Die geoffenbarten Wahrheiten der Religion; les vérités révélées de la religion. Ein Geheimniß offenbaren, (entdecken); révéler un secret. Sich offenbaren; offenbar werden; se manifester. Sich einem offenbaren; einem sein Herz offenbaren; s'ouvrir à qn.; ouvrir son coeur à qn.

Offenbarlich, *adj. et adv.* manifeste, etc. v. offenbar.

Offenbarung, *s. f.* la manifestation; *it.* la révélation, la publication; le décélement d'une chose cachée. Die Offenbarung der Macht Gottes; la manifestation de la puissance de Dieu. Die Offenbarung (Entdeckung) eines Geheimnisses; la révélation, le décélement d'un secret. Die göttliche Offenbarung; das geoffenbarte Wort Gottes; la révélation divine. Der heilige Johannes hat Offenbarungen gehabt, welche in einem Buche, das man die Offenbarung Johannis nennt, enthalten sind; Saint Jean a eu des révélations qui sont contenues dans un livre appelé l'Apocalypse.

Offenherzig, *adj. et adv.* ouvert; qui parle à coeur ouvert, ouvertement; ingénu, ue; ingénument; franc, sincère; qui dit ce qu'il pense; franchement, sincèrement. Ein offenherziger Mann; un homme ouvert. Eine offenherzige Erklärung; une déclaration ingénue. Ich will offenherzig reden; ich will Ihnen offenherzig (aufrichtig) sagen, was ich davon denke; je parlerai à coeur ouvert; je vous dirai ouvertement, ingénument, franchement, sincèrement, ce que j'en pense. Die Offenherzigkeit; l'ouverture de coeur; l'ingénuité, *f.*; la franchise. Er sagte uns mit seiner gewöhnlichen Offenherzigkeit; il nous dit avec son ingénuité, avec sa franchise ordinaire.

Offenkündig, *adj. et adv.* notoire; généralement connu. Die Offenkündigkeit; la notoriété, la publicité. (*p. us.*)

Official, *s. m.* l'official; juge de cour d'église. Das Officialat; l'officialité, *f.*; la charge de l'official et le lieu où il rend justice.

Officiant, *s. m.* le chef d'office. Die Officianten; les officiers d'une grande maison.

Officier, *s. m.* l'officier; un militaire qui sert dans les troupes. v. Ober-Officier, Unter-Officier, &c.

Officin, *s. f.* *On dit*, Die Officin eines Apothekers, eines Buchdruckers; l'apothicairerie, *f.*, l'imprimerie, *f.* Officinelle Kräuter; plantes usuelles; plantes médicinales.

Offiz, *s. f.* l'office, *f.*, lieu dans une grande maison où l'on prépare tout ce que l'on met sur la table pour le dessert, et dans lequel on garde le linge et la vaisselle.

Oft, *adv.* souvent, fréquemment, plusieurs fois; bien des fois. Es geschieht oft, gar oft, sehr oft; il arrive souvent, fort souvent, très-souvent. Er geht oft dahin; il va fréquemment. Oft zu jemanden, oft in ein Haus gehen; fréquenter qn.; fréquenter une maison. Wie oft? combien de fois? So oft; à chaque fois; (v. jedes Mal) *it.* tant et si souvent. Er ging so oft dahin, daß, &c.; il y alloit tant et si souvent, que, &c. So oft man mit ihm davon spricht; toutes les fois qu'on lui en parle. Ich werde oft zu Ihnen kommen, als Sie wollen; j'irai chez vous autant de fois que vous voudrez. Oft; (zuweilen) quelquefois. v. öfter, öfters, öftesten.

Oftmalig, *adj.* fréquent, ente. Der oftmalige (öftere) Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose.

Oftmals, *adv.* souvent. v. oft.

Oheim, (Ohm, Öhm) *s. m.* l'oncle. Die Oheime, Ohme; la tante. v. Tante.

Ohm, Ohme, *s. f.* le muid; mesure dont on se sert pour les liquides. Eine Ohm Wein (eine rheinische oder große Ohm) muid hält 160 Flaschen oder Bouteilles; un muid de vin tient cent soixante bouteilles. In den Neckargegenden hält eine Ohm (eine kleine Ohm) nur 96 Flaschen (Bouteilles); dans les contrées du Necker le muid ne tient que 96 bouteilles. Das Ohmgeld; (Umgeld) l'affforage, *m.*; le jalage.

Ohmi, v. Immi.

Ohmig, *adj.* ein ohmiges Faß, ein Ohmfaß, un vaisseau contenant un muid; un muid. Ein zweiohmiges, vierohmiges Faß; un tonneau de deux, de quatre muids.

Ohnabläßig, v. unabläßig.

Ohne, *preposition qui régit l'accusatif* sans. Zehn Personen, ohne die Kinder zu rechnen; dix personnes sans compter les enfans. Ein Baum ohne Blätter; un arbre sans feuilles. Ohne mich (wenn ich nicht dabei gewesen wäre) wäre sie gefallen; sans moi elle seroit tombée.

Ohne, *adv.* sans. Ohne Zweifel; sans doute. Ohne Eitelkeit; sans vanité. Ohne weiteres; sans plus. Ich that es, ohne zu wissen warum; je le fis sans savoir pourquoi. Ich habe es gethan, ohne daß man mir es geheissen hat; ich habe es ungeheissen gethan; l'ai fait sans qu'on me l'ait dit. Ohne dies, ohne dem, ohnehin; sans cela. Ohne Unterschied; indistinctement. Ohne Aufhören, ohne Unterlaß; sans cesse; continuellement, perpétuellement, éternellement, constamment. Ohne Verzug; sur le champ; promptement, vitement. Ohne Umschweif; franchement; sans détour. Ohne jemanden zu wissen; à l'insçu de tout le monde. *On dit* Es ist nicht ohne, (es ist an dem; es ist nicht zu läugnen); il est vrai; on ne peut pas nier que, etc.

Ohnerachtet, v. ungeachtet.

Ohnfern, v. unfern.

Ohngefähr, v. ungefehr.

Ohnlängst, v. unlängst.

Ohnmacht, *s f.* la foiblesse, l'impuissance; *f.* manque de force, de puissance; *it.* la foiblesse, l'évanouissement, *m.* la défaillance, la pâmoison. Die Ohnmacht eines kleinen Staates erlaubt ihm nicht, große Entwürfe auszuführen; la foiblesse d'un petit état ne lui permet pas d'exécuter de grands desseins. In Ohnmacht fallen; tomber en foiblesse, en défaillance, en pâmoison; s'évanouir. Er hat sich von seiner Ohnmacht erholet; il est revenu de son évanouissement. Eine starke Ohnmacht, worein einer plötzlich überfallen wird; une syncope.

Ohnmächtig, *adj. et adv.* impuissant, ante; qui manque de pouvoir, de force; *it.* évanoui, pâmé; tombé en foiblesse, en défaillance. Ein schwacher und ohnmächtiger Feind; un ennemi foible et impuissant. Ohnmächtig werden; s'évanouir; tomber en foiblesse, en défaillance; se pâmer.

Ohnmaßgeblich, v. unmaßgeblich.

Ohnschattig, v. unschattig.

Ohnschwanz, *s. m.* l'autruche de l'Amérique qui n'a point de queue, ou qui n'en a presque point.

Ohnschwer, v. unschwer.

Ohnsinnig, *adj. et adv.* Ohne Sinne; qui a perdu l'usage des sens. (*p. us.*)

Ohnvogel, *s. m.* v. Kropfgans.

Ohr, *s. n.* l'oreille, *f.*; l'organe de l'ouïe. Das rechte, das linke Ohr; l'oreille droite, l'oreille gauche. Einem Hunde, einem Pferde die Ohren stutzen; essoriller un chien, un cheval. Einem die Ohren abschneiden; couper les oreilles à qn. Einem ein Wort ins Ohr sagen; dire à qn. un mot à l'oreille. (*v. aussi* einblasen) Einen hinter die Ohren schlagen; donner sur les oreilles à qn. Meine Ohren sind an diesen großen Lärm nicht gewohnet; mes oreilles ne sont pas accoutumées à ce grand bruit. *On dit*, Ich habe kein Ohr für die Musik; je n'ai pas l'oreille faite à la musique. Er hat ein gutes, ein feines, ein musikalisches Ohr, (Gehör); il a l'oreille (l'ouïe) bonne, fine. Dieses (musikalische) Stück liegt nicht gut ins Ohr; cette pièce n'a point de chant, manque de mélodie. *On dit fig. et prov.* Sie hat keusche Ohren; elle a les oreilles chastes; elle ne peut souffrir les paroles déshonnêtes. Verlangen Sie nicht, daß er Ihnen Geld leihen soll, dazu hat er keine Ohren; ne lui proposez pas de vous prêter de l'argent, il n'entend pas de cette oreille-là. Er läßt das zu einem Ohre hinein, und zu dem andern wieder hinaus gehen; cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre. Er hat das Ohr des Fürsten; il a l'oreille du Prince. Er steckt bis über die Ohren in Schulden; il est endetté par-dessus les oreilles. Einem sein Ohr leihen; sein Ohr zu jemanden neigen; ihn aufmerksam anhören; prêter l'oreille à qn.; l'écouter attentivement. Etwas zu Ohren nehmen; faire attention à qch.; l'écouter favorablement. Wenn dieses dem Fürsten zu Ohren käme; si cela venoit aux oreilles du Prince. Einem die Ohren (den Kopf) warm machen; échauffer les oreilles à qn. Einem die Ohren voll schreien; *it.* einem beständig in den Ohren liegen; étourdir, rompre les oreilles à qn.; corner aux oreilles de qn.; être toujours pendu aux oreilles de qn.; obséder qn.; pour lui suggérer toujours qch. Ich habe die Ohren so voll davon, daß ich nichts mehr davon hören mag; j'en ai les oreilles si rebattues que je n'en veux plus rien entendre. Die Ohren gällen mir von diesem Geschreie; ce cri me retentit dans l'oreille. Tauben Ohren predigen; prêcher à des sourds. Die Wände haben Ohren; les murailles ont des oreilles. Er läßt die Ohren hängen; il a l'oreille basse; il baisse l'oreille. Ein hungeriger Magen hat keine Ohren; ventre affamé n'a point d'oreilles. *v. aussi* faustdick, Fell, Floh, hinter, hungerig, jucken, kitzeln, klingen, trocken, ꝛc.

Das Ohr, l'oreille, *se dit figurément de* plusieurs choses qui ont qq. ressemblance avec la figure de l'oreille. Das Ohr (das Streichbret) an einem Pfluge; l'oreille d'une charrue. Die Ohren an einem Hakenpfluge, zwei längliche krumme Hölzer, welche unten an das Haupt des Pfluges befestiget sind; les orillons, *m.* Die Ohren, die vier Zipfel an den vier Ecken eines in Packtuch eingenähten Ballens; les oreilles d'une balle. Die Ohren (Widerhaken) an den Ankerspitzen; les oreilles d'ancre. Die Ohren an einem Vorhängeschlosse; les oreilles d'un cadenas. (*v. aussi* Hasen-Ohr, Mäuse-Ohr, ꝛc.) Das Ohr an einem Gefäße; v. Öhr. Ohren in einem Buche machen; faire des oreilles dans un livre; faire des marques dans un livre en repliant les feuilles par le coin d'en haut *ou* d'en bas. v. Esels-Ohren. Ein Ohr an einer Karte machen; (beym Pharospiel); faire un espion.

Ohrband, v. Ortband.

Ohrbeinchen, *s. n.* (*t. d'anat.*) le bec de cuiller.

Ohrbock, *s. m.* v. Ohrengeschwür.

Ohrbuch, v. Ortbuch.

Ohrbuckel, *s. f.* v. Ohrring.

Ohrenbäuschlein, *s. n.* l'oreillette, *f.*; petit linge qu'on met derrière l'oreille lorsque cette partie est écorchée.

Ohrenbeichte, *s. f.* la confession auriculaire.

Ohrenbläser, *s. m.* der Einbläser; le souffleur; (v. Einhelfer) *it. fig.* le délateur, le rapporteur; qui souffle aux oreilles de qn. de méchantes choses pour nuire à qn.

Ohrenbrausen, *s. n.* le bourdonnement dans l'oreille.

Ohrendraht, *s. m.* l'oreillette, *f.* v. Ohrengehenk.

Ohrendrüse, *s. f.* la parotide.

Ohrenfluß, *s. m.* la fluxion d'oreille.

Ohrengang, *s. m.* v. Ohrloch.

Ohrengehänge, *s. n.* les pendans d'oreille; la girandole. Demantene Ohrengehänge; des pendans d'oreille de diamans.

Ohrengehenk, *s. n.* l'oreillette, *f.*; petit cercle d'or où les dames qui n'ont point les oreilles percées, attachent leurs boucles d'oreille; *it.* v. Ohrengehänge.

Ohrengeſchwulſt, *s. f.* die Geſchwulſt der Ohrendrüſen; les oreillons, *m.*; tumeur des parotides.

Ohrengeſchwür, *s. n.* l'abcès à *ou* dans l'oreille.

Ohrenhöhle, *s. f.* la cavité de l'oreille.

Ohrenhöhler, v. Ohrwurm.

Ohrenklemme, *s. f.* v. Ohrenzwang.

Ohrenklingen, *s. n.* le tintement d'oreille.

Ohrenknorpel, *s. m.* le cartilage de l'oreille.

Ohrenpulsader, *s. f.* l'artère auriculaire.

Ohrenſauſen, v. Ohrenbrauſen.

Ohrenſchmalz, *s. n.* la cire des oreilles; humeur épaisse et jaune qui se forme dans les oreilles; (*t. de chirurgie*) le cérumen. Die Ohrenſchmalzdrüſen; les glandes cérumineuses.

Ohrenſchmaus, *s. m.* (*t. comique*) une musique délicieuse *ou* toute autre chose qui chatouille, qui flatte, qui charme l'oreille, qui fait plaisir à entendre.

Ohrenſchmerz, *s. m.* v. Ohrenweh.

Ohrenſpange, *s. f.* v. Ohrendraht.

Ohrentaucher, v. Haubentaucher.

Ohrenträger, v. Ohrenbläſer.

Ohrenweh, *s. n.* der Ohrenzwang; la douleur d'oreille; l'otalgie, *f.*

Ohrenzeuge, *s. m.* le témoin auriculaire.

Ohrenzwang, *s. m.* l'otalgie, *f.* v. Ohrenweh.

Ohr-Eule, *s. f.* le hibou, le duc. Die groſſe Ohr-Eule; le grand duc.

Ohrfeige, *s. f.* le soufflet; un coup du plat de la main *ou* du revers de la main sur la joue. Ohrfeigen geben; soufleter; colaphiser. Er gab ihm eine derbe Ohrfeige; il lui appliqua un bon soufflet. Er bekam Ohrfeigen, wie er es verdiente; il fut soufleté comme il le méritoit.

Ohrfinger, *s. m.* le doigt auriculaire; le petit doigt.

Ohrflügel, *s. m.* l'aile de l'oreille.

Ohrgewölbe, *s. n.* (*t. d'archit.*) l'ogive, *f.*; la voûte d'ogives.

Ohrkäfer, v. Ohrwurm.

Ohrkammer, *s. f.* la chambre de l'oreille.

Ohrkauz, *s. m.* das Ohrkäuzchen; le petit duc. v. Ohr-Eule.

Ohrkiſſen, *s. n.* l'oreiller, *m.*

Ohrkreis, *s. m.* die Ohrleiſte; le bord de l'oreille.

Ohrläppchen, Ohrläpplein, *s. n.* le bout de l'oreille.

Ohrleiſte, *s. f.* v. Ohrkreis.

Ohrloch, *s. n.* le trou de l'oreille.

Ohrlöffel, *s. m.* le cure-oreille.

Ohrmuſchel, *s. f.* la coquille de l'oreille; *it.* v. Meer-Ohr.

Ohrring, *s. m.* la boucle d'oreille; la boucle. Goldene Ohrringe; des boucles d'or.

Ohrſpritze, *s. f.* l'otenchyte, *m.*: seringue propre à injecter des liqueurs dans l'oreille.

Ohrtrichter, v. Sprachtrichter.

Ohrtrommel, *s. f.* le tympan. (v. Trommelfell) (*t. d'anat.*)

Ohrwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'orillon, *m.*; le bastion à orillons.

Ohrwurm, *s. m.* le perce-oreille; (*insecte*) *it.* (*t. de ch.*) le ver auriculaire; maladie qui vient aux oreilles des chiens de chasse. *On dit famil.* Er iſt ſo geſchmeidig wie ein Ohrwürmchen; il est souple comme un perce-oreille; il est extrêmement souple, soumis, accommodant.

Oker, v. Ocher.

Oleander, *s. m.* l'oléandre, *m.*; le rosage, la rosaigne; le laurier-rose. (*arbrisseau*)

Oleaſter, *s. m.* l'olivier sauvage. v. Paradisbaum.

Oligarchie, *s. f.* die Regierungsverfaſſung, wo die geſetzgebende Gewalt nur in den Händen einiger Wenigen iſt; l'oligarchie, *f.*; gouvernement politique où l'autorité souveraine est entre les mains d'un petit nombre de personnes.

Olive, *s. f.* l'olive, *f.*; le fruit de l'olivier. *On appelle en t. d'archit.* Oliven, olives, *f.* certains ornemens en forme d'olives. *It.* Oliven, olivenförmige Knöpfe; boutons faits en olive. Der Olivenbaum, (Ölbaum); l'olivier, *m.* Die Olivenfarbe; la couleur d'olive. Olivenfarben, olivenfarbig; olivâtre, couleur d'olive. Eine olivenfarbige Haut; une peau olivâtre. Olivenfarbenes Tuch; drap de couleur d'olive; drap couleur d'olive. Olivenförmig; en forme d'olive; *it.* (*t. d'anat.*) olivaire. Olivenförmige Glasperlen; des olivettes, *f.* Das Olivenholz; le bois d'olivier. Olivenkerne; des noyaux d'olives. Olivenöhl, (Baumöhl); huile d'olive. Die Olivenleſe, Olivenernte; l'olivaison, *f.*; la récolte des olives. Der Olivenſtein; la pierre judaïque. (v. Judenſtein) Die Oliventröſter; le marc d'olives.

Olymp, *s. m.* l'olympe, *m.*; (*poét.*) le ciel. Die Olympiade; l'olympiade, *f.*; espace de quatre ans, à commencer d'une célébration des jeux olympiques à l'autre. Die olympiſchen Spiele; les jeux olympiques; jeux publics qu'on célébroit auprès de la ville d'Olympie en Grèce.

Omat, Omet, v. Grummet.

Onkel, v. Oheim.

Ontologie, *s. f.* v. Weſenlehre.

Onyx, *s. m.* l'onyx, *m.*; espèce d'agate très-fine.

Opál, *s. m.* l'opale, *f.*; sorte de pierre précieuse.

Oper, *s. f.* l'opéra. *m.* Die ernſthafte Oper; l'opéra serieux. Die komiſche Oper; l'opéra comique, l'opéra bouffon. Der Opernguckr; la lorgnette d'opéra. Das Opernhaus; l'opéra; le lieu où se représente l'opéra; la salle de l'opéra. Er wohnet dem Opernhauſe gerade gegenüber; il loge vis-à-vis l'opéra. Der Opernſänger; der Operiſt; le chanteur de l'opéra. Die Opernſängerinn; die Operiſtinn; la chanteuse de l'opéra. Das Operntheater; le théâtre de l'opéra; l'opéra.

Operation, *s. f.* v. Wirkung. *It.* Die Operation; die Verrichtung eines Wundarztes bey der Ausübung ſeiner Kunſt; die chirurgiſche Behandlung eines Kranken und die Wirkung davon; die Cur; l'opération. *f.*

Operiren, *v. a.* opérer, produire un effet;

(r. wirken) *it.* (*t. de chirurg.*) l'opérer, faire une opération chirurgicale. Sich operiren laſſen; se faire opérer; subir une opération.

Operment, *s. n.* l'orpiment, *m.*; minéral arsenical; *it.* (*t. de peint.*) l'orpin. Rothes Operment; v. Rauſchgelb.

Opfer, *s. n.* le sacrifice; l'offrande, *f.*; *it.* l'oblation, *f.*; *it.* la victime; (v. Opferthier, Schlachtopfer) *it.* l'holocauste, *m.* Ein Opfer bringen; etwas zum Opfer bringen; faire un sacrifice; offrir un sacrifice; offrir qch. en sacrifice. Ein gottgefälliges Opfer; une offrande agréable à Dieu. Jeſus Chriſtus hat ſich ſeinem Vater am Kreuze als ein Opfer dargebracht; brachte ſich ſelbſt am Kreuze ſeinem Vater als ein Opfer dar; hat ſich zum Opfer für unſere Sünden darin ergeben; Jesus-Christ s'est offert en sacrifice à son père sur la croix; Jesus-Christ étant sur la croix fit une oblation de lui-même à son père; s'est offert en holocauste pour nos péchés. Die Prieſter lebten ehemals nur vom Opfer; les prêtres ne vivoient autrefois que d'oblations. Gehorſam iſt beſſer als Opfer; obéissance vaut mieux que sacrifice. *On dit fig.* Einem ein Opfer bringen; ihm zu Liebe etwas aufopfern; faire un sacrifice à qn. Das Opfer von jemanden oder von einer Sache werden; être la victime de qn. ou de qch.

Opfer-Altar, *s. m.* l'autel sur lequel on immoloit les victimes. v. Brandopfer-Altar.

Opferbecken, *s. n.* le bassin d'offrande *ou* d'aumone.

Opferbinde, *s. f.* la bandelette; petite bande qui étoit attachée à la coiffure des sacrificateurs, et dont on ornoit les victimes.

Opferbrod, *s. n.* le pain d'oblation.

Opferdienſt, *s. m.* la sacrificature; l'office, la fonction de sacrificateur.

Opferfleiſch, *s. n.* la chair des sacrifices; la viande sacrée.

Opfergebet, *s. n.* l'offertoire, *m.*

Opfergefäß, Opfergeſchirr, *s. n.* le vase sacré.

Opfergeld, *s. n.* der Opferpfennig; l'offrande pécuniaire; l'offrande, *f.*

Opferhaus, *s. n.* la maison de sacrifice; le temple dans lequel on faisoit des sacrifices.

Opferkaſten, v. Opferſtock.

Opferknecht, *s. m.* le victimaire.

Opferkuchen, *s. m.* le gateau d'oblation.

Opfermeſſer, *s. n.* le couteau sacré; couteau à égorger les victimes.

Opfern, *v. a.* sacrifier; faire, offrir un sacrifice; immoler. Ein Lamm opfern; sacrifier un agneau. Verſchiedene Völker haben ihren Göttern Menſchen geopfert; plusieurs peuples ont immolé à leurs Dieux des victimes humaines. Jeſus Chriſtus iſt das Opfer, welches geopfert worden iſt zum Heile der Menſchen; Jesus-Christ est la victime qui a été immolée pour le salut des hommes. Weihrauch opfern; offrir de l'encens. Die Erſtlinge von den Früchten der Erde opfern; offrir les prémices des fruits de la terre. *On dit fig.* Er hat opfern müſſen; il a été obligé de cracher au bassin. Das Opfern, die Opferung; le sacrifice; l'act. de sacrifier; *it.* l'immolation *de la victime*; *it.* (*t. de l'église cathol.*) l'offertoire; partie de la messe dans laquelle le prêtre offre à Dieu le pain et le vin; l'oblation du pain et du vin. *v. aussi* Maria.

Opferprieſter, *s. m.* le sacrificateur. Das Amt und die Würde eines Opferprieſters; la sacrificature.

Opferſchaale, *s. f.* la patène.

Opferſtock, *s. m.* der Almoſenſtock; le tronc.

Opferthier, *s. n.* la victime; animal qu'on destinoit à être immolé.

Opfertiſch, *s. m.* la table d'offrande *ou* d'aumone; *it.* la place, où l'on met le denier de confession. v. Beichtgeld.

Opferung, v. opfern.

Opferwein, *s. m.* le vin d'oblation.

Optit, *s. m.* l'oplite *m.*; sorte de marbre tacheté dont le fond est vert. v. Schlangenſtein.

Opiat, *s. n.* l'opiat, *m.*; sorte d'électuaire dans lequel il entre de l'opium.

Opium, *s. n.* l'opium, *m.*; suc de pavot. v. Mohnſaft.

Opponent, *s. m.* l'argumentant; celui qui argumente dans un acte public contre le répondant.

Optik, *s. f.* die Wiſſenſchaft der Lichtſtrahlen; (die Lichtlehre, Sehekunſt) l'optique, *f.*; partie des mathématiques qui traite de la lumière et des lois de la vision. *It.* Eine Optik; une optique; un spectacle optique.

Optiker, *s. m.* l'opticien.

Optiſch, *adj. et adv.* optique; qui a rapport à la vision; qui sert à la vue.

Opunzie, *s. f.* v. Feigenbaum.

Orakel, *s. n.* l'oracle, *m.*; reponse que les païens s'imaginoient recevoir de leurs Dieux; (der Götterſpruch) *it.* la divinité même qui rendoit des oracles.

Orange, *s. f.* l'orange, *f.* Der Orangenbaum; l'oranger, *m.* Die Orangenblüthe; la fleur d'orange. Das Orangenblüth-Oel; l'huile de fleur d'orange. Orangegelb, oraniengelb, oranienfarben; orangé, ée. Das Orangegelb; die Oranienfarbe; l'orangé. Die Orangerie; l'orangerie, *f.* Der Orangengärtner; l'orangiste.

Oranien, l'Orange (Principauté).

Orant, v. Hundskopf. (*plante*)

Oratorie, v. Redekunſt.

Orcan, v. Orkan.

Orcheſter, *s. n.* l'orchestre, *m.*; le lieu où l'on place la symphonie, et qui sépare le théâtre du parterre; *it.* tous les musiciens placés dans l'orchestre.

Ordalien, *s. pl.* v. Gottes-Urtheil, Unſchuldsprobe.

Orden, *s. m.* l'ordre, *m.*; compagnie de certaines personnes qui font vœu, *ou* qui s'obligent par serment de vivre sous de certaines règles, avec qq. marque extérieure qui les distingue. Geiſtliche Orden; ordres religieux. Weltliche Orden, Ritter-Orden; ordres séculiers, ordres de chevalerie. Ein Kriegs-Orden; un ordre militaire. Der König hat ihm den Orden ertheilet; le Roi lui a

donné l'ordre. Man erkannte ihn an seinem Orden, an seinem Ordenszeichen; on le reconnut à son ordre.

Ordens-Alter, *s. n.* la majorité; âge réquis pour être reçu dans un ordre.

Ordensband, *s. n.* le cordon. v. Band.

Ordensbruder, *s. m.* le frère religieux.

Ordensgeistliche, *s. m.* le religieux. Die Ordensgeistlichkeit; le clergé régulier.

Ordensgelübde, *s. n.* le voeu; *it.* la profession. v. Profeß.

Ordensgeneral, *s. m.* le général de qq. ordre religieux.

Ordensgesellschaft, *s. f.* la congrégation; compagnie de plusieurs personnes religieuses qui vivent sous une même règle.

Ordenshaus, *s. n.* la maison religieuse.

Ordenskette, *s. f.* le collier; le collier de l'ordre.

Ordenskleid, *s. n.* l'habit de l'ordre; *it.* l'habit religieux; *it.* l'habit régulier.

Ordenskreuz, *s. n.* la croix. Das Ordenskreuz der Maltheserritter; la croix de Malte.

Ordensmann, *s. m.* v. Ordensperson.

Ordensmantel, *s. m.* le manteau de l'ordre.

Ordensmeister, *s. m.* le maître d'un ordre de chevalerie. v. Großmeister.

Ordensperson, *s. f.* le religieux, la religieuse; *it.* le membre d'un ordre séculier.

Ordensregel, *s. f.* la règle d'un ordre.

Ordensritter, *s. m.* le chevalier de l'ordre.

Ordensschwester, *s. f.* la soeur religieuse.

Ordensstern *s. m.* l'ordre *m.*, broderie avec la forme d'une étoile, placée sur l'habit du chevalier; la plaque; *it.* (*pop.*) le crachatu.

Ordensverbrüderung, *s. f.* la confrérie.

Ordenszeichen, *s. n.* l'ordre; le collier, le ruban *ou* autre marque d'un ordre de chevalerie.

Ordentlich, *adj. et adv.* régulier, ère; qui est dans les règles; régulièrement; *it.* réglé, en ordre; rangé; *it.* (*t. de géométr.*) ordonné; *it.* ordinaire. Er ist in den geringsten Sachen ordentlich; il est régulier dans les moindres choses. Ein ordentliches Leben, eine ordentliche Aufführung; une vie, une conduite réglée *ou* régulière. Er lebt sehr ordentlich; il vit fort régulièrement. Ein ordentlicher Mann; un homme d'ordre, un homme rangé, arrangé. Ein sehr ordentliches Haus oder Hauswesen; une maison bien réglée. Ein ordentliches, ein ordentlich gestelltes Verhältniß; une proportion ordonnée. Die ordentliche Post; la poste ordinaire; l'ordinaire, *m.* Der ordentliche Richter; le juge ordinaire, le juge compétent. Ordentlicher Gesandter; ambassadeur ordinaire. Ordentlicher Weise; der Ordnung gemäß; selon les règles.

Ordinanz, *s. f.* (*t. milit.*) l'ordonnance, *f.*; sergent, cavalier *ou* soldat qui est chez le général, le colonel, le major, pour porter les ordres à son corps. Auf Ordinanz seyn; être d'ordonnance. *On appelle* Das Ordinanzhaus; la maison, l'hôtel des recrues.

Ordination, *s. f.* l'ordination, *f.*; l'action de conférer les ordres sacrés; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) la confirmation d'un ministre par l'imposition des mains.

Ordiniren, *v. a.* ordonner; conférer les saints ordres; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) ordonner; confirmer un ministre en lui imposant les mains. *v. aussi* befehlen, anordnen; *it.* verschreiben; (*t. de médec.*)

Ordnen, *v. a.* disposer, arranger, ranger; mettre les choses dans un certain ordre; ordonner; *régulariser, *localiser; *it.* classer. Gott hat alle Theile des Weltgebäudes wunderbar geordnet; Gott hat alles wohl geordnet; Dieu a disposé dans un ordre merveilleux toutes les parties de l'univers; Dieu a bien ordonné toutes choses. Er hat die Theile seiner Rede, er hat seine Worte, seine Redensarten wohl geordnet; il a bien disposé les parties de son discours; il a bien arrangé ses paroles, ses phrases. Die Bücher ordnen, in Ordnung stellen; ranger les livres. *Fig.* Ein wohl geordneter, richtig denkender Kopf; une tête bien organisée.

Ordnung, *s. f.* (*s. plur.*) l'arrangement, *m.*; l'act. de mettre les choses dans un certain ordre; *it.* l'état de ce qui est arrangé; l'ordre, *m.*; *it.* la règle, la régularité. Es ist keine Ordnung in dieser Büchersammlung; il n'y a point d'arrangement dans cette bibliothèque. Das ist nicht in seiner gehörigen Ordnung; cela n'est pas dans son ordre. In Ordnung stellen; ranger. Die Sachen in guter Ordnung halten; tenir les choses en bon ordre. Er ist ein Mann von Ordnung, der Ordnung liebt; c'est un homme d'ordre, qui aime l'ordre. Dieser Fürst hat die Ordnung und Zucht in seinem Staate wieder hergestellet; ce prince a rétabli l'ordre et la discipline dans son état. Die Ordnung im Essen und Trinken; die Lebensordnung; la diète; le régime de vivre. In Ordnung bringen, stellen; ranger, arranger; mettre en ordre. Seine Haare wieder in Ordnung bringen; raccommoder ses cheveux. Aus der Ordnung bringen; déranger.

Die Ordnung; (*plur.* die Ordnungen) l'ordre; *it.* la classe; l'ordre suivant lequel on range diverses choses; (v. Classe) *it.* le rang. (v. Reihe) Die drei Ordnungen (Stände) des Staates; les trois ordres de l'état. Die fünf Ordnungen der Kriegsschiffe; les cinq rangs des vaisseaux de guerre. Die erste Ordnung in den Schulen; la première classe. Es gibt fünf Ordnungen der Säulen, fünf Säulenordnungen in der Baukunst: die toskanische, dorische, jonische, korinthische und die zusammengesetzte oder römische Ordnung; il y a cinq ordres d'architecture: le toscan *ou* rustique, le dorique, l'ionique, le corinthien et le composite. Die Ordnungsaufsicht; la police. (v. Polizei) Ordnungsmäßig; *adj. et adv.* selon l'ordre; méthodique, méthodiquement; *it.* suivant l'ordonnance. Die Ordnungszahl; le nombre ordinal.

Ordonnanz, v. Ordinanz.

Orf, *s. m.* die Orfe; der Goldbrassen; la dorade. (*poisson*)

Organ, *s. n.* das Werkzeug der Sinne, der Empfindung; l'organe. *m.* v. Werkzeug.

Organisation, *s. f.* die Art wie ein Körper zusammengesetzt ist; der Bau eines Körpers;

Organisation, *f.*; la manière dont un corps est organisé.

Organiſch, *adj. et adv.* organique. Ein organiſcher Körper; un corps organique.

Organiſiren, *v. a.* organiser. Die Natur iſt bewunderungswürdig in der Bildung der Körper, die ſie organiſiret oder zuſammenſetzt; la nature est admirable dans la formation des corps qu'elle organise. Ein gut organiſirter Körper; un corps bien organisé. *v. auch* einrichten.

Organiſt, *s. m.* der Orgelſpieler; *it.* die Organiſtinn, die Orgelſpielerinn; l'organiste. Der Organiſt an der Hauptkirche; l'organiste de l'église cathédrale. Dieſe Nonnen haben eine gute Organiſtinn; il y a une bonne organiste chez ces Religieuses.

Organſinſeide, *s. f.* l'organsin, *m.*

Orgel, *s. f.* l'orgue, *m.*; les orgues, *f.*; instrument de musique à vent; *it.* le lieu élevé où les orgues sont placées dans une église. In dieſer Kirche iſt eine vortreffliche Orgel; l'orgue de cette église est excellent. Die Orgel ſpielen, die Orgel ſchlagen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. Eine tragbare Orgel; Taſchen-Orgel; eine kleine Orgel in einem Kaſten; un orgue portatif; un cabinet d'orgue. (*v. auch* Regal-Orgel) Ich war, ich ſtund oder ſaß auf der Orgel, die Predigt zu hören; j'étois dans l'orgue, aux orgues, pour entendre le sermon. Die Orgelbälge; les soufflets d'orgues. Der Orgelbau; la construction de l'orgue. Der Orgelbauer, Orgelmacher; le facteur d'orgues; *vulg.* le faiseur d'orgues. Das Orgelgehäuſe; le buffet d'orgues. Das Orgelgeſchütz, Orgelſtück; l'orgue *m.*; assemblage de pluſieurs pièces de canons de mousquets joints ensemble, et dont les lumières se communiquent en sorte, que par une même traînée on met le feu à tous les canons à la fois. Der Orgelkaſten; le cabinet d'orgue. Der Orgelmann; le joueur d'orgue. Die Orgelpfeife; le tuyau d'orgue; *it.* espèce de flageolet à plusieurs tuyaux. Die vorderſte Orgelpfeife, welche man ſiehet; la montre d'orgues. Das Orgelregiſter; le jeu d'orgues. (*v.* Regiſter) Der Orgelſpieler; (*v.* Organiſt). Der Orgeltreter; *v.* Balgentreter. Das Orgelwerk; les orgues, *f.*; toutes les parties qui forment l'intérieur d'une orgue. Der Orgelzug; le jeu d'orgues. *v.* Zug.

Orgeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Orgel ſpielen, auf der Orgel ſpielen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. (*famil.*)

Orgiſch, *adv.* die orgiſchen Feſte; die Bacchuſeſte der Griechen; les orgies, *f.*; fêtes consacrées à Bacchus.

Orient, *s. m.* l'Orient, *m.* (*v.* Morgen) Ein im Oriente gelegenes Land; un pays oriental.

Orientaliſch, *adj. et adv.* oriental, ale. *v.* morgenländiſch.

Orientiren, *v. a.* orienter. Sich orientiren; s'orienter.

Original, *s. n.* l'original, *m.*; chose qui est la première en son genre. Das Original, das Muſter, wornach etwas gemacht wird; l'original, l'archétype, *m.* (*v.* Urbild) Das Original iſt immer beſſer, mehr werth, als die Copie; l'original vaut toujours mieux que la copie. Das Original eines ſchriftlichen Aufſatzes; l'original, la minute d'un écrit, d'un mémoire. *On dit* d'un homme qui excelle en qch., sans s'être formé sur aucun modèle, *ou* qui est singulier en qch. qui le rend ridicule: Er iſt ein Original; c'est un original.

Original, *adj.* original, ale; qui n'est d'après aucun modèle, d'après aucun exemplaire de même nature. Dieſes iſt nicht nachgemacht, nicht entlehnt, es iſt original; cela n'est point imité, point emprunté; cela est original. Ein Original-Dokument; un titre original *ou* authentique. Die Original-Handſchrift; l'autographe, *m.*

Orion, *s. m.* l'Orion, *m.*; constellation de l'hémisphère méridional. Der Orionsgürtel, der Jakobsſtab; le baudrier d'Orion.

Orkan, *s. m.* l'ouragan, *m.*; tempête violente; *v.* Sturm.

Orlean, *s. m.* der Orleanbaum, und die von den Samenkörnern deſſelben bereitete rothe Farbe; le roucou. Die Orlean-Farbe; la teinture de roucou. Mit Orlean färben; teindre en rouge avec le roucou. Mit Orlean anſtreichen oder bemalen; roucouer. Die Wilden bemalen ſich ſehr gerne mit Orlean; les sauvages aiment beaucoup à se roucouer.

Orlog, Orlogſchiff, *v.* Kriegsſchiff.

Ornat, *s. m.* l'ornement, *m.*, les ornemens. *v.* Schmuck.

Orſeille, *s. f.* das Felſenkräutchen; l'orseille, *f.*; espèce de mousse dont se servent les teinturiers.

Ort, *s. n.* (*plur.* die Orte *et dans qqs. significations* die Örter) le lieu, l'endroit, *m.*; *it.* la place. (*v.* Platz) Ein Örtchen, Örtlein; un petit lieu, une petite place; un petit village, une petite ville, etc. An dieſem Orte; en ce lieu. An allen Orten; aller Orten; en tous lieux. Ein einſamer Ort; un lieu solitaire. Von einem andern Orte her; anderswoher; d'un autre lieu. An keinem Orte; nirgends; en nul lieu, en aucun lieu; nulle part. Das iſt der Ort, wo er geboren iſt; das iſt ſein Geburts-Ort; c'est le lieu où il est né; c'est son lieu natal. Sich an den Ort (auf den Platz) hin begeben; se transporter sur les lieux. Zeit und Ort beſtimmen; marquer le temps et le lieu. Sie werden ihn an dem und dem Orte finden; vous le trouverez en tel endroit. Hier iſt der Ort (Platz), wo man bauen will; voici l'endroit où l'on veut bâtir. Ein offener, haltbarer, feſter Ort; une place ouverte, tenable, forte. Eine Sache an einen Ort hin legen, ſtellen, ſetzen; placer une chose; * localiser une chose. Es iſt hier der Ort nicht, davon zu reden; wir wollen ſeiner Zeit und gehörigen Ortes davon reden; ce n'est pas ici le lieu de parler de cela; nous en parlerons en temps et lieu. Ich gehe an einen gewiſſen Ort (irgendwo) hin, ich will nicht ſagen, wohin; je vais qq. part, je ne veux pas dire où. *On dit*, Wir wollen dieſes an ſeinen Ort geſtellet

ſeyn laſſen; laissons cela. Ich, meines Ortes; pour moi; quant à moi; de ma part. Jeder ſeines Ortes; was jeden insbeſondere betrifft; chacun endroit soi; chacun pour ce qui le regarde. Ein Ding am rechten Orte, am rechten Ende angreifen; prendre une chose par le bon bout; s'y prendre comme il faut. Ihr greifet es am unrechten Orte an; vous vous y prenez mal. Vor Ort arbeiten; (*t. de mine*) pousser la mine. Er iſt ganz vor Ort gekommen, er kann nicht weiter fortarbeiten; il est au bout. *It.* der Ort; (*t. de mine*) le pic. (v. Spitzhaue) Die Örter ausſchmieden; aiguiser les pics. Das Geſtein nimmt die Örter nicht an, läßt ſich nicht hauen; la pierre ne cède pas au fer. *It.* der (das) Ort, die Örte; die Ahle der Schuhmacher; l'alène, *f.* *On appelle aussi* Ort, le quart d'un poids, d'une mesure, d'une monnoie. Ein Ortsgulden; un quart de florin. Ein Ortsthaler; un quart d'écu. Ein halbes Ort; un demi-quart.

Ortband, *s. n.* la bouterolle; la garniture qu'on met au bout d'un fourreau d'épée; le bout de fourreau; le bout d'épée.

Ortbeſchreibung, *s. f.* la topographie.

Ortbret, *s. n.* la planche du coin; la dernière planche.

Ortbuch, *s. n.* la main cordée, la main de corde d'une rame de papier.

Ortfäuſtel, *s. m.* le poussoir, la masse de mineur.

Ortfeder, *s. f.* le bout d'aile; la première plume d'une aile.

Ortgauer, *s. m.* (*t. de mine*) le mineur qui travaille à la prolongation d'une galerie.

Ortgrobel, *s. m.* der Beſtoßhobel; (*t. de menuis.*) le rabot à écorner.

Ortgodox, v. rechtgläubig.

Ortgraphie, v. Rechtſchreibung.

Ortig, *adj.* *On dit*, der dies-ortige (hieſige) Magiſtrat; le magistrat de cette ville.

Ortolan, *s. m.* die Fett-Ammer; l'ortolan, *m.* (*oiseau*)

Ortpfahl, *s. m.* le pal *ou* pieu du coin; *it.* (*t. de mine*) le pieu *ou* piquet planté à la superficie du terrain d'une mine, pour indiquer le point où se termine un percement souterrain, ou bien pour marquer à la superficie le point qui répond à un autre désigné dans l'intérieur. Einen Ortpfahl ſchlagen; faire une marque de reconnoissance, soit à l'extérieur, soit dans l'intérieur par une entaille dans la roche.

Ortsbeſchaffenheit, *s. f.* le local, * la localité.

Ortsbeſchreiber, Ortsbeſchreibung, v. Topograph, Topographie.

Ortſchaft, *s. f.* *Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel.* Sämtliche Ortſchaften dieſes Gebiethes; tous les lieux, tous les villages de ce territoire.

Ortſcheit, *s. n.* le palonnier; pièce du train d'un carrosse qui est jointe au train de devant *ou* à la volée.

Ortſchichtig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Ein ortſchichtiger Platz; une place facile à entamer, une roche qui cède à l'outil.

Ortſchief, *adj. et adv.* qui a un bout oblique, de biais, de travers.

Orts-Erinnerung, *s. f.* la mémoire locale.

Ortsnachbar, *s. m.* le voisin d'un lieu, d'une ville, d'un village, etc.; celui qui demeure dans le voisinage d'une ville, d'un village, etc.

Ortſtein, *s. m.* la pierre d'encoignure; *it.* (*t. de couvreur*) la pierre d'arête.

Ortung, *s. f.* (*t. de mine*) le lieu, l'endroit marqué. Eine abgezogene Ortung; une galerie marquée à son extrémité. Die Ortung an den Tag bringen; marquer au jour le point qui correspond à celui du travail actuel de l'intérieur.

Oſt, *s. m. it. sans article*, Oſten, l'Est, *m.* le Levant, l'Orient, *m.* (v. Morgen) Die gegen Oſten gelegenen Länder; les pays qui sont à l'Est. (v. öſtlich) Oſtfrießland; l'Ost-Frise. Oſt-Indien (Oſtindien); les Indes orientales. Oſtindiſch, *adj. et adv.* qui appartient aux Indes orientales, *ou* qui vient des Indes orientales. Das Oſtland; le pays de l'Orient; le Levant. Der Oſtländer; v. Morgenländer. Die Oſtſee; la mer baltique. Die Oſtſeite; le côté de l'Est. Oſtwärts; *adv.* vers le Levant, vers l'Est; * amontal. (v. öſtlich) Der Oſtwind; le vent d'Est, le vent du Levant, le vent d'amont *ou* amontal.

Oſtern, *subst. pl.* Paque *ou* Pâques. Wenn die Juden Oſtern hielten; quand les juifs faisoient la paque. Seine Oſtern, ſeine öſterliche Andacht halten; faire ses Pâques. Auf Oſtern; à Pâques. Künftige Oſtern; à Pâques prochains. Oſtern fällt dieſes Jahr früh, fällt dieſes Jahr ſpät; Pâques est bas, Pâques est haut cette année. Der Oſter-Abend; la veille de Pâques. Die Oſter-Andacht; la dévotion pascale. Seine Oſter-Andacht verrichten; faire ses Pâques. Die Oſterblume; v. Küchenſchelle. Der Oſterdienſtag; le mardi de Paques. Das Oſter-Ei; l'oeuf de Paques. Das Oſterfeſt; la fête de Pâques; la Pâque. Das Oſterfeſt feiern; célébrer la Pâque. Der Oſterfladen, Oſterkuchen; le flan, le gâteau de Pâques. Die Oſterkerze; le cierge pascal; *it.* v. Königskerze. Das Oſterlamm; l'agneau pascal; la pâque. Das Oſterlamm ſchlachten, das Oſterlamm eſſen; immoler la pâque, manger la pâque. Die Oſterluzei; l'aristoloche, *f.* (*plante*) Die Oſtermeſſe; la foire de Pâques. Der Oſtermonat; le mois d'Avril. Der Oſtermontag; le lundi de Pâques. Die Oſterpflicht, die öſterliche Pflicht; le devoir pascal. Das Oſter-Quartal; le quartier de Pâques. Der Oſterſonntag; le dimanche de Paques. Der Oſtertag; le jour de Pâque, la Pâque. Die Oſterwoche; la semaine de Pâques. Die Oſterzeit; le temps de Pâques. v. öſterlich. *Prov.* S. Weihnachten.

Ottem, v. Atzem.

Otter, *s. f.* la loutre; (v. Fiſch-Otter) *it.* la vipère. (v. Natter, Viper) Der Otterfang; la chasse aux loutres. Der Otterfänger; le chasseur de loutre. Das Otterngezüchte; la race, engeance de vipère. Der Otterhund; le basset dressé à la chasse de la

loutre. Der Otternkopf; la vipérine. (*plante*) Die Otterzunge; la langue de vipère.

Ottomann, ottomannisch, v. Türke, türkisch et Pforte.

Oval, v. eiförmig, eirund.

Oxhoft, *s. n.* l'oxhoft, *m.*; mesure dont on se sert dans qqs. provinces pour les liquides et principalement pour le vin, et qui contient un muid et demi.

Oxymel, v. Sauerhonig.

P.

P, *s. n.* P, lettre consonne. *v. l'introduction.*

Paar, paaren, v. Pär, paren.

Pabst, v. Papst.

Pacht, *s. m.* (*pl.* die Pächte) le bail, la ferme; *it.* le fermage. (v. Pachtgeld) Ein Pacht auf Lebenszeit; un bail à vie. Ein Pacht auf Erbzins; ein Erbpacht; un bail emphytéotique. Der Pacht um die Hälfte des Ertrags; la moison; bail par lequel un laboureur métayer s'oblige de cultiver une terre, et d'en partager les fruits avec le propriétaire. Der Pacht, die Pachtung oder Verpachtung einer gewissen Anzahl Viehes um die Hälfte der Nutzung; le cheptal, chepteil; bail de bestiaux dont le profit doit se partager entre le preneur et le bailleur. Einen Pacht schließen; passer un bail. Ein Gut in Pacht nehmen; prendre une terre à ferme; affermer une terre. Seine Güter in Pacht geben, verpachten; donner ses terres à ferme; affermer ses terres; (*t. de prat.*) bailler ses terres à ferme. Den Pacht entrichten; payer les fermages. Der Pacht ist aus; le bail est expiré.

Pacht-Anschlag, *s. m.* l'évaluation des produits d'une terre qu'on veut donner à ferme.

Pachtbauer, *s. m.* le fermier d'un bien roturier, d'une terre ignoble; *it.* le fermier. v. Pachter.

Pachtbrief, Pachtcontract, Pachtvertrag, *s. m.* le bail, bail à ferme; contrat par lequel on donne une chose à ferme. Das steht nicht in meinem Pachtbriefe; cela n'est pas de mon bail. Einen Pachtvertrag schließen; faire un bail à ferme. Ich halte mich an meinen Pachtvertrag; je me tiens à mon bail.

Pacht-Contract, v. Pachtvertrag.

Pachten, *v. n.* prendre à ferme; affermer; mnodier. Er will mein Gut pachten; il veut prendre ma terre à ferme. Alle Pächter, die dieses Gut gepachtet haben, sind wohl dabey gefahren; tous les fermiers qui ont affermé cette terre, y ont bien fait leurs affaires. Ein Gut um die halbe Nutzung pachten; prendre une terre à moitié, à moitié de fruits. v. Nutzung.

Pachter, Pächter, *s. m.* le fermier, le preneur. Ein Pachter, der einen Theil oder die Hälfte des Pachtes in Früchten liefert; un fermier partiaire. Die Pachterinn; la fermière. Der Pachter, die Pachterinn eines Rittergutes; le rensier, la censière. Der Pachter und der Verpachter; le preneur et le bailleur.

Pachtgeld, *s. n.* le fermage; le prix convenu pour une ferme.

Pachtgut, *s. n.* la ferme; métairie *ou* autre héritage donné *ou* pris à ferme.

Pachtherr, *s. m.* le propriétaire d'une terre donnée à ferme; le bailleur. v. Verpachter.

Pachtjahr, *s. n.* l'an de bail.

Pachtkorn, *s. n.* le blé, les grains que le fermier d'une terre affermée en grain fournit au propriétaire.

Pachtleute, *s. pl.* les censiers; ceux qui tiennent une cense, une métairie à ferme.

Pachtlustig, *adj. et adv.* qui a envie d'affermer, de prendre à ferme.

Pachtmann, v. Pachter.

Pachtschäfer, *s. m.* le berger qui prend un troupeau à ferme, *par opposition à un cheptelier.* v. Setzschäfer.

Pachtung, *s. f.* v. Pacht.

Pachtvertrag, *s. m.* v. Pachtbrief.

Pachtweise, *adv.* à ferme, à bail; par amodiation; à titre de bail.

Pachtzeit, *s. f.* le temps du bail.

Pachtzins, *s. m.* v. Pachtgeld.

Pack, *s. m. et n.* (*pl.* die Päcke) le paquet; plusieurs choses jointes *ou* enveloppées ensemble. Ein Päckchen, Päcklein, Packet; un petit paquet. Ein großer Pack; un gros paquet. Ein großer Pack Waaren; un gros paquet, un ballot de marchandises. (v. Ballen) Ein Pack Kleider oder Kleidungsstücke; un paquet de hardes. Ein Pack Schriften oder Acten; une liasse; papiers cotés et liés ensemble. Einen Pack machen; faire un paquet. In Päcke machen; mettre par paquets. *Fig.* v. Sack.

Pack, *s. n.* (*t. injur.*) la canaille, la racaille, v. Gesindel.

Packen, *v. a.* prendre, saisir, empoigner; *it.* harper, prendre et serrer fortement avec les mains; (v. anpacken) *it.* (*t. de ch.*) gueuler, saisir avec sa gueule; *it.* mettre en paquet; empaqueter, emballer; faire un ballot. (v. einpacken, einballen) Jemanden bey dem Kragen, bey der Gurgel packen; prendre qn. au collet, à la gorge. Der Windhund hatte den Hasen gepackt; le lévrier avoit gueulé le lièvre. In eine Kiste packen; encaisser. In Fässer packen; enfutailler. Häringe in Tonnen packen; encaquer du hareng. Die Kisten packen; charger les caisses. Seinen Koffer, seinen Reisekoffer, sein Fell-Eisen packen; faire son coffre, faire sa malle. *On dit en t. de jeu.* Die Karten packen; faire le pâté; arranger les cartes d'une certaine manière pour se donner beau jeu. *On dit famil.* Einander packen; se harper; se saisir l'un l'autre, se prendre avec les mains. Mit den Klauen oder Krallen packen; griffer, saisir, prendre avec les griffes. Sich packen; sich fort packen; s'en aller; se retirer, détaler. Gehe, packe dich deiner Wege, packe dich fort; va t'en; marche; retire-toi; va te promener. Das Packen; l'act. d'empaqueter, etc.; l'emballage, *m.* etc.

Packer, *s. m.* l'emballeur.

Packerlohn, *s. m.* l'emballage, *m.*; ce

qu'on paye à l'emballeur.

Pack-Esel, *s. m.* un âne de bât; *it. fig. et famil.* le bardot; celui sur qui les autres se déchargent de leur tâche.

Packet, *s. n.* le paquet. v. Pack.

Packétboth, *s. n.* le paquebot; bâtiment qui passe et repasse d'Angleterre en France, en Hollande, etc., pour porter les lettres.

Packgerâth, v. Gepäck.

Packhaus, *s. n.* der Packhof; la douane; *it.* le magasin d'entrepôt; l'étape, *f.* v. Packraum.

Packknecht, *s. m.* (bey der Armee) le goujat.

Packleinwand, *s. f.* la serpillière; toile d'emballage.

Packnadel, *s. f.* l'aiguille à emballer.

Packpapier, *s. n.* le papier vanant; *it.* le papier d'enveloppe; la maculature.

Packpferd, *s. n.* le cheval de bât, cheval de bagage, cheval de somme.

Packraum, *s. m.* la place à l'emballage, lieu propre et destiné pour faire des ballots, pour emballer des marchandises. Der Packraum in einer Kutsche; das Magazin; le magasin d'une voiture. Der Packraum, das Packhaus, der Packhof für durchgehende Waaren; le magasin d'entrepôt.

Packreitel, v. Rätelstock *et* Reitel.

Packriemen, *s. m.* la courroie qui sert à attacher la charge au bât d'une bête de somme.

Packsattel, *s. m.* le bât; selle pour les bêtes de somme. v. Saumsattel.

Packstock, la bille; gros baton avec lequel on serre les ballots lorsqu'on les cordè; *it.* (*t. de librairie*) le loup. Die Stricke an einem Ballen mit dem Packstocke fest anziehen; biller un ballot.

Packstrick, *s. m.* la seizaine; corde à emballer. v. Ballenschnur.

Packträger, v. Lastträger.

Packtuch, *s. n.* (v. Packleinwand) Grobes wollenes Packtuch; de la baline.

Padua, Padoue. (*ville en Italie*) Ein Paduaner; un Padouan.

Packwagen, *s. m.* le chariot de bagage.

Pact, v. Vertrag, Bündniß.

Pafel, *s. m.* le rebut. v. Ausschuß, Brack.

Pagament, *s. n.* (*t. de monn.*) toutes sortes de métaux mêlés ensemble par la fonte.

Page, *s. m.* der Edelknabe; le page. Das Pagenhaus, Knabenhaus; la maison des pages. Der Pagenhofmeister; le gouverneur des pages. Ein Pagenstreich; ein muthwilliger Streich; un tour de page.

Paginiren, *v. a.* die Blattseiten mit Zahlen oder Ziffern bezeichnen; folioter.

Pagode, *s. f.* ein heidnischer Götzentempel in Indien; la pagode; un temple d'idoles. *On appelle aussi* Pagoden, pagodes, — de petites figures ordinairement de porcelaine et qui souvent ont la tête mobile. Er wackelt mit dem Kopfe, wie eine Pagode; il remue la tête comme une pagode.

Paisselbeere, v. Berberis.

Palast, *s. m.* (*pl.* die Paläste) le palais. Der Palast des türkischen Kaisers; le sérail; le palais de l'Empereur des Turcs.

Palatin, *s. m.* le Palatin, le Vice-Roi de Hongrie. *On appelle aussi* Palatin, la palatine; fourrure que les femmes portent sur le cou en hiver.

Palermo, Palerme. (*ville en Italie*)

Palester, v. Balester.

Palette, *s. f.* v. Farbenbret; (*t. de peint.*)

Pallasch, *s. m.* le sabre d'un cavalier.

Pallast, v. Palast.

Pallisade, *s. f.* la palissade. v. Schanzpfahl.

Palmbaum, *s. m.* die Palme; le palmier. Der zahme Palmbaum; le palmiste; le palmier franc. v. Sagopalme, Tannenpalme, Weinpalme, &c.

Palme, *s. f.* le palmier; (v. Palmbaum) *it.* la palme; branche de palmier. (v. Palmzweig) Die Palmen an den Weiden, &c.; les chats, les chatons, *m.* (v. Kätzchen) Die Palmen (Knospen) an dem Weinstocke; les boutons de vigne. *It.* die Palme; ein Maß, so lang als eine ausgestreckte Hand; la palme; mesure qui est de l'étendue de la main.

Palm-Eichhörnchen, *s. n.* die Palmratze; le palmiste; petit animal quadrupède de la grosseur d'un rat *ou* d'un petit écureuil, qui passe sa vie sur les palmiers.

Palm-Esel, *s. m.* l'âne de Pâques fleuries.

Palmkohl, *s. m.* le chou palmiste; espèce de moëlle que le palmier franc porte sur ses feuilles, et qui a le goût de nos avelines.

Palmmark, *s. n.* le palmite; la moëlle des palmiers.

Palm-Öhl, *s. n.* l'huile de palme, le pumicin.

Palmratze, *s. f.* v. Palm-Eichhörnchen.

Palmsect, v. Canariensect.

Palmsonntag, *s. m.* le dimanche des rameaux; les Pâques fleuries.

Palmstängel, *s. m.* (*t. d'archit.*) la palmette.

Palmtag, v. Palmsonntag.

Palmwein, *s. m.* le vin de palme, vin de palmier; une liqueur tirée du palmier par incision.

Palmwoche, *s. f.* la Semaine Sainte.

Palmzucker, *s. m.* le sucre de palme; sorte de sucre bis, enveloppé de feuilles de palmier.

Palmzweig, *s. m.* la palme; branche de palmier; *it.* (*t. d'archit.*) la palmette.

Pan, *s. m.* v. Hirtengott.

Panacee, *s. f.* ein allgemein dienliches Arzeneimittel; la panacée; remède universel.

Panargummi, *s. n.* l'opoponax, *m.*; gomme que l'on tire par incision d'un arbre qui croit dans l'ancienne Grèce.

Pandecten, *s. pl.* les pandectes, *f.*; recueil de décisions *ou* de lois compilées sous Justinien; le digeste.

Pandore, *s. f.* la mandore; instrument de musique.

Pandur, *s. m.* le pandour, pandoure; soldat hongrois.

Panele, *s. f.* das Panelwerk, v. Täfelwerk.

Panier, *s. n.* la bannière.

Panierträger, *s. m.* porte-bannière.

Panner, Pannerherr, v. Bannerherr.

Panſter, *s. n.* das Panſterrad; (*t. de mean.*) la grande roue à volets qui fait tourner deux meules.

Pantalon, *s. n.* le pantalon; ſorte de clavecin inventé en Saxe par un nommé Pantaléon Hebestreit. *v. auſſi* Hoſen.

Pantheon, *s. n.* le panthéon; temple consacré à tous les Dieux à la fois; *it.* monument national destiné à recevoir les cendres de grands hommes.

Panther, *s. m.* das Pantherthier; la panthère; ſorte de bête féroce.

Panthere, *s. f.* la panthère; espèce de filet qu'on tend à des arbres pour prendre des oiseaux.

Pantoffel, *s. m.* la pantoufle. Er war in Pantoffeln und im Schlafrock; er hatte Pantoffeln und einen Schlafrock an; il étoit en pantoufles et en robe de chambre. Der Pantoffel des Papſtes und der Weiber; la mule. Den Papſte den Pantoffel küſſen; baiſer la mule du Pape. Sie war in Pantoffeln; ſie hatte geſtickte Pantoffeln angezogen; elle étoit en mules: elle avoit mis des mules brodées. *On dit fig. et famil.* Unter dem Pantoffel ſtehen; être maîtrisé par ſa femme. Der Pantoffelbaum, Pantoffelholzbaum; der Korkbaum; le liége; espèce de chêne vert, dont l'écorce s'appelle das Pantoffelholz; le liége. Die Pantoffelblume; la calcéolaire. Die gefiederte Pantoffelblume; la calcéolaire empennée. Sohlen von Pantoffelholz tragen; porter des semelles de liége. v. Kork. Das Pantoffel-Eiſen; (*t. de marech. ferr.*) le fer à pantoufle; ſorte de fer de cheval plus épais en dedans qu'en dehors. Der Pantoffelfiſch, v. Hammerfiſch.

Pantomime, *s. f.* v. Geberdenſpiel.

Pantſchen, v. manſchen.

Panzer, *s. m.* la jaque de maille; le haubert; ſorte de cuiraſſe ancienne; le harnois; *it.* la cuiraſſe. (v. Harniſch *et* Küraß) Der Panzerfiſch; le cuiraſſé. (*poiſſon de mer*) Der Panzerhandſchuh; le ganteiet. Das Panzerhemd; la cotte, chemiſe de mailles. Das Panzerhemdchen; le haubergeon. Die Panzerkette; (*t. d'orfèvr.*) la chaine à maille. Das Panzerlehen; le fief de haubert. Das Panzerthier; l'encoubert, *m.*, le tatou. v. Schildferkel.

Panzern, *v. a.* armer d'une cuiraſſe, d'une cotte de mailles; cuiraſſer.

Päonie, *s. f.* la pivoine. (*plante*)

Papa, *s. m.* le papa, le père.

Papagey, *s. m.* le perroquet. Das Papageychen, Papchen; la perrique; petit perroquet. Das Weibchen des Papageyes; la perruche; la femelle du perroquet. Der Papageyfiſch; le perroquet de mer. Die Papageytaube; le pigeon ſauvage de l'île de St. Thomas. Der Papageyſame, die Papageyſaat; der Same des Saffiors; les graines de perroquet.

Papern, v. plappern, plaudern.

Papier, *s. n.* le papier. (v. Briefpapier, Druckpapier, Schreibpapier, ꝛc.) *On dit,* Seine Gedanken zu Papiere bringen; mettre ſes pensées ſur le papier. Das Papier iſt gedulbig, man kann darauf hinſchreiben, was man will; le papier ſouffre tout, on y écrit ce qu'on veut. *On appelle* Papiere, papiers, — toutes ſortes d'écritures, de mémoires, titres, lettres de change, billets payables au porteur, etc. Ich finde unter meinen Papieren; je trouve parmi mes papiers. Man hat ſeine Papiere verſiegelt; on a mis le ſcellé ſur ſes papiers. Er hat mich mit *ou* in Papier bezahlt; il m'a payé en papier. Sein ganzes Vermögen beſteht in Papieren, (in Wechſeln, Schuldſcheinen, Banknoten, ꝛc.) tout ſon bien eſt en papier. Altes beſchriebenes Papier, das weiter zu keinem Gebrauche dient; de la paperaſſe.

Papier-Adel, *s. m.* la nobleſſe par lettres.

Papierbaum, *s. m.* l'arbre papyracé; l'arbre du papier; l'arbre de la nouvelle Eſpagne.

Papierblume, v. Flockenblume.

Papierdute, v. Dute.

Papieren, *adj. et adv.* de papier. Eine papierne Laterne; une lanterne de papier. Papiernes Geld; v. Papiergeld.

Papierer, v. Papiermacher.

Papierfenſter, *s. n.* le chaſſis de papier.

Papierform, *s. f.* la forme du papier. Der Papierformendraht; la vergeure; fils de laiton attachés ſur la forme du papier.

Papiergeld, *s. n.* le papier monnoie; l'aſſignat, *m*; billet d'une ſomme déterminée, ayant cours de monnoie; *it.* l'argent pour papier.

Papierhandel, *s. m.* la papeterie; le commerce de papier. Der Papierhändler; le papetier; marchand papetier.

Papierkram, v. Papierhandel.

Papierlumpen, v. Lumpen.

Papiermacher, Papiermüller, *s. m.* le papetier; celui qui fabrique du papier.

Papiermühle, *s. f.* le moulin à papier.

Papiermüller, v. Papiermacher.

Papier-Oel, *s. n.* l'huile de papier.

Papierpflanze, *s. f.* la plante papyracée.

Papierrolle, *s. f.* le rouleau de papier; *it.* (*t. de conchyliol.*) le papier roulé; la bulle oublie.

Papierſchere, *s. f.* les ciseaux à papier.

Papierſchirm, *s. m.* (der Kupferſtecher) le chaſſis.

Papierſchnitzel, Papierſpäne, *s. pl.* les rognures de papier.

Papierſtämpel, le timbre. v. Stämpel *et* ſtämpeln.

Papierſtampfe, *s. f.* le martinet.

Papierſtaude, *s. f.* das Papierſchilf; le papyrus; plante qui croit en Égypte, le long du Nil, dont on ſe ſervoit autrefois pour faire du papier.

Papiertapete, *s. f.* le papier-tenture; la tenture de papiers.

Papierteig, *s. m.* la pâte. v. Zeug.

Papiertorf, v. Blättertorf.

Papierverderber, *s. m.* le gâte-papier; *fig.* le barbouilleur; méchant écrivain.

Papiſt, *s. m.* le Papiſte; le Catholique-Romain. Die Papiſterei; le papiſme. Papiſtiſch; papal, ale.

Pappe, *s. f.* la bouillie; (v. Brey) *it.* la colle de farine; (v. Kleiſter) *it.* la pâte de cordonnier; *it.* (*t. de mar.*) la courée *ou* le couret; composition dont on frotte les vaisseaux. *It.* die Pappe, der Pappendeckel; le carton. Ein in Pappe oder Pappendeckel gebundenes Buch; un livre relié avec du carton, *ou* en carton; un livre cartonné. Eine Schachtel von Pappendeckel; une boîte de carton. Der Pappenmacher, Pappendeckelmacher; le cartonnier. *On appelle famil.* Pappenſtiel, une bagatelle; chose de nulle valeur. Ich mache mir ſo viel daraus, als aus einem Pappenſtiele; je n'en fais aucun cas; *it.* je me moque de cela.

Pappel, *s. f.* la mauve. (v. Baumpappel, Gänſepappel, Roſenpappel, Sigmarskraut, ꝛc.) *It.* die Pappel, der Pappelbaum; le peuplier. Die weiſſe Pappel; le peuplier blanc. Die Pappelblätter; les feuilles de peuplier; *it.* (*t. de blas.*) les pannelles, *f.* Die Pappelknoſpe; le bouton du peuplier blanc. Das Pappel-Öhl; l'huile de peuplier. Die Pappelroſe, v. Roſenpappel. Die Pappelſalbe; le populéum; onguent fait des boutons du peuplier blanc. Die Pappelweide; der ſchwarze Pappelbaum; le peuplier noir. *v. aussi* Zitterpappel.

Pappen, *v. a.* Ein Kind pappen; einem Kinde Pappe oder Brei geben; donner de la bouillie à un enfant. *It.* pappen, mit Pappe oder Kleiſter an oder auf etwas befeſtigen; coller avec de la colle de farine. Etwas an die Wand pappen; coller qch. contre la muraille. (v. anpappen, aufpappen, ꝛc.) Zwei zuſammen gepappte Blätter Papier; deux feuilles de papier jointes avec de la colle de farine. Ein Schiff mit Schiffspappe pappen; donner la courée à un vaisseau.

Pappendeckel, ꝛc. v. Pappe.]

Pappig, *adj. et adv.* pâteux, euse. Die zähen Feuchtigkeiten machen die Zunge, machen den Mund pappig; les glaires rendent la langue, rendent la bouche pâteuse.

Papſt, *s. m.* le Pape; le Saint Père; chef de l'église romaine.

Päpſtiſch, v. papiſtiſch.

Päpſtler, v. Papiſt.

Päpſtlich, *adj. et adv.* papal, ale. Die päpſtliche Würde; la dignité papale; la papauté. Die päpſtliche Krone; la couronne papale. Die dreifache päpſtliche Krone; la tiare. Eine päpſtliche Bulle in einem Lande oder Kirchſprengel bekannt machen; fulminer une bulle. Der päpſtliche Stuhl; le siége du Pape. Die päpſtliche Kanzellei in Rom; la chancellerie de Rome; *it.* la daterie. Das päpſtliche Gebieth; der Kirchenſtaat; le patrimoine de St. Pierre. Die päpſtlichen Kammergüter; le domaine du Pape.

Papſtthum, *s. n.* le papisme; la papauté l'église catholique.

Pär, *s. n.* das Pärchen, Pärlein; la paire; *it.* la couple; *it.* le couple. Ein Par Stiefeln; une paire de bottes. Ein Par Strümpfe; une paire de bas. Ein Par Eier; une couple de boeufs. Ein Par Thaler; une couple d'écus. Ein ehliches Paar, (Ehepar); un heureux couple. Es wäre Schade, ein ſo ſchönes Par zu trennen; ce seroit dommage de séparer un si beau couple. Ein Par Feldhühner oder Rephühner; zwei Feldhühner verſchiedenen Geſchlechtes, die ſich mit einander geparet haben; une pariade; deux perdrix appariées. Es halten ſich auf dieſem Acker fünf bis ſechs Par Hühner auf; il y a cinq ou six pariades dans ce champ. *On dit aussi*, Ich werde mich auf ein Par (auf einige) Monate entfernen; je m'absenterai durant qqs. mois. Ich kann Ihnen nichts als ein Par Eier verſetzen; je n'ai à vous présenter que qqs. oeufs. Mit ein Par Worten; en peu de mots. Ein Par Leute mit einander entzweien; brouiller deux personnes. Einen zu Paren treiben; faire chanter qn.; réduire qn. à la raison. Parweiſe; par paires; deux à deux. Parweiſe, Par und Par gehen; aller deux à deux. Die Handſchuhe parweiſe legen; apparier les gants. Eine pare (gerade) Zahl; un nombre pair. Par oder unpar (gerade oder ungerade) ſpielen; jouer à pair ou non. Die Parzeit; le temps où les oiseaux s'apparient. Die Parzeit der Rephühner; la pariade; le temps de la pariade.

Parabel, *s. f.* la parabole; (v. Gleichniß) *it.* (*t. de géom.*) la parabole; ligne courbe qui résulte de la section d'un cône par un plan parallèle au côté du cône.

Parabeliſch, *adj. et adv.* parabolique, paraboliquement.

Parade, *s. f.* la parade; montre, étalage de qch.; (v. Staat, Gepränge, Prunk) *t. de guerre*, la parade; montre que font sur la place les troupes qui vont monter la garde; (v. Wachtparade) *it.* (*t. de manége*) la parade. (v. parieren, Parierung) Parade (Staat) mit etwas machen; faire parade de qch. Alle Offiziere erhielten Befehl, ſich bey der Parade einzufinden; tous les officiers eurent ordre de se trouver à la parade. Ein Paradebett, Prachtbett; un lit de parade. Der Paradeplatz; la place d'armes. Ein Paradepferd; un cheval de parade. Ein Paradezimmer, Prunkzimmer, Staatszimmer; une chambre de parade.

Paradieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire parade; faire montre sur la place; (v. Parade, *t. de guerre*) *it. fig.* faire parade, faire figure, etc.; briller.

Paradies, *s. n.* le paradis; le séjour des bienheureux. Das irdiſche Paradies; le paradis terrestre. Das Paradies in den Schauſpielhäuſern; le paradis dans les théâtres. Der Paradies-Apfel; la pomme de paradis. Der Paradiesapfelbaum; le paradis; espèce de pommier greffé sur un sauvageon de même nom. Der Paradiesbaum, der wilde Öhlbaum; l'olivier sauvage. Die Paradiesfeige; la banane; figue d'Adam. Der Paradiesfeigenbaum; le bananier. Das Paradiesholz; le bois d'aloès. Das Paradieskorn; la graine de paradis; la malaguette. Der Paradiespapagey; le perroquet de paradis. Der Paradiesvogel; l'oiseau de paradis.

Paradieſiſch, *adj. et adv.* *Il ne se dit que*

figurément, Eine paradieſiſche Gegend; une contrée délicieuse, fort agréable; un paradis.

Parader, v. widerſinnig.

Paragraph, *s. m.* le paragraphe, v. Abſchnitt, Artikel.

Parallaktiſch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) parallactique; qui appartient à la parallaxe.

Parallaxe, *s. f.* (*t. d'astr.*) la parallaxe; l'arc du firmament compris entre le lieu véritable et le lieu apparent de l'astre qu'on observe.

Parallel, v. gleichlaufend.

Parallelogramm, *s. m.* (*t. de géom.*) le parallélogramme, figure plane dont les côtés opposés sont parallèles.

Parament, v. Schmuck, Kirchenſchmuck.

Parameter, *s. m.* (*t. de géom.*) le paramètre; ligne constante et invariable qui entre dans l'équation *ou* dans la construction d'une courbe.

Paraphraſe, v. Umſchreibung.

Parasol, v. Sonnenſchirm.

Parat, v. bereit, fertig.

Parce, Parze, *s. f.* (*t. de mythol.*) la Parque. Die drei Parcen; les trois soeurs, les fatales soeurs; (les soeurs filandières).

Parchent, v. Barchent.

Pardel, Parder, v. Panther.

Pardon, *s. m.* le pardon. (v. Verzeihung, Verzeihung et Generalpardon) *On dit en t. de guerre*, Um Pardon bitten; demander quartier. Keinen Pardon geben; ne point faire de quartier, faire main-basse.

Paren, *v. a.* apparier, assortir; unir par pairs, par couples; accoupler; *it.* mettre ensemble le male et la femelle. Die Handſchuhe paren, paarweiſe zuſammenlegen; apparier les gants. Dieſe beiden Leute ſind übel gepart, (ſchicken ſich nicht zuſammen); ces deux personnes sont mal accouplées. Die Tauben paren; apparier les pigeons. Die Zeit, da die Rephühner, die Vögel ſich paren; la saison où les perdrix s'apparient, où les oiseaux sont en amour. Die Rephühner haben ſich gepart; les perdrix sont adouées. Die Tauben paren ſich; les pigeons s'accouplent. Das Paren, die Parung; l'appariement, *m.*; l'appariment, *m.* Das Paren der Rephühner; la pariade.

Parentation, v. Leichenrede.

Parentheſe, *s. f.* la parenthèse. v. Einſchaltung et Einſchließungszeichen.

Parfe, *p. n.* v. Gutachten.

Parforcehund, *s. m.* le chien dressé à la grande chasse. v. Parforcejagd.

Parforcejagd, *s. f.* das Laufjagen, Rennjagen; la chasse à la grande bête; la chasse à cri et à cor; la chasse à courre.

Pariren, *v. a.* (*t. d'escr.*) parer; éviter, détourner un coup, une botte. Mit dem Degen, mit der Hand pariren; parer de l'épée, parer de la main. Einen Stoß pariren; parer une botte. Er hat zu gleicher Zeit pariert und geſtoßen; il a paré et porté en même temps. Die Parirſtange; la branche de la garde d'épée. Die Parirung; la parade; l'act. de parer; *it.* (*t. de manége*) la parade; l'arrêt d'un cheval qu'on manie.

Pariren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) obéir, v. gehorchen.

Pariſer, *s. m.* le Parisien. Die Pariſerinn; la Parisienne.

Pariſiſch, *adj. et adv.* parisien, enne. Auf pariſiſche, nach pariſiſcher Art; à la parisienne.

Park, *s. m.* le parc; grande étendue de terre entourée *ou* de murailles *ou* de fossés, *ou* de pieux *ou* de haies, pour la conservation des bois qui y sont, *ou* pour le plaisir de la chasse, *ou* pour la liberté de la promenade. Der Artillerie-Park; le parc d'artillerie; l'endroit où l'on place l'artillerie, les munitions, etc.

Parkan, v. Berkan.

Parket, *s. n.* le parquet dans une salle de spectacle. *v. aussi la partie françoise.*

Parlament, *s. n.* le parlement. Der Parlaments-Advokat; l'avocat au parlement. Das Parlamentshaus, der Parlamentshof; la cour du parlement. Ein Parlamentsglied; ein Parlamentsherr; un membre du parlement.

Parmeſankäſe, *s. m.* le Parmesan; fromage qui vient du duché de Parme.

Parnaß, v. Muſenberg.

Parochie, *s. f.* la paroisse; v. Kirchſpiel, Kirchſprengel.

Parodie, *s. f.* la parodie; sorte de poéme où l'on tourne en ridicule un ouvrage sérieux; *it.* un écrit où l'on détourne le vrai sens d'un autre écrit.

Parodieren, *v. a.* eine Parodie machen; parodier; faire une parodie. Ein Trauerſpiel parodieren; parodier une tragédie.

Parole, *s. f.* (*t. de guerre*) l'ordre, *m.*; le mot du guet.

Paroli, *s. n.* le paroli, (*t. de jeu*) le double de ce qu'on a joué la première fois; *it.* la corne qu'on fait à la carte sur laquelle on joue le double. Ein Paroli auf den König machen; faire un paroli au Roi. Das Paroli gewinnen; gagner le paroli.

Part, *s. m.* la part. v. Theil. *On dit*, Halb Part! je tiens part!

Parterre, *s. n.* le parterre; (*t. de jard.* v. Luſtſtück) *it.* le parterre; cette partie d'une salle de spectacle qui est plus basse que le théâtre; *it.* les auditeurs qui sont placés dans ce lieu.

Partei, *s. f.* le parti; union de plusieurs personnes contre d'autres qui ont un intérêt contraire; *it.* une troupe de gens de guerre; *it.* la partie; celui qui plaide contre qn.; *it. fig.* le parti, la résolution, la détermination. Eine mächtige Partei; un puissant parti. Zu einer Partei treten; ſich zu einer Partei ſchlagen; se mettre dans un parti; entrer dans un parti. Jemandes Partei nehmen *ou* halten; tenir le parti de qn. Eine feindliche Partei; un parti ennemi. Auf Partei ausgehen; aller en parti. Er ſtieß auf eine Partei Freibeuter, die ihn beraubten und plünderten; il rencontra un parti de maraudeurs qui le vola et le dépouilla. Ein Richter muß beide Parteien hören; un juge doit écouter les

deux parties. Die Parteien ſind vorbeſchieden, vorgeladen worden; les parties ont été appointées. *Fig.* Er hat ſeine Partei genommen; er hat ſeinen Entſchluß gefaßt; il a pris son parti.

Parteigänger, *s. m.* (*t. de guerre*) le partisan; celui qui est accoutumé à aller en parti, à mener des partis à la guerre.

Parteigeiſt, *s. m.* l'esprit de parti.

Parteiiſch, parteilich, *adj. et adv.* partial, ale; partialement; avec partialité. Parteiiſch, parteilich ſeyn; être partial; se partialiser.

Parteilichkeit, *s. f.* la partialité.

Parteilos, *adj. et adv.* impartial. (v. unparteiiſch) Die Parteiloſigkeit; l'impartialité, *f.*

Partie, *s. f.* la partie; une portion, certaine quantité de qch.; *it.* la partie; un projet formé entre plusieurs personnes; un projet de divertissement, et le divertissement même; *it.* le parti; une personne à marier. Eine Partie Waaren; une partie de marchandises. Er iſt bey allen Partien, bey allen Luſtpartien, er iſt von allen Partien, wo man ſich luſtig macht; il est de toutes les parties de divertissement, de plaisir. Eine Jagdpartie; une partie de chasse. Eine Spielpartie, eine Partie Schach, eine Partie Picket; une partie de jeu, une partie d'échecs, une partie de piquet. Die Partie (das Spiel) gewinnen; gagner la partie. Er will ſich verheirathen, er ſucht eine ſchickliche Partie; il veut se marier, il cherche un parti sortable.

Partiegeld, *s. n.* (*au jeu de billard et de la paume*) les frais, *m.* Er hat um das Partiegeld geſpielt, und hat es verloren; il a joué les frais, et les a perdus. Ein jeder hat die Hälfte am Partiegelde bezahlen müſſen; einer hat ſo viel Partien verloren, als der andere; ils sont sortis à moitié de frais.

Partikel, *s. f.* (*t. de gramm.*) la particule.

Partiſan, v. Anhänger.

Partiſane, *s. f.* la pertuisane; espèce de hallebarde.

Partite, v. Practike.

Partitur, *s. f.* (*t. de mus.*) la partition.

Parucke, v. Perrucke.

Parung, v. paren.

Pärweiſe, v. Pär.

Parze, v. Parce.

Parzeit, v. Par.

Paſch, *s. m.* (*au jeu de dés*) le doublet; *it.* la rafle. Einen Paſch mit zwei Würfeln werfen; amener doublet. Einen Paſch mit drei Würfeln werfen; amener rafle.

Paſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer aux dés. v. würfeln.

Pasquill, *s. n.* die Schmähſchrift, Läſterſchrift; la pasquinade; le libelle diffamatoire, libelle calomnieux. Ein an einem öffentlichen Platze angeſchlagenes oder angeheftetes Pasquill; un placard. Der Pasquillant, Pasquillenmacher; le faiseur de pasquinades, de libelles. Pasquillantiſch, *adj.* diffamatoire.

Paß, *s. m.* (*s. pl.*) le pas; (v. Schritt) *it.* (*t. de manége*) l'amble, *m.*; une des allures naturelles d'un cheval; la haquenée. Ein Pferd, das den Paß gehet; ein Paßgänger; un cheval qui va l'amble, qui va la haquenée; *it.* la haquenée. (v. Zelter) Der halbe Paß, Mittelpaß; le traquenard; espèce d'amble *ou* d'entre-pas. Ein Pferd, das von ſelbſt den Paß geht; un cheval franc d'amble.

Paß, *s. m.* (*pl.* die Päſſe) le pas; le passage étroit et difficile dans une vallée, dans une montagne; *it.* le passage. (v. Durchgang) Den Paß (den Zugang) zu einem Orte vertheidigen; défendre le pas. Ein enger Paß zwiſchen Gebirgen; un détroit. In den engen Päſſen der Gebirge; dans les détroits des montagnes. Ein enger Paß zwiſchen zwei Bergen; un col; un passage étroit entre deux montagnes. Wir bemächtigten uns der engen Päſſe zwiſchen den Bergen; nous nous saisimes des cols des montagnes. Der Paß von Calais; die Meerenge zwiſchen Frankreich und England; le pas de Calais. Ein enger Paß, eine enge Durchfahrt zwiſchen zwei Inſeln oder Küſten; une bouque. In einen engen Paß zwiſchen Inſeln oder zwei Küſten hinein fahren; embouquer. Wieder aus demſelben heraus fahren; débouquer. *On dit famil.* Der Paß iſt offen; les passages, les chemins sont libres.

Der Paß (Paßport); le passe-port. Man hat ihnen keine Päſſe ausfertigen wollen; on a refusé de leur expédier des passe-ports. Seinen Paß vorzeigen; montrer son passe-port. (v. Schutzpaß) Ein Paß (Paſſierzettel) für durchgehende Waaren; un passavant, passe-avant.

Paß, *adv.* juste; qui a la juste mesure. (v. recht) *On dit famil.* Das Kleid iſt mir paß *ou* zu Paß; cet habit m'est juste. Zu Paß kommen; venir à propos.

Paſſade, *s. f.* (*t. de manége*) la passade; la course d'un cheval qu'on fait passer et repasser plusieurs fois sur une même longueur de terrain.

Paſſage, *s. f.* (*t. de manége*) le passage; action mesurée et cadencée du cheval dans son allure, qui dès lors est *ou* doit être soutenue. Ein Pferd Paſſagen machen laſſen; passager un cheval. *On appelle en t. de musique* Paſſagen, Paſſagien, passages, — certains roulemens de voix qui se font en passant d'une note à une autre.

Paſſage-Inſtrument, v. Durchgangs-Fernrohr.

Paſſagier, *s. m.* le passager. v. Reiſende.

Paſſant, *s. m.* der Vorüber- oder Vorbeireiſende; der Wanderer; le passant.

Paſſatwind, *s. m.* (*t. de mer*) la mousson; certain vent réglé et périodique de la mer des Indes.

Paſſauer, paſſauiſch, *adj.* de Passau. *On appelle* Die Paſſauerkunſt; l'art prétendu de se rendre invulnérable.

Paſſe, *s. f.* v. Pförtchen. (*jeu de mail.*)

Paſſementiren, v. Poſamentiren.

Paſſen, *v. a.* ajuster, accommoder une chose de sorte qu'elle convienne à une autre. Einen Deckel auf eine Schachtel paſſen; ajus-

ter un couvercle à une boite.

Paſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être juste; avoir la juste mesure; *it. fig.* cadrer, avoir de la convenance, du rapport; répondre à qch.; *it.* (*t. de jeu*) passer; ne point faire jouer; ne point ouvrir le jeu; ne point tenir la vade que fait un autre joueur. Dieſe Schuhe paſſen nicht, ſie drücken mich; ces souliers ne sont pas justes, ils me serrent les pieds. In einander paſſen; *in eine Fuge paſſen*; s'emboiter. Die Antwort paßt nicht auf die Frage; la réponse ne cadre pas avec la demande. Der Ausdruck iſt paſſend; l'expression est juste. Eine paſſende Antwort; une réponse pertinente. Ich habe gepaſſet, es iſt an Ihnen zu reden; j'ai passé, c'est à vous à parler. Hat jeder, haben alle gepaſſet *ou* gepaßt? Iſt herum gepaſſet worden? tout le monde a-t-il passé? *On dit famil.* Auf jemanden *ou* auf etwas paſſen; attendre qn., attendre qch. (v. warten) *It.* auf einen paſſen, einem aufpaſſen, v. auflauern.

Paßform, *s. f.* (*t. d'impr., de toile de coton*) la forme à compasser.

Paßgänger, v. Paß *et* Zelter.

Paßglas, *s. n.* sorte de verre à boire en forme de coupe, et marqué de différens cercles de distance en distance depuis le haut jusqu'en bas.

Paſſiren, *v. n.* passer. Durch einen Ort paſſiren, (gehen, reiſen); passer par un lieu. Die Brücke paſſiren; über die Brücke gehen, reiten, fahren; passer le pont; (*famil.*) *it.* v. geſchehen, ſich zutragen, hingehören.

Paßzettel, v. Paß, Paßport.

Paſſion, *s. f.* la passion. (v. Leiden, Leidensgeſchichte; *it.* die Leidenſchaft) Die Paſſionsblume; la granadille (grenadille), la fleur de la passion. Die Paſſionspredigt; la passion; le sermon qu'on prêche sur les souffrances de Notre-Seigneur. Die Paſſionswoche, v. Charwoche.

Paſſiv, *adj. e. adv.* v. leiden, leidend, leidentlich. Die Paſſivſchuld; la dette passive; celle à laquelle on est obligé envers qn.; la somme dont on est débiteur. Der Paſſivſtand; l'état passif.

Paßlich, *adj. et adv.* passable, passablement. (*famil.*)

Paßport, v. Paß.

Paſte, *s. f.* une pierre artificielle faite d'une masse de verre coloré.

Paſtell, *s. m.* le pastel. In Paſtell malen; peindre en pastel. Das Paſtellgemälde; la peinture en pastel; le pastel. Ein ſchönes Paſtellgemälde; un beau pastel. Der Paſtellmaler; le peintre en pastel.

Paſternak, v. Paſtinake.

Paſtete, *s. f.* le paté. Das Paſtetchen, Paſtetlein; le petit paté. Eine Feldhühner-Paſtete; un paté de perdrix. Eine kalte Paſtete; un paté froid. Der Paſtetenbäcker; le patissier. Der Paſtetenboden; l'abaisse de paté. Das Paſtetenbret; le rondeau. Der Paſtetendeckel; la croûte de dessus d'un paté. (v. Deckel) Die Paſtetenkruſte; la croûte de paté. Der Paſtetenteig; la pâte de pâtisserie. Das Paſtetenwerk; la pâtisserie; la pièce de four. Allerhand Paſtetenwerk machen; pâtisser.

Paſtinake, *s. f.* le panais. (*plante potagère*)

Paſtor, *s. m.* le pasteur; ministre de la parole de Dieu. v. Pfarrer, Prediger.

Paſtorat, *s. n.* v. Predigtamt.

Patate, *s. f.* la patate, batate. v. Kartoffel.

Patellmuſchel, v. Schüſſelmuſchel.

Patent, *s. n.* la patente; les patentes; les lettres patentes; *it.* le brevet. Ein Patent, welches dem Erfinder einer Sache das ausſchließliche Eigenthum und den alleinigen Genuß davon, während einer gewiſſen Anzahl Jahre, verſichert; la patente *ou* le brevet d'invention. *On appelle en t. d'imprim.* Patentformat, ce qui s'imprime grand in-folio, comme les ordonnances, affiches, etc.

Pater, *s. m.* le Père; titre qui se donne aux Religieux. Der Pater Guardian; le Père Gardien. v. Vater.

Paternoſter, *s. n.* la patenôtre, le pater; l'oraison dominicale; *it.* les patenôtres; le chapelet, le rosaire. (v. Roſenkranz) Das Paternoſterwerk; le chapelet. v. Taſchenkunſt.

Pathe, *s. m. et f.* der Taufzeuge; le parrain, la marraine; celui *ou* celle qui tient un enfant sur les fonts de baptême. *It.* der Pathe, die Pathe, der Täufling; le filleul, la filleule; celui *ou* celle qui a été tenu sur les fonts de baptême, par rapport au parrain et à la marraine qui l'ont tenu. (v. Täufling) Ich bin ſein Pathe, ſeine Pathe; ich habe ihn aus der Taufe gehoben; je suis son parrain, sa marraine; je l'ai tenu sur les fonts de baptême. Ich bin ihr Pathe, ihre Pathe; ſie hat mich aus der Taufe gehoben; je suis son filleul, sa filleule; elle m'a tenu sur les fonts de baptême. Das Pathengeld, Pathengeſchenk, der Pathenpfennig; le présent de baptême. Der Pathenbrief, Pathenzettel; le billet de baptême; billet dans lequel les parrains enveloppent le présent de baptême.

Pathetiſch, *adj. et adv.* pathétique, pathétiquement.

Pathinn, v. Pathe, *s. f.*

Pathologie, *s. f.* die Lehre von den Krankheiten; la pathologie; partie de la médecine qui apprend à connoître et à distinguer les maladies.

Pathologiſch, *adj. et adv.* pathologique.

Pathos, *s. n.* das Erhabene und Rührende in einer Rede, in der Muſik, ꝛc. wodurch hohe Empfindungen erregt werden; le pathos.

Patient, *s. m.* der Kranke; le malade. Die Patientinn; la malade.

Patriarch, *s. m.* le patriarche. Patriarchaliſch; patriarcal, ale. Das Patriarchat; le patriarcat; dignité de patriarche.

Patrice, Patricier, v. Patrize, Patrizier.

Patrimonialgericht, *s. n.* la justice seigneuriale.

Patriot, *s. m.* le patriote; celui qui aime

sa patrie. *On dit aussi d'une femme*, Sie iſt ein guter Patriot, (eine gute Patriotinn); elle est bon patriote. Die Denkungsart, das Verhalten eines Patrioten; der Patriotismus; le patriotisme.

Patriotiſch, *adj. et adv.* patriotique, patriotiquement, en patriote. Patriotiſche Geſinnungen; des sentimens patriotiques.

Patrize, *s. f.* (*t. de fondeur de lettres*) le poinçon; morceau d'acier où les lettres sont gravées en relief avec lequel on frappe les matrices qui servent à fondre les caractères d'imprimerie.

Patrizier, *s. m.* le patricien. Die Patrizierinn; la patricienne. Die alten Patrizierfamilien; les anciennes familles patriciennes.

Patrolle, *s. f.* la banderole; (v. Trompetenquaſte) *it.* v. Patrulle.

Patròn, *s. m.* le patron, le protecteur. (v. Schutzherr, Gönner, Schutzheilige *et* Kirchenpatron) Die Patronian; la patronne. Der Patron eines Schiffes; der Schiffspatron; le patron d'un vaisseau. Der Patron, der eine Pfründe oder Pfarre zu vergeben hat; le collateur.

Patronàt, *s. n.* le patronage; droit de nommer à un bénéfice d'église.

Patrone, *s. f.* le patron; modèle sur lequel certains artisans travaillent; *it.* (*t. de guerre*) la cartouche; la charge d'une arme à feu qui est dans un rouleau de papier. Die Patrone zu einer Kanone; la gargousse.

Patrontaſche, *s. f.* la giberne.

Patrulle, Patrolle, *s. f.* la patrouille. (v. Streifwache) Patrulliren, patrolliren, *v. n.* patrouiller; faire la patrouille; aller en patrouille.

Patſch, *interj.* crac!

Patſch, *s. m.* la claque. v. Klatſch.

Patſche, *s. f.* le battoir; (v. Schlägel) *it. famil.* la main. Das Patſchchen, Patſchhändchen; la menotte; la main d'un petit enfant. v. Patſchhand.

Patſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familièrement* du bruit que font certaines choses en tombant *ou* autrement. Es regnete, daß es patſchte; il pleuvoit bien fort; il pleuvait à verse, à seaux.

Patſchen, *v. a.* claquer, donner une claque, un coup du plat de la main. Den Hintern patſchen; donner une claque sur les fesses; fesser un enfant. Im Koth patſchen; patauger; patrouiller, marcher dans la boue. Mit den Händen patſchen; battre des mains; applaudir, (*famil.*)

Patſchfüß, *s. m. Il se dit familièrement* des pieds des oiseaux aquatiques.

Patſchhand, *s. f.* la main. Eine Patſchhand geben; donner, présenter la main. (*famil.*)

Patzig, *adj. et adv. On dit famil.* Patzig thun; prendre des airs; se donner des airs; *it.* faire le fendant, l'important.

Pauke, *s. f.* la timbale. Die Paukenſchlagen; battre des timbales. Der Paukenſchläger; le timbalier. Die Paukenſchlägel, Paukenklöpel; les baguettes de timbale.

Pauken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) battre des timbales. *On dit fig. et famil.* Einen pauken (prügeln); battre, rosser qn.

Pauker, *s. m.* der Paukenſchläger; le timbalier.

Pausback, pausbäckig, v. Bausback, bausbäckig.

Pauſch, v. Bauſch.

Pauſche, *s. f.* la ponce; morceau de toile *ou* petit sac rempli de charbon noir, et servant aux dessinateurs pour copier les dessins.

Päuſchel, *s. m.* la masse; le gros marteau des mineurs qui sert pour les roches dures.

Pauſchen, *v. a.* (*t. de mine*) écraser le minérai; *it.* poncer. v. durchpauſchen.

Pauſe, *s. f.* la pause; le tacet. Eine Pauſe machen; faire une pause. (v. pauſiren) Eine Pauſe, ein Pauſezeichen von vier Takten; un grand-bâton. Eine Pauſe von einem Viertelstacte, von einem Achtel, von einem Sechszehntheile; un soupir, un demi-soupir, un quart de soupir. Man muß im Singen Acht haben, dieſe Pauſen zu bemerken; il faut avoir soin en chantant, de marquer ces soupirs.

Pauſiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pauser; faire une pause; tenir le tacet; faire le tacet. Das Pauſirzeichen, v. Pauſe.

Pavia, Pavie. (*ville en Italie*)

Pavian, *s. m.* le babouin.

Pavillon, *s. m.* le pavillon. (*t. d'archit.*) Er hat am Ende ſeines Gartens einen Pavillon aufgebauet; il a bati un pavillon au bout de son jardin.

Pech, *s. n.* la poix. Weiſſes Pech; burgundiſches Pech; poix blanche, poix de Bourgogne. Schwarzes Pech; Schuſterpech; poix noire. Griechiſch Pech; Geigenpech; poix grecque. (v. Erdpech, Schifferpech, ꝛc.) Mit Pech überziehen, überſtreichen, ꝛc.; poisser, enduire de poix.

Pech-ärtig, *adj. et adv.* qui tient de la poix; qui ressemble à la poix; *it.* bitumineux, euse.

Pechblende, *s. f.* la blende de poix. v. Blende. (*minéral.*)

Pechbaum, *s. m.* le pin. v. Kienbaum.

Pechblende, *s. f.* (*t. de mine*) la blende, mine noire et luisante.

Pechbrenner, *s. m.* le poisseur; celui qui fait de la poix.

Pechdraht, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le ligneul.

Pechen, *v. a.* faire de la poix; *it. n.* picher.

Pechfackel, *s. f.* la torche.

Pechfinſter, v. ſtockfinſter.

Pechhaube, v. Pechkappe.

Pechhütte, *s. f.* la poisserie; lieu où l'on prépare la poix.

Pechicht, v. pechartig.

Pechig, *adj. et adv.* qui contient de la poix; *it.* poissé, ée; enduit *ou* sali de poix *ou* de qq. autre chose de gluant.

Pechkappe, *s. f.* la calotte poissée.

Pechkelle, *s. f.* la cuiller à brai.

Pechkranz, *s. m.* le cercle goudronné.

Pechnelke, *s. f.* l'attrape-mouche; plante à fleur rouge, et dont la tige est gluante; le lychnis visqueux.

Pech-Ofen, *s. m.* le fourneau à poix.

Pech-Öl, *s. n.* l'huile de poix.

Pechpfanne, *s. f.* la chaudière à poix; *it.* le falot; vase rempli de suif, de poix-résine et d'autres matières combustibles qu'on allume pour éclairer dans les places publiques; *it.* le lampion à parapet.

Pechpflaster, *s. n.* le dropax; sorte d'emplâtre fait avec de la poix et de l'huile.

Pechschaare, *s. f.* v. Harzmesser.

Pechschwarz, *adj. et adv.* noir comme du poix; fort noir.

Pechtanne, *s. f.* le sapin rouge.

Pechtorf, *s. m.* la tourbe bitumineuse.

Pedal, *s. n.* la pédale; tout ce qui se touche avec le pied lorsqu'on touche l'orgue; le jeu de pédales, les touches de ce jeu; *it.* la pédale; gros tuyau d'orgue qu'on fait jouer avec le pied. Das Pedal einer Harfe; la pedale d'une harpe. Die Pedalharfe; la harpe à pédales.

Pedant, *s. m.* le pédant; celui qui affecte trop d'exactitude, trop de sévérité dans des bagatelles; *it.* v. Schulfuchs. Die Pedantin; la pédante. Die Pedanterei; la pédanterie.

Pedantisch, *adj. et adv.* pédantesque, pédantiquement; en pédant.

Pedell, *s. m.* le bedeau, l'appariteur; *it.* le massier, porte-verge. (v. Stabträger, Amtträger) Der Pedellenstab; la verge, la masse de bedeau.

Pedtleine, *s. f.* (*t. de mar.*) le marche-pied; cordages qui ont des noeuds qui sont sous les vergues, et sur lesquels les matelots posent les pieds, lorsqu'ils prennent les rides des voiles, qu'ils les ferlent *ou* les déferlent, et quand ils veulent mettre *ou* ôter le ris-de-chiens.

Peilletafel, v. Beilfettafel.

Pein, *s. f.* (*s. pl.*) la douleur, le tourment, la peine, la souffrance. (v. Marter, Qual) Pein leiden; souffrir des douleurs, des tourments.

Peinigen, *v. a.* tourmenter; faire souffrir; causer des douleurs, des peines, etc.; harceler; (v. martern, quälen) *it.* donner la torture, la question. (v. folttern) *Part.* gepeinigt, gepeinigt; tourmenté, ée, etc. Peinigend; tourmentant, ante. Ein peinigendes (nagendes) Gewiffen; une conscience bourrelée. Die Peinigung; l'act. de, etc.; *it.* f. Pein.

Peiniger, *s. m.* celui qui tourmente qn. v. le bourreau, le questionnaire. v. Henker u. Folterer.

Peinlich, *adj. et adv.* tourmentant, ante; qui cause des tourmens, des douleurs; douloureux, euse; (v. ſchmerzhaft) *it.* gênant, ante; (v. beſchwerlich, läſtig) *it.* criminel, elle; tout ce qui regarde la procédure contre le crime; criminellement. Ein peinlicher Prozeß; un procès criminel. Eine Sache zu einer peinlichen machen; criminaliser une affaire. Die peinliche Frage; la question, la torture. Das peinliche Gericht, das peinliche Halsgericht; la justice criminelle. Ein peinliches Verfahren; une procédure extraordinaire. Ein peinliches Urtheil fällen; juger à l'extraordinaire. Die peinliche Halsgerichtsordnung; l'ordonnance criminelle; *it.* la constitution criminelle de l'Empereur Charles-Quint. Einen peinlich anklagen, belangen, verfolgen; intenter une action criminelle contre qn.; poursuivre qn. criminellement. Der peinliche Gerichtshof; le tribunal criminel.

Peinlichkeit, *s. f.* la peine; l'anxiété, *f.* (*p. us.*)

Peitſche, *s. f.* le fouet; (*t. de manége*) la chambrière. Der Peitſchenhieb; le coup de fouet. Dieſes Pferd achtet die Peitſche nicht; ce cheval est dur au fouet. Der Peitſchenriemen; la lanière d'un fouet. Die Peitſchenſchnur (v. Vorſchnur), der Peitſchenſtiel, Peitſchenſtock, la baguette, le bâton de fouet.

Peitſchen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet. Die Pferde peitſchen; fouetter les chevaux. Einen Dieb mit Ruthen peitſchen, auspeitſchen; fouetter, fustiger un voleur. (v. ſtäupen) Immerfort peitſchen, oft und heftig mit der Peitſche hauen; fouailler. Dieſer Kutſcher peitſcht ſeine Pferde in einem fort; ce cocher ne fait que fouailler ses chevaux. *On dit aussi,* Den Wein peitſchen; brosser le vin; remuer le vin qui commence à devenir gras. *Part.* gepeitſcht; fouetté, ée. Das Peitſchen; l'act. de fouetter. Das Peitſchen mit Ruthen; das Auspeitſchen; la fustigation.

Pelikan, *s. m.* le pélican. (*oiseau aquatique*) l'onocrotale, *m.*, grand-gosier; (v. Kropfgans, Schneegans) *it.* le pélican; instrument de chirurgie qui sert à arracher les dents; le davier; (v. Zahnzange) *it.* (*t. de chim.*) le pélican; un alambic bouché, garni de deux tuyaux, qui font que ce qui s'y élève dans la distillation retombe sans cesse dans la cucurbite; *it.* (*t. de blas.*) la piété; un pélican s'ouvrant le sein pour nourrir ses petits de son sang. Er führt einen blauen Pelikan im gelben Felde; il porte d'or à la piété d'azur.

Peltſchen, v. Beilkraut.

Pelz, *s. m.* la fourrure; peau passée et garnie de son poil, et servant à fourrer des habits, etc.; *it.* la fourrure, la pelisse; robe, manteau *ou* mantelet doublé d'une fourrure. Die ſchönen Pelze, das ſchöne Pelzwerk erhalten wir aus den kalten Ländern; les belles fourrures nous viennent des pays froids. Der mit Pelz gefütterte Mantel eines Doktors bey öffentlichen Feierlichkeiten; la fourrure d'un docteur. Er hat ihm einen ſchönen Pelz (Pelzrock, Pelzmantel, ꝛc.) geſchenkt; il lui a fait présent d'une belle pelisse. Mit Pelz oder Pelzwerk füttern; fourrer; doubler d'une fourrure. Pelz *se dit aussi généralement* de la peau de qq. bêtes, garnie de son poil. Dieſer Bär, dieſer Wolf

hat einen ſehr ſchönen Pelz; cet ours, ce loup a une belle peau. *Fig.* Einem den Pelz auswaſchen, den Pelz ausklopfen; donner une rude réprimande à qn.; rosser, battre qn. Einen auf den Pelz brennen; tirer un coup à brûle pourpoint sur qn. *Prov.* Einem den Pelz waſchen, und ihn nicht naß machen; corriger, reprendre qn. avec trop de ménagement. *On dit aussi fig.* Dieſe Wieſe iſt mit einem dicken Pelze bewachſen; cette prairie est couverte d'une mousse fort épaisse.

Pelz-Art, *s. f.* la sorte de fourrure; *it.* la manière de greffer. v. pelzen.

Pelzbräme, *s. f.* la bordure de fourrure.

Pelzen, *v. a.* (*t. dejard.*) greffer, enter; (v. pfropfen) *it.* inoculer. (v. einimpfen) *On dit famil.* Einen pelzen; réprimander qn., laver la tête à qn.

Pelzer, v. Kürſchner.

Pelzfütter, *s. n.* la fourrure, la doublure de pelisse.

Pelzhandel, *s. m.* le commerce, le trafic des fourrures, des pelleteries. Einen Pelzhandel treiben; trafiquer, négocier en pelleteries; faire négoce de pelleteries.

Pelzhändler, *s. m.* le marchand pelletier; le fourreur. v. Rauchhändler.

Pelzhandſchuh, *s. m.* le gant fourré.

Pelzicht, *adj. et adv.* cotonneux, euse; qui est devenu mollasse et comme spongieux. *Il se dit des raves, des radis, etc.*; *it.* cordé, ée. (v. faſig) Pelzichte Rüben; des raves cotonneuses. Pelzicht werden; se cotonner.

Pelzkäfer, *s. m.* le dermeste pelletier.

Pelzkamm, *s. m.* le poigne de pelletier.

Pelzkappe, Pelzmütze, *s. f.* le bonnet fourré, garni de fourrure.

Pelzkragen, *s. m.* le collet de fourrure.

Pelzmantel, *s. m.* le manteau fourré *ou* doublé d'une fourrure; la pelisse.

Pelzmeſſer, v. Pfropfmeſſer.

Pelzmütze, v. Pelzkappe.

Pelznickel, *s. m.* Colas le velu; le moine bourru.

Pelzreis, v. Pfropfreis.

Pelzſammet, *s. m.* v. Felbel.

Pelzſtiefel, *s. m.* la botte fourrée, doublée d'une fourrure.

Pelzwaare, *s. f.* das Pelzwerk; la pelleterie; les peaux dont on fait les fourrures; les fourrures, *f.* Er hat einen großen Vorrath von Pelzwaaren; er iſt reich an Pelzwerk; il est riche en pelleteries, en fourrures.

Pelzwerk, *s. n.* v. Pelzwaare.

Pendul, *s. n.* der Perpendikel; (*t. de méc.*) le pendule; poids attaché à une verge *ou* à un fil de fer, qui par ses vibrations règle les mouvemens d'une horloge. Die Pendulſtange; la verge de pendule. Die PendulUhr; la pendule; horloge à pendule.

Peniszucker, *s. m.* la p ride.

Pennal, *s. n.* die Federbüchſe, das Federrohr, der Federköcher; l'étui à plumes.

Penſel, v. Pinſel.

Peonie, v. Päonie.

Peremptoriſch, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) péremptoire, péremptoirement. Eine peremtoriſche Friſt; un terme péremptoire. *v. aussi* entſcheidend *et* zerſtörlich.

Perenniren, *v. n. On appelle en t. de botanique*, Perennirende, ausdauernde Gewächſe; plantes vivaces, les plantes qui portent des fleurs plusieurs années de suite sur les mêmes tiges et sans être transplantées.

Pergament, *s. n.* le parchemin. Weiſſes, an beiden Seiten glattes Kalbspergament zum Drucken und Schreiben; Druckpergament, Schreibpergament; Pergamentpapier; du velin, papier velin. (*v. aussi* Jungfernpergament) Ein in Pergament gebundenes Buch; ein Pergamentband; un livre relié en parchemin; une reliure en parchemin. Pergamenten; de parchemin. Ein pergamentenes Futteral; un étui de parchemin. Der Pergamenter, Pergamentmacher; Pergamenthändler; le parcheminier, maître parcheminier. Die Pergamentmacherei; die Pergamentwerkſtatt, der Ort, wo Pergament gemacht wird, und die Kunſt Pergament zu machen; la parcheminerie. Die Pergamentform; v. Quetſchform. Eine Pergamenthaut; une peau de parchemin. Ein Pack Pergamenthäute; une botte de parchemin. Das Pergamenthäutchen, Pergamenthäutlein; (*t. d'anat.*) la membrane. Die Pergamentmacherkreide; le grois-son. Die Pergamentſchabſel; la raclure de parchemin. Die Pergamentſchnitzel; les retailles de parchemin. Das Pergamentzeug; (*t. de batt. d'or*) die pergamentenen Futterale ohne Boden, in welchen beym Schlagen des Goldes die Quetſchformen und Hautformen ſtecken; les fourreaux, *m.* Die Gold- oder Silberblättchen in dem Pergamentzeuge ſchlagen, dégrossir les feuilles.

Periode, *s. f.* la période. (v. Umlauf, Zeitraum *et* Zeit) Das viertägige Fieber und alle übrigen Wechſelfieber haben ihre beſtimmten Perioden; la fièvre quarte et toutes les autres fièvres intermittentes ont leurs périodes réglées.

Periodiſch, *adj. et adv.* périodique, périodiquement. Die Bewegung der Geſtirne iſt periodiſch; die Geſtirne bewegen ſich periodiſch; le mouvement des astres est périodique; les astres se meuvent périodiquement. Das Periodiſche; die Eigenſchaft deſſen, was ſeine Zeit hält, ſich immer zu einer gewiſſen Zeit wieder einſtellet; *la périodicité.

Perle, *s. f.* la perle, (la marguerite). Echte Perlen; perles fines. Unechte, nachgemachte, falſche Perlen; perles fausses, perles contrefaites. Schiefe, eckige Perlen; Brockenperlen; perles baroques. Runde Perlen; Tropfen; perles rondes. Längliche, birnförmige Perlen; perles en poire. Perlen, die einen ſchönen Glanz, ein ſchönes Waſſer haben; perles d'une belle eau. (v. Rothperlen, Samenperlen, Stoßperlen, Zahlperlen, ꝛc.) Mit Perlen geſtickt, beſetzt, verziert; brodé, garni, orné de perles; (*t. de blas.*) perlé, ée. Eine Schnur Perlen; un fil de perles. *On dit fig. d'une personne très-estimable, très-aimable*, Sie iſt die Perle ihres Geſchlechtes; elle est, c'est la perle de son

sere. *Prov.* Man muß die Perlen nicht vor die Säue werfen; il ne faut pas jeter les marguerites devant les pourceaux. Die Perle; ein runder Flecken im Auge; la maille. Die Perlen; (*t. de ch.*) die rundlichen Auswüchſe oder Knoten an den Hirſchgeweihen; la perlure.

Perl-Eiſen, *s. n.* le perloir; instrument dont qqs. artistes se serrent pour faire des ornemens en forme de perles.

Perlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) petiller. *Il se dit* d'un corps fluide et principalement du véritable vin du Rhin sur-lequel s'élèvent de petites bulles en forme de perles quand on le verse dans un verre. Der Wein perlet bey dem Einſchenken im Glaſe; le vin petille quand on le verse dans le verre. *On appelle* Geperlter, zweimal geſottener Zucker; sucre perlé.

Perlen-Auſter, *s. f.* l'huitre de perle; sorte d'huitre dans lesquelles on trouve des perles.

Perlenbank, *s. f.* le banc de perles; l'endroit où l'on pêche ordinairement les perles.

Perlenbohrer, *s. m.* le perce-perle; sorte de foret pour percer les perles; *it.* l'ouvrier qui perce les perles.

Perlenfang, *s. m.* die Perlenfiſcherei; la pêche des perles. Der Perlenfänger; v. Perlenfiſcher.

Perlenfarbe, *s. f.* le gris de perle. Perlenfarben, perlfarben, perlfarbig, *adj. et adv.* gris de perle. Perlfarbene, ſeidene Strümpfe; des bas de soie gris de perle.

Perlenfiſcher, *s. m.* le pêcheur de perles.

Perlenförmig, *adj. et adv.* en forme de perles.

Perlengrau, v. Perlenfarbe.

Perlen-handel, *s. m.* le commerce de perles.

Perlen-händler, *s. m.* le marchand de perles.

Perlenhell, *adj. et adv.* très-clair; clair comme perle.

Perlenkrone, *s. f.* la couronne de perles, garnie de perles; *it.* (*t. de blas.*) la couronne perlée, couronne grêlée.

Perlenküſte, *s. f.* la côte de perles.

Perlenmilch, *s. f.* le lait de perle; sorte de fard pour rendre la peau plus belle.

Perlenmuſchel, *s. f.* la coquille de perles; coquille dans laquelle se forme la perle. Eine große Perlenmuſchel, die mehr als eine Perle enthält; une mère-perle.

Perlenmutter, *s. f.* la nacre; nacre de perle; la partie intérieure de la coquille où sont enfermées les perles. Ein mit Perlenmutter ausgelegtes Meſſerheft, ein Meſſer mit Perlenmutter, mit einem Hefte von Perlenmutter; un manche de couteau garni de nacre, un couteau de nacre, à manche de nacre. Mit Perlenmutter eingelegt; marqueté de nacre.

Perlennadel, *s. f.* l'aiguille à enfiler des perles.

Perlenſamen, *s. m.* v. Samenperlen.

Perlenſchmuck, *s. m.* la garniture de perles. v. Schmuck.

Perlenſchnur, *s. f.* le fil de perles; *it.* le collier de perles; *it.* (*t. d'archit.*) la patenôtre.

Perlenſeide, Perlſeide, *s. f.* les ardassines, *f.*; la soie ardassine; belle soie de Perse.

Perlenwarze, *s. f.* une excroissance dans la nacre de perles, semblable aux perles, mais d'un moindre prix.

Perlfiſch, *s. m.* der edle Weißfiſch; l'able, *m.*

Perlgerſte, v. Perlgraupe.

Perlgras, *s. n.* le mélica. (*herbe*)

Perlgraupe, *s. f.* l'orge perlé.

Perlhirſe, v. Meerhirſe.

Perlhuhn, *s. n.* la pintade; sorte de poule dont le plumage est tacheté.

Perlicht, v. Perlenförmig.

Perllauch, *s. m.* l'ail perlé.

Perlſäure, *s. f.* l'acide perlé.

Perlſchrift, *s. f.* (*t. d'impr.*) la perle; le plus petit de tous les caractères; la parisienne, la sedanoise.

Perpendikel, *s. m.* le perpendicule, le pendule d'une horloge, etc.

Perpendikulär, v. ſenkrecht.

Perpler, v. verwirrt, beſchämt.

Perrucke, Perrücke, *s. f.* la perruque. Er trägt eine Perrucke; il porte la perruque; il porte perruque. (v. Beutelperrucke, Knotenperrucke, &c.) Das Perruckenfutter; la coiffe de perruque. Der Perruckenmacher; le perruquier. Die Perruckenmacherinn, Perruckenmachersfrau; la perruquière; la femme d'un perruquier. Das Perruckennetz; la coiffe à perruque. Die Perruckenſchachtel; la boite à perruque. Der Perruckenſtock, Perruckenkopf; la tête à perruque. Die Perruckentaube; le Jacobin, le pigeon nonnain. v. Schleiertaube *et* Haubentaube.

Perſch, v. Barſ, Barſch.

Perſer, Perſianer, *s. m.* le Persan, Perse.

Perſico, *s. m.* der Pfirſichbranntwein, le persicot; liqueur spiritueuse tirée des noyaux de pêche.

Perſien, la Perse.

Perſig, v. Pfirſich.

Perſiſch, *adj. et adv.* persan, ane; persique.

Perſon, *s. f.* la personne; un homme ou une femme; *it.* le personnage. (*v. aussi* Rolle) Eine Perſon von Stande; eine vornehme Perſon; une personne de qualité, de condition. Es waren mehr als hundert Perſonen in dem Saale; il y avoit plus de cent personnes dans la salle. Ohne Anſehen der Perſon Recht und Gerechtigkeit üben; rendre justice sans acception de personnes. Dieſe Frau ſtellt eine ſchöne, eine anſehnliche Perſon vor, iſt wohlgeſtaltet; cette femme est bien faite de sa personne. Er kam ſelbſt in eigener Perſon; il vint lui-même en propre personne. Ich, für meine Perſon; pour moi. Man hat ſich ſeiner Perſon verſichert, man hat ihn in Verhaft genommen; on s'est assuré de sa personne, on l'a arrêté. Einen von Perſon kennen; connoitre qn. de vue. Er iſt klein von Perſon; il est de petite taille. Die Perſon zahlt ſo viel, das macht auf die Perſon ſo viel, on paie tant par tête; cela fait tant par tête. Die Tugenden, die Laſter

als Perſonen auftreten laſſen; personnifier les vertus, les vices. Eine Perſon ſpielen, vorſtellen; jouer, faire un personnage. Er ſtellt ſeine Perſon gut vor; er ſpielt ſeine Rolle gut; il joue bien son personnage. *On dit,* Die Perſon des Königes vorſtellen, des Königs Perſon vertreten; an ſeiner Stelle da ſeyn; représenter la personne du Roi. Er ſtellt eine ſchöne, eine wichtige, anſehnliche Perſon vor; er ſtellt etwas vor; il représente bien. *v. aussi* Ich.

Perſonal-Arreſt, *s. m.* la contrainte par corps. v. perſönlich.

Perſonalien, *s. pl.* les personnalités; ce qui regarde particulièrement le nom, la qualité, le cours de la vie d'une personne dont on fait une désignation; *it.* des traits piquans, injurieux et personnels contre qn. v. Anzüglichkeit *et* Perſönlichkeit.

Perſonendichtung, *s. f.* la prosopopée; figure de rhétorique par laquelle l'orateur introduit dans son discours une personne feinte *ou* une chose inanimée qu'il fait parler *ou* agir.

Perſonenſteuer, *s. f.* la taille personnelle; celle qui s'impose sur les personnes. v. Kopfgeld, Kopfſteuer.

Perſönlich, *adj. et adv.* personnel, elle; personnellement; *it.* (*t. de théol.*) hypostatique, hypostatiquement. Das perſönliche Verdienſt; le mérite personnel. Er hat mich perſönlich beleidiget; il m'a offensé personnellement, en ma personne, en ma propre personne. Er war daſelbſt perſönlich zugegen; il y étoit présent en personne, en propre personne. Die perſönliche Vereinigung der göttlichen Natur Chriſti mit der menſchlichen; l'union hypostatique. Das Wort hat ſich perſönlich mit der menſchlichen Natur vereiniget; le Verbe s'est uni hypostatiquement à la nature humaine. Die perſönliche Verhaftung, der Perſonal-Arreſt; la contrainte par corps; saisie de la personne. Die Perſönlichkeit; la personnalité; le caractère, la qualité de ce qui est personnel; *it.* (*t. de théol.*) l'hypostase, *f.* Um ein geſundes Urtheil zu fällen, wollen wir bey dieſer Sache alle Perſönlichkeit bey Seite ſetzen; dans cette affaire, dépouillons toute personnalité pour en juger sainement. Perſönlichkeiten; perſönliche Anzüglichkeiten; des personnalités, *f.* v. Perſonalien.

Perſpectiv, *s. n.* la lunette d'approche, lunette de longue vue, à longue vue, etc. v. Fernrohr, Seherohr.

Perſpective, *s. f.* la perspective; cette partie de l'optique qui enseigne à représenter les objets selon la différence que l'éloignement et la position y apportent, soit pour la figure, soit pour la couleur. Die Regeln der Perſpective; les règles de la perspective.

Perſpectiviſch, *adj. et adv.* perspectif, ive; en perspective; *it.* scénographique. v. Aufriß.

Pertinenzien, *s. pl.* das Pertinenzſtück; les appartenances, *f.*, l'appartenance, *f.* v. Zugehör.

Pertuine, *s. f.* (*t. de marine*) le marche-pied.

Peru, le Pérou; contrée de l'Amérique méridionale. Der Peruaner, Peruvianer; le Péruvien. Die Peruanerinn, Peruvianerinn; la Péruvienne. Peruvianiſch, *adj. et adv.* péruvien, enne; de Pérou. Die peruvianiſche Rinde; Fieberrinde; le quinquina, écorce d'un arbre qui croit dans le Pérou.

Perucke, v. Perrucke.

Peſerick, v. Bullenſink, Ochſenziemer.

Peſt, *s. f.* la peste, la contagion, la pestilence. (v. Peſtilenz) Die Peſt bekommen; être frappé de peste, de la peste. Mit der Peſt anſtecken; empester; infecter de la peste. (v. verpeſten) Mit der Peſt behaftet, von der Peſt angeſteckt; pestiféré, ée; infecté de peste. Die Peſt kam unter die Armee; la peste se mit dans l'armée. Zur Zeit der Peſt; zur Peſtzeit; en temps de peste; du temps de la contagion. Er hat die Peſt; er liegt an der Peſt krank; il a la peste; il est malade de la contagion. *On dit familièrement par une espèce d'imprécation et par exclamation,* Peſt, daß dich die Peſt mit dem Narren! peste du fou! la peste soit du fou!

Peſt-artig, *adj. et adv.* pestilent, ente; qui tient de la peste.

Peſt-Arzenei, *s. f.* le remède contre la peste.

Peſt-Arzt, *s. m.* le médecin pour les pestiférés.

Peſtbeule, Peſtblatter, Peſtblaſe, *s. f.* le charbon, le bubon pestilentiel; tumeur qui paroit à ceux qui sont frappés de la peste. Peſtbeulen-artig; charbonneux, euse. Peſtbeulenartige Blattern oder Geſchwüre; pustules charbonneuses.

Peſt-Eſſig, *s. m.* le vinaigre des quatre voleurs; vinaigre contre la peste.

Peſthaus, *s. n.* la maison, l'hôpital pour les pestiférés.

Peſtilenz, *s. f.* la pestilence; peste répandue dans un pays.

Peſtilenzialiſch, peſtilenziſch, *adj. et adv.* pestilentiel, elle; pestiféré; infecté de peste; contagieux.

Peſtilenzkraut, *s. n.* v. Geisraute *et* Peſtilenzwurz.

Peſtilenzwurz, *s. f.* le pétasite; *it.* la cacalia; le pas-de-cheval. (*plante*)

Peſtmann, *s. m.* *On appelle* Peſtmänner, corbeaux, *m.*, — ceux qui dans un temps de contagion enlèvent les pestiférés, soit pour les porter à l'hôpital, soit pour les enterrer.

Peſtmittel, *s. m.* v. Peſt-Arzenei.

Peſt-Ordnung, *s. f.* le réglement pour la peste.

Peſtwurzel, v. Peſtilenzwurz.

Peſtzeit, *s. f.* le temps de peste. v. Peſt.

Petarde, *s. f.* die Springbüchſe; (*t. d'artill.*) le pétard; machine de métal creux qu'on emplit de poudre pour faire sauter les portes, les barrières, etc. des villes qu'on veut prendre d'emblée, pour rompre qq. pont-levis, etc.; *it.* le pétard; pièce d'artifice faite avec de la poudre à canon et du papier *ou* du parchemin, mis en plusieurs doubles, et extrêmement battu et serré. Ein Ter

mit Petarden aufſprengen; pétarder une porte. Der Petardirer; le pétardier.

Peter, Pierre. (*nom d'homme*) Der Peterman, das Petermännchen; petite monnoie d'Allemagne de cinq kreuzer frappée au coin de St. Pierre. Der Peterſiſch; la rive. (*poisson de mer*) Peterskorn, v. Einkorn. Peterskraut, v. Glaskraut. Der Peterspfennig; le denier St. Pierre; le romescot, monnoie d'Angleterre. Die Peterwurz; l'arpérion, *m.* (*plante*)

Petersburg, Pétersbourg. (*ville en Russie*)

Peterſilie, *s. f.* le persil. Die Peterſilienwurzel; la racine de persil. Ein aus Peterſilien zubereitetes Eſſen; une persillade. Rindfleiſch mit Peterſilienwurzeln oder in einer Peterſilienbrühe; du boeuf à la persillade. Die Peterſilientraube; le cioutat; sorte de raisin dont les feuilles ressemblent à celles du persil.

Petſchen, *s. pl.* les pétéchies, *f.* v. Flecken.

Petſchaft, *s. n.* le cachet. Ein Petſchaft mit einem Namenszuge; un cachet de chiffre. Ein Petſchaft mit einem Wapen; un cachet d'armes. Das Petſchaft (das Siegel) eines Briefes erbrechen, einen Brief erbrechen; rompre le cachet d'une lettre; décacheter une lettre. Das Petſchaft aufdrucken; mettre, appliquer le cachet.

Petſchier, *s. n.* le cachet. (v. Petſchaft) Der Petſchierring; l'anneau à cacheter. Der Petſchierſtecher; le graveur de cachets. Petſchierwachs, v. Siegellack.

Petſchieren, *v. a.* cacheter. v. ſiegeln, zuſiegeln.

Petz, *s. m.* l'ours, *m.* v. Bär.

Petze, Betze, *s. f.* die Hündinn; la chienne.

Petzen, v. pfetzen.

Pfacht, v. Pacht.

Pfad, *s. m.* le sentier. (v. Fußſteig) *On dit fig.* Die dornigen Pfade des Lebens; les sentiers de la vie semés d'épines. Die Pfadgerechtigkeit; le droit de passage. Pfadlos, v. unwegſam. Die Pfadſchau; la visite des chemins.

Pfaff, Pfaffe; v. Prieſter *et* Dompfaff. Der Pfaffenbaum; v. Spindelbaum. Die Pfaffenbinde, der Pfaffenpint; v. Pieterwaſſil. Das Pfaffenblatt; le pissenlit. (*plante*) Die Pfaffengaſſe; la rue des prêtres. Das Pfaffengut; v. Kirchengüter. Das Pfaffenkölein, Pfaffenkätlein, der Pfaffenmantel, die Pfaffenkappe, Pfaffenmütze; le bonnet à prêtre. (*arbrisseau*) Die Pfaffenmütze; (*t. de fortif.*) le bonnet à prêtre; un ouvrage extérieur dont le front du côté de la campagne est à redent, et qui se rétrécit du côté de la place. Der Pfaffenknecht; un homme entièrement dévoué aux prêtres. Die Pfaffenplatte, das Pfaffenplattchen, Pfaffenröhrlein; v. Butterblume, Dotterblume. Der Pfaffenſchnitt, das Pfaffenbißchen; le meilleur morceau d'un rôti; le morceau friand.

Pfafferei, *s. f.* l'esprit et les manières des prêtres. *Il ne se dit qu'en parlant des prêtres avec mépris.*

Pfäffiſch, *adj. et adv.* appartenant à l'état de prêtre; *it.* conforme à l'esprit et aux manières des prêtres. Das iſt gar zu pfäffiſch, kommt gar zu pfäffiſch heraus; cela sent trop le prêtre.

Pfahl, *s. m.* (*pl.* die Pfähle) le pieu, le poteau; *it.* le palis; (v. Baumpfahl) *it.* la palissade; (v. Schanzpfahl) *it.* (*t. de blas.*) le pal. Einen Pfahl in die Erde ſchlagen; ficher un pieu en terre. Pfähle ſetzen; planter des poteaux. Einen Verbrecher an einen Pfahl binden; attacher un criminel à un poteau. Einen an den Pfahl ſtellen; mettre qn. au poteau. (v. Schandpfahl) Einen Verbrecher an den Pfahl ſtecken (ſpießen); empaler un criminel. Ein Pfahl an einer Brücke, zu Abhaltung der Eisſchollen; ein Eispfahl; un pieu de garde. Kleine Pfähle zum Abſtechen eines Platzes, oder die Zeltſtricke daran zu befeſtigen; des piquets, *m.* (v. Abſteckpfahl *et* Zeltpflock) Ein Pfahl, woran im Kriege mehrere zuſammengekoppelte Pferde gebunden werden; un piquet. Ein Pfahl, woran ein junger Baum gebunden wird; un appui d'arbre. (v. Baumpfahl *et* Stütze) *it.* un tuteur. (v. Schützpfahl) Ein Pfahl zum Anbinden der Weinſtöcke, ein Weinpfahl; un échalas. Einen Weinberg mit Pfählen verſehen; échalasser une vigne. Einen Boden mit Pfählen verſehen; Pfähle einſchlagen oder einrammen, um ein Gebäude darauf zu ſetzen; piloter un terrain; enfoncer des pilotis pour bâtir dessus; piloter. An Orten, wo der Boden nicht feſt iſt, muß man, ehe man baut, Pfähle einſchlagen; dans les lieux où le fond n'est pas solide, il faut piloter avant que de bâtir. (v. Grundpfahl) Ein rings umher mit Pfählen umgebenes, ein umpfähltes oder eingezäuntes Gehölz; un bois entouré de palis. Er führt einen rothen Pfahl, zwei grüne Pfähle im goldenen Felde; il porte d'or au pal de gueules, à deux pals (ou paux) de sinople. Mit ineinanderlaufenden, oder gegen einander gekehrten ſpitzen Pfählen; à paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres.

Pfahlbau, *s. m.* l'action et la manière de bâtir sur pilotis, sur un ouvrage de pilotis; *it.* un bâtiment bâti sur pilotis.

Pfahlbauer, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* un manant dont le bétail est exempt d'être mis en fourrière, lorsqu'il s'égare et va paître dans le finage d'un village voisin.

Pfahlbaum, *s. m.* l'arbre destiné et propre pour en faire des pieux ou poteaux.

Pfahlbürger, *s. m.* un bourgeois qui demeure dans la banlieue d'une ville, et qui jouit des droits et privilèges des habitans de la ville.

Pfahldorf, *s. n.* un village qui est de la banlieue de Brunsvic.

Pfahl-Eiche, *s. f.* un chêne propre pour en faire des pilotis.

Pfahl-Eiſen, *s. n.* le fer de pieu; fer dont on garnit le bout pointu d'un pieu; *it.* l'avant-pieu, *m.*

Pfählen, *v. a.* garnir de pieux; planter des pieux; *it.* piloter; *it.* empaler. (v. ſpießen)

ßen) Einen Weinberg pfählen; échalasser une vigne. Ein gepfählter Weinberg; une vigne échalassée. Den Hopfen pfählen; planter des perches pour appuyer le houblon. Das Pfählen; l'act. de, etc.; le pilotage; *it.* l'échalassement, *m.*; *it.* l'empalement, *m.*

Pfahlgericht, *s. n.* la juridiction sur une maison *ou* métairie située dans le territoire d'un autre seigneur.

Pfahlgraben, *s. m.* un fossé paliſsadé.

Pfahlhalter, *s. m.* l'avant-pieu, *m.*; bout de poutrelle qu'on met sur la couronne d'un pieu, pour le tenir à plomb.

Pfahlhecke, *s. f.* une haie garnie de paliſsades.

Pfahlholz, *s. n.* le bois à faire des pieux, des échalas.

Pfahlkranz, *s. m.* ein eiſerner Reif um den Kopf eines Pfahles; la couronne du pieu.

Pfahlmühle, *s. f.* un moulin bâti sur un terrain piloté.

Pfahlpäuſchel, *s. m.* (*t. de mine*) un maillet à enfoncer des pieux.

Pfahlramme, v. Ramme.

Pfahlrecht, *s. n.* le droit de poteau; le droit de faire placer des poteaux dans ses terres avec ses armes.

Pfahlſchuh, *s. m.* v. Pfahl-Eiſen.

Pfahlwerk, *s. n.* le pilotage; ouvrage de pilotis; *it.* la palée; rang de pieux enfoncés en terre; *it.* la paliſsade; clôture de paliſ plantés en terre. (v. Paliſsade) *it.* (*t. de fortif.*) la fraise, rang de pieux qui garnit une fortification de terre par dehors. Ein von Erde aufgeführtes, mit Pfahlwerk oder Sturmpfählen verſehenes Werk; un ouvrage de terre garni d'une fraise.

Pfahlwurzel, *s. f.* le pivot; grosse racine d'arbre qui s'enfonce perpendiculairement en terre. Eine Pfahlwurzel treiben; pivoter.

Pfahlzaun, *s. m.* l'échalier, *m.*; clôture faite avec des échalas.

Pfalz, v. Balz *et* Falz, *s. f.*

Pfalz, *s. f. ancienne dénomination d'un* palais impérial *ou* royal, *ou* d'une maison de ville.

Pfalz, *s. f.* le Palatinat; province dans le ci-devant cercle du Rhin. Die Oberpfalz; le Haut-Palatinat. Die Unterpfalz; die Pfalz am Rheine oder bey Rhein; le Bas-Palatinat; le Palatinat du Rhin. Die Chur-Pfalz; (Kur-Pfalz); le Palatinat électoral. Der Churfürſt von der Pfalz; l'Électeur palatin.

Pfälzer, *s. m.* die Pfälzerinn; celui *ou* celle qui est du Palatinat. Die Pfälzer; les habitans du Palatinat; les Palatins.

Pfalzgraf, *s. m.* le comte palatin; titre que l'Empereur romain donne à qqs. particuliers, et principalement aux hommes lettrés, avec qqs. priviléges, *p. ex.* de légitimer les bâtards, etc.; et qu'on appelle aussi Hofgrafen. Pfalzgraf bey Rhein (am Rheine); comte palatin du Rhin; titre qu'on donne à tous les Princes de la maison électorale palatine. Die Pfalzgräfinn; la comtesse palatine du Rhin; la Palatine. Die Pfalzgrafſchaft; le Palatinat. v. Pfalz.

Pfalzgräflich, *adj. et adv.* qui appartient à un comte palatin. Die pfalzgräfliche Würde; la dignité d'un comte palatin.

Pfälziſch, *adj. et adv.* palatin, ine. Das pfälziſche Haus; la maison palatine.

Pfand, *s. n.* (*pl.* die Pfänder) le gage; ce que l'on met entre les mains de qn. pour sûreté d'une dette; *it.* le nantissement. (v. Unterpfand) Etwas zum Pfande oder als ein Pfand einſetzen; mettre qch. en gage. Ein Pfand einlöſen; retirer un gage; le dégager. Auf Pfänder leihen; prêter sur gages. Er leihet auf Pfänder; c'est un prêteur sur gages. Ein lebendes Pfand; un vif-gage. Ein todtes Pfand; un mort-gage, un gage mort. Man hat ihm Juwelen zum Pfande, zu ſeiner Sicherheit gegeben; on lui a donné des pierreries pour son nantissement. Ein perſönliches Pfand; un ôtage. (v. Geiſſel) Ein unbewegliches Pfand; ein Unterpfand, eine Hypothek; une hypothèque. *Fig.* Kinder ſind Pfänder der Liebe; les enfans sont des gages de l'amour. Ich wollte Gut und Blut, mein Vermögen und mein Leben zum Pfande ſetzen; je m'obligerois corps et biens. Ich ſetze mein Leben zum Pfande, daß ich dieſes bewerkſtelligen werde; je me charge de cela au péril de ma vie. Ich ſetze meinen Kopf zum Pfande; je gage, je mets ma tête à couper. *On dit,* Pfänder ſpielen; jouer au gage touché. Was ſoll der thun, dem das Pfand gehört? qu'ordonnez-vous au gage touché!

Pfandbar, *adj. et adv.* exploitable; qui peut être saisi et rendu par justice. Pfandbares Hausgeräth; meubles exploitables.

Pfandbrief, *s. m.* l'hypothèque, *f.*; acte, document par lequel le débiteur assure à son créancier un droit sur les immeubles qu'il lui a donnés en hypothèque pour la sûreté de sa dette.

Pfandbürge, v. Leibbürge, Geiſſel.

Pfand-Contract, v. Pfandvertrag.

Pfänden, *v. a.* exécuter; saisir les meubles *ou* effets de qn. par justice. Seinen Schuldner pfänden laſſen; faire exécuter son débiteur; le faire exécuter en ses meubles; faire exécuter les meubles de son débiteur. *On dit aussi,* Ein Pferd, eine Kuh pfänden; mettre un cheval, une vache en fourrière. Die Pferde dieſes Fuhrmanns ſind gepfändet worden; les chevaux de ce charretier ont été mis en fourrière. Er wurde verurtheilet, den Schaden und die Fütterungskoſten für das gepfändete Vieh zu bezahlen; il fut condamné à payer le dommage et les frais de fourrière. Das Pfänden, die Pfändung; l'exécution, *f.*; l'act. d'exécuter; *it.* la saisie-gagerie.

Pfänder, *s. m.* le sergent envoyé pour exécuter qn., pour exécuter les meubles de qn.; *it.* le saisissant.

Pfänderſpiel, *s. n.* le jeu au gage touché.

Pfandes-Inhaber, *s. m.* die Pfandes-Inhaberinn; celui *ou* celle qui tient un gage pour la sûreté de sa dette; le créancier nanti.

Pfandgläubiger, *s. m.* le créancier hypothécaire.

Pfandgût, *s. n.* l'engagement, *m.*; une terre engagée. Der Inhaber eines Pfandgu-

tes, eines verpfändeten Gutes; l'engagiste; celui qui tient une terre par engagement.

Pfandhaber, Pfandherr, v. Pfandes-Inhaber.

Pfandhaus, *s.n.* le lombard. v. Leihbank, Leihhaus.

Pfand-Inhaber, v. Pfandes-Inhaber.

Pfandklage, *s.f.* l'action hypothécaire.

Pfandlehen, *s.n.* le fief qu'on tient en gage.

Pfändlich, v. unterpfändlich.

Pfandlösung, *s.f.* l'act. de dégager, de retirer ce qui étoit donné en gage; (le dégagement).

Pfandmann, *s.m.* v. Meissel.

Pfandmässig, *adj. et adv.* mittelst gerichtlicher Verschreibung eines unbeweglichen Gutes; hypothécairement.

Pfandrecht, *s.n.* le droit de gage; *it.* le droit d'hypothèque.

Pfandrechtlich, *adj. et adv.* hypothécaire; qui a droit ou qui donne droit d'hypothèque; hypothécairement.

Pfandsache, *s.f.* une cause hypothécaire.

Pfandsas, v. Pfandes-Inhaber.

Pfandschaft, *s.f.* la qualité d'une chose en vertu de laquelle elle est mise en gage; *it.* v. Pfand *et* Pfandrecht.

Pfandschilling, *s.m.* le prêt qu'on fait sur gages.

Pfandschuld, *s.f.* la dette hypothécaire.

Pfandschuldner, *s.m.* le débiteur hypothécaire. Die Pfandschuldnerinn; la débitrice hypothécaire.

Pfandspiel, v. Pfänderspiel.

Pfandstall, *s.m.* l'étable où l'on met le bétail en fourrière.

Pfandverschreibung, *s.f.* v. Pfandbrief.

Pfandvertrag, *s.m.* ein Vertrag, wodurch man einem etwas pfandweise überläßt; le contrat pignoratif.

Pfandweise, *adv.* par engagement, hypothécairement; par une action hypothécaire. Ein Gut pfandweise besitzen; posséder, tenir une terre par engagement, hypothécairement.

Pfanne, *s.f.* la poêle; ustensile de cuisine. Ein Pfännchen, Pfännlein; eine kleine Pfanne; un poêlon; petite poêle. Eine Pfanne zum Braten; eine Bratpfanne; une poêle à frire. Eine Pfanne voll; une poêlée. (v. *aussi* Bettpfanne, Braupfanne, Glutpfanne, Räucherpfanne, &c.) Die Pfanne in den Schmelzhütten, in welche man das zum Fluß gebrachte Metall laufen läßt; le cuvier. Die Pfanne an einem Schießgewehre; die Zünderpfanne; le bassinet. Pulver auf die Pfanne schütten; mettre la poudre au bassinet. Die Pfanne; das Loch, worin sich ein Zapfen bewegt; la lumière; *it.* la crapaudine. (v. Zapfenmutter) Die Pfanne an einer Buchdruckerpresse; das auf der Mitte des Tiegels befindliche Pfännchen, in welches der Fuß des Spindelzapfens eingreift; la grenouille. Die Pfanne; die halbkugelige Vertiefung in einem Knochen, worein sich ein andrer Knochen einfügt; la boîte, le cotyle, la cavité d'un os dans laquelle un autre os s'articule. Eine flache Pfanne oder Pfannenhöhle; une glène; une cavité glénoïdale, cavité de peu de profondeur et de superficie. Die Pfanne, die Pfannenhöhle des Darmbeines, des untersten Theiles des Hüftbeines; la cavité cotyloïde. Die Pfanne, Pfannenhöhle des Schulterbeines, Schulterblattes; la glénoïde, la cavité de l'omoplate, qui reçoit la tête de l'humérus. Der Knochen ist aus der Pfanne gewichen; l'os s'est déboîté. Ein aus der Pfanne gewichener Knochen; un os déboîté, un os disloqué. (v. verrenken) *On dit fig. et en t. de guerre,* In die Pfanne hauen; tailler en pièces; faire main basse sur l'ennemi.

Pfann-Eisen, *s.n.* la tôle à faire des chaudières.

Pfannendeckel, *s.m.* le couvercle d'une poêle; *it.* la batterie d'un fusil, d'un pistolet, etc.

Pfannenflicker, v. Kesselflicker.

Pfannenhöhle, v. Pfanne.

Pfannenschmid, *s.m.* le poêlier.

Pfannenstiel, *s.m.* la queue de poêle.

Pfänner, *s.m.* le propriétaire d'une saline. Die Pfännerschaft; le corps ou la société des sauniers. Das Pfännerrecht; le droit de salines.

Pfannkuchen, *s.m.* l'omelette, *f.* v. Eierkuchen.

Pfannwerk, *s.n.* la saunerie, la saline. (v. Salzwerk, Salzsothe) Pfannwerken; entretenir une saline.

Pfärch, v. Pferch.

Pfarr-Acker, *s.m.* le champ paroissial.

Pfarrdienst, *s.m.* la cure. v. Pfarre.

Pfarrdorf, *s.n.* le village où il y a une cure; *it.* le village paroissial, appartenant à une paroisse.

Pfarre, Pfarrei, *s.f.* la cure; *it.* la paroisse. (v. Kirchspiel) Eine gute, eine geringe Pfarre; une bonne cure, une pauvre cure. Einem eine Pfarre, eine Pfarrei verleihen, einen Pfarrdienst geben; conférer une cure à qn. Es sind so viel Pfarreien oder Kirchspiele in diesem Bisthume; il y a tant de paroisses dans cet évêché. Zur Pfarre gehörig; curial, ale; paroissial.

Pfarren, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) être de la paroisse. (*p. us.*)

Pfarrer, *s.m.* der katholische Pfarrer; le curé. Der protestantische Pfarrer; le ministre; le ministre du St. Evangile; ministre de la parole de Dieu; le pasteur. Die Pfarrerinn; die Frau Pfarrerinn, die Pfarrfrau; la femme du ministre *ou* pasteur.

Pfarrgebühr, *s.f.* le droit curial; ce qu'on doit payer au curé, au pasteur pour certaines vacations; la rétribution; le casuel.

Pfarrgefälle, *s.pl.* les revenus d'une cure.

Pfarrgemeinde, *s.f.* la paroisse.

Pfarrgenoß, *s.m.* le paroissien. Die Pfarrgenossinn; la paroissienne.

Pfarrgüter, *s.pl.* les biens attachés à une cure; les biens paroissiaux.

Pfarrhaus, *s.n.* la maison de cure; le presbytère; la maison presbytériale, curiale; la maison destinée au curé, au ministre *ou*

pasteur.

Pfarrherr, v. Pfarrer.

Pfarrhof, v. Pfarrhaus.

Pfarrkind, *s. n.* le paroissien. Für ſeine Pfarrkinder ſorgen; avoir soin de ses paroissiens.

Pfarrkirche, *s. f.* la paroisse; l'église paroissiale.

Pfarrlehen, *s. n.* der Pfarrſatz; das Recht einen Pfarrer zu berufen; le droit de patronage.

Pfarrleute, *s. pl.* les paroissiens.

Pfarrſatz, *s. m.* v. Pfarrlehen.

Pfarrſtelle, *s. f.* la cure. v. Pfarre.

Pfarrzehente, *s. m.* la dime paroissiale.

Pfau, *s. m.* le paon. (pan) Ein junger Pfau; un paonneau. (paneau) Die Pfauhenne, die Pfauinn; la paonne. (pane) Der Pfau ſchlägt ein Rad, breitet den Schweif aus; le paon fait la roue. Ein Pfau mit ausgebreitetem Schweife; un paon qui fait la roue; *it.* (*t. de blas.*) un paon rouant. Sich wie ein Pfau brüſten; être glorieux comme un paon. Das Pfauen-Auge; l'oeil d'un paon; *it.* l'oeil-de-paon; sorte de phalène; *it.* sorte de marbre tacheté de marques de différentes couleurs en forme d'yeux de paon. Der Pfauenbaum; l'adénanthère de paon; le condori à graines rouges. Die Pfauenfeder; la plume de paon. Die Pfauenfederdruſe; le spath cristallisé en roses miroitées. Der Pfauenſchwanz, Pfauenſchweif; la queue de paon; *it.* (*t. de mineral.*) la mine de cuivre azurée. (v. Kupferlaſur) Der Pfauenſchwanz, die Pfautaube; le pigeon paon. Der Pfauenſpiegel; v. Waſſerhanf. Der Pfauenſtein; la pierre de paon. Der Pfaufaſan; le faisan paon; l'argus, *m.*

Pfeb, *s. f.* der Pfebenkürbiß; le pepon; sorte de citrouille.

Pfeffer, *s. m.* le poivre. Ganzer Pfeffer; poivre en grains. Geſtoßener Pfeffer; poivre concassé. Fein geſtoßener Pfeffer; de la mignonnette. Spaniſcher Pfeffer; poivre d'Inde; le piment. Der wilde Pfeffer; la canéade. (v. Bergpfeffer) Der geſchwänzte Pfeffer; le poivre à queue, poivre de Mascarenne. Der lange Pfeffer; le poivre long. Ethiopiſcher Pfeffer, Mohrenpfeffer, Schotenpfeffer; poivre d'éthiope. Mit Pfeffer würzen; pfeffern; poivrer. *On dit famil.* Wäreſt du doch, wo der Pfeffer wächſt; je voudrois que vous fussiez au Monomotapa. Der Pfefferbaum; le poivrier; arbrisseau qui porte le poivre. Die Pfefferbrühe; la poivrade. Die Pfefferbüchſe; le poivrier; boite où l'on met du poivre. Der Pfefferfreß, Pfeffervogel; le toucan. (v. Pfeffſchnäbler) Das Pfefferkorn; le grain de poivre. Das Pfefferkraut; la passe-rage, le lépidium. Klein Pfefferkraut; la sariette. (v. Saturei) Der Pfefferkuchen; le pain d'épice. Die Pfefferlade; la poivrière; petite boite à divers compartimens où l'on met du poivre, de la muscade, etc. Die Pfeffermühle; le moulin à poivre. Die Pfefferminze; la menthe poivrée. Pfeffernüßchen; de petits pains d'épice en forme de noisettes. Der Pfefferſchwamm; der Pfefferling; la mamite poivrée.

Pfeffern, *v. a.* poivrer; assaisonner de poivre. *On dit famil.* Dieſer Kaufmann iſt wohl verſehen, hat einen wohl verſehenen Laden, aber ſeine Waaren ſind rechtſchaffen gepfeffert; ce marchand a une boutique bien fournie, mais ses marchandises sont bien poivrées.

Pfeife, *s. f.* das Pfeifchen; le sifflet; petit instrument avec lequel on siffle. Ein elfenbeinernes Pfeifchen; un sifflet d'ivoire. *It.* Die Pfeife; le tuyau; (v. Querpfeife) *it.* la flûte. (v. Flöte) Die Pfeifen an einer Orgel; die Orgelpfeifen; les tuyaux d'orgue. Die vorderſten Pfeifen an einer Orgel, welche man ſiehet; la montre d'orgues. Die vorderſten Pfeifen an dieſer Orgel ſind von purem Zinn; la montre de cet orgue est pur étain. Die Pfeife zum Abrichten der Vögel; le flageolet. Die Pfeife an einem Dudelſacke, le chalumeau; espèce de flûte attachée sur la peau de la musette et de la cornemuse. v. *aussi* Halmpfeife, Rohrpfeife, Sackpfeife, Wachtelpfeife, ꝛc.

Die Pfeife, la pipe. (v. Tabakspfeife) Seine Pfeife ſtopfen; charger, remplir sa pipe; mettre du tabac dans sa pipe. Seine Pfeife anzünden; allumer sa pipe. Eine Pfeife, ein Pfeifchen rauchen; fumer une pipe.

Pfeife, *se dit aussi de* plusieurs choses faites en forme d'un tuyau, *p. ex.* le chalumeau, le tuyau, la tige courte de qq. plantes, lorsqu'elle est creuse. (v. Halm) Die Pfeifen in den Bienenſtöcken, les alvéoles, *m.* (v. Zelle) Die Pfeife (die Dille) an einem Leuchter; la bobèche d'un chandelier. Die Pfeifen (Röhrbeine, Röhrknochen) in den thieriſchen Körpern; les gros os creux qui contiennent la moëlle. Eine Markpfeife; v. Markknochen. Die Pfeife in einer Weberſpuhle; la canette de bobine. Die Pfeife, das Blaſerohr in den Glashütten; la fiole. Die Pfeife; (*t. de jard.*) la flûte; sorte de greffe. Mit der Pfeife pfropfen oder impfen, röhren, reichen; greffer en flûte.

On dit fig. et famil. Nach jemandes Pfeife tanzen; s'accommoder à la volonté de qn. Die Pfeife einziehen; klein pfeifen; klein zugeben; filer doux; rabattre de son orgueil, de ses prétentions. Pfeifen ſchneiden, weil man im Rohre ſitzt; profiter de l'occasion avant qu'elle échappe. Wer im Rohre ſitzt, hat gut Pfeifen ſchneiden; a beau gagner, à qui la fortune rit; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter.

Pfeifen, *v. n. irr.* (Ich pfeife, du pfeifeſt *ou* pfeifſt, er pfeifet *ou* pfeift, wir pfeifen, ꝛc.; ich pfiff; ich pfiffe; ich habe, hatte gepfiffen; ich werde pfeifen; pfeif! pfeifet *ou* pfeift!) siffler; former un son aigu en fermant les lèvres en rond, et en poussant son haleine. Ich habe ihn pfeifen hören; je l'ai entendu siffler; il a sifflé. Pfeifen, um jemanden zu rufen; siffler pour appeler qn. *Il se dit aussi* du bruit que font naturellement ceux qui n'ont pas la respiration

flûte; it. du bruit que fait le vent, une flèche, une balle de mousquet, une pierre poussée avec force. Man hört ihn pfeifen, wenn er schläft; seine Brust pfeift, es pfeift ihm auf der Brust; on l'entend siffler quand il dort; sa poitrine siffle. Der Wind pfeift; le vent siffle. Er hörte die Kugeln, welche ihm an den Ohren vorbey pfiffen; il entendoit les balles qui lui sifflotent aux oreilles. Das Pfeifen; le sifflement.

Pfeifen, *v. a. irr.* siffler; chanter un air en sifflant. Eine Arie pfeifen; siffler un air. Dieser Vogel pfeift alle Stücke, die man ihn lehret; cet oiseau siffle tous les airs qu'on lui apprend. Auf einer Pfeife pfeifen; jouer du fifre. *On dit pop. ul.* Auf dem letzten Loche pfeifen; être à l'extrémité; à l'agonie, aux abois. Das Pfeifen; l'act. de siffler.

Pfeifen, *v. a. reg.* (*t. de jard.*) Mit der Pfeife pfropfen; greffer en flûte.

Pfeifenbohrer, *s. m.* la perce.

Pfeifenbret, *s. n.* ein durchbohrtes Bret in einer Orgel, worin die Pfeifen stecken; le tamis d'orgue.

Pfeifendeckel, *s. m.* le couvercle de la pipe.

Pfeifen-Erde, *s. f.* la terre à pipes.

Pfeifenfabrik, *s. f.* la fabrique de pipes.

Pfeifenform, *s. f.* le moule à pipes.

Pfeifenfuß, *s. m.* la bouche d'un tuyau d'orgue.

Pfeifenfutter, *s. n.* l'étui de flûte, etc.; it. l'étui de pipes à fumer.

Pfeifenkopf, *s. m.* la tête de pipe; (le fourneau de pipe.)

Pfeifenloch, *s. n.* an einer Orgelpfeife; la lumière d'un tuyau d'orgue. Die Pfeifenlöcher; les trous d'un fifre *ou* d'une flûte.

Pfeifenmacher, *s. m.* le faiseur de pipes ou de fifres.

Pfeifenmuschel, v. Meerröhre.

Pfeifenräumer, *s. m.* le cure-pipe.

Pfeifenrohr, *s. n.* le tuyau de pipe.

Pfeifenröhrchen, *s. n.* das Mundstück an den musikalischen Pfeifen; l'anche, *f.*

Pfeifenröhrig, *adj. et adv.* fistuleux, euse. v. röhrförmig.

Pfeifenstock, *s. m.* an einer Orgel; le pied ou la planche du tamis d'orgue.

Pfeifenstopfer, *s. m.* petit instrument de fer, d'ivoire ou du bois, garni à l'une de ses extrémités d'un bouton aplati qui sert à mettre du tabac dans la pipe.

Pfeifenstrauch, *s. m.* der spanische Hollunder; le lilas.

Pfeif-Ente, *s. f.* le canard siffleur.

Pfeifenthon, *s. m.* v. Pfeifen-Erde.

Pfeifenwerk, *s. n.* les tuyaux d'orgue.

Pfeifenzünglein, *s. n.* la languette de tuyau d'orgue.

Pfeifer, *s. m.* der Querpfeifer; le fifre; le joueur de fifre; it. le sifflleur; celui qui siffle. Das Pfeifergericht; *c'est ainsi qu'on appeloit à Francfort sur le Mein* une séance de justice qui se tenoit ordinairement avant la foire St. Michel, et devant laquelle comparoissoient les députés de Worms, de Nuremberg et de Bamberg, accompagnés de fifres pour renouveler leurs priviléges de franchise de douane, etc.

Pfeil, *s. m.* la flèche, le trait; it. le dard. (v. Wurfpfeil) Einen Pfeil abschießen; tirer une flèche; décocher un dard. Er wurde mit Pfeilen erschossen; il fut tué à coups de flèche. *Fig.* Die Liebe hat ihn mit ihren Pfeilen verwundet; l'amour l'a percé de ses traits. Der Pfeil eines Bogens; (*t. de géom.*) la flèche d'un arc.

Pfeilbrache, *s. m.* le marteau, la demoiselle monstrueuse. (*poisson de mer*)

Pfeiler, *s. m.* le pilier. Ein großer, viereckiger Pfeiler; un pilastre. Ein freistehender Pfeiler; un pilastre isolé. Die steinernen Pfeiler an den Seiten einer Thür, eines Fensters; les jambages d'une porte, d'une croisée. Das Gewölbe dieser Kirche ist durch so viel Pfeiler unterstützet; la voûte de cette église est soutenue par tant de piliers. Die Pfeiler in einer Reitschule; die Pilaren, zwischen welchen ein Pferd abgerichtet wird; les piliers, *m.* v. *aussi* Brückenpfeiler, Eckpfeiler, Fensterpfeiler, Streifpfeiler, Wandpfeiler, &c.

Pfeilerspiegel, *s. m.* le trumeau.

Pfeilerstein, v. Säulenstein.

Pfeilfedern, *s. pl.* das Pfeilgefieder; les plumes, les empennes d'une flèche.

Pfeilfisch, v. Hornfisch.

Pfeilförmig, *adj. et adv.* en forme de flèche.

Pfeilkraut, *s. n.* la flèche d'eau; la sagette. (*plante*)

Pfeilmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Pfeilnaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture sagittale *ou* rabdoïde.

Pfeilredoute, Pfeilschanze, *s. f.* la redoute à flèche.

Pfeilschlange, *s. f.* le javelot, le dard; sorte de serpent.

Pfeilschnell, *adj. et adv.* comme un trait d'arbalète; vite comme un dard.

Pfeilschuß, *s. m.* le coup de flèche.

Pfeilschwanz, *s. m.* le canard à longue queue; le coq de mer.

Pfeilstein, *s. m.* la bélemnite.

Pfeilstock, *s. m.* v. Such-Eisen, Visitir-Eisen.

Pfeilwurzel, v. Pfahlwurzel.

Pfennig, *s. m.* le fenin, denier; petite monnoie d'Allemagne dont douze font un gros. (v. Miethpfennig, Rechenpfennig, Schaupfennig, &c.) Sein Geld um den zwanzigsten Pfennig, zu fünf vom hundert anlegen; mettre son argent au denier vingt, à cinq pour cent. Den hundertsten Pfennig, eins vom hundert bezahlen; payer le centième denier; un pour cent. *On dit*, Er hat einen schönen Pfennig dabey verdient; il en a tiré un grand denier, un bon denier.

Der Pfennig, das Pfenniggewicht; un poids qui fait le quart d'une drachme; it. la douzième partie d'un marc. Ein goldener oder silberner Pfennig ohne Gepräge in den Wapen; un besant. Ein farbiger Pfennig; un tourteau. Ein halb farbiger und halb metallener Pfennig; un tourteau besant. Das Pfennig-Erz; la mine de fer limoneuse len-

ticulaire. Der Pfennigfuchſer; le pince-maille. (*pop.*) v. Knicker, Knauſer. Das Pfenniggewicht, v. Richtpfennig. Das Pfennigkraut; la nummulaire; herbe aux écus. Der Pfennigmeiſter; le trésorier, receveur; *it.* le boursier. Die Pfennigmeiſterei; la trésorerie; *it.* la charge *ou* la maison du trésorier. Der Pfennigſtein, Münzſtein; la pierre numismale; la nummulite; concrétion calcaire d'une forme circulaire aplatie, qui la fait ressembler à des pièces de monnoie; la camérine. Die Pfennigpoſt; la petite poste. Der Pfennigthurm; la tour aux fenins; le trésor public à Strasbourg.

Pferch, *s. m.* (*t. d'agric.*) la fiente des animaux privés *ou* domestiques; l'engrais, *m.*; le fumier. v. Dung.

Pferche, *s. f. it.* der Pferch; le parc; clôture faite de claies où l'on enferme les moutons en été, quand ils couchent dans les champs. Die Schafe in die Pferche, in den Pferch thun; mettre les brebis dans le parc; faire parquer les brebis. Einen Acker mit dem Pferch belegen; fumer un champ. Das Pferchgeld, der Pferchzins; le parcage; ce qu'on paie pour le parcage. Die Pferchhütte, der Pferchkarrn; die Schäferhütte; la loge, la charrette, la cabane du berger. Das Pferchlager; le parc; les moutons parqués. Das Pferchrecht; le droit de parcage. Der Pferchſchlag; le parcage; l'act. de faire un parc, et d'y enfermer les brebis. v. Hürtenſchlag.

Pferchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fienter; (v. miſten) *it.* parquer; être enfermé dans le parc. Es iſt nicht warm genug, die Schafe pferchen noch nicht; il ne fait pas assez chaud, les moutons ne parquent pas encore.

Pferchen, *v. a.* einen Acker pferchen; fumer, engraisser un champ; (v. düngen) *it.* faire parquer les brebis, les moutons pour engraisser un champ. *Fig.* v. zuſammen pferchen. Das Pferchen; le parcage; l'act. de, etc.

Pferd, *s. n.* le cheval. Ein Pferdchen, Pferdlein; un petit cheval. (v. Ackerpferd, Handpferd, Kutſchpferd, Reitpferd, ꝛc.) Pferde halten; avoir, entretenir des chevaux. Ein Zug Pferde; un attelage de chevaux. Neue Pferde, die noch gar nicht, oder nur erſt wenig gebraucht worden; chevaux neufs. Ein Pferd, das ſchon ein wenig zugeritten oder an den Wagen gewöhnt iſt; un cheval acheminé. Ein völlig zugerittenes oder abgerichtetes Pferd; un cheval achevé. Zu Pferde ſteigen; monter à cheval. Ein Pferd reiten; monter un cheval. Zu Pferde ſitzen; être à cheval. Er ſitzt ſchön zu Pferde; il est bel homme de cheval. Er ſitzt gut zu Pferde, er iſt ein guter Reiter; il est bon homme de cheval, il sait bien manier un cheval; il est bon cavalier. Ein gut gezeichnetes Pferd; un cheval bien marqué. Ein unterſetztes Pferd; un cheval ragot, ramassé. Ein Pferd, das eine ſtarke Bruſt hat; un cheval fort de devant. Ein Pferd, das ſtark von Bruſt und Kreuz iſt; un cheval bien-traversé. Ein Pferd, das ein weiches Maul hat; un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate, qui a l'appui fin. Ein Pferd, welches das Gebiß nicht leidet; un cheval qui n'a point d'appui. Ein Pferd, das ſich zu ſehr auf das Gebiß legt; un cheval qui a trop d'appui. Ein Pferd, das feſt in der Fauſt liegt; un cheval qui a l'appui à pleine main. Ein Pferd, dem das Gebiß wegen ſeiner großen Zunge nicht an die Ladung reicht; un cheval qui a l'appui sourd. Ein Pferd, das einen ſchönen Kopf und Hals hat; un cheval qui est beau de la main en avant. Ein Pferd, das einen allzudicken Hals hat; un cheval chargé d'encolure. Ein Pferd, mit krummen Vorderſchenkeln; un brassicourt. Ein Pferd, welches die Kniekehlen zu nahe beyſammen hat; un cheval crochu. Ein Pferd, mit verrenkten Schultern; un cheval entr'ouvert. Ein Pferd, das faſt keinen Leib hat, ein dünnleibiges, ſchmächtiges Pferd; un cheval qui n'a point de boyau, un cheval étroit de boyau. Ein Pferd, das den Kopf gut trägt; un cheval qui porte bien sa tête. Ein Pferd, das die Naſe hoch trägt; un cheval qui porte au vent, qui porte le nez au vent. Ein Pferd, deſſen untere Kinnlade zu dick, zu ſehr mit Fleiſch bewachſen iſt; un cheval chargé de ganache, qui a la ganache lourde, pesante. Ein Pferd, das die Kennung noch nicht verloren hat, ob es gleich ſchon über acht Jahre alt iſt; un cheval bégu. *On appelle en t. de blas.* Ein Pferd in Bewegung, in einer lebhaften Stellung; un cheval animé. Ein Pferd ohne Sattel und Zeug; un cheval gai.

Pferde, chevaux, *se prend quelquefois pour* des gens de guerre à cheval. Eine Schwadron von hundert Pferden; un escadron de deux cents chevaux. Eine Armee von zwanzig tauſend Mann zu Fuß und ſechs tauſend zu Pferde; une armée de vingt mille hommes de pied, et de six mille chevaux. Ein Regiment zu Pferde; un régiment de cavalerie. Zu Pferde dienen; (*t. de guerre*) servir dans la cavalerie. Zu Pferde, zum Aufſitzen blaſen; sonner le bouteselle. Oberſter zu Pferde; colonel de cavalerie.

On dit fig. et prov. Sich vom Pferde auf den Eſel ſetzen; vom Pferde auf den Eſel kommen; ſich, ſeinen Zuſtand verſchlimmern; devenir d'évêque meunier. Er ſucht das Pferd und reitet darauf; il cherche son ane et il est dessus. Auf einem falſchen Pferde betroffen werden; über einer Lüge ertappt werden; être surpris en menterie. Wenn der Kutſcher getrunken hat, dann laufen die Pferde am beſten; wer gut ſchmiert, fährt gut; après bon vin, bon cheval. Ein einäugiges Pferd gegen ein blindes vertauſchen; eine ſchlechte Sache gegen eine noch ſchlechtere vertauſchen; changer son cheval borgne contre un aveugle. v. *auch.* Gaul, Auge, Schwanz, ſpannen, ſtolpern, ꝛc.

Pferde-Acker, *s. m.* (*t. de coutume*) une terre dont le propriétaire est redevable du droit de meilleur catel. v. Hauptfall.

Pferd-Ameiſe, *s. f.* la grande fourmi.

Pferde-Arbeit, *s. f.* le travail de cheval; *fig.* un travail pénible. Pferde-Arbeit thun;

travailler comme un cheval de labour.

Pferde-Arzenei, *s. f.* la médecine vétérinaire; la médecine des chevaux, pour les chevaux, pour un cheval. *On appelle figur.* eine *médecine trop forte*, Eine Pferde-Arzenei; une médecine de cheval, comme pour un cheval; un breuvage de cheval. Die Pferde-Arzeneikunſt; l'hippiatrique, *f.*; l'art vétérinaire. (v. Vieh-Arzeneikunſt) Die Pferde-Arzeneiſchule; l'école hippiatrique.

Pferde-Arzt, *s. m.* le maréchal; (v. Curſchmid) *it.* le vétérinaire, l'hippiatre. (v. Vieh-Arzt.

Pferdebauer, *s. m.* un païsan qui labour avec des chevaux.

Pferdeblume, *s. f.* v. Kuhweizen.

Pferdebohne, v. Feldbohne.

Pferdebremſe, *s. f.* le taon. v. Bremſe.

Pferdebürſte, *s. f.* la brosse à panser les chevaux.

Pferdedecke, *s. f.* le caparaçon; couverture pour un cheval; (v. Decke) *it.* la housse. v. Schabracke.

Pferdedieb, *s. m.* le voleur de chevaux.

Pferdedienſt, *s. m.* v. Pferdefrohne.

Pferdefliege, v. Pferdebremſe.

Pferdefrohne, *s. f.* la corvée en journées de chevaux.

Pferdefuß, *s. m.* le pied de cheval.

Pferdefutter, *s. n.* le fourrage.

Pferdegeſchirr, *s. n.* le harnois.

Pferdegöpel, *s. m.* (*t. de mine*) la machine ou engin qu'on fait mouvoir par un cheval.

Pferdegurt, *s. m.* la sangle.

Pferdehaar, *s. n.* le crin de cheval.

Pferdehals, *s. m.* l'encolure d'un cheval.

Pferdehandel, *s. m.* le commerce des chevaux; *it.* le maquignonnage. v. Roßtäuſcherei.

Pferdehändler, *s. m.* le marchand de chevaux; *it.* le maquignon. v. Roßkamm.

Pferdehaut, *s. f.* la peau, le cuir de cheval.

Pferdehuf, *s. m.* la corne du pied de cheval; le pied d'un cheval; le sabot. v. Huf.

Pferdekamm, *s. m.* le peigne pour les chevaux.

Pferdekaſtanie, v. Roßkaſtanie.

Pferdekauf, *s. m.* l'achat de chevaux.

Pferdekenner, *s. m.* le connoisseur en chevaux.

Pferdeknecht, *s. m.* le valet d'étable. v. Stallknecht.

Pferdekopf, *s. m.* la tête de cheval. Der untere Theil des Pferdekopfes; le chanfrein. v. Bäſſe.

Pferdekrankheit, *s. f.* la maladie de cheval.

Pferdekrippe, *s. f.* la mangeoire.

Pferdemäkler, *s. m.* le courtier de chevaux.

Pferdemarkt, *s. m.* le marché aux chevaux; *it.* la montre. v. Pferdeſchau.

Pferdemäßig, *adj. et adv.* de cheval, en cheval, comme un cheval; *it. fig. et famil.* excessif, excessivement; immodérément; outre mesure.

Pferdemilch, *s. f.* die Stutenmilch; le lait de jument.

Pferdemiſt, *s. m.* le fumier de cheval, la fiente de cheval; (*t. de chim.*) le ventre de cheval.

Pferdemühle, v. Roßmühle.

Pferdemünze, *s. f.* la menthe sauvage.

Pferdenuß, *s. f.* sorte de noix fort grande, mais dont le noyau ne répond pas à sa grandeur.

Pferdeſattel, *s. m.* la selle. v. Sattel.

Pferderennen, *s. n.* la course de chevaux.

Pferdeſchau, *s. f.* la montre; le lieu où les marchands de chevaux font voir aux acheteurs les chevaux qu'ils ont à vendre.

Pferdeſchoß, *s. m.* l'impôt sur les chevaux.

Pferdeſchwanz, Pferdeſchweif, *s. m.* la queue d'un cheval; *it.* la queue-de-cheval; la prêle. v. Kannenkraut *et* Schachtelhalm.

Pferdeſchwemme, *s. f.* v. Schwemme.

Pferdeſtall, *s. m.* l'écurie, *f.*

Pferdeſtein, *s. m.* l'hippolite, *f.*; pierre jaune dans les intestins et dans la vessie du cheval.

Pferdeſtrieael, *s. f.* l'étrille, *f.* v. Striegel.

Pferdeſucht, *s. f.* l'hippomanie, *f.*; passion déméſurée pour les chevaux.

Pferdetränke, *s. f.* l'abreuvoir, *m.* v. Tränke.

Pferdeverleiher, *s. m.* le loueur de chevaux.

Pferdezeug, v. Pferdegeſchirr.

Pferdezoll, *s. m.* le droit que l'on paie pour les chevaux.

Pferdezucht, *s. f.* le soin qu'on prend pour entretenir des chevaux et pour élever des poulains. v. Füllenzucht.

Pferdezüchter, *s. m.* celui qui entretient des chevaux pour élever des poulains.

Pferdner, v. Pferdebauer.

Pferſich, v. Pfirſich.

Pfetzen, *v. a.* pincer, serrer. v. Kneifen *et* Kneipen.

Pfiff, *s. m.* le coup de sifflet; *it. fig. et famil.* la finesse; la ruse, la finasserie. Ich kenne ſeine Pfiffe; je connois ses finesses. *v. aussi* Kniffe.

Pfifferling, *s. m.* l'anuanite póivrée; sorte de champignon, *On dit famil.* Das iſt nicht einen Pfifferling werth; ich gäbe nicht einen Pfifferling darum; cela ne vaut pas un zeste; je n'en donnerois pas un zeste.

Pfiffig, *adj. et adv.* finaud, aude; fin, fine; avisé, rusé, rafliné. Ein pfiffiger Menſch; un homme finaud; un finaud. Ein pfiffiger Streich; un tour de finesse. Die Pfiffigkeit; la finesse, adresse; la qualité d'un homme finaud. (*famil.*)

Pfingſten, *subst. pl.* das Pfingſtfeſt, die Pfingſtfeiertage; la Pentecôte; la fête de la Pentecôte. Wir werden bald Pfingſten haben; nous aurons bientôt la Pentecôte. Die Pfingſtfeiertage auf dem Lande zubringen; passer les fêtes de la Pentecôte à la campagne. Der Pfingſt-Abend; la veille de la Pentecôte. Die Pfingſtblume, Pfingſtroſe; la pivoine. Die Pfingſtnelke; la mignarde. Der Pfingſtvogel; v. Gold-Amſel. Die Pfingſtwoche; la semaine de la Pentecôte. Die Pfingſtzeit; le temps, la saison de la Pentecôte.

Pfinne, *s. f.* la panne. v. Finne.

Pfipô, Pipô, *s. m.* la pépie; petite peau blanche qui vient quelquefois au bout de la langue des poules. Dieſes Huhn hat den

Pfips; man muß dieſem Huhn den Pfips nehmen; cette poule a la pépie; il faut arracher, il faut ôter la pépie à cette poule.

Pfirſich, *s. f.* die Pfirſiche; la pêche; fruit à noyau. Die große rothe Pfirſich; la persique. Die rothe glatthäutige Pfirſich; le brugnon. Die kleine Frühpfirſich; l'alberge. *f.* Die gelbe Pfirſich; la pêche jaune; la rossane. Die Pfirſich, welche den Stein fahren läßt; la pêche qui quitte le noyau. Der Pfirſichbaum; le pêcher. Der Frühpfirſichbaum; l'albergier, *m.* Die Pfirſichblüthe; la fleur de pêcher. Die Pfirſichblüthfarbe; la couleur de fleur de pêcher. Der Pfirſichbranntwein; der Persico; le persicot. Der Pfirſichkern; l'amande de pêche. Das Pfirſichkraut; la persicaire. Der Pfirſichſtein; le noyau de pêche; *it.* la persicite; fossile qui a la forme d'un noyau de pêche.

Pflanze, *s. f.* la plante. Ein Pflänzchen, Pflänzlein; une jeune *ou* petite plante. Eine Pflanze verſetzen; transplanter une plante. Einländiſche Pflanzen; plantes indigènes. Ausländiſche Pflanzen; plantes exotiques.

Pflanzen, *v. a.* planter; mettre une plante en terre. Kohl pflanzen; planter des choux. Bäume pflanzen (ſetzen); planter des arbres. *On dit fig.* Das Chriſtenthum in einem Lande pflanzen; planter la religion chretienne dans un pays. Die Fahne auf den Wall pflanzen; planter l'étendard sur le rempart. Kanonen auf den Wall pflanzen; border un rempart de canons. (v. anpflanzen, aufpflanzen, ꝛc.) *Part.* gepflanzt; planté, ée. Das Pflanzen; l'act. de planter; la plantation. v. Pflanzung.

Pflanzen-ârtig, *adj. et adv.* qui tient de la plante; *it.* végétal, ale. Ein pflanzenartiges Thier; v. Pflanzenthier. Ein pflanzenartiges Leben; une vie végétale.

Pflanzenbéet, *s. n.* la couche, la planche. v. Beet, Gartenbeet.

Pflanzenbeſchreibung, *s. f.* la description des plantes; la phytographie.

Pflanzengift, *s. n.* le venin végétal; venin contenu dans qqs. plantes.

Pflanzenkenner, *s. m.* le connoisseur en plantes; le botaniste.

Pflanzenkenntniß, *s. f.* la connoissance des plantes; la botanique.

Pflanzenlaugenſalz, v. Laugenſalz.

Pflanzenleben, *s. n.* la vie végétative, la vie végétale. *On dit fig.* Dieſer Menſch führt nur noch ein Pflanzenleben; cet homme ne fait plus que végéter.

Pflanzenlehre, *s. f.* la botanique; science qui traite des plantes et de leurs propriétés; la phytologie.

Pflanzen-Öhl, *s. n.* l'huile végétale.

Pflanzenreich, *s. n.* le règne végétal.

Pflanzenſaft, *s. m.* le suc des plantes.

Pflanzenſalz, *s. n.* le sel végétal.

Pflanzenſäure, *s. f.* l'acide végétal.

Pflanzenthier, *s. n.* v. Thierpflanze.

Pflanzer, *s. m.* le planteur; celui qui plante; *it.* le colon, le cultivateur, l'habitant d'une colonie; *it.* v. Pflanzholz, Setzholz.

Pflanzgarten, *s. m.* v. Pflanzſchule et Küchengarten.

Pflanzholz, *s. n.* der Pflanzſtock; le plantoir.

Pflänzling, *s. m.* das Pflanzreis; le plant, v. Setzling.

Pflanzſchule, *s. f.* la pépinière.

Pflanzſtadt, *s. f.* la colonie; *it.* l'habitation. *f.* Die Franzoſen haben eine neue Pflanzſtadt in Canada errichtet; les François ont établi une nouvelle habitation au Canada.

Pflanzſtätte, *s. f.* le plantage; lieu où l'on fait des plantations. v. Pflanzung.

Pflanzſtock, *s. m.* v. Pflanzholz.

Pflanzung, *s. f.* la plantation; l'act. de planter; *it.* établissement fait dans les colonies en Amérique; *it.* le plantage; ce qu'on a planté. Es ſind viele Pflanzungen auf dieſen Inſeln; il y a beaucoup de plantages dans ces iles.

Pflanzvolk, *s. n.* la peuplade, multitude d'habitans qui passent d'un pays dans un autre pour le peupler; la colonie. v. Colonie.

Pflaſter, *s. n.* l'emplâtre. *m.* Ein erweichendes, zertheilendes Pflaſter; un emplâtre émollient, résolutif. (v. Blaſenpflaſter, Bruſtpflaſter, Wundpflaſter, ꝛc.) Der Pflaſterkaſten in den Apotheken; l'emplâtrier. Eine Pflaſterrolle, Pflaſterſtange; une roue d'emplâtre.

Pflaſter, *s. n.* le pavé; chemin *ou* lieu couvert avec de la pierre dure; le pavage; ouvrage du paveur. Das Pflaſter dieſer Straße iſt ſchlecht; le pavé de cette rue est méchant. Ein wohlgemachtes Pflaſter; un pavé, un pavage bien fait. Ein Pflaſter von viereckigen Steinen; un pavé de carreaux. Das Pflaſter einer Straße aufreiſſen, aufheben; déparer une rue; lever le pavé d'une rue. *On dit fig.* London iſt ein heißes, theures Pflaſter; il fait cher vivre à Londres. Das Pflaſter treten; müßig auf den Gaſſen herumgehen; battre le pavé. Das Pflaſtergeld; le barrage; droit pour l'entretien du pavé; *it.* le droit de pavage; droit que les voituriers sont obligés de payer pour l'entretien du pavé d'un chemin; *it.* le carrelage; ce qu'il en coûte pour poser le carreau. Der Pflaſterhammer; le marteau d'assiette. Die Pflaſterhaue; le marteau à deux pannes; le marteau de paveur. Der Pflaſterlohn; le salaire du paveur, du carreleur; le carrelage. Die Pflaſterramme, der Pflaſterſtößel; v. Beſetzſchläger. Der Pflaſterſtein; le pavé; pierre dont on se sert pour paver. Ein Karren Pflaſterſteine; une charretée de pavés. Der Pflaſtertreter; ein Müßiggänger, der immer auf den Straßen herumläuft; le batteur de pavé; fainéant qui ne fait que courir les rues.

Pflaſterer, *s. m.* le paveur. Ein Pflaſterer, der die Fußböden mit viereckigen Steinen oder Platten belegt; un carreleur.

Pflaſtern, *v. a.* paver. Ein gepflaſterter Weg; un chemin pavé. Mit viereckigten Steinen pflaſtern; carreler. (v. platten) Von neuem, aufs neue pflaſtern; repaver, paver de nouveau. *On dit famil.* Pflaſtern; met-

tre, appliquer des emplâtres. Das Pflaſtern; die Pflaſterung; le pavage; l'act. de paver. Das Pflaſtern mit viereckigten Steinen oder Platten; le carrelage. Das Pflaſtern; die Auflegung eines Pflaſters auf eine Wunde; l'empâtration, *f.*, l'action de couvrir une plaie d'un emplatre.

Pflaum, v. Flaum.

Pflaume, *s. f.* la prune. Gedörrte, gebackene Pflaumen; prunes sèches; pruneaux. *m.* Die grüne Pflaume, *ou plutôt* die grüne Mirabelle; la mirabelle verte; la Reine-Claude. (v. *aussi* Damascenerpflaume, Kirſchpflaume, ꝛc.) Der Pflaumenbaum; le prunier. Der wilde Pflaumenbaum; le prunier sauvage. Der Pflaumengarten; la prunelaie. Der Pflaumenkern; l'amande de prune. Der Pflaumenkuchen; la tarte aux prunes. Das Pflaumenmus; la marmelade de prunes. Der Pflaumenſtein; le noyau de prune.

Pflaumfeder, v. Flaumfeder.

Pflege, *s. f.* (*s. pl.*) le soin qu'on prend de qn., le traitement qu'on lui fait en le soignant. Es fehlt dieſem Kranken nicht an guter Pflege; ce malade est bien soigné, est traité avec tout le soin possible. *On dit*, Ein Kind in der Pflege haben; être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant.

Die Pflege, (*plur.* die Pflegen) Pflegſchaft; la curatelle; l'administration, *f.*, le maniement; gouvernement des biens, revenus, etc. dont on est chargé pour le compte d'un autre; *it.* le district, le territoire, la juridiction, le bailliage, le canton, le diocèse, etc. dont on a la direction; *it.* la régie des biens dont on est comptable. (v. Bienenpflege, Biersieden, Rechtspflege, ꝛc.) Das Pflege-Amt; la curatelle; la charge de curateur; *it.* la dignité de curatelle. Die Pflege-Ältern; ceux qui servent de père et de mère à un enfant étranger. Der Pflegbefohlene, das Pflegekind, der Pflegeſohn, die Pflegetochter; le pupille, la pupille; *it.* le nourrisson. Die Pflegemutter; la mère nourricière. Der Pflegevater; celui qui sert de père à un enfant étranger; le père nourricier. Der Pflegevogt; le curateur. v. Pfleger.

Pflegen, *v. a. rég.* soigner; traiter avec beaucoup de soins. Einen Kranken pflegen; soigner un malade. Er iſt während ſeiner Krankheit gut gepflegt worden; il a été bien soigné durant sa maladie. *On dit*, Sich pflegen, ſeiner Geſundheit pflegen; se choyer; avoir grand soin de sa santé. Seines Leibes pflegen; avoir soin de sa personne; se traiter bien. Der Ruhe pflegen; ſeiner Bequemlichkeit pflegen; prendre son repos; prendre ses aises. Seiner Bequemlichkeit zu ſehr pflegen; se choyer trop; se dorloter, se dodiner. Der Liebe, der Wolluſt pflegen; s'adonner à l'amour, à la volupté. v. Pflegung.

Pflegen, *v. a. irr.* (Ich pflege, du pflegeſt oder pflegſt, er pfleget *ou* pflegt, wir pflegen, ꝛc.; ich pflog (pflag); ich pflöge; ich habe, hatte gepflogen, ich werde pflegen; Imper. Pflegt!) Gerechtigkeit pflegen; rendre, administrer la justice. Eines Amtes pflegen; exercer une charge, fonction, etc. Rathes mit jemanden pflegen; mit jemanden rathſchlagen; délibérer, consulter avec qn. Nach lange gepflogenem Rathe wurde beſchloſſen; après une longue délibération, il fut résolu. Freundſchaft mit jemanden pflegen; entretenir, cultiver l'amitié de qn. Umgang mit jemanden pflegen; avoir, entretenir commerce avec qn. Sie haben ſchon lange deshalb Unterhandlung gepflogen; il y a déjà long-temps qu'ils traitent de cela.

Pflegen, *v. n. rég.* (*avec l'auxil.* haben) avoir accoutumé, être accoutumé; avoir coutume. Im Herbſte pflegt es gewöhnlich zu regnen; l'automne a accoutumé d'être pluvieuse. Ich pflege früh aufzuſtehen; je suis accoutumé à me lever de bonne heure. Er pflegte zu ſagen; il avoit accoutumé de dire. Das pflegte er ſonſt nicht zu thun; ce n'est pas sa coutume. Es pflegt ſo zu gehen; cela arrive ordinairement. Wie es zu gehen pflegt; selon la coutume *ou* le train ordinaire; comme il va à l'ordinaire, à l'ordinaire.

Pfleger, *s. m.* le curateur; administrateur établi pour régir les biens, les affaires de qn., etc.; *it.* le tuteur. (v. Vormund) Geiſtlicher Pfleger; administrateur des biens ecclésiastiques; l'économe. (*v. aussi* Almoſenpfleger, Kirchenpfleger, Landpfleger, ꝛc.) Die Pflegerinn; la curatrice; *it.* la tutrice. v. Vormünderinn.

Pflèghaft, *adj. et adv. On appelle dans qqs. provinces* pflèghafte Leute, Pflèghaften, les serfs de la glèbe. v. Leibeigen.

Pflèglich, *adj. et adv.* en bon père de famille; comme curateur; économique, économiquement. (*p. us.*)

Pflègling, *s. m.* v. Pflege, Pflegekind.

Pflegſchaft, v. Pflege.

Pflègung, *s. f.* l'action de soigner qn.; *it.* le soin qu'on prend de qn., etc. (v. Pflege) *On dit*, Die Gläubiger zur Pflegung der Güter einladen; inviter les créanciers à un accommodement à l'amiable.

Pflicht, *s. f.* le devoir, l'obligation, *f.*; *it.* l'office, *m.*; *it.* (*t. de droit*) le serment de fidélité, l'hommage. *m.* Seiner Pflicht ein Genüge leiſten; satisfaire à son devoir. Seine Pflicht aus den Augen ſetzen; ſeine Pflicht vergeſſen; wider ſeine Pflicht, wider Amt und Pflicht handeln; négliger son devoir; prévariquer; manquer par mauvaise foi au devoir de sa charge; *it.* (*t. de prat.*) forfaire. Man kann einen Beamten nicht abſetzen, er habe dann wider Amt und Pflicht gehandelt; on ne peut destituer un officier que pour forfaiture. Die Pflichten eines Chriſten, guten Bürgers; les devoirs d'un chrétien, d'un bon citoyen. Die Pflichten des bürgerlichen Lebens; les offices de la vie civile. Cicero hat ein Buch von den Pflichten geſchrieben; Cicéron a fait un livre des offices. Die eheliche Pflicht; le devoir conjugal. Einem die letzte Pflicht, die letzte Ehre erweiſen; rendre les derniers devoirs à qn. Die Pflicht leiſten; faire, prêter serment de fidélité. Einen in Eid und Pflicht nehmen; faire prêter serment à qn., obliger

qn. sous la foi du serment; assermenter qn. v. Beeidigen. *v. aussi* Lehenspflicht *et* Eid.

Pflicht-Anker, *s. m.* la grande *ou* la maîtresse ancre.

Pflichtbar, v. pflichtig.

Pflichtbetrag, *s. m.* v. Contingent.

Pflichtbrüchig, v. eidbrüchig.

Pflichtfrei, *adj. et adv.* exempt, libre de qqs. obligations *ou* prestations.

Pflichtgetreu, *adv.* par devoir.

Pflichtig, *adj. et adv.* obligé à qch (v. dienstpflichtig, frohnpflichtig, &c.) *On dit*, Sich gegen jemanden pflichtig (verbindlich) machen; s'obliger envers qn. Pflichtige Unterthanen; des sujets obligés aux services, des sujets corvéables, etc. Einen pflichtig machen; faire faire serment de fidélité à qn.

Pflichtkorn, v. Zinskorn.

Pflichtleistung, *s. f.* l'act. de faire son devoir *ou* de prêter serment de fidélité.

Pflichtlos, *adj. et adv.* libre, exempt de qqs. obligations. *On dit*, Ein pflichtloses Betragen; une conduite contraire à son devoir.

Pflichtmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément à son devoir; selon son devoir. Einen pflichtmäßigen Bericht erstatten; faire un rapport sur la foi de son serment.

Pflichtschuldig, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) obligé, dévoué. Ich verbleibe mit pflichtschuldigster Ergebenheit, &c.; je suis, avec un entier dévouement, etc.

Pflichttau, *s. n.* le maître-câble.

Pflichttheil, *s. m.* la légitime; la portion que la loi attribue aux enfans sur les biens de leurs pères et de leurs mères. Ein Vater kann seinem Sohn den Pflichttheil nicht entziehen; un père ne peut pas ôter la légitime à son fils.

Pflichtvergessen, *adj. et adv.* qui oublie son devoir; qui agit contre son devoir. Pflichtvergessen in seinem Amte seyn *ou* handeln; prévariquer. Die Pflichtvergessenheit; l'act. d'oublier son devoir, *ou* d'agir contre son devoir. Die Pflichtvergessenheit im Amte; la prévarication; la forfaiture.

Pflichtwidrig, *adj. et adv.* ce qui est contre le devoir. Pflichtwidrig handeln; forfaire; faire qch. contre son devoir. Eine pflichtwidrige Handlung; une forfaiture.

Pflinz, *s. m.* v. weisses Eisen-Erz.

Pflock, *s. m.* (*pl.* Pflöcke) le piquet; *it.* la cheville. Einen Pflock in die Erde einschlagen; planter un piquet; (v. Zeltpflöcke). Einen hölzernen Pflock in ein Loch stecken, um es damit zuzumachen; faire entrer une cheville dans un trou pour le boucher. Ein eiserner Pflock; une cheville de fer. Der Pflockbohrer; (*t. de mine*) le perçoir. Der Pflockfisch; la baleine-tampon, la baleine de la nouvelle Angleterre.

Pflöcken, *v. a.* ficher des chevilles, des piquets, *it.* (*t. de mine*) coigner les bouts d'une mine. *On dit famil.* Pflöcken und stecken; emprisonner, enfermer; mettre aux fers *ou* en prison.

Pflöck-Ort, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la broche; outil de fer pointu, avec lequel on fait les trous dans les talons, pour y ficher des chevilles.

Pflücken, *v. a.* cueillir; *it.* plumer. (v. rupfen) Obst, Blumen pflücken; cueillir des fruits, des fleurs. *On dit fig. et famil.* Wir haben noch ein Hühnchen mit einander zu pflücken; wir haben noch etwas mit einander auszumachen; vous êtes sur mes tablettes. *Part.* gepflückt; cueilli, ie.

Pflug, *s. m.* (*pl.* die Pflüge) la charrue. An den Pflug spannen; mettre à la charrue. Ein mit Ochsen, mit Pferden bespannter Pflug; une charrue de boeufs, de chevaux. Dieses Pachtgut hält drei Pflüge, hat drei Pflüge im Gange; cette ferme est de trois charrues, fait valoir trois charrues. Hinter dem Pfluge hergehen; mener la charrue. *On dit*, Das ist mein Acker und Pflug, mein Wagen und Pflug; c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister. *Prov.* Die Ochsen hinter den Pflug spannen; eine Sache verkehrt anfangen; mettre la charrue devant les boeufs.

Pflug-Art, *s. f.* la façon; labour qu'on donne à la terre. v. Art.

Pflugbalken, Pflugbaum, *s. m.* l'arbre de la charrue.

Pflugbürger, v. Pfahlbürger.

Pflugdienst, *s. m.* die Pflugfrohne; la corvée qui se fait avec la charrue.

Pflug-Eisen, *s. n.* le contre; fer tranchant qui fait partie de la charrue, et qui sert à fendre la terre, quand on laboure; le soc.

Pflügen, *v. a.* labourer; fendre, remuer la terre avec la charrue. Einen Acker pflügen; labourer un champ; donner la façon à un champ. Mit Ochsen, mit Pferden pflügen; labourer avec des boeufs, avec des chevaux. Einen Acker zum ersten, zum zweiten, zum dritten male pflügen; donner la première, la seconde, la troisième façon à un champ. Einen Acker zweimal pflügen; donner deux labours à un champ. (*v. aussi* Saat) *Part.* gepflügt; labouré, ée. Das Pflügen; le labourage; l'act. de labourer. *Prov.* v. Kalb.

Pflüger, *s. m.* le charretier; celui que mène une charrue.

Pflügfrone, *s. f.* v. Pflugdienst.

Pflüggeld, *s. n.* v. Pflugschatz.

Pflughaken, *s. m.* v. Hakenpflug.

Pflughaupt, *s. n.* la tête de la charrue.

Pflugholz, *s. n.* v. Pflugstöckchen.

Pflugkehre, *s. f.* l'act. de tourner la charrue, et le lieu où le laboureur tourne la charrue.

Pflugmesser, *s. n.* le coutre. v. Pflugeisen.

Pflugnase, *s. f.* le nez de la charrue; la partie antérieure de la charrue.

Pflug-Ochs, *s. m.* le boeuf de labour.

Pflugpferd, *s. n.* le cheval de labour.

Pflugrad, *s. n.* la roue de charrue.

Pflugrecht, *s. n.* le droit de la charrue; loi en vertu de laquelle on punit celui qui a volé une charrue, plus sévèrement que s'il avoit volé qq. autre chose.

Pflugreute, *s. f.* das Pflugrodel, die Pflug-

schaare; le cuvoir, le curon; bâton avec quoi le laboureur cure la charrue.

Pflugschär, *s. f.* le soc, instrument de fer qui fait partie d'une charrue, et qui sert à renverser la terre fendue par le coutre. *On appelle en t. d'anat.* Die Pflugschar, das Pflugscharbein; le vomer, — l'os qui sépare le nez dans sa partie postérieure en deux narines.

Pflugschatz, *s. m.* l'impôt sur les charrues.

Pflugsech, v. Pflugmesser.

Pflugsterze, (Pflugstürze) *s. f.* le manche de la charrue.

Pflugstöckchen, *s. n.* la sellette de la charrue.

Pflugwage, *s. f.* la volée de la charrue.

Pflugweide, v. Pflugsterze.

Pflugwetter, *s. n.* le paumillon de charrue.

Pfort-Ader, *s. f.* la veine-porte. Die Pfort-ader-Scheide; la capsule de la veine-porte; la capsule de Glisson.

Pforte, *s. f.* la porte. Das Pförtchen, Pförtlein; le guichet; *it.* (*au jeu de maille*) la passe. Die ottomannische Pforte; la Porte Ottomane; la cour de l'Empereur des Turcs. Das Pfortenau; le serre-sabord. v. Stückpforte.

Pförtner, *s. m.* le portier. Der Bruder Pförtner in einem Kloster; le frère portier. Der Pförtner eines Gefängnisses; le guichetier. Die Pförtnerinn; la portière. Die Schwester Pförtnerinn, Mutter Pförtnerinn in einem Kloster; la soeur portière, la mère portière. *Fig.* Der Pförtner des Magens; (*t. d'anat.*) le pylore; orifice intérieur de l'estomac par lequel les alimens digérés entrent dans les intestins.

Pfoste, *s. f.* der Pfosten; le poteau. Das Pfostchen; le potelet; petit poteau. Der Eckpfosten; le poteau cornier. v. Thürpfosten, Zaunpfosten, &c.

Pfote, *s. f.* la patte. Ein Pfötchen, Pfötlein; une petite patte. Ein Hund, welcher die Pfote *ou* ein Pfötchen giebt; un chien qui donne la patte. *On dit famil.* Ein Pfötchen, zwey Finger voll Salz, Pfeffer, &c.; une pincée de sel, de poivre, etc.; autant qu'on en peut prendre avec deux ou trois doigts. Ein Pfötchen machen; presser les doigts contre le pouce.

Pfotenförmig, *adj. et adv.* patté, ée. Ein pfotenförmiges Kreuz; (*t. de blas.*) une croix pattée, qui a les extrémités en forme de patte.

Pfriem, *s. m.* die Pfriemen: le poinçon; *it.* der Pfriem, die Ahle; (*t. de cordonn.*) l'alène, *f.* *it.* la broche; (v. Pflock-Ort) *it.* (*t. d'imprim.*) la pointe; *it.* (*t. d'artific.*) le poinçon d'artifice. (v. Durchschlag) Das Pfriemengras v. Borstengras; *it.* der Pfriem. Das Pfriemenkraut, die Genista; le genêt. Das besenartige Pfriemenkraut; le sparte, le genêt commun; sorte de plante graminée, dont on fait des cordages et des nattes.

Pfropf, Pfropfen, *s. m.* le bouchon; *it.* le tampon. Ein Pfröpfchen; un petit bouchon, petit tampon. Ein Pfropfen von Werg, von Papier, un bouchon d'étoupe, de papier. Ein Pfropfen von Kork, ein Korkstöpsel; un bouchon de liége. Der Pfropf auf die Ladung eines Schiessgewehres; la bourre; *it.* (*t. de mar.*) l'étoupin *m.* (v. Vorladung *et* Vorschlag) Der Pfropfzieher; le tire-bouchon.

Pfropfen, *v. a.* boucher. (v. zupfropfen) In etwas hinein pfropfen; faire entrer dans un vaisseau; remplir, combler un vaisseau de qch. Seinen Magen mit Speisen voll pfropfen; sich voll pfropfen; remplir son estomac de beaucoup de viandes; farcir son estomac de viandes; se farcir l'estomac. Gepfropft voll; plein à regorger.

Pfropfen, *v. a.* (*t. de jard.*) enter, greffer. Einen Birnbaum, einen Apfelbaum pfropfen; enter un poirier, un pommier. Das Steinobst wird wieder auf Steinobst gepfropfet; les arbres à noyau se greffent sur des arbres à noyau. Zahm auf zahm pfropfen; enter franc sur franc. Auf einen wilden Stamm pfropfen; enter sur sauvageon. In die Rinde oder mit einem Schildlein pfropfen; (äugeln) enter, greffer en écusson; écussonner. In den Spalt pfropfen; enter en fente, enter en poupée. In den Stamm pfropfen; enter en tronc. (v. *aussi* Pfeife) Ein gepfropfter Baum; un arbre enté *ou* greffé; une ente. Es sind viel junge gepfropfte Bäume oder Stämme in diesem Garten; il y a beaucoup de jeunes entes dans ce jardin. Das Pfropfen; l'entement, *m.*; la greffe; l'act. d'enter *ou* de greffer. Das Pfropfmesser; l'entoir, *m.*, le greffoir, l'écussonnoir, *m.* Das Pfropfreis zum Pfropfen; la greffe, l'ente, *f.* Das Pfropfwachs; l'emplatre d'ente.

Pfründe, *s. f.* le bénéfice, la prébende; revenu attaché à une dignité ecclésiastique et le lieu où est le bénéfice. Die Pfründe eines Capellans; la chapellenie. Die von einem Privatmanne gestiftete Pfründe eines Priesters; la prestimonie. Eine Pfründe, die auch ein Ordensmann haben kann; un bénéfice régulier. Derjenige, der eine Pfründe empfangen hat; le collataire. Derjenige, dem eine streitige Pfründe bis zum Ausgang des Prozesses zuerkannt worden ist; le récrédentiaire. Das Recht, eine Pfründe zu vergeben; la collation. Derjenige, welcher das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; le collateur. Eine Pfründe ertheilen, vergeben; conférer un bénéfice. Der Besitzer einer Pfründe, der Pfründenbesitzer, der Pfründner; le bénéficier; celui qui a un bénéfice. Ein Canonicus, der eine Pfründe hat; un chanoine prébendé. Er hat ein Canonicat erhalten, aber er hat keine Pfründe oder Präbende; il a obtenu un canonicat, mais il n'a point de prébende. Ein halber Pfründner; un semi-prébendé. Das Pfründe- *ou* Pfründenregister; le pouillé; le catalogue; registre *ou* inventaire de tous les bénéfices d'un pays.

Pfuhl, *s. m.* la mare; amas d'eau dormante. Der Pfuhl ist ausgetrocknet; la mare est à sec. *Fig.* Der höllische Pfuhl, der Pfuhl, der mit Feuer und Schwefel brennet; l'enfer, *m.*; le gouffre infernal; l'abyme, *m.* Der Pfuhlfisch; le poisson de mare, *ou* qui a le goût marécageux.

Pfuhl, *s. m.* (*t. d'archit.*) v. Pfühl.

Pfühl, *s. m.* le traversin, le chevet; coussin long qui s'étend de toute la largeur du lit; *it.* (*t. d'artill.*) le coussin; pièce de bois placée sur le derrière de l'affût, pour soutenir la culasse; *it.* (*t. d'archit.*) le tore, le bosel; membre rond qui est la base des colonnes; *it.* le boudin; le gros cordon de la base d'une colonne. Ein gedrückter Pfühl; un tore corrompu. Ein ſchneckenförmig gewundener Pfühl; une spire; base de colonne qui va en serpentant.

Pfuhlicht, v. ſumpfig, moraſtig.

Pfui, Pfui, *interj.* fi! fi donc!

Pfund, *s. n.* la livre. Ein Pfund Fleiſch; une livre de viande. Nach dem Pfunde, pfundweiſe, nach Pfunden verkaufen oder kaufen; vendre, acheter à la livre. Wachslichter, wovon ſechs auf ein Pfund gehen; des bougies de six à la livre. Hundert Pfund ſchwer; cent livres pesant; cent pesant. *On appelle fig.* Pfund, le talent, don de la nature; disposition et aptitude naturelle pour certaines choses. Mit ſeinem Pfunde wuchern; faire valoir son talent. Sein Pfund vergraben; enfouir, enterrer son talent; ne faire aucun usage de sa capacité.

Pfundbirn, *s. f.* le bon-chrétien-d'été; sorte de grosse poire; la poire de livre; le gros rateau gris.

Pfundbude, *s. f.* v. Pfundzoll *et* Zollhaus.

Pfünder, *s. m.* une chose qui pèse une livre, d'une livre pesant. (v. pfündig)

Pfundgeld, *s. n.* die Kauf- und Annehmlehen von erkauften oder ererbten unfreien Grundſtücken; les lots et ventes.

Pfundgewicht, *s. n.* le poids de livre.

Pfundholz, *s. n.* le bois que l'on vend au poids. Pfundhölzer; (*t. de mine*) les bois *ou* picées d'élargissement.

Pfündig, *adj. et adv.* d'une livre; du poids d'une livre; une livre pesant. Ein pfündiger Karpfen; une carpe d'une livre; d'une livre pesant. Ein ſechspfündiger Braten; un rôt de six livres pesant. Eine zwölfpfündige Kanone; un canon de douze livres de balle. Dieſe Kanone ſchießt vier und zwanzig pfündige Kugeln; ce canon porte vingt-quatre livres de balle. v. zweipfündig, vierpfündig, ꝛc.

Pfundleder, *s. n.* le gros cuir, cuir fort, cuir à semelle.

Pfündner, v. Pfünder.

Pfundſchoß, *s. m.* la taille foncière.

Pfundſohle, *s. f.* la semelle de gros cuir.

Pfundſtein, *s. m.* v. Pfundgewicht.

Pfundweiſe, *adv.* à la livre. v. Pfund.

Pfundzinn, *s. n.* l'étain commun.

Pfundzoll, *s. m.* le péage; droit qui se lève de la charge des vaisseaux dans les villes maritimes de la Prusse.

Pfuſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se mêler de qch. dont on n'a pas les connoissances néceseaires, *ou* qui n'est pas de la profession qu'on a embrassée; *it.* travailler à dépêche-compagnon; travailler vite et négligemment; bousiller; faire de mauvais ouvrage; sabrenauder; *it.* v. verpfuſchen. Er pfuſcht ein wenig in die Malerei, in die Chymie; il se mêle un peu de peindre, il se mêle de chimie. Gepfuſchte Arbeit, Pfuſcherarbeit; du bousillage.

Pfuſcher, *s. m.* le bousilleur; mauvais ouvrier; ouvrier qui travaille mal; un massacre; un gâte-métier; le sabrenas; *it.* le chambrelan; ouvrier qui travaille sans avoir droit de maîtrise. Die Pfuſcherarbeit; le bousillage; ouvrage mal fait. (v. pfuſchen) Ein Pfuſcher, Stümper in der Literatur; un savetier de littérature.

Pfuſcherei, *s. f.* das Pfuſchen; l'act. de se mêler de qch., etc.; (v. pfuſchen) *it.* die Pfuſcherei, Pfuſcherarbeit; le bousillage; ouvrage mal fait.

Pfütze, *s. f.* la flaque; petite mare d'eau qui croupit en qq. endroit; le bourbier; la fondrière. Es ſind Pfützen (Lachen) in dieſem Wege; il y a des flaques d'eau dans ce chemin. In einer Pfütze ſtecken bleiben; s'enfoncer dans un bourbier; s'embourber dans une fondrière. *v. aussi* Miſtpfütze.

Pfützen, *v. a.* (*t. de mine*) puiser, pomper. v. ausſchöpfen, auspumpen.

Pfützig, *adj. et adv.* où il y a des flaques d'eau; gâcheux, euse; bourbeux, euse. v. ſchlammig, kothig.

Pfütznaß, pfützennaß, *adj. et adv.* tout mouillé.

Pfützſchaale, Pfützſchüſſel, *s. f.* (*t. de mine*) le puisoir; ustensile de tôle fait en forme de bassin avec lequel on tire les vases qui se déposent dans les mines.

Pfuy, v. Pfuj.

Phänomèn, *s. n.* le phénomène. v. Erſcheinung, Luft-Erſcheinung.

Phantaſie, phantaſiren, Phantaſt, v. Fantaſie, ꝛc.

Phantôm, *s. n.* v. Trugbild, Hirngeſpinſt, Geſpenſt.

Pharao, Pharo, *s. n.* das Pharaoſpiel; le Pharaon; espèce de jeu de cartes. Die Pharaofeige; le sycomore. Die Pharaonsratze; das ägyptiſche Wieſel; le rat de Pharaon; la mangouste; animal d'Afrique qui ressemble à la belette.

Phariſäer, *s. m.* le pharisien; *fig.* l'hypocrite, *m. et f.* Phariſäiſch; pharisaïque.

Phaſan, v. Faſan.

Phaſele, Phaſeole, v. Faſele.

Philipp, Philippe. (*nom d'homme*) Der Philippsthaler; le Philippe; monnoie d'or en Flandres; *it.* v. Dickthaler.

Philiſter, *s. m.* le Philistin.

Philologie, *s. f.* la philologie; érudition qui embrasse diverses parties des belles-lettres, et principalement la critique.

Philologiſch, *adj. et adv.* philologique, qui concerne la philologie.

Philoſoph, *s. m.* le Philosophe. Die Philoſophinn; une femme philosophe. v. Weltweiſe.

Philoſophie, *s. f.* la philosophie. v. Weltweisheit.

Philoſophiren, *v. n.* philosopher; raisonner en philosophe; *it.* parler philosophie; faire des réflexions philosophiques.

Philoſophiſch, *adj. et adv.* philosophique; qui concerne la philosophie; philosophiquement; en philosophe; philosophe; *it.* philosophal. Ein philoſophiſcher Kopf; un esprit philosophique. Ein philoſophiſcher König; un Roi philosophe. Eine philoſophiſche Frau; une femme philosophe.

Philtriren, v. filtriren.

Phiole, *s. f.* (*t. de chim.*) le matras; vase de verre à long cou propre pour digérer et extraire. v. *aussi* Seraphiole.

Phlegma, *s. n.* (*t. de chim.*) le flegme; partie aqueuse et insipide que la distillation sépare des corps; *it. fig.* v. Kaltblütigkeit.

Phlegmatiſch, *adj. et adv.* flegmatique. v. kaltblütig.

Phönix, *s. m.* le phénix; oiseau fabuleux que qqs. anciens ont cru être unique en son espèce, et renaître de sa cendre.

Phosphor, Phosphorus, *s. m.* der Leuchtſtein; le phosphore; substance qui a la propriété de luire comme du feu. Phosphoriſch, phosphorſauer, *adj.* phosphorique. Phosphoriſche, phosphorſaure Salze; sels phosphoriques; phosphates, *m.* Phosphorhaltig; phosphoré, ée. Phosphorhaltiges Silber; argent phosphoré. Mit Phosphor verbundenes Eiſen; la phosphure de fer.

Phyſik, *s. f.* la physique. v. Naturlehre, Naturkunde, ꝛc.

Phyſikaliſch, phyſiſch, *adj. et adv.* physique, physiquement. Eine phyſiſche Urſache; une cause physique. Das iſt phyſiſch unmöglich; cela est physiquement impossible.

Phyſikat, *s. n.* la charge de médecin ordinaire de la ville.

Phyſiker, Phyſikus, *s. m.* le physicien. Der Stadt-Phyſikus; le médecin ordinaire de la ville. Der Land-Phyſikus; le médecin provincial; médecin ordinaire d'un bailliage, d'une province.

Phyſiognomie, Phyſiognomik, ꝛc. v. Geſichtsbildung, Geſichtskunde, ꝛc.

Phyſiologie, *s. f.* die Beſchreibung der Theile des menſchlichen Körpers; la physiologie. Phyſiologiſch, *adj. et adv.* physiologique. Der Phyſiologe; le physiologiste.

Piaſt, *s. m.* le Piast; titre qui se donne aux descendans des anciennes maisons de Pologne.

Piaſter, *s. m.* le piastre; monnoie d'Espagne qui vaut environ un écu.

Picken, *v. a.* poisser, empoisser; enduire de poix. *Part.* gepicht; poissé, ée. Das Picken; le poissement. Das Pichwachs; v. Stopfwachs.

Picke, Pickel, Pickelhaube, v. Bicke, ꝛc.

Pickelhäring, Bickelhäring, *s. m.* der Hans Wurſt; le bouffon, le fou, arlequin, farceur, saltimbanque, baladin, tabarin.

Picken, *v. a.* piquer; *it.* becqueter. (v. hacken) Steine picken; piquer des pierres; les rendre raboteuses en y faisant de petits enfoncemens avec la pointe du marteau. Das Picken; l'act. de, etc.

Picknik, *s. n.* le pique-nique; repas où chacun des convives fournit un plat *ou* paie son écot.

Picket, Picketſpiel, *s. n.* le piquet (*jeu de cartes*). Picket ſpielen; jouer au piquet; *it.* le jeu de piquet. *It.* das Picket; (*t. de guerre*) le piquet; certain nombre de soldats toujours prêts à marcher au premier ordre. Die Picketpferde; les chevaux de piquet.

Piek, *s. n.* Schüppen, Spaten; (*t. de jeu de cartes*) le pique; une des quatre couleurs ou peintures de cartes. Ich ſpiele Piek, in Piek; je joue du pique. Er hat alles Piek, alle Piekkarten; il a tous les piques. Er hat alles Piek, alle ſein Piek weggelegt, weggeworfen; il a écarté tout le pique, tout son pique. Der Piekkönig; le roi de pique.

Piele, v. Pike.

Pike, *s. f.* la pique; sorte d'armes à long bois. *On dit*, Von der Pike auf dienen; passer par les charges; s'élever des moindres charges aux plus grandes, et y parvenir par degrés. Eine Pike auf jemanden haben; avoir une dent contre qn. v. Groll.

Pikenier, *s. m.* der Pikenträger; le piquier; soldat qui porte la pique.

Pikettafel, v. Beiketafel.

Piepſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) piauler. Die jungen Hühner piepſen; les petits poulets piaulent. Das Piepſen; le piaulement.

Pietiſt, *s. m.* le béat; faux dévot. (v. Andächtler) Die Pietiſterei; v. Andächtelei.

Pignole, v. Pinie.

Pikotte, *s. f.* (*t. de fleuriste*) la picote; sorte d'oeillet.

Pilar, Pilaſter, v. Pfeiler.

Pilger, Pilgrim, *s. m.* le pèlerin. Die Pilgerinn; la pèlerine. Die Pilger, Pilgrime; les pèlerins. Die Pilgerfahrt, Pilgerſchaft, Pilgrimſchaft; le pèlerinage. (v. Wallfahrt) Die Pilgerflaſche; le flacon de pèlerin; la calebasse. Der Pilgerhut; le chapeau de pèlerin. Das Pilgertleid, der Pilgermantel; l'habit de pèlerin. Der Pilgerſtab; le bourdon; sorte de long bâton que les pèlerins portent ordinairement dans leurs voyages. Die Pilgertaſche; la panetière.

Pilgerfalk, Pilgrimsfalk, v. Wanderfalk.

Pilgrim, v. Pilger.

Pille, *s. f.* la pilule. Schmerzſtillende, harntreibende Pillen; pilules anodines; pilules diurétiques. Pillen einnehmen; prendre des pilules. *Fig.* Einem eine Pille zu verſchlucken geben; ihm einen bittern Verweis geben; faire avaler la pilule à qn. Die Pille vergolden; dorer la pilule. Der Pillenfarn, das Pillenkraut; la pilulaire.

Pilot, *s. m.* le pilote. (v. Lotſe, Steuermann) Der Pilotfiſch; le pilotin. v. Saugerfiſch, Sauger.

Pilz, v. Bilz *et* Erdſchwamm.

Pimpernuß, *s. f.* le staphylodendron; la pistache sauvage. Der Pimpernußbaum; le pistachier sauvage; le staphilier.

Pimpinelle, *s. f.* la pimprenelle.

Pinaſſe, *s. f.* la pinasse; vaisseau de charge qui va à voiles et à rames.

Pinaſter, *s. m.* v. Meerfoore, Meerkiefer.

Pinie, *s. f.* le pignon; le fruit d'un arbre qui s'appelle, der Pinienbaum, Piniolenbaum; le pin-pignier.

Pinke, *s. f.* la pinque; bâtiment de charge fort plat.

Pinkeln, v. harnen, piſſen.

Pinne, *s. f.* le ferret; (v. Stift) *it.* la broquette. (v. Zwecke) Die Pinne, der obere dünnere Theil des Hauptſtänders eines Krahnes; le poinçon d'une grue. Die untersten Pinnen oder Bruſthölzer des Vordertheils eines Schiffes; les gongères, *f. It.* Die Pinne; la penne; (v. Schwungfeder) *it.* la pinne *ou* pinne-marine. (v. Dachmuſchel) Der Pinnebaum; v. Bruſtbaum. Der Pinnehammer; v. Finnhammer. Das Pinnholz; v. Faulbaum.

Pinsbeck, v. Bindſpeck.

Pinſel, *s. m.* le pinceau; (v. Haarpinſel) *it.* la broſſe. (v. Borſtenpinſel) *it.* (*t. de vitr.*) la drague. Ein Strich mit dem Pinſel; ein Pinſelſtrich; un trait, un coup de pinceau. *On dit fig.* Dieſer Maler hat einen ſchönen, einen kühnen, einen harten und trocknen Pinſel; ſeine Behandlungsart iſt ſchön, kühn, hart und trocken; ce peintre a un beau pinceau, a le pinceau hardi, le pinceau dur et ſec. Der Stiel eines Pinſels; der Pinſelſtiel; la hampe d'un pinceau. Der Pinſeltrog; le pincelier. *On appelle fig. et famil.* Pinſel, dandin, — un nigaud, un niais, un homme ſot et niais. Ein einfältiger Pinſel; un idiot, un imbécille.

Pinſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manier le pinceau *ou* la broſſe) *peu us.* v. malen *et* anſtreichen) *On dit famil.* pinſeln; ſe plaindre, ſe lamenter. Die Pinſelei; la nigauderie, la niaiſerie; *it.* v. Knauſerei.

Pinte, *s. f.* la pinte; ſorte de meſure.

Pipe, *s. f.* la pipe; ſorte de futaille. Eine Pipe Wein, Öhl, ꝛc.; un pipe de vin, d'huile, etc. Der Pipenſtab; le douvain. v. Daubenholz.

Pipen, v. piepſen.

Pips, v. Pfips.

Pirutſch, *s. n.* le pirutsch; ſorte de voiture.

Piſang, *s. m.* v. Paradiesfeige.

Piſebau, v. Stampfbau.

Piſpern, v. flüſtern.

Piſſe, *s. f.* le piſſat, l'urine, *f.* Katzenpiſſe; du piſſat de chat. Die kalte Piſſe; la ſtrangurie. v. Harnwinde.

Piſſen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) piſſer, uriner; lâcher l'eau. Oft und wenig piſſen; piſſoter. Er piſſet alle Augenblicke; il ne fait que piſſoter. Das Piſſen; le piſſement. (v. harnen) Der Piſstopf; v. Nachtgeſchirr. Der Piſswinkel; le piſſoir.

Piſtazie, *s. f.* la piſtache. Der Piſtazienbaum; le piſtachier.

Piſten, v. biſten.

Piſtill, *s. n.* v. Stämpel. (*t. de botan.*)

Piſtole, *s. f.* le piſtolet. Seine Piſtole losſchießen; tirer ſon coup de piſtolet. Einen auf Piſtolen herausfordern; appeler qn. à faire le coup de piſtolet. Sich auf Piſtolen ſchlagen; ſe battre à coups de piſtolet. Mit der Piſtole erſchießen; tuer à coup de piſtolet; (piſtoler). Die Piſtolenholfter; le fourreau de piſtolet. Die Piſtolenkappe; la metallene Kappe, der metallene Beſchlag des Kolben einer Piſtole; la culotte d'un piſtolet. Die Piſtolenkappe, der Piſtolenmantel, die Decke über die Piſtolenholfter; le chaperon de piſtolet. Der Piſtolenſchuß; le coup de piſtolet; *it.* la portée du piſtolet. Als einen Piſtolenſchuß weit von einander waren, quand ils furent à la portée du piſtolet. Der Piſtolenſchütze; le piſtolier.

Piſtole, *s. f.* la piſtole; monnoie d'or. Eine halbe Piſtole; une demi-piſtole.

Piſtſchaft, v. Petſchaft.

Pitzeln, v. bitzeln.

Placat, *s. n.* der Anſchlag, Anſchlagzettel, l'affiche, *f.*, le placard.

Placenz, Plaiſance. (*ville en Espagne*)

Placke, *s. f.* v. Fläche *et* Packtuch.

Placken, *s. m.* la pièce. v. Lappen.

Placken, *v. a.* plaquer; appliquer une chose contre une autre; *it.* rapiécéter; mettre des pièces à des habits, à des meubles, etc. (v. flicken) Ein Placat an die Wand placken, plaquer, coller un placard contre la muraille, à la muraille. *On dit famil.* Einen placken, tourmenter qn. pour avoir qch. (v. plagen) Sich placken; ſe tourmenter, ſe peiner; ſe donner beaucoup de peine pour qch. Die Bauern placken; fouler les paysans; les opprimer par des exactions. Der Placker, Bauernplacker; le maltôtier. Die Plackerei; le tracas; travail ennuyant; le tourment *it.* la maltôte; exaction indue. Das Plackwerk; le replâtrage; réparation mauvaiſe et ſuperficielle faite avec du plâtre; *it.* le plaquis.

Placken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirer d'une arme à feu mal et à contre-temps. Der Placker; le coup à contre-temps.

Placker, *s. m.* der Bauernplacker, Bauernſchinder; le maltôtier. *It.* der Placker, ein fehlerhafter Schuß; un coup tiré à contre-temps.

Plackern, v. placken, *v. n.*

Plackwerk, v. placken.

Plage, *s. f.* le tourment, la peine; *it.* le fléau. Der Stein (die Steinbeſchwerde) iſt eine große Plage; la pierre est un grand tourment. Jeder Tag hat ſeine Plage; à chaque jour ſuffit ſa peine, ſuffit ſon mal. Ein böſes Weib iſt eine große Plage für einen Mann; c'est un grand fléau à un homme, pour un mari, qu'une méchante femme.

Plagegeiſt, *s. m.* l'importun; homme fâcheux et incommode; le fléau. Dieſer Menſch iſt mein Plagegeiſt; cet homme-là est mon fléau.

Plagen, *v. a.* tourmenter; donner de la peine; incommoder, importuner; vexer, tracasser. Seine Gläubiger plagen ihn täglich; ses créanciers le tourmentent tous les jours. Er iſt mit der Gicht geplagt; il est tourmenté de la goutte. Ich bin ſo lange damit geplagt (beläſtiget) geweſen; j'en ai été importuné si long-temps. Wozu nützet es, daß Sie ſich ſo ſehr plagen? à quoi sert de

vous tourmenter si fort ? Dieser Mann muß sich sehr plagen, um sein Leben durchzubringen; c'est un homme de peine; cet homme a bien du mal à gagner sa vie. Dieser Mensch hat mich so geplagt, daß ich die Sache aufgegeben habe; cet homme-là m'a tant tracassé que j'ai abandonné l'affaire. In diesem Hause wird man von den Ratzen geplagt; dans cette maison on est incommodé des rats; les rats infestent cette maison.

Plan, *adj. et adv.* plain, uni. v. eben.

Plan, *s. m.* la place; *it.* la plaine. v. Platz, Ebene.

Plan, *s. m.* le plan, la délinéation, le dessin; (v. Riß, Grundriß) *it. fig.* le plan; projet qu'on fait pour qch. (v. Entwurf) Der Plan zu dem nächsten Feldzuge; le plan de la campagne prochaine.

Plane, *s. f.* ein grobes leinenes Tuch, welches über einen mit Frucht oder andern Waaren beladenen Wagen gedeckt wird, um solche vor der Nässe oder Sonne zu schirmen; la bâche; la bache.

Plâne, *s. f.* la plaine. v. Ebene.

Planen, v. schweben.

Planet, *s. m.* la planète. Den Lauf der Planeten beobachten; observer le cours des planètes. Die Planetenbahn; l'orbite planétaire. Das Planetenbuch; le livre qui traite de la connoissance des planètes, *ou plutôt*, l'astrologie judiciaire. Das Planetenjahr; l'an planétaire. Die Planetenstunde, l'heure planétaire. Das Planetensystem; le système planétaire. Die Vorstellung eines Planetensystems auf einer Karte; un planétaire; la représentation en plan du système des planètes. *On dit*, Er ist unter einem glücklichen Planeten geboren; il est né sous une heureuse planète. Jemandes Planeten lesen; ihm aus den Planeten wahrsagen; lire, dresser, tirer l'horoscope de qn. Das Planetenlesen; l'horoscope, *m.* Der Planetenleser, Planetensteller; le faiseur d'horoscope; le généthliaque.

Planetisch, *s. m.* (*t. de ch.*) le cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi.

Planiren, v. *a.* ebenen; gleich machen; planer; rendre égal par-tout. Einen kupfernen Schmelzkessel planiren, völlig glatt und ebenschlagen; planer une cuvette de cuivre. Der Planirhammer; le planoir, flatoir; marteau à rendre les plaques de métal unies. Der Planirkolben; le redresseoir; instrument pour redresser la vaisselle d'étain bossuée. Der Planirer; le planeur; celui qui plane la vaisselle.

Planiren, v. *a.* Druckpapier durch Leimwasser ziehen; laver, coller du papier. (v. leimen) Der Planirkessel; le mouilloir. Das Planirkreuz, das Aufhängekreuz; la croix, le mouloir, *m.* Die Planirpresse; la presse à égoutter. Das Planirwasser, Leimwasser; l'eau de colle. Das Planiren; la lavure; l'act. de laver, de coller du papier.

Planke, *s. f.* la planche, l'ais, *m.*; (v. Bohle, Bret, Diele) *it.* die Planke, das Bollwerk; eine von Planken gemachte Bank um etwas herum; une cloison de planches.

Plänkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirailler; tirer d'une arme à feu souvent et inutilement. Das Plänkeln; la tiraillerie. Der Plänkler; le tirailleur.

Planlos, *adj. et adv.* sans plan; sans avoir fait un plan; sans avoir médité son plan.

Planscheet, v. Blankscheit.

Plapperhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; qui aime à babiller. Die Plapperhaftigkeit; l'envie et l'habitude de babiller, etc.; la bavarderie.

Plappern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler vite et indistinctement; *it.* caqueter, babiller. (v. plaudern) Etwas her plappern; dire qch. en courant. Der Plapperer, das Plappermaul, die Plappertasche, le babillard, la babillarde, le caqueteur, la caqueteuse. Die Plapperei; le babil, le caquet; la bavarderie, la caqueterie.

Plärr-Augt, plärr-äugig, v. Trief-Auge, ꝛc.

Plarre, v. Blatter.

Plärre, *s. f.* la gueule. (*bas*) v. Maul.

Plärren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pleurer, criailler, crier. Das Plärren; les pleurs, *m.*; les cris, *m.*; la criaillerie. Das Plärrmaul; le pleureur, la pleureuse; le criailleur, la criailleuse. (*bas*)

Platina, *s. f.* la platine; or blanc; petit argent; substance métallique blanche qui a à peu près le poids de l'or, et plusieurs des propriétés de ce métal.

Platschen, plätschern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un certain bruit en battant, en agitant l'eau avec ses mains, avec ses pieds *ou* avec qq. autre chose; barboter. Die Enten plätschern im Wasser; les canards barbotent dans l'eau. Das Plätschern, das Geplätscher; l'act. de barboter et le bruit que font les canards en barbotant. *On dit fig.* Ich höre das Plätschern (das Rauschen) des Baches; j'entends gazouiller le ruisseau. Es regnet, daß es platscht; il pleut à verse.

Platschfuß, *s. m.* le pataud; qui a de grosses pattes.

Platt, *adj. et adv.* plat, plate; qui a la superficie unie; aplati, ie; *it. fig.* plat; ce qui est trivial, sans aucun agrément; platement. Ein plattes (flaches, ebenes) Land; un pays plat. Das platte, offene, durch keine Festungen beschützte Land; le plat pays. Ein plattes Schiff; un vaisseau plat; un vaisseau de bas-bord. Ein Fahrzeug mit einem platten Boden; un batiment bati à sole. Eine platte Nase, ein plattes Gesicht; un nez plat, un visage plat. Platt machen, platt schlagen; aplatir. Platt werden; s'aplatir. Das Plattmachen, das Plattwerden; l'aplatissement, *m.* Die Hüte platt setzen, (*t. de chapel.*) dresser les chapeaux. *Fig.* Alles was er sagt, ist sehr platt, sehr gemein; tout ce qu'il dit est fort plat. Ein platter Ausdruck; une expression plate. Etwas platt weg, rund heraus sagen; dire qch. tout à plat. Er sagt sehr plattes Zeug; il parle bien platement.

Plattbaum, *s. m.* (*t. d'oisel.*) un arbre

dégarni de ses branches, auquel les oiseleurs attachent les verges englués pour attraper des oiseaux.

Plattbogig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) surbaissé, ée.

Plattbord, *s. n.* le plat-bord; appui *ou* garde-fou autour du pont d'un vaisseau. *On appelle généralement* Plattborde, plats-bords; — les pieces qui font le dessus des bordages.

Plattdecke, *s. f.* die platte, ebene Decke eines Zimmers; le plafond.

Plattdeutſch, *adj. et adv.* bas-allemand. Die plattdeutſche Sprache; das Plattdeutſch; la langue de la Basse-Allemagne; le bas-allemand. Ein Plattdeutſcher; un Bas-Allemand.

Platte, *s. f.* la plaque, la lame; table de qq. métal; *it.* le plat. (v. Schüſſel) Eine eiſerne Platte; une plaque de fer. Eine gegoſſene Platte; une plaque de fonte. (v. Feuerplatte, Herdplatte, ꝛc.) Eine Platte von Kupfer, von Zinn, ꝛc.; une plaque, une lame de cuivre, d'étain, etc. Eine Kupferplatte, wie ſie aus der Schmelzhütte kommt; un plat de cuivre. Eine ſteinerne Platte; eine Steinplatte; un carreau de pierre; *it.* une cadette; pierre de taille pour paver. Mit ſteinernen Platten belegen; carreler; *it.* cadetter. Mit großen Platten belegen; carreler de grands carreaux. Die Platte auf einem Tiſche; die Tiſchplatte; le dessus d'une table. Die Platte auf einer Säule, worauf der Bindebalken ruhet; die Säulenplatte; le tailloir. Die Platte, das platte Stück Eiſen an einem Flintenſchloſſe, welches den Stein feſthält; la mâchoire. Die Platte, der Kopf eines Nagels; la tête d'un clou. (*v. aussi* Trockenplatte) Man ſetzte uns eine Platte (eine Schüſſel) Spargeln vor; on nous servit un plat d'asperges. Ein Plättchen, Plättlein; une petite plaque, petite lame; *it.* un petit plat. Das Plättchen, Käppchen; la calotte.

On appelle aussi Platte, un front chauve, la tête chauve. Die geſchorne Platte der katholiſchen Geiſtlichen; la tonsure, la couronne. Sich eine Platte ſcheren laſſen; se faire tonsurer; se faire faire la tonsure; prendre la tonsure.

Platt-Eiſen, Plätt-Eiſen; *s. n.* le fer à repasser; le carreau. v. Bügeleiſen.

Platteiſſe, *s. f.* der Plattfiſch; le carrelet, carlet; la plie; sorte de poisson plat.

Platten, plätten, *v. a.* aplatir; rendre plat, uni; *it.* lamíner; *it.* plätten; (*t. de blanchiss.*) repasser le linge avec le fer; (v. bügeln) *it.* platten; carreler, cadetter; paver de carreaux *ou* de cadettes. (v. Platte) Eine Goldſtange, eine Silberſtange plätten, abplätten; lamíner un lingot d'or, un lingot d'argent. *It.* Gold plätten (ſchlagen); battre de l'or. Er hat den Vorhof platten laſſen; il a fait carreler l'avant-cour. Ein geplatteter Saal; une salle carrelée. Das Platten *ou* Plätten; l'aplatissement, *m.* Das Platten, Plattmachen, Plattſchlagen der Gold- und Silberſtangen; le laminage.

Das Platten, das Belegen mit ſteinern Platten; le carrelage. Die Arbeiter laſſ ſich das Platten, jede Ruthe mit ſo viel zahlen; les ouvriers prennent tant po chaque toise de carrelage. Das Plätten, Bügeln der Wäſche; l'act. de repasser linge, etc. avec le fer; *it.* le laminage.

Plättenförmig, *adj. et adv.* (*t. de min* lamelliforme, en lames. Plattenförmige gediegenes Silber; argent natif lamelliforme.

Platter, *s. m.* le carreleur; ouvrier q pose les carreaux.

Plätter, *s. m.* der Goldplätter, Goldſchl ger; le batteur d'or.

Platt-Erbſe, *s. f.* la gesse.

Platterdings, *adv.* absolument; tout ne tout-à-fait. v. durchaus.

Plattfiſch, *s. m.* v. Platteiſſe.

Plattfuß, *s. m.* qui a le pied plat; *it.* Fußſohle.

Plattfüßig, *adj. et adv.* qui a les pied plats; *it.* palmipède. Plattfüßige Vögel oiseaux palmipèdes.

Plattgold, Plattſilber, v. Blattgold, ꝛc.

Plattrammer, *s. m.* (*t. de mom.*) le bouard, le flatoir, le rechauffoir. Mit dem Plattrammer platt oder gleich ſchlagen bouer.

Plattheit, *s. f.* la platitude, état de ce qui est plat; *it. fig.* la platitude, la trivialité, qualité de ce qui est plat *ou* trivial dans un discours, etc. Wenn dieſes Gedicht einige Schönheiten hat, ſo befinden ſich darin auch eine große Menge Plattheiten; s'il y a qqs beautés dans ce poëme, il y aussi un grand nombre de platitudes.

Plattlack, *s. m.* la laque en tablettes.

Plattlaus, v. Filzlaus.

Plattmühle, *s. f.* le laminoir.

Plattmütze, *s. f.* das Käppchen; la calotte.

Plattnaſe, *s. f.* le nez plat; *it.* der *ou* die Plattnaſe; celui *ou* celle qui a le nez plat.

Plattnaſig, *adj. et adv.* qui a le nez plat.

Plattnen, *v. a.* (*t. d'ois.*) attraper, prendre les oiseaux avec des verges englués et attachées sur un arbre dégarni de ses branches.

Plattner, v. Harniſchmacher.

Plättner, v. Goldſchläger.

Plattreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cercle de fer qui se joint à vis.

Plattroſe, *s. f.* v. Mauerpfeffer.

Plattſtampfer, *s. m.* (*t. de chapel.*) la pièce; plaque de laiton pour unir le chapeau.

Plattſtück, *s. n.* (*t. de drap.*) la planche haute de la rame.

Plattwäſche, *s. f.* le linge à repasser.

Platz, *s. m.* le bruit que fait un corps dur en tombant à terre *ou* en crevant; (v. Krach) *it.* un coup du plat de la main. Einem einen Platz auf den Hintern geben; fesser qn.; lui donner sur la fesse, *sur les* fesses. v. plätzen *et* Plätzer.

Platz! *interj.* crac! Platz, da lag er! crac le voilà par terre!

Platz, (*pl.* die Plätze) *s. m.* la place, le lieu, l'endroit; espace qu'occupe *ou* peut occupe

ne personne, une chose; *it.* l'emplacement, *m.*; *it.* la place, un lieu, une ville; *it. fig.* la place, la dignité, la charge, l'emploi, *m.* (v. Stelle) Ein Plätzchen, Plätzgen; une petite place; un petit lieu. Jede Sache erfodert ihren Platz legen *ou* stellen; mettre chaque chose à sa place. Hier ist kein Platz mehr; il n'y a plus de place ici. Es ist nicht Raum (Raum) genug da; il n'y a pas assez d'espace. Von seinem Platze wegrücken; sortir de sa place. Ich werde meinen Platz nicht verlassen; je ne bougerai pas de là. Jemanden von seinem Platze vertreiben; ihm seinen Platz nehmen; déplacer qn. Einem Platz machen; faire place à qn.; se ranger afin qu'il passe, qu'il aille se mettre à sa place; *it.* lui donner une place auprès de soi; quitter sa place et la céder à un autre; se déplacer. Als die Damen herein traten, machte jedermann Platz; chacun se déplaça quand les dames entrèrent. Viel Platz einnehmen; occuper un grand espace. Waaren, die viel Platz einnehmen, die den Platz verbauen; marchandises encombrantes. Auf der Platze bleiben; demeurer sur la place; être tué sur la place. Es sind tausend Menschen auf dem Platze geblieben; il est demeuré mille hommes sur la place. Sich Platz machen; se faire place. Wenn ich auf dem Platze (an Ort und Stelle) seyn werde; quand je serai sur le lieu. Im Kriege sind diejenigen Plätze, wo Gefahr zu befürchten und Ehre zu erwerben ist, die ehrenvollsten; à la guerre, les lieux d'honneur sont ceux où il y a du danger à courir et de la gloire à acquérir. Einen Platz auf dem Postwagen bestellen; retenir une place au chariot de poste. Ein schöner, ebener, geräumiger, offener, freier Platz; une belle place, une place unie, place spacieuse, ouverte, libre. Ein freier Platz vor einem großen Gebäude, *m.*; une esplanade. Das ist ein schöner Platz zum Bauen, ein Haus darauf zu bauen; c'est une belle place pour bâtir; voilà un emplacement pour une maison. Ein festes, haltbares Platz; une place forte, tenable. Hamburg ist einer der besten, der reichen Plätze (Handelsplätze) in Deutschland; la place de Hambourg est une des meilleures, une des plus riches d'Allemagne. Es ist kein Zucker auf dem Platze; (*t. de comm.*) il n'y a point de sucre sur la place. Erhalte einen schönen Platz, ein schönes Plätzchen, (eine schöne Stelle, einen schönen Dienst), aber er hat ihn nicht zu behaupten gewußt; il étoit dans une belle place, mais il n'a su s'y maintenir. Einem jeden seinen Platz nach seinen Eigenschaften und Fähigkeiten anweisen; localiser chacun selon ses qualités. *On dit fig. et famil.* Der Wahrheit Platz geben; se rendre à la vérité. Einer Bitte Platz geben; accorder une demande; recevoir une prière. Eine Entschuldigung Platz finden lassen; recevoir, admettre une excuse.

Der Platz, der Fladen; la galette; espèce de gâteau plat que l'on fait quand on cuit le pain. *It.* der Platz; l'éclat, *m.*, le bruit; son de qch. qui se rompt, se crève. v. Krach.

Plätzchen, *s. n.* v. Platz *et* Zuckerplätzchen.

Platzbüchse, v. Klatschbüchse.

Platzen, *v. n.* crever, s'ouvrir, se rompre par un effort violent. (v. bersten, zerplatzen) Die Bombe platzte (zersprang) in der Luft; la bombe creva en l'air. *On dit famil.* Er platzte, ohne sich anmelden zu lassen, herein; il entra brusquement sans se faire annoncer. Mit etwas herausplatzen; lâcher étourdiment une parole, un mot; dire imprudemment une chose qu'on devoit taire.

Platzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éclater avec bruit. Das Holz platzt (prasselt) im Feuer; le bois pète dans le feu.

Plätzen, *v. a.* tirailler. (v. plänkeln) Ein Kind auf den Hintern plätzen; fesser un enfant, lui donner des coups du plat de la main sur les fesses. Auf die Hand plätzen; donner une férule. v. Plätzer.

Plätzer, *s. m.* la férule; petite palette de bois *ou* de cuir, avec laquelle on frappe sur la main des écoliers lorsqu'ils ont fait qq. légère faute; *it.* un coup de férule. Ein Schulmonarch, der immer den Plätzer in der Hand hat; un régent qui a toujours la férule à la main. Er hat einen Plätzer bekommen; il a eu une férule.

Platzgold, v. Knallgold.

Platzhalter, *s. m.* le tenant; celui qui dans un tournoi entreprenoit de tenir contre toute sorte d'assaillans.

Platzirsch, v. Plantirsch.

Platzkraut, v. Springkraut.

Platzkugel, *s. f.* v. Knallglas.

Platzmajor, *s. m.* le major de la place.

Platzregen, *s. m.* la lavasse; pluie qui tombe tout à coup avec impétuosité et avec abondance; la giboulée, la guilée, l'ondée, *f.* v. Guß, Regenguß.

Platzweide, *s. f.* le boursault; espèce de saule.

Plauderei, *s. f.* la causerie; l'act. de causer; la bavarderie, la jaserie, le babil; *it.* v. Klatscherei, Schwätzerei.

Plauderer, *s. m.* le causeur, le jaseur; qui parle beaucoup; qui aime à causer. (v. Schwätzer) Die Plaudererinn *ou* Plauderinn; la causeuse, jaseuse. *v. aussi* ausplaudern.

Plauderhaft, *adj. et adv.* causeur, euse; babillard, arde; *it.* indiscret; qui ne garde aucun secret. Die Plauderhaftigkeit; l'envie de causer, de jaser, de babiller; la bavarderie; *it.* l'intempérance de langue.

Plaudermaß, Plaudermaul, v. Plauderer *et* Plaudertasche.

Plaudern, *v. n.* *avec l'auxil.* haben) causer; s'entretenir familièrement avec qn.; *it.* parler beaucoup; babiller, jaser, caqueter; *it.* jaser; dire et révéler qch. qu'on devoit tenir secret. Sie haben eine Stunde lang mit einander geplaudert; ils ont été une heure à causer ensemble. Wir plauderten dieses und jenes, von diesem und jenem; nous causâmes de choses et d'autres. Wir haben von gelehrten, von wissenschaftlichen

Sachen mit einander geplaudert (geſprochen); nous avons causé littérature, de littérature. Er plaudert in einem fort; il ne fait que jaser, que caqueter. Haltet es geheim, denn wenn ihr plaudert, (wenn ihr es ausplaudert), ſo macht ihr uns unglücklich; gardez le secret, car si vous allez jaser, vous nous perdrez. Aus der Schule plaudern; dire les nouvelles de l'école, dire qch. qui s'est passé dans une compagnie, et qu'il seroit à propos de taire. Das Plaudern; l'act. de causer; la causerie. v. Geplauder et Plauderei.

Plaudertaſche, *s. f.* le jaseur, le jaseuse; le babillard, la babillarde; le caqueteur, la caqueteuse. (*famil.*)

Plerren, v. plärren.

Plinſe, *s. f.* espèce d'omelette fort mince.

Plombiren, *v. a.* mit einem angehängten Siegel von Blei bezeichnen; plomber. Einen Koffer plombiren; plomber un coffre; appliquer un petit sceau de plomb sur un coffre, pour marquer qu'il a payé les droits, et pour empêcher qu'il ne soit ouvert dans les autres bureaux où il passe. Ein Stück Zeug plombiren; plomber une étoffe; marquer la manufacture avec un petit sceau de plomb. *On dit aussi*, Einen hohlen Zahn plombiren, mit Blei ausfüllen; plomber une dent creuse, la remplir de plomb.

Ploton, *s. n.* (*t. de guerre*) le peloton, petit corps de troupes. Das Plotonfeuer; le feu par pelotons. Plotonweiſe feuern; faire feu par pelotons.

Plötze, *s. f.* le gardon. v. Roth-Auge.

Plötzlich, *adj. et adv.* soudain, aine; soudainement; subit, ite; subitement; qui arrive tout à coup. Ein plötzlicher Tod; une mort soudaine, une mort subite. Eine plötzliche Veränderung; un changement subit. Er ſtarb plötzlich; er iſt plötzlich geſtorben; il mourut soudainement; il est mort subitement. Er reiſete plötzlich ab, ohne vorher Abſchied zu nehmen; il partit tout à coup, sans dire adieu.

Pluderhoſen, *s. pl.* sorte de haut-de-chausses fort larges; des chausses à plein fond.

Plump, *adj. et adv.* grossier, ère; grossièrement; matériel, elle; *it.* lourd; peu délicat, lourdement. Dieſe Frau hat eine plumpe Leibesgeſtalt, einen plumpen Wuchs; cette femme a la taille grossière. Dieſe Schreinerarbeit iſt ſehr plump, iſt plump gearbeitet, iſt zu plump; cet ouvrage de menuiserie est bien grossier, est travaillé bien grossièrement; cette menuiserie est trop matérielle. Er hat einen plumpen (ſchweren) Gang; il marche lourdement. *Fig.* Ein ſehr plumper (ungeſchickter, dummer) Menſch; un homme très-lourd, un homme grossier, mal poli, peu civilisé. Eine plumpe Figur; (*t. de peint.*) une figure lourde. Die Plumpheit; la grossièreté, la lourderie.

Plumpe, v. Pumpe.

Plumpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit du* bruit que fait une chose pesante en tombant dans l'eau. Ich hörte etwas plumpen; j'entendis qch. qui tomboit dans l'eau. *It.* plumpen, *v. n.* (*av.* ſeyn) Er iſt das Waſſer geplumpt; il est tombé dans l'eau. *On dit fig. et famil.* Unbedachtſam in etwas hinein plumpen; donner étourdiment, inconsidérément dans une affaire. Mit etwas heraus plumpen; lâcher une parole, lâcher un mot; dire inconsidérément qch.

Plumps, pouf. v. Pauſch.

Plunder, *s. m.* (*t. de mépris.*) la bagatelle, la guenille; chose vile; *it.* le fatras, amas confus de plusieurs choses. Man muß den ganzen Plunder ins Feuer werfen; il faut jeter tout ce fatras au feu. Der ganze Plunder iſt nicht einen Heller werth; le tout ne vaut pas une obole. Traget dieſen Plunder auf den Trödelmarkt; portez ces guenilles à la friperie. Die Plunderkammer; la chambre; lieu où l'on serre les vieilleries, les guenilles, etc. Der Plunderkram, Plunderkrämer, v. Trödelkram, Trödeler.

Plünderer, *s. m.* le pillard; celui qui pille, le pillard, qui aime à piller.

Plündern, *v. a.* piller; emporter violemment les biens d'une ville, d'une maison; saccager. Die Stadt wurde mit Sturm erobert und geplündert; la ville fut emportée d'assaut et pillée. Die Huſaren haben in dieſem Dorfe geplündert, haben dieſes Dorf geplündert; les hussards ont pillé ce village. Die aufrühriſchen Bauern plünderten alle Schlöſſer und alle Landhäuſer; les paysans rebelles saccagèrent tous les châteaux et toutes les maisons de campagne. Auf Plündern, auf Beute ausgehen; faire la petite guerre; aller à la picorée; marauder; faire la maraude. Einen Reiſenden auf der Landſtraße plündern, ausplündern; détrousser, dévaliser un voyageur. Es begegneten ihr Räuber in dieſem Walde, die ihn plünderten, ausplünderten; il a trouvé dans cette forêt des voleurs qui l'ont détroussé, dévalisé. *On dit aussi*, Ein Land plündern; piller un pays; abuser de son autorité pour s'enrichir par des extorsions et concussions; dépréder. Gewöhnlich ſind es die Beamten, welche die Provinzen plündern; ce sont ordinairement les baillis qui pillent les provinces. Während der Regierung dieſes Miniſters ging alles bunt über Eck, jeder raubte und plünderte, wo er nur konnte; durant ce ministère tout étoit au pillage, c'étoit une déprédation universelle. Einen Schriftſteller plündern; piller, voler un auteur; s'approprier les pensées et les expressions d'un auteur. Er plündert, wie man ihn beſchuldigt, andere Schriftſteller; on l'accuse de plagiat, d'être plagiaire. Das Plündern, die Plünderei, die Plünderung; le pillage, le sac, le saccagement; *it.* la pillerie. Eine Stadt der Plünderung preis geben; mettre, abandonner une ville au pillage. Bey der Plünderung dieſer Stadt wurden große Grauſamkeiten ausgeübet; il se commit de grandes cruautés au sac de cette ville. Dieſer Beamte hat ſich durch ſeine Plündereien bereichert; ce bailli s'est enrichi par ses pilleries.

Plurál, *s. m.* (*t. de gramm.*) le pluriel.

Plüſch, *s. m.* la peluche; sorte de panne

dont le poil est plus long que celui de la peau ordinaire. Ein mit Plüſch gefütterter Mantel; un manteau doublé de peluche.

Plüſchen, *adj. et adv.* von Plüſch; de peluche. Ein plüſchenes Kleid; un habit de peluche.

Pöbel, *s. m.* la populace; le menu peuple, le bas peuple. Man ſagt in der Sprache des Pöbels; on dit populairement. Die Pöbelherrſchaft, die Regierung, wo der Pöbel den Tyrannen ſpielt; l'ochlocratie, *f.*, gouvernement du bas peuple. Die Pöbelſprache; le langage du bas peuple; le genre, le style populaire. Das Pöbelvolk; la racaille.

Pöbelhaft, pöbelmäßig, *adj. et adv.* populaire, bas; populairement, bassement. Ein pöbelhafter Ausdruck; une expression populaire, basse. Pöbelhaft reden, ſich auf eine pöbelhafte Art ausdrücken; parler populairement; s'exprimer populairement, bassement.

Pocal, v. Pokal.

Pochbret, *s. n.* le poque; tablier sur lequel on joue au poque. v. Pochſpiel.

Pochen, *v. a.* casser, briser; frapper pour miner. Das Erz pochen; bocarder, briser, casser la mine. (v. ſtampfen) Das Pochen; bocardage, etc.

Pochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) heurter; (v. klopfen, anklopfen) battre. Man pochte die Thür; man hat dreimal gepocht; on a heurté à la porte; on a heurté trois coups; on a heurté par trois fois. *On dit aussi*, Das Herz pocht ihm; le coeur lui bat, palpite. *Fig.* Auf etwas pochen; se vanter, se glorifier, se prévaloir, se targuer de qc. Auf ſeinen Reichthum, auf ſeine Stärke pochen; tirer vanité de ses richesses, de ses forces. Einem pochen; braver, morguer qn. (v. trotzen) *It.* Pochen; im Pochen ſpielen; jouer au poque. Das Pochen; l'act. de heurter, etc. Das Pochen des Herzens; le battement, la palpitation du coeur. *Fig.* Das Pochen; la bravade. Etwas durch Pochen und Trotzen erhalten; emporter qch. d'emblée.

Pocher, *s. m.* celui qui heurte, etc.; *it.* (*t. de mine*) celui qui bocarde la mine; le bocardeur, *it.* qui joue au poque; *it. fig.* celui qui se prévaut de qch. *ou* qui brave qn.

Poch-Erz, *s. n.* la mine à bocarder; le minerai pauvre.

Pochgerinne, *s. n.* der Pochgraben; l'auge du bocard; canal par où l'eau coule et tombe sur le bocard.

Pochhammer, *s. m.* v. Pochwerk.

Pochherd, *s. m.* le patouillet, la huche, le lavoir, la place, fosse où on lave le minerai bocardé.

Pochmehl, *s. n.* la mine pulvérisée passée au bocard.

Pochmühle, *s. f.* v. Pochwerk.

Pochſchlage, *s. f.* (*t. de mine*) der Anſchlagfäuſtel; le marteau à briser le minerai.

Pochſohle, *s. f.* la semelle de l'auge du bocard.

Pochſpiel, *s. n.* le poque; certain jeu de cartes.

Pochwelle, *s. f.* l'arbre de la roue du bocard.

Pochwerk, *s. n.* le bocard; machine pour écraser la mine avant de la fondre. Ein offenes Pochwerk ohne Dach; eine Klatze; un bocard ouvert et sans toit.

Pocke, *s. f.* le bouton, le bourgeon; bube *ou* élevure qui vient aux différentes parties du corps. Er hat eine große Pocke auf der Naſe; ſein Geſicht iſt voller Pocken; il a un gros bouton sur le nez; il a le visage tout plein de boutons, de bourgeons. Die Pocken, Kinderpocken; la petite vérole. (v. Blattern) Die Pocken der Schafe; die Schafpocken; le claveau, la clavelée. Mehr als die Hälfte ſeiner Heerde iſt an den Pocken geſtorben; plus de la moitié de son troupeau est mort de la clavelée. Das Pockenholz; v. Franzoſenholz. Die Pockengrube, Blatternarbe; la marque de petite vérole. Pockengrubig, Pockennarbig; marqué de petite vérole. Der Pockenſtein; la variolite.

Pöckel, v. Pökel.

Pockig, *adj. et adv.* bourgeonné, ée; qui a des bourgeons, des boutons sur qq. partie du corps. Ein pockiges Geſicht; un visage bourgeonné. Ein pockiges Schaf; une brebis clavelée.

Podagra, *s. n.* (*s. pl.*) das Zipperlein; la goutte aux pieds. Er hat das Podagra; er iſt mit dem Podagra behaftet; il a la goutte aux pieds. Er hat das Podagra bekommen; il est devenu goutteux. Er hat wirklich das Podagra; er liegt am Podagra danieder; il est travaillé de la goutte. Es gibt nicht viel Weiber, die das Podagra bekommen; il n'y a guère de femmes goutteuses. Das Podagra, welches plötzlich kommt, und bald wieder aufhört; la goutte-crampe. Er iſt an einem zurückgetretenen, in den Leib geſchlagenen Podagra geſtorben; il est mort d'une goutte remontée. Das Podagra, bey welchem aus den Knoten eine weiſſe kalk- oder gypsartige Materie herausgeht; la goutte gypseuse.

Podagriſch, *adj. et adv.* podagre; qui a la goutte aux pieds; goutteux, euse. Die podagriſche Materie; la matière goutteuse.

Podagriſt, *s. m.* le goutteux; qui est sujet à la goutte; le podagre.

Poeſie, *s. f.* v. Dichtkunſt et Gedicht.

Poet, v. Dichter.

Poeterei, v. Dichtkunſt.

Poetik, *s. f.* la poétique. v. Dichtkunſt.

Poetiſch, *adj. et adv.* poétique, poétiquement. v. dichteriſch.

Pofel, v. Pafel.

Pohle, ꝛc. v. Pole, ꝛc.

Pokal, *s. m.* le bocal; sorte de grand verre à vin. Ein kryſtallener Pokal; un bocal de cristal. *v. aussi* Deckelglas, Kelchglas.

Pökel, *s. m.* (*s. pl.*) la saumure. (v. Lake) Pökelfleiſch; du salé; de la viande salée. Das Pökelfaß; le saloir; vaisseau destiné à saler les viandes. Der Pökelhäring; le hareng salé, le hareng pec, hareng en caque.

Pökeln, *v. a.* mettre dans la saumure, saler. v. einſalzen.

Pôl, *s. m.* (*t. d'astr.*) le pôle. (v. Nordpol, Südpol, Weltpol) Die Pole eines Magnets; les pôles d'un aimant. Die Polhöhe; l'élévation du pôle; la hauteur du pôle. Um den Pol herum liegend oder befindlich; circompolaire. Die um den Pol herum oder in dem Polarkreiſe liegenden Länder; les terres circompolaires.

Polak, *s. m.* le polacre. polaque, le polonois. Die Polakinn; la polaque; femme polonoise.

Polake, *s. f.* la polaque *ou* polacre; bâtiment de la Méditerranée qui va à voiles et à rames.

Polar-Ente, *s. f.* le plongeon arctique; le petit plongeon de la mer du Nord; le plongeon à gorge noire.

Polarität, *s. f.* (*t. de phys.*) la polarité; la propriété de l'aimant *ou* d'une aiguille aimantée de se tourner toujours vers les deux pôles.

Polarkreis, Polarzirkel, *s. m.* le cercle polaire.

Polarſonnenuhr, *s. f.* le cadran polaire.

Polarſtern, *s. m.* l'étoile polaire; *it.* (*t. de mer*) la tramontane.

Polder, *s. m.* un marais desséché et coupé de canaux et de fossés.

Pole, *s. m.* le Polonois; qui est de la Pologne. Die Polinn; la Polonoise; femme polonoise.

Polemik, *s. f.* die Streittheologie; la polémique; controverse en matière de religion.

Polemoſkop, v. Kriegsrecht.

Polen, la Pologne. Klein-Polen; la Haute-Pologne. Groß-Polen; la Basse-Pologne.

Poley, *s. m.* le pouliot; plante aromatique.

Polhöhe, v. Pol.

Policey, v. Polizei.

Polieren, *v. a.* polir; rendre clair, luisant à force de frotter; *it.* lisser; (v. glätten) *it.* brunir; (v. bruniren) *it.* fourbir. (v. putzen) Den Marmor polieren, (ſchleifen); polir le marbre. Polierter Stahl; de l'acier poli. Mit Schachtelhalm polieren, reiben und glänzend machen; frotter et polir avec de la prêle. Das Polieren; la poliſsure; le poliment; l'act. de polir. Die Polierbürſte; la polissoire. Das Polier-Eiſen, der Polierſtahl, der Polierſtein, der Polierzahn, ꝛc.; le polissoir. Das Polierfaß in den Pulvermühlen; le lissoir. Der Polierer; le polisseur; *it.* (*t. d'épingl.*) le repasseur, le finisseur. Die Polierfeile zum Grobpolieren des Eiſens; la carrelette. Der Polierhammer; le marteau à polir. Die Poliermühle; le moulin à polir.

Polize, v. Polizze.

Politik, *s. f.* (*s. pl.*) la politique. v. Staatsklugheit.

Politikus, *s. m.* le politique. v. Staatsmann *et* Staatsklügler.

Politiſch, *adj. et adv.* politique, politiquement. Politiſche Grundſätze; maximes politiques. Er geht in allen Stücken politiſch zu Werke; il agit politiquement en toutes choses.

Politür, *s. f.* (*s. pl.*) le poli, la poliſsure; (v. Glanz) Einem Dinge die Politur geben; es poliren; donner le poli à une chose.

Polize, *s. f.* (*t. de comm.*) la police; contrat d'un négociant pour garantir des marchandises. v. Verſicherungsſchein.

Polizei, *s. f.* (*s. pl.*) la police. In dieſer Stadt iſt eine vortreffliche Polizei; la police est admirable dans cette ville. Jemanden vor die Polizei, vor das Polizeigericht fordern; assigner qn. à la police. Polizei in einer Stadt, in einem Lande einführen; policer une ville, un pays; établir la police dans une ville, etc. Der Polizeidirektor; le directeur de police. Die Polizeiglocke; la cloche de la police. Die Polizeikammer; la chambre de police. Der Polizeibediente; l'exempt *ou* l'officier de police. Der Polizeimeiſter; le lieutenant de police. Die Polizei-Ordnung; le réglement de police. Der Polizeirichter; le juge de police. Das Polizeiverbrechen; le délit contre la police. Das Polizeiweſen; la police; les affaires de police. Die Polizeiwiſſenſchaft; la police; science qui a pour objet les affaires de police.

Polizeilich, *adj. et adv.* de police; établi pour la police, qui regarde la police. Jemanden unter polizeiliche Aufſicht ſetzen; mettre qn. en surveillance.

Poller, v. Böller.

Pollmehl, v. Aftermehl *et* Mittelmehl.

Polniſch, *adj. et adv.* polonois, oise; de Pologne. Der polniſche Tanz; la danse polonoise; la polonoise. Ein polniſcher Pelz; une pelisse à la polonoise. Der polniſche Bock; v. Bock.

Polſter, *s. m.* le coussin; *it.* le carreau; (v. Kiſſen) le matelas. Ein Polſterchen, Polſterlein; un coussinet; un petit matelas, petit carreau. Die Polſter in einer Kutſche; die Kutſchenkiſſen; les matelas, les coussins d'un carrosse. Ein ſammetenes Polſter; un carreau de velours. Ein Polſter, ſich mit dem Arme oder Elbogen darauf zu legen; un accoudoir. Die Polſter auf einem Ruhebette; les matelas d'un lit de repos. Der Polſtermacher; le matelassier.

Polſtern, *v. a.* matelasser; remplir de laine, de bourre *ou* de crin. Den Sitz in einer Kutſche polſtern, auspolſtern; matelasser le fond d'un carrosse. Ein mit Roßhaaren gepolſterter Stuhl; une chaise matelassée de crin. Das Polſtern; l'act. de, etc.

Polter-Abend, *s. m.* la veille de noces. (*famil.*)

Polterer, *s. m.* qui fait du fracas, du bruit; le tapageur; (v. poltern) *it. fig.* le grondeur, criailleur; qui fait le lutin.

Poltergeiſt, *s. m.* le lutin; esprit follet; *it.* un homme qui fait du bruit.

Polterhammer, Polterſchlägel, *s. m.* (*t. de chaudr.*) le maillet à planer.

Polterkammer, *s. f.* la décharge. v.

Rumpelkammer.

Poltern, v. *n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas, du vacarme; lutiner; *it. fig.* tonner, tempêter, gronder, criailler, etc. (v. ſchmälen, zanken) Er hat die ganze Nacht getobt und gepoltert; il n'a fait que tempêter et lutiner toute la nuit. *On dit famil.* Mit etwas heraus poltern; dire qch. avec impétuosité, en colère, etc. Eine polternde Stimme; une voix bruyante. Das Poltern; le bruit, le fracas; *it. fig.* la grondérie, la criaillerie.

Polterſtock, v. Kolderſtock.

Polyandrie, v. Vielmännerei.

Polychreſt. *On appelle* Polychreſtſalz, sel polychreste, — un sel servant à plusieurs usages.

Polyeder, v. Rautenglas.

Polygamie, v. Vielweiberei.

Polygarchie, *s. f.* la polygarchie; gouvernement où l'autorité publique est entre les mains de plusieurs personnes.

Polygon, *s. n.* le polygone. v. Viel-Eck.

Polyeder, v. vielſlächtiges Glas.

Polyp, *s. m.* le polype, espèce d'animal marin qui a plusieurs pieds; *it.* excroissance de chair qui vient en certaines parties du corps. Er hat einen Polyp an der Naſe; il a un polype au nez.

Polypenartig, *adj. et adv.* polypeux, euse. Eine polypenartige Geſchwulſt; une tumeur polypeuse.

Polypengehäuſe, Polypenhäuschen, *s. n.* le polypier.

Pomade, *s. f.* la pommade. (v. Apfelſalbe) Die Haarpomade; la pommade pour les cheveux. Pomade, die aufgeſprungenen Lippen damit zu heilen, Mundpomade; pommade pour guérir les gerçures; pommade pour les lèvres.

Pomeranze, *s. f.* l'orange, *f.* Süße, bittere Pomeranzen; oranges douces, oranges amères. Der Pomeranzenbaum; l'oranger, *m.* Die Pomeranzenblühte; la fleur d'orange. Pomeranzenblüht-Eſſenz, Pomeranzenblüthwaſſer; essence de fleurs d'oranges; eau de fleurs d'oranges.

Pomeranzenfarbig, orangenfarbig, oranggelb, *adj. et adv.* orangé, ée. Der Pomeranzenfärbiß; le potiron. Der Pomeranzenſaft; le jus d'orange. Ein aus Pomeranzenſaft, Zucker und Waſſer bereitetes Getränk; die Pomeranzenlimonade; l'orangeade, *f.* Die Pomeranzenſchale; l'écorce d'orange. Eingemachte oder überzuckerte Pomeranzenſchalen; de l'orangeat, *m.*

Pommer, *s. m.* le Poméranien; qui est de la Poméranie; *it.* le roquet. v. Spitz.

Pommern, la Poméranie; duché dans le ci-devant cercle de la Haute-Saxe. Vorpommern; la Poméranie citérieure. Hinterpommern; la Poméranie ultérieure. *On dit fam.* Er hat einen pommeriſchen Magen; il a un estomac d'autruche.

Pommeſine, v. Apelſine.

Pomp, *s. m.* la pompe, la magnificence. v. Pracht.

Pompe, v. Pumpe.

Pompelmûs, *s. f.* la pomme d'Adam; sorte de citrons. v. Adams-Apfel.

Pompernickel, v. Pumpernickel.

Pomphoſe, *s. f.* die Pomphoſen, v. Pluderhoſen.

Pompös, v. prächtig.

Pontak, *s. m.* le Pontac; vin de Pontac.

Popanz, *s. m.* l'épouvantail de chenevière; le moine bourru; espèce de fantôme dont on fait peur aux petits enfans.

Pope, *s. m.* le pope; prêtre russe.

Populär, *adj. et adv.* dem gemeinen Manne verſtändlich; allgemein verſtändlich; populaire, populairement. Ein populärer Vortrag; eine populäre, allgemein verſtändliche Art zu reden; une façon de parler populaire. Populär reden, ſchreiben; parler, écrire populairement.

Popularität, *s. f.* la popularité.

Porcellan, v. Porzellan.

Porkirche, v. Emporkirche.

Porös, v. löcherig.

Poroſität, v. Locherheit.

Porphyr, *s. m.* le porphyre; espèce de jaspe.

Porree, *s. m.* le poireau, porreau. v. Lauch.

Porſch, *s. m.* le galé; (*plante*) *it.* le lédum ou lède; le romarin sauvage. Der Porſchkohl; v. Wirſing.

Porſchüſſig, *adj. et adv.* *Se dit d'un minerai* qui se trouve immédiatement sous la surface de la terre.

Porſt, v. Porſch.

Port, v. Hafen, Seehafen.

Portal, *s. n.* (*t. d'archit.*) le portail.

Porte, v. Pforte.

Portechaiſe, v. Sänfte.

Portion, *s. f.* v. Theil, Antheil *et* Mundportion.

Portner, v. Pförtner.

Porto, *s. n.* v. Briefgeld, Fracht, Frachtgeld, Poſtgeld.

Porträt, *s. n.* das gemalte oder gezeichnete Bild ou Bildniß eines Menſchen; le portrait. Ein Porträtmaler; un peintre de portrait, peintre qui travaille en portraits. Die Porträtmalerei; la peinture en portraits; *it.* l'art de faire des portraits.

Portugal, le Portugal; royaume.

Portugieſe, *s. m.* le portugais. Die Portugieſinn; la portugaise.

Portugieſiſch, *adj. et adv.* portugais; de Portugal; *it.* à la portugaise.

Portulak, *s. m.* le pourpier; plante potagère. Wilder Portulak; pourpier sauvage. Junger Portulak, der eben erſt aus der Erde hervorkeimt, und den man als Salat ißt; pourpier doré. *v. aussi* Meerportulak.

Porzellân, *s. n.* la porcelaine. Unechtes Porzellan; de la faïence.

Porzellanen, *adj. et adv.* de porcelaine. Eine porzellanene Doſe; une tabatière de porcelaine. Die Porzellan-Erde; la terre à porcelaine. Die Porzellanmuſchel, Porzellanſchnecke; la porcelaine. (*coquille*) Der Porzellanſchecke; le cheval porcelaine.

Poſament, *s. n.* le passement. (v. Borte, Treſſe) Der Poſamentirer; le passementier.

Posaune, *s. f.* la saquebute ; instrument de musique qui ressemble à une trompette, et construit de manière qu'on peut le raccourcir ou l'alonger suivant qu'on veut des sons aigus ou des sons graves. Der Posaunenbläser, Posauner, Posaunist ; celui qui sonne de la saquebute. Der Posaunenschall ; le son de la saquebute. Die Posaunenschnecke, das Kinkhorn, die Seetrompete ; le buccin. Der Posaunenzug, das Posaunenregister in einer Orgel ; le cromorne.

Posaunen, *v. n. et n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner de la saquebute ; *it. fig.* v. ausposaunen.

Pose, *s. f.* v. Federkiel.

Posen, l'osnanie. (*ville en Pologne*)

Positiv, *s. n.* eine tragbare Orgel, l'orgue portatif. Das Positiv vor einer Orgel, die Vor-Orgel ; le positif ; petit buffet d'orgues qui est devant le grand orgue, et qui en est séparé.

Positur, *s. f.* la posture. v. Stellung.

Posse, *s. f.* la facétie, bouffonnerie, badinerie, plaisanterie en paroles *ou* en gestes pour divertir, pour faire rire ; la drôlerie, la singerie. Possen reissen ; bouffonner. Ich finde kein Vergnügen an seinen Possen ; je ne prends point de plaisir à ses singeries. Das sind Possen ; ce sont des fariboles. Possen, gemeinen Spaß treiben ; goguenarder. Die Posse, das Possenspiel ; la farce ; comédie bouffonne.

Possen, *s. m.* le tour, la pièce, la niche ; tour de malice *ou* d'espiéglerie qu'on fait à qn. ; la frasque. Einem einen Possen spielen ; jouer *ou* faire un tour, une niche, une pièce à qn. ; lui en jouer d'une *ou* d'une bonne. Er hat mir schon mehr als einen Possen gespielt ; il m'a déjà fait plusieurs frasques. Einem etwas zum Possen thun, um ihn zu ärgern ; faire qch. en dépit de qn., pour le chagriner, pour le choquer. Den Possen merken ; se douter de la ruse, de la manigance. *On dit absolument :* Possen ! ich glaube es nicht ; bagatelle ! je ne le crois pas.

Possenhaft, *adj. et adv.* bouffon, onne ; plaisant, facétieux, facétieusement ; d'une manière plaisante. v. possierlich.

Possenmacher, Possenreisser, *s. m.* le farceur, bouffon. Die Possenreisserinn ; la bouffonne ; femme qui fait des bouffonneries. Ein abgeschmackter Possenreisser ; un diseur de sornettes.

Possenspiel, *s. n.* la farce. v. Posse.

Possessorisch, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) Eine possessorische Klage ; une demande en complainte ; une action en complainte.

Possierlich, *adj. et adv.* bouffon, onne ; facétieux, euse ; plaisant ; qui divertit, qui fait rire ; facétieusement ; *it.* burlesque ; ce qui est plaisant par sa bizarrerie ; burlesquement ; *it.* drôle, drôlement. Eine possierliche Begebenheit ; une aventure bouffonne. Ein possierlicher Mensch ; un homme facétieux ; un drôle de corps ; un bouffon personnage. Er erzählte uns das auf eine possierliche Art ; il nous a conté cela facétieusement. Das ist possierlich ; cela est bouffon ; *it.* voilà qui est drôle. Eine possierliche Stellung ; une posture burlesque. Er tanzt auf eine possierliche Art ; il danse burlesquement. Das Possierliche ; le burlesque. Die Possierlichkeit ; la qualité de ce qui est burlesque.

Post, *s. f. et m.* (*t. de comm.*) l'article, *m.* ; la partie d'un compte ; une somme d'argent qui est dûe. (v. Schuldpost) Setzen Sie diese Post (diesen Posten) auf meine Rechnung ; portez cet article sur mon compte. Eine Post ins Buch tragen ; mettre un article sur son livre. Er hatte eine Post (einen Posten) von tausend Gulden zu empfangen ; il avoit à recevoir une partie de mille florins. Ich bitte, mir dieses Pöstchen zu bezahlen ; je vous prie de me payer cette petite partie. Er hat ansehnliche Posten verloren ; il a perdu des sommes considérables. Postenweise ; in einzelnen Summen oder Posten ; à poste. Etwas unter der Bedingung kaufen, die Zahlung dafür terminweise in einzelnen Posten zu leisten ; acheter qch. à poste.

On appelle en t. de papet. Eine Post Filze ; un tas de feutres, *c. a. d.* 181 feutres entre lesquels on a couché 180 feuilles que le plongeur vient de puiser avec la forme.

Post, *s. f.* la poste. Die ordentliche Post ; l'ordinaire, *m.* Die fahrende Post, der Postwagen ; le chariot de poste. Die reitende Post ; le courrier. Die geschwinde Post ; die Geschwindkutsche ; la diligence. Mit der Post schreiben ; écrire par la poste, par le courrier. Die Post nehmen ; mit der Post reisen ; prendre la poste ; aller en poste. Mit Extrapost reisen ; Extrapost nehmen ; courir la poste ; courir avec sa voiture *ou* avec une fournie par le maître de poste. Post reiten ; eine Reise zu Pferde mit Postpferden machen ; courir la poste ; courir sur des chevaux de poste. Post reiten, ohne einen eigenen Sattel zu haben ; courir la poste à toutes selles. *It.* die Post, das Poststaus ; la poste ; la maison où sont les chevaux et les voitures qu'on va prendre pour courir la poste ; *it.* la maison du bureau où l'on envoie les lettres qui doivent être portées par les courriers. Auf der nächsten Post, auf dem nächsten Posthause werden wir Pferde wechseln ; nous changerons de chevaux à la première poste. Seine Briefe auf die Post tragen ; porter ses lettres à la poste. *It.* Die Post, die Poststation ; la poste ; la distance qu'il y a communément d'une de ces maisons à l'autre. Zwei Posten oder Stationen mit einerlei Pferden machen ; courir deux postes avec les mêmes chevaux. *On appelle aussi,* die Post, la poste, — le courrier qui porte les lettres. Die Post ist so eben erst angekommen ; la poste ne vient que d'arriver. Heute geht die Post nach Hamburg ; c'est aujourd'hui jour de poste pour Hamburg. *On dit famil.* Post (Nachricht) bekommen ; recevoir des nouvelles. Einem eine gute Post bringen ; porter de bonnes nouvelles à qn.

On appelle Posten, postes, — les petites balles de plomb dont on charge un fusil. Seine Flinte war mit Posten geladen ; son

suil soit chargé de postes.

Post-Amt, *s. n.* le bureau des postes.

Postbeamte, Postbediente, *s. m.* l'officier, le commis de la poste.

Postbothe, *s. m.* le messager de la poste.

Postbüchlein, *s. n.* le livre *ou* la liste des postes.

Postament, *s. n.* la base. Das Postament einer Säule, eines Säulenstuhles; la base d'une colonne, d'un piédestal. Das Postament zu einer Vase, zu einem Brustbilde; le scabellon.

Posten, *s. m.* le poste; lieu où un soldat, un officier est placé par son commandant; *it.* le soldat qu'on a mis à un poste; *it.* le poste, la charge, l'emploi, *m.*; *it.* (*t. de commerce*) l'article, *m.*, la partie. (v. Post) Einen Posten einnehmen; occuper un poste. Den Feind von seinem Posten vertreiben; déloger l'ennemi de son poste; déposter l'ennemi. Einen Posten (die auf einen Posten gestellten) Soldaten aufheben; enlever un poste. Ein gefährlicher Posten; un poste fort exposé. In einem ansehnlichen Posten stehen; ein ansehnliches Amt bekleiden; être dans un poste considérable.

Postfreiheit, *s. f.* la franchise de port de lettres; *it.* v. Postfreibrief.

Postgeld, *s. n.* le port. Das Postgeld bezahlen; payer le port.

Postgut, *s. m.* celui qui entretient les chevaux de poste; le maître de poste aux chevaux. v. Postmeister.

Posthaus, *s. n.* la poste. v. Post.

Posthorn, *s. n.* le cornet de postillon. Posthörnchen, v. Zwergbohne.

Postjacht, *s. f.* la barque, patache d'avis.

Postille, *s. f.* das Predigtbuch; le sermonnaire; recueil de sermons. Der Postillenmörder; le prédicateur qui vole les sermons dans qq. sermonnaire.

Postillon, v. Postknecht.

Postkalesche, *s. f.* la calèche *ou* chaise de poste.

Postkarte, *s. f.* la carte des postes; *it.* la liste des lettres qui se trouvent dans la malle la postillon.

Postklepper, *s. m.* le bidet.

Postknecht, *s. m.* le postillon.

Postkutsche, *s. f.* la diligence; *it.* v. Postwagen.

Postmeister, *s. m.* le maître de poste.

Posto. *On dit*, Posto fassen; sich an einem Orte festsetzen; prendre poste.

Post-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les postes.

Postpapier, v. Briefpapier.

Postpferd, *s. n.* le cheval de poste. Ein Postpferd zum reiten; ein Postklepper; un bidet.

Postrecht, *s. n.* le droit d'entretenir des postes.

Postreiten, *s. n.* la poste; l'exercice qu'on fait en courant la poste à cheval. Das Postreiten ermüdet sehr; la poste fatigue beaucoup.

Postreiter, *s. m.* le courrier.

Postsäule, v. Wegsäule.

Postschäse, *s. f.* la chaise de poste.

Postschein, *s. m.* la quittance, le certificat d'avoir confié telle et telle chose à la poste.

Postschiff, *s. n.* le paquebot; v. Packetboth.

Postschreiber, *s. m.* der Post-Sekretär; le secrétaire de poste.

Poststraße, *s. f.* la grande route, la route ordinaire des postes.

Posttag, *s. m.* le jour de poste.

Posttaube, v. Brieftaube.

Postulant, *s. m.* le postulant; celui qui demande à être admis *ou* reçu dans une société.

Postulât, *s. n.* (*t. d'impr.*) l'action de recevoir qn. solennellement compagnon imprimeur, et la cérémonie même qui se pratique à cette occasion; *it.* (*t. de géom.*) le postulat; demande que fait le géomètre qu'on lui accorde une proposition qui ne répugne en rien.

Postulation, *s. f.* la postulation. Dieser Bischof ist durch Postulation gewählt worden; cet évêque a été élu par postulation. v. postuliren, *v. a.*

Postuliren, *v. a.* postuler. Einen Bischof postuliren; die Bestätigung der Wahl desselben vom Papste begehren; postuler qn. pour évêque.

Postuliren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) postuler; (*t. d'impr.*) être reçu solennellement compagnon imprimeur.

Postverwalter, *s. m.* l'administrateur de poste.

Postwagen, *s. m.* le chariot de poste.

Postwechsel, *s. m.* le relais, lieu où l'on prend des relais, de nouveaux chevaux de poste.

Postweg, *s. m.* le chemin des postes.

Postwesen, *s. n.* les affaires concernant les postes.

Postzeichen, *s. n.* le timbre; marque particulière que chaque bureau de poste imprime sur les lettres qui partent de ses bureaux. Das Postzeichen auf einen Brief setzen; timbrer une lettre. Auf diesem Brief steht das Postzeichen von Hamburg; dieser Brief ist mit dem Hamburger Postzeichen versehen; le timbre de cette lettre est Hambourg; cette lettre est timbrée de Hambourg. Dieser Brief hat kein Postzeichen; cette lettre n'est pas timbrée.

Postzug, *s. m.* un attelage de coureurs, de chevaux déchargés de taille.

Potage, *s. f.* le potage. v. Suppe.

Potentat, *s. m.* le potentat, prince souverain; le souverain.

Potentille, *s. f.* la potentille; (*plante*) *it.* la quinte-feuille. v. Fünffingerkraut.

Potenz, *s. f.* (*t. de mathém.*) la puissance; les différens degrés auxquels on élève une grandeur en la multipliant toujours par elle-même.

Pott, *s. m.* la pot; mesure qui contient deux pintes. Ein Pott Wein; un pot de vin. *v. aussi* Topf.

Pott-Asche, *s. f.* la potasse. Das Pottaschensalz; le sel de potasse.

Pottfiſch, *s. m.* le cachalot; grand poisson de mer.

Pottweide, *s. f.* die weiſſe Weide; le saule blanc.

Poz! Poz tauſend, ꝛc.; *interj.* dame! peste! parbleu!

Prä. *On dit famil.* Das Prä haben; avoir la préférence, le rang, etc.

Präbendarius, *s. m.* le prébendier. v. Pfründner.

Präbende, *s. f.* la prébende. v. Pfründe.

Präceptor, *s. m.* der Lehrmeiſter; der Lehrer; le précepteur.

Pracher, v. Petter.

Pracht, *s. f.* (*s. pl.*) la pompe; appareil magnifique; la magnificence, le faste, la somptuosité. (v. Gepränge) Die Pracht des Hofes; la pompe de la cour. Er liebt die Pracht; er iſt zur Pracht geneigt; il aime la pompe; il est porté à la magnificence. Er erſchien mit königlicher Pracht; il parut avec un faste de Roi. Die Pracht in Kleidern, im Hausgeräthe, im Eſſen und Trinken; le luxe des habits, la somptuosité en habits; le luxe des meubles, de la table. Die Pracht in Gebäuden; la somptuosité en bâtimens. Die Pracht-Ausgabe; l'édition de luxe. Das Prachtbett; le lit de parade. Die Prachtgeſetze; les lois somptuaires. Der Prachthimmel; le dais. Der Prachtkäfer; v. Stinkkäfer. Der Prachtkegel, der Obelisk; l'obélisque, *m.* Die Prachtlilie; la glorieuse; sorte de plante liliacée. Ein Prachtwerk; un ouvrage de luxe. Das Prachtzimmer, Prunkzimmer; la chambre de parade.

Prächtig, *adj. et adv.* pompeux, euse; pompeusement; magnifique, magnifiquement; superbe, superbement; splendide, splendidement; somptueux, euse; somptueusement; fastueux. Ein prächtiges Gefolge; une suite pompeuse. Er iſt prächtig eingerichtet, mit prächtigem Hausrathe verſehen; il est meublé pompeusement. Es geht prächtig bey ihm zu; er lebt prächtig; il est fort magnifique chez lui; il vit magnifiquement chez lui; il vit splendidement, somptueusement. Der Geſandte hielt einen prächtigen Einzug; l'ambassadeur fit une entrée superbe. Er war prächtig gekleidet; il étoit vêtu superbement, somptueusement. Ein prächtiger Aufzug; un train fastueux.

Präcipitat, v. Niederſchlag.

Practik, *s. f.* die Ausübung einer Kunſt oder Wiſſenſchaft; la pratique. Die wälſche Practik; (*t. d'artill.m.*) la pratique italienne.

Practikant, *s. m.* le praticien; celui qui entend l'ordre et la manière de procéder en justice, et qui suit le barreau.

Practike, *s. f.* la ruse, fiuesse, intrigue, cabale, menée. Practiken machen oder anrichten; faire des pratiques. Der Practikenmacher; le faiseur de pratiques *ou* d'intrigues; l'intrigant, *m.* (*famil.*)

Practikus, *s. m.* le praticien; celui qui a beaucoup d'expérience dans son art. Dieſer Arzt iſt ein guter Practikus; ce médecin est bon praticien. Ein alter Practikus; un vieux routier.

Practiſch, *adj. et adv.* pratique, pratiquement.

Prädeſtination, v. Vorherbeſtimmung.

Prädicant, v. Prediger.

Prädicat, *s. n.* (*t. de logique*) l'attribut, *m.*; ce qui s'affirme *ou* se nie d'un sujet, d'une proposition. Wenn man ſagt: Gott iſt allmächtig; ſo iſt Gott das Subject, und allmächtig das Prädikat; lorsqu'on dit: Dieu est tout-puissant; *Dieu* est le sujet, et *tout-puissant* est l'attribut.

Präfect, *s. m.* v. Vorgeſetzter, Vorſteher. *Dans qqs. villes on appelle* Präfect, le maître du chœur *ou* des choristes; le premier chantre.

Prag, Prague. (*ville en Bohême*)

Prägen, *v. a.* empreindre; imprimer une figure sur qch. Geld prägen, Münzen prägen; frapper de la monnoie, battre monnoie; monnoyer. Geprägtes Gold, geprägtes Silber; or monnoyé, argent monnoyé. Anders prägen, umprägen; refrapper. *Fig.* Etwas in das Herz, in das Gedächtniß prägen; empreindre qch. dans le cœur; imprimer qch. dans la mémoire. (v. einprägen) Das Prägen, die Prägung; l'act. de, etc.; *it.* le monnoyage. Das Präg-Eiſen, der Prägeſtock; la matrice; *it.* le poinçon. v. Münzſtämpel.

Pragmatiſch, *adj. et adv.* pragmatique. Die pragmatiſche Sanction; la pragmatique sanction; la pragmatique.

Prahlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire parade, faire gloire, faire étalage; se targuer, se prévaloir de qch.; tirer avantage avec ostentation en hâblerie; *it.* faire des rodomontades, des fanfaronnades, des gasconnades; *it.* paroître, éclater, briller, se distinguer, se faire remarquer; être fort voyant. Er prahlet mit ſeiner Wiſſenſchaft; il fait parade, il fait étalage de son savoir. Sie hat mit ihren Juwelen geprahlt; elle a fait parade de ses pierreries. Er prahlet mit ſeinem Adel, mit ſeinen Reichthümern; il se targue, il fait étalage *ou* ostentation de sa noblesse, de ses richesses. Man läugnet nicht, daß er tapfer iſt, aber er prahlet nur ein wenig zu viel damit; on ne disconvient pas qu'il ne soit brave, mais il est un peu trop fanfaron. Er will weder eine vergoldete Kutſche, noch reiche Livreen haben; das prahlet zu ſehr; il ne veut ni carrosses dorés, ni livrées riches; cela paroit trop. Dieſer Zeug prahlet zu ſehr, fällt zu ſehr in die Augen; cette étoffe est trop voyante. Das Prahlen, die Prahlerei; l'act. de faire parade de qch.; *it.* la jactance, l'ostentation, *f.*; *it.* la fanfaronnade, rodomontade, gasconnade; vanterie en paroles, etc.; la fanfaronnerie.

Prahler, *s. m.* Prahlerinn, *s. f.* celui, celle qui fait parade de qch.; *it.* le hableur, la hableuse; celui, celle qui se vante, qui parle avec ostentation. *It.* der Prahler; le fanfaron, rodomont, le capitan; le grand diseur. (v. Großprahler, Großſprecher) *Prov.* Große Prahler, ſchlechte Fechter; les

grands discurs ne sont pas les grands faiseurs.

Prahlerei, v. prahlen.

Prahleriſch, (prahlhaft) *adj. et adv.* avec ostentation; glorieux, fanfaron. Er that dirs auf eine ſo prahleriſche Art, daß, ꝛc.; il fit cela avec tant d'ostentation que, etc.

Prahlhans, *s. m.* le vantard, le hableur, le faux brave. (*famil.*) *On dit aussi d'une femme:* Sie iſt ein Prahlhans, eine Prahlerinn; c'est une vantarde.

Prahlſucht, *s. f.* l'ostentation, *f.*

Prahm, *s. m.* la prame. (Ein Prahm zum Überſetzen der Pferde; un passe-cheval.

Prälat, *s. m.* le prélat. Die Prälatur; la prélature; la dignité de prélat.

Präliminarien, *s. pl.* v. vorläufig.

Präludiren, *v. n.* préluder, jouer des préludes, faire des préludes sur un instrument, ou essayer sa voix par une suite de tons différens, avant que de chanter un air. Das Präludium; le prélude. v. Vorſpiel.

Prall, *adj. et adv.* fort tendu *ou* bandé. Das Seil iſt zu prall; la corde est trop tendue; la corde bande trop. Ein praller Ball; une balle bien feutrée. Pralle Waden; de gros mollets de jambe.

Prall, *s. m.* le son qu'un corps élastique produit lorsqu'il est poussé avec force vers un autre corps solide; *it.* le bond d'un corps qui rebondit. (*p. us.*)

Prallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre un son étant poussé avec force vers un corps solide; (*se dit d'un corps élastique*) *it.* (*avec l'auxil.* ſeyn) bondir, rebondir. v. aufprallen, zurückprallen.

Prallig, *adj. et adv.* roide, escarpé. v. jähe, ſteil.

Prämie, *s. f.* la prime; somme accordée par forme de bénéfice pour encourager qq. opération. Die Prämie bey einer Lotterie; la prime de loterie. *v. aussi* Verſicherungs-Prämie.

Prämonſtratenſer, Prämonſtratenſer-Mönch, *s. m.* le Prémontré. Die Prämonſtratenſer-Nonne; la Prémontrée. Der Prämonſtratenſer-Orden; l'ordre de Prémontré.

Prangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) briller; avoir de l'éclat; avoir du lustre; *it.* faire parade, faire montre, gloire, vanité de qch.; (v. prahlen) *it.* paroître; se distinguer, se faire voir, se faire distinguer des autres. Die Roſe pranget mitten unter den übrigen Blumen; la rose brille au milieu des autres fleurs. Sie pranget wie eine Braut; elle brille, elle est parée comme une épousée. Das Prangen; v. Gepränge.

Pranger, *s. m.* le poteau, le carcan. Einen Verbrecher an den Pranger ſtellen; mettre un criminel au poteau, au carcan. (v. Schandpfahl *et* Hals-Eiſen) *On dit fig.* Einen öffentlich an den Pranger ſtellen; exposer qn. à la risée du public; *it.* confondre qn.; le convaincre en lui causant de la honte.

Präpoſition, v. Vorwort.

Präſent, v. Geſchenk.

Praſer, *s. m.* la prime; sorte de pierre précieuse. Der grünliche Praſer; der Smaragdpras; la prime verdâtre, la prime d'émeraude. *v. aussi* Chryſopras.

Präſervativ, v. vorbauen, Vorbauungsmittel.

Präſident, *s. m.* der vorſitzende Rath; der Vorſitzer; le président. Die Präſidentenſtelle; das Amt und die Würde eines Präſidenten; la présidence. Die Präſidentinn; la présidente; l'épouse d'un président.

Präſidiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) présider. v. vorſitzen, den Vorſitz haben.

Praß, Praſſen, *s. m.* un amas, un tas de choses viles *ou* inutiles. (*famil.*)

Praſſelgold, v. Knallgold.

Praſſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craqueter; faire du bruit en éclatant; *it.* pétiller. Wenn man Salz in das Feuer wirft, ſo hört man es praſſeln (kniſtern); quand on jette du sel dans le feu, on l'entend craqueter, pétiller. Das Feuer praſſelt; le feu pétille. Das Praſſeln; le craquement; le pétillement.

Praſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la débauche, faire débauche; mener une vie voluptueuse en faisant toujours bonne chère, en dissipant, en mangeant son bien; crapuler. (v. ſchwelgen *et* verpraſſen) Das Praſſen; la débauche. Der Praſſer; le débauché; qui crapule.

Praſt, *s. m.* v. Kummer, Sorge.

Prätendent, *s. m.* einer, der Anſpruch auf etwas macht; le prétendant; celui qui prétend à qch. Die Prätendentinn; la prétendante.

Prätert, v. Vorwand.

Prätor, *s. m.* le préteur; magistrat chez les Romains qui rendoit la justice dans Rome. v. Stadtrichter.

Praxis, *s. f.* la pratique. (v. Übung *et* Kundſchaft) *On dit,* Dieſer Advokat, dieſer Arzt hat eine ſtarke Praxis; cet avocat, ce médecin a beaucoup de pratique.

Predigen, *v. a.* prêcher; faire un sermon; *it. fig.* sermonner. Das Wort Gottes predigen; prêcher la parole de Dieu. Eine ſtrenge Moral predigen; prêcher une morale sévère. Dieſer Mann hat eine außerordentliche Gabe zu predigen; cet homme a un merveilleux talent pour la prédication. In dieſer Kirche wird alle Sonntage gepredigt; il y a sermon tous les dimanches dans cette église. Er hat in den vornehmſten Kirchen gepredigt; il a prêché dans les meilleures chaires. Den Heiden predigen; prêcher les gentils. *Fig.* Einem predigen; ihm Vorſtellungen machen; ihn ermahnen; prêcher qn.; lui faire des remontrances; l'exhorter; *it.* sermonner. Man predigt ihm ſchon lange, daß er ſein Leben ändern ſoll; il y a longtemps qu'on le prêche, pour qu'il change de vie. *Fig.* Er predigt in einem fort; er hört nicht auf, Lehren oder Ermahnungen zu geben; il ne fait que prêcher, que sermonner. *Prov.* Den Gelehrten iſt gut predigen; à bon entendeur peu de paroles. Das Predigen; la prédication; l'act. de prêcher. Das Predigen wird ihm nicht ſauer; les ser-

mons ne lui coûtent guère.

Prèdiger, *s. m.* le prédicateur; *it.* le prêcheur; *it.* le curé; v. Pfarrer; *it. fig.* le sermonneur. Evangelischer Prediger; prédicateur évangélique. Ein vortrefflicher Prediger; un excellent prédicateur. (v. Fastenprediger, Feldprediger, Frühprediger, &c.) Predigerbuch; der Prediger Salomon; l'Ecclésiaste, *m.* Der Predigermönch; le frère prêcheur; le Dominicain. *Fig.* Er ist ein ewiger Prediger; er hat unaufhörlich etwas zu erinnern; c'est un prêcheur éternel, un sermonneur éternel.

Prèdigt, *s. f.* le sermon, la prédication; *it.* le prêche. Eine Predigt halten; faire un sermon. Es läutet zur Predigt; voilà le sermon qui sonne. In die Predigt gehen; aller à la prédication; aller au prêche. *On appelle fig.* eine Predigt; un sermon, — une remontrance ennuyeuse et importune. Er hielt mir eine lange Predigt; il me fit un grand sermon. Das Predigt-Amt; le saint ministère; le ministère ecclésiastique. Das Predigtbuch; le sermonnaire. Die Predigt-Entwürfe; les dispositions pour des sermons. Der Predigtstuhl, die Kanzel; la chaire.

Preis, *s. m.* le prix; ce qu'une chose se vend; ce qu'on l'achète; ce qu'on en paie. Der rechte, der wahre Preis; le juste prix. Der nächste, der genaueste, der letzte Preis; le plus juste prix, le dernier prix. Ein gemachter, festgesetzter oder bedungener Preis; un prix fait. Der kostende Preis; der Einkaufspreis; le prix coûtant. Unter dem Preise, mit Schaden verkaufen; vendre à non-prix. Des Preises eins werden; convenir du prix. Im Preise steigen; hausser, augmenter de prix; enchérir. Alle Waaren steigen im Preise; toutes les marchandises enchérissent. Im Preise fallen, abschlagen; baisser, diminuer de prix; avilir. Eine Sache um einen gewissen Preis, um einen billigen Preis lassen; laisser une chose à certain prix, à bon compte. Das Getreide ist im Preise, steht hoch im Preise; les blés sont en valeur. Diese Waare geht um den und den Preis reissend ab, verkauft sich geschwind zu diesem Preise; cette marchandise se vend un tel prix tout-courant.

Der Preis; le prix; ce qui est proposé pour être donné à celui qui réussira le mieux dans qq. exercice, dans qq. ouvrage. Einen Preis aussetzen; proposer un prix. Um den Preis streiten; concourir; concourir pour le prix. Diese beiden Gedichte streiten mit einander um den Preis, haben mit einander um den Preis gestritten; ces deux poëmes concourent pour le prix; ces deux poëmes ont concouru. Den ersten Preis gewinnen; remporter le premier prix. Er hat den Preis vor allen seinen Mitwerbern erhalten; il a gagné le prix sur tous ses concurrens. Die Austheilung der Preise; la distribution des prix. Einen Preis auf jemandes Kopf setzen; mettre la tête d'un homme à prix. *Fig.* Sie trägt in allen Gesellschaften den Preis der Schönheit davon; dans toutes les assemblées où elle est, elle remporte le prix de la beauté.

On dit, sans plur. Eine Sache Preis geben; alles Preis geben; laisser une chose à l'abandon, en prise; mettre, laisser tout à la débandade. Einen dem Gelächter, dem Spotte Preis geben; exposer qn. à la risée, à la honte. Eine Stadt Preis geben, den Soldaten zur Plünderung überlassen; mettre, livrer une ville au pillage. Diese Frau gibt sich einem jeden Preis; c'est une femme qui s'abandonne à tout le monde, qui fait folie de son corps. Sie hat ihre eigene Tochter Preis gegeben; elle a prostitué sa fille elle-même; elle a livré sa fille à l'impudicité d'autrui.

Preis, *se dit aussi au lieu de* Lob, la louange. Preis und Ehre sey Gott! louange et gloire soit à Dieu! Man muß zu seinem Preise sagen; il faut dire à sa louange.

Der Preis, die Preise, das Preischen, die Leine; le poignet; le bord de la manche d'une chemise. Er hatte in den Preisen seines Hemdes diamantene Knöpfe; il avoit des boutons de diamans aux poignets de sa chemise.

Preis-Aufgabe, v. Preisfrage.

Preiselbeere, *s. f.* l'airelle rouge. v. Heidelbeere.

Preisen, *v. a. irr.* (Ich preise, du preisest, er preiset *ou* preist, wir preisen, &c.; ich pries; ich priese; ich habe, hatte gepriesen; ich werde preisen; preise! preiset!) priser, estimer; (v. schätzen) *it.* louer, exalter qn.; célébrer, chanter les louanges de qn. Ein jeder Kaufmann preiset seine Waare; chaque marchand prise sa marchandise. Einen glücklich preisen; estimer, croire, juger qn. heureux. Jemandes Lob preisen; chanter les louanges de qn. Gott sey gelobet und gepriesen! Dieu soit loué et exalté!

Preislich, *adj. et adv.* estimable, louable; digne de louange. v. löblich *et* hochpreislich.

Preisschrift, *s. f.* la pièce qui a concouru pour remporter le prix proposé par une Académie; *it.* la pièce qui a remporté le prix.

Preisverderber, *s. m.* le gâte-métier; celui qui en donnant sa marchandise *ou* sa peine à trop bon marché, diminue le profit de son métier.

Preiswürdig, *adj. et adv.* louable, estimable; digne de louange. Die Preiswürdigkeit; la qualité de ce qui est louable.

Preiszettel, *s. m.* (*t. de comm.*) le prix courant; la liste du prix courant des marchandises.

Prelle, *s. f.* la berne; sorte de jeu où quatre personnes tenant les quatre bouts d'une couverture, mettent qn. au milieu, et le font sauter en l'air; *it.* (*t. de ch.*) le drap *ou* la toile à berner les renards.

Prellen, *v. a.* berner; faire sauter qn. en l'air par le mouvement d'une couverture sur laquelle on l'a mis. Füchse prellen; berner des renards. (*v. aussi* zurückprellen) *Fig.* Einen prellen; duper, fourber, affronter, tromper qn. sous prétexte de bonne foi. Er hat mich um zehn Dukaten geprellt; il m'a affronté de dix ducats. Das Prellen; le bernement. Die Prellerei; l'affronterie, *f.*; l'act. d'affronter; la tromperie.

Preller, *s.m.* le berneur; *it.* un trait de berne, qui fait sauter qn. en l'air; *it.* un coup sur les fesses. (v. Arschpreller) *it.* (*t. d'artill.*) une pièce de vingt-huit livres de balle.

Prellerei, *s.f.* la duperie, l'affronterie, *f.*

Prellnetz, *s.n.* (*t. de ch.*) les rets à effaroucher les sangliers.

Prellschuß, *s.m.* (*t. d'artill.*) le ricochet. Prellschüsse thun; battre à ricochet.

Premse, v. Presse an den Windmühlen.

Presbyterianer, *s.m.* le Presbytérien.

Preßbalken, *s.m.* le sommier d'une presse.

Preßbängel, *s.m.* le varinet; pièce de bois avec un trou au milieu, dont se servent les relieurs de livres pour serrer la presse.

Preßbank, *s.f.* (*t. de papet.*) l'ais de presse.

Preßbaum, *s.m.* l'arbre de la presse *ou* du pressoir.

Preßbret, *s.n.* la planche du pressoir *ou* de la presse; *it.* (*t. de relieur*) l'ais à presser.

Preßdeckel, *s.m.* la selle, la sellette d'une presse; *it.* le tympan d'une presse d'imprimerie.

Presse, *s.f.* la presse; machine servant à presser qch.; *it.* le pressoir. (v. Weinpresse, Oelpresse, &c.) Tuch in die Presse thun; mettre du drap en presse. Eine Presse voll; une pressée. Die Presse der Buchdrucker, der Buchbinder; la presse d'imprimerie, la presse de relieur. Dieser Buchdrucker hat drei Pressen im Gange; cet imprimeur fait rouler trois presses, travaille à trois presses. Das Werk ist unter der Presse; l'ouvrage est sous presse. Die Presse einer Windmühle; le frein d'un moulin à vent; pièce de bois qui sert à l'arrêter. *On appelle aussi* die Presse, le lustre, — l'apprêt qu'on donne aux étoffes; le catir. Dem Tuche die Presse geben; donner le lustre au drap; apprêter le drap. *On dit fig.* In der Presse seyn; être dans l'adversité, dans le besoin, etc. Er ist hart in der Presse gewesen; il a passé par l'étamine.

Pressen, *v.a.* presser; comprimer, serrer avec force; *it.* pressurer. (v. keltern) Fleisch pressen, um den Saft heraus zu bringen; presser de la viande pour en tirer le jus. Der ausgepreßte Saft von Fleisch, von Kräutern; le pressis. Tuch, Strümpfe pressen, damit sie einen Glanz bekommen; catir, presser du drap, des bas; donner le lustre, donner l'apprêt au drap, aux bas. Dieses Tuch ist zu stark gepreßt; ce drap a trop d'apprêt. Ungepreßte Strümpfe; des bas sans apprêt. *On dit,* Bey Tische will ich meine Bequemlichkeit haben, ich sitze da nicht gerne gepreßt; je veux être à mon aise à table, je n'aime point à être pressé. Den Wind pressen; (*t. de mer*) serrer le vent; courir au plus près du vent. Schiffe pressen, in Beschlag nehmen; mettre un embargo sur des vaisseaux. Matrosen pressen; presser; enlever des hommes de force, et les contraindre à servir sur les vaisseaux de guerre. Das Volk pressen; fouler, opprimer le peuple par des exactions. Er wird von seinen Gläubigern gepreßt; ses créanciers le pressent, le tourmentent. Das Pressen, die Pressung; l'action de presser, de catir; *it.* le pressurage. (v. Keltern) Das Pressen der Matrosen; la presse.

Presser, *s.m.* le presseur; ouvrier dont l'emploi est de presser les étoffes, etc.; *it.* le catisseur; *it. fig.* la garnison, le sergent, soldat *ou* archer qu'on établit en qq. maison pour contraindre les débiteurs à payer. Er hat den Presser oder die Pressen im Hause; il y a garnison chez lui. Er ist ein schlechter Zahler, man muß ihm den Presser über den Hals schicken; c'est un mauvais payeur, il le faut sergenter.

Presserlohn, *s.m.* ce qu'on paie au presseur *ou* catisseur pour sa peine.

Preßfreiheit, *s.f.* la liberté de la presse.

Preßglanz, *s.m.* le cati, le lustre qu'on donne aux étoffes.

Preßgaft, v. brettgaft.

Preßhaspel, *s.m.* le moulinet des papetiers pour serrer la presse.

Preßkarren, *s.m.* le train de la presse d'imprimerie.

Preßkopf, *s.m.* (*t. de cuis.*) la tête d'un animal et principalement d'un porc, désossée et comprimée dans la presse; *it.* (*t. de papet.*) la partie inférieure de la vis d'une presse.

Preßling, v. Garten-Erdbeere.

Preßschraubenschlüssel, v. Schraubenschlüssel.

Preßsülze, *s.f.* le porc *ou* le salé pressé.

Preßthür, *s.f.* les planches que les catisseurs mettent entre les draps qu'ils veulent catir.

Preßwein, v. Kelterwein.

Preßwind, *s.m.* (*t. de mer*) le vent de bouline, le vent serré. Mit Preßwind segeln; bouliner; aller à la bouline; bouter de lof.

Pretzel, v. Bretzel.

Preussen, la Prusse (royaume) Polnisch Preussen; la Prusse polonoise. Der Preusse; le Prussien. Preussisch, *adj. et adv.* prussien, ienne; de Prusse. Preussisch Blau; v. Berliner Blau.

Prickeln, *v.a.* pointer, piquer; (v. stechen *et* stricheln) *it. v.n* (*av.* haben) picoter; causer des picotemens. Das Prickeln; le picotement. Ich fühle ein Prickeln im Halse, in der Haut; es prickelt mich im Halse, in der Haut; je sens un picotement à la gorge, par la peau.

Priester, *s.m.* le prêtre. (v. Hohepriester, Opferpriester *et* Prediger) Die Priesterinn der Diana, der Minerva; la prêtresse de Diane, de Minerve.

Priester-Albe, *s.f.* ein weisses Meßhemd der Priester; une aube.

Priester Amt, *s.n.* la prêtrise; la charge et la dignité de prêtre; le sacerdoce; *it.* le ministère ecclésiastique.

Priester-Ehe, *s.f.* le mariage des prêtres. Die katholische Kirche hält die Priesterehen für unzulässig; l'église catholique réprouve le mariage des prêtres.

Priesterherrschaft, *s.f.* la hiérarchie.

Priesterkragen, *s.m.* le collet des prêtres.

Priesterlich, *adj. et adv.* sacerdotal, ale.

Der prieſterliche Ornat oder Schmuck; les ornemens sacerdotaux. Die prieſterliche Würde; la dignité sacerdotale. Die prieſterliche Einſegnung eines Brautpaares; la bénédiction nuptiale.

Prieſter-Orden, *s. m.* l'ordre de prêtrise.

Prieſterrock, *s. m.* l'habit sacerdotal; habit, robe de prêtre; *it.* la soutane. v. Leibrock.

Prieſterſchaft, *s. f.* le clergé.

Prieſterſtand, *s. m.* la prêtrise; l'état de prêtre, l'état ecclésiastique.

Prieſterthum, *s. n.* v. Prieſter-Amt *et* Prieſterſtand.

Prieſterweihe, *s. f.* l'ordre de prêtrise. v. Weihe.

Primaner, *s. m.* l'écolier qui est en première, de la première classe.

Primas, *s. m.* (*pl.* die Primaten) le primat; prélat dont la juridiction est au-dessus de celle des archevêques. Das Primat; die Würde und Stelle eines Primas; la primatie.

Prime, *s. f.* prime, *f.*; (*t. d'église cathol.*) la première des heures canoniales; *it.* (*t. d'escrime*) la prime; la première et la principale des gardes; *it.* (*t. de calcul*) la prime; la dixième partie de l'unité; *it.* (*t. d'impr.*) v. Schöndruck.

Principal, *s. m.* le directeur, celui qui a la direction. Die Prinzipalinn einer Schauſpielergeſellſchaft; la directrice d'une troupe de comédiens. *On appelle aussi* Principal; le patron d'un commis, le négociant chez lequel il est placé; *it.* le maître d'un apprenti marchand. *C'est dans ce sens qu'on dit aussi,* die Principalinn; la maîtresse.

Principal, *s. n.* le prestant; un des principaux jeux de l'orgue.

Prinz, *s. m.* le prince. Ein Prinz vom Geblüte; un Prince du sang. (v. Erbprinz, Kronprinz, ꝛc.) Der Prinzenhofmeiſter; le gouverneur du Prince, des Princes. Die Prinzeſſinn; la Princesse. Die Prinzeſſinnſteuer; le trousseau; les deniers dotaux d'une Princesse, qui se lèvent sur les sujets.

Prinzlich, *adj. et adv.* de Prince; *it.* en Prince. v. fürſtlich.

Prinzmetall, *s. n.* le similor, composition métallique qui est un mélange de cuivre et de zinc.

Prior, *s. m.* le prieur. Das Priorat; le priorat. Die Priorei; le prieuré. Die Priorinn; la prieure.

Priſe, *s. f.* la prise; ce qu'on prend en une fois de certaines choses; *it.* (*t. de mer*) la prise; un vaisseau pris sur les ennemis. Eine Priſe Taback; une prise de tabac. Dieſes Schiff führte den Feinden Waffen zu, es iſt für eine gute Priſe (Beute) erklärt worden; ce vaisseau portoit des armes aux ennemis, il a été déclaré de bonne prise.

Prisma, *s. n.* (*pl.* die Prismen) le prisme. Prismatiſch, *adj. et adv.* prismatique; qui a la figure d'un prisme. Prismatiſche Farben; couleurs prismatiques; les couleurs qu'on aperçoit en regardant à travers un prisme de verre triangulaire. Ein prismatiſches Farbenbild; un spectre coloré. v. Farbenbild.

Pritſche, *s. f.* la batte, le battoir; espèce de palette de bois avec laquelle on bat qch. Die Pritſche der Wäſcherinnen; der Wäſchbläuel; le battoir de blanchisseuse; le battoir de lessive. Die Pritſche des Harlekins; la batte d'arlequin. Die Pritſche zum Ballſchlagen; der Ballſchlägel; la palette. Einem die Pritſche geben; donner la férule à qn.

Die Pritſche, der Sitz hinten an einem Rennſchlitten; le siége sur le derrière d'un traineau pour celui qui le conduit. Die Pritſche; ein engliſcher ganz ebener Sattel; une selle rase. Die Pritſche in den Wachſtuben, worauf die Soldaten liegen; le lit de corps-de-garde.

Pritſchen, *v. a.* frapper avec la batte, etc; *it.* (*t. de ch.*) donner (frapper avec) le couteau de chasse; *it.* fouetter qn. *Part.* gepritſcht; frappé avec la batte, etc.

Pritſchmeiſter, *s. m.* le bouffon; personnage plaisant qui pour le divertissement de la compagnie punit avec la batte ceux qui ont fait des fautes; *it.* celui qui pendant les vendanges et par divertissement punit avec la batte ceux de la compagnie qui ont laissé des raisins à un cep.

Privât, *adj.* privé, ée; particulier, ère. Das Privatleben; la vie privée. Eine Privatperſon, ein Privatmann; une personne privée, un homme privé; un particulier. Als eine Privatperſon leben; vivre en son particulier; mener une vie privée; vivre en son privé, en homme privé. Eine Privat-Audienz; eine beſondere, geheime Audienz; une audience particulière. Einem Studenten ein Privat-Collegium leſen; donner des leçons particulières à un étudiant. Eine Privatverſchreibung, die nicht gerichtlich gemacht iſt; une obligation par brevet.

Privatiſiren, *v. n.* mener une vie privée.

Privet, *s. n.* der Abtritt, das heimliche Gemach; le privé, les commodités, *f.*, le retrait. *v. aussi* Secret.

Privilegiren, *v. a.* mit einer Freiheit, mit einem Freiheitsbriefe verſehen; donner, accorder un privilége. Eine privilegirte (befreiete) Perſon; une personne privilégiée. Ein privilegirter Gläubiger; eine privilegirte Schuld; un créancier privilégié, une créance privilégiée.

Privilegium, *s. n.* le privilége. v. Freiheit, Freiheitsbrief.

Probe, *s. f.* l'essai, *m.*; épreuve qu'on fait de qch.; *it.* petite portion de qch. qui sert à juger du reste; l'échantillon, *m.*, la montre; *it.* l'opération par laquelle on s'assure de la bonté d'une chose, de la pureté d'un métal, etc.; *it.* la preuve; ce qui établit la vérité d'un fait. (v. Beweis) Eine Probe (einen Verſuch) mit etwas machen; faire l'essai, faire l'épreuve de qch.; éprouver une chose. Auf die Probe geben; donner à l'essai, à l'épreuve. Er hat mir Proben von Wein, Proben von Schieſspulver geſandt; il m'a envoyé des essais de vin, des essais de poudre à tirer. Eine Uhr auf die Probe geben; laisser une montre à l'essai.

Geben Sie mir eine Probe, ein Pröbchen von diesem Zeuge; donnez-moi un échantillon de cette étoffe. Hier iſt die Probe von dem Getreide, welches ich auf meinem Speicher habe; voilà la montre du grain qui est dans mon grenier. Die Probe von einem Erze nehmen; tirer une mine; prendre d'un minerai de quoi en faire l'essai. Das Probenehmen, le lotissage. (v. probiren) Die Probe auf dem glühenden Eiſen; l'épreuve du fer rouge. (v. Feuerprobe, Waſſerprobe) *Fig.* Proben ſeiner Fähigkeit, ſeiner Tapferkeit geben; donner des preuves de sa capacité, de sa valeur. Jemanden auf die Probe ſtellen; mettre qn. à l'épreuve. Die Probe halten, aushalten; être à l'épreuve. Dieſer Mann hält in allen Fällen die Probe; cet homme est à l'épreuve de tout, est de toute épreuve. Wenn es auf Geld ankommt, ſo hält dieſer Mann die Probe nicht; dem Gelde widerſteht dieſer Mann nicht; cet homme n'est point à l'épreuve de l'argent. Die Probe von einem Theaterſtücke, ehe man es öffentlich vorſtellet; la répétition. Man hat ſchon drei Proben von dieſer Oper gehalten; on a déjà fait trois répétitions de cet opéra.

Die Probe; (*t. d'arithm.*) la preuve; la vérification d'une opération de calcul qui se fait par l'opération opposée. *On appelle* auch Die Probe, un instrument à éprouver qch.; (v. Kugelprobe, Pulverprobe, &c.) *it.* la marque, le chiffre, l'empreinte que l'on fait sur le métal; *it.* la règle pour connoître le carat de l'or et le titre de l'argent. Silber mit Augsburger Probe; de l'argenterie au titre d'Augsbourg.

Probeblech, *s. n.* la plaque de fer *ou* de cuivre garni de creux hémisphériques dans lesquels on verse le métal fondu que l'on veut essayer.

Probebogen, *s. m.* (*t. d'imprim.*) der Correcturbogen; l'épreuve, *f.*; la feuille d'impression qui doit encore être corrigée.

Probedruck, *s. m.* l'épreuve, *f.*; la première feuille qu'on tire d'une estampe.

Probe-Ende, *s. n.* der Mantel des Tuches; la montre d'une pièce de drap.

Probegarn, *s. n.* (*t. de tisser.*) la doitée; petite quantité de fil qui sert à régler la grosseur du fil.

Probegewicht, *s. n.* le poids échantillonné.

Probegeld, *s. n.* l'or d'essai.

Probejahr, *s. n.* l'année d'épreuve; l'année de probation; le noviciat.

Probelöffel, *s. m.* l'éprouvette, *f.*; cuiller de fer dans laquelle les potiers d'étain fondent l'étain pour en connoître la qualité.

Probemaß, v. Eichmaß.

Probemünze, *s. f.* v. Probeſchlag.

Probeplatte, *s. f.* le déneral; plaque ronde qui sert de modèle aux monnoyeurs, pour fabriquer une espèce de la grandeur et du poids qu'il faut.

Probepredigt, *s. f.* le sermon, le prêche d'épreuve.

Probering, v. Schießring.

Proberitt, *s. m.* la course d'essai; *it.* la montre; la manière dont les marchands de chevaux essaient et conduisent les chevaux qu'ils ont à vendre.

Probeſchießen, *s. n.* l'épreuve des arquebusiers.

Probeſchlag, *s. m.* (*t. de monn.*) le pied fort; pièce d'or *ou* d'argent qu'on frappe pour servir de modèle; (*au jeu de paume*) la dame, le premier coup qui se sert, et qui n'est compté pour rien.

Probeſchuß, *s. m.* le coup d'épreuve.

Probeſilber, *s. n.* l'argent d'essai; *it.* l'argent de juste aloi.

Probeſtämpel, *s. m.* le coin; poinçon avec lequel on marque l'argent, etc. après l'avoir essayé. Das Gold, das Silber mit dem Probeſtämpel zeichnen; quinter l'or et l'argent.

Probeſtück, *s. n.* l'échantillon, *m.*; pièce qui sert à juger du reste; *it. fig.* le coup d'essai.

Probezeit, *s. f.* la probation; le temps du noviciat.

Probeziegel, *s. m.* la chantignole; brique qui sert d'échantillon.

Probezinn, *s. n.* l'étain commun.

Probierblei, *s. n.* le plomb d'essai, pour les essais; plomb contenant de l'argent et qui sert à essayer le minerai.

Probierbuch, *s. n.* le registre sur lequel l'essayeur doit marquer les essais; *it.* le livre qui enseigne la docimastique *ou* l'art d'essayer les minerais en petit.

Probieren, *v. a.* éprouver, essayer. (v. verſuchen, koſten) Gold, Silber probieren; essayer de l'or, de l'argent. Ein Pferd, ein Federmeſſer, eine Feder probieren; essayer un cheval, un canif, une plume. *Part.* probiert; essayé, ée. Das Probieren; l'essai, *m.* Das Probieren des Goldes auf die Feine; l'essai du titre de l'or.

Probierer, *s. m.* l'essayeur.

Probierglasküſe, *s. n.* la lanterne dans laquelle on met la balance d'essai dans les mines et dans les forges, pour la garantir de l'impression de l'air et de la poussière, la châsse de la balance d'essai.

Probiergewicht, *s. n.* le poids de l'essayeur, le poids pour l'essai.

Probierhammer, *s. m.* le marteau d'essayeur dans les mines.

Probierkunſt, *s. f.* la docimasie *ou* docimastique; l'art d'essayer les mines en petit pour savoir les métaux qu'elles contiennent.

Probierlöffel, *s. m.* la cuiller d'essai; cuiller de fer dont on se sert pour les essais du métal; *it.* v. Probelöffel.

Probiernadel, *s. f.* die Strichnadel, (*t. d'orf.*) l'aiguille d'essai, le touchau; petite verge d'argent par le moyen de laquelle on fait l'essai de l'argent.

Probiernäpfchen, *s. n.* l'écuelle d'essai.

Probier-Ofen, *s. m.* le fourneau d'essai, fourneau de coupelle.

Probierplatte, *s. f.* la plaque *ou* table de laiton pour faire l'essai de l'étain.

Probierſcherben, v. Treibeſcherben.

Probierſtein, *s. m.* la pierre de touche. v. Strichſtein.

Probiertiegel, *s. m.* le creuset d'essai, petit vaisseau de terre cuite réfractaire dans lequel on fait fondre les matières à essayer; la coupelle.

Probierwage, *s. f.* la balance d'essai.

Probierzange, *s. f.* la pince *ou* petite tenaille à ressort dont se servent les essayeurs pour placer les coupelles dans le fourneau d'essai et les en retirer.

Problem, *s. n.* le problème. v. Aufgabe.

Problematiſch, *adj. et adv.* problématique, problématiquement. v. zweifelhaft.

Probſt, v. Propſt.

Procedur, *s. f.* v. Verfahren.

Procent, v. Hundert.

Proceß, v. Prozeß.

Proceſſion, *s. f.* la procession. (v. Reihengang *et* Umgang) Der ganze Magiſtrat begab ſich in Proceſſion in die Hauptkirche; tout le corps de la magistrature se rendit processionnellement (en procession) à la cathédrale.

Proclamation, v. Ausruf.

Procurator, *s. m.* le procureur.

Product, *s. n.* la production; ce qu'une terre rapporte en fruits, en denrées, etc.; (v. Erzeugniß) *it.* (*t. d'arithm.*) le produit; le nombre qui résulte de deux nombres multipliés l'un par l'autre. Die Producte eines Landes; die Landesproducte; les productions de la terre d'un pays. Acht iſt das Product von zweimal vier; huit est le produit de deux et de quatre.

Profan, *adj. et adv.* profane. v. weltlich, unheilig, ungeweihet.

Profeß, *s. f.* (*t. d'église*) la profession; émission solennelle des voeux de religion. Profeß thun; das Kloſtergelübde ablegen; faire profession. Ein Ordensgeiſtlicher, welcher Profeß gethan hat; un religieux profès; un profès. Eine junge Kloſterſchweſter, die Profeß gethan hat; une jeune professe. Das Profeßhaus; la maison professe.

Profeſſion, *s. f.* la profession, le métier. *On dit*, Er iſt ein Spieler von Profeſſion; c'est un joueur de profession. v. Handwerk, Gewerbe.

Profeſſioniſt, *s. m.* l'artisan; homme de métier. v. Handwerker.

Profeſſor, *s. m.* le professeur. v. Lehrer.

Profeſſur, *s. f.* la chaire, la charge d'un professeur public. Er hat eine Profeſſur (Profeſſorſtelle) erhalten; er iſt zum Profeſſor ernannt worden; il a obtenu une chaire; il a été nommé à une chaire; il a été nommé professeur public. v. Lehramt *et* Lehrſtuhl.

Profil, *s. n.* le profil. Einen Kopf im Profile (von der Seite) malen; peindre une tête de profil; peindre un profil. Das Profil (der Durchſchnitt) eines Gebäudes; le profil d'un bâtiment.

Profit, v. Gewinn, Nutzen.

Profitchen, *s. n.* v. Lichtknecht.

Profoß, *s. m.* der Stockmeiſter eines Regiments; le prévôt; le geolier d'un régiment; *it.* le sergent à baguette. (v. Steckenknecht) Einen Soldaten zum Profoß ſetzen; mettre un soldat entre les mains du prévôt. Einen Offizier zum Profoß ſchicken; mettre un officier en prison. Der General-Profoß, Generalgewaltiger; le prévôt général de l'armée.

Progreß, v. Fortſchritt.

Project, *s. n.* v. Entwurf, Plan.

Prolongiren, *v. a.* (*t. de comm.*) atermoyer. (v. verlängern) Ein prolongirter Wechſel; un billet atermoyé.

Pronne, *s. f.* (*t. de mine*) la fente que le mineur fait dans la roche.

Prophèt, *s. m.* le prophète. Die Prophetinn; la prophétesse. Die Prophetenkinder; les disciples des prophètes. *Prov.* Ein Prophet gilt nichts, gilt nirgends weniger als in ſeinem Vaterlande; nul n'est prophète en son pays. v. Unglücksprophet.

Prophètiſch, *adj. et adv.* prophétique, prophétiquement.

Prophezeihen, *v. a.* prophétiser; prédire l'avenir par inspiration divine; *it.* présager, prédire. (v. vorher ſagen) *Part.* prophezeihet; prophétisé, ée. Die Prophezeihung; la prophétie; prédiction des choses futures.

Proportion, *s. f.* la proportion. (v. Verhältniß) Der Proportionalzirkel; le compas de proportion.

Pröbſt, *s. m.* le prévôt; le bénéficier qui est le chef d'un chapitre *ou* qui est pourvu d'un bénéfice que l'on nomme: Dompropſt, Leutpropſt, &c. Die Propſtei; la prévôté. Die Propſtinn; la prieure.

Proſa, Proſe, *s. f.* die ungebundene Rede; la prose.

Proſaiſch, *adj. et adv.* prosaïque; en prose. Der Proſaiſt; le prosateur.

Proſelyt, *s. m.* le prosélyte; partisan qu'on gagne à une religion, à une secte, à une opinion. Die Proſelytinn; la prosélyte. Proſelyten machen; faire des prosélytes. Die Proſelytenmacherei; le prosélytisme; la manie de faire des prosélytes.

Proſodie, *s. f.* la prosodie. v. Tonmeſſung.

Proſpect, *s. m.* v. Ausſicht *et* Anblick.

Proſtituiren, *v. a.* faire affront, déshonorer. (v. beſchimpfen) Der General hat ſeinen Oberſten proſtituirt; le général a fait un affront à son colonel. Er hat ſich proſtituirt; il s'est déshonoré.

Proſtitution, *s. f.* l'affront, *m.*; le deshonneur. (v. Beſchimpfung) Ich kann dieſe Proſtitution nicht leiden, nicht ertragen; je ne peux pas souffrir cet affront.

Protector, *s. m.* le protecteur. v. Beſchützer *et* Schutzherr.

Proteſt, *s. m.* (*t. de banque*) le protêt; acte par lequel, faute d'acceptation *ou* de payement d'une lettre de change, on déclare que celui, sur qui elle est tirée, et son correspondant seront tenus de tous les préjudices qu'on en recevra. Den Proteſt erheben; ſich den Proteſt von dem Notarius gegen die Gebühr zuſtellen laſſen; lever le protêt. Die Proteſtkoſten; les frais de protêt.

Proteſtant, *s. m.* le protestant; (Luthérien *ou* Réformé). Die Proteſtantinn; la

protestante.

Proteſtantiſch, *adj. et adv.* protestant, ante. Die proteſtantiſchen Reichsſtände; les états protestans de l'Empire.

Proteſtation, *s. f.* la protestation. (*t. de prat.*) Eine Proteſtation einlegen; faire sa protestation.

Proteſtiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) protester. (*t. de prat.*) Wider etwas proteſtiren; ſeine Gerechtſame durch einen Widerſpruch verwahren; protester contre qch.

Proteſtiren, *v. a.* (*t. de banque*) einen Wechſel proteſtiren, proteſtiren laſſen; protester, faire protester une lettre de change. (v. Proteſt) Ein proteſtirter Wechſel; une lettre de change protestée; un billet protesté.

Protokoll, *s. n.* le registre *ou* regitre; *it.* le procès verbal; le verbal. In das Protokoll eintragen; mettre, coucher sur le registre; enregistrer, enregitrer; insinuer. Das Protokoll führen; tenir les registres. Das Eintragen in das Protokoll; l'enregistrement, l'enregitrement; *it.* l'insinuation *f.* (v. *aussi* vorlegen) Zu Protokoll geben; verbaliser; dire des raisons *ou* des faits, pour les faire mettre dans un procès verbal. Zu Protokoll nehmen; dresser un procès verbal. Ich bitte meine Erklärung zum Protokoll zu nehmen; je demande acte de ma déclaration.

Protokolliren, *v. a.* in das Protokoll eintragen; enregistrer *ou* enregitrer; mettre, coucher sur le registre; *it.* verbaliser, dresser un procès verbal. v. Protokoll. *Part.* protokollirt; enregistré, ée.

Protzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mitonner; se mitonner. Die Suppe protzelt; la soupe mitonne, se mitonne. Die Protzelſuppe; du pain que l'on met dans un plat avec du bouillon, et que l'on fait tremper long-temps sur le feu. Protzeln laſſen; faire mitonner, laisser mitonner, faire cuire doucement et lentement.

Protzen, *v. a.* (*t. d'artill.*) monter, affûter. (v. aufprotzen *et* abprotzen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouder. (v. maulen, trotzen.)

Protzig, v. trotzig.

Protzkette, *s. f.* la chaine de l'avant-train d'un affût de canon; la chaine d'embrelage.

Protznagel, *s. m.* la cheville ouvrière de l'avant-train d'un affût de canon.

Protzkämel, *s. m.* la sellette.

Protzkiene, *s. f.* la coiffe de sellette d'avant-train.

Protzwagen, *s. m.* l'avant-train d'un affût de canon.

Protzwinkel, *s. m.* le boudoir.

Proviant, *s. m.* (*sans plur.*) les vivres, *m.*, provisions, *f.*; munitions de bouche. (v. Lebensmittel) Das Proviant-Amt; l'intendance des vivres. Der Proviant-Commiſſarius; le commissaire des vivres. Die Proviantfuhr; le convoi de vivres. Das Proviantmagazin; le magasin de vivres; *it.* l'étape *f.* lieu où l'on a amassé des vivres pour les troupes qui sont en route. (v. Magazin) Der Proviantmeiſter; le munitionnaire; l'étapier; *it.* l'avitailleur, le victuailleur *d'un vaisseau*; le majordome *d'une galère*. Das Proviantſchiff; le vaisseau de munition. Der Proviantverwalter; le commis *ou* inspecteur des vivres; l'étapier. Der Proviantwagen; le caisson des vivres.

Proviantiren, v. verproviantiren.

Provinz, *s. f.* la province. (v. Landſchaft) Die Provinzroſe; la rose de provins.

Provinzial, *adj. et adv.* provincial, ale. Eine Provinzial-Verſammlung; une assemblée provinciale. Die Provinzialſprache; le langage provincial. Ein Provinzialwort; un mot de province. Der Provinzial, der Pater Provinzial; le provincial; le père provincial; le supérieur général qui a l'inspection sur toutes les maisons d'une province de son ordre.

Proviſion, *s. f.* v. Vorrath; *it.* Proviſion; (*t. de commerce*) la provision.

Proviſional, v. vorläufig.

Proviſor, *s. m.* le maître-garçon d'une pharmacie; *it.* le proviseur d'une école, etc.

Prozeß, *s. m.* der Rechtsſtreit; le procès; instance devant un juge, sur un différent entre deux *ou* plusieurs parties; la cause; l'affaire, *f.*; le litige; *it.* la procédure; la forme de procéder en justice; *it.* (*t. d'art.*) le procédé; la manière qu'il faut suivre pour faire qq. opération. Ein bürgerlicher, ein peinlicher Prozeß; un procès civil, un procès criminel. Dieſes Gut liegt im Prozeſſe; cette terre est en litige. Der bürgerliche, der peinliche Prozeß; la procédure civile, la procédure criminelle. Einen Prozeß anfangen; ſich in einen Prozeß einlaſſen; entreprendre un procès; entrer en procès. Einen Prozeß mit jemanden anfangen; intenter un procès contre qn.; faire un procès à qn. Einen Prozeß haben; Prozeß führen; in einen Prozeß verwickelt ſeyn; plaider; être en procès. Er iſt in den Prozeß mit verwickelt worden; il a été mis en cause. Er iſt als Partei mit in dem Prozeſſe begriffen; il est en cause. Er hat keinen Theil mehr an dem Prozeſſe; il est hors de cause. Dieſes Gut iſt, liegt im Prozeſſe; cette terre est en litige. Sie haben Prozeß mit einander; ils sont en procès; il y a procès entre eux. Sie führen ſchon zehn Jahre Prozeß mit einander; il y a déjà dix ans qu'ils plaident l'un contre l'autre. Ich habe meinen Prozeß ſelbſt führen müſſen; j'ai été obligé de plaider moi-même ma cause. Der Prozeß führende Theil; le plaideur, la plaideuse; celui *ou* celle qui est en procès. Leute, die Prozeß führen, ſind ſehr übel daran; la condition des plaideurs est malheureuse. Einen Prozeß zum Spruche einleiten; instruire un procès. Die Einleitung eines Prozeſſes; l'instruction d'un procès. Sie dürfen dieſes während des Laufes des Prozeſſes, während der Prozeß bey Gericht anhängig iſt, nicht thun; vous ne devez pas faire cela durant la litispendance. (v. anhängig) Der Prozeß iſt (die Acten ſind) unter den Händen des Referenten, le procès est entre les mains du rapporteur. Ein bürgerlicher

Prozeß; un procès civil; une affaire civile; une procédure civile. Ein peinlicher Prozeß; un procès criminel; une affaire criminelle; une procédure criminelle. Einen Prozeß ruhen lassen, eine Zeit lang liegen lassen, ohne ihn jedoch ganz aufzugeben; laisser dormir un procès. Einen Prozeß, einen Rechtshandel liegen lassen, aufgeben, nicht weiter betreiben; abandonner un procès, une cause, pendre un procès au croc; cesser de le poursuivre. Einen Prozeß wieder aufrühren, wieder in Bewegung bringen; von neuem anfangen; reveiller, rallumer, ressusciter un procès. Einem den Prozeß machen, peinlich gegen ihn verfahren, ihn zum Tode verurtheilen; faire le procès à qn.; le poursuivre comme criminel; le condamner à mort, à la mort. Einem den Prozeß über etwas, wegen einer Sache machen; faire le procès à qn.; l'accuser, le condamner sur qch. Einer Kleinigkeit, einer unbedeutenden Sache wegen einen Prozeß anfangen; faire un procès sur la pointe d'une aiguille. Ein chymischer Prozeß; un procédé de chimie. Die Prozeß-Acten; die sämtlichen Acten eines Prozesses; la procédure, le procès; les actes qui ont été faits dans une instance civile ou criminelle. Die Prozeßkosten; les frais de procès; les dépens *m.* Der Prozeßkrämer; die Prozeßkrämerinn; le plaideur, la plaideuse; une personne qui aime les procès, qui aime à plaider. Die Prozeß-Ordnung; la procédure; l'ordre judiciaire; forme de procéder en justice. Die Prozeßsucht; la manie des procès.

Prozeßsüchtig, *adj. et adv.* processif, ive; qui aime à intenter des procès.

Prozessiren, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) plaider; contester qch. en justice. Mit jemanden prozessiren, Prozeß führen; plaider contre qn. Das Prozessiren; la plaidoirie.

Prozession, v. Procession.

Prudel, v. Brudel.

Prudeln, *v. a.* schlechte Arbeit machen; sabenasser, sabenauder, bousiller, travailler mal qq. ouvrage. (*famil.*) v. pfuschen.

Prudler, s. *m.* le sabenas; artisan qui travaille malproprement, grossièrement; le bousilleur. v. Pfuscher.

Prüfen, *v. a.* éprouver, mettre à l'épreuve; *it.* examiner; *it.* soumettre à l'examen; (v. versuchen). Jemandes Geduld, jemandes Treue prüfen; éprouver la patience, la fidélité de qn. Er ist ein Mann von geprüfter Treue; c'est un homme d'une fidélité éprouvée. Einen Schüler, einen Candidaten prüfen; examiner un écolier, examiner un candidat. Sein Gewissen prüfen, sich prüfen; examiner sa conscience; s'examiner. Der Prüfer; l'examinateur. Die Prüfung; l'épreuve qu'on fait de qch.; *it.* l'examen. *m.* Die Prüfungszeit; la probation; le temps de probation.

Prüfstein, v. Probierstein.

Prügel, s. *m.* le rondin; gros bâton. Er hat ihn mit einem Prügel über die Schulter geschlagen; il lui a donné sur les épaules avec un rondin. Prügel (Schläge) bekommen; être battu. Eine Tracht Prügel, *popul.* eine Prügelsuppe; une volée de coups de bâton.

Prügelei, s. *f.* la batterie. v. Schlägerei.

Prügeln, *v. a.* donner des coups de rondin, des coups de bâton; bâtonner, rosser, (v. schlagen) Er hat ihn zu Tode geprügelt; il l'a fait mourir sous le bâton. Das Prügeln; l'act. de, etc.

Prunelle, v. Brunelle. Der Prunellensaft; le suc d'acacia. (v. Schlehe) Das Prunellensalz; le sel de prunelle.

Prunk, s. *m.* (s. *pl.*) le faste; vaine ostentation; affectation de paroître avec éclat. (v. Gepränge) Er ist ein Mann, der den Prunk (die Pracht) liebt; c'est un homme de faste. Er ist ein Mann ohne Prunk; er macht keinen prahlenden Aufwand; c'est un homme sans faste. (v. Werkprunk) Die Prunkstube, das Prunkzimmer; la chambre de parade.

Prunken, v. prangen.

Prunkvoll, *adj. et adv.* voll stolzen Gepränges; fastueux, euse; fastueusement. Ein prunkvoller Aufzug; un train fastueux.

Psalm, s. *m.* le pseaume. Psalmen singen; psalmodier. Das Psalmbuch; le pseautier. Der Psalmengesang; la psalmodie. Der Psalmist, Psalmendichter; le psalmiste.

Psalter, s. *m.* le psaltérion; instrument de musique à plusieurs cordes. Das Psalterspiel; l'act. de jouer du psaltérion. Der Psalter, das Psalterbuch; le pseautier. c. *aussi* Blättermagen.

Psillenkraut, v. Flöhsamenkraut.

Psychologie, s. *f.* die Lehre von der Seele des Menschen; la psychologie. (psycologie) Psychologisch; psycologique.

Ptisane, Tisane, s. *f.* der Gerstentrank, Kühltrank; la tisane.

Publicum, s. *n.* (s. *pl.*) le public; tout le peuple en général. Eine Nachricht an das Publicum; un avis au public. Was sagt man im Publicum, in der Welt? que dit-on dans le public? Vor den Augen des Publicums (der Welt); devant les yeux, à la face du public. *v. aussi* gemeine Wesen.

Pucht, s. *f.* v. Trockenboden. (c. de saline)

Puchwerk, v. Pochwerk.

Puckel, v. Buckel.

Pud, s. *n.* le poud; poids de quarante livres en Russie.

Pudding, s. *m.* le pouding; certain mets composé de mie de pain, de moëlle de boeuf, des raisins de Corinthe et autres ingrédiens. Der Fleischpudding, v. Fleischknorf. Der Puddingstein, le poudingue; mélange de petits cailloux réunis ensemble par une matière lapidifique.

Pudel, Pudelhund, s. *m.* le barbet; chien à poils longs et frisés qui va à l'eau. Ein Pudel, der auf Enten geht, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holet; un canard. Ein Pudelchen, ein kleiner oder junger Pudel; un barbichon. Die Pudelhündinn; la barbette; chienne barbette; la canichc. *On*

apelle fig. Pudel, Pudelkopf, le bichon — une sorte de frisure de femmes. Die Pudel oder Pudelköpfe sind nicht mehr Mode; la mode des bichons est passée. Er ist pudelnärrisch; il est fou comme un jeune chien. Ein pudelnärrischer Mensch; un plaisant fidot. Ich bin pudelnaß; je suis mouillé comme un canard.

Pudeln, *s. n.* (*avec l'auxil.* haben) einen Pudel (Fehler) machen oder schießen; faire une faute, une bevue; *it.* manquer le but. (*famil.*)

Puder, *s. m.* (*pl.*) der Haarpuder; la poudre (à poudrer) Wohlriechender Puder; poudre de senteur. Der Puderbeutel; le sac à poudre. Die Puderbüchse, Puderschachtel; la boîte à poudre. Der Pudermacher; le fabricant de poudre à poudrer. Der Pudermantel; le peignoir. Der Puderquast; la houppe à poudrer. Der Puderzucker; la cassonade.

Pudern, *v. a.* poudrer. Sich pudern; seine Haare pudern; se poudrer; poudrer ses cheveux. *Part.* gepudert; poudré, ée. Sehr stark, ganz weiß gepudert; poudré à blanc. Das Pudern; l'act. de, etc.

Puff, pouf; mot qui exprime le bruit sourd que fait un corps en tombant. Puff, da liegt er; pouf, voilà mon homme par terre.

Puff, *s. m.* (*pl.* die Püffe) le coup; *it.* la gourmade; coup de poing; la tape. (v. Schlag, Faustschlag, Stoß) Einem Püffe mit dem Flintenkolben geben; donner des bourrades à qn. v. Rippenstoß. *Fig.* Einem Püffe geben; donner des bourrades à qn.; bourrer qn.; le maltraiter de paroles. Es wird Püffe setzen; il y aura des coups de donnés; les coups en seront. Er kann einen guten Puff vertragen; il est fait à la fatigue; il peut beaucoup endurer. (*famil.*)

Puff, *s. m.* das Puffspiel; à revenez-y, sorte de jeu qui se joue dans un trictrac.

Puffbohne, v. Feldbohne, Saubohne.

Puffen, *v. a.* battre; donner des coups, des bourrades; *it.* (*t. de coutur.*) faire bouffer; faire en sorte que les étoffes, les rubans se soutiennent d'eux-mêmes et qu'ils se courbent en rond. *v. aussi* abpuffen, verpuffen.

Puffen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire pouf. (v. puff) Er fiel, daß es puffte; il tomba rudement. *On dit aussi famil.* Ein Thaler, daß es pufft; un misérable écu; un écu pour tout potage.

Puffer, *s. m.* Sackpistole; le pistolet de poche.

Pulpit, v. Pult.

Puls, *s. m.* le pouls. Einem Kranken den Puls fühlen; tâter le pouls d'un malade. Ein nachlassender, ungleicher Puls; un pouls intermittent, un pouls inégal. Ein fieberhafter Puls; un pouls fiévreux. Sein Puls schlägt stärker als gewöhnlich; il a le pouls dur. Ein langsamer Puls; un pouls rare. *Fig.* Einem den Puls fühlen; seine Gesinnung zu erforschen suchen; tâter le pouls à qn.; essayer de connoître ses sentimens sur une affaire. Die Puls-Ader; l'artère, *f.* Die große Puls-Ader; l'aorte, *f.* Die Pulsadern im Gehirne; les artères cérébrales. Die Pulsadergeschwulst, der Pulsaderkropf; l'anévrisme, *m.* Die Pulsader-Öffnung; l'artériotomie, *f.* Das Pulspflaster; l'épicarpe, *m.*; le péricarpe; topique qu'on applique au poignet sur le pouls. Der Pulshammer, v. Wasserhammer. Der Pulsmesser; le pulsi oge, instrument propre à mesurer la vitesse du pouls. Der Pulsschlag; le battement du pouls; la pulsation. Das Pulszittern; eine zitternde unordentliche Bewegung des Pulses; la jectigation; tressaillement au pouls d'un malade.

Pult, *s. n.* le pupitre. Das Pult, worauf das Meßbuch liegt; le porte-missel. Das Pult, im Singe-Chor zu den Gesangbüchern; le lutrin. (v. Drehepult, Schreibepult, &c.) Das Pultdach, Taschendach; le comble à potence.

Pulver, *s. n.* la poudre; petits corpuscules desséchés. Zu Pulver zerreiben, stoßen; in Pulver verwandeln; pulvériser; réduire en poudre. Ein abführendes Pulver; une poudre purgative. (v. Magenpulver, Wurmpulver, &c.) *On dit fig.* Man hat ihm ein Pülverchen gegeben; on lui a donné du poison; on l'a empoisonné. Das Pulver, Schießpulver; la poudre; poudre à canon. Grobes Pulver; grosse poudre. Feines Pulver; poudre fine. Pulver zum Scheibenschießen; poudre de butte. (v. *aussi* Bürschpulver, Patronpulver, Kornpulver, &c.) Stilles Pulver, das nicht knallet; poudre sourde, poudre muette. *On dit fig. d'un homme sans esprit:* Er hat das Pulver nicht erfunden; il n'a pas inventé la poudre. *Prov.* Sein Pulver nach Spatzen (unnütz) verschießen; sich einer geringen Sache wegen viel Mühe geben, und es sich viel kosten lassen; tirer sa poudre aux moineaux. Er ist eine feige Memme; er kann kein Pulver riechen; c'est un lâche; il craint la fumée de la poudre. Ein Soldat, der schon Pulver gerochen hat; un soldat aguerri.

Pulverbeutel, v. Pulversack.

Pulverdampf/*s. m.* la fumée de la poudre.

Pulverflasche, *s. f.* das Pulverhorn; le fourniment; *it.* le pulverin; la poire à poudre. Das Pulverhorn der Constabler; das Zündelhorn; la corne à amorcer; le cornet d'amorce.

Pulverhorn, *s. n.* v. Pulverflasche.

Pulvericht, *adj. et adv.* pulvérulent, ente, en forme d'une poudre fine.

Pulverkammer, *s. f.* la chambre à poudre; lieu où l'on serre la poudre à canon; *it.* (*t. d'artill.*) la chambre dans un mortier, dans un canon; (v. Kammer) *it.* le fourneau. (v. Minenkammer) Die Pulverkammer auf einem Schiffe; la sainte-barbe; l'endroit du vaisseau où l'on tient la poudre.

Pulverkarren, Pulverwagen, *s. m.* le caisson à poudre.

Pulverkorn, *s. n.* le grain de poudre.

Pulverladung, *s. f.* v. Pulvermaß.

Pulvermagazin, *s. n.* le magasin à poudre.

Pulvermäß, *s. n.* la charge; ce qu'on met de poudre dans une arme à feu pour tirer un coup.

Pulvermühle, *s. f.* le moulin à poudre.

Pulvermüller, *s. m.* le poudrier; celui qui fait de la poudre à canon.

Pülvern, *v. a.* pulvériser; réduire en poudre. *Part.* gepülvert; pulvérisé, ée.

Pulverprobe, *s. f.* l'éprouvette, *f.*; machine pour éprouver la poudre.

Pulverrinne, *s. f.* la dalle de brûlot.

Pulversack, *s. m.* le sac à poudre; le flasque; petit sac de cuir où l'on met de la poudre à tirer. Der Pulversack an den Schießgewehren, worin die Ladung kommt; le tonnerre; l'endroit d'une arme à feu où se met la charge; *it.* (*t. de min.*) le fourneau; le fond du trou percé dans la roche qui renferme la charge de poudre destinée à la faire éclater.

Pulverschaufel, v. Ladeschaufel.

Pulverthurm, *s. m.* la tour où l'on serre de la poudre à tirer; le magasin à poudre en forme de tour.

Pulvertonne, *s. f.* le baril à poudre; baril pour y mettre de la poudre; *it.* le baril de poudre; baril rempli de poudre à tirer.

Pulverwagen, v. Pulverkarren.

Pulverwurst, *s. f.* (*t. de mineur*) la saucisse, le boudin, le saucisson; longue charge de poudre mise en rouleau, et à laquelle on attache une fusée qui sert d'amorce pour faire jouer une mine.

Pumpbrunnen, *s. m.* un puits dont on tire l'eau par le moyen d'une pompe.

Pumpe, *s. f.* la pompe; machine pour élever l'eau, etc. Eine Pumpe mit einem Druckwerke; une pompe foulante. Eine Pumpe, welche das Wasser nur über sich zieht, und nicht in die Höhe drückt, ein Saugewerk; une pompe aspirante. v. Kettenpumpe, Luftpumpe, ꝛc.

Pumpen, *v. a.* pomper; faire agir la pompe. Das Wasser aus einem Schiffe pumpen; pomper l'eau d'un vaisseau. *Part.* gepumpt; pompé, ée. Das Pumpen; l'act. de pomper.

Pumpenbohrer, *s. m.* la tarière à percer les tuyaux de pompe.

Pumpendeckel, *s. m.* la chape de pompe.

Pumpengesenk, *s. n.* (*t. de mine*) le puits de pompe; le creux, la cavité pratiquée pour y placer une pompe.

Pumpenkammer, *s. f.* le corps de pompe; la partie la plus large des tuyaux d'une pompe.

Pumpenkappe, *s. f.* le chaudron de pompe.

Pumpenkasten, *s. m.* an einer Schiffspumpe; l'arche de pompe. Der Pumpenkasten unten im Raume eines Schiffes; l'archipompe, *f.*

Pumpenklappe, *s. f.* la soupape, le clapet de pompe.

Pumpenkolben, *s. m.* la chopinette de pompe.

Pumpenmacher, *s. m.* le pompier, v. Röhrmeister; celui qui fait des pompes.

Pumpennagel, *s. m.* la cheville de pompe.

Pumpenreif, *s. m.* le cercle de pompe.

Pumpenrinne, *s. f.* la dalle de pompe.

Pumpenrohr, *s. n.* le tuyau de pompe.

Pumpenschacht, *s. m.* v. Pumpengesenk.

Pumpenschlüssel, *s. m.* la clef de pompe.

Pumpenschuh, *s. m.* le talon de siphon; le bois adapté au bas de la bascule d'une pompe.

Pumpenschwängel, *s. m.* la brimbale.

Pumpenstange, *s. f.* la verge de pompe; *it.* le piston. v. Stämpel.

Pumpenstiefel, *s. m.* le barillet, le tuyau d'une pompe dans laquelle le piston agit en haussant et en baissant.

Pumpenstock, *s. m.* le piston. v. Stämpel; *it.* l'appareil de pompe. v. Zugstange.

Pumpenventil, *s. n.* la soupape d'une pompe.

Pumpenwerk, v. Saugewerk.

Pumper, *s. m.* celui qui pompe.

Pumpernickel, *s. m.* le pompernickel, (bon pour Nickel); sorte de pain noir des paysans en Westphalie.

Pumphosen, v. Pomphosen.

Pumpkeule, *s. f.* (*t. de megiss.*) l'enfoncoir à tête; espèce de pilon qui sert à fouler les peaux.

Punkt, *s. m.* le point; petite marque ronde qui se fait sur le papier avec la plume et l'encre, etc. Ein Pünktchen, Punktirt, un petit point. Einen Punkt machen; faire un point. An dem Ende, am Schlusse einer Periode muß man einen Punkt hinsetzen, muß man einen Punkt machen; il faut mettre un point à la fin d'une période. Die gehörigen Punkte und Abtheilungszeichen in einer Schrift machen; ponctuer un écrit. Mit Punkten bezeichnen; pointiller. (v. punktiren) Zwei Punkte über einen Vokal setzen; mettre deux points, mettre un tréma sur une voyelle. Ein Buchstab mit zwei Punkten; une lettre tréma. Ein mathematischer Punkt; un point mathématique. *It.* der Punkt; le point; un endroit fixe et déterminé. (v. Mittelpunkt, Schwerpunkt, ꝛc.) Der Punkt in der Mitte eines Bogens; le sommet d'un arc. Der Punkt, wo die Achse die Parabel durchschneidet; le sommet de la parabole. *On appelle fig.* Punkt, le point, — ce qu'il y a de principal dans une affaire; *it.* le degré, la période; certain terme, certaine borne où l'on doit s'arrêter; *it.* l'instant, *m.*, le moment; temps précis dans lequel on fait qch. Über diesen Punkt sind sie einig; ils sont d'accord sur ce point. Der wesentliche Punkt einer Sache; der Punkt, worauf es hauptsächlich ankommt; le point essentiel d'une affaire. Sie berühren da einen wichtigen Punkt, einen wichtigen Umstand; vous touchez là un grand point. Man kann scherzen, aber bis auf einen gewissen Punkt; on peut badiner, mais jusqu'à un certain point. Der Punkt der Ehre; le point d'honneur. Er steht auf dem Punkte, er ist im Begriffe abzureisen; il est sur le point de partir. Von Punkt zu Punkte; de

point en point. Punkt vor Punkt; punktweise; article par article. Die Punkte (Artikel) eines Heirathsvertrages; les articles d'un contrat de mariage. Der Kläger hat ihm den Eid über diesen Punkt zugeschoben; le demandeur lui a déféré le serment sur ce chef.

Punktiren, *v. a.* ponctuer; mettre un point, des points sur; marquer d'un point, de points; *it.* pointer; *it.* (*t. de grav.*) pointiller; *it.* découvrir par la géomance. (*v.* entpunktiren) Eine punktirte hebräische Bibel; une bible hébraïque ponctuée. Eine punktirte Note; une note pointée. Dieser Kupferstecher macht fast lauter punktirte Arbeit; ce graveur ne travaille presque qu'en pointillant. Das Punktiren; la ponctuation. Das Punktiren; die Punktir-Arbeit der Kupferstecher und Miniaturmaler; le pointillage. Die Punktirkunst; die vorgebliche Kunst, verborgene Dinge durch gemachte Punkte zu erforschen; la géomance, la géomancie. Zur Punktirkunst gehörig; géomantique. Die Punktirnadel; l'échoppe, *f.* Das Punktirrad; le rouet à pointer.

Pünktlich, *adj. et adv.* ponctuel, elle; exact, précis; ponctuellement; de point en point; exactement, précisément. Er ist in allen Sachen sehr pünktlich; il est ponctuel en tout. Er hat alles, was man ihm aufgetragen hatte, pünktlich bewerkstelliget; il a exécuté ponctuellement, de point en point, exactement tout ce qu'on lui avoit ordonné. Er bezahlt pünktlich, auf den bestimmten Termin; il est exact à payer au terme prélix. Er ist pünktlich, zur bestimmten Stunde angekommen; il est arrivé précisément; il est venu à l'heure précise. Die Pünktlichkeit; la ponctualité, l'exactitude, *f.*

Punktur, *s. f.* (*t. d'impr.*) la pointure.

Punsch, *s. m.* le ponche. Eine Schaale, ein Kumpen Punsch; une jattée de ponche. Der Punschkumpen, Punschnapf, die Punschschale; la jatte à ponche. Der Punschlöffel; la cuiller à ponche.

Pünte, *s. f.* la pointe. v. Spitze.

Punzen, v. Bunzen.

Pupill, *s. m.* Pupille, *s. f.* le pupille, la pupille; orphelin *ou* orpheline qui est sous la conduite d'un tuteur. Die Pupillengelder; les deniers pupillaires.

Pupille, *s. f.* (*t. d'anat.*) la pupille; la prunelle de l'oeil. v. Aug-Apfel.

Puppe, *s. f.* la poupée. Das Püppchen, Püppein; le poupon, la pouponne; *it. fig.* le poupard; un petit enfant. Ein Kind, welches mit seiner Puppe spielet; un enfant qui joue avec sa poupée. Ein Puppengesicht; un visage de poupée. Eine Puppe zum Puppenspiele (eine Marionnette); une marionnette. Eine grose Puppe; une bamboche. Der Puppenkram; la boutique de poupetier; les poupées, *f.* (*v.* Spielsachen) Der Puppenmahler, Puppenmacher; le poupetier. Die Puppenmacherinn; la poupetière. Das Puppenspiel; les marionnettes, *f.* Ein Puppenspiel geben; donner les marionnettes; faire jouer les marionnettes. In das Puppenspiel geben; aller aux marionnettes. Der Puppenspieler; le joueur de marionnettes. Das Puppenwerk, Puppenzeug; les poupées, *f.*; jouets d'enfants; joujoux, *m.* v. Spielzeug.

Puppe, *s. f.* (*t. d'hist. nat.*) la chrysalide, la nymphe; insecte renfermé dans une coque sous la forme d'une espèce de fève, avant que de se transformer en papillon; *it.* (*t. de pêcheur*) une botte de jonc attachée à une corde, sur laquelle on a mis un appat pour attirer les poissons. Die Seidenwürmer sind jetzt Puppen, sind jetzt in ihrem Puppenzustande; les vers à soie sont maintenant en chrysalides. Das Puppengespinst; le cocon.

Puppen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer avec la poupée, avec des pouponnes. (*pr. us.*) *On dit d'un insecte*, Es puppet, lorsqu'il commence à s'enfermer dans une coque. v. verpuppen.

Pur, v. rein, lauter, unvermischt, unverfälscht.

Purganz, *s. f.* die Abführung; eine abführende Arzenei; la purgation; le purgatif, laxatif; la médecine, la potion; breuvage *ou* autre remède qu'on prend par la bouche pour se purger.

Purgiren, *v. a.* purger. Einen Kranken purgiren; purger un malade. (*v.* reinigen, abführen) *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se purger; prendre une purgation, prendre une médecine. Ein purgirendes (abführendes) Mittel; ein Purgirmittel; un remède purgatif *ou* laxatif; un purgatif. Das Purgirfieber; la fièvre de dévoiement. Die Purgirkörner; les grains de l'épurge *ou* de la petite catapuce. Das Purgirkraut; l'épurge, *f.* herbe qui purge violemment. Die Purgirnuß; v. Brechnuß. Die Purgirpille; la pilule laxative. Das Purgirpulver; la poudre laxative. Die Purgirwinde; la scammonée. (*plante médecinale*)

Purpeln, *s. pl.* la petite vérole. v. Blattern, Pocken.

Purpur, *s. m.* die Purpurfarbe, das Purpurroth; le pourpre; rouge foncé qui tire sur le violet. Dieser Zeug hat eine schöne Purpurfarbe; cette étoffe est d'un beau pourpre. Nelken, Grasblumen mit Purpur gefleckt; des oeillets tachetés de pourpre. Purpurfarben, purpurfarbig, *adj. et adv.* pourpré, ée; de couleur de pourpre; *it.* purpurin, ine; qui approche de la couleur de pourpre. Ein purpurfarbener Zeug; une étoffe teinte en pourpre. Eine purpurfarbene Blume; une fleur purpurine. Purpurroth; rouge pourpré. Purpurroth gefärbt; teint en pourpre. Der Purpurweiderich; la salicaire rouge.

Der Purpur; ein purpurfarbener Zeug; ein purpurfarbenes Gewand; la pourpre. Die Könige kleideten sich ehemals in Purpur; les Rois s'habilloient autrefois d'étoffes teintes en pourpre; la pourpre étoit l'habillement des anciens Rois. Ein Purpurkleid; ein Purpurmantel; un habit de pourpre, un manteau de pourpre. Purpur tragen; in Purpur gekleidet seyn; porter la

pourpre; être vêtu de pourpre. *Fig.* Der Purpur; la pourpre, la dignité royale. Ich ehre in ihm den Purpur ſeiner Vorfahren; je respecte en lui la pourpre de ses ancêtres.

Purpurreiher, *s. m.* le héron pourpré huppé.

Purpurſchnecke, *s. f.* la pourpre. (*coquille*) Die verſteinerte Purpurſchnecke; der Purpurit; la purpurite.

Pürſchen, v. Bürſchen.

Pürzel, v. Bürzel.

Purzeln, v. burzeln.

Püſter, *s. m.* le zest; espèce de bourse de cuir qui s'enfle et se resserre par le moyen d'une baleine, et qui sert à poudrer les cheveux *ou* une perruque; *it.* le soufflet. v. Blaſebalg.

Puţ, *s. m.* la parure; l'ornement, *m.*, l'ajustement, *m.*; ce qui sert à parer; *it.* la nippe; *it.* l'atour, *m.* (v. Staat) Eine ſchöne Frau bedarf keines Puţes; une belle femme n'a pas besoin de parure. Sie braucht drei Stunden zu ihrem Puţe, ſich zu puţen; elle met trois heures à se parer. Sie iſt ſo ſchön, daß ſie keines großen Puţes bedarf; elle est si belle qu'il ne lui faut pas grand ajustement. Sie hat ſehr ſchönen Puţ, ſehr ſchönes Puţwerk, ſehr ſchöne zum Puţe gehörige Sachen; elle a de fort belles nippes. Die Puţdame; la dame d'atour.

Puţe, *s. f.* die Puţſchere; v. Lichtpuţe; *it.* die Puţe; v. Lichtſchnuppe.

Puţ-Eiſen, v. Puţmeſſer.

Puţen, *s. m.* v. Puţ, Puţen.

Puţen, *v. a.* embellir une chose de qq. manière que ce soit; rendre net ce qui est devenu sale; ôter, retrancher ce qui blesse la vue, etc. Eine Degenklinge, das Gewehr puţen (poliren); fourbir, polir, nettoyer une lame d'épée; fourbir les armes. Die Schuhe puţen; décrotter, nettoyer les souliers. Das Geſchirr puţen; écurer la vaisselle; rendre la vaisselle claire. Die Bäume puţen; élaguer, émonder les arbres. Den Bart puţen; raser, se raser; se faire la barbe, le poil. Das Licht puţen; moucher la chandelle. Die Naſe puţen; moucher le nez; se moucher. (v. ſchneuzen) Mit der Bürſte puţen; nettoyer avec une brosse; brosser. (v. bürſten) Seine Zähne puţen; se nettoyer les dents. Einen Brunnen puţen; curer un puits. (v. abputzen, auſputzen, ausputzen, ꝛc.) *On dit,* Die Sterne puţen ſich; les étoiles tombent. (v. Sternputze) Einem den Buben puţen; donner à qu. son paquet; faire la leçon à qn.; lui donner une mercuriale. (*famil.*) Das Puţen; l'act. de, etc.

Puţen, *signifie aussi* parer, orner, atourner. Sie puţet ihre Kinder gern; elle aime à parer ses enfans. Sie ſind ja geputzt, wie eine Braut; vous voilà parée, vous voilà atournée comme une épousée. Sie ſind heute recht ſchön geputzt; vous voilà bien leste aujourd'hui. Sich puţen; se parer. Dieſe Frau puţt ſich gern; ſie braucht drei Stunden ſich zu puţen oder zu ihrem Puţe; cette femme aime à se parer; elle met trois heures à se parer. Sich aufs beſte puţen; se parer de ses plus beaux habits; (s'adoniser).

Puţer, *s. m.* le nettoyeur. v. Lichterputzer, Schuhputzer, ꝛc.; *it.* v. Schaber.

Puţholz, *s. n.* le buis des cordonniers pour polir les talons.

Puţkram, *s. m.* das Puţwerk; les affiquets, *m.* les petits ajustemens d'une femme.

Puţmacherinn, *s. f.* la marchande de modes.

Puţmeſſer, *s. n.* le boutoir; instrument de corroyeur.

Puţnarr, *s. m.* die Puţnärrinn; celui, celle qui met trop de soin à se parer; qui aime trop à se parer; le propret, la propre.

Puţſchere, *s. f.* die Lichtpuţe; les mouchettes, *f.*

Puţſtube, *s. f.* das Puţzimmer; la chambre de parade; *it.* le cabinet de toilette.

Puţtiſch, *s. m.* der Nachttiſch; la toilette; la table chargée de ce qui sert à la parure d'une femme. Das Puţtiſchtuch; das Tuch, welches man über einen Puţtiſch ausbreitet; la toilette; toile qu'on étend sur une table pour y mettre ce qui sert à l'ajustement d'une personne.

Pyramide, *s. f.* die Spitzſäule; la pyramide.

Pyramidenförmig, *adj. et adv.* pyramidal, ale; en forme de pyramide. Die pyramidenförmige Glockenblume; la pyramidale.

Pyrenäen, *s. pl.* das pyrenäiſche Gebirge, les pyrénées, *f.*; les monts pyrénées.

Pyrometer, v. Feuermeſſer.

Q.

Q, *s. n.* le Q; lettre consonne. *v. l'introduction.*

Quaal, v. Quàl.

Quabbe, v. Quappe.

Quabbelig, *adj. et adv.* dodu, ue; potelé, ée. (*famil.*)

Quabbeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familièrement d'un* mouvement tremblant des parties grasses d'un corps, quand on les touche *ou* remue.

Quackelhaftig, v. wankelmüthig, leichtſinnig.

Quackeln, v. verquackeln.

Quackſalber, *s. m.* die Quackſalberinn; le charlatan, l'empirique; la charlatane; *it.* celui *ou* celle qui se mêle de médecine et use de remèdes mal entendus *ou* inutiles. Die Quackſalberei; l'usage qu'on fait de remèdes mal entendus.

Quackſalbern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le charlatan; *it.* se mêler de médecine sans en avoir les connoissances nécessaires; *it.* se droguer. Er hat zu viel gequackſalbert, dadurch hat er ſeine Geſundheit zu Grunde gerichtet; il s'est trop drogué, c'est ce qui a ruiné sa santé.

Quader, Quaderſtein, *s. m.* das Quaderſtück; le carreau de pierre; la pierre de taille, pierre de quartier.

Quadrant, *s. m.* le quart de cercle; ins-

trument de mathématique et d'astronomie; *it.* (*t. de jouaillier*) le cadran, espèce d'étui pour tenir les diamans quand on les taille. Der Reductions-Quadrant; le quartier de réduction. v. Mauer-Quadrant.

Quadrat, *s. n.* le carré; figure à quatre côtés égaux et à quatre angles droits; (v. Viereck) *it.* (*t. d'arithm.*) das Quadrat, die Quadratzahl; le nombre carré; le nombre qui résulte d'un nombre multiplié par lui-même; *it.* (*t. d'impr.*) das Quadrat; le quadrat; petit morceau de fonte plus bas que la lettre, et de la largeur de trois ou quatre chiffres au moins, qui sert à faire un blanc en imprimant. Das Quadrätchen; le quadratin, petit quadrat de la largeur de deux chiffres. Halbe Quadrätchen; demi-quadratins; petits quadrats de la largeur d'un chiffre. Der Quadratschuh; le pied carré, un pied en carré. Eine Quadratmeile; une lieue carrée. Der Quadratschein; (*t. d'astr.*) l'aspect quadrat; la quadrature. Die Quadratwurzel; la racine carrée. Ein Quadratzoll; un pouce en carré.

Quadratisch, *adj. et adv.* (*t. d'algèbre*) quadratique. Eine quadratische Gleichung; une équation quadratique.

Quadratur, *s. f.* la quadrature. v. Vierung, Einviertung.

Quadriren, v. abviren.

Quadrupel, *s. m.* le quadruple; quatre fois autant; *it.* le quadruple; une pièce de quatre pistoles.

Quaken, quakſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coasser. Die Frösche quaken, haben die ganze Nacht gequaket; les grenouilles coassent, n'ont fait que coasser toute la nuit. Das Quaken; le coassement.

Quäken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir; faire un cri comme les renards. Das Quäken; le glapissement.

Quaker, Quäker, *s. m.* le Quakre *ou* Quere; *secte en Angleterre qu'on nomme aussi* trembleurs; *it.* der Quäker, der Bergfink; le pinçon de montagne. Die Quakerente; le petit plongeon; le garrot.

Qual, *s. f.* le tourment; grande peine d'esprit; *it.* violente douleur corporelle; supplice qu'on fait souffrir à qn.; le martyre. (v. Marter) Die Qualen der Liebe; les tourmens amoureux. Die Qualen der Verdammten; die Höllenqual, Höllenpein; les tourmens des damnés; (*t. de théol.*) la peine du sens.

Quälen, *v. a.* tourmenter; faire souffrir le tourment; martyriser; (v. martern) *it.* donner de la peine; faire souffrir qq. peine d'esprit; bourreler, tracasser, vexer. Er wird der Gicht gequälet werden; être tourmenté de la goutte. Er quälet seine Frau, da er zu vermögen, seine Schulden zu bezahlen; il martyrise sa femme pour l'obliger à payer ses dettes. Man wird hier von Mücken sehr gequält; on est bien tourmenté ici des mouches. Sein Gewissen quält ihn, nagt ihn; sa conscience le bourrèle. Sich quälen; se tourmenter. Was soll ich mich lange quälen? warum soll ich mir den Kopf damit zerbrechen? à quoi bon de donner l'estrapade à mon esprit? Er ist ein recht gequälter Mann; c'est un vrai souffre-douleur. Das Quälen; l'act. de, etc.

Quäler, Quälerinn, *s. m.* die Quälerinn; celui *ou* celle qui tourmente qn., *ou* qui nous fait souffrir par des sollicitations continuelles.

Qualm, *s. m.* la vapeur, la fumée. (v. Dampf) Das Qualmbad; v. Dampfbad.

Qualmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer, exhaler; pousser hors de soi des vapeurs. v. dampfen.

Quelfer, *s. m.* le flegme; pituite épaisse qu'on jette en crachant. (*famil.*) v. Schleim.

Qualstern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cracher; jeter du flegme.

Quantsweise, *adv.* gerade als wenn; zum Scheine; comme si; faisant semblant; d'une manière dissimulée. (*famil.*)

Quappe, *s. f.* la lotte *ou* lote; la barbote. (*poisson de rivière*)

Quarantaine, *s. f.* la quarantaine; séjour que ceux qui viennent d'un pays infecté *ou* soupçonné de contagion, sont obligés de faire dans un lieu séparé de la ville où ils arrivent. Die Quarantaine halten; faire la quarantaine.

Quargkäse, *s. m.* le fromage à la pie; fromage blanc écrémé.

Quark, *s. m.* du caillé épuré qui fait la base du fromage; it. le fromage mou; *it.* la boue, bourbe, merde; (v. Koth, Dreck) *it. fig.* une chose de rien, chose vile, de peu de valeur. *On dit famil.* Was soll mir der Quark? de quoi me servira cela? Einen Quark sollst du bekommen; tu n'en auras pas un zeste. Das Quarkfaß; la tinette où l'on met le lait caillé. Die Quarkhänge; une claie suspendue où l'on met sécher le fromage mou. Der Quarkkäse; v. Quargkäse. Der Quarksack; la chausse; pièce de drap taillée en capuchon pointu, qui sert à faire égoutter le lait caillé.

Quarre, *s. f.* grognard. *Il se dit familièrement d'un* enfant qui grogne par mécontentement. *On dit prov.* Er hat eher eine Quarre als eine Pfarre gehabt; il s'est marié avant qu'il fut pourvu d'un ministère.

Quarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grogner. v. Quarre.

Quart, *s. n.* le quart; la quatrième partie d'un tout; (v. Viertel) *it.* la quarte; sorte de mesure contenant deux pintes. Ein Quart Wein; une quarte de vin. *On épelle en t. de droit romain:* Das Quart, (das falcidische Viertel); la quarte, la quarte falcidie. *It.* Das Quart; (*t. d'impr. et de rel.*) l'in-quarto. Ein Buch in Quart; ein Quartband, Quartant; un livre in-quarto, un in-quarto. Das Quartblatt; la feuille in-quarto; feuille de papier pliée en quatre. Die Quartseite; la page in-quarto. *v. aussi* Quartier.

Quartal, *s. n.* le quartier; espace de trois mois; (v. Vierteljahr) *it.* le quartier; ce qui se paie de trois mois en trois mois. Man hat ihm seine Quartal, seine vierteljährige

Beſoldung bezahlt; on lui a payé son quartier. Er hat das Oſterquartal noch nicht bezahlt; il n'a pas encore payé le quartier de Pâque. Quartalweiſe, *adv.* par quartier.

Quartaner, *s. m.* un quatrième; un écolier qui étudie dans la quatrième classe.

Quartanfieber, *s. n.* la fièvre quarte.

Quartant, v. Quart, Quartband.

Quartblatt, *s. n.* le feuillet d'un in-quarto, d'une feuille pliée en quatre.

Quarte, *s. f.* le quart; la quatrième partie d'un tout; (v. Quart *et* Viertel) *it.* (*t. de mus.*) la quarte; l'intervalle de deux tons et demi; (*t. de mus. grecque*) le diatessaron; *it.* (*t. d'escr.*) la quarte; manière de porter un coup d'épée *ou* de fleuret en tournant le poignet en dehors; *it.* (*au jeu de piquet*) la quatrième, quatre cartes de même couleur qui se suivent. Eine große Quarte, eine Quartmajor; une quatrième major. Eine kleine Quarte; une quatrième basse. Eine Quarte vom König, von der Dame, ꝛc.; une quatrième de roi, de dame, etc. *On appelle en t. de métallurgie,* Die Quarte, das Quartiren; la quartation; alliage d'un quart d'or avec trois quarts d'argent.

Quartett, *s. n.* le quatuor; composition de musique de quatre parties.

Quartier, *s. n.* le quart; la quatrième partie d'un tout; (v. Quart *et* Viertel) *it.* la quarte; mesure pour les fluides. Das Quartier *ou* Quart; (*t. de mar.*) le quart; le temps qu'une partie de l'équipage d'un vaisseau veille pour faire le service, tandis que tout le monde dort. Sein Quartier *ou* Quart halten; faire son quart. Das Quartier; le quartier; (v. Feld) *it.* (*t. de cordonn.*) le quartier. Die Quartiere eines Schuhes; les quartiers d'un soulier; les deux pièces de cuir qui environnent le talon; (v. Hinterquartier) *it.* (*t. de vitr.*) le tranchoir. (v. Zwickel) *En parlant des chevaux on appelle* Quartiere, les quartiers, *m.* — les parois latérales du sabot d'un cheval. v. Hornwand.

Das Quartier, la maison, le logis, le logement; (v. Haus, Wohnung) *it.* (*t. de guerre*), le quartier. Die Quartiere für den Hof machen oder beſtellen, wenn der Fürſt mit ſeinem Gefolge reiſet; faire les logemens de la cour. Die Quartiere beſehen laſſen, ob ſie bequem und anſtändig ſind; envoyer aux logemens. Er hat ein bequemes Quartier; il a un logis commode. Wo werden Sie Ihr Quartier nehmen? où irez-vous loger? Die Wirthshäuſer waren ſo voll, daß wir kein Quartier finden konnten; les hôtelleries étoient si pleines que nous ne pûmes trouver où loger. Er hat vier Soldaten im Quartier; il loge quatre soldats. Er liegt bey einem Bäcker im Quartier; il loge chez un boulanger. (v. Erfriſchungsquartier, Hauptquartier, Winterquartier, ꝛc.) *On dit fig.* Um Quartier, um Verſchonung ſeines Lebens bitten; demander quartier. Kein Quartier geben; alles niedermachen; ne point faire de quartier.

Quartieren, *v. a.* v. einquartieren *et* Quarte. *En t. de chim. et d'orfèv. on appelle* Quartieren; allier, joindre trois parties d'argent contre une d'or pour en faire le départ. Das Quartieren, die Quartierung; la quartation; l'inquart.

Quartierfrei, *adj. et adv.* exempt de loger des gens de guerre. Dieſes Haus iſt quartierfrei; cette maison n'est point sujette à la craie, est exempte de la craie. Die Quartierfreiheit; l'exemption du logement des gens de guerre; *it.* la franchise des quartiers des ambassadeurs.

Quartiergeld, *s. n.* l'ustensile, *m.*, ce qu'on paie pour être exempt de loger des soldats dans sa maison.

Quartiermeiſter, *s. m.* le maréchal des logis; *it.* le quartier-mestre.

Quartierſchlange, *s. f.* (*t. d'artill.*) la demi-couleuvrine; pièce de canon de dix livres de balle.

Quartierzeichen, *s. n.* (*t. de guerre*) la craie; marque que fait le maréchal de logis *ou* le fourrier sur la porte d'une maison où l'on veut loger des soldats.

Quartierzettel, *s. m.* le billet de logement.

Quarz, *s. m.* le quarz; roche de la nature du caillou *ou* du cristal. Eine Quarzdrüſe; un groupe de quarz. Der Quarzfluß; le fluor quarzeux. Der Quarzkryſtall; le quarz cristallisé. Der Quarzſand; le sable quarzeux. Der Quarzſandſtein; le grès lustré.

Quarzicht, *adj. et adv.* quarzeux, euse; de la nature du quarz.

Quarzig, *adj. et adv.* quarzeux, euse; qui contient du quarz.

Quaſſia, *s. f.* v. Bitterholz.

Quaſt, *s. m.* (die Quaſte); la houppe; *it.* la campane, la bouffette. (v. Trodbel) Der Quaſt an einem Bettknopfe; la houppe d'une pomme de lit. Den Kutſchpferden Quaſten aufſetzen; mettre des houppes à des chevaux de carosse. Die Quaſten (Trodbeln) an einem Pferdegeſchirre; les bouffettes des harnois. Quaſten an etwas machen; es mit Quaſten verſetzen; houpper. Ein Quäſtchen, Quäſtlein; une petite houppe. Die kleinen Quäſtchen an die Neſteln machen; houper les aiguillettes. *v. aussi* Degenquaſt, Puderquaſt.

Quatember, *s. m.* le quartier; espace de trois mois; (v. Vierteljahr) *it.* le premier jour d'un quartier; *it.* droit, taxe, impôt qui se paye au commencement de chaque quartier, et qu'on appelle Das Quatembergeld, die Quatemberſteuer; *it.* les quatre temps; les trois jours où l'Église ordonne de jeûner en chacune des quatre saisons, et dans lesquels les évêques ont accoutumé de faire les ordinations. Man glaubt, der Papſt werde nächſten Quatember neue Cardinäle machen; on croit que le Pape fera aux quatre-temps prochains une promotion de cardinaux.

Quater, (*t. du jeu de trictrac*) quatre. Quatern alle; les quaternes, *m*; deux quatre amenés du même coup; carmes. *m.* Quater drei; quatre et trois.

Quaterne, *s. f.* (*t. d'impr.*) un cahier de quatre feuilles d'impression in-folio; *it.* (*ou*

(ou de loterie) le quaterne. Eine Quaterne gewinnen; gagner un quaterne.

Quatſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familièrement du* bruit que fait un corps gras ou argileux quand on le manie, *ou* quand on marche dans la bourbe.

Quatſchicht, *adj. et adv.* grassouillet, ette. Ein quatſchiges und quatſchichtes Kind; un enfant potelé, grassouillet. (*famil.*)

Quaken, v. quâken.

Quecke, *s. f.* das Queckengras; le chiendent. (*herbe*) Die Queckenwurzel; la racine de chiendent.

Queckſilber, *s. n.* le vif-argent, le mercure. Verſüßtes Queckſilber; mercure doux; (*chim.*) l'aigle blanc. Queckſilber enthaltend; mercuriel, elle. Queckſilber-Erde; Mercurial-Erde; terre mercurielle. Queckſilber-Erze; mines de mercure. Die Queckſilberkugeln; les boules de mercure. Queckſilber-Moor; v. Moor. Das Queckſilberöl, l'huile de mercure. Die Queckſilberſalbe; l'onguent mercuriel. Das Einreiben der Queckſilberſalbe; la friction mercurielle. Das Queckſilberſalz; le sel mercuriel. Queckſilberwaſſer; eau mercurielle. Queckſilberweinſtein; tartre mercuriel.

Quehle, Handquehle, *s. f.* l'essuie-main, v. Handtuch.

Quell, *s. m.* v. Quelle.

Quell-Ader, *s. f.* la veine d'une source; v. la source. v. Quelle.

Quellbrunnen, *s. m.* la fontaine. v. Brunnen.

Quelle, *s. f.* la source, la fontaine; eau vive qui sort de terre; *it.* l'endroit; le lieu d'où l'eau sort; *it. fig.* la source, le principe, la cause, l'origine d'où qch. procede. Eine helle, reine, trübe Quelle; une belle, une fontaine claire, nette, trouble. Eine Quelle finden; trouver une source. *Fig.* Gott iſt die Quelle alles Guten; Dieu est la source de tout bien. Das iſt die Quelle meines Unglückes; voilà la source de mon malheur. Ein Quellgrund; un terrain plein de sources. Das Quellſalz; le sel de puits salans, de marais salans. Der Quellſand; le sable de fontaine. Die Quellſeife; le cuvet de fontaine. (*plante*) Das Quellwaſſer; l'eau de source, l'eau de fontaine, l'eau vive; *it.* (*t. de ch.*) le remeil.

Quellen, *v. n. irr.* (Ich quelle, du quillſt, er quillt, wir quellen, ꝛc.; ich quoll; ich wäre; ich bin, ich war gequollen; ich werde quellen; quell! quellet!) sourdre, jaillir, sortir de terre; *it.* renfler. (v. aufquellen) Das Waſſer quillt aus der Erde, aus einem Felſen; l'eau sourd de la terre, sourd d'un rocher. *On dit,* Das Blut quoll (rann) aus ſeiner Wunde; le sang ruisseloit de sa plaie. Es quollen Thränen aus ſeinen Augen; les larmes lui couloient des yeux. Die Erbſen, der Reis quellen im Kochen; les pois, les lentilles renflent en cuisant.

Quellen, *v. a. rég.* faire renfler une chose dans l'eau ou qq. autre fluide. Man muß die Bohnen quellen, ehe man ſie ſteckt; il faut faire renfler, il faut tremper les fèves avant de les coucher en terre. Gequellte Erbſen; des pois à demi-bouillis.

Quellicht, quellreich, *adj. et adv.* plein de sources.

Quellſand, *s. m.* le sable qui se trouve aux bords des sources.

Quendel, *s. m.* le serpolet; herbe odoriférante. Wälſcher *ou* römiſcher Quendel; le petit serpolet; le thym sauvage ordinaire.

Quent, *s. n.* das Quentchen, Quentlein; la drachme; le gros. Ein Quentchen Salpeterſalz; une drachme de sel de nitre. Ein Quentchen Seide; un gros de soie.

Quer, *adj. et adv.* à travers, de travers; transversal, ale; transversalement. Eines queren Fingers, Querfingers breit; un travers de doigt de largeur. Dieſe Bretter ſtehen zwei Querfinger breit von einander; il s'en faut deux travers de doigt que ses deux planches ne joignent. Einer queren Hand breit; de la largeur *ou* de la hauteur d'une main. Quer über die Felder, quer Feld ein gehen; aller à travers les champs, à travers champs. Ein Haſe, der quer über den Weg läuft; un lièvre qui croise le chemin. Quer über eine Gaſſe gehen; traverser une rue. Die Allee, welche quer durch den Garten geht; l'allée qui est au travers du jardin, qui traverse le jardin. Der quere Bauchmuskel; der Quermuskel des Bauches; le muscle transversal de l'abdomen. Quer durch, nach der Quere; transversalement. Ein Hieb quer über das Geſicht; un coup de sabre au travers du visage.

Quer-Arm, *s. m.* le croisillon. v. Querholz.

Quer-Axt, *s. f.* la bésaiguë de charpentier.

Querbalken, *s. m.* la poutre en travers; la traverse; *it.* (*t. de mar.*) le barot, le traversin, le bau; *it.* (*t. de blas.*) la fasce. (v. Balken) Der Querbalken oben über einer großen Thür, das Blattſtück; le poitrail, poutre qui se met sur les deux piliers d'une porte-cochère. Mit einem Querbalken (oder mit einer Binde verſehen; fascé, ée. Die Querbalken an dem Bette oder Boden einer Schleuſe; les traversines. *f.*

Querband, *s. n.* (*t. de charpent.*) la lierne. Mit Querbändern verſehen oder befeſtigen; lierner; attacher avec des liernes.

Querbank, *s. f.* le banc en travers.

Querbaum, *s. m.* la barre *d'une porte, etc.*

Querbinde, *s. f.* la traverse.

Querbret, *s. n.* la planche en travers. Das Querbret am Vordertheile eines Sturzkarrens; le dossier d'un tombereau.

Querbruch, *s. m.* la fracture transversale.

Querbügel, *s. m.* la traverse d'une garde à coquille.

Querdach, *s. n.* le toit en travers. Das Querdach an einem Ballhauſe, woran der Ball zurückſpringt; le rabat.

Querdamm, *s. m.* la digue, chaussée, levée qui traverse la largeur d'un terrain.

Querdurchſchnitt, v. Querſchnitt.

Quere, *s. f.* (*s. pl.*) le travers. In die Quere; en travers. Eine Sache in die Quere

re, nach der Quere legen; mettre une chose de travers. Diese Linie durchschneidet das Viereck nach der Quere, quer durch; cette ligne coupe le carré transversalement.

Quèr-Eisen, *s. n.* eine eiserne Querstange; une traverse de fer.

Quèrfinger, v. quer.

Quèrflöte, *s. f.* la flûte traversière.

Quèrfolio, *s. n.* un in-folio oblong.

Quèrfurche, *s. f.* le sillon traversier.

Quèrgang, *s. m.* l'allée de traverse; *it.* v. Querweg.

Quèrgasse, *s. f.* la rue de traverse.

Quèrgestein, *s. n.* (*t. de mine*) la roche transversale à un filon, *ou* interposée entre des filons.

Quèrgiebel, *s. m.* le pignon traversier d'une maison.

Quèrhieb, *s. m.* un coup qui va en écharpe. Einem einen Querhieb mit dem Degen geben; écharper qn.

Quèrholz, *s. n.* la traverse; *it.* (*t. d'archit. naval*) le traversin. Das Querholz an einem Kreuze, an einem Fensterrahmen, &c.; le croisillon. Das Querholz in einer Laute; la barrure. Das Querholz über den Boden eines Korbes; la barre. (*v. aussi* Riegelholz) Die Querhölzer, durch welche die Lafettenwände zusammengehalten werden; les entretoises d'affût. *v. aussi* Riegel.

Quèrkette, *s. f.* das Querkettchen; la chaînette de bride; *it.* la tranche-file de mors.

Quèrkluft, v. Kreuzkluft.

Quèrkopf, *s. m.* un homme qui a l'esprit de travers, qui a l'esprit mal fait, mal tourné.

Querl, *s. m.* le moulinet; ustensile de cuisine.

Quèrladen, *s. m.* l'abatant, *m.*

Quèrleiste, *s. f.* la traverse.

Querlen, *v. a.* remuer avec le moulinet, *p. e. le chocolat. Part.* gequerlt, remué, etc.

Quèrlinie, *s. f.* la ligne transversale.

Quèrmauer, *s. f.* le mur de travers.

Quèrmuskel, *s. m.* le muscle transversal. Die Quermuskeln des Fußes; les muscles transversaux du pied.

Quèrnaht, *s. f.* (*t. de coutur.*) l'arrêt, *m.*; (v. Riegel) *it.* (*t. de chir.*) la suture transversale; le transversal.

Quèrpfeife, *s. f.* le fifre; sorte de petite flûte d'un son fort aigu. Der Querpfeifer; le fifre; celui qui joue du fifre.

Quèrrahmen, *s. m.* (*t. d'archit.*) le gousset. v. Träger.

Quèrriegel, *s. m.* la traverse; *it.* l'entretoise, *f.*; *it.* (*t. de coutur. et de taill.*) la bride, l'arrêt, *m.*

Quèrriß, *s. m.* la déchirure transversale.

Quèrsack, *s. m.* le bissac.

Quèrsattel, *s. m.* la selle pour femme.

Quèrschemel, Quèrtritt, *s. m.* (*t. de tisser.*) la marche en travers.

Quèrschicht, *s. f.* la couche transversale; *it.* (*t. de maç.*) l'assise de parpaing.

Quèrschnitt, *s. m.* la coupure de travers; *it.* (*t. de chir.*) la section ou incision transversale.

Quèrschwelle, *s. f.* le seuil de travers; *it.* (*t. de fortif.*) le heurtoir d'une batterie.

Quèrstange, *s. f.* la traverse. Eine eiserne Querstange; une traverse de fer.

Quèrsteg, v. Kreuzsteg.

Quèrstraße, v. Quergasse.

Quèrstrich, *s. m.* le trait transversal; la traverse. v. Strich.

Quèrstrichlein, *s. n.* (*t. d'imp.*) le tiret. v. Abtheilungszeichen *et* Verbindungszeichen.

Quèrstück, *s. n.* la traverse; la pièce de traverse.

Quèrwall, v. Zwerchwall.

Quèrwand, v. Quermauer.

Quèrweg, *s. m.* le chemin de traverse; la traverse.

Quetsche, v. Zwetsche, Pflaume.

Quetsche, *s. f.* instrument à écraser certaines choses. Das Quetschholz; la broye, la pièce à broyer; instrument de cirier. Die Quetsche; die Quetschform; (*t. de bat. d'or*) le caucher. Das Quetsch-Eisen, v. Brenn-Eisen. (*t. de perruq.*) Der Quetschhammer; (*t. de monn.*) le marteau à border les flans.

Quetschen, *v. a.* écraser; aplatir et briser par le poids de qch., *ou* par qq. effort; *it.* froisser, meurtrir; faire une contusion. Den Hanfsamen quetschen; écraser le chenevis. Er hat sich den Finger zwischen der Thür gequetscht; il s'est froissé le doigt dans la feuillure de la porte. Ein gequetschter Theil, ein gequetschter Muskel; une partie contuse, un muscle contus. Die Quetschung; l'act. de, etc.; *it.* la froissure, la meurtrissure, la contusion. Eine leichte Quetschung; une légère contusion; une échymose.

Quick, *s. m.* le vif-argent. (v. Quecksilber) Der Quickbrey; (*t. de chim.*) l'amalgame, *f.* (v. verquicken) Das Quickerz; v. Quecksilber-Erz. Die Quickmühle; espèce de moulin de fer de fonte dont on se sert pour séparer l'or et l'argent de la mine par l'amalgamation, *f.* Der Quicksand; v. Triebsand. Das Quickwasser; (*t. de dor.*) l'eau seconde; mélange d'acide nitrique avec moitié d'eau commune, dont on se sert pour dorer sur l'argent.

Quicken, quickſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crier, grogner, comme un cochon de lait; *it.* clapir; se dit du cri du lapin.

Quintaner, *s. m.* le cinquième; écolier de la cinquième classe.

Quinte, *s. f.* la quinte; (*t. de mus.*) intervalle de cinq notes consécutives, y compris les deux termes; *it.* la chanterelle; la corde d'un violon qui est la plus déliée, et qui a le son le plus aigu; *it.* (*au jeu de piquet*) la quinte; une suite de cinq cartes de la même couleur; *it.* (*t. d'escr.*) la quinte; la cinquième garde. *On dit famil.* Er hat Quinten im Kopfe; il lui prend des quintes; il est ratier, quinteux. *v. aussi* Finten.

Quintel, v. Quent, Quentchen.

Quinterne, *s. f.* (*t. d'imp.*) un cahier de cinq feuilles.

Quintessenz, *s. f.* la quintessence. Die

Quinteſſenz aus etwas ziehen; quintessencier, tirer la quintessence de qch.

Quintett, *s. n.* le quintuor; composition de musique de cinq parties.

Quintflöte, *v.* Hortflöte.

Quirl, *v.* Querl. Quirlförmig, wirtelförmig; verticillé, ée. Quirlförmige Pflanzen; plantes verticillées.

Quitt, *adv.* quitte. *On dit famil.* Einen quitt und ledig ſprechen; tenir qn. quitte de ce qu'il lui doit. Quitt oder doppelt; (*t. de jeu*) quitte ou double. Nun ſind wir quitt miteinander; wir ſind quitt, es iſt keiner dem andern mehr etwas ſchuldig; nous voilà quitte à quitte; nous sommes quitte à quitte.

Quitte, *s. f.* le coin, (coing); gros fruit à pepin qui a l'odeur forte. Die wilde Quitte; la cognasse; coin sauvage. Der Quitten-Apfel; *v.* Apfelquitte. Der Quittenbaum; le cognassier. Die Quittenbirn, *v.* Birnquitte. Das Quittenbrod, die Quittenlatwerge, das Quittenmus; le cotignac; la confection de coins; la marmelade de coins. Die Quittenfarbe; la couleur de paille. Quittenfarbig, quittengelb; jaune comme un coin. Der Quittenkern; le pepin de coin. Quittenwein; du vin apprêté avec des coins.

Quittiren, *v. a.* den Empfang beſcheinigen; quittancer; donner quittance. *Part.* quittirt; quittancé, ée.

Quittung, *s. f.* la quittance, l'acquit, *m.* la décharge; *it.* le reçu, le récépisse. (*v.* Empfangſchein) Eine Quittung geben oder ausfertigen; donner quittance; donner un acquit. Man kann ihm nichts abfordern; er hat ſeine Quittung; on ne sauroit lui rien demander, il a sa décharge. Eine gültige Quittung, womit man eine Rechnung belegt, die in Rechnung angenommen wird; une quittance comptable. Eine Quittung, worin der Name deſſen, der das Geld auszuzahlen hat, ausgelaſſen iſt, und erſt in die dazu leer gelaſſene Zeile eingeſchrieben werden muß; une quittance en blanc; une quittance où on laisse en blanc le nom de celui qui doit payer.

Quotient, *s. m.* (*t. de mathém.*) der Theilzahl; le quotient. Der Quotient der mit 3 dividirten Zahl 12, iſt 4; le quotient du nombre 12, divisé par trois, est 4.

R.

R, *s. n.* R. (le Re); lettre consonne. *v.* l'introduction.

Raa, *v.* Rah.

Rabatt, *s. m.* (*t. de négoce*) der Nachlaß an dem beſtimmten Preiſe einer Waare; le rabais. Etwas mit fünf Procent Rabatt verkaufen; vendre qch. à cinq pour cent de rabais. *v. aussi* Abzug *et* Nachlaß.

Rabatte, *s. f.* le revers; le bord renversé d'un habit; (*v.* Umſchlag) *it.* (*t. de jard.*) la plate-bande. Eine blaue Uniform mit gelben Rabatten; une uniforme bleu avec des revers jaunes. Es ſtehen Ranunkeln in dieſer Rabatte; il y a des renoncules dans cette plate-bande.

Rabbine, *s. m.* le rabbin; docteur de la loi judaïque. Die Lehre der Rabbinen; le rabbinisme.

Rabbiniſch, *adj. et adv.* rabbinique.

Rabe, *s. m.* le corbeau; (*oiseau*) *it.* (*t. d'astr.*) le corbeau; constellation de l'hémisphère méridional. Wie ein Rabe ſchreien; croasser. (*v.* krächzen) *On dit fig.* Den Raben zur Speiſe werden; mourir par la main du bourreau; être pendu ou jeté à la voirie. *v. aussi* ſtehlen.

Raben-Aas, *s. n.* (*t. injur.*) la corogne, le pendard, la pendarde.

Raben-Art, *s. f.* l'eſpèce de corbeau; *it.* la race de corbeau; *it. fig.* la conduite dénaturée des parens avec leurs enfans.

Rabenfeder, *s. f.* la plume de corbeau.

Rabenfuß, *s. m.* le pied de corbeau *ou* de corneille; le plantain d'aquatique. *v.* Waſſerwegebreit.

Rabenfiel, *s. m.* *v.* Rabenfeder.

Rabenkrähe, *s. f.* la corneille noire.

Rabenmutter, *s. f.* la marâtre; mère dénaturée; *it.* (*popul.*) la bourrelle.

Rabenneſt, *s. n.* le nid de corbeau.

Rabenſchnabel, *s. m.* le bec d'un corbeau; *it.* le bec-de-corbeau *ou* bec-de-corbin; instrument de chirurgie; *it.* (*t. de marine*) le bec-de-corbin; instrument de fer avec lequel un calfat de vaisseau tire la vieille étoupe d'une couture.

Rabenſchnabelförmig, *adj. et adv.* qui ressemble au bec d'un corbeau; (*t. d'anat.*) coracoïde. Der rabenſchnabelförmige Fortſatz; l'apophyse coracoïde.

Rabenſchwarz, *adj. et adv.* noir comme un corbeau; d'un noir foncé.

Rabenſtein, *s. m.* le lieu de supplice; lieu élevé et muré où l'on supplicie les criminels; *it.* la justice.

Rabenvater, *s. m.* un père dénaturé, cruel.

Rabuliſt, *s. m.* un avocat *ou* procureur qui use de chicane en procès; le chicaneur. Die Rabuliſterei; l'avocasserie, *f.* Rabuliſterei treiben, das Gewerbe eines Rabuliſten treiben; avocasser.

Rachbegierde, Rachgier, Rachgierigkeit, Rachſucht, *s. f.* la vengeance, l'envie, *f.*, le désir de se venger; *it.* l'esprit de vengeance. Etwas aus Rachbegierde thun; faire qch. par un esprit de vengeance.

Rache, *s. f.* la vengeance, l'action par laquelle on se venge. (*v.* rächen) Rache nehmen; ſich rächen; tirer vengeance, prendre vengeance. Das Blut der Unſchuldigen fordert Rache, ſchreiet um Rache; le sang des innocens demande vengeance, crie vengeance.

Rachen, *s. m.* la gueule. Der Rachen eines Löwen, eines Wolfes; la gueule d'un lion, d'un loup. *On dit fig.* Ich habe ihn aus dem Rachen des Todes errettet; je l'ai tiré d'entre les bras de la mort, des bras de la mort.

Rächen, *v. a. rég.* venger, tirer raison, tirer satisfaction de qq. injure, de qq. ouvrage. Eine Beleidigung, einen Schimpf, einen Freund, sein Vaterland rächen; venger une offense, un affront, venger son ami, sa patrie. Er hat den Tod seines Vaters gerächet; il a vengé la mort de son père. Sich an seinen Feinden rächen; se venger de ses ennemis. Sich wegen einer erlittenen Beleidigung an jemanden rächen; se venger sur qn. d'une injure qu'on a reçue. Die rächende Hand Gottes; la main vengeresse de Dieu.

Rächer, *s. m.* le vengeur; le redresseur de torts. Die Rächerinn; la vengeresse.

Rachgier, Rachgierigkeit, v. Rachbegierde.

Rachgierig, rachsüchtig, *adj. et adv.* vindicatif, ive.

Rachschwert, *s. n.* le glaive vengeur, le glaive exterminateur.

Rachsucht, rachsüchtig, v. Rachbegierde, rachgierig.

Rack, v. Rak *et* Arack.

Racker, (v. Abdecker, Schinder); *it.* (*t. injur.*) le pendant.

Racket, *s. n.* la raquette; instrument dont on se sert pour jouer à la paume et au volant; *it.* le battoir. (v. Schlagenetz) Ein großes Racket; un raqueton. Ein Racket beziehen; monter une raquette. Der breite Theil eines Racketes; la batte de la raquette. Das Racketengestelle; der hölzerne Bügel eines Racketes; le bois de la raquette. Das Racketennetz; les cordes de la raquette. Der Racketenmacher; le raquétier. Der Racketenstiel; le manche de raquette. Ein kleines Racket zum Ballspielen; un triquet.

Racéte, *s. f.* la fusée; pièce de feu d'artifice. Eine steigende Racéte; une fusée volante. Eine mit Schwärmern versetzte Racéte; une fusée à serpenteaux. Mit Sternfeuer versetzte Racéten; fusées à étoiles. Die Racetenhülsen; les pots d'une fusée volante. Der Racetenstab; la forme, le moule à faire des fusées. Die Racetenstange, der Racetenstock; la baguette, la verge de fusée.

Racketenschlag, v. Schlag.

Rad, *s. n.* (*pl.* die Räder) la roue. Ein Rädchen, Rädlein; une petite roue. Ein Rädchen, ein kleines Rad, welches durch ein größeres Rad umgetrieben wird; un touret. Die Räder an einem Wagen; les roues d'un chariot. (v. Vorderrad, Hinterrad, Mühlrad, Pflugrad, Feuerrad, Krahnrad, ꝛc.) Das Rad zum Spinnen, das Spinnrad; le rouet, machine à roue, qui sert à filer du lin, du chanvre; à filer. (v. Wollrad, Zwirnrad, Seilerrad, ꝛc.) Das Rad der Seiler zu den zweidrähtigen Schiffsseilen; le retorsoir. Das Rädchen an einem Sporn; das Spornrädchen; la molette; molette d'éperon. Das Rädchen der Pastetenbäcker, den Teig damit abzuschneiden; la videlle; le coupe-pâte.

Das Rad, la roue, *se dit aussi d'un* supplice qu'on fait souffrir aux criminels. Einen zum Rade verurtheilen; condamner qn. à la roue. Sein Körper wurde auf das Rad gelegt *ou* geflochten; son cadavre fut exposé sur la roue. *On dit fig.* Der Pfau schlägt ein Rad; le paon fait la roue, déploie sa queue en rond. Dieser Knabe schlägt ein schönes Rad; ce garçon fait bien la roue. Mit dem Degen, mit dem Stocke ein Rad schlagen; faire le moulinet avec une épée, avec un bâton. *Prov.* Das nützet so viel als das fünfte Rad am Wagen; cela sert comme une cinquième roue à un chariot. Das schlimmste Rad knarret am meisten; le plus ignorant fait ordinairement le plus grand bruit.

Rad-Achse, *s. f.* l'essieu, *m.* v. Achse.

Rad-Arm, *s. m.* le rais. v. Speiche.

Rad-Axe, v. Rad-Achse.

Radbahre, Radbärge, *s. f.* la brouette. v. Schiebkarren, Schubkarren.

Radband, *s. n.* la bande de la roue.

Radbohrer, *s. m.* la tarière du charron.

Radbrechen, radebrechen, *v. a.* rouer. (v. rädern) *Fig.* Eine Sprache radbrechen, verstümmelt aussprechen; écorcher une langue.

Radbrunnen, *s. m.* le puits à roue.

Raddreher, *s. m.* le tourneur de roue; ouvrier qui fait tourner la roue d'une machine.

Rade, *s. f.* v. Raden, *s. m.*

Radehacke, Radehaue, *s. f.* le hoyau pour extirper la nielle.

Rädel, Rädlein, *s. n.* v. Rad.

Rädel, *s. n.* le crible. v. Sieb.

Rädeln, *v. a.* cribler. v. sieben.

Rädelsführer, *s. m.* le chef, l'auteur, le boute-feu, l'arc-boutant d'une révolte, etc.

Rademacher, *s. m.* le charron. v. Wagner, Stellmacher.

Raden, *v. a.* v. reuten, rotten.

Raden, *s. m.* l'ivroie, *f.* v. Treſpe.

Räder, *s. m.* v. Sieb *et* Sieben.

Rädergetäuſe, *s. n.* (in den Uhren) la cage.

Rädern, *v. a.* rouer, rompre; *it.* sasser, cribler. (v. sieben) Man hat ihn lebendig gerädert; on l'a roué vif, on l'a rompu vif. *On dit*, Er wäre bald gerädert worden; es fehlte wenig, so wäre er gerädert worden, *ou* unter das Rad gekommen; il a pensé être roué. Ich habe auf dem bloßen Boden geschlafen; ich bin ganz wie gerädert; j'ai couché sur la dure; j'en suis tout roué. Das Rädern; l'act. de, etc.

Räderstämpel, *s. m.* (*t. de relieur*) la roulette.

Räderwerk, *s. n.* le rouage; toutes les roues d'une machine.

Radfelge, *s. f.* la jante d'une roue.

Radfeuer, *s. n.* (*t. de chim.*) ein Feuer rund um den Tiegel herum; le feu de roue.

Radieren, *v. a.* eine Schrift, etwas Geschriebenes mit einem Radiermesser auskratzen; gratter, effacer une écriture avec un grattoir; *it.* ratisser. (v. ausradieren) *It.* Radieren; (*t. de grav.*) graver à l'eau forte. (v. ätzen) Ein schön radiertes Kupfer; une belle eau forte. Das Radieren; l'action de gratter, etc.; *it.* l'action de graver à l'eau forte. Der Radierfirniß; le vernis de graveur. Die Radierkunst, Ätzkunst; la gravure

à l'eau forte; l'art de graver à l'eau forte. Das Radiermeſſer; le grattoir. Die Radiernadel; la pointe. Eine breite Radiernadel, mit einer ſchrägen länglich runden Spitze; une échoppe. Radierwaſſer, v. Ätzwaſſer.

Radies, *s. m.* das Radieschen; le radis; sorte de raifort cultivé.

Radlinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la cycloïde, la roulette; ligne courbe que décrit un point de la circonférence d'un cercle qui avance en roulant sur un plan.

Radnabe, *s. f.* le moyen. v. Nabe.

Radnagel, *s. m.* le clou à bande, clou de charrette *ou* à tête rabattue.

Radſchaufel, *s. f.* l'aileron, *m.*, l'aube de moulin; le volet.

Radſcheibe, v. Scheibe. (*t. de mar.*)

Radſchiene, *s. f.* la bande de roue.

Radſchnur, *s. f.* le cordon du rouet à filer.

Radſchuh, v. Heinmſchuh.

Radſpeiche, *s. f.* le rais; le rayon d'une roue.

Radſperre, *s. f.* l'enrayoir, *m.* v. Hemmkette.

Radſpur, *s. f.* l'ornière, *f.* v. Geleiſe.

Radſtöfer, *s. m.* la borne; pierre qu'on met à côté d'une porte *ou* contre une muraille, pour empêcher qu'elle ne soit endommagée par les voitures; *it.* v. Radſtecher.

Radſtube, *s. f.* la chambre où se trouve la roue dans les mines.

Radſtreer, v. Wagenſchmiere.

Radtreter, *s. m.* celui qui fait marcher la roue *p. ex.* dans les salines.

Radzapfen, *s. m.* le tourillon d'une roue.

Raff, *s. m.* (*s. pl.*) *C'est ainsi qu'on appelle en t. de négoce* les nageoires du flétan sèches et séchées. *On appelle* Raff und Rekel, les longues bandes de graisse et de peau que l'on coupe aux flétans.

Räff, v. Reff.

Raffel, Riffel, *s f.* der Riffelkamm; la rape; (v. Flachsraufe) *it.* la rasse; sorte de filet propre à prendre de petits oiseaux et du gibier.

Raffen, *v. a.* rafler; emporter très-promptement. v. aufraffen, wegraffen, ꝛc.

Raffeln, v. Reſſeln.

Raffinade, *s. f.* v. Feinzucker.

Raffiniren, *v. a.* (den Zucker) v. läutern.

Ragen, v. heraus ragen, hervor ragen.

Rah, *s. f.* (*t. de mar.*) die Segelſtange; la vergue. Die große Rah, Hauptrah; la grande vergue; la vergue du grand mât. Die Bramrah; la vergue de perroquet. Die Marsrah; la vergue de hune. (*v. aussi* Fockrah, ꝛc.) Die Rahbänder, Reebänder; rubans, *m.*; petites cordes faites de vieux cables. Die Rahkette; la chaine de vergue. Das Rahſegel; la voile carrée; *it.* la grande voile. *On dit*, Dieſe beiden Schiffe liegen Rah an Rah, hart neben einander; ces deux navires sont vergue à vergue.

Rahm, *s. m.* la crème; la partie la plus grasse du lait, de laquelle on fait le beurre; *it.* (*t. de chim.*) la crème; substance qui se sépare des fluides et s'amasse sur la surface; (v. Kalkrahm, Weinſteinrahm) *it.* la suie. (v. Ruß) Rahm anſetzen, Rahm geben; crémer. Den Rahm von der Milch abnehmen; die Milch abrahmen; crémer le lait. Der Rahmkäſe; le fromage de crème. Ein Rahmkäschen; une jonchée de crème. Die Rahmkelle, der Rahmlöffel; la cuiller à crème. Eine Rahmtorte; une tarte à la crème. Rahmwaffeln; gaufres à la crème. *On appelle fig.* Rahm, crème, — ce qu'il y a de meilleur en qch. Es iſt nichts mehr dabey zu gewinnen, man hat den Rahm ſchon abgeſchöpft; il n'y a plus rien à gagner en cette affaire, on en a déjà pris toute la crème.

Rahm-Apfel, *s. m.* le cachiment; le fruit d'un arbre des îles Antilles qui s'appelle der Rahmapfelbaum; le cachimentier.

Rahmbeere, v. Brombeere.

Rahm-Eiſen, *s. n.* das Rähmchen; (*t. d'impr.*) la rametle.

Rähmel, *s m.* le gratin. v. Scharre.

Rahmen, *s. m.* le cadre; bordure de bois *ou* d'autre matière dans laquelle on enchâsse des tableaux, des estampes, des miroirs, etc.; *it.* le châssis; espèce de cadre sur lequel on attache, on fait tenir un tableau, une toile *ou* autre chose semblable; *it.* (*t de menuis.*) la membrure; *it.* (*t. d'impr.*) le châssis; carré dans lequel on enferme les caractères qu'on serre de tous côtés; *it.* la frisquette; châssis qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher que ce qui doit demeurer blanc ne soit maculé; *it.* (*t. de cordonn.*) le trépoint, la trépointe; bande de cuir sur laquelle on coud la semelle du soulier, de la botte, etc. Man muß zu dieſem Gemälde einen goldenen (vergoldeten) Rahmen machen; il faut faire un cadre doré à ce tableau. Ein Kupfer, einen Kupferſtich in einen Rahmen faſſen; encadrer, emborduret une estampe. Ein zierlicher Rahmen von Bildhauer-Arbeit; un cadre sculpté. Der Rahmen dieſes Spiegels iſt prächtig; la bordure de ce miroir est magnifique, est superbe. Ein mit Papier bezogener Rahmen; un châssis de papier. Ein eiſerner Rahmen; un châssis de fer. (*v. aussi* Rahm-Eiſen) Ein mit Leinwand beſpannter Rahmen; un châssis de toile. Ein Rahmen mit einem Falze, mit einer Fuge, in welche noch ein anderer Rahmen eingeſchoben wird; un châssis à coulisse. Ein mit Weiden beflochtener Rahmen; un châssis d'osier. Die Füllungen oder Felder an dieſer Thür ſind einen Zoll, und die Rahmen zwei Zoll dick; les panneaux de cette porte sont d'un pouce, et les membrures de deux pouces. Der Rahmen der Sticker und Näherinnen; le métier; *it.* le tambour. (v. Stickrahmen) Der Rahmen der Tuchſcherer; der Rahmen an den Stühlen der Band- und Seidenweber; la rame. Der Rahmen, das Randmuſter; (*t. de cordonn.*) le trépoint, la trépointe; petite bande de cuir sur laquelle on coud la semelle du soulier. Ein Rähmchen, Rähmlein; un petit cadre, petit chassis, etc.

Rahmen, *v. a.* die Milch rahmen; écrémer le lait; (v. abrahmen) *it.* rahmen; (*t.*

de ch.) bourrer; donner des bourrades au lièvre. Der Hund hat den Hasen gerahmet; le chien a bourré le lièvre. Die Tücher rahmen, auf den Rahmen spannen; étendre le drap sur le châssis; *it.* arauer une pièce de drap; mettre une pièce de drap sur un rouleau, pour la tirer et l'alonger. Das Rahmen; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de ch.*) la bourrade.

Rahmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crêmer; faire de la crême. Diese Milch rahmet gut; ce lait crême bien.

Rahmenschuh, *s. m.* le soulier à trépoint, à trépoints.

Rahmenstück, *s. n.* (*t. de serr.*) la barre d'en haut et d'en bas d'un treillis de fer.

Rahmenhebel, *s. m.* (*t. de menuis.*) le rabot à bordures.

Rahmholz, *s. n.* das Nutzholz zu Tischler-Arbeiten; le bois de menuiserie.

Rahmkäse, v. Rahm.

Rahmnähterei, *s. f.* le point, l'ouvrage fait au métier.

Rahmschenkel, *s. m.* la membrure; pièce de bois de sciage servant à la charpente et à la menuiserie.

Rahmschnür, *s. f.* (*t. de manuf. de soie*) die Rahmschnüre; les cordes de rame.

Rahmschuhe, v. Rahmenschuh.

Rahmstock, *s. m.* (*t. des ouvriers tissutiers*) die Rahmstöcke; les bâtons de rame.

Rahmstück, *s. n.* la pièce de châssis; *it.* (*t. de mine*) l'arbre qui soutient le tourillon; *it.* (*t. de menuis.*) l'emboiture, *f.*; *it.* la membrure. (v. Rahmen, *s. m.*) Die Rahmstücke einer Thür; les emboitures d'une porte.

Rahn, rahnig, *adj. et adv.* grêle, long et menu; délié, effilé, efflanqué, élancé; déchargé de taille. (v. schlank) Ein rahner, rahniger Hals; un cou grêle. Ein Pferd, das einen rahnen Hals hat; un cheval effilé, qui a l'encolure fine et déliée. Ein rahnes, dünnleibiges Pferd; un cheval élancé; un cheval d'un corsage délié, étroit de boyau, qui n'a point de boyau.

Rahne, *s. f.* (*t. forest.*) v. Windfall.

Rahsegel, v. Rah.

Raiger, v. Reiher.

Raigras, v. Reihgras.

Rain, *s. m.* un lieu couvert d'herbe propre pour nourrir des bestiaux; le pacage; (v. Anger) *it.* la raie; l'entre-deux des sillons couvert d'herbe; (v. Furchenrain) *it.* la lisière. Der Rainbalken; (*t. d'agric.*) un morceau de terre qu'on a manqué en labourant. Der Rainbaum; l'arbre d'une lisière. Die Rainblume, Streichblume; l'éternelle, *f.*; l'immortelle, *f.* Der Rainfarren, Rainfarn; la tanaisie, (*plante*) Der Rainherr; le commis aux lisières des bois. Der Rainkohl; la lampsane; herbe aux mamelles. Der Rainstein; v. Grenzstein. Die Rainweide; le troëne. (*arbrisseau*) Die Rainschwalbe; v. Rheinschwalbe.

Rainen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) confiner. v. grenzen, angrenzen.

Raitel, v. Reitel.

Raitnagel, v. Schließnagel.

Rak, *s. m.* das Rakwerk; (*t. de mer*) les racages *m.*; assemblage de petites boules enfilées l'une avec l'autre comme les grains d'un chapelet, qu'on met autour du mât, vers le milieu de la vergue pour accoler l'une et l'autre, etc.

Rakel, v. Rekel.

Ralle, *s. f.* der Wiesenläufer; le râle; sorte d'oiseau qui court fort vite. *v. aussi* Wasserralle.

Ramm, Rammel, Rammbock, *s. m.* le bélier. v. Schafbock.

Rammblock, Rammklotz, *s. m.* le gros billot dans la machine qui sert à enfoncer des pilotis. v. Ramme.

Ramme, *s. f.* le mouton; espèce de gros billot de bois armé de fer, avec lequel on enfonce des pieux. *It.* die Ramme, das Rammgerüste, Rammgestelle, an welchem sich der Rammblock befindet, der mit Stricken in die Höhe gezogen, und alsdann seiner eigenen Schwere überlassen wird; la sonnette. Die Ramme; der Rammblock nebst dem Rammgestelle; la batterie. Die Pfähle so tief hinein schlagen, als die Ramme reicht; enfoncer les pieux jusqu'à refus de mouton. Die kleine Ramme, die Handramme; la hie, la demoiselle.

Rammel, v. Rammblock *et* Schafbock.

Rammeln, *v. a.* enfoncer avec le mouton, avec la hie. (v. rammen, einrammen) *On dit en t. de mine*, Die Gänge rammeln sich; les veines, les rameaux se rencontrent, s'unissent.

Rammeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit de quelques bêtes lorsqu'elles* s'accouplent pour la génération. Die Hasen rammeln; les lièvres bouquinent. Die Katzen rammeln; les chats sont en amour. Der Bock rammelt; le bouc bouquine, couvre sa femelle. *On dit famil.* Im Bette herum rammeln; se rouler dans son lit. Die Kinder haben das Bett zu Schanden gerammelt; les enfans ont mis le lit en tapon.

Rammelzeit, *s. f.* le temps où les lièvres, les chats, etc. sont en chaleur.

Rammen, *v. a.* Pfähle einschlagen; enfoncer des pieux avec le mouton; piloter. Die Erde fest rammen, stossen, schlagen; battre la terre. Das Rammen; l'act. de, etc.

Rammklotz, v. Rammblock.

Rammler, *s. m.* le bouquin; mâle des lièvres; (*t. de ch.*) le rouquet; *it.* le mouton; chat mâle et entier. *En t. de mecan. on appelle* Rammler, das Glitsch-Eisen an einer großen Ramme; le déclic.

Rammskopf, *s. m.* un cheval à tête de bélier; *ou* à tête de mouton.

Ramsel, *s. m.* v. Waldknoblauch *et* Knoblauchskraut.

Ran, v. rahn.

Rand, *s. m.* (*pl.* die Ränder) le bord; l'extrémité d'une surface *ou* ce qui la termine. Der Rand eines Glases, eines Hutes, eines Schüssel, eines Tellers; le bord d'un verre, d'un chapeau, d'un plat, d'une assiette. Der untere Rand eines Tellers oder einer Schüssel; der aus dem Boden in die Höhe gehende

Rand; le bouge d'une assiette, d'un plat. Ein bis an den Rand voll eingeschenktes Glas; un rouge bord. Der Rand eines Sees, der Rand des Meeres; le bord d'une rivière, le bord de la mer. Der erhabene Rand, die Randleiste; le rebord. Er hat seine Uhr auf den Rand des Kamins gestellet; il a mis sa pendule sur le rebord de la cheminée. Der Rand, die Randleiste an diesem Tische verhindert das Geld herunter zu fallen; le rebord de cette table empêche l'argent de tomber. Der Rand eines Amboßes; l'arête, le bord de l'enclume. Der Rand einer Münze; le bord ou la tranche d'une monnoie. Der gewundene Rand einer Münze; le cordon; le petit bord façonné qui est autour d'une pièce de monnoie. Der krause Rand einer Münze; le grenetis. (v. rändern) Der Rand eines Brunnens; le tour d'un puits. (v. Schlußstein) Der Rand eines geschriebenen oder gedruckten Buches, eines gerichtlichen Aufsatzes, &c.; la marge. Etwas auf den Rand schreiben; écrire qch. à la marge, en marge. Der Buchbinder hat zu viel von dem Rande dieses Buches weggeschnitten; le relieur a trop rogné les marges de ce livre. Der Rand eines Gehölzes; la rive d'un bois. Der Rand, der Saum eines Wappenschildes; l'orle d'un écu. Der Rand, der Saum der Sonne, des Mondes; le limbe du soleil, de la lune. Der Rand, die Einfassung eines mathematischen Instruments; le limbe, le bord d'un instrument de mathématiques. Der Rand einer Pastete, einer Torte; la bande de tour. Den Rand einer Pastete machen; dresser le paté. Der Rand einer Glocke, wo der Klöppel beym Läuten anschlägt; la pince d'une cloche. Der obere Rand oder Rücken einer Brustwehre; la crête du parapet. Der Rand, der äußere Eingang der Gebärmutter; le commencement; l'entrée extérieure de la matrice. Die Ränder eines Geschwüres; les bords d'un ulcère. Die Ränder (Lefzen) einer Wunde; les lèvres d'une plaie. Der breite Rand des Darmbeins; la crête de l'os des îles. Den Rand von etwas abnehmen, abschneiden, &c.; déborder une chose. Den Rand einer Sache einfassen, mit etwas besetzen, &c.; border, garnir l'extrémité de qch. Einen neuen Rand an etwas machen; reborder une chose; faire un nouveau rebord. Den Rand eines Hutes niederbügeln; battre un chapeau, abattre les bords d'un chapeau. Den vergriffenen oder abgenutzten Rand eines Hutes beschneiden; rafraîchir un chapeau. *On dit fig.* Mit einer Sache zu Rande kommen; venir au bout d'une chose; finir une chose. Mit jemanden zu Rande kommen; s'accommoder avec qn.; s'arranger. Das versteht sich am Rande; cela s'entend; cela s'entend bien; cela est hors de doute. Am Rande des Abgrundes stehen; être au bord du précipice; être sur le bord du précipice. Er steht am Rande des Grabes; il est sur le bord, à deux doigts de sa fosse.

Rändern, *v. a.* faire un bord façonné autour de qch.; *it.* (*t. de monn.*) créneler; faire un grenetis à une pièce de monnoie. Eine Pastete rändern; dresser un paté; faire les bords d'un paté. Eine Münze rändern; créneler une monnoie. Wenn ein Stück Geld gerändert ist, so kann man es nicht beschneiden, ohne daß man es sähe; lorsqu'il y a un grenetis à une pièce, on ne sauroit la rogner sans qu'il y paroisse. Das Rändern; l'act. de, etc.; le crénelage.

Randfach, *s. n.* (*t. de chapel.*) la capade des bords du chapeau.

Randfisch, *s. m.* la bordelière. (*poisson*)

Randform, *s. f.* (*t. de chapel.*) le rond de plomb.

Randglosse, *s. f.* la glose marginale; l'apostille, *f.* Randglossen machen; apostiller. Der Randglossenmacher; l'apostillateur.

Randholz, *s. n.* die Randhölzer an einem Schiffe; les genoux de revers.

Randig, *adj. et adv.* qui a un bord. Hochrandig; à haut bord. Breitrandig; à large bord.

Randkolben, *s. m.* (*t. de verrier*) la cordeline; instrument de fer qui sert à former le bord d'une bouteille.

Randleiste, *s. f.* la languette; le rebord; bord relevé et ajouté.

Randmasche, *s. f.* die große Masche am Rande eines Vogelgarns; l'entarme, *m.*

Randmotte, *s. f.* le pluslène du chêne.

Randmuster, *s. n.* (*t. de cordonn.*). v. Rahmen: (*t. de cordonn.*)

Randreif, *s. m.* le cercle. Die Randreifen des Mastkorbes; les cercles de hune.

Randschrift, *s. f.* ce qui est écrit à la marge; la note marginale. Die Randschrift, Umschrift einer Münze; la légende d'une pièce de monnoie.

Randschüssel, *s. f.* un plat à rebord.

Randspurn, *s. plur.* (*t. de rel.*) les témoins. *m.*

Randstab, *s. m.* l'alluchon, *m.*; pointe ou dent qui sert au mouvement des machines qu'on fait mouvoir par des roues.

Randstein, *s. m.* der Schlußstein, welcher den obern Rand eines Brunnenbeckens bildet; la margelle.

Randstreifen, *s. m.* le rebord; *it.* (*t. d'arch.*) la plate-bande; *it.* (*t. d'archit. navale*) la lisse de vibord.

Randstück, *s. n.* la pièce qui fait partie du bord d'une chose; *it.* le rebord; it. (*t. de tonnel.*) le chanteau. v. Schartstück.

Randzacken, *s. m.* das Randzäckchen; le picot. Die Randzäckchen an einer Spitze ausbessern; refaire les picots d'une dentelle.

Ranft, *s. m.* (*pl.* die Ränfte) das Ränftchen, Ränftlein; le bord, l'extrémité de qch. (v. Rand) Ein Ranft Brod; das Ranftstück von einem Brode; le chanteau; le premier morceau qu'on coupe d'un pain. Ein Ränftchen Brod; ein Brodränftchen; un grignon de pain; *it.* une croute de pain. Er hat gute Zähne, er nimmt immer das Ränftchen, das Kräftchen; il a de bonnes dents, il prend toujours le grignon. Das Ränftchen an einer Münze; le cordonnet.

Rang, *s. m.* (*s. pl.*) le rang, la rangée; (v. Reihe) *it. fig.* le rang, la dignité; le

degré d'honneur que chacun tient selon sa qualité, sa charge, etc.; le lieu. Sie ſetzten ſich, ein jeder nach ſeinem Range; ils prirent séance, chacun selon son rang. Eine Perſon vom erſten Range; une personne du premier rang. Man macht ihm ſeinen Rang ſtreitig; on lui dispute son rang. Den Rang über Andere haben; être d'un rang au-dessus des autres; avoir le pas sur les autres. Ein jeder Gläubiger wird nach ſeinem Range (nach der gerichtigen Ordnung) folgen; chaque créancier viendra en son lieu. Schiffe vom erſten Range; Dreidecker; vaisseaux du premier rang; vaisseaux à trois ponts. *Fig.* Einem den Rang ablaufen; ihm zuvorkommen; damer le pion à qn.; remporter un avantage sur qn. en concurrence avec lui. Die Rang-Ordnung; le réglement pour le rang. Der Rangſtreit; la prétention de préséance. Die Rangſucht; l'ambition démesurée de tenir un rang élevé parmi ses concitoyens, *ou* d'avoir la préséance. Rangſüchtig, *adj. et adv.* qui ambitionne le premier rang, la préséance; avide d'honneur, de dignités.

Range, *s. m.* (*t. injur.*) le garnement; *it. s. f.* la truie. v. Mutterſchwein.

Rangeriſche, v. Weißrübe, Dickrübe.

Rank, v. rahn, ſchlank.

Rank, *s. m.* (*pl.* die Ränke) l'intrigue, *f.*, pratique secrète qu'on emploie; la ruse, l'artifice, *m.*, la finesse, la chicane. Mit Ränken umgehen, Ränke gebrauchen; user d'intrigues; intriguer; * intrigailler. Er iſt ein Mann, ſie iſt eine Frau voller Ränke; c'est un intrigant, c'est une intrigante; c'est un homme fort intrigant, une femme fort intrigante; un homme d'intrigue, une femme d'intrigue. Alle ſeine Ränke ſind entdeckt; toutes ses finesses sont découvertes. Nur durch allerhand Ränke hat er ſeinen Zweck erreicht; ce n'est que par des tours de souplesse qu'il est parvenu à ses fins.

Ranken, *s. m.* die Ranke; la branche, le bras, la main; les liens *ou* productions filamenteuses, par lesquelles qqs. plantes s'attachent aux corps qui en sont près. Die Ranken an dem Weinſtocke; die Weinranken; les branches, les mains de vigne; les vrilles *f.* Die Ranken an dem Hopfen, den Melonen, ꝛc.; les bras de houblon, de melon, etc. Die Ranken in geblümten Zeugen; les ramages dans les étoffes à fleurs *ou* façonnées. *On appelle famil.* Einen Ranken *ou* Runken Brod; une bribe de pain. Ein großer Ranken Brod; un gros chanteau de pain.

Ranken, *v. n. et rec.* *Se dit des plantes qui* s'attachent par le moyen des mains, des bras *ou* branches, des vrilles, etc. (v. Ranken, *s. m.*) *Il se dit aussi des plantes qui* rampent sur la terre. Die Bohnen ranken ſich an der Stange in die Höhe; les branches de fève se filent autour de la rame. Die Gurken ranken auf der Erde fort; les concombres rampent sur la terre. *v. aussi* anranken.

Rankenbaum, v. Spalierbaum.

Rängenoll, v. rängkvoll.

Rankkorn, *s. n.* la synanchie; maladie des cochons.

Rängkvoll, ränkevoll, *adj. et adv.* intrigant, ante; plein d'intrigues.

Ranunkel, *s. f.* la renoncule; plante et la fleur de cette plante. Ranunkeln ſetzen; planter des renoncules.

Rängel, v. Ranzen.

Ranzen, Rängel, *s. m.* der Reiſeſack; la bougette; petit sac de cuir qu'on porte en voyage. Der Ranzen *ou* Rängel eines Handwerksburſchen; le havre-sac d'un garçon de métier. (*v. aussi* Schnappſack) Seinen Rängel ſchnüren; faire sa bougette; faire son paquet, sa malle. *On dit fig. et famil.* Seinen Ranzen füllen; remplir sa panse.

Ranzen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit famil. des enfans* qui courent çà et là, en faisant du bruit, du tapage; *it. en t. de ch. de qqs. bêtes* quand elles sont en amour. (v. rammeln) *On dit aussi*, Im Bette herum ranzen; se rouler dans son lit. Das Bett zu Schanden ranzen; mettre le lit en tapon.

Ranzig, *adj. et adv.* rance; qui a contracté un certain goût fort et désagréable. Ranziger Speck; du lard rance. Dieſe Butter ſchmeckt ranzig; ce beurre sent le rance. Ranzig werden; rancir.

Ranzion, *s. f.* v. Löſegeld.

Ranzioniren, *v. a.* rançonner, rédimer, v. loskaufen.

Ranzzeit, v. Rammelzeit.

Rapp, *s. m.* la râpe; grappe de raisin qui n'a plus de grains; la ralle. v. Kamm.

Rappe, *s. m.* le cheval moreau, de poil moreau. Ein Zug von ſechs Rappen; un attelage de six chevaux moreaux. *On dit prov. et popul.* Auf des Schuſters Rappen reiten; zu Fuße gehen oder kommen; être monté sur la haquenée des cordeliers. *On appelle aussi* Rappe, râpe, — une petite monnoie de cuivre.

Rappe, *s. f.* die Tabakrappe; la râpe; la râpe à tabac; instrument qui sert à mettre en poudre du tabac; *it.* les râpes; crevasses *ou* fentes qui arrivent au pli du genou d'un cheval; les solandres. *m.*

Rappée, Rappeh, *s. m.* le tabac râpé.

Rappelköpfiſch, *adj. et adv.* têtu, revêche, bourru, acariatre, capricieux, quinteux, fougueux, colère. Rappelköpfiſch werden; se mettre en colère; entrer en fougue. (*famil.*)

Rappell, *s. m.* (*t. de guerre*) le rappel; manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats au drapeau, *ou* marquer l'honneur que les troupes rendent à de certaines personnes. Rappell ſchlagen; battre le rappel; rappeler. Vor einem regierenden Fürſten ſchlagen die Regimenter Marſch, aber vor den Kindern des Fürſten ſchlagen ſie nur Rappell; les régimens battent aux champs pour le Prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfans du Prince.

Rappeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit. (v. klappern, raſſeln) *On dit famil.* Es rappelt ihm im Kopfe; il a un coup de

hache, un coup de marteau; il est un peu fou.

Rappier, *s. n.* der Fechtdegen; le flouret.

Rappieren, ſich rappieren; s'escrimer. v. fechten.

Rappoltsſtein, Ribaupierre. (*ville et comté*)

Rappoltsweiler, Ribauviller. (*ville dans la ci-devant Alsace*)

Rappert, v. Bericht.

Räps, v. Beerwein *et* Rübſamen.

Rappſen, v. raffen.

Rappuſe, *s. f. On dit famil.* Etwas in die Rappuſe geben; jeter qch. à la gribouillette; donner, livrer qch. au pillage, à l'abandon.

Rapunzel, *s. f.* la raiponce. (*plante*)

Rar, *adj. et adv.* rare, rarement. (v. ſelten, koſtbar, ſchön, vortrefflich) Dieſes Buch iſt rar geworden; ce livre est devenu rare. *Fig.* Sich rar machen; ſich ſeltener als gewöhnlich ſehen laſſen; se rendre rare. Das iſt etwas Rares; das geſchiehet ſelten; cela arrive rarement.

Rarität, *s. f.* v. Seltenheit. Der Raritätenkaſten; v. Guckkaſten.

Rariälig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein rariäliges Gebäude; un aréostyle. v. fernſäulig.

Raſch, *s. m.* le ras; serge rase; sorte d'étoffe croisée. Der Raſchmacher, Raſchweber; le tisserand en ras.

Raſch, *adj. et adv.* vite, vitement, promptement. (v. ſchnell, geſchwind) Ein raſches Pferd; un cheval vif. Sie gehen bey dieſer Sache ſehr raſch zu Werke; vous allez bien vite dans cette affaire. Ein raſcher Entſchluß; une prompte résolution. *On dit aussi*, Er iſt ſehr raſch, ſehr auffahrend; il est bien prompt; il est d'humeur prompte, il a l'esprit prompt. Die Raſchheit; la vitesse, la promptitude.

Räſch, *adj. et adv.* fort, piquant; qui picote sur la langue. Räſcher Wein; du vin âpre, piquant. Räſches Brod; du pain dont la croûte est durette. (*p. us.*)

Raſen, *s. m.* le gazon; terre couverte d'herbe courte et menue; *it.* motte de terre ainſi couverte d'herbe. Mit Raſen belegen; gazonner. Das Belegen eines Platzes mit Raſen; le gazonnement. Raſen ſtechen; couper des gazons. Die Raſenbank; le siége de gazon. Das Raſenbett; le lit de gazon. Der Raſenmeiſter; v. Raſenmeiſter. Der Raſenplatz, das Raſenſtück; le parterre de gazon; le boulingrin. Der Raſenſetzer; celui qui garonne; ouvrier, qui revêtit une digue de gazon. Der Raſenſtecher; le coupeur de gazon; *it.* la bêche à gazon, à couper les gazons. Der Raſenweg; le gazon; chemin couvert de gazon.

Raſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en fureur; être enragé; *it.* être hors de son sens; être en frénésie, en délire; avoir des transports au cerveau; *it. fig.* faire rage; faire du bruit, du vacarme; être en colère; faire le diable à quatre, etc.; *it.* faire le fou; folâtrer; se divertir avec excès. Er raſet, er iſt raſend, man muß ihn an Ketten legen; il est furieux, il faut l'enchaîner. Raſend werden; enrager. Ein Raſender; ein raſender, toller, wüthender Menſch; un enragé; un furieux; un démoniaque. Ein raſender (wüthender, wüthiger) Hund; un chien enragé. Er raſet, er iſt nicht recht bey Verſtande; il est hors de son sens; il extravague. *On dit fig.* Ich möchte darüber raſend werden; cela me fait enrager. Er iſt raſend vor Zorn; il est forcené de colère. Er möchte vor Zahnſchmerzen raſend werden; er hat raſende Zahnſchmerzen; il enrage du mal de dents. Das Zahnweh iſt ein raſender Schmerz, iſt ein Schmerz um raſend zu werden; le mal de dent est une rage, une douleur violente. Er iſt raſend verliebt; il aime à la rage. Er iſt raſend auf das Spiel erpicht; il a la rage du jeu; il enrage de jouer. Er iſt raſend böſe auf ihn; il est enragé contre lui. Ein raſendes Geſchrei; des cris furieux. Ein raſender Hunger, eine raſende Begierde; une faim enragée, une passion enragée, un désir immodéré. Die Kinder machen einen raſenden Lärm; les enfans font un terrible bruit. Er raſet wie unſinnig im Garten herum; il est fou à courir le jardin. Werdet ihr bald aufhören zu raſen? habt ihr bald genug geraſet? cesserez-vous bientôt de faire rage? v. ausraſen.

Raſerei, *s. f.* la rage, *f.* la fureur, le délire furieux. In Raſerei gerathen; enrager; être saisi de la rage; entrer en fureur. (v. Wuth) *On dit*, Er iſt bis zur Raſerei in dieſes Mädchen verliebt; il aime cette fille à la rage, jusqu'à la rage. Er bringt alle Nächte mit Spielen zu, das iſt eine Art von Raſerei; il passe toutes les nuits à jouer, il y a de la rage à cela.

Raſieren, v. ſcheren *et* ſchleifen.

Raſpe, *s. f.* les rapes, *f.*; maladie des chevaux; (v. Rappe) *it.* v. Riſpe.

Raſpel, *s. f.* la râpe; espèce de lime; (*t. de serrur.*) le carreau. (v. Feinraſpel, Hornraſpel, &c.) Die Raſpelfeile; le rifloir. Das Raſpelhaus; la maison de force *ou* de correction, dans laquelle on occupe les prisonniers à racler de l'ivoire, du bois de Brésil, etc.

Raſpeln, *v. a.* racler; *it.* râper. (v. reiben) Hirſchhorn raſpeln; racler de la corne de cerf. Geraſpelt Elfenbein, geraſpelt Hirſchhorn; raclure d'ivoire; raclure de corne de cerf. Die Raſpelſpäne; la raclure; les petites parties qu'on a emportées en raclant. Der Raſpeler; un ouvrier qui racle. *On appelle*, Geraſpelt Brod; du pain chapelé; du pain dont on a ôté le dessus de la croûte avec une espèce de râpe.

Raſſel, *s. f.* la crécelle; (v. Schnarre) *it.* le hochet. (v. Kinderklapper) Die Raſſelblume; v. Stärkkraut.

Raſſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner la crécelle; (v. ſchnarren) *it.* faire du bruit, du fracas. Die Kutſchen rollen und raſſeln auf dem Steinpflaſter; les carrosses roulent et font du bruit sur le pavé. Er hat mit ſeinem Gelde geraſſelt; il a

remué son argent. Das Raſſeln; le bruit, le fracas. Ich höre das Raſſeln der Wagen, des Donners, ꝛc.; j'entends le bruit des chariots, le fracas du tonnerre.

Raſt, *s. f.* la cesse; *it.* le repos. (v. Ruhe) *Un dit*, Weder Ruhe noch Raſt haben; n'avoir ni repos, ni cesse; n'avoir point de repos. Raſtlos, *adj. et adv.* sans repos; *it.* infatigable. Die Raſtloſigkeit; l'état d'un être qui n'a point de repos, qui se trouve dans une agitation continuelle. Der Raſttag; le jour de repos; (v. Ruhetag) *it.* le jour de séjour; le séjour. Die Truppen haben einen langen Marſch und wenig Raſttage gehabt; les troupes ont eu une longue marche à faire, et peu de séjours *ou* de jours de séjour. Die Truppen werden allemal den vierten Tag Raſttag halten; les troupes séjourneront de quatre jours l'un.

Raſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reposer, se reposer; cesser d'agir. (v. ruhen, ausruhen) Dieſer Menſch kann weder ruhen noch raſten; cet homme n'a ni repos, ni cesse. Er hat nicht eher geraſtet, bis er ſeinen Zweck erreicht hatte; il n'a point eu de cesse qu'il ne soit parvenu à ses fins.

Ratafia, *s. m.* le ratafia; liqueur composée d'eau de vie, de sucre, et du jus de certains fruits.

Ratel, v. Reitel.

Rath, *s. m.* (*s. pl.*) le conseil; l'avis qu'on donne à qn. sur ce qu'il doit faire *ou* ne pas faire; *it.* la consultation, délibération; (v. Berathſchlagung) *it. fig.* le moyen, le remède, l'expédient, *m.* (v. Mittel, Auskunft) Jemanden um Rath fragen; demander conseil à qn., consulter qn. Einen zu Rathe ziehen; ſich bey jemanden Raths erholen; prendre conseil, prendre avis de qn. Er fragt niemanden um Rath; er folgt ſeinem eigenen Kopf; il ne prend conseil que de sa tête. Nichts ohne guten Rath thun; ne rien faire que par bon avis. Die Ärzte um Rath fragen; consulter les médecins. Sich in den Büchern Raths erholen; consulter les livres. Sich ſelbſt um Rath fragen; ſeinen eigenen Verſtand zu Rathe ziehen; se consulter soi-même; prendre conseil de soi-même. Einem mit gutem Rathe beyſtehen, an die Hand gehen; assister, aider qn. de ses conseils. Über etwas Rath halten; mettre une chose en consultation, en délibération; délibérer, consulter, tenir conseil sur qch. Nach meinem Rathe; à mon avis. Rath ſchaffen; trouver des moyens, des expédiens; donner, mettre ordre à qch.; y pourvoir; remédier à qq. mal. Da iſt kein anderer, kein beſſerer Rath; il n'y a pas d'autre expédient, d'autre moyen. Dazu kann ſchon Rath werden; cela se pourra bien faire; la chose est faisable; on y pourvoira, on y pensera. Da iſt guter Rath theuer; c'est une fâcheuse extrémité, une nécessité bien pressante, un cas bien difficile. Was nun Raths? quel parti prendre? de quel côté se tourner? que faire? *Prov.* Über Nacht kommt guter Rath; la nuit porte conseil, donne conseil. Kommt Zeit, kommt Rath; à nouvelles affaires nouveaux conseils. Hüte dich vor der Thür, der Lügen wird wohl Rath; n'ayez rien à vous reprocher, et vous n'aurez rien à craindre, vous pourrez aller partout la tête levée. Nach verübter That hilft kein guter Rath; après le fait point de conseil. *On dit*, Das Seine zu Rathe halten; ménager; user d'économie dans l'administration de son bien; être économe. Das Wort Gottes verkündigen; annoncer la parole de Dieu.

Der Rath, die Rathsverſammlung; le conseil; assemblée établie pour les affaires importantes de l'état, et pour l'administration de la justice; le sénat. Der geheime Rath; le conseil privé. (v. Staatsrath, Stadtrath, Kriegsrath, ꝛc.) Den Rath verſammeln, zuſammen berufen; assembler, convoquer le conseil. Der hohe Rath; le grand conseil. Der hohe Rath zu Venedig; le sénat de Venise. Cäſar wurde bey verſammeltem Rathe, mitten im Senate ermordet; César fut tué en plein sénat. Der große Rath zu Conſtantinopel; le Divan. Der große Rath zu Jeruſalem; le Sanhédrin. Zu dem Rathe gehören; être du conseil, du sénat. Eine Sache im Rathe vortragen; proposer une affaire au conseil. Die Herrn des Raths; Messieurs du conseil, du magistrat.

Der Rath, das Rathsglied (*pl.* die Räthe); le conseiller. Königlicher Rath; conseiller du Roi. Geheimer Rath; conseiller privé *ou* intime. Weltlicher Rath; geiſtlicher Rath; conseiller lai *ou* séculier; conseiller clerc *ou* ecclésiastique. Der Herr Rath; Monsieur le conseiller. v. Kaiſerath, Bergrath, Forſtrath, Regierungsrath, ꝛc. Die Frau Räthinn; Madame la conseillère; l'épouse d'un conseiller.

Rathen, *v. a. irr.* (Ich rathe, du räthſt, er räth, wir rathen, ꝛc.; ich rieth; ich riethe; ich habe, hatte gerathen; ich werde rathen; rathe! rathet!) conseiller; donner conseil; *it.* deviner. Ich rathe es Ihnen als ein guter Freund; je vous le conseille en ami. Wer hat Ihnen dieſes gerathen? qui vous a conseillé cela? Zum Frieden rathen; conseiller la paix. Einem übel rathen; mal conseiller qn. Wenn euch zu rathen iſt, ſo laſſt es bleiben; si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien. Ich weiß mir nicht zu rathen; je ne sais que faire, quel parti prendre. Er weiß ſich weder zu rathen noch zu helfen; il ne sait où donner de la tête, de quel bois faire flèche. (*v. aussi* helfen) Rathen Sie, was ich heute gemacht habe; devinez ce que j'ai fait aujourd'hui. Ein Räthſel zu rathen aufgeben; donner une énigme à deviner. Ich laſſe Sie zehnmal rathen, und Sie werden es doch nicht errathen; je vous le donne à deviner en dix. Er kann gut rathen; c'est un beau devineur, un habile devineur. *v. aussi* errathen.

Rathfragen, *v. a.* demander conseil. Der Rathfrager, die Rathfragerinn; celui *ou* celle qui demande conseil. (*p. us.*)

Rathgeber, *s. m.* le conseiller, qui donne

conseil; *it.* le conseil; celui de qui on prend conseil. Die Rathgebtrinn; la conseillère. Derjenige, welcher Ihnen dieſen Rath gegeben hat, iſt ein ſchlechter Rathgeber; celui qui vous a donné ce conseil, est un mauvais conseiller. Dieſer Advocat iſt ſein Rathgeber, ſein einziger Rathgeber; cet avocat est son conseil, est tout son conseil. Die Klugheit war nicht ſeine Rathgeberinn; la prudence ne fut pas sa conseillère.

Rathhaus, *s. n.* la maison *ou* l'hôtel de ville. *On appelle famil.* die Rathhäusler; les magistrats.

Räthinn, *s. f.* la conseillère; femme d'un conseiller.

Rathkammer, *s. f.* la chambre du conseil.

Räthlich, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; avec épargne, avec ménage; (v. ſparſam) *it.* utile, convenable. v. rathſam.

Rathlos, *adj. et adv.* sans conseil; abandonné; sans aide, sans secours.

Rathmann, *s. m.* v. Rathsherr. *On appelle* Rathsmänner, Rathsleute; l'échevin et les assesseurs d'un conseil de village.

Rathſam, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; (v. ſparſam) *it.* utile, convenable; à propos. Es wird rathſam ſeyn, daß, ꝛc.; il sera utile de, etc. Halten Sie es für rathſam, ihm dieſes anzubieten? croyez-vous qu'il soit convenable de lui offrir cela? Für rathſam achten, halten; juger à propos. Die Rathſamkeit; v. Sparſamkeit.

Rathsbedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de conseil.

Rathsbothe, *s. m.* le messager du conseil, du sénat.

Rathsbuch, *s. n.* le registre, le protocole du conseil, du sénat.

Rathſchlag, *s. m.* le conseil; l'avis qu'on donne. (v. Rath) Ich will ſeinen Rathſchlägen folgen; je suivrai ses conseils.

Rathſchlagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) über etwas rathſchlagen; deliberer d'une chose. (v. berathſchlagen) Er rathſchlagte lange, ehe er ſich einließ; il consulta longtemps avant que de s'engager. Die Rathſchlagung; la délibération; la consultation. *Part.* gerathſchlagt; delibéré, ée, etc.

Rathſchluß, *s. m.* le décret. Die Rathſchlüſſe Gottes; les décrets de Dieu. Der ewige Rathſchluß von unſerer Seligkeit; die Gnadenwahl; la prédestination. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Rathsſchluß)

Raths-Collegium, *s. n.* le conseil, le sénat; la compagnie, le corps des Magistrats.

Rathsdiener, *s. m.* l'huissier, le sergent.

Räthſel, *s. n.* l'énigme, *f.* Ein Räthſel aufgeben; donner, proposer une énigme. Ein Räthſel auflöſen, errathen; deviner une énigme. *On dit*, Die Aufführung dieſes Menſchen iſt ein Räthſel; je ne comprends rien à la conduite de cet homme-là. Räthſelhaft, *adj. et adv.* énigmatique. Räthſelhafte Worte; paroles énigmatiques. Er redet immer räthſelhaft; il parle toujours énigmatiquement. Ein räthſelhaftes (zweideutiges) Betragen; une conduite problématique. Das Räthſelwort; le logogriphe; sorte d'énigme qui consiste à prendre en différens sens les différentes parties d'un mot.

Rathsfähig, *adj. et adv.* sénatorien, ienne; capable d'avoir entrée au conseil, d'être reçu au sénat. Eine rathsfähige Familie; une famille sénatorienne. Die Rathsfähigkeit; la capacité sénatorienne.

Rathsglied, *s. n.* le membre du conseil, du sénat. Die ſämtlichen Rathsglieder; les magistrats; le sénat; les magistrats en corps.

Rathsherr, *s. m.* le sénateur. Eine Rathsherren-Familie; une famille sénatorienne.

Rathsherrlich, *adj. et adv.* sénatorial, ale. Die rathsherrliche Würde; la dignité sénatoriale.

Rathskeller, *s. m.* la cave de la ville.

Rathskiſſen, *s. n.* le carreau, siége de conseiller. *On dit*, Einem das Rathskiſſen nach Hauſe ſenden; ihn aus dem Rathe ſtoßen; déposer un sénateur de sa charge.

Rathsmeiſter, *s. m.* le consul; l'un des magistrats qui a la principale autorité dans une ville.

Rathsperſon, *s. f.* le membre du sénat.

Rathsprotokoll, *s. n.* les registres du conseil.

Rathsſchluß, *s. m.* le décret du sénat; arrêt du conseil; *it.* (*t. de droit romain*) le sénatus-consulte; décision du sénat. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Rathſchluß, *qui ne se dit que des décrets de Dieu.*

Rathsſchreiber, *s. m.* le greffier du conseil *ou* de la ville. Die Rathsſchreiberei; le greffe. v. Stadtſchreiber, ꝛc.

Rathsſtelle, *s. f.* la place, la charge de conseiller *ou* de sénateur.

Rathsſtube, *s. f.* la chambre, la salle du conseil.

Rathsſtuhl, *s. m.* der Stuhl, wo die Rathsherrn in der Kirche ſitzen; le parquet des sénateurs dans une église.

Rathstag, *s. m.* le jour de conseil *ou* d'audience.

Rathsverſammlung, *s. f.* le conseil, le sénat; l'assemblée des membres du conseil, du sénat.

Rathsverwandte, *s. m.* le membre du conseil de ville *ou* du magistrat, du corps des officiers municipaux.

Rathswahl, *s. f.* l'élection des membres du conseil de ville.

Rathszimmer, *s. n.* v. Rathsſtube.

Ratin, *s. m.* la ratine; sorte d'étoffe de laine. Gewalkte, auf Tuch-Art zugerichtete Ratine; Tuchratine; ratines apprêtées en drap; ratines drapées. Geknöpfte oder friſirte Ratine; ratines frisées.

Ration, *s. f.* la ration; la portion de fourrage qui se distribue aux troupes; la place de fourrage; *it.* (*t. de mer*) la ration; la quantité de pain, de viande, de boisson, etc. qui se distribue chaque jour à chaque soldat, matelot, etc. Es gebören dieſem Offiziere ſechs Mundportionen, und vier Ra-

tionen Futter für ſeine Pferde; il est dû à cet officier six places de bouche et quatre places de fourrage.

Ratſche, *s. f.* la crécelle. v. Schnarre.

Ratſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit comme les canards; *it.* v. ſchnattern.

Ratte, v. Ratze.

Rattel, v. Reitel.

Ratteln, *v. a.* cribler, sasser; (v. ſieben) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit rauque. (*famil.*)

Rattern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, faire du fracas. (*famil.*)

Ratz, *s. m.* v. Haſelmaus, Iltis *et* Murmeltier.

Ratze, Ratte, *s. f.* le rat. (v. Feldratze, Hausratze, Waſſerratze) Die ägyptiſche Ratze oder Maus; l'ichneumon. *m.* (v. Maus) Er ſchläft wie eine Ratze; il dort comme un loir. *On dit famil.* Ratten im Kopfe haben; Grillen, wunderliche Einfälle haben; avoir des rats dans la tête. Die Ratzenfalle; la ratière. Der Ratzenfänger; le preneur de rats. Das Ratzengift, Ratzenpulver; la mort aux rats. Ratzengrau, ratzenfahl, *adj. et adv.* gris de rat. Das Ratzenneſt; le nid de rat. Der Ratzenpfeffer; v. Mäuſepfeffer *et* Speichelkraut. Der Ratzenſchwanz; la queue d'un rat; *it.* (*t. d'arqueb.*) la queue de rat; lime ronde piquée à grains d'orge; *it.* (*t. de mar.*) la queue de rat; une corde à queue de rat, qui a la forme d'une queue de rat.

Rätzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir. *Il se dit en t. de ch. du* cri que font les renards.

Raub, *s. m.* (*s. pl.*) la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; *it.* ce qui est ravi par violence; la proie; *it.* le butin; (v. Beute) *it.* le rapt. (v. Weiberraub, Jungfernraub, Mädchenraub, Menſchenraub) Das ſind Leute, die nur vom Raube leben; ce sont des gens qui ne vivent que de rapine. Thiere, Vögel, welche vom Raube leben; des bêtes, des oiseaux qui vivent de proie. (v. Raubthier, Raubvogel) Der Raub, die gewaltſame Entführung der Helena, der Proſerpina; le ravissement d'Hélène, de Proserpine. *Fig.* Er wurde ein Raub der Flammen; il fut dévoré par les flammes. Ein Raub ſeiner Leidenſchaften ſeyn; être en proie à ses passions. *v. aussi* Kirchenraub, Straßenraub, ꝛc.

Raubbegierde, raubbegierig, v. Raubgier, raubgierig.

Raubbiene, *s. f.* l'abeille rapace, qui vole le miel des autres.

Rauben, *v. a.* ravir; prendre, enlever de force; emporter avec violence. Die Räuber raubten ihm alles was er hatte; les brigands lui ravirent tout ce qu'il avoit. Alles, was er im Vermögen hat, iſt nichts anders als geraubtes Gut; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. Die Waaren aus einem verunglückten Schiffe rauben; ein verunglücktes Schiff berauben; dépréder un vaisseau naufrage. Rauben und Stehlen; brigander et voler. *Fig.* Einem das Leben rauben; ravir, ôter la vie à qn. Einem die Ehre rauben; ôter l'honneur à qn. Einem Mädchen die Ehre rauben; ravir l'honneur à une fille. Der Tod hat mir meinen beſten Freund geraubt; la mort m'a ravi mon meilleur ami. Ihre Augen haben mir meine Freiheit geraubt; ses yeux ont captivé ma liberté. Das Rauben; la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; le ravissement, le brigandage. v. Räuberei.

Raubſchütz, v. Wildſchütz.

Räuber, *s. m.* le ravisseur; celui qui ravit; *it.* le voleur; (v. Dieb) *it.* le voleur de grands chemins; le brigand. (v. Straßenräuber) Die Räuber fremden Gutes; les ravisseurs du bien d'autrui. Unter die Räuber fallen; tomber entre les mains des brigands. (*v. aussi* Seeräuber). Die Räuberinn; la voleuse, larronnesse. *Fig.* Der Räuber am Lichte; le larron. Die Räuber an den Bäumen; les branches gourmandes. Die Räuberbande; la troupe de brigands; la bande de voleurs. Die Räuberhöhle; le repaire, la tanière de brigands; *it.* la caverne, la caverne de brigands.

Räuberei, *s. f.* la rapine; le brigandage. Dieſer Menſch hat ſich durch ſeine Räubereien bereichert; cet homme-là s'est enrichi par ses rapines.

Räuberiſch, *adj. et adv.* enclin, porté à brigander; adonné au brigandage, à la rapine. Ein räuberiſches Volk; un peuple enclin à brigander. Eine räuberiſche Handlung; une action de brigand, de voleur. Auf eine räuberiſche Art; en brigand. Räuberiſche Erze oder Berg-Arten; (*t. de mine*) des mines rapaces *ou* voraces.

Raubfiſch, *s. m.* le poisson qui mange les autres; le poisson vorace.

Raubgeflügel, *s. n.* v. Raubvogel.

Raubgeſindel, *s. n.* les brigands, les voleurs; une troupe de brigands.

Raubgier, *s. f.* la rapacité.

Raubgierig, *adj. et adv.* rapace; aride et ardent à la proie; *it. fig.* avide à la rapine. Die Raubgierigkeit; v. Raubgier.

Raubkäfer, *s. m.* le staphilin; petit insecte du genre des scarabées.

Raubneſt, *s. n.* le repaire, la retraite des brigands. v. Raubſchloß.

Raubſchiff, *s. n.* le corsaire; vaisseau corsaire.

Raubſchloß, *s. n.* le château de brigands, habité par des brigands, *ou* qui sert de retraite aux brigands.

Raubſtollen, *s. m.* (*t. de mine*) une galerie faite à dessein d'enlever à d'autres des filons métalliques, des gites de minerai.

Raubſucht, *s. f.* la rapacité; l'avidité d'un homme enclin à la rapine.

Raubſüchtig, *adj. et adv.* rapace; enclin à la rapine.

Raubthier, *s. n.* l'animal rapace.

Raubvogel, *s. m.* l'oiseau de proie. Ein junger Raubvogel; ein Äſtling; un branchier; un oiseau branchier. Das Weiblein der Raubvögel; la formez.

Rauch, *adj. et adv.* velu, ue; couvert de

garni de poils. (v. haarig) Rauche Hände; des mains velues. Ein rauches Kinn; un menton garni de poils. Ein raucher Muff *ou* Schlupfer; un manchon de pelleterie *ou* de fourrure. Eine rauche Mütze; un bonnet garni *ou* bordé de pelleterie.

Rauch, *s. m.* (*s. pl.*) la fumée; *it.* (*t. de chym.*) le fume. Das grüne Holz macht, gibt einen ſtarken Rauch; le bois vert fait beaucoup de fumée. Fleiſch in den Rauch hängen; mettre de la viande à la fumée. Felle in den Rauch hängen, (nach Art der Wilden in Amerika zubereiten); boucaner des cuirs. Nach Rauch riechen oder ſchmecken; sentir la fumée. Im Rauch aufgehen; être consumé par le feu; *fig.* s'en aller en fumée. Eine Stadt im Rauch aufgehen laſſen; brûler une ville, réduire une ville en cendre. Einen wohlriechenden Rauch in ein Zimmer machen; parfumer un appartement. *Prov.* Kein Rauch ohne Feuer; kein Feuer ohne Rauch; il n'y a point de fumée sans feu; point de feu sans fumée. v. Hüttenrauch, Zehenrauch.

Fig. Der Rauch, le feu, le foyer; (v. Feuerſtätte *et* Herd) *it.* la cheminée. (v. Feuermauer *et* Schornſtein) Seinen eigenen Rauch haben; mit Rauch angeſeſſen ſeyn; avoir un chez-soi, une maison à soi. Man zahlet jährlich ſo viel für jeden Rauch; on paie tant par an pour chaque cheminée.

Rauch-Altar, *s. m.* l'autel des parfums chez les anciens Hébreux.

Rauch-Äpfel, *s. m.* la datura; le fruit d'une plante d'Amérique.

Rauchbad, v. Dampfbad.

Rauchbeere, v. Stachelbeere.

Rauchbuche, Rauhbuche, v. Hagebuche.

Rauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer, jeter de la fumée. Dieſes Holz iſt nicht trocken, es raucht; ce bois n'est pas sec, il fume. Der Ofen raucht; le fourneau fume. *Fig. et prov.* Davon wird die Küche oder der Schornſtein nicht rauchen; cela ne fera pas bouillir la marmite. Das Rauchen; l'état de ce qui fume. Um das Rauchen der Kamine zu verhindern; pour éviter que les cheminées fument.

Rauchen, *v. a.* fumer, prendre du tabac en fumée. Eine Pfeife Taback rauchen; eine Pfeife rauchen; fumer une pipe de tabac; fumer une pipe. Aus einer Pfeife rauchen; fumer d'une pipe. Er hat die ganze Nacht geraucht; il a fumé toute la nuit. Das Rauchen; l'act. de fumer.

Raucher, *s. m.* le fumeur de tabac. Er iſt ein ſtarker Raucher; c'est un grand fumeur.

Räucherer, *s. m.* l'encenseur; *it.* le parfumeur.

Räucherfaß, v. Rauchfaß.

Räucherig, *adj. et adv.* qui sent la fumée; *it.* enfumé, ée; rempli de fumée, noirci par la fumée. Dieſe Wäſche riecht räucherig, reicht nach Rauch; ce linge sent la fumée. Räucherige Tapeten; des tapisseries enfumées. Räucherig machen; einräuchern; enfumer.

Räucherkammer, *s. f.* la chambre à fumer la viande.

Räucherkerze, *s. f.* das Räucherkerzchen, Räucherkügelchen; la pastille à brûler.

Räuchern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; mettre à la fumée; *it.* parfumer. Schinken räuchern; fumer des jambons. Häringe räuchern; fumer, saurer des harengs. Eine geräucherte Ochſenzunge; une langue de boeuf fumée. Zur Peſtzeit werden die Briefe und Waaren geräuchert; en temps de peste on parfume les lettres et les marchandises. In einem Zimmer räuchern; einen wohlriechenden Rauch machen; parfumer une chambre. Vor den Altären räuchern; encenser les autels. Mit Wach olderbeeren räuchern; parfumer avec du genièvre, avec des graines de genièvre. (v. ausräuchern, beräuchern, durchräuchern, einräuchern) *Fig.* Einem räuchern, Weihrauch ſtreuen, (ſchmeicheln); encenser qn. Das Räuchern; l'act. de fumer *de la viande, etc.*; la fumigation; l'action d'exposer un corps à la fumée; *it.* l'act. de brûler qq. aromate *ou* qq. liqueur pour en répandre la fumée. Das Räuchern in den Kirchen und vor den Altären; l'encensement, *m.*

Räucherpfanne, *s. f.* das Räucherpfännchen; la cassolette; *it.* v. Rauchfaß.

Räucherpulver, *s. n.* la poudre à parfumer; le parfum en poudre.

Rauchfang, *s. m.* la cheminée, le tuyau par où passe la fumée; (v. Schornſtein) *it.* la hotte de cheminée. (v. Schornſteinbuſch) Das Rauchfanggeld; le fouage. v. Herdgeld. Der Rauchfangkehrer; v. Schornſteinfeger.

Rauchfärber, *s. m.* le teinturier fourreur.

Rauchfaß, *s. n.* l'encensoir, *m.*; *it.* la navette où est l'encens. Der Rauchfaßträger in den katholiſchen Kirchen; le turiféraire; le clerc qui porte l'encensoir à l'autel et dans les processions.

Rauchflügel, *s. m.* le phalène à ailes velues.

Rauchfüßig, *adj. et adv.* pattu, ue. Rauchfüßige Tauben; des pigeons pattus.

Rauchfutter, v. Rauhfutter.

Rauchgär, *adj. et adv.* rauchgare Felle; des peaux passées à poil.

Rauchgeld, v. Herdgeld.

Rauchhaber, *s. m.* le haveron; sorte d'avoine sauvage et velue.

Rauchhandel, *s. m.* le trafic, le négoce en pelleterie.

Rauchhändler, *s. m.* le fourreur; qui vend toutes sortes de fourrures; le pelletier; marchand pelletier.

Rauchholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois feuillu et en état.

Rauchhuhn, v. Zinshuhn.

Rauchig, *adj. et adv.* qui fume; *it.* enfumé. (v. räucherig) Eine rauchige Küche; une cuisine qui fume.

Rauchkammer, v. Räucherkammer.

Rauchkerze, v. Räucherkerze.

Rauchkohle, *s. f.* le fumeron.

Rauchkorn, v. Herdſteuer.

Rauchkugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) la pelote fumante.

Rauchleder, *s. n.* le cuir bronzé; sorte de

cordouan noirci du côté de la chair. Rauchlederne Schuhe; souliers de cuir-bronzé. v. aufrauhen.

Rauchloch, *s.n.* le trou à fumée; ouverture par où sort la fumée.

Rauchpfanne, *s.f.* v. Rauchfaß *et* Räucherpfanne.

Rauchpfennig, *s.m.* v. Herdgeld.

Rauchpulver, v. Räucherpulver.

Rauchſchwalbe, *s.f.* l'hirondelle de cheminée.

Rauchſchwarz, *s.n.* v. Rauchleder.

Rauchſteuer, *s.f.* v. Herdgeld.

Rauchtaback, *s.m.* le tabac à fumer.

Rauchtopas, v. Aftertopas.

Rauchverſtändige, *s.m.* ein Mann, welcher dem Rauchen der Kamine abzuhelfen weiß; un fumiste.

Rauchwerk, Räucherwerk, *s.n.* le parfum, l'encens, *m.*; la pastille à brûler, etc.; tout ce qui étant brûlé, sert à répandre une odeur agréable.

Rauchwerk, *s.n.* la fourrure, la pelleterie; toutes sortes de peaux passées et garnies de leur poil; (v. Pelzwerk) *it.* (*t. de ch.*) les bêtes à poil.

Rauchwerken, *v.a.* (*t. forest.*) ébrancher un arbre; couper les branches d'un arbre.

Rauchzehnte, *s.m.* la dime de charnage.

Raude, *s.f.* la croûte d'une plaie. v. Kruſte.

Räude, *s.f.* la gale. (v. Krätze) Die Räude der Schafe; le tac; sorte de gale qui attaque les brebis. Die eingewurzelte Räude oder Krätze; la rogne. Die Räude der Bäume; la teigne, espèce de gale qui vient à l'écorce des arbres.

Räudig, *adj. et adv.* galeux, euse; *it.* rogneux, euse. Ein räudiger Hund; un chien galeux. Eine alte räudige Hündinn; une vieille chienne rogneuse. *Prov.* Ein räudiges Schaf ſteckt die ganze Heerde an; il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau. Die Räudigkeit; l'état de celui qui a la gale *ou* la rogne.

Raufbegen, *s.m.* la brette.

Raufe, *s.f.* die Riffel; la drége; instrument pour égrener le lin, pour en séparer la graine; *it.* le râtelier au-dessus de la mangeoire dans les écuries *ou* dans les étables, pour y mettre le foin qu'on donne à manger aux chevaux, aux boeufs, etc. Heu in die Raufe ſtecken; mettre du foin au râtelier.

Räufeln, riffeln, *v.a.* dréger. Geräufelter *ou* geriffelter Flachs; du lin drégé.

Raufen, *v.a.* tirer; *it.* arracher. (v. ausraufen) Einen bey den Haaren raufen; tirer qn. par les cheveux. Einem die Haare aus dem Barte raufen; arracher à qn. les poils de la barbe. (v. ausraufen) Flachs, Hanf raufen, aus der Erde ziehen; cueillir, arracher du lin, du chanvre. Den Flachs raufen, räufeln, riffeln; dréger le lin; en séparer la graine en le passant par la drége. Eine Gans raufen; v. rupfen. Sich raufen; mit einander raufen; se prendre aux cheveux; *it.* se battre à coups de poing *ou* d'épée; se chamailler, s'escrimer, ferrailler, brétailler. *On dit aussi*, Sie haben ſich gerauft; ils se sont battus en duel. *Prov.* Wenn die Herren ſich raufen, müſſen die Unterthanen die Haare laſſen; quand les seigneurs se battent, les sujets y laissent leur poil.

Raufer, *s.m.* le bretailleur, ferrailleur, spadassin; *it.* (*t. de chapel.*) l'arracheur. v. Rupfer.

Raufere, *s.f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés.

Raufholz, *s.n.* le peloir; outil des mégissiers pour ôter le poil des cuirs.

Raufwolle, *s.f.* la pelure; la laine qui tombe aux brebis *ou* qu'on leur arrache; *it.* (*t. de mégiss.*) la bourre lanice; bourre qui provient de la laine.

Raufzange, *s.f.* la grosse tenaille des forgerons, les tenailles pour porter les loupes de fer sous le marteau. Das Raufzängelein; les pincettes pour s'arracher le poil.

Raugraf, *s.m.* die Raugräfinn; le, la Raugrave; ancienne dénomination d'une branche des comtes du Rhin.

Rauh, *adj. et adv.* rude; âpre au toucher, et dont la superficie est inégale et dure; *it.* rude; âpre au goût *ou* difficile à supporter; *it. en parlant du son de la voix*, rauque, rude, âpre et comme enroué; *it. fig.* rude, fâcheux, sévère; rudement; d'une manière rude; avec sévérité. Die grobe und neue Leinwand iſt überaus rauh; la toile grosse et neuve est extrêmement rude. Der Sandſtein fühlt ſich rauh an; le grès est rude au toucher. Ein rauher, unebener, holperichter Weg; un chemin rude, raboteux. Eine rauhe Haut haben; avoir la peau rude. Rauher (herber) Wein; du vin rude. Eine rauhe Stimme; une voix rude *ou* rauque. Der Ton ſeiner Stimme iſt rauh; es iſt etwas Rauhes in ſeiner Stimme; le son de sa voix est rauque; il y a qch. de rauque dans sa voix. Einen rauhen Hals haben; être enroué. Rauhes Wetter; eine rauhe Witterung; un temps rude. *On appelle* rauhes Futter, du fourrage, — le foin et la paille qu'on donne aux bestiaux. Ein rauhes Mauerwerk; un hourdage; un maçonnage grossier. Eine rauhe Mauer aufführen; hourder, maçonner grossièrement. Rauhe (ungeſchlachte) Schraffirungen; (*t. de grav.*) des hachures bourrues. *Fig.* Ein rauher Mann; ein Mann von rauher Gemüthsart, von rauhen Manieren; un homme rude, austère; un homme qui a l'humeur rude, l'esprit rude; qui a des manières rudes. Eine rauhe (harte) Schreib-Art; un style rude. Dieſe Verſe ſind rauh, ſind hart; ces vers-là sont rudes. Einem rauhe Worte geben; einem rauh begegnen; dire des paroles rudes à qn.; traiter rudement qn. Die rauhe Seite, das Rauhe heraus kehren; Ernſt brauchen; user de rigueur, de sévérité.

Rauhbank, *s.f.* v. Rauhgobel.

Rauhe, *s.f.* la mue. v. Maute.

Rauhe, Räuhe, *s.f.* v. Rauhigkeit.

Rauhe, *s.n.* ce qui rend un corps rude et

âpre. Den Marmor aus dem Rauhen bearbeiten; dégrossir, débrutir le marbre. Das Rauhe (den Bart) von einer Feder abstreichen; ébarber une plume. *On dit fig.* Es ist in diesen Worten etwas Rauhes, etwas Hartes, welches mißfällt oder anstößig ist; il y a dans ces mots une rudesse qui choque. v. rauh.

Rauheit, *s. f.* la rudesse. v. Rauhigkeit.

Rauhen, *v. a.* rendre la superficie d'une chose rude, inégale, âpre au toucher; *it.* (*t. de drap*) lainer; *it.* aplanir, aplaigner. v. abstrapen. Tuch rauhen; lainer du drap. Tuch, das überall gleich gerauhet ist, vollhaariges Tuch; drap épié. Das Rauhen des Tuches; le lainage. Das Rauhen im ersten Wasser; le lainage en première eau *ou* en larman.

Rauher, *s. m.* der Tuchrauher; le laineur.

Rauhigkeit, *s. f.* la rudesse; qualité de ce qui est rude. Die Rauhigkeit der Haut; la rudesse de la peau. Die Rauhigkeit der Stimme; la rudesse de la voix. Die Rauhigkeit (Heiserkeit) des Halses; l'enrouement, *m. fig.* Die Rauhigkeit der Sitten; la rudesse des moeurs.

Rauhhobel, *s. m.* le rillard; rabot à dégrossir.

Rauhreif, *s. m.* le givre. Diese Nacht ist ein starker Rauhreif gefallen, es hat diese Nacht stark gerauhreifet; cette nuit il est tombé bien du givre.

Rauhreifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. Rauhreif.

Rauschleifer, *s. m.* l'émouleur de cognées, de haches et de pareils outils de fer.

Rauhwake, *s. f.* le tuf. v. Tof, Tofstein.

Rauke, *s. f.* la roquette. (*plante*)

Raum, *s. m.* (*pl.* die Räume) l'espace, *m.*, étendue de lieu depuis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* le lieu; l'espace qu'un corps occupe; *it.* la place; (v. Platz) *it.* la capacité; la profondeur et la largeur de quelque chose considérée comme contenant ou pouvant contenir; *it.* (*t. d'archit.*) l'esparement, *m.*; (v. Zwischenraum) *it.* l'entre-deux, *m.* Ein großer, ein langer Raum; un grand, un long espace. Ein leerer Raum; un espace vide. Es ist nicht Raum, nicht Platz genug da; il n'y a pas assez d'espace. Die Räume des Himmels; les espaces du ciel. Jeder Körper nimmt einen Raum ein, füllt einen Raum aus; tout corps occupe un lieu, remplit un lieu. Der innere Raum eines Gefäßes, eines Schiffes; la capacité d'un vase, d'un vaisseau. Der Raum in einem Schiffe; der Platz unter dem untersten Verdecke; la cale; le fond de cale. Man hat diese Waaren in den Raum gelegt; on a mis ces marchandises à fond de cale. Der Raum in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen; le couradoux *ou* courtoir de galere. Der Raum zwischen zwei Verdecken; l'entre-pont, *m.* Der Raum zwischen zwei Balken oder Mauern; la travée. (v. Zwischenraum) Ein allzuweiter Raum zwischen den Balken der Sparren eines Gebäudes; une claire-voie. Der Raum zwischen den Säulen; l'espacement des colonnes. Der Raum zwischen diesen beiden Grundpfählen; l'entre-deux de ces deux pilotis. Der Raum zwischen zwei Zeilen; l'entre-ligne, *m.*; l'interligne, *m.*; l'espace entre deux lignes. Ein allzu weiter Raum zwischen den Wörtern eines gedruckten Buches; un trop grand espace qu'on laisse entre les mots; (*t. d'impr.*) un colombier. Den gehörigen Raum zwischen zwei Dingen lassen; espacer. Zwischen diesen Bäumen ist nicht Raum genug gelassen worden; ces arbres-là ne sont pas bien espacés. Der Setzer läßt nicht Raum genug zwischen den Zeilen; le compositeur n'espace pas bien ses lignes.

Au figuré der Raum *signifie* le lieu, le moyen, l'occasion, le temps pour faire une chose. Raum zur Buße geben; donner lieu à la repentance. Man muß ihm Raum und Zeit dazu lassen; il faut lui en laisser le temps et l'occasion. Der Versuchung Raum geben; céder à la tentation. Diese Entschuldigung kann hier keinen Raum finden; cette excuse ne peut avoir lieu, ne peut trouver place, n'est pas recevable, valable. Ich hoffe, Sie werden meiner Bitte Raum geben; j'espère que vous m'accorderez ma demande. Das sind Gedanken, welchen man nicht Raum geben, nicht nachhängen muß; ce sont-là des pensées qu'il ne faut pas entretenir.

Raum, v. Rahm, Milchrahm.

Raum-Anker, *s. m.* l'ancre de la cale. v. Noth-Anker.

Räum-Eisen, *s. n.* v. Räumer. (*t. de serrur.*)

Räumen, *v. a.* ôter une chose de la place où elle étoit; faire place. (v. abräumen, aufräumen, ausräumen, *rc.*) Einen Platz, den man inne hat, räumen; déloger; sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe; *it.* (*t. de guerre*) évacuer. Das Land, das Königreich räumen; vider, quitter le pays, le royaume. Auf Ostern muß er das Haus räumen; il doit vider la maison à Pâques; (*t. de prat.*) il doit déguerpir sa maison à Pâques. Die Stadt räumen, verlassen; désemparer la ville. Die Besatzung war genöthigt die Festung zu räumen; la garnison fut obligée d'évacuer la place. Einen Brunnen, Graben, *rc.* räumen; curer, écurer un puits, un fossé, etc. Einen Hafen räumen; débarrasser un port. *Fig.* Das Feld räumen; quitter le champ de bataille; se retirer après une défaite. Einen aus dem Wege räumen; se défaire de qn.; ôter la vie, faire perdre la vie à qn. Das Hinderniß ist aus dem Wege geräumt worden; l'obstacle a été levé. Das Räumen, die Räumung; l'act. de, etc. Die Räumung eines unbeweglichen Gutes, eines Hauses, *rc.*; le déguerpissement d'un immeuble, d'une maison, etc. Die Räumung eines Platzes; l'évacuation d'une place. Die Räumung eines Ortes, wo man bisher wohnte; le désemparement. Die Räumung einer Festung; l'évacuation d'une place. Die Räumung eines Hafens von den

darin befindlichen Schiffen; la débâcle, le débarrassement d'un port, quand on en retire les vaisseaux vides pour faire approcher du rivage ceux qui sont chargés.

Räumer, *s. m.* le curéur; qui cure, qui nettoie; *it.* la curette; instrument dont on se sert pour curer, pour nettoyer le dedans d'une chose; *it.* (*t. de serrur.*) le rifloir; lime un peu recourbée par le bout; *it.* la curette; instrument dont le couverturier se sert pour curer les chardons qui sont remplis de laine. *v. aussi* Blaſenräumer, Erdsräumer, Hafenräumer, Hufräumer, ꝛc.

Räumfeile, *s. f.* le rifloir. v. Räumer.

Räumig, räumlich, v. geraum, geräumig.

Räumnadel, *s. f.* le dégorgeoir; instrument pour ouvrir la lumière d'un canon lorsqu'il s'y est amassé de l'ordure; *it.* (*t. de mine*) le cure-trou; petite racle dont le mineur se sert pour retirer la poussière qui se forme à mesure qu'il approfondit un trou de mine.

Raunen, *v. a.* einem etwas in das Ohr raunen; suggérer, insinuer qch. à qn. en chuchotant; lui dire qch. dans le tuyau de l'oreille.

Raunen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ruser. (*t. de ch.*) Die Haſen raunen, um den Hunden, welche ſie verfolgen, zu entkommen; les lièvres rusent pour se dérober aux chiens qui les poursuivent. *v. aussi* wechſeln; (*t. de ch.*)

Raupe, *s. f.* la chenille. v. Bärenraupe, Dornraupe, Ringelraupe, ꝛc.

Raup-Eiſen, *s. n.* die Raupenſchere; l'échenilloir, *m.*; instrument pour ôter les nids *ou* les paquets de chenilles.

Raupen, *v. a.* écheniller; ôter les chenilles; enlever les nids *ou* les paquets de chenilles. Wenn Sie nicht raupen, wenn Sie Ihre Bäume nicht raupen, ſo wird kein Blatt darauf bleiben; si vous n'écheniller pas vos arbres, il n'y restera pas une feuille. *Part.* geraupt; écheniller, ée. Das Raupen; l'act. de, etc.

Raupenklee, *s. m.* la chenille, le scorpioïdes. (*plante*).

Raupenneſt, *s. n.* le paquet de chenilles; *it.* le nid de chenilles.

Raupenſchere, *s. f.* v. Raup-Eiſen.

Raupenſtand, *s. m.* l'état de chenille.

Raupentödter, *s. m.* l'ichneumon, *m.* (*insecte*)

Raupicht, *adj. et adv.* chétif, ive; chétivement. (*pop.*)

Raupig, *adj. et adv.* voller Raupen; plein de chenilles.

Rauſch, *s. m.* (*pl.* die Räuſche) l'ivresse, *f.*; l'état d'une personne ivre. Er hat einen Rauſch; il est ivre. Einen halben Rauſch, ein Räuſchlein, ein Räuſchchen haben; être en pointe de vin; être entre deux vins; être gris, un peu gris. Sich einen Rauſch trinken; ſich betrinken; s'enivrer, se griser. Einem einen Rauſch anhängen, ihn betrunken machen; enivrer, griser qn. Den Rauſch ausſchlafen; cuver son vin *ou* sa bière. Er hat den Rauſch ausgeſchlafen; der Schlaf hat ihn nüchtern gemacht; le sommeil l'a désenivré. Den Rauſch benehmen, vertreiben; désenivrer. Einen übeln Rauſch haben; im Rauſche zänkiſch ſeyn; avoir le vin mauvais; être querelleur quand on a bu. Er hat einen luſtigen Rauſch; er iſt luſtig, wenn er getrunken hat; il a le vin gai, beau; il est gai quand il a bu. *Fig.* Im Rauſche des Vergnügens, der Freude; dans l'ivresse de la joie. *On appelle aussi* Rauſch, le rachitisme, — une maladie du blé et de la vigne; *it.* (*t. de mine*) le minerai écrasé bien menu et criblé.

Rauſchbeere, *s. f.* die große Heidelbeere; la bruyère baccifère; *it.* le vacinet des marais; l'empétrum, *m.*

Rauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) enivrer; rendre ivre; (v. berauſchen) *it.* faire du bruit; bruire. Man hört die Wogen, die Wellen rauſchen; on entend bruire les vagues, les flots. Sanft, angenehm rauſchen; gazouiller. Ich höre den Bach rauſchen; j'entends gazouiller le ruisseau. Das Rauſchen der vom Winde bewegten Blätter; le bruit que font les feuilles agitées par le vent; le bruit. Das Rauſchen (Brauſen) der Waſſerwogen; le bruissement des vagues. Das ſanfte Rauſchen oder Rieſeln eines Baches; le gazouillement d'un ruisseau. Das Rauſchen eines ſeidenen Zeuges; le cri d'une étoffe de soie.

Rauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* ſeyn) faire du bruit. Vorbey rauſchen; passer avec bruit. Daher rauſchen; venir, avancer avec bruit.

Rauſchgelb, *s. n.* rother Arſenik; le réalgal; réalgar; l'arsenic rouge.

Rauſchgold, *s. n.* le clinquant.

Rauſchgrün, v. Blaſengrün.

Rauſchpfeife, *s. f.* la quinte bruyante dans les orgues.

Räuſpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich räuſpern; tousser légèrement en crachant.

Raute, *s. f.* la rue. (*plante*: v. Eberraute, Gartenraute, Geißraute, Mauerraute, ꝛc.) *It.* die Raute; le carreau. (v. Fenſterraute, Fenſterſcheibe) *it.* la losange; figure à quatre côtés égaux, ayant deux angles aigus et deux autres obtus; le rhombe. Er führt in ſeinem Wapen drei Rauten; il porte en ses armes trois losanges. Getheilte Rauten; losanges tranchées. Er führt ein aus blauen und goldenen Rauten beſtehendes Feld in ſeinem Wapen; il porte losange d'or et d'azur. Eine durchſichtige oder durchbrochene Raute in einem Wapen; une macle. Eine länglichte Raute; un rhomboïde. Eine rund durchlöcherte Raute, in einem Wapen; un rustre. Die Rauten an einem geſchnittenen oder geſchliffenen Steine; les facettes, *f.* Rautenförmig ſchneiden oder ſchleifen; facetter. Ein rautenförmig, in Rauten geſchnittener Diamant; un diamant à facettes; un diamant facetté. Die Raute auf einer Spielkarte; le carreau; de petits carreaux rouges. Das Rauten-Aß, der Rautenkönig; l'as de carreau, le roi de carreau. Er hat Rauten umgeſchlagen, er ſpielt in Rauten; il a tourné carreau, il joue en

carreau.

Räuten, v. reuten.

Rauten-Eſſig, *s. m.* le vinaigre de rue.

Rautenförmig, *adj. et adv.* losangé, ée; en losange; rhomboïde; en rhombe. Der rautenförmige Schultermuskel; le muscle rhomboïde; le rhomboïde. Rautenförmig ſchneiden; facetter. Ein rautenförmig geſchnittener Diamant; un diamant taillé à facettes, un diamant facetté.

Rautenglas, *s. n.* le polyèdre; un verre taillé à pluſieurs facettes; un verre facetté.

Rautenkranz, *s. m.* la couronne de rue; *it.* (*t. de blas.*) le crancelin.

Rautenkreuz, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix losangée.

Rautenſchild, *s. m.* (*t. de blas.*) l'écu de ſinople.

Rautenſtein, *s. m.* la pierre facettée; pierre taillée à facettes; *it.* un diamant rose, en rose. v. Roſette.

Rautenwierung, *s. f.* le rhombe. v. Raute.

Rautenweiſe, *adv.* en losange. v. rautenförmig.

Ravelin, *s. n.* (*t. de fortif.*) le ravelin; la demi-lune.

Raygras, v. Reihgras.

Real, *s. m.* le réal; (*pl. les réaux*) *it.* la réale (*pl. les réales*); pièce de monnoie qui a cours en Eſpagne.

Rebe, *s. f.* le cep de vigne, pied de vigne; la vigne; plante qui porte le raisin; (v. Weinſtock) *it.* le sarment. (v. Rebholz) Eine an einem Geländer hinaufgezogene Rebe; un cep de treille. Die Reben; les ceps de vigne; la vigne. Ein mit Reben bepflanzter Berg; une montagne plantée de ceps de vigne. Die Reben blühen; la vigne est en fleurs. Die Reben ſchneiden; tailler la vigne. Reben (Rebholz) ſchneiden; couper du sarment. Die Reben pfählen; échalasser la vigne. Die wilde Rebe; la vigne sauvage. Die Reben erfrieren gar leicht; la vigne est fort sujette à geler.

Rebell, *s. m.* le rebelle. Die Rebellinn; la rebelle. v. Anführer.

Rebelle, v. Wunderblume.

Rebellion, v. Aufruhr, Empörung.

Rebelliren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich empören; se rebeller.

Rebelliſch, *adj. et adv.* rebelle. v. aufrühriſch.

Reben-Aſche, Reb-Aſche, *s. f.* la cendre de sarment.

Reben-Auge, *s. n.* le bouton, bourgeon de vigne. v. Auge.

Rebenblatt, *s. n.* la feuille de vigne.

Rebendolde, *s. f.* l'oenanthe, *f.* (*plante*)

Rebengeländer, v. Weingeländer.

Rebengott, *s. m.* der Gott der Reben; le Dieu de la treille; Bacchus.

Rebenholz, Rebholz, *s. n.* le sarment; le bois que pousse le cep de vigne. Das Rebenholz welches bey dem Schnitte gelaſſen wird; le Schenkel, Stürzel; (*t. de vigneron*) la courge. Ein Bündel Rebholz oder Reben; un fagot de sarment.

Rebenlaub, v. Weinlaub.

Rebenmeſſer, Rebmeſſer, *s. n.* la serpette.

Rebenpfahl, Rebpfahl, v. Weinpfahl.

Rebenſaft, *s. m.* la sève de la vigne; *it. fig.* le vin; le jus de la treille.

Rebenſtecher, (Rebſticher) *s. m.* le vercoquin; sorte de ver qui ronge les ceps de vigne.

Rebenthränen, *s. f. pl.* les pleurs de la vigne; une eau qui s'échappe des jeunes bourgeons.

Rebhuhn, v. Rephuhn.

Rebs, Rebs-Öhl, v. Rübſamen, Rübſamen-Öhl.

Rebſchoß, *s. m.* le bourgeon de vigne; nouveau jet de la vigne.

Rebſpitze, *s. f.* le tendron de vigne.

Rebſticher, v. Rebenſticher.

Rebſtock, *s. m.* le cep de vigne. v. Rebe.

Rebwelle, *s. f* la javelle de sarment.

Rebwurm, v. Rebenſticher.

Recenſent, Recenſion, recenſiren, v. Kunſtrichter, Urtheil, Beurtheilung, beurtheilen.

Recept, *s. n.* la recette; écrit qui enseigne la composition de certaines drogues *ou* ingrédiens pour guérir un mal; *it.* l'ordonnance, *f.*; écrit par lequel le médecin ordonne qch. Geben Sie mir das Recept zu dieſem Arzeneimittel; donnez-moi la recette de ce remède. Das Recept zum Apotheker tragen; porter l'ordonnance chez l'apothicaire.

Receß, Rezeß, *s. m.* le recez; (v. Vergleich, Vertrag) *it.* le plaidoyer d'un avocat; *it.* le reste, le reliquat. (v. Rückſtand) Im Receſſe ſeyn; einen Receß machen; être en reste, devenir reliquataire. Das Receßbuch; le contrôle des dettes d'une mine. Der Receßſchreiber; le régistrateur, officier des mines chargé de tenir registre des frais et des dettes. Die Receßſchuld; la dette d'une mine dont on tient registre. Die Receßſchuld abbauen; éteindre la dette d'une mine par le produit.

Rechbeere, *s. f.* der Kellerhals; le bois gentil; l'auréole femelle; le mézéréon; *it.* la groseille sauvage.

Rechen, *s. m.* le rateau. Ein kleiner Rechen; un ratelet. Ein Rechen mit hölzernen, mit eiſernen Zähnen; un rateau à dents de bois, à dents de fer. Ein Rechen voll; une ratelée. Der Rechen an einem Teiche, durch welchen das Waſſer abläuft, die Fiſche aber zurückgehalten werden; l'égrilloir, *m.*; grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang. Der Rechen in den Schlag-Uhren, der Steller; le rateau; *it.* le régulateur. Der Rechenſtiel; le manche de rateau. Die Rechenzähne; die Zähne eines Rechens; les dents de rateau.

Rechen, *v. a.* rateler; amasser *ou* unir avec le rateau. Das Heu zuſammen rechen; rateler les foins. Die Gänge in einem Garten rechen; rateler les allées d'un jardin. *Part.* gerechet; ratelé, ée.

Rechenbrèt, *s. n.* tablette de bois à rebord, garnie à la surface de fils d'archal perpendiculaires, dont les marchands russes et au-

tres se servent pour faire leurs calculs, au moyen de coraux mouvans qui sont adaptés à ces fils.

Rechenbüch, s. n. le livre d'arithmétique.

Rechenei, s. f. die Rechnungskammer; la chambre des comptes. Das Rechenei-Amt; la cour des comptes.

Rechenkammer, v. Rechnungskammer.

Rechenkerbe, s. f. (t. d'horl.) la coulisse de rateau.

Rechenkunſt, s. f. l'arithmétique, *f.*; science des nombres; l'art de calculer. Die Rechenkunſt mit Buchſtaben; l'art de faire un calcul avec des lettres; l'algèbre, *f.* Die Rechenkunſt mit Zahlen; l'arithmétique numérale.

Rechenmeiſter, s. m. l'arithméticien; qui sait l'arithmétique; le maitre d'arithmétique; qui enseigne l'arithmétique.

Rechenpfennig, s. m. le jeton. Mit Rechenpfennigen rechnen; jeter; calculer avec des jetons.

Rechenſchaft, s. f. s. pl. le compte; le rapport de ce qu'on a fait en une affaire; la raison que l'on en rend. Von ſeinem Verhalten Rechenſchaft geben; rendre compte *ou* raison de sa conduite. Einen zur Rechenſchaft fordern oder ziehen; demander compte à qn.; tirer raison de qn.; rechercher qn. Dieſer Mann verdiente zur Rechenſchaft gezogen zu werden; cet homme méritoit d'être recherché.

Rechenſchule, s. f. l'école d'arithmétique, où l'on enseigne l'arithmétique.

Rechenſtab, s. m. das Rechenſtäbchen; la baguette à calculer des logarithmes. Die Rechenkunſt durch Rechenſtäbchen; la rabdologie.

Rechenſtift, s. m. le crayon. *v.* Griffel.

Rechentafel, s. f. la table, la tablette à calculer; *it.* l'ardoise à chiffrer.

Rechentiſch, s. m. la table à calculer. Der Rechentiſch der Alten; l'abacot, *m.*; table où l'on gravoit des nombres pour apprendre l'arithmétique.

Rechnen, v. a. et n. (avec l'auxil. haben) chiffrer; marquer par chiffres; compter avec la plume; *it.* compter, calculer; supputer; venir à compte; mettre en compte *ou* en ligne de compte; *it. fig.* compter, réputer, estimer, mettre au rang, au nombre de, etc. Rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Er kann nicht rechnen; il ne sait pas chiffrer. Er kann gut rechnen; er iſt ein geſchickter, ein fertiger Rechner; il chiffre bien; c'est un habile chiffreur. Mit Rechenpfennigen rechnen; calculer avec des jetons; jeter. (*v. aussi* Kopf) Die Zeit nach Jahren, nach Monaten rechnen, (berechnen); compter le temps par années, par mois. Von einem gewiſſen Tage zu rechnen oder zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Etwas an den Fingern her rechnen; compter qch. sur ses doigts, par ses doigts. Falſch rechnen, verrechnen; se mécompter; se tromper dans son calcul. Zuſammen rechnen; sommer. Mit einem rechnen; ſich mit ihm berechnen; compter avec qn.; venir à compte. Ich will das nicht rechnen; je ne mettrai pas cela en compte. Mit dazu gerechnet; y compris. Wegen dieſer Summe haben wir noch nicht mit einander gerechnet; nous n'avons pas encore compté de cette somme. Rechnen Sie einmal zuſammen, wie hoch ſich alle dieſe Summen belaufen; supputez à quoi toutes ces sommes-là montent. Wir wollen einmal rechnen (ausrechnen), wie viel Jahre es ſind; supputons combien il y a d'années. Von neuem, aufs neue rechnen, überrechnen; recompter. Eins in das andere gerechnet; l'un portant l'autre. Ein Jahr in das andere gerechnet; bon an, mal an; compensation faite des mauvaises années avec les bonnes; *it.* année commune. Ein Jahr in das andere gerechnet, trägt ihm ſein Gut ſo viel ein; bon an, mal an, sa terre lui vaut tant; sa terre vaut tant année commune. *Fig.* Einen unter die Gelehrten rechnen, (zählen); mettre qn. au rang des savans. Ich darf mich nicht darunter rechnen; je n'oserois me mettre du nombre. Auf einen rechnen; compter sur qn.; faire fond sur qn. Rechnen Sie darauf, daß Sie mich immer bereit finden werden, Ihnen zu dienen; comptez que vous me trouverez toujours prêt à vous servir. Man muß dieſen General für zehn tauſend Mann rechnen; man muß rechnen, daß dieſer General ſo viel werth iſt, als zehn tauſend Mann; il faut compter ce général pour dix mille hommes. Ich rechne mir es zur Ehre; je me fais honneur, je tiens cela à honneur, je me fais gloire de cela. *Part.* gerechnet; chiffré, ée; compté, ée, etc. Das Rechnen; l'act. de chiffrer, de compter, etc.

Rechner, s. m. le chiffreur, le calculateur.

Rechnung, s. f. le calcul, la supputation, le compte; *it.* le compte, l'écrit où l'on a fait le calcul, et la supputation de ce qu'on a mis *ou* qu'on a reçu, *ou* de tous les deux; *it.* le mémoire; *it.* les parties, *f.*; les articles d'un mémoire. Die Rechnung mit Buchſtaben, mit Rechenpfennigen, ꝛc.; le calcul avec des lettres (l'algèbre); le calcul avec des jetons. Eine genaue, richtige Rechnung; un calcul exact. Seine Rechnung (Berechnung) iſt falſch; sa supputation est fausse. Eine Rechnung mit Brüchen; un compte rompu. Nach meiner Rechnung; selon mon calcul. Die Rechnung mit *ou* an den Fingern; la dactylonomie; la manière de compter par les doigts. Eine Rechnung machen, aufſetzen; faire, dresser un compte. Rechnung führen, halten, thun; tenir compte. Rechnung ablegen; rendre compte. Die Schatzmeiſter müſſen Rechnung ablegen; les trésoriers sont comptables. Eine Rechnung ſchließen; arrêter un compte; arrêter des parties; *it.* clorre un compte. Eine Rechnung in Ordnung bringen; régler un compte, un mémoire. Die Rechnung eines Handwerkers berichtigen; régler le mémoire d'un ouvrier. Eine Rechnung noch einmal durchgehen; revoir un compte. Eine Rechnung abhören; ouir un compte. Bringen Sie dieſes nicht mit in Rechnung; ne mettez pas cela en

ligue de compté. Dieſe beyden Artikel lauſen ſtark in die Rechnung, vergrößern die Rechnung ſehr; ces deux articles enflent bien les parties. Die ſämtlichen Artikel oder Poſten einer Rechnung gut heiſſen, gelten laſſen; allouer un compte dans toutes ses parties. Die beſondern Artikel einer Rechnung zu weiterer Unterſuchung am Rande bezeichnen, oder Anmerkungen dazu machen; apostiller un compte. Auf der Rechnung gut ſchreiben; an der Rechnung abſchreiben; donner crédit de qch. sur le compte de qn. Zwei oder mehrere Artikel einer Rechnung in einen bringen; acoller deux ou plusieurs articles dans un compte. Schuldig oder verpflichtet, Rechnung abzulegen; comptable; assujetti à rendre compte. Eine Rechnung ins Reine bringen; apurer un compte. Eine offene, nicht geſchloſſene Rechnung; un compte ouvert. Offene Rechnung bey einem haben; avoir compte ouvert avec qn. Eine geſchloſſene Rechnung; un compte clos, soldé, arrêté. Eine dunkle, verwirrte Rechnung, aus der kein Menſch klug werden kann; un compte borgne. Eine gerade, runde Rechnung; un compte rond. Ein Auszug aus einer Rechnung; un bordereau de compte; un mémoire des parties diverses qui composent un compte. Dieſer Mann iſt richtig in ſeinen Rechnungen; überſetzt niemanden in ſeinen Rechnungen; c'est un homme de bon compte. Die Rechnung eines Wirthes über das, was man bey ihm verzehrt; la carte. Haben Sie mir meine Rechnung gemacht? avez-vous fait ma carte? v. Apothekerrechnung, Schneiderrechnung, et gelten laſſen.

Fig. Ihrer Rechnung (Meynung) nach würde das ſo ſeyn; à votre compte cela serait ainsi. Dieſer Rechnung nach (wenn ſich die Sache ſo verhält) ſehe ich, daß er nicht unrecht hat; à ce compte-là je vois qu'il n'a pas tort. Sich Rechnung auf etwas machen; compter, faire fond sur qch. Einem einen Strich durch die Rechnung machen; traverser, déranger les projets de qn. Etwas auf ſeine Rechnung nehmen; prendre qch. sur son compte, sur soi; se charger de qch. Seine Rechnung bey etwas finden; trouver son compte, son profit à qch. Bey dieſem Laſſchub finde ich meine Rechnung nicht; ce chemin ne m'accommode pas. Das iſt auf Ihre Rechnung; cela va sur votre compte; vous en serez responsable. *Prov.* Die Rechnung ohne den Wirth machen; compter sans son hote. Richtige Rechnung erhält gute Freundſchaft; les bons comptes font les bons amis. Rechnung hat Wandel; wenn man auch noch ſo gut gerechnet zu haben glaubt, ſo thut man wohl, es noch einmal zu überrechnen; à tout bon compte revenir.

Rechnungs-Ablèger, *s. m.* le rendant; celui qui rend un compte. Die Rechnungsablegerinn; la rendante.

Rechnungs-Annahme, Rechnungs-Abhörung, *s. f.* l'audition de compte.

Rechnungs-Abnehmer, Rechnungs-Abhörer, *s. m.* l'oyant; celui à qui on rend un compte en justice. Die Rechnungs-Abnehmerinn; l'oyante.

Rechnungs-Abſchluß, *s. m.* la cloture du compte; *it.* l'arrêté du compte.

Rechnungs-Anſtand, *s. m.* le débat de compte. v. Anſtand.

Rechnungs-Art, *s. f.* la méthode de calculer; le calcul.

Rechnungs-Aufgabe, *s. f.* le problème d'arithmétique.

Rechnungsbeamte, *s. m.* le comptable; officier comptable.

Rechnungsbeylage, v. Beylage.

Rechnungsbuch, *s. n.* le livre de compte.

Rechnungsfehler, *s. m.* l'erreur de calcul; le mécompte.

Rechnungsführer, *s. m.* le teneur de comptes; celui qui tient compte des recettes et des dépenses.

Rechnungsgeſchäft, *s. n.* l'affaire, l'occupation d'un comptable; la comptabilité. Die mit dieſem Amte verknüpften Rechnungsgeſchäfte gehen ins Unendliche; la comptabilité de cette charge est immense.

Rechnungskammer, *s. f.* la chambre des comptes; le bureau de la chambre des comptes.

Rechnungskunſt, *s. f.* l'art, la science, l'habilité à dresser, à voir, à examiner un compte, etc. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Rechenkunſt, l'arithmétique.

Rechnungsmünze, *s. f.* la monnoie de compte.

Rechnungspapier, *s. n.* le papier de compte.

Rechnungspflichtige, *s. m.* le comptable, qui est assujetti à rendre compte.

Rechnungsrath, *s. m.* le conseiller de la chambre des comptes.

Rechnungsreviſor, *s. m.* le réviseur des comptes; le correcteur des comptes.

Rechnungs-Unterſucher, *s. m.* l'examinateur d'un compte.

Rechnungswesen, *s. n.* les affaires de compte; tout ce qui appartient à l'état de la recette et de la dépense.

Rechnungswiſſenſchaft, v. Rechnungskunſt.

Recht, *s. n.* (*s. pl.*) le droit; la faculté, l'autorité, le pouvoir de faire qch. Ich habe das Recht, ich bin berechtigt, dieſes zu thun; je suis en droit de faire cela. Die Römer hatten in Anſehung ihrer Sklaven das Recht über Leben und Tod; les Romains avoient droit de vie et de mort sur leurs esclaves.

Das Recht, le droit; la prétention fondée sur qq. titre; ce qui appartient à qn. en vertu d'un titre légitime; le titre. Ein Recht zu etwas habend; ayant droit. Jährliche Einkünfte, welche man unter alle diejenigen vertheilt, welche ein Recht dazu, einen gerechten Anſpruch darauf haben; un revenu annuel qu'on divise entre tous les ayans droit. Ich habe ein Recht, einen gerechten Anſpruch darauf; j'ai droit là-dessus. Das gehört ihm von Rechts wegen; cela lui appartient de droit. Von Gott und Rechts wegen; selon Dieu et raison. Von Rechts wegen; mit gutem Fuge und Rechte; de bon

droit. Das Recht der Erſtgeburt; le droit d'ainesse. Das Recht Tauben zu halten; le droit de colombier. Das Recht, Münzen zu ſchlagen; le droit de battre monnoie. Das Recht des Stärkeren; le droit du plus fort. Mit welchem Rechte fordert ihr dieſes? à quel titre prétendez-vous cela? Mit Recht, mit gutem Rechte; à bon droit, avec raison, avec justice; *it.* à bon titre, à juste titre. Mit dem Rechte eines Erben; à titre d'héritier. v. Bürgerrecht, Eigenthumsrecht, Ankerrecht, ꝛc.

Das Recht, le droit; ce qui est juste; la justice; la raison. Das läuft wider Recht und Vernunft; cela est contre tout droit et raison. Ein auf Recht und Billigkeit gegründetes Begehren oder Geſuch; une demande fondée en droit et raison. Das Recht auf ſeiner Seite haben; avoir le droit; avoir la raison de son côté. Mit gutem Fuge und Rechte; à bonne raison. Mit deſto größerem Rechte; à plus forte raison. Darin haben Sie nicht Recht; vous n'avez pas raison en cela. Jedermann Recht widerfahren laſſen; faire droit à chacun; rendre justice à chacun. Man kann bey dieſem Richter nicht zu ſeinem Rechte gelangen; on ne peut pas avoir justice de ce juge. Man muß ſich nicht ſelbſt Recht verſchaffen; il ne faut pas se faire justice à soi-même. Das Recht beugen; corrompre la justice. Die Parteien bey ihrem Rechte erhalten; die Rechte der Parteien verwahren; conserver les droits des parties. Das Recht verwalten; administrer la justice. Zu Recht erkennen; prononcer; prononcer, lancer un arrêt, une sentence, un jugement. Einem zu Rechte ſtehen; être justiciable de qn. Jeder Privatmann iſt ſchuldig, dem Richter, in deſſen Gerichtsſprengel er wohnet, zu Rechte zu ſtehen *ou* zu antworten; tout particulier est judiciable du juge, sous la juridiction duquel il a son domicile établi. Der Weg Rechtens; la voie de droit. Durch Urtheil und Recht; par jugement. Gnade für Recht ergehen laſſen; user de clémence plutôt que de sévérité. Das Recht anrufen; implorer la justice; avoir recours à la justice, au juge. Einen vor Recht (vor Gericht) fordern; appeler, assigner, traduire qn. en justice. *On dit aussi*, Einem ſein Recht anthun; faire justice à qn.; le punir corporellement; le justicier. Man wird dieſem Miſſethäter nächſtens ſein Recht anthun *ou* widerfahren laſſen; on ne tardera pas de faire justice à ce criminel. *Prov.* Gewalt geht vor Recht; où force domine, raison n'a pas lieu. Wo nichts iſt, da hat der Kaiſer ſein Recht verloren; où il n'y a rien, l'Empereur perd ses droits.

Das Recht, (*pl.* die Rechte) le droit; la loi écrite *ou* non écrite; (v. Geſetz) *it.* le droit; la jurisprudence. Das göttliche Recht; le droit divin. Das bürgerliche Recht; le droit civil. Das herkömmliche Recht; le droit coutumier. Das Recht (die Rechtsgelehrſamkeit) ſtudieren, verſtehen, lehren; étudier, savoir, enseigner le droit. Ein Doctor der Rechte; un docteur en droit.

On appelle Die Rechte, les droits, — les impositions établies pour les besoins de l'État. (v. Abgabe) Die auf dem Wein haftenden Rechte; les droits, les impôts sur le vin.

Recht, *adj. et adv.* droit, droite; qui est opposé à gauche; *it.* (*t. de blas.*) dextre. Der rechte Fuß; le pied droit. Die rechte Hand; la main droite; la droite. Der rechte Flügel einer Armee; l'aile droite d'une armée. Rechter Flügel, marſch! marche la droite! Die rechte Seite; le côté droit. Die rechte Seite eines Zeuges; l'endroit, *m.*; le beau côté d'une étoffe. Hier iſt die rechte Seite dieſes Tuches; voilà l'endroit de ce drap. *Fig.* Einem die rechte Hand (die Oberſtelle) geben oder ſtreitig machen; donner ou disputer la droite à qn. Jeſus Chriſtus ſitzt zur rechten Hand Gottes, zur Rechten ſeines Vaters; Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu son père. Ein Pfahl, zu deſſen rechter Seite ein Löwe ſteht; (*t. de blas.*) un pal adextré d'un lion.

Recht, droit, droite; qui n'est pas courbe. (v. gerade) Ein rechter Winkel; un angle droit. v. ſenkrecht, ſcheitelrecht, winkelrecht, ꝛc.

Recht, juste; qui a la justesse convenable; *it.* vrai; qui est tel qu'il doit être; *it.* légitime, véritable, convenable; ce qui convient à qn.; propre. Das rechte Maß; la juste mesure. Dieſes Kleid hat die rechte Weite; cet habit à la juste largeur. Das rechte Verhältniß; la juste proportion. Das iſt der rechte (wahre) Platz für dieſes Gemälde; voilà la vraie place de ce tableau. Dieſer Menſch iſt ein rechter Affe; cet homme est un vrai singe. Rechte (rechtmäßige) Kinder; enfans légitimes. Sein rechter Erbe; son héritier légitime. Mein rechter Bruder, meine rechte Schweſter; mon frère, ma soeur de père et de mère; mon frère germain, ma soeur germaine. Ich habe eine rechte Freude daran; j'en ai une véritable joie. Die rechte Zeit; le temps convenable, propre, commode. Zu rechter (zur beſtimmten) Zeit kommen; eben recht kommen; venir à point nommé; venir à l'heure qu'il faut; venir à propos. *On dit*, Eine rechte Mahlzeit thun; faire un bon repas. Im rechten Ernſte; sérieusement. Das iſt der rechte Mann; c'est l'homme qu'il nous faut. Trauen Sie dem nur, der iſt der Rechte, der iſt der Rechten einer; fiez-vous à lui, c'est un franc sournois, *ou* c'est le reste de votre écu. Einen für etwas Rechtes anſehen; prendre qn. pour un homme d'importance. Er will etwas Rechtes ſeyn; er meynet, er ſey etwas Rechtes; il fait l'homme de conſéquence; il affiche l'homme d'importance. Da iſt er an den rechten Mann gekommen; il a trouvé son homme. Von weitem meynet man, er ſey etwas Rechtes; à le voir de loin, on diroit que c'est quelque chose. Recht rathen, treffen; deviner, rencontrer juste, v. *aussi* Ding.

Recht, *adv. qui s'emploie dans toutes les significations de l'adjectif* recht. Dieſes Kleid

iſt recht; cet habit est juste. Ganz recht, eben recht; tout juste; précisément. Recht oder nicht; es mag recht oder unrecht, billig oder unbillig ſeyn; à tort ou à droit. Recht richten; juger selon la justice; *it.* juger sainement. Recht thun; faire son devoir; bien faire. Du haſt nicht recht gethan; vous avez mal fait; vous avez tort. Eine Sache recht machen; faire bien une chose. Man kann es nicht allen Leuten recht machen; on ne saurait contenter tout le monde. Er hat recht daran gethan; il a très-bien fait. Es iſt mir nicht recht, (nicht wohl); je ne me trouve pas bien; je me trouve mal. Mir iſt recht geſchehen; cela m'est bien dû; je l'ai bien méritè. Ich thue das recht gern; je fais cela avec peine. Das iſt mir nicht recht, geht mir nicht an; cela ne me plait pas, ne me convient pas, ne m'accommode pas. Recht ſo; fort bien. Sich recht luſtig machen; se divertir très-bien. Eine recht große Freude; une très-grande joie. Ein recht frommer Mann; un homme très-pieux. Es hat mir recht wohl geſchmeckt; j'ai trouvé cela très-bon; *it.* j'ai mangé avec un grand appétit. Ich bin recht hungrig, recht erfroren; j'ai grand' faim; j'ai bien froid; je gèle de froid. Was er will, das will er recht; il veut tout de bon ce qu'il veut. Einen recht lieben; aimer véritablement qn. Ihr ſeyd nicht recht daran; vous vous trompez; vous n'y êtes pas. Wo mir recht iſt (wenn ich nicht irre); si je ne me trompe. Ich habe Sie ja recht lange nicht geſehen; il y a bien long-temps que je ne vous ai vu. Ich habe ihm recht in die Augen geſehen; je l'ai regardé entre les deux yeux. *Prov.* Thue recht, und ſcheue niemand; fais ton devoir et ne crains personne. *v. aussi* jrecht.

Recht-Eck, *s. n.* le rectangle.

Recht-eckig, *v.* Rechtwinkelig.

Rechten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plaider; contester qch. en justice; être en procès; (*v.* proceſſiren) *it. fig.* disputer. (*v.* ſtreiten) Um etwas rechten; plaider pour qch. Sie rechten immer mit einander; ils sont toujours en dispute, en prise, en qq. prise ensemble. *Part.* gerechtet; plaidé, ée. Das Rechten; la plaidoirie; le procès, la dispute.

Rechtfertig, *adj. et adv.* juste, *v.* gerecht *et* rechtmäßig.

Rechtfertigen, *v. a.* justifier; *it.* disculper. Jemanden rechtfertigen; ſeine Unſchuld darthun; justifier qn.; disculper qn.; blanchir qn.; faire paroître innocent un homme qu'on accuſait de qch. Durch das Blut Chriſti ſind wir alle gerechtfertiget worden; nous sommes tous justifiés par le sang de Jesus-Christ. Seine Freunde haben ihn in Anſehung deſſen, was man ihm Schuld gab, gerechtfertiget; ses amis l'ont disculpé de ce qu'on lui imputait; ses amis l'ont blanchi. Sich rechtfertigen; se justifier, se disculper; * s'innocenter. *Part.* gerechtfertigt; justifié, ée; disculpé, ée. Rechtfertigend; justifiant, ante; justificatif, ive. Die rechtfertigende Gnade; (*t. de théol.*) la grâce justifiante. Der Rechtfertiger; celui qui justifie, qui disculpe qn.

Die Rechtfertigung; la justification. Der Rechtfertigungsgrund; la raison justificative. Eine Rechtfertigungsſchrift; une pièce justificative; un mémoire justificatif.

Rechtgläubig, *adj. et adv.* qui a la véritable foi; *it.* conforme à la véritable foi; *it.* orthodoxe; conforme à la croyance des chrétiens, *ou* à la droite opinion en matière de religion. Ein rechtgläubiger Chriſt; ein Rechtgläubiger; un chrétien orthodoxe; un orthodoxe. Die Rechtgläubigkeit; l'orthodoxie, *f.*; *it.* la catholicité; la conformité à la doctrine de l'église catholique. Man zweifelt an der Rechtgläubigkeit dieſes Schriftſtellers; on doute de l'orthodoxie *ou* de la catholicité de cet écrivain.

Rechthabende, *s. m.* l'ayant droit; celui qui est fondé en droit.

Rechthaber, *s. m.* l'ergoteur; pointilleux, qui conteste mal à propos. Die Rechthaberei; l'ergoterie.

Rechtläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) direct, directe. Ein rechtläufiger Stern; un astre qui a un mouvement direct, qui se meut d'Occident en Orient, et suivant les signes du zodiaque.

Rechtlich, *adj. et adv.* juridique; qui est de droit, selon le droit; juridiquement; *it.* judiciaire. (*v.* gerichtlich) Ein rechtliches Verfahren; une procédure juridique. Rechtlich, den Rechten gemäß verfahren; procéder juridiquement. *On dit aussi,* Ein rechtlicher (redlicher, biederer) Mann; un homme loyal. Die Rechtlichkeit; la légalité; *it.* la loyauté.

Rechtlinig, *adj. et adv.* rectiligne.

Rechtlos, *adj. et adv.* illégal, ale; contre la loi; contre les formes de la justice. Ein rechtloſes, geſetzwidriges Verfahren; une procédure illégale. Die Rechtloſigkeit; l'illégalité, *f.*; qualité de ce qui est illégal.

Rechtmäßig, *adj. et adv.* légitime; qui a les conditions, les qualités requises par la loi; *it.* juste, équitable; (*v.* gerecht) légitimement; conformément à la loi; à la justice; compétemment. Eine rechtmäßige Ehe; un mariage légitime. Rechtmäßige Kinder; aus einer rechtmäßigen Ehe erzeugte Kinder; enfans légitimes. Eine rechtmäßige (gerechte) Forderung; une prétention légitime. Der rechtmäßige Richter; le juge compétent. Die rechtmäßige Befugniß eines Richters; la compétence d'un juge. Die Rechtmäßigkeit; la légitimité.

Rechts, *adv.* rechter Hand, zur Rechten; à droite, sur la droite. Rechts und links; à droite et à gauche. Er, ſie iſt rechts, braucht die rechte Hand; il est droitier, elle est droitière, se sert de la main droite. Sich rechts, rechter Hand wenden; tourner à droite. Rechts um! (*t. milit.*) à droite! Rechts ſchwenkt euch! à droite, faites un quart de conversion!

Rechtsbefliſſene, *s. m.* l'étudiant en droit.

Rechtsbehelf, *s. m.* *v.* Rechtswohlthat.

Rechtsbeſtändig, *adj. et adv.* authentique, authentiquement; valide, validement; valable, valablement.

Rechtſchaffen, *adj. et adv.* honnête, intègre, loyal, * probe; honnêtement, loyalement; *it.* très-fort; d'importance. Ein rechtſchaffener Mann; un homme d'honneur; un honnête homme. Er iſt der rechtſchaffenſte Mann von der Welt; c'est l'homme du monde le plus loyal; c'est le plus honnête homme du monde. Sie iſt eine ſehr rechtſchaffene Frau; c'est une femme très-honnête. Rechtſchaffen handeln; agir honnêtement, loyalement. Ich habe rechtſchaffen (ſehr) mit ihm gezankt; je l'ai querellé d'importance très-fort. *On dit*, Er iſt ein rechtſchaffener Soldat; c'est un parfait homme de guerre. Etwas Rechtſchaffenes lernen; s'appliquer à une profession honorable, solide; *it.* faire de grands progrès dans une science. Sich rechtſchaffen wehren; faire une vigoureuse résistance; faire une belle défense. Die Rechtſchaffenheit; l'honnêteté, *f.*; l'intégrité, *f.*, la probité, la droiture.

Rechtſchreibung, *s. f.* l'orthographe, *f.*; l'art d'écrire les mots correctement. Einer der eine neue Rechtſchreibung angenommen hat und einführen will; un néographe. Die neue Rechtſchreibung oder Neuerungsſucht in Anſehung der Rechtſchreibung; le néographisme.

Rechts-Conſulent, v. Conſulent.

Rechts-erfahren, *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit. (*p. us.*)

Rechts-Erweis, *s. m.* la déduction de ses droits, de ses raisons, etc.

Rechtsfall, *s. m.* un cas, un fait de droit, de justice.

Rechtsfällig, *adj. et adv.* rechtsfällig werden; perdre son procès.

Rechtsform, *s. f.* la forme judiciaire; les formes, les termes de justice. Dieſe Urkunde iſt nicht in der gehörigen Rechtsform abgefaßt; cet acte n'est point juridique.

Rechtsförmig, *adj. et adv.* juridique; dans les formes, selon les termes de justice; juridiquement. Ein rechtsförmiges Urtheil; une sentence juridique.

Rechtsfrage, *s. f.* une question de droit.

Rechtsgang, *s. m.* la procédure; ordre judiciaire. Er verſtehet den Rechtsgang; er kennt den Gang *ou* Lauf der Sachen vor Gerichte; il entend la procédure.

Rechtsgelehrſamkeit, Rechtsgelahrtheit, Rechtsgelehrtheit, *s. f.* la jurisprudence. Ein der Rechtsgelehrſamkeit Befliſſener; un légiste; un étudiant en droit.

Rechtsgelehrt, *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit.

Rechtsgelehrte, *s. m.* le jurisconsulte, le juriste. Ein Rechtsgelehrter auf Univerſitäten, ein Lehrer der Rechtsgelehrſamkeit; un légiste; un professeur en droit.

Rechtsgültig, *adj. et adv.* authentique; *it.* valide; qui a les conditions requises par les lois. Die Rechtsgültigkeit; l'authenticité, *f.*; la validité.

Rechtshandel, *s. m.* la cause, le procès, action en justice; *it.* l'affaire, *f.* (v. Prozeß *et* Sache) Ein verwirrter, verwickelter Rechtshandel; une cause, une affaire embrouillée. Einen Rechtshandel mit einem anfangen; intenter un procès contre qn.; appeler qn. en justice. Es liegt ein wichtiger Rechtshandel vor der Regierung; il y a une grande affaire au conseil.

Rechtshängig, *adj. et adv.* pendant, ante; qui n'est pas encore décidé. Eine rechtshängige Klage; une instance pendante.

Rechtskoſten, v. Prozeßkoſten.

Rechtskraft, *s. f.* la force d'une loi. Zur Rechtskraft gedeihen; acquérir la force d'une loi.

Rechtskräftig, *adj. et adv.* qui a la force d'une loi. Ein rechtskräftig gewordenes Urtheil; un jugement passé en force de chose jugée.

Rechtslehre, Rechtslehrer, v. Rechtsgelehrſamkeit, Rechtsgelehrte.

Rechtsmittel, *s. n.* le remède de droit.

Rechtspflege, *s. f.* l'administration de la justice.

Rechtſprechung, *s. f.* l'orthoépie, *f.*, l'orthophonie, *f.*; l'art de prononcer les mots selon les règles de la langue.

Rechtsſache, *s. f.* la cause, le procès. Eine Rechtsſache vor Gericht vertheidigen; plaider une cause.

Rechtsſatz, *s. m.* la thèse de droit.

Rechtsſchluß, *s. m.* la décision de droit.

Rechtsſpruch, *s. m.* la sentence, le jugement, l'arrêt, *m.*, la décision, le décret. Sich dem Rechtsſpruche, dem richterlichen Urtheile unterwerfen; acquiescer à la sentence, au jugement.

Rechtsſtand, *s. m.* la compétence; juridiction à laquelle on est soumis.

Rechtsſtändig, *adj. et adv.* justiciable; obligé de répondre devant certains juges.

Rechtsſtreit, *s. m.* la litige; contestation en justice; *it.* v. Rechtshandel.

Rechtsſtuhl, *s. m.* le siége; le corps des juges qui rendent la justice.

Rechtstag, *s. m.* le jour plaidoyable, jour d'audience. v. Gerichtstag.

Rechtsverdreher, *s. m.* qui pervertit le sens de la loi, qui interprète mal la loi, qui donne un tour malin au sens de la loi; le chicaneur.

Rechtsverdrehung, *s. f.* l'action de pervertir le sens de la loi; l'interprétation maligne qu'on donne à la loi.

Rechtsverhandlung, *s. f.* la procédure.

Rechtsverſtändige, v. Rechtsgelehrte.

Rechtswidrig, v. widerrechtlich.

Rechtswiſſenſchaft, v. Rechtsgelehrſamkeit.

Rechtswohlthat, *s. f.* le bénéfice; privilége accordé par les lois. Die Rechtswohlthat durch Abtretung ſeines Vermögens an ſeine Gläubiger, um vor ihren weitern Verfolgungen ſicher geſtellt zu ſeyn; le bénéfice de cession.

Rechtszwang, *s. m.* la juridiction; contrainte de comparoître devant un tel tribunal. v. Gerichtszwang.

Rechtwinkelig, *adj. et adv.* rectangle, rectangulaire. Ein rechtwinkeliges Dreieck; un triangle rectangle. Eine rechtwinkelige Figur; une figure rectangulaire. Rechtwin-

ſelige Barometer oder Wettergläſer; barométres à l'équerre.

Recibo, *s. n.* v. Rückfall.

Recipient, *s. m.* (*t. de chim.*) le récipient. v. Vorlage. Der Recipient an einer Luftpumpe, v. Glocke.

Recitativ, *s. n.* (*t. de mus.*) le récitatif, le récit. Ein begleitetes Recitativ; un récitatif accompagné. Ein obligates Recitativ; un récitatif obligé. Die Recitative ſind nicht ſo genau an den Takt gebunden, als die Arien; les récits ne sont point assujettis à la mesure, comme les airs.

Reckbank, *s. f.* le chevalet, le tréteau.

Recke, *s. f.* l'étiroir. v. Strecke. *it. s. m.* ein Rieſe. (*vieux*)

Recken, *v. a.* tirer, étendre en tirant, étendre, alonger, lever. (v. dehnen, ausdehnen, ausrecken) *it.* tendre, dresser. (v. ſtrecken) Wäſche auf der Trockenplatte ſtrecken; tirer du linge sur la platine. Die Wäſche recken; détirer le linge. Die Häute recken; détirer les peaux. (v. ſtollen) Ohren, Die Ohren in die Höhe recken; dresser les oreilles. Die Hände gen Himmel recken; tendre, lever les mains au ciel. Die Zunge heraus recken; tirer la langue. Sich recken; s'étendre. *Part.* gereckt; tiré, ée; détiré, ée, etc. Das Recken; l'act. de, etc. Das Recken der Tücher; le tirage des draps.

Reckholz, *s. n.* (*t. de corroy.*) la paumelle.

Reckſeil, *s. n.* la corde du chevalet.

Reckzeug, *s. n.* les instrumens de torture.

Recognosciren, *v. a.* (*t. de guerre*) in Augenſchein nehmen; reconnoître; aller voir et observer. Eine Feſtung recognosciren; den Feind recognosciren; reconnoître une place; reconnoître l'ennemi.

Recollecte, *s. m.* le recollet; frère mineur de l'étroite observance.

Reconvalescent, v. Geneſende.

Recrut, *s. m.* un homme de recrue. Die Recruten; la recrue; nouvelle levée de gens de guerre pour remplacer les soldats qui manquent dans un régiment.

Recrutiren, *v. a.* recruter; faire des recrues. Die Recrutirung, Recrutenwerbung; la recrue; l'act. de lever des hommes pour des recrues. Das Recrutirungspferd; le cheval de remonte.

Rectificiren, *v. a.* reinigen; (*t. de chim.*) rectifier; distiller une seconde fois. Die Rectificirung; la rectification.

Rector, *s. m.* le recteur; celui qui est le chef d'une école, d'une université; le supérieur d'un collége. Das Rectorat, die Rectorſtelle; le rectorat.

Recurs, *s. m.* (*t. de prat.*) le recours. Seinen Recurs an ein anderes Gericht, an einen andern Gerichtshof nehmen; avoir recours à un autre tribunal. v. Recours im Franz. T.

Rede, *s. f.* (*s. pl.*) la parole; (v. Sprache) *s.* (*t. de gramm.*) l'oraison, *f.* Einem in die Rede fallen; couper la parole à qn. Vergeſſen Sie Ihre Rede nicht; n'oubliez pas ce que vous dites, ce que vous vouliez dire. Wieder auf unſere vorige Rede zu kommen; pour reprendre le fil de notre discours, pour revenir à ce que nous disions. Wovon iſt die Rede? sur quel propos êtes-vous? de quoi parlez-vous? de quoi s'agit-il? Davon iſt die Rede nicht; il n'est pas question de cela. Es iſt nicht der Rede werth; il ne vaut pas la peine d'en parler. Rede und Antwort über etwas geben; rendre raison de qch., en rendre compte. Er hat mich darüber zur Rede geſtellet; il m'en a demandé raison. Einem Rede ſtehen; répondre à une question; *it.* rendre raison de qch. Es geht die Rede; on dit que, etc.; le bruit court que, etc. Sich in die Rede, in der Leute Mäuler bringen; faire parler, donner à parler de soi. Wie viel ſind Theile der Rede? combien y a-t-il de parties d'oraison? Das Nennwort, das Fürwort, das Zeitwort ſind Theile der Rede; le nom, le pronom, le verbe sont des parties d'oraison.

Rede, *s. f.* (*plur.* die Reden) la parole; les paroles; le propos; le discours. Unhöfliche Reden; paroles inciviles. Die letzten Reden (Worte) eines Sterbenden; les dernières paroles d'un mourant. Sie ſind ein wenig zu frei in Ihren Reden; vous tenez là des propos un peu trop libres. Er führt ſonderbare Reden; il tient d'étranges discours. Er bleibt nicht bey einerlei Rede; il varie dans ses discours. Es gehen allerlei Reden von ihm; on parle différemment de lui. Gedenken Sie meiner Reden; souvenez-vous de ce que je vous dis. Seinen Reden nach; selon lui; à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend. Eine öffentliche Rede; un discours prononcé en public; une harangue; une oraison; *it.* un sermon. (v. Kanzelrede) Der Schluß, der letzte Theil einer Rede; la péroraison, la conclusion d'un discours d'éloquence. Eine Rede halten; prononcer un discours, une harangue. Die Reden des Cicero; les oraisons de Cicéron. Die Reden des Quintilian, des Seneka; les déclamations de Quintilien, de Sénéque. v. Schulreden.

Rede-Art, Rede-Art; *s. f.* le dialecte; *it.* l'idiome, *m.*; (v. Mund-Art) *it.* la façon, la manière de parler. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Redens-Art.

Redekunſt, *s. f.* la rhétorique; l'art de bien dire; l'art oratoire. Ein Lehrer der Redekunſt; un professeur en rhétorique; *it.* (*chez les anciens grecs*) un rhéteur. Einer der die Redekunſt verſteht; un rhétoricien; celui qui sait la rhétorique. Ein der Redekunſt Befliſſener; un rhétoricien; un écolier qui étude en rhétorique.

Reden, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) parler; proférer, prononcer des mots; articuler des mots; *it.* parler, discourir; s'énoncer par ses discours, soit dans un entretien familier, soit en public; expliquer ses sentimens, ses pensées. (v. ſprechen) Ein Kind, welches anfängt zu reden; un enfant qui commence à parler. Die Kleine kann noch nicht reden; la petite ne sait pas encore parler. Durch die Naſe reden; parler du nez; naser. Einen Papagey reden lehren; apprendre à parler à un perroquet. Mit einem reden; parler à qn. Ich habe mit ihm von dieſer

Sache geredet; je lui ai parlé de cette affaire. Reden Sie noch einmal mit ihm von dieſer Sache; reparlez-lui de cette affaire. Ich will mit Jhnen von einer Sache reden, die Sie angehet; je vous parlerai de qch. qui vous regarde. Wovon redet ihr? de quoi parlez-vous? Vertraulich mit einander reden; parler familièrement ensemble. Eine Sprache reden, (ſprechen) parler une langue. Franzöſiſch, italieniſch, deutſch reden; parler françois, parler italien, parler allemand. (v. *aussi* Raiſ) Von Geſchäften reden; parler affaires, s'expliquer sur les affaires. Von der Jagd, vom Kriege reden; parler chasse, parler guerre, s'entretenir de la chasse, de la guerre. Oeffentlich, vor einer Verſammlung reden; parler en public; parler devant une assemblée; " perorer. Dieſer Mann hat die Gabe zu reden; cet homme a le don de la parole. Vor dem Volke, zu dem Volke reden, haranguer le peuple. Zu jemandes Beſten reden; einem das Wort reden; parler en faveur de qn.; parler pour qn. Gott hat durch den Mund ſeiner Propheten geredet; Dieu a parlé par la bouche de ses prophètes. Durch Briefe mit einander reden, an einander ſchreiben; se parler par lettres. Man konnte ihn nicht zum Reden bringen; on ne pouvoit le faire parler. Mit ſich ſelbſt reden; se parler à soi-même; parler à son bonnet. Einem darein reden; interrompre le discours de qn.; couper la parole à qn. *On dit fig.* Die Thiere redend einführen; faire parler les bêtes. Dieſes Porträt, dieſer Kopf iſt redend, iſt ſehr gut getroffen; ce portrait est parlant, cette tête est parlante. Redende Wappen; armes parlantes. Vom Wetter reden; parler de la pluie et du beau temps. In den Wind reden; parler en l'air. In den Tag, ins Gelag hinein reden; parler au hasard, à la bouteille. Zu tauben Ohren reden; parler à un sourd. Meiſterhaft von einer Sache reden; parler de qch. en maître. Nach jemandes Sinne oder Wunſche reden; parler d'or; parler ou répondre comme on le souhaite. Von oben herunter, aus einem hohen Tone mit einem reden; parler à cheval, parler haut à qn. Von ſich reden machen; faire parler de soi. Selbſt ſein Stillſchweigen redet; son silence même parle. Er hat gut reden; il a beau parler; il en parle bien à son aise. Er ſpricht ſehr beredt von der Verachtung der Reichthümer; er hat aber gut reden, da er ſehr reich iſt; il parle fort éloquemment du mépris des richesses, mais il en parle bien à son aise, étant fort riche. Bringen Sie mich nicht zum Reden; nöthigen Sie mich nicht, Dinge zu ſagen, die Ihnen unangenehm ſeyn möchten; ne me faites point parler. Mit den Augen reden; einander ſeine Gedanken durch Blicke mittheilen; parler des yeux. Er läßt gar nicht mit ſich reden; il n'entend pas raison; il est intraitable. Wenn man ihn reden höret, ſollte man glauben, er ſey der wohlthätigſte Mann von der Welt; à l'entendre parler, on diroit que c'est l'homme du monde le plus bienfaisant. Einem zu nahe reden; toucher, choquer qn.; l'offenſer par ses discours. Von etwas Anderem reden; changer de discours. Jetzt redet er ganz anders; il a bien changé de langage. *Prov.* Man hat ſo lange von der Sache geredet, bis ſie endlich wahr geworden iſt; on a tant chanté, tant crié Noël, qu'à la fin il est venu. Das heißt dich Gott reden; bien vous en prend de dire cela!

Reden, *s. n.* l'act. de parler; *it.* le parler, le discours, le langage. Das Reden kommt ihn ſchwer an; il a de la peine à parler; il articule avec peine. Des Redens müde ſeyn; être las de parler. Mitten im Reden; au milieu du discours. Das Reden iſt an euch; c'est à vous à parler. Man hört an ſeinen Reden (an ſeiner Sprache), was er für ein Landsmann iſt; on connoit à son langage, de quel pays il est.

Redens-Art, *s. f.* la phrase; assemblage de mots sous une certaine construction; la locution; l'expression, *f.*; façon de parler. (v. Ausdruck) Eine figürliche Redens-Art; une phrase figurée. Eine vertümmte Redens-Art; une phrase allégorique; une allégorie.

Reder, v. Schwätzer.

Redesatz, *s. m.* la période; *it.* la syntaxe, v. Wortfügung.

Redescheu, *adj. et adv.* qui n'ose pas parler par timidité.

Redetheil, *s. m.* la partie de l'oraison.

Redeübung, *s. f.* l'acte oratoire; la déclamation.

Redlich, *adj. et adv.* droit, droite; droitement; * probe; qui a de la probité, de la droiture du coeur; loyal, ale; loyalement; plein d'honneur et de probité; intègre, honnête. Er hat ein redliches Herz, redliche Abſichten; il a le coeur droit, des intentions droites. Redlich zu Werke gehen; agir droitement, loyalement. Redliche Leute; gens probes. Ein redlicher Mann; un homme loyal, intègre. Er iſt ein ſehr redlicher (rechtſchaffener) Mann; c'est un très-honnête homme. Die Redlichkeit; la droiture, probité, loyauté, intégrité. Die Redlichkeit ſeiner Abſicht muß den Fehler entſchuldigen; la droiture de son intention doit excuser la faute. Ein Mann von geprüfter Redlichkeit; un homme d'une probité éprouvée. Jemandes Redlichkeit beſtechen, ihn durch Geſchenke verleiten, die Redlichkeit zu verletzen; corrompre l'intégrité de qn.

Redner, *s. m.* l'orateur; *it.* le harangueur. Cicero, der römiſche Redner; Cicéron, l'orateur romain. Ein froſtiger Redner; un orateur, harangueur froid. Ein Redner bey den alten Griechen; un rhéteur. Die berühmteſten Redner Griechenlands; les plus célèbres rhéteurs de la Grèce. Ein öffentlicher Redner in Rückſicht auf ſeinen Ton und ſeine Geberden; un déclamateur. Ein Redner, der die Redekunſt verſteht, und nach Regeln lehret; un rhétoricien. Die Rednerinn; une femme qui a le don de la parole, de bien dire. Dieſe Frau iſt eine gute Rednerinn; cette femme est bon orateur. Die Rednerbühne; la tribune. Die Rednerkunſt; l'art oratoire; *it.* (v. Redekunſt) der Rednerſtuhl; la chaire,

f. la tribune. Die Rednertalente; les moyens oratoires. Der Rednerton; le ton déclamateur.

Rednerisch, *adj. et adv.* oratoire, oratoirement. Eine rednerische Figur; une figure oratoire; une figure de rhetorique. Rednerisch, auf eine rednerische Art sagt man, z.; on dit oratoirement, etc. v. *aussi* Schmuck. Der rednerische Ton; v. Rednerton.

Redoute, *s. f.* la redoute; pièce de fortification détachée; *it.* un bal public. Auf die Redoute gehen; aller à la redoute.

Redselig, redsprächig, *adj. et adv.* disert, te, qui a un flux de paroles; qui parle beaucoup. Eine redselige, redsprächige Frau; une femme diserte. Er ist mehr redsprächig, als beredt; il est plutôt disert qu'il n'est éloquent. Die Redseligkeit, Redsprächigkeit; la qualité d'une personne diserte; la loquèle. *it.* v. Geschwätzigkeit.

Reduciren, *v. a.* zu etwas bringen, in etwas verwandeln, wieder herstellen; réduire.

Reductionszirkel, *s. m.* le compas de réduction; le compas à coulisse.

Ree, Reebänder, v. Ray, Raybänder.

Reede, Reede, Rhede, *s. f.* la rade; lieu en mer propre à jeter l'ancre, et où l'on est à l'abri de certains vents. Auf der Reede liegen; être à la rade; se tenir à la rade. Sich auf die Reede legen; se mettre à la rade. Ein Schiff auf die Reede legen; rader un vaisseau; le mettre en rade.

Reedelos, reedelos, *adj. et adv.* ein Schiff reedelos machen; désemparer, dégréer un vaisseau; ôter les agrès d'un vaisseau.

Reeten, reeden, v. ausreeden.

Reeder, Reeder, *s. m.* l'agréeur; celui qui fournit les agrès d'un vaisseau; *it.* le fréteur, le propriétaire d'un vaisseau qui le donne à louage à un commerçant. Die Reederei; le frétement; *it.* les associés fréteurs.

Reedung, Reedung, *s. f.* l'act. d'agréer un vaisseau; *it.* les agrès, *m.*

Refectorium, *s. m.* le réfectoire. v. Speisesaal.

Referat, *s. n.* le rapport, le récit qu'un juge fait d'un procès devant les autres juges au même tribunal.

Referendar, *s. m.* le référendaire.

Referent, *s. m.* (*t. de prat.*) le rapporteur; le juge qui fait le rapport d'un procès. Einen Referenten ernennen oder bestellen; commettre un rapporteur. Eine Bittschrift, worin um die Ernennung oder Bestellung eines Referenten gebethen wird; une requête de committitur; une requête dans laquelle on demande qu'un rapporteur soit commis.

Referiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Referenten ernennen; (*t. de pal.*) référer, rapporter.

Reff, *s. n.* les crochets d'un portefaix; *it.* (*t. de mar.*) le bonnette, le coutelas; (v. Lehnsegel) *it.* le ratelier. (v. Raufe) Die Reffbänder; les bretelles de crochets. Die Reffbäume; les branches de crochets. Der Reffträger; le crocheteur; portefaix, qui porte des crochets.

Reffen, v. einreffen.

Reffiren, v. zurück werfen.

Reflexion, *s. f.* (*t. de phys.*) la réflexion. Die Reflexionslinie; la ligne de réflexion. Der Reflexionswinkel; l'angle de réflexion.

Reformation, *s. f.* la réforme, réformation. (v. Glaubensreinigung *et* Umformung) Dieses Land nahm in dem und dem Jahre die Reformation an; ce pays embrassa la réforme en telle année.

Reformiren, *v. a.* réformer. (v. verbessern, umformen) Ein Mönchskloster reformiren; réformer un monastère. Die reformirte Religion; la religion réformée. Der Reformirte, die Reformirten; le Réformé, les Réformés, qui professent la religion réformée.

Refraction, v. Strahlenbrechung.

Regal, *s. n.* le régale; un des jeux de l'orgue dont les tuyaux ont des anches. Das Regal, Bücherregal; les tablettes pour y ranger des livres.

Regal, *adj.* royal. Regal-Papier; papier royal. Regal-Folio; grand in-folio.

Regale, *s. n.* das Hoheitsrecht; le droit régalien; prérogative attachée à la dignité des Princes souverains. v. Forstregal, Zollregal.

Rege, *adj. et adv.* mis en mouvement; qui se meut, qui se remue. Rege machen; mouvoir; mettre en mouvement; *fig.* émouvoir, exciter, inciter. Das Wild rege machen, aufjagen; lancer, faire lever le gibier. Rege werden; s'émouvoir. *On dit en t. de mine*, das Gestein wird rege; la roche s'ébranle, menace de se détacher, d'ébouler. *Fig.* Die Leidenschaften rege machen, (erregen); émouvoir les passions. Den Neid, die Eifersucht rege machen; exciter l'envie, la jalousie. Eine alte Sache wieder rege machen; ressusciter, faire revivre une vieille affaire.

Rege, *s. f.* (*t. d'oisel.*) les perches d'une aire à prendre des oiseaux.

Regel, *s. f.* la règle; instrument qui sert à tirer des lignes droites; (v. Lineal *et* Richtscheit) *it. fig.* la règle, la loi, l'ordonnance; ce qui est prescrit et ordonné; (v. Vorschrift, Richtschnur) *it.* la règle; les statuts que les religieux d'un ordre sont obligés d'observer. (v. Ordensregel) Die Lebensregel; la règle de conduite. Die Regeln der Wohlanständigkeit; les règles de la bienséance. Die Regel des heiligen Augustin; la règle de St. Augustin. Die Regeln der Sprachlehre; les règles de la grammaire. Eine Sprache nach den Regeln erlernen; apprendre une langue par les règles, par principes. Die vier ersten Regeln der Rechenkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. Die Regel Detri; la règle de trois. Die verkehrte Regel Detri; la règle de trois inverse. *Prov.* Es gibt keine Regel ohne Ausnahme; il n'y a point de règle sans exception.

Regellos, *adj. et adv.* sans règles; *it.* irrégulier, déréglé. (v. unregelmäßig) Ein regelloses Spiel; un jeu qui ne suit aucune règle. Die Regellosigkeit; l'irrégularité, *f.*, le déréglement.

Regelmäßig, *adj. et adv.* régulier, ière; régulièrement; dans les règles; selon les

règles; conforme à la règle; *it.* réglé, ée. Ein regelmäßiges Gebäude; un bâtiment régulier. Eine regelmäßige Feſtung; une place régulière. Er ſpricht nicht regelmäßig; il ne parle pas régulièrement. Regelmäßige Zeitwörter; verbes réguliers. Eine regelmäßige Bewegung; un mouvement réglé. Die regelmäßige Bewegung der himmliſchen Körper; le mouvement régulier des corps célestes. Ein regelmäßiges Leben; une vie réglée. Ein regelmäßiger Puls; un pouls réglé. Die Regelmäßigkeit; la régularité.

Regeln, *v. a.* nach einer gewiſſen Regel oder Ordnung einrichten; anordnen; régler. (*p. us.*)

Regen, *v. a.* mouvoir, remuer; donner du mouvement. (v. bewegen) Sich regen; se remuer, se mouvoir. Er iſt ſo ſchwach, daß er ſich weder regen noch bewegen kann; il est si foible qu'il ne sauroit se mouvoir. Er kann weder Hand noch Fuß regen; il ne sauroit remuer ni pied, ni patte. Keiner rege ſich, rühre ſich von der Stelle; que personne ne bouge. Er darf ſich vor ſeinem Vater nicht regen; il n'oseroit branler devant son père. *On dit*, Mein Fieber regt ſich wieder; ma fièvre revient, me reprend, se fait sentir de nouveau. Es reget ſich etwas in mir; je sens qq. émotion. Sich wider etwas regen; s'opposer à qch.

Regen, *s. m.* la pluie, l'eau qui tombe du ciel. Ein dünner, kalter Regen; une bruine. Ein ſtarker Regen; une grosse pluie. Im Regen ſtehen; être exposé à la pluie. Die Wieſen verlangen nach Regen, haben Regen nöthig; les prés demandent de la pluie. Die Feldfrüchte haben einen Regen ſehr nöthig; les blés ont grand besoin d'eau. Wenn der Wind anhält, ſo werden wir Regen bekommen; si le vent dure, nous aurons de l'eau. *Prov.* Aus dem Regen in die Traufe kommen; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; se cacher dans l'eau de peur de la pluie; tomber de fièvre en chaud mal; tomber de Carybde en Scylla. Auf Regen folgt Sonnenſchein; après la pluie vient le beau temps.

Regenbach, *s. m.* le torrent, (v. Gießbach) *it.* la ravine. v. Bergwaſſer.

Regenbogen, *s. m.* l'arc-en-ciel; l'iris. *m.* Regenbogenfarben; couleurs d'arc-en-ciel; *it.* couleurs prismatiques. Das Regenbogenhäutlein im Auge; l'iris, *m.*; la partie colorée de l'oeil qui environne la prunelle. Der Regenbogenſtein; la pierre d'iris; l'iris, *f.*

Regen-Electrometer, *s. m.* l'électromètre pour la pluie.

Regenfaß, *s. n.* cuve ou tonneau dans lequel on recueille l'eau de pluie.

Regenfeuer, *s. n.* v. Feuerregen.

Regengalle, v. Waſſergalle. (*t. de mar.*)

Regenguß, *s. m.* la giboulée; guilée; pluie subite, l'ondée, *f.*; *it.* la lavasse. v. Platzregen.

Regenhaft, *adj. et adv.* pluvieux, euse.

Regenhut, *s. m.* le chapeau pour la pluie.

Regenkappe, *s. f.* la cape; la capuce; le capuchon; *it.* le tapabor. v. Reiſekappe.

Regenkraft, v. Peſtilenzwurz.

Regenkleid, *s. n.* la rédingote, le capot.

Regenlider, v. Schirmlider.

Regenloch, *s. n.* la gouttière, la gargouille; *it.* la citerne; décharge d'eau. v. Waſſerſang.

Regenmantel, *s. m.* le manteau pour la pluie. Ein Regenmantel mit einer daran befeſtigter Kappe; un capot.

Regenmaß, *s. n.* v. Regenmeſſer.

Regenmeſſer, *s. m.* l'hyétomètre, *m.*; instrument pour juger de la quantité de pluie tombée dans un certain espace de temps.

Regenmonat, *s. m.* Pluviose; second mois d'hiver du ci-devant calendrier françois.

Regenpfeifer, v. Regenvogel.

Regenrinne, v. Dachrinne.

Regensburg, Ratisbonne; ville en Bavière.

Regenſchauer, *s. m.* la guilée; pluie soudaine et de peu de durée.

Regenſchirm, *s. m.* le parapluie.

Regenſchnepfe, *s. f.* la barge variée.

Regent, *s. m.* le régent; qui régit, qui gouverne l'État pendant la minorité ou l'absence du souverain; le Prince régent; *it.* le souverain; le Prince régnant. Die Regentinn; la Régente; la Princesse régente; *it.* la souveraine; la Princesse régnante. Die Königinn Regentinn; la Reine régente. Die Regenten (Beherrſcher) der Welt; les souverains du monde. Die Regentſchaft; la régence. Während der Regentſchaft der Königinn Anna von Öſterreich; pendant la régence de la Reine Anne d'Autriche.

Regentag, *s. m.* un jour pluvieux.

Regentropfen, *s. m.* une goutte de pluie.

Regentuch, *s. n.* la capote; *it.* le couvre-chef; pièce d'étoffe que les femmes dans qqs. villes mettent sur la tête et sur les épaules pour se couvrir.

Regenvogel, *s. m.* le pluvier. v. Brachvogel.

Regenwaſſer, *s. n.* l'eau de pluie; l'eau pluviale; les eaux pluviales.

Regenwetter, *s. n.* le temps de pluie; temps pluvieux.

Regenwind, *s. m.* le vent pluvieux; vent de pluie; vent qui nous amène la pluie.

Regenwolke, *s. f.* la nuée, grosse nuée, nuée épaisse qui annonce de la pluie, qui porte la pluie.

Regenwurm, *s. m.* le ver de terre; *it.* l'achée. *f.* Regenwürmeröhl; huile d'achée.

Regenzeit, *s. f.* le temps de pluie.

Regieren, *v. a.* gouverner, mener, conduire, faire aller où l'on veut; (v. lenken) *it.* gouverner; régir, conduire avec autorité; régner. Ein Schiff regieren; gouverner un vaisseau. Ein Pferd regieren; manier un cheval. Dieſer Fürſt regieret ſeine Staaten mit Gerechtigkeit; ce Prince gouverne ses États avec justice. Dieſer König hat lange und glücklich regiert; ce Roi a régné long-temps et heureusement. Die Miniſter regieren im Namen des Fürſten; les ministres gouvernent sous l'autorité du Prince. Gott regieret die Welt; Dieu gouverne le monde. Unumſchränkt regieren; régner absolument. Die Kunſt zu regieren

l'art de régner. Der regierende Fürſt; le Prince régnant; le Prince d'aujourd'hui. Die regierende Königinn; la Reine régnante. *Fig.* Gott machte zwei große Lichter, eines das den Tag regiere, und das andere, das die Nacht regiere; Dieu fit deux grands luminaires, l'un pour présider au jour, l'autre pour présider à la nuit. Dieſe Frau regiert ihren Mann; der Mann läßt ſich von ſeiner Frau regieren; cette femme gouverne son mari; le mari se laisse gouverner par sa femme. Während dieſer Günſtling und ſeine Creaturen am Hofe regierten; pendant que ce favori et ses créatures régnoient à la cour. Die Peſt regiert an dieſem Orte; la peste règne en ce lieu. Der Teufel regiert ihn; le diable le possède. *Lat. de grammaire* Regieren, régir, *se dit de la construction des verbes et des prépositions qui ont un certain régime.* Dieſes Zeitwort regieret die vierte Endung; ce verbe régit l'accusatif. *Part.* regiert; gouverné, ée.

Regierer, *s. m.* celui qui gouverne. (*p. us.*) Gott, der höchſte Regierer der Welt, der Regierer aller Dinge; Dieu le souverain modérateur de l'univers; Dieu qui gouverne toutes choses.

Regierſucht, *s. f.* la passion, l'envie de régner, de dominer.

Regierſüchtig, *adj. et adv.* impérieux, euse. v. herrſchſüchtig.

Regierung, *s. f.* l'action de gouverner, de conduire, de manier une chose; la conduite; *it.* le gouvernement, le règne; l'action de gouverner un état; *it.* l'empire, *m.*, la domination; *it.* le gouvernement; ceux qui gouvernent; *it.* la régence; les personnes qui composent le gouvernement de qq. état, et la maison, l'hôtel où elles s'assemblent. Die Regierung eines Schiffes; le gouvernement d'un vaisseau. Eine gelinde, eine tyranniſche Regierung; un gouvernement, un règne doux, tirannique. Mit der Regierung eines großen Staates belaſtet ſeyn; être chargé de la conduite d'un grand Etat. Während der Regierung dieſes Königes; pendant le règne de ce Roi. Unter der Regierung Friedrichs des Großen; sous le règne de Frédéric le grand. Eine ungerechte Regierung; une domination injuste. Es hat nie eine ſanftere Regierung gegeben; il n'y a jamais eu de domination plus douce. Dieſes geſchah unter der Regierung Carls des Großen; cela se passa sous l'empire de Charlemagne. Die Befehle der Regierung; les ordres du gouvernement. Ein in Regierung verdächtiger Mann; un homme suspect au gouvernement. Ich komme aus der Regierung; je viens de la régence.

Regierungs-Advokat, *s. m.* l'avocat à la régence.

Regierungs-Antritt, v. Antritt.

Regierungs-Art, v. Regierungsform.

Regierungsbefehl, *s. m.* l'ordre du gouvernement.

Regierungsform, Regierungsverfaſſung, *s. f.* la forme du gouvernement; le gouvernement. Die Regierungsform dieſes Landes iſt monarchiſch; le gouvernement de ce pays est monarchique. Eine Regierungsform, kraft welcher der Staat auch durch Weiber regieret werden kann; un gouvernement gynécocratique.

Regierungskanzellei, *s. f.* la chancellerie de la régence.

Regierungskunſt, *s. f.* l'art de gouverner.

Regierungs-Präſident, *s. m.* le président de la régence.

Regierungsrath, *s. m.* le conseiller à la régence; *it.* (*titre*) le conseiller de régence.

Regierungs-Secretär, *s. m.* le secrétaire de la régence.

Regierungsſorge, *s. f.* le soin du gouvernement; la charge du gouvernement.

Regiment, *s. n.* le gouvernement. (v. Regierung) Das Regiment führen; die oberſte Gewalt in Händen haben; avoir le gouvernement. (v. Weiberregiment) *Fig.* In dieſem Hauſe führt die Frau das Regiment; la femme gouverne dans cette maison.

Das Regiment, le régiment; corps de gens de guerre composé de plusieurs compagnies. Ein Regiment aufrichten; lever un régiment. Ein Regiment zu Pferde, zu Fuße; un régiment de cavalerie d'infanterie. Ein neu aufgerichtetes Regiment; un régiment nouvellement levé. Der Regiments-Adjutant; l'aide-major. Der Regiments-Auditor; l'auditeur d'un régiment. Der Regimentsfeldſcherer; le chirurgien-major. Der Regiments-Inhaber; le propriétaire du régiment. Der Regimentsquartiermeiſter; le maréchal des logis. (*v. aussi* Stab) Der Regimentstambour *ou* Trommelſchläger; le tambour-major. Die Regiments-Unkoſten; les faux frais d'un régiment. *Fig.* Auf Regiments-Unkoſten leben; vivre sur le commun. Die Regimentsverfaſſung, v. Regierungsform.

Region, *s. f.* la région. v. Gegend.

Regiſter, *s. n.* le registre *ou* regitre; la liste, le catalogue, le dénombrement de plusieurs choses; *it.* le rôle. (v. Rolle) Das Todtenregiſter; les registres mortuaires. In das Regiſter eintragen; mettre, coucher sur le registre; enregistrer, registrer, insérer dans le registre. (v. Geſchlechtsregiſter, Steuerregiſter, ꝛc.) Das Regiſter zu einem Buche; la table. Dieſes Buch hat kein Regiſter; il n'y a point de table à ce livre. Ein alphabetiſches Regiſter; une table alphabétique. Das Regiſter zu einem lateiniſchen Buche; l'index. *m.* Man muß in dem Regiſter nachſuchen; il faut chercher dans l'index. (*v. aussi* Sachregiſter) Das Regiſter an einer Orgel; le jeu d'orgues. Das Flötenregiſter; le jeu de flûte. *It.* Das Regiſter an einer Orgel; die beweglichen hölzernen Stangen, durch deren Vorſchieben oder Herausziehen man jede beliebige Stimme erhält; le registre; les bâtons qu'on tire pour faire jouer les différens jeux d'un orgue. Ein Regiſter ziehen; tirer un jeu. Ein anderes Regiſter ziehen; changer de jeu. Das volle Spiel, wenn alle Regiſter, die

zuſammenſtimmen, gezogen ſind; le plein jeu. *On appelle en t. de chimie,* Das Regiſter, die Zuglöcher an einem Ofen; le registre, certaines ouvertures qui sont au fourneau, qu'on bouche et qu'on débouche selon les degrés de chaleur qu'on veut donner. *It.* Das Regiſter; (*t. d'imp.*) le registre; la correspondance que les lignes des deux pages d'un feuillet ont les unes avec les autres. *On dit fig. et famil.* Dieſe Frau will noch hübſch ſeyn, ſie gehört aber ſchon in das alte Regiſter; cette femme fait encore la jolie, mais elle est déjà surannée. *On dit aussi* d'une femme *ou* d'une fille grande et d'une taille effilée. Sie iſt ein langes Regiſter; c'est une longue perche.

Regiſterpapier, *s. n.* le papier de comptes.

Regiſterſchiff, *s. n.* le vaisseau de registre; un vaisseau qui va aux Indes occidentales avec permission enregistrée à Cadix.

Regiſtrator, *s. m.* le registraire, le gardien des registres. Der Regiſtrator in der römiſchen Kanzelei; le registrateur.

Regiſtratur, *s. f.* le greffe; le lieu où se gardent les registres.

Regiſtriren, *v. a.* in die Regiſter, in das Protokoll eintragen; enregistrer.

Reglement, *s. n.* (*t. de guerre*) Die Kriegsordnung; l'ordonnance militaire.

Regnen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil.* haben) Es wird regnen; il va pleuvoir. Es hat die ganze Nacht geregnet; il a plu toute la nuit. Es regnet ſehr ſtark; il pleut bien fort. Es regnet klein und dicht; il pleut dru et menu. Es regnet, als wenn es mit Mulden göſſe; il pleut à verse. Als ſie abreiſeten, fing es an zu regnen; il commençoit à pleuvoir quand ils partirent. Es fängt wieder an zu regnen; la pluie recommence. *On dit fig.* Es regnete dort Kugeln; es regnete dort Schläge; il y pleuvoit des boulets, des coups. Es regnet Geld bey ihm; l'argent pleut chez lui. *Prov.* Wenn es nicht regnet, ſo tröpfelt es doch; iſt nicht viel dabey zu gewinnen, ſo wirft es doch etwas ab; s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Regneriſch, *adj. et adv.* pluvieux, euse. Ein regneriſcher Tag; un jour pluvieux. Regneriſches Wetter; temps pluvieux. Es iſt regneriſches Wetter; le temps est à l'eau.

Regnicht, v. regneriſch.

Regreß, *s. m.* (*t. de prat.*) le recours; le droit de reprise par voie légale; l'action qu'on peut avoir pour dédommagement contre qn. Wenn ich meinen Prozeß verliere, ſo werde ich meinen Regreß an die Erben nehmen *ou* ſuchen; si je perds mon procès, j'aurai mon recours sur les héritiers, contre les héritiers.

Regſam, *adj. et adv.* actif, ive; qui est agissant. (v. thätig) Die Regſamkeit; l'activité, *f.*

Regul, v. Regel.

Regulär, v. regelmäßig.

Reguliren, v. richten, einrichten, ordnen.

Regung, *s. f.* le mouvement. (v. Bewegung) *Fig.* Die erſte Regung des Zornes; le premier mouvement de la colère. Unordentliche Regungen; des passions déréglées.

Reh, *s. n.* der Rehbock; le chevreuil. Das Reh, die Rehziege, die Rehgeiß, die Ricke; la chevrette. Ein junges Reh, ein Rehlein, Rehkalb; un chevrillard; un faon de chevrette. Der Rehbraten; le rôti de chevreuil. Die Rehbrunſt; le rût de chevreuil. Die Rehfarbe; la couleur fauve. Rehfarben; fauve. Das Rehfell; la peau de chevreuil. Der Rehfuß; le pied de chevreuil *ou* de chevrette. *On appelle aussi* Rehfüße, pieds de biche, des pieds d'un meuble fendus *ou* figurés comme les pieds d'une biche. Ein Tiſch mit Rehfüßen; une table à pieds de biche. Das Rehhaar; la bourre; le poil de chevreuil. Die Rehjagd; la chasse aux chevreuils. Die Rehkeule, der Rehſchlägel; le cuissot de chevreuil. Die Rehpoſten, das Rehſchrot; la chevrotine; le plomb à tirer le chevreuil. Das Rehwildpret; du chevreuil, *it.* la viande de chevreuil. Der Rehziemer, der Rehrücken; le cimier de chevreuil.

Reile, v. Reede.

Reise, *s. f.* la fourbure; maladie d'un cheval qui devient entrepris des jambes.

Reye, *adj. et adv.* fourbu, ue. Ein reyes Pferd, ein auf den Füßen ſteif gewordenes Pferd; un cheval fourbu.

Rehling, *s. m.* la gérille; sorte de champignon.

Reib-Ahle, *s. f.* (*t. de serr.*) la cherchefiche; *it.* (*t. de l'éperon.*) le fer carré.

Reib-Aſch, *s. m.* die Reibeſatte; vase de terre pour y broyer qch. avec un pilon de bois.

Reibeballen, *s. m.* le frotton *des cartiers.*

Reibe, *s. f.* das Reib-Eiſen; la râpe; instrument qui sert à mettre en poudre de la croûte de pain, de la muscade, etc. Eine Tabakreibe; une rape à tabac. Ein blechernes Reib-Eiſen; une râpe de fer blanc.

Reiberballen, *s. m.* le frotton *des cartonniers.*

Reibekeule, *s. f.* le pilon.

Reibelappen, *s. m.* le frottoir.

Reiben, *v. a. irr.* (Ich reibe, du reibſt, er reibt, wir reiben, ꝛc.; ich rieb; ich riebe; ich habe, hatte gerieben; ich werde reiben; reibe *ou* reib! reibet *ou* reibt!) frotter; toucher à qch. en passant plusieurs fois les mains *ou* qq. autre chose par-dessus; *it.* broyer; réduire en poudre; râper. Die erſtarrten Glieder mit warmen Tüchern reiben; frotter les membres engourdis avec des linges chauds. Die Augen reiben; frotter les yeux. Man rieb ihm den Arm mit Öhl; on lui frotta le bras avec de l'huile. Den Fußboden eines Zimmers reiben; frotter le plancher d'une chambre. Zwei Körper ſtark an einander reiben; froisser deux corps l'un contre l'autre. Der Hirſch reibt ſein Geweih an die Bäume *ou* an den Bäumen; le cerf décroute sa tête, frotte son bois contre le tronc des arbres. Mit Schachtelhalm reiben; prêler; frotter avec de la prêle. (*v. aussi* Sand) Farben reiben; broyer

des couleurs. Reibt alles dieſes unter einander; broyez tout cela ensemble. Muskat reiben; broder muſte reiben; raper de la muscade, raper de la croûte de pain. Taback reiben; raper du tabac. Sich an einem reiben; se frotter à qn.; *it. fig.* se prendre à qn.; jeter la pierre à qn. Es will ſich jedermann an ihm reiben; tout le monde lui jette la pierre, lui en veut. Man hat ihm ſeine Dummheit, ſeine Narrheit unter die Naſe gerieben; on lui a planté, on lui a plaqué sa sottise au nez. *Part.* gerieben; frotté, ée, etc.; *it.* broyé, ée; *it.* rapé, ée. Das Reiben, die Reibung; le frottement, le frottage; *it.* le froissement; *it.* (*t. de chir.*) la friction; *it.* le broyement. Das Reiben der Achſe nutzet die Nabe des Rades ab; le frottement de l'essieu use le moyeu de la roue. Das Reiben eines Fußbodens; le frottage d'un plancher. Das fleißige Reiben öffnet die Schweißlöcher; les frictions ouvrent les pores. Das trockene Reiben mit den Händen, mit Tüchern, ꝛc.; la friction sèche. Das naſſe Reiben, da man Öhle, Salben, ꝛc. in die Glieder einreibt; la friction humide. Das Aneinanderreiben der Kieſelſteine bringt Feuer hervor; le froissement des cailloux excite du feu.

Reibpfanne, *s. f.* la poële dans laquelle on pulvérise le minerai à essayer.

Reibplatte, *s. f.* la plaque de fer sur laquelle on broye, on réduit qch. en poudre, sur laquelle on pulvérise le minerai que l'on veut essayer.

Reiber, *s. m.* le frotteur; *it.* le broyeur. Der Reiber an einem Fenſter; der Wirbel; le tourniquet. v. *auch* Reibezeug.

Reibeſchale, *s. f.* v. Reib-Aſch.

Reibeſtein, Reibſtein, *s. m.* la pile, grosse pierre à broyer qch.; *it.* le marbre, pierre qui sert à broyer les drogues et les couleurs; *it.* la molette. v. Läufer.

Reibetafel, *s. f.* la table *ou* la selle à ponce, à frotter avec de la pierre ponce; *s.* (*t. de mégiss.*) une table rembourrée sur laquelle on étend une peau.

Reibezeug, Reibzeug, *s. n.* le frottoir; instrument propre à frotter *ou* à broyer. Das Reibezeug an einer Electriſirmaſchine; le corps frottant; le coussinet électrique.

Reibling, *s. m.* le bouvillon; un jeune bœuf. v. Stier.

Reibung, *s. f.* das Reiben; v. reiben.

Reich, *s. n.* l'empire, *m.*, la domination, monarchie; *it.* l'étendue des pays qui sont sous la domination d'un monarque. Das aſſyriſche Reich; l'empire des Assyriens. Das perſiſche, das ruſſiſche Reich; l'empire des Perses; l'empire de Russie. Das deutſche Reich; das heilige römiſche Reich; das Reich deutſcher Nation; l'Empire d'Allemagne; le St. Empire romain. Die Fürſten des Reichs, die Reichsfürſten; les Princes de l'empire, les Princes du St. Empire. *On appelle encore plus particulierement* Das Reich, l'Empire, — les parties, les provinces supérieures de l'Allemagne; la haute Allemagne. Droben im Reiche; dans les parties supérieures de l'Allemagne. Zum Reiche gelangen; parvenir à l'empire. *Fig.* Das Reich der Natur; le règne de la nature. Das Reich der Gnade; le règne de la grâce. Das Reich der Herrlichkeit; le royaume céleste; le paradis; la gloire éternelle. Das Reich der Todten; le royaume des ombres; *poét.* les Champs-Élysées. Geſpräche im Reich der Todten; dialogues des morts. *On dit,* Sein Reich hat ein Ende; il a cessé de régner; il est déchu de son autorité; il est tombé.

Reich, *adj. et adv.* riche, opulent; qui a beaucoup de bien; qui possède de grands biens; *it. fig.* riche, abondant; *it.* de grand prix; magnifique; richement; d'une manière riche; magnifiquement. Ein reicher Mann; un homme riche. Eine reiche Erbinn; eine reiche Wittwe; une riche héritière; une riche veuve. Er hat eine ſehr reiche Wittwe geheirathet; il a épousé une veuve fort riche. Eine reiche Heirath thun; faire un riche mariage. Ein Mädchen reich verheirathen; marier une fille richement. Er iſt mächtig (ſehr) reich; il est puissamment riche. Er iſt der reichſte Kaufmann in der Stadt; c'est le plus riche, le plus puissant négociant de la ville. Es iſt das reichſte Handlungshaus in der Stadt; c'est la plus puissante maison de la ville. *On dit famil.* Er iſt ein ſehr reicher Kauz; c'est un gros richard. Reich an Baarſchaft, an liegenden Gütern; riche en argent comptant, en biens fonds. Reich machen; enrichir; rendre riche. Der Handel mit Wein hat ihn reich gemacht; le trafic des vins l'a enrichi. Reich werden; s'enrichir, devenir riche. Wodurch iſt er reich geworden? à quoi s'est-il enrichi? Er iſt bey dem Handel reich geworden; il s'est enrichi dans le commerce. *Fig.* Reich an Verdienſt; reich an Geiſtesgaben; riche en mérites; riche des biens de l'esprit. Die Ernte iſt reich ausgefallen; wir haben eine reiche Ernte gehabt; la moisson a été riche. Ein reiches (ſehr ergiebiges) Bergwerk; une mine fort riche. Eine reiche (wortreiche) Sprache; une langue riche. Reiche Stoffe; des étoffes riches. Ein reiches Kleid; un habit riche. Reich beladene Schiffe; des vaisseaux richement chargés. Dieſer Schriftſteller iſt ſehr reich an Bildern, an witzigen Einfällen; cet auteur est fort riche en images, en saillies.

Reiche, *s. m.* le riche. Die Reichen und die Armen; les riches et les pauvres.

Reichen, *v. a.* présenter, donner, tendre. Einem die Hand reichen, hinreichen; présenter la main à qn. Dem Kinde die Bruſt reichen; donner la mamelle à un enfant. Er reichte ihm die Hand, um ihm aufzuhelfen; il lui tendit la main pour le relever. Er war im Begriff zu ertrinken, man reichte ihm ein Seil hin; il alloit noyer, on lui tendit une corde. Einem die Nahrung reichen; fournir la nourriture à qn. *Fig.* Einem hülfreiche Hand reichen; tendre une main secourable à qn.; secourir qn. Er reicht ihm das Waſſer nicht; il ne peut lui être comparé; il est beaucoup au-dessous

de lui. *Part.* gereicht; présenté, ée, etc.

Reichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre; toucher à; *it.* aller, venir, porter *ou* s'étendre jusqu' à une certaine distance; *it. fig.* suffire; y en avoir assez. Er reicht mit der Hand bis an die Decke; il touche de la main au plancher. Es iſt zu hoch, ich kann nicht dahin reichen; c'est trop haut, je n'y saurois atteindre. Seine Haare reichen ihm bis an den Gürtel; ses cheveux vont jusqu'à la ceinture. Er reicht mir nicht bis an den Gürtel; il ne me vient pas jusqu'à la ceinture. Mein Geſicht, mein Gewehr reicht nicht ſo weit; ma vue, mon fusil ne porte pas jusque-là. Dieſer Acker reicht bis an den Wald; ce champ s'étend jusqu'au bois. Das reicht nicht unter ſo viele; cela ne suffit pas pour tant de monde; il n'y en a pas assez, etc. Ich werde mit meinem Gelde nicht reichen; mon argent ne me suffira pas; je n'aurai pas assez d'argent. Wir haben damit gereicht; cela nous a suffi.

Reichhaltig, *adj. et adv.* riche; qui rend beaucoup. Reichhaltige Erze; des minéraux riches, soit en or, argent, etc. *Fig.* Eine reichhaltige Materie, ein reichhaltiger Stoff; une matière riche, un sujet riche.

Reichlich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment; (v. hinreichend) *it.* richement, abondamment; en abondance; *it.* largement. Seine Kinder reichlich verſorgen; pourvoir richement ses enfans. Er hat nicht nöthig, ſich mehr Vermögen zu wünſchen, er iſt reichlich damit verſehen; il ne doit plus souhaiter de biens, il en a abondamment. Mehr als reichlich; allzureichlich, überreichlich; surabondant, ante; surabondamment; profusément, avec profusion. (v. verſchwenderiſch) Er gibt den Armen reichlich; il donne largement aux pauvres. Sein reichliches Auskommen haben; avoir suffisamment de quoi vivre; avoir de quoi vivre honnêtement; être fort à son aise.

Reichs-Abſchied, *s. m.* le recez de l'Empire. Die Reichsabſchiede; les constitutions de l'Empire.

Reichs-Acht, *s. f.* le ban de l'Empire.

Reichs-Adel, *s. m.* la noblesse de l'Empire.

Reichs-Adler, *s. m.* l'aigle impériale.

Reichs-Angelegenheit, *s. f.* l'affaire de l'Empire.

Reichs-Agent, *s. m.* l'Agent de l'Empire.

Reichs-Anlage, *s. f.* la charge, l'impôt pour les besoins de l'Empire.

Reichs-Anzeiger, v. Anzeiger.

Reichs-Apfel, *s. m.* le globe impérial.

Reichs-Archiv, *s. n.* les archives de l'Empire.

Reichs-Armee, *s. f.* l'armée de l'Empire.

Reichs-Austrag, *s. m.* l'austrègue, *m.* v. Austrag.

Reichsbauer, *s. m.* le paysan de l'Empire.

Reichsbeamte, *s. m.* le haut *ou* le grand officier de l'Empire.

Reichsboden, *s. m.* les terres de l'Empire.

Reichsbürger, *s. m.* le citoyen d'une ville impériale.

Reichs-Caſſe, *s. f.* la caisse de l'Empire.

Reichs-Collegium, *s. n.* le collége des états de l'Empire. Die Reichs-Collegia; les trois colléges du corps germanique.

Reichs-Contingent, *s. n.* le contingent de l'Empire.

Reichs-Deputation, *s. f.* la députation de l'Empire.

Reichsdorf, *s. n.* le village impérial.

Reichs-Einwohner, *s. m.* le régnicole.

Reichs-Erbamt, *s. n.* l'office héréditaire de l'Empire.

Reichs-Erbe, *s. m.* l'héritier de l'empire, du royaume, de l'état.

Reichsfahne, *s. f.* la bannière de l'Empire.

Reichsfeind, *s. m.* l'ennemi de l'Empire *ou* du royaume.

Reichsfeldherr, *s. m.* le général de l'Empire; *it.* le capitaine général de l'État.

Reichsfiscal, *s. m.* le procureur fiscal de l'Empire.

Reichsfiscus, *s. m.* le fisc. Die Gerechtſame des Fiscus; les droits du fisc.

Reichsfolge, *s. f.* la succession à la couronne.

Reichsforſt, *s. m.* la forêt impériale *ou* de l'Empire.

Reichsfrei, *adj. et adv.* immédiat, ate; qui ne dépend que de l'Empereur et d'Empire. v. unmittelbar.

Reichsfreiherr, *s. m.* le baron d'Empire.

Reichsfürſt, *s. m.* le Prince de l'Empire, du St.-Empire romain. Die Reichsfürſtinn; la Princesse du St.-Empire.

Reichsfürſtlich, *adj. et adv.* dû *ou* appartenant à un prince de l'Empire. Das reichsfürſtliche Collegium; le collége des Princes.

Reichsfüß, *s. m.* le titre des monnoies de l'Empire.

Reichsgefälle, *s. pl.* les revenus de l'Empire, de l'état, de la couronne, etc.

Reichsgeld, *s. n.* v. Reichsmünze.

Reichsgenoß, *s. m.* le vassal de l'Empire qui jouit de tous les priviléges et de toutes les prérogatives d'un citoyen de l'Empire.

Reichsgericht, *s. n.* le tribunal de l'Empire; la cour supérieure de l'Empire.

Reichsgeſchichte, *s. f.* l'histoire de l'Empire.

Reichsgeſetz, *s. n.* la loi fondamentale; la constitution de l'Empire, d'un état, d'un royaume. Reichsgeſetzwidrig; qui est contre les lois de l'Empire.

Reichsglied, *s. n.* le membre de l'Empire.

Reichsgraf, *s. m.* le comte d'Empire.

Reichsgrundgeſetz, v. Reichsgeſetz.

Reichsgulden, *s. m.* le florin d'Empire.

Reichsgutachten, *s. n.* l'avis des états de l'Empire.

Reichshandel, *s. m.* le différent, l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichsherkommen, *s. n.* les us et coutumes de l'Empire.

Reichshofrath, *s. m.* le conseil aulique de l'Empire; *it.* le conseiller au conseil au-

lique de l'Empire. Die Reichshofraths-Ordnung; l'ordonnance concernant la procédure du conseil aulique de l'Empire.

Reichshülfe, *s. f.* les subsides de l'Empire.

Reichs-Insiegel; v. Reichssiegel.

Reichs-Insignien, *s. pl.* v. Reichskleinod.

Reichskammergericht, *s. n.* la chambre impériale.

Reichskanzlei, *s. f.* la chancellerie de l'Empire.

Reichskleinod, *s. n.* die Reichskleinodien; les joyaux de la couronne.

Reichskreis, *s. m.* le cercle de l'Empire.

Reichskrieg, *s. m.* la guerre de l'Empire.

Reichskrone, *s. f.* la couronne de l'Empire; la couronne impériale.

Reichsland, *s. n.* une province de l'Empire; *it.* un état immédiat de l'Empire. Der Reichsländer; qui est de l'Empire.

Reichslehen, *s. n.* le fief de l'Empire; le fief mouvant de l'Empire.

Reichsmarschall, *s. m.* le maréchal de l'Empire.

Reichsmatrikel, *s. f.* la matricule de l'Empire; le dénombrement des Princes et des états de l'Empire.

Reichsmünze, *s. f.* das Reichsgeld; la monnoie frappée au coin de l'Empire; la monnoie de l'Empire.

Reichs-Oberhaupt, *s. n.* le chef suprême de l'Empire.

Reichs-Oberpostmeister, *s. m.* le grand-maître des postes de l'Empire.

Reichspanier, *s. n.* v. Reichsfahne.

Reichspfennigmeister, *s. m.* le caissier de la chambre impériale; le préposé à une caisse de l'Empire.

Reichspflege, *s. f.* une province de l'Empire; *it.* l'administration d'une province de l'Empire.

Reichspost, *s. f.* la poste impériale; *it.* la poste de l'Empire. Das Reichspost-Amt; le bureau des postes de l'Empire. Der Reichspostmeister; le maître des postes impériales.

Reichsquartiermeister, *s. m.* le maréchal des logis de l'Empire.

Reichsrath, *s. m.* le sénat du royaume; *s.* le sénateur du royaume; *it.* v. Reichs-Collegium.

Reichsritter, *s. m.* le noble immédiat de l'Empire. Die Reichsritterschaft; la noblesse immédiate de l'Empire.

Reichssache, *s. f.* l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichssaß, *s. m.* le possesseur d'un fief, d'un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichssäßig, *adj. et adv.* qui possède un fief ou un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichssatzung, *s. f.* v. Reichsgesetz.

Reichsschatzmeister, *s. m.* le trésorier de l'Empire.

Reichsschluß, *s. m.* la conclusion de l'Empire. Die Reichsschlüsse; les conclusions de l'Empire.

Reichssiegel, *s. n.* le sceau de l'Empire ou de la couronne.

Reichsstadt, *s. f.* la ville impériale ou de l'Empire.

Reichsstädtisch, *adj. et adv.* ce qui est d'une ville de l'Empire, qui appartient à une ville de l'Empire ou impériale. Das reichsstädtische Collegium; le collége des villes libres ou impériales.

Reichsstand, *s. m.* l'État de l'Empire ou de la couronne; *it.* le membre de l'état de l'Empire.

Reichsständisch, *adj. et adv.* appartenant ou dû à un état de l'Empire.

Reichsstandschaft, *s. f.* la prérogative d'un état de l'Empire.

Reichstag, *s. m.* la diète de l'Empire, du royaume. Einen Reichstag ausschreiben; convoquer une diète, convoquer les états du royaume.

Reichsthaler, *s. m.* le rixdaler, la risdale; un écu d'Empire.

Reichstruppen, *s. pl.* les troupes de l'Empire.

Reichsvasall, *s. m.* le vassal de l'Empire.

Reichsverfassung, *s. f.* la constitution de l'Empire ou du Royaume.

Reichsversammlung, *s. f.* l'assemblée des états de l'Empire ou d'un royaume.

Reichsverweser, *s. m.* l'administrateur de l'Empire, de l'état, du royaume; le régent. *It.* der Reichsverweser, Reichsvicarius; le vicaire de l'Empire.

Reichsvogt, *s. m.* le préfet de l'Empire.

Reichsvogtei, *s. f.* la préfecture de l'Empire

Reichsvölker, v. Reichstruppen.

Reichswährung, *s. f.* la valeur de la monnoie de l'Empire. Sie müssen mich in Reichswährung bezahlen; vous me payerez en monnoie de l'Empire.

Reichswald, v. Reichsforst.

Reichswappen, *s. n.* les armes de l'Empire.

Reichszepter, *s. m.* le sceptre de l'Empire.

Reichthum, *s. m.* la richesse. Reichthümer erwerben; acquérir des richesses. Der Reichthum eines Landes; la richesse d'un pays. *Fig.* Der Reichthum einer Sprache; la richesse d'une langue. *On dit*, Das ist mein ganzer Reichthum; c'est tout ce que je possède. Seines Reichthums kein Ende wissen; nager dans l'opulence.

Reif, *adj. et adv.* mûr, mûre; qui est en saison d'être cueilli *ou* mangé. Reife Trauben; raisins mûrs. Diese Melone ist nicht reif; ce melon n'est pas mûr. Reif werden; mûrir, *On dit fig.* Das Geschwür ist reif, will aufbrechen; l'apostème est mûr, est prêt à crever, à percer. Sobald das Geschwür reif war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti. Das reife Alter; l'âge mûr, l'age de maturité. Dieses Mädchen ist reif, ist mannbar; cette fille est mûre, est en age d'être mariée. Nach reifer Überlegung; après une mûre délibération. Diese Sache ist noch nicht reif, man muß sie reif werden lassen; cette affaire n'est pas encore mûre, il faut la laisser mûrir. Er ist reif zur Strafe; il est au comble de ses crimes; il est temps qu'il

soit puni.

Reif, *s. m.* le cercle, le cerceau. (v. Faßreif) Reife um eine Tonne, um einen Zuber legen; eine Tonne, einen Zuber binden; mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau, à une cuve; cercler, relier un tonneau, une cuve. (v. binden) Ein eiſerner Reif; un cercle de fer. (v. Schlußreif, Spannreif, Spundreif, ꝛc.) Die Reife oben und unten an einem Eimer; la bordure d'un seau. Der gewundene Reif oder Kranz an einem Tragekorbe, an einer Kötze; l'agrafe d'une hotte. Der Reif, der metallene Ring am Ende eines Meſſerheftes oder ſpaniſchen Rohres; die Zwinge; la virole. Der Reif, das Stäbchen an einem Simswerke; (*t. d'archit.*) l'astragale, *m.* Der Reif in der Einrichtung eines Schloſſes, welcher verhindert, daß es nicht mit einem Haken oder Dieterich aufgemacht werden kann; le rouet. Der Reif; (*t. de blas.*) le sicamor. Ein ſchwarzer Schild mit einem goldenen Reife; un écu de sable à sicamor d'or. Die Reifbeuge, Reifzange, der Reifzieher; le davier; outil de tonnelier pour placer les cercles ur les tonneaux. Der Reifhaken; le diable; outil de maréchal qui sert à serrer les bandes de fer dont on couvre une roue. Das Reifholz; le bois à cerceaux. Der Reifklöber; le fendoir. (v. Reiſſer *et* Spaltklinge) Das Reifkupfer; le cuivre cerclé. Der Reifmacher; le cerclier. Das Reifmeſſer; le oiseau; couteau à deux mains. Der Reifrock; le panier; espèce de jupon garni de cercles de baleine. Der Reifzieher, die Reifzwinge; le traitoir; outil de maréchal pour faire entrer un cercle de fer autour d'une roue.

Reif, *se dit dans qqs. Provinces au lieu de* Seil, la corde. Die Reiferbahn, der Reifſchläger, v. Seilerbahn, Seiler.

Reif, *s. m.* le frimas, la gelée blanche. Mit Reif bedeckte, überzogene Bäume; des arbres couverts de frimas, de gelée blanche. (*v. aussi* Rauhreif) Der Schaden, den der Reif an den Fruchtbäumen verurſacht; la brouissure. Der Reifmonat; le Frimaire.

Reifbahn, Reiferbahn, v. Seilerbahn.

Reife, *s. f.* (*sans plur.*) la maturité; l'état où sont les fruits quand ils sont mûrs. *Fig.* Die Reife des Verſtandes; la maturité de l'esprit. Die Sache iſt zur Reife gekommen; l'affaire est en sa maturité. Ein Geſchwür zur Reife bringen; (*t. de chir.*) faire aboutir un abcès. *v. aussi* Zeitigung.

Reife, *s. f.* v. Riefe.

Reifeln, riefeln, *v. a.* canneler; *it.* rayer. (v. ziehen; *t. d'arqueb.*) Eine gereifelte, geriefelte Säule; une colonne cannelée; une colonne striée.

Reifen, *v. n.* mûrir; parvenir à la maturité; *it. v. a.* mûrir, rendre mûr. (v. zeitigen) Die Früchte fangen an zu reifen, reif zu werden; les fruits commencent à mûrir. Die reifenden Ähren; (*poét.*) les épis blondissans. Die Sonne reifet die Früchte, macht die Früchte reif; le soleil mûrit les fruits. *Part.* gereift; mûri, ie.

Reifen, *v. a.* canneler. v. reifeln.

Reifen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil.* haben) faire de la gelée blanche, du frimas. Es hat gereifet *ou* gereift; il a fait une gelée blanche; il est tombé du frimas. Um dieſe Zeit pflegt es zu reifen; c'est le temps des frimas.

Reiflich, *adj. et adv.* mûr; mûrement. Nach reiflicher Überlegung; après une mûre délibération. Nach reiflich erwogener Sache; l'affaire mûrement délibérée, mûrement considérée.

Reifling, *s. m.* (*t. de vigneron*) le surgeon.

Reifſchläger, v. Seiler.

Reifung, v. Reife.

Reifzieher, *s. m.* le davier. v. Reif; le cerceau.

Reigen, Reigentanz, v. Reihen, Reihentanz.

Reiger, v. Reiher.

Reihe, *s. f.* le rang, la rangée, la file; *it.* la suite; *it.* l'enfilade, *f.*; *it.* le tour; *it.* (*t. de mathém.*) la série. Eine Reihe Zähne; un rang de dents. (v. Zahn) Eine Reihe Bäume; un rang, une rangée d'arbres. Eine Reihe Häuſer; une rangée de maisons. Eine Reihe Säulen; un rang, une suite de colonnes; une colonnade. Eine lange Reihe von Leuten, die einzeln hinter einander her gehen; une longue file de gens qui vont un à un. In einer Reihe hinter einander hergehen; aller à la file, file à file. Eine Reihe neben einander ſtehender Menſchen; un rang, une file d'hommes. (*t. de guerre*) v. Glied. Gebt Acht, daß ihr nicht aus der Reihe kommt, prenez garde de ne pas perdre la file. Stellt dieſe Bücher neben einander in eine Reihe; mettez ces livres de suite. Eine lange Reihe von Zimmern; une longue suite de chambres, une longue enfilade de chambres. In dieſem Gebäude findet man eine ſchöne Reihe von Zimmern; il y a une belle enfilade dans ce bâtiment. Vier Zimmer in einer Reihe; quatre chambres de suite. In einer Reihe neben einander hin ſtellen; ranger. Wir ſtellten uns in eine Reihe, um ſie vorbey gehen zu ſehen; nous nous rangeames pour les voir passer. Die Reihe iſt nicht an mir; ce n'est pas mon tour. Die Reihe iſt an mir, meine Meynung zu ſagen; c'est mon rang à dire mon avis. Wenn die Reihe an ihn kommt, an ihm iſt, wenn ihn die Reihe trifft; à son rang. Die Reihe wird auch an euch kommen; vous aurez votre tour. Reihenweiſe; nach der Reihe; in Reihen; file à file; par rang; par file. Nach der Reihe, einer nach dem andern; tour à tour. Eine Reihe (eine Kette) von Unglücksfällen, von Sätzen, ꝛc.; une suite, un enchaînement de malheurs, de propositions. Eine unendliche Reihe; une série infinie. *v. aussi* bunt.

Reihefaden, *s. m.* le bâti; le gros fil qui a servi à joindre ensemble l'étoffe et la doublure d'un habit.

Reihen, *s. m.* der Reihentanz; le branle; espèce de danse de plusieurs personnes qui se tiennent par la main, et qui se mènent tour à tour. Den Reihen führen; mener le branle; *fig.* conduire une affaire. Der Reihenführer; Vortänzer; celui qui mène le

danse ou le branle. An den Reihen müſſen; avoir son tour.

Reihen, *v. a.* in eine Reihe ſtellen oder ordnen; ranger. (*p. us.*) Perlen reihen, aufreihen; enfiler des perles. *En t. de couture.* reihen *signifie* faufiler; coudre légèrement et à gros points; (*t. de taill.*) bâtir. Man hat dieſes Kleid nur gereihet, zuſammen gereihet, um es anzuprobiren; on n'a fait que faufiler cet habit pour l'essayer. Dieſer Rock iſt nicht genähet, er iſt nur an einander gereihet; cette jupe n'est pas cousue, elle n'est que bâtie. Zu Falten reihen; plisser. Das Reihen; l'act. de, etc.

Reihen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir; *se dit en t. de ch. des renards.* *On dit aussi,* Die wilden Enten reihen; les canards sauvages s'apparient.

Reihengang, *s. m.* la procession. v. Proceſſion.

Reihentanz, v. Reihen, *s. m.*

Reiher, *s. m.* le héron. Ein junger Reiher; un héronneau. Der kleine weiſſe Reiher; l'aigrette, *f.*; oiseau blanc du genre du héron. Reiher beizen; auf Reiher beizen; héronner; voler le héron. Die Reiherbeize; la chasse du héron; le vol du héron; la chasse du vol; le vol; la volerie. (v. Beize) Ein zur Reiherbeize, auf die Reiherbeize abgerichteter Falk; un faucon dressé pour le héron. Ein zur Reiherbeize tüchtiger Vogel; un oiseau héronnier. Der Reiherbuſch; ein Federbuſch von Reiherfedern; la masse de héron. Ein Reiherbuſch von weißen Reiherfedern, une aigrette; un bouquet des plumes d'un oiseau blanc du genre du héron. Die Reiher-Ente; le milouin; cane à tête rousse. Der Reiherfalk; le faucon héronnier. Die Reiherfeder; la plume de héron. Die Reiherhütte, das Reihergehäge; la héronnière; petit cabinet de feuillage dressé pour les hérons qui viennent y faire leur nid. Der Reiherſtand; der Ort, wo der Reiher ſeinen Stand, ſeinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, und wo er niſtet; la héronnière; le lieu où les hérons se retirent et font leurs petits.

Reihgraſ, *s. n.* le fromental; faux froment; plante avantageuse pour former des prairies artificielles.

Reihnagel, *s. m.* der Schließnagel an einer Kutſche; la cheville ouvrière de carrosse.

Reim, *s. m.* la rime. Ein männlicher, ein weiblicher Reim; une rime masculine, une rime féminine. Abwechſelnde Reime, Wechſelreime; rimes croisées. Nicht abwechſelnde Reime; wenn ſich immer zwei unmittelbar auf einander folgende Verſe reimen; rimes plates. Reiche, volltönige Reime; rimes riches. In Reime bringen; mettre en rimes; rimer. Er hat dieſes Hiſtörchen in Reime gebracht; il a rimé cette historiette. Reime ſchmieden; ſchlechte Reime, elende Verſe machen; rimailler.

Reim-Art, *s. f.* le genre de rimes, de vers.

Reimen, *v. a.* rimer; faire rimer. Man darf nicht Bayn auf Mann reimen; on ne doit pas rimer Bayn avec Mann. Dieſer Dichter reimt ſehr gut; ſeine Verſe haben ſehr ſchöne, reine und wohlklingende Reime; c'est un excellent rimeur. *On dit,* Mein Bruder reimt den ganzen Tag; mon frère ne fait que rimer, que rimailler toute la journée. *Fig.* Ich kann das nicht zuſammen reimen; je n'y comprends rien; ces choses ne s'accordent point. Sich reimen; rimer. Dieſe Worte reimen ſich nicht zuſammen; ces mots ne riment pas. *Fig.* Dieſe Sachen reimen ſich nicht zuſammen; ces choses ne riment pas ensemble, n'ont aucun rapport. Wie reimt ſich das mit dem, was Sie mir geſtern ſagten? comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous me dites hier? Das reimt ſich wie eine Fauſt aufs Auge; cela rime comme halleharde et miséricorde; cela ne s'accorde nullement. *Part.* gereimt; rimé, ée. Das Reimen; l'act. de rimer.

Reimer, *s. m.* le rimeur, rimailleur; mauvais poëte qui fait de méchans vers. *On dit,* Er iſt kein Dichter; er iſt weiter nichts als ein ſchlechter Reimer; il n'est pas poëte, il n'est qu'un rimeur, qu'un rimailleur.

Reimerei, *s. f.* das Gereime, ſchlechte elende Verſe; la rimaille, mauvais vers.

Reimfall, *s. m.* la cadence.

Reimfrei, *adj. et adv.* sans rime; non-rimé. Reimfreie Verſe; vers non-rimés, vers blancs.

Reimgedicht, *s. n.* le poëme rimé.

Reimgeſetz, *s. n.* der Reimſatz; le couplet; la strophe; *it.* la stance.

Reimkunſt, *s. f.* l'art de rimer, de faire des vers rimés.

Reimlos, v. reimfrei.

Reimregiſter, *s. n.* le dictionnaire de rimes.

Reimrichter, *s. m.* la consonne qui précède la rime.

Reimſchmid, v. Reimer.

Reimſetzer, *s. m.* la consonne qui commence la rime.

Reimſylbe, *s. f.* la rime. Vorgeſchriebene Reimſylben, mit deren Beybehaltung man Verſe über einen gewiſſen Gegenſtand macht; des bouts-rimés.

Reimwort, *s. n.* le mot qui contient la rime d'un vers; la rime.

Rein, *s. m.* v. Rain.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, nette; propre; sans souillure; nettement; (v. reinlich *et* sauber) *it.* clair, claire; qui n'est point trouble. (v. hell, klar) Reines (unvermiſchtes) Gold; de l'or pur. Das Quellwaſſer iſt reiner und heller als das Flußwaſſer; l'eau de fontaine est plus pure et plus claire que l'eau de rivière. Eine reine Luft einathmen; respirer un air pur. Ein reiner Teller; une assiette nette, une assiette blanche. Gebt uns reine Teller; donnez-nous des assiettes blanches. Reine (saubere) Hände; mains nettes. Ein reines (weiſſes) Hemd anziehen; mettre une chemise blanche. Reine Gaſſen; des rues propres. Rein machen; nettoyer. (v. reinigen) *Fig.* Eine reine Jungfrau, die ſich immer rein erhalten hat;

une vierge pure; qui s'est toujours conservée pure. Ein reiner Junggeſell; un puceau. Eine reine, helle Stimme; une voix claire, nette. Eine reine Schrift; une écriture nette; *it.* un caractère net; *it.* un petit caractère. Ein reiner Druck; une impression nette; *it.* une impression en petit caractère. Eine reine Schreib-Art; un style net, un style pur. Rein, ohne Sprachfehler ſchreiben; écrire purement. Das iſt die reine Wahrheit; c'est la pure vérité. Ich habe ihm reinen Wein eingeſchenkt, die Wahrheit rein heraus geſagt; je lui ai dit nettement la vérité. Ich habe ihm rein heraus geſagt, was ich davon denke; je lui ai dit tout net ce que j'en pense. Eine reine (unverfälſchte) Lehre; une doctrine pure. Ein reines Gewiſſen haben; avoir la conscience nette, avoir l'âme nette. Ein reines Herz; un coeur pur, sincère. Reine Hände haben; avoir les mains nettes; être innocent. Sich rein von etwas wiſſen; être net; n'avoir rien à se reprocher. Seine Sache iſt nicht rein, iſt nicht wie ſie ſeyn ſollte; son cas est véreux, sa cause est véreuse, il y a de l'ordure à sa flûte. Ein reines (unbeflecktes) Leben führen; vivre purement. Reinen Mund halten; garder le secret sur qch.; se taire. Reinen Mund gehalten! nichts ausgeplaudert! bouche cousue! Die Straßen von Dieben rein halten; purger les chemins de voleurs. Rein Haus machen; ein Haus rein (leer) machen; nettoyer une maison. Die Soldaten haben hier rein Haus gemacht; ſie haben alles fortgeſchleppt; les soldats ont nettoyé cette maison, ils ont tout emporté. Eine Schrift ins Reine bringen; mettre un écrit au net. Eine Sache ins Reine bringen; arranger, arrondir une affaire; la mettre, la tirer au clair. *On dit aussi*, Den Wein rein abziehen; tirer le vin au clair. Rein ausleeren; vider entièrement. Ein Glas rein austrinken; boire sec. Das Haar rein abſcheren; raser la tête tout net. Alles rein wegtragen; emporter tout. *v. aussi* Vermögen.

Reinhaaren, *v. a.* (*t. de mégiss.*) repeler; ôter entièrement le poil. Das Reinhaaren; le repelage.

Reinhard, Régnard. (*nom d'homme*)

Reinheit, *s. f.* la netteté, la pureté. Die Reinheit eines Spiegelglaſes; la netteté d'une glace de miroir. Die Reinheit der Luft; la pureté de l'air. *Fig.* Die Reinheit der Schreib-Art; la netteté, la pureté de style. Er hat wider die Reinheit der Sprache geſündigt; il a péché contre la pureté de la langue. Die übertriebene Sorgfalt für die Reinheit der Sprache; le purisme. Die Reinheit, Reinigkeit der Sitten; la pureté, la candeur des moeurs. Die Reinheit der Stimme; la netteté de voix.

Reinhold, Regnaud, Renaud. (*nom d'homme.*)

Reinigen, *v. a.* purifier, nettoyer; *it.* dépurer, épurer; affiner, ralliner; (v. läutern) *it.* (*t. de méd. et de chir.*) purger, déterger, absterger, monlifier; *it.* (*t. de chim.*) rectifier. Das Feuer reiniget die Luft; die Luft reiniget ſich durch das Feuer; le feu purifie l'air; l'air se purifie par le feu. Das Geblüt reinigen; purifier, dépurer le sang. Ein Metall reinigen; purifier, dépurer, épurer, affiner un métal. Das Gold reiniget ſich im Tiegel; l'or s'épure dans le creuset. Gereinigtes (geläutertes) Gold; de l'or purifié, affiné. Die Gräben eines Schloſſes reinigen; nettoyer les fossés d'un château. Die Zähne reinigen, (putzen); nettoyer les dents. Die Hände vom Schmutze reinigen; décrasser les mains. Die Schuhe, die Stiefeln reinigen, vom Kothe reinigen; nettoyer, décrotter les souliers, les bottes. Ein Kind, das ſich unrein gemacht hat, reinigen; écurer un enfant. Vom Schlamme reinigen; débourber, dégorger. (v. abſchlämmen, ausſchlämmen) Dieſe Pillen reinigen den Unterleib; ces pilules purgent le bas-ventre. Dieſes Kraut hat eine reinigende Kraft; cette herbe a une vertu purgative. Die Eingeweide reinigen; déterger, nettoyer les intestins. Eine Wunde reinigen; eine Wunde vom Eiter reinigen; déterger, absterger une plaie. Ein Geſchwür reinigen; déterger, mondifier un ulcère. *On dit des enfans*, qui ont la gale, la teigne *ou* les achores: Ihre Natur reiniget ſich, wirft die Unreinigkeiten aus; ils jettent leur gourme. Ein reinigendes Mittel; un remède purifiant; *it.* un remède absterger; un absterger; un remède dépuratoire. Ein reinigendes (abführendes) Arzeneimittel; un médicament purgatif; un purgatif; un remède déterſif, mondificatif. Ein blutreinigendes Mittel; un remède dépuratoire. Den Weingeiſt reinigen (rectificiren); rectifier l'esprit de vin. Gereinigter Weingeiſt; esprit de vin rectifié. Das Kupfer vom Grünſpan reinigen; décaper le cuivre; enlever le vert-de-gris du cuivre. *Fig.* Die Sprache reinigen; épurer la langue. Das Meer von Korſaren, die Landſtraßen von Dieben reinigen; nettoyer la mer de corsaires, les chemins de voleurs. Den Geſchmack, das Theater, ſein Herz reinigen; épurer le goût, le théâtre, son coeur. Sich von einer Anklage, von einem Verbrechen reinigen; ſich durch einen Eid reinigen; se purger d'une accusation, d'un crime; se purger par serment. *Part.* gereinigt; purifié, ée; nettoyé, ée; etc. Das Reinigen; le nettoyement; l'act. de nettoyer; *it.* la purification, etc. v. Reinigung.

Reinigkeit, *s. f.* la pureté, netteté. (v. Reinheit) Die jungfräuliche Reinigkeit; die Keuſchheit; la pureté virginale; la chasteté.

Reinigung, *s. f.* la purification, le nettoyement; *it.* la dépuration; *it.* l'épurement, *m.*; *it.* l'affinage, *m.*; le raffinage; *it.* la purgation. (v. Abführung) *it.* l'abstersion *d'une plaie*; *it.* (*t. de chim.*) la rectification. Die Reinigung der Salze, des Schwefels, der Metalle durch das Feuer; l'exaltation des sels, du soufre, des métaux. Die Reinigung einer entweiligten Sache durch Opfer; la lustration. Die monatliche Reinigung der Weiber; les purgations, *f.* pl.

gations menstruelles; les menstrues, *f.*; les règles, *f.*; les fleurs, *f.* Die monatliche Reinigung beförderndes Mittel; des remèdes emménagogues; des emménagogues, *m.* Die Lehre von der monatlichen Reinigung; l'emménologie, *f.* Mariä Reinigung; das Feſt der Reinigung Mariä; la Purification de la Vierge; la fête de la Purification; la Chandeleur. Die Reinigung der Weiber nach der Geburt; les lochies, *f.*; les vidanges, *f.*; les évacuations que les femmes ont après leur accouchement. Der Reinigungs-Eid; le serment qu'on prête pour se purger d'une accusation, etc. Das Reinigungsmittel; *v.* reinigen, reinigendes Mittel. Das Reinigungs-Opfer; la lustration; cérémonie par laquelle les païens purifioient une personne *ou* une chose souillée. Das Reinigungswaſſer; l'eau lustrale. Die Reinigungswege, Abführungswege; les émonctoires, *m.*; glandes servant à la décharge des humeurs superflues.

Reinlich, *adj. et adv.* propre, proprement; nettement. Ein ſehr reinliches Zimmer; une chambre fort propre. Dieſe Köchinn iſt ſehr reinlich; cette cuisinière est très-propre. Sie geht ſehr reinlich mit dem Eſſen um; elle accommode fort proprement à manger. Man muß ſich ſauber in Wäſche und reinlich in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. Seine Kinder reinlich halten; tenir nettement ses enfans. Die Reinlichkeit; la propreté, la netteté.

Reinſchwalbe, Reinweide, *v.* Rheinſchwalbe, Rheinweide.

Reis, *s. m.* *v.* Reiß.

Reis, *s. n.* (*pl.* die Reiſer) le scion; petit brin, petit rejeton tendre et pliable, d'un arbre, d'un arbrisseau. (*v.* Schoßreis, Stammreis, Wurzelreis, Pfropfreis, *&c.*) Ein abgeſtorbenes Reis, oder das abgeſtorbene Ende eines Zweiges; l'argot, *m.*; l'extrémité d'une branche morte. Das Reiſig, Reisholz von gehauenen Bäumen; les ramilles, *f.*; menus bois qu'on met en bourrées; le fagotage; du bois qui n'est propre qu'à faire des fagots; les broutilles, *f.* Das Reisholz, welches die armen Leute in den Wäldungen aufleſen; les büchettes, *f.* Die Reiſer, das Reisholz von geputzten oder beſchnittenen Bäumen; les émondes, *f.* Das Recht, Reisholz im Walde zu leſen; le droit de ramage. Das Reisbund, Reiſigbund, Reisbündel, Reisbüſchel, die Reiswelle; le fagot, le cotret, la bourrée. Reisbunde, Reisbündchen machen; fagoter, mettre en fagots. Ich habe hundert Reiſigbüſchel gekauft; je viens d'acheter un cent de cotrets. Den Ofen mit Reiſig heizen; chauffer le fourneau avec des bourrées. Das Zuſammenbinden des Reisholzes; das Wellenmachen; le fagotage; le travail d'un faiseur de fagots. Die Einfaſſung eines Deiches oder Dammes mit Reisbündeln; la fagotaille.

Reiſe, *s. f.* le voyage. Eine Reiſe zu Lande; un voyage par terre. Eine Reiſe zur See; un voyage par mer. Lange Reiſen zur See; voyages de long cours. Auf der Reiſe ſeyn; être en voyage. Auf Reiſen gehen, in fremde Länder reiſen; aller voyager; voyager en pays étrangers. Auf Reiſen lernt man aller. and Sachen; on apprend bien des choses en voyageant. Auf ſeinen Reiſen; dans le cours de ses voyages. Ich wünſche Ihnen eine glückliche Reiſe; je vous souhaite bon voyage, un bon voyage. *v. aussi* Reiſebeſchreibung.

Reiſe-Apotheke, *s. f.* le droguier; boite portative remplie de différentes sortes de drogues *ou* de médicamens pour les porter en voyage.

Reiſebeſchreiber, *s. m.* celui qui fait des relations de voyages. Man darf den Reiſebeſchreibern nicht alles glauben; on ne doit guère ajouter foi aux relations des voyageurs.

Reiſebeſchreibung, *s. f.* la relation d'un voyage; le voyage. Eine Sammlung von Reiſebeſchreibungen oder von Reiſen; un recueil de voyages.

Reiſebett, *s. n.* le lit de voyage.

Reiſebuch, *s. n.* l'itinéraire, *m.*; *it.* le guide des voyageurs; livre qui contient des instructions, des avis pour les voyageurs.

Reiſebündel, *s. n.* le paquet. *v.* Bündel.

Reiſefertig, *adj. et adv.* prêt à partir. Sich reiſefertig halten; se tenir prêt à partir. Sich reiſefertig machen; se préparer au voyage; faire sa malle. Reiſefertig ſeyn; être sur son départ.

Reiſegebühren, *v.* Reiſekoſten.

Reiſegefährte, *s. m.* le compagnon de voyage.

Reiſegeld, *s. n.* l'argent qu'il faut pour le voyage, pour faire un voyage.

Reiſegeräth, *s. n.* le bagage; les hardes et autres choses nécessaires pour le voyage.

Reiſegeſellſchaft, *s. f.* la compagnie de voyage. Der Reiſegeſellſchafter, *v.* Reiſegefährte.

Reiſehüt, *s. m.* le chapeau de voyage.

Reiſekappe, *s. f.* le bonnet de voyage; le tapabor, bonnet dont les bords se rabattent pour garantir des mauvais temps; *it.* la capuce; le capuchon.

Reiſekarte, *s. f.* la carte itinéraire.

Reiſekäſtchen, *v.* Reiſekiſtchen.

Reiſekeller, *s. m.* *v.* Flaſchenfutter, Flaſchenkeller.

Reiſekiſtchen, *s. n.* le nécessaire; boite qui renferme différentes choses nécessaires et commodes en voyage.

Reiſekleid, *s. n.* l'habit de voyage.

Reiſekoffer, *s. m.* le coffre de voyage.

Reiſekoſten, *s. pl.* les frais de voyage.

Reiſekutſche, *s. f.* *v.* Reiſewagen.

Reiſeluſt, *s. f.* l'envie de voyager.

Reiſemantel, *s. m.* le manteau de voyage.

Reiſemarſchall, *s. m.* le maréchal des logis.

Reiſen, *v. n.* voyager; faire un voyage. Zu Fuß, zu Pferde, in der Kutſche, im Wagen reiſen; voyager, faire voyage à pied, à cheval, en carrosse, en voiture. Mit der Poſt, mit Poſtpferden, oder auch mit dem Poſtwagen reiſen; aller, voyager en poste. Nach Berlin reiſen; aller à Berlin, partir pour Berlin. Durch *ou* über einen Ort reiſen.

passer par un endroit. Hin und her reiſen; aller et venir; passer d'un lieu à l'autre. Täglich ſo viel Meilen reiſen; faire tant de lieues par jour. Im Lande herum reiſen; courir le pays. Dieſer Mann iſt viel gereiſet; er iſt ein gereiſeter Mann; cet homme a bien voyagé, a bien couru le pays, couru le monde; c'est un grand voyageur. Leute, die weit gereiſet ſind, lügen gern; les voyageurs sont sujets à mentir. Wieder nach Hauſe reiſen; s'en retourner. Reiſen *s'emploie aussi activement.* Wir haben uns ganz müde gereiſet; nous sommes tout abattus de la fatigue du voyage. Das Reiſen; l'act. de voyager. Ich bin des Reiſens müde; je suis las de voyager.

Reiſende, *s. m. et f.* le voyageur, la voyageuse. Ein Reiſender, der zu Schiffe oder auf dem Poſtwagen reiſet; un passager. Dieſer Gaſthof iſt ſehr bequem für die Reiſenden; cette hôtellerie est fort commode pour les voyageurs. Ehedem war es etwas ſeltenes, reiſende Frauenzimmer zu ſehen; autrefois il étoit rare de voir des femmes voyageuses. Es befanden ſich auf dieſem Schiffe hundert Soldaten und zwanzig Reiſende; il y avoit cent soldats sur ce vaisseau et vingt passagers.

Reiſepaß, *s. m.* le passe-port.

Reiſepfennig, *s. m.* le viatique, la passade. v. Zehrpfennig.

Reiſerock, *s. m.* v. Reiſekleid.

Reiſeſack, *s. m.* le sac de voyage; la valise. Das Reiſeſäckchen; ein kleiner lederner Reiſeſack; la bougette.

Reiſeſtab, v. Wanderſtab.

Reiſetaſche, *s. f.* la sacoche; deux bourses de cuir jointes ensemble qu'on porte à l'arçon de la selle.

Reiſewagen, *s. m.* la voiture, le carrosse de voyage.

Reiſig, Reisholz, v. Reis.

Reiſig, *adj. et adv.* (*vieux mot*) Ein reiſiger Knecht; ein Reiſiger; un cavalier; un homme à cheval; un gendarme. (v. Reiter) Der reiſige Zeug *ou* Zug; die Reiterei; la cavalerie.

Reiſig, Reiſigbund, v. Reis, Reisbund. Ein Reiſigbeſen, ein Beſen von Birkenreiſern; un balai de bouleau.

Reis, *s. m.* (*s. pl.*) le riz, ris. Ein Huhn in Reis gekocht; Kalbfleiſch mit Reis; une poule au riz; du veau au riz. Reis in Milch gekocht; du riz au lait. Reis mit Fleiſchbrühe oder in Butter gekocht; du pilau. Der Reis-Acker, das Reisfeld; la rizière. Der Reisbrei; la bouillie de riz. Reis, einen Reisbrei oder eine Reisſuppe kochen; faire du riz; faire cuire du riz. Das Reisbrod; le pain de riz. Der Reiskuchen; le gateau de riz. Das Reismehl; la farine de riz. Die Reisſuppe; le potage au riz.

Reisaus, *s. n. On dit fam.* Reisaus nehmen; prendre la fuite; gagner au pied; prendre la clef des champs, faire un trou à la lune.

Reisblei, *s. n.* le crayon.

Reisbret, *s. n.* la table *ou* planche à crayonner.

Reisſelbeere, v. Preiſſelbeere.

Reiſſen, *v. n. irr.* (Ich reiſſe, du reiſſeſt, er reißt, wir reiſſen, ꝛc.; ich riß; ich riſſe; ich habe, hatte geriſſen; ich werde reiſſen; reiß! reiſſet *ou* reißt!) entzwei, in Stücken reiſſen; déchirer; mettre en pièces. (v. zerreiſſen) *It.* Reiſſen, (ſpalten); fendre. Latten reiſſen; fendre des lattes. Geriſſene Latten; lattes fendues. *It.* Reiſſen; arracher; détacher avec effort. Einen Nagel aus einer Wand reiſſen; arracher un clou d'une muraille. Einem etwas aus den Händen reiſſen; arracher qch. des mains de qn. Einer Perſon die Kleider vom Leibe reiſſen; arracher les habits à une personne. (v. abreiſſen, ausreiſſen, hinreiſſen, losreiſſen, niederreiſſen, ꝛc.) *On dit,* Federn reiſſen *ou* ſchleiſſen; ébarber des plumes. Geriſſene Federn; des plumes ébarbées. Die Wolle reiſſen; chiqueter la laine. Die Garbe reiſſen; (*t. de corroy.*) couper le grain. Es kam ein Wirbelwind, der ihm den Hut vom Kopfe riß; il vint un tourbillon qui lui enleva, qui lui emporta son chapeau. Der Strom hat die Brücke mit ſich fort geriſſen, weggeriſſen; le torrent a emporté le pont. Die Ströme, die Waſſerfluthen reiſſen alles mit ſich fort; les torrens entrainent tout. Ein reiſſender Strom; un courant; un torrent rapide. Reiſſende Thiere; bêtes ravissantes, bêtes dévorantes. Man muß die Hunde aus einander reiſſen; il faut séparer les chiens. *Fig.* Einen aus der Gefahr reiſſen, heraus reiſſen; délivrer, tirer, retirer, sauver qn. du danger, du péril. Zoten reiſſen; dire des saletés, des ordures. Poſſen reiſſen; bouffonner; faire *ou* dire qch. dans le dessein de faire rire. Einem einen Poſſen reiſſen or ſpielen; jouer un tour, faire une pièce à qn. Sich um etwas reiſſen; s'empresser pour avoir une chose, la rechercher ardemment; se disputer une chose. Man reißt ſich um dieſe Waare; la presse est à cette marchandise. Dieſes Buch geht um den und den Preis reiſſend ab, verkauft ſich geſchwind zu dieſem Preiſe; ce livre se vend un tel prix tout-courant. Die Leute reiſſen ſich nicht ſehr darum; il n'y a pas grand' presse à cela. (v. *aussi* Preis) Ich habe mich nicht um ſeine Freundſchaft geriſſen; je n'ai pas recherché son amitié avec empressement.

On dit, Ein Pferd, einen Hengſt reiſſen, (verſchneiden); châtrer, hongrer un cheval. Einen Stier reiſſen; châtrer un taureau. Einen Karpfen reiſſen, aufſchneiden und ausnehmen; éventrer une carpe.

Reiſſen *signifie aussi* crayonner; dessiner au crayon *ou* à la plume; faire la delinéation; mettre les premiers traits d'un plan, d'une figure. Eine Blume reiſſen; crayonner une fleur. (v. zeichnen) Das Reiſſen; l'act. de, etc. *dans toutes les significations du verbe actif.*

Reiſſen, *v. n. irr.* rompre; se rompre; (v. zerreiſſen, *v. n.*) *it.* se fendre, se fêler; éclater, s'éclater, se crevasser, se gercer. Das Seil iſt dünn, wenn Sie es zu ſehr ſpannen, wird es reiſſen; la corde est menue, si vous la

tendez trop, elle se rompera. Meine Schuhe fangen an zu reiſſen, mes souliers commencent à s'user. Die Erde reißt vor Hitze, vor Dürre; la terre se fend, se crevasse de chaleur, de sécheresse. Ein Loch in etwas reiſſen; trouer qch.; faire un trou à qch. Die Hände, die Lippen reiſſen vor Kälte; les mains, les lèvres se gercent, se crevassent de froid. Das Glas iſt geriſſen, hat einen Sprung bekommen; le verre est fêlé. Das Holz iſt geriſſen; le bois s'est éclaté. Sich an einem Nagel, an einer Stecknadel reiſſen; se blesser, s'écorcher, s'égratigner à un clou, à une épingle. *On dit*, Es reißt mich im Leibe; j'ai des tranchées; il me prend des tranchées. Die reiſſende Gicht; la goutte volante. Reiſſende Schmerzen im Magen, in den Eingeweiden; des douleurs qui déchirent l'estomac, qui déchirent les entrailles. Es reißt mich in der Schulter, in allen Gliedern; j'esens un tiraillement dans l'épaule, dans tout le corps. Das Reiſſen im Leibe, in den Eingeweiden; les tranchées, *f.*, le tiraillement d'entrailles. Das Reiſſen im Magen; le tiraillement d'estomac.

Reiſſer, *s. m.* la rouanne; instrument dont se servent les tonneliers et les commis aux cares pour marquer les tonneaux; *it.* (*t. de charpent.*) le traceret, la rouannette; (v. Vorreiſſer) *it.* (*t. de vannier*) le fendoir. Ein Faß mit dem Reiſſer zeichnen; rouanner un tonneau; le marquer avec la rouanne. v. *aussi* Poſſenreiſſer, Zotenreiſſer.

Reißfeder, *s. f.* la plume à dessiner; *it.* le tire-ligne.

Reißhaken, *s. m.* (*t. de serrur.*) le bec d'âne.

Reißkamm, v. Brechkamm.

Reißke, *s. m.* v. Waldſchwamm.

Reißkohle, *s. f.* le crayon de charbon; charbon de saule.

Reißlatte, *s. f.* la latte fendue.

Reißſchiene, *s. f.* la règle. v. Lineal.

Reißzeug, *s. n.* l'étui de mathématique.

Reißzirkel, *s. m.* le compas à pointes changeable.

Reitbahn, *s. f.* le manège; lieu où l'on exerce les chevaux de selle, et où on les dresse.

Reitbar, *adj. et adv.* ein reitbares Thier; un animal propre à être monté. Ein Pferd reitbar machen; v. zureiten. *On dit aussi*, ein reitbarer Weg; un chemin où l'on peut passer à cheval.

Reite, Reithe, v. Hofreithe.

Reitel, *s. m.* der Packreitel, das Reitelholz; le garrot; gros baton avec lequel on serre une chose lorsqu'on la corde; la bille; la cheville à tourniquet. *v. aussi* Stimreitel.

Reiteln, *v. a.* garotter; serrer les noeuds de corde avec un garrot, etc. *Part.* gereitelt; garotté, ée.

Reiten, *v. n.* sarcler. v. reuten.

Reiten, *v. n. irr.* (Ich reite, du reiteſt *ou* reitſt, er reitet, wir reiten, ꝛc.; ich ritt; ich ritte; ich habe, hatte geritten; ich werde reiten; reite *ou* reit! Reitet!) aller à cheval. Ein Pferd reiten; auf einem Pferde reiten oder ſitzen; monter un cheval. Er reitet einen Schimmel; il monte un cheval blanc. Ich habe ein gutes Pferd, ich habe einen Neapolitaner geritten; j'ai monté, j'ai eu un bon cheval; j'ai monté un coursier de Naples. Er reitet ein gutes, ein ſchlechtes Pferd; il est bien monté, mal monté, il est monté sur un bon cheval, sur un mauvais cheval. Ein Pferd reite *ou* zu Schanden reiten; fouler un cheval. Ein Pferd zu Tode reiten; crever un cheval. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à poil, à cru. Kurz reiten; lang reiten; mit kurzen, mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher court, chevaucher long; se servir d'étriers courts ou longs. *On dit*, Einen zu Boden reiten, umreiten; renverser qn. avec son cheval. Der Stier reitet die Kuh; le taureau couvre la vache. *Fig.* Einen Schriftſteller reiten; piller un auteur. v. *aussi* Alp *et* Poſt. Das Reiten; l'action de monter un cheval *ou* une autre bête. Ein Thier zum Reiten; une monture. (v. Reitthier) Das Pferd iſt unter allen Thieren das beſte zum Reiten; le cheval est la meilleure de toutes les montures. In Spanien bedient man ſich gewöhnlich der Maulthiere zum Reiten; les mules sont la monture ordinaire en Espagne. Er kann das Reiten nicht vertragen il ne peut supporter la fatigue du cheval.

Reiten, *v. n. irr.* être à cheval; aller à cheval. Reiten lernen; apprendre à monter à cheval. Er hat von dem und dem Stallmeiſter reiten gelernt; il a monté à cheval sous un tel écuyer. Das iſt der Stallmeiſter, der dieſen Prinzen reiten gelehrt hat; c'est cet écuyer qui a mis ce Prince à cheval. Gut reiten, ſchlecht reiten; être (se tenir) bien, mal à cheval. Einen Trab reiten; trotter, aller le trot. Einen Schritt, im Schritt reiten; faire aller son cheval au pas. Dieſen Weg bin ich noch nicht geritten; je n'ai pas encore fait ce chemin à cheval. Er iſt durch die Stadt geritten; il a passé à cheval par la ville. Er kam geritten; il arriva à cheval. Die reitende Artillerie; l'artillerie à cheval. Der reitende Diener, l'huissier à cheval. (*v. aussi* Bote) *On dit aussi*, Auf einem Hunde, auf einem Stecken reiten; être à cheval sur un chien, sur un bâton. Dieſer Soldat hatte einen Fehler begangen, und mußte deshalb drei Stunden auf dem Eſel reiten; ce soldat avoit fait une faute, on l'a mis sur le cheval de bois où il a été trois heures. (*v. aussi* Rappe, Schuſters-Rappe *et* Wolf) *Fig.* Auf einem reiten; persécuter, vexer, tourmenter qn.; en vouloir à qn.

Reiten, *s'emploie aussi à l'impersonnel* (*avec l'auxil.* haben) Es hat noch niemand auf dieſem Pferde geritten; personne n'a encore monté ce cheval.

Reiter, *s. m.* ein Menſch zu Pferde; le cavalier; un homme qui est à cheval. Ein guter Reiter, der ſchulmäßig reitet, ſein Pferd kunſtmäßig zu regieren weiß; un bon cavalier; *it.* (*t. de manège*) un bon homme de cheval. Ein guter Reiter, der gut zu Pferde ſitzt und mit Anſtand reitet; un beau cavalier; un bel homme de cheval. *On dit*

aussi au féminin, Sie iſt ein guter, ein ſchlechter Reiter; elle est bonne cavalière, mauvaise cavalière. Der Reiter; ein Soldat zu Pferde; der Cavalleriſt; le cavalier; (le reitre). Ein unberittener Reiter, ein Reiter zu Fuß; un cavalier démonté, un cavalier à pied. Ein leichter Reiter; un cavalier armé à la légère; un chevau-léger. Eine Compagnie leichter Reiter; une compagnie de chevau-légers. *On appelle* Spaniſcher Reiter; cheval de frise; — une machine de guerre, qui est une grosse pièce de bois, traversée de longues poutes qu'elle présente de tous côtés.

Reiterdegen, v. Pallaſch.

Reiterei, *s. f.* la façon d'être à cheval, de monter un cheval; *it.* la cavalerie; des troupes servant à cheval. Das iſt eine ſonderbare Reiterei, eine ſonderbare Art zu reiten; c'est une singulière façon d'être à cheval *ou* de monter un cheval. Die leichte Reiterei; la cavalerie légère; les dragons, les hussards; *it.* les chevau-légers. Die ſchwere Reiterei; la cavalerie; les cuirassiers et les carabiniers.

Reiterfahne, v. Standarte.

Reitern, *v. a.* v. ſieben; cribler.

Reiterpferd, *s. n.* le cheval de service.

Reiterſalbe, *s. f.* l'onguent gris. v. Krätzſalbe.

Reiterwache, *s. f.* la garde de cavalerie; *it.* la vedette; sentinelle de cavalerie.

Reitgurt, *s. m.* la sangle dont on se serre le corps pour courir la poste plus commodément.

Reithaken, *s. m.* l'agrafe, *f.*

Reithaus, *s. n.* le manége.

Reithoſe, *s. f.* le bas à étrier; un bas qui n'a point de pied, et qui est coupé en étrier.

Reitkiſſen, *s. n.* le coussin que l'on met sur la selle d'un cheval pour y être assis plus commodément; la bardelle; le panneau. v. Sattelkiſſen.

Reitkleid, v. Reitrock.

Reitknecht, *s. m.* le palefrenier.

Reitkröte, *s. f.* v. Reitwurm.

Reitkunſt, *s. f.* l'équitation, *f.*; l'art de monter à cheval. Ein Werk über die alte und neue Reitkunſt; un ouvrage sur l'équitation ancienne et moderne.

Reitlaus, v. Filzlaus.

Reitlings, v. rittlings.

Reitmaus, *s. f.* v. Reitwurm.

Reit-Ochs, v. Brüll-Ochs, Zucht-Ochs.

Reit-Page, *s. m.* le page de l'écurie.

Reitpferd, *s. n.* le cheval de selle. Ein zugerittenes Pferd; un cheval dressé au manége.

Reitrock, *s. m.* la casaque. Der Reitrock der Weiber; la devantière.

Reitſattel, v. Sattel.

Reitſcheibe, *s. f.* le porte-trait.

Reitſchule, *s. f.* le manége. Auf die Reitſchule gehen; fréquenter le manége; prendre leçon, apprendre à monter à cheval.

Reitſtall, *s. m.* l'écurie pour les chevaux de manége.

Reitſtiefel, *s. m.* la botte de cavalier; la botte forte.

Reitſtock, *s. m.* an einer Drehbank; la poupée.

Reitſtrümpfe, *s. pl.* les bas à étriers.

Reitthier, *s. n.* la monture; bête sur laquelle on monte pour aller d'un lieu à un autre.

Reitwurm, *s. m.* la courtilière. v. Erdgrille.

Reitzeug, *s. n.* le harnois; l'équipage d'un cheval de selle.

Reiz, v. Reiz.

Reizke, v. Waldſchwamm.

Reiz, *s. m.* die Reizung; l'irritation, *f.*; l'action de ce qui irrite les humeurs et les membranes; *it. fig.* les charmes, *m.*; les attraits, *m.*, l'appas, *m.* Dieſes Abführungsmittel wirkt durch den Reiz, durch die Reizung, führt ab, indem es reizet; ce remède purge par irritation. Man kann den Reiz dieſes Mädchens nicht widerſtehen; on ne peut se défendre des charmes de cette fille. Die Muſik hat vielen Reiz für mich; la musique a beaucoup d'attraits, a de grands charmes pour moi. Das Spiel hat ſehr viel Reiz für junge Leute; le jeu a de grands appas pour les jeunes gens.

Reizbar, *adj. et adv.* irritable; qui est susceptible d'irritation; sensible. Die Reizbarkeit; l'irritabilité, *f.*

Reizen, *v. a.* irriter, produire un mouvement extraordinaire, un picotement; *it.* irriter, provoquer, exciter; *it.* inciter, animer, pousser, aiguillonner, encourager; (v. anreizen, aufreizen) *it.* charmer; attirer par des charmes. Der Wein reizet die Nerven durch die Spannung; le vin irrite les nerfs par la tension. Dieſe Arzenei hat die Krankheit nur noch mehr gereizt; ce remède n'a fait qu'irriter le mal. Der Schinken reizet zum Durſt; erregt Durſt; le jambon irrite la soif. Reizen Sie dieſen Mann nicht, er iſt wüthend, wenn er in Zorn geräth; n'irritez pas cet homme-là; il est furieux quand il se met en colère. Einen Löwen reizen, irriter un lion. Einen zum Böſen reizen; inciter qn. à mal faire. Man wird leicht durch die Schönheit eines jungen Mädchens gereizt, on se laisse aisément prendre aux charmes d'une jeune fille. Eine reizende Schönheit, une beauté charmante, attrayante. Ihre Tochter iſt ſehr reizend; votre fille a beaucoup de charmes. Eine reizende Gegend, une contrée charmante.

Reizlos, *adj. et adv.* sans charmes. (*p. us.*)

Reizung, *s. f.* v. Reiz.

Reizvoll, *adj. et adv.* plein de charmes, d'attraits.

Rekel, *s. m.* (*t. bas*) le lourdaud, rustre. (*v. aussi* Raff) Rekelhaft; rustaud, aude.

Relegiren, *v. a.* reléguer. v. verweiſen.

Religion, *s. f.* la religion. Eine Religion annehmen; embrasser une religion. Die Religion verändern; changer de religion; tourner casaque. Von der rechten Religion abweichen; apostasier. Er iſt ein Atheiſt, der

keine Religion hat; c'est un homme sans religion. Er hat wenig oder gar keine Religion; il n'a guère ou peu de religion.

Religionsbeschwerde, *s. f.* les griefs de religion.

Religionsduldung, *s. f.* la tolérance; la tolérance religiense; *it.* le tolérantisme; système de ceux qui croient qu'on doit tolérer dans un État toutes sortes de religions.

Religions-Edict, *s. n.* l'édit de la restitution des biens ecclésiastiques.

Religions-Eid, *s. m.* le serment de suivre, de professer une religion; *it. en Angleterre,* le serment du test.

Religions-Eifer, *s. m.* le zèle pour la religion. Der blinde Religions-Eifer; le fanatisme.

Religionsfreiheit, *s. f.* la liberté d'exercer sa religion; l'exercice libre de la religion; la liberté du culte.

Religionsfriede, *s. m.* la paix de religion; le traité, la convention de l'Empereur avec les États de l'Empire pour la paix de religion en Allemagne.

Religionskrieg, *s. m.* la guerre de religion.

Religionspartei, *s. f.* le parti en matière de religion.

Religionsschwärmer, *s. m.* le fanatique. Die Religionsschwärmerei; le fanatisme. Einen zur Religionsschwärmerei verleiten; fanatiser qn.

Religionsspötter, *s. m.* le libertin; qui raille, qui se raille des choses saintes. Die Religionsspötter oder die sogenannten starken Geister; les libertins *ou* les prétendus esprits forts. Die Religionsspötterinn; la libertine.

Religionsstreit, *s. m.* die Religionsstreitigkeit; la controverse, dispute sur les points de religion.

Religionstrennung, *s. f.* le schisme. v. Spaltung.

Religions-Übung, *s. f.* l'exercice de la religion.

Religionsverbesserung, *s. f.* la réforme en matière de religion.

Religionsvereiniger, *s. m.* le syncrétiste; celui qui tâche de rapprocher, de concilier diverses sectes, différentes communions.

Religionsvereinigung, *s. f.* le syncrétisme; conciliation de différentes communions.

Religionsverwandte, *s. m.* qui est de la même religion. v. Glaubensgenoß.

Religionszwang, *s. m.* la contrainte dans l'exercice de la religion.

Religiös, *adj. et adv.* religieux, euse; pieux, religieusement. v. fromm.

Religiose, *s. m.* le religieux. v. Ordensgeistliche.

Religiösität, *s. f.* le caractère religieux; *it. fig.* l'exactitude religieuse.

Reliquie, *s. f.* la relique. Die Reliquien (Überbleibsel) von den Heiligen; les reliques des Saints. Das Reliquienkästchen; le reliquaire; *it.* l'ostensoir, *m.*; l'ostensoire, *m.* Das Reliquienkästchen, worin man die Reliquien (die Überbleibsel) von einem Heiligen aufbewahrt; la châsse; sorte de caisse, de coffre où l'on garde les reliques de quelque Saint.

Renegat, *s. m.* le rénégat; celui qui a renié la religion chrétienne. Die Renegatinn; la rénégate.

Renette, *s. f.* der Renett-Apfel; la reinette; pomme de reinette.

Rennbahn, *s. f.* la carrière, la lice; *it.* le manége d'une machine à molettes; la place circulaire autour de laquelle tourment les chevaux qui le font mouvoir.

Renne, *s. f.* der Rennstein; le ruisseau. v. Gosse.

Rennen, *v. n. irr.* (Ich renne, du rennest *ou* rennst, er rennet *ou* rennt, wir rennen, ꝛc. ich rannte; ich rennete; ich bin, ich war gerannt; ich werde rennen; renne *ou* renn! rennet *ou* rennt!) courir; aller vite; courre. Nach dem Ringe rennen; courir, courre la bague. Spornstreichs rennen; courir à toute bride, à bride abattue; aller au galop; courir de toutes ses forces, à perte d'haleine, etc. Er rannte mit dem Degen in der Hand auf ihn zu; il courut contre lui, l'épée à la main. Wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen um die Wette rennen lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? Er ist mitten unter die Feinde gerannt; il s'est jeté au milieu des ennemis. *Fig.* In sein Verderben rennen; courir à sa perte. Um ein Amt rennen; courir après une charge. Mit dem Kopfe wider die Wand rennen; se donner de la tête contre un mur. Das Rennen; la course; l'act. de courir. (v. Wettrennen, Ringrennen, ꝛc.) Mitten im Rennen stille stehen; s'arrêter au milieu de sa course. In vollem Rennen; à bride abattue; en courant de toutes ses forces.

Rennen, *v. a. rég. et irr.* jemanden zu Boden rennen; renverser qn. en courant. Einem den Degen durch den Leib rennen; einen durchrennen, rennend durchstechen; percer qn. d'un coup d'épée.

Renner, *s. m.* das Rennpferd; le coursier; cheval propre pour la course.

Rennjagen, *s. n.* la chasse à courre.

Rennplatz, *s. m.* v. Rennbahn.

Rennschiff, *s. n.* la corvette; le yacht.

Rennschlitten, *s. m.* le traineau destiné à faire des courses de plaisir sur la neige *ou* sur la glace.

Rennspiel, *s. n.* la course. v. Wettrennen.

Rennspindel, *s. f.* le trépan à arçon.

Rennstein, *s. m.* le ruisseau. v. Gosse.

Rennthier, *s. n.* la renne; *it.* (*t. de blas.*) le ranger, rangier.

Rennwagen, *s. m.* le chariot pour les courses.

Renommist, *s. m.* le bretteur, bretailleur, le duelliste, le dégaineur.

Rent-Amt, *s. n.* die Rentenei, Rentkammer; le bureau des finances.

Rente, *s. f.* la rente. Er lebt von seinen Renten; er hat zwei tausend Thaler Renten; il vit de ses rentes; il a deux mille écus de rente. Sein Geld auf Renten (auf Zinsen) legen; mettre son argent à rente. Mit Renten (mit Einkünften) versehen; rentes;

renter; pourvoir de rentes, de revenus. Eine auf Grundſtücke angewieſene Rente; une rente foncière.

Renten, rentiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, rapporter. v. abwerfen, eintragen.

Rentenei, *s. f.* v. Rent-Amt.

Rentenirer, Rentirer, *s. m.* le rentier; celui qui vit de ses rentes.

Rentkammer, v. Rent-Amt *et* Rechnungskammer.

Rentmeiſter, *s. m.* le trésorier des finances, maître des comptes; *it.* (*chez les Romains*) le questeur. Das Rentmeiſter-Amt; la questure.

Rentner, *s. m.* le rentier; celui qui a des rentes constituées sur qq. communauté, etc. Die Rentnerinn; la rentière.

Rentriren, *v. a.* (*t. de taill.*) rentraire. v. ſtopfen.

Rentſchreiber, *s. m.* le greffier du bureau des finances.

Renzel, v. Ranzen, Ränzel.

Reparatur, v. Ausbeſſerung.

Repetir-Uhr, *s. f.* la montre à répétition. Eine Repetir-Uhr, die man gedämpft oder laut repetiren laſſen kann; une montre à toc et timbre.

Repetirwerk, *s. n.* tous les ressorts nécessaires à une montre à répétition.

Repha:n, (Rebhain) *s. m.* le garbon; le mâle de la perdrix.

Rephuhn, (Rebhuhn), *s. n.* la perdrix. Das Rephühnchen; ein junges Rephuhn; le perdreau. Eine Kette, ein Volk Rephüner; une compagnie de perdrix. Ein Paar Rephüner, die ſich gepaaret haben; une pariade. Das gemeine Rephuhn; la perdrix grise. Das rothe Rephuhn; das Rothhuhn; la perdrix rouge; la bartavelle. Das weiſſe Rephuhn; v. Schneehuhn. Die Rephühnerjagd; la chasse aux perdrix. Das Rephühnergarn; la tonnelle. Der Rephühnerfänger; le tonnelier. Die Rephühnerzeit; la saison des perdrix.

Replik, *s. f.* v. Gegen-Antwort.

Repräſentant, *s. m.* le représentant. v. Stellvertreter.

Repreſſalien, *s. pl.* v. Gegengewalt, Vergeltung, Wiedervergeltung.

Reps, *s. m.* (*sans plur.*) le colza; espèce de chou sauvage. Das Reps-Öhl; l'huile de colza. *v. aussi* Rübe, Rübſamen, Rübſaat *et* Ölkuchen.

Republik, *s. f.* der Freiſtaat; la république. Der Republikaner; le républicain. Republikaniſch, *adj. et adv.* républicain, aine; républicainement. Die Anhänglichkeit an die republikaniſche Regierungsform; le républicanisme.

Requiriren, Requiſition, v. in Anſpruch nehmen, Anſpruch.

Reſcript, *s. n.* der ſchriftliche Beſcheid oder Befehl eines Fürſten; le rescrit.

Reſervát, *s. n.* la réserve. v. Vorbehalt.

Reſerve, *s. f.* (*t. de guerre*) la réserve; le corps de réserve. v. Rückenhalt.

Reſident, *s. m.* le Résident. Die Reſidentinn; Madame la Résidente; la femme du Résident. Die Reſidentenſtelle; la résidence; l'emploi d'un Résident.

Reſidenz, Reſidenzſtadt, *s. f.* la résidence. Wien iſt die Reſidenz des Kaiſers; Vienne est la résidence de l'Empereur. *On appelle aussi* Reſidenz, résidence, — le séjour actuel d'un bénéficier dans le lieu de son bénéfice. Es gibt Pfründen, die zur Reſidenz verpflichten; il y a des bénéfices qui obligent à la résidence, à résidence, qui demandent résidence.

Reſonanz, *s. f.* der Mitklang, das Mitklingen; la résonnance; *it.* le résonnement. (v. Wiederſchall) Der Reſonanzboden; la table; la partie supérieure d'un instrument de musique sur laquelle les cordes sont tendues. Das Reſonanzloch, das Schallloch; l'ouïe, *f.*; ouverture dans la table d'un instrument de musique par où le son sort.

Reſpecttag, *s. m.* le jour de grâce, le jour de faveur; délai, répit qu'on donne à une lettre de change après son échéance.

Reſpondent, *s. m.* le répondant; celui qui subit un examen public, qui soutient thèse.

Reſponsgelder, *s. pl.* la responsion; ce que les chevaliers d'une commanderie paient annuellement au grand-maître de l'ordre.

Reßbaum, *s. m.* le travon, etc. v. Träger. (*t. de charp.*)

Reſſen, *v. a.* (*t. de mine*) creuser, tailler. v. graben, hauen.

Reſſen, *s. m.* (*t. de mine*) der Fleß- und Waſſergraben, worin geſeifet wird; le fossé, le canal à laver le minerai.

Reſt, *s. m.* le reste, le restant; *it.* le résidu; le reliquat; la demeure; les arrérages, *m.* le débet. (v. Rückſtand) Das iſt der Reſt von ſeinem Gelde, von ſeinem Vermögen; voilà le reste, voilà ce qui reste de son argent, de son bien. Zahlen Sie mir die Hälfte, den Reſt (das Übrige) will ich Ihnen borgen; payez-moi la moitié, je vous ferai crédit du reste. Im Reſte (im Rückſtande) ſeyn; einen Reſt machen; être en reste; devoir encore une partie d'une plus grande somme. Er iſt mir noch ſo viel im Reſte; il m'est encore en reste de tant. Ein Reſtchen, Reſtlein; un petit reste. Ein Reſt, ein Reſtchen von einem Zeuge; un coupon. Ein Reſtchen Batiſt; un coupon de batiste. *Fig.* Einem den Reſt, ſeinen Reſt geben; ihn vollends zu Grunde richten; donner le reste, son reste à qn.; achever qn.; consommer sa ruine, sa perte. *v. aussi* ſpielen.

Reſtant, *s. m.* le reliquataire; *qui est en arrière*, qui doit le reste d'une somme. Das Reſtantenbuch; le registre, le livre des restes.

Reſten, reſtiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en reste. Er reſtet, reſtiret noch einige Thaler; il est encore en reste de qq. écus. *On dit aussi*, Es reſtet, reſtirt (fehlt) noch ſo viel; il reste, il manque encore tant.

Retirade, *s. f.* v. Rückzug.

Retorte, *s. f.* (*t. de chim.*) la retorte, la cornue.

Rette, *s. f.* le chien à l'opposition d'une chienne.

Retten, *v. a.* sauver; tirer du péril; mettre en sûreté. Einen aus der Gefahr retten; sauver qn. du danger. Einem das Leben retten; sauver la vie à qn. Ich habe ſeine Ehre gerettet; je lui ai sauvé l'honneur. Sich durch die Flucht retten; se sauver par la fuite. Rette ſich, wer kann! sauve qui peut! *Ondit*, Ich weiß nicht, wohin ich mich retten (flüchten) ſoll; je ne sais où me réfugier. *Part.* gerettet; sauvé, ée. Die Rettung; l'act. de sauver. Ich ſage dieſes zu Rettung meiner Ehre; c'est pour sauver mon honneur que je dis cela. Die Rettung eines ſich in Noth befindenden Schiffes; le sauvetage. Zu meiner Rettung; pour ma délivrance. Er iſt ohne Rettung verloren; il est perdu sans ressource. Die Ausſchweifungen haben ihn ohne Rettung zu Grunde gerichtet; les débauches l'ont ruiné irrémissiblement. Einen um Rettung (um Hülfe) anrufen; implorer le secours de qn. Die Rettungsſchrift; (*t. de prat.*) les salvations, *f.*; écritures par lesquelles on répond aux réponses à griefs.

Retter, *s. m.* le sauveur, libérateur; celui qui sauve. v. Erretter.

Rettgebühr, *s. f.* das Bergegeld; le droit de salvage.

Rettig, *s. m.* der Rübenrettig; le raifort, le raifort cultivé, (la rave des Parisiens). Der kleine Rettig, Monatrettig; der Radieß; le radis. Der wilde Rettig; Meerrettig; le raifort sauvage. Rettigſamen; graines de raifort. Rettigſalat; salade de raifort.

Reue, *s. f.* (*s. pl.*) le repentir; regret d'avoir fait *ou* de n'avoir pas fait qch. Die Reue folgt der böſen That auf dem Fuße nach; le repentir suit le crime de près. Die Reue über ſeine Sünden; le repentir, le regret de ses péchés; la repentance. Reue über etwas empfinden; être touché de repentir; se repentir de qch.; avoir regret de qch.

Reuen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *it. v. impers.* regretter; avoir regret; se repentir. Mein Geld, die verlorene Zeit reuet mich; je regrette mon argent, le temps perdu. Er darf ſich ſein Geld nicht reuen laſſen; il ne doit pas avoir regret à son argent. Sein Verbrechen reuet ihn; il a regret de son crime; il se repent de son crime. Es hat ihn gereuet; il s'en est repenti. Es wird ihn ewig reuen; il en aura un éternel repentir.

Reuerinn, *s. f.* la pénitente; religieuse pénitente. v. Büßerinn.

Reuevoll, v. reuvoll.

Reuig, *adj. et adv.* repentant, ante. Ein reuiges und zerknirſchtes Herz; un coeur repentant et contrit.

Reukauf, *s. m.* le dédit; la folle enchère. Es iſt ein Reukauf von tauſend Thalern beſtimmt; il y a un dédit de mille écus. Den Reukauf bezahlen; Reukauf geben; payer le dédit, payer la folle enchère.

Reumuth, reumüthig, v. Reue, reuig.

Reuſe, Fiſchreuſe, *s. f.* la nasse.

Reuſpern, v. räuſpern.

Reuſſen, v. Rußland. Groß-Reuſſen, Klein Reuſſen, Weiß Reuſſen, Schwarz-Reuſſen; la grande Russie, petite Russie, Russie blanche, Russie noire. Selbſtherrſcher aller Reuſſen; autocrator de toutes les Russies.

Reut, Reutfeld, Reutland, *s. n.* v. Reubruch.

Reute, Reuthaue, Reuthacke, *s. f.* le hoyau; la piochе.

Reuten, *v. a.* déraciner, extirper. (v. ausrotten) Einen Acker reuten, umbrechen, urbar machen; défricher un champ.

Reuten, Reuter, v. reiten, Reiter.

Reutgabel, *s. f.* (*t. de mine*) sorte de râteau *ou* fourche qui sert à séparer les grosses pierres d'avec les petites, et spécialement dans les mines d'alluvion.

Reuthacke, Reuthaue, v. Reute et Rabehacke.

Reuthalde, *s. f.* *On appelle en t. de mine* Reuthalden, les haldes *ou* monceaux de déblais provenant de l'opération faite avec la Reutgabel. *v. ce mot.*

Reutkratze, *s. f.* (*t. de fond.*) le croc; sorte de rable de fer avec un long manche dont les fondeurs de minerai d'étain se servent, pour décrasser leurs fourneaux.

Reutzehnte, *s. m.* la dime sur les novales; les novales, *f.*

Reuvoll, reuevoll, *adj. et adv.* plein de repentir.

Reverberirfeuer, *s. n.* le feu de réverbère; feu disposé de manière que la flamme doit se répandre *ou* rouler sur les matières exposées à l'action du feu.

Reverberir-Ofen, *s. m.* le fourneau de réverbère.

Reverenz, *s. m.* la révérence. (v. Verbeugung) Ein gewaltiger Reverenzmacher; ein Menſch, der viel Reverenze macht; un homme bien révérencieux.

Revers, *s. m.* le revers; (v. Rückſeite) *it.* la contre-lettre, le contre-billet, la contre-promesse; *it.* la lettre réversale. (v. Rückſchein, Gegenverſchreibung) Sich reverſiren; einen Revers von ſich ſtellen; donner une contre-lettre, une contre-promesse, une lettre réversale.

Reverſalien, *s. pl.* les réversales, *f.*; lettres réversales; décrets par lesquels on déclare que ce qui s'est passé par nécessité dans un cas particulier, ne pourra nuire aux règles générales.

Reverſino, *s. n.* le reversi, reversis; sorte de jeu de cartes.

Revier, *s. n.* certaine étendue de pays; le district, la contrée, le canton, le quartier. *v. aussi* Jagdrevier.

Revieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben; *t. de ch.*) fureter; chercher partout; *it.* fouler, faire battre *ou* parcourir un terrain par le limier, *ou* par la meute.

Reviſion, *s. f.* (*t. de prat.*) la révision. Er war verurtheilt, aber er hat die Reviſion ſeiner Rechtſache erhalten; il étoit condamné, mais il a obtenu des lettres de révision.

Reviſor, *s. m.* le réviseur. v. Rechnungs-Reviſor.

Rhabarber, *s. f.* la rhubarbe. Die Rhabarbertinctur; la teinture de rhubarbe. *v.*

aussi Mönchsrhabarber.

Rhapontik, *s. f.* le rhapontic, rapontic. v. Mönchsrhabarber.

Rhapsodie, *s. f.* la rapsodie; mauvais ramas soit de vers, soit de prose.

Rhede, v. Reede.

Rhein, Rheinstrom, *s. m.* (*s. pl.*) le Rhin. Der Oberrhein; le Haut-Rhin. Der Unterrhein, Niederrhein; le Bas-Rhin. Eine am Rhein gelegene Stadt; une ville située sur le Rhin. Die Rhein-Anke; le lavaret. (*poisson*) Der Rheinbund, der rheinische Bund; la confédération du Rhin. Der Rheinfall; la chute du Rhin, la cataracte du Rhin. Das Rheingold; l'or de Rhin. Der Rheingraf; le comte du Rhin; le Rhingrave. Die Rheingräfinn; la Rhingrave; comtesse du Rhin. Der Rheinherr; *c'est ainsi qu'on appelle à Cologne* un magistrat chargé de l'inspection du Rhin et du trajet qu'on fait sur ce fleuve. Der Rheinkiesel; le caillou du Rhin. Das Rheinland; le pays au long du Rhin. Der Rheinländer; l'habitant des bords du Rhin. Die Rheinschwalbe, Uferschwalbe; le martinet de rivage. Rheinweide, v. Pappelweide. Der Rheinwein; le vin du Rhin.

Rheinisch, *adj. et adv.* de Rhin, du Rhin. Der rheinische Kreis; le cercle du Rhin. Ein rheinischer Gulden; un florin de Rhin. Eilf Gulden Rheinisch; onze florins argent d'Empire.

Rheinländisch, *adj. et adv.* rhinlandique. Die rheinländische Ruthe hat zwölf Schuh; und der rheinländische Schuh hat zwölf Zoll; la verge rhinlandique est de douze pieds de Roi; et le pied rhinlandique est de douze pouces. v. Schuh. (*mesure*)

Rhetorik, v. Redekunst.

Rhinoceros, v. Nashorn.

Rhodiserholz, *s. m.* v. Rosenholz.

Rhodisholz, *s. n.* l'aspalathe, *m.*

Rhumb, v. Windstrich, Compaßstrich.

Rhythmisch, *adj. et adv.* rhythmique. Der rhythmische Wohlklang der Verse; l'harmonie rhythmique des vers.

Rhythmus, *s. m.* le rhythme. v. Sylbenmaß, Takt *et* Taktstrich.

Ribbe, v. Rippe.

Richtbaum, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'arbre de poulie.

Richtbeil, *s. n.* la hache de bourreau.

Richtblei, *s. n.* le plomb. v. Senkblei, Bleilot.

Richtbühne, *s. f.* l'échafaud pour l'exécution des criminels.

Richte, *s. f.* la droiture. (*p. us.*) *On dit*, Etwas in die Richte bringen; redresser, rendre droit ce qui étoit courbe. In die Richte gehen; aller en droiture; aller le droit chemin; prendre le chemin le plus court.

Richt-Eisen, *s. n.* le dressoir; *it.* (*t. de cardeur*) le dresseur.

Richten, *v. a.* dresser; rendre droit; faire tenir droit; *it.* dresser, élever; (v. aufrichten) *it.* dresser, tourner, diriger vers qq. endroit; *it.* donner une certaine direction; braquer, pointer. Einen Mast richten, gerade in die Höhe stellen; dresser un mât. Ein krummes Bret wieder gerade richten; redresser une planche courbée. Die Felle richten; dresser les cuirs; *it.* redresser les peaux. Ein Buch richten; (*t. de rel.*) dresser un livre. Gerichteter Draht; du fil dressé; de la dressée. Ihr biegt den Leib, ihr haltet euch krumm; richtet euch, haltet euren Leib gerade; vous vous courbez, dressez-vous, redressez-vous. Er richtete seinen Marsch nach der Schweiz zu; il dressa, il dirigea sa marche du côté de la Suisse. Wo richten Sie Ihren Gang hin? Wo geht Ihr Weg hin? où adressez-vous vos pas? Seinen Lauf, seine Fahrt nach Norden richten; dresser, diriger sa route vers le Nord. Seine Blicke auf etwas richten; tourner ses regards sur qch. Die Kanone zum Schuß richten; affûter le canon; le mettre en état de tirer; mettre le canon en mire. Das Geschütz auf die Stadt richten; braquer, pointer le canon contre la ville. Ein Fernglas richten; braquer, pointer une lunette. Eine Büchse zum Schuß richten; ajuster une arquebuse pour tirer. Das Schiff nach dem Winde richten; rallier le navire au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Sich nach dem Winde richten; aller selon le vent. Nachdem der Wind ist, richtet man das Segel; selon le vent, la voile. Die Tuchscheere richten; den Blättern der Tuchscheere die gehörige Richtung geben; aiguiser les forces. Ein Haus richten; das Zimmerholz eines Gebäudes richten, auf einander setzen und befestigen. dresser, assembler la charpente d'un bâtiment. Eine Uhr richten; régler une montre. Eine Sonnen-Uhr genau nach den Weltgegenden richten; orienter un cadran. *Fig.* Alle seine Gedanken auf etwas richten; tourner toutes ses pensées à qch. Sein Gebet zu Gott richten; adresser sa prière à Dieu. Seine Absicht auf etwas richten; diriger son intention à qch. Etwas an jemanden richten; adresser qch. à qn. Der Befehl (Auftrag) ist an die Richter des Ortes gerichtet; la commission s'adresse aux juges de lieu. *v. auch* Absicht, Aufmerksamkeit, *rc. Part.* gerichtet; dressé, ée; *it.* reglé, ée, etc.

Richten, ajuster, arranger d'une certaine façon; régler, préparer, accommoder, etc. (v. einrichten, zurichten, zurecht richten, *rc.*) Einen Deckel auf eine Schachtel richten; ajuster un couvercle à une boîte. In Ordnung richten; arranger, ranger; mettre en ordre. Es ist alles zu unserer Reise gerichtet; tout est préparé pour notre voyage. Etwas ins Werk richten, mettre qch. à effet, en exécution; effectuer, exécuter qch. Sagt der Köchinn, sie solle das Mittag-Essen richten; dites à la cuisinière qu'elle prépare le dîner. Die Arzenei auf jemandes Zustand richten; accommoder le remède à l'état de qn. Jemanden zu Grunde richten; ruiner, perdre qn. Einen vollends zu Grunde richten; achever qn. Sich nach etwas, nach jemanden richten; se régler sur qch., sur qn. Meine Tochter wird sich ganz nach Ihnen richten;

ma fille s'accommodera entièrement à votre humeur, à vos volontés. Sich nach jemandes Art zu leben richten oder bequemen; se conformer aux façons de vivre de qn. Sich nach den Umſtänden richten; se prêter aux circonstances. Ich werde mich darnach richten; je prendrai mes mesures là-dessus.

Richten, juger; rendre la justice; *it.* justicier, supplicier; exécuter; faire mourir par autorité de justice. Gott wird kommen, zu richten die Lebendigen und die Todten; Dieu viendra juger les vivans et les morts. Richtet nicht, ſo werdet ihr nicht gerichtet; ne jugez point et vous ne serez point jugés. Man hat heute vier Verbrecher gerichtet; zwei ſind gehenkt und zwei ſind gerädert worden; on a justicié aujourd'hui quatre criminels, deux ont été pendus et deux roués. Er iſt nach Soldatengebrauch gerichtet (eingerichtet) worden; il a été exécuté militairement.

Das Richten, l'act. de dresser, etc. Das Richten der Kanonen; le braquement des canons; l'affûtage, *m. It.* das Richten; l'act. de juger, de rendre la justice. Das Richten, das Hinrichten eines Miſſethäters; l'act. de justicier un criminel; l'exécution, *f. v. aussi* Richtung.

Richter, *s. m.* le juge. Gott iſt der oberſte Richter; Dieu est le souverain juge. Der rechtmäßige Richter, vor deſſen Richterſtuhl eine Sache gehört; le juge compétent. Sich zum Richter aufwerfen; s'ériger en juge. Vor dem Richter erſcheinen; comparoître en justice. Eine Sache an den Richter gelangen laſſen; porter une chose devant le juge *ou* en justice. Die Sache ſchwebt vor dem Richter; l'affaire est pendante en justice. Niemand kann ſein eigener Richter ſeyn; personne ne peut être juge en sa propre cause; personne n'est bon juge en sa propre cause. Das Buch der Richter; le livre des Juges; les Juges. *On appelle aussi* Richter, le censeur, celui qui reprend *ou* qui contrôle les actions d'autrui. Ein gerechter, ein billiger Richter; un juste, un équitable censeur. Ein ſtrenger, ein ungerechter Richter; un censeur sévère, injuste. *v.* Sittenrichter, Sittenrichter, Bücherrichter, Kunſtrichter. *Prov.* Wo kein Kläger iſt, da iſt auch kein Richter; à défaut de plaignant, point de juge.

Richter-Amt, *s. n.* la judicature; la charge, l'office de judicature.

Richterinn, *s. f.* la femme choisie pour être juge en qch. Ich laſſe es mir gefallen, daß Ihre Frau Gemahlinn meine Richterinn ſey; je veux bien que Madame votre épouse soit mon juge.

Richterlich, *adj. et adv.* de juge, de judicature. Sein richterliches Anſehen brauchen; employer son autorité de juge. Ein richterliches Amt; une charge, un office de judicature. Der richterliche Spruch; la sentence; jugement rendu par des juges.

Richterſtuhl, *s. m.* le siége; *it.* le tribunal. Der Richter ſitzt auf ſeinem Richterſtuhle; le juge est dans son siége. Wenn der Richter auf ſeinem Richterſtuhle ſitzt; quand le juge est assis sur son tribunal. Das gehört nicht vor ſeinen Richterſtuhl; cela n'est pas de sa compétence. Jemanden vor den Richterſtuhl Gottes fordern; citer qn. au tribunal de Dieu.

Richthammer, *s. m.* le dressoir.

Richthaus, *s. n.* la justice; le palais, le lieu où se rend la justice; *chez les anciens Romains* le prétoire.

Richtholz, *s. n.* (*t. d'épingl*) le dressoir.

Richtig, *adj. et adv.* droit, droite; *it.* juste; qui a la justesse convenable; *it.* réglé, ajusté, accordé; *it.* exact, exactement; *it.* correct, correctement. Der richtige (rechte) Weg; le droit chemin. Ein richtiges Maß, Gewicht; une juste mesure, un juste poids. Richtig meſſen; (mit einem Maße) mesurer juste. Richtig meſſen; (mit der Elle) auner juste. Dieſe Flinte ſchießt ſehr richtig; ce fusil est très-juste. Er ſchießt ſehr richtig mit der Büchſe; il tire de l'arquebuse avec beaucoup de justesse. Dieſe Uhr geht richtig, zeigt die Stunden richtig; cette montre est juste, marque exactement les heures; cette montre est bien réglée. Dieſer Mann urtheilt ſehr richtig; cet homme raisonne bien juste. Ein richtig denkender Kopf; un esprit réglé. Eine richtige Rechnung; un compte exact. Er hält mit der Zahlung richtig ein; il est exact à payer au terme prefix. Richtig ſprechen; richtig ſchreiben; parler, écrire correctement. Seine Ausſprache, ſeine Schrib-Art iſt ſehr richtig; son langage, son style est fort correct. Er zeichnet richtig; il dessine correctement. *On dit,* Der Handel iſt richtig; l'affaire est faite, conclue, arrêtée, décidée, réglée. Wir ſind mit einander richtig; nous sommes d'accord. Es iſt alles richtig; tout est ajusté et accordé. Wir wollen darüber ſchon mit einander richtig werden; nous nous accorderons bien sur cela. Eine Schuld richtig machen; payer, acquitter une dette. Er iſt nicht richtig im Kopfe; il a le cerveau blessé, il est un peu fou; il a la tête fêlée, il est timbré. Es iſt dieſer Frau nicht richtig gegangen; cette femme a fait une fausse couche. Es gehet in dieſem Hauſe nicht richtig zu; il ne fait pas sûr dans cette maison; il y a des esprits, des revenans dans cette maison. Das Ding geht nicht richtig zu; cela ne va pas comme il faut; il y a de la magie, de la tromperie à cette affaire. Er wird richtig (ganz gewiß) kommen; il viendra sûrement, infailliblement, sans faute. Das trifft richtig zu; cela se rencontre tout juste. Mit Ihrer Sache iſt es nicht ganz richtig; votre cas est véreux, votre cause est véreuse.

Richtigkeit, *s. f.* (*sans plur.*) la justesse, la précision, l'exactitude, *f.*, la regularité d'une chose. Die Richtigkeit eines Maßes; la justesse d'une mesure. Die Richtigkeit eines Gedankens, eines Ausdruckes; la justesse d'une pensée, d'une expression. Die Richtigkeit einer Zeichnung; la justesse, la correction d'un dessin. Die Richtigkeit einer Schriftſtelle beweiſen; vérifier un passage.

On dit, Die Sache hat ihre Richtigkeit; mit dieser Sache hat es seine Richtigkeit; la chose est certaine, est vraie. Das hat seine Richtigkeit; cela est certain; cela est vrai. Eine Sache in Richtigkeit bringen; arranger, régler, finir une affaire. Richtigkeit mit jemanden machen; s'arranger avec qn.; *it.* liquider ses dettes; payer qn. Ich kann nicht mit ihm zur Richtigkeit kommen; je ne puis m'accommoder, m'accorder avec lui.

Richtigmachung, *s. f.* l'act. de régler, etc. (v. richtig) Die Richtigmachung durch Rechnung und Gegenrechnung; la liquidation.

Richtkegel, *s. m.* (*t. d'artill.*) le fronteau de mire.

Richtkeil, *s. m.* (*t. d'artill.*) le coin de mire; le chevet.

Richtkorn, *s. n.* la mire; le bouton d'une arme à feu pour servir de mire.

Richtleisten, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la forme.

Richtmeß, *s. n.* l'étalon, *m.* v. Eichmaß.

Richtpfennig, *s. m.* (*t. de monn.*) le poids de semelle. Der Richtpfennig auf die Feine für das Gold und für das Silber; le poids de semelle pour l'or, pour l'argent.

Richtplatz, *s. m.* la place de l'exécution; lieu où l'on fait les exécutions; le lieu du supplice. Einen zum Richtplatze führen; mener qn. au supplice.

Richtschacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits perpendiculaire qui descend perpendiculairement sur les travaux.

Richtscheibe, *s. f.* (*t. de serrur.*) le pertuis. v. Mittelbruch.

Richtscheit, *s. n.* la règle; instrument qui sert à régler qch. *ou* à tirer des lignes droites; *it.* le calibre; instrument qui sert à prendre des mesures. Ein Stück Holz nach dem Richtscheite beschlagen; dresser une pièce de bois à la règle.

Richtschnür, *s. f.* le cordeau, la ligne; (v. Schnur) *it. fig.* la règle, le modèle, l'exemple, *m.*, la boussole; le précepte. Eine mit der Richtschnur oder Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret. Die Richtschnur des Verhaltens; la règle de conduite.

Richtschwert, *s. n.* le glaive de la justice; le glaive.

Richtspille, Richtspindel, *s. f.* v. Rinnspindel *et* Drillbohrer.

Richtstatt, Richtstätte, *s. f.* v. Richtplatz.

Richtsteig, v. Fußsteig.

Richtstein, *s. m.* la pierre qui sert pour redresser les pointes.

Richtstock, *s. m.* (*t. de charpent.*) la mesure; bâton divisé en plusieurs espaces dont chacun marque un pied *ou* un pouce, etc. v. Meßstab.

Richtstuhl, v. Richterstuhl.

Richtung, *s. f.* l'act. de dresser, etc.; (v. richten, das Richten) *it.* la direction; *it.* la détermination. Diese zwei Linien haben einerlei Richtung; ces deux lignes sont dans la même direction. Die Richtung der Bewegung kann sich ändern, obgleich die bewegende Kraft eben dieselbe bleibt; la détermination du mouvement peut changer, quoique la force du mouvement demeure la même. Der Richtungswinkel; l'angle de direction. *Fig.* Die Richtung der Absicht auf einen gewissen Zweck; la direction de l'intention.

Richtvisier, *s. n.* v. Richtkegel *et* Visier.

Richtwägung, *s. f.* le nivellement.

Ricke, *s. f.* die Rehziege; la chevrette.

Riechbüchschen, *s. n.* la boite de senteur.

Riechen, *v. a. irr.* (Ich rieche, du riechst (reuchst), er riecht (reucht), wir riechen, it.; ich roch; ich röche; ich habe, hatte gerochen; ich werde riechen; rieche *ou* riech! (reuch!) riechet *ou* riecht! flairer; sentir par l'odorat; (odorer). An einer Rose riechen; flairer, sentir une rose. Er hat den Schnupfen, er riecht nichts; il est enrhumé, il ne sent rien. Der Hund riecht (wittert) das Wild; le chien sent le gibier, flaire le gibier. Er kann seinen Wein riechen; il ne peut supporter l'odeur du vin. *Fig.* Er hat dieses schon von weitem gerochen; er hat den Braten gerochen; il a flairé cela de loin; il a présenti, il a prévu cela. (*v. aussi* Lunte) Das Riechen; l'act. de flairer.

Riechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sentir; exhaler, répandre une certaine odeur, fleurer. Gut, übel riechen; sentir bon, sentir mauvais; avoir bonne *ou* mauvaise odeur. Dieses Fleisch fängt an zu riechen; cette viande commence à sentir, commence à se corrompre. Er riecht nach Wein; il sent le vin. Das riecht wie Balsam; cela fleure comme baume. Wohlriechende Sachen; des odeurs; des choses odoriférantes; des senteurs.

Riecher, *s. m.* le nez. (*famil.*) v. Nase.

Riechfläschchen, *s. n.* le flacon à eau de senteur; le flacon.

Riechsalz, *s. n.* le sel volatil.

Riechwasser, *s. n.* l'eau de senteur.

Ried, v. Riede.

Riefe, *s. f.* sorte de sillon *ou* petit canal creusé. Die Riefen (Reifen) in einer Säule; la cannelure d'une colonne.

Riefen, riefeln, *v. a.* canneler. v. reifeln.

Riege, Riegen, v. Reihe, Reihen.

Riegel, *s. m.* la barre; pièce de bois étroite et longue, pour barrer une porte, une fenêtre; *it.* (*t. de charpent.*) l'entretoise, *f.* (v. Achsenriegel, Stirnriegel, Stoßriegel, it.) *it.* der Riegel, v. Zapfenbret *et* Kleiderriegel. Ein hölzerner Riegel; une barre de bois. Der Riegel; das Querholz über die Bodenhölzer einer Tonne; la barre; pièce d'un tonneau qui traverse le fond par le milieu. Ein eiserner Riegel; une barre de fer; *it.* un verrou. Eine Thür mit einem Riegel verschließen; eine Thür verriegeln, zuriegeln; fermer une porte au verrou; verrouiller une porte. Ein auf ein eisernes oder metallenes Blättchen befestigter kleiner Riegel, eine Thür oder einen Fensterladen damit zu verschließen; une targette. Den Riegel vorschieben; mettre la barre, le verrou; pousser le verrou. Den Riegel wegthun; ôter la barre, le verrou. (v. aufriegeln) Der Riegel an einem Schlosse, der Schloßriegel; le pêne d'une serrure. Ein Riegel, der nur mit einem

Schlüſſel auf- und zurückgeſchoben werden kann; ein ſtehender Riegel; un pêne dormant. *Fig.* Der Riegel an einem Knopfloche, an einem Hemde; die genähete Verwahrung am Ende eines Knopfloches, eines Schlitzes; la bride; l'arrêt, *m.* *On dit*, Einen Riegel vorſchieben; mettre un obſtacle à une chose; empêcher qch. *v. aussi* Riegelholz.

Riegelbalken, v. Riegelbaken.

Riegelband, *s. n.* (*t. de charpent.*) l'entretoise, *f.*; pièce de bois qu'on met entre d'autres pour les soutenir.

Riegelblech, *s. n.* la platine de verrou.

Riegelbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le barroir; la vrille à barrer.

Riegelbaken, *s. m.* la vertevelle. Die Riegelbaken an einem Riegelſchloſſe; les picolets, *m.*

Riegelholz, *s. n.* le bois d'entretoise; *it.* (*t. de tonnel.*) la barre. v. Riegel. Das Riegelholz an den Boden einer Tonne befeſtigen; barrer un tonneau. Das Riegelholz, der Riegel, Kleider daran zu hängen; le porte-manteau. v. Kleiderriegel, Mantelholz *et* Zapfenbret.

Riegelloch, *s. n.* la gâche; ouverture dans laquelle entre le pêne d'une serrure de porte

Riegeln, *v. a.* mit einem Riegel verſchlieſſen; verrouiller. (v. verriegeln, zuriegeln) *Part.* geriegelt; verrouillé, ée.

Riegelnagel, *s. m.* le boulon. v. Bolzen.

Riegelſchloß, *s. n.* la serrure à pênes.

Riegelwand, *s. f.* la cloison de charpente.

Riegelwerk, *s. n.* l'assemblage d'entretoises.

Riehwurm, v. Motte, Schabe *et* Reitwurm.

Riemen, *s. m.* la courroie. Etwas mit Riemen enbinden; attacher qch. avec des courroies. Die Riemen an den Schuhen, ſie damit zuzubinden; les courroies des souliers. Der Riemen an den Schuhen, worein die Schnalle gehängt wird; l'oreille d'un soulier. Die Riemen an einer Kutſche; la soupente d'un carrosse. Dieſe Kutſche hängt nicht gut in Riemen; ce carrosse est mal suspendu; ce carrosse n'a pas assez de chasse. Der Riemen an einer Peitſche, der Peitſchenriemen; la lanière d'un fouet. Der obere Riemen an einem Wehrgehänge; der Träger; le portant. Der Riemen an einem Halfter; der Halfterriemen; la longe d'un licou. Der Riemen am Pferdegebiſſe; le portemors. Der Riemen an dem Stangenzaume eines Pferdes; le banquet. *v. aussi* Schwanzriemen. Der Riemen, ein Schermeſſer darauf zu ſtreichen; le cuir à passer un rasoir. In lange Riemen zerſchneiden; découper en longues bandes. Der Riemen an einem Beutel, woran man ihn auf- und zuzieht; le tirant. Die Riemen (Strippen) an den Stiefeln; *it.* die Riemen (Schnüre) an einer Trommel, ſie zu ſpannen; les tirans, *m.* Der Riemen; (*t. d'archit.*) le listel. (v. Leiſte) Der Riemen; l'aviron, *m.* (v. Ruder) *Prov.* v. Leder.

Riemenbein, *s. n.* der Riemenfuß; v. Steigenläufer.

Riemenläufer, *s. m.* (*t. de saline*) le grolopin.

Riemenpferd, *s. n.* le cheval de volée; le cheval de devant.

Riemenſchneider, v. Riemer.

Riemenwage, *s. f.* v. Ortſcheit.

Riemenwerk, *s. n.* les courroies, *f.* Das Riemenwerk an einer Kutſche; la soupente d'un carrosse.

Riemer, *s. m.* le ceinturier. Das Riemermeſſer, Rundmeſſer; le couteau sourd.

Rieſe, *s. m.* le géant. Die Rieſinn; la géante. *On dit aussi au féminin*, Sie iſt ein Rieſe; c'est une géante. Die Rieſenbarbe, Rieſen-Seebarbe, Meerbarbe; le surmulet. (*poisson de mer*) Das Rieſenbett; le lit de géants. *C'est ainsi qu'on appelle* les lieux où les anciens habitans de l'Allemagne sont enterrés, qui à ce qu'on prétend, étoient d'une stature bien plus grande que ceux d'aujourd'hui. Das Rieſenbild; le colosse; la statue *ou* figure colossale; *it.* la gigante; grande figure qui se met à l'arrière des galères. Rieſenförmig, rieſenmäßig, *adj. et adv.* gigantesque, colossal. Eine rieſenmäßige Geſtalt; eine Rieſengeſtalt; une taille gigantesque. Das Rieſengeſchlecht; la race de géant. Der Rieſenkäfer; le scarabée géant. Die Rieſenmuſchel; v. Gienmuſchel. Die Rieſenſchildkröte; la grande tortue des Indes. Die Rieſenſchlange; le boa; serpent aquatique et très-gros qui suit les boeufs. Der Rieſentopf; l'urne sépulcrale que l'on trouve dans les lits des géants. *On dit fig.* Rieſenſchritte machen; es in kürzer Zeit in einer Sache ſehr weit bringen; aller à pas de géant.

Rieſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grésiller; (v. kraupeln) *it.* ruisseler; *it.* gazouiller. Das Waſſer rieſelt über die Rieſelſteine hin; l'eau ruisselle sur les cailloux. Rieſelnde Bäche; des eaux ruisselantes. Ich höre den Bach rieſeln; ich höre das ſanfte Rieſeln des Baches; j'entends gazouiller le ruisseau; j'entends le gazouillement du ruisseau. *v. aussi* herab rieſeln.

Rieß, *s. n.* la rame; vingt mains de papier mises ensemble. Ein Rieß Papier; une rame de papier. Das Papier rießweiſe verkaufen; vendre le papier à la rame. Die Rießhänge; das Aufhängekreuz in den Papiermühlen; le ferlet.

Rießling, *s. m.* *C'est le nom distinctif d'une* espèce de cep de vigne qui porte les raisins dont on fait le vin du Rhin.

Rieſter, *s. m.* (*t. de cord.*) v. Rüſter; *it.* (*t. d'anat.*) v. Handwurzel *et* Fußwurzel.

Rieth, *s. n.* das Riethgras; le roseau de marais. (v. Schilf) Spaniſch Rieth; canne d'Inde. (v. Rohr) Rieth *signifie aussi* un marais, un terrain marécageux. (v. Moor) Das Rieth, der Riethkamm, Weberkamm; das Blatt; le rot. (v. Blatt) Der Riethkolben, v. Rohrkolben. Die Riethſchnepfe; la bécasse de marais.

Rietſche, Riettling, v. Waldſchwamm.

Riff, *s. n.* (*t. de mar.*) un banc de sable et de pierre.

Riffe, Riffel, Riffelkamm; v. Raffel.

Die Riffelfeile; le polissoir. Die Riffelraspel; v. Feinraspel.

Riffeln, riffen, v. raufen *et* rieseln.

Rille, v. Rinne.

Rind, *s. n.* la bête à cornes. *Il se dit également* du boeuf et de la vache. Abraham hatte Schafe, Rinder, Esel, Eselinnen und Kameele; Abraham avoit des brebis, des bêtes à corne, des ânes, des ânesses et des chameaux. *On appelle plus particulièrement* Das Rind, un boeuf, un taureau châtré. (v. Ochs) Ein junges Rind; ein junger Stier; un bouvillon. *It.* Ein junges Rind; eine Kalbe, Färse; une génisse, une taure. Ein Rinderbraten, Rindsbraten; du boeuf rôti. Rindfleisch; du boeuf. Ein Stück Rindfleisch; une pièce de boeuf. Gedämpftes Rindfleisch; du boeuf à la mode. Gekochtes Rindfleisch; du boeuf bouilli; du bouilli. Rindfleischbrühe; bouillon de boeuf. Das Rinds-Auge, die Rindsblume; l'oeil de boeuf; le buphtalme. (*plante*) Das Rindsfett; la graisse de boeuf. Das Rindsmark; la moëlle de boeuf. Das Rindvieh; le gros bétail; *it.* (*t. injur.*) la bête; gros butor; lourdaud. *Voyez aussi les mots composés de* Ochs.

Rinde, *s. f.* l'écorce, *f.*; *it.* la croûte. Dieser Baum hat eine harte Rinde; cet arbre a l'écorce dure. Die Rinde abschälen; peler l'écorce. (v. abrinden) In die Rinde pfropfen; enter en écusson; écussonner. Die Rinde am Brode; die Brodrinde; la croûte de pain. Die obere Rinde vom Brode abschneiden; chapeler le pain. (v. *aussi* Kruste) Das Rindchen, Rindlein, Krüstchen; la croûtelette.

Rinden-artig, *adj. et adv.* cortical, ale; qui ressemble à une écorce.

Rindenkäfer, *s. m.* le dermeste typographe.

Rinderbraten, v. Rind.

Rindern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit* des vaches qui sont en chaleur. Die Kuh rindert; la vache est en chaleur. Die Kuh hat gerindert; la vache a été couverte, est pleine.

Rindfällig, *adj. et adv.* ein rindfälliger Baum; ein Baum der seine Rinde verliert; un arbre dont l'écorce se sépare.

Rindfleisch, *s. n.* v. Rind.

Rindig, *adj. et adv.* qui a de l'écorce *ou* de la croûte.

Rinds-Auge, &c. v. Rind.

Rindvieh, v. Rind.

Ring, *s. m.* l'anneau, *m.*; cercle qui est fait d'une matière dure et qui sert à attacher qch.; *it.* la boucle; anneau de métal. Ein Ringlein, Ringelchen; ein kleiner Ring; un petit anneau; un annelet. Die Ringe an einem Vorhange; les anneaux d'un rideau. Ein eiserner Ring; un anneau de fer. Ein eiserner Ring oder Reif, den man um etwas legt; une frette. Der eiserne Ring um die Nabe eines Rades; la frette d'un moyeu de roue. Die Ringe an den Schiffen und Ankern; les arganeaux, *m.* Die Ringe zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte; les arganeaux aux batteries. Die Ringe an den Tau-Enden; les sauve-rabans. (v. Tauringe) Die Ringe, die umwundenen Löcher an einem Segel, durch welche man die Beschlaglinien oder Rabänder zieht, wenn die Segel beschlagen oder aufgebunden werden sollen; les vis, *m.*; rang d'oeillets à la voile, dans lesquels on passe les garcettes. Die Ringe, worein das Steuerruder geht; les femelles, *f.*; pentures femelles. Der eiserne Ring um die Öffnung herum, wo das Spiel oder die Spille hindurch geht; le cercle d'étambraie, le cercle de cabestan. (v. *aussi* Spierenringe) Der Ring an einer Thür, um anzuklopfen; der Anklopfring; la boucle de porte; la boucle de heurtoir. Der Ring an einem Muff, Staudter or Schlupfer; le porte-manchon. Ein messingener oder kupferner Ring, der den Stuten, die nicht besprungen werden sollen, umgelegt wird; une boucle de laiton *ou* de cuivre qu'on met aux cavales qu'on veut empêcher d'être saillies. Der Ring (das Glied) an einer Kette; le chaînon. Der Ring inwendig an einer Glocke, woran der Klöppel hängt; der Glockenring; la bellière. Die Ringe oder ringförmigen Zierrathen unter dem Wulste am dorischen Kapitäle; les armilles, *f.*; petites moulures qui entourent en façon d'anneaux le chapiteau dorique au-dessous de l'ove. Der metallene Ring am Ende eines Messerheftes, um einen Stock; la virole. Der Ring, den man einem Falken an den Fuß hängt; la vervelle. Der Ring an einer Schnellwage und an dem Wurfriemen eines Falken; le touret. Der eiserne Ring an einem Schießgewehre, worein der Ladestock gesteckt wird, le porte-baguette. v. *aussi* Bügelring, Deichselring, Schüsselring, Schüsselring, Tragering.

Der Ring, den man am Finger trägt; l'anneau que l'on met au doigt. Ein goldener Ring; un anneau d'or. Er steckte ihr einen Ring an den Finger; il lui mit un anneau au doigt. Ein mit Edelsteinen besetzter Ring; une bague; anneau où il y a qq. pierre enchâssée. Er trägt einen schönen Ring, einen Ring von großem Werthe; il porte une belle bague, une bague de grand prix, v. *aussi* Kugelring, Ehrring, Trauring, &c.

Der Ring zum Ringrennen; la bague. Nach dem Ringe rennen; courre la bague. Den Ring abstechen; emporter la bague.

Der Ring des Saturn; (*t. d'astr.*) l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne. Der Ring um die Sonne, um den Mond; v. Hof *et* Kreis. (*t. d'astr.*) Der Ring um die Augen und Warzen der Brüste; v. Kreis. *It.* der Ring; (*t. de jard.*) le cercle; cette partie circulaire entre l'écorce et le bois d'un arbre dans laquelle monte la sève. *On appelle aussi* Ring, le collier, — une marque naturelle en forme de cercle qui se voit quelquefois autour du cou des animaux et des oiseaux, et qui est différente du reste de leur poil *ou* de leur plumage. Ein schwarzer Hund mit einem weissen Ring um den Hals; un chien noir avec un collier blanc. v. *aussi* Ringel.

Der Ring; la place, le marché. (v. Markt u. Ringbürger) Ein Ring, ein Bund Eisendraht oder Messingdraht; une torche de fil de fer, de fil de laiton.

Ring-Amsel, Ringel-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

Ring-Anker, *s. m.* l'ancre à une seule patte.

Ringblume, *s. f.* le souci. (*plante*)

Ringbolzen, *s. m.* la cheville à boucle.

Ringbürger, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle en qqs. pays* un bourgeois qui demeure sur le marché, jouissant de qqs. priviléges.

Ring-Eisen, v. Stoll Eisen.

Ringförmig, *adj. et adv.* annulaire, qui a la forme d'un anneau. Ringförmige Gewölbe; voûtes annulaires.

Ringerkunst, *s. f.* l'art. de lutter.

Ringel, Ringlein, *s. n.* l'annelet, *m.* *On appelle* Ringel, gimblette, *f.*; petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau.

Ringel, *s. m.* le cercle. v. Kreis.

Ringel-Amsel, v. Ring-Amsel.

Ringelblume, *s. f.* le souci. v. Dotterblume.

Ringelfalk, *s. m.* le faucon à collier.

Ringelgans, v. Erdgans.

Ringelgedicht, *s. n.* le rondeau.

Ringelig, *adj. et adv.* annelé, ée. v. ringen, geringelt.

Ringelmeeve, *s. f.* la mouette grise à collier noir.

Ringeln, *v. a.* pourvoir, garnir d'anneaux; eine Stute ringeln, damit sie nicht besprungen werde; boucler une cavale, une jument; fermer la nature d'une cavale avec des boucles pour l'empêcher d'être saillie. Eine geringelte or beringte Stute; une jument bouclée. Die Geschlechtsglieder eines Menschen ringeln; infibuler, réunir, au moyen d'un anneau, les parties dont la liberté est nécessaire à l'acte de la génération. Der geringelte Hintertheil der Insekten; l'abdomen annulaire des insectes. Geringelte Fühlhörner; antennes annulaires. Geringelte (gelockte) Haar; cheveux annelés. Das Ringeln; l'act. de pourvoir d'anneaux; it. le bouclement. Das Ringeln der Geschlechtsglieder bey Menschen; l'infibulation, *f.*

Ringelnatter, *s. f.* la couleuvre à collier; le nageur.

Ringelraupe, *s. f.* l'annulaire, *f.*; nom d'une chenille appelée aussi la livrée.

Ringelreim, *s. m.* v. Ringelgedicht.

Ringelrennen, *s. n.* la course de bague. Er ist sehr geschickt im Ringelrennen; il court la bague avec une grande adresse.

Ringelschlange, *s. f.* l'amphisbène, *m.*; le serpent annulaire; *it.* la couleuvre à collier.

Ringeltanz, *s. m.* le branle; sorte de danse.

Ringeltaube, *s. f.* le pigeon à collier; *it.* le ramier; sorte de pigeon sauvage.

Ringen, *v. a. irr.* (Ich ringe, du ringest *ou* ringst, er ringet *ou* ringt, wir ringen, u. s. w.; ich rang; ich ränge; ich habe, hatte gerungen; ich werde ringen; ringe! ringet *ou* ringt!) tordre; tourner un corps long et flexible par ses deux extrémités en sens contraire, *ou* par l'une des deux, l'autre étant fixe. Die Wäsche ringen, auswringen; tordre le linge. *On dit aussi*, Einem etwas aus den Händen ringen; arracher qch. des mains de qn. Die Hände ringen; tordre les mains. Die Weiber weinten und rangen die Hände; les femmes pleuroient en se tordant les mains.

Ringen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Mit einem ringen; lutter avec *ou* contre qn.; se prendre corps à corps avec qn., pour le jeter à terre. Jacob rang mit dem Engel; Jacob lutta avec l'ange. *Fig.* Mit dem Tode ringen; lutter contre la mort; agoniser. Mit dem Tode ringend; agonisant, ante. Sie rang mit dem Tode, als ich sie verließ; je l'ai laissée agonisante. Er hat mit tausend Gefahren gerungen; il a lutté contre mille périls. Die Haut juckt ihm, er ringt nach Schlägen; le dos lui démange; il fait tout ce qu'il faut pour se faire battre. Nach Ehre, nach Lob ringen; aspirer aux honneurs, aux louanges. Nach der Vollkommenheit ringen, (streben, trachten); tendre à la perfection. Das Ringen; l'act. de lutter; la lutte; l'exercice de la lutte. Sich im Ringen üben; s'exercer à la lutte. Das Ringen mit dem Tode; der letzte Todeskampf; l'agonie, *f.*; le dernier combat de la nature, contre la mort.

Ringeplatz, *s. m.* la palestre; lieu public où les Grecs et les Latins s'exerçoient à la lutte, et où l'on se formoit aux exercices du corps.

Ringer, *s. m.* le lutteur; qui combat à la lutte.

Ringern, *v. a.* diminuer, amoindrir, etc. v. verringern.

Ringerung, *s. f.* (*t. de fabrique de monnoie*) le remède; la quantité de grains d'alliage que les monnoyeurs peuvent employer dans la fabrication des espèces d'or et d'argent, au-déià de ce que la loi a réglé. Die Ringerung des Feingehaltes oder Kornes; le remède de loi. Die Ringerung des Schrotes oder Gewichtes; le remède de poids. Die Ringerung an Schrot und Korn; l'empirance, *f.*; altération dans la monnoie.

Ringfinger, *s. m.* le doigt annulaire.

Ringförmig, *adj. et adv.* annulaire; en forme d'anneau; *it.* orbiculaire. Ringförmige Gewölbe; voûtes annulaires. Der ringförmige Muskel der Augenlieder; le muscle orbiculaire des paupières.

Ringfaltig, v. geringfaltig.

Ringkästchen, Ringkästlein, *s. n.* le baguier.

Ringknorpel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le cartilage annulaire; cartilage cricoïde; cartilage qui environne le larynx. Der Ringknorpels Muskel; le muscle crico-arythénoïdien.

Ringkragen, *s. m.* le hausse-col.

Ringkugel, *s. f.* la sphère armillaire; une sphère évidée et composée de plusieurs cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouvement des astres.

Ringmäß, Ringenmäß, *s. n.* (*t. d'orfèvr.*) le modèle de bague; anneaux de laiton de différente grandeur qui servent de modèle.

Ringmauer, *s. f.* le mur de clôture. Die Ringmauer eines Klosters; le mur de clôture d'un couvent. Eine Stadt mit Ringmauern umgeben; ceindre une ville de murailles. Die Vorstädte mit in die Ringmauer der Stadt einschließen; enclorre les faubourgs dans la ville. Die Ringmauer einer Stadt niederreissen; démanteler une ville. Eine Stadt, deren Ringmauern niedergerissen sind; une ville démantelée. Das Niederreissen der Ringmauer einer Stadt, und der Zustand einer Stadt, deren Ringmauern niedergerissen sind; le démantelement; l'action de démanteler une ville, et l'état d'une ville démantelée.

Ringnagel, *s. m.* die Ringschraube; le piton; sorte de clou *ou* de vis dont la tête est percée en anneau.

Ringrennen, Ringelrennen, *s. n.* la course de bague.

Rings, *adv.* rings herum, rings umher; tout autour; alentour; *it.* à la ronde; autour de. Er sah rings herum, ob man ihn nicht verfolge; il régardoit tout autour si on le suivoit. Rings herum drehen; tourner alentour. Rings herum einschließen; enfermer de tous côtés. Eine Festung rings herum einschließen; cerner une place.

Ringschraube, *s. f.* v. Ringnagel.

Ringschwalbe, *s. f.* l'apode, *m.*; sorte d'hirondelle.

Ringspindel, *s. f.* le mandrin. v. Docke, Dockenspindel. (*t. de tourn.*)

Ringtaube, v. Ringeltaube.

Ring-Uhr, *s. f.* l'anneau solaire.

Ringweise, *adv.* par anneaux, en anneaux; *it.* (*t. de mouleur de bois*) par cercles.

Rinken, *s. m.* un grand anneau. (*famil.*) v. Ring.

Rinnäugig, v. Triefäugig.

Rinne, *s. f.* la rigole; petit canal *ou* conduit pour faire couler de l'eau dans qq. lieu; *it.* l'égout, *m.*; petit conduit par où s'écoulent les eaux; (*t. d'archit.*) la chantepleure; *it.* la goulotte. (v. Abzucht *et* Abzug) Die Rinnen unten im Schiffsraume, das Wasser zur Pumpe zu leiten; les anguilliers *m. ou* anguillées *f.* Die Rinne auf dem Verdecke, das gepumpte Wasser abzuleiten, die Pumpenrinne; la dalle. Die Rinne in den Schmelzhütten, durch welche man das geschmolzene Eisen aus dem Tiegel abfließen läßt; la coulée. Die Rinne, durch welche das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Gießform fließt; l'échéno, *m.*; *it.* la trace. Die Rinne an einer Presse oder Kelter; l'anche, *f.* (*v. aussi* Dachrinne, Gassenrinne, Traufrinne, &c.) Die Rinnen, rinnenförmigen Vertiefungen an Säulen, Pfeilern, &c.; les cannelures, *f.* v. Kerbrinne, &c.

Rinn-Eisen, *s. n.* le fer qui porte le chéneau; *it.* le fer de cuvette.

Rinnen, *v. n. irr.* (Ich rinne, du rinnest *ou* rinnst, er rinnet *ou* rinnt; ich rann; ich könne; ich bin, ich war geronnen; ich werde rinnen; rinne! rinnet *ou* rinnt!) ruisseler; couler doucement; *it.* couler. (v. fließen) Kleine Bäche rinnen, große Bäche fließen; les petits ruisseaux ruissèlent, les grands ruisseaux coulent. Das Blut rann aus seinen Wunden; le sang ruisseloit de ses plaies. Das aus einer Wunde rinnende Blut; le sang ruisselant d'une plaie. Das Blut rinnet in den Adern; le sang coule dans les veines. (*v. aussi* gerinnen) Die Thränen rannen ihm aus den Augen; les larmes lui couloient des yeux. Aus einem Gefäße heraus rinnen; s'écouler, s'enfuir. (v. laufen *et* auslaufen) Rinnen; se cailler; *it.* se figer, se prendre, se coaguler. (v. gerinnen, gesleben.

Rinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couler, fuir, s'enfuir. Diese Tonne rinnet; ce tonneau coule. Dieses Fäßchen rinnet allenthalben; ce baril coule de toutes parts. Dieser Krug hat einen Sprung, er rinnet, hat geronnen; cette cruche est fêlée, elle fuit, elle s'enfuit; s'est enfuit, a coulé. Dieser Topf rinnet; ce pot fuit. *On dit aussi*, Das Licht rinnet, (läuft ab); la chandelle coule. Das Rinnen, le coulement d'un fluide. Wir wollen dem Fasse bald das Rinnen vertreiben; nous trouverons bientôt le moyen d'empêcher le tonneau de couler.

Rinnleiste, *s. f.* (*t. d'archit.*) la cymaise; *it.* la doucine; la gueule droite, gueule renversée. v. Hohlkehle *et* Kehlleiste.

Rinnsal, *s. m.* le lit d'une rivière. v. Bett.

Rinnstein, *s. m.* la culière; pierre plate creusée en rond *ou* en ovale qui reçoit l'eau d'un tuyau de descente; *it.* v. Rennstein oder Gosse.

Rinnwerk, *s. n.* petit canal *ou* rigole pour l'écoulement des eaux d'une mine.

Rippe, *s. f.* la côte; os courbé et plat qui s'étend depuis l'épine du dos jusqu'à la poitrine. Die langen Rippen; les vraies côtes. Die kurzen Rippen; les fausses côtes. Er hat eine Rippe gebrochen; il s'est froissé une côte. Einem alle Rippen im Leibe zerbrechen, entzwei schlagen; rompre les côtes à qn. *On dit* d'un homme *ou* d'un cheval extrêmement maigre, Man könnte ihm alle Rippen zählen; on lui compteroit les côtes. Die Rippen, Rippchen, Rippleins (*t. de cuis.*) les côtelettes. Kalbsrippchen; des côtelettes de veau. *Fig.* Die Rippen eines Schiffes; les côtes d'un vaisseau; les pièces qui sont jointes à la quille et qui montent jusqu'au plat-bord. Die Rippen einer Laute; die rippenförmigen Stücke, woraus der Bauch einer Laute zusammengesetzt ist; les côtes d'un luth. Die Rippen an den Blättern; les côtes des feuilles. Die Rippen, die dicken Stäbe an einem Korbe, um welche die Gerten geflochten werden; les côtes d'un panier. Die Rippen, die dünnen Balken oder Radschenkel unter einem Faßboden; les lambourdes, *f.* Die Rippen an den gothischen Gewölben; les nervures, *f.*; *it.* les liernes, *f.* Der Rippenbraten, ein gebratenes Rippenstück; le haut-côté roti. Das Rippenfell, die Rippenhaut, das Rippenhäutchen

la plèvre. Der Rippenſtich; le coup dans les côtes. Einem Rippenſtöße geben, einander Rippenſtöße geben; bourrer qn.; se bourrer, se porter plusieurs coups de part et d'autre. Rippenſtöße mit der Flinte, mit dem Flintenkolben; des bourrades. *f. On dit d'un cabriolet cahotant et rude*, Dieſes Gabriolet iſt ein wahrer Rippenſtößer; ce cabriolet est un vrai tapecu.

Rippeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler, remuer. Er darf ſich nicht rippeln; il n'ose branler; il n'ose remuer ni pied, ni patte. (*famil.*)

Rippen, *v. a.* canneler. (v. reifeln) Gerippte Arbeit; de l'ouvrage cannelé. Gerippte (geſtreifte) Strümpfe; des bas tricoté à côtes. Gerippter Sammet; du velours à côtes.

Rips, raps, *adv. On dit famil.* Es ging da alles, rips, raps; jeder nahm, was er erwiſchen konnte; on fit rafle; chacun prit ce qu'il put attraper.

Ripling, v. Rießling.

Ripſe, *s. f.* (*t. de botan.*) le panicule. Der Hirſe trägt ſeinen Samen in Riſpen oder Büſcheln; le millet porte ses fruits en panicules. Das Riſpengras; le poa, sorte d'herbe à panicule.

Riß, *s. m.* la déchirure; rupture faite en déchirant; *it.* la fente, la fêlure, la crevasse, la gerçure; (v. Spalt, Sprung, Ritze) *it.* (*t. de mine*) la tranchée d'exploitation ouverte en plain air sur un filon près du jour. Es iſt ein Riß in Ihrem Mantel, Ihr Mantel hat einen Riß; il y a une déchirure à votre manteau. Ein Riß in einem Kleide, wenn man an einem Nagel oder ſonſt an etwas hängen geblieben iſt; un accroc. Es war ein Riß in der Mauer; il y avoit une crevasse, une gerçure à la muraille. Durch den Riß der Thür ſehen; regarder par la fente de la porte. Riſſe bekommen; se fêler, se fendre, se crevasser. Bey großer Dürre bekommt der Erdboden Riſſe; la grande sécheresse fait des crevasses à la terre, fait crevasser la terre. Der Riß in einer Mauer; la lézarde, fente, crevasse dans un mur. Dieſe Mauer fängt an Riſſe zu bekommen; cette muraille commence à se crevasser. Ein Stein, der Riſſe oder Sprünge hat; une pierre éclatée. *Fig.* Sein Tod hat einen großen Riß in ſeiner Familie gemacht; sa mort laisse un grand vide, cause une grande perte dans sa famille. Vor den Riß ſtehen, treten; se sacrifier pour le bien public dans des affaires de la dernière extrémité.

Der Riß; le dessin; le plan d'un bâtiment ou autre ouvrage d'architecture. Ein Baumeiſter hat ihm verſchiedene Riſſe zu dem Hauſe, welches er bauen will, ſehen laſſen; son architecte lui a fait voir plusieurs dessins pour la maison qu'il veut bâtir. Einen Riß machen; faire un plan. Der Riß eines Gebäudes oder des äußeren Umfanges einer Feſtung durch bloſe Linien; la délinéation d'un bâtiment, d'une place. Die Vorſtellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem Riſſe, oder auch alle zu einem Gebäude erforderliche einzelne Riſſe zuſammen genommen; le développement d'un plan par les faces et les profils. Der Riß von einem Gebäude, wie ſolches im Durchſchnitte nach ſeinen inneren Theilen beſchaffen iſt; l'orthographie interne; la coupe, la section, le profil. *v. aussi* Aufriß, Grundriß, Standriß, ꝛc.

Rißbank, *s. f.* le risban; terre-plein garni de canons pour la défense d'un port.

Riſſig, *adj. et adv.* Riſſe habend; déchiré, fêlé, crevassé, gercé; plein de fentes, etc. Riſſiges Holz; bois éclaté.

Rißplatte, *s. f.* le régloir; instrument de peigneur.

Riſt, *s. m.* le garrot. v. Widerriſt.

Ritt, *s. m.* le tour à cheval; la cavalcade; (v. Auëritt, Durchritt, Spazierritt, ꝛc.) *it.* (*t. de prat.*) la chevauchée. (v. Umritt) In einem Ritte; sans débrider; *it. famil.* d'un seul trait, d'un seul coup.

Ritteln, v. röthteln.

Ritter, *s. m.* le chevalier. Des heiligen römiſchen Reichs Ritter; chevalier du S. Empire. Ritter vom goldenen Vließe, vom ſchwarzen Adler, ꝛc.; chevalier de la toison d'or, de l'aigle noire, etc. Ein irrender, fahrender Ritter; un chevalier errant. *Fig.* An einem zum Ritter werden wollen; entreprendre qn.; montrer son courage contre qn.; se faire un point d'honneur de le pousser à bout. Arme Ritter; (*t. de cuis.*) des beignets, *m.*; sorte de pâtisserie frite à la poêle.

Ritter-Akademie, *s. f.* die Ritterſchule; l'académie militaire; lieu où l'on apprend à monter à cheval, à faire les armes, etc.

Ritterbank, *s. f.* le banc des chevaliers dans les diètes publiques.

Ritterblume, *s. f.* v. Ritterſporn.

Ritterbuch, *s. n.* un roman de chevalerie errante.

Ritter-Canton, v. Ritterkreis.

Ritterdienſt, *s. m.* le service des chevaliers.

Rittergericht, *s. n.* la sénéchaussée; le tribunal dont le sénéchal est le chef; *it.* le lieu où se tient ce tribunal.

Rittergeſchichte, *s. f.* l'histoire de la chevalerie.

Rittergeſetz, *s. n.* la loi de chevalerie.

Rittergüt, *s. n.* la terre noble.

Ritter-Hauptmann, *s. m.* le sénéchal; chef de noblesse dans un certain canton *ou* ressort.

Ritterhof, *s. m.* la maison noble, maison seigneuriale; le château de seigneur; la gentilhommière.

Ritterkreis, *s. m.* der Ritter-Canton; la sénéchaussée; l'étendue de la juridiction d'un sénéchal.

Ritterlehen, *s. n.* le fief noble.

Ritterlich, *adj. et adv.* chevaleresque; qui appartient à la chevalerie *ou* qui tient de la chevalerie; *it. fig.* vaillant, courageux, brave, héroïque; vaillamment, courageu-

sement, bravement, etc. Ritterliche Tapferkeit; bravoure chevaleresque. Die ritterlichen Übungen; les exercices, *m.* Eine ritterliche That; une action de valeur, action héroïque et digne d'un brave chevalier; un grand exploit. Sich ritterlich wehren; se défendre courageusement.

Rittermann, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* un corvéable qui habite une petite maison sur les terres de son seigneur.

Rittermäßig, *adj. et adv.* en chevalier; comme il convient à un chevalier.

Ritter-Orden, *s. m.* l'ordre de chevalerie.

Ritterpferd, *s. n.* le cheval qu'un chevalier étoit obligé de fournir au seigneur féodal pour le service de guerre; *it.* l'écuage *m.*; ce qu'un chevalier paie en argent en équivalent d'un tel cheval.

Ritterrath, *s. m.* le conseil des chevaliers; l'assemblée que tiennent les chevaliers d'un canton pour délibérer sur les affaires qui regardent les chevaliers; *it.* le conseiller des chevaliers.

Ritterrecht, *s. n.* le droit des chevaliers; les lois auxquelles les chevaliers sont soumis.

Ritterroman, *s. m.* le roman de chevalerie.

Rittersaal, *s. m.* la salle des chevaliers; *it.* la salle de cérémonie à la cour d'un Prince souverain.

Ritterſchaft, *s. f.* la chevalerie; (v. Ritterſtand) *it.* les chevaliers, la noblesse; tout le corps des gentilshommes.

Ritterſchaftlich, *adj. et adv.* qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterſchlag, *s. m.* la réception d'un chevalier; la cérémonie de faire, de créer des chevaliers. Einen Ritterſchlag halten; faire des chevaliers; créer des chevaliers.

Ritterſchule, *s. f.* l'académie, *f.* v. Ritter-Akademie.

Ritterſitz, *s. m.* le siége, le château d'un chevalier; *it.* v. Rittergut.

Ritterſpiel, *s. n.* le jeu des chevaliers le tournoi, le carrousel, etc.

Ritterſporn, *s. m.* le pied-d'alouette; le delphinium. (*plante*)

Ritterſtand, *s. m.* la chevalerie; état de chevalier. Der Ritterſtand bey den alten Römern; l'ordre équestre.

Ritterſteuer, *s. f.* l'aide de chevalerie.

Ritterſtutz, *s. m.* v. Helmfeder, Helmſchmuck.

Rittertafel, *s. f.* la table des chevaliers; *it.* v. Ritterbank.

Rittertag, *s. m.* l'assemblée des chevaliers d'un canton, d'une province.

Ritterzehrung, *s. f.* la passade; le viatique qu'on donnoit autrefois à un pauvre chevalier pour son voyage.

Ritterzug, *s. m.* la quête; course *ou* voyage d'un chevalier errant; *it.* la croisade. v. Kreuzzug.

Rittlings, reitlings, *adv.* à chevauchons, à califourchons; jambe de-çà, jambe de-là. Rittlings auf einem Stuhle ſitzen; être à califourchon sur une chaise.

Rittmeiſter, *s. m.* le capitaine de cavalerie; le chef d'escadron.

Ritual, *s. n.* die Kirchen-Ordnung; le rituel.

Riß, *s. m.* die Ritze; la fente, fêlure; (v. Riß, Spalt) *it.* l'éraflure. *f.* Durch den Riß, durch die Ritze einer Thür gucken; regarder par la fente d'une porte. Ein Riß auf der Haut von einer Stecknadel, von einem Dorne; une éraflure d'épingle, d'épine.

Riß-Eiſen, *s. n.* (*t. de mine*) le fer à entamer la roche.

Ritzen, *v. a.* érafler; écorcher légèrement; entamer; ouvrir un peu; faire une fente, une entamure avec un instrument pointu. (v. aufritzen) Dieſe Nadel hat mich geritzt; cette épingle m'a éraflé. Sich an einer Nadel ritzen; s'érafler la peau à une épingle.

Ritzſeder, *s. f.* (*t. de mine*) la lame d'intercalation; lame de fer que l'on introduit entre les coins dans les entailles pratiquées pour faire éclater la roche.

Ritzig, *adj. et adv.* qui a des fentes; fêlé, etc.; (v. riſſig) *it.* éraflé; qui a des éraflures. (*famil.*)

Robbe, *s. m.* le chien-marin, chien de mer. (v. Seehund) Der Robbenſchläger; le chasseur des chiens marins.

Robert, Ruprecht, Robert. (*nom d'homme*) Das Robertskraut; l'herbe à Robert.

Rocambole, *s. f.* la rocambole. v. Knoblauch).

Roche, *s. m.* la raie. (*poisson de mer.* v. Giftroche, Glattroche, Stachelroche, etc.) Der Roche; (*au jeu des échecs*) le roc. v. Thurm.

Röcheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) râler. *Il se dit proprement des agonisans.* Er iſt ſehr übel, ſeine Bruſt füllt ſich an, er fängt an zu röcheln, man hört ihn im Vorzimmer röcheln; il est très-mal, sa poitrine s'emplit, il commence à râler, on l'entend râler de l'antichambre. Er hat die ganze Nacht geröchelt; il n'a fait que râler toute la nuit. Das Röcheln; le râle; l'action de râler; bruit qu'on fait en râlant; le râlement. Das Röcheln des Todes; le râle, le râlement de la mort.

Rochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. du jeu des échecs*) roquer.

Rock, *s. m.* der Mannsrock; l'habit, *m.*; le justaucorps. Ein tüchener Rock; un habit de drap. Ein langer Rock, ein Amtsrock; ein Ehrenkleid für Männer und Weiber; une robe. Der Rock, der Weiberrock; la jupe. Sie hat drei Röcke an; elle a mis trois jupes. Einer Dame den Rock küſſen; baiser le bas de la robe à une Dame. Ein Röckchen, Röcklein; un petit justaucorps, une petite jupe. Das Unterröckchen; le jupon, le cotillon. Ein Kinderrock, Kinderröckchen; un fourreau, une robe d'enfant. Ein langes Röckchen für die Knaben, ehe ſie Hosen tragen; une jacquette. (v. auch Sammt-Rock, Reitrock, Schlafrock, etc.) *On dit fig. et famil.* Man wird euch den Rock ausklopfen, on vous donnera sur le casaquin. *Prov.* v. Hemd.

Rock-Ärmel, *s. m.* la manche de l'habit.

Rocken, *s. m.* la quenouille. (v. Spinnrocken) Den Rocken anlegen; charger, coiffer, monter la quenouille. Sie hat ihren Rocken abgesponnen; elle a achevé sa quenouille. Ein Rocken voll; so viel Flachs oder Hanf auf einmal angelegt wird; une quenouillée. Das Rockenband, Rockenblatt; la chambrière; le tour de quenouille; ruban ou feuille de papier dont on enveloppe une quenouille montée, et qui tient la quenouille en état lorsqu'on file. *On appelle fig.* Rockenphilosophie; la philosophie des vieilles femmes.

Rocken, *s. m.* le seigle. Das Rockenbrod; le pain de seigle. Das Rockenmehl; la farine de seigle. Rockenschrot; du seigle égrugé. Das Rockenstroh; la paille de seigle. Etwas Rockenstroh zum Dachdecken und Kleben; du glui. Die Rockentrespe; l'ivroie, *f.* v. Taspe et Kolch.

Rockknopf, *s. m.* le bouton de l'habit.

Rocktasche, *s. f.* la poche de l'habit.

Rödel, v. Reitel.

Rodeland, v. Rottland, Neubruch.

Rödeln, v. rütteln.

Roden, v. Fettmagen.

Rogen, *s. m.* les oeufs de poisson; *it.* le frai. (v. Bach) Ein Rogener; ein Fisch, welcher Rogen in sich hat; un poisson oeuvé. Der Rogenstein; l'oolite, *m.* pierre composée de petites coquilles pétrifiées qui ressemblent à des oeufs de poisson.

Roggen, v. Rocken, seigle.

Roh, *adj. et adv.* cru, crue; qui n'est point cuit, ou qui n'est pas préparé; écru, ue; *it.* brut, brute; qui n'est pas raffiné *ou* qui n'est pas poli, qui est âpre et raboteux; *it. fig.* rude; mal poli; peu civilisé. Rohes Fleisch; viande crue. Er ißt alles halb roh; il mange tout à demi cru. Die mehresten wilden Völker essen rohes Fleisch, oder das Fleisch roh; la plupart des nations sauvages sont homophages. Die Gewohnheit rohes Fleisch zu essen; l'homophagie. *f.* Rohe unverdauliche Speisen; des crudités; des mets crus et indigestes. Er ißt lauter rohe unverdauliche Speisen; il ne mange que des crudités. Eine rohe (ungegärbte) Thierhaut; un cuir cru. Rohe Seide; soie crue, soie écrue. Rohes Garn; fil écru. Die rohe Leinwand, Leinwand, die nie im Wasser gewesen, geht ein; les toiles écrues se retirent. Roher Zucker; du sucre brut. Roher Salpeter; salpêtre brut. Rohe (ungeschliffene) Diamanten; des diamans bruts. Ein roher (unbehauener) Stein; une pierre brute. Roher Marmor; du marbre brut. Rohe Züge und Schraffirungen; (*t. de grav.*) tailles et hachures brutes. *On appelle* rohes (wildes) Fleisch in einer Wunde, — la chair morte. Rohe Feuchtigkeiten *ou* Säfte; des humeurs crues, de mauvaise qualité. Ein rohes Buch; un livre en blanc *ou* en feuilles. Ein rohes und ungesittetes Volk; un peuple rude et grossier. Rohe Sitten; moeurs grossières. Ein rohes Leben führen; mener une vie déréglée, débordée. *On dit aussi*, Dieser Mensch ist noch ganz roh, (ganz neu und unwissend); cet homme est encore tout neuf. Die Roh-Arbeit, das Rohschmelzen; la fonte crue. Rohhöpfig, rohhöpfiges Bier; bière où le houblon n'a pas été assez cuit. Der Roh-Ofen; le fourneau de la fonte crue. Die Rohpfanne, v. Schwefelpfanne. Die Rohschlacke; (*t. de métallurg.*) les scories de matte. Der Rohschwefel; le soufre de la première fonte. Der Rohstein; la matte; matière métallique impure qu'on obtient par la première fonte du minérai; *it.* les pierres brutes, stériles, sans minérai.

Rohheit, *s. f.* (*s. pl.*) la crudité; la qualité de ce qui est cru; *it. fig.* la rudesse, la grossièreté *des moeurs, etc.*; la brutalité. Die Rohheit des Geistes, des Verstandes; l'inculture de l'esprit.

Rohm, v. Rahm, la crème.

Rohr, *s. n.* das Riedh, Schilf; le roseau de marais, roseau commun. Das zahme, in den Gärten gebauete Rohr; le roseau cultivé, la canne des jardins. Indianisches Rohr; canne d'Inde. Das indianische Rohr, welches zum Flechten der Stühle oder zu anderm Flechtwerke dienet; le rotin *ou* rotan. Von Rohr geflochtener Hausrath; meubles de canne. Zuckerrohr; canne de sucre, canne à sucre; les roseaux qui portent le sucre. Ein Haus mit Rohr decken; couvrir une maison de roseaux. *Prov.* v. Pfeife.

Das Rohr; ein spanisches Rohr, dessen man sich beym Gehen bedient; une canne. Ein Rohr mit einem goldenen Knopfe; une canne à pomme d'or. Ein schönes Rohr von einem Schusse; ein schönes einwüchsiges Rohr; une belle canne d'un jet. Ein Rohr in der Hand tragen; porter une canne à la main. Ein Röhrchen, ein kleines, dünnes Rohr; une petite canne. *v. aussi* Röhre.

Das Rohr, der Lauf eines Feuergewehres; le canon d'une arme à feu. Ein gezogenes Rohr; un canon rayé, carabiné. Das Rohr, Feuerrohr, Schießgewehr; l'arquebuse, *f.*; arme à feu, fusil, etc. v. Bürschrohr, Faustrohr, Stutzrohr, ꝛc.

Das Rohr; die Röhre an einem Schlosse, worein man einen ungebohrten Schlüssel steckt; le canon *ou* le corps de serrure. Das Rohr an einem gebohrten Schlüssel; das Schlüsselrohr; le canon de clef. Das Rohr in den Glashütten, das geschmolzene Glas damit aus dem Hafen zu ziehen; la fêle. Das Rohr an einem Fernrohre; le tube; le tuyau d'une lunette à longue vue. *v. aussi* Blaserohr, Löthrohr, Setzrohr, Sprachrohr, ꝛc.

Rohr-Ammer, *s. m.* l'ortolan des roseaux.

Rohrbein, v. Röhre (*t. d'anat.*) et Röhrknochen.

Rohrbohrer, *s. m.* la mèche à calibrer les canons de fusil.

Röhrbrunnen, *s. m.* la fontaine; fontaine à tuyaux par où coule l'eau de la fontaine.

Rohrbusch, v. Rohrgebüsch.

Rohr-Cassien, v. Cassia.

Rohrdach, *s. n.* le toit de roseaux.

Rohrdickig, *s. n.* das Rohrgebüſch; les roseaux, *m.*; lieu plein *ou* planté de roseaux.

Rohrdommel, *s. f.* le butor. (*oiseau*)

Rohrdroſſel, *s. f.* la grive chantante des marais.

Röhre, *s. f.* le tuyau; conduit, canal par lequel coule et passe qch.; le tube, le canon. Eine hölzerne, eine bleyerne Röhre; un tuyau de bois, de plomb; un conduit de plomb. Ein Röhrchen, Röhrlein; un petit tuyau. Die Röhre eines Springbrunnens; die Brunnenröhre; le tuyau, le canal de fontaine. Die Röhren des Springbrunnens, die Teicheln ſind zerbrochen; les canons de la fontaine sont rompus. Die Röhre in einem heimlichen Gemache; le tuyau, le canal d'un privé; *it.* la chausse d'aisance. Eine verſtopfte Röhre; un tuyau engorgé. Die Röhre eines Wetterglaſes, eines Wärmemeſſers; le tube d'un baromètre, d'un thermomètre. Glasröhren; tubes de verre. Die Röhren zu Waſſerleitungen; les tuyaux de conduit. (v. Teichel) Die Röhre einer Spritze; le canon de seringue. Das Röhrchen an einer Spritze; la canule de seringue. Die Röhre an einer Gießkanne; le canon d'arrosoir. Die Röhre in einer Pumpe, durch welche das Waſſer in die Höhe ſteigt; la base du corps de pompe. Die Röhre, worin ſich der Kolben einer Pumpe auf und nieder bewegt; der Pumpenſtiefel; le barillet. Die hölzerne Röhre oder Rinne an einem Mahlgange, wodurch das Mehl in den Kaſten fällt; l'anche, *f.*; conduit de bois par où la farine tombe dans la huche. Die Röhre an einer Lampe, in welcher der Docht ſteckt; le lamperon. Das Röhrchen der Gold-Arbeiter und Schmelz-Arbeiter, womit die Flamme der Lampe auf das zu löthende Stück gerichtet wird; le chalumeau. Das Röhrchen der Wundärzte, das man in eine Wunde ſteckt, um ſie offen zu erhalten, und der Materie Abfluß zu verſchaffen; la canule. (*v. auſſi* Spritzröhrchen) Die Röhre am Helme eines Deſtillirkolbens; le bec d'un alambic. Die Röhre oder Öffnung in der Hintermauer eines Schmelz-Ofens, durch welche der Wind aus den Blaſebälgen hinein geht; la tuyère. Die trichterförmige Röhre, durch welche man das flüſſige Metall in die Form laufen läßt; le godet. (v. Gießloch) Die Röhre, der Schaft eines Leuchters; la tige d'un chandelier.

Die Röhre, (*t. d'anat.*) das Röhrbein, der Röhrknochen; un os creux. *Il ſe dit des* gros os moëlleux de l'homme et de l'animal.

Die Röhre, (*t. de ch.*) v. Bau, Dachsbau, Fuchsbau.

Rohren, *v. a.* v. berohren.

Röhren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) raire, v. ſchreien; (*t. de ch.*) *it.* v. Pfeife.

Röhrenbaum, *s. m.* der ſpaniſche Holunder; le lilas.

Röhrenblech, *s. n.* la tôle dont on fait des tuyaux.

Röhrenbohrer, *s. m.* la tarière.

Röhrenfahrt, *s. f.* plusieurs tuyaux de conduit joints ensemble.

Rohrflechte, *s. f.* die Rohrmatte la natte de roseau.

Rohrflöte, v. Rohrpfeife *et* Schallmey.

Röhrförmig, *adj. et adv.* qui est fait en tuyau; *it.* (*t. de botan.*) fistuleux, euse.

Rohrgebüſch, *s. n.* les roseaux, *m.*

Röhrgeſchwür, *s. n.* die Röhrwunde; la fistule. v. Fiſtel.

Rohrgras, v. Riethgras.

Rohrhobel, *s. m.* (*t. d'arqueb.*) le rabot à canon.

Rohrig, *adj. et adv.* plein de roseaux.

Röhrig, *adj. et adv.* qui a des tuyaux; plein de tuyaux. Das röhrige Gewebe der Pflanzen; le tissu tubulaire des plantes.

Röhrkaſten, *s. m.* le réservoir de fontaine.

Röhrleitung, *s. f.* la conduite; suite de tuyaux *ou* d'aqueducs qui portent d'un lieu à un autre les eaux d'une fontaine, d'un étang, etc.

Rohrmatte, v. Rohrflechte.

Röhrmeiſter, *s. m.* der Brunnenmeiſter; le fontenier.

Rohrpfeife, *s. f.* le chalumeau, sorte de flûte faite d'un tuyau de roseau.

Rohrſchilf, *s. n.* le roseau de marais.

Rohrſchmid, *s. m.* l'ouvrier qui fait les canons de fusil.

Rohrſchnepfe, *s. f.* la bécasse des roseaux.

Rohrſeſſel, v. Rohrſtuhl.

Rohrſperling, *s. m.* le moineau des roseaux.

Rohrſtuhl, *s. m.* le siége de canne.

Röhrtrog, *s. m.* l'auge de fontaine, qui reçoit l'eau de fontaine.

Röhrwaſſer, *s. n.* l'eau qui passe *ou* que l'on fait venir par des tuyaux de conduit; *it.* l'eau de fontaine.

Röhrwunde, *s. f.* v. Röhrgeſchwür.

Rohrzirkel, *s. m.* le compas des arquebusiers.

Roland, *s. m.* le Roland; colosse de pierre qu'on trouve dans qqs. villes d'Allemagne pour symbole de leur liberté et de juridiction criminelle en dernier ressort.

Rollbank, *s. f.* (*t. de mar.*) le chevalet à rouleau.

Rollbaum, v. Haſpelbaum *et* Rundbaum.

Rollbett, *s. n.* ein Bett, eine Bettlade mit Rollen unter den Füßen; le lit à roulettes. Das Rollbett, ein niedriges Bett mit Rollen, das man unter ein anderes Bett rollen kann; une roulette.

Rollbley, *s. n.* gerolltes Bley; le plomb laminé.

Rollbrät, v. Mangebrät.

Rollbrücke, *s. f.* le pont à rouleaux.

Rolle, *s. f.* le rouleau; cylindre de bois, de pierre, etc. servant à différens usages; (v. Walze) *it.* le rouleau; pièce de bois ronde sur laquelle on fait rouler qch.; *it.* la roulette; *it.* la poulie; (v. Block, Blockrolle, Zugrolle) *it.* la bobine; (v. Schlagrolle) *it.* la calandre; (v. Zeugrolle *et* Range) *it.* le rouleau; paquet de qch. qui est roulé; *it.* le rôle, la liste; *it.* le rôle; ce que doit réciter un acteur dans une pièce de

théâtre; le personnage; *it.* (*t. de mine*) un canal d'ais cloués pour faire rouler la mine de haut en bas; *it.* le crible; (v. Kornrolle, Kornfege) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le rouleau. (v. Walzenſchnecke) Eine Rolle oder Walze, die Gänge zu ebenen; un rouleau pour aplanir les allées. Eine Laſt auf Rollen fortbringen; transporter, faire avancer un fardeau sur des rouleaux. Ein Bett, eine Bettlade mit Rollen; un lit à roulettes. (v. *aussi* Rollbett) Eine Rolle Papier; un rouleau de papier. Eine Rolle Dukaten; un rouleau de ducats. Eine Rolle Tabak; un rouleau de tabac. Eine Rolle Eiſendraht, Meſſingdraht; une torche de fil de fer, de fil de laiton. Eine Rolle Eiſenblech; de l'affinerie, *f.*; du fer affiné et mis en rouleau. Jemanden auf die Rolle, auf die Liſte ſetzen; mettre qn. sur le rôle. (v. Bürgerrolle, Muſterrolle, ꝛc.) Dieſer Schauſpieler ſpielt immer die erſten Rollen; cet acteur joue toujours les premiers rôles. Die Rollen austheilen; distribuer les rôles. Dieſe Schauſpielerinn macht die Rolle der Zaïre; cette actrice fait le personnage de Zaïre. *Fig.* Dieſer Mann ſpielt ſeine Rolle gut, ſpielt eine ſchöne Rolle; cet homme joue bien son rôle, joue un beau personnage. Sie ſpielen da eine ſonderbare Rolle; vous jouez là un étrange personnage. Das Röllchen; le petit rouleau; *it.* la roulette.

Rollen, *v. a.* rouler; faire avancer une chose d'un lieu à un autre en la faisant tourner; *it.* rouler; plier en rond; mettre en rouleau; *it.* recoquiller; *it.* calandrer; faire passer par la calandre. Steine vom Berge herabrollen; rouler des pierres du haut de la montagne. Eine Laſt auf Walzen fort rollen; rouler un fardeau sur des rouleaux. Die Augen im Kopfe herum rollen; rouler les yeux; tourner les yeux de coté et d'autre. Die Wachszieher rollen die Kerzen mit dem Rollholze, und die Hutmacher rollen oder walken die Hüte mit dem Rollſtocke; les ciriers roulent les cierges avec le rouloir, et les chapeliers roulent les chapeaux avec le roulet. Ein Gemälde, ein Stück Zeug, ein Papier zuſammen rollen; rouler un tableau, une pièce d'étoffe, un papier. (v. *aussi* aufrollen et wickeln) Die Blätter in einem Buche zuſammen rollen, (*famil.* Eſels-Ohren in einem Buche machen); recoquiller les feuilles d'un livre. Die von einem Inſekte geſtochenen Blätter eines Baumes rollen ſich zuſammen; les feuilles d'un arbre piquées d'un insecte se recoquillent. Ein Tiſchtuch rollen, (mangen); calandrer une nappe. *On dit aussi*, Die Gerſte rollen; monder l'orge. *Part.* gerollt; roulé, ée, etc. Gerollte Gerſte; de l'orge mondée. Das Rollen; le roulement; l'act. de rouler; *it.* l'act. de calandrer.

Rollen, *v. n.* rouler; avancer en tournant sur soi-même. Die Kugel rollet den Berg hinab; la boule roule du haut de la montagne. Die Kutſchen rollen und raſſeln auf dem Steinpflaſter; les carrosses roulent et font du bruit sur le pavé. Die Augen rollten ihm im Kopfe herum; les yeux lui rouloient dans la tête. Eine Thräne rollt über ihre Wange; une larme roule sur ses joues. *On dit fig. et poétiquement*, Ich höre den Donner rollen; j'entends gronder le tonnerre. *On dit famil.* Auf der Gaſſe herum rollen *ou* rolzen; courir les rues. *En t. de ch.* Rollen *se dit des bêtes rapaces*, quand elles sont en chaleur. Das Rollen; le roulement; le mouvement de ce qui roule.

Rollendach, *s. n.* le cassin; espèce de châssis élevé au-dessus du métier des ouvriers à la navette, dans lequel sont attachées plusieurs poulies pour porter les ficelles qui servent à faire les façons des étoffes.

Rollenmacher, v. Klobenmacher.

Rollentabak, *s. m.* le tabac en rouleau.

Roller, *s. m.* le calandreur; (v. rollen) *it.* le rouleur; l'ouvrier qui roule l'argile glaise dans les fabriques des pipes; *it.* le matou; v. Kater.

Rollfaß, *s. n.* (*t. d'épingl.*) le frottoir.

Rollhandtuch, *s. n.* la touaille.

Rollholz, *s. n.* le rouleau; gros bâton servant à lisser le linge, à étendre la pâte, etc. Das Rollholz der Wachszieher, die Wachskerzen damit zu rollen; le rouloir.

Rollig, *adj. et adv. On appelle en t. de mine*, Rolliges Geſtein; la roche, qui s'éboule, qui se détache et qui tombe peu à peu.

Rollkammer, *s. f.* la chambre à calandrer.

Rollkaſten, *s. m.* l'entonnoir dans les moulins à concasser la mine.

Rollmeſſing, *s. m.* le laiton en rouleau.

Rollmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle rotateur. Der Rollmuskel des Auges; le trocléateur; le muscle trocléateur; le grand oblique.

Rollnerv, *s. m.* (*t. d'anat.*) die Rollnerven des Auges; les nerfs trocléateurs, les nerfs pathétiques.

Roll-Ofen, Rollbackofen, *s. m.* le four roulant.

Rollpochwerk, *s. n.* le bocard à trémie.

Rollqueole, Rollzwehle, *s. f.* v. Rollhandtuch.

Rollrädlein, *s. n.* (*t. de rel.*) la roulette; instrument fait en forme de petite roue.

Rollſtock, *s. m.* le roulet; outil de chapelier.

Rollſtuhl, *s. m.* le fauteuil à roulettes.

Rolltabak, v. Rollentabak.

Rollvorhang, *s. m.* le store; espèce de rideau qui se lève et se baisse par ressort.

Rollwagen, *s. m.* la chaise roulante. Der Rollwagen der Kinder; la roulette d'enfant.

Rollwalze, *s. f.* le rouleau; le cylindre d'une calandre; *it.* le treuil, le tour.

Rollzeit, *s. f.* la saison où les quadrupèdes rapaces sont en chaleur.

Rollzwehle, *s. f.* v. Rollhandtuch.

Rom, Rome. (*ville en Italie*)

Román, *s. m.* le roman. Der Romanendichter, Romanenſchreiber; le faiseur de romans. Die Romanendichterinn, Romanenſchreiberinn; la faiseuse de romans. Die alten Romanendichter; die Verfaſſer der alten

TAYLOR INST. O.

Romane ; les romanciers.

Romanhaft, romanenmäßig, *adj. et adv.* romanesque ; qui tient du roman ; romanesquement. Eine romanenhafte Begebenheit ; une aventure de roman ; une aventure romanesque. Eine Geſchichte in einen Roman einkleiden ; romaniser une histoire ; donner à une histoire un air de roman. Der Held, die Heldinn eines Romans ; le héros, l'héroïne d'un roman ; le principal personnage d'un roman. Der Romanenheld ; le héros de roman ; un homme qui affecte d'agir et de parler à la manière des héros de romans.

Romantiſch, *adj. et adv.* romantique. Eine romantiſche Lage, ein romantiſcher Anblick ; une situation romantique, un aspect romantique ; une situation, un aspect qui rappelle à l'imagination les descriptions des poëmes et des romans.

Romanze, *s. f.* la romance ; sorte de poésie contenant qq. ancienne histoire.

Römer, *s. m.* le Romain ; qui est de Rome. Sie iſt eine Römerinn ; elle est de Rome. *On appelle aussi* Römer, le Roemer, — la maison de ville de Francfort sur le Mein ; it. un verre à vin d'une certaine façon dont le ventre est plus gros que l'ouverture. Der Römermonat ; le mois romain ; imposition qui se fait sur les États de l'Empire dans les besoins extraordinaires ; et cela vient de ce qu'autrefois, lorsque l'Empereur alloit se faire couronner à Rome, les États de l'Empire étoient obligés de fournir une certaine somme pour les frais de son voyage pendant qqs. mois. Die Römer-Zinszahl ; (*t. d'almanach*) l'indiction, *f.* ; espace de quinze années. Der Römerzug ; l'expédition romaine ; le voyage de Rome que l'Empereur faisoit pour se faire couronner.

Römiſch, *adj. et adv.* romain, romaine. Das römiſche Volk ; le peuple romain. Der römiſche Kayſer ; l'Empereur romain. Der römiſche König ; le Roi des Romains. Römiſch gekleidet ; vêtu à la romaine. Die römiſche, römiſch-katholiſche Kirche ; l'église romaine ; l'église catholique apostolique et romaine. Die römiſche oder zuſammengeſetzte Säulenordnung ; l'ordre composite.

Rondatſche, *s. f.* v. Rundſchild.

Ronde, v. Runde.

Rondèl, Rundel, *s. n.* (*prononcez* Rundehl) la rotonde ; bâtiment de forme ronde ; *it.* plusieurs bâtimens rangés en rond, en manière de cercle ; *it.* une place ronde.

Rondel, *s. n.* v. Rundſchild.

Rooß, *s. n.* v. Wabe, Honigwabe.

Röſch, *adj. et adv.* croquant, ante. *Il se dit des choses,* durcies par la cuisson, et qui craquent sous les dents lorsqu'on les mange. Die Kruſte an dieſem Brode iſt nicht röſch, iſt nicht hart genug gebacken ; la croûte de ce pain n'est pas croquante, n'a pas assez de cuisson.

Röſche, *s. f.* das Gefälle, der Abhang ; la pente ; (*p. us.*) *it.* (*t. de mine*) l'arrugie, *f.* ; le fossé, le canal, la rigole pour l'écoulement des eaux d'une mine ; (v. Waſſerſtollen) *it.* la première tranchée ouverte dans un terrain à exploiter. Der Röſchenſchlamm ; les grosses vases qui se déposent dans les premiers bassins des bocards.

Roſe, *s. f.* (*sans plur.*) l'érysipèle, *m.* v. Rothlauf.

Roſe, *s. f.* la rose. Ein Röschen, Röslein ; une petite rose. Die einfache *ou* wilde Roſe ; la rose simple, rose d'églantier. Die gefüllte Roſe, die hundertblätterige Roſe, (die Centifolie) ; la rose double, la rose à cent feuilles. Roſen brechen ; cueillir des roses. Die wilde Roſe ; l'églantine, *f.*, la fleur de l'églantier *ou* du rosier sauvage. (*v. aussi* Gichtroſe, Klapperroſe, Herbſtroſe, &c.) *Fig.* Dieſes junge Mädchen blühet wie eine Roſe ; cette jeune fille est fraiche comme une rose, est vermeille comme une rose. *Prov.* Es gibt keine Roſen ohne Dornen ; il n'est point de roses sans épines. Sein Weg war mit Roſen beſtreuet ; son chemin étoit parsemé de roses. Auf Roſen gehen ; avoir tout à souhait ; nager dans les plaisirs. Zeit bringt Roſen ; tout vient à point à qui peut attendre. Die ſchönſte Roſe wird endlich zur Hagebutte ; il n'est point de si belle rose qui ne devienne gratte-cul.

Die Roſe, la rose, *se dit aussi de* plusieurs choses artificielles parcequ'elles en ont en qq. sorte la figure. Die Roſen, Bandroſen, Bandſchleifen vorn auf den Schuhen oder an den Kniebändern ; les roses de souliers, de jarretières. (*v. aussi* Windroſe) Das Röschen ; eine Zierrath in Geſtalt einer Roſe ; la rosette ; petit ornement fait en forme de rose ; *it.* v. Roſine.

Die Roſe, (*t. de ch.*) la fraise, la forme des meules et des pierrures de la tête du cerf, du daim et du chevreuil.

Roſen-Ader, *s. f.* (*t. d'anat.*) la saphène.

Roſen-Aloe, *s. f.* l'aloès rosat.

Roſen-ärtig, v. rothlauf-artig.

Roſenbalſam, *s. m.* le baume rosat.

Roſenbiene, v. Lappenbiene.

Roſenbirn, *s. f.* le caillot-rosat ; sorte de poire pierreuse qui a un gout de rose.

Roſenblatt, *s. n.* la feuille de rose.

Roſenbrod, *s. n.* le pain de roses ; pâte faite de feuilles de roses, et qui a la forme d'un pain.

Roſenbuſch, *s. m.* le rosier en buisson. *It.* Der Roſenbuſch, das Roſengebüſch ; le buisson de rosiers.

Roſen-Conſerve, *s. f.* la conserve de roses.

Roſendiſtel, v. Brackendiſtel.

Roſendorn, *s. m.* l'églantier, *m.*

Roſen-Erbſe, *s. f.* die Dolden-Erbſe ; le pois en ombelle.

Roſen-Eſſig, *s. m.* le vinaigre rosat.

Roſenfarbe, *s. f.* la (le) couleur de rose.

Roſenfarben, roſenfarbig, *adj. et adv.* couleur de rose ; de couleur de rose. Ein roſenfarbenes Band ; roſenfarbener, roſenfarbiger Taffet ; un ruban couleur de rose ; du taffetas couleur de rose.

Roſenfarbicht, *adj. et adv.* rosé, ée ; presque couleur de rose.

Roſenfeſt, *s. n.* la fête des roses.

Roſenförmig, *adj. et adv.* en forme de

roſe.

Roſengarten, *s. m.* la roseraie.

Roſengebüſch, v. Roſenbuſch.

Roſenhecke, *s. f.* la haie de rosiers.

Roſenholz, *s. n.* le bois de rose; bois du rosier; *it.* le bois de Rhodes.

Roſenhonig, *s. m.* le miel rosat.

Roſenknopf, *s. m.* le bouton de rose.

Roſenkranz, *s. m.* la couronne de rose; *it.* (*t. d'église*) le rosaire, le chapelet, le patenôtre. Den Roſenkranz bethen; dire son chapelet.

Roſenkreuzer, *s. m.* le frère de la rose-croix; la rose-croix. Die Roſenkreuzer; les rose-croix.

Roſenkuchen, *s. m.* le pain de roses. (v. Roſenbrod) Das Roſenküchlein; (*t. de pharm.*) le diarrhodon.

Roſenlippe, *s. f.* (*poét.*) la lèvre vermeille comme une rose.

Roſenlorber, *s. m.* le laurier rose.

Roſenmädchen, *s. n.* la rosière.

Roſenmehl, *s. n.* les feuilles de roses préparées d'une certaine façon et réduites en poudre.

Roſenmonat, *s. m.* le mois des roses; le mois de Juin.

Roſenobel, Roſen-Nobel, *s. m.* le noble à la rose; monnoie d'or d'environ deux ducats.

Roſen-Öhl, *s. n.* l'huile rosat.

Roſenpappel, *s. f.* l'alcée rose.

Roſenroth, *adj. et adv.* couleur de rose. v. Roſenfarbe. *On appelle* Roſenrother, roſenfarbiger, blaßrother Wein; vin rosé; un vin d'un rouge foible, presque couleur de rose.

Roſenſchwamm, v. Schlaf-Apfel.

Roſenſtein, *s. m.* le diamant à rosette, en rose; diamant rose; un diamant taillé en facettes par-dessus et plat par-dessous; *it.* la rhodite; pierre qui par sa couleur et par sa forme imite la rose.

Roſenſtock, Roſenſtrauch, *s. m.* le rosier. Der wilde Roſenſtrauch; le rosier sauvage; l'églantier, *m.*

Roſenſtrauch, v. Roſenſtock.

Roſenſtrauß, *s. m.* le bouquet de roses.

Roſenwange, *s. f.* (*poét.*) le teint de roses.

Roſenwaſſer, *s. n.* l'eau rose, eau de rose.

Roſenweide, v. Bachweide.

Roſenwein, *s. m.* le vin rosat.

Roſenwurz, *s. f.* l'orpin rosé; racine sentant les roses.

Roſenzeit, *s. f.* la saison des roses.

Roſenzinn, *s. n.* l'étain à la rose; sorte d'étain mélangé avec le plomb dans la proportion de 15 livres d'étain sur une de plomb.

Roſenzucker, *s. m.* le sucre rosat.

Roſette, *s. f.* le diamant à rosette. v. Roſenſtein.

Roſine, *s. f.* le raisin sec, raisin passé. Große Roſinen; raisins de Damas. Kleine Roſinen; Korinthen; raisins de Corinthe. Roſinen aus Provence; raisins aux jubis. (v. Kiſtenroſinen, Korbroſinen, &c.) Die Roſinfarbe, roſinfarbig, roſinroth, v. pechroth.

Roſine, Röschen; Rose. (*nom de femme*)

Roſmarin, *s. m.* (*s. pl.*) le romarin. Die Roſmarinblüthe; la fleur de romarin; *it.* (*t. d'apoth.*) l'anthos. Roſmaringeiſt; ungariſches Waſſer; eau de la Reine d'Hongrie. Das Roſmarinkraut; le libanotis. Roſmarin-Öhl; huile de romarin. Die Roſmarinweide; le saule à feuilles de romarin.

Roß, *s. n.* le cheval. v. Pferd.

Roß-Aloes, *s. f.* l'aloès cabalin.

Roß-Ameiſe, *s. f.* la grande fourmi.

Roß-Ampfer, v. Waſſer-Ampfer.

Roß-Apfel, *s. m.* le crottin de cheval.

Roß-Arzeney, *s. f.* le remède pour un cheval malade; l'armand, *m.* Die Roßarzeneikunde; l'hippiatrique, *f.*; l'art de connoitre et de guérir les maladies des chevaux.

Roß-Arzt, v. Pferde-Arzt.

Roßbeere, v. Heidelbeere.

Roßbohne, v. Pferdebohne.

Roßbrème, Roßbremſe, v. Pferdebremſe.

Roßbube, *s. m.* le goujat.

Roßdecke, v. Pferdedecke.

Roß-Eiſen, v. Huf-Eiſen.

Roſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en chaleur; *se dit des cavales.*

Roßfenchel, v. Waſſerfenchel.

Roßgelb, v. Rauſchgelb.

Roßhaar, Pferdehaar, *s. n.* le crin de cheval. Roßhaaren, *adj.* de crin; fait de crin. Roßhaarener Zeug, roßhaarenes Tuch; de la rapatelle; toile faite de crin.

Roßhandel, Roßhändler, v. Pferdehandel, Pferdehändler.

Roßhuf, *s. m.* le pas d'âne; (*herbe*) *it.* v. Pferdehuf.

Roſſig, *adj. et adv.* en chaleur. Die Stute iſt roſſig; la cavale, la jument est en chaleur.

Roßkäfer, *s. m.* le fouille-merde.

Roßkamm, *s. m.* le peigne pour les chevaux; *it.* le maquignon. v. Pferdehändler.

Roßkaſtanie, *s. f.* le marron d'Inde. Der Roßkaſtanienbaum; le marronnier d'Inde.

Roßkrücke, v. Schlammkrücke.

Roßkümmel, *s. m.* le laserpitium. (*plante*)

Roßkunſt, *s. f.* v. Pferdegöpel.

Roßmarin, v. Roſmarin.

Roßmarkt, v. Pferdemarkt.

Roßmühle, *s. f.* le moulin à chevaux.

Roßmünze, v. Pferdemünze.

Roßpappel, *s. f.* v. Peſtilenzkraut.

Roßpfahl, *s. m.* le piquet pour attacher les chevaux.

Roßpflaume, *s. f.* la prune impériale.

Roßpolei, *s. m.* le stachis. (*plante*)

Roßſchwanz, v. Pferdeſchweif *et* Roßſchweif.

Roßſchwefel, *s. m.* le soufre cabalin.

Roßſchweif, *s. m.* la queue de cheval; *it.* la queue, le toug, toue; espèce d'étendard au bout duquel est attachée une queue de cheval et qui est une marque de dignité que les Visirs, les Bachas, etc. font porter devant eux. Ein Baſſa von drei Roßſchweifen; un Bassa à trois queues.

Roßſtein, v. Pferdeſtein.

Roßtäuſcher, *s. m.* le maquignon ; marchand de chevaux. Die Roßtäuſcherei ; le maquignonnage.

Roßwicke, *s. f.* l'orobe, *f.* (*plante*)

Roßzucht, v. Pferdezucht.

Roſt, *s. m.* (*pl.* die Röſte, *avec un o long*) la grille ; plusieurs barres de bois *ou* de fer, se traversans les unes les autres ; *it.* (*t. d'archit.*) le patin ; ouvrage de charpenterie fait d'ais fort épais en forme de grille qu'on met sur des pilotis, et qui sert de base à un bâtiment qu'on veut construire sur un terrain marécageux ; *it.* (*au jeu de paume*) la grille ; (v. Gitter) *it.* le gril ; ustensile de cuisine. Der Roſt über dem Aſchenloche eines Feuerherdes ; la grille au-dessus du cendrier d'un foyer. Der Roſt, das Bett oder der Boden einer Schleuſe ; le radier. Der Roſt vor einer Röhre, wodurch verhindert wird, daß der Unrath nicht mit durchfließt ; la pommelle. Ein Stück Fleiſch auf den Roſt legen, um es zu braten ; mettre un morceau de viande sur le gril, pour le griller, pour le faire griller, pour le rôtir ; mettre un morceau de viande à la grillade. Auf dem Roſte gebratene Hammelsrippchen ; côtelettes de mouton rôties sur le gril ; côtelettes de mouton grillées. Bratwürſte auf dem Roſte braten ; griller des saucisses. Ein Stück von einem kalten Braten, einen Schlägel von einer gebratenen Gans ꝛc. auf den Roſt legen ; faire grillade. Der heilige Laurentius wurde auf einen Roſt gelegt ; St. Laurent fut couché sur un gril. Der Roſtbraten ; la charbonnée, la carbonnade, la grillade. Das Roſtbett ; l'aire *ou* le lit de la grille dans les forges. Der Roſtbrenner, Röſter ; l'ouvrier préposé au grillage des mines.

Roſt, *s. m.* (*s. pl.*) (*avec un o bref*) la rouille ; espèce de crasse rougeâtre qui se forme sur le fer ; *it.* (*t. de botan.*) la rouille ; substance de la couleur du fer rouillé qui paroit sur les tiges et les feuilles des plantes. Der Roſt frißt das Eiſen ; la rouille mange le fer. Vom Roſte ſäubern ; dérouiller ; ôter la rouille. Das Eiſen verliert nach und nach den Roſt, wenn man es oft in die Hand nimmt ; le fer se dérouille peu à peu à force d'être manié. Der Roſt ; das Roſtige *ou* Verroſtete an einer Sache ; der Roſtfleck *ou* die Roſtflecken ; la rouillure. Dieſer Weizen iſt voller Roſt ; ces fromens sont chargés de rouille.

Röſte, *s. f.* le routoir ; le lieu où l'on fait rouir le lin et le chanvre ; *it.* la grille *ou* le lit de la grille dans les forges.

Roſten, *v. n.* roſtig werden ; se rouiller, s'enrouiller ; *it.* rouiller. (*v. n.*) Das Eiſen roſtet gar leicht ; le fer se rouille, s'enrouille aisément. Er hat ſeine Piſtolen roſten, roſtig werden laſſen ; il a laissé rouiller ses pistolets. Roſtig machen ; rouiller. (*v. a.*) Das Waſſer macht das Eiſen roſten ; l'eau rouille le fer. Das Gold roſtet nicht ; l'or n'est point sujet à la rouille. *Part.* geroſtet ; rouillé, ée.

Röſten, *v. a.* griller ; rôtir sur le gril ; *it.* torréfier, rôtir ; *it.* rouir. Brod auf dem Roſte röſten ; faire rôtir du pain sur le gril. Ein Stück, eine Schnitte geröſtetes Brod ; une rôtie ; une tranche de pain rôtie sur le gril *ou* devant le feu. Auf glühenden Kohlen ein wenig röſten ; brasiller ; faire griller un peu de temps sur de la braise. Kaffee röſten ; rôtir du caffé. Mehl röſten ; in der Pfanne mit etwas Butter braun machen ; roussir de la farine dans du beurre. Hanf röſten, Flachs röſten ; rouir du chanvre, du lin. Die Erze röſten ; rôtir, torréfier les mines. Rhabarber röſten ; torréfier de la rhubarbe. Das Röſten, die Röſtung ; le grillage ; *it.* la torréfaction ; *it.* le rouissage *du chanvre, etc.*

Röſter, v. Roſtbrenner.

Roſtfleck, v. Roſt.

Roſtig, *adj. et adv.* rouillé, ée, enrouillé, ée. Ein roſtiger Degen ; une épée rouillée. Roſtig werden ; se rouiller, s'enrouiller.

Röſtkäufer, *s. m.* le brouetteur des minérais grillés ; celui qui les transporte à la fonderie après le grillage.

Röſt-Ofen, *s. m.* le fourneau de grillage.

Röſtpfanne, *s. f.* la poêle, le poêlon à roussir qch. dans du beurre ; *it.* v. Bratpfanne.

Roſtral, *s. n.* la patte ; instrument dont on se sert pour faire des raies pour les notes de musique. Mit dem Roſtrale liniren ; faire des raies, tirer des lignes avec une patte.

Röſtrecht, *s. n.* das Recht, ſeinen Hanf oder Flachs in einem Fluſſe oder Teiche zu röſten ; le naïsage ; le droit de naïsage.

Röſtung, das Röſten, v. röſten.

Rötel, v. Röthel.

Roth, *adj. et adv.* rouge ; *it.* vermeil, eille ; *it.* roux, rousse ; *it.* (*t. de blas.*) de gueules. Die rothe Farbe ; la couleur rouge ; le rouge. Rothe Dinte ; encre rouge. Rother Wein ; vin rouge. Rothe Lippen, rothe Backen haben ; avoir les lèvres rouges, les lèvres vermeilles, les joues rouges. Roth, wie die Roſe ; vermeil comme la rose. Dieſe Pfirſiche haben eine ſchöne rothe Farbe ; voilà des pêches d'un beau coloris. Roth färben, roth anſtreichen ; teindre en rouge ; rougir ; rendre rouge ; peindre en rouge. Ein Buch roth auf dem Schnitte färben ; den Schnitt eines Buches roth färben ; rougir un livre sur la tranche. Eine Thür roth anſtreichen ; rougir une porte ; peindre, peinturer une porte en rouge. Das Braſilienholz färbt das Waſſer, worein man es wirft, roth ; le bois de Brésil teint en rouge l'eau où on le jette. Roth gefärbtes Tuch ; drap teint en rouge. Waſſer mit ein wenig rothem Wein gefärbt, (vermiſcht) ; de l'eau rougie. Roth werden ; rougir, devenir rouge. Die Kirſchen werden roth, fangen an roth zu werden ; les cerises rougissent, commencent à rougir. Dieſes Mädchen wird gleich roth, wenn man ſie anredet ; cette fille rougit aussitôt qu'on lui parle. Rothes Haar, rothe Haare ; poil roux, cheveux roux. Ein rother Bart ; une barbe rousse. Dieſer Mann hat einen brennend rothen, einen feuerrothen Kopf und Bart ; cet homme est d'un roux ardent. Er hat garſtig-

ge rothe Augenbraunen; ses sourcils sont d'un vilain roux. Dieſer Menſch hat eine hübſche rothe Geſichtsfarbe; cet homme a le teint coloré. Er hat ein blutrothes Geſicht; il a un visage d'un rouge sanguin. Ein rothes (kupferiges) Geſicht; un visage rubicond. Er hat vom vielen Saufen eine ganz rothe Naſe; il a la trogne enluminée. (v. blaßroth, hellroth, dunkelroth, ꝛc.) Das rothe Meer; la mer rouge. Er führt eine goldene Binde im rothen Felde; il porte de gueules à la bande d'or.

Roth, *s. n.* (*s. pl.*) le rouge; la couleur rouge; *it.* le roux; la couleur rousse. Ein ſchönes Roth; un beau rouge. Eine Frau, welche Roth auflegt, (ſich ſchminket); une femme qui met du rouge. Spaniſch Roth; rouge d'Espagne. Ein abgeſtorbenes Roth; un rouge mort. Ein ins Schwarze fallendes Roth; un rouge noirâtre. Ein brennendes Roth; un roux ardent. v. feuerroth.

Roth-äderig, *adj. et adv.* veiné de rouge. Rothäderiges Holz, rothäderige Steine; du bois veiné de rouge, des pierres veinées de rouge.

Roth-Auge, *s. n.* l'able *ou* l'ablette aux yeux rouges; *it.* le gardon; (*poisson de mer*) *it.* le rouget. v. Röthling.

Rothbäckig, *adj. et adv.* qui a les joues vermeilles; *famil.* rougeaud, aude. Ein dicker, rothbäckiger Kerl; un gros rougeaud.

Rothbart, *s. m.* le roux; un homme qui a la barbe rousse.

Rothbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe rousse.

Rothbauch, *s. m.* le pivert à ventre rouge.

Rothbein, Rothbeinlein, *s. n.* le rouge; chevalier rouge; oiseau de rivière qui ressemble à un canard et qui a les pieds rouges.

Rothbeinig, *adj. et adv.* qui a les pieds rouges.

Rothbraun, *adj. et adv.* rouge-brun.

Rothbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de métall.*) rouverin. Rothbrüchiges Eiſen; du fer rouverin, du fer cassant lorsqu'on le fait rougir au feu. Rothbrüchiges Holz; v. rothfaul.

Rothbrüſtchen, Rothkehlchen, *s. n.* le rouge-gorge. (*oiseau*)

Rothbuche, Rothbüche, *s. f.* die gemeine fruchttragende Buche; le hêtre. v. Tragebuche.

Rothbuchen, rothbüchen, *adj. et adv.* rothbuchenes Holz; du bois de hêtre.

Rothdroſſel, v. Weindroſſel.

Röthe, Röthel, Rötheln, Röthen, v. *après les composés de* Roth.

Roth-Eiche, *s. f.* le rouvre; espèce de chêne.

Roth-Erle, *s. f.* die gemeine Erle; l'aune, *m.*

Rothfärber, *s. m.* le teinturier en rouge.

Rothfärbig, *adj. et adv.* de couleur rouge; *it.* (*t. de blas.*) écorché.

Rothfaul, *adj. et adv.* Rothfaules, durch eingezogene Näſſe verſtocktes und im Kerne rot gewordenes Holz; du bois rouge ou échauffé.

Rothfeder, *s. f.* la rose, rosière; (*poisson de rivière*) *it.* le rouget. (*poisson de mer*)

Rothfichte, *s. f.* le sapin rouge.

Rothfink, *s. m.* le pivoine. v. Dompfaff.

Rothfiſch, *s. m.* le rouget.

Rothfleckig, *adj. et adv.* tacheté de rouge.

Rothforelle, v. Lachsforelle.

Rothfuchs, v. Brandfuchs.

Rothfüß, *s. m.* das Rothfüßel, v. Rothbein.

Rothgans, v. Baumgans.

Rothgärber, *s. m.* le tanneur. v. Lohgärber.

Rothgelb, *adj. et adv.* roux, rousse; qui est de couleur entre le jaune et le rouge. Die rothgelbe Farbe; le roux; la couleur rousse.

Rothgießer, *s. m.* le fondeur en cuivre, en bronze; *it.* le bossetier. v. Gelbgießer. Die Rothgießerei; la fonderie de cuivre rouge; *it.* le métier de fondeur en cuivre rouge.

Rothglühen, *s. n.* l'action de faire rougir le fer dans le feu, au feu. Eiſen, das im Rothglühen brüchig iſt; du fer rouverin. v. glühen.

Rothgülden, rothgüldiſch, *adj. et adv.* rothgülden Erz; le rossicler, rosicler; mine d'argent rouge.

Rothhaarig, *adj. et adv.* roux, rousse; qui a le poil roux. Ein rothhaariger Bube; un garçon roux.

Rothhals, *s. m.* das Rothhälschen; die Reiher-Ente, Strauß-Ente; le milouin.

Rothhänfling, v. Bluthänfling.

Rothholz, *s. n.* le bois rouge; bois qui sert à teindre en rouge. v. Braſilienholz, Fernambuck, ꝛc.

Rothhuhn, *s. n.* das rothe Rephuhn; la perdrix rouge, la bartavelle.

Rothkehlchen, v. Rothbrüſtchen.

Rothkopf, *s. m.* le rousseau; homme qui a le poil roux; *it.* la tête rouge. (*oiseau*)

Rothkraut, *s. n.* der rothe Kohl; le chou rouge.

Rothkupfer, *s. n.* le cuivre rouge; la rosette.

Rothlauf, *s. m.* die Roſe; l'érysipèle, *m.* Er hat den Rothlauf am Arm bekommen; il lui est survenu un érysipèle au bras. Rothlaufartig, *adj. et adv.* érysipélateux, euse. Rothlaufartige Blätterchen oder Pocken; des boutons érysipélateux.

Röthling, v. *après le verbe* röthen.

Rothmund, *s. m.* l'écureuil, *m.* (*poisson*)

Rothnuß, v. Bartnuß.

Rothſchimmel, *s. m.* le rouan; cheval rouan.

Rothſchnabel, *s. m.* le perroquet à bec rouge; *it.* le roucan à bec rouge; *it.* le moineau du Brésil à bec rouge.

Rothſchwanz, *s. m.* das Rothſchwänzchen; le rouge-queue. (*oiseau*)

Rothſpecht, *s. m.* le pic rouge.

Rothſtein, v. Röthel.

Rothſterze, *s. f.* v. Rothſchwanz.

Rothſtift, *s. m.* le crayon rouge. v. Röthel.

Rothtanne, v. Rothfichte.

Rothwälſch, *s. n.* l'argot, *m.*; certain langage des gueux et des filous qui n'est intel-

ligible qu'entre eux; narquois. Rothwälſch reden; parler l'argot, parler narquois; *it.* v. Kaudernwälſch.

Rothwarm, *adj. et adv.* rouge; devenu rouge au feu. Das Eiſen rothwarm machen; rougir le fer dans le feu *ou* au feu.

Rothwild, Rothwildpret, *s. n.* les bêtes fauves.

Rothwurſt, v. Blutwurſt.

Röthe, *s. f.* (*s. pl.*) die rothe Farbe, das Roth; le rouge; *it.* la rougeur; *it.* la rousseur; *it.* la garance. (v. Färberröthe) Die Röthe der Wangen, der Lippen; la rougeur des joues, des lèvres. Die Röthe der Augen; la rougeur des yeux. Die Röthe ſeines Haares; la rousseur de son poil. Die Röthe des Kupfers, die Kupferfarbe; la rougissure; la couleur du cuivre rouge. *On dit*, Die Röthe (das Blut) ſteigt ihr ins Geſicht; le rouge, la rougeur lui monte au visage. Die Röthe benehmen; dérougir; ôter la rougeur. Die Röthe verlieren; dérougir; se dérougir; devenir moins rouge.

Röthel, *s. m.* der Röthelſtein; la rubrique; sorte de terre *ou* craie rouge; l'arcanée, *f.*; *it.* la sanguine; (v. Blutſtein) *it.* le crayon rouge.

Rötheln, *s. pl.* die Maſern; la rougeole; maladie contagieuse qui cause de petites pustules rouges par tout le corps. Er hat die Röthein gehabt; il a eu la rougeole. Die Röthein ſind dieſes Jahr ſehr gemein geweſen; es haben in dieſem Jahre viele Leute die Röthein gehabt; il y a eu cette année beaucoup de rougeoles.

Röthelſtein, v. Röthel.

Röthen, *v. a.* roth machen; rougir; rendre rouge. *It. v. n. et réc.* Röthen, ſich röthen; roth werden; rougir; devenir rouge. Das Eiſen im Feuer röthen (glühend machen); faire rougir le fer dans le feu. Schon röthete der werdende Tag die Gipfel der Berge; le jour naissant rougissoit déjà les cimes des montagnes. Die Schaam röthet ihr Geſicht; elle rougit de honte. Die Kirſchen röthen ſchon, fangen ſchon an roth zu werden; les cerises rougissent, commencent à rougir. *Part.* geröthet; rougi, ie.

Röthlich, *adj. et adv.* rougeâtre; qui tire sur le rouge; *it.* roussâtre; qui tire sur le roux. Das falſche Gold wird röthlich; l'or faux devient rougeâtre.

Röthling, *s. m.* le rouge; poisson de rivière; *it.* le barbier; poisson du genre des perches. Der geſtreifte Röthling; le diagramme. *v. aussi* Rothfeder *et* Rothfiſch.

Rothwangig, v. Rothbäckig.

Rotte, *s. f.* la bande, troupe; *it.* le parti, la clique. *Il se prend ordinairement dans le mauvais sens en parlant d'une compagnie de filous ou de factieux.* Er und ſeine ganze Rotte; lui et toute sa bande, tout son parti. Ihr ſeyd aus ſeiner Rotte; vous êtes de sa clique. *On dit aussi*, Eine Rotte von Ketzern; une secte d'hérétiques. Eine Rotte Wölfe; une troupe de loups. *En t. de guerre* Rotte *signifie* la section; certain nombre de soldats d'une compagnie divisée en plusieurs petits corps; *it.* l'escouade, *f.* (v. Corporalſchaft) So viel Rotten machen ein Ploton, und ſo viel Plotons machen eine Diviſion; tant de sections forment un peloton, et tant de pelotons forment une division. Rottenweiſe; par bandes, par troupes; *it.* (*t. de guerre*) par sections.

Rotten, *v. a.* déraciner, extirper. (v. reuten, ausrotten) Einen Weinberg rotten; arracher les vieux ceps de vigne, pour faire un nouveau complant.

Rotten, (ſich) *v. réc.* se bander; s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot, etc. (v. zuſammen rotten) Sich zu böſen Buben rotten; s'associer à de mauvais garnemens.

Rottengeiſt, *s. m.* l'esprit factieux; *it.* le factieux.

Rottenmacher, Rottenſtifter, *s. m.* le cabaleur, le factieux; qui fait des cabales dans un État, et y attire plusieurs personnes.

Rottenweiſe, *adv.* v. Rotte.

Rottgans, *s. f.* la bernache, bernacle; oiseau de mer.

Rotthacke, *s. f.* la houe dont se sert le vigneron pour arracher les vieux ceps de vigne

Rottieren, *v. réc.* ſich zuſammen rottieren; v. rotten, zuſammen rotten.

Rottland, *s. n.* la novale. v. Neubruch *et* Geräumte.

Rottmeiſter, *s. m.* le caporal. v. Corporal.

Rotz, *s. m.* (*s. pl.*) la morve; humeur visqueuse qui sort par les narines; *it.* la morve; maladie contagieuse à laquelle les chevaux sont sujets. Der Rotz läuft ihm aus der Naſe; la morve lui sort du nez. Ein Pferd, welches den Rotz hat; ein rotziges Pferd; un cheval qui a la morve; un cheval morveux. Die Rotznaſe; le nez morveux; *it.* (*t. injur.*) die Rotznaſe, der Rotzbube, Rotzlöffel; le morveux, le grimelin. Die kleine Rotznaſe, das kleine unverſtändige Mädchen; la petite morveuse.

Rotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeter de la morve. (*bas*)

Rotzfiſch, *s. m.* v. Raulhaupt.

Rotzig, *adj. et adv.* morveux, euse. (v. Rotz) Die Rotzigkeit; l'état d'un homme *ou* d'un cheval morveux.

Rübe, *s. f.* die weiſſe Rübe; la rave; *it.* le navet. (v. Steckrübe) Die gelbe Rübe, Mohrrübe; la carotte. Die rothe Rübe; la betterave. (v. Beete, Dickrübe, Kohlrübe, ꝛc.) Der Rüb-Acker, Rüben-Acker, das Rübenland; la ravière; terre semée de raves. Der Rübenkerbel; la ciboutaire; la ciguë aquatique. Der Rübenkohl; v. Kohlrabi. Der Rübenrettig; le raifort. Der Rübenſamen; la graine de rave. Der Rübſamen; la navette; plante et la graine de navette dont on fait une huile à brûler; *it.* la graine de colza. (v. Reps) Das Rübſamen-Öhl, Rüb-Öhl; l'huile de navette. Das Rübenſchabſel, das Abſchabſel von geſchabten Rüben; la ratissure de navets. Der Rübenzucker; espèce de sucre tiré d'une

sorte de raves. Die Rübrapunzel; l'herbe aux ânes. (*v. aussi* Schwanzrübe) *On dit famil.* Es liegt alles unter einander, wie Kraut und Rüben; tout est mis pêle-mêle, sens dessus dessous. Das Rübchen, Rüblein; une petite rave, un petit navet. *Prov.* v. ſchaben.

Rubel, *s. m.* le rouble; monnoie d'argent de Russie de la valeur de deux florins en argent d'Empire ou environ.

Rubicell, *s. m.* la rubicelle, la spinelle rouge jaunâtre.

Rubin, *s. m.* le rubis; sorte de pierre précieuse transparente d'un rouge plus ou moins vif. Ein blutrother Rubin; un rubis d'un rouge sanguin. Der Rubin-Ballaß; eine Art blaſſer Rubine; le rubis-balais. Der Rubin-Spinell; der Spinell; ein ſehr blaßrother, in das Weiße fallender Rubin; le rubis-spinelle. Der Rubin-Apfel; der Rubiner; sorte de pomme fort rouge. Die Rubinfarbe; la couleur de rubis. Rubinfarben, rubinfarbig, *adj. et adv.* couleur de rubis. Der Rubinfluß; le fluor de rubis. Ein Rubinring; une bague de rubis. Er hatte einen ſehr ſchönen Rubin (Rubinring) am Finger; il avoit un très-beau rubis au doigt.

Rubrik, *s. f.* la rubrique; *it.* l'étiquette, *f.* v. Überſchrift.

Ruchgras, *s. n.* la flouve. (*herbe*) Das wohlriechende Ruchgras; la flouve odorante.

Ruchlos, *adj. et adv.* scélérat, pervers, impie, méchant. Ein ruchloſer Menſch; un homme scélérat; un scélérat. Eine ruchloſe That; une action scélérate. Die Ruchloſigkeit; la scélératesse, l'impiété, *f.*, la méchanceté.

Ruchſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) roucouler. Die Tauben ruchſen, und die Turteltauben girren; les pigeons roucoulent et les tourterelles gémissent. Die Tauben haben die ganze Nacht geruchſet; les pigeons n'ont fait que roucouler toute la nuit. Das Ruchſen; l'act. de, etc.; le son que les pigeons font avec le gosier.

Ruchtbar, *adj. et adv.* ébruité, ée; divulgué; ce qui est devenu public, qui est venu à la connoissance de tout le monde. Man muß dieſe Sache nicht ruchtbar machen; il ne faut pas ébruiter, il ne faut pas divulguer cette affaire. Man muß ſich hüten, daß dieſe Sache nicht ruchtbar werde, nicht unter die Leute komme; il faut prendre garde que cette affaire ne s'ébruite, ne vienne à s'ébruiter. Die Ruchtbarkeit; la publicité, la notoriété publique d'une chose ébruitée.

Ruck, *s. m.* le coup; secousse qu'on donne à une chose pour la déplacer. Dem Tiſche einen Ruck geben; donner un coup à la table; pousser la table pour la déplacer. Auf einen Ruck; d'un seul coup. Etwas ſchweres auf einen Ruck aufheben; enlever un fardeau tout d'un coup. Der Ruck mit dem Zügel, den der Reiter dem Pferde gibt, wenn es zu ſtark auf die Faust dringt; la saccade; *it.* l'escavessade, *f.* Der Ruck mit dem Zügel, wenn das Pferd ſich wenden oder halten ſoll; l'ébrillade, *f.* Ruckweiſe, *adv.* par des coups *ou* secousses réitérées; *fig.* par boutades, par reprises, par intervalles, par saillies.

Rück-Antwort, v. Antwort.

Rück-Auflanger, *s. pl.* (*t. de mer*) les alonges de revers.

Rückbank, *s. f.* le banc d'arrière; *it.* (*t. de ch.*) le moule de filets; pièce de bois sur laquelle on noue les grands filets.

Rückbewegung, *s. f.* le mouvement rétrograde. v. Rückwärts.

Rückbürge, *s. m.* l'arrière-garant; *it.* le certificateur; celui qui certifie une caution; *it.* la caution certifiée de celui qui a garanti pour un autre. Rückbürge werden; certifier une caution; se rendre en qq. manière caution de la caution. Die ſchriftliche Verſicherung, wodurch man ſich zum Rückbürgen erklärt; die ſchriftliche Leiſtung der Rückbürgſchaft; la certification de caution. Den Rückbürgen anhalten, die Gewähr zu leiſten; sommer l'arrière-garant. Einen Rückbürgen ſtellen; donner un certificateur.

Rückbürgſchaft, *s. f.* l'arrière-caution, *f.*, la caution subsidiaire. *v. aussi* Rückbürge.

Rücken, *s. m.* le dos; la partie de derrière de l'homme et de l'animal, entre les épaules et les reins. Er lag auf dem Rücken; il étoit couché sur le dos. Er trug ihn auf dem Rücken; il le portoit sur son dos. Einem den Rücken kehren, zukehren; tourner le dos à qn. *Fig.* Das Glück hat ihm den Rücken gekehret, hat ihn verlaſſen; la fortune lui a tourné le dos, l'a quitté, l'a abandonné. Sich mit dem Rücken an etwas lehnen; s'adosser, se mettre le dos contre qch. Mit dem Rücken gegen einander gekehret; dos à dos. Im Rücken; von hinten her; par derrière. Den Feind im Rücken angreifen; attaquer l'ennemi par derrière. *Fig.* Sein Vaterland, ſein Haus mit dem Rücken anſehen müſſen; être contraint, être obligé de quitter, d'abandonner sa patrie, sa maison. Einem den Rücken halten; protéger, soutenir qn.; prendre le parti de qn.; épauler qn. Etwas hinter jemandes Rücken thun; faire qch. à l'insçu de qn. Einem hinter dem Rücken Böſes nachſagen; dire du mal de qn. en son absence. In meiner Gegenwart lobt er mich, und hinter meinem Rücken verläſtert er mich; il me loue en présence et me déchire en arrière. Er macht ſich nicht viel aus dem, was man von ihm ſagt; er hat einen breiten Rücken; er kann viel vertragen; il ne s'embarrasse guère de ce qu'on dit de lui, il a bon dos. Der Rücken, das Rückenſtück von einem Haſen oder Kaninchen; le rable d'un lièvre, d'un lapin; la partie d'un lièvre *ou* d'un lapin, depuis les épaules jusqu'à la queue. *On dit fig.* Der Rücken eines Meſſers; le dos d'un couteau. Der Rücken eines Buches; le dos d'un livre. Der Rücken eines Berges; la croupe; le sommet d'une montagne. Der Rücken eines Gewölbbogens; l'extrados, *m.*

Rücken, *v. a.* mouvoir une chose d'un endroit vers un autre, remuer, pousser, dé-

placer, tirer, retirer, éloigner, ôter, reculer, avancer, approcher qch. Einen Stuhl von ſeiner Stelle rücken; remuer une chaise de sa place. Man hat dieſen Tiſch gerückt; on a remué cette table. Rücket nichts von ſeiner Stelle, es iſt alles in gehöriger Ordnung; ne remuez rien, tout est bien arrangé. Rücken (ſchieben) Sie das ein wenig zu mir her; poussez un peu cela vers moi. Etwas von ſeiner Stelle rücken, wegrücken, verrücken; déplacer une chose; l'ôter de sa place (en la poussant). Wieder an ſeinen Ort rücken; remettre à sa place. Zurecht rücken; ranger, arranger; mettre en ordre. Den Hut, den Kragen, die Perrücke rücken; tirer le chapeau, le rabat, la perruque. Den Topf vom Feuer rücken; retirer le pot du feu. Rücket dieſen Stuhl herbey; avancez, approchez cette chaise. Den Tiſch an die Wand rücken; approcher la table du mur. Näher zuſammen rücken; approcher davantage; mettre près à près. Rückt den Tiſch ein wenig zurück; reculez un peu la table. Man muß die Breter dieſes Bücherſchrankes weiter von einander rücken; il faut espacer davantage les tablettes de cette armoire à livres. Den Zeiger an der Uhr vorwärts, rückwärts rücken; avancer, reculer l'aiguille de la montre. Herunter rücken; mettre plus bas. Hinweg rücken; enlever. Der Geiſt des Herrn rückte Philippum hinweg; l'esprit du Seigneur enleva Philippe. *Fig. et famil.* Einem etwas aus den Zähnen rücken; arracher une chose des dents de qn.; frustrer qn. de qch. Einem den Tiſch rücken; ihn beſchmauſen; aller pendre la crémaillère chez qn.; aller faire un repas chez lui. Das Rücken; l'act. de, etc.; le remuement, déplacement, etc. *Part.* gerückt; remué, ée; déplacé, ée, etc.

Rücken, *v. n.* se mouvoir d'un endroit vers un autre. Rückt ein wenig näher zu mir; approchez-vous un peu de moi. Der Uhrzeiger rückt immer weiter; l'aiguille d'une montre avance toujours, va toujours en avant. Vor eine Stadt rücken; approcher (avec l'armée) d'une ville; se mettre devant une ville. Ins Feld rücken; se mettre en campagne, ouvrir la campagne. Aus dem Lager rücken; sortir du camp. In des Feindes Land rücken; entrer, s'avancer dans le pays ennemi. In die Winterquartiere rücken; entrer en quartier d'hiver. (*v. aussi* hinein rücken, hervor rücken) Vom Feuer weg rücken; se reculer du feu. Von ſeinem Platze weg rücken; bouger de sa place. Mit einer Mauer weiter heraus rücken; avancer une muraille. Der Haſe rückt zu Holze; (*t. de ch.*) le lièvre entre dans le bois. *Fig.* Der Winter rückt heran; l'hiver approche. Rücken; höher hinauf rücken; einen höheren Poſten bekommen; monter; passer à un poste au-dessus de celui qu'on occupoit. Mit dem Gelde heraus rücken; tirer de l'argent de sa bourse; mettre la main à la bourse. Mit der Sprache heraus rücken; parler; dire ce qu'on pense; s'expliquer. *Prov.* Wer wohl ſitzt, der laſſe ſein Rücken; quand on est bien, il est bon de s'y tenir. Das Rücken; l'action de se mouvoir d'un endroit vers un autre.

Rücken-Ader, *s. f.* la veine dorsale.

Rückenblatt, *s. n.* die gegoſſene eiſerne Platte in der Mitte einer Kaminmauer; le contre-coeur de la cheminée. Das Rückenblatt eines Altarſtückes; (*t. de sculpt.*) le contre-retable.

Rückenblût, *s. n.* le sang coagulé sous l'échine des brebis et du gros bétail qui leur cause une fièvre chaude.

Rückendarre, *s. f.* la consomption. v. Auszehrung.

Rückendrüſe, *s. f.* la glande dorsale.

Rückenhaar, *s. n.* le poil du dos d'un animal. Das Rückenhaar eines Hundes, wenn es von anderer Farbe iſt, als das übrige Haar; la mantelure d'un chien. Die Rückenhaare des Bibers, des Haſen, des Kaninchens; l'arête du castor, du lièvre, du lapin.

Rückenhalt, *s. m.* la réserve; le corps de réserve; *it. fig.* l'appui, *m.*, le soutien, la protection. Einen guten Rückenhalt haben; avoir des protections.

Rückenhaut, *s. f.* la peau du dos; *it.* (*t. d'anat.*) la plèvre.

Rückenklinge, *s. f.* la lame à dos, lame qui n'a qu'un tranchant.

Rückenlehne, *s. f.* (einer Bank, eines Stuhles); le dos, le dossier d'un banc, d'une chaise.

Rückenmark, *s. n.* la moëlle de l'épine, la moëlle épinière *ou* spinale. Die Rückenmark-Schlagader; l'artère spinale.

Rückenmuskel, *s. m.* le muscle dorsal; le dorsal. Der lange Rückenmuskel; le long dorsal.

Rückennerv, *s. m.* le nerf dorsal.

Rückenriemen, *s. m.* le surdos. v. Kreuzriemen.

Rückenſchmerz, *s. m.* la douleur de dos; le mal de dos; douleur qu'on sent au dos.

Rückenſchwimmer, *s. m.* die Waſſerwanze; la punaise d'eau; insecte qui nage ordinairement sur le dos.

Rückenſtück, *s. n.* la pièce *ou* le morceau du dos de qq. animal. Das Rückenſtück von einem Schweine; der Hochrücken; l'échinée, *f.*; morceau du dos d'un cochon. *v. aussi* Rükken, *s. m.* Das Rückenſtück von einem Ochſen; l'aloyau, *m.*; pièce du boeuf coupé le long du dos. Das Rückenſtück von einem Harniſche; le dos d'un harnois.

Rückenwind, v. Rückwind.

Rückenwirbelbein, *s. n.* die Rückenwirbelbeine; les vertèbres du dos.

Rückenwolle, *s. f.* die Wolle von dem Rükken der Schafe; la mère-laine.

Rücker, *s. m.* an der Stellſcheibe in einer Taſchenuhr; l'aiguille de la rosette.

Rückfährig, *adj. et adv.* rückfährig werden; reculer; se rétracter, se dédire. (*p. us.*)

Rückfahrt, *s. f.* le retour en voiture, en bateau; l'action de retourner. Die Rückfahrt eines Schiffes; le retour d'un vaisseau. *v. aussi* Rückreiſe.

Rückfährte, v. Hinterfährte.

Rückfall, *s. m.* la rechute; seconde chute; *it. fig.* la rechute; le retour d'une maladie;

it. la récidive; la rechute dans une faute; *it.* (*t. de prat.*) la réversion; le retour, la réunion d'un fief mouvant au fief dominant dont il avoit été détaché (*v. aussi* Heimfall). Die Rückfälle ſind meiſtens viel gefährlicher als die Krankheit ſelbſt; les rechutes sont ordinairement plus dangereuses que la maladie même. Ich verzeihe euch dieſes mal, aber hütet euch vor einem Rückfalle; je vous pardonne pour cette fois, mais prenez garde à la récidive. Das Rückfallsrecht; le droit de réversion, droit de retour. Unter dem Bedinge des Rückfalles, daß die Sache dereinſt wieder an ihren vorigen Herrn zurück fallen ſoll; à charge de réversion.

Rückfällig, *adj et adv.* (*t. de prat.*) réversible. Ein rückfälliges Lehen; un fief réversible. *Fig.* Rückfällig werden; einen Rückfall von einer Krankheit bekommen; retomber dans une même maladie; (rechoir). Rückfällig werden; die nämlichen Fehler von neuem begehen; récidiver; faire une récidive; retomber dans une même faute; *it. en parlant de la discipline de l'Eglise*, être relaps. Ein Rückfälliger, einer der, nachdem er eine irrige Religion abgeſchworen, wieder zu derſelben zurücktritt; un relaps.

Rückfluß, *s. m.* le reflux; le mouvement de l'eau qui se retire après le flux. (v. Ebbe) Den Rückfluß des Waſſers hindern; empêcher que les eaux ne puissent refluer.

Rückforderung, v. Zurückforderung. Die Rückforderungsklage; l'action en reprise, *p. ex.* de la dot, si la fille est décédée sans enfans.

Rückfracht, *s. f.* la charge de retour; les marchandises et autres choses qu'un voiturier rapporte de qq. lieu à son retour. Die Rückfracht eines Schiffes; les retours d'un vaisseau; les marchandises qu'un vaisseau a rapportées en échange de celles qu'il avoit portées. Es wurden hundert Procent an der Rückfahrt dieſes Schiffes gewonnen; les retours de ce vaisseau se trouvèrent de cent pour cent. Die Rückfracht; die Fracht, das Fuhrgeld für zurückkommende Waaren; le port de retour.

Rückfrage, *s. f.* la question, demande que l'on fait à son tour à celui qui l'a faite. Das Befohlene ohne Rückfrage vollziehen; exécuter l'ordre reçu sans faire autre demande. *It.* die Rückfrage; weitere Nachfrage; la perquisition ultérieure; nouvelle demande.

Rückfuhre, *s. f.* la voiture de renvoi. Mit einer Rückfuhre fahren; aller en voiture de renvoi.

Rückgabe, v. Zurückgabe.

Rückgang, *s. m.* le retour; action de retourner; *it.* (*t. d'astr.*) la rétrogradation. (v. Rücklauf) Das Rückgangsrecht; (*t. de prat.*) le droit de regrès. v. Rücktritt.

Rückgängig, *adj. et adv.* qui retourne; qui est sur son retour; (*p. us.*) *it.* (*t. d'astr.*) rétrograde; (v. rückläufig) *it. fig.* qui va en arrière, à reculons; qui n'a point de succès; qui ne réussit pas. Eine Sache rückgängig machen; faire reculer une affaire, faire échouer une affaire; faire qu'une chose ne réussisse pas. Die Heirath iſt rückgängig geworden; le projet de mariage a été rompu; le mariage n'a pas eu lieu.

Rückgedanke, *s. m.* la pensée, la réflexion sur des choses passées.

Rückgehen, *v. n. irr.* retourner. (v. zurückgehen) Mit rückgehender Poſt; par la poste de retour, qui va retourner.

Rückgrath, *s. m.* l'épine du dos; l'échine, *f.* (*t. d'anat.*) la colonne épinière. Er hat ſich den Rückgrath zerbrochen; il s'est rompu l'échine, l'épine du dos; il s'est échiné. Er hat ihm mit dem Stocke den Rückgrath eingeſchlagen; il lui a donné un coup de bâton qui l'a échiné. Der Rückgrath eines Falken; l'épinette d'un faucon. Der Rückgrathnerv; le nerf spinal. Der Rückgrathswirbel; la vertèbre du dos, (v. Wirbelbein) Der zwölfte Rückgrathswirbel; la ceignante; la vertèbre ceignante; la douzième vertèbre du dos placée à l'endroit où l'on porte la ceinture.

Rückhaken, *s. m.* (*t. d'artill.*) le crochet de retraite.

Rückhalt, *s. m.* la retenue, la modération, la discrétion; *it.* la réserve. (v. Zurückhaltung) Sich den Ausſchweifungen ohne allen Rückhalt überlaſſen; s'abandonner, se livrer sans aucune retenue à toutes sortes d'excès.

Rück-Jan, *s. m.* (*t. du jeu de trictr.*) le jan de retour. Den Rückjan machen; être à son jan de retour.

Rückkauf, *s. m.* le rachat. v. Wiederkauf.

Rückkäuflich, v. wiederkäuflich.

Rückkehr, *s. f.* le retour; l'action de retourner, d'aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été; *it.* le retour; l'act. de revenir. (v. Zurückkunft, Wiederkunft) Die Rückkehr des Wildes von der Aesung; la rentrée. *Fig.* Die Rückkehr zu Gott; die Bekehrung eines Sünders; le retour à Dieu; l'act. d'un pécheur qui se convertit. Die Rückkehr des Frühlings; le retour du printemps.

Rückkunft, v. Zurückkunft.

Rückladung, v. Rückfracht.

Rücklauf, *s. m.* le retour; *it.* (*t. d'astr.*) la rétrogradation. *v. aussi* Zurücklauf.

Rückläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) rétrograde. Jupiter ſtand damals ſtille, und Merkur war rückläufig; Jupiter étoit alors stationnaire et Mercure rétrograde.

Rücklehne, v. Rückenlehne.

Rückleine, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le tirant; corde à tirer promptement les filets en haut.

Rücklings, *adv.* en arrière; *it.* à reculons, à la renvetse; (v. rückwärts) *it.* par derrière. (v. hinterrücks) *On dit famil.* Rücklings, auf dem Rücken liegen; être couché à la renverse.

Rückmarſch, *s. m.* la marche d'un corps de troupes pour retourner; *it.* la retraite. (v. Rückzug). Die Truppen ſind auf dem Rückmarſche; les troupes sont en marche pour retourner; les troupes s'en retournent, reviennent.

Rückprall, *s. m.* (*sans plur.*) le contrecoup; la répercussion d'un corps sur un

autre; le rebondissement, le rejaillissement; *it.* (*au jeu de la paume*) la bricole. (v. zurück prallen) Die Kugel ſchlug gegen die Mauer an, und vom Rückpralle derſelben wurde er verwundet; la balle a donné contre la muraille, et il a été blessé du contre-coup.

Rückreiſe, *s. f.* le retour; l'act. de s'en retourner; le voyage que l'on fait pour revenir. Seine Rückreiſe beſchleunigen; précipiter son retour.

Rückrüf, *s. m.* le rappel. v. Zurückberufung.

Rückſchein, *s. m.* la contre-lettre. v. Gegenſchein, Gegenbeſcheinigung.

Rückſchlag, *s. m.* le coup en retour.

Rückſeil, *s. n.* la drosse; corde servant à reculer une pièce de canon de son sabord.

Rückſeite, *s. f.* le revers; *it.* le dos. (v. Rücken) Die Rückſeite einer Münze; le revers d'une monnoie; la pile. Die Rückſeite eines gedruckten oder geſchriebenen Blattes; le revers, la seconde page d'un feuillet; le verso. Die Rückſeite einer Kutſche; le dossier, le fond d'un carrosse. (*v. auch* Rückſitz) Die Rückſeite eines Tragekorbes, die Seite gegen den Rücken zu; le dossier d'une hotte. Die Rückſeite des Laufgrabens; le revers de la tranchée; le côté de la tranchée qui donne sur la campagne.

Rückſicherheit, v. Gegenſicherheit.

Rückſicht, *s. f.* la considération, l'égard, *m.* Rückſicht auf eine Sache nehmen; faire entrer une chose en considération; avoir égard à qch. Ein Richter darf weder auf das Anſehen der Perſon, noch auf Empfehlungen Rückſicht nehmen; un juge ne doit considérer ni les personnes, ni les recommandations. Ohne Rückſicht auf die Perſon; ohne Anſehen der Perſon; sans acception de personnes. In Rückſicht ſeiner Verdienſte; en égard à son mérite. In Rückſicht auf ſeine Jugend; attendu sa jeunesse. Er iſt ein Mann, der auf nichts Rückſicht nimmt; c'est un homme sans égards. In verſchiedener Rückſicht; à différens égards; sous divers égards. Er thut alles in Rückſicht ſeiner, in Rückſicht ſeines Nutzens; il ne fait rien que par rapport à lui, que par rapport à ses intérêts, relativement à ses intérêts.

Rückſichtlich, *adv.* relativement; par rapport à. (*p. us.*)

Rückſiegel, v. Gegenſiegel.

Rückſitz, *s. m.* le siége sur le devant d'un carrosse.

Rückſprâche, *s. f.* (*t. de chancell.*) le pourparler, la conférence, l'entretien qu'on a avec un supérieur, *ou* avec celui qui est intéressé dans une affaire. Rückſprache mit jemanden halten; conférer avec qn.

Rückſprung, *s. m.* le saut en arrière.

Rückſpür, *s. f.* (*t. de ch.*) le contre-pied.

Rückſtand, *s. m.* le reste, le résidu, le restant; *it.* le reliquat; (*t. de prat.*) le débet, la demeure. Im Rückſtande ſeyn; être en reste; être reliquataire. Er iſt noch mit tauſend Gulden im Rückſtande; il est encore en reste, il est reliquataire de mille florins. Alle Zahlungen abgerechnet, bleibt er noch mit ſo vielem im Rückſtande; tous payemens déduits, il se trouve redevable de tant. Ich werde Ihnen den Rückſtand ſamt den Intereſſen bezahlen; je vous payerai le résidu, le restant avec les intérêts. Die Rückſtände eintreiben; faire le recouvrement des restes; poursuivre le payement des reliquats de ses comptes. Die Rückſtände von Zinſen, Steuern, Miethe, ꝛc.; les arrérages, *m.*; l'arriéré, *m.* Er iſt ihm noch einen Rückſtand von ſo viel Jahren ſchuldig; il lui doit tant d'années d'arrérages. Was von den Rückſtänden erhoben wird; les recouvremens faits sur l'arriéré. Dieſer Pächter iſt noch mit mehreren Quartalen im Rückſtande; ce fermier est en arrière de plusieurs quartiers. Seinen Dienſt damit bezahlen, daß man die Rückſtände desjenigen übernimmt, von welchem man den Dienſt kauft; payer sa charge en débets. Dieſer Pachter iſt immer im Rückſtande; ce fermier est toujours en arrière, en demeure. Der Rückſtand der Steuern; l'arrière des contributions. Verlorne oder unſichere Rückſtände; non-valeurs, *f.*

Rückſtänder, *s. m.* le reliquataire. v. Reſtant.

Rückſtändig, *adj. et adv.* restant, ante; qui reste à payer; *it.* redevable, qui est reliquataire et débiteur après un compte rendu. (v. ſchuldig) Die rückſtändige Summe bezahlen; payer la somme restante. Die rückſtändigen hundert Gulden; les cent florins restant. Rückſtändige Schulden; dettes arriérées. Er iſt uns noch viel rückſtändig; il nous doit encore beaucoup de reste. Das Capital ſamt den rückſtändigen Zinſen bezahlen; payer le principal et les arrérages.

Rückſtellig, v. rückſtändig *et* rückgängig.

Rückſtoß, *s. m.* la répulsion; action de ce qui repousse. Der Rückſtoß der elaſtiſchen Körper; la répulsion des corps élastiques.

Rückſtrahl, *s. m.* le rayon réfléchi. v. zurück ſtrahlen.

Rückſtreicher, *s. m.* (*t. de fourbiss.*) la lame à dos.

Rückſtrich, *s. m.* der Rückſtrich der Zugvögel; le retour des oiseaux de passage.

Rückſtück, *s. n.* v. Rückenſtück *et* Rückauflanger.

Rücktritt, *s. m.* le pas en arrière. Der Rücktritt, das Wiedereintreten in ſein voriges Recht; (*t. de droit*) le regrès.

Rückwand, *s. f.* le dossier. Die Rückwand eines Schrankes, der Kanzel, einer Kutſche, ꝛc.; le dossier d'une armoire, de la chaire, d'un carrosse.

Rückwärts, *adv.* en arrière; à reculons; en reculant; *it.* par derrière. (v. hinterrücks) Einen Schritt rückwärts thun; faire un pas en arrière, en reculant. Rückwärts gehen; reculer; rétrograder; *it.* (*t. de marine*) culler aller en arrière. Die Krebſe gehen rückwärts; les écrevisses marchent à reculons. Die Sonne und der Mond gehen nie rückwärts; le soleil et la lune ne rétrogradent jamais, ne sont jamais rétrogrades. Jede rückwärts gehende Bewegung einer Armee macht, daß der Feind einen Schritt ve-

wärts thut; chaque mouvement rétrograde de l'armée fait faire aux ennemis un pas en avant. Rückwärts, hinter ſich zurück fallen; tomber à la renverse. Sich rückwärts auf den Boden werfen, ou fallen laſſen; se renverser. In einem Wagen rückwärts ſitzen, rückwärts fahren; occuper le siège de devant d'une voiture. *Fig.* Dieſe Sache geht weder vorwärts noch rückwärts; cette affaire ne va ni en avant, ni en arrière. Seine Geſchäfte gehen rückwärts, anſtatt einen Fortgang zu gewinnen; ses affaires reculent, vont à reculons au lieu d'avancer.

Rückwechſel, *s. m.* (*t. de commerce*) le rechange.

Rückweg, *s. m.* le chemin de retour; le retour. Auf dem Rückwege ſeyn; être en chemin pour revenir. Auf dem Rückwege werde ich das Vergnügen haben, Sie zu ſehen; j'aurai le plaisir de vous voir à mon retour, en retournant.

Rückwelle, *s. f.* l'engin à tourner le moulin à vent.

Rückwerk, *s. n.* (*t. d'horlog.*) le rateau. v. Rechen *et* Steller.

Rückwind, *s. m.* (*t. de mar.*) le revolin; un vent qui n'est pas direct, mais renvoyé par qch.

Rückwirkung, *s. f.* la réaction.

Rückwurf, *s. m.* (*au jeu de quilles*) le rabat. Er hat zwei Kegel im Hinwurfe und vier im Rückwurfe gemacht; il a fait deux quilles de venne, et quatre de rabat.

Rucu, v. Orlean.

Rückzug, *s. m.* la retraite; la marche que font les troupes pour se retirer. Die Trompeter gaben das Zeichen zum Rückzuge; les trompettes sonnoient la retraite.

Rüde, *s. m.* le mâle des chiens, renards et loups. (v. Schafrüde, Saurüde, ꝛc.) Der Rüdenknecht; le valet des chiens pour la chasse du sanglier.

Rudel, *s. n.* (*t. de ch.*) la harde; troupe de bêtes fauves. Ein Rudel Hirſche; une harde de cerfs. Im November begeben ſich die Hirſche in Rudel zuſammen; les cerfs se mettent en hardes au mois de Novembre. Ein Rudel wilder Schweine; une compagnie de sangliers. Dieſes Schwein geht nicht mehr mit dem Rudel; cette bête a quitté les compagnies. Das Rudel; (*t. d'oisel.*) v. Rege, Gerege.

Ruder, *s. n.* la rame. Die Ruder einer Galeere; les rames d'une galère. Ein Schiff, welches Segel und Ruder führet; un vaisseau qui va à voiles et à rames. An dem Ruder ziehen, das Ruder ziehen, am Ruder ſitzen; rudern; tirer à la rame, tirer la rame, être à la rame. Die Ruder beſetzen; aus allen Kräften rudern; faire force de rames. Die Fläche, das breite Ende des Ruders; le plat de la rame; la pale. Der Griff des Ruders; le manche de la rame. Das Ruder zu kleinen Fahrzeugen, Flußſchiffen, ꝛc.; l'aviron, *m.* Ein Zug oder Bund-Ruder; drei zuſammen gebundene Ruder; une drague d'avirons. Die Ruder auslegen; ſich in Bereitſchaft ſetzen, die Ruder auf den erſten Wink gebrauchen zu können; armer les avirons. Mit dem Ruder den Grund berühren; nager à sec. Dieſes Fahrzeug führt auf jeder Seite vier Ruder; ce bateau nage à quatre avirons par bande. Das Ruder, Steuerruder; le timon, le gouvernail. *Fig.* Am Ruder ſitzen; das Ruder der Geſchäfte führen; tenir le gouvernail, tenir le timon des affaires.

Ruderband, *s. n.* la fusée d'aviron.

Ruderbank, *s. f.* le banc, siége où l'on met un certain nombre de rameurs dans une galère pour tirer une même rame; *it.* le rang. Eine Galeere mit vier Ruderbänken; une galère à quatre rangs. Die Ruderbank einer Schaluppe; la toste; le banc dans une chaloupe où sont assis les matelots qui rament.

Ruderer, *s. m.* le rameur, vogueur. v. Ruderknecht.

Rudergriff, *s. m.* das Ruderholz, v. Ruderſtock.

Ruderknecht, *s. m.* le rameur, vogueur. Die Ruderknechte, welche beyſammen auf einer Bank ſitzen; le banc; les rameurs qui tirent une même rame. Ein Kanonenſchuß hat alle Ruderknechte, die auf einer Bank ſaßen, getödtet, hat eine ganze Bank leer gemacht; un coup de canon a emporté tout un banc. Die geſammten Ruderknechte auf einer Galeere; die Galeerenſclaven; la chiourme; les forçats d'une galère. Die Ruderknechte ſtrengten alle ihre Kräfte an, ruderten aus allen Kräften; la chiourme fit force de rames. Die freien, auf gewiſſe Zeit gedungenen Ruderknechte; les mariniers de rames; les bonnes voglies.

Ruderloch, *s. n.* das Loch im Helmſtocke des Steuerruders, worin der Kolderſtock ſteckt; la boite de gouvernail.

Rudermeiſter, *s. m.* le comite; officier préposé à faire travailler la chiourme d'une galère; le remolar.

Rudern, *s. n.* (*avec l'auxil.* haben) ramer, voguer; tirer à la rame; (*t. de mar.*) nager. Dieſe Leute verſtehen nicht zu rudern; ces gens-là ne savent pas ramer. Aus allen Kräften rudern; faire force de rames; nager de toute force. Die Galeerenſclaven ruderten vortrefflich; les forçats voguoient à merveille. Luſtig, ihr Schiffleute, rudert! allons, bateliers, nagez! Stehend, im Stehen rudern; nager debout. So rudern, daß niemand beſpritzt wird; nager sec. Gegen den Wind gerudert! rudert gegen den Wind! nage au vent! Rückwärts rudern; ramer à rebours; scier; revenir sur son sillage. *On dit fig.* Er hat noch zu rudern, er hat noch zu thun, es wird ihm Mühe koſten, bis er ſo weit kommt, als er will; il aura bien à ramer avant que de parvenir où il veut. Das Rudern; l'act. de ramer, de voguer; la manoeuvre des rameurs.

Rudernagel, *s. m.* die Rudernägel; les échomes, *m.*, scalmes, *f. ou* tolets, chevilles de bois *ou* de fer qui servent à tenir la rame d'un matelot qui vogue, qui nage.

Ruderplatte, *s. f.* la pale. v. Ruder.

Ruderſchiff, *s. n.* le vaisseau à rames; bâtiment à rames. Ein Fahrzeug vermittelſt Ruderſchiffen forthelfen; remorquer. v. bugſiren.

Ruderſchlag, *s. m.* la palade; mouvement des pales des rames.

Ruderſtange, *s. f.* l'aviron, *m.* v. Ruder.

Ruderſtock, *s. m.* la manivelle, la barre du gouvernail.

Ruderzug, v. Ruderſchlag.

Rudolph, Rodolphe, Raoul. (*nom d'homme*)

Ruf, *s. m.* (*s. pl.*) le cri; (v. Schrei) *it.* la voix qui appelle qn.; *it. fig.* la vocation; (v. Beruf) *it.* le renom, la renommée, la réputation; (*t. de prat.*) la fame; *it.* le bruit. (v. Gerücht) Der Ruf der Thiere, womit ſie einander rufen, zurufen; le cri des animaux. Auf den erſten Ruf kommen; venir aussitôt qu'on est appelé. *Fig.* Er hat einen Ruf nach Göttingen bekommen; il a été appelé à Goettingue. Ich halte das für einen Ruf des Himmels; je prends cela pour une vocation du ciel. Ein Mann, der einen guten Ruf hat; un homme de renom, d'une bonne réputation. Das würde ſeinem guten Rufe (Namen) nachtheilig ſeyn; cela feroit tort, cela nuiroit à sa renommée. Er hat den Ruf, er ſteht im Rufe eines ehrlichen Mannes; il est en réputation d'honnête homme. Dieſe Frau iſt in einem üblen Rufe; cette femme est mal famée, est dans le décri, a mauvais bruit. Jemandes guten Ruf wieder herſtellen; ihm ſeinen ehrlichen Namen wieder geben; rétablir qn. en *ou* dans sa bonne fame et renommée. Dieſe Cur hat dieſen Arzt in Ruf gebracht; cette cure a mis ce médecin en vogue. Jemanden in üblen Ruf bringen; ihn verſchreien; barer la réputation de qn.; nuire à sa réputation; décrier qn. *Prov.* Wer einmal den Ruf hat, daß er früh aufſteht, mag immer in ſpät aufſtehen, man glaubt es nicht, Wer einmal in einem guten Rufe ſteht, verliert denſelben ſo leicht nicht; a beau se lever tard, qui a bruit de se lever matin.

Ruſe, *s. f.* v. Schorf.

Rufen, *s. n. irr.* (Ich rufe, du rufſt, er ruft, wir rufen, ꝛc.; ich rief; ich riefe, ich habe, hatte gerufen; ich werde rufen; rufe! rufet *ou* rüft!) crier; jeter un *ou* plusieurs cris. (v. ſchreien) Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Feuer rufen; crier au feu. Ins Gewehr rufen; crier aux armes. Um Hülfe rufen; crier au secours; crier à l'aide.

Rufen, *v. a. irr.* appeler. Ich habe ihn gerufen, aber er iſt nicht gekommen; je l'ai appelé, mais il n'est pas venu. Jemanden bey ſeinem Namen rufen; appeler qn. par son nom. Jemanden zur Hülfe rufen; appeler qn. au secours. Den Arzt rufen laſſen; appeler le médecin; envoyer chercher, faire venir le médecin. Soll ich ihn rufen laſſen? voulez-vous que je le fasse venir? *On dit aussi*, Die Glucke ruft ihren Küchlein; la poule appelle ses poussins. (v. locken) *Fig.* Meine Geſchäfte rufen mich anderswo hin; mes affaires m'appellent ailleurs. Ich höre die Stunde ſchlagen, die mich ruft; j'entends l'heure qui m'appelle. Sie kommen wie gerufen; vous venez à propos. Man muß nicht widerſtreben, wann Gott uns ruft; il ne faut pas résister quand Dieu nous appelle. Gott hat ihn zu ſich gerufen, hat ihn aus dieſer Welt genommen; Dieu l'a appelé à lui. Das Rufen; l'act. de crier *ou* d'appeler.

Ruf-Endung, *s. f.* der Ruffall; (*t. de gramm.*) le vocatif.

Rufer, v. Ausrufer.

Rüge, *s. f.* l'accusation, *f.*, la dénonciation. (v. Anklage, Beſchuldigung) Die Rüge, die gerichtliche Unterſuchung; l'inquisition, *f.*, l'information, *f.*, l'enquête, *f.* Die Rüge, die Kränkung einer Beleidigung; le ressentiment d'une offense. Die Rüge; die gerichtliche Beſtrafung eines Verbrechens; la punition d'un crime. Die Rüge; das Rüge-Amt, Rügegericht; la police correctionnelle; la cour de justice; le magistrat, les officiers établis pour connoître des plaintes, des accusations faites pour injure, offense, outrage, etc. Rügbar, *adj. et adv.* klagbar; accusable; qui peut *ou* doit être dénoncé à la justice. Das Rügebuch; le registre où l'on écrit les plaintes rendues en justice; *it.* le registre des affaires criminelles. Der Rügegraf; *c'est ainsi qu'on appeloit autrefois* le président d'un tribunal de justice criminelle. Der Rügemeiſter; l'enquêteur; juge inférieur qui connoît des querelles, des plaintes rendues pour offense, injure, etc. Der Rügenſchreiber; le greffier d'une cour de justice établie pour connoître des injures, insultes, etc. qu'on fait à qn. Die Rüge-Ordnung; le réglement et la procédure en matière d'injures, affronts, excès, etc. Die Rügeſache; l'affaire qui concerne qq. injure, affront, outrage, etc. Der Rügetag; le jour où l'on peut plaider pour injure, affront, etc.

Rügen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire mention de qch. (v. erwähnen, Meldung thun) Der oben gerügte Punkt; le point ci-dessus mentionné. *It.* Rügen; accuser, taxer, blâmer; (v. beſchuldigen, anklagen) *it.* relever; *it.* tirer raison *ou* satisfaction d'un affront, d'un outrage; *it.* punir. Mich rügt ein Böſewicht; un scélérat m'accuse. (*vieux*) Jemandes Fehler rügen; blâmer, condamner les fautes de qn. Die Kunſtrichter haben den Fehler des Verfaſſers gerügt; les critiques ont relevé les fautes de l'auteur. Ein Verbrechen rügen; punir un crime. v. beſtrafen.

Rüger, *s. m.* le dénonciateur, délateur.

Ruhe, *s. f.* (*s. pl.*) le repos; la privation, cessation de mouvement, cessation de travail; le relâche; *it. fig.* le repos, la quiétude, tranquillité; le calme; exemption de toute sorte de peine d'esprit; *it.* le repos, le sommeil; *it.* le relâche. Jeder Körper bleibt in ſeinem Stande der Ruhe oder der gleichförmigen Bewegung, wenn er nicht durch

auſſer ihm befindliche Urſachen daran gehindert wird; chaque corps persévère dans son état de repos *ou* de mouvement uniforme, à moins qu'il n'en soit empêché par des causes étrangères. Setzet den Hahn eurer Flinte in Ruhe; mettez votre fusil en son repos. Der Hahn ſteht in der Ruhe; le chien est en son repos. Die Ruhe lieben; aimer le repos. In Ruhe leben; vivre en repos. Er lebt auf dem Lande in einer ſüßen Ruhe; il vit à la campagne dans une douce quiétude. Er bringt ſein Leben in großer Ruhe zu; il passe sa vie dans une grande tranquillité. Ich lebe hier in großer Ruhe; ich genieße hier ein ruhiges und ſtilles Leben; je vis ici dans un grand calme. Der Tag iſt die Zeit zur Arbeit, die Nacht iſt die Zeit zur Ruhe; le jour est le temps du travail, la nuit est le temps du repos. Die Ruhe (Stille) der Luft, des Meeres; la tranquillité de l'air, de la mer. Die Ruhe der Seele, des Gemüthes; la tranquillité de l'âme; la quiétude d'esprit. Bey dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag Ruhe; la fièvre tierce donne un jour de relâche. Seine Gläubiger laſſen ihm keine Ruhe; ses créanciers ne lui donnent point de relache. Er hat weder Ruhe noch Raſt; il n'a ni repos, ni cesse. Der Kranke hat ſeit einiger Zeit die Ruhe (den Schlaf) verloren; le malade a perdu le repos depuis qq. temps. Er ſchläft, ſtören Sie ſeine Ruhe nicht; il dort, ne troublez pas son repos. Nichts ſtört die Ruhe ſeines Schlafes; rien ne trouble la tranquillité de son sommeil. Sich zur Ruhe begeben; ſich ſchlafen legen; aller se coucher; se mettre au lit. Gute Nacht, ich wünſche Ihnen eine angenehme Ruhe; bonne nuit; je vous souhaite un bon repos; dormez bien. Die Ruhe der Seele; la tranquillité de l'âme. Die Ruhe des Gewiſſens; le repos de la conscience. *On dit*, Die Ruhe der Todten ſtören; die Todten beunruhigen; troubler le repos des morts. Die ewige Ruhe; le repos éternel; l'état où sont les âmes des bienheureux. Zur Ruhe kommen; in ſeine Ruhe eingehen (ſterben); mourir, décéder; rendre l'âme; trépasser. Jemanden zu ſeiner Ruhe bringen; porter qn. à la sépulture; inhumer, enterrer qn. (v. beerdigen) Einen Todten zu ſeiner Ruhe begleiten; accompagner un corps mort. Sich in Ruhe begeben; ſich zur Ruhe ſetzen; ſein Amt, ſeine gewöhnlichen Geſchäfte niederlegen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Die öffentliche Ruhe; le repos public. Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. Vor mir ſoll er gute Ruhe haben; je n'irai pas au devant de lui; je n'ai garde de le rechercher. *v. aussi* Raſt.

Ruhe-Altär, *s. m.* le reposoir; autel qu'on élève et qu'on prépare dans les lieux où la procession passe le jour de la Fête Dieu, pour y faire reposer le Saint Sacrement.

Ruhebank, *s. f.* le banc à reposer. *Prov.* Müſſiggang iſt des Teufels Ruhebank; l'oiſiveté est la mère de tous les vices.

Ruhebett, *s. n.* le lit de repos. Das Ruhebettchen; la couchette.

Ruhebühne, *s. f.* (*t. de mine*) le repos; endroit derrière les échelles d'une hure pour y reposer.

Ruhefeld, *s. n.* v. Brachfeld.

Ruhefuge, *s. f.* (*t. d'archit.*) eine ruhende, wagerecht laufende Fuge; un joint de lit.

Ruhekammer, *s. f.* das Ruhekämmerlein; la chambre à coucher; *fig.* le tombeau, la fosse.

Ruhen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reposer; cesser d'agir, d'être en mouvement; *it.* se reposer; avoir *ou* prendre du repos; cesser, discontinuer le travail; (v. ausruhen) *it.* reposer, dormir. Laſſen Sie die Pferde ein wenig ruhen; laissez un peu reposer les chevaux. Ein Werk, eine Arbeit ruhen laſſen; laisser reposer un ouvrage. Nach der Arbeit ruhen; se reposer après le travail. *Prov.* Nach der Arbeit iſt gut ruhen; après besogne faite, le repos est agréable. Er liegt auf ſeinem Bette und ruhet; il est sur son lit qui repose. Er hat dieſe Nacht nicht wohl geruhet; il n'a pas bien reposé cette nuit. *On dit*, Einen Acker ruhen laſſen; laisser reposer, laisser chômer une terre labourable, la laisser en guéret sans l'ensemencer. Der Wein iſt trübe, man muß ihn noch ruhen laſſen; le vin est trouble, il le faut encore laisser reposer. Im Grabe ruhen; reposer dans le tombeau. In dieſer Kirche ruhen die Gebeine vieler Heiligen; dans cette église reposent les reliques de plusieurs Saints. Hier ruhet, unter dieſem Grabſteine ruhet, ꝛc.; ci-gît; ici repose, ci-dessous repose, etc. Er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm gegeben haben was er verlangt; il n'aura point de cesse que vous ne lui ayez donné ce qu'il demande. Auf etwas ruhen; poser sur qch. Ein Balken, der auf der Mauer ruhet, (aufliegt); une poutre qui porte sur la muraille. Das ganze Gebäude ruhet auf dieſen Säulen; tout l'édifice porte sur ces colonnes. Die Balken ruhen auf den Säulen; les poutres posent sur les colonnes. Das Ruhen; l'action de se reposer et l'état de ce qui repose, etc.

Ruheplatz, *s. m.* le lieu de repos; lieu propre à se reposer; *it.* (*t. de ch.*) la reposée; (v. Lager) *it.* (*t. de mar.*) la relâche; lieu propre pour y relâcher. Der Ruheplatz auf einer Treppe; le repos d'un escalier; le palier.

Ruhepunkt, *s. m.* le point d'appui; l'appui, *m.* Der Ruhepunkt eines Hebels; le point d'appui, l'appui d'un levier. *v. aussi* Unterlage.

Ruheriegel, v. Achſenriegel.

Ruheſeſſel, *s. m.* la chaise de repos; le fauteuil.

Ruheſtab, v. Mahlerſtock.

Ruheſtand, *s. m.* le repos; l'état de repos, de tranquillité.

Ruheſtatt, Ruheſtätte, *s. f.* le lieu de repos; *it.* le reposoir; (v. Ruhe-Altar) *it. fig.* le tombeau. Einen zu ſeiner Ruheſtätte begleiten; accompagner un corps mort; as-

sister aux funérailles, à l'enterrement de qn.

Ruheſtelle, *s. f.* le repos; le lieu de repos; *it.* (*t. de peint.*) le repos; ce qui fait que la vue se repose, comme sont les ombres, etc. Die Ruheſtellen werden auf zweierlei Arten gemacht, die eine iſt natürlich, die andere künſtlich; les repos se font de deux manières, l'une est naturelle, et l'autre artificielle.

Ruheſtunde, *s. f.* l'heure de repos, de loisir.

Ruhetag, *s. m.* le jour de repos. Des Herrn Ruhetag; le sabbat, le dimanche.

Ruhezeit, *s. f.* le temps de repos.

Ruhig, *adj. et adv.* tranquille, paisible, calme; sans aucune émotion; tranquillement, paisiblement. Das Meer war ruhig, (ſtill); la mer étoit tranquille, étoit calme. Das Meer wird ruhig; la mer se calme. Wenn das Fieber nachläßt, iſt der Puls ruhiger; quand la fièvre diminue, le pouls est plus tranquille. Einen ruhigen Schlaf haben; ruhig ſchlafen; dormir d'un sommeil tranquille. Ein ruhiges Leben führen; ruhig auf dem Lande leben; mener une vie tranquille; vivre tranquillement à la campagne. Dieſer Fürſt iſt ruhig, lebt ruhig in ſeinen Staaten; ce Prince est paisible dans ses États. Ruhiger Beſitzer eines Gutes; der in dem ruhigen Beſitze eines Gutes iſt; paisible possesseur d'une terre; qui jouit paisiblement d'une terre. Ein ruhiger, von allem Geräuſche entfernter Ort; un lieu paisible, un lieu calme et hors du bruit. Sich ruhig halten; ruhig bleiben; se tenir coi; demeurer coi, tranquille; ne vas bouger.

Ruhm, *s. m.* (*s. pl.*) la gloire; l'honneur, *m.*, l'estime, *f.*; les louanges que les mérites, les grandes qualités, les bonnes actions et les bons ouvrages attirent à qn.; la célébrité. Ruhm erwerben; acquérir de la gloire. Seinen Ruhm in etwas ſuchen, ſetzen; ſich einen Ruhm aus etwas machen; ſich etwas zum Ruhme machen; mettre sa gloire à qch.; se glorifier de qch. Der Ruhm ſeines Namens; la célébrité de son nom. Man muß es ihm zum Ruhme nachſagen, daß, ꝛc.; il faut dire à sa louange que, etc. Ohne Ruhm zu melden; sans ostentation, sans vanité.

Ruhmbegierde, *s. f.* le désir de gloire. Eine edle, lobenswürdige Ruhmbegierde; une noble ambition, une ambition honnête.

Ruhmbegierig, *adj. et adv.* désireux de gloire. Ein ruhmbegieriger Menſch ſucht ſich Ruhm zu erwerben, ohne ruhmgierig oder ruhmſüchtig zu ſeyn; un homme désireux de gloire cherche à l'acquérir sans être ambitieux.

Rühmen, *v. a.* vanter; louer beaucoup; priser extrêmement; prôner le mérite de qn., le prix de qch. Er rühmet dieſen Mann ſehr; il vante beaucoup cet homme-là. Man rühmet die Thaten dieſes Feldherrn, und man lobt ſein Betragen; on vante les exploits de ce capitaine et on loue sa conduite. Sich rühmen, ſich einer Sache rühmen; se vanter, se glorifier, faire gloire se pavaner de qch. Er hat mir einen Dienſt geleiſtet, aber er rühmt ſich deſſen zu ſehr; il m'a rendu service, mais il s'en vante trop. Er rühmt ſich ſeiner Ausſchweifungen; il fait gloire de ses excès. Wenn ein General ſagt, er habe große Thaten gethan, ſo rühmt er ſich; das iſt eine Eitelkeit, die man ihm verzeihet: Nennet er ſich aber ſelbſt einen großen General, ſo lobt er ſich; das iſt ein Hochmuth, worüber man ihn auslacht; quand un général dit avoir fait de grands exploits, il se vante; c'est une vanité qu'on lui pardonne: mais quand il se nomme un grand général, il se loue; c'est un orgueil dont on se moque. Rechtſchaffene Leute machen kein Rühmens von ihren guten Werken; les gens de bien ne prônent pas leurs bonnes oeuvres. *Part.* gerühmt; vanté, ée, etc.

Ruhmgier, *s. f.* l'avidité de gloire; désire immodéré de gloire; l'ambition, *f.* v. Ruhmſucht.

Ruhmgierig, *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse; qui a un désir immodéré de gloire; ambitieusement. v. ruhmſüchtig.

Rühmlich, *adj. et adv.* glorieux, euse; glorieusement. Einen rühmlichen Tod ziehe ich einem langen Leben vor; je préfère une glorieuse mort à une longue vie. Eines rühmlichen Todes ſterben; ein rühmliches Ende nehmen; mourir glorieusement; faire une fin glorieuse. Eine ſchöne und rühmliche That; une belle et glorieuse action. Er hat ſich auf eine rühmliche Art (mit Ehren) aus dieſem Handel gezogen; il s'est tiré glorieusement de cette affaire. Jemanden ein rühmliches Zeugniß geben; rendre à qn. un témoignage honorable. Das Rühmliche; ce qu'il y a de glorieux dans une action. Die Rühmlichkeit; la qualité de ce qui est glorieux, digne de gloire.

Ruhmliebe, *s. f.* l'amour de la gloire.

Ruhmlos, *adj. et adv.* sans gloire; privé de gloire; qui n'est pas glorieux. Ein ruhmloſes Leben führen; mener une vie privée de gloire.

Ruhmloſigkeit, *s. f.* la privation, le manque, défaut de gloire, de réputation.

Ruhmredig, *adj. et adv.* glorieux, vain dans ses discours; qui se vante, se glorifie, se prône lui-même. Der Ruhmredige; ein ruhmrediger Menſch; le glorieux. Die Ruhmredigkeit; la vanterie; vaine louange qu'on se donne à soi-même; la jactance.

Ruhmſucht, *s. f.* la gloire; passion vicieuse de celui qui est avide de gloire; *it.* l'ambition *f.*; désir immodéré de gloire. Die thörichte Ruhmſucht unterſcheidet ſich von einer löblichen Ruhmbegierde; la sotte gloire diffère d'une ambition louable.

Ruhmſüchtig, *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse. Auf eine ruhmſüchtige Art; ambitieusement; d'une manière ambitieuse.

Ruhmvoll, *adj. et adv.* glorieux, euse; plein de gloire; qui s'est acquis beaucoup de gloire; glorieusement. Er kam ruhmvoll und ſiegend in ſein Vaterland zurück; il revint glorieux et triomphant dans sa patrie.

Ruhmwürdig, *adj. et adv.* glorieux, euse; digne de gloire; glorieusement. Die Ruhmwürdigkeit; la qualité d'une chose digne de gloire.

Ruhr, *s. f.* (*t. d'agric.*) le binage; seconde ou troisième façon qu'on donne aux terres labourables, aux vignes. v. rühren.

Ruhr, *s. f.* die rothe Ruhr; la dyssenterie; espèce de flux de sang. An der Ruhr sterben; mourir d'une dyssenterie. Die weisse Ruhr; la dyssenterie blanche; flux de ventre où le malade rend des matières pituiteuses. Das Ruhrkraut; le pied-de-chat, le gnaphalium; herbe antidyssentérique. Das Ruhrmittel; le remède contre la dyssenterie; l'antidyssentérique, *m.* Die Ruhrwurz, Ruhrwurzel; l'ipécacuana, *m.*; racine contre la dysseaterie.

Ruhrartig, *adj. et adv.* dyssentérique. Ein ruhrartiger Bauchfluß; un flux dyssentérique.

Ruhrbottich, *s. m.* (*t. de teint.*) la batterie.

Rühr Ei, *s. n.* l'oeuf brouillé. Rühr Eier; des oeufs brouillés.

Rühren, *v. a.* remuer, mouvoir. (v. bewegen) Dieser Mensch bleibt unbeweglich, steht oder sitzt unbeweglich da, er rührt weder Hand noch Fuß; cet homme demeure immobile, il ne remue ni pied, ni patte. Er ist so müde, daß er sich nicht rühren kann; il est si las qu'il ne peut se remuer. Dieser Hund ist nicht todt, er rührt sich noch; ce chien n'est pas mort, il remue encore. Rührt euch nicht von der Stelle; ne remuez pas de là; ne bougez pas, ne branlez pas de là. In Gegenwart seines Vaters, wenn sein Vater zugegen ist, hat er nicht das Herz, sich zu rühren; il n'ose branler devant son père. *On dit*, Eier rühren; brouiller des oeufs. Gerührte Eier; des oeufs brouillés. Gyps, Mörtel rühren; gâcher du plâtre, du mortier. Mehrere Dinge unter einander rühren; mêler, mélanger ensemble différentes choses. Butter rühren; baratter. (v. buttern) Einen Acker rühren; ihn zum zweiten Male pflügen; biner un champ; donner la seconde façon à un champ. Die Trommel rühren; battre le tambour, battre la caisse. *Fig.* Vom Donner, vom Blitze gerührt werden; être frappé de la foudre, du tonnerre. Vom Schlage gerührt werden; être frappé d'apoplexie; être attaqué d'apoplexie.

Fig. Rühren; toucher, émouvoir le coeur; affecter. Die Thränen dieser Waisen sollten Sie rühren; les larmes de ces orphelins devoient vous toucher. Gott hat sein Herz gerühret; Dieu lui a touché le coeur. Er ist durch ihre Thränen gerühret worden; ihre Thränen haben ihn gerühret; il a été ému par ses larmes. Ein rührender Anblick; un spectacle touchant, attendrissant. Dieses Schauspiel ist nach den Regeln bearbeitet, aber es rühret die Zuschauer nicht; cette pièce est dans les règles, mais elle n'affecte point les spectateurs. Das Rühren; le remuage, l'act. de remuer, etc.; *it.* v. Rührung.

Rühren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) venir; de; provenir; tirer son origine. (v. herrühren) Von jemanden zu Lehen rühren; relever de qn.; posséder une terre qui relève de qn.; être mouvant, dans la mouvance de qn. Dieses Gut rühret von dem und dem Herren zu Lehen; cette terre relève d'un tel Seigneur, est dans la mouvance d'un tel Seigneur. An etwas rühren; atteindre à qch.; (v. reichen) *it.* toucher. v. anrühren, berühren.

Rührfaß, v. Butterfaß.

Rührgerte, *s. f.* la gaulette d'attache des oiseleurs.

Rührhafen, *s. m.* (*t. de monn.*) le brassoir; canne de terre cuite ou de fer, avec laquelle on brasse l'or ou l'argent en bain; *it.* (*t. de chim.*) le râble; barre de fer en crochet pour remuer des substances; le crochet avec lequel on brasse les métaux en fusion; *it.* (*t. de maçonn.*) la gâche; *it.* (*t. d'agric.*) le croc. v. Hakenpflug.

Rührholz, *s. n.* morceau de bois pour remuer, pour brouiller qch.; *it.* (*t. de mégiss.*) le bouloir.

Rührkelle, *s. f.* der Rührlöffel; la cuiller pour brouiller qch.

Rührkrücke, *s. f.* le bouloir, le rabot; instrument pour remuer la chaux qu'on éteint, et la mêler avec le sable. Die Rührkrücke der Bierbrauer; v. Malzkrücke. Die Rührkrücke, der Rührspaten der Zuckersieder; le mouveron des raffineurs de sucre.

Rührküpe, *s. f.* (*t. de teint.*) la batterie.

Rührlöffel, *s. m.* v. Rührkelle.

Rührmilch, v. Buttermilch.

Rührnagel, *s. m.* le traquet; claquet, dont le mouvement fait ouvrir la trémie et tomber le grain sous la meule du moulin.

Ruhrrecht, v. Strandrecht.

Rührscheit, *s. n.* der Rührstecken, Rührstock; (*t. de boulang.*) la palette; (*t. de maç.*) le rabot, la houe; (*t. de pâtiss.*) la gâche; *it.* le ribot; pilon d'une baratte pour faire du beurre.

Rührspatel, *s. m.* (*t. de cirier*) le palon.

Rührstange, *s. f.* le bouloir. v. Rührkrücke.

Rührstecken, Rührstock, *s. m.* v. Rührscheit.

Rührung, *s. f.* l'émotion, *f.*; mouvement de tendresse ou de compassion excité dans l'ame; *it.* l'attendrissement, *m.* Man konnte diesen Auftritt ohne Rührung nicht mit ansehen; on ne put pas voir cette scène sans émotion, sans être ému ou touché. Er machte sich die Rührung, worin er ihn fand, zu Nutzen; il profita de l'attendrissement où il le trouva. *On dit aussi*, Unter Rührung der Trommel; tambour battant.

Ruin, *s. m.* (*s. pl.*) la ruine; le dépérissement, la destruction de qch.; (v. Verfall) *it.* la perte du bien, des richesses, de la fortune. (v. Untergang) Das wird deinen Ruin, deinen Untergang befördern; cela causera ta ruine. Der völlige, gänzliche Ruin eines Kaufmanns oder Schuldners, dessen Vermögen nicht zureicht, seine Schulden zu bezahlen; la ruine entière d'un marchand

ou d'un débiteur dont les biens ne sont pas suffisans pour payer ses dettes ; (*t. de prat.*) la déconfiture. *On appelle*, Die Ruinen, les ruines, *f.*, les débris d'un bâtiment abattu. (v. Trümmer) Er ward unter den Ruinen des Schlosses begraben ; il fut enseveli sous les ruines du château.

Ruiniren, *v. a.* ruiner. v. verderben, verwüsten, zerstören, zu Grunde richten.

Rülps, *s. m.* le rot ; ventosité, vapeur qui sort de l'estomac par la bouche avec bruit.

Rülpsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) roter ; faire un rot.

Rum, *s. m.* le rum ; (rom, roum) eau de vie de sucre, mais d'une qualité inférieure à celle de l'arack ; *it.* le tafia.

Rummel, *s. m.* (*s. pl.*) (*au jeu de piquet*) le point ; nombre de points que composent ensemble plusieurs cartes de même couleur. Ich habe mehr Augen als Sie ; ich zähle mehr als Sie ; mein Rummel ist besser als der Ihrige ; j'ai plus de points que vous ; mon point est meilleur que le vôtre. *On appelle aussi* Rummel, un ramas, amas, assemblage de choses, bonnes et mauvaises ensemble, et qu'on regarde comme de peu de valeur. Etwas im Rummel kaufen, den ganzen Rummel kaufen ; acheter le tout en bloc. *On dit famil.* Er wird dir den ganzen Rummel erzählen ; il te racontera toute la vétille, tout le détail de cette affaire-là. Dieser Mann versteht den Rummel ; cet homme connoit la carte, entend la rubrique ; entend le numéro, il est habile dans le commerce dont il se mêle ; *it.* c'est un homme avisé, fin, rusé, entendu, etc.

Rummel, *s. m.* un bloc de bois ; (*t. de meun.*) le rayon sur la meule.

Rummelei, *s. f.* une vieille maison qui menace ruine. Was soll mir die alte Rummelei ? à quoi me sert cette vieille carcasse ? (*famil.*)

Rummeln, v. rumpeln.

Rumôr, *s. m.* der Lärm ; besonders ein aufrührerischer Lärm ; la rumeur ; bruit tendant à émotion, à querelle ; *it.* le vacarme, tumulte. Die ganze Stadt ist in Rumor, in Aufruhr ; toute la ville est en rumeur. Rumor machen ; faire du bruit, du vacarme. Der Rumorhauptmann ; le capitaine de guet. Das Rumorhaus ; le corps de garde pour le guet. Die Rumorwache, Schaarwache ; la patrouille, le guet ; ceux qui font le guet dans la ville pendant la nuit, pour empêcher les rumeurs.

Rumoren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) exciter de la rumeur ; *it.* faire du bruit, du vacarme, du tapage ; (v. lärmen, toben) *it. fig.* brouiller, mettre en confusion, etc.

Rumorer, *s. m.* celui qui cause une rumeur ; *it.* le tapageur ; qui fait du rapage.

Rumpelkammer, *s. f.* la décharge ; chambre dans une maison où l'on serre les vieux ustensiles *ou* meubles.

Rumpelkasten, *s. m.* le coffre aux vieux ustensiles *ou* meubles ; *it. fig. et famil.* un vieux carrosse ; un carrosse rude et incommode.

Rumpelmette, *s. f.* les ténèbres, *f.* ; les matines qui se chantent l'après-diner du mercredi, du jeudi et du vendredi de la semaine sainte.

Rumpeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas. Altes Eisengeräthe rumpelt, wenn man darin kramet ; les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue. *On dit famil.* Es rumpelt ihm im Bauche ; les boyaux lui crient ; le ventre lui grouille. Herunter rumpeln ; (*avec l'auxil* seyn) tomber, rouler avec bruit du haut en bas ; *it.* dégringoler, descendre avec précipitation et plus vite qu'on ne vouloit. Er fiel und rumpelte die Stiege herunter oder hinunter ; il tomba et roula du haut en bas du degré. Er ist die Treppe herunter gerumpelt ; il a dégringolé l'escalier. Das Rumpeln ; le bruit, fracas ; *it.* le gargouillement dans les entrailles. (*famil.*)

Rumpf, *s. m.* (*plur.* die Rümpfe) le tronc ; la partie du corps qui est entre le cou et les hanches. Der Rumpf besteht aus dem Rückgratte, der Brust und dem Becken ; le tronc est composé de l'épine, du thorax et du bassin. Den Kopf vom Rumpfe hauen ; trancher la tête. *On dit aussi*, Der Rumpf eines Hemdes ; le corps d'une chemise. Der Rumpf einer verstümmelten Bildsäule ; le torse ; figure tronquée qui n'a qu'un corps sans tête, *ou* sans bras, *ou* sans jambes. Der Rumpf, das Geripp von einem Huhne ; la carcasse d'un poulet.

Der Rumpf eines Stiefels, (der Schaft) ; la tige d'une botte. Der Rumpf in der Mühle ; la trémie. Der Rumpf eines Schiffes ; la rouche, la ruche, la carcasse d'un vaisseau. Der Rumpfbaum, die Rumpfleiter, worauf der Mühlrumpf ruhet ; le trémion ; bois qui soutient la trémie d'un moulin. Das Rumpfleder, v. Schafleder. Das Rumpfloch ; das Loch an dem Beutelkasten in der Mühle ; le trou du blutoir *ou* bluteau.

Rümpfen, *v. a.* das Maul, die Nase rümpfen ; rechigner ; faire la moue ; faire une mine dédaigneuse ; *it.* die Nase rümpfen ; nasarder ; se moquer de qn. avec des marques de mépris. Er hat über diesen Vorschlag das Maul gerümpft ; il a rechigné à cette proposition. Er rümpft das Maul, die Nase über alles ; il fait tout en rechignant. Das Rümpfen des Maules, der Nase ; l'act. de, etc.

Rund, *adj. et adv.* rond, ronde ; *it.* orbiculaire, circulaire. (v. kreisförmig, zirkelrund) Eine runde Figur ; une figure ronde, une figure orbiculaire. Dieser Körper ist vollkommen rund ; ce corps est parfaitement rond. Rund wie eine Kugel ; kugelrund ; rond comme une boule ; sphérique. Länglich rund ; eirund ; oval, ovale. Rund erhaben ; erhaben rund ; convexe. Rund hohl ; concave. *On dit aussi*, Runde Buchstaben, eine runde Schrift ; lettres rondes. Im Schreiben runde Buchstaben machen ; écrire en lettre ronde, écrire en ronde. Ein runder Wasserbehälter, ein rundes Wasserbecken ;

un rond d'eau. Ein runder grüner Platz; un rond de verdure. Rund machen; arrondir; rendre rond. Das iſt nicht rund genug; cela n'est pas assez arrondi. Rund herum; in die Runde; à la ronde. Rund herum; rings um etwas herum; tout autour. Rund werden; eine runde Geſtalt bekommen; s'arrondir. Indem die Kieſelſteine mit dem Strome forttreiben, werden ſie nach und nach rund; les cailloux s'arrondissent peu à peu en roulant dans la rivière. Rund ſchmieden, auf dem Hornamboße rund ſchlagen; bigorner; arrondir sur la bigorne. Eine runde, offene, ungeſchwänzte Note, die einen ganzen Takt gilt; une ronde. Ein ganz rundes, in- und auswendig rundes Gebäude; une rotonde. *Fig.* Eine runde Stimme; eine runde Periode; une voix ronde, une période ronde. Eine runde Rechnung, eine runde Zahl; un compte rond, un nombre rond. Seine Meynung rund heraus ſagen; parler franchement, dire librement sa pensée. *On appelle* Ritter von der runden Tafel, chevaliers de la table ronde, — les douze chevaliers qu'un vieux roman dit avoir été compagnons du Roi Artus, ancien Roi des Bretons.

Rund, *s. n.* (*s. pl.*) ein runder Körper; le rond; un corps rond. Das Rund der Erde; das Erdenrund; le globe terrestre.

Runda, *s. n.* ein Stück, welches mit allen Inſtrumenten geblaſen wird, wenn man in einer Geſellſchaft in die Runde herum trinkt; la pièce qu'on fait sonner lorsqu'on boit à la ronde.

Rundatſche, *s. f.* v. Rundſchild.

Rundbaum, *s. m.* v. Welle, Wellbaum.

Rundblätterig, *adj. et adv.* à feuilles rondes.

Runde, *s. f.* (*s. pl.*) le rond; figure circulaire; le cercle. Sie ſetzten ſich in die Runde; ils s'assirent en rond. In die Runde, im Kreiſe tanzen; danser en rond. In die Runde gepflanzte Bäume; des arbres plantés en rond. In die Runde; im Umkreiſe; rund herum; à la ronde. Zehn Meilen in die Runde; dix lieues à la ronde. Die Gläſer in die Runde herum geben laſſen; in die Runde trinken; porter les verres à la ronde; boire à la ronde. In der Runde herum; à l'entour.

Die Runde, (*pl.* die Ründen) (*t. de guerre*) la ronde; la visite qui se fait la nuit autour d'une place, dans un camp, pour observer si les sentinelles, le corps de garde font leur devoir, et si tout est en bon état; *it.* la troupe même qui fait la ronde. Die Runde thun; faire la ronde. Wenn die Runde vorbey geht; quand la ronde passe. Der Rundengang; le chemin des rondes; espace qu'on laisse pour le passage des rondes entre le rempart et la muraille.

Ründe, *s. f.* die Rundheit, die runde Geſtalt einer Sache; la rondeur; l'état de ce qui est rond. Die Ründe der Erde; la rondeur de la terre. Die Ründe einer Schüſſel; la rondeur d'un plat.

Rund-Eiſen, *s. n.* le rond; outil de potier d'étain.

Rundel, v. Rondel.

Ründen, *v. a.* arrondir; rendre rond; (*t. d'orfévr.*) gironner. *Fig.* Eine wohl geründete Periode; une période bien arrondie. Das Ründen, Rundmachen, die Ründung; l'arrondissement, *m.*

Rund-erhaben, *adj. et adv.* convexe.

Rundfiſch, *s. m.* l'aigrefin, *m.*; espèce de morue. v. Schellfiſch.

Rundgebäude, *s. n.* la rotonde; un bâtiment de forme ronde, intérieurement et extérieurement.

Rundgeſang, *s. m.* la chanson à la ronde. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Ringelgedicht, le rondeau.

Rundhaue, *s. f.* la pioche des mineurs.

Rundheit, *s. f.* la rondeur. v. Ründe.

Rundhohl, *adj. et adv* concave.

Rundholz, *s. n.* un morceau de bois rond. Das Rundholz an den Laſtſchiffen, die kein Gallion, keinen Schnabel haben; le boute-lof, boute-de-lof.

Rundieren, v. ründen.

Rundköpfig, *adj. et adv.* à tête ronde. Ein rundköpfiger Nagel; un clou à tête ronde.

Rundlich, *adj. et adv.* rondelet, ette.

Rundmeiſſel, *s. m.* la rondelle. v. Meiſſel.

Rundmeſſer, *s. n.* le couteau rond, couteau sourd des mégissiers.

Rundperle, *s. f.* la bouterolle; sorte de poinçon de fer acéré dont se servent les graveurs de cachets pour buriner des armes.

Rundſäule, *s. f.* le cylindre. v. Cylinder.

Rundſchild, *s. m.* la rondache; grand bouclier rond dont on se servoit autrefois. Das Rundſchildchen, Rundſchildlein, Rondel; la rondelle; petit bouclier rond. *It.* Der Rundſchild, (eine Pflanze); le jon-thlaspi. (*plante*)

Rundſchnäbelig, *adj. et adv.* à bec rond; qui a le bec rond.

Rundſchnür, *s. f.* le cordon rond; *it.* la gance. v. Gimpf.

Rundſtück, *s. n.* une pièce ronde, de figure ronde.

Rundtanz, v. Ringeltanz.

Rundung, Ründung, *s. f.* l'arrondissement, *m.*; l'action par laquelle on arrondit, et l'état d'une chose arrondie; la rondeur. Es hat viel Zeit gekoſtet, dieſer Kugel die gehörige Rundung zu geben; l'arrondissement de ce globe a coûté beaucoup de temps. Die Rundung dieſer Figur iſt vollkommen; dieſe Figur hat eine vollkommene Rundung; l'arrondissement de cette figure est parfait; cette figure est d'une parfaite rondeur. *Fig.* Die Rundung einer Periode; l'arrondissement d'une période.

Rundwerk, *s. n.* (*t. de sculpt.*) l'ouvrage de ronde bosse.

Rune, *s. f.* *On appelle* Runen, runes, *f.*; — les caractères dont les anciens peuples du Nord se servoient pour leur écriture, avant que le caractère italique y fut introduit. Die Runenſchrift; les caractères runiques. Der Runenſtab; le bâton runique, bâton sur lequel étoient gravés des caractères runiques.

Runge, *s. f.* (*t. de charron.*) die Wagenrunge; l'ecravoir d'un chariot; l'éperon, *m.* Die Rungenhörner; les cornes de ranche.

Rungenschaft, v. Errungenschaft.

Rungschale, *s. f.* der Rungschämel, Rungstock; le lisoir, pièce de carrosse sur laquelle posent des pièces qu'on nomme *moutons*.

Runkel, Runkelrübe, v. Weißrübe, Dickrübe, Futterrübe, ꝛc.

Runken, *s. m.* ein Runken *ou* Ranken Brod; une bribe de pain. Ein großer Runken Brod; une grosse bribe; un gros chanteau; un gros grignon de pain. (*famil.*)

Runzel, *s. f.* la ride. Runzeln im Gesichte haben; avoir des rides sur le visage. Seine Stirn ist mit Runzeln bedeckt, ist voller Runzeln; il a le front couvert de rides. Die Runzeln am Augenwinkel bey alten Menschen und Pferden; les éperons, *m.* Sie hat Runzeln in den Augenwinkeln; elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée. Er bekommt Runzeln im Gesichte; son visage se ride. Die Runzeln in einem Zeuge, in einem Kleide, ꝛc.; les faux-plis, mauvais plis. Die Runzeln benehmen, vertreiben; dérider; ôter les rides. Eine Pomade, die Runzeln zu vertreiben; une pommade pour dérider. Der Runzelbart; l'aréthuse, *f.* (*plante*) Die Runzelschlange, die Blindschleiche; l'orvet, *m.* Das Runzel-Ohr, v. Meer-Ohr.

Runzelig, runzlig, *adj. et adv.* ridé, ée, *it.* sillonné; *it.* ratatiné. Eine runzelige, gerunzelte Stirn; un front ridé, un front sillonné. Runzelige Hände; des mains ridées. Runzelig an den Augen, in den Augenwinkeln; éperonné. Ein runzeliger, zusammengeschrumpfter Apfel; une pomme ratatinée. Runzelig werden; sich runzeln; se rider.

Runzeln, *v. a.* rider, froncer; *it.* sillonner. Die Stirn runzeln; rider le front; froncer le sourcil; se refrogner. Das Alter hat seine Stirn gerunzelt, hat Furchen in seine Stirn gemacht; l'âge lui a sillonné le front. Sich runzeln; se rider, etc.; *it.* goder; *it.* grimacer; faire qqs. faux-plis. Man verhindert, daß das Pergament sich nicht runzelt, wenn man es auf einen festen Grund leimet; on empêche le parchemin de goder en le collant sur un fond solide. Dieses Kleid runzelt sich; cet habit grimace, fait qqs. faux-plis. Das Runzeln, die Runzelung; l'act. de rider, etc. Das Runzeln der Stirn; le froncement des sourcils; le refrognement, renfrognement.

Rupfen, *v. a.* tirer; *it.* arracher; *it.* plumer. Einen bey den Haaren rupfen; tirer les cheveux à qn. Einem ein Haar aus dem Barte rupfen; arracher un poil de la barbe à qn. Einen Vogel, eine Gans rupfen; plumer, déplumer un oiseau, une oie. *Fig.* Einen rupfen; ihm sein Geld abnehmen, oder sonst auf eine Art um das Seinige bringen; plumer qn.; avoir le poil, avoir du poil de qn.; tirer de l'argent de qn. *Part.* gerupft; plumé, ée; déplumé, ée. Man hat ihn gerupft; on a eu de ses plumes. Das Rupfen, l'act. de, etc.

Rupfer, *s. m.* l'arracheur. (*p. us.*) Die Rupferinn; eine Weibsperson, welche die Haare aus den Biberfellen heraus rupft; l'arracheuse; une femme qui arrache *ou* épluche la jarre des peaux de castor.

Rupie, *s. f.* la roupie; monnoie d'or *ou* d'argent des Indes orientales.

Ruppe, *s. f.* v. Aalraupe, Quappe.

Ruppig, *adj. et adv.* mesquin, ine; gredin; *it.* déguenillé; *it.* pauvre, chétif. v. lumpicht, lumpig, armselig.

Ruprecht, Robert. (*nom d'homme*) Das Ruprechtskraut, v. Robertskraut. Der Knecht Ruprecht; le moine bourru; espèce de fantôme dont on fait peur aux enfans.

Rusch, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en qqs. provinces* un terrain où il ne vient que des arbrisseaux, des joncs et autres plantes semblables. Da wächset nichts anders als Rusch und Busch; il n'y croit que des roseaux et des arbrisseaux.

Rûß, *s. m.* la suie. Der Schornstein, der Rauchfang ist voller Ruß; la cheminée est pleine de suie. (v. Kienruß, Ofenruß, ꝛc.) Das Rußbraun; la bistre. Die Rußbutte, v. Kienrußbutte. Die Rußhütte; la hutte où se fait le noir de fumée dans les forêts. Die Rußkammer; le réduit où l'on recueille le noir de fumée. Der Rußkobalt; le cobalt noir. Die Rußscharre der Kaminfeger; la ratissoire de ramoneur de cheminée. Das Rußschwarz; noir de fumée, noir de suie, noir à noircir. Der Rußringel; l'amphisbène fuligineux; sorte de serpent. Der Rußstoff; la matière fuligineuse.

Rußartig, rußig, *adj. et adv.* fuligineux, euse; qui est de la nature de la suie, *ou* qui porte avec soi une espèce de crasse *ou* de suie. Rußige Dämpfe; vapeurs fuligineuses. *v. aussi* Rußstoff *sous le mot* Ruß. Das Rußartige, das Rußige, der Ruß und die rußige Eigenschaft eines Körpers; la fuliginosité.

Russe, *s. m.* le Russe. Die Russinn; la Russe. Die Russen haben die Türken geschlagen; les Russes ont battu les Turcs.

Rüssel, *s. m.* le groin, le museau de cochon. Die Schweine wühlen mit ihrem Rüssel; les cochons fouillent avec leur groin. Der Rüssel eines wilden Schweines; le groin d'un sanglier; (*t. de ch.*) le boutoir. Der Rüssel eines Elephanten und einiger Insekten; la trompe d'un éléphant et de qqs. insectes. (v. Saugrüssel) Die Rüsselfliege; la bombille; sorte de mouche. Der Rüsselkäfer; le scarabée à trompe.

Rußig, *adj. et adv.* couvert, plein de suie; *it.* noirci de suie, de noir de fumée; *it* (*t. de chim.*) fuligineux, euse. (v. rußartig) Die Schornsteinfeger haben rußige Hände; les ramoneurs de cheminée ont les mains noircies de suie, salies de suie. Sich rußig machen; se noircir, se salir de suie.

Russisch, *adj. et adv.* russe. Die russische Sprache; la langue russe. Die russischen Truppen; les troupes russes.

Rußland, das russische Reich; la Russie; l'empire de Russie.

Rüst, *s. f. On appelle en t. de marine* die

Rüſten, les porte-aubans, — planches épaisses et étroites auxquelles on attache les haubans du mât, les écotards.

Rüſtbaum, *s. m.* l'échasse d'échafaud; grande pièce de bois qui sert à échafauder.

Rüſtbock, *s. m.* le chevalet, le triquet.

Rüſtbret, *s. n.* die Rüſtbretter; les planches d'échafaudage.

Rüſte, *s. f.* (*s. pl.*) *On dit*, Die Sonne geht zu Rüſte; le soleil se couche. (*p. us.*)

Rüſten, *v. a.* préparer, mettre dans la disposition nécessaire; faire des préparatifs; tenir prêt; *it.* armer. (v. bewaffnen) Sich zu etwas rüſten; se préparer, s'apprêter, se mettre en état de faire qch. Sich zu einer Reiſe rüſten; se préparer pour un voyage. Es iſt alles zur Reiſe gerüſtet; tout est prêt pour partir. *On dit aussi*, Das Mittag-Eſſen rüſten, fertig machen; apprêter, préparer le dîner. Man muß die Zimmer, das Bett rüſten; il faut arranger les chambres; il faut dresser, tendre le lit. Ein gerüſteter, mit Wehr und Waffen, mit einer Rüſtung verſehener Mann; un homme armé. Vom Kopf bis zu den Füßen gerüſtet, (bewaffnet); armé de pied en cap. Sich zum Kampfe, zur Schlacht rüſten; se préparer au combat. Sich zum Kriege rüſten; armer; se mettre en état de faire *ou* soutenir la guerre; faire des préparatifs de guerre. Man rüſtet ſich allenthalben zum Kriege; on arme de tous côtés. (*v. aussi* ausrüſten) *Fig.* Sich mit Standhaftigkeit rüſten; s'armer de fermeté. Das Rüſten; l'act. de, etc.; *it.* v. Rüſtung.

Rüſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſein Gerüſt machen; échafauder. Morgen wird gerüſtet, (das Gerüſt aufgeſchlagen) um an dieſer Kuppel zu arbeiten; demain on échafaudera pour travailler à ce dôme.

Rüſter, *s. f.* l'orme, *m.* v. Ulme, Ulmenbaum.

Rüſter, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le bout; morceau de cuir qu'on met à des souliers à l'endroit où ils sont usés. Rüſter auf ſeine Schuhe ſetzen laſſen; ſeine Schuhe rüſtern laſſen; faire mettre des bouts à ses souliers.

Rüſtern, *v. a.* (*t. de cordonn.*) Schuhe rüſtern; mettre des bouts à des souliers à l'endroit où ils sont usés. (v. Rüſter) Das Rüſtern; l'act. de, etc.

Rüſthaus, *s. n.* l'arsenal, *m.* v. Zeughaus.

Rüſtholz, *s. n.* le bois qui sert à échafauder. v. Rüſtſtange.

Rüſtig, *adj. et adv.* vigoureux, euse, alerte, actif, agile, vif, expéditif, fort, robuste. Ein junger rüſtiger Mann; un jeune homme vigoureux. Dieſer alte Mann iſt noch ziemlich rüſtig; ce vieillard est encore assez vigoureux. Sich rüſtig an etwas machen; se mettre gaiement à faire qch. Die Rüſtigkeit; la vigueur; *it.* l'activité, *f.*, la promptitude, *f.*, la vivacité, l'agilité.

Rüſtkammer, *s. f.* la chambre, le magasin d'armes; *it.* (*t. de mar.*) la Sainte-Barbe.

Rüſtleiter, *s. f.* la ridelle d'un chariot de bagage.

Rüſtloch, *s. n.* *On appelle en t. d'archit.* Rüſtlöcher, trous de boulins; les trous où l'on met les pièces de bois qui portent les échafauds.

Rüſtplatz, v. Waffenplatz.

Rüſtſeil, *s. n.* die Rüſtſeile, womit die Rüſtſtangen befeſtiget werden; les chabots, *m.*

Rüſtſtange, *s. f.* la perche à échafauder. Die Rüſtſtangen; les boulins, *m.*; les perches *ou* pièces de bois qui servent à échafauder; les échasses d'échafaud.

Rüſttag, *s. m.* la veille du sabbat *ou* d'une fête chez les anciens Juifs.

Rüſtung, *s. f.* la préparation, le préparatif; (v. Zurüſtung) *it.* l'armement, *m.*; (v. Ausrüſtung, Kriegsrüſtung) *it.* l'armure, *f.*; les armes défensives qui couvrent et joignent le corps, comme la cuirasse, le harnois, etc. Die Rüſtung zur See, zu einem Seekriege; l'armement par mer, sur mer, l'armement naval. Eine völlige Rüſtung; une armure complette; armes complettes. Die Rüſtung anlegen; endosser ses armes; se couvrir de ses armes. Die völlige Rüſtung anlegen; s'armer de toutes pièces. Ein Reiter in ſeiner völligen Rüſtung; un homme d'armes.

Rüſtwagen, *s. m.* le chariot de bagage.

Rüſtzeug, *s. n.* la machine; (v. Maſchine) *it.* la chèvre; machine qui sert à élever de gros fardeaux; (v. Hebezeug) *it.* la machine qui sert à bander une arbalète.

Ruthe, *s. f.* la verge; petite baguette longue et flexible; la baguette. (v. Spießruthe, Gerte) Ruthen einziehen; (*t. de vannier*) mit Weidenruthen verſehen oder flechten; enverger; enlacer de petites branches d'osier. (*v. aussi* Angelruthe, Anterruthe, Handruthe, Wünſchelruthe, &c.) Die Ruthe, Weinruthe; (*t. de vigner.*) la branche de vigne. *It.* die Ruthe, der Stecken des Falkeniers zum Abrichten der Habichte; la chassoire; baguette que portent les autoussiers. *It.* Die Ruthe; les verges; plusieurs menus bois de bouleau, avec lesquels on fouette les enfans; *it.* le fouet; les coups de verges dont on châtie les enfans. Dieſes Kind fürchtet die Ruthe; cet enfant craint les verges. Einen Verbrecher mit Ruthen hauen *ou* ſtäupen; battre un criminel à coups de verges; fouetter un criminel. Einem Kinde die Ruthe geben, ein Kind mit der Ruthe peitſchen; donner le fouet à un enfant; fouetter, fesser un enfant. Er hat die Ruthe auf den Hintern bekommen; il a eu la fessée. *Fig.* Man muß die Ruthe ſegnen, womit Gott uns züchtiget; il faut bénir les verges dont Dieu nous châtie. Unter jemandes Ruthe *ou* Zucht ſtehen; être sous la férule de qn. Er hat ſich ſelbſt eine Ruthe gebunden; il a donné des verges pour être fouetté. Dieſer Fürſt regiert ſeine Völker mit einer eiſernen Ruthe, hält ſeine Unterthanen ſehr hart; ce Prince gouverne ses peuples avec une verge de fer. Ein Rüthchen, Rüthlein; une petite verge, une baguette, petite baguette.

Die Ruthe, die Meßruthe; la verge, la perche; mesure dont on se sert pour mesurer les terres. Die rheinländische Ruthe hält zwölf Schuh; la verge rhinlandique est de douze pieds. Sechs Ruthen Wiesswachs; six perches de pré.

Die Ruthe, die männliche Ruthe, das Zeugungsglied; la verge; le membre génital. Die weibliche Ruthe, v. Schamzüngslein. Die Ruthe; (*t. de ch.*) der Schwanz verschiedener vierfüßigen Thiere, vorzüglich des Fuchses, des Hundes, des Luchses, ꝛc.; la queue de qqs. quadrupèdes, et particulièrement du renard, du chien, du lynx, etc.

Ruthenfischer, *s. m.* v. Angeler.

Ruthengänger, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui avec la baguette, cherche les filons de métaux.

Ruthenhieb, *s. m.* le coup de verges.

Ruthenkappe, v. Flegelkappe.

Ruthenkraut, *s. n.* das Gertenkraut; la férule. (*plante*)

Ruthenmann, Ruthenschläger, v. Ruthengänger.

Rutsche, *s. f.* die Holzrutsche, Holzglitsche; sorte de voie ou chemin frayé sur la pente roide d'une montagne, pour faire couler ou glisser du haut en bas le bois y coupé.

Rutschen, (rütschen) *v. a.* couler, glisser, s'échapper. (v. gleiten) Die Leiter ist unter ihm gerutscht; l'échelle a coulé sous lui. Es ist mir aus den Händen gerutscht; cela m'a glissé des mains. Als er durch die Straße ging, rutschte ein Ziegel von einem Dache herunter, und fiel ihm auf den Kopf; comme il passoit par la rue, une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête. Auf dem Hintern rutschen; glisser, se trainer sur le derrière; aller à ecorche-cu. Der Hund rutschet auf dem Hintern fort; le chien se trainer à croupetons. *On dit fig. et famil.* Diese Sache will nicht rutschen; cette affaire n'avance pas. Das Rutschen; l'act. de, etc., et le mouvement d'une chose qui coule, qui glisse, qui s'échappe.

Rütteln, *v. a.* remuer, secouer, hocher, cahoter. Wenn der Weinstock in der Blüthe ist, muß man den Wein nicht rütteln; il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur. Einen Baum rütteln (schütteln), damit die Früchte herunter fallen; secouer, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits. Wir waren in einem Wagen, worin wir rechtschaffen gerüttelt wurden; nous étions dans une voiture où nous avons été bien cahotés. *On dit*, Gerüttelt voll; tout plein; autant qu'il en peut entrer. Ein gerüttteltes Maß; une mesure toute comble. Das Rütteln; le remuage, le secoûment; l'act. de, etc. Das Rütteln in einem Wagen; le cahotage.

Rüttstroh, v. Wirrstroh, Krummstroh.

Rysel, Lille; ville de la ci-devant Flandre.

S.

S, *s. n.* S. (l'esse, le se) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Sa! *interj.* ſa, ſa! çà! Sa, lustig! çà!

Saal, (Säl) *s. m.* (*pl.* die Säle) la salle. Eine Wohnung, bestehend aus einem Vorzimmer, aus einem Saale, aus zwei Zimmern, und aus einem Cabinete; un appartement composé d'une antichambre, d'une salle, de deux chambres et d'un cabinet. Ein kleiner Saal, ein Sälchen; une petite salle. Ein groser hoher Saal; un salon. (v. Audienzsaal, Bücher saal, Vorsaal, ꝛc.) Der Saalgesell; (*t. de payet.*) le saleran. Der Saalmeister; le maitre-d'hôtel; officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table d'un Prince. Der Saalschlüssel; la clef de la salle. Die Saalthür; la porte de la salle.

Saalband, Saalbuch, Salleiste, v. Sahlband, Sahlbuch, Sahlleiste.

Saale, (Säle) *s. f.* la Sale. (*rivière*) Der Saalkreis; le cercle de la Sale.

Saame, v. Samé.

Saat, (Sät) *s. f.* la semaille, les semailles; action de semer, les grains; *it.* les semailles; les grains semés; *it.* die Saat, das Saatkorn; la semence; les grains que l'on sème. Man ist gegenwärtig mit der Saat beschäfftigt; on est occupé présentement des semailles. Die Vögel haben die Saat gefressen; les oiseaux ont mangé les semailles. Das Jahr ist schlecht gewesen, die Ackerleute haben ihre Saat (Aussaat) nicht wieder bekommen; l'année a été mauvaise, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences. Einen Acker zur Saat pflügen; donner la dernière façon, donner le dernier labour à un champ Die Saatfahrt, Saatfurche pflügen; labourer à demeures; donner le dernier labour avant de semer.

Saatbohne, *s. f.* la fève à semer.

Saat-Erbse, *s. f.* le pois à semer.

Saatfahrt, Saatfahre, Saatfurche, *s. f* le dernier labour qu'on donne à un champ

Saatfeld, *s. n.* le champ ensemencé ou préparé pour être ensemencé.

Saatfurche, v. Saatfahrt.

Saatgurke, *s. f.* le concombre de semence; concombre qu'on laisse mûrir et dont on emploie les graines à semer.

Saathuhn, *s. n.* le pluvier. v. Brachvogel.

Saatkorn, *s. n.* la semence; le blé de semence.

Saatkräte, *s. f.* la corneille moissonneuse; le freux.

Saatperlen, *s. pl.* Samenperlen; la semence de perles; les plus petites perles qui se trouvent dans les huitres ou coquilles de perles.

Saattuch, v. Säetuch.

Saatzeit, *s. f.* les semailles, *f.*; la saison, le temps durant lequel on ensemence les terres. Während der Saatzeit; pendant les semailles.

Sabbath, *s. m.* le sabbat; nom que portoit chez les Juifs le dernier jour de la semaine. Der Sabbather; ein Wochentag; un des jours de la semaine. Das Sabbathjahr; l'année sabbatique. Der Sabbathschänder; le profanateur du sabbat. Der Sabbathstag; le jour sabbatique.

Säbel, *s. m.* le sabre. Die Säbelbohne; le haricot en forme de sabre. Der Säbelfisch; l'épée de mer. (*poisson*) Säbelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure, la forme d'un sabre; en sabre; (*t. de botan.*) acinaciforme. Ein säbelförmiges Blatt; ein Säbelblatt; une feuille acinaciforme *ou* en sabre. Ein Säbelhieb; un coup de sabre. Einem Säbelhiebe geben, ihn mit dem Säbel hauen; sabrer qn. Das Säbelholz; v. Krummholz. Die Säbelklinge; la lame d'un sabre.

Säbeln, *v. a.* couper, trancher à coup de sabre. v. absäbeln, niedersäbeln, herunter säbeln.

Sabenbaum, Sebenbaum, Sevenbaum, *s. m.* la sabine. (*arbrisseau*)

Sache, *s. f.* la chose; *it.* le fait; *it.* l'affaire, *f.* Ein Sächelchen, Sächlein; une petite chose. In diesem Cabinete sind tausenderlei artige Sachen; il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Dieses Wort wird von Personen und Sachen gebraucht; ce mot se dit des personnes et des choses. Die Gestalt der Sache hat sich verändert; la chose a changé de face. Es ist eine schöne Sache um das Licht; c'est une belle chose que la lumière. Das ist keine große Sache; das will nicht viel sagen; ce n'est pas grand' chose. Lasset uns zur Sache schreiten; venons au fait. Das ist eine andere Sache; c'est une autre chose, une autre affaire; c'est un autre fait, c'est un fait à part. Das ist meine Sache nicht; das ist keine Sache für mich; ce n'est pas mon fait. So ein Haus wäre meine Sache, wäre eine Sache für mich; une telle maison seroit bien mon fait, mon affaire. In Sachen, welche die Religion betreffen; en fait de religion. Das trägt nichts zur Sache bey; cela ne fait rien à l'affaire. Das ist die ganze Sache; c'est là toute l'affaire. Das ist eben das Schwerste bey der Sache; voilà le noeud de l'affaire. Sich in eine Sache mischen; se mêler d'une affaire.

Die Sache, die Rechtssache, der Rechtshandel; la cause; l'affaire, *f.* Die Sache hängt vor Gerichte; la cause est pendante. Niemand kann Richter in seiner eigenen Sache seyn; personne ne peut être juge en sa propre cause.

Die Sache, die Angelegenheit; la cause, l'intérêt, *m.* Die Sache Gottes; la cause de Dieu. Die Sache des Nächsten; la cause du prochain. Die Sache der Könige; la cause des Rois.

On appelle Sachen, hardes, *f.*, — tout l'équipage d'une personne; tout ce qui est de l'usage nécessaire et ordinaire pour l'habillement. Man hat ihm alle seine Sachen gestohlen; on lui a volé toutes ses hardes. Meine Sachen sind noch nicht angekommen; mes hardes ne sont pas encore arrivées.

Sach-Erklärung, *s. f.* (*t. de logique*) la définition des choses.

Sachfällig, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) qui perd sa cause. Sachfällig werden; perdre sa cause, son procès.

Sachführer, v. Sachwalter.

Sachkenntniß, *s. f.* la connoissance de cause. Er spricht mit Sachkenntniß davon; er verfährt mit Sachkenntniß; il en parle en connoissance de cause; il agit avec connoissance de cause.

Sachklage, *s. f.* (*t. de prat.*) l'action, la demande *ou* complainte.

Sachkundig, *adj. et adv.* qui est au fait; instruit, expert; qui a connoissance de cause. Der Sachkundige; le connoisseur; *it.* l'expert.

Sachlich, *adj.* (*t. de métaph.*) positif; qui est contraire au négatif. Die sachliche Eigenschaft; das Sachliche; la qualité positive. Das sachliche (ungewisse) Geschlecht der Nennwörter; le genre neutre des noms.

Sachregister, *s. n.* la table des matières; le répertoire.

Sachsen, la Saxe. Churſachsen; la Saxe électorale. Oberſachsen; la Haute-Saxe. Niedersachsen; la Basse-Saxe. Ein Sachse; un Saxon. Das Sachsenrecht; der Sachsenspiegel; le code de droit saxon.

Sächsisch, *adj. et adv.* saxon, onne; de Saxe. Sächsisch Blau; bleu de Saxe. *On appelle* Sächsische Frist; un terme légal de six semaines et trois jours. Eine doppelte sächsische Frist; quatre mois.

Sacht, *adj. et adv.* bas, basse; doucement; (v. leise) *it.* lent, lente; lentement, doucement. (v. langsam) In dem Zimmer eines Kranken muß man sacht reden und sacht gehen; il faut parler d'un ton bas et marcher doucement dans la chambre d'un malade. Sie laufen; gehen Sie ein wenig sachter; vous courez; allez un peu plus lentement, plus doucement. Sachte! doucement!

Sachverstand, *s. m.* (*t. de log.*) le sens déterminé d'une chose.

Sachverständige, *s. m.* le connoisseur; celui qui s'entend *ou* se connoit en quelque chose; *it.* l'expert, v. Werkverständige.

Sachwalter, *s. m.* l'avocat; (v. Anwald, Advokat) *it.* le procureur; celui qui a pouvoir d'agir pour autrui. Die Sachwalterinn; la procuratrice.

Sachwort, *s. n.* le substantif. v. Hauptwort.

Sack, *s. m.* (*pl.* die Säcke) le sac; *it.* la poche. (v. Tasche) Das Säckchen, Säcklein; le sachet; petit sac; *it.* la pochette; petite poche. Ein leinener Sack; un sac de toile. Ein Sack von Drillich oder Sackzwillich; un sac de treillis. Ein Sack voll; une sachée. Ein Sack voll Erbsen; une sachée de pois. Ein Sack Korn oder Getreide, ein mit Korn angefüllter Sack; un sac de blé. Ein Sack zu Getreide, zu Haber, zu Kohlen; ein leerer Sack, Getreide, Haber, Kohlen, &c. hinein zu

thun; un sac à blé, à avoine, à charbons. Ein Sack Mehl; ein Sack voll Mehl; un sac de farine. Ein Säckchen voll Pfeffer; un sachet plein de poivre. Die Proviantmeister müssen so viel Säcke Mehl liefern; les munitionnaires doivent fournir tant de sacs de farine. Der Müller hat die Säcke geliefert; le meunier a fourni les poches, les sacs. Etwas in einen Sack thun, füllen, fassen; mettre qch. dans un sac; ensacher qch. Etwas in den Sack stecken; mettre qch. dans sa poche; empocher qch. Geld im Sack haben; avoir de l'argent en poche. Im Sack und in der Asche Buße thun; faire pénitence sous le sac et la cendre. (v. Bettsack, Fußsack, Mantelsack, &c.) *On dit fig. et famil.* Mit Sack und Pack davon gehen; trousser son sac et ses quilles; plier bagage; plier son paquet et s'en aller. Auf den Sack schlagen, und den Esel meynen; battre le chien devant le lion. Die Katze im Sack kaufen; acheter chat en poche. Einen in den Sack stecken; mettre qn. au sac; avoir la supériorité sur qn.; le surmonter en qch. Etwas schon im Sacke haben; avoir une chose en poche; en être assuré. Er ist ein Narr in seinen Sack; il est fou à son profit.

Der Sack; (*t. de chir.*) la poche; un sinus qui se fait à un abcès *ou* dans une plaie. Als man die Wunde untersuchte, fand man, daß sich unten ein Sack gebildet hatte; en soudant la plaie on a trouvé qu'il s'étoit fait une poche au fond.

Der Sack; eine grobe hängende Falte an einem Kleidungsstücke; la poche; gros faux-pli que fait un habit mal taillé. Dieses Kleid ist schlecht geschnitten; es macht an verschiedenen Orten Säcke; es beutelt sich; cet habit est mal coupé, mal taillé; il fait des poches en plusieurs endroits.

Sackband, *s. n.* le cordon, la cordelette à lier un sac.

Säckel, *s. m.* das Säckchen; la pochette; (v. Sack) *it.* v. Seckel.

Sacken, *v. a.* mettre dans un sac; ensacher; (v. einsacken) *it.* mettre, coudre un criminel dans un sac de cuir, et le noyer. Ehedem wurden die Kindermörderinnen gesackt; autrefois on mettoit les infanticides, les meurtrières de leurs enfans dans un sac, et on les noyoit. Sich sacken; faire des poches; faire de gros faux-plis. Dieses Kleid ist schlecht gemacht; es sackt sich an verschiedenen Orten; cet habit est mal fait, il fait des poches en plusieurs endroits. *On dit aussi*, Das Haus hat sich gesackt, (*mieux* gesenkt); la maison s'est affaissée. Die Säckung, das Sacken; l'act. de, etc.

Sackerfalk, v. Sakerfalk.

Sackfliege, v. Sackwespe.

Sackgans, v. Kropfgans.

Sackgarn, *s. n.* la tonnelle; sorte de filet à prendre des perdrix; *it.* la poche et pochette; filets à prendre des lapins.

Sackgeige, *s. f.* la poche; petit violon que les maitres à danser portent sur eux quand ils vont donner leçon à leurs écoliers.

Sackgeld, *s. n.* l'argent qu'on porte sur soi; l'argent pour les menus plaisirs; *it.* le saccage; droit de minage qui se prend sur un sac de grain.

Sackgeschwulst, *s. f.* le kyste *ou* kiste; membrane en forme de vessie qui fait une tumeur remplie de matières liquides *ou* épaisses, adipeuses, charnues *ou* d'une autre nature; la tumeur enkystée.

Sackhase, *s. m* (*t. d'agric.*) la partie d'un champ où la charrue n'a pas passé.

Sacklast, *s. f.* une mesure de cinq maldres.

Sackleinwand, *s. f.* la grosse toile à faire des sacs.

Säckler, *s. m.* le boursier, ouvrier qui fait des bourses. Der Säcklermeister; le maitre boursier. Die Säcklerinn; la boursière.

Sackmesser, *s. n.* le couteau de poche; la jambette. v. Einlegmesser.

Sacknadel, v. Packnadel.

Sackpfeife, *s. f.* le chalumeau; (v. Pfeife) *it.* la cornemuse; *it.* la musette. Der Sackpfeifer; le joueur de cornemuse, de musette.

Sackpistole, *s. f.* der Sackpuffer; le pistolet de poche.

Sackpumpe, *s. f.* la pompe à pochette dans les mines.

Sackspiegel, *s. m.* le miroir de poche.

Sacksteuer, *s. f.* le saccage. v. Sackgeld.

Sackträger, *s. m.* le porteur de sacs. *On dit proverb.* Ein Esel heißt den andern Sackträger; la pelle se moque du fourgon. *On appeloit autrefois* Sackträger, saccophores, — les adhérens d'une certaine secte qui se couvroient d'un sac.

Sacktuch, *s. n.* la toile à sacs; *it.* le mouchoir. v. Schnupftuch.

Sackuhr, *s. f.* die Taschenuhr; la montre.

Sackwage, v. Federwage.

Sackwespe, *s. f.* espèce de guêpe dont le corps de derrière jaune a la forme d'un sachet noir.

Sackzehente, *s. m.* la dime qui se lève sur le blé battu et ensaché.

Sackzwillich, *s. m.* le treillis; grosse toile dont on fait des sacs.

Sacrament, *s. n.* le Sacrement. Das Sacrament der Taufe; le Sacrement de Baptême. Das Sacrament des Altars; das heilige Abendmahl; le Saint Sacrement de l'autel; le Saint Sacrement. Die Worte des Sacramentes, die Einsetzungworte; les paroles sacramentelles *ou* sacramentales. Das Sacramenthäuschen; das Tabernakel; das Behältniß in der römischen Kirche, worin die geweihte Hostie verwahrt wird; le tabernacle. Der Sacramentschänder; le profanateur des Sacremens.

Sacramentiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fluchen und lärmen; sacrer, jurer; faire des juremens; pester. (*famil.*)

Sacramentirer, *s. m.* qui sacre, qui jure, qui fait des imprécations; *it.* le sacramentaire; nom de certains hérétiques qui ont publié des erreurs touchant l'Eucharistie.

Sacramentlich, *adj. et adv.* sacramental, ale; sacramentel, elle; sacramentalement, sacramentellement. Die beiden sacrament-

lichen Zeichen; die zwei Geſtalten im Abendmahle; les deux espèces sacramentales.

Sacriſtan, *s. m.* der Aufſeher über die Sacriſtei; der Kirchner, Meßner; le sacristain.

Sacriſtei, *s. f.* la sacristie. Die Aufſeherinn über die Sacriſtei in den Nonnenklöſtern; la sacristine.

Säculariſiren, *v. a.* geiſtliche Güter und Stiftungen in weltliche verwandeln; sécullariser. Die Säculariſation; la sécularisation. v. weltlich.

Sadelbaum, v. Sabenbaum.

Saducäer, *s. m.* le Sadducéen. Die Saducäer laugneten die Auferſtehung des Leibes, das Daſeyn der Geiſter, ꝛc.; les Saducéens nioient la résurrection des corps, l'existence des esprits, etc. Die Lehre der Saducäer; ihre Grundſätze; le saducéisme.

Säemann, *s. m.* le semeur; celui qui sème du grain.

Säemaſchine, *s. f.* le semoir; machine pour distribuer la semence.

Säen, *v. a.* semer. Korn, Gerſte, Hanf ſäen; semer du blé, de l'orge, du chenevis. Es iſt gut ſäen, gut Wetter zum Säen, das iſt die Zeit zum Säen; il fait bon semer; c'est la saison de semer. Ein geſäeter (eingeſäeter) Acker; un champ semé, ensemencé. *Fig.* Das Geld iſt dünn bey ihm geſäet; l'argent est clair semé chez lui. Das Säen; l'act. de semer. Wir ſind mit dem Säen fertig; wir haben unſere Saat beſtellet; nous avons fait nos semailles.

Säetuch, *s. n.* le semoir; espèce de sac que le semeur s'attache au cou, et où est le grain qu'il sème.

Säezeit, *s. f.* les semailles, *f.*; la saison, le temps durant lequel on sème les terres.

Saffian, *s. m.* le maroquin; cuir de bouc ou de chèvre apprêté avec de la noix de galle. Türkiſcher Saffian; maroquin du Levant. Ein in Saffian gebundenes Buch; un livre relié en maroquin. Der Saffianmacher, Saffianbereiter; le maroquinier. Auf Saffian-Art zubereiten; maroquiner. Auf Saffianart zubereitetes Kalbleder; du veau maroquiné. Die Saffianfabrik, und die Kunſt Saffian zu machen; la maroquinerie.

Safflor, *s. m.* le safre; couleur bleue tirée du cobalt, avec laquelle on fait le bleu d'émail *ou* le bleu d'empois; *it.* le safran bâtard; le carthame. (v. Bürſtenkraut, Spindelkraut) Der Safflorſame; der Same des wilden Saffrans; die Papageikörner; la graine de perroquet.

Saffran, *s. m.* die Saffranpflanze; le safran; le crocus; (*plante*) *it.* les filets qui viennent dans chaque fleur de safran; *it.* (*t. de chim.*) le safran; préparation jaune faite avec du fer. (v. Eiſenſaffran, Metallſaffran) Wilder Saffran; safran bâtard. (v. Safflor) Mit Saffran färben oder zubereiten; safraner. Mit Saffran gefärbte, ſaffrangelbe Leinwand; toile safranée. Mit Saffran zubereiteter Reis; du riz safrané. Die Saffranblüthe; la fleur de safran. Der Saffranbranntwein; l'usquebac, *m.*; liqueur forte dont le safran est la base. Die Saffranfarbe; la couleur de safran. Saffrangelb, *adj. et adv.* jaune de safran, jaune comme safran. Der Saffrangeruch; l'odeur, la senteur de safran. Der Saffrangeſchmack; le goût, la saveur de safran. Die Saffranpflanzung; la safranière. Das Saffranpflaſter; l'oxycrocéum, *m.*

Saft, *s. m.* (*pl.* die Säfte) le suc; substance liquide qui se trouve dans qqs. corps; *it.* le jus; *it.* l'eau, le suc de qqs. fruits. Es iſt viel Saft in dieſem Fleiſche; es hat viel Saft; il y a bien du suc dans cette viande; elle a bien du suc. Dieſer Hammelsſchlägel iſt voller Saft; ce gigot de mouton est plein de jus. Den Saft aus einem Kraute ausdrükken; exprimer le suc d'une herbe. Dieſe Äpfel haben viel Saft, geben viel Saft; ces pommes ont bien du jus, rendent bien du jus. Dieſe Pfirſiche, dieſe Birn hat viel Saft, hat einen angenehmen Saft; cette pêche, cette poire a bien de l'eau, a une eau fort agréable. Der Saft einer Citrone, der aus einer Citrone ausgedrückte Saft; der Citronenſaft; le jus de citron. Der zur Dicke eines Syrups eingekochte Saft von Früchten, Beeren, Trauben, ꝛc. le rob. Der Saft in den Bäumen und Pflanzen; la sève. Wenn der Saft in die Bäume tritt; quand la sève monte aux arbres. Der Saft iſt in die Bäume getreten; die Bäume ſtehen in vollem Safte; les arbres sont en sève. Die Säfte in dem menſchlichen und thieriſchen Körper; les humeurs. Das Übel ſteckt nicht in den Säften, es ſitzt in dem Blute; le mal n'est pas dans les humeurs, il est dans le sang. Das Säftchen, Säftlein; (*t. d'apoth.*) le sirop; liqueur composée du suc de certaines herbes, de certains fruits mêlés de qqs. drogues, qu'on donne à un enfant, à un malade. (*v. aussi* Lebensſaft, Nahrungsſaft, ꝛc.) *Fig.* Der rothe Saft; le sang. (v. Blut) Den Saft und die Kraft aus einem Buche ziehen; tirer le suc et la moëlle d'un livre. Das, was er ſagt, hat weder Saft noch Kraft; il n'y a ni sel, ni sauce à ce qu'il dit. *v. aussi* Kraft.

Saftbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) le nectaire. v. Honigkelch.

Saftbirn, *s. f.* die Waſſerbirn; la mouille-bouche; espèce de poire qui a beaucoup d'eau.

Saftblau, *s. n.* le bleu de tournesol.

Saftfarbe, *s. f.* la couleur verte; couleur faite au suc d'herbes.

Saftfuge, *s. f.* (*t. de jard.*) le cercle.

Saftgrün, *s. n.* le vert de vessie; couleur verte tirée du suc de qqs. plantes *ou* des baies du nerprun, et conservée dans une vessie.

Saftholz, v. Triebholz.

Saftig, *adj. et adv.* succulent, ente; qui a bien du suc *ou* du jus, qui rend bien du suc *ou* du jus; juteux, euse. Saftiges Fleiſch; viande succulente. Saftige Äpfel; des pommes qui ont bien du jus. Dieſe Pfirſiche, dieſe Birnen ſind ſehr ſaftig; ces pêches, ces poires ont bien de l'eau. Eine ſaftige Melone; un melon juteux. Eine ſaftl-

ge, im Munde ſchmelzende Birn; une poire fondante. *Fig.* Saftige Reden; des paroles grasses; des saletés, *f.*; paroles sales et obscènes. Die Saftigkeit; la qualité de ce qui est succulent, etc. *v. aussi* vollſäftig.

Saftlos, *adj et adv* qui n'a point de suc; sans suc *ou* sans jus. Die Saftloſigkeit; le manque de suc. (*p. us.*)

Saftmus, *s.n.* v. Obſtmus *et* Marmelade.

Saftpflaſter, *s.n.* das Schleimharzpflaſter; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Saftröhre, *s.f.* *On appelle* Saftröhren, les vaisseaux droits et longitudinaux qui charient la sève nourricière dans les plantes.

Saftvoll, *adj. et adv.* succulent, ente. v. ſaftig.

Sage, *s.f.* le dire; *it.* le bruit; *it.* la tradition (orale). Der allgemeinen Sage nach; au dire de tout le monde; à ce qu'on dit partout. Es geht die Sage (die Rede), daß ꝛc.; le bruit court que etc. Das iſt eine Sage, die von Hand zu Hand von unſern Vorältern bis auf uns gekommen iſt; c'est une tradition que nos ancêtres nous ont transmise de main en main.

Sagen, *v. a.* dire. Er ſagt nicht alles, was er denkt; il ne dit pas tout ce qu'il pense. Was ſagt man Neues? que dit-on de nouveau? Man hat mir geſagt; ich habe mir ſagen laſſen; on m'a dit; j'ai ouï dire. Ich habe euch ein Wort zu ſagen; j'ai un mot à vous dire. Dieſes Wort wird nur im Scherze geſagt; ce mot ne se dit qu'en badinant, que par plaisanterie. Was will das ſagen? was ſoll das heiſſen, bedeuten? que veut dire cela? qu'est-ce à dire? Das will ſo viel ſagen, daß ꝛc.; c'est à dire, cela veut dire que, etc. Um alles mit einem Worte zu ſagen; pour tout dire en un mot. Das beliebt Ihnen ſo zu ſagen; cela vous plait à dire. Was habt ihr dagegen zu ſagen? qu'en voulez-vous dire? Es iſt nichts dawider zu ſagen (einzuwenden); il n'y a rien à redire. (*v. aussi* Wiederſagen). Davon, hierüber wäre viel zu ſagen; il y auroit bien des choses à dire là-dessus, sur cela. Im Vorbeygehen geſagt; cela soit dit en passant. Geſagt werden; se dire. Dieſes Wort wird nur von Perſonen geſagt; ce mot ne se dit que des personnes. Es werden viel Lügen geſagt; es wird viel gelogen; il se dit bien des menteries. Ich ſagte bey oder zu mir ſelbſt; je me dis à moi-même. Was wird man davon ſagen? qu'en dira-t-on? Ich bekümmere mich wenig darum, was die Leute davon ſagen; je me moque du qu'en dira-t-on. *Fig.* Mein Herz ſagt es mir; mon coeur me le dit. Meine Augen, meine Blicke ſagen Ihnen, daß ich Sie liebe; mes yeux, mes regards vous disent que je vous aime. Dieſes Mädchen hat ſchöne Augen, aber ſie ſagen nichts; cette fille a de beaux yeux, mais ils ne disent rien. Die Verzierungen an dieſem Gemälde wollen nichts ſagen; les ornemens dans ce tableau ne disent rien. Einem einen guten Morgen, guten Abend ſagen; donner le bon jour, le bon soir à qu. Der Welt gute Nacht ſagen; dire adieu au monde; mourir. Dank ſagen; rendre grâces; remercier. Etwas zu ſagen haben, in Anſehen ſeyn; avoir du crédit, du pouvoir, de l'autorité. Er hat viel zu ſagen; il a beaucoup de crédit, d'autorité. Er hat bey dieſer Sache viel zu ſagen; il peut beaucoup dans cette affaire. Etwas, viel zu ſagen haben; wichtig ſeyn; être d'importance, de conséquence. Das hat etwas zu ſagen; cela est important, d'importance. Es hat nichts zu ſagen; ce n'est pas une affaire; il n'importe; cela n'y fait rien; cela n'est de nulle conséquence. Was hat es zu ſagen? qu'en est-il? qu'en arrivera-t-il? qu'importe? Laſſet euch ſagen; souffrez, permettez que je vous dise. Laſſet euch doch ſagen; écoutez mes raisons; écoutez-moi donc. Er läßt ſich nichts ſagen, er folgt ſeinem eigenen Kopfe; il n'écoute pas les conseils, les avis qu'on lui donne; il ne veut pas entendre raison; il ne prend conseil que de sa tête. Laſſen Sie ſich geſagt ſeyn, daß ꝛc.; tenez-vous pour dit, que etc. Ich will es mir geſagt ſeyn laſſen; je me le tiens pour dit. Geſagt, gethan; wie geſagt, ſo gethan; aussitôt dit, aussitôt fait. Hab' ichs nicht geſagt? ne voilà-t-il pas? Das Sagen; l'act. de dire. All mein Sagen iſt vergebens; toutes mes raisons, mes remontrances, mes exhortations sont inutiles.

Säge, *s.f.* la scie; *it.* (*t. de pêcheur*) la seine. (v. Sägenetz) Eine Säge, Holz, Steine, ꝛc. damit zu ſägen; une scie à scier du bois, de la pierre, etc. Die Säge eines Wund-Arztes; la scie de chirurgien. v. Baumſäge, Bretſäge, Handſäge, Lochſäge, ꝛc.

Sägebaum, v. Sabenbaum.

Sägeblatt, Sägenblatt, *s.n.* la feuille d'une scie.

Sägeblech, Sägenblech, *s.n.* le fer à scie.

Sägeblock, *s.m.* le tronc, le bloc à scier, à refendre.

Sägebock, *s.m.* le tréteau de scieur. Die Sägeböcke der Bretſchneider; les baudets, tréteaux de scieur de long.

Sägefiſch, *s.m.* le poisson à scie; *it.* v. Schwertfiſch.

Sägeförmig, *adj. et adv.* fait en forme de dents de scie; *it.* (*t. de bot.*) denté, ée. v. zackig, gekerbt.

Sägegeſtelle, *s.n.* la chasse de scie.

Sägelohn, *s.m.* le sciage; ce qu'on paie pour le travail de scier le bois.

Sägemehl, *s.n.* la sciure, le bran de scie; la poudre du bois qu'on scie.

Sägemeiſter, *s.m.* le maitre scieur.

Sägemühle, *s.f.* le moulin à scie.

Sägemüller, *s.m.* le maitre d'un moulin à scie.

Sägen, *v. a.* scier. Holz, Steine ſägen; scier du bois, des pierres. Einen Balken der Länge nach ſägen, durchſägen; refendre une poutre; scier une poutre en long. Einen Wagen oder ein Meß Holz zweimal ſägen laſſen; faire scier une voie de bois à deux traits; faire scier chaque buche en trois morceaux. Das Sägen; le sciage; l'action de scier. Das Sägen dieſer Balken, dieſes Holzes (die

se Balken, dieses Holz zu sägen) hat so viel gekostet; il en a tant coûté pour le sciage de ces poutres, de ce bois.

Sägenetz, *s. n.* die Säge; das Schleppnetz; la seine, espèce de filet qui se traine sur les grèves.

Sägenschmid, *s. m.* le faiseur de scies, le taillandier.

Sägenschnitt, *s. m.* der Sägezug; le trait de scie. Holz, woran die Sägezüge mit der Axt abgezimmert sind; du bois lavé.

Säger, *s. m.* der Holzsäger; le scieur; scieur de bois; *it.* v. Sägeschnäbler.

Sägeschnäbler, *s. m.* der Säger; le bec-scie. (*oiseau*)

Sägespäne, *s. pl.* la sciure; ce qui tombe du bois quand on le scie.

Sägewerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le redent ou redan; ouvrage à angles rentrans et saillans. Die Sägewerksbatterie; la batterie à redent.

Sägezug, v. Sägenschnitt.

Sago, *s. n.* (*sans plur.*) das Sagomehl, die Sagogrütze; le sagou; sorte de farine que les Indiens préparent d'un arbre appelé der Sagobaum, die Sagopalme, le sagou ou palmier sagou.

Sahl, *s. m.* la salle, v. Saal.

Sahlbaber, v. Salbader.

Sahlband, *s. n.* die Sahlleiste, Anschrote; der grobe Rand eines Tuches oder Zeuges, der Länge nach; la lisière; la bordure d'une pièce de drap, d'étoffe, etc. Die Sahlbänder, Sahlleisten an den Enden eines Tuches der Breite nach; les entrebandes ou entrebates; le commencement et la fin d'une pièce d'étoffe de laine. Ein Stück Tuch der Länge nach zusammen legen, so daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Dieses Tuch hat gute Sahlbänder, schlechte Sahlbänder; ce drap est bien coiffé, est mal coiffé. Gerippte Sahlleisten an Tüchern; des cordeaux, *m.*

Sahlbuch, *s. n.* le terrier; papier terrier; registre contenant le dénombrement, les déclarations des particuliers qui relèvent d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dûs; *it.* le cadastre. v. Lagerbuch.

Sahlingen, *s. pl.* die Kreuzhölzer, worauf der Mastbaum ruhet; les barreaux, *m.* les barres de hune.

Sahlleiste, *s. f.* v. Sahlband.

Sahlweide, v. Sohlweide.

Sahne, *s. f.* la crême. v. Rahm.

Sahrbache, v. Pappelweide.

Saigen, Saiger, v. seigen, Seiger.

Saite, *s. f.* la corde pour les instrumens de musique. Messingene, stählerne Saiten, Darmsaiten; cordes de laiton, d'acier, de boyau. Ein Instrument mit Saiten beziehen; monter un instrument, y mettre des cordes. (v. beziehen) Eine falsche (unrechte) Saite; une corde fausse. Eine falsch klingende (verstimmte) Saite; une fausse-corde. Die Saiten spannen, nachlassen; tendre, détendre les cordes. *Fig. et famil.* Die Saiten hoch spannen; le porter haut; porter haut ses prétentions; faire de grandes prétentions. Gelindere Saiten aufziehen; filer doux; changer de ton; parler d'un ton plus bas. Wir wollen diese Saite nicht berühren; wir wollen diese Sache unberührt lassen; nous ne toucherons pas cette corde-là.

Saitenbret, *s. n.* der Saitenhalter; la table; la partie supérieure d'un instrument de musique, sur laquelle les cordes sont tendues.

Saiten-Instrument, *s. n.* l'instrument à cordes.

Saitenmacher, *s. m.* le faiseur de cordes d'instrument; *it.* le boyaudier; celui qui prépare et file des cordes de boyau.

Saitenspiel, *s. n.* le jeu, la musique d'instrumens à cordes; *it.* v. Saiten-Instrument. Der Saitenspieler, die Saitenspielerinn; le joueur, la jouense d'instrumens à cordes.

Saitig, *adj. et adv.* mit Saiten bezogen; à cordes. v. viersaitig, fünfsaitig, &c.

Sakerfalke, *s. m.* le sacre; faucon d'une des dix espèces principales. Das Weibchen des Sakerfalken; le sacret.

Salamander, *s. m.* la salamandre; animal amphibie du genre des lézards; *it.* le mouron. (v. Molch) Das Salamanderhaar; v. Feder-Erz.

Salat, *s. m.* la salade. Der gemeine Gartensalat; der Lattich; la laitue. Krauser Salat; laitue crêpée. (*v. aussi* Kopfsalat, &c.) Salat stechen, pflücken; cueillir de la salade. Den Salat belesen; éplucher la salade. Einen Salat anmachen; assaisonner une salade. (v. Gurkensalat, Krautsalat, &c.) Der Salatbaum; der canadische Judasbaum; le gainier de Canada. Das Salatkraut; la salade; herbe bonne pour la salade. Der Salatsame; la graine de laitue. Die Salatschüssel; le saladier.

Sälbader, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle familièrement* un causeur, jaseur, babilleur, grand diseur de rien, un hableur, ravaudeur; *it.* un charlatan; vendeur d'orviétan, de thériaque. (v. Quacksalber) Die Salbaderei; le babil, le bavardage, le caquet, la ravauderie; *it.* la charlatanerie.

Salbe, *s. f.* das Sälbchen, Sälblein; l'onguent, *m.*; médicament extérieur composé de plusieurs ingrédiens. (v. Brandsalbe, Kühlsalbe, &c.) Die Salbenbüchse; la boite à onguent; *it.* (*t. de chir.*) le bottier.

Salben, *v. a.* oindre avec de l'onguent. Mit Öhl salben; oindre avec de l'huile. Einen Leichnam salben, balsamiren; embaumer un corps mort. Einen König salben; oindre, sacrer un roi. Die Könige von Juda wurden von den Propheten gesalbet; les Rois de Juda furent oints par les prophètes. Die Könige von Frankreich wurden gewöhnlich zu Rheims gesalbet; c'étoit ordinairement à Reims qu'on sacroit les Rois de France. Einen Kranken mit dem heiligen Öhle salben; ihm die letzte Ölung geben; oindre un malade avec les saintes huiles. *Part.* gesalbt; oint, te. Der Gesalbte des Herrn; l'oint du Seigneur. Gesalbte Häupter; têtes sacrées. *On dit popul.*

Einem den Buckel salben; graisser les épaules à qn.; le charger de coups. Das Salben, die Salbung; l'onction, *f.*; l'action d'oindre. Die Salbung der Könige; l'onction des Rois; *it.* le sacre. *On dit fig.* Eine Rede, eine Predigt voller Salbung; un discours, un sermon plein d'onction.

Salb-Erde, *s. n.* v. Sahlband.

Salbey, *s. f.* (*s. pl.*) la sauge. Die große, die breitblätterige Salbey; la grande sauge; la sauge à feuilles larges. Die kleine, schmalblätterige Salbey; la petite sauge, sauge franche. Die weisse, schmalblätterige Salbey; la sauge de Catalogne. Die wollige Salbey; la sauge cotonnée. Die buntblätterige Salbey; la sauge bigarrée. Die Goldsalbey; la sauge dorée. (*v. aussi* Silbersalbey) Die römische Salbey; la toute-bonne; l'orvale, *f.* (v. Scharley). Das Salbeyblatt; la feuille de sauge. Die Salbeyblüthe, Salbeyblume; la fleur de sauge. Der Salbeyblumen-Zucker; le sucre de fleurs de sauge. Die Salbeyweide; le saule à feuilles de sauge.

Sälbing, Sälbling, v. Salm.

Salb-Öhl, *s. n.* les saintes huiles.

Salbiren, *v. a.* (*t. de comm.*) Eine Rechnung salbiren, völlig gegen einander abschliessen, und was einer dem andern schuldig bleibt, bezahlen oder auf neue Rechnung übertragen; solder un compte.

Saldo, *s. m.* (*t. de comm.*) le solde; le reliquat d'un compte. Den Saldo einer Rechnung bezahlen; solder un compte; payer le reliquat d'un compte.

Salepwurzel, *s. f.* le salep; racine bulbeuse et mucilagineuse.

Saline, *s. f.* das Salzwerk; la saline; le lieu où se fait le sel.

Salm, *s. m.* le saumon. (v. Lachs) Frischer Salm, geräucherter Salm; saumon frais, saumon fumé. Ein kleiner Salm, ein Sälmlein; un petit saumon; un saumonneau. Der Sälmling, Sälbing *ou* Sälbling; le salmerin; poisson du genre des saumons. Der Salmfang; la pêche du saumon. Die Salmforelle, v. Lachsforelle. Das Salmgarn, Salmnetz; le filet pour prendre des saumons. Der Salmgrund; le lieu où l'on pêche du saumon.

Salmiak, *s. m.* das Ammoniaksalz; le sel ammoniac. Die Salmiakblumen; les fleurs de sel ammoniac. Der Salmiakgeist; l'esprit de sel ammoniac. Der Salmiak-Rubin; le rubis d'ammoniac.

Salniter, v. Salpeter.

Salomon, Salomon. (*nom d'homme*) Das Salomonssiegel; die große Weißwurz; le sceau de Salomon; le genouillet. (*plante*)

Salpeter, *s. m.* le salpêtre, le nitre. Gereinigter Salpeter; Salniter; du nitre purifié. Roher Salpeter, Salpeter vom ersten Sude; salpêtre brut. Glänzender Salpeter, Salpeter vom zweiten Sude; salpêtre de deux eaux. Gebrochener, klarer Salpeter; salpêtre en glace. Natürlicher Salpeter; Salpeterschaum, Salpeterblumen; l'aphronitre, *m.*; fleur de nitre; salpêtre de houssage. Salpeter sieden, reinigen, läutern; faire du salpêtre; raffiner, purifier le salpêtre.

Salpéter-Alaun, *s. m.* l'alun nitreux.

Salpéter-artig, salpetericht, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui tient du nitre.

Salpéterblumen, *s. pl.* l'aphronitre, *m.* v. Mauersalz.

Salpéterdruse, *s. f.* le salpêtre cristallisé.

Salpéter-Erde, *s. f.* la terre nitreuse. Ausgelaugte Salpetererde; terre nitreuse lessivée.

Salpéterfraß, *s. m.* la carie des murailles.

Salpétergeist, *s. m.* l'esprit de nitre. Versüßter Salpetergeist; alcohol nitreux.

Salpétergesäuert, *adj.* (*t. de chim.*) Salpetergesäuertes Kupfer; nitrate de cuivre. Salpetergesäuertes Silber; Silbersalpeter; nitrate d'argent.

Salpétergrube, *s. f.* la nitrière; lieu où se forme le nitre, et d'où il se tire.

Salpétergrundlage, *s. f.* (*t. de chim.*) le radical nitrique.

Salpéterhaltig, *adj. et adv.* qui contient du salpêtre.

Salpéterhütte, *s. f.* la salpêtrière; lieu où l'on fait le salpêtre.

Salpétericht, v. salpeter-artig.

Salpéterig, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui contient du nitre.

Salpéterkügelchen, v. Salpetertäfelein.

Salpéterlauge, *s. f.* la lessive de salpêtre.

Salpéterluft, *s. f.* l'air nitreux.

Salpétermutter, *s. f.* l'eau-mère de salpêtre.

Salpéter-Öhl, *s. n.* (*t. de chim.*) le sang de salamandre.

Salpétersäure, *s. f.* l'acide nitreux.

Salpeterschaum, *s. m.* v. Mauersalz.

Salpétersieder, *s. m.* le salpêtrier. Die Salpetersiederei; la salpêtrière.

Salpétertäfelein, Salpeterzeltlein, Salpeterkügelchen, *s. n.* le trochisque de salpêtre, de nitre; *it.* (*en t. de chim.*) le sel de prunelle.

Salpéterwand, *s. f.* *On appelle* Salpeterwände, des murailles faites de terre grasse et argileuse dans lesquelles se forme du salpêtre.

Salsenborn, v. Berberisbaum.

Salutiren, *v. a.* (*t. de guerre*) saluer. Mit dem Degen, mit dem Sponton salutiren; saluer de l'épée, de l'esponton. (*t. de mar.* v. grüssen) Das Salutiren; l'act. de, etc.

Salvationsschrift, v. Rettungsschrift.

Salve, *s. f.* la salve; décharge de plusieurs coups de mousquets, de canons qui se tirent en même temps. Eine Salve geben; faire une salve. Man gab eine Salve mit dem Geschütze; le canon tira en salve. Salven aus kleinem Gewehre, mit der Muskete geben; saluer de la mousqueterie.

Salvegarde, v. Schutzwache.

Salvete, *s. f.* la serviette. v. Tellertuch.

Salz, *s. n.* le sel. Gemeines Salz; Kochsalz; sel commun. Gegrabenes Salz; sel fossile. (v. Brunnensalz, Meersalz, See-

ſalz, Steinſalz, ꝛc.) Grobes Salz; gros sel. Salz ſieden; sauner; faire du sel. Alkaliſches, laugenartiges Salz; (*t. de chim.*) sel alcali. Saures Salz; sel acide. Weſentliche Salze; sels essentiels. Eſſig-artige Salze; sels acéteux. (*v.* Bitterſalz, Glaubersalz, Harnſalz, Milchſalz, Mittelſalz, ꝛc.) In Salz legen; einſalzen; mettre dans du sel; saler. Dieſer Schinken iſt gut im Salz getroffen; ce jambon est de bon sel, est d'un bon sel. Etwas blos mit Salz, ohne alle andere Zubereitung eſſen; manger qch. à la croque au sel. Fiſche aus dem Salze, bloß in Salzwaſſer gekocht; du poisson au sel, au sel et à l'eau. *Fig.* Es iſt Salz in ſeiner Rede; ſeine Rede iſt mit Salz gewürzet; il y a du sel dans son discours. Es iſt kein Salz, kein Körnchen Salz in allem, was er ſagt; il n'y a point de sel, pas un grain de sel dans tout ce qu'il dit. *Prov.* Um einen Menſchen wohl zu kennen, muß man einen Scheffel Salz mit ihm gegeſſen haben; pour bien connoître un homme il faut avoir mangé un minot de sel avec lui. *v. aussi* attiſch, attiſches Salz.

Salz-Acciſe, *s. f.* l'accise, *f.*, la taxe qui se lève sur le sel; *it.* le bureau des gabelles; lieu où se lève cette taxe.

Salz-Ader, *s. f.* la veine de sel; veine d'eau salée.

Salz-Äther, *s. m.* l'éther marin. *v.* Äther.

Salz-Amt, *s. n.* le bureau du sel *ou* du saunage.

Salz-Arbeiter, *s. m.* le saunier; celui qui fait du sel.

Salz-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de sel. Die Art, die Eigenſchaft des Salzes; la qualité, propriété, nature du sel.

Salz-ärtig, *adj. et adv.* de la nature du sel; qui tient du sel; salin, ine; qui a les qualités du sel.

Salzbeamte, *s. m.* le commis au bureau de sel.

Salzbereiter, *s. m.* le saunier. *v.* Salz-Arbeiter.

Salzberg, *s. m.* la montagne de sel natif, où l'on trouve du sel fossile.

Salzbergwerk, *v.* Salzgrube.

Salzbinſe, *s. f.* le jone faux.

Salzblei, *s. n.* le sel de Saturne.

Salzblock, *s. m.* le pain de sel. *v.* Salz-kuchen.

Salzblüthe, *s. f.* l'efflorescence de sel.

Salzblumen, *s. pl.* les fleurs de sel.

Salzboden, *s. m.* le grenier à sel.

Salzbrodem, *s. m.* der Dampf von dem Salzſieden; la vapeur de sel.

Salzbrühe, *s. f.* la sauce où il n'entre que de l'eau et du sel. Fiſche mit einer Salzbrühe; poissons au sel et à l'eau. Die Salzbrühe, das Salzwaſſer, Pökelſalz; la saumure.

Salzbrunnen, *s. m.* le puits salé, puits salant.

Salzbude, *s. f.* der Salzladen; la boutique à sel; le regrat.

Salzcucumer, *v.* Salzgurke.

Salzen, *v. a.* saler; assaisonner avec du sel; *it. v.* einſalzen. Dieſe Brühe iſt zu ſtark geſalzen, iſt nicht genug geſalzen; cette sauce est trop salée, n'est pas assez salée. Er ißt gern geſalzen, er hat es gern, wenn die Speiſen ſcharf geſalzen ſind; il aime à manger salé. Geſalzen Fleiſch; Pökelfleiſch; viande salée. Geſalzenes Schweinefleiſch; du salé, chair de porc salée. Friſch geſalzenes junges Schweinefleiſch; du petit salé. Geſalzene Speiſen, geſalzene Fiſche; de la saline. Geſalzene Speiſen ſind mit Gicht und Gries behafteten Perſonen nicht dienlich; la saline ne vaut rien aux goutteux, aux graveleux. Ein Kaufmann, der mit geſalzenen Fiſchen handelt; un marchand de saline. *Fig.* Ein geſalzener Scherz; ein geſalzenes (beiſſendes) Epigramm; une raillerie salée; une épigramme salée. Das Salzen; l'action de saler, d'assaisonner avec du sel. Das Salzen, das Einſalzen des Fleiſches, ꝛc.; la salaison. Das Geſalzene; geſalzene Eßwaaren, Fiſche; de la saline.

Salz-Erde, *s. f.* die Bitterſalz-Erde; (*t. de chim.*) la terre muriatique.

Salzfactor, *s. m.* l'inspecteur des salines; *it.* le grenetier; officier au grenier à sel.

Salzfaß, *s. n.* das Salzfäßchen, Salzfäßlein; la salière; pièce de vaisselle pour mettre le sel qu'on sert sur table; *it.* das Salzfaß; (*t. de cuis.*) le saloir; vaisseau de bois dans lequel on met le sel. Ein Salzfaß, Salzfäſſer; un baril, des barils à sel. *v. aussi* Salzkaſten.

Salzfiſch, *s. m.* le poisson salé. Salzfiſche; de la saline.

Salzfleiſch, *s. n.* du salé; viande salée.

Salzfluß, *s. m.* la fluxion sanieuse, acrimonieuse.

Salzfreiheit, *s. f.* die Befreiung von der Salzſteuer; le franc-salé.

Salzfuhre, *s. f.* la voiture de sel.

Salzgeiſt, *s. m.* (*t. de chim.*) l'esprit de sel. Verſüßter Salzgeiſt; esprit de sel dulcifié.

Salzgericht, *s. n.* le grenier à sel; tribunal où l'on juge, en première instance, les matières qui regardent la gabelle; *it. v.* Salz-Amt.

Salzgeſchmack, *s. m.* le goût du sel *ou* d'une chose salée.

Salzgewerke, *s. pl.* les participans aux salines; les propriétaires des salines.

Salzgraf, Salzgräfe, *s. m.* l'intendant des salines.

Salzgrube, *s. f.* la saline; la mine d'où l'on tire du sel; la mine de sel.

Salzgurke, *s. f.* le concombre confit au sel.

Salzhandel, *s. m.* le saunage; le trafic de sel. Einen Salzhandel treiben; faire le saunage. Der Schleichhandel mit Salz; der verbotene Salzhandel; le faux-saunage. Der Salzhandel, Salzverkauf im Kleinen; la regraterie; le regrat; la vente de sel à petite mesure, à petit poids.

Salzhändler, *s. m.* le saunier, qui débite, qui vend du sel. Der Salzhändler im Kleinen; *v.* Salzhöke.

Salzhaufen, *s. m.* le tas, la masse de sel.

Aufgeſchüttete Salzhaufen; salorges *ou* amas de sel.

Salzhaus, *s. n.* die Salzniederlage; la gabelle; le magasin au sel. Das Salz in dem Salzhauſe aufſchütten; emplacer le sel. Das Aufſchütten des Salzes im Salzhauſe; l'emplacement du sel.

Salzhecht, *s. m.* ein eingeſalzener Hecht; un brochet salé.

Salzhöke, Salzhöker, *s. m.* le regrattier, celui qui vend du sel à petite mesure, à petit poids. Die Salzhökinn, Salzhökerinn; la regrattière.

Salzicht, v. ſalzartig.

Salzig, *adj. et adv.* salin, ine; qui contient des parties de sel; qui a les qualités du sel; *it.* salé, ée; qui est accommodé avec du sel; *it.* (*t. de chim.*) salsugineux, euse. Ein ſalziger Geſchmack; un goût salin. Das Fleiſch iſt zu ſalzig; la viande est trop salée. Die ſalzigen Theile eines Körpers; les parties salsugineuses d'un corps. Die Salzigkeit; die Eigenſchaft eines ſalzigen Körpers; la salure; la qualité qui rend un corps salé. Die Salzigkeit, die ſalzige Eigenſchaft des Seewaſſers; la salure de la mer.

Salzjunker, *s. m.* der Pfänner; le seigneur, le propriétaire des salines.

Salzkaſten, *s. m.* die Salzkiſte; la saunière; espèce de coffre où l'on conserve le sel.

Salzkiſte, *s. f.* v. Salzkaſten.

Salzkloß, *s. m.* le salignon; appât pour attirer les pigeons.

Salzknapp, Salzknecht, *s. m.* l'aide du saunier.

Salzkoch, *s. m.* le cuisinier saleur; cuisinier qui est chargé de saler les viandes pour la table du Prince.

Salzkorb, *s. m.* la benate; espèce de manne; *it.* le porte-sel. Der Arbeiter in den Salzwerken, welcher die Salzkörbe füllt, oder auch flicht; le benatier.

Salzkorn, *s. n.* le grain de sel. Ein Salzkörnchen; un petit grain de sel.

Salzkothe, *s. f.* la saunerie; la saline; lieu où se trouve tout ce qu'il faut pour fabriquer le sel.

Salzkraut, *s. n.* le kali; plante qui croit au bord de la mer, qu'on recueille et qu'on brûle verte pour en tirer un sel alcali, connu sous le nom de soude. v. Soda.

Salzkryſtalle, *s. pl.* les crystaux de sel.

Salzkuchen, *s. m.* la galette; espèce de gâteau saupoudré de sel; *it.* le salignon; pain de sel fait d'eau de fontaine salée.

Salzlache, *s. f.* Salzmoraſt, Salztümpel; le marais salant.

Salzlake, *s. f.* la saumure.

Salzlecke, *s. f.* le lèche-sel; lieu où l'on met du sel pour les bestiaux qui viennent le lécher.

Salzmagazin, *s. n.* le magasin à sel, de sel.

Salzmann, v. Salz-Arbeiter.

Salzmarkt, *s. m.* le marché au sel.

Salzmarmor, *s. m.* le marbre à grain de sel.

Salzmaß, *s. n.* la mesure de sel.

Salzmaſſe, *s. f.* la concrétion saline.

Salzmeſſer, *s. m.* le mesureur de sel; le radeur. v. Salzſtreicher.

Salzniederlage, *s. f.* le salorge.

Salz-Ordnung, *s. f.* le règlement pour le sel; ordonnance touchant le sel.

Salzpacht, *s. m.* la ferme du sel.

Salzpachter, *s. m.* le fermier du sel.

Salzpfanne, *s. f.* la chaudière de saline.

Salzpflanze, *s. f.* le kalophyte.

Salzpreis, *s. m.* le prix du sel.

Salzprobe, *s. f.* l'essai d'eau saline; *it.* v. Salzwage.

Salzquelle, *s. f.* la source salée.

Salzrichter, v. Salzgraf.

Salzſauer, ſalzgeſäuert, *adj.* muriatique. Salzſauer, ſalzgeſäuerte Erde; terre muriatique. Salzſaurer, ſalzgeſäuerter Kalk; muriate de chaux *ou* calcaire.

Salzſäule, *s. f.* (*t. de la bible*) la statue de sel.

Salzſäure, *s. f.* l'acide du sel; (*t. de chim.*) l'acide marin *ou* muriatique.

Salzſchank, *s. m.* der Verkauf des Salzes im Kleinen; le regrat de sel.

Salzſchaum, *s. m.* l'adarce, *f.* v. Meerſchaum.

Salzſcheibe, *s. f.* v. Salzblock.

Salzſchiff, *s. n.* le bateau de sel; bateau pour le transport du sel; un bateau chargé de sel.

Salzſchraze, *s. f.* la ratissoire à sel.

Salzſchreiber, *s. m.* le greffier de saline.

Salzſchwaden, v. Salzbrodem.

Salzſchwärzer, *s. m.* einer, der einen Schleichhandel mit Salz treibt; le faux-saunier.

Salzſchweiß, *s. m.* la sueur saline; eau salée que les rochers suent.

Salzſee, *s. m.* le lac salant, marais salant.

Salzſieder, *s. m.* le saunier.

Salzſiederei, *s. f.* la saunerie; le lieu où l'on fabrique du sel.

Salzſole, *s. f.* l'eau salée.

Salzſpeicher, *s. m.* le grenier à sel; *it.* la gabelle.

Salzſpindel, v. Salzwage.

Salzſtätte, *s. f.* le resui; lieu élevé dans les salines pour sécher le sel.

Salzſtein, v. Salzſchaum.

Salzſteuer, *s. f.* le droit de salage; la gabelle.

Salzſtrauch, *s. m.* le kali. v. Salzkraut.

Salzſtreicher, *s. m.* le radeur. v. Salzmeſſer.

Salzſtück, *s. n.* une cuite de sel; autant de sel qu'on fait cuire à la fois dans une chaudière.

Salzteich, *s. m.* v. Salzlache.

Salztheile, *s. pl.* les parties salsugineuses d'un corps.

Salztonne, *s. f.* la barrique à sel. v. Tonne.

Salzwage, *s. f.* le pèse-liqueur.

Salzwaſſer, *s. n.* de l'eau salée; des eaux salées; eaux dont on fait le sel; *it.* de l'eau imprégnée de sel.

Salzwerk, *s. n.* la saunerie, la saline.

Salzwesen, *s. n.* la saunerie; ce qui regarde les salines et la fabrique du sel.

Salzzoll, *s. m.* la gabelle.

Same, *s. m.* das Samenkorn; la graine; la semence de qq. plante; (v. Hanfsame, Kohlsame, Lattichsame, Mohnsame, ꝛc.) *it.* le grain, le fruit et la semence du froment, du seigle, de l'orge, de l'avoine, etc (v. Korn, Weizenkorn, Gerstenkorn, ꝛc.) *it.* la semence; grain *ou* graine qu'on sème. Samen bringen, tragen; produire de la graine, de la semence; grener. Dieses Kraut bringt eher gibt viel Samen; cette herbe grène bien. In Samen schießen; monter en graine. Das Senfkorn ist der kleinste unter allen Samen; le sénevé, la graine de sénevé est la plus menue de toutes les semences. Jede Frucht hat ihren Samen; chaque fruit a sa semence. Der Same dieses Weizens ist sehr groß; die Samenkörner dieses Weizens sind sehr groß; le grain de ces fromens est fort gros. Wie viel Samen wird man brauchen, dieses Stück Acker zu besäen? combien faudra-t-il de semence pour semer cette pièce de terre? Die vier kühlenden Samen; (*t. d'apoth.*) les quatres semences froides. (v. Samenmilch) Mit kühlenden Samen aufkochen lassen; émulsionner.

Der Same; la semence; la matière dont les animaux sont engendrés; le sperme; *it. fig. et en t. de la bible,* la postérité. Der männliche Same; la semence de l'homme. Die Lehre von den thierischen Samen; la spermatologie. Der Same; die junge Brut von Fischen; le nourrain, l'alevin, *m.* Der Same von Seidenwürmern; la graine de vers à soie. *Fig.* Der Same Abrahams; la postérité d'Abraham.

On appelle fig. Same, semence, — une cause éloignée; d'où il doit un jour résulter certains effets. Der Same der Zwietracht; la semence de la discorde. Man streut oft in den Herzen der Kinder den Samen der Ehrsucht aus, der mit heranwachsendem Alter nur zu stark aufschießet; on jette souvent dans le coeur des enfans des semences d'ambition qui ne croissent que trop avec l'age.

Samen-Ader, *s. f.* la veine spermatique; *it.* (v. Samen-Schlagader) Die Samenader-Geschwulst; la cirvocèle; dilatation des veines spermatiques. Die Samenader-Schnur; le cordon spermatique.

Samenbaum, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis.

Samenbehältniß, v. Samengefäß *et* Samengehäuse.

Samenbläschen, *s. n.* la vésicule seminale.

Samenblatt, *s. n.* v. Samenlappen.

Samenbruch, *s. m.* la spermatocèle.

Samenfach, *s. n.* die Samenfächer; die Höhlungen in den Samenbehältnissen, worin die Samenkörner liegen; les loges, *f.*

Samenfische, *s. pl.* die Fischbrüt; la blanchaille, le frai, le fretin.

Samenfluß, *s. m.* la gonorrhée; flux involontaire de semence.

Samengang, *s. m.* (*t. d'anat.*) Die Samengänge; les vaisseaux déférens.

Samengefäß, *s. n.* le vaisseau spermatique.

Samengehäuse, Samenbehältniß, *s. n.* la capsule; (v. Samenkapsel) *it.* le péricarpe; la pellicule *ou* membrane qui enferme la semence d'une plante.

Samenhandel, *s. m.* la greneterie.

Samenhändler, *s. m.* le grainier; celui qui vend en détail toutes sortes de graines; *it.* le grenetier, celui qui vend des graines, de l'orge, des pois, des fèves, des lentilles, etc. (v. Mehlhändler) Die Samenhändlerinn; la grainière; *it.* la grenetière.

Samenholz, *s. n.* le bois de semence; bois qui ne produit que de la semence, sans autre fruit; *it.* (*t. forest.*) bois réservé dans les taillis pour produire de la semence.

Samenhülse, *s. f.* la gousse; l'enveloppe qui couvre qqs. graines.

Samenkapsel, *s. f.* la capsule; cette partie de la plante qui renferme les semences et les graines.

Samenkelch, *s. m.* le calice de la semence.

Samenknopf, *s. m.* die Samenknospe, v. Samengehäuse, Samenkapsel.

Samenkohl, *s. m.* le chou monté en graine.

Samenkorn, *s. n.* le grain, la graine de semence. Ein Samenkörnlein; un petit grain, une petite graine. *It.* v. Saatkorn.

Samenkraut, *s. n.* der Froschlattich; l'épi d'eau. (*plante*)

Samenlappen, *s. pl.* les lobes, *m.*; les deux parties qui composent le corps de certaines graines.

Samenlobe, *s. f.* le jet venu de semence.

Samenmilch, *s. f.* l'émulsion, *f.*; potion rafraichissante faite avec diverses graines et semences.

Samenmöhre, *s. f.* la carotte montée en graine.

Samenperlen, *s. pl.* la semence de perles; de très-petites perles dont ordinairement quatre *ou* cinq ne pèsent qu'un grain.

Samenreis, *s. n.* v. Samenlobe.

Samen-Schlagader, *s. f.* l'artère spermatique.

Samenschnur, *s. f.* le cordon spermatique.

Samenschote, *s. f.* la silique.

Samenstängel, *s. m.* le pédunoule; tige de plante qui porte la semence.

Samenstaub, *s. m.* (*t. de botan.*) la poussière; espèce de poudre qui est contenue dans le sommet des étamines, et qui est le principe de la fructification.

Samenstrang, *s. m.* le cordon spermatique.

Samentheile, *s. pl.* les parties spermaques.

Samenthierchen, *s. n.* l'animalcule spermatique.

Samenträger, *s. m.* (*t. d'agric.*) le chanvre mâle.

Samenwerk, *s. n.* allerlei Gesäme; les semences, *f.* v. Sämerei.

Samenwerkzeuge, *s. pl.* les organes spermatiques.

Sämerei, *s. f.* allerlei Samen; des se-

mences, *f.*; toutes sortes de semences.

Sämhaus, *s. n. nom qu'on donne dans qqs. provinces* à la mégisserie, — à la maison où travaille un mégissier.

Sämisch, *adj. et adv. se dit des peaux* corroyées et passées en huile, comme le chamois. Sämisch Leder; peaux à la chamois, passées en chamois. Die Felle zum Sämischmachen bereiten oder zurichten; ramailler les peaux, donner aux peaux la façon nécessaire pour les passer en chamois. Die Felle sämisch machen, sämisch gärben; chamoiser les peaux; passer les peaux en chamois. Der Sämischgärber; le chamoiseur. Das Bereiten der Felle zum Sämischmachen; le ramaillage; l'action de ramailler.

Sammeln, *v. a.* recueillir, rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées; *it.* amasser; faire amas; faire un amas; mettre ensemble. Die Bienen sammeln einen süßen Saft von den Blumen, und bereiten den Honig daraus; les abeilles recueillent sur les fleurs un suc doux et en font du miel. Der General hat den Überrest seiner Armee wieder gesammelt; le général a recueilli, a rassemblé les débris de son armée. Er hat alles, was er auf diesen Inseln von Muscheln finden konnte, gesammelt; il a ramassé tout ce qu'il a pu trouver de coquillages dans cette île. Er befleissiget sich, das Merkwürdigste, was die Alten über diese Materie gesagt haben, zu sammeln; il s'applique à recueillir, à ramasser, à compiler tout ce que les anciens ont dit de plus curieux sur cette matière. Schätze sammeln; amasser des trésors. Man hat für die Haus-Armen gesammelt; on a quêté pour les pauvres honteux. Eine Collecte, eine Beysteuer für die Armen sammeln; faire la collecte; faire une cueillette, une quête pour les pauvres. Sich sammeln; se rassembler, s'assembler, s'amasser. (v. versammeln) *Fig.* Sich sammeln; seine Gedanken sammeln; se recueillir; recueillir ses esprits; se recueillir en soi-même; *it.* rasseoir son esprit. Das Sammeln; l'act. de, etc.; *it.* v. Sammlung.

Sammelplatz, *s. m.* le rendez-vous; *it.* (*t. de guerre*) le quartier d'assemblée; (*t. de ch.*) l'assemblée, *f.*, le lieu où se rendent les chasseurs avant que d'aller au laisser-courre; *it.* le réceptacle; lieu où se rassemblent plusieurs choses de divers endroits. Egypten war ehemals der Sammelplatz aller gelehrten Leute; l'Egypte étoit anciennement le théâtre de tous les savans.

Sammelwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le nom collectif.

Sammet, *s. m.* le velours. Glatter Sammet; velours plein. Geblümter Sammet; velours à ramage. Starke, dichte Sammete; velours forts. Gerissener *ou* geschorener Sammet; velours ciselé *ou* coupé. Gedruckter, gepreßter, gemodelter Sammet; velours gaufré. Unaufgeschnittener Sammet; velours ras. Gestreifter Sammet; velours rayé. Sammet mit einem Golde oder Silbergrunde; velours à fond d'or, d'argent. Sammetartig, *adj. et adv.* auf Sammetart; velouté, ée; *it.* (*t. de fleuriste*) pelucké, ée. Sammetartiger Atlaß; satin velouté. Das Sammetband; le ruban velouté. Die Sammetblume; la fleur veloutée; la fleur peluchée; le passe-velours, l'amaranthe, *f.* Die Sammetbürste; la brosse à velours. Sammeten, *adj. et adv.* von Sammet; de velours. Ein sammetenes Kleid; ein Sammetkleid, Sammetrock; un habit, une robe, un justaucorps de velours. Die Sammetfabrik; la fabrique de velours. Das Sammetgras; la gure; espèce d'herbe. Das Sammethuhn, der Sammetläufer; die große Wasserralle; le râle d'eau. Das Sammetmos; la mousse veloutée. Die Sammetmütze; le bonnet de velours. Die Sammetpappel; l'abutilon; la mauve des Indes; la guimauve à fleur jaune. Die Sammetraupe; la chenille veloutée. Die Sammetrose; la rose veloutée. Das Sammetschwarz; le noir de velours. (v. Elfenbeinschwarz) Der Sammetstuhl; der Stuhl der Sammetweber; le métier à velours; métier sur lequel on fabrique le velours. Der Sammetweber; le tisserand en velours. Die Sammetweste; la veste de velours.

Sammler, die Sammlerinn, *s.* celui, celle qui recueille, qui rassemble, assemble, amasse, ramasse, etc.; *it.* le collecteur. (v. Steuersammler) *it.* der Sammler, einer der aus den Werken anderer Schriftsteller allerlei sammelt; le compilateur. Dieser Schriftsteller ist ein bloßer Sammler; cet auteur n'est qu'un compilateur. Der Sammler, die Sammlerinn für die Armen; der Almosensammler, die Almosensammlerinn; le quêteur, la quêteuse. *v. aussi* Lumpensammler, Lumpenmann.

Sammlung, *s. f.* l'act. de recueillir, etc.; (v. sammeln) *it.* le recueil, * le rassemblement; la collection; *it.* l'amas, *m.* (v. Haufe) Eine Sammlung von Gemälden, von Kupferstichen, Denkmünzen; une collection de tableaux, d'estampes, de médailles. Die Sammlung der Seltenheiten in einem Naturalien-Cabinette; le rassemblement des curiosités dans un cabinet d'histoire naturelle. Eine Sammlung ohne Wahl, von mehr mittelmäßigen und schlechten als guten Sachen; un ramas. Eine Sammlung von Gemälden, gut und schlecht unter einander; un ramas de tableaux bons et mauvais. Eine Sammlung aus andern Schriftstellern; une compilation. Die Sammlung einer Beysteuer für Arme; la quête; cueillette pour les pauvres. *Fig.* Die Sammlung der Gedanken; le recueillement de l'esprit; le recueillement. Der Sammlungspunkt; le point de ralliement. v. Versammlungsort.

Sammt, samt, *prépos. et adv.* avec. (v. nebst, mit) Die Mutter sammt ihren Kindern; la mère avec ses enfans. Samt und sonders; insgesammt; tous; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. (v. sämtlich) Die Sammtbelehnung; die gesammte Hand; l'investiture simultanée. v. Gesammt. Der Sammtbesitz; la possession commune. v. gesammt.

Sämmtlich, ſämtlich, *adj. et adv.* tous, toutes; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. Die ſämtliche Bürgerſchaft; toute la bourgeoisie; la bourgeoisie en corps. Der ſämtliche Adel; la noblesse en corps. Die ſämtlichen Briefe des Cicero; toutes les lettres de Cicéron. Wir danken Ihnen ſämtlich; nous vous remercions tous ensemble, tous tant que vous êtes.

Samſtag, *s. m.* le samedi. v. Sonnabend.

Sanct, v. heilig. Sanct Paul; der heilige Paulus; Saint Paul.

Sanction, *s. f.* v. pragmatiſch.

Sand, *s. m.* (*s. pl.*) le sable; *it. poét.* l'arène, *f.* Grauer, weiſſer, rother, gelber Sand; sable gris, blanc, rouge, doré. Grober Sand; gros sable. Feiner Sand; Staubſand; du sablon; sable fort délié. (v. Fluſſand, Triebſand) Mit Sand beſtreuen; sabler. (*v. aussi* Streuſand) Mit Sand reiben oder ſcheuern; sablonner; nettoyer avec du sable. Ein Schiff, ein Fahrzeug auf den Sand legen oder treiben; ensabler, engraver un bateau. Auf den Sand auffahren, auf dem Sande ſitzen bleiben; s'ensabler, s'engraver. Der Schiffer hat uns auf den Sand geſetzt; le batelier nous a ensablés. Unſer Fahrzeug iſt auf dem Sande ſitzen geblieben; notre bateau s'est engravé, s'est ensablé. Sand, der ſich in den Nieren erzeuget; sable, gravier qui s'engendre dans les reins, et qui forme la gravelle. (v. Gries) Auf den Sand bauen; bâtir sur le sable. *Prov.* Wer dem Glücke trauet, bauet auf den Sand; qui bâtit sur la fortune, bâtit sur le sable.

Sand-Aal, *s. m.* der Sandfiſch, Tobiasfiſch; l'ammodyte, *m.* (*poisson de mer*)

Sand-Ader, *s. f.* la veine de sable.

Sandale, v. Sohle.

Sandarach, *s. m.* das Wachholderharz; la sandaraque; gomme qui coule du grand genévrier par les incisions que l'on y fait en été.

Sand-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de sable; *it.* la qualité, la nature du sable.

Sand-ärtig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du sable; qui en a qqs. propriétés; aréné, ée.

Sandbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain de sable. Im Sandbade diſtilliren; distiller au bain de sable.

Sandball, *s. m.* der Sandkloß; (*t. de chir.*) la tumeur vénérienne des testicules.

Sandbank, *s. f.* (*t. de mine*) le banc, la couche, le lit de sable, de gravier, de grès; *it.* le banc de sable; le banc; grand amas de sable dans la mer. Das Schiff ſtieß auf eine Sandbank; le vaisseau donna contre un banc de sable. Dieſes Meer iſt voller Sandbänke; cette mer est pleine de bancs. Eine kleine Sandbank im Meere, die durch eine Vertiefung oder durch einen Waſſergang von einer großen Bank abgeſondert iſt; un faraillon.

Sandbären, v. Sander.

Sandbeere, *s. f.* la bousserolle; le raisin d'ours. v. Bärentraube.

Sandberg, *s. m.* la montagne de sable; une montagne sablonneuse; *it.* un grand amas, grand monceau de sable.

Sandboden, *s. m.* le sol, fond, terroir, terrain sablonneux; *it.* le grenier où l'on garde du sable.

Sandbohrer, *s. m.* le tire-sable; sorte de tarière dont se servent ceux qui creusent des puits.

Sandbüchſe, *s. f.* le sablier, le poudrier; petite boîte où l'on met du sable qu'on jette sur ce qu'on a écrit, afin que l'écriture ne s'efface pas.

Sandcapelle, *s. f.* (*t. de chim.*) die Abrauchſchale; la capsule; vaisseau en forme de calotte dans lequel on met le sable pour le bain au sable, et qui sert aux évaporations chimiques.

Sanddorn, *s. m.* le rhamnoïdes à feuilles de saule.

Sandel, *s. m.* das Sandelholz; le sandal; bois de sandal; certain bois des Indes.

Sanden, *v. a.* mit Sand beſtreuen; sabler; couvrir de sable. *Part.* geſandet; sablé, ée.

Sand-Erz, *s. n.* le minerai disséminé dans des pierres de grès, répandu dans des roches sablonneuses.

Sandfahrer, v. Sandmann.

Sandfaß, *s. n.* vaisseau de bois où l'on met du sable, du sablon. Das Sandfäßchen; le sablier, petit vaisseau contenant du sable propre à mettre sur l'écriture.

Sandfeder, *s. f.* v. Federgras.

Sandfiſch, *s. m.* l'ammodyte, *m.* (*poisson de mer*)

Sandfloh, *s. m.* le ton; insecte semblable à la puce, mais beaucoup plus petit, qu'on trouve en Amérique et qui habite ordinairement les terrains sablonneux.

Sandform, *s. f.* le moule de sable.

Sandfrau, *s. f.* une femme qui vend du sablon.

Sandfuhre, *s. f.* une charge de sable, un charroi de sable.

Sandgang, *s. m.* ein mit Sand angefüllter Gang; l'allée sablée; allée couverte de sable.

Sandgebirge, *s. n.* v. Sandberg.

Sandgegend, *s. n.* une contrée sablonneuse.

Sandgräber, *s. m.* celui qui creuse dans la terre pour en tirer du sable ou du sablon; *it.* le bouclier du sable. (*scarabée*)

Sandgras, *s. n.* v. Sandhaber.

Sandgries, *s. m.* le gravier.

Sandgrube, *s. f.* la sablière; lieu creusé dans la terre duquel on tire du sable pour bâtir; la sablonnière; lieu d'où l'on tire du sablon.

Sandgrund, *s. m.* le fond de sable; *it.* le fond sablonneux.

Sandguß, *s. m.* (*t. de fond.*) le jet en sable.

Sandgut, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle* les basses feuilles du tabac.

Sandhaber, *s. m.* das Sandgras; l'avoine noire; l'élyme des sables.

Sandhäger, v. Sandort.

Sandhaſe, v. Berghaſe, Steinhaſe.

Sandhaufen, *s. m.* le monceau, le tas,

l'amas de sable; l'ensablement, m.

Sandhirsch, *s. m.* le cerf qui habite les contrées sèches, sablonneuses.

Sandhorn, *s. n.* la volute de sable, volute sablée. (*coquille*)

Sandhorst, *s. m.* un tas de sable dans une rivière ou au bord d'un fleuve.

Sandhügel, *s. m.* la colline de sable; it. la dune. v. Düne.

Sandig, *adj. et adv.* sablonneux, euse; plein de sable; it. sableux, euse; où il y a du sable mêlé; it. graveleux, euse; (v. griessig) it. (*poet.*) aréneux, euse. Ein sandiger Boden; sandige Erde; un sol sablonneux; terre sablonneuse. Das Ufer dieses Flusses ist sandig; le rivage de ce fleuve est sablonneux. Sandiges Mehl; farine sableuse. Das sandige Lybien; la Lybie aréneuse.

Sand-Insel, *s. f.* le javeau; île formée de sable au milieu d'une rivière.

Sandkäfer, *s. m.* le scarabée perlé, scarabée à larges cuisses. Der gefleckte Sandkäfer; le bupreste à broderie blanche. Der Waldsandkäfer; le bupreste des forêts.

Sandkapelle, *s. f.* v. Sandcapelle.

Sandkärcher, *s. m.* le tombelier; charretier qui conduit un tombereau à sable, qui charge du sable.

Sandkarren, *s. m.* le tombereau à sable.

Sandkasten, *s. m.* la caisse, le caisson à sable, où l'on met du sable ou du sablon.

Sandkaute, v. Sandgrube.

Sandkissen, *s. n.* le carreau, le coussin pour coudre, rempli de sable.

Sandkloß, v. Sandball.

Sandkobalt, *s. m.* le cobalt sablonneux; sable mélangé de minerai de cobalt.

Sandkorn, Sandkörnlein, *s. n.* le grain de sable.

Sandkraut, *s. n.* la sablonnière. (*plante*)

Sandkriecher, *s. m.* la moule de sable; (*coquille*) it. la punaise du sable.

Sandläufer, *s. m.* le glaréole; oiseau aquatique qui ressemble à une bécasse.

Sandlischgras, *s. n.* le phléum de sable. (*herbe*)

Sandmann, *s. m.* le sablonnier; celui qui vend du sablon. *On dit famil.* Der Sandmann, das Sandmännchen kommt; les yeux, les paupières s'appesantissent. Das Sandmännchen kommt ihm in die Augen; ihn schläfert; le petit bon homme lui a jeté du sable dans les yeux; ses paupières s'appesantissent.

Sandmärgel, *s. m.* l'argile calcifère mêlée de sable; le grès argilo-calcaire.

Sandmornell, *s. m.* le pluvier de sable. (*oiseau*) v. Mornell.

Sandmumie, *s. f.* la momie des sables de l'Arabie et de l'Egypte.

Sandnelke, *s. f.* l'oeillet qui croit dans le sable.

Sand-Ofen, *s. m.* v. Sandbad.

Sandpfanne, *s. f.* le poêlon à chauffer le sable.

Sandpfeife, *s. f.* la conque de Triton; la trompette de mer.

Sandpfeifer, *s. m.* la guignette. (*oiseau*)

Sandpulver, *s. n.* la poudre contre la gravelle.

Sandrauke, *s. f.* le cresson de sable, qui croit dans le sable.

Sandreiter, *s. m.* *Ce nom se donne par plaisanterie* à un cavalier désarçonné, à un homme que son cheval a demonté et jeté sur le sable.

Sandrieth, Sandriethgras, *s. n.* le carex aréneux. (*plante*)

Sandrohr, *s. n.* le roseau qui croit sur les bords sablonneux de la mer.

Sandsack, *s. m.* le sac à sable, à sablon. Ein Sack Sand; ein mit Sand angefüllter Sack; un sac de sable, plein de sable. Das Sandsäckchen; le sachet à sable, de sable.

Sandschiefer, *s. m.* le grès feuilleté.

Sandschimmel, *s. m.* le cheval blanc sale.

Sandschwalbe, v. Rheinschwalbe.

Sandseihe, *s. f.* der Sandseiher; la fontaine sablée, un vaisseau dans lequel on fait filtrer l'eau à travers le sable, pour l'épurer.

Sandstein, *s. m.* le grès; pierre composée de grains de sable. Ein aus Sandsteinen bestehendes Mauerwerk; une gresserie. Der Sandsteinschiefer; le grès schisteux à grains très-fins, mêlés de paillettes de mica. Die Sandsteingrube; la carrière de grès.

Sandtorte, *s. f.* la tourte fondante; espèce de tourte d'amandes qui se résout dans la bouche comme du sable.

Sand-Ufer, *s. n.* ein sandiges Ufer; le bord, rivage sablonneux; la rive sablonneuse.

Sand-Uhr, *s. f.* le sable; sorte d'horloge de verre qui mesure le temps par le sable qu'on y a enfermé; le sablier; it. (*t. de mar.*) l'ampoulette, *f.* Die Sand-Uhr umwenden; retourner le sable.

Sandweg, *s. m.* ein sandiger Weg; un chemin sablonneux.

Sandweide, *s. f.* die kleine rauhe Bruchweide; le petit saule à feuilles blanchâtres et velues.

Sandwüste, *s. f.* le désert sablonneux.

Sanft, *adj. et adv.* doux, douce; qui n'a rien de rude au toucher, ou qui fait une impression agréable sur les autres sens; it. mou, molle; (v. weich) it. *fig.* doux; tranquille; it. en parlant de l'humeur et de l'esprit, doux, traitable, affable, bénin; doucement; d'une manière douce. Eine sanfte (zarte, weiche) Haut; une peau douce. Ihre sanfte Haut; la douceur de sa peau. Sanfte Hände; mains douces. Das fühlt sich sehr sanft an; cela est fort doux au toucher. Das sanfte Gemurmel des Wassers; le doux murmure des eaux. Ein sanftes Lächeln; un doux sourire. Eine sanfte (angenehme) Luft; un air doux. Dieses Pferd geht sehr sanft, hat einen sanften Gang, geht einen sanften Galopp; ce cheval est fort doux, a les allures fort douces, galope fort doucement. Die Kutsche ist kein Fuhrwerk, das sanft genug für einen Verwundeten wäre; man muß entweder eine Sänfte oder einen

Tragſeſſel nehmen; le carrosse n'est pas une voiture assez douce pour un blessé, il faut une litière ou un brancard. Ein ſanfter Abhang; une pente douce. Ein ſanfter Schlaf; un doux sommeil. Ein ſanfter Tod; une mort douce. Dieſe Frau iſt von ſanfter Gemüthsart, hat einen ſehr ſanften Caracter; cette femme est d'une humeur douce, a le caractère fort doux. Einem ſeine Fehler ſanft, auf eine ſanfte (liebreiche) Art vorwerfen; reprendre qn. doucement de ses fautes. Sanfte Worte; douces paroles. *On dit auſſi ſubſtantivement*, das Sanfte, (*sans plur.*) la douceur. Das Sanfte in den Augen, in den Blicken, in den Sitten; la douceur des yeux, des regards, des moeurs. Er hat viel Sanftes in ſeinem Caracter; il a beaucoup de douceur dans le caractère.

Sänfte, *s. f.* la chaise; espèce de siége fermé et couvert, dans lequel on se fait porter par deux hommes. Sich in einer Sänfte tragen laſſen; se faire porter en chaise; aller en chaise. Eine Sänfte, die von Pferden oder Maul-Eſeln getragen wird; une litière; *it.* le brancard, sorte de litière. Der Sänftenträger; le porteur de chaise; le porteur.

Sanftheit, *s. f.* (*s. pl.*) la douceur; qualité de ce qui est doux, qui n'a rien de rude, *ou* qui fait une impression agréable sur les sens.

Sanftmuth, *s. f.* (*s. pl.*) la douceur; façon d'agir douce; l'humeur douce. Die Sanftmuth iſt auf ſeinem Geſichte gemalet; la douceur est peinte sur son visage. Alles mit Sanftmuth, nichts mit Gewalt; tout par douceur et rien par force.

Sanftmüthig, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une humeur douce; qui a le caractère doux; doucement; débonnaire. Er behandelt ſeine Unterthanen ſehr ſanftmüthig, er geht mit ſeinen Leuten ſehr ſanftmüthig um; il traite doucement ses sujets, ses gens. Die Sanftmüthigkeit, v. Sanftmuth.

Sang, *s. m.* (*s. pl.*) le chant. (v. Geſang) *On dit famil.* Mit Sang und Klang; en chantant et au son des cloches. (v. Klang) Die Sangdroſſel; la petite grive; la grive ordinaire *ou* commune; le mauvis ordinaire. Der Sangherd; (*t. d'oisel.*) l'aire où l'on tend aux grands oiseaux de chant. Die Sanglerche; v. Feldlerche. Der Sangmeiſter; v. Singmeiſter. Die Sangſchwalbe, der Sangvogel; v. Geſangſchwalbe, Geſangvogel. Die Sangweiſe; l'air, *m.* v. Weiſe et Melodie.

Sänger, *s. m.* le chanteur. Die Sängerinn; la chanteuse. Der Sänger in einer Kirche, der Kirchenſänger; le chantre d'une église; le machicot. *On appelle poétiquement* Sänger, le chantre, un poète. Der thraciſche Sänger (Orpheus); le chantre de la Thrace, (Orphée). Der thebaniſche Sänger, (Pindar); le chantre thébain, (Pindare). *On appelle auſſi fig. et poétiqu.* Die Sänger der Wälder; les chantres des bois; les oiseaux qui ramagent, qui font entendre leur ramage dans les bois. Der kleine Sänger; der kleine unzehaubte Zaunkönig; le petit chanteur; le roitelet non houppé; petit oiseau qui chante presque continuellement.

Sanguiniſch, *adj. et adv.* sanguin, ine. Er hat ein ſanguiniſches Temperament; il est d'un tempérament sanguin.

Sanikel, *s. m.* la sanicle; plante qui croit dans les bois aux lieux ombrageux. Der männliche Sanikel; la sanicle mâle. Der weibliche Sanikel; la sanicle femelle.

Sanität, *s. f.* das Sanitäts-Collegium; v. Geſundheitsrath.

Sapan-olz, *s. n.* le sapan; bois propre à la teinture.

Saphir, Sapphir, *s. m.* le saphir; pierre précieuse ordinairement de couleur bleue.

Sappe, *s. f.* (*t. de fortif.*) la sape; chemin creusé dans la terre pour passer par la contrescarpe dans le fossé, etc. *On dit auſſi en t. de fortif.* Sappiren; eine Sappe machen; saper; faire une sape. Der Sappirer; le sapeur.

Sapperlot, Sapperment! parbleu! (*jurement populaire.*)

Sappiſch, *adj. et adv.* saphique. Sappiſche Verſe; vers saphiques.

Sarabande, *s. f.* la sarabande; espèce de danse grave.

Saraß, v. Säbel.

Sarazene, *s. m.* le Sarrasin.

Sarburg, Sarrebourg. (*ville*)

Sardelle, *s. f.* la sardine; petit poisson de mer qui ressemble au hareng; *it.* l'anchois, *m.* (v. Anſchove) Die Sardellenbrühe; la sauce aux sardines. Ein Sardellenſalat; une salade d'anchois.

Sarder, *s. m.* der Sardonier, Sardoner; la sardoine; sorte de pierre précieuse non-transparente, et qui est de plusieurs couleurs.

Sardinien, *s. n.* la Sardaigne. Der Sardinier; le Sarde; habitant de la Sardaigne. Sardiniſch; sarde, sardaignois, oise. Die ſardiniſchen Truppen; les troupes sardes.

Sardonier, Sardonix; v. Sarder.

Sarg, *s. m.* (*pl.* die Särge) le cercueil. Ein hölzerner, zinnerner Sarg; un cercueil de bois, d'étain. Die Leiche in den Sarg legen; mettre le corps mort dans le cercueil, dans la bière. Ein ſteinerner Sarg oder Waſſerbehälter an einem Brunnen; un reservoir de pierre.

Sarmatien, Sarmatie. Sarmatiſch, sarmatique.

Sarſaparille, *s. f.* die Stechwinde; la salsepareille; nom d'une racine du Pérou qui est d'usage en médecine.

Sarſche, *s. f.* la serge; sorte d'étoffe légère faite de laine. Auf beiden Seiten rechte Sarſche; serge à deux envers. Glatte Sarſche (Raſch); serge rase. Raube, haarige Sarſche; serge à poil. *v. auſſi* Tuchſarſche. Der Sarſcheweber; le serger *ou* sergier; ouvrier qui fait, qui fabrique des serges. Die Sarſcheweberei; la sergerie.

Sarter, *s. m.* das Modell eines Schiffes, oder auch die Bau-Art eines Schiffes; le gabari, gabarit. Die Schiffleute arbeiten nach dem Sarter; les charpentiers travaillent sur

le gabari. Ein Schiff von einem ſolchen Sarter (von einer ſolchen Bau-Art) führet fünf hundert Tonnen; un vaisseau d'un tel gabari est du port de cinq cents tonneaux.

Saſſafraß, *s. m.* der Saſſafraßbaum; le sassafras; arbre qui croit au Brésil et dans plusieurs autres lieux de l'Amérique. Das Saſſafraßholz, die Saſſafraßrinde; le bois, l'écorce de sassafras.

Saſſaparille, v. Sarſaparille.

Saſſe, *s. f.* (*t. de ch.*) das Lager des Haſen; le gite du lièvre. v. Lager.

Satan, *s. m.* der Teufel; Satan; le diable.

Sataniſch, *adj. et adv.* diabolique, diaboliquement. Eine ſataniſche Bosheit, Argliſt; une malice, une ruse diabolique.

Satin, *s. m.* der Halb-Atlaß; le satin cafard; satin de Bruges.

Satinholz, *s. n.* le bois satiné; bois de Perole.

Satt, *adj. et adv.* rassasié, ée; qui a suffisamment mangé pour apaiser sa faim; repu, ue. Ich bin ſatt; je suis rassasié. Sich ſatt eſſen; se rassasier. Ich habe ein Gericht nach meinem Geſchmacke gefunden, daran habe ich mich ſatt gegeſſen; j'ai trouvé un mets à mon goût, je m'en suis rassasié. Ganz ſatt; bis zum Übermaße geſättiget; assouvi, ie; pleinement rassasié; soûl, soûle. Er hat gut zu Mittag gegeſſen, er iſt recht ſatt; er iſt ſo ſatt, daß er berſten möchte; il a bien dîné, il est bien soûl, il est si soûl qu'il crève. Er hat ſich ganz ſatt gegeſſen und getrunken; Il a bu et mangé son soûl. Die armen Leute eſſen ſich kaum halb ſatt; les pauvres gens ne mangent pas à demi leur soûl. Völlig ſatt machen; assouvir; rassasier pleinement. Dieſer Menſch iſt unerſättlich, man kann ihn nicht ſatt machen, nicht ſättigen; cet homme est insatiable, on ne sauroit l'assouvir. *Fig.* Einer Sache ſatt (überdrüſſig) ſeyn; être rassasié d'une chose. Ich bin dieſes Menſchen ſatt; je suis las de cet homme. (v. überdrüſſig) Eine ſatte Farbe; (*t. de peint.*) une couleur nourrie. Eine allzu ſatte, zu dick aufgetragene Farbe; une couleur chargée. Ein ſatter, ein wohl ausgedruckter Buchſtab; une lettre bien nourrie.

Satte, *s. f.* die Milchſatte; v. Milchſchüſſel.

Sattel, *s. m.* (*plur.* die Sättel) la selle. Ein flacher Sattel; une selle rase. Ein engliſcher Sattel; une selle à l'angloise. Ein Sattel zinken mit einem Sattelpauſche; ein deutſcher Sattel; une selle à troussequin. (v. Saumſattel, Turnierſattel, ꝛc.) Einem Pferde den Sattel auflegen; mettre la selle à un cheval; seller un cheval. Einem Pferde den Sattel abnehmen, ein Pferd abſatteln; desseller un cheval. Sich in den Sattel ſchwingen; sauter en selle. Wohl im Sattel ſitzen; être bien en selle. Feſt, geſchloſſen im Sattel ſitzen; être ferme dans les arçons, sur les arçons. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à nu, à poil, à cru. Poſt reiten, ohne einen eigenen Sattel zu haben; courir la poste à toutes selles. Ein Sattel, der auf alle Pferde gerecht iſt; une selle à tous chevaux. *Fig.* In alle Sättel gerecht ſeyn; être au poil et à la plume; être propre à tout. Einen aus dem Sattel heben, werfen; désarçonner qn.; mettre qn. à bas de son cheval; le jeter à bas de son cheval; *it. fig.* culbuter qn.; lui faire perdre sa place; le mettre mal dans l'esprit du Prince; débusquer qn.

Sattel, *se dit fig. de qqs. autres choses, p. e.* Der Sattel in einer wälſchen Nuß; le reste; ce qui est au-dedans de la noix, et qui la sépare en quatre. Der Sattel, der Steg einer Geige; le chevalet d'un violon. Der Sattel an einer Gießform in den Schriftgießereien; le heurtoir. Der Sattel, das abhängige Dach einer Darre; la voûte d'un four à dréche. *It.* der Sattel; (*t. d'oisel.*) le lacet de crin de cheval pour prendre des oiseaux; *it.* (*t. de métall.*) la selle; sorte de scorie qui se forme au dessus de la mine à mesure qu'elle entre en fusion, et qui prend la figure d'une selle à cheval; *it.* (*t. de drap.*) le poteau ou le montant des forces du tondeur de drap. Der türkiſche Sattel; (*t. d'anat.*) la selle de Turquie; la fosse pituitaire; *it.* v. Sattelbein.

Sattelband, *s. n.* die Sattelbänder; les bandes d'une selle. Das Sattelband; das eiſerne Band am Sattelbogen; la bande de garrot.

Sattelbaum, *s. m.* l'arçon, *m.*; morceau de bois plat et courbé qui soutient la selle du cheval.

Sattelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la selle sphénoïdale; la selle de Turquie. v. Sattel.

Sattelblech, *s. n.* la bande d'arçon.

Sattelbogen, *s. m.* l'arçon, *m.* (v. Sattelbaum) Der Sattelbogen eines Saumſattels; le garrot. Der Sattelwagen an den Batterieſtücken; le porte-corps.

Sattelbach, Giebeldach, *s. n.* le comble à pignon.

Sattelbecke, *s. f.* la housse ou couverture de selle.

Sattelförmig, *adj. et adv.* en forme de selle; qui a la figure d'une selle.

Sattelfortſätze, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les apophyses clinoïdes.

Sattelfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts; immédiat. Sattelfreie Güter; Sattelgüter; dem Reiche unmittelbar unterworfene Güter; terres immédiates.

Sattelgurt, *s. m.* la sangle de la selle d'un cheval.

Sattelgût, *s. n.* der Sattelhof; v. ſattelfrei.

Sattelhölzer, *s. pl.* les empanons, *m.*

Sattelkammer, *s. f.* la sellerie.

Sattelkiſſen, *s. n.* le coussin, le coussinet d'une selle. Das Sattelkiſſen; der mit Haaren in Geſtalt eines Kiſſens ausgeſtopfte Theil an beiden Seiten des Sattels, zu Schonung des Pferdes, damit es nicht von dem Sattel gedrückt werde; le panneau.

Sattelknecht, *s. m.* le palefrenier; qui selle et desselle les chevaux.

Sattelknopf, *s. m.* le pommeau de la selle.

Sattellehen, *s. n.* le fief masculin. *v.* Mannlehen.

Sattelmuſchel, *s. f.* der polniſche Sattel; la selle polonoise; (l'éphippium); sorte d'huitres.

Satteln, *v. a.* seller. Ein Pferd ſatteln; seller un cheval. Ein geſattelt Pferd; un cheval sellé. Ein Maulthier ſatteln; bâter un mulet. Das Satteln; l'act. de, etc.

Sattelpauſch, *s. m.* le trousse-quin.

Sattelpferd, *s. n.* le cheval de selle; *it.* le porteur, le cheval sur lequel est monté le postillon *ou* voiturier d'une voiture.

Sattelpolſter, *s. n.* (an einem Tummelſattel); la batte d'une selle à piquer.

Sattelrücken, *s. m.* (*t. de ch.*) l'échine du sanglier.

Sattelſtèg, *s. m.* la traverse de selle.

Satteltaſche, *s. f.* la bougette.

Satteltragen, *s. n.* la hachée; punition à laquelle on condamnoit autrefois les cavaliers qui avoient commis qq. faute, et qui consistoit à porter sur le dos pendant qqs. heures une selle bien pesante.

Sattelwagen, *s. m.* le train d'un canon *ou* le caisson d'artillerie; le chariot à canon.

Sattelzeug, *s. n.* la selle et tout ce qui en dépend.

Sattelzwecke, *s. f.* la broquette à selle.

Sattheit, *s. f.* le rassasiement; état d'une personne rassasiée. Die übermäßige Sattheit; la satiété; réplétion d'alimens qui va jusqu'au dégoût.

Sättigen, *v. a.* rassasier; donner suffisamment à manger pour apaiser la faim; *it.* (*t. de chim.*) saturer. Er hat einen ſolchen Appetit, daß man ihn nicht ſättigen kann; il est de si grand appétit qu'on ne peut le rassasier. Ich bin geſättiget; je suis rassasié. Dieſe Speiſe ſättigt ſehr, macht bald ſatt; cette nourriture remplit beaucoup, rassasie promptement. Ein ſättigendes Gericht; un mets rassasiant. Völlig ſättigen; assouvir. Seitdem er von der Krankheit aufgeſtanden iſt, kann man ihn nicht ſättigen; depuis qu'il est relevé de maladie, on ne sauroit l'assouvir. Eine Säure mit einem Laugenſalze ſättigen; saturer un acide avec un alcali. *Fig.* Sein Geiz wird nie geſättiget werden; son avarice ne s'assouvira jamais. Seine Ruhmbegierde ſollte geſättiget ſeyn; er ſollte des Ruhmes ſatt ſeyn; il devroit être rassasié de gloire. Seine Augen an etwas ſättigen, ſich an etwas ſatt ſehen; soûler ses yeux de qch.

Sättigung, *s. f.* le rassasiement, l'assouvissement, *m.* Die Sättigung bis zum Ekel oder Überdruſſe; la satiété. *It.* die Sättigung; (*t. de chim.*) la saturation.

Sattler, *s. m.* le sellier; ouvrier qui fait des selles. Ein Sattler, der die Sattelkiſſen macht; un sellier bourrelier. Ein Sattler, welcher Kutſchen macht; un sellier carrossier. Die Sattler-Ahle; le carrelet de sellier. Die Sattler-Arbeit; l'ouvrage de sellier. Die Sattlergare; la manière des selliers d'apprêter les peaux. Das Sattlerhandwerk; le métier de sellier. Der Sattlerkneif; le tranchet; outil servant à couper le cuir. Die Sattlernägel; les clous à selliers.

Sattſam, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (*v.* hinlänglich, hinreichend, genug) Ein ſattſamer Vorrath; une provision suffisante. Er iſt ſattſam von dieſer Sache unterrichtet; il est suffisamment informé de cette affaire. Die Sattſamkeit; la suffisance. (*p. us.*) *v.* Genüge.

Saturey, *s. f.* (*s. pl.*) la sarriette. (*plante*)

Saturn, *s. m.* Saturne; nom d'une des sept planètes. Der Saturnring; der Ring des Saturns; l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne.

Satyr, *s. m.* le satyre; sorte de demi-dieu qui selon la fable habitoit les bois, et qui étoit moitié homme, moitié bouc.

Satyre, *s. f.* ein ſatyriſches Drama oder Luſtſpiel der alten Griechen; la Satyre. Die Satyre, eine Spottſchrift, Stachelſchrift, ein Spottgedicht; la satire. Man hat eine beiſſende Satyre auf ihn gemacht; on a fait contre lui une satire piquante. Der Satyrenſchreiber; celui qui écrit, qui compose des satires. Der Satyriker; un homme satirique; qui fait des satires; qui est enclin à la médisance. *On dit aussi*, Satyriſiren; satiriser; railler d'une manière satirique.

Satyriſch, *adj. et adv.* satirique, satiriquement. Ein ſatyriſches Werk; un ouvrage satirique. Er ſagte das auf eine ſatyriſche Art; il disoit cela satiriquement, d'une manière satirique.

Satz, *s. m.* (*pl.* die Sätze) l'élan, *m.*; mouvement subit avec effort; *it.* le saut. (*v.* Sprung) Einen Satz thun, faire un élan, un saut. Mit einem Satz war er über dem Graben; il franchit le fossé tout d'un saut. Dieſes Pferd macht lauter Sätze; ce cheval ne va que par élans. Der Hirſch machte zwei oder drei Sätze; le cerf fit deux ou trois élans.

Der Satz, (*s. pl.*) le sédiment; ce qu'il y avoit de plus grossier dans une liqueur et qui se précipite au fond du vaisseau; les effondrilles, *f.* etc. *it.* (*t. de fond.*) le culot; la partie métallique qui reste au fond du creuset après la fusion; *it.* (*t. de chim.*) la résidence. (*v. aussi* Bodenſatz) Der Satz, das Dicke vom Kaffee; le marc de café. Der Satz vom ſchlechten Theere; la rache de goudron. Der Satz, Bodenſatz des Urines; le dépôt d'urine. Der Urin macht einen Satz; l'urine dépose.

Der Satz, (*t. de jeu*) dasjenige Geld, welches im Spiele aus- oder eingeſetzt wird; der Einſatz; la couche, la masse, la mise, la vade; le jeu, l'enjeu, *m.*, ce que l'on met au jeu. Der ganze Satz; alles was ſteht, was nach und nach eingeſetzt worden iſt; la poule. Den ganzen Satz gewinnen; gagner la poule.

Der Satz, (*t. d'imprim.*) la composition d'une page, d'une feuille; ce que le compositeur a arrangé pour être imprimé ensuite; *it.* (*t. de musique*) la composition. (*v.* Setzkunſt) Der Satz; ſo viel Glasmaterie,

als auf einmal in dem Schmelz-Ofen geschmolzen wird; la couche. Dieser Saz (im Schmelz-Ofen) muß tausend Gläser geben; cette couche doit produire un millier de verres. Ein Saz (Haufen, Stoß) Holz; une pile de bois. Der galvanische Saz; (*t. de phys.*) la pile galvanique. (v. Säule) Der Saz; die Fischbrut, womit man einen Teich besezt; le nourrain, l'alevin, *m.*; petit poisson qu'on met dans un étang pour le peupler. Ein Saz Bäume, Weinstöcke, ꝛc.; un plant d'arbres, de vignes, etc. Es ist ein junger Saz, c'est un jeune plant. Der Sazstock, v. Setzling. Ein Saz Steine; une assise. (v. Lage, Schicht) Der Saz, womit die Feuerkugeln, Raketen, ꝛc. gefüllet werden; la composition de poudre, de soufre et de salpêtre, dont on remplit les balles à feu, les fusées, etc. Ein Saz Schachteln, Schüsseln, ꝛc. v. Einsaz. Der Saz an einer Kunst; (*t. de mine*) la suite de tuyaux servant à élever les eaux hors des puits de mine; la répétition de pompes; *it.* la batterie de bocard; la partie de l'auge qui reçoit trois pilons.

Der Saz, (*t. de logique*) la thèse; *it.* la proposition; *it.* la position. Einen Saz behaupten, vertheidigen; soutenir, défendre une thèse. Ein allgemein angenommener Saz; une proposition universellement reçue. Ein falscher Saz; une proposition fausse. Ein umgekehrter Saz; ein Wechselsaz; une proposition converse d'une autre. Ein Saz, der sich umkehren läßt; une proposition convertible. Ein aus verschiedenen Gliedern bestehender Saz; une proposition complexe. Man hat in den Sätzen dieses Gottesgelehrten viele Irrthümer bemerkt; on a remarqué plusieurs erreurs dans les propositions de ce théologien. Ein als wahr angenommener, vorausgesezter Saz; une hypothèse. Ein Saz (eine Frage) aus der Theologie, aus der Moral; un point de théologie, de morale. v. Grundsaz, Lehrsaz, Obersaz, Untersaz, ꝛc.

Sazfisch, Saz-ase, Sazweide, ꝛc.; v. Setzling, Sez-ase, Sezweide.

Sazung, *s. f.* la constitution, la loi, le règlement; *it.* le statut. (v. Statut) Die Sazungen eines geistlichen Ordens; les constitutions d'un ordre religieux. Die Sazungen des mosaischen Gesezes; die mosaischen Sazungen; les observances légales. v. Menschensazung, Tagesazung.

Sazweise, *adv.* par piles; *it.* par sauts, par bonds; *it.* par thèses. v. Saz. (*t. de log.*)

Sau, *s. f.* (*pl.* die Säue) le porc, pourceau, cochon. (v. Schwein) Die Säue (die Schweine) hüten; garder les cochons. Saufleisch, Schweinefleisch; chair de cochon, viande de porc. *It.* Die Sau; la truie, femelle du cochon. Die Sau mit ihren Ferkeln; la truie avec ses petits. Die wilde Sau, das wilde Schwein; le sanglier; (*t. de ch.*) la bête noire. Die Sau, das Weibchen des wilden Schweines; die Bache; la laie, femelle du sanglier.

Sau, *s'emploie aussi familièrement comme un terme injurieux, et se dit de* toute personne mal-propre. Die garstige Sau; la vilaine, la salope. Die dicke Sau; le gros pourceau. *On dit prov.* Wer sich unter die Träber mengt, den fressen die Säue; qui se couche avec les chiens, se lève avec les puces. Trop de familiarité avec des gens de rien, engendre le mépris. *On appelle fig.* Sau; (Tintenklecks) un pâté, une tache d'encre sur le papier. *It.* die Sau; (*t. de métallurgie*) le cochon; mélange impur de métal et de scories, qui bouchent quelquefois les fourneaux où l'on fait fondre les métaux. *It.* die Sau; la Save; fleuve qui parcourt la Carinthie et la Croatie.

Sau-Aas, *s. n.* le rebut de farine qu'on donne aux cochons.

Sau-Auge, v. Schweins-Auge; *it.* v. Einbeere, Wolfsbeere.

Saubär, v. Eber.

Saubeere, *s. f.* la morelle. (*plante*)

Saubeller, *s. m.* l'aboyeur; qui aboie à la vue du sanglier sans en approcher.

Sauber, *adj. et adv.* rein, reinlich; net, nette, nettement; propre, proprement. (v. rein, reinlich) Sauber in Kleidung; propre en habits. Ein sauberes Kleid; un habit propre, net. Eine saubere Köchinn; une cuisinière bien propre. Ein sauberes Zimmer; une chambre propre. Ein sauberes Hemd; une chemise blanche. Sich sauber in Wäsche halten; se tenir proprement. Man muß sich sauber in Weißzeug und in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. Gebt uns saubere Teller; donnez-nous des assiettes blanches. *On dit famil.* Er ist ein sauberer Vogel; c'est un drôle, un gaillard. Eine saubere Zumuthung; une belle prétention. Der Sauberkasten; le coffre où l'on met la farine blutée dans les moulins. Die Sauberkeit; la netteté, la propreté.

Säuberlich, *adj. et adv.* net, nette, nettement; propre, proprement. (v. reinlich) *On dit*, Etwas säuberlich mit den Händen angreifen; manier qch. doucement avec les mains. Mit jemanden säuberlich verfahren, umgehen; traiter doucement qn.

Säubern, *v. a.* nettoyer. (v. reinigen) Vom Schmuze säubern; décrasser, décrotter, débarbouiller. Die Straßen säubern; nettoyer les rues. Ein Kind, das sich unrein gemacht hat, vom Unflate säubern; ébrener un enfant. Vom Ungeziefer säubern; désenger, ôter, faire périr l'engeance. Ein Bett von den Wanzen säubern; désenger un lit de punaises. Die Bäume säubern, ausputzen, von den dürren Ästen befreien; émonder, élaguer les arbres. Vom Moose säubern, abmoosen; émousser. Einen Garten, Acker, ꝛc. von Steinen säubern; épierrer un jardin, une terre, etc. Eine Wunde, ein Geschwür säubern; absterger, monder une plaie, un abcès. *Part.* gesäubert; nettoyé, ée. Das Säubern, die Säuberung; le nettoyement; l'act. de nettoyer, etc.

Säubersieb, *s. n.* le sas à repasser la farine.

Saubohne, *s. f.* la fève de marais; *it.* v. Bilsenkraut.

Sauborſte, v. Schweinsborſte.

Saubrod, *s. n.* le ciclamen *ou* pain de pourceau.

Saubruch, *s. m.* (*t. de ch.*) le boutis; lieu où les bêtes noires fouillent.

Saudiſtel, v. Gänſedeiſtel *et* Haſenkohl.

Saudreck, *s. m.* l'excrément, la fiente de pourceau, de cochon.

Sauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire des cochonneries; dire des saletés; (*pop.*) *it.* souiller, salir. v. verſauen.

Sauer, *s. m.* v. Sauerteig.

Sauer, *adj. et adv.* aigre; sur, sure; *it.* (*t. de chim.*) acide. Saure Milch, saurer Wein; du lait aigre, du vin aigre. Der Weineſſig iſt ein durch die Kunſt ſauer gemachter Wein; le vinaigre est un vin rendu aigre par artifice. Dieſe Äpfel ſind ſauer, haben einen ſauern Geſchmack; ces pommes sont aigres, sont sures, sont d'un goût aigre, ont un goût aigre, sont aigres au goût. Der rundblätterige Sauer-Ampfer iſt ſehr ſauer; l'oseille ronde est fort sure. Ein ſaurer Geruch; une senteur aigre. Sauer machen; aigrir; rendre aigre. Die Hitze macht die Milch ſauer; la chaleur aigrit le lait. Sauer werden; s'aigrir; devenir aigre. Der Wein ſticht auf ſauer, fängt an ſauer zu werden; le vin tire sur l'aigre, commence à s'aigrir. (v. ſäuerlich) Die Milch iſt ſauer geworden; le lait a tourné. Saure (geronnene) Milch; du caillé. Saure Gurken, Eſſiggurken; concombres confits au vinaigre. Das iſt gar zu ſauer, es iſt zuviel Eſſig daran; cela est trop aigre, trop vinaigré. Eine ſaure Brühe; une sauce au vinaigre. Halb ſauer und halb ſüß; ſäuerlich ſüß; aigre-doux. Saure Salze; sels acides. Der ſaure Saft einiger Pflanzen; le suc acide de qqs. plantes.

Fig. Sauer; pénible, fatigant, rude, fâcheux. (v. mühſelig, beſchwerlich) Eine ſaure Arbeit; un travail pénible; une rude tâche. Wir haben einen ſehr ſauern (harten) Tag gehabt; nous avons eu une journée bien rude. Ein ſaures Geſicht; un visage refrogné, rechigné. Sauer ſehen, ein ſaures Geſicht machen; se refrogner, faire la mine, faire mauvaise mine; rechigner. Sein ſaures Geſicht iſt ein Zeichen, daß er nicht bey guter Laune iſt; le refrognement de son visage marque qu'il n'est pas de bonne humeur. Es kommt ihm ſehr ſauer an; il lui est bien dur. Es wird ihm ſehr ſauer; cela lui fait bien de la peine. Das Leben wird mir ſauer; la vie m'est bien dure. Sich ſelbſt das Leben ſauer machen; tourmenter sa vie. Er hat es ſich ſauer werden laſſen; il s'est donné bien de la peine; il a bien travaillé. Er hat es ſich ſauer werden laſſen, es hat ihm viel Mühe gekoſtet, ſein Glück zu machen; il a bien ramé pour faire sa fortune. Er hat ſich manchen ſauren Wind unter die Naſe wehen laſſen; il a bien enduré des fatigues en sa vie; il a essuyé de grandes peines. *Prov.* v. Äpfel.

Sauerach, v. Saurach.

Sauer-Ampfer, *s. m.* l'oseille, *f.* (*plante*) Der rundblätterige Sauer-Ampfer; l'oseille ronde.

Sauerbraten, *s. m.* le rôti vinaigré *ou* au vinaigre.

Sauerbrunnen, *s. m.* les eaux minérales; la source d'eaux minérales, source d'eaux acidules. Den Sauerbrunnen brauchen; prendre les eaux.

Sauerdattel, v. Tamarinde.

Sauerdorn, *s. m.* le vinetier; arbrisseau épineux dont le fruit s'appelle épine-vinette. v. Berberisbaum.

Säuere, v. Säure.

Sauerei, v. Schweinerei.

Sauerhonig, *s. m.* l'oxymel, *m.*; mélange de miel et de vinaigre.

Sauerkirſche, *s. f.* la cerise aigre-douce.

Sauerklee, *s. m.* le trèfle aigre, le pain de coucou; l'alléluia, *m.* (*plante*)

Sauerkraut, *s. n.* der Sauerkohl; (la choucroûte) les choux salés, choux confits *ou* en compote. Sauerkraut einmachen; confire, saler des choux.

Säuerlich, *adj. et adv.* aigrelet, ette; aigret, ette; un peu aigre; besaigre; *it.* acidule; *it.* acéteux, euse (*t. de chim.*) acescent, ente. Dieſe Frucht hat einen etwas ſäuerlichen Geſchmack, iſt ein wenig ſäuerlich; ce fruit a un petit goût aigrelet, un petit goût suret, est un peu aigret. Eine ſäuerliche Brühe; une sauce aigrelette, une sauce aigrette. Dieſer Wein taugt nicht mehr, er iſt ſäuerlich, er ſticht auf ſauer; ce vin ne vaut plus rien; il est besaigre, il tire sur l'aigre. Säuerlich ſüß; aigre-doux. Dieſes mineraliſche Waſſer iſt ſäuerlich, hat einen ſäuerlichen Geſchmack; cette eau minérale est acidule. Säuerlich machen; mit ſäuerlichen Säften vermiſchen; aciduler. Dieſe Pflanze hat einen ſäuerlichen Geſchmack; cette plante est acéteuse. Eine ſäuerlich ſchmeckende Arzenei; un remède acescent.

Säuerling, *s. m.* le vinetier; (v. Sauerdorn) *it.* l'épine vinette; le fruit du vinetier; (v. Berberis) *it.* le liquet; sorte de petite poire.

Sauermilch, *s. f.* le lait caillé.

Sauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſauer werden; s'aigrir; devenir aigre.

Säuern, *v. a.* aigrir; rendre aigre. Geſäuerter Teig; Sauerteig; de la pâte aigrie; du levain. Ungeſäuertes Brod; pain sans levain. Den Teig ſäuern, einſäuern; mettre du levain dans la pâte. *v. aussi* eſſiggeſäuert, eſſigſauer.

Sauer-Ort, *s. m.* (*t. de boulang.*) der vom Mehle abgeſonderte Ort im Backtroge, wo der Sauerteig eingeweicht wird; le lieu du levain.

Sauerſalz, *s. n.* le sel acide; l'acétite, *m.*

Sauerſichtig, *adj. et adv.* mürriſch, verdrießlich ausſehend; rechigné, ée; qui a un visage rechigné. v. ſauertöpfiſch.

Sauerſtoff, *s. m.* l'oxygène, *m.*; le radical acétique.

Sauerſüß, *adj. et adv.* aigre-doux.

Sauerteig, *s. m.* le levain; pâte aigrie. Junger, friſcher Sauerteig; levain vert, jeune. Matter Sauerteig; levain fatigué. Den

Sauerteig anſtiſchen; remouiller le levain.

Sauertopf, *s. m.* le boudeur; qui est de mauvaise humeur; le rêveur; esprit aigre; qui a la mine refrognée; qui fait mauvaise mine. (*famil.*)

Sauertöpfiſch, *adj. et adv.* sombre, morne, triste; *it.* rechigné, ée; boudeur, euse; de mauvaise humeur. Ein ſauertöpfiſches Geſicht; une mine sombre et enfoncée; un visage refrogné, rechigné. Ein altes ſauertöpfiſches Weib; une vieille rechignée. (*famil.*)

Sauerwaſſer, *s. n.* l'eau minérale acidule; les eaux minérales acidules. v. Sauerbrunnen.

Saufang, *s. m.* l'action de prendre un sanglier; *it.* la chasse du sanglier; *it.* le parc à sangliers; *it.* le coup d'épieu. v. Fang.

Säufänger, *s. m.* l'alan, *m.*; chien propre à chasser le sanglier.

Sauf-Aus, Saufbruder, *s. m.* l'ivrogne; qui boit avec excès. (*famil.*)

Saufen, *v. a. et n. irr.* (Ich ſaufe, du ſaufſt *ou* ſäufſt, er ſauft *ou* ſäuft, wir ſaufen, ꝛc.; ich ſoff, ich ſöffe; ich habe, hatte geſoffen; ich werde ſaufen; ſaufe *ou* ſauf! ſaufet!) boire. *Il se dit proprement des animaux. En parlant de l'homme, on dit* trinken. Einem Pferde zu ſaufen geben; ein Pferd ſaufen laſſen; donner à boire à un cheval; faire boire un cheval. Dem Vieh zu ſaufen geben; das Vieh ſaufen laſſen; abreuver le bétail. (v. tränken) Man muß die Pferde nicht allzu jählings ſaufen laſſen; il faut rompre l'eau aux chevaux. *En parlant de l'homme,* ſaufen *signifie* boire avec excès et souvent; *it. popul.* ivrogner. Er thut nichts als ſaufen; il ne fait point d'autre métier que d'ivrogner. Dieſer Menſch iſt voll, er hat zu viel geſoffen (getrunken); cet homme est soûl, il a trop bu. Das Saufen (der Thiere); l'act. de boire. Das Saufen; das übermäßige Trinken eines Menſchen; l'ivrognerie, *f.*; l'action de s'enivrer. Er hat ſich das Saufen angewöhnt; er ſäuft gern; il est sujet à boire, à s'enivrer. (v. beſaufen) Ich kann das beſtändige Saufen dieſes Menſchen nicht länger erdulden; je ne puis plus souffrir les ivrogneries de cet homme-là. Ein unaufhörliches Freſſen und Saufen; une débauche continuelle.

Saufenchel, v. Haarſtrang.

Säufer, *s. m.* l'ivrogne; celui qui boit avec excès. Die Säuferinn; une femme sujette à s'enivrer; (*pop.*) l'ivrognesse.

Saufere!, *s. f.* l'ivrognerie, *f.* v. Völlerei.

Saufgelag, *s. n.* la bacchanale; *it.* die Saufgeſellſchaft; une compagnie d'ivrognes.

Saufinder, v. Saubeller.

Saufiſch, *s. m.* der Sauhund; la centrine. (*poisson de mer*)

Sauflied, *s. n.* la chanson bacchique.

Saufſchweſter, *s. f.* l'ivrognesse; femme sujette à s'enivrer. (*pop.*)

Säug-Amme, *s. f.* la nourrice. v. Amme.

Saugarn, Saunetz, *s. n.* les toiles à prendre des sangliers.

Saugarten, *s. m.* le parc; enclos, enceinte où l'on met des sangliers.

Saugebeutel, *s. m.* (der Schlucker) morceau de linge rempli de biscuit trempé, et tortillé en forme de tampon que l'on met dans la bouche d'un petit enfant afin qu'il le suce.

Saugeferkel, v. Milchſchwein.

Saugefiſch, *s. m.* le sucet, le rémora; *it.* le pilotin. (*poisson de mer*)

Saugegefäß, *s. n.* (*t. d'anat.*) die Saugegefäße; les vaisseaux absorbans.

Saugehorn, *s. n.* le biberon. v. Nutſchkännchen.

Saugekalb, v. Milchkalb.

Saugelamm, v. Milchlamm.

Säugeln, *v. n.* (*t. de jard.*) greffer en approche. v. abſäugeln.

Saugeloch, *s. n.* le trou entre l'anus et la queue d'un blaireau.

Saugen, *v. a. et n. irr.* (Ich ſauge, du ſaugſt, er ſaugt, wir ſaugen, ꝛc.; ich ſog, ich ſöge; ich habe, hatte geſogen; ich werde ſaugen; ſauge! ſauget!) sucer; tirer qq. liqueur *ou* qq. suc avec les lèvres; *it.* teter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, *ou* de la femelle de qq. animal. An einem Knochen ſaugen; sucer un os. Der Blut-Igel ſaugt das böſe Geblüt aus; la sangsue suce le mauvais sang. Das Kind an der Bruſt ſaugt die Milch ſeiner Amme ein oder in ſich; l'enfant à la mamelle suce le lait de sa nourrice. An einer Frau, an ſeiner Amme ſaugen; téter une femme, téter sa nourrice. Dieſes Kind hat ſchlechte Milch geſogen; cet enfant a tété de mauvais lait. Ein ſaugendes Kind, ein ſaugendes Lamm; un enfant qui tette, un agneau qui tette. *Fig.* Etwas aus den Fingern, aus den Nägeln ſaugen; inventer, controuver qch. An den Hungerpfoten ſaugen; ronger son râtelier. Der Schwamm ſaugt das Waſſer in ſich; l'éponge boit l'eau. Das Saugen; le sucement, l'act. de sucer; *it.* l'act. de teter; *it.* la succion. v. ausſaugen *et* einſaugen.

Säugen, *v. a.* allaiter; nourrir de son lait, donner à téter. Die Thiere ſäugen ihre Jungen; les animaux allaitent leurs petits. Dieſe Mutter ſäuget (ſtillet) ihr Kind ſelbſt; cette mère allaite, nourrit elle-même son enfant. Eine ſäugende Kuh; une vache qui allaite un veau. *Part.* geſäugt; allaité, ée. Das Säugen, die Säugung; l'act. d'allaiter.

Sauger, *s. m.* le suceur; celui qui suce; *it.* le sucet; (*poisson de mer*) *it.* le piston d'une pompe. *On appelle en qqs. provinces* Saugerinn, Milchſaugerinn; (suceuse) une femme qui fait profession de sucer le lait superflu des femmes en couche.

Säugerinn, v. Säug-Amme, Amme.

Saugeröhre, *s. f.* le tuyau d'aspiration d'une pompe.

Säugerüſſel, *s. m.* la trompe des abeilles et autres insectes avec laquelle ils sucent et tirent ce qui est propre pour leur nourriture; le suçoir.

Saugewerk, *s. n.* la pompe aspirante. v. Pumpe *et* Druckwerk.

Saugfleckeu, *s. m.* le suçon. v. Mahl.

Säugling, *s.m.* l'enfant à la mamelle, enfant qui tette; *it.* le nourrisson; enfant qui est en nourrice.

Saugloche, *s.f. On dit popul.* Mit der Saugglocke läuten; dire des saletés, des ordures, des obscénités.

Saugras, *s.n.* le lède *ou* lédum. v. Porsch.

Säugethier, *s.n.* l'animal à mamelles. Die Säugthiere; les mammiferes, *m.*; classe des animaux vivipares.

Saubatz, *s.f.* die Sauhetze, Saujagd; la chasse du sanglier.

Saubirt, *s.m.* le porchier; gardeur de cochons. Die Saubirtinn; la porchère.

Saubund, *s.m.* (*t. injur.*) le pouacre; *it.* v. Saufisch.

Saujagd, *s.f.* das Saujagen; la chasse du sanglier.

Sau-Igel, v. Schwein-Igel.

Säuisch, *adj. et adv.* sale, mal-propre, salope, vilain; salement, mal-proprement; (pouacre). Säuisch essen; manger salement, mal-proprement. Säuisch leben; mener une vie de cochon. Ein säuischer Mensch; un homme sale, mal-propre; un pouacre; *it. fig. et popul.* un égueulé. Säuisch mit etwas umgehen; faire qch. mal-proprement; préparer qch. mal-proprement.

Saukasten, *s.m.* la caisse à transporter les sangliers.

Saukerl, *s.m.* (*t. injur.*) un pouacre; *it.* un égueulé.

Saukoben, *s.m.* le toit à cochons.

Saukraut, *s.n.* l'herbe au porc; *it.* v. Bilsenkraut.

Saulache, *s.f.* la souille, le souil; lieu bourbeux où se vautre le sanglier.

Säulbaum, Säulenbaum, *s.m.* l'arbre propre à faire des colonnes.

Säule, *s.f.* la colonne; sorte de pilier de forme ronde, pour soutenir *ou* pour orner un bâtiment. Ein Säulchen; une petite colonne; *it.* (*t. de conchyl.*) la columelle. (v. Kandelstütze) Eine Säule von Marmor, von Holz, ꝛc.; une colonne de marbre, de bois, etc. Eine gewundene Säule; une colonne torse. Eine gerifte Säule; une colonne cannelée. Eine freistehende Säule; une colonne isolée, solitaire. Gekuppelte Säulen; colonnes accouplées. Eine Säule von der zusammengesetzten oder vermischten Ordnung, eine römische Säule; une colonne de l'ordre composite. Eine schraubenförmig gereifte Säule; une colonne à cannelures torses. Eine glatte Säule, deren Schaft ganz glatt ist; une colonne lisse. Eine gemauerte, von Bruch- oder Ziegelsteinen aufgeführte Säule; une colonne de maçonnerie. Eine Säule, worauf ein Kreuz steht; une colonne crucifere. Eine Säule, welche die Figur eines Thieres trägt oder unterstützt; eine Thiersäule; une colonne zoophorique. Eine Säule, auf welcher ein Bild oder eine Bildsäule steht; une colonne statuaire. Eine Säule, worauf ein Aschenkrug steht; eine Grabsäule; une colonne funéraire. Säulen, welche an die vier Winkel eines viereckigen Pfeilers anschliessen; colonnes cantonnées. Eine Säule ohne Gesims; eine Halbsäule; une cipe, cippe; une demi-colonne sans chapiteau. Eine Säule aufrichten; dresser une colonne. Ein auf vier Säulen ruhendes Gebäude; un bâtiment tétrastyle. Eine Reihe von acht Säulen; un octostyle. Die vier Säulen, worauf der Kutschenhimmel ruhet; les pieds corniers d'une impériale de carrosse. Die vier Säulen an einem Bettgestelle, die den Himmel tragen; les quenouilles de lit. Die vier Säulen am Tapetenweberstuhle; les quatre pieds qui soutiennent un métier de tapisserie. Die galvanische Säule; la pile galvanique; pile composée de feuilles de métal, dont la première est d'argent et la dernière de zinc, et qui cause une irritation dans les nerfs et dans les muscles. *v. aussi* Bildsäule, Eksäule, Spitzsäule, Wandsäule, ꝛc.

Sauleben, *s.m.* (*t. impoli*) la vie de cochon; vie sale, très-impure.

Saulider, *s.n.* v. Schweinsleder; *it.* (*t. injur.*) la pouacre, la salope, vilaine.

Säulenbau, *s.m.* la construction de colonnes; *it.* la structure de colonnes; *it.* un bâtiment, édifice soutenu par des colonnes.

Säulenförmig, *adj. et adv.* en forme de colonne.

Säulenfuß, *s.m.* la base de la colonne.

Säulengang, *s.m.* la colonnade; (*t. d'archit.*) le péristile. Um das Schloß herum geht ein Säulengang; il règne un péristile autour du château.

Säulengesims, *s.n.* v. Säulenknauf.

Säulenknauf, *s.m.* das Kapitäl, die Krone einer Säule; le chapiteau d'une colonne.

Säulenkranz, *s.m.* la ceinture de colonne.

Säulenlaube, *s.f.* le portique; galerie ouverte dont le comble est soutenu par des colonnes *ou* par des arcades.

Säulen-Ordnung, *s.f.* l'ordre d'architecture. Die fünf Säulen-Ordnungen; les cinq ordres d'architecture. v. Ordnung.

Säulenplatte, v. Platte.

Säulenraum, *s.m.* v. Säulenweite.

Säulenschaft, *s.m.* le fût de la colonne.

Säulenstein, *s.m.* der Basalt; le basalte; espèce de marbre noir.

Säulenstellung, *s.f.* la colonnade; rang de colonnes.

Säulenstuhl, *s.m.* das Postement; le piédestal d'une colonne; v. Piédestal *dans la partie françoise.*

Säulenweite, *s.f.* die Entfernung zweier Säulen von einander; l'entre-colonnes *ou* entre-colonnement, *m.*; *it.* l'eustyle; espace convenable entre deux colonnes.

Saum, *s.m.* (*plur.* die Säume) le bord; (v. Rand) *it.* la lisière; (v. Leiste, Sahlleiste, Sahlband) *it.* (*t. d'archit.*) l'orle, *m.*; filet sous l'arc du chapiteau; *it.* (*t. de blas.*) l'orle, *m.*; filet vers le bord de l'écu; *it.* (*t. d'astr.*) le limbe. (v. Rand) Der Saum eines Kleides, eines Weiberrockes, eines Mantels; le bord d'un habit, d'une jupe, d'un manteau. Der Saum, den die Näthérinnen und Schneider an der Leinwand und an den Zeugen machen, damit sie sich nicht ausfasen; l'ourlet, *m.*; le

repli, le rebord que les couturières et les tailleurs font à du linge et à des étoffes pour empêcher qu'elles ne s'effilent. Ein runder, ein breiter, ein platter Saum; un ourlet rond, large, plat. Einen Saum machen; faire un ourlet. Saum *se dit aussi dans qqs. provinces d'une* certaine mesure. Ein Saum Wein hält 160 Flaschen, oder Bouteillen; un muid de vin tient 160 bouteilles. (v. Ohm) Ein Säumchen, Säumlein; un petit bord, petit orle, petit limbe, petit ourlet, etc.

Saumagen, *s. m.* l'estomac de cochon; *it.* (*t. injur.*) le porc; homme sale et gourmand.

Saumbaum, v. Grenzbaum, Rainbaum.

Säumen, *v. a.* ourler; faire un ourlet à du linge *ou* à qq. autre étoffe. Ein Schnupftuch säumen; ourler un mouchoir. Diese Servietten müssen gesäumet werden; il faut ourler ces serviettes. Das Säumen; l'act. d'ourler.

Säumen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) zögern, verweilen, sich aufhalten; tarder; s'arrêter; être en retard; retarder; *it.* être négligent, paresseux. Säumet nicht; ne tardez pas. Es läßt sich mit dieser Sache nicht säumen; cette chose ne souffre point de délai. Sich nicht säumen; se hâter; hâter le pas. Ich will mich gar nicht säumen; je ne tarderai pas un moment. Das Säumen, die Säumung, Säumniß; le retard; le retardement; action de tarder.

Saumer, *s. m.* celui qui a, qui entretient des sommiers. (*p. us.*)

Saum-Esel, *s. m.* v. Pack-Esel.

Saumhaft, v. saumselig.

Säumig, v. saumselig.

Saumist, *s. m.* la fiente, le fumier de cochon.

Saumlatte, *s. f.* la latte qui traverse les ailes de longueur dans un moulin à vent.

Säumniß, v. Saumseligkeit *et* Versäumniß.

Saumpferd, Saumroß, *s. n.* le cheval de somme.

Saumsattel, *s. m.* le bât; la selle pour les bêtes de somme. Dieser Handwerker macht sehr gute Saumsättel für Maul-Esel; cet ouvrier est fort adroit à bien embâter les mulets.

Saumschwelle, *s. f.* la sablière.

Saumselig, *adj. et adv.* qui tarde à faire son devoir; *it.* négligent, ente; lent, te; négligemment, lentement. Ein saumseliger (schlechter) Zahler; un méchant payeur. Die Saumseligkeit; la négligence, la lenteur.

Saumtau, *s. n.* die Saumtaue; les ralingues *f.*; cordes cousues autour des voiles pour en renforcer les bords.

Saumthier, *s. n.* la bête de somme; le sommier. Die Saumthiere, welche das Gepäcke tragen; les sommiers qui portent les bagages.

Saumutter, *s. f.* v. Mutterschwein.

Sauneſt, *s. n.* (*t. d'agric.*) l'endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; *it. fig. et pop.* un lieu sale, mal-propre.

Saunetz, v. Saugarn.

Saunickel, Saupelz, *s. m.* (*t. injur.*) le, la pouacre; le vilain, la vilaine.

Saurach, *s. m.* v. Sauerdorn *et* Berberis.

Saure, *s. n.* l'aigre, *m.*, l'acide, *m.* Ich bin kein Liebhaber vom Sauren; je n'aime pas l'aigre. Das Saure verderbt den Magen; les acides gâtent l'estomac. v. Säure.

Säure, *s. f.* l'aigreur, *f.*, l'acidité, *f.*; qualité de ce qui est aigre *ou* acide. Dieser Wein hat viel Säure; ce vin a beaucoup d'aigreur. Die Säure des Essigs; l'acidité du vinaigre. Das verursachet Säure im Magen; cela cause, cela donne des aigreurs. Eine bösartige Säure oder Schärfe, die sich im Magen sammelt; un mauvais levain qui s'amasse dans l'estomac. Ein die Säure benehmendes Mittel; un remède absorbant; un absorbant. Mineralische Säuren; des acides minéraux. (v. Pflanzensäure, Seesalzsäure, Vitriolsäure, &c.) Der Säurestoff; le principe acidifiant *ou* oxygène.

Saurebe, *s. f.* v. Nachtschatten.

Saureiste, *s. m.* le champignon de porc.

Säuren, v. säuern, *v. a.*

Saurüde, *s. m.* le chien pour la chasse du sanglier.

Saurudel, *s. n.* une troupe de sangliers.

Saurüssel, *s. m.* le boutoir *ou* le groin de sanglier.

Saus, *s. m.* v. Gesause. *On dit famil.* Im Sause leben; im Sause und Brause leben; mener joyeuse vie; vivre en joie et en liesse.

Sausack, v. Schwartenmagen.

Sauschneider, v. Schweinschneider.

Sauschwemme, *s. f.* la fouille. v. Saulache.

Saushorn, *s. n.* le triton; le cor de mer. (*coquille*)

Säuseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) murmurer; faire un petit bruit doux et agréable. *Il se dit surtout des vents. On dit fig.* Ein Kind in den Schlaf säuseln; ein Kind einsäuseln; faire endormir un enfant en faisant un bruit doux avec la bouche qui ressemble au murmure des vents. Das Säuseln der Westwinde; le doux murmure des zéphirs. Das Säuseln der Bäume; le frémissement des arbres.

Sausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bruire; faire du bruit; siffler. Man hört den Wind sausen; on entend bruire le vent. (v. brausen) Die Kugeln sausen; les balles sifflent. (v. pfeifen) *On dit aussi,* Es sauset ihm in den Ohren; les oreilles lui cornent. Das Sausen; le bruit, le sifflement, le bourdonnement. Das Sausen und Brausen der Ohren; le bruissement d'oreilles; le bourdonnement dans les oreilles. Das Sausen des Wassers in einem Kessel, wenn es anfängt zu kochen; le frémissement de l'eau dans un chaudron, lorsqu'elle commence à bouillir.

Sausewind, *s. m.* un grand vent; vent qui siffle; *it. fig. et famil.* un homme qui fait beaucoup de bruit, qui est dans une agitation continuelle, qui s'abandonne à des plaisirs bruyans, etc.

Saufpieß, *s. m.* l'épieu. *m.* v. Fang-Eisen.

Saustall, v. Schweinstall.

Sauſtein, v. Stinkſtein.
Sautreiber, v. Sauhirt.
Sautrog, v. Schweintrog.
Sauwuhle, v. Schweinswuhle.
Sauwurz, v. Braunwurz.
Savoyen, Savoye. Der Savoyer; le Savoyard.
Savoyerkohl, v. Wirſching.
Scarte, *s. m.* der Häſcher, Gerichtsknecht; le sbire; archer; sergent.
Scabioſe, *s. f.* das Grindkraut; la scabieuse. (*plante*)
Scale, *s. f.* l'échelle, *f.*; v. Grableiter. (*t. de musique*) la gamme; (v. Tonleiter) *it.* (*t. d'anat.*) la rampe. Die Scalen oder Treppen der Schnecke im Ohre; les rampes du limaçon. Die äuſſere, die innere Scale; la rampe externe; la rampe interne.
Scamonienharz, *s. n.* la scammonée; sue résineux de la racine d'une plante qu'on nomme Purgierkraut, Purgierwinde. *v. ces mots.*
Scandiren, *v. a.* (*t. de poés.*) scander; mesurer les pieds d'un vers et remarquer les syllabes longues et brèves. Scandiren Sie dieſen Vers; Sie werden ſehen, daß ein Fuß daran fehlet; scandez ce vers-là; vous verrez qu'il y manque un pied. Das Scandiren, die Scanſion; l'act. de, etc.
Scapulier, *s. n.* ein Kleidungsſtück einiger Ordensgeiſtlichen; le scapulaire. Die Bernhardiner tragen ein ſchwarzes Scapulier über ihrem weiſſen Ordenskleide; les Bernardins portent un scapulaire noir sur leur habit blanc.
Scarificiren, v. ſchröpfen.
Scène, *s. f.* v. Auftritt. (*t. de théâtre*)
Scenographie, *s. f.* der perſpectiviſche Aufriß eines Gebäudes, einer Stadt, ꝛc.; la scénographie.
Scenographiſch, *adj. et adv.* perſpectiviſch; scénographique.
Scepter, v. Zepter.
Schaaf, Schaam, Schaar, ꝛc. v. Schaf, Schäm, Schär, ꝛc.
Schaale, *s. f.* la coupe, la tasse; sorte de vase. Ein Schälchen; une petite coupe; petite tasse. Eine goldene, eine ſilberne Schaale; une coupe d'or, une coupe, une tasse d'argent. Eine porzellanene Schaale (Taſſe); une tasse de porcelaine. Eine Schaale Kaffee trinken; prendre une tasse de café. (v. Kaffeeſchaale, Theeſchaale, Punſchſchaale, Eßſchaale, ꝛc.) Kalte Schaale, v. kalt. *v. aussi* Schale.
Schab-Aas, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'écharnure, *f.*; les restes de chair ôtés du cuir pour le préparer.
Schab-Ab, *s. n.* v. Schabſel, Abſchabſel.
Schabe, *s. f.* la teigne; insecte qui ronge les étoffes, la gerce. (v. Motte) Die Schabe, der Schaber, das Schab-Eiſen; le racloir, la ratissoire; instrument à racler. Die Schabe, die Krätze; la gale.
Schäbe, *s. f.* die Schäben; les chenevotes, *f.*; les petites parcelles de l'écorce du chanvre et du lin qui s'en séparent quand on les rompt. Schäben vom gehechelten Hanfe oder Flachſe; de la regayure.
Schabebaum, *s. m.* le chevalet des mégissiers.
Schabeblech, *s. n.* die Schabeklinge; le machinoir; outil de cordonnier.
Schabebock, *s. m.* le chevalet de peignier.
Schabebret, *s. n.* la table *ou* planche sur laquelle on ratisse le cuir.
Schabedegen, *s. m.* la lame à polir, à parer l'étain.
Schaber-Eiſen, *s. n.* der Schaber; le racloir, la ratissoire, outil de plusieurs ouvriers avec lequel on racle *ou* ratisse; *it.* la ripe; outil de maçon *ou* de sculpteur pour gratter une muraille *ou* une figure; *it.* le fer à ratisser dont se servent les mégissiers et parcheminiers. Ein halb rundes Schabeeiſen; un demi-rond, un couteau sourd *ou* rond.
Schabehobel, *s. m.* le rabot à racler; *outil de faiseurs d'instrumens.*
Schabeklinge, *s. f.* v. Schabeblech.
Schabemeſſer, *s. n.* le couteau à racler, à ratisser; *it.* (*t. de corroy. et de mégiss.*) le couteau à talon; le couteau, le fer à recasser; la drayoire; *it.* (*t. de rel.*) la dague.
Schaben, *v. a.* racler, ratisser. Die Pergamenthäute ſchaben; racler; ratisser les peaux de parchemin. Rüben, Peterſilienwurzeln ſchaben; ratisser des navets, des racines de persil. Sich an etwas ſchaben (reiben); se frotter à qch. Das Thier ſchabt ſich an einem Baum; l'animal se frotte à un arbre. *On dit fig. et famil.* Schaben und ſchinden; amasser de l'argent par toutes sortes de voies; faire des profits illicites. Er ſchabet und ſchindet, wo er nur kann; il prend à toutes mains, de toutes mains; il ne laisse échapper aucune occasion de s'enrichir aux dépens d'autrui. Einem ein Rübchen ſchaben; se moquer de qn. en passant un doigt sur l'autre, comme si l'on ratissoit qch. *Part.* geſchabt; raclé, ée; ratissé, ée. Das Schaben; l'act. de raeler, de ratisser.
Schabenkraut, *s. n.* la blattaire; *it.* v. Mottenkraut.
Schaber, *s. m.* derjenige Arbeiter bey den Weißgärbern, der die Häute ſchabet oder putzet; le pareur; *it.* v. Schabe-Eiſen.
Schabernack, *s. m.* la pièce; tour malin qu'on fait à qn.; (la fraſque). Einem einen Schabernack thun; faire une pièce, faire pièce à qn. Einem etwas zum Schabernack, zum Poſſen thun; faire qch. en dépit de qn. pour le chagriner, pour le choquer.
Schabewolle, *s. f.* l'écharnure, *f.*; la laine tirée sur la gorge et sur les épaules des moutons.
Schäbig, *adj. et adv.* teigneux, euse; gratteleux, galeux. (v. krätzig) *On dit,* Ein alter ſchäbiger Rock; un habit tout usé, tout rongé des teignes. Die Schäbigkeit; l'état d'un homme teigneux *ou* d'une chose rongée de teignes.
Schabkäfer, *s. m.* le dermeste; sorte de scarabée.
Schablone, *s. f.* (*t. de stucateur*) le calibre; planche sur laquelle est tracé le dessin,

d'après lequel le stucateur travaille.

Schabracke, *s.f.* la housse; couverture qu'on attache à la selle d'un cheval et qui en couvre la croupe. Eine mit Gold gestickte Schabracke; une housse en broderie d'or, brodée en or.

Schabrübe, v. Steckrübe.

Schabsel, *s.n.* (*s. pl.*) la raclure, ratissure; les petites parties qu'on ôte en raclant, en ratissant; *it.* (*t. de mégiss.*) la drayure; *it.* (*t. de rel.*) la parure. Schabsel von Leinwand; de la charpie.

Schabzieger, *s.m.* le séret vert; sorte de fromage vert qu'on fait en Suisse. Das Schabziegerkraut; le mélilot. v. Steinklee.

Schach, *s.m.* le Schach; titre qu'on donne au Roi des Perses.

Schach, *s.n.* (*s.pl.*) das Schachspiel; les échecs, *m.*; le jeu des échecs. Schach spielen; eine Partie Schach spielen; jouer aux échecs, jouer une partie d'échecs. Das Schachspiel; die Steine oder Figuren, womit man dieses Spiel spielet; die Schachsteine; les échecs; les pièces avec lesquelles on joue à ce jeu. Elfenbeinerne Figuren zum Schachspiele; des échecs d'ivoire. Einer von den Steinen, eine von den Figuren dieses Schachspiels ist verloren gegangen; une des pièces de ce jeu d'échecs est perdue. Das Schachbret; die Schachtafel; l'échiquier; tablier sur lequel on joue aux échecs. Schachförmig, schachweise; (*t. de blas.*) échiqueté, ée. (v. würfelig) Schachförmig abgetheilt; équipollé, ée. Der Schachspieler; le joueur d'échecs. Der künstliche Schachspieler; die Schachmaschine des Herrn von Kempelen; le joueur d'échecs automate de Monsieur de Kempelen. Schach; échec. Schach bieten; donner échec. Schach dem Könige; échec au Roi. Der König steht im Schach; le Roi est en échec. Schach und matt; schachmatt; échec et mat. (v. matt) *Fig.* Einen schachmatt machen; mater qn.; reduire qn. à l'extrémité; *it.* fatiguer qn. extrêmement.

Schachblume, v. Kibitzblume.

Schächer, *s.m.* le larron. Die beyden Schächer, die beyden Übelthäter, welche mit Christo gekreuziget worden; les deux larrons qui furent mis en croix avec notre Seigneur Jesus-Christ. *On dit famil.* Ein armer Schächer; un pauvre hère. Das Schächerkreuz; les fourches patibulaires; *it.* (*t. de blas.*) le pairie.

Schachern, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un petit commerce *ou* trafic de toutes sortes de marchandises, d'effets, de meubles, etc. *Il ne se dit que des Juifs.* (v. handeln) Das Schachern, die Schacherei; le petit commerce des Juifs.

Schacht, *s.m.* (*pl.* die Schächte, *t. de mine*) le puits; trou creusé de main d'homme qui descend de la surface de la terre dans l'intérieur des mines; la bure; *it.* la fosse. Einen Schacht abteufen, abtiefen, absenken; creuser un puits. In den Schacht fahren; descendre dans le puits. Einen Schacht auf einen Gang absenken; ouvrir une fosse sur une veine. Der Schacht eines Steinbruches; le chemin de carrière. (v. Fahrschacht, Kunstschacht, Seigerschacht, Tageschacht, Wetterschacht, &c.) Der Schacht, (*t. de forg.*) die obere Öffnung eines hohen Ofens, durch welche die Kohlen und Eisensteine eingestürzet werden; le creux, le creuset d'un fourneau.

Schachtbühne, v. Bühne. (*t. de mine*)

Schachtel, *s.f.* la boite. Ein Schächtelchen, Schächtelein; une petite boite. Eine hölzerne Schachtel; une boite de bois. Eine Schachtel eingemachter Sachen; une boite de confitures. Ein Einsatz von Schachteln; une pile de boites. *On appelle populairement.* Alte Schachtel; une vieille; vieille femme. Der Schachtelboden; le fond de boite. Die Schachtelborste, Schweinborste, welche die Schuster an ihren Draht machen; la soie des cordonniers. Der Schachteldeckel; le couvercle de boite. Die Schachtelform, der Schachtelstock; la forme à boite; le modèle de bois sur lequel on fait les boites. Der Schachtelhalm, das Schachtelheu; la prêle; la queue-de-cheval. Der Schachtelkrämer; le vendeur, marchand de boites. Der Schachtelmacher; le faiseur de boites. Der Schachtelmaler; le peintre de boites. Der Schachtelsaft; la marmelade en boite.

Schachteln, *v.a.* mit Schachtelhalm reiben, abreiben; frotter, polir avec de la prêle. Das Schachteln; l'action de, etc.

Schachten, *v.a.* ranger en manière d'échiquier, diviser en plusieurs carrés parfaits. Geschachtet, (*t. de blas.*) échiqueté. Er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild; il porte échiqueté d'or et d'azur.

Schächten, *v.a.* (*t. des Juifs*) Einen Ochsen schächten; égorger un boeuf. (v. schlachten) *On dit famil.* Einen schächten; tricher, tromper, duper qn. Das Schächten; l'act. de, etc. Der Schächter; le Juif qui égorge les animaux pour les Juifs.

Schachtholz, *s.n.* la charpenterie d'un puits de mine; *it.* le bois propre à cuveler les puits de mine.

Schachthut, *s.m.* das Schachthütchen, Schachthütlein; le chapeau du mineur qui descend dans le puits de mine.

Schachtkraut, *s.n.* le cucubale. (*plante*)

Schachtlatte, *s.f.* la latte, perche de puits de mine.

Schachtmeister, *s.m.* (*t. de mine*) le surveillant spécial des ouvriers qui travaillent dans les puits *ou* à creuser des fosses.

Schachtnagel, *s.m.* le clou de mineur. Die Schachtnägel; les gros clous qui servent à attacher les lattes d'un puits de mine.

Schachtscheide, *s.f.* la cloison de séparation entre la partie d'un puits, par laquelle on descend sur les travaux et celle par laquelle on fait l'extraction.

Schachtschiene, *s.f.* les bandes des ais d'un puits de mine.

Schachtschuh, *s.m.* certaine mesure longue et large d'une verge et épaisse d'un pied.

Schachtstämpel, *s.m.* le bois *ou* les ais d'un puits de mine.

Schachtstätte, *s.f.* l'emplacement d'un

puits de mine.

Schachtſteuer, *s. f.* la taxe du puits; la somme à payer chaque trimestre par une compagnie exploitante, pour l'usage d'un puits qui ne lui appartient pas.

Schachtſtoß, *s. m.* la paroi de travers du puits de mine.

Schachttonne, *s. f.* le cuvelage du puits de mine.

Schäcke, ſchäckig, v. Schecke, ſcheckig.

Schadbar, v. ſchadhaft.

Schadbürge, v. Rückbürge.

Schade, *s. m.* (*s. pl.*) le dommage; la perte, le tort, le détriment; le dam; *it.* le préjudice; *it.* le dégât, la dégradation; *it.* la détérioration. Schaden leiden; avoir du dommage. Das thut mir Schaden; cela me porte dommage. Das hat mir großen Schaden gethan; cela m'a fait grand tort. Das thut mir hundert Thaler Schaden; cela me fait un dommage de cent écus. Der Hagel hat viel Schaden, die Schloßen haben in dieſem Lande viel Schaden gethan; la grêle a fait bien du tort en ce pays-là. Einen Schaden wieder gut machen, erſetzen; réparer un dommage. Es würde ein zu großer Schade (Verluſt) für mich ſeyn; il y auroit trop de perte pour moi. Er hat bey dieſer Gelegenheit beträchtlichen Schaden gelitten; il a fait une perte considérable dans cette occasion. Das thut der ganzen Familie Schaden; cela va, cela tourne au détriment de toute la famille. Schaden thun; endommager. (v. beſchädigen) Das Schiff hat in dem Sturme viel Schaden gelitten; le vaisseau a été beaucoup endommagé par la tempête. Der Sturm hat großen Schaden gethan; l'orage a causé beaucoup de dommage, a fait bien du dégât. Er hat großen Schaden in dieſen Holzungen angerichtet; il a fait de grandes dégradations dans ces bois. Der Miethmann muß für allen Schaden ſtehen, der dem Hauſe zugefüget wird; le locataire est responsable des détériorations faites dans la maison. Der von Reiſenden in einem Gaſthofe angerichtete Schade; le débris. Man ließ dem Wirthe ſo viel für den im Hauſe angerichteten Schaden, für das, was im Hauſe zerbrochen oder verderben worden war, bezahlen; on fit donner tant à l'hôte pour le débris. Er iſt in die Unkoſten und zum Erſatze des verurſachten Schadens verurtheilt worden; il a été condamné aux dépens, dommages et intérêts. Mir ohne Schaden; sauf mes intérêts; sans me faire préjudice. Das gereicht mir zum Schaden, thut mir Abbruch; cela me cause du préjudice. Zu eurem, zu ſeinem Schaden; à votre dam, à son dam. Mit Schaden verkaufen; vendre à non-prix, avec perte, à trop bon marché; invendre. Ohne Schaden davon kommen; sortir heureusement d'une affaire; en sortir bagues sauves. Für allen Schaden gut ſeyn; garantir, répondre, être garant de tout événement. Nehmet das weg, damit es nicht zu Schaden komme; ôtez cela, que mal n'en arrive. *Prov.* Mit Schaden wird man klug; on devient sage à ses dépens; on apprend à ses dépens; on s'instruit par ses fautes. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht ſorgen; les battus payeront l'amende. Es iſt beſſer ein kleiner Schade, als es ſchlimmer machen; il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. Es iſt beſſer nachgeben, als Schaden leiden; il vaut mieux plier que rompre.

On dit aussi, Schade, daß ꝛc.; es iſt Schade, ewig Schade, Jammerſchade, daß ꝛc.; c'est dommage, c'est grand dommage, que etc. Schade, es wäre Schade, wenn das nicht geſchehen ſollte; ce seroit dommage que cela ne se fît pas. Es iſt Schade um dieſen braven Mann; je plains, je regrette ce brave homme. Schade um euch, daß ihr ꝛc.; vous êtes à plaindre de, etc. Schade für allen Reichthum! fi des richesses! je me moque des richesses.

Der Schade; (*pl.* die Schäden) die Verletzung irgend eines Theiles des Körpers, oder ſonſt ein körperliches Übel; le mal, la blessure, la plaie; maladie locale; défaut corporel. Ein alter, unheilbarer Schade; un vieux mal, un mal incurable. Offene Schäden; des plaies ouvertes. Schaden nehmen; zu Schaden kommen; se faire du mal; se blesser. Einen Schaden an den Augen haben; avoir qq. mal aux yeux.

Schadegeld, *s. n.* le dédommagement. v. Schadloshaltung.

Schädel, Schädelbohrer, v. Schebel.

Schaden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nuire, faire tort; porter dommage. Er ſucht mir zu ſchaden; il cherche à me nuire. Die Kälte ſchadet der Geſundheit; le froid nuit à la santé. Ein Feind kann mehr ſchaden, als zehn Freunde nützen; un ennemi peut faire plus de mal que dix amis ne peuvent faire de bien. Das wird euch nicht ſchaden; cela ne vous fera point de mal. Das hat mir viel geſchadet; cela m'a porté grand dommage. *On dit aussi*, Es ſchadet nichts; n'importe. Was ſchadet es? qu'importe? quel mal y a-t-il à cela? Es ſchadet nichts, daß man es verſuche; il n'y a point de mal à le tenter. Es kann nichts ſchaden, daß er gezüchtiget werde; il n'y aura point de mal à le châtier.

Schadenfreude, *s. f.* la joie maligne; la joie secrète que l'on a du dommage, du mal, de la perte d'autrui.

Schadenfroh, *adj. et adv.* qui se réjouit du mal d'autrui.

Schadhaft, *adj. et adv.* endommagé, ée. (v. beſchädigt) *it.* ruineux, euse. Ein ſchadhaftes Fundament; un fondement ruineux. Schadhafte Zähne; des dents gâtées, cariées. Schadhaftes Bauholz; bois malandreux. Schadhaft werden; se dégrader, se démentir. Dieſe Mauer fängt an ſchadhaft zu werden; cette muraille commence à se démentir. Die Schadhaftigkeit; la qualité d'une chose endommagée.

Schädlich, *adj. et adv.* Schaden bringend; nuisible, dommageable, pernicieux, euse; *it.* désavantageux, désavantageusement; préjudiciable. (v. nachtheilig) Das Feuer und der Rauch ſind dem Geſichte, den Augen ſchädlich; le feu et la fumée sont nuisibles à

la vue. Das iſt ein der Geſundheit ſchädliches Gericht; c'est un mets pernicieux à la santé. Es gibt Speiſen, welche den Gallſüchtigen ſchädlich ſind; il y a des alimens qui sont contraires aux bilieux. Dem gemeinen Weſen ſchädlich; dommageable au public. Eine ſchädliche (verderbliche) Lehre; une doctrine pernicieuse. Eine ſchädliche (ungeſunde) Luft; un air mal-sain. Die Schädlichkeit; die ſchädliche Eigenſchaft einer Sache; la malignité; la qualité d'une chose nuisible; ce qu'il y a de nuisible dans une chose. Die Schädlichkeit einer Sache einſehen; reconnoître, comprendre qu'une chose est nuisible.

Schadlos, *adj. et adv.* indemnisé, ée; dédommagé, ée; indemne. Einen ſchadlos halten, ſtellen; indemniser, dédommager qn. (*t. de prat.*) rendre qn. indemne. Sich ſchadlos halten; s'indemniser, se dédommager. Der Verkäufer leiſtet die Gewähr, den Käufer ſchadlos zu halten, wofern das verkaufte Gut in Anſpruch genommen, oder ihm aus rechtmäßigen Urſachen von dem Richter wieder abgeſprochen werden ſollte; le vendeur est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir. Die Schadloshaltung; l'indemnité, *f.* le dédommagement. Die Schadloſigkeit; l'état de celui qui a été dédommagé, qui est sorti indemne d'une affaire.

Schâf, *s. n.* la brebis. Ein Schäfchen, Schäflein; une petite brebis. Eine Heerde Schafe; un troupeau de brebis. Die Schafe hüten; garder les brebis, les moutons. *On appelle fig.* Schaf, la brebis, l'ouaille, *f.*, — un chrétien par rapport à son pasteur. Ein guter Hirt läßt ſein Leben für ſeine Schafe, ſorget für ſeine Schafe; un bon pasteur donne son âme pour ses brebis, a soin de ses ouailles. Ein verirrtes Schaf; une brebis, une ouaille égarée. *Prov.* Ein räudiges Schaf ſteckt eine ganze Heerde an; une brebis galeuse gâte tout un troupeau. Geduldiger Schafe gehen viel in einen Stall; quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer. Der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; à brebis comptées, le loup les mange, le loup en prend une. (*v. aussi* Wolf) Er hat ſein Schäfchen geſchoren; er hat ſein Schäfchen in das Trockene gebracht; il a mis son bien a couvert; il est à couvert; il pond sur ses oeufs. *On appelle aussi* Schäfchen, moutons, — les petits nuages blancs qui paroissent en l'air; *it.* les chatons, *m.* (v. Kätzchen) Der Himmel iſt voll Schäfchen, voll kleiner weiſſer Wolken; es ſind Schäfchen am Himmel; le temps est moutonné.

Schâf-Ampfer, *s. m.* la petite oseille sauvage.

Schâf-Art, *s. f.* l'espèce, la race de brebis; *it.* le caractère, la nature des brebis, des moutons.

Schâf-ârtig, *adj. et adv.* qui a la nature et le caractère des moutons.

Schâfblattern, *s. pl.* la clavelée, le claveau; maladie contagieuse qui attaque les brebis et les moutons.

Schâfbock, *s. m.* le bélier; le mâle de la brebis. v. Widder.

Schâfbutter, *s. f.* le beurre fait de lait de brebis.

Schâfdünger, v. Schafmiſt.

Schafen, ſchäfen, *adj. et adv.* de mouton. Schäfenes Pergament; parchemin de mouton

Schäfer, *s. m.* der Schafhirte; le berger. Die Schäferinn; la bergère. v. Lohnſchäfer, Pachtſchäfer, Setzſchäfer.

Schäferei, *s. f.* la bergerie.

Schäferflöte, *s. f.* la flûte, le chalumeau des bergers.

Schäfergedicht, *s. n.* la poésie pastorale.

Schäfergeſang, *s. m.* v. Schäferlied.

Schäferhund, *s. m.* le chien de berger; le mâtin.

Schäferhütte, *s. f.* die Schafhütte; la cabane de berger.

Schäferkarren, *s. m.* la charrette de berger.

Schäferknecht, *s. m.* le garçon berger.

Schäferlied, *s. n.* le chant pastoral.

Schäferſpiel, *s. n.* la pastorale; pièce de théâtre dont les personnages représentent des bergers et des bergères.

Schäferſtab, *s. m.* la houlette; bâton de berger.

Schäferſtück, v. Schäferſpiel.

Schäferſtunde, *s. f.* l'heure du berger; le moment favorable aux amans.

Schäfertanz, *s. m.* la danse des bergers.

Schäfertaſche, Hirtentaſche, *s. f.* la panetière d'un berger.

Schaff, *s. n.* der Schäffel, v. Scheffel.

Schaf-Fell, *s. n.* la peau de brebis ou de mouton.

Schaffen, *v. a. irr.* (Ich ſchaffe, du ſchaffſt, er ſchafft, wir ſchaffen, ꝛc.; ich ſchuf; ich ſchüfe; ich habe, hatte geſchaffen; ich werde ſchaffen; ſchaffe *ou* ſchaff! ſchaffet *ou* ſchafft!) créer; donner l'être; produire. Am Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde; au commencement Dieu créa les cieux et la terre. Gott hat alles aus nichts geſchaffen; Dieu a créé toutes choses de rien. *Il se dit aussi fig. et poét. en parlant des ouvrages de l'esprit et de l'art.*

Schaffen, *v. a. et n. régul.* (*av.* haben) procurer; faire avoir; *it.* pourvoir de qch.; fournir. (v. verſchaffen, anſchaffen) Hülfe ſchaffen; procurer du secours. Geld ſchaffen; procurer, fournir de l'argent, *m.* Zu Ende des Monates denke ich Ihnen Geld zu ſchaffen; je compte vous faire, vous procurer de l'argent à la fin du mois. Einem eine Wohnung ſchaffen; pourvoir qn. d'un logement; lui procurer un logement. Sich Kleider, Hausrath ſchaffen; se pourvoir d'habits, de meubles. Einem Linderung ſchaffen; soulager qn.; donner du soulagement à qn. *On dit,* Rath ſchaffen; trouver des moyens, des expédiens; *it.* pourvoir, remédier à qq. mal; y mettre ordre. Einem Recht ſchaffen; rendre justice à qn. Sich ſelbſt Recht ſchaffen; se faire justice à soi-même. Sich Ruhe ſchaffen; se donner du repos; se mettre en repos. Einem etwas zu ſchaffen geben; donner de l'occupation à qn.; *it.* tenir qn. en haleine. Schaffen (arbeiten); travailler.

habt ihr nichts zu ſchaffen? n'avez-vous rien à faire? Er hat viel zu ſchaffen; il a bien des affaires; il a beaucoup d'affaires sur les bras. Einem viel zu ſchaffen machen; donner bien de l'occupation, bien de la besogne, de la tablature à qn. Dieſer Auftritt machte dem Kloſter viel zu ſchaffen; cette scène donna bien de l'exercice à tout le couvent. Dieſe Sache wird ihm viel zu ſchaffen machen; cette affaire lui causera bien de l'embarras, *m.* Dieſe Sache iſt nur eine Kleinigkeit, aber ſie macht ihm doch zu ſchaffen; cette affaire n'est qu'une bagatelle, mais elle ne laisse pas de le chicaner. Ich will ihm ſchon zu ſchaffen machen; je lui taillerai bien des croupières; je lui donnerai bien des affaires, je lui ferai bien voir du pays. An einem Orte nichts zu ſchaffen haben; n'avoir que faire dans un endroit. Sich einen vom Halſe ſchaffen; se débarrasser, se défaire de qn.; se dégager de qn. Er hat ſich einen Theil ſeiner Arbeit vom Halſe geſchafft; il s'est soulagé d'une partie de son travail. (*v. aussi* Seite) Einen aus dem Wege ſchaffen; éloigner, écarter qn.; *it.* se défaire de qn. Mit ſeinen Händen ſchaffen; travailler de ses mains. Sich zu ſchaffen machen; s'occuper; *it.* se faire des affaires. Du machſt dir mit vielen Dingen zu ſchaffen, die dich nichts angehen; tu te mêles de bien des choses qui ne te regardent point. Mit einem zu ſchaffen haben; avoir à faire à qn.; avoir affaire à qn., avoir des affaires avec qn. Damit habe ich nichts zu ſchaffen; damit mag ich nichts zu ſchaffen haben; je ne m'en mêle point; cela ne me regarde pas, cela ne me touche point. Mit einem Weibe zu ſchaffen haben; avoir affaire avec une femme, avoir commerce, être en commerce avec une femme; avoir des familiarités avec une femme. *Dans qqs. provinces* ſchaffen *se dit au lieu de* befehlen; commander, disposer, ordonner. Was ſchaffen Sie? que commandez-vous? que vous plait-il? qu'ordonnez-vous?

Schaf-Fleiſch, *s. n.* la chair de brebis.

Schaffner, *s. m.* l'administrateur; économe; *it.* le receveur des rentes, des revenus. (*v.* Kirchenſchaffner, Kloſterſchaffner) Die Schaffnerinn; la femme de charge, la ménagère, la dépensière; *it.* la sommelière. Die Schaffnerei; la charge de receveur; *it.* le logis ou la demeure du receveur.

Schaffot, *s. n.* l'échafaud, *m.* *v.* Blutbühne, Blutgerüſt.

Schaffſack, *v.* Arbeitsbeutel.

Schaf-Futter, *s. n.* le fourrage, la nourriture pour les brebis.

Schafgarbe, *s. f.* l'achillée, *f.*; la millefeuille commune; l'herbe à la coupure, herbe militaire, herbe aux charpentiers.

Schafgerte, *s. f.* *v.* Aktelei.

Schafgras, *s. n.* *v.* Schafſchwingel.

Schafhauſen, Schafhouse. (*ville en Suisse*)

Schafhaut, *s. f.* la peau de brebis. Das Schafhäutchen; (*t. d'anat.*) l'amnios ou l'amnion, *m.*; enveloppe du foetus.

Schafheerde, *s. f.* le troupeau de brebis.

Schafhirt, *s. m.* le pasteur; celui qui garde des troupeaux de moutons; *it.* le berger. *v.* Schäfer.

Schafhund, *s. m.* le mâtin; chien de berger.

Schafhürde, *s. f.* le parc des brebis ou moutons. *v.* Pferch.

Schafhuſten, *s. m.* der trockene Huſten; la toux sèche.

Schafkameel, *s. n.* le pacos, le vigogne; animal du Pérou.

Schafkäſe, *s. m.* le fromage de lait de brebis.

Schafkörbel, *v.* Schafkorber.

Schaflamm, *s. n.* l'agneau femelle.

Schaflaub, *s. n.* le feuillage pour les brebis.

Schafläus, *s. f.* le pou de brebis; la tique. *v.* Zecke.

Schafleckе, *s. f.* le léchefrion; herbes médicinales pulvérisées et mêlées de sel que l'on donne à lécher aux brebis. *Il se dit aussi* du lieu même où les brebis viennent lécher ces drogues.

Schafleder, *s. n.* la basane. Ein in Schafleder gebundenes Buch; un livre relié en basane.

Schaflinſe, *s. f.* la baguenaude. Der Schaflinſenbaum, Blaſenbaum; le baguenaudier.

Schafkorbeere, *s. f.* le crottin, la crotte de brebis.

Schafmaul, *s. n.* le museau de brebis; *it.* *v.* Lattich, Feldlattich.

Schafmeiſter, *s. m.* le maître berger.

Schafmilbe, *v.* Schafzecke.

Schafmilch, *s. f.* le lait de brebis.

Schafmiſt, *s. m.* le fumier de brebis, de mouton; *it.* la crotte, le crottin de brebis.

Schafmühle, Schafmülbe, Schafmülle, *s. f.* *v.* Keuſchbaum.

Schafmutter, *s. f.* *v.* Mutterſchaf.

Schafpelz, *s. m.* la fourrure de peau de mouton.

Schafpferch, *v.* Pferch.

Schafpocken, *s. pl.* le claveau, la clavelée; maladie qui vient aux brebis en forme de petits boutons.

Schafrippe, *v.* Schafgarbe.

Schafrübe, *v.* Schäferhund.

Schafſaite, *s. f.* la corde faite de boyaux de mouton.

Schafſalbe, *s. f.* l'onguent pour les brebis.

Schafſchatz, *s. m.* le droit que l'on paie pour la permission d'entretenir des brebis.

Schafſchere, *s. f.* les forces, *f.*; forcettes, *f.*; ciseaux à tondre les brebis. Der Schafſcherer; le tondeur de brebis, de moutons.

Schafſchur, *s. f.* la tonte des brebis.

Schafſchwingel, *s. m.* la sétuque. *v.* Schwingel.

Schafskopf, *s. m.* la tête de brebis; *it.* (*t. injur.*) *v.* Dummkopf.

Schafsmäßig, *adj. et adv.* moutonnier, ière. Sich ſchafsmäßig betragen; être moutonnier. (*famil.*)

Schafſtall, *s. m.* la bergerie; le bercail; l'étable des moutons.

Schafſterben, *s. n.* la mortalité des bre-

bis, dans les brebis.

Schaft, *s. m.* (*pl.* die Schäfte) die hölzerne Einfassung des Laufes und Schlosses eines Schießgewehres; le fût; le bois sur lequel est monté le canon d'une arme à feu; la monture. Einen neuen Schaft an eine Flinte machen, eine Flinte von neuem schaften; remonter un fusil, y mettre un bois neuf. Mit einem Schafte versehen; geschäftet; fûté; garni d'un fût. Der Schaft einer Säule; le fût d'une colonne. Der Schaft eines Hobels; le fût d'un rabot. Der Schaft einer Hellebarde, eines Spießes; la hampe d'une hallebarde, d'un épieu. Der Schaft, der gerade, lange Stamm eines Baumes; la tige d'un arbre. Der Schaft an einem Federkiele; la tige de plume. Dieser Baum hat einen schönen Schaft, ist gut geschäftet; (*t. forest.*) cet arbre a une belle tige. Der Schaft an einem Stiefel; der Theil zwischen dem Fuße und den Stülpen; la tige d'une botte. Der Schaft eines Leuchters, eines Leuchterstuhles, eines Erdbohrers; la tige d'un chandelier, d'un guéridon, la tige d'un trépan. Der Schaft einer Stecknadel; la hanse (anse) d'une épingle. Der Schaft eines Schloßriegels; le corps de pêne. Der Schaft; (*t. de tisser.*) ein Bündel Kettenfäden, die zusammen einen halben Gang ausmachen; la branche; une demi-portée. Die Schäfte an den Weberstühlen; die Stäbe an den Kämmen; les tringles, *f.* Der Schaft; die Mauer zwischen zwei Fenstern; le trumeau. (v. Fensterpfeiler) Der Schaft; (*t. de ch.*) das Geburtsglied der Hündinn und weiblichen Raubthiere; la nature; les parties génitales.

Schaftdraht, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le fil à moule.

Schäften, *v. a.* mit einem Schafte versehen, monter; garnir d'un fût. Eine Büchse, Flinte, Pistole schäften; monter une arquebuse, un fusil, un pistolet. Einen Hobel schäften; monter un rabot. Eine Flinte neu schäften; remonter un fusil, y mettre un bois neuf. *Part.* geschäftet; monté, ée; *it.* (*t. de blas.*) fûté. Neu geschäftet; remonté, ée. Das Schäften, die Schäftung; la monture, l'act. de monter un fusil, etc. Der Schäfter; celui qui monte les armes à feu. v. Büchsenschäfter.

Schaftgesims, *s. n.* la corniche inférieure du fût de la colonne.

Schaftholm, *s. m.* das Schaftheu. v. Schachtelhalm.

Schaftholz, *s. n.* le bois à faire des fûts; *it.* le bois de fusil.

Schaftleisten, *s. m.* (*t. de cordonn.*) das Stiefelbret; l'embouchoir, *m.*

Schaftmodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boite à couper les tronçons.

Schaftmodel, *s. n.* (*t. d'arqueb.*) l'échantillon de fût; *it.* le modèle sur lequel se font les fûts; le calibre de bois.

Schaftpflöcke, *s. pl.* les hardilliers, *m.*; fiches de fer qui soutiennent une partie du métier d'un haute-licier.

Schaftrieb, *s. m.* le droit de pacage; le droit de faire paitre ses brebis à un certain endroit.

Schaftschneider, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le coupeur de hanses; le rogneur.

Schaftspiegel, Pfeilerspiegel, *s. m.* le trumeau; miroir placé entre deux fenêtres.

Schafvieh, *s. n.* les brebis et moutons; les bêtes à laine.

Schafweide, *s. f.* le pâturage, pacage pour les brebis ou moutons.

Schafwolle, *s. f.* la laine de brebis, de mouton.

Schafzecke, *s. f.* la tique. (*insecte*)

Schafzoll, *s. m.* le moutonnage; droit qu'un seigneur lève sur ceux qui vendent ou achettent des brebis ou moutons dans l'étendue de son fief.

Schafzucht, *s. f.* l'entretien des brebis.

Schafzunge, *s. f.* la langue de brebis; *it.* le plantain. (*plante*) v. Wegerich.

Schakal, *s. m.* le chacal; sorte de chien sauvage en Asie et en Afrique.

Schake, *s. f.* die Schakenkette; (*t. d'épingl.*) la chainette à chainons recourbés. Das Schakenholz; l'établi à chainons.

Schäker, *s. m.* le badin, qui aime à badiner, à folâtrer.

Schäkerei, *s. f.* le badinage; la folâtrerie.

Schäkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner; faire le badin; folâtrer, plaisanter. Er schäkert gar zu gern; il aime extrêmement à badiner. Wir haben den ganzen Abend mit einander geschäkert; nous n'avons fait que badiner toute la soirée. Das Schäkern; le badinage; l'act. de badiner.

Schal, *adj. et adv.* fade, insipide; *se dit des boissons* qui se sont altérées, qui ont perdu leur force et leur goût naturel. Schaler Wein, schales Bier; vin fade; bière fade. *Fig.* Ein schales Geschwätz; un jargon fade, des discours fades. Ein schales und abgeschmacktes Mährchen; un conte fade et insipide.

Schälbe, v. Färse, Kalbe.

Schälblase, Schälblatter, v. Hitzblatter.

Schälbret, *s. n.* v. Schwartenbret. *On appelle aussi* Schalbreter, les planches dont on se sert pour boiser ou parqueter un plafond.

Schale, *s. f.* l'écale, *f.*, la coque; (v. Eierschale, Nußschale, &c.) *it.* l'écaille, *f.*; (v. Austerschale, Schildkrötenschale) *it.* la coquille, la conque; (v. Muschelschale) *it.* l'écorce; (v. Citronenschale *et* Rinde) *it.* la pelure. (v. Apfelschale, Zwiebelschale, &c.) Die Schale der Eichel; der Kelch, worin die Eichel sitzt; l'avelanède, *f.* Die äussere stachelige Schale der Kastanien; la bogue, la couverture piquante qui enveloppe la châtaigne. Nüsse aus den Schalen machen; écaler des noix. Austern aus den Schalen machen; écailler des huitres. Das Küchlein pickt schon an der Schale; le poussin becquète déjà la coque. Den Apfel schälen, und die Schale wegwerfen; peler la pomme et jeter les pelures. Die Schale (die Decke) eines Buches; la couverture d'un livre. Die Schalen des Hirsches, des Rehes, &c.; (*t. de ch.*) les pinces de cerf, de chevreuil, etc. (v. *aussi* Messer-

ſchale, Nußſchale, ꝛc.) *On appelle fig.* Die Schale, l'écorce, *f.*, — la superficie, l'apparence, *f.* Sie halten ſich bey der Schale auf, man muß tiefer auf den Grund gehen; vous vous arrêtez à l'écorce; il faut pénétrer plus avant. *v. aussi* Hirnſchale, Kalbsſchale, Hammelsſchale. *v. aussi* Schaale.

Schalen, *v. a.* v. beſchalen *et* ausſchalen. (*t. d'archit.*)

Schälen, *v. a.* peler, ôter la peau d'un fruit, ôter l'écorce d'un arbre; écorcer. (v. abſchälen, abrinden) Mandeln, Äpfel ſchälen; peler des amandes, des pommes. Die Ziegen ſchälen die jungen Bäume; les chèvres pèlent les jeunes arbres. Nüſſe ſchälen, aus der grünen Schale herausnehmen; écaler des noix. Die friſchen Kerne der wälſchen Nüſſe ſchälen, die dünne Haut, welche ſie umgibt, davon abſondern; peler des cerneaux. Gerſte ſchälen (rollen); monder de l'orge. Das Brod ſchälen; écroûter le pain. Die Färberröthe ſchälen; rober la garance. Geſchälte Färberröthe; garance robée. Geſchälte (geröllte) Gerſte; de l'orge mondée. Geſchältes Holz, aus deſſen Rinde man die Lohe bereitet; bois pelard. Sich ſchälen; s'écaler. Die Haut ſchälet ſich; la peau se lève, se détache. Das Schälen; l'act. de, etc. Das Schälen, das Abſchälen der Rinde; la décortication.

Schälgang, *s. m.* la meule à monder l'orge, etc.

Schälhengſt, v. Beſchäler.

Schalholz, *s. n.* les pièces de bois avec lesquelles on revêt les côtés d'un étang *ou* d'une digue. Die Schalhölzer; (*t. de mine*) les pièces de bois refendues qui se placent verticalement derrière les carrés des puits, pour retenir les terres et la roche qui pourroient s'ébouler.

Schalig, *adj. et adv.* qui a une écale, une coque, etc.; (v. Schale) *it.* (*t. d'hist. natur.*) crustacé, ée. v. einſchalig, hartſchalig, weichſchalig, zweiſchalig, ꝛc.

Schalk, *s. m.* (*pl.* die Schälke) le rusé, la rusée; *it.* un espiègle. Ein durchtriebener Schalk; un fin rusé; un rusé matois. Sie iſt ein kleiner Schalk; c'est une petite rusée. Er hat den Schalk im Nacken; c'est un sournois, un franc dissimulé. Er weiß den Schalk zu bedecken; il sait cacher sa fourbe, sa malignité. *Prov.* v. Glück.

Schalkhaft, *adj. et adv.* rusé, ée; *it.* fripon, onne. Schalkhafte Augen; des yeux fripons. Eine ſchalkhafte Miene; une mine friponne. Die Schalkhaftigkeit; la qualité, l'humeur friponne de qn.

Schalkheit, *s. f.* la ruse, la finesse, la malice. Ich kenne ſeine Schalkheiten; je connois ses ruses, ses finesses.

Schalks-Auge, *s. n.* l'oeil fripon.

Schalksdeckel, *s. m.* (*fig. et famil.*) le drapeau; *it.* le faux prétexte.

Schalksfreund, *s. m.* le faux ami.

Schalksknecht, *s. m.* un méchant, mauvais serviteur; serviteur perfide.

Schalksnarr, *s. m.* le bouffon; qui fait le fou; qui fait profession de bouffonner.

Schall, *s. m.* (*pl.* die Schälle) le bruit d'une chose résonnante; *it.* le son. Der Schall der Glocken; le son des cloches. Unter Trompeten- und Paukenſchall; au son des trompettes et des timbales. Dieſes Inſtrument gibt einen angenehmen Schall; cet instrument rend un son agréable. v. Ton, Klang.

Schallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner; rendre un son; *it.* résonner, retentir. (v. erſchallen, wiederſchallen) Die Trompeten ſchallen; les trompettes sonnent. Das ſchallet (klinget) hohl; cela sonne creux. Die Muſik nimmt ſich in dieſem Saale nicht gut aus, weil er zu ſehr ſchallet; la musique réussit mal dans ce salon, parcequ'il est trop résonnant. Dieſes Gewölbe ſchallet ſehr ſtark; cette voûte résonne bien fort. Die Stimme ſchallet ſtark an dieſem Orte; la voix résonne bien dans ce lieu. Eine ſchallende Stimme; une voix retentissante. Ein ſchallender Ort; ein Ort, wo es ſchallet, wiederſchallet; un lieu retentissant.

Schallhorn, Schallſtück, *s. n.* der untere erweiterte Theil eines Hifthornes, einer Trompete, ꝛc.; le pavillon d'un cornet de chasse, d'une trompette, etc.

Schallloch, *s. n.* l'ouïe, *f.*; ouverture dans les instrumens de musique, dans les clochers, par où sort le son.

Schallmeſſer, *s. m.* l'échomètre, *m.*; règle sur laquelle plusieurs lignes sont divisées pour mesurer la durée des sons, pour trouver leurs intervalles et leurs rapports.

Schallſtück, v. Schallhorn.

Schallmei, *s. f.* le chalumeau; sorte de flûte champêtre.

Schalm-Eiſen, *s. n.* Wald-Axt, Wald-Eiſen, Waldhammer.

Schalmen, *v. a.* layer. v. anſchalmen.

Schalmuſchel, v. Schüſſelmuſchel.

Schal-Ohr, *s. n.* *On appelle* Schal-Ohr, un cheval qui a les oreilles trop larges.

Schalotte, *s. f.* l'échalotte, *f.*; espèce d'ail.

Schälpflug, *s. m.* la charrue à defricher une terre.

Schalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) disposer de qch. Mit etwas nach Belieben ſchalten und walten; disposer d'une chose à son bon plaisir. Güter, mit welchen man frei ſchalten und walten kann; biens disponibles.

Schälthier, *s. n.* un animal à écailles *ou* à coquille. Die Krebſe, die Krabben ſind Schalthiere, deren Schale in Gelenke abgetheilt iſt; les écrevisses, les crabes sont crustacés, sont des animaux crustacés, dont l'écaille est divisée par des jointures. Die Schildkröten, die Auſtern gehören zu den Schalthieren mit harten Schalen ohne Gelenke; les tortues, les huitres sont testacées, sont du genre des testacés, sont des animaux testacés.

Schaltjahr, *s. n.* l'année bissextile; année où se rencontre le bissexte.

Schaltmonat, *s. m.* le mois intercalaire.

Schalttag, *s. m.* le bissexte; jour intercalaire; le jour qu'on ajoute au mois de Fé-

vrier dans l'année bissextile.

Schaluppe, *s. f.* la chaloupe.

Schälwerk, *s. n.* Die Verkleidung eines Deiches oder Dammes; le revêtement d'une digue; ouvrage de pieux *ou* de gros madriers dont on revêt les côtés d'une digue; *it.* das Schalwerk, die aus Latten bestehende und beworfene Verkleidung der Decke eines Speichers oder Kornbodens; le lambris; le revêtement fait avec de la latte et du plâtre au dedans de la couverture d'un galetas, d'un grenier.

Scham, *s. f.* (*s. pl.*) la pudeur. (v. Schamhaftigkeit) *it.* la honte. Vor Scham erröthen; rougir de pudeur, de honte. Die falsche Scham; le fausse honte. Alle Scham verloren haben; alle Scham abgelegt, aller Scham den Kopf abgebissen haben; avoir perdu toute honte, toute sorte de pudeur; avoir mis bas toute honte; avoir toute honte bue.

Die Scham, die Schamtheile, die Schamglieder, Geburtsglieder, die Blöße; les parties honteuses; la nudité. Man muß seine Scham nicht entblößen; il ne faut pas découvrir sa nudité. Die weibliche Scham; les parties naturelles de la femme.

Schamade, *s. f.* (*t. de guerre*) la chamade; signal que les assiégés donnent avec la trompette *ou* le tambour, *ou* en arborant un drapeau blanc, pour demander à capituler. Schamade schlagen; battre la chamade.

Scham-Ader, *s. f.* la veine honteuse.

Schambein, *s. n.* l'os pubis, l'os barré.

Schambeule, v. Leistenbeule.

Schambug, *s. m.* die Leiste oder Weiche; l'aine, *f.*

Schämel, *s. m.* l'escabeau, *m.*; l'escabelle, *f.*; siége de bois. Ein Schämelchen; un petit escabeau. Der Fußschämel; le marche-pied. Das Schämelchen oder Bänkchen, worauf die Missethäter vor Gericht sitzen, ihr Urtheil anzuhören; la sellette. Der Schämel eines Mörsers; ein an den Mörser mit angegossener Fuß; le pied d'un mortier. Der Schämelmörser; le mortier à pied. Die Schämel an den Webestühlen; les bricoteaux, *m.*; les contre-lames des tisserands; *it.* v. Tritt; la marche. (*t. de tisser.*) Der Schämel an einer Kutsche; der Theil, woran die Federn der Kutsche befestigt sind; le lisoir. v. Federstock.

Schämen, (sich) *v. réc.* avoir honte; être honteux de; avoir de la confusion. Sich jemandes schämen; avoir honte de qn. Schämt ihr euch dessen nicht? n'avez-vous pas honte de cela? Ich schäme mich, es zu sagen; j'ai honte de le dire. Er schämt sich, er hat sich geschämt, daß er sich so entrüstet, daß er gleich so aufgefahren ist; il a honte, il a été honteux de s'être emporté comme il a fait. Ihr solltet euch zu Tode, ins Herz hinein schämen; vous devriez mourir de honte.

Schamglied, *s. n.* v. Scham.

Schamhaft, *adj. et adv.* qui a de la pudeur; *it.* honteux, euse. (v. verschämt) Ein Mädchen muß schamhaft seyn; une fille doit avoir de la pudeur.

Schamhaftigkeit, *s. f.* la pudeur. Die jungfräuliche Schamhaftigkeit; la pudeur virginale. Das Bewußtseyn, eine böse Handlung begangen zu haben, verursachet die Scham, und das Gefühl der Sittsamkeit erregt die Schamhaftigkeit; la conscience d'avoir fait une mauvaise action, cause la honte, et le sentiment de modestie produit la pudeur.

Schamkraut, *s. n.* die stinkende Melde; l'arroche puante.

Schamlefze, *s. f.* die Schamlefzen, Schamlippen; les ailes, les lèvres des parties naturelles de la femme.

Schamleiste, *s. f.* l'aine, *f.* v. Weiche.

Schamlos, *adj. et adv.* sans honte, sans pudeur; dévergondé, ée; *déhonté, ée; qui a perdu toute honte et pudeur; impudent, ente; impudemment. (v. unverschämt) Ein schamloses Weib; une femme dévergondée, une dévergondée, qui ne met aucune pudeur dans son libertinage. Die Schamlosigkeit; l'impudence, *f.*; qualité de celui *ou* de celle qui n'a point de pudeur.

Schampflanze, v. Sinnpflanze.

Schamritze, *s. f.* la vulve; l'orifice du vagin.

Schamroth, *adj. et adv.* rouge de honte. Einen schamroth machen; faire honte à qn.; faire rougir qn.; le rendre honteux. Schamroth werden; rougir de honte, de pudeur.

Schamröthe, *s. f.* (*s. pl.*) la rougeur que la honte fait monter au visage; *it.* la pudeur. Die Schamröthe stieg ihm ins Gesicht, eine Schamröthe überzog sein Gesicht; la rougeur lui est montée au visage; la honte le fit rougir. Ich will ihm die Schamröthe ersparen; ich will ihm nichts sagen, worüber er schamroth werden müßte; je lui épargnerai la pudeur.

Schamseite, *s. f.* l'aine, *f.* v. Leiste *et* Weiche. (*t. d'anat.*)

Schamtheile, *s. pl.* v. Scham.

Schamzünglein, *s. n.* le clitoris; petite partie de chair ronde qui est à l'endroit le plus élevé des parties naturelles de la femme.

Schand-Altar, *s. m.* (*t. de la bible*) l'autel d'abomination.

Schandbalg, *s. m.* (*t. injur.*) die Schandbirne, Schandhure; la ribaude; femme *ou* fille déhontée; l'abandonnée; la prostituée; méchante créature; la garce.

Schandbar, *adj. et adv.* honteux, euse; déshonnête, mal-honnête, déshonorant, infame, ignominieux, honteusement, ignominieusement. (v. schändlich) Schandbare Worte; des obscénités, *f.*; ordures, *f.*; saletés, *f.*; paroles infâmes. Ein schandbares (schändliches) Leben führen; mener une vie honteuse, infâme. Die Schandbarkeit; la qualité de ce qui est honteux, déshonnête; l'infamie, *f.*

Schandbube, *s. m.* (*t. injur.*) l'infâme, le scélérat.

Schandbeckel, *s. m.* (*t. popul.*) le chapeau; (v. Hut) *it. fig.* le mauvais prétexte.

Schande, *s. f.* (*s. pl.*) la honte; la turpitude, le déshonneur, l'affront, *m.*; *it.* l'ignominie, *f.*, l'opprobre, *m.* Es iſt eine Schande; c'est une honte. Seine Schande verbergen; cacher sa honte. Mit Schande bedeckt, beladen: couvert, chargé d'opprobre, d'ignominie. In den Rechten glaubt man dem nicht, der ſeine eigene Schande ausſagt; en droit on ne croit pas celui qui allègue sa propre turpitude. Dieſe Handlung wird ihm Schande machen; cette action lui fera déshonneur. Er wird Ihnen keine Schande machen; Sie werden keine Schande von ihm haben; il ne vous fera point d'affront, point de déshonneur. Schande einlegen; s'attirer de la honte, de la confusion; demeurer honteux. Das iſt mir keine Schande; cela ne me déshonore pas; je n'ai point honte de cela. Das wird ihm eine ewige Schande bringen; cela le couvrira d'une ignominie éternelle. Ihr werdet nur Schande daron haben; vous n'en aurez que honte et confusion. Zu Schanden machen; beſchämen; faire honte; accabler de honte; confondre. Gott macht den Stolz der Hochmüthigen zu Schanden; Dieu confond l'orgueil des superbes. Zu Schanden machen; verderben; ruiner, gâter, détruire. Zu Schanden geben; être ruiné, gaté, détruit; périr. *On dit famil.* Schande halber, Schande wegen; pour éviter le blâme, le reproche; pour sauver les apparences. Ein Pferd zu Schanden reiten; harasser un cheval. Einen zu Schanden prügeln; estropier qn. à force de coups. Sich zu Schanden laufen; s'exténuer à force de courir. Schande treiben; commettre, faire des infamies. Mit einer Perſon anderen Geſchlechtes Schande treiben; avoir un commerce criminel avec une personne d'un autre sexe. Armuth iſt keine Schande; pauvreté n'est pas vice. Seine Schande (Blöße) nicht bedecken können; ne pouvoir pas couvrir sa nudité. Jemanden alle Schande anthun; ihm alle Schande nachſagen; déchirer qn. à belles dents; accabler qn. d'injures; dire des infamies de qn.; dire pis que pendre d'un homme.

Schänden, *v. a.* injurier; dire des injures à qn. (*v.* ſchmähen, ſchimpfen) *it.* prostituer; déshonorer. Einen öffentlich ſchänden; injurier qn. publiquement. Sein Geſchlecht, ſeinen Namen ſchänden, (beſchimpfen); déshonorer, prostituer sa famille, son nom. *On dit aussi*, Ein Mädchen ſchänden; ihr ihre Ehre rauben; déshonorer une fille; ravir l'honneur à une fille; en abuser. Eines Andern Ehebett ſchänden, (beflecken); souiller la couche d'autrui. Dieſe Frau hat ihre Ehre geſchändet; cette femme a prostitué son honneur; cette femme s'est prostituée. Eine geſchändete Perſon; une prostituée. Einen Knaben ſchänden; abuser d'un garçon. (*v.* Knabenſchänder) Einem das Geſicht ſchänden; dévisager qn.; défigurer le visage à qn. Eine Bildſäule ſchänden; défigurer, mutiler une statue. *Prov.* Armuth ſchändet nicht; pauvreté n'est pas vice. Wer ſeine Naſe abſchneidet, der ſchändet ſein Angeſicht; fait dépit à son visage, qui se coupe le nez. Das Schänden, die Schändung; l'act. de, etc. Die Schändung der Ehre, die Ehrenſchändung; la diffamation, l'infamation, *f.* Die Schändung einer Jungfrau; la défloration. (*v.* Schwächen, Schwächung) Die gewaltſame Schändung einer Weibsperſon; le viol. (*v.* Nothzucht) Die Schändung (Verunſtaltung einer Bildſäule; la défiguration d'une statue.

Schänder, *s. m.* celui qui déshonore, etc. *v.* ſchänden, Blutſchänder, Ehrenſchänder, Knabenſchänder.

Schandfleck, *s. m.* la tache; ce qui blesse l'honneur, la réputation; la tache d'ignominie; marque *ou* note d'infâmie; la flétrissure, l'opprobre, *m.* Jemanden einen Schandfleck anhängen; flétrir qn.; flétrir l'honneur de qn.; noircir, diffamer qn. Er iſt ein Schandfleck ſeiner Familie; il est la honte, l'opprobre de sa famille. Ein unauslöſchlicher Schandfleck; une infamation.

Schandgeboth, *s. n.* une offre fort au-dessous de la juste valeur. Ein Schandgeboth thun; mésoffrir; offrir beaucoup moins que la chose ne vaut.

Schandgedicht, *s. n.* un poëme obscène; une priapée.

Schandgeld, *s. n.* l'argent acquis d'une manière honteuse; *it.* un vil prix. *v.* Spottgeld.

Schandgemälde, *s. n.* un tableau obscène.

Schandglocke, *s. f.* la cloche infamante; cloche qu'on fait sonner à l'occasion d'un exil, d'un bannissement.

Schandhure, *v.* Schandbalg.

Schandkauf, *s. m.* un achat à vil prix.

Schandleben, *s. n.* ein ſchändliches Leben; une vie honteuse, déréglée, infâme.

Schändlich, *adj. et adv.* honteux, euse; honteusement; ignominieux, euse; ignominieusement; déshonnête, infâme. Eine ſchändliche Aufführung; une conduite honteuse. Ein ſchändliches Ende nehmen; auf eine ſchändliche Art ſterben; finir, mourir honteusement. Er lief auf eine ſchändliche Art davon; er hat uns ſchändlich verlaſſen; il s'enfuit honteusement, vilainement; il nous a vilainement abandonnés. Ein ſchändlicher (ſchimpflicher, ſchmählicher) Tod; une mort ignominieuse. Man hat ihn ſchändlich behandelt; on l'a traité ignominieusement. Ein ſchändliches Gewerbe treiben; faire un commerce infâme. Ein ſchändlicher Geiz; une avarice infâme. Eine ſchändliche That; une action déshonorante, infamante. Das Schändliche; le déshonorant; la turpitude. Hierin liegt das Schändliche der Handlung; c'est ce qu'il y a de déshonorant dans cette action. Es iſt etwas Schändliches in ſeiner Art zu handeln; il y a de la turpitude dans sa façon d'agir. Man hat das Schändliche bey dieſer Sache entdeckt; on a découvert la turpitude de cette affaire. Die Schändlichkeit; l'infamie, *f.*, la turpitude; la qualité de ce qui est infâme, etc.

Schandlüge, *s. f.* eine ſchändliche Lüge; un mensonge infâme, honteux.

Schandmahl, *s. n.* la marque, note d'in-

famie.

Schandmaul, *s. n.* une très-méchante langue, une langue de serpent; *it.* un diseur de saletés, d'impuretés. Dieſes Weib hat ein Schandmaul; c'est une femme mal-embouchée; cette femme parle impertinemment, dit des injures, des paroles indécentes.

Schandname, *s. m.* un nom diffamé, nom infame; *it.* v. Schimpfname, Ekelname.

Schand-Ort, *s. m.* un lieu infame.

Schandpfahl, *s. m.* die Schandſäule; le poteau, le carcan. v. Pranger.

Schandpreis, v. Schandgeld.

Schandreden, *s pl.* des paroles infâmes; des obscénités, ordures, saletés; paroles sales, déshonnêtes.

Schandſchrift, *s. f.* un écrit infâme; *it.* un libelle; libelle diffamatoire. v. Schmähſchrift.

Schandſtein, *s. m.* la pierre d'infamie.

Schandthat, *s. f.* l'infamie, *f.*; action infâme. Schandthaten verüben, begehen; commettre, faire des infamies.

Schandvolk, *s. n.* les infâmes; les gens infâmes; les vilains.

Schandworte, v. Schandreden.

Schank, *s. m.* (*s. pl.*) la vente à pot et à pinte. v. Bierſchank, Weinſchank; *it.* v. Schrank.

Schanz-Arbeit, *s. f.* le travail à un fort, aux fortifications, etc. v. ſchanzen.

Schanz-Arbeiter, v. Schanzer.

Schanze, *s. f.* le fort; ouvrage de terre *ou* de maçonnerie, en état de résister aux attaques de l'ennemi. Eine Schanze bauen; bâtir un fort. Eine kleine Schanze; un fortin. (v. Feldſchanze, Schreckſchanze, Sternſchanze, &c.) *On dit*, Einen auf die Schanze ſchicken, zur Schanz Arbeit verurtheilen; condamner qn. à travailler aux ouvrages de fortifications *ou* aux ouvrages publics par punition. *On appeloit autrefois* die Schanze, eine Art des Würfelſpieles, la chance, — sorte de jeu de dés. *On dit fig.* Sein Leben in die Schanze ſchlagen; exposer, hasarder, risquer sa vie. Alles in die Schanze ſchlagen; jouer à tout perdre; *it.* abandonner tout à la merci de, etc.; exposer tout.

Schanzen, *v. a.* travailler à un fort, à un retranchement, aux fortifications. Er hat geſchanzt; il a travaillé aux fortifications. *Fig.* Schanzen; travailler de force, avec effort; faire qq. ouvrage *ou* travail pénible. Das Schanzen; l'act. de travailler à un fort, aux fortifications, etc.

Schanzenläufer, *s. m.* sorte de surtout pour homme et pour femme.

Schanzer, *s. m.* le pionnier; *it.* le travailleur; celui qui est employé *ou* condamné à travailler aux travaux, aux ouvrages qu'on fait pour l'attaque *ou* pour la défense d'une place, *ou* pour la fortification d'un poste.

Schanzgräber, v. Schanzer.

Schanzkleid, *s. n.* die Schanzkleidung; (*t. de mar.*) la bastingue; toiles matelassées pour cacher à l'ennemi dans un combat ce qui se fait sur le pont, et pour parer les balles de fusil; *it.* la pavesade. (v. Schirmwand) Die Schanzkleidung verſpannen; se bastinguer; tendre les bastingues.

Schanzkorb, *s. m.* le gabion. Eine von Schanzkörben aufgeworfene Bruſtwehr; une gabionnade; ouvrage de gabions. Eine Batterie durch Schanzkörbe decken; gabionner une batterie.

Schanzkrone, v. Lagerkrone.

Schanzkunſt, v. Verſchanzungskunſt.

Schanzpfahl, *s. m.* die Palliſade; la palissade; palis *ou* pieu pour la défense d'un poste; le lieu de palissade. Schanzpfähle ſetzen; mit Schanzpfählen verſehen; palissader.

Schanzwehr, *s. f.* la barrière.

Schanzzeug, *s. n.* les instrumens, les outils des pionniers, des travailleurs.

Schar, Schaar, *s. f.* la multitude; grand nombre d'hommes *ou* d'animaux; (v. Menge) *it.* la troupe, bande, foule; (v. Trupp, Haufe) *it.* (*t. de mine*) l'entaille, *f.*, au travers d'un puits de mine. (v. Schargang *et* Scharkluft) Eine unzählbare Schar Menſchen; une multitude innombrable d'hommes. Sie kamen zu Scharen herein; ils entrèrent en foule. Scharweiſe; par troupes, par bandes. Die himmliſchen Scharen; les armées célestes. *v. aussi* Pflugſchar.

Scharade, *s. f.* v. Sylbenräthſel.

Schärbebret, *s. n.* le tailloir, le hachoir. v. Hackbret *et* ſchärben.

Schärbemeſſer, *s. n.* le couperet; sorte de couteau de cuisine. v. ſchärben.

Schärben, *v. a.* (*t. de cuis.*) tailler, couper en petits morceaux longs des choux, du persil, etc. *Part.* geſchärbt; coupé en petits morceaux.

Schärbock, *s. m.* (*s. pl.*) le scorbut. Mit dem Scharbock behaftet; attaqué du scorbut; scorbutique. Ein Mittel wider den Scharbock; un remède antiscorbutique; un antiscorbutique. Der Scharbock; (*t. de botan.*) v. Feigwarzenkraut. Der Scharbocksklee, v. Fieberklee. Das Scharbockskraut; l'herbe antiscorbutique; *it.* v. Löffelkraut.

Schärbockig, *adj. et adv.* (ſcorbutiſch) scorbutique.

Schären, (ſich) *v. rec.* (*t. de mine*) s'unir, se joindre. Die beiden Gänge ſcharen ſich; les deux filons se joignent, se rencontrent et marchent qq. temps unis ensemble.

Scharf, *adj. et adv.* tranchant, ante; qui tranche. Ein ſcharfes Meſſer; un couteau tranchant. Scharf, ſchärfer machen; aiguiser; rendre tranchant, plus tranchant. Einen Degen ſcharf machen; donner le fil à une épée. Dieſe Klinge ſchneidet wie das ſchärfſte Meſſer; cette lame coupe comme le couteau le plus tranchant. Sein Degen iſt ſcharf; son épée a le fil. Scharfe Waffen; armes émoulues.

Scharf, aigu, uë; qui se termine en tranchant, et qui est propre à percer *ou* fendre; *it.* perçant, ante. (v. ſpitzig) Eine ſcharfe Spitze; une pointe aiguë. Ein ſcharfes Eck, ein ſcharfer Winkel; un angle aigu. Ein ſcharfer (ſpitziger) Pfriem; un poinçon perçant. Dieſe Axte iſt nicht ſcharf genug,

geht nicht gut durch; cette alêne n'est pas assez perçante. Die ſcharfe Ecke am Holze; l'arête d'une pièce de bois. Holz, woran die Ecken ſcharf zugehauen ſind; bois équarri à vive arête. *On dit aussi*, Ein Pferd ſcharf beſchlagen; ferrer un cheval à glace, le ferrer à crampons. Ein Gewehr ſcharf laden; charger un fusil à balle. Scharf ſchießen, feuern; tirer à balles.

Scharf, âcre; qui a qch. de piquant, de mordicant, de corrosif. Es fiel ihm eine ſcharfe Feuchtigkeit auf die Augen; il lui tomba une humeur âcre sur les yeux. Scharfer Eſſig; vinaigre fort, piquant. Scharfe Säfte; humeurs mordicantes. Scharf ſchmekken; avoir le goût âpre, fort, piquant. Scharf riechen; avoir une odeur forte. Zu ſcharf geſalzen; trop salé. Ein ſcharfer (ſchneidender, durchdringender) Wind; un vent perçant.

Fig. Scharf, rude, sévère, rigoureux, rigide; rudement, sévèrement, rigoureusement, rigidement. Eine ſcharfe Strafe, eine ſcharfe Züchtigung; une punition rude, un châtiment sévère. Ein ſcharfer Verweis; une rude, verte, aigre réprimande. Eine ſcharfe Zucht; une discipline sévère. Eine ſcharfe Obrigkeit; un magistrat sévère. Scharf ſtrafen; punir rigoureusement, sévèrement. Scharf verbiethen; défendre sévèrement. Mit einem ſcharf verfahren; traiter qn. rudement, rigidement. Er hält ſeine Kinder ſehr ſcharf; il tient ses enfans de court. Die ſcharfe Frage; la question, la torture.

Scharf, *se dit aussi au lieu de* Genau, enge, *et signifie* étroit, étroitement, exactement. Einen ſcharf bewachen; garder étroitement qn.; le garder à vue. Scharf nachfragen; s'enquérir exactement. Scharf wägen; peser exactement. Einem etwas ſcharf einbinden; recommander étroitement qch. à qn.; enjoindre expressément qch. à qn. *On dit aussi*, Er hat ein ſcharfes Gehör; il a l'oreille fine. Ein ſcharfes Geſicht haben; avoir la vue perçante, la vue bonne. Er hat einen ſcharfen, durchdringenden Verſtand; il a l'esprit fin, l'esprit fort, pénétrant. Eine ſcharfe Predigt; un sermon fort. Ein ſcharfer Blick; un regard fixe. Einen ſcharf anſehen; regarder qn. fixement. Ein ſcharfer Laut; un son aigu. Ein ſcharfer Accent, ein ſcharfes Tonzeichen; un accent aigu. Scharf zugehen, ſcharf zufahren; se hâter, doubler le pas. Scharf arbeiten; travailler avec vigueur. *Prov.* v. ſchartig.

Scharfbolzen, *s. m.* la cheville à pointe aiguë.

Schärfe, *s. f.* (*s. pl.*) le tranchant, le taillant, le fil *d'un couteau, d'une épée, etc.* (v. Schneide) *it.* l'âcreté, *f.*, l'acrimonie, *f.*; *it. fig.* la sévérité, la rigueur, la rigidité. (v. Strenge) Durch die Schärfe des Schwertes umkommen; passer par le fil de l'épée, au fil de l'épée. Die Schärfe oder Spitze an dem Hufe eines Thieres; la pince. Die Schärfe der Galle; l'acreté de la bile. Die Schärfe der Säfte; l'acrimonie des humeurs. Die Schärfe des Scheidewaſſers; la mordacité de l'eau forte. Die Schärfe des Geſichtes; la bonté de la vue. Die Schärfe der Sinne; la subtilité des sens. Die Schärfe, (Feinheit) des Verſtandes; la subtilité d'esprit; la sagacité. (v. Scharfſinn) Schärfe brauchen; user de sévérité. Nach der Schärfe verfahren; procéder à la rigueur. Die Schärfe der Beurtheilungskraft; la force du jugement; la sagacité. v. Scharfſinn.

Scharf-eckig, *adj. et adv.* ſcharf-ortig, ſcharfwinkelig; acutangle; coupé en angle aigu; *it.* v. ſcharfkantig.

Schärfen, *v. a.* aiguiser, affiler; rendre aigu, tranchant; donner le fil. Eine Axt, ein Beil ſchärfen; aiguiser une cognée, une hache. Einen Bleiſtift ſchärfen, zuſpitzen; aiguiser un crayon. Eine Feder ſchärfen; rafraichir une plume à écrire. Einen Hobel ſchärfen; affiler une varlope. Eine Säge ſchärfen; rafraichir une scie. Die Mühlſteine ſchärfen; piquer, rhabiller les meules de moulin. Die Hufeiſen ſchärfen, mit Stollen oder Eisſpitzen verſehen; cramponner les fers à cheval. Das Leder ſchärfen; (*t. de rel.*) parer les peaux; ôter, retrancher qch. des bords d'une peau pour les amincir. (v. *aussi* aufſchärfen) *Fig.* Die Strafe ſchärfen; aggraver la peine. Den Verſtand ſchärfen; aiguiser l'esprit; rendre l'esprit plus prompt, plus pénétrant. Einem das Gewiſſen ſchärfen; parler à la conscience de qn. Den Geſchmack einer Speiſe durch Gewürze ſchärfen; relever le goût d'une viande par des épiceries. *Part.* geſchärft; aiguisé, ée, etc. Das Schärfen, die Schärfung; l'aiguisement, *m.*; l'act. de, etc. *Fig.* Zur Schärfung des Verſtandes dienend; propre à aiguiser l'esprit, à rendre l'esprit plus prompt, plus pénétrant.

Scharfhobel, *s. m.* le riflard; gros rabot pour dégrossir le bois.

Schärfkammer, *s. f.* la chambre où l'on ébarbe le papier dans les papeteries.

Scharfkantig, *adj. et adv.* à vive arête. Ein ſcharfkantig behauenes Stück Holz; une pièce de bois taillée à vive arête.

Scharfkraut, *s. n.* la rapette; le porte-feuille. (*plante*)

Schärfmeſſer, *s. n.* le couteau à parer; outil de relieur.

Scharf-ortig, v. ſcharf-eckig.

Scharfrichter, *s. m.* le maître des hautes oeuvres; l'exécuteur de la haute justice; *it.* le bourreau. v. Henker. Die Scharfrichters-frau, die Frau des Scharfrichters; la bourrelle.

Scharfſchütze, *s. m.* le chasseur au vol et à la course; *it.* (*t. de guerre*) le tireur; l'arquebusier.

Scharfſichtig, *adj. et adv.* qui a la vue bonne, perçante; qui voit de loin; *it. fig.* clairvoyant, intelligent, éclairé et pénétrant dans ses affaires. Die Scharfſichtigkeit; la clairvoyance; *it.* la perspicacité; pénétration dans les affaires.

Scharfſinn, *s. m.* (*s. pl.*) la sagacité, perspicacité, pénétration et discernement d'un esprit qui recherche et découvre ce qu'il y a

de plus caché dans les choses. Dieſer Mann beſitzt viel Scharfſinn; er iſt ein Mann von großem Scharfſinn; cet homme a beaucoup de pénétration; c'est un homme d'une grande sagacité.

Schärfſtein, *s. m.* (*t. de rel.*) la pierre sur laquelle on pare la peau.

Scharf-winkelig, v. ſcharf-eckig.

Schargang, *s. m. On appelle en t. de mine*, Schargänge, des filons étroits qui vont rejoindre le filon principal et s'y réunir; *it.* des filons qui poursuivent leurs cours entre les vents cardinaux.

Schärge, v. Scherge.

Scharkluft, *s. f.* (*t. de mine*) une fente qui se joint avec une autre.

Scharlach, *s. m.* l'écarlate, *f.* Ein Mantel von Scharlach, ein ſcharlachener Mantel; un manteau d'écarlate. Der Scharlachbaum; die Kermes-Eiche; le chêne vert sur lequel l'on trouve le kermès. (v. Kermes) Die Scharlachbeeren, die Scharlachkörner; les graines de kermès; (v. Kermes) *it.* la cochenille graine. Die Scharlachblume; l'écarlate, *f.*; la croix de Jérusalem; la fleur de Constantinople. Die Scharlachfarbe; l'écarlate, *f.*; couleur écarlate. Der Scharlachfärber; le teinturier du grand teint, qui teint en écarlate. Das Scharlachfieber; la fièvre scarlatine. Das Scharlachkehlchen; le rouge-gorge. (*oiseau*) Der Scharlachkeſſel; la chaudière à teindre en écarlate. Das Scharlachkraut; v. Scharley. Scharlachroth; roth wie Scharlach; rouge comme écarlate, comme de l'écarlate; *it.* rouge d'écarlate; teint en écarlate. Die Scharlachröthe; la couleur d'écarlate. Die Scharlachtaube; le pigeon des Indes orientales.

Scharley, *s. m.* l'ormin, *m.*; (*plante*) *it.* l'orvale, *f.* v. Salbey.

Scharlotte, v. Schalotte.

Scharmützel, *s. m.* l'escarmouche, *f.*; combat qui se fait par des gens détachés en petit nombre, quand deux armées sont proches l'une de l'autre.

Scharmützeln, ſcharmuzieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) escarmoucher; combattre par escarmouches. Die beiden Armeen haben den ganzen Tag mit einander ſcharmützelt oder ſcharmuzirt; les deux armés n'ont fait qu'escarmoucher tout le jour.

Scharmützler, Scharmuzierer, *s. m.* l'escarmoucheur.

Scharn, v. Scharren.

Scharnier, *s. n.* das Gewerbe, Gewinde; la charnière; deux pièces de métal qui s'enclavent l'une dans l'autre, et se joignent avec une rivure, un clou *ou* une goupille. Die Scharnierbänder; (*t. de serr.*) les fiches à chapelet. Der Scharnierſtift; la broche, cheville de charnière.

Schärpe, *s. f.* die Feldbinde; l'écharpe, *f.*; large bande de taffetas, d'étoffe, etc, que l'on portoit autrefois de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a portée depuis en forme de ceinture. Eine Schärpe tragen; porter une écharpe; être en écharpé. v. *aussi* Binde, Armbinde.

Scharpie, v. Charpie.

Scharre, *s. f.* das Scharr-Eiſen; le racloir, la ratissoire; instrument avec lequel on racle, on ratisse. *It.* die Scharre; le gratin; la partie de la bouillie, du riz, etc. qui demeure attachée au fond du poêlon. Die Scharre iſt mir das Liebſte vom Breie; ce que j'aime le mieux de la bouillie, c'est le gratin.

Scharren, *s. m.* v. Brodſcharren, Fleiſchſcharren.

Scharren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) gratter; remuer la terre avec les ongles; *it.* ratisser. Die Hühner ſcharren in der Erde, in dem Miſte; les poules grattent la terre, grattent le fumier. Die Gänge in einem Garten ſcharren, (ſchürfen); ratisser les allées d'un jardin. Die Kaminfeger ſcharren den Ruß aus den Schornſteinen; les ramoneurs ôtent, enlèvent la suie des cheminées, en les ratissant, en les grattant. Mit den Füßen ſcharren; frotter la terre avec les pieds pour témoigner son mécontentement. (v. ausſcharren) Das Pferd ſcharret; le cheval gratte le pavé. *Fig.* Geld zuſammen ſcharren; amasser de l'argent par une épargne sordide. *Part.* geſcharret; gratté, ée. Das Scharren; l'act. de gratter, de ratisser, etc.

Scharrer, *s. m.* celui qui gratte, qui ratisse. v. Harzreiſſer, Harzſcharrer.

Scharr-Erde, *s. f.* la terre amassée dans les chemins, dans les rues.

Scharrfüß, v. Kratzfuß.

Scharriegel, *s. m.* la clavette du soc de charrue.

Scharrſchaufel, *s. f.* v. Erdräumer.

Scharſchmid, *s. m.* le taillandier; ouvrier qui fait les coutres pour les charrues, les soes, serpes, etc. v. Kleinſchmid. Die Scharſchmidsarbeit, Scharſchmidswaare; la taillanderie.

Schârte, *s. f.* la brèche qui est au tranchant d'une lame; la dent. Dieſes Meſſer taugt nichts, es hat Scharten, iſt voller Scharten; ce couteau ne vaut rien, il a des brèches, des dents, il est plein de brèches, de dents. In etwas eine Scharte machen; faire une brèche à qch.; ébrécher qch. (v. ausweßen) Die Schartenwände; les joues de l'embrasure. (v. Schießſcharte) Die Scharte, der Einſchnitt, der Reif am Schlüſſelbarte; la bouterolle du panneton d'une clef.

Schârte, *s. f.* das Schartenkraut, v. Färberſcharte.

Schartèke, *s. f.* le bouquin; vieux livre dont on fait peu de cas. Alte Schartéken kaufen und leſen; bouquiner, acheter et lire de vieux bouquins. Halten Sie ſich nicht damit auf, dieſe Bücher zu beſehen; es ſind alte Schartéken; ne vous arrêtez pas à voir ces livres, c'est de la bouquinerie. Einer der gern alte Schartéken kauft und lieſt; un bouquineur. Einer der mit alten Büchern oder Schartéken handelt; un bouquiniste. v. Büchertröbler.

Schârtenſchnäbler, *s. m.* le phénicoptère, le bécharu, oiseau aquatique de passage.

Schârtig, *adj. et adv.* qui a des brèches, des dents; ébréché, ée. Ein ſchartiges Meſſer; un couteau ébréché. Ein Meſſer ſchartig machen; ébrécher un couteau. *Prov.* Allzu ſcharf macht ſchartig; la trop grande sévérité révolte.

Schârtſtück, *s. n.* (*t. de tonnel.*) le chanteau; la dernière pièce du fond d'un muid.

Schârwache, *s. f.* le guet. v. Nachtwache.

Schârwächter, *s. m.* le guet; l'archer du guet; celui qui fait le guet.

Schârweiſe, *adv.* v. Schar.

Schârwerk, *s. n.* la corvée. v. Frohne.

Schârwerken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la corvée. v. frönen.

Schâſe, *s. f.* la chaise; sorte de voiture légère.

Schaſſe, *s. f.* (*au jeu de paume*) la chasse; le lieu où la balle finit son premier bond.

Schatten, *s. m.* l'ombre, *f.*; obscurité causée par un corps opposé à la lumière; *it.* l'ombrage, *m.* Etwas in den Schatten ſetzen; mettre qch. à l'ombre. Sich in den Schatten ſetzen; se mettre à l'ombre, à l'abri du soleil. Dieſe Bäume machen einen ſchönen Schatten; ces arbres font un bel ombrage. Ein kühler Schatten; un ombrage frais. Schatten geben; ombrager; donner de l'ombre. (v. beſchatten) *On dit*, Er läuft vor ſeinem eigenen Schatten; er fürchtet ſich ohne Urſache; il a peur de son ombre; il s'épouvante sans cause. *Fig.* Es bleibt mir nicht ein Schatten von Hoffnung übrig; il ne me reste plus une ombre d'espérance. Nach dem Schatten greifen; den Schatten für den Körper ergreifen; prendre l'ombre pour le corps; prendre l'apparence pour la vérité. Unſer Leben flieht dahin wie ein Schatten; notre vie passe comme une ombre. Nach der pharſaliſchen Schlacht war Rom nur noch ein Schatten von einer Republik; après la bataille de Pharsale, Rome ne fut plus qu'un fantôme de république. Unter dem Schatten deiner Flügel; sous l'ombre de tes ailes. Die Schatten der Nacht; die Schatten des Todes; les ombres de la nuit; les ombres de la mort.

Der Schatten; (*t. de peint.*) les ombres, *f.*; les couleurs obscures qu'on emploie dans un tableau. Dieſes Gemälde hat zu viel Schatten; les ombres de ce tableau sont trop fortes. In dieſem Gemälde ſind Licht und Schatten wohl angebracht; dans ce tableau les jours et les ombres sont bien ménagés, bien étendus. Schatten, ombre, *ent. de poés. et dans le langage des anciens païens se prend pour* l'âme séparée du corps; les mânes, *m.* Das Reich der Schatten; le royaume des ombres. Polyxene wurde dem Schatten Achills geopfert; Polyxène fut sacrifiée aux mânes d'Achille.

Schattenbild, *s. n.* le fantôme; vaine image qu'on croit voir; la chimère. v. Hirngeſpinnſt *et* Schattenwerk.

Schattenfiſch, *s. m.* v. Äſche *et* Umber.

Schattengang, *s. m.* une allée ombragée.

Schattenhut, v. Sonnenhut, Strohhut.

Schattenlos, *adj. et adv.* sans ombre. v. unſchattig.

Schattenmaſſe, *s. f.* (*t. de peint.*) la masse d'ombres.

Schattenreich, *adj. et adv.* plein d'ombre; très-ombragé; où il y a beaucoup d'ombre.

Schattenreich, *s. n.* das Reich der Schatten; le royaume des ombres.

Schattenriß, *s. m.* la silhouette.

Schattenſcheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse; qui a peur de son ombre. v. ſcheu.

Schattenſpiel, *s. n.* les ombres chinoises; *it.* le spectre coloré. v. Farbenbild.

Schatten-Uhr, *s. f.* le cadran sciatérique; qui montre l'heure par le moyen de l'ombre du style.

Schattenwerk, *s. n.* les ombres, *f.* Die Ceremonien und Opfer des alten Teſtaments waren nur Schattenwerk, waren nur ein Schattenbild von den Geheimniſſen und Wahrheiten des neuen Teſtamentes; les cérémonies et les sacrifices du vieux testament n'étoient que les ombres des mystères et des vérités du nouveau testament.

Schattenzeiger, *s. m.* le sciatère; style qui montre une certaine ligne par son ombre; *it.* v. Zeiger, Zeigerſtange.

Schattiren, *v. a.* (*t. de peint.*) ombrer; *it.* nuancer. Eine Figur ſchattiren; die dunklen Stellen einer Figur durch Züge oder dunkle Farben anzeigen; ombrer une figure. Die Farben ſchattiren; ſie nach dem Grade der Stärke neben einander ſtellen, daß ſie ſich unmerklich in einander verlieren, oder von dem ſchwächſten Grade bis zum ſtärkſten hinauf ſteigen; nuancer les couleurs; *it.* (*t. de manuf. d'étoffes*) nuer les couleurs. Die Schattirung; l'act. d'ombrer *ou* de nuancer; *it.* la nuance. Der Verſchieß, die ſtufenweiſe Schwächung einer einzigen Farbe bringt eine unendliche Menge Schattirungen hervor; la dégradation d'une seule couleur produit un nombre infini de nuances.

Schattig, *adj. et adv.* où il y a de l'ombre; (ombreux, euse). Ein ſchattiger Ort; ein ſchattiger (bedeckter) Gang; un couvert; un lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre; une allée couverte. In dieſem Garten iſt gar kein ſchattiger Ort oder Gang; il n'y a point de couvert dans ce jardin. Dieſe Pflanzen lieben einen ſchattigen Ort, lieben den Schatten; ces plantes aiment l'ombre.

Schatulle, *s. f.* la cassette. Die königlichen, die fürſtlichen Schatullgelder; la cassette du Roi, du Prince. Der König hat ihm einen Gnadengehalt auf ſeine Schatulle angewieſen; le Roi lui a donné une pension sur sa cassette.

Schatz, *s. m.* (*pl.* die Schätze) le trésor; amas d'or, d'argent *ou* d'autres choses précieuses, mis en réserve. Einen verborgenen Schatz finden; trouver un trésor caché. Schätze ſammeln; amasser des trésors, des richesses. Er beſitzt große Schätze; il a de grands trésors. *Dans la plupart des églises catholiques on appelle* Schatz, trésor, — les choses précieuses qui appartiennent à l'égli-

se; *it.* le lieu où l'on garde les reliques et les ornemens. Der königliche Schatz; le trésor royal. *On dit fig.* Ein wahrer Freund iſt ein großer Schatz; un véritable ami est un grand trésor. Ich beſitze einen Schatz an dieſem Menſchen; en cet homme-là je possède un trésor. *Prov.* Geſundheit iſt der beſte Schatz; il n'est trésor que de santé. Da, wo euer Schatz iſt, iſt auch euer Herz; là où est votre trésor, là est votre coeur. *On dit famil. et par manière de caresse,* Mein Schatz, mein lieber Schatz, mein Schätzchen; mon cher mari, ma chère femme; mon cher, ma chère; mon coeur, mon petit coeur. *On appelle aussi populairement* Schatz; le galant, l'amant.

Schatzbar, *adj. et adv.* contribuable, taillable, imposable. v. ſteuerbar.

Schätzbar, *adj. et adv.* estimable; qui mérite d'être estimé. Er iſt ſeiner Tugend wegen ſchätzbar; il est estimable pour sa vertu. Ein ſchätzbares Werk; un ouvrage estimable. Die Schätzbarkeit; la qualité de ce qui est estimable; ce qu'il y a d'estimable dans une personne, dans une chose.

Schatz-Collegium, *s. n.* le conseil *ou* la chambre de la recette et des dépenses.

Schatz-Einnehmer, *s. m.* le receveur des finances. v. Steuer-Einnehmer.

Schätzen, *v. a.* estimer, priser qch.; en déterminer la valeur; taxer, évaluer, apprécier; *it.* arbitrer; estimer en qualité de juge *ou* d'arbitre. Die Erben haben das Haus und die Äcker ſchätzen laſſen; les héritiers ont fait estimer les terres et la maison. Wie hoch ſchätzen Sie dieſe Uhr? combien prisez-vous cette montre? Man hat die Lebensmittel, das Brod, ꝛc. geſchätzet; on a taxé les vivres, le pain, etc. Sein Gut iſt auf dreißig tauſend Thaler geſchätzet worden; sa terre a été évaluée à trente mille écus. Wie hoch hat man dieſe Tapete geſchätzet? à combien a-t-on apprécié cette tapisserie? Erbſtücke einzeln oder theilweiſe ſchätzen; (*t. de prat.*) ventiler des héritages. Einen ſchätzen; ihm eine Schatzung auflegen; taxer qn. Dieſe Stadt wurde um tauſend Thaler geſchätzet; cette ville fut taxée à mille écus. Einen zu hoch ſchätzen, zu hoch in der Schatzung anſetzen; surtaxer qn. Die Werkverſtändigen haben den Schaden auf zwei tauſend Gulden geſchätzt; les experts ont arbitré le dommage à deux mille florins. Einen ſchätzen, ihn hoch halten; estimer qn.; faire cas de qn. Man ſchätzet dieſen Mann ſehr; on estime fort cet homme-là. Er weiß die Verdienſte dieſes Mannes zu ſchätzen; il sait apprécier le mérite de cet homme. Die engliſchen Tücher werden höher geſchätzt als die holländiſchen; les draps d'Angleterre sont plus estimés que ceux de Hollande. Schätzen, glauben, dafür halten; estimer, croire, penser, présumer. Man ſchätzt dieſen Mann auf eine Tonne Goldes reich; on estime cet homme riche d'une tonne d'or. Wie alt ſchätzen Sie dieſen Mann? Ich ſchätze ihn dreißig Jahre alt; quel âge supposez-vous à cet homme? quel âge croyez-vous que peut avoir cet homme-là? Je le tiens âgé de trente ans. Sich glücklich ſchätzen; s'estimer heureux. Ich ſchätze es mir für eine Ehre; je le tiens à honneur. Das Schätzen; l'act. de, etc. v. Schätzung.

Schätzenswerth, ſchätzenswürdig, *adj. et adv.* estimable. v. ſchätzbar.

Schätzer, *s. m.* der Schätzer; le taxateur, priseur, estimateur, appréciateur. (v. Brodſchätzer, Fleiſchſchätzer, ꝛc.) Der Schätzer von Sachen, die im öffentlichen Ausrufe verkauft, oder bey Sterbfällen unter die Erben gleichmäßig vertheilt werden ſollen, (der Taxator); l'huissier-priseur.

Schatzfrei, *adj. et adv.* frei von der Schatzung *ou* Steuer; exempt d'impôts.

Schatzgeld, *s. n.* la contribution; (v. Schatzung) *it.* l'argent mignon.

Schatzgräber, *s. m.* le chercheur de trésors cachés.

Schatzgüt, *s. n.* une terre, un bien contribuable.

Schatzhaus, *s. n.* v. Schatzkammer.

Schatzkammer, *s. f.* le trésor; le lieu où les deniers sont déposés; le fisc; le trésor du Prince; *it.* la chambre du trésor. Die königliche Schatzkammer; le trésor royal; les coffres du Roi. Die Schatzkammer in England; la trésorerie; la chambre des finances d'Angleterre.

Schatzkaſten, *s. m.* (v. Geldkaſten). *On appelle* Schatzkäſtchen, Schatzkäſtlein, un petit livret qui renferme des passages de l'écriture, des sentences édifiantes, etc. etc.

Schatzmeiſter, *s. m.* le trésorier. Das Schatzmeiſter-Amt; l'office, la charge de trésorier. Das Schatzmeiſteramt eines Aufſehers über den Kirchenſchatz; la trésorerie. Die Schatzmeiſterei, die Wohnung des Schatzmeiſters; la trésorerie; la maison affectée pour le logement du trésorier.

Schatzpflichtig, *adj. et adv.* redevable, contribuable. Die Schatzpflichtigkeit; la redevance, la contribution.

Schatzrath, *s. m.* le conseiller du trésor.

Schatzſchreiber, v. Schatzungsſchreiber.

Schätztafel, *s. f.* petite table sur laquelle les taxateurs de la viande de boucherie et du pain ont écrit le prix, et qui est exposée publiquement devant les étaux des bouchers et des boulangers.

Schatzung, *s. f.* la taille; (v. Steuer) *it.* la contribution, l'imposition, *f.*; l'impôt, *m.* Die Schatzung bezahlen; payer la taille, l'impôt, la contribution. Die Schatzungs-Anlage; le taux, la finance. Die zu hoch angeſetzte Schatzungs-Anlage; le surtaux. Die Erhöhung der Schatzungs-Anlage; l'augmentation de finance. Der Schatzungs-Anſchlag; la cotisation d'impôts. Das Schatzungsrecht; le droit d'établir des impôts. Der Schatzungsſchreiber; le greffier, le secrétaire de la chambre des finances.

Schätzung, *s. f.* la taxe, l'estimation, *f.*, l'évaluation, *f.*, l'appréciation, *f.*, la prisée. Die Schätzung der Waaren und Lebensmittel; la taxe des denrées et des vivres. Die Schätzung der Güter zur Erbtheilung, zur Erbſchichtung; la ventilation des biens.

Die gerichtliche Schätzung und Verkaufung der Güter eines Schuldners; la discussion des biens d'un débiteur. Die nochmalige Schätzung; la réappréciation. Die übersetzte Schätzung; le surtaux. *It.* Die Schätzung, die ungefähre Berechnung der Ausgaben; der Anschlag; l'arbitration, *f.* Die Schätzung, die Berechnung des Steuermannes, wie weit er den Tag über gefahren, und in welcher Gegend er sich befindet; l'estime, *f.*; calcul que fait un pilote du chemin d'un vaisseau et du lieu où il est. Die Schätzung; Hochschätzung; l'estime, *f.*, la consideration. v. Achtung.

Schau, *s. f.* (*s. pl.*) l'état d'une chose exposée à la vue; *it.* la montre. Etwas zur öffentlichen Schau ausstellen; exposer une chose à la vue du public. Alles das ist nur zur Schau dahin gestellet; tout cela n'est mis là que pour la montre. Zur öffentlichen Schau dastehen, den Augen der ganzen Welt ausgesetzt seyn; être en spectacle à tout le monde. Sich zur Schau ausstellen; s'afficher. Die Schau, die Besichtigung einer Sache; l'inspection, *f.*; action par laquelle on regarde, on examine qch. v. Leichschau, Heerschau, &c.

Schau-Amt, *s. n.* les experts, *m.*; ceux qui sont préposés pour regarder, visiter et examiner certaines marchandises, et le lieu où l'on fait cette inspection.

Schaub, *s. m.* v. Bund, Bündel.

Schauber, *s. m.* (*t. de pêch.*) le bouteux; espèce de truble dont on se sert sur les côtes pour la pêche des poissons de mer.

Schaubhut, *s. m.* v. Strohhut; *it.* (*t. de chir.*) la capeline; espèce de bandage.

Schaubrod, *s. n. Dans l'ancienne Loi, on appeloit* Schaubrode, l'pains de proposition, les pains que l'on mettoit toutes les semaines sur la table dans le Sanctuaire.

Schaubühne, *s. f.* le théâtre; sorte d'échafaud sur lequel on représente des pièces dramatiques et d'autres spectacles; (v. Theater *et* Bühne) *it.* la scène; la partie du théâtre où les acteurs représentent devant le public. Die Schaubühne betreten; monter sur le théâtre. Die Schaubühne eröffnen, schließen; ouvrir, fermer le théâtre. Die Schaubühne stellt den Palast des Kaisers vor; la scène représente le palais de l'Empereur.

Schauder, *s. m.* le frisson, le frissonnement; tressaillement, frémissement causé par la frayeur. Es überläuft mich ein Schauder, wenn ich daran denke; quand je pense à cela, il me prend un frissonnement. Bey dieser Nachricht lief mir ein kalter Schauder über den ganzen Leib, überfiel mich ein heftiger Schauder; cette nouvelle m'a causé d'étranges frissons; à cette nouvelle il me prit un tressaillement, un frissonnement, un grand frémissement par tout le corps. v. *aussi* Schauer.

Schauderhaft, *adj. et adv.* ce qui cause des frissons, qui fait frissonner, tressaillir de frayeur, d'horreur. Ein schauderhafter Anblick; un aspect qui fait frémir, qui inspire de l'horreur. Das ist schauderhaft; cela fait frémir.

Schaudern, *v. a. impers. et n.* (*avec l'auxil.* haben.) frissonner, frémir, tressaillir de frayeur, d'horreur. Wenn ich an die Gefahr denke, worin ich mich befunden habe, so schaudert mir noch die Haut, so schaudert es mich noch; quand je songe au péril où je me suis trouvé, je frissonne encore. Vor Furcht schaudern; frissonner, tressaillir de peur. Man kann nicht ohne Schaudern daran gedenken; on n'y sauroit penser sans horreur, sans frémir.

Schauen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder. (v. sehen) Umher schauen; regarder autour de soi. Zum Fenster hinaus schauen; regarder par la fenêtre. (v. anschauen, beschauen, durchschauen, &c.) Das Schauen; l'act. de voir, etc. Wir wandeln im Glauben und nicht im Schauen; nous cheminons par la foi et non par la vue. *Prov.* v. trauen.

Schau-Ende, *s. n.* la montre d'une pièce de drap *ou* d'étoffe.

Schauer, *s. m.* celui qui voit, qui regarde; le spectateur; (v. Beschauer, Zuschauer, &c.) *it.* (*t. de métier*) le maître juré qui visite et examine un ouvrage, etc.; (v. Brodschäzer, Brodschauer, &c.) *it* l'abri, *m.*; lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie; *it.* le hangar. v. Wagenschauer *et* Schoppen.

Schauer, *s. m.* la guilée; (v. Regenschauer) *it.* le tressaillement; agitation subite d'une personne qui tressaille; *it.* le frisson, le frissonnement; tressaillement causé par le froid; *it.* le frémissement, un tremblement qui vient de qq. indisposition; *it.* l'horreur, *f.*, certain saisissement de crainte *ou* de respect, qui prend à la vue de qq. objet. Der Schauer geht gemeiniglich vor dem Fieber her; la fièvre est ordinairement précédée du frisson. Er fühlt schon einen Schauer, er wird das Fieber bekommen; il sent déjà un frissonnement, il va avoir la fièvre. (v. Fieberschauer) Es überfiel mich ein Schauer; il me prit un tressaillement, un frémissement. Sein Übel, seine Krankheit fing mit einem leichten Schauer an; son mal a commencé par un léger frémissement. Bey dem Eintritte in diese Kirche wird man von einem heiligen Schauer überfallen; quand on entre dans cette église, on est saisi d'une sainte horreur.

Schauerfieber, *s. n.* la fièvre tremblante.

Schauerig, *adj. et adv.* qui frissonne un peu; qui a qq. léger frisson; qui sent un frissonnement, un frémissement causé par le froid; *it.* qui cause qq. léger frisson; *it.* qui fait tressaillir de peur, de crainte. Es ist mir so schauerig; je frissonne de froid. Schauerliges Wetter; un temps gris; un temps couvert et froid. Ein schaueriger Ort; un lieu qui fait tressaillir, qui inspire de la crainte, de l'horreur. Es ist einem immer ein wenig schauerig, wenn man solche Gegenstände sieht; on tressaillit toujours un peu d'horreur *ou* de crainte à la vue de tels objets. Das Schauerige, Schauderhafte, Schauerliche; l'horreur, *f.*; ce qui inspire de l'horreur. Das Schauerige, Schauerliche,

das Grauliche der Finſterniß, der Einſamkeit; l'horreur des ténèbres, de la solitude.

Schauerlich, v. ſchauerig.

Schauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frissonner, tressaillir. (v. ſchaudern) Vor Kälte ſchauern; frissonner de froid. Das Fieber wird ſich bald einſtellen, er fängt an zu ſchauern, er fühlt ſchon einen Schauer; la fièvre va le prendre, il commence à frissonner. Es ſchauerte ihm vor dem Tode; es ſchauerte (ſchauderte) ihm vor Schrecken, als er den Tod ſo nahe ſah; il frémit à l'aspect de la mort; il tressaillit de frayeur lorsqu'il vit la mort si près. Eine ſchauernde (ſchauerige) Stille; un silence qui fait frissonner, qui fait horreur, qui fait frémir. Das Schauern; le frissonnement; *it.* le tressaillement. v. Schauer.

Schauervoll, *adj. et adv.* plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; effroyable, affreux, horrible; *it.* v. ſchauerig.

Schau-Eſſen, *s. n.* un mets, un plat de parade.

Schaufel, *s. f.* la pelle. Das Korn mit einer Schaufel umwenden; remuer le blé avec une pelle. Eine Schaufel voll; une pellée, pellerée, pelletée; plein une pelle. Ein Schäuflein, Schäufelchen; eine kleine Schaufel; une petite pelle. Die Schaufel, der flache, dünnere Theil an einem Ruder; la pale d'une rame, d'un aviron. Die Schaufeln an einem Mühlrade; les ailerons, *m.*, les aubes de moulin. Die Schaufeln an einem Anker; die Ankerfliegen; les pattes d'une ancre. Die Schaufel an dem Geweihe eines Damhirſches; la paumure. (v. Schaufelgehörn) Die Schaufeln, Schaufelzähne; die zwei vorderſten breiten Zähne des Hirſches; les deux dents incisives du cerf. Die Schaufel der Gärtner, die Gänge damit zu ſchaufeln; le racloir dont les jardiniers se servent pour racler les allées. *v. aussi* Backſchaufel, Kornſchaufel, ꝛc.

Schaufelbein, *s. n.* l'os fait en forme de pelle. Die Schaufelbeine der Bienen; les palettes des abeilles.

Schaufelblatt, *s. n.* le bout plat d'une pelle.

Schaufelbürger, v. Pfahlbürger.

Schaufelförmig, *adj. et adv.* en forme de pelle.

Schaufelgehörn, *s. n.* la paumure; bois d'un daim dont la perche se partage en cinq, et représente la paume de la main.

Schaufelhirſch, v. Damhirſch.

Schaufelhoſe, *s. f.* (*t. de saline*) la cuvette à refroidir la pelle.

Schaufelkunſt, *s. f.* das Schaufelwerk; une machine hydraulique qui sert à épuiser les eaux d'un étang.

Schaufeln, *v. a.* se servir de la pelle; travailler avec la pelle; *it.* racler, enlever, emporter avec le racloir. Erde, Sand, Getreide zuſammen ſchaufeln; amasser avec la pelle des terres, des sables, du grain. (v. abſchaufeln, ausſchaufeln, umſchaufeln, ꝛc.) Die Gänge in einem Garten ſchaufeln; racler les allées d'un jardin. *Part.* geſchaufelt; raclé, ée. Das Schaufeln; l'act. de, etc.

Schaufelrad, *s. n.* la roue à aubes ou ailerons.

Schaufelſchlag, *s. m.* le droit de curage; *it.* le lieu où l'on a le droit de curage; *it.* les curures des fossés, etc.

Schaufelſtiel, *s. m.* le manche de pelle.

Schaufelſtück, *s. n.* (*t. de vénerie*) le foliet; pièce qu'on lève le long des épaules d'un cerf dépouillé.

Schaufelwerk, *s. n.* v. Schaufelkunſt.

Schaufelzähne, *s. pl.* v. Schaufel.

Schaufler, *s. m.* celui qui travaille, qui remue avec la pelle.

Schaugeld, *s. n.* v. Beſichtigungsgebühren et Schaumünze, Schaupfennig.

Schaugericht, v. Schau-Eſſen.

Schaugerüſt, *s. n.* l'échafaud, *m.*; ouvrage de charpenterie élevé pour voir qq. spectacle.

Schaugroſchen, *s. m.* petite médaille valant un gros.

Schauherr, *s. m.* le commissaire inspecteur; *it.* l'inspecteur juré des mines; *it.* l'examinateur; l'employé qui est chargé de l'examen des fournitures et des minerais à livrer aux fonderies.

Schaukäſtchen, *s. n.* la montre; boite vitrée que les marchands orfèvres exposent au-devant de leur boutique, et dans laquelle ils mettent divers bijoux.

Schaukel, *s. f.* ein in Seilen hangender Sitz, worauf man ſich hin und her bewegen läßt; eine Strickſchaukel; une escarpolette. Eine Schaukel ohne Sitz oder Bret, da man ſich bloß in einem Seile ſchaukelt; une brandilloire. Die Schaukel, das Schaukelbret; ein langes in der Mitte aufliegendes Bret, worauf ſich die Kinder ſchaukeln; la balançoire, la branloire, la bascule.

Schaukeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) brandiller, mouvoir de çà et de là; *it. v. n.* branler; être agité de côté et d'autre. Sich (in einer hangenden Schaukel) ſchaukeln; se brandiller. Sich auf einem Schaukelbrete ſchaukeln; se balancer; se faire hausser et baisser alternativement sur les deux bouts d'une planche, mise en équilibre; jouer à la bascule. Die Kinder ſchaukeln ſich; les enfans jouent à la bascule. Sich auf eine unanſtändige Art auf einem Stuhle ſchaukeln; se dandiner. *Part.* geſchaukelt; brandillé, ée, etc. Das Schaukeln; le brandillement; l'act. de, etc.; *it.* le dandinement.

Schaukler, *s. m.* celui, celle qui se brandille *ou* qui joue à la bascule.

Schaum, *s. m.* (*s. pl.*) l'écume, *f.*; *it.* la mousse. Der Schaum des Meeres; l'écume de la mer. Er war ſo zornig, daß ihm der Schaum vor dem Munde ſtand; il étoit si fort en colère que l'écume lui sortoit de la bouche. Der Schaum des Bieres, der Chocolate, des Champagnerweines, ꝛc.; la mousse de la bière, du chocolat, du vin de Champagne, etc. Schenkt hoch ein, da wird es Schaum geben; versez de haut, cela fera de la mousse. Der Schaum der Metalle; la chiasse. (v. Schlacke) Die Schaumbläschen,

die ſich auf dem Biergäſcht erheben; les boutons, *m.* Die Eigenſchaft eines Körpers, welcher Schaum gibt; la spumosité. (*v. aussi* Abſchaum, Goldſchaum, Meerſchaum, ꝛc.) Das Schaumbret; (*t. de teint.*) la chasse-fleurée. Die Schaum-Erde; l'écume de terre; minéral d'une structure écailleuse, et qui a beaucoup de rapports avec le spath schisteux. Die Schaumkelle, der Schaumlöffel; l'écumoire, *f.* Die Schaumkette; le mastigadour; sorte d'embouchure *ou* de mors. Das Schaumkraut; la cardamine: le cresson des prés. (*v.* Wieſenkreſſe) Das Schaumſalz; le sel marin déposé sur le rivage et provenu de l'écume de mer desséchée. Der Schaumwurm; la cigale spumeuse.

Schaum-ârtig, ſchaumicht, *adj. et adv.* qui tient de la nature de l'écume; qui ressemble à de l'écume.

Schaumeiſter, *s. m.* le maître qui est préposé pour voir et examiner les ouvrages faits par les autres maîtres de son métier.

Schäumen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schaum von ſich geben; écumer; jeter de l'écume; mousser. Dieſes Bier ſchäumet; cette bière écume. Wenn man das Bier hoch einſchenkt, ſo ſchäumt es; quand on verse la bière de haut, elle mousse. Das Pferd fängt an zu ſchäumen; le cheval commence à écumer. Er ſchäumt vor Wuth; er ſchäumt wie ein Eber; il écume de rage, il écume comme un verrat. Das ſchäumende Meer; la mer écumante. Die ſchäumenden Fluthen; les flots écumeux. Ein ſchäumendes Maul; une bouche écumeuse. Schäumender Champagner; du vin de Champagne mousseux. Stark ſchäumendes Bier; de la bière très-mousseuse. Das Schäumen; l'act. d'écumer, de jeter de l'écume.

Schäumen, *v. a.* den Schaum von etwas abnehmen; écumer; ôter l'écume; (*t. de chim.*) despumer. Das Fleiſch ſchäumen; den Hafen ſchäumen; écumer la viande, écumer le pot. *Part.* geſchäumt; écumé, ée. Das Schäumen; l'act. d'écumer; *it.* (*t. de chim.*) la despumation.

Schaumicht, *v.* ſchaum-artig.

Schaumig, *adj. et adv.* qui écume; couvert d'écume; mousseux, euse. Schaumiges Bier; de la bière mousseuse.

Schaumkelle, *s. f.* der Schaumlöffel; l'écumoire, *f.*

Schaumünze, *s. f.* la médaille. Eine große Schaumünze; un médaillon.

Schaupfennig, *s. m.* *v.* Schaumünze; *it.* Schaupfennige, Schaugeld; argent mignon.

Schauplaz, *s. m.* la scène; *it.* le théâtre. (*v.* Schaubühne) Der Schauplaz iſt in Rom; la scène est à Rome. Der Schauplaz des Kriegs; le théâtre de la guerre. Der Schauplaz verändert ſich; le théâtre change; *fig.* les affaires changent de face.

Schauſpiel, *s. n.* le spectacle; tout objet qui attire les regards, l'attention, qui arrête la vue. Ein ſchönes, ein trauriges Schauſpiel; un beau, un triste spectacle. Das Schauſpiel; le spectacle; représentation théâtrale que l'on donne au public; le drame. (*v.* Luſtſpiel, Trauerſpiel, ꝛc.) Ein Schauſpiel vorſtellen; représenter une pièce sur le théâtre. Sie geht oft in das Schauſpiel; elle va souvent au spectacle. Der Schauſpieldichter; le poëte dramatique; le dramatiste; celui qui compose des ouvrages de théâtre.

Schauſpieler, *s. m.* le comédien, l'acteur. Die Schauſpielerinn; la comédienne, l'actrice.

Schauſpielhaus, *s. n.* das Komödienhaus; la comédie; la salle de spectacle; lieu où l'on joue la comédie pour le public.

Schauſpielkunſt, *s. f.* l'art dramatique.

Schauſtück, *s. n.* *v.* Schaumünze *et* Schaupfennig.

Schauſtufe, *s. f.* une pièce de mine *ou* de minerai que l'on conserve dans un cabinet et qui sert de montre; une pièce de cabinet.

Schautag, *s. m.* le jour de visite des maîtres experts.

Schauthurm, *s. m.* die Schauwarte; l'échauguette, *f.* *v.* Warte.

Schautiſch, Schaubrodtiſch, *s. m.* la table des pains de proposition.

Schauung, *s. f.* la visite; l'action de visiter.

Schauwarte, *s. f.* *v.* Schauthurm.

Schauwerk, *s. n.* la montre, l'étalage de boutique.

Schebecke, *s. f.* le chébeck, (la chébèque); sorte de navire qui va à voiles et à rames.

Schechter, *v.* Schetter.

Schecke, *s. f.* un animal dont la peau est tachetée sur un fond blanc. *Il se dit surtout du cheval.* Eine Schecke; ein ſchecktges Pferd; un cheval pie. (*v.* Braunſchecke, Schwarzſchecke) Die Schecke, der Wieſenläufer; le râle des prés. (*oiseau*)

Scheckig, *adj. et adv.* pie; de deux couleurs dont l'une est le blanc. Ein ſchecktges Pferd; un cheval pie. Buntſcheckig; bigarré, ée; bariolé, ée. *On dit pop.* Ich habe mich bald ſcheckig gelacht; j'ai pensé crever de rire.

Schedel, *s. m.* le crâne; l'os de la tête de l'homme et des autres animaux qui contient le cerveau. Der Schedelbohrer, der Trepan; le trépan; instrument de chirurgie avec lequel on cerne en rond et on enlève un morceau de crâne. Die Schedelnaht; la suture du crâne.

Schedelſtätte, *s. f.* le calvaire; mont où Jesus-Christ a été crucifié; le mont Golgotha.

Scheel, *v.* Schel.

Scheffel, *s. m.* le boisseau; vaisseau servant à mesurer des choses solides, et la quantité de ce qu'il contient. Der Scheffel iſt in unſerem Lande größer als in dem benachbarten Lande; le boisseau est plus fort dans notre pays que dans le pays voisin. Ein Scheffel Korn, Haber, Salz, ꝛc.; un boisseau de blé, d'avoine, de sel, etc. Ein halber Scheffel; un demi-boisseau. Ein Scheffel; ein Scheffel voll; une boisselée; ce qu'un boisseau peut contenir. Einen Scheffel Getreide ausſäen; semer une boisselée de grain. *On dit aussi,* Ein Scheffel Landes,

ein Stück Land, ein Acker von einem Scheffel Aussaat; une boisselée de terre. *Prov.* Man muß das Licht nicht unter einen Scheffel stellen; man muß sein Pfund nicht vergraben; il ne faut pas mettre le chandelier sous le boisseau. Man muß einen Scheffel Salz mit einem Menschen gegessen haben, ehe man sagen kann, daß man ihn recht kenne; pour bien connoitre un homme, il faut avoir mangé un minot de sel avec lui. Der Scheffelmacher; le boisselier. Das Scheffelmacher-Handwerk, und der Handel mit Scheffeln; la boissellerie. Der Scheffelschatz; die Scheffelsteuer; le minage; droit que l'on prend sur les grains qui se vendent au marché. Scheffelweise, *adv.* par boisseau; au boisseau. Scheffelweise, nach Scheffeln verkaufen; vendre au boisseau. Der Scheffelzehente; la dime qui se lève sur le blé battu.

Scheffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. Das Getreide scheffelt gut, gibt viel Körner; les blés rendent bien.

Scheibe, *s. f.* le disque; corps plat et rond; (v. Mondscheibe, Sonnenscheibe) *it.* la rouelle. Eine Scheibe, ein Scheibchen, ein Scheiblein von einer rothen Rübe, von einem Apfel, von einer Citrone, ꝛc.; une rouelle de betterave, de pomme, de citron, etc. Gurken in Scheiben, scheibenweise schneiden; couper des concombres par rouelles. Die Scheibe, die Schießscheibe; le blanc; le but où l'on tire. Nach der Scheibe schießen; tirer au blanc. Das Weisse oder den Nagel der Scheibe treffen; donner dans le blanc. Die Scheibe der Töpfer; die Drehscheibe; le tour des potiers; le tour. Die Scheibe; la poulie; (v. Rolle) *it.* (*t. de mar.*) les caps de mouton; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette; *it.* (*t. de papet.*) le couloir. (v. Seitekasten) Die elektrische Scheibe; le plateau électrique. Die durchbrochene Scheibe über der Unruhe einer Uhr; le coq d'une montre; la pièce d'une montre qui couvre et soutient le balancier, et le tient ferme. Die Scheibe, Fensterscheibe, Glasscheibe, ꝛc.; la vitre, le carreau de vitre, carreau de verre. Er hat eine Scheibe, eine Fensterscheibe zerbrochen; il a cassé une vitre. Scheiben in ein Fenster einsetzen; mettre, attacher des vitres à une fenêtre; vitrer une fenêtre. Eine Scheibe Honig; un rayon de miel; un gateau de miel. *v. aussi* Kniescheibe.

Scheibenbohrer, v. Zugbohrer.

Scheibenbüchse, *s. f.* eine Büchse zum Scheibenschießen; das Scheibenrohr; la butière; l'arquebuse butière; arquebuse avec laquelle on tire au blanc.

Scheibenförmig, *adj. et adv.* en forme de disque *ou* de rouelle.

Scheibenglas, *s. n.* Glastafeln, woraus Scheiben geschnitten werden; des plats de verre.

Scheibenhonig, *s. m.* Honig in Scheiben; du miel en rayon.

Scheiben-Instrument, *s. n.* die Meßscheibe; l'astrolabe, *m.* v. Winkelmesser.

Scheibenkönig, *s. m.* le roi des chevaliers de l'arquebuse.

Scheibenkrücke, *s. f.* le traitoir, le chien; instrument de tonnelier.

Scheibennagel, *s. m.* la broche de la butte, du blanc.

Scheibenpulver, *s. n.* das Schießpulver der Scheibenschützen; la poudre de butte.

Scheibenring, *s. m.* l'anneau, le cercle du disque; l'anacycle.

Scheibenrohr, v. Scheibenbüchse.

Scheibenrund, *adj. et adv.* orbiculaire, circulaire.

Scheibenschießen, *s. n.* l'exercice de tirer au but, au blanc; l'exercice du tir au blanc; le jeu de l'arquebuse.

Scheibenschütze, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Scheibenweise, *adv.* par rouelles.

Scheibig, *adj et adv.* in Scheiben; scheibenweise; en rouelles, par rouelles. Scheibig geschnittene Äpfel; des pommes coupées par rouelles.

Scheidbar, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) séparable, dont les parties peuvent être séparées.

Scheide, *s. f.* (zu einem Degen) le fourreau; le fourreau d'épée. Die Scheide zu einem Messer, zu einer Schere, ꝛc.; la gaine. Den Degen aus der Scheide ziehen; tirer l'épée du fourreau, dégainer. (v. ziehen, *v. a.*) Den Degen wieder in die Scheide stecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer. (v. einstecken) Ein Messer in die Scheide stecken; engainer un couteau. Die Scheide; (*t. d'anat.*) la tunique vaginale. (v. Scheidehaut *et* Mutterscheide); *it.* la capsule; membrane qui enveloppe qq. petit vaisseau. (v. Pfortader-Scheide) Die Scheide; le lieu, le point de séparation. (v. Wegescheide, Wetterscheide, ꝛc.) *Prov.* Ein Schwert hält das andere in der Scheide; une épée arrête l'autre.

Scheidebank, *s. f.* (*t. de mine*) la table de triage; table sur laquelle on sépare le minerai encore mêlé avec la roche.

Scheidebaum, *s. m.* la barre de séparation; *it.* v. Markbaum.

Scheidebock, *s. m.* (*t. de chim.*) le support de la cucurbite; vaisseau à distiller.

Scheidebrief, *s. m.* la lettre de divorce; *it.* l'acte de répudiation.

Scheide-Eisen, *s. n.* der Scheidefäustel; le marteau à séparer les mines. v. Scheidehammer.

Scheide-Erz, *s. n.* la mine triée, séparée.

Scheidefahre, Scheidefurche, *s. f.* la dérayure; la dernière raie, le dernier sillon qui sépare deux champs labourés.

Scheidegefäß, *s. n.* la terrine de départ; vase servant au départ des métaux.

Scheideglas, *s. n.* v. Scheidekolben.

Scheidegold, *s. n.* l'or de départ.

Scheidehammer, *s. m.* le marteau de main dont se servent les mineurs pour écraser la mine et pour en séparer la roche.

Scheidehaut, *s. f.* (der Hoden) la tunique élytroïde *ou* vaginale.

Scheidejunge, *s. m.* (*t. de mine*) le garçon

employé au triage du minerai, à le briser et à le séparer.

Scheidekamm, *s. m.* le peigne des tisserands.

Scheidekolben, *s. m.* le séparatoire; vaisseau chimique inventé pour séparer les liqueurs; *it.* le matras; vaisseau de verre dans lequel on sépare l'or d'avec l'argent par le moyen de l'acide nitrique.

Scheidekunſt, *s. f.* la chimie. v. Chymie *et* Markſcheidekunſt.

Scheidekünſtler, *s. m.* le chimiste.

Scheidelatte, *s. f.* la latte *ou* barre de séparation dans les mines.

Scheidelinie, *s. f.* la ligne de séparation; *it.* v. Grenzſcheide *et* Grenzlinie.

Scheidemauer, *s. f.* le mur de refend; *it.* le mur mitoyen; mur de clôture; *it.* la languette; le mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Scheidemehl, *s. n.* la farine de triage; ce qui se détache sous la forme de poudre *ou* de poussière pendant le triage *ou* pendant le départ des métaux.

Scheidemeiſter, v. Schiedrichter.

Scheidemünze, *s. f.* la monnoie de billon; les petites espèces d'argent *ou* de billon; les menues espèces.

Scheiden, *v. a. irr.* (Ich ſcheide, du ſcheideſt, er ſcheidet, wir ſcheiden, ꝛc; ich ſchied; ich ſchiede; ich habe, hatte geſchieden; ich werde ſcheiden; ſcheide! ſcheidet!) séparer; désunir des parties d'un même tout, qui étoient jointes ensemble; *it.* faire que des choses, des personnes ne soient plus ensemble; (v. trennen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer; séparer les parties dont un corps est composé. (v. zerſetzen) Dieſer Fluß ſcheidet dieſe beiden Provinzen; cette rivière sépare ces deux provinces. Die Pyrenäen ſcheiden Frankreich von Spanien; les Pyrénées séparent la France d'avec l'Espagne. Die Böcke von den Lämmern ſcheiden; séparer les boucs d'avec les agneaux. Hier ſcheidet ſich der Weg; c'est ici où le chemin fourche. Die Haare ſcheiden, (ſcheiteln); séparer les cheveux. Die Metalle ſcheiden; séparer les métaux qui étoient mêlés ensemble; faire le départ, la séparation des métaux. Geſchiedenes Gold; or de départ. Die Scheidekünſtler ſcheiden die vermiſchten Körper vermittelſt des Feuers von einander; les chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu. Die Milch hat ſich geſchieden, iſt geronnen; le lait a tourné, s'est tourné, s'est caillé. Eheleute ſcheiden; séparer deux époux, les démarier. Ihre Ehe war nicht gültig, man hat ſie wieder geſchieden; il y avoit du défaut à leur mariage, on les a démariés. Sich ſcheiden laſſen; se démarier. Er möchte ſich gern ſcheiden laſſen; er möchte gern von ſeiner Frau geſchieden ſeyn; il voudroit bien se démarier. Eine von ihrem Manne geſchiedene Frau; une femme séparée de son mari; * une femme divorcée. Sie ſind von Tiſch und Bett geſchieden; ils sont séparés de corps. *On dit*, Wir ſind geſchiedene Leute; nous n'avons plus rien à démêler ensemble. Das Scheiden; l'act. de, etc. v. Scheidung.

Scheiden, *v. n. irr.* von einander ſcheiden; se séparer, se quitter. Von einem Orte ſcheiden; sortir d'un lieu; quitter un lieu; s'en aller. Es ſchmerzet, wenn zwei Freunde ſcheiden müſſen; il est douloureux quand deux amis sont obligés de se séparer. Sie ſind als Freunde von einander geſchieden; ils se sont séparés en amis. Aus der Welt ſcheiden; aus dieſem Leben von hinnen ſcheiden; quitter ce monde; passer de cette vie en l'autre; décéder; mourir.

Scheidepreſſe, *s. f.* la presse dont les fourbisseurs se servent pour presser les fourreaux d'épée.

Scheider, *s. m.* celui qui fait le départ des métaux; l'affineur. *v. aussi*, Grenzſcheider, Markſcheider, ꝛc.

Scheideſchacht, *s. m* (*t. de min.*) le puits de séparation; puits qui fait la borne, la séparation entre deux concessions de mine.

Scheideſtube, *s. f.* la chambre où l'on trie, où l'on sépare les mines.

Scheidetrichter, *s. m.* le séparatoire; vaisseau chimique en forme d'un entonnoir pour séparer les liqueurs.

Scheidewand, *s. f.* la séparation; le mur de séparation. Die Scheidewand zwiſchen zwei Zimmern; la cloison mitoyenne; (v. Verſchlag) *it.* l'entre-deux, *m.* Man hat die Scheidewand weggenommen, welche dieſe beiden Zimmer trennte; on a ôté l'entre-deux qui séparoit ces deux chambres. Die Scheidewand; (*t. d'anat.*) la cloison. Die Scheidewand des Herzens; la cloison du coeur. Die Scheidewand des Gehirnes; la cloison transparente. Die Scheidewand der Naſe, der Naſenlöcher; la cloison du nez, des narines. Die Scheidewand der Schnecke im Ohre; die Schneckenſcheidewand; la lame spirale du limaçon. Die Scheidewand der Bruſt; das Mittelfell; le médiastin. Eine Muſchel oder Schnecke, die inwendig durch eine Scheidewand abgetheilt iſt; un coquillage cloisonné, qui dans son intérieur, a une séparation. *It.* Die Scheidewand; (*t. de bot.*) la cloison; membrane qui divise l'intérieur des fruits, et qui forme des loges et des cellules. *On appelle en t. de mine* die Scheidewand, une grosse pierre *ou* plaque de fonte, sur laquelle les briseurs cassent le minerai et le réduisent en petits morceaux.

Scheidewaſſer, *s. n.* l'eau-forte. Mit Scheidewaſſer ätzen; ronger avec de l'eau-forte. Verdünntes, ſchon gebrauchtes Scheidewaſſer; eau seconde. Scheidewaſſer, welches das Gold auflöſet; Goldſcheidewaſſer; l'eau de départ; eau régale. v. Königswaſſer.

Scheideweck, *s. m.* l'ébuard, *m.* v. Keil.

Scheideweg, *s. m.* le chemin qui fourche; chemin fourchu; lieu où deux chemins se séparent; le carrefour; la bivoie.

Scheidewerk, *s. n.* la mine à séparer.

Scheidezeichen, *s. n.* der Scheidepunkt; le point de séparation; la marque de distinction.

Scheidung, *s. f.* la séparation; l'action de

séparer. Die Scheidung der Métalle; la séparation des métaux; *it.* (*t. de chim.*) le départ, la dissolution des métaux. Die trockene Scheidung; le départ par la voie sèche. Die nasse Scheidung; le départ par la voie humide. Die Scheidung des Leibes von der Seele; la dissolution du corps et de l'âme. Die Scheidung der Eheleute von Tisch und Bette; la séparation de corps entre mari et femme. Die Scheidung einer Krankheit; (*t. de médec.*) la crise. Die Krankheit steht in der Scheidung; die Krankheit bricht sich; la maladie est dans un état de crise.

Scheik, *s. m.* scheik *ou* cheick; le chef de tribu chez les Arabes.

Schein, *s. m.* (*s. pl.*) la lueur, la clarté; lumière qu'un corps répand; *it.* (*t. d'astr.*) l'aspect, *m.* Ein blasser, matter Schein; une lueur blafarde. Der Schein des Mondes, der Sterne; la lueur, le clair de la lune, la lueur des étoiles. Bey dem Scheine des Feuers, einer Fackel lesen; lire à la lueur du feu, à la clarté du feu, à la clarté d'un flambeau. Der Schein der Sonne; la clarté, la lumière du soleil. Der gedritte Schein; le trin aspect, le trine aspect; deux planètes éloignées l'une de l'autre du tiers du zodiaque. *v. aussi* geviert, gefünft, Märzschein, Nordschein, Wiederschein.

Fig. Der Schein; (*s. pl.*) la lueur; légère apparence. Es ist ein Schein von Hoffnung da; il y a qq. lueur d'espérance. Diese vermeynte Tugend war nur ein falscher Schein; cette prétendue vertu n'étoit qu'une fausse lueur. Der äussere Schein; le dehors; les apparences, *f.* Unter einem schönen äussern Scheine verbirgt er eine falsche Seele; il cache une âme double sous de beaux dehors. Der Schein betriegt; les apparences sont trompeuses. Den äussern Schein vermeiden; keine Gelegenheit zu übeln Nachreden geben; sauver les dehors, les apparences. Es hat den Schein, den Anschein, als ob &c.; il y a apparence que, etc. Ein falscher Schein, eine Täuschung; une illusion; fausse apparence. Ein nur zum Scheine errichteter Vertrag; ein Scheinvertrag; un contrat illusoire. Das ist eine Sache, die man zum Scheine thun muß; c'est une chose qu'il faut faire pour la forme. Ihr müßt zum Scheine meine Zeche bezahlen; il faut que vous ayez l'air de payer mon écot. Er weiß der Sache einen Schein zu geben; il sait donner une couleur à la chose. Der Schein ist gegen ihn; la présomption est contre lui. Sich mit dem Scheine begnügen; se payer d'apparence.

Der Schein, (*pl.* die Scheine) der Empfangschein; le reçu; le récépissé. Einen Schein von sich geben; donner un reçu. Der Schein, Zahlungsschein, die Quittung; la quittance, l'acquit, *m.* la décharge. Der Schein, Beglaubigungsschein; le certificat; *it.* l'attestation, *f.* v. Lieferungsschein, Taufschein, Trauschein, &c.

Schein-Andacht, *s. f.* la dévotion apparente *ou* feinte; fausse dévotion.

Scheinbar, *adj. et adv.* apparent, ente; d'une manière apparente; *it. fig.* spécieux, euse; spécieusement; plausible, plausiblement. Die scheinbare Größe eines Körpers; la grandeur apparente d'un corps. Die scheinbare Bewegung der Sonne; le mouvement apparent du soleil. Der scheinbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. *Fig.* Ein scheinbarer Vorwand; un prétexte apparent, un prétexte spécieux, plausible. Scheinbare Gründe; raisons spécieuses. Er hat die Sache so scheinbar vorgetragen, daß er jedermann verführt hat; il a exposé la chose si spécieusement, si plausiblement, qu'il a séduit tout le monde. Die Scheinbarkeit; l'apparence, *f.*; qualité de ce qui est apparent *ou* spécieux. Scheinbarlich, v. augenscheinlich *et* sichtlich.

Scheinbegriff, *s. m.* l'idée spécieuse, apparente.

Scheinbehelf, *s. m.* le faux-fuyant; la défaite; excuse spécieuse. v. Behelf *et* Ausflucht.

Scheinbeweis, *s. m.* la preuve spécieuse, apparente, peu solide.

Scheinbild, *s. n.* le fantôme.

Scheinbüße, *s. f.* la pénitence apparente; la repentance feinte, fausse.

Scheinchrist, *s. m.* le faux chrétien; l'hypocrite. Das Scheinchristenthum; l'hypocrisie. *f.*

Schein-Contract, v. Scheinvertrag.

Scheinding, *s. n.* un être de raison; chose qui a de l'apparence, mais qui n'a point de réalité.

Schein-Ehre, *s. f.* l'honneur apparent; le faux honneur; l'apparence d'honneur.

Scheinen, *v. n. irr.* (Ich scheine, du scheinest *ou* scheinst, er scheinet *ou* scheint, wir scheinen, &c.; ich schien; ich schiene; ich habe, hatte geschienen; ich werde scheinen; scheine! scheinet!) luire; jeter, répandre de la lumière. Die Sonne scheint; le soleil luit. Die Sonne scheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne scheinet mir ins Gesicht, in die Augen; le soleil me donne dans la vue, dans les yeux. Die Sonne hat heute nicht geschienen; il n'a point fait de soleil aujourd'hui. Der Mond scheinet; la lune luit; il fait clair de lune.

Fig. Scheinen; paroitre, sembler; avoir l'apparence, l'air, la mine, etc. Es scheinet; il paroit, il semble; il y a apparence. Es scheinet, als wolle es regnen; il y a apparence de pluie. Diese Zeitung scheint mir nicht wahr zu seyn; cette nouvelle ne me paroit pas véritable. Er scheinet nicht mehr so hitzig zu seyn, als er war; il ne paroit plus si prompt qu'il étoit. Mancher scheinet klug zu seyn, und ist ein Narr; tel paroit sage qui est fou. Er scheint unzufrieden zu seyn; il a l'air d'être mécontent. Es scheinet, als ob er nicht viel verstünde; il a la mine de n'être pas fort entendu. Die Melone scheinet gut zu seyn; ce melon a la mine d'être bon. Es scheinet wohl nicht, daß er kommen werde; il a bien l'air de ne pas venir.

Scheinfreude, *s. f.* la joie apparente, feinte, affectée.

Scheinfreund, *s. m.* le faux ami.

Scheinfriede, *s. m.* la paix simulée, paix

fourrée.

Scheinfrömmigkeit, *s. f.* la piété apparente, feinte, simulée.

Scheinglaube, *s. m.* la croyance, la foi apparente, feinte.

Scheinglück, *s. n.* la fortune apparente.

Scheingrund, *s. m.* la raison spécieuse, plausible, apparente; le titre coloré.

Scheingut, *s. n.* le bien apparent, imaginaire.

Scheinheilig, *adj. et adv.* hypocrite, bigot, ote; cafard, arde. Ein Scheinheiliger; un tartufe, un hypocrite, un faux dévot, un cafard. Eine Scheinheilige; une fausse dévote, une hypocrite. Scheinheilige Mienen annehmen; se donner des mines béates. Die Scheinheiligkeit; l'hypocrisie, *f.*; la fausse dévotion simulée, feinte.

Scheinhoffnung, *s. f.* l'espérance apparente.

Scheinkauf, *s. m.* un achat simulé.

Scheinkörper, *s. m.* un corps parastatique.

Scheinkrank, *adj. et adv.* qui fait le malade; qui feint une maladie; qui a une maladie de commande.

Scheinkrankheit, *s. f.* la maladie feinte, maladie de commande.

Scheinliebe, *s. f.* l'amour feint, faux.

Scheinmittel, *s. n.* un remède palliatif.

Scheinnebel, v. Sonnenrauch.

Scheinphiloſoph, *s. m.* * le philosophiste; qui prétend être l'organe de la vraie philosophie, mais dont les raisonnements sont faux. Die Scheinphiloſophie; le philosophisme; le système, les opinions des philosophistes.

Scheinthräne, *s. f.* la fausse larme.

Scheintod, *s. m.* la mort apparente.

Scheintugend, *s. f.* la vertu feinte, apparente; la fausse vertu.

Schein-Übel, *s. n.* un mal apparent, imaginaire.

Schein-Urſache, *s. f.* la raison apparente.

Scheinverdienſt, *s. n.* le mérite apparent.

Scheinvertrag, *s. m.* ein nur zum Scheine gemachter Vertrag; un contrat illusoire; simulé.

Scheinwerfer, *s. m.* le réverbère; pièce qui est ordinairement de qq. métal, et qu'on ajoute à une lampe, à un flambeau, pour en augmenter la lumière.

Scheinwiderſpruch, *s. m.* une contradiction apparente.

Scheinwort, *s. n.* un mot vide de sens. (*v. us.*)

Scheißbeere, *s. f.* v. Kreuzdorn, Hartriegel, Faulbeere.

Scheiſſe, *s. f.* v. Dreck, Koth, Unrath *et* Durchfall.

Scheiſſen, *v. a. irr.* (Ich ſcheiſſe, du ſcheiſſeſt, er ſcheißt, wir ſcheiſſen, &c.; ich ſchiß, ich ſchiſſe, ich habe, hatte geſchiſſen; ich werde ſcheiſſen; ſcheiſſe *ou* ſcheiß! ſcheiſſet *ou* ſcheißt) chier; se décharger le ventre des gros excrémens. (*Il faut remarquer que dans la bonne société on ne se sert jamais des mots* Scheiſſe *et* ſcheiſſen, *ni de leurs composés*) Der Scheiſſer, die Scheiſſerinn; le chieur, la chieuse; le foireux, la foireuse. Die Scheiſſerei; la cacade; *it. fig.* une chose méprisable.

Scheiſſerig, *adj. et adv.* foireux, euse. Er ſieht ſcheiſſerig aus; il a la mine foireuse. Das Scheißhaus; das heimliche Gemach; le privé, les lieux *m.*, les aisances, *f.*, les commodités, *f.* Das Scheißkraut, v. Bingelkraut.

Scheit, *s. n.* la bûche; pièce de gros bois de chauffage. Ein Scheitchen, Scheitlein; une petite bûche. Ein groſſes Scheit Büchenholz; une grosse bûche de hêtre. Holz fällen und zu Scheiten machen; mettre du bois en bûches. Scheitholz; bois de quartier; du bois à brûler fendu en quatre. Der Scheithauer; le bûcheron.

Scheitel, *s. f.* le sommet de la tête Von der Fußſohle an bis auf die Scheitel; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. Die Scheitel *signifie aussi* la raie, — certaine séparation de cheveux qui se fait sur le haut de la tête. (v. ſcheiteln) Das Scheitelkäppchen; la calotte. Die Scheitellinie; la ligne verticale. Der Scheitelpunkt; le point vertical. Scheitelrecht, ſcheitelgerad, *adj. et adv.* vertical, verticalement. v. ſenkrecht.

Scheiteln, *v. a.* die Haare ſcheiteln; séparer, partager les cheveux sur le front ou sur le haut de la tête. Sie hat ihr Haar unter ihrem Kopfzeuge geſcheitelt; ſie iſt mit geſcheiteltem Haare aufgeſetzt; elle est coiffée en raie.

Scheiterhaufen, *s. m.* le bûcher; grand amas de bois sur lequel on met des criminels pour les brûler. Einen Scheiterhaufen errichten; dresser un bûcher. Einen Verbrecher zum Scheiterhaufen verdammen; condamner un criminel au feu.

Scheitern, *v. n.* échouer, briser, se briser; faire naufrage. Das Schiff ſcheiterte an einer Klippe, an einem Felſen; le vaisseau échoua contre un écueil, alla briser contre un écueil, se brisa contre un rocher. Ein geſcheitertes Schiff; un vaisseau naufragé. *Fig.* Sein Anſchlag, ſein Vorhaben iſt geſcheitert, mißlungen; son dessein a échoué. (*v. aussi* Hafen) Das Scheitern; le malheur d'un vaisseau qui se brise.

Schel, (ſcheel) *adj. et adv.* ſchielend; louche, bigle; qui regarde de travers; qui a un oeil *ou* les deux yeux tournés en dedans. Er iſt ſchel, er ſchielet; il est bigle; il louche. *Fig.* Schel zu etwas ſehen; regarder qch. de mauvais oeil, avec indignation, avec envie. Einen ſchel anſehen; regarder qn. de travers, de côté. Er wird ein ſcheles Geſicht dazu machen; il fera mauvaise mine à cela.

Schelbe, v. Farſe, Kalbe.

Schelde, *s. f.* l'Escaut, *m.* (*rivière*)

Schelfe, v. Schale *et* Hülſe.

Schelfen, *v. a.* die Schelfe *ou* Schale abziehen; peler *des pommes*, écosser *des fèves, des pois*, écaler *des noix*. Sich ſchelfen, ſchilfern; se peler, s'écaler, s'écailler.

Schelle, *s. f.* la clochette, la sonnette; *it.* le grelot. Die Schelle an einer Thür; la clochette d'une porte. Eine Schelle auf dem Tiſche haben, um ſeine Leute zu rufen; avoir

une sonnette sur la table pour appeler ses gens. Die Schelle ziehen; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. (v. schellen, klingeln) Dieser Hund hat ein Halsband mit Schellen; ce chien a un collier avec des grelots, un collier à sonnettes. Die Kinderklappern haben Schellen; les hochets d'enfans ont des grelots. Man hängt den Raubvögeln Schellen an die Füße; on met des sonnettes aux pieds des oiseaux de proie. Eine Schelle, die man den Kühen anhängt, wenn sie auf die Weide gehen; eine Kuhschelle; une sonnaille. Schellen, welche man dem Viehe anhängt, wenn es im Walde weidet, Viehschellen; des clarines, *f. Fig.* Der Katze die Schelle anhängen, eine gefährliche Sache unternehmen, welche Andere zu thun sich weigern; attacher le grelot. Die Schellen; die Fesseln an Händen und Füßen; les fers aux pieds et aux mains. (v. Handschellen, Fußschellen) *En t. de jeu de cartes,* Schellen *signifie* carreau. Schellen-König; roi de carreau.

Schell-Eisen, *s. n.* le chasse-rivet; outil des chaudronniers.

Schellen, *v. a.* sonner; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. Seinen Leuten schellen; ihnen mit der Schelle ein Zeichen geben, daß sie herbey kommen sollen; sonner ses gens. Schellen Sie, damit jemand komme, Ihnen die Thür aufzumachen; tirez la sonnette, afin qu'on vienne vous ouvrir la porte. So eben hat jemand an der Thür geschellet; on vient de sonner la clochette de la porte. Das Schellen; l'act. de, etc.

Schellengeläude, *s. n.* les grelots, *m.* Ein mit einem Schellengeläute versehenes Pferdegeschirr; un harnois de cheval à grelots.

Schellenkappe, *s. f.* la marotte; capuchon garni de grelots.

Schellenklang, *s. m.* le son des grelots, des sonnettes.

Schellenmacher, *s. m.* le fondeur de sonnettes; le faiseur de grelots.

Schellenpflanze, *s. f.* la nolana; plante qui a des fleurs en forme de grelots.

Schellenschlange, v. Klapperschlange.

Schellenschlitten, *s. m.* le traîneau à grelots.

Schellenwerk, *s. n.* l'ouvrage composé *ou* garni de plusieurs grelots.

Schellenzeug, *s. n.* le harnois à grelots.

Schellenzug, *s. m.* la sonnerie; le fil de fer qui passe d'un endroit à l'autre, et auquel est attachée une sonnette *ou* une clochette de porte.

Schellfisch, *s. m.* l'aigrefin, *m.*, poisson de mer. Der breite Schellfisch; der Steinbock, das Blöd-Auge; la petite morue fraiche.

Schellengst, v. Beschäler.

Schellkraut, *s. n.* die Schellwurz; la chélidoine, l'éclaire, *f.* (*plante*)

Schellack, *s. m.* la gomme-laque en tablettes.

Schellwurz, *s. f.* v. Schellkraut.

Schelm, *s. m.* le fripon, fourbe, filou. Die Schelme und Diebe; les fripons et les voleurs. Ein grober Schelm; un grand fourbe. Einen zum Schelm machen; rendre, déclarer qn. infâme. Einen als einen Schelm wegjagen; chasser qn. avec infamie. Er ist zum Schelm geworden; il est devenu traître à son parti; il a passé chez l'ennemi. Wie ein Schelm handeln; agir en fripon. Ich will ein Schelm seyn, wenn ꝛc.; qu'on m'appelle un infâme, si, etc. Schelm, fripon, *se dit aussi en badinant et dans la familiarité de la conversation d'un* homme qui a plusieurs galanteries, et d'un jeune garçon. Der kleine Schelm! le petit fripon; le friponneau! Ein artiger Schelm; un joli petit fripon. Der Schelm sieht ihm aus den Augen; la ruse est peinte dans ses yeux. *On dit par sentiment de commisération.* Der arme Schelm! le pauvre homme, le pauvre garçon! *On appelle* Schelmengesindel, Schelmenpack, — une infâme canaille. *On dit pop.* Er hat Schelmenglück; il a de la corde de pendu.

Schelmerei, *s. f.* la friponnerie, filouterie, fourberie. Es ist Schelmerei dabey, es steckt Schelmerei darunter; il y a de la friponnerie à cela.

Schelmisch, *adj. et adv.* fourbe; trompeur, euse; *it.* fripon, onne. Ein schelmisches Gemüth; un esprit fourbe, méchant, malicieux. Das heißt schelmisch gehandelt; c'est agir en mal-honnête homme, en fripon. Ein schelmisches Auge, eine schelmische Miene; un oeil fripon, une mine friponne. Er sieht schelmisch aus; il a l'air d'un fripon.

Schelmstreich, *s. m.* das Schelmstück; la friponnerie; un tour de fripon; la fourbe. Schelmstreiche verüben; friponner; faire des tours, des actions de fripon. Einen Schelmstreich ersinnen; inventer une fourbe.

Schelsucht, (Scheelsucht) *s. f.* la jalousie, l'envie, *f.* v. Eifersucht.

Schelsüchtig, (scheelsüchtig) *adj. et adv.* jaloux, envieux. v. eifersüchtig.

Schelten, *v. a. et n. irr.* (Ich schelte, du schiltst, er schilt, wir schelten, ꝛc.; ich schalt (scholt); ich schälte (schölte); ich habe, hatte gescholten; ich werde schelten; schilt! scheltet!) injurier; dire des injures à qn. (v. schimpfen) Seinen Nachbar schelten; injurier son voisin. Sie schelten und schimpfen einander wie die Bettelbuben; ils se disent pis que pendre. Er hat ihn einen Narren, einen abgeschmackten, unverschämten Menschen gescholten (geheißen); il l'a traité de fou, de fat, d'impertinent; il l'a appelé fou, fat, impertinent. Wieder schelten; rendre une injure; repousser l'injure par l'injure. *On dit,* Er läßt sich gnädiger Herr schelten; il prétend être traité, qualifié de Monseigneur. Einen schelten, ausschelten, ihm Verweise geben; gronder, réprimander, reprendre qn. Er thut den ganzen Tag nichts als fluchen und schelten; il ne fait que jurer et pester toute la journée. Ich mag ihn weder loben noch schelten; je ne le loue, ni ne le blâme. Das Schelten; l'action d'injurier, de gronder, etc.; *it.* la gronderie, l'injure, *f.* Ich kann das Schelten und Fluchen nicht vertragen; je ne saurois entendre

jurer et pester.

Scheltwort, *s. n.* l'injure, *f.*; outrage de parole; l'invective, *f.* Scheltworte ausſtoßen; dire des injures; s'emporter en invectives. Scheltworte mit Scheltworten vergelten; rendre injure pour injure.

Schemel, v. Schämel.

Schenk, *s. m.* le cabaretier. Die Schenkinn; la cabaretière. (*v.* Bierſchenk, Weinſchenk, Weinwirth) Der Schenk, Mundſchenk; l'échanson; officier qui sert à boire au Roi *ou* à un Prince. Das Schenk-Amt, das Amt eines Schenken; l'échansonnerie, *f.* v. Erbſchenk, Erzſchenk, Oberſchenk, Unterſchenk.

Schenke, *s. f.* le cabaret. (*v.* Bierſchenke, Weinſchenke) Eine Schenke halten; tenir cabaret; faire métier de cabaretier. Er liegt beſtändig in der Schenke; il est toujours au cabaret; il ne bouge du cabaret; c'est un pilier de cabaret.

Schenkel, *s. m.* la cuisse; *it.* la jambe. Er iſt am Schenkel verwundet; il est blessé à la cuisse. Dieſes Pferd hat gute, feine, ſchöne Schenkel; ce cheval a de bons gigots, a les jambes fines; ce cheval a bien de la jambe. Ein Pferd, das ſtarke und fleiſchige Schenkel hat; un cheval bien gigotté. Dem Pferde die Hülfe mit dem Schenkel geben; donner les aides des jambes au cheval. Die Schenkel des verlängerten Hirnmarkes; (*t. d'anat.*) les jambes de la moëlle alongée. Die Schenkel des Schamzüngleins; les jambes du clitoris. Die Schenkel eines Zirkels; les jambes d'un compas. Die Schenkel des Spornes; les branches de l'éperon. *v. aussi* Stürzel.

Schenkel-Ader, *s. f.* la veine crurale.

Schenkelbein, *s. n.* der Schenkelknochen; l'os de la cuisse, de la jambe; l'os crural; *it.* le fémur.

Schenkelblatt, *s. n.* la partie d'un harnois qui couvre la cuisse.

Schenkelbruch, *s. m.* la rupture crurale; la hernie crurale.

Schenkeldreher, *s. m.* le trochanter; deux apophyses du fémur où s'attachent les muscles qui font tourner la cuisse; les muscles obturateurs. v. Verſchließmuskeln.

Schenkelig, *adj. et adv.* gigotté, ée. Ein ſtarkſchenkeliges Pferd; un cheval bien gigotté; un cheval dont les membres sont bien fournis, et annoncent la force. Ein gleichſchenkeliges Dreieck; un triangle isocèle.

Schenkellade, *s. f.* (*t. d'épingl.*) la chausse à couper les hanses.

Schenkelmuskel, *s. m.* le muscle crural. Der große Schenkelmuskel; le vaste. Der äußere große Schenkelmuskel; le vaste externe.

Schenkel-Pulsader, *s. f.* l'artère crurale.

Schenken, *v. a.* verser. Wein in ein Glas ſchenken (gießen); verser du vin dans un verre. (*v.* einſchenken) Wein, Bier ſchenken, ausſchenken, im Kleinen verkaufen; vendre du vin, de la bière à petite mesure, à pot et à pinte. Hier ſchenkt man guten Wein; ici on vend de bon vin. *On dit aussi*, Einem Kinde ſchenken, die Bruſt geben; allaiter un enfant.

Schenken; einem etwas ſchenken; donner qch. en présent à qn.; faire don, faire présent à qn.; le gratifier de qch.; donner; *it.* remettre; faire grâce à qn. de qch.; quitter qn. de qch.; *it.* pardonner. (*v.* verzeihen) Ich ſchenke euch dieſes; dieſes ſoll euch geſchenkt ſeyn; je vous donne cela; je vous fais présent de cela. Einem ein Pferd ſchenken; faire présent d'un cheval à qn. Einem eine Schuld ſchenken; remettre une dette à qn. Er war mir hundert Thaler ſchuldig, ich habe ihm aber die Hälfte davon geſchenkt; il me devoit cent écus, mais je lui ai fait grâce de la moitié. Die Strafe ſchenken; remettre la peine; faire grâce. Einem das Leben ſchenken; donner la vie à qn.; lui faire grâce de la vie; (*t. de guerre*) donner quartier. Ich werde ihm das niemals ſchenken, verzeihen; jamais je ne lui pardonnerai cela. Ich will dir's nicht ſchenken; tu ne l'auras pas fait impunément; je te la garde bonne; je m'en souviendrai. *Prov.* v. Gaul. Das Schenken; l'act. de, etc. v. Schenkung.

Schenker, *s. m.* le donateur. Die Schenkerinn; la donatrice.

Schenkfaß, *s. n.* la cuvette; petite cuve remplie d'eau *ou* de glace pour y mettre les bouteilles, afin de tenir le vin frais.

Schenkgefäß, *s. n.* die Schenkkanne; la burette.

Schenkgerechtigkeit, *s. f.* le droit de tenir cabaret, de vendre du vin, de la bière, etc. à pot et à pinte.

Schenkmaß, *s. f.* la mesure de cabaret.

Schenkrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Schenkſtube, *s. f.* la chambre où le cabaratier donne à boire.

Schenktiſch, *s. m.* le buffet; *it.* la servante, une espèce de table qu'on met dans le repas tout près de la grande table, et sur laquelle on place des bouteilles, des assiettes, etc.; pour suppléer au service des domestiques.

Schenkung, *s. f.* le présent, le don; (*v.* Geſchenk) *it.* la donation; *it.* la dation. Die Schenkung unter Lebenden; la donation entre vifs. Die Schenkung auf den Todesfall; la donation à cause de mort. Die bedingte Schenkung; la concession. Eine Schenkung für geleiſtete Dienſte; une donation rémunératoire; une dation. Eine Schenkung, wodurch ein Kind an ſeinem Pflichttheile verkürzt wird; une donation inofficieuse.

Schenkwirth, *s. m.* le cabaretier. Die Schenkwirthinn; la cabaretière.

Scherbank, *s. f.* le banc où sont attachés les coupoirs, les gros ciseaux pour couper et rogner les plaques de fer.

Scherbe, *s. f.* der Scherben *ou* Scherbel; le pot. (*v.* Topf *et* Blumenſcherbe) Pflanzen in Scherben ſetzen; empoter des plantes; les mettre dans des pots. Die Scherbennelke; l'oeillet en pot. Die Scherbenpflanze; la plante en pot.

Die Scherbe, der Scherben; ein Stück ei-

nes zerbrochenen Topfes oder irdenen Gefäßes; le tèt, le tesson; morceau d'un pot, d'un vase de terre cassé. Die Scherben von den zerbrochenen Töpfen oder Häfen sammeln, aufheben; ramasser les têts des pots cassés. (v. *aussi* Glasscherben, Treibescherben) Das Scherbengericht der Athenienser; l'ostracisme des Athéniens. Der Scherbenkobalt; le cobalt testacé.

Scherbecken, v. Barbierbecken.

Schère, *s. f.* les ciseaux, *m.*, une paire de ciseaux; *it.* le ciseau. Ein Scherchen, Scherlein; un petit ciseau; de petits ciseaux. Einen Zeug mit der Schere von einander schneiden; couper une étoffe avec des ciseaux. Wo ist meine Schere? où sont mes ciseaux? où est mon ciseau? Der Wundarzt hat ihn dreimal mit der Schere geschnitten; le chirurgien lui a donné trois coups de ciseau. Die falschen oder geringhaltigen Münzen mit einer großen Schere einschneiden oder zerschneiden, damit sie nicht im Umlaufe bleiben; cisailler des pièces de monnoie altérées, de peur qu'elles ne demeurent dans le commerce. (v. Blechschere, Drahtschere, Gartenschere, Papierschere, &c.) Die Scheren, die beiden zangenartigen Spitzen an den Krebsscheren; *it.* die Scheren des Scorpions; les pinces d'écrevisse, du scorpion. (v. Krebsscheren) *On appelle aussi* Scheren, les écueils. *m.* v. Klippe.

Schèr-Eisen, *s. n.* sorte de fer à cheval composé de deux branches mobiles, comme les ciseaux.

Schèren, *v. a. et n. irr.* (Ich schere, du scherest *ou* scherst (schierst); er scheret *ou* schert (schiert); ich schor; ich schöre; ich habe, hatte geschoren; ich werde scheren; schere! (schier!) scheret *ou* schert! (schiert!) tondre; *it.* raser; *it.* (*t. de tisser.*) ourdir. (v. anscheren) Die Schafe scheren; tondre les brebis. Die Tücher scheren; tondre les draps. Den Sammet scheren; ciseler le velours. Geschorner Sammet; velours ciselé. Einen Pudel scheren; tondre un barbet. Sich den Bart scheren lassen; se faire raser la barbe; se faire faire la barbe. Einem eine Platte scheren; faire la tonsure à qn. (v. Platte) Den Buchs scheren; tondre le buis. Eine Hecke scheren; tondre une haie. *On dit fig. et famil.* Einen scheren, plagen; tourmenter, importuner, inquiéter, vexer qn. Einen mit etwas scheren, schrauben, aufziehen; faire la guerre à qn. de qch.; le railler de qch. Sie sind alle über einen Kamm geschoren, ils sont tous de même parure; ils sont tous frappés au même coin. Sich fortscheren; s'en aller, s'éloigner. Schert euch fort; allez vous promener. Er hat sein Schäfchen geschoren; il a fait ses orges, son profit; il a bien fait ses affaires. Dieser Gastwirth weiß seine Gäste zu scheren; cet aubergiste sait plumer ses hôtes. Laßt mich ungeschoren; laissez-moi en repos. Er hat mich so lange darum geschoren, bis ich es ihm endlich gegeben habe; il m'a tant sergenté, importuné pour cela qu'à la fin je le lui ai donné. Was schert das dich? was geht es dich an? qu'est-ce que cela te fait? de quoi cela t'importe-t-il? Ich schere (bekümmere) mich nichts um diesen Menschen; je ne me soucie point de cet homme-là. Das Scheren; l'act. de tondre, de raser. Das Scheren der Schafe; la tonte des brebis. Das Scheren der Tücher; la tonte des draps. Das Scheren des Bartes; la rasure de la barbe. Das Scheren des Hauptes; la tonsure; l'action de raser la tête.

Schèren-Assel, *s. f.* la scolopendre à pinces, qui a des pinces aux pieds.

Schèrenschleifer, *s. m.* l'émouleur. Ein herumziehender Scherenschleifer; un gagne-petit; rémouleur qui émoud dans les rues des ciseaux, des couteaux, etc.

Schèrer, *s. m.* le tondeur. v Schafscherer, Tuchscherer, Bartscherer.

Schèrerei, *s. f.* la vexation. Diese Sache hat mir viel Schererei gemacht; cette affaire m'a bien donné de la peine et du tourment. (*famil.*)

Scherf, *s. m.* das Scherfchen, Scherflein; la maille, l'obole, *f.*; espèce de petite monnoie. *Fig.* Sein Scherflein mit beytragen; contribuer en ce qu'on peut à qch.

Schèrflocke, v. Scherwolle.

Schèrgabel, *s. f.* (*t. de tisser.*) la fourche pour ourdir.

Schèrgarn, *s. n.* die Anschere; (*t. de tisser.*) la chaine. v. Aufzug.

Scherge, *s. m.* l'archer. v. Häscher.

Schèrglied, *s. n.* (*t. de mine*) le croc à rejoindre une chaine rompue.

Schèrhaken, *s. m.* (*t. de tond. de drap*) le crochet d'attache.

Schèrkasten, *s. m.* (*t. de tisser*) la caisse où les bobines pour la chaine sont attachées.

Schèrlatte, *s. f.* (*t. de tisser.*) le cannelier; chevalet qui porte les bobines chargées des fils de chaine.

Schèrmesser, *s. n.* le rasoir. Das Schermesserheft; la châsse de rasoir. Der Schermesserriemen; le cuir à rasoir. Der Schermesserfisch; le rasoir; poisson de la mer méditerranée.

Schèrmühle, *s. f.* (*t. de tisser.*) l'ourdissoir, *m.*

Scherpe, v. Schärpe.

Schèrrahmen, *s. m.* l'ourdissoir des fabricans d'indiennes. Das Scherrahmenbret; le porte-rames.

Schèrstube, v. Barbierstube.

Schèrtag, *s. m.* le jour de raser, de faire la barbe.

Schèrtisch, *s. m.* la table à tondre les draps; la table des tondeurs.

Schèrung, *s. f.* la tonte. v. Schur.

Schervenzel, *s. m.* (*t. de jeu de cartes*) le valet; *it.* (*au jeu de reversi*) le quinola; la valet de coeur. *On appelle famil.* Schervenzel, Jean qui fait tout; un garçon de bonne volonté, qui se laisse employer à tout ce qu'on veut; *it.* une selle à tous chevaux; un lieu commun qu'on peut faire entrer en toute sorte de discours; *it.* un remède qu'on applique à toutes sortes de maladies. Er hat noch seine Rede gehalten, worin er diesen Alta-

danken nicht angebracht hätte, der muß ihm immer zum Scherwenzel dienen; il n'a fait aucun discours où il n'ait employé ce lieu commun, c'est une selle à tous chevaux.

Schèrwerk, Zangenwerk, *s.n.* (*t. de fortif.*) les tenailles, *f.*; le bastion à tenailles.

Schèrwolle, *s. f.* la toison; la laine d'une brebis, d'un mouton; *it.* la bourre-tontice; la laine qui tombe des draps lorsqu'on les tond.

Scherz, *s. m.* la plaisanterie, badinerie, raillerie; chose dite *ou* faite pour réjouir, pour divertir; *it.* le jeu. Ein witziger Scherz; une plaisanterie ingénieuse. Ein unwitziger, abgeschmackter, übel ausgesonnener Scherz; une plaisanterie de mauvais gôut; un badinage d'esprit. Anstatt sich beleidigt zu finden, nahm er die Sache für Scherz auf, machte er einen Scherz daraus; il prit la chose en plaisanterie, en jeu; il tourna la chose en plaisanterie, au lieu de s'en offenser. Scherz verstehen; entendre raillerie. Ohne Scherz; Scherz bey Seite; raillerie, plaisanterie à part. Aus Scherz; im Scherze; par raillerie; pour rire; pour plaisanter; par jeu. Scherz treiben; v. scherzen. Es ist nur ein Scherz, ein bloßer Scherz; ce n'est que badinage, que badinerie, que pur badinage, que pure badinerie. Das ist kein Scherz mehr; das ist mehr als Scherz; cela passe le jeu; cela est plus fort que jeu.

Scherzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plaisanter, railler, badiner; dire *ou* faire qch. pour réjouir, pour faire rire les autres. Sie scherzen vermuthlich; apparemment vous plaisantez. Sie scherzen; cela vous plait à dire; *it.* vous vous moquez, vous vous taillez de moi. Er läßt nicht mit sich scherzen; il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui; il n'entend point raillerie. Mit großen Herren ist nicht gut scherzen; il y a du risque à plaisanter les Grands. Wir haben den ganzen Abend gelacht und gescherzt; nous n'avons fait que rire et badiner toute la soirée. Das Scherzen; l'act. de, etc.

Schèrzeug, *s. n.* la trousse; l'étui de barbier.

Scherzgedicht, *s. n.* un poéme comique, plaisant, propre à faire rire.

Scherzhaft, *adj. et adv.* badin, ine; plaisant; qui aime à badiner, à plaisanter; ce qui est plaisant; ce qui est dit *ou* fait par plaisanterie. Ein scherzhafter Mensch; un homme qui aime à plaisanter. Er sagte dieses mit einer scherzhaften Miene, in einem scherzhaften Tone; il dit cela d'une mine badine, d'un ton de plaisanterie. Ein scherzhaftes Gedicht; un poéme comique. Die Scherzhaftigkeit; la qualité, l'humeur badine; l'esprit de plaisanterie d'une personne.

Scherzrede, *s. f.* le discours badin; le mot pour rire.

Schetter, *s. m.* le bougran; sorte de toile forte et gommée.

Scheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse. Ein scheues Pferd; un cheval ombrageux. Schaffen Sie sich dieses Thier vom Halse, es ist scheu; défaites-vous de cette bête, elle est ombrageuse. Ein Thier scheu machen; effaroucher, épouvanter un animal. Das Thier ist scheu geworden, hat sich gescheuet; la bête s'est épouvantée, effarouchée, a eu peur. *En parlant de l'homme*, scheu *signifie* timide, craintif, peureux; peu hardi; trop circonspect. v. furchtsam, leutescheu, lichtscheu, menschenscheu, wasserscheu, &c.

Scheu, *s. f.* (*s. pl.*) le vice d'un cheval *ou* d'un autre animal qui est ombrageux; *it.* la peur, la timidité, l'appréhension, *f.*, la crainte. (v. Furcht) Ohne Scheu; sans peur; *it.* sans ménagement; sans pudeur. Er hat weder Scham noch Scheu; il n'a ni honte, ni pudeur. Reden Sie ohne alle Scheu; sagen Sie ohne alle Scheu, was Sie davon denken; parlez tout franchement; dites sans crainte, sans retenue ce que vous en pensez. *v. aussi* Abscheu *et* Wasserscheu.

Scheuche, *s. f.* l'épouvantail, *m.* v. Vogelscheuche.

Scheuchen, *v. a.* épouvanter. Man muß eine Scheuche in den Garten stellen, um die Vögel zu scheuchen; il faut mettre un épouvantail dans le jardin, pour épouvanter les oiseaux. v. verscheuchen.

Scheuen, *v. a. et réc.* avoir peur; craindre, appréhender. Sein Pferd scheuete sich, hat sich gescheuet; son cheval eut peur, s'effarouche, a eu peur. Dieses Thier scheuet sich vor dem Wasser; cet animal craint l'eau. Er scheuet die Kälte; il appréhende le froid. Das Licht scheuen; craindre le grand jour. Vor wem sollte ich mich scheuen? qui devrois-je craindre? de qui aurois-je peur? Sich scheuen (sich schämen) etwas zu sagen, zu thun; avoir honte de dire, de faire une chose. Sich vor etwas scheuen; einen Abscheu vor etwas haben; avoir qch. en aversion, en horreur. Sich vor der Sünde scheuen; die Sünde fliehen; fuir, éviter le péché.

Scheuer, Scheune, *s. f.* la grange. Das Getreide in die Scheuer bringen; engranger les grains; mettre les grains en grange; serrer les blés dans la grange. Die Scheuer-Eule; la petite chouette. Das Scheuerthor; la porte d'une grange.

Scheuerfaß, *s. n.* le lavoir à écurer la vaisselle.

Scheuerfrau, Scheuermagd, *s. f.* l'écureuse.

Scheuerlappen, Scheuerwisch, *s. m.* le torchon à écurer.

Scheuern, *v. a.* frotter; (v. reiben) *it.* écurer, nettoyer, ratisser. Den Fußboden eines Zimmers scheuern, aufreiben; frotter le plancher d'une chambre. Das Küchengeschirr scheuern; écurer la batterie de cuisine. Mit Sand scheuern; sablonner, écurer avec du sablon. Einen Zuber scheuern; ratisser un baquet. Die Stufen einer Treppe oder Stiege scheuern; ratisser les degrés d'un escalier. Den Draht zu den Nadeln scheuern *ou* streichen; (*t. d'épingl.*) fesser le fil de laiton. *Part.* gescheuert; frotté, ée; écuré, ée; ratissé, ée. Das Scheuern; l'act. de frotter; le frottage; *it.* l'act. d'écurer, etc.

Scheuersand, *s. m.* le sablon à écurer.

Scheuerweib, *s.n.* v. Scheuerfrau.

Scheuerwiſch, v. Scheuerlappen.

Scheulèder, *s.n.* (der Kutſchpferde) l'oeillière, *f.*; petite pièce de cuir que l'on attache à la têtière d'un cheval de carrosse, pour lui garantir l'oeil. Das Scheuleder der Schulpferde; les lunettes, *f.* petits ronds qu'on met à côté des yeux des chevaux de manége.

Scheune, v. Scheuer.

Scheuſal, *s.n.* l'épouvantail, *m.*; (v. Scheuche) *it.* chose *ou* personne affreuse, hideuse, horrible, qui fait horreur. Einem ein Scheuſal ſeyn; être l'effroi de qn.; être en abomination à qn. Er iſt ein Scheuſal aller Menſchen; il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes. *On appelle aussi* Scheuſal; un monstre, ce qui est extrêmement laid. Dieſe Frau iſt auſſerordentlich häßlich, ſie iſt ein Scheuſal; cette femme est horriblement laide, c'est un monstre, un moustre de laideur.

Scheußlich, *adj. et adv.* hideux, euse; hideusement; affreux, euse; affreusement; épouvantable, épouvantablement; horrible, horriblement; effroyable, effroyablement. Ein ſcheußliches Geſicht; un visage hideux. Dieſe Krankheit hat ihn ſcheußlich verſtellet; cette maladie l'a hideusement, horriblement défiguré. Das iſt ſcheußlich anzuſehen; cela est horrible à voir. Die Scheußlichkeit; la qualité de ce qui est hideux, etc.; l'extrême laideur; *it.* l'horreur, *f.*

Scheve, *s.f.* la chenevotte. v. Schäbe.

Schicht, *s.f.* le lit; une couche de quelque chose qui est étendue sur une autre; (v. Lage) *it.* (*t. de chim.*) les stratifications, les diverses substances placées par couches dans un vaisseau. Legen Sie erſt eine Schicht Äpfelſchnitte in dieſes Gefäß, darauf eine Schicht oder Lage Zucker, ꝛc.; mettez dans ce vase un lit de tranches de pommes, puis un lit de sucre, etc. Eine Schicht Steine; eine Steinſchicht; un lit de pierres. Eine Schicht Brod, Käſe, ꝛc.; une couche de pain, de fromage, etc. Eine Schicht Steine von einerlei Größe, die horizontal aufgeſetzt werden, eine Mauer aufzuführen; une assise. (v. Querſchicht) Eine ganze Schicht *ou* Lage Pflaſterſteine; une assiette. *v. aussi* Doppelſchicht. Die weiche Schicht oder Ader in einem harten Steine, da, wo er ſich ſpalten läßt; la moye.

Die Schicht, (*t. de mine*) la tâche; poste de mineur; le temps *ou* la durée d'un travail sans être relevé. (v. Abendſchicht, Frühſchicht, ꝛc.) Die Schicht antreten; commencer le travail, la tâche, son poste. Schicht halten; ſeine Schicht verfahren; travailler, faire, achever sa tâche. Schicht machen; cesser de travailler; cesser le travail. *On dit aussi*, Der Bergmann wird ſchicht, iſt Schicht geworden; le mineur ne peut plus travailler, ou par maladie ou par foiblesse.

Die Schicht; la fournée; la quantité de mine qu'on peut fondre à la fois; *it.* la journée; un temps de dix-huit heures qu'on emploie à la fonte des mines. Die Schicht beſchicken; das zur Schmelzung beſtimmte Erz mit den gehörigen Zuſchlägen verſehen; apprêter le fourneau de fonte; apprêter pour la fonte le mélange de diverses sortes de minerais et de fondans.

Die Schicht, la part, la portion; (v. Theil, Antheil *et* Erbſchicht) *it.* le quart d'une minière.

Schichtbank, *s.f.* le banc *ou* établi à aplanir les plaques de cuivre.

Schichtel, v. Zwickel. (*t. de gant.*)

Schichten, *v.a.* mettre, ranger par lits, par couches; *it.* (*t. de chim.*) stratifier; *it.* (*t. de prat.*) partager, séparer. Geſalzene Fiſche ſchichten, ſchichtenweiſe in Fäſſer packen; liter du poisson salé. Die Fäſſer und andere Sachen in einem Schiffe ſchichten; arrimer, arranger les futailles et autres choses dans un vaisseau. Das Holz bey dem Meſſen ſchichten, es in das Holzmaß legen; ranger le bois en le moulant, le ranger outre les deux traverses qui le doivent contenir, suivant l'ordonnance de police. Die Güter einer Erbſchaft ſchichten; partager les biens d'une succession. Die Kinder der erſten Ehe ſchichten; séparer les enfans du premier lit. (v. abtheilen) *Part.* geſchichtet; rangé par lits, par couches; lité, ée; *it.* stratifié, ée, etc. *it.* arrimé, ée. Das Schichten, die Schichtung; l'act. de ranger par lits, par couches; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimage, *m.*; arrangement des futailles qu'on met au fond de cale; *it.* (*t. de chim.*) la stratification; *it.* (*t. de prat.*) la séparation.

Schichter, *s.m.* celui qui arrange, qui met par lits, par couches; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimeur. Der Erbſchichter; le juge qui fait les partages d'une succession. (*p. us.*)

Schichtglätte, *s f.* la litharge d'une fonte.

Schichtholz, *s. n.* le rondin à faire du charbon.

Schichtig, *adj. et adv.* par couches, par rangs. Zweiſchichtig; à deux rangs. *v. aussi* weitſchichtig.

Schichtkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin d'arrimage.

Schichtkur, *s. m.* le quart d'une minière.

Schichtlohn, *s. m.* le salaire qu'un mineur reçoit pour sa tâche.

Schichtmeiſter, *s. m.* le conducteur des mines.

Schichtſchreiber, *s. m.* l'écrivain des mines.

Schichtſemmel, Reihenſemmel, *s.f.* le petit pain blanc par rangée.

Schichttrog, *s. m.* la sébile à charger le fourneau de forge.

Schichtweiſe, *adv.* par lits, par couches.

Schicken, *v. a.* envoyer. Jemanden einen Boten ſchicken; envoyer un messager à qn. Briefe auf die Poſt ſchicken; envoyer des lettres à la poste. Man hat die Verbrecher auf die Galeeren geſchickt; on a envoyé les criminels aux galères. Nach einem ſchicken, nach etwas ſchicken; envoyer quérir qn., qch.; faire venir qn., qch. Man hat nach dem Arzt geſchickt; on a envoyé quérir le médecin. Schicken Sie mir Ihren Bedienten; ſchicken Sie Ihren Bedienten zu mir; envoyez-moi

votre domestique. Noch einmal, zum zweiten male ſchicken oder ſenden; *it.* wieder ſchicken, zurück ſchicken oder ſenden; renvoyer. Ich hatte ihr etwas zum Geſchenke geſchickt, ſie hat es nicht annehmen wollen, aber ich habe ihr ſolches noch einmal geſchickt; je lui avoit envoyé qch. en préſent, elle l'a refusé, mais je le lui ai renvoyé. Ich habe den Ring, den er verloren hatte, gefunden, und habe ihm ſolchen wieder geſchickt; j'ai trouvé la bague qu'il avoit perdue, et je la lui ai renvoyée. Als wir dort angekommen waren, ſchickten wir unſere Leute zurück; quand nous fûmes arrivés là, nous renvoyâmes nos gens. *Fig.* Einen in die andere Welt ſchicken; envoyer qn. en l'autre monde; dépêcher qn., se défaire de qn. en le tuant. *On dit*, Gott hat es alſo geſchickt (gefügt); Dieu l'a voulu ainſi. Gott ſchicke es zum Beſten; Dieu veuille le diriger en bien. *Part.* geſchickt; envoyé, ée. Das Schicken; l'envoi, *m.*; l'act. d'envoyer.

Sich ſchicken, ſich bereiten, rüſten; se préparer; s'apprêter pour qch.; se disposer à qch. (v. anſchicken) Sich ſchicken, ſich fügen, zutragen; arriver. Wenn es ſich gerade ſo ſchickt, wenn ſich die Gelegenheit dazu darbietet; si l'occasion arrive, s'en présente. Nachdem es ſich ſchickt; c'est selon; c'est suivant; selon que cela s'arrangera. Es hat ſich eben ſo geſchickt, daß ꝛc.; le hasard a voulu que, etc. Wenn man unglücklich ſeyn ſoll, zum Unglück beſtimmt iſt, muß ſich alles dazu ſchicken; quand on est destiné aux malheurs, il faut que tout s'y dispose, que tout y contribue.

Sich zuſammen, zu einer andern Sache oder Perſon ſchicken; s'accorder, assortir, s'assortir; convenir à qch. Dieſe beiden Farben ſchicken ſich gut, ſchicken ſich nicht gut zuſammen; ces deux couleurs s'accordent bien, ne s'accordent, n'assortissent pas bien ensemble. Dieſe Garnitur ſchickt ſich gut zu dem Kleide; cette garniture assortit bien à l'habit, avec l'habit. Dieſe Tapete ſchickt ſich recht gut zu dieſem Bette; dieſes Bett und dieſe Tapete ſchicken ſich wohl zuſammen; cette tapisserie accompagne bien ce lit, ce lit et cette tapisserie font bien ensemble. Dieſe beiden Dinge ſchicken ſich nicht gut (paſſen nicht gut) zuſammen; ces deux choses ne cadrent pas bien l'une avec l'autre. Dieſe beiden Perſonen ſchicken ſich zuſammen; ces deux personnes s'assortissent; ces deux personnes se conviennent. Was ſich zuſammen ſchickt; ſich zuſammen ſchickend; assortissant, ante. Geben Sie mir eine Farbe, die ſich zu dieſer Flachsblühtfarbe ſchickt; donnez-moi une couleur assortissante à ce gris de lin. Was ſich für jemanden ſchickt, ihm zuträglich, angemeſſen iſt; convenable, sortable. Dieſe Bedienung ſchickt ſich nicht für Sie; cette charge ne vous est pas convenable; cet emploi n'est pas sortable pour vous, ne vous est pas propre.

Sich ſchicken, in etwas ſchicken; s'accommoder. Er weiß ſich wohl zu ſchicken; il entend bien à s'accommoder. Sich in jemanden ſchicken, ſich in deſſen Gemüthsart ſchicken; s'accommoder à l'humeur de qn. Sich in jemandes Weiſe ſchicken; se faire aux manières de qn. Man muß ſich in die Zeit ſchicken; il faut s'accommoder au temps, céder au temps.

Sich ſchicken, ſchicklich, anſtändig ſeyn; convenir; être convenable, décent. Das ſind Beluſtigungen, die ſich für einen Mann von Ihrem Alter gar nicht ſchicken; ce sont des plaisirs qui conviennent mal à un homme de votre âge. Es ſchickt ſich nicht für euch, ſo trotzig zu reden; il ne vous convient pas de parler si fièrement.

Schicklich, *adj. et adv.* convenable; qui convient; *it.* assortable; *it.* propre; (v. taugлich) *it.* pertinent, ente; pertinemment. Glauben Sie wohl, daß es ſchicklich ſey, ihm dieſes anzubieten? croyez-vous qu'il soit convenable de lui offrir cela? Auf eine ſchickliche Art; convenablement; d'une manière convenable. Eine ſchickliche Heirath; un mariage sortable; un mariage de convenance. Schickliche Entſchuldigungen; excuses pertinentes. Schicklich antworten; eine ſchickliche Antwort geben; répondre pertinemment. Die Schicklichkeit; la convenance; la qualité de ce qui est convenable; la bienséance, la décence.

Schickſal, *s.n.* le sort, la destinée, le destin. Ich bin mit meinem Schickſale zufrieden; je suis content de mon sort. Man kann ſeinem Schickſale nicht entfliehen; on ne peut fuir *ou* éviter son destin; quelque chose qu'on fasse, on ne sauroit éviter sa destinée. *Prov.* va où tu peux, meurs où tu dois. Ich bedaure ſein unglückliches Schickſal; je plains sa malheureuse destinée.

Schickung, *s. f.* le destin, la destinée; (v. Schickſal) *it.* les voies de la providence. Ich überlaſſe mich der Schickung Gottes; je m'abandonne à la providence divine. Das iſt eine Schickung des Himmels, eine Schickung der Vorſicht; c'est un coup du ciel, un coup d'en haut, un coup de la providence. Das iſt eine ſonderbare Schickung; voilà une étrange destinée.

Schiebebank, *s.f.* l'argue, *f.*; machine à l'usage du tireur d'or.

Schiebeblech, *s.n.* la targette; (v. Schieber) *it.* (*t. de boulang. et de pâtiss.*) le bouchoir; plaque de fer avec laquelle on bouche le four.

Schiebebock, *s.m.* (*t. de mine*) v. Laufkarren.

Schieben, *v.a. irr.* (Ich ſchiebe, du ſchiebſt, er ſchiebt, wir ſchieben; ich ſchob; ich ſchöbe; ich habe, hatte geſchoben; ich werde ſchieben; ſchiebe *ou* ſchieb! ſchiebet *ou* ſchiebt!) pousser; faire avancer un corps sans le lever en l'air, et en le poussant devant soi. Schiebet dieſen Tiſch ein wenig zu mir her; poussez un peu cette table vers moi. Den Karren ſchieben; manier, conduire la brouette, pousser la brouette devant soi. Etwas auf die Seite ſchieben; pousser, ranger qch. à côté. Fort ſchieben; pousser en avant. Zurück ſchieben; pousser en arrière; reculer. Eine

Kutſche zurück ſchieben; reculer un carrosse. (v. einſchieben, verſchieben, vorſchieben, wegſchieben, ꝛc.) Kegel ſchieben; jouer aux quilles. Das Brod in den Ofen ſchieben; enfourner le pain. Er hat es in den Sack, in die Taſche geſchoben; il l'a empoché; il l'a mis dans sa poche. Einen Biſſen in den Mund ſchieben; mettre un morceau dans la bouche. Etwas heimlich an einen Ort hin ſchieben; couler, glisser qch. dans qq. endroit. Als er das Geld zählte, ſchob er unvermerkt einige falſche Piſtolen mit unter; en comptant l'argent, il y coula qqs. pistoles fausses. *On appelle ent. d'écriture* die geſchobene Schrift, la coulée; l'écriture coulée, un caractère d'écriture penchée, distingué de la ronde. Das Schieben; l'act. de pousser.

Fig. Etwas auf die lange Bank ſchieben; tirer, traîner en longueur; différer, remettre une affaire. (v. aufſchieben) Einen in den Sack ſchieben; avoir de l'ascendant sur qn.; l'emporter sur qn. Einem etwas auf den Hals, in die Schuhe ſchieben; se décharger de qch. sur qn.; charger qn. de qch. de désagréable. Etwas auf einen ſchieben; mettre qch. sur le compte de qn.; faire tomber qch. sur le compte de qn. Die Schuld von ſich ſchieben, ablehnen; se disculper, s'excuser de qch. Die Schuld auf einen Andern ſchieben; rejeter la faute sur un autre; s'excuser sur qn. Er hat die Schuld auf ſeinen Bedienten geſchoben; il s'est excusé sur son domestique. Etwas von ſich ſchieben, (ablehnen oder ſich verbitten); se défendre de qch.; s'excuser de faire qch. (*v. aussi* Eid *et* Gewiſſen) Schieben, *v. n. irr.* pousser. (v. treiben, *v n.*) *On dit aussi*, Dieſes Pferd hat geſchoben; ce cheval a mis bas ses dents de lait. Sich ſchieben; ſich verſchieben; se mettre de travers, de biais; se déranger. Geſchobene lateiniſche Lettern oder Buchſtaben; lettres italiques. Ein geſchobenes Viereck, eine Raute; une losange; un rhombe. Ein geſchobenes Kreuz, ein Andreaskreuz; un sautoir; une croix de Saint-André; une croix de Bourgogne.

Schieber, *s. m.* celui qui pousse; *it.* (*t. de tir. d'or*) le pousseur d'argue. (*v. aussi* Kegelſchieber) *It.* Der Schieber, die Schaufel; la pelle. Der Brodſchieber; la pelle pour enfourner. *It.* Der Schieber, der Riegel; la targette; petite plaque de fer avec un petit verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer. Eine Kiſte mit einem Schieber; une caisse avec un couvercle qui glisse dans des rainures. Der Schieber an einem Back-Ofen; le bouchoir. (v. Schiebblech *et* Ofenblech) Schieber, *se dit aussi au lieu de* Schublade; le tiroir, la layette.

Schiebfenſter, *s. n.* la coulisse; fenêtre qui va et vient dans des rainures appelées coulisses.

Schiebkarren, v. Schubkarren.

Schiebladen, *s. m.* la coulisse; volet qui va et vient dans des rainures.

Schiebleuchter, *s. m.* le chandelier à bobèche mobile; le chandelier à crans.

Schiebſack, Schubſack, *s. m.* la poche. v. Taſche.

Schiebſtange, *s. f.* la perche à pousser, à faire avancer; *it.* la pièce qui fait avancer la roue dentée d'un cran à chaque fois.

Schiedeſchacht, *s. m.* le puits qui fait la borne entre deux mines.

Schiedmauer, v. Scheidemauer *et* Scheidewand.

Schiedrain, *s. m.* la raie entre deux champs.

Schiedsmann, *s. m.* (*plur.* die Schiedsmänner *ou* Schiedsleute) l'arbitrateur; aimable compositeur; *it.* l'arbitre. v. Schiedsrichter.

Schiedsprobe, *s. f.* (*t. de métall.*) l'essai décisif; le troisième essai qui se fait quand les autres ne conviennent pas l'un avec l'autre.

Schiedsrichter, *s. m.* die Schiedsrichterinn; l'arbitre; celui *ou* celle que des personnes choisissent de part et d'autre pour terminer leur différent. Jemanden zum Schiedsrichter erwählen, ernennen; choisir, nommer qn. pour arbitre. Dieſe Frau ſoll unſere Schiedsrichterinn ſeyn; cette femme sera notre arbitre. Dieſe Sache wurde durch Schiedsrichter entſchieden; cette affaire fut jugée par arbitres; cette affaire fut jugée arbitralement. Die Entſcheidung einer Sache dem Ausſpruche eines Schiedsrichters überlaſſen; compromettre; s'en rapporter au jugement d'un arbitre; mettre une chose en compromis.

Schiedsrichterlich, *adj. et adv.* arbitral, ale; arbitralement. Ein ſchiedsrichterliches Urtheil; der ſchiedsrichterliche Spruch; la sentence arbitrale. v. Schiedsſpruch.

Schiedsſpruch, *s. m.* der Ausſpruch eines Schiedsrichters oder Schiedsmannes; l'arbitrage, *m.*; le jugement d'un différent par arbitre.

Schiedwand, v. Scheidewand.

Schief, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; qui n'est point droit; obliquement; de guingois; de travers; *it.* (*t. d'archit.*) dévers, erse; *it.* gauche; mal tourné; *it.* tortu, ue. (v. krumm) Ein ſchiefer Winkel; un angle oblique. Eine ſchiefe (ſchräge) Fläche; un plan oblique. Dieſe Säule ſteht ſchief; cette colonne est de biais; cette colonne biaise. Der Tiſch ſteht ſchief; la table est de travers. Dieſes Zimmer iſt ganz ſchief; cette chambre-là est toute de guingois. Dieſe Treppe iſt nicht gut gewendet, ſie iſt ſchief; cet escalier est mal tourné, il est gauche. Ein ſchiefer Thurm; une tour inclinée. Es ſitzt ihm alles ſchief und überzwerch auf dem Leibe; er iſt ganz ſchief angezogen; il est habillé tout de guingois. Ihre Perrücke ſitzt ſchief; votre perruque est de travers. Dieſe Kutſche hängt ſchief; ce carrosse est mal suspendu. Dieſe Mauer ſteht ſchief; ce mur est dévers; ce mur déverse. Man hat dieſen Balken ſchief eingeſetzt; on a déversé cette poutre. Schiefes (ungleiches) Holz; du bois gauche, bois tortillard. Dieſer Menſch hat ſchiefe (krumme) Beine; cet homme a les jambes tortues, les jambes arquées; les jambes contournées. Ein ſchiefes (krummes) Maul machen; tordre la bouche. Einen ſchief anſehen; regarder qn. de travers; *it.*

fig. faire la moue à qn. *Fig.* Ein ſchiefes Urtheil; un raisonnement biscornu. Schief urtheilen; raisonner de travers. Ein ſchiefer Gedanke; une pensée biscornue. Die Sachen gehen ſchief; les affaires vont de travers, prennent un mauvais train, ne vont pas bien. Er hat ſeine Schuhe ſchief getreten; il a déformé ses souliers. *v. aussi* Schiefe, *s.n.*

Schiefbeinig, v. krummbeinig.

Schiefe, (Schiefheit, Schiefigkeit) *s.f.* l'obliquité, *f.*; qualité d'une chose qui est de biais. v. Schräge.

Schiefe, *s.n.* le biais, le travers, le guingois, l'irrégularité, *f.* Es wäre etwas Leichtes geweſen, das Schiefe dieſes Zimmers zu vermeiden; il n'auroit pas été difficile d'éviter le biais de cette chambre. Dieſer Verſchlag iſt nur da, um das Schiefe dieſes Saales zu verbergen; cette cloison n'est là que pour cacher le travers qui est dans cette salle, pour cacher le guingois de cette salle. *Fig.* Es iſt ſo etwas Schiefes in dieſem Kopfe, der Verſtand dieſes Menſchen hat ſo eine gewiſſe ſchiefe Richtung, die jedem auffällt; il y a dans cet esprit un guingois qui choque tout le monde.

Schiefer, *s.m.* der Schieferſtein; le schiste; espèce de pierre qui se sépare par lames et par feuilles; *it.* l'ardoise, *f.* Der blaue Schiefer; der Dachſchiefer; le schiste bleu; l'ardoise, *f.* Die Häuſer mit Schiefer decken; couvrir les maisons d'ardoise. Der Schiefer; l'écharde, *f.* (v. Splitter) *On appelle aussi* Schiefern, filandres, *f.* — de petites cassures *ou* pailles qui viennent aux tranchans des forces.

Schiefer-Alaun, *s.m.* la chaux sulfatée laminaire ou fibreuse.

Schiefer-Arbeiter, *s.m.* l'ardoisier, ouvrier qui travaille l'ardoise.

Schiefer-Art, *s.f.* la sorte, espèce d'ardoise; *it.* la nature, qualité de l'ardoise. Die Schieferarten; les schistes, *m.*; les différentes sortes de pierres qui se séparent par lames et par feuilles.

Schieferartig, *adj.* schisteux, euse, qui tient de la nature du schiste.

Schieferbank, *s.f.* le banc, le lit d'ardoise *ou* de schiste.

Schieferberg, *s.m.* la montagne d'ardoise; la montagne schisteuse.

Schieferblatt, *s.n.* la feuille d'ardoise.

Schieferblau, ſchieferfarbig, *adj. et adv.* ardoisé, ée. Das Schieferblau; le bleu d'ardoise.

Schieferblock, *s.m.* un bloc d'ardoise. Die Schieferblöcke, die aus den Gruben gefördert werden; les crenons, *m.*

Schieferbrecher, *s.m.* l'ardoisier; ouvrier qui travaille à tirer l'ardoise des carrières.

Schieferbruch, *s.m.* l'ardoisière, *f.*

Schieferdach, *s.n.* la couverture d'ardoise.

Schieferdecker, *s.m.* le couvreur en ardoise. Der Schieferdeckerhammer, v. Schieferhammer.

Schieferfarbig, v. Schieferblau.

Schiefergang, *s.m.* le filon d'ardoise; *it.* la foncée, le creux, la percée dans une carrière d'où l'on tire de l'ardoise. v. Gang. (*t. de mine*)

Schiefergebirge, *s.n.* la montagne schisteuse.

Schiefergerüſt, *s.n.* l'échafaud volant. v. Gerüſt.

Schiefergeſchworne, *s.m.* le visiteur juré des carrières, des perrières d'ardoise.

Schiefergeſtein, *s.n.* la roche schisteuse.

Schiefergewerkſchaft, *s.f.* die ſämtlichen Schieferhäuer; la compagnie *ou* le corps d'exploiteurs d'ardoise.

Schiefergrau, *adj. et adv.* gris d'ardoise.

Schiefergriffel, v. Schieferſtift.

Schiefergrube, *s.f.* v. Schieferbruch.

Schiefergrün, *s.n.* espèce de vert de montagne qui se trouve adhérent à l'ardoise. v. Berggrün.

Schiefergyps, *s.m.* le gypse en lames, le gypse feuilleté.

Schieferhammer, *s.m.* le marteau de couvreur en ardoise.

Schieferhauer, v. Schieferbrecher.

Schieferhauer, *s.m.* le mineur qui tire l'ardoise cuivreuse de la mine.

Schiefericht, *adj. et adv.* schisteux, euse; qui tient de l'ardoise; *it.* qui se sépare par lames et par feuilles, comme le schiste *ou* l'ardoise.

Schieferig, *adj. et adv.* composé de feuilles comme le schiste, comme l'ardoise; schisteux, euse.

Schieferknoten, *s.m.* (*t. de mine*) le noeud de schiste; sorte de roche *ou* gangue qu'on trouve sous les bancs de schiste, et dont on se sert pour bâtir la chemise d'une fournaise à fonte.

Schieferkohle, *s.f.* sorte de charbon de terre, qui se sépare par feuilles comme l'ardoise; la houille schisteuse.

Schieferlatte, *s.f.* la latte volice.

Schiefern, (ſich) *v. réc.* se séparer, se lever par feuilles comme le schiste, comme l'ardoise; *it.* s'écailler; se détacher par petites parties; (v. ſich ſchuppen) *it.* (*t. de chir.*) s'exfolier. Dieſer Stein ſchiefert ſich; cette pierre se sépare par feuilles. Der Knochen hat ſich geſchiefert; l'os s'est levé par feuilles. Die angefreſſenen Knochen ſchiefern ſich; les os cariés s'exfolient. Das Schiefern, das Abblättern der Knochen; l'exfoliation, *f.* Ein Mittel, wodurch das Schiefern der Knochen bewirkt wird; un remède exfoliatif.

Schiefernagel, *s.m.* le clou à ardoise, *ou* à tête plate.

Schieferniere, *s.f.* (*t. de métall.*) l'ardoise en rognons, en masses et non par couches.

Schieferplatte, *s.f.* la dolle, tablette *ou* feuille épaisse de schiste *ou* d'ardoise.

Schieferſchicht, Schieferlage, *s.f.* le lit d'ardoise.

Schieferſchneider, *s.m.* le tailleur d'ardoise; ouvrier qui donne la dernière façon à l'ardoise.

Schieferſchwarz, *s.n.* le noir de schiste; sorte de schiste noir et friable.

Schieferſpath, *s.m.* le spath feuilleté.

Schieferſtein, *s.m.* le schiste, l'ardoise, *f.* (v. Schiefer) Schieferſteinblätter; des feuil-

lets d'ardoise.

Schieferſtift, *s. m.* le crayon d'ardoise. (v. Griffel.

Schiefertafel, *s. f.* la feuille d'ardoise; *it.* une ardoise en table. v. Rechentafel.

Schieferthon, v. Walkerthon.

Schiefertiſch, *s. m.* une table avec un dessus d'ardoise.

Schiefertrepan, *s. m.* le trépan exfoliatif.

Schieferweiß, *s. n.* le blanc de plomb feuilleté; la plus fine céruse.

Schieferzahn, *s. m.* une mauvaise dent pointue qui vient quelquefois aux petits cochons et à d'autres animaux.

Schiefhalſig, *adj. et adv.* torticolis.

Schiefheit, Schiefigkeit, v. Schiefe, *s. f.*

Schiefmäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche torse.

Schiefnaſig, *adj. et adv.* qui a le nez de travers, le nez tortu.

Schiefrund, *adj. et adv.* baroque. Schiefrunde Perlen; perles baroques; qui ne sont pas rondes comme il faut.

Schiel, v. ſchel *et* ſchielend.

Schielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bigler, loucher; avoir la vue de travers; *it.* guigner; fermer à demi les yeux en régardant du coin de l'oeil. (v. anſchielen) Er gewöhnt ſich das Schielen an; il s'accoutume à bigler, à loucher. Dieſes Mädchen hat ſchöne Augen, aber ſie ſchielet ein wenig; cette fille a les yeux beaux, mais elle louche un peu. Sie wäre hübſch, wenn ſie nicht ſchielte; elle seroit jolie, si elle n'étoit pas bigle. Sie ſchielt mit dem einen Auge; elle a un oeil louche. Nach etwas ſchielen; guigner une chose; lorgner; regarder sans faire semblant. Er hat auf ſeines Nachbars Spiel hin geſchielt; il a guigné le jeu de son voisin. *Fig.* Schielender Taffet; taffetas changeant. Eine ſchielende Redensart, ein ſchielender Ausdruck; une phrase, une expression louche. Das Schielen; l'act. de bigler, de loucher, etc.; *it.* (*t. de médec.*) le strabisme.

Schieler, *s. m.* le bigle; un homme bigle. Die Schielerinn; une femme *ou* fille bigle. *Fig.* Der Schieler; le vin clairet. v. Bleicher.

Schiemann, *s. m.* (*t. de mar.*) le quartier-maitre; aide du maitre *ou* du contre-maitre dans un vaisseau.

Schienbein, *s. n.* l'os de la jambe; l'os intérieur de la jambe; (*t. d'anat.*) le tibia. Die Schienbeingräte; der vordere ſcharfe Theil des Schienbeines; l'arête de l'os de la jambe. Die Schienbeinröhre; le péroné; l'os extérieur de la jambe. Die Schienbeinmuskeln; les jambiers, *m.*; trois muscles qui participent au mouvement du tarse sur la jambe; les muscles tibials.

Schiene, *s. f.* la bande; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse, *f.*, la clisse, l'attelle, *f.* Eine eiſerne Schiene; une bande de fer. (v. Radſchiene) Die Räder eines Wagens mit eiſernen Schienen beſchlagen; eiſerne Schienen um ein Rad legen; couvrir les roues d'un chariot avec des bandes de fer; embatre les roues d'un chariot. Die eiſernen Schienen auf einer Buchdruckerpreſſe; les bandes de la presse Schienen an einen zerbrochenen Arm legen; mettre des éclisses le long d'un bras fracturé. v. Armſchiene, Beinſchiene, Einbindeſchiene, ꝛc.

Schien-Eiſen, *s. n.* du fer méplat; le fer en bandes; *it.* le fer à bandes.

Schienen, *v. a.* mit Schienen verſehen; garnir de bandes de fer; embatre; *it.* (*t. de chir.*) éclisser; mettre des éclisses le long d'une fracture. Geſchiente Räder; des roues embatues. Man hat ihm den Arm, den Schenkel, das Bein geſchienet; on lui a éclissé le bras, la cuisse, la jambe. Das Schienen der Räder; l'embatage, *m.* *It.* Das Schienen; (*t. de chir.*) l'application des éclisses; l'act. d'éclisser.

Schienenfaß, *s. n.* la banne (benne), baquet fait d'éclisses dont on se sert dans les forges pour porter les charbons sur le fourneau.

Schiennagel, v. Radnagel.

Schienröhre, v. Schienbeinröhre.

Schienzange, *s. f.* les tenailles à tenir, à manier les bandes de roues.

Schier, *adv.* bald, beynahe, faſt; presque; à peu près; il ne s'en faut guère; tantôt. Ich wäre ſchier gefallen; j'ai failli à tomber; j'ai pensé tomber; peu s'en est fallu que je ne fusse tombé. Es iſt ſchier Nacht; il est tantôt nuit. (*vieux*)

Schieren, v. ſchüren.

Schierling, *s. m.* (*s. pl.*) la ciguë; herbe vénéneuse qui ressemble au persil. Der Schierlingsſaft; le sue de ciguë. Der Schierlingstrank; la potion, le breuvage de ciguë.

Schießbar, *adj. et adv.* à la portée du fusil. Dieſe Rephühner ſind ſchießbar; ces perdrix sont tuables, sont à la portée du fusil, on peut les tuer en tirant dessus.

Schießbeere, v. Scheißbeere.

Schießblech, *s. n.* le fer à petarder la roche.

Schießbolzen, *s. m.* le matras; sorte de trait de fer que l'on tire d'un canon sur les vaisseaux ennemis pour ruiner le cordage.

Schießbret, v. Setzbret.

Schieße, *s. f.* la pelle pour enfourner. v. Schieber.

Schießen, *v. a. irr.* (Ich ſchieße, du ſchießeſt, er ſchießt (ſcheußt), wir ſchießen, ꝛc.; ich ſchöſſe; ich habe, hatte geſchoſſen; ich werde ſchießen; ſchieße *ou* ſchieß! (ſcheuß!) ſchießet *ou* ſchießt!) tirer, décharger une arme à feu, *ou* une arme de trait; *it.* lancer, darder. (v. abſchießen) Mit glühenden Kugeln ſchießen; tirer à boulets rouges. (v. auch ſcharf) Die Feinde machten ein anhaltendes Feuer und ſchoſſen unaufhörlich; les ennemis faisoient un feu continuel, et tiroient incessamment. Der Feind hat Breſche geſchoſſen; l'ennemi a battu en brèche. Das Schiff wurde in den Grund geſchoſſen; le vaisseau fut coulé à fond. Nach einem, oder auf einen ſchießen; tirer sur qn., à qn., contre qn. Im Fluge ſchießen; tirer au vol *ou* en volant. Nach dem Vogel ſchießen; (bey dem Vogelſchießen) tirer l'oiseau. In die Luft ſchie-

ßen; tirer en l'air. Nach der Scheibe ſchießen; tirer au blanc. Jemanden über den Haufen ſchießen; tuer qn. d'un coup de fusil, de pistolet, etc. Einen vor den Kopf ſchießen; brûler, faire sauter la cervelle à qn. Vorbey ſchießen; fehl ſchießen; manquer le but; manquer son coup. Auf oder nach einem Haſen ſchießen; tirer un lièvre. Einen Haſen ſchießen; tuer un lièvre d'un coup de fusil. Ich habe zweimal nach dieſem Haſen geſchoſſen, und beidemal nicht getroffen; j'ai manqué deux fois ce lièvre. Sie haben ſchlecht geſchoſſen, Sie müſſen noch einmal ſchießen; vous avez mal tiré, il faut retirer. Ich ſchoß und traf den Haſen; je tirai et tuai le lièvre. Er wurde mit Pfeilen todt geſchoſſen (erſchoſſen); il fut tué à coups de flèche. Er iſt mit einem Pfeile in den Arm geſchoſſen worden; il a eu un coup de flèche dans le bras; il a été blessé d'un coup de flèche au bras. Saul ſchoß den Spieß nach dem David; Saül lança le javelot sur David. *v. aussi* Bock. *On dit fig.* Die Sonne ſchießt ihre Strahlen auf die Erde; le soleil lance, darde ses rayons sur la terre. Einen zornigen Blick auf jemanden ſchießen; lancer un regard de colère sur qn. *On dit famil.* Dieſer Menſch iſt geſchoſſen, hat einen Schuß; cet homme a un coup de hache, un coup de hache à la tête; il a des chambres à louer dans sa tête.

Schießen, *signifie aussi* porter, atteindre, *et en ce sens on dit*, Dieſe Kanone, dieſes Gewehr ſchießt weit; ce canon, ce fusil porte loin. Die Pfeile ſchießen nicht ſo weit; les flèches ne sauroient porter jusque-là. Eine Kanone, die zwanzig Fuß ſchießt; eine zwanzigpfündige Kanone; un canon de vingt livres de balle. Dieſe Flinte ſchießt nicht richtig; ce fusil ne tire pas juste.

On dit aussi, Brod in den Ofen ſchießen; enfourner du pain. Geld ſchießen; avancer, fournir de l'argent; *it.* compter l'argent par jet. Ich habe das Geld dazu geſchoſſen, (vorgeſchoſſen); j'ai avancé l'argent pour cela. *On dit en t. d'imprim.* In Columnen ſchießen; arranger les pages dans le châssis. Schießen, *se dit aussi des poissons au lieu de* laichen, frayer. Ein Häring, der ſchon geſchoſſen hat; un hareng qui s'est déjà déchargé de son frai. Das Schießen; l'act. de tirer. v. Freiſchießen, Scheibenſchießen, Vogelſchießen, ꝛc.

Schießen, *v. n. irr.* s'élancer; se jeter en avant avec impétuosité. Eine Schlange ſchoß auf ihn zu; un serpent s'élança sur lui. (*v. aussi* herab, heraus, herunter, hervor ſchießen) *On dit*, Das Blut ſchoß ihm aus der Naſe; le sang lui jaillit du nez. Das Tau ſchießen laſſen; (*t. de mar.*) filer le câble; lâcher le câble peu à peu. (*v. aussi* Zügel) *On dit famil.* Sie läßt die Augen allenthalben herum ſchießen; elle jette les yeux partout. In die Höhe ſchießen; monter. Dieſer Baum ſchießt zu ſtark in die Höhe; cet arbre monte trop haut. Dieſe Rüben ſind ſchon in Samen geſchoſſen; ces navets ont déjà monté en graine. In Ähren ſchießen; épier; monter en épi.

Schießer, *s. m.* le tireur; qui tire d'une arme à feu *ou* de trait; (v. Schütze) *it.* (*t. de boulang.*) l'enfourneur; celui qui enfourne le pain; *it.* la pelle à enfourner. (v. Schieber) Der Schießer, Schüſſer; la chique; petite boule de marbre *ou* de terre cuite pour les jeux d'enfans; *it.* (*t. d'hist. nat.*) v. Blackfiſch.

Schießerei, *s. f.* das öftere Schießen; la tiraillerie; l'act. de tirer souvent; (*p. us.*)

Schießfiſch, v. Hornfiſch.

Schießgeld, Schußgeld, *s. n.* le droit du chasseur; ce qu'on paie au chasseur pour chaque pièce de gibier.

Schießgerechtigkeit, *s. f.* das Schießrecht; le droit de tuer du gibier sur les terres d'autrui.

Schießgewehr, *s. n.* l'arme à feu.

Schießgraben, *s. m.* le fossé d'une ville où l'on s'exerce à tirer.

Schießhaus, *s. n.* le jeu d'arquebuse; la maison où s'assemblent les compagnies d'arquebusiers pour s'exercer à tirer.

Schießherd, *s. m.* l'aire des oiseleurs.

Schießhund, *s. m.* le chien dressé pour chercher le gibier qu'on a tiré; le canard; barbet dressé pour aller quérir dans l'eau les canards qu'on a tirés.

Schießhütte, *s. f.* la hutte, loge, cabane d'où l'on tire du gibier et des animaux de proie.

Schießkarren, *s. m.* der Schießwagen; la charrette pour la chasse aux outardes et aux oies sauvages.

Schießklinge, *s. f.* v. Schießring.

Schießloch, *s. n.* (*t. de fortif.*) la canonnière; petite embrasure, petite ouverture dans une muraille, pour tirer des coups de mousquet *ou* d'arquebuse sans être vu; *it.* (*t. de mar.*) le sabord; (v. Stückpforte) *it.* (*t. de mine*) le trou à petarder les roches, les pierres. Ein Schiff, das hundert Schießlöcher hat; ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau percé pour cent canons. Die Schießlöcher in den Mauern alter Schlöſſer; les barbacanes, *f.*

Schießmahl, *s. n.* la butte.

Schießplatz, *s. m.* der Schießplan; la place à s'exercer à tirer.

Schießprügel, *s. m.* (*t. de mépris.*) v. Muskete.

Schießpulver, *s. n.* la poudre; poudre à canon. v. Pulver.

Schießring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la jauge; outil pour mesurer la grosseur du fil d'archal.

Schießröhre, *s. f.* das Schießröhrchen; (*t. de mine*) la cartouche de bois; le tuyau de bois qui sert pour mettre le feu à la poudre.

Schießſcharte, *s. f.* (*t. de fortific.*) la meurtrière, ouverture pratiquée dans les murs d'une fortification, et par laquelle on peut tirer à couvert sur les assiégeans; *it.* le créneau; (v. Zinne) *it.* la barbacane. v. Schießloch.

Schießſcheibe, v. Scheibe.

Schießſchlange, *s. f.* le javelot. v. Pfeilſchlange.

Schießspuhle, *s. f.* la navette des tisserands. v. Spuhle.

Schießstand, *s. m.* la place d'où l'on tire au blanc.

Schießsteiger, *s. m.* le mineur préposé à pétarder la roche.

Schießtasche, v. Jagdtasche.

Schießwagen, v. Schießkarren.

Schiff, *s. n.* le vaisseau, le navire; *it.* le bâtiment; le bateau. (v. Fahrzeug) Ein Schiff vom ersten Range; un vaisseau du premier rang. Ein hochbortiges Schiff; un vaisseau de haut bord. Ein Schiff, das Segel und Ruder führt; un vaisseau à voiles et à rames. Ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau de cent canons; un vaisseau percé pour cent canons. Ein großes Schiff; un grand vaisseau, un grand navire. Ein kleines Schiff; ein Schiffchen, Schifflein; un petit bâtiment; *it.* un petit bateau, un batelet. Ein Schiff von hundert, von zwei hundert Tonnen; un vaisseau de cent, de deux cents tonneaux; un vaisseau du port de cent, de deux cents tonneaux. (v. Bey-schiff, Flußschiff, Handelsschiff, Kriegsschiff, Linienschiff, Marktschiff, ꝛc.) Zu Schiffe gehen, sich einschiffen; s'embarquer; entrer dans un vaisseau pour faire route; aller à bord. (v. Bort) Auf einem Schiffe seyn; être à bord d'un vaisseau. Ein aufgebrachtes Schiff; une prise. (v. aufbringen) Ein Schiff, welches auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern; un vaisseau bordier. Ein Schiff, das in der Mitte tief, vorn und hinten aber hoch ist; un vaisseau enselé. Ein vor dem Wasser wohl verwahrtes Schiff; un vaisseau estanc. Ein Schiff, das im Segeln sich auf die Seite legt und schwankt, so daß es leicht umschlagen kann; un vaisseau jaloux. Ein Schiff, das vorn tiefer, als hinten im Wasser geht; un vaisseau qui tangue. Die rechte Seite eines Schiffes; das Steuerbord; le stribord; le côté droit d'un vaisseau. Die linke Seite eines Schiffes; le babord; le côté gauche d'un vaisseau. Der obere Theil eines Schiffes, der über dem Wasser geht; les oeuvres mortes d'un vaisseau. Der untere Theil eines Schiffes, der im Wasser geht; les oeuvres vives d'un vaisseau. Der weiteste Theil des Schiffes, inwendig bey dem großen Maste; le bouchin; le large du vaisseau en dedans. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau à la bande; *it.* caréner un vaisseau. (v. kielholen) Ein Schiff auf das Land ziehen, trocken legen, um es auszubessern; mettre un vaisseau à sec pour le radouber.

Das Schiff der Weber; die Schießspuhle, der Schütze; la navette des tisserands. Das Schiff der Buchdrucker; la galée, planche carrée avec un rebord où le compositeur met ces lignes à mesure qu'il les compose. Das Schiff, Kühlschiff der Bierbrauer; v. Kühle. Das Schiff einer Kirche; la nef. *On appelle* Schiff und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage, etc. (v. Ackergeräth) Dem Pachter eines Landgutes das Inventarium über Schiff und Geschirr einhändigen; donner, remettre au fermier d'une terre l'inventaire de tous les outils et de tout l'attirail qui s'y trouvent. Einen Ackermann aufs neue mit Schiff und Geschirr versehen; remonter un laboureur. *v. aussi* Geschirr.

Schiffahrt, v. Schifffahrt.

Schiff-Amt, *s. n.* le corps des officiers pour le département de la navigation.

Schiffbalken, *s. m.* la poutre de vaisseau; poutre qui s'emploie dans la construction des vaisseaux.

Schiffbank, *s. f.* le banc d'un vaisseau à rames.

Schiffbar, *adj. et adv.* navigable. Ein schiffbarer Fluß; une rivière navigable. Schiffbar machen; rendre navigable. Die Schiffbarmachung eines Flusses; l'action *ou* le travail de rendre un fleuve navigable. Die Schiffbarkeit; l'état des eaux, des rivières qui sont navigables.

Schiffbau, *s. m.* la construction des vaisseaux.

Schiffbauch, *s. m.* die Schiffbauchung; le gros, le ventre d'un vaisseau; *it.* la coulée. v. Schub.

Schiffbauer, *s. m.* le constructeur de vaisseaux; *it.* qui est habile dans l'art de l'architecture navale.

Schiffbauhof, *s. m.* le chantier pour la construction des vaisseaux.

Schiffbauholz, *s. n.* le bois de construction navale.

Schiffbaukunst, *s. f.* l'architecture navale.

Schiffbaumeister, *s. m.* le maitre constructeur de vaisseaux.

Schiffbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os naviculaire; l'os scaphoïde.

Schiffbesen, *s. m.* le goret; balai plat pour nettoyer un vaisseau.

Schiffbienen, *s. pl.* les abeilles qui ont leurs ruches sur des bateaux.

Schiffbrod, *s. n.* le biscuit dont on fait provision pour les voyages sur mer.

Schiffbruch, *s. m.* le naufrage. Schiffbruch leiden; faire naufrage. *Fig.* Sie hat an ihrer Ehre Schiffbruch gelitten; son honneur a fait naufrage.

Schiffbrüchig, *adj. et adv.* naufragé, ée; qui a fait naufrage. (*p. us.*)

Schiffbrücke, *s. f.* le pont de bateaux.

Schiffbursch, *s. m.* le garçon de bord.

Schiffen, *v. a.* transporter par eau. Waaren nach Frankreich schiffen; transporter par eau des marchandises en France. *Part.* geschifft; transporté par eau. v. ausschiffen.

Schiffen, *v. n.* naviguer; aller sur mer *ou* sur les grandes rivières. In offener See, auf der offenen See schiffen; naviguer en pleine mer. Wir schifften längs den Küsten hin; nous navigâmes le long des côtés. Sie sind von Calais nach Dover hinüber geschifft; ils ont fait le trajet de Calais à Douvre. Das Schiffen; la navigation; l'act. de naviguer.

Schiffer, *s. m.* le navigateur, le marinier; (v. Seefahrer, Seemann) *it.* le batelier; (v. Schiffmann) *it.* le maitre, le patron d'un vaisseau. (v. Schiffsherr) Der Schifferkno-

ten; le croupiat; noeud de corde en forme d'un 8 pour soulever deux tonneaux à la fois. Die Schifferkunst; v. Schiffkunst. Der Schifferlohn; le naulage, prix que les passagers payent au maître d'un vaisseau; *it.* le passage. v. Fährgeld. Die Schiffermütze; le bonnet de batelier, de matelot. Der Schifferzirkel; le compas de navigateur, de pilote.

Schiffahrer, *s. m.* le marinier, le navigateur. v. Seemann.

Schiffahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer. *It.* Die Schiffahrt, die Schiffahrtskunst; la navigation; l'art, le métier de naviguer. Die Schiffahrt wohl verstehen; entendre bien la navigation.

Schiffflagge, *s. f.* le pavillon. v. Flagge.

Schiffförmig, *adj. et adv.* naviculaire; qui ressemble à un petit navire. Das schiffförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os naviculaire, l'os scaphoïde.

Schiffracht, *s. f.* le fret d'un vaisseau.

Schiffgeräth, *s. n.* les apparaux, *m.*; les agrès d'un vaisseau.

Schiffgerippe, *s. n.* la rouche; carcasse d'un vaisseau sur le chantier.

Schiffhaken, Bothaken, *s. m.* le grappin.

Schiffhalter, *s. m.* der Sauger; l'arrête-nef, *m.*; le remore *ou* rémora; le sucet. (*poisson de mer*)

Schiffjunge, *s. m.* le mousse; petit garçon servant dans l'équipage d'un vaisseau.

Schiffknecht, *s. m.* le garçon batelier; *it.* v. Bootknecht.

Schiffkunst, *s. f.* l'art de naviguer, de diriger un vaisseau; l'histiodromie, *f.*

Schiffküttel, Schiffkuttel, *s. m.* le nautile; (v. Segeler) *it.* le burgau; la plus belle espèce de nacre.

Schifflader, *s. m.* le tanqueur; porte-faix qui charge et décharge des navires.

Schiffladung, Schiffsladung, v. Ladung.

Schifflaffete, *s. f.* l'affût à mortier.

Schiffländе, *s. f.* v. Anländе.

Schifflast, *s. f.* le laste; poids de deux tonneaux. v. Last.

Schifflaterne, *s. f.* le fanal. Die Schifflaterne anzünden; faire fanal.

Schiffleute, *s. pl.* les bateliers; *it.* les navigateurs. v. Seeleute *et* Schiffsvolk.

Schiffmann, *s. m.* le batelier; celui qui conduit un bateau; *it.* v. Schiffer.

Schiffmodel, *s. n.* le calibre; *it.* v. Carter.

Schiffmühle, *s. f.* le moulin à nef; moulin à eau construit sur un bateau.

Schiffnagel, *s. m.* la cheville à tête ronde.

Schiffpech, *s. n.* la poix navale; le zopissa; goudron que l'on racle des vieux navires; *it.* v. Schifftheer.

Schiffpfund, *s. n.* le poids de deux cent quatre-vingt livres, s'il est question de transport par mer, et de trois cent et vingt livres, s'il est question de transport par terre.

Schiffpumpe, *s. f.* la pompe du vaisseau.

Schiffrecht, v. Seerecht.

Schiffreich, *adj. et adv.* où il paste beaucoup de vaisseaux, de bateaux, etc.

Schiffrose, v. Windrose.

Schiffsand, v. Ballast.

Schiffsbekleidung, *s. f.* le bordage; revêtement de planches qui couvre le bord du vaisseau par dehors.

Schiffsboden, *s. m.* le fond d'un vaisseau.

Schiffsbot, *s. n.* la chaloupe. v. Bot.

Schiffscapitän, *s. m.* le capitaine de vaisseau.

Schiffschuh, v. Schachtschuh.

Schiffseil, *s. n.* le cable. Die sämtlichen Schiffseile eines Schiffes; das Tauwerk; les cordages, *m.*

Schiffsflotte, v. Flotte.

Schiffsform, *s. f.* la forme de vaisseau.

Schiffsfrachtbrief, *s. m.* la charte, chartre-partie. v. Certaparten.

Schiffsfreund, v. Réeder.

Schiffsgebäude, *s. n.* la carcasse, la charpente d'un vaisseau.

Schiffsherr, *s. m.* le propriétaire d'un vaisseau; le patron.

Schiffsholm, Schiffswerft, *s. m.* le chantier; grande place où l'on arrange, où l'on entasse le bois de charpente pour la construction des vaisseaux; le parc de marine.

Schiffskiel, v. Kiel.

Schiffskrahn, *s. m.* le crone; machine qui sert pour charger et décharger les navires.

Schiffskrone, *s. f.* la couronne navale.

Schiffsladung, *s. f.* le chargement d'un vaisseau; les marchandises chargées sur un vaisseau; la cargaison; *it.* la navée; la charge d'un bateau.

Schiffslaffete, *s. f.* l'affût de bord; l'affût marin.

Schiffsmannschaft, *s. f.* l'équipage du vaisseau.

Schiffs-Offizier, v. See-Offizier.

Schiffspappe, *s. f.* la courée. v. Pappe.

Schiffspart, *s. m.* der Antheil an einem Schiffe; la part que l'on a à un navire.

Schiffspatron, *s. m.* der Schiffer, Schiffsherr; le patron de vaisseau.

Schiffsrath, *s. m.* le conseil de vaisseau, d'un vaisseau; assemblée des officiers sur un vaisseau pour délibérer sur qq. affaire.

Schiffsraum, *s. m.* le fond de cale. v. Raum.

Schiffsréeder, v. Réeder.

Schiffsschnabel, *s. m.* l'éperon, *m.*; la poulaine; l'avant d'un vaisseau qui se termine en pointe; *it.* le cap; l'éperon qui est à la proue d'un vaisseau.

Schiffsschnecke, *s. f.* v. Schiffküttel.

Schiffssoldat, *s. m.* le soldat de la marine, soldat d'un vaisseau. Die sämtlichen Schiffssoldaten und Kriegswerke eines Schiffes; l'armement d'un vaisseau.

Schiffsspiegel, *s. m.* le tronton, le miroir; cadre placé à la poupe d'un vaisseau qui représente les armes de la puissance dont il porte le pavillon, et quelquefois la figure qui donne le nom au vaisseau.

Schiffstheer, *s. n.* le brai; espèce de goudron, servant à calfater les vaisseaux. v.

Theer.

Schiffs-Uhr, *s. f.* l'horloge pour mesurer le temps sur mer.

Schiffsverkleidung, *s. f.* le bordage. v. Verkleidung.

Schiffsvolk, *s. n.* l'équipage d'un vaisseau; les soldats et matelots.

Schiffswand, *s. f.* le hauban; gros cordage qui tient le mât. v. Wand.

Schiffswerft, v. Schiffsholm *et* Werft.

Schiffswinde, *s. f.* la guindoule; machine pour enlever les marchandises des vaisseaux et les poser à terre; *it.* le cabestan. v. Ankerwinde *et* Spille.

Schiffszimmermann, *s. m.* le charpentier de vaisseau.

Schiffszimmerplatz, *s. m.* le chantier; le chantier de construction. v. Werft.

Schiffszoll, *s. m.* le péage; droit que paient les navires; droit d'entrée *ou* de sortie que paient les vaisseaux; *it.* le droit de rivage.

Schiffszunge, *s. f.* (*t. d'impr.*) la coulisse de galée.

Schiffwurm, *s. m.* le perceur; ver qui perce le bois des vaisseaux.

Schiffzärte, *s. f.* (*t. de mar.*) la police de chargement, police d'assurance.

Schiffziehen, *s. n.* le halage; l'act. de haler, de tirer un bateau.

Schiften, *v. a.* (*t. de fauconn.*) den Falken ſchiften; dem Falken eine Schwungfeder ſchiften; eine Feder, die zerſtoßen oder zerbrochen iſt, an eine andere feſt machen; enter une penne à un faucon. Ein Gewehr ſchiften; v. ſchäften. Einen Sparren ſchiften; (*t. de charp.*) joindre un chevron en longueur sur un autre. Das Schiften; l'act. de, etc.

Schikane, v. Chicane.

Schild, *s. m.* le bouclier, arme défensive qu'autrefois les gens de guerre portoient au bras gauche, et dont ils se servoient pour se couvrir le corps; *it.* l'écu, *m.*, le pavois; *it.* (*t. de blas.*) l'écu, *m.*; la figure d'un bouclier sur lequel se peignent les armoiries; l'écusson, *m.* (v. Wapenſchild) Ein Schildchen; Schildlein; un petit bouclier; *it.* (*t. de jard.*) un écusson. (v. pfropfen) Die Griechen und Römer trugen große Schilde; les Grecs et Romains portoient de grands boucliers. Mit der Lanze und mit dem Schilde fechten; combattre avec la lance et avec l'écu. Er führt einen Adler in ſeinem Schilde; il porte un aigle dans son écu. Ein leerer Schild in einem Wapen; une table d'attente. Ein Schild, mit verſchiedenen Wapen der Vorältern beſetzt; ein Wapenſchild, ſeine Ahnen zu beweiſen; un pennon généalogique. Der Fuß des Schildes; la champagne, la plaine de l'écu; l'espace d'en bas qui occupe le tiers de l'écu vers la pointe. *v. aussi* Herzſchild, Mittelſchild, Bruſtſchild, ꝛc.

On appelle Schild-Louisd'or, un louis neuf, monnoie d'or de vingt-quatre livres. Der Schild am Hintertheile des Schiffes; der Spiegel; le fronton, le miroir d'un vaisseau. Der Schild der Poſtillione; l'écusson des postillons; plaque de métal que les postillons portent sur leur bras. Der Schild oder das Blech um ein Schlüſſelloch herum; das Schlüſſelblech oder Schloßblech; la platine de serrure; l'écusson d'une serrure. Der Schild an einem Thürklopfer; l'écusson d'un heurtoir. Der Schild vor einem Schlüſſelloche, der das Schlüſſelloch bedeckt; la cache-entrée. Der Schild über die Unruhe einer Uhr; le coq d'une montre. v. Scheibe.

Fig. Der Herr iſt mein Schild; le Seigneur est mon bouclier. Etwas im Schilde führen; avoir qq. dessein. Er führt etwas Böſes im Schilde; il roule qq. dessein funeste dans l'esprit. Ich weiß wohl was er im Schilde führt; je sais bien quel est son dessein, où il vise, à quoi il vise.

Schild, *s. n.* l'enseigne, *f.*; le tableau, la figure *ou* autre chose que l'on attache *ou* que l'on pend à la maison d'un marchand, d'un artisan, d'un cabaretier, etc., pour la désigner. Hat euer Haus kein Schild? n'y a-t-il point d'enseigne à votre logis? Ein Schild aushängen; mettre une enseigne. *On dit fig.* Das Schild einziehen; ſein Handwerk niederlegen; abandonner sa profession.

Schild-Amſel, *s. f.* le merle à collier.

Schildbauer, *s. m.* un paysan franc, qui jouit de la franchise.

Schildbürger, *s. m.* (*t. de mépr.*) un bourgeois qui fait sentinelle.

Schilddach, *s. n.* die Schildkröte; la tortue; espèce d'abri *ou* de toit que les soldats romains et grecs faisoient en mettant leurs boucliers sur la tête, et en les serrant les uns contre les autres pour être à couvert des traits de l'ennemi.

Schilddecke, *s. f.* (*t. de blas.*) le mantelet de l'écu.

Schilddroſſel, *s. f.* la grive *ou* la litorne à écusson, qui a une marque à la poitrine en forme d'écusson.

Schilddrüſe, *s. f.* (*t. d'anat.*) la glande thyroïde seutiforme *ou* thyroïde.

Schild-Ente, v. Löffel-Ente.

Schilderei, *s. f.* die Malerei, das Gemälde; la peinture, le tableau.

Schilderer, *s. m.* (*fig.*) le peintre; celui qui fait une description vive et naturelle de qch.

Schilderhaus, *s. n.* la guérite.

Schildern, *v. a.* peindre, représenter, figurer qch.; tirer la ressemblance de qch. par les traits, les couleurs; (v. malen) *it. fig.* peindre, dépeindre; décrire et représenter vivement qch. par le discours, etc.; définir, déchiffrer. Er ſchildert die Perſonen und ihre verſchiedenen Charaktere ſo gut, daß man ſie zu ſehen glaubt; il peint, il dépeint si bien les personnes et leurs différens caractères, que l'on croit les voir. Schildern Sie mir doch dieſen Menſchen ein wenig; machen Sie mir doch eine kurze Schilderung von dieſem Menſchen; définissez-moi, déchiffrez-moi un peu cet homme-là. *Part.* geſchildert; peint, te, etc. Die Schilderung; l'act. de, etc.; *it.* le portrait, la peinture, le tableau; la description que l'on fait d'une chose. Er hat eine ſehr lebhafte Schilderung

davon gemacht; il en a fait une peinture bien vive.

Schildern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schildwache ſtehen; faire sentinelle; être en sentinelle, en faction. Er iſt ein gemeiner Soldat, der ſchildern muß; c'est un simple soldat factionnaire. Das Schildern; l'action de faire sentinelle; la fonction de la sentinelle, la faction.

Schildfeld, Schildſtück, v. Schildzapfenſtück.

Schildferkel, v. Gürtelthier.

Schildfiſch, *s. m.* le cuirassé. (*poisson de mer*)

Schildförmig, *adj. et adv.* en forme de bouclier; *it.* (*t. d'anat.*) scutiforme. Der ſchildförmige Knorpel; le cartilage scutiforme *ou* thyroïde.

Schildgerechtigkeit, *s. f.* le droit d'enseigne; *it.* le droit de tenir cabaret *ou* de tenir auberge sous reconnoissance et cens annuel.

Schildhalter, *s. m.* (*t. de blas.*) le tenant; *it.* le support.

Schildhaupt, *s. n.* (*t. de blas.*) le chef; le haut de l'écu, et la partie la plus honorable.

Schildkäfer, *s. m.* la casside; le scarabée-tortue.

Schildknabe, Schildknappe, Schildknecht, *s. m.* l'écuyer; *se disoit autrefois d'un* gentilhomme qui suivoit et accompagnoit un chevalier, et portoit son écu, lui aidoit à prendre ses armes et à se désarmer.

Schildkrabbe, v. Taſchenkrebs.

Schildkräte, *s. f.* der Schildrabe; la corneille emmantelée, cendrée.

Schildkraut, *s. n.* le hédysarum; (*plante*; v. Süßklee) *it.* la toque. v. Helmkraut.

Schildkröte, *s. f.* la tortue; animal amphibie; *it.* v. Schildbach. Die Schildkröte; die Schale einer Schildkröte; l'écaille d'une tortue; l'écaille, *f.* Eine Tabaksdoſe von Schildkröte oder Schildkrott; une tabatière d'écaille. Die große, eßbare Schildkröte, deren Schale unter dem Namen Schildpatte verarbeitet wird; le caret. Der Schildkrötenfiſch; la tortue; poisson de mer. Die Schildkrötengeſchwulſt; (*t. de chir.*) la tortue; tumeur qui vient sur la tête et qui s'élève en forme d'une tortue. Die Schildkrötenbinde; la tortue; sorte de bandage qui s'applique au genou. Das Schildkrötenkraut; la chelone. (*plante*)

Schildkröten, *adj.* d'écaille; d'écaille de tortue. Ein ſchildkrötener Kamm; un peigne d'écaille de tortue. Eine ſchildkrötene Schnupftabacksdoſe; une tabatière d'écaille.

Schildkrot, *s. n.* v. Schildkröte.

Schildlaus, *s. f.* le coccus, petit insecte; *it.* la cochenille. v. Cochenille.

Schildlehen, *s. n.* le fief de haubert.

Schildmauer, *s. f.* le mur de retenue.

Schildpatte, v. Schildkröte.

Schildreiher, *s. m.* le bihoreau, le roupeau. (*oiseau*)

Schildträger, *s. m.* l'écuyer. v. Schildknabe.

Schildwache, *s. f.* la faction; le guet que fait un soldat en sentinelle; *it.* la sentinelle; soldat posé en qq. lieu pour faire le guet. Eine Schildwache zu Pferde; une vedette. Auf die Schildwache kommen *ou* geſtellet werden; entrer en faction; être mis en faction *ou* en vedette. Schildwache ſtehen; faire sentinelle, être en sentinelle, en faction *ou* en vedette. Man ſtellte an alle Thore oder Thüren, an alle Zugänge Schildwachen; on posa des sentinelles à toutes les portes, à toutes les avenues. Einen Reiter auf Schildwache ſtellen; mettre un cavalier en vedette, en fonction de vedette. Schildwachen zu Pferde (Reiterwachen) ausſtellen; poser des vedettes. Von der Schildwache kommen *ou* abgehen; sortir de faction. Von der Schildwache abgelöst werden; être relevé de faction, de sentinelle. Er iſt ein gemeiner Soldat, der Schildwache ſtehen muß; c'est un simple soldat factionnaire. Schildwachen ausſtellen; poser des sentinelles. Man fand die Schildwache ſchlafend; on trouva la sentinelle *ou* la vedette endormie. Eine verlorne Schildwache; une sentinelle perdue; une sentinelle placée à un endroit fort dangereux. *On dit fig.* Schildwache ſtehen und lauern; faire sentinelle, guetter, être aux aguets; être aux écoutes.

Schildzapfen, *s. m.* (*t. d'artill.*) le tourillon. Das Schildzapfenſtück einer Kanone; le deuxième renfort d'un canon.

Schilf, *s. m. et n.* das Schilfrohr; le roseau de marais. Die Schilf-Art; l'espèce, la sorte de roseaux. Schilfartig, *adj. et adv.* de la nature du roseau; qui ressemble au roseau. Ein Schilfdach; une couverture de roseaux. Das Schilfgras; la laiche. Eine Schilfhütte; une cabane de roseaux. Eine Schilfklinge, Hohlklinge; une lame évidée. Eine Schilfmatte, Binſenmatte; une natte de jonc; une estère. Das Schilfmeer; das rothe Meer; la mer rouge.

Schillebold, *s. m.* la demoiselle. v. Heupferd, Waſſerjungfer.

Schillern, *v. n.* paroître de diverses couleurs; être d'une couleur qui semble changer suivant les différens aspects.

Schillerſpath, *s. n.* le spath changeant.

Schillertaffet, *s. m.* le taffetas changeant.

Schilling, *s. m.* le schelling; monnoie d'argent en usage en Angleterre, dont vingt font la livre Sterling; il y a aussi des Schellings en Allemagne, en Hollande, en Flandre, en Danemark, etc. qui sont de différente valeur. Ein niederländiſcher Schilling; un escalin. *Dans qqs. provinces, on appelle familièrement* Schilling, le fouet, la fessée. Er hat einen Schilling bekommen; il a eu le fouet. Schilling *signifie aussi dans qqs. provinces* le nombre de soixante. Ein Schilling Stroh; soixante bottes de paille.

Schimmel, *s. m.* le cheval blanc. v. Apfelſchimmel, Grauſchimmel, Stichelſchimmel, ꝛc.

Schimmel, *s. m.* le moisi, la moisissure, la chancissure. Dieſe Paſtete iſt ſchimmelig geworden, hat Schimmel angeſetzt, man muß

den Schimmel davon abmachen, abnehmen; ce pâté s'est moisi, s'est chanci, il faut en ôter le moisi, la moissure, la chancissure. Wenn ſich Schimmel darauf anſetzt, wenn es anfängt zu ſchimmeln; si la moisissure s'y met.

Schimmelicht, *adj. et adv.* qui tient du moisi, qui est de la nature du moisi; qui a de la ressemblance avec la moisissure.

Schimmelig, *adj. et adv.* moisi, ie; chanci, ie; couvert d'une mousse blanche qui marque un commencement de corruption. Schimmeliges Brod; du pain moisi, du pain chanci. Schimmelig werden; moisir, se moisir; chancir. An feuchten Orten wird alles ſchimmelig; tout se moisit dans les lieux humides. Das Schimmelige; le moisi; ce qui est moisi; la partie moisie d'une chose.

Schimmelkraut, v. Ruhrkraut.

Schimmeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schimmel anſetzen; ſchimmelig werden; moisir; se moisir; chancir; se chancir. Das Brod ſchimmelt, wenn es an einem feuchten Orte liegt; le pain moisit, se moisit, se chancit dans un lieu humide. Das Schimmeln; l'état d'une chose qui se moisit.

Schimmer, *s. m.* (*s. pl.*) la lueur; (v. Schein) *it.* l'éclat, *m.*; le brillant, la splendeur; (v. Glanz) *it.* (*t. de phys.*) la coruscation. Bey dem Schimmer des Mondes, der Sterne; à la lueur de la lune, des étoiles. Der ſanfte Schimmer des Mondes; la douce clarté de la lune. Der Schimmer, das Schimmern einer Lufterſcheinung; la coruscation d'un météore. *Fig.* Der falſche Schimmer einer betrüglichen Hoffnung; la fausse lueur d'une espérance trompeuse.

Schimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, reluire, briller; jeter une lumière étincelante. Man ſieht etwas zwiſchen dieſen Bäumen durchſchimmern; on entrevoit qch. qui luit au travers de ces arbres. Schimmernde Farben; des couleurs luisantes. Dieſes ſchimmert (glänzet) beym Sonnenſcheine; cela brille au soleil. *Fig.* In den Widerwärtigkeiten ſchimmert die Tugend um ſo mehr hervor; la vertu reluit davantage dans l'adversité. Sein Witz ſchimmert allenthalben hervor; son esprit brille partout. Schimmernder (falſcher, unächter) Witz; du faux brillant. Das Schimmern, v. Schimmer.

Schimpf, *s. m.* (*s. pl.*) l'affront, *m.*, l'injure, *f.*, l'outrage, *m.* soit de paroles, soit de fait; *it.* l'opprobre, *m.*, l'ignominie, *f.*, la honte. (v. Schande) Einen Schimpf geduldig ertragen, auf ſich ſitzen laſſen; boire, avaler, digérer un affront; souffrir patiemment un affront. Etwas für einen Schimpf aufnehmen; prendre, réputer une chose pour un affront. Es iſt ein ewiger Schimpf für die ganze Familie; c'est un opprobre éternel pour toute la famille. Einen mit Schimpf und Schande belegen; couvrir qu. d'opprobre et d'ignominie. Schimpf, *se dit aussi famil. au lieu de* Scherz; la raillerie, la badinerie, la plaisanterie. Aus Schimpf kann Ernſt werden; ce qui n'étoit que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse.

Schimpfen, *v. a.* injurier, offenser qn. par des paroles injurieuses; dire des injures à qn. Sie hat mich geſchimpft; elle m'a injurié, elle m'a outragé de paroles. Ich laſſe mich nicht ſchimpfen; je ne suis pas d'humeur à endurer les affronts, les injures. Auf einen, auf etwas ſchimpfen; déclamer, invectiver contre qn., contre qch. Er ſchimpft immer auf die Regierung; il déclame toujours contre la régence. Wieder ſchimpfen; rendre l'injure. Das Schimpfen; l'act. de, etc. Er kann das Schimpfen nicht laſſen; il ne peut se corriger d'injurier. Ein Advokat muß ſich alles Schimpfens und Schmähens enthalten; un avocat ne doit point user d'invectives.

Schimpflich, *adj. et adv.* injurieux, euse; outrageux, outrageant; *it.* honteux, euse; ignominieux, infamant, diffamant. Das iſt ſchimpflich für ihn, für ſein Haus; cela est injurieux pour lui, pour sa maison. Ein ſchimpfliches Verfahren; un procédé outrageant. Schimpfliche Reden; paroles outrageuses. Eine ſchimpfliche Flucht; une fuite honteuse. Eine ſchimpfliche Behandlung; un traitement ignominieux. Eine ſchimpfliche Strafe; une peine infamante. Eines ſchimpflichen (ſchmählichen) Todes ſterben; mourir d'une mort ignominieuse. Eine ſchimpfliche Handlung; eine Handlung, wodurch ſich jemand ſelbſt beſchimpfet; une action diffamante. Schimpflich; auf eine ſchimpfliche Art; injurieusement, outrageusement, honteusement, ignominieusement; d'une manière injurieuse, etc. Man hat ihn auf eine ſchimpfliche Art behandelt; man iſt ihm auf eine ſchimpfliche Art begegnet; on l'a traité outrageusement, d'une manière outrageuse; on l'a traité injurieusement. Schimpflich von einem reden; parler de qn. d'une manière infâme *ou* infamante.

Schimpfname, *s. m.* le nom injurieux; nom qu'on donne par injure; *it.* v. Ekelname.

Schimpfrede, *s. f.* le discours injurieux, outrageant, diffamant.

Schimpfſchrift, v. Schmähſchrift.

Schimpfwort, *s. n.* un mot injurieux, offensant, outrageux; l'invective, *f.* Schimpfworte ausſtoßen; dire, vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives. Der Name eines Lügners wird für das größte Schimpfwort gehalten; on tient le nom de menteur pour la plus grande injure qu'on puisse dire à un homme.

Schind-Anger, *s. m.* die Schindgrube; la voirie, l'écorcherie, *f.*

Schindel, *s. f.* le bardeau, l'échandole, *f.*; *it.* (*t. de blas.*) la billette; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse, *f.* (v. Schiene) Ein mit Schindeln gedecktes Haus; une maison couverte de bardeaux. Vier goldene Schindeln im blauen Felde; d'azur à quatre billettes d'or. Der Schindelbaum, das Schindelholz, der Schindelſtamm; le bois propre à faire des bardeaux. Das Schindeldach; le toit couvert de

bardeaux. Der Schindeldecker; le couvreur en bardeaux. Das Schindel-Eiſen; le fer à joindre les bardeaux. Der Schindelhauer, Schindelmacher; le faiseur de bardeaux. Der Schindelnagel; le clou à bardeau. Der Schindelſparren; le chevron aux bardeaux. Die Schindelwand; le revêtement de bardeaux.

Schindeln, *v. a.* couvrir de bardeaux; *it.* (*t. de chir.*) éclisser. (v. ſchienen) Ein geſchindeltes Dach; v. Schindeldach. Geſchindelte Stücke in den Wapen; pièces billetées.

Schinden, *v. a. irr.* (Ich ſchinde, du ſchindeſt, er ſchindet, wir ſchinden, ꝛc.; ich ſchund; ich ſchünde; ich habe, hatte geſchunden; ich werde ſchinden; ſchinde! ſchindet!) écorcher; dépouiller un animal de sa peau; *it.* écorcher; emporter, déchirer, ôter une partie de la peau d'un animal, de l'écorce d'un arbre, etc. Der Schinder ſchindet das gefallene Vieh; l'écorcheur écorche les bêtes mortes. Einen Miſſethäter lebendig ſchinden; écorcher un criminel tout vif. Einen Baum ſchinden; écorcher un arbre. Ich habe mir den Arm geſchunden; je me suis écorché le bras. *Fig.* Die Leute ſchinden; écorcher les gens. Ein Gaſtwirth, der die Gäſte ſchindet; un cabaretier qui écorche ses hôtes. Die Bauern ſchinden; fouler les paysans. Die Pferde ſchinden, übertreiben; harasser les chevaux. Sich ſchinden; v. abſchinden. *Prov.* Man muß die Schafe ſcheren, aber nicht ſchinden; il faut tondre les brebis, et non les écorcher. (*v. aussi* Laus) Das Schinden; l'act. de, etc.

Schinder, *s. m.* der Abdecker; l'écorcheur; celui dont le métier est d'écorcher les bêtes mortes; *it. fig. et famil.* l'écorcheur; qui exige au-delà de ce qui est dû; le concussionnaire.

Schinderei, *s. f.* l'écorcherie, *f.*; le lieu où l'on écorche les bêtes; *it.* la maison de bourreau; *it. fig.* l'action d'exiger plus qu'il ne faut; l'exaction indue; l'extorsion, *f.*; la concussion, etc.

Schinderkarren, *s. m.* la charrette de bourreau.

Schinderknecht, *s. m.* le valet de bourreau, d'écorcheur.

Schindgrube, *s. f.* v. Schind-Anger.

Schindluder, *s. n.* (*t. injur. et popul.*) la carogne.

Schindmähre, *s. f.* la haridelle, la rosse; méchant cheval; cheval maigre. v. Mähre.

Schinken, *s. m.* le jambon. Ein geſalzener und geräucherter Schinken; un jambon salé et fumé. Ein Stück Schinken; une tranche de jambon. Ein weſtphäliſcher Schinken; un jambon de Westphalie (jambon de Mayence). Ein kleiner Schinken; ein Schinkchen, Schinklein; un jambonneau. Das Schinkenbein; l'os du jambon. Der Schinkenkeſſel; le chaudron à cuire les jambons. Eine Schinkenpaſtete; un paté de jambon.

Schippe, Schüppe, v. Schaufel.

Schippſcheren, *s. n.* (*t. de tond. de drap*) la seconde et troisième tonture.

Schirl, v. Schörl.

Schirm, *s. m.* l'abri, *m.* *Il se dit de* tout ce qui met à l'abri du vent, du soleil, du feu, etc. (v. Sonnenſchirm, Regenſchirm, Feuerſchirm, Ofenſchirm, Lichtſchirm, ꝛc.) *It.* Ein Schirm; eine ſpaniſche Wand; un paravent. Ein Schirm von ſechs Blatt; un paravent de six feuilles. Der Schirm; (*t. de ch.*) un abri; un lieu de sûreté. Ein Anſtandſchirm; un abri *ou* lieu de sûreté à la chasse, à l'affût. (*v. aussi* Jagdſchirm, Haßſchirm, ꝛc.) *On dit fig.* Einen in Schutz und Schirm nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; prendre la défense de qn. Hier findet er Schutz und Schirm (Zuflucht) gegen alle Gefahr; il est ici à l'abri de tout péril.

Schirmblume, *s. f.* die Doldenblume; la fleur en ombelle.

Schirmbreter, *s. pl.* (*t. de mar.*) les fargues, *f.*; planches qu'on élève sur le plat bord d'un vaisseau, pour cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont.

Schirmbrief, v. Schutzbrief.

Schirmdach, *s. n.* l'auvent, *m.*; petit toit en saillie, attaché ordinairement au-dessus des boutiques pour garantir de la pluie; *it.* l'avant-toit, *m.*, l'appentis, *m.*; *it.* (*t. de guerre*) le mantelet; *it.* la tortue. (v Schilddach) Ein Schirmdach über einen Brunnen, über einen Keller, mit verſchiedenen Seiten, und mit zwei oder drei Giebelſpießen; un comble en patte d'oie. Das Schirmdach einer Galeere; le tendelet. Ein Schirmdach von Segeltüchern; une banne. *It.* Das Schirmdach; (*t. de jard.*) l'abat-vent, *m.*

Schirmen, *v. a.* v. beſchirmen.

Schirmer, v. Beſchützer.

Schirmförmig, *adj. et adv.* en ombelle. Eine ſchirmförmige Blume; une fleur en ombelle; une fleur ombellifère.

Schirmgeld, v. Schutzgeld.

Schirmgerechtigkeit, v. Schutzgerechtigkeit.

Schirmherr, v. Schutzherr.

Schirmlieder, *s. n.* le mantelet; pièce de cuir qui s'abat devant les portières des carrosses, des voitures.

Schirmmauer, *s. f.* le mur à hauteur d'homme autour des fourneaux dans les verreries, qui garantit l'ouvrier de la trop grande chaleur.

Schirmmoos, *s. n.* le splachnum; espèce de mousse.

Schirmpalme, *s. f.* le grand palmier en éventail.

Schirmpflanzen, *s. pl.* les plantes ombellifères.

Schirmvogt, *s. m.* l'avoué. *On appelloit ainsi autrefois* un seigneur qui se chargeoit d'être le protecteur, le défenseur des droits d'une église; *it.* le vidam. v. Vitzdom.

Schirmwache, *s. f.* la sauvegarde. v. Schutzwache.

Schirmwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schirmwand, *s. f.* le paravent. Die Schirmwand auf einer Galeere; la pavesade;

toile tendue le long d'une galère le jour d'un combat pour empêcher les ennemis de découvrir ce qu'on y fait.

Schirmwerke, *s. pl.* (*t. de fortif.*) les défenses, *f.*; ce qui sert à mettre à couvert ceux qui défendent une place.

Schirren, v. zirren, zwitzern.

Schirren, v. anschirren.

Schirrholz, v. Nutzholz.

Schirrkammer, v. Geschirrkammer.

Schirrmeister, *s. m.* le maître des harnois; le maître valet qui a l'inspection sur les harnois des chevaux; *it.* (*t. milit.*) le conducteur des chariots de bagage. Der Schirrmeister bey der Artillerie; le conducteur des équipages d'artillerie.

Schiß, *s. m.* la cacade; décharge de ventre; l'act. de chier, et les excrémens. (*popul.*)

Schisma, *s. n.* le schisme. v. Kirchenspaltung.

Schismatiker, *s. m.* le schismatique; qui se sépare de la communion d'une certaine religion.

Schismatisch, *adj. et adv.* schismatique.

Schlabber, *s. m.* v. Bortüchlein.

Schlabbern, *v. a.* laper. v. schlappen.

Schlacht, *s. f.* la bataille. Eine entscheidende Schlacht; une bataille décisive. Eine Schlacht liefern; donner, livrer bataille. Eine Schlacht zur See; eine Seeschlacht; un combat naval.

Schlachtbank, *s. f.* la boucherie, la tuerie; lieu où les bouchers tuent leurs bêtes. Den Ochsen zur Schlachtbank führen; mener le boeuf à la tuerie, à la boucherie. Die Schlachtbank für die Hämmel; l'étou; table sur laquelle les bouchers tuent et habillent les moutons. *Fig.* Die Truppen auf die Schlachtbank liefern; mener les troupes à la boucherie.

Schlachtbar, *adj. et adv.* schlachtbares Vieh; du bétail bon, propre, assez gras pour être tué.

Schlachtbeil, *s. n.* la hache de boucher.

Schlachten, *v. a.* tuer; *il se dit proprement des animaux que les bouchers assomment ou égorgent.* Einen Ochsen schlachten; tuer, égorger, assommer un boeuf. Ein Schwein, ein Lamm schlachten; égorger, tuer un porc ou un cochon, un agneau. Viel Vieh schlachten; faire une grande tuerie de bestiaux. Dieser Schlächter schlachtet nur einmal jede Woche; ce boucher ne tue qu'une fois la semaine. Er schlachtet besser Fleisch als ein Anderer; il fait, il a de meilleure viande qu'un autre. Das Schlachten; l'action de tuer, d'assommer des animaux.

Schlachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ressembler; avoir de la ressemblance, du rapport, de la conformité avec qn. Er schlachtet seinem Vater nach; il ressemble à son père. (*famil.*)

Schlachtenmaler, *s. m.* le peintre de batailles.

Schlachter, v. Blaufuß.

Schlächter, *s. m.* le boucher. v. Fleischer, Metzger.

Schlacht-Essen, *s. n.* le repas que l'on donne quand on fait tuer des bestiaux pour son ménage.

Schlachtfeld, *s. n.* le champ de bataille.

Schlachtgeld, *s. n.* der Schlächterlohn; le tuage; ce qu'on paie au boucher pour la peine de tuer et d'accommoder un boeuf, un cochon, etc.

Schlachtgesang, *s. m.* le chant du combat.

Schlachtgetümmel, *s. n.* le tumulte du combat, des combattans.

Schlachthaufen, *s. m.* der mittlere Theil der Schlachtordnung; le corps de bataille. (*p. us.*)

Schlachthaus, *s. n.* der Schlachthof; la tuerie; bâtiment ou place où les bouchers tuent leurs bêtes.

Schlachtmesser, *s. n.* le couteau de boucher.

Schlachtmonat, *s. m.* le mois de Novembre; mois dans lequel on tue ordinairement les boeufs pour le ménage.

Schlacht-Ochs, *s. m.* le boeuf de boucherie, boeuf engraissé.

Schlacht-Opfer, *s. n.* la victime. *Fig.* Zum Schlachtopfer werden; être la victime; souffrir pour un autre. v. Opfer.

Schlacht-Ordnung, *s. f.* l'ordre, le réglement suivant lequel les bouchers de qq. lieu doivent tuer leurs bêtes et en vendre la chair. *It.* Die Schlachtordnung; l'ordre de bataille. Seine Armee in Schlachtordnung stellen; ranger son armée en ordre de bataille.

Schlachtpferd, *s. n.* le cheval de bataille.

Schlachtschwert, *s. n.* l'épée de combat.

Schlachtvieh, *s. n.* les bêtes de boucherie; les bêtes destinées à être tuées pour en manger la chair.

Schlachtwolle, *s. f.* la laine de brebis tuées.

Schlachtzettel, *s. m.* le billet portant permission de tuer une bête; le certificat d'avoir payé le droit imposé sur le bétail qu'on veut tuer.

Schlachtzeug, *s. n.* les outils de boucher.

Schlack, *s. m.* le sédiment, le dépôt de salpêtre lorsqu'on le raffine.

Schlackdarm, v. Mastdarm.

Schlacke, *s. f.* la scorie; la crasse; le laitier; la chiasse; substance terreuse ou pierreuse vitrifiée, qui nage comme de l'écume à la surface des métaux fondus.

Schlacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schlacken geben; donner des scories.

Schlackenbad, *s. n.* le bain de scories.

Schlacken-Erz, *s. n.* la mine d'argent vitreuse, semblable à des scories.

Schlackenförmig, *adj. et adv.* en forme de scorie.

Schlackenführer, *s. m.* le brouetteur des scories, des laitiers, des crasses.

Schlackengrube, *s. f.* la fosse aux scories dans les fonderies.

Schlackenhaken, *s. m.* le croc aux scories.

Schlackenhalde, *s. f.* (*t. de mine*) l'amas, *m.* le monceau de scories.

Schlackenklein, *s. n.* le menu des scories, la grenaille des scories, les scories brisées, concassées, qui restent sur place pour en tirer parti s'il y a lieu.

Schlackenkobalt, *s. m.* la mine de cobalt

vitreuse, semblable à des scories.

Schlackenläufer, *s. m.* v. Schlackenführer.

Schlackenräumer, *s. m.* le cure-feu; ustensile de forgeron.

Schlackenscherbe, v. Test.

Schlackenschicht, *s. f.* la couche de laitiers dans le fourneau.

Schlackenstein, *s. m.* la matte qui se sépare des scories.

Schlackenstich, *s. m.* (*t. de fond.*) la première percée des scories au commencement de la fonte, pour s'assurer de l'état du fourneau et s'il est chauffé au degré convenable.

Schlackenzange, *s. f.* l'attrape, *f.*

Schlackenzinn, *s. n.* l'étain des scories; l'étain qui se tire des scories du plomb.

Schlacticht, *adj. et adv.* Schlacken ähnlich; semblable à des scories.

Schlackig, *adj. et adv.* viel Schlacken enthaltend und gebend; crasseux, impur; qui contient beaucoup de scories. *On appelle* Schlackiges, feuchtes, nasses, regnerisches Wetter; un temps lache, mou, moite, humide, pluvieux.

Schlackentrift, *s. f.* la voie des scories, l'endroit par où elles coulent des hauts fourneaux.

Schlackentrog, *s. m.* la sébile aux scories.

Schlackwurst, *s. f.* eine dicke Fleischwurst; le saucisson.

Schläf, *s. m.* (*pl.* die Schläfe) la tempe; la partie de la tête qui est depuis l'oreille jusqu'au front. Der rechte, der linke Schlaf; la tempe droite, la tempe gauche. Ein Stoß oder Schlag in die Schläfe ist gefährlich; un coup dans les tempes est dangereux. Die Schläfe der Pferde; les larmiers, *m.*

Schlaf, *s. m.* (*s. pl.*) le sommeil, le somme. Ein ruhiger, sanfter, leichter Schlaf; un sommeil tranquille, doux, léger. Der Schlaf überfiel ihn; le sommeil le prit. Der Schlaf überwältigte ihn; er war von Schlaf eingenommen; il fut accablé, abattu de sommeil. Ich kann nicht mehr vor lauter Schlaf; ich kann mich des Schlafes nicht enthalten *ou* erwehren; je n'en puis plus de sommeil; je ne puis m'empêcher de dormir. In meinem ersten Schlafe; à mon premier somme. Ein Schläfchen machen; faire un petit somme. In den Schlaf kommen; einschlafen; s'endormir. Ein Kind wiegen, um es in den Schlaf zu bringen; bercer un enfant, pour l'endormir. Wieder in den Schlaf bringen; rendormir. Im Schlafe reden; parler en dormant. Diese Arbeit beschäftiget ihn so sehr, daß er den Schlaf darüber verliert; cet ouvrage l'occupe à tel point, qu'il en perd le dormir. Ein Schlaf machendes, den Schlaf beförderndes Mittel; un remède soporatif; un soporatif; un remède soporifère, soporifique; un remède somnifère; un somnifère; un remède dormitif, un dormitif. (v. Schlafmittel) Die Neigung zum Schlafe; l'assoupissement, *m.*; la pente au sommeil. Ein sehr tiefer, unnatürlicher Schlaf; un sommeil léthargique. *Fig.* Der Schlaf eines Gliedes; der Zustand eines eingeschlafenen Gliedes; l'engourdissement, *m.*; l'état d'un membre endormi. (v. einschlafen) Er ist von seinem Schlafe erwacht; il s'est réveillé de son assoupissement, de sa léthargie. (v. Schlafsucht) Der Schlaf ist der Bruder, ist das Bild des Todes; le sommeil est le frère, est l'image de la mort. Dieser Mann wird im Schlafe reich; les biens viennent à cet homme en dormant.

Schläf-Ader, *s. f.* la veine temporale. Einem Pferde die Schlafadern öffnen; saigner un cheval aux larmiers.

Schläf-Apfel, *s. m.* la pomme d'églantier.

Schläfbank, *s. f.* le châlit, bois de lit en forme de coffre, de banc, *ou* de table.

Schläfbeere, *s. f.* la belle-dame; belladonna. v. Tollbeere, Wolfskirsche.

Schläfbein, *s. n.* l'os de la tempe. Die Schlafbeine; les os des tempes.

Schläfcamerad, v. Schlafgesell.

Schläfe, *s. pl.* les tempes, *f.* v. Schlaf.

Schlafen, *v. n. irr.* (Ich schlafe, du schläfst, er schläft, wir schlafen, &c.; ich schlief; ich schliefe; ich habe, hatte geschlafen; ich werde schlafen; schlafe *ou* schläf! schlafet *ou* schläft!) dormir, reposer; être dans le sommeil. Sehr fest schlafen; dormir d'un profond sommeil; dormir profondément. Ruhig, sanft schlafen; dormir tranquillement; dormir d'un bon somme, de bon somme. Unruhig schlafen; dormir d'un sommeil inquiet. In einem Stücke hintereinander fortschlafen; dormir un bon somme. Lange in den Tag hinein, bis an den hellen, lichten Tag schlafen; dormir la grasse matinée. Nach dem Essen schlafen; Mittagsruhe halten; dormir l'après-dinée; faire la méridienne, sa sieste. Ein Kind schlafen legen; coucher un enfant. Sich schlafen legen, schlafen gehen; se coucher; se mettre au lit. Auf der bloßen Erde, auf dem harten Boden schlafen; coucher sur la dure. Auf dem Stroh, auf der Streu schlafen; coucher sur la paille. Auf der Gasse, unter freiem Himmel schlafen; coucher sur le carreau, à la belle étoile. Ausserhalb seines Hauses schlafen; découcher; coucher hors de chez soi, hors de la maison. Wir werden heute an dem und dem Orte schlafen; nous coucherons aujourd'hui en un tel lieu. Einen schlafend finden; trouver qn. endormi. Er schläft wie eine Ratze; il dort comme un loir. Bei einer Person schlafen; coucher avec une personne. Sie schlafen nicht bei einander; ils font lit à part; ils ne couchent point ensemble. Er schläft beständig mit seiner Frau in einem Bette; il ne découche point d'avec sa femme. Seine Frau schläft nicht mehr mit ihm in einem Bette, hat sich von ihm weggebettet; sa femme a découché d'avec lui. Er hat zu früh bey der Braut geschlafen; il a eu commerce par avance avec sa future épouse; il a pris un pain sur la fournée. *Fig.* Eine Sache schlafen, beruhen lassen; laisser dormir une affaire; ne pas la poursuivre; ne point la réveiller. Er ist schlafen gegangen; er ist gestorben; il est mort. *Prov.* Wer schläft, den hungert nicht; qui dort, dine. Das Schlafen; l'action de dormir; le dormir. Das

Schlafengehen; le coucher. Der Schlafende; celui qui dort. Einen Schlafenden aufwekken; éveiller, réveiller qn. qui dort.

Schläfer, *s. m.* le dormeur. Die Schläferinn; la dormeuse.

Schläferig, *adj. et adv.* qui a sommeil; qui a envie de dormir; pris de sommeil. Ich bin schläferig; j'ai sommeil. Ich bin ausserordentlich schläferig; je n'en puis plus de sommeil. Schläferig machen; assoupir; causer une disposition prochaine au sommeil. Der Mohn macht schläferig; die Dünste, welche in den Kopf steigen, machen schläferig; le pavot assoupit; les vapeurs qui montent à la tête, assoupissent. Schläferig machend; assoupissant, ante; *it.* (*t. de médec.*) soporeux, euse; soporatif, ive. (v. einschläfernd) Schläferig werden; commencer à avoir sommeil; être pris de sommeil. *Fig.* Eine Sache schläferig betreiben; s'endormir sur une affaire. Die Sachen gehen schläferig, werden schläferig (nachläßig) betrieben; les affaires languissent. Er arbeitet so schläferig; il travaille si lâchement; il est si lâche au travail. Ein schläferiger (nachläßiger, unthätiger) Mensch; un homme endormi; un homme lent, peu animé. Eine schläferige Unterhaltung; une conversation languissante. Schläferiges Wetter; un temps assoupissant. Die Schläferigkeit; l'assoupissement, *m.*; l'état d'une personne assoupie; l'envie de dormir; la sopeur; *it. fig.* l'assoupissement, *m.*, grande nonchalance, grande négligence pour ses devoirs, pour ses intérêts; l'indolence, *f.*, la lenteur, l'engourdissement d'esprit; le manque d'activité, de vigilance, etc. Eine unerhörte Schläferigkeit, Trägheit, Faulheit; une paresse léthargique.

Schläfern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) es schläfert mich; es fängt mich an zu schläfern; j'ai sommeil; j'ai envie de dormir; mes yeux, mes paupières commencent à s'appesantir; je me sens assoupi.

Schlaff, *adj. et adv.* lâche; qui n'est pas tendu; relaché. Ein schlaffes Seil; une corde lâche, relâchée. Schlaff machen; relâcher; *it.* déroidir. Das feuchte, nasse Wetter macht die Saiten einer Laute schlaff; le temps humide relâche les cordes d'un luth. Schlaff werden; se lâcher, se relâcher; devenir lache. Schlaff gewordene Muskeln, Nerven, Flächsen; muscles, nerfs, tendons rélaxés. Schlaffe und hängende Brüste; des mamelles flasques et pendantes; (*t. de mépr.*) des tetasses, *f.* Die Segel sind schlaff, flattern hin und her; les voiles fasient, le vent n'y donne pas bien. Die Schlafheit; le relâchement; la rélaxation; l'état d'une chose qui est moins tendue qu'elle ne devroit être; *it.* (*t. de phys.*) la flaccidité.

Schläfgänger, v. Nachtgänger.

Schläfgeld, *s. n.* le gîte; ce qu'on paie pour le gîte, pour son coucher, pour le temps qu'on a couché en tel lieu. v. Nachtlager.

Schläfgemach, *s. n.* das Schlafzimmer, die Schlafkammer; la chambre à coucher, à dormir; *it.* v. Schlafsaal.

Schläfgesell, *s. m.* le coucheur; qui couche avec un autre; le compagnon de lit. Die Schlafgesellinn; la coucheuse; la compagne de lit.

Schläfhaube, *s. f.* la coiffe de nuit; *it. fig. et famil.* le ou la lendore; une personne lente et paresseuse, qui semble toujours assoupie.

Schläfhosen, *s. pl.* die Unterhosen; les caleçons, *m.*

Schläfkamerad, v. Schlafgesell.

Schläfkammer, *s. f.* v. Schlafgemach. Das Schlafkämmerchen; la chambrette; petite chambre à coucher.

Schläfkappe, *s. f.* le bonnet de nuit.

Schläfkrankheit, *s. f.* le coma; maladie soporeuse; *it.* v. Schlafsucht.

Schläfkraut, *s. n. nom de quelques plantes qui ont la force d'endormir, p. ex.* das Bilsenkraut; la jusquiame, etc.

Schläflied, *s. n.* la chanson à endormir.

Schläflilie, *s. f.* v. Asphodille.

Schläflos, *adj. et adv.* privé de sommeil; qui ne peut dormir. Eine schlaflose Nacht haben; die Nacht schlaflos zubringen; passer la nuit sans dormir. Schlaflose Nächte; de longues insomnies; des veilles, *f.* Die Schlaflosigkeit; l'insomnie, *f.*; privation de sommeil.

Schläfmachend, v. Schlaf.

Schläfmaus, *s. m.* le roupilleur. (*famil.*)

Schläfmittelat, *s. m.* die Kinderlatwerge; l'électuaire soporatif.

Schläfmittel, *s. n.* un remède dormitif, soporatif, somnifère, soporifère; un somnifère, un soporatif.

Schläfmuskel, *s. m.* le muscle temporal; *it.* le muscle crotaphite; muscle des tempes qui sert au mouvement de la mâchoire inférieure.

Schläfmütze, *s. f.* die Nachtmütze; le bonnet de nuit; *it. fig. et famil.* le ou la lendore. v. Schlafhaube.

Schläfpelz, *s. m.* la robe de chambre fourrée, doublée de fourrure.

Schläfpulsadern, *s. f. pl.* les carotides, *f.*; les artères carotides.

Schläfratte, Schläfratze, *s. f.* der Schlafratz; le loir. (v. Murmelthier) *On dit famil.* Er ist ein rechter Schlafratz; il dort comme un loir, comme une souche.

Schläfrock, *s. m.* la robe de chambre.

Schläfsaal, *s. m.* la salle à coucher. Der Schlafsaal in einem Kloster; le dortoir.

Schläfstätte, Schläfstelle, *s. f.* la couche; le lit; le lieu où l'on couche ordinairement.

Schläfstube, *s. f.* v. Schlafzimmer.

Schläfsucht, Schlafkrankheit, *s. f.* la léthargie; l'assoupissement léthargique; l'affection soporeuse; le coma; *it. fig.* la léthargie; extrême nonchalance en toutes choses; la torpeur. Die Schlafsucht mit völliger Betäubung der Sinne; le carus; l'assoupissement carotique. Die wachende Schlafsucht; le sommeil veillant. Die Schlafsucht, schlafende Wuth der Hunde; la rage endormie des chiens. Die Anzeigen einer Schlafsucht; les signes comateux. *Fig.* Er ist von

ſeiner Schlafſucht erwacht; il s'est réveillé de sa léthargie, de sa torpeur.

Schläfſüchtig, *adj. et adv.* léthargique; attaqué de léthargie; *it.* carotique; tombé dans la maladie qui s'appelle carus.

Schläftrank, *s. m.* la potion somnifère; le breuvage assoupissant.

Schlaftrunk, *s. m.* le coup qu'on boit avant de se coucher; *it.* v. Nachttrunk.

Schläftrunken, *adj. et adv.* assoupi, ie; accablé de sommeil. Die Schlaftrunkenheit; l'assoupissement, *m.*; l'envie de dormir.

Schläfzeit, *s. f.* le temps de dormir; le temps destiné au sommeil; *it.* le temps de s'aller coucher.

Schläfzeug, *s. n.* le déshabillé de nuit.

Schläfzimmer, *s. n.* la chambre à coucher.

Schlag, *s. m.* (*pl.* die Schläge) le coup. Ein Schlag mit der Fauſt, mit dem Stocke, mit dem Hammer; un coup de poing, de bâton, de marteau. Er bekam einen Schlag auf den Kopf; il reçut, il eut un coup sur la tête. Er hat Schläge mit dem Stocke, er hat Stockſchläge bekommen; il a eu des coups de bâton. Es wird Schläge ſetzen oder abſetzen; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. Ohne einen Schlag zu thun; sans coup férir. Ein Schlag mit der verkehrten Hand; un coup d'arrière-main; un revers. Der Schlag der Glocke; le coup de cloche. (v. Glockenſchlag *et* Schlag, *s. plur.*) Einen Schlag mit dem Klöppel an eine Glocke thun; tinter, copter la cloche. (v. anſchlagen) Schlag auf Schlag; coup sur coup. Der Schlag eines Pferdes mit den Hinterfüßen; la ruade. Das Pferd that einen Schlag nach ihm, der ihm das Bein zerſchmetterte; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. (v. ausſchlagen, *v. n.*) Der Schlag (der Hieb) von einem wilden Schweine; le coup de boutoir d'un sanglier. *On appelle en t. de meunier* Schläge, die in einem Mühlſteine eingehauenen Rinnen; les entaillures faites dans une meule.

Der Schlag, (*t. de mus.*) der Takt, die Menſur; la mesure; le temps. Der Schlag, das Schlagen des Pulſes; le battement du pouls. Sein Puls thut in einer Minute fünfzig Schläge; le pouls lui bat cinquante fois dans une minute; son pouls fait cinquante pulsations dans l'espace d'une minute. Der Schlag des Donners; der Donnerſchlag; le coup, l'éclat de tonnerre. Ein harter, ſtarker Schlag; un grand coup, un grand éclat de tonnerre. Ein kalter Schlag; un coup à froid. Ein heiſſer Schlag; un coup brûlant. Der elektriſche Schlag; l'explosion électrique; la commotion électrique. *On appelle figurément* Schlag, un coup de malheur, un coup malheureux, un revers. Sein Schiff ging mit der ganzen Ladung unter; das iſt ein harter Schlag für ihn; son vaisseau coula à fond avec toute la charge; c'est un grand coup de malheur, un grand revers pour lui.

Der Schlag, Schlagfluß (*t. de médec.*); l'apoplexie, *f.* Er hat ſchon einen Anfall vom Schlage gehabt; il a déjà eu une attaque d'apoplexie; il a déjà eu une attaque. Der Schlag hat ihn gerührt, er iſt vom Schlage gerührt worden; il a été frappé d'apoplexie. Er iſt am Schlage geſtorben; il est mort d'apoplexie. Der halbe Schlag, der Seitenſchlag; l'hémiplégie *ou* hémiplexie. Der halbe Schlag der unteren Theile des Körpers; die Lähmung aller Theile des Körpers, auſſer dem Kopfe; la paraplégie. Ein Mittel wider den Schlag; un remède contre l'apoplexie, un remède apoplectique; un antiapoplectique. Anzeichen von einem zu befürchtenden Schlage; symptomes apoplectiques. Ein Mann, der den Schlag zu befürchten hat, oder der ſchon Anwandelungen vom Schlage gehabt; un apoplectique.

Der Schlag, die Fallthür an einem Taubenſchlage; le volet; l'ais qui est à l'entrée de la volière d'un pigeonnier. Die Tauben ſetzen ſich auf dem Schlage in die Sonne; les pigeons se mettent au soleil sur le volet. Der Schlag an einer Landkutſche; la portière d'un coche. v. *auch* Schlagbaum.

Der Schlag, (*t. de mar.*) la bordée; le chemin, la route que fait un bâtiment qui est obligé de louvoyer. Einen Schlag, Schläge machen; bordayer, courir des bordées; gouverner alternativement d'un côté et d'un autre, lorsque le vent ne permet pas de porter à route. Das Schiff mußte etliche Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte; le vaisseau fut forcé de faire plusieurs bordées pour monter au vent.

Der Schlag, (*t. de fortif.*) der Umſchlag, die Wendung eines Laufgrabens; le retour, le coude de la tranchée. Der Schlag, (*t. d'artific.*) der Satz an den Racketen, welcher bey ſeiner Entzündung die Verſetzung austreibt und den Knall verurſachet; la chasse.

Der Schlag, (*t. d'agric.*) la sole, division des terres labourables pour les différentes semences selon les saisons. Ein Gut, die Äcker eines Gutes in Schläge oder Felder eintheilen; assoler une terre; diviser les champs en différentes soles. Die Äcker liegen in drei Schlägen; les champs sont divisés en trois soles. (v. Sommerſchlag, Winterſchlag) Der Schlag, Holzſchlag; le taillis; la taille; bois qui se coupe de temps en temps. Ein junger Schlag; un jeune taillis; une jeune taille. *It.* Der Schlag; le triage; certains cantons de bois en égard aux coupes qu'on en fait; *it.* la vente; les différentes coupes qui se font dans un bois, dans une forêt, et la partie d'une forêt qui vient d'être coupée. In dieſem Walde werden in dieſem Jahre, in dem und dem Schlage ſo viel Morgen abgetrieben; dans cette forêt on coupe cette année tant d'arpens dans un tel triage. Es ſind verſchiedene Schläge (Gehaue) in dieſem Walde, und jeder Schlag beſteht aus zwanzig Morgen; il y a plusieurs ventes dans cette forêt, et chaque vente est de tant d'arpens. Junge abgeholzte oder abgetriebene Schläge, wo junges Laubholz anfliegen ſoll; jeunes ventes. Die Schläge, Holzſchläge ableeren, das geſchlagene, gefällte Holz wegführen; vider les ventes. Der Schlag, der Platz im Walde, wo das zu fällende Holz ver-

kauft oder von dem Käufer ſelbſt gefället werden ſoll; l'assiette de vente.

Der Schlag, (*s. pl.*) la frappe; la marque, l'empreinte que le balancier fait sur la monnoie; le coin. (v. Gepräge) Hundert Thaler von einem Schlage; cent écus frappés au même coin. Eine Münze von einem neuen Schlage; eine neu geprägte Münze; une pièce de nouvelle fabrique. *Fig.* Dieſe zwei Leute ſind von einem Schlage; ces deux hommes sont frappés au même coin, sont de même fabrique, de même étoffe, de même trempe. Es iſt ein guter Schlag Leute; ce sont des gens de bonne trempe. Das iſt von einem anderen Schlage; cela est d'une autre espèce, d'un autre calibre.

Der Schlag, (*s. plur.*) der Schlag der Glocke; le coup de cloche. (v. Glockenſchlag) Es iſt auf dem Schlage vier; es wird gleich vier ſchlagen; il va sonner quatre heures; quatre heures vont sonner. Ich bin mit dem Schlage ſieben, mit dem Schlage zwölf angekommen; je suis arrivé sept heures sonnantes, à midi sonnant.

Der Schlag, (*s. plur.*) der Geſang gewiſſer Vögel; le chant. Der Schlag der Nachtigall, eines Canarienvogels; le chant du rossignol, d'un canari. Der Schlag der Wachteln; le cri des cailles.

Schlag-Ader, *s. f.* die Puls-Ader; l'artère, *f.*

Schlagbalken, *s. m.* der Schnellbalken einer Zugbrücke; la bascule d'un pont-levis.

Schlagball, *s. m.* l'éteuf, *m.* v. Ball.

Schlagbalſam, *s. m.* le baume antiapoplectique.

Schlagbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) exploitable; qui est en état d'être façonné et débité. Schlagbares Holz; bois exploitable.

Schlagbauer, *s. m.* le trébuchet; petite machine pour attraper des oiseaux.

Schlagbaum, *s. m.* la barrière; longue pièce de bois posée sur deux poteaux pour barrer *ou* fermer le passage d'un chemin *ou* l'entrée d'un lieu. Der Schlagbaum vor einem Hafen, *ou simplement* der Baum; la barrière d'un port. Ein in der Mitte auf einem Pfoſten ruhender Schlagbaum, den man auf und nieder laſſen kann; une bascule. *It.* Der Schlagbaum; (*t. de ch.*) l'attrapoire, *f.*, la trape. v. Fallthür.

Schlagbohrer, *s. m.* le perçoir servant à faire des trous pour les gonds des portes, etc.

Schlagbret, *s. n.* le battoir.

Schlagbrücke, v. Zugbrücke.

Schlagbrunnen, *s. m.* v. Fontanell.

Schlagdegen, v. Raufdegen.

Schlagfeder, *s. f.* an dem Schloſſe einer Flinte; le déclin. v. Schneller.

Schlage, *s. f.* (*t. de serrur.*) le marteau. v. Kreuzſchlage, Vorſchlage, ꝛc.

Schlägefaul, *adj. et adv.* endurci aux coups; qui est devenu insensible aux coups. (*famil.*)

Schlag-Eiſen, *s. n.* (*t. forest.*) le marteau, le fer à layer; *it.* (*t. de ch.*) la trape, le traquet; *it.* (*t. de maçon.*) la gache; *it.* (*t. de couvreur*) le rebattoir; *it.* (*t. de fourbiss.*) le perloir.

Schlägel, *s. m.* le battoir, la batte, le maillet; instrument de bois, sorte de massue propre à battre qch. Ein großer hölzerner Schlägel; une maillocke. Der Schlägel der Bergleute; le marteau des mineurs. Die Schlägel zu den Paucken; les baguettes de timbales. (*v. aussi* Ballſchlägel) Der Schlägel an einer Schleuſe; la bonde. v. Grundzapfen. *On dit en t. de mine*, Schlägel und Eiſen erklingen laſſen; faire retentir le bruit du marteau sur la pointerolle; travailler avec courage.

Der Schlägel; la cuisse. (v. Keule) Ein Schlägel von einem Kapaune; une cuisse de chapon. Der Schlägel von einem Wildprete; le cuissot. (v. Hirſchſchlägel, Rehſchlägel) Der Schlägel von einem Hammel; le gigot, l'éclanche, *f.*; le membre de mouton. Ein gebratener Hammelsſchlägel; un gigot rôti.

Schlägelfiſch, v. Hammerfiſch.

Schlägeln, *v. a.* frapper, battre avec un maillet, avec une maillocke.

Schlägeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Hirſch ſchlägelt, geht mit dem hintern Schenkel lahm; le cerf traîne la cuisse, cloche de la jambe de derrière. *Fig.* Schlägeln; einen Fehler aus Unvorſichtigkeit begehen; faire une faute, une bévue. Er hat gewaltig geſchlägelt; il a fait une bévue grossière.

Schlagen, *v. a. irr.* (Ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt, wir ſchlagen, ꝛc.; ich ſchlug; ich ſchlüge; ich habe, hatte geſchlagen; ich werde ſchlagen; ſchlage *ou* ſchlag! ſchlaget *ou* ſchlagt!) frapper; toucher fortement sur une chose avec la main *ou* avec qq. instrument; battre. Mit dem Klopfer an die Thür ſchlagen; frapper la porte avec le marteau. Auf den Amboß ſchlagen; frapper sur l'enclume. Bücher ſchlagen; battre des livres; donner des coups de marteau sur les feuilles d'un livre, afin que le papier en soit plus uni et le volume plus mince. In Stücke ſchlagen; mettre en pièces. Sich an die Bruſt ſchlagen; se frapper la poitrine. Einen Nagel in die Wand ſchlagen; ficher un clou dans la muraille. Pfähle in die Erde ſchlagen; enfoncer des pieux en terre. Jemandes Namen an den Galgen ſchlagen; afficher le nom de qn. à la potence. Den Ball ſchlagen, Ball ſpielen; jouer à la paume. Feuer ſchlagen; battre le fusil, battre le briquet, pour en tirer du feu. Geld ſchlagen; battre monnoie; frapper de la monnoie. Ein dicht geſchlagenes Tuch; un drap bien frappé; un drap serré. (*v. aussi* Leiſten, *s. m.*) Blech ſchlagen; battre du fer en plaques, en feuilles. Geſchlagenes Gold; de l'or battu. Geſchlagenes oder gehämmertes Silbergeſchirr; de la vaisselle d'argent forgée. Oel ſchlagen; faire, presurer de l'huile. Die Erde ſchlagen; geſchlagene Erde; v. ſtampfen.

Schlagen, *se dit aussi en parlant de certains instrumens de musique, pour dire*, en jouer. (v. ſpielen) Er kann die Orgel ſchlagen; il sait jouer des orgues. Die Laute ſchlagen; jouer du luth. Das Clavier ſchlagen; toucher le clavecin. *On dit aussi*, Den Takt ſchlagen

battre la mesure. Die Uhr ſchlägt die Stunden; l'horloge sonne les heures. Dieſe Uhr ſchlägt Viertel; cette horloge sonne les quarts. (*v. aussi* ſchlagen, *v. n. avec l'auxil.* haben) Die Trommel ſchlagen; battre la caisse; battre le tambour. Die Pauken ſchlagen; battre les timbales. Marſch ſchlagen; battre la marche; battre aux champs. *v. aussi* Lärm, Triller, ꝛc.

Schlagen, frapper; donner un *ou* plusieurs coups; battre. Einen mit der Hand, mit dem Stocke ſchlagen; frapper qn. de la main, du bâton. Warum ſchlagt ihr ihn? pourquoi le frappez-vous? Nach einem ſchlagen; porter un coup à qn. Einen mit Fäuſten ſchlagen; battre qn. à coups de poing; donner des gourmades à qn. Er ſchlug ihn mit der Fauſt in die Zähne, auf die Naſe; il lui donna une gourmade dans les dents, sur le nez. Er hat ſeinen Bedienten geſchlagen; il a battu son domestique. Ich werde euch Arm und Bein entzwei ſchlagen; je vous casserai bras et jambes. Er hat ihm blaue Augen geſchlagen; il lui a poché les yeux. Wieder ſchlagen; rendre les coups. Einem etwas aus der Hand ſchlagen; faire tomber qch. de la main de qn. en frappant dessus. (*v. aussi* Blindheit, Boden, darein, Maul, Ohr, todt, ꝛc.) *On dit fig.* Ich bin ein geſchlagener Mann; je suis ruiné; je suis un homme malheureux, perdu.

Schlagen, battre, vaincre, défaire l'ennemi. Unſer linker Flügel ſchlug den rechten Flügel der Feinde; notre aile gauche battit l'aile droite des ennemis. Den Feind in die Flucht ſchlagen; mettre l'ennemi en fuite, en pleine déroute. Die feindliche Flotte wurde gänzlich geſchlagen; la flotte des ennemis fut défaite. Man ſchlug die Feinde gänzlich in die Flucht; on mit les ennemens déroute. *On dit absolument*, Unſere Armee wird morgen ſchlagen; notre armée donnera demain bataille.

Schlagen, ruer; jeter les pièds de derrière en l'air avec force. (v. ausſchlagen) Nehmt euch in Acht, dieſes Pferd ſchlägt; prenez garde à ce cheval, il rue. Das Pferd ſchlug ihm das Bein entzwei; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. *On dit aussi*, Mit den Flügeln ſchlagen; battre des ailes. Das wilde Schwein ſchlägt mit den Zähnen; le sanglier blesse avec ses dents. Der Raubvogel ſchlägt ſeine Klauen in den Raub; l'oiseau de proie enfonce ses serres dans la proie.

Schlagen; (*au jeu de dames et de trictrac*) Einen Stein ſchlagen; battre une dame. Strine ſchlagen, um zur Dame zu kommen; abattre du bois. Die Karte ſchlagen, v. Karte.

Sich ſchlagen, se battre; combattre l'un avec l'autre. Sich mit einem ſchlagen; ſich in einem Zweikampfe ſchlagen; se battre contre qn.; faire un combat; se battre en duel. Er hat ſich oft geſchlagen; il a fait plusieurs combats. Sich mit *ou* auf Piſtolen ſchlagen; se battre à coups de pistolets. Sich mit dem Degen ſchlagen; se battre à l'épée. Sich auf Leib und Leben ſchlagen; se battre à outrance; combattre à fer émoulu. Sich durch die Feinde ſchlagen; percer les ennemis; se faire place, se tracer un chemin à travers l'ennemis, l'épée à la main. *On dit fig.* Sich zu einem ſchlagen; ſich auf jemandes Seite ſchlagen; se ranger, se mettre du côté de qn.; embrasser, épouser le parti de qn.; se joindre à qn.; entrer dans les intérêts de qn. Sich mit Sorgen und Grillen ſchlagen; se soucier, être rongé de chagrin, de souci; être dans l'inquiétude; *it.* rêver; songer creux. Sich mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen; se contredire; s'en ferrer soi-même, se couper. Schlagt euch dieſes aus dem Sinn; ôtez-vous cela de l'esprit, etc. (v. Sinn) Sich auf die Seite ſchlagen; détourner; quitter le droit chemin et prendre à droite ou à gauche. Wenn Sie bis an ein Kreuz gekommen ſind, ſo ſchlagen Sie ſich auf die linke Seite, linker Hand; ſo müſſen Sie ſich links ſchlagen; quand vous serez arrivé à une croix, détournez à gauche, vous rabattrez à main gauche.

Schlagen, *se dit encore dans plusieurs autres manières de parler, dont voici les plus usuelles.* Holz ſchlagen; (fällen) abattre du bois. Eine Rackete, einen Schwärmer ſchlagen; charger une fusée, un serpenteau. Eine Brücke ſchlagen; dresser un pont. Sie trugen die Brücke ab, die man über den Fluß geſchlagen hatte; ils rompirent le pont qu'on avoit jeté sur la rivière. Pulver in Tonnen, in Fäſſer ſchlagen; encaquer de la poudre. Eier ſchlagen; battre des oeufs, les mêler ensemble. (v. Ei). Eine Ader ſchlagen; ouvrir une veine; faire une saignée. (v. Ader) Eine Wagenburg ſchlagen; faire une barricade avec des chariots. Etwas durch einen Sieb ſchlagen; passer qch. par un tamis. Einen Mantel um ſich ſchlagen; s'envelopper d'un manteau. Ich habe eine Decke darüber geſchlagen; j'ai jeté une converture là-dessus. Die Beine übereinander ſchlagen; croiser les jambes. Die Augen zur Erde ſchlagen; (niederſchlagen) baisser les yeux. Die Augen in die Höhe ſchlagen; lever les yeux. Die Locken um den Finger ſchlagen; (*t. de perruq.*) former les boucles sur le doigt. Einen zum Ritter ſchlagen; créer, recevoir qn. chevalier. Ein Kleid zu Faden ſchlagen; (*t. de tailleur*) faufiler un habit. Die Fracht, die Unkoſten auf die Waare ſchlagen; se prévaloir de ses frais sur la marchandise. Man hat ſo viel darauf geſchlagen (gebothen) on a offert tant de cela. (*v. aussi* Feſſeln, Maſt (l'engrais), Mittel, Partei, Schanze, Wind, ꝛc. *v. les composés* ab-, an-, auf-, durch-, ein-, nieder-, vor-, zu-, zuſammen ſchlagen, *v. a.*)

Schlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn) Hin ſchlagen, niederſchlagen; tomber rudement et avec précipitation. Er ſchlug die Länge lang hin; il tomba tout de son long. Dieſes Kind iſt mit dem Kopfe auf einen Stein geſchlagen; cet enfant s'est donné de la tête contre une pierre en tombant. Er ſchlug im Fallen mit dem Kopfe an oder wider die Wand; il donna, il se donna de la tête contre la muraille en tombant.

On dit aussi, Das Waſſer ſchlug ihm über dem Kopfe zuſammen; l'eau lui passoit par-dessus la tête; il fut couvert d'eau. Die Flamme ſchlägt in die Höhe, ſchlägt allenthalben zu den Fenſtern hinaus; la flamme perce, sort de tous côtés par les fenêtres. Es iſt ein Fieber dazu geſchlagen; il lui est survenu une fièvre. Der kalte Brand iſt dazu geſchlagen; la gangrène s'y est mise. Der Dampf iſt ihm auf die Bruſt geſchlagen; la vapeur lui est tombée sur la poitrine. Der Froſt, die Kälte ſchlägt mir in die Glieder; le froid me saisit les membres. Der Schrecken iſt ihm in die Glieder geſchlagen; la frayeur lui a saisi les membres. (*v. aussi* Art, Fach, fehl, *et les composés* auf-, aus-, ein-, durchum-ſchlagen, *v. n.*)

Schlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) frapper; *it.* sonner; *it.* battre. Die Stunde ſchlägt; l'heure sonne. Die Uhr ſchlägt; l'horloge sonne. Wiſſen Sie nicht, wie viel es geſchlagen hat? ne savez-vous pas quelle heure vient de sonner? Es hat ſo eben zwei geſchlagen; deux heures viennent de sonner. Es hat ſchon zehen geſchlagen; zehn Uhr iſt vorbey; il est dix heures sonnées. So eben ſchlägt es zwölf; voilà midi *ou* minuit qui sonne. Es wird gleich vier ſchlagen; il va sonner quatre heures quatre heures vont sonner. *On dit*, Man ließ mich eine ganze geſchlagene Stunde warten; on me fit attendre une heure toute entière. Der Puls ſchlägt; le pouls bat. (v. Puls) Das Herz ſchlägt ihm; le coeur lui bat. Der Vogel ſchlägt mit den Flügeln; l'oiseau bat de l'aile. Die Wellen ſchlagen an das Schiff; les vagues battent le vaisseau. *On dit aussi*, Der Donner, das Wetter hat in den Kirchturm geſchlagen; (eingeſchlagen) le tonnerre est tombé sur le clocher; la foudre est tombée sur le clocher. Die Büchſe ſchlägt; (ſtößt) l'arquebuse repousse. Die Nachtigall, der Canarienvogel ſchlägt; le rossignol, le canari chante. Die Wachtel ſchlägt; la caille crie. (*v. aussi* Wurzel) *On dit fig.* Sein Gewiſſen ſchlägt ihm, macht ihm Vorwürfe; sa conscience lui fait des reproches. In ſich ſchlagen, (v. gehen, in ſich gehen). Den Blick zur Erde ſchlagen; die Augen niederſchlagen; baisser les yeux; regarder en bas.

Das Schlagen; l'act. de frapper, de battre; le battement. Den Feind zum Schlagen bringen; engager l'ennemi au combat. Die ganze Armee kam zum Schlagen; ce fut un engagement entier. Das Schlagen des Pulſes, der Pulsadern; le battement du pouls, des artères; la pulsation. Das Schlagen einer Ader; das Aderlaſſen; la saignée. Das Schlagen der Glocke; le coup de cloche. (v. Glockenſchlag) Das Schlagen (Ausſchlagen) der Pferde; la ruade des chevaux. Das Schlagen der Nachtigall; le chant du rossignol. v. Schlag *et* ſchlagen, *v. n. avec* haben.

Schlagenetz, *s. n.* le battoir. v. Racket.

Schläger, *s. m.* le batteur, le frappeur; (v. Goldſchläger, Blechſchläger, Obſtſchläger, Todtſchläger, &c.) *it. fig.* la brette; longue épée; (v. Raufdegen) *it.* le bretteur, ferrailleur. v. Raufer.

Schlägerei, *s. f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés; la mêlée.

Schlageſas, v. Schlagſas.

Schlageſtampfe, *s. f.* le marteau à lisser dans les papeteries.

Schlage-Uhr, *s. f.* l'horloge sonnante; *it.* la pendule à sonnerie.

Schlagewerk, *s. n.* (in den Uhren) la sonnerie; toutes les roues et le timbre d'une horloge.

Schlagezeichen, *s. n.* (einer Uhr) der Anſchlag oder Vorſchlag; l'avant-quart; le coup qu'une horloge sonne avant l'heure.

Schlagfeder, *s. f.* la penne; (v. Schwungfeder) *it.* sorte de ressort d'acier qui en se débandant, fait jouer une machine; *it.* le déclin. v. Schneller.

Schlagfluß, *s. m.* l'apoplexie, *f.* v. Schlag.

Schlaggold, v. Knallgold *et* Blattgold.

Schlaghammer, *s. m.* le marteau à battre des livres.

Schlagholz, *s. n.* der Schlagſtock; le battoir; (v. Schlägel) *it.* (*t. de chapel.*) la coche, instrument de bois avec lequel on bat l'arçon en accommodant la laine, en faisant voguer l'étoffe; (v. Schwingmeſſer) *it.* (*t. de cord.*) l'épée, *f.*; instrument de bois en forme d'épée avec lequel on bat les sangles et les bretelles; *it.* das Schlagholz; (*t. forest*) le bois taillis; le taillis; un bois que l'on taille, que l'on coupe de temps en temps.

Schlaghüter, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis, pour le laisser croître comme les arbres de haute futaie.

Schlag-Inſtrument, *s. n.* l'instrument de percussion; instrument qu'on frappe, soit avec des baguettes, comme le tambour et les timbales, soit avec de petits bâtons, comme le psaltérion, soit avec une plume, comme le cistre, soit enfin avec des marteaux ou des battans, comme les cloches, etc.

Schlagkraut, *s. n.* l'ivette, *f.*; l'ive musquée; la chamépitys.

Schlagleine, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le tirant.

Schlagleiſte, *s. f.* (*t. de menuis.*) le battement.

Schlaglicht, *s. n.* (*t. de peint.*) le coup de jour.

Schlagloth, *s. n.* la soudure forte.

Schlagmittel, *s. n.* le médicament apoplectique, antiapoplectique.

Schlagnagel, *s. m.* (*t. d'horl.*) le poussoir.

Schlagnetz, *s. n.* Das Fallnetz der Jäger; la trape des chasseurs: filet tendu qui, étant touché, s'abat; *it.* (*au jeu de volant*) la raquette; v. Racket; *it.* (*t. de pêche*) v. Schleppnetz.

Schlagpfahl, *s. m.* le poteau *ou* pied droit, où se joint la porte d'une haie.

Schlagpillen, *s. pl.* les pilules antiapoplectiques.

Schlagplatte, *s. f.* (der Goldſchläger) la frappe-plaque.

Schlagpulver, *s. n.* la poudre antiapoplectique; poudre contre l'apoplexie; *it.* v. Knallpulver.

Schlagrègen, *s.m.* l'ondée *f.*, la lavasse, v. Platzregen.

Schlagröhre, v. Brandröhre.

Schlagrolle, *s. f.* (der Strumpfweber) la bobine cylindrique.

Schlagruthe, *s. f.* le battant de huche dans les moulins.

Schlagschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) l'ombrage, *m.*

Schlagsatz, *s. m.* le seigneuriage; droit que le souverain prend sur la fabrication des monnoies; *it.* le brassage; droit du maître des monnoies pour les frais de la fabrication.

Schlagscheibe, *s. f.* la palette d'échappement dans une horloge.

Schlagschieber, *s. m.* (*t. de boulang.*) la planche sur laquelle on cuit au four les rangées de pain blanc.

Schlagsperre, *s. f.* die Sperrfeder; la sourdine; un ressort dans une montre à répétition qui, étant poussé, retient le marteau et empêche de frapper sur le timbre *ou* sur la boîte de la montre.

Schlagspindel, *s. f.* le mandrin; pièces sur les quelles les tourneurs assujettissent les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes.

Schlagstock, v. Schlagholz.

Schlagtaube, *s. f.* die zahme Taube; le pigeon de volière.

Schlag-Uhr, v. Schlage-Uhr.

Schlagwald, *s. m.* le taillis; un bois taillis qui se coupe de temps en temps.

Schlagwand, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le filet qu'on peut hausser et baisser.

Schlagwasser, *s. n.* l'eau apoplectique.

Schlagweise, *adv.* par coups.

Schlagwort, v. Stichwort.

Schlagwunde, *s. f.* la plaie, blessure faite par un *ou* plusieurs coups de bâton.

Schlagzeichen, v. Schlagezeichen.

Schlagzeit, *s. f.* die Zeit des Holzschlagens; le temps de la coupe des bois.

Schlamm, *s. m.* (*s. pl.*) le limon, la bourbe, la vase. Dieser Fluß führet viel Schlamm; ce fleuve traine beaucoup de limon. Letten artiger Schlamm; limon argileux. Unser Schiff, unser Fahrzeug ist im Schlamme stecken geblieben; notre navire, notre bateau s'est enfoncé dans la vase. Die Kutsche ist im Schlamme (im Moraste) stecken geblieben; le carrosse s'est embourbé.

Schlammbeisser, Schlammbeissser, *s. m.* la loche d'étang. (*poisson*)

Schlammbütte, *s. f.* la cuve de limon; *it.* (*t. de chim.*) la cuve de sédiment; le cuvier dans lequel on recueille le précipité des sulfures.

Schlämmen, *v.a.* débourber; ôter la bourbe; (v. abschlämmen, ausschlämmen) *it.* laver; séparer par le moyen de l'eau les petites parties d'un corps pulvérisé. Sand, Asche schlämmen; laver du sable, de la cendre. Das Erz schlämmen; laver le minerai. *Part.* geschlämmt; débourbé, ée; *it.* lavé, ée. Das Schlämmen; l'act. de débourber; *it.* (*t. de mine*) la lavure.

Schlämmen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) crapuler; se livrer à la débauche; vivre dans la débauche et dans le luxe; vivre prodigalement. (v. schwelgen) Das Schlämmen, die Schlämmerei; la débauche, la crapule.

Schlämmer, *s. m.* (*t. de mine*) le laveur; ouvrier qui fait le lavage du minerai écrasé; *it.* le débauché, qui met tout son plaisir à manger et à boire. Die Schlämmerinn; une femme crapuleuse.

Schlämmerei, *s. f.* la crapule; excès de boire et de manger passé en habitude.

Schlammfisch, *s. m.* le poisson qui se tient dans le limon.

Schlämmgraben, *s. m.* (*t. de mine*) grande caisse de bois dans laquelle on lave le minerai.

Schlammgrube, *s. f.* le bourbier.

Schlammherd, *s. m.* (*t. de min.*) le plancher du lavoir; le lavoir.

Schlammicht, *adj. et adv.* qui tient du limon, de la vase; qui ressemble au limon, à la vase.

Schlammig, *adj. et adv.* limoneux, euse; vaseux, euse; bourbeux; gâcheux; plein de limon, de vase, etc. Ein schlammiger Grund; un fond limoneux, vaseux. Ein schlammiger Boden; un terrain bourbeux, gâcheux. Den Fischen den schlammigen Geschmack benehmen, indem man sie in reines Wasser setzt; faire dégorger les poissons. Schlammig schmecken; sentir la bourbe, la fange.

Schlammkrücke, *s. f.* le râble pour ôter la bourbe, à nettoyer les fossés; la drague.

Schlammschlich, v. Schlich.

Schlammstein, *s. m.* la mine d'étain lavée.

Schlammwerk, *s. n.* v. Seifenwerk *et* Goldwäsche.

Schlampampen, v. schlämmen, prassen.

Schlampe, *s. f.* (*t. injur.*) la salope; femme sale, malpropre et négligente en ses habits.

Schlampen, v. schlappen.

Schlamperei, *s. f.* la saloperie. (*famil.*)

Schlampig, *adj. et adv.* salope; qui est sale, malpropre et négligent en ses habits. (*famil.*)

Schlange, *s. f.* le serpent. Eine junge Schlange; un serpenteau; le petit d'un serpent. Eine Brut, ein Nest voll junger Schlangen; une couvée de serpenteaux. Der Biß einer Schlange; la morsure d'un serpent. Die vielköpfige Schlange; die Hyder; l'hydre, *f.* (*v. aussi* Brillenschlange, Hornschlange, Klapperschlange, Wasserschlange, &c.) *Fig.* Eine Schlange in seinem Busen nähren; nourrir un serpent dans son sein; faire du bien à un ingrat.

Die Schlange; (*t. d'astr.*) l'hydre, *f.*; constellation de l'hémisphère austral; *it.* (*t. de blas.*) la givre; *it.* (*t. d'artill.*) v. Feldschlange.

Schlängelig, *adj. et adv.* qui va en serpentant. (*p. us.*)

Schlängeln, *v. réc.* (sich) serpenter; aller en serpentant. Dieser Bach schlängelt sich durch die Wiese; ce ruisseau serpente dans la prairie, va en serpentant dans la prairie. Ein sich durch die Wiese schlängelnder Bach;

un ruisseau qui serpente, qui va en serpentant dans la prairie. Sich um etwas herum ſchlängeln; ſich in einer ſchlangenförmigen Linie um etwas herum ſchlingen *ou* winden; s'entortiller autour de qch. Das Schlängeln; l'act. de ce qui va en serpentant; *it.* l'entortillement, *m.*

Schlangen-Art, *s. f.* le genre, l'espèce, la sorte de serpens. Ein kriechendes Thier von der Schlangenart; un reptile du genre des serpens. Es gibt verſchiedene Schlangenarten; il y a diverses espèces de serpens.

Schlangen-ärtig, *adj. et adv.* qui tient du serpent, qui ressemble à un serpent; à la façon des serpens.

Schlangen-Auge, *s. n.* l'oeil de serpent; petite pierre qui ressemble à un oeil de serpent.

Schlangenbad, *s. n.* das Karlsthalerbad; fameux bain dans le ci-devant cercle du Haut-Rhin; *on l'appelle* Schlangenbad *à cause de la quantité de serpens qui s'y trouvent, sans faire néanmoins aucun mal.*

Schlangenbalg, *s. m.* la peau d'un serpent; *it.* la dépouille d'un serpent.

Schlangenbeere, *s. f.* l'antidesme alexitère.

Schlangenbiß, *s. m.* la morsure d'un serpent.

Schlangenbrut, *s. f.* l'engeance de serpens.

Schlangen-Ei, *s. n.* l'oeuf de serpent.

Schlangen-Eidechſe, *s. f.* le seps; sorte de lézard.

Schlangenfett, *s. n.* l'axonge de serpent.

Schlangenfiſch, *s. m.* die Seegrille; la demoiselle. (*poisson de mer*)

Schlangenförmig, *adj. et adv.* fait en forme de sérpent; qui a la figure d'un serpent; *it.* en serpentant. v. ſchlängeln.

Schlangenfreſſer, *s. m.* l'ophiophage, *m.*; qui mange des serpens, qui se nourrit de la chair de serpent.

Schlangengezüchte, v. Ottergezüchte.

Schlangengift, *s. n.* le venin de serpent.

Schlangengras, *s. n.* la serpentine. (*herbe*)

Schlangengurke, *s. f.* le concombre serpentin *ou* serpent.

Schlangenhaar, *s. n.* la chevelure de serpent; serpens qui tiennent lieu de cheveux.

Schlangenhaupt, *s. n.* v. Schlangenkopf *et* Natterkraut.

Schlangenhaut, *s. f.* la peau de serpent.

Schlangenherz, *s. n.* (*t. d'astr.*) le coeur de l'hydre; l'alphard, *m.*

Schlangenholz, *s. n.* le bois de couleuvre.

Schlangenknoblauch, *s. m.* l'ail serpentin; espèce d'ail.

Schlangenkopf, *s. m.* la tête de serpent; *it.* (*t. de conchyl.*) la petite térébratule alongée; la petite poulette. Das Schlangenköpfchen; la porcelaine à tête de serpent.

Schlangenköpfig, *adj. et adv.* à tête de serpent. Ein ſchlangenköpfiges Kreuz; (*t. de blas.*) une croix gringolée; une croix givrée, terminée en tête de serpent.

Schlangenkraut, *s. n.* la serpentaire. (*herbe*)

Schlangenkrone, *s. f.* la couronne de serpent.

Schlangenlinie, *s. f.* la ligne sinueuse.

Schlangenmann, *s. m.* le serpentaire; constellation de l'hémisphère boréal.

Schlangenmorb, *s. m.* la scorsonère; sorte de plante médicinale.

Schlangennest, *s. n.* le nid de serpent.

Schlangenpapier, *s. n.* la serpente; sorte de papier.

Schlangenpulver, *s. n.* la poudre de serpent; composition médicinale propre à guérir les maladies des bestiaux.

Schlangenrohr, *s. n.* le serpent; instrument à vent qui a la forme d'un serpent.

Schlangenröhre, *s. f.* (*t. de chim.*) le serpentin; tuyau d'étain *ou* de cuivre étamé qui va en serpentant depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'au bas.

Schlangenſäule, *s. f.* la colonne serpentine.

Schlangenſchwanz, *s. m.* der geſchwänzte Seeſtern; l'étoile à queue de serpent.

Schlangenſpritze, *s f.* le serpent; pompe à feu qui a un tuyau de cuir fort long et pliable.

Schlangenſtab, *s. m.* le caducée; baguette de Mercure entortillée de deux serpens.

Schlangenſtein, *s. m.* la serpentine; pierre fine tachetée comme la peau d'un serpent; *it.* la pierre de serpent; petite pierre noire tachetée de blanc, que l'on croit faussement s'engendrer dans le corps d'un serpent; *it.* l'ophite *ou* marbre serpentin; sorte de marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Schlangenſtich, *s. m.* la morsure de serpent; *it.* (*t. de couter.*) le point serpentin.

Schlangenträger, v. Schlangenmann.

Schlangenweg, *s. m.* la tortillère; un chemin qui serpente et qui fait plusieurs tours et détours.

Schlangenweiſe, *adv.* à la manière des serpens; en forme de serpent; *it.* en serpentant. Schlangenweiſe laufen; courir en serpentant. Schlangenweiſe gezogen; (*t. de blas.*) tortillé.

Schlangenwurz, *s. f.* la serpentaire. (*plante*)

Schlangenzunge, *s. f.* la langue de serpent; *it.* la langue serpentine. *On dit d'un cheval qui remue sans cesse la langue,* Dieſes Pferd hat eine Schlangenzunge; ce cheval a la langues serpentine. v. *aussi* Zungenſtein.

Schlangenzünglein, *s. n.* l'ophioglosse, *f.*; v. Natterzünglein.

Schlank, *adj. et adv.* délié, ée; grêle; long et menu; *it.* découplé, ée; svelte. Ein ſchlanker Wuchs; ein ſchlanker und ſchmaler Leib; une taille déliée; une taille grêle et menue. Dieſes Mädchen hat einen ſchlanken Leib; cette fille a la taille svelte. Die Schlankheit; la qualité de ce qui est délié, grêle.

Schlankel, *s. m.* le flandrin; sobriquet qu'on donne à un homme élancé.

Schlänkern, v. ſchlenkern.

Schlapp, Schlappheit, v. ſchlaff, Schlaffheit.

Schlappe, *s. f.* l'échec, *m.*; perte qu'on fait en combattant; *it.* toute sorte de mal-

heurs et de pertes; le dommage, le tort. Die Feinde bekamen bey dieſer Gelegenheit eine große Schlappe, litten bey dieſer Gelegenheit einen großen Verluſt; les ennemis reçurent un grand échec dans cette occasion. Mein Nachbar bekommt dabey eine Schlappe von zehen tauſend Gulden; cela fait à mon voisin un dommage, un tort de dix mille florins.

On appelle Alte Schlappen, des savates, *f.*; vieux souliers; souliers usés.

Schlappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) laper; boire en tirant l'eau avec la langue. (v. lecken) *On dit famil.* Er ſchlappt den ganzen Tag in ſeinen Pantoffeln herum; il est tout le jour en pantoufles. Es ſchlappt und hängt alles an ihm; ses habits lui pendent sur le corps.

Schlapphût, *s. m.* le claque-oreille; chapeau dont les bords sont pendans et ne se soutiennent pas bien; le clabaud.

Schlapp-Ohr, *s. m.* celui qui a les oreilles pendantes *ou* avalées.

Schlapp-ohrig, *adj. et adv.* ein ſchlappohriger Hund; un chien qui a les oreilles pendantes.

Schlaraffe, *s. m.* le cagnard, fainéant, homme désoeuvré qui se livre à l'oisiveté et à toutes sortes de délices. Ein Schlaraffengeſicht; un visage confisqué, visage de contrebande; *it.* (*t. d'archit.*) le mascaron. (v. Fratzengeſicht) Das Schlaraffenland; le pays de Cocagne; l'Utopie, *f.*

Schlarfe, *s. f. On appelle famil.* Alte Schlarfen; de vieilles pantoufles, pantoufles usées; *it.* le soulier éculé *ou* mis en pantoufle.

Schlarfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marcher en trainant les pieds, étant en pantoufles sans quartiers, *ou* en souliers éculés. (*famil.*)

Schlau, *adj. et adv.* fin, fine; rusé; adroit. Er iſt ſchlau, ſehr ſchlau, ein ſchlauer Fuchs; il est fin; il est bien fin; c'est un fin renard. Sie iſt ein ſchlaues und verſchmitztes Weib; c'est une femme fine et déliée. Ein ſchlauer, durchtriebener Gaſt; ein Schlaukopf; un fin matois; une fine bête; une fine mouche; un fin rusé; un aigrefin. Sie iſt ein kleiner Schlaukopf; ein kleines ſchlaues Weib oder Mädchen; c'est une petite rusée. Schlau wie ein Fuchs; fin comme un renard; * renardin, ine. Schlau; auf eine ſchlaue, fein liſtige Art; finement, adroitement, subtilement.

Schlauch, *s. m.* (*pl.* die Schläuche) l'outre, *f.*; peau de bouc accommodée pour y mettre des liqueurs, comme du vin, de l'huile, etc.; *it.* le tuyau par lequel on fait couler, passer qch. de liquide d'un lieu à un autre. Die Schläuche mit Wein füllen; remplir les outres de vin. Ein lederner, ein leinener getheerter Schlauch; un tuyau de cuir, un tuyau de toile goudronnée; (*t. de mar.*) la manche. Der Schlauch, die Haut, worin das Zeugungsglied der Pferde und Eſel ſteckt; le fourreau.

Schlauder, *s. f.* v. Schließ-Anker.

Schläuder, *s. f.* la fronde. Steine mit einer Schläuder werfen; jeter, lancer des pierres avec une fronde. Die Schläuder; eine Art Binde der Wundärzte; la fronde; bandelette à quatre chefs. Der Schläuderſtein; la pierre propre à être jetée avec une fronde.

Schläuderer, *s. m.* le frondeur; qui jette des pierres avec une fronde; *it.* le gâte-métier; celui qui donne sa marchandise à trop bon marché.

Schläudern, *v. a.* fronder; jeter, lancer avec une fronde; *it.* ruer (à tour de bras). Steine ſchläudern; fronder, ruer des pierres. *On dit poétiquement et dans le style soutenu*, Gott ſchläudert den Donner, den Blitz; Dieu lance le tonnerre, la foudre. *Part.* geſchläudert; frondé, ée; lancé, ée. Das Schläudern; l'act. de fronder.

Schläudern, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) mévendre; faire le gâte-métier; vendre au-dessous du prix ordinaire. Das Schläudern; la mévente; l'act. de mévendre.

Schlauheit, (Schlauigkeit) *s. f.* (*s. pl.*) la finesse, la ruse, l'adresse, *f.*

Schlaukopf, *s. m.* v. ſchlau.

Schlecht, *adj. et adv.* mauvais, aise; chétif, ive; méchant; qui n'est pas bon; mal; chétivement, méchamment. Schlechtes Brod; de mauvais pain. Schlechter Wein; de mauvais vin. Schlechtes Waſſer; de mauvaise eau; *it.* de l'eau pure. Dieſer Wein iſt noch ſchlechter als der erſte; ce vin-là est encore pire que le premier. Der Kranke befand ſich ein wenig beſſer; jetzt iſt er ſchlechter als jemals; le malade se portoit un peu mieux, maintenant il est pis que jamais. Das iſt das ſchlechteſte unter allen; c'est le pire de tous. Die Luft iſt in dieſem Lande ſchlecht; l'air est mauvais dans ce pays. Das iſt eine ſchlechte (üble) Gewohnheit; c'est une mauvaise coutume. Ein ſchlechter Maler; un mauvais peintre. Eine Sache ſchlecht finden; trouver une chose mauvaise. Eine ſchlechte Mahlzeit, ein ſchlechtes Eſſen; une chétive chère. Wir haben eine ſchlechte Ernte gehabt; nous avons fait une chétive récolte. Schlechtes Holz; de méchant bois. Ein ſchlechter Weg; un méchant chemin. Ein ſchlechtes Buch; un méchant livre. Er macht ſchlechte (elende) Verſe; il fait de méchants vers. Das iſt eine ſchlechte Handlung; c'est une méchante action. Er iſt ein Mann, der ein ſchlechtes Leben führet; c'est un homme de méchante vie. Dieſer Menſch lebt ſehr ſchlecht, behilft ſich ſehr ſchlecht; (ſehr armſelig) cet homme vit chétivement, se traite fort chétivement. Er wohnt ſehr ſchlecht; il est misérablement logé. Er ſingt ſchlecht; er ſchreibt ſchlecht; il chante mal; il écrit mal. Er ſpricht von jedermann ſchlecht; il dit du mal de tout le monde; il médit de tout le monde. Er hat ſchlecht (übel) davon geſprochen; il en a parlé méchamment. Über dieſe Materie haben zwei Schriftſteller geſchrieben, aber der eine ungleich ſchlechter als der andere; deux auteurs ont écrit sur cette matière, mais l'un bien inférieurement à l'autre. Schlecht zu Pferde ſitzen; être mal à cheval. Die Handlung geht ſchlecht; le né-

goce va mal. Es ſteht ſchlecht um ihn; ſeine Sachen werden täglich ſchlechter; il est mal dans ses affaires; ses affaires empirent tous les jours. Einem ſeine Dienſte ſchlecht belohnen; payer mal les services de qn.

Schlechter werden; dépérir; devenir de moindre valeur; *it.* empirer; devenir pire, être en plus mauvais état. Schlechter machen; détériorer; rendre pire. (v. verſchlimmern) Er läßt auf ſeinen Gütern alles zuſammen fallen, die Häuſer ſind in ſehr ſchlechten Umſtänden, es befindet ſich alles in äuſſerſt ſchlechten Umſtänden; il laisse tout dépérir dans ses terres, les maisons sont dans un grand dépérissement, tout y est dans une étrange détérioration.

On dit aussi, Schlechtes (geringhaltiges) Gold, ſchlechtes Silber; bas or, bas argent. Schlechtes (leichtes) Geld, ſchlechte Münzſorten; mauvais argent; monnoie de bas aloi, de bas titre; mauvaises espèces; espèces légères. Ein ſchlechtes Geſicht, ſchlechte Augen haben; avoir la vue basse. Ein Menſch von ſchlechter Herkunft; un homme de basse, de vile extraction. Wenn ich Ihnen nicht zu ſchlecht bin; si vous ne me dédaignez pas. Ich bin nur ein ſchlechter Bürger; je ne suis qu'un simple bourgeois. Dieſer Mann lebt ſchlecht und recht; c'est un homme droit et intègre.

Schlechte, *s. n.* (*s. pl.*) le mauvais. Das Gute und Schlechte bey einer Sache; le bon et le mauvais d'une affaire. Das Schlechtere; le pis. Das Schlechteſte; le pire.

Schlechterdings, *adv.* absolument, déterminément, résolument. Er wollte es ſchlechterdings; il le voulut absolument, il le voulut déterminément. Ich thue es ſchlechterdings nicht, ich werde es ſchlechterdings nicht thun; je n'en ferai absolument rien, résolument je n'en ferai rien.

Schlechtfärber, *s. m.* le teinturier du petit teint.

Schlechtheit, Schlechtigkeit, *s. f.* la mauvaise qualité, le mauvais état d'une chose; *it.* la vilété; le peu d'importance d'une chose; (v. Geringfügigkeit) *it.* la qualité d'une mauvaise action; la bassesse. Schlechtigkeiten begehen; faire des bassesses. (*famil.*)

Schlechthin, *adv.* absolument, etc.; (v. ſchlechterdings) *it.* simplement. Ich will Ihnen die Sache ſchlechthin, ſo wie ſie iſt, erzählen; je vous raconterai la chose simplement.

Schlechtweg; *adv.* tout court, sans façon, sans autre façon; *it.* simplement. v. ſchlechthin.

Schlecken, v. lecken.

Schlecker, *s. m.* das Schleckermaul; le friand; qui aime les friandises, les bons morceaux; la bouche friande. Sie iſt eine Schleckerinn, ein Schleckermaul; c'est une friande.

Schleckerei, *s. f.* la friandise; goût pour la chère fine et délicate; *it.* les friandises, *f.*; choses délicates à manger.

Schleckerhaft, *adj. et adv.* friand, friande. Die Schleckerhaftigkeit; la friandise.

Schleckern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) täter, goûter souvent de qch. de friand; *it.* être friand. (*famil.*)

Schlegel, v. Schlägel.

Schlehblüthe, v. Schlehe.

Schlehe, *s. f.* la prunelle; sorte de petite prune sauvage qui vient sur un arbrisseau dans les haies. Die Schlehenblüthe (Schlehblüthe); les fleurs du prunellier. Das Schlehenblüthwaſſer; l'eau distillée des fleurs du prunellier. Die Schlehen-Conſerve; das Schlehenmus; la conserve, la compote de prunelles. Der Schlehendorn, Schlehdorn; le prunellier; l'arbrisseau qui porte des prunelles. Der Schlehenſaft; le suc de prunelles; le suc d'acacia. Geſottener Schlehenſaft; rob de prunelles. Der Schlehenwein; le vin de prunelles.

Schleichdruck, v. Nachdruck.

Schleichdrucker, Schleichdruckerei, v. Winkeldrucker, Winkeldruckerei.

Schleichen, *v. n. irr.* (Ich ſchleiche, du ſchleicheſt *ou* ſchleichſt, er ſchleichet *ou* ſchleicht, wir ſchleichen, ꝛc.; ich ſchlich; ich ſchliche; ich bin, ich war geſchlichen; ich werde ſchleichen; ſchleiche *ou* ſchleich! ſchleichet *ou* ſchleicht!) aller, marcher doucement, sans faire du bruit; couler; se couler; *it.* se traîner. Er ſchlich ganz ſachte, aus Furcht, man möchte ihn gewahr werden; il marcha tout doucement, de crainte d'être aperçu. Der Haſe ſchlich längs der Hecke hin; le lièvre coula le long de la haie. Er ſchlich, er ſchlich ſich längs der Mauer hin; il coula, il se coula le long de la muraille. Er ſchleicht wie ein Wolf; il marche à pas de loup. Hinter einem her ſchleichen; v. nachſchleichen. Sich davon, ſich fort ſchleichen; se dérober secrètement; s'esquiver doucement; emporter le chat, s'éclipser. Als ich das ſah; ſchlich ich mich ſachte davon; en voyant cela je m'esquivai doucement. Sich an einen Ort hinſchleichen; se glisser dans qq. lieu. Er ſchlich ſich in das Cabinet; il se glissa doucement dans le cabinet. Sie ſchlich ſich heimlich herein; elle entra en cachette, en tapinois. (v. *aussi* einſchleichen, durchſchleichen) Das Gehen wird ihm ſauer, er ſchleicht nur; il marche avec peine, il ne fait que se traîner. Der Räuber, der Spitzbube ſchlich ſich durch das Gebüſch, einen Vorübergehenden zu überfallen; le voleur se traîna à travers les broussailles pour surprendre un passant. *Fig.* Aller Sorgfalt ungeachtet haben ſich noch Fehler in dieſes Werk geſchlichen; malgré tous les soins qu'on s'est donnés, il s'est encore glissé des fautes dans cet ouvrage. Ein ſchleichendes Gift; un poison imperceptible, qui mine la santé sans qu'on s'en aperçoive. Ein ſchleichendes Fieber; une fièvre lente. *On dit famil.* Einen ſchleichen laſſen; faire une vesse; vesser. Das Schleichen; l'act. de, etc.

Schleichen, *se prend aussi activement. On dit:* Dieſer Mann hat verbothene Waaren in die Stadt geſchlichen; cet homme a fait entrer dans la ville des marchandises de contrebande. Sie ſchlich ihre Hand in die

ſeinige; elle glissa sa main dans la sienne.

Schleicher, *s. m.* die Schleicherinn; celui *ou* celle qui marche tout doucement; *it. fig.* la patte pelue; une personne qui va adroitement à ses fins par des voies sourdes et détournées. v. Erbſchleicher.

Schleichhandel, *s. m.* la contrebande; le commerce de marchandises de contrebande; le commerce interlope. Der Schleichhandel mit Salz; le faux-saunage. Schleichhandel treiben; faire la contrebande.

Schleichhändler, *s. m.* le contrebandier.

Schleichwaaren, *s. f.* la contrebande; marchandise dont on trafique contre les défenses du Souverain; la marchandise de contrebande. Mit Schleichwaaren, (mit Waaren, deren Einfuhre verboten iſt) handeln; faire la contrebande.

Schleichweg, *s. m.* v. Schleifweg; *it. fig.* Schleichwege; des voies souterraines; voies indirectes. v. Schlich.

Schleier, *s. m.* le voile; couverture de tête que portent les femmes et principalement les Religieuses. Die Weiber im Morgenlande gehen nicht aus, ohne mit einem Schleier bedeckt zu ſeyn; les femmes en Orient ne sortent point qu'elles ne soient couvertes d'un voile. Den Schleier nehmen; prendre le voile; se faire religieuse. *Fig.* Unter dem Schleier der Andacht verbirgt ſie ihre Bosheit; sous le voile de la dévotion elle cache sa malice. (v. Deckmantel) *On dit poétiq.* Der Schleier der Nacht; les voiles de la nuit, les ténèbres de la nuit. Die Schleier-Eule; la fresaie *ou* la chouette blanche. Der Schleierflor, das Schleiertuch, die Schleierleinwand, der Schleier; le voile; l'étoffe dont on fait le voile; *it.* le linon; sorte de toile très-claire et très-déliée. Die Schleierfrau; la faiseuse de voiles. Die Schleierkappe; le couvre chef; sorte de coiffure. Das Schleierkleben; v. Kunkelleben. Die Schleiermeiſe; la mésange huppée. Die Schleiertaube; le pigeon nonnain; *it.* v. Haubentaube.

Schleiern, *v. a.* voiler, couvrir d'un voile. Sich ſchleiern; se voiler. *v. aussi* einſchleiern, verſchleiern.

Schleifbahn, *s. f.* la glissoire. v. Bahn.

Schleifbank, *s. f.* le banc à émoudre.

Schleife, *s. f.* le noeud. Eine Schleife von Band; eine Bandſchleife; un noeud de ruban. Eine doppelte *ou* laufende Schleife; un noeud coulant. v. Degenſchleife, Hutſchleife, ꝛc.

Die Schleife; le lacs; (v. Schlinge *et* Schnur) *it.* la queue; (v. Schleppe) *it.* le traineau pour porter des ballots de marchandises; *it.* la claie. Waaren, Fäſſer auf einer Schleife fortführen; transporter des marchandises, des tonneaux sur un traineau. Der Leichnam dieſes Verbrechers iſt auf einer Schleife durch die Gaſſen geſchleppet worden, iſt durch die Gaſſen geſchleifet worden; le cadavre de ce criminel a été traîné dans les rues sur une claie.

Schleifen, *v. a. rég.* trainer; tirer après soi. Auf der Erde ſchleifen; trainer par terre. Man hat ihn im Kothe herum geſchleift; on l'a traîné dans la boue. Sein Kleid ſchleifen laſſen; laisser trainer sa robe. Einen Übelthäter zur Gerichtsſtätte hinſchleifen; trainer un criminel sur la claie au supplice. *On dit*, Einen Buchſtaben ſchleifen; (*t. de gramm.*) mouiller une lettre. Eine Note ſchleifen; couler une note; la passer légèrement. Zwei Noten ſchleifen; ſie ohne Stoß mit einander verbinden; lourer deux notes, les lier entr'elles en les chantant ou en les jouant. Eine geſchleifte Note; une note coulée. Geſchleifte Noten; des notes lourées. Einen Schritt ſchleifen; (*t. de danse*) couler un pas. Eine Schornſteinröhre ſchleifen; dévoyer un tuyau de cheminée; lui donner une direction oblique. Eine geſchleifte Schornſteinröhre; un tuyau dévoyé. Das Schleifen, die Schleifung; l'act. de traîner. Die Schleifung einer Schornſteinröhre; le dévoiement d'un tuyau de cheminée; *it.* die Schleifung; (*t. de mus.*) le coulé; l'act. de passer d'une note à une autre, en faisant une espèce de liaison entre ces notes.

Schleifen, raser, abattre rez pied, rez terre; démolir. Eine Feſtung ſchleifen; raser, démolir une place; en raser, en démolir les fortifications. Die Feſtungen ſind vor der Zurückgabe geſchleift worden; les places ont été rasées avant d'être rendues. Die Schleifung einer Feſtung; le rasement, la démolition d'une place.

Schleifen, *v. a. irr.* (Ich ſchleife, du ſchleifeſt *ou* ſchleifſt, er ſchleifet *ou* ſchleift, wir ſchleifen, ꝛc.; ich ſchliff; ich ſchliffe; ich habe, hatte geſchliffen; ich werde ſchleifen; ſchleife *ou* ſchleif! ſchleifet *ou* ſchleift!) émoudre; aiguiser sur une meule. Meſſer, Scheren ſchleifen, ſchleifen laſſen; émoudre, faire émoudre des couteaux, des ciseaux. Dieſes Meſſer iſt nicht gut geſchliffen worden, man muß es noch einmal *ou* von neuem ſchleifen; ce couteau a été mal émoulu, il faut le rémoudre. Den Marmor ſchleifen; polir le marbre. Glas ſchleifen; polir le verre, des verres. Ein geſchliffenes Glas; un verre taillé et poli. Die Spiegelgläſer ſchleifen, abſchleifen; user les glaces. Die Spitze dieſer Schere muß auf dem Steine dünn geſchliffen werden; il faut user sur la pierre la pointe de ces ciseaux. *Fig.* Den Verſtand ſchleifen, ſchärfen; aiguiser l'esprit. (v. *aussi* ungeſchliffen) Das Schleifen, die Schleifung; l'act. d'émoudre; l'aiguisement, *m.*

Schleifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) auf dem Eiſe ſchleifen; glisser; glisser sur la glace. Die Kinder ſchleifen gern; ſie haben den ganzen Nachmittag auf dem Eiſe geſchliffen; les enfans se plaisent à glisser, ils n'ont fait que glisser sur la glace toute l'après-dinée. Das Schleifen; l'act. de glisser sur la glace.

Schleifer, *s. m.* l'émouleur; l'aiguiseur. (v. Scherenſchleifer) Der Schleifer der Spiegelgläſer, der Edelſteine, ꝛc. der Glattſchleifer; le polisseur, l'adoucisseur. Der Schleifer; (*t. d'antiq.*) le rotateur; (statue) *it.* (*t. de mus.*) la traînée, le coulé; passage léger d'une note à l'autre; *it.* (*t. de danse*) le coulé; certain pas de danse; *it.* certaine

danse et l'air de cette danse. Der Schleifers lohn; ce qu'on paie à l'émouleur *ou* polisseur.

Schleifhaken, *s. m.* le crochet d'émouleur.

Schleifkamen, *s. m* v. Schleppnetz.

Schleifkanne, *s. f.* le broc; sorte de gros vaisseau de bois qui a une anse et un bec.

Schleiflade, v. Windlade.

Schleiflaffete, *s. f.* die Gebirgs-Artillerie; l'affût à traîneau.

Schleifmühle, *s. f.* le moulin à polir, à émoudre.

Schleifnadel, *s. f.* l'aiguille de tête; *it.* l'aiguille à lacer.

Schleifschale, v. Schleifschüssel.

Schleifscheibe, *s. f.* le rondeau; instrument sur lequel on polit les diamans, etc.

Schleifschüssel, *s. f.* le bassin dans lequel on polit les verres optiques.

Schleifsel, *s. n.* der Schleifstaub, die Schleifspäne; la ferre d'émouleur; la moulée.

Schleifstein, *s. m.* la pierre à aiguiser; *it.* la meule, une roue de grès dont on se sert pour émoudre *ou* aiguiser des couteaux et autres ferremens. Ein Schleifstein zu Scheermessern; une queue. v. Wetzstein.

Schleifstock, *s. m.* (der Messerschmiede) la chaise de roue.

Schleiftrog, *s. m.* l'auget, *m.*, petit vaisseau où l'on met de l'eau pour mouiller la meule.

Schleifweg, *s. m.* le chemin détourné.

Schleifzeug, *s. n.* les instrumens à polir; *it.* les outils de l'émouleur.

Schleihe, *s. f.* la tanche; sorte de poisson d'eau douce.

Schleim, *s. m.* la pituite, le flegme, la glaire; humeur visqueuse dans le corps de l'animal. Seine Brust ist voll Schleim; er hat viel Schleim auf der Brust; sa poitrine est remplie de pituite; sa poitrine est embarrassée de pituite. Ein Mensch, der viel Schleim bey sich führet; un homme pituiteux. Er wirft viel Schleim, mit Blut vermischten Schleim aus; il jette beaucoup de flegmes, des flegmes sanguinolens. Den Magen voll Schleim haben; avoir l'estomac plein de glaires. Der Schleim, der sich aus den Drüsen in der Nase absondert; la mucosité. Ein Schleim abführendes Mittel; un médicament flegmagogue; un flegmagogue. Der Schleim aus dem Pflanzenreiche; le mucilage. *v. aussi* Gerstenschleim, Haberschleim, &c.

Schleim-Apfel, *s. m.* le fruit d'un certain arbre d'Inde qui s'appelle der Schleimapfelbaum; (crataeva marmelos).

Schleimbälglein, *s. n.* la crypte pituitaire.

Schleimbehältniß, *s. n.* le réceptacle de la pituite; le réceptacle pituitaire.

Schleimdrüse, *s. f.* la glande pituitaire *ou* muqueuse.

Schleimen, *v. a.* ôter la viscosité, la matière visqueuse dont un corps est enduit. v. abschleimen.

Schleimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) engendrer, produire, causer du flegme, de la pituite, des glaires.

Schleimfisch, *s. m.* le blenne; nom générique de tous les poissons qui ont la peau visqueuse. Der lebendig gebährende Schleimfisch; le blenne vivipare. v. Kalmutter, Kalfrau.

Schleimgewächs, *s. n.* v. Schleimpfropf.

Schleimharz, *s. n.* la gomme-résine. (v. Gummi) Das Schleimharzpflaster; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Schleimhaut, *s. f.* la membrane pituitaire.

Schleimhöhle, *s. f.* die Schleimhöhle der Nase; le sinus pituitaire. Die große Schleimhöhle des Kinnbackens; le sinus maxillaire. Die Schleimhöhlen der Harnröhre und Mutterscheide; les lacunes, *f.* Die Schleimhöhle des Stirnbeines; le sinus frontal.

Schleimig, *adj. et adv.* pituiteux, euse; glaireux, euse; muqueux, euse; *it.* mucilagineux, euse. Eine schleimige Feuchtigkeit; une humeur pituiteuse, glaireuse. Ein schleimiges Wesen; une substance muqueuse; *it.* une substance mucilagineuse. (v. Schleim) Dieses macht ein schleimiges, zähes Blut; cela conglutine le sang.

Schleimlösend, *adj. et adv.* flegmagogue.

Schleimpflaster, v. Schleimharzpflaster.

Schleimpfropf, *s. m.* v. Rasengewächs.

Schleimschlange, *s. f.* le serpent visqueux.

Schleimstein, *s. m.* sorte de pierre blanchâtre et gluante; *it.* v. Krebsstein.

Schleisse, *s. f.* l'éclisse, *f.*; copeau, morceau mince de bois fendu en long; (v. Span, Schiene) *it.* la barbe des plumes; (v. Bart) *it.* v. Schliesse.

Schleissen, *v. a. irr.* (Ich schleisse, du schleissest, er schleisset *ou* schleißt, wir schleissen, &c.; ich schliß; ich schlisse; ich habe, hatte geschlissen; ich werde schleissen; schleiß! schleisset *ou* schleißt!) fendre en long. (v. spalten) Federn schleissen *ou* reissen; ébarber des plumes. Geschlissene Federn; des plumes ébarbées.

Schleissen, *v. n. irr.* se fendre; *it.* s'user, se déchirer. v. reissen; *it.* sich abnutzen, abtragen.

Schleissenschnitzer, *s. m.* le couteau à éclisses, à couper en long de petits morceaux de bois.

Schleissenstock, *s. m.* le porte-éclisse.

Schleisser, *s. m.* die Schleisserinn; celui *ou* celle qui ébarbe les plumes. Der Holzschleisser, v. Holzspalter.

Schleißfedern, *s. pl.* les plumes à ébarber.

Schleißholz, *s. n.* le bois propre à être fendu *ou* coupé en morceaux longs et minces.

Schleißlorbeere, *s. f.* das Lorbeerkraut; la lauréole.

Schlemmen, v. schlämmen.

Schlender, *s. m.* v. Schlendrian *et* Schlepprleid.

Schlendergang, *s. m.* la démarche, l'allure d'un homme négligent; *it.* un petit tour; une promenade à petits pas; (*famil.*) *it.* v. Schlendrian.

Schlendern, *v. n.* marcher à pas lents; se promener tout lentement. Er ist im Garten herum geschlendert; il s'est promené dans le jardin. Herum schlendern; müßig gehen; fainéanter; courir çà et là, et négliger ce

qu'on a à faire. Fort ſchlendern; s'en aller. Laßt uns ſo allgemach fort ſchlendern; allons-nous-en tout doucement. (*famil.*)

Schlendrian, *s. m.* der Schlender, Schlenter; le trantran, le cours de certaines affaires; la manière la plus ordinaire de les conduire. Er weiß, er verſteht den Schlendrian; il sait, il entend le trantran; il est bien routiné. Das iſt der gemeine Schlendrian; c'est le train ordinaire; c'est le grand chemin des vaches. Der juriſtiſche Schlendrian; le trantran du palais; la routine du palais.

Schlenkern, *v. a.* lancer, jeter avec force; agiter, secouer pour faire tomber; *it.* branler, brandiller, agiter, remuer, mouvoir, faire aller de-çà et de-là. Paulus ſchlenkerte die Natter ins Feuer; Paul secoua la vipère dans le feu. Die Beine, die Arme hin und her ſchlenkern; mit den Beinen, mit den Armen ſchlenkern; branler, brandiller les jambes, les bras. Das Schlenkern; l'act. de, etc.

Schleppe, *s. f.* la queue; l'extrémité d'un manteau et d'une robe d'homme *ou* de femme, qui traine par derrière. Die Damen laſſen ſich die Schleppe nachtragen; les dames se font porter la queue. v. Schleppkleid.

Schleppen, *v. a.* trainer; tirer après soi; conduire en trainant. Fort ſchleppen; entrainer. Etwas auf der Erde herum ſchleppen; trainer qch. par terre. Ein Schiff hinter ſich her ſchleppen; tirer un vaisseau en ouaiche; le remorquer avec un autre vaisseau. Das Schiff ſchleppt den Anker, treibt vor Anker; le vaisseau are, chasse sur ses ancres. Eine feindliche Flagge hinter ſich her ſchleppen, ſo daß ſie vom Schiffe bis auf das Waſſer herunter hängt; trainer un pavillon ennemi en ouaiche. *On dit fig.* Einen Menſchen ins Gefängniß ſchleppen; trainer un homme en prison. Er ſchleppt immer ein langes Gefolge von Bedienten hinter ſich her; il traine toujours après lui une longue suite de valets. Er ſchleppt dieſen Menſchen allenthalben hin oder mit ſich; il traine cet homme partout. Ich will mich dahin ſchleppen, ſo gut ich kann. je me trainerai là comme je pourrai. *On dit aussi,* das Bein ſchleppen; trainer la jambe; Sich mit einer Krankheit ſchleppen; être incommodé depuis long-temps d'une maladie. Man ſchleppt ſich mit einer Neuigkeit herum; on débite une nouvelle.

Schleppen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trainer. Der Mantel ſchleppt; le manteau traine. Der Anker ſchleppt; l'ancre chasse, ne tient point. *Fig.* Eine ſchleppende Schreibart; un style trainant.

Schleppenträger, *s. m.* le porte-queue. Der Schleppenträger eines Kardinals; le caudataire.

Schlepper, *s. m.* le traineur; (*p. us.*) *it.* v. Hungerharke.

Schleppgarn, v. Schleppnetz.

Schlepphaken, *s. m.* die Schleppklammer; le croc de la chaine à trainer des fardeaux.

Schlepplaſten, *s. m.* der Schlepptrog; (*t. de mine*) le traineau; grande caisse de bois posée sur deux montans assemblés par des traverses, et servant à trainer le minerai et les déblais hors d'un perecment.

Schleppkette, *s. f.* la chaine à trainer des fardeaux.

Schleppkleid, *s. n.* la robe trainante.

Schleppkübel, *s. m.* la cuvette coulante.

Schleppmantel, *s. m.* un manteau long et trainant.

Schleppnetz, Streichnetz, *s. n.* le traineau; grand filet pour prendre du poisson, *ou* les perdrix; *it.* la seine; sorte de filet qui se traine sur les grèves; *it.* (*t. de marine*) le coleret; un filet que deux hommes trainent en mer aussi avant qu'ils peuvent y entrer.

Schleppriegel, *s. m.* sorte de grand pêne qui fait mouvoir les autres.

Schleppſack, *s. m.* la drague; filet en forme de sac qu'on traine dans les rivières pour prendre du poisson. *On appelle fig. et fam.* Schleppſack; une salope; une femme malpropre et négligente en ses habits.

Schleppſeil, *s. n.* (*t. de mar.*) la traine; *it.* la hanssière; *it.* (*t. d'artill.*) la prolonge, (prélonge).

Schleppſtrang, *s. m.* (*t. de mine*) la corde pour trainer qch.

Schlepptau, *s. n.* (*t. de mar.*) le cable à tirer un vaisseau en ouaiche; *it.* grosse corde avec laquelle on attire la baleine.

Schleppträger, v. Schleppenträger.

Schleſien, la Silésie; ein Schleſier; ſchleſiſch; silésien; de Silésie.

Schleuder, ſchleudern, v. Schläuder, ſchläudern.

Schleunig, *adj. et adv.* prompt, te; promptement; précipité; subit, subitement; soudain, soudainement. Eine ſchleunige Entſchließung, eine ſchleunige Antwort; une prompte résolution, une prompte réponse. Eine ſchleunige Wiederkunft; un retour soudain. Eine ſchleunige Abreiſe; un départ précipité. Ein ſchleuniger Tod; une mort subite, soudaine. Schleunig abreiſen; ſich ſchleunig auf den Weg machen; partir promptement, subitement.

Schleuſe, *s. f.* l'écluse, *f.* Die Schleuſe aufmachen; ouvrir, lever, lâcher l'écluse. Die Schleuſe zumachen; fermer, baisser l'écluse. Eine Schleuſe mit vorſpringenden Thoren, deren Thorflügel ſich auswärts gegen einander ſtämmen; une écluse à éperon. Eine Schleuſe, wodurch man das Waſſer in eine Feſtung treibt; une écluse de chasse. Eine Schleuſe, wodurch das Waſſer aus dem Graben abläuft; une écluse de fuite. (*v. aussi* Ablaufſchleuſe, Schraubenſchleuſe, Vorrathsſchleuſe, ꝛc.) Der Schleuſenbau; la construction d'une écluse; *it.* la structure d'une écluse. Der Schleuſen-Einſatz, der Schleuſenfall; le sas. Das Schleuſengeld; le droit d'écluse. Die Schleuſenkammer; la chambre d'écluse. Der Schleuſenmeiſter; l'éclusier. Die Schleuſenpforte; la porte d'écluse. Der Schleuſenräumer; le cureur d'écluse.

Schleyer, v. Schleier.

Schlich, *s. m.* le chemin secret. Er kennet alle Schliche in dieſem Walde; il connoit tous les détours, tous les passages secrets tous les

coins et recoins de ce bois. Er weiß alle Schliche (Gelegenheiten) in dieſem Hauſe; il connoit tous les êtres de cette maison. *On appelle fig.* Schliche, des souterrains, *m.*, des voies, des pratiques secrètes, pour parvenir à qq. fin. Jemanden hinter ſeine Schliche kommen, ſeine Schliche entdecken; découvrir les souterrains, les allures, les menées, les intrigues de qn.

Der Schlich; le schlich; (*t. de mine*) le minerai écrasé, laré et préparé pour être porté au fourneau de fusion; *it.* la moulée; la matière cimolie; dépôt qui se trouve sur les meules à aiguiser. Das Schlichfaß; la barrique à mettre le schlich. Der Schlichkübel; la cuve à peser le schlich.

Schlicher, v. Schleicher.

Schlicht, *adj. et adv.* uni, ie. (v. eben, gleich) Schlichte Haare; cheveux plats. *On dit fig.* Der ſchlichte Menſchenverſtand; le sens commun; le bon sens.

Schlicht-Axt, *s. f.* das Schlichtbeil; (*t. de charpent.*) l'épaule de mouton; espèce de cognée à unir le bois.

Schlichte, *s. f.* der Weberkleiſter; le chas; sorte de pâte faite de farine et de suif dont se servent les tisserands pour coller la chaine.

Schlichten, *v. a.* glatt und eben machen; unir, égaler; rendre uni *ou* égal. Der Zimmermann ſchlichtet das Holz mit der Schlicht-Axt; le charpentier unit le bois avec l'épaule de mouton. Der Schreiner *ou* Tiſchler ſchlichtet mit dem Schlichthobel; le menuisier recale, unit et polit le bois avec la varlope. Den Aufzug ſchlichten; (*t. de tisser.*) coller la chaine. Die Häute ſchlichten, mit dem Schlichtmonde reiben, glatt und eben machen; (*t. de tann.*) quiosser les cuirs; les frotter avec la quiosse. Das Schlichten der Häute; le quiossage; l'act. de passer les cuirs sous la quiosse. Die Silberzaine ſchlichten; (*t. de tir. d'or*) passer les lingots d'argent par la filière.

Schlichten, *signifie aussi* arranger; mettre en ordre. Das Holz ſchlichten; arranger le bois. Die Haare ſchlichten; arranger les cheveux; démêler les cheveux avec un peigne. *On dit fig.* Einen Streit ſchlichten; accommoder, terminer, vider un différent. *Part.* geſchlichtet; uni, ie; égalé, ée, etc. Ein geſchlichteter Streit; un différent terminé, accommodé, vidé. Das Schlichten, die Schlichtung; l'action d'unir, d'égaler, de recaler, etc.; le quiossage. Die Schlichtung eines Streites; l'accommodement d'un différent.

Schlichter, *s. m.* die Schlichterinn; celui *ou* celle qui arrange, qui met certaines choses avec ordre l'une sur l'autre. Der Holzſchlichter; celui qui empile, qui entasse du bois, qui le met en pile. Der Schlichter, die Schlichterinn eines Streites; celui *ou* celle qui termine qq. différent, l'aimable compositeur.

Schlichtfeile, *s. f.* la lime douce.

Schlichthammer, *s. m.* le marteau à planer, à dresser.

Schlichthobel, *s. m.* la varlope; la varlope à recaler; sorte de rabot.

Schlichtklinge, *s. f.* la lunette; outil des mégissiers.

Schlichtmond, *s. m.* la quiosse; outil de tanneur avec lequel on quiosse les cuirs.

Schlichtpinſel, *s. m.* la brosse à adoucir les couleurs.

Schlichtrahmen, *s. m.* (*t. de tann.*) la herse.

Schlichtſtahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le fer à polir, à planer.

Schlichtſtein, *s. m.* la quiosse. v. Schlichtmond.

Schlief, *s. m.* (*s. pl. t. de boulang.*) die naſſen, teigigen, nicht genug ausgebackenen Theile eines Brodes; la colle; les parties pâteuses d'un pain qui n'est pas assez cuit.

Schliefen, *v. n. irr.* (Ich ſchliefe, du ſchliefſt (ſchleufſt), er ſchlieft (ſchleuft), wir ſchliefen, ꝛc.; ich ſchloff; ich ſchlöffe; ich bin, ich war geſchloffen; ich werde ſchliefen; ſchliefe! (ſchleuf!) ſchliefet *ou* ſchlieft!) se glisser, se fourrer dans qq. lieu. v. ſchlupfen.

Schliefer, *s. m.* v. Splitter *et* Dachſchliefer.

Schliefig, *adj. et adv.* (*t. de boulang.*) pâteux, euse. (v. teigig) Dieſer Teig wird ein ſchliefiges Brod geben; cette pâte fera colle.

Schlier, ſchlierig, v. Schleim, ſchleimig.

Schließ-Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) der Gabel-Anker; la chaine de fer.

Schließbar, *adj. et adv.* qu'on peut fermer à clef.

Schließblech, *s. n.* la rondelle des plombiers.

Schließbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Schließe, *s. f.* das Vorſteck-Eiſen; die Schleiſſe; la clavette; morceau de fer qui passe au travers de quelque chose et qui sert à l'arrêter *ou* à la fermer; *it.* v. Schließhaken *et* Schließnagel.

Schließ-Eiſen, *s. n.* l'auberonnière, *f.* v. Anwurf. (*t. de serrur.*)

Schließen, *v. a. irr.* (Ich ſchließe, du ſchließeſt (ſchleußeſt), er ſchließt (ſchleußt), wir ſchließen, ꝛc.; ich ſchloß; ich ſchlöſſe; ich habe, hatte geſchloſſen; ich werde ſchließen; ſchließe *ou* ſchließ! (ſchleuß!) ſchließet *ou* ſchließt) fermer; clore ce qui est ouvert. (v. verſchließen, zuſchließen) Alle Thüren ſind geſchloſſen; toutes les portes sont fermées. Die Stadtthore werden erſt um zehn Uhr geſchloſſen; les portes de la ville ne ferment qu'à dix heures. Eine geſchloſſene Stadt; une ville close. Wieder von neuem ſchließen; refermer; fermer de nouveau. Einen Bogen, ein Gewölbe ſchließen; fermer une arcade, une voûte. Die Augen ſchließen; fermer les yeux. Ich habe die ganze Nacht kein Auge geſchloſſen; je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit. *On dit,* Eine Periode, eine Parentheſe ſchließen; fermer une période, une parenthèse. Einen Kreis ſchließen; faire un cercle; se mettre, se ranger en rond, en cercle. Die Reihen ſchließen, die in Reihen aufgeſtellte Mannſchaft näher zuſammen rücken laſſen; serrer les files. Den Zug ſchließen; fermer la marche, marcher le dernier à une cérémonie. Einen Brief ſchließen, zuſammen machen und zuſiegeln; fermer une lettre; plier et cacheter une lettre; *it. fig.* einen

Brief ſchließen, endigen; finir une lettre. Seine Rede ſchließen; finir son discours. Er ſchloß ſeine Rede mit einer Ermahnung; il finit son discours par une exhortation. Das Leben ſchließen; terminer, finir sa vie. Den Mund, die Hand, eine Ader ſchließen; fermer la bouche, la main, une veine. In ſich ſchließen; enfermer, renfermer, comprendre. (v. einſchließen) Er ſchloß ſie in ſeine Arme und drückte ſie an ſein Herz; il l'embrassa et la serra contre son cœur. Die Schließung; la fermeture, l'act. de fermer. (v. Verſchließung) Bey oder mit Schließung der Thore; à portes fermantes. (v. Thorſchluß) Bey Schließung des Briefes, der Rede; en finissant la lettre, le discours. v. Schluß.

On dit aussi, Der Schlüſſel ſchließt dieſes Schloß nicht; la clef n'ouvre pas cette serrure. Schließet die Glieder; (*t. milit.*) serrez les rangs. Mit geſchloſſenen Gliedern marſchiren; marcher les rangs serrés; marcher serrément. Im Reiten an einander ſchließen, ſich dicht an den Nebenmann anſchließen; serrer les bottes. Einen Gefangenen ſchließen; enchainer un prisonnier; le mettre aux fers. Er iſt an Händen und Füßen, er iſt krumm geſchloſſen worden; on lui a mis les fers aux pieds et aux mains. Das Pferd geſchloſſen halten; serrer le cheval. Ihr müßt die Knie im Sattel wohl ſchließen; (*t. de manége*) il faut vous tenir bien serré en selle. Der Kohl ſchließt ſich; les choux se pomment.

Fig. Eine Sache ſchließen, zu Ende bringen; clore une affaire; terminer, finir une affaire. Schließen Sie, machen Sie ein Ende; Sie ſind ſehr weitläuftig; finissez, vous êtes bien long. Eine Heirath ſchließen; conclure, contracter un mariage; contracter mariage. Einen Handel *ou* einen Kauf ſchließen; conclure un marché. Ein Bündniß ſchließen; faire, contracter une alliance. Frieden ſchließen; faire, conclure la paix. Einen Vergleich ſchließen; conclure un accommodement. Einen Pacht, einen Contract, Vertrag ſchließen; passer un bail; passer un contrat. Eine Rechnung ſchließen; clore un compte. Eine geſchloſſene Rechnung; un compte clos. Eine geſchloſſene Geſellſchaft; une compagnie composée d'un nombre déterminé de personnes, où aucun autre n'est admis sans le consentement des membres de la société; *it.* une coterie. Eine geſchloſſene Geſellſchaft in einem Wirthshauſe, oder in einem Garten; un écot. Es ſind drei geſchloſſene Geſellſchaften in dieſem Garten; il y a trois écots dans ce jardin. *Au trictrac, on appelle* Ein geſchloſſenes Spiel; un jeu serré, un jeu qui n'est pas étendu, et où l'on ne se découvre point. *On appelle* Geſchloſſene Zeit; un certain espace de temps où il est défendu de faire certaines choses. Die Schließung; la conclusion; l'act. de conclure. (v. Schluß, Ende) Die Schließung eines Contractes; la passation d'un contrat.

Schließen, conclure; tirer une conséquence et inférer une chose d'une autre; induire; juger; argumenter; raisonner. Man muß aus allen dieſen Umſtänden ſchließen, daß dieſe Nachricht falſch iſt; on doit conclure de toutes ces circonstances que cette nouvelle est fausse. Was wollen Sie daraus ſchließen? qu'en voulez-vous conclure? que voulez-vous inférer de-là? que voulez-vous induire de-là? Das heißt falſch geſchloſſen; c'est mal argumenter. Schließet von euch auf Andere; jugez d'autrui par vous-même. Schließet nicht von Andern auf mich; ne jugez pas de moi par les autres. Das Schließen, die Schließung; l'act. de, etc. (v. Schluß) Die Schließung eines Handels; la conclusion d'un marché.

Schließen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) fermer; être clos; se fermer, clore; *it.* joindre. (v. anſchließen *et* anliegen, *v. n.*) Dieſe Thür ſchließt nicht recht; cette porte ne ferme, ne se ferme pas, ne clôt pas bien. Dieſes Schloß iſt verdorben, es ſchließt nicht; cette serrure est dérangée, elle ne ferme pas. Machet, daß der Schlüſſel beſſer ſchließt; faites que la clef joue mieux dans cette serrure. Dieſes Schloß ſchließt zweimal über; cette serrure ferme à double tour. Dieſes Kleid ſchließt gut; cet habit est juste à la mesure du corps; cet habit est collé. Die Wunde ſchließt ſich; la plaie se ferme, se reprend. Ein Deckel, der gut ſchließt; un couvercle qui joint bien. Dieſe Fenſter ſchließen nicht gut; ces fenêtres ne joignent pas bien. Dieſer Reiter ſchließt gut, ſitzt feſt geſchloſſen zu Pferde; ce cavalier embrasse bien le cheval. Rechts, links ſchließen; (*t. de guerre*) appuyer à droite, à gauche. Sich ſchließen; (*t. de jard.*) pommer. Dieſer Salat, dieſer Kohl fängt an ſich zu ſchließen; ces laitues, ces choux commencent à pommer. Gewiſſe Blumen ſchließen ſich des Nachts; certaines fleurs se resserrent pendant la nuit. Das Schließen; l'état de ce qui ferme.

Schließer, *s. m.* celui qui ferme; *it.* le portier. v. Baumſchließer, Beſchließer, Thorſchließer, ꝛc.

Schließfeder, *s. f.* le ressort qui sert à fermer.

Schließgeld, *s. n.* le geôlage, le droit de geôlage; droit qu'on paie au geôlier à l'entrée et à la sortie de chaque prisonnier; *it.* v. Thorgeld.

Schließhaken, *s. m.* Die Krampe an einer Kiſte; le moraillon, morceau de fer attaché au couvercle d'un coffre; *it.* l'auberon, *m.*; morceau de fer rivé au moraillon, qui entre dans une serrure, et au travers duquel passe le pêne pour la fermer. (v. Anwurf) Der Schließhaken an einer Thür; le mantonnet. Die Schließhaken an einem Buche; die Clauſuren; les fermoirs d'un livre.

Schließkappe, *s. f.* la gâche; pièce de fer percée, dans laquelle entre le pêne de la serrure d'une porte.

Schließkeil, *s. m.* (*t. de tourn.*) la clef.

Schließkloben, *s. m.* l'auberon, *m.* v. Schließhaken.

Schließlich, *adj. et adv.* final, ale, finalement; *it.* définitif, définitivement; *it.* pour conclusion; enfin; en dernier lieu.

Eine ſchließliche, endliche Erklärung; une déclaration finale. Ein ſchließliches Urtheil; ein Endurtheil; un jugement définitif. (*p. us.*)

Schließmäuslein, *s. n.* der Schließmuskel; le sphincter; muscle qui sert à fermer, à resserrer les parties; le constricteur. Der Schließmuskel der Augenlieder; le fermeur des paupières; le muscle orbiculaire des paupières. Der Schließmuskel der Lippen; le muscle orbiculaire des lèvres; le constricteur

Schließnagel, *s. m.* la cheville ouvrière du carrossé, etc. Der Schließnagel an einer Buchdruckerform; le barreau d'une forme.

Schließquadrätchen, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le quadratin pour finir une ligne sur le composteur.

Schließriegel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la housette.

Schließſäge, v. Schlußſäge.

Schlimm, *adj. et adv.* mal; mauvais, aise. (v. ſchlecht, übel) *it.* méchant, ante; malin, maligne. (v. böſe, arg) Das iſt ſo ſchlimm nicht; cela n'est pas si mal. Schlimm genug; deſto ſchlimmer; tant pis. Es wird immer ſchlimmer werden; la chose ira de mal en pis. Was noch ſchlimmer iſt; was das ſchlimmſte dabey iſt; qui pis est; ce qu'il y a de pis. Das ſchlimmſte iſt, daß ꝛc.; le pis est que, etc. Er iſt keiner von den Schlimmſten; il n'est pas des pires. Dieſer iſt unter allen der Schlimmſte; voici le pire de tous. Auf das Schlimmſte; im ſchlimmſten Falle; au pis aller. Er urtheilet immer aufs ſchlimmſte von einer Sache, er betrachtet gleich alles von der ſchlimmſten Seite; er legt gleich alles zum ſchlimmſten aus; il juge toujours criminellement d'une chose; il va d'abord au criminel. Das iſt eine ſchlimme (üble) Gewohnheit; c'est une mauvaise coutume. Ein ſchlimmer Weg; un méchant chemin. Dieſer Mann iſt ſo ſchlimm nicht, als man glaubt; cet homme n'est pas si méchant qu'on le croit. Er iſt ſchlimm (arg) genug, mir dieſen Streich zu ſpielen; il est assez malin pour me jouer ce tour-là. Er iſt ein ſchlimmer Fuchs; c'est un fin renard. *On dit aussi*, das iſt eine ſehr ſchlimme Nachricht; c'est une nouvelle bien fâcheuse. Es wird mir ſchlimm (übel); je me trouve mal; je me sens le cœur fade. Es ſteht ſchlimm mit ihm; il est mal dans ses affaires; *it.* il y a du danger pour lui; il est en danger de mort, etc.

Schlingbaum, *s. m.* der Mehlbaum; la viorne.

Schlinge, *s. f.* le lacet, le lacs; noeud coulant qui sert à prendre des oiseaux, des lièvres et autre gibier; *it.* le collet. (v. Dohne) Schlingen legen; tendre des lacets; tendre des collets; colleter. Eine Schlinge von Roßhaaren; un lacs de crin. Einen Haſen in einer Schlinge oder Schleife fangen; prendre un lièvre au lacet. Rephühner mit der Schlinge fangen; prendre des perdrix au lacet, au collet. Es iſt verbothen, Schlingen zu legen; il est défendu de colleter. Es iſt weniger Gefahr dabey, ein Pferd mit Spannſtricken niederzuwerfen, als mit der Schlinge; il y a moins de danger à abattre un cheval avec les entraves, qu'avec le lacs. *Fig.* In die Schlinge fallen; tomber dans le lacs. Man hat ihm Schlingen (Fallſtricke) gelegt; on lui a tendu des lacs. Sich aus der Schlinge ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; tirer son épingle du jeu; se retirer, se dégager d'une mauvaise affaire, d'une partie périlleuse.

Schlingel, *s. m.* (*t. d'injure et de mépris*) le maroufle; homme grossier. Ein fauler Schlingel; un fainéant. Die Schlingelei; la rusticité, grossiéreté, l'âneric, *f.*; *it.* la fainéantise. Schlingelhaft, *adj. et adv.* rustre; grossier, ère. *On dit aussi famil.* Schlingeln; herum ſchlingeln; mener une vie de fainéant; battre le pavé.

Schlingen, *v. a. irr.* (Ich ſchlinge, du ſchlingeſt *ou* ſchlingſt, er ſchlinget *ou* ſchlingt; ich ſchlang; ich ſchlänge; ich habe, hatte geſchlungen; ich werde ſchlingen; ſchlinge *ou* ſchling! ſchlinget *ou* ſchlingt!) in einander ſchlingen; entrelacer, enlacer l'un dans l'autre. Zweige von Bäumen in einander ſchlingen; entrelacer des branches d'arbres l'une dans l'autre. Die Arme in einander ſchlingen; tenir les bras croisés. Herunter ſchlingen; avaler. (v. ſchlucken) Sich um etwas ſchlingen, herum ſchlingen; s'entortiller autour d'une chose. Die Schlange ſchlang (ſchlung) ſich um meinen Fuß herum; le serpent s'entortilla autour de ma jambe. Der Epheu hat ſich um dieſen Baum herum geſchlungen; le lierre s'est entortillé autour de cet arbre. Sich durch etwas ſchlingen; serpenter, aller en serpentant. (v. ſchlängeln) Ein geſchlungener, in einander geſchlungener Namenszug; un chiffre. Sich zuſammen ſchlingen; se nouer. (v. verſchlingen) Das Geſchlungene; l'entrelacement, *m.* Dieſe Namenszüge ſind ſehr künſtlich in einander geſchlungen; les entrelacemens de ces chiffres sont faits avec beaucoup d'art.

Schlingrabe, v. Seerabe.

Schlippe, *s. f.* l'espace *ou* le passage étroit entre deux murs, entre deux maisons, etc. (*famil.*) v. Raum, Platz, Gang *et* Brandgaſſe.

Schlitten, *s. m.* le traineau. Schlitten fahren; im Schlitten, auf dem Schlitten fahren; aller en traineau; *it.* faire une course en traineau. Eine Jungfer im Schlitten fahren; mener une demoiselle en traineau. (v. Rennſchlitten) Ein Schlitten, auf welchem man die Schneegebirge herunter fährt; une ramasse. Die Schlittenbahn; le chemin propre à aller en traineau; *it.* le chemin frayé par les traineaux; *it.* le chemin pour les traineaux. Der Schlittenbaum; l'arbre du traineau. Die Schlittenfahrt; la promenade en traineau; la course en traineau. Eine Schlittenfahrt anſtellen; faire une partie de *ou* en traineau. Der Schlittenführer; le ramasseur; celui qui conduit une ramasse. Das Schlittenpferd; le cheval de traineau. Das Schlittenzeug; le harnois pour un cheval de traineau.

Schlittern, Schlitterbahn, v. ſchleifen, Schleifbahn.

Schlittſchuh, *s. m.* le patin; chaussure garnie de fer par-dessous dont on se sert pour glisser sur la glace. Auf den Schlittſchuhen fahren; Schlittſchuh laufen; patiner; glisser sur la glace avec des patins; aller sur des patins, en patins. Der Schlittſchuhfahrer; le patineur.

Schlitz, *s. m.* la taillade, la fente; petite ouverture en long; *it.* (*t. d'archit.*) le glyphe; canal creusé en rond *ou* en angle, qui sert d'ornement. (v. Dreiſchlitz) Man trug ehemals Wämſe mit Schlitzen; on portoit autrefois des pourpoints à taillades. Der Schlitz an einem Hemde; la fente d'une chemise. Der Schlitzſtreif, die Nebenkrauſe an den Manſchetten der Ärmel eines Mannshemdes, längs des Ärmelſchlitzes hin; la fourchette. Der Schlitz an den Hoſen; der Hoſenſchlitz; la fente du haut-de-chausse; la brayette. Ein Schlitzfenſter; une fenêtre longue et étroite.

Schlitzen, *v. a.* taillader; faire une *ou* plusieurs taillades; fendre; faire une fente, une petite ouverture en long. Einem Pferde die Naſenlöcher ſchlitzen, aufſchlitzen; fendre les naseaux à un cheval. Dieſe Frau hat ſchön geſchlitzte Augen; cette femme a les yeux bien fendus. Das Schlitzen; l'act. de, etc.

Schlohweiß, v. Schloßweiß.

Schloß, *s. n.* (*pl.* die Schlöſſer) la serrure. Ein Schloß an eine Thür, an eine Kiſte, an einen Schrank anſchlagen; attacher une serrure à une porte, à une caisse, à une armoire. Die Schlöſſer werden mit einem Schlüſſel auf und zugemacht; les serrures s'ouvrent et se ferment par le moyen d'une clef. Ein Schloß mit einer Feder; une serrure à ressort. Ein Schloß, das zweimal herum geht, deſſen Riegel zweimal herum gedreret werden kann; une serrure à double tour. Ein Schloß, das auf beiden Seiten ſchließt; ein franzöſiſches Schloß; une bénarde. Ein Schloß mit einem erhabenen Kaſten, welches auswendig an die Thür angeſchlagen wird; une serrure à bosse. Ein Schloß an einem Koffer, das, wenn der Deckel zufällt, von ſelbſt einſchließt; une houssette; serrure qui sert pour un coffre, et qui se ferme à la chute du couvercle. Das Schloß iſt verdrehet; la serrure est mêlée. (v. *aussi* Riegelſchloß, Vorhängeſchloß, ꝛc.) Das Schloß an einem Feuergewehre; la platine d'une arme à feu. Das Schloß an einem Buche, an einer Brieftaſche, ꝛc.; le fermoir d'un livre, d'un porte-feuille. Ein Schlößchen, Schlößlein; une petite serrure; un petit fermoir.

Das Schloß, le château; forteresse environnée de fossés et de gros murs flanqués de tours *ou* de bastions; *it.* le château; la maison où demeure le seigneur d'un lieu; *it.* le palais. (v. Palaſt) Ein kleines Schloß, ein Schlößchen; un petit château. Ein Schloß auf einem Felſen, auf einem Berge; ein Bergſchloß; un château situé sur un rocher, sur une montagne. (v. *aussi* Burg et Raubſchloß) *Fig.* Schlöſſer in die Luft bauen, faire des châteaux en Espagne.

Schloßbeamte, *s. m.* l'officier *ou* bailli du château.

Schloßbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os barré. v. Schambein.

Schloßberg, *s. m.* la montagne sur laquelle est un château.

Schloßbeutel, *s. m.* v. Knipptaſche, Bügeltaſche.

Schloßblech, *s. n.* la couverture d'une serrure; *it.* le corps de platine d'un fusil, d'un pistolet; *it.* v. Schlüſſelblech.

Schlöße, *s. f* la grêle. (v. Hagel) Große Schloßen; des grêlons, *m.* Es ſind Schloßen gefallen, in der Größe eines Taubeneies; il est tombé des grêlons de la grosseur d'un oeuf de pigeon. Das Schloßenwetter; l'orage mêlé de grêle.

Schlößen, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) grêler. (v. hageln) Es ſchloßet; es hat geſchloßet; il grêle; il est tombé de la grêle, des grêlons.

Schloſſer, *s. m.* le serrurier. Die Schloſſer-Arbeit; la serrurerie; les ouvrages de serrurier. Der Schloſſergeſell; le compagnon *ou* garçon serrurier. Das Schloſſerhandwerk; die Schloſſerkunſt; la serrurerie; le métier de serrurier; l'art du serrurier. Der Schloſſermeiſter; le maître serrurier. Das Schloſſerwerkzeug; les outils de serrurier.

Schloßfeder, *s. f.* le ressort de serrure.

Schloßfriede, v. Burgfriede.

Schloßgarten, *s. m.* le jardin du château.

Schloßgaſſe, *s f.* la rue du château.

Schloßgefängniß, *s. n.* la prison du château, d'un château.

Schloßgeſeſſen, *adj.* qui possède et habite un château. Ein ſchloßgeſeſſener Edelmann oder Junker; un gentilhomme qui demeure dans un château dont il est propriétaire.

Schloßgewirr, v. Gewirr.

Schloßgraben, *s. m.* le fossé du château.

Schloßhaken, v. Schließhaken.

Schloßhauptmann, *s. m.* le capitaine du château, d'un château. Die Schloßhauptmannſchaft; la capitainerie.

Schloßhof, *s. m.* la cour, basse cour du château.

Schloßkapelle, *s. f.* la chapelle du château.

Schloßkaſten, *s. m.* der Kaſten eines Schloſſes; le palastre; boite qui forme la partie extérieure de la serrure, et sur laquelle les parties intérieures sont montées.

Schloßkeller, *s. m.* la cave du château.

Schloßkirche, *s. f.* l'église du château.

Schloßkorb, *s. m.* la corbeille, le panier à cadenas.

Schloßmacher, *s. m.* le faiseur de ressorts d'armes à feu; ouvrier qui fait des ressorts pour les fusils, etc.

Schloßmauer, *s. f.* le mur, la muraille d'un château.

Schloßnagel, *s. m.* le clou à serrurier.

Schloßpforte, *s. f.* la porte du château. Das Schloßpförtchen; le guichet.

Schloßplatz, v. Schloßhof.

Schloßprediger, *s. m.* le prédicateur du

TAYLOR INST. OXFORD

château.

Schloßreif, *s. m.* le rouet.

Schloßriegel, *s. m.* le pène d'une serrure.

Schloßsoldat, *s. m.* le soldat du château.

Schloßspieker, *s. m.* le gros clou à serrurier.

Schloßthor, *s. n.* la porte du château.

Schloßthurm, *s. m.* la tour du château.

Schloßverwalter, *s. m.* l'intendant de la maison d'un Prince; *it.* le concierge d'un chateau. Die Schloßverwalterei; la conciergerie.

Schloßvogt, *s. m.* le concierge du château.

Schloßwache, *s. f.* la garde, le guet du château.

Schloßwächter, *s. m.* le garde du château.

Schloßweiß, *adj. et adv.* schloßweiß, schneeweiß; tout blanc; blanc comme neige.

Schlöt, Schlötfeger, v. Schornsteinröhre *et* Schornsteinfeger.

Schlotter-Apfel, v. Calvil.

Schlotterig, *adj. et adv.* branlant, ante; qui n'est pas ferme; *it. fig.* négligent en ses affaires et habits. (*famil.*)

Schlottermilch, *s. f.* abgerahmte saure Milch; de lait caillé et écrémé.

Schlottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler, pencher de côté et d'autre. *On dit,* Die Kleider schlottern ihm auf dem Leibe; les habits lui pendillent sur le corps. (*famil.*)

Schlotzer, v. Saugebeutel.

Schloweiß, v. schloßweiß.

Schlucht, *s. f.* le gour; creux produit par une chute d'eau; la fondrière; *it.* le ravin; (v. Hohle) *it.* la gorge, gorge de montagnes; le col, le détroit, un passage étroit entre deux montagnes; le défilé.

Schluchzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sangloter; pousser des sanglots; *it.* avoir le hoquet. Sie konnte vor Schluchzen kein Wort reden; les sanglots lui coupèrent la parole. Das Schluchzen; l'act. de sangloter; *it.* le sanglot. Ihre Rede wird jeden Augenblick durch ihr Schluchzen unterbrochen; les sanglots qu'elle pousse, interrompent à tout moment son discours.

Schluchzen, Schluchzer, *s. m.* (*s. pl.*) le hoquet. Den Schluchzen haben; avoir le hoquet.

Schluck, *s. m.* la gorgée; la quantité de liqueur qu'on peut avaler en une seule fois; le trait; le coup. Der Kranke hat nur einen Schluck Fleischbrühe zu sich genommen; le malade n'a pris qu'une gorgée de bouillon. Auf einen Schluck; tout d'un trait, d'un seul coup. Einen guten Schluck thun; boire un bon trait. *On dit,* Dieser Mensch ißt sehr gierig, es ist bey ihm nur ein Druck und ein Schluck; cet homme mange fort goulument, il ne fait que tordre et avaler. Ein Schlückchen; un petit trait. Ein Schlückchen Branntwein; un doigt de brandevin, d'eau de vie.

Schlucken, *s. m.* v. Schluchzen, *s. m.*

Schlucken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) avaler; faire passer par le gosier dans l'estomac qq. aliment, qq. liqueur *ou* autre chose. Er schluckt die Bissen hinunter ohne zu kauen; il avale les morceaux sans mâcher. (v. verschlucken) *Fig.* Die Erde schluckt das Wasser in sich; la terre boit l'eau. Er kann nicht mehr schlucken; il ne sauroit plus rien avaler. Das Schlucken; l'act. d'avaler; (*ent. de méd. vc.*) la déglutition. Das Schlucken wird ihm sauer; il a de la peine à avaler qch.

Schlucken, *s. m.* le hoquet. v. Schluchzen.

Schlucker, *s. m.* l'avaleur; celui qui avale qq. aliment; (*p. us.*) *it.* le cormoran. (v. Seerabe) *Fig.* Ein armer Schlucker; un pauvre affamé; pauvre diable qui n'a pas de quoi vivre; un pauvre hère; *it.* un pauvre cancre, un homme sans fortune et qui ne peut faire ni bien ni mal à personne. (*famil.*)

Schluckfieber, *s. n.* das Schluchzenfieber; la fièvre accompagnée de hoquet.

Schluderig, *adj. et adv.* léger, ère; légèrement; négligent, négligemment. Schluderig gekleidet, vêtu négligemment. (*famil.*)

Schluff, *s. m* (*t. de ch.*) le passage; lieu par où passent ordinairement les bêtes; *it.* (*t. de pot.*) l'argile maigre.

Schluft, *s. m.* die Schlüfte; der hohle Weg; ein enger Paß zwischen Bergen; la gorge; le défilé; chemin serré entre les montagnes. (*p. us.*) *It.* v. Schlucht.

Schlummer, *s. m.* (*s. pl.*) un sommeil léger, imparfait; un léger somme; *fig.* l'assoupissement, *m.* In einem sanften Schlummer liegen; sommeiller doucement. *Fig.* Es ist Zeit, daß Sie aus Ihrem Schlummer erwachen; il est temps de revenir de votre assoupissement. *On appelle poétiquement,* Die Schlummerkörner; les pavots du sommeil.

Schlummern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sommeiller; dormir d'un sommeil léger. Ich schlief nicht, ich schlummerte nur, ich habe nur ein wenig geschlummert; je ne dormois pas, je ne faisois, je n'ai fait que sommeiller.

Schlumpe, v. Schlampe.

Schlumpen, *v. a.* Wolle schlumpen; carder de la laine. Geschlumpte Wolle; de la laine cardée. Das Schlumpen; l'act. de, etc.

Schlumpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Kleider schlumpen, nachläßig hängen lassen; laisser traîner, laisser pendre négligemment ses habits. Im Hause herum schlumpen; aller çà et là dans la maison négligemment vêtu et sans objet. (*famil.*)

Schlumper, *s. m.* v. Schlepptleid.

Schlumpig, v. schlampig *et* schluderig.

Schlund, *s. m.* (*pl.* die Schlünde) le pharynx; l'orifice du gosier qui touche à la bouche; partie de la bouche où commence le conduit qui va à l'estomac. (*v. aussi* Hals, Kehle, *et* Speiseröhre) Die Schlunddrüse; la glande thyroïdienne. Die Schlundmuskeln; les muscles oesophagiens. Die Schlundöffnung; eine Öffnung, die man von aussen in die Speiseröhre macht, um ei

nen Körper, der ſich darin feſtgeſetzt hat, heraus zu nehmen; l'oesophagotomie, *f.*

Fig. Der Schlund; le gouffre. Der Schlund eines feuerſpeienden Berges, le gouffre d'un volcan. *On appelle poét.* Eherne Schlünde, bouches de bronze, — les canons, les mortiers et autres pièces d'artillerie.

Schlupf, v. Schleife.

Schlundröhre, Schlungröhre, *s. f.* le premier siphon dans une machine hydraulique.

Schlupfen, ſchlüpfen, *v. n.* glisser, se glisser, se fourrer, se couler. Durch eine Thür ſchlüpfen; se glisser par une porte. Der Vogel ſchlüpfte mir aus den Händen; l'oiseau s'échappa de mes mains. Die Maus iſt in ihr Loch geſchlüpft; la souris s'est fourrée dans son trou. Er ſchlüpfte längs der Hecke hin; il coula le long de la haie. *Fig.* Über etwas hin ſchlüpfen; glisser; passer légèrement sur qch. Geſchwinde in den Rock ſchlupfen; mettre vite son habit, sa robe. Das Schlüpfen; l'act. de, etc. *v. aussi* durchſchlüpfen.

Schlupfer, *s. m.* le manchon. v. Muff, Stauder.

Schlüpferig, ſchlüpfrig, *adj. et adv.* glissant, ante. Ein ſchlüpfriger Weg; un chemin glissant. Schlüpfrig machen; rendre glissant; *it.* lubrifier. Der Schleim in den Gedärmen dient dazu, ſie ſchlüpfrig zu machen; la mucosité des intestins sert à les lubrifier. *Fig.* Ein ſchlüpfriger Schritt, ein mißliches, gefährliches Unternehmen; un pas glissant; une entreprise épineuse, dangereuse. Ein ſchlüpfriges Gedicht, ein ſchlüpfriger Dichter; un poëme obscène, un poëte obscène. Dieſes Gemälde iſt ein wenig ſchlüpfrig; il y a de l'obscénité dans ce tableau. Die Schlüpfrigkeit; l'état, la qualité de ce qui est glissant; qualité par laquelle une chose est glissante; *it. fig.* l'obscénité, *f.*

Schlupfhafen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cale. v. Bucht.

Schlupfkäfer, *s. m.* le ténébrion.

Schlupfloch, *s. n.* le trou où l'on peut se glisser, se cacher; *it.* une ouverture, une porte dérobée, par laquelle on peut se sauver; *it.* (v. Schlupfwinkel) *Prov.* Eine Maus, die nur ein Schlupfloch hat, iſt bald gefangen; la souris qui n'a qu'un trou, est bientôt prise.

Schlupfpforte, *s. f.* das Schlupfthor; la poterne. v. Ausfall.

Schlupfweg, *s. m.* le faux-fuyant.

Schlupfweſpe, *s. f.* l'ichneumon, *m.*; insecte qui a quatre ailes et un aiguillon, comme les abeilles.

Schlupfwinkel, *s. m.* le recoin. Sich in einen Schlupfwinkel verbergen; se cacher dans un recoin. Dieſe Leute haben da ihre Schlupfwinkel, wo ſie ſich verbergen; ces gens y ont des recoins, des retraites, des réduits où ils se cachent. Ein Schlupfwinkel für Diebe und Straßenräuber; une retraite de voleurs et de brigands. *Fig.* Die Schlupfwinkel des Herzens; les recoins, les détours du coeur. Gott kennet alle Falten und Schlupfwinkel unſeres Herzens; Dieu connoit tous les replis et les détours de notre coeur.

Schlürfen, *v. a.* humer; avaler à petits traits. (v. abſchlürfen, ausſchlürfen, einſchlürfen) Das Schlürfen; l'act. de humer.

Schlüſe, v. Schleuſe.

Schluß, *s. m.* (*sans plur.*) l'action de fermer; (v. ſchließen) *it.* la conclusion; l'action de conclure, de finir; l'achévement, *m.*; la fin d'une affaire, etc.; la clôture; *it.* l'endroit où deux choses se joignent; la fermeture; *it.* (*t. de manége*) la tenue; l'assiette ferme d'un homme à cheval. Bey dem Schluſſe der Thore, bey dem Thorſchluſſe, wenn man die Thore ſchließt; à portes fermantes; quand on ferme les portes. Zum Schluſſe einer Sache kommen, ſchreiten; venir à la conclusion d'une affaire. Dieſe Sache iſt ihrem Schluſſe nahe; cette affaire est sur le point de prendre fin, touche au moment de la conclusion. Am Schluſſe (am Ende) des Briefes; à la fin de la lettre. Der Schluß einer Rede; la conclusion d'un discours d'éloquence; la peroraison. Der Schluß der Reden des Cicero iſt immer vortrefflich; les peroraisons de Cicéron sont admirables. Der Schluß einer Rechnung; la clôture, l'arrêté d'un compte. (v. Abſchluß) Zum Schluſſe eines Gewölbes ſchreiten; ein Gewölbe ſchließen; fermer une voûte. (v. Schlußſtein) Der Schluß eines Kugelgewölbes; le tholus. (v. Kugelhelm) Dieſe Thür hat keinen rechten Schluß, ſchließt nicht gut; cette porte ne ferme pas bien, ne joint pas assez. Dieſe Perrücke hat einen guten Schluß; cette perruque joint bien. (v. anliegen, anſchließen) Der Schluß einer Tabaksdoſe; la fermeture d'une tabatière. Dieſer Mann hat keinen Schluß, ſitzt nicht feſt auf dem Pferde, ſchließt nicht recht; cet homme n'a point de tenue à cheval. Er hat einen guten Schluß; er ſchließt gut; il embrasse bien son cheval. Auf den engliſchen Sätteln hat man keinen rechten Schluß; les selles à l'angloise n'ont point de tenue.

Der Schluß, (*pl.* die Schlüſſe) la résolution; le parti qu'on prend; (v. Entſchluß) *it.* la délibération; *it.* l'arrêté, *m.*; résolution prise dans une compagnie; *it.* le décret. Einen Schluß faſſen; prendre une résolution. Die Schlüſſe der Rathsverſammlung, des Senates; les délibérations du conseil, du sénat. Die Schlüſſe müſſen dem, was nach der Mehrheit der Stimmen beſchloſſen worden, gemäß abgefaßt werden; les délibérations doivent être rédigées conformément à ce qui a été arrêté à la pluralité des voix. Die Schlüſſe der Concilien; les décrets des Conciles. *v. aussi* Capitelsſchluß, Rathsſchluß, Ratsſchluß, ꝛc.

Der Schluß, la conclusion; conséquence tirée d'une *ou* de plusieurs propositions; (v. Folgerung) *it.* (*t. de logique*) le syllogisme, l'argument, *m.* Dieſer Schluß (dieſe Folgerung) iſt nicht richtig; cette conclusion n'est pas juste. Daraus ziehe ich dieſen Schluß; j'en tire cette conséquence. Schlüſſe machen; durch Schlüſſe beweiſen; faire des syl-

logismes; faire des argumens; argumenter; prouver par argumens. Ein wahrscheinlicher Schluß, den man aus einer Sache zieret; une induction, une conséquence vraisemblable que l'on tire. Aus den Anerbiethungen, die ihm geschahen, machte er diesen Schluß; il tira cette induction des offres qu'on lui fit. v. Fehlschluß, Trugschluß, Vernunftschluß, ꝛc.

Schluß-Art, *s. f.* l'argumentation, *f.*; la manière de faire des argumens.

Schlußbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) la poutre de fermeture. Der Schlußbalken eines Kugelgewölbes; le tholus. v. Kugelhelm.

Schlußbein, v. Hüftbein *et* Schlüsselbein.

Schluß-Cadenz, *s. f.* (*t. de mus.*) der Schlußfall; la cadence finale.

Schlüssel, *s. m.* la clef; instrument pour ouvrir et fermer une serrure. Eine Thür mit dem Schlüssel zuschließen, aufschließen; fermer, ouvrir une porte à la clef. Ein gebohrter Schlüssel, ein deutscher Schlüssel; une clef forée. Ein französischer oder ganzer Schlüssel, der nicht gebohrt ist, und dessen Rohr am Ende einen Knopf hat; une clef à la françoise dont la tige n'est pas forée; une clef à bout. Etwas unter dem Schlüssel, unter seinem Beschlusse haben; avoir, garder qch. sous clef; tenir une chose fermée à clef. Ein Bund Schlüssel; un trousseau de clefs. Ein Schlüsselchen, Schlüsselein; un petite clef. (v. Hauptschlüssel, Hausschlüssel, Nachschlüssel, ꝛc.) *On dit d'une veuve*, Sie hat ihrem Manne die Schlüssel auf das Grab gelegt; elle a jeté les clefs sur la fosse de son mari, *pour dire*, qu'elle a renoncé à la communauté, à la succession.

Der Schlüssel, la clef; instrument avec lequel on bande un ressort, avec lequel on monte une machine, un instrument, *ou* avec lequel ou tourne une vis, etc. Der Schlüssel, der Spanner zu einer Büchse; la clef d'arquebuse. Der Schlüssel zu einer Uhr; der Uhrschlüssel; la clef, le canon d'une montre. Der Schlüssel zu einem Claviere, zu einer Harfe, Laute, ꝛc.; der Stimmhammer; la clef de clavecin, à harpe, de luth; l'accordoir, *m.*

Der Schlüssel, (*t. de mus.*) la clef; certaine marque qui sert à faire connoître l'intonation des notes par rapport à leur position. Der Violin-Schlüssel; la clef de G ré sol. Der Alt-Schlüssel; la clef de C sol ut. Der Baß-Schlüssel; la clef de F ut fa.

On dit fig. Diese Festung ist der Schlüssel des Landes, des Königreiches; cette forteresse, cette place est la clef du pays, du royaume. Die Vernunftlehre ist der Schlüssel zur Weltweisheit; la logique est la clef de la philosophie. Der Schlüssel zu einem Werke; la clef d'un ouvrage; ce qui est nécessaire pour avoir l'intelligence d'un ouvrage dont les noms sont déguisés *ou* écrits d'une manière énigmatique. Der Schlüssel zur Geheimschrift; la clef d'un chiffre. Die Schlüssel des heiligen Petrus; les clefs de St. Pierre; l'autorité du St. Siége. Die Gewalt, das Amt der Schlüssel; (*t. de théol.*) die Gewalt zu lösen und zu binden; la puissance des clefs; la puissance de lier et de délier. Die Schlüssel des Himmelreichs; les clefs du royaume des cieux.

Schlüssel-Ader, v. Schlüsselbein-Blutader, ꝛc.

Schlüsselband, *s. n.* das Balkenband; la clef de poutre.

Schlüsselbart, *s. m.* das Schlüsselblatt, der Schlüsselkamm; le panneton, le museau d'une clef.

Schlüsselbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la clavicule. Die Schlüsselbein-Blutader; la veine sous-clavière. Der Schlüsselbein-Muskel; le muscle sous-clavier. Die Schlüsselbein-Schlagader; l'artère sous-clavière.

Schlüsselblech, *s. n.* la platine; plaque de métal qui est attachée *ou* à une porte, *ou* au-devant de la serrure pour y passer la clef; *it.* la balustre; petite pièce de métal qui sert à couvrir l'entrée de la serrure; la cache-entrée.

Schlüsselblume, *s. f.* la primevère.

Schlüsselbüchse, *s. f.* la clef à tirer; canon de clef qu'on charge de poudre, et où l'on met le feu par une lumière.

Schlüsseldame, *s. f.* la dame de la clef d'or.

Schlüsselgeld, *s. n.* les épingles, *f.*; ce que l'acheteur d'une maison, d'une terre donne à la femme *ou* à la fille de celui qui la vend.

Schlüsselhaken, *s. m.* le croc à pendre les clefs.

Schlüsselherr, *s. m.* le gentilhomme de la clef d'or; chambellan servant qui porte une clef d'or à sa ceinture.

Schlüsselkluppe, *s. f.* (*t. de serrur.*) la mordache à assujettir le panneton.

Schlüsselloch, *s. n.* le trou, l'entrée de la serrure; *it.* le pertuis, le trou de la clef. Der Schlüssellochdeckel; la cache-entrée.

Schlüsselreif, *s. m.* le rouet de la clef.

Schlüsselriemen, *s. m.* le pendant de clefs.

Schlüsselring, *s. m.* l'anneau de clef; *it.* le clavier. Das Schlüsselringkreuz; (*t. de blas.*) la croix cléchée; une croix ouverte à jour et qui fait voir le champ de l'écu par des ouvertures semblables à des anneaux de clef.

Schlüsselrohr, *s. n.* la tige de la clef; *it.* le canon de la clef. Das Loch im Schlüsselrohre; la forure.

Schlüsselröhre, v. Schlüsselrohr.

Schlüsselschild, *s. m.* l'écusson de l'entrée d'une serrure.

Schlüsselsenke, *s. f.* l'étampe *ou* l'estampe, *f.*, instrument de serrurier.

Schlußfolge, *s. f.* la conséquence; conclusion tirée d'une *ou* de plusieurs propositions; l'induction, *f.*

Schlußform, *s. f.* la forme d'un syllogisme.

Schlüssig, *adv.* résolu; qui a pris son parti; qui a pris une résolution. Schlüssig werden; se résoudre, se déterminer; prendre une résolution. Ich bin noch nicht schlüssig, dieses zu thun; je n'ai pas encore résolu de

faire cela.

Schlußleiſte, *s. f.* v. Schlußzierrath.

Schlußnagel, *s. m.* la cheville ouvrière. v. Schließnagel.

Schlußpunkt, *s. m.* le point final; la fin d'une période.

Schlußrechnung, *s. f.* le compte final.

Schlußride, *s. f.* le syllogisme; *it.* l'épilogue, *m.* v. Nachrede *et* Schluß.

Schlußreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le sommier; le dernier cercle d'un tonneau.

Schlußreim, *s. m.* la rime finale.

Schlußſäge, *s. f.* la scie à scier ce qui doit bien joindre.

Schlußſatz, *s. m.* la conclusion d'un discours, d'une proposition; *it.* la proposition finale.

Schlußſtein, *s. m.* (*t. de maç. et d'archit.*) der Schlußſtein an einer gleich fortlaufenden Mauer oder zwiſchen zwei Mauerpfeilern; le clausoir; petit carreau *ou* boutisse, qui ferme une assise dans un mur continu *ou* entre deux pieds droits. *It.* der Schlußſtein; la clef, la pierre du milieu qui ferme la voûte. Der Schlußſtein eines Gewölbes, eines Bogens; la clef de voûte, la clef d'arc, la mensole. Der Schlußſtein an einem Thür- oder Fenſterfutter; la clef de plate-bande. Ein Schlußſtein, der oben zwei Haken oder Abſätze hat, welche in die nächſten Steine zu beiden Seiten eingreifen; une clef à crossette. Ein hervorſtehender Schlußſtein; une clef en bossage. Ein hängender und hervorragender Schlußſtein; une clef pendante et saillante. Ein durchgehender Schlußſtein; une clef passante. Der Schlußſtein auf einem ausgemauerten Brunnen; la margelle.

Schlußziegel, *s. m.* la tuile courbe *ou* flamande.

Schlußzierrath, *s. m.* (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe; fleuron *ou* ornement que les imprimeurs mettent à la fin d'un livre, d'un chapitre, etc.

Schlutzer, v. Saugebeutel.

Schmach, *s. f.* (*s. pl.*) die Beſchimpfung; l'outrage, *m.*, l'affront, *m.*, l'injure, *f.*, l'ignominie, *f.* Jemanden alle Schmach anthun; faire toute sorte d'outrages à qn. Etwas für eine Schmach, für einen Schimpf aufnehmen; tenir, réputer qch. à injure. Einen mit Schmach beladen; couvrir qn. d'ignominie. Schmachvoll, v. ſchmählig.

Schmachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) languir. In einem Gefängniſſe ſchmachten; languir dans une prison. In Armuth und Elend ſchmachten; languir de misère et de pauvreté. Vor Durſt, vor Hunger ſchmachten, verſchmachten; languir de soif, de faim. *Fig.* Sie läßt ihren Liebhaber nicht lange ſchmachten; elle ne laisse pas long-temps languir son amant. Schmachtende Blicke; des regards languissans; des regards langoureux. Er ſprach in einem ſchmachtenden Tone, mit einer ſchmachtenden Stimme; il parla d'un ton languissant, d'une voix languissante. Sie ſah ihn mit ſchmachtenden Augen an; ſie ſah ihn ſchmachtend an; elle le regardoit avec des yeux languissans; elle le regardoit langoureusement. Sie reichte ihm ſchmachtend die Hand; elle lui tendit languissamment la main.

Schmächtig, *adj. et adv.* menu, ue; grêle, effilé, ée. Er iſt von ſchmächtiger Leibesgeſtalt; er hat einen ſchmächtigen Leib, ſchmächtige Beine; il a la taille grêle, la taille effilée; il a le corps menu, les jambes menues. Ein dünne und ſchmächtig in die Höhe geſchoſſener Zweig; une branche étiolée. Schmächtige, lange, dünne Aſte, die keine Früchte tragen; branches veules. Ein ſchmächtiges und hochbeiniges Pferd; un cheval élancé et haut sur ses jambes. Die Schmächtigkeit; l'état de ce qui est grêle, menu, effilé, etc.

Schmachtkorn, *s. n.* le grain étiolé.

Schmächtling, *s. m.* ein ſchmächtiger Menſch; un homme d'une taille grêle et effilée, qui a le corps menu. *Il se dit aussi au féminin*, Sie iſt ein Schmächtling; elle est d'une taille effilée; elle a le corps menu.

Schmachtriemen, v. Reitgurt.

Schmack, *s m.* v. Sumach *et* Geſchmack.

Schmacke, *s. f.* le sémaque; espèce de vaisseau avec un mât fourchu sans hune.

Schmäcken, v. ſchmecken.

Schmackhaft, *adj. et adv.* savoureux, euse; de bon goût; qui a du goût. Schmackhaftes Fleiſch; viande savoureuse, de bon goût. Eine ſchmackhafte Brühe; une sauce savoureuse. Die Schmackhaftigkeit; la saveur; le bon goût; qualité de ce qui est savoureux.

Schmacklos, v. geſchmacklos.

Schmähbrief, *s. m.* la lettre remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, *v. a.* invectiver, injurier; dire des invectives, des injures. Auf jemanden ſchmähen; invectiver, déclamer contre qn. Er hat ihn geſchmähet, er hat auf ihn geſchmähet; il lui a dit des injures, il a invectivé, il a déclamé contre lui. Das Schmähen; l'act. de, etc. Die Schmähung; l'invective, *f.*, l'injure, *f.*; parole outrageuse; la déclamation. Schmähungen gegen jemanden ausſtoßen; vomir des injures contre qn.; dire des invectives contre qn. (v *aussi* Schmähworte) Seine Vertheidigungsrede enthält nicht einen einzigen gründlichen Beweis, ſondern lauter Schmähungen auf ſeinen Gegner; son plaidoyer ne contient aucune raison solide, c'est une déclamation continuelle contre sa partie.

Schmählen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen ſchmählen; gronder, quereller qn. Wenn ihr zu lange ausbleibt, ſo werdet ihr geſchmählt werden; si vous tardez à revenir, vous serez grondé. Auf etwas ſchmählen; déclamer contre qch. Das Schmählen; la grouderie; l'act. de, etc.

Schmählig, *adj. et adv.* ignominieux, euse; ignominieusement; injurieux, euse; injurieusement; outrageux, euse; outrageant, ante; outrageusement. Eine ſchmähliche Strafe; une peine ignominieuse. Ein ſchmähliger Tod; une mort ignominieuse, infame. Schmähliche Reden; paroles injurieuses. Einen ſchmählich behandeln; traiter

qn. outrageusement, injurieusement.

Schmähredе, *s. f.* l'invective, *f.*; discours outrageant; la déclamation.

Schmähſchrift, *s. f.* le libelle; libelle diffamatoire; la satire, la pasquinade; *it.* la déclamation, l'invective, *f.* Schmähſchriften wider einen anſchlagen; placarder qn. Sein Aufſatz iſt nichts anders als eine Schmähſchrift gegen dieſen Herrn; son mémoire n'est qu'une déclamation contre ce seigneur.

Schmähſucht, *s. f.* la passion, l'envie immodérée de blamer, d'injurier; inclination à dire *ou* à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähſüchtig, *adj. et adv.* qui aime à médire, à blamer, à dire du mal; enclin, porté à dire *ou* à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähung, v. ſchmähen.

Schmähwort, *s. n.* l'injure, *f.*; le mot injurieux; l'invective, *f.* Schmähworte gegen jemanden ausſtoßen; cracher, vomir des injures, des invectives contre qn. Dieſes ſage ich bloß, um ſeine Schmähworte zu erwiedern; je ne dis cela que par récrimination.

Schmal, ſchmäler, ſchmälſte, *adj et adv.* étroit, te; qui a peu de largeur; *it.* menu, grêle, effilé; (v. ſchmächtig) *it. fig.* mince, modique, maigre; petit, petitement; pauvre, pauvrement. (v. gering, ſchlecht, armſelig) Ein ſchmaler Weg; un chemin étroit. Dieſer Zeug iſt ſchmäler als der andere; cette étoffe est plus étroite que l'autre. Schmäler machen; rétrécir; rendre plus étroit. Schmäler werden; se rétrécir. Der Weg wird immer ſchmäler; le chemin va en se rétrécissant, en rétrécissant. Dieſes Bett iſt für zwei Perſonen zu ſchmal; ce lit est trop étroit pour deux personnes. Steine, Balken auf ihre ſchmale Seite legen; mettre de champ, poser de champ des pierres, des solives; les mettre, les poser sur la face la moins large. Einen Stein in der Mauer mit der ſchmalen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Er hat ein ſchmales (hageres) Geſicht; il a le visage effilé. Ein ſchlanker und ſchmaler Leib *ou* Wuchs; une taille grêle et menue. *Fig.* Er hat ein ſchmales Einkommen; il jouit d'un revenu bien mince; son revenu est bien modique; il n'a que de petits gages, etc. Eine ſchmale Koſt; une maigre chère. Schmale Biſſen eſſen; ſchmal leben; faire petite chère, maigre chère; vivre petitement, pauvrement; vivre à l'étroit. Es geht ſchmal (knapp) bey ihm her; il est à l'étroit; il est réduit à l'étroit.

Schmälbäckig, *adj. et adv.* qui a les joues décharnées, exténuées.

Schmälbäuchig, *adj. et adv.* qui a le ventre étroit, qui est étroit de boyau.

Schmälbier, *s. n.* das Halbbier; la petite bière.

Schmälblätterig, *adj. et adv.* à feuilles étroites.

Schmäl-Eiſen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer de fonte qui reste dans le fourneau apres que le feu est éteint.

Schmäl-Ente, *s. f.* le grand canard sauvage gris.

Schmälern, *v. a.* ſchmäler machen; rétrécir; faire, rendre plus étroit. Sich ſchmälern; ſchmäler werden; se rétrécir; devenir plus étroit. (*p. us.*) *Fig.* Schmälern; diminuer, amoindrir, écorner. Jemandes Antheil ſchmälern; diminuer la portion de qn. Jemandes Einkünfte, jemandes Rechte, Freiheiten ſchmälern; retrancher, diminuer, rogner le revenu, les droits, les priviléges de qn.; faire brèche aux priviléges de qn. Jemandes Freiheiten zu ſchmälern ſuchen; donner atteinte aux libertés, aux priviléges de qn. Er hat das Verdienſt, den guten Namen, den Ruhm dieſes Mannes geſchmälert; il a ravalé le mérite, la réputation, la gloire de cet homme. Das Schmälern, die Schmälerung; l'act. de, etc.; *it.* la diminution, l'amoindrissement, *m*, le retranchement. Das iſt eine Schmälerung ſeiner Einkünfte, ſeiner Rechte, ſeiner Freiheiten; c'est un retranchement, une diminution de son revenu, une atteinte qu'on fait à ses droits, à ses libertés *ou* priviléges.

Schmälhans, *s. m.* le pauvre, misérable; l'affamé. (*pop.*) *On dit prov. et famil.* In dieſem Hauſe iſt Schmalhans Küchenmeiſter; la marmite est renversée dans cette maison.

Schmälheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'état de ce qui est étroit, qui a peu de largeur.

Schmälholz, *s. n.* (*t. de charbonn.*) le menu bois.

Schmälleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmälleibig, *adj. et adv.* grêle, effilé, élancé. Ein ſchmalleibiges, ſchmalſeitiges Pferd; un cheval étroit de boyau.

Schmälſaat, *s. f. nom qu'on donne dans qqs. provinces aux* légumes, *comme* pois, fèves, etc.

Schmälthier, *s. n.* le faon de biche *ou* de chevreuil d'un an, jusqu'au temps qu'il commence à faonner.

Schmälvieh, *s. n.* le menu bétail.

Schmälzehente, *s. m.* la dime prise sur le petit bétail. v. Blutzehent.

Schmalte, *s. f.* le smalt; substance minérale vitrifiée qui donne une couleur bleue.

Schmalz, *s n.* la graisse fondue. (v. Gänſeſchmalz, Schweineſchmalz) *it.* le beurre fondu. (v. Schmelzbutter) Die Schmalzbirn; le beurré; sorte de poire fondante. Die Schmalzblume, Butterblume; das Schmalzblümlein; le souchet, souci d'eau. Die Schmalzfeder, v. Fettfeder. Die Schmalzgrube; (*fig.*) un pays fertile, riche, abondant en toutes choses. Der Schmelzkübel; la tinette où l'on garde la graisse et le beurre fondu. Der Schmalztrog, v. Einſchmalztrog.

Schmalzen, (ſchmelzen) *v. a.* mit Schmalz oder Butter zubereiten; accommoder, apprêter, assaisonner avec de la graisse, avec du beurre.

Schmalzkraut, *s. n.* la mâche. v. Feldſalat.

Schmant, *s. m.* la crême; (v. Rahm, Milchrahm) *it.* (*t. de mine*) le sédiment du

vitriol.

Schmaragd, *s. m.* l'émeraude, *f.*; pierre précieuse et diaphane de couleur verte. Schmaragden, *adj.* d'émeraude; *it.* émeraudin, ine; qui tient de l'émeraude. Schmaragdfarben, ſchmaragdfarbig, ſchmaragdgrün, *adj. et adv.* smaragdin; qui est de couleur verte *ou* d'émeraude. Der Schmaragdfluß; le crystal vert; la fausse émeraude; *it.* la pate d'émeraude. Die Schmaragdmutter; la mère d'émeraude. Der Schmaragd-Prás; le smaragdoprase; la prime d'émeraude.

Schmarotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écornifler; chercher à manger aux dépens d'autrui; chercher de franches lippées; piquer l'assiette, les tables. Der Schmarotzer; l'écornifleur, le parasite; chercheur de franches lippées; piqueur de table. Er hat bey uns ſchmarotzt; er iſt gekommen, bey uns zu ſchmarotzen; il nous a écornifié; il est venu nous écornifler. Das Schmarotzen, die Schmarotzerei; l'écornifleric, *f.*; l'action d'écornifler. Eine Schmarotzerinn; une écornifleuſe. *On appelle* Schmarotzerpflanzen; plantes parasites, — celles qui végètent sur d'autres plantes, et qui se nourrissent de leur substance.

Schmarre, *s. f.* la balafre, l'estafilade, *f.*; blessure faite avec qq. instrument tranchant, principalement sur le visage; *it.* la balafre; la cicatrice qui reste quand la blessure est guérie. (v. Narbe) Er hat eine große Schmarre, eine garſtige Schmarre über die Naſe; il a une grande balafre, une vilaine estafilade sur le nez. Einem eine Schmarre ins Geſicht verſetzen; balafrer, estafilader qn.; donner une balafre, une estafilade à qn. Sein Geſicht iſt voll Schmarren; il a le visage balafré.

Schmaſche, *s. f.* l'agnelin, *m.* v. Lammfell.

Schmatz, *s. m.* das Schmätzchen, Schmätzlein; le baiser, petit baiser. (*pop.*) v. Kuß, Küßchen.

Schmatzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit avec la bouche en mangeant; manger comme un cochon. *On dit famil.* Einen küſſen, daß es ſchmatzt; baiser qn. de manière qu'on l'entende de loin.

Schmauch, *s. m.* (*s. pl.*) la fumée, fumée épaisse. (v. Rauch) Das Schmauchfeuer; le feu qui ne brûle pas clair, qui ne fait que fumer.

Schmauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; donner, jeter de la fumée. (v. rauchen) *Il est aussi actif.* Tabak ſchmauchen, (rauchen); fumer du tabac. Er hat ſeine Pfeife geſchmaucht; il a fumé sa pipe. Das Schmauchen; l'act. de, etc.

Schmäuchen, *v. a.* fumer, enfumer. (v. räuchern) *On dit aussi*, Die Bienen ſchmäuchen; enfumer les abeilles; les chasser en faisant de la fumée. Das Schmäuchen; l'act. de, etc.

Schmaucher, *s. m.* le fumeur. v. Raucher.

Schmaus, *s. m.* (*pl.* die Schmäuſe) le banquet; le festin, le repas magnifique; le régal. Einen Schmaus geben; faire festin. Der Abſchiedsſchmaus; le repas de congé. v. Antrittsſchmaus, Hochzeitſchmaus.

Schmauſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire bonne chère, grand' chère, banqueter; *it.* assister à un banquet. Wir haben hoch geſchmauſet; nous avons fait grand' chère. Das Schmauſen; l'act. de, etc. Die Schmauſerei; le banquet, le régal; grand repas. Das ſind immerwährende Schmauſereien; ce sont des régals continuels.

Schmecken, *v. a.* goûter; sentir et discerner les saveurs par le goût; *it.* goûter, essayer, éprouver. (v. koſten, verſuchen) Er ſchmeckt wohl was er ißt; il goûte bien ce qu'il mange. Ich ſchmecke das Salz in dieſem Waſſer; je sens le sel, je m'aperçois qu'il y a du sel dans cette eau. *Fig.* Ein Vergnügen ſchmecken; goûter un plaisir. *Part.* geſchmeckt; goûté, ée.

Schmecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir du goût, de la saveur; *it.* avoir le goût de, etc.; *it.* sentir; *it.* piquer. Gut, übel ſchmecken; être de bon, de mauvais goût. Sauer, ſüß, ſcharf ſchmecken; avoir le goût aigre, doux, âcre. Wie ſchmeckt dieſer Wein? quel goût a ce vin? Er ſchmeckt gut; il a un bon goût. Dieſe Suppe ſchmeckt nach nichts, hat gar keinen Geſchmack; cette soupe ne sent rien. Das ſchmeckt wie Wein; cela a le goût du vin. Dieſer Wein ſchmeckt nach dem Faſſe; ce vin sent le fût. Das Waſſer ſchmeckte etwas nach Salz; l'eau avoit le goût salé. Dieſer Fiſch ſchmeckt, hat einen übeln Geſchmack, iſt nicht friſch; ce poisson pique, n'est pas bien frais. Schmeckender (ranziger) Speck; du lard rance.

On dit aussi, Wie ſchmeckt euch dieſes? comment trouvez-vous cela? Es ſchmeckt mir wohl; je le trouve bon. Darauf ſchmeckt ein Trunk; on trouve le vin bon après cela. Auf rohe Speiſen ſchmeckt ein Trunk Wein gut; après un mets cru, vin pur est bien venu. Der Zimmet ſchmeckt vor; la canelle domine. Was gut ſchmeckt; wohlſchmeckend; savoureux, ragoûtant. Er weiß wohl, was gut ſchmeckt; il a le goût bon, le goût friand; il s'entend en bonne chère. Bey dem bleiben, was einem am beſten ſchmeckt; demeurer sur la bonne bouche. Aufhören, wenn es am beſten ſchmeckt; demeurer sur son appétit. Mir will nichts ſchmecken; je suis dégoûté de tout. Er läßt es ſich recht gut ſchmecken; il mange de bon appétit. Er befindet ſich wohl, Eſſen und Trinken ſchmeckt ihm recht gut; il se porte bien, il est bien buvant et bien mangeant. Es hat mir recht gut geſchmeckt; j'ai mangé avec beaucoup d'appétit. *On dit fig.* Dieſe Antwort ſchmeckte ihm gar nicht; cette réponse n'étoit point de son goût. Das ſchmeckt nach der Schule; cela sent l'école.

Schmecker, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle populairement* le nez, *et en t. de ch.* la bouche.

Schmeer, *s. n.* la graisse; (v. Fett) *it.* le vieux oing. (v. Wagenſchmiere) Die Schmeer-Ader; la veine adipeuse. Der Schmeerbauch; le bas ventre chargé de graisse; *it.*

l'abdomen, *m.*; partie du bas ventre qui renferme les intestins. Der Oberſchmeerbauch; l'épigastre, *m.* Der Unterſchmeerbauch; l'hypogastre, *m.* Er hat einen Schmeerbauch; il a un gros ventre, il est chargé de graisse. Die Schmeerhaut, Fetthaut; la tunique adipeuse. Der Schmeerkalk; la chaux grasse. Die Schmeerkluft; (*t. de mine*) la crevasse *ou* fente remplie d'argile, de limon *ou* autres substances onctueuses. Der Schmeerlappen, das Bauchfett, die Flusme; la panse. Die Schmeerpfanne; la poilette; vaisseau de fer, où l'on met la graisse qui sert à graisser un moulin. Der Schmeerſtein, v. Speckſtein. Das Schmeervieh, v. Schmiervieh. Die Schmeerwurz; le sceau Notre-Dame; la racine vierge; *it.* v. Fettkraut *et* fette Henne.

Schmeichelei, *s. f.* la flatterie, la cajolerie. Etwas aus Schmeichelei ſagen; dire qch. par flatterie. Ihre Lobeserhebungen ſind nichts als Schmeichelei; vos louanges ne sont que de pures cajoleries. Schmeicheleien, die man einem Frauenzimmer vorſagt; des fleurettes, *f.* Sie hört es gern, wenn man ihr Schmeicheleien, wenn man ihr etwas Schönes vorſagt; elle aime les fleurettes, elle aime la fleurette, la cajolerie. Die kriechende Schmeichelei; l'adulation, *f.*; *it.* la fadeur. Er hat ihr nichts als abgeſchmackte, kriechende Schmeicheleien vorgeſagt; il ne lui a dit que des fadeurs.

Schmeichelhaft, *adj. et adv.* flatteur, euse; ce qui flatte; flatteusement; *it.* caressant, insinuant. Schmeichelhafte Worte; paroles flatteuses; des flatteries, *f.* Das iſt uns ſehr ſchmeichelhaft; cela nous est très-flatteur; c'est une chose très-flatteuse pour nous. Er beſitzt ein ſchmeichelhaftes, ein ſchmeichelndes Wesen; il est d'une humeur insinuante; il est fort caressant. Er weiß immer etwas Schmeichelhaftes zu ſagen; il a toujours qch. de flatteur à dire. Auf eine ſchmeichelhafte Art; ſchmeichelhaft; d'une manière flatteuse; flatteusement.

Schmeicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flatter; *it.* cajoler, caresser. Wer einem Fürſten ſchmeichelt, liebt ihn nicht; qui flatte un prince, ne l'aime point. Er hat ihm ſo lange geſchmeichelt, bis er erlangt hat, was er begehrte; il l'a tant cajolé qu'il a obtenu ce qu'il demandoit. Er iſt viel zu redlich, als daß er dem Laſter ſchmeicheln, als daß er dem Laſter das Wort reden ſollte; il est trop honnête de bien pour flatter le vice. *On dit aussi*, Der Maler hat ihr ein wenig geſchmeichelt; le peintre l'a un peu flattée. Einem mit etwas ſchmeicheln; ihm Hoffnung zu etwas machen; flatter qn. de qch. Sagen Sie mir, ohne mir zu ſchmeicheln, was Sie davon halten; dites-moi sans me flatter ce qui vous en semble. Ich darf, ohne mir zu ſchmeicheln, ſagen; je puis dire sans me flatter, Das Kind ſchmeichelt ſeiner Mutter; l'enfant flatte, caresse sa mère. Der Hund ſchmeichelt ſeinem Herrn; le chien flatte, le chien caresse son maître. Das Schmeicheln; l'act. de flatter; la flatterie. v. Schmeichelei.

Schmeichelreden, *s. f. pl.* ſchmeichelhafte Worte; de flatteries, *f.*; paroles flatteuses. v. ſchmeichelhaft.

Schmeichler, *s. m.* le flatteur; *it.* le cajoleur; *it.* l'encenseur; *it.* le flagorneur. (v. Fuchsſchwänzer) Die Schmeichlerinn; la flatteuse, cajoleuse. Ein niedriger Schmeichler; eine niederträchtige Schmeichlerinn; un adulateur; une adulatrice; un lâche flatteur; une lâche flatteuse. Dieſer Schriftſteller iſt ein großer Schmeichler; cet auteur est un grand encenseur.

Schmeichleriſch, v. ſchmeichelhaft.

Schmeidig, v. geſchmeidig.

Schmeiſſen, *v. a. irr.* (Ich ſchmeiſſe, du ſchmeiſſeſt, er ſchmeißt, wir ſchmeiſſen, ꝛc.; ich ſchmiß; ich ſchmiſſe; ich habe, hatte geſchmiſſen; ich werde ſchmeiſſen; ſchmeiß! ſchmeißt!) jeter; (v. werfen) *it.* frapper, battre; (v. ſchlagen) *it. popul.* chier, fienter. v. ſcheiſſen, miſten.

Schmeißfliege, *s. f.* la grosse mouche, mouche à vers, qui dépose ses oeufs sur la chair.

Schmele, v. Schmiele.

Schmelz, *s. m.* l'émail, *m.*; composition faite de verre calciné, de sel, de métaux, etc., que l'on applique avec le feu sur des ouvrages d'or, d'argent, de cuivre, de fer, etc. pour les embellir. Eine auf Schmelz gearbeitete oder aufgetragene Malerei; (eine Email-Malerei); une peinture en émail, sur émail; une émaillure. Der Schmelz, die Schmelzarbeit iſt abgeſprungen; l'émaillure s'est écaillée. Den Schmelz in Laufe zu langen Fäden ziehen; tirer l'émail à la course. *On appelle aussi* Schmelz, le jais *ou* jais artificiel, certain verre qu'on teint de différentes couleurs, dont on fait divers ouvrages. Weiſſer Schmelz; blauer Schmelz; du jais blanc, du jais bleu. Eine Stickerei von Schmelz; une broderie de jais. *On dit poétiquement*, Der Schmelz der Blumen, der Wieſen, der Zähne; l'émail des fleurs, des prairies, des dents.

Schmelz-Arbeit, *s. f.* l'émaillure, *f.*; l'ouvrage de l'émailleur; *it.* l'émail, *m.*; l'ouvrage émaillé; *it.* (*t. de mine*) la fonte; l'action de fondre les metaux.

Schmelz-Arbeiter, *s. m.* l'émailleur.

Schmelzbar, *adj. et adv.* fusible. Die Metalle ſind ſchmelzbar; les métaux sont fusibles. Die Schmelzbarkeit; la fusibilité. Das Schmelzbarmachen eines Metalles zur Weiche des Wachſes; la cération.

Schmelzblau, *s. n.* le smalt. v. Schmalte.

Schmelzbutter, *s. f.* le beurre fondu.

Schmelze, *s. f.* la fonderie. v. Schmelzhütte *et* Wachsſchmelze.

Schmelz-Eiſen, *s. n.* le fer de fonte; le fer coulé.

Schmelzen, *v. a. rég. et irr.* (Ich ſchmelze, du ſchmelzeſt (ſchmilzeſt), er ſchmelzt (ſchmilzt); ich ſchmelze *ou* ſchmolz; ich ſchmelzete *ou* ſchmölze; ich habe, hatte geſchmelzt *ou* geſchmolzen; ich werde ſchmelzen; ſchmelze! (ſchmilz!) ſchmelzet *ou* ſchmelzt!) fon-

dre; rendre fluide par le moyen du feu; liquéfier. Blei ſchmelzen; fondre du plomb. Geſchmolzenes Eiſen; fer fondu, fer coulé. Geſchmolzenes *ou* geſchmelztes Blei; du plomb fondu. Wachs ſchmelzen; fondre de la cire. Schnee ſchmelzen; fondre de la neige. (v. ſchmelzen, *v. n. irr.*) Das Feuer ſchmelzet die Metalle; le feu fond *ou* liquéfie les métaux. Schmelzen; mit Schmelz überziehen; émailler. Einen Ring ſchmelzen, (emailliren); émailler une bague. Geſchmelzte Arbeit; de l'émaillure, *f.* *On dit en t. de cuisine,* Der Salat iſt nicht genug geſchmelzt, er iſt zu mager; il n'y a pas assez d'huile dans la salade, elle est trop maigre. Sauerkraut mit Gänſefett geſchmelzt; choux confits, de la choucroûte avec de la graisse d'oie. (v. ſchmalzen) Eine Waſſerſuppe mit Zwiebeln ſchmelzen; assaisonner une soupe à l'eau avec des ognons rôtis dans du beurre fondu à la poêle. Das Schmelzen; die Schmelzung; la fonte; l'action de fondre. Das Schmelzen einer Speiſe, die Zurichtung derſelben mit Schmalz, ꝛc.; l'apprêt, *m.*; l'action d'apprêter une viande avec de la graisse fondue, etc. Das Schmelzungsmittel; le fondant.

Schmelzen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier; devenir liquide; *it. fig.* fondre, diminuer, dépérir, se perdre, déchoir, s'en aller; devenir à rien. Das Wachs ſchmelzen laſſen; faire fondre la cire. Der Schnee ſchmilzt *ou* ſchmelzt an der Sonne; la neige fond au soleil. Geſchmolzener Schnee; de la neige fondue. Geſchmolzenes Eis, Wachs, ꝛc.; de la glace, de la cire fondue, etc. *On appelle* Obſt, das auf der Zunge ſchmilzt; des fruits fondans. Sein dicker Bauch iſt geſchmolzen; son gros ventre s'est fondu. Das Geld ſchmilzt einem unter den Händen; l'argent se fond, se perd entre les mains. Die Armee ſchmilzt durch Krankheiten, durch das Ausreiſſen der Soldaten; l'armée dépérit, diminue par les maladies, par la désertion. Seine Armee war beynahe ganz geſchmolzen, son armée étoit presque fondue. Das Schmelzen, die Schmelzung; la fonte, la fusion, la liquéfaction; l'action par laquelle une chose se fond, devient liquide.

Schmelzer, *s. m.* le fondeur.

Schmelzerei, *s. f.* le fondoir; lieu où les bouchers fondent leurs graisses.

Schmelz-Eſſe, *s. f.* la chaufferie dans les forges.

Schmelzfarbe, *s. f.* la couleur d'émail; *it.* l'émail de couleur.

Schmelzfeuer, *s. n.* le feu à fondre les métaux.

Schmelzgaſt, *s. m.* (*t. de forg.*) l'étranger qui fait porter son minérai pour être fondu à une fonderie qui ne lui appartient pas.

Schmelzglas, *s. n.* le jais. v. Schmelz.

Schmelzhütte, *s. f.* la fonderie.

Schmelzkammer, *s. f.* la fonderie dans les monnoies.

Schmelzkelle, *s. f.* (*t. de pot. d'étain*) la fosse.

Schmelzkeſſel, *s. m.* le fondoir; chaudron dans lequel on fond les graisses; *it.* (*t. de pot. d'étain*) la fosse.

Schmelzkunſt, *s. f.* l'art, la science de fondre les métaux; *it.* l'art d'émailler; l'émaillure, *f.*

Schmelzlöffel, *s. m.* la cuiller à fondre.

Schmelzmaler, *s. m.* le peintre en émail. Die Schmelzmalerei; la peinture en émail.

Schmelz-Ofen, *s. m.* la fournaise, le fourneau de fusion; *it.* le fourneau de forge. Ein Schmelzofen, die Tiegel auszubrennen, um das noch darin ſteckende Metall heraus zu bringen; un fourneau de ressuage. Der Schmelzofen über dem Tiegel; le fourneau à fondre sur cuve. Der Schmelzofen auf dem Stiche, v. Stichofen.

Schmelzröhrlein, *s. n.* le chalumeau d'émailleur.

Schmelzſilber, *s. n.* (*s. pl.*) la chaux d'argent mêlée de bol dont les ceinturiers se servent pour argenter.

Schmelzſtahl, *s. m.* l'acier fait par la fonte.

Schmelztiegel, *s. m.* le creuset; vaisseau de terre dans lequel on fait fondre les métaux; *it.* la case; (v. Schmelzofen) *it.* (*t. de verrerie*) le padelin. v. Glashafen.

Schmelzwerk, *s. n.* l'émail, *m.*; (v. Schmelz) *it.* l'émaillure, *f.*, l'ouvrage de l'émailleur; l'émail; l'ouvrage émaillé. In Schmelzwerk arbeiten; émailler; travailler en émail.

Schmerbel, *s. m.* der gute Heinrich; le bon Henri, (*plante*)

Schmergel, *s. m.* der Schmergelſtein; l'émeri, *m.*; pierre ferrugineuse fort dure, dont on se sert pour polir les métaux et les pierres. Schmergelartig; qui tient de la nature de l'émeri, qui a les qualités de l'émeri. Das Schmergelpulver; la poudre d'émeri. Die Schmergel-Aſche, der Schmergelſtaub; la potée d'émeri.

Schmerl, *s. m.* der Lerchenfalk; l'émerillon, *m.*; oiseau de fauconnerie qui est des plus petits.

Schmerle, *s. f.* la loche, la lotte-franche; la franche-barbote. (*poisson d'eau douce*)

Schmerz, *s. m.* la douleur; le mal que souffre le corps *ou* l'esprit. Schmerzen haben, empfinden, leiden; avoir, sentir, souffrir des douleurs. Ein heftiger, brennender Schmerz; une douleur cuisante. Er hat Schmerzen am Fuße; il a le pied douloureux. (v. Kopfſchmerzen, Zahnſchmerzen, Geburtsſchmerzen, Gliederſchmerzen) *Fig.* Mit Schmerzen habe ich erfahren; j'ai appris avec douleur, avec beaucoup de chagrin, avec affliction. *On dit aussi,* Ich erwarte ihn mit Schmerzen; je l'attends avec impatience.

Schmerzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) causer de la douleur; faire mal; *it. fig.* affliger, chagriner; donner, causer du chagrin, de la peine, du souci; affecter. Das iſt der Theil, der Ort, der mich am meiſten ſchmerzet; c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande douleur. Die Augen ſchmerzen; les yeux cuisent. Die Wunde ſchmerzet; la plaie cuit. *Fig.* Dieſer Zufall ſchmerzet mich, hat mich ſehr geſchmerzet;

cet accident m'afflige, m'a fort affligé. Es ſchmerzet mich nicht wenig, daß ꝛc.; j'ai bien du chagrin de ce que, etc.

Schmerzengeld, *s. n.* (*t. de barreau*) amende à laquelle on est condamné pour avoir blessé qn., et qui se paie à celui qu'on a blessé.

Schmerzhaft, ſchmerzlich, *adj. et adv.* douloureux, euse; douloureusement; cuisant; *fig.* affligeant, chagrinant, fâcheux. Eine ſchmerzhafte Wunde, eine ſchmerzhafte Krankheit; une plaie douloureuse, une maladie douloureuse. Dieſer Verluſt iſt mir ſehr ſchmerzlich geweſen; cette perte m'a été bien douloureuse. Er beklagte ſich ſchmerzlich; il se plaignoit douloureusement. Ein ſchmerzliches (ſehnliches) Verlangen; un désir ardent.

Schmerzlich, v. ſchmerzhaft.

Schmerzlindernd, ſchmerzſtillend, *adj. et adv.* lénitif, ive; qui adoucit, qui calme les douleurs. Ein ſchmerzſtillendes Arzeneimittel; un remède lénitif, un remède anodin; un lénitif.

Schmerzlos, *adj. et adv.* sans douleur. Die Schmerzloſigkeit; l'état de celui qui ne sent point de douleur.

Schmerzvoll, *adj. et adv.* plein de douleur; accablé de douleur.

Schmetterling, *s. m.* le papillon; sorte d'insecte qui vole. Die Schmetterlingsblume; la fleur papilionacée, légumineuse. Die Schmetterlingsflügel; les ailes d'un papillon.

Schmettern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre un son aigu et très-éclatant. Eine ſchmetternde Stimme, eine ſchmetternde Trompete; une voix bruyante, une trompette bruyante. Man hört den Donner ſchmettern; on entend de grands éclats de tonnerre. Schmettern, *se dit aussi* des sons aigus et perçans du rossignol et de qqs. autres oiseaux. Das Schmettern, der ſchmetternde Geſang der Nachtigall; le chant, le ramage perçant du rossignol.

Schmettern, *v. a.* etwas auf die Erde ſchmettern; jeter par terre une chose qui fait, qui cause un grand bruit, un grand fracas en tombant. (*p. us.*) Vom Donner nieder geſchmettert; foudroyé; terrassé par la foudre. *v. aussi* zerſchmettern.

Schmid, *s. m.* (*pl.* die Schmiede) le forgeur; artisan qui forge, qui donne la forme au fer, par le moyen du feu et du marteau; *it.* le forgeron; (v. Grobſchmid) *it.* le maréchal. (v. Hufſchmid) Ein Schmid, welcher Degenklingen, Meſſer, Scheren, ꝛc. ſchmiedet; ein Klingenſchmid, Meſſerſchmid, ꝛc.; le coutelier, etc. (v. Ankerſchmid, Blechſchmid, Goldſchmid, Kupferſchmid, Nagelſchmid, ꝛc.) *Prov.* Jeder iſt der Schmid ſeines Glückes; chacun est l'artisan de sa fortune.

Schmiedbar, *adj. et adv.* malléable; qui se peut battre, forger et étendre à coups de marteau.

Schmiede, *s. f.* (*pl.* die Schmieden) la forge; la boutique d'un forgeron, d'un maréchal. *On dit prov.* Vor die rechte Schmiede gehen; s'adresser à celui qui a le plus de pouvoir, qui peut bien nous servir.

Schmiede-Amboß, *s. m.* l'enclume, *f.* (v. Amboß)

Schmiede-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage du forgeron, du forgeur.

Schmiedebalg, *s. m.* der Schmiedeblasbalg; le soufflet de forge.

Schmiede-Eſſe, *s. f.* la chaufferie.

Schmiedehammer, *s. m.* le marteau à forger; le marteau de forge; *it.* le ferretier; marteau de maréchal pour ajuster des fers sur l'enclume à chaud et à froid.

Schmiedehandwerk, *s. n.* le métier de forgeur, de forgeron.

Schmiedeknecht, *s. m.* le garçon forgeron.

Schmiedekohle, *s. f.* le charbon de forge, de maréchal.

Schmiedekunſt, *s. f.* l'art de forger; l'art du forgeron, du forgeur.

Schmiedemeiſter, *s. m.* le maître forgeron.

Schmieden, *v. a.* forger; donner la forme au fer *ou* à qq. autre métal, par le moyen du feu et du marteau. Waffen ſchmieden; forger des armes. Ein Hufeiſen ſchmieden; forger un fer de cheval. Eine Stange Eiſen ſchmieden; forger une barre de fer. Das Eiſen lang ſchmieden, ausſchmieden; étirer, étendre, alonger le fer. Ein Hufeiſen hoch ſchmieden, für ein vollhüfiges Pferd; voûter un fer. Einen Verbrecher in die Eiſen ſchmieden; mettre un criminel dans les fers, à la chaîne. Alle die, welche man auf dieſem Raubſchiffe fand, wurden auf die Galeeren geſchmiedet; tous ceux qu'on trouva dans ce vaisseau corsaire, furent mis à la chaîne. *On dit fig. et prov.* Lügen ſchmieden, erdenken; forger des mensonges. Böſe Anſchläge gegen einen ſchmieden; forger de mauvais desseins, faire des cabales contre qn. Neue Wörter und Redensarten ſchmieden; faire des mots, des termes nouveaux. (*v. aussi* Reim) Das Eiſen ſchmieden, weil es warm iſt; battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter du temps, de l'occasion favorable; exécuter une entreprise pendant que l'occasion est favorable. *Part.* geſchmiedet; forgé, ée. Das Schmieden; l'act. de forger.

Schmiedeſchlacke, *s. f.* der Schmiedeſinter; le mâchefer; scorie qui sort du fer à la forge, lorsqu'on le bat rouge sur l'enclume.

Schmiedezange, *s. f.* les tenailles de forgeron, de maréchal.

Schmiedezeug, *s. n.* les instrumens, outils, fers de forgeron, de forgeur, de maréchal.

Schmiedezunft, *s. f.* le corps des forgerons, des forgeurs, etc.

Schmiedkohle, v. Schmiedekohle.

Schmiege, *s. f.* le biais; (v. ſchräge) *it.* la sauterelle; la fausse équerre; l'équerre pliante; le compas de proportion. v. Schrägemaß, Winkelpaſſer.

Schmiegen, *v. a.* plier, courber; donner à qch. une direction courbe; (v. biegen) *it.* ſich ſchmiegen; se plier; devenir courbe; *it. fig.* plier, s'humilier, se soumettre. Sich um etwas ſchmiegen; se plier autour de qch.

Die Ruthe, die Gerte ſchmiegt ſich um den Leib; la verge, la houssine se plie autour du corps. Das Kind ſchmiegt ſich an den Buſen ſeiner Mutter; l'enfant se serre, se tient serré contre le sein de sa mère. Sich unter jemandes Gewalt ſchmiegen; plier sous l'autorité de qn. *l'art.* geſchmiegt; plié, ée. Das Schmiegen, die Schmiegung; l'act. de plier, etc.

Schmiele, *s. f.* le jonc; (v. Binſe) *it.* le durillon. v. Schwiele.

Schmier, *s. n.* die Schmiere; la graisse. (v. Wagenſchmiere) *it.* la crasse. (v. Schmutz) Die Schmierbüchſe, das Schmierfaß; la boite à graisse, pour graisser les roues d'un chariot; la boite au vieux oing.

Schmieralien, *s. pl.* le barbouillage; paperasses, *f.*; mauvais cahiers; *it.* les présens qu'on fait pour corrompre son juge, son avocat, etc. (*famil.*)

Schmiere, v. Schmier.

Schmieren, *v. a.* graisser, frotter avec de la graisse, du suif, de l'huile, etc.; oindre; *it.* enduire de qch. graisse. (v. überſchmieren) Das Leder ſchmieren; graisser le cuir. Ein Schloß mit Öhl ſchmieren; huiler une serrure. Die Häute, die Felle mit Unſchlitt ſchmieren, einſchmieren; mettre les cuirs en suif. Die Räder eines Wagens ſchmieren; graisser les roues d'un chariot. Mit Seife ſchmieren; frotter de savon; savonner. Eine Geſchwulſt mit Salbe ſchmieren, um ſie zu erweichen; oindre une tumeur d'onguent, pour l'amollir. Ein Pflaſter ſchmieren; faire un emplâtre; étendre un onguent *ou* de l'onguent sur un morceau de linge, pour être appliqué sur la partie malade. Ein Butterbrod ſchmieren; faire une beurrée; étendre du beurre sur le pain. Mit Pomade ſchmieren; pommader.

On dit fig. Einen ſchmieren, beſtechen; graisser la patte à qn.; corrompre, gagner qn. par des présens; financer. Er hat den Pförtner, den Thürhüter geſchmiert, daß er ihm den Eingang verſtattet hat; il a graissé le marteau. Wenn Sie nicht ſchmieren, werden Sie das Ende dieſer Sache nicht erleben; vous ne finirez point cette affaire, si vous ne financez. Einem den Buckel ſchmieren; frotter, graisser les épaules à qn.; frotter qn. d'huile de cotret; le charger de coups. *It.* Schmieren; übel ſchreiben; barbouiller; mal écrire. *It.* Schmieren, ſchlecht malen; barbouiller; peindre grossièrement. Den Wein ſchmieren, verfälſchen; frelater le vin; mêler quelque drogue dans le vin, pour le faire paroître plus agréable à la vue et au goût. Geſchmierter Wein; du vin frelaté. Einem die Kehle, die Gurgel ſchmieren; arroser la gorge à qn. Einem das Maul ſchmieren, und nichts hinein geben; passer à qn. la plume par le bec; tenir qn. le bec à l'eau, dans l'eau; donner de fausses espérances *ou* promesses à qn. Das Schmieren; l'act. de graisser, etc.

Schmierer, *s. m.* celui qui graisse, qui oint, qui frotte de graisse, d'huile, etc.; *it. fig.* le barbouilleur; *it.* * l'écrivailleur. v. Vielſchreiber.

Schmiererei, *s. f.* das öftere Schmieren; l'action de graisser, d'oindre, de frotter fréquemment avec de la graisse, etc. *Fig.* Die Schmiererei; eine ſchlecht geſchriebene Schrift, ein ſchlecht geſchriebenes Buch, ein ſchlecht gemaltes Gemälde; le barbouillage.

Schmierig, *adj. et adv.* gras, asse; sale de graisse *ou* de qq. matière onctueuse; engraissé, ée; *it.* crasseux, euse; (v. ſchmutzig) *it.* gâcheux, euse. Schmierige Hände; des mains grasses. Schmieriges Öhl; de l'huile qui graisse. Schmierig machen; engraisser. Das hat mir die Finger ſchmierig oder klebrig gemacht; cela m'a poissé les doigts. Schmierig werden; s'engraisser; devenir sale et crasseux. Ein ſchmieriger (kothiger) Weg; un chemin gâcheux. Ein ſchmieriger (ſchlammiger) Boden; un terrain gâcheux.

Schmierkäſe, *s. m.* le fromage mou qu'on étend sur le pain; *it.* v. Quargkäſe.

Schmierleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmier-Ofen, v. Pech-Ofen. *m.*

Schmierſalbe, *s. f.* l'onguent, *m.* v. Salbe.

Schmierſchaf, *s. n.* das Schmiervieh; la brebis galeuse; les brebis galeuses, les moutons galeux.

Schmierſeife, *s. f.* le savon mou *ou* liquide.

Schmiervieh, *s. n.* v. Schmierſchaf.

Schmierwolle, *s. f.* la laine crasse, crasseuse; laine de moutons galeux.

Schminkbohne, *s. f.* die Steigbohne; la faséole; espèce de haricot; le haricot féverole; la fève de haricot.

Schminkbüchſe, *s. f.* la boite au fard.

Schminke, *s. f.* le fard. Sie legt Schminke auf; ſie ſchminkt ſich; elle met du fard; elle se farde. Sie hat Fingerdick Schminke auf dem Geſichte; elle a un doigt de fard, de plâtre sur le visage. v. ſchminken.

Schminken, *v. a.* farder; mettre du fard. Sich ſchminken; se farder. Sich weiß, ſich roth ſchminken; Weiß, Roth auflegen; mettre du blanc, mettre du rouge. Dieſe Frau iſt weiß geſchminkt; cette femme a du blanc. Ein geſchminktes Geſicht; un visage fardé. *Fig.* Eine geſchminkte (verſtellte) Freundſchaft; une amitié fardée. Geſchminkte Worte; paroles fardées. Das Schminken; l'act. de, etc.

Schminkflecken, Schminklappchen, *s. n.* le crepon rouge; chiffon qui sert à se farder; *it.* (*t. de comm.*) le tournesol de Constantinople; le tournesol en drapeaux *ou* en chiffons; *it.* le tournesol en coton.

Schminkpflaſterchen, *s. n.* la mouche; petit morceau de taffetas noir que les dames se mettent sur le visage.

Schminkwaſſer, *s. n.* l'eau cosmétique; préparation qui sert à l'embellissement de la peau; le cosmétique.

Schminkwurzel, *s. f.* le grémil *ou* herbe aux perles. (*plante*)

Schmirgel, v. Schmergel.

Schmirgeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach Schmeer, nach Fett riechen; sentir le rance.

(*famil.*)

Schmiß, *s. m.* le coup. (v. Schlag) *On dit famil.* Schmisse bekommen; avoir des coups; être battu; recevoir des coups.

Schmitz, *s. m.* der Streich, Schlag mit der Ruthe; le coup de fouet. v. Handschmitz.

Schmitze, *s. f.* le fouet. v. Schweppe *et* Vorschnur. *Les tondeurs de drap appellent* Schmitzen, des écriteaux, *m.*, — les sillons qu'on fait dans les poils d'une pièce avec les forces.

Schmitzen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet. *On dit*, Felle schmitzen, färben; teindre des peaux. Das Schmitzen; l'act. de, etc.

Schmitzer, v. Fellschmitzer.

Schmollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouder. Ich weiß nicht, was er gegen mich hat, aber er schmollet (maulet) schon seit einiger Zeit, und spricht nicht mehr mit mir; je ne sais pas ce qu'il a contre moi, mais il boude depuis qq. temps, et ne me parle plus. Nachdem er lange geschmollet, mit mir geschmollet, fängt er wieder an, mich freundlich anzusehen; après avoir boudé, après m'avoir boudé long-temps, il recommence à me regarder de bon oeil. Das Schmollen; la bouderie. Sie schmollen immer mit einander; il y a toujours qq. bouderie entr'eux. Der Schmollwinkel; le boudoir.

Schmorbraten, *s. m.* gedämpftes Fleisch; la daube, l'étuvée, *f.* v. dämpfen *et* schmoren.

Schmoren, *v. a.* cuire à la daube, à l'étuvée. Eine geschmorte (gedämpfte) Hammelskeule; un gigot à la daube. Geschmortes Kalbfleisch; une étuvée de veau. Das Schmoren; l'act. de, etc. Der Schmortiegel, Schmortopf; la poêle, le pot à cuire des viandes à la daube, à l'étuvée.

Schmuck, *s. m.* (*s. pl.*) l'ornement, *m.*; ce qui sert à orner; (v. Zierde, Zierrath) *it.* les ornemens; *it.* les joyaux, *m.*, bijoux, *m.*; la parure. Der priesterliche Schmuck; les ornemens sacerdotaux. (v. Brautschmuck, Haarschmuck, Kirchenschmuck, Kopfschmuck, &c.) Diese Frau hat einen schönen Schmuck, ein schönes Geschmeide; cette femme a de beaux bijoux, a un beau joyau. Ein Schmuck von Diamanten, Rubinen; une parure de diamans, de rubis. Sie hatte ihren besten Schmuck (Staat) an; elle avoit ses plus beaux atours. Den Schmuck von etwas wegnehmen; déparer une chose. *On dit fig.* Der Herbst ist in seinem besten Schmucke; nous sommes au plus beau de l'automne. Der Schmuck der Rede, der rednerische Schmuck; les fleurs, les ornemens de rhétorique; la pompe de l'éloquence. Es ist zu viel rednerischer Schmuck in seiner Schreibart; il y a trop de pompons dans son style.

Schmuck, *adj. et adv. Il se dit dans qqs. provinces au lieu de* hübsch, schön; beau, belle; joli, ie. Ein schmuckes Mädchen; une jolie fille.

Schmücken, *v. a.* orner, parer, embellir, enjoliver, décorer; *it.* atourner. Einen Altar schmücken; orner, parer un autel. Die Braut schmücken; atourner l'épousée. Sie ist geschmückt wie eine Braut; elle est parée comme une épousée. Die Perlen und Edelsteine schmücken ein Frauenzimmer gar sehr; les perles et les pierreries parent bien une femme. Ein Zimmer schmücken; orner, parer, embellir une chambre. *On dit*, Federn schmücken; préparer des plumes d'autruche pour en faire des aigrettes, des plumets, etc. Sich schmücken; se parer. *Fig.* Sich mit fremden Federn schmücken; se parer des plumes du paon. Das Schmücken; l'act. d'orner, etc.

Schmücker, v. Federschmücker.

Schmuckgeld, *s. n.* les bagues et les joyaux; certaine somme qu'on donne à une fille qu'on va marier, pour ses bagues et joyaux.

Schmuckkästchen, *s. n.* l'écrin, *m.*, le baguier; petit coffret *ou* petite boîte où l'on met des pierreries, des bagues et autres bijoux.

Schmucklos, *adj. et adv.* sans ornement, sans embellissement; qui n'est point embelli.

Schmucknadel, *s. f.* le poinçon; espèce d'aiguille de tête, au haut de laquelle il y a qq. pierrerie enchâssée, et que les femmes mettent pour l'ornement de leur coiffure.

Schmudelig, v. schmutzig.

Schmuggeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schleichhandel treiben; faire la contrebande. Er hat geschmuggelt; il a fait la contrebande. Die Schmuggelei; l'act. de faire la contrebande. Der Schmuggeler; le contrebandier. v. Schleichhändler. Das Schmuggelschiff; le vaisseau chargé de contrebande.

Schmunzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lächeln; sourire; sourire gracieusement. Er fing an zu schmunzeln; il se mit à sourire. Das Schmunzeln; le sourire.

Schmutz, *s. m.* (*s. pl.*) la saleté, la salissure; ordure, souillure qui demeure sur une chose salie, *ou* qui s'attache à une chose; la crasse. Die Amme läßt dieses Kind im Schmutze (im Unrathe) liegen; la nourrice laisse cet enfant dans la saleté. Das ist kein Flecken, es ist nur Schmutz; ce n'est pas une tache, ce n'est que salissure. Er ist voller Schmutz; il est plein de crasse; il est tout crasseux. Vom Schmutze reinigen; décrasser. Diese Mandelseife nimmt den Schmutz sehr gut ab; cette pate d'amandes décrasse parfaitement bien. *On dit fig.* Es ist viel Schmutz in diesem Buche; il y a bien des saletés, des ordures dans ce livre.

Schmutz-Ärmel, *s. m.* le garde-manche; fausse manche qu'on met au bras en faisant qq. travail salissant.

Schmutzbartel, *s. m.* le fouillon. v. Schmutzkittel.

Schmutzbuch, *s. n.* le brouillon; livre dans lequel on écrit d'abord pour le mettre ensuite au net.

Schmutzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) salir; rendre sale en tachant; la salissure, etc.; *it.* (*t. d'impr.*) maculer; (v. abschmutzen) *it.* se salir; devenir sale. Die weissen Zeuge schmutzen sehr, werden bald schmutzig; les étoffes blanches se salissent bientôt, sont

fort salissantes. Wenn das ſchwarze Tuch neu iſt, ſchmutzt es leicht, nimmt es den Schmutz leicht an; le drap noir est salissant quand il est neuf. Schmutzend; salissant, ante. Das Schmutzen; l'état d'une chose qui salit *ou* qui se salit, qui est salissante.

Schmutzflecken, *s. m.* la tache, saleté sur qch.

Schmutzgrau, *adj. et adv.* gris sale.

Schmutzhammel, v. Schmutzkittel.

Schmutzig, *adj. et adv.* sale; salaud, aude; malpropre; qui n'est pas net; crasseux, euse; plein de crasse; salement; d'une manière sale. Schmutzige (unreine) Hände; des mains sales, des mains crasseuses. Schmutzige Wäſche; linge sale. Es iſt ſehr ſchmutzig auf den Gaſſen; il fait fort sale dans les rues. Ein ſchmutziger (unſauberer) Menſch; un homme sale; un crasseux. Eine ſchmutzige Weibsperſon; une crasseuse. Ein ſchmutziger Bogen; (*t. d'impr.*) une feuille maculée. Ein ſchmutziger Abdruck oder Druck; une impression baveuse. Eine ſchmutzige (unreinliche) Schrift; une écriture baveuse. Ein ſchmutziger (unſauberer) Kupferſtich; une estampe boueuse. Schmutzige Schraffirungen, die in einander laufen und zuſammen fließen; des hachures boueuses. Schmutzig machen; salir, enerasser. Schmutzig werden; se salir; devenir sale; encrasser; s'encrasser. Er hat ſein Kleid ſchmutzig werden laſſen; il a laissé encrasser son habit. Es gibt Zeuge, die leicht ſchmutzig werden; il y a des étoffes qui se salissent, qui s'encrassent aisément. *Fig.* Schmutzige Reden; des paroles sales; des discours gras; des saletés, *f.*, des ordures, *f.* Dieſer Menſch iſt ſehr ſchmutzig in ſeinen Reden; cet homme-là est bien ordurier. Eine ſchmutzige Erzählung; un conte gras. Er erzählt gar gerne etwas ſchmutzige Hiſtörchen; il aime à faire des contes un peu salauds. *On dit aussi substantivement.* Das Schmutzige; la saleté, la salissure, etc.; (v. Schmutz) *it. fig.* la scurrilité. Dieſer Schriftſteller fällt zuweilen in das Schmutzige *ou* Unanſtändige; cet auteur tombe quelquefois dans la scurrilité.

Schmutzkittel, *s. m.* le sarrau; espèce de souquenille, faite ordinairement de toile teinte, d'une autre étoffe de moindre prix, qu'on met sur les autres habits pour les conserver et pour les tenir propres. *On appelle familièrement* Schmutzkittel, Schmutzhammel, Schmutzbartel, souillon, — celui *ou* celle qui tache, qui engraisse ses habits; le crasseux, la crasseuse. Dieſer Knabe iſt ein kleiner Schmutzkittel; ce garçon est un petit souillon, un petit salaud, un petit crasseux; un petit cendrillon. Seht den kleinen Schmutzhammel, wie ſie ihre Kleider beſchmiert hat; voyez la petite souillon, comme elle a engraissé ses habits.

Schmutzloch, *s. m.* le gargotier, méchant cuisinier.

Schmutznickel, *s. m.* (*t. injur.*) Sie iſt ein Schmutznickel; c'est une gaupe, une fille *ou* femme malpropre.

Schmutztitel, *s. m.* (*t. d'impr.*) l'avant-titre; le faux-titre.

Schnabel, *s. m.* (*pl.* die Schnäbel) le bec; la partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux. Ein Schnäbelchen, Schnäbelein; un petit bec. Der Falk hat einen krummen Schnabel; le faucon a le bec crochu. Mit dem Schnabel hacken, picken; becqueter; donner des coups de bec. Ein Schnabel voll; ſo viel als ein Vogel auf einmal in den Schnabel nimmt, wenn er ſeine Jungen füttert; une becquée.

Schnabel, *se dit aussi fig. de* la pointe de certaines choses. Der Schnabel an einer Gießkanne oder Waſſerkanne; le bec d'une aiguière. Der Schnabel an der Feder; le bec d'une plume. Der Schnabel an einem Blaſebalge; le bec d'un soufflet. Der Schnabel eines Schiffes; le nez, l'avant, la poulaine d'un vaisseau. *On dit fig. et famil.* Das iſt nicht für deinen Schnabel; ce n'est pas pour ton nez. Er ſpricht wie ihm der Schnabel gewachſen iſt; il parle le jargon de son pays; il parle comme il l'entend. Er ſieht ganz roth um den Schnabel aus; il a la trogne toute rouge, toute enluminée. *v. aussi* Gelbſchnabel, Rabenſchnabel, Storchſchnabel, ꝛc.

Schnabel-Eiſen, *s. n.* (*t. de perruq.*) le fer à friser le toupet.

Schnabelfiſch, *s. m.* la jubarte; baleine à museau pointu, qui n'a point de dents, et qui est plus longue mais moins grosse que celle du Groenland; la baleine à bec; *it.* v. Seehahn; *it.* la bécasse de mer. (*poisson*).

Schnabelflöte, *s. f.* la flûte à bec; la flûte douce.

Schnabelförmig, *adj. et adv.* en forme de bec; qui a la forme, la figure d'un bec.

Schnabelkraut, v. Storchſchnabel.

Schnabeliren, *v. n* manger, mâcher. Dieſer Menſch ſchnabelirt gerne; cet homme aime à mâcher. (*popul.*)

Schnabelmöre, *s. f.* v. Nadelkerbel.

Schnäbeln, *v. rec.* se becqueter; se caresser avec le bec. Die Tauben ſchnäbeln ſich; les pigeons se becquètent. *Il se dit aussi fig. de l'homme au lieu de* küſſen, se baisotter, s'entre-baiser. *Part.* geſchnäbelt; becqueté, ée. Das Schnäbeln; l'act. de se becqueter.

Schnabelring, *s. m.* la bande d'empanon d'un chariot.

Schnabelweide, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* un mauvais pâturage où l'on mène paître les oies; *it. fig. et famil.* les friandises, *f.*; mets délicats, etc.

Schnabelzange, *s. f.* les tenailles à bec.

Schnäbler, *s. m.* le bec à ciseaux. (*oiseau*) Der verkehrte Schnäbler; der Waſſerſchneider; le coupeur d'eau.

Schnake, *s. f.* le cousin; sorte de moucheron à longues jambes. Von den Schnaken geſtochen werden; être piqué des cousins.

Schnake, *s. f.* la plaisanterie, la facétie, drôlerie; trait de gaillardise, de bouffonnerie; le mot pour rire; propos joyeux. Er erzählte allerhand Schnaken; er brachte allerhand Schnaken vor; il contoit, il racontoit toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tenoit des propos joyeux; il faisoit des contes plaisans.

Schnakiſch, *adj. et adv.* luſtig, ſpaßhaft; plaisant, ante; drôle. Er iſt ein ſehr ſchnakiſcher Menſch; c'est un homme bien drôle. Ein ſchnakiſches Mährchen; un conte plaisant. Das iſt doch ſchnakiſch; voilà qui est drôle.

Schnalle, *s. f.* la boucle. Silberne, ſtählerne Schnallen; des boucles d'argent, des boucles d'acier. Die Knieſchnallen; les boucles de jarretière. Ein Gürtel mit einer Schnalle; une ceinture à boucle. Die Schnalle an einem Degengehenke, an einer Degenkuppel; la boucle de ceinturon. (v. Gürtelſchnalle, Schuhſchnalle, ꝛc.) Die Schnalle an einer Thür; le loquet. (v. Klinke) Die Schnalle, der hölzerne Steg an der Buchdruckerpreſſe, worauf der Bängel ſchlägt; le chevalet. Die Schnalle, die Streiche der Sämiſchgärber; la herse des chamoiseurs. Die Schnalle; das Geburtsglied der Hündinn und anderer weiblichen Thiere; (*t. de ch.*) la nature; la partie naturelle d'une chienne, etc.

Schnallen, *v. a.* boucler; attacher avec une boucle. (v. anſchnallen, aufſchnallen, abſchnallen, zuſchnallen, ꝛc.) Man muß das feſter ſchnallen; il faut serrer la boucle. Die Steigbügel länger ſchnallen; alonger les étriers. *Part.* geſchnallt; bouclé, ée. Das Schnallen; l'act. de boucler.

Schnallen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) ſchnalzen; claquer. Mit der Peitſche ſchnallen *ou* ſchnalzen; faire claquer son fouet. Mit dem Munde ſchnallen, ſchnalzen; claquer de la bouche. Mit den Fingern ſchnalzen; claquer des doigts. Das Schnallen, Schnalzen; l'act. de claquer.

Schnallenblech, *s. n.* la chape; la partie d'une boucle où est le bouton, et qui est un peu plate et large.

Schnallenbürſte, *s. f.* la brosse à nettoyer les boucles.

Schnallendorn, *s. m.* l'ardillon d'une boucle.

Schnallengürtel, *s. m.* la ceinture à boucle.

Schnallenmacher, *s. m.* le faiseur de boucles.

Schnalzen, v. ſchnallen, *v. n.*

Schnäpel, *s. m.* le lavaret; poisson qui ressemble beaucoup à l'alose; *it.* le hautin. v. Spitznaſe.

Schnapp, ſchnapps! *interj.* tout d'un coup. Schnapps! da ging es los; il fit crac et se dént. (*famil.*)

Schnappe, *s. f.* (*t. de ch.*) toile mouvante qu'on peut hausser et baisser.

Schnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; prendre avidement avec la gueule; ouvrir la bouche pour prendre, pour attraper, pour saisir qch. Der Hund ſchnappt nach dem Brode; le chien happe le pain. Nach Luft ſchnappen; ouvrir la bouche pour aspirer, pour attirer l'air. *On dit fig. et pop.* Nach etwas ſchnappen; aspirer à qch.; bâiller après qch. Der Auerhahn ſchnappt; (*t. de ch.*) le coq de bruyère claque. *On dit aussi*, Das Schloß ſchnappt; la serrure se lâche, se débande. (v. abſchnappen, zuſchnappen) Das Bret ſchnappt; la planche se lève, saute en haut. (v. aufſchnappen) Schnappen *se dit aussi au lieu de* hinken, clocher. Sie ſchnappt ein wenig mit dem rechten Fuße; elle cloche un peu du pied droit. Das Schnappen; l'act. de, etc.

Schnäppen, *v. a.* Tauben ſchnäppen; prendre, attraper des pigeons d'autrui; s'en saisir. (v. abfangen)

Schnäpper, Schnepper, *s. m.* la flamme; instrument de chirurgie dont on se sert pour saigner; (*v. aussi* Schröpfſchnäpper) *it.* l'arbalète à jalet, à flèche. *v. aussi* Fliegenſchnäpper.

Schnappfeder, *s. f.* le ressort. v. Feder.

Schnappgalgen, *s. m.* l'estrapade, *f.* v. Wippe, Wippgalgen.

Schnapphahn, *s. m.* der Strauchdieb; le chanapan; bandit, voleur de grand chemin; le baudoulier.

Schnäppiſch, v. ſchnippiſch.

Schnappkarren, v. Sturzkarren.

Schnappmeſſer, *s. n.* le couteau à ressort.

Schnapps, *s. m.* le brandevin; *it.* un coup, un trait de brandevin. (*famil.*)

Schnappſack, *s. m.* le canapsa; sac de cuir que porte sur les épaules un goujat *ou* pauvre artisan, quand il voyage.

Schnappſen, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) ein Glas Brantwein trinken; boire un verre de brandevin. (*famil.*)

Schnappweiſe, *s. f.* le dividoir à clapet. v. Weiſe.

Schnarchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ronfler. Er hat die ganze Nacht geſchnarcht; il n'a fait que ronfler toute la nuit. Es gibt Hunde, die wie Menſchen ſchnarchen; il y a des chiens qui ronflent comme les hommes. Das Schnarchen; le ronflement.

Schnarcher, *s. m.* le ronfleur. Die Schnarcherinn; la ronfleuse.

Schnarrdroſſel, v. Schnarre.

Schnarre, *s. f.* la crécelle; moulinet de bois qui fait un bruit aigre; *it.* die Schnarre, Schnarrdroſſel; la grosse grive; la calandre.

Schnarren, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) ein Geräuſch mit der Schnarre machen; sonner la crécelle. Der Nachtwächter hat ſo eben geſchnarret; le garde de nuit vient de sonner la crécelle. Im Reden ſchnarren; grasseyer; parler gras. Sie kann das R nicht wohl ausſprechen, ſie ſchnarret; elle prononce l'R avec difficulté, elle grasseie. *On dit aussi*, Die Saite ſchnarret; la corde ronfle. Das Schnarren; l'act. de sonner la crécelle; *it.* le grasseyement. Das Schnarren ſteht ihm gut an; il lui sied bien de grasseyer.

Schnarr-Ente, *s. f.* le chipeau, canard de rivière.

Schnarrpfeife, *s. f.* die Baßpfeife an einem Dudelſacke; le courtaud de cornemuse, de musette.

Schnarrwerk, *s. n.* (in den Orgeln) le bourdon d'orgue.

Schnatter-Ente, v. Schnarr-Ente.

Schnatterer, *s. m.* le babillard, bavard. v. Schwätzer.

Schnattern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) barboter. Die Gänſe, die Enten ſchnattern;

les oies, les canards barbotent. *On dit*, Vor Kälte ſchnattern; grelotter; trembler de froid en claquant des dents. Schnattern; ſchnell und viel reden; caqueter, babiller; parler beaucoup et fort vite, avec précipitation. Redet langſam, man muß das nicht ſo her ſchnattern; parlez doucement, il ne faut pas dire cela en courant. Das Schnattern, Geſchnatter; l'act. de barboter, et le bruit que font les oies, les canards en barbotant; *it.* le caquet, le babil, la caqueterie.

Schnauben, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) ſouffler, respirer avec effort; *it.* haleter; (v. keichen) *it.* (*t. de manége*) ébrouer, s'ébrouer, ronfler. (v. brauſen) Dieſes Pferd iſt dämpfig, ſeht, wie es ſchnaubt; ce cheval est poussif, voyez comme il souffle. Wenn die Pferde etwas ſehen, wovor ſie erſchrecken, ſo ſchnauben ſie; les chevaux s'ébrouent à la vue des objets qui les effraient. Das Pferd ſchnaubt vor Ungeduld; le cheval ronfle d'impatience. Ein Pferd, welches im Laufen immer ſchnaubt; un cheval souffleur. (v. ausſchnauben, verſchnauben) *Fig.* Vor Zorn ſchnauben; faire certain bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez lorsqu'on est en colère; être transporté, enflammé de colère. Nach Rache, nichts als Rache ſchnauben; ne respirer que la vengeance. Saul ſchnaubte mit Dräuen und Morden wider die Jünger des Herrn; Saül ne respiroit que menaces et carnage contre les disciples du Seigneur. Die Naſe ſchnauben; v. ſchnäuzen. Das Schnauben; l'action de pousser son haleine avec effort; le souffle; *it.* la respiration difficile. Das Schnauben der Roſſe; le ronflement des chevaux. Man hört das Schnauben dieſes Thieres von ferne; le souffle de cet animal se fait entendre de loin.

Schnaue, *s.f.* le senau; espèce de petit bâtiment dont on se sert sur mer, surtout pour la course.

Schnaufen, v. ſchnauben. *On dit popul.* Er kann nicht mehr ſchnaufen; il s'est tout essoufflé, il ne peut plus respirer.

Schnaupe, v. Schnauze.

Schnauze, *s.f.* le museau; *it. fig.* le bec, la gueule de certaines choses. Die Schnauze eines Wolfes, eines Fuchſes; le museau d'un loup, d'un renard. Dieſer Hund hat eine kurze Schnauze; ce chien a le museau court. *On dit popul.* Einem eins auf die Schnauze geben; donner sur le mufle, sur le groin, sur le nez à quelqu'un. Die Schnauze einer Lampe; le bec d'une lampe. Die Schnauze an einer Waſſerkanne; le bec d'une aiguière. Die Schnauze eines Kruges; la gueule d'une cruche. Ein Krug, von welchem die Schnauze abgebrochen iſt; une cruche égueulée. Die Schnauze an einer Dachrinne; la gargouille d'une gouttière. Ein Schnäuzchen, Schnäuzlein; un petit museau; *it.* un petit bec; une petite gueule.

Schnäuzen, *v. a.* moucher. Die Naſe ſchnäuzen; moucher le nez. Sich ſchnäuzen; se moucher. *On dit aussi*, Das Licht ſchnäuzen, putzen; moucher la chandelle. *Part.* geſchnäuzt; mouché, ée. Das Schnäuzen; l'act. de moucher le nez, la chandelle.

Schnauzig, *adj. et adv.* à bec, qui a un bec. Eine ſchnauzige Waſſerkanne; une aiguière à bec.

Schnecke, *s.f.* le limaçon. Die nackte Schnecke; le limas, la limace. (v. Erdſchnecke, Gartenſchnecke) Die eßbare Schnecke; l'escargot, *m.* Ich eſſe gern Schnecken; j'aime les escargots. Die Schnecke im Ohre; (*t. d'anat.*) le limaçon; partie osseuse du labyrinthe de l'oreille qui a la forme d'un limaçon. Die Schnecke in einer Uhr; la fusée. (v. Schneckenkenfezel) Die Schnecke; (*t. d'archit.*) la volute; *it.* v. Schneckentreppe *et* Waſſerſchnecke.

Schnecken-Achſe, *s.f.* (*t. d'archit.*) l'axe de volute.

Schnecken-Art, *s.f.* l'espèce, la sorte de limaçon, de limas, de limace, d'escargot.

Schnecken-artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du limas, etc.; qui a du rapport avec le limaçon; en manière de limaçon.

Schnecken-Auge, *s.n.* l'oeil de volute; le cintre d'une spirale.

Schneckenberg, *s.m.* le réservoir à escargots; *it.* (*t. de jard.*) une petite montagne *ou* élévation, autour de laquelle il y a des routes en ligne spirale.

Schneckenbohne, *s.f.* la caracole; sorte de faséole.

Schneckenbohrer, *s.m.* le foret, le perçoir, la tarière à mèche spirale.

Schneckenförmig, *adj. et adv.* en forme de coquille *ou* de limaçon. Schneckenförmig winden, krümmen oder biegen; recoquiller; retrousser en forme de coquille. Schneckenförmig gewunden; spiral, ale. Der ſchneckenförmig gewundene Pfühl einer Säule; la spire. (v. Pfühl) Schneckenförmig gebogen oder gekrümmt; recoquillé, ée.

Schneckengang, *s.m.* l'allée en ligne spirale dans un jardin; *it. fig.* le pas de tortue. Die Sache geht einen Schneckengang; l'affaire va fort lentement.

Schneckengewinde, *s.n.* la circonvolution. v. Windung.

Schneckengewölbe, *s.n.* la voûte en limaçon

Schneckengrube, *s.f.* la fosse à escargots.

Schnecken-haus, Schnecken-häuslein, *s.n.* la coquille des escargots, des limaçons.

Schnecken-horn, *s.n.* la conque de Triton; la trompe marine.

Schneckenkegel, *s.m.* der Schneckenzapfen; (*t. de mécan.*) le pignon; petite roue dentée, dont les ailes *ou* dents engrènent dans celles d'une plus grande roue; *it.* la fusée; petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne de la montre.

Schnecken-klee, *s.m.* le médicago; plante qui ressemble beaucoup à la luzerne; l'herbe au limaçon.

Schneckenlinie, *s.f.* la spirale, ligne spirale; *it.* la spire (v. Windung); *it.* la conchoïde; ligne conchile *ou* conchoïdale. Eine Uhr, deren Feder wie eine Schneckenlinie gedreht iſt; une montre spirale. Die nach einer Schneckenlinie gezogene Ausſchweifung eines Raſens; l'enroulement d'un gazon.

Schneckenmarmor, v. Muſchelmarmor.

Schneckennudeln, *s. pl.* les macaronis en forme spirale.

Schneckenpoſt, *s. f.* (*fig.*) une voiture très-lente; la diligence embourbée. Mit der Schneckenpoſt fahren; aller, être, voyager dans une voiture qui va très-lentement.

Schneckenrad, *s. n.* la roue de fusée dans une montre.

Schneckenrundung, *s. f.* la spirale; courbe décrite sur un plan, et qui fait une *ou* plusieurs révolutions autour d'un point où elle commence, et dont elle s'écarte toujours de plus en plus.

Schneckenſchale, *s. f.* la coquille de limaçon

Schneckenſcheidewand, *s. f.* v. Scheidewand.

Schneckenſtängel, *s. m.* die Schneckenſtütze; (*t. d'archit.*) la tigette.

Schneckenſtein, *s. m.* la pierre de limace.

Schneckentreppe, *s. f.* l'escalier en limaçon; escalier en caracol. v. Wendeltreppe.

Schneckenwerk, v. Muſchelwerk.

Schneckenwindung, *s. f.* (*t. de géom.*) la spire. v. Schneckenlinie.

Schneckenzapfen, *s. m.* le pignon de renvoi dans une montre.

Schneckenzug, *s. m.* la spire; le tour en ligne spirale; chaque tour de la spirale.

Schnée, *s. m.* (*s. pl.*) la neige. Die Felder ſind mit Schnee bedeckt; les campagnes sont couvertes de neige. *On appelle en t. de cuis.* Schnee, des oeufs à la neige; des oeufs battus de manière que la mousse ressemble à la neige.

Schnée-Ammer, *s. f.* l'embérise d'hiver; l'ortolan de neige. (*oiseau*)

Schnéebahn, *s. f.* le chemin battu sur la neige.

Schnéeball, *s. m.* la pelote de neige. Sich mit Schneebällen werfen; se battre à coups de pelotes de neige. Der Schneeball; (*t. de pot.*) la boule de neige; la rose de Gueldres.

Schnéebaum, Schneeflockenbaum, *s. m.* l'arbre de neige; (le chionanthus) arbre qui croit dans l'Amérique septentrionale.

Schnéeberg, *s. m.* v. Schneegebirge.

Schnéeblind, *adj. et adv.* ébloui par la neige.

Schnéeblume, *s. f.* v. Schneeglöckchen.

Schnéebruch, *s. m.* (*t. forest.*) le bris d'arbre causé par le poids de la neige. Schneebrüchiges Holz; du bois rompu, cassé par le poids de la neige.

Schnéedohle, *s. f.* die gemeine Dohle; le choucas ordinaire.

Schnée-Enzian, *s. m.* la gentiane qui vient sous la neige.

Schnéefall, *s. m.* la lavanche. v. Schnéelauwine.

Schnéefink, v. Bergfink.

Schnéeflocke, *s. f.* le flocon de neige. Schneeflöckchen; de petits flocons de neige.

Schnéegans, *s. f.* l'oie de neige.

Schnéegarn, *s. n.* le filet à prendre les perdrix lorsqu'il y a de la neige.

Schnéegebirge, *s. n.* la montagne couverte de neige; *it.* (*t. poét.*) les montagnes chenues.

Schnéegeſtöber, *s. n.* la neige menue poussée par le vent.

Schnéeglöckchen, *s. n.* das Schneetröpfchen; la perce-neige; petite plante qui porte des fleurs en hiver. v. Hornungsblume.

Schnéehaufen, *s. m.* le monceau, tas de neige.

Schnéehuhn, *s. n.* la poule de neige; la perdrix blanche; la gélinotte blanche.

Schnéeig, *adj. et adv.* neigeux, euse. Schneeiges Wetter, Schneewetter; temps neigeux.

Schnéeklumpen, *s. m.* le monceau de neige.

Schnéekönig, v. Zaunkönig.

Schnéekuppe, *s. f.* der mit Schnee bedeckte Gipfel eines hohen Berges; le sommet d'une montagne couverte de neige.

Schnéelauwine, Schneelähne, *s. f.* la lavanche, *ou* lavange; grande quantité de neige qui tombe tout-à-coup des montagnes

Schnéeluft, *s. f.* l'air neigeux; air chargé de neige.

Schnéemann, *s. m.* l'homme de neige; figure d'homme faite avec de la neige.

Schnéemeiſe, *s. f.* la mésange qui se plait dans les lieux couverts de neige.

Schnéemilch, *s. f.* la crème à la neige.

Schnéemonat, *s. m.* le nivôse.

Schnéeregen, *s. m.* la pluie mêlée de neige.

Schnéeſchmelze, *s. f.* la chute, fonte des neiges détachées des montagnes.

Schnéeſchuh, *s. m.* la raquette; machine qu'on attache à ses pieds pour marcher et courir sur la neige.

Schnéetröpfchen, v. Schneeglöckchen.

Schnéewaſſer, *s. n.* l'eau de neige.

Schnéeweiß, *adj. et adv.* blanc comme neige. Sein ſchneeweiſſes Haar; ihre ſchneeweiſſe Haut; la neige de ses cheveux, de son teint. Die ſchneeweiſſen, mit Schnee bedeckten Alpen oder Gipfel der Berge; les Alpes chenues, les cimes chenues des montagnes.

Schnéewetter, *s. n.* le temps neigeux.

Schnéewieſel, *s. f.* la petite belette blanche.

Schnéewind, *s. m.* le vent accompagné de neige, *ou* qui amène de la neige.

Schnéewolke, *s. f.* le nuage chargé de neige; la nue chargée de neige.

Schnéezeit, *s. f.* la saison neigeuse.

Schneide, *s. f.* le tranchant, le taillant, le fil *d'une épée, d'un couteau, etc.* Ein Meſſer mit zwei Schneiden; ein zweiſchneidiges Meſſer; un couteau à deux tranchans. Die Schneide des Schiffsſchnabels; l'aiguille de l'éperon.

Schneidebank, *s. f.* (*t. de tonnel.*) la selle à tailler; le tronchet; *it.* (*t. de charr.*) le bec d'âne; *it.* (*t. d'épingl.*) le banc à couper.

Schneidebohrer, *s. m.* sorte de tarière *ou* de perçoir à tranchant.

Schneidebret, *s. n.* le tranchoir; *it.* v. Zuſchneidebret.

Schneide-Eiſen, *s. n.* le fer servant à couper, à trancher qch.; *it.* la doloire; outil de tonnelier; *it.* le doleau, le rebattoir; outil de tailleur d'ardoise; *it.* la filière; morceau d'acier bien trempé où il y a plusieurs écrous dans lesquels on fait les vis.

Schneideholz, *s. n.* le bois de sciage.

Schneidekluppe, *s. f.* ein gebrochenes Schneide-Eisen; la filière brisée.

Schneidelade, *s. f.* die Häckerlingslade, Futterlade; le hachoir; machine qui sert à hacher de la paille.

Schneideln, schneiteln, *v. a.* (*t. de jard.*) Bäume schneideln; émonder, élaguer, ébrancher des arbres. Das Schneideln; l'act. de, etc. Das Schneidelholz; (*t. forest.*) le bois de retaille.

Schneidemesser, *s. n.* das Schnittmesser; la doloire; couteau à deux mains; *it.* la plane; outil tranchant et qui a deux poignées, dont se servent les charrons et les tonneliers à polir et à unir les bois qu'ils emploient; *it.* (*t. de mégiss.*) le coupe-queue; (*t. de sculpt.*) la gouge; (*t. de vann.*) l'épluchoir, *m.*; (*t. de chandel.*) le dépeçoir; (*t. de fond. de lettres*) l'écrénoir, *m.*; (*t. de papet.*) le dérompoir, le coupoir.

Schneidemühle, *v.* Sägemühle.

Schneiden, *v. a. irr.* (Ich schneide, du schneidest, er schneidet, wir schneiden, &c.; ich schnitt; ich schnitte; ich habe, hatte geschnitten; ich werde schneiden; schneide! schneidet!) couper, trancher, séparer, diviser un corps continu avec qch. de tranchant; tailler. Brod, Fleisch schneiden; couper du pain, de la viande. Klein, in Stücke schneiden; couper en morceaux; tailler par morceaux; tailler en pièces. Große Stücke schneiden; tailler de grands morceaux. Entzwei schneiden; couper en deux. Das Korn, das Getreide schneiden; couper, scier les blés. Diese Schnitter schneiden so viel Korn in einem Tage; ces moissonneurs abattent tant d'arpens de blé en un jour. Sich in den Finger schneiden; se couper au doigt. Er hat sich bis auf den Knochen geschnitten; il s'est coupé jusqu'à l'os. *On dit aussi*, Holz schneiden; scier du bois. *v.* sägen.

Schneiden, tailler, couper, retrancher d'une matière; en ôter avec le marteau, le ciseau *ou* qq. autre instrument ce qu'il y a de superflu, pour lui donner certaine forme, pour la mettre en certain état. Eine Feder schneiden; tailler une plume. Ein Kleid aus dem ganzen Stücke schneiden; tailler un habit en plein drap. Ein Hemd schneiden, zuschneiden; couper, tailler une chemise. Leisten schneiden; tailler des formes de souliers. Steine schneiden; tailler des pierres. Demanten schneiden; tailler des diamans. Einen Edelstein in Rauten oder vieleckigt schneiden; tailler une pierre précieuse à facettes. Die Obstbäume schneiden, (beschneiden); tailler les arbres fruitiers. Den Weinstock schneiden; tailler la vigne. Den Weinstock ganz kurz schneiden, bis auf den Boden abschneiden; réceper la vigne.

Schneiden; (*t. de chir.*) tailler, inciser; faire des taillades sur la chair; *it.* faire la taille pour tirer la pierre de la vessie, etc. Man hat ihn geschnitten, und hat fünf Steine in der Blase bey ihm gefunden; on l'a taillé, et on lui a trouvé cinq pierres dans la vessie. Er hat sich entschlossen, sich den Stein schneiden zu lassen; il s'est résolu à la taille. Er hat eine Abhandlung über die Art, die Steine zu schneiden, geschrieben; il a fait un traité de la coupe des pierres.

Schneiden, graver. In Holz schneiden; graver en bois. In Stein schneiden; graver sur des pierres. In Stahl schneiden; graver sur de l'acier. Ein schneidender Umriß; (*t. de peint.*) un contour coupé.

Schneiden, couper, châtrer. Ein Pferd schneiden, verschneiden; couper, châtrer un cheval. Einen Hund schneiden; châtrer un chien. Schweine schneiden; châtrer des cochons. Einem Hunde den Wurm schneiden; éverrer un chien; ôter de dessous la langue d'un chien un nerf, sans lequel il ne peut mordre. *On dit aussi*, Die Bienenstöcke schneiden; châtrer les ruches.

On dit fig. Capriolen schneiden; cabrioler; faire des cabrioles. Gesichter schneiden; grimacer; faire des grimaces. Geld schneiden; faire du profit; gagner considérablement; *it.* émolumenter. Dieser Mann sucht zu schneiden, seinen Schnitt zu machen; cet homme cherche à gagner, à émolumenter. *Prov. v.* Pfeife. Das Schneiden; l'act. de couper, de tailler, etc.; la coupe, la taille. *v.* Schnitt. Er versteht das Schneiden der Steine sehr gut; il entend bien la coupe des pierres.

Schneiden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couper; être tranchant. Dieses Messer schneidet gut; ce couteau tranche, coupe bien. Diese Säge schneidet gut; cette scie passe bien, a de la voie. Dieses Schermesser schneidet gut; ce rasoir va bien. Schneidende Werkzeuge; des instrumens tranchans, coupans. Dieses Fleisch schneidet sich weich; cette viande est tendre au couteau, sous le couteau. *On dit fig.* Es schneidet mir im Leibe; j'ai des tranchées, des douleurs aiguës dans les entrailles. Ein schneidender Wind; un vent qui cingle; un vent froid et perçant. Es geht ein schneidender Wind, ein Wind, der einem ins Gesicht schneidet; il fait un vent qui cingle le visage, qui fouette le visage. Eine schneidende Kälte; un froid aigu, perçant. Schneidende Farben; (*t. de peint.*) couleurs tranchantes. Schneidende Umrisse; (*t. de grav.*) des contours coupés. Das schneidende Wasser; die kalte Visse; la strangurie. *On dit famil.* Das schneidet in den Beutel; cela est fort cher; cela demande de grands frais. Das Schneiden und Reißen im Leibe; les tranchées, *f.*; les coliques, *f.*

Schneider, *s. m.* le tailleur. (*v.* Manns-schneider, Frauenschneider, &c.) *On dit fam.* Den Schneider, das Heue an den Kleidern ausklopfen; rabattre les coutures. Zum Schneider werden; (*au jeu de dames*) perdre double; perdre partie double. Einen zum Schneider machen; faire pic, repic et capot. Die Schneider-Arbeit; l'ouvrage, la besogne de tailleur. Der Schneiderpursch; le garçon tailleur. Die Schneiderei; das Schneiderhandwerk; le métier de tailleur. Der Schneiderfisch; l'able; l'ablette, *m.* (*v.* Weißfisch) Der Schneidergesell; le compagnon tailleur. Die Schneiderherberge; le

poile des tailleurs. Die Schneiderinn; une femme qui fait des habits. Die Schneiderskrankheit; la maladie des tailleurs; la gale. Der Schneiderlohn; ce qu'on paie au tailleur pour la façon d'un habit, etc. (v. Macherlohn) Das Schneidermäuslein, der Schneidermuskel; le muscle couturier; le couturier. Der Schneidermeister; le maitre tailleur. Die Schneidernaht; la couture de tailleur. Die Schneiderrechnung; les parties de tailleur; les articles du mémoire, de ce qui a été fourni par le tailleur. Die Schneiderschere; les ciseaux de tailleur. Der Schneiderschild; l'enseigne de tailleur. Die Schneiderefrau; la femme d'un tailleur. Die Schneiderzunft; le corps des tailleurs.

Schneiderad, v. Schneidezeug.

Schneidern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le métier de tailleur. *Il se dit ordinairement des femmes qui s'occupent à faire elles-mêmes leurs jupes, leurs robes, etc.* Sie schneidert gern; elle aime à faire des habits. Was haben Sie, was habt ihr diesen Nachmittag gemacht oder gethan? qu'avez-vous fait cette après-dinée? Ich habe geschneidert; j'ai fait des habits.

Schneidescheibe, *s. f.* (*t. d'horlog.*) la machine à tailler les dents des roues; *it.* v. Schneidezeug.

Schneidestichel, *s. m.* le ciselet pointu.

Schneidezahn, *s. m.* la dent incisive. Die Schneidezähne; les dents incisives. Der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Schneidezeit, v. Erntezeit.

Schneidezeug, *s. n.* l'instrument à couper, à tailler. Das Schneidezeug, Schneiderad, die Schneidescheibe der Steinschneider; la meule. *v. aussi* Schneide-Eisen *et* Schneidemesser.

Schneidig, *adj. et adv.* qui a un tranchant, un taillant. Einschneidig, zweischneidig; à un seul tranchant, à deux tranchans, à deux taillans. Schneidiges Gestein; (*t. de mine*) pierre, roche qui est aisée à rompre, à détacher.

Schneien, *v. n. impers.* (Es schneiet; es schneiete (schnie); es hat, es hatte geschneiet (geschnien); es wird schneien) neiger. Es schneiet; il neige, il tombe de la neige. Es hat die ganze Nacht geschneiet; il a neigé toute la nuit. Wieder, aufs neue schneien; reneiger; neiger de nouveau. Es fängt wieder an zu schneien; la neige recommence.

Schneisse, v. Dohne *et* Sprenkel.

Schneiteln, v. schneideln.

Schnell, *adj. et adv.* vite; avec vitesse; vitement; prompt, prompte, promptement; rapide, rapidement; roide; *it.* soudain, subit; soudainement, subitement; (v. plötzlich) *it.* (*t. d'astr.*) veloce. Schnell (hurtig) laufen; courir vite, courir vitement, courir de roideur. Er lief, er eilte schnell herbey; il accourut avec vitesse. Eine schnelle Antwort; une prompte réponse. Eine schnelle Abreise; un prompt départ, un départ précipité. Schnell (unverzüglich) abreisen; partir promptement. Mit schnellen Schritten gehen; aller, marcher à pas précipités. Der schnelle Lauf eines Flusses; le cours rapide d'un fleuve. Dieser Fluß hat einen schnellen Lauf; le cours de cette rivière est roide. Eine sehr schnelle Bewegung; un mouvement très-rapide. Der schnelle Flug des Adlers; le vol rapide de l'aigle. Die Schwalben, die Tauben haben einen schnellen Flug; les hirondelles, les pigeons ont le vol roide. Unsere Tage fließen schnell dahin; nos jours s'écoulent rapidement. Ein schneller Tod; une mort subite, une mort soudaine. Das ist sehr schnell hergegangen; cela a été bien soudain. *Fig.* Dieser Mann ist sehr schnell, (hitzig, auffahrend); cet homme est bien prompt, est d'humeur prompte, bien colère, fort colère. Sie ist schnell mit dem Munde; elle a la repartie prompte, elle est sujette à s'échapper, à s'échapper à des paroles inconsidérées. *Prov.* Zum Laufen hilft nicht schnell seyn; la hâte ne fait pas bien avancer.

Schnellbank, v. Wurfmaschine.

Schnelle, v. Schnelligkeit.

Schnellen, *v. n.* faire ressort avec force; s'élancer par le moyen d'un ressort *ou* par une force semblable. Eine Feder schnellen lassen; faire jouer un ressort. Diese Feder schnellt oder schlägt nicht genug zurück, hat nicht Schnellkraft genug; ce ressort ne repousse pas assez, a trop peu de force. Ein gebogener Zweig schnellt zurück, wenn man ihn losläßt; une branche pliée fait ressort quand on la lâche. Eine Wage schnellen lassen; faire trébucher une balance, *v. aussi* zurück prallen.

Schnellen, *v. a.* lancer; jeter de force et de roideur. Einen Stein in die Luft schnellen; lancer une pierre en l'air. Das Rad schnellt den Koth bis in den Wagen; la roue fait rejaillir la boue jusque dans la voiture. Mit den Fingern schnellen, (schnalzen); claquer des doigts. *Fig. et famil.* Einen schnellen, (betriegen); tromper, frauder, fripouner, escroquer qn.; *it.* surfaire qn. (v. übersetzen) Er hat mich um zehn Dukaten geschnellet; il m'a escroqué dix ducats. Das Schnellen; l'act. de, etc.

Schneller, *s. m.* la chiquenaude, la croquignole; coup que l'on donne du doigt du milieu, lorsqu'après l'avoir plié et roidi contre le pouce, on le lâche sur qq. corps. Ein Schneller an der Nase; une chiquenaude sur le nez; une nasarde. (v. Nasenstüber) Der Schneller, die Schlagfeder an dem Schlosse einer Flinte; le déclin; le ressort par lequel le chien d'un fusil vient à s'abattre sur le bassinet. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Abzug *ou* Drücker, la détente). Der Schneller; (*t. de fileus.*) l'écheveau, *m.*, fils de lin, de chanvre, de laine, de soie, repliés en plusieurs tours afin qu'ils ne se mêlent point. v. Strähne; *it.* v. Schnellkäulchen.

Schnellfalle, *s. f.* (*t. de ch.*) la trape; sorte de piége pour prendre des bêtes dans un trou; le traquenard.

Schnellfüßig, *adj. et adv.* léger à la course. (v. leichtfüßig) Ein schnellfüßiges Pferd; un cheval qui court de roideur; un cheval vite, fort vite.

Schnellgalgen, *s. m.* l'estrapade, *f.* v. Wippgalgen.

Schnellgesang, *s. m.* un allégro.

Schnellharz, v. Federharz.

Schnellheit, v. Schnelligkeit.

Schnelligkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la vitesse, la rapidité, la roideur, la vélocité, la promptitude. Er wurde durch die Schnelligkeit, durch den schnellen Lauf des Stromes hingerissen; il fut entraîné par la rapidité, par la roideur du torrent. v. Geschwindigkeit.

Schnellkäfer, v. Springkäfer.

Schnellkäulchen, *s. n.* die Schnellkugel; la chique. v. Knippkäulchen.

Schnellkraft, *s. f.* die Federkraft eines Körpers; le ressort, l'élasticité, *f.*, la vertu élastique d'un corps.

Schnellkugel, *s. f.* v. Schnellkäulchen.

Schnellläufer, *s. m.* le coursier. v. Renner.

Schnellloth, *s. n.* la soudure fondante.

Schnellschleife, *s. f.* sorte de lacet, de noeud coulant pour prendre des oiseaux.

Schnellsegeler, *s. m.* le voilier qui a la facilité d'aller vite; un vaisseau qui est bon voilier. v. Segeler.

Schnellwage, *s. f.* la romaine, le peson, le crochet; instrument dont on se sert pour peser avec un seul poids.

Schnellzüngig, *adj. et adv.* qui a une grande volubilité de langue. Die Schnellzüngigkeit; la volubilité de langue. (*p. us.*) v. geläufig.

Schnepfe, *s. f.* la bécasse; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le chevalier. Eine junge Schnepfe; un bécasseau. Schnepfen schießen; tirer des bécasses. (v. Waldschnepfe, Wasserschnepfe, &c.) Die weiße (canadische) Schnepfe; le chevalier blanc. Die gestreifte, gefleckte Schnepfe; le chevalier rayé, tacheté. Der Schnepfendreck; la merde de bécasse. Der Schnepfenfang; la chasse des bécasses. Der Schnepfenfisch; la bécasse de mer. (*poisson*) Die Schnepfenfliege; la mouche-bécasse. Das Schnepfengarn; la pantière, sorte de filet propre à prendre des bécasses. Die Schnepfengasse; la passée où l'on tend des lacets aux bécasses. Die Schnepfenjagd; la chasse des bécasses. Der Schnepfenstoß; la chasse des bécasses à la pantière. Die Schnepfenzeit; la saison des bécasses. Der Schnepfenzug; le passage des bécasses; *it.* une volée de bécasses.

Schneppe, *s. f.* la pointe; le bout, l'extrémité de la coiffure d'une femme, qui se termine en pointe sur le front. *Il se dit aussi famil.* de l'extrémité de qqs. vases qui vont en diminuant; le haut d'un goulot, d'un vaisseau de terre *ou* de verre; la gueule. (v. Schnauze) Die Schneppe an einer Theekanne; le bec, d'une théière.

Schnepperlein, *s. n.* (*t. d'affin.*) le papillon; petite plaque de fer ronde qui, dans les fourneaux d'affinage, se place à l'extrémité des bases *ou* canons de soufflets où elle est fixée à charnière; *it.* le clapet; v. Klappe.

Schneppen, Schnepper, v. schnäppen, Schnäpper.

Schneppisch, v. schnippisch.

Schnerkel, v. Schnörkel.

Schneuse, *s. f.* la laie; route coupée dans une forêt, dans une futaie. Eine Schneuse, Schneusen in einen Wald machen; layer un bois.

Schneuzen, v. schnäuzen.

Schneyen, v. schneien.

Schnibbe, Schnippe, v. Schneppe.

Schnickschnack, *s. m.* le verbiage; abondance de paroles qui ne disent rien; le galimatias. (*famil.*)

Schnieben, *v. n. irr.* (Ich schniebe, du schniebest, er schniebet, wir schnieben, &c.; ich schnob; ich schnöbe; ich habe, hatte geschnoben; ich werde schnieben) souffler. v. schnauben *et* schnaufen.

Schniegeln, *v. a.* atinter; parer, orner avec affectation. (*famil.*) *On dit*, Sie ist alle Tage gepuzt und geschniegelt; elle est toujours tirée à quatre épingles.

Schniffeln, schnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer, etc. v. beschniffeln, beschnüffeln.

Schnipfeln, schnipfeln, schnippern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couper en petits morceaux, en petites pièces avec les ciseaux; dépecer. v. zerschnipfeln.

Schnippchen, *s. n.* le claquement des doigts. Schnippchen schlagen; claquer des doigts; *it. fig.* se moquer de qn., de qch.

Schnippisch, *adj. et adv.* qui a la repartie prompte et piquante; *it.* dédaigneux, euse. Eine schnippische Antwort; une repartie prompte et piquante; une réponse brusque, insolente et piquante. Sie hat ein sehr schnippisches Gesicht; elle a l'air bien dédaigneux. (*famil.*)

Schnirkel, v. Schnörkel.

Schnitt, *s. m.* (*s. pl.*) la coupe, la taille; l'action de couper, de tailler, et la manière de couper, de tailler; *it.* la coupe; l'endroit par où une chose est coupée. Der Schnitt (das Schneiden) der Haare; la coupe des cheveux. Der Schnitt (das Beschneiden) der Bäume; la taille des arbres. Der Schnitt eines Kleides; die Art, wie ein Kleid geschnitten ist; la coupe, la taille d'un habit. Dieses Kleid sitzt *ou* geht nicht gut, es liegt an dem Schnitte; cet habit ne va pas bien, la faute vient de la coupe. Dieses Kleid hat keinen guten Schnitt; la taille de cet habit-là ne vaut rien. Dieser Schneider hat einen guten Schnitt; ce tailleur a la taille bonne, la coupe bonne. Der Schnitt einer Feder; la taille d'une plume. Der Schnitt eines Tuches, eines Zeuges; der Ort, wo ein Tuch, ein Zeug angeschnitten ist; la coupe d'un drap, d'une étoffe. Dieses Tuch hat einen schönen Schnitt, zeigt sich schön im Schnitte; ce drap est beau à la coupe. An dem Schnitte erkennet man, daß diese Münze falsch ist; on reconnoit la fausseté de cette monnoie à la coupe. Dem Weinstocke den ersten, den zweiten Schnitt geben; donner la première, la seconde taille à la vigne.

On dit fig. et famil. Seinen Schnitt bey etwas machen; griveler; émoluementer; faire des profits illicites sur une affaire. Er hat

bey dieſem Amte, bey dieſem Geſchäfte recht ſeinen Schnitt gemacht; il a bien grivelé dans cette charge, sur cette affaire. Dieſer Mann ſucht nur ſeinen Schnitt zu machen; cet homme ne cherche qu'à émoluмenter, à faire son profit.

Der Schnitt, (*pl.* die Schnitte) la coupure, séparation, division faite dans un corps continu par qq. instrument tranchant; la taillade; l'incision, *f.* Er hat einen großen Schnitt in den Finger bekommen; il a eu une grande coupure au doigt. Einen Schnitt in das Fleiſch, in den Arm machen; faire une incision dans les chairs, faire une incision au bras. Dieſes Leder hat einen Schnitt; il y a une coupure à ce cuir. Einen Schnitt in den Zeug machen; faire une taillade dans une étoffe. Man hat ihn ſehr übel zugerichtet, man hat ihm große Schnitte in das Geſicht gegeben; on l'a fort maltraité, on lui a fait de grandes taillades au visage, on lui a tailladé le visage. Der Schnitt; das Herausſchneiden der Steine aus der Blaſe; la taille. Er hat ſich entſchloſſen, den Schnitt an ſich vornehmen zu laſſen, ſich den Stein ſchneiden zu laſſen; il s'est résolu à la taille.

Der Schnitt, die Schnitte; la tranche; morceau coupé d'un tout. Einen Schnitt, eine Schnitte Brod, Schinken, ꝛc.; une tranche de pain, de jambon. Eine Schnitte Brod zu einer Suppe; une soupe de pain; une soupe; une tranche de pain fort mince pour en faire de la soupe. Thut einige Schnitte Brod in die Fleiſchbrühe; mettez qqs. soupes dans le bouillon. Ein Schnitt von einem Fiſche; une darne, une dalle. Ein Schnittchen, Schnittlein Fleiſch, ꝛc.; une émincée de viande; une lèche, une tranche fort mince de qq. viande; une lèche; tranche fort mince de qch. à manger. *On appelle* Gebackene, goldene Schnitten; du pain doré.

Der Schnitt eines Buches; la tranche d'un livre. Vergoldet auf dem Schnitt; doré sur tranche. Ein marmorirter Schnitt; une tranche marbrée. Papier mit einem goldenen Schnitte; du papier à tranche dorée.

Schnitte, *s. f.* la tranche; morceau coupé d'un tout. v. Schnitt.

Schnitter, *s. m.* le moissonneur, le scieur; celui qui scie les blés, qui coupe les blés avec la faucille. Die Schnitterinn; la moissonneuse. Der Schnitterlohn; la paie des moissonneurs, des scieurs.

Schnittgras, *s. n.* la queue-de-cheval; la prêle. v. Rannenkraut, Schafthen.

Schnitthandel, *s. m.* la vente à la coupe.

Schnitthobel, v. Beſchneidehobel.

Schnittholz, *s. n.* les sarmens de vigne coupés. v. Rebenholz *et* Schnittling.

Schnittkohl, *s. m.* le chou qui repousse aprés avoir été coupé.

Schnittlauch, *s. m.* la ciye; civette; l'ail joncoïde.

Schnittling, *s. m.* le scion *ou* rejeton que l'on coupe d'un arbre *ou* arbrisseau pour le planter; *it.* (*t. de chir.*) un enfant né par incision.

Schnittmeſſer, *s. n.* la dolpire; (v. Schneidemeſſer) *it.* la serpe, la serpette. v. Gartenmeſſer *et* Hippe.

Schnittriß, *s. m.* (*t. d'archit.*) la coupe des pierres.

Schnittſalat, *s. m.* la salade semée fort épais, pour en couper les feuilles au prin-temps.

Schnittweiſe, *adv.* en *ou* par tranches.

Schnittzwiebeln, *s. pl.* les oignons transplantés dont on coupe les feuilles pour qu'ils deviennent plus grands.

Schniz, *s. m.* la tranche; (v. Schnitt) *it.* le quartier d'une pomme, d'une poire; (v. Apfelſchniz, Birnſchniz) *it.* la rouelle. (v. Scheibe) Das Schnitzchen, Schnitzlein; la lèche. v. Schnittchen.

Schniz-Arbeit, *s. f.* v. Schnizwerk.

Schnizbank, v. Schneidebank.

Schniz-Eiſen, *s. n.* v. Schnizer.

Schnizel, v. Abſchnittlein, Abſchnizel.

Schnizeln, *v. a.* tailler, couper, découper; couper à petites taillades. Er ſchnizelt zum Zeitvertreibe kleine Figuren; il s'amuse à tailler qqs. petites figures. Etwas ganz klein ſchnizeln; couper, tailler qch. en très-petits morceaux. Das Schnizeln; l'act. de, etc.

Schnizen, *v. a.* couper, tailler. (v. ſchneiden) Zierlich aus Holz, in Holz ſchnizen; sculpter, tailler qq. figure de bois; sculpter en bois. Ein geſchnizter Rahmen; une bordure sculptée. Ein Stück Holz mit dem Schnizmeſſer glatt, eben ſchnizen; planer un morceau de bois. Äpfel ſchnizen; couper des pommes en quartiers, pour les sécher. Das Schnizen; l'act. de, etc.

Schnizer, *s. m.* le sculpteur. (v. Bildſchnizer) Der Schnizer; ein Werkzeug zum Schnizen; das Schniz-Eiſen, Schnizmeſſer; la plane; outil d'acier dont se servent plusieurs artisans; (*t. de vann.*) l'épluchoir, *m.* *On appelle fig.* Schnizer, une faute, bévue. (v. Fehler) Ein grober Schnizer; une lourde faute; une faute grossière. Einen Schnizer wider die Sprachkunſt machen; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe. v. Sprachſchnizer.

Schnizern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire une faute, une bévue; *it.* pécher contre les règles de la grammaire, de la syntaxe; faire des solécismes, des barbarismes.

Schnizkunſt, *s. f.* l'art de sculpter en bois; la sculpture.

Schnizmeſſer, *s. n.* le couteau à tailler, à sculpter; *it.* v. Schnizer.

Schnizwerk, *s. n.* la sculpture; l'ouvrage du sculpteur en bois. Dieſer Rahmen iſt zu ſehr mit Schnizwerk beladen; es iſt zu viel Schnizwerk an dieſem Rahmen; ce cadre est trop chargé de sculpture.

Schnizzeug, *s. n.* les outils du sculpteur en bois et de qqs. autres artisans, *p. e.* la plane, l'épluchoir, *m.*, etc. v. Schnizer.

Schnöde, *adj. et adv.* vil, vile; chétif, ive; mauvais; (*p. us.* v. ſchlecht) *it.* dédaigneux, euse; dédaigneusement. (v. verächtlich) Einem ſchnöde begegnen; traiter qn. avec dédain; traiter qn. dédaigneusement.

On dit, Einem ſchnöde Worte geben; dire des paroles choquantes, déplaisantes, injurieuses, outrageantes à qn. Eine ſchnöde Antwort; une réponse impertinente. Die ſchnöde Welt; die ſchnöden Dinge dieſer Welt; le monde vain et frivole; les choses frivoles, futiles, vaines de ce bas monde. Ein ſchnöder Gewinn; un gain, un profit vil, bas, indigne. Die Schnödigkeit; la vileté, frivolité, l'indignité, *f.*, etc. (*p. us.*)

Schnoppern, ſchnuppern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer. v. beſchnäuſeln.

Schnörkel, *s. m.* (*t. d'anat.*) la volute; certain ornement fait en forme de spirale; l'hélice entrelacée; *it.* l'enroulement, *m.*; *it. fig. et famil.* la plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, facétie. Der Schnörkel an dem Capitäl einer Säule; la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne. Der Schnörkel-Perpendikel; le cathète de volute. *Fig.* Allerhand Schnörkel machen, vorbringen, erzählen; faire, dire, raconter des plaisanteries, des choses burlesques, des facéties.

Schnörkeln, *v. a.* (*t. d'archit.*) faire des volutes, des enroulemens. (*p. us.*)

Schnuffeln, ſchnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) renifler; retirer en respirant un peu fort, l'humeur *ou* l'air qui est dans les narines. Dieſer Junge ſchnuffelt beſtändig; ce garçon renifle toujours. *On dit aussi*, Das Pferd ſchnüffelt auf dem Haber herum, beſchnüffelt, beſchnäufelt den Haber; le cheval renifle sur l'avoine. Das Schnüffeln; le reniflement; l'act. de renifler. Der Schnüffler, die Schnüfflerinn; le renifleur, la renifleuse.

Schnupfen, *s. m.* le rhume. Ein ſtarker, heftiger Schnupfen; un gros rhume, un catarrhe. (*v. aussi* Bruſtſchnupfen) Den Schnupfen haben; avoir le rhume; être enrhumé. Den Schnupfen bekommen; ſich den Schnupfen zuziehen; gagner, prendre le rhume; s'enrhumer. Den Schnupfen verurſachen; enrhumer. Die geringſte Veränderung der Witterung verurſachet ihm den Schnupfen; la moindre changement de temps l'enrhume. Dieſer Syrup hat mir den Schnupfen vertrieben; ce sirop m'a désenrhumé.

Schnupfen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre par le nez. Tabak ſchnupfen; Schnupftabak nehmen; prendre du tabac (en poudre). Schnupfen Sie Tabak? prenez-vous du tabac? Ich habe noch nicht geſchnupft; je n'ai pas encore pris du tabac. *On dit famil.* Das ſchnupft ihm in die Naſe; das befremdet ihn; cela lui prend au nez. Das Schnupfen; l'act. de, etc. Der Schnupfer, die Schnupferinn; le preneur, la preneuse de tabac.

Schnupficht, *adj. et adv.* ce qui enrhume, qui cause le rhume. Schnupfichtes Wetter; un temps qui enrhume.

Schnupftabak, *s. m.* le tabac en poudre. Die Schnupftabaksdoſe; la tabatière.

Schnupftuch, *s. n.* le mouchoir. Ein farbiges Schnupftuch für einen Tabakſchnupfer; ein Tabakstuch; un mouchoir à tabac.

Schnuppe, *s. f.* der ausgebrannte Docht von einem Lichte; la mouchure de chandelle. Die Schnuppe; der noch brennende Docht an einem Lichte; le lumignon, le mouchoron. Als man das Licht putzte, fiel die Schnuppe herunter; en mouchant la chandelle, le lumignon est tombé.

Schnuppen, v. Schnupfen, *s. m.*

Schnür, *s. f.* (*pl.* die Schnuren) la bru; la belle-fille. v. Schwiegertochter.

Schnür, *s. f.* (*pl.* die Schnüre) le cordon; *it.* la corde; *it.* le lacs; *it.* le cordeau; la ligne. Das Schnürchen, Schnürlein, le cordonnet, la cordelette. Eine leinene Schnur; un cordon de fil. Seidene Schnüre; cordons de soie. Seide zu einer Schnur zuſammen drehen; ein ſeidenes Schnürchen machen; cordonner de la soie; la tortiller en manière de cordon *ou* de cordonnet. Eine Schnur um einen Hut, um den Kopf eines Hutes machen, damit er enger werde; cercler un chapeau. Einen Mannsrock oder Weiberrock mit einer Schnur einfaſſen; liſérer un justaucorps, une jupe. (v. Angelſchnur, Halsſchnur, Hutſchnur, Rundſchnur, ꝛc.) Die Schnur an einem Geldbeutel; le cordon, le tirant d'une bourse. Die Schnüre an einer Maſchine; les cordes d'une machine. Die Schnur an dem großen Drehrade einer Drechſelbank, oder am Rade einer Schleifmaſchine; la corde sans fin. (v. Rammſchnüre, Ziehſchnüre, ꝛc.) Ein an ſeidenen Schnüren hängendes Siegel; un sceau pendant à lacs de soie. Man erdroſſelte ihn mit einer ſeidenen Schnur, mit einem ſeidenen Strange; on l'étrangla avec un lacs de soie. Die Schnüre, welche die Bünde auf dem Rücken eines Buches bilden; les cordes qui forment la nervure d'un livre. Die Schnur, womit die Buchbinder ein Buch feſt zuſammen binden; la ficelle; la ficelle qui sert à serrer un livre. Die Schnüre von einem Buche abnehmen, losmachen; déſouetter, déſoiter un livre; öter la ficelle qui a servi à serrer le livre. Die Schnüre zum Aufhängen der planirten Bögen; les cordes sur lesquelles on suspend les feuilles lavées. Die Schnüre in den Buchdruckereien zum Aufhängen und Trocknen der gedruckten Bögen; l'étendage, *m.* Die Schnur zum Meſſen; le cordeau, la ligne. Nach der Schnur ziehen, ſetzen, ꝛc.; aligner, enligner. Eine Mauer nach der Schnur ziehen; aligner une muraille au cordeau; tirer une muraille à la ligne. Die Schnur der Gärtner, die Gartenſchnur; le cordeau de jardinier; la ligne. Nach der Schnur geſetzte Bäume; des arbres plantés à la ligne. Dieſe Mauer iſt nicht ganz nach der Schnur aufgeführet; on n'a pas bien enligné ce mur. Die Schnüre, deren man ſich bey der Folter bedienet, die Finger der Miſſethäter zuſammen zu ſchnüren; les grillons, *m.*; cordelettes à serrer les doigts aux criminels. Eine Schnur Perlen; un fil de perles. Eine Schnur Kaſtanien; un chapelet de châtaignes, de marrons. (v. Fruchtſchnur, ꝛc.) *On dit fig.* Über die Schnur hauen; passer, franchir les bornes; aller au-delà des bornes ordinaires; faire qch. au-delà de l'ordinaire; faire qq. petit

excès, qq. débauche. Etwas an einem Schnürchen haben; avoir qch. présent à l'esprit; se souvenir à propos et sans peine de ce qu'on a appris, lu ou entendu; it. faire avec beaucoup de facilité, de promptitude les choses de son art, de son métier; être fort routiné; avoir beaucoup de pratique; être versé dans qch. Das hat man nicht so am Schnürchen; cela ne s'enfile pas comme des perles. Von der Schnur zehren; vivre de son bien sans rien gagner. Dieser Mann lebt recht nach der Schnur; es geht bey ihm alles nach der Schnur; cet homme est réglé comme un papier de musique; la vie, la journée de cet homme est réglée comme un papier de musique.

Schnürband, *s. n.* le lacet; cordon à lacer; l'aiguillette, *f.* v. Nestel, Nestelschnur.

Schnürbrust, *s. f.* der Schnürleib; le corps; le corps de jupe. Eine mit Fischbein durchzogene Schnürbrust; un corps de baleine; un busc baleiné, garni de baleine. Es ist nicht Fischbein genug in dieser Schnürbrust; il n'y a pas assez de baleine dans ce corps de jupe. Eine mit eisernen Schienen durchzogene Schnürbrust; un corps de fer. Ein Schnürbrüstchen, Schnürbrüstlein; un petit corps de jupe.

Schnuren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Wolf, der Fuchs schnuret; le loup, le renard trotte, court, va tout droit, en ligne toute droite, en portant les pieds de derrière sur les traces de ceux de devant.

Schnüren, *v. a.* lacer; serrer avec un lacet; corder; *it.* (*t. de charp.*) aligner. (v. abschnüren) Meine Schwester schnürt sich selbst; ma soeur se lace elle-même. Sie ist nicht gerade geschnürt; elle n'est pas lacée droit. Schnürt mich auf; délacez-moi. Mit Bindfaden schnüren; ficeler. Einen Ballen schnüren; corder un ballot. Ein Buch schnüren; ficeler un livre; lier un livre avec de la ficelle pour en marquer les nerfs. Fester schnüren; serrer davantage. Einen Missethäter schnüren; appliquer les grillons, serrer les doigts à un criminel avec des grillons. Den Mantelsack, das Felleisen auf das Pferd schnüren; attacher le porte-manteau, la valise, la malle sur la croupe du cheval. Ein männliches Thier schnüren; ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden; serrer les testicules d'un animal mâle avec une cordelette, pour le mettre hors d'état de couvrir une bête. *Part.* geschnürt; lacé, ée. *Fig.* Ein geschnürter Styl; eine gezwungene Schreibart; un style empesé. *On dit fig. et famil.* Sein Bündel schnüren; trousser son paquet; faire sa malle. Einen schnüren; surfaire qn; prendre, demander plus qu'il ne faut; écorcher qn. *Il se dit surtout des aubergistes.* Er schnürt seine Gäste, daß ihnen die Augen übergehen; il écorche ses hôtes de la belle manière.

Schnürfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) le courantin; fusée courante sur une corde.

Schnürgerade, schnurgleich, *adj. et adv.* aligné, ée; qui est d'alignement; qui va en ligne droite; tout droit; au cordeau. Diese zwei Gebäude stehen schnurgerade neben einander; ces deux bâtimens sont en alignement. Schnurgerade Gassen; des rues tirées au cordeau, à la ligne.

Schnürholz, *s. n.* le fuseau; outil à faire des ganses.

Schnürkette, *s. f.* la chaine à lacer; chaine ou chainette dont les femmes se servoient autrefois pour lacer leurs corps de jupe.

Schnürlatz, *s. m.* la pièce de corps.

Schnürleib, *s. m.* v. Schnürbrust.

Schnürloch, *s. n.* l'oeillet, *m.*; petit trou pour passer un lacet.

Schnürmacher, *s. m.* le tissutier; maître tissutier rubanier.

Schnürmühle, *s. f.* le métier sur lequel un ouvrier peut faire plusieurs cordonnets en même temps.

Schnürnadel, *s. f.* l'aiguillette, *f.* v. Nestel.

Schnürnestel, *s. m.* v. Schnürband et Nestel.

Schnürperlen, *s. pl.* les perles à enfiler.

Schnurrbart, *s. m.* der Knebelbart; la moustache.

Schnurrbärtig, *adj. et adv.* qui a une moustache.

Schnurre, *s. f.* la crécelle. (v. Schnarre) *On appelle famil.* Schnurren, des contes à rire; des plaisanteries, *f.*; des fagots, *m.*

Schnurren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un certain bruit aigre. Das Spinnrad schnurret; le rouet à filer fait un bruit aigre en le faisant tourner. Die Katze schnurret; le chat file. *On dit fig. et famil.* Die Alte thut den ganzen Tag nichts als schnurren und brummen; la vieille ne fait que grommeler et gronder toute la journée. Schnurren gehen; aller mendiant de porte en porte; aller demander la passade. v. betteln et fechten.

Schnürriemen, *s. m.* v. Schnürband.

Schnurrig, *adj. et adv.* drôle; plaisant; ante; (*famil.*) v. schnakisch, drollig, possierlich.

Schnurrpfeife, Schnurrpfeiferei, *s. f.* (*fig.*) la bagatelle, le colifichet; la babiole; chose de néant ou de peu de valeur; le brimborion, la joliveté. Wozu nützen Ihnen alle diese Schnurrpfeifereien? à quoi vous servent tous ces brimborions, toutes ces jolivetés? (*famil.*)

Schnürsenkel, *s. m.* le lacet, l'aiguillette, *f.* Der Schnürsenkelstift, Nestelstift; le ferret d'aiguillette.

Schnürstift, v. Schnürsenkelstift.

Schnürstock, *s. m.* der Eisenstock; le verdillon; perche que les tisserands passent dans les petites croisées de la chaine.

Schnürstracks, *adv.* gradeswegs; tout droit; *it.* entièrement, directement; tout-à-fait. Den Gesetzen schnurstracks zuwider, directement, diamétralement opposé aux lois. (*famil.*)

Schob, *s. m.* (*t. d'agric.*) la botte. Ein Schob (Bund) Stroh; une botte de paille.

Schober, Schöber, *s. m.* (*t. d'agric.*) la meule; *it.* le tas; le monceau. Ein Schober

Heu ; une meule de foin. Ein groſer Schober Stro ; un grand monceau, un gros tas de paille. Ein Schöberchen ; un petit monceau, petit tas. Der Schoberfleck ; l'endroit, le lieu dans un pré où l'on entasse le foin, où l'on le met en meules.

Schobern, *v a.* Stroh, Heu in Schober ſetzen ; tasser, entasser ; mettre en tas *ou* en meules la paille, le foin qui n'est pas botté. v. aufſchobern.

Schock, *s. n.* soixante ; un nombre de soixante. Ein Schock Eier ; soixante oeufs. Nach Schocken ; ſchockweiſe ; par soixante. In Berlin verkauft man die Äpfel ſchockweiſe ; on vend à Berlin les pommes par soixante. *Dans qqs. provinces on entend aussi par* Schock, une somme de vingt à trente *ou* soixante bons gros. *On appelle aussi* Schock, Steuerſchock, un certain impôt sur les maisons, sur les terres, etc.

Schock-Anſchlag, *s. m.* l'estimation, *f.* ; l'évaluation, *f.* ; la taxe.

Schocken, *v. a.* in Schocke ſetzen, oder nach Schocken zählen ; mettre, ranger par soixantaines ; compter par soixante. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Das Getreide ſchockt gut, hat gut geſchockt ; les blés rendent bien, ont rendu beaucoup de gerbes.

Schockfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts, de contributions.

Schockholz, *s. n.* (*t. forest.*) le menu bois de compte.

Schofel, *adj. et adv. et s. m.* v. gering, ſchlecht *et* Ausſchuß.

Schöffe, Schöppe, *s. m.* l'échevin. Die Schöffenbank ; le banc des échevins. Schöffenbar, *adj. et adv.* du rang des échevins. Das Schöffenbrod ; *c'est ainsi qu'on appelle à Halle en Saxe* une sorte de pain blanc, dont les boulangers font présent aux échevins les jours de fête. Das Schöffengericht, *c'est ainsi qu'on appelloit à Cologne* la haute cour de justice électorale, où dans les cas criminels le magistrat jugeoit en première instance. Die Schöffenkammer ; la chambre du conseil des échevins. Der Schöffenmeiſter (in Aachen) ; le premier échevin (à Aix-la-Chapelle). Der Schöffenſtuhl ; le conseil des jurisconsultes qui prononcent des sentences.

Schokolade, v. Chocolate.

Scholar, *s. m.* l'écolier, *m.* (v. Schüler) Dieſer Tanzmeiſter hat ſo viel Scholaren ; ce maître de danse a tant d'écoliers.

Scholarch, *s. m.* l'inspecteur d'une *ou* de plusieurs écoles. Das Scholarchat ; le corps des inspecteurs de l'école ; *it.* la dignité d'inspecteur de l'école ; *it.* la maison de l'inspecteur de l'école.

Scholaſter, *s. m.* l'écolâtre ; *se dit dans qqs églises cathédrales d'un* ecclésiastique *ou* d'un chanoine qui enseigne *ou* qui devroit enseigner la théologie.

Scholaſtik, *s. f.* (*s. pl.*) la scolastique ; la théologie scolastique.

Scholaſtiker, *s. m.* le scolastique ; celui qui traite de la théologie scolastique.

Scholaſtiſch, *adj. et adv.* scolastique, scolastiquement ; appartenant à l'école ; ce qui s'enseigne suivant la méthode ordinaire de l'école. Die ſcholaſtiſche Philoſophie ; la philosophie scolastique.

Scholiaſt, *s. m.* le scoliaste, le commentateur ; faiseur de notes sur les anciens auteurs.

Scholion, *s. n.* der Erläuterungsſatz, die Anmerkung ; le scolie ; note de grammaire *ou* de critique, pour servir à l'intelligence des auteurs classiques ; *it.* (*t. de géométr.*) remarque qui a rapport à une proposition précédente.

Schöllkraut, Schellkraut, *s. n.* la chélidoine.

Scholle, *s. f.* la motte ; *it.* le glaçon ; (v. Erdſcholle *et* Eisſcholle) *it.* la sole. (*poisson de mer*)

Schon, *adv. de temps*, déjà ; dès cette heure ; dès à présent. Er iſt ſchon alt ; il est déjà vieux. Ich habe es ſchon geſagt ; je l'ai déjà dit. *It.* ſchon ; *conj.* bien. Ich will es ſchon machen ; je le ferai bien. Ich will euch ſchon bezahlen ; je vous payerai bien. Wenn ſchon, ob ſchon ; quoique, bien que, encore que ; *it.* quand même.

Schön, *ac.* v. *après* ſchonen.

Schonen, *v. a.* ménager ; *it.* épargner. Die Truppen ſchonen ; ménager les troupes. Seine Geſundheit ſchonen ; ménager sa santé. Seine Kleider ſchonen ; ménager, conserver ses habits. Einen ſchonen, jemandes ſchonen ; épargner qn. ; ne pas lui faire tout le mauvais traitement qu'on pourroit. Der Tod ſchonet niemand, ſchonet keines Menſchen ; la mort n'épargne personne. Schonet ſeiner ; ayez pitié, compassion de lui. Dieſes dienet um die Augen zu ſchonen ; cela sert à conserver la vue. Die Waldungen ſchonen ; *aménager les bois. Dieſes Pferd ſchonet den einen Fuß ; ce cheval feint d'un pied. Sich ſchonen ; se ménager, s'épargner ; *it.* se choyer. Er iſt noch nicht ganz von ſeiner Krankheit wiederhergeſtellet, und wenn er ſich nicht ſchonet, ſo wird er einen Rückfall bekommen ; il n'est pas encore bien remis de sa maladie, et s'il ne se ménage, s'il ne se choie, il retombera. Er ſchonet ſich zu ſehr ; il s'épargne trop ; il se choie trop. *Part.* geſchonet ; ménagé, ée. Das Schonen, die Schonung ; le ménagement ; l'act. de ménager, de choyer, etc. Er hat ihn mit vieler Schonung behandelt ; il l'a traité avec beaucoup de ménagement. Die Schonung des Holzes ; *l'aménagement de bois. Die Schonzeit, v. Hägezeit.

Schön, *adj. et adv.* beau, bel, belle. Ein ſchönes Geſicht ; un beau visage. Ein ſchöner Mann ; un bel homme. Eine ſchöne Frau ; une belle femme. Einer iſt ſchöner als der andere ; l'un est plus beau que l'autre. Der ſchönſte Jüngling ; le plus beau garçon. Das ſchönſte Mädchen in der Stadt ; la plus belle fille de la ville. Ein ſchöner Mund ; une belle bouche. Schöne Augen ; de beaux yeux. Sie hat einen ſchönen Wuchs ; elle a la taille belle. Ein ſchönes Pferd ; un beau cheval. Ein ſchöner Vogel ; un bel oi-

seau. Schöne Gemälde; de belles peintures. Eine ſchöne Stimme; une belle voix. Ein ſchönes Haus; une belle maison. *On dit aussi*, Eine ſchöne Seele; une belle ame. Ein ſchöner Geiſt; un bel esprit. Schöne Gedanken; de belles pensées. Eine ſchöne Stelle in einem Buche; un bel endroit dans un livre. Eine ſchöne Gelegenheit; une bonne, une belle occasion; une occasion favorable. Das wäre ein ſchönes Mittel, ſeinen Endzweck zu erreichen; ce seroit un beau moyen pour réussir. Nichts iſt ſchöner, als die Beſcheidenheit; rien n'est si beau que la modestie. Das iſt nicht ſchön für einen jungen Menſchen; cela n'est pas beau à un jeune homme. *On dit ironiquement*, Das ſind mir ſchöne Reden! voilà de beaux discours! Das iſt eine ſchöne Sache! la belle affaire! Unter dem ſchönen Vorwande; sous le beau prétexte. Du biſt mir ein ſchöner Kerl! le beau coquin que tu es! Da bin ich ſchön angekommen; me voilà bien attrapé!

On dit aussi, Er ſchreibt eine ſchöne Hand; il a une belle main; il a une belle écriture; il écrit légament; joliment. Eine ſchöne Schreibart; un beau style. Ein ſchönes Lied; une belle, une jolie chanson. Er iſt ſchön geputzt; il est bien mis. Einen ſchönen Gruß an euren Vater! mes complimens à Mr. votre père! Schönen Dank! grand merci! Schöne Worte; des paroles douces, flatteuses. Er hat ein ſchönes Alter erreicht; il est parvenu à un bel âge. Ein ſchöner Geiſt; un bel esprit. Er kann ſchön fechten; il a les armes belles. Schön ſingen; chanter joliment. Schön geordnet; disposé de la belle manière. Schön thun; ſich zieren; minauder. Mit jemanden ſchön thun; caresser, mignoter qu.; faire des caresses à qu. Mit einem Frauenzimmer ſchön thun; se radoucir pour une femme, auprès d'une femme; en faire l'amoureux.

Schön-Adel, v. Gut-Adel.

Schönbaum, v. Lärche, Lärchenbaum.

Schönblind, v. mondblind.

Schöndruck, *s. m.* (*t. d'imprim.*) la prime; l'impression du premier côté d'une feuille. Der Schöndruck und der Widerdruck; la prime et la retirade.

Schöne, *s. m. et f.* le bel, la belle. Philipp der Schöne; Philippe le bel. Fürchten Sie nichts, meine Schöne; ne craignez rien, ma belle. *On appelle aussi*, Die Schöne, ce qu'on emploie, la matière dont on se sert pour clarifier un fluide. v. ſchönen.

Schöne, *s. n.* (*sans plur.*) le beau. Es iſt viel Schönes, es ſteht viel Schönes in dieſem Buche; il y a du beau dans cet ouvrage. *On dit fig.* Einem Frauenzimmer viel Schönes vorſagen; en conter à une femme; la cajoler. Das Schönſte bey der Sache iſt, ꝛc.; le beau de l'affaire est, etc.

Schonen, *v. a.* v. *ci-dessus après* ſchon.

Schönen, *v. a.* clarifier; rendre clair ce qui est trouble. Es gibt verſchiedene Arten, den Wein zu ſchönen; il y a plusieurs manières de clarifier le vin. *Part.* geſchönt; clarifié, ée. Das Schönen; la clarification; l'act. de clarifier.

Schönfahrſegel, *s. n.* la cape; la grande voile du grand mât. v. treiben (*t. de marine*)

Schönfärber, *s. m.* le teinturier du grand & bon teint. Die Schönfärberei; le grand teint, le bon teint.

Schönfleckchen, *s. n.* Schönflecklein, Schönpflaſterchen; la mouche; petit morceau de taffetas noir que les femmes mettent sur le visage.

Schöngeiſt, *s. m.* ein ſchöner Geiſt; le bel esprit.

Schöngeiſterei, *s. f.* ce qui est du ressort des belles lettres, des beaux arts; *it.* l'affectation de bel esprit. Schöngeiſteriſch, *adj. et adv.* de bel esprit; à la manière des beaux esprits.

Schönheit, *s. f.* la beauté. Eine natürliche, eine gekünſtelte Schönheit; une beauté naturelle, artificielle. Die Schönheit des Leibes; la beauté du corps. Die Schönheit der Seele; la beauté de l'ame. Sie iſt hübſch, aber eine Schönheit iſt ſie nicht; elle est jolie, mais ce n'est pas une beauté.

Schönling, *s. m.* le bellâtre; qui a un faux air de beauté; une beauté mêlée de fadeur; *it.* un jeune homme qui fait le beau. Er iſt ein Schönling, der ſich für ſehr ſchön hält; c'est un bellâtre, qui se croit fort beau; c'est un beau fils.

Schönpflaſterchen, v. Schönfleckchen.

Schönredner, *s. m.* le beau diseur; un homme qui affecte de bien parler; un homme qui fait le beau discoureur.

Schönſäulig, *adj. et adv.* eustylon; *se dit* de l'espace convenable entre deux colonnes.

Schönſchreibekunſt, *s. f.* la calligraphie; l'art de bien écrire.

Schönſchreiber, *s. m.* le calligraphe; habile, bel écrivain.

Schonzeit, v. Hägezeit.

Schooß (Schöß), *s. m.* (*pl.* die Schöße) le giron; *it.* le sein. Sie verbarg es in ihrem Schooße; elle le cachoit dans son giron. Das Kind ſchlief in ihrem Schooße; l'enfant dormoit dans son giron. Ein Kind auf ſeinen Schooß nehmen; prendre un enfant sur ses genoux. Die Frucht, welche dieſe Frau in ihrem Schooße trägt; le fruit que cette femme porte dans son sein. *Fig.* Wieder in den Schooß der Kirche zurück kehren; rentrer dans le giron de l'Eglise. Der Schooß Abrahams; le sein d'Abraham. Wie viele Reichthümer liegen in dem Schooße der Erde, in dem Schooße des Meeres verborgen; combien y a-t-il de richesses cachées dans le sein de la terre, dans le sein de la mer. Die Hände in den Schooß legen; se tenir, demeurer les bras croisés; demeurer sans rien faire. Dem Glücke im Schooße liegen; être favorisé de la fortune; nager en grande eau. Dem Fürſten im Schooße ſitzen; avoir la faveur du Prince, être son favori.

Der Schooß, die Schöße an einem Wammes, an einem Männerocke; la basque, les basques d'un pourpoint, d'un justaucorps. Ein Wammes mit kleinen Schößen; un pour-

point à petites basques. Ein Schößchen, Schößlein; une petite basque.

Schoeßbein, v. Schambein.

Schoeßfall, *s.m.* (*t. de droit*) la succession aux biens d'un enfant, quant à l'usufruit.

Schoeßhund, *s.m.* das Schoeßhündchen; le bichon, la bichonne; la babiche, le babichon; chien mignon; petit chien, l'épagneul, *m.*

Schoeßjünger, *s.m.* le disciple mignon ou bien-aimé.

Schoeßkind, *s.n.* le mignon, la mignonne; l'enfant le plus chéri.

Schoeßsünde, Lieblingssünde, *s.f.* le péché mignon.

Schoßtuch, *s. n.* le grémial; morceau d'étoffe qu'on met sur les genoux d'un prélat officiant pendant qu'il est assis.

Schopf, *s.m.* (*pl.* die Schöpfe) le toupet; touffe de cheveux. Einen bey dem Schopfe fassen; prendre qn. par le toupet. Jemanden einen Schopf Haare ausreissen; arracher une touffe de cheveux à qn. Der Schopf, das Stirnhaar an einem Pferde; le toupet de cheval. Der Schopf (der Gipfel) eines Baumes; la cime, le sommet d'un arbre. Ein Schöpfchen, Schöpflein; un petit toupet; petite touffe de cheveux.

Schöpfbret, *s.n.* an einem Mühlrade; la jantille d'une roue de moulin.

Schöpfbrunnen, Ziehbrunnen, *s. m.* le puits à seau.

Schöpfe, *s.f.* der Ort, wo man Wasser schöpft; la source, la fontaine; l'endroit où l'on puise de l'eau; (*p. us.*) *it.* v. Schöffe.

Schöpf-Eimer, *s.m.* le seau à puiser de l'eau; *it.* le godet; se dit des vaisseaux attachés à des roues dont on se sert pour élever de l'eau.

Schöpfen, *v. a.* puiser. Wasser aus einem Flusse, aus einem Brunnen schöpfen; puiser de l'eau à la rivière, dans la fontaine; puiser à la rivière, puiser dans la fontaine. *Fig.* Er hat aus der Quelle geschöpft; il a puisé à la source; il a lu les auteurs originaux sur les matières dont il traite. *On dit aussi,* Athem schöpfen; respirer; prendre haleine. Frische Luft schöpfen; prendre l'air; goûter le frais. Frischen Muth schöpfen; se rassurer; reprendre courage. Einen Verdacht, einen Argwohn schöpfen; prendre, concevoir du soupçon. *On dit en t. de mar.* Das Schiff schöpft Wasser, wird leck; le vaisseau fait eau. Das Schöpfen; le puisage; l'act. de puiser, etc.

Schöpfer, *s. m. Il se dit généralement de* chaque vaisseau qui sert à puiser de l'eau à la rivière, dans une fontaine, etc.; (v. Schöpf-Eimer, Schöpfgelte, Schöpfkelle, &c.) *it.* der Schöpfer, die Schöpferinn; celui ou celle qui puise. Der Schöpfer; (*t. de paret.*) le plongeur. (v. Büttgesell) Der Schöpfer, das Schöpfrad, der Ausheber; (*t. d'horl.*) la roue de sonnerie.

Schöpfer, *s. m.* le créateur. Gott ist der Schöpfer aller Dinge; Dieu est le créateur de toutes choses. *On dit fig.* Homer wird für den Schöpfer, des epischen Gedichtes gehalten; Homère est regardé comme le créateur du poëme épique. Sie ist die Schöpferinn meines Glückes; elle est le créateur de ma fortune; c'est elle à qui je dois ma fortune, mon bonheur.

Schöpferisch, *adj. et adv.* créateur. Ein schöpferischer Geist, ein schöpferisches Genie; un esprit, un génie créateur. Die schöpferische Natur; la nature formatrice, productrice.

Schöpfgelte, *s.f.* die Füllgelte; le baquet à puiser.

Schöpfkanne, *s.f.* le broc; vaisseau de bois à puiser de l'eau.

Schöpfkelle, *s.f.* der Schöpfer der Salpetersieder; le puisoir.

Schöpflöffel, *s. m.* le puisoir; *it.* (*t. de verrerie*) la casse, casserole; *it.* (*t. de chandel.*) la puiselle; grande cuiller qui sert à transvaser le suif d'un vaisseau dans un autre.

Schöpfmaschine, *s. f.* die Schöpfmühle, das Schöpfwerk; la machine hydraulique pour tirer l'eau des canaux, etc.

Schöpfprobe, *s. f.* (*t. de fond.*) l'échantillon, de métal en fusion puisé dans le bain pour en faire l'essai.

Schöpfrad, *s. n.* la roue à godets; *it.* la roue pour tirer l'eau d'un puits, pour élever l'eau d'une rivière. Das Schöpfrad im Schlagwerke der Uhren; la roue de sonnerie dans une montre.

Schöpfschaufel, *s.f.* l'écope, *f.* v. Wasserschaufel.

Schöpftrog, *s. m.* le bassin des boulangers

Schöpfung, *s.f.* (*s. pl.*) la création; l'act. par laquelle Dieu crée; *it.* (*poet.*) l'univers; la nature; le monde entier. Die ganze Schöpfung schläft; toute la nature dort. Die Schöpfungsgeschichte; l'histoire de la création. Die Schöpfungskraft; la puissance de créer. Das Schöpfungswerk; l'oeuvre de la création.

Schöpfwerk, *s. n.* das Schöpfzeug; v. Schöpfmaschine.

Schöpre, v. Schöffe.

Schöpplen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) chopiner; boire du vin fréquemment; boire chopine à chopine. Er schöpplt gern; il aime à chopiner. (*bas*)

Scheppen, *s.m.* le hangar; espèce de remise pour y mettre des choses à l'abri de la pluie; (v. Holzscheppen, Wagenscheppen) *it.* la chopine; sorte du vaisseau qui sert à mesurer le vin, la bière, etc.; *it.* la mesure et la quantité de vin, de bière, etc. contenue dans la chopine. Ein zinnerner Scheppen; une chopine d'étain. Ein Scheppenglas; un verre d'une chopine. Ich trinke gemeiniglich zwei Scheppen Wein bey Tische; je bois ordinairement deux chopines de vin à mon repas. Holet einen Scheppen Bier; allez quérir chopine de bière. Laßt uns ein Schöppchen, ein Schöpplein trinken; buvons chopine. Scheppenweise, *adv.* par chopines.

Schöps, Schöps, *s. m.* le mouton; (v. Hammel) *it.* (*t. injur.*) un dadais, niais, un sot, nigaud; un homme simple et stupide.

Scheren, *v. a.* (v. graben, umgraben) Die

Schorfschaufel; la bêche; *it.* le sarcloir, dont un jardinier se sert pour raeler les allées.

Schorf, *s.m.* (*s. pl.*) l'escarre, *f.*, la croûte. v. Grind *et* Kruſte.

Schörkopf, *s. m.* le tondu.

Schörl, *s. m.* (*s. pl.*) le schoerl, scherl *ou* schirl; minéral cristallique et prismatique de différentes couleurs, qu'on trouve en petites masses quelquefois transparentes.

Schorſtein, Schornſtein, *s.m.* la cheminée. Die Schorſteinröhre; le tuyau de cheminée. Ein liegender, ſchiefgeführter Schorſtein; un tuyau dévoyé. Es war viel Ruß in dem Schorſteine; der Schorſtein fing an zu brennen; il y avoit beaucoup de suie dans la cheminée; le feu prit à la cheminée. Der Schorſteinfeger; le ramoneur; ramoneur de cheminée. Die Schorſteinhaube; la mitre; des tuiles qu'on dispose en forme de mitre au-dessus d'une cheminée, pour l'empêcher de fumer. Der Schorſteinbuſen; la hotte de cheminée; la pente d'un tuyau de cheminée en forme de hotte renversée, depuis la barre jusqu'au haut du plancher. Der Schorſteinmantel, der Rauchfang; le manteau de cheminée.

Schoß, *s.m.* le giron. v. Schooß.

Schoß, *s. n.* das Schößchen, Schößlein; le rejeton; (v. Schößling, Schuß *et* Schoßreis) *it.* la taille, l'impôt, *m.* v. Steuer.

Schoß, *s.n.* l'étage, *m.* v. Geſchoß *et* Stockwerk.

Schoßbalg, *s. m.* (*t. d'agric.*) le fourreau d'épi; l'enveloppe d'un épi qui commence à pousser.

Schoßbar, Schoßbuch, ſchoßfrei, ꝛc. v. ſteuerbar, Steuerbuch, ſteuerfrei, ꝛc.

Schoſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser; (v. ſchießen, treiben, *v. n.*) *it.* épier; monter en épi; monter en graine. Das Getreide fängt an zu ſchoſſen, hat noch nicht geſchoſſet; les blés commencent à épier; les blés sont encore en herbe.

Schöſſer, *s. m.* der Schoß-Einnehmer, Steuer-Einnehmer; le receveur d'impôts. Das Schöſſer-Amt; la charge de receveur. *It.* Der Schöſſer; (*t. de boulang.*) v. Schieſſer.

Schoßkelle, *s. f.* le panier du chariot de poste *ou* d'un coche.

Schößling, *s.m.* le jet d'arbre; le rejet, le scion, drageon; (*t. de vign.*) de nouveaux bourgeons, nouveaux jets de la vigne lorsqu'il est déjà en scion. Der Schößling, das Schoßreis, ein abgeſchnittenes Reis von einem Weinſtocke, Feigenbaume, ꝛc. woran man etwas Holz vom vorigen Jahre hat ſitzen laſſen; la crossette. Man braucht die Schößlinge zu Setzreiſern; on emploie les crossettes pour faire des boutures. Mehrere junge Schößlinge, ein Buſch von Schößlingen, die aus dem Stamm-Ende eines Baumes hervor treiben; une cepée, une touffe de plusieurs tiges de bois que sortent d'une même souche. Schößlinge treiben; pousser des rejets, des drageons; drageonner. Die Schößlinge der Pflanzen; les oeilletons. v. aussi Stangenholz. (v. Schuß) Ein wilder Schößling, der neben dem Stamme aus der Wurzel eines Baumes hervorſchießt; ein Nebenſchößling; le péreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre. Junge Schößlinge oder Loden, ein- oder zweijähriges junges Holz; bourgeon. *On appelle fig.* Schößling, Aufſchößling, un jeune homme grandi en peu de temps.

Schoßloth, *s. n.* (*t de maç. et de fontenier*) le niveau; le cordeau de maçon.

Schoßreis, *s. n.* le scion, le drageon, bourgeon qui pousse au pied des arbres et des plantes. v. Schößling.

Schoßrinne, v. Kehlrinne.

Schoßſtein, v. Pfeilſtein *et* Donnerſtein.

Schoßwurz, v. Stabwurz.

Schotbolzen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cheville à bouche et à goupille.

Schote, *s. f.* la cosse; (*t. de botan.*) la silique; *it.* la gousse. (v. Hülſe) Erbſen, Bohnen in Schoten; des pois en cosse, des fèves en cosse. Eine Erbſenſchote; une cosse de pois. Erbſen aus den Schoten thun; Erbſen aushülſen; écosser des pois.

Schote, *s.m.* le fou, le sot. v. Narr. (*famil.*)

Die Schoten, (*t. de mar.*) les écoutes, *f.*; cordage à deux branches, propre à tenir les toiles tendues. Die Schoten ſtraff anziehen; haler sur les écoutes; border plat les écoutes. Die Schoten löſen, ſchlaff machen; larguer *ou* filer les écoutes. Die Schoten bey Sturmzeit beſtändig zur Hand haben; naviguer l'écoute à la main.

Schotendorn, *s. m.* l'acacia, *m.* (*arbre*) Der rothblühende Schotendorn; l'acacia à fleurs rouges. Der unächte Schotendorn; le faux-acacia; l'arbre aux pois. Der Schotendornſaft; le suc d'acacia, l'acacia drogue.

Schoten-Erbſe, *s. f.* le pois en cosse.

Schotenkaper, *s. f.* espèce de câpre qui vient dans une cosse.

Schotenklee, *s. m.* le lotier; sorte de trèfle.

Schotenpfeffer, v. Pfeffer.

Schotte, *s. m.* der Schottländer; l'Écossois. Die Schottinn; l'Écossoise. Der Bergſchotte; l'Écossois montagnard. Schottland; l'Écosse.

Schottländiſch, ſchottiſch, *adj. et adv.* écossois, se; à l'écossoise; d'Écosse. Die ſchottiſche Ente; la bernache, macreuse. (*oiseau de mer*)

Schotten, *s. pl.* v. Molken.

Schraffiren, *v. a.* (*t. de dessin, et de grav.*) hacher; faire des traits qui se croisent les uns les autres. Gegenſchraffiren; contre-hacher; *it.* (*t. de sculpt. en bois*) contre-tailler. Die Schraffirung; l'act. de, etc.; *it.* la hachure. Die Gegenſchraffirung; les contre-hachures, *f.*, contre-tailles, *f.*

Schräge, ſchräg, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; obliquement, en écharpe; *it.* diagonal, ale; diagonalement. Der ſchräge Durchſchnitt eines Kegels; la section oblique d'un cône. Eine ſchräge, nach einer ſchrägen Richtung gezogene Linie; une ligne oblique; une ligne tirée obliquement. Eine ſchräge Linie; eine Schräglinie; eine Linie, welche ein Viereck ſchräg durchſchneidet; une ligne diagonale; une ligne qui

coupe un carré diagonalement. Ein Stück Zimmerholz ſchräg behauen oder durchſägen; débillarder une pièce de charpente. Eine Sache ſchräg ſtellen, legen; mettre une chose de biais. (v. ſchief) Die Kanone ſchießt ſchräg vorſeitwärts; le canon tire en écharpe. Die Schräge; l'obliquité, *f.* Der Schrägbalken; (*t. de blas.*) das Band; la bande. Ein dreifach ſchräge rechts getheilter Schild; un écu tiercé en bande. Ein dreifach ſchräge links getheilter Schild; un écu tiercé en barre. Das Schrägemaß; (*t. de menuis.*) die Schmiege; la sauterelle; l'équerre pliante; le compas de proportion.

Schräge, Schrägheit, *s. f.* die ſchräge Beſchaffenheit einer Sache; l'obliquité, *f.*

Schräge, *s. n.* le biais, le travers, le guingois. v. das Schiefe.

Schragen, *s. m.* le tréteau; (v. Geſtell et Bock) *it.* le grabat. *On dit*, Er liegt auf dem Schragen; er liegt krank zu Bette; il est sur le grabat. *v. aussi* Brodſchragen.

Schräm, v. ſchräge.

Schrämen, *v. a.* (*t. de mine*) creuser une fosse près du filon. Der Schrämhammer; le marteau à pointe. Der Schrämhauer; le mineur qui travaille dans le roc.

Schramme, *s. f.* l'éraflure, *f.*, l'égratignure, *f.*, l'écorchure, *f.*; *it.* la raie; *it.* la crevasse, la gerçure. (v. Schrunde) Er hat eine Schramme auf der Hand; il a une éraflure à la main. Schrammen in das Spiegelglas, in das Tafelgeſchirr machen, wenn man es polirt, putzet; rayer la glace de miroir en la polissant; rayer la vaisselle en la nettoyant, y faire des raies.

Schrammen, *v. a.* ritzen; leicht verwunden; ſtreifen; érafler, égratigner, écorcher; faire une petite égratignure. Ich habe mich am Finger geſchrammet; je me suis écorché le doigt. Er hat ſich mit einer Nadel geſchrammet, geritzet; une épingle lui a éraflé la main. Der Schrammſchuß, v. Streifſchuß.

Schrank, *s. m.* (*pl.* die Schränke) l'armoire, *f.*; meuble de bois qui sert à renfermer toutes sortes de choses; *it.* le cabinet, espèce de buffet à plusieurs layettes *ou* tiroirs. Ein Schrank zu dem Tafelgeſchirre; une armoire à vaisselle. Ein eichener Schrank; ein Schrank von Eichenholz; une armoire de chêne, de bois de chêne. Ein zierlicher Schrank von Mahagonyholz; un cabinet d'acajou. Ein Schränkchen, Schränklein; une petite armoire; un petit cabinet. (*v. aussi* Brodſchrank, Bücherſchrank, Kleiderſchrank, Küchenſchrank, ꝛc.) Der Schrankſchlüſſel; la clef de l'armoire. Die Schranktür; la porte d'une armoire. Ein Schrank mit vier Thürflügeln; une armoire à quatre guichets, à quatre volets.

Schranke, *s. f.* der Schranken; la barrière; enceinte faite d'un assemblage de plusieurs pièces de bois, pour empêcher que personne n'y entre; *it.* la lice; le champ clos pour la course et autres exercices pareils; *it. fig.* les bornes, *f.*, les limites, *f.* Mit Schranken umgeben; enfermer de barrières, de balustrades. Die Schranken um den Ort, wo Gericht gehalten wird; la barre de la cour. Die Schranken öffnen; ouvrir la lice. Sich innerhalb der Schranken ſchlagen; se battre en champ clos. *Fig.* Man muß ſeiner Gewalt Schranken ſetzen; il faut mettre des barrières à sa puissance. Sich in den Schranken halten; se tenir dans les justes bornes. Seinen Begierden Schranken ſetzen; mettre des bornes, donner des bornes à ses désirs; borner ses désirs. Die Schranken der Ehrbarkeit überſchreiten; passer les bornes de l'honnêteté. Jemanden in den Schranken halten; contenir, reprimer qn. Er iſt ein Mann, der ſeiner Ehrſucht keine Schranken ſetzet; c'est un homme qui ne donne point de limites à son ambition.

Schrankenlos, *adj. et adv.* sans barrières, sans limites, sans bornes. Die Schrankenloſigkeit; la qualité de ce qui n'a point de bornes. (*p. us.*)

Schränken, *v. a.* in die Quere, kreuzweiſe ſetzen, legen; croiser, mettre de travers, en croix; mettre, poser en sautoir. Mit geſchränkten Füſſen ſitzen; se tenir, être assis les jambes croisées. v. beſchränken, einſchränken, umſchränken.

Schränken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de ch.*) écarter les jambes en marchant. Je größer und ſtärker der Hirſch iſt, deſto weiter ſchränkt er auch; plus le cerf est grand et fort, plus il écarte les jambes.

Schranne, *s. f.* der Scharren; l'étal de boulanger, de boucher. v. Brodſcharren, Fleiſchſcharren.

Schranz, v. Hofſchranz.

Schrape, Schrappe, *s. f.* la racle, le racloir.

Schrapen, ſchrappen, *v. a.* racler; enlever, emporter avec la racle *ou* avec le racloir qqs. parties de la superficie d'un corps.

Schraube, *s. f.* la vis. Ein Schräubchen; une petite vis. Eine eiſerne, eine hölzerne Schraube; une vis de fer, une vis de bois. Die Schraube zudrehen; serrer la vis. Die Schraube aufſchrauben, aufdrehen; ouvrir, desserrer la vis. Mit einer Schraube an etwas befeſtigen; visser; fermer à vis. Die Schraube ohne Ende; la vis sans fin. Die Schraube an einer Kelter; die Kelterſchraube; la clef d'un pressoir; la vis qui sert à serrer *ou* à lâcher le pressoir. Die Schraube an einem Propfzieher; la mèche d'un tire-bouchon. (v. Schwanzſchraube, Stellſchraube, Waſſerſchraube, ꝛc.) *On dit fig.* Seine Worte auf Schrauben ſetzen; parler ambigument, avec ambiguïté; se servir de paroles à double entente; user d'équivoques. Eine auf Schrauben geſtellte Antwort geben; répondre ambigument, en termes à deux ententes.

Schrauben, *v. a. reg. et irr.* (Ich ſchraube, du ſchraubſt, er ſchraubt, wir ſchrauben, ꝛc.; ich ſchraubte, (ſchröb, ſchröbe); ich habe, hatte geſchraubt (geſchroben); ich werde ſchrauben; ſchraube! ſchraubet *ou* ſchraubt!) visser; tourner la vis; fermer une vis; la serrer; *it.* serrer à vis. (v. anſchrauben, aufſchrauben, zuſchrauben) *On dit fig.* Einen ſchrauben, aufziehen; railler qn. finement.

Ein geſchraubter Styl; eine gezwungene, ſchwülſtige Schreibart; un style guindé. Das Schrauben; l'act. de visser, de serrer *ou* de hausser qch. avec la vis; *it. fig.* Die Schraubereі; la raillerie, le bernement, la moquerie.

Schraubenbaum, *s. m.* l'hélictère, *m.*; arbre qui croît dans les Indes et dont les fruits sont cannelés comme une vis.

Schraubenblech, *s. n.* la plaque d'écrou de l'orfèvre.

Schraubenbohrer, *s. m.* le tarand.

Schraubenbolzen, Schraubennagel, *s. m.* le croc à vis.

Schraubendocke, *s. f.* la poupée à tourner des vis, à creuser des pas de vis.

Schrauben-Eiſen, *s. n.* le fer à écron.

Schraubenförmig, *adj. et adv.* en forme de vis; hélicoïde. Schraubenförmig geſchnitten; taillé à vis; fileté.

Schraubenfutter, *s. n.* die Hohldocke; (*t. de tourn.*) la lunette.

Schraubengang, *s. m.* das Schraubengewinde; le pas de vis.

Schraubenkloben, *s. m.* v. Schraubenzwinge.

Schraubenkopf, *s. m.* la tête de vis.

Schraubenlinie, *s. f.* l'hélice, *f.*; ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre.

Schraubenmutter, *s. f.* l'écrou, *m.*

Schraubennagel, *s. m.* le clou à vis.

Schraubenpreſſe, *s. f.* le pressoir à vis.

Schraubenreif, *s. m.* le cerceau à vis.

Schraubenſchleuſe, *s. f.* l'écluse à vis.

Schraubenſchlüſſel, *s. m.* la clef à vis; *it.* le tournevis; instrument de fer avec lequel on serre *ou* on desserre des vis.

Schraubenſchnecke, *s. f.* la vis. (*coquille*)

Schraubenſtein, *s. m.* sorte de pétrification qui a la forme d'une vis.

Schraubenwinde, *s. f.* le verin *ou* verrin; machine composée d'une vis et d'un écrou pour élever de fort grands fardeaux; *it.* (*t. de tonnel.*) le bâtissoir; outil qui sert à réunir les douves d'un tonneau *ou* d'une petite cuve.

Schraubenzange, *s. f.* les tenailles à écrou. v. Schraubenzieher.

Schraubenzeug, *s. n.* les instrumens qui servent à faire des vis et des écrous.

Schraubenzieher, *s. m.* le tournevis; instrument de fer en forme de ciseau avec lequel on serre et on desserre les vis.

Schraubenzirkel, *s. m.* le compas à vis.

Schraubenzwinge, *s. f.* (v. Schraubenzieher) *it.* (*t. de menuis.*) le maître sergent.

Schraubenwerk, *s. n.* l'ouvrage à vis.

Schraubhorn, Schraubenhorn, *s. n.* die Bohrſchnecke; le sabot. (*coquille*)

Schraubſtock, *s. m.* l'étau, *m.*

Schreck, *s. m.* (*s. pl.*) l'effroi, *m.*, la frayeur, etc. v. Schrecken, *s. m. it.* la gerçure, la crevasse. v. Riß, Sprung.

Schreckbild, *s. n.* l'épouvantail, *m*; image, figure propre à épouvanter, à effraier; le fantôme qui effraie. Die Einbildungskraft kann uns tauſend Schreckbilder vorſtellen; la fantaisie peut nous présenter mille images, mille fantômes, capables de nous épouvanter, de nous effrayer.

Schrecken, *s. m.* l'effroi, *m.*, la frayeur, l'épouvante, *f.*, la terreur, l'alarme, *f.* Vor Schrecken zittern; trembler d'effroi, de frayeur. Alles in Schrecken ſetzen; porter la terreur semer, porter l'alarme, l'épouvante, l'effroi partout. Einem einen Schrecken verurſachen, einjagen; causer de la frayeur, donner de la terreur, de l'effroi, de l'épouvante à qn.; épouvanter, alarmer qn.; * terroriser. Sie haben uns einen gewaltigen Schrecken verurſachet; vous nous avez donné l'alarme bien chaude, bien des alarmes. Die Schrecken des Todes; les affres de la mort.

Schrecken, *v. a.* effrayer, épouvanter; (v. erſchrecken, *v. a.*) *it* faire peur; intimider, terrifier; * terroriser; *it.* (*t. de cuis.*) étourdir. Einen mit Drohungen ſchrecken; épouvanter qn. par des menaces. Die Kinder ſchrecken; faire peur aux enfans. Sich ſchrecken laſſen; s'effrayer; prendre l'épouvante; s'épouvanter, s'étonner; avoir peur. Dieſes Waſſer iſt nicht warm, es iſt nur ein wenig geſchreckt; cette eau n'est pas chaude, elle n'est qu'étourdie. *v. aussi* abſchrecken. (*t. de cuis.*)

Schreckensmann, *s. m.* * le terroriste; celui qui favorise le système sanguinaire.

Schreckensſyſtem, *s. n.* le terrorisme; le système et les principes des terroristes.

Schreckhaft, *adj. et adv.* qui s'effraie facilement; *it.* effrayant, ante; effroyable; qui donne de la frayeur, qui cause de l'effroi. (v. ſchrecklich) Sie iſt ſehr ſchreckhaft; der geringſte Lärm erſchreckt ſie; elle s'effraie facilement; le moindre bruit l'effraie. Ein ſchreckhafter Traum; un songe effrayant.

Schrecklich, *adj. et adv.* terrible, horrible, épouvantable, effroyable, effrayant, affreux; terriblement, horriblement, épouvantablement. Schreckliche Drohungen; des menaces terribles. Eine ſchreckliche That; une action horrible. Ein ſchreckliches Geſicht; eine ſchreckliche Erſcheinung; une vision épouvantable. Ein ſchreckliches Schauſpiel; un spectacle effrayant; un spectale effroyable. *On dit par exagération.* Eine ſchreckliche (auſſerordentliche) Kälte, eine ſchreckliche Hitze; un froid excessif, une chaleur excessive. Schrecklich reich; extraordinairement riche. Schrecklich häſslich; extrêmement laide. Ein ſchrecklicher Fehler; une terrible faute. Schrecklich ſaufen; boire terriblement. Die Schrecklichkeit; la qualité de ce qui est terrible; l'horreur, *f.*, l'énormité, *f.*

Schreckniß, *s. n.* v. Schrecken, *s. m.*

Schreckſchanze, *s. f.* la redoute; ouvrage qui sert à fortifier les lignes de contrevallation et de circonvallation.

Schreckſchuß, *s. n.* un coup tiré en l'air pour faire peur.

Schreckſtein, v. Malachit.

Schrecktuch, *s. n.* die Schrecktücher; (*t. de ch.*) les panneaux *ou* toiles pour effrayer les bêtes.

Schreckwaſſer, *s. n.* certaine eau distillée qui sert de remède contre les mauvaises suites d'une frayeur soudaine.

Schreckwort, *s. n.* die Drohung; une parole menaçante pour intimider qn., pour lui faire peur.

Schrei, *s. m.* le cri. Einen Schrei thun; faire un cri. Ich höre einen Schrei; j'entends un cri. Die Nachteule hat einen garſtigen, einen traurigen Schrei; la chouette a un vilain cri, un triste cri.

Schreib-Art, *s. f.* la manière d'écrire, de former les caractères; l'écriture, *f.*; la main; (v. Hand) *it.* la manière de composer, d'écrire; le style. (v. Styl) Eine männliche und kräftige Schreibart; un style mâle et nerveux. Eine ſchleppende Schreibart; un style trainant. Die richtige Schreibart einer Sprache; la manière d'écrire correctement les mots d'une langue; l'orthographe, *f.* v. Rechtſchreibung.

Schreibebuch, *s. n.* le cahier; plusieurs feuilles de papier blanc cousues ensemble, pour y tracer, pour y former des lettres d'après un exemple.

Schreibegebühr, *s. f.* das Schreibegeld; le droit, le salaire d'écrivain, de clerc, de copiste. Die Schreibegebühr für die Ausfertigung einer Sache in den Kanzelleien; ce qu'on paie pour la façon. Er hat ſo viel Schreibegebühr für das Urtheil, er hat ſo viel für die Ausfertigung des Urtheils bezahlen müſſen; il lui a fallu payer tant pour la façon de l'arrêt.

Schreibegeld, *s. n.* v. Schreibegebühr.

Schreibekitzel, *s. m.* la démangeaison d'écrire. (*p. us.*)

Schreibekunſt, *s. f.* l'art d'écrire. v. Geheimſchreibekunſt, Geſchwindſchreibekunſt.

Schreibmeiſter, *s. m.* le maître à écrire; l'écrivain; le maître écrivain; qui montre à écrire.

Schreiben, *v. a. irr.* (Ich ſchreibe, du ſchreibſt, er ſchreibt, wir ſchreiben, ꝛc.; ich ſchrieb; ich ſchriebe; ich habe, hatte geſchrieben; ich werde ſchreiben; ſchreib! ſchreibt!) écrire; tracer, former, figurer des lettres, des caractères; *it.* écrire des lettres missives; *it.* écrire; composer qq. ouvrage d'esprit. Er kann leſen und ſchreiben; il sait lire et écrire. Auf Papier, auf Pergament ſchreiben; écrire sur du papier, sur du parchemin. Mit der Feder, mit dem Bleiſtifte ſchreiben; écrire avec la plume, avec le crayon. Dieſe Feder ſchreibt gut, ſchreibt ſchlecht; cette plume écrit bien, écrit mal. Dieſe Feder ſchreibt nicht, läßt die Tinte nicht gehen; cette plume n'écrit point, ne lache pas l'encre. Etwas ins Reine ſchreiben; mettre qch. au net. Schlecht, unleſerlich ſchreiben; écrire mal; griffonner. *Il se dit aussi de la manière d'orthographier.* Wie ſchreibt man dieſes Wort? comment écrit-on ce mot? Einen Brief ſchreiben; écrire une lettre. Ich habe ihm dreimal geſchrieben, er antwortet mir nicht; je lui ai écrit trois fois, il ne me fait point de réponse. An einen ſchreiben; écrire à qn. Ein Buch ſchreiben; écrire, faire un livre. Ein geſchriebenes Buch; un livre manuscrit; un livre écrit à la main. Über etwas ſchreiben; écrire sur une matière; traiter un sujet, une matière. Um etwas ſchreiben; écrire pour faire venir qch. Wider einen ſchreiben; écrire contre qn. Es ſtehet geſchrieben; il est écrit. *Il se dit aussi particulièrement du style.* Er ſpricht gut, aber er ſchreibt ſchlecht; il parle bien, mais il écrit mal. Er ſchreibt ſehr angenehm; il écrit élégamment. Viel und ſchlecht ſchreiben; écrivailler. Einem etwas (in Rechnung) gut ſchreiben; créditer qn. pour un article, une partie dans un compte. Ich habe Ihnen dieſe Summe gut geſchrieben; je vous ai crédité pour cette somme. In das Einnahmebuch, in das Ausgabebuch ſchreiben, eintragen; coucher en recette, en dépense. Das Schreiben; l'act. d'écrire. Er gibt ſich mit dem Schreiben ab; il se mêle d'écrire. Sich mit Schreiben ernähren; gagner sa vie à écrire. Die Hand thut mir noch weh vom vielen Schreiben; j'ai tant écrit que la main me fait mal.

Sich ſchreiben, nennen; se nommer, s'appeler, se qualifier. Er ſchreibt ſich von adelichem Geſchlechte; il se qualifie noble *ou* de noble. Sich unter die Gelehrten ſchreiben, rechnen; se mettre au rang des savans. Wo ſchreibt er ſich her? d'où est-il?

Schreiben, *s. n.* l'act. d'écrire; *it.* la lettre. (v. Brief) Ich habe Ihr Schreiben (Ihren Brief) erhalten; j'ai reçu votre lettre. Ihr letztes Schreiben erwähnte nichts davon; votre dernière lettre n'en faisoit pas mention. Das Einladungsſchreiben; la lettre d'invitation. v. Empfehlungsſchreiben, Glückwünſchungsſchreiben, ꝛc.

Schreibepult, *s. n.* le pupitre à écrire.

Schreiber, *s. m.* l'écrivain; celui qui écrit, bien *ou* mal; *it.* le clerc, le scribe; *it.* le copiste. (v. Abſchreiber) Die Schreiberinn; celle qui écrit. (v. Geheimſchreiber, Gerichtsſchreiber, Stadtſchreiber, Zollſchreiber, ꝛc.) Der Schreiber, welcher die päpſtlichen Bullen ſchreibt; le scripteur. *On dit,* Schreiber *ou* Schreiberinn dieſes Briefes; l'auteur de cette lettre; celui *ou* celle qui écrit cette lettre. Der Schreiberdienſt; la charge d'écrivain, de clerc, de copiste, etc. Der Schreiberlohn; le salaire de scribe, etc.

Schreiberei, *s. f.* die Schrift; l'écriture, *f.* Etwas von ſeiner Schreiberei zeigen; montrer qch. de son écriture. Von der Schreiberei leben; gagner sa vie à écrire.

Schreibeſchilling, *s. m.* (*t. de chancell.*) le droit d'expédition.

Schreibeſchrank, *s. m.* le bureau; sorte d'armoire avec un bureau; (v. Schreibtiſch) *it.* le serre-papiers.

Schreibeſucht, *s. f.* la démangeaison, la rage d'écrire.

Schreibeſüchtig, *adj. et adv.* qui a la démangeaison, la rage d'écrire.

Schreibfeder, *s. f.* la plume à écrire.

Schreibfehler, *s. m.* la faute d'écrivain, de copiste; un vice de clerc; *it.* la faute d'orthographe.

Schreibkäſtchen, *s. n.* l'étudiole, *f.*; petit cabinet à plusieurs tiroirs qui se place sur une table, et dans lequel on serre des papiers d'étude, des lettres, etc.

Schreibköcher, *s. m.* das Pennal; l'écritoire de poche, l'écritoire portative.

Schreibpapier, *s. n.* le papier à écrire; le papier collé.

Schreibpergament, *s. n.* le vélin.

Schreibſchule, *s. f.* l'école à écrire, où l'on apprend à écrire. Der Schreibſchüler; l'écolier qui apprend à écrire.

Schreibſtube, *s. f.* le bureau, l'étude, *f.*; lieu dans lequel un avocat, un procureur, etc. travaille ordinairement; *it.* le greffe; *it.* le comptoir.

Schreibſtunde, *s. f.* l'heure à écrire.

Schreibtafel, *s f.* les tablettes, *f.* Etwas in ſeine Schreibtafel ſchreiben; écrire qch. sur ses tablettes.

Schreibtiſch, *s. m.* la table à écrire; *it.* le bureau; espèce de table à plusieurs tiroirs et tablettes, où l'on serre des papiers, et sur laquelle on écrit.

Schreibzeug, Schreibezeug, *s. n.* l'écritoire, *f.*

Schreibzug, *s. m.* le cadeau. v. Federzug.

Schreien, *v. n. irr.* (Ich ſchreie, du ſchreieſt, er ſchreiet, wir ſchreien, ꝛc.; ich ſchrie; ich ſchrie; ich habe, hatte geſchrien; ich werde ſchreien; ſchrei! ſchreiet!) crier; jeter un *ou* plusieurs cris. Laut ſchreien; crier à haute voix. Einem in die Ohren ſchreien; crier aux oreilles à qn. Einem die Ohren voll ſchreien; étourdir qn. par des cris. Um Hülfe ſchreien *ou* rufen; crier à l'aide, au secours. Aus vollem Halſe, aus aller Macht ſchreien, erbärmlich ſchreien; crier à gorge déployée; crier à pleine tête; crier de toute sa force, jeter les hauts cris. Hinter dem Wolfe her ſchreien, wenn man ihn jagt; huer le loup.

Schreien, crier; prononcer qqs. paroles d'un ton de voix élevé; *it.* brailler. Er kann ſeine Meynung nicht ſagen, ohne zu ſchreien; il ne sauroit dire son avis sans crier. Wer am beſten ſchreien kann, behält Recht; c'est à qui criera le plus haut. Er ſchreiet in einem fort; il ne fait que brailler. *On dit*, Man ſchreiet vergebens gegen dieſen Mißbrauch; on crie, on déclame inutilement contre cet abus. *Fig.* Eine ſolche Ungerechtigkeit ſchreiet um Rache; une telle injustice crie vengeance. Eine ſchreiende Ungerechtigkeit; une injustice criante. Schreiende Schulden, Klitterſchulden, Käpperſchulden; dettes criardes.

Schreien *se dit aussi de qqs. animaux.* Die Eule ſchreiet; le hibou crie. Der Eſel ſchreiet; l'âne brait. Die Hirſche ſchreien, wenn ſie in der Brunſt ſind; les cerfs brament, les cerfs raient quand ils sont en rut. Die Häher und Kräben ſind Vögel, die immer ſchreien; le geai et la corneille sont des oiseaux criards. Das Schreien; l'action de crier; *it.* les cris, *m.*, la criaillerie. Ich bin eures beſtändigen Schreiens und Zankens müde; je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, *s. m.* le crieur, criard, criailleur; le clabaudeur; le guenlard. Die Schreierinn; la crieuse, criarde, criailleuse.

Schreihals, *s. m.* le braillard, criailleur. (*famil.*) v. Schreier.

Schrein, v. Schrank.

Schreiner, *s. m.* der Tiſchler; le menuisier. Die Schreinerarbeit; la menuiserie; les ouvrages que fait un menuisier. Das Schreinergeräth, Schreinerwerkzeug; l'affûtage, *m.*; tous les outils nécessaires à un menuisier pour travailler. Der Schreinergeſell; le compagnon menuisier. Das Schreinerhandwerk; la menuiserie; l'art du menuisier. Das Schreinerhandwerk treiben; travailler en menuiserie. Die Schreinerinn; la femme d'un menuisier. Der Schreinerkitt; la futée. Der Schreinerleim; la colle forte. Der Schreinermeiſter; le maître menuisier.

Schreiten, *v. n. irr.* (Ich ſchreite, du ſchreiteſt, er ſchreitet, wir ſchreiten, ꝛc.; ich ſchritt; ich ſchritte; ich bin, ich war geſchritten; ich werde ſchreiten; ſchreite! ſchreitet!) faire un pas, faire des pas; marcher. Weit ſchreiten; enjamber; faire une enjambée, faire de grands pas. (v. Schritt) Über den Graben ſchreiten; passer le fossé. Über einen Bach ſchreiten; enjamber un ruisseau. (v. abſchreiten, fortſchreiten, ꝛc.) *On dit fig.* Zur Sache, zum Werke ſchreiten; entrer en matière; venir au fait; aller au fait. Zum Urtheil ſchreiten; procéder au jugement; juger un procès. Zu einem andern Punkte ſchreiten; passer à un autre article, à un autre point. Zur zweiten Ehe ſchreiten; convoler en secondes noces; se remarier. Das Schreiten; l'act. de, etc.

Schreivogel, *s. m.* l'oiseau criard.

Schrepfen, v. ſchröpfen.

Schrift, *s. f.* le caractère; les figures dont on se sert dans l'écriture *ou* dans l'impression; les lettres, *f.*; l'écriture, *f.* Eine leſerliche Schrift; un caractère, une écriture lisible. (v. *aussi* ſchieben, geſchobene Schrift, Fracturſchrift, Mittelſchrift, ꝛc.) Die Schrift in dieſem Buche iſt für meine Augen zu klein; le caractère de ce livre est trop petit pour mes yeux. Bleierne, ſilberne Schriften; caractères de plomb, d'argent. Dieſes Buch iſt mit neuen Schriften gedruckt; ce livre est imprimé avec des caractères neufs. Grobe, kleine Schriften; gros, petit caractère. Eine abgenutzte Schrift; un caractère usé.

Die Schrift, l'écrit, *m.*, l'écriture, *f.*; ce qui est écrit sur du papier; *it.* l'exemple, *m.*, les lignes, les caractères formés sur un patron *ou* modèle; *it.* un ouvrage, un traité, un mémoire. Was iſt das für eine Schrift? quel écrit est-ce là? Seine Schrift (ſeine Handſchrift) iſt ſo leſerlich, als ob ſie gedruckt wäre; son écriture est aussi lisible que si elle étoit moulée. Zeigt eure Schrift (Schreiberei), laßt ſehen, was ihr geſchrieben habt; montrez votre exemple. Eine Schrift aufſetzen, übergeben; dresser, présenter un écrit. Alter and Schriften, geſchriebene Sachen; des papiers, *m.* Man hat unter ſeinen Schriften einen Aufſatz über die Ehe gefunden; on a trouvé parmi ses papiers un

écrit, un traité sur le mariage. Man wird ſeine Schriften erſt nach ſeinem Tode drucken laſſen; on ne fera imprimer ses écrits qu'après sa mort. Wer iſt der Advokat, der Ihnen Ihre Schriften gemacht hat? qui est l'avocat qui a fait vos écritures? Die heilige Schrift; l'Écriture Sainte; l'Écriture, *f.*; les livres sacrés. Der heiligen Schrift Doctor; docteur en théologie.

Schrift-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de caractère *ou* d'écriture.

Schrift-Ausleger, *s. m.* l'interprète de l'Écriture Sainte, des Écritures.

Schrift-Auslegung, *s. f.* l'interprétation de l'Écriture Sainte, des Écritures.

Schriftforſcher, *s. m.* l'homme fort appliqué à la recherche de l'Écriture.

Schriftgelehrte, *s. m.* le scribe (*parmi les Juifs*); docteur qui enseignoit la loi de Moïse.

Schriftgewölbe, *s. n.* les archives, *f.*

Schriftgießer, *s. m.* le fondeur de caractères d'imprimerie; le fondeur de lettres. Die Schriftgießerei; la fonderie en caractères.

Schriftkaſten, *s. m.* la casse; caisse partagée en divers petits carrés, dans chacun desquels sont tous les caractères d'une même lettre. Der obere Theil, die obere Hälfte des Schriftkaſtens; le casseau d'en haut. Der untere Theil, die untere Hälfte des Schriftkaſtens; le casseau d'en bas. *v. aussi* Kaſten *et* Fach.

Schriftkegel, *s. m.* (*t. de fond. de lettres*) le corps.

Schriftlich, *adj. et adv.* par écrit. Etwas ſchriftlich aufſetzen; mettre, qch. par écrit. Sich ſchriftlich an jemanden wenden; s'adresser à qn. par écrit, par lettres. Eine ſchriftliche Verſprechung; une promesse par écrit. Sich ſchriftlich verbinden; s'obliger par écrit. Es iſt den Parteien aufgegeben worden, ihre Nothdurft ſchriftlich vorzutragen; les parties ont été appointées à écrire et produire.

Schriftmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément à la Sainte Écriture. Die Schriftmäßigkeit; la conformité à la Sainte Écriture.

Schriftprobe, *s. f.* une épreuve de caractères d'imprimerie; *it.* une épreuve d'écriture.

Schriftſaß, *s. m.* un sujet *ou* vassal à qui les assignations et exploits doivent être délivrés par écrit; *it.* qui est immédiatement sujet au Prince.

Schriftſäßig, *adj. et adv.* immédiatement sujet au Prince. Die Schriftſäßigkeit; l'état *ou* la condition d'une personne ou d'un fonds immédiatement sujet au Prince.

Schriftſchneider, v. Formenſchneider.

Schriftſetzer, *s. m.* le compositeur. v. Setzer.

Schriftſprache, *s. f.* le langage de l'Écriture Sainte.

Schriftſtelle, *s. f.* le passage de l'Écriture Sainte.

Schriftſteller, *s. m.* l'écrivain; auteur qui compose qq. livre. Ein berühmter Schriftſteller; un fameux écrivain. Ein ſchlechter, elender Schriftſteller; un méchant écrivain. Ein Schriftſteller, deſſen Werk in Briefen abgefaßt iſt, oder deſſen Briefe geſammelt und gedruckt worden ſind; un épistolaire. Eine Schriftſtellerinn; une femme auteur. Sie iſt Schriftſtellerinn; elle est auteur. Die Schriftſtellerei; l'action de composer des livres; la composition des livres; le métier, la profession d'écrivain, d'auteur.

Schriftſtelleriſch, *adj. et adv.* littéraire; d'auteur; en auteur. Seine ſchriftſtelleriſchen Verdienſte; ses mérites littéraires.

Schrifttext, *s. m.* le texte de l'Écriture Sainte.

Schrifttheologie, *s. f.* die exegetiſche Theologie; l'exégèse, *f.*; cette partie de la théologie qui explique le vrai sens de l'Écriture Sainte.

Schriftverächter, *s. m.* le profane; qui se moque de l'Écriture Sainte.

Schriftverdreher, *s. m.* celui qui détorque un passage, qui donne à un passage un sens différent du naturel.

Schriftverfälſcher, *s. m.* le faussaire.

Schriftzeichen, *s. n.* le caractère; figure dont on se sert dans l'écriture; *it.* le point de distinction; l'accent, *m.* v. Zeichen.

Schriftzug, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume. v. Zug.

Schritt, *s. m.* le pas; le mouvement que fait l'homme *ou* un animal, en mettant un pied devant l'autre pour marcher Ein Schrittchen, Schrittlein; un petit pas. Schritt vor Schritt; pas à pas. Mit langſamen Schritten; à pas lents. Mit ſchnellen Schritten; à pas précipités, à grands pas. Die Schritte verdoppeln; doubler le pas. Einen weiten Schritt machen; enjamber; faire une enjambée, un grand pas. Große und lange Schritte machen; enjamber, marcher à grand pas. Gleichen Schritt mit jemanden halten; marcher d'un pas égal avec qn.; tenir pied à qn. Ein Pferd, das den Schritt geht; ein Paßgänger; un cheval de pas. Ein Pferd, das einen guten Schritt geht; un cheval qui va bien le pas. Ein Pferd im Schritte reiten; mettre un cheval au pas, le mener au pas.

Der Schritt, le pas; les allées et venues qu'on fait pour qq. affaire, et les peines qu'on prend pour y réussir; *it. fig.* la démarche; la manière d'agir de qn. dans une affaire; la conduite. Man muß oft viel vergebliche Schritte thun, um ſeinen Zweck zu erreichen; il faut faire quelquefois bien des pas inutiles, pour parvenir à ses fins. Ich werde keinen Schritt deßwegen thun; je n'en ferai pas un pas; je ne ferai aucune démarche pour cette affaire. (*v. aussi* Tritt) Den erſten Schritt thun; faire le premier pas, la première démarche; faire l'ouverture d'une affaire. Es iſt nur um den erſten Schritt zu thun; ce n'est que le premier pas qui coûte.

Der Schritt, le pas; l'espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche. Ein einfacher Schritt; un pas commun, ordinaire, simple. Ein doppelter *ou* geometriſcher Schritt; un pas géométrique, pas composé. Dieſe Flinte ſchießt auf ſo viel Schritte; ce mousquet porte tant de pas. Er iſt nur

einen Schritt davon; il n'en est éloigné que d'un pas.

Schrittlings, *adv.* ſchreitend, ſchrittweiſe; pas à pas. (*p. us.*)

Schrittmeſſer, v. Schrittzähler.

Schrittſchuh, v. Schlittſchuh.

Schrittweiſe, *adv.* Schritt vor Schritt; pas à pas.

Schrittzähler, *s. m.* der Schrittmeſſer; le compte-pas; instrument de mécanique qui sert à compter les pas qu'on a fait; le pédomètre, l'odomètre, *m.*

Schrobel, *s. f.* la repasseresse; sorte de grande carde pour les draps.

Schroff, *adj. et adv.* jähe, ſteil; escarpé, roide. Ein ſchroffer Felſen; un rocher escarpé. *On dit aussi,* Eine ſchroffe (rauhe) Oberfläche; une superficie rude, raboteuse. Die Schroffe; le précipice; le rocher escarpé; le roc. (*p. us.*) Der Schroffhobel, Schruffhobel; (*t. de faiseur de chaises*) le guilliaume à ébaucher.

Schrolle, v. Scholle.

Schröpfe, *s. f.* (*t. d'agric.*) l'act. d'essaner, d'essioler. v. ſchröpfen.

Schröpf-Eiſen, *s. n.* v. Schröpfſchnäpper.

Schröpfen, *v. a.* (ſcarificiren) scarifier; découper, déchiqueter; faire plusieurs incisions sur la peau en qq. partie du corps avec la lancette. Mit Schröpfköpfen ſchröpfen; Schröpfköpfe aufſetzen; ventouser; appliquer des ventouses. Sich ſchröpfen laſſen; se faire ventouser; se faire appliquer des ventouses. Das Getreide ſchröpfen, abſchröpfen; (*t. d'agric.*) ébarber, essaner, essioler les blés; en ôter la siole *ou* la feuille, lorsqu'avant l'hiver elle pousse trop fort. Äpfel ſchröpfen; (*t. de cuis.*) étuver, étourdir des pommes. *On dit fig. et famil.* Die Gäſte, die Reiſenden ſchröpfen; écoreler, étriller les voyageurs dans les auberges. Dieſer Richter ſchröpft gewaltig, ſetzt ſeine Gebühren ſehr hoch an; ce juge epice rudement. *Part.* geſchröpft; scarifié, ée; *it.* ventousé, ée. Das Schröpfen, die Schröpfung; la scarification; *it.* l'act. de ventouser; l'application des ventouses; *it.* l'act. d'ébarber les blés, etc.

Schröpfkopf, *s. m.* der Laßkopf; la ventouse. Schröpfköpfe ſetzen, ventouser. v. ſchröpfen.

Schröpfſchnäpper, *s. m.* das Schröpf-Eiſen; le scarificateur; instrument pour faire des scarifications; la flammette.

Schröpfzeug, *s. n.* les instrumens pour la scarification.

Schrot, *s. n.* le tronçon; morceau coupé d'une plus grande pièce; (*p. us.* v. Stück) *it.* (*t. forest.*) le bloc, le tronc. (v. Block, Stamm) Die Schrote, Schrötchen, Schrötlein; les rognures, *f.* retailles, *f.*; *it* (*t. de monn.*) de la cisaille. (v. Abgang, Abſchnitzel, ꝛc.) Ein Schrot, ein Gevierte von Zimmerholz, wann ein Schacht ausgezimmert wird; das Schrotwerk; (*t. de mine*) un carré de charpente pour cuveler un puits.

Das Schrot; (*s. pl.*) la dragée; menu plomb dont on se sert pour tuer du gibier, Schrot, Füchſe zu ſchieſen; grobes Schrot; Fuchsſchrot; de la dragée à tirer aux renards; grosse dragée. (v. *aussi* Haſenſchrot, Rehſchrot, Wolfsſchrot *et* Dunſt) Eine Flinte, welche das Schrot, die Schrotkörner weit aus einander ſchießt; un fusil qui écarte la dragée.

Das Schrot; (*s. pl.*) das gehörige Gewicht einer Münze; le poids; le juste poids qu'une monnoie doit avoir. Eine Münze von gutem Schrot und Korne; une monnoie de bon aloi. *Fig.* Ein Mann von altem, von gutem Schrot und Korne; un homme de la vieille roche; un homme marqué au bon coin, d'une probité reconnue.

Das Schrot, das Schrotkorn; le blé égrugé. Die Schweine mit Schrot mäſten; engraisser les cochons avec du blé égrugé.

Schrot-Art, *s. f.* la cognée de bûcheron; la cognée pour couper, pour fendre des arbres.

Schrotbaum, *s. m.* un arbre qu'on coupe en grosses pièces; *it.* l'arbre de poulin. v. Schrotleiter.

Schrotbeutel, Schrotſack, *s. m.* le sachet à dragée.

Schrotbohrer, v. Pumpenbohrer.

Schrotbüchſe, *s. f.* l'arquebuse à giboyer; l'arquebuse de chasse.

Schrotbunzen, v. Schrotmeiſſel.

Schrote, *s. f.* v. Schrot-Eiſen, Schrotmeiſſel.

Schrot-Eiſen, *s. n.* die Schrote; l'ébarboir, *m.*; *it.* l'ébauchoir, *m.*; *it.* (*t. de chir.*) la rugine.

Schroten, *v. a.* égruger; moudre grossièrement. Geſchrotenes Korn, geſchrotene Gerſte; du blé égrugé, de l'orge égrugée. *On dit en t. de charpent.* Einen Baum in zwei Stücke ſchroten; couper, scier un arbre en deux pièces. *It.* Schroten; (*t. de monn.*) tailler. (v. ſtückeln) Ein Faß Wein in den Keller ſchroten; hinabſchroten, einſchroten; descendre, faire descendre un tonneau de vin à la cave. Ein Faß Wein aus dem Keller hinauf ſchroten, aufſchroten, vermittelſt der Schrotleiter in die Höhe bringen; rouler, tirer un tonneau de vin en haut par le moyen d'un poulain. Das Schroten; l'act. de, etc. Das Schroten, das Einſchroten eines Faſſes in den Keller; l'avalage, *m.*, l'encavement d'un tonneau. Das Schroten der Münzſtücke; la taille; la division d'un marc d'or *ou* d'argent en une certaine quantité de pièces égales.

Schröter, *s. m.* l'ébarboir, *m.*, l'ébauchoir, *m.*; (v. Schrot-Eiſen) *it.* le cerf volant, l'escarbot, *m.* (v. Baumſchröter, Feuerſchröter, Hirſchſchröter, ꝛc.) *it.* l'encaveur. v. Bierſchröter, Weinſchröter. Der Schröterlohn; ce qu'on paie à l'encaveur pour l'encavement. Den Schröterlohn, den Lohn für das Einſchroten in den Keller zahlen; payer l'encavement.

Schrötform, *s. m.* le moule à dragée.

Schrötgang, *s. m.* la meule à égruger.

Schrötgammer, *s. m.* le marteau bretelé.

Schrothobel, *s. m.* le rillard; *it.* v. Schürfhobel.

Schrôtkaſten, *s. m.* (*t. de meun.*) la jarre; caisse dans laquelle tombe le blé égrugé.

Schrôtkorn, *s. n.* geſchrotenes Korn; du blé égrugé.

Schrôtleiter, *s. f.* le poulain; grande échelle pour encaver du vin *ou* de la bière; *it.* (*t. de mar.*) le chemin.

Schrôtling, *s. m.* (*t. de monn.*) le coupoir; le flan; petite pièce de métal taillée en rond pour en faire de la monnoie, des jetons, etc.

Schrôtmehl, *s. n.* la grosse farine.

Schrôtmeiſſel, Schrotſtahl, *s. m.* le eisean à repartons; l'ébauchoir, *m.*

Schrôtmeſſer, *s. n.* le couteau propre pour couper des lames de métal.

Schrôtmeſſing, *s. n.* le laiton coupé en petites pièces; *it.* (*t. d'épingl.*) les courtailles, *f.*

Schrôtmühle, *s. f.* le moulin à égruger les grains.

Schrôtſäge, *s. f.* la grande scie de charpentier; *it.* (*t. de menuis.*) la scie à écorner.

Schrôtſchêre, *s. f.* (*t. de monn.*) le coupoir; les cisailles à couper les flans. v. Schrôtling.

Schrôtſchwein, *s. n.* le cochon de moyenne taille.

Schrôtſeil, *s. n.* grosse corde pour descendre *ou* pour élever des fardeaux; le câble d'encaveur.

Schrôtſpeck, *s. m.* le petit lard.

Schrôtſtück, v. Steinſtück.

Schrôtwage, v. Bleiwage, Setzwage.

Schrôtwerk, *s. n.* (*t. de mine*) sorte de cuvelage qui se fait avec des pièces d'arbres posées en carré les unes sur les autres.

Schrôtwinde, *s. f.* le moulinet.

Schrôtwurm, *s. m.* v. Erdgrille.

Schrôtzeug, *s. n.* (*t. de monn.*) les outils à ébarber, à rogner, à tailler.

Schrubben, *v. a.* frotter, nettoyer avec un balai usé; *it.* ratisser. (v. ſcheuern) (*t. de mar.*) fauberter, goreter; nettoyer avec le faubert, avec le goret; (v. Schrubber). *On dit fig. et famil.* Die Bauern ſchrubben; vexer les paysans; leur faire payer au-delà de ce qu'ils doivent. *Part.* geſchrubbt; frotté, ée; ratissé, ée; it. fauberté, ée.

Schrubber, *s. m.* balai usé dont on se sert pour frotter le plancher d'une chambre, etc.; *it.* la ratissoire; *it.* (*t. de mar.*) le faubert, le goret.

Schrubbhobel, v. Beſtoßhobel.

Schrumpeln, v. ſchrumpfen.

Schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, etc. v. einſchrumpfen, zuſammen ſchrumpfen.

Schrumpfig, *adj. et adv.* ratatiné, ée; ridé, ée.

Schrunde, *s. f.* la gerçure, la crevasse, petite fente qui se fait à la peau. Seine Hände ſind voll Schrunden; ses mains sont pleines de gerçures, de crevasses; il a les mains gercées. Die Schrunden an den Lippen, an dem Munde; (*t. de médec.*) les rhadages; gerçures, fentes sur les lèvres, etc.

Schrunden, *v. n. et réc.* gercer; se gercer. Geſchrundene (aufgeſprungene) Lippen haben; avoir les lèvres gercées.

Schrundig, *adj. et adv.* gercé, ée; crevassé; plein de gerçures. Schrundige Hände; des mains gercées.

Schub, *s. m.* (*pl.* die Schübe) l'action de pousser; (v. ſchieben) *it.* (*au jeu de quilles*) le coup de boule. Der erſte Schub; le début; le premier coup de boule, (v. Anſchub) Ein Schub Brod; une fournée de pain. (v. Gebäck *et* Schuß) Der Schub der Zähne bey den Pferden; les nouvelles dents qui viennent à un cheval. Der Schub eines Schiffes; la coulée; l'adoucissement qui se fait au bas d'un vaisseau entre les genoux et la quille. *On dit famil.* Jemanden einen Schub (Stoß) mit dem Ellbogen geben; pousser qn. du coude.

Schubblech, *s. n.* la plaque qui sert à fermer la gueule d'un four.

Schubfenſter, *s. n.* la coulisse; petite fenêtre qui va et vient dans des rainures.

Schubjack, *s. m.* (*t. injur.*) le frelampier, gueux, misérable.

Schubkarren, *s. m.* la brouette. (qui n'a qu'une roue.)

Schubkärrner, *s. m.* le brouettier; qui mène la brouette.

Schubkaſten, *s. m.* die Schublade; le tiroir, la layette. Ein Schubkäſtchen, Schubläbchen; un petit tiroir, une petite layette.

Schübling, Schiebling, *s. m.* la targette. v. Schubriegel.

Schûbloch, *s. n.* la bouche du four.

Schûb-Ochs, *s. m.* le boeuf de labour.

Schubpaß, *s. m.* der Führungspaß; l'ordre de conduire les vagabonds dans leur lieu natal *ou* hors du pays.

Schübriegel, *s. m.* le verrou; *it.* la targette. v. Vorſchiebriegel.

Schûbſack, *s. m.* la poche. v. Sack *et* Taſche.

Schubwand, *s. f.* v. Geſchiebe.

Schüchtern, *adj. et adv.* timide, timidement. Ein ſchüchterner Menſch; un homme timide. Sie hat viel Verſtand, aber ſie iſt ſchüchtern und ſpricht wenig; elle a beaucoup d'esprit, mais elle est timide et parle peu. Sie ſah ihn ſchüchtern an; elle le regardoit timidement. Die Schüchternheit; la timidité.

Schuckeln, v. ſchaukeln.

Schuft, *s. m.* (*t. injur.*) le coquin; le gredin.

Schuftig, *adj. et adv.* gredin, ine; gueux; mesquin, mesquinement. (*bas*)

Schufut, v. Uhu.

Schuh, *s. m.* le soulier. (v. Kindsſchuh, Mannsſchuh, Weiberſchuh) Ein paar Schuhe; une paire de souliers. Zweimal gendhete Schuhe, Schuhe mit einer doppelten Naht; souliers à double couture. Schuhe anziehen; se chausser, mettre des souliers. Zieht Schuhe, zieht eure Schuhe an; chaussez vous; mettez vos souliers. Einem die Schuhe ausziehen; déchausser qn. Dieſer Schuhmacher macht gute, macht ſchlechte Schuhe; ce cordonnier chausse bien, chausse mal. Dieſer Schuhmacher macht mir ſchon ſeit zehn Jahren meine Schuhe; ce cordonnier me chausse depuis dix ans. Hölzerne Schuhe; Holzſchuhe; des sabots, *m.* (v. *aussi* Filzſchuhe) Einen Schuh aus der Form treten; gater, corrompre la forme d'un soulier.

Dieſer Schuh liegt glatt an; ce soulier chausse bien. (*v. aussi* austreten, niedertreten, ꝛc.) *Prov.* Das habe ich längſt an den Schuhen zerriſſen; il y a long-temps que je fais celà. (*v. aussi* drücken *et* ſchieben, *v. a.*)

Der Schuh, le pied, mesure de douze pouces, chaque pouce ayant douze lignes; le pied de Roi. (*v. aussi* Fuß *et* Werkſchuh) Ein geometriſcher Schuh; un pied géométrique; mesure de dix pouces. So viel Schuh lang; long de tant de pieds. Dieſe Säule iſt zwanzig Schuh hoch, hat eine Höhe von zwanzig Schuh; cette colonne a vingt pieds de haut. (*Dans cette acception on ne dit pas au pluriel* Schuhe, *mais* Schuh) Nach Schuhen ausmeſſen; mesurer par pieds.

Der Schuh; le talon; le fer dont est garnie la partie d'en bas de certaines choses. Der Schuh einer Hellebarde, einer Pieke; le talon d'une hallebarde, d'une pique. *v. aussi* Fahnenſchuh *et* Geſchütze. Der Schuh; (*t. de meun.*) l'auget, *m. v. aussi* Rumpf.

Schuh-Abſatz, *s. m.* le talon. v. Abſatz.

Schuh-Ahle, *s. f.* die Schuſter-Ahle; l'alène de cordonnier.

Schuhband, *s. n.* le cordon de soulier.

Schuhblatt, *s. n.* das Oberleder; l'empeigne de soulier.

Schuhbürſte, *s. f.* la décrottoire; brosse avec laquelle on nettoie les souliers.

Schuhdraht, *s. m.* le ligneul. v. Pechdraht.

Schuh-Eiſen, *s. n.* das Eiſen an den Thüren, an welchem man den Koth von den Schuhen abſchabet; la ratissoire à souliers.

Schuhen, *v. a.* chausser; mettre des souliers. (*p. us.*) (v. anſchuhen, beſchuhen) Chriſtus geboth ſeinen Jüngern, daß ſie geſchuhet ſeyn ſollten; Jesus-Christ commanda à ses disciples d'être chaussés de souliers.

Schuhfleck, *s. m.* le bout; petit morceau de cuir que l'on met à un soulier à l'endroit où il est usé; la hausse.

Schuhflicker, Schuhlapper, *s. m.* le savetier. Die Schuhflickerei, Schuhlapperei; la besogne de savetier; *it.* le métier de savetier.

Schuhhader, *s. m.* le torchon à nettoyer les souliers. *On dit fig. et famil.* Jedermann hält ihn für einen Schuhhader; tout le monde lui jette la pierre.

Schuhu, v. Uhu.

Schuhknecht, *s. m.* le compagnon cordonnier.

Schuhkneif, v. Schuſter, Schuſterkneif.

Schuhladen, *s. m.* la cordonnerie; la boutique de cordonnier; lieu où l'on ne fait et où l'on ne vend que des souliers.

Schuhlaſche, *s. f.* l'oreille de soulier; morceau de cuir qui couvre le coude-pied et qu'on coud au haut de l'empeigne.

Schuhleiſten, *s. m.* la forme de soulier.

Schuhmacher, Schuſter, *s. m.* le cordonnier. Das Schuhmacherhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schuhmacherzunft; le corps des cordonniers. *Au reste* v. Schuſter.

Schuhmarkt, *s. m.* la cordonnerie; lieu où l'on vend des souliers, des bottes; le marché aux souliers, etc.

Schuhmaß, *s. n.* die Maßlade der Schuſter; le compas de cordonnier.

Schuhnadel, *s. f.* le carrelet de cordonnier.

Schuhnagel, *s. m.* le clou à souliers, à mettre sous des souliers; *it.* la caboche; petit clou à grosse tête qu'on met sous les souliers.

Schuhnaht, *s. f.* le point de soulier.

Schuhpappe, Schuſterpappe, *s. f.* der Schuſterkleiſter; la pâte de cordonnier.

Schuhpech, *s. n.* la poix de cordonnier.

Schuhpflock, *s. m.* la cheville de soulier.

Schuhpinne, *s. f.* la pointe; clou sans tête; petit clou; la broche de soulier.

Schuhputzer, *s. m.* le décrotteur.

Schuhriemen, *s. m.* la courroie, le cordon de soulier; *it.* l'oreille d'un soulier. *On dit fig. d'un homme qui est beaucoup au dessous d'un autre:* Er iſt nicht werth, deſſen Schuhriemen aufzulöſen; il n'est pas digne de dénouer la courroie de ses souliers.

Schuhroſe, *s. f.* eine Bandſchleife in Geſtalt einer Roſe vorn auf den Schuhen; la rose des souliers.

Schuhſchmiere, *s. f.* der Schuhſchmier; la graisse à frotter des souliers.

Schuhſchnalle, *s. f.* la boucle de soulier.

Schuhſchwärze, *s. f.* le noir de cordonnier; noir à noircir les talons des souliers; le noir à souliers.

Schuhſohle, *s. f.* la semelle de souliers. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simple semelle.

Schuhtrödel, *s. m.* la savaterie, lieu où l'on vend de vieux souliers.

Schuhwachs, *s. n.* die Schuhwichſe; la cire à souliers, à cirer les souliers; le cirage des souliers.

Schuhzwecke, *s. f.* die Abſatzzwecke; la broche; petite cheville de bois pour attacher les talons; la broche à brocher les talons; *it.* la broquette, petit clou. v. Zweck.

Schul-Amt, *s. n.* der Schuldienſt; l'emploi, la charge, l'office de précepteur, de maître d'école, de régent; *it.* ceux qui sont chargés de l'administration des revenus destinés à l'entretien des écoles.

Schul-Anſtalt, *s. f.* le collége; lieu destiné pour enseigner les langues, les lettres, les scienees, etc.

Schulbube, v. Schulknabe, Schüler.

Schulbuch, *s. n.* le livre d'école, de classe.

Schuld, *s. f.* la dette; la somme d'argent que l'on doit; *it.* le dû, ce qui est dû. Ausſtehende Schulden; des dettes actives; des créances, *f.*; des crédits, *m.* Rückſtändige, hinterſtellige Schulden; dettes arriérées. Unſichere, mißliche Schulden; dettes véreuses. Schulden machen; faire, contracter, créer des dettes; s'engager. Er hat ſchon ſo viel Schulden, und macht täglich noch mehr dazu; il est déjà endetté, et il s'engage tous les jours de plus en plus. Von Geſellſchaften in gemeinſchaftlichen Namen gemachte Schulden; dettes contractées en nom collectif par des compagnies. Schulden haben; avoir des dettes.

In Schulden gerathen; ſich in Schulden ſtekken; s'endetter. Mit Schulden beladen ſeyn; être abymé, accablé, chargé de dettes. Bis über die Ohren in Schulden ſtecken; Schulden über Schulden haben; avoir des dettes par-dessus la tête; être noyé, criblé de dettes. Seine Schulden bezahlen, abführen; acquitter payer ses dettes; faire honneur à ses obligations. Die Schulden übernehmen; supporter le passif. Er übernimmt alle ausſtehende Schulden; il se charge de tous les crédits. Ich fordere meine Schuld von Ihnen; ich verlange, was Sie mir ſchuldig ſind; je vous demande mon dû. *Prov.* Wer ſeine Schulden bezahlt, verbeſſert ſeine Güter; qui s'acquitte, s'enrichit.

Fig. Die Schuld, der Fehler, das Verſehen; la faute; *it.* (*t. de théolog.*) la coulpe, l'offense, *f.*, le péché; *it.* la cause. (v. Urſache) Einem die Schuld beymeſſen, geben; attribuer, imputer la faute à qn. Auf einen die Schuld ſchieben; rejeter la faute sur qn. Schuld haben; être en faute. Es iſt ſeine Schuld; die Schuld liegt an ihm; er hat Schuld; c'est sa faute; c'est lui qui en est la cause. Herr, vergib uns unſere Schuld! Seigneur, pardonnez-nous nos offenses! Ich bekenne meinen Fehler, es iſt mir leid, ich geſtehe meine Schuld; j'avoue ma faute, je m'en repens, j'en dis ma coulpe. Ich bin nicht Schuld daran; je n'en suis pas la cause. Sich etwas zu Schulden kommen laſſen; se rendre coupable de qch.; faire en sorte qu'on puisse être accusé, blamé, taxé de qq. faute. Die Schuld der Natur bezahlen; payer le tribut à la nature, à l'humanité.

Schuldbrief, *s.m.* die Schuldverſchreibung; l'obligation, *f.*; acte public par lequel on s'oblige de payer une certaine somme dans un certain temps; *it.* un billet de reconnoissance d'une dette; la créance. Seinen Schuldbrief vorzeigen; faire apparoir de sa créance.

Schuldbuch, Schuldregiſter, *s. n.* le carnet; livre d'un marchand où sont contenues ses dettes actives et passives; *it.* livre du marchand sur lequel il porte ce qu'il a donné à crédit; le livre de compte. Er ſtehet in meinem Schuldbuche; je l'ai sur mon livre.

Schulden, *v. n.* ſchuldig ſeyn; devoir une somme d'argent. (*p. us.*)

Schuldenfrei, *adj. et adv.* franc de dettes; qui ne doit rien; *it.* quitte, déchargé de ses dettes. Er hat ihm dieſes Gut ſchuldenfrei verkauft; il lui a vendu cette terre franchement et quittement. Schuldenfrei machen; acquitter, rendre quitte, libérer de dettes. Er hat ſein Gut ganz ſchuldenfrei gemacht; il a acquitté entièrement sa terre. Sich ſchuldenfrei machen; s'acquitter.

Schuldenlaſt, *s. f.* une grande quantité de dettes; des dettes immenses. Eine große Schuldenlaſt auf dem Halſe haben; être abymé, accable, noyé, criblé de dettes.

Schuldenmacher, *s. m.* die Schuldenmacherinn; celui, celle qui s'endette, qui contracte des dettes.

Schuldforderung, *s. f.* le dû; ce qu'un autre nous doit; la dette active; *it.* la créance. (v. Schuldbrief) Zur Verſicherung meiner Schuldforderung; pour la sûreté de mon dû. Sein Vermögen beſteht in Schuldforderungen und Wechſelbriefen; son bien est en papiers. Seine Schuldforderung iſt die älteſte; il est le premier en date.

Schuldfrei, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est pas coupable; *it.* v. ſchuldenfrei.

Schuldgenoß, *s. m.* le consort d'une dette; le codébiteur.

Schuldheiß, v. Schultheiß.

Schuldherr, *s. m.* le créancier. v. Gläubiger.

Schuldiener, *s. m.* celui qui a un emploi dans une école; le maitre d'école.

Schuldienſt, *s. m.* v. Schul-Amt.

Schuldig, *adj. et adv.* coupable; qui a commis qq. faute *ou* qq. crime. Eines Laſters ſchuldig ſeyn; être coupable d'un crime. Man hat ihn ſchuldig befunden; er iſt ſchuldig befunden worden; on l'a trouvé, il s'est trouvé coupable. Sich ſchuldig wiſſen; se sentir coupable. Sich ſchuldig bekennen; ſich ſchuldig geben; passer condamnation; convenir qu'on a tort. In dieſem Stücke gebe ich mich ſchuldig; je passe condamnation là-dessus. Ich habe mich keines Vergehens gegen Sie ſchuldig gemacht; je n'ai point démérité auprès de vous.

Schuldig; obligé, ée; tenu, ne. Schuldig (verbunden, verpflichtet, gehalten) ſeyn; devoir; être obligé; avoir de l'obligation. Einem jeden geben, was man ihm ſchuldig iſt; rendre à chacun ce qu'on lui doit, ce qui lui est dû. Ich thue, was ich ſchuldig bin; je fais ce que je dois. Das ſind wir ſchuldig zu thun; nous sommes obligés à cela. Ein Sohn iſt ſeinem Vater Ehrerbiethung ſchuldig; un fils doit du respect à son père. Er iſt Ihnen das Leben ſchuldig; il vous doit la vie; il vous a obligation de la vie. Ich bin das keineswegs ſchuldig zu thun; je ne suis nullement tenu, nullement obligé à cela; cela n'est pas de mon bail. Ich bin ihm mein ganzes Glück ſchuldig; je lui dois toute ma fortune.

Schuldig, qui doit; endetté; chargé de dettes; *it.* redevable. Eine Summe Geldes ſchuldig ſeyn; devoir une somme d'argent. Was ſind wir ſchuldig? combien devons-nous? Er iſt ſchuldig, ſteckt in Schulden; il est endetté. Er iſt mehr ſchuldig, als er im Vermögen hat; il doit plus qu'il n'a vaillant. Er iſt mehr Geld ſchuldig, als er ſchwer iſt; er iſt Gott und aller Welt, er iſt allen Leuten ſchuldig; il doit plus d'argent qu'il n'est gros; il doit à Dieu et au monde; il doit au tiers et au quart. Sie iſt die Schuldige; c'est elle qui est coupable. So viel habt ihr bezahlt, und ſo viel bleibt ihr mir noch ſchuldig; vous avez payé tant, et vous me redevez encore tant. Alle Zahlungen abgerechnet, iſt er ihm noch tauſend Thaler ſchuldig; tous pavemens déduits, il lui est redevable de mille écus. Er iſt ihm ſein Leben ſchuldig; er hat ihm ſein Leben zu verdanken; il lui est redevable de la vie.

Schuldige, *s. m.* le coupable. Oft muß

der Unſchuldige für den Schuldigen leiden; souvent l'innocent pâtit pour le coupable.

Schuldiger, v. Schuldner.

Schuldigkeit, *s. f.* le devoir, l'obligation, *f.* Seine Schuldigkeit beobachten; s'acquitter de son devoir, de ses fonctions. Er hat ſeine Schuldigkeit nicht gethan; il est en défaut sur les obligations prescrites; il n'a pas satisfait à son devoir. *On dit aussi*, Seine Schuldigkeit (Schuld) entrichten; acquitter, payer sa dette.

Schuldigſt, *adv.* dûment; de la manière qu'il convient.

Schuldleute, *s. pl.* les débiteurs et débitrices. v. Schuldner.

Schuldlos, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est point coupable; exempt de crime; exempt de toute malice, etc. (v. unſchuldig) Die Schuldloſigkeit; l'innocence, *f.* v. Unſchuld.

Schuldmann, v. Schuldner.

Schuldner, *s. m.* le débiteur, l'obligé. Die Schuldnerinn; la débitrice. Ein vermögender Schuldner; ein Schuldner, der im Stande iſt zu zahlen; un débiteur solvable. Der vornehmſte Schuldner; der Hauptſchuldner; le principal obligé. Die rückſtändigen Schuldner, diejenigen Schuldner, welche noch einen Rückſtand von einer Abgabe oder ſchuldigen Geldſumme zu entrichten haben; les redevables, *m.* Ich bin Ihr Schuldner; je suis votre débiteur, votre redevable.

Schuld-Opfer, v. Sünd-Opfer, Söhnopfer.

Schuldpoſt, *s. f.* la dette; la somme que l'on doit *ou* que l'on a donnée à crédit; la partie. (v. Poſt) Eine Schuldpoſt abtragen; acquitter une partie.

Schuldprozeß, *s. m.* le procès pour cause de dette. v. Schuldſache.

Schuldregiſter, *s. n.* l'état des dettes; *it.* v. Schuldbuch.

Schuldſache, *s. f.* l'action pour dette. In Schuldſachen deß und deß wurde beſchloſſen; pour cause de dette d'un tel et tel, fut arrêté.

Schuldſchein, *s. m.* le billet, écrit par lequel on s'oblige de payer; *it.* l'obligation, *f.*; la reconnoissance. v. Schuldbrief.

Schuldthurm, *s. m.* la prison où l'on met les débiteurs insolvables.

Schuldverſchreibung, *s. f.* l'obligation, *f.* v. Schuldbrief.

Schuldzettel, v. Schuldſchein.

Schul-Kamerad, v. Mitſchüler.

Schule, *s. f.* l'école, *f.*; *it.* le collége. (v. Schul-Anſtalt) Die öffentliche Schule; l'école publique. Die niederen Schulen; die Trivialſchulen; les petites écoles. Die hohe Schule l'université, *f.* Ein Kind in die Schule ſchicken; envoyer un enfant à l'école. In die Schule gehen; aller à l'école. Schule halten; tenir école. Die Schule; die Schüler in einer Schule; l'école; la classe; les écoliers d'une même classe. Die Schule; die Zeit der Lehrſtunden; la leçon; la classe. Die Schule iſt aus; la leçon est finie. Zu Ende der Schule; als die Schule zu Ende war; à la fin de la classe. Die Schule verſäumen, verlaufen; hinter die Schule gehen; faire l'école buissonnière. *On dit famil.* Aus der Schule ſchwatzen oder plaudern; dire les nouvelles de l'école; découvrir qch. qui s'est passé dans une compagnie, et qu'il seroit à propos de taire; divulguer un secret. Das ſchmeckt nach der Schule; cela sent le collége. *v. aussi* Fechtſchule, Reitſchule, Winkelſchule.

Die Schule, l'école, *signifie aussi* une secte *ou* doctrine de qqs. particuliers. Die Schule des Ariſtoteles; l'école d'Aristote. Die platoniſche Schule; l'école de Platon. *On dit aussi*, Die florentiniſche, die römiſche Schule; l'école de Florence, de Rome; les peintres fameux de Florence, de Rome, dont les disciples imitent la manière. Die Schule des Raphael, des Titian; l'école de Raphaël, l'école de Titien; les peintres qui ont appris sous eux *ou* sous leurs disciples l'art de peindre dans leur manière.

Die Schule, le manége; exercice qu'on fait faire à un cheval pour le dresser. Ein Pferd die Schule machen laſſen; faire faire le manége à un cheval. v. ſchulmäßig.

Schüler, *s. m.* l'écolier; celui qui va à l'école, au collége, *ou* qui prend des leçons d'un maître; *it.* le disciple, l'élève. Die Schülerinn; l'écolière. Der Schullehrer und ſeine Schüler; le régent et ses écoliers. Ich bin ſein Schüler geweſen; j'ai été son écolier. Der Schüler (Scholar) eines Malers, Bildhauers, Baumeiſters, ꝛc.; l'élève d'un peintre, d'un sculpteur, d'un architecte, etc. Dieſer Mahler iſt ein Schüler von Rubens geweſen; ce peintre a été disciple de Rubens. Die Schüler des Plato, des Ariſtoteles; les disciples de Platon, d'Aristote.

Schüler-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'écolier.

Schülerhaft, *adj. et adv.* ſchülermäßig; d'écolier, en écolier. Das iſt eine ſchülerhafte Arbeit, Schüler-Arbeit; c'est un ouvrage d'écolier. Er redet ſchülerhaft davon; il en parle en écolier.

Schülferien, *s. pl.* les vacances, *f.*

Schülfrage, *s. f.* la question scolastique; question de l'école.

Schülfrau, v. Schulhalterinn.

Schülfreund, *s. m.* l'ami des écoles, qui s'intéresse pour les écoles; *it.* l'ami, le camarade d'école. Die Schulfreundſchaft; l'amitié d'école; l'amitié liée avec qn. à l'école, au collége.

Schülfuchs, *s. m.* le pédant. Die Schulfuchſerei; la pédanterie.

Schülfüchſig, *adj. et adv.* pédantesque, pédantesquement; qui sent le collége, qui a un air de pédanterie.

Schülgebäude, *s. n.* le collége. Die Schulgebäude; les maisons, les bâtimens appartenans à l'école.

Schülgebrauch, *s. m.* l'usage, la coutume d'école, de collége. Nach unſerem Schulgebrauche; suivant les usages de notre école.

Schûlgefängniß, *s. n.* das Carcer; la prison destinée pour les étudians.

Schûlgeld, *s. n.* le salaire, l'honoraire du maitre d'école.

Schûlgelehrſamkeit, *s. f.* les lettres humaines; les humanités, *f.*; les sciences de l'école; *it.* la doctrine scolastique.

Schûlgelehrte, *s. m.* l'humaniste; celui qui sait bien les humanités.

Schûlgerecht, *adj. et adv.* selon les règles de l'école; conformément aux règles qu'on donne dans les écoles; *it.* (*t. de manége*) écouté. Ein ſchulgerechter Beweis; une preuve en forme. Schulgerechte Bewegungen eines Pferdes; des mouvemens écoutés. *v. aussi* ſchulmäßig.

Schûlgeſell, *s. m.* le compagnon d'école; le condisciple. v. Mitſchûler.

Schûlgeſetz, v. Schulordnung.

Schulhalter, *s. m.* die Schulhalterinn; le maitre, la maitresse d'une petite école.

Schûlhaus, *s. n.* l'école, la maison où se tient l'école.

Schûlherr, *s. m.* le recteur, le régent d'un collége, d'une école.

Schûljahr, *s. n.* l'année de collége. Er hat ſeine Schuljahre ûberſtanden; il a fini son cours de collége; il a fait, il a achevé ses humanités.

Schûljugend, *s. f.* les jeunes personnes qui vont aux écoles; les écoliers, les écolières.

Schûljunge, v. Schulknabe.

Schûlkenntniß, v. Schulgelehrſamkeit.

Schûlkind, *s. n.* l'écolier, l'écolière, enfant qui fréquente l'école. Der Schulmeiſter mit ſeinen, die Schulmeiſterinn mit ihren Schulkindern; le maitre d'école avec ses écoliers; la maitresse d'école avec ses écolieres.

Schûlknabe, *s. m.* l'écolier; *it.* (*t. injur.*) le grime.

Schûlkrank, *adj. et adv.* qui feint d'être malade pour éviter d'aller à l'école. Eine Schulkrankheit; une maladie feinte pour se dispenser de faire ce qu'on devroit faire.

Schûllehrer, *s. m.* le régent; celui qui enseigne dans une école, qui donne des leçons dans un collége.

Schûlmädchen, *s. n.* l'écolière.

Schûlmann, v. Schullehrer.

Schûlmäßig, *adj. et adv.* conforme à la doctrine, à la discipline de l'école; *it.* scolastique, scolastiquement. Ein ſchulmäßiges Pferd; (*t. de manége*) un cheval qui a de l'école. *v. aussi* ſchulgerecht.

Schûlmeiſter, *s. m.* le maitre d'école. Ein Schulmeiſter auf dem Lande, ein Dorfſchulmeiſter; un magister; un maitre d'école de village. Die Schulmeiſterinn; la maitresse d'école. Der Schulmeiſterdienſt; la charge, l'emploi, la fonction de maitre d'école. Schulmeiſteriſch, *adj. et adv.* magistral, ale, magistralement. Der Schulmeiſterton; le ton magistral; le ton préceptoral.

Schulmethode, *s. f.* la méthode de l'école.

Schulmonarch, *s. m.* le régent d'école, de collége. (*t. badin.*)

Schûl-Ordnung, *s. f.* le règlement, l'ordonnance qui regarde l'école.

Schûlpferd, *s. n.* un cheval de manége; cheval dressé, fait, achevé au manége; un cheval qui a de l'école.

Schûlphiloſophie, *s. f.* la philosophie scolastique.

Schûlrede, *s. f.* la déclamation. v. Rede, Rede-ûbung.

Schûlſänger, *s. m.* le chantre de l'école.

Schûlſattel, *s. m.* la selle de manége.

Schûlſchmutz, *s. m.* (*fig.*) la crasse de l'école, du collége; la rusticité et le défaut de politesse de ceux qui ont toujours demeuré dans le collége.

Schûlſchritt, *s. m.* eines Pferdes; le pas averti, le pas écouté d'un cheval.

Schûlſprache, *s. f.* le langage de l'école.

Schûlſtaub, *s. m.* la poudre, la poussière de l'école; *fig.* les peines, les dégoûts que donnent les emplois de l'école. Im Schulſtaube ſtecken; Schulſtaub einſchlucken; endurer les peines, les dégoûts de l'école.

Schûlſtreit, *s. m.* la dispute de l'école.

Schûlſtube, *s. f.* der Schulſaal; la classe; chambre ou salle où se tient l'école.

Schûlſtudien, *s. pl.* les études qu'on fait dans l'école, dans le collége. Er hat ſeine Schulſtudien geendiget; il a fait ses études.

Schûlſtunde, *s. f.* l'heure de l'école.

Schulter, Schulterbein, *&c.*; *v. après les composés de* Schûl.

Schûltheologie, *s. f.* la théologie scolastique.

Schûl-ûbungen, *s. pl.* les exercices qui se font dans les colléges.

Schûlverbeſſerer, *s. m.* le réformateur des écoles.

Schûlverbeſſerung, *s. f.* la réforme des écoles.

Schûlverwalter, *s. m.* l'économe d'un collége.

Schûlweſen, *s. n.* les affaires de l'école. Die Aufſicht über das Schulweſen haben; avoir la surintendance des écoles.

Schûlwiſſenſchaften, *s. pl.* les lettres humaines; les humanités, *f.*

Schulwitz, *s. m.* l'esprit formé dans les écoles. Der Mutterwitz vertritt bey ihm die Stelle des Schulwitzes; le naturel lui tient lieu d'étude. v. Mutterwitz.

Schûlzeit, *s. f.* le temps où se tiennent ordinairement les écoles; *it.* le temps qu'on passe à l'école.

Schûlzucht, *s. f.* la discipline de l'école.

Schulter, *s. f.* die Achſel; l'épaule, *f.* Eine Laſt auf der Schulter, auf ſeinen beiden Schultern tragen; porter un fardeau sur son épaule, sur les deux épaules. Eine hohe Schulter haben; avoir l'épaule haute. Dieſer Menſch iſt geſtaucht, der Kopf ſitzt ihm zwiſchen den Schultern; cet homme est enfoncé, il a la tête entre les épaules. Ich reiche ihm nicht bis an die Schulter, bis an die Achſel; il est plus haut que moi de toutes les épaules. Dieſes Pferd iſt ſteif an den Schultern; ce cheval a les épaules chevillées. Die Schulter herein, links! (*t. de manége*) l'é-

paule en dedans! Das Gewehr auf die Schulter! (*t. de guerre*) portez vos armes! Die Schulter eines Bollwerkes; (*t. de fortif.*) l'épaule d'un bastion. *Fig.* Seine Schultern ſind für dieſes Amt nicht ſtark genug; er iſt dieſem Amte nicht gewachſen; il a les épaules trop foibles pour cet emploi. Er hat breite Schultern; er kann viel tragen, ausſtehen; il a les épaules larges. *v. aussi* Achſel.

Schulterbein, *s. n.* der Schulterknochen; l'os de l'épaule; l'os huméral; l'humérus, *m.*

Schulterbinde, v. Schultertragbinde.

Schulterblatt, *s. n.* l'omoplate, *f.*; l'os de l'épaule plat et large; *it.* le paleron. (v. Vorderbug) Der oberſte Theil am Schulterblatte; l'épomis, *m.*, l'épomide, *f.* Dieſes Pferd hat ſich das Schulterblatt verrenkt, iſt buglahm; ce cheval s'est épaulé. Die Schulterblatt-Schlagadern; les artères scapulaires.

Schulterblech, *s. n.* das Schulterſtück an einem Harniſche; l'épaulière, *f.*

Schulterbreite, *s. f.* la carrure; largeur du dos par les épaules et un peu au-dessus.

Schulterbrit, *s. n.* (an einer Bettlade) le dossier d'un lit. v. Kopfbret.

Schultergehänge, *s. n.* le baudrier.

Schulterhöhe, *s. f.* le haut de l'épaule; (*t. d'anat.*) l'acromion, *m.*; l'apophyse supérieure de l'omoplate.

Schulterkiſſen, *s. n.* le traversin. v. Kopfpfühl.

Schulterknochen, *s. m.* v. Schulterbein.

Schultermuskel, *s. m.* le muscle huméral; le muscle deltoïde; le deltoïde; muscle qui sert à élever le bras en haut.

Schultern, *v. a.* mettre sur l'épaule, sur les épaules. (*p. us.*) Schultert das Gewehr! das Gewehr auf die Schulter; (*t. de guerre*) portez vos armes! Verkehrt ſchultert das Gewehr; renversez vos armes!

Schulternaht, v. Achſelnaht.

Schulterpuls-Ader, *s. f.* l'artère humérale.

Schulterrock, *s. m.* le scapulaire, v. Scapulier.

Schulterſchnitt, *s. m.* (*t. de blas.*) la bande.

Schulterſtück, *s. n.* (eines Harniſches) l'épaulière, *f.* v. Schulterblech *et* Achſelſtück.

Schultertragbinde, Schulterjochbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) le bandage scapulaire.

Schulterwehr, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'épaulement, *m.*; espèce de rempart qui sert pour couvrir une batterie de canon, pour couvrir des troupes.

Schulterwinkel, *s. m.* l'angle de l'épaule. Der Schulterwinkelmuskel; le muscle angulaire.

Schultheiß, *s. m.* der Schulze, Dorfrichter; le maire, juge de village. (*v. aussi* Stadtſchultheiß) Das Schultheißen-Amt; die Schultheißenwürde; la mairie.

Schulze, v. Schultheiß.

Schund, *s. m.* (*s. pl.*) (*t. de mégiss.*) les écharnures, *f.*; *it.* la gadoue; matière fécale qu'on tire de la fosse d'un retrait. (v. Unrath) Der Schundfeger, Secretfeger; le vidangeur; le gadouard. Die Schundgrube; l'écorcherie, *f.*, la voirie; *it.* la fosse d'aisance d'un retrait; le cloaque.

Schupfen, v. ſchuppen.

Schupfleben, *s. n.* le fief mobile; *it.* v. Fallgut.

Schupp, *s. m.* le coup donné en poussant avec force. Jemanden einen Schupp geben; jemanden ſchuppen; heurter, pousser qn. rudement. (*famil.*)

Schuppe, *s. f.* l'écaille, *f.*; petite partie dure qui couvre la peau de certains poissons et de certains reptiles. Die Schuppen eines Karpfen, eines Barſes *ou* Barſches, eines Krokodilles; les écailles d'une carpe, d'une perche, d'un crocodile. *On appelle aussi* Schuppe, la croûte de la gale séchée, qui s'elève sur la peau en forme d'écailles. Seine Haut iſt voll Schuppen; il a la peau couverte de croûtes.

Schuppe, *s. f.* la pelle. (v. Schaufel) *On appelle au jeu de cartes* Schüppen, le pique. Der Schüppen- *ou* Spatenkönig; le roi de pique.

Schuppen, *s. m.* le hangar. v. Schoppen.

Schuppen, *v. a.* écailler; ôter l'écaille d'un poisson. Ein geſchuppter Karpfen; une carpe écaillée. Sich ſchuppen, ſich ſchiefern; s'écailler; tomber par écailles; *it. famil.* se gratter, se frotter. *On dit,* Dieſes Gemälde ſchuppet *ou* ſchiefert ſich; ce tableau s'écaille. *It.* Einen ſchuppen; heurter; pousser qn. Das Schuppen; l'act. de, etc.

Schuppen-ärtig, ſchuppenförmig, *adj. et adv.* écailleux, en forme d'écailles.

Schuppenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os squammeux.

Schuppenfiſch, *s. m.* le poisson à écailles.

Schuppenförmig, v. ſchuppen-artig.

Schuppennaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture squammeuse.

Schuppenſchlange, *s. f.* le serpent écaillé; serpent qui a des écailles sous le corps et sous la queue.

Schuppenweiſe, *adv.* par écailles; par petites parties, comme des écailles. Schuppenweiſe, wie Schuppen abgehen, abfallen; s'enlever, se détacher, tomber par écailles; s'écailler.

Schuppenwurz, *s. f.* la dentaire. (*plante*) (v. Zahnwurz) Die heimliche Schuppenwurz; la clandestine; l'herbe cachée.

Schüppen, v. Piek.

Schuppicht, *adj. et adv.* écailleux, euse; qui ressemble aux écailles; *it.* (*t. d'anat.*) squammeux, euse. Eine harte und ſchuppichte Haut; une peau dure et écailleuse.

Schuppig, *adj. et adv.* écaillé, ée, couvert d'écailles; à écailles; *it.* écailleux, euse; *ou* composé de plusieurs écailles; qui se lève par écailles. Schuppige, mit Schuppen verſehene Thiere; animaux écaillés *ou* à écailles. Die Tannäpfel oder Tannzapfen ſind ſchuppige Früchte; les pommes du pin, les cônes du sapin sont des fruits à écailles *ou* écailleux. Die ſchuppige Naht an der Pirn-

ſchale; die Schuppennaht; (*t. d'anat.*) la suture écailleuse *ou* squammeuse.

Schuppthier, *s. n.* ein ſchuppiges Thier; un animal écaillé, couvert d'écailles.

Schür, *s. f.* (*s. pl.*) la tonte; l'act. de tondre les brebis; (*v.* Schafſchur) *it.* la tonture. Wolle von der erſten, von der zweiten Schur; laine de la première tonte, de la seconde tonte. Die zweite Schur der wollenen Tücher; le réparage; seconde coupe que le tondeur donne aux draps. Den Tüchern die zweite Schur geben; tondre les draps en réparage. Die Schur, das Scheren der Tücher auf der rechten Seite; le traversage; la coupe d'envers. Die Schurwolle, *v.* Scherwolle. *On dit fig. et popul.* Das thut er mir für Schur, zum Verdruſſe; il fait cela en dépit de moi, pour me choquer, me peiner.

Schürbaum, *s. m.* (*t. forest.*) un arbre de haute futaie qu'on laisse dans la coupe des bois taillis.

Schürdraht, *s. m.* le fil *ou* la pointe de fer pour accommoder le lumignon d'une lampe allumée.

Schür-Eiſen, *s. n.* le fer qui sert pour attiser le feu, pour remuer les tisons.

Schüren, *v. a.* attiser, tisonner; remuer, rapprocher les tisons pour les faire mieux brûler. Das Feuer ſchüren; attiser le feu. Das Feuer mit der Ofengabel ſchüren; fourgonner; remuer le feu avec le fourgon du four. Er, ſie ſchüret gar zu gern das Feuer; er iſt ein großer Liebhaber, ſie iſt eine große Liebhaberinn vom Schüren; c'est un grand tisonneur, c'est une grande tisonneuse; il aime, elle aime beaucoup à tisonner. *On dit aussi*, Das Licht ſchüren; relever la mèche. Das Schüren; l'act. de, etc.

Schürer, *s. m.* die Schürerinn; l'attiseur, l'attiseuse; celui *ou* celle qui attise le feu; *it.* le tisonneur, la tisonneuse; celui *ou* celle qui aime à tisonner.

Schurf, *s. m.* (*s. pl.*) la croûte d'une plaie, etc. (*v.* Schorf) *It.* der Schurf, *pl.* die Schürfe; (*t. de ch.*) la taillade, la coupure; *it.* (*t. de mine*) l'ouverture, la découverte d'une mine. Einen Schurf werfen; ſich mit einem Schurf ins Feld legen; durch einen Schurf einen Gang entblößen; découvrir, ouvrir une mine.

Schürf-Eiſen, *s. n.* la ratissoire.

Schürfen, *v. a.* ratisser, peler. Einen Gang ſchürfen, mit dem Schürf-Eiſen vom Unkraute reinigen; ratisser, peler une allée. Nach Gängen ſchürfen; (*t. de mine*) découvrir, ouvrir une mine. Die Haut aufſchürfen; (*v.* aufſchärfen) Das Schürfen; l'act. de, etc.

Schürfer, *s. m.* celui qui ratisse, qui pèle; *it.* (*t. de mine*) l'ouvrier qui ouvre, qui découvre une mine, qui creuse pour trouver une veine métallique.

Schürfgeld, *s. n.* la récompense pour la découverte d'un sillon métallique.

Schurfhobel, *s. m.* le guillaume à ébaucher; la galère; sorte de rabot.

Schürfzettel, *s. m.* la permission écrite d'aller à la découverte d'une mine.

Schürhaken, *s. m.* le tisonnier; outil pour remuer le feu; *it.* (*t. de fond.*) l'attisoir, *m.*

Schurke, *s. m.* (*t. injur.*) le coquin; *it.* le faquin; un homme qui fait des actions indignes d'un honnête homme. Der Schurke hat ſeinen Herrn verrathen, hintergangen; le coquin a trahi son maître. Der Schurkenſtreich; die Schurkerei; la coquinerie, la faquinerie; action de coquin, de faquin. Schurkiſch, *adj. et adv.* de coquin. Das iſt eine ſchurkiſche Handlung; c'est une action de coquin.

Schürknecht, *s. m.* le manoeuvre de fonderie qui attise le feu.

Schürloch, *s. n.* le trou à feu. Das Schürloch in einem Schmelzofen; le tisart.

Schürſchaufel, *s. f.* la pelle avec laquelle on enlève et jette dehors les crasses de la fonderie.

Schurz, *s. m.* (*pl.* die Schürzen) die Schürze; le tablier. Ein lederner Schurz; ein Schurzfell; un tablier de cuir. Eine weiſſe Schürze, eine taffetene Schürze; un tablier blanc, un tablier de taffetas. Eine Schürze vorbinden; mettre un tablier. *Fig.* Der Schurz am Rauchfange über dem Herde in einer Küche; der Mantel; le manteau. Der obere Theil des Schurzes *ou* Mantels, wo er ſich an die Schornſteinröhre anſchließt; la hotte de cheminée. Der Schurz; (*t. de mine*) die Kette, welche um ein hölzernes Gefäß gelegt wird; la chaine qui se met autour d'un vaisseau de bois. Der Schurz, die Schürze eines Hirſches, eines Rehes; (*t. de ch.*) la queue d'un cerf, d'un chevreuil. Ein Schürzchen, Schürzlein; un petit tablier. (*v. aussi* Küchenſchürze) Das Schürzenband; le cordon de tablier. Der Schürzenzins; (*t. de cout.*) le droit dû au seigneur pour la permission de se marier.

Schürzange, *s. f.* les badines, *f.*; sorte de pincettes qui sert à attiser le feu.

Schürze, *s. f.* v. Schurz.

Schürzen, *v. a.* einen Knoten ſchürzen; faire un noeud; nouer. (*v.* knüpfen) *On dit d'une pièce de théâtre*, Der Knoten dieſes Stückes iſt wohl geſchürzt, und der Verfaſſer hat ihn ſehr gut aufgelöſet; le noeud de cette pièce est bien noué, et l'auteur l'a bien dénoué.

Schürzen, aufſchürzen, in die Höhe ſchürzen; trousser. Schürzet dieſem Kinde ſein Kleidchen in die Höhe, damit es beſſer gehen kann; troussez cet enfant, afin qu'il marche mieux. Sich ſchürzen, ſich aufſchürzen; se trousser. Das Schürzen, die Schürzung; l'action de nouer, de trousser.

Schurzfell, *s. n.* le tablier; pièce de cuir que qqs. artisans mettent devant eux, pour conserver leurs habits en travaillant. Das Schurzfell der Bergleute, das Bergleder (Arſchleder); le tablier des mineurs. Das Schurzfell der Weißgärber; l'allure, *f.*

Schuß, *s. m.* (*pl.* die Schüſſe) le coup; la décharge et le bruit que font les armes à feu lorsqu'on les tire; le coup de feu; le coup d'arme à feu. Einen Schuß bekommen; rece-

voir un coup de feu. Einen blinden Schuß thun; tirer à poudre; tirer sans balle. Einen Schuß in die Luft thun; tirer en l'air. (v. schießen) Es geschah, es fiel ein Schuß; il se fit un coup de feu; on tira un coup. Man hörte mehrere Schüsse; on entendit plusieurs coups d'armes à feu. Er hat einen Schuß bekommen; il a reçu un coup d'arme à feu. Er fiel auf den ersten Schuß; il tomba, il fut renversé du premier coup que l'on tira. Die Soldaten hatten jeder zehn Schüsse zu thun; les soldats avoient chacun dix coups à tirer. Ein guter Küraß, der den Schuß aushält; une bonne cuirasse à l'épreuve du mousquet. (v. Bogenschuß, Flintenschuß, Kanonenschuß, Prellschuß, Stückschuß *et* richten) *On dit famil.* Er hat einen Schuß; il a un coup de hache, un coup de hache à la tête. Er hat zuweilen einen Schuß; il lui prend quelquefois des boutades, des quintes.

Der Schuß, la charge; ce qu'on met de poudre et de plomb dans une arme à feu, pour tirer un coup. Der Schuß ist in der Flinte stecken geblieben; la charge est restée dans le canon du fusil. Ein Schuß Pulver; une charge de poudre. v. Ladung.

Der Schuß, (*s. pl.*) la portée; l'endroit jusqu'où porte une arme à feu. Wir sind hier ausser dem Schusse; nous sommes ici hors de la portée des balles. Sich bis auf einen Pistolenschuß nähern; s'avancer à une portée de pistolet. Das Wild in den Schuß treiben; amener le gibier à la portée du chasseur.

Der Schuß; le mouvement rapide d'un corps qui se précipite avec rapidité, *ou* d'un être vivant qui s'élance *ou* qui est en pleine course, qui court très-rapidement. (v. schießen) Das Wasser ist im Schusse; l'eau se précipite, tombe de haut avec rapidité. Der Vogel ist im Schusse, schießt in die Höhe oder herab; l'oiseau s'élance; l'oiseau fond *ou* tombe impétueusement. Er war so im Schusse, daß er sich nicht erhalten konnte; il couroit avec tant de précipitation qu'il ne pouvoit se retenir.

Der Schuß; (*t. de tisser.*) la duitte; le fil de trame. (v. Einschlagsfaden, Doppelschuß, Oberschüsse, Unterschüsse.)

Ein Schuß (Gebäck) Brod; une fournée de pain; la quantité de pain qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. *It.* Ein Schuß Brod; un compte de pain; deux pains de munition.

Der Schuß, la pousse, le jet; *se dit des* scions que poussent les arbres, les vignes, etc.; le cru. Dieser Baum hat schöne Schüsse getrieben; cet arbre-là a fait de beaux jets. Dieser Baum hat gut getrieben; das ist der Schuß von diesem Jahre; cet arbre a bien poussé, voilà le cru de cette année. Ein Rohr von einem Schusse; une canne d'un seul jet. Der Schuß zwischen zwei Knoten oder Absätzen eines Halmes oder Stängels; la genouillée; le jet d'un tuyau d'épi, d'une tige qui est entre deux noeuds. *On dit d'un jeune homme qui a cru considérablement et en peu de temps,* Er hat auf einmal einen Schuß gethan; er ist zusehends gewachsen; il a cru à vue d'oeil.

Schußbaum, *s. m.* (*t. de mine*) Schußbäume; les pièces de bois, les solives qui se mettent sur une bure, sur un puits pour empêcher que rien n'y tombe.

Schußbolzen, *s. m.* (*t. de mon.*) le talon.

Schußbühne, *s. f.* v. Schußbaum.

Schüssel, Schüsselbret, &c. *s. après les composés de* Schuß.

Schusserbaum, *s. m.* le bonduc. (*arbrisseau des Indes*)

Schußfrei, *adj. et adv.* à couvert des coups de feu; hors de la portée des balles.

Schußgatter, v. Schutzgatter, Faulgatter.

Schußgeld, v. Schießgeld.

Schußkeil, v. Richtkeil.

Schüßling, v. Schößling.

Schußlinie, *s. f.* le tir; la ligne suivant laquelle on tire un canon.

Schußmäßig, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) Dem Schusse gemäß; à la portée du fusil. Der Hirsch steht schußmäßig; le cerf est à la portée du fusil.

Schußpferd, v. Schießpferd.

Schußrecht, *adj. et adv.* v. schußmäßig.

Schußwasser, *s. n.* l'eau d'arquebusade; eau composée dont on se sert contre les coups de feu.

Schußweise, *adv.* par des coups réitérés; *it. fig.* par boutades. *On dit fig.* Er thut es nur schußweise, wenn ihm der Schuß kommt; il ne le fait que par boutades.

Schußweite, *s. f.* la portée. v. Schuß.

Schußwunde, *s. f.* le coup de feu; la blessure que fait le coup d'une arme à feu.

Schüssel, *s. f.* le plat; vaisselle servant à l'usage de la table; *it.* ce qui est contenu dans le plat. Das Schüsselchen, Schüsselein; le petit plat. Eine silberne, zinnerne Schüssel; un plat d'argent, d'étain. Eine tiefe Schüssel; un plat creux. Eine Schüssel zum Braten; eine Bratenschüssel; un plat à rôti. (v. Suppenschüssel, &c.) Eine Schüssel Spargeln; un plat d'asperges. Eine Schüssel Krebse; un plat d'écrevisses. Eine Tafel mit sieben Schüsseln besetzen; garnir, servir une table de sept plats. Wir wollen nur zwei Schüsseln, nur zwei Gerichte; nous ne voulons que deux plats. Das Schüsselchen zu einem Kelche; der Kelchdeckel; la patène. Das Schüsselchen, worin die Eichel sitzt; l'alvéole, *f. v. aussi* Schüsselmuschel.

Schüsselbank, v. Schüsselbret.

Schüsselbret, *s. n.* les tablettes à vaisselle, à mettre des plats, etc.

Schüsselhecht, *s. m.* le brochet de moyenne grosseur.

Schüsselknecht, *s. m.* (*t. de cuis.*) l'égouttoir, *m.*

Schüsselkoch, *s. m.* (*t. de cuis.*) le blanc manger cuit au four dans une écuelle.

Schüsselmuschel, *s. f.* le lépas; la patelle; coquillage univalve. Eine versteinerte Schüsselmuschel; une patellite.

Schüsselpfennig, *s. m.* le bractéate. v. Hohlmünze.

Schüsselring, *s. m.* le garde-nappe.

Schüſſer, *s. m.* das Schüſſerchen, Schüſſerlein; le palet. (v. Wurfſtein) Der Schüſſer, das Schmeißkäulchen, der Schießer; la chique. v. Klicker.

Schüſter, *s. m.* der Schuhmacher; le cordonnier. Dieſer Schuſter macht gute Schuhe; ce cordonnier chausse bien. *Prov.* v. Leiſten *et* Kappe. Die Schuſter-Ahle; (v. Schuh-Ahle) Die Schuſterarbeit; l'ouvrage de cordonnier. Die Schuſtergilde, Schuſter-Innung; le corps des cordonniers; les maitres cordonniers. Das Schuſterhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schuſterherberge; le bureau des garçons cordonniers. Der Schuſterkneif; le tranchet; l'emporte-pièce, *m.* Der Schuſterladen; la boutique de cordonnier. (v. Schuhladen) Das Schuſterlicht; la chandelle de cordonnier à deux mèches. Der Schuſtermeiſter; le maître cordonnier. Die Schuſternaht, v. Schuhnaht. Die Schuſterpappe; la pate de cordonnier. Das Schuſterpech; la poix noire. Die Schuſterſchwärze, v. Schuhſchwärze. Der Schuſterwerktiſch, v. Werktiſch. Die Schuſterzwecke, v. Schuhzwecke.

Schuſtern, *v. a.* Schuhe machen; das Schuſterhandwerk treiben; faire des souliers; faire le métier de cordonnier. (*p. us.*)

Schutt, *s. m.* les décombres, *m.*; les pierres et menus plâtras qui demeurent après qu'on a abattu un batiment; *it.* le gravois. Den Schutt wegräumen; enlever les décombres, le gravois; décombrer. Ein Karren voll Schutt; un tombereau de gravois. Der Schuttführer; le gravatier; charretier payé pour enlever le gravois dans un tombereau. Ein Schutthaufen von einem eingefallenen Gebäude, von einer eingeſtürzten Mauer; un éboulis. Der Schuttkarren; le tombereau; sorte de charrette dans laquelle on enlève le gravois. Der Schutt; (*pl.* die Schütte) une levée, une chaussée; (*p. us.* v. Erdwall, Damm, ꝛc.) *it.* (*t. de brass.*) une charge; quantité d'orge qu'on met à la fois dans le brassin.

Schütte, *s. f.* der Schüttboden, das Schütthaus, die Kornſchütte; le magasin à blé. *On dit aussi*, Eine Schütte machen; faire un monceau, un tas. Eine Schütte Erde, Miſt; un monceau de terre, de fumier. *It.* Eine Schütte Stroh; une botte de paille. Die Schüttgabel; la fourche à remuer la paille. Das Schütthaus; le magasin à blé.

Schütteln, *v. a.* secouer; remuer qch. fortement; hocher, branler. Einen Baum ſchütteln; secouer, hocher un arbre. Einen Birnbaum ſchütteln, damit die Birnen herunter fallen; secouer, hocher un poirier, pour en faire tomber les poires. Den Kopf über etwas ſchütteln; branler, secouer, hocher la tête sur qch. Das Gebiß, den Zaum eines Pferdes ſchütteln, um es aufzumuntern; hocher le mors, hocher la bride à un cheval. In dieſem Wagen ſind wir rechtſchaffen geſchüttelt (gerüttelt) worden; nous avons été bien secoués dans cette voiture. Einen mit Heftigkeit rütteln und ſchütteln; donner des saccades, des secousses violentes à qn. Er faßte ihn bey der Halskrauſe, bey dem Kragen, und ſchüttelte ihn zwei bis dreimal herum; il le prit par la cravate, et lui donna deux ou trois saccades. *Fig.* Das Fieber hat ihn derb geſchüttelt; la fièvre l'a bien secoué. (*v. aussi* Armel) Sich ſchütteln; se secouer. Die Hunde ſchütteln ſich, wenn ſie naß werden; les chiens se secouent quand ils sont mouillés. Das Schütteln, die Schüttelung; l'act. de secouer, de hocher, etc.; le secoûment, hochement, branlement. Das Schütteln mit dem Kopfe; das Kopfſchütteln; le secoûment, le hochement, le branlement de tête.

Schütten, *v. a.* verser; *it.* épancher, répandre. (v. ausſchütten, verſchütten) Getreide in einen Sack ſchütten; verser du blé dans un sac. Aus einem Sacke in einen andern ſchütten; verser d'un sac dans un autre. Man muß dieſen Haber in einen Kaſten ſchütten; il faut verser cette avoine dans un coffre. Waſſer in einen Krug ſchütten, (gießen); verser de l'eau dans une cruche. Waſſer auf die Erde ſchütten; verser de l'eau à terre. Schüttet dieſen Wein aus *ou* weg, er taugt nichts; versez ce vin, il ne vaut rien. Einen flüſſigen Körper aus einem Gefäße in ein anderes ſchütten; transvaser une liqueur; verser une liqueur d'un vase dans un autre. Waſſer zum Fenſter hinaus ſchütten; jeter de l'eau par la fenêtre. Waſſer auf jemanden ſchütten; jemanden mit Waſſer beſchütten; jeter de l'eau sur qn. Einem ein Glas Wein in das Geſicht ſchütten; jeter un verre de vin au nez de qn. *On dit*, Korn auf den Boden ſchütten; mettre du blé en grenier. In Haufen ſchütten; amonceler, entasser. Einen Damm, einen Wall ſchütten; élever une digue, un rempart. Das Kehricht auf die Gaſſe ſchütten; jeter les balayures dans la rue. Erde an eine Mauer, um einen Baum ſchütten, ꝛc.; terrasser une muraille, un arbre. Miſt um die Bäume, um den Weinſtock herum ſchütten; chausser les arbres, chausser la vigne. Der Bierbrauer darf nicht mehr Malz ſchütten, als nöthig iſt; le brasseur ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il en faut (pour une certaine quantité de bière. Geſchüttete Gebirge; (*t. d'hist. nat.*) des montagnes agrégées. Das Vieh ſchütten; v. pfänden. *On dit aussi*, Nehmet euch in Acht, daß ihr nicht ſchüttet, nichts verſchüttet; gardez-vous de répandre. *Fig.* Seine Klagen, ſein Anliegen in jemandes Schooß ſchütten; épancher, verser ses douleurs dans le sein de qn.; rendre qn. dépositaire de ses peines. *Part.* geſchüttet; versé, ée, etc. Das Schütten; l'act. de verser, etc.

Schütten, (*t. de ch.*) Junge werfen; *se dit des chiennes et des chattes:* mettre bas; chienner, chatter.

Schütten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. (*t. d'agric.*) Das Getreide ſchüttet dieſes Jahr reichlich; les blés rendent cette année abondamment.

Schüttenſtroh, v. Langſtroh.

Schüttern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben)

trembler; (v. beben) *it.* ſbranler; être agité; pencher de côté et d'autre. Das ganze Haus, der ganze Boden ſchüttert; toute la maison, tout le plancher branle, s'ébranle. *On dit famil.* Lachen, daß der Bauch ſchüttert; rire à ventre déboutonné. Schüttern, *v. a.* v. erſchüttern.

Schüttgelb, *s. n.* le stil de grain; sorte de couleur jaune pour peindre.

Schüttgeld, *s. n.* das Geld für gepfändetes Vieh; les frais de la fourrière.

Schütthaus, v. Kornmagazin *et* Zeughaus.

Schüttplatz, *s. m.* (*t. de ch.*) la place, l'endroit dans une forêt où l'on répand en hiver de l'orge, de l'avoine *ou* des glands pour les sangliers.

Schüttrecht, *s. n.* das Recht, Vieh zu pfänden; le droit de mettre une bête en fourrière.

Schüttſtall, v. Pfandſtall.

Schutz, *s. m.* (*sans plur.*) die Beſchützung; la protection; * la protectorie; *it.* la garde. Einen in Schutz nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; protéger qn. Schutz bey einem ſuchen; chercher la protection de qn. Gehet hin unter Gottes Schutz; Gott ſey euer Schutz und Schirm; allez-vous-en à la garde de Dieu; Dieu vous ait en sa sainte garde. Alle Kirchen im Lande ſtehen unter dem Schutze des Königes; toutes les églises du pays sont en la garde du Roi. *On dit*, Unter einem Baume gegen den Regen Schutz ſuchen; se réfugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie. Dieſes Spalier ſteht im Schutze, hat Schutz gegen Regen und Wind; c'est un espalier abrité. Ein guter Pelz gibt Schutz, ſchützet vor der Kälte; une bonne pelisse défend, garantit du froid. In der Einſamkeit findet man Schutz vor dem Getümmel der Welt; la solitude est un abri contre les embarras du monde.

Der Schutz, (*pl.* die Schütze) die Schutzwehr, der Damm; la levée, la chaussée, la digue; *it.* der Schutz; la vanne, la pale. v. Schutzbret.

Schutzblatter, v. Kuhpocke.

Schutzbret, *s. n.* la vanne; espèce de porte de bois, qui se hausse et se baisse pour laisser aller l'eau *ou* la retenir quand on veut; la pale, le lançoir. Das Schutzbret aufziehen; lever la vanne, lever la pale.

Schutzbrief, *s. m.* la sauve-garde; lettres de protection; *it.* lettres de répit. v. Anſtandsbrief.

Schutzbündniß, *s. n.* v. Trutz.

Schutzdach, *s. n.* le toit de défense; toit qui sert à mettre qn. à couvert; *it.* (*t. d'antiquité*) la musculе; sorte de machine de guerre qui servoit à mettre à couvert les travailleurs devant une place assiégée.

Schütze, ſchützen, ꝛc.; *v. après les composés de* Schutz.

Schutz-Engel, *s. m.* l'ange gardien, ange tutélaire.

Schutzgatter, *s. n.* la herse; (v. Fallgatter) *it.* la barrière.

Schutzgeiſt, *s. m.* le génie tutélaire.

Schutzgeld, *s. n.* la reconnoissance d'octroi; tribut, argent que doivent payer aux magistrats ceux qui demeurent en qq. lieu sans être citoyens. Die Juden geben Schutzgeld; les Juifs paient leur octroi.

Schutzgenoß, v. Schutzverwandte.

Schutzgerechtigkeit, Schutzherrſchaft, *s. f.* das Schutzrecht; le droit de protection, de patronage.

Schutzgewehr, *s. n.* v. Schutzwaffe.

Schutzgott, *s. m.* le Dieu tutélaire. Die Schutzgöttinn; la Déesse tutélaire.

Schutzheilige, Schutzpatron, *s. m.* le patron; Saint, sous l'invocation duquel une église est dédiée, et qu'on réclame comme protecteur d'un pays, d'une ville, etc. Die Schutzheilige; la patronne.

Schutzherr, *s. m.* le protecteur, le patron. Die Schutzherrinn; la protectrice. Der Schutzherr einer Kirche; l'avoué d'une église.

Schutzjude, *s. m.* le juif à octroi, reçu par octroi.

Schutzleiſtung, *s. f.* la protection, la défense.

Schutzlinie, v. Streichlinie.

Schutzlos, *adj. et adv.* sans protection. Die Schutzloſigkeit; le manque de protection, et l'état de celui qui est sans protection.

Schutzmauer, *s. f.* le rempart, le boulevart. v. Vormauer.

Schutzpfahl, *s. m.* ein Pfahl, der einem jungen Baume zum Schutze dient; le tuteur; pieu *ou* perche qu'on met en terre à côté d'un jeune arbre, et où on l'attache pour le soutenir. *v. aussi* Stütze.

Schutzrecht, v. Schutzgerechtigkeit.

Schutzrede, *s. f.* le discours apologétique; l'apologie, *f.*; discours de vive voix pour la défense de qn.

Schutzredner, *s. m.* l'apologiste.

Schutzſchrift, *s. f.* l'apologie, *f.*; discours par écrit pour la défense de qn. v. Vertheidigungsſchrift.

Schutzverwandte, *s. m.* l'habitant reçu par octroi.

Schutzwache, *s. f.* la sauvegarde.

Schutzwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schutzwehr, *s. f.* (*s. pl.*) la défense; *it.* le rempart. Gute Bürger ſind die beſte Schutzwehr eines Staates; les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un État.

Schutzzettel, *s. m.* l'attestation, *f.*, le certificat donné à celui qui a été reçu par octroi.

Schütze, *s. m.* le tireur, chasseur au fusil. Ein guter Schütze; un bon tireur. (v. Armbruſtſchütze, Bogenſchütze, Flurſchütze, Freiſchütze, Scharfſchütze, Wildſchütze, ꝛc.) *it.* le garde, gardien. (v. Gartenſchütze, Wingertſchütze *et* Hüter) *It.* der Schütze; (*t. d'astr.*) le sagittaire; l'un des douze signes du zodiaque; *it.* (*t. de tisser.*) la navette. v. Schiff, Weberſchiff.

Schützen, *v. a.* protéger, défendre; *it.* garantir, préserver; mettre à l'abri, à couvert. Einen Unſchuldigen ſchützen; protéger,

défendre un innocent. Er hat ihm verſprochen, ihn gegen *ou* wider ſeine Feinde zu ſchützen; il lui a promis de le protéger contre ses ennemis. Die Mauer ſchützet die Bäume vor dem Nordwinde, gegen den Nordwind; le mur défend les arbres du vent du Nord, met les arbres à couvert, à l'abri du vent du Nord. Jemanden in dem Beſitze einer Sache ſchützen; maintenir qu. dans la possession d'une chose. Vor dem Übel ſelbſt will ich Sie verwahren, aber vor der Furcht kann ich Sie nicht ſchützen, nicht ſicher ſtellen; je vous garantirai du mal, mais je ne saurois vous garantir de la peur. Hier ſind wir vor dem Regen geſchützt; nous voici à couvert, à l'abri de la pluie. Eine ſchützende Gottheit; une divinité tutélaire. Sich gegen die Kälte ſchützen; se garnir, se défendre, se préserver du froid. Sich wider Gewalt ſchützen; se défendre contre la violence. *On dit aussi*, Das Waſſer ſchützen; arrêter l'eau par le moyen d'une vanne, d'une digue. *Part.* geſchützt; protégé, ée.

Schützenbahn, *s. f.* v. Schützenplatz.

Schützenbruder, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Schützengeſellſchaft, *s. f.* la compagnie des chevaliers de l'arquebuse.

Schützengilde, *s. f.* le corps des arquebusiers.

Schützenhaus, v. Schießhaus.

Schützenhof, v. Schützenplatz.

Schützenkönig, *s. m.* le roi des arquebusiers.

Schützenmeiſter, *s. m.* le maitre chevalier de l'arquebuse.

Schützenplatz, *s. m.* le jeu d'arquebuse; lieu où s'assemblent les compagnies d'arquebusiers pour s'exercer à tirer.

Schützenſtand, *s. m.* le lieu où se tiennent les arquebusiers en tirant.

Schützer, v. Beſchützer. *It.* (*t. de mine*) celui qui lève *ou* baisse la vanne.

Schwabbeln, *v. n.* *On dit populairement*, Es ſchwabbelt voll; plein à déborder, plein jusqu'aux bords.

Schwabe, *s. f.* der Kackerlack; der ſchwarze Käfer; la blatte; insecte noir qui séjourne dans les moulins et les maisons des boulangers, et qui se nourrit de farine, etc.

Schwabe, *s. m.* le Souabe. Die Schwäbinn; la Souabe. Schwaben; la Souabe, Suabe; province de l'Allemagne. Das Schwabengift, das Giftmehl; l'arsenic blanc. Das Schwabenrecht; le droit de Souabe. Der Schwabenſpiegel; l'ancien code de droit de Souabe.

Schwäbiſch, *adj. et adv.* de Souabe; *it.* à la manière des Souabes. Der ſchwäbiſche Tanz; la danse de Souabe.

Schwach, *adj. et adv.* foible, débile; qui manque de force, qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel il est destiné; foiblement, débilement. Dieſer Stock, dieſer Balken iſt zu ſchwach; ce bâton, cette poutre est trop foible. Er iſt noch ſchwach (matt) von ſeiner Krankheit; il est encore foible de sa maladie. Schwache Beine haben, ſchwach auf den Füßen ſeyn; avoir les jambes foibles. Er hat ein ſchwaches Geſicht; il a la vue foible. Eine ſchwache Stimme; une voix foible, basse. Ein ſchwacher Magen; un estomac foible, débile. Dieſes Pferd iſt zu ſchwach; ce cheval est trop foible. Schwach werden, ſchwächer werden; foiblir, s'affoiblir. Er fängt an ſchwach zu werden, an Kräften abzunehmen; il commence à foiblir; il commence à se casser. Er wird ſeit kurzem ſehr ſchwach, ſehr kraftlos; il foiblit, il s'affoiblit, il se casse fort depuis peu. Die Armee iſt ſchwächer geworden, iſt zuſammen geſchmelzen; l'armée a dépéri, est dépérie. *On dit fig.* Ein ſchwacher Ort; une place foible. Eine ſchwache Beſatzung; une foible garnison. Die Feſtung am ſchwächſten Orte angreifen; attaquer la forteresse par l'endroit le plus foible. Sich ſchwach vertheidigen; se défendre foiblement. Ein ſchwacher Menſch; un homme foible; qui manque de fermeté, de résolution. Ein ſchwacher Geiſt; un esprit foible; qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions. Er hat ein ſchwaches Gedächtniß; il a la mémoire foible, débile. Ein ſchwacher Beweisgrund; un foible argument. Die menſchliche Vernunft iſt zu ſchwach, die Geheimniſſe des Glaubens zu begreifen; la raison humaine est trop foible pour comprendre les mystères de la foi. Der Geiſt iſt willig, aber das Fleiſch iſt ſchwach; l'esprit est prompt, mais la chair est foible, est fragile. Ein ſchwache Mutter; une mère facile. Die ſchwache Seite eines Menſchen; le foible, le principal défaut d'une personne. Man hat ihn auf der ſchwachen Seite angegriffen; on l'a pris par son foible. Jeder hat ſeine ſchwache Seite; chacun a son foible. Auf ſchwachen Füßen ſtehen; être en mauvais état; voir ses affaires en décadence. Dieſes Haus, dieſes Geſchlecht ſteht auf ſchwachen Füßen; sa santé est fort foible. Es wird ihr ſchwach, ſie wird ohnmächtig; elle se pâme, elle tombe en défaillance.

Schwäche, *s. f.* la foiblesse; l'état d'une chose qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel elle est destinée; *it.* la foiblesse, la débilité; manque de force; *it. fig.* le foible; ce qu'il y a de plus foible dans une chose; le principal défaut auquel une personne est sujette; *it.* la foiblesse, la défaillance. (v. Schwachheit, Ohnmacht) Die Schwäche der Balken iſt Schuld, daß der Boden des Speichers ſich ſenkt; la foiblesse des poutres est la cause que le plancher du grenier s'affaisse. *Fig.* Er hat kein Fieber mehr, aber er fühlt noch eine große Schwäche; il n'a plus de fièvre, mais il lui est resté une grande foiblesse. Die Schwäche der Augen, des Geſichtes; la foiblesse, la débilité de vue. Die Schwäche der Nerven, des Magens, ꝛc.; la débilité des nerfs, de l'estomac, etc. Die Schwäche einer Feſtung; le foible d'une place. Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible d'une personne. Das iſt ſeine Schwäche, ſeine ſchwache Seite; c'est son foible. Die Schwäche eines Staates; la foiblesse d'un État.

Die Schwäche des Geiſtes, des Verſtandes, ꝛc.; la foiblesse d'esprit, etc. v. Schwachheit. Die Schwäche des Körpers aus Mangel an den zur Geſundheit nöthigen Reizen (nach *Browns* Syſtem); l'asthénie, *f.*

Schwächen, *v. a.* affoiblir, débiliter; casser; rendre foible, rendre débile; *it.* atténuer. (v. entkräften) Die Ausſchweifungen ſchwächen den Körper; les débauches affoiblissent le corps. Die Beſchwerlichkeiten des Krieges haben ihn ſehr geſchwächt (entkräftet); les fatigues de la guerre l'ont fort affoibli, l'ont fort cassé. Das Alter ſchwächet den Verſtand, das Gedächtniß; l'âge affoiblit l'esprit, la mémoire. Die feindliche Partei ſchwächen; affoiblir le parti des ennemis. Das ſchwächet die Nerven, den Magen, ꝛc.; cela débilite les nerfs, l'estomac, *m.*, etc. Dieſes Verfahren hat ſein Anſehen ſehr geſchwächet; ce procédé l'a étrangement décrédité. Seine ſchlechte Lebens-Ordnung hat die Wirkungen dieſes Mittels geſchwächt; son mauvais régime a altéré les effets de ce remède. Ein ſchwächendes Mittel; un remède affoiblissant. Eine Jungfer ſchwächen; déflorer une fille; abuser d'une fille. *Part.* geſchwächt; affoibli, ie; débilité, ée. Eine geſchwächte Jungfrau; une fille déflorée. Das Schwächen, die Schwächung; l'act. de, etc.; *it.* l'affoiblissement, *m.*; la débilitation; *it.* la défloration *d'une fille.*

Schwachgläubig, *adj. et adv.* infirme dans la foi; foible en matière de foi, de croyance. Die Schwachgläubigkeit; la foiblesse, le manque de fermeté dans la foi, dans la croyance.

Schwachheit, *s. f.* la foiblesse, la débilité; le manque de forces; l'infirmité, *f.*; *it.* la foiblesse, la langueur; *it.* la défaillance; (v. Ohnmacht) *it.* le foible. Der Kranke liegt in einer großen Schwachheit; le malade est dans une grande foiblesse, dans une grande langueur. Sich von ſeiner Schwachheit erholen; revenir de sa foiblesse. Die Schwachheit (Schwäche) des Geſichtes; la débilité de la vue. Die körperlichen Schwachheiten; les infirmités corporelles. Es wandelte ihn eine Schwachheit an; il lui prit une foiblesse, une défaillance.

Fig. Die Schwachheit des Geiſtes, des Verſtandes; la foiblesse de l'esprit. Er hat die Schwachheit, alles zu glauben, was man ihm ſagt; il a la foiblesse de croire tout ce qu'on lui dit. Jeder hat ſeine Schwachheit, ſeine ſchwache Seite; chacun a son foible. Es gibt ſehr verzeihliche Schwachheiten; il y a des foiblesses qui sont bien pardonnables. Der Schwachheitsfehler; la faute commise par foiblesse. Die Schwachheitsſünde; le péché de fragilité.

Schwachherzig, *adj. et adv.* foible; qui manque de fermeté, de résolution. Die Schwachherzigkeit; la foiblesse; manque de vigueur, de fermeté, de courage.

Schwachkopf, *s. m.* l'esprit foible; un homme qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions; *it.* une tête légère; une petite cervelle, cervelle légère; un homme qui a peu de suite et de tenue dans ses idées, dans sa conduite; une tête de linotte.

Schwachköpfig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; qui a la tête légère. Ein ſchwachköpfiger Menſch; un esprit foible, une tête légère.

Schwächlich, *adj. et adv.* débile, débilement; infirme, sujet à des infirmités; languissant; *it.* délicat; qui peut recevoir aiſément qq. altération. Ein ſchwächliches Kind; un enfant débile, délicat. Eine ſchwächliche Geſundheit; une santé languissante. Die Schwächlichkeit; la foiblesse, l'infirmité, *f.*, la délicatesse.

Schwächling, *s. m.* une personne débile, d'une complexion très-foible; d'une santé languissante; *it. fig.* un homme, un esprit foible; qui n'a point de fermeté.

Schwachſichtig, v. kurzſichtig.

Schwachſinn, *s. m.* (*s. pl.*) la foiblesse d'esprit; l'imbécillité, *f.*

Schwachſinnig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; imbécille. Er iſt ein ſchwachſinniger Menſch; c'est un imbécille.

Schwaden, *s. m.* la vapeur; (v. Dunſt, Dampf, Brodem) *it.* la mouſette; exhalaison pernicieuse qui s'élève dans les souterrains des mines, et dans les caves. Weinichter Schwaden; (*t. de chim.*) mouſette vineuse. Der Schwaden; (*t. de ch.*) la queue du cerf; *it.* (*t. d'agric.*) l'andain, *m.*; l'étendue qu'un faucheur peut couper à chaque pas qu'il avance; *it.* la quantité de blé *ou* d'herbe qu'un faucheur coupe à chaque pas; la javelle. Das Getreide auf den Schwaden *ou* in Schwaden liegen laſſen; laisser le blé sur l'andain, en andain; javeler le blé. Man muß dieſen Haber auf den Schwaden liegen laſſen; il faut laisser javeler cette avoine. Das Getreide liegt auf den Schwaden; le blé javelle. *It.* der Schwaden, die Schwadengrütze; la manne *ou* la graine de Pologne. Der Schwaden, das Schwadengras; la fétuque flottante. v. Flottgras.

Schwadrone, *s. f.* (*t. de guerre*) l'escadron, *m.* Schwadronenweiſe ſtellen; ranger en escadrons. Sich ſchwadronenweiſe ſtellen; (formiren) escadronner; se mettre en escadrons.

Schwäger, *s. m.* (*pl.* die Schwäger) le beau-frère; l'époux de la soeur. Die Schwägerinn; la belle-soeur; la femme du frère. Sie ſind Schwäger, ſie haben zwei Schweſtern geheirathet; ils sont beaux-frères, ils ont épousé deux soeurs.

Schwägerlich, *adj et adv.* de beau-frère, en beau-frère. Das iſt nicht ſchwägerlich gehandelt; ce n'est pas agir en beau-frère.

Schwägerſchaft, *s. f.* l'affinité, *f.*, alliance, parenté qui est entre beaux-frères et belles-soeurs.

Schwäher, *s. m.* der Schwiegervater; le beau-père. Die Schwäherinn; die Schwiegermutter; la belle-mère.

Schwalbe, *s. f.* l'hirondelle, *f.*; (*t. d'hist. nat.*) le martinet; *it.* l'aronde, *f.* (v. Hausſchwalbe, Rauchſchwalbe, Seeſchwalbe, Ufer-

ſchwalbe, ꝛc.) *Prov.* Eine Schwalbe macht keinen Sommer; une hirondelle ne fait pas le printemps; on ne peut rien conclure d'un seul exemple.

Schwalben-Eiſen, *s. n.* le fer à queue d'hirondelle.

Schwalbenfalk, *s. m.* le faucon du Pérou qui reſſemble à l'hirondelle.

Schwalbenfiſch, *s. m.* l'hirondelle, *f.* (*poisson de mer*)

Schwalbenflug, *s. m.* le vol de l'hirondelle.

Schwalbenfuß, *s. m.* le pied d'hirondelle; *it.* (*t. d'imprim.*) le pied de mouche. v. Mückenfuß.

Schwalbengeier, *s. m.* der Fiſchgeier; le martinet pêcheur.

Schwalbenkraut, *s. n.* das Schellkraut; la chélidoine *ou* éclaire.

Schwalbenneſt, *s. n.* le nid d'hirondelle.

Schwalbenſchwanz, *s. m.* la queue d'une hirondelle; *it.* (*t. de fortific.*) la queue d'aronde; un ouvrage à queue d'aronde; *it.* (*t. de charpent.*) la queue d'aronde; une pièce de bois taillée par un bout en forme de queue d'hirondelle, et qui s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme. Mit Schwalbenſchwänzen zuſammen fügen; assembler en queue d'aronde.

Schwalbenſchweif, *s. m.* le canard à longue queue.

Schwalbenſtein, *s. m.* la pierre d'hirondelle. (*pétrification*)

Schwalbentaube, *s. f.* le pigeon hirondelle.

Schwalbenwaſſer, *s. n.* (*t. d'apoth.*) l'eau de chélidoine, l'eau d'éclaire.

Schwalbenwurz, *s. f.* le dompte-venin; (v. Giftwurzel) *it.* le curcuma, le souchet. v. Gelbwurz.

Schwal-Eiſen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer à [illegible].

Schwalg, *s. m.* der Schwallich; (*t. de fond.*) l'ouverture dans le four par où la flamme donne sur le métal.

Schwall, *s. m.* (*s. pl.*) la quantité, abondance de plusieurs choses qui sont en mouvement. (*p. us.*) *On dit*, Er ſagte das mit einem Schwall von Worten; il disoit cela avec une abondance, avec un déluge de paroles, avec une grande prolixité.

Schwamm, *s. m.* (*pl.* die Schwämme) l'éponge, *f.*; espèce de plante marine attachée aux rochers dans la mer. Der Schwamm zieht das Waſſer in ſich; l'éponge boit l'eau. Mit einem Schwamme über etwas hin fahren, es auslöſchen; passer l'éponge sur qch., l'effacer. Mit einem Schwamme abwiſchen, reinigen; éponger; nettoyer avec une éponge.

Der Schwamm, le champignon; espèce de plante spongieuse; *it.* excroissance qui vient à qqs. arbres. Eßbare Schwämme; champignons bons à manger. Giftige Schwämme; champignons vénéneux. v. Baumſchwamm, Erdſchwamm, Eichſchwamm, Lärchenſchwamm, Morchelſchwamm, Mooſchwamm.

Der Schwamm, der Feuerſchwamm, der Zunder; l'amadou, *m.*; mèche faite avec une espèce d'agarie et préparée pour prendre facilement feu. Dieſer Schwamm iſt gut, er fängt ſehr leicht; cet amadou est bon, il prend facilement feu.

Der Schwamm, das Schwammgewächs; ein ſchwammartiger Auswuchs an thieriſchen Körpern; le champignon, le fongus; excroissance charnue qui se forme dans qqs. parties du corps. (v. Gliedſchwamm, ꝛc.) Der Schwamm, die Schwämme, die Mundfäule der Kinder; l'aphte, *m.*; petits ulcères qui viennent dans la bouche des enfans.

Ein Schwämmchen, Schwämmlein; une petite éponge; un petit champignon, etc.

Schwamm-ârtig, ſchwammicht, *adj. et adv.* spongieux, euse; de la nature de l'éponge; semblable à l'éponge; *it.* fongueux, euse. Die Lunge iſt ein ſchwammichter Körper; le poumon est un corps spongieux. Schwammichtes Fleiſch; chairs spongieuses; *it.* chairs fongueuses. Ein ſchwammichter Auswuchs; une excroissance fongueuse.

Schwämmen, v. ſchwemmen.

Schwammicht, v. ſchwamm-artig.

Schwammig, *adj. et adv.* où il y a des champignons; rempli, plein de champignons; *it.* v. ſchwamm-artig. Das Schwammige; la partie spongieuse.

Schwammſtein, *s. m.* la spongite; la pierre d'éponge; pierre remplie de plusieurs trous et qui imite l'éponge.

Schwammweiche, *s. f.* l'aine, *f.* v. Weiche *et* Leiſte. (*t. d'anat.*)

Schwan, *s. m.* (*pl.* die Schwäne) le cygne; (*oiseau aquatique*) *it.* (*t. d'astr.*) le cygne; constellation de l'hémisphère septentrional. Ein Schwanenbett; un lit de plumes de cygnes. Der Schwanenboy; la revêche fine; sorte d'étoffe. Eine Schwanenbruſt; une gorge blanche comme un cygne. Die Schwanenfeder; la plume de cygne. Das Schwanenfell; la peau de cygne. Der Schwanengeſang; le chant du cygne; *fig.* les dernières poésies d'une personne. Der Schwanenhals; le cou de cygne. Der Schwanenhals eines Pferdes; l'encolure de cygne. Der Schwanenhals an einer Kutſche; l'arc de carrosse. Der Schwanenhals; ein Inſtrument der Wundärzte; le bec-de-cygne; instrument de chirurgie. Der Schwanenkiel; la plume de cygne. Der Schwanenſchnabel; le bec-de-cygne; instrument de chirurgie. Die Schwanenzucht; l'entretien des cygnes.

Schwanen, v. ahnden, ahnen.

Schwang, *s. m.* (*s. pl.*) le branle. (v. Schwung) *On dit fig.* Im Schwange ſeyn; être en vogue, en usage, en règne. Seit einiger Zeit ſind die Ritterromane ſehr im Schwange; depuis qq. temps les romans de chevalerie sont fort en vogue.

Schwangbaum, *s. m.* le brancard. Die Berline iſt eine Art Kutſchen, welche zwiſchen zwei Schwangbäumen hängt; la berline est une sorte de carrosse suspendu entre deux brancards.

Schwängbaum, *s. m.* an einem Pferdegöpel; la manivelle d'un engin; l'arbre au-

quel les chevaux sont attachés.

Schwängel, *s. m.* le battant d'une cloche; *it.* la bascule de cloche pour lui donner le branle; *it.* la manivelle de roue, de gouvernail; (v. Kurbe, Kurbel) *it.* la bascule d'un puits, d'un pont-levis; *it.* le balancier de monnoyeur; *it.* le barreau d'une presse d'imprimerie; (v. Preßbengel) *it.* l'engin d'un moulin à *vent*; *it.* le palonnier. (v. Ortscheit) Der Schwängelriemen; le brayer d'un battant de cloche. Eine Schwängelpuppe; une pompe à bascule.

Schwanger, *adj. et adv.* enceinte, grosse. Eine schwangere Frau; une femme enceinte, grosse. Sich schwanger fühlen; se sentir grosse. Schwanger werden; devenir grosse; concevoir. Sie ist von diesem Herrn schwanger; elle est grosse, enceinte du fait de ce Monsieur. *On dit fig.* Mit etwas schwanger gehen; couver, machiner un dessein; méditer, rouler qch. dans son esprit. Er ging noch mit den größten Entwürfen schwanger; il étoit encore occupé des plus vastes desseins.

Schwängern, *v. a.* engrosser; rendre une fille enceinte. (Schwängern *ne se dit jamais des femmes mariées*) Er hat seine Magd geschwängert; il a engrossé sa servante. Sie hat sich schwängern lassen; elle s'est laissée engrosser. Eine Amme schwängern; troubler le lait à une nourrice. *It.* Schwängern; (*t. de chim.*) imprégner; charger une liqueur d'une substance, de qqs. particules étrangères. Einen flüssigen Körper mit Salzen, mit Eisentheilchen schwängern; imprégner une liqueur de sels, de parties de fer. Das Schwängern, die Schwängerung; l'action d'engrosser; *it.* (*t. de chim.*) l'imprégnation.

Schwangerschaft, *s. f.* la grossesse; l'état d'une femme enceinte.

Schwanqseil, v. schlaff, Schlaffseil.

Schwank, *adj. et adv.* pliable, flexible. Eine schwanke Gerte; un osier pliable; une houssine flexible. Schwank von Leibesgestalt; qui a la taille dégagée. (v. schlank) *On appelle fig.* schwank, vague, louche, indéterminé, ambigu. Ein schwanker Ausdruck; une expression vague, louche. v. schwanken.

Schwank, *s. m.* (*pl.* die Schwänke) la drôlerie, plaisanterie; le bon mot; mot pour rire; la baliverne, facétie. Schwänke vorbringen; dire des folies, des bons mots; plaisanter. Er macht lauter Schwänke, er steckt voller Schwänke; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire; *it.* c'est un intrigant. v. Rank.

Schwanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vaciller, chanceler; être agité; n'être pas ferme; pencher de côté et d'autre; *it.* brauler; (v. wackeln) *it.* (*t. de mer*) tanguer; *it. fig.* vaciller; chanceler, flotter, balancer; être irrésolu; * fluctuer. Diese Pendel-Uhr schwanket, bewegt sich hin und her, weil sie nicht fest steht; cette pendule vacille, parce-qu'elle n'est pas mise sur qch. de ferme. Ein schwankender Gang; une démarche vacillante, chancelante. Er schwankt (taumelt) wie ein Betrunkener; il chancelle comme un ivrogne. Schwanken (*t. de mar.*) rouler, être agité et pencher beaucoup d'un côté, et puis aussitôt de l'autre; *it.* tanguer, balancer de l'avant à l'arrière, et de l'arrière à l'avant alternativement. Unser Schiff schwankte sehr; notre vaisseau tanguoit beaucoup. *Fig.* Er ist ein Mann, der immer hin und her schwanket, der nicht fest in seinen Entschließungen ist; c'est un homme qui vacille, qui chancelle toujours, qui n'est pas ferme dans ses résolutions. Er hat lange geschwankt, ehe er einen Entschluß gefaßt; il a vacillé long-temps avant de prendre une résolution. Er schwankt zwischen verschiedenen Entwürfen hin und her; il flotte entre divers desseins. Ein schwankender Begriff, ein schwankender Ausdruck; une idée vague, indéterminée; une expression vague, louche, ambiguë. Große Geister müssen nicht schwanken, in welchem Falle es auch sey; il ne convient pas à de grands esprits de fluctuer, en qq. cas que ce soit. Ein schwankender Zustand; un état fluctuant. Das Schwanken; le branle, agitation de ce qui est remué, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; *it.* le branlement, le mouvement de ce qui branle. Es wird ihm von dem Schwanken der Kutsche übel; le branle du carrosse lui fait mal. Das Schwanken einer Barke auf dem Wasser; la vacillation d'une barque sur l'eau. Das Schwanken eines Schiffes der Länge nach von vorn nach hinten zu; le tangage d'un vaisseau. Das Schwanken eines Schiffes der Breite nach, von einer Seite zur andern; le roulis d'un vaisseau. Das Schwanken, Wanken, Taumeln eines Betrunkenen; le chancellement d'un ivrogne. Das Schwanken, die scheinbare schwankende Bewegung des Mondes; la libration de la lune; le balancement de la lune. Die schwingende Bewegung, welche die Astronomen an dem Mond beobachtet haben, ist ein wahres oder scheinbares Schwanken; le mouvement de libration que les astronomes ont observé dans la lune, est un balancement vrai ou apparent. Das Schwanken der Erdachse; la nutation de l'axe de la terre. *Fig.* Das Schwanken, die Wankelmüthigkeit in den Meynungen; la vacillation dans les opinions. Das Schwanken, die Veränderlichkeit der Gunst des Volkes; la fluctuation de la faveur populaire.

Schwänken, *v. a.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase; *it.* rincer; nettoyer en lavant. Ein Glas, eine Flasche schwänken, ausschwänken; rincer, fringuer un verre, une bouteille. Ein geschwänktes Glas; un verre rincé. Den Mund schwänken; rincer la bouche. Das Schwänken; l'act. de, etc.

Schwänken, *v. a.* tourner, etc. v. schwenken.

Schwänkbürste, v. Kannenbürste.

Schwänkfaß, *s. n.* der Schwänkkessel; la cuvette à rincer des verres.

Schwänkung, v. Schwenken, Schwenkung.

Schwänkwasser, *s. n.* la rinçure.

Schwanz, *s. m.* (*pl.* die Schwänze) la queue. Ein Schwänzchen, Schwänzlein; une petite queue. Affen mit langen Schwänzen;

…ages à longue queue. Einem Thiere den Schwanz abſchneiden; couper la queue à une bête. Einem Hunde den Schwanz ſtutzen; écourter un chien; lui couper l'extrémité de la queue. Der Hund wedelt mit dem Schwanze; le chien flatte de la queue, frétille de la queue. Der Schwanz eines Pferdes; la queue d'un cheval. (v. Schweif) Der Schwanz eines Vogels, einer Schwalbe, ꝛc.; la queue d'un oiseau, d'une hirondelle, etc. (v. Grünſchwanz, Rothſchwanz, Weiſsſchwanz) Der Schwanz eines Falken, eines …; (*t. de ch.*) le balai. Der Schwanz …; la queue, le bat d'un poisson. …ſch werden zwiſchen Kopf und Schwanz …; les poissons sont mesurés entre …il et bat, entre l'oeil et la queue. Der …ſcht mit dem Schwanze; le scorpion …pue de la queue. *Fig.* Der Schwanz, …Schweif eines Kometen; la queue d'une …, une longue traînée de lumière qui …le corps de la comète. Der Schwanz ei…s Buchſtabens; der Zug an einem Buchſtaben unter der Linie; la queue d'une lettre. …Schwanz einer Note; la croche. (v. …ſchen) Der Schwanz, der hintere Theil …Bildhauerwand; (*t. d'artill.*) le talon de …. *On dit fig. et famil.* Etwas auf den …Schwanz ſchlagen; ferrer la mule; acheter …ose pour qn. et la lui compter plus …r qu'elle n'a coûté. Den Schwanz ſtreichen; …fuchsſchwänzen. Den Schwanz zwiſchen die Beine nehmen, und davon laufen; …ner honteusement, la queue en…; se retirer avec confusion. …n langen Schwanz, ein langes Gefolge …; avoir un grand train. v. …ſchweifen.

…Ader, *s. f.* die Sternader eines …; la veine de la queue d'un cheval.

…bein, *s. n.* l'os de la queue; *it.* …. (v. Steißbein) Die Schwanzbeine; …ſtück in dem Schwanze eines Thieres; …s de la queue d'un animal.

…ig, s. n. v. Schwänzelpfennig.

…n, s. n. (*avec l'auxil.* haben) …de la queue; *it. fig. et famil.* mar…ir un air d'ostentation, en remuant …ches de côté et d'autre. Sehen Sie, …ie Hund ſchwänzelt; voyez le chien, …il frétille de la queue; comme il …de la queue. Das Schwänzeln; l'act. …

…pfennig, *s. m.* le petit profit …qu'on fait dans un achat; le denier …. Schwänzelpfennige machen; rapi…; faire valoir l'anse du …; grappiller qch. dans une affaire. Die …macht bey allem, was ſie einkauft, …pfennige; cette servante rapine …el ce qu'elle achette.

…n, v. a. faire une queue à . . . …Noten ſchwänzen; faire des croches. …ſchwänzte Note; une croche. Eine …ſchwänzte Note; une double cro…. Die Pferde ſchwänzen, aufſchwänzen; …la queue d'un cheval. Eine Stunde …zen, brûler une heure. Die Schule,

ein Collegium ſchwänzen; faire l'école buissonnière; négliger, manquer le collége. Schwänzen; Schwänzelpfennige machen; etwas auf den Schwanz ſchlagen; rapiner; ferrer la mule, grappiller. Seine Gläubiger ſchwänzen; tromper, duper ses créanciers; s'en aller à la sourdine et sans payer ses dettes faire un trou à la lune.

Schwänzen, *v n.* (*avec l'auxil.* haben) v. ſchwänzen, *v. a. On dit famil.* Herum ſchwänzen; im Hauſe herum ſchwänzen; toupiller; aller et venir dans une maison sans rien faire, sans savoir pourquoi.

Schwanzfeder, *s. f.* la plume de la queue.

Schwanzfliege, *s. f.* la mouche à queue.

Schwanzfloſſe, *s. f.* die Schwanzfloßfeder; la nageoire de la queue d'un poisson.

Schwanzhaar, *s. n.* le poil de la queue. Das Schwanzhaar eines Pferdes; le crin de la queue d'un cheval.

Schwanzhammer, *s. m.* le martinet; marteau de trente à quarante livres qui est mu par la force de l'eau et qui sert à aplatir les barres de fer.

Schwanzkröte, *s. f.* le crapaud à queue.

Schwanzlos, *adj. et adv.* sans queue.

Schwanzmeiſe, *s. f.* la mésange à longue queue.

Schwanzmeſſer, *s. n.* le coupe-queue; couteau fort long, qui sert à couper la queue d'une baleine tuée.

Schwanzpapagey, *s. m.* le perroquet à longue queue.

Schwanzperrücke, *s. f.* la perruque à queue.

Schwanzriegel, *s. m.* la barre à queue; *it.* (an einer Kaſſete) l'entretoise de lunette. Das Schwanzriegelblech; la plaque de lunette.

Schwanzriemen, *s. m.* la croupière. Der Schwanzriemen der Springer auf der Reitbahn; le trousse-queue. (v. Stürzleder) Der runde Theil des Schwanzriemens, unter dem Schwanze des Pferdes, worauf der Schwanz ruhet; le culeron.

Schwanzring, *s. m.* l'anneau du bout du marteau à emboutir.

Schwanzrübe, *s. f.* le tronçon de la queue du cheval.

Schwanzſchraube, *s. f.* la culasse d'une arme à feu. Die Schwanzſchraube an einer Flinte machen; faire la culasse au canon d'un fusil; enculasser un fusil. Der Schwanzſchraubenbohrer; la quille.

Schwanzſtern, v. Komet.

Schwanzſtück, *s. n.* (*t. de bouch.*) la queue, pièce de viande qui est prise du quartier de derrière où la queue tient. Das Schwanzſtück von einem Ochſen; la culotte de boeuf; le derrière du cimier; *it.* v. Schwanztheil. Ein Schwanzſtück von einem Hammel; une queue de mouton. Das Schwanzſtück von einem Fiſche; le tronçon de la queue d'un poisson; la queue d'un poisson.

Schwanztaube, *s. f.* le pigeon à large queue.

Schwanztheil, *s. m.* (*t. de peauss.*) la partie du cuir la plus proche de l'endroit où étoit la queue de l'animal.

Schwanzviertel, *s. n.* (*t. de bouch.*) le quartier de derrière où la queue tient.

Schwanzwurm, *s. m.* le ver de la queue; ulcère dans la queue du bétail.

Schwär, Schwären, *s. m.* l'ulcère, l'abcès, *m.* (*v.* Geſchwür) Ein Schwärchen, Schwärlein; un petit ulcère, un petit clou. Seine Haut iſt voller Schwären; il a la peau ulcérée. Schwären, Geſchwüre verurſachen; exulcérer. Die ſcharfen Säfte verurſachen Schwären auf der Haut; les humeurs âcres exulcèrent la peau.

Schwären, *v. n. irr.* (Ich ſchwäre, du ſchwäreſt, er ſchwäret *ou* ſchwärt, wir ſchwären, ꝛc.; ich ſchwor; ich ſchwöre; ich bin, ich war geſchworen; ich werde ſchwären) abcéder; se tourner en abcès; apostumer. Dieſe Geſchwulſt wird ſchwären, wird ſich in ein Geſchwür verwandeln; cette tumeur abcédera, apostumera. Schwären machen; ein Geſchwür verurſachen, erzeugen; ulcérer; produire, causer un ulcère. Er hat einen geſchwornen Finger; il a un doigt ulcéré; il a un ulcère au doigt. Der Arſenik macht immer die Theile, an welche er ſich anhängt, ſchwären; l'arsenic ulcère toujours les parties auxquelles il s'attache. Eine Salbe, welche Schwären macht, ein Geſchwür erzeugt; un onguent exulcératif. Das Auge iſt ihm heraus geſchworen; il a perdu un oeil par ulcération. Die Wunde ſchwäret, fängt an zu ſchwären, zu eitern; la plaie suppure, rend, jette du pus, commence à suppurer. Das Schwären; l'ulcération, *f.*, l'exulcération, *f.*, la suppuration.

Schwarm, *s. m.* (*pl.* die Schwärme) la foule; multitude de personnes; la volée. Er iſt immer mit einem Schwarme von Menſchen umgeben; il est toujours environné d'une foule d'hommes. Ein Schwarm junger Leute; une volée de jeunes gens. Ein Schwarm Heuſchrecken; une volée de sauterelles. Ein Schwarm junger Bienen, ein Bienenſchwarm; un essaim; un essaim d'abeilles; un jet d'abeilles; une volée de jeunes mouches à miel. Der erſte Schwarm; der Jungfernſchwarm; l'essaim vierge. Der Schwarm hängte ſich an den Aſt eines Baumes; l'essaim alla se poser sur une branche d'arbre. Der zweite Schwarm; der Nachſchwarm; le second couvain. *On dit fig.* Es kamen aus Norden mehrere Schwärme Barbaren; il sortit du Nord plusieurs essaims de barbares. Ein Schwarm Poeten, Advokaten, ꝛc.; un essaim de poëtes, d'avocats, etc. Schwarmweiſe, *adv.* en foule; par essaims. *It.* Der Schwarm; le tapage, vacarme, etc. *v.* Lärm, Getöſe.

Schwärmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit sourd et confus. *Il se dit proprement des abeilles et signifie* essaimer; jeter un essaim; jeter. Dieſer Stock hat geſchwärmet; cette ruche a essaimé. Dieſe Bienen haben noch nicht geſchwärmet, haben dieſes Jahr nicht geſchwärmet; ces abeilles n'ont pas encore essaimé, n'ont point jeté cette année. *On dit aussi,* Die Bienen ſchwärmen um den Stock herum; les abeilles volent autour de la ruche. Schwärmen, herum ſchwärmen; *se dit fig. des hommes et signifie,* courir çà et là; rôder le pays; courir les champs; faire le fou; *it.* faire la débauche; faire bacchanale; *it.* extravaguer; penser *ou* dire des choses où il n'y a ni sens ni raison. Mit ſeinen Gedanken herum ſchwärmen; promener son esprit sur divers objets. Dieſer Menſch ſchwärmt; cet homme rêve, extravague, a une imagination extravagante. Wir haben die ganze Nacht geſchwärmet; nous avons passé toute la nuit à nous divertir. Das Schwärmen; l'act. de, etc.

Schwärmer, *s. m.* (*t. d'artif.*) le serpenteau. (*v.* Handſchwärmer) Eine mit Schwärmern verſetzte Rackete; une fusée à serpenteaux. Die Schwärmerſtöcke; les moules de lardons. *Au figuré* Der Schwärmer, die Schwärmerinn *signifie* une personne qui aime les divertissemens bruyans; qui fait bacchanale; qui aime à faire la débauche avec grand bruit, à faire des repas joyeux, etc.; (*v.* Nachtſchwärmer) *it.* le fanatique, le visionnaire; un homme qui a des idées extravagantes; l'enthousiaste. Sie iſt eine Schwärmerinn; c'est une fanatique, une visionnaire. *v.* Religionsſchwärmer.

Schwärmerei, *s. f.* la débauche faite avec grand bruit; la bacchanale; l'action de faire bacchanale; les réjouissances bruyantes; *it.* l'enthousiasme, *m.* Eine edle Schwärmerei; un noble enthousiasme. Die Schwärmerei in der Religion; (*s. plur.*) le fanatisme.

Schwärmeriſch, *adj. et adv.* fanatique; fanatiquement; *it.* enthousiaste. Schwärmeriſche Ideen; idées fanatiques. Ein ſchwärmeriſcher Eifer; un zèle enthousiaste. Schwärmeriſch machen; zur Schwärmerei, zur Religionsſchwärmerei verleiten; * fanatiser.

Schwärmzeit, *s. f.* le temps, la saison où les mouches à miel essaiment.

Schwarte, *s. f.* la couenne; peau de pourceau. (*v.* Speckſchwarte) Die vom Speck abgeſchnittene Schwarte; la levûre, levûre de lard. *Il se dit aussi famil. de* la peau de l'homme, *et s'exprime en françois par* cuir. *On appelle en t. de charpent.* Schwarten, Schwartenbreter; les dosses, *f.*, les flaches, *f.* les planches qui se coupent des deux côtés de l'arbre à l'endroit où étoit l'écorce. Der Schwartenmagen; une espèce de saucisson fait de couenne. Die Schwartenwurſt; le boudin à la couenne.

Schwartig, *adj. et adv.* couenneux, euse; qui est de la nature de la couenne.

Schwarz, *adj. et adv.* noir, noire. Schwarz wie ein Rabe, rabenſchwarz; noir comme un corbeau. Ein ſchwarzes Kleid; un habit noir. Dieſer Taffet iſt ſchön ſchwarz, iſt ſchwärzer als der andere; ce taffetas est d'un beau noir, est plus noir que l'autre. Er war ſchwarz gekleidet; il étoit en noir. Ein ſchwarz behängtes Zimmer; une chambre tendue de noir. Schwarze Haare; des cheveux noirs. Ein ſchwarzes Pferd; ein Rapp; un cheval moreau, de poil moreau. Eine Kutſche, ein Zimmer ſchwarz beſchlagen, be-

ſchen; draper un carrosse, une chambre. Schwarz ſiegeln; cacheter de noir. Schwarz färben; teindre en noir. Schwarz anſtreichen; peindre de noir, en noir. Eine Mauer ſchwarz anſtreichen; noircir une muraille. Er hat ſich die Hände ganz ſchwarz gemacht; il s'est tout noirci les mains. Mit Kohlen ſchwarz machen; charbonner; noircir avec du charbon. Das iſt im Rauche ſchwarz geworden; cela s'est noirci à la fumée. Einen Degen, einen Flintenlauf ſchwarz anlaufen laſſen; noircir une épée; noircir le canon d'un fusil. Schwarz werden; (*t. de peint.*) poncer au noir. Zu ſchwarz drucken; (*t. d'imprim.*) zu viel Farbe auftragen; charger trop. Eine ſchwarze Note; une noire.

Schwarz, *se dit aussi de certaines choses qui approchent de la couleur noire.* Schwarzes Brod; du pain noir, pain bis. Schwarze Augen; des yeux noirs. Schwarze Zähne; des dents noires. Dieſes Mädchen iſt ſchwarz, hat eine ſchwarzbraune Haut; die Sonne hat ſie ſchwarz gebrannt; cette fille est bise, a la peau bise, la peau noire; le soleil lui a hâlé la peau. Die Geſichtsfarbe wird von der Sonne ſchwarz; le teint noircit au soleil. Er hat ſchwarze Flecken im Geſichte; il a des taches noires, il a des noirceurs au visage. Eine ſchwarze Wolke; une nuée noire. Das ſchwarze Meer; la mer noire. Schwarz Wildpret; bêtes noires. Schwarzes Fleiſch; Fleiſch von wilden Schweinen, *rc.*; viande noire. Schwarz; noir, sale; *se dit du linge.* (v. ſchmutzig) Schwarze Wäſche; du linge noir.

Fig. Schwarz, noir; triste, sombre, mélancolique. (v. traurig) Schwarze Gedanken; pensées noires, tristes. *Il se dit aussi des crimes, des mauvaises actions, et des personnes qui les commettent.* Eine ſchwarze That; une action noire. Er hat ſich der ſchwärzeſten Verbrechen ſchuldig gemacht; il s'est rendu coupable des crimes les plus noirs. Er hat eine ſchwarze Seele; il a l'âme noire. Man hat ihn mir ſo ſchwarz abgemalet, daß ich keinen Umgang mit ihm haben mag; on me l'a dépeint si noir que je ne veux avoir aucun commerce avec lui. In ſeinen Augen iſt alles ſchwarz; er ſieht alles von der ſchlimmen Seite an; il voit tout noir. Einen ſchwarz machen; anſchwärzen; noircir qn.; rendre qn. noir; le diffamer; le faire passer pour méchant et criminel. *On dit,* Er ſteht im ſchwarzen Regiſter; il est noté; il est écrit sur le livre rouge. Die ſchwarze Kunſt; la gravure en manière noire; *it.* la magie noire.

Schwarz, *s. n.* (*sans pl.*) le noir; la couleur noire. (v. Beinſchwarz, Elfenbeinſchwarz, Kienſchwarz, Ruß, Rußſchwarz, *rc.*) Ein bleiches und geſäuertes Schwarz; un noir aigre et pâle. *On dit,* Sie ſind ſo weit unterſchieden, als Weiß und Schwarz; il y a autant de différence de l'un à l'autre que du blanc au noir. Schwarz auf Weiß; une obligation, un billet, une signature. Schwarz auf Weiß haben; es ſchriftlich haben; avoir un billet, une promesse, une obligation par écrit de qn. Bloße Worte machen es nicht aus, es wird Schwarz auf Weiß erfordert; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut écrire.

Schwarz-Amſel, *s. f.* le merle noir.

Schwarzäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux noirs.

Schwarzbäcker, *s. m.* le boulanger de gros pain.

Schwarzbauch, *s. m.* le mélagastre; poisson de mer du genre des labres.

Schwarzbeere, v. Heidelbeere.

Schwarzbinder, *s. m.* le tonnelier qui ne fait que de grands tonneaux de bois de chêne.

Schwarzblau, *adj. et adv.* bleu noir; bleu tirant sur le noir.

Schwarzblech, v. Eiſenblech.

Schwarzblütig, *adj. et adv.* mélancolique, atrabilaire.

Schwarzbraun, *adj. et adv.* bai obscur, bai foncé; *it.* basané; *it.* moricaud, aude; noiraud, aude. Ein ſchwarzbraunes Pferd; un cheval bai obscur, bai foncé. Ein ſchwarzbrauner Menſch; un homme noiraud; un noiraud; qui a le teint brun. Alle ſeine Kinder ſind ſchwarzbraun; tous ses enfans sont noirauds. Ein kleines ſchwarzbraunes Mädchen mit lebhaften Augen; une petite noiraude qui a les yeux vifs. Ein ſchwarzbraunes Geſicht; un visage basané.

Schwarzbräunlich, *adj. et adv.* brunet, ette. Ein ſchönes ſchwarzbräunliches Mädchen; une belle brunette.

Schwarzdorn, *s. m.* der Schlehdorn; le prunellier.

Schwarzdroſſel, *s. f.* la grive noire.

Schwarzdunkel, *adj. et adv.* noir obscur.

Schwarze, *s. m.* le noir; homme noir; le Nègre. (v. Neger) Die Schwarzen und die Weiſſen; les noirs et les blancs. Die Schwarze; la noire, femme noire; la négresse. Dieſer Weiſſe hat eine Schwarze geheirathet; ce blanc a épousé une noire.

Schwarz, *s. n.* (*s. pl.*) le noir; *it.* la noircissure. Das Schwarze und das Weiſſe; le noir et le blanc. In das Schwarze fallen; tirer sur le noir. Das Schwarze in einer weiſſen Schießſcheibe; le noir d'un but qui est blanc. Woher kommt dieſes Schwarze, dieſer ſchwarze Flecken? d'où vient cette noircissure, cette tache de noir? Das Schwarze im Auge; der Augapfel; la prunelle de l'oeil, la pupille de l'oeil. In das Schwarze fallen; (*t. de peint.*) die Schatten in einem Gemälde übertreiben; charger un tableau d'ombres.

Schwärze, *s. f.* (*s. pl.*) la noirceur; qualité par laquelle les choses sont noires; *it.* (*plur.* die Schwärzen) le noir à noircir; *it.* v. Druckerſchwärze, Schuſterſchwärze; *it.* (*t. de mine*) une terre noire métallique. *On dit fig.* Die Schwärze ſeines Verbrechens; la noirceur, l'atrocité de son crime.

Schwärzen, *v. a.* ſchwarz machen; noircir; rendre noir. Das Leder ſchwärzen; noircir le cuir. Mit Kohlen ſchwärzen; charbonner. (v. Kohle) *Fig.* Sorgen, welche unſere Tage ſchwärzen, (trüben); des soucis qui rendent nos jours noirs, sombres. (v. *aussi* anſchwärzen, einſchwärzen, nachſchwärzen) *Part.* ge-

Schwanzviertel, *s. n.* (*t. de bouch.*) le quartier de derrière où la queue tient.

Schwanzwurm, *s. m.* le ver de la queue; ulcère dans la queue du bétail.

Schwär, Schwären, *s. m.* l'ulcère, l'abcès, *m.* (v. Geſchwür) Ein Schwärchen, Schwärlein; un petit ulcère, un petit clou. Seine Haut iſt voller Schwären; il a la peau ulcérée. Schwären, Geſchwüre verurſachen; exulcérer. Die ſcharfen Säfte verurſachen Schwären auf der Haut; les humeurs âcres exulcèrent la peau.

Schwären, *v. n. irr.* (Ich ſchwäre, du ſchwäreſt, er ſchwäret *ou* ſchwärt, wir ſchwären, ꝛc.; ich ſchwör; ich ſchwöre; ich bin, ich war geſchworen; ich werde ſchwären) abcéder; se tourner en abcès; apostumer. Dieſe Geſchwulſt wird ſchwären, wird ſich in ein Geſchwür verwandeln; cette tumeur abcédera, apostumera. Schwären machen; ein Geſchwür verurſachen, erzeugen; ulcérer; produire, causer un ulcère. Er hat einen geſchwornen Finger; il a un doigt ulcéré; il a un ulcère au doigt. Der Arſenik macht immer die Theile, an welche er ſich anhängt, ſchwären; l'arsenic ulcère toujours les parties auxquelles il s'attache. Eine Salbe, welche Schwären macht, ein Geſchwür erzeugt; un onguent exulcératif. Das Auge iſt ihm heraus geſchworen; il a perdu un oeil par ulcération. Die Wunde ſchwäret, fängt an zu ſchwären, zu eitern; la plaie suppure, rend, jette du pus, commence à suppurer. Das Schwären; l'ulcération, *f.*, l'exulcération, *f.*, la suppuration.

Schwarm, *s. m.* (*pl.* die Schwärme) la foule; multitude de personnes; la volée. Er iſt immer mit einem Schwarme von Menſchen umgeben; il est toujours environné d'une foule d'hommes. Ein Schwarm junger Leute; une volée de jeunes gens. Ein Schwarm Heuſchrecken; une volée de sauterelles. Ein Schwarm junger Bienen, ein Bienenſchwarm; un essaim; un essaim d'abeilles; un jet d'abeilles; une volée de jeunes mouches à miel. Der erſte Schwarm; der Jungfernſchwarm; l'essaim vierge. Der Schwarm hängte ſich an den Aſt eines Baumes; l'essaim alla se poser sur une branche d'arbre. Der zweite Schwarm; der Nachſchwarm; le second couvain. *On dit fig.* Es kamen aus Norden mehrere Schwärme Barbaren; il sortit du Nord plusieurs essaims de barbares. Ein Schwarm Poeten, Advokaten, ꝛc.; un essaim de poëtes, d'avocats, etc. Schwarmweiſe, *adv.* en foule; par essaims. *It.* Der Schwarm; le tapage, vacarme, etc. v. Lärm, Getöſe.

Schwärmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit sourd et confus. *Il se dit proprement des abeilles et signifie* essaimer; jeter un essaim; jeter. Dieſer Stock hat geſchwärmet; cette ruche a essaimé. Dieſe Bienen haben noch nicht geſchwärmet, haben dieſes Jahr nicht geſchwärmet; ces abeilles n'ont pas encore essaimé, n'ont point jeté cette année. *On dit aussi,* Die Bienen ſchwärmen um den Stock herum; les abeilles volent autour de la ruche. Schwärmen, herum ſchwärmen; *se dit fig. des hommes et signifie,* courir çà et là; rôder le pays; courir les champs; faire le fou; *it.* faire la débauche; faire bacchanale; *it.* extravaguer; penser *ou* dire des choses où il n'y a ni sens ni raison. Mit ſeinen Gedanken herum ſchwärmen; promener son esprit sur divers objets. Dieſer Menſch ſchwärmt; cet homme rêve, extravague, a une imagination extravagante. Wir haben die ganze Nacht geſchwärmet; nous avons passé toute la nuit à nous divertir. Das Schwärmen; l'act. de, etc.

Schwärmer, *s. m.* (*t. d'artif.*) le serpenteau. (v. Handſchwärmer) Eine mit Schwärmern verſetzte Rackete; une fusée à serpenteaux. Die Schwärmerſtöcke; les moules de lardons. *Au figuré* Der Schwärmer, die Schwärmerinn *signifie* une personne qui aime les divertissemens bruyans; qui fait bacchanale; qui aime à faire la débauche avec grand bruit, à faire des repas joyeux, etc.; (v. Nachtſchwärmer) *it.* le fanatique, le visionnaire; un homme qui a des idées extravagantes; l'enthousiaste. Sie iſt eine Schwärmerinn; c'est une fanatique, une visionnaire. v. Religionsſchwärmer.

Schwärmerei, *s. f.* la débauche faite avec grand bruit; la bacchanale; l'action de faire bacchanale; les réjouissances bruyantes; *it.* l'enthousiasme, *m.* Eine edle Schwärmerei; un noble enthousiasme. Die Schwärmerei in der Religion; (*s. plur.*) le fanatisme.

Schwärmeriſch, *adj. et adv.* fanatique; fanatiquement; *it.* enthousiaste. Schwärmeriſche Ideen; idées fanatiques. Ein ſchwärmeriſcher Eifer; un zèle enthousiaste. Schwärmeriſch machen; zur Schwärmerei, zur Religionsſchwärmerei verleiten; * fanatiser.

Schwärmzeit, *s. f.* le temps, la saison où les mouches à miel essaiment.

Schwarte, *s. f.* la couenne; peau de pourceau. (v. Speckſchwarte) Die vom Specke abgeſchnittene Schwarte; la levûre, levûre de lard. *Il se dit aussi famil. de* la peau de l'homme, *et s'exprime en françois par* cuir. *On appelle en t. de charpent.* Schwarten, Schwartenbreter; les dosses, *f.*, les flaches, *f.* les planches qui se coupent des deux côtés de l'arbre à l'endroit où étoit l'écorce. Der Schwartenmagen; une espèce de saucisson fait de couenne. Die Schwartenwurſt; le boudin à la couenne.

Schwartig, *adj. et adv.* couenneux, euse; qui est de la nature de la couenne.

Schwarz, *adj. et adv.* noir, noire. Schwarz wie ein Rabe, rabenſchwarz; noir comme un corbeau. Ein ſchwarzes Kleid; un habit noir. Dieſer Taffet iſt ſchön ſchwarz, iſt ſchwärzer als der andere; ce taffetas est d'un beau noir, est plus noir que l'autre. Er war ſchwarz gekleidet; il étoit en noir. Ein ſchwarz behängtes Zimmer; une chambre tendue de noir. Schwarze Haare; des cheveux noirs. Ein ſchwarzes Pferd; ein Rapp, un cheval moreau, de poil moreau. Eine Kutſche, ein Zimmer ſchwarz beſchlagen, le

ziehen; draper un carrosse, une chambre. Schwarz siegeln; cacheter de noir. Schwarz färben; teindre en noir. Schwarz anstreichen; peindre de noir, en noir. Eine Mauer schwarz anstreichen; noircir une muraille. Er hat sich die Hände ganz schwarz gemacht; il s'est tout noirci les mains. Mit Kohlen schwarz machen; charbonner; noircir avec du charbon. Das ist im Rauche schwarz geworden; cela s'est noirci à la fumée. Einen Degen, einen Flintenlauf schwarz anlaufen lassen; noircir une épée; noircir le canon d'un fusil. Schwarz werden; (*t. de peint.*) pousser au noir. Zu schwarz drucken; (*t. d'imprim.*) zu viel Farbe auftragen; charger l'encre. Eine schwarze Note; une noire.

Schwarz, *se dit aussi de certaines choses qui approchent de la couleur noire.* Schwarzes Brod; du pain noir, pain bis. Schwarze Augen; des yeux noirs. Schwarze Zähne; des dents noires. Dieses Mädchen ist schwarz, hat eine schwarzbraune Haut; die Sonne hat sie schwarz gebrannt; cette fille est bise, a la peau bise, la peau noire; le soleil lui a hâlé la peau. Die Gesichtsfarbe wird von der Sonne schwarz; le teint noircit au soleil. Er hat schwarze Flecken im Gesichte; il a des taches noires, il a des noirceurs au visage. Eine schwarze Wolke; une nuée noire. Das schwarze Meer; la mer noire. Schwarz Wildpret; gibier noir. Schwarzes Fleisch; Fleisch von wilden Schweinen, *etc.*; viande noire. Schwarz; noir, sale; *se dit du linge.* (v. schmutzig) Schwarze Wäsche; du linge noir.

Fig. Schwarz, noir; triste, sombre, mélancolique. (v. traurig) Schwarze Gedanken; pensées noires, tristes. *Il se dit aussi des crimes, des mauvaises actions, et des personnes qui les commettent.* Eine schwarze That; une action noire. Er hat sich der schwärzesten Verbrechen schuldig gemacht; il s'est rendu coupable des crimes les plus noirs. Er hat eine schwarze Seele; il a l'âme noire. Man hat ihn mir so schwarz abgemalet, daß ich keinen Umgang mit ihm haben mag; on me l'a dépeint si noir que je ne veux avoir aucun commerce avec lui. In seinen Augen Alles schwarz; er sieht alles von der schlimmen Seite an; il voit tout noir. Einen schwarz machen; anschwärzen; noircir qn.; rendre qn. noir; le diffamer; le faire passer pour méchant et criminel. *On dit,* Er steht im schwarzen Register; il est noté; il est écrit sur le livre rouge. Die schwarze Kunst; la gravure en manière noire; *it.* la magie noire.

Schwarz, *s. n.* (*sans pl.*) le noir; la couleur noire. (v. Beinschwarz, Elfenbeinschwarz, Kohlenschwarz, Nuß, Nußschwarz, *etc.*) Ein tiefes und gesättigtes Schwarz; un noir aigre et poché. *On dit,* Sie sind so weit unterschieden, als Weiß und Schwarz; il y a autant de différence de l'un à l'autre que du blanc au noir. Schwarz auf Weiß; une obligation, un billet, une signature. Schwarz auf Weiß haben; es schriftlich haben; avoir un billet, une promesse, une obligation par écrit de qn. Bloße Worte machen es nicht aus, es wird Schwarz auf Weiß erfordert; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut écrire.

Schwarz-Amsel, *s. f.* le merle noir.

Schwarzäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux noirs.

Schwarzbäcker, *s. m.* le boulanger de gros pain.

Schwarzbauch, *s. m.* le mélagastre; poisson de mer du genre des labres.

Schwarzbeere, v. Heidelbeere.

Schwarzbinder, *s. m.* le tonnelier qui ne fait que de grands tonneaux de bois de chêne.

Schwarzblau, *adj. et adv.* bleu noir; bleu tirant sur le noir.

Schwarzblech, v. Eisenblech.

Schwarzblütig, *adj. et adv.* mélancolique, atrabilaire.

Schwarzbraun, *adj. et adv.* bai obscur, bai foncé; *it.* basané; *it.* moricaud, aude; noiraud, aude. Ein schwarzbraunes Pferd; un cheval bai obscur, bai foncé. Ein schwarzbrauner Mensch; un homme noiraud; un noiraud; qui a le teint brun. Alle seine Kinder sind schwarzbraun; tous ses enfans sont noirauds. Ein kleines schwarzbraunes Mädchen mit lebhaften Augen; une petite noiraude qui a les yeux vifs. Ein schwarzbraunes Gesicht; un visage basané.

Schwarzbräunlich, *adj. et adv.* brunet, ette. Ein schönes schwarzbräunliches Mädchen; une belle brunette.

Schwarzdorn, *s. m.* der Schlehdorn; le prunellier.

Schwarzdrossel, *s. f.* la grive noire.

Schwarzdunkel, *adj. et adv.* noir obscur.

Schwarze, *s. m.* le noir; homme noir; le Nègre. (v. Neger) Die Schwarzen und die Weissen; les noirs et les blancs. Die Schwarze; la noire, femme noire; la négresse. Dieser Weisse hat eine Schwarze geheirathet; ce blanc a épousé une noire.

Schwarz, *s. n.* (*s. pl.*) le noir; *it.* la noircissure. Das Schwarze und das Weisse; le noir et le blanc. In das Schwarze fallen; tirer sur le noir. Das Schwarze in einer weissen Schießscheibe; le noir d'un but qui est blanc. Woher kommt dieses Schwarze, dieser schwarze Flecken? d'où vient cette noircissure, cette tache de noir? Das Schwarze im Auge; der Augapfel; la prunelle de l'oeil, la pupille de l'oeil. In das Schwarze fallen; (*t. de peint.*) die Schatten in einem Gemälde übertreiben; charger un tableau d'ombres.

Schwärze, *s. f.* (*s. pl.*) la noirceur; qualité par laquelle les choses sont noires; *it.* (*plur.* die Schwärzen) le noir à noircir; *it.* v. Druckerschwärze, Schusterschwärze; *it.* (*t. de mine*) une terre noire métallique. *On dit fig.* Die Schwärze seines Verbrechens; la noirceur, l'atrocité de son crime.

Schwärzen, *v. a.* schwarz machen; noircir; rendre noir. Das Leder schwärzen; noircir le cuir. Mit Kohlen schwärzen; charbonner. (v. Kohle) *Fig.* Sorgen, welche unsere Tage schwärzen, (trüben); des soucis qui rendent nos jours noirs, sombres. (v. *aussi* anschwärzen, einschwärzen, nachschwärzen) *Part.* ge-

ſchwärzt; noirci, ie. Das Schwärzen; l'action de, etc.

Schwärzer, *s. m.* le contrebandier; qui fait la contrebande. (*fr. us.*)

Schwarz-Erz, *s. n.* la mine d'argent d'un gris tirant sur le brun. Schwarzgüldenerz; mine d'argent noire.

Schwarzfärber, *s. m.* le teinturier en noir, du petit teint; le noirciſſeur; ouvrier qui fait l'achévement des noirs. Die Schwarzfärberei; la teinture, l'art de teindre en noir.

Schwarzfarbig, *adj. et adv.* de couleur noire.

Schwarzfleckig, *adj. et adv.* tacheté de noir; *it.* tiſonné. v. brandfleckig.

Schwarzfleiſch, *s. n.* la viande noire. v. ſchwarz.

Schwarzflügler, *s. m.* le gros-bec aux ailes noires. (*oiseau*)

Schwarzfuchs, *s. m.* l'alezan moreau.

Schwarzgallig, v. gallenſüchtig, gallſüchtig.

Schwarzgar, *adj. et adv.* (*t. de métiss.*) basané. Schwarzgares Leder; cuir basané; cuir passé en sorte qu'il devient noirâtre.

Schwarzgelb, *adj. et adv.* olivâtre; jaune et basané. Eine ſchwarzgelbe Geſichtsfarbe; un teint olivâtre.

Schwarzgeſprengelt, *adj. et adv.* moucheté de noir.

Schwarzgrau, *adj. et adv.* gris obscur; gris tourdille.

Schwarzgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé.

Schwarzgüldenerz, v. Schwarz-Erz.

Schwarzhaber, *s. m.* l'avoine noire.

Schwarzhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux noirs, le poil noir.

Schwarzholz, *s. n.* das Nadelholz, Tannenholz, Harzholz; le bois noir, bois résineux.

Schwarzkamm, *s. m.* la huppe; oiseau qui a une touffe de plumes noires sur la tête.

Schwarzkäppchen, *s. n.* le bonnet noir; la fauvette à sommet noir. (*oiseau*)

Schwarzkehlchen, *s. n.* le rouge-queue à gosier noir. (*oiseau*)

Schwarzkopf, *s. m.* la tête noire; qui a les cheveux noirs; *it.* la grive variée de noir et jaune; le gros-bec de Gamboa; le lanier de Cayenne; la fauvette à sommet noir; la linotte à tête noire. (*oiseaux*) Das Schwarzköpfchen; la mésange de Canada à tête noire; *it.* le petit scarabée à tête noire.

Schwarzköpfig, *adj. et adv.* à tête noire; qui a la tête noire; *it.* v. ſchwarzhaarig.

Schwarzkragen, *s. m.* le pluvier à collier noir. (*oiseau*)

Schwarzkraut, *s. n.* l'herbe de St. Christophe.

Schwarzkümmel, *s. m.* la nielle; l'herbe aux épices.

Schwarzkünſtler, *s. m.* le nécromancien, nécromant, magicien.

Schwarzkupfer, *s. n.* le cuivre noir.

Schwärzlich, *adj. et adv.* noirâtre, basané; tirant sur le noir; *it.* noiraud. (v. ſchwarzbraun) Eine ſchwärzliche Geſichtsfarbe; un teint noirâtre.

Schwarzmeiſe, *s. f.* la mésange à tête noire.

Schwarzrock, *s. m.* qui est vêtu d'un habit noir; *it.* (*en badinant*) un ecclésiastique; un abbé, un curé, etc. Die Schwarzröcke; les gens d'église; les gens à robe noire.

Schwarzroth, *adj. et adv.* noir rougeâtre; rouge foncé.

Schwarzſcheckt, *s. f.* la pie noire; un cheval pie noire.

Schwarzſchimmel, *s. m.* le cheval gris tiſonné, gris tourdille.

Schwarzſchwanz, *s. m.* le gros-bec à queue noire; (*oiseau*) *it.* la perche à queue noire. (*poisson*)

Schwarzſilber, *s. n.* l'argent noir; mine d'argent mêlée de cuivre.

Schwarzſpecht, *s. m.* le pic noir; l'agace, l'agasse, *f.* (*oiseau*)

Schwarzſtein, *s. m.* le périgueux; pierre noire fort dure, que les verriers, les émailleurs et les potiers emploient.

Schwarzſtreifig, *adj. et adv.* rayé de noir.

Schwarzſtube, *s. f.* la chambre noire. *C'est ainsi qu'on appelle en Russie, la chambre des domestiques.*

Schwarztanne, *s. f.* die gemeine Tanne; le sapin noir.

Schwarztüpflich, *adj. et adv.* tacheté, moucheté de noir.

Schwarz-Umber, *s. m.* le corbeau de mer; poisson de mer du genre des umbles.

Schwarzwald, *s. m.* la forêt noire.

Schwarzwild, *s. n.* les bêtes noires.

Schwarzwurz, *s. f.* die Schwarzwurzel; la scorsonère. (*plante*)

Schwatzen, (ſchwätzen) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler, causer, jaser, caqueter, bavarder, verbiager, habler. (v. reden, plaudern) Sie haben eine Stunde lang mit einander geſchwatzt; ils ont été une heure à causer ensemble. *On dit famil.* Ins Gelag hinein ſchwatzen; parler, raisonner à tort et à travers.

Schwätzer, *s. m.* le babillard; grand parleur, causeur, jaseur, caqueteur, verbiageur, discoureur, hableur; *it.* un indiscret, un homme qui parle indiscrètement, qui ne garde point le secret; le causeur. Ein abgeſchmackter Schwätzer; un grand diseur de riens, diseur de pauvretés. Sie iſt eine große Schwätzerinn; c'est une grande discoureuse, une franche babillarde; une femme bien causeuse. Sagen Sie dieſem Menſchen nichts, er iſt ein Schwätzer, dem man ſich nicht anvertrauen kann; ne dites rien à cet homme-là, c'est un indiscret, un causeur à qui l'on ne peut se fier.

Schwätzer, *s. m.* (*t. d'hist. nat.*) der böhmiſche Schwätzer; le jaseur; le jaseur de Bohême; le geai de Bohême. (*oiseau*)

Schwatzhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; causeur, euse; verbeux, euse; *it.* indiscret, rète; qui ne sauroit garder un secret. Ein ſchwatzhaftes (geſchwätziges) Weib; une femme babillarde; une babillarde; une femme causeuse. Ein ſchwatzhafter Menſch; un homme verbeux; *it.* un homme indi-

en. Die Schwatzhaftigkeit; la loquacité; *it.* l'indiscrétion, *f.*

Schwebe, *s. f.* (*s. pl.*) l'état d'une chose suspendue. In der Schwebe seyn, hängen; être suspendu.

Schwebefliege, *s. f.* der Schweber, die Rüsselfliege; la bombille; sorte de mouche.

Schweben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) planer; se mouvoir, se soutenir en l'air; *it.* être suspendu en l'air de telle sorte qu'on pende, et qu'on ne touche à rien; flotter. Ein Vogel, der in der Luft schwebet; un oiseau qui plane en l'air, qui se balance en l'air, qui se tient suspendu en l'air sans presque remuer les ailes. Die über unsern Häuptern schwebenden Wolken; les nuées suspendues sur nos têtes. Einen schwebend in die Höhe halten; tenir qn. élevé en l'air. Seine blonden Haare schwebten in großen Locken auf seinen Schultern; ses cheveux blonds flottoient à grosses boucles sur ses épaules. Ein schwebend, fliegendes Gewand; (*t. de peint.*) une draperie flottante. Der Geist Gottes schwebte auf den Wassern; (*t. de la bible*) l'esprit de Dieu se mouvoit au-dessus des eaux. *On dit fig.* Im Sinne, im Gedächtnisse, vor Augen schweben, être présent à l'esprit, à la mémoire; être devant les yeux. Es schwebt mir noch im Gedächtnisse; j'en conserve encore la mémoire. Dieses schwebt mir immer vor Augen; j'ai toujours cela devant les yeux; cela me revient toujours devant les yeux. Es schwebt mir auf der Zunge; es ist mir auf der Zunge geschwebt; je l'ai, je l'ai eu sur le bout de la langue. In Gefahr schweben; courir risque; être en danger; être exposé. Es schwebet ein Unglück über mir; je suis menacé d'un malheur prochain. Zwischen Furcht und Hoffnung schweben; flotter entre la crainte et l'espérance. Ein vor Gericht schwebender Proceß; un procès pendant. Ein schwebender (abgeledigter) Querbalken; (*t. de blas.*) un chevron alaisé, allégé. (*v. aussi* Gang, *t. de mine*) Das Schweben; l'état d'un corps suspendu en l'air, qui plane.

Schwebung, *s. f.* die schwebende Bewegung von einer Seite zur andern, zur Erhaltung des Gleichgewichtes; le balancement; *it.* (*t. de mus.*) v. Beben, Bebung.

Schweden, *s. n.* la Suède. Ein Schwede; un Suédois.

Schwedisch, *adj. et adv.* suédois, oise; à la suédoise.

Schwefel, *s. m.* le soufre. Jungfernschwefel, gediegener, natürlicher, lebendiger Schwefel; soufre vierge *ou* vif; soufre natif. Künstlicher, nachgemachter Schwefel; soufre artificiel, soufre factice. Nach Schwefel riechen; sentir le soufre.

Schwefel-Abdruck, *s. m.* l'empreinte, l'ectype en soufre.

Schwefel-Ader, *s. f.* der Schwefelgang, la mine de soufre; la veine de soufre.

Schwefelartig, schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre.

Schwefelbalsam, *s. m.* le baume de soufre.

Schwefelberg, *s. m.* la soufrière.

Schwefelblumen, *s. pl.* les fleurs de soufre.

Schwefelbrand, *s. m.* la brûlure de soufre; le tison de soufre.

Schwefelbrenn-Ofen, *s. m.* le fourneau à désoufrer, à chasser le soufre.

Schwefeldampf, *s. m.* la vapeur de soufre; *it.* la vapeur sulfureuse.

Schwefeldunst, *s. m.* l'exhalaison sulfureuse.

Schwefel-Erde, *s. f.* la terre sulfureuse.

Schwefel-Erz, *s. n.* la mine de soufre.

Schwefelfaden, *s. m.* le fil soufré; la mèche soufrée.

Schwefelfarbe, *s. f.* la couleur de soufre.

Schwefelform, *s. f.* le moule de soufre; moule dans lequel on fait couler le soufre fondu pour lui donner la forme où on le voit dans le commerce.

Schwefelgang, *s. m.* v. Schwefel-Ader.

Schwefelgeist, *s. m.* l'esprit de soufre. Flüchtiger Schwefelgeist; sulfure d'ammoniac.

Schwefelgelb, *adj. et adv.* jaune pâle, couleur de soufre.

Schwefelgeruch, *s. m.* l'odeur de soufre; *it.* l'odeur sulfureuse.

Schwefelgesäuert, *adj.* (*t. de chim.*) schwefelgesäuertes Eisen; sulfate de fer. Schwefelgesäuerter, schwefelsaurer Kalk; sulfate de chaux.

Schwefelgrube, *s. f.* la minière de soufre.

Schwefelhemd, *s. n.* la chemise soufrée, chemise ardente.

Schwefelhölzchen, *s. n.* l'allumette, *f.*

Schwefelhütte, *s. f.* la fonderie de soufre.

Schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre. Schwefelichte Ausdünstungen; des exhalaisons sulfureuses.

Schwefelig, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui contient des parties sulfureuses.

Schwefelkammer, *s. f.* le soufroir; petite étuve bien close pour y blanchir la laine et la soie par la vapeur du soufre.

Schwefelkies, *s. m.* la pyrite sulfureuse. Die Schwefelkiesstufe; la marcassite.

Schwefelleber, *s. f.* le foie de soufre; sulfure de potasse. Kalk-Schwefelleber; sulfure de chaux.

Schwefellöffel, *s. m.* la cuiller de fer à enlever les impuretés du soufre.

Schwefelluft, *s. f.* l'air *ou* le gaz hépatique.

Schwefelmännchen, *s. n.* (*t. de mine*) la mèche sulfurée pour faire sauter la mine.

Schwefelmeister, *s. m.* le préposé à une fonderie de soufre.

Schwefelmilch, *s. f.* (*t. de chim.*) le lait de soufre.

Schwefeln, *v. a.* soufrer; enduire, frotter de soufre; *it.* passer sur la vapeur de soufre. Seidene Strümpfe schwefeln; soufrer des bas de soie. Wein schwefeln; soufrer du vin. Ein Faß schwefeln, einschwefeln *ou* aufbrennen, einbrennen; mécher un tonneau; faire entrer dans un tonneau la vapeur du soufre brûlant. Geschwefelter Wein; du vin sou-

fré. Geſchwefeltes Silber; (*t. de chim.*) sulfure d'argent. Das Schwefeln; l'action de soufrer; le soufrage.

Schwèfel-Ofen, *s. m.* le fourneau à distiller le soufre cru.

Schwèfel-Öhl, *s. n.* l'huile de soufre.

Schwèfelpfanne, *s. f.* die Rohpfanne; la chaudière à soufre.

Schwèfelpflaſter, *s. n.* l'emplâtre de soufre.

Schwèfelrauch, *s. m.* la fumée, la vapeur de soufre.

Schwèfelrègen, *s. m.* la pluie de soufre.

Schwèfelröhre, *s. f.* le tuyau à soufre; tuyau de terre cuite par où s'écoule le soufre fondu.

Schwèfelröſte, *s. f.* le grillage du soufre.

Schwèfelrubin, *s. m.* le soufre vierge transparent.

Schwèfelſalbe, *s. f.* l'onguent de soufre.

Schwèfelſalz, *s. n.* le sel sulfureux.

Schwèfelſauer, v. ſchwefelgeſäuert.

Schwèfelſäure, *s. f.* l'acide de soufre; l'acide sulfureux.

Schwèfelſchlacke, *s. f.* les scories du soufre.

Schwèfelſpan, *s. m.* le linge soufré pour soufrer le vin, ou pour mécher les tonneaux à vin.

Schwèfelſtück, *s. n.* die Schwefelſtange; le rouleau ou bâton de soufre; (*t. d'apoth.*) le magdaléon.

Schwèfeltreib-Ofen, v. Schwefelbrenn-Ofen.

Schwèfeltropfen, *s. pl.* le soufre en forme de glaçons.

Schwèfelwachs, *s. n.* la cire soufrée dont se servent les cordonniers.

Schwefelwaſſer, *s. n.* l'eau sulfureuse ou soufrée.

Schwèfelwerk, *s. n.* l'atelier où l'on prépare le soufre.

Schwèfelwurz, *s. f.* la queue-de-pourceau. (*plante*)

Schweif, *s. m.* la queue. (v. Schwanz) Der Schweif eines Pferdes; der Pferdeſchweif; la queue d'un cheval. (*v. aussi* Roßſchweif) Den Schweif eines Pferdes aufbinden; das Pferd aufſchwänzen; trousser la queue, trousser le crin d'un cheval. Der Schweif an einem Kleide, die Schleppe; la queue traînante d'une robe, etc. Ein Komet mit einem langen Schweife; une comète à longue queue. Der Schweif eines Ganges; (*t. de mine*) la tête de la veine; *it.* der Schweif; (*t. de forg.*) le ringard. (v. Kehrſtange) *v. aussi* Bleiſchweif, Eiſenſchweif. Das Schweifband; (*t. de passement.*) le porte-epaulins. Der Schweifbügel; l'étrier qui tient au pommeau de la selle. Das Schweifeiſen; l'arrondisseur. Das Schweifhaar, le crin de la queue. Der Schweifharmen; (*t. de passement.*) la tringle qui embrasse les fils de la chaîne. Die Schweifrübe; v. Schwanzrübe. Die Schweifſäge; (*t. de menuis.*) la scie à échancrer, à évider. Die Schweifſcheibe; le trousse-queue. Die Schweifſpuhle; (*t. de passement.*) le sabot; petit outil de bois à plusieurs coches dont on se sert pour assembler plusieurs cordons ou fils, et les tortiller ensemble pour en faire un plus gros. Der Schweifſtern; v. Schwanzſtern *et* Komet.

Schweifen, *v. a.* échancrer, évider, etc. (v. ausſchweifen) Ein ſchön geſchweifter Pferd; un cheval à belle queue, à longue queue.

Schweifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. herum ſchweifen, umher ſchweifen.

Schweifig, *adj. et adv.* langſchweifig; à longue queue, à queue traînante. v. weitſchweifig, ꝛc.

Schweifung, *s. f.* l'échancrure, *f.*; (v. Ausſchweifung) *it.* (*t. de menuis.*) le bombement. (v. Bauchung) Die Schweifung einer Glocke; die bogenförmige Ründung einer Glocke, da wo ſie anfängt weiter zu werden; la faussure, la courbure d'une cloche où commence son plus grand élargissement.

Schweigen, *v. n. irr.* (Ich ſchweige, du ſchweigſt, er ſchweigt, wir ſchweigen, ꝛc.; ich ſchwieg; ich ſchwiege; ich habe, hatte geſchwiegen; ich werde ſchweigen; ſchweig! ſchweigt!) se taire. Als er das geſagt hatte, ſchwieg er; après avoir dit cela, il se tut. Er hat zu rechter Zeit geſchwiegen; il s'est tu à propos. Von etwas ſchweigen; se taire d'une chose; la passer sous silence. Zu etwas ſchweigen; passer une chose sans la contredire. Schweigen können; savoir se taire; savoir garder le silence. Einen ſchweigen machen; ihn ſchweigen heiſſen; faire taire qn; imposer silence à qn. Das Schweigen; le silence; l'act. de se taire, de s'abstenir de parler. Einen zum Schweigen bringen; faire taire qn.

Schwein, *s. n.* le cochon, le porc. Ein Schweinchen, Schweinlein; un petit cochon, un petit porc. Ein groſses Schwein, ein völlig ausgewachſenes Schwein; un grand cochon, un grand porc, gros porc; un porceau. Ein jähriges Schwein; un cochon d'un an. Ein fettes, ein mageres Schwein; un cochon, un porc gras; un cochon, un porc maigre. (v. Maſtſchwein, Milchſchwein, Mutterſchwein, ꝛc.) Ein wildes Schwein; un porc sanglier; un sanglier. Ein einjähriges wildes Schwein; ein Friſchling; un marcassin. Ein zweijähriges wildes Schwein, ein Bacher; un ragot. Ein junges wildes Schwein, ſo lange es noch mit dem Rudel geht; une bête de compagnie. Ein dreijähriges wildes Schwein; ein ſchweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an. Ein vierjähriges, ein angehendes wildes Schwein; un quartanier; sanglier qui a quatre ans; un sanglier à son quart an. Ein altes Schwein, ein alter Keiler; un grand sanglier; un grand vieux sanglier; un sanglier miré; un porc entier. (*v. aussi* Meerſchwein, Stachelſchwein, Waſſerſchwein, ꝛc.) *On dit famil. d'un* homme sale et gourmand, Er iſt ein Schwein, ein wahres Schwein; er lebt wie ein Schwein; c'est un cochon, un vrai cochon; il mène une vie de cochon.

Schweins-äß, *s. n.* le rebut de farine qu'on

ænne aux cochons.

Schweinbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein ſchweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an.

Schweinbeſchauer, Schweinſchauer, *s. m.* le langueyeur; un juré qui doit examiner si les porcs sont ladres *ou* non.

Schweinbruch, *s. m.* la fouge. v. Schweinswuhle.

Schweinebraten, *s. m.* le rôti de porc; du porc rôti.

Schweinefett, *s. n.* la graisse de porc.

Schweinefleiſch, *s. n.* du porc; chair de porc, viande de porc. Friſches, ungeſalzenes Schweinefleiſch; du porc frais. Eingeſalzenes Schweinefleiſch; du porc salé. Geſalzenes Schweinefleiſch eſſen; manger du petit salé.

Schweinekoben, *s. m.* le têt (toit) à cochons. v. Koben.

Schweinemarkt, *s. m.* le marché aux cochons.

Schweinerei, *s. f.* la cochonnerie, la saloperie, la saleté; *it.* des discours, des mots gras; des paroles sales. (*bas*)

Schweineſchmalz, *s. n.* ausgelaſſenes Schweinefett, le sain-doux.

Schweineſchwarte, *s. f.* la couenne. v. Schwarte.

Schweineſchwingel, v. Mannaſchwingel.

Schweinetung, *s. m.* v. See-Eiche.

Schweinewildpret, *s. n.* la venaison de sanglier.

Schweinfeiſte, *s. f.* (*t. de ch.*) la porchaison; temps où le sanglier est le plus gras et le meilleur à manger.

Schweinhändler, *s. m.* le marchand de cochons, de pourceaux.

Schweinhatz, *s. f.* la chasse du sanglier; combat des sangliers, des chiens *ou* autres animaux, qui se fait dans un enclos pour divertir les spectateurs.

Schweinhirt, *s. m.* le porcher; gardeur de cochons. Die Schweinhirtinn; la porchère.

Schweinhund, *s. m.* le chien du porcher. (v. Saubeller) *On appelle popul.* Schweinshund, Schwein-Igel, Schweinpelz; un cochon, un vilain; un homme sale dans son ajustement; *it.* un égueulé, une égueulée; une personne qui dit des saletés.

Schweins-Igel, *s. m.* l'hérisson, *m.*; le porc-épic; *it.* (*t. injur.*) v. Schweinhund. Die Schweinigeln; Zoten; les saletés, *f.*, obscénités, *f.* ordures, *f.* *On dit aussi pop.* Schweinigeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zoten reiſſen; dire des saletés, des obscénités.

Schweiniſch, *adj. et adv.* ſchmutzig; sale, sale, malpropre; salopement, salement, mal-proprement, (pouacre).

Schweinleder, *s. n.* la peau de porc, de cochon.

Schweinling, v. Schweinsbilz.

Schweinmaſt, v. Maſt.

Schweinmäſter, *s. m.* celui qui engraisse des cochons.

Schweinmutter, *s. f.* la truie.

Schweinpelz, *s. m.* (*t. injur.*) v. Schweinhund.

Schweins-Auge, *s. n.* l'oeil de cochon.

Schweinsbacken, *s. m.* la bajoue, partie de la tête du cochon qui s'étend depuis l'oeil jusqu'à la mâchoire.

Schweinsbezoar, *s. m.* der Schweinſtein; le bézoard de porc-épic; pierre qui se trouve dans le fiel du porc-épic de Malaca et de quelques sangliers des Indes.

Schweinsbilz, *s. m.* le champignon jaune.

Schweinsblaſe, *s. f.* la vessie de cochon.

Schweinsblatter, *s. f.* la petite vérole à pustules dures de figure ovale.

Schweinsborſte, *s. f.* la soie de porc, de cochon.

Schweinsbrod, Schweinbrod, *s. n.* le pain de pourceau; le ciclamen. (*plante*)

Schweinsbruch, v. Schweinewuhle.

Schweinſchauer, v. Schweinbeſchauer.

Schweinſchneider, *s. m.* le châtreur de cochons.

Schweinsfeder, *s. f.* l'épieu, *m.* (v. Fang-Eiſen) Die Schweinsfedern; (*t. de serrur.*) les chardons, *m.*, les épis, *m.*; crochets de fer au haut des balustrades de fer, pour empêcher de passer.

Schweinsgummi, *s. n.* la gomme de cochon.

Schweinshals, *s. m.* le cou d'un cochon; *it.* l'encolure de cochon. Dieſes Pferd hat einen Schweinshals; ce cheval a l'encolure de cochon.

Schweinshas, v. Schweinhas.

Schweinshaut, *s. f.* la peau de porc, de cochon.

Schweinsjagd, *s. f.* la chasse du sanglier.

Schweinskeule, *s. f.* le cuissot de sanglier.

Schweins-Kinnbacken, v. Schweinsbacken *et* Kinnbacken.

Schweinskopf, *s. m.* la tête de porc. Ein wilder Schweinskopf; une hure de sanglier.

Schweinskreſſe, *s. f.* le cresson sauvage. (*herbe*)

Schweinsmagen, *s. m.* la panse de porc.

Schweins-Ohr, *s. n.* l'oreille de cochon; *it.* l'oreille de mer. (*coquille*)

Schweinspocke, *s. f.* les grains de lèpre.

Schweinsrippe, *s. f.* la côte de cochon. Schweinsrippen; (*t. de cuis.*) des côtelettes de cochon.

Schweinsrüſſel, *s. m.* le groin; *it.* (*t. de ch.*) le boutoir. v. Rüſſel.

Schweinsſpieß, v. Schweinsfeder.

Schweinſtall, Schweinkoben, *s. m.* l'étable, le toit, le têt à cochons, à pourceaux.

Schweinſtein, *s. m.* der Stinkſtein; la pierre-porc; *it.* le bézoard de porc-épic. v. Schweinsbezoar.

Schweinswuhle, *s. f.* le boutis; (v. Wuhle) *it.* la fouge; lieu où les sangliers fouillent, où ils arrachent des plantes, des racines, etc. avec leur boutoir.

Schweinswurſt, *s. f.* l'andouille de cochon, andouille de chair de porc.

Schweinszeug, *s. n.* le vautrait, équipage de chasse pour le sanglier.

Schweinszunge, *s. f.* la langue d'un porc.

Eine geräucherte Schweinszunge; un languier.

Schweintreiber, *s. m.* le porcher.

Schweintrog, *s. m.* l'auge des cochons.

Schweinzucht, *s. f.* l'entretien des cochons.

Schweiß, *s. m.* la sueur; *it.* (*t. de ch.*) le sang. Er war in vollem Schweisse; il étoit tout en sueur. Sich in einen starken Schweiß setzen; se mettre tout en sueur; se mettre tout en eau. (v. schwitzen). Nach Schweiß unter den Armen riechen; sentir le gousset. Ein kalter Schweiß; une sueur froide. Der Hund geht dem Schweisse des Thieres nach; le chien suit la trace du sang de l'animal. *On dit fig.* Im Schweisse seines Angesichtes sein Brod essen; manger, gagner son pain, gagner sa vie à la sueur de son visage, de son front, de son corps. Es hat manchen sauren Schweiß gekostet, so viel Vermögen zusammen zu bringen; il a bien fallu suer pour amasser tant de bien. Es ist mein saurer Schweiß und Blut; c'est le fruit de mes peines et de mes travaux. Das Schweißbad, Schwitzbad; l'étuve, *f.*; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer. Die Schweißbäder sind gut für dieses Übel; les étuves sont bonnes pour ce mal-là. Das Schweißfieber; la suette; fièvre maligne avec une sueur abondante. Der Schweißfuchs; l'alezan brûlé. Der Schweißgeruch, ein übler Geruch von dem Schweisse oder von der Ausdünstung eines unreinlichen Körpers; le fagueuas. Die Schweißhitze; l'échaude; la chaleur suante dans les forges. Der Schweißhund; (*t. de ch.*) le braque, la braque; espèce de chien de chasse. Schweissig, *adj. et adv.* suant, ante; qui sue; *it.* (*t. de ch.*) saignant, saigneux. (v. blutig) Schweissige Hände, schweissige Füße; des pieds suans, des mains suantes. Das Schweißkraut, v. Roßpappel. Das Schweißloch; le pore. Die Kälte schließet die Schweißlöcher; le froid resserre les pores. Schweißtreibend, *adj. et adv.* sudorifique, diaphorétique, hydrotique. Eine schweißtreibende Arzeney; ein schweißtreibendes Mittel, ein Schweißmittel; un remède sudorifique; un sudorifique; un remède diaphorétique; un remède hydrotique; qui excite, qui provoque la sueur. Der Schweißtropfen; la goutte de sueur. Das Schweißtuch; le suaire. Das Schweißtuch Christi; le Saint Suaire. Die Schweißwurst, v. Blutwurst. Die Schweißwurz, v. Roßpappel.

Schweissen, *v. n.* (*avec l'aux il.* seyn) suinter; écouler presque insensiblement; *it.* (*t. de ch.*) saigner. Dieses Faß schweisset, hat geschweisset; ce tonneau suinte, a suinté. Der Hirsch, das Thier schweisset; le cerf, la bête saigne. *On dit en t. de fond.* Das Eisen schweisset; le fer est prêt à fondre. Das Schweissen; le suintement; *it.* (*t. de ch.*) le saignement.

Schweissen, *v. a.* (*t. de maréch.*) corroyer; battre le fer à chaud; *it.* souder. Zwei eiserne Stangen an einander, zusammen schweissen; corroyer, souder deux barres de fer. An einander oder zusammen geschweißt; corroyé, ée; soudé, ée. Das Schweissen; l'action de corroyer, de souder.

Schweißspuhle, *s. f.* (*t. de passem.*) le sabot.

Schweißwurzel, v. Pestilenzwurz.

Schweiz, *s. f.* (*s. pl.*) la Suisse. Der Schweizer; le Suisse. Eine Schweizerinn; une femme suisse. Ein Schweizer Kaufmann; ein Kaufmann aus der Schweiz; un négociant Suisse. Der Schweizerbund, die Eidgenossenschaft; la confédération ou le corps helvétique; les ligues Suisses. Die Schweizerhosen; le haut-de-chausses à la Suisse; *it.* la belle-de-nuit. (*plante*) Schweizerisch, *adj. et adv.* suisse; de Suisse. Auf schweizerische Art; à la suisse. Schweizerische Sitten; moeurs suisses. Der Schweizerkäse; le fromage de Suisse; *it.* le fromage de Gruyère. Der Schweizerklee; le saintfoin. Die Schweizerkräuter; les vulnéraires de Suisse. (v. Jalltrank). Die Schweizerland; la Suisse. Das Schweizerrad; un rouet à filer de la laine, du coton. Die Schweizer-Republik; die löblichen Schweizer-Cantone; le corps helvétique; les louables cantons helvétiques. Die Schweizerwache; les gardes suisses.

Schweizerei, *s. f.* la vacherie; laiterie *ou* grande étable dans laquelle on nourrit des vaches de Suisse.

Schwelen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer.

Schwelgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire débauche, faire la débauche; faire un excès dans le boire et dans le manger; se crapuler; être, vivre dans la crapule; s'adonner. Sie haben die ganze Nacht geschwelget; ils ont crapulé toute la nuit; ils ont passé toute la nuit à boire et à manger avec excès. *On dit aussi,* In den Armen seiner Geliebten schwelgen; s'enivrer dans les bras de son amante de ses charmes. Das Schwelgen; l'act. de, etc. v. Schwelgerei.

Schwelger, *s. m.* die Schwelgerinn; celle *ou* celle qui est dans la crapule, dans l'habitude de boire et de manger avec excès; un homme crapuleux; un débauché; une femme crapuleuse.

Schwelgerei, *s. f.* (*s. pl.*) la crapule; un plain excès de boire et de manger qui est passé en habitude; la débauche.

Schwelgerisch, *adj. et adv.* crapuleux, euse; *it.* luxueux, euse. Ein schwelgerisches Leben führen; mener une vie crapuleuse; vivre dans la crapule. Die schwelgerischen Zimmer der Satrapen und der Großen; les appartemens luxueux des satrapes et des grands.

Schwelle, *s. f.* le seuil. Die Schwelle, die Unterschwelle einer Thür; die Thürschwelle; le seuil d'une porte. Er soll mir nicht über meine Schwelle kommen; je veux qu'il ne passe pas le seuil de ma porte. Die obere Schwelle einer Thür; le linteau. (v. Sturz).

die Schwelle einer Zugbrücke; le seuil de pont-levis. Die Schwelle, worauf die Ständer eines Gebäudes ruhen; die Sohle; la sablière. Die Schwelle, der Hauptbalken auf einem Mauerwerk, worauf das andere Holz ruhet; le poitrail. (v. *aussi* Dachschwelle) *On dit fig.* Er steht an der Schwelle der Glückseligkeit; il touche au moment, au point de son bonheur; il est sur le point d'être heureux.

Schwellen, *v. n. irr.* (Ich schwelle, du schwillst, er schwillt, wir schwellen, ꝛc.; ich schwoll; ich schwölle; ich bin, ich war geschwollen; ich werde schwellen) enfler, s'enfler, gonfler, regonfler, bouffir, tuméfier, se tuméfier. Die Beine schwellen ihm zusehends; les jambes lui enflent à vue d'œil. Ein geschwollenes Gesicht, geschwollene Backen haben; avoir le visage bouffi, les joues bouffies. So bald er gegessen hat, schwillt ihm der Magen auf; dès qu'il a mangé, l'estomac lui gonfle. Ein Pferd, das einen geschwollenen Fuß hat; un cheval qui a la jambe gorgée. Die Flüsse, die Bäche schwellen vom Regen; les rivières, les ruisseaux enflent, s'enflent par les pluies. Das Gewässer schwillt; les eaux regonflent. Die Drüsen oder Mändeln schwellen gern; les glandes sont sujettes à se tuméfier. Das Knie ist ihm von diesem Falle geschwollen; cette chute lui a tuméfié le genou. *Fig.* Die Segel schwellen, blähen sich auf; les voiles s'enflent. Voll von frohem Entzücken schwillt ihm die Brust; plein d'un ravissement extrême sa poitrine s'enfle. Das Schwellen; le gonflement, l'enflure, *f.*, la bouffissure, la tuméfaction. Das Schwellen der Gewässer; le regonflement des eaux.

Schwellen, *v. a. rég.* (Ich schwelle, du schwellest *ou* schwellst, er schwellet *ou* schwellt, wir schwellen, ꝛc.; ich schwellete; ich habe, hatte geschwellet; ich werde schwellen; schwelle! schwellet!) enfler, gonfler; rendre enflé; faire devenir enflé; donner à une chose une plus grande extension qu'à l'ordinaire; tuméfier. Die Wassersucht schwellet den Leib auf; l'hydropisie enfle le corps. Der häufige Regen hat den Fluß geschwellet; les pluies ont enflé la rivière. Einen Bach schwellen; enfler, faire remonter un ruisseau en arrêtant son cours. Mit Gerste geschwelltes Leder; cuir à l'orge. Mit Lohbrühe geschwelltes Leder; cuir à la jusée. Das Schwellen; l'act. de, etc.

Schwemme, *s. f.* l'endroit d'une rivière, d'une pièce d'eau, où l'on guée, où l'on mène baigner les chevaux. Die Pferde in die Schwemme reiten; mener guéer les chevaux. *Prov.* Die Sau wälzet sich nach der Schwemme wieder im Kothe; la truie lavée retourne se vautrer dans le bourbier.

Schwemmen, *v. a.* guéer, aigayer; baigner, laver dans l'eau. Die Pferde schwemmen; guéer les chevaux. *On dit*, Der Fluß hat viel Sand an das Ufer geschwemmet; le fleuve a apporté, amassé beaucoup de sable le long du rivage. Der Strom hat die Dammerde, die gute Erde von den Feldern geschwemmet; le courant, le torrent a emporté la terre végétale de la surface des champs. (v. abschwemmen, wegschwemmen) *On dit fig.* Sein Bett mit Thränen schwemmen, benetzen; baigner, tremper son lit de larmes. Das Schwemmen, die Schwemmung; l'action de guéer.

Schwenden, *v. a.* (*t. d'agric.*) préparer une terre, un champ, lui donner de la fertilité, en brûlant les herbes et le chaume qui reste sur le champ, après qu'on a coupé le blé.

Schwengel, v. Schwängel.

Schwenken, *v. a.* brandiller; mouvoir de-çà et de-là; agiter en l'air; (v. schwingen) *it.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase; *it.* rincer. (v. schwänken) Sich schwenken; se tourner; tournoyer; *it.* (*en t. d'exercice militaire*) faire une conversion. Das Bataillon hatte sich geschwenkt; le bataillon avoit fait une conversion. Rechts schwenkt euch! à droite, faites un quart de conversion! Die Fahne schwenken; manier le drapeau; jouer du drapeau; faire voltiger un drapeau avec adresse. Das Schwenken, die Schwenkung; l'action de, etc.; *it.* (*t. milit.*) la conversion, le tour à droite ou à gauche. Die Feinde machten verschiedene Schwenkungen; les ennemis firent plusieurs conversions.

Schwenzel, v. Steinschlich.

Schweppe, *s. f.* die Schnitze an einer Peitsche; le fouet; petite ficelle au bout du fouet d'un cocher.

Schwer, *adj. et adv.* pesant, ante; lourd, lourde; qui pèse; qui est difficile à porter; pesamment, lourdement; (*t. de phys.*) grave; *it. fig.* pesant, lourd; ce qui est onéreux et fâcheux. Ein schwerer Körper; un corps pesant. Das Gold ist schwerer als das Silber, ist das schwerste unter den Metallen; l'or est plus pesant que l'argent, est le plus pesant des métaux. Eine schwere Last; un fardeau pesant; un lourd fardeau. Diese Tracht Holz ist für dieses Kind zu schwer; cette charge de bois est trop lourde pour cet enfant. Schwer bewaffnete Reiter; cavaliers pesamment armés. Schweres Geschütz; gros canon. Schweres Geld; argent fort; monnoie forte. Zehen Pfund schwer; dix livres pesant. Das ist so und so viel Pfund schwer; cela a tant de livres de poids. Schweres, nicht gut ausgebackenes Brod; pain mat. Einen schweren Gang haben; marcher pesamment, marcher lourdement. Der Fall der schweren Körper; la chute des corps graves. Schwer machend; (*t. de phys.*) gravifique. *On dit fig.* Eine schwere Hand haben; avoir la main pesante. (v. Hand) Er hat einen schweren, einen sehr schweren Kopf; er begreift eine Sache nicht leicht; il a l'esprit pesant, l'esprit lourd; il a une grande pesanteur d'esprit. Der Kopf ist mir schwer *ou* eingenommen; j'ai la tête pesante. Diese Völker tragen ein schweres Joch; ces peuples portent un joug pesant. Dieses Pferd liegt schwer in der Faust; ce cheval est pesant à la main, s'appuie trop sur le mors.

Dieſe Speiſe liegt ſchwer im Magen, iſt ſchwer zu verdauen; cette viande pèse sur l'estomac, est dure à digérer, de dure digestion. Schwer im Magen liegende, ſchwer zu verdauende Speiſen; viandes chargeantes; viandes difficiles à digérer. (v. verdauen) Es liegt mir ſo ſchwer in den Gliedern; j'ai les membres pesans, j'ai une pesanteur dans tous les membres. Ein ſchweres Herz haben; avoir le coeur serré. Einem das Herz ſchwer machen; donner de l'inquiétude à qn. Ich ſage Ihnen dieſes mit ſchwerem Herzen; je vous dis cela le coeur serré de douleur. *Prov.* In die Länge wird auch die kleinſte Laſt ſchwer; au long aller petit faix pèse.

Schwer, difficile; qui est mal-aisé; qui donne de la peine; difficilement; *it.* dur, dure. Ein ſchweres Unternehmen; une entreprise difficile. Dieſes iſt ſchwer zu begreifen; cela est difficile à comprendre. Schwer Athem holen; avoir la respiration difficile. Das Reden fällt ihm ſchwer; er hat eine ſchwere Zunge; il parle difficilement; il a la langue grasse. Ein Wort, das ſchwer auszuſprechen, ſchwer zu behalten iſt; un mot difficile à prononcer, à retenir. Das iſt nicht ſo ſchwer, als Sie glauben; cela n'est pas si difficile, si mal-aisé, que vous croyez. *On dit*, Eine Sache ſchwer machen; apporter des difficultés, des obstacles à une affaire. Das iſt mir ſchwer geworden; cela m'a bien donné de la peine. Es kommt mich ſchwer an; es fällt mir ſchwer; j'ai de la peine à m'y résoudre. Ein ſchweres Gehör haben; ſchwer hören; avoir l'oreille dure; être dur d'oreille; entendre dur. (v. hart *et* harthörig) Es ſind ſchwere Zeiten; le temps est dur.

Schwer, *se dit quelquefois au lieu de* groß, *et signifie* grand, énorme; *it.* grief, grave; grièvement. Das hat ihm ſchwere Koſten verurſachet; cela lui a causé de grands frais, de grandes dépenses. Ein ſchweres Verbrechen; un grand crime, un crime énorme. Alle dieſe Umſtände machen ſein Verbrechen noch ſchwerer; son crime est aggravé par toutes ces circonstances. Eine ſchwere, ſehr ſchwere Sünde; un grand péché; un péché énorme, fort grief. Eine ſchwere Strafe; un châtiment sévère, rigoureux; une grève peine. Es iſt bey ſchwerer Strafe verboten, in dieſer Gegend zu jagen; il est défendu sous de grièves peines de chasser dans cette contrée. Er iſt ſchwer verwundet; il est grièvement blessé. Eine ſchwere Auflage; une imposition accablante, excessive. Einen ſchwer beleidigen; offenser qn. grièvement. Eine ſchwere Krankheit; une rude, une fâcheuse maladie. Die ſchwere Noth; le mal caduc; mal de St. Jean; l'épilepsie, *f.* Ich habe einen ſchweren Traum gehabt; j'ai eu un songe fâcheux, très-inquiétant.

Schwere, *s. f.* (*s. pl.*) la pesanteur; *it.* (*t. de phys.*) la gravité. Die Körper werden durch ihre eigene Schwere hinabwärts beweget, fallen vermittelſt ihrer eigenen Schwere gegen die Erde zu; les corps sont portés en bas par leur propre pesanteur; la gravité fait descendre les corps vers la terre. Die Planeten drücken mittelſt ihrer Schwere gegen die Sonne hin; les planètes gravitent vers le soleil. Der Mittelpunkt der Schwere; le centre de gravité. Ich fühle eine Schwere in meinem ganzen Körper, in allen meinen Gliedern; je sens une pesanteur par tout le corps, par tous les membres. *Fig.* Die Schwere eines Verbrechens; l'atrocité, la griéveté d'un crime.

Schwèren, v. ſchwären *et* ſchwören.

Schwèr-Erde, *s. f.* (*t. de chim.*) la terre pondéreuse; le baryte.

Schwèrfällig, *adj. et adv.* lourd, lourde, pesant; qui se remue pesamment; *il est opposé à agile, dispos*; *it.* empesé, ée. (v. ſteif, gezwungen) Ein ſchwerfälliger Menſch; un homme lourd, qui marche, qui se remue avec peine; un homme pesant. Die Schwerfälligkeit; la pesanteur; *it.* l'appesantissement, *m.*

Schwèrfläche, *s. f.* (*t. didactique*) le plan du centre de gravité.

Schwèrflüſſig, *adj. et adv.* (*t. de métallurg.*) ſchwer in Fluß zu bringen; rebelle; difficile à fondre. (v. ſtrengflüſſig) Schwerflüſſige Bergarten; mines rebelles; substances métalliques qui ont de la peine à entrer en fusion.

Schwèrhaltig, ſchwerköſtig, *adj. et adv.* qui est de grand coût, qui demande de grands frais. (*p. us.*)

Schwèrheit, v. Schwere.

Schwèrkraft, *s. f.* la gravitation; la tendance, la force par laquelle un corps tend à s'approcher d'un autre corps, *ou* par laquelle un corps tend et presse vers un point.

Schwèrlich, *adv.* avec peine; difficilement. Ich kann das ſchwerlich glauben; j'ai de la peine à croire cela. Sie werden es ſchwerlich durchſetzen; vous en viendrez malaisément à bout. *On dit aussi*, Er hat ſchwerlich geſündiget, er hat ſich ſchwerlich vergangen; il a péché lourdement, grièvement; il a fait une grande faute.

Schwèrmeſſer, *s. m.* le gravimètre; instrument pour mesurer la pesanteur spécifique des corps. Der Schwermeſſer (der Luft); le baromètre; instrument à faire connoître la pesanteur de l'air. v. Wetterglas.

Schwèrmuth, *s. f.* die Schwermüthigkeit, (*s. pl.*) la mélancolie; le chagrin, la tristesse qui vient de l'excès d'une bile noire *ou* de qq. autre cause extérieure. Der Schwermuth nachhängen, nourrir sa mélancolie; s'abandonner à la tristesse.

Schwèrmüthig, *adj. et adv.* mélancolique, morne, sombre, triste; accablé de douleur, de tristesse; abattu; atrabilaire; mélancoliquement, sombrement, tristement. Schwermüthige Gedanken; des pensées mélancoliques, tristes. Schwermüthig werden; devenir mélancolique. Der Schwermüthige; le mélancolique. Die Schwermüthigkeit, v. Schwermuth.

Schwèrpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt der Schwere; le centre de gravité.

Schwèrspath, *s. m.* le spath pesant; la baryte sulfatée.

Schwèrstein, *s. m.* la pierre pondéreuse; le tungstèen. Die Schwerſteinſäure; le tungstate; l'acide tungstique. Schwerſteinſaurer Kalk; tungstate calcaire.

Schwèrt, *s. n.* le glaive, le coutelas; épée tranchante. *Il n'a guère d'usage que dans le style soutenu.* Das Richtſchwert; le glaive de la justice. Er iſt zum Schwerte verurtheilt worden; er ſoll mit dem Schwerte hingerichtet werden; il a été condamné à avoir la tête tranchée. Mit der Schärfe des Schwertes ſchlagen; frapper du glaive. Ein Kiſſen, worauf das Schwert ſteht; un carreau. Das geiſtliche Schwert; das Schwert des Geiſtes; le glaive spirituel; la punition que l'Église a de retrancher qn. de la communion des fidèles. In der Schrift heißt: Wer das Schwert nimmt, der ſoll durch das Schwert umkommen; il est dit dans l'Écriture, que celui qui frappera du glaive, périra par le glaive. *On dit fig.* Das Wort Gottes iſt ein zweiſchneidiges Schwert; la parole de Dieu est un glaive à deux tranchans.

Schwèrt, *se dit aussi au lieu de* Degen, Säbel; l'épée, *f.*; *c'est en ce sens que l'on dit,* Das Schwert umgürten, zücken, einſtecken; ceindre, tirer, remgainer l'épée; la remettre dans le fourreau. Zum Schwerte greifen; mettre l'épée à la main. Eine Stadt mit Feuer und Schwert verheeren; mettre une ville à feu et à sang. Die Schneide des Schwertes; le fil, le tranchant de l'épée.

Das Schwert; (*t. de mar.*) la dérive; la fausse dérive; planche attachée au côté extérieur d'une barque, pour éviter qu'elle ne dérive trop; *it.* (*t. de rel. de livr.*) l'épée, *f.*; un petit bois plat et long de la forme d'une épée, dont ils se servent pour mettre les feuilles l'une dans l'autre.

Schwèrtblume, v. Schwertlilie.

Schwèrtbohne, v. Säbelbohne.

Schwèrtel, *s. m.* v. Schwertlilie.

Schwèrtfeger, *s. m.* le fourbisseur. Die Schwertfeger-Arbeit; l'ouvrage de fourbisseur.

Schwèrtfiſch, *s. m.* l'épée de mer; l'espadon, *m.*; sorte de poisson du monde duquel on ne sait pas qui est comme un espadon; le glaive.

Schwèrtförmig, *adj. et adv.* ensiforme, xiphoïde; en forme d'un glaive *ou* d'une épée. Schwertförmige Zähne; dents ensiformes. Der ſchwertförmige Knorpel; le cartilage xiphoïde *ou* ensiforme.

Schwèrtlehen, v. Mannlehen.

Schwèrtlilie, *s. f.* le glaïeul, l'iris, *m.*, la flambe. (plante) Die gemeine Schwertlilie; l'iris commun. Die ſtinkende Schwertlilie; l'iris, *m.*, le glaïeul puant; l'espatule, *f.* Die gelbe Schwertlilie; die Waſſerſchwertlilie; l'iris jaune; le faux acore; le glaïeul des marais; la flambe bâtarde. Die breitblätterige Schwertlilie; l'iris bulbeux.

Schwèrtmage, *s. m.* l'agnat, *m.* Die Schwertmagen; les agnats; les collatéraux descendans par mâle d'une même souche masculine; les parens du coté paternel. Die Schwertmagenſchaft; l'agnation, *f.* (*vieux*)

Schwèrt-Orden, *s. m.* l'ordre du glaive; *it.* l'ordre de l'épée.

Schwèrtritter, *s. m.* der Ritter vom Schwertorden; le chevalier porte-glaive.

Schwèrtſchlag, Schwertſtreich, *s. m.* le coup de glaive *ou* d'épée. Einen Ort ohne Schwertſchlag einnehmen; prendre une place sans coup férir.

Schwèrtſchleifer, *s. m.* l'émouleur qui fait métier d'émoudre, d'affiler, d'aiguiser les glaives, épées, etc.

Schwèrtſeite, *s. f.* le côté du père; les parens du coté du père. (*vieux*)

Schwèrtſtange, *s. f.* (*t. d'oisel.*) sorte de perche en forme de coutelas *ou* d'épée.

Schwèrtſtreich, v. Schwertſchlag.

Schwèrttheil, *s. m.* la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage. (*vieux*)

Schwèrtträger, *s. m.* le porte-glaive.

Schweſter, *s. f.* la soeur. Leibliche Schweſtern, rechte Schweſtern, die einerlei Vater und Mutter haben; soeurs de père et de mère. Schweſtern, die von einer Mutter, aber nicht von dem nemlichen Vater ſind; soeurs utérines. (v. Halbſchweſter, Milchſchweſter, ꝛc.) Das Schweſterchen, Schweſterlein; la petite soeur. Die Schweſter, Kloſterſchweſter; la soeur (Religieuse). Graue Schweſtern; barmherzige Schweſtern; soeurs grises; soeurs de charité; soeurs *ou* filles de miséricorde. *v. aussi* Laienſchweſter.

Schweſterkind, *s. n.* l'enfant de la soeur; le neveu, la nièce.

Schweſterlich, *adj. et adv.* de soeur, en soeur; comme il convient à une soeur. Die ſchweſterliche Liebe; l'amour de soeur. Sich ſchweſterlich lieben; s'aimer, s'entr'aimer en soeurs, comme deux soeurs.

Schweſtermann, *s. m.* le mari de la soeur, le beau-frère. v. Schwager.

Schweſtermord, *s. m.* le fratricide, le crime que commet celui qui tue sa soeur.

Schweſtermörder, *s. m.* le fratricide, celui qui tue sa soeur. Die Schweſtermörderinn; la fratricide, celle qui tue sa soeur.

Schweſterſchaft, *s. f.* la relation de soeur à soeur; la qualité, l'amitié, la familiarité de soeur; *it.* la communauté des soeurs religieuses.

Schweſterſohn, *s. m.* le fils de la soeur; le neveu.

Schweſtertochter, *s. f.* la fille de la soeur; la nièce.

Schwibbogen, Schwiebbogen, *s. m.* l'arcade, *f.*; ouverture en arc; ouverture voûtée. Der Schwibbogen einer Brücke, der Brückenbogen; l'arche, *f.* *v. aussi* Bogen.

Schwieger, *s. f.* die Schwiegermutter; la belle-mère. Die Schwiegerältern; le beau-

père et la belle-mère; les père et mère du mari *ou* de la femme. Die Schwiegerkinder; le mari de la fille *et* la femme du fils. Der Schwiegersohn; le beau-fils; le mari de la fille; le gendre. Die Schwiegertochter; la belle fille; la femme du fils. Der Schwiegervater, Schwäher; le beau-père; père du mari *ou* de la femme.

Schwiele, *s. f.* le cal, le durillon. Es entstehen Schwielen an den Händen von vieler Arbeit, und an den Füßen von vielem Gehen; il vient des cals, des durillons aux mains à force de travailler, et aux pieds à force de marcher.

Schwielicht, *adj.* calleux, euse, qui ressemble à des cals.

Schwielig, *adj. et adv.* calleux, euse; où il y a des cals, des durillons; *it.* dur comme un cal.

Schwierig, *adj. et adv.* difficile; mal-aisé; où il y a bien des difficultés à surmonter; (v. schwer *et* beschwerlich) *it.* difficultueux, euse; qui se rend difficile sur tout; qui fait des difficultés sur toutes choses; *it.* mécontent; qui n'est pas satisfait de qn.; qui croit avoir sujet de se plaindre. (v. unzufrieden) Die Schwierigkeit; la difficulté; ce qui rend une chose difficile. Es sind viel Schwierigkeiten bey dieser Sache; cette affaire est pleine de difficultés. Schwierigkeiten machen; faire difficulté de qch. Er macht Schwierigkeiten, diese Sache zu übernehmen; il fait difficulté de se charger de cette affaire. Er ist ein Mann, der bey allen Dingen Schwierigkeiten findet oder macht; c'est un homme fort difficultueux.

Schwimmblase, *s. f.* la vessie; sac membraneux rempli d'air, par le moyen duquel les poissons s'élèvent et s'enfoncent dans l'eau, en le comprimant *ou* en le relâchant.

Schwimmen, *v. n. irr.* (Ich schwimme, du schwimmest *ou* schwimmst, er schwimmet *ou* schwimmt, wir schwimmen, &c.; ich schwamm; ich schwämme; ich habe *ou* bin geschwommen; ich hatte *ou* war geschwommen; ich werde schwimmen; schwimme *ou* schwimm! schwimmet *ou* schwimmt!) nager; se soutenir sur l'eau par un certain mouvement du corps; *it.* flotter sur l'eau sans aller à fond, comme les corps légers qui n'enfoncent point dans l'eau. Er schwimmt wie ein Fisch; il nage comme un poisson. Auf dem Rücken schwimmen; nager sur le dos. In das Wasser springen um zu schwimmen; se jeter à la nage. Das Holz schwimmt im *ou* auf dem Wasser; le bois flotte sur l'eau. Schwimmende Inseln; schwimmendes Holz; des îles flottantes; du bois flottant. Eine schwimmende Brücke; un pont flottant. *Il faut remarquer que ce verbe prend l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'act. de nager ou de se soutenir sur l'eau, soit par un certain mouvement du corps, soit par légèreté; mais s'il est question du but qu'on a en nageant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag geschwommen; nous avons passé toute la journée à nager. Ich bin an das Land geschwommen; j'ai gagné le rivage à la nage. Wir sind zurück geschwommen; nous sommes revenus, retournés à la nage. Er schwamm über den Fluß; il passa la rivière à la nage. Oben auf schwimmen; surnager. Das Öhl schwimmt oben auf dem Wasser; l'huile surnage sur l'eau. Das Holz schwimmt auf dem Wasser; le bois nage, le bois flotte sur l'eau. Schwimmende Bäume; des arbres flottans. Man sah die Trümmer des gescheiterten Schiffes auf dem Wasser schwimmen; on voyoit flotter les débris du naufrage. Quer durch schwimmen; traverser à la nage. Unter dem Wasser hin schwimmen; nager entre deux eaux. *On dit fig.* Im Überflusse schwimmen; nager dans l'opulence. In seinem Blute schwimmen; nager dans son sang. In Thränen schwimmen; fondre en pleurs, en larmes. *Prov.* Die Fische wollen schwimmen; auf Fische muß man trinken; Fische sind ein Gift, wenn man nicht dazu trinkt; poisson sans boisson est poison. Das Schwimmen; la natation; l'act. de nager; la nage.

Schwimmer, *s. m.* le nageur; un homme qui nage; qui sait nager; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'aponoget, *m.*; (*plante aquatique*) *it.* l'émérillon. v. Lerchenfalk. Der Schwimmer mit der einfachen Ähre; der schwimmende Eidechsenschwanz; l'aponoget à épi simple. Die Schwimmerinn; la nageuse. *On appelle aussi* Schwimmer, une sorte de carrosse coupé, suspendu entre deux brancards.

Schwimmfuß, *s. m.* le pied propre à nager. Vögel mit Schwimmfüßen, wie die Gänse, Enten, &c.; des palmèdes, *m.*; des oiseaux à pieds plats, dont les doigts sont joints par une membrane, comme dans les oies, canards, etc.

Schwimmgürtel, *s. m.* la ceinture à nager; sorte d'outre enflée dont on se ceint le corps pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmhaut, *s. f.* la membrane entre les doigts des oiseaux aquatiques.

Schwimmkleid, *s. n.* le scaphandre; habit fait de liége pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmkunst, *s. f.* l'art de nager; la natation.

Schwimmplatz, *s. m.* le nageoir; lieu où l'on nage; endroit propre à nager.

Schwimmschnecke, *s. f.* la nérite; coquillage univalve qui nage dans la mer.

Schwimmschule, *s. f.* l'école de natation.

Schwimmstein, *s. m.* la pierre surnageante; sorte de pierre d'une texture spongieuse, et qui se soutient sur l'eau.

Schwimmvogel, *s. m.* l'oiseau aquatique; un oiseau à pieds plats et propres à nager.

Schwinde, *s. f.* die Schwindflechte; la dartre; *it.* le feu volage. v. Flechte *et* Zitermahl.

Schwindel, *s. m.* (*s. pl.*) le vertige; tournoiement de tête causé par des vapeurs ou par qq. autre accident; *it. fig.* le vertige; l'égarement des sens; la folie; *famil.* le vertigo; la caprice, la fantaisie. Von einem Schwindel befallen werden; den Schwindel bekommen; être pris d'un vertige. Mit dem Schwindel behaftet, dem Schwindel unterge-

ſetzt; vertigineux, euse; qui a des vertiges, qui est sujet à des vertiges. Dieſer Menſch iſt ein Narr, er hat den Schwindel; er ſchwindelt; c'est un fou, il a des vertiges. Wenn ihm ſein Schwindel (ſeine Narrheit) ankommt; quand son vertigo lui prend.

Schwindelei, *s. f.* le vertigo, la fantaisie, la caprice; imagination creuse, fantasque. Die Schwindeleien; les vertigos.

Schwindeler, Schwindler, *s. m.* un homme qui a des vertiges, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres, etc. Die Schwindlerinn; une femme qui a des vertiges, des caprices fantasques, etc.

Schwindelgeiſt, *s. m.* l'esprit de vertige, esprit d'erreur, de folie, d'égarement.

Schwindelhaber, *s. m.* der Schwindelleich; l'ivroie, *f.*

Schwindelig, *adj. et adv.* pris d'un vertige; *it. fig.* vertigineux, euse; qui a des vertiges. Ich werde ſchwindelig; mir iſt, mir wird ſchwindelig; il me prend un vertige, un tournoiement de tête; la tête me tourne. Sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen ſchwindelig werden; ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne. Ein ſchwindeliger, mit dem Schwindel behafteter, dem Schwindel ausgeſetzter Menſch; un homme vertigineux.

Schwindelkopf, *s. m.* (*fig.*) la tête évaporée; un homme sujet a des vertigos; qui a des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwindelkörner, *s. pl.* der Koriander; la graine de coriandre; la coriandre; *it.* les crédèbes, *m.*; fruit d'un arbre qui croit dans l'île de Java.

Schwindelkraut, v. Gemſenkraut.

Schwindeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir des vertiges. Mir ſchwindelt; es hat mir geſchwindelt; il me prend, il m'a pris un vertige, un tournoiement de tête. Mir ſchwindelt, wenn ich daran denke; la tête me tourne quand j'y pense. *On dit aussi*, Dieſer Menſch ſchwindelt; cet homme a des vertiges, des vertigos, des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwinden, *v. n. irr.* (Ich ſchwinde, du ſchwindeſt, er ſchwindet, wir ſchwinden, ꝛc.; ich ſchwand; ich ſchwände; ich bin, ich war geſchwunden; ich werde ſchwinden; ſchwinde! ſchwindet!) disparoître, s'évanouir, etc.; (v. verſchwinden) *it.* décroître, amoindrir; devenir moindre; diminuer peu à peu; être réduit à un moindre volume; *it.* dépérir, maigrir, amaigrir, s'amaigrir, dessécher; (v. abnehmen, abzehren) *it.* se retirer, se rapetisser, se racourcir, etc. (v. eingehen) Eine von Erde gemachte Figur ſchwindet, wenn ſie trocken wird; une figure de terre s'amaigrit quand elle vient à sécher. Eine geſchwundene Figur; une figure amaigrie. Ein Schiff, deſſen Breter geſchwunden ſind; un vaisseau ébaroui. Sein Arm war geſchwunden (verdorret), aber er fängt wieder an zuzunehmen; son bras étoit desséché, mais il recommence à prendre nourriture. *On dit fig.* Sein Vermögen fängt an zu ſchwinden; son bien commence à diminuer. Einen Theil der Schuld, die Zinſen ſchwinden laſſen; remettre une partie de la dette, des intérêts; s'en désister. Laſſen Sie alle Furcht ſchwinden; défaites-vous de toute crainte; ne craignez rien. Ich laſſe die Hoffnung nicht ſchwinden; je ne perds pas l'espérance. Das Schwinden; la disparition; (v. das Vergehen) *it.* l'état d'une chose qui diminue peu à peu; l'amaigrissement, *m.*; le changement qu'éprouve un corps, une masse qui vient à sécher. Das Schwinden eines Gliedes; l'amaigrissement, *m.*, le dessèchement de qq. membre; (*t. de médec.*) l'aridure, *f.*

Schwindflechte, v. Schwinde.

Schwindgrube, *s. f.* le puisard; espèce de puits qu'on ménage dans le corps d'un mur pour recevoir les eaux des combles; *it.* la fosse d'aisance. v. Schundgrube.

Schwindſucht, *s. f.* (*s. pl.*) la phthisie; le marasme, maigreur et consomption du corps. Die Schwindſucht bekommen; tomber en phthisie; tomber dans le marasme. *On dit fig. et famil.* Die Schwindſucht im Beutel haben; avoir la bourse plate; être léger, court d'argent.

Schwindſüchtig, *adj. et adv.* étique, phthisique, malade de consomption; *it.* pulmonique. (v. lungenſüchtig) Schwindſüchtig werden; devenir étique.

Schwinge, *s. f.* le van à vanner; *it.* la vannette. (v. Futterſchwinge, Kornſchwinge, Flachsſchwinge, Hanfſchwinge) Die Schwinge (der Flügel) eines Vogels; l'aile d'un oiseau. *v. aussi* Schwingfeder, Schwingmeſſer, Schwingſtock, ꝛc.

Schwingel, *s. m.* (*s. pl.*) la fétuque. (*plante*) Der ſchwimmende Schwingel; das Flottgras; polniſches Manna; la fétuque flottante; manne de Pologne.

Schwingen, *v. a. irr.* (Ich ſchwinge, du ſchwingeſt *ou* ſchwingſt, er ſchwinget *ou* ſchwingt, wir ſchwingen, ꝛc.; ich ſchwang (ſchwung); ich ſchwänge (ſchwünge); ich habe, hatte geſchwungen; ich werde ſchwingen; ſchwinge *ou* ſchwing! ſchwinget *ou* ſchwingt!) branler, brandiller; agiter en l'air; *it.* vanner. Die Fackel ſchwingen; branler, secouer le flambeau. Die Fahne ſchwingen; manier, faire voltiger le drapeau. Die Flügel ſchwingen; battre des ailes; remuer fortement les ailes. Das Getreide, das Korn ſchwingen; vanner les blés. Die Nadeln, Nähnadeln ſchwingen, in feuchter Kleie herum ſchwingen, damit ſie glatt werden; vanner les aiguilles. Den Hanf oder Flachs ſchwingen; échanvrer la filasse, lui ôter les plus grosses chenevotes; *it.* (*t. de cord.*) affiner le chanvre avec l'espade. *On dit aussi*, Nüſſe ſchwingen; abattre des noix. Das Schwingen; l'act. de branler, etc.; le brandillement; *it.* l'act. de vanner, etc.

Sich ſchwingen; ſich an einem Seile hin und her ſchwingen; se brandiller, se mouvoir, s'agiter en l'air par le moyen d'une corde. Sich auf das Pferd, ſich in den Sattel ſchwingen; s'élancer sur son cheval; sauter en selle. Der Adler ſchwingt ſich in die Luft; l'aigle s'élève en l'air. Dieſe Art Vögel pflegt

ſich hoch in die Luft zu ſchwingen; ces sortes d'oiseau sont sujets à s'essorer. (v. ſteigen) Sich ſchwingen; Schwingungen machen; osciller; faire des vibrations, des oscillations; se mouvoir alternativement en sens contraire. (v. Schwingung) Der Pendul einer Uhr ſchwingt ſich von einer Seite zur andern; le pendule d'une horloge oscille. Die ſchwingende Bewegung; le mouvement oscillatoire; le mouvement d'oscillation; le mouvement de vibration. Die ſchwingende Bewegung der Fibern (Faſern) in den thieriſchen Körpern; le mouvement d'oscillation des fibres. (v. auch Schwanken) *Fig.* Sich auf den Thron ſchwingen; s'emparer du trone; monter sur le trône. Sich in die Höhe ſchwingen; ſich empor ſchwingen; s'élever, parvenir aux honneurs, aux dignités. Sich mit ſeinen Gedanken in die Höhe ſchwingen; ſeinen Gedanken, ſeinem Geiſte einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit.

Schwingenaxt, *s. m.* le plat à vanner les aiguilles.

Schwingenpreſſe, *s. f.* (*t. de chausset.*) la bascule.

Schwinger, v. Hanfſchwinger.

Schwingfeder, Schwungfeder, *s. f.* la grosse plume de l'aile d'un oiseau. Die Schwingfedern der Raubvögel; les pennes, *f.*; les cerceaux, *m.*, les plumes du bout de l'aile d'un oiseau de proie. Dem Falken die Schwingfedern oder Schwingen brechen; rompre les pennes à l'oiseau. Ein Falk, der noch alle ſeine Schwingfedern hat; un oiseau allongé, qui a toutes ses pennes entières.

Schwingholz, v. Hanfſchwinge *et* Schwingmeſſer.

Schwingkraft, *s. f.* la force, la faculté de s'élancer, de s'élever en haut.

Schwingmehl, *s. n.* la fleur de farine; fine fleur de farine.

Schwingmeſſer, *s. n.* la dague; instrument de bois en forme d'un grand couteau dont on se sert pour broyer le chanvre; *it.* l'espade, *f.*

Schwingſtock, *s. m.* l'échanvroir, *m.*

Schwingung, *s. f.* la vibration, oscillation; mouvement d'un poids suspendu librément, et qui étant en branle, décrit une portion de cercle. Schwingungen machen; osciller, se mouvoir alternativement en sens contraire. Ein Pendul, welcher Schwingungen macht; une pendule qui oscille. Die Schwingungen des Penduls *ou* Perpendikels einer Uhr ſind langſamer oder ſchneller, je nachdem er länger oder kürzer iſt; les vibrations du pendule dans une horloge sont plus ou mois lentes, selon qu'il est plus ou moins long. Die Schwingungen des Penduls an einer Uhr müſſen gleichzeitig ſeyn; les oscillations du pendule d'une horloge doivent être isochrones. Die Schwingungen einer Saite; les vibrations d'une corde.

Schwippe, v. Schweppe.

Schwirren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit aigu, perçant. Die Grillen haben die ganze Nacht in dieſem Garten geſchwirret; les grillons ont fait du bruit toute la nuit dans ce jardin. Die Lerche ſteigt und ſchwirrt; l'alouette monte et grisolle. Die Taube ſchoß ſchwirrend herunter; le pigeon s'abattit avec bruit. Das Schwirren der Grillen, ꝛc.; le bruit que font les grillons, etc.

Schwitzbad, v. Schweißbad.

Schwitzbogen, v. Schwitzkaſten.

Schwitze, *s. f.* (*t. de corroy.*) l'échauffe, *f.* l'étuve, *f.*; lieu où l'on met les peaux en échauffe.

Schwitzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suer, rendre par les pores qqs. humeurs. Am Kopfe, am Geſichte, am ganzen Leibe ſchwitzen; suer de la tête, du visage, de tout le corps. Über und über ſchwitzen; être tout en sueur, tout en eau. Er darf nicht zehn Schritte thun, ohne über und über, ohne am ganzen Leibe zu ſchwitzen; il ne sauroit faire dix pas, sans se mettre tout en eau, tout en sueur. *On dit aussi*, Die Mauern, die Steine ſchwitzen; les murs, les pierres suent, ressuent, rendent et laissent sortir leur humidité intérieure. Die Fenſter ſchwitzen; les fenêtres suent. *On dit fig.* Er hat über dieſer Arbeit rechtſchaffen geſchwitzt; il a bien sué sur cet ouvrage. Blut und Waſſer ſchwitzen; suer sang et eau; se donner beaucoup de peine pour qch. Schwitzen machen; faire suer. Die Häute ſchwitzen, abſchwitzen laſſen; mettre les peaux en échauffe. Das Schwitzen; l'action, état d'un corps qui sue. Etwas zum Schwitzen einnehmen; se faire suer. Das Schwitzen der Mauern; le ressuer.

Schwitzig, *adj. et adv.* suant, ante. v. Schweiß, ſchweiſſig.

Schwitzkaſten, *s. m.* l'archet, *m.*; châssis courbés en arc, sous lesquels on fait suer des malades. Im Schwitzkaſten liegen, die Schwitzkur ausſtehen; être sous l'archet.

Schwitzpulver, *s. n.* ein ſchweißtreibendes Pulver; la poudre sudorifique, diaphorétique.

Schwitzſtube, *s. f.* l'étuve, *f.*; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer.

Schwitztrank, *s. m.* ein ſchweißtreibender Trank; le breuvage sudorifique.

Schwöbefaß, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'enchaux, *m.*, l'enchaussumoir.

Schwöden, *v. a.* (*t. de mégiss.*) Die Felle ſchwöden, anſchwöden; enchaussener les peaux; les mettre en chaux. *Part.* geſchwödet; enchaussené, ée.

Schwödewedel, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le guipon.

Schwören, *v. a. et n. irr.* (Ich ſchwöre, du ſchwöreſt *ou* ſchwörſt, er ſchwört, wir ſchwören, ꝛc.; ich ſchwor (ſchwur); ich ſchwöre (ſchwüre); ich habe, hatte geſchworen; ich werde ſchwören; ſchwöre *ou* ſchwör! ſchwöret *ou* ſchwört!) jurer; affirmer par serment; faire serment; prêter serment. Treue, Gehorſam ſchwören; jurer fidélité, jurer obéissance. Er ſchwor, daß er es thun wolle; il jura de le faire. Sie haben einander ewige Freundſchaft geſchworen; ils se sont juré une amitié éternelle. Einem den Tod ſchwören; jurer la mort de qn. Hoch und theuer (Stein und Bein) ſchwören; jurer par son Dieu et

par sa foi. Zur Fahne ſchwören; faire le serment d'enrôlement; prêter serment sous le drapeau en s'enrôlant. Falſch ſchwören; jurer faux; faire un faux serment; se parjurer; commettre un parjure; fausser son serment. Ich wollte darauf ſchwören; j'en jurerois. Er ſchwöret wie ein Landsknecht; il jure comme un déterminé, comme un charretier embourbé. Fluchen und ſchwören; pester et jurer. Ein geſchworner Meiſter; un maitre juré. Geſchworne (beeidigte) Zeugen; des témoins assermentés. Der Geſchworne; le juré; *it.* le sermenté. Das Schwören; l'act. de jurer, de faire serment. (v. Schwur) Er kam mit Fluchen und Schwören auf mich zu; il vint à moi en jurant.

Schwörer, *s. m.* le jureur; qui jure beaucoup par mauvaise habitude. (*p. us.*)

Schwörhaus, *s. n. On appelle ainsi dans qqs. provinces* l'hôtel où la bourgeoisie prête le serment de fidélité au magistrat.

Schwörherr, *s. m.* celui qui atteste par serment les degrés de noblesse d'une personne.

Schwörtag, *s. m.* le jour auquel on fait prêter serment. Die Schwörtagsartikel; les points ou articles sur lesquels on fait serment.

Schwude, *interj.* (*t. de voiturier*) dia; à gauche.

Schwül (ſchwülicht), *adj. et adv.* vain. *Il se dit en parlant de la disposition de l'air*, lorsque le temps est bas et couvert, et qu'il fait un chaud étouffant. Es iſt ſchwüles, ſehr ſchwüles Wetter; il fait un temps vain, un temps bien vain. Die Schwüle; (*s. pl.*) la disposition de l'air lorsque le temps est vain.

Schwulſt, *s. m.* l'enflure, *f.*, la tumeur, etc. (v. Geſchwulſt) *Fig.* Der Schwulſt des Styls, der Schreibart; le boursouflage, la boursoufflure, bouffissure du style; le phébus; un style obscur et ampoulé. Eine Schreibart voller Schwulſt; un style plein de boursouflage. Seine Ausdrücke ſind ein unaufhörlicher Schwulſt; ses expressions sont d'une boursoufflure continuelle.

Schwülſtig, *adj. et adv. Il ne se dit que figurément.* Eine ſchwülſtige Schreibart; un style bouffi; un style boursouflé, ampoulé, enflé, guindé, pompeux. Sich ſchwülſtiger Ausdrücke bedienen; s'exprimer en termes ampoulés; s'exprimer pompeusement. Die Schwülſtigkeit; la qualité de ce qui est ampoulé, bouffi, etc. v. Schwulſt. *Fig.* le phébus. v. Schwulſt.

Schwung, *s. m.* (*pl.* die Schwünge) le branle; agitation de ce qui est remué tantôt d'un côté, tantôt d'un autre; *it.* la vibration; (v. Schwingung) *it.* l'élan, *m.*, mouvement qu'on fait en s'élançant sur qch.; *it. fig.* l'essor, *m.*; *it.* le tour. Eine Glocke in den Schwung bringen; mettre une cloche en branle. In einem Schwunge auf dem Pferde ſeyn; être tout d'un coup sur le cheval en s'élançant. Eine ſchwere Laſt in einem Schwunge aufheben; enlever un gros fardeau tout brandi, tout d'un coup. *Fig.* Seinem Geiſte einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit. Dieſe Verſe haben einen ſchönen Schwung; ces vers sont d'un beau tour. Es iſt kein Schwung in dieſer Rede; il n'y a point de tour dans ce discours. Die Schwungbewegung; la vibration. (v. Schwingung) Die Schwungfeder, v. Schwingfeder. Die Schwungkraft, v. Fliehkraft. Das Schwungrad; le balancier; roue qui aide au mouvement d'une machine. Der Schwungriemen, Tragriemen; la soupente.

Schwür, *s. m.* (*pl.* die Schwüre) le serment; (v. Eid, Eidſchwur) *it.* le jurement. Man hat ihn nicht zum Schwur gelaſſen; on ne lui a pas permis de faire serment, d'affirmer la chose par serment, avec serment. Greuliche Schwüre thun; faire des juremens horribles.

Schwürig, v. ſchwierig.

Sclave, *s. m.* die Sclavinn; l'esclave. Jemanden wie einen Sclaven behandeln; traiter qn. en esclave. *Fig.* Er iſt ein Sclave ſeiner Leidenſchaften; il est esclave de ses passions. Die Sclavenarbeit; le travail d'esclave. Der Sclaven andel; le commerce qu'on fait des esclaves et des nègres; la traite des nègres. Der Sclavenhändler; le marchand d'esclaves. Das Sclavenkleid; l'habit d'esclave. Der Sclavenmarkt; le marché où l'on vend des esclaves. Der Sclavenſtand; la condition d'esclave.

Sclaverei, *s. f.* l'esclavage, *m.* In die Sclaverei gerathen; tomber en esclavage.

Sclaviſch, *adj. et adv.* d'esclave; en esclave; *it.* servile, servilement. (v. knechtiſch) Eine ſclaviſche Seele; une âme servile. Jemanden ſclaviſch behandeln; traiter qn. en esclave. Sclaviſch nachahmen; imiter servilement.

Sclavonien, l'Esclavonie, *s. f.*; province du royaume de Hongrie; *it.* l'Illyrie, *f.* Ein Sclavonier; un Esclavon. Die ſclaviſche Sprache; l'esclavon, *m.*

Scolopender, v. Tauſendfuß.

Scorbût, *s. m.* (*s. pl.*) le scorbut. (v. Skarbock) Scorbutiſch, *adj. et adv.* scorbutique.

Scorpion, *s. m.* le scorpion; insecte vénimeux; *it.* (*t. d'astr.*) le scorpion; un des douze signes du zodiaque. Der Stich des Scorpions iſt gefährlich; la piqûre du scorpion est dangereuse. Die Scorpionfliege; la mouche-scorpion. Das Scorpionkraut; le scorpioïdes. (v. Raupenklee) Das Scorpion-Öhl; la scorpiojelle, huile de scorpion. Die Scorpionpfrieme; v. Stechginſter. Die Scorpionſpinne; l'araignée-scorpion.

Scorzonère, *s. f.* die Scorzonerwurz; la scorsonère; le salsisis d'Espagne; sorte de racine bonne à manger.

Scribent, v. Schriftſteller *et* Schreiber.

Scribler, *s. m.* * l'écrivailleur.

Scripturen, *s. pl.* des écritures, *f.*, des papiers, *m.* v. Schriften.

Scrupel, *s. m.* le scrupule; petit poids de vingt-quatre grains; *it.* le scrupule; peine, inquiétude de conscience qui fait regarder comme une faute ce qui ne l'est pas.

v. Zweifel, Bedenklichkeit.

Sebaſtian, Baſtian, Sébaſtien, Baſtien, (*nom d'homme*)

Sebenbaum, v. Sabenbaum.

Sebeſten, v. Bruſtbeere.

Sech, *s. n.* das Pflugmeſſer; le coutre. Das Sechholz; le coupeau. Das Sechloch; le trou du coutre. Der Sechring; l'anneau du coutre.

Sechs, *adj. numéral de tout genre*, six. Sechs mal ſechs; six fois six. Sechs hundert; six cents. Der Sechshundertſte; le six-centième. Ein Kind von ſechs Jahren; un enfant de six ans, qui a six ans. Sechs vom hundert Zins; ſechs Procent; intérêt au denier seize; six pour cent. Um ſechs Uhr; sur les six heures. Alle ſechs Wochen; de six semaines l'une. Eine Strophe von ſechs Verſen; un sixain. Wir waren unſer ſechs; nous étions six. Mit ſechſen, mit ſechs Pferden fahren; aller dans une voiture à six chevaux, attelée de six chevaux, v. *auſſi* ſechſte.

Sechs, Sechſe, *s. f.* der Sechſer; le six; un six de chiffre. Alle Sechſen zuſammen zählen; compter tous les six. Zwei Sechſen, die man mit zwei Würfeln geworfen; sonnez, *m.* Ich habe zweimal hinter einander beide Sechſen geworfen; j'ai amené de suite deux sonnes.

Sechsachteltakt, *s. m.* (*t. de mus.*) mesure ou temps de six doubles croches.

Sechsblätterig, *adj. et adv.* de six feuilles; qui a six feuilles; *it.* hexapétale.

Sechsdoppelt, *adj. et adv.* en six doubles.

Sechseck, *s. n.* l'hexagone, *m.* Sechseckig, *adj.* hexagone. Eine ſechseckige Figur; une figure hexagone.

Sechseimerig, *adj. et adv.* de six seaux; qui contient six seaux. Ein ſechseimeriges Faß; une futaille de six seaux.

Sechſer, *s. m.* une pièce de six kreuzers ou de six fenins; *it.* v. Sechs, *s. f.*

Sechſerlei, ſechsfach, ſechsfältig, *adj. et adv.* sextuple. Das Sechsfache; le sextuple.

Sechsfach, *adj. et adv.* sextuple; qui contient six fois. Das Sechsfache; le sextuple, v. ſechsmal.

Sechsfingerig, *adj.* sex-digital, ale; qui a six doigts. Eine ſechsfingerige Hand; une main sex-digitale. Ein ſechsfingeriges Kind; ein Kind, das mit ſechs Fingern geboren worden; un enfant sex-digitaire, qui est né avec six doigts; un sex-digitaire.

Sechsfüßig, *adj. et adv.* qui a six pieds.

Sechsgroſchenſtück, *s. n.* un quart d'écu; pièce de six gros.

Sechsherr, *s. m.* un membre du collége de six.

Sechsjährig, *adj. et adv.* de six ans; qui a six ans.

Sechsköpfig, *adj. et adv.* à six têtes; qui a six têtes. Die ſechsköpfige Binde der Wundärzte; le bandage à six chefs.

Sechsling, v. Sechſer.

Sechsmal, ſechs Mal, *adv.* six fois. Zwölf iſt ſechsmal zwei; douze est sextuple de deux. Sechsmal nehmen, verſechsfachen; sextupler.

Sechsmalig, *adj.* répété six fois.

Sechsmonatlich, *adj. et adv.* de six mois.

Sechspfenniger, *s. m.* das Sechspfennigſtück; la pièce de six fenins.

Sechspfünder, *s. m.* une pièce de six livres de balle.

Sechsruderig, *adj. et adv.* à six rangs de rames.

Sechsſaitig, *adj. et adv.* à six cordes. Ein ſechsſaitiges muſikaliſches Inſtrument; un hexacorde.

Sechsſäulig, *adj. et adv.* hexastyle; qui a six colonnes de front.

Sechsſchäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de six portées.

Sechsſchäufler, *s. m.* (*t. d'économie*) une brebis de trois ans.

Sechsſchichtig, ſechszeilig, *adj. et adv.* à six rangs.

Sechsſeitig, *adj. et adv.* hexaèdre *ou* cube. Ein Würfel iſt ein ſechsſeitiger Körper; un dé à jouer est un hexaèdre.

Sechsſpännig, *adj. et adv.* à six chevaux attelé de six chevaux.

Sechsſtrahl, *s. m.* l'étoile de mer à six rayons. (*coquillage*)

Sechsſtrahlig, *adj. et adv.* à six rayons; qui a six rayons.

Sechsſtündig, *adj. et adv.* de six heures; qui dure six heures.

Sechsſylbig, *adj. et adv.* qui est composé de six syllabes.

Sechstägig, *adj. et adv.* de six jours.

Sechſte, *adj. de tout genre*, sixième. Der ſechſte Tag; le sixième jour. Die ſechſte Woche; la sixième semaine. Das ſechſte Kapitel; le chapitre six *ou* sixième. Die Sechſte; (*t. de mus.*) la sexte, sixte. Karl der ſechſte; Charles six.

Sechſtehalb, *adj. indéclin.* cinq et demi.

Sechſtel, *s. n.* der ſechſte Theil; le sixième, la sixième partie.

Sechſtens, *adv.* sixièmement; en sixième lieu.

Sechstheilig, *adj. et adv.* composé de six parties; *it.* partagé, séparé, divisé en six parties.

Sechswinkelig, *adj. et adv.* de six angles, à six angles.

Sechswochen, *s. pl.* les couches, *f.* In den Sechswochen liegen; être en couches. Die Sechswöchnerinn; l'accouchée, *f.*; femme qui est en couches.

Sechszähnig, *adj. et adv.* à six dents, qui a six dents.

Sechszeilig, *adj. et adv.* sixain; composé de six lignes.

Sechzehen *ou* ſechzehn, *adj. numéral de tout genre*, seize. Er iſt ſechszehn Jahr alt; il a seize ans. Der Sechzehnte; le seize; le seizième. Ludwig der ſechzehnte; Louis seize. Sechzehntens, zum Sechzehnten; seizièmement. Sechzehn mal; seize fois. Der Sechzehner; (*nombre ordinal*) le seize. Sechzehnerlei; de seize différentes sortes. Sechzehnfach, ſechzehnfältig; seize fois autant. Ein Sechzehngroſchenſtück; une pièce de seize gros; un florin. Sechzehnjährig, *adj. et adv.* de seize ans. Sechzehnlöthig, *adj.* à

adv. sechzehnlöthiges Silber; de l'argent à douze deniers. Sechzehnmal, *adv.* seize fois. Ein Sechzehntel, Sechzehntheil; un seizième; une seizième partie; (*ent. de musique*) une double croche. Ein Sechzehntheilchen; une seizième.

Sechzig, *adj. numéral de t. g.* soixante. Sechzig Männer; soixante hommes. Der, die, das sechzigste; le, la soixantième. Er geht in sein sechzigstes Jahr; il entre dans sa soixantième année. Sechzigjährig; sexagénaire. Ein sechzigjähriger Mann; ein Sechziger; un homme sexagénaire; un sexagénaire. Eine sechzigjährige Frau; eine Sechzigerinn; une femme sexagénaire; une sexagénaire. Der Sechziger; (*t. du jeu de piquet*) le pic. Einen Sechziger machen; faire pic. Der Sechzigste; le soixantième. Zum sechzigsten, en soixantième lieu; soixantièmement

Seciren, *v. a.* (*t. de chir.*) disséquer. v. Öffnen.

Seckel, *s. m.* la bourse; (v. Beutel) *it.* le sicle; certain poids, et certaine monnoie en usage particulièrement parmi les Hébreux. Der Seckel des Heiligthums; le poids du Sanctuaire; le sicle du Sanctuaire. Das Seckelkraut; v. Täschelkraut. Der Seckelmeister; le boursier; le trésorier. v. Schatzmeister.

Secken, *s. m.* (*t. d'affin.*) ein flachrunder, hohler Draht; un fil d'archal plat, rond, évidé.

Seckler, v. Säckler.

Secret, Sekrèt, *s. n.* le privé, le retrait. (v. Abtritt, das heimliche Gemach) Der Secretdreck; la gadoue. Der Secretfeger; le vidangeur.

Secretär, *s. m.* der Schreiber; le secrétaire. Geheimer Secretär; Geheimschreiber; secrétaire intime. Das Secretariat; le secrétariat.

Sect, *s. m.* le vin des Canaries.

Secte, *s. f.* la secte; plusieurs personnes qui suivent les mêmes opinions, qui font profession d'une même doctrine. Ein Sectenmacher, Sectirer; un sectaire.

Section, *s. f.* v. Abtheilung et Öffnung. (*t. de chir.*)

Secundant, *s. m.* le second. v. Beystand.

Secunde, *s. f.* la seconde; la soixantième partie d'une minute d'heure *ou* de degré. Eine Secunden-Uhr; une pendule; une montre à secondes. Die Secunde; (*t. de mus.*) la seconde; l'intervalle d'un ton *ou* de deux demi-tons.

Sedativsalz, v. Stillsalz.

Sedez, (*t. de libraire*) in-seize. Ein Buch in Sedez; un livre in-seize.

See, *s. f.* das Meer; la mer. (v. Ostsee, Südsee, Nordsee, &c.) Die hohe, die offenbare See; la haute mer; la pleine mer; le furin. Die offene See halten; tenir le largue, le large. In See gehen, stechen; se mettre en mer. Zur See gehen; aller sur mer. Eine Reise zur See, über die See machen; faire un voyage par mer, d'outre-mer. Sich auf die hohe See begeben; se mettre à la largue. Gerade über die See fahren, ohne die Küsten zu berühren; faire canal. Der See gewohnt seyn; être accoutumé à la mer; avoir le pied marin.

Der See, le lac; grand amas, grande étendue d'eaux dormantes. Der Bodensee or Kostnitzer See; der Genfersee; le lac de Constance; le lac de Genève.

See-Aal, *s. m.* der Meer-Aal; le congre; l'anguille de mer.

See-Adler, Fisch-Adler, Meer-Adler, *s. m.* l'aigle marin.

See-Amsel, Meer-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

See-Anker, *s. m.* l'ancre du large.

See-Apfel, *s. m.* la pomme de mer.

See-Assel, v. Meer-Assel.

Seebär, *s. m.* l'ours marin.

Seebarbe, *s. f.* le mulet. (*poisson*)

Seebärs, *s. m.* la perche de mer.

Seebaum, *s. m.* la barrière d'un port.

Seebeschreiber, *s. m.* l'hydrographe, *m.*; un auteur qui décrit, qui fait une description des mers.

Seebeschreibung, *s. f.* l'hydrographie, *f.*, la description des mers.

Seebesen, *s. m.* le balai de mer. (*plante marine*)

Seebeutel, *s. m.* l'alcyon bourse de mer; (*zoophyte*) *it.* sorte d'holothurie. v. Seeblase.

Seebiber, *s. m.* die Meer-Otter; la loutre du Brésil.

Seebinse, *s. f.* das Seebinsengras; le jonc d'eau.

Seeblase, *s. f.* l'holothurie, *f.*; animal marin.

Seeblume, *s. f.* le volet; herbe qui pousse de sa racine de grandes feuilles larges, plates et rondes qu'on voit nager sur l'eau; *it.* la nymphée, le nénufar. (*plante aquatique*) Die weisse Seeblume; le nénuphar blanc.

Seebock, *s. m.* le baliste. v. Hornfisch.

Seebrassen, *s. m.* le spare. (*poisson de mer*)

Seebrief, *s. m.* les lettres de mer; patentes qu'on obtient pour naviguer.

Seebulle, v. Meer-Ochs.

See-Cadett, *s. m.* v. Cadett.

See-Compaß, v. Compaß.

Seedeich, *s. m.* la digue de mer, au bord de la mer.

Seedienst, *s. m.* le service de la mer.

Seedrache, *s. m.* le dragon de mer.

Seedrossel, *s. f.* le tourd, la grive de mer.

See-Ei, *s. n.* die Meernuß; la noix de mer. (*coquille*)

See-Eichel, *s. f.* le gland de mer; coquille multivalve. Die versteinerte See-Eichel; la balanite.

See-Eiche, *s. f.* le sart, le goêmon, le varech; herbe qui croit dans la mer sur les côtes.

Seegrund, *s. m.* le fond de la mer.

See-Eidechse, *s. f.* le lézard de mer.

See-Einhorn, *s. n.* la licorne de mer; le narval; gros poisson de mer.

See-Elephant, *s. m.* le morse; animal amphibie dont la tête a qq. ressemblance avec celle d'un éléphant.

See-Engel, v. Engelroche.
See-Erz, *s. n.* la mine de fer limoneuse.
Seefächer, *s. m.* l'éventail de mer.
Seefahrer, *s. m.* le navigateur; qui fait de grands voyages par mer; le marin; *it.* le voyageur sur mer.
Seefahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer; le trajet.
Seefalk, *s. m.* le faucon pêcheur.
Seefasan, *s. m.* le faisan de mer; le turbot. (*poisson de mer*)
Seefeder, Seefeige, Seefenchel; v. Meerfeder, Meerfeige, Meerfenchel.
Seefisch, *s. m.* le poisson de mer; *it.* la marée. Frische Seefische verkaufen; vendre de la marée. Der Fuhrmann, der frische Seefische verführet; le chasse-marée.
Seefischerei, *s. f.* la pêche marine.
Seeflasche, *s. f.* le hérisson de mer à quatre dents. (*poisson*)
Seefloh, *s. m.* la puce de mer; *it.* v. Flohkrebs.
Seeflunder, Seeflunder, *s. m.* le grand plongeon, le grand colymbe de la mer glaciale. (*oiseau aquatique*)
Seeforelle, *s. f.* la truite de mer, de lac; *it.* le lavaret. v. Gangfisch.
Seefrosch, Meerfrosch, *s. m.* la grenouille de mer, le diable de mer.
Seefuchs, *s. m.* le renard marin. (*poisson de mer*)
Seegallerte, *s. f.* la gelée de mer. v. Seenessel.
Seegebrauch, *s. m.* la coutume de mer. Die Seegebräuche; les us et coutumes de la mer.
Seegefecht, *s. n.* le combat naval.
Seegegend, *s. f.* le parage. v. Gegend.
Seegericht, *s. n.* l'amirauté, *f.*; la justice, le tribunal qui juge les affaires qui regardent la marine.
Seegeruch, *s. m.* la marine; l'odeur de la mer. Das hat einen Seegeruch; cela sent la marine.
Seegeschmack, *s. m.* le goût de la mer; la marine. Das hat einen Seegeschmack; cela a un goût de marine, un goût marin.
Seegeschrei, *s. n.* le cri des mariniers.
Seegesetz, *s. n.* la loi de la mer; règlement, constitution touchant la marine.
Seegewächs, v. Meergewächs.
Seegott, v. Meergott.
Seegras, v. Meergras.
Seegrille, *s. f.* la cigale de mer, sorte d'écrevisse de mer; *it.* v. Schlangenfisch.
Seegrün, v. meergrün.
Seegurke, *s. f.* le concombre marin. (*petit poisson de mer*)
Seehafen, *s. m.* le port de mer; le havre.
Seehafer, *s. m.* la zizanie aquatique. (*herbe marine*) v. Kappengras.
Seehäher, *s. m.* le geai de mer.
Seehahn, *s. m.* le poisson coq; le coq de mer; la demoiselle; *it.* le gal; le poisson de lune.
Seehand, *s. f.* la main de mer, main de larron, main de ladre. (*zoophyte*)
Seehandel, *s. m.* le commerce maritime.
Seehase, *s. m.* le lièvre de mer.
Seeheber, *s. m.* la tarière, le vilebrequin à pointes. (*coquille*)
Seehecht, v. Meerhecht.
Seehelb, *s. m.* un grand capitaine sur mer.
Seeherrschaft, *s. f.* l'empire sur la mer.
Seeheuschrecke, *s. f.* la sauterelle ou cigale de mer; l'écrevisse langouste.
Seeholderkraut, v. Samenkraut.
Seehuhn, *s. n.* la poule de mer; la macreuse; le diable de mer. (*oiseau aquatique*)
Seehund, *s. m.* le chien de mer.
See-Igel, *s. m.* le hérisson de mer; *it.* l'oursin, *m.* (*coquillage de mer*)
See-Jungfer, *s. f.* v. Meerweib.
Seekalb, v. Meerkalb.
Seekante, v. Seeküste.
Seekarausche, *s. f.* le corassin de mer. (*poisson*)
Seekarte, *s. f.* la carte marine, carte nautique, carte hydrographique.
Seekatze, *s. f.* le chat de mer, v. Katzenfisch; *it.* le calmar. v. Blackfisch, Tintenfisch.
Seekirsche, v. Meerkirsche.
Seekoch, v. Seehahn.
Seekohl, v. Meerkohl.
Seekolben, *s. m.* la canne, le roseau de mer.
Seekork, *s. m.* l'alcyon, *m.* (*zoophyte*) Der Seekorkbaum; l'alcyon arborescent.
Seekrabbe, *s. f.* der Seekraken; *dénomination d'un* monstre marin qui selon la relation de qqs. navigateurs se trouve dans la mer du Nord, et qui est du genre des polypes.
Seekrähe, *s. f.* le corbeau de mer.
Seekraken, *s. m.* v. Seekrabbe.
Seekranich, *s. m.* la grue de mer. (*poisson*)
Seekrank, *adj. et adv.* attaqué de mal de mer.
Seekrankheit, *s. f.* le mal de mer.
Seekrebs, *s. m.* l'écrevisse de mer.
Seekrieg, *s. m.* la guerre navale, guerre maritime, sur mer.
Seekröte, *s. f.* le crapaud de mer.
Seekuh, *s. f.* la vache marine. Der Seekuhstein; la pierre de vache marine; l'os pétreux pétrifié de la vache marine.
Seekunde, *s. f.* l'art de la navigation; la science navale.
Seeküste, *s. f.* das Seegestade; le rivage de la mer; la côte, plage de mer; la marine. An der Seeküste spazieren gehen; se promener sur la marine.
Seeland, la Zélande; ci-devant province de Hollande; *it.* île qui fait partie du royaume de Danemarc. Ein Seeländer; un Zélandois. Seeländisch, *adj.* de Zélande. Die seeländischen Küsten; les côtes de Zélande.
Seelaterne, v. Schiffslaterne.
Seelaus, *s. f.* le pou marin. (*coquille*)
Seele, *&c. v. après les composés de* See.
Seelerche, *s. f.* l'alouette de mer. (*oiseau*)
Seeleuchte, *s. f.* le phare, le fanal; *it.* v. Schiffslaterne.
Seeleute, *s. pl.* les gens de mer; les mariniers, les marins.
Seelicht, *s. n.* das Seetausendbein; la scolopendre marine.
Seelilie, *s. f.* le palmier marin. (*zoophyte*)

Séelinſe, *s. f.* v. Entenflott.
Séelöwe, *s. m.* le lion marin.
Séeluft, *s. f.* l'air de la mer.
Séelunge, *s. f.* le poumon marin. (*zoophyte*)
Séemacht, *s. f.* la marine; la puiſſance navale; les forces navales.
Séemann, *s. m.* le marin; homme de mer; le marinier; un homme accoutumé à être ſur mer.
Séemannstreu, *s. f.* le panicaut, l'érynge de mer. (*plante maritime*)
Séemaus, v. Meermaus.
Séemeile, *s. f.* la lieue marine.
Séemewe, *s. f.* la mouette de mer, la grande mouette noire.
Séeminiſter, *s. m.* le miniſtre de la marine.
Séemôs, v. Meermos.
Séemuſchel, *s. f.* la coquille de mer. Die eßbare Seemuſchel; la moule de mer.
Séenabel, *s. m.* der Schneckendeckel; le nommil marin. (*coquillage*)
Séenadel, *s. f.* l'aiguille de mer. (*poiſſon*)
Séenatter, *s. f.* l'aſpic de mer. (*poiſſon*)
Séeneſſel, *s. f.* l'ortie marine, ortie de mer; eſpèce de ver de mer.
Séeniere, *s. f.* l'alcyon agaric.
Séenuß, *s. f.* la noix de mer. (*coquille*)
Sée-Ochs, v. Meer-Ochs.
Sée-Officier, *s. m.* l'officier de la marine; *it.* l'officier marinier.
Sée-Ohr, v. Meer-Ohr.
Sée-Otter, *s. f.* la loutre de mer.
Séepapagey, *s. m.* le perroquet de mer; le perroquet plongeon.
Séepaß, *s. m.* les lettres de mer.
Séepeitſche, *s. f.* le fouet de mer. (*corail*)
Séepfau, v. Meerpfau.
Séepferd, v. Meerpferd.
Séepflanze, *s. f.* la plante marine; *it.* la plante maritime.
Séepflaume, *s. f.* la prune de mer. (*mouſſe*)
Séepinſel, v. Meerpinſel.
Séepomeranze, *s. f.* l'orange de mer. (*zoophyte*)
Séerabe, *s. m.* le corbeau de mer. Der große ſchwarze Seerabe; le cormoran.
Séeratze, *s. f.* le rat de mer.
Séeräuber, *s. m.* le pirate; *it.* le corſaire. (v. Caper) Die Séeräuberei; la piraterie. Seeräuberei treiben; pirater; faire le métier de pirate; courir le bon bord.
Séeraupe, *s. f.* la chenille de mer; *it.* l'aphrodite, *f.*
Séerecht, *s. n.* le droit de la marine.
Séereiſe, *s. f.* le voyage par mer.
Séerephuhn, *s. n.* la perdrix de mer.
Séerichter, *s. m.* le juge de la marine.
Séeroſe, v. Seeblume.
Séerüſtung, *s. f.* l'armement par mer, ſur mer; l'appareil de guerre navale.
Séeſache, *s. f.* l'affaire de la marine; affaire qui regarde la marine.
Séeſalz, Meerſalz, *s. n.* le ſel marin. Die Seeſalzſäure; l'acide du ſel marin.
Séeſand, *s. m.* le ſable de mer.
Séeſauer, *adj.* (*t. de chim.*) acide marin, ou muriatique. Seeſaure Luft; air acide marin. Die Seeſäure; l'acide marin ou muriatique.
Séeſchaden, *s. m.* l'avarie, *f.* v. Haferei.
Séeſchaum, *s. m.* l'écume de mer; les holothuries; animaux marins d'une maſſe informe.
Séeſchäumer, v. Seeräuber.
Séeſcheide, *s. f.* l'aſcidie, *f.*; le ſac animal. (*ver marin*)
Séeſchiff, *s. n.* le vaiſſeau, le navire; bâtiment propre pour aller ſur mer.
Séeſchildkröte, *s. f.* la tortue de mer.
Séeſchilf, *s. m.* l'algue marine.
Séeſchlacht, *s. f.* la bataille ſur mer.
Séeſchlägel, v. Hammerfiſch.
Séeſchlange, *s. f.* l'hydre, *f.*; le ſerpent marin.
Séeſchnecke, *s. f.* le limaçon de mer.
Séeſchwalbe, *s. f.* l'hirondelle de mer.
Séeſkorpion, *s. m.* le ſcorpion de mer. (*poiſſon*)
Séeſoldat, *s. m.* le ſoldat de mer, de marine.
Séeſonne, *s. f.* le ſoleil marin; zoophyte qui reſſemble à une étoile de mer.
Séeſpiegel, *s. m.* le routier; livre qui marque les routes de mer, les caps, les mouillages, les ancrages, les giſemens des côtes, etc.
Séeſpinne, *s. f.* l'araignée de mer.
Séeſplint, *s. m.* l'alcyon alburne. (*zoophyte*)
Séeſtaat, *s. m.* v. Seemacht.
Séeſtadt, *s. f.* la ville maritime.
Séeſtern, *s. m.* l'étoile de mer; l'aſtérie, *f.* (*zoophyte*)
Séeſtint, *s. m.* l'éperlan, *m.*; petit poiſſon de mer.
Séeſtrand, *s. m.* die Seeküſte, Seelante, Seeſeite; le bord, la côte, le rivage de la mer; la plage. v. Küſte.
Séeſtrecke, *s. f.* der Seeſtrich; le parage; endroit, eſpace de mer où les vaiſſeaux ſe trouvent dans leur courſe; *it.* une grande étendue de mer.
Séeſtück, *s. n.* la marine; tableau qui repréſente qq. vue de mer. Ein Maler, der Seeſtücke malet; un peintre de marine.
Séeſturm, *s. m.* la tourmente; tempête, ſur la mer; l'orage.
Séetaube, *s. f.* la colombe, le pigeon du Groenland; la tourterelle de mer.
Séetaucher, *s. m.* le perroquet plongeon. v. Seepapagey.
Séeteufel, *s. m.* v. Froſchfiſch, Flußteufel; *it.* v. Seekrabbe.
Séethier, *s. n.* l'animal de mer.
Séetonne, *s. f.* la balise; (v. Bake) *it.* le tonneau de mer; (v. Tonne) *it.* la tonne. (*coquille*)
Séetraube, *s. f.* le raiſin de mer; *it.* l'uvette. (*arbriſſeau*) v. Meertritt.
Séetreffen, *s. n.* le combat naval; *it.* v. Seeſchlacht.
Séetrichter, *s. m.* le madrépore en forme d'entonnoir.
Séetrift, *s. f.* le varech; tout ce que la

mer jette sur le rivage.

Séetrompéte, *s. f.* das Tritonshorn; le buccin; la trompe marine. (*coquille*)

Séetruppen, *s. pl.* les troupes de marine; l'armée navale *ou* de mer.

Séetulpe, *s. f.* la tulipe de mer. (*coquille*)

Sées-Ufer, v. Meers-Ufer.

Sées-Uhr, *s. f.* l'horloge marine.

Sées-Ungeheuer, *s. n.* le monstre marin.

Séevogel, *s. m.* l'oiseau de mer.

Séevogt, *s. m.* le commis à la pêche d'un lac

Séevolk, *s. n.* les gens de mer, les mariniers, les marins.

Séewarte, *s. f.* la tour marine; *it.* le phare.

Séewärts, *adv.* vers la mer; du côté de la mer. Seewärts halten, laufen; courir au large; se mettre au large.

Séewasser, *s. n.* l'eau de mer; l'eau salée.

Séewesen, *s. n.* la marine; les affaires de la marine.

Séewind, *s. m.* le vent de mer.

Séewolf, v. Meerwolf.

Séewort, *s. n.* le terme de mer.

Séewurm, *s. m.* le ver de mer.

Séele, *s. f.* l'âme, *f.*; ce qui est le principe de la vie dans tous les êtres vivans. Du sollst das Blut der Thiere nicht essen, denn das Blut ist die Seele, darum sollst du die Seele nicht mit dem Fleische essen; tu ne mangeras pas le sang des bêtes, car le sang est l'âme, et tu ne mangeras pas l'ame avec la chair. Die Seele des Menschen; die vernünftige Seele; l'âme de l'homme; l'ame raisonnable. Die Kräfte der Seele; les puissances de l'âme. *On dit fig.* Eine schöne, eine edle Seele; une belle âme; une ame noble. Eine falsche, niederträchtige Seele; une âme double, méchante, basse. Seine Seele retten; sauver son âme. Für seine Seele sorgen; veiller au salut de son âme. Die Seelen der Verstorbenen; les âmes des trépassés. Das Fest aller Seelen; la fête des trépassés. Seine Seele ist bey Gott; son âme est devant Dieu. Das geht mir durch die Seele, thut mir in der Seele weh; cela me fend, me perce, me serre le coeur; j'en ai l'âme extrêmement émue. Ich bin in meiner Seele vergnügt; (*famil.*) ich bin seelenvergnügt; je suis à la joie, dans la joie de mon coeur. Einem etwas auf die Seele binden; mettre qch. sur la conscience de qn. Ein Mensch ohne Seele; un homme sans âme, qui n'a ni coeur, ni sentiment. Es ist keine lebendige Seele in diesem Hause; il n'y a âme vivante dans cette maison. Es sind hundert tausend Seelen in dieser Stadt; il y a cent mille âmes dans cette ville. Er ist die Seele dieser Versammlung; il est l'âme de cette assemblée. Die Freude ist die Seele eines Gastmahles; la joie est l'âme d'un festin. Das Geld ist die Seele der Handlung; l'argent est le nerf du commerce. *v. aussi* Fleisch.

Die Seele einer Federspule; le larron d'une plume. Die Seele an einem Feuergewehre; l'âme d'un canon, d'une arme à feu; le creux où l'on met la poudre et le boulet. Die Seele einer Kanone erweitern, vergrößern; alléser un canon. Die Seele in den Häringen; la vessie de hareng. Die Seele eines Webersschiffes, das inwendige dünne Eisen; l'âme de la navette de tisserand. Die Seele an einer Weberspuhle; la fuserole. Die Seele am Pferdehufe; la sole charnue; la partie molle du dessous du pied d'un cheval. *On appelle* Seele, âme, *dans les figures de stuc*, — la première forme qu'on leur donne en les ébauchant.

Séelen-Adel, *s. m.* la noblesse d'âme.

Séelen-Amt, *s. n.* la messe, le service des morts, pour les trépassés; une messe de réquiem; l'obit, *m.*

Séelen-Angst, *s. f.* l'angoisse, *f.*, la détresse, le tourment d'esprit; le trouble de l'âme.

Séelen-Arzt, *s. m.* (*fig.*) le médecin de l'âme.

Séelenheil, *s. n.* le salut de l'âme.

Séelenhirt, *s. m.* le pasteur des âmes; ministre, conducteur spirituel; père spirituel.

Séelenkampf, *s. m.* le combat de l'âme; combat spirituel.

Séelenkraft, *s. f.* die Seelenkräfte; les facultés, les puissances de l'âme.

Séelenkunde, v. Seelenlehre.

Séelenlehre, *s. f.* la psychologie; science de l'âme.

Séelenlicht, *s. n.* (*t. de théolog.*) l'illumination de l'âme par la grâce.

Séelenlos, *adj. et adv.* sans âme. Ein seelenloses Gemälde; un tableau sans ame, sans vie.

Séelenmesse, Seelmesse, *s. f.* l'obit; service pour le repos de l'âme d'un mort; la messe des trépassés, des morts; la messe de réquiem. Das Seelmessenregister; das Verzeichniß aller bey einer Kirche gestifteten Seelmessen; le registre obituaire.

Séelenruhe, *s. f.* le repos, la paix, la tranquillité de l'âme.

Séelenschlaf, *s. m.* le sommeil de l'âme; sommeil spirituel.

Séelenspeise, *s. f.* la nourriture de l'âme.

Séelenstärke, *s. f.* la force, vigueur, fermeté de l'âme.

Séelenverkäufer, *s. m.* un racoleur qui fait métier d'engager, d'enrôler avec artifice des hommes, pour les faire servir sur mer malgré eux.

Séelenwanderung, *s. f.* la métempsycose; la transmigration des âmes; passage d'une âme dans un corps autre que celui qu'elle animoit.

Séelenweide, *s. f.* la pâture de l'âme.

Séelenwonne, *s. f.* les délices, la volupté de l'ame.

Séelgeräth, *s. n.* le legs. v. Vermächtniß.

Séelhof, v. Frohnhof.

Séelsorge, *s. f.* la cure des âmes. Der Seelsorger; le curé qui a charge d'âme; le pasteur.

Segel, *s. n.* la voile. Das große Segel; das Segel am großen Maste; la grande voile; la voile du grand mat. (v. Besansegel, Bovsegel, Focksegel, &c.) Unter Segel gehen; mettre à la voile. Wenig Segel führen; faire

petites voiles; serrer de voiles. Die Segel aufziehen, aufhissen; hisser les voiles. Alle Segel aufspannen; faire force de voiles; forcer de voiles. Mit vollen Segeln; à toutes voiles, à pleines voiles. Mit vollem Segel fahren; cingler. Mit Segeln und Rudern fahren; voguer à voiles et à rames; aller à la voile et aux rames. Die Segel dem Winde überlassen; donner les voiles au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Ein Segel beyholen; border une voile. Die Segel aufgeyen; carguer les voiles. Die Segel oberwärts beschlagen oder zusammenziehen; rider les voiles. Die Segel völlig beschlagen oder einziehen; ferler, plier et trousser entièrement les voiles. Die Segel an die Segelstange befestigen; enverguer. Ein Schiff, das alle Segel eingenommen hat, und sich vom Winde treiben läßt; un vaisseau qui met à sec, qui va à sec. Den Segeln mehr Spiel geben, indem man die Taue, woran sie befestiget sind, nachläßet; larguer les écoutes. Die Segel aus dem Winde bringen, so wenden, daß sie der Wind nicht fassen kann; déventer les voiles. *v. aussi* beschlagen, streichen, *n.*

Sègel *se dit aussi au lieu de* Schiff. Eine Flotte von hundert Segeln; une flotte de cent voiles, de cent vaisseaux.

Sègelbaum, v. Mastbaum.

Sègeler, Segler, *s. m.* le voilier; vaisseau léger à la voile. Dieses Schiff ist ein guter Segeler, ist der beste Segler von der Flotte; ce vaisseau est bon voilier, est le meilleur voilier de la flotte. Der Segeler; (*t. d'hist. nat.*) le nautile; coquillage de mer univalve. *v. aussi* Weltumsegler.

Sègelfabrik, Segelmanufactur, *s. f.* la voilerie; lieu où l'on fait les voiles des vaisseaux.

Sègelfertig, *adj. et adv.* appareillé; prêt à mettre à la voile. Sich segelfertig machen; appareiller; s'apprêter pour mettre à la voile.

Sègelgarn, *s. n.* der Bindfaden; la ficelle.

Sègellinie, *s. f.* (*t. de mathém.*) la ligne de voile.

Sègelmacher, *s. m.* le faiseur de voiles.

Sègelmanufactur, v. Segelfabrik.

Sègelmeister, *s. m.* le trévier; maitre des voiles.

Sègeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn *et* haben) faire voile; *it.* voguer; aller à la voile. *Ce verbe se joint à l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'action de voguer ou de faire voile; mais s'il est question du but qu'on a en voguant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag gesegelt; nous avons fait voile tout le long du jour. Die Flotte ist nach Amerika gesegelt; la flotte est allée en Amérique. Das Schiff ist ganz nahe an dem Felsen vorbey gesegelt; le vaisseau a rasé le rocher. Das Schiff ist nahe bey uns vorbey gesegelt; le vaisseau a passé tout auprès de nous. Vor dem Winde segeln; faire vent arrière; avoir le vent en poupe; prendre vent devant. In die hohe See hinein segeln; courir bord au large. Sie segelten auf der offenbaren See; ils voguoient en pleine mer. Geschwind segeln; doubler le sillage; faire force de voiles. Stark segeln; mit vollen Segeln fahren; cingler; naviguer à pleines voiles. Wir segelten gegen Westen; nous cinglâmes à l'Ouest. Neben einem Schiff her segeln; border un vaisseau. Gegen das Ufer segeln; se rallier à terre. Immer an der Küste hin segeln; ranger, alonger la côte. Gegen Norden hin segeln; faire le Nord. Bey dem Winde segeln; tenir le vent. Gegen den Wind segeln; tenir au vent. Um ein Vorgebirge, um eine Klippe herum segeln; parer un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher. Seitwärts, mit halbem Winde segeln; bouliner; aller à la bouline. Dieses Schiff segelt besser gegen den Wind, als das andere; ce vaisseau présente plus au vent que l'autre. Das Segeln; l'action de faire voile, de vaguer; *it.* la navigation à voiles déployées.

Sègelstange, *s. f.* la verge, vergue, antenne. Die Segelstangen an diesem Schiffe sind zu kurz; ce navire a trop peu d'envergure.

Sègeltuch, *s. n.* la noyale; toile dont on se sert pour faire des voiles. Die Segeltuchmanufactur; v. Segelfabrik.

Sègelwerk, *s. n.* la voilure, les voiles.

Sègen, *s. m.* (*s. pl.*) la bénédiction. Einem den Segen geben; donner la bénédiction à qn. Den Segen sprechen; bénir; donner la bénédiction. Einem tausend Segen wünschen; donner mille bénédictions à qn. *On dit*, Gott hat uns einen reichen Segen, eine reiche Ernte bescheret; Dieu nous a donné une abondante récolte. Das wird ihm keinen Segen bringen; cela ne lui profitera pas. Bey ungerechtem Gute ist kein Segen; les richesses mal acquises ne prospèrent pas. Das Gedächtniß des Gerechten bleibt im Segen; la mémoire du juste sera en bénédiction. (v. Abendsegen, Morgensegen, Ehesegen, ꝛc.) *On dit aussi*, Den Segen über etwas sprechen; se servir de charmes; faire certaine action superstitieuse par un prétendu art magique, pour produire un effet extraordinaire. Dieser Mann heilet die Krankheiten durch das Segensprechen; cet homme guérit avec des paroles. Der Segensprecher; l'enchanteur. Die Segensprecherinn; l'enchanteresse. Der Segenswunsch; la bénédiction; voeu qu'on fait pour la prospérité de qn.

Sègenreich, *adj. et adv.* comblé de bénédictions, de prospérités; *it.* riche, abondant en toutes choses.

Sègler, v. Segeler.

Sègnen, *v. a.* bénir; donner la bénédiction; *it.* bénir; faire prospérer; *it.* consacrer; *it.* faire le signe de la croix. Der Bischof hat das Volk gesegnet; l'Evêque a béni le peuple. Gott segnet die Arbeit der Frommen; Dieu bénit le travail des gens de bien. Gott segne euch! Dieu vous bénisse! Ein gesegnetes Land; un pays heureux, qui a abondance de toutes choses. Die gesegnete Hostie, das gesegnete Brod im heiligen Abendmahle; l'hostie consacrée; le pain bénit.

Das Kind vor der Stirn ſegnen; faire le signe de la croix sur le front de l'enfant. *On dit*, Sich über etwas kreuzigen und ſegnen; faire de grands signes de croix sur une chose. Einen geſegneten Fortgang haben; avoir un heureux succès. Mit Glücksgütern, mit Kindern geſegnet ſeyn; être bien partagé du côté de la fortune; avoir beaucoup de biens, beaucoup d'enfans en partage. Dieſe Frau iſt geſegneten Leibes; cette femme est enceinte, est grosse. Ich wünſche Ihnen eine geſegnete Mahlzeit! *avant le repas*: je vous souhaite bon appétit! *après le repas*: bien vous fasse! Die Welt ſegnen; dire adieu au monde. *Il y a dans la traduction allemande de la Sainte Ecriture des passages, où le mot* ſegnen *prend une signification tout-à fait contraire, et signifie* maudire; souhaiter du mal; faire des imprécations. Gott und Menſchen in das Angeſicht ſegnen; se moquer de Dieu et des hommes. Segnen; den Segen über etwas ſprechen; v. Segen. Das Segnen, die Segnung; l'action de bénir, de donner la bénédiction.

Seh-Achſe, *s f.* (*t. d'optique*) l'axe optique.

Sehbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu. v. ſichtbar.

Sehr, *s. f.* le cristallin de l'oeil; la prunelle de l'oeil; la pupille.

Sehekraft, Sehkraft, *s. f.* la faculté de voir.

Sehkunſt, Sehkunde, *s. f.* l'optique, *f.*

Sehen, *v. a. irr.* (Ich ſehe, du ſiehſt *ou* ſiehſt, er ſiehet *ou* ſieht, wir ſehen, ꝛc.; ich ſahe *ou* ſah; ich ſähe; ich habe, hatte geſehen; ich werde ſehen; ſiehe *ou* ſieh! ſehet *ou* ſeht!) voir; recevoir les images des objets par l'organe de la vue; *it.* voir; regarder, considérer avec attention; (v. anſehen, betrachten) *it.* voir; s'apercevoir, connoître. Ich ſehe einen Menſchen; je vois un homme. Ich ſehe ihn kommen; je le vois qui vient. Das ſieht man von weitem; cela se voit de loin. Von dieſer Höhe ſieht man auf den Feſtungswall; de cette hauteur on voit le rempart de la place. Durch die Brille ſehen; voir par les lunettes. Zum Fenſter hinaus ſehen; regarder par la fenêtre. Vor ſich hin ſehen; umher ſehen; zurück ſehen; regarder devant soi, autour de soi, derrière soi. Das iſt eine Sache, die ich mit meinen eigenen Augen geſehen habe; c'est une chose que j'ai vue de mes propres yeux. Einem in das Geſicht ſehen; envisager qn.; regarder qn. en face. Wenn man ihn ſieht, ſollte man ſagen, daß ꝛc.; à le voir, on diroit que, etc. Die Blinden macht er ſehend; il rend la vue aux aveugles. Sehen Sie dieſes Gemälde, es verdient geſehen zu werden; voyez ce tableau, il mérite d'être vu. Man ſieht ſchon lange, daß er ſich zu Grunde richtet; il y a longtemps que l'on voit qu'il se ruine. Sehen (merken) Sie nicht, daß er Sie betriegt? ne voyez-vous pas qu'il vous trompe? *On dit*, Wenn dieſes geſchiehet, ſo wollen wir ſehen, was zu thun iſt; si cela arrive, nous verrons ce qu'il faudra faire. Er nimmt ſich vor, dieſes Jahr England und Holland zu ſehen; il se propose de voir cette année l'Angleterre et la Hollande. Sehen Sie, (erkundigen Sie ſich) ob er zu Hauſe iſt, ob er gekommen iſt; voyez s'il est chez lui, s'il est venu. Einen gern, ungern ſehen; voir qn. de bon oeil, de mauvais oeil. Seine Luſt an etwas ſehen; se plaire à qch., en qch. Dieſer Mann hat viel geſehen; er hat alle fürſtliche Höfe in Europa geſehen; cet homme a beaucoup vu; il a vu toutes les cours des Princes de l'Europe. Er ſieht niemanden, er geht mit niemanden um; il ne voit personne. Wir ſehen uns ſchon lange nicht mehr; il y a long-temps que nous ne nous voyons plus. Wieder ſehen; revoir. Wann werden wir uns wieder ſehen? quand est-ce que nous nous reverrons? Sehen Sie doch, ob das Eiſen warm iſt; voyez un peu, si le fer est chaud. Dieſer Menſch iſt nicht werth, das Tageslicht zu ſehen; cet homme n'est pas digne de voir le jour, n'est pas digne de vivre. Einen kommen ſehen; voir venir qn.; démêler, découvrir, connoître par les démarches de qn., quel est son dessein. Laßt ſehen, ob man euch helfen kann; voyons s'il y a moyen de vous aider. Auf etwas ſehen; faire réflexion sur qch.; faire attention, prendre garde, regarder à qch.; *it.* avoir la vue sur qch. Jedermann ſieht auf Sie; tout le monde vous regarde, fait attention à vous, a les yeux tournés sur vous. Durch die Finger ſehen; thun, als ob man etwas nicht ſähe; fermer les yeux à qch.; ne pas faire semblant de le voir. Einem zu viel durch die Finger ſehen; être trop indulgent pour qn., envers qn. Mit ſehenden Augen blind ſeyn; ne voir pas de ses yeux; être dans un aveuglement volontaire. (v. auch Naſe) Dem Tode unerſchrocken in das Geſicht ſehen; envisager la mort sans en être ému. Nach etwas ſehen; avoir l'oeil sur qch.; prendre soin de qch.; veiller sur qch. Nach nichts ſehen; être fort négligent; négliger tout; laisser tout à l'abandon; n'avoir soin de rien. Nach dem Eſſen ſehen; avoir soin du dîner; l'apprêter; voir à la cuisine. Sehen Sie einmal nach Ihrer Uhr; regardez à votre montre quelle heure il est. Zu ſehen ſeyn; paroître; être visible. Die Sterne ſind bey Tage nicht zu ſehen; les étoiles ne paroissent pas pendant le jour. Er iſt nicht mehr zu ſehen; il n'est plus visible, il ne paroit plus. Es hat zehn geſchlagen, und der Burſche iſt noch nicht zu ſehen, läßt ſich noch nicht ſehen; dix heures sont sonnées sans que le garçon paroisse. Sich ſehen laſſen; se montrer; paroître; se faire voir; *fig.* se distinguer, se signaler. Sich nicht dürfen ſehen laſſen; n'oser paroître, n'oser se montrer. Das Sehen; l'act. de voir; *it.* la vue, l'aspect, *m.*, la vision. Das Sehen hat man umſonſt, das Sehen koſtet nichts, la vue ne coûte rien.

Sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir; donner sur, etc. Das Fenſter ſieht auf die Gaſſe; la fenêtre voit, donne sur la rue. Einem gleich ſehen; ressembler à qn. Er ſieht Ihnen ſehr ähnlich; il a beaucoup de votre air. Blaß ſehen; être pâle; paroître

pâle. Dieſe Farbe ſieht grünlich; cette couleur tire sur le vert.

Sehenerve, *s. m.* le nerf visuel, le nerf optique.

Sehenswerth, ſehenswürdig, *adj. et adv.* qui mérite d'être vu. Eine ſehenswerthe Sache; une chose à voir.

Sehenswürdigkeit, *s. f.* la chose digne d'être vue.

Sehepunkt, *s. m.* le point de vue.

Seher, *s. m.* (*t. de la bible*) le voyant, le prophète; celui qui voit, qui prédit l'avenir. Die Seherinn; la prophétesse. (v. Prophetinn, Geiſterſeher, Sternſeher) Der Seherblick; le regard, l'esprit prophétique.

Seherohr, Sehrohr, *s. n.* le téloscope, la lunette; lunette à longue vue. v. Fernrohr.

Sehestrahl, *s. m.* (*t. d'opt.*) le rayon visuel.

Sehewinkel, *s. m.* l'angle visuel.

Sehglas, *s. n.* le verre optique.

Sehhügel, *s. m.* die Sehhügel; (*t. d'anat.*) les couches des nerfs optiques.

Sehkraft, *s. f.* la faculté de voir.

Sehne, *s. f.* die Flachſe, die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité de musele. Die Ausbreitung der Sehnen; die breite ſehnige Haut, in welcher ſich einige Muskeln endigen; l'aponévrose, *f.* Die Verletzung der Sehnen iſt ſehr empfindlich; la piqûre des tendons est très-sensible. Die Sehne ou Senne eines Bogens; la corde d'un arc; *it.* (*t. de géom.*) la sous-tendante; la ligne droite d'une des extrémités de l'arc à l'autre extrémité. Mit Sehnen überziehen oder umwickeln; nerver. Die Sehnlinie; (*t. de géom.*) la ligne des cordes.

Sehnen, *v. réc.* ſich nach etwas ſehnen; soupirer après qch. Er ſehnt ſich nach der Freiheit; il soupire après la liberté. Er hat ſich nach ſeinem Vaterlande zurück geſehnet; il a eu un désir ardent de retourner dans sa patrie; il a été impatient de revoir sa patrie.

Sehnerv, *s. m.* die Sehnerven; les nerfs optiques. Die Sehnervhügel, v. Sehhügel.

Sehnicht, *adj. et adv.* tendineux, euse, qui approche de la nature des tendons. Das ſehnichte Häutchen; la membrane tendineuse.

Sehnig, *adj. et adv.* plein de tendons. Sehniges Fleiſch; de la viande pleine de tendons.

Sehnlich, *adj. et adv. Il se dit d'un désir fort et constant, mais tranquille, accompagné d'une certaine langueur et mélancolie;* ardent, passionné; ardemment, passionnément; avec ardeur, avec passion; impatiemment; avec impatience. Ein ſehnliches Verlangen; un désir ardent. Sehnlich auf etwas warten; attendre qch. avec ardeur, avec impatience. Sehnlich wünſchen, verlangen; désirer ardemment.

Sehnſucht, *s. f.* (*s. pl.*) le désir ardent; grand désir; la langueur. Ich erwarte ihn mit groſſer Sehnſucht; je l'attends ardemment, avec un désir ardent. Der Gegenſtand ſeiner Sehnſucht, ſeiner verliebten Sehnſucht; l'objet de sa langueur, de sa langueur amoureuse. Sehnſuchtsvoll, ſehnſüchtig, *adj. et adv.* languissant, ante; languissamment.

Sehr, *adv.* très, fort, fortement, bien, beaucoup. Sie iſt ſehr ſchön; elle est très-belle, fort belle. Er tanzet ſehr gut; il danse très-bien, fort bien. Er iſt ſehr daran eingenommen; il en est fortement épris. Sie ſind ſehr gütig; vous êtes bien bon. Ich freue mich recht ſehr darüber; je me réjouis beaucoup. So ſehr; tant que; autant que; à un tel point; tellement. Ich liebe, ich haſſe ihn ſo ſehr, daß ꝛc.; je l'aime, je le hais tant, tellement, au point que, etc. Wie ſehr; combien; à quel point. Ich kann nicht ſagen, wie ſehr ich Sie liebe; je ne saurois dire combien je vous aime.

Sehungsbogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc de vision.

Sehwarte, *s. f.* l'observatoire, m. v. Warte.

Seich-Ameiſe, *s. f.* die rothe Ameiſe; la fourmi pisseuse; la fourmi rousse.

Seichblume, *s. f.* v. Löwenzahn.

Seiche, *s. f.* der Urin, der Harn; le pissat. (*bas*)

Seichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſein Waſſer laſſen; harnen; pisser; lâcher son eau. (*bas*)

Seicher, *s. m.* le pisseur. Der Bettſeicher; le pissenlit. Die Seicherinn; la pisseuse. (*bas*)

Seicht, *adj. et adv.* bas, basse; qui n'est pas profond. Seichtes Waſſer; eau basse. Ein ſeichter Fluß; une rivière basse, où il y a fort peu d'eau. Eine ſeichte Stelle im Meere, eine Untiefe; un bas-fond. *On dit fig.* Ein ſeichter Schriftſteller; un auteur sec, qui n'est ni abondant en pensées, ni riche en expressions. Ein ſeichter Menſch; un homme fat. Eine ſeichte Gelehrſamkeit; une érudition superficielle. Seichte Gründe; des raisons foibles. Ein ſeichter Kopf; un esprit foible; une cervelle légère. Ein ſeichter Gedanke; une pensée plate. Ein ſeichter Scherz; une plaisanterie plate. Die Seichtheit eines Fluſſes; l'état d'une rivière basse. Die Seichtigkeit, Seichtheit eines Schriftſtellers, ꝛc.; l'aridité, *f.*, la sécheresse d'un auteur, etc.

Seichtopf, v. Nachttopf.

Seichwinkel, v. Pißwinkel.

Seide, *s. f.* (*s. pl.*) la soie. Rohe Seide; de la grège; de la soie grège, soie crue, soie plate. Zugerichtete Seide; soie apprêtée. Gefärbte, geſponnene Seide; soie teinte, filée. Gedrehete ou gezwirnte Seide; soie torse. Gezwirnte Seide, Organſinſeide; de l'organsin. Dreifädig gezwirnte Seide; du cloche-pied. Seide zum Sticken; de la soie pour broder. Wolle ſo zart als Seide; de la laine soyeuse. (v. Flockſeide, Floretſeide, Steppſeide, ꝛc.) *On dit fig.* Er wird nicht viel Seide dabey ſpinnen; il ne profitera pas beaucoup à cela.

Seidel, *s. n.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs, différente selon les lieux. Ein Seidel Haber; un setier d'avoine. Ein

Seidel Wein; un setier de vin, une chopine de vin. Seidelweiſe verkaufen; vendre à la chopine.

Seidelbaſt, *s. m.* la lauréole mâle *ou* commune; le garou; (*petit arbrisseau toujours vert*) *it.* la thymelée.

Seideln, v. feſſeln, binden.

Seiden, *adj. et adv.* de soie. Ein ſeidenes Band; un ruban de soie. Seidener Zeug; étoffe de soie. Seidene Strümpfe; des bas de soie. Ein ſeidenes Kleid; un habit de soie, d'étoffe de soie. Seidene Waaren; de la soierie.

Seiden-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de soie.

Seiden-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en soie.

Seiden-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de soie.

Seiden-ärtig, *adj. et adv.* soyeux, euse; fin et doux au toucher comme de la soie; qui tient de la nature de la soie.

Seidenbälglein, v. Seidengehäuſe.

Seidenband, *s. n.* le ruban de soie.

Seidenbaſt, *s. m.* sorte de bombasin fait de soie et d'écorce d'arbre.

Seidenbau, *s. m.* die Seidenzucht; le soin qu'on a des vers à soie. Den Seidenbau treiben; nourrir des vers à soie.

Seidendrucker, *s. m.* le gaufreur d'étoffes de soie.

Seiden-Ernte, *s. f.* la récolte des soies.

Seidenfabrik, v. Seidenmanufactur.

Seidenfabrikant, *s. m.* le fabricant d'étoffes de soie; l'ouvrier en soie.

Seidenfaden, *s. m.* le fil de soie.

Seidenfärber, *s. m.* le teinturier en soie. Die Seidenfärberei; la teinture en soie.

Seidenflachs, *s. m.* la cuscute, v. Flachsſeide.

Seidenfrucht, v. Seidenpflanze.

Seidengehäuſe, *s. n.* le cocon.

Seidengewebe, *s. n.* le tissu de soie.

Seidenhandel, *s. m.* le commerce, le trafic de soie, de soieries.

Seidenhändler, *s. m.* le marchand de soie, de soieries.

Seidenhaſe, *s. m.* sorte de lapin dont le poil est soyeux; le lapin d'Angore.

Seidenhaſpel, *s. m.* le dévidoir à tirer la soie de dessus les cocons.

Seidenhaſplerinn, *s. f.* la filatrice.

Seidenkrämer, *s. m.* le mercier en soieries.

Seidenkraut, v. Flachskraut.

Seidenladen, *s. m.* la boutique d'un marchand de soie, où l'on vend toutes sortes de soieries.

Seidenmanufactur, *s. f.* la soierie; manufacture, fabrique d'étoffes de soie.

Seidenmühle, *s. f.* le moulin à soie; moulin où l'on fait passer la soie.

Seidenpflanze, *s. f.* la soyeuse. (*plante*) Die ſyriſche Seidenpflanze, Seidenſtaude, Seidenfrucht; l'asclépias de Syrie.

Seidenraupe, *s. f.* v. Seidenwurm.

Seidenreich, *adj. et adv.* soyeux, euse; plein de soie; épais de soie; bien garni de soie. Ein ſeidenreicher Zeug; une étoffe soyeuse.

Seidenrolle, *s. f.* das Seidenröllchen; la canette à soie; petit tuyau de roseau *ou* petit rouleau de bois, sur lequel on met de la soie.

Seidenſchmetterling, *s. m.* le ver à soie phalène.

Seidenſchwanz, Seidenſchweif, *s. m.* le jaseur; le geai de Bohême, (*oiseau*) v. Schwätzer.

Seidenſpinner, *s. m.* le fileur de soie. Die Seidenſpinnerinn; la fileuse de soie. Die Seidenſpinnerei; la filature de soie.

Seidenſpule, *s. f.* (*t. de chapel.*) le brodoir; sorte de petite bobine, autour de laquelle est la soie dont on se sert pour broder les chapeaux.

Seidenſtaude, v. Seidenpflanze.

Seidenſticker, *s. m.* le brodeur en soie. Die Seidenſtickerinn; la brodeuse en soie. Die Seidenſtickerei; la broderie en soie.

Seidenwatte, *s. f.* de la ouate de soie.

Seidenweber, Seidenwirker, *s. m.* le tisserand en soie. Die Seidenweberei; le métier, la profession de tisserand en soie.

Seidenwurm, *s. m.* le ver à soie. Seidenwürmer ziehen; nourrir des vers à soie.

Seidenzeug, *s. m.* l'étoffe de soie; la soierie.

Seidenzucht, *s. f.* v. Seidenbau.

Seidenzwirner, *s. m.* le moulinier.

Seife, *s. f.* le savon. Schwarze, grüne Seife; du savon noir. (v. Schmierſeife) Venetianiſche Seife; savon de Venise. Seife ſieden; faire du savon. Mit Seife beſtreichen, waſchen, ꝛc.; savonner. Erdige Seifen, metalliſche Seifen; (*t. de chim.*) savons terreux, savons métalliques.

Ent. de mine Seife *se dit quelquefois au lieu de* Wäſche. (*v. ce mot*) Die Goldſeife, Zinnſeife, v. Goldwäſche, ꝛc.

Seifen, *v. a.* mit Seife beſtreichen, waſchen, reinigen; einſeifen; savonner. *It.* Seifen; (*t. de mine*) laver. (v. waſchen) Das Seifen; le savonnage; l'act. de savonner.

Seifen-Apfel, *s. m.* la pomme de savon; le fruit du savonnier. v. Seifenbaum.

Seifen-Art, *s. f.* la sorte, espèce, qualité, nature de savon.

Seifen-artig, *adj. et adv.* savonneux, euse; qui tient de la qualité du savon.

Seifen-Aſche, Seifenſieder-Aſche, *s. f.* la cendre de savonnerie; la cendre qui entre dans la composition du savon.

Seifenbach, *s. m.* le ruisseau dans lequel on lave les mines.

Seifenbad, *s. n.* le bain à savonner la soie.

Seifenbalſam, *s. m.* le baume de savon.

Seifenbaum, Seifenbeerbaum, *s. m.* le savonnier; arbre aux savonnettes.

Seifenbeere, *s. f.* la savonnette; le fruit du savonnier *ou* arbre aux savonnettes.

Seifenblaſe, *s. f.* la bouteille de savon.

Seifenbrühe, *s. f.* das Seifenwaſſer; le savonnage; l'eau et le savon dans quoi on trempe le linge qu'on veut savonner. Wäſche in Seifenbrühe legen; mettre du linge au savonnage.

Seifen-Erde, *s. f.* la terre savonneuse; *it.* la marne.

Seifengabel, *s. f.* (*t. de mine*) la fourche de lavage, fourche de bois à laquelle est adaptée une planchette percée de trous qui fait l'effet du crible, et dont on se sert dans les terrains d'alluvion pour faire le triage.

Seifengebirge, *s. n.* la roche de mines d'étain en cristaux.

Seifengeiſt, *s. m.* l'esprit de savon.

Seifenkraut, *s. n.* la saponaire. (*plante*)

Seifenkugel, *s. f.* la savonnette; boule de savon.

Seifenlauge, *s. f.* la lessive de savon; *it.* le capitel, extrait d'une lessive de savon et de chaux vive.

Seifenpflaſter, *s. n.* l'emplâtre de savon.

Seifenſieder, *s. m.* le savonnier; artisan qui fait le savon. Die Seifenſiederei; la savonnerie. Die Seifenſiederlauge; le capitel; lessive de cendre et de chaux vive qui entre dans la composition du savon; l'eau forte des savonniers; la lessive caustique.

Seifenthon, *s. m.* l'argile savonneuse.

Seifenſtein, *s. m.* la mine d'étain lavée. v. Specſtein.

Seifentafel, *s. f.* un pain de savon.

Seifenſpiritus, *s. m.* l'esprit de savonnette.

Seifenwaſſer, *s. n.* le savonnage; l'eau de savonnage; l'eau de savon dans quoi on trempe le linge avec du savon et de l'eau; (v. Seifenbrühe) *it.* l'eau de savon dont on se sert pour se faire la barbe.

Seifenwerk, *s. n.* das Fluthwerk, die Erzwäſche; le lavoir; machine pour laver le minerai.

Seifenzäpfchen, v. Stuhlzapfen, Stuhlzäpfchen.

Seifig, *adj. et adv.* savonneux, euse; (v. ſeifenartig) *it.* savonné, ée; enduit, couvert, frotté *ou* souillé de savon.

Seifſtein, *s. m.* le smectin *ou* smectis; pierre argileuse et grasse au toucher, dont on se sert comme du savon.

Seige, ſeigen, Seigtuch, &c.; v. Seihe, ſeihen, Seihtuch.

Seiger, *adj. et adv.* (*t. de mine*) ſenkrecht; perpendiculaire; à plomb; perpendiculairement. Der Gang fällt ſeiger; le filon descend perpendiculairement.

Seiger, *s. m.* die Uhr; l'horloge, *f.* Der Seiger hat zehn geſchlagen; il est dix heures sonnées.

Seigers-Abtreiber, *s. m.* l'affineur qui sépare la portion d'argent dont on avoit besoin pour la liquation.

Seigers-Arbeit, *s. f.* la liquation. v. ſeigern, Seigerung.

Seigerblech, *s. n.* die Seigerbleche; les parois, *f.*; plaques de fer qu'on met autour des pièces de liquation.

Seigerblei, *s. n.* le plomb de ressuage; le plomb qu'on ajoute au cuivre dont il faut séparer l'argent.

Seigerdarr-Ofen, *s. m.* le fourneau de parfait dessèchement; fourneau dans lequel on entretient un feu de flamme pour achever de retirer l'argent qui peut être resté dans les pièces de liquations.

Seigerdorn, *s. m.* les pains de cuivre dont on a séparé l'argent; le cuivre hérissé de pointes qui reste après l'opération du ressuage.

Seigergang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon droit *ou* perpendiculaire.

Seigergerade, *adj. et adv.* perpendiculaire; perpendiculairement; à plomb.

Seigerglätte, *s. f.* la glette *ou* litharge produite par le plomb dégagé des pièces de liquation.

Seigerhaken, *s. m.* le crochet aux scories.

Seigerherd, *s. m.* l'âtre du fourneau de liquation.

Seigerhütte, *s. f.* le bâtiment, le lieu où se fait la liquation.

Seigerkräz, Seigergekräz, *s. n.* les pailles de liquation.

Seigerlinie, *s. f.* die ſenkrechte Linie; (*t. de mine*) la ligne perpendiculaire.

Seigern, *v. a.* faire la liquation; opération de métallurgie qui consiste à séparer la portion d'argent qui est contenu dans le cuivre, en y joignant du plomb; *it.* (*t. de mine*) creuser perpendiculairement. Das Seigern, die Seigerung; la liquation; *it.* l'act. de creuser perpendiculairement. Die Seigerungsſtücke; les pièces de liquation.

Seiger-Ofen, *s. m.* le fourneau de liquation.

Seigerpfanne, *s. f.* le poêlon de liquation.

Seigerrecht, *adj.* (*t. de mine*) perpendiculaire; à plomb.

Seigerröhre, *s. f.* l'évent d'un fourneau de forge *ou* de fusion.

Seigerſchacht, *s. m.* ein ſenkrechter Schacht; le puits perpendiculaire d'une mine.

Seigerſcharte, *s. f.* die Seigerſcharten; les plaques de fer du fourneau de liquation.

Seigerſchlacke, *s. f.* les scories du raffinage du cuivre; le pain de liquation.

Seigerſtück, *s. n.* la pièce de liquation; le tourteau de liquation.

Seigerteufe, *s. f.* (*t. de mine*) la profondeur perpendiculaire d'une mine.

Seigerung, v. ſeigern.

Seigerwand, *s. f.* les parois du foyer de liquation.

Seigerzeug, *s. n.* le cuivre résultant de l'opération de ressuage.

Seihe, *s. f.* der Seiher; la couloire, la passoire; vaisseau troué pour y faire passer qq. liqueur; *it.* le couloir. (v. Milchſeihe) Der Seihkaſten; (*t. de papet.*) l'arquet, *m.*, le couloir, la civière; châssis de corde sur lequel on étend un drap, pour passer la colle avant de l'employer. Der Seihkorb; le couloir; la passoire d'osier. Der Seihrahmen; le carrelet, carlet; espèce de petit châssis sur lequel on suspend une étamine *ou* une serge, au travers duquel on passe des choses liquides. Der Seihſack, Filtrirſack; le filtre; *it.* (*t. d'apoth.*) la chausse; la chausse d'hypocras. Der Seihſand; le sable à travers lequel on fait filtrer de l'eau. Das Seihſtroh; la paille à travers laquelle on passe la bière

dans les brasseries. Der Seihtrichter; la chantepleure. Das Seihtuch; l'étamine, *f.*; *it.* le filtre; *it.* le charrier. v. Aſchertuch.

Seihen; *v. a.* couler; faire passer qq. liqueur au travers de qch.; filtrer. (v. durchſeihen) Die Milch ſeihen, durch die Seihe laufen laſſen; couler le lait; couler le lait dans un couloir. Molken ſeihen; filtrer du petit lait. *Part.* geſeihet; coulé, ée. Das Seihen, die Seihung; l'act. de couler; la filtration; (*t. d'apoth.*) la colature.

Seiher, *s. m.* v. Seihe.

Seil, *s. n.* la corde, le cordage. Das Seilchen; ein dünnes Seil; la cordelle; la cordelette; petite corde; une corde menue, déliée. Ein ſtarkes, dickes Seil; ein Tau; une grosse corde; un câble. Ein dreidrähtiges Seil; une corde à trois cordonnets. (v. Anhaltſeil, Brunnenſeil, Glockenſeil, ꝛc.) Ein Seil drehen; tordre une corde. Eine Maſchine mit Seilen in die Höhe heben; élever une machine avec des cordages. Auf dem Seile tanzen; danser sur la corde. Der Seilfiſcher; le pêcheur à la ligne. Seilförmig, *adj. et adv.* cablé, ée. Seilförmig gewundene Auskehlungen; cannelures câblées. Der Seilhaken; la molette; croc de fer à deux pointes recourbées pour reſoudre une chaine rompue dans les mines. Das Seilkreuz; (*t. de blas.*) la croix câblée. Die Seillige; la mèche de corde. Der Seilſchlitten; le chariot; planche montée sur deux petites roues servant au cordier pour assembler du cordage. Der Seiltänzer; le danseur de corde. Die Seiltänzerinn; la danseuse de corde. Die Seiltänzerſtange; le balancier; contre-poids d'un danseur de corde. Das Seilwerk; le cordage; toutes les cordes qu'on emploie à faire qch.; *it.* (*t. de mar.*) le cordage. (v. *aussi* Tauwerk) *it.* (*t. d'artill.*) le combleau, comblan; cordage propre à tirer le canon.

Seiler, *s. m.* le cordier. Die Seilerbahn; la corderie. Der Seilergeſell; le compagnon cordier. Das Seilerhandwerk; le métier de cordier. Die Seilerhütte; la loge de cordier. Der Seilermeiſter; le maître cordier. Das Seilerrad; le rouet à filer de la corde. Die Seilerſpule; le recueilloir.

Seim, *s. m. Il se dit généralement d'un* fluide mucilagineux, qu'on tire par la cuisson des différens grains. Gerſtenſeim *ou* Gerſtenſchleim; de la crême d'orge. Der Seimhonig, v. Honigſeim.

Seimen, *v. a.* épurer; ôter le suc mucilagineux qui vient sur certains légumes qui bouillent sur le feu. Den Honig ſeimen; épurer le miel. Das Seimen; l'act. de, etc.

Seimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tendre, donner en cuisant, en bouillant un fluide mucilagineux. (*p. us.*)

Seimicht, *adj et adv.* mucilagineux, euse. Eine ſeimichte Brühe; un bouillon mucilagineux.

Sein, ſeine, *pron. possess.* son, sa, ses. Sein Buch; son livre. Sein Vater und ſeine Mutter; son père et sa mère. Seine Kinder; ses enfans. Seines Theils, ſeinerſeits; pour sa part; pour ce qui est de lui. Seinethalben, ſeinetwegen; um ſeinetwillen; à cause de lui; pour lui; pour l'amour de lui. *Il s'emploie aussi absolument*, Das iſt ſein; c'est à lui; cela lui appartient. Dieſer Mantel iſt ſein; ce manteau est à lui. Es iſt nicht mein Vortheil, es iſt der ſeine; ce n'est pas mon avantage, c'est le sien. Wenn des Nachbars Haus brennt, muß einem für das ſeine bange ſeyn; quand le feu a pris à la maison du voisin, on doit craindre pour la sienne. Sein, *se dit quelquefois au lieu de* ſeiner. Gott erbarme ſich ſein *ou* ſeiner! Dieu veuille avoir pitié de lui! Ich erinnere mich ſein *ou* ſeiner nicht mehr; je ne me ressouviens plus de lui.

Seine, (der, die, das) v. Seinige.

Seinige, (der, die, das); le sien, la sienne. Die Seinigen; les siens. Das Seinige, das Seine; le sien, son bien; ce qui est à lui. Er fodert das Seine; il demande le sien, ce qui est à lui, ce qui lui est dû. Er hat all das Seinige verthan; il a mangé tout son bien. Das Seine, das Seinige thun; faire son office, son devoir; se bien acquitter de son emploi. *Prov.* Einem jeden das Seine; à chacun le sien.

Seiſing, *s. m.* die Beſchlagleine; (*t. de mar.*) la garcette.

Seit, *adv.* depuis, dès. Seit Oſtern; depuis Pâques. Seit kurzem; depuis peu. Seit wann? Wie lange? depuis quand? Seit dem es geſchehen, ſeit der Zeit, da es geſchehen iſt; depuis que cela est arrivé. Seitdem, ſeitdem, depuis ce temps-là. Was iſt ſeit dem vorgefallen? depuis cela qu'est-il arrivé? Man hat ihn ſeitdem nicht mehr geſehen; on ne l'a pas vu depuis ce temps-là. Seit der Regierung Friedrichs des Großen; dès le règne de Frédéric le Grand. Ich bin faſt ſeit einer Stunde hier; il y a près d'une heure que je suis ici. Er iſt ſeit zwei Jahren todt; il y a deux ans qu'il est mort.

Seite, *s. f.* le côté; la partie droite ou gauche de l'animal depuis l'aiſelle juſqu'à la hanche; *it.* le flanc; (v. Weiche) *it.* le côté; toute la partie droite ou gauche d'un corps; *it.* le sens; un des côtés d'un corps; *it.* le pan; *it.* la face. Er lag auf der Seite; il étoit couché sur le côté. Er bekam einen Stich mit dem Degen in die linke Seite; er bekam einen Schuß in die Seite; il reçut un coup d'épée dans le côté gauche; il reçut un coup de feu dans le flanc. Er iſt auf der ganzen linken Seite lahm; il est perclus de tout le côté gauche. Er hinkt auf beiden Seiten; il boite des deux côtés. Ich ſah, daß er ihm zur Seite ging; je vis qu'il marchoit à son côté, à ses côtés. Ich bin ihm weder Tag noch Nacht von der Seite gekommen; je ne l'ai quitté ni jour, ni nuit. Sich jemanden zur Seite ſtellen; se mettre à côté de qn. Jemanden von der Seite anſehen; regarder qn. de côté, de travers. Den Feind von der Seite angreifen; attaquer l'ennemi en flanc. Den Platz, die Feſtung auf der ſchwächſten Seite angreifen; attaquer la

place du côté le plus foible. Die Infanterie war auf der Seite durch Kavallerie gedeckt; l'infanterie étoit flanquée de cavalerie. Die Seiten eines Schiffes; les côtés, les flancs d'un vaisseau. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau sur le côté *ou* en carène; carèner un vaisseau. Die rechte Seite eines Schiffes; das Steuerbort; le côté droit d'un vaisseau; le stribord. Die linke Seite eines Schiffes; le côté gauche d'un vaisseau, le babord. Von der Seite zeichnen, malen; dessiner, peindre de profil. Es ist leichter, einen Kopf von der Seite, als von vorn zu malen; il est plus aisé de peindre une tete de profil, que de la peindre de face. Die rechte Seite eines Zeuges; le beau côté, le bon coté d'une étoffe; l'endroit, *m.*; le côté de l'endroit. Da ist die rechte Seite dieses Tuches; voilà l'endroit de ce drap. Die unrechte, die verkehrte Seite eines Zeuges; le côté de l'envers; le mauvais sens d'une étoffe; l'envers, *m.* Ein Zeug, der auf beiden Seiten recht ist; une étoffe à deux envers, (sans envers) dont les deux côtés sont également beaux. Die Seite eines Hauses nach dem Hofe, nach dem Garten zu; la face d'une maison du coté de la cour, du côté du jardin. Dieser Stein hat so viel Schuh auf allen Seiten; cette pierre a tant de pieds en tout sens. Ein Würfel hat sechs Seiten; un cube a six faces. Einen Stein auf die breite, auf die schmale Seite legen; mettre une pierre de plat, de champ. Einen Stein in der Mauer mit der schmalen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Die vordere Seite einer Mauer; le pan d'une muraille. Eine Mauer, welche auf die Seite hängt, schief steht; un mur qui déverse, qui penche. Ein Thurm von sechs Seiten, ein sechsseitiger Thurm; une tour à six pans.

Die Seite; la page; un des côtés d'un feuillet de papier. Dieses Buch enthält so viel Seiten; ce livre contient tant de pages. Die erste Seite eines Blattes; la première page d'un feuillet; le recto. Die andere Seite, die Rückseite; la seconde page; le verso.

On appelle fig. Die Seite; le côté, le parti; *it.* la ligne de parenté. Jemanden auf seine Seite ziehen, bringen; attirer qn. à son côté; mettre qu. dans son parti, dans ses intérêts. Die Meynungen lenkten sich auf diese Seite; les sentimens alloient de ce coté. Er hat die Lacher auf seiner Seite; il a les rieurs de son coté. Sie sind von väterlicher, von mütterlicher Seite mit einander verwandt; ils sont parens du côté du père, du côté de la mère. Dieses Gut hat er von Seiten seiner Frau bekommen; il a eu cette terre du chef de sa femme.

On dit fig. Sich auf die faule Seite legen; s'adonner à la fainéantise, à la paresse; devenir paresseux. Sich auf die schlimme, liederliche Seite legen; se tourner du côté du vice; tomber dans le déréglement. (*v. aussi* schlagen) Jemandes schwache Seite kennen; connoître le foible de qn. Einen von der Seite ansehen; regarder qn. de côté; le regarder avec dédain, par-dessus l'épaule. *Prov.* Jede Sache hat zwei Seiten, hat ihre gute und schlimme Seite; chaque médaille a son revers.

Bey Seite; auf die Seite; à part, à l'écart. Auf die Seite! ôtez-vous! retirez-vous! faites place! Auf die Seite treten, gehen, sich auf die Seite begeben; se ranger à côté; se tenir à quartier; se retirer à part. Legt das bey Seite; mettez cela à part. Geld bey Seite legen; mettre de l'argent à quartier, à part. Eine Sache bey Seite legen, zurück legen, auf die Seite legen; mettre une chose à côté. (*v.* beyseit) Sich auf die Seite machen; sich weg begeben; se retirer; s'éloigner. Er hat seine besten Sachen auf die Seite geschafft; il a mis ses meilleurs effets à côté, à l'écart, en sûreté; *it.* il a détourné ses meilleurs effets. Einen bey Seite nehmen, ziehen; prendre qn. à part, à l'écart, *m.*, en particulier; tirer qn. à quartier, à part. Etwas auf die Seite schaffen, heimlich entfernen; détourner qch. Dieser Kaufmann schaffte seine Waaren auf die Seite, um seine Gläubiger darum zu betriegen; ce marchand détourna ses marchandises pour en frustrer ses créanciers. *v. auss* schlagen (sich).

Seiten-Abriß, *s. m.* die Vorstellung, Abbildung einer Sache von der Seite; le profil; la représentation de quelque objet, *ou* d'un de ses côtés seulement.

Seiten-Ader, *s. f.* die Sporn-Ader; la veine latérale.

Seiten-Allée, *s. f.* la contre-allée.

Seiten-Ast, *s. m.* la branche de côté.

Seitenband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament latéral.

Seitenbau, v. Nebenbau.

Seitenbein, *s. n.* das Gedankenbein; (*t. d'anat.*) l'os pariétal.

Seitenblick, *s. m.* le regard de côté, de travers.

Seitenbret, *s. n.* la planche; l'ais qui est à côté. Die Seitenbreter an einer Bettlade; les pans d'un bois de lit.

Seiten-Erbe, *s. m.* l'héritier collatéral.

Seiten-Erbschaft, *s. f.* la succession collatérale.

Seitenfenster, *s. n.* la fenêtre qui est de côté.

Seitenfläche, *s. f.* la face, la superficie des côtés; la surface latérale.

Seitenflügel, *s. m.* v. Seitengebäude.

Seitengang, v. Nebengang.

Seitengebäude, *s. n.* l'aile, *f.*, le pavillon d'un édifice. v. Anbau.

Seitengewehr, *s. n.* der Degen; l'épée, *f.*, le sabre, etc.; l'arme blanche.

Seitengiebel, v. Quergiebel.

Seitenhaar, *s. n.* les cheveux de côté, des côtés de la tête de l'homme.

Seitenhieb, *s. m.* le coup qu'on donne au côté, sur le côté. *Fig.* Einen Seitenhieb geben; donner un coup de bec; lancer en passant un trait piquant, de médisance.

Seitenkissen, *s. n.* das Seitenpolster an einer Kutsche; le matelas; petit coussin

piqué qu'on met aux deux côtés d'un carrosse.

Seitenleder, *s. n.* le cuir, morceau de cuir qu'on met au côté de qch.; *it.* (*t. de cordonn.*) l'ailette, *m.* v. Oberſtemme.

Seitenlehne, *s. f.* l'accottoir, *m.*, l'appui qui sert pour s'accotter de côté; *it.* le bras des chaises, des fauteuils rembourrés; *it.* la rampe d'un escalier. v. Geländer.

Seitenlinie, *s. f.* la ligne collatérale. v. Nebenlinie.

Seitenmauer, *s. f.* la muraille de côté. Die Seitenmauer an einem Kamine; le jambage d'une cheminée. Die Seitenmauern an einer Schleuſe; les jouières *ou* jouillières, les ailes d'une écluse.

Seitenpolſter, v. Seitenkiſſen.

Seitenpunkt, *s. m.* der Seitenſtrich, Seitenwindſtrich; (*t. de géogr.*) le point collatéral. Nordoſt, Nordweſt, Südoſt, Südweſt ſind die vier Seitenpunkte *ou* Seitenſtriche; le Nord-Est, le Nord-Ouest, le Sud-Est et le Sud-Ouest sont les quatre points collatéraux.

Seitenſchlage, *s. f.* der Seitenſchlägel; (*t. de serrur.*) le marteau à panne droite.

Seitenſchmerz, *s. m.* la douleur, le mal de côté.

Seitenſchnitt, *s. m.* l'incision latérale; l'opération latérale de la taille; l'appareil latéral.

Seitenſchritt, *s. m.* (*t. de danse*) l'écart, *m.*

Seitenſegel, *s. n.* la bouline.

Seitenſprung, *s. m.* l'écart, *m.*; *it.* le soubresaut; sorte de saut fait d'une manière libre et gaie; saut subit et imprévu. Sein Pferd ſcheute ſich, machte einen Seitenſprung, und warf ihn in den Graben; son cheval eut peur, fit un écart et le renversa dans le fossé. *On dit fig.* Einen Seitenſprung machen; faire des écarts; s'écarter mal à propos de son sujet; *it.* ne pas tenir une conduite bien réglée.

Seitenſtechen, *s. n.* la pleurésie; douleur de côté piquante causée par l'inflammation de la plèvre.

Seitenſtich, *s. m.* le point de côté.

Seitenſtrich, v. Seitenpunkt.

Seitenſtück, *s. n.* la pièce latérale. Die Seitenſtücke eines Schieferganges; les écots, *m.* v. *aussi* Gegenſtück.

Seitentheil, *s. m.* la partie latérale. Die Seitentheile eines Capitals *ou* Capitäls; les parties latérales d'un chapiteau. Die Seitentheile der Hirnſchale; les parties latérales du crâne.

Seitenthür, *s. f.* la porte de côte; la porte latérale.

Seitenverwandte, *s. m.* le parent collatéral. Die Seitenverwandten von väterlicher und mütterlicher Seite her; les agnats et les cognats. Die Seitenverwandtſchaft; la parenté collatérale.

Seitenwand, *s. f.* la paroi latérale, le pan latéral d'un bâtiment. Die Seitenwände, die Wangen einer Preſſe; les jumelles d'une presse. Die Seitenwandsbeine der Hirnſchale; les os pariétaux du crane. Die Seitenwände eines Gefäßes; les parois d'un vase. Die Seitenwände eines Dachfenſters; les joués d'une lucarne. Die Seitenwände eines Theaters; les coulisses d'un théâtre.

Seitenweg, v. Nebenweg.

Seitenweh, *s. n.* le mal au côté, le mal de côté.

Seitenwehr, *s. n.* (in einer Waſſermühle) le déversoir.

Seitenwendung, *s. f.* l'écart, *m.* Man ſchlug, hieb oder ſtach nach dieſem Menſchen, und um dem Hiebe, Schlage oder Stiche auszuweichen, machte er eine Seitenwendung, that er einen Schritt auf die Seite; on porta un coup à cet homme, et pour l'éviter il fit un écart.

Seitenwerk, *s. n.* le hors d'oeuvre dans les orgues.

Seitenwind, *s. m.* le vent de côté; *it.* le vent largue, vent de bouline. Der Seitenwindſtrich, v. Seitenpunkt.

Seitenwunde, *s. f.* la blessure au côté.

Seitenzahl, *s. f.* le nombre de la page d'un livre.

Seither, *adv.* depuis ce temps-là.

Seitwärts, *adv.* nach der Seite hin; de côté; à côté. Sie müſſen ſich ein wenig mehr ſeitwärts drehen oder wenden; il faut vous tourner un peu plus de côté. Wenn Sie dort werden angekommen ſeyn, ſo gehen Sie nicht gerade zu, ſondern wenden Sie ſich ein wenig ſeitwärts; quand vous serez arrivé en tel lieu, n'allez pas tout droit, mais prenez un peu à côté. *v. aussi* ſchräge.

Sekret, *s. n.* v. Abtritt, heimliches Gemach.

Seladon, das Seladongrün; le céladon, couleur verte mêlée de blanc. Ein ſeladongrünes Band; un ruban céladon.

Selb, *adv. On dit famil.* Wir waren ſelbander; nous étions à deux. Wir werden ſelbſechs kommen; nous viendrons à six, nous six, *ou* six ensemble. Wir waren ſelbzehen da; nous y étions dix.

Selbe, v. derſelbe.

Selber, v. ſelbſt.

Selbiger, ſelbige, ſelbiges, *pron. démonstrat. relat.* le même. An ſelbigem Orte; au même lieu. Um ſelbige Zeit; dans le même temps. Von ſelbiger Zeit an; dès lors. Selbige Sache; cette affaire, la même affaire. v. derſelbe.

Selbſt, *adv. qui marque plus expressément la personne dont on parle*; même. Ich ſelbſt; moi-même. Ich bin es ſelbſt; c'est moi-même. Ich habe es ſelbſt geſehen; je l'ai vu moi-même. Selbſt kommen; venir en personne. Die Sache an ſich ſelbſt iſt nicht böſe; la chose n'est pas mauvaise en elle-même. Um ſeiner ſelbſt willen; pour l'amour de soi-même. Nicht nur das gemeine Volk, ſondern ſelbſt die Großen; non-seulement le petit peuple, mais les grands même. Das ſpricht von ſelbſt, verſteht ſich von ſelbſt; cela parle de soi-même; cela s'entend. Dieſer Fürſt iſt die Güte ſelbſt; ce Prince est la bonté même. Die Tugend iſt für ſich ſelbſt, an und

für ſich ſelbſt liebenswürdig; la vertu est aimable de soi, en soi.

Selbſtbefleckung, *s. f.* l'onanisme, *m.*; péché d'impureté.

Selbſtbeliebig, *adj. et adv.* ce qui est à notre gré, à notre bon plaisir. Selbſtbeliebige Verfügungen machen; faire des arrangemens à son gré, etc.

Selbſtbetrug, *s. m.* l'illusion qu'on se fait à soi-même.

Selbſtbeurtheilung, *s. f.* die Beurtheilung ſeiner ſelbſt; l'examen, *m.*; le jugement de soi-même.

Selbſtbewunderung, *s. f.* l'admiration de soi-même.

Selbſtbewußtſeyn, *s. n.* la conscience de soi-même.

Selbſtdenker, *s. m.* un homme qui réfléchit, qui pense lui-même sur une matière, sans se laisser conduire par d'autres.

Selbſt-eigen, *adj. et adv.* propre; à soi-même; en propre. v. eigen.

Selbſt-Entzündung, *s. f.* (*t. de phys.*) l'inflammation spontanée.

Selbſt-Erhaltung, *s. f.* la conservation de soi-même, de sa vie.

Selbſt-Erhebung, *s. f.* l'élévation de soi-même.

Selbſt-Erkenntniß, *s. f.* die Selbſtkenntniß; la connoissance de soi-même.

Selbſt-Ermunterung, *s. f.* l'excitation de soi-même.

Selbſt-Erniedrigung, *s. f.* l'humiliation volontaire.

Selbſt-erwählt, *adj. et adv.* ein ſelbſterwählter Gottesdienſt; un culte voloutaire.

Selbſtgefällig, *adj. et adv.* qui se complait, qui se plait en lui-même; qui se déleete en lui-même, en sa personne. Die Selbſtgefälligkeit; l'amou-propre qui fait qu'on se plait en soi-même.

Selbſtgefühl, *s. n.* le sentiment de soi-même; la connoissance que l'on a de ses bonnes et mauvaises qualités.

Selbſtgenügſam, *adj. et adv.* suffisant, ante; présomptueux, euse. Ich kenne keinen ſelbſtgenügſameren Menſchen als ihn; je ne connois personne qui soit plus suffisant que lui. Ein ſelbſtgenügſamer Menſch; ein ſelbſtgenügſames Frauenzimmer; un suffisant, une suffisante. Die Selbſtgenügſamkeit; la suffisance; la présomption.

Selbſtgeſchoß, *s. n.* une arme à feu avec un ressort qui tue celui qui y touche.

Selbſtgeſpräch, *s. n.* le soliloque; (*t. de théâtre*) le monologue.

Selbſthaß, *s. m.* la haine de soi-même.

Selbſtheit, *s. f.* die Selbſtigkeit; l'existence, *f.*; l'être, *m.* Meine Selbſtheit; mon être, mon existence, mon individu.

Selbſtherrſcher, *s. m.* die Selbſtherrſcherinn; l'autocrate, l'autocratrice; titre qu'on donne aux Souverains de la Russie.

Selbſthülfe, *s. f.* die eigenmächtige Hülfe; le secours, l'aide qu'on se procure à soi-même.

Selbſtklug, *adj. et adv.* présomptueux, euse; qui a une opinion trop avantageuse de sa prudence; suffisant, ante. Die Selbſtklugheit; la présomption, la suffisance.

Selbſtlaut, *s. m.* un son parfait en soi-même, et qui n'est pas joint à un autre; *it.* la voyelle. v. Selbſtlauter.

Selbſtlautend, *adj. et adv.* qui a un son parfait en soi-même. Ein ſelbſtlautender Buchſtab; ein Selbſtlauter; une lettre qui a un son parfait d'elle-même; une voyelle.

Selbſtlauter, *s. m.* la voyelle. v. ſelbſtlautend.

Selbſtliebe, *s. f.* l'amour de soi; *it.* l'amour propre. v. Eigenliebe.

Selbſtling, *s. m.* l'homme personnel; celui qui n'est occupé que de lui, qui rapporte tout à lui; l'égoïste.

Selbſtlob, *s. n.* la louange de soi-même.

Selbſtmord, *s. m.* le suicide; action de celui qui se tue lui-même. Der Selbſtmörder; le suicide; celui qui se tue lui-même.

Selbſtprüfung, *s. f.* l'examen de soi-même.

Selbſtrache, *s. f.* la vengeance qu'on tire par soi-même; la vengeance privée.

Selbſtrecht, v. Fauſtrecht.

Selbſtruhm, *s. m.* la vaine gloire; gloire qu'on s'attribue à soi-même.

Selbſtſchuldner, *s. m.* le débiteur en son propre et privé nom. Sich als Selbſtſchuldner verſchreiben; s'obliger en son propre et privé nom.

Selbſtſchuß, *s. m.* v. Selbſtgeſchoß.

Selbſtſtändig, *adj. et adv.* ce qui est *ou* qui subsiste par soi-même. Gott iſt ein ſelbſtſtändiges Weſen; Dieu subsiste par lui-même. Ein ſelbſtſtändiges Wort; (*t. de gramm.*) un mot substantif; un substantif. (v. Hauptwort) Ein ſelbſtſtändiger Mann, der nach eigenen Grundſätzen handelt; un homme qui a du caractère, qui n'agit que d'après ses principes. Die Selbſtſtändigkeit; la qualité d'une chose qui subsiste par elle-même; *it.* le caractère de celui qui n'agit que d'après ses principes, (l'autonomie).

Selbſtſucht, *s. f.* l'égoisme, *m.*; amour propre qui rapporte tout à soi; l'égoïsme, *m.*

Selbſtſüchtig, *adj. et adv.* qui a de l'égoïsme, *m.*, qui est de l'égoïsme. Selbſtſüchtig ſeyn; égoïser. Der Selbſtſüchtige; l'égoïste.

Selbſtverachtung, *s. f.* le mépris de soi-même.

Selbſtverläugnung, *s. f.* le rénoncement à soi-même; *it.* (*t. de devotion*) l'abnégation de soi-même.

Selbſtvernichtung, *s. f.* l'anéantissement, la destruction de soi-même.

Selbſtvertheidigung, *s. f.* la défense de soi-même.

Selbſtvertrauen, *s. n.* la confiance qu'on a en soi-même.

Selbſtzufriedenheit, *s. f.* le contentement de soi-même et de son état; le sentiment qu'éprouve celui, qui est content, qui est satisfait de lui-même, de ses actions; *it.* la suffisance. v. Selbſtgenügſamkeit.

Selbſtzünder, v. Luftzünder.

Selenit, *s. m.* la sélénite; sel formé par

l'union d'une terre calcaire et de l'acide vitriolique.

Selenitiſch, *adj. et adv.* sélénitеux, euse; qui a rapport à la sélénite. Selenitiſche Erde; terre séléniteuse.

Selig, *adj. et adv.* bienheureux, euse. Selig ſind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice. Selig ſprechen; unter die Zahl der Seligen verſetzen; béatifier. Der Selig geſprochene; le béatifié; le bienheureux. Ein ſeliges Ende nehmen; ſelig ſterben; faire une fin chrétienne. Selig machen; sauver. Selig werden; se sauver; être sauvé; faire son salut. Seligmachend; béatifique. Der ſeligmachende Glaube; la foi salutaire. Gott habe ihn ſelig! que Dieu l'absolve! Dieu lui fasse miséricorde! Dieu veuille avoir son âme!

Selig, *se dit de* ceux qui sont morts il n'y a pas long-temps; feu, défunt; d'heureuse mémoire. Mein ſeliger Vater, mein Vater ſeligen Andenkens; feu mon père; mon père d'heureuse, de pieuse mémoire. Meine ſelige Schweſter; feu ma soeur, ma feue soeur. Franz I., hochſeligen Andenkens; François I. d'heureuse, de glorieuse mémoire. Die Seligen; les bienheureux.

Seligkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la béatitude; la félicité éternelle; le salut. *On dit aussi au pluriel,* Alle Seligkeiten der Liebe genießen; jouir de toutes les félicités de l'amour.

Seligmachend, *adj. et adv.* béatifique; qui rend bienheureux.

Seligmacher, *s. m.* le sauveur; le divin sauveur. v. Erlöſer.

Seligmachung, *s. f.* l'opération du salut.

Seligſprechung, *s. f.* la béatification; acte par lequel le Pape, après la mort d'une personne, déclare qu'elle est au nombre des bienheureux.

Sellerie, *s. f.* (*s. pl.*) le céleri; herbe potagère. Der Sellerieſalat; la salade de céleri. Sellerieſuppe; du potage au céleri. Die Sellerieswurzel; la racine de céleri.

Selten, *adj. et adv.* rare; qui n'est pas commun; qui n'est pas ordinaire; qui se trouve difficilement; extraordinaire, singulier, curieux; rarement. Ein ſeltenes Buch; un livre rare. Eine ſeltene Pflanze; une plante rare. Ein ſeltener Vogel; un oiseau rare. Seltene Gaben; qualités rares, singulières. Das geſchieht ſelten; cela arrive rarement. Des Morgens gehe ich ſelten aus; je sors rarement le matin. *Il se prend aussi substantivement.* Das iſt nichts Seltenes; ce n'est rien de rare, d'extraordinaire. Das iſt mir etwas Seltenes; c'est pour moi du fruit nouveau. Das iſt ja was recht Seltenes, daß man Sie einmal zu ſehen bekommt; c'est une rareté que de vous voir.

Seltenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la rareté; ce qui se trouve peu, qui n'arrive pas souvent. Es iſt eine Seltenheit (etwas Seltenes), im Winter Roſen zu ſehen; c'est une rareté que de voir des roses en hiver. Der Seltenheit wegen; pour la rareté du fait. *On appelle* Seltenheiten, raretés, *f.*, curiosités, *f.*, — des choses rares, singulières, curieuses. Ein Cabinet voller Seltenheiten; un cabinet plein de raretés, de curiosités. Dieſer Mann iſt ein Liebhaber von Seltenheiten; cet homme donne dans la curiosité, dans la recherche des curiosités. Mit allerhand Seltenheiten handeln; brocanter. v. Kunſtſachen.

Seltſam, *adj. et adv.* étrange, singulier, bizarre, baroque, rare; qui n'est pas ordinaire, qui s'éloigne de la règle commune; bizarrement. Eine ſeltſame Sache; une chose étrange, rare. Eine ſeltſame Art ſich zu kleiden; eine ſeltſame Kleidung; une étrange façon de s'habiller; un habit bizarre. Seltſam, auf eine ſeltſame Art gekleidet ſeyn; être bizarrement habillé. Eine ſeltſame Figur; une figure baroque. Eine ſeltſame Meinung; une opinion étrange, bizarre, paradoxe; un homme hétéroclite. Sie haben ſich da auf eine ſeltſame Art betragen; Sie ſind in Wahrheit ein ſeltſamer Menſch; vous avez eu là une étrange conduite; en vérité vous êtes un homme rare. Das iſt doch ſeltſam; c'est curieux; c'est pourtant une chose extraordinaire; cela est rare; c'est une chose rare. Die Seltſamkeit; la qualité d'une chose extraordinaire; la rareté, la singularité.

Semigallien, la Sémigalle.

Semikolon, *s. n.* la virgule ponctuée.

Semiſch, v. ſämiſch.

Semmel, *s. f.* le pain blanc. Das Semmelmehl; la fleur de farine; la farine de froment blutée. Eine Semmelſchnitte; une tranche de pain blanc. *On dit prov.* Es geht ab, wie warme Semmeln; cela se débite comme du pain tendre; c'est une marchandise recherchée. Das iſt der geſetzte Preis, wie bey dem Bäcker die Semmel; c'est prix fait comme celui des petits pâtés.

Sempel, *s. m.* (*t. de manufact. de soie*) le semple; cette partie du métier où les cordes sont attachées. Die Sempelſchnüre; les cordes de semple. Der Sempelſtock; le bâton de semple; bâton qu'on passe par les cordes de rame.

Senat, v. Rath.

Senator, *s. m.* le sénateur. (v. Rathsherr) Ein Senator in Polen; ein polniſcher Senator; un sénateur de Pologne. Die Gemahlinn eines Senators; la sénatrice; la femme d'un sénateur. *En françois le mot* sénatrice *ne se dit que de la femme d'un sénateur de Pologne.*

Send, *s. f.* das Sendgericht; Synodalgericht; le synode; la justice synodale; *vieux mot dont on se sert encore dans qqs. provinces.* Sendfällig, *adj. et adv.* appartenant à la connoissance de la justice synodale. Der Sendgraf; le juge extraordinaire. Sendpflichtig, *adj. et adv.* sujet à la juridiction synodale. Das Sendrecht; le droit synodal. Der Sendrichter; le juge synodal. Der Sendſchöppe; l'assesseur de la justice synodale.

Sendbrief, *s. m.* v. Sendſchreiben.

Sendel, v. Zendel, Zindel.

Senden, *v. a. irr.* (Ich ſende, du ſendeſt, er ſendet, wir ſenden, ꝛc.; ich ſandte; ich

ſendete; ich habe, hatte geſandt; ich werde ſenden; ſende; ſendet !) envoyer. Er hat mir einen eigenen Botten geſandt; il m'a envoyé un exprès. Wieder ſenden, renvoyer. (v. ſchicken *et* zurück ſenden) Das Senden, die Sendung des heiligen Geiſtes; la mission du Saint-Esprit.

Sender, *s. m.* die Senderinn; celui ou celle qui envoie. Wer iſt der Sender dieſer Waaren? qui est celui qui a envoyé ces marchandises?

Sendſchreiben, *s. n.* la lettre missive; la missive; l'épitre, *f.*

Sendung, v. ſenden.

Senesbaum, *s. m.* le séné; arbrisseau qui croit au Levant, et dont on nous apporte les feuilles. Die Seneesblätter; le séné; les feuilles de séné. Die Seneesſchötlein; die Fruchtbälge des Seneesbaumes; les follicules du séné.

Senf, *s. m.* (*s. pl.*) le sénevé; la menue graine dont on fait la moutarde, et la plante qui produit cette graine; *it.* la moutarde, (v. Möſtrich) Süßer Senf; de la moutarde douce. Der weiſſe Senf; le sénevé blanc, la moutarde blanche. Wilder Senf; Bauernſenf; Dotterkraut; moutarde sauvage, sénevé sauvage. *On dit famil.* Einen langen Senf über etwas machen; faire une longue kyrielle, un grand sermon sur qch. Seinen Senf auch dazu geben; fournir à la conversation. Die Senfbrühe; la sauce à la moutarde. Eine mit Eſſig und Zwiebeln angemachte Senfbrühe; une sauce-Robert. Die Senfbüchſe; la boite à moutarde. Das Senfgefäß, Senftännchen, Senfnäpfchen, Senfſchüſſelchen; le moutardier; vase où l'on met de la moutarde. Der Senfhändler; le moutardier; celui qui vend de la moutarde. Das Senfkorn; la graine de sénevé, de moutarde. Das Senfmehl; la moutarde en poudre. Die Senfmühle; le moulin à broyer du sénevé. Das Senfpflaſter, der Senf-Umſchlag; le sinapisme. Der Senftopf; le pot à moutarde; le moutardier.

Senfkraut, *s. n.* le sénevé, (*plante*) v. Senf.

Senfte, v. Sänfte.

Sengen, *v. a.* flamber; passer par-dessus le feu pour faire brûler les petits poils, les petites plumes qui se trouvent sur la peau des animaux que l'on prépare pour être mangés. Eine Gans, ein Schwein ſengen; flamber une oie, un pore. *On dit fig.* Sengen und brennen; mettre tout à feu; mettre à feu et à sang. *Part.* geſengt; flambé, ée. Das Sengen, die Sengung; l'action de flamber, etc.

Sengericht, v. Brandicht.

Senkblei, *s. n.* la sonde; *it.* le plomb. (v. Bleiloth) Das Senkblei auswerfen; jeter la sonde.

Senke, *s. f.* das Senkgarn; l'ableret, *m.*; espèce de filet avec lequel on pêche de petits poissons; *it.* l'épervier, *m.* v. Wurfgarn.

Senkel, *s. m.* der Riemen, die Schnur; le lacet, le cordon; *it.* le ferret d'aiguillette; (v. Schürſenkel) *it.* (*t. de mine*) petit crochet de fer pour accrocher les auges. Das Senkelblech; le fer à ferrets. Das Senkelholz; (*t. de mine*) le pilon pour concasser la mine. Das Senkelloch, v. Schnürloch. Die Stecknadel, Schnürnadel, Einreihenadel; l'aiguillette, *f.* Der Senkelſtift; le fer, la ferrure d'aiguillette, de lacet; le ferret. Der Senkler, Senkelmacher; l'aiguilletier; *it.* le ferreur d'aiguillettes. Die Senkelſchnur; v. Bleiloth.

Senken; *v. a.* descendre; mettre plus bas. Einen Leichnam in das Grab ſenken; descendre un corps mort dans la fosse. Sich ſenken; s'affaisser, s'abaisser, aréner. Dieſe Mauer ſenkt ſich; ce mur s'affaisse; ce mur prend coup. Eine Decke, die ſich geſenkt hat; un plancher aréné. Eine Kanone ſenken; plonger un canon. Eine geſenkte Batterie; une batterie enterrée. *On dit*, Reben ſenken; provigner; faire des provins; coucher les provins en terre. (v. *aussi* abſenken) Das Senken; die Senkung; l'action de descendre, de faire baisser, d'affaisser, etc. Das Senken, Abſenken der Reben; le provignement.

Senker, *s. m.* v. Abſenker, Ableger.

Senkgarn, *s. n.* v. Senke.

Senkgrube, *s. f.* le rayon; sorte de fosse où l'on couche du plant de vigne lorsqu'on plante la vigne; *it.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkhamen, *s. m.* (*t. de pêch.*) l'épervier, *m.*; sorte de filet pour pêcher.

Senkhammer, *s. m.* le marteau cannelé en sillons.

Senkholz, *s. n.* le bois canard, bois flotté coulé à fond.

Senkknecht, *s. m.* le crochet pour coucher et affermir les provins en terre.

Senkkolben, *s. m.* der Verſenkbohrer, (*t. de serrur.*) la fraise; *it.* (*t. d'arquebus.*) la broche.

Senkkorb, *s. m.* le tamis du tuyau de la pompe dans les mines.

Senkler, v. Senkel, Senkelmacher *et* Neſtler.

Senkloch, *s. n.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkrecht, *adj. et adv.* lothrecht; perpendiculaire, à plomb; perpendiculairement. Eine ſenkrechte Linie; une ligne perpendiculaire; une perpendiculaire; *it.* (*t. de geom.*) un perpendicule. Unter der Linie ſchießt die Sonne ihre Strahlen ſenkrecht auf die Erde; sous la ligne, sous l'équateur le soleil darde perpendiculairement ses rayons sur la terre. Ein ſenkrecht einfallendes Licht; un jour à plomb. Dieſe Mauer ſteht nicht ſenkrecht; ce mur n'est pas à plomb, est hors de l'aplomb; ce mur surplombé. Die ſenkrechte Lage oder Richtung einer Sache; la perpendicularité.

Senkreuſe, *s. f.* la nasse qui enfonce dans l'eau.

Senkſchlacht, *s. f.* das Senkwerk; la digue de fascinage.

Senkſchnur, *s. f.* la ligne de sonde.

Senkſtock, *s. m.* le cep à provins; *it.*

l'enclume sillonnée des ferblantiers.

Senkwage, *s.f.* le gravimètre. v. Schwermesser.

Senn, Senne, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en Suisse* le vacher. *On appelle aussi* Die Senne *ou* Sente, un certain nombre de vaches qui vont paître dans un pacage. Die Sennerei, die Sennhütte; la vacherie.

Senne, *s. f.* le tendon; (v. Sehne) *it.* le nerf. Eine Ochsensenne, Hirschsenne; un nerf de boeuf, de cerf. Die Senne eines Bogens; la corde d'un arc; *it.* (*t. de géom.*) la sous-tendante. (v. Sehne) Die Sehnen, die Spannsaiten an der Trommel; les tirans d'un tambour.

Sensal, v. Mäkler.

Sense, *s. f.* la faux. Das Getreide mit der Sense abmähen; faucher les blés; couper les blés avec la faux. Die Sense schärfen, (v. dengeln). Der Sensenbaum; der Stiel an der Sense; le manche de faux. Das Sensen-Eisen; le fer à faux. Das Sensengerüst; le crochet de bois dont les faux sont garnies pour empêcher que les blés ne tombent confusément sur terre. Der Sensenschmid; le taillandier. *On appelle fig.* Sensenmann, la mort, *parce qu'on la représente ordinairement avec une faux à la main.*

Sentenz, *s. f.* la sentence. v. Lehrspruch, Sittenspruch *et* Rechtsspruch.

Separatfriede, *s. m.* la paix particulière.

September, *s. m.* der Herbstmonat; Septembre, *m.*; le mois de Septembre.

Sequester, *s. m.* (*s. pl.*) (*t. de droit*) der gerichtliche Verwalter streitiger Güter; le séquestre; celui qui est nommé *ou* dont on est convenu pour être saisi des choses contentieuses pendant la contestation.

Sequestration, *s. f.* (*t. de droit*) la séquestration; *it.* la direction des choses mises en séquestre.

Sequestriren, *v. a.* (*t. de droit*) in die dritte Hand stellen; hinter Recht zu gemeiner Hand legen; séquestrer. Die Einkünfte sind sequestrirt worden; les revenus ont été séquestrés.

Seraph, Seraphin, *s. m.* le séraphin; esprit céleste de la première hiérarchie des anges. Der Seraphinen-Orden in Schweden; l'Ordre des séraphins en Suède.

Seraphisch, *adj. et adv.* séraphique.

Serasker, *s. m.* ein türkischer General; le sérasquier.

Serenate, *s. f.* la sérénade. v. Nachtmusik, Ständchen.

Serpentin, *s. m.* (*s. pl.*) Serpentinstein, *s. m.* la serpentine; sorte de pierre fine tachetée comme la peau d'un serpent. Serpentinmarmor; marbre serpentin; marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Serpentose, *s. f.* (*t. d'artific.*) le serpenteau; sorte de fusée volante qui va en serpentant dans l'air.

Serschant, *s. m.* le sergent; bas-officier dans une compagnie d'infanterie.

Servelatwurst, *s. f.* le cervelas; espèce de grosse et courte saucisse.

Servien, Serbien; la Servie.

Serviette, *s. f.* la serviette. v. Tellertuch.

Servis, v. Soldatengeld, Quartiergeld.

Servitût, *s. f.* (*t. de droit*) la servitude; assujettissement imposé sur un fonds, un champ, une maison, etc. par lequel celui qui en est possesseur, est obligé d'y souffrir certaines charges, certaines incommodités, comme l'écoulement des eaux, un passage, une vue, etc. v. Gerechtigkeit. Auf diesem Hause haftet eine Servitut; il y a une servitude sur cette maison.

Sesam, *s. m.* das Sesamkraut; le sésame. (*plante*)

Sesel, *s. m.* le séséli. (*plante*)

Sessel, *s. m.* le siége, la chaise. Ein niedriger Sessel ohne Arme und Rücklehne; un tabouret; un placet. (*v. aussi* Armsessel, Lehnsessel, &c.) Das Sesselkissen, Stuhlkissen; le coussin de chaise.

Seßhaft, *adj. et adv.* ansäßig; domicilié, ée. Sich an einem Ort seßhaft niederlassen; s'établir en un endroit.

Session, v. Sitzung.

Sester, *s. m.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs.

Seß-art, *s. f.* (*t. de mus.*) la manière de composer.

Seßbrit, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le composoir.

Seßbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le lavoir. v. Wäsche.

Seß-Compaß, v. Hand-Compaß.

Seß-Ei, *s. n.* l'oeuf poché.

Seß-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le coupoir.

Seßen, *v. a.* asseoir, mettre, placer, poser. Ein Kind auf einen Stuhl, auf eine Bank seßen; asseoir, mettre un enfant sur une chaise, sur un banc. Jemanden auf das Pferd seßen; asseoir qn. à cheval. Jedes Ding an seinen Ort seßen; mettre chaque chose en sa place. Einen Topf an das Feuer seßen; mettre, exposer qch. au soleil. Seßet das hierher; placez cela ici. Man muß Acht geben, wo man etwas hin seßet; il faut prendre garde où l'on pose qch. Die Speisen auf den Tisch seßen; mettre les mets sur la table, servir les mets. Einem die Pistole auf die Brust seßen; appuyer le pistolet à qn. Einem einen Stuhl seßen; donner, présenter un siége à qn. *On dit.* Weingäste, Biergäste seßen; vendre du vin, de la bière à l'assiette. Eine Henne seßen, über die Eier seßen; faire couver une poule. Einem ein Denkmal seßen, (errichten); ériger un monument à qn. Einen Grenzstein seßen; poser, asseoir une borne. Bäume seßen, in die Erde seßen; planter des arbres, les mettre en terre. Die Blätter dieser Pflanze fangen an zu welken, wenn Sie sie aber wieder in die Erde seßen, wird sie sich wieder erholen; les feuilles de cette plante commencent à se faner, mais si vous la replantez, si vous la remettez en terre, elle reviendra. Pflanzen in Töpfe seßen; empoter des plantes; mettre des plantes dans des pots. Granatbäume in Kasten seßen; encaisser des grenadiers; les met-

tre dans des caisses remplies de terre préparée. Einen in das Gefängniß ſetzen; mettre qn. en prison; emprisonner qn. Vögel in einen Käfig ſetzen; encager des oiseaux. An die Luft ſetzen; exposer à l'air. Wieder an den vorigen Ort ſetzen; remettre à sa place. Der Steuermann ſetzte ſein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau. Leute an das Land ſetzen; mettre du monde à bord.

Setzen, *signifie aussi* ranger, arranger; mettre par ordre. Wir wollen uns um das Feuer herum ſetzen; arrangeons-nous autour du feu. Einen unter die Gelehrten ſetzen, zählen; mettre qn. au rang, au nombre des savans. Das Heu in Windhaufen ſetzen; mettre le foin en veillottes. Holz in Klafter ſetzen; corder, mouler du bois.

On dit aussi, Spitzen, Treſſen auf ein Kleid ſetzen; garnir un habit de dentelles, de galons. Einen Lappen auf den Riß ſetzen; mettre une pièce sur la déchirure. Neue Knöpfe auf ein Kleid ſetzen; mettre des boutons neufs à un habit. Jemanden in den Stand ſetzen, etwas zu thun; mettre qn. en état de faire qch. Etwas in den vorigen Stand ſetzen; rétablir, remettre qch. en son entier. Einen auſſer Stand ſetzen, etwas zu thun; mettre qn. hors d'état de faire qch. Einen über etwas ſetzen; préposer, commettre, établir qn. avec autorité, avec pouvoir de faire qch., d'en prendre soin. Einen in ein Amt ſetzen; établir, placer qn. dans un emploi; *it.* investir qn. d'un emploi; le mettre en possession d'une charge. Einen zum Hofmeiſter über ſeine Kinder ſetzen; donner à qn. la charge de gouverneur de ses enfans. Einen in Freiheit ſetzen; mettre qn. en liberté; rendre la liberté à qn. Einen Gefangenen in Freiheit ſetzen; relâcher un prisonnier. Unter Waſſer ſetzen; submerger, inonder. Einen in Unkoſten ſetzen; mettre qn. en frais, en dépense. Geld auf Jemandes Kopf ſetzen; mettre la tête de qn. à prix. Einen auf die Probe ſetzen; mettre qn. à l'épreuve. *Prov.* v. Bock.

Setzen, *se dit en parlant de qqs. opérations de chirurgie.* Schröpfköpfe ſetzen; ventouser; appliquer des ventouses. Ein Klyſtier ſetzen; donner un lavement. Ein Fontanell ſetzen; appliquer un cautère; cautériser.

Setzen, beſtimmen, ordnen; fixer, statuer, constituer. Eine gewiſſe Zeit ſetzen; fixer un certain temps. Ein Ziel ſetzen; marquer, déterminer le but. Den Preis einer Sache feſt ſetzen; fixer le prix de qch. Eine Meynung feſt ſetzen; établir une opinion. Einen zum Erben ſetzen, einſetzen; constituer qn. son héritier. v. *auch* Pfand.

On dit aussi, Einen in Schaden ſetzen; causer, porter du dommage, des pertes à qn. Einen in Furcht und Schrecken ſetzen; donner, causer de l'épouvante, de la terreur à qn. In Unkoſten ſetzen; constituer en frais, en dépense. Einen in Feuer ſetzen, erzürnen; fâcher, irriter, mettre qn. en colère. Einen in große Angſt ſetzen; donner la suée à qn. Einen in Verlegenheit ſetzen; embarrasser qn. Einen in Verwunderung ſetzen; étonner, surprendre qn. Seine Kräfte an etwas ſetzen; employer ses forces à qch. Die äuſſerſten Kräfte daran ſetzen; faire tous ses efforts, les derniers efforts.

Setzen, (*t. doch.*) mettre bas; faire des petits; (*se dit des lièvres*) *it.* (*en parlant des biches et des chevrettes*) faonner. Wenn die Häſinnen geſetzt haben; quand les hases ont mis bas, ont fait des petits. Dieſe Hirſchkuh hat geſetzt; cette biche a faonné. Brut ſetzen; frayer. (*se dit des poissons*)

Setzen, (*t. d'impr.*) composer; assembler les caractères pour en former des mots, des lignes et des pages. Der Bogen iſt erſt nur geſetzt, er iſt noch nicht abgedruckt; la feuille n'est que composée, elle n'est pas encore tirée. Das Setzen; la composition.

Setzen, (*t. de mus.*) composer; faire quelque air. Eine Arie ſetzen, für das Clavier ſetzen; composer un air, composer pour le clavecin. Eine Arie höher oder tiefer im Tone ſetzen; transposer un air. Worte in Muſik, in Noten ſetzen; mettre des paroles en musique.

Setzen, (*t. de jeu*) mettre une certaine somme au jeu; masser; coucher. Auf eine Karte ſetzen; mettre sur une carte. Den Satz im Spiel ſetzen; mettre l'enjeu. v. Einſatz. Er hat zehen Piſtolen geſetzt; il a massé dix pistoles. Hundert Ducaten auf eine Karte ſetzen; coucher cent ducats sur une carte.

Setzen, für wahr und richtig annehmen; poser, établir pour véritable, pour constant. Den Fall ſetzen; poser le cas. Laßt uns ſetzen; wir wollen ſetzen; posons que la chose soit ainsi. Voraus ſetzen; supposer, présupposer. Geſetzt es ſey ſo; cela supposé.

On dit, Worein ſetzt er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? Seine Hoffnung auf jemanden ſetzen; mettre son espérance en qn. Alle ſeine Hoffnung auf Gott ſetzen; fonder toute son espérance en Dieu. Seine Pflicht aus den Augen ſetzen; s'oublier; ne pas observer son devoir; s'écarter de son devoir. Aus dem Lateiniſchen ins Deutſche ſetzen; überſetzen; traduire du latin en allemand. Streitende Parteien aus einander ſetzen; régler un différent; accorder les parties. Einem etwas in den Kopf ſetzen; mettre qch. en tête à qn. (v. *auch* Kopf) *Part.* geſetzt; assis, ise; mis, mise; posé, ée. *Fig.* Eine geſetzte Perſon; une personne posée. Dieſer junge Menſch hat noch kein geſetztes Gemüth; wir brauchen einen geſetzten Mann; ce jeune homme n'a pas encore l'esprit rassis; il nous faut un homme rassis. Das Setzen; l'act. de, etc.; *it.* la composition.

Setzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un élan, un saut; s'élancer. (v. Satz) Er ſetzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge, mit gleichen Füßen auf den andern Rand des Grabens hinüber; il s'élança tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut sur l'autre bord du fossé. Ueber einen Graben ſetzen;

franchir un fossé. Ueber den Fluß setzen; passer la rivière. *On dit*, an den Feind setzen, donner sur l'ennemi; attaquer l'ennemi. (v. angreifen) In die Feinde setzen; se jeter au milieu des ennemis. Durch die Feinde setzen; percer, rompre, enfoncer les ennemis; se faire passage à travers les ennemis. Der Gang setzt in das Gebirge; (*t. de mine*) le filon s'étend dans la roche. Es wird Händel, es wird Schläge setzen; il y aura des démêlés, des brouilleries, des débats; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. An das Land setzen; débarquer, aborder; prendre terre. Die Hirschkuh hat gesetzt; la biche a faonné.

Setzen, (sich) v. *réc.* s'asseoir; se mettre; prendre une chaise; prendre place; se placer. Setzen Sie sich, mein Herr; asseyez-vous, Monsieur. Man bath ihn, sich zu setzen; on le pria de s'asseoir. Sich wieder setzen; se rasseoir. Er hat sich wieder gesetzt; il s'est rassis. Setzen Sie sich dort hin, und schreiben Sie; mettez-vous là et écrivez. Sich neben einen, zu einem setzen; s'asseoir, se mettre auprès de qn. Sich an den Tisch, zu Tische setzen; se mettre à table. Sich zu Pferde setzen; monter à cheval. Sich an einem Orte setzen; (*t. de guerre*) se poster dans qq. endroit. Sich wieder setzen; se rallier, se rassembler; se remettre en ordre.

On dit aussi, Dieses Gebäude hat sich gesetzt; ce bâtiment s'est affaissé, a pris son fait. Sich setzen; se rasseoir, se reposer; s'éclaircir. (*se dit d'une liqueur trouble*) Einem flüssigen Körper Zeit lassen, sich zu setzen, bis er sich setzt; laisser rasseoir une liqueur. Dieser Wein braucht lange Zeit, bis er sich setzt; ce vin est long-temps à se rasseoir. Dem flüssigen Wachse Zeit lassen, daß es sich setze; faire déposer la cire.

Sich setzen, percher, se percher. (*se dit des oiseaux*) Der Vogel setzt sich auf einen Baum; l'oiseau se perche sur un arbre. Die Hühner setzen sich auf die Stange; les poules juchent, se juchent, se mettent sur une perche pour dormir. Die Rebhühner setzten sich auf ein Kornfeld; les perdrix se remirent, se rabattirent dans une pièce de blé. Der Falk hat sich auf die Erde gesetzt; le fauxon a pris terre, a pris motte.

On dit fig. Sich setzen; sich an einem Orte häuslich niederlassen; se domicilier, s'établir en qq. endroit. Sich dazwischen setzen; s'interposer. Sich wider einen, wider etwas setzen, sich widersetzen; s'opposer à qn. à qch. Sich zur Wehre setzen; se mettre en défense. Sich in Gefahr setzen; s'exposer; se mettre en péril. Sich in Freiheit setzen; se mettre en liberté. Sich bey einem in Gunst setzen; s'insinuer dans l'esprit de qn.; gagner les bonnes grâces de qn. Sich etwas in den Kopf setzen; se mettre qch. en tête; s'entêter de qch.; se ficher qch. dans la tête. Sich eine Meynung in den Kopf setzen; se coiffer d'une opinion. Sich allerhand Grillen in den Kopf setzen; se forger des chimères. Sich mit seinen Gläubigern setzen; composer avec ses créanciers; s'accommoder, faire un accord avec ses créanciers. Sich über etwas setzen; sich an eine Arbeit setzen; s'appliquer à un ouvrage; se mettre à travailler à qch. Sich zur Ruhe setzen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Sich auf flüchtigen Fuß setzen; s'enfuir; prendre la fuite. Sich ein Klystier setzen lassen; se faire donner un lavement. Sich ein Fontanell an den Arm setzen lassen; se faire faire un cautère au bras. Die Geschwulst an seinem Arm setzt sich, nimmt ab; son bras se désenfle. Das Erdreich hat sich gesetzt; le terrain s'est raffermi.

Setzer, *s. m.* celui qui met, qui place, qui pose; *it.* le poseur. (v. Steinsetzer) *it.* (*t. d'imprim.*) le compositeur; *it.* le refouloir, v. Setzkolben.

Setz-Erde, *s. f.* les gazons avec lesquels on couvre les digues.

Setzerlohn, *s. m.* le salaire du compositeur.

Setzfaß, *s. n.* le reposoir; la cuve dans laquelle la lessive du vitriol dépose ses cristaux.

Setzhaken, v. Winkelhaken (*t. d'imprim.*)

Setzgamen, *s. m.* l'ableret, *m.*; filet à prendre du poisson.

Setzhammer, *s. m.* le coupoir; l'instrument dont se servent plusieurs artisans.

Setzhase, Sathase, *s. m.* la hase; femelle du lièvre.

Setzholz, *s. n.* le plantoir; outil de bois dont les jardiniers se servent pour faire des trous en terre, dans les endroits où ils veulent mettre une plante en terre.

Setzkarpfen, *s. m.* le carpillon, très-petite carpe, qui sert à peupler un étang.

Setzkasten, *s. m.* (*t. de chim.*) la caisse à reposer; *it.* (*t. d'impr.*) v. Schriftkasten.

Setzkohle, *s. f.* (*t. de charbonn.*) le gros charbon.

Setzkolben, *s. m.* (*t. d'artill.*) le refouloir; bâton qui sert à refouler les charges des pièces d'artillerie.

Setzkunst, *s. f.* la composition; l'art d'unir les différentes parties de la musique suivant les règles.

Setzlauge, *s. f.* la lessive reposée.

Setzling, *s. m.* le plançon, le plantard; branche d'arbre qui vient de bouture, lorsqu'on l'a coupée pour la planter; le plant. *On appelle aussi* Setzlinge, l'alevin, *m.*, le peuple, le menu poisson qui sert à peupler un étang.

Setzlinie, *s. f.* (*t. d'impr.*) la réglette; *it.* (*t. de cartonn.*) la réglée.

Setzmeissel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la chasse.

Setzpflanze, *s. f.* la plante à planter.

Setzphiole, *s. f.* (*t. de chim.*) eine Phiole mit einem platten Boden; un matras à cul plat. v. Phiole.

Setzrebe, *s. f.* le provin. v. Fächser.

Setzreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante.

Setzschäfer, *s. m.* le cheptelier; berger qui a un certain nombre de brebis qui lui appartiennent en propre, et qui partage le profit avec le propriétaire du troupeau.

Setzschiff, *s. n.* (*t. d'impr.*) la galée. v.

Schiff.

Setzstein, *s. m.* (*t. d'impr.*) le marbre.

Setzwage, *s. f.* le niveau. v. Wasserwage.

Setzweide, *s. f.* le plançon, plantard; branche de saule qui vient de bouture lorsqu'on l'a coupée pour la planter; *it.* la quillette, brin d'osier que l'on plante.

Setzzäpfchen, v. Stuhlzäpfchen.

Setzzeit, *s. f.* la saison où les biches faonnent, où les hases mettent bas leurs petits, etc.

Setzzweig, v. Setzling.

Seuche, *s. f.* la contagion; l'épidémie, *f.*; une maladie contagieuse; un mal contagieux. v. Luftseuche, Viehseuche, ꝛc.

Seufzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) soupirer, pousser des soupirs; gémir. Er hat vor Kummer, vor Schmerzen geseufzet; il a soupiré de douleur. Zu Gott seufzen; gémir devant Dieu. Das Volk seufzet unter dem Joche, unter der Tirannei; le peuple gémit sous le joug, sous la tyrannie. Sie sagte seufzend, ꝛc.; elle disoit en gémissant, etc. *Fig.* Nach etwas seufzen; soupirer, languir après qch.; aspirer ardemment à qch. (v. *aussi* Beseufzen) Seufzend; gémissant, ante; en gémissant; en jetant, en poussant des soupirs. Das Seufzen; l'act. de soupirer, de gémir; le gémissement. Er konnte vor Seufzen nicht reden; les soupirs lui coupèrent la voix.

Seufzer, *s. m.* le soupir. Einen tiefen Seufzer holen, ausstoßen; pousser un grand soupir. Gebrochene Seufzer; des soupirs entrecoupés, interrompus. Seinen Schmerz in Seufzern auslassen; exhaler sa douleur par des soupirs, par des gémissemens.

Sevenbaum, *s. m.* la sabine, le sabinier.

Sevilien, Séville. (*ville d'Espagne*)

Sextant, *s. m.* le sextant; instrument astronomique, qui contient la sixième partie d'un cercle, c. à. d. soixante degrés.

Sexte, *s. f.* (*t. de mus.*) la sixième; la sixième note; intervalle dont les sons extrêmes sont éloignés de cinq degrés diatoniques; la sixte.

Seyn, *v. n. irr. et subst.* (Ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seyd, sie sind; ich sey, du seyest *ou* seyst, er sey, wir seyen *ou* seyn, ihr seyet *ou* seyd, sie seyen *ou* seyn; ich war; ich wäre; ich bin, ich war gewesen; ich werde seyn; ich würde seyn; ich werde gewesen seyn; ich würde gewesen seyn; sey du, er, sie! seyn wir! seyd ihr! seyn sie!) Gott ist von Ewigkeit zu Ewigkeit; Dieu est, Dieu existe de toute éternité. Alles was da war, was ist, und was seyn wird; tout ce qui a été, qui est, et qui sera. *Ce verbe sert à attribuer qch. à un sujet, soit touchant l'espèce et les propriétés, soit touchant les qualités, le lieu, le temps, etc.* Dieser Mensch ist klug, gros, tugendhaft; cet homme est sage, est grand, est vertueux. Ich will nicht mehr seyn, als ich bin; je ne veux pas être plus que je suis. Sind Sie es? seyd ihr es? est-ce vous? *Il se met aussi impersonnellement.* Es ist mit den Malern, wie mit den Dichtern; sie haben die Freiheit zu erdichten; il en est des peintres comme des poëtes, ils ont la liberté de feindre. Es ist Tag; il est jour. Es ist kalt, warm, windicht; il fait chaud, froid; il fait du vent. Es ist schon lange; il y a longtemps. Es ist besser; il vaut mieux. Es ist möglich; il est possible. Das kann wohl seyn; cela peut bien être. Wenn es seyn kann; s'il est possible; si cela se peut.

Seyn, être, *signifie aussi* appartenir. Dieses Haus ist mein; cette maison est à moi. Diese Kinder sind mein; ces enfans sont à moi. *On dit à peu près dans le même sens,* Es ist an euch zu reden; c'est à vous à parler. Ich bin ganz der Ihrige; je suis tout à vous. *Il sert à marquer l'origine d'une chose, le lieu d'où elle vient, l'auteur qui l'a faite, de quelle profession il est, la patrie de qn.* Dieser Wein ist aus Burgund; ce vin est de Bourgogne. Dieses Gemälde ist von Titian; ce tableau est de Titien. Diese Verse sind aus dem Homer; ces vers sont d'Homère. Er ist ein Kaufmann; il est marchand. Er ist von Berlin; il est de Berlin. *Il signifie aussi,* faire partie d'une chose, d'un nombre. Er wird einer meiner Richter seyn; il sera un de mes juges. Er ist einer der Mitschuldigen; il est un des complices. *Il signifie aussi,* entrer en part, en société; s'intéresser. Es ist ein großer Handel zu machen, wollen Sie mit dabey seyn; il y a un grand marché à faire, en voulez-vous être?

Seyn, *se dit aussi du point, de l'état où est une affaire.* Wo sind wir jetzt? où en sommes-nous à cette heure? Wie weit sind Sie mit Ihrem Prozesse? où en êtes-vous de votre procès? Ich wollte, ich wäre schon abgereiset; je voudrois être déjà parti.

Seyn, *s'exprime souvent en françois par* avoir. Ich bin hungerig; j'ai faim. Er war schläferig; il avoit sommeil. Seyn Sie so gütig; ayez la bonté. Sie ist zwanzig Jahre alt; elle a vingt ans. Es ist mir gar nicht lächerlich; je n'ai point envie de rire.

On dit, Wie ist es mit Ihnen? comment vous portez-vous? Mir ist nicht wohl; mir ist übel; je me sens mal. Gott sey mit euch! Dieu vous conduise! Hinter einem her seyn; einen verfolgen; poursuivre, persécuter qn. Über einem Werke seyn, daran arbeiten; travailler à quelque ouvrage. Laßt das seyn; laissez cela; n'y touchez point. Da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Es sey; es mag seyn; soit. Es sey denn, daß ꝛc.; à moins que, si ce n'est que, etc. Es sey nun, daß ꝛc.; soit que, etc. Dem sey wie ihm wolle; quoiqu'il en soit.

Un des principaux usages de ce verbe est d'être auxiliaire, et de servir à former les verbes passifs, et à conjuguer qqs. verbes neutres. Er ist geliebt worden; il a été aimé. Er ist gekommen; il est venu. Es sind seit der Zeit viel Häuser in Frankfurt gebauet worden; il s'est bâti bien des maisons à Francfort depuis ce temps-là.

Siberien, la Siberie. Siberisch, *adj. et adv.* sibérien, enne. Der Siberier; le Sibérien.

Sibylle, *s. f.* la sibylle; nom de certai-

nes femmes auxquelles les anciens attribuoient la connoissance de l'avenir, et le don de prédire.

Sich, *pron. personn. de tout genre et de tout nombre*, se; *it.* soi. Sich beliebt machen; se faire aimer. Sie haben sich versöhnt; ils se sont réconciliés. Sich an etwas gewöhnen; s'accoutumer à qch. Sich eine Sache zueignen; s'approprier une chose. Sich schämen; avoir honte. Sich fürchten; avoir peur. Jeder arbeitet für sich; chacun travaille pour soi. Sich in Acht nehmen; prendre garde à soi. Geld bey sich haben; avoir de l'argent sur soi. Man hat keinen bessern Freund als sich selbst; on n'a point de meilleur ami que soi-même. Die Tugend ist für sich, an und für sich selbst liebenswürdig; la vertu est aimable de soi, en soi. Ein an sich unschädliches Mittel; un remède innocent en soi. Nicht bey sich seyn; seines Verstandes nicht mächtig seyn; n'être pas à soi.

On dit, Was hat das auf sich? qu'importe? qu'est-ce que cela fait? Diese Sache hat viel auf sich; l'affaire est fort importante, est de grande importance. Es hat nicht viel auf sich; ce n'est pas une affaire. Etwas auf sich nehmen; prendre qch. sur soi; se charger de qch. In sich halten, fassen, begreifen; contenir, comprendre. Mit sich führen, nehmen; mener, porter avec soi; emporter, prendre avec soi. Die Tugend führet ihre Belohnung mit sich; la vertu porte sa récompense avec elle. Nach sich ziehen; attirer, entraîner; avoir des suites. Ein Unglück zieht das andere nach sich; un malheur en attire un autre. Der Krieg zieht viele Übel nach sich; la guerre entraîne avec elle, après elle bien des maux. Diese Sache hat viel Gutes nach sich gezogen; cette affaire a eu d'heureuses suites. Über sich, in die Höhe hinauf; sur soi; au-dessus de soi; en haut. Diese Arzenei wirkt über sich; ce remède opère par haut, par la bouche. Unter sich haben; avoir sous soi, sous son commandement. Diese Arzenei wirkt unter sich; ce remède opère par bas, par le bas-ventre. Sie haben den Raub unter sich getheilt; ils ont partagé la proie entre eux. Wieder zu sich kommen; revenir à soi; reprendre ses esprits, connoissances après un évanouissement, une foiblesse, une frayeur.

Sichel, *s. f.* la faucille; *it.* (*t. d'anat.*) la faux. Das Korn mit der Sichel abschneiden; couper les blés avec la faucille. Die Sichel der dicken Hirnhaut; la faux de la duremère. Der Sichelfloßer; (*t. d'hist. nat.*) la faucille. (*poisson*) Sichelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure d'une faucille; *it.* en faux. Der Mond hat eine sichelförmige Gestalt; la lune est en faux. Der Sichelklee; sorte de luzerne dont les siliques sont en forme de faucille. Der Sichelschnäbler; la faux; le courlis *ou* courlieu vert. (*oiseau*)

Sicher, *adj. et adv.* sûr, sûre; où il n'y a rien à craindre; sûrement. Ein sicherer Ort; un lieu sûr, un lieu de sûreté. An diesem Orte ist es nicht sicher; il ne fait pas sûr en ce lieu-là. Die Wege sind sicher; les chemins sont sûrs. Mein Geld ist nicht sicher an diesem Orte; mon argent n'est pas sûr en ce lieu. Sicher angelegtes Geld; de l'argent placé sûrement. Jemanden an einen sichern Ort bringen; mettre qn. en lieu sûr, où il n'a rien à craindre. Jemanden in sichere Verwahrung bringen; mettre qn. en lieu sûr, le mettre en qq. lieu où l'on soit assuré de sa personne. Ein sicheres Geleit; un sauf-conduit. Ein Land, wo man sicher reiset; un pays où l'on voyage sûrement.

Sicher, sûr, sûre, certain; indubitable, vrai; sûrement. (v. gewiß) Das ist ganz sicher; cela est bien sûr. Eine sichere Nachricht; une nouvelle sûre, dont on ne doit pas douter. Ich habe sichere Beweise; j'ai des preuves sûres, indubitables. Er wird künftigen Monat sicher abreisen; il partira sûrement le mois prochain. Sie werden ihn sicher antreffen; vous le trouverez à coup sûr.

On dit, Ein sicheres Mittel; un remède sûr qui produit son effet; *it.* un moyen sûr; un moyen qui ne manquera pas. Dieser Wundarzt hat eine sichere Hand; ce chirurgien a la main sûre, a la main ferme dans les opérations qu'il fait. Dieses Pferd ist sicher auf den Füßen; ce cheval a le pied sûr, la jambe sûre. Ich kann mich sicher auf diesen Menschen verlassen; je suis sûr de cet homme. Ich weiß es von sicherer Hand; je le sais de bonne main. In sicheren Fällen; en certains cas. Bey sicheren Gelegenheiten; en certaines occasions. Wir sind hier vor dem Regen sicher; nous sommes ici à l'abri de la pluie. Vor dem feindlichen Geschütze sicher seyn; être à couvert du feu des ennemis. Eines Dinges sicher, versichert seyn; être assuré d'une chose. Einen sicher stellen; ihm Sicherheit geben; donner des sûretés à qu.

Sicherheit, *s. f.* (*s. pl.*) la sûreté, l'assurance, *f.*; éloignement de tout péril; *it.* la sûreté; caution, garantie que l'on donne pour l'exécution d'un traité; *it.* la sécurité. Hier ist keine Sicherheit; il n'y a pas de sûreté ici. Seine Habseligkeiten in Sicherheit bringen; mettre ses effets en lieu de sûreté. Ich habe ihn in Sicherheit gebracht; je l'ai mis en lieu de sûreté, en lieu d'assurance. Wenn Sie diesem Manne Geld leihen, so rathe ich Ihnen, Sicherheit von ihm zu verlangen; si vous prêtez de l'argent à cet homme, je vous conseille de lui demander des sûretés. Das Unterpfand ist die beste Sicherheit; le nantissement est la meilleure sûreté. Sich gegen etwas in Sicherheit setzen, sichern; se garantir, se défendre de qch. Die Sicherheit (Sorglosigkeit) ist die Mutter der Gefahr; la sécurité est la mère du danger. Der Sicherheits-Ausschuß; le comité de sûreté. Das Sicherheitsgesetz; la loi de sûreté.

Sicherlich, *adv.* zuverläßig, gewiß; sûrement, certainement, assurément, véritablement. Er kommt sicherlich; il viendra sûrement. Das ist sicherlich wahr; assurément cela est vrai.

Sichern, *v. a.* assurer; donner, procurer

des sûretés, faire qu'une chose ne périclite point. (v. verſichern) Einen ſichern, in Sicherheit ſetzen; mettre qn. en sûreté. Ich bin wegen meines Geldes nicht genug geſichert; je n'ai pas toutes les sûretés nécessaires pour mon argent. Einer Frau ihren Witwengehalt ſichern, ſie deshalb ſicher ſtellen; assurer le douaire d'une femme. Hier ſind wir vor dem Regen, vor Gefahr geſichert; ici nous sommes à l'abri, à couvert de la pluie, hors de danger. Geld ſichert nicht immer vor Hunger; l'argent ne garantit pas toujours de la faim. Erz ſichern; (*t. de mine*) laver le minerai écrasé. v. waſchen.

Sicherſtein, *s. m.* la pierre sur laquelle on écrase la mine d'étain.

Sicherſtellung, *s. f.* l'act. de donner des sûretés, de cautionner, de garantir; *it.* la sûreté, caution, etc. v. Sicherheit.

Sichertrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on lave le minerai écrasé.

Sicherung, v. Sicherheit.

Sichler, v. Sichelſchnäbler.

Sicht, *s. f.* (*s. pl. et t. de banque*) Auf Sicht; à vue. Ein auf Sicht, nach Sicht, augenblicklich zu zahlender Wechſel; une lettre payable à vue. Auf drei Tage Sicht; à trois jours de vue. Auf einen Monat, auf dreißig Tage Sicht; à usance. Ein Wechſel auf zwei, auf drei Monate Sicht; une lettre payable à deux usances, à trois usances.

Sichtbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu; qui est l'objet de la vue; *it. fig.* visible, manifeste, évident. Die Sacramente ſind ſichtbare Zeichen einer unſichtbaren Sache; les sacremens sont des signes visibles d'une chose invisible. Die ſichtbare Welt; le monde visible. Eine ſichtbare Finſterniß; une éclipse visible. Der ſichtbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. Das iſt ein ſichtbarer Betrug; c'est une imposture visible, évidente. Auf eine ſichtbare Art; visiblement. Die Sichtbarkeit; la visibilité.

Sichtbarlich, *adv.* visiblement, *ostensiblement; d'une manière ouverte. Der Fluß wächſet ſichtbarlich, (zuſehends); la rivière augmente visiblement.

Sichten, *v. a.* cribler; nettoyer le blé avec le crible; *it.* tamiser; *it.* sasser; (v. ſieben) *it.* bluter; passer la farine par le bluteau; (v. beutein) *it.* vanner. (v. ſchwingen) *Part.* geſichtet; criblé, ée.

Sichter, *s. m.* le cribleur; *it.* celui qui sasse la farine dans le moulin.

Sichtig, v. ſichtbar, anſichtig, ſcharfſichtig, ꝛc.

Sichtlich, *adj. et adv.* v. ſichtbar. *On dit famil.* Mit ſichtlichen Augen ſehen; voir de ses propres yeux.

Sicilien, la Sicile. Sicilisch, ſicilianiſch; *adj. et adv.* Sicilien, enne. Ein Sicilier; un Sicilien.

Sie, *pron. pers. fém.* elle. Sie ſagt; elle dit. Sie iſt ſchön; elle est belle. Sie liebt mich; elle m'aime. *It.* Sie, (*troisième personne du pluriel en tout genre*) ils, elles, les; *it.* eux. Sie werden es thun; ils, elles le feront. Werden ſie kommen? viendront-ils? viendront-elles? Ich gehe hin, ſie zu empfangen; je m'en vais les recevoir. Sie ſind es; ce sont eux. *It.* Sie, (*accus. du sing. fém.*) la. Ich kenne ſie; je la connois. Sie grüßte mich, und ich grüßte ſie wieder; elle me salua, et je la saluai à mon tour.

Sie, *est aussi un terme de civilité, pour désigner la seconde personne du singulier et du pluriel;* vous. *Ainsi on dit,* Was machen Sie? *au lieu de dire,* Was macht ihr? que faites-vous? Ich bitte Sie (ich bitte euch); je vous prie. Verſprechen Sie es mir (verſprecht es mir); promettez-le moi. Seyn Sie ſo gütig; wollen Sie ſo gütig ſeyn (ſeyd ſo gütig; wollt ihr ſo gütig ſeyn); ayez la bonté; voulez-vous avoir la bonté.

Sie, *s. f.* das Weibchen; la femelle. *Il se dit ordinairement des oiseaux.* Ein Er und eine Sie; ein Männchen und ein Weibchen; un mâle et une femelle.

Sieb, *s. n.* le crible; *it.* le tamis. Ein Sieb, das Korn zu ſieben; un crible pour cribler, pour passer le blé. Ein aus Pferdehaaren geflochtenes Sieb; ein Haarſieb; un sas; sorte de tamis de crin. Ein grobes, weitlöcheriges Sieb; un gros sas, un gros tamis. Ein feines, englöcheriges Sieb; un sas délié; un tamis fin *ou* délié. Etwas durch ein Sieb ſchlagen *ou* laufen laſſen; passer qch. au tamis, par le tamis. *On dit,* Das Sieb drehen *ou* umlaufen laſſen; faire tourner le sas; faire une espèce de sortilége avec un sas, par le moyen duquel on prétend découvrir l'auteur d'un larcin. Das Sieblaufen, die Wahrſagerei durch das Sieblaufen; la coscinomancie.

Siebbein, *s. n.* das ſiebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde; l'ethmoïde, *m.*; un des os du crâne. Die Siebbein-Naht; la suture ethmoïdale.

Sieben, *v. a.* cribler; sasser, tamiser. Korn ſieben; cribler du blé; le passer au travers du crible. Mehl, Gyps ſieben; sasser, tamiser de la farine, du plâtre. Noch einmal, aufs neue ſieben; ressasser. *Part.* geſiebt; criblé, ée; sassé, ée; tamisé, ée. Noch einmal geſiebt; ressassé, ée. Geſiebter Gyps; du plâtre au sas. Das Sieben, die Siebung; l'act. de cribler, etc.; (*t. de chim.*) la cribration. Was bey dem Sieben des Getreides ab- oder durchfällt, gibt man dem Federviehe oder Geflügel; on donne les criblures aux volailles. *v. aussi* Abfall.

Sieben, *adj. numéral de tout genre,* sept. Sieben Schuh lang; de sept pieds. Die ſieben Tage der Woche; les sept jours de la semaine. Es iſt ſieben Uhr; es hat ſieben geſchlagen; il est sept heures sonnées. Die Glocke hat ſieben geſchlagen; l'horloge a sonné sept heures. *It.* Sieben; die geſiebente Zahl; le nombre septénaire. Alle ſieben Jahre verändert ſich die Natur des Menſchen; les hommes changent de tempérament à chaque septénaire.

Sieben, *s. f.* der Siebener; un sept de chiffre. Eine Sieben ſchreiben; écrire un sept de chiffre. Die Sieben in einer Karte;

le sept d'un jeu de cartes. *On appelle famil.* Eine böſe Sieben; une mégère; une méchante femme, une femme criarde.

Siebenbaum, v. Sevenbaum, Sabenbaum.

Siebenblatt, *s. n.* das Siebenfingerkraut; la tormentille. (*plante*)

Siebenbürgen, la Transylvanie. Der Siebenbürge; le transylvanien. Die Siebenbürginn; la transylvanienne. Siebenbürgiſch, *adj. et adv.* transylvanien, enne.

Sieben-Eck, *s. n.* l'heptagone, *m.*; figure qui a sept côtés et sept angles. Siebeneckig, *adj. et adv.* heptagone. Eine siebeneckige Figur; une figure heptagone.

Siebener, *s. m.* v. Sieben, *s. f.*

Siebenerlei, *adj. indécl. et adv.* de sept sortes, de sept façons, de sept manières. Auf siebenerlei Art; de sept différentes sortes.

Siebenfach, Siebenfältig, *adj. et adv.* septuple; sept fois autant. Sein Vermögen hat ſich siebenfach vermehrt; er hat jetzt siebenmal mehr Vermögen, als er vorher hatte; il a du bien au septuple de ce qu'il en avoit. Siebenfach zuſammengelegt; plié en sept doubles. Seine Arbeit iſt ihm siebenfältig bezahlt worden; il a été payé de son travail sept fois autant qu'il vaut. Siebenfältig tragen, Frucht bringen; porter sept pour un.

Siebenfingerkraut, v. Siebenblatt.

Siebengeſtirn, *s. n.* der Siebenſtern; les Pléiades *ou* les Hyades, *f.*

Siebengezeit, *s. f.* les heures canoniales. *On appelle dans qqs. provinces* Das Siebengezeit, le méliot. v. Steinklee.

Siebenhundert, *adj. numér.* sept cents. Der Siebenhundertſte; le sept-centième.

Siebenjährig, *adj. et adv.* de sept ans; âgé de sept ans; qui a sept ans; *it.* qui dure, qui a duré sept ans; *it.* septennal, ale; qui arrive tous les sept ans. Ein siebenjähriges Kind; un enfant de sept ans. Der siebenjährige Krieg; la guerre de sept ans.

Siebenmal, *adv.* sept fois. Siebenmalig, *adj.* réitéré sept fois; répété sept fois. v. aussi siebenfach.

Siebenmonatlich, *adj.* de sept mois.

Siebenſchläfer, *s. pl.* les sept dormans. *On appelle famil.* Siebenſchläfer, Langſchläfer; un long dormeur, celui qui aime à dormir la grasse matinée.

Siebenſchwanz, v. Seidenſchwanz.

Siebenſtern, *s. m.* v. Siebengeſtirn.

Siebenſtral, *s. m.* l'étoile de mer à sept rayons.

Siebenſtündig, *adj. et adv.* de sept heures.

Siebentägig, *adj. et adv.* de sept jours.

Siebentauſend, *adj. numér.* sept mille. Der Siebentauſendſte; le sept-millième.

Siebente, *adj. de tout genre*, septième. Das siebente Kind; le septième enfant. Zum siebenten male; pour la septième fois. Um die siebente Stunde; sur les sept heures. Der siebente; le septième. Karl der siebente; Charles sept.

Siebentel, Siebentheil, *s. n.* le septième; la septième partie d'un tout.

Siebentens, *adv.* zum siebenten; septièmement; en septième lieu.

Siebenthalb, Siebentehalb, *adj. indécl.* six et demi.

Siebentheilig, *adj. et adv.* aus ſieben Theilen beſtehend; de sept parties.

Siebenzehn, Siebzehn, *adj. numér.* dix sept. Der Siebenzehnte; *it.* der Siebzehner; le dix-septième; *it.* der Siebzehner; une pièce de dix sept kreuzer. Siebenzehnmal; dix-sept fois.

Siebenzig, Siebzig, *adj. numér.* soixante et dix; *it.* septante. Die ſiebenzig Wochen Daniels; les septante semaines. Siebenzig Jahre alt; âgé de soixante et dix ans. Die ſiebenzig Dollmetſcher; les Septante; les soixante et dix interprètes de l'ancien testament. Siebenzigjährig, septuagénaire. Der Siebenziger, Siebziger; die Siebzigerinn; le septuagénaire, la septuagénaire. Siebenzigmal, Siebzigmal, *adv.* soixante et dix fois; septante fois. Der Siebenzigſte, Siebzigſte; le septantième; le soixante-dixième.

Sieber, *s. m.* le cribleur; *it.* le tamiseur.

Siebförmig, *adj. et adv* cribleux; qui est percé comme un crible. Das siebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde. v. Siebbein.

Siebknochen, v. Siebbein.

Sieblaufer, *s. m.* (*t. de mine*) le bord du crible.

Siebmacher, Siebhändler, *s. m.* le faiseur, vendeur de cribles.

Siebmehl, *s. n.* das Aftermehl; les recoupes, *f.*, recoupettes, *f.*

Siebſetzer, *s. m.* celui qui crible les mines pilées.

Siebſtab, *s. m.* le bois à crible.

Siebtuch, *s. n.* la toile à tamis; l'étamine, *f.*

Siebwäſche, *s. f.* la lavure des métaux par le crible.

Siebzig, v. ſiebenzig.

Siech, *adj. et adv.* malade; (v. krank) *it.* maladif, ive; valétudinaire; qui est sujet à être malade; (v. kränklich) *it.* cacochyme, malsain, plein de mauvaises humeurs et toujours sujet à qq. infirmité. Ein ſiecher Körper; un corps cacochyme. Das Siechbett; le lit, la couche de malade. Das Siechhaus; l'hôpital, *m.*, le lazaret. Das Siechhaus für Ausſätzige; la ladrerie, maladrerie, léproserie. Der Siechе, Siechling; eine ſieche Perſon; l'infirme; une personne qui languit, qui est maladive, une personne infirme. Der Siechtag; le temps, le jour où l'on est accablé d'infirmités. (*p. ex.*)

Siechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) languir; être maladif; traîner. v. kränkeln.

Siechheit, *s. f.* la cacochymie; l'état d'une personne cacochyme. v. ſiech.

Siede, *s. f.* (*t. d'économ.*) l'eau blanche faite de son bouilli, qu'on donne aux bestiaux. Das Siedefaß; der Geſottbottich; la cuvette à faire l'eau blanche.

Siedehütte, *s. f.* l'atelier où l'on cuit le salpêtre.

Sieden, *v. a. irr.* (Ich ſiede, du ſiedeſt, er ſiedet, wir ſieden, ꝛc.; ich ſott; ich ſötte; ich habe, hatte geſotten; ich werde ſieden; ſiede! ſiedet!) faire bouillir; *it.* cuire. (v.

ſochen) Etwas in Eſſig, in Wein, in Öhl ſieden; cuire, faire bouillir qch. dans du vinaigre, du vin, de l'huile. Bier ſieden; brasser de la bière. Salz ſieden; saunер; faire du sel. Das Silber weiß ſieden; blanchir, mattir l'argent. Silberzeug weiß ſieden oder ausſieden; blanchir de la vaisselle d'argent. Die Münzſtücke weiß ſieden; blanchir les flans d'argent, d'or. Die Nadeln weiß ſieden; blanchir les épingles. Einen Karpfen blau ſieden; mettre une carpe au bleu. Geſottenes Fleiſch; de la viande bouillie; du bouilli. Hart geſottene Eier; des oeufs durs. Weich geſottene Eier; des oeufs mollets; des oeufs à la coque. Geſottenes Leder; gesiedet Seide; cuir bouilli; soies cuites. Das Sieden; l'act. de faire bouillir, etc.

Sieden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) bouillir, cuire; être mis en mouvement par la chaleur, et s'élever en petites bouteilles. (*v.* kochen) Das Waſſer ſiedet; l'eau bout. Siedendes Waſſer; de l'eau bouillante. Siedend heiß; tout bouillant. Das Sieden; le bouillonnement, le mouvement de la liqueur qui bout.

Siedepfanne, *s. f.* la chaudière à saunер.

Sieder, *s. m.* celui qui cuit, qui fait bouillir. *Il ne se dit ordinairement que dans la composition.* *v.* Bierſieder, Salpeterſieder, Silberſieder, Seifenſieder, *&c.*

Siederei, *s. f.* le lieu où l'on travaille à quelques choses, en les faisant bouillir; la boullerie. *v.* Moſtſiederei, Salpeterſiederei, Seifenſiederei, Zuckerſiederei.

Siedpunkt, *s. m.* le terme de l'ébullition; le degré de chaleur d'un liquide, quand il commence à bouillir.

Sieg, *s. m.* la victoire; *it.* le triomphe. (*v.* Triumph) Den Sieg erhalten, davon tragen; remporter la victoire. Stolz auf ſeine Siege; fier de ses trophées.

Siegel, *s. n.* le cachet; petit sceau avec lequel on ferme des lettres, des billets; (*v.* Petſchaft) *it.* le cachet; l'empreinte formée sur la cire avec le cachet. Sein Siegel aufdrücken; mettre son cachet. Das gerichtliche Siegel; le scellé. Seine Papiere ſind unter dem gerichtlichen Siegel; ſes papiers ſont ſous le scellé. Als man das Siegel abnahm, fand man es ganz und unverletzt gefunden; en levant le scellé, on a reconnu qu'il était sain et entier. Das groſſe Siegel; le sceau, le grand sceau. Das Siegel einer Univerſität; le sceau d'une université. Ein bleiernes Siegel an eine Urkunde hängen; sceller en plomb. Das Siegel an einem Briefe aufbrechen; désacheter une lettre; rompre, lever le cachet d'une lettre. Ein offenes, fliegendes Siegel; un cachet volant. *Fig.* Einem etwas unter dem Siegel der Verſchwiegenheit anvertrauen; confier qch. à qn. sous le sceau du secret. *Or. de faveil.* Brief und Siegel über etwas haben; avoir lettres de qch.

Siegeltuch, *s. f.* (*t. de drap.*) la table à plaider.

Siegelbewahrer, *s. m.* le garde des sceaux. Einen zum Siegelbewahrer, zum Großkanzler machen; donner les sceaux à qn.

Siegeler, Siegler, *s. m.* le scelleur.

Siegel-Erde, *s. f.* la terre sigillée.

Siegelfälſcher, *s. m.* le falsificateur de cachet, de sceau.

Siegelfälſchung, *s. f.* la falsification du cachet de qn., d'un sceau.

Siegelgebühr, *s. f.* das Siegelgeld; les droits du sceau.

Siegelkapſel, *s. f.* la boite du sceau.

Siegelkenntniß, Siegelkunde, *s. f.* la connoissance des anciens sceaux.

Siegellack, *s. n.* la cire à cacheter, la cire d'Espagne. Eine Stange Siegellack; un baton de cire d'Espagne.

Siegeln, *v. a.* cacheter; mettre, appliquer un cachet sur qch.; *it.* sceller; apposer le scellé, appliquer le sceau. (*v.* verſiegeln *et* zuſiegeln) Mit Siegellack ſiegeln; cacheter avec de la cire d'Espagne. Schwarz ſiegeln; cacheter de noir. Ein ſchwarz geſiegelter Brief; une lettre cachetée de noir. Mit Oblaten ſiegeln; cacheter avec du pain à chanter. Mit rothem, mit grünem Wachſe ſiegeln; sceller en cire rouge, en cire verte. *Part.* geſiegelt; cacheté, ée; scellé, ée. Das Siegeln, die Siegelung; l'act. de cacheter, de sceller; l'apposition du scellé, du sceau.

Siegelpreſſe, *s. f.* la presse à cacheter, à sceller.

Siegelring, *s. m.* l'anneau à cacheter.

Siegelſtecher, *v.* Petſchierſtecher.

Siegelſtein, *s. m.* l'astroïte, *f.*; pierre étoilée en gravure.

Siegelwachs, *s. n.* la cire à sceller; *it. v.* Siegellack.

Siegen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) den Sieg davon tragen; vaincre; remporter la victoire; être victorieux; triompher. Man muß ſiegen oder ſterben; il faut vaincre ou mourir. Er hat über ſeine Feinde geſiegt; il a triomphé de ses ennemis. Er kam ſiegend zurück; il revint victorieux. Siegend in eine Stadt einziehen; entrer triomphant, entrer en triomphe dans une ville.

Sieger, *s. m.* die Siegerinn; le vainqueur; celui ou celle qui a remporté la victoire. Sie kam als Siegerinn zurück; elle revint victorieuse.

Siegern, *v.* ſiegern.

Siegesbogen, *s. m.* l'arc triomphal.

Siegesfeſt, *s. n.* la fête triomphale.

Siegesgepränge, *s. n.* le trophée; assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, d'une conquête.

Siegesgepränge, *s. n.* la pompe triomphale.

Siegesgeſang, *s. m.* le chant triomphal.

Siegesgeſchrei, *s. n.* l'acclamation, *f.*, le cri d'alégresse à l'occasion d'une victoire remportée; le cri de victoire.

Siegesgöttinn, *s. f.* la Victoire; divinité que les anciens païens représentoient sous la figure d'une femme qui avoit des ailes, et qui tenoit une couronne d'une main et une palme de l'autre.

Siegeskranz, *s. m.* die Siegeskrone; la couronne triomphale.

Siegeslied, *s. n.* l'hymne triomphal; le chant de victoire, le chant de triomphe. Siegeslieder anſtimmen; chanter victoire.

Siegeswagen, *s. m.* le char triomphal, char de triomphe.

Siegeszeichen, *s n.* le trophée; la dépouille d'un ennemi vaincu.

Siegfried, Sigefroi. (*nom d'homme*)

Sieggewohnt, *adj.* accoutumé de triompher, de vaincre.

Sieghaft, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. v. ſiegreich.

Siegmannswurz, Siegwurz, Siegmarswurz, *s. f.* das Siegmannskraut, Allermannsharniſch; l'alcée, *m.* (*plante*)

Siegprangend, *adj. et adv.* triomphant, ante; en triomphe.

Siegreich, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. Er kam ſiegreich zurück; il revint victorieux. Die ſiegreichen Truppen; les troupes victorieuses.

Siegwurz, v. Siegmannswurz.

Sieye, v. Sehen.

Siehl, Siel, *s. n.* l'écluse, *f.* (v. Schleuſe) Das Siehlgeld; l'argent pour l'entretien d'une écluse. Der Siehlgeſchworne; le commis juré des digues. Der Siehlmeiſter, v. Schleuſenmeiſter.

Siehle, *s. f.* (*t. de bourrel.*) le trait de cheval. Ein Pferd, das wohl in den Sielen geht; un cheval qui tire bien.

Siefern, *v. a.* (*avec l'auxil.* ſeyn) suinter; s'écouler presque imperceptiblement. Wein, welcher zwiſchen zwei Dauben heraus ſiefert; du vin qui suinte entre deux douves. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dieſes Faß ſiefert, hat durchgeſiefert; ce tonneau suinte, a suinté. v. heraus ſiefern, durchſiefern, ſchweiſſen, näſſen. Das Siefern; le suintement.

Sigmund, Sigismund, Sigismond. (*nom d'homme*)

Signal, *s. n.* le signal. v. Zeichen.

Signatur, *s. f.* la signature, le seing; (v. Unterſchrift) *it.* (*t. d'imprim.*) das Bogenzeichen; la signature; les lettres que l'on met au bas de chaque feuille imprimée. Die Signatur oder Signaturrinne an den gegoſſenen Lettern; le cran, petite profondeur ou canal vers le bas de chaque caractère.

Signet, v. Siegel.

Signiren, v. unterzeichnen.

Silau, *s. m.* la pencédane des près; la queue-de-pourceau. (*plante*)

Silbe, v. Sylbe.

Silber, *s. n.* l'argent, *m.*; *it.* (*t. de chim.*) la lune. Feines Silber; argent fin. Gutes, ächtes Silber; argent de bon aloi. Schlechtes, geringhaltiges Silber; bas argent. Silber in Klumpen; argent en masse. Verarbeitetes Silber; argent en oeuvre. Silber zum Verarbeiten; argent de vaisselle. Aufgelöstes Silber; solution d'argent. v. Brandſilber, Bruchſilber, Stangenſilber, ꝛc.

Silber, argent, *se dit aussi de* la monnoie faite de ce métal. Wollen Sie in Gold oder in Silber bezahlt ſeyn? voulez-vous être payé en or ou en argent?

Das Silber, Silbergeräth, Silbergeſchirr; l'argenterie, *f.*; vaisselle *ou* autres meubles d'argent. Sein Silber verkaufen; vendre son argenterie. Auf Silber ſpeiſen; manger dans de la vaisselle d'argent.

Silber-Ader, *s. f.* (*t. de mine*) la veine d'argent.

Silber-Ahorn, *s. m.* l'érable rouge d'Amérique.

Silber-Arbeit, *s. f.* l'argenterie, *f.* Der Silberarbeiter; l'ouvrier en argenterie.

Silber-Art, *s. f.* la façon d'argent. Ein zinnernes, auf Silberart gearbeitetes Gefäß; une vaisselle d'étain, faite en façon d'argent.

Silber-ärtig, *adj. et adv.* qui tient de l'argent.

Silber-Äßſtein, v. Höllenſtein.

Silberbach, *s. m.* (*poét.*) le ruisseau argentin.

Silberbarre, *s. f.* der Silberbarren; l'argent en barre, en lingot; *it.* un lingot d'argent.

Silberbaum, *s. m.* l'argyrodendron, *m.*; arbre qui croit au Cap de bonne-espérance, et dont les feuilles paroissent comme argentées; *it.* (*t. de chim.*) l'arbre philosophique; arbre de Diane; argent uni *ou* amalgamé avec du mercure.

Silberbergwerk, *s. n.* la mine, minière d'argent.

Silberblatt, *s. n.* das Silberblättchen; l'argent en feuilles; la feuille d'argent; *it.* la barbe-de-Jupiter; plante à feuilles argentées; *it.* le bulbonac. v. Mondviole.

Silberblech, *s. n.* l'argent en lames.

Silberblende, *s. f.* la galène d'argent.

Silberblei, *s. n.* v. ſilberhaltig.

Silberblick, *s. m.* (*t. de chim.*) l'éclair, *m.* (v. Blick, blicken) Das Korn ſteht im Silberblicke, man ſieht das reine Silberkorn; le bouton de fin fait l'éclair.

Silberblume, *s. f.* (*t. de mine*) les fleurs d'argent; *it.* l'argentine, *f.*, le bulbonac. (*plante*)

Silberbrenner, *s. m.* le raffineur. v. Feinbrenner.

Silberbrocat, *s. m.* le brocart d'argent.

Silberbuche, *s. f.* le hêtre blanc.

Silberbuſch, v. Jupitersbart.

Silberdiener, *s. m.* l'argentier; le garde-vaisselle.

Silberdraht, *s. m.* le fil d'argent, de l'argent tiré à la filière; *it.* l'argent trait; du trait. Der Silberdrahtzieher; le tireur d'argent. Die Silberdrahtmühle; le moulin à tirer de l'argent par des filières.

Silberdruck, *s. m.* ce qui est imprimé ou qu'on suppose faussement être imprimé avec des lettres d'argent.

Silber-Erz, *s. n.* la mine d'argent; *it.* l'argent de mine.

Silberfaden, *s. m.* le fil d'argent; argent filé; filet d'argent.

Silberfahl-Erz, *s. n.* la mine de cuivre

grise tenant argent.

Silberfarbe, *s. f.* la couleur d'argent ; le blanc d'argent. Silberfarben, ſilberfarbig, *adj. et adv.* argentin, ine.

Silberfaſan, *s. m.* le faisan blanc.

Silberfiber-Erz, *s. n.* la mine d'argent en plumes.

Silberfeilicht, *s. n.* la limaille d'argent.

Silberfiſch, *s. m.* l'argentine, *f. ou* l'argenté, *m.* (*poisson*)

Silberflitter, *s. m.* la paillette d'argent.

Silberflotte, *s. f* la flottille dont la principale charge consiste en lingots d'argent.

Silberflöz, *s. m.* le filon, la couche de mine d'argent.

Silberforelle, *s. f.* la truite du Brésil. (*poisson*)

Silbergabre, *s. f.* l'affinage de l'argent.

Silbergang, *s. m.* le filon de mine d'argent.

Silbergehalt, *s. m.* le contenu en argent; ce qu'un autre métal contient en argent ; *it.* v. Gehalt.

Silbergeld, *s. n.* l'argent blanc ; espèces d'argent.

Silbergeräth, *s. n.* l'argenterie, *f.*

Silbergerinne, *s. n.* (*t. de chim.*) l'auge, *f.*, cuve, servant à conduire de l'eau sur l'argent fondu.

Silbergeſchirr, *s. n.* la vaisselle d'argent; l'argenterie, *f.*

Silbergeſpinnſt, *s. n.* v. Silberfaden.

Silberglanz, *s. m.* le brillant, l'éclat de l'argent.

Silberglätte, *s. f.* la litharge d'argent.

Silbergrau, *adj. et adv.* gris argentin.

Silbergroſchen, *s. m.* le gros d'argent.

Silbergrube, *s. f.* la minière d'argent.

Silbergrund, *s. m.* le fond d'argent dans les rosettes.

Silberguhr, *s. f.* le guhr d'argent ; mine d'argent liquide.

Silberhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'argent, Silberhaltiges Blei, Silberblei; de plomb, *m.*; plomb qui contient de l'argent.

Silberhell, *adj. et adv.* argentin, ine; semblable au son de l'argent. Eine ſilberhelle Stimme; une voix argentine.

Silberkalk, *s. m.* l'argent en chaux ; la chaux d'argent.

Silberkammer, *s. f.* la chambre, le lieu où l'on range l'argenterie.

Silberkämmerling, Silberkämmerer, *s. m.* le garde de l'argenterie ; *it.* l'argentier, pensionnaire.

Silberkies, *s. m.* la pyrite blanche arsenicale.

Silberklang, *s. m.* le son argentin.

Silberklumpen, *s. m.* la masse d'argent.

Silberkönig, *s. m.* (*t. de chim.*) le culot d'argent.

Silberkorn, Silberkörnchen, *s. n.* le grain d'argent ; *it.* (*t. de chim.*) le bouton de fin. v. Silberſtich.

Silberkraut, *s. n.* der Gänſerich ; l'argentine, *f.* ; *it.* la bulbonac. (*plante*)

Silberkrone, *s. f.* la couronne d'argent. (*monnoie*) v. Krone, Kronenthaler.

Silberkryſtallen, *s. pl.* les cristaux d'argent *ou* de lune.

Silberkuchen, *s. m.* (*t. de mine*) la pigne; nom que l'on donne au Pérou à l'argent qui reste, après que l'on a fait évaporer le mercure qui a servi à amalgamer la mine, pour en dégager l'argent qu'elle contenoit.

Silberlahn, *s. m.* l'argent en lames ; du fil d'argent battu *ou* écaché.

Silberlaſur, *s. f.* la pierre d'azur à points blancs.

Silberleder, *s. n.* le cuir argenté.

Silberling, *s. m.* eine Silbermünze ; une pièce d'argent ; un denier. Judas brachte die dreißig Silberlinge zurück ; Judas rapporta les trente deniers.

Silbermeiſſel, *s. m.* la verge de fer à enlever l'argent affiné à la coupelle.

Silbermünze, *s. f.* l'argent, *m.*; la monnoie d'argent.

Silbern, *adj. et adv.* d'argent. Silberne Löffel ; cuillers d'argent. Eine ſilberne Tabaksdoſe ; une tabatière d'argent. *On dit fig.* Eine ſilberne Stimme ; une voix argentine.

Silberpappel, *s. f.* le peuplier blanc.

Silberplatte, *s. f.* la plaque d'argent. Die Silberplättchen, Silberblättlein zum Stikken ; les paillettes d'argent.

Silberplätter, *s. m.* celui qui lamine l'argent.

Silberprobe, *s. f.* l'essai d'argent, de mines d'argent ; *it.* la touche pour l'épreuve de l'argent. v. Strich.

Silberrauch, *s. m.* la suie d'argent.

Silberregen, *s. m.* (*t. d'artif.*) la pluie d'argent.

Silberreich, *adj. et adv.* riche en argent; *it.* qui contient beaucoup d'argent.

Silberröllchen, *s. n.* le rouleau d'argent; *it.* de l'argent en lames mis en rouleaux.

Silberſalbey, *s. f.* la sauge argentée.

Silberſalpeter, v. Salpeter.

Silberſalz, *s. n.* v. Silbervitriol.

Silberſand, *s. m.* le sablon ; espèce de sable très-menu dont on se sert pour écurer la vaisselle. Das Silberſanderz ; la mine d'argent sablonneuse.

Silberſchaum, *s. m.* la chiasse d'argent; *it.* l'argent battu en feuilles fort minces.

Silberſcheibe, *s. f.* le pain, la masse d'argent.

Silberſchimmel, *s. m.* le cheval gris argenté.

Silberſchlacke, *s. f.* les scories de l'argent.

Silberſchmid, *s. m.* l'orfèvre ; l'ouvrier en argenterie.

Silberſchrank, *s. m.* l'armoire à vaisselle d'argent ; le buffet.

Silberſchreiber, *s. m.* l'intendant de l'argenterie.

Silberſchrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan d'argent.

Silberſchwärze, *s. f.* la mine d'argent noire.

Silberſpinner, *s. m.* le fileur d'argent.

Silberſtab, *s. m.* v. Silberſtange.

Silberſtange, *s. f.* le lingot d'argent.

Silberſtein, *s. m.* die Silberglätte; la litharge d'argent. Der ätzende Silberſtein; la pierre infernale. v. Höllenſtein.

Silberſtoff, *s. m.* le brocart d'argent.

Silberſtück, *s. n.* la pièce d'argent; *it.* le drap d'argent.

Silberſtufe, *s. f.* une pièce, un morceau de mine d'argent; un échantillon choisi de minerai d'argent.

Silbertalk, *s. m.* ſilberfarbener Talk; le talc de couleur d'argent.

Silbertanne, *s. f.* die Weißtanne; le sapin à feuilles d'if.

Silbertaucher, *s. m.* die Grebe; le grèbe; oiseau aquatique d'un blanc argenté.

Silberteig, *s. m.* l'argent en pâte; argent moulu dont on se sert pour dorer qq. ouvrage.

Silbertháler, *s. m.* l'écu blanc.

Silbertinktûr, *s. f.* (*t. d'apoth.*) la teinture de lune.

Silbertôn, *s. m.* le son argentin.

Silberverwahrer, v. Silberdiener.

Silbervitriol, *s. m.* le vitriol d'argent.

Silberwaare, *s. f.* la marchandise d'argent; l'argenterie, *f.*

Silberwagen, *s. m.* le fourgon à vaisselle d'argent.

Silberwäſcher, *s. m.* die Silberwäſcherinn, welche das Silbergeſchirr wäſcht und reiniget; l'écureur, l'écureuse de la vaisselle d'argent.

Silberweide, *s. f.* l'osier blanc.

Silberweiß, *adj. et adv.* ſilberfarben; blanc comme de l'argent.

Silberwerk, *s. n.* das Silberzeug; l'argenterie, *f.*; *it.* l'argent ouvré.

Silberzain, *s. m.* (*t. de mine*) la tige d'argent natif qui perce quelquefois la roche.

Silberzain, *s. m.* (*t. de monn.*) le lingot d'argent.

Silberzeche, v. Silberbergwerk.

Silge, *s. f.* le persil des marais. (*plante*)

Sille, *s. f.* (*t. d'oisel.*) l'attache de l'appelant.

Silvanus, Silvain. (*nom d'homme*)

Similôr, *s. n.* le similor; composition métallique qui est un composé de cuivre et de zinc.

Simmer, *s. n.* sorte de mesure servant à mesurer des choses solides.

Simonie, *s. f.* la simonie; convention illicite par laquelle on donne *ou* on reçoit une récompense temporelle pour qch. de saint et de spirituel; le trafic des choses sacrées; l'acquisition d'une charge ecclésiastique à prix d'argent.

Simpel, *adj. et adv.* simple, uni; (v. einfach) *it. fig.* simple, niais, benêt, innocent; (v. einfältig) *it.* imbécille. Er hat eine Tochter, die ſimpel iſt; il a une fille qui est imbécille.

Sims, *s. m.* la moulure; *it.* la corniche; *it.* l'entablement, *m.*; *it.* le chambranle. (v. Geſims) Der Sims über einem Dachfenſter; le chapeau de lucarne. Der Simsho-

bel; le guillaume à plate-bande. Der Simsſtein; la tablette; pierre posée à plat sur le chambranle d'une cheminée *ou* sur l'appui d'une fenêtre; *it.* v. Geſimsſtein. Das Simswerk, das Gebälk; l'entablement, *m.*; *it.* la moulure. Das Simswerk, die Krone an der Buchdruckerpreſſe; le chaperon de la presse à imprimer.

Simſon, Samson. (*nom d'homme*)

Sinau, *s. m.* l'alchimille, *f.* v. Löwenfuß.

Singbar, *adj. et adv.* chantant, uni; qui se chante aisément; qui est propre à être mis en chant. Singbare Verſe; vers chantans. Eine ſingbare Muſik; une musique chantante.

Singe-Chor, *s. n.* le choeur; ceux qui chantent au choeur.

Singefliege, *s. f.* la mouche chantante, qui fait en volant un certain bruit approchant du chant.

Singefuge, *s. f.* la fugue chantante, qui se chante.

Singekunſt, *s. f.* l'art de chanter.

Singemeiſter, *s. m.* le maître à chanter.

Singen, *v. a. irr.* (Ich ſinge, du ſingeſt *ou* ſingſt, er ſinget *ou* ſingt, wir ſingen, *etc.*; ich ſang; ich ſänge; ich habe, hatte geſungen; ich werde ſingen; ſinge *ou* ſing! ſinget *ou* ſingt!) chanter. Ein Lied, eine Arie ſingen; chanter une chanson, chanter un air. Den Diſcant, den Baß ſingen; chanter le dessus, la basse. Aus welchem Tone wird dieſer Pſalm geſungen? de quel ton est ce psaume? Alles ſingen können, was einem vorgelegt wird; tout lire sans hésiter. Vom Blatte weg ſingen; chanter à livre ouvert. (v. *aussi* Note. *On dit,* Das Lob Gottes ſingen; chanter, célébrer les louanges de Dieu. Ich ſinge den Helden, der *etc.*; je chante le héros qui, etc. (v. beſingen) *Part.* geſungen; chanté, ée.

Singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit fig.* Ich weiß ein Lied davon zu ſingen; j'en sais des nouvelles; je le sais par expérience. Ich mag ſingen und ſagen, was ich will, man hört mich nicht; da hilft kein Singen noch Sagen; j'ai beau dire, on ne m'écoute point. Das Singen; l'act. de chanter.

Singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter. Angenehm ſingen; chanter agréablement. Zu einem Inſtrumente ſingen; accompagner un instrument de la voix. Sie ſang ſehr ſchön und richtig zum Klaviere; elle accordoit parfaitement sa voix au clavecin. Er ſingt nach Noten; il chante sur la note. Er ging ſingend durch die Gaſſen; il alloit chantant par les rues. Die Vögel ſingen; les oiseaux chantent. Singen; in einem ſingenden Tone reden, leſen, *etc.*; chanter; prononcer, déclamer, lire d'une manière qui n'est pas naturelle et qui approche du chant. Dieſer Schauſpieler, dieſer Prediger ſingt; ce comédien, ce prédicateur chante. Eine ſingende Sprache; une langue chantante, dont la prosodie a qch. de musical.

Singepult, *s. n.* le lutrin.

Singer, v. Sänger.

Singerlich, *adj. et adv.* *On dit famil.* Mir

ich nicht ſingerlich; je n'ai pas envie de chanter, je ne suis pas d'humeur chantante.

Singeſchlüſſel, *s. m.* (*t. de mus.*) la clef pour les notes de chant.

Singeſchule, *s. f.* l'école où l'on instruit les jeunes gens dans l'art de chanter; la psallette.

Singeſpiel, Singſpiel, *s. n.* l'opéra, *m.*, pièce de théâtre en musique.

Singeſtimme, Singſtimme, *s. f.* la partie d'un concert qui se chante.

Singeſtück, *s. n.* l'air, la partie à chanter.

Singeſtunde, Singſtunde, *s. f.* la leçon, l'instruction qu'on donne à ceux qui veulent apprendre à chanter; *it.* l'heure à chanter.

Singetanz, *s. m.* une danse accompagnée de chant.

Singevogel, (Geſangvogel) *s. m.* l'oiseau qui chante, qui ramage, qui fait entendre son ramage. *Fig. et poétiquement*, le chanteur, le chantre. v. Sänger.

Singeweiſe, v. Sangweiſe.

Singrün, v. Ingrün.

Singular, *s. m.* (*t. de gramm.*) le singulier; le nombre singulier.

Sinken, *v. n. irr.* (Ich ſinke, du ſinkeſt *ou* ſinkſt, er ſinket *ou* ſinkt, wir ſinken, ꝛc.; ich ſank (ſunk); ich ſänke (ſünke); ich bin, ich war geſunken; ich werde ſinken; ſinke *ou* ſink! ſinket *ou* ſinkt!) enfoncer, aller au fond; couler à fond; couler bas; *it.* s'affaisser, s'abaisser; (v. ſich ſenken) *it.* écrouler, s'écrouler; *it.* baisser. (v. fallen) Ein Pferd, das bis an die Bruſt in den Moraſt ſinkt; un cheval qui enfonce dans la boue jusqu'au poitrail. Der Kahn, der Nachen ſank mit; la nacelle enfonça dans l'eau. Das Schiff iſt geſunken; le navire, le vaisseau a coulé à fond. Dieſer Heuhaufen iſt um zwei Schuhe geſunken; ce monceau de foin s'est affaissé de deux pieds. Das Haus fing auf einmal an zu ſinken; la maison vint tout d'un coup à s'écrouler. *On dit aussi*, Zur Erde ſinken; tomber, se laisser tomber à terre. Einem in die Arme ſinken; se laisser tomber dans les bras de qn. In einen tiefen Schlaf ſinken; être accablé d'un profond sommeil. In Ohnmacht ſinken; s'évanouir; tomber en défaillance. Die Stimme ſinken laſſen; amaisser, baisser, rabaisser la voix. Den Kopf ſinken laſſen; baisser la tête. Den Muth ſinken laſſen; perdre courage; se décourager. Sein Credit fängt an zu ſinken; son crédit baisse. Das Sinken; le mouvement d'un corps qui enfonce, qui coule à fond; l'affaissement, *m.*, l'écroulement, *m.*; *it.* la baisse. Das Sinken des Muthes; l'abaissement de courage; le découragement.

Sinken, *v. a. irr.* (*t. de mine*) creuser. v. abſinken.

Sinn, *s. m.* le sens; faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impression des objets extérieurs et corporels; *it.* la faculté de comprendre les choses, et d'en juger selon la droite raison; (v. Verſtand) *it.* (*sans plur.*) le sens, le sentiment, l'avis, *m.*, l'opinion, *f.* (v. Meynung) Die fünf Sinne; les cinq sens. Die Werkzeuge der Sinne; les organes des sens. Die Sinne, den Gebrauch der Sinne verlieren; perdre l'usage des sens. Das fällt in die Sinne; cela frappe, cela touche les sens, cela tombe sous les sens. Ein in die Sinne fallender Gegenſtand; un objet sensible. Wo hattet ihr eure Sinne, als ihr dieſes thatet? où aviez-vous le sens quand vous avez fait telle chose? Alle Sinne, alle fünf Sinne bey etwas gebrauchen; mettre, appliquer tous ses sens, tous ses cinq sens de nature à qch. Er iſt von Sinnen; er iſt nicht recht bey Sinnen; il est hors de son bon sens. Er hat ſich von Sinnen getrunken; il est ivre mort; il est ivre au point qu'il a perdu tout sentiment. Er iſt meines Sinnes; il est de mon sentiment, de mon avis. Jeder nach ſeinem Sinne; chacun à son sens, à sa fantaisie. Sie treffen, Sie errathen meinen Sinn nicht; vous ne donnez pas dans mon sens. Auf ſeinem Sinne bleiben; abonder en son sens; être fort attaché à son sens, à son opinion. Etwas im Sinne haben; avoir qch. en tête; projeter, se proposer une chose. So viel Köpfe, ſo viel Sinne; autant de têtes, autant d'opinions. Ich habe nichts nach meinem Sinne gefunden; je n'ai rien trouvé à mon gré. Sich etwas in den Sinn kommen laſſen; s'aviser de qch. Das iſt mir nie in den Sinn gekommen; je n'y ai jamais pensé; cela ne m'est jamais venu dans la pensée, dans l'imagination. Sich etwas zu Sinne ziehen, zu Herzen nehmen; prendre à coeur une chose. Sich etwas aus dem Sinne ſchlagen; se défaire d'une pensée; détacher son esprit d'une pensée; ôter, chasser, éloigner qch. de son esprit. Schlagen Sie ſich das aus dem Sinne; ôtez cela de votre fantaisie. Sich alle verdrießliche Dinge aus dem Sinne ſchlagen; débarrasser son esprit. Einem etwas aus dem Sinne reden; désabuser, dissuader qn. de qch.; faire changer qn. de sentiment; *it.* faire perdre la pensée de qch. Das hat mir Gott in den Sinn gegeben; Dieu m'a inspiré cela, cette pensée. Dafür hat er keinen Sinn; c'est une chose qui ne le touche, qui ne l'intéresse pas; *it.* cela est hors de sa sphère. Er hat keinen Sinn für Freundſchaft; il n'a point de sens pour l'amitié. Nichts Böſes im Sinne haben; n'avoir point de méchant dessein. Große Dinge im Sinne haben; penser, prétendre à de grandes choses. Einem Sinnes mit einem ſeyn; entrer dans le sens, dans les vues de qn. Anderes Sinnes werden; se raviser; changer d'avis, d'opinion, de sentiment; *it.* revenir de qch. *v. aussi* fahren.

Der Sinn, (*s. pl.*) le sens; la signification qu'a un discours, un écrit, un mot, etc.; l'entente, *f.* Gebt wohl auf den Sinn deſſen Acht, was ich euch ſage; prenez bien le sens de ce que je vous dis. Etwas im verkehrten, im unrechten Sinne nehmen; prendre une chose à contre-sens, de travers, à rebours. Dieſes kann mehr als einen Sinn haben; cela peut avoir plusieurs sens; cela

souffre plusieurs sens. Dieſes Wort hat einen doppelten Sinn; c'est un mot à double entente, à deux ententes. Der buchſtäbliche Sinn; le sens littéral. Der wahre Sinn des Geſetzes; le vrai sens de la loi.

Sinnau, v. Sinau.

Sinnbild, *s. n.* l'emblème, *m.*, le symbole; *it.* la devise. (v. Denkſpruch) Der Anker iſt das Sinnbild der Hoffnung; l'ancre est l'emblème de l'espérance. Der Wetterhahn iſt das Sinnbild der Unbeſtändigkeit; la girouette est le symbole de l'inconstance. Die Figur eines Sinnbildes; le corps de la devise. Die Überſchrift oder Beyſchrift eines Sinnbildes; l'âme de la devise.

Sinnbildlich, *adj. et adv.* emblématique; symbolique. Eine ſinnbildliche Figur; une figure emblématique. Die ſinnbildliche Vorſtellung einer Sache; la représentation emblématique *ou* symbolique d'une chose. Eine ſinnbildliche Vorſtellung; une image symbolique.

Sinnen, *v. n. irr.* (Ich ſinne, du ſinneſt *ou* ſinnſt, er ſinnet *ou* ſinnt, wir ſinnen, ꝛc.; ich ſann; ich ſänne; ich habe, hatte geſonnen; ich werde ſinnen; ſinne *ou* ſinn! ſinnet *ou* ſinnt!) penser, méditer. Auf etwas ſinnen; penser à qch. Über etwas ſinnen, nachdenken; méditer qch. Hin und her ſinnen; penser et repenser; rouler diverses pensées dans son esprit. Auf etwas Böſes ſinnen; machiner, projeter qq. mauvais dessein. Das Sinnen; l'act. de, etc.; la méditation. v. nachſinnen.

Sinnenſpiel, *s. n.* l'illusion des sens.

Sinnenwelt, *s. f.* le monde sensible.

Sinnes-Änderung, *s. f.* le changement d'opinion, d'avis; *it.* la conversion; la reconnoissance de sa faute avec amendement.

Sinngedicht, *s. n.* l'épigramme, *f.*

Sinngrün, v. Ingrün.

Sinnkraut, *s. n.* v. Sinnpflanze.

Sinnlich, *adj. et adv.* sensitif, ive; *it.* sensuel, elle; sensuellement. Die ſinnliche Begierde; l'appétit sensitif. Ein ſinnlicher, den ſinnlichen Vergnügungen ergebener Menſch; un homme sensuel; un sensuel. Sinnlich leben; ein ſinnliches, wollüſtiges Leben führen; vivre sensuellement. Die Sinnlichkeit; la sensualité.

Sinnlos, *adj. et adv.* privé de sentiment; qui n'a pas l'usage des sens; *it.* insensé, ée. (v. unſinnig) Er lag ſinnlos da; il étoit couché là sans aucun sentiment. Die Sinnloſigkeit; la privation du sentiment; l'état de celui qui a perdu l'usage de ses sens; *it.* l'aliénation d'esprit; la folie, l'extravagance; faute de jugement.

Sinnpflanze, *s. f.* la sensitive; espèce de plante qu'on appelle ainsi, parceque dès qu'on la touche, elle replie ses feuilles.

Sinnreich, *adj. et adv.* ingénieux, euse; ingénieusement. Ein ſinnreicher Gedanke, Ausdruck; une idée, une expression ingénieuse. Eine ſinnreiche Antwort; une réponse ingénieuse. Das iſt ſinnreich geſagt; cela est ingénieusement dit.

Sinnſpruch, *s. m.* la sentence; dit mémorable; maxime qui renferme un grand sens, une belle morale. v. Denkſpruch.

Sinnverwandt, *adj. et adv.* On appelle Sinnverwandte Wörter; des mots synonymes; des synonymes, *m.*; des mots qui ont une signification presque semblable. v. auch gleichbedeutig.

Sint, v. ſeit.

Sintemal, *conj.* puisque, parceque, vu que; attendu que; à cause que; d'autant que. (*p. us.*) v. weil, da.

Sinter, *s. m.* le mâchefer; (v. Hammerſchlag) *it.* la stalactite. v. Tropfſtein; *it.* v. Gypsſinter.

Sintern, *v. n.* (*t. de mine*) suinter. (v. ſiekern) Zuſammen ſintern; se congeler, se coaguler, se durcir, s'épaissir; prendre de la consistance en formant une concrétion pierreuse. v. überſintern.

Sinterwaſſer, *s. n.* l'eau qui suinte, qui sort goutte à goutte à travers la pierre, la roche, et dont il se forme des concrétions pierreuses.

Sippſchaft, *s. f.* la parenté, la consanguinité. v. Verwandtſchaft.

Sirene, *s. f.* la sirène. v. Meerweib.

Sirop, v. Syrop.

Sitte, *s. f.* la coutume, l'usage, *m.* (v. Gebrauch, Herkommen) Es iſt eine Sitte dieſes Landes; c'est la coutume, l'usage de ce pays. *It.* Die Sitten; les moeurs, *f.* Seine Sitten, ſeine Lebensart ändern; changer de moeurs. Böſe Geſellſchaften verderben gute Sitten; des mauvaises compagnies corrompent les bonnes moeurs. Das Sittenbuch, Sittenbüchlein; le livre de morale qui contient les préceptes de la civilité, des moeurs, de la politesse. Das Sittengeſetz; la loi morale. Die Sittenlehre; la morale *ou* l'éthique, *f.*; la doctrine des moeurs. Der Sittenlehrer; le moraliste. Sittenlos, *adj. et adv.* immoral, ale; qui n'a point de moeurs. Ein ſittenloſer Menſch; un homme immoral. (v. unſittlich) Die Sittenloſigkeit; l'immoralité, *f.* Der Sittenrichter; le censeur; celui qui reprend *ou* qui contrôle les actions d'autrui. Die Sittenſchule; l'école des moeurs. Der Sittenſpruch; la sentence; maxime de morale. Die Sittenverbeſſerung; la civilisation, la réformation des moeurs; l'action de corriger ses moeurs. Die Sittenverderbniß; la corruption, dépravation des moeurs.

Sittig, *adj. et adv.* morigéné, ée; doux, modeste, sage, posé. Ein ſittiger Menſch; un homme modeste, bien morigéné, de bonnes moeurs; un homme sage, posé. Sich ſittig betragen; se conduire modestement, sagement, posément. v. ſittſam.

Sittig, *s. m.* v. Papagey.

Sittlich, *adj. et adv.* moral, ale; moralement; *it.* selon les coutumes. Das ſittliche Gefühl; le tact moral. Sein Betragen iſt nicht ſehr ſittlich; sa conduite n'est pas fort morale. Sittlich gut leben; ein ſittlich gutes Leben führen; vivre moralement bien.

Ländlich, ſittlich; v. ländlich. Die Sittlichkeit; la moralité d'une action.

Sittſam, *adj. et adv.* conforme aux bonnes mœurs; modeste, modestement. Ein ſittſames Mädchen; une fille modeste. Ein ſittſames Betragen; une conduite modeste. Sich ſittſam (anſtändig, ehrbar) kleiden; s'habiller modestement. Sich ſittſam anſtellen, die Sittſame ſpielen; faire la sucrée, faire la modeste. Die Sittſamkeit; la modestie.

Sitz, *s. m.* (*s. pl.*) l'assiette, *f.*; la manière d'être assis; *it.* la séance; le droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie; *it.* le temps pendant lequel on est assis. (v. Sitzung) Ein guter, ein bequemer Sitz; une bonne assiette; une assiette commode. Ich habe hier keinen guten Sitz; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Er hat Sitz und Stimme auf dem Reichstage; il a voix et séance à la diète de l'Empire. Er hat in einem Sitze hundert Dukaten verloren; il a perdu cent ducats dans une seule séance, dans une même partie de jeu.

Der Sitz, (*pl.* die Sitze) le siége; le lieu, la place pour s'asseoir. Steinerne Sitze *ou* Bänke; siéges de pierre. Der Sitz des Kutſchers; der Bock; le siége du cocher. Der Sitz eines Sattels; le siége d'une selle. Der Sitz an einem Nachtſtuhle oder in einem Abtritte; le siége d'aisance. Der Sitz eines Stuhles, eines Seſſels; le fond d'un siége, l'enfoncure; la partie d'un siége sur quoi l'on s'assied. *On dit*, Die harte Erde war mein Sitz; j'étois assis sur la dure.

Fig. Der Sitz; le siége; la demeure, l'habitation; le domicile; le lieu où l'on habite; (v. Wohnſitz) *it.* la résidence. Rom war der Sitz der römiſchen Kaiſer; Rome était le siége des Empereurs romains. Das kaiſerliche Kammergericht, welches ſeinen Sitz in Wetzlar hat; la chambre impériale siégeant à Wetzlar. Der biſchöfliche Sitz; le siége épiscopal. Der Sitz eines Landgerichts; le siége présidial. *On dit*, Das Gehirn iſt der Sitz der Vernunft; le cerveau est le siége de la raison. Der Sitz des Fiebers oder einer Krankheit; le foyer de la fièvre ou d'une maladie.

Sitz-Anker, v. Hafen-Anker.

Sitz-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage qu'on fait étant assis.

Sitzbein, v. Geſäßbein.

Sitzen, *v. n. irr.* (Ich ſitze, du ſitzeſt, er ſitzet ou ſitzt, wir ſitzen, ꝛc.; ich ſaß; ich ſäße; ich habe (bin) geſeſſen; ich hatte (war) geſeſſen; ich werde ſitzen; ſitze *ou* ſitz! ſitzet *ou* ſitzt!) être assis. *Dans cette acception on la conjugue dans qqs. provinces avec l'auxiliaire* ſeyn, *et on dit*, Ich bin geſeſſen; *mais les meilleurs auteurs se servent de l'auxiliaire* haben. Ich habe den ganzen Morgen geſeſſen; j'ai été assis toute la matinée. Bald ſitze, bald ſtehe ich; je suis tantôt assis, tantôt debout. Oben an ſitzen; être assis au haut bout; avoir la première place. Unten an ſitzen; être assis au bout de la table; être assis au bas bout. An einem Tiſche ſitzen; être assis à une table. Bey Tiſche ſitzen; être à table. Der König auf dem Throne ſitzend; le Roi assis sur son trône; le Roi séant. Dieſer Mann ſitzt zu viel; cet homme est trop sédentaire. Eine ſitzende Lebensart; ein Amt, wobey man viel ſitzen muß; une vie sédentaire; un emploi sédentaire. Auf einem Stuhle ſitzen; être assis sur un siége. Ich ſitze hier nicht gut; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Auf einem Pferde ſitzen; être monté sur un cheval. Er ſitzt gut zu Pferde, il est bien à cheval. Der Vogel ſaß auf einem Zweige; l'oiseau étoit perché sur une branche. Die Henne ſitzt auf ihren Eiern; la poule se tient sur ses oeufs. (v. brüten) *On dit aussi*, Beicht ſitzen; confesser; ouïr, entendre la confession. Im Rathe ſitzen; avoir séance au conseil. Sie haben lange bey Tiſche geſeſſen; ils ont fait une longue séance à table. Wir werden nicht lange ſitzen; nous ne ferons pas longue séance.

On dit fig. Der Papſt ſaß ſo viel Jahre auf dem päpſtlichen Stuhle, regierte ſo viel Jahre; le Pape siégea tant d'années. Einem Maler ſitzen; se faire peindre. Er läßt ſich malen; er hat ſchon zweimal geſeſſen; il se fait peindre, il a déjà fait deux séances. Gut ſitzen, warm ſitzen; être à son aise, en bon état; être bien dans ses affaires. Dieſes Kleid ſitzt Ihnen gut; cet habit vous va bien. Ihre Perrücke ſitzt ganz überzwerch; votre perruque va tout de travers. Er meynt, ich ſitze voller Geld; il croit que je suis tout cousu d'argent, que je nage dans l'argent. Er kann noch lange ſitzen, ehe er vorrückt; il restera encore long-temps où il est, avant d'être avancé. Einem auf dem Halſe ſitzen; importuner, incommoder, obséder qn.; lui être à charge. Feſt ſitzen; tenir ferme. Gefangen ſitzen; im Gefängniſſe ſitzen, *ou absolument* ſitzen; être en prison. Er ſitzt in einem Turme, in einem finſteren Loche; il est enfermé dans une tour, dans un cachot. Er ſitzt bis über die Ohren in Schulden; il est abîmé de dettes; il est endetté par-dessus les oreilles. Im Elende ſitzen; être, croupir dans la misère. Im Überfluſſe ſitzen; être dans l'abondance. Müſſig ſitzen; être oisif; être à rien faire; vivre dans l'oisiveté. Stille ſitzen; demeurer, se tenir en repos; être tranquille. Über einer Arbeit ſitzen; travailler avec application à un ouvrage. Er ſitzt beſtändig über den Büchern; il est cloué, chevillé sur ses livres. Sie ſitzt immer in den Kirchen; elle ne bouge des églises; c'est un pilier d'église. Sie wird ſitzen bleiben; elle restera fille, elle n'aura point de mari. Der Teig bleibt ſitzen, iſt ſitzen geblieben; la pâte ne lève pas, n'a pas levé, fermenté. Weib und Kinder ſitzen laſſen; abandonner femme et enfans. Die Feinde haben über tauſend Mann ſitzen laſſen; les ennemis ont perdu, ont laissé sur la place plus de mille hommes. Er hat all ſein Geld im Spiele ſitzen laſſen; il a perdu tout son argent au jeu. Die Belagerer haben mehr als tauſend Mann vor der Feſtung ſitzen laſſen; les assiégeans ont laissé plus de mille hommes

devant la place. Einen Schimpf auf ſich ſitzen laſſen; boire un affront; ne pas se venger d'une injure. Den Hut auf dem Kopfe ſitzen laſſen; garder son chapeau sur la tête. Das Sitzen; l'act. d'être assis. Das beſtändige Sitzen bekommt mir gar nicht wohl; je me trouve bien mal de demeurer toujours assis. Ich bin kein Freund von dem langen Sitzen bey Tiſche; je n'aime point les longues seances à table. Das Sitzen der Hühner und anderer Vögel auf den Eiern, wenn ſie brüten; l'incubation, *f.*; action des volatiles qui couvent des oeufs.

Sitzfleiſch, *s. n. On dit famil.* Sitzfleiſch haben; être sédentaire; pouvoir demeurer long-temps assis. Er hat kein Sitzfleiſch; il ne peut pas demeurer long-temps assis, il a des oeufs de fourmis sous les pieds.

Sitzgeld, *s. n.* le geôlage; droit qu'on paie au geôlier à la sortie de prison, pour le temps qu'on y a été,

Sitzhaft, v. ſeßhaft.

Sitzlecken, v. Seßlecken.

Sitz-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) l'endroit où le mineur travaille.

Sitztag, v. Sitzungstag.

Sitzung, *s. f.* la session; *it.* la séance. Die öffentliche Sitzung der Akademie der Wiſſenſchaften; la séance publique de l'académie des sciences.

Skalde, *s. m.* un poëte chez les anciens peuples du Nord.

Skelett, *s. n.* le squélette. v. Gerippe.

Skeptiker, v. Zweifler.

Skize, Skizze, *s. f.* l'esquisse, *f.*, l'ébauche, *f.*; le dessin croqué; le croquis; le crayon. Skiziren; eine Skize entwerfen; esquisser, ébaucher; croquer un dessin; en faire les premiers traits; crayonner.

Sklave, v. Sclave.

Skrophel, v. Kropf.

Sluys, Écluse. (*ville en France*)

Smalte, v. Schmalte.

Smaragd, v. Schmaragd.

Smeyte, *s. f.* die Smeyten; (*t. de mar.*) les couets; quatre grosses cordes amarrées au bas des voiles d'un vaisseau.

Smyrnenkraut, *s. n.* le maceron. (*plante*)

So, *particule qui s'emploie*

1) *au lieu du pronom relatif*, welcher, welche, welches, qui, que, lequel, laquelle. Ich kenne die Perſon, ſo (welche) es euch geſagt hat; je connois la personne qui vous l'a dit. Die Sache, ſo ich euch empfohlen habe; l'affaire que je vous ai recommandée.

2) *Comme adverbe qui s'exprime en françois par* ainsi; de la sorte; de même; autant, si, aussi, etc. So muß es ſeyn; il faut que cela soit ainsi. Die Andern machen es auch ſo; les autres en font autant, font de même. So ſtehet es um die Sache; tel est l'état de l'affaire. Geht nicht ſo geſchwinde; n'allez pas si vite. Ich bin ſo reich als er; je suis aussi riche que lui.

3) *Comme une conjonction.* So Gott will und wir leben; si Dieu veut et que nous vivions. Ihr dürft nur befehlen, ſo wird es geſchehen; vous n'avez qu'à commander et la chose se fera. So wie ich ihn kenne; tel que je le connois. So alt ich auch bin, ſo will ich ihn doch noch einholen; tout vieux que je suis, je l'atteindrai pourtant. So ſtolz ſie auch zu ſeyn ſcheinet; si fière qu'elle paroisse. Wenn ſie nicht ſo ſchön iſt als du, ſo iſt ſie doch eben ſo ſtolz; si elle n'est pas aussi belle que toi, elle ne laisse pourtant pas d'être aussi fière. So arm ſie auch ſind, ſo wollen ſie ſich doch nicht demüthigen; tout pauvres qu'ils sont, ils ne veulent pas s'abaisser. Wenn ihr mich rufet, ſo will ich kommen; quand vous m'appellerez, je viendrai. Will man mich angreifen, ſo wehre ich mich; veut-on m'attaquer, je me défends. So zu ſagen; pour ainsi dire. Wenn dem ſo iſt, ſo muß man die Flucht nehmen; s'il en est ainsi, il faut s'enfuir; à ce compte il faut s'enfuir.

On se sert aussi de la particule ſo, *devant un adjectif, verbe ou adverbe, pour donner plus d'énergie à la phrase.* Er iſt ſo reich, daß er ſelbſt nicht weiß, wie viel er hat; il est si riche qu'il ne sait pas lui-même combien il a. Er iſt ſo zornig, daß er ſich ſelbſt nicht kennet; il est tellement en colère qu'il ne se connoit plus. Ich habe ſo viel Liebe zu euch; j'ai tant d'amour pour vous. Das iſt mir ſo angenehm, als etwas von der Welt; cela me fait autant de plaisir que chose au monde. *On dit,* So bald er nur ein wenig läuft, iſt er gleich auſſer Athem; pour peu qu'il coure, il perd haleine. Er war ſo ermüdet, daß er ſich ſchlafen legen mußte; il étoit si fatigué qu'il fut obligé de se coucher. So leichtgläubig iſt die Welt; tant le monde est crédule. So ſchwer iſt es, ſich im Glücke zu mäßigen; tant il est difficile de se modérer dans la bonne fortune. Wenn es ſo iſt; si tant est. So hin; ſo, ſo; erträglich; tel quel; tellement quellement; là, là. Mit ſeiner Geſchicklichkeit geht es noch ſo hin; sa capacité est telle quelle. Er befindet ſich ſo, ſo; il se porte tellement quellement. v. *aussi* bald, d. g, eben, fern, fort, gar, gleich, oft, ſehr, viel, weit, wohl, ꝛc.

Socinianer, *s. m.* le Socinien. Der Socinianismus; die Lehre des Socinus; le socinianisme. Socinianiſche Grundſätze; principes des Sociniens.

Socke, *s. f.* le chausson. Leinene Socken; des chaussons de toile.

Sockel, *s. m.* le socle. v. Unterſatz.

Socken, v. beſocken.

Sod, *s. m.* (*s. pl.*) *On dit,* Der Sod brennet mich; je sens une acrimonie, un picotement à l'orifice de l'estomac. Das Sodbrennen; le fer-chaud; chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge.

Soda, Sode, *s. f.* la soude; sel alkali tiré de la cendre d'une plante connue sous le nom de *kali*. (v. Salzkraut, Salzſtrauch) Das Sodaſalz; le sel de soude.

Sodbrod, *s. n.* le caroube *ou* caroüge. v. Johannisbrod. Der Sodbrodbaum; le caroubier.

Sode, v. Soda.

Sodomit, *s. m.* le sodomite. Die Sodomiterei; la sodomie; le péché contre nature. Sodomitiſch, *adj. et adv.* en sodomite.

Sofa, *s. m.* le sofa; espèce de lit de repos; *it.* (*chez les Turcs*) l'estrade élevée et couverte d'un tapis.

Sofern, v. fern.

Soff, Suff, *s. m.* (*s. pl.*) l'ivrognerie, *f.* (v. Trunk) *it.* la boisson. v. Getränk.

Sofort, v. fort.

Sog, *s. m.* (*t. de mer*) le sillage; trace que fait le vaisseau en naviguant; la lague. v. Kielwaſſer. *On appelle aussi* Sog, la décharge; machine de bois au fond du vaisseau dans laquelle l'eau qui s'assemble sur le tillac se décharge. Der Sogbaum; (*t. de saline*) la poutrelle sur laquelle pose le panier qu'on remplit de sel.

Sogen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de sal.*) dégoutter. (v. triefen, tropfen) *On dit aussi*, Das Salz zoget, körnet ſich; le sel se grène, se cristallise.

Sogleich, v. gleich.

Sohle, *s. f.* la plante du pied de l'homme; (v. Fußſohle) *it.* la sole; le dessous du pied d'un cheval, d'un mulet, etc.; *it.* la semelle; piece de cuir qui fait le dessous du soulier; (v. Schuhſohle) *it.* la semelle; morceau de toile ou de drap, dont on garnit le pied d'un bas; *it.* (*t. d'arpent.*) la semelle; la base horizontale d'un triangle rectangle; *it.* (*t. de mine*) la semelle; la base horizontale d'un conduit; *it.* (*t. de charpent.*) la sole; pièce de bois posée de plat qui sert à faire la base d'une grue, d'un engin; *it.* la sablière; (v. Schwelle, Saumſchwelle) *it.* (*t. de chir.*) le seton; machine concave que l'on couche le long de la fracture d'un bras, d'une jambe, etc.; *it.* (*t. de saline*) l'eau salée; l'eau de fontaines salées ou salantes; *it.* die Sohle; la sole; poisson de mer. Dieſes Pferd hat ſich einen Nagel in den Fuß getreten, man hat ihm die Sohle aufreiſſen müſſen; ce cheval s'est pris un clou de rue, il a fallu le dessoler. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simples semelles. Die Brandſohle; la semelle semelle. Sohlen an die Strümpfe machen; die Strümpfe beſohlen; mettre des semelles à des bas. Die neuen Sohlen an alten Schuhen, an alten Stiefeln; la cornière; les semelles neuves qu'on met à de vieux souliers, à de vieilles bottes. (v. beſohlen; *v. aussi* Filzſohle) Die Sohle einer Treppe; le patin d'un escalier. Die Sohle, das Sohlſtück; (*t. de mine*) la grosse pièce de bois que l'on assujettit avec de la maçonnerie sous la caisse du bocard. Die Sohle, das Sohlſtück einer Laffete, worauf die Kanone ruht; la semelle d'affût; *it.* (*t. de mar.*) le bout d'affût. *v. aussi* Fußſohle.

Sohl-Ei, *s. n.* l'oeuf cuit dans de l'eau salée.

Sohlen, *v. a.* mettre des semelles à des souliers, à des bas. (v. beſohlen) Neu geſohlte Stiefeln; des bottes ressemelées.

Sohlenmacher, *s. m.* le sandalier; celui qui fait des sandales.

Sohlenriß, *s. m.* (*t. de mine*) v. Grundriß.

Sohlenzwecke, *s. f.* la broquette à semelle.

Sohlfaß, *s. n.* la tinette dans laquelle on porte l'eau salée.

Sohlhammer, *s. m.* le marteau à battre les semelles.

Sohlig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) horizontal, horizontalement. Ein ſohliger Gang; un filon horizontal.

Sohlkunſt, *s. f.* la machine à tirer l'eau salée.

Sohllache, *s. f.* (*t. de ch.*) la souille; lieu bourbeux où se vautre le sanglier.

Sohlleder, *s. n.* le cuir à semelle; le cuir fort.

Sohllinie, *s. f.* (*t. de mine*) la ligne horizontale.

Sohlmeiſter, *s. m.* le commis qui a l'inspection sur les ouvriers dans une saline.

Sohlrinne, *s. f.* la goulotte qui conduit l'eau salée dans la chaudière.

Sohlröhre, *s. f.* le tuyau qui conduit l'eau salée.

Sohlſchacht, *s. m.* le puits salant.

Sohlſchwiene, *s. f.* la semelle *ou* plaque de fer du chevalet d'une charrue.

Sohlſtein, *s. m.* (*t. de fond.*) la pierre de sole; pierre qui couvre le canal pratiqué sous le foyer d'un fourneau pour l'évaporation de l'humidité.

Sohlſtück, *s. n.* v. Sohle.

Sohlwage, v. Salzwage.

Sohlwanne, *s. f.* le cuveau à l'eau salée.

Sohlweide, *s. f.* le saule à feuilles rondes et larges.

Sohn, *s. m.* (*pl.* die Söhne) le fils. Das Söhnchen; Söhnlein; le jeune fils; petit garçon; petit enfant mâle. Ein einiger, eingeborner Sohn; un fils unique. Der erſtgeborne Sohn; le fils aîné; l'aîné. Ein ehelicher, ehelelblicher Sohn; un fils légitime. Ein natürlicher Sohn; un fils naturel. (v. Schwiegerſohn, Stiefſohn, &c.) Das Sohnskind, die Sohnstochter; le petit-fils; la petite-fille. Die Sohnsfrau; la bru; belle fille; femme du fils. *On appelle en t. de la bible*, Der verlorne Sohn, l'enfant prodigue. Sie iſt mit einem Söhnchen, einem jungen Sohne niedergekommen; elle est accouchée d'un fils. Iſt es ein Söhnchen oder ein Töchterchen? est-ce un garçon ou une fille?

Söhnerinn, *s. f.* la bru. v. Schwiegertochter.

Söhn-Opfer, Sühn-Opfer, v. Verſöhnopfer.

Sohnſchaft, *s. f.* l'état et la relation d'un fils à l'égard de son père; *it.* la filiation.

Söhnung, v. Ausſöhnung, Verſöhnung.

Solch, ſolcher, ſolche, ſolches, *pron.* tel, telle, pareil, eille, semblable, qui est de même, de la même qualité; *it.* de cette nature. Solch ein Mann; un tel homme. Er iſt kein ſolcher Mann; ce n'est pas un homme de cette façon. Es war eine ſolche Menge Leute auf dem Markte; il y avoit une telle multitude de gens au marché. Er hat ein ſolches Gedächtniß, daß er ſich alles deſſen, was er geleſen hat, wieder erinnert; il a une telle mémoire qu'il se souvient de tout ce qu'il a lu. In ſolchem Zuſtande waren damals die

Sachen; tel étoit alors l'état des affaires. Was würden Sie in ſolchem Falle thun? que feriez-vous en pareil cas, en cas pareil? Solche Strümpfe möchte ich auch wohl haben; je voudrois bien avoir de semblables bas. Eine ſolche Krankheit; une maladie de cette nature. Ich bin ſolcher großen Wohlthat nicht werth; je ne mérite pas ce grand bienfait. *On dit*, Ihr ſolltet kein ſolches Weſen machen; vous ne devriez pas faire tant de bruit, tant de façons.

Solchenfalls, *adv.* in ſolchem Falle; en tel cas; en pareil cas.

Solchergeſtalt, *adv.* ſolchem nach, dergeſtalt, dermaßen; de sorte que; tellement; de telle sorte; ainsi; sur ce pied-là.

Solcherlei, *adj. indécl.* tel, telle. Solcherlei Waaren; de telles sortes de marchandises. (*p. us.*)

Sold, *s. m.* (*s. pl.*) la solde; la paie des gens de guerre. Die fremden Truppen, welche in königlichem Solde waren; les troupes étrangères qui étoient à la solde du Roi. In Sold nehmen; prendre à la solde. Der halbe Sold; la demi-paie. *Fig.* Der Tod iſt der Sünden Sold; la mort est le prix du péché. *v. aussi* Beſoldung.

Soldat, *s. m.* le soldat; l'homme de guerre; le militaire. Ein gemeiner Soldat; un simple soldat. Die Offiziere und Soldaten; les officiers et les soldats, et la soldatesque. Die Soldaten haben ſich wider ihre Offiziere empöret; la soldatesque s'est révoltée contre les officiers. Soldat werden; se faire soldat; s'engager, s'enrôler; prendre parti dans les troupes; embrasser la profession des armes. Er ſieht aus wie ein Soldat; il a l'air soldat. Er iſt ein guter Soldat (Kriegsmann); c'est un bon militaire. Der Soldatenbrauch, die Soldatenmanier; la manière, l'usage, la coutume des soldats, des militaires, des gens de guerre. Das Soldatenbrod; v. Commißbrod. Der Soldaten-Eid; le serment militaire. Die Soldatenfrau, das Soldatenweib; la femme de soldat, d'un soldat. Der Soldatengalgen; l'estrapade, *f.*; la potence des soldats. Das Soldatengeld, die Soldatenſteuer; der Servis; la subsistance, l'impôt que les bourgeois paient pour l'entretien de la milice. Das Soldatenhandwerk; le métier de la guerre. Die Soldatenhure, das Soldatenmenſch; der Commißnickel; la caverne de remparts. Die Soldatenkammer; la chambre destinée au logement des gens de guerre. Das Soldatenkleid, der Soldatenrock; l'habit de soldat; l'habit uniforme. (v. Montur) Das Soldatenleben; la vie militaire, vie de soldat. Der Soldatenſtand; l'état militaire. Das Soldatenteſtament; le testament militaire. Das Soldatenweſen; les affaires militaires.

Soldatiſch, *adj. et adv.* soldat, militaire; en homme de guerre; militairement. Er hat ein ſoldatiſches Anſehen, eine ſoldatiſche Miene, einen ſoldatiſchen Anſtand; il a l'air soldat. (*famil.*)

Sölde, Salzſölde, *s. f.* la saline. (v. Salzſotte) Der Sölder; le propriétaire d'une saline.

Söldner, *s. m.* le mercenaire; celui qui travaille pour de l'argent. v. Miethling.

Sole, v. Sohle.

Soll, *s. n.* (*t. de commerce*) le débet; le débet d'un compte.

Sollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) devoir; être obligé. (v. müſſen) Ich ſoll morgen auf die Reiſe gehen; je dois aller demain en voyage. Ihr ſolltet nicht ſo nachläſſig ſeyn; vous ne devriez pas être si négligent. Ich habe es dir geſagt, was du thun ſollſt; je t'ai dit ce que tu dois faire. Sie haben mich gerufen, was ſoll ich denn thun? vous m'avez appelé, que voulez-vous que je fasse? Man ſollte ihn nach der Schärfe ſtrafen; il le faudroit punir à la rigueur. Die Sache ſollte ſchon gethan ſeyn; la chose devroit déjà être faite. Er hat mehr gethan, als er geſollt; il a fait plus qu'il ne devoit. *On dit*, Er ſoll noch wieder kommen; il est encore à revenir.

Ce verbe Sollen *est souvent employé comme verbe auxiliaire et se rend ordinairement en françois par le temps futur de l'indicatif, ou par le simple optatif ou subjonctif.* Du ſollſt nicht tödten; tu ne tueras point. Ihr ſollt wiſſen; vous saurez. Sie ſollen Ihr Buch bald bekommen; vous aurez bientôt votre livre. Du ſollſt mich ſterben ſehen; tu me verras mourir. Was ſoll ich thun? que ferai-je? Soll ich es thun oder nicht? le ferai-je ou ne le ferai-je pas? Er ſoll leſen; qu'il lise. Ich ſollte faſt glauben, daß ꝛc.; je croirois presque que, etc. Sollte er wohl im Stande ſeyn, dieſes zu thun? seroit-il bien capable de faire cela? Sollte er das wohl gehöret, geſehen haben? auroit-il bien entendu, auroit-il bien vu cela? Sollen, *s'exprime aussi en françois par* venir. Wenn es wa dieſer Brief verloren gehen ſollte; si cette lettre venoit à se perdre. Wenn er es erfahren ſollte; s'il venoit à le découvrir. *On dit aussi par ellipse*, Wozu ſoll das? (dienen) à quoi bon cela? Was ſoll das? (heißen) que veut dire cela? Was ſoll ich? (thun) que voulez-vous que je fasse? Ihr ſollt es gleich hören oder erfahren; vous allez l'apprendre.

Sollen, (*t. de commerce*) devoir; être obligé de payer qch. Matthias ſoll; Matthieu doit, doit pour avoir reçu. Soll haben, doit avoir, pour avoir fourni.

On dit aussi, Er ſoll angekommen ſeyn; il doit être arrivé; on dit qu'il est arrivé. Es ſoll das und das geſchehen ſeyn; il doit être arrivé telle chose; on dit, on prétend qu'une telle chose est arrivée. Er ſoll gelehrter ſeyn, als ſein Vater; il est estimé plus savant, on le tient plus savant que son père; on dit qu'il est plus savant que son père.

Söller, *s. m.* le grenier; (v. Boden) il. la plate-forme. v. Altan.

Solfeggiren, ſolmiſiren, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) solfier; (*t. de mus.*) chanter en prononçant les notes.

Sollicitant, *s. m.* le solliciteur. v. Betreiber.

Solmiſiren, v. Solfeggiren.

Solo, *s. n. pl.* die Solos; (*t. de mus.*) le solo; pièce *ou* morceau de musique qui se chante à voix seule, *ou* qui se joue sur un seul instrument avec un simple accompagnement; *it.* (au jeu de cartes) sans prendre.

Solothurn, Soleure. (*ville en Suisse*)

Somit, v. dadurch *et* folglich.

Sommer, *s. m.* l'été, *m.*; celle des quatre saisons de l'année qui est la plus chaude; *it.* les filandres, *f.* (v. Sommerfäden) Im Sommer; en été. Mitten im Sommer; au cœur de l'été. Den ganzen Sommer hindurch; tout le long de l'été. *On dit fig. et poét.* Sie iſt ſechszehn Sommer (Jahre) alt; elle a seize ans; elle est âgée de seize ans. Er ſtarb in dem Sommer ſeines Lebens; il mourut dans les beaux jours de son âge. *Prov.* v. Schwalbe.

Sommer-Abend, *s. m.* le soir, la soirée d'été. Der Sommerabendpunkt; (*t. d'astr.*) l'Occident d'été; la partie de l'horizon à l'endroit où le soleil se couche au commencement de l'été.

Sommer-Acker, v. Sommerfeld.

Sommer-Arbeit, *s. f.* le travail d'été.

Sommer-Aufenthalt, *s. m.* le séjour d'été.

Sommeraufgang, v. Sommermorgen. (*t. d'astr.*)

Sommerbergamotte, *s. f.* la bergamote d'été.

Sommerbirn, *s. f.* la poire d'été.

Sommerblume, *s. f.* la fleur d'été.

Sommerfäden, *s. pl.* das Mariengarn; les filandres, *f.* fils blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne.

Sommerfeder, *s. f.* (*t. de ch.*) la soie d'été des sangliers.

Sommerfeld, *s. n.* le champ pour les semailles d'été.

Sommerflecken, *s. pl.* die Sommerſproſſen; les taches de rousseur; les rousseurs, *f.*; taches qui viennent sur la peau par l'ardeur du soleil ou par qq. autre cause; *it.* les lentilles *f.* (v. Leberflecken) Sommerfleckig, ſommerſproſſig, *adj. et adv.* qui a des taches de rousseur; lentilleux, euse; couvert de taches de rousseur *ou* de lentilles.

Sommerflur, *s. f.* une terre semée de menus grains. v. Sommergetreide.

Sommerfrucht, *s. f.* le fruit d'été. v. Sommer-Obſt; *it.* les mars, *m.* v. Sommergetraide.

Sommerfutter, *s. n.* la pâture pour entretenir le bétail pendant l'été.

Sommergerſte, *s. f.* l'orge d'été; la marsèche.

Sommergetreide, *s. n.* les mars, *m.*; les menus grains qu'on sème ordinairement au mois de Mars.

Sommergewächs, *s. n.* la plante annuelle.

Sommerhaar, *s. n.* le poil d'été.

Sommerhaft, *adj. et adv.* d'été; comme en été. Sommerhaftes Wetter; temps d'été. (*p. u.*)

Sommerhaus, *s. n.* la maison d'été, pour y habiter en été.

Sommerherd, *s. m.* (*t. d'oisel.*) l'aire d'été.

Sommerhitze, *s. f.* les chaleurs d'été; le hâle.

Sommerhonig, *s. m.* le miel d'été, qui se fait durant les jours caniculaires.

Sommerhoſen, *s. pl.* les culottes d'été; culottes qu'on porte en été.

Sommerhuhn, *s. n.* la poule d'été.

Sommerhut, *s. m.* la capeline; le chapeau d'été.

Sommerkleid, *s. n.* l'habit d'été.

Sommerkohl, *s. m.* le chou d'été.

Sommerkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*)

Sommerkorn, v. Sommergetreide.

Sommerkreſſe, *s. f.* le cresson d'été.

Sommerkuh, *s. f.* la vache qui donne du lait en été.

Sommerladen, *s. m.* la persienne; sorte de jalousie, composée de plusieurs lattes *ou* tringles de bois fort minces, disposées en abat-jour.

Sommerlatte, *s. f.* la revenue; jeune bois qui revient sur une coupe de taillis; *it.* le tendron d'arbre.

Sommerlaube, *s. f.* la treille; le berceau; le cabinet de verdure; la tonnelle.

Sommerlehne, *s. f.* la pente d'une montagne *ou* colline vers le Midi.

Sommerlevkoje, *s. f.* la giroflée d'été; *it.* le giroflier annuel.

Sommerlich, v. ſommerhaft.

Sommerluft, *s. f.* l'air d'été.

Sommerluſt, *s. f.* le plaisir, le divertissement d'été.

Sommermahl, *s. n.* v. Sommerflecken.

Sommermajoran, *s. m.* la marjolaine d'été.

Sommermantel, *s. m.* le manteau d'été.

Sommermonat, *s. m.* le mois d'été.

Sommermorgen, *s. m.* la matinée d'été; *it.* (*t. d'astron.*) l'Orient d'été; le levant d'été; la partie du ciel où le soleil se lève en été.

Sommern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es ſommert; cé fängt an Sommer zu werden; l'été commence, l'été vient.

Sömmern, *v. a.* exposer au soleil. (*p. us.* v. ſonnen) *On dit*, Vieh ſömmern; entretenir du bétail pendant l'été. Die Sömmerung; l'entretien du bétail pendant l'été, et la pâture nécessaire pour l'entretien pendant l'été. Es gibt in der Schweiz Alpen, die für fünfhundert Küe Sömmerung hervorbringen; il y a en Suisse des pacages qui fournissent du paturage pour entretenir cinq cents vaches.

Sommernacht, *s. f.* la nuit d'été.

Sommer-Obſt, *s. n.* les fruits d'été, les fruits qui se mangent en été.

Sommerpunkt, *s. m.* (*t. d'astron.*) le solstice d'été.

Sommerrocken, *s. m.* le seigle d'été.

Sommerrübſamen, *s. m.* le colza; espèce de chou sauvage.

Sommerſaat, *s. f.* la semaille de menus grains; *it.* les mars, *m.* v. Sommergetreide.

Sommerſchlag, *s. m.* (*t. d'agricult.*) la sole des menus grains.

Sommerſeite, *s. f.* le côté du Midi, qui

regarde le Midi, exposé au soleil.

Sommerſitz, *s. m.* l'habitation, le séjour, la demeure d'été.

Sommerſpinat, *s. m.* les épinards d'été.

Sommerſproſſen, *s. pl.* v. Sommerflecken.

Sommerſtand, *s. m.* (*t. de ch.*) le gite, le repaire d'été.

Sommerſtoppel, *s. f.* le chaume des petits blés.

Sommertag, *s. m.* le jour, la journée d'été. Die langen Sommertage; les grands jours d'été.

Sommervogel, *s. m.* der Schmetterling; le papillon. *On appelle aussi* Sommervögel, les oiseaux qu'on voit chez nous pendant l'été.

Sommerwaid, v. Felbwaid.

Sommerweide, *s. f.* le pâturage d'été.

Sommerweizen, *s. m.* le froment d'été.

Sommerwende, *s. f.* le solstice d'été.

Sommerwetter, *s. n.* die Sommerwitterung; le temps d'été.

Sommerwolle, *s. f.* la laine de la seconde tonte.

Sommerwurz, v. Sonnenwurz.

Sommerzeichen, *s. pl.* (*t. d'astron.*) les signes d'été.

Sommerzeit, *s. f.* l'été, *m.*; le temps d'été.

Sommerzeug, *s. m.* l'étoffe d'été; étoffe légère pour en faire des habits d'été.

Sonach, *adv.* ainsi; par conséquent. v. folglich.

Sonate, *s. f.* (*t. de mus.*) la sonate.

Sonde, *s. f.* das Such-Eiſen, Suchröhrchen, der Sucher; la sonde; instrument de chirurgie.

Sonder, *prép.* sans. (v. ohne) Sonder Zweifel; sans doute.

Sonderbar, *adj. et adv.* singulier, ière; singulièrement; *it.* étrange. Ein ſonderbarer Fall; un cas singulier. Die Frage iſt ſonderbar; la question est singulière. Ein ſonderbarer Menſch; un homme singulier. Es gibt ſehr ſonderbare Gebräuche in dieſem Lande; il y a des coutumes bien étranges en ce pays-là. Er kleidet ſich ſonderbar, auf eine ſonderbare Art; il s'habille singulièrement. Das kommt mir ſonderbar vor; je vous trouve plaisant. Er hat etwas Sonderbares in ſeiner Art zu handeln, ſich zu kleiden, ꝛc.; il est singulier dans sa manière d'agir, de s'habiller, etc. Die Sonderbarkeit; la singularité.

Sondergût, *s. n.* le pécule. (*p. us.*) v. Erwerb.

Sonderlich, *adj. et adv.* particulier, ière; particulièrement. (v. beſonder, beſonders) *On dit*, Ich habe keine ſonderliche Luſt dazu; je n'en ai pas grande envie. Dazu ſchicke ich mich nicht ſonderlich; je n'ai pas beaucoup de talent pour cela. Das iſt nichts Sonderliches; ce n'est rien de singulier, de rare; ce n'est pas grand' chose. Die Sonderlichkeit; la particularité, singularité. (*p. us.*)

Sonderling, *s. m.* un homme singulier; qui est d'une humeur singulière; qui a des manières singulières; un homme hétéroclite; *it.* un homme dyscole; qui s'écarte de l'opinion reçue, ou avec qui il est difficile de vivre; *it.* un original.

Sondern, *conj.* mais. Ich habe es nicht nur gehört, ſondern ich habe es auch geſehen; je l'ai non-seulement ouï, mais je l'ai même vu.

Sondern, *v. a.* séparer. (v. abſondern, theilen) Das Korn von der Spreu ſondern; séparer le grain de la paille. *Part.* geſondert; séparé, ée. Die Sonderung; la séparation.

Sonders, *adv.* ſammt und ſonders; tous en général, et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont.

Sonderung, v. Abſonderung *et* ſondern.

Sondiren, *v. a.* (*t. de chir.*) mit dem Sucher, Such-Eiſen oder Suchröhrchen unterſuchen; sonder.

Sonnabend, *s. m.* le samedi. Der Sonnabend vor den Faſten; le samedi gras. Der Sonnabend vor Oſtern; le samedi saint. Er kommt gewöhnlich Sonnabends, am Sonnabende; il vient ordinairement le samedi.

Sonne, *s. f.* le soleil. Die Sonne geht auf, geht unter; le soleil se lève, se couche. Die aufgehende, die untergehende Sonne; le soleil levant, couchant. Die Sonne ſcheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne ſcheinet nicht; il ne fait point de soleil. Die Sonne ſteht noch ſehr hoch; le soleil est encore bien haut; il fait encore grand soleil. Die Sonne liegt an dieſer Seite; le soleil donne sur cet endroit. In oder an die Sonne ſtellen; exposer au soleil. Ein an der Sonne bereitetes Arzneimittel; un remède préparé par insolation. (v. Deſtilliren) *On dit:* Er iſt der glücklichſte Menſch unter der Sonne; c'est l'homme le plus heureux que le soleil éclaire.

Sonnen, *v. a.* an die Sonne legen, ſetzen, ſtellen; exposer, mettre au soleil. Die Federbetten, die Kleider ſonnen; exposer les lits de plumes, les habits au soleil. Die Hühner ſonnen ſich; les poules se mettent au soleil. *Part.* geſonnet; exposé au soleil. Das Sonnen; l'exposition au soleil; l'acte, etc.

Sonnen-Aufgang, v. Aufgang.

Sonnenbahn, v. Sonnenſtraße.

Sonnenbild, v. Farbenbild.

Sonnenblick, *s. m.* le rayon du soleil qui vient à paroître un moment à travers les nuages.

Sonnenblume, *s. f.* le tournesol; le soleil. v. Sonnenwende.

Sonnenbrand, *s. m.* le hâle; l'effet de la grande chaleur du soleil; *it.* l'impression faite sur le teint qui se hâle. Den Sonnenbrand vertreiben, aus der Haut ziehen; déhâler; ôter l'impression que le hâle a faite sur le teint. Dieſes Waſſer, dieſe Pomade vertreibt den Sonnenbrand, iſt gut, den Sonnenbrand zu vertreiben; cette eau, cette pommade déhâle, est bonne pour déhâler.

Sonnenfächer, *s. m.* l'éventail, *m.*

Sonnenfackel, *s. f.* (*t. d'astr.*) la facule;

tache lumineuse qu'on aperçoit quelquefois sur le soleil.

Sonnenferne, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'aphélie, *m.*; le point de l'orbite d'une planète, où elle se trouve dans sa plus grande distance du soleil.

Sonnenfinſterniß, *s. f.* l'éclipse de soleil, du soleil.

Sonnenflecken, *s. pl.* les taches dans le soleil.

Sonnengeier, *s. m.* le vautour-moine.

Sonnenglanz, *s. m.* l'éclat, la clarté, la splendeur du soleil.

Sonnenglàs, *s. n.* l'héliosceope, *m.*; lunette destinée à regarder le soleil, et garnie pour cet effet d'un verre enfumé.

Sonnenglût, v. Sonnenhitze.

Sonnenhitze, Sonnenglut, *s. f.* l'ardeur *ou* la chaleur du soleil.

Sonnenhof, *s. m.* le halo; couronne lumineuse que l'on voit quelquefois autour du soleil.

Sonnenhöhe, *s. f.* (*t. d'astr.*) la hauteur du soleil.

Sonnenhût, *s. m.* la capeline.

Sonnenjahr, *s. n.* l'année solaire.

Sonnenkäfer, *s. m.* le scarabée hémisphérique; *it.* la coccinelle. v. Blattlauskäfer.

Sonnenklär, *adj. et adv.* clair comme le soleil, *ou* comme le jour. Es iſt eine ſonnenklare Wahrheit; c'est une vérité claire comme le jour.

Sonnenkoller, Sonnenſchuß, *s. m.* le vertige qui prend aux chevaux lorsqu'ils se trouvent long-temps exposés au grand soleil; la fougue des chevaux.

Sonnenkomèt, *s. m.* l'héliocomète, *m.*

Sonnenkraut, *s. n.* v. Cichorie.

Sonnenkreis, *s. m.* le grand orbe solaire.

Sonnenlauf, *s. m.* le cours, la marche du soleil.

Sonnenlicht, *s. n.* la lumière du soleil; la lumière solaire; *it.* le soleil.

Sonnenluft, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'air qui environne le soleil; les corps fluides semblables à l'air qui environnent le soleil.

Sonnenmeſſer, *s. m.* l'héliomère, *m.*; instrument d'astronomie.

Sonnenmikroſkop, *s. n.* le microscope solaire.

Sonnenmonat, *s. m.* le mois solaire; l'espace de temps que le soleil emploie à parcourir un des signes du zodiaque.

Sonnennahe, *adj.* (*t. d'astr.*) Dieſer Planet iſt ſonnennahe; cette planète est périhélie.

Sonnennähe, *s. f.* le périhélie; le point où une planète est le plus près du soleil.

Sonnenpferde, *s. pl.* (*t. de mythol.*) les chevaux du soleil.

Sonnenquadrant, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenrauch, *s. m.* le brouillard sec; espèce de brouillard sec et épais, qui ressemble à une fumée qui obscurcit le soleil. *Quelques physiciens français l'appellent* la brume.

Sonnenregen, *s. m.* la pluie accompagnée *ou* suivie de soleil.

Sonnenreich, *adj. et adv.* ein ſonnenreiches Haus; une maison exposée au soleil. Sonnenreiches Wetter; un temps clair et serein, où le soleil luit continuellement. v. ſonnicht.

Sonnenring, *s. m.* l'anneau astronomique.

Sonnenſcheibe, *s. f.* le disque du soleil.

Sonnenſchein, *s. m.* le soleil; la clarté, la lumière, la splendeur du soleil. Wir haben Sonnenſchein; le soleil luit; il fait du soleil. *Prov.* v. Regen.

Sonnenſchirm, *s. m.* le parasol.

Sonnenſchuß, v. Sonnenkoller.

Sonnenſtandpunkt, v. Sonnenwendepunkt.

Sonnenſtaub, *s. m.* das Sonnenſtäubchen; l'atome, *m.*; petite poussière que l'on voit voler en l'air aux rayons du soleil.

Sonnenſtich, *s. m.* le coup de soleil; impression violente et quelquefois mortelle que le soleil ardent fait en certaines circonstances sur ceux qui s'y trouvent exposés.

Sonnenſtillſtand, *s. m.* (*t. d'astr.*) v. Sonnenwende.

Sonnenſtrahl, *s. m.* le rayon du soleil.

Sonnenſtraße, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'écliptique, *f.*; ligne ou cercle qui partage le zodiaque dans toute sa longueur en deux parties égales, et que le soleil ne quitte jamais.

Sonnenſyſtèm, *s. n.* le système solaire.

Sonnentag, *s. m.* le jour solaire.

Sonnenthau, *s. m.* la rosée du soleil; herbe aux goutteux. (*plante*)

Sonnenuhr, *s. f.* le cadran solaire; l'horloge solaire. Die Sonnenuhrkunſt, Sonnenuhrlehre; die Kunſt Sonnenuhren zu machen; la gnomonique; l'art de tracer des cadrans solaires.

Sonnenuntergang, *s. m.* le coucher du soleil; *it.* le couchant.

Sonnenvögelchen, v. Herrgottsvögelchen.

Sonnenwagen, *s. m.* le chariot; constellation de la grande *ou* de la petite Ourse, *it.* (*poétiquement*) le char du soleil.

Sonnenwärme, *s. f.* la chaleur du soleil.

Sonnenwèbel, *s. f.* v. Wègewart.

Sonnenwèg, *s. m.* v. Sonnenſtraße.

Sonnenweiſer, Sonnenzeiger, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenwende, *s. f.* (*t. d'astr.*) le solstice; temps où le soleil est dans son plus grand éloignement de l'équateur. Die Sonnenwenden, Sonnenſtände, Sonnenſtillſtandspunkte; les points solstitiaux; les deux points de l'écliptique qui sont les plus éloignés de l'équateur. *En t. de botan. on appelle* Sonnenwende, héliotrope *ou* tournesol, (*s. m.*) — une plante dont la fleur radiée suit le cours du soleil. Der Sonnenwendepunkt; le point du solstice. (v. Wendepunkt) Der Sonnenwendeſtein; l'héliotrope, *f.*; pierre précieuse qui est une espèce de jaspe.

Sonnenwirbel, *s. m.* le réveille-matin; (*plante*) *it.* (*t. d'astr.*) le tourbillon du soleil.

Sonnenwurz, v. Sommerwurz.

Sonnenzeiger, *s. m.* le gnomon, le style d'un cadran solaire. v. Zeiger.

Sonnenzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution apparente du soleil.

Sonnenzirkel, *s. m.* le cycle solaire.

Sonett, *s. n.* le sonnet; ouvrage de poésie composé de quatorze vers.

Sonnicht, *adj. et adv.* exposé au soleil; où il y a beaucoup de soleil; * soleillé, ée. Ein ſonnichtes Zimmer; une chambre soleillée.

Sonntag, *s. m.* le dimanche. Der Sonntag vor den Faſten; le dimanche gras. Der erſte Sonntag in den Faſten; le dimanche de la quadragésime; le premier dimanche de carême. Der Sonntag nach Oſtern; le dimanche de Quasimodo. (*v. aussi* Palmſonntag) Er beſucht uns immer Sonntags, des Sonntags; il vient toujours nous voir le dimanche. Die Sonntags-Andacht; la dévotion du dimanche. Die Sonntags-Arbeit, Sonntagsbeſchäftigung; le travail, l'occupation du dimanche. Der Sonntagsbuchſtab; la lettre dominicale; la lettre qui marque le dimanche dans le calendrier. Die Sonntagsfeier; la célébration du dimanche. Das Sonntagsgebeth; la prière pour le dimanche. Das Sonntagskind, das Glückskind; qui est né le dimanche, qui est né coiffé. *On dit fig. et famil.* Er iſt ein Sonntagskind; c'est le fils aîné de la fortune. Das Sonntagskleid; l'habit de fête. Seine Sonntagskleider anziehen; mettre ses habits de fête. Die Sonntagslection, das Sonntags-Evangelium; la leçon l'Évangile du dimanche. Die Sonntagspredigt; le sermon de dimanche; la dominicale. Die Sonntagspredigt halten; prêcher la dominicale. Der Sonntagsprediger; le prédicateur qui prêche les dominicales. Der Sonntagsſtaat; les beaux habits, la parure qu'on met les dimanches. Seinen Sonntagsſtaat anlegen, anziehen; s'endimancher; mettre ses beaux habits.

Sonntägig, ſonntäglich; *adj. et adv.* de dimanche, du dimanche; ce qui est *ou* qui se fait le dimanche. Ein ſonntägiger Anzug; un habillement de dimanche. Der ſonntägliche Gottesdienſt; le service des dimanches. Über die ſonntäglichen Evangelien predigen; prêcher les dominicales.

Sonſt, *adv.* autrement; si non; sans quoi; *it.* autrefois; ci-devant; jadis. (v. ehedem, ehemals) Saget ihm, er ſoll ſich vernünftiger aufführen, ſonſt wird es ihm übel gehen; dites-lui qu'il soit plus sage, autrement, si non, il s'en trouvera mal. Er fängt wegen einer Kleinigkeit Streit mit ihm an, weil er ihm ſonſt nicht gut iſt; il le querelle sur un sujet de rien, c'est qu'il lui en veut d'ailleurs. Sonſt wo; autre part, d'autre part; ailleurs. Wenn es ihm da nicht gefällt, wo er iſt, warum geht er nicht ſonſt wo (anderswo) hin? s'il ne se plait pas là où il est, que ne va-t-il ailleurs? Sonſt überall; partout ailleurs. Sonſt, übrigens, im Übrigen; au reste. Sonſt ſind wir noch alle geſund; au reste nous nous portons tous bien. Er liebt das Spiel, aber ſonſt iſt nichts an ſeiner Aufführung auszuſetzen; il aime le jeu, mais à cela près il n'y a rien à redire à sa conduite. Sonſt war es nicht ſo; autrefois il n'en étoit pas de même. Sonſt etwas; quelque autre chose. Es iſt ſonſt etwas, das mich verhindert; il y a qq. autre chose qui m'empêche. Sonſt nichts; pas autre chose. Ich habe ſonſt nichts gehört; je n'ai pas entendu autre chose. Mehr als ſonſt; plus qu'à l'ordinaire; plus que de coutume; plus qu'autrefois. Wie ſonſt; wie gewöhnlich; comme de coutume; à l'ordinaire. Er iſt luſtiger als ſonſt; il est plus gai que de coutume. Behandeln Sie mich wie ſonſt; traitez-moi à l'ordinaire.

Sonſtig, *adj.* autre. (v. übrig) Seine ſonſtigen (übrigen) guten Eigenſchaften; ses autres bonnes qualités.

Sopha, v. Sofa.

Sophia, Sophie. (*nom de femme*) Das Sophienkraut; le thalictron. (*plante*)

Sophiſt, *s. m.* le sophiste; celui qui fait des argumens captieux. Die Sophiſterei; la sophistiquerie; fausse subtilité dans le raisonnement. Sophiſterei treiben; Trugſchlüſſe machen; sophistiquer. Sophiſtiſch, *adj. et adv.* sophistique.

Sorbonne, *s. f.* la Sorbonne. *On appeloit ainsi* une célèbre école de théologie de l'université de Paris; *it.* la maison de la faculté de théologie à Paris.

Sorge, *s. f.* le soin; application d'esprit à faire qch.; *it.* le souci; soin accompagné d'inquiétude; *it.* la sollicitude; (v. Sorgfalt) *it.* la peine, l'inquiétude, *f.*, l'alarme. Für etwas Sorge tragen; avoir, prendre soin de qch. Ich werde alle mögliche Sorge dafür tragen; j'y apporterai tous les soins possibles. Für jemanden Sorge tragen; avoir soin de qn.; pourvoir à ses besoins, à ses nécessités, à sa fortune; soigner qn. (*Dans cette acception le pluriel n'est guère en usage*) Dieſe Sache macht ihm viel Sorge; cette affaire lui donne bien du souci, lui cause bien des soins. Sorge (Kummer) haben; avoir du souci. Das iſt meine geringſte Sorge; c'est là le moindre, le cadet de mes soucis. Auſſer Sorge ſeyn; être hors de souci, de peine. Die Sorgen für das Zeitliche; die Nahrungsſorgen; les sollicitudes du siècle; les soins des choses temporelles. Die Sorge eines Geiſtlichen in ſeinem Amte; la sollicitude pastorale. In Sorgen ſeyn; être en peine, en inquiétude; s'inquiéter. Ich bin ſeinetwegen ſehr in Sorgen; je suis extrêmement en peine de lui.

Sorgen, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) avoir soin; prendre soin de qch.; *it.* se soucier de qch.; (v. bekümmern) *it.* craindre, appréhender. (v. beſorgen) Gott ſorget für uns; Dieu a soin de nous. Er hat für ſein Hausweſen, für ſeine Familie geſorgt; il a eu soin de son ménage, de sa maison, de sa famille. Dafür laſſe ich Andere ſorgen; je remets aux autres le soin de cela. Für das gemeine Beſte ſorgen; veiller au bien public. Sorget nicht dafür; n'en soyez

pu en peine. Was ſorgen Sie? de quoi vous souciez-vous? Ich ſorge, er werde zu ſpät kommen; je crains qu'il ne vienne trop tard. Ich ſorge, ich werde krank werden; j'appréhende de tomber malade.

Sorgenfrei, ſorgenlos, *adj. et adv.* sans souci. Ein ſorgenfreies Leben führen; mener une vie exempte de tout souci; vivre sans souci.

Sorgenvoll, *adj. et adv.* plein de souci. Ein ſorgenvolles Leben führen; mener une vie pleine de souci, d'inquiétude. Ein ſorgenvolles Geſicht, eine ſorgenvolle Miene; un air soucieux, une mine soucieuse.

Sorgſtuhl, *s. m.* der Lehnſtuhl; le fauteuil.

Sorgfalt, *s. f.* (*s. pl.*) le soin; l'application d'esprit à faire qch.; *it.* la sollicitude. Er hat meinen Auftrag mit vieler Sorgfalt ausgerichtet; il s'est acquitté de ma commission avec beaucoup de soin. Die mütterliche Sorgfalt; la sollicitude maternelle. Man hat dieſen Kranken mit zärtlicher Sorgfalt gewartet; on a soigné ce malade avec une tendre sollicitude. Mit Sorgfalt; (ſorgfältig) soigneusement.

Sorgfältig, *adj. et adv.* soigneux, euse; avec beaucoup de soin, avec attention; soigneusement; *it.* soigné, ée. Ein Vater muß bey der Erziehung ſeiner Kinder nicht ſorgfältig genug ſeyn; un père ne sauroit être trop soigneux de l'éducation de ses enfans. Man muß ſorgfältig auf ſeine Ehre ſeyn; il faut être soigneux de son honneur. Ich habe dieſe Sache ſorgfältig unterſucht; j'ai examiné soigneusement cette affaire. Ein ſorgfältig (fleißig) gearbeitetes Gemälde; un tableau soigné. Eine ſorgfältige Erziehung; une éducation soignée. Sorgfältig (haushältig) mit ſeiner Zeit umgehen, être économe de son temps. Die Sorgfältigkeit; le caractère de celui qui est soigneux; it. le soin. v. Sorgfalt.

Sorgho, Sorghogras, Sorghoſamen, v. Mohrenhirſe et Honiggras.

Sorglich, *adj. et adv.* v. ſorgſam et beſorglich.

Sorglos, *adj. et adv.* sans souci; (v. ſorgenfrei) insouciant, ante. Er iſt der ſorgloſeſte Menſch von der Welt; c'est l'homme le plus insouciant du monde. Die Sorgloſigkeit, Sorglоſigkeit, *f.*; *it.* l'insouciance *f.*; *it.* assoupissement, *m.* Durch ſeine Sorgloſigkeit hat er ſeine Umſtände zerrüttet; il a dérangé ses affaires par son insouciance, par son incurie. Er denkt nicht auf ſeinen Vortheil; in dieſem Punkte lebt er in einer ſonderbaren Sorgloſigkeit; il ne songe point à ses intérêts; il est là-dessus dans un assoupissement étrange.

Sorgo, v. Sorgho.

Sorgſam, *adj. et adv.* soigneux, euse; qui agit avec soin. Die Sorgſamkeit; le soin; *it.* la sollicitude. v. Sorgfalt.

Sorgen, *s. m. On appelle en t. de marine,* Sorgen, des rides, *f.*, de petites cordes qui servent à border les grosses, à raccourcir la voile par le haut, etc.

Sorte, *s. f.* la sorte, l'espèce, *f.* (v. Art) Allerhand Sorten von Waaren; toutes sortes de marchandises; marchandises de toutes sortes. Geldſorten; espèces de monnoie. Der Sortenzettel; le bordereau, mémoire des espèces diverses qui composent une certaine somme.

Sortiment, *s. n.* l'assortiment, *m.*; assemblage complet de certaines choses qui conviennent ensemble. *On appelle* Sortimentſtein; une pièce d'assortiment d'ambre jaune.

Sortiren, *v. a.* assortir; mettre plusieurs choses ensemble, en sorte qu'elles se conviennent. *Part.* ſortirt; assorti, ie. Die Sortirung; l'assortiment, *m.*; l'act. d'assortir.

Sothan, ſothanig, *adj.* tel, telle; ce, cette, (*p. ms.*) v. ſolcher.

Sowohl, v. wohl.

Spaden, v. Spaten.

Spadille, *s. f.* das Pick Daus im Kartenſpiele; la spadille.

Spagat, v. Bindfaden.

Spär, *s. f.* l'action d'épier. (v. ſpähen) Die Spähbiene, v. Spurbiene.

Spähebrief, *s. m.* les lettres d'enquête *ou* d'information; lettres expédiées en chancellerie, pour s'enquérir, pour s'informer d'une personne suspecte de qq. crime.

Spähen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) épier; observer secrètement et adroitement; *it.* s'enquérir, s'informer; faire recherche; *it.* guetter. (v. ausſpähen) Wir bemerkten ſeinen ſpähenden Blick; nous nous aperçumes de son regard qui nous épioit. Der Späher, die Späherinn; celui, celle qui épie.

Spahn, v. Span.

Spallier, *s. n.* l'espalier, *m.* (v. Gelände) Der Spallierbaum; l'arbre en espalier. Spallierobſt; les fruits d'espalier.

Spalt, *s. m.* die Spalte; la fente; petite ouverture en long; *it.* la crevasse; la fêlure; (v. Riß et Sprung) *it.* (*t. d'anat.*) la fissure. (v. Gehirnſpalt) Spalten bekommen; se fendre. Durch einen Spalt ſehen; regarder par une fente. Der Spalt zu einem Pfropfreiſe; l'enture, *f.* In den Spalt pfropfen; enter; greffer en fente, en poupée. Der Spalt, die Spalte in der Feder; la fente, le bec fendu d'une plume. Der Spalt zwiſchen den Klauen der Hirſchläufe; la coublette; fente qui est au milieu du pied du cerf. (*v. aussi* Haarſpalt) Spaltbar, *adj. et adv.* scissible; qui peut être fendu. Der Feder-Alaun iſt ſpaltbar, läßt ſich ſpalten; l'alun de plume est scissible. Der Spaltbruch; (*t. de chir.*) la fissure, fracture longitudinale d'un os qui est seulement fêlé *ou* fendu. Das Spaltholz; le bois de fente; *it.* le bois de refend. Der Spaltkeil; le coin à fendre; l'ébuard, *m.* Die Spaltklinge der Faßbinder; le fendoir. Der Spaltmeiſſel; le ciseau à fendre. Das Spaltmeſſer; le couteau à fendre; *it.* v. Pfropfmeſſer. Die Spaltzwiebel, v. Winterzwiebel.

Spalte, *s. f.* la fente; (v. Spalt) *it.* (*t. d'impr.*) la colonne. Dieſes Wörterbuch iſt

in drei Spalten gedruckt, hat auf jeder Seite drei Spalten; ce dictionnaire est à trois colonnes; dans ce dictionnaire il y a trois colonnes à la page.

Spalt-Eisen, *s. n.* le coutre. v. Spalter.

Spalten, *v. a.* fendre; couper, diviser en long. Holz spalten; fendre du bois. Einem den Kopf spalten; fendre la tête à qn.; pourfendre qn. Er spaltete ihm den Kopf bis an die Zähne; il le pourfendit jusqu'aux dents. Die Weidenruthen zum Flechten spalten; (*t. de vann.*) écaler. Einen Stein der Länge nach mit eisernen Keilen spalten; dédoubler une pierre. Einen Demant spalten, anstatt ihn zu durchsägen; cliver un diamant. (v. klöwen) Von neuem, noch einmal spalten; refendre. *Part.* gespaltet, *ou* gespalten; fendu, ue. Ein gespaltenes Kinn; un menton fourchu. Gespaltene Klauen; des pieds fourchés. Thiere mit gespaltenen Klauen; des animaux qui ont les pieds fourchés; des animaux fissipèdes. Eine Seite spalten; (*t. d'impr.*) séparer une page en colonnes. Eine gespaltene Seite; une page en colonnes. Das Spalten; l'act. de fendre; *it.* v. Spaltung.

Spalten, sich spalten, *v. n. et réc.* se fendre; se crevasser, s'ouvrir, se fêler; éclater, s'éclater. (v. reissen) Die Erde spaltet von der Hitze; la terre se fend de chaleur. Dieses Holz spaltet leicht; ce bois-là se fend aisément. Sich gabelweise spalten; fourcher; se fourcher. (*se dit des branches d'un arbre, des poils, etc.*) Seine Haare spalten sich, fangen an sich zu spalten; ses cheveux se fourchent, commencent à se fourcher. Die Karte spaltet sich; la carte s'effeuille. Ein gespaltener Riegel; un pêne fourchu. Ein einmal gespaltener und zweimal getheilter Schild; (*t. de blas.*) un écu parti d'un et coupé de deux traits.

Spalten-Buchstab, *s. m.* (*t. d'impr.*) la lettrine; lettre majuscule qui est en haut d'une page, pour indiquer la lettre initiale des mots qu'un dictionnaire contient.

Spalter, *s. m.* le fendeur. (v. Holzspalter) *On appelle aussi,* Spalter, le coutre; instrument dont quelques ouvriers se servent pour fendre le bois; *it.* le fendoir. v. Spalt, Spaltklinge.

Spaltig, *adj. et adv.* qui a des fentes, des crevasses; *it.* qui se fend facilement. Vierspaltige, sechsspaltige Bäume; des arbres qui peuvent être fendus en quatre, en six pièces. *v. aussi* spaltbar, *sous l'article* Spalt.

Spaltkeil, *s. m.* le coin à fendre. v. Keil.

Spaltung, *s. f.* l'act. de fendre; *it. fig.* la division, désunion, discorde; la scission. Es ist eine grosse Spaltung in dieser Stadt; il y a grande division en cette ville. Die Spaltung in Religionssachen; le schisme; la division, séparation du corps et de la communion d'une certaine religion.

Span, *s. m.* (*pl.* die Späne) le copeau; éclat, morceau de bois que la hache, la doloire, le rabot *ou* qq. autre instrument tranchant fait tomber du bois qu'on abat, *ou* qu'on met en oeuvre; *it.* la planure; bois qu'on retranche des pièces que l'on plane. Die Späne von dem gefällten Holz im Walde; les bûchettes, *f.* Späne brennen; brûler des copeaux. Die Späne (Hobelspäne) dienen zum Feueranmachen; les planures servent à allumer le feu. Die Feilspäne; la limaille. (v. Papierspäne, Papierschnitzel, Raspelspäne, Sägespäne, &c.) Der Span, den man als Unterlage unter etwas legt; la cale. Dieser Tisch steht auf der einen Seite niedriger als auf der andern, man muß einen Span unterlegen; cette table baisse plus d'un côté que de l'autre, il y faut mettre une cale. Der Span, womit die Schreiner einen Spalt zumachen; la tringle. Die Späne der Buchdrucker, die Zeilen damit zu durchschießen; les réglets de bois pour séparer les lignes. v. Linie.

Spanbett, v. Bettspande.

Spanbrief, *s. m. On appelle ainsi dans qqs. provinces* une lettre, un arrêt exécutoire, pour être mis en possession des biens d'un débiteur.

Späneln, *v. a.* zu Spänen machen; couper en copeaux.

Spänen, *v. a.* sevrer. v. entwöhnen.

Spanferkel, Spänferkel, Milchschwein, *s. n.* le cochon de lait.

Spange, *s. f. On appelloit autrefois,* Spangen, les atours d'or *ou* d'argent. Die Spangen, der Spangenhaken; l'agrafe, *f.*, petit instrument de métal qui sert à attacher quelque vêtement; (*t. de blas.*) le fermail. (v. Armspange, Gürtelspange, Ohrenspange). Der Spangenmacher, v. Gürtler.

Spängler, Spängeler, *s. m.* der Klempner; le ferblantier; ouvrier qui travaille en fer-blanc.

Spängrün, *adj. et adv.* vert-de-gris; de la couleur de la rouille verte qui s'engendre sur le cuivre. Das Spängrün; le vert-de-gris; *it.* le verdet. v. Kupfergrün & Grünspan.

Spanien, l'Espagne, *f.* Ein Spanier; un Espagnol. Eine Spanierinn; une Espagnole.

Spaniöl, *s. m.* spanischer Schnupftabak; tabac d'Espagne.

Spaniolett, *s. m.* l'espagnolette, *f.*; sorte de ratine fine.

Spanisch, *adj. et adv.* espagnol, ole; d'Espagne. Mit spanischer Ernsthaftigkeit *ou* Gravität; avec un sérieux espagnol; avec une gravité espagnole. Der spanische Mantel; sorte de manteau pesant, fait de bois, qu'on est obligé de porter pendant qqs. heures sur les épaules, pour punition de qq. faute commise. Eine spanische Wand; un paravent. Spanisches Weiß; blanc d'Espagne. (v. *aussi* Fliege, Holunder, Pfeffer, Reiter, &c.) *On dit famil.* Das kommt ihm spanisch vor; cela lui paroît étrange. Das sind ihm spanische Dörfer; c'est du grec, de l'algèbre pour lui. Spanische Schritte thun; marcher à pas comptés, mesurés.

Spann, *s. m.* v. Riſt *et* Geſpann. Die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité du muscle. (v. Sehne) Der Spannbaum; v. Bruſtbaum. Das Spannbett; v. Gurtbett. Der Spanndienſt; la corvée en journées de chevaux.

Spanne, *s. f.* l'empan, *m.* Einer Spanne lang; long d'un empan. Spannenweiſe; par empan. Spannenweiſe meſſen; mesurer par empan. *On dit fig.* Einen um eine Spanne kürzer machen; raccourcir qn. de la tête; faire sauter la tête à qn.

Spannen, *v. a.* tendre; tirer et bander qch. avec effort. Ein Seil ſpannen; tendre une corde. Die Saiten ſpannen; tendre les cordes. Einen Bogen ſpannen; tendre, bander un arc. Eine Feder ſpannen; bander un ressort. Ein Gewehr, ein Feuergewehr ſpannen; bander un fusil. (v. *aussi* Bett) Tücher in den Rahmen ſpannen; tendre des draps sur le châssis. Der Wind ſpannte die Segel; le vent bandoit les voiles. Die Segel ſpannen; déployer les voiles; hausser *ou* tendre les voiles; les mettre au vent. (v. *aussi* Bock, Folter, ꝛc.) *On dit*, Ein Rad ſpannen, (einhängen, hemmen); enrayer une roue. Ein Pferd ſpannen, um auf der Weide die Füße mit Spannriemen feſſeln, damit es nicht entlaufe; entraver un cheval; mettre des entraves à un cheval. Die Pferde an den Wagen ſpannen; atteler les chevaux. Dieſes Kleid iſt zu eng; es ſpannt mich; cet habit est trop étroit, il m'étrangle. Dieſe Schuhe ſpannen mich; ces souliers me serrent les pieds. *On dit fig.* Der Kopf, der Verſtand dieſes Menſchen iſt immer geſpannt; cet homme a l'esprit toujours tendu. Eine geſpannte Erwartung; une attente excitée *ou* réveillée. (v. *aussi* Fuß, Saite) Spannende Arzneimittel, die den Muskeln und Gefäßen die natürliche Spannung wieder geben; remèdes toniques. *Prov.* Die Ochſen hinter den Pflug, die Pferde hinter den Wagen ſpannen; mettre la charrue devant les boeufs; faire qch. à rebours et contre l'ordre. *It.* Spannen; mit Spannen meſſen; ſpannenweiſe, nach der Spanne meſſen; mesurer par empan; mesurer par palmes. Das Spannen; l'act. de, etc.; *it.* v. Spannung.

Spannen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf etwas ſpannen; être très-attentif à qch.; écouter avec attention; dresser les oreilles. (*fam.*) *On dit aussi*, Die Katze ſpannt auf die Maus; le chat guette la souris. Auf eine Erbſchaft ſpannen; ſich Hoffnung darauf machen; aspirer à une succession. Es ſpannt mich in den Gliedern; j'ai une tension de nerfs. Dieſes Kleid ſpannet; cet habit gêne, serre.

Spanner, *s. m.* celui qui bande, qui tend; (v. Büchſenſpanner) *it.* la clef d'arbalète; la clef à rouet.

Spannerlohn, *s. f.* v. Spanndienſt *sous l'article* Spann.

Spannhäftel, *s. m.* (*t. de ch.*) le piquet pour tendre les filets.

Spannhaken, *s. m.* le crochet pour tendre qch.

Spannhammer, *s. m.* le marteau à étendre.

Spannholz, *s. n.* v. Spannſtab.

Spännig, *adj.* v. einſpännig, zweiſpännig, ꝛc.

Spannjoch, *s. n.* (*t. de mine*) la traverse.

Spannkette, *s. f.* l'enrayure, *f.* v. Hemmkette.

Spannkraft, *s. f.* l'élasticité, *f.*; la force élastique; le ressort; (v. Federkraft) *it. fig.* l'énergie, *f.*

Spann-Nagel, *s. m.* la clavette; *it.* (*t. de passement.*) le bandoir.

Spannpflock, v. Spannhäftel.

Spannrad, *s. n.* l'arrêt d'une montre, v. Hemmung.

Spannraupe, *s. f.* *les naturalistes donnent ce nom aux* chenilles qui vivent en société.

Spannreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cerceau à tenir les douves.

Spannriegel, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'entrait, *m.*

Spannriemen, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le tire-pied. *It.* die Spannriemen; les entraves, *f.*

Spannring, *s. m.* l'anneau de fer avec lequel les forgerons tiennent serrées les branches de leurs tenailles, quand ils portent une pièce de fer sous le marteau.

Spannrippe, *s. f.* (*t. de bouch.*) le haut côté.

Spannſäckchen, *s. n.* (*t. de passement.*) le sachet; petit sac à bander la chaine.

Spannſchnüre, *s. f. pl.* an einer Trommel; les tirans d'un tambour.

Spannſeil, *s. n.* der Spannſtrick; la corde à bander, à tirer et tendre qch. Die Spannſeile, Spannſtricke; les entraves, *f.*; ce qui sert à lier les jambes d'un cheval, ou pour le dresser à l'amble, ou pour l'empêcher de s'éloigner trop du lieu où l'on veut qu'il paisse.

Spannſtab, *s. m.* (*t. de tisser.*) le temple.

Spannſtock, v. Spannſtab.

Spannſtrick, v. Spannſeil.

Spanntripper, *s. m.* la gonorrhée cordée.

Spannung, *s. f.* das Spannen, l'act. de tendre, de tirer, de bander; *it.* la tension; l'état de ce qui est tendu; la corde. Die Spannung der Nerven; la distention des nerfs. Ich habe, ich ſpüre eine Spannung der Glieder; j'ai une tension de nerfs; je sens une corde qui me tire. Arzeneimittel, die den ſchlaffen Muskeln und Gefäßen ihre natürliche Spannung wieder geben; des remèdes toniques. Die heftige Spannung der Fibern; l'érethisme, *m.* *On dit fig.* Sie waren in einer heftigen Spannung; ils avoient l'esprit fort tendu; ils étoient dans une grande attente.

Spannwinde, *s. f.* le cranequin; instrument pour tendre une arbalète.

Spannzunge, *s. f.* l'attache des batteurs d'or.

Spârbrèt, v. Handbrèt.

Spârbüchſe, *s. f.* la tirelire.

Sparen, *v. a.* épargner, ménager; *it.* réserver; garder une chose pour un autre temps, pour un autre usage; la ménager pour une bonne occasion. Sein Geld sparen; épargner son argent. Er spart in seinem Hause, wo er nur kann; il ménage tout ce qu'il peut dans sa maison. Es ist gut, wenn man Geld für unvorhergesehene Zufälle sparet; il est bon de réserver de l'argent pour les besoins imprévus. Der Wein wurde bey diesem Feste nicht gesparet; le vin ne fut pas épargné à cette fête. Diese Mühe hättet ihr sparen können; vous auriez pu vous épargner cette peine. *On dit aussi*, Was ihr heute thun könnet, das sparet nicht auf morgen; ne différez pas au lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. (v. versparen) *Part.* gespärt; épargné, ée; ménagé, ée. Das Sparen, die Sparung; l'épargne, *f.*; l'action de réserver, d'épargner, etc.

Sparer, *s. m.* le ménager, l'économe, qui épargne. *Prov.* Ein Sparer will einen Zehrer haben; nach dem Sparer kommt ein Zehrer; les enfans d'un avare sont ordinairement prodigues; à un père ménager succède un fils prodigue.

Spärfisch, *s. m.* la mendole; le cagarel; poisson de la Méditerranée.

Spargel, *s. m.* l'asperge, *f.* Ein Bund, ein Bündel Spargeln; une botte d'asperges. Der wilde Spargel; la corrude; l'asperge sauvage. Ein Spargelbeet; une planche d'asperges. Die Spargelbrühe; la sauce aux asperges. Spargelgrün; vert d'asperges; vert jaunâtre pâle, mêlé d'un peu de brun et de gris. Der Spargelklee, v. Luzerne. Der Spargelkohl; le brocoli; espèce de chou qui vient d'Italie. Das Spargelkraut; toute plante dont on mange les tiges en guise d'asperges. Die Spargelpflanze; l'asperge, *f.*; *it.* un plant d'asperges. Der Spargelsame; la graine d'asperge. Der Spargelstein; la pierre d'asperge; la chaux phosphatée verte. Die Spargelzange; la pincette à servir les asperges. Die Spargelzeit; la saison des asperges.

Spark, *s. m.* der Spergel, der Knöterich; la spergule. (*plante*)

Spärkalk, *s. m.* le plâtre cuit. v. Gypskalk.

Spärkunst, *s. f.* l'art de l'épargne; l'art d'épargner, de ménager. v. Holzsparkunst.

Sparlampe, *s. f.* la lampe économique.

Spärlich, *adj. et adv.* frugal, maigre, délié; frugalement, maigrement, petitement. Eine spärliche Mahlzeit; une maigre chère. Spärlich leben; vivre petitement. Es wird spärlich (kaum) hinreichen; à peine cela suffira-t-il.

Spärmittel, *s. n.* le moyen d'épargne, d'épargner.

Spärpfennig, *s. m.* l'argent de réserve, d'épargne; argent mignon.

Sparren, *s. m.* der Dachsparren; le chevron; pièce de bois qui sert à la converture d'une maison, et qui soutient les lattes sur lesquelles on pose la tuile *ou* l'ardoise. (v. Dachstuhlsparren, Füllsparren, Grabsparren, Keklsparren, &c.) Die zwischen zwei Dachstuhlsetten befindlichen Sparren; la travée de comble. Die gesammten Dachsparren; (v. Sparrwerk) Einen goldenen Sparren im rothen Felde führen); (*t. de blas.*) porter de gueules chevroné d'or. Ein verkürzter Sparren; une étaie; un chevron qui n'a que la moitié de la largeur ordinaire. *On dit fig. et famil.* Einen Sparren zu viel haben; nicht richtig im Kopfe seyn; avoir un coup de hache, un grain de folie, la tête un peu éventée. Das Sparrenfeld; (*t. de couv.*) l'orne, *m.* Das Sparrengeld; le faîtage. (v. Giebelschoß) Das Sparrenholz, Sparrholz; Holz zu Dachsparren; le bois à chevrons. Der Sparrenkopf; (*t. d'archit.*) le modillon; petite console qui sert à soutenir la corniche. Der viereckige Sparrenkopf an den dorischen Säulengesimsen; le mutule. Das Sparrenkreuz; (*t. de blas.*) le chevron appointé. Die Sparrenlatte; la latte de chevron. (*v. aussi* Gegenlatte) Das Sparrenloch, v. Nägelloch.

Sparrnagel, *s. m.* le grand clou, le clou de chevron.

Sparrwerk, *s. n.* les chevrons, *m.*; assemblage de chevrons qui servent à la couverture d'une maison.

Spärsam, *adj. et adv.* ménager, ère; qui entend l'épargne, économe; avec ménage, avec épargne; économiquement; en économe. Ein sparsamer, ein sehr sparsamer Mensch; un homme fort ménager; un homme de grande épargne. Seine Frau ist zu sparsam; sa femme est trop ménagère, trop épargnante. Sparsam mit etwas umgehen; ménager qch.; être bon ménager de qch. Sehr sparsam leben; vivre de ménage, avec économie. *On dit*, Er ist sehr sparsam mit seinen Besuchen; er besucht seine Freunde sehr sparsam, (sehr selten); il visite rarement ses amis. Die Sparsamkeit; l'épargne, *f.*; la parcimonie; le ménage. Er hat durch seine Sparsamkeit vieles erworben; il a amassé beaucoup par son épargne. Er treibt die Sparsamkeit zu weit; il y a de l'excès dans sa parcimonie.

Spärseide, *s. f.* (*t. de taill.*) le fil qu'on emploie au lieu de soie.

Sparsucht, *s. f.* la passion d'épargner, de ménager.

Spasmodisch, v. krampfartig.

Spaß, *s. m.* (*pl.* die Späße) la plaisanterie, raillerie, le badinage. (v. Scherz) *it.* la bouffonnerie. Ein Späßchen; un petit tour de plaisanterie. Spaß treiben; plaisanter, bouffonner. Es ist nur Spaß; ce n'est que raillerie. Gemeinen, niedrigen Spaß treiben; goguenarder. Aus Spaß, zum Spasse; pour rire; pour se divertir; pour plaisanter; par plaisir. Ohne Spaß; raillerie à part. Spaßhaft, *adj. et adv.* railleur, euse; plaisant; badin; facétieux, euse; *it.* bouffon, onne. Ein spaßhafter Mensch; ein Spaßmacher, Spaßvogel; un plaisant; un diseur de bons mots; un homme facétieux. Ein schlimmer Spaß

macher, dessen Spaß sehr gemein heraus kommt; un goguenard. Sie ist sehr spaßhaft, sie spaßet gern; elle a l'humeur bouffonne. Die Spaßhaftigkeit; la qualité, l'humeur bouffonne d'une personne. Spaßweise, *adv.* par manière de plaisanterie.

Spaßen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner, plaisanter, railler. (v. scherzen) *it.* bouffonner; faire *ou* dire qch. dans le dessein de faire rire. Ich habe nur gespaßt; es war ein bloßer Spaß; ce n'étoit que pure badinerie. Er spaßt gar gerne; il aime à baliner; *it.* il aime à bouffonner. Auf eine niedrige und gemeine Art spaßen; goguenarder. Das Spaßen; l'act. de, etc.; *it.* la badinerie, la plaisanterie, la raillerie.

Spaßig, *adj. et adv.* plaisant, ante; plaisamment. (v. lustig) Eine spaßige Begebenheit; une aventure plaisante. (*famil.*)

Spat, v. spät.

Spät, spat, *adj. et adv.* tardif, ive; tard. Wir haben dieses Jahr eine späte Ernte; la moisson est tardive cette année. Eine späte, zu späte Reue; un repentir tardif, trop tardif. Spätes Obst; fruits tardifs. Die Weinlese wird dieses Jahr spät gehalten werden; les vendanges se feront tard cette année. Er kommt sehr spät, ein wenig spät; vous venez bien tard, un peu tard. Er ist spät zusammen, später, als er sollte; il est arrivé sur le tard, plus tard qu'il ne devoit. Wir werden erst spät in der Nachtherberge eintreffen; nous n'arriverons que tard au gîte. Spät aufstehen, zu Bette gehen; se lever, se coucher tard. Spät in die Nacht hinein, bey später Nacht; bien avant dans la nuit; la nuit bien avancée. Die späte Jahrszeit; la saison bien avancée. Bis in die spätesten Zeiten; jusque dans les temps les plus reculés. Die spätesten Nachkommen; la postérité la plus reculée. Es ist schon spät im Jahre; l'année est fort avancée; nous sommes bien avant dans l'année. Die Uhr geht um eine Viertelstunde zu spät; l'horloge retarde d'un quart d'heure. Der Mond geht täglich ungefähr drei Viertelstunden später auf; la lune retarde tous les jours de trois quarts d'heure ou environ. *Prov.* Besser spät, als niemals; il vaut mieux tard que jamais. Der Spät-Apfel; la pomme tardive. Die Spät-Erbse; le pois tardif. Die Spätfahrt; (*t. de ch.*) les vieilles erres. Der Spätgang *ou* Spatgang; (*t. de ch.*) le remboîtement vers la pointe du jour; *it.* (*t. de mer*) le flux du couchant, du soir. Die Spätgerste; les orges tardives. Das Spätheu, Spatheu; le regain. (v. Grummet) Der Spätherbst; l'arrière-saison, *f.* (v. Herbst) Das Spätlamm; l'agneau, *m.*; le poulin, le veau tardif, qui vient après les autres. Der Spätregen; la pluie de l'arrière-saison; *it.* la pluie du soir. Die Spatzähne; les dents tardives. Die Backenzähne werden Spatzähne genannt, weil sie erst nach den übrigen hervorkommen; les dents molaires sont appelées tardives, parcequ'elles ne paroissent qu'après les autres.

Spatel, *s. m.* la spatule; *it.* l'amassette, *f.*, *f.* v. Farbenspatel.

Spaten, *s. m.* das Grabscheit; la bêche. Die Erde mit dem Spaten umgraben; remuer la terre avec la bêche, bêcher la terre. Ein schaufelförmiger Spaten; un louchet.

Spath, *s. m.* l'éparvin, *m. ou* épervin; tumeur dure, bosse qui vient aux jarrets d'un cheval; *it.* (*t. de minéral*) le spath; pierre feuilletée qui accompagne très-souvent les mines. (v. Flußspath, Gypsspath, Kalkspath, *etc.*) Spath-artig, *adj. et adv.* spathique; qui est de la nature du spath, *ou* qui lui ressemble. Die Spath-Asche; la cendre de spath. Die Spathdruse; le groupe de spath; du spath crystallisé en groupes. Die Spath-Erde; la baryte sulfatée terreuse. Die Spathsäure; l'acide spathique. Der Spathstein; la chaux sulfatée trapézienne.

Spätgang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon tardif; filon dont la direction se trouve entre 6 et 9 heures de la boussole du mineur.

Spathig, *adj. et adv.* mit dem Spathe behaftet; qui a l'éparvin. Ein spathiges Pferd; un cheval qui a l'éparvin. *v. aussi* spath-artig.

Spatium, *s. n.* (*mot lat.*) l'espace, *m.* v. Zwischenraum.

Spätling, v. spät.

Spatz, v. Sperling.

Spazieren, *v. n.* se promener; faire une promenade, un tour de promenade. Es ist heute schön Wetter spazieren zu gehen; il fait beau se promener, la promenade est belle aujourd'hui. Spazieren reiten, fahren; se promener à cheval, en carosse. Einen spazieren führen; promener qn. Ich bin im Garten herum spaziert; je me suis promené dans le jardin. Das Spazieren; la promenade; l'action de se promener. Die Spazierfahrt; la promenade en carosse *ou* en bateau. Der Spaziergang; la promenade; l'action de celui qui se promène; *it.* le lieu où l'on se promène. Einen Spaziergang thun; faire une promenade. Der Spaziergänger, die Spaziergängerinn; le promeneur, la promeneuse; celui ou celle qui se promène. Der Spazierplatz; le promenoir, la promenade; lieu où l'on se promène. Der Spazierplatz zum Fahren; le cours. Es waren mehr als hundert Kutschen auf den Spazierplätzen; il y avoit plus de cent carosses au cours. Eine Spazierreise; un voyage de plaisir, de divertissement. Der Spazierritt; la promenade à cheval, la cavalcade. Das Spazierstöckchen; la badine, baguette menue et legère qu'on porte à la main. Die Spazierzeit; le temps destiné pour se promener.

Specerei, v. Spezerei.

Specht, *s. m.* le pic. (*oiseau*) v. Blutspecht, Grünspecht, Haubenspecht, &c. Die Spechtmeise, v. Nußhacker.

Specialkarte, *s. f.* la carte particulière, la carte de qqe. région *ou* province particulière.

Species, *s. f. mot reçu du latin.* Die vier Species in der Rechenkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. *On ap-*

pelle en t. d'apothic. Species, les drogues simples, les espèces, *f.* Species, *se dit aussi au lieu de* Geldſorten. Speciesgeld; argent en espèces. Ein Speciesthaler; un écu en espèces. Ein Speciesgulden; un florin en espèces.

Specifiſch, *adj. et adv.* (*t. de phys.*) eigenthümlich; spécifique, spécifiquement. Dieſer Körper iſt ſpecifiſch ſchwerer, iſt ſpecifiſch doppelt ſo ſchwer als der andere; ce corps est spécifiquement plus pesant que l'autre; ce corps est d'une pesanteur spécifique double de l'autre.

Speck, *s. m.* (*s. pl.*) le lard. Dieſes Schwein hat vier Finger hoch Speck; ce cochon a quatre doigts de lard. Speck zum Spicken, länglich geſchnittener Speck; du lard à larder; du lardon. Speck zum Spicken, Speckſchnitte ſchneiden; faire des lardons. Feiner, dünn und länglich geſchnittener Speck zum Spicken; petit lard; menus lardons. Grober, grob geſchnittener Speck, das Fleiſch inwendig damit zu ſpicken; gros lard; gros lardons. Das, was man oben und unter von dem Specke zum Spicken abſchneidet; la levure de lard. Einen Kapaun (den man braten will) mit Speck umwickeln; barder un chapon, le couvrir de bardes de lard. Der Speck der Wallfiſche, der Seehunde ꝛc.; le lard de baleine, des marsouins, etc. *On dit famil. d'une personne fort grasse*, Sie hat Speck auf den Rippen; elle est grasse à lard. *Prov.* v. Maus.

Speck-artig, *adj. et adv.* qui est de la nature du lard; qui a de la ressemblance avec le lard; *it.* couenneux, euse. v. ſpecticht.

Speckbank, *s. f.* le tranchoir; plateau de bois sur lequel on tranche le lard de la baleine.

Speckbauch, *s. m.* un ventre bien garni de panne, de graisse.

Speckbeule, *s. f.* le lipome; loupe graisseuse.

Speckbohne, *s. f.* le haricot à gousses cassantes.

Speckbrühe, *s. f.* la sauce au lard.

Speckbücking, v. Flickhäring.

Speckfett, ſpeckfeiſt, *adj. et adv.* gras à lard; fort gras.

Speckgeſchwulſt, *s. f.* das Speckgewächs; le stéatome; tumeur enkystée qui contient une matière grasse, semblable à du suif.

Speckhaken, *s. m.* le croc *ou* crochet à enlever les morceaux de lard de baleine.

Speckhals, *s. m.* un cou très-gras.

Speckhändler, *s. m.* die Speckhändlerinn; le charcutier, la charcutière.

Speckkraut, *s. f.* la couenne.

Speckicht, *adj. et adv.* couenneux, euse. Ein ſpeckichtes Blut; un sang couenneux.

Speckig, *adj. et adv.* qui a du lard. Er hat einen ſehr ſpeckigen Hals; il a le cou fort gras.

Speckkäfer, *s. m.* le dermeste de lard.

Speckkuchen, *s. m.* le gâteau au lard; *it.* la riblette.

Speckkilie, *s. f.* le chevre-feuille. v. Geißblatt.

Speckmaus, v. Fledermaus.

Speckmeſſer, *s. n.* le tranche-lard.

Speckſchneider, *s. m.* le découpeur; celui qui découpe le lard de baleine.

Speckſchnitte, *s. f.* la tranche, la barde de lard; *it.* le lardon. (v. Speck) Die Hühner in Speckſchnitten einwickeln; barder les poulets, couvrir les poulets de bardes de lard.

Speckſchwarte, *s. f.* la couenne de lard.

Speckſchwein, *s. n.* die Speckſau; le porc gras.

Speckſeite, *s. f.* la flèche de lard.

Speckſtein, *s. m.* der Seifenſtein; la stéatite; marne très-fine et feuilletée, qui se dissout à l'eau et y fait de l'écume comme le savon.

Speckthran, *s. m.* l'huile de baleine.

Speckweib, *s. n.* la vendeuse de lard.

Speckwurm, v. Speckkäfer.

Spectakel, *s. n.* le spectacle; (v. Schauſpiel) *it.* le tapage, le vacarme. v. Lärm.

Speculant, *s. m.* (*t. de comm.*) le spéculateur.

Speculation, *s. f.* (*t. de comm.*) la spéculation; projet, calcul que l'on fait en matière de commerce.

Speculativ, *adj. et adv.* spéculatif, ive. Die Metaphyſik iſt eine bloß ſpeculative Wiſſenſchaft; la métaphysique est une science purement spéculative.

Speculiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) spéculer; (*t. de comm.*) faire des projets sur des matières de commerce.

Spediren, *v. a.* (*t. de comm.*) expédier, envoyer. v. abſenden, verſenden.

Spediteur, *s. m.* der Güterverſender; l'expéditeur.

Spedition, *s. f.* l'expédition, *f.*, l'envoi des marchandises d'un lieu à un autre. Die Speditionskoſten, Speditionsgebühren; les frais, les droits d'expédition, d'envoi.

Speer, (Spär) *s. m.* la lance. (v. Lanze) *it.* l'épieu, *m.* (v. Spieß) Das Speerkraut, die Speerwurz; la grenouillette. (*plante*) Der Speerreiter; le lancier. (*p. us.*)

Speibecken, Speikäſtchen, *s. n.* le crachoir, vaisseau de fer-blanc, de cuivre, de bois, etc. rempli de sable et dans lequel on crache.

Speiche, *s. f.* le rais. (v. Radſpeiche) Ein Rad mit Speichen verſehen; enrayer une roue; mettre les rais dans les mortaises d'une roue. Die Speichen an einem Uhrrade; les barrettes d'une roue.

Speichel, *s. m.* (*s. pl.*) la salive. Speichel auswerfen; cracher de la salive. Nüchterner Speichel; salive d'un homme à jeûn. *On dit fig.* Jemandes Speichel lecken; ramper devant qn. Das Speichelkraut; la staphisaigre. Die Speichelcur; la salivation; l'écoulement de la salive, provoqué par quelque remède; le grand remède. Die Speichelbrüſe; la glande salivaire. Der Speichelfiſch; la baveuse; poisson de mer toujours couvert d'une sorte de bave. Der Speichelfluß; le flux de bouche; la salivation. Der Speichelgang; le conduit salivaire. Das Speichelkraut; v. Mäuſepfeffer. Der Speichellecker; (*fig.*) un lâche adulateur; qui rampe devant qn.; un homme

obséquieux. Die Speichelwurz, die Bertramwurzel; la racine salivaire; le pyrèthre.

Speicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; saliver; rendre de la salive.

Speicher, *s. m.* le galetas; *it.* le grenier. (v. Boden, Bühne, Fruchtſpeicher, Kornſpeicher, Salzſpeicher, ꝛc.) Eine Kammer auf dem Speicher, eine Dachkammer; une chambre en galetas. Auf dem Speicher wohnen; être logé au grenier. Er hat Korn auf dem Speicher; il a du blé en grenier. Einen Speicher miethen, um ſein Hausgeräth dahin zu ſtellen; louer un grenier pour mettre ses meubles. Der Speicherherr; l'inspecteur des greniers, des magasins au blé; le magasinier.

Speien, *v. a. et n. irr.* (Ich ſpeie, du ſpieſt, er ſpeiet, wir ſpeien, ꝛc.; ich ſpie; ich ſpiee; ich habe, hatte geſpien; ich werde ſpeien; ſpeie *ou* ſpei! ſpeiet *ou* ſpeit!) cracher; (v. ausſpeien) *it.* vomir; rendre gorge. (v. brechen, ſich erbrechen, ausbrechen) Blut ſpeien; cracher du sang; *it.* vomir du sang. Einem ins Angeſicht ſpeien; cracher au visage, au nez de qn. Auf etwas ſpeien; cracher sur qch. Der Hund hat geſpien; le chien vient de vomir. Er hat Galle geſpien; il a vomi de la bile. *On dit fig.* Dieſer Berg ſpeiet Feuer; ce mont vomit des flammes, jette des flammes, des cendres. Feuer und Flamme ſpeien; jeter feu et flamme; parler en homme transporté de colère. Gift und Galle ſpeien; vomir des injures, etc. (v. Gift) Das Speien; le crachement; *it.* (*t. de médec.*) la sputation; l'action de cracher; *it.* le vomissement; l'act. de vomir.

Speifieber, *s. n.* la fièvre sputatoire.

Speigatt, *s. n.* le dalot; canal pour faire écouler les eaux d'un navire.

Speikäſichen, v. Speibecken.

Speiler, *s. m.* la brochette; petit morceau de bois en forme de broche.

Speirö're, *s. f.* an einem Dache; la gargouille. Eine kleine bleierne Speirö're vorn an der Dachrinne; un godet de plomb.

Speiſe, *s. f.* l'aliment, *m.*, la nourriture; (v. Nahrung) *it.* le manger; *it.* le mets; la viande. Speiſe zu ſich nehmen; manger; prendre de la nourriture. (v. Fleiſchſpeiſe, Faſtenſpeiſe) Eine Schnepfenpaſtete iſt eine gute Speiſe, ein gutes Eſſen; un paté de bécasse est un bon manger. Die Speiſen anrichten, auftragen; servir les mets. Ausgeſuchte Speiſen, Gerichte; des mets exquis. Der Salm oder Lachs iſt keine Speiſe, kein Eſſen für einen Kranken; le saumon n'est pas une viande de malade. Die Speiſe, Mauerſpeiſe, der Mörtel; le mortier. v. *aussi* Glockenſpeiſe.

Speiſebier, *s. n.* la petite bière. v. Nachbier.

Speiſefiſch, *s. m.* le menu poisson.

Speiſegang, *s. m.* v. Speiſeröhre.

Speiſegelb, blaßgelb, *adj. et adv.* jaune pâle, qui tire sur le rouge.

Speiſegewölbe, *s. n.* le garde-manger.

Speiſegitter, *s. n.* la balustrade qui entoure l'autel, où les communians s'agenouillent.

Speiſehaus, *s. n.* l'auberge, *f.* v. Wirthshaus.

Speiſekammer, *s. f.* la dépense; le garde-manger.

Speiſekeller, *s. m.* le cellier; lieu au rez-de-chaussée d'une maison où l'on serre les provisions. Es ſind in dieſem Hauſe keine gewölbte Keller, ſondern nur Speiſekeller; il n'y a point de caves dans cette maison; il n'y a que des celliers.

Speiſekorb, *s. m.* le panier de provisions.

Speiſekübel, *s. m.* l'oiseau, *m.*; machine dont les manoeuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules.

Speiſekümmel, *s. m.* der gemeine Kümmel; le cumin.

Speiſemeiſter, *s. m.* l'architriclin; celui qui arrange le repas; *it.* v. Küchenmeiſter.

Speiſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger; prendre de la nourriture; faire un repas; *it.* être à table. (v. eſſen) Zu Mittag, zu Abend ſpeiſen; dîner, souper. Ich habe noch nicht zu Mittag geſpeiſet; je n'ai pas encore dîné. Sie ſpeiſen noch; ils sont encore à table. Im Wirthshauſe ſpeiſen; manger à l'auberge. Das Speiſen; l'act. de manger.

Speiſen, *v. a.* donner à manger; *it.* traiter; *it.* nourrir, alimenter. (v. nähren, beköſtigen) tenir table; *it.* (*parmi les catholiques*) donner, distribuer la Sainte Eucharistie. Fremde, Gäſte ſpeiſen; traiter des étrangers, des convives; donner à manger aux étrangers. Er ſpeiſet die Perſon für einen Gulden; il traite un florin par tête. Allhier ſpeiſet man um Geld; céans on donne à manger pour de l'argent. Gott ſpeiſet die Raben; Dieu nourrit les corbeaux. *Fig.* Einen mit leeren Hoffnungen ſpeiſen; nourrir, repaître qn. de vaines espérances. Einen Fiſchteich ſpeiſen; mit junger Brut beſetzen; aleviner un étang. *Part.* geſpeiſet; nourri, ie; entretenu d'alimens. Man hat uns geſpeiſet und getränkt; on nous a donné à manger et à boire. Das Speiſen, die Speiſung; l'act. de donner à manger, de traiter.

Speiſe-Opfer, *s. n.* (*t. de la bible*) l'oblation, *f.*

Speiſe-Ordnung, *s. f.* die Ordnung im Eſſen; le régime.

Speiſeröhre, *s. f.* l'oesophage, *m.*; le canal qui conduit les alimens dans l'estomac. Die Speiſeröhre-Muskeln; v. Schlundmuskeln.

Speiſeruhr, *s. f.* (*t. de médec.*) la lienterie; espèce de dévoiement dans lequel on rend les alimens tels qu'on les a pris.

Speiſeſaal, *s. m.* la salle à manger. Der Speiſeſaal in einem Kloſter; le réfectoire; la communauté.

Speiſeſaft, *s. m.* le chyle. v. Milchſaft.

Speiſeſalz, *s. n.* le sel commun.

Speiſeſchrank, *s. m.* le garde-manger; l'armoire à garder le manger.

Speiſeſtube, *s. f.* das Speiſezimmer; la chambre à manger.

Speiſetiſch, *s. m.* der Eßtiſch; la table à

manger.

Speiſetûch, *s. n.* la nappe de communion.

Speiſewein, *s. m.* der Tiſchwein; le vin ordinaire; vin de table; *it.* le vin de communion.

Speiſewirth, *s. m.* le traiteur. Die Speiſewirthinn; l'hôtesse, femme qui donne à manger pour de l'argent.

Speiſezimmer, *s. n.* v. Speiſeſtube.

Speiſig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Speiſige Erze; des mines mêlées avec des matières métalliques. Speiſiger Bleiſtein; matte, de plomb provenant de la fonte d'un minerai mêlé de cobalt.

Speiſung, v. ſpeiſen, *v. a.*

Speitopf, *s. m.* le crachoir; pot, vase dans lequel on crache.

Speiwurm, v. Schaumwurm.

Spelle, *s. f.* v. Stecknadel.

Spellen, v. ſpalten, *v. a.*

Spelz, *s. m.* (*s pl.*) l'épeautre, *m.* (v. Dinkel) Ein Spelz-Acker; un champ ensemencé d'épeautre. Die Spelzgrütze, le gruau d'épeautre. Das Spelzmehl; la farine d'épeautre.

Spelze, *s. f.* la balle; (v. Spreu) *it.* les barbes des épis. v. Aehel.

Spelzig, *adj. et adv.* ſpelziges Brod; du pain plein de pailles.

Spende, *s. f.* la distribution d'aumônes, de vivres par charité. Das Spendebrod, der Spendewein; le pain, le vin de charité. Der Spendeherr; l'aumônier; l'administrateur des aumônes. *On appelle aussi*, Spende, le présent.

Spenden, *v. a.* distribuer. v. ausſpenden.

Spenen, v. ſpänen.

Spengler, v. Spängler.

Sperber, *s. m.* l'épervier, *m.* (*oiseau*) Der Sperberbaum, Spierlingbaum; le cormier; le sorbier domestique. Die Sperberbeere, Spierlingbeere; le corme, la sorbe; le fruit du cormier *ou* du sorbier. Das Sperberkraut; l'herbe à l'épervier; l'hiéracium; *it.* v. Wieſenpimpinelle. Der Sperberſtein; l'hiéracite, *f.*, pierre précieuse couleur d'épervier.

Spergel, v. Spark.

Spergelbaum, v. Faulbaum.

Sperling, *s. m.* le moineau, le passereau. Das Sperlingsweibchen; le moineau femelle. (*oiseau*) v. Hausſperling, Rohrſperling, &c.

Sperrbaum, *s. m.* la barrière. v. Schlagbaum.

Sperre, *s. f.* l'action de fermer, de boucher les passages, de barricader. Wir werden noch vor der Sperre (Thorſperre) ankommen; nous arriverons encore avant que la porte soit fermée. *v. aussi* Fruchtſperre, Getreideſperre, Radſperre *et* Sperrkette.

Sperr-Eiſen, *s. n.* der Sperrer; (*t. de chirurg.*) le dilatatoire; (v. Augenſpiegel, Mundſpiegel) *it.* l'arrêt, *m.* v. Bruchhalter.

Sperren, *v. a.* fermer, clorre, boucher. Die Thore ſperren; fermer les portes. Die Päſſe, die Straßen ſperren; fermer, boucher les passages; *it.* barrer, barricader les rues. Einen Hafen ſperren; boueler un port. Einen Strom ſperren; fermer une rivière d'une estacade. Ein Rad ſperren, *ou absolument*, ſperren; enrayer une roue; arrêter une roue par les rais; enrayer. Der Weg geht hier zu ſteil hinunter, man muß ſperren; cette descente est trop roide, il faut enrayer. Einen ins Gefängniß ſperren; emprisonner qn. *On dit fig.* Die Handlung ſperren; empêcher, interdire le commerce. *Au tricirac* ſperren *signifie*, enfiler. (v. Brücke, eine Brücke machen) Die Beine aus einander ſperren; écarquiller les jambes. Sich ſperren; résister, s'opposer, se défendre. Er ſperrte ſich eine Zeit lang, endlich gab er ſich; il se défendit qq. temps, mais à la fin il se rendit. *Part.* geſperrt; fermé, ée, etc. Das Sperren, die Sperrung; la fermeture, la barricade; l'action de fermer, de barricader. Die Sperrung der Thore; la fermeture des portes; l'action de fermer les portes. Die Sperrung eines Hafens; le baclage.

Sperrfeder, v. Schlagſperre.

Sperrgeld, *s. n.* l'argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Sperrglocke, *s. f.* le beffroi; cloche qu'on sonne pour marquer le temps de fermer les portes.

Sperrhaken, *s. m.* le crochet de l'enrayure; *it.* (*t. de serrur.*) le crochet; (v. Haken, Dieterich) *it.* (*t. d'orfèvre et autres artisans*) l'enclume à amboutir; *it.* la bigorne; (v. Horn-Amboß) *it.* (*t. de menuis.*) le bec-de-cane.

Sperrholz, *s. n.* der Knebel; le bâillon; *it.* (*t. de bouch.*) le traversin.

Sperricht *ou* ſperrig, *adj. et adv.* aus einander geſperret; diffus, étendu, écarquillé; *it.* encombrant, ante; volumineux et peu propre au transport. Sperrige Waaren, die viel Platz einnehmen; marchandises encombrantes.

Sperrkegel, *s. m.* l'arrêt, *m.*; pièce qui empêche que le mouvement d'une roue, d'une horloge n'aille trop vite; *it.* le sautoir; espèce de cliquet qui sert à retenir l'étoile d'une répétition.

Sperrkette, *s. f.* la chaine pour empêcher le mouvement d'une roue, etc.; *it.* la chaine pour baeler *ou* barricader les rues; (*it.* v. Hemmkette.) Die Sperrketten vorziehen; tendre les chaines.

Sperrleiſte, *s. f.* la tréseille, pièce de bois longue et menue qu'on met entre les ridelles d'un chariot, pour les tenir éloignées l'une de l'autre.

Sperrrad, *s. n.* (*t. d'horlog.*) la roue à rochet.

Sperrriegel, *s. m.* le verrou, la barre.

Sperrrutde, *s. f.* v. Spannſtab.

Sperrung, v. ſperren.

Sperrventil, *s. n.* la soupape d'un orgue pour tenir le vent enfermé.

Sperrwage, *s. f.* (*t. de charret.*) l'avaloire, *f.* Die Kette an der Sperrwage; la chaine d'avaloire.

Sperrweit, *adv.* tout ouvert. Die Thür ſteht ſperrweit offen; la porte est entière-

ment ouverte.

Sperrzahn, *s. m. On appelle en t. d'horloger* Sperrzähne, des dents recourbées dans une roue dentée, dans une roue à rochet, etc.

Sperrzeit, *s. f.* le temps de fermer les portes.

Sperrzeug, *s. n.* (*t. de serrur.*) le trousseau de crochets.

Speſen, (*t. de commerce*) v. Unkoſten.

Speyen, v. ſpeien.

Speyer, Spire, (*ville*). Das Bisthum Speyer; l'Evêché de Spire.

Speyerling, v. Sperberbaum.

Spezerei, *s. f.* l'épicerie, *f.* Der Spezereihändler; l'épicier; marchand épicier, celui qui vend des épiceries; *it.* le droguiste. Die Spezereihändlerinn; l'épicière. (v. Materialiſt) Der Spezereiladen; la boutique d'épicier. Die Spezereikiſte; le serron. Die Spezereiwaaren; les épiceries, *f.*; *it.* les drogues, *f.* v. Materialwaare.

Sphäre, *s. f.* (*t. de géom.*) la sphère, le globe; (v. Kugel) *it.* (*t. d'astr.*) la sphère; la disposition du ciel, suivant les cercles imaginés par les astronomes; *it.* la sphère; espèce de machine ronde et mobile composée de divers cercles, qui représentent ceux que les astronomes imaginent dans le ciel; la sphère artificielle; *it. fig.* l'étendue de connoissance, de talent, de genie. Die Sphäre des Himmels, die Sphäre der Welt; der Weltkreis; la sphère céleste, la sphère du monde. Die Himmelsſphäre wird durch die künſtliche Sphäre vorgeſtellet; la sphère céleste est représentée par la sphère artificielle. *Fig.* Das iſt über ſeine Sphäre, außer ſeiner Sphäre, über ſeinen Begriff; cela est hors de sa sphère.

Sphärik, *s. f.* la sphère; la connoissance des principes de l'astronomie qu'on apprend par le moyen d'une sphère. Er hat einen Lehrmeiſter, der ihn in der Sphärik unterrichtet; il a un maître qui lui enseigne la sphère.

Sphäriſch, *adj. et adv.* sphérique, sphériquement. Ein ſphäriſcher Körper; un corps sphérique. Keppler hat gezeigt, daß die Planeten ſich nicht ſphäriſch, ſondern in Ellipſen bewegen; Keppler a fait voir que les planètes ne se meuvent pas sphériquement, mais dans des ellipses. Die ſphäriſche Geſtalt eines Körpers; la sphéricité d'un corps.

Sphinx, *s. m.* le sphinx; monstre imaginaire; *it.* (*t. de sculpt.*) une figure qui a le visage et les mamelles d'une femme, et le reste du corps d'un lion.

Spiauter, *s. m.* v. Zink.

Spicken, *v. a.* larder; mettre des lardons à de la viande; *it.* piquer. Einen Haſen ſpicken; larder un lièvre. Man hat dieſen Braten ſehr zierlich geſpickt; on a piqué ce rôti fort proprement. Mit grob geſchnittenem Speck ſpicken; piquer de gros lard; larder avec de gros lardons. Einen Schinken mit Zimmet, mit Gewürznägelein ſpicken; larder un jambon de canelle, de clous de girofle. *On dit fig.* Seinen Beutel ſpicken; remplir, garnir sa bourse. Ein geſpickter Beutel; une bourse bien garnie. Das Spicken; l'act. de larder. Der Spicker, Bratenſpicker; le piqueur.

Spickgans, v. Flickgans.

Spicknadel, *s. f.* la lardoire.

Spickſpeck, *s. m.* le lard à larder. v. Speck.

Spiegel, *s. m.* le miroir. Ein Spiegelchen, Spiegelein; un petit miroir. Ein Spiegel, der weiſſer macht, als man von Natur iſt; un miroir qui farde, qui rend plus blanc qu'on n'est. In den Spiegel ſehen; ſich in dem Spiegel beſehen; regarder, se regarder dans le miroir. Ein metallener Spiegel; un miroir de métal. Ein rund erhabener Spiegel; un miroir convexe. v. Brennſpiegel, Hohlſpiegel, Pfeilerſpiegel, Sackſpiegel, ꝛc.

Der Spiegel, le miroir, *se dit encore de pluſieurs autres choses.* Der Spiegel; das ebene Hintertheil eines Schiffes, auf welchem das Wapen oder Zeichen des Schiffes angebracht iſt; le miroir, le fronton d'un navire. Der Spiegel an dem Hintertheile einer Galeere; le dragan, la queue. Der Spiegel einer Flüte; le tableau d'une flûte. Die Spiegel, die Felder, Füllungen in den Geſimſen, ꝛc.; les miroirs, les panneaux, *m.* Der Spiegel; (*t. d'artill.*) le plateau; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette. Die Spiegel in dem Pfauenſchweife; les miroirs d'un paon. *On dit fig.* Sie iſt ein Spiegel der Tugend; c'est un miroir de vertu, un exemple de vertu.

Spiegel-artig, v. ſpiegelicht.

Spiegelbecken, *s. n.* le bassin à barbe; petit bassin de laiton poli, que les barbiers mettent devant la maison pour signe de leur métier.

Spiegelbeleger, *s. m.* der die Spiegelgläſer mit Blattzinn belegt; l'étameur des glaces. Die Spiegelbelegung; l'étamage des glaces.

Spiegelbraun, *adj. et adv.* bai à miroir; bai miroité.

Spiegeldecke, *s. f.* le plafond d'un seul pan.

Spiegel-Ei, *s. n.* die Spiegel-Eier; les oeufs au miroir.

Spiegel-Ente, v. Blau-Ente.

Spiegel-Erz, *s. n.* la mine de fer spéculaire.

Spiegelfabrik, v. Spiegelhütte.

Spiegelfechten, *s. n.* die Spiegelfechterei, v. Spiegelgefecht.

Spiegelfenſter, *s. n.* une fenêtre de glaces, des vitres fines.

Spiegelfernrohr, *s. n.* le télescope catoptrique, télescope de réflexion.

Spiegelfolie, *s. f.* le tain. v. Folie.

Spiegelfutter, Spiegelfutteral, *s. n.* l'étui de miroir.

Spiegelgarn, *s. n.* le filet à grandes mailles.

Spiegelgefecht, *s. n.* das Spiegelfechten, die Spiegelfechterei; la sciomachie; spectacle chez les anciens Grecs, que les athlètes, gladiateurs et lutteurs donnoient au public, en se battant contre leur ombre *ou* contre qq. figure qui représentoit un homme *ou* qq.

animal. *On dit fig.* Das iſt eine bloße Spiegelfechterei; ce n'est que pure dissimulation, pure grimace.

Spiegelglas, *s. n.* la glace, la glace à miroir. Ein Spiegelglas belegen; étamer une glace, mettre une glace à l'étain. Der Spiegelglasblaſer; le paraisonnier; celui qui soufle les glaces à miroir.

Spiegelglatt, *adj. et adv.* poli, uni comme la glace d'un miroir.

Spiegelhandel, *s. m.* la miroiterie; le commerce de miroirs.

Spiegelhändler, *s. m.* le miroitier; le marchand de miroirs.

Spiegelharz, *s. n.* la colophane. v. Geigenharz.

Spiegelhell, *adj. et adv.* clair, net, luisant comme une glace de miroir.

Spiegelhütte, Spiegelmanufactur, *s. f.* la manufacture de glaces; la glacerie.

Spiegelig, *adj. et adv.* mit Spiegeln oder Augen, mit ſchönen ſpiegelnden Flecken verſehen; (*t. de blas.*) miraillé, ée; se dit des ailes des papillons et des queues de paons qui sont de différens émaux.

Spiegelicht, *adj. et adv.* einem Spiegel ähnlich; spéculaire. Spiegelichter Eiſenſtein; mine de fer spéculaire. *On appelle* Spiegelichte Netze, Garne, les rets *ou* filets à grandes mailles.

Spiegelkarpfen, *s. m.* la carpe miroitée.

Spiegelkaſten, *s. m.* la boite catoptrique; la chambre catoptrique.

Spiegelknecht, *s. m.* le valet de miroir; une pièce de bois attachée derrière un miroir de toilette pour le soutenir.

Spiegelkobalt, *s. m.* la mine de cobalt spéculaire.

Spiegelkuchen, *s. m.* les oeufs au miroir, oeufs sur le plat.

Spiegelkunſt, v. Spiegelmacherkunſt.

Spiegelleiten, *s. n.* le hef de miroir.

Spiegellehre, *s. f.* la catoptrique.

Spiegelmacher, *s. m.* le miroitier; ouvrier qui fait des miroirs. Die Spiegelmacherkunſt; la science spéculaire; l'art de faire des miroirs; la glacerie.

Spiegelmanufactur, v. Spiegelhütte.

Spiegelmaß, *s. n.* la mesure des mailles d'un rets.

Spiegelmeiſe, *s. f.* la mésange miroitée.

Spiegeln, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) briller, luire, reluire. (v. glänzen, ſchimmern) Ein Diamant, der gut ſpiegelt; un diamant qui brille, qui reluit beaucoup. Es ſpiegelt alles in dieſem Zimmer; tout reluit dans cette chambre. Sich ſpiegeln, beſpiegeln; ſich in einem Spiegel beſehen; se mirer, se regarder dans un miroir. Nachdem ſie ſich lange geſpiegelt hatte; après qu'elle se fut long-temps mirée. Sich im Waſſer ſpiegeln; se mirer dans l'eau. *Fig.* Sich an jemanden, an etwas ſpiegeln; prendre exemple sur une personne, sur une action; se la proposer pour exemple soit pour l'imiter, soit pour l'éviter.

Spiegelrahmen, *s. m.* la bordure, le cadre de miroir.

Spiegelrand, *s. m.* le biseau; le bord d'une glace de miroir coupé en talus.

Spiegelroche, *s. m.* la raie miroitée. (*poisson de mer*)

Spiegelſcheibe, *s. f.* eine Scheibe Spiegelglas; une glace de miroir; *it.* un plat de verre; dont on fait des miroirs.

Spiegelſchiff, *s. n.* un vaisseau avec un miroir *ou* fronton.

Spiegelſchimmel, *s. m.* le cheval bai miroité, *ou* bai à miroir.

Spiegelſchleifer, *s. m.* l'adoucisseur. v. Glattſchleifer.

Spiegelſtein, *s. m.* la pierre spéculaire; pierre composée de feuillets brillans et transparens.

Spiegelteleſkop, v. Spiegelfernrohr.

Spiegelzeug, *s. n.* (*t. de ch.*) un filet à mailles carrées.

Spiegelzimmer, *s. n.* un appartement tout garni de glaces, de miroirs; le cabinet de glaces.

Spieke, *s. f.* (*s. pl.*) l'aspic, *m.*; espèce de lavande d'une odeur très-forte. Die Spiekennarde; le spica-nard; le nard indien. Das Spiek-Öhl; l'huile d'aspic.

Spieker, *s. m.* v. Nagel. Der Spiekernagel, v. Bretnagel.

Spiel, *s. n.* (*pl.* die Spiele) le jeu, le divertissement, la récréation. Ein Spielchen; un petit jeu, une petite partie de jeu. Ein unſchuldiges Spiel; un jeu innocent. Die Kinder lieben die kleinen Spiele; les enfans aiment les petits jeux. (v. Kinderſpiel) *On appelle fig.* Spiel der Natur, jeu de la nature, -- une production de la nature qui paroit bizarre, extraordinaire.

Das Spiel, le jeu; exercice de récréation qui a de certaines règles et auquel on hazarde ordinairement de l'argent; la partie. (v. Glücksſpiel, Kartenſpiel, Schachſpiel, ꝛc.) Allerhand Spiele ſpielen; jouer à toutes sortes de jeux. Ich habe drei Spiele gemacht; j'ai fait trois parties. Er iſt unglücklich im Spiele; il est malheureux au jeu. Er iſt dem Spiele ergeben; il est adonné au jeu. Sie ſetzen ſich zum Spiele; ils se mettent au jeu. Im Spiele gewinnen; gagner au jeu. Das Spiel gewinnen; gagner la partie.

Spiel, *se dit aussi de ce* qui sert à jouer à certains jeux. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes. Ein vollſtändiges, vollzähliges Spiel; un jeu complet, un jeu entier. Es fehlt eine Karte in dieſem Spiele; il manque une carte à ce jeu. Ein Spiel Kegel; un jeu de quilles. *It.* Das Spiel; le cabestan. v. Spille.

Spiel, (*s. pl.*) *se prend aussi pour* les règles du jeu, l'art de se bien conduire au jeu, et pour les cartes qui viennent. Er verſteht das Spiel; il sait le jeu. Das iſt das wahre Spiel; c'est le vrai jeu. Es iſt mein Spiel nicht, ſo zu ſpielen; ce n'est pas mon jeu de jouer ainsi. Er hat ein ſchönes Spiel, er hat gute Karten; il lui est venu beau jeu. Da liegt mein Spiel auf dem Tiſche; voilà mon jeu sur la table. Ich bitte, nehmen Sie doch mein Spiel, ſpielen Sie mein Spiel zu Ende; je vous prie, tenez

mon jeu, jouez mon jeu. *On dit aussi dans le jeu des échecs ou du trictrac*, Mein Spiel ſteht beſſer, als das Ihrige; mon jeu est meilleur que le vôtre, vaut mieux que le vôtre.

Spiel, (*s. pl.*) *se dit aussi de* la manière dont un comédien représente. Seine Geſtalt iſt unangenehm, aber ſein Spiel gefällt; sa figure est désagréable, mais son jeu plait.

Spiel, (*s. pl.*) *en parlant de certaines choses d'art, se dit de* l'aisance, de la facilité du mouvement qu'elles doivent avoir. Das Spiel des Perpendikels einer Uhr; le jeu du balancier d'une horloge. Man muß dieſer Feder mehr Spiel laſſen; il faut donner plus de jeu à ce ressort.

Spiel, (*s. pl.*) *en t. de musique se dit des* instrumens et de la manière de les jouer. Das Spiel rühren; battre le tambour. Mit klingendem Spiele ausziehen; sortir tambour battant.

On dit fig. et sans plur. Einem gewonnen Spiel geben; donner cause gagnée à qn. Einen mit in das Spiel bringen; mettre qn. en jeu; le citer sans sa participation; le mêler à son insçu dans une affaire. Sein Spiel verbergen, geheim halten; couvrir son jeu; cacher ses desseins. Sich mit in das Spiel mengen; die Hand mit im Spiele haben; se mêler, s'ingérer dans une affaire. Er hat gewonnen Spiel; il a jeu gagné; il a gain de cause; il est au-dessus de tout. Er iſt ein Spiel des Glückes; il est le jouet de la fortune. Einem das Spiel verderben; gâter le jeu de qn.; gâter une affaire à qn. Sein Leben, ſeine Ehre, ſeinen guten Namen auf das Spiel ſetzen (wagen); risquer sa vie, son honneur, sa réputation. Sein Anſehen auf das Spiel ſetzen, in Gefahr ſetzen; compromettre son autorité. Das Spiel der Liebe; le jeu de l'amour.

En t. de ch. Spiel *signifie* la queue d'un faisan, d'une pie, etc. Das Spiel; (*t. de mar.*) le cabestan. v. Spille, Haſpel.

Spiel-Art, *s. f.* la manière de jouer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la variété.

Spielball, *s. m.* la balle à jouer; *it.* l'éteuf, *m.*

Spielbrèt, *s. n.* le tablier sur lequel on joue aux dames, aux échecs, au trictrac, etc.; le damier, l'échiquier, *m.* v. Dambret, Schachbret.

Spieldocke, v. Spielpuppe.

Spielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer, s'amuser, se divertir, se recréer. Die Kinder ſpielen mit einander; les enfans jouent ensemble. Die Katze ſpielt mit der Maus; le chat joue avec la souris. Mit etwas ſpielen; etwas ſpielend verrichten; se jouer de qch.; faire qch. en se jouant. Das macht ihm gar keine Mühe, er thut es ſpielend; cela ne lui donne aucune peine, il s'en joue. Etwas ſpielend lernen; apprendre qch. en jouant. *Fig.* Mit etwas ſpielen; se jouer de qch.; l'employer en un mauvais sens, à un mauvais usage; le profaner. Mit den Geſetzen muß man nicht ſo ſpielen; il ne faut pas se jouer ainsi des lois. Ich laſſe nicht mit mir ſpielen; je ne suis pas homme à être joué; je ne souffre pas qu'on se moque de moi, qu'on m'attaque. Seinen Witz ſpielen laſſen; se jouer, s'exercer avec esprit sur qq. matière agréable et susceptible d'ornement. Das Pferd ſpielt mit ſeinem Gebiſſe; le cheval joue avec son mors, il le mâche avec action. Mit den Worten ſpielen; jouer sur les mots; faire des allusions, des équivoques sur les mots.

Spielen, jouer; se divertir à un jeu qui a des règles. Schach ſpielen; jouer aux échecs. In der Karte, im Brete ſpielen; jouer aux cartes, au trictrac. Kegel ſpielen; jouer aux quilles. In dieſem Hauſe wird nicht mehr geſpielt; on ne donne plus à jouer dans cette maison-là. In Herz, in Rauten ſpielen; jouer en coeur, en carreau. Um bar Geld ſpielen; jouer argent bas. Um Geld ſpielen; jouer de l'argent. Hoch ſpielen; jouer gros jeu. Furchtſam, knauſerig ſpielen, nicht viel ſetzen oder im Spiele wagen; carotter; jouer mesquinement; ne hazarder que peu. Um die Zeche ſpielen; jouer l'écot. Falſch ſpielen; tricher, tromper, duper au jeu. Eine Kugel in das Loch ſpielen; faire une bille (au jeu de billard); blouser une bille. *On dit fig.* Um ſeinen Reſt ſpielen; jouer de son reste; prendre un moyen extrême, après lequel il n'y en a plus d'autre à prendre; *it.* tirer les dernières ressources de sa situation.

Spielen, jouer; toucher avec art un instrument de musique. Auf der Orgel *ou* die Orgel ſpielen; jouer des orgues. Auf der Flöte, Harfe, Laute, auf dem Claviere ſpielen; jouer de la flûte, de la harpe, du luth, du clavecin. Er ſpielt alle Arten von Inſtrumenten; il joue de toutes sortes d'instrumens.

Spielen, jouer; avoir l'aisance et la faculté du mouvement. Dieſe Feder ſpielt gut; ce ressort joue bien. *On dit aussi*, Die Kanonen ſpielen laſſen; faire jouer les canons, l'artillerie. Eine Mine ſpielen laſſen; faire jouer une mine. Die Waſſerkünſte ſpielen *ou* ſpringen laſſen; faire jouer les eaux. Die Unruhe ſpielt, der Perpendikel bewegt ſich hin und her; (*t. d'horlog.*) le balancier oscille.

Spielen, *se dit aussi au lieu de* funkeln. Dieſer Diamant ſpielt ſchön; ce diamant brille beaucoup, a beaucoup de feu. Dieſe Farbe ſpielt ein wenig in das Violette; cette couleur tire un peu sur le violet.

Spielen, *v. a.* jouer. Ein Spiel ſpielen; jouer un jeu. Eine Karte ſpielen; jouer une carte, jeter une carte. Herz, Rauten ſpielen; jouer coeur, carreau; jouer une carte de cette couleur. Ein Luſtſpiel, ein Trauerſpiel ſpielen; jouer une comédie, une tragédie. Heute iſt der Graf Eſſex geſpielt worden; on a joué, on a donné aujourd'hui le comte d'Essex. Er ſpielt die Rolle des Oreſtes; il joue le rôle d'Oreste. Dieſer Schauſpieler ſpielt ſehr gut; ce comédien joue fort bien. Eine Arie ſpielen; jouer un air. Eine Symphonie vom Blatte weg ſpielen; jouer une symphonie à livre ouvert. *On dit fig.* Die-

ſer Mann ſpielt eine groſe Rolle; cet homme joue un grand rôle. Seine Perſon, ſeine Rolle gut ſpielen; jouer bien son personnage, son rôle; s'acquitter bien de son emploi. Jemanden einen Streich, einen Poſſen ſpielen; jouer un tour à qn. Einem etwas aus der Hand ſpielen; souffler à qn. une chose; lui enlever adroitement ce à quoi il s'attendoit. Einem etwas in die Hand ſpielen; faire tenir qch. à qn., lui procurer un avantage auquel il ne s'attendoit point. *Part.* geſpielt; joué, ée. Das Spielen; l'act. de jouer, etc. (v. Spiel) Er kann das Spielen nicht laſſen; il ne sauroit se passer de jouer.

Spieler, *s. m.* le joueur. Die Spielerinn; la joueuse. Ein falſcher Spieler; un tricheur, piqueur. Ein furchtſamer, verzagter Spieler, der nicht viel wagt; un carrottier; un homme qui joue timidement, et risque peu à la fois. Eine dergleichen Spielerinn; une carottière. *v. aussi* Flötenſpieler, Harfenſpieler, Taſchenſpieler, ꝛc.

Spielerei, *s. f.* le jeu; tout ce qu'on fait par jeu, par manière de jeu; *it.* les jouets, *m.* v. Spielwerk.

Spielgebrauch, *s. m.* les règles du jeu; *it.* les conditions du jeu.

Spielgehülfe, *s. m.* der Gehülfe oder Beyſtand desjenigen, der die Bank hält; le croupier; celui qui assiste le banquier et qui l'avertit des cartes qu'il passe.

Spielgeiſt, *s. m.* *On dit famil.* Dieſer Menſch hat den Spielgeiſt; cet homme est passionnément adonné au jeu; cet homme est possédé du démon du jeu.

Spielgelag, *s. n.* la coterie de jeu. v. Spielgeſellſchaft.

Spielgeld, *s. n.* l'argent du jeu *ou* pour le jeu; l'argent qu'on met *ou* qu'on gagne au jeu; *it.* l'argent pour les menus plaisirs. Er hat ſo viel zu ſeinem Spielgelde; il a tant pour ses menus plaisirs.

Spielgeſell, Spielkammerad, *s. m.* le compagnon de jeu, le camarade entre enfans; *it.* le menin d'un jeune prince. Die Spielgeſellinn; la compagne; *it.* la menine d'une jeune princesse. Die Spielgeſellſchaft; l'assemblée, *f.*, la coterie pour passer le temps à jouer. In die Spielgeſellſchaft, zum Spiele gehen; aller au jeu. Spielgeſellſchaft halten; tenir un jeu.

Spielgewinn, *s. m.* le gain du jeu.

Spielglück, *s. n.* la chance du jeu; le bonheur du jeu.

Spielhaus, *s. n.* le jeu; une maison de jeu, où l'on joue à certains jeux. Ein verdächtiges Spielhaus, wo Haſardſpiele geſpielt werden; un brelan, un tripot; *it.* le musico; lieu en Hollande, où les matelots et le bas peuple vont boire, entendre de la musique et se réjouir avec des femmes débauchées. Ein Spielhaus halten; tenir un jeu. Er verlor ſein Geld in einem Spielhauſe; il perdit son argent dans un tripot. Während ſeinem Aufenthalte in Holland hat er die Spielhäuſer fleiſig beſucht; pendant son séjour en Hollande, il a beaucoup hanté les musicos.

Spielkarte, *s. f.* la carte; carte à jouer. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes.

Spielkatze, *s. f.* un enfant qui aime à badiner; le folichon; la folichonne.

Spielleute, *s. pl.* les violons; la bande de violons, de musiciens. Laſſet die Spielleute holen, aufſpielen; faites venir, faites jouer les violons.

Spielmann, *s. m.* le joueur de violon *ou* de qq. autre instrument. v. Spielleute.

Spielmarke, v. Marke.

Spielpartie, *s. f.* une partie de jeu, de piquet, de trictrac, d'échecs, etc.

Spielpuppe, *s. f.* la poupée.

Spielraum, *s. m.* le jeu; l'aisance et la facilité du mouvement que certaines choses d'art doivent avoir; *it.* la jouée; (v. Flucht) *it.* (*t. d'artill.*) l'évent, *m.* Die Unruhe an dieſer Uhr hat nicht Spielraum genug; le balancier de cette horloge n'a pas assez de jeu. Dieſe Kugel hat zu viel Spielraum; ce boulet a trop d'évent. *Fig.* Man hat der Willkühr zu viel Spielraum gelaſſen; on a laissé une trop grande latitude à l'arbitraire.

Spielſache, *s. f.* das Spielwerk, Spielzeug; le jouet; petite bagatelle que l'on donne aux enfans pour les amuser, dont ils se jouent; les bimbelots, *m.*, les jouets, les babioles d'enfans; *it.* l'amussette, *f.* Ein Künſtler oder Handwerker, der allerlei Spielſachen für Kinder verfertigt; un bimbelotier. Der Ort, die Werkſtatt, wo dergleichen Spielſachen verfertigt werden und der Handel damit; la bimbeloterie.

Spielſchuld, *s. f.* la dette de jeu; dette que l'on fait au jeu.

Spielſtunde, *s. f.* l'heure destinée pour le jeu; *it.* l'heure de récréation.

Spielſucht, *s. f.* la manie du jeu, pour le jeu, la rage du jeu.

Spielſüchtig, *adj. et adv.* qui a la manie du jeu; la rage du jeu.

Spieltag, *s. m.* le jour de jeu; jour auquel on joue qq. jeu; *it.* le jour de récréation.

Spieltaſche, *s. f.* la gibecière de joueur de gobelets.

Spielteller, *s. m.* l'assiette des enjeux.

Spieltiſch, *s. m.* la table à jouer.

Spielverderber, *s. m.* le trouble-fête.

Spielwerk, Spielzeug, *s. n.* v. Spielſachen.

Spielzimmer, *s. n.* l'appartement à jouer; la salle à jouer.

Spiere, *s. f.* (*t. de mar.*) l'arc-boutant, *m.* Die Spieren-Eiſen; les fers d'arc-boutant. Die Spierenringe; les cercles de boute-hors.

Spiering, Spierling, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière, autrement appellé Stint; *it.* l'éperlan, *m.*; *it.* v. Sperber, Sperberbaum.

Spierſchwalbe, v. Mauerſchwalbe.

Spieß, *s. m.* l'épieu, *m.*; *it.* la pique; (v. Pieke) *it.* la broche; (v. Bratſpieß, Lichtſpieß) *it.* (*t. d'imprim.*) la cheville. Der Jäger erwartete das Schwein herzhaft mit

ſeinem Spieße, und ließ es anlaufen; le chasseur attendit le sanglier de pied ferme et l'enferra. (v. Fang-Eiſen *et* Schweinsfeder) Fleiſch an den Spieß ſtecken; mettre de la viande à la broche; embrocher la viande. Lerchen am Spieße gebraten; des alouettes rôties à la broche. Ein Spieß Lerchen; une brochée d'alouettes. Einen Braten vom Spieße weg eſſen, ſo wie er vom Spieße kommt gleich verzehren; manger un rôti de broc en bouche, le manger sortant de la broche. Der Spießbraten; le rôti cuit à la broche. *On appelle en t. de ch.* Spieße, les dagues, *f.*, — le premier bois du cerf qui ne vient qu'à la seconde année. (v. Spießer, Spießhirſch) *On dit famil.* Er ſchreiet, als wenn er an einem Spieße ſtäke; il crie comme un perdu, comme si on l'écorchoit.

Spießbock, *s. m.* le broquart; daguet d'un an. v. Spießer.

Spießbruder, *s. m.* v. Spießgeſell *et* Waffenbruder.

Spießbürger, *s. m.* le piquier. *Il se dit ordinairement par moquerie de ces* bourgeois qui font la garde aux portes d'une ville et qui autrefois n'étoient armés que d'une pique *ou* d'une hallebarde.

Spießdruſe, *s. f.* la cristallisation à petites pointes.

Spieß-Eiſen, *s. n.* le fer d'une pique, d'une hallebarde.

Spießen, *v. a.* enferrer; percer avec un épieu *ou* avec qq. autre instrument; *it.* empaler. Er hat ſich ſelbſt geſpießet; il s'est enferré lui-même. Einen Miſſethäter ſpießen; empaler un criminel. Das Spießen; l'act. d'enferrer; *it.* l'empalement, *m.*

Spießer, *s. m.* der Spießhirſch; le daguet; jeune cerf qui est à sa seconde année; *it.* le broquart. v. Jährling.

Spießgerte, *s. f.* la baguette, la houssine; *it.* (*t. de manége*) la gaule, la gaulette.

Spießgeſell, *s. m.* le compagnon de service; le camarade; *it.* le complice. (*p. us.*)

Spießglanz, *s. m.* v. Spießglas.

Spießglas, *s. n.* l'antimoine, *m.* Die Spießglas-Aſche; la cendre d'antimoine; l'oxide d'antimoine. Die Spießglasblüthe, die Spießglasblume; les fleurs d'antimoine. Die Spießglasbutter; le beurre d'antimoine. Das Spießglas-Erz; la mine d'antimoine lunaire. Federiges Spießglas-Erz; mine d'antimoine en plumes. Stahlderbes Spießglas-Erz; mine d'antimoine solide. Der Spießglas-Eſſig; le vinaigre d'antimoine. Der Spießglasglanz; le verre d'antimoine. Der Spießglaskalk; la chaux d'antimoine. Der Spießglaskermes; le kermès minéral; la poudre des chartreux. Der Spießglaskönig; le régule d'antimoine. Die Spießglasleber; le foie d'antimoine. Das Spießglas-Oel; l'huile d'antimoine. Der Spießglasrubin; die rubinfarbige Spießglasleber; le rubis d'antimoine. Der Spießglasſafran; le crocus d'antimoine. Der Spießglasſalpeter; le nitre antimonié. Das Spießglasſalz; l'oxolate d'antimoine. Der Spießglasſchnee; ſilberfarbige Spießglasblumen; la neige d'antimoine; fleurs argentines de régule d'antimoine. Der Spießglasſchwefel; le soufre d'antimoine. Der Spießglasweinſtein; v. Brechweinſtein. Das Spießglasweiß; la céruse d'antimoine. Der Spießglaszinnober; le cinabre d'antimoine.

Spießhaar, *s. n.* la soie; le poil long et rude de certains animaux.

Spießhahn, *s. m.* le coq qui n'est pas propre à faire race.

Spießhirſch, v. Spießer.

Spießig, *adj. et adv.* pointu, ue; strié; qui a des pointes semblables à des aiguilles.

Spießkuchen, *s. m.* le gâteau à la broche; sorte de pâtisserie cuite à une espèce de broche.

Spießleim, *s. m.* la colle de brochette.

Spießlerche, v. Heidelerche.

Spießruthe, *s. f.* la verge, la houssine; (v. Spießgerte) *it.* les verges, *f.* Einen Ausreißer Spießruthen jagen, durch die Spießruthen laufen laſſen; faire passer un déserteur par les verges.

Spießwurzel, v. Pfahlwurzel.

Spießzahn, v. Hundszahn.

Spillbaum, v. Spindelbaum.

Spille, *s. f.* le fuseau; (v. Spindel) *it.* la broche; (v. Spul-Eiſen) *it.* die Spille, das Spiel, die Ankerwinde, Schiffswinde; le vindas; le cabestan; espèce de tourniquet dont le mouvement sert à rouler *ou* à dérouler un câble; *it.* l'arbre, *m.*; (v. Wellbaum) *it.* (*t. d'anat.*) l'axe, *m.* (v. Umdrehen) Die Spille drehen; virer, tourner le cabestan. Das Tau von der Spille abnehmen; dégarnir le cabestan. Die Spillbäume; les barres du cabestan. Das Spillenblech; l'écuelle du cabestan. Der Spillenhaſpel; la fusée de vindas, de cabestan. Das Spillenholz; le bois à fuseaux, propre à faire des fuseaux. Der Spillenſchneider, der Knopfdrahtſchneider; (*t. d'épingl.*) le rogneur de têtes. Die Spillenflöten, Gemshörner in den Orgeln; les tuyaux à fuseau dans les orgues.

Spillig, *adj.* v. ſpindelförmig *et* dünn.

Spilling, *s. m.* die gelbe Pflaume; la grosse prune jaune. Der Spillingbaum; le prunier qui porte les prunes jaunes.

Spillmagen, *s. m.* les parens du côté de la femme *ou* de la mère.

Spinât, *s. m.* les épinards, *m.* Eine Schüſſel Spinat; un plat d'épinards. Spinatſamen; graine d'épinards.

Spind, v. Schrank.

Spindel, *s. f.* le fuseau. An der Spindel ſpinnen; filer au fuseau. Eine Spindel voll; une fusée. Die Spindel, Spille, das Spul-Eiſen; la broche. Die Spindel in einer Taſchenuhr; la fusée d'une montre. Die Spindel, der Wellbaum, die Welle an einer Maſchine; l'arbre dans une machine. Die Spindel einer Wendeltreppe; le noyau d'un escalier en limaçon. Die Spindel der Knopfmacher; l'échignole, *f.*; outil des boutonniers. (*v. aussi* Knopfſpindel) Die Spindel, Formſpindel der Stückgießer; le trousseau. Die Spindel des Armes; die Armſpindel;

(*t. d'anat.*) le rayon, le radius; un des deux os dont l'avant-bras est composé. *On appelle fig.* Spindeln, Spindelfüße, Spindelbeine; des jambes de fuseau, des jambes extrêmement menues. Der Spindelbaum, das Spindelholz; le fusain. (*arbrisseau.* v. Pfaffenhütchen, Pfaffenmütze, Pfaffenkappe) Spindelförmig, *adj. et adv.* fait comme un fuseau; qui a la forme d'un fuseau; fuselé, ée. Eine spindelförmige Säule; une colonne fuselée. Spindelförmige, dünne und vorn spitz zulaufende Finger; des doigts fuselés. Das Spindelgewölbe; la voûte sur le noyau. Der Spindelkorb, Spillenkorb; la corbeille aux fuseaux. Das Spindelkraut; le carthame; safran bâtard; *it.* la quenouillette. (*plante*) Der Spindelmacher; le faiseur de fuseaux. Der Spindelmuskel; (*t. d'anat.*) le muscle radial. Die Spindelpresse; le pressoir à fuseau. Die Spindelrolle; la fusée. Die Spindelschnecke; le fuseau. (*coquillage*) Der Spindelwirtel; v. Wirtel. Der Spindelzapfen; le pivot de l'arbre. Der Spindelzug; (*t. de mar.*) la cherche ralongée.

Spinell, *s. m.* le rubis spinelle. v. Rubin.

Spinett, *s. n.* l'épinette, *f.*; l'instrument de musique à clavier et à cordes de fil d'archal.

Spinnbar, *adj. et adv.* textile; qui peut être mis en filets propres à faire un tissu. Der Amiant ist ein spinnbarer Stein, ist ein Stein, der sich spinnen läßt; l'amiante est une pierre textile.

Spinne, *s. f.* l'araignée, *f.* Die langbeinige Spinne; der Habermann, Weberknecht; le faucheur *ou* faucheux. (v. Hausspinne, Kreuzspinne, &c.) Das Spinnengewebe; la toile d'araignée. Der Spinnentödter; v. Gackwespe. *On dit*, Einem spinnenfeind (todtfeind) seyn; haïr qn. à la mort *ou* mortellement.

Spinnen, *v. a. et n. irr.* (Ich spinne, du spinnest *ou* spinnst, er spinnet *ou* spinnt, wir spinnen, &c.; ich spann (sponn); ich spänne (spönne); ich habe, hatte gesponnen; ich werde spinnen; spinne *ou* spinn! spinnet *ou* spinnt!) filer; faire du fil; *it.* corder. An der Spindel, am Rade spinnen; filer au fuseau, au rouet. Seide, Wolle, Flachs, Hanf spinnen; filer de la soie, de la laine, du lin, du chanvre. Gut gesponnener Flachs; du lin bien filé. Hanf zu Seilen spinnen; corder du chanvre. Der grobe Hanf spinnet sich nicht so gut, als der feine; le gros chanvre ne se corde pas si bien que le chanvre délié. Gold, Silber spinnen; filer de l'or, de l'argent. Tabak spinnen; corder du tabac. Gesponnener Tabak; du tabac cordé. Die Seidenwürmer, die Spinnen spinnen; les vers à soie, les araignées filent. Den Knopf an einer Nadel spinnen; (*t. d'épingl.*) filer la tête d'une épingle. Die Knopfmacher spinnen Knöpfe; les boutonniers couvrent les moules de boutons de soie, de crin, etc. Gesponnene Knöpfe, seidene, kameelhaarene Knöpfe; boutons de soie, boutons de chameau. *On dit fig.* Der Kreisel spinnet; la toupie tourne. Er spinnet keine Seide dabey; il y a plus de perte que de profit. Es ist nichts so klein gesponnen, es kommt endlich an der Sonnen *ou plutôt* an die Sonne; il n'est rien de si caché, qui ne vienne en évidence, en plein jour. Das Spinnen; l'act. de filer; *it.* le filage. Man hat so viel für das Spinnen (Spinnerlohn) bezahlt; on a payé tant pour le filage. Sich mit Spinnen ernähren; gagner sa vie à filer.

Spinner, *s. m.* le fileur. Die Spinnerinn; la fileuse; *it.* la filandière. v. Goldspinner, Tabakspinner, Wollspinner, &c.

Spinnerei, *s. f.* (*s. pl.*) l'adresse, la manière de filer; le filage, la filure. (v. Gespinnst) *It.* Die Spinnerei, eine Anstalt, wo in Menge gesponnen wird; (*pl.* die Spinnereien) la filerie; lieu où l'on file.

Spinnerlohn, *s. m.* le prix du filage; ce qu'on paie au fileur, à la fileuse pour filer du lin, de la laine, etc.

Spinnewebe, *s. f.* v. Spinne, Spinnengewebe.

Spinnfrau, Spinnweib, v. Spinnerinn.

Spinnhaken, *s. m.* le croc à filer.

Spinnhaus, *s. n.* la maison de correction pour des femmes qu'on fait filer.

Spinnmühle, *s. f.* le moulin à filer l'or, l'argent.

Spinnrad, *s. n.* le rouet; le rouet à filer. v. Rad.

Spinnrocken, *s. m.* la quenouille. Ein Spinnrocken voll; une quenouillée. v. Rocken.

Spinnstube, *s. f.* la chambre à filer, chambre aux fileuses; *it.* une compagnie de fileuses.

Spint, *s. m.* le spint; sorte de mesure servant à mesurer le blé, dont 640 font un laste; *it. dans qqs. provinces* une mesure de dix verges carrées; *it.* v. Splint.

Spion, *s. m.* l'espion, *m.*; qui se mêle parmi les ennemis pour épier, qui fait le métier d'épier. (*v. aussi* Kundschafter) *On dit famil.* Spioniren, espionner, faire le métier d'espion.

Spiral, *adj. et adv.* die Spiralfeder; le ressort spiral. Die Spirallinie; v. Schneckenlinie.

Spiritus, *s. m.* l'esprit, *m.*; fluide très-subtil. v. Geist, Weingeist, &c.

Spital, *s. n.* (*pl.* die Spitäler) das Hospital; l'hôpital, *m.* Er ist im Spitale gestorben; il est mort à l'hôpital. Die armen Kranken werden in den Spitälern aufgenommen, und gut gepflegt; les pauvres malades sont reçus et bien soignés dans les hôpitaux. *On dit prov.* Wir liegen beide in einem Spitale krank; nous sentons un même mal. Die Spitalfrau, Spittelfrau; la femme de l'hôpital; femme qui demeure à l'hôpital. Die Spitalkirche; l'église de l'hôpital. Der Spitalmeister, Spitalpfleger, Spitalverwalter; l'administrateur de l'hôpital; *it.* l'économe de l'hôpital. Die Spitalmutter; la ménagère de l'hôpital. Der Spitalprediger; le prédicateur de l'hôpital. Der Spitalschaffner; le receveur, l'économe de l'hô-

pital. Die Spitalſuppe; la soupe de l'hôpital; *fig.* une mauvaise soupe. Der Spitalvater; le ménager de l'hôpital.

Spittel, v. Spital.

Spitz, *adj. et adv.* pointu, ue. (v. ſpitzig) *On dit*, Spitze Finger haben; avoir l'onglée. Ich kann nicht ſchreiben, denn ich habe ſpitze Finger; die Finger ſind mir von Kälte ſpitz; je ne puis écrire, car j'ai l'onglée. Ich kann das nicht ſpitz kriegen; je n'y vois pas clair; je ne saurois le comprendre, c'est du grec pour moi. (*famil.*)

Spitz, *s. m.* le roquet; espèce de chien. *On appelle fig. et famil.* Spitz, une pointe de vin. Einen Spitz, ein Spitzchen, ein Räuſchchen haben; être en pointe de vin; avoir bu un peu plus qu'à l'ordinaire.

Spitz-Amboß, v. Horn-Amboß.

Spitz-Arbeiter, *s. m.* un cordier de petite besogne.

Spitzbart, *s. m.* la barbe en pointe, barbe de bouc.

Spitzbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe en pointe.

Spitzblattern, *s. pl.* v. Steinpocken, Windpocken.

Spitzbohrer, *s. m.* l'allésoir, *m.*; outil de serrurier; *it.* le boutereau des épingliers.

Spitzbolzen, *s. m.* le matras pointu.

Spitzbube, *s. m.* le filou, le larron, voleur; (v. Dieb) *it.* le trompeur, le fourbe; (v. Betrieger) *it.* le fripon. (v. Schelm) Die Spitzbübinn; une femme qui fait le métier de filou; une femme trompeuse *ou* fourbe. *On dit famil. et en badinant*, Der kleine Spitzbube, die kleine Spitzbübinn; le petit fripon, la petite friponne. Die Spitzbubenſprache; le narquois. (v. Diebsſprache) Ein Spitzbubenſtreich; un tour, un trait de filou.

Spitzbüberei, *s. f.* la filouterie, la fourberie, la friponnerie.

Spitzbübiſch, *adj. et adv.* de filou, en filou; comme un filou; de fourbe. Ein ſpitzbübiſcher Streich; un tour, un trait de filou, de fourbe. Spitzbübiſch handeln; agir comme un filou, en filou, en coquin.

Spitze, *s. f.* la pointe; bout piquant et aigu de qch. Ein Spitzchen, Spitzlein; une petite pointe; *it.* un brin. Die Spitze eines Meſſers, eines Degens, einer Nähnadel; la pointe d'un couteau, d'une épée, d'une aiguille. Die Spitze von einem Meſſer, von einer Nähnadel abbrechen; épointer un couteau, une aiguille. Eine Gabel mit drei Spitzen; une fourchette à trois fourchons. Der Weizen hat ſchon ſchöne Spitzen getrieben; le froment a déjà jeté de beaux brins.

Die Spitze, la pointe; le bout, l'extrémité des choses qui vont en diminuant. Die Spitze des Fußes; la pointe du pied. Auf der Spitze des Fußes, auf den Zehen gehen, marcher sur la pointe du pied. Die Spitze des Fingers, der Naſe, der Zunge; le bout du doigt, du nez, de la langue. Die Spitzen der Kornähren; les barbes des epis. Die Spitzen der Blätter, der jungen Zweige; les sommités des feuilles, des jeunes branches. Die Spitze (die Firſte) eines Gebäudes, eines Daches; le faîte d'un édifice, d'un toit. Die Spitze eines Baumes; le faîte, le sommet d'un arbre. Die Spitze eines Berges; la pointe, le sommet, la cime d'une montagne. Die Spitze eines Thurmes; la pointe, la flèche, l'aiguille d'une tour, d'un clocher. Die Spitze, die ſcharfe Ecke eines Brückenpfeilers; le bec de pile de pont. Die Spitze einer Lanze; la flèche d'une lance. Die Spitze eines Bohres, Bohrſpitze; la mèche d'un vilebrequin; la partie d'un vilebrequin qui perce. Die Spitzen, die Spieße eines jungen Hirſches; les dagues d'un jeune cerf. Die Spitze am Vordertheile der Schiffe; v. Schneide. Die Spitze, der Schnabel an einer Schreibfeder; le bec d'une plume à écrire. Die Spitze des Flügels eines Vogels; le bout d'une aile d'oiseau. Die Spitze *ou* Schärfe an dem Hufe eines Pferdes und anderer hufigen Thiere; la pince. v. *aussi* Erdſpitze, Landſpitze, ꝛc.

On dit fig. et sans plur. Die Spitze einer Armee, eines Lagers; la tête d'une armée, d'un camp. An der Spitze ſeyn, ſtehen; être à la tête; *it.* avoir la première place, le premier rang. Sich an die Spitze ſtellen; se mettre à la tête. Einem die Spitze bieten; faire, tenir tête à qn; s'opposer, résister à qn. Er führte an der Spitze der Geiſtlichkeit das Wort; il porta la parole à la tête du clergé. An der Spitze der Geſchäfte ſtehen; être à la tête des affaires. Dieſer Wein hat ſeine Spitze noch nicht eingewickelt, iſt noch ſehr raſch, bizelt noch ſtark auf der Zunge; ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe. Ich habe es auf der Spitze der Zunge; je l'ai sur le bout des lèvres.

Die Spitze; la dentelle. Geklöppelte Spitzen; dentelles au fuseau. Genähete Spitzen; des points, *m*, ouvrages de fil faits à l'aiguille. Brabanter Spitzen; points de Brabant. Gewebte Spitzen; de l'entoilage.

Spitz-Eiſen, *s. n.* le rillard, ciseau triangulaire et pointu pour travailler en pierre; *it.* le poinçon à grain d'orge.

Spitzen, *v. a.* aiguiser, rendre, faire pointu, aigu. Einen Bleiſtift ſpitzen; aiguiser un crayon. Ein Stück Holz ſpitzen, zu ſpitzigen Pfählen behauen; démaigrir une pièce de bois. Die Feder ſpitzen; aiguiser la plume. Einen Zeichenſtift ſpitzen, (zuſpitzen); affiter un crayon. Pfähle ſpitzen; faire des pointes aux pieux; les démaigrir. *On dit aussi des chevaux, des chiens, etc.* Die Ohren ſpitzen; dresser les oreilles, chauvir des oreilles; *it. fig. en parlant de l'homme*, ouvrir les oreilles; écouter attentivement. *On dit fig.* Das Maul ſpitzen; faire la petite bouche. Sich auf etwas ſpitzen; s'attendre à qch.; désirer, souhaiter qch.; compter sur qch. *Part.* geſpitzt; aiguisé, ée; rendu pointu, aigu. Das Spitzen; l'aiguisement, *m.*, l'action d'aiguiser, etc.

Spitzen-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de point.

Spitzenflickerinn, *s. f.* la raccommodeuse, remplisseuse de dentelles.

Spitzengarn, *s. n.* le fil à dentelles.

Spitzengrund, *s. m.* (*t. de couture.*) le toilé

de la dentelle.

Spitzenhalstuch, *s. n.* la cravate à dentelle; le mouchoir de cou à dentelle; *it.* le fichu à dentelle, garni de dentelles; *it.* un mouchoir de cou de dentelle, fait de dentelle.

Spitzenhandel, *s. m.* le trafic de dentelle. Der Spitzenhändler; le marchand de dentelle, de points. Die Spitzenhändlerinn; la marchande de dentelle.

Spitzenhaube, *s. f.* la coiffe à dentelle, garnie de dentelle.

Spitzenklöpplerinn, *s. f.* la tricoteuse de dentelle; la faiseuse de dentelle.

Spitzenmanschetten, *s. pl.* les manchettes de dentelle; *it.* manchettes à dentelle, garnies de dentelle.

Spitzenmuster, *s. n.* le patron à dentelle.

Spitzenschürze, *s. f.* un tablier de dentelle; *it.* un tablier garni de dentelle.

Spitzenstich, *s. m.* le point de dentelle.

Spitzenwerk, *s. n.* l'ouvrage de points, de dentelle.

Spitzenzacken, v. Zacken.

Spitzenzwirn, *s. m.* v. Spitzengarn.

Spitzfeile, *s. f.* les carrelettes de peigneur.

Spitzfindig, *adj. et adv.* fin, ine; finement, subtil, subtilement; raffiné, rusé; *it.* piquant; d'une manière piquante; *argutieux, euse. Ein spitzfindiger Kopf; un esprit fin, subtil; *famil.* un esprit pointu. Eine spitzfindige Antwort; une réponse ingénieuse, piquante. Die Spitzfindigkeit; la finesse, la subtilité, l'argutie, *f.*; *it.* la picoterie; le ton piquant.

Spitzflöte, *s. f.* le tuyau à fuseau dans les orgues.

Spitzgerte, v. Spießgerte.

Spitzglas, *s. n.* un verre à patte.

Spitzhaber, *s. m.* l'avoine à deux pointes rouges.

Spitzhacke, *s. f.* la meigle; sorte de pioche; *it.* v. Spitzhaue.

Spitzhaken, *s. m.* der Krazhaken der Bildhauer; le fer à réparer.

Spitzhammer, *s. m.* la marteline; instrument de sculpteur et de tailleur de pierres; *it.* le grelet, gurlet, têtu; le marteau à délarder; sorte de marteau de maçon.

Spitzharfe, *s. f.* la petite harpe à cordes de laiton.

Spitzhaue, *s. f.* le pic; instrument de fer pointu vers le bout, dont on se sert à casser des morceaux de rocher, et à ouvrir la terre.

Spitzhorn, *s. n.* le buccin. (*coquille*) v. Trompeterschnecke.

Spitzig, *adj. et adv.* pointu, ue; aigu, uë; qui va, qui aboutit en pointe; *it. fig.* piquant, ante; aigre, mordant, satirique. Dieser Degen ist sehr spitzig; cette épée est bien pointue. Ein spitziges Messer; un couteau pointu. Ein spitziges Eisen; un fer aigu. Ein spitziger Hut mit einem spitzigen Kopfe; un chapeau pointu. Dieser Berg läuft spitzig zu; cette montagne se termine en pointe. Spitzig zuhauen, zuspitzen; tailler en pointe. Ein spitziger Winkel; un angle aigu; *it.* un angle maigre. Eine spitzige Nase, ein spitzes Kinn; un nez, un menton pointu. Eine spitzige Antwort; une repartie, une réponse piquante. Spitzige Worte; des paroles mordantes, piquantes. Er hat eine spitzige Feder; il a une plume piquante, mordante. Eine spitzige Frage; une question épineuse. Er ist ein spitziger, spitzfindiger Kopf; c'est un esprit pointu.

Spitzkerze, *s. f.* la pointe, bout de cierge destiné à être placé au haut d'une souche. v. Kerzenstiel.

Spitzklee, *s. m.* le trèfle blanc des montagnes.

Spitzklette, *s. f.* le petit glouteron; la petite bardane; le xanthium.

Spitzkopf, *s. m.* la tête pointue; *it. fig. et popul.* un homme fin, rusé.

Spitzköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête pointue.

Spitzmäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche ou le museau alongé, en pointe.

Spitzmaus, *s. f.* la musaraigne.

Spitzmeissel, *s. m.* le poinçon; *it.* le riflard. v. Spitz-Eisen.

Spitzmorchel, *s. f.* la morille pointue.

Spitzmünze, *s. f.* la menthe à épi. (*plante*)

Spitzmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Spitzname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Spitznase, *s. m.* qui a le nez pointu; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le hautin. (*poisson*)

Spitznasig, *adj. et adv.* qui a le nez pointu.

Spitznuß, *s. f.* l'écharbot, *m.* v. Wassernuß.

Spitzpfahl, *s. m.* la palissade. v. Schanzpfahl.

Spitzpocken, v. Windpocken.

Spitzrad, *s. n.* (*t. d'épingl.*) la triblerie.

Spitzring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la meule à aiguiser les épingles. Die Spitzringspindel; le fuseau à meule.

Spitzruthe, v. Spießruthe.

Spitzsäule, *s. f.* l'obélisque, *m.*; *it.* la pyramide.

Spitzstahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le tour pointu.

Spitzstein, *s. m.* la meule à repasser les épingles.

Spitzwegerich, *s. m.* le plantain long et étroit; le petit plantain.

Spitzwinkelig, *adj. et adv.* acutangle, acutangulaire; à angles aigus; oxygone.

Spitzzahn, *s. m.* la dent oeillère, dent canine. Die Spitzzähne eines Hundes; les crocs, *m.*

Spleisse, *s. f.* l'éclat, *m.*; partie d'un morceau de bois fendu en long; *it.* la clavette. (v. Schließe) Ein Scheit Holz in Spleissen spalten; fendre une bûche par éclats.

Spleissen, *v. a. irr.* (Ich spleisse, du spleissest, er spleisset *ou* spleißt, wir spleissen, etc.; ich spliß; ich splisse; ich habe, hatte gesplissen; ich werde spleissen; spleiß! spleisset *ou* spleißt!) fendre, couper, diviser en long; *it.* v. *n. irr.* se fendre. v. spalten.

Spleiſſig, *adj. et adv.* qui est aisé à fendre. (*p. us.*)

Splint, *s. m.* l'aubier, *m.*, l'aubour, *m.*; le bois tendre et blanchâtre qui est entre l'écorce et le corps de l'arbre; *it.* l'éclat, *m.*; (*v.* Splitter) *it.* la clavette, la goupille. (*v.* Schließe) Der Splintbolzen, la cheville à goupille. Ein Splintchen; un petit éclat.

Splinternackend, *v.* ſplitternackend.

Splitter, *s. m.* l'éclat, *m.*, le chicot; *it.* l'écharde, *f.* Er wurde von einem Splitter einer zerbrochenen Lanze, von einem Splitter einer geſprungenen Bombe verwundet; il fut blessé d'un éclat de lance, d'un éclat de bombe. Als er durch den Wald ritt, trat ſich ſein Pferd einen Splitter in den Fuß; en passant par la forêt, son cheval se mit un chicot dans le pied. Es ging ihm ein Splitter unter dem Nagel hinein; il lui entra une écharde sous l'ongle. Splitter von Steinen; des éclats de pierres. Der Splitter von einem Knochen; l'éclat d'un os. Ein Splitter von einem gebrochenen oder zerſplitterten Knochen; une esquille. Man hat ihm einen großen Splitter, verſchiedene Splitter aus dem Beine gezogen; on lui a tiré une grande esquille, plusieurs esquilles de la jambe. Ein Splitterchen, Splitterlein; un petit éclat, petit chicot, etc. Die Splitterchen vom Eiſen; les paillettes de fer. *Prov.* *v.* Balken.

Splitterholz, *s. n.* du bois qui se fend.

Splitterig, *adj. et adv.* qui s'éclate, qui se fend *ou* qui se sépare par éclats; (*t. de mine*) esquilleux, euse; *it.* plein d'éclats, de chicots, etc. Ein gebrochener ſplitteriger Knochen; un os fracturé plein d'esquilles. Splitterige Bruchſtücke; fragmens esquilleux.

Splittern, *v. a.* couper, fendre, rompre, briser par éclats. (*v.* zerſplittern) Einen Baum ſplittern; écuisser un arbre; faire éclater un arbre en l'abattant. Das Splittern; l'act. de, etc.

Splittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éclater, s'éclater, se rompre, se briser par éclats.

Splitternackend, ſplitternackt, *v.* Faſen, faſennackend.

Splitterrichten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reprendre, censurer les défauts d'autrui. (*p. us.*) Ein Splitterrichter; un critique fâcheux, un censeur malin, pointilleux; qui remarque jusqu'aux moindres défauts d'autrui. *En parlant d'une femme on dit,* die Splitterrichterinn.

Spliţen, *v. a.* (*t. de mar.*) épisser; entrelacer une corde avec une autre en mêlant ensemble leurs fils *ou* cordons. Das Ankertau ſpliţen; épisser le cable. Das Spliţ-Eiſen, Spliţholz, Spliţhorn; l'épissoir, *m.*

Spondäus, *s. m.* (*pl.* die Spondäen) le spondée; pied de vers composé de deux syllabes longues. Spondäiſch, *adj.* spondaïque. Der ſpondäiſche Vers; le vers spondaïque.

Spönde, *v.* Bettſpönde.

Sponton, *s. m.* l'esponton, *m.* Der Sponton-ſchuh; la douille d'un esponton.

Spor-Ader, Sporn-Ader, *s. f.* la veine du flanc d'un cheval à l'endroit de l'éperon.

Sporen, *v. n.* Sporflecken bekommen; ſtockken; roussir; gagner des taches de rousseur. Das Papier, die Leinwand wird ſporen, wenn ihr ſie nicht zum Trocknen aufhänget; le papier, le linge se roussira, si vous ne l'étendez pas pour le sécher.

Sporer, *s. m.* l'éperonnier, *m.*; ouvrier qui fait des éperons.

Sporflecken, *v.* ſporen.

Sporleder, *v.* Spornleder.

Sporn, *s. m.* l'éperon, *m.*; *it.* l'ergot, *m.* *it. fig.* l'éperon, *m.*, l'encouragement, *m.*, l'aiguillon, *m.* Die Spornen anlegen; chausser les éperons. Die Spornen ablegen, abnehmen; déchausser les éperons. Einem Pferde die Spornen geben; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Beide Spornen geben, beide Spornen zugleich anlegen; donner des deux, piquer des deux. Die Spornen eines Hahnes; les éperons, les ergots d'un coq. Ein Hahn mit Spornen, der Spornen hat; un coq éperonné. *Fig.* Dieſer Menſch hat die Spornen nöthig; man muß ihn antreiben, anſpornen; cet homme a besoin d'éperon; il lui faut donner un coup d'éperon. Der Ruhm, die Ehre iſt ein mächtiger Sporn zur Tugend; la gloire est un puissant aiguillon à la vertu. Die Spornblume, *v.* Ritterſporn. Spornförmig, *adj. et adv.* éperonné, ée. Eine ſpornförmige Blume; une fleur éperonnée. Das Spornleder; la garniture, la monture de l'éperon. Das Spornrädchen; la molette. Der Spornriemen; le soupied. Spornſtätig, *adj.* ramingue. Ein ſpornſtätiges Pferd; un cheval ramingue, qui résiste à l'éperon, qui se roidit quand il en est atteint, et qui refuse de se porter alors en avant. Spornſtreichs, *adv.* à toute bride, à bride abattue, ventre à terre. Spornſtreichs laufen, rennen; courir à toutes jambes, aller au grand galop, aller à étripe-cheval. Der Spornträger; le porte-éperon; petite pièce de cuir à une botte, sur laquelle repose l'éperon.

Spornen, *v. a.* ein Pferd ſpornen; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Er hat ſein Pferd ganz wild gemacht, indem er es in einem fort geſpornt; il a désespéré son cheval, en lui tenant toujours l'éperon dans les flancs. *On dit aussi,* Er iſt geſtiefelt und geſpornt, ganz fertig um ſich zu Pferde zu ſetzen, um aufzuſitzen; il est botté et éperonné, tout prêt à monter à cheval. Das Spornen; l'act. de, etc.

Sportuln, *s. pl.* les sportules, *f.*; les droits casuels; les menus suffrages; *it.* les épices, *f.* (*v.* Gerichtsſporteln) Die Sportelkaſſe; la caisse d'épices. Die Sporteltaxe; le réglement des menus suffrages.

Sportuliren, *v. n.* épicer; taxer trop haut les épices d'un procès. Dieſer Amtmann verſteht das Sportuliren ſehr gut; ce bailli sait bien épicer.

Spott, *s. m.* (*s. pl.*) la moquerie, la dérision; *it.* la raillerie. (*v.* Spötterey) Ein

beleidigender Spott; une moquerie outrageuse. Etwas aus Spott ſagen; dire qch. par dérision. Seinen Spott mit etwas treiben; se moquer, se jouer de qch. Er iſt ein Spott der Leute; il est la risée la fable du monde; il sert de risée à tout le monde. *On dit*, Es iſt ein Spott, eine Schande; c'est une honte, une infamie. Er wird nichts als Schande und Spott davon haben; il n'en recevra que de la honte et de la confussion. *Prov.* v. Schaden. Das Spottgebott; une offre qu'on fait d'une chose, fort au-dessous de sa valeur. Das Spottgedicht; la satire; le poëme satirique; *it.* le sille; poëme mordant en usage, *m.*; chez les Grecs. Der Spottgeiſt; l'esprit moqueur. (v. Spötter) Das Spottgeld; der Spottpreis; (*s. pl.*) le vil prix, nonprix. Etwas um ein Spottgeld kaufen, verkaufen; acheter vendre, laisser une chose à vil prix. Ein Spottgeld biethen; offrir beaucoup au-dessous de la valeur d'une chose; mésoffrir. Er hat ſein Haus um ein Spottgeld gekauft; il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien. Der Spottname; le sobriquet; surnom qu'on donne à une personne par dérision. Die Spottrede; le discours satirique, plein de moqueries. Die Spottſchrift; la satire. Der Spottvogel; le railleur, moqueur. (v. Spötter) *Dans les mines d'étain on appelle* Spottvogel; la roche que l'action du feu scorifie sans la détacher. Spottweiſe, *adv.* par moquerie, par ironie, par dérision; en raillant; ironiquement. Spottwohlfeil, *adj. et adv.* à très-bas prix; à vil prix; à très-bon marché. Ich habe es ſpottwohlfeil bekommen; je l'ai eu pour rien. Das iſt ſpottwohlfeil; c'est un marché donné. *Prov.* v. Schade.

Spöttelei, *s. f.* la raillerie, la moquerie; petite moquerie. v. Spötterei.

Spötteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se moquer un peu, d'une manière cachée. Er iſt ein Spottvogel; er ſpöttelt über alles; c'est un moqueur qui plaisante sur tout, de tout.

Spotten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) railler, se railler, se moquer de qch. de qn. *it.* insulter à qn. Man hat über ihn geſpottet; man hat ſeiner geſpottet; on s'est moqué de lui. Er ſpottet über die heiligſten Dinge; il se raille, il se moque des choses les plus saintes. Mit der Religion ſpotten; se railler de la religion. Auf eine feine Art über jemanden ſpotten; railler finement qn. Jemandes in ſeinem Unglücke ſpotten; insulter à qn. dans son malheur. Über Unglückliche muß man nicht ſpotten; il ne faut point insulter aux malheureux. *On dit aussi activement*, Gott läßt ſich nicht ſpotten; on ne se moque point de Dieu impunément. Das Spotten; l'act. de, etc. v. Spötterei *et* verſpotten.

Spötter, *s. m.* le moqueur, le railleur. Die Spötterinn; la moqueuse, la railleuse.

Spötterei, *s. f.* la moquerie, la raillerie, le persiflage; *it.* le mot, le trait piquant; *it.* l'ironie, *f.*

Spöttiſch, *adj. et adv.* moqueur, euse; railleur, euse; par moquerie, par dérision. Eine ſpöttiſche Miene machen; faire une mine moqueuse, dédaigneuse. Eine ſpöttiſche Antwort; une réponse moqueuse. Sie ſah mich ſpöttiſch an; elle me regarda d'un air moqueur. Er ſagte das in einem ſpöttiſchen Tone; il dit cela d'un ton moqueur, d'un ton railleur.

Spöttler, *s. m.* un petit moqueur; qui aime à railler; le persifleur.

Sprach-ähnlichkeit, *s. f.* l'analogie des langues.

Sprache, *s. f.* (*s. pl.*) la parole; la faculté de parler; *it.* le dialecte. (v. Mundart) *it.* le langage, l'idiome, *m.*; la manière de parler d'une nation; (v. Landesſprache) *it.* le langage; la manière de parler de qch.; le parler. Er iſt ſehr krank; er hat die Sprache verloren; il est fort malade, il a perdu la parole. Die Sprache iſt der eigentliche Vorzug des Menſchen; la parole est le propre avantage de l'homme. Einen Fehler *ou* Mangel an der Sprache haben; parler avec peine. Die Sprache der Türken; le langage, l'idiome des Turcs. Seine Sprache verräth ihn; on le connoit à son langage. Die Dichtkunſt iſt die Sprache der Götter; la poésie est le langage des Dieux. (v. *aussi* Hofſprache, Jägerſprache, Kunſtſprache) Ihr führt da eine ſonderbare Sprache; vous me tenez là un étrange langage. Das iſt die Sprache der heiligen Schrift, der alten Weltweiſen; c'est le langage de l'Ecriture Sainte, des anciens philosophes. Er hat eine ſanfte und angenehme Sprache; il a un parler doux et gracieux. Ich verſtehe ihre Sprache nicht; je n'entends pas leur parler. Die Sprache ändern; changer de langage, de ton. Die Freundſchaft lehrt mich dieſe Sprache; l'amitié m'apprend ce langage. Mit der Sprache nicht heraus wollen; n'oser se déclarer; n'oser parler. Die Sache iſt zur Sprache gekommen; on a parlé de cette affaire; on a touché cette affaire, on l'a mise sur le tapis. *On dit en t. de palais*, Die Sache wird dieſen Morgen zur Sprache kommen; l'affaire se rapportera ce matin. Eine Sache zur Sprache bringen; mettre une chose sur le tapis. Alte Schulden wieder zur Sprache bringen; faire revivre de vieilles dettes. *On dit aussi fig.* Die Sprache der Augen, die Sprache des Herzens; le langage des yeux, le langage du coeur. Die Sprache der Thiere; le langage des bêtes. Die Vögel haben eine Art von Sprache; les oiseaux ont une sorte de langage.

Die Sprache, (*pl.* die Sprachen) la langue. Die lateiniſche, deutſche, franzöſiſche Sprache; la langue latine, allemande, françoise. Die lateiniſche Sprache reden; parler la langue latine; parler latin. Mehrere Sprachen reden; parler plusieurs langues. Einer Sprache mächtig ſeyn; savoir parfaitement bien une langue; posséder une langue. v. Mutterſprache, Uriprache.

Sprach-Eigenheit, *s. f.* l'idiotisme, *m.*; ce que le langage d'une nation a de particulier.

Sprachfehler, *s. m.* der Sprachſchnitzer;

la faute contre la syntaxe, contre la grammaire; le solécisme; l'incongruité, *f.*; l'idiotisme, *m.*

Sprâchfenſter, v. Sprachgitter.

Sprâchforſcher, *s. m.* celui qui fait des recherches sur la langue.

Sprâchgebrauch, *s.m.* l'usage des langues.

Sprachgelehrſamkeit, *s f.* la philologie; *it.* la science grammaticale.

Sprâchgelehrte, *s.m.* der Sprachkundige, Sprachkenner; le connoisseur d'une langue; le grammairien; qui sait la grammaire; qui connoit les règles d'une langue; *it.* le philologue.

Sprâchgewölbe, *s.n.* la voûte acoustique; voûte elliptique qui renvoie la voix d'un coin à l'autre.

Sprâchgitter, *s. n.* la grille dans les parloirs de religieuses.

Sprâchgrübelei, *s. f.* le trop de raffinement, la trop grande subtilité en fait de langue.

Sprâchgrübler, *s. m.* qui est minutieux en matière de langue, qui raffine, qui subtilise trop dans une langue.

Sprâchkenner, *s. m.* le connoisseur d'une langue *ou* de plusieurs langues.

Sprâchkenntniß, *s. f.* die Sprachkunde; la connoissance des règles d'une langue; *it.* la philologie. Zur Sprachkunde gehörig; grammatical, grammaticalement; *it.* philologique.

Sprâchkunde, v. Sprachkenntniß.

Sprâchkundig, *adj. et adv.* qui entend fort bien une *ou* plusieurs langues. Ein Sprachkundiger, v. Sprachkenner.

Sprâchkunſt, v. Sprachlehre.

Sprâchkünſtler, v. Grammatiker.

Sprâchlehre, *s. f.* la grammaire; l'art qui enseigne à parler et à écrire correctement; *it.* la grammaire; le livre où sont renfermés les règles de cet art.

Sprâchlehrer, *s. m.* le maitre de langue; celui qui enseigne une langue vivante; *it.* un grammairien. Ein öffentlicher Sprachlehrer auf einer hohen Schule; un professeur de langue; qui enseigne publiquement une langue, qui a une chaire publique.

Sprâchlos, *adj. et adv.* qui a perdu la parole; qui manque de l'usage de la parole; *it.* muet. (v. ſtumm) Die Sprachloſigkeit; l'état d'un homme qui manque de l'usage de la parole, qui a perdu la parole.

Sprâchmeiſter, *s.m.* le maitre de langue.

Sprâchmenger, *s. m.* die Sprachmengerinn; celui *ou* celle qui en parlant *ou* en écrivant se sert des mots d'une langue étrangère, en les mélant avec la sienne. Die Sprachmengerei; le mélange des langues.

Sprâchregel, *s. f.* la règle grammaticale.

Sprâchreiniger, *s. m.* le puriste.

Sprâchreinigkeit, Sprachreinheit, *s. f.* la pureté du langage. v. Reinheit.

Sprâchrichtig, *adj. et adv.* correct, cte; correctement; *it.* congru; qui est conforme aux règles d'une langue, de la grammaire. Die Sprachrichtigkeit; la justesse, du langage; la correction.

Sprâchrohr, *s. n.* le porte-voix; instrument en forme de trompette, pour porter la voix au loin.

Sprachſchnitzer, *s. m.* le solécisme; faute grossière contre la syntaxe.

Sprâchtrichter, *s. m.* le cornet; cornet acoustique; instrument dont on se sert pour se faire entendre d'un sourd. Einem durch einen Sprachtrichter in die Ohren ſchreien; corner aux oreilles de qn.

Sprâch-Übung, *s. f.* l'exercice dans une langue.

Sprâchverbeſſerer, *s. m.* le réformateur de la langue. Die Sprachverbeſſerung; la réformation d'une langue.

Sprâchverderber, *s. m.* l'écorcheur de langue.

Sprâchverſtändige, *s.m.* qui entend une *ou* plusieurs langues.

Sprâchwerkzeug, *s. n.* l'organe de la voix.

Sprachwiſſenſchaft, *s. f.* la philologie. v. Philologie.

Sprâchzimmer, *s. n.* le parloir.

Spratzen, *v. n.* (*avec l'aux il.* haben) faire un bruit en s'écartant; (*t. de chim.*) s'écarter, vessir. Das Spratzen der Silberprobe oder des Silberkornes auf der Kapelle; l'écartement de bouton.

Sprech-Art, *s. f.* la manière de parler, de s'énoncer; le parler; *it.* v. Mund-Art.

Sprechen, *v. n. irr.* (Ich ſpreche, du ſprichſt, er ſpricht, wir ſprechen, &c.; ich ſprách; ich ſpräche; ich habe, hatte geſprochen; ich werde ſprechen; ſprich! ſprecht!) parler; prononcer, proférer des mots; (v. reden) *it.* parler, discourir; s'énoncer par le discours. Dieſes Kind fängt an zu ſprechen, (zu reden); cet enfant commence à parler. Wovon ſprechen Sie? de quoi parlez-vous? Wir ſprachen von Ihren Geſchäften; nous parlions de vos affaires. Er ſpricht gut franzöſiſch; il parle bien le françois. Man ſpricht nicht gut von ihm; on parle de lui peu avantageusement. Sie haben lange mit einander geſprochen; ils ont parlé long-temps ensemble; ils furent long-temps à parler ensemble, à causer ensemble, (v. plaudern) Haben Sie ihn geſprochen; lui avez-vous parlé? Ich will mit ihm von dieſer Sache ſprechen; je lui parlerai de cette affaire. Sprechen Sie noch einmal mit ihm von dieſer Sache; reparlez-lui de cette affaire. *On dit,* Gehen Sie nicht ſo oft in dieſes Haus, man ſpricht nicht zum beſten davon, es hat keinen guten Ruf; n'allez-pas si souvent dans cette maison, on en cause. Vom Wetter ſprechen; von gleichgültigen Sachen ſprechen; parler de la pluie et du beau temps; s'entretenir de choses indifférentes. Er ſpricht wie ein Buch; il parle comme un livre, comme un homme instruit. Mein Herz ſpricht für ihn; mon coeur parle pour lui, en sa faveur. Der Miniſter läßt ſich gerne ſprechen, man kann ihn leicht ſprechen; on aborde facilement le ministre; le ministre a l'abord facile, aisé. Er läßt ſich gar nicht ſprechen; il est inaccessible, inabordable.

Sprechen, *se dit aussi de quelques ins*

trumens et signifie, rendre un son. Dieſe Flöte ſpricht nicht rein; cette flûte ne parle pas bien; le son qu'elle rend n'est pas clair, net. v. *aussi* anſprechen.

Sprechen, *se dit quelquefois au lieu de* ſagen; dire. Er ſpricht kein Wort; il ne dit mot. Was ſpricht er davon; qu'en dit-il? Jeſus ſprach zu ſeinen Jüngern; Jesus dit à ses disciples.

Sprechen, *v. a. irr.* parler. (v. reden) Eine Sprache ſprechen; parler une langue. Die franzöſiſche Sprache wird an allen Höfen geſprochen; la langue françoise se parle dans toutes les cours. Es iſt den ganzen Abend nichts als deutſch geſprochen worden; on ne parla qu'allemand, toute la soirée. *On dit fig. et famil.* Deutſch ſprechen; parler françois; expliquer nettement et préciſément son intention sur quelque affaire. Ich habe ein Wort mit ihm zu ſprechen; j'ai un mot à lui dire. Ich möchte gern ein Wort mit ihm allein ſprechen; je voudrois bien lui parler, lui dire un mot en particulier, sans témoins. Ein Urtheil ſprechen; in einer Sache ſprechen; prononcer un jugement, une sentence, un arrêt; juger une affaire. Wann werden Sie in dieſer Sache ſprechen? quand jugerez-vous cette affaire? In der letzten Inſtanz ſprechen; juger en dernier ressort; juger souverainement et sans appel. Morgen wird in meiner Sache geſprochen (erkannt) werden; je serai jugé demain. Den Segen ſprechen; faire, donner la bénédiction. Für einen ſprechen; défendre qu.; parler en sa faveur. Jemanden frei ſprechen, los und ledig ſprechen; absoudre qn.; le déclarer innocent. Das Sprechen; l'act. de parler.

Sprecher, *s. m.* le parleur; (*p. us.*) *it.* l'orateur; qui harangue, qui plaide publiquement la cause d'une communauté au parlement d'Angleterre, etc. Der Sprecher im Unterhauſe; l'orateur de la chambre des communes. v. Großſprecher, Hohnſprecher, Segenſprecher.

Sprehe, *s. f.* l'étourneau, *m.*, le sansonnet. v. Staar. (*oiseau*)

Spreißbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Spreiſſel, *s. m.* la brochette; (v. Speiſter); *it.* v. Spießel.

Spreiſſen, v. ſpießen *et* ſpreizen.

Spreißfeder, *s. f.* (*t. d'horl.*) le ressort d'attache.

Spreißhaken, *s. m.* (*t. de charbonn.*) le croc à retirer le charbon.

Spreiten, *v. a.* déployer, étendre. (v. ausbreiten) Mit ausgebreiteten Flügeln; les ailes déployées.

Spreize, *s. f.* l'étrésillon, *m.*; (v. Strebe) *it.* la traverse; pièce de bois servant d'arc-boutant à une chose qui déverse.

Spreizen, *v. a.* écarter, étendre; (v. ausſpreizen) *it.* étrésillonner; mettre des étrésillons pour soutenir un mur, etc.; étayer. (v. ſtützen) Die Füße aus einander ſpreißen; écarquiller les jambes. Sich mit den Füßen an die Wand ſpreizen *ou* ſtämmen; s'appuyer des pieds contre le mur. Die Fäſſer ſpreizen; assurer les futailles par des pièces de bois que l'on appuie contre la voûte de la cave. Sich ſpreizen (ſträuben); résister; s'opposer, se roidir; faire difficulté. Er hat ſich nicht lange geſpreizt; il n'a pas fait grande difficulté. Die Henne ſpreizt *ou* ſträubt ſich gegen die Katze; la poule se hérisse contre le chat. Sich mit etwas ſpreizen, (brüſten); se panader, se pavaner. *v. aussi*, abſpreizen.

Sprengbüchſe, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Sprengel, *s. m.* l'aspersoir, *m.*, le goupillon; (v. Sprengwedel *et* Sprenggefäß) *it.* le ressort, le district, la juridiction, le ressort; l'étendue du département d'une justice; (v. Gerichtsſprengel) *it.* le diocèse. v. Kirchſprengel.

Sprengen, *v. a.* épandre par petites parcelles; jeter çà et là; arroser avec de l'eau ou une autre liqueur qu'on répand par petites gouttes; asperger. (v. beſprengen) Salz auf das Fleiſch ſprengen; saupoudrer la viande de sel. (v. ſtreuen) Die Gaſſe ſprengen, ehe man ſie kehret; arroser la rue avant de la balayer. Die Decke, den Schnitt eines Buches ſprengen; tacheter, moucheter la couverture, la tranche d'un livre. *On dit fig.* Einen in der Stadt herum ſprengen; faire courir, faire trotter qn. par la ville. Man hat mich hierher geſprengt, ich weiß nicht warum; on m'a fait venir ici, je ne sais pas pourquoi. Auf die Feinde los ſprengen; pousser aux ennemis. Er ſprengte mitten durch die Feinde; il s'élança au travers des ennemis. Mit dem Pferde über einen Graben ſprengen (ſetzen); sauter, franchir un fossé avec son cheval.

Sprengen, faire sauter. Ein Bollwerk ſprengen; faire sauter un bastion. Sein Schiff in die Luft ſprengen; faire sauter son vaisseau; se faire sauter. (*v. aussi* auf-ſprengen *et* zerſprengen) Ein Thor mit einer Petarde ſprengen; petarder une porte. Einen Felſen ſprengen, mit Pulver ſprengen; faire crever une roche; la rompre, briser, la mettre en pièces avec de la poudre à canon. *On dit aussi*, Eine Saite ſprengen; casser une corde. Die Kugel im Billiardſpiele ſprengen; faire sauter la bille. Die Bank ſprengen; (*t. de jeu*) faire sauter la banque; débanquer, gagner tout l'argent qu'un banquier a devant lui. Es wurde ihm im Pharao die Bank geſprengt; il fut débanqué au pharaon. Er hat die Bank geſprengt; il a fait sauter la banque. Das Sprengen, die Sprengung; l'act. d'épandre, d'arroser, etc.; *it.* l'act. de faire sauter. Man hat die Sprengung der Baſtion befohlen; on a donné ordre de faire sauter le bastion.

Sprenget, *s. m.* un instrument de fer à serrer les pieds et les mains d'un criminel.

Sprenggefäß, *s. n.* der Sprengel; le goupillon; manche de métal, au bout duquel il y a une petite pomme creuse du même métal, qui renferme une éponge, et qui est percée de divers petits trous, dont on se sert pour présenter de l'eau-bénite. Ein ſilbernes Sprenggefäß; un goupillon

d'argent.

Sprengkanne, *s. f.* die Gießkanne; l'arrosoir, *m.*

Sprengkaſten, v. Feuerkiſte.

Sprengkugel, *s. f.* die Traubenkugel; la bombe foudroyante; la foudroyante.

Sprengpinſel, *s. m.* la brosse pour humecter le mortier, etc.; *it.* la broche pour moucheter la tranche d'un livre.

Sprengtonne, *s. f.* v. Sturmfaß.

Sprengwage, *s. f.* la volée d'un carrosse ou d'une autre voiture.

Sprengwedel, *s. m.* l'aspersoir, *m.*; le goupillon.

Sprengwerk, *s. n.* (*t. de serrur.*) le treillis, treillage orné de figures; *it.* (*t. de charpent.*) assemblage de poutres soutenues par des jambettes, etc.

Sprengwiſch, *s. m.* (*t. de boulang.*) le goupillon; bouchon de paille qui sert pour arroser le pain.

Sprenkel, *s. m.* (*t. d'oisel.*) le cerceau. Vögel in dem Sprenkel fangen; prendre des oiseaux au cerceau.

Sprenkeln, *v. a.* marqueter, moucheter. Geſprenkeltes Papier; du papier moucheté. Weiß und grau geſprenkelt; grivelé, ée. Das Sprenkeln; l'act. de, etc.

Sprenklich, *adj. et adv.* moucheté, ée. Ein ſprenkliches Fell; une peau mouchetée. Eine Nelke, welche ſprenklich wird; un oeillet qui mouchette.

Spreu, *s. f.* (*s. pl.*) la balle; balle du grain; l'enveloppe qui couvre le grain et que l'on en sépare par le van *ou* par le crible. (v. Gerſtenſpreu, Weitzenſpreu, etc.) Die Spreublume; l'achyranthe, *f.*; le cadélari. (*plante*) Der Spreuboden; le paillier; grenier pour la balle d'avoine. Der Spreuſack; le sac à balle; *it.* un sac de balle, rempli de balle. Ein Spreuſack, den man unten in ein Bett legt; une balasse. Ein mit Spreu gefülltes Kopfkiſſen; un oreiller de balle d'avoine. Er liegt auf einem Spreuſacke; ſein Bett iſt ein bloßer Spreuſack; il couche sur un lit de balle d'avoine.

Sprichwort, *s. n.* le proverbe. Zum Sprichworte werden; passer en proverbe.

Sprichwörtlich, *adj. et adv.* proverbial, ale; proverbialement. Eine ſprichwörtliche Redensart; une façon de parler proverbiale. Sprichwörtlich reden; parler proverbialement.

Spriegel, *s. m.* l'archet, *m.*; sorte de châssis de bois tourné en arc, que l'on met sur les berceaux des enfans, sur les chariots, etc. pour soutenir une couverture au-dessus. Ein Spriegelwagen; un chariot à arcelets.

Spriegeln, *v. a.* mit Spriegeln verſehen; couvrir d'archets; mettre des archets. *Part.* geſpriegelt; couvert d'archets.

Spießel, *s. m.* v. Sproſſe *et* Eisſpießel.

Spießen, *v. n. irr.* (Ich ſpieße, du ſpießeſt, (ſpreußſt) er ſpießet *ou* ſpießt, (ſpreußt) wir ſpießen, etc.; Ich ſproß; ich ſpröſſe; ich bin, ich war geſproſſen; Ich werde ſpießen; Spieße *ou* ſpieß! (ſpreuß!) Spießet *ou* ſpießt!) sortir; pousser des bourgeons, des rejetons. v. hervor-ſproſſen.

Spriet, v. Bogſpriet.

Spring-Anker, *s. m.* l'ancre à jet.

Springball, *s. m.* la balle du jeu de paume.

Springbank, *s. f.* das Springbret; le tremplin; planche qui s'élève par une des extrémités, et sur laquelle les danseurs de corde font des sauts périlleux.

Springbret, *s. n.* v. Springbank.

Springbrunnen, *s. m.* la fontaine; fontaine jaillissante.

Springbüchſe, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Springen, *v. n. irr.* (Ich ſpringe, du ſpringeſt *ou* ſpringſt, er ſpringet *ou* ſpringt, wir ſpringen, etc.; ich ſprang (ſprung); ich ſpränge (ſprünge); ich bin, ich war geſprungen; ich werde ſpringen; ſpringe *ou* ſpring! ſpringet *ou* ſpringt) sauter; s'élever de terre avec effort, *ou* s'élancer d'un lieu à un autre. *Dans cette acception il se dit avec l'auxiliaire* seyn, *lorsqu'on nomme ou sous-entend le lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir ſind über die Mauer geſprungen; nous avons sauté par-dessus la muraille; nous avons franchi la muraille. über einen Graben, über eine Hecke ſpringen; sauter un fossé; sauter une haie. Wieder herüber oder zurück ſpringen; ressauter. Zum Fenſter hinaus ſpringen; sauter par la fenêtre. Er ſprang mit gleichen Füßen aus der Kutſche; il sauta, il s'élança à pieds joints hors du carrosse. Dieſes Kind iſt den ganzen Tag herum geſprungen; cet enfant n'a fait que sauter, que gambader toute la journée. Der Hund ſpringt über den Stock; le chien saute par-dessus le bâton. Er iſt ins Waſſer geſprungen; il s'est jeté dans l'eau. *It.* Springen, Sprünge machen, von der Erde in die Höhe ſpringen; bondir, faire un *ou* plusieurs bonds. (v. aufſpringen *et* Sprung) *On dit fig.* Einem an den Hals ſpringen; sauter au collet, à la gorge de qn. Aus dem Kloſter ſpringen; échapper du couvent. v. entſpringen.

Il se dit avec l'auxil. haben, *lorsqu'il signifie simplement sauter, sans faire mention du lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir haben den ganzen Tag geſprungen und getanzt; nous avons dansé et sauté toute la journée. *On dit aussi,* Der Hengſt hat noch nicht geſprungen, hat noch keine Stute belegt; l'étalon n'a pas encore sailli, n'a pas encore fait la monte. v. bey ſpringen.

Springen, (*avec l'auxil.* ſeyn) crever, se crevasser, se fendre, se féler; (*v. aussi* aufſpringen) *it.* rompre, se rompre; *it.* saillir, jaillir. Dieſes Glas wird ſpringen, wenn es zu nahe an das Feuer geſetzt wird; ce verre se félera, si on l'approche trop près du feu. Die Kanone iſt geſprungen; le canon a crevé. (*v. aussi* zerſpringen) Die Saite ſpringt, wenn ſie zu ſtark geſpannt wird; la corde se rompt, étant trop tendue. Das Waſſer ſpringt aus dem Felſen; l'eau jaillit du rocher. Das Blut ſprang aus den Adern; le sang saillit des veines. *On dit,* Die Waſ-

ſerkünſte ſpringen *ou* ſpielen laſſen; faire jouer les eaux. Springende Waſſer; des eaux jaillissantes. Sie haben eine Mine ſpringen laſſen; ils ont fait sauter une mine. Jemanden über die Klinge ſpringen laſſen; faire passer qn. au fil de l'épée. Sein Haus, ſein Gut wird ſpringen müſſen; il sera obligé de faire sauter sa maison, son bien; de se défaire de sa maison, de son bien. Der Miniſter hat ſpringen müſſen; le ministre a été démis de sa charge. Das Springen; l'action de sauter. (v. Sprung) Das Springen des Waſſers; le jaillissement des eaux. Das Springen des Hengſtes; das Beſpringen einer Stute; la monte.

Springer, *s. m.* le sauteur; celui qui fait des sauts, qui aime à sauter. Die Springerinn; la sauteuse. Der Springer; (*t. de manége*) le sauteur; cheval qui fait des sauts avec ordre; *it.* (*au jeu des échecs*) le chevalier; le cavalier; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la crevette sauteuse; sorte de petite écrevisse de mer. *On appelle famil.* Ein junger Springer; un jeune homme vif qui a beaucoup de légéreté.

Springfaden, *s. m.* un fil de verre cassant.

Springfeder, *s. f.* le ressort.

Springfluth, *s. f.* (*t. de mer*) le flux violent de la mer; *it.* le mascaret. *Voy. ce mot dans la partie françoise.*

Springfuß, *s. m.* le pied qui sert aux insectes pour sauter.

Springglas, *s. n.* der Springkolben; la larme de verre, larme batavique; petit morceau de verre fait en forme de larme, et qui dès qu'on en rompt la pointe, se réduit en menue poussière avec bruit.

Springgurke, *s. f.* v. Eſelsgurke.

Springhahn, *s. m.* v. Heuſchrecke.

Springkäfchen, *s. n.* le scarabée sauteur.

Springhengſt, *s. m.* v. Beſchäler.

Springhölzer, *s. pl.* les sautriaux, *m.*; petits bâtons qui servent pour attacher les lames des basse-liciers.

Springinsfeld, *s. m.* un vert galant, un jeune homme vif et alerte. (*famil.*)

Springkäfer, *s. m.* l'escarbot sauterelle.

Springkörner, *s. pl.* les grains de Tilli *ou* des Moluques; *it.* les grains d'une plante nommée épurge *ou* petite catapuce, qui purgent violemment. v. Purgirkörner.

Springkraut, *s. n.* la balsamine jaune, sauvage; *it.* la catapuce, l'épurge, *f.*; *it.* le noli me tangere; plante dont les semences s'étendent avec roideur quand on les touche.

Springkreſſe, *s. f.* le cresson élastique.

Springkugel, *s. f.* la boule de plomb que les danseurs de corde tiennent dans les mains, pour avoir le contre-poids.

Springkunſt, *s. f.* l'art de voltiger.

Springlade, *s. f.* le porte-vent à soupapes dans les orgues.

Spring-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Springquelle, *s. f.* la source jaillissante.

Springröhre, *s. f.* le tuyau de fontaine ou de jet d'eau.

Springſamenkraut, v. Springkraut.

Springſtock, *s. m.* le brin d'estoc; long bâton ferré par les deux bouts pour sauter un fossé. Mit einem Springſtocke über einen Graben ſetzen; sauter un fossé avec un brin d'estoc.

Springwanze, *s. f.* la punaise sauteuse.

Springwaſſer, *s. n.* les eaux jaillissantes; eau vive, eau de fontaine qui sort par jet.

Springwurm, v. Madenwurm.

Springzeit, *s. f.* la monte; le temps de l'accouplement des bêtes; *it.* (*t. de mer*) le temps de la haute marée.

Sprinz, v. Blaufuß.

Spritz, v. Spritzer.

Spritzbüchſe, *s. f.* sorte de seringue faite de sureau, et qui sert de jouet aux enfans. *Dans le style familier, en parlant d'une petite fille, on dit par une espèce de dénigrement* Es iſt eine kleine Spritzbüchſe; c'est une petite pisseuse.

Spritze, *s. f.* la seringue. Das Spritzchen; la petite seringue. v. Feuerſpritze, Klyſtirſpritze, ꝛc.

Spritzen, *v. a.* jeter une liqueur çà et là par petites gouttes. Einem Ohnmächtigen Waſſer ins Geſicht ſpritzen; jeter de l'eau au visage d'un homme qui est en défaillance. Mit einer Spritze ſpritzen; seringuer. Waſſer auf etwas ſpritzen; seringuer de l'eau sur qch. Waſſer auf jemanden ſpritzen; seringuer de l'eau à qn. In die Höhe ſpritzen; faire jaillir, faire rejaillir. Dieſes Pferd hat im Galopiren Koth in die Höhe geſpritzt, hat mich mit Koth beſpritzt; ce cheval a fait jaillir de la boue en galopant, a fait rejaillir de la boue contre moi. Eine Wunde ſpritzen; seringuer une plaie. (v. *aussi* ausſpritzen, beſpritzen, einſpritzen). *Part.* geſpritzt; seringué, ée. Das Spritzen; l'act. de, etc.

Spritzen, *v. n.* jaillir, rejaillir, saillir (v. heraus ſpritzen) Das Blut ſpritzt aus der Ader; le sang jaillit, saillit de la veine. Der Koth iſt mir ins Geſicht geſpritzt; la boue a rejailli sur mon visage. *On dit,* Dieſe Feder ſpritzt; cette plume crie. Das Spritzen; le jaillissement.

Spritzenhaus, *s. n.* le lieu où l'on garde les pompes à feu.

Spritzenmacher, *s. m.* le faiseur de pompes à feu.

Spritzenmeiſter, *s. m.* le commis aux pompes à feu.

Spritzenröhre, *s. f.* das Spritzenrohr; le canon de seringue *ou* de la pompe à feu. Das Spritzröhrchen der Wundärzte; la canule de la seringue.

Spritzer, *s. m.* l'éclaboussure, *f.*; eau *ou* autre chose qui a rejailli sur qch. Ihr Mantel iſt voller Spritzer, voller Kothſpritzer; votre manteau est plein d'éclaboussures.

Spritzfiſch, *s. m.* le souffleur, v. Blaſefiſch.

Spritzkanne, v. Gießkanne.

Spritzkuchen, *s. m.* espèce de pâtisserie qui se fait en passant la pâte par une seringue, quand on la jette dans la friture.

Spritzleder, *s. n.* le mantelet, v. Schirmleder.

Spritznudeln, *s. pl.* sorte de vermicelles qui se font en passant la pâte par une seringue.

Spritzwall, v. Spritzfisch.

Sprock, *adj. et adv.* frêle, fragile, foible; aisé à casser, à rompre; cassant, ante. Die Sprockweide; l'osier cassant.

Spröde, *adj. et adv.* rude; (v. rauh) *it.* aigre, cassant, ante; rouverin. (v. brüchig) Eine spröde Haut; une peau rude. Der Wind macht die Lippen spröde; le vent rend les lèvres sèches et dures. Sprödes Silber; argent aigre. Sprödes Eisen; fer cassant, fer aigre, rouvrin. *v. aussi* rothbrüchig. *On dit fig.* Einem spröde Worte geben; dire des paroles aigres, un peu rudes à qn. Eine spröde Miene, ein sprödes Betragen; ein sprödes Wesen; un air un peu dédaigneux; des manières un peu rudes, un peu fières, un peu aigres. Ein sprödes Mädchen; eine Spröde; une fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse. Sie thut spröde; elle fait la renchérie.

Sprödhufig, *adj. et adv.* ein sprödhufiges Pferd; un cheval qui a le pied rude.

Sprödigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'aigreur, *f.*, la rudesse; qualité par laquelle une chose est aigre, rude, cassante, etc.; *it. fig.* le caractère d'une personne dédaigneuse, les manières dédaigneuses, précieuses d'une personne. v. spröde.

Sprosse, *s. f.* le rejeton, le scion d'un arbre, d'une plante. Ein Sprößchen, Sprößlein; un petit rejeton; un tendron. Sprossen treiben; pousser des rejetons, des scions. Die Ziegen fressen die jungen Sprossen von den Bäumen und Pflanzen ab; les chèvres broutent les tendrons des arbres et des plantes. *v. aussi* Kohlsprosse *et* Sprößling.

Sprosse, *s. f.* die Leitersprosse; l'échelon, *m.* Er stand mit dem Fuße auf der ersten Sprosse; il avoit le pied sur le premier échelon. Die Sprossen an einer Wagenleiter; les épars, *m.*, les traverses, *f.*; les pièces de bois qui entrent dans les ridelles des chariots. Die Sprossen an einer Stangenleiter; les ranches, *f.* Die Sprossen an beiden Seiten der Leiterstange eines Krahnes oder einer andern Maschine; les chevilles ranches. Die Sprossen eines Hirschgeweihes; les andouillers du bois d'un cerf.

Sprossen, *v. n.* (*av.* haben) Sprossen treiben; pousser des rejetons. Die Bäume sprossen schön, haben schon gesprosset, Sprossen getrieben; les arbres poussent bien, ont déjà poussé des rejetons. (v. hervor sprossen) Das Sprossen; l'act. de, etc.

Sprosser, *s. m.* der Sprosvogel; le rossignol qui chante pendant la nuit.

Sprößling, *s. m.* le rejeton, le tendron. (v. Sprosse) *it.* l'oeilleton, *m.* (v. ableger) *On dit fig.* Dieser junge Mensch ist der Sprößling eines berühmten Vaters; ce jeune homme est le rejeton d'un père illustre.

Spruch, *s. m.* (*sans pl.*) la sentence, l'arrêt, *m.*, la décision. Einen Spruch in einer Sache thun; prononcer une sentence, un arrêt. Es auf den richterlichen Spruch ankommen lassen; se remettre à la décision du juge, Es bey dem Spruche bewenden lassen, dabey beruhen; acquiescer à la sentence. Die Sache liegt zum Spruche, steht auf dem Spruch; l'affaire est prête à juger, est en état de juger. (*v. aussi* verläufig) Der schiedsrichterliche Spruch; l'arbitrage, *m.*; jugement par arbitre; la Sentence arbitrale. Eine Sache zum gütlichen Spruche stellen, auf den Ausspruch der Schiedsrichter ankommen lassen; mettre une chose en arbitrage.

Der Spruch, (*pl.* die Sprüche) la sentence; parole mémorable; (v. Denkspruch, Lehrspruch) *it.* le dit. Eine Rede voll sinnreicher Sprüche; un discours plein de sentences. Ein merkwürdiger Spruch; un dit notable. *On appelle* Sprüche aus der Bibel; textes, *m.*; des passages de l'Ecriture, sentences de la Bible. Die Sprüche Salomonis; les proverbes, les paraboles de Salomon. Das Spruchbuch, Spruchbüchelchen, Spruchbüchlein; le recueil de sentences *ou* de textes; livre contenant des passages tirés de la Bible. Das Spruchregister; la table *ou* le répertoire des passages de l'Ecriture Sainte. Spruchreim; la sentence en rimes. Spruchreich, *adj. et adv.* sentencieux, euse; plein de sentences; sentencieusement. Spruchweise, *adv.* par manière de sentence, etc.

Sprüchwort, v. Sprichwort.

Sprudelkopf, *s. m.* un esprit bouillant, un homme bouillant, d'une humeur prompte.

Sprudeln, *v. n.* jaillir, saillir; sortir impétueusement; bouillonner; *it.* titiller. Das Wasser sprudelt aus der Quelle hervor; l'eau jaillit de la source. Man sieht auf der Wiese verschiedene Wasserquellen hervor sprudeln; on voit saillir plusieurs sources d'eau vive dans la prairie. Eine sprudelnde Quelle; une source qui bouillonne; une source jaillissante. Der neue Champagner-Wein sprudelt im Glase; le vin de champagne frais titille dans le verre. *On dit,* Mit dem Munde sprudeln; faire un bruit avec la bouche, qui ressemble au bouillonnement d'une source. (*v. aussi* aufsprudeln) Das Sprudeln; le jaillissement, le bouillonnement. Das Sprudeln des Champagner-Weines; la titillation du vin de champagne.

Sprügel, v. Spriegel.

Sprützen, *v. a. et n.* (*avec* haben) jeter, pousser, répandre hors de soi de petites parcelles avec qq. force. Das Feuer sprützet Funken; hat Funken gesprützet; le feu jette, a jeté des bluettes, des étincelles. Der Berg sprühet Flammen aus; la montagne vomit des flammes. Die Funken sprützen aus den brennenden Fackeln; les étincelles sortent des flambeaux brûlans. Das Sprützen; l'action de, etc.

Sprung, *s. m.* (*pl.* die Sprünge) le saut, l'élan, *m.*; l'act. de sauter, de s'élancer, de se jeter en avant avec impétuosité; *it.* le bond. Einen Sprung thun; faire un saut; faire un élan. Er setzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben, auf den andern Rand des Grabens hinüber; il franchit le fossé de plein saut, tout d'un saut; il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut

sur l'autre bord du fossé. Sprünge machen; faire des sauts, des bonds; bondir. Die Seiltänzer machen allerhand Sprünge; les baladins de corde font toutes sortes de sauts. (v. Luftsprung, Seitensprung, ꝛc.) Der Ball hat zwei Sprünge gemacht, ist zweimal von der Erde wieder aufgesprungen; la balle a fait deux bonds. Dieses Pferd macht lauter Sätze und Sprünge; ce cheval ne va que par sauts et par bonds. Ein Sprung über das Pferd, wobey man sich mit der einen Hand auf den Sattelknopf aufstützet; une pommade, tour qu'on fait en voltigeant et se soutenant d'une main sur le pommeau de la selle d'un cheval. Der Ball hat zwei Sprünge gemacht, ist zweimal wieder in die Höhe gesprungen; la balle a fait deux bonds. (v. aufspringen) Ein Pferd, welches Sprünge macht (tänzelt); un cheval qui bondit. Der Sprung, das Wiederaufspringen eines flachen Steines, den man nach einer schrägen Richtung auf die Oberfläche des Wassers wirft; le ricochet. Dieser Stein machte in einem Wurfe vier Sprünge; cette pierre fit quatre ricochets du même coup. *On dit fig.* Auf dem Sprunge stehen, seyn; être sur le point, être prêt à faire qch. Krumme Sprünge machen; faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse. Er hat mir falsche Sprünge gemacht; il m'a fait faux-bond. Er macht lauter Sprünge; er bleibt nicht bey der Stange, bey der Sache, wovon die Rede ist; il ne va que par sauts et par bonds; il ne fait que sautiller. Einem hinter die Sprünge kommen; découvrir les ruses de qn. Einen auf die Sprünge bringen; mettre qn. en train, sur les voies. Er wird keine große Sprünge machen; il n'ira pas loin; il n'est pas en état de faire rien de considérable.

Der Sprung, le saut, la monte; *se dit de* l'accouplement, de qqs. animaux. Der Sprung des Hengstes; le saut de l'étalon; la monte. Einen Hengst zum Sprunge lassen, ihn springen lassen; faire saillir un étalon; faire couvrir la jument par un étalon. Dieser Hengst oder Beschäler hat den Sprung gethan; cet étalon a fait la monte.

Der Sprung, l'espace, *m.*, l'intervalle, *m.*; étendue qui se trouve du lieu d'où l'on s'élance jusqu'à un autre. Es ist ein starker Sprung von hier bis dahin; il y a une bonne traite, bien du chemin d'ici là. *v. aussi* Katzensprung.

Der Sprung, (*t. de tisser.*) le pas; (v. Obersprung, Vordersprung, ꝛc.) *it.* (*t. d'anat.*) l'astragale, *m.* v. Sprungbein *et* Hasensprung.

Der Sprung, la fente, la fêlure, la crevasse; *it.* la brisure; partie fracturée, détachée. Die Mauer hat einen Sprung; il y a une crevasse à la muraille. Dieses Glas hat einen Sprung; ce verre a une félure. v. Riß. Es sind Sprünge in diesem Tafelwerke; il y a des brisures dans cette boiserie.

Der Sprung, (*t. de mine*) le saut; une masse de matière étrangère qui vient couper le filon et le déranger de sa direction.

Sprungbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'astragale, *m.*, un des os du tarse. v. Wirtelbein.

Sprungriemen, *s. m.* (*t. de manége*) la martingale. Der Sprungriemen an einem Kutschpferde; la bricole.

Sprützen, v. spritzen.

Spucke, spucken, v. Speichel *et* speien, ausspeien; cracher.

Spuden, sputen (sich), *v. réc.* se dépêcher, se hâter. v. eilen.

Spuhle, v. Spule.

Spühlen, v. Spülen.

Spuhlwurm, v. Spulwurm.

Spuk, *s. m.* (*s. pl.*) le bruit, le fracas, le tumulte; (v. Lärm, Getöse) *it.* le spectre, le revenant. (v. Gespenst) *On dit famil.* Einem einen Spuk machen, einen muthwilligen Streich spielen; jouer un tour à qn.

Spuken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Es spukt in diesem Hause; es gehet in diesem Hause um; il y a des revenans dans cette maison; il revient des esprits; des esprits reviennent dans cette maison. Es spukt in seinem Kopfe; le cerveau lui tinte; il a la tête fêlée, le timbre fêlé; il est un peu fou. Der Wein spukt ihm im Giebel; le vin lui a donné dans la tête. (*famil.*)

Spukerei, *s. f.* l'apparition des spectres. (*fam.*)

Spule, *s. f.* la bobine; *it.* (*t. de tisser.*) l'époulin, *m.*; *it.* (*t. de drapier*) la sépoule; *it.* (*t. de tisser. en soie*) la cannelle; *it.* (*t. de cordier*) le recueilloir. Das Spulchen; la bobinette. Die Spule an einer Feder; le tuyau de plume. v. Federkiel.

Spul-Eisen, *s. n.* le fer à bobine; *it.* (*t. de drapier*) la broche.

Spulen, *v. a.* bobiner; mettre le fil en bobines. *Part.* gespult; bobiné, ée. Das Spulen; l'act. de, etc.

Spuler, *s. m.* die Spulerinn; celui ou celle qui bobine.

Spulkasten, *s. m.* la caisse aux bobines.

Spulrad, *s. n.* le rouet à bobiner.

Spulwurm, *s. m.* le strongle; ver long et rond qui s'engendre dans les intestins; *it.* l'ascaride, *m.* (v. Bandwurm) *v. aussi* Regenwurm.

Spülen, *v. a.* rincer. Die Gläser, die Tassen spülen; rincer les verres, les tasses; (*v. aussi* ausspülen *et* schwänken) Das Tafelgeschirr, das Küchengeschirr spülen; écurer, laver, nettoyer la vaisselle, la batterie de cuisine. Die Wäsche spülen; aiguaver, guéer le linge. Die Wolle, das Tuch spülen; dégorger la laine, le drap. Der Strom hat die fette Erde, die Damm-Erde von den Feldern gespült; le torrent a dégraissé les terres, a emporté le terrot, la terre végétale des champs. *On dit famil.* Die Kehle spülen; arroser, humecter la gorge. Das Spülen; l'act. de, etc.

Spülen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Der Fluß spület an die Mauern der Stadt; le fleuve lave, baigne, arrose les murailles de la ville. v. bespülen.

Spülfaß, *s. n.* die Spülgelte, Spülwanne; la cuvette, le cuveau à rincer, à écurer, etc.

Spülfrau, Spülmagd, *s. f.* l'écureuse, laveuse d'écuelles.

Spülgelte, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülhader, *s. m.* der Spüllumpen; le torchon.

Spülicht, Spülig, v. Spülwasser *et* Branntweinspülicht.

Spülkessel, *s. m.* la cuvette.

Spülkumpf, Spülkumpen, Spülnapf, *s. m.* la jatte à laver les tasses.

Spüllumpen, v. Spülhader.

Spülmagd, v. Spülfrau.

Spülnapf, v. Spülkumpf.

Spülstein, *s. m.* l'évier, *m.* v. Gosse; *it.* v. Wasserstein.

Spülwanne, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülwasser, *s. n.* la rinçure; l'eau avec laquelle on a rincé un verre, des bouteilles; *it.* la lavure d'écuelles.

Spund, *s. m.* (*pl.* die Spünde) le bondon; morceau de bois dont on bouche le trou, par où l'on remplit un tonneau. Ein Spündchen; un petit bondon. Mit dem Spunde zumachen; zuspünden, verspünden; bondonner; mettre un bondon. *v. aussi* aufspünden.

Spundband, *s. n.* der nächste Reif am Spundloche; le premier cerceau en bouge, *ou* (*t. de tonnel.*) l'arbre propre pour en faire des tables; *it.* v. Wehrbaum.

Spundbohrer, *s. m.* la bondonnière; tarière avec laquelle on forme l'ouverture du bondon.

Spundbret, *s. n.* das Spündebret; (*t. de tonnel.*) la table.

Spünden, *v. a.* bondonner; mettre un bondon; *it.* (*t. de menuis.*) planchéier, parqueter. (v. täfeln, ausspünden) Gespündete Fässer; des tonneaux bondonnés. Gespündeter Wein; du vin bourru. Das Spünden; l'act. de bondonner.

Spundgeld, *s. n.* le pertuisage, le forage, l'afforage, *m.* v. Ohmgeld.

Spundhefen, *s. pl.* la levure qui sort par la bonde. v. Spundloch.

Spundhobel, *s. m.* le bouvet; sorte de rabot.

Spundloch, *s. n.* la bonde; le trou fait dans un tonneau pour verser la liqueur dedans.

Spundmesser, *s. n.* l'aissette, *f.* *ou* l'aisseau, *m.*, outil de tonnelier pour mettre et ôter les bondons.

Spundreif, *s. m.* v. Spundband.

Spundsäge, *s. f.* la scie à faire la bonde. v. Spundloch.

Spundtiefe, *s. f.* la profondeur du milieu d'un tonneau.

Spundzapfen, *s. m.* le bondon. v. Spund.

Spur, *s. f.* la trace; marque *ou* impression que laisse un corps sur un autre à l'endroit où il l'a touché; *it. fig.* la trace, le vestige, l'indice, *m.*; signe apparent et probable qu'une chose est, *ou* a été. Die Spur (das Geleise) eines Wagens; la voie, la trace d'un chariot; l'ornière, *f.* Man ist der Spur (dem Geleise) der Kutsche nachgefolgt; on a suivi la voie du carrosse. Die Spur eines segelnden Schiffes; le sillage. (v. Kielwasser). Eigentlich zu reden, lassen die Schiffe keine Spur im Wasser zurück; proprement parlant, les navires ne laissent point de trace dans l'eau. Man sieht wohl, daß das Gewitter an diesem Orte eingeschlagen hat, man sieht noch die Spuren davon; on voit bien que le tonnerre est tombé en cet endroit, on en voit encore les traces. *Fig.* Die Künste haben in diesem Lande geblühet, es sind noch Spuren davon übrig; les arts ont fleuri en ce pays-là, il y en reste encore des traces. Von allem dem, was Sie da sagen, findet sich keine Spur in der Geschichte; de tout ce que vous dites là, il n'en reste aucune trace, aucun vestige dans l'histoire.

Die Spur; la trace; vestige qu'un homme ou qq. animal laisse à l'endroit où il a passé; la piste; (v. Fußtritt) *it.* (*t. de ch.*) la trace, les erres, *f.*, les foulées, *f.*, la foulure, la voie, (v. Fährte) Da ist die Spur von seinen Tritten; voilà la trace de ses pas. Den Dieben auf der Spur nachgehen; der Spur eines Diebes nachgehen; suivre les voleurs à la trace; suivre un voleur à la piste. Das Thier (Wild) ist da vorbey gegangen, da sind die Fußtritte, die Spur davon ist noch ganz frisch; la bête a passé par là, en voilà les traces, la trace en est encore toute fraiche. Die Spur des Wolfes, des Fuchses; la piste du loup, du renard. Die Spur des Schwarzwildes; la trace de la bête noire. Man hat die Spur des Wildes verloren; on a perdu la piste de la bête. Die Hunde haben die Spur verloren, die Fährte verschlagen; les chiens sont en défaut. Dieser Hund kommt auf die Spur, findet die Fährte; ce chien rencontre. Die Hunde bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; les chiens gardent le change. über die Spur hin laufen, ohne anzuschlagen; sur-aller. Die Spur vom Wilde haben; haler la bête. (v. wittern) Die Spur vertreten, daß man sie nicht mehr erkennen kann; rompre les erres. Frische Spur machen; redresser les erres. *On dit fig.* Jemanden auf die Spur helfen; mettre qn. sur la voie, sur les voies; lui donner des lumières propres à lui en faire découvrir davantage. Einem auf die Spur kommen; découvrir les desseins de qn.

Die Spur in einem Treibeherde; l'enfoncement d'un têt, d'un scorificatoire, *ou* d'un foyer d'affinage.

Die Spur; der Raum zwischen den beiden Rädern eines Wagens; la voie, l'espace qui est entre les deux roues d'une voiture. Die deutschen Wägen haben eine engere Spur als die französischen; la voie des voitures d'Allemagne est plus étroite que celle des voitures de France. Dieser Wagen hat die rechte Spur nicht; cette voiture n'a pas la voie. Die Spur eines Karrens; la voie charretière.

Spur-Eisen, *s. n.* das Spurmesser; le fer, le couteau à faire l'enfoncement du foyer.

Spüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach etwas spüren; quêter, chercher qch. Die Hunde spüren dem Wilde nach; les chiens quêtent la bête. Ein Hund, der gut spüret; un chien qui quête bien. Dieser Hund spü-

ret vortrefflich; ce chien a une fort belle quête, a une quête brillante. Das Spüren; la quête. Die Leithunde ſind zum Spüren beſtimmt; les limiers sont destinés à la quête. *v. aussi* ausſpüren, nachſpüren.

Spüren, *v. a.* apercevoir; s'apercevoir de qch.; sentir, se sentir, se ressentir de qch. (v. fühlen, empfinden) Ich ſpüre jemanden draußen an der Thüre; j'aperçois qn. à la porte. Ich ſpüre, (merke), daß er mich betriegt; je m'aperçois qu'il me trompe. Man kann es kaum ſpüren; à peine peut-on s'en apercevoir. Ich ſpüre nichts; je ne sens rien. Ich ſpüre eine angenehme Kühle, eine ſanfte Wärme; je sens un frais agréable, une chaleur douce. Die Hunde ſpüren (riechen, wittern) das Wild; les chiens sentent le gibier. Seit wann ſpürt er das Podagra zum erſten male? depuis quand commence-t-il à se sentir de la goutte aux pieds? Er ſpürt nichts mehr von ſeinem Fieber; il ne se ressent plus de sa fièvre. Eine Neigung zu jemanden ſpüren; se sentir de l'inclination pour qn. Etwas zuvor ſpüren, merken; pressentir une chose. *Part.* geſpürt; aperçu, ue; senti, ie, etc. Das Spüren; l'act. de, etc.

Spürer, *s. m.* der Spürhund; le chien de quête, bon pour la quête; chien braque. Ein guter Spürhund; un bon chien de quête. Ein Spürhund, der ohne anzuſchlagen der Fährte nachgeht, das Wild auf der Spur verfolgt; un chien muet; un chien secret. *On appelle figurément* Spürhund, un fureteur, celui qui cherche partout, soit par curiosité, soit pour son profit, *it.* celui qui cherche à découvrir qch. (v. ausſpüren)

Spürgang, *s. m.* (*t. de ch.*) le tour, la quête que l'on fait après une neige fraichement tombée.

Spürherd, *s. m.* le foyer dans lequel se fait l'enfoncement.

Spürhund, v. Spürer.

Spürmeſſer, v. Spür-Eiſen.

Spürpferd, *s. n.* le cheval de faute.

Spürritt, *s. m.* la quête à cheval.

Spürſchnée, *s. m.* la neige nouvellement tombée, et propre à découvrir la piste d'une bête.

Spürſtein, *s. m.* la pierre *ou* roche impressionnée portant les indices du corps de qqs. animaux *ou* végétaux.

Sputen (ſich), v. eilen.

Spützen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; cracher. (*p. us.*)

Staar, (Stär) *s. m.* der graue Staar; la cataracte. Der grüne Staar; le glaucome. Der ſchwarze Staar; la goutte sereine. Den Staar haben; avoir une cataracte sur l'oeil; *it.* (*t. de medec.*) l'amaurose, *f.* Den Staar ſtechen; abattre, ôter, enlever la cataracte. *On dit fig.* Er hat den Staar; il a la berlue. Die Staarbrille; la lunette à l'usage de ceux à qui on a abattu la cataracte. Die Staarnadel; l'aiguille à abattre la cataracte; l'aiguille d'oculiste pour abattre la cataracte. Das Staarſtechen; l'opération de la cataracte. Der Staarſtecher; l'opérateur oculiste. *v. aussi* Stahr.

Staat, (Stät), *s. m.* (*s. pl.*) la parade; montre, étalage de qch.; *it.* tout ce qui sert d'ornement; les atours, *m.* Staat mit etwas machen; faire parade de qch. Das iſt nur zum Staate dahin geſtellet; cela n'est mis là que pour parade, pour la parade. Sie war ſchön geputzt, ſie hatte ihren beſten Staat an; elle étoit bien parée, elle avoit ses plus beaux atours. Staat, großen Staat (Aufwand) machen; faire figure, faire grande figure; paroître beaucoup; faire beaucoup de dépense; tenir un grand état. Die Bürgerweiber machen eben ſo viel Staat, tragen einen eben ſo großen Staat, als die Frauen von Stande; les bourgeoises portent un aussi grand état que les femmes de qualité. Der Staat muß, will geführt ſeyn; il faut fournir à la dépense. *On dit aussi*, Großen Staat von einer Sache machen; vanter, priser extrêmement une chose; se faire fort d'une chose. Staat auf einen machen; ſich auf ihn verlaſſen; faire fond sur qn. Staat auf etwas machen; darauf bauen; faire fond sur qch. Ihr könnet Staat hierauf machen; vous pouvez compter sur cela. Der Staatsdegen; l'épée de parade.

Staat, (Stät), *s. m.* (*pl.* die Staaten) l'État, *m.*; gouvernement d'un peuple vivant sous la domination d'un Prince *ou* en république; *it.* les pays qui sont sous une même domination. Ein monarchiſcher, ein unumſchränkter Staat; un état monarchique, un état souverain. Die Angelegenheiten des Staates; les intérêts, les affaires de l'état. Für das Beſte des Staates Sorge tragen; pourvoir au bien de l'état, de la république. Die ehemaligen Staaten von Holland; les ci-devants États de Hollande.

Staatengeſchichte, *s. f.* l'histoire des États.

Staatenkunde, *s. f.* la politique; la connoissance du gouvernement des États.

Staatsangelegenheit, *s. f.* l'affaire d'État; l'intérêt de l'État.

Staatsbeamte, Staatsbediente, *s. m.* l'officier d'État.

Staatsbedürfniſſe, *s. pl.* les nécessités de l'État.

Staatsbürger, *s. m.* le citoyen; habitant d'un pays libre. Die Staatsbürgerinn; la citoyenne.

Staatsdame, *s. f.* la dame d'honneur.

Staats-Einkünfte, *s. pl.* les revenus de l'État.

Staatsfräulein, *s. f.* la fille d'honneur.

Staatsgebäude, *s. n.* l'édifice de l'État; le vaisseau de l'État.

Staatsgefangene, *s. m. et f.* le prisonnier d'État; la prisonnière d'État.

Staatsgefängniß, *s. n.* la prison pour renfermer ceux qui ont commis un crime contre l'État.

Staatsgeheimniß, *s. n.* le mystère d'État; le secret de l'État.

Staatsgelehrſamkeit, v. Staatswiſſenſchaft.

Staatsgelehrte, *s. m.* le politique; *it.* le publiciste.

Staatsgeſchäft, *s. n.* l'affaire d'État; *it.*

fig. une importante affaire.

Staatsgeſchichte, *s. f.* l'histoire de l'État, d'un État.

Staatsgeſetz, *s. n.* la loi d'État.

Staatskalender, *s. m.* l'almanach d'État; livre qui contient le dénombrement de tous les officiers et personnes publiques d'un État

Staatskanzellei, *s. f.* la chancellerie d'État

Staatskanzler, *s. m.* le chancelier d'État.

Staatsklug, *adj. et adv.* politique; versé dans les affaires d'État. Die Staatsklugheit; la politique. Ein Staatsklügler; un politique; qui raisonne sur les affaires publiques

Staatskörper, *s. m.* le corps public; l'État, *m.*

Staatskräfte, *s. pl.* les forces d'un État. Die Staatskräftenlehre; die Lehre oder Wiſſenſchaft von den Kräften eines Staates; la statistique; l'art de peser les forces d'un État.

Staatskunde, *s. f.* la politique; la connoissance du gouvernement d'un État.

Staatskunſt, *s. f.* l'art de gouverner; la science du gouvernement; la politique.

Staatskutſche, *s. f.* le carrosse de parade.

Staatslehre, *s. f.* la politique; la science qui traite des affaires publiques.

Staatsmann, *s. m.* un homme d'État; *it.* le politique.

Staatsmaxime, v. Staatsregel.

Staatsminiſter, *s. m.* le ministre d'État.

Staatspapier, *s. n.* *On appelle* Staatspapiere, Staatsſcheine; papiers royaux, papiers publics, billets d'État, billets qui représentent l'argent comptant.

Staatsperücke, *s. f.* la perruque carrée.

Staatspferd, *s. n.* das Paradepferd; le cheval de parade.

Staatsrath, *s. m.* le conseil d'État; le ministère; les ministres d'État; *it.* le conseiller d'État. Die Staatsräthinn; la conseillère d'État; femme d'un conseiller d'État

Staatsrecht, *s. n.* le droit public; *it.* le droit des souverains; *it.* la raison d'État; la maxime d'État. Ein Lehrer des Staatsrechtes; un publiciste.

Staatsrede, *s. f.* le discours politique. Die Staatsreden des Demoſthenes; les discours politiques de Démosthènes.

Staatsregel, *s. f.* die Staatsmaxime; la règle, maxime politique.

Staatsruder, *s. n.* le gouvernail de l'État. Das Staatsruder führen; tenir le gouvernail de l'État.

Staatsſache, *s. f.* l'affaire d'État.

Staatsſchein, *s. m.* le billet d'État.

Staatsſchrift, *s. f.* un écrit politique.

Staatsſchuld, *s. f.* la dette de l'État.

Staatssecretarius, *s. m.* le secrétaire d'État

Staatsſtreich, *s. m.* un coup d'État, coup de politique.

Staatsſtube, v. Staatszimmer.

Staatsumſchaffung, Staatsumwälzung, *s. f.* la révolution; changement subit et violent dans le gouvernement d'un peuple.

Staats-Unruhen, *s. pl.* les troubles dans un État.

Staatsveränderung, *s. f.* la révolution, le changement qui arrive dans les affaires publiques d'un État.

Staatsverfaſſung, *s. f.* le gouvernement, la constitution d'un État.

Staatsverwaltung, *s. f.* le ministère; la fonction, le gouvernement d'un ministre d'État; l'économie de l'État; l'économie politique. Die Staatsverwaltungslehre; la politique administrative.

Staatswirthſchaft, *s. f.* l'économie politique.

Staatswiſſenſchaft, *s. f.* la politique, la connoissance du droit public, de tout ce qui a rapport à l'art de gouverner un État. Die Staatswiſſenſchaften; les sciences politiques.

Staatszimmer, *s. n.* la chambre de parade.

Stab, *s. m.* (*pl.* die Stäbe) le bâton; (v. Stock) *it.* la verge. (v. Pedellenſtab, Viſierſtab) Das Stäbchen, Stäblein; le petit bâton. An einem Stabe gehen; marcher avec un bâton. Sich auf einen Stab lehnen; s'appuyer sur un bâton. *On dit fig.* Seinen Stab weiter ſetzen; s'en aller; aller chercher fortune ailleurs. Den Stab über einen brechen; rompre le bâton; condamner qn. à mort; prononcer une sentence de mort contre qn. *v. auss* Bettelſtab, Biſchofſtab, Commandoſtab, Krummſtab, Marſchallſtab, ꝛc.

Der Stab, *se dit encore de plusieurs autres choses qui ont par leur figure qq ressemblance avec un bâton.* Ein eiſerner Stab; une barre de fer, une verge de fer. Die Stäbe, die Stäbchen eines Fächers; les bâtons, les bois d'un éventail. Die Stäbe eines eiſernen Roſtes; les verges d'un gril. *On appelle aussi* Stäbe, Faßdauben, douves, *f.*, — les planches serrant à la construction d'un tonneau. Der Stab; (*t. d'archit.*) la rudenture; espèce de bâton dont la cannelure d'une colonne *ou* d'un pilastre est remplie par sa partie inférieure. Mit eingeſetzten Stäben; rudenté, ée.

Der Stab, (*s. pl.*) l'aune de France; mesure de trois pieds huit pouces de longueur, telle qu'elle est à Paris. Ein Stab Tuch; une aune de drap. Anderthalb Stab; une aune et demie. *On appelle* Gebrochener Stab; bâton rompu, — certaines pièces de compartiment dans des vitres et dans d'autres ouvrages; *it.* une sorte de tissure où l'on représente plusieurs bâtons rompus et entremêlés les uns dans les autres. Ein Buch Papier Baſeler Stab; une main de papier marque de Bale.

Der Stab, (*s. pl.*) *signifie aussi* la juridiction de qqs. officiers de la cour en première instance, sur les personnes qui, en vertu de leurs charges, leur sont subordonnées; l'état, *m.* Der Oberhofmeiſter-Stab; l'état du grand-maître de la cour. Der Stab, Regimentsſtab; l'état major, l'état d'un régiment. v. Generalſtab.

Stab-Einguß, *s. m.* (*t. de monn.*) le moule à lingots; la lingotière.

Stab-Eiſen, *s. n.* le fer en barres. Das Stabeiſen abrichten; former, dresser les barres de fer; leur donner une direction

droite.

Stäbel-Erbſen, *s. pl.* geſtängelte Erbſen; les pois ramés.

Stäbeln, *v. n.* ramer; soutenir des plantes avec de petites raines qu'on plante en terre. Die Erbſen ſtäbeln; ramer les pois. *Part.* geſtäbelt; ramé, ée. v. ſtängeln.

Stäben, v. verſtäben.

Stäbgericht, *s. n.* la juridiction à vetge.

Stäbhalter, *s. m. nom qu'on donne dans qqs. provinces à* celui qui représente un autre; qui fait la fonction d'un autre; *it.* le surintendant.

Stäbhammer, *s. m.* l'aplatissoir, *f.*; (v. Streckhammer) *it.* la fenderie; le lieu où l'on fond le fer et le sépare en verges.

Stäbhobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) la mouchette; sorte de rabot.

Stäbholz, *s. n.* le mairain ou merrain; le douvain. (v. Daubenholz, Böttcherholz) *it.* le bourdillon; sorte de bois refendu, propre à faire des futailles.

Stäblehen, *s. n.* le fief épiscopal.

Stäbreiſſer, Stabſchläger, *s. m.* l'ouvrier qui fend le bois en planches, pour en faire des douves.

Stäbs-Capitän, *s. m.* le Capitaine-Lieutenant.

Stäbs-Officier, *s. m.* l'officier de l'Etat-major.

Stäbsquartier, *s. n.* le quartier général.

Stäbträger, *s. m.* le porte-verge; *it.* le massier; *it.* le bâtonnier.

Stäbwurz, *s. f.* l'aurone mâle, *f.* (*plante*)

Stäbzange, *s. f.* les tenailles pour le fer en barres.

Stachel, *s. m.* l'aiguillon, *m.*; pointe de fer qui est au bout d'une pièce de bois, et dont on se sert pour piquer; (v. Treibſtachel) *it.* l'aiguillon, *m.*; petit piquant des mouches à miel, des guêpes, etc.; *it.* le piquant; pointe qui tient à certaines plantes. Man ſticht die Ochſen mit einem Stachel, um ſie fortzutreiben; on pique les boeufs avec un aiguillon, pour les faire aller. Die Stacheln an dem Sporne oder Spornrädchen; les pointes de l'éperon, de la moulette. Der Stachel an einer Schnalle; l'ardillon, *m.* (v. Dorn) Die Bienen laſſen gemeiniglich ihren Stachel in der Wunde zurück; les abeilles laissent ordinairement leur aiguillon dans la piqûre. Die Stacheln eines Igels; les piquans, les aiguillons d'un hérisson. Die Stacheln eines Dornſtrauches, Roſenſtrauches; les piquans des épines; les épines des rosiers. Die Stacheln der Diſteln; les échardes, *f.*, les piquans de chardon. Die Stacheln an den Kornähren; les barbes d'épi; les pointes des épis. Ein mit Stacheln beſetztes Blatt; ein Stamm oder Stängel, der Stacheln hat; une feuille hérissée; une tige hérissée. *On dit fig.* Wider den Stachel lecken; regimber contre l'aiguillon.

Stachelähre, *s. f.* v. Eſparcette.

Stachelbars, *s. m.* l'épinoche, *f.*; petit poisson qui a des épines *ou* aiguillons sur le dos.

Stachelbeere, *s. f.* la groseille verte *ou* blanche, la gadèle *ou* gadelle. Die wilde Stachelbeere, die Heckenbeere; la groseille blanche sauvage. Der Stachelbeerbuſch, Stachelbeerſtrauch; le groseillier épineux, le gadelier. Der rothe Stachelbeerſtrauch; le groseillier épineux à fruit rouge.

Stachelbolde, *s. f.* die Igelsklette; l'échinophore, *f.* (*plante*)

Stachelfiſch, *s. m.* der Igelfiſch; le hérisson de mer à deux dents. Der runde Stachelfiſch; la course-épine; le poisson armé.

Stachelfloſſen, *s. pl.* les poissons acanthoptérygiens.

Stachelicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des piquans.

Stachelig, *adj. et adv.* piquant, ante; qui a des pointes, des piquans: hérissé; acanthacé, ée. (v. diſtelförmig) Stachelige Dornen; des épines piquantes. Die ſtachelige Aloe; l'aloès hérissé. *Fig.* Stachelige Worte; des paroles piquantes, satiriques.

Stachelkrabbe, *s. f.* le crabe pélagien, crabe de l'océan.

Stachelkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stachelmeerſenf, *s. m.* l'érucagne, *f.*

Stachelmohn, *s. m.* le pavot épineux.

Stachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle épineux. Der große Stachelmuskel des Rückens; le demi-épineux; le transversaire du dos.

Stachelnuß, *s. f.* la noix mételle; *it.* la datura; (v. Rauch-Apfel) *it.* la pomme épineuse. (v. Stech-Apfel) Die ſchwimmende Stachelnuß; le tribule aquatique.

Stachelraupe, *s. f.* la chenille épineuse.

Stachelreden, *s. pl.* des paroles piquantes.

Stachelroche, *s. m.* la raie hérissée. (*poisson de mer*)

Stachelſchnecke, *s. f.* le murex; coquille hérissée de pointes.

Stachelſchrift, *s. f.* l'écrit piquant, satirique; la satire.

Stachelſchwanz, *s. m.* l'épineux, *m.*; le baliste à pointes. (*poisson*)

Stachelſchwein, *s. n.* le porc-épic.

Stacket, *s. f.* l'estacade, *f.*, la palissade; clôture de palis.

Stadt, *s. f.* (*pl.* die Städte) la ville; *it.* la cité. Das Städtchen, Städtlein; la petite ville. Eine befeſtigte Stadt; une ville fortifiée. Eine beſchloſſene, mit einer Mauer umgebene Stadt; une ville fermée, close. Eine offene Stadt; une ville ouverte. Berlin iſt eine der ſchönſten Städte Deutſchlands; Berlin est une des plus belles villes de l'Allemagne. Er wohnet mitten in der Stadt, am Ende der Stadt; il demeure au coeur de la ville, au bout de la ville. Jeruſalem wurde die heilige Stadt genannt; Jérusalem s'appeloit la sainte cité. Um die Stadt herum gehen; faire le tour de la ville. Aus der Stadt gehen; sortir de la ville. In die Stadt gehen, einen Gang in die Stadt thun; aller en ville. Zur Stadt, nach der Stadt gehen; aller à la ville. Die Städte Frankreichs; les villes de France, de la France. Von einer Stadt zur andern; von Stadt zu Stadt; de ville en ville. Die Stadt; die ſämmtli-

lichen Einwohner einer Stadt; la ville; tous les habitans d'une ville. Die ganze Stadt ſpricht von dieſer Neuigkeit; toute la ville parle de cette nouvelle.

Stadt-Acker, *s. m.* le champ de la ville. Die Stadt-Äcker, v. Stadtgut.

Stadt-Adel, *s. m.* la noblesse de la ville, noblesse patricienne.

Stadt-Amt, *s. n.* l'office municipal.

Stadt-Amtmann, *s. m.* le bailli de la ville.

Stadt-Anwalt, *s. m.* le président du conseil de la ville.

Stadt-Arzt, *s. m.* le médecin de la ville; médecin pensionnaire d'une ville.

Stadtbann, *s. m.* das Stadtgebieth; v. Weichbild.

Stadtbaumeiſter, *s. m.* l'architecte de la ville.

Stadtbefehlshaber, *s. m.* le commandant de la ville.

Stadtbrauch, Stadtgebrauch, *s. m.* la coutume de la ville.

Stadtbuch, *s. n.* le registre de l'hôtel de ville.

Stadtdiener, *s. m.* le sergent de ville.

Stadt-Eimer, *s. m.* le seau de la ville. v. Feuer-Eimer.

Städter, *s. m.* der Einwohner einer Stadt; le bourgeois, l'habitant d'une ville; *it.* le citadin.

Stadtfeld, *s. n.* die Stadtflur; les champs de la ville, autour de la ville. v. Flur.

Stadtfreiheit, *s. f.* la liberté, franchise de la ville.

Stadtgebäude, *s. n.* le bâtiment public de la ville.

Stadtgeld, *s. n.* Stadtmünze, *s. f.* la monnoie au coin de la ville.

Stadtgeſetz, *s. n.* Stadtordnung, *s. f.* les lois, statuts, règlemens de la ville; *it.* le règlement de la police d'une ville.

Stadtgemeinde, *s. f.* la commune, la communauté, le corps des bourgeois d'une ville; la bourgeoisie. v. Bürgerſchaft.

Stadtgerechtigkeit, *s. f.* das Stadtrecht; le droit de ville, droit municipal, droit particulier d'une ville; *it.* les lois établies dans une ville.

Stadtgericht, *s. n.* la justice de la ville. Der Stadtgerichtsbeyſitzer; l'assesseur de la justice de la ville.

Stadtgewicht, *s. n.* le poids de la ville; le poids réglé par l'autorité des lois.

Stadtgraben, *s. m.* le fossé d'une ville.

Stadtgut, *s. n.* die Stadtgüter; les communes, *f.*; biens et terres appartenantes à tout le corps des bourgeois d'une ville.

Stadthauptmann, *s. m.* le capitaine de la bourgeoisie.

Stadt-haus, *s. n.* das Rathhaus; la maison de ville; l'hôtel de ville; la municipalité.

Städtiſch, *adj. et adv.* de ville, de bourgeois; *it.* la manière de la ville, des bourgeois. Das ſtädtiſche Gebieth; le territoire de la ville; la banlieue. Sie hat noch keine ſtädtiſche Manieren; elle n'a pas encore les manières de la ville. v. *aussi* kleinſtädtiſch.

Stadtkanzellei, *s. f.* la chancellerie de la ville.

Stadtkaſſe, *s. f.* die Stadtkämmerei; la trésorerie de la ville.

Stadtkeller, *s. m.* la cave publique; cave de la ville.

Stadtkind, *s. n.* l'enfant de la ville.

Stadtkirche, *s. f.* l'église de la ville.

Stadtklatſche, *s. f.* la caillette de quartier; la trompette de la ville; le bureau d'adresse; la gazette du quartier; *se dit famil. d'une* personne qui rapporte tout ce qu'elle entend dire; la commère.

Stadtknecht, *s. m.* l'archer de la ville.

Stadtkundig, *adj. et adv.* notoire à toute la ville; de notoriété publique. Das iſt ſtadtkundig; toute la ville en est informée. Stadtkundig werden; devenir public; se divulguer dans la ville.

Stadtleben, *s. n.* la vie qu'on mène dans la ville.

Stadtleute, *s. pl.* les gens de la ville. v. Städter.

Stadtmädchen, *s. n.* la fille de la ville, d'une ville.

Stadtmajor, *s. m.* le major de la place.

Stadtmanier, *s. f.* la manière de la ville; l'urbanité, *f.*

Stadtmaß, *s. n.* la mesure de la ville, mesure réglée par l'autorité des lois.

Stadtmauer, *s. f.* la muraille d'une ville.

Stadtmeiſter, Städtmeiſter, *s. m.* le statmeistre; magistrat qui gouvernoit la ville de Strasbourg avec les ammeistres. v. Ammeiſter

Stadtmiliz, *s. f.* die Stadtſoldaten; la milice de la ville.

Stadtmuſikant, Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien pensionnaire de la ville.

Stadtneuigkeit, *s. f.* la nouvelle de la ville.

Stadtnullerinn, v. Nullen.

Stadt-Obrigkeit, *s. f.* der Magiſtrat; le magistrat de la ville.

Stadtpfarre, *s. f.* la paroisse, la cure dans une ville.

Stadtpfarrer, Stadtprediger, *s. m.* le curé, pasteur, ministre de la ville.

Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien de la ville.

Stadtpfleger, *s. m.* le préteur qui rend la justice à la ville.

Stadtpflichtig, *adj. et adv.* soumis aux lois et coutumes établies dans la ville. Stadtpflichtige Güter; biens et terres censitaires, dont on paye cens et rente à la trésorerie de la ville.

Stadtphyſikus, *s. m.* le physicien, médecin ordinaire de la ville.

Stadtpolizei, *s. f.* la police de la ville.

Stadtrath, *s. m.* le conseil ou le corps de ville; le magistrat.

Stadtrecht, *s. n.* le droit municipal d'une ville. v. Stadtgerechtigkeit.

Stadtregiment, *s. n.* le gouvernement de la ville.

Stadtrichter, *s. m.* le juge de ville; le préteur; magistrat qui rend la justice dans une ville.

Stadtſchreiber, *s. m.* le greffier de la ville. Die Stadtſchreiberei; le greffe de la ville.

Stadtſchule, *s. f.* l'école de ville; l'école publique; le collège de la ville.

Stadtſchultheiß, Stadtvogt, *s. m.* le maire; le premier officier municipal; le prévôt, le préfet de la ville. Das Stadtſchultheiſſen Amt; la mairie.

Stadtſiegel, *s. n.* le sceau de la ville.

Stadtſoldat, *s. m.* le soldat de ville.

Stadtthor, *s. n.* la porte de ville.

Stadtthurm, *s. m.* la tour *ou* le clocher de la ville.

Stadt-Uhr, *s. f.* l'horloge de la ville; *it.* la ville.

Stadtvogt, *s. m.* le prévôt. Die Stadtvogtei, das Stadtvogteiamt; le grand-bailliage de la ville; le tribunal composé des juges qui rendent justice avec le prévôt. *On appelle aussi* die Stadtvogtei, le grand-baillage, la maison dans laquelle le grand-bailli rend la justice.

Stadtvolk, *s. n.* les gens de ville.

Stadtwage, *s. f.* la balance publique, balance de la ville.

Stadtwährung, *s. f.* la valeur des monnoies de la ville.

Stadtwapen, *s. n.* les armes, les armoiries d'une ville.

Stadtweſen, *s. n.* les affaires, les intérêts de la ville.

Stafette, *s. f.* ein Eilbote zu Pferde; l'estaffette, *f.*; courrier envoyé exprès avec des dépêches.

Staffel, *s. f.* la marche, le degré. (v. Stufe) Eine Treppe von ſo viel Staffeln; un escalier de tant de marches *ou* degrés. *On dit fig.* Er hat die höchſte Staffel der Ehre erreicht; il est parvenu au plus haut degré, au souverain degré des honneurs. v. Vergleichungsſtaffel, Werkſtaffel, ꝛc.

Staffelei, *s. f.* le chevalet; instrument de bois sur lequel les peintres posent et appuient leurs tableaux, pour y travailler. Ein Staffeleigemälde, Staffeleiſtück; un tableau de chevalet.

Staffette, v. Stafette.

Staffieren, *v. a.* (*t. de taill. et de chapel.*) garnir. Ein Kleid, einen Hut ſtaffieren; garnir un habit, un chapeau. *On appelle en t. de peint.* Ein ſtaffiertes Gemälde; un tableau peuplé. Das Staffieren, die Staffierung; l'action de garnir; *it.* die Staffierung; la garniture. Die Staffierung eines Bettumhanges; le soubassement.

Staffierer, *s. m.* le garnisseur. *v. aussi* Hutſtaffierer.

Stag, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étai, *m.*; grosse corde qui sert à affermir un mât. Das Stagſegel; la voile d'étai. Ein Stagſegelſtag; un étai de voile d'étai.

Stagnol, (Staniol) *s. m.* le tain. v. Blattzinn.

Stahl, *s. m.* (*s. pl.*) l'acier, *m.* Roher, unverarbeiteter Stahl; acier non-ouvré. Gebrannter *ou* gebackener Stahl, acier cimenté. Geſchmolzener Stahl; Schmelzſtahl; acier fait par la fonte. *It.* Der Stahl (*pl.* die Stähle) ein Werkzeug von Stahl; un instrument d'acier. Ein Stahl, Meſſer darauf zu wetzen; un fusil; instrument d'acier à aiguiser les couteaux; le tourne-fil. (v. *aussi* Feuerſtahl) Der Stahl in einem Plätteiſen oder Bügeleiſen; v. Bügelſtahl. *On dit fig. d'un homme fort robuste,* Er iſt von Eiſen und Stahl; il a un corps de fer.

Der Stahl, (*t. de comm.*) l'échantillon, *m.* (v. Muſter, Probe) Ein Stählchen, Pröbchen; un petit échantillon.

Stahl-Ader, *s. f.* la veine d'acier; petites parties en forme de grains et fort dures, qui se trouvent dans le fer, et qui résistent à la lime.

Stahl-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'acier. Der Stahl-Arbeiter; l'ouvrier en acier.

Stahl-ârtig, *adj. et adv.* acérain. Stahlartiges Eiſen; fer acérain.

Stahlblau, *adj. et adv.* de couleur d'eau.

Stahlbrennen, *s. n.* le changement, la transformation du fer en acier.

Stahlbrenner, *s. m.* le forgeron qui convertit le fer en acier.

Stahlbrunnen, *s. m* les eaux ferrugineuses; eaux martiales.

Stahlhart, *adj. et adv.* dur comme l'acier.

Stahldraht, *s. m.* le fil d'acier; fil de fer trempé.

Stählen, *v. a.* mit Stahl verſehen; acérer; garnir d'acier. (v. verſtählen) Eine geſtählte Klinge; une lame acérée. *On dit fig.* Das ſtählet den Muth; cela affermit le courage. Das Stählen; l'act. de, etc.

Stählern, *adj. et adv.* von Stahl; d'acier. Stählerne Schnallen; des boucles d'acier. Ein ſtählernes Degengefäß; une garde d'épée d'acier.

Stahl-Erz, *s. n.* la mine de fer, propre à en faire de l'acier.

Stahlfabrik, *s. f.* l'aciérie, *f.*

Stahlfarben, *adj. et adv.* de la couleur d'acier. Stahlfarbenes Metall; (*t. de chym.*) métal chalibé.

Stahlfeder, *s. f.* le ressort d'acier.

Stahlgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé; (*t. de chym.*) vert molequin.

Stahlhammer, *s. m.* die Stahlhütte; la forge où l'on fait l'acier; l'acierie, *f.*

Stahlklumpen, *s. m.* le pain d'acier; de l'acier qui se vend en masses.

Stahlknopf, *s. m.* le bouton d'acier.

Stahlkneten, *s. m.* le fondant pour donner la trempe à l'acier.

Stahlkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stahlkugel, *s. f.* la boule d'acier.

Stahlmittel, *s. n.* le médicament chalibé; préparation où il entre de l'acier.

Stahlmotte, *s. f.* le phalène pâle à quatre points bruns.

Stahlplatte, *s. f.* la plaque d'acier.

Stahlpulver, *s. n.* la poudre d'acier.

Stahlſchnalle, *s. f.* la boucle d'acier.

Stahlſchneider, *s. m.* le graveur en acier.

Stahlſpiegel, *s. m.* le miroir d'acier.

Stahlſtein, *s. m.* v. Stahl-Erz.

Stahlwaſſer, *s. n.* l'eau martiale; eau chalibée.

Stahr, *s. m.* (der Stahrmaß) le sanson-

nét, l'étourneau, *m.* (*oiseau*)

Stähr, v. Schafbock.

Stähren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit dans qqs. provinces,* Der Schafbock stährret, bespringt die Schafe; le bélier couvre les brebis. Die Schafe stähren, verlangen nach dem Schafbocke; les brebis sont en chaleur.

Staken, *s. m.* la perche. (v. Stange) Der Staken der Schiffleute; le croc de batelier, v. Botshaken.

Staket, v. Stacket.

Stall, *s. m.* (*pl.* die Ställe) l'étable; (v. Kühstall, Ochsenstall, Schafstall, &c.) *it.* l'écurie, *f.* (v. Pferdestall) Das Vieh in den Stall thun; mettre les bestiaux à l'étable; établer les bestiaux. Das Pferd in den Stall ziehen; mettre le cheval à l'écurie. Er hat seine Ställe voll Vieh; il a ses étables bien garnies de bétail. Die sämtlichen Ställe in einem Gebäude; les étableries, *f.*; les diverses étables dans un même corps de logis. Der Stall, Kapaunen oder junge Gänse darinn zu mästen; la mue; lieu serré où l'on tient des chapons, des oisons pour les engraisser. v. Gänsestall, Hühnerstall. *Prov.* v. Schaf.

Stallbaum, v. Standbaum.

Stallbediente, *s. m.* l'officier d'écurie.

Stallbürste, v. Pferdebürste.

Stallbecke, v. Pferdebecke.

Stallen, *v. a.* in einen Stall thun; établer; mettre dans une étable; (v. einstallen) Man kann in diesem Wirthshause so viel Pferde stallen; il y a dans cette hôtellerie de quoi établer tant de chevaux. *Part.* gestallet; établé, ée.

Stallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire de l'eau; pisser. Dieses Pferd kann nicht stallen, hat noch nicht gestallet; ce cheval ne peut pas faire de l'eau, n'a pas encore fait de l'eau. *On dit fig. et famil.* Miteinander stallen; s'accorder. Diese Leute stallen gar nicht mit einander; ces gens-là ne s'accordent point ensemble, ne s'assortissent point.

Stallfütterung, *s. f.* la nourriture du bétail dans les étables.

Stallgabel, *s. f.* la fourche d'étable, la fourche d'écurie.

Stallgeld, *s. n.* l'établage, *m.*; ce qu'on paie pour l'attache, pour la place d'un cheval, etc. dans une écurie; *it.* le droit d'attache. Wenn man das Heu und den Haber in einem Wirthshause nimmt, bezahlt man kein Stallgeld; quand on prend le foin et l'avoine dans une hôtellerie, on ne paie point l'établage. Ich habe so viel Stallgeld für mein Pferd bezahlt, (bloß um mein Pferd einzustellen); j'ai payé tant pour l'attache de mon cheval.

Stalljunge, *s. m.* le garçon d'écurie.

Stallkittel, *s. m.* la souquenille.

Stallknecht, *s. m.* le palefrenier.

Stallkraut, *s. n.* v. Hauhechel.

Stallmeister, *s. m.* l'écuyer. Der königliche Stallmeister; le savalcadour; l'écuyer savalcadour.

Stallmiethe, *s. f.* le louage d'une étable ou d'une écurie; *it.* v. Stallzins.

Stallraum, v. Stallung.

Stallung, *s. f.* (*s. pl.*) der Stallraum; la place dans une étable *ou* écurie pour un certain nombre de bestiaux; les étableries, *f.* v. Stall. Ich habe für sechs Pferde Stallung; j'ai une écurie pour six chevaux. Es ist in diesem Wirthshause für so viel Pferde, für so viel Ochsen, für so viel Schafe Stallung, Stallraum; il y a dans cette hôtellerie de quoi établir tant de chevaux, tant de boeufs, tant de moutons. *It.* Die Stallung, (*pl.* die Stallungen) die Ställe; les étables, *f.*; les écuries, *f.* *On appelle en t. de ch.* Die Stallung; un parc, une enceinte de toiles dans un bois.

Stallzins, *s. m.* le loyer, le prix qu'on donne pour le louage d'une étable *ou* d'une écurie.

Stamm, *s. m.* (*pl.* die Stämme) le tronc; *it.* la tige d'un arbre; (v. Schaft, *t. forest.*) *it.* la souche; (v. Stamm-Ende, Stock, Stubben) *it.* l'arbre entier; le pied d'arbre. Der Stamm dieses Baumes ist hohl, ist faul; le tronc de cet arbre est creux, est pourri. Dieser Baum hat einen schönen Stamm; cet arbre a une belle tige. Stämme, Stöcke roden; déraciner des souches. Er hat zwei hundert Stämme (Bäume) fällen lassen; il a fait abattre deux cents pieds d'arbres. Es stehen fünf hundert Stämme in dieser Allee; il y a cinq cents pieds d'arbres dans cette avenue, dans cette allée. Der untere Theil des Stammes, der Fuß eines Baumes; le pied d'un arbre. Ein Stamm, woran noch die Stutzen von abgehauenen Ästen sitzen; un écot. Der Stamm einer Pflanze; la tige d'une plante. (v. Stängel) Der Stamm des Kreuzes; l'arbre de la croix; la croix où notre Seigneur fut attaché.

Der Stamm, (*t. de généal.*) la tige, la souche; (v. Stammvater) *it.* le tronc; (v. Stammlinie) *it.* la race, l'estoc. *m.* (v. Geschlecht) Dieser Zweig ist aus dem königlichen Stamme entsprossen; cette branche est sortie de la tige royale. Diese beiden Familien sind Zweige, die aus einem Stamme hervorkommen; ces deux familles sont des branches qui sortent du même tronc. Nach Stämmen, stammweise erben; succéder par souches. Die Erbfolge nach Stämmen ist der Erbfolge nach Köpfen entgegen gesetzt; la succession par souches est opposée à la succession par têtes. Er ist der letzte seines Stammes; il est le dernier de sa race. Einen neuen Stamm anfangen; der Stammvater eines neuen Geschlechtes werden; faire souche. *Prov.* v. Apfel.

Der Stamm, (*t. de jeu de cartes*) le talon, v. Stock.

Stamm-Aloe, *s. f.* l'aloès, *m.* (*arbre*)

Stamm-Ältern, *subst. pl.* les auteurs, ceux de qui l'on descend. Adam und Eva sind die Stammältern des menschlichen Geschlechtes; Adam et Ève sont les auteurs de la race humaine.

Stamm-Austräge, *s. pl.* les austrègues conventionnaux entre les familles nobles. v. Austrag.

Stammbaum, *s. m.* l'arbre généalogique;

l'arbre de généalogie. Einen Stammbaum aufſetzen, verfertigen; dresser un arbre généalogique ou de généalogie.

Stammbüch, *s. n.* un livre de généalogie; *it.* l'album, *m.*; cahier que les étrangers portent en voyage, sur lequel ils engagent les personnes illustres à écrire leur nom, et ordinairement avec une sentence.

Stammbüchſtab, *s. m.* la lettre radicale; la lettre caractéristique; la lettre qui est dans le mot primitif, et qui se conserve dans les mots dérivés.

Stämm-Eiſen, *s. n.* le fermoir; sorte de ciseau fort tranchant.

Stammeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) balbutier; *it.* bégayer, bredouiller. (v. ſtottern) Dieſes Kind kann noch nicht reden, es ſtammelt nur: cet enfant ne peut pas encore parler, il ne fait que balbutier. Dieſer Menſch ſtammelt ſo ſehr, daß man alle Mühe hat, ihn zu verſtehen; cet homme bégaie si fort qu'on a toutes les peines du monde pour l'entendre. *On dit fig.* Seinen Dank, ſein Gebeth ſtammeln, herſtammeln; balbutier ses actions de grâce, ses prières. Er hat ſein Compliment nur ſo geſtammelt; il n'a fait que balbutier son compliment. Stammelnd; bègue, balbutiant, bredouillant. Das Stammeln; le bégaiement, le balbutiement. Der Stammler; le bègue; celui qui bégaie; le bredouilleur. Die Stammlerinn; celle qui bégaie; la bredouilleuse.

Stammen, *v. n.* v. abſtammen, herſtammen.

Stämmen, *v. a.* (*t. forest.*) Holz ſtämmen, fällen; abattre du bois; *it.* ſtämmen; appuyer, étayer. (v. ſtützen) *On dit,* Sich an etwas ſtämmen; s'appuyer contre une chose. (v. anſtämmen) Er hatte ſich mit den Füßen an die Mauer geſtämmt; il s'étoit étayé des pieds contre la muraille. Die Hände in die Seite ſtämmen; mettre les mains sur les côtés. Sich mit den Ellbogen auf den Tiſch ſtämmen; s'accouder sur la table. Das Waſſer ſtämmen; arrêter les eaux, le cours des eaux par une vanne, *ou* par qq. autre chose. Das Waſſer ſtämmet ſich hier; les eaux arrêtées par qch., regonflent ici. Löcher ſtämmen, ausſtämmen; (*t. de menuis.*) faire des trous avec le fermoir. Das Stämmen; l'act. de, etc.

Stämm-Ende, *s. n.* la souche; la partie d'en bas du trone d'un arbre.

Stamm-Erbe, *s. m.* l'héritier de souche, d'une race. v. Stamm. (*t. de généal.*)

Stamm-Erbſchaft, *s. f.* die Erbſchaft nach Stämmen; la succession par souches.

Stammgeld, *s. n.* le capital, le principal d'une somme d'argent.

Stammgüt, *s. n.* la terre propre de ligne; le bien de famille. Stammgüter, die in gleicher Linie forterben; biens de côté estoc et ligne.

Stammhaft, *adj. et adv.* gros, épais, fort, massif, solide; *it.* robuste, ramassé. Ein ſtammhafter junger Bauerkerl; un jeune paysan ramassé.

Stammhalter, *s. m.* le soutien de la famille, de qui dépend la propagation de la famille; le propagateur d'une famille.

Stammhaus, *s. n.* la maison principale d'une famille; la première branche d'une maison; la ligne principale d'une famille; le trone. v. Stammlinie.

Stammholz, *s. n.* le bois de brin; bois en état; bois qui est debout sur sa racine.

Stämmig, *adj. et adv.* ſtämmiges Holz; bois de brin. (v. Stammholz) *It. fig.* ſtämmig; robuste. (v. ſtammhaft) Ein kleiner, unterſetzter und ſtämmiger Menſch; un petit homme trapu et robuste. *v. aussi* kurzſtämmig, hochſtämmig.

Stammklafter, *s. n.* une toise ou corde de bois de tige.

Stammleder, *s. n.* die Kappe; le páton; morceau de cuir dont on renforce le bout d'un soulier en dedans, afin de le rendre plus ferme.

Stammlehen, *s. n.* le fief de famille.

Stammler, v. ſtammeln.

Stammlinie, *s. f.* (*t. de généal.*) la ligne directe d'une maison; le trono. Eine neue Stammlinie anfangen; faire souche; commencer une branche dans une généalogie; être le premier d'une suite de descendans.

Stammlohde, *s. f.* v. Stammreis.

Stämmnadel, *s. f.* (*t. de cordonn.*) le carrelet.

Stamm-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Stammraupe, *s. f.* la chenille qui met ses oeufs aux tiges des arbres entre les écorces des branches, etc.

Stammregiſter, *s. n.* v. Stammbaum.

Stammreis, *s. n.* le surgeon; rejeton qui sort du trone d'un arbre. Ein wildes Stammreis; un pétreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre.

Stämmring, *s. m.* le dé dont le cordonnier se garnit le milieu du doigt, pour empêcher qu'il ne soit blessé du carrelet en cousant.

Stammſprache, *s. f.* la langue matrice ou primitive; la langue mère; une langue qui ne paroit dériver d'aucune autre, et dont quelques-unes sont dérivées.

Stammſylbe, *s. f.* la syllabe radicale.

Stammtafel, *s. f.* la table généalogique.

Stammträger, v. Lehenträger.

Stammvater, *s. m.* la souche; le premier d'une race; la tige; le premier père duquel sont sorties toutes les branches d'une famille; *it.* le chef d'où nos descendens. Adam iſt der Stammvater des ganzen menſchlichen Geſchlechtes; Adam est la souche de tout le genre humain. Der Stammvater dieſes Hauſes iſt nicht bekannt; la tige de cette maison est ignorée.

Stammvermächtniß, *s. n.* le fidéicommis.

Stammwapen, *s. n.* les armes de famille.

Stammwort, *s. n.* le mot primitif.

Stämpel, *s. m.* le pilon. (v. Keule, Stampfe, Stößel) Der Stämpel in einer Pumpe oder Spritze; le piston. Der Stämpel, die Fruchtröhre einer Pflanze; der Staubweg; le pistil. Der Stämpel zu den Münzen; der Münzſtämpel; le coin, le poinçon. Der Stämpel, womit das Silbergeſchirr, Zinn, ꝛc.

gezeichnet wird; le poinçon; *it.* la marque; instrument avec lequel l'on fait une empreinte sur de la vaisselle, etc. Der Stämpel der Papiermacher und das aufgedruckte Zeichen; le contrôle; la marque imprimée sur les ouvrages d'or et d'argent, pour faire foi qu'ils sont au titre fixé par la loi. Der Stämpel, das aufgedruckte Zeichen, zu mehrerer Beglaubigung auf Schriften, Urkunden, ꝛc.; *it.* der Stämpel, das Zeichen der Papiermacher, womit sie ihr Papier bezeichnen; *it.* der Stämpel, das Werkzeug dazu; l'estampille, *f.* Der Stämpel zum Stämpelpapier, oder auch der Stämpel, womit auf den Postämtern die Briefe gezeichnet werden; der Papierstämpel; der Briefstämpel; le timbre. Der Stämpel, welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird; la bouille. Die Stämpel der Buchbinder; les bouquets, les fers pour poser les bouquets ou figures dont on enjolive le dos d'un livre qu'on relie. *On dit fig.* Diese Geschichte trägt den Stämpel der Wahrheit; cette histoire est marquée au coin de la vérité. Das Stämpel-Amt; le bureau du timbre. Das Stämpelgeld; le timbre; droit qu'on perçoit de la marque du timbre; *it.* le droit de marque. Die Stämpelkammer; la chambre où le magistrat fait timbrer, estampiller, marquer des marchandises, des cartes, etc.; *it.* le bureau du timbre. Der Stämpelmeister; le chef du bureau du timbre. Das Stämpelpapier; le papier timbré. Das Stämpelrecht; le droit de marque; le droit de faire mettre une marque sur certaines choses. Der Stämpelschneider; le graveur de poinçons.

Stämpeler, *s. m.* le timbreur; celui qui timbre; *it.* le marqueur; celui qui marque, qui met une marque sur qq. marchandise. Der Lederstämpeler, Tuchstämpeler; le marqueur de cuirs, le marqueur de draps.

Stämpeln, *v. a.* estampiller; mettre une marque, une empreinte sur une chose avec un instrument gravé. Die Papiermacher stämpeln, bezeichnen das von ihnen gemachte Papier mit einem Zeichen; les papetiers estampillent leurs papiers. Verarbeitetes Gold und Silber stämpeln; contrôler les ouvrages d'or et d'argent; mettre le contrôle sur les ouvrages d'or et d'argent. Er hat sein Silbergeschirr stämpeln lassen; il a fait contrôler sa vaisselle. Die Briefe stämpeln; timbrer les lettres. Zinn, Silber stämpeln; marquer du poinçon l'étain, l'argent. Zeuge, Tücher stämpeln; marquer, plomber des étoffes, des draps. Die Münzen stämpeln; taper les pièces. Eine gestämpelte Silberstange; une barre d'argent marquée du poinçon. Das Stämpeln; l'act. de, etc.

Stämpen, *v. a.* (*t. de marech. ferr.*) die Hufeisen stämpen, die Löcher in die Hufeisen schlagen; estamper. (v. Loch) Die Nadeln stämpen, stampfen, auftöpfen; (*t. d'épingl.*) entêter les épingles.

Stämper, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le frappeur; celui qui frappe la tête d'une épingle.

Stampfbau, *s. m.* der Bau von gestampfter oder dicht geschlagener Erde; der Pisébau; la construction d'un bâtiment de terre pisée; la manière de bâtir en pisé.

Stampfbüchse, *s. f.* l'égrugeoir, *m.*; sorte de petit vaisseau dans lequel on égruge, ou brise certaines choses avec un pilon.

Stampfe, *s. f.* le pilon; instrument qui sert à piler, à broyer, à écraser *ou* à enfoncer qch. Die Stampfen in einer Papiermühle; les martinets, les maillets d'une papeterie. Die Stampfe zum Ausfasen der Lumpen in den Papiermühlen; le pile-drapeau. Die Stampfe, das Erz klein zu stampfen; le bocard. (v. Pochwerk) Die Stampfe, das Stampf-Eisen, die Krautstampfe; le pilon; gros bâton garni au bout d'un fer tranchant et en forme d'un S, pour hacher les choux, etc. pour la nourriture du bétail. Die Stampfe der Pflasterer; v. Ramme, Handramme.

Stampfen, *v. a.* piler, broyer, écraser; briser avec un pilon *ou* avec des martinets. Etwas in einem Mörser stampfen, (stoßen); piler qch. dans un mortier. Die Lumpen (in der Papiermühle) stampfen; piler les drapeaux. Kraut, Krautstrünke, Rüben für das Vieh stampfen; hacher, couper des choux, des troncs de choux, des navets avec un pilon. Die Erde, das Erdreich fest stampfen; affermir la terre avec un pilon de bois. Die Erde zum Bauen stampfen oder schlagen; piser. Die gestampfte oder geschlagene Erde; le pisé. Ein von gestampfter Erde gebauetes Haus; une maison bâtie en pisé. Das Erz stampfen; bocarder la mine. (v. pochen) Die Nadeln stampfen, v. stämpfen. *Part.* gestampft; pilé, ée; *it.* pisé, ée. Das Stampfen; l'act. de, etc.

Stampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit dem Fuße stampfen; taper du pied; frapper la terre, le plancher avec le pied; trépigner, piétiner. Er stampfet vor Zorn; il trépigne, il piétine de colère. Die Pferde stampfen vor Ungeduld; les chevaux trépignent d'impatience. Das Stampfen mit den Füßen; le trépignement des pieds.

Stampfer, *s. m.* le pileur; celui qui pile; (v. Stößer) *it.* (*t. d'artill.*) le refouloir; (v. Setzer, Setzkolben) *it.* v. Stampfe, Krummstampfer *et* Stämper.

Stampfgang, *s. m.* la meule d'un moulin qui sert à piler, à égruger.

Stampfloch, *s. n.* (*t. de papet.*) le bachat; le creux de piles.

Stampfmühle, *s. f.* le moulin à pilons, à piler.

Stampftrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on hache la nourriture du bétail. Die Stampftröge in den Papiermühlen; les piles-drapeaux, *m.*

Stampfzucker, *s. m.* le sucre pilé.

Stand, *s. m.* (*s. pl.*) l'assiette, *f.*, la position, situation; la manière d'être placé; *it.* le lieu, la place qu'occupe une chose *ou* un homme qui est debout. Dieses Gefäß hat einen sicheren und festen Stand, hat keinen festen Stand; ce vase a une assiette sûre et ferme; ce vase n'est pas dans son assiette. Ich habe hier einen übeln Stand;

ich ſtehe hier nicht gut; je suis mal placé ici; je ne suis pas bien placé ici. *On dit aussi*, Der Stand des Waſſers; la hauteur des eaux. Seinen Stand verlaſſen, verändern; quitter sa place, changer de place. Der Stand des Wildes; la demeure, le séjour ordinaire de la bête. (*v. aussi* Lager, *t. de ch.*) *On dit fig.* Stand halten; tenir; tenir bon; tenir ferme. Die Feinde werden nicht Stand halten; les ennemis ne tiendront pas. Seine Freundſchaft wird nicht Stand halten; son amitié ne durera pas, ne sera pas de durée. v. Beſtand.

Au figuré der Stand (*s. pl.*) *signifie* l'état, la disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose, une affaire; *it.* l'état, *m.*, la condition, la profession; la manière de vivre; le genre de vie; *it.* le rang, la qualité. Es iſt alles in einem guten Stande; tout est en bon état. Er iſt nicht im Stande, ſich zu verheirathen; il n'est pas en état de se marier. Er iſt auſſer Stand das Mindeſte zu unternehmen; il est hors d'état de rien entreprendre. Etwas zu Stande, zu Wege bringen; venir à bout de qch.; réaliser, effectuer qch.; *it.* achever, finir, terminer une affaire. Etwas in den vorigen Stand ſetzen; rétablir, réhabiliter qch. Jemanden in einen guten Stand ſetzen; mettre qn. sur le bon pied. Einen in den Stand ſetzen etwas zu thun, was ihm angenehm iſt; mettre qn. à même, le mettre en état de se satisfaire. Seine Frau iſt oder befindet ſich in einem andern Stande; sa femme est grosse, est enceinte. Der Stand des Himmels; l'état du ciel; la disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un certain moment. Der Stand der Planeten; la disposition des planètes. Der Stand der Unſchuld; l'état d'innocence. Der Stand der Sünden; l'état de péché. Der geiſtliche, der weltliche Stand; l'ordre ecclesiastique, politique. Nach ſeinem Stande leben; vivre selon son état. Der ledige, eheloſe Stand; le célibat. Sich auſſer ſeinem Stande verheirathen; se mésallier. Seinen Stand behaupten; soutenir ou maintenir son rang, sa condition. Einen nach ſeinem Stande begegnen; traiter qn. selon son rang. Von was für einem Stande iſt er? Iſt er ein Rechtsgelehrter, ein Soldat oder ein Geiſtlicher? de quelle profession est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? Eine Perſon von Stande; une personne de qualité, de condition. Ein Mann von hohem Stande; un homme de grande qualité, d'une condition relevée. Ich bin bürgerlichen Standes; je suis roturier, de condition bourgeoise. Ein Menſch, der über ſeinen Stand gekleidet iſt; un fort-vêtu. Seinen Stand verändern; changer de condition; *it.* se marier. Einem ſeinen Stand ſtreitig machen; disputer à qn. son état, sa condition, son rang, sa place; ne vouloir pas le reconnoître pour ce qu'il se dit.

Der Stand (*pl.* die Stände), la place. Die Stände in einem Pferdeſtalle; les places où l'on met séparément les chevaux à l'écurie. Der Stand, die Stände in einer Kirche; le siége, les siéges, la place, le lieu qu'on occupe dans l'église. (*v.* Kirchenſtuhl) Der Stand, die Stände auf dem Markte, wo die Krämer ihre Waaren feil haben; la boutique, les boutiques sur un marché, où les merciers mettent leurs marchandises en vente; les loges.

Die Stände des Reichs, einer Landſchaft; les États de l'empire, d'une province. (*v.* Reichsſtand, Landſtand) Die Abgeordneten der Stände; les députés des États.

Standarte, *s. f.* die Reiterfahne; l'étendard; *it.* le guidon, la cornette. Der Standartenjunker; le porte-étendard; le guidon, porte-guidon. Der Standartenſchuh; l'étui d'étendard. Die Standartenſtange; la lance d'étendard. *On appelle en t. de ch.* Die Standarte; la queue du renard et du loup.

Standbaum, *s. m.* (*t. de jard.*) l'arbre en plein vent; *it.* der Standbaum in den Pferdeſtällen; la barre; pièce de bois qui sépare les chevaux dans les écuries. Ein Pferd, welches über den Standbaum getreten iſt; un cheval qui s'est embarré.

Standbild, *s. n.* la statue.

Standblock, *s. m.* (*t. de mar.*) le bloc d'issas.

Ständchen, *s. n.* la sérénade. Einer Jungfer ein Ständchen bringen; régaler une demoiselle d'une sérénade. Das Morgenſtändchen; l'aubade, *f.*

Ständer, *s. m.* der Pfoſten; le poteau; *it.* le pilier. (*v.* Pfeiler) Das Ständerchen, Ständerlein; le potelet. Ein Zwiſchenſtänder; un poteau de remplage. (*v.* Eckſtänder, Hauptſtänder, Thürſtänder, ꝛc.) Einen Ständer unter einen Balken ſetzen; mettre un pilier sous une poutre. Der Ständer einer Windmühle; l'attache d'un moulin à vent. Der Ständer, welcher einen Querbalken trägt; (*t. de charp.*) la chandelle. *It.* der Ständer, ein gerade aufrecht ſtehender Balken in einer Wand; la colombe; solive posée à plomb dans une sablière, pour faire une cloison. Der Ständer an einem Krahne; le grand arbre d'une grue. (*v. aussi* Pinne) *Dans qqs. provinces on appelle* Ständer, un vivier; réservoir où l'on conserve du poisson. *It.* der Ständer, Ständerſtock; *v.* Klotzbeute. *It.* der Ständer; la tinette; vaisseau de bois qui a plus de profondeur que de largeur. Der Butterſtänder; la tinette à beurre, de beurre. Der Krautſtänder; la tinette, le baril à confire des choux. (*v. aussi* Fleiſchſtänder, Waſſerſtänder, ꝛc.) Das Ständerwerk; le colombage; rang de solives posées à plomb, dans une cloison faite de charpente.

Standesgebühr, *s. f.* ce qui est dû au rang, à la qualité d'une personne. Einen nach Standesgebühr empfangen, einem nach Standesgebühr, ſeinem Stande gemäß begegnen; recevoir, traiter qn. selon son rang, selon sa qualité, sa condition.

Standesherr, *s. m.* der Freiherr; le dynaste, le baron. Die Standesherrſchaft; la

dynastie.

Standesmäßig, *adj. et adv.* convenable à l'état, à la qualité, à la condition. Ein ſtandesmäßiger Unterhalt; une subsistance convenable, conforme à l'état, à la qualité de la personne.

Standesperſon, *s. f.* une personne, un homme de qualité, de condition. Die Standesperſonen; les personnes, les gens de qualité.

Standeswapen, v. Amtswapen.

Standeswidrig, *adj.* dérogeant à son état.

Standgeld, *s. n.* l'étalage, *m.*, le ballage, le droit d'étalage; ce qu'on paie pour la permission de vendre des marchandises à qq. foire *ou* marché; *it.* le tonlieu.

Standhaft, *adj. et adv.* constant, ante; constamment; ferme, fermement; persévérant. Er iſt im Unglücke entſchloſſen und ſtandhaft; il est ferme et constant dans le malheur. Ein Vorhaben ſtandhaft verfolgen, durchzuſetzen ſuchen; suivre constamment un dessein. Standhaft bey ſeinem Entſchluſſe bleiben; demeurer ferme, persister fermement dans sa résolution. Ein ſtandhafter Mann; un homme persévérant. Sich einer Sache ſtandhaft widerſetzen; se roidir contre une chose. Die Standhaftigkeit; la constance, la fermeté, la persévérance.

Ständig, *adj. et adv.* fixe, arrêté. Eine ſtändige Nutzung; un profit fixe. Ein ſtändiges Einkommen; un revenu fixe. (*v. us.*) v. beſtändig.

Standkrämer, *s. m.* le brelandinier; marchand qui étale au coin des rues. Die Standkrämerinn; la brelandinière.

Standlager, v. Standquartier.

Standlehre, *s. f.* la statique. v. Statik.

Standlinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la station; la ligne de station.

Stand-Ort, Standplatz, *s. m.* le lieu où l'on se place, se tient, pour faire qq. opération; *it.* le lieu où une chose est posée, placée.

Standpunkt, *s. m.* (*t. de géom.*) la station; *it.* le point de vue.

Standquartier, *s. n.* (*t. milit.*) le quartier; l'endroit où on loge un corps de troupes pour qq. temps.

Standrecht, *s. n.* le conseil de guerre qu'on tient sur le champ pour juger un criminel.

Standrede, *s. f.* la harangue qui se prononce debout, et qu'on écoute debout autour d'un tombeau après l'inhumation.

Standriß, v. Aufriß.

Stand-Uhr, *s. f.* la montre de toilette; horloge à ressort qu'on place sur une table, sur une console, etc.

Stange, *s. f.* la perche; brin de bois long et menu. Ein Stänglein, ein Stängelchen; une petite perche; *it.* la rame. (v. ſtängeln) Wäſche auf eine Stange hängen; etendre du linge sur une perche. Eine lange Stange; une longue perche; *it.* une gaule. Nüſſe mit einer Stange abſchlagen; abattre des noix avec une gaule; gauler des noix. Die Stange, der Schaft an einer Lanze; le bois d'une lance. Die Stangen an einem Trageſeſſel, an einer Sänfte, etc.; les bâtons d'une chaise à porteur, d'une chaise, etc. Die Stange zu einem Fenſtervorhange, Bettumhange; la tringle. Die dünnen eiſernen Stangen an den Fenſtern, die Windeiſen; les verges de fer. Die Stange einer Windfahne; la verge de girouette. Die Stange, worauf ſich die Hühner ſetzen; le perchoir, le juchoir. Wenn die Hühner ſich auf die Stange ſetzen; quand les poules se perchent, se juchent. Von der Stange herunter flögen; déjucher, sortir du juchoir. Die Hühner flogen von der Stange herunter; les poules déjuchoient. Die Stangen oder Stängelchen in den Vogelbauern; les perchoirs, *m.* Eine Stange Eiſen, Gold, Silber; une barre de fer, d'or, d'argent; un lingot d'or, d'argent. Eine Stange Siegellack; un bâton de cire d'Espagne. Eine Stange Süßholz; un bâton de réglisse. Die Stangen eines Hirſchgeweihes; les branches d'un bois de cerf. Die Stangen an einem Pferdegebiſſe; les branches d'un mors. Ein Pferd, das auf die Stangen ſetzt; un cheval qui s'arme, qui s'arme de son mors. Die Stange, der Zeiger an einer Sonnenuhr; l'aiguille d'un cadran solaire. (*v. aussi* Pendulſtange) Die Stange, womit die Fiſcher bey ihrem ſogenennten Stechen einander ins Waſſer zu ſtoßen ſuchen; la lance pour le jeu des bateliers. *On appelle en t. de ch.* die Stange; la queue du renard. (v. Ankerſtange, Gewichtſtange, Gitterſtange, Stellſtange, Störſtange, etc.) *On dit fig. et famil.* Einem die Stange halten; prendre le fait, le parti de qn.; le soutenir. Bey der Stange bleiben; demeurer constant dans un parti; ne pas abandonner les engagemens, le parti qu'on a pris. Er hat Stangen im Kopfe; il a des caprices, des fantaisies.

Stänge, v. Stenge, *t. de mar.*

Stängel, *s. m.* la tige; la partie des plantes qui pousse les feuilles et les fleurs. Ein Stängelchen, Stängelein; une petite tige; *it.* v. Stange. Die Lilien wachſen auf einem hohen Stängel; les lis viennent sur une haute tige. In Stängel aufſchießen; einen Stängel treiben; monter en tige; faire une tige. *En t. de ch. on appelle* Stängel, das abgeworfene Gehörn *ou* Geweih des Hirſches; la mue du cerf. Ein Stängelglas; un verre à patte.

Stängeln, *v. a.* ramer; soutenir des pois *ou* qq. autre plante avec de petites rames qu'on plante en terre. Die Erbſen ſtängeln; ramer les pois. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *et signifie*, monter en tiges. Das Korn ſtängelt ſchon; le blé monte déjà en tiges. *Part.* geſtängelt; ramé, ée. Das Stängeln; l'act. de, etc.

Stangenbohnen, *s. pl.* les fèves raméos.

Stangenbürſte, *s. f.* eine Kehrbürſte auf einer langen Stange; le houssoir à manche long.

Stangen-Eiſen, *s. n.* le fer en barres; *it.* (*t. de ch.*) le traquet pour prendre des bêtes.

puantes.

Stangengebiß, *s. n.* le mors à branches.

Stangengeld, *s. n.* l'or en lingots, en barres.

Stangenhammer, *s. m.* le marteau à denteler la barre du cric.

Stangenholz, *s. n.* le gaulis; branches d'un taillis qu'on a laissé croitre.

Stangenkugeln, *s. f. pl.* les boulets à branches; les boulets barrés *ou* à deux têtes. *v. aussi* Kettenkugel.

Stangenkunst, *s. f.* la machine hydraulique à perches, dans les mines.

Stangenlaterne, *s. f.* die Stocklaterne; le falot.

Stangenleiter, *s. f.* le rancher; sorte d'échelle; pièce de bois garnie de chevilles, qui servent d'échelons.

Stangenpferd, v. Deichselpferd.

Stangenrecht, *s. n.* le droit de subhastation.

Stangenrège, v. Rége, *s. f.*

Stangenreiter, *s. m.* le cavalier qui conduit le traineau.

Stangensalpeter, *s. m.* le salpêtre *ou* nitre en baguettes.

Stangenschwefel, *s. m.* le soufre en canons.

Stangensilber, *s. n.* l'argent en barres, en lingots.

Stangenstahl, *s. m.* l'acier en barres.

Stangentabak, *s. m.* le tabac en cordes, en carottes.

Stangenzaum, *s. m.* la bride à branches.

Stangenzinn, *s. n.* l'étain en verges; étain en grille.

Stangenzirkel, *s. m.* le compas à verge, compas à trusquin.

Staniol, v. Stagnol.

Stank, *s. m.* v. Gestank. *On dit famil.* Stank für Dank bekommen; être payé d'ingratitude.

Stänker, *s. m.* die Stänkerinn; le puant, la puante; celui *ou* celle qui pue, qui rend une mauvaise odeur. *On appelle aussi* Stänker, un homme qui furette partout, qui fouille partout; *it.* le tracassier, le querelleur. (v. Zänker) Die Stänkerei; la mauvaise odeur; la puanteur; (v. Gestank) *it.* la tracasserie; *it.* la querelle, la noise. v. Zank, Zänkerei.

Stänkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre une mauvaise odeur; *it.* empuantir; (v. einstänkern) *it.* fouiller, fureter; (v. durchstänkern) *it.* Stänkern, Stänkerei anrichten; tracasser, faire des tracasseries. (*famil.*)

Stanze, *s. f.* (*t. de poés.*) la stance; *it.* v. Strophe.

Stapel, *s. m.* le tas, la pile, le monceau; amas de qch. (v. Haufe) Ein Stapel Holz; une pile de bois. In Stapel legen, auf einen Stapel setzen; empiler. v. aufstapeln.

Der Stapel; le chantier; échafaudage sur lequel on met les pièces de bois qui entrent dans la construction d'un vaisseau, et que l'on travaille sur le chantier. Ein Schiff vom Stapel laufen lassen; lancer un vaisseau à la mer, à l'eau; le mettre pour la première fois à la mer au sortir du chantier; mettre un navire à l'eau; crouler un bâtiment. Die Stapelhölzer; les tins, *m.* Die Stapelkeile; les coins de chantier.

Der Stapel; l'étape, *f.*; lieu dans une ville, dans un port où l'on décharge les marchandises. (v. Niederlage) Stapelbar, *adj. et adv.* dem Stapelrechte unterworfen; sujet au droit d'étape. Die Stapelgerechtigkeit, das Stapelrecht; le droit d'étape. Das Stapelgut; les effets ou marchandises sujettes au droit d'étape. Der Stapel-Ort, Stapelplatz, die Stapelstadt; la ville d'étape, d'entrepôt; un lieu d'entrepôt. Die Stapelplätze der Levante; les échelles du Levant.

Stapeln, *v. a.* empiler; mettre en tas *ou* en pile. v. aufstapeln.

Star, v. Staar *et* Stahr.

Stark, *adj. et adv.* fort, forte; qui a de la force; robuste, vigoureux; *it.* ferme. Ein starker Mensch; un homme fort. Ein Mann von starker Leibesbeschaffenheit, ein starker Mann; un homme robuste, de complexion robuste. Er sieht stärker aus, als er wirklich ist; il paroit plus fort qu'il n'est en effet. Der stärkste Mann kann diesen Stein nicht von der Stelle bewegen; l'homme le plus fort ne sauroit remuer cette pierre de sa place. Sie ist nicht stark genug, um dieses zu tragen; elle n'est pas assez forte pour porter cela. Dieser alte Mann ist noch stark, hat noch Kräfte; ce vieillard est encore vigoureux. Das ist ein sehr starkes Pferd, das viel Vermögen hat; c'est un cheval bien fort, bien vigoureux. Stärker, wieder stärker werden; enforcir, s'enforcir; se renforcer, se fortifier, se raffermir. Dieses Kind wird täglich stärker; cet enfant enforcit, se fortifie tous les jours. Seine Beine werden wieder stärker; er bekommt mehr Stärke (Kräfte) in den Beinen; ses jambes se raffermissent. Er hat eine starke Hand oder Faust; er hat Kräfte in der Hand, in der Faust; il a la main ferme, le poignet ferme. Er ist stark von Lenden; il a les reins forts. *On dit aussi*, Starke Getränke; des boissons fortes, liqueurs fortes. Starkes Bier; bière forte. Dieser Wein ist sehr stark; ce vin-là est bien fort.

Stark, fort, forte; grand et puissant de corps; épais de taille; *it.* gros et épais de matière; capable de porter un poids, *ou* de résister au choc. Ein starkes Maulthier trägt sechs hundert Pfund; un fort mulet porte six cents pesant. Dieses Bret ist nicht stark genug; cette planche n'est pas assez forte. *On dit aussi*, Ein sehr starkes Band; un ruban bien fort. Dieser Zeug da ist stark, er wird lange halten; cette étoffe-là est forte, elle durera long-temps.

Stark, fort, forte; impétueux; grand, violent dans son genre; *it.* puissant, considérable; *it.* copieux, euse; copieusement. Ein starker Regen; une forte pluie. Es regnet stark; il pleut fort. Es frieret stark; il gèle fort. Es geht ein starker Wind; il fait grand vent; il vente fort. Seine Partei

iſt die ſtärkſte; son parti est le plus fort. Die feindliche Armee war ſtärker als die unſrige; l'armée ennemie étoit plus forte que la nôtre. Eine ſtarke Flotte; une puissante flotte. Eine ſtarke Mahlzeit thun, ſtark eſſen; faire un repas copieux; manger copieusement. Eine ſtarke Ausleerung haben; faire, avoir une évacuation, une selle copieuse.

Stark, fort, forte, fortement; *se dit fig. dans les choses morales pour signifier* grand, violent, extrême; *it.* habile, expérimenté. Das macht einen ſtarken Eindruck auf ſein Gemüth; cela fait une forte impression sur son esprit. Das iſt einer der ſtärkſten Gründe, um zu beweiſen, daß ꝛc.; c'est un des plus forts argumens pour prouver que, etc. Dieſer Ausdruck iſt ein wenig ſtark; cette expression est un peu forte. Er iſt ſtark, (ſehr) davon eingenommen; il en est fortement prévenu. Er iſt in der Geſchichte ſehr ſtark; il est fort sur l'histoire. Stark im Schachſpiele ſeyn; être fort aux échecs. Ich ſpiele nicht mit Ihnen, Sie ſind ſtärker als ich; je ne joue pas contre vous, vous êtes plus fort que moi. Ich finde, daß Sie im Schachſpiele ſtärker geworden ſind; je trouve que vous vous êtes renforcé aux échecs. *On appelle* Ein ſtarker Geiſt; un esprit fort, un libertin; qui se pique de ne pas croire les vérités de la religion. *On dit aussi,* Ein ſtarker Eſſer; un grand mangeur. Sterke Butter; beurre fort, rance, vieux. Er nimmt ſich ſeiner ſtark an; il s'intéresse puissamment pour lui. Er gibt ſeinen Bedienten einen ſtarken Lohn; il donne de gros gages à ses domestiques. Einen ſtark anſehen; regarder fixement qn. Er macht ſich zu ſtark, ſtärker als er iſt; il entreprend plus qu'il ne peut faire, il prend trop sur soi.

Starke, *s. m. et f.* celui *ou* celle qui a de la force. Der Starke wird leicht des Schwachen Meiſter; le plus fort se rend bientôt maître du foible.

Starke, (Stärke) *s. f.* la génisse, la taure; jeune vache qui n'a pas encore porté.

Stärke, *s. f.* (*s. pl.*) la force, la vigueur; faculté naturelle d'agir vigoureusement; (v. Kraft) *it.* le fort; l'endroit le plus fort d'une chose. Die Stärke des Leibes; la force, la vigueur du corps. Dieſer Menſch hat eine auſſerordentliche Stärke; cet homme a une force extraordinaire. Die Stärke eines Balkens; la force d'une poutre; *it.* le fort d'une poutre, Die Stärke eines Zeuges; la force d'une étoffe. Die Stärke eines Gewölbes, da wo es am ſtärkſten, am feſteſten iſt; le fort d'une voûte. *On dit fig.* Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible de qn. Die Stärke des Geiſtes, der Seele; la force, la vigueur de l'esprit, de l'âme. Die Stärke, der Nachdruck eines Wortes, eines Ausdruckes; la force, l'énergie d'un mot, d'une expression. Die Stärke eines Kriegsheeres; la force d'une armée; le nombre des hommes d'une armée.

Die Stärke, l'empois, *m.*; espèce de colle faite avec de l'amidon; *it.* l'amidon, *m.* (v. Stärkmehl) Weiſſe, blaue Stärke; empois blanc, empois bleu. Stärke ſieden; faire, préparer de l'empois. Blaue Stärke, blaue Schmalte; bleu d'empois. Die Stärkefabrik; l'amidonnerie, *f.*

Stärken, *v. a.* fortifier; rendre fort, plus fort; donner plus de force; conforter, corroborer; *it.* empeser; accommoder le linge avec de l'empois. Der gute Wein ſtärket den Magen; le bon vin fortifie l'estomac, conforte, corrobore l'estomac. Ein ſtärkendes Mittel; un remède fortifiant, confortatif, corroboratif; un confortatif; un corroboratif. (v. herzſtärkend, magenſtärkend) Ein ſtärkendes Nahrungsmittel; un aliment fortifiant; un restaurant. Das ſtärket das Geſicht; cela fortifie, cela corrobore la vue. Das ſtärket die Geſundheit; cela affermit, raffermit la santé. Dieſes Hemd iſt zu ſtark, zu ſteif geſtärkt; cette chemise est trop empesée, est empesée trop ferme. *On dit fig.* Seinen Glauben ſtärken; affermir, raffermir sa croyance. *Part.* geſtärkt; fortifié, ée, etc. Das Stärken; l'act. de fortifier, etc.; (v. Stärkung) *it.* l'empesage, *m.*; l'act. d'empeser.

Stärker, *s. m.* l'empeseur, *m.*; celui qui empèse le linge. Die Stärkerinn; l'empeseuse, *f.*

Starkgeiſterei, v. Freidenkerei.

Starkgliederig, *adj. et adv.* membru, ue; qui a les membres gros et puissans.

Starkknochig, v. großknochig.

Stärkkraut, *s. n.* la catanance, la cupidone. (*plante*)

Stärkmacher, *s. m.* l'amidonier, *m.*

Stärkmehl, *s. n.* die Stärke; l'amidon, *m.* Die Stärke zum Stärken der Wäſche wird von Stärkmehl gemacht; l'empois dont on se sert pour empeser le linge, se fait d'amidon.

Stärkung, *s. f.* l'action de fortifier; *it.* la confortation; ce qui augmente les forces; un aliment, un remède fortifiant. Ein ſchwacher Magen hat eine Stärkung nöthig; un estomac affoibli a besoin de confortation. (v. Herzſtärkung, Magenſtärkung, ꝛc.) Ein Stärkungsmittel; un remède fortifiant; un confortatif; un corroboratif. v. ſtärken.

Stärkwäſche, *s. f.* le linge qu'on empèse, qu'on a coutume d'empeser.

Stärkwaſſer, *s. n.* l'eau d'empois; eau dans laquelle on a délayé de l'amidon.

Staroſt, *s. m.* le staroste; seigneur polonois qui jouit d'une starostie. Die Staroſtei; la starostie.

Starr, *adj. et adv.* roide. (v. ſteif) Starr vor Kälte; roidi, transi de froid, gourd, gourde. Ich bin ganz ſtarr vor Kälte; meine Hände ſind ganz ſtarr vor Kälte; ich habe ganz ſtarre Hände; je suis tout roide, tout transi de froid; le froid a roidi mes mains; j'ai les mains gourdes; j'ai les mains engourdies. (v. erſtarren) *Fig.* Ein ſtarrer Blick; un regard fixe. Einen ſtarr anſehen; regarder qn. fixement, entre les deux yeux. Starrblind, *adj. et adv.* ſtockblind; aveugle; qui ne voit goutte. Die Starrheit; la roideur, l'engourdissement, *m.* Der Starrkopf, die Starrköpfigkeit, der Starrſinn; l'opiniatreté, *f.*, l'entêtement, *m.*, l'obstination, *f.*

Ein Starrkopf; une tête opiniâtre; un têtu; un homme entêté. Starrköpfig, *adj. et adv.* têtu, ue; opiniâtre, entêté, revêche, obstiné, mutin. Der Starrkrampf; le spasme tonique; le ſtétanos; convulsion dans laquelle la roideur du corps est telle, qu'il ne peut se pencher ni d'un côté ni d'autre. Die Starrſucht; la catalepsie. Von der Starrſucht befallen; ſtarrſüchtig; cataleptique; attaqué de la calepsie.

Starren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſtarr ſeyn *ou* werden; roidir; être tout roide; être engourdi; se roidir, s'engourdir. (v. erſtarren) Ich ſtarre vor Kälte; je suis roide de froid, engourdi de froid. *On dit fig.* Das Blut ſtarret in meinen Adern; je sens mon sang se glâcer dans mes veines. Sein Haar ſtarret; ses cheveux se hérissent; son poil se hérisse. Sein Kleid ſtarret von Golde; son habit est tout roide d'or, de galons d'or. Seine Hände haben von Schmuz geſtarret; il a eu les mains encuirassées d'ordure. Auf etwas ſtarren; nach etwas hin ſtarren; regarder fixement une chose. (v. anſtarren) Das Starren; l'engourdissement, *m.*

Starrheit, Starrkopf, ꝛc. v. ſtarr.

Stät, *adj. et adv.* fixe, fixement; ferme, immobile; *it.* continuel, elle; continuellement; continu, ue; perpétuel, perpétuellement; constant, stable, durable; *it.* sans relâche. (v. beſtändig, dauerhaft) Eine ſtäte Wohnung haben; avoir un domicile fixe. Eine ſtäte, beſtändige, unaufhörliche Bewegung; un mouvement continuel, perpétuel. Ein ſtäter, feſter Vorſaz; un dessein ferme, constant. Die Stätigkeit; la stabilité, la durée, la perpétuité; *it.* (*t. de phys.*) la continuité. (*p. us.*)

Stäte, *s. f.* v. Stätte.

Stätig, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement, continûment, etc. (v. ſtät *et* beſtändig) *it.* rétif, ive; qui s'arrête *ou* qui recule au lieu d'avancer. Ein ſtätiges Pferd; un cheval rétif. Die Stätigkeit; le vice, le défaut d'une bête rétive.

Statik, *s. f.* (*s. pl.*) die Lehre vom Gleichgewichte der feſten Körper; la statique; science qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Station, *s. f.* der Ort, wo man auf der Reiſe anhält und die Pferde wechſelt; der Poſtwechſel; la poste; une mesure de chemin fixée. Es ſind vier Stationen von dieſer Stadt bis zur andern; il y a quatre postes de cette ville à l'autre. Die Station; der Ort, die Kirche, die Kapelle, wo man bey einer Bethfahrt oder Proceſſion einen Stillſtand macht, ſeine Andacht zu verrichten; la station. Die Stationen der ſieben Kirchen in Rom; les stations des sept églises à Rome. *On dit famil.* Er hat eine gute Station, Stelle, Bedienung; il a une bonne station; il occupe une bonne place, il a un bon emploi.

Stätiſch, v. ſtätig.

Statiſt, *s. m.* le politique; qui connoit l'art du gouvernement. *it.* (*t. de théâtre*) Ein Statiſt, eine Statiſtinn; un acteur, une actrice qui ne parle pas, qui ne fait que figurer. Die Statiſtik; la statistique; la science, la connoissance des affaires publiques; *it.* l'art de peser les forces des États; *it.* un livre qui traite de cette science.

Statiſtiſch, *adj. et adv.* statistique; qui regarde les affaires publiques. Ein ſtatiſtiſcher Briefwechſel; une correspondance statistique.

Stativ, *s. n.* das Geſtell; le pied d'une machine.

Stäts, *adv.* continuellement, continûment. v. ſtätig, beſtändig.

Statt, *s. f.* le lieu, la place. (v. Stätte, Lagerſtatt, Wohnſtatt) *Il s'emploie ordinairement sans article.* Statt haben; Statt finden; avoir lieu; être admis, reçu; valable, recevable. Ich hoffe, meine Bitte werde Statt finden; j'espère que ma prière sera reçue. Die Klage hat nicht Statt, findet keine Statt; la plainte n'a point lieu, n'est pas valable. Nach einem Jahre findet der Wiederkauf oder die Einlöſung nicht mehr Statt; après l'an, on n'est pas recevable à faire un retrait. Er läßt weder gute noch böſe Worte bey ſich Statt finden; il n'admet ni persuasions, ni corrections. *Prov.* Ein gutes Wort findet eine gute Statt; jamais beau parler n'écorcha langue. *On dit*, Er iſt mir an Vaters Statt; il me tient lieu de père. Einen an Kindes Statt annehmen; adopter qn. An Eides Statt bekräftigen, affirmer par serment. Statt deſſen; au lieu de. (v. anſtatt, *adv.*) Von Statten gehen; réussir, succéder; avoir un succès *ou* du succès. Die Sache geht gut von Statten; l'affaire réussit, succède bien. Ein Geſchenk kommt allezeit wohl zu Statten; un présent vient toujours bien à propos. Dieſer Umſtand kommt uns, unſerem Vorhaben, gut zu Statten; cette circonstance seconde, favorise beaucoup notre dessein. *On dit*, An deſſen Statt *ou simplement* ſtatt, au lieu de. (v. anſtatt) Statt des Geldes gab man ihm Acker, on lui donna des terres au lieu d'argent. Statt meiner; (an meiner Stelle) en ma place.

Stätte, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit, *m.* (v. Stelle) Eine heilige Stätte; un lieu saint. Keine bleibende Stätte haben; n'avoir point de demeure fixe; n'avoir ni feu, ni lieu.

Statthaft, *adj. et adv.* qui peut avoir lieu; qu'on peut admettre, recevoir; *it.* admissible, recevable, valable, valablement; *it.* valide, validement; légitime; en bonne forme. (v. gültig, rechtsbeſtändig) Er hat ſich ſtatthaft vertheidigt; il s'est valablement défendu.

Statthalter, *s. m.* celui qui tient la place d'un autre en certaines fonctions. Der Pabſt wird der Statthalter Chriſti genannt; on appelle le Pape, vicaire de Jesus-Christ. Der Statthalter in einer Provinz; le gouverneur d'une province. Die Statthalterinn; la gouvernante; l'épouse d'un gouverneur. Der Statthalter in den ehemaligen vereinigten Provinzen; le Stathouder, le chef des ci-devant provinces unies. Die

Statthalterſchaft ; le gouvernement ; la charge de gouverneur dans une province, etc. Die Statthalterſchaft in den vereinigten Provinzen ; le stathoudérat.

Stattlich, *adj. et adv.* magnifique, magnifiquement ; pompeux, euse ; pompeusement ; splendide, splendidement ; (v. prächtig) *it.* important, ante ; grand, considérable. (v. anſehnlich, wichtig) *On dit aussi*, Ein ſtattlicher Mann ; un homme d'importance ; *it.* un homme de prestance, qui a de la prestance. Eine ſtattliche Antwort ; une réponse pertinente. Sich ſtattlich vertheidigen ; se défendre vigoureusement.

Stättmeiſter, *s. m.* le préteur de la ville. v. Stadtrichter.

Statue, *s. f.* die Bildſäule ; das Standbild ; la statue. Eine Statue zu Fuß, zu Pferde ; une statue pédestre, équestre. Der Statuenmarmor ; le marbre statuaire ; marbre propre à faire des statues.

Statur, *s. f.* die Leibesgröße ; la stature ; la hauteur de la taille d'une personne ; *it.* la corpulence.

Statût, *s. n.* le statut ; ordonnance, règle établie pour la conduite d'une compagnie. Die Statuten eines Ritterordens ; les statuts d'un ordre de chevalerie. Das Statutenrecht ; le droit statutaire.

Staub, *s. m.* (*s. pl.*) la poussière, la poudre. Ein Stäubchen, Stäublein ; un corpuscule de poudre, de poussière très-menu. Es erhoben ſich Wirbel von Staub ; il s'éleva des tourbillons de poussière. Der Regen hat den Staub niedergeſchlagen, gelöſcht ; la pluie a abattu la poussière. Meine Schuhe ſind ganz weiß von Staub ; mes souliers sont tout blancs de poudre. *On dit*, Wir ſind nur Staub und Aſche vor Gott ; nous ne sommes que poussière et cendre devant Dieu. Einen aus dem Staube erheben ; tirer qn. de la poussière, de la misère. Einem Staub in die Augen werfen ; jeter de la poudre aux yeux de qn. ; éblouir qn. par ses discours, par ses manières ; fasciner les yeux de qn. Seine Feinde in den Staub legen ; faire mordre la poudre à ses ennemis. Sich aus dem Staube machen ; gagner au pied ; gagner la guérite, le haut, les champs, le taillis ; s'enfuir. (v. entfliehen.

Staubbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) v. Staubbeutel.

Staubbeſen, *s. m.* le houssoir ; balai de houx *ou* d'autre branchage. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Staupbeſen.

Staubbeutel, *s. m.* (*t. de botan.*) le sachet, les sommets des étamines qui contient la poussière qui fait germer les graines ; l'anthère. v. Staubfäden.

Staubboden, *s. m.* le réduit où va s'attacher la folle farine dans les moulins.

Staubbürſte, *s. f.* l'époussette, *f.*

Stauben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, jeter, rendre de la poussière. Es ſtaubt gewaltig auf der Straße ; il fait une poussière horrible, il s'élève, il se répand beaucoup de poussière dans la rue. Es hat dort ſehr geſtaubet ; il a fait là beaucoup de poussière. *v. aussi* ſtäuben.

Stäuben, *v. a.* Staub machen, erregen ; faire de la poussière ; faire élever la poussière, *p. e.* en marchant, en dansant, etc. Eine Zeichnung, ein Muſter ſtäuben, durchſtäuben ; poncer un dessin. Stäuben ; als Staub auf etwas ſtreuen ; saupoudrer, poudrer de qch. (v. ſtreuen, beſtreuen) Geſtäubte Tapeten ; tapisserie de tonture de laine. Stäuben ; vom Staube reinigen ; v. abſtäuben, auſſtäuben. Das Stäuben ; l'act. de, etc.

Stäuber, *s. m.* le housseur. (v. abſtäuben) *it.* le houssoir ; (v. Staubbeſen) *it.* (*t. de ch.*) le charnaigre ; chien courant dressé pour faire sortir le gibier.

Staub-Erde, *s. f.* le terrot ; la terre franche ; terre qui se reduit en poussière quand elle est desséchée.

Stäubern, *v. a.* v. aufſtäubern, aufſtöbern, aufjagen. *On dit famil.* Ich will ihm ſtäubern ; je l'éconduirai ; je le ferai aller, sortir.

Staubſack, *s. m.* v. Staubbeutel.

Staubfäden, *s. pl.* (*t. de botan.*) les étamines, *f.* ; petits filets qui s'élèvent du centre de la fleur, et qui portent des sommets, où est enfermée la poussière qui fait germer les graines.

Staubflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) lepidoptère. Staubflügelige Inſekten ; insectes lepidoptères, dont les ailes sont couvertes d'une sorte de duvet qui paroit à nos yeux comme une poussière.

Staubig, *adj. et adv.* poudreux, euse ; couvert de poussière. Es iſt ſehr ſtaubig ; es ſtaubt ſehr ; il fait beaucoup de poussière. Ein ſtaubiges Kleid ; un habit poudreux. Sich ſtaubig machen ; se rendre poudreux ; se couvrir de poudre.

Staubkamm, *s. m.* le peigne à décrasser.

Staublaus, *s. f.* die kleine Kopflaus ; le petit pou.

Staubmehl, *s. n.* la folle farine.

Staubperle, *s. f.* la graine *ou* la semence de perle.

Staubregen, *s. m.* la pluie menue. Es fällt ein Staubregen, der recht durchdringt ; il tombe une petite pluie qui mouille fort. Ein kalter Staubregen ; une bruine. *On appelle aussi* Staubregen, le pulverin, les gouttes d'eau fort menues qui s'écartent dans les chutes du jet d'eau aux cascades, etc., et qui remplissent l'air.

Staubſäcklein, *s. n.* petit linge rempli de charbon en poudre, pour poncer un dessin.

Staubſand, *s. m.* le sablon ; sable très-menu.

Staubſchwamm, *s. m.* la vesce-de-loup ; faux champignon qui n'est plein que de vent et de poussière.

Staubſieb, *s. n.* le tamis pour purger le blé de poussière.

Staubſpinne, *s. f.* l'araignée domestique.

Staubweg, *s. m.* (*t. de botan.*) le pistil. v. Fruchtröhre.

Staubwirbel, *s. m.* le tourbillon de poussière.

Staubwolke, *s. f.* le nuage de poussière.

Stauch, *s. m.* der Stauchen, Staucher; le manchon. v. Muff.

Stauche, *s. f.* la botte. (v. Bund, Bündchen) Eine Stauche Flachs; une botte de lin.

Stäuchelchen, *s. n.* v. Stutzhandschuh.

Stauchen, *v. a.* pousser. (v. stoßen) Jemanden an die Wand stauchen; pousser qn. contre la muraille. *On dit*, Den Flachs, den Hanf stauchen; mettre le lin, le chanvre en bottes dans les champs, pour le faire sécher. Das Wasser stauchen; arrêter les eaux, le cours des eaux et les faire regonfler. Die Mühle ist gestaucht, die Räder können sich nicht herumdrehen, weil das Wasser zu hoch ist; le moulin est engorgé. Die Schmiede stauchen ein Stück Eisen; les forgerons battent une pièce de fer à chaud, pour la rendre plus courte et plus grosse. Ein gestauchter Mensch; un homme trapu; homme gros et court. Das Stauchen; l'act. de, etc. v. *aussi* verstauchen.

Stauchen, *s. m.* der Staucher, v. Muff.

Staude, *s. f.* das Staudengewächs; l'arbuste, *m.*; espèce d'arbrisseau; plante boiseuse à plusieurs tiges. Ein Stäudchen, Stäudlein; un petit arbuste. Die Staudengerste; l'orge féconde; espèce d'orge qui pousse plusieurs tiges. Der Staudenhopfen; le houblon sauvage. Die Stauden; (*t. de papet.*) die kleinen Säulen in und zwischen den Schwinden; les grippes, *f.*

Staudelbeere, v. Heidelbeere.

Stauden (sich) *v. réc.* venir en arbuste; pousser plusieurs tiges. Diese Pflanze hat sich sehr gestaudet; cette plante a poussé beaucoup de tiges.

Staudig, *adj. et adv.* touffu, ue; bien garni de tiges.

Staunen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'étonner; être étonné, surpris, interdit, déconcerté. (v. erstaunen) Das Staunen; l'étonnement, *m.*

Staupbesen, *s. m.* le fouet; les verges dont la justice fait châtier quelques criminels. Den Staupbesen bekommen; avoir le fouet; être fustigé. v. stäupen.

Staupe, v. Seuche *et* Ruthe.

Stäupen, *v. a.* mit Ruthen streichen; fouetter, fustiger; battre à coups de fouet. Dieser Beutelschneider ist verurtheilt worden, gestäupt zu werden; ce coupeur de bourse a été condamné à être fouetté, fustigé. Das Stäupen; die Stäupung; l'act. de fouetter; la fustigation.

Staupenschlag, *s. m.* la fustigation.

Stech-Apfel, *s. m.* le stramonium; plante dont le suc est un dormitif dangereux et mortel; *it.* la pomme épineuse; le fruit de cette plante; *it.* la datura; v. Rauch-Apfel.

Stechbahn, *s. f.* la carrière, la lice; lieu fermé de barrières pour courre la bague, *ou* pour d'autres exercices semblables.

Stechbeere, *s. f.* v. Kellerhals.

Stechbeutel, *s. m.* le fermoir; sorte de ciseau dont se servent les charpentiers et les menuisiers.

Stechbuch, *s. n.* la blanque; le livre de blanque; livre où il y a des feuillets noirs et blancs, et qui sert de jeu de hasard, où ceux qui tirent un feuillet noir, gagnent qq. nippe *ou* bijou. In das Stechtuch stechen; tirer à la blanque.

Stechdorn, *s. m.* der Judendorn; l'épine de Christ; le porte-chapeau. (*arbrisseau*)

Stech-Eisen, *s. n.* le poinçon; *it.* (*t. de cartonn.*) les fers, *m.*; *it.* (*t. de forg.*) la perce-fournaise. v. Stich-Eisen.

Stechen, *v. a. irr.* (Ich steche, du stichst, er sticht, (*Conj.* Ich stehe, du stechest, er stehe) wir stechen; ich stach; ich stäche; ich habe, hatte gestochen; ich werde stechen; stich! stechet *ou* stecht!) piquer, percer; entamer légèrement avec qch. de pointu; *it.* pointer; *it.* graver. Mit Nadeln stechen; piquer avec des épingles. Sie hat sich gestochen, daß es blutet; elle s'est piquée jusqu'au sang. Die Dornen, die Mücken, die Flöhe stechen; les épines, les mouches, les puces piquent. Von den Flöhen gestochen werden; être piqué des puces. Es stach ihn eine Biene; une abeille le piqua; il fut piqué d'une abeille. Die Nesseln sind voll kleiner stechender (stacheliger) Spitzen; les orties sont pleines de petites pointes piquantes. Sie hat sich Löcher in die Ohren stechen lassen; elle s'est fait percer les oreilles. Durch und durch stechen; percer de part en part, d'outre en outre. Nach einem stechen, einen Stich nach einem thun; porter un coup à qn.; alonger un coup à qn. Einen mit dem Degen in den Bauch stechen; plonger son l'épée dans le ventre à qn. Er hat ihm seinen Degen mitten durch den Leib gestochen; il lui a pas é son épée au travers du corps. Den Staar stechen; ôter, abattre la cataracte. Ein Schwein stechen; saigner un porc. Einen Ochsen stechen; pointer un boeuf. Eine Kupferplatte, ein Siegel stechen; graver une planche de cuivre; graver un cachet. In Kupfer stechen; graver sur le cuivre au burin. Eine gestochene Kupferplatte; une planche gravée. Er sticht sauber; il a le burin beau.

Stechen, (*au jeu de cartes*) couper; prendre avec la triomphe. Er hat meinen Buben gestochen; il a coupé mon valet. Hoch stechen; couper haut. *On dit aussi*, Den Schneller stechen; bander le déclin; le mettre en état de tirer. Rasen, Torf stechen; couper des gazons; bêcher des tourbes. Wein aus dem Fasse stechen; tirer du vin avec le larron. Nach dem Ringe stechen; courre la bague. v. *aussi* Fischerstechen.

On dit fig. Es sticht mich in der Seite; le côté m'élance; j'ai des points, des élancemens au côté. Die Milz sticht mich; je sens des douleurs de rate; j'ai des picotemens de rate. Die Sonne sticht; le soleil brûle. Die Sonne sticht heute sehr; le soleil est aujourd'hui bien ardent. Das sticht ihm in die Augen, in die Nase; cela lui donne dans la vue; c'est ce qu'il a en vue, ce qu'il voudroit avoir. (v. *aussi* Kitzel) *On dit famil.* Das ist weder gehauen noch gestochen; il n'y a dans cela ni rime, ni raison. Das Stechen; l'action de piquer, de percer, de poin-

ter, etc.; *it.* la piqûre; (v. Stich) *it.* le picotement; *it.* l'act. de graver; *it.* la gravure; l'art de graver. Das Stechen in der Seite; les points de côté; les élancemens au côté. v. Seitenſtechen. Das Stechen der Fiſcher, v. Fiſcherſtechen.

Stechen, *v. n. irr.* (*t. de mar.*) In die See ſtechen; alarguer; prendre le large; se mettre en mer. *v. aussi* hervor ſtechen.

Stecher, *s. m.* celui qui pique; (*p. us.*) *it.* un instrument dont on se sert pour piquer *ou* percer qch.; *it.* le pointeau; instrument d'horloger; *it.* (*t. de vann.*) le poinçon; *it.* (*t. de pêch.*) le trident; (v. Stechgabel) *it.* le déclin. v. Schneller. *it.* le fichet, petit morceau d'ivoire *ou* d'autre matière, qu'on met dans les trous d'un Trictrac, et qui sert à marquer les parties à mesure qu'on les a gagnées. Der Fleiſchſtecher, Lichterſtecher, ꝛc.; la sonde; longue aiguille pour sonder des viandes, le beurre, etc.

Stechfliege, *s. f.* la mouche piqueuse; frappe-d'abord.

Stechgabel, *s. f.* (*t. de pêch.*) le trident; *it.* la fouene; fer à quatre *ou* cinq piquans au bout d'un bâton.

Stechginſter, *s. m.* ſtacheliger Ginſter; l'ajonc, *m.*; le genêt épineux.

Stechheber, *s. m.* le larron; sorte de siphon plus étroit en bas qu'en haut.

Stechholz, *s. n.* (*t. de fond.*) le bois de percée.

Stechkraut, *s. n.* l'acarne, *m.*; espèce de chardon à fleurs larges et jaunes.

Stechkiſſen, *s. n.* le coussinet de graveur.

Stechpalme, *s. f.* der Stechbaum; le houx; arbre toujours vert. Das Stechpalmengebüſch; la houssaie.

Stechpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Stechſalat, v. Schnittſalat.

Stechſtahl, *s. m.* der Stechſtähler; espèce de ciseau dont les tourneurs font usage.

Stechwinde, *s. f.* le liseron, le liset épineux. (*plante*)

Stechwurm, v. Knoſpenbeiſſer.

Stechzirkel, v. Reißzirkel.

Stech-Ambòß, *s. m.* le tasseau; enclume portative qu'on peut mettre dans un billot, et que l'on ôte après en avoir fait usage.

Steckbrief, *s. m.* la lettre de réquisition pour arrêter un fugitif. Die Beſchreibung eines Briefes in einem Steckbriefe; le signalement. v. Beſchreibung.

Stecken, *s. m.* le bâton; (v. Stab *et* Stock) *it.* la baguette; *it.* la perche. (v. Stange) An einem Stecken gehen; s'appuyer sur un bâton en marchant. Die Kinder reiten auf einem Stecken; les enfans vont sur un bâton, vont à dada. Das Steckenpferd; le dada; bâton sur lequel les enfans vont à cheval; *it. fig.* le cheval de bataille; chose *ou* raisonnement dont qn. s'appuie fortement, et auquel il revient toujours; *it.* le jouet. Das iſt ſein Steckenpferd; c'est son cheval de bataille. Ein jeder hat ſein Steckenpferd; chacun a son jouet, sa manie, sa marotte. Der Steckenknecht; le sergent à baguette. (v. Profoß) Der Steckenzaun; le perchis; clôture qui se fait avec des perches.

On appelle, Ein Stecken Holz; un anneau, un moule de bois; une certaine mesure et quantité de bois à brûler. Drei Stecken Holz machen eine Klafter; trois anneaux de bois font une corde.

Stecken, *v. a.* mettre, fourrer, ficher; *it.* passer; *it.* planter. Seine Hand in den Sack, in die Taſche ſtecken; mettre, fourrer, passer sa main dans la poche. Den Biſſen in den Mund ſtecken; mettre le morceau dans la bouche, le porter à la bouche. Den Degen wieder in die Scheide ſtecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer l'épée. Das Geld in den Beutel ſtecken; mettre l'argent dans la bourse; emboursser l'argent. Die Sonde in eine Wunde ſtecken; introduire la sonde dans une plaie. Das Fleiſch an den Spieß ſtecken; mettre la viande à la broche; embrocher la viande. Ein Licht auf den Leuchter ſtecken; mettre une chandelle sur le chandelier. Seine Hände in den Stauchen, in den Muff ſtecken; passer ses mains dans le manchon. In die Erde ſtecken; ficher en terre. Abſteckpfähle, Zeltpflöcke in die Erde ſtecken; planter des piquets. Auf einen Pfahl ſtecken; (ſpieſſen) empaler. Röhren in einander ſtecken); emboiter des tuyaux; mettre le bout d'un tuyau dans un autre tuyau. Erbſen, Bohnen ſtecken; planter des pois, des fèves. Mayen ſtecken; planter le mai. Etwas mit einer Nadel an einen Vorhang, an eine Tapete ſtecken; attacher qch. avec une épingle à un rideau, à la tapisserie. Etwas in das Waſſer ſtecken, (tauchen); plonger, enfoncer qch. dans l'eau.

On dit fig. Ein Mädchen in ein Kloſter ſtecken; mettre une fille dans un couvent. Die Köpfe zuſammen ſtecken; approcher les têtes l'une de l'autre pour se parler secrètement. Ein Haus in Brand ſtecken; mettre le feu à une maison. Ein Kopfzeug ſtecken; monter une coiffure. Eine Haube ſtecken; faire une coiffure. Einem etwas ſtecken; informer qn. de qch.; donner avis à qn. secrètement, sous main. Die Soldaten einer Compagnie unter ein anderes Regiment ſtecken; incorporer les soldats d'une compagnie dans un autre régiment. Einer Sache das Ziel ſtecken; arrêter le cours d'une chose. Sich ſelbſt ein Ziel ſtecken; se fixer à une certaine chose; se proposer un certain but. Sich in etwas, zwiſchen etwas ſtecken; se mêler d'une chose. Sich in Schulden ſtecken; *ou absolument* ſich ſtecken; s'endetter. Er ſteckt ſich wieder in neue Koſten; il recommence sur nouveaux frais. Geld in etwas ſtecken; mettre de l'argent à qch. Er hat ſeine ganze Barſchaft in dieſes Haus geſteckt; il a employé tout son argent à l'achat *ou* à la construction de cette maison. Sich hinter einen ſtecken; s'adresser, avoir recours à qn.; gagner qn. (*v. aussi* Naſe) Das Stecken; l'act. de mettre, de fourrer, etc. *On dit fig.* Die Sache iſt ins Stecken gerathen; la chose en est demeurée là, s'est accrochée.

Stecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tenir; être fourré, fiché, attaché; *it.* être

enfoncé. Der Nagel ſteckt feſt; le clou tient bien fort. Der Nagel ſteckt tief in der Wand; le clou est fichè bien avant dans le mur. (v. *auss* Spieß, Pfahl, Kehle, Knoten, ꝛc.) *On dit fig. et famil.* Er ſteckt im Gefängniſſe; il est en prison. Er ſteckt immer im Wirthshauſe; il est toujours au cabaret. Wo ſteckt er; où est-il? où s'est-il retiré? In Noth, in Armuth ſtecken; être dans la nécessité, dans la pauvreté. Es ſteckt etwas dahinter; il y a du mystère, il y a qch. de caché là-dessous. Es ſteckt ein Betrug dahinter; c'est un jeu couvert; il y a qq. supercherie là-dessous. Es ſteckt mehr dahinter, als man denkt; la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense. Ich weiß, wo es ſteckt; je sais le noeud de l'affaire. In Schulden ſtecken; avoir des dettes; être endetté. Er ſteckte (*famil.* er ſtak) in Schulden; il avoit des dettes; il étoit endetté. Wenn er nicht bis über die Ohren in Schulden ſteckte; (*famil.* ſtäke) s'il n'avoit pas des dettes par-dessus la tête; s'il n'étoit pas endetté par-dessus la tête; s'il n'étoit pas accablé, abimé, perdu de dettes. Stecken bleiben; aufgehalten werden; s'arrêter; se boucher; être retardé. Das Waſſer hat ſich geſteckt, iſt im Kanale ſtecken geblieben; le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée. In ſeiner Rede ſtecken bleiben; demeurer court, se brouiller dans son discours; hésiter; perdre le fil de son discours. Er blieb faſt bey jedem Worte ſtecken; il bronchoit à chaque parole. Im Kothe ſtecken bleiben; s'embourber; rester embourbé. Die Sache wird ſtecken bleiben; l'affaire s'accrochera; la chose en demeurera là. Die Handlung hat ſich geſteckt; le commerce est interrompu. Einen ſtecken laſſen; abandonner, laisser, quitter, planter là qn. Er hat mich in meinem Unglücke ſtecken laſſen; il m'a abandonné dans mon malheur. Den Schlüſſel ſtecken laſſen; laisser la clef dans la serrure. Ich will das nicht ſtecken laſſen; je ne passerai, je ne souffrirai pas cela, sans m'en venger, sans en tirer raison.

Steckenpferd, Steckenknecht, ꝛc. v. Stekken, *s. m.*

Steckfluß, Stickfluß, *s. m.* la suffocation.

Steckgarn, *s. n.* das Stecknetz; l'allier, *m.*; sorte de filet pour prendre des perdrix.

Steckhuſten, *s. m.* la toux suffocante.

Steckleuchter, *s. m.* le chandelier à pied pointu pour le ficher dans qq. endroit.

Steckmuſchel, *s. f.* la pinne marine. (*coquillage*)

Stecknadel, *s. f.* l'épingle, *f.* Das Stecknadelbüchschen; l'étui à épingles. Das Stecknadelkiſſen; l'épinglier, *m.* v. Nadel.

Stecknetz, v. Steckgarn.

Steckpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Steckreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante. Der Johannisbeerſtrauch, die Weide, ꝛc., laſſen ſich durch Steckreiſer fortpflanzen; le groseiller, le saule viennent de boutures.

Steckrübe, *s. f.* le navet. v. Kohlrübe.

Steckzirkel, *s. m.* le compas à pointes changeantes.

Steffen, Étienne. (*nom d'homme*) v. Stephan.

Steg, *s. m.* la planche; morceau de bois mis au travers d'une fosse pour la passer à pied; *it.* le sentier. (v. Fußſteg) Über den Steg gehen; passer la planche. Er kennt alle Wege und Stege in dieſem Gehölze; il connoit tous les tours et détours dans ce bois. *On dit fig.* Auf jemandes Wege und Stege Acht geben; observer tous les pas, toutes les démarches de qn. Der Stegebereiter; le voyer; archer du prévôt.

Der Steg, *se dit en t. d'art de* plusieurs petites pièces de bois employées différemment. Der Steg an einer Geige, an einer Laute, an einem Claviere; le chevalet. *En t. d'imprim. on appelle* Steg, le bois. Die Stege; la garniture; les divers bois dont les compositeurs se servent pour séparer les pages et former les marges. Die Stege einrichten; marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer. Der Steg an einer Säge; la traverse; le bois qui joint les deux bras d'une scie. Stege oder Rahmſtücke einer Thür; les emboitures d'une porte.

Stegereif, *s. m.* der Steigbügel; l'étrier, *m.* *On dit fig.* Aus dem Stegereife; sur le champ tout d'un coup; sans se préparer; à livre ouvert. Aus dem Stegereife ſprechen, reden; improviser, haranguer sur le champ. Allerhand witzige Einfälle, ſinnreiche Gedanken, Gedichte, u. ſ. w., aus dem Stegereife herſagen; faire des impromptu *ou* des impromptus. Ein aus dem Stegereife gemachtes Gedicht, oder eine aus dem Stegereife gegebene witzige Antwort; un impromptu. Eine aus dem Stegereife gehaltene Rede; un discours improvisé.

Stehen, *v. n. irr.* (Ich ſtehe, du ſtehſt *ou* ſtehſt, er ſtehet *ou* ſteht, wir ſtehen, ꝛc.; ich ſtand (ſtund); ich ſtände (ſtünde); ich habe, hatte, (bin, war) geſtanden; ich werde ſtehen. ſtehe *ou* ſteh! ſtehet *ou* ſteht!) être debout; se tenir debout. Dieſes Kind kann ſchon ſtehen; cet enfant se tient déjà debout. Stehend; debout; sur pieds; sur ses pieds. Er ſteht; il est debout. Vor der Thüre ſtehen; se tenir devant la porte. In der Sonne ſtehen; se tenir au soleil. Jemanden im Lichte ſtehen; ôter le jour, ôter le soleil à qn. Gerade ſtehen; se tenir droit, bien droit. Seine Kinder ſtanden um ihn herum; ses enfans se tenoient autour de lui; ses enfans l'environnoient. *On dit aussi,* Die Mauer ſteht noch; la muraille est encore debout. Der Hund ſteht; (*t. de ch.*) le chien s'arrête.

Stehen, *se rend en françois en différentes manières, et très-souvent par le simple verbe* être. Am Fenſter ſtehen; être à la fenêtre. Er ſtand dabey; il étoit présent. Er ſoll nur kommen, wie er geht und ſteht; qu'il vienne tout comme il est, *c. à d.* sans mettre d'autres habits. Der Topf ſteht am Feuer; le pot est au feu. Der Krug ſteht auf dem Tiſche; la cruche est sur la table. Dieſes Haus ſteht noch nicht lange; il n'y a pas long-temps que cette maison a été bâtie. So lange die

Welt ſtehet; depuis que le monde est monde. Ein ſtehendes Theater; un théâtre à demeure. Eine ſtehende Armee; une armée toujours sur pied. Auf der Liſte ſtehen; être sur la liste. Es ſteht geſchrieben; il est écrit. Was ſteht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la gazette? Dieſe Geſchichte ſteht in der Zeitung; cette histoire est dans la gazette. Müßig da ſtehen; être oisif; être sans rien faire. Die Armeen ſtehen noch immer, wie zuvor; les armées sont toujours dans la même position. Der Feind ſteht ſehr vortheilhaft; l'ennemi est posté fort avantageusement. Zwei Armeen, welche gegen einander in Schlachtordnung ſtehen; deux armées rangées en ordre de bataille. Wofern der Feind ſteht, ſo wird es zum Treffen kommen; si l'ennemi tient ferme, on en viendra à une bataille. Gut, wohl bey einem ſtehen; être bien auprès de qn.; être bien avec qn. Es ſteht nicht in meiner Gewalt; il n'est pas en mon pouvoir. Es ſteht bey mir; il tient à moi, il dépend de moi. Es ſteht nicht bey mir; es ſteht nicht in meinem Vermögen dieſes zu thun; il n'est pas en moi, il n'est pas en mon pouvoir de faire cela. Dieſer Menſch ſteht gut; cet homme est à son aise; cet homme a son compte; cet homme est bien dans ses affaires. Seine Sachen ſtehen gut, übel; ses affaires sont en bon, en mauvais état. In Gefahr ſtehen; être en danger; courir risque. Wie ſtehen die Sachen? comment vont les affaires? Wie ſteht's? wie geht's? comment vous va? Wie ſteht es mit der Geſundheit? comment va la santé? Es ſteht alles wohl; tout va bien. Die Früchte ſtehen gut; les blés sont beaux; la montre des blés est belle.

On dit aussi, Das ſteht wohl, übel; cela sied bien; cela sied ou va mal. Dieſe zwei Dinge ſtehen gut zuſammen, ſchicken ſich gut neben einander; ces deux choses figurent bien ensemble. Es ſteht dahin; c'est à savoir. Sein Leben, ſein Kopf ſteht darauf; il y va de sa vie, de sa tête. Es ſteht ein Preis auf ſeinem Kopfe; on a mis sa tête à prix. Geld bey einem ſtehen haben; avoir de l'argent placé à intérêt chez qn. Für etwas ſtehen; répondre de qch. Ich ſtehe dafür; j'en réponds; j'en suis garant. Ich habe ihm meinen Ring geliehen, iſt er verloren, ſo muß er mir dafür ſtehen (haften); je lui ai prêté ma bague, si elle est perdue, il faut qu'il m'en réponde. Sie ſtehen einer für alle, und alle für einen; ils sont caution l'un de l'autre, l'un pour l'autre; ils sont caution solidaire. Für einen Mann ſtehen, zuſammenhalten; être unis d'amitié, d'intérêts. In einem Amte, in Dienſten ſtehen; avoir un emploi, de l'emploi. Nach einem Amte ſtehen; briguer un emploi; y aspirer. Einem nach dem Leben ſtehen; attenter à la vie de qn. Die Weiden, welche rings herum um das Ufer ſtehen; les saules dont le rivage est bordé. Wie ſteht es um mein Buch? que fait mon livre? Wie ſteht es um Ihre Sache ou mit Ihrer Sache? comment va votre affaire? en quel état est votre affaire? Wie ſteht es mit Ihrem Proceſſe? où en êtes-vous de votre procès? Wie ſteht es um Ihre Zuſage? où est l'exécution de votre promesse? So wie die Sachen ſtehen; sur le pied où sont les choses; sur ce pied-là. Unter den Waffen, unter dem Gewehre ſtehen; être sous les armes. Unter einem, unter eines Befehle ſtehen; être subordonné à qn.; être sous les ordres de qn. Wie hoch kommt Sie dieſes Buch zu ſtehen? combien vous coûte ce livre? à combien vous revient ce livre? Seine Thorheit iſt ihm theuer zu ſtehen gekommen; sa folie lui a coûté bien cher. Es ſteht zu erwarten, was daraus erfolgen werde; il faut voir ce qui en arrivera. Das ſteht zu verſuchen; il en faut faire l'épreuve. v. *aussi* Berg, frei, Fuß, gut, glühen, dahin, ꝛc.

Stehen bleiben; s'arrêter. (v. bleiben) Ich werde hier ſtehen bleiben; je resterai ici. Stehendes Waſſer; eau dormante. Ein ſtehender Riegel, der ſich nicht anders als mit dem Schlüſſel fortrücken läßt; un pêne dormant. (v. *aussi* Gang, t. de mine) Hier ſind wir ſtehen geblieben, ſo weit waren wir gekommen; nous en sommes demeurés-là. Fanget da wieder an zu leſen, wo wir das letzte mal ſtehen geblieben ſind; reprenez la lecture à l'endroit, où nous en demeurâmes la dernière fois. Wo ſind wir ſtehen geblieben? où en sommes-nous restés? Auf halbem Wege ſtehen bleiben; ſeinen Plan nicht ganz ausführen; demeurer en beau chemin.

Stehen laſſen; laisser; laisser en son lieu; ne pas toucher. Einen ſtehen laſſen und davon gehen; laisser là qn. et s'en aller; planter là qn. Laſſet das ſtehen! laissez cela; n'y touchez pas! Ich will alles ſtehen und liegen laſſen, und hin kommen; je quitterai tout pour m'y rendre. Er war genöthiget, ſein Haus und Hof ſtehen zu laſſen; il a été obligé d'abandonner son héritage; (t. de prat.) il a été obligé de déguerpir.

Stehen, bander, *se dit* de l'érection du membre viril.

Das Stehen, l'action de se tenir debout. Das lange Stehen wird mir ſauer; il me fait de la peine de me tenir, de rester long-temps debout. Das Queckſilber zum Stehen bringen; fixer le mercure.

Stèhlbar, *adj. et adv.* volable; qui peut être volé. Eine ſtehlbare, angreifiſche Sache; une chose volable.

Stèhlen, *v. a. irr.* (Ich ſtehle, du ſtiehlſt, er ſtiehlt, wir ſtehlen, ꝛc.; ich ſtahl (ſtohl); ich ſtähle, (ſtöhle); ich habe, hatte geſtohlen; ich werde ſtehlen; ſtiehl! ſtehlet *ou* ſtehlt!) voler; prendre furtivement ce qui appartient à un autre; dérober. Er ſtiehlt gern; il est sujet, il est enclin à voler, à dérober. Er ſtiehlt wie ein Rabe (wie eine Aſter); il est larron comme une pie. Du ſollſt nicht ſtehlen; tu ne déroberas point. Man hat ihm ſein Pferd geſtohlen; on lui a volé son cheval. Man ſtahl ihm in der Oper ſeine Uhr aus der Taſche; on lui déroba sa montre à l'opéra. *Fig.* Etwas aus einem Buche ſtehlen; voler qch. dans un livre, d'un livre; dérober. *Part.* geſtohlen; volé, ée; dérobé, ée. Wa-

ſtohlenes Gut; du vol; une chose volée. Das Stehlen; l'act. de voler; le vol. Die Noth hat ihn zum Stehlen verleitet; la nécessité l'a porté à dérober.

Stehler, *s. m.* le voleur, le larron. *Prov.* v. Hehler.

Steif, *adj. et adv.* roide. Sein linker Arm iſt ganz ſteif; il a le bras gauche tout roide. Von der Kälte, vor Kälte ganz ſteif ſeyn; être tout roide de froid. (v. ſtarr) Dieſe Wäſche iſt zu ſteif geſtärkt; ce linge est empesé trop roide. Ein ſteifes Pferd; un cheval courbatu. Wenn man ein Pferd verkauft, ſo muß man dafür haften oder gut ſeyn, daß es nicht herzſchlächtig, nicht rozig und nicht ſteif iſt; quand on vend un cheval, on doit le garantir de pousse, morve et courbature. Ich bin ganz ſteif auf den Beinen; je me sens tout courbatu. Ich bin ganz ſteif; ich fühle eine Steife in allen Gliedern; je me sens tout courbatu. Steif machen; roidir. Steif werden; roidir, se roidir. Die naſſe Wäſche wird vom Froſte ſteif; le linge-mouillé roidit, se roidit par la gelée. Steife Stiefel; des bottes fortes. (v. *aussi* Leinwand) *On dit fig.* Ein ſteifer Mann, eine ſteife Frau; un homme empesé, une femme empesée. Eine ſteife Schreibart; un style empesé. Ein ſteifes Compliment; un compliment gauche. Ein ſteifer Vorſatz; un ferme dessein, une résolution ferme. Einen ſteif anſehen; regarder qn. fixement; le regarder entre les deux yeux. Steif und feſt über den Geſetzen halten; observer rigoureusement les lois. Sich etwas ſteif und feſt vornehmen; se proposer sérieusement qch. Sich ſteif und feſt einbilden; s'imaginer fortement. *On appelle en t. de peint. et de sculpt.* Eine ſteife Figur; une figure dure. Steife, harte Schnitte in Kupferſtichen; tailles roides.

Steifbettler, *s. m.* die Steifbettlerinn; le quémandeur; la quémandeuse, celui, celle qui fait métier de demander l'aumône par pure fainéantise.

Steife, *s. f.* (*s. plur.*) die Steifheit, Steifigkeit; la roideur; qualité de ce qui est roide. Die Steife, Steifigkeit in den Gliedern; la courbature. (v. ſteif) Ein erweichendes Mittel, die Steife des Armes zu vertreiben; un remède pour amollir la roideur du bras. Seine Krankheit fing mit der Steife, mit der Steifigkeit der Glieder an; sa maladie commença par une courbature. Einer Sache die Steife benehmen; déroidir une chose; la rendre souple, pliable. *It.* die Steife; l'empois, *m.*; (v. Stärke) *it.* (*t. de chapel.*) l'apprêt, *m.*; *it.* (*t. de charpent.*) l'étançon, *m.* (v. Stütze) Ein Hut ohne Steife; un chapeau sans apprêt. *On dit fig.* Man ſieht dieſer Überſetzung eine gewiſſe Steifheit an; on remarque une certaine roideur, une certaine pesanteur dans cette traduction.

Steife, *s. n.* la roideur; ce qui est roide. *Il ne se dit ordinairement qu'au figuré.* Das Steife der Einſchnitte; (*t. de grav.*) la roideur des tailles. Das Steife einer Figur; la dureté d'une figure. Das Steifein der Stellung, in den Geberden; ce qu'il y a de gauche dans la contenance, dans les gestes.

Steifen, *v. a.* ſteif machen; roidir; rendre roide. Die Hüte ſteifen; apprêter les chapeaux. Einen Hut von neuem ſteifen; raffermir un chapeau. Steifen; mit ſteifer Leinwand verſehen, füttern; garnir, doubler de bougran. *It.* ſteifen; empeser. (v. ſtärken) *On dit fig. et famil.* Einen in ſeiner Bosheit ſteifen, beſtärken; fortifier qn. dans sa malice. Sich auf einen, auf etwas ſteifen; se reposer sur, s'appuyer sur qn. *ou* qch. *Part.* geſteift; roidi, ie. Er hat ſich auf ſein Anſehen geſteift; il s'est appuyé sur son autorité. Das Steifen, die Steifung; l'act. de roidir, d'empeser; l'apprêt, *m.* etc.

Steifer, *s. m.* (*t. de chapel.*) l'apprêteur. Das Steiferblech; le bassin. v. Filzblech.

Steifheit, Steifigkeit, v. Steife.

Steifſtiefel, *s. m.* la botte forte.

Steig, *s. m.* der Weg; la voie, le chemin. *v. aussi* Steg *et* Fußſteig.

Steigbohne, *s. f.* la faséole.

Steigbügel, *s. m.* l'étrier, *m.* Aus den Steigbügeln kommen; perdre les étriers. Mit kurzen Steigbügeln reiten; chevaucher court; aller à cheval à la gonette, avec les étriers fort courts. Mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher long. Der Steigbügelriemen; l'étrivière, *f.*, courroie qui sert à porter les étriers.

Steige, *s. f.* la montée; l'endroit par où on monte une montagne; *it.* v. Stiege *et* Treppe.

Steigen, *v. n. irr.* (Ich ſteige, du ſteigſt, er ſteigt, wir ſteigen, ꝛc.; ich ſtieg; ich ſtiege; ich bin, ich war geſtiegen; ich werde ſteigen; ſteige *ou* ſteig! ſteiget *ou* ſteigt!) monter; se transporter en un lieu plus haut que celui où l'on étoit; s'élever; *it. fig.* monter; hausser de prix, croître en valeur; monter; passer à un poste, à un degré au-dessus de celui que l'on occupoit; s'élever. Es wird ihm ſauer, die Treppe zu ſteigen; il a de la peine à monter l'escalier. Auf einen Berg, auf einen Baum ſteigen; monter sur une montagne, sur un arbre. Auf das Pferd ſteigen; monter à cheval. In ein Schiff ſteigen; monter sur un vaisseau. In eine Kutſche ſteigen; monter dans un carrosse. In die Kutſche ſteigen; monter en carrosse. In das Bett ſteigen; se mettre au lit. Aus dem Bette ſteigen; sortir du lit. Vom Pferde, aus der Kutſche ſteigen; descendre de cheval, de carrosse. Das Pferd ſteigt, bäumt ſich; le cheval se cabre. Ein Pferd, das gerne ſteigt; (*t. de manége*) un cheval sujet à faire des pointes. Kein Vogel ſteigt (fliegt) höher als der Adler; il n'y a point d'oiseau qui monte, qui s'élève plus haut que l'aigle. Dergleichen Vögel ſteigen gerne; ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'essorer. Es gibt Vögel, die ſo hoch ſteigen, daß man ſie aus dem Geſichte verliert; il y a des oiseaux qui montent, qui poiuent si haut qu'on les perd de vue. Der Falke iſt höher geſtiegen, als der Reiher; l'oiseau a pris le montant sur le héron. Der Falke ſtieg, und ſchoß auf einmal

auf das Rephuhn herab; l'oiseau fit la pointe, et fondit tout d'un coup sur la perdrix. Der Nebel steigt; le brouillard monte, s'élève. Das Wasser steigt, wächst; l'eau, la rivière monte, s'enfle, hausse. Der Saft steigt, tritt in die Bäume; la séve monte aux arbres. Es stieg ein Gewitter auf; il s'éleva une tempête. Eine steigende Rackete; une fusée volante. Steigend und fallend; montant et tombant; qui hausse et baisse. *On dit*, Ja die Nase, in den Hals steigen; prendre au nez, à la gorge. Die Weindünste steigen in den Kopf; les fumées du vin montent à la tête. Die Früchte steigen im Preise; le prix des denrées monte, hausse, les blés enchérissent. Die Actien steigen; les actions haussent. Wetten, daß die Actien steigen werden; jouer à la hausse; parier que les actions hausseront. Er ist in kurzer Zeit gar hoch gestiegen; il est monté, il s'est élevé bien haut en peu de temps. *Prov.* Wer hoch steigt, fällt leicht; en montant haut on est sujet à tomber. Das Steigen; l'act. de monter; *it.* la montée; *it.* (*t. de phys.*) l'ascension, *f.*; l'action par la quelle un fluide monte dans des tuyaux. Das Steigen des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in einem Barometer, ꝛc.; l'ascension de l'eau dans les pompes, du mercure dans un baromètre, etc. Das Steigen des Preises; l'enchérissement, *m.* Das Korn ist im Steigen; le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à enchérir. Das Steigen im Preise, im Werthe; la hausse; l'augmentation du prix, de la valeur. Die Actien sind im Steigen; les actions haussent. Das Steigen und Fallen der Stimme; l'élévation et l'abaissement de la voix. Das Steigen des Gewässers; la crue des eaux. Das Steigen des Falken; la montée de l'oiseau. Das Steigen eines Pferdes; la pointe; la défense d'un cheval qui, pour résister au cavalier, s'élève et se plante sur les deux pieds de derrière. (v. bäumen) Das Steigen einer Rackete; le vol d'une fusée

Steiger, *s. m.* (*t. de mine*) l'officier préposé à ceux qui travaillent dans une mine.

Steigerer, *s. m.* l'enchérisseur, *m.* Man wird dieses Gut an dem und dem Tage dem Meistbiethenden zuschlagen; machet, daß sich Steigerer dabey einfinden; on adjugera cette terre un tel jour, faites y trouver des enchérisseurs.

Steigern, *v. a.* enchérir; augmenter, hausser le prix; *it.* faire *ou* dire plus qu'un autre; couvrir une enchère, mettre enchère; surenchérir. (v. überbiethen, mehr biethen) Zu sehr steigern, (übersteigern); surhausser. Die Waaren steigern; enchérir les marchandises. *On dit aussi*, Etwas steigern, in einer Versteigerung oder Auction kaufen; acheter qch. à l'encan. *Part.* gesteigert; enchéri, ie; *it.* acheté à l'encan. Das Steigern, die Steigerung; l'enchère, *f.*, l'action d'enchérir, de mettre enchère, de faire un offre au-dessus de qn.; l'enchérissement, *m.*; le haussement de prix; *it.* l'action d'acheter qch. à l'encan.

Steigerohr, *s. n.* die Steigeröhre; (*t. d'hydraul.*) le tuyau dans lequel on fait monter l'eau. Die Steigeröhren, Zugröhren, Luftlöcher in den Stückgießereien; les évents, *m.*

Steigkloben, *s. m.* (in einer Uhr) la potence de la roue de rencontre.

Steigrad, *s. n.* (in einer Uhr) la roue de rencontre.

Steigriemen, *s. m.* l'étrivière, *f.*; courroie qui sert à porter les étriers. Ein Paar Steigriemen mit Bügeln; die an den Sattelknopf gehängt werden; un chapelet. Einen mit Steigriemen peitschen; donner des coups d'étrivière, donner les étrivières à qn. Dieser Soldat hat Steigriemen laufen müssen; ce soldat a eu les étrivières.

Steil, *adj. et adv.* roide, escarpé. Ein steiler Berg, eine steile Treppe; une montagne roide, escarpée; un escalier roide. Einen Berg steil abgraben; escarper une montagne.

Stein, *s. m.* la pierre. Das Steinchen, Steinlein; la pierrette; une petite pierre. Es giebt mancherlei Arten von Steinen; il y a plusieurs sortes de pierres. (v. Edelstein, Feldstein, Kieselstein, ꝛc.) Einen Acker von Steinen säubern; épierrer un champ. Einander mit Steinen werfen; se battre à coups de pierres. Ein roher, unbearbeiteter Stein, so wie er aus der Grube kommt; une pierre verte, brute. Ein Stein, der noch im Bruche, noch nicht gebrochen ist; une pierre vive. (v. Gypsstein, Kalkstein, Mauerstein, Werkstein, ꝛc.) Edle Steine, (Edelsteine); pierres précieuses. *On appelle en t. de jouailler*, Kleine Steine, kleine Diamanten, die nach dem Gewichte verkauft werden; des carats, de petits diamans qui se vendent au poids. Ihr Ohrgehenk macht von weitem viel Parade, und doch besteht es nur aus kleinen Steinen; sa girandole paroit beaucoup de loin, cependant elle n'est que de carats. In Stein verwandeln; zu Stein machen; pétrifier; changer en pierre; *it.* (*t. de chim.*) lapidifier. Zu Stein werden; se pétrifier; devenir pierre, de nature de pierre. Die Beschreibung der Steine; la lithographie. Die Lehre von den Steinen; la lithologie. Einer der eine Abhandlung, ein Werk über die Steine schreibt; un lithologue; lithographe.

Der Stein in den Nieren, in der Blase; la pierre dans les reins, dans la vessie. Den Stein haben; avoir la pierre. (v. schneiden) Die Erzeugung der Steine im menschlichen Körper; la lithiasie; formation de la pierre dans le corps humain.

On appelle aussi, Stein, pierre, *dans quelques fruits*, une dureté *ou* espèce de gravier qui s'y trouve; *it.* le noyau; cette partie dure et ligneuse qui est enfermée au milieu de certains fruits. Diese Gattungen von Birnen haben viel Steine; ces sortes de poires ont beaucoup de pierres. Ein Pflaumenstein; un noyau de prune. Eine Pfirsiche, eine Pflaume oder Zwetsche, die vom Steine los geht; une pêche, une prune qui quitte le noyau. v. Stein-Obst.

Stein, *au jeu de dames signifie* une dame, une pièce. Einen Stein rühren, ziehen,

ſchlagen; toucher, jouer, prendre une dame, une pièce.

On appelle aussi Stein, pierre, une sorte de poids plus ou moins fort, suivant les lieux où cela est en usage. Einen Stein Hanf kaufen; acheter une pierre de chanvre.

Stein, *s'emploie encore en différentes manières de parler au figuré.* Der Stein der Weiſen; la pierre philosophale; l'art prétendu de transmuer les métaux en or. Der Stein des Anſtoßes; la pierre d'achoppement; tout ce qui fait obstacle au succès d'une affaire; *it.* la pierre de scandale; ce qui cause du scandale. Man hat dieſe Stadt ſo zu Grunde gerichtet, daß kein Stein auf dem andern geblieben iſt; on a tellement ruiné cette ville qu'il n'y est pas demeuré pierre sur pierre. Einem Steine in den Garten werfen; jeter des pierres dans le jardin de qn.; faire devant lui des railleries couvertes, des reproches qu'il ne peut pas s'empêcher de s'appliquer. Einen Stein nach einem werfen, ihn beſchuldigen; jeter la pierre à qn.; l'accuser de qch. Einem Steine in den Weg legen; traverser qn. dans ses desseins; y mettre des obstacles. Alle Steine (Hinderniſſe) aus dem Wege räumen; lever toute difficulté, faire cesser tout obstacle. Es friert, daß die Steine ſpringen, platzen; il gèle à pierre fendre. Mit einem Steine zwei Würfe thun; faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même temps, ou par les mêmes moyens. Einen Stein auf dem Herzen haben; avoir qch. sur le coeur, qui pèse sur le coeur. Einen Stein vom Herzen wälzen; décharger son coeur; découvrir, déclarer les sujets de douleur *ou* de plainte que l'on a. Nun iſt mir ein groſser Stein vom Herzen; voilà un grand fardeau de dessus mes épaules. Es möchte einen Stein erbarmen, jammern; cela attendriroit des pierres. Einen guten Stein im Brete haben; avoir de l'appui, avoir qn. pour protecteur, pour patron.

Stein-Ader, *s. f.* la veine dans les pierres; *it.* (*t. de carriere*) la veine de roche.

Stein-Adler, *s. m.* l'ossifrague. (*oiseau*)

Stein-Alaun, *s. m.* l'alun de roche.

Stein-alt, *adj. et adv.* ſehr alt; fort vieux; extrêmement vieux; décrépit, ite. Ein ſtein-alter Mann; un homme vieux comme les rues; un homme fort âgé.

Stein-Amſel, *s. f.* le merle de rocher. v. Berg-Amſel.

Stein-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de pierre.

Stein-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en pierre.

Stein-Art, *s. f.* l'espèce de pierres; *it.* (*t. de mine*) la gangue. Verſchiedene Stein-arten; différentes espèces de pierres.

Stein-ärtig, *adj. et adv.* pierreux, euse. (v. ſteinicht) Eine ſteinartige Pflanze; v. Steinpflanze.

Stein-Äſche, v. Steinbuche.

Steinballen, *s. pl.* (*t. d'artill.*) les ballons de cailloux.

Steinbank, *s. f.* un banc de pierres; lit de rochers dans les mines.

Steinbärs, *s. m.* le paon; poisson de mer du genre des percues.

Steinbeere, v. Heidelbeere.

Steinbein, *s. n.* l'os pétreux; os temporal. v. Felſenbein.

Steinbeiſſer, *s. m.* le cobite, cobitis; (*poisson*) *it.* v. Kernbeiſſer.

Steinbeſchreiber, Steinbeſchreibung; v. Stein.

Steinbeſchwerung, *s. f.* l'incommodité de la pierre. Steinbeſchwerung haben; être incommodé de la pierre.

Steinbett, *s. n.* (*t. de mine*) la place où l'on amasse la pierre.

Steinbicker, v. Steinbeiſſer et Steinpicker.

Steinblatter, *s. f.* die Steinpocke, Spitzpocke; la petite verole volante, dont les boutons sont sans suppuration.

Steinblätter, *s. pl.* les feuilles de pierre; divisions de la pierre d'ardoise.

Steinblume, *s. f.* v. Rührkraut.

Steinbock, *s. m.* le bouquetin; bouc sauvage; *it.* (*t. d'astr.*) le capricorne; un des douze signes du zodiaque.

Steinbohrer, *s. m.* l'aiguille, *f.*; instrument d'acier à plusieurs pointes, pour faire des trous dans une pierre.

Steinbrachſen, Steinbraſſen, *s. m.* le spare de roche. (*poisson de mer*)

Steinbrech, *s. m.* la saxifrage. (*plante*) Der rothe Steinbrech; la filipendule.

Steinbrecher, *s. m.* le carrier; ouvrier qui travaille aux carrières.

Steinbruch, *s. m.* la carrière; lieu d'où l'on tire de la pierre.

Steinbuche, v. Hagebuche.

Steinbüchſe, *s. f.* le pierrier. v. Steinſtück.

Steinbutte, *s. f.* le turbot; sorte de poisson de mer du genre des soles.

Steinbutter, *s. f.* (*t. de minéral.*) l'alun jaune et mou; l'alun natif fluide.

Stein-Cabinet, *s. n.* le cabinet, la collection de pierres rares.

Steindamm, *s. m.* une digue *ou* chaussée de pierres; *it.* ein Steindamm, längs dem Ufer eines Fluſſes; une turcie.

Steindroſſel, *s. f.* le merle de roche; *it.* le moineau solitaire.

Steindruck, *s. m.* la lithographie; l'impression en taille de pierre. Die Steindruckerei; l'imprimerie en taille de pierre. Die Steindruckerkunſt; la lithographie, l'art d'imprimer en taille de pierre.

Stein-Ei, *s. n.* les témoins, *m.*; quantité de petits cailloux *ou* autres pierres qu'on enterre sous les bornes d'un champ, afin de connoître dans la suite, si ces bornes n'ont point été déplacées.

Stein-Eiche, *s. f.* le chêne vert; l'yeuse, *f.*

Stein-Eiſen, *s. n.* v. Steinmeiſſel.

Stein-Eppich, *s. m.* le sison; (*plante*) *it.* le persil de Macédoine.

Steinern, *adj. et adv.* de pierre. Eine ſteinerne Brücke; un pont de pierre. Ein ſteinerner Mörſer; un mortier de pierre. Ein ſteinerner Krug; une cruche de grès.

Stein-Eule, *s. f.* der Steinkauz; la grande chouette.

Steinfalke, *s. m.* le faucon de roche; le rochier.

Steinfall, *s. m.* la chute, l'éboulement de roches dans un puits de mine.

Steinfarbe, *s. f.* la couleur de pierre.

Steinfarn, *s. m.* la fougère de roche.

Steinfink, v. Kernbeisser.

Steinflachs, *s. m.* l'amiante, *m.* v. Amianth.

Steinflechte, *s. f.* le lichen, l'hépatique saxatile.

Steinfresser, Steinnager, *s. m.* le lithophage; petit ver qui se trouve dans l'ardoise et qui la mange.

Steinfrucht, *s. f.* v. Stein-Obst.

Steinfuchs, *s. m.* l'isatis, *m.* le renard blanc, renard croisé.

Steingall, *s. m.* der Steingeier; la crécerelle; oiseau de proie.

Steingalle, *s. f.* la molette; tumeur molle qui vient à côté du boulet d'un cheval; *it.* (*t. de mine*) pierre dure et stérile qui ne contient point de minerai.

Steingeschirr, v. Steingut.

Steingerinne, *s. n.* la pierrée; conduit fait en terre, à pierre sèche, pour l'écoulement et la conduite des eaux.

Steingraus, Steingries, *s. n.* der Steingrand; la recoupe; ce qui s'emporte des pierres lorsqu'on les taille; *it.* la pierraille.

Steingrube, *s. f.* la carrière; (v. Steinbruch) *it.* la latomie *ou* lautumie; carrière où les Anciens enfermoient les prisonniers.

Steingrund, *s. m.* le fonds pierreux; *it.* (*t. de mer*) le banc pierreux *ou* de rochers.

Steingundermann, *s. m.* l'asarine. (*plante*)

Steingut, *s. n.* la gresserie; vaisseaux faits de grès. Englisches Steingut; gresserie d'Angleterre.

Steinhaken, *s. m.* le crochet; instrument de chirurgien pour tirer la pierre de la vessie.

Steinhändler, *s. m.* le marchand carrier.

Steinhart, *adj. et adv.* dur comme une pierre.

Steinhase, v. Berghase.

Steinhaue, *s. f.* le pic à roc, la piochue, pic à hoyau.

Steinhauer, *s. m.* le tailleur de pierres. Die Steinhauerkunst; l'art de tailler les pierres.

Steinhaufe, *s. m.* le monceau, tas de pierres, de cailloux. Eine Stadt in einen Steinhaufen verwandeln; ruiner une ville de fond en comble.

Steinhäufung, *s. f.* (*t. d'hist. nat.*) la concrétion pierreuse.

Steinhirse, *s. f.* der Steinsame; le grémil; l'herbe aux perles.

Steinholunder, *s. m.* le sureau à fruits disposés en grappes.

Steinhonig, *s. m.* le vieux miel condensé dans les ruches.

Steinhummel, *s. f.* l'abeille lapidaire.

Steinicht, *adj. et adv.* pierreux, euse; qui est de la nature des pierres; qui ressemble à la pierre. Die steinichten Kerne des Obstes; les noyaux pierreux du fruit. Steinichte Birnen; des poires grumeleuses.

Steinig, *adj. et adv.* pierreux, euse; plein de pierres; *it.* lapidifique. Ein steiniger Weg; un chemin pierreux. Das steinige Arabien; l'Arabie pétrée. Steiniger Sand; de la pierraille; du gravier. Die steinige Materie; la matière lapidifique; matière propre à former les pierres.

Steinigen, *v. a.* lapider; tuer à coups de pierres. *On dit en t. de saline*, Die Pfanne steinigen; dérocher la poêle; détacher les écailles de la poêle par un feu de paille qu'on allume dessous, après l'avoir retournée. Das Steinigen, die Steinigung; l'act. de lapider; la lapidation; *it.* l'act. de dérocher la poêle dans les salines.

Steinkalk, *s. m.* la chaux de pierres.

Steinkarausche, *s. f.* le corassin, corassin de roche. (*poisson de mer*)

Steinkarren, *s. m.* la charrette à pierres.

Steinkauz, *s. m.* v. Stein-Eule.

Steinkenner, *s. m.* der Steinkundige; le lithologue; qui connoit les pierres. Die Steinkenntniß, Steinkunde; la lithologie; partie de l'histoire naturelle qui a les pierres pour objet.

Steinkitt, *s. m.* der Steinleim; la lithocolle; sorte de ciment dont se servent les lapidaires; *it.* le mastic des sculpteurs pour joindre plusieurs pierres ensemble *ou* réunir les fragmens de celles qui sont rompues.

Steinklee, *s. m.* le mélilot *ou* mirlirot.

Steinklippe, *s. f.* l'écueil, *m.*; *it.* le rocher.

Steinkluft, *s. f.* die Steinritze; la crevasse, fente dans un rocher. v. Kluft.

Steinkohle, *s. f.* la houille; sorte de charbon de terre grasse et noire. Das Steinkohlenbergwerk, die Steinkohlengrube; la houillère. Der Steinkohlengräber; le houilleur.

Steinkolik, *s. f.* la colique graveleuse *ou* néphrétique.

Steinkraut, *s. n.* v. Wau.

Steinkrebs, *s. m.* l'écrevisse saxatile.

Steinkresse, *s. f.* le goujon saxatile; (*poisson*) *it.* le cresson de rocher. (*plante*)

Steinkröpfe, *s. f.* la louve; outil de fer qu'on place dans un trou fait exprès à une pierre qu'on veut élever. Einen Stein mit der Steinkröpfe in die Höhe ziehen; louver une pierre.

Steinkunde, der Steinkundige, v. Steinkenner.

Steinlage, *s. f.* la couche de pierres. Eine Steinlage, wodurch ein Erzgang oder ein Flötz unterbrochen wird; un ciu, un banc de pierre qui interrompt une mine *ou* un filon.

Steinleim, *s. m.* la colle à pierres; colle de sculpteurs.

Steinlinde, *s. f.* la phillyrée; espèce de tilleul qui croit aux lieux rudes et âpres.

Steinlöffel, *s. m.* la tenette; instrument de chirurgie qui sert à saisir et à tirer la pierre de la vessie, dans l'opération de la taille.

Steinmarder, *s. m.* la fouine.

Steinmärgel, *s. m.* la marne pierreuse.

Steinmark, *s. n.* la moëlle de pierre *ou* l'agaric minéral; l'argile lithomarge; argile très douce et même grasse au toucher. Feſtes Steinmark; argile lithomarge endurcie.

Steinmaſſe, *s. f.* la masse de pierres; *it.* la masse pierreuse. Eine aus mehreren einzelnen Steinarten zuſammengeſetzte Steinmaſſe; une concrétion pierreuse.

Steinmehl, *s. n.* la poudre de pierre; pierre réduite en poudre; *it.* la farine pierreuse.

Steinmeiſſel, *s. m.* le repoussoir; sorte de ciseau dont se servent les tailleurs de pierres; *it.* le ciseau plat; le ciseau à créner.

Steinmeſſer, *s. n.* das Meſſer der Wundärzte zum Steinſchneiden; le lithotome.

Steinmetz, v. Steinhauer.

Steinmörtel, *s. m.* le repous; mortier fait avec de la chaux et de la brique, *ou* de la vieille maçonnerie pulvérisée; *it.* le badigeon. Mit Steinmörtel überſtreichen, ausſtreichen; badigeonner.

Steinmos, *s. n.* v. Steinflechte.

Steinmuſchel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Steinnager, v. Steinfreſſer.

Steinnelke, *s. f.* le petit oeillet sauvage; l'oeillet d'Espagne.

Steinnuß, *s. f.* la noix angleuse.

Stein-Obſt, *s. n.* le fruit à noyau.

Stein-Öhl, *s. n.* le pétrole; huile de pétrole.

Steinpech, v. Bergpech.

Steinpeterlein, v. Bockspeterlein.

Steinpfeffer, v. Mauerpfeffer.

Steinpflanze, *s. f.* le litophyte; corps marin de la nature de la pierre, qui ressemble à des plantes *ou* à des arbrisseaux; *it.* la plante saxatile; plante qui se trouve, qui croit parmi les pierres.

Steinpflaſter, *s. n.* le pavé; chemin pavé; *it.* le carrelage.

Steinpilz, *s. m.* le potiron; espèce de petit champignon.

Steinpicker, *s. m.* le cotte-armé; (*poisson de mer*) *it.* v. Steinbeiſſer.

Steinpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle saxatile.

Steinplatte, *s. f.* la table de pierre. Die Steinplatte zum Pflaſtern; la cadette; pierre de taille propre à paver; *it.* la dalle; *it.* le carreau. (v. Flieſe) Mit Steinplatten pflaſtern; cadetter. Eine Terraſſe mit Steinplatten belegen; couvrir une terrasse de dalles. Den Fußboden einer Küche mit Steinplatten belegen; carreler une cuisine.

Steinpocken, v. Windpocken.

Steinporzellan, v. Steingut.

Steinpreſſe, *s. f.* le crochet d'établi; outil de tailleur de pierre.

Steinpulver, *s. n.* la poudre de pierre; *it.* (*t. de médec.*) la poudre lithontriptique.

Steinrabe, *s. m.* la huppe de montagne. (*oiseau*)

Steinraute, v. Mauerraute.

Steinreich, *adj. et adv.* riche en pierres; tout plein, tout rempli de pierres; *it. fig.* extrêmement riche. Er iſt ſteinreich, ein ſteinreicher Mann; c'est un homme très-riche, couvert d'or.

Steinreich, *s. n.* le règne minéral.

Steinrinde, *s. f.* le bousin *ou* boursin; croûte de terre qui n'est pas encore bien pétrifiée, attachée à la pierre de taille.

Steinriß, *s. m.* la fente, crevasse de pierre, de rocher.

Steinröslein, *s. n.* le garou à feuilles de romarin. (*arbrisseau*)

Steinrotz, *s. m.* la morve blanche; maladie des chevaux.

Steinſäge, *s. f.* la scie à scier de la pierre. Der Steinſäger; le scieur de pierre.

Steinſalz, *s. n.* le sel gemme.

Steinſamen, v. Steinhirſe.

Steinſammler, *s. m.* celui qui fait des collections de pierres rares; qui est curieux de pierres rares. Die Steinſammlung; la collection de toutes sortes de pierres.

Steinſaft, *s. m.* le suc lapidifique.

Steinſand, v. Kies.

Steinſatz, *s. m.* l'assise de pierre; le rang de pierres de tailles qu'on pose horizontalement.

Steinſchale, v. Steinrinde.

Steinſcheide, *s. f.* (*t. de mine*) la gerçure; la séparation de la roche; la fente qui la divise.

Steinſchicht, *s. f.* le lit, la couche de pierres.

Steinſchläuder, *s. f.* l'espringale, *f.*; espèce de fronde dont on se servoit anciennement dans les armées, et avec quoi on jetoit des pierres. v. Schläuder.

Steinſchleife, *s. f.* le traineau de mineur pour transporter la roche.

Steinſchleifer, *s. m.* le polisseur; *it.* celui qui polit les pierres taillées.

Steinſchmerzen, *s. pl.* die Steinbeſchwerung; les douleurs de la pierre.

Steinſchmätzer, (der braunkehligte) le traquet *ou* tarier. (*oiseau*) v. Braunkehlchen.

Steinſchnalle, *s. f.* la boucle de pierres.

Steinſchnecke, *s. f.* le triton.

Steinſchneiden, *s. n.* la gravure en pierres; *it.* la lithotomie. v. Steinſchnitt.

Steinſchneider, *s. m.* le lapidaire; ouvrier qui taille les pierres précieuses; le diamantaire; *it.* le graveur en pierres; *it.* le lithotomiste; chirurgien qui s'applique particuliérement à l'opération de la taille.

Steinſchnitt, *s. m.* la taille, la coupe d'une pierre; *it.* la lithotomie; opération de la taille, pour tirer une pierre de la vessie.

Steinſchrift, *s. f.* l'inscription sur la pierre, sur le marbre; *it.* le style lapidaire; *it.* les lettres onciales.

Steinſchrot, v. Steingraus.

Steinſchwalbe, *s. f.* l'apode, *m.*; sorte d'hirondelle qui a les pieds fort courts.

Steinſetzer, *s. m.* (*t. de maçonn.*) le poseur; *it.* le paveur, carreleur. (v. Pflaſterer) Der Steinſetzerhammer; l'épinçoir, *m.*; marteau de paveur.

Steinſinter, *s. m.* (*t. de minéral.*) la sta-

lactite. v. Tropfſtein,

Steintaube, v. Holztaube.

Steinſtück, *s. n.* le pierrier.

Steintopf, *s. m.* le pot de pierre.

Steintrage, *s. f.* le brancard à transporter des pierres.

Steintreibend, *adj. et adv.* (*t. de médec.*) lithontriptique; qui dissout la pierre dans la vessie, et la fait sortir en sable par les urines. Eine ſteintreibende Arzenei; un remède lithontriptique.

Steinwalze, *s. f.* (*t. de carrier*) la boule.

Steinwand, *s. f.* la paroi, cloison de pierre; la muraille; *it.* (*t. de mine*) le roc. Die Steinwände in den Steinkohlengruben; les failles, *f.* v. Fall, Fälle.

Steinwarze, *s. f.* v. Warzenſtein.

Steinweg, *s. m.* le pavé; chemin pavé.

Steinwein, *s. m.* le vin de Stein près de Wirzbourg.

Steinwerk, *s. n.* la rocaille. v. Grottenwerk.

Steinwurf, *s. m.* le coup, jet de pierre. Eines Steinwurfes weit; éloigné d'un jet de pierre.

Steinwurm, v. Steinfreſſer.

Steinwurz, *s. f.* le polypode. (*plante*)

Steinzange, *s. f.* le lithocolabe, la tenette; *it.* v. Steinlöffel *et* Steinkröpfe.

Steinzermalmend, *adj. et adv.* lithontriptique, saxifrage; qui dissout la pierre dans la vessie.

Steinzeug, v. Steingut.

Steiß, *s. m.* le derrière, le cul, les fesses, *f.*; (v. Hintere) *it.* le croupion. (v. Bürzel) Das Steißbein; le coccyx. Der Steißbeinmuskel; le muscle sacro-coccigien; le sacro-coccigien. Der Steiß oder Sterz eines Raubvogels; le brayer, le cul d'un oiseau de proie.

Stellbottich, *s. m.* le reposoir; cuve dans laquelle on laisse reposer la bière et l'indigo.

Stelle, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit, *m.*; espace qu'occupe *ou* peut occuper une personne, une chose; (v. Platz) *it.* la place, la charge, l'emploi, *m.*; *it.* le passage; certain endroit d'un auteur. Etwas wieder an ſeine Stelle, an ſeinen Ort legen; remettre qch. en sa place. Eine Sache wieder zur Stelle bringen, wieder herbeyſchaffen; représenter qch. Sich an Ort und Stelle begeben; se rendre sur les lieux. An Ort und Stelle ſeyn; être sur les lieux. Nicht zur Stelle kommen; unterwegs verlohren gehen; se perdre en chemin. Sich nicht von der Stelle bewegen; ſich nicht von ſeiner Stelle rühren; ne pas bouger de sa place. Eine Stelle im Rathe, im Kapitel haben; avoir une place au conseil, au chapitre. Jemandes Stelle vertreten, verſehen; représenter qn.; vicarier; faire les fonctions d'un autre; *it.* occuper, remplir la place d'un autre; remplacer un autre. Jemanden an eines Andern Stelle ſetzen; subroger qn.; le mettre en la place d'un autre. Eine Stelle aus einem Buche anführen; citer un passage d'un livre. *On dit,* Wenn ich an Ihrer Stelle wäre, ſo würde ich es nicht thun; si j'étois en votre place, je ne le ferois pas. Ich möchte nicht an ſeiner Stelle ſeyn; je ne voudrois pas être en sa place, à sa place. An ſeiner Stelle; in Ermangelung ſeiner; à son défaut. Auf der Stelle; ſogleich; aussitôt, incontinent, sur le champ, à l'instant, tout de suite.

Stellen, *v. a.* mettre, placer, poser qch. en qq. lieu. Etwas auf den Tiſch ſtellen; mettre qch. sur la table. Jedes Ding an ſeinen Ort ſtellen; placer chaque chose en son lieu; la mettre en sa place. *Fig.* Wir wollen dieſes an ſeinen Ort geſtellet ſeyn laſſen; laissons cela. Ein Pferd in den Stall ſtellen; établer un cheval; le mettre dans l'écurie. Waſſer zum warm werden an das Feuer ſtellen; mettre chauffer de l'eau. *On dit aussi,* Ein Regiment ſtellen, in Ordnung ſtellen; ranger un régiment. Truppen ſtellen; fournir des troupes. Sprenkel, Netze ſtellen; tendre des piéges, des trapes, des filets. Ein Wild ſtellen, beſtätigen; détourner une bête. Eine Uhr ſtellen; régler une horloge, une montre. Eine Säge weiter ſtellen; relâcher la corde d'une scie. Das Bier ſtellen; (*t. de brass.*) mettre du ferment dans la bière; la faire fermenter.

On dit fig. Es in jemandes Belieben ſtellen; laisser en la disposition de qn.; remettre au choix et à la volonté de qn. In Sicherheit ſtellen; mettre en sûreté, à couvert, en lieu de sûreté. Jemanden ſtellen, zur Stelle bringen; représenter qn. Man übergab ihn den Händen eines Gerichtsdieners, der ihn bewachen und in zwei Monaten wieder ſtellen ſollte; on le mit à la garde d'un huissier, pour le représenter dans deux mois. Wagen zur Armee ſtellen; fournir des voitures pour l'armée. Zeugen ſtellen; présenter, produire, administrer des témoins. Bürgſchaft ſtellen; donner caution. Einen Bürgen ſtellen; donner un répondant. Einen Andern für ſich ſtellen; ſeinen Mann ſtellen; présenter un autre à sa place. Vor Augen ſtellen; représenter; montrer; mettre, remettre devant les yeux; exposer. Jemanden etwas aus den Augen ſtellen; ôter qch. de devant les yeux de qn. Dieſer Brief iſt an Sie geſtellet, (gerichtet); cette lettre s'adresse à vous. *v. aussi* Bein, Belieben, dazu, frei, Fuß, Probe, Rede, Werk, zufrieden, Zweifel.

Sich ſtellen; se placer, se mettre; *it.* se ranger. Er ſtellet ſich gegen mir über; il se place vis-à-vis de moi. Sich in Schlachtordnung ſtellen; se ranger en ordre de bataille. *It.* Sich ſtellen, erſcheinen; se rendre, se trouver en qq. lieu. Sich vor Gericht ſtellen; comparoître en justice; comparoir; se présenter en justice. (v. erſcheinen) Sich perſönlich ſtellen; se présenter en personne; *it.* comparoître personnellement, en personne. Sich auf die ergangene Einladung nicht ſtellen; défaillir à l'assignation. Nachdem man ihn verhört hatte, entließ man ihn unter der Bedingung, ſich auf jedesmaliges Begehren zu ſtellen; après l'avoir ouï, on le renvoya, à la charge de se représenter toutes fois et

quantes.

Fig. Sich ſtellen; faire mine; faire semblant; feindre, affecter. (v. ſich anſtellen) Sich gegen jedermann leutſelig ſtellen; se montrer humain envers tout le monde. Er ſtellte ſich, als ob er dieſe Beleidigung nicht merke; il dissimula cette injure. Sich ſtellen, als ob man weggehen wollte; faire semblant de vouloir s'en aller; faire mine de s'en aller. Stelle dich nicht ſo kindiſch; ne fais pas l'enfant! *On dit en t. de ch.* Der Hirſch ſtellet ſich; le cerf tient tête aux chiens. Das Stellen; l'act. de, etc. v. Stellung.

Steller, *s. m.* (*t. d'horlog.*) le régulateur. *v. aussi* Stellrad, Briefſteller, Schriftſteller, Vogelſteller, ꝛc.

Stellfeder, *s. f.* le ressort d'arrêt d'une montre.

Stellflügel, *s. m.* der Stellweg; (*t. de ch.*) la route dans un bois pour y tendre des toiles, des rets.

Stellgraben, *s. m.* (*t. d'oisel.*) la rigole; petite fosse où l'on met les bâtons pour tenir les filets en état.

Stellhefen, v. Unterhefen.

Stellholz, *s. n.* in den Mühlen, die Räder hoch oder niedrig zu ſtellen; la soupente. Das Stellhölzchen; (*t. d'épingl.*) la marchette.

Stelljagd, *s. f.* das Stelljagen; la tenderie, la chasse où l'on tend des rets *ou* des piéges pour attraper des oiseaux *ou* des animaux; *it.* la traque; l'action de traquer. v. umſtellen.

Stellkeil, *s. m.* le coin de mire d'un canon.

Stellkunſt, *s. f. vieux mot qui signifioit autrefois* l'algèbre, *f.*; (v. Buchſtabenrechnung) *it.* (*t. de guerre*) l'art de ranger les troupes d'une armée.

Stellleute, *s. pl.* (*t. de ch.*) les aides, *m.*; ceux qui sont chargés de tendre les toiles.

Stellmacher, *s. m.* der Wagner; le charron. Die Stellmacher-Arbeit; le charronnage.

Stellnagel, *s. m.* la cheville ouvrière de l'affût d'un canon.

Stell-Ordnung, *s. f.* l'ordre; l'état des troupes d'une armée, suivant lequel elles doivent être rangées. Die ſchräge *ou* ſchiefe Stellordnung; l'ordre oblique. Die tiefe Stellordnung; l'ordre profond. Die breite Stellordnung; l'ordre mince.

Stellpflock, *s. m.* (*t. d'oisel.*) le piquet.

Stellrad, *s. n.* la roue dans une montre pour la régler.

Stellriegel, *s. m.* l'entretoise de mire, de repos, d'affût d'un canon.

Stellſcheibe, *s. f.* la rosette; petit cadran numeroté, par le moyen duquel on fait avancer *ou* retarder par degré le mouvement d'une montre.

Stellſchraube, *s. f.* la vis à poser qq. partie d'une machine.

Stellſtab, *s. m.* (*t. d'oisel.*) petit bâton qui tient les filets tendus.

Stellſtange, *s. f.* (*t. de ch.*) le forceau; piquet sur lequel un filet est appuyé.

Stellung, *s. f.* l'act. de placer, de poser, etc.; la position; *it.* l'arrangement, *m.*, la disposition; *it.* la posture; la manière dont on tient son corps; l'attitude, *f.*; *it.* (*t. de peint.*) l'action. Die Stellung der Armee; la position de l'armée. Die Stellung der Bücher; l'arrangement des livres. Die Stellung der Säulen; l'ordonnance des colonnes. Er hat dem Jupiter in ſeinem Gemälde eine drohende Stellung gegeben; le Jupiter de son tableau a une action menaçante. Den rechten Fuß in die vierte Stellung ſetzen; (*t. de dans.*) porter le pied droit à la quatrième position. Die Stellung der Planeten; la constellation des planètes. Eine anſtändige Stellung; une posture décente. Jemanden in einer gewiſſen Stellung malen; peindre qn. dans une certaine attitude. Die Stellungskunſt; la stratarithmétrie.

Stellvertreter, *s. m.* le représentant; le substitut, vicaire, suppléant. Die Stellvertreterinn; celle qui représente une personne absente. Stellvertreter des Volkes; représentant du peuple. Der Stellvertreter eines Erben (der Erbvertreter); le représentant d'un héritier.

Stellvertretungsrecht, v. Vertretungsrecht.

Stellweg, v. Stellflügel.

Stellzeiger, *s. m.* l'aiguille de la rosette d'une montre.

Stellzirkel, *s. m.* der Bogenzirkel; le compas d'artisan.

Stelzbein, *s. n.* v. Stelzfuß.

Stelze, *s. f.* l'échasse, *f.* Auf Stelzen gehen; être monté sur des échasses. Der Stelzenläufer; l'échasse, *f.* (*oiseau aquatique*)

Stelzfuß, *s. m.* das Stelzbein; la jambe de bois.

Stelzſchuh, *s. m.* le patin; sorte de soulier fort haut, aussi élevé par-devant que par-derrière.

Stemmen, v. ſtämmen.

Stempel, v. Stämpel.

Stendel, *s. m.* Das Stendelkraut, die Stendelwurz; l'orchis; le satyrion; (v. Knabenkraut) *it.* le limodore. (*plante*)

Stenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le mât de hune; le hunier. Der große Stengenſtag; l'étai du grand hunier; l'étai du grand mât de hune.

Stengel, v. Stängel.

Stephan, (Steffen) Étienne. (*nom d'homme*) Stephanie; Tiennette. (*nom de femme*) Die Stephanskörner; la staphisaigre. (v. Läuſekraut) Das Stephanskraut; l'herbe de St. Étienne; herbe des magiciennes. Der Stephans-Orden; l'ordre de St. Étienne. Der Stephansſtein; la pierre de St. Étienne.

Steppe, *s. f.* la lande. v. Heide, *s. f.*

Steppen, *v. a.* (*t. de coutur.*) piquer. Eine große geſteppte, zierlich abgenähete Bettdecke, die man über das ganze Bett deckt; une courte-pointe. Einer, der dergleichen geſteppte Bettdecken macht und verkauft; un

courte-pointier. Ein gesteppter Rock; une jupe piquée. Auf beiden Seiten steppen; contre-pointer. Eine auf beiden Seiten gesteppte Bettdecke; une couverture contre-pointée. Die Preisen an den Ärmeln eines Hembes steppen; faire un rang d'arrière-points sur le poignet de la manche d'une chemise. Schuhe steppen; die Absätze der Schuhe mit weissem Drahte zierlich benähen; piquer des souliers; piquer la botte. Die Leysegel steppen, mit Werk durchsteppen; (t. de mar.) larder les bonnettes. Das Steppen; la piqûre; l'action de piquer. Gesteppte Arbeit; Stepperei; de la piqûre; ouvrage piqué ou contre-pointé. Die Steppérinn; la couturière qui pique; l'arrière-pointeuse. Die Steppnadel; l'aiguille à piquer, etc. Die Steppnaht; l'arrière-point, *m.* Die Steppseide; la soie à piquer. Der Steppstich, Hinterstich; l'arrière-point, *m.* Der Steppzwirn; le fil au grelot.

Sterbebett, *s. n.* le lit de mort.

Sterbebuch, v. Todtenregister.

Sterbe-Casse, *s. f.* la caisse mortuaire.

Sterbefall, *s. m.* le cas de mort; *it.* le droit de meilleur catel. (v. Hauptfall) Im Sterbefalle; en cas de mort. *v. aussi* Todesfall.

Sterbegeld, *s. n.* les frais funéraires; somme que les survivans reçoivent de la caisse mortuaire pour les frais funéraires d'un mort.

Sterbehaupt, v. Besthaupt, Hauptfall.

Sterbehaus, *s. n.* la maison où il y a un mort; la maison du défunt.

Sterbehemd, *v.* Todtenhemd.

Sterbejahr, *s. n.* l'an, l'année de la mort d'une personne.

Sterbekittel, *s. m.* das Sterbekleid; l'habillement dont on revêt un corps mort.

Sterbeleben, *s. n.* die Sterbelebenswaare; le relief *ou* droit qui se paie d'un héritage féodal, *ou* d'une terre hommagée, après la mort du feudataire *ou* de l'hommager.

Sterbelied, *s. n.* das Todtenlied; le cantique sur la mort.

Sterbeliste, *s. f.* die Todtenliste; le registre mortuaire.

Sterben, *v. n. irr.* (Ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben, ihr sterbt, sie sterben; ich starb (sturb), ich stärbe (stürbe); ich bin, war gestorben; ich werde sterben; stirb! sterbet *ou* sterbt!) mourir, cesser de vivre; *it.* expirer, rendre l'ame, décéder. (v. verscheiden) Eines natürlichen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle, mourir de sa belle mort. Eines gewaltsamen Todes sterben; mourir de mort violente. Vor Alter sterben; mourir de vieillesse. An einer Krankheit sterben; mourir de maladie. Vor Hunger (Hungers) sterben; mourir de faim. An seinen Wunden sterben; mourir de ses blessures. Woran ist er gestorben? de quoi est-il mort? Er ist an einem Schlagflusse gestorben; il est mort d'apoplexie. Ich sterbe; je meurs, je me meurs. Er wird bald sterben; il va mourir, il s'en va mourir. Er ist plötzlich gestorben; il est mort subitement. Wenn er etwa sterben sollte; wenn er stürbe; s'il alloit mourir; s'il arrivoit qu'il mourût; s'il venoit à mourir. Er lebte und starb als ein guter Christ; il vecut et mourut en bon chrétien. Den Tod der Gerechten sterben; mourir de la mort des justes. Auf dem Bette der Ehre sterben; mourir au lit d'honneur. Endlich muß man doch sterben, sey es früh oder spät; il faut mourir tôt ou tard; it. (*poétiquement*) il faut passer tôt ou tard dans la barque.

On dit, Bey gesundem Leibe sterben; mourir tout en vie; mourir d'une maladie vive et prompte. Ich sterbe vor Hitze, vor Kälte, vor Ungeduld; je meurs de chaud, de froid, d'impatience. Ich sterbe vor Verlangen ihn zu sehen; je meurs d'envie de le voir. Vor Furcht sterben; mourir, se mourir de peur. Sein Ruhm, sein Andenken, sein Name wird nicht sterben; sa gloire, sa mémoire, son nom ne mourra jamais. Ihr solltet vor Scham sterben; vous devriez mourir de honte. Er würde darüber vor Freude sterben; cela le feroit mourir de joie. Ich will sterben, auf der Stelle sterben, wenn es nicht so ist, wie ich Ihnen sage; je veux mourir, que je meurs tout présentement, si cela n'est comme je vous le dis. *v. aussi* absterben.

Sterbend, mourant, ante; moribond, onde; qui va mourir. Ein sterbender Mensch, eine sterbende Frau; un homme mourant, une femme mourante. Ein Sterbender; un mourant, un moribond. Eine Sterbende; une moribonde. Das Schlachtfeld lag voller Todten und Sterbenden; le champ de bataille étoit plein de morts et de mourans. *Fig.* Eine sterbende (sehr schwache) Stimme; une voix mourante.

Sterben, *s. n.* (*s. pl.*) le décès, la mort; (v. Tod) *it.* la mortalité, la mort de quantité d'hommes *ou* d'animaux qui meurent d'une même maladie. Wenn es zum Sterben kommt; quand on est à l'article de la mort. Es ist um Leben und Sterben wissen; on ne sait qui vit, ni qui meurt. Es ist ein Sterben unter das Vieh gekommen; la mortalité s'est mise sur le bétail, dans le bétail, sur les bestiaux.

Sterbenskrank, *adj. et adv.* malade à la mort; dangereusement malade; tout moribond. v. todtkrank.

Sterbeschilling, *s. m.* le denier mortuaire.

Sterberegister, v. Sterbeliste.

Sterbestunde, *s. f.* das Sterbestündlein; l'heure de la mort; la dernière heure; le dernier moment.

Sterbetag, *s. m.* le jour de la mort.

Sterbe-Urkunde, *s. f.* l'acte de décès.

Sterbezettel, v. Todtenschein.

Sterblich, *adj. et adv.* mortel, elle; sujet à la mort. Ein sterblicher Mensch; un homme mortel. Die Sterblichen; les mortels. Alle Menschen sind sterblich; tous les hommes sont mortels. *Fig.* Er ist sterblich in dieses Mädchen verliebt; il aime éperdument cette fille; il en est passionnément amoureux.

Sterblichkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la mortalité; condition mortelle; nécessité de mourir; la mort. Sich seiner Sterblichkeit erinnern

se souvenir qu'on est mortel; penser à la mort. Gott at ihn aus dieser Sterblichkeit abgefordert; Dieu l'a retiré de cette vie mortelle.

Sterbling, *s. m.* une brebis morte d'une maladie. Die Sterblingswolle; la moraine; la laine que l'on a fait tomber avec la chaux de dessus les peaux de moutons et brebis qui meurent de maladie. Die Sterblingsfelle; les peaux de voirie; les peaux des animaux qu'on jette à la voirie.

Stereographie, *s. f.* die Kunst dichte Körper auf einer Fläche vorzustellen; (*t. de perspective*) la stéréographie; l'art de représenter les solides sur un plan.

Stereometrie, *s. f.* die Kunst, dichte Körper auszumessen; (*t. de géom.*) la stéréométrie; la science qui traite de la mesure des solides.

Stereotomie, *s. f.* die Lehre von der Theilung dichter Körper; (*t. de géom.*) la stéréotomie; la science de la coupe des solides.

Sterlet, *s. m.* le sterlet, sterlet ou esterlet; poisson du genre des esturgeons; *it.* oiseau aquatique.

Sterling, sterling; sorte de monnoie de compte, en usage en Angleterre. (*Il ne se dit point seul*) Ein Pfund Sterling; une livre terling.

Stern, *s. m.* l'étoile, *f.*; corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit; l'astre, *m.* (v. Gestirn) Ein Sternchen, Sternlein; une petite étoile. Der Himmel ist voller Sterne; le ciel est fort étoilé, est semé d'étoiles. (v. Abendstern, Fixstern, Morgenstern, Nebelstern, Glücksstern, &c.) *On dit*, Es hat sich ein Stern geputzt; ich habe einen Stern fallen sehen; il est tombé une étoile; j'ai vu tomber une étoile, en parlant d'un météore que l'on voit courir dans l'air la nuit et s'éteindre incontinent. *Fig.* Jemanden bis an die Sterne, bis in den Himmel erheben; élever qn. jusqu'au ciel. Er hat weder Stern noch Glück; rien ne lui réussit; il est toujours malheureux.

Der Stern; der Platz in einem Garten, in einem Parke, wo viel Gänge zusammen stossen; l'étoile, *f.*; le centre où se réunissent plusieurs allées d'un jardin, d'un parc. Der Stern; (*t. d'impr.*) l'étoile, *f.*, l'astérisque, *m.*; petite marque en forme d'étoile qui se met dans l'impression des livres, pour marquer un renvoi, etc. Der Stern; (*t. de manege*) l'étoile; une marque blanche sur le front d'un cheval, dont le corps est d'une autre couleur; *it.* v. Blässe. Der Stern im Auge; la prunelle de l'oeil. Der Stern am Sporne; la molette d'éperon. Der Stern auf dem Kleide eines Ordensritters. la plaque; *it.* (*pop.*) le crachat. v. Ordensstern.

Stern-Ader, *s. f.* die Schwanzader an Pferden; la veine de la queue d'un cheval.

Stern-Anies, *s. m.* l'anis de la Chine; la Badiane.

Stern-Apfel, *s. m.* le cainitier; arbre exotique.

Sternband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament ciliaire.

Sternbild, *s. n.* l'astérisme, *m.*; assemblage de plusieurs étoiles; la constellation. *v. aussi* Zeichen. (*t. d'astr.*)

Sternbinde, *s. f.* l'étoilé, *m.*; sorte de bandage dont se servent les chirurgiens.

Sternblume, *s. f.* l'aster, *m.*; plante dont la fleur est radiée; l'étoilée, *f.*

Sternbuzen, *s. m.* v. Sternputze.

Sterndeuter, *s. m.* l'astrologue, *m.* Die Sterndeuterei, Sterndeutung, Sterndeuterkunst; l'astrologie, *f.*; l'astrologie judiciaire. Die Sterndeutertafel; les parapegmes; tables sur lesquelles les astrologues tracent leurs prétendues règles.

Sterndistel, *s. f.* le chardon étoilé.

Stern-Eidechse, *s. f.* le stellion; lézard marqué de petites taches semblables à des étoiles.

Sternengewölbe, *s. n.* (*t. de poés.*) la voûte étoilée.

Sternenpol, *s. m.* (*t. de poés.*) v. Pol, Himmelpol.

Sternensaal, *s. m.* der Sternhimmel; le firmament.

Sternfalk, *s. m.* le faucon étoilé.

Sternfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) les étoiles, *f.* Mit Sternfeuer versetzte Raketen; des fusées à étoiles.

Sternfisch, v. Seestern.

Sternförmig, *adj. et adv.* en forme d'étoile.

Sterngang, *s. m.* die Stern-Allee; l'étoilée, *f.*; une allée en forme d'étoile.

Sterngebäude, *s. n.* le système solaire; *it.* le firmament.

Sterngewächs, *s. n.* l'astérie, *f.* v. Seestern.

Sterngucker, v. Sternseher *et* Gucker.

Sternhell, sternklar, *adj. et adv.* éclairé par les étoiles. Eine sternhelle Nacht; une nuit étoilée.

Sternhimmel, *s. m.* le ciel étoilé; le firmament.

Sternhyacinthe, *s. f.* la jacinthe, l'hyacinthe étoilée.

Sternjahr, v. Stern-Sonnenjahr.

Sternkarte, v. Himmelskarte.

Sternkegel, *s. m.* le coniglobe; machine en forme d'un cône creux, dont la surface intérieure représente la moitié du firmament.

Sternklee, *s. m.* le trèfle étoilé.

Sternkoralle, *s. f.* l'astroïte, *f.*; pierre étoilée.

Sternkraut, *s. n.* v. Sternblume.

Sternkreuz, *s. n.* la croix étoilée.

Sternkunde, *s. f.* l'astronomie, *f.* Der Sternkundige, Sternkenner; l'astronome, *m.*

Sternkürbis, *s. m.* la citrouille étoilée.

Sternlieberkraut, *s. n.* l'hépatique étoilée; *it.* l'aspérule, *f.* v. Waldmeister.

Sternlicht, *s. n.* la lueur des étoiles.

Sternmelone, *s. f.* le melon étoilé.

Sternmolch, *s. m.* v. Stern-Eidechse.

Sternmoos, *s. n.* la mousse étoilée; le brion.

Sternputze, *s. f.* die Sternschnuze, Sternschnuppe, der Sternschuß; l'étoile tombante;

météore que l'on voit courir dans l'air la nuit, et s'éteindre incontinent.

Sternrakete, *s. f.* la fusée à étoiles.

Sternschanze, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'étoile, *f.*; fort à l'étoile.

Sternschneuze, Sternschnuppe, v. Sternputze.

Sternseher, *s. m.* l'astronome, *m.*; qui observe le cours et la position des astres. Die Sternsehertunst; l'astronomie, *f.* *En t. d'hist. nat. on appelle* Sternseher, uranoscope, — un poisson de la Méditerranée qui a les yeux placés au-dessus de la tête et tournés vers le ciel.

Stern-Sonnenjahr, *s. n.* l'année sidérale; le temps de la révolution de la terre d'un point de son orbite au même point.

Sternstein, *s. m.* (*t. de minéral.*) l'astroïte, *f.*; la pierre étoilée. (*madrépore*)

Sterntafel, *s. f.* la table astronomique.

Stern-Uhr, *s. f.* le cadran sidéral; cadran aux étoiles.

Sternwarte, *s. f.* l'observatoire, *m.*

Sternwissenschaft, v. Sternkunde.

Sternzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution des étoiles.

Sterz, *s. m.* die Sterze; la queue; *it.* le croupion. (v. Schwanz *et* Steiß) Der Sterz, die Sterze an der Windmühle; la queue de moulin à vent. *v. aussi* Pflugsterze.

Stetig, v. ſtätig.

Stets, *adv.* toujours, continuellement; sans cesse, etc. v. immer, allezeit, beſtändig.

Stetswährend, *adj. et adv.* perpétuel, elle; perpétuellement. v. immerwährend.

Steuber, v. Stäuber.

Steuer, *s. n.* das Steuerruder; le gouvernail. *Fig.* Am Steuerruder ſitzen, das Ruder führen; v. Ruder. Das Steuerbord; (*t. de mar.*) le stribord; le côté droit du vaisseau, à l'égard du pilote qui est à la poupe. Der Steuermann; le pilote. Ein Steuermann, der die Küſten genau kennet; un pilote côtier. Die Steuermannskunſt; le pilotage; l'art de conduire un vaisseau. Die Steuerſtange, der Steuerſtock; v. Helmſtock.

Steuer, *s. f.* la taille; certaine imposition de deniers qui se lève sur le peuple; *it.* la contribution, la charge, la taxe, l'impôt; *it.* les aides, *f.* Steuer zahlen; payer la taille. (v. Bierſteuer, Fräuleinſteuer, Kopfſteuer, Salzſteuer, Trankſteuer, &c.) *On dit fig. et sans plur.* Zur Steuer der Wahrheit; pour confirmer la vérité; en confirmation de la vérité.

Steuer-Amt, *s. n.* la chambre, le bureau des tailles; la cour des aides; *it.* l'élection, *f.*; tribunal composé de plusieurs officiers, pour juger les différens touchant les tailles, les aides et les gabelles.

Steuer-Anlage, *s. f.* der Steueranſatz; le taux, la finance; la somme à laquelle un homme est taxé pour la taille. Seine Steueranlage iſt zu hoch; son taux est trop haut. Die Steuer-Anlage bezahlen; payer la finance.

Steuer-Anſchlag, *s. m.* l'assiette de la taille.

Steuerbar, *adj. et adv.* contribuable; taillable; sujet à la taille; *it.* imposable; qui doit, qui est sujet à être mis, à être imposé à la taille. Die Steuerbaren; les taillables. v. Steuerpflichtig. Man machte eine Auflage auf alle ſteuerbare Perſonen; on fit une imposition sur toutes les personnes taillables, sur toutes les personnes contribuables, sur tous les taillables, sur tous les contribuables. Die Steuerbarkeit; la taillabilité; état de ce qui est taillable.

Steuerbeamte, *s. m.* l'officier du bureau, de la chambre des tailles.

Steuerbefehl, *s. m.* l'édit bursal.

Steuerbuch, *s. n.* das Steuerregiſter, die Steuerrolle; le rôle des taxes, des tailles; *it.* le cadastre; *it.* le livre des tailles; livre dans lequel on marque les tailles qui ont été payées; *it.* le cueilleret. v. Einregiſter.

Steuer-Caſſe, *s. f.* la caisse des tailles; *it.* (*en Saxe*) la banque. Der Steuercaſſirer; le caissier des tailles. Der Steuercaſſenſchein; un billet de la banque de Saxe.

Steuer-Einnehmer, *s. m.* le receveur, le collecteur des tailles, des impôts.

Steuerfrei, *adj. et adv.* franc, exempt de la taxe, des tailles.

Steuergeld, *s. n.* les deniers de la taille; *it.* (*en Saxe*) les bonnes espèces d'argent monnoyé au coin de Saxe.

Steuerkammer, *s. f.* v. Steuer-Amt.

Steuerläſtig, *adj. et adv.* (*t. de marin.*) enfoncé, qui est trop sur l'arrière.

Steuerlehen, *s. n.* le fief redevable, imposable.

Steuern, *v. a.* empêcher, détourner, retenir, obvier, prévenir. Einem übel ſteuern, Einhalt thun; arrêter le cours d'un mal; couper le chemin à, etc. Den Misbräuchen ſteuern; obvier aux abus; prévenir les abus; réprimer les abus; couper pied aux abus.

Steuern, *v. a.* (*t. de mar.*) gouverner; conduire un vaisseau; tenir le gouvernail. Der Steuermann ſteuert das Schiff; le pilote gouverne le vaisseau. *It. v. n.* Das Schiff ſteuert gegen Weſten; le vaisseau prend son cours vers l'Ouest. Gegen Norden ſteuern; faire le Nord, faire route au Nord.

Steuern; payer la taille, l'impôt, l'imposition, contribuer. Ich habe auch zu den Brücken und Dachwegen geſteuert; j'ai aussi contribué pour les ponts et chaussées. *On dit aussi*, Den Armen, etwas für die Armen ſteuern; donner des aumônes; faire la charité. Das Steuern; l'act. de, etc. *dans toutes les significations précédentes.*

Steuernſammler, *s. m.* (der Collector) le collecteur des tailles.

Steuerpflichtig, *adj. et adv.* taillable; qui est sujet à la taille. Die Steuerpflichtigen; les taillables. Man hat dieſe Summe auf alle Steuerpflichtige des Kirchſpiels ausgeſchlagen; on a réimposé cette somme sur tous les taillables de la paroisse.

Steuerrath, *s. m.* le conseiller à la cour des aides.

Steuerrecht, *s. n.* le droit d'impôts.

Steuerregister, *s. n.* die Steuerrolle; le rôle des tailles, des contributions.

Steuerschein, *s. m.* la quittance de la taille; *it.* v. Steuercassenschein.

Steuerschock, *s. n. C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* la taille proportionnée à la valeur des biens-fonds.

Steuerschreiber, *s. m.* le greffier de la chambre des tailles.

Steuerzettel, *s. m.* le billet des tailles, taxes; *it.* v. Steuerschein.

Steven, *s. m.* pièce de bois courbe qui entre dans la construction d'un vaisseau. v. Vordersteven, Hintersteven.

Steyermark, la Stirie (*Duché*) Ein Steyermärker, aus Steyermark; un Stirien, de la Stirie.

Stich, *s. m.* la piqûre; petite blessure que fait une chose qui pique; *it.* le coup de la pointe de qq. instrument pointu; *it.* le point; piqûre qui se fait dans l'étoffe avec une aiguille enfilée de fil, de soie, etc.; *it.* le point; douleur piquante qui se fait sentir en qq. endroit du corps; l'élancement, *m.* Der Stich von einer Biene, von einem Floh; la piqûre d'une abeille, d'une puce. Ein Stich mit einem Degen, mit einem Messer; un coup d'épée, de couteau. Stich auf Hieb und Stich oder Stoß schlagen; se battre à coups d'estoc et de taille. Es braucht nur ein paar Stiche, um dieses wieder zusammen zu nähen; il n'y a qu'un point ou deux à faire pour recoudre cela. Kleine Stiche, große Stiche im Nähen machen; coudre à petits points, à gros points. Ich fühle einen Stich in der Seite, im Rücken, in der Schulter; je sens un point au côté, au dos, à l'épaule. Das verursachet mir gewaltige Stiche; cela me cause de grands élancemens.

Der Stich; le point; (*t. de cordonn.*) certaines marques faites d'espace en espace sur une espèce de règle, dont les cordonniers se servent pour prendre la mesure d'un soulier. Ein Schuh von so viel Stichen; un soulier de tant de points.

Der Stich; la gravure, pièce gravée au burin. (v. Kupferstich) Ein schöner Stich; une belle gravure.

Der Stich; (*t. de bouch.*) l'endroit du cou où l'on pointe un boeuf, où l'on donne le coup de couteau; *it.* (*t. de pêch.*) le fossé d'un étang; *it.* (*t. de forg.*) der Stich; die Öffnung des Auges im Schmelzofen; l'action de percer l'oeil d'un fourneau de fusion. *On dit en t. de commerce,* Im Stiche handeln, auf den Stich handeln; troquer; faire un troc; échanger.

Au jeu de cartes der Stich *signifie* une main, une levée de cartes. Er hat schon drei Stiche, drei Lesen; il a déjà trois mains, trois levées. Den letzten Stich machen; faire la dernière main. Er hat alle Stiche gemacht; il a fait la vole. Er hat gar keinen Stich gemacht; il a fait la dévole. Einen Stich geben lassen, nicht stechen, sondern ei-

nem Andern den Stich lassen; ganer; laisser aller la main. Lassen Sie mir den Stich; laissez-moi venir la main; gare!

Fig. Der Stich, die Stichelrede; un coup de bec, de langue; une raillerie piquante, un mot piquant, un lardon. Einem einen empfindlichen Stich geben; donner un coup de langue à qn.; lancer un trait sanglant contre qn. Der arme Schelm ward übel bedient, jeder gab ihm einen Stich oder Hieb; le pauvre homme fut mal accommodé, chacun lui donna son lardon. Das ist ein Stich ins Herz; cela perce le coeur. (v. *ausstechen*) Einen im Stiche lassen; planter là qn.; le quitter, l'abandonner; se séparer de lui. Seinen Freund im Stiche lassen; abandonner son ami au besoin; le laisser dans le danger, dans le péril. Stich halten; être à l'épreuve. Diese Entschuldigung wird nicht Stich halten; cette excuse ne sera pas valable. *On dit famil.* Ich sehe keinen Stich; je ne vois goutte. *En montant une montagne escarpée, une éminence, on dit,* Das war ein harter Stich; c'étoit une montée fort rude.

Stich-Auge, *s. n.* (*t. de forg.*) le trou par lequel le métal fondu coule dans le catin. v. Stichherd.

Stich-Art, *s. f.* die Quer-Art; la bésaigüe.

Stichbölken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le chevêtre; pièce de bois dans laquelle on emboîte les soliveaux; *it.* le blochet. (v. Stichbret) Durch einen Stichbalken befestigen; enchevêtrer. Die Stichbalken in dem Zimmerwerke eines Daches, zwischen den Dachsparren, wo die Feuermauer aufgeführet werden soll; les guigneaux, *m.*

Stichblatt, *s. n.* la garde d'épée. Ein muschelförmiges Stichblatt; une garde à coquille. Ein flaches Stichblatt; une plaque. *On dit fig.* Ich muß ihm zum Stichblatte dienen; il m'a choisi pour son plastron.

Stichbohrer, *s. m.* la tarière. v. Lochbohrer.

Stichbret, *s. n.* (*t. de charpent.*) le blochet; pièce de bois posée sur les sablures des croupes, qui entretient les chevrons des couvertures.

Stich-Eisen, *s. n.* la perce-fournaise; barre de fer pour ouvrir l'oeil de la fournaise.

Stichel, v. Grabstichel.

Stichelei, *s. f.* la picoterie; le brocard; raillerie piquante; le mot piquant; un trait de satire, de médisance; la pointillerie.

Stichelhaft, *adj. et adv.* satyrique; piquant, ante.

Stichelhärig, *adj. et adv.* rubican; à poil rubican. Ein stichelhäriges Pferd; v. Stichelschimmel.

Sticheln, *v. a.* pointer; piquer; faire de petits trous avec qch. de pointu; *it. fig.* brocarder; piquer de paroles; donner des brocards; picoter, pointiller, pincer; donner un coup de bec, de langue. Er sticheit bald auf diesen, bald auf jenen; il brocarde le tiers et le quart. Er hat den ganzen Nachmittag auf ihn gestichelt; il l'a picoté toute l'après-dinée. Sie sticheln beständig auf e/n

ander; ils se picotent toujours l'un l'autre; ils ne font que se pointiller l'un l'autre. Er hat gar fein auf ihn geſtichelt; il l'a pinoé finement. Das Sticheln; l'act. de, etc.

Stichelname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Stichelrède, *s. f.* das Stichelwort; le coup de langue; le brocard. v. Stichelei.

Stichelſchimmel, *s. m.* un cheval rubican.

Sticher, v. Rebenſticher, Weinſticher.

Stickerling, v. Stichling.

Stichfrei, *adj. et adv.* à l'épreuve de l'arme blanche; invulnérable.

Stichherd, *s. m.* (*t. de forg.*) le catin; bassin dans lequel un métal fondu est reçu.

Stichler, *s. m.* le brocardeur; celui qui dit des brocards; qui aime à picoter; un diseur de brocards. Die Stichlerinn; la brocardeuse.

Stichling, *s. m.* l'épinoche, *f.*, espinoche. (*poisson de mer*)

Stich-Ofen, *s. m.* (*t. de forg.*) le fourneau à percer.

Stichprobe, *s. f.* l'essai de fonte.

Stichſäge, v. Lochſäge.

Stichwand, *s. f.* (*t. de fond.*) la partie inférieure du fourneau, du côté de laquelle se fait la percée pour le passage du minerai fondu.

Stichwort, *s. n.* (*t. de théâtr.*) la réplique, le dernier mot que dit un acteur avant que l'interlocuteur prenne la parole.

Stickelhärig, v. ſtichelhärig.

Sticken, *v. a.* broder; travailler en broderie. Mit Seide, mit Gold ſticken; broder en soie, en or. Eine geſtickte Weſte; une veste brodée. Erhabene Blumen oder Zierrathen in Stoffe oder andere ſeidene Zeuge ſticken; recamer. Das Sticken; l'act. de broder.

Sticker, *s. m.* le brodeur. Die Stickerinn; la brodeuse.

Stickerei, *s. f.* das Stickwerk, die Stickerarbeit; geſtickte Arbeit; la broderie; *it.* le point. Erhabene Stickerei; broderie relevée. Die Stickerei daran iſt ſchön; le point en est beau.

Stickfluß, *s. m.* das Stickfieber, v. Steckfluß.

Stickgold, *s. n.* de l'or trait à broder.

Stickhuſten, v. Steckhuſten.

Stickluft, *s. f.* die Gährungsluft; la méphite; air méphitisé; gaz *ou* air phlogistique.

Sticknadel, *s. f.* l'aiguille à broder.

Stickrahmen, *s. m.* le métier de brodeur; *it.* le tambour; instrument d'une façon circulaire sur lequel est tendue une toile *ou* étoffe de soie pour y exécuter à l'aiguille différens dessins de broderie.

Stickſeide, *s. f.* la soie à broder.

Stickſilber, *s. n.* de l'argent trait à broder.

Stickſtoff, *s. m.* l'azote, *m.*; la base de l'air mephitique.

Stickwurz, *s. f.* die Zaunrübe; la couleuvrée. (*plante*)

Stieben, *v. n. irr.* (Ich ſtiebe, du ſtiebſt, er ſtiebt, wir ſtieben, ꝛc.; ich ſtöb; ich ſtöbe; ich bin, ich war geſtoben; ich werde ſtieben; ſtieb! ſtiebt!) Aus einander ſtieben; se disperser, se dissiper, s'éloigner, s'écarter brusquement. *It. v. a. irr.* die Leute aus einander ſtieben; disperser, écarter les gens. *On dit famil.* Man weiß nicht, wohin er geſtoben oder geflogen iſt; on n'a ni vent, ni nouvelle de lui.

Stief, *vieux mot qui ne se dit plus que dans la composition.* Die Stief-Ältern; le beau-père et la belle-mère; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père, et celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère. Der Stiefbruder; le demi-frère. (v. Halbbruder) Die Stiefgeſchwiſter; les enfans de plusieurs lits. Das Stiefkind; l'enfant d'un autre lit. Die Stiefmutter; la belle-mère; celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère; *it.* (*en mauvais sens*) la marâtre. Stiefmütterlich, *adj. et adv.* de belle-mère; *it.* de marâtre, en marâtre. *Fig.* Das Glück hat ihn ſtiefmütterlich behandelt; la fortune l'a peu favorisé. *On dit famil.* Er iſt ſeinem Maule keine Stiefmutter; il n'est pas traître à son corps; il se traite bien. *On appelle* Stiefmütterchen, Stiefmütterlein; la pensée; petite fleur à cinq feuilles nuées de violet et de jaune. Die Stiefſchweſter; la demi-soeur. (v. Halbſchweſter) Der Stiefſohn; le beau-fils; le fils du mari qu'on épouse, *ou* le fils de la femme qu'on épouse. Die Stieftochter; la belle-fille; fille d'un autre lit. Der Stiefvater; le beau-père; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père. Stiefväterlich, *adj. et adv.* de beau-père.

Stiefel, *s. m.* la botte. Steife Stiefeln; bottes fortes. Stiefel machen; botter; faire des bottes. Dieſer Schuhmacher macht gute Stiefel; ce cordonnier botte bien. Die Stiefel anziehen; mettre ses bottes; se botter. Einem die Stiefel anziehen; botter qn.; mettre les bottes à qn. Die Stiefel an die bloßen Füße ziehen; se botter à cru. Seine Stiefel ausziehen; ôter ses bottes; se débotter; tirer ses bottes soi-même. Einem die Stiefel ausziehen; tirer les bottes à qn.; débotter qn. Stiefel tragen; porter des bottes; être botté. (v. Halbſtiefel, Reitſtiefel, Waſſerſtiefel) *On appelle* Spaniſche Stiefel, brodequins, — une sorte de question qu'on donne avec des planches et des coins, dont on se sert pour serrer fortement les jambes d'un accusé. Einem Verbrecher die ſpaniſchen Stiefel anlegen; donner les brodequins à un criminel. Der Stiefel einer Pumpe; die Stiefelröhre; le baril et; le corps de pompe. Die Stiefel, (*t. de vign.*) die Pfähle, woran man die Latten (Truten) befeſtiget, les échalas de vigne. Der Stiefel-Anzieher, Stiefelzieher, Stiefelhaken; le tire-botte; machine dont on se sert pour chausser plus aisément une botte. Der Stiefel-Auszieher, der Stiefelknecht; le tire-botte; machine de bois pour se débotter. Stiefelband, v. Strippe. Das Stiefelbret; la clef d'embouchoir. Das Stiefelholz; l'em-

bouchoir, *m.*, instrument de bois pour élargir les bottes, *ou* pour les tenir en état. Die Stiefel über das Stiefelholz ſchlagen; mettre les bottes à l'embouchoir. Die Stiefelhölzer in die Stiefel thun; passer les embouchoirs dans les bottes. Die Stiefelkappe, Stiefelſtülpe; la genouillère de bottes. (v. Stülpe) Der Stiefelmacher; le bottier; cordonnier qui fait des bottes. Die Stiefelmanſchette; pièce de toile fine qui couvre le genou d'un homme botté. Der Stiefelſchaft; la tige de botte. Stiefelſtrümpfe; des bas à botter. Die Stiefelwichſe; la cirure.

Stiefelette, v. Kamaſche.

Stiefeln, *v. a.* botter; mettre les bottes à qn. Sich ſtiefeln; se botter. Er iſt geſtiefelt und geſpornt; il est botté et éperonné; il est tout prêt à monter à cheval. Stiefeln, *se dit aussi dans qqs. provinces au lieu de* ſtängeln, *v. ce mot.*

Stiege, *s. f.* la montée; *it.* le degré, l'escalier, *m.*; (v. Treppe) *it.* la montée. (v. Steige) Eine enge und dunkle Stiege; une montée étroite et obscure. Einen die Stiege hinunter werfen; faire sauter les montées à qn. *It.* Die Stiege; eine Zahl von zwanzig; une vingtaine. Drei Stiegen; une soixantaine.

Stiegelitz, v. Diſtelfink.

Stiel, *s. m.* le manche. Der Stiel an einer Axt; le manche d'une cognée. Vom Stiele losgehen; se démancher. Den Stiel aus einem Beſen herausnehmen; démancher un balai. Der Stiel an einer Pfanne; la queue d'une poêle. Der Stiel an einem Pinſel; la hampe d'un pinceau.

Der Stiel; la tige; (v. Stängel) *it.* la queue. Der Stiel einer Roſe, eines Apfels, einer Birne; der Roſenſtiel, Apfelſtiel, Birnſtiel; la queue d'une rose, d'une pomme, d'une poire. Der Stiel, die Rippe in der Mitte der Blätter gewiſſer Pflanzen; la carde. Die Stiele vom Mangold, die Mangoldſtiele ſind gut zu eſſen; les cardes de poirée sont bonnes à manger. *On dit,* Mit Strumpf (Stumpf) und Stiel ausrotten; extirper, exterminer, détruire entièrement. *Prov.* v. Hacke. Ein Stielchen; un petit manche de qq. instrument; *it.* une petite queue de fleur, de feuille, etc.

Stielen, *v. a.* mit einem Stiele verſehen; emmancher. Eine Axt ſtielen; emmancher une cognée. *Part.* geſtielt; emmanché, ée. Das Stielen; l'act. de, etc.

Stielig, *adj. et adv.* qui a un manche. Langſtielig, kurzſtielig; qui a un long manche, un manche court; *it.* à longue queue, à queue courte. v. Stiel.

Stielloch, *s. n.* das Loch (Auge), wodurch der Stiel an einem Hammer, an einer Karſte geſteckt wird; l'oeil d'un marteau, d'une piochе.

Stiellos, *adj. et adv.* sans manche; démanché, ée.

Stier, *adj. et adv.* v. ſtarr.

Stier, *s. m.* le taureau. Das Stierchen, Stierlein; ein junger Stier; le bouvillon. Wilde Stiere; des boeufs sauvages. Der Stier Apis; le boeuf Apis. Das Zeichen des Stieres; le signe du taureau; un des douze signes du zodiaque. Das Stiergefecht; le combat de taureaux. Der Stierhammel; (*mieux* der Schafbock) le bélier. Der Stierhirſch; le bubale; animal qui tient un peu du cerf et du taureau. Das Stierkalb; le veau mâle. Der Stier-Ochs; le taureau. Das Stier-Opfer; le taurobole; sacrifice expiatoire où l'on immoloit un taureau à Cybèle.

Stieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit des vaches qui* sont en chaleur; (v. rindern) *it. v. a.* saillir. v. beſpringen.

Stift, *s. m.* la pointe; petit clou sans tête; la goupille. Ein Stiftchen, Stiftlein; une petite goupille. Der Stift an einem Schnürbande, an einer Neſtel; der Neſtelſtift; le ferret d'aiguillette. Die goldenen oder ſilbernen Stiftchen an den Uhrgehäuſen, Doſen, ꝛc.; les clous d'or, les clous d'argent; des petites pointes d'or *ou* d'argent dont on pique des boites de montre et de tabatières. Ein Uhrgehäuſe mit Stiftchen beſchlagen; clouter une boite de montre. Der Schnürſenkel hat den Stift verloren; l'aiguillette a perdu son ferret. Einen Stift durch etwas ſtecken; paſſer une goupille dans qch. Mit Stiften befeſtigen; goupiller. Der Stift in einem Gewerbe oder Gewinde, um welchen ſich daſſelbe bewegt, oder der die zwei Arme einer Schere mit einander verbindet; la rivure. Der Stift von einem Zahne; le chicot de dent. Ein in dem Hufe eines Pferdes zurückgebliebener Stift von einem Nagel; une retraite; une pointe de clou demeurée dans l'ongle d'un cheval. Der Stift *ou* Dorn in einem Schloſſe; la broche; morceau de fer qui est dans une serrure, et dans quoi entre la forure de la clef. *It.* der Stift; le style, le crayon; la touche. (v. Bleiſtift, Rothſtift *et* Griffel) Der Stiftmacher, der Senkler; le crochetier.

Stift, *s. n.* la fondation. (v. Stiftung) *On entend ordinairement par* Stift, un évêché, couvent, monastère, une maison religieuse, église cathédrale, collégiale; un chapitre. Das Stift Hildesheim; l'évêché de Hildesheim. Das Stift St. Nicolai; l'église collégiale de St. Nicolas. Das Stift, das Domkapitel zu Naumburg; le chapitre de Naymbourg. Ein weltliches Stift; une maison séculière. Ein adeliches Stift; une maison noble. Dem Stifte, dem Kapitel gehörig; capitulaire. In Stifts- *ou* Kapitelſachen; nach Stiftsgebrauch; capitulairement. *v. aussi* Erzſtift, Hochſtift.

Stiften, *v. a.* fonder; *it. fig.* être le premier auteur *ou* moteur de qch.; faire naitre, produire; être la cause de, etc. Ein Hoſpital ſtiften, und es mit Einkünften verſehen; fonder un hopital et le renter. Einen Orden ſtiften; fonder un ordre. Eine Rente ſtiften; créer, constituer une rente. Frieden ſtiften; rétablir, procurer la paix. Man muß ſuchen, einen Vergleich zwiſchen ihnen zu ſtiften; il faut tâcher de les disposer à un accommodement. Feindſchaft, Uneinigkeit ſtiften; exciter, susciter des inimitiés, une

désunion; jeter, semer la division. Händel ſtiften; faire naître, susciter des querelles. Gutes, Böſes ſtiften, thun; faire du bien, du mal. Dadurch iſt viel Gutes, viel Böſes geſtiftet worden; cela a produit, a fait naître beaucoup de bien, beaucoup de mal. Freundſchaft zwiſchen zwei Familien ſtiften; unir deux familles d'amitié. Eine Heirath ſtiften; faire un mariage. Seines Namens Gedächtniß ſtiften; éterniser sa mémoire; transmettre, faire passer son nom jusqu'à la postérité. *Part.* geſtiftet; fondé, ée, etc.

Stifter, *s.m.* le fondateur, l'instituteur, *m. it.* l'auteur, *m.* Die Stifterinn; la fondatrice, institutrice. v. Friedensſtifter, Heirathsſtifter, &c.

Stiftiſch, *adj. et adv.* einem Stifte gehörig; capitulaire.

Stifts-Adel, *s.m.* la noblesse à chapitre.

Stifts-Amt, *s.n.* le baillage du chapitre. Der Stiftsamtmann, Stiftshauptmann; le bailli du chapitre.

Stiftsbrief, *s.m.* la lettre de fondation.

Stiftsfrau, *s.f.* die Stiftsdame; das Stiftsfräulein; la chanoinesse; la Dame. Die Stiftsfräulein von Herford; les Dames de Herford.

Stiftsgüter, *s.pl.* les biens d'une fondation, affectés à une fondation *ou* à un chapitre.

Stiftshaus, *s.n.* la maison affectée à une fondation, à un chapitre.

Stiftsherr, *s.m.* der Domherr, Chorherr; le chanoine.

Stiftshütte, *s.f.* le tabernacle.

Stiftsjungfer, *s.f.* la religieuse.

Stiftskanzler, *s.m.* le chancelier du chapitre.

Stiftskirche, *s.f.* der Dom, die Kathedralkirche; l'église cathédrale; la cathédrale; *it.* l'église collégiale.

Stiftsmäßig, *adj. et adv.* qui a droit d'entrer ou d'être reçu dans un chapitre.

Stiftspfarrer, *s.m.* le curé *ou* ministre d'une église collégiale *ou* d'une fondation pie.

Stiftspfründe, *s.f.* le canonicat; le bénéfice d'un chanoine dans une église cathédrale *ou* collégiale.

Stiftsprediger, *s.m.* le prédicateur d'une église collégiale.

Stiftsprobſt, *s.m.* le prévôt d'un chapitre; *it.* le prieur d'une église collégiale.

Stiftstag, *s.m.* le jour où les chanoines tiennent chapitre.

Stiftsverwalter, *s.m.* l'administrateur d'un chapitre, d'une maison *ou* communauté religieuse.

Stiftung, *s.f.* la fondation, l'institution, *f.* l'établissement, *m.* Die Stiftung einer Kirche, eines Spitales; la fondation, l'établissement d'une église, d'un hôpital. Die Schulen, die Armenhäuſer ſind ſehr nützliche Stiftungen; les écoles, les maisons de charité sont des institutions très-utiles. Milde Stiftungen; oeuvres pies. Der Stiftungsbrief, v. Stiftsbrief. Der Stiftungstag einer Akademie, einer Geſellſchaft; le jour de l'anniversaire d'une académie, d'une société.

Stilet, *s.n.* le stylet, stilet, sorte de petit poignard très-pointu.

Still, ſtille, *adj. et adv.* coi, coïte, qui est en repos; qui ne fait point de bruit; paisible; *it.* calme; sans agitation; tranquille, tranquillement, pacifique; *it.* silencieux, euse; taciturne; qui parle peu. Sich ſtille, ſich ruhig halten; ſtille ſeyn; se tenir coi; demeurer coi; être tranquille; se tenir en repos. Ein ſtiller Ort, wo kein Geräuſch iſt; un lieu paisible, un lieu calme et hors du bruit. Das Meer iſt ſtille, (ruhig); la mer est calme. Still werden; se calmer. Bey ſtillem Wetter; pendant un temps calme. Das ſtille Meer; la mer pacifique. Ein ſtiller Menſch, der wenig ſpricht; un homme silencieux, un homme taciturne. Er blieb ſtille, verhielt ſich ſtille, ſagte nichts; il garda le silence. Er hieß ihn ſtille ſeyn; il lui imposa silence. Stille davon, ſprecht nicht davon! motus sur cette affaire! ne parlez pas de cela! Von etwas ſtille ſeyn; se taire d'une chose; la passer sous silence. (v. ſchweigen) Stille, er möchte es ſonſt nicht hören; silence, de peur qu'il ne l'entende. Still! *interj.* chut! silence! paix! paix-là! *On dit,* Ein ſtilles (innerliches) Gebet; une oraison mentale. Die ſtille Woche; la Semaine Sainte. Der ſtille Freitag; le Vendredi Saint. Die ſtille Meſſe; la petite messe, basse messe. Das ſtille Gebeth des Prieſters unmittelbar vor dem Anfange der Meſſe; l'oraison secrète; la secrète. Stilles Pulver, das nicht knallet; poudre sourde, poudre muette. Stilles Waſſer; eau dormante. *Prov.* Stille Waſſer gründen tief; il n'y a pire eau que celle qui dort.

Stille halten, ſtille ſtehen; s'arrêter; cesser d'aller. Vor einem Hauſe ſtille halten; s'arrêter devant une maison. Er ließ ſeinen Wagen ſtille halten; il fit arrêter son carrosse. Bleib da ſtille ſtehen! arrête-toi-là! Meine Uhr ſteht von Zeit zu Zeit ſtill; ma montre s'arrête de temps en temps. Die Sanduhr ſteht ſtille; le sable dort. *En parlant des liquides qui sont dans un état de repos et de corruption,* Still ſtehen *signifie* croupir. Still ſtehendes Waſſer wird ſtinkend; les eaux qui croupissent, les eaux croupissantes deviennent puantes. Den Kopf, den Arm, die Hand ſtille halten; tenir la tête, le bras, la main en repos. Einem ſtille halten; se tenir tranquille, en repos, quand on est entre les mains de qn.; ne se point mouvoir, ne pas remuer; le laisser faire. Stille liegen, ſtille ſitzen; se tenir en repos; demeurer, rester tranquille; être, rester tranquillement couché *ou* assis. Auf der Reiſe ſtille liegen; s'arrêter, se reposer en voyageant. Die Truppen liegen ſtill im Felde; les troupes restent campées.

Fig. Bey einer Sache ſtill ſitzen; se tenir tranquille, dans l'inaction; ne prendre aucune part dans une affaire. Gott ſtille halten; se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu. In der Rede ſtille halten; s'arrêter

dans le discours; faire une pause. Ein ſtilles und ruhiges Leben führen; mener une vie calme et tranquille. Er lebt ſtill auf dem Lande; il vit tranquillement à la campagne. Ein ſtiller, ſittſamer, gelaſſener Mann; un homme paisible, tranquille, posé, sage. Sie hat eine ſtille, ſanfte Gemüthsart; elle est d'une humeur paisible, douce. *On dit*, Im Stillen; secrètement. v. heimlich *et* Stille, *s. f.*

Stille, *s. f.* (*sans plur.*) le calme, la tranquillité, le silence. Die Stille des Meeres; le calme, la tranquillité de la mer; la bonace. Die Stille der Nacht; le silence de la nuit. In der Stille; à la sourdine; secrètement; à petit bruit; *it.* en cachette, sous main; (v. heimlich) *it.* *silencieusement. Er härmt, er grämt ſich darüber in der Stille, im Stillen; il s'en chagrine secrètement. Etwas in der Stille (heimlich) thun; faire qch. en cachette; faire qch. sous la cheminée. Er hat ſich in der Stille verheirathet; il s'est marié sous la cheminée (sans observer les formes).

Stille, *s. m. et f. On dit*, Die Stillen; les gens paisibles, qui ne font point de bruit, point d'éclat. (*p. us.*)

Stillen, *v. a.* calmer; rendre calme; apaiser; *it.* arrêter l'écoulement d'une chose liquide. Neptun ſtillte die tobenden Wellen; Neptune calma les flots bruyans. Das Blut ſtillen; étancher, arrêter le sang. Jemands Thränen ſtillen; étancher les larmes de qn.; faire cesser ses pleurs. *On dit fig.* Einen Aufruhr ſtillen; apaiser une sédition. Die Unruhen ſtillen; pacifier les troubles. Die Schmerzen ſtillen, lindern; apaiser, adoucir, amoindrir, diminuer les douleurs. Den Hunger ſtillen; apaiser, faire passer la faim. Den Durſt ſtillen; étancher, apaiser la soif; désaltérer. Ein Kind ſtillen, ſtill machen, beſänftigen; apaiser un enfant qui crie; le faire taire; *it.* allaiter un enfant. Sie ſtillet ihr Kind ſelbſt; elle allaite elle-même son enfant. Das Stillen, die Stillung; l'act. de calmer, d'apaiser, de tranquilliser, etc. Die Stillung, die Dämpfung eines Aufruhrs; l'assoupissement d'une sédition. Die Stillung des Blutes; l'étanchement du sang. Die Stillung des Durſtes; l'étanchement de la soif. Die Stillung des Hungers; l'assouvissement de la faim. Die Stillung, Hemmung der Thränen; la suppression des larmes. *Part.* geſtillt; calmé, ée; *it.* étanché, ée; apaisé, ée, etc. Das Stillen (Säugen) eines Kindes; l'act. d'allaiter un enfant.

Stillend, *adj.* (*t. de méd.*) adoucissant; lénitif; v. Schmerzſtillend.

Stillager, *s. n.* le campement; lieu où une armée s'arrête pour qq. temps.

Stillſalz, *s. n.* le sel sédatif; sorte de remède qui calme les douleurs.

Stillſchweigen, *s. n.* (*s. pl.*) le silence; l'état d'une personne qui se tait, qui s'abstient de parler. Einem Stillſchweigen auflegen; imposer silence à qn. Mit Stillſchweigen übergehen; passer sous silence.

Stillſchweigend, *adj. et adv.* tacite, tacitement; *silencieusement. Eine ſtillſchweigende Bedingung; une condition tacite. Dieſes ſteht nicht ausdrücklich in dem Contracte, aber es iſt ſtillſchweigend darin enthalten; cela n'est pas formellement exprimé dans le contrat, mais cela y est compris tacitement. Er ging ſtillſchweigend fort; il s'en alla sans dire mot.

Stillſtand, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de s'arrêter, de faire halte; la cessation d'un mouvement, d'une action pour qq. temps; la discontinuation, intermission, suspension. Einen Stillſtand machen; ſich irgendwo aufhalten; s'arrêter; faire halte; se reposer en qq. lieu. Die Sache leidet einen Stillſtand; l'affaire s'accroche. Es iſt ein gänzlicher Stillſtand im Handel; il y a une entière discontinuation du commerce *ou* stagnation dans le commerce. Der Stillſtand der Waffen; la suspension d'armes; la trève, l'armistice, *m.* *On dit au pluriel*, Die Stillſtände der Planeten; (*t. d'astr.*) les stations des planètes.

Stimmahle, *s. f.* (*t. de fact. d'orgues*) la rasette; fil de fer à accorder les jeux d'anches.

Stimme, *s. f.* la voix; son qui sort de la bouche de l'homme. Eine ſtarke, grobe Stimme; une forte voix. Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Mit leiſer Stimme; d'une voix basse. Seine Stimme erheben; élever sa voix. Sie ſchrien alle mit einer, mit einhelliger Stimme; ils crioient tous d'une voix, d'un commun accord.

Die Stimme; (*t. de mus.*) la partie; *it.* la voix; le chanteur, la chanteuse. Die vier Stimmen: der Diſcant, der Alt, der Tenor und der Baß; les quatre parties: le dessus, la haute-contre, la taille et la basse. Die Stimmen austheilen; distribuer les parties. Seine Stimme ſingen; chanter en partie, faire sa partie. Das Concert beſtand aus vier Stimmen und ſechs Inſtrumenten; le concert étoit composé de quatre voix et de six instrumens. *It.* Die Stimme; l'ame, *f.* v. Stimmholz.

Fig. Die Stimme; la voix, le suffrage, l'opinion, *f.*; l'avis, *m.* Seine Stimme geben; donner sa voix; opiner. (voter) Die Mehrheit der Stimmen; la pluralité, majorité des voix. Die Stimmen ſammeln; recueillir les voix; aller aux opinions, aux avis. Seine Stimme mündlich geben; opiner de vive voix. Sitz und Stimme im Rathe, im Kapitel haben; avoir voix et séance au conseil, en chapitre. Die Stimmen ſind getheilt; les opinions, les avis sont partagés. Einem ſeine Stimme geben; donner sa voix, son voeu, son suffrage à qn. Seine Stimme zuerſt vor einem andern geben; proposer. Seine Stimme durch Einwerfung einer Kugel geben; ballotter. *Prov.* Die Stimme des Volkes iſt die Stimme Gottes; la voix du peuple est la voix de Dieu.

Stimmen, *v. a.* accorder; mettre d'accord un instrument. Eine Violine, eine Laute ſtimmen; accorder un violon, un luth. Eine Saite um einen halben Ton niedriger ſtimmen; descendre une corde d'un demi-ton.

Ein Inſtrument, eine Saite höher ſtimmen; hausser, monter un instrument; hausser le son d'un instrument; hausser une corde. Ein Inſtrument nach dem Operntone ſtimmen, ſo ſtimmen, daß es mit allen übrigen Inſtrumenten des Orcheſters übereinſtimme; monter un instrument au ton de l'opéra, sur le ton de l'opéra. *On dit fig.* Jemanden ſtimmen; disposer qu.; engager qu. à faire ce qu'on souhaite de lui. *Part.* geſtimmt; accordé, ée. Höher geſtimmt; monté, ée; haussé, ée. *Fig.* Der Richter iſt ſchon geſtimmt, man muß nur noch die Zeugen ſtimmen; le juge est déjà prévenu; il ne reste qu'à faire la leçon aux témoins. Sie ſind alle auf einen Ton geſtimmt; ils sont tous montés sur un même ton. Zu etwas geſtimmt ſeyn; être d'humeur à faire ou à soutfrir qch. Er iſt nicht gut geſtimmt; il n'est pas bien disposé. Das Stimmen; l'act. d'accorder, etc. v. Stimmung.

Stimmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être d'accord. Die Geigen ſtimmen nicht recht zuſammen; les violons ne sont pas bien d'accord. *On dit fig.* Sie ſtimmen nicht gut zuſammen; ils ne sont pas d'intelligence, de même humeur; leurs flûtes ne s'accordent pas ensemble. *It.* Stimmen; ſeine Stimme geben; donner sa voix, son suffrage; opiner; *it.* voter. Alle ſtimmten dahin; tous les suffrages alloient là. Diejenigen, welche zuerſt ſtimmten, ſtimmten zum Tode; ceux qui opinèrent les premiers, les premiers opinans opinèrent à la mort. Wofür ſtimmt er? Was iſt ſeine Meynung oder Stimme in dieſer Sache? à quoi passe-t-il? Er ſtimmt auf Verbannung, auf den Tod; il passe au bannissement, il passe à la mort.

Stimmenſammlung, *s. f.* le recueillement de voix.

Stimmentheiler, v. Stimmtheiler.

Stimmer, *s. m.* celui qui met d'accord les instrumens; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmfähig, *adj. et adv.* capable de donner son suffrage.

Stimmgabel, *s. f.* (*t. de mus.*) la fourchette tonique; instrument d'acier qui a la forme d'une fourchette à deux fourchons, qui étant frappés contre un corps dur rendent un son qui sert de tonique ou de terme pour accorder les instrumens.

Stimmgeber, *s. m.* le volant; celui qui donne sa voix, qui a droit de donner sa voix. Die Stimmengeber bey den Wahlen der Ordensgeiſtlichen; les vocaux, *m.* Es waren nur zwölf Stimmengeber bey dieſer Wahl; il n'y avoit que douze vocaux à cette élection.

Stimmhammer, *s. m.* l'accordoir, *m.*; outil pour accorder un instrument de musique.

Stimmholz, *s. n.* l'âme, *f.*; petit morceau de bois droit qu'on met dans le corps d'un violon sous le chevalet, pour soutenir la table.

Stimmhorn, *s. n.* l'accordoir, *m.*; outil pour accorder un orgue.

Stimmig, v. einſtimmig, vollſtimmig, ꝛc.

Stimmorgane, *au plur.* les organes de la voix.

Stimmpfeife, *s. f.* la flûte pour entonner, en accordant un orgue.

Stimmrecht, *s. n.* le droit de donner sa voix; le droit de suffrage.

Stimmritze, *s. f.* der Luftröhrenſpalt; la glotte; petite fente du larynx par laquelle l'air que nous respirons, descend et remonte, et qui sert à former la voix; le sifflet de la glotte

Stimmſchlüſſel, *s. m.* la clef de clavecin, clef d'épinette; instrument avec lequel on tourne les chevilles d'un clavecin, pour tendre ou pour relâcher les cordes; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmtheiler, Stimmentheiler, *s. m.* (*t. de palais*) le compartiteur; celui des juges qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur, et sur l'avis duquel la compagnie s'est partagée.

Stimmung, *s. f.* (*s. pl.*) l'act. d'accorder; (v. ſtimmen) *it. fig.* l'assiette; l'état et la disposition de l'esprit; *it.* la disposition où l'on est à l'égard de qn. Er iſt in keiner guten Stimmung; il n'a pas l'esprit dans une bonne assiette. Ich habe ihn in einer nicht ſehr vortheilhaften Stimmung angetroffen; je l'ai trouvé dans une disposition peu favorable.

Stink-Ameiſe, *s. f.* la fourmi puante.

Stink-Apfelbaum, *s. m.* le tapier, tapin; arbre exotique.

Stinkbaum, Stinkbohnenbaum, *s. m.* l'arbre puant; l'anagiris, *m.*

Stink-Eidechſe, *s. f.* le scink ou scinque; espèce de petit lézard de l'Egypte et de l'Arabie.

Stinken, *v. n. irr.* Ich ſtinke, du ſtinkeſt ou ſtinkſt, er ſtinket ou ſtinkt, wir ſtinken, ꝛc.; ich ſtank (ſtunk); ich ſtänke (ſtünke); ich habe, hatte geſtunken; ich werde ſtinken; ſtinke ou ſtink! ſtinket ou ſtinkt! puer; sentir mauvais. Dieſes Fleiſch ſtinkt; cette viande pue, sent mauvais. Das Waſſer ſtank (ſtunk), hat geſtunken; l'eau puoit, a puć. Wenn Sie dieſe Blumen länger in dem nämlichen Waſſer ſtehen ließen, ſo würden ſie ſtinken; si vous gardiez ces fleurs plus long-temps dans la même eau, elles pueroient. Aus der Naſe ſtinken; être punais. Eine Frau, die aus der Naſe ſtinket; une femme punaise. Stinkend, einen ſtinkenden Geruch von ſich gebend; puant, ante; *it.* fétide; *it.* infecte. Ein ſtinkender Athem; une haleine puante; une haleine infecte. Stinkende Füße; pieds puans. Stinkendes Oht; de l'huile fétide. Stinken werden; s'empuantir. Das Stinkend werden, der Zuſtand, da etwas ſtinkend wird; l'empuantissement, *m.* Um zu verhindern, daß dieſes Waſſer nicht ſtinkend werde; pour éviter l'empuantissement de cette eau. *On dit,* Das Fleiſch, der Wein ſtinkt ihn an; la viande, le vin lui pue. Er iſt ſtinkend faul; il est paresseux au dernier point. Ein ſtinkender Hochmuth; un orgueil insupportable. Seinen Namen ſtinkend machen; rendre son nom odieux. Ein ſtinkender Geiz; une avarice sordide; une vilenie. Sein ſtin-

lender Geiz macht, daß ihn die ganze Welt verachtet; sa vilenie le fait mépriser de tout le monde. *Prov.* v. Eigenlob.

Stinkfisch, *s. m.* le chabot. v. Stint.

Stinkfliege, *s. f.* la mouche puante; (l'hémérobe).

Stinkicht, stinkig, *adj. et adv.* puant, ante; qui pue; qui sent mauvais. Stinkig werden; s'empuantir.

Stinkkäfer, *s. m.* la hupreste. Der mehlkäferartige Stinkkäfer; le tenébrion.

Stinknase, *s. m. et f.* le punais, la punaise; celui *ou* celle qui rend par le nez une odeur infecte.

Stinknessel, *s. f.* l'ortie puante.

Stinkratz, *s. m.* v. Stinkthier.

Stinkstein, *s. m.* la pierre puante; pierre-porc.

Stinkthier, *s. n.* der Stinkratz, der Iltis; le putois.

Stinktopf, *s. m.* la balle à feu composée de matières puantes.

Stint, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière d'une odeur forte et désagréable.

Stipendiat, *s. m.* le boursier; celui qui à une bourse dans un collége, qui jouit d'une pension alimentaire.

Stipendium, *s. n.* (*mot emprunté du latin*) das Vermächtniß zum Behuf junger Studierender; la bourse; pension fondée dans un collége, pour entretenir les pauvres écoliers pendant le cours de leurs études.

Stirn, *s. f.* le front. Eine breite, hohe, freie *ou* offene Stirn; un front large, élevé, ouvert. *On dit fig.* Es steht ihm an der Stirn geschrieben; on le lit sur son front. Er ist bitzig vor der Stirn; il a la tête verte. Einem die Stirn biethen; faire, tenir tête à qn.

Stirn-Ader, *s. f.* la veine frontale.

Stirnband, *s. n.* die Stirnbinde; le frontal; bandeau qu'on met sur le front; *it.* le fronteau; sorte de bandeau appliqué sur le front.

Stirnbein, *s. n.* l'os frontal; l'os coronal. Das Stirnbeinloch; le sureilier; le premier des seize trous externes de la tête.

Stirnbinde, v. Stirnband.

Stirnblatt, *s. n.* le fronteau *ou* frontal des chevaux.

Stirnhaar, *s. n.* les cheveux au haut du front; le toupet.

Stirnknebel, v. Stirnreitel.

Stirnkrause, *s. f.* le toupet.

Stirnmauer, *s. f.* le mur principal d'un fourneau d'affinage; *it.* le mur sur lequel pose une voûte en plein cintre.

Stirnmuskel, *s. m.* le muscle frontal.

Stirnnerve, *s. m.* le nerf frontal.

Stirnrad, *s. n.* le hérisson; une roue dentelée dont les dents sont placées sur la circonférence extérieure de la roue.

Stirnreitel, Stirnknebel, *s. m.* le frontal; une corde à plusieurs noeuds, dont on serre le front d'un homme, pour le forcer de dire, d'avouer qch.

Stirnriegel, *s. m.* der Hauptriegel einer Lafette; l'entretoise de volée.

Stirnriemen, *s. m.* le fronteau, le frontal; cette partie de la têtière qui passe au-dessus des yeux d'un cheval.

Stirnspange, *s. f.* le fronteau garni de joyaux.

Stirntuch, *s. n.* le fronteau; morceau de drap noir dont on couvre le front d'un cheval, quand on l'enharnache de deuil.

Stirnwand, *s. f.* la face, façade d'un bâtiment.

Stöber, v. Stäuber.

Stöbern, *v. a.* v. stäubern; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit famil.* Die Federn stöbern (fliegen) in der Luft herum; les plumes se répandent en l'air. Es stöbert, es ist stöberiges Wetter; il fait un temps venteux et pluvieux *ou* neigeux.

Stocher, v. Zahnstocher.

Stochern, *v. a.* die Zähne *ou* in den Zähnen stochern; se curer les dents; nettoyer les dents avec un cure-dents.

Stock, *s. m.* (*pl.* die Stöcke) le bâton; *it.* la canne. (v. Rohr) Ein Stöckchen, Stöcklein; un petit bâton; une petite canne. Mit einem Stocke schlagen; frapper avec un bâton; donner des coups de bâton, de canne. Einen Stock tragen; porter une canne.

Der Stock; le tronc, la souche, le chicot d'arbre, d'arbrisseau; *it.* le pied d'arbre de plante, de fleur. Die alten, die verfaulten Stöcke ausrotten, ausreuten; arracher les vieux troncs, les souches pourries. Ein Stock Rosmarin; ein Rosmarinstock; un pied de romarin. *On appelle aussi* Stock, le tronc des pauvres dans l'église, où l'on met l'argent qu'on donne par aumône. Der Stock; das Stockwerk; l'étage d'une maison. Er wohnet im zweiten Stocke; il loge au second étage, *ou* au second. Der Stock; la geole. (v. Stock. aus) Der Stock; (*t. de chapel.*) la forme de chapeau. Einen Hut über den Stock schlagen; mettre un chapeau sur la forme. Der Stock, Leib eines Hemdes; le corps d'une chemise. Die Stöcke, die zierlichen Stämpel der Buchbinder; les fleurons, *m.* (*v. aussi* Buchdruckerstock) Der Stock; (*t. de jeu de cartes*) le talon; ce qui reste de cartes après qu'on a donné à chacun des joueurs le nombre qu'il leur en faut. Einen in den Stock legen; mettre qn. aux fers; mettre les ceps à qn. (v. Block) *On dit famil.* Dieser Mensch ist wie ein Stock, ist ein rechter Stock *ou* Klotz; cet homme est une souche, une vraie souche, est stupide et sans esprit. v. *aussi* Bienenstock, Eierstock, Racetenstock. Schraubstock, &c.

Stock-Aar, Stock-Adler, v. Taubenfalke.

Stock-Amboß, *s. m.* (*t. de chaudr.*) l'enclume ronde; la boule.

Stockband, *s. n.* le ruban, le noeud de canne.

Stockblind, *adj. et adv.* völlig blind; aveugle; qui ne voit goutte; qui est entièrement privé de la vue.

Stockböhme, *s. m.* ein eingebohrner Böhme; qui est né en Bohême, natif de Bohême.

Stockdegen, *s. n.* la canne à épée.

Stockdumm, *adj. et adv.* très-stupide; stupide au suprême degré.

Stockdunkel, v. stockfinster.

Stockdürre, *adj. et adv.* sehr dürre; très-sec; aride.

Stocken, *v. a.* in den Stock legen; mettre aux fers, en prison. (v. Stock) Die Tücher stocken; auf- und zusammen rollen; (*t. de drap.*) rouler, bâtonner les draps. Den Wein stocken, mit Pfählen versehen; échalasser la vigne; la garnir d'échalas. Sich stocken; sich bestocken; pousser plusieurs tiges. Das Stocken; l'act. de, etc.

Stocken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'arrêter; cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir, etc. Das Wasser stockt; l'eau s'arrête, dort, croupit, cesse de couler. Das Blut stockt; le sang ne circule pas. Stockende Säfte oder Feuchtigkeiten; humeurs stagnantes. Gestockte (geronnene) Milch; du lait caillé. (v. gestehen) Diese Uhr fängt an zu stocken, fängt an unrichtig zu gehen; cette montre se détraque. *Fig.* Das Geld stockt; l'argent ne roule pas, ne circule pas. Stocken, im Reden inne halten; hésiter; s'arrêter dans son discours; rester, demeurer court. (v. stecken bleiben) Die Sache stockt; l'affaire s'accroche, est interrompue. Die Handlung, der Handel stockt; le commerce languit, cesse est paralysé. Stocken; von der Feuchtigkeit Stockflecke bekommen; se gâter, gagner des taches dans un lieu humide. Das Stocken, die Stockung; la cessation, l'act. de cesser de couler; le cours arrêté d'un fluide; l'interruption du mouvement, etc. Das Stocken, die Stockung des Blutes, der Säfte oder Feuchtigkeiten im Körper; la stagnation du sang, des humeurs; la stase. Das Stocken im Reden; la hésitation; balancement en parlant.

Stock-Ente, v. Blau-Ente.

Stock-Erbse, *s. f.* le pois sauvage.

Stock-Erz, *s. n.* le minerai en masses séparées, isolées, ne faisant point partie d'un filon, et n'ayant ni toit, ni mur.

Stock-Eule, *s. f.* le chat-huant.

Stockfeder, *s. f.* le bout d'aile; grosse plume de l'aile d'un oiseau.

Stockfiedel, v. Stockgeige.

Stockfinster, *adj. et adv.* tout noir, tout obscur; couvert d'épaisses ténèbres. Eine stockfinstre Nacht; une nuit noire. Es war daselbst stockfinster; il y faisoit noir comme dans un four.

Stockfisch, *s. m.* le stockfiche *ou* la merluche; sorte de morue sèche. Ein Paar, zwei zusammen gebundene Stockfische; une poignée de merluche. *On dit famil.* Er ist ein Stockfisch; c'est une bête, une buse, un sot, un homme stupide et sans esprit. Der Stockfischfang; la pêche des morues. Auf den Stockfischfang ausgehen; aller à la pêche des morues. Der Stockfischfänger; le pêcheur de morues.

Stockflecken, *s. n.* la tache d'humidité.

Stockfleckig, *adj. et adv.* qui a des taches pour avoir été long-temps dans qq. lieu humide.

Stockflinte, *s. f.* fusil dont le canon sert de canne en ôtant la crosse; le couplet.

Stockhaue, *s. f.* la houe, le hoyau servant à tirer de terre les chicots, les troncs d'arbres coupés.

Stockhaus, *s. n.* la geôle; prison où l'on enferme les criminels.

Stockholz, **Schockholz**, *s. n.* le bois de chicots, de troncs d'arbres.

Stockicht, *adj. et adv.* cordé, ée; *it.* cotonneux, euse. (v. pelzicht) Stockigte Rüben; des raves cordées.

Stockig, *adj. et adv.* gâté par l'humidité; *it.* cotonneux, euse. v. stockicht.

Stöckisch, v. störrig, eigensinnig, hartnäckig.

Stockknopf, *s. m.* la pomme de canne.

Stocklaterne, *s. f.* le falot.

Stockmeister, *s. m.* der Kerkermeister; le geôlier, le concierge, le prévôt. Die Stockmeisterei; la conciergerie.

Stockmesser, *s. n.* la serpette de vigneron et de jardinier. v. Hippe.

Stocknarr, *s. m.* ein Erznarr; un fou fieffé, achevé; un archi-fou.

Stockpfeife, *s. f.* la flûte douce, flûte à bec.

Stockpresse, *s. f.* la presse dont se servent les relieurs de livres, pour presser les feuilles pliées.

Stockprügel, **Stockschläge**, *s. pl.* les coups de bâton.

Stockrinne, *s. f.* la gouttière faite de la tige d'un arbre.

Stockrose, *s. f.* v. Rosenpappel.

Stockschere, *s. f.* les forces, *f.*; grands ciseaux à couper des lames de fer-blanc, etc.

Stockschlag, *s. m.* le coup de bâton. Er hat Stockschläge bekommen; il a eu des coups de bâton; il a été bâtonné.

Stockschnupfen, *s. m.* l'enchifrenement, *m.*

Stockschraube, *s. f.* la vis d'étau.

Stockschwamm, *s. m.* le champignon qui croit sur les troncs d'arbres coupés.

Stockspuhle, v. Stockfeder.

Stockſteif, *adj. et adv. fam.* roide comme un tronc.

Stockstille, *adj. et adv.* fort tranquille; qui ne fait pas le moindre bruit; *it.* qui ne se remue pas tant soit peu; immobile. Stockstille schweigen; ne dire mot. (*famil.*)

Stockstreich, v. Stockschlag.

Stocktaub, *adj. et adv.* tout-à-fait sourd.

Stockwache, *s. f.* (*t. milit.*) la garde des prisonniers.

Stockwerk, *s. n.* l'étage, *m.* Das untere Stockwerk; l'étage au rez-de-chaussée; le rez-de-chaussée. Er wohnt im ersten Stockwerk; il loge au premier étage *ou* au premier. Das oberste Stockwerk; le haut du logis, de la maison. Drei Zimmer neben einander in einem Stockwerke; trois chambres de plein pied. *Ent. de mine, on appelle* Stockwerke, des mines accumulées.

Stockzahn, *s. m.* der Backenzahn; la mâchelière; dent mâchelière, dent molaire; la grosse dent.

Stockzange, *s. f.* la becquette platte des

maréchaux.

Stockzirkel, v. Stangenzirkel.

Stoff, *s. m.* l'étoffe, *f.*; ouvrage de soie à ramages, entretissé de fleurs; la matière de qqs. ouvrages de manufacture; (v. Zeug) *it. fig. et s. pl.* la matière, le sujet sur lequel on écrit, on parle; *it.* la cause, le sujet, l'occasion de quoi que ce soit. Silberner Stoff; étoffe d'argent. Reiche Stoffe; riches étoffes. Der Stoff, den man zu diesem Hute genommen hat, taugt nichts; l'étoffe qu'on a employée à ce chapeau ne vaut rien. Stoff zum Reden, zum Schreiben geben; fournir matière de parler, d'écrire. Das wird uns Stoff zum Lachen geben; cela nous fournira matière à rire. *v. aussi* Grundstoff, Urstoff.

Stoffen, *adj.* von Stoff; d'étoffe. Ein stoffenes Kleid; un habit d'étoffe.

Stöhnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gémir de douleurs. Der Kranke liegt im Bette und stöhnt; le malade est au lit, et gémit des douleurs qu'il souffre. Er hat die ganze Nacht gestöhnt; il n'a fait que gémir toute la nuit. Das Stöhnen; l'act. de, etc.

Stoiker, *s. m.* le stoïcien; celui qui s'attache à la philosophie de Zénon.

Stoisch, *adj. et adv.* stoïcien, ienne; *it.* stoïque, stoïquement.

Stole, *s. f.* l'étole, *f.*; longue bande d'étoffe que les prêtres se mettent au cou, quand ils font certaines fonctions ecclésiastiques, et qui pend des deux côtés par-devant jusqu'à mi-jambe. Der Orden der goldenen Stole; l'ordre de l'étole d'or.

Stolle, *s. f.* sorte de pâtisserie; pièce de four oblongue. *v. aussi* Butterstolle.

Stoll-Eisen, *s. n.* (*t. de mégiss. et de gantier*) la hard; morceau de fer tortillé en cercle pour adoucir les peaux.

Stollen, *s. m.* Stolle, *s. f.* le pied; la partie qui sert à soutenir plusieurs sortes de meubles, d'ustensiles. (v. Bettstollen, Tischstollen, &c.) Die vier Stollen eines Kutschenkastens; les pieds corniers d'un coffre de carrosse. Die Stollen an einem Weberstuhle; les montans d'un métier de tisserand. Die Stollen an einem Treppengeländer; les balustres d'appui d'un escalier. Die Stollen eines Hufeisens; les crampons, crochets d'un fer à cheval. Die Hufeisen mit Stollen versehen; cramponner les fers à cheval. Der Stollen; (*t. de mine*) la galerie; route pratiquée sous terre pour découvrir des filons et en détacher le minerai. Einen Stollen treiben; pousser, avancer une galerie. Der Stollen zum Ableiten des Wassers; der Wasserstollen; le percement. Einen Stollen aufrichten; entreprendre *ou* commencer le percement d'une galerie. Einen Stollen fassen; boiser une galerie, y poser la charpente nécessaire. Einen Stollen aufreiben; relever une galerie éboulée, la réparer, nettoyer, décombrer. Einen Stollen beleihen; donner à prix fait *ou* à marché le travail d'une galerie. *v. aussi* verstufen.

Stollen, *v. a.* (*t. de mégiss. et de gantier*) die Häute stollen, ausbrechen; harder les peaux; passer les peaux sur la hard; étirer les peaux sur un fer, et les étendre pour augmenter leur souplesse. Die Hufeisen eines Pferdes stollen; schärfen, mit scharfen Stollen versehen; cramponner les fers d'un cheval. *Part.* gestollet; cramponné, ée. Das Stollen; l'act. de, etc.

Stollen-Arbeit, *s. f.* (*t. de mine*) le travail aux galeries, le travail qui se fait dans un percement.

Stollen-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier qui travaille dans une galerie, dans un percement.

Stollenbefahrung, *s. f.* la visite des galeries d'une mine.

Stollenbeule, *s. f.* der Stollenschwamm; la tumeur au pied d'un cheval, causée par un coup de crampon.

Stollenfirste, *s. f.* la tête, le toit, le sommet d'une galerie, d'un percement.

Stollenflügel, *s. m.* (*t. de mine*) der Seitentheil eines Stollen; le rameau d'une galerie.

Stollengerechtigkeit, *s. f.* das Stollenrecht; le droit du propriétaire d'une galerie d'enlever les mines qui se trouvent à la hauteur et à la largeur de la galerie, et de se faire payer qch. par les exploitans voisins pour l'entretien de la galerie.

Stollengerinne, *s. n.* le conduit pour l'écoulement des eaux dans les galeries.

Stollengeschwörne, *s. m.* le juré, l'inspecteur juré des galeries.

Stollenhaken, *s. m.* le croc de fondeur dans les galeries.

Stollenhieb, *s. m.* le droit de l'entrepreneur d'une galerie d'écoulement de pousser sa galerie dans le filon sur une longueur d'environ un mètre, et à une largeur à peu près pareille, et deux mètres et demie de hauteur, en extrayant à son profit tout le minerai qui se trouve dans cet espace. Er hat den Stollenhieb; il est en droit d'enlever le minerai qui se trouve à la hauteur et à la largeur de la galerie.

Stollenkarren, *s. m.* la brouette de galerie.

Stollenkaue, *s. f.* hangar *ou* abri pour mettre à couvert un puits de mine percé depuis le jour.

Stollenlaus, *s. f.* pièce de bois pour boucher les vides *ou* défauts de la charpente d'une galerie.

Stollenmundloch, *s. n.* die Öffnung, der Eingang eines Stollens; l'entrée de la galerie.

Stollenneuntel, *s. n.* la neuvième partie du gain pour entretenir une galerie; *it.* la neuvième partie du minerai d'une mine pour celui qui y a fait percer une galerie d'écoulement.

Stollenrecht, v. Stollengerechtigkeit.

Stollenschacht, *s. m.* la bure *ou* le puits de la galerie d'une mine; la cheminée.

Stollensohle, *s. f.* le sol de la galerie d'une mine.

Stollensteuer, *s. f.* le droit que l'on paie pour l'entretien d'une galerie d'écoulement.

Stollenstrecke, *s. f.* l'étendue d'une galerie *ou* d'un percement.

Stollenteufe, *s. f.* la profondeur de la galerie depuis le jour.

Stollentrieb, *s. m.* l'action de pousser, d'avancer une galerie; travail qui se fait pour donner plus d'étendue à un percement.

Stollenwagen; *s. m.* le binard; charrette à deux roues pour voiturer le bois de charpente dans les galeries.

Stollenwaſſer, *s. n.* l'eau qui découle d'une galerie.

Stollhafen, *s. m.* der Fußhafen; un pot à pieds; *it.* une marmite à trois pieds.

Stollnagel, *s. m.* le clou à selles de la mine.

Stöllner, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui possède et qui entretient une galerie.

Stoll-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) das Ende eines Stollens; le bout d'une galerie; *it.* le conduit de communication d'une mine avec une galerie.

Stollpfahl, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le bois du *hard*.

Stolper, *s. m.* la bronchade; l'action de broncher. (v. ſtolpern) Das Pferd machte einen Stolper (ſtolperte); le cheval fit une bronchade.

Stolpern, *v. n.* broncher; trébucher; faire un faux pas en heurtant du pied contre qch.; chopper; *it. fig.* broncher; faillir; faire une faute, une bévue. Ein Stein war Urſache, daß ich ſtolperte; une pierre m'a fait broncher. Er iſt über einen Stein geſtolpert, und wäre faſt gefallen; il a choppé contre une pierre, qui l'a presque fait tomber. Dieſes Pferd ſtolpert gern; ce cheval est sujet à broncher. Er kann keinen Schritt thun, ohne zu ſtolpern; il ne peut faire un pas sans trébucher. *On dit aussi*, Er ſtolperte in das Zimmer herein; il entra dans la chambre d'un pas brusque et gauche. *Fig.* Er iſt garſtig geſtolpert, er hat einen garſtigen Fehler gemacht; il a broncé, il a choppé lourdement. *Prov.* Auch das beſte Pferd ſtolpert wohl einmal; auch der Vorſichtigſte kann zuweilen fehlen; il n'y a si bon cheval qui ne bronche. Das Stolpern; la bronchade, l'act. de broncher, de trébucher.

Stolz, *s. m.* (*s. pl.*) la fierté, la hauteur, l'arrogance, *f.*; *it.* l'orgueil, *m.* (v. Hochmuth) Dieſer Menſch beſitzt viel Stolz, iſt voller Stolz; c'est un homme plein de fierté. Ein unerträglicher Stolz; une arrogance insupportable. Ein edler Stolz; une noble fierté. *On dit*, Er iſt der Stolz ſeines Vaterlandes; il fait la gloire de sa patrie. *v. aussi* Bauernſtolz.

Stolz, *adj. et adv.* fier, fière, fièrement; altier; hautain, aine; hautainement; *it.* orgueilleux. (v. hochmüthig) Eine ſtolze Miene; une mine fière. Sie hat, ſie iſt eine ſtolze Seele; elle a l'âme altière. Er iſt ein ſtolzer Mann; c'est un homme hautain. Einem ſtolz, auf eine ſtolze Art begegnen; traiter qn. fièrement. Er antwortete ihm auf eine ſtolze Art, mit vielem Stolze; il lui répondit hautainement. Einen ſtolz machen; enorgueillir qn. Die Gunſt des Fürſten hat ihn ſtolz (hochmüthig) gemacht; la faveur du Prince l'a enorgueilli. Stolz werden; s'enorgueillir. Stolz thun; mit Geringſchätzung auf Andere herabſehen; faire le fier. Stolz auf etwas ſeyn; ſich etwas darauf einbilden; se tenir fier de qch.; faire vanité de qch. Er iſt ſtolz auf ſeinen Reichthum; il se tient fier de ses richesses. *Il se prend aussi en bonne part.* Ich bin ſtolz darauf; j'y mets ma gloire.

Stolzieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Mit etwas ſtolzieren; s'enorgueillir de qch.; faire vanité, faire ostentation de qch. Sie ſtolziert mit ihren Kleidern; elle fait ostentation de ses habits.

Stopfen, *v. a.* mettre qch. dans une ouverture, dans un trou pour le remplir. Werk *ou* Werg in ein Loch ſtopfen; boucher un trou avec de l'étoupe. (v. verſtopfen, zuſtopfen) Tabak in die Pfeife ſtopfen; eine Pfeife ſtopfen; charger, remplir une pipe de tabac. Eine geſtopfte Pfeife; une pipe chargée. Ein Kopfkiſſen ſtopfen, füllen; remplir un oreiller de plumes. *On dit fig.* Den Durchfall ſtopfen; arrêter le cours de ventre. Die Quitten ſtopfen, verſtopfen den Leib; les coins resserrent le ventre. Stopfende Speiſen; des viandes topilatives. Gänſe, Kapaunen ſtopfen; empâter des oies, des chapons; leur donner des pâtées; les engraisser avec des pâtons *ou* avec du blé de Turquie. *On dit famil.* Sich mit Speiſen voll ſtopfen; s'empiffrer, se gorger de viandes; se farcir l'estomac; farcir son estomac de viandes. Man hat ſie mit Speiſen ganz voll geſtopft; on les a gorgés de viandes.

Stopfen, (*t. de taill.*) rentraire. Eine Naht ſtopfen; rentraire une couture. Strümpfe ſtopfen; raccommoder des bas. (v. beſtopfen, ſticken, ausbeſſern) Die Hunde ſtopfen, anhalten; (*t. de ch.*) arrêter les chiens. Das Ankertau ſtopfen; (*t. de mar*) bosser le câble. *On dit fig. et famil.* Einem das Maul ſtopfen; fermer la bouche à qn.; faire taire qn. Ich habe ihm das Maul geſtopft; je lui ai rabattu le caquet. Die Löcher ſtopfen; ſeine Schulden zahlen; payer ses dettes. Das Stopfen; l'act. de boucher, etc. *it.* le rentrayage.

Stopfer, *s. m.* le tampon; bouchon fait de bois *ou* avec du linge, du papier, et servant à boucher qq. vaisseau; *it.* v. Stöpſel. *On appelle en t. de mar.* Stopfer, bosses, — des bouts de corde d'une médiocre longueur, ayant à leurs extrémités des noeuds, et qui servent à rejoindre les deux bouts d'une corde rompue. Die Stopfer vom Ankerſeile wieder losmachen; débosser le cable. *v. aussi* Hühnerſtopfer.

Stopffarbe, *s. f.* (*t. de peint.*) la couleur à réparer des tableaux.

Stopfgarn, *s. n.* le fil à ravauder.

Stopfhaar, *s. n.* la bourre; le crin à rembourrer.

Stopfhader, *s. m.* die Stopflumpen; les vieux lambeaux avec les quels on bouche *ou* calfate les trous et les fentes.

Stopfhammer, *s. m.* le marteau de calfat.

Stopfholz, *s. n.* le tampon; morceau de

bois à boucher qq. ouverture, v. Stopfer.

Stopfmeiſſel, *s. m.* le ciseau à calfater.

Stopfmeſſer, *s. n.* l'étanchoir, *m.*; outil de tonnelier.

Stopfnadel, *s. f.* l'aiguille à ravauder.

Stopfnaht, *s. f.* la rentraiture.

Stopfnudel, *s. f.* le pâton; morceau de pâte dont on engraisse les chapons, les poulardes, etc.

Stopfwachs, *s. n.* la propolis; espèce de cire rouge avec laquelle les abeilles bouchent les fentes et les trous de leurs ruches.

Stopfwerg, Stopfwerk, *s. n.* l'étoupe à calfater.

Stopfwerk, *s. n.* das Geſtopfte; la vivelle; petit réseau qu'on fait à l'aiguille pour raccommoder un trou dans une toile déliée, au lieu d'y mettre une pièce.

Stoppel, *s. f.* le chaume, l'étoule *ou* esteuble; la partie du tuyau des blés qui reste dans les champs quand on les a coupés. *On appelle fig.* Stoppeln, tuyaux, *m.* — les tiges des plumes qui restent dans la peau de la volaille après l'avoir plumée. Die Stoppeln der abgeſchnittenen Bärthaare; les brins de barbe que le rasoir n'a pas enlevés. Die Stoppelbutter; le beurre du mois d'Août. Das Stoppelfeld; le chaume; un champ où le chaume reste encore sur pied. Das Vieh in die Stoppelfelder, in die Stoppeln treiben; mener paître les bestiaux dans les chaumes. Die Stoppelgans; l'oie qu'on a fait paître dans les chaumes. Das Stoppelgras; l'herbe qui croît dans le champ après la moisson. Das Stoppelkorn; le blé semé après qu'on a retourné le chaume. Die Stoppelmaſt; la vaine pâture, le vain pâturage. Die Stoppelrübe; le navet d'Août; les navets *ou* raves qu'on sème *ou* plante dans les champs aussitôt après la moisson. Die Stoppelſichel; l'étrape, *f.*, estrapoire, *f.*; petite faucille qui sert à couper le chaume. Die Stoppeln mit der Stoppelſichel abſchneiden; étraper, estraper le chaume. Die Stoppelweide; l'arrière-pacage, *m.*

Stoppeln, *v. a.* chaumer; couper, arracher du chaume; *it.* glaner; ramasser les épis de blé après la moisson; (v. ähren) *it.* grappiller; cueillir ce qui reste de raisins dans une vigne après qu'elle a été vendagée. *Part.* geſtoppelt; chaumé, ée; *it.* glané, ée; *it.* grappillé, ée. Das Stoppeln; l'act. de chaumer; *it.* le glanage; *it.* l'act. de grappiller.

Stopper, v. Stopfer *et* Stöpſel.

Stoppine, *s. f.* (*t. d'artific.*) l'étoupille, *f.* v. Zündſtrick.

Stoppler, *s. m.* die Stopplerinn; celui *ou* celle qui chaume; *it.* le glaneur, la glaneuse; *it.* le grappilleur, la grapilleuse. v. ſtoppeln.

Stöpſel, *s. m.* le bouchon, le tampon. (v. Korkſtöpſel, Stopfer *et* Pfropf) Ein Stöpſelchen; un petit bouchon, petit tampon.

Stör, *s. m.* l'esturgeon, *m.*; gros poisson de mer. Der Störfang; la pêche de l'esturgeon. Der Störrogen; les oeufs d'esturgeon. v. Caviar.

Storax, *s. m.* (*s. pl.*) le storax *ou* styrax; espèce de résine odoriférante qui découle d'un arbre des Indes.

Storch, *s. m.* (*pl.* die Störche) la cigogne. Ein junger Storch; un cigogneau. Der ägyptiſche Storch; der Ibis; l'ibis, *m.*; oiseau d'Egypte. Der Storch klappert; la cigogne craquette. Die Storchblume; le coquelicot, espèce de pavot. Das Storchneſt; le nid de cigogne. Der Storchſchnabel; le bec de cigogne; *it.* (*t. de botan.*) le bec-de-grue; le géranium (*plante*); *it.* (*t. de chirurg.*) le bec-de-grue. (v. Kranichſchnabel) *It.* der Storchſchnabel; le singe, le pantographe; instrument qui sert à copier mécaniquement des dessins, des estampes, etc.; *it.* la grue; (v. Krahn) *it.* (*t. de manèch.*) une sorte de tenailles à longues branches. Der Storchſtein, v. Luchsſtein, Donnerſtein. *On dit proverbialement*, Dieſer Mann hat Storchbeine; cet homme a des jambes de fuseau, est monté sur des échasses.

Stören, *v. a.* troubler, interrompre; empêcher la continuation d'un discours, d'un travail, etc; distraire. Jemandes Ruhe, Freude ſtören; troubler le repos, la joie de qn. Einen in dem Beſitze eines Gutes ſtören; troubler qn. dans la possession d'un bien; inquiéter qn. dans la jouissance d'un bien. Laſſen Sie ſich nicht ſtören; ohne Sie zu ſtören; sans vous interrompre; *it.* ne vous dérangez pas. Jemanden in ſeiner Arbeit ſtören; distraire qn. de son travail. *Part.* geſtört; troublé, ée, etc. Das Stören; die Störung; l'act. de, etc. Die Störung in dem Beſitze einer Sache; l'interruption de la possession d'une chose; le trouble. Der Verkäufer leiſtet die Gewähr für alle Störung in dem Beſitze; le vendeur est garant de tout trouble. Die Störung der Gemüthsruhe; la perturbation. Das kann ohne Störung der öffentlichen Ruhe nicht geſchehen; cela ne se peut faire, sans troubler le repos public. Die Störungen des Planetenlaufes und dadurch bewirkte Abweichungen von dem elliptiſchen Laufe der Himmelskörper; les perturbations des mouvemens célestes.

Stören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) In etwas ſtören; herum ſtören; farfouiller; fouiller dans qch. avec désordre et en brouillant; fureter. In den Papieren herum ſtören; farfouiller dans les papiers. Er ſtört allenthalben herum; il va furetant partout. Was habt ihr da in dieſem Cabinette zu ſtören, herum zu ſtören? qu'allez-vous fureter dans ce cabinet? Im Feuer herum ſtören; fourgonner dans le feu. In der Naſe, in den Zähnen ſtören; fouiller avec le doigt dans le nez; se curer les dents à différentes reprises et sans besoin.

Störer, *s. m.* die Störerinn; celui *ou* celle qui trouble; le perturbateur, la perturbatrice; * l'interrupteur, *m.* Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. v. Friedensſtörer, Freudenſtörer *et* Pfuſcher.

Storger, Storcher, v. Marktſchreier, Quackſalber, Pfuſcher.

Störrig, *adj. et adv.* rétif, ive; difficile

à conduire, à persuader; têtu, ue; revêche, opiniâtre, obstiné, mutin, âpre. Ein ſtörriger Menſch, ein ſtörriger Kopf; ein rauher ungeſelliger Menſch; un homme revêche; un homme d'un esprit rétif, qui a l'esprit âpre; un homme hérissé. Seine ſtörriſche Gemüthsart macht ihn ungeſellig; l'âpreté de son esprit le rend insociable. Die Störrigkeit; l'opiniatreté; la rudesse; l'âpreté de l'esprit; le caractère d'un esprit âpre.

Störſtange, *s. f.* la bouille, le trouble-eau; perche de pêcheur. Das Waſſer mit der Störſtange aufrühren; bouiller; troubler l'eau avec une bouille.

Störung, *v.* ſtören, *v. a.*

Storz, Störzel, *s. m.* le chicot. *v.* Stürzel.

Stöß, *s. m.* (*pl.* die Stöße) le coup; impression que fait un corps sur un autre en le poussant, le perçant. Ein Stoß mit dem Fuße, mit dem Degen; un coup de pied; un coup d'épée. Einem derbe Stöße geben; donner de bons coups à qn. Der Stoß eines Körpers an einen andern; le choc, le heurt d'un corps contre un autre corps; *it.* (*t. didactique*) la percussion; coup, action par laquelle un corps en frappe un autre. Der Stoß und die daher entſtehende Erſchütterung; la secousse. Wir haben drei Stöße von dem Erdbeben empfunden; le tremblement de terre nous a donné trois secousses. Der Stoß, der Schlag, den ein Fuhrwerk auf einem unebenen Wege thut; das Stoßen im Fahren; le cahot, le cahotage; le soubresaut. Wir haben ſehr holperige Wege in dieſem Lande gefunden, wo es derbe Stöße ſetzte; nous avons trouvé bien des cahots en ce pays-là.

Der Stöß; (*t. d'escr.*) la botte; coup que l'on porte avec un fleuret *ou* avec une épée; l'estocade, *f.* Einen Stoß anbringen; porter une botte, un coup. Einen Stoß thun; ausſtoßen; allonger une botte, un coup d'épée, une estocade. Er brachte ihm hinter einander drei Stöße bei; il lui allongea trois estocades coup sur coup. Ein reiner, kunſtmäßiger Stoß; une botte franche. *v. aussi* Hieb.

On dit, Einen Stöß, etliche Stöße in das Horn, in die Trompete thun; sonner un coup, qqs. coups, du cor, du cornet, de la trompette. *On dit fig.* Seine Handlung hat einen harten Stoß bekommen; il a reçu un rude choc dans son commerce. Das wird ſeinem guten Namen, ſeiner Ehre einen empfindlichen Stoß geben; cela donnera une atteinte sensible à sa réputation; cela sera un grand échec à son honneur. Das gibt ſeinem Glücke einen harten Stoß; c'est un grand échec à sa fortune. Dieſe Nachricht verſetzte ihm einen tödtlichen Stoß, verurſachte ihm den empfindlichſten Schmerz; cette nouvelle lui porta une atteinte mortelle.

Stöß, *se dit encore de plusieurs autres choses.* Der Stoß an einer Kanone; la culasse d'un canon. Der Stoß an einer Nabe; le gros bout d'un moyeu. Der Stoß von einem Hammel, von einem Kalbe; der Schöpſenſtoß, Kälberſtoß; *v.* Hammelkeule, Kalbsſchlägel. Der Stoß an einem Weiberrocke; le bord, la lisière d'une jupe. Den Stoß von einem Rocke abtrennen; déborder une jupe. Ein Stoß Holz, Bücher; un tas, une pile de bois, de livres. Ein Stoß Akten; un dossier; paquet de plusieurs pièces *ou* procédures; un sac de procédures; les pièces d'un procès. Ein Stoß Papier, ein Stoß Filze in den Papiermühlen; une porse; une porse de feutres. *En Suisse on appelle* Stoß, une partie d'un pacage, suffisant pour entretenir une vache. Eine Alp von hundert Stößen; un pacage assez grand pour entretenir cent vaches. *v. aussi* Gnadenſtoß, Rippenſtoß, Windſtoß, ꝛc.

Stöß-Aar, *v.* Stoßvogel.

Stößbank, *v.* Fügebank.

Stößbolzen, *s. m.* (*t. d'artill.*) le heurtoir.

Stößdegen, *s. m.* l'épée à percer.

Stoß-Eiſen, *s. n.* le pilon de fer; (*v.* Stößel) *it.* le heurtequin; morceau de fer battu qui se place sur l'essieu de d'affût d'un canon; *it.* (*t. de chirurg.*) le poussoir; repoussoir; instrument pour arracher les chicots des dents; *it.* (*t. d'arquebus.*) l'arrêt de la baguette.

Stößel, *s. m.* le pilon. *v. aussi* Beſetzſtößel, Beſetzſchlägel, Butterſtößel, Butterſtämpel.

Stößen, *v. a. irr.* (Ich ſtoße, du ſtößeſt, er ſtößt, wir ſtoßen, ꝛc.; ich ſtieß; ich ſtieße; ich habe, hatte geſtoßen; ich werde ſtoßen; ſtöße *ou* ſtöß! ſtoßet *ou* ſtößt!) pousser; faire effort contre qn. *ou* contre qch. pour l'ôter de sa place; *it.* heurter; *it.* frapper; *it.* piler, broyer, concasser, égruger, écraser qch. avec un pilon *ou* autrement. Einen mit dem Ellbogen ſtoßen; pousser qn. du coude; donner un coup de coude à qn.; coudoyer qn. Einen mit dem Fuße ſtoßen; pousser qn. avec le pied. Er ſtieß es mit dem Fuße weg, von ſich; il le poussa avec le pied. Einen ſtoßen; heurter, choquer contre. Er hat ihn im Vorbeygehen geſtoßen; il l'a heurté en passant. Mit dem Kopfe an die Wand ſtoßen; heurter *ou* donner de la tête contre le mur. Der Ochs ſtößt mit den Hörnern; le boeuf frappe des cornes. Jemanden über den Haufen ſtoßen; renverser qn. en le poussant; coucher qn. par terre d'un coup d'épée, de lance, etc. Einander ſtoßen; s'entre-choquer; se heurter l'un autre. Einen Pfahl in die Erde ſtoßen; enfoncer, ficher un pieu dans la terre. (*v.* einſtoßen) Einem den Dolch in die Bruſt ſtoßen; enfoncer, plonger le poignard dans le sein de qn. Einem den Degen durch den Leib ſtoßen; passer à qn. son épée au travers du corps. Die Billiardkugel ins Loch ſtoßen; blouser; bloquer la bille. Etwas in einem Mörſel ſtoßen; piler qch. dans un mortier. Pfeffer ſtoßen; piler, égruger, concasser du poivre. Geſtoßener Zimmet; de la cannelle concassée. Die Erde feſt ſtoßen; battre la terre; la rendre plus ferme. Butter ſtoßen; buttern; baratter; battre le beurre. *On dit aussi*, Zwei Bretter an einander ſtoßen, zuſammen fügen; joindre deux ais. Einen Aermel in ein Kleid ſtoßen; monter une manche d'ha-

bit. Die Klinge in ein Degengefäß ſtoßen; monter une épée. Einen Stiel in eine Axt ſtoßen; emmancher une cognée; mettre un manche à une cognée. *v. aussi* abſtoßen, anſtoßen, beſtoßen, ꝛc.

On dit fig. Jemanden von ſich ſtoßen; chasser, rejetter qn. Jemanden vor den Kopf ſtoßen; choquer, offenser qn. Einen König vom Throne ſtoßen; détrôner un Roi. Ein Weib von ſich ſtoßen, verſtoßen, répudier une femme. Einen aus dem Beſitze eines Gutes ſtoßen; déposséder qn. de sa terre. Das Stoßen; l'act. de pousser, de heurter, de piler, de broyer, etc.

Stößen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) an etwas ſtoßen; an einander ſtoßen; toucher qch.; se toucher; *it.* aboutir, tenir à qch. être contigu; être joignant; confiner. Sein Haus ſtößt an das unſrige; sa maison touche la nôtre, tient à la nôtre, est joignante à la nôtre. Unſere Gärten ſtoßen an einander; nos jardins se touchent. Zwei an einander ſtoßende Gärten; deux jardins contigus. Das Aneinanderſtoßen dieſer beiden Häuſer, die dicht neben einander ſtehen; la contiguité de ces deux maisons. Dieſe Gaſſe ſtößt an den Markt; cette rue aboutit à la place. Die Äcker, welche an den Wald ſtoßen; les champs qui confinent à la forêt. Zu der Armee ſtoßen; joindre l'armée. Zu einem ſtoßen; se joindre à qn.; prendre le parti de qn. Als die beiden Armeen auf einander ſtießen, an einander geriethen; quand les deux armées vinrent à se choquer. An etwas ſtoßen, gegeneinander ſtoßen; donner contre qch.; choquer, heurter. Das Schiff ſtieß an einen Felſen und ſcheiterte; le vaisseau heurta, donna contre un rocher et se brisa. Mit dem Fuße auf die Erde ſtoßen; frapper du pied contre terre. Der Habicht ſtößt auf die Tauben; le vautour tombe sur les pigeons. (*v. aussi* zuſammen ſtoßen) Dieſe Flinte ſtößt; ce fusil repousse. Dieſer Wagen ſtößt; man wird in dieſem Wagen geſtoßen; cette voiture fait des cahots; on est cahoté dans cette voiture. Das Bier ſtößt; die Hefen treten zum Spundloche heraus; la bière guille, elle jette sa levure par le bondon. In das Hiefhorn ſtoßen; sonner du cor; *it.* (*t. de ch.*) grailler. In die Trompete ſtoßen; sonner de la trompette. Vom Lande ſtoßen; mettre en mer; quitter le rivage. Das Stoßen eines Fuhrwerkes; le cahotage. Das Stoßen einer Flinte; le repoussement d'un fusil. Das Stoßen des Bieres; le guillage.

Sich ſtößen; se choquer, se heurter. Sich mit den Hörnern ſtoßen; se heurter des cornes; *it.* se cosser. (v. ſtutzen) Stoßen Sie ſich nicht, es iſt finſter; gardez-vous de vous heurter dans l'obscurité. Sich ſtoßen, verletzen; se blesser. Sich mit dem Kopfe, mit der Hand, an die Tiſchecke ſtoßen; donner, se donner de la tête, de la main contre la corne de la table. *Fig.* Sich ſtoßen; ſich irren; se tromper, s'abuser. Sich an etwas ſtoßen; etwas übel aufnehmen; se choquer de qch.; se formaliser de qch.; s'offenser de qch.; *it.* être scandalisé de qch. Sich in ſeiner Rechnung ſtoßen; ſich verrechnen; se tromper dans son calcul; se mécompter. Man muß ſich an der gemeinen Leute Reden nicht ſtoßen; il ne faut pas s'arrêter aux discours du vulgaire. Die Sache ſtößt ſich noch an einer Kleinigkeit; l'affaire s'accroche encore à une bagatelle.

Stößer, *s. m.* le pileur; celui qui pile qch.; *it.* (*t. d'apoth.*) le pileur; ouvrier employé à piler les drogues.

Stößfeile, *s. f.* la lime à bouter; outil de serrurier.

Stößgarn, *s. n.* le filet à prendre les oiseaux de proie.

Stößgebèth, *s. n.* l'oraison jaculatoire; l'élancement, *m.*

Stößgewèhr, *s. n.* une arme à pointe; arme servant à percer.

Stößhobel, v. Beſtoßhobel.

Stoßholz, *s. n.* v. Stößel.

Stößig, *adj. et adv.* qui heurte, qui frappe des cornes. Ein ſtößiger Ochs; un boeuf qui a coutume de frapper des cornes.

Stößkante, *s. f.* (*t. de coutur.*) le bord, la lisière; *it.* (*t. de mar.*) v. Barthölzer.

Stößkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin de chantier.

Stößklinge, *s. f.* la lame pointue qui sert à percer.

Stößkolben, *s. m.* le maillet, la massue; batte de bois.

Stößmaſchine, *s. f.* la machine pour les expériences du choc des corps; la machine de Mariotte.

Stößnaht, *s. f.* die Anſtoßnaht, Stopfnaht; la rentraiture.

Stößperlen, *s. pl.* les perles à piler.

Stößriegel, *s. m.* l'entretoise de mire d'affût.

Stößriemen, v. Trageriemen einer Kutſche.

Stößſäge, *s. f.* (*t. de menuis.*) l'égohine, *f.*; *it.* (*t. de chirurg.*) la scie à amputer.

Stößſcheibe, *s. f.* la plaque du timon d'une charrette.

Stößſeufzer, *s. m.* l'élancement d'une âme dévote.

Stößvogel, *s. m.* l'oiseau de proie.

Stößweiſe, *adv.* par secousses, par chocs, par impulsion; *it. fig.* v. Schußweiſe.

Stößwerk, v. Druckwerk. (*t. de monn.*)

Stößzeug, v. Beſtoßzeug.

Stotterer, *s. m.* le bredouilleur, le bègue; un homme bègue. v. ſtottern.

Stottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être bègue; bredouiller; parler d'une manière mal articulée; *it.* balbutier, bégayer. (v. ſtammeln) Dieſer Menſch ſtottert, iſt ein Stotterer; man verſteht nicht was er ſagt; er ſtottert alles heraus; cet homme est bègue; c'est un bègue, on n'entend rien à ce qu'il dit, il ne fait que bredouiller. *Il s'emploie aussi comme v. a.* Er ſtotterte mir, ich weiß nicht was, daher; il me bredouilla je ne sais quoi. Stotternd; balbutiant, ante; bredouillant, ante; bègue. Das Stottern; le bredouillement, bégaiement. Eine ſtotternde Weibsperſon; une bredouilleuse, une

ſemme bègue.

Stoven, *v. a.* v. dämpfen. (*t. de cuis.*)

Strack, *adj. et adv.* droit, droite. v. gerade.

Stracks, *adv.* d'abord; tout d'abord; incessamment. (v. ſogleich) *On dit famil.* Einem zuwider ſtracks, ſchnurſtracks zuwider, entgegen; directement, diamétralement opposé.

Sträf-Amt, *s. n.* la charge, l'office, l'autorité, le pouvoir de punir, de châtier. Das Strafamt führen; être chargé de punir les crimes.

Sträfbar, *adj. et adv.* punissable, coupable; qui mérite punition; criminel, elle; condamnable. Eine ſtrafbare Handlung; une action punissable. Er iſt der ſtrafbarſte unter allen; c'est le plus coupable de tous. *On dit substantivement*, Das Strafbare in einer Handlung; le démérite d'une action; ce qui rend une action punissable, une action criminelle. Er iſt ſehr ſtrafbar, er hat ein groſſes Verbrechen begangen; il est fort coupable; il est fort criminel; il a fait, il a commis un grand crime. Die Strafbarkeit; la qualité par laquelle une chose est punissable.

Sträfbuch, *s. n.* le livre d'amendes; livre où l'on écrit les amendes imposées ou payées.

Sträfbüchſe, *s. f.* la boite aux amendes, où l'on met les amendes.

Straf-Clauſel, *s. f.* (*t. de jurispr.*) la clause pénale.

Strafe, *s. f.* la peine, la punition; *it.* le châtiment, la correction. (v. Züchtigung) In die nach dem Inhalte der Geſetze verwirkte Strafe verfallen; encourir la peine portée par la loi. Bey der darauf geſetzten Strafe; sous les peines de droit. Der Verkauf dieſes Buches iſt bey der darauf geſetzten Strafe verboten; la vente de ce livre est défendue sous les peines de droit. Einem Kinde eine Strafe auflegen; mettre un enfant en pénitence. (*v. aussi* mildern, ſchärfen) Ein leichter Fehler verdiente keine ſo harte Strafe; une faute légère ne méritoit pas une si grande punition. Bey Strafe; sous peine, à peine, sur peine de, etc. Zur Strafe; pour pénitence. v. Geldſtrafe, Lebensſtrafe, ꝛc.

Strafen, *v. a.* punir; *it.* chatier. (v. züchtigen) Einen am Leben ſtrafen; punir qn. de mort. Er iſt ſeiner Verbrechen wegen geſtraft worden; il a été puni de ses crimes. Einen am Leibe ſtrafen; punir qn. corporellement. Einen an Geld ſtrafen; mettre qn. à l'amende; condamner qn. à une amende pécuniaire, à une peine pécuniaire. Er iſt um zehn Thaler geſtraft worden; il a été condamné à payer dix écus. (*v. aussi* Lüge) Das Strafen; l'action de punir, etc.

Straff, *adj. et adv.* roide; fort tendu. Spannet dieſes Seil beſſer an, es iſt nicht ſtraff (ſteif) genug; tendez cette corde davantage, elle n'est pas assez roide. Die Straffheit; la roideur.

Straf-Fall, *s. m.* le cas punissable.

Sträf-fällig, *adj. et adv.* punissable; (v. ſtrafbar) *it.* amendable, qui est sujet à l'amende. Straffällig werden; encourir les peines portées par la loi; encourir l'amende. *On dit substantivement*, Etwas Straffälliges begehen; forfaire; faire qch. contre le devoir. Die Straffälligkeit; la qualité par laquelle une personne, une action est punissable, *ou* amendable.

Sträfgebot, *s. n.* der Strafbefehl; le mandement avec clause comminatoire.

Sträfgedicht, *s. n.* le poëme satirique, fait pour reprendre, pour censurer les vices.

Sträfgeld, *s. n.* l'argent qu'on paie pour amende.

Sträfgerechtigkeit, *s. f.* la justice vengeresse.

Sträfgericht, *s. n.* la punition, le châtiment. Das göttliche Strafgericht; le jugement de Dieu.

Sträfgeſetz, *s. n.* la loi pénale.

Sträfhand, *s. f.* die ſtrafende Hand (Gottes); la main vengeresse de Dieu; la punition divine.

Sträflich, *adj. et adv.* blâmable, condamnable, répréhensible; *it.* punissable. (v. ſtrafbar) Die Sträflichkeit; la qualité par laquelle une action est répréhensible.

Sträflied, v. Strafgedicht.

Sträflos, Sträfloſigkeit, v. ungeſtraft, Ungeſtraftheit.

Sträfprediger, *s. m.* le censeur, qui reprend les actions blâmables.

Sträfpredigt, *s. f.* le sermon, le prêche qui reprend les vices. *Fig.* Einem eine Strafpredigt halten; faire une réprimande, une mercuriale à qn.

Sträfruthe, *s. f.* die Strafruthe (Gottes) le fléau; maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Sträfſchicht, *s. f.* (*t. de mine*) le travail qui est assigné par punition à un mineur en faute.

Sträfſchwert, v. Rachſchwert.

Sträftag, *s. m.* les assises des juges des eaux et forrêts; *it.* la corvée d'amende.

Sträf-Urtheil, *s. n.* la sentence pénale.

Sträfwürdig, v. ſtrafbar.

Strahl, *s. m.* le rayon. Die Strahlen der Sonne; les rayons du soleil. Strahlen ſchieſſen, werfen; jeter des rayons; rayonner. Die Verbreitung der Strahlen; l'irradiation, l'effusion, l'émission des rayons d'un corps lumineux. Sobald die Sonne aufgeht, verbreiten ſich ihre Strahlen über den ganzen Horizont; dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horizon. (v. Blitzſtrahl, Donnerſtrahl, Waſſerſtrahl, ꝛc.) *Fig.* Ein Strahl der Hoffnung, des Troſtes; un rayon d'espérance, de consolation. *It.* Der Strahl; der mittlere Theil in dem Hufe eines Pferdes; la fourchette. Die Strahl-Ader; la veine de la fourchette. Die Strahlblume; la fleur radiée. Das Strahlenband; v. Sternband. Die Strahlenbrechung; la réfraction; le changement de direction qui se fait dans un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement par des milieux différens. Strahlenbrechend; réfringent, ente. Eine ſtrahlenbrechende Oberfläche, auf welcher ſich die Lichtſtrahlen brechen; une surface réfringente. Der Strah-

lenbüſchel; (*t. de phys.*) l'aigrette, *f.*, amas de rayons enflammés. Elektriſche Strahlenbüſchel; aigrettes électriques. Der Strahlenkegel; der optiſche Lichtkegel; le cône de rayons. Die Strahlenkrone; der Strahlenſchein; l'auréole, *f.*; la couronne radiale. Die Strahlenkrone in einem Wapen und auf alten Denkmünzen; la couronne radiée. Die Strahlenmuſchel, Strahlmuſchel; v. Kammmuſchel. Der Strahlenpinſel; le pinceau optique. Das Strahlengeſchwür; les teignes; abcès qui se forme à la fourchette du pied d'un cheval. Der Strahlglimmer; le mica strié. Der Strahlgyps; le gypse strié. Das Strahlrohr; le haut bout du tuyau de la pompe à feu.

Strahlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rayonner; jeter des rayons. Die Sonne fing an, über die Gipfel der Berge hervor zu strahlen; le soleil commençoit à rayonner sur les cimes des montagnes. Eine strahlende Sonne; un soleil rayonnant. Ein strahlender (ſchimmernder) Glanz; un éclat radieux. *Fig.* Die Tugend strahlt auch im Dunkeln; la vertu brille même dans l'obscurité. Das Strahlen; le rayonnement, la radiation; *it.* la coruscation. v. Schimmer.

Strahlicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des rayons, qui imite la forme des rayons.

Strahlig, *adj. et adv.* Strahlen bildend; radié, ée; *it.* (*t. de minéral.*) strié, ée.

Strähne, *s. f.* l'écheveau, *m.*; certain nombre de fils de lin, de chanvre, de laine, etc. noués ensemble; *it.* le cordon, une des petites cordes, dont une grosse corde est composée. Zwei Strähne hänfen Garn; deux écheveaux de fil de chanvre. Ein Seil von drei Strähnen; ein dreiſträhniges Seil; une corde à trois cordons. Eine Strähne Draht; (*t. d'épingl.*) une cueillée.

Stramm, v. ſtraff.

Strampeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit den Füßen ſtrampeln; piétiner, remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude; gambiller, gigotter. Man kann dieſes Kind nicht wickeln, es ſtrampelt beſtändig mit den Füßen; on ne peut emmailloter cet enfant, il ne fait que piétiner, que gambiller. *It. v. a.* das Bett zuſammen ſtrampeln; déranger, gâter le lit en gambillant. Das Strampeln; l'act. de; etc. (*famil.*)

Strampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner, piétiner. v. ſtampfen, *v. n.*

Strand, *s. m.* (*s. pl.*) le rivage, la rive, le bord de la mer; la côte. (v. Küſte) Längs dem Strande hin; le long du rivage. Neben, längs dem Strande hin fahren; côtoyer le rivage. Auf den Strand laufen, getrieben werden; échouer. (v. ſtranden) Der Steuermann ſetzte ſein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau. Ein Schiff vom Strande los arbeiten; ein geſtrandetes Schiff wieder flott machen; déchouer un vaisseau. Der Strandbars; v. Seebars. Der Strandbauer; le riverain; qui habite le long d'une rive. Der Strandbediente; le garde-côte établi pour ramasser l'ambre. Der Strandfiſch; le poisson de rive. Die Strandgerechtigkeit; la juridiction, le droit de rivage. Das Strandgras; v. Sandhaber. Das Strandgut; die geſtrandeten Güter und Waaren; le varech; les débris que la mer jette sur la côte. Der Strandherr; le seigneur qui a droit de rivage, droit d'épave. Der Strandläufer; le glaréole. (*oiseau.* v. Sandläufer) Die Strand-Ordnung; le réglement pour la récolte de l'ambre, et touchant les épaves de mer. Der Strandpfeifer; le pluvier à collet. (*oiseau*) Das Strandrecht; le droit de rivage; *it.* le droit de bris et naufrage; le droit de varech, le droit d'épave. Der Strandreiter; l'archer des côtes. Das Strandſalz, v. Schaumſalz. Der Strandſaß; le riverain; qui habite le long d'un rivage. Der Strandſtein; le galet. Ein Schiff mit Strandſteinen, mit kleinen Kieſelſteinen, die das Meer an den Strand wirft, beladen; lester un vaisseau de galet. Der Strandverwalter; le commis à la recette des revenus de l'ambre. Der Strandvogel; l'oiseau de rivage. Der Strandvogt; l'inspecteur des côtes; *it.* le baliseur; celui qui veille à ce que les riverains laissent un certain nombre de pieds sur les bords de rivières pour la navigation. Die Strandwache; le garde-côte. Der Strand-Yſop; v. Milchkraut.

Stranden, *v. n.* échouer; être porté *ou* poussé dans un endroit de la mer où il n'y a pas assez d'eau pour flotter. Das Schiff strandete auf einer Sandbank; le vaisseau échoua sur un banc de sable. Ein geſtrandetes Schiff wieder flott machen; remettre à flot un vaisseau échoué; déchouer un vaisseau. Das Stranden, die Strandung; l'échouement, *m.*

Strang, *s. m.* (*pl.* die Stränge) la corde; (v. Seil, Strick) *it.* la hart; la corde dont on étrangle les criminels; *it.* le trait; longe de corde avec quoi les chevaux tirent; *it.* (*t. de fileuse*) l'écheveau, *m.* v. Strähne. Bey Strafe des Stranges; sous peine de la hart. Das verdient den Strang (den Galgen); cela mérite la corde. Er iſt zum Strange verurtheilt worden; il a été condamné à être pendu. Man hat (den Pferden) die Stränge abgeſchnitten; on a coupé les traits. (*v.* aus Los machen) Ein Strang, eine Strähne Garn, Wolle, Seide; un écheveau de fil, de laine, de soie. *On dit fig. et famil.* Sie ziehen beide an einem Strange; ils agissent tout de concert; ils s'entre-aident; ils sont d'accord dans leurs opérations. Wenn alle Stränge reiſſen ſollten; à tout rompre; au pis-aller; pour la dernière ressource.

Strängel, v. Strengel.

Stranguliren, v. erdroſſeln, erwürgen.

Strapaze, *s. f.* la fatigue. v. Beſchwerde, Beſchwerlichkeit.

Strapaziren, *v. a.* fatiguer.

Straße, *s. f.* der Weg; le chemin; *it.* la route, la voie; *it.* le passage; *it.* la rue; (v. Gaſſe) *it.* (*t. de mer.*) le détroit. (v. Meer-Enge) Die öffentliche Straße; die Landſtraße; le chemin public; le grand chemin. Die Straßen ausbeſſern; réparer les chemins. Die gewöhnliche Straße nehmen; prendre la

route ordinaire. Dieſer Menſch liegt immer auf der Straße, reiſet beſtändig herum; cet homme est toujours par voie et par chemin. Es gehen da viel Leute durch; es iſt eine große Straße; il passe bien du monde par là; c'est un grand passage. Dieſes Zimmer geht auf die Straße; cet appartement donne sur la rue. Die Straße bey Gibraltar; le détroit de Gibraltar. Die Straße Davis; le détroit de Davis. Der Straßen-Aufſeher, Straßenreiter; le voyer. Der Straßenfahrer; (*t. de mer*) un vaisseau *ou* navigateur qui passe par le détroit de Gibraltar dans la méditerranée. Das Straßengeleit; v. Geleit. Das Straßengericht; la juridiction, le droit qu'on a sur les grands chemins. Der Straßenmord; l'assassinat, *m.*; meurtre commis sur le grand chemin. Der Straßenraub, die Straßenräuberei; le brigandage; volerie sur les grands chemins. Straßenraub, Straßenräuberei treiben; ſich vom Straßenraube nähren; brigander. Der Straßenräuber; le brigand; voleur de grands chemins; le coupe-jarret. Straßenräuberiſch; auf eine ſtraßenräuberiſche Art; *adj. et adv.* de brigand, en brigand; à la manière des brigands. Das Straßenrecht; le droit de voirie. Die Straßenſünde; (*t. de prat.*) le délit, le crime qui se commet sur le chemin public. Der Straßenzoll; le péage, le barrage. v. Wegegeld.

Strage, *s. f.* le brouillon. v. Kladde.

Sträuben, *v. a. et réc.* hérisser. *Il ne se dit que des cheveux, des plumes, du poil.* Der Löwe ſträubt ſeine Mähne, wenn man ihn reizet; le lion hérisse sa crinière quand on l'irrite. Der Hahn ſträubt ſeine Federn; le coq hérisse ses plumes. Seine Haare ſträubten ſich vor Entſetzen; les cheveux lui dressèrent de frayeur. *Fig.* Sich ſträuben; ſich widerſetzen; se roidir, résister, s'opposer, s'opiniatrer; se défendre de faire qch. Er hat ſich dagegen geſträubt; il s'est roidi contre cela; il s'est défendu de faire cela. Das Sträuben; l'action et l'état du poil, des plumes qui dressent.

Straubhahn, *s. m.* le coq frisé.

Sträubig, *adj. et adv.* hériſſé, ée. Straubiges Haar; des cheveux hérissés. Ein Vogel mit ſtraubigen Federn; un oiseau qui a les plumes hérissées, dont les plumes se dressent. Dieſes Pferd hat ein ſtraubiges Haar; ce cheval a le poil planté, un poil hérissé et levé. v. ſtruppig.

Strauch, *s. m.* (*pl.* die Sträuche) l'arbrisseau, *m.* (v. Staude) Ein Sträuchlein; un petit arbrisseau. *On dit fig. et famil.* Auf den Strauch *ou* Buſch klopfen; battre les buissons; tâter le pouls à qn.; sonder le gué; faire une tentative. Strauchartig, *adj. et adv.* qui tient de la nature d'un arbrisseau; qui croit en forme d'arbrisseau. Der Strauchdieb; le bandoulier, homme qui vole les passans dans les bois; (v. Buſchklepper) *it.* le chenapan; (v. Schnapphahn) *it.* le coupe-jarret. Er ſieht aus, wie ein Strauchdieb; il a l'air d'un bandoulier. *On le dit aussi* d'un homme malpropre, mal-peigné, ou qui a la mine, la physionomie patibulaire. Der Strauchfang; v. Buſchfang. Das Strauchhaupt; (*t. d'archit. hydraul.*) un clayonnage fait avec des broussailles, des fascines. Der Strauchherd, Vogelherd von Büſchen; l'aire de broussailles. Das Strauchholz, Strauchwerk; les broussailles, *f.* (v. Geſträuch) Die Strauchmelde; l'arroche en arbrisseau. v. Meerportulak.

Straucheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trébucher, broncher; faire un faux pas; *fig.* faillir, manquer, errer, pécher. (v. ſtolpern) Das Straucheln; l'act. de, etc.; *it.* la bronchade.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Sträuße) der Blumenſtrauß; le bouquet; assemblage de fleurs liées ensemble. Das Sträußchen, Sträußlein; le petit bouquet. Ein Strauß von Roſen und Nelken; un bouquet de roses et d'oeillets. Einen Strauß binden; faire un bouquet. *On dit aussi*, Ein Strauß von Perlen; un bouquet de perles. Ein Strauß (Büſchel) Kirſchen; un bouquet de cerises. (*v. aussi* Federſtrauß) *On appelle aussi* Strauß, bouchon, bouchon de cabaret, un rameau de verdure qu'on attache à une maison pour faire connoître qu'on y vend du vin *ou* de la bière. (v. Weinkranz, Bierkranz) Die Straußbinderinn; das Sträußermädchen; la bouquetière; celle qui fait, qui vend des bouquets. Eine Straußblume; une fleur agrégée, qui forme un bouquet. Das Straußgras; l'agrostis.

Der Strauß; la huppe; touffe de plumes sur la tête des oiseaux. (v. Haube) Der Straußfink; le pinson huppé. Der Straußrabe; la corneille huppée, etc.

On appelle famil. Strauß, un accident, une rencontre fâcheuse; une querelle, un combat, etc. v. Streit.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Straußen) der Straußvogel; l'autruche, *f.* Das Straußenei; l'oeuf d'autruche. Die Straußenfeder; la plume d'autruche; le brin de plume. Er hatte eine ſchöne Straußenfeder auf ſeinem Hute; il avoit un beau brin de plume à son chapeau. Der Strauß-Caſuar; der Kölpel; le dronte. (*oiseau*) Die Strauß-Ente, v. Rothhals.

Strebe, *s. f.* (*t. de charpent.*) l'étrésillon, *m.*; étaie placée obliquement. Mit Streben verſehen *ou* ſtützen; étrésillonner. Die Streben an einem Schleuſenthore; les heurtoirs, *m.* Der Strebebalken; le chevalet; étai qu'on met à un bâtiment qu'on veut reprendre sous oeuvre. (v. Stütze) Der Strebebalken an einem Brückenpfeiler; le souillard; pièce de bois assemblée sur des pieux, et que l'on pose au devant des glacis qui sont entre les piles des ponts. Das Strebeband, Strebeholz; (*t. de charpent.*) la contrefiche; la décharge de charpenterie; *it.* (*t. de serrur.*) la décharge. Die Strebebänder; les liens en contrefiche. Der Strebebogen, (eines Gewölbes) der Gewölbpfeiler; l'arc-boutant, pilier qui finit en demi-arc, et qui sert à soutenir une voûte. Die Strebekraft; (*t. de phys.*) la tendance, la force par laquelle un

corps tend à se mouvoir vers un côté." (v. ſtreben) Die Strebemauer, Strebewand; le contre-fort; le mur contreboutant. Der Strebepfahl; le soutenement. Der Strebepfeiler; le contreboutant; le pilier boutant. Der Strebepfeiler an einer Mauer zu mehrerer Haltung derſelben; l'éperon, *m.*; ouvrage de maçonnerie terminé en pointe, fait en dehors d'une muraille pour la soutenir. Der Strebepfeiler an der Mauerverkleidung eines Walles; le contre-fort; le contreboutant du revêtement d'un rempart. (v. *auſſi* Widerlage) Die Strebeſtange; (*t. de ch.*) l'étaie d'un rets.

Streben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'efforcer; faire des efforts pour venir à bout de qch.; tâcher. (v. trachten, ſich beſtreben) Nach etwas ſtreben; tendre à qch.; aspirer, prétendre à qch.; ambitionner qch.; courir après qch. Alle Körper ſtreben nach dem Mittelpunkte hin; tous les corps tendent au centre. Die nach dem Mittelpunkte hin ſtrebende Kraft; la force centripète. Nach der Vollkommenheit ſtreben; tendre à la perfection. Nach hohen Dingen ſtreben; aspirer, prétendre à de grandes choses. Darnach hat er immer geſtrebt; c'est à quoi il a toujours aspiré. Das Streben; le désir et l'effort qu'on fait pour obtenir qch.; *it.* (*t. de phys.*) la tendance. Das Streben nach Glück; la tendance au bonheur.

Streckbar, *adj. et adv.* extensible, ductile; (v. dehnbar) *it.* malléable; qui se laisse étendre, étirer, allonger sous le marteau. (v. ſtrecken) Die Streckbarkeit; l'extensibilité, *f.*, la ductilité; *it.* la malléabilité.

Strecke, *s. f.* l'espace, *m.*, l'étendue de lieu depuis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* la traite; étendue de chemin qu'on fait d'un lieu à un autre. Innerhalb der Strecke von einer Meile; dans l'espace d'une lieue. Eine groſe Strecke Landes; une grande étendue de pays. Es iſt noch eine ziemliche Strecke bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Die Strecke; das Streck-Eiſen; (*t. de peaussier*) le paisson; instrument de fer qui sert à étendre les peaux. Die Strecken; (*t. de mine*) les chasses, *f.*; les routes pratiquées sous terre.

Strecken, *v. a.* étendre, allonger; faire qu'une chose tienne plus d'espace en longueur *ou* en largeur, en l'atténuant et la rendant plus mince; *it.* tendre, dresser; *it.* tirer. Man ſtreckt das Eiſen unter dem Hammer; on étend le fer sous le marteau. Eine Haut auf dem Streck-Eiſen ſtrecken; paissoner une peau; l'étendre sur le paisson. Die Hände gen Himmel ſtrecken, zum Himmel ausſtrecken; tendre les mains au ciel. Das Pferd ſtreckt die Ohren in die Höhe, ſpitzt die Ohren; le cheval dresse les oreilles. Die Zunge heraus ſtrecken; tirer la langue. *Fig.* Das Gewehr ſtrecken; (*t. de guerre*) poser les armes; mettre bas les armes; *it.* rendre les armes; livrer les armes à l'ennemi; se rendre au vainqueur. Streckt das Gewehr! posez vos armes! posez vos armes à terre! Einen zu Boden, zur Erde ſtrecken; étendre un homme sur le carreau. *On dit,* Alle ſeine Kräfte daran ſtrecken; employer toutes ses forces; travailler de tout son pouvoir à une chose. (v. ausſtrecken, vorſtrecken, ꝛc.) Sich ſtrecken; s'étendre. Sich in das Gras ſtrecken; s'étendre sur l'herbe. Er lag geſtreckt da; il étoit étendu de son long. Ein geſtrecktes Pferd; un cheval bien découplé. Sich nach der Decke ſtrecken; v. Decke. Das Strecken, die Streckung; l'action d'étendre.

Streckhammer, *s. m.* le marteau à étendre le fer; *it.* (*t. de forg.*) les aplatissoires, *f.*, machine pour étendre le fer et le former en barres.

Streckmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle extenseur; l'extenseur, *m.* Der Streckmuskel des Zeigefingers; l'indicateur, *m.*

Streckwalze, *s. f.* le cylindre du laminoir. Die Streckwalzen in den Münzen; les rouleaux, *m.*

Streckwerk, *s. n.* le laminoir; machine des monnoyeurs et des batteurs d'or pour étendre le métal.

Strehne, v. Strähne.

Streich, *s. m.* le coup. Ein Streich mit der Ruthe; un coup de fouet, un coup de verges. (v. Backenſtreich, Backenſchlag, Steckſtreich, ꝛc.) Ein tödlicher Streich; un coup mortel. Einem den Kopf mit einem Streiche abhauen; emporter la tête à qn. d'un seul coup.

Der Streich; le coup, le tour; une action humaine; la pièce; *it.* le trait. Ein unbeſonnener Streich; un coup étourdi. Das ſind ſo Ihre gewöhnliche Streiche; Ihre Streiche ſind mir bekannt; ce sont là de vos coups. Er hat mir einen Streich geſpielt; il m'a joué un tour. Das iſt einer von ſeinen Streichen; voilà un de ses tours; voilà de ses traits. Er macht lauter dumme Streiche; il ne fait que des bêtises, des sottises, des gaucheries. Allerhand liſtige Streiche; des tours de souplesse. Ein kluger Streich; un trait de prudence. v. Hauptſtreich, Schelmſtreich, ꝛc.

Streichbank, *s. f.* le banc à carder le coton dans les manufactures d'étoffe.

Streichbaum, *s. m.* (*t. de tann.*) le chevalet; *it.* (*t. de tisser.*) la petite ensouple, le déchargeoir.

Streichblech, *s. n.* (*t. de serrur.*) v. Schloßblech.

Streichblume, v. Rainblume.

Streichbret, *s. n.* die Streichſchiene; l'oreille de charrue. Das Streichbret der Tuchſcherer; la tuile des tondeurs de drap. Dem Tuche den Strich mit dem Streichbrete geben; tuiler le drap.

Streichbürſte, *s. f.* la brosse à étendre les couleurs dans les manufactures d'indienne.

Streiche, *s. f.* la spatule; instrument pour étendre, *p. ex. un onguent, un emplâtre ou autre chose semblable*; *it.* (*t. de chamoiseur*) la herse; *it.* (*t. de fortific.*) v. Streichlinie.

Streich-Eiſen, *s. n.* le fer à étendre, etc.; (v. Streiche) *it.* (*t. de tond. de drap.*) la rebrousse; (v. Aufſtreich-Eiſen) *it.* (*t. de mégiss.*) le couteau à dos. v. *auſſi* Schab-

Eisen.

Streicheln, *v. a.* passer doucement la main par-dessus qch. Sie streichelte mir das Kinn; elle me passa la main sous le menton. Einen streicheln, liebkosen; caresser, flatter qn. Einen Hund, ein Pferd streicheln; flatter, caresser un chien, un cheval. Das Streicheln; l'act. de, etc.

Streichen, *v. a. irr.* (Ich streiche, du streichst *ou* streichest, er streichet *ou* streicht, wir streichen, &c.; ich strich; ich striche; ich habe, hatte gestrichen; ich werde streichen; streiche *ou* streich! streichet *ou* streicht!) passer légèrement une chose sur une autre, par-dessus une autre. Einem das Gesicht mit der Hand streicheln; passer la main sur le visage de qn. Er strich sich die Backen; il passa la main sur ses joues. Die Schermesser auf dem Steine, auf dem Leder streichen; passer les rasoirs sur la pierre, sur le cuir. Das Gold, das Silber auf dem Probiersteine streichen; toucher l'or, l'argent; l'éprouver avec la pierre de touche. Ein Messer auf dem Stahle streichen; aiguiser un couteau avec un fusil. *On dit aussi*, Ziegel streichen; façonner des briques, des tuiles. Die Wolle streichen; carder la laine. (v. kardätschen) Die Hüte, ehe sie gefärbt werden, rein streichen; dégorger les chapeaux. Den Scheffel streichen, abstreichen; das Getreide, das Salz, &c. streichen, es in dem Gefäße, womit es gemessen wird, mit dem Streichholze abstreichen, so, daß es nicht über den Rand des Maßes hervorraget; racler le dessus d'un boisseau, racler le grain, le sel; passer la racloire sur la surface d'un boisseau plein de grain, ou de sel, pour rendre cette surface égale, et par ce moyen avoir une mesure juste. Ein gestrichenes Maß; une mesure rase. Das Geld zusammen streichen; einstreichen; ramasser l'argent; ôter l'argent et le mettre en poche. Einem Kinde den Brei in den Mund streichen; passer la bouillie dans la bouche d'un enfant avec le doigt. Lerchen streichen; tirasser des alouettes, aux alouettes. (v. *aussi* Wachtel) Die Segel streichen; caler, amener, baisser, descendre les voiles; ôter des voiles. Die Flagge streichen; baisser le pavillon; mettre pavillon bas. Die Geige, die Violine streichen; jouer du violon. Er streicht eine gute Violine; c'est un bon violon; il joue bien du violon. Einen mit Ruthen streichen; battre qn. à coups de verges; fouetter qn. Etwas in einer Schrift streichen; rayer qch. dans un écrit. (v. ausstreichen) Man hat ihm diesen Artikel in seiner Rechnung gestrichen, nicht gelten lassen; on a rayé cet article sur son compte; on ne lui a pas passé cet article en compte. (*v. aussi* Note) Butter auf Brod streichen; étendre du beurre sur du pain. Eine auf Leinwand gestrichene Salbe; un onguent étendu sur la toile. Den Bogen einer Geige mit Geigenharz streichen; frotter l'archet de colophane. Das Streichen; l'act. de, etc.

Streichen, *v. n. irr.* passer vite et légèrement. Der Wind streicht durch dieses Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Der Wind streicht gerade durch diese Gasse; le vent enfile cette rue. Gewisse Vögel streichen aus einem Lande in ein anderes; certains oiseaux passent d'un pays en un autre. Das Streichen der Vögel; le passage des oiseaux. *On dit aussi*, Der Hirsch streicht nach dem Holze zu; le cerf tire du côté du bois. Im Lande herum streichen; courir le pays. Dieser Mensch ist recht in der Welt herumgestrichen; cet homme a bien rôdé par le monde. Die Fische streichen; les poissons fraient. Das Streichen der Fische; le frai des poissons; l'act. de frayer. Die Hündinn streicht, (ist läufig); la chienne est en chaleur. *On dit pop.* Einen streichen lassen; lâcher un vent; faire un pet; peter. Einen heimlich streichen lassen; vesser; faire une vesse.

Streichen, *v. n. irr.* (*av.* haben) *On dit en t. de mine.* Der Gang streicht, erstreckt sich in die Länge; le filon s'étend en longueur. Der Gang gewinnt ein anderes Streichen; le filon change, prend une autre direction.

Streicher, *s. m.* le cardeur; (v. Wollkämmer) *it.* (*t. de bouch.*) le fusil; un morceau d'acier qui sert à aiguiser les couteaux, et que les bouchers portent pendant à la ceinture.

Streichfeuer, *s. n.* le feu de réverbère; un feu appliqué de manière que la flamme est obligée de rouler sur les matières que l'on expose à l'action de feu.

Streichfisch, *s. m.* le poisson qui fraie.

Streichgarn, *s. n.* das Streichnetz; le traîneau, la tirasse; sorte de filet pour prendre des oiseaux.

Streichholz, *s. n.* la palette à aiguiser la faux; *it.* la racloire; planchette qui sert à racler le dessus d'une mesure. Das Streichholz der Salzmesser; la radoire.

Streichhummel, v. Steinhummel.

Streichkalk, Steinkalk, *s. m.* la chaux grasse.

Streichkarpfen, *s. m.* la carpe qui fraie, qui est en frai.

Streichkäse, *s. m.* le fromage mou.

Streichkraut, *s. n.* das Färbergras; la gaude; *it.* v. Stärkkraut.

Streichleder, *s. n.* le cuir à rasoir.

Streichlinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de défense. Die anstoßende Streichlinie; la ligne de défense fichante. Die rasirende Streichlinie; la ligne de défense rasante.

Streichmaß, *s. n.* le quilboquet; petit instrument de bois dont se servent les charpentiers et les menuisiers, et qui sert à vérifier le calibre des mortaises.

Streichmeissel, *s. m.* (*t. de fond.*) le racloir; outil de fer long et tranchant à son extrémité, qui sert à enlever les scories de dessus le métal fondu.

Streichmesser, *s. n.* le couteau à étendre un corps mou sur qch.; *it.* (*t. de peint.*) le couteau de palette; *it.* (*t. de corroy.*) l'étire, *f.*; couteau arrondi par le bout pour épreindre l'eau du cuir.

Streichmodel, *s. m.* le trusquin; outil d'artisan qui travaille en bois, et qui lui sert

à marquer l'endroit où il doit faire les mortaises, et à tirer des lignes parallèles.

Streichmonden, *s. m.* v. Schabe-Eisen. (*t. de mégiss.*)

Streichnadel, *s. f.* le touchau; lame d'argent *ou* d'or allié à certain titre que les orfevres frottent sur la pierre de touche pour juger ensuite, par la comparaison de la trace qu'elle laisse du titre d'un autre métal qu'on y frotte aussi. v. Probiernadel.

Streichneh, v. Streichgarn.

Streich-Ofen, *s. m.* le fourneau de réverbère. v. Neverberir-Ofen.

Streichplas, *s. m.* die Nebenstreiche; (*t. de fortif.*) le second flanc.

Streichriemen, *s. m.* le cuir à rasoir.

Streichstein, *s. m.* la pierre de touche, sorte de pierre dont on se sert pour éprouver l'or.

Streichteig, *s. m.* l'étang où l'on met frayer les carpes.

Streichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage. v. Zugvogel.

Streichwedel, *s. m.* le doroir de pâtissier.

Streichwehre, *s. f.* (*t. de fortif.*) le flanc d'un bastion.

Streichwinkel, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'angle flanquant.

Streichzeit, *s. f.* le frai; le temps du frai des poissons; *it.* le temps du passage des oiseaux.

Streif, *s. m.* der Streifen; la bande; morceau long et étroit d'une étoffe, de linge, de cuir, etc.; *it.* la raie. Das Streifchen, Streiflein; la bandelette; *it.* une petite raie. Kleine Streifen Papier; de petites bandes de papier. Dieses Pferd hat einen schwarzen Streifen über den Rücken; ce cheval a une raie noire sur le dos. Zeuge mit breiten, mit schmalen Streifen; étoffes à grandes raies, à petites raies. Die blauen Streifen längs dem Sahlbande hin, an Tischtüchern, &c.; les liteaux, *m.* Die Streifen auf den Schalen der Muscheln und Schnecken; les fascies, *f.* Eine Blume mit Streifen; une fleur panachée. Diese Tulpe hat schöne Streifen; cette tulipe a un beau panache. Eine Tulpe, eine Nelke, eine Pfirsich mit zarten Streifen; une tulipe fouettée, un oeillet fouetté, une pêche fouettée. Diese Nelke fängt an Streifen zu bekommen; cet oeillet commence à panacher, à se panacher. Die Streifen zwischen den Auskehlungen der Säulen; les stries, *f.* Die von den Drähten der Formen herrührenden Streifen in dem weissen Papiere; la vergeure. Die Streifen, Schlitzstreifen, die Nebenkrause an den Manschetten; les fourchettes, *f.* Der Streif an einer Weiberhaube; v. Strich. Die Streifen des Jupiters; (*t. d'astr.*) les bandes de Jupiter. *On dit aussi,* Ein langer und schmaler Streifen Landes; une pièce de terre longue et étroite.

Der Streif, la course. v. Streifzug.

Streif-Ärmel, v. Über-Ärmel.

Streifen, v. reifeln.

Streifen, *v. a.* rayer; faire des raies; *it.* cannueler. (v. reifeln) *it.* frôler, frayer, toucher légèrement en passant; effleurer, friser. Gestreifte Leinwand, gestreifter Taffet; du linge rayé, de la toile rayée; du taffetas rayé. Eine roth gestreifte Tulpe; une tulipe fouettée de rouge. (*v. aussi* gestreift, *t. de mine*) Die Kugel streifte ihm den Schenkel; la balle lui frôla la cuisse. Der Schuß hat nur seinen Stiefel gestreift; le coup n'a fait que lui frayer, que lui friser la botte. Er hat sich im Fallen das Bein gestreift; il s'est effleuré la jambe en tombant. Dieses Pferd hat sich gestreift; ce cheval s'est donné une atteinte. *On dit aussi,* Die Ärmel in die Höhe streifen, zurück streifen; retrousser les manches. Etwas durch den Mund streifen; passer qch. par la bouche. Federn streifen, (schleissen); ébarber des plumes. (*v. aussi* abstreifen) Das Streifen; l'act. de rayer; *it.* le frôlement; l'action de frôler.

Streifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) An etwas hin streifen, im Vorbeystreichen berühren; raser, toucher en passant. Die Kugel streifte an der Mauer hin; la balle rasa la muraille. Dieses Pferd streift oder streicht mit den Hinter-Eisen an die Vorderfüße an; dieses Pferd streicht sich; ce cheval se coupe, s'entretaille. v. anstreifen.

Streifen; faire des courses. Der Feind streifte bis an die Thore der Stadt; l'ennemi fit des courses jusqu'aux portes de la ville. Im Lande herum streifen; battre la campagne; röder par le pays. Gegen Diebsbanden streifen; faire des courses contre les voleurs; battre les buissons pour chercher des voleurs. *It.* streifen, auf dem Lande, auf der Heerstraße herum reiten, um Kundschaft von dem Feinde einzuziehen; battre l'estrade, battre la campagne avec de la cavalerie, pour avoir des nouvelles des ennemis. Das Streifen; l'act. de faire des courses, etc.

Streiferei, *s. f.* la course, l'incursion, *f.*; la petite guerre. Die vielen Streifereien des Feindes haben das Land verwüstet; les courses, les incursions fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pays. Auf Streiferei ausgehen; aller à la petite guerre; battre l'estrade.

Streifjagen, *s. n.* la chasse à la meute, sans équipage; *it.* la chasse au rabat.

Streifig, *adj. et adv.* rayé, ée; qui a des raies; *it.* strié, ée, qui a des stries. Streifiger Taffet; taffetas rayé. *It.* Streifiges Pelzwerk; fourrure tiquée, tachetée. Streifige Blumen; fleurs panachées. Eine streifige, gestreifte Muschel; une coquille fasciée.

Streiflicht, *s. n.* (*t. de peint.*) le jour échappé; la lumière échappée; une échappée de lumière.

Streifpartei, *s. f.* un parti de coureurs, des cavaliers détachés soit pour découvrir, soit pour aller à la petite guerre. *v. aussi* Kundschafter. (*t. de guerre*)

Streifrecht, *s. n.* le droit de faire des courses contre les voleurs.

Streifschuß, *s. m.* un coup qui ne fait qu'effleurer la peau; l'atteinte, *f.*

Streifwache, *s. f.* la patrouille; escouade du guet *ou* de soldats qui fait la patrouille

dans la ville pour la sûreté des habitans, et pour empêcher des désordres.

Streifwunde, *s. f.* une blessure faite d'un coup qui n'a fait qu'effleurer qq. partie du corps; une atteinte. Die Streifwunde an dem Fuße eines Pferdes, wenn es im Gehen mit den Hinter-Eisen an die Vorderfüße ſtreift; l'entretaillure, *f.*

Streifzug, *s. m.* la course, les courses. Einen Streifzug thun, um Diebe aufzuſuchen; faire des courses pour chercher des voleurs.

Streit, *s. m.* le combat; (v. Kampf, Gefecht) *it.* la querelle, la dispute, le différent, la contention, la contestation, le démêlé, le débat; *it.* le litige, le procès, la cause; action en justice; (v. Rechtsſtreit) *it.* (*t. de théol.*) la controverse. Sich zum Streite rüſten; se préparer au combat. Die Helden ſind gefallen im Streite; les héros ont péri dans le combat. Einen Streit mit jemanden anfangen; faire querelle à qn. In Streit gerathen; être entraîné dans une querelle. Streit, einen Wortwechſel mit einander haben; einen Streit mit jemanden haben; avoir dispute ensemble; avoir dispute contre qn. Sich in Gefahr ſetzen, mit jemanden Streit oder Händel zu bekommen; se commettre avec qn.; s'exposer, se mettre au hasard d'avoir un démêlé, une affaire avec qn. Nach vielem Zank und Streit wurde man einig; après plusieurs débats et contestations on fut d'accord. Mit ſich ſelbſt in Streite ſeyn; combattre en soi-même. Der Menſch, der mit ſich ſelbſt im Streite iſt, der unentſchlüſſig iſt, was er thun ſoll; un homme combattu en lui-même. Sie haben Streit mit einander gehabt; ils ont eu ensemble un démêlé; ils ont eu du bruit ensemble; il y a eu du bruit entr'eux. Mit jedermann Streit haben; avoir des démêlés avec tout le monde. Ein mündlicher oder ſchriftlicher Streit über eine Streitfrage; une disputation. Dieſe Frage iſt auſſer allem Streite; cette question est hors de controverse, passe controverse. Die Streitaxt; la hache d'armes. Streitbar, *adj. et adv.* propre au combat; capable de combattre. Tauſend ſtreitbare Männer; mille combattans. *On dit aussi*, Ein ſtreitbarer Hahn, ein Streithahn; un coq de combat; *v.* Kampfhahn. Die Streitbarkeit; la valeur guerrière. Die Streitfrage; la question controversée, agitée; le point de controverse; l'état de la question. Die Streitfrage feſtſetzen; établir l'état de la question. Die Streitgenoſſen; les consorts en cause. Der Streithammer; le marteau d'armes. Der Streithandel, *v.* Rechtsſtreit. Der Streithandſchuh; le ceste. Das Streitroß, das Streitpferd; le cheval de bataille. Der Streitkolben; la massue, masse d'armes. Streitmüthig, *adj. et adv.* hardi à disputer, à combattre. Die Streitmüthigkeit; l'humeur contentieuse. Die Streitſache; la chose qui est disputée; *it.* l'affaire, *f.* le procès, le différent, la controverse. Der Streitſatz; le point, l'article contentieux; *it.* v. ſtreitig. Der Streitſchlichter; l'appointeur. Die Streitſchrift; l'ouvrage de controverse; *it.* (*t. de théol.*) un écrit polémique. Die Streitſucht; la passion, l'envie de quereller, de disputer. Streitſüchtig, *adj. et adv.* contentieux, euse; qui aime à contester, à disputer, *ou* à quereller. Der Streitſüchtige; le disputeur. Die Streittheologie, Streitlehre; la controverse, la théologie polémique. Die Streitübung; la dispute; action publique qui se fait dans les écoles pour agiter des questions; l'acte, *m.* Der Streitwagen; le chariot de guerre; chariot armé de faux.

Streiten, *v. n. irr.* (Ich ſtreite, du ſtreiteſt, er ſtreitet, wir ſtreiten, ꝛc.; ich ſtritt; ich ſtritte; ich habe, hatte geſtritten; ich werde ſtreiten; ſtreite *ou* ſtreit! ſtreitet!) combattre; *it.* disputer; être en débat; avoir une contestation. Für das Vaterland ſtreiten; combattre pour la patrie. (v. fechten) Mit einander ſtreiten; disputer ensemble. Mit jemanden ſtreiten; disputer contre qn. Sie ſtreiten beſtändig; ſie haben immer Streit mit einander; ils disputent perpétuellement. Über eine Frage ſtreiten; débattre une question. Über eine Sache, über eine Materie ſtreiten; disputer sur qch., sur une matière. Man hat zwei Stunden lang über dieſen Satz geſtritten; on a débattu pendant deux heures cette proposition. Es wurde bey dieſer Sache heftig geſtritten; cette affaire s'agita contentieusement. Um einen Preis, um ſein Vermögen ſtreiten; disputer un prix, disputer son bien. *On dit fig.* Das ſtreitet wider die geſunde Vernunft; cela répugne au bon sens, choque la raison, heurte la raison. Mit ſich ſelbſt ſtreiten; combattre en soi-même; être indécis, irréſolu; n'être pas d'accord avec soi-même. Vor Gericht ſtreiten, rechten; plaider. Die ſtreitenden Parteien; les parties litigantes, contestantes. Die ſtreitenden Mächte; les puissances contendantes. Die ſtreitende Kirche; l'église militante. *Prov.* Um des Biſchofs Kappe, um des Kaiſers Bart ſtreiten; se débattre, se battre de la chape à l'évêque; contester sur une chose sur laquelle on n'a aucun droit.

Streiter, *s. m.* le combattant; *it.* le disputeur; qui aime à disputer. Die Streiterinn; une femme qui aime à disputer.

Streitig, *adj. et adv.* disputable, contestable; contentieux, euse; litigieux, euse; sujet à procès; contendant, ante; *it.* controversé, ée. Eine ſtreitige Frage; une question disputable. Ein ſtreitiger Satz; une proposition contestable. Ein ſtreitiges Recht; un droit contentieux, litigieux. Dieſe Sache iſt gar nicht ſtreitig; cette affaire n'est pas contentieuse. Die ſtreitigen Parteien; les parties contendantes. In den Schulen iſt dieſes ein ſtreitiger Punkt; c'est un point controversé dans les écoles. Einem etwas ſtreitig machen; disputer qch. à

qu. Die Streitigkeit; la dispute, le différent, etc. v. Streit.

Strelitze, *s. m.* le Strélitz. Die Strelitzen ſind von dem Czar Peter I. aufgehoben worden; les Strélitz ont été cassés par le Czar Pierre I.

Strenge, *adj. et adv.* revêche, rude, âpre, austère au goût; (v. Herbe) *it. fig.* austère, austèrement; roide; rigoureux, euse; rigoureusement; sévère, sévèrement; rigide, rigidement. Ein ſtrenger Richter; un juge austère, roide, rigoureux, rigide, sévère. Strenge Faſten halten; jeûner austèrement. Eine ſtrenge Kälte; un froid âpre, rude. In der ſtrengſten Kalte; dans la rigueur de l'hiver. Ein ſtrenger Winter; un hiver rigoureux. Die Aufrührer wurden ſtrenge beſtraft; les mutins furent punis rigoureusement. *On dit*, Im ſtrengen, im ſtrengſten Verſtande; dans le sens étroit, le plus étroit. Man muß das, was er ſagt, nicht im ſtrengſten Verſtande nehmen; il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la rigueur. Aufs ſtrengſte genommen, kann man ihn zu nichts als zu einer Geldbuße verdammen; en toute rigueur on ne peut le condamner qu'à l'amende. *Prov.* Strenge Herren regieren nicht lange; la trop grande sévérité n'est pas de durée.

Strenge, *s. f.* (*s. pl.*) la rigueur, la sévérité, la rigidité, l'austérité, *f.*, la rudesse. Er behandelt ſeine Kinder mit der äuſſerſten Strenge; il traite ses enfans avec la dernière rigueur. Nach der Strenge verfahren; procéder à la rigueur. Die Strenge der Geſetze; la rigueur, la sévérité des lois. Die äuſſerſte Strenge beobachten; observer une extrême rigidité. Einen mit Strenge (mit Harte) behandeln; traiter qn. avec rudesse. Dieſe Clauſel oder Bedingung iſt ſtrenge zu beobachten; cette clause est de rigueur. Die Strenge der Faſten; l'austérité du jeûne. Die Strenge der Witterung, der Luft, der Kälte; l'apreté, l'inclémence du ciel, de l'air, du froid. *v. aussi* Strengel.

Strengel, *s. m.* (*s. pl.*) la morfondure; maladie qui vient aux chevaux lorsqu'ils ont été saisis de froid après avoir eu chaud.

Strengflüſſig, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) réfractaire; qui ne peut se fondre, *ou* qui ne se fond que très-difficilement. Die Strengflüſſigkeit; la qualité réfractaire d'un minéral.

Strenzel, v. Geißfuß.

Streu, *s. f.* la litière. Macht unſern Pferden eine gute Streu; faites bonne litière à nos chevaux. Die Streu und das Lager der Jagdhunde; (*t. de ch.*) les bans; les lits des chiens. Die Streu für Menſchen; la paille; un lit de paille. Auf der Streu (auf dem Stroh) ſchlafen; coucher sur la paille.

Streublau, *s. n.* l'azur à poudrer, l'azur fin, l'azur à quatre feux.

Streubüchſe, *s. f.* le poudrier.

Streuen, *v. a.* épandre; jeter çà et là. Saatkorn auf einen Acker ſtreuen; épandre du grain dans une terre. Blumen auf den Weg ſtreuen; joncher, parsemer le chemin de fleurs. Geld unter das Volk ſtreuen; Geld auswerfen; jeter, répandre de l'argent au peuple. Mit Sand ſtreuen, beſtreuen; sabler; couvrir de sable. Sand auf das Geſchriebene ſtreuen; mettre de la poudre sur l'écriture. Salz auf das Eſſen ſtreuen; jeter du sel sur la viande; saupoudrer la viande. Miſt ſtreuen; aus einander ſtreuen; éparpiller du fumier. Den Pferden, den Ochſen ſtreuen; faire la litière aux chevaux, aux boeufs. *Part.* geſtreuet; épandu, ue, etc. Geſtreuete Tapeten; tontisses; tapisserie de tontisse; sorte de tapisserie exécutée avec des tontures de drap. Das Streuen; l'action d'épandre, etc.

Streugabel, *s. f.* la fourche fière, fourche d'étable.

Streuſand, *s. m.* la poudre qu'on met sur l'écriture, pour la sécher; le sable, etc.

Streuſtroh, *s. n.* la paille de litière.

Strich, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume; *it.* la raie. (v. Streif) Ein Strichelchen, Strichlein; un petit trait. Ein Strich mit dem Pinſel; ein Pinſelſtrich; un trait, un coup de pinceau. Ein Strich mit der Feder; un trait de plume. Einen Strich durch eine Schrift machen; ſie ausſtreichen; passer un trait sur une écriture pour l'effacer. (v. *aussi* Rechnung) Ein Strich auf dem Kerbholze; une coche sur la taille. *On dit*, Ein Strich, Zug mit dem Kamme; un coup de peigne. Ein Strich mit dem Schermeſſer; un coup de rasoir. Dieſes Schermeſſer hat einen guten Strich oder Zug; ce rasoir coule bien; ce rasoir rase doucement, légèrement, n'est point rude. Ein Strich mit dem Streichholze; un coup de racloire. Ein Strich mit dem Fiedelbogen; un coup d'archer. Strich, *se dit aussi de* la manière dont on touche le violon; le jeu. Dieſer Geiger hat einen ſchönen Strich; ce violon a le jeu beau.

Der Strich; das Streichen des Goldes oder Silbers am Probierſteine; la touche; l'épreuve qu'on fait de l'or ou de l'argent par le moyen de la pierre de touche. Man erkennet den Gehalt des Silbers am Striche; l'aloi de l'argent se reconnoit à la touche. *On appelle en t. de peint.* Kühne Striche; touches hardies, fières, — certains coups de pinceau dans les ombres et dans les lumières.

Strich, *est encore d'usage dans plusieurs phrases. On dit*, Es iſt noch ein ſtarker Strich Weges bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Auf dem ganzen Striche, den das Wetter genommen hat, iſt alles niedergeſchlagen; tout est abattu aux endroits où l'orage a passé. Das Wetter hat dieſen Strich genommen; l'orage s'est tourné de ce côté-là. Ein Strich Landes; une contrée, un district, une région. Der Strich der Vögel; le vol, la volée; *it.* le passage, la passée des oiseaux. (v. *aussi* Lerchenſtrich, Wachtelſtrich) Der Strich am Euter einer Kuh; le trayon; bout du pis d'une vache que l'on prend dans les doigts, pour faire sor-

tir le lait. Der Strich des Tuches; le poil du drap. Einen Zeug nach dem Striche legen; prendre une étoffe selon le poil. Dem Tuche den Strich geben; tuiler le drap; ranger le poil du drap. Der Strich mit der Tuchkratze; retour de chardon. Dieses Stück Atlas ist in einem Striche aufgekratzt worden; cette pièce de satin a été frisée tout d'une menée. Wider den Strich; à contre-poil, à rebrousse-poil; *it.* à rebours, au rebours. Ein Tuch, einen Sammet gegen den Strich bürsten; brosser un drap, un velours à contre-poil, à rebrousse-poil. Die Haare wider oder gegen den Strich kämmen; rebrousser les cheveux, le poil. Der Strich um eine Haube; le tour de bonnet. *v. aussi* Halsstreif, Halsstrich. Der Strich; (*t. de mer*) der Windstrich; l'air de vent; le trait de vent; le rumb, rumb de vent. *v. aussi* Erdstrich, Himmelsstrich, &c.

Strichnabt, v. Stricknaht.

Strichpunkt, *s. m.* la virgule ponctuée.

Strichregen, *s. m.* la pluie passagère; pluie qui tombe par-ci, par-là.

Strichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage, de passée.

Strichweise, *adv.* par traits, par lignes qu'on trace avec la plume. Es regnet strichweise; il pleut par-ci, par-là.

Strichzaun, *s. m.* ein mit Pfählen und Ruthen geflochtener starker Zaun, an dem Ufer eines Flusses oder Teiches; le fascinage.

Strichzeit, v. Streichzeit.

Strick, *s. m.* la corde. Das Strickchen, Strickleins; la cordelette. Etwas mit Stricken binden; lier, garrotter qch. avec des cordes. Ein Strick, eine Koppel Hunde; (*t. de ch.*) une harde, une meute de chiens. *On dit fam.* Wenn alle Stricke reissen; au pis-aller; pour la dernière ressource; à tout empire. Die Strickleiter; l'échelle de cordes, *it.* (*t. de mar.*) le marchepied, le pas de haubans. Die Strickmaschine; la machine funiculaire. Der Strickreiter; le prévôt muni d'une corde pour arrêter et lier les voleurs de grands chemins. Die Strickschuh; l'escarpolette, *f.* Das Strickwerk, (*t. de mar.*) le point de cordes. Das Strickwerk, Seilwerk, Tauwerk; le cordage.

Strick-Arbeit, v. Strickerei.

Strickbeutel, *s. m.* der Strickſack; la bourse, le sac à tricoter.

Stricken, *v. a.* tricoter. Strümpfe stricken; tricoter des bas. Gestrickte Hosen; culottes tricotées ou au tricot. Das Stricken; l'action de tricoter, le tricotage.

Stricker, *s. m.* le tricoteur. Die Strickerinn; la tricoteuse.

Strickerei, *s. f.* le tricotage; ouvrage d'une personne qui tricote. Die Strickerei mit groſen langen Nadeln; le tricot.

Strickerlohn, *s. m.* le tricotage; ce qu'on paie pour le travail d'une personne qui tricote.

Strickgarn, *s. n.* le fil à tricoter.

Strickholz, *s. n.* l'aſſiquet *m.*; petit bâton creux que les femmes portent à la ceinture, pour soutenir leurs aiguilles, lorsqu'elles tricotent; le porte-aiguille.

Stricknadel, *s. f.* l'aiguille à tricoter. Eine groſe Stricknadel; une broche à tricoter.

Stricknaht, *s. f.* la couture maillée.

Strickſack, v. Strickbeutel.

Strickſchaufel, v. Schaufel.

Strickſcheide, *s. f.* (das Strickſcheit) le fourreau à mettre les aiguilles à tricoter.

Strickſchule, *s. f.* l'école où l'on enseigne à tricoter.

Strickwalze, *s. f.* (an einem Bratenwender) la fusée de tournebroche.

Strickwerk, *s. n.* v. Stricterei.

Strickzeug, *s. n.* l'appareil, *m.*; les outils à tricoter; le tricotage.

Striefe, striefig, v. Streife, streifig.

Striegel, *s. f.* l'étrille, *f.*; instrument de fer avec lequel on ôte la crasse, l'ordure qui s'est attachée à la peau et au poil des chevaux.

Striegeln, *v. a.* étriller; frotter avec l'étrille. Die Pferde striegeln; étriller les chevaux. Dieses Pferd ist heute gar nicht gestriegelt worden; ce cheval n'a pas eu un coup d'étrille aujourd'hui. *On dit fig. et famil.* Einen striegeln; critiquer, censurer, refuter qn. aigrement. Dieses Werk ist jämmerlich gestriegelt worden; cet ouvrage a passé par une rude étamine. Die Bauern striegeln; vexer, tourmenter les paysans. Das Striegeln; l'act. d'étriller, etc.

Strieme, *s. f.* la meurtrissure; marque livide causée par le fouet; *it.* la bande. (v. Streif) Er ist voller Striemen; il est couvert de meurtrissures.

Striemig, *adj. et adv.* qui a des meurtrissures, des marques livides sur la peau; *it.* rayé, ée. v. streifig.

Strippe, *s. f.* le tirant; morceau ordinairement de cuir attaché à qch. pour tirer. Die Strippen an Stiefeln; les tirans de bottes.

Stripp-Erz, *s. m.* der Strippmulm, (*t. de mine*) le plomb sulfuré strié *ou* argentifère.

Strippmulm, v. Stripp-Erz.

Strittig, v. streitig.

Strobeltaube, *s. f.* die struppige Taube; le pigeon frisé.

Stroh, *s. n.* (*s. pl.*) la paille. Ein Bund Stroh; une botte de paille. Stroh schneiden; hacher de la paille. Das Stroh, womit man Häuser deckt; le chaume. Ein Haus mit Stroh decken; couvrir une maison de chaume. Mit Stroh ausstopfen; *it.* in Stroh einpacken; empailler. Langes Stroh; Schüttenstroh; grande paille; paille en bottes. Krummes Stroh; Wirrstroh; (Geströdde); petite paille. (v. Bettstroh, Bohnenstroh, Rockenstroh, Streustroh, &c.) *Prov.* v. dreschen.

Stroh-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de paille.

Stroh-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en paille; qui fait des ouvrages en paille.

Strohband, *s. n.* das Strohſeil; le lien de paille.

Strohbett, v. Strohlager.

Strohbinder, *s. m.* le botteleur; celui qui met la paille en bottes.

Strohblume, *s. f.* le xéranthémum; la grande immortelle. (*plante*)

Strohbücking, Strohbückling, *s. m.* le hareng saure empaillé *ou* en torquette.

Strohbund, *s. n.* la botte de paille.

Strohbutter, *s. f.* die Winterbutter; le beurre d'hiver.

Strohdach, *s. n.* la couverture de chaume.

Strohdecke, *s. f.* la couverture de paille; *it.* le paillasson. v. Strohmatte.

Strohdecker, *s. m.* le couvreur en chaume.

Strohern, ſtröhern, *adj. et adv.* de paille; fait de paille, *ou* de chaume. Ein ſtroherned Dach, v. Strohdach.

Strohfackel, *s. f.* le brandon; espèce de flambeau fait avec de la paille tortillée.

Strohfarbe, *s. f.* la couleur de paille. Strohfarben, ſtrohfarbig, ſtrohgelb, *adj. et adv.* couleur de paille; jaune de paille.

Strohfeuer, *s. n.* le feu de paille.

Strohfiedel, *s. f.* le claquebois.

Strohfutter, *s. n.* la nourriture de paille.

Strohgelb, v. Strohfarbe.

Strohhalm, *s. m.* le tuyau de blé; le chalumeau. Die Kinder machen Seifenblaſen mit einem Strohhalme; les enfans font des bouteilles de savon avec un chalumeau. Ein Strohhälmchen; un brin de paille.

Strohhändler, *s. m.* le pailleur; celui qui vend de la paille. Die Strohhändlerinn; la pailleuse.

Strohhaufen, *s. m.* le tas de paille.

Strohhut, *s. m.* le chapeau de paille.

Strohhütte, *s. f.* la chaumière; cabane; hutte de paille.

Strohjunker, *s. m.* (*t. de mépris*) le hobereau; petit gentilhomme de campagne.

Strohkarde, *s. f.* (*t. de drap.*) le chardon à lainer.

Strohkorb, *s. m.* le panier de paille.

Strohkranz, *s. m.* la couronne de paille; *it.* la nageoire; tissu de paille que les servantes mettent dans un seau rempli d'eau, afin de n'en pas répandre.

Strohlade, *s. f.* (*t. de chirurg.*) les torches *f.*, les fanons *m.*; appareil que l'on met à une jambe *ou* à une cuisse fracturée.

Strohlager, *s. n.* la couche de paille; le lit de paille.

Strohlatte, *s. f.* la latte pour les couvertures de chaume.

Strohlechwerk, *s. n.* (*t. de saline*) la chambre graduée de paille.

Strohmagazin, *s. n.* le magasin de paille.

Strohmann, *s. m.* die Vogelſcheuche; l'homme de paille; épouvantail pour chasser les oiseaux; *it.* le pailleur. v. Strohhändler.

Strohmatte, *s. f.* la natte, natte de paille. Den Fußboden eines Zimmers mit einer Strohmatte belegen; natter le plancher d'une chambre; couvrir de natte le plancher d'une chambre. Die Strohmatte (Fußmatte) vor der Thür eines Zimmers, die Füße daran abzuputzen; *it.* die Strohmatte, Strohdecke, womit man die Miſtbeete bedeckt; le paillasson.

Strohmiſt, *s. m.* le fumier de paille.

Strohpfeife, *s. f.* le chalumeau.

Strohſack, *s. m.* la paillasse. Auf einem Strohſack ſchlafen; coucher sur une paillasse.

Strohſchneider, *s. m.* le coupeur de paille.

Strohſeil, v. Strohband.

Strohſtuhl, *s. m.* la chaise de paille.

Strohteller, *s. m.* le porte-assiette de paille; le garde-nappe de paille.

Strohwaare, *s. f.* la marchandise de paille.

Strohwein, *s. m.* sorte de vin pressuré de raisins qu'on avoit mis pendant qq. temps sur la paille, pour en faire évaporer les parties aqueuses; le vin de paille.

Strohwerk, *s. n.* v. Stroh-Arbeit.

Strohwiſch, *s. m.* le bouchon de paille; *it.* le Louquet de paille. Ein Pferd mit einem Strohwiſche, mit einem Wiſche von Stroh abreiben; bouchonner un cheval, le frotter avec un bouchon de paille. Einem Pferde den Strohwiſch an den Hals oder an den Schwanz binden, zum Zeichen, daß es zu verkaufen iſt; bouchonner un cheval; lui mettre un bouchon de paille, un bouquet de paille au cou *ou* à la queue, pour marquer qu'il est à vendre. Ein an einem Stocke befeſtigter Strohwiſch, den man irgendwo zum Zeichen hinſteckt, um etwas dadurch anzudeuten; un brandon; de la paille tortillée au bout d'un bâton qu'on enfonce, dans qq. lieu pour signe de qch. Einen Strohwiſch vor ein Haus hinſtecken, um anzudeuten, daß es gerichtlich verkauft werden ſoll; brandonner une maison; mettre un brandon devant une maison pour signe de subhastation.

Strohwitwe, *s. f.* *On appelle ainsi en badinant* une femme dont le mari est absent pour qq. temps.

Strohwitwer, *s. m.* le mari dont la femme est absente pour qq. temps. (*famil.*)

Strohwulſt, *s. m.* le bourrelet de paille.

Ström, *s. m.* (*pl.* die Ströme) le torrent; courant d'eau rapide; un fleuve rapide; *it.* le courant; le fil de l'eau. Ein reiſſender Strom; un torrent rapide. Vom Strome hingeriſſen werden; être emporté par le courant de l'eau. An dieſer Küſte ſind gefährliche Ströme; il y a des courans dangereux sur cette cote. Wider den Strom ſchwimmen; nager contre le courant, contre le fil de l'eau; *it. fig.* entreprendre une chose difficile *ou* impossible. Gegen den Strom fahren; den Fluß hinauf fahren; aller contre-mont; remonter la rivière. Die Donau iſt ein ſehr ſchnell fließender Strom; le Danube est un fleuve fort rapide. Den Strom abwärts; aval, à-vau-l'eau. Den Strom aufwärts; amont. Eines dieſer Schiffe fuhr den Strom aufwärts und das andere abwärts (hinunter); un de ces bateaux alloit amont

et l'autre aval. *On dit fig.* Sie vergoß einen Strom von Thränen; elle versa un torrent de larmes. Es iſt ſchwer, dem Strome der Leidenſchaften zu widerſtehen; il est difficile de résister au torrent des passions. Stromweiſe, *adv.* comme un torrent; à grands ruisseaux; par torrens. Das Waſſer ſchoß ſtromweiſe von den Bergen herab; l'eau s'écoula par torrens du haut des montagnes. Das Blut floß ſtromweiſe; es floſſen Ströme Bluts; le sang coula à grands flots, il coula des ruisseaux de sang. Der Stromfiſch; v. Flußfiſch. Der Stromkorb, v. Reuſe, Fiſchreuſe.

Strömen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couler avec rapidité; couler à grands flots. Der Fluß ſtrömt unter der Brücke durch; la rivière passe rapidement au-dessous du pont. (v. durchſtrömen) *Fig.* Die Zeit ſtrömt unaufhaltſam dahin; le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter. Die Worte ſtrömten aus ſeinem Munde; les mots rouloient de sa bouche comme un torrent. Das Strömen; le mouvement rapide des eaux, etc. Eine Menge neugieriger Leute ſtrömte von allen Seiten herbey; une foule de curieux accourut de tous côtés.

Strömling, *s. m.* sorte de petit hareng qu'on prend dans le golfe bothnique.

Strophe, *s. f.* la strophe, le couplet *ou* la stance d'une ode.

Stroſſe, *s. f.* (*t. de mine*) v. Stufe.

Stroßen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être roide, fort tendu à cause d'être plein, rempli; être enflé, gonflé jusqu'à roidir. Brüſte, die von Milch ſtroßen; von Milch ſtrozzende Brüſte; des mamelles si pleines, si remplies de lait qu'elles roidissent; des mammelles roides de lait. *On dit fig.* Sein Kleid ſtroßet (ſtarret) von Golde; son habit est tout roide d'or. Die Segel ſtroßen vom Wind; le vent fait enfler les voiles. Er ſtroßt von Geſundheit; il crève de santé. Er ſtroßt vor Hochmuth; il est tout bouffi d'orgueil. Mit ſeinem Gelde ſtroßen; se vanter, faire parade de son argent. Das Stroßen; l'état d'une chose remplie jusqu'à roidir; *fig.* l'act. de se gonfler, de s'enfler, etc.

Strudel, *s. m.* le tournant; endroit dans la mer, dans une rivière où l'eau tournoie continuellement.

Strudel, *s. f.* (*t. de serrur.*) le cramponnet, le picolet; petit crampon qui tient le verrou.

Strudeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tournoyer; former un tournant; *it.* bouillonner; bouillir à gros bouillons. *On dit aussi,* Die Quelle ſtrudelt; la source bouillonne. (v. ſprudeln) Das Waſſer kocht, daß es ſtrudelt; l'eau bout à gros bouillons. Das Strudeln; le tournoiement; *it.* le bouillonnement.

Strumpf, *s. m.* (*pl.* die Strümpfe) le bas, Seidene, wollene Strümpfe; bas de soie, bas de laine. Geſtrickte Strümpfe; bas tricotés. Gewalkte Strümpfe; bas drapés, foulés. Gewebte *ou* gewirkte Strümpfe; bas travaillés au métier. Ein Strümpfchen, Strümpflein; un petit bas. Das Strumpfband; la jarretière. Das Strumpfbret; la forme de bas. Die Strumpffabrik; la fabrique de bas. Der Strumpffabrikant, Strumpfmacher, Strumpfweber, Strumpfwirker; le chaussetier; celui qui fait des bas. Ein Strumpfweber, der Strümpfe und Kappen macht und feil hat; un chaussetier, bonnetier. Der Strumpfweberſtuhl, der Strumpfwirkerſtuhl; le métier à bas, le métier de chaussetier. Der Strumpfflicker; le ravaudeur, raccommodeur de bas. Die Strumpfflickerinn; la ravaudeuse de bas. Die Strumpfmanufaktur; la manufacture de bas. Der Strumpfſtricker; le tricoteur. Die Strumpfſtrickerinn; la tricoteuse. Die Strumpfweberei; la fabrique de bas. Die Strumpfwickel; les rouleaux de bas. Die Strumpfwirkerei; das Strumpfwirkerhandwerk, und die Kunſt Strümpfe zu machen; le métier de chaussetier, et l'art de faire des bas.

Strumpf, *s. m.* le tronc, le chicot. v. Stumpf.

Strunk, *s. m.* le trognon; la tige d'une plante dont on a ôté les feuilles. Die Kohlſtrünke; les trognons de choux.

Strunk, v. Koth.

Strunkjäger, *s. m.* le chasse-merde. (*oiseau*)

Strunze, *s. f.* une gagui; une grosse et grande femme. Eine alte Strunze; une vieille carcasse. (*pop.*)

Struſe, Struppe, *s. f.* v. Mauke.

Struppig, *adj. et adv.* hérissé, ée. (v. ſtraubig) Struppiges Haar; poil hérissé, poil planté, poil jarreux. Die ſtruppige, die raude Taube; le pigeon frisé.

Stubbe, Stubben, *s. m.* la souche. (v. Stamm: Ende *et* Stock) Stubben roden, reuten, rotten; déraciner des souches.

Stübchen, *s. n.* mesure de quatre pots. Ein Stübchen Wein; deux quartes de vin. v. *aussi* Feuerſtübchen *et* Stube.

Stube, *s. f.* le poêle; chambre qui a un poêle *ou* un fourneau. Stube und Kammer; poêle et chambre. Treten Sie in die Stube, in das Zimmer; entrez dans le poêle. Das Stübchen, Stüblein; la chambrette où il y a un poêle. (v. Badſtube, Barbierſtube, Brunnenſtube, Krankenſtube, ꝛc.) Der Stubenarreſt; les arrêts, *m.*; détention d'un homme dans sa chambre. Er hat Stubenarreſt; il est aux arrêts dans sa chambre. Der Stubenboden; le plancher de la chambre. Der Stubenburſch, Stubengenoß, Stubengeſell; le compagnon de chambre. Der Stubengelehrte; l'homme de cabinet; un homme qui aime l'étude, mais sans connoissance du monde. Der Stubenheizer; le chauffeur de poêles; celui qui chauffe les poêles d'une maison. Der Stubenhocker; le casanier, sédentaire, reclus; qui ne sort point de sa chambre. (*bas*) Die Stubenkammer; la chambre joignant le

poële. Das Stubenmädchen, die Stubenmagd; la chambrière. Der Stuben-Ofen; le poële *ou* poile; fourneau pour échauffer un appartement. Der Stubenschlüssel; la clef de la chambre. Die Stubenthür; la porte de la chambre. Die Stuben-Uhr; la montre de cabinet. Der Stubenzins; le loyer; le prix qu'on donne pour le louage d'un poële, d'une chambre.

Stübeherd, *s. m.* la brasque; mélange d'argile et de charbon pilé dont on enduit l'intérieur d'un fourneau de fonderie.

Stüber, *s. m.* le stuyre; petite monnoie de différente valeur. *v. aussi* Patenstüber.

Stübig, *s. m.* le tonneau d'emballage.

Stuck, Stuckthur, *v.* Stuk.

Stück, *s. n.* la pièce; *it.* le morceau. Ein Stückchen, Stücklein; une petite pièce, un petit morceau. Ein Stück Tuch, ein Stück Leinwand; une pièce de drap; une pièce de toile. Dieser Zeug ist viel schöner am Stücke als im Muster; cette étoffe est bien plus belle à la pièce qu'à l'échantillon. Ein Stück Landes; une pièce, un morceau de terre. Eine Säule aus einem Stücke; une colonne tout d'une pièce. In Stücke schlagen, schneiden, brechen, theilen, *&c.*; mettre en pièces; briser en pièces, dépecer. Ein Stück Fleisch; une pièce, un morceau de viande. Ein Stück Brod; un morceau de pain. Stück vor Stück; morceau par morceau; pièce par pièce. *On dit aussi*, Ein Stück Wein; une pièce de vin; un muid, un tonneau de vin. Ein Stück Wild; une pièce de gibier. Ein Stück Vieh; une pièce de bétail. Dieses Gemälde ist ein künstlich gearbeitetes Stück; ce tableau est une pièce artistement travaillée, faite avec art. Ein schönes Stück der Baukunst; un beau morceau d'architecture. Ein Stück Geld *ou* Geldes; une pièce d'argent; une pièce de monnoie. Man hat ihn mit einem Stück Geld befriediget; on lui a donné la pièce pour l'apaiser. Ein Stück von Achten; une pièce de huit; monnoie d'Espagne. Ein Stück auf der Laute, auf der Violine; une pièce de luth, de violon. Ein Stück spielen, singen; jouer, chanter une pièce. Ein theatralisches Stück; ein Theaterstück; *ou absolument* ein Stück; une pièce de théâtre; une pièce; une comédie *ou* une tragédie. Man giebt, man spielt heute ein neues Stück; on donne, on joue aujourd'hui une pièce nouvelle.

Stück, pièce, *signifie quelquefois* chacun, chacune. Wie theuer das Stück von diesen Pomeranzen? combien la pièce de ces oranges-là? Sie kosten mich das Stück fünf Kreuzer; elles me coûtent cinq kreutzer la pièce. An einem Stücke, beysammen, unzertrennt; d'un tenant, en un tenant. Er hat so viel Morgen Acker, Wiesen, Weinberge, Waldung, alles an einem Stücke; il a tant d'arpens de terre, de pré, de vigne, de bois, tout d'un tenant, tout en un tenant.

Ein Stück, une pièce d'artillerie; une pièce de canon. *v.* Batteriestück, Feldstück, *&c.*

Stück, *se dit fig. des* parties d'une période, d'un chapitre. Im ersten Stücke des zweiten Kapitels; dans la première partie du chapitre second. *On dit aussi*, Von Stück zu Stück; de point en point. Dieser Contract ist in vielen Stücken unzültig; ce contrat est nul en plusieurs points. Wir wollen die Rechnung Stück vor Stück durchgehen; examinons le compte, article par article. Große Stücke auf einen halten; faire grand cas de qn. Er bildet sich große Stücke ein; il est plein de lui-même. Von freien Stücken; de soi-même, de son propre mouvement; de plein gré, de pure volonté. Er hat mir da ein feines Stückchen gespielt; il m'a joué là une méchante pièce, un méchant tour. *v.* Bubenstück, Freundschaftsstück, *&c.* *On dit familièrement*, Das ist ein feines Stück, ein schönes Stück von einem Menschen oder von einem Weibsbilde; c'est une fine pièce, une bonne pièce. Er ist ein Stück von einem Soldaten; c'est une espèce de soldat.

Stückbett, *s. n.* (*t. de fortif.*) la plate-forme, ouvrage de terre élevé et uni par le haut, sur lequel on met du canon en batterie. Die Stückbettung; la plate-forme de batterie; un assemblage de solives et de grosais, sur lequel on met du canon en batterie à l'attaque d'une place.

Stückboden, *s. m.* le grenier aux pièces dans les raffineries.

Stückbohrer, *s. m.* le perceur de canons; artisan qui fore les canons; *it.* l'allésoir, *m.* *v.* Bohrlade.

Stückbohrerei, *s. f.* la forerie de canons; lieu où l'on fore les canons.

Stückdecke, *v.* Stückkappe.

Stückeln, *v. a.* dépecer par petits morceaux; morceler; (*v.* zerstückeln) *it.* rapiécer; (*v.* flicken) *it.* (*t. de monn.*) tailler; diviser un marc d'or *ou* d'argent en une certaine quantité de pièces égales, selon les ordonnances. *Part.* gestückelt; dépecé, *&c.* Das Stückeln; le dépécement. Die Stückelschere; le coupoir de monnoyeur. Die Stückeltafel; (*t. de chandel.*) la table à dépecer les pains de suif par morceaux. Die Stückelerinn; la tailleresse; ouvrière qui réduit les pièces au poids de l'ordonnance. Die Stückelung; la taille des pièces.

Stücken, *v. a.* mettre en pièces, en morceaux; dépecer; (*v.* zerstücken) *it.* rapiéceter. (*v.* flicken) *Part.* gestückt; rapiécé, *&c.* Das Stücken; le dépécement; *it.* le rapiécetage.

Stückfaß, *s. n.* la barrique *ou* barique; gros tonneau contenant sept muids ou 1120 bouteilles de vin du Rhin.

Stückform, *s. f.* le moule de canon, de pièce de canon.

Stückgeräthschaft, *s. f.* les armes de pièces de canon.

Stückgerüst, *s. n.* (*t. de mar.*) la plate-forme de batterie.

Stückgestell, *s. n.* *v.* Lafette.

Stückgießer, *s. m.* le fondeur de canons.

Die Stückgießerei; la fonderie de canons.

Stückgut, *s. n.* le bronze à canon. Die Stückgüter; (*t. de comm.*) les marchandises en ballots; *it.* (*t. de mer*) la cueillette. Ein mit Stückgütern beladenes Schiff; un vaisseau chargé à cueillette *ou* au quintal.

Stückhauptmann, *s. m.* le capitaine d'artillerie.

Stückjunker, *s. m.* l'aide d'artillerie; jeune officier d'artillerie.

Stückkammer, *s. f.* la culasse d'un canon.

Stückkappe, *s. f.* le chapiteau de lumière d'un canon.

Stückkeller, *s. m.* la cave pour les grandes pièces de vin; *it.* la casemate.

Stückknecht, *s. m.* le valet d'artillerie.

Stückkugel, *s. f.* le boulet de canon. Die Stückkugelform; la coquille à boulets.

Stücklader, *s. m.* le chargeur; celui qui est commis pour charger le canon; *it.* le refouloir. v. Setzkolben.

Stückladung, *s. f.* la charge d'un canon.

Stücklerinn, v. stückeln.

Stückmodel, *s. m.* die Formspindel der Stückgießer; le trousseau.

Stückpferd, *s. n.* le cheval d'artillerie.

Stückpforte, *s. f.* (*t. de mer*) le sabord. Die blinde Stückpforte; le faux sabord. Die Stückpfortenläden, die Thüren von den Stückpforten auf den Kriegsschiffen; les mantelets, *m.*; les contre-sabords, *m.*

Stückplatz, *s. m.* la courcive. v. Halbverdeck.

Stückpulver, *s. n.* das Kanonenpulver; la poudre à canon.

Stückputzer, v. Stückwischer.

Stückrichter, *s. m.* le pointeur; officier d'artillerie qui pointe le canon.

Stückrichtung, *s. f.* l'affûtage, *m.*; l'action de mettre une pièce en mire.

Stücksäge, v. Schrotsäge.

Stückschuß, *s. m.* le coup de canon.

Stückseil, *s. n.* le combleau, comblan; cordage propre à tirer le canon.

Stückvisierer, *s. m.* das Visier-Eisen; le chat; instrument pour examiner l'âme d'un canon, pour examiner si le canon est bien foré.

Stückwagen, *s. m.* le caisson de l'artillerie.

Stückwall, *s. m.* la plate-forme. v. Stückbett.

Stückwärter, v. Zeugwärter.

Stückweise, *adv.* pièce par pièce; morceau par morceau; *it.* par pièces, par morceaux; à la pièce; en détail. Stückweise verkaufen; vendre en détail; détailler. Stückweise austheilen; distribuer par pièces. Etwas stückweise erzählen; faire un récit en détail; détailler une affaire. *v. aussi* rabeiten.

Stückwerk, *s. n.* le besogne qu'un ouvrier délivre par pièces; *it.* une chose rapiécetée; *it. fig.* une besogne imparfaite; un ouvrage défectueux. Unser Wissen ist Stückwerk; nous ne connoissons qu'en partie, qu'imparfaitement.

Stückwischer, *s. m.* l'écouvillon, *m.*

Stückzahlung, *s. f.* le payement partiel, la solution partielle.

Stückzapfen, *s. m.* le tampon de canon.

Studel, v. Riegelhaken.

Student, *s. m.* l'étudiant; étudiant qui étudie dans une université *ou* dans un collége. Die Studenten-Arbeit; l'ouvrage des écoliers. Das Studentengut; les meubles, les hardes d'étudiant. Die Studentenjahre; les années d'étude. Das Studentenleben; la vie d'étudiant; vie qu'on passe à l'université. Die Studentenluft; le divertissement d'étudiant. Das Studentenrecht; les priviléges et immunités dont jouissent les étudians; le droit de scolarité. Der Studentenschmauß; le banquet des étudians.

Studien, *s. pl.* les études, *f.* Er hat seine Studien vollendet; il a fait son cours d'études; il a fini ses études.

Studieren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) étudier; s'appliquer aux études. Das Recht studieren; étudier le droit. Seinen Sohn studieren lassen; faire étudier son fils. Er hat studiert; er hat gründlich studiert; il a fait ses études, il a fait des bonnes études. Auf eine Predigt studieren; étudier, méditer un sermon. *Part.* studiert; étudié, ée. Das Studieren; l'étude, *f.*; le travail, l'application d'esprit pour apprendre les sciences. Ein Studierter; un homme qui a étudié, qui a fait ses études. Die Studierlampe; la lampe à étudier. Die Studierstube, das Studierzimmer; l'étude, *f.*; le cabinet à étudier.

Stufe, *s. f.* la mine; pièce *ou* morceau d'un minéral; *it.* (*t. de mine*) une marque taillée sur la roche, dans la pierre. Eine Goldstufe, Silberstufe; une mine d'or, une mine d'argent. Stufen schlagen; tailler des marques sur la pierre. Das Stufenkabinet; le cabinet de mines. Das Stufen-Erz; Stuf-Erz; le minerai en pièces. Der Stufenschacht; le puits taillé dans le roc par degrés. Das Stufwerk; le minerai pur.

Stufe, *s. f.* la marche, le degré. Die Stufen dieser Treppe sind von Marmor; les marches, les degrés de cet escalier sont de marbre. Die Stufen eines Altares, eines Thrones; le marchepied d'un autel, d'un trône. *Fig.* Die höchste Stufe des Glückes; le plus haut degré de la fortune. Er ist von Stufe zu Stufe empor gestiegen; il s'est élevé de degré en degré. Die Stufenbreite; die Breite der Stufen einer Treppe; le giron. Eine Stufenbreite, die der ganzen Länge nach einerlei Maß hält; un giron droit. Die Stufenfolge, der Stufengang; la gradation. Das Stufenjahr; l'année climatérique; chaque septième année de la vie humaine. Das große Stufenjahr; la grande climatérique; la soixante-troisième année. Das Stufenkreuz; (*t. de blas.*) la croix perronnée. Die Stufenleiter; l'échelle de degrés. Stufenweise, *adv.* par degrés; de degré en degré; *it.* par gradation, graduellement.

Stufen, *v. a.* (*t. de mine*) tailler, couper, faire une marque sur la roche.

Stuhl, *s. m.* (*pl.* die Stühle) la chaise, le

siége. Ein Stühlchen; une petite chaise, un petit siége. Nehmen Sie einen Stuhl, und ſetzen Sie ſich; prenez une chaise, et asseyez-vous. Ein hölzerner Stuhl; une chaise, un siége de bois. Stühle von Rohr, Rohrſtühle; siéges de canne. (v. Armſtuhl, Feldſtuhl, Gebärſtuhl, Kirchenſtuhl, Lehnſtuhl, Strohſtuhl, ꝛc.) Der Stuhl eines Domherrn im Chore; der Chorſtuhl; le stalle. Der Stuhl, Leibſtuhl, Nachtſtuhl; la selle. Zu Stuhle gehen; aller à la selle. (v. *aussi* Stuhlgang) *Fig.* Der apoſtoliſche Stuhl; der päpſtliche Stuhl; le siége apostolique; le siége du Pape. Der Stuhl zu Maynz; der erzbiſchöfliche Stuhl zu Maynz; le siége de Mayence. (v. *aussi* Richterſtuhl, Schöppenſtuhl, ꝛc.) Der Stuhl, der Werkſtuhl; le métier. Auf dem Stuhle verfertigte Strümpfe; gewebte Strümpfe; des bas faits au métier. Ihr Stück Leinwand, Ihr Tuch iſt auf dem Stuhle; votre toile est sur le métier. (v. *aussi* Gang) Der Stuhl der Bortenwirker zu Rundſchnüren; la ratière des passementiers. Der Stuhl, der Käſe einer Artiſchocke; le cul d'artichaut. Der Stuhl; le capital. (v. Hauptſtuhl) v. *aussi* Dachſtuhl, Glockenſtuhl, ꝛc. *On dit fig.* Einem den Stuhl vor die Thüre ſetzen; donner congé à qn., *ou* demander brusquement son congé; *it.* mettre le marché à la main à qn. Sich zwiſchen zwei Stühle niederſetzen; se mettre, demeurer entre deux selles, le cul à terre; manquer l'une et l'autre de deux choses auxquelles on prétendoit.

Stuhl-Arm, *s. m.* le bras d'une chaise, d'un fauteuil.

Stuhlbein, *s. n.* le pied d'une chaise, d'un siége.

Stuhlbinder, v. Stuhlflechter.

Stuhl-Erbe, v. Thron-Erbe.

Stuhlfeier, *s. f.* Petri Stuhlfeier; la fête de la chaire de St. Pierre; fête qui se célèbre en mémoire de l'établissement que fit St. Pierre de l'Église de Rome.

Stuhlfette, *s. f.* v. Dachſtuhlfette. Der Stuhlfettenklotz; la chantignole; pièce de bois sur laquelle porte la filière.

Stuhlflechter, *s. m.* celui qui garnit les chaises en paille *ou* en roseau; l'empailleur de chaises. Ein Stuhlflechter, der alte Stühle wieder ausbeſſert; un rempailleur, celui qui regarnit des chaises en paille. Die Stuhlflechterinn; l'empailleuse.

Stuhlgang, *s. m.* la selle; l'évacuation qu'on fait en une fois quand on va à la garderobe; *it.* la déjection, les excrémens, *m.*; la matière fécale. Keinen Stuhlgang haben; n'avoir pas le ventre libre. Etwas durch den Stuhlgang von ſich geben; évacuer qch. par bas.

Stuhlgeld, *s. n.* ce qu'il faut donner pour avoir une chaise, un siége en qq. lieu.

Stuhlkappe, *s. f.* la housse de chaise.

Stuhlkiſſen, *s. n.* le coussin, le carreau d'une chaise.

Stuhllehne, *s. f.* le dossier, le dos de chaise.

Stuhlmacher, *s. m.* le faiseur de chaises.

Stuhlpolſter, *s. n.* le matelas d'une chaise.

Stuhlſäule, *s. f.* die Dachſtuhlſäule; la jambe de force.

Stuhlſetzer, *s. m.* die Stuhlſetzerinn; *c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes* celui *ou* celle qui place les chaises dans l'église, et qui les loue à ceux qui n'ont pas de place en propre.

Stuhlwand, *s. f.* (*t. de charpent.*) la travée de comble.

Stuhlweiſſenburg, Albe-Royale. (*ville en Hongrie*)

Stuhlzapfen, *s. m.* das Stuhlzäpfchen; le suppositoire; espèce de médicament en forme de cône que l'on met dans le fondement pour lâcher le ventre.

Stuhlzwang, *s. m.* le tenesme, l'épreinte, *f.* v. Leibzwang.

Stuk, *s. m.* (*s. pl.*) le stuc; espèce de mortier qui est fait de marbre blanc pulvérisé et mêlé avec de la chaux. Die Stuk-Arbeit; Stukatur-Arbeit; l'ouvrage de stuc. Der Stuk-Arbeiter, Stukaturarbeiter; le stucateur; ouvrier qui travaille en stuc.

Stülpe, *s. f.* le rebord; *it.* le retroussis; (v. Umſchlag *et* Krämpe) *it.* le couvercle. (v. Deckel) Die Stülpe an Stiefeln; la genouillère; la partie de la botte qui couvre le genou. Die Stülpen heraufziehen; aufſtülpen; hausser les genouillères. Die Stülpe an Handſchuhen; le bord de gants.

Stülpen, *v. a.* Einen Deckel auf einen Haſen ſtülpen, ihn zuſtülpen; mettre un couvercle sur un pot. v. *aussi* aufſtülpen, abſtülpen, umſtülpen.

Stülpnaſe, *s. f.* le nez retroussé.

Stumm, *adj. et adv.* muet, muette. Stumm geboren; muet de naissance. Er iſt taub und ſtumm; il est sourd et muet. Ein Stummer; un muet. Eine Stumme; une muette. Stumm werden; perdre la parole; *it. fig.* demeurer muet, interdit; ne savoir que dire. (v. verſtummen) *On appelle* ſtumme Sünden, les péchés abominables qu'il n'est pas permis de nommer. Die ſtumme Feile; la lime sourde. Stumme Buchſtaben; lettres muettes; qui ne se prononcent pas. Stumme Perſonen; (*t. de théâtre*) personnages muets, qui n'ont rien à dire. Das ſtumme Spiel eines Schauſpielers; le jeu muet d'un comédien; le lazzi. Die Stummheit; le mutisme; l'état d'un homme muet.

Stümmel, *s. m.* le bout, le morceau; petite partie d'une chose lorsque le reste est coupé, rompu, etc. Ein Stümmel Licht; un bout de chandelle; un lumignon. Das Stümmelchen; le petit bout, petit reste. Der Stümmel, Stürzel von einem Arme, von einem Beine; le moignon; ce qui reste d'un bras coupé, d'une jambe coupée. Der Stümmel von einem Baume; le chicot, le tronc d'un arbre. Ein Stümmel, Stift von einem Zahne; un chicot.

Stümmeln, v. verſtümmeln.

Stümpeln, stümpern, *v. n. (avec l'auxil.* haben) bousiller; entreprendre sur le métier; *it.* faire mal ce qui est de son métier. Auf einem Inſtrumente ſtümpern; écorcher un instrument de musique. Das Stümpern; l'act. de, etc. Die Stümperei, Stümpelei; le bousillage; besogne malfaite.

Stumpen, *s. m.* v. Stumpf *et* Stümmel.

Stümper, *s. m.* le gâte-métier; gâte-pâte; le bousilleur; ouvrier qui travaille mal. (*v. aussi* Pfuſcher) Ein Stümper im Spiele, der das Spiel nicht verſteht; une mazette. Er verſteht das Spiel nicht, er iſt nur ein Stümper, Sie werden ihm ſicher ſein Geld abgewinnen; il ne sait pas jouer, c'est une mazette, vous le gagnerez à coup sûr. Er iſt ein Stümper auf dem Clavier; il touche mal le clavecin. Die Stümperinn; la bousilleuse. Die Stümperei; le bousillage.

Stümperhaft, *adj. et adv.* Stümperhafte Arbeit; de l'ouvrage mal-fait; du bousillage.

Stümpern, v. ſtümpeln.

Stumpf, Stumpfen, *s. m.* le bout; *it.* le moignon. (v. Stümmel) Ein Stümpfchen; un petit bout; petit reste d'une chose coupée, etc. Der Stumpfen, Stumpen von einem Baume; le chicot; *it.* la souche. Der Stumpf, Stift von einem abgebrochenen Zahne; le chicot d'une dent. Stumpfen, Stumpen brennen; brûler des souches, (*v. aussi* Stiel) *On appelle en t. de ch.* Stümpfe, die ſtumpf getretenen Spitzen der Hirſchſchalen; les pinces usées d'un cerf.

Stumpf, *adj. et adv.* émoussé, ée; qui n'est pas tranchant, dont la pointe et le tranchant sont usées. Ein ſtumpfes Meſſer; un coutean émoussé. Ein ſtumpfer Degen, der weder Spitze noch Schneide hat; une épée rabattue. Stumpfe Waffen; armes courtoises. Ein ſtumpfer Beſen; un balai usé. Stumpf machen; émousser. Stumpf werden; s'émousser. Stumpf, *se dit aussi de* ce qui est court et plat. Eine ſtumpfe Naſe; un nez camus; un nez camard. Stumpfnaſig, *adj. et adv.* camus, use; camard, arde. Ein ſtumpfnaſiger Hund; un chien camus. Der *ou* die Stumpfnaſe; le camus, le camard, la camuse, la camarde. Stumpfe Zähne; dents agacées. Das Stumpfwerden der Zähne; l'agacement des dents. Der Stumpfhaber; l'avoine à gros grains ronds, émoussés. Stumpfkantig; à bords obtus. Der Stumpfſchwanz; le courtaud; cheval à courte queue. Stumpfſchwänzig, *adj. et adv.* courtaud. Der Stumpfſinn; la stupidité. Stumpfſinnig; stupide, stupidement. *On dit aussi*, Ein ſtumpfer Winkel; un angle obtus. Stumpfwinkelig; obtusangle. Ein ſtumpfer Sparren; un chevron coupé. *Fig.* Kummer und Sorgen machen den Geiſt, machen die Geiſtesträfte ſtumpf; les afflictions émoussent l'esprit. Ein ſtumpfer Schmerz; une douleur sourde. Ein ſtumpfer Verſtand; un esprit obtus. Er iſt alt und ſtumpf; il est vieux et cassé. Dieſes Pferd iſt ſchon ſtumpf; c'est un cheval abattu. Die Stumpfheit; l'état de ce qui est émoussé, *ou* qui est court et plat.

Stümpfen, v. *a.* ſtumpf machen; émousser; rendre moins tranchant, moins perçant; *it.* écourter; (v. abſtutzen, ſtutzen) *it.* rogner. (v. beſchneiden) Einen Baum ſtümpfen; étronçonner un arbre. *Part.* geſtümpft; émoussé, ée; *it.* étronçonné, ée. Das Stümpfen; l'act. de, etc.

Stunde, *s. f.* l'heure, *f.* Der natürliche Tag beſteht aus vier und zwanzig Stunden; le jour naturel est de vingt-quatre heures. Eine halbe Stunde; une demi-heure. Anderthalb Stunden; une heure et demie. Wir haben ein Stündchen mit einander geplaudert; nous avons été une heure à causer ensemble. *On dit*, Seine gewiſſe, geſetzte Stunde haben, halten; avoir ses heures réglées. Eine Stunde beſtimmen, anweiſen; donner heure; assigner, fixer une heure. Sich auf die beſtimmte Stunde einſtellen; se rendre à l'heure assignée. Stunden geben; donner des leçons. Stunden bey einem nehmen; prendre leçon de qn. Etwas bey müßigen Stunden verrichten; faire qch. dans ses heures perdues, dans ses heures de loisir. Zur ungelegenen Stunde, zur Unzeit kommen; venir mal-à-propos, à heure indue. Bis auf dieſe Stunde; jusqu'à cette heure; jusqu'à l'heure qu'il est. Jede Stunde; ſtundenweiſe; par heure. Von Stunde zu Stunde; ſtündlich; d'heure en heure. Zur Stunde; jetzt; à cette heure. Alle Stunden; allſtündlich; à toute heure. Von Stund an; dès cette heure. Zur Stunde; flugs; in einem Augenblicke; tout-à-l'heure; tout à cette heure; à l'instant; sur le champ. Wenn ſeine Stunde, ſein Stündlein gekommen iſt; quand son heure est venue. Meine Stunde, mein Stündlein war noch nicht gekommen; mon heure n'étoit pas encore venue. Die letzte Stunde; la dernière heure; l'heure de la mort; la mort.

Stunde, *signifie aussi* une lieue; espace d'une certaine étendue qu'on peut faire dans une heure. (*Une lieue d'Allemagne se fait dans deux heures, de sorte que* Stunde *ne signifie proprement qu'une demi-lieue d'Allemagne*) Es ſind zwei gute Stunden von hier bis dahin; il y a deux grandes lieues d'ici là.

Stundenbrèt, *s. n.* (*t. de mar.*) le renard.

Stundenglás, *s. n.* die Sand-Uhr; le sable. Das Stundenglas umwenden; tourner le sable.

Stundenkreis, *s. m.* le cercle horaire.

Stundenkreuz, *s. n.* la croix gnominique; espèce de cadran solaire.

Stundenlang, *adj. et adv.* d'une heure; qui dure une heure. Ein ſtundenlanges Gebeth; une prière d'une heure. Stundenlang auf jemanden warten; attendre qn. des heures entières.

Stundenrad, *s. n.* in den Uhren; la roue de cadran.

Stundenring, *s. m.* le cercle horaire d'un cadran.

Stundenrufer, *s. m.* le guet qui crie les heures de la nuit. v. Nachtwächter.

Stundenſäule, *s. f.* la colonne gnomonique; cylindre où sont marquées les heures par l'ombre d'un style.

Stundenſcheibe, *s. f.* le tour de la boussole.

Stundenſchlag, v. Glockenſchlag.

Stundenſtâb, *s. m.* le bâton gnomonique; espèce de cadran solaire.

Stundenſtaffel, *s. f.* la palette de sonnerie dans une horloge.

Stundentafel, *s. f.* la table gnomonique.

Stundenweiſe, *adv.* par heure; à l'heure.

Stundenwinkel, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'angle horaire.

Stundenzeiger, *s. m.* l'aiguille de l'horloge, de la montre; qui marque les heures; (v. Zeiger) *it.* l'horoscope, *m.*; instrument de mathématique.

Stundenzirkel, *s. m.* le cercle horaire.

Stündig, *adj. et adv.* d'une heure. Zweiſtündig, dreiſtündig; de deux, de trois heures.

Stündlich, *adj. et adv.* à toute heure; d'heure à autre; d'heure en heure; *it.* à tout moment; *it.* par heure; chaque heure. Einen ſtündlich erwarten; attendre qn. à toute heure, à tout moment.

Stupfen, v. ſtechen, ſtoßen.

Sturm, *s. m.* (*pl.* die Stürme) l'orage, *m.*, la tempête. Es erhebt ſich ein Sturm; il s'élève un orage, une tempête. Die Stürme ſind in dieſen Gegenden ſehr gewöhnlich; les tempêtes sont fort fréquentes en ces régions-là. Ein heftiger, reiſſender Sturm; ein Orkan; un ouragan. Ein heftiger Sturm auf der See; ein Seeſturm; une tourmente. Ein jählinger Sturm *ou* Sturmwind; une bourrasque. *On dit fig.* Er hat durch ſeine Klugheit den Sturm, der ihm drohete, abgewendet; par sa prudence il a détourné l'orage, la tempête dont il étoit menacé. Der Sturm der Leidenſchaften; la fougue, l'impétuosité des passions.

Der Sturm; (*t. de guerre*) l'assaut, *m.* Sturm laufen; aller à l'assaut; monter à l'assaut. Einen Ort mit Sturm einnehmen; prendre, emporter une place d'assaut.

Der Sturm; le tocsin; bruit d'une cloche qu'on sonne pour donner l'alarme, pour avertir du feu, etc. Sturm läuten; ſtürmen; sonner le tocsin; sonner l'alarme. *On dit aussi*, Sturm blaſen, Sturm ſchlagen; sonner, battre l'alarme; donner le signal pour faire courir aux armes, pour monter à l'assaut.

Sturmbalken, *s. m.* die Sturmwalze; (*t. de guerre*) le hérisson foudroyant.

Sturmbock, *s. m.* le bélier; machine de guerre dont on se servoit autrefois pour battre et renverser les murailles des places assiégées.

Sturmbret, *s. n.* (*t. de guerre*) le hersillon.

Sturmbrücke, *s. f.* le pont à sambuques, pont d'assaut.

Sturmdach, *s. n.* la tortue de bélier. v. Schildbach *et* Sturmbock.

Sturm-Ege, *s. f.* (*t. de fortif.*) la herse; travée de bois avec des pointes de fer, pour rendre la marche des troupes difficile.

Stürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un orage, une tempête. Es ſtürmt heftig; il fait un grand orage. Der Wind ſtürmt gewaltig; il fait un vent impétueux; le vent souffle impétueusement. *On dit aussi*, Es muß irgendwo Feuer ausgekommen ſeyn, es ſtürmt; on sonne l'alarme, il faut que le feu ait pris quelque part. *Fig.* Auf ſeine Geſundheit los ſtürmen; forcer nature; ruiner sa santé par des excès, par des débauches ou fatigues excessives. *On dit aussi fig. et famil. av. l'auxil.* ſeyn: Er iſt in das Zimmer hinein geſtürmt; il est entré brusquement dans la chambre. Er ſtürmte die Treppe hinauf; il monta l'escalier avec grand bruit. Alles ſtürmte auf ihn hinein; tous se jetèrent sur lui; *it.* tous le pressèrent, le sollicitèrent avec importunité. Das Stürmen der Winde; le souffle impétueux des vents. Das Stürmen; das Sturmläuten; le tocsin; le bruit de la cloche du tocsin qu'on tinte.

Stürmen, *v. a.* Sturm laufen; donner un assaut; aller à l'assaut; monter à l'assaut. Eine Feſtung ſtürmen; mit ſtürmender Hand einnehmen; donner l'assaut à une place; prendre une place d'assaut. Ein Lager ſtürmen; assaillir un camp. Ein Haus ſtürmen; in daſſelbe einbrechen; forcer une maison. Man hat das Thor geſtürmt; on a forcé la porte. Das Stürmen; l'act. de donner l'assaut.

Stürmende, *s. m.* v. Stürmer.

Stürmer, *s. m.* l'assaillant, *m.* Die Stürmer, die Stürmenden wurden zurück getrieben; les assaillans furent repoussés. *v. aussi* Bilderſtürmer.

Sturmfaß, *s. n.* le baril foudroyant, flamboyant; *it.* v. Feuerfaß.

Sturmfiſch, *s. m.* der Nordkaper; l'épaulard, *m.*; grand poisson de mer.

Sturmgatter, v. Fallgatter.

Sturmglocke, *s. f.* le tocsin; la cloche du tocsin; *it.* le beffroi; la cloche du beffroi. v. Lärmglocke.

Sturmhafen, *s. m.* der Sturmtopf; (*t. d'artill.*) le pot à feu.

Sturmhaken, *s. m.* der Feuerhaken; le croc dont on se sert dans les incendies.

Sturmhaſpel, *s. m.* le cheval de Frise. v. ſpaniſcher Reiter.

Sturmhaube, *s. f.* le casque; arme défensive; sorte d'habillement de tête pour la guerre; l'armet, *m.*

Sturmhut, *s. m.* v. Sturmhaube; *it. fig.* l'aconit, *m.*; plante vénéneuse. v. Eiſenhütchen.

Stürmiſch, *adj. et adv.* orageux, euse; *it.* (*t. de mer*) tourmenteux, euse. Die ſtürmiſche See; la mer orageuse. Stürmiſches

Wetter; temps orageux; gros temps. *Fig.* Ein ſtürmiſcher Kopf; un esprit impétueux, emporté, violent; une tête turbulente.

Sturmkatze, *s.f.* v. Sturmbock.

Sturmkolben, *s.m.* la massue à feu.

Sturmkranz, *s.m.* (*t. d'artific.*) le serpenteau couronné.

Sturmläufer, *s. m.* l'assaillant; qui donne l'assaut.

Sturmleiter, *s.f.* l'échelle pour escalader, pour monter à l'assaut; *it.* v. Feuerleiter.

Sturmlücke, *s.f.* la brèche. v. Breſche.

Sturmmêwe, *s.f.* le tourmentin; petit oiseau marin qui ne paroit ordinairement en pleine mer que pendant le gros temps.

Sturmpfahl, *s.m.* die Palliſade; la palissade, la fraise. Mit Sturmpfählen verſehen, verſchanzen; fraiser.

Sturmreif, *s.m.* le cercle à feu, cercle d'artifice.

Sturmſack, *s.m.* (*t. de guerre*) le sac à feu.

Sturmſegel, *s.n.* la voile de fortune; *it.* le mezzabout; voile de galère qu'on n'appareille que pendant la tempête.

Sturmvogel, *s.m.* l'oiseau de tempête.

Sturmwalze, *s.f.* v. Sturmbalken.

Sturmwetter, *s.n.* la tempête.

Sturmwind, *s.m.* le vent orageux. v. Sturm.

Sturmzeug, *s.n.* (*t. de guerre*) les instrumens pour monter à l'assaut.

Sturz, *s.m.* (*s. pl.*) la chute; mouvement d'une chose qui tombe précipitamment; *it. fig.* la culbute; (v. Fall) *it.* la ruine. (v. Einſturz) Der Sturz, das Stürzen eines Pferdes; la chute d'un cheval. (v. ſtürzen) *Fig.* Er iſt ſeinem Sturze nahe; il est prêt à culbuter. Der Sturz (*pl.* die Stürze) am Pfluge; der Pflugſterz; le manche de la charrue. Der Sturz, die Oberſchwelle an einer Thüre oder an einem Fenſter; le linteau, la fermeture d'une porte, d'une fenêtre. Der Sturz von einem Baume; la souche d'arbres; *it.* le chicot. (v. Stumpf, Stumpfen) Der Sturz, der kurze Schwanz des Rothwildes; la queue des bêtes fauves. Der Sturz der Caſſe; la revision de la caisse. Die Sturzmewe; la cataracte; sorte de mouette; *it.* le tourmentin. (v. Sturmmewe) Die Sturzſtange; la barre de linteau.

Der Sturz, (*t. de mine*) der Stürz-Ort; l'endroit où l'on transporte, où l'on renverse et entasse les minerais et tout ce qu'on extrait d'une mine.

Sturzbaum, *s.m.* la culbute. v. Burzelbaum.

Sturzbühne, *s.f.* (*t. de mine*) la place où pose la tonne, et d'où elle verse *ou* se vide à la sortie du puits d'extraction.

Stürze, *s.f.* le couvercle; v. Deckel) *it.* la chape; couvercle de fer-blanc dont on couvre un plat, une assiette, pour conserver les viandes chaudes, *ou* pour les garantir de la poussière, etc. Die Stürze, glühende Kohlen auszulöſchen; die Dämpfſtürze; l'étouffoir, *m.* Ein Stürzebecher; une coupe avec un couvercle. Der Stürzebecher; (*t. badin.*) le biberon, le buveur; qui aime à gobelotter, qui met pinte sur chopine.

Stürzel, *s.m.* le bout; la partie d'une chose lorsque le reste est coupé. v. Stümmel. Der Stürzel, Schenkel von einer im vorigen Jahre verkürzten Rebe; la cource. Die Stürzel von Halmen auf den Frucht-Äckern; v. Stoppel.

Stürzen, *v.a.* précipiter; faire tomber, jeter avec violence de haut en bas; *it. fig.* culbuter, perdre qn. Einen von der Höhe eines Felſens herab ſtürzen; précipiter qn. du haut d'un rocher. Einen in einen Abgrund ſtürzen; précipiter qn. dans un abime, dans un précipice. Er hat ſich aus dem Fenſter geſtürzt; il s'est précipité de la fenêtre. (*v. aussi* durchſtürzen) Zu Boden ſtürzen; abattre, atterrer, renverser; jeter violemment par terre. *Fig.* Sich in Gefahr ſtürzen; se précipiter dans le danger. Sein Hochmuth hat ihn geſtürzt; c'est son orgueil qui l'a perdu. Dieſer Miniſter wurde geſtürzt; ce ministre culbuta. Sein beſter Freund hat ihn geſtürzt; son meilleur ami l'a perdu. Dieſer Todesfall ſtürzte die ganze Familie in einen Abgrund von Elend; cette mort plongea toute la famille dans un abime de misère. *On dit*, das Korn ſtürzen; remuer le blé. Einen Vorgang, einen Weiberrock ſtürzen; tourner un rideau, une jupe; mettre en bas ce qui étoit en haut. Dieſer Rock iſt ſchon gewendet und geſtürzt; cette jupe est déjà tournée et retournée. Einen Acker ſtürzen; tourner un champ; donner le premier labour à un champ. Ein Brachfeld ſtürzen; jachérer; labourer une jachère. Eine Tonne ſtürzen; vider un tonneau. Die Caſſe ſtürzen; examiner revoir la caisse; compter l'argent qui se trouve dans la caisse. Den Deckel über den Topf ſtürzen; mettre le couvercle sur le pot; couvrir le pot d'un couvercle. Die Haube auf *ou* über den Kopf ſtürzen; mettre sa coiffe négligemment et avec précipitation. Das Stürzen; l'act. de précipiter. Das Stürzen eines Brachfeldes; la cassaille.

Stürzen, *v.n.* s'abattre; tomber avec précipitation. Er iſt mit dem Pferde geſtürzt; ſein Pferd iſt unter ihm geſtürzt; son cheval s'est abattu sous lui. Das Waſſer ſtürzt von dem Felſen herunter; l'eau se précipite du rocher. Das Blut ſtürzt aus der Wunde; le sang sort avec impétuosité de la plaie. *On dit aussi*, Er ſtürzte in das Zimmer; il entra précipitamment dans la chambre; il s'élança dans la chambre.

Stürz-Ende, *s.n.* le pied, le bout de fascine.

Stürzer, *s.m.* (*t. de mine*) le manoeuvre *ou* ouvrier qui se tient en haut d'un puits d'extraction pour vider les tonnes de minerai à mesure qu'elles montent.

Stürzgût, *s.n.* (*t. de mar.*) les marchandises qu'on jette au fond de cale, comme le sel, le blé, les charbons, et qui ne sont ni en sacs, ni en futailles, ni en ballots. Stürzgüter laden; embarquer, charger *ou* mettre

en grenier.

Stürzhaken, *s. m.* (*t. de mine*) le harpon.

Stürzkarren, *s. m.* le tombereau.

Stürzleder, *s. n.* le trousse-queue qu'on applique aux chevaux sauteurs, pour tenir leur queue en état et empêcher qu'ils n'en jouent.

Stürzplatz, *s. m.* (*t. de mine*) v. Sturzbühne.

Stürzschaufel, v. Kornschaufel.

Stürzstatt, *s. f.* (*t. de ch.*) l'endroit où un gibier tiré est tombé.

Stürztrog, *s. m.* la jatte *ou* sébile à porter au fourneau le schlich *ou* minerai lavé et préparé pour la fonte.

Stute, *s. f.* das Mutterpferd; la cavale, la jument; femelle du cheval. Ein Stutenfüllen, Stutenfohlen; une pouliche. Der Stutenmeister; le maitre, le capitaine de haras. Die Stuterei; le haras. Der Stutereitknecht; le valet de haras. Die Stutenmilch; le lait de jument.

Stutgart, Stoutgard. (*ville en Souabe*)

Stutz, *s. m.* ce qui est court, tronqué, écourté. Der Stutz, der Stutzer, die Stutzbüchse; l'escopette, *f.* Ein Stutz-Ärmel; une manche courte. Der Stutzbart; la moustache retroussée. Das Stutzglas; le verre à vin avec un pied court. Der Stutzhandschuh; le miton. Ein Stutz-Ohr; un cheval essorillé. Die Stutzperrücke; la perruque ronde. Das Stutzrohr; la carabine. (v. Carabiner) Der Stutzschwanz; le courtaud. Die Stutz-Uhr; la montre de toilette; montre qu'on place sur une table. *On dit famil.* Auf den Stutz, plötzlich, sogleich; tout-à-coup; soudainement.

Stützbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) la lambourde; pièce de bois aux entailles d'une poutre, et sur laquelle on pose les solives; *it.* v. Unterlage.

Stützband, *s. n.* (*t. de charpent.*) la jambette.

Stütze, *s. f.* l'étai, *m.*, l'étaie, *f.*, l'appui, *m.* Eine Stütze, Stützen an eine Mauer setzen; mettre un étai, une étaie, des étais, des étaies à une muraille; mettre un appui à un mur. Einem Baume eine Stütze geben; donner un appui à un arbre. Eine Stütze, womit man etwas unterstützt, um es aufrecht zu erhalten; un étançon, un soutien. Wenn man eine Mauer unterhalb ausbessern, oder das Fundament eines Gebäudes untermauern will, setzt man Stützen darunter; quand on veut reprendre un mur sous oeuvre, par-dessous oeuvre, on y met des étançons. Dieser Pfeiler ist die Stütze des ganzen Gewölbes; ce pilier est le soutien de toute la voute. Eine schräg stehende Stütze; un étrésillon. (v. Strebe) Die Stütze (der Strebebalken), womit man die Wand eines Gebäudes unterstützt, dessen Grundmauer man ausbessern will; le chevalet; étai qu'on met à un bâtiment qu'on veut reprendre sous oeuvre. Die Stützen, womit man ein Schiff, so lange daran gearbeitet wird, stützet; les accores, accords; les étais par le moyen desquels on soutient *ou* accote un vaisseau sur son chantier. Die Stützen, welche den Mastbaum halten, wenn das Schiff umgelegt wird; les équilles. Die Stützen des Gallions oder Schiffschnabels; les joutereaux, *m.* Die schrägen Stützen am Mastbaume, auf welchen der Mastkorb ruhet; les joutereaux de mât. Die Stützen; (*t. de sculpt.*) les tenons, *m.* *Fig.* Er ist die Stütze seiner Familie; il est l'appui, le soutien de sa famille.

Stutzen, *v. a.* écourter; couper les extrémités de qch. Die Haare stutzen; brétauder, écourter les cheveux. Einem Pferde die Ohren stutzen; brétauder un cheval, lui couper les oreilles. Einem Pferde den Schwanz und die Ohren stutzen; écourter un cheval, lui couper la queue et les oreilles. Einem Hunde die Ohren stutzen; essoriller un chien. Eine Hecke stutzen, abstutzen; toudre une haie. (v. scheren) *On dit aussi*, Einen Hut stutzen, aufstutzen; retrousser un chapeau. *Part.* gestutzt; écourté, ée, etc. Das Stutzen; l'act. d'écourter.

Stutzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cosser, se cosser, se heurter la tête les uns contre les autres. Die Böcke, die Widder stutzen, stutzen sich; les boucs, les béliers cossent, se doguent. Mit den Gläsern stutzen, anstoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre. *On dit*, Mit seinen neuen Kleidern stutzen; faire parade, faire le brave avec ses habits neufs. Über etwas stutzen; s'étonner, être surpris de qch. Das Pferd stutzt; le cheval s'étonne.

Stützen, *v. a.* étayer; appuyer avec des étais *ou* étaies; étançonner; soutenir par des étançons. Eine Mauer stützen; arc-bouter un mur; étayer, étançonner, assurer, rassurer une muraille; *it.* buter. (v. unterstützen) Mit Strebepfeilern stützen; étrésillonner. Ein Haus, dessen unteren Stock man ausbessern oder ganz von Steine aufführen will, stützen, chevaler une maison; étayer, étançonner une maison qu'on reprend sous oeuvre. Sich mit den Armen auf etwas stützen; appuyer ses bras sur qch. Sich auf einen Stock stützen; s'appuyer sur un baton. *Fig.* Sich auf etwas stützen, sich auf etwas verlassen; s'appuyer, se fonder, se reposer sur qch. *Part.* gestützt; étayé, ée; *it.* chevalé, ée. Mit Strebebalken gestützt; étrésillonné, ée. Das Stützen; l'étayement, *m.*, l'étançonnement, *m.*; *it.* le chevalement.

Stutzer, *s. m.* le petit-maitre; l'élégant; * le muscadin; *it.* v. Stutz. Den Stutzer machen *ou* spielen; * muscadiner.

Stutzig, *adj. et adv.* étonné, ée; surpris, interdit, embarrassé. Das Pferd wurde stutzig; le cheval s'étonna. Das machte mich stutzig; cela me surprit.

Styl, *s. m.* le style; la manière d'écrire; (v. Schreib-Art) *it.* (*t. d'art*) la manière de composer et d'exécuter, particulière à l'artiste. Es gibt Maler, welche im heroischen Style, und andere, welche im ländlichen Style

arbeiten; il y'a des peintres qui travaillent dans un style héroïque, et d'autres dans un style champêtre. Dieſes Gebäude iſt im ſchönſten Style gebauet; cet édifice est du plus beau, du plus haut style. *v. aussi* Kirchenſtyl. *On appelle* Alter Styl, vieux style, — la manière dont on comptoit dans le calendrier avant la réformation par Grégoire XIII. Neuer Styl; nouveau style; la manière dont on compte depuis cette réformation. *On dit aussi*, Er iſt ein guter Styliſt; il a un beau style; il écrit bien.

Subaltern, *adj.* subalterne, v. untergeordnet. *Ent. de guerre on appelle* Subaltern-Offiziere; officiers subalternes, les officiers qui sont sous un capitaine. *On dit aussi absolument*, Die Subalternen, les subalternes.

Subdelegat, v. Unterabgeordnete.

Subject, *s. n.* (*t. de logique*) le sujet; le terme de toute proposition, duquel on affirme *ou* l'on nie qch.; *it.* une personne par rapport à sa capacité et à ses talens. Ein gutes, ein ſchlechtes Subject; un bon, un mauvais sujet.

Sublimat, *s. n.* (*t. de chim.*) le sublimé.

Sublimiren, *v. a.* (*t. de chim.*) sublimer; élever les parties volatiles d'un corps par le moyen du feu dans un matras *ou* dans une cornue; passer par l'alambic; faire monter dans la distillation. Das Sublimiren, die Sublimirung; la sublimation. Das Sublimirgefäß, der Sublimirtopf; le sublimatoire; vaisseau qui sert à la sublimation.

Sublunariſch, *adj. et adv.* was unter dem Monde iſt; sublunaire.

Subnormallinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la sous-normale.

Subſcribiren, Subſcription, v. unterzeichnen, Unterzeichnung.

Subſidien, v. Hülfsgelder.

Subſtantiv, *s. n.* v. Hauptwort.

Subſtanz, *s. f.* la substance. v. Weſen.

Subſtitut, *s. m.* le substitut. v. Zugeordnete.

Subſtituiren, *v. a.* substituer. v. unterſchieben *et* einſetzen.

Subſtylarlinie, *s. f.* (*t. de gnomonique*) la soustylaire.

Subtil, v. fein, zart, dünn.

Subtrahiren, v. abziehen.

Succeſſion, *s. f.* la succession. (v. Folge, Erbfolge) Succeſſionsfähig, *adj. et adv.* * successible. Succeſſionsfähige Verwandte; des parens successibles. Der Succeſſionskrieg; la guerre de succession.

Succumbenzgeld, *s. n.* (*t. de prat.*) l'amende du fol appel.

Succurs, *s. m.* le secours. v. Unterſtützung, Hülfe.

Sucht, *s. f.* (*t. de ch.*) la quête; *it.* le nez. v. Naſe, Geruch.

Süch-Eiſen, *s. n.* die Sonde; la sonde; instrument de chirurgien; *it.* v. Viſitir-Eiſen.

Suchen, *v. a.* chercher; se donner du mouvement, de la peine pour trouver; *it. fig.* tâcher, faire des efforts pour venir à bout de qch.; s' *it.* tâcher, viser à qch. Einen, etwas ſuchen; chercher qn., qch. Überall ſuchen; allenthalben herum ſuchen; chercher, fureter partout. Wieder, von neuem ſuchen; rechercher; chercher de nouveau. Ich habe dieſe Papiere geſucht und wieder geſucht, ohne daß ich ſie hätte finden können; j'ai cherché et recherché ces papiers, sans avoir pu les trouver. *On dit*, Dieſe Waare wird ſehr geſucht; cette marchandise est fort recherchée, fort courue. Dieſes Buch iſt rar, es wird ſtark geſucht; ce livre est rare, il est fort couru. Sein Brod vor den Thüren ſuchen; aller gueuser son pain de porte en porte. Er ſucht Händel; il cherche querelle. Er ſucht mir zu ſchaden; il tache à me nuire. Ich werde ihn zu befriedigen ſuchen; je tacherai de le satisfaire. Ich hätte das nicht bey Ihnen geſucht; je ne vous supposais pas cela, je ne vous connoissois pas ce talent. Ich weiß ſchon, was du darunter ſuchſt; je sais bien ce que tu veux; je pénètre ton intention. *Part.* geſucht; cherché, ée; *it. fig.* recherché, ée. Ein geſuchter, weit hergeholter Gedanke; une pensée recherchée. Seine Schreibart iſt zu geſucht; il y a trop de recherche dans son style. Das Suchen, die Suchung; l'act. de chercher; *it.* la recherche; *it.* la perquisition. v. nachſuchen.

Sucher, *s. m.* le chercheur; *it.* (*t. de chir.*) le cathéter, la sonde; *it.* l'éprouvette, *f.* Die Sucherinn; la chercheuse.

Such-Ort, *s. n.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour découvrir de nouveaux filons; la fouille; la galerie *ou* percement de recherche.

Suchröhrchen, *s. n.* le cathéter. v. Sucher.

Suchſtollen, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour revenir à un filon.

Sucht, *s. f.* le mal, la maladie; (v. Seuche, Krankheit) *it. fig.* (*s. pl.*) la manie, la maladie, la démangeaison, la passion portée à qch., l'affection excessive qu'on a pour qch. Die ſchwarze Sucht; le colera-morbus; (le trousse-galant) Die fallende Sucht; das böſe Weſen; l'épilepsie, *f.*; le haut-mal, le mal-caduc; le mal Saint-Jean; le mal de Saint. (*v. aussi* Gelbſucht, Schwindſucht, &c.) Er hat die Sucht, Verſe zu machen; il a la manie des vers. Er hat die Sucht, Denkmünzen, geſchnittene Steine, &c. zu ſammeln; il a la manie, la maladie des médailles, des pierres gravées, etc. Er hat die Sucht zu ſchreiben; il a la démangeaison d'écrire. v. Eiferſucht, Geldſucht, Herrſchſucht, Rachſucht, &c.

Suchtau, *s. n.* (*t. de mer*) la drague.

Süchtig, *adj. et adv.* maladif, ive; valétudinaire; (v. kränklich) *it.* qui cause peu à peu des ulcères, et qui ne se guérit pas aisément; *it. fig.* qui a une envie immodérée, une passion violente pour qch. Ein ſüchtiges Geſchwür; un ulcère malin, qui ne guérit que difficilement. v. gelbſüchtig, ſchwindſüchtig, rachſüchtig, ruhmſüchtig, &c.

Sud, *s. m.* (*pl.* die Süde) das Sieden; le bouillon; le bouillonnement. (v. ſieden)

Den Hafen zum Sude bringen; faire bouillir la marmite. Das Waſſer iſt in vollem Sude; l'eau bout à gros bouillons. Man darf es nur noch ein Paar Süde thun laſſen; il n'y faut qu'un bouillon *ou* deux. *On appelle aussi*, Sud, autant qu'on fait bouillir à la fois. Ein Sud Bier; un brassin de bière; autant de bière qu'on brasse à la fois.

Süd, *s. m.* (*s. pl.*) Süden; le Sud, le Midi. (v. Mittag) Süd-Amerika; l'Amérique méridionale. Die Süderbreite; (*t. d'astr.*) la latitude méridionale. Das Süderkreuz; la croix du Sud, croix australe. Südermannland; la Sudermanie; province de la Suède. Die Süderſee; le golfe de Zuyder-Sée. Das Südland; la terre australe. Die unbekannten Südländer; les terres australes inconnues. Der Südländer; l'habitant d'une terre australe. Südländiſch, *adj. et adv.* austral, ale. Das Südlicht; la lumière australe, l'aurore australe. Süd-Oſt; Sud-est. Der Süd-Oſtwind; le vent de Sud-est; le Sud-est. Der Südpol; le pôle antarctique *ou* méridional. Südpreuſſen; la Prusse méridionale. Der Südpunkt; le Sud. (v. Mittagspunkt. Die Südſee; la mer du Sud, la mer pacifique. (v. ſtill) Die Südſeite; la bande du Sud; *it.* v. Mittagsſeite. Südwärts, gegen Süden; vers le Sud; au Sud; du côté du Sud. Südweſt; Sud-ou-est. Der Südweſtwind; le Sud-ouest; vent de Sud-ouest. Der Südwind; le Sud; vent de Sud; vent du Midi; vent austral.

Sudelbuch, *s. n.* v. Kladde.

Sudelei, *s. f.* le bousillage; ouvrage mal fait, travaillé mal-proprement; *it.* le barbouillage; mauvaise peinture.

Sudelhaft, ſudelicht, *adj. et adv.* sale; salement; mal-propre, etc. v. ſchmutzig; unreinlich.

Sudelkoch, *s. m.* le gargotier; un cuisinier qui patrouille des viandes. Die Sudelköchinn; la gargotière. Die Sudelkocherei; le gargotage.

Sudeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire mal-proprement une besogne; *it.* bousiller; barbouiller; *it.* cuisiner mal-proprement; patrouiller. (v. Sudelkoch) *it.* (*t. d'imprim.*) mâchurer; ne tirer pas nette une feuille. Dieſes Werk iſt nur ſo hingeſudelt worden; c'est un ouvrage qu'on a bousillé, qu'on n'a fait que bousiller. Das Sudeln; l'act. de, etc. v. Sudelei. (*famil.*)

Sudelwäſche, *s. f.* la petite lessive de langes, de mouchoirs, etc.; *it.* le lavage fait avec peu de soin et négligemment. Die Sudelwäſcherinn; la lavandière; qui fait la petite lessive de langes, etc. *ou* qui lave le linge mal-proprement.

Süden, v. Süd.

Südler, *s. m.* le barbouilleur, le bousilleur; *it.* (*t. d'impr.*) le mâchurat. Die Südlerinn; la bousilleuse.

Südlich, *adj. et adv.* du Sud; austral, ale; méridional, ale.

Suhle, Suhllache, *s. f.* (*t. de chasse*) la souille *de sanglier*. v. Kothlache.

Sühnbock, v. Sündenbock.

Sühne, *s. f.* la réconciliation. v. Verſöhnung.

Sühnen, v. verſöhnen.

Sühngeld, *s. n.* der Sühnſchilling; v. Löſegeld.

Sühn-Opfer, v. Verſöhn-Opfer.

Sultan, *s. m.* le Sultan. Die Sultaninn; la Sultane.

Sultane, *s. f.* la sultane; espèce de vaisseau de guerre dont les Turcs se servent; *it.* espèce de sofa *ou* sopha. v. Sofa.

Sulze, *s. f.* (*t. de ch.*) le lèche-sel; (v. Salzlecke) *it.* la saunerie; (v. Salzwerk) *it.* la gelée; (v. Gallerte) *it.* die Sulze *ou* Sülze; (*t. de cuisine*) de la viande assaisonnée avec du sel et du vinaigre; *it.* la tripe, la tripaille. v. Kuttel, Kuttelfleck.

Sulzen, *v. a.* (*t. de ch.*) attirer la bête avec du sel qu'on met en qq. lieu qu'on appelle lèche-sel, Salzlecke; *it.* (*t. de cuis.*) Fleiſch ſulzen, einſulzen; assaisonner de la viande avec du sel et du vinaigre; mettre du sel et du vinaigre sur des viandes bouillies *ou* rôties pour les garder long-temps.

Sumach, *s. m.* le sumac *ou* vinaigrier. (*arbrisseau*) *v. aussi* Gärberbaum.

Summariſch, *adj. et adv.* sommaire, sommairement. Der ſummariſche Auszug einer Rechnung; l'état résumé d'un compte.

Summe, *s. f.* la somme. Eine Summe Geld *ou* Geldes; une somme d'argent. Die völlige, die ganze Summe beläuft ſich ſo und ſo hoch; le tout, le total monte à tant.

Summen, *v. a.* v. aufſummen *et* ſummiren.

Summen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. (v. ſumſen) Das Summen; das ſummende Getöſe; le bourdonnement; le bruit confus et obscur. Das Summen in den Ohren; le bourdonnement dans les oreilles.

Summiren, *v. a.* (*t. d'arithm.*) zuſammen zählen *ou* rechnen; sommer; faire la somme de plusieurs quantités numériques; *it.* additionner. (v. addiren) Das Summiren; la sommation; *it.* l'addition, *f.*

Summvogel, *s. m.* le bourdonneur.

Sumpf, *s. m.* (*pl.* die Sümpfe) le marais, marécage; *it.* le bourbier. (v. Moraſt) Dieſe Feſtung liegt mitten in einem Sumpfe; cette place est au milieu d'un marais. Der mäotiſche Sumpf; les palus méotides. Die pontiniſchen Sümpfe; les palus ponptines. Ein Bergwerk zu Sumpfe treiben; (*t. de mine*) pousser une mine à sa ruine; ruiner une mine. Der Sumpf-Andorn; le marrube aquatique. (*plante*) Die Sumpfbohne; la gourgane; petite fève de marais. Die Sumpfbütte; la cuve de limon. Die Sumpfdiſtel; le chardon de marais. Die Sumpf-Ente; le canard de marais. Das Sumpf-Erz; les mines de marais. Der Sumpfhahnenfuß; la grenouillette; *it.* la douve. (*plante*) Der Sumpfklee; v. Fieberklee. Der Sumpfkohl; le chou de marais. Die Sumpflerche; l'alouette de marais; la rousseline; la

grande farlouse des prés. Das Sumpfloch; la fosse où l'on pétrit la terre à tuiles. Die Sumpfluft; v. Brennluft *et* Gas. Die Sumpfmeiſe; la mésange de marais. Der Sumpfſchlamm; le limon de marais. Der Sumpfvogel; l'oiseau de marais. Das Sumpfwaſſer; l'eau de marais; *it.* l'eau marécageuse. Die Sumpfweihe; la buse de màrais.

Sumpfig, *adj. et adv.* marécageux, euse. (v. moraſtig) Der ſumpfige Geſchmack; v. Moraſtgeſchmack.

Sumſen, ſumſmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. Man höret die Bienen ſumſen; on entend bourdonner les abeilles. Das Sumſen; le bourdonnement.

Sund, *s. m.* (*s. pl.*) le Sund; détroit dans la mer baltique. Der Sundzoll; les droits que paient les vaisseaux qui passent par le Sund.

Sünde, *s. f.* le péché. Eine Sünde begehen; faire un péché. Sich fremder Sünden theilhaftig machen; se faire complice des péchés d'autrui. Das iſt ihm nicht zur Sünde gerechnet worden; cela ne lui a point été imputé à péché. Eine leichte Sünde; une peccadille. (v. Erbſünde, Gewohnheitsſünde, Schwachheitsſünde, ꝛc.) Der Sündenbock, Sühnbock; (*t. de l'ancien testam.*) le bouc émissaire. Der Sündenfall; la chute du premier homme. Der Sündenknecht; l'esclave du péché; *it.* le pécheur obstiné. Die Sündenlaſt; le poids des péchés. Das Sündenleben; la vie souillée de péchés, de crimes. Das Sündenmaß; le comble des péchés. Sein Sündenmaß iſt voll; il est arrivé au comble, il a comblé la mesure de ses crimes. Das Sündenopfer, Sündopfer, v. Verſöhnopfer. Das Sündenregiſter; la liste des péchés commis; *it.* le livre rouge. (v. ſchwarz, das ſchwarze Regiſter) Der Sündenſchlaf; la sécurité dans le péché. Die Sündenſchuld; la coulpe. Der Sündentilger; le sauveur; qui efface, qui porte nos péchés. Sündenvoll, *adj. et adv.* plein de péchés. Ein ſündenvolles Leben führen; s'abandonner à toutes sortes de péchés. Der Sündenweg; *fig.* le chemin de perdition.

Sünder, *s. m.* le pécheur. Die Sünderinn; la pécheresse. *On appelle* Armer Sünder, le patient, — celui qui a été condamné à mort, et qu'on va exécuter. Eine arme Sünderinn; une délinquante.

Sündfluth, *s. f.* le déluge.

Sündhaft, *adj. et adv.* enclin au péché, à pécher; peccable; capable de pécher; *it.* chargé de péchés. Ich bin ein ſündhafter Menſch; je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable.

Sündig, *adj. et adv.* enclin au péché, etc. (v. ſündhaft) Ich armer ſündiger Menſch; pauvre pécheur que je suis!

Sündigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher; transgresser la loi divine *ou* faillir contre quelque règle que ce soit. Wider die Gebothe Gottes ſündigen; pécher contre les commandemens de Dieu. Er hat wider die Regeln der Kunſt geſündiget; il a péché contre les règles de l'art. Was habe ich geſündiget; qu'ai-je fait? quel crime ai-je fait? quelle faute ai-je commise? Das Sündigen; l'act. de pécher.

Sündlich, *adj. et adv.* criminel, elle; contraire à la loi divine. Sündliche Gedanken, Begierden; des pensées criminelles, des désirs criminels. Ein ſündlicher Gewinn; un gain *ou* profit injuste, illicite. Sündlich; auf eine ſündliche Art; criminellement. Die Sündlichkeit; ce qu'il y a de criminel dans une action; *it.* le crime, le péché. Die Sündlichkeit der Handlung beſteht darin; le crime de l'action consiste en cela; ce qu'il y a de criminel, c'est, etc.

Sünd-Opfer, *s. n.* le sacrifice expiatoire, *ou* propitiatoire.

Superfein, *adj. et adv.* très-fin; extrêmement fin.

Superintendent, *s. m.* le surintendant; le préposé d'un certain diocèse.

Superintendentur, *s. f.* la surintendance d'église. (*chez les Protestans*)

Superior, *s. m.* der Pater Superior; le père supérieur. Die Mutter Superiorinn; la mère supérieure.

Superklug, *adj. et adv.* qui fait l'entendu, le suffisante, l'important. Er macht den Superklugen; il fait l'entendu.

Suppe, *s. f.* la soupe, le potage. (v. Brodſuppe, Fleiſchſuppe, Milchſuppe, ꝛc.) Brod in die Suppe ſchneiden; die Suppe einſchneiden; tailler la soupe; couper du pain par tranches pour en faire de la soupe. Die Suppe anrichten; dresser la soupe. Der Suppenlöffel; la cuiller à soupe. Die Suppenſchüſſel; der Suppennapf; la soupière; le plat à potage, à soupe; *it.* la terrine. Der Suppenteller; l'assiette à soupe. Das Süppchen; Süpplein; la petite soupe.

Suppenſchnitte, *s. f.* la soupe; tranche de pain fort mince pour en faire de la soupe.

Supplik, v. Bittſchrift.

Suppliciren, *v. a.* supplier; prier respectueusement, humblement; *it.* présenter requête *ou* placet, etc. *P.* ſuppliciret; supplié, éc.

Supplikant, *s. m.* le suppliant; celui qui supplie et présente une requête pour obtenir qch. Die Supplikantinn; la suppliante.

Supplikenmeiſter, *s. m.* le maitre de requêtes.

Supponiren, v. voraus ſetzen.

Surrogat, *s. n.* ce qui remplace une chose. Es gibt kein Surrogat für den indiſchen Kaffee; rien ne sauroit remplacer le café des Indes.

Suspendiren, v. entſetzen, *it.* verſchieben.

Süß, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une saveur qui n'a rien d'aigre, d'amer, d'âpre *ou* de salé. Süße Milch; lait doux. Ein ſüßer Apfel; une pomme douce. Süßes, ungeſäuertes Brod; pain sans levain; *it.* (*t. de la bible*) pain azyme. Das Feſt der ſüßen Brode; la fête des azymes. Süße Butter; beurre frais; beurre frais battu,

qui n'est point salé. Süße Weine; vins de liqueur. Süß machen; adoucir; rendre doux. (v. verſüßen) *it.* (*t. de chim.*) édulcorer. (v. abſüßen) Süß werden; s'adoucir; devenir plus doux. Er ißt gerne ſüß; er liebt die Süßigkeiten: il aime les douceurs, les sucreries. Die Süßmachung, Verſüßung; l'adoucissement, *m.* Das Süßmachen, das Abſüßen; (*t. de chim.*) l'édulcoration, *f. Fig.* Ein ſüßer Schlaf; un doux sommeil. Süße Worte; douces paroles. Einem ſüße Worte geben; donner de belles paroles à qn.; lui dire des paroles obligeantes. Die Freiheit iſt ſüß; c'est qch. de bien doux que la liberté. Ein ſüßer Herr; ein Süßling; un homme doucereux; un doucereux. Er ſpielt bey den Frauenzimmern den ſüßen Herrn; il fait le doucereux auprès des femmes.

Süß-Apfel, *s. m.* la pomme sucrée.

Süße, *s. f.* (*s. pl.*) la douceur; qualité de ce qui est doux. v. Süßigkeit.

Süße, *s. n.* (*s. pl.*) la douceur, chose douce. *Fig.* Einem Frauenzimmer etwas Süßes ſagen; dire des douceurs à une femme.

Süßelei, *s. f.* (*fig.*) la douceur affectée; manières doucereuses.

Süßeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) widerlich ſüß riechen und ſchmecken; être doucereux; être doux sans être agréable. (*p. us.*)

Süßen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) adoucir; rendre doux; *it.* (*t. de chim.*) dulcifier, édulcorer. (v. abſüßen) Der feine Zucker ſüßet beſſer als der grobe; le sucre blanc rend plus doux que le sucre gris. Das Süßen; l'act. de, etc.

Süß-Erde; *s. f.* (*t. de phys*) la terre douce; la glucine; l'une des neuf terres constatées être principes composans des minéraux.

Süßholz, *s. n.* la réglisse. (*plante*) Der Süßholzſaft; le jus de réglisse.

Süßigkeit, *s. f.* la douceur; qualité de ce qui est doux; (v. ſüß) *it. fig.* la douceur, les charmes, *m.*, les agrémens, *m.* Die Süßigkeit des Lebens, des Schlafes; la douceur de la vie, du sommeil.

Süßkirſche; *s. f.* la guigne. Der Süßkirſchenbaum; le guignier.

Süßklee, *s. m.* der Honigklee; le hédysarum.

Süßlich, *adj. et adv.* doucereux, euse; un peu doux, liquoreux; euse; *it.* douceâtre, qui a une douceur fade et insipide. Süßliche Weine; des vins liquoreux, doucereux.

Süßling, *s. m.* le doucereux. v. ſüß.

Sylbe, *s. f.* la syllabe. Das Sylbenbuch; (v. Buchſtabirbuch) Das Sylbenmaß; la quantité des syllabes; *it.* la mesure, le rhythme. Die Lehre von dem Sylbenmaße; la prosodie. Der Sylbenſtecher, der Wortklauber; l'épluche-ur de syllabes, le vétilleur de mots, de phrases. Die Sylbenſtecherei; la recherche trop soigneuse et pédantesque du sens littéral des mots.

Syllabiſch, *adj. et adv.* syllabique; qui a rapport aux syllabes.

Sylphe, *s. m.* le sylphe. Die Sylphide; la sylphide.

Symból, *s. n.* le symbole. (v. Sinnbild)

Symboliſch, *adj. et adv.* symbolique. v. ſinnbildlich.

Symmetrie, *s. f.* la symétrie. (v. Ebenmaß)

Symmetriſch, *adj. et adv.* symétrique, symétriquement. Symmetriſch geordnet oder geſtellt ſeyn; symétriser. Die beiden Flügel des Schloſſes ſind ſymmetriſch gebauet; les deux ailes du château symétrisent.

Sympathetiſch, *adj. et adv.* sympathique. Sympathetiſche Tinte; encre de sympathie. Die ſympathetiſche Kraft; la vertu sympathique.

Sympathie, *s. f.* la sympathie.

Sympathiſiren, *v. n.* (*avec auxil.* haben) ähnliche Empfindungen mit jemanden haben; sympathiser; avoir de la sympathie.

Symphonie, *s. f.* la symphonie; concert d'instrumens de musique.

Symptom, *s. n.* (*t. de medec*) das Zeichen, Anzeichen; le symptôme. Die Aerzte beurtheilen eine Krankheit nach den Symptomen; les médecins jugent d'une maladie par les symptômes.

Symptomatiſch, *adj. et adv.* symptomatique. Ein ſymptomatiſches Fieber; une fièvre symptomatique.

Synagoge, *s. f.* v. Judenſchule.

Synchroniſmus, *s. m.* v. Gleichzeitigkeit.

Synchroniſtiſch, *adj. et adv.* synchrone. v. gleichzeitig.

Syndicat, *s. n.* le syndicat; la charge, la fonction de syndic.

Syndicus, *s. m.* le syndic.

Synod, *s. m.* Synode *s. f.* le synode.

Synodal, *adj. indécl.* synodal, ale. Eine Synodalverſammlung; une assemblée synodale. Synodalverordnungen; règlemens synodaux.

Synodiſch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) synodique. Die ſynodiſche Bewegung des Mondes; le mouvement synodique de la lune; le mouvement de cet astre depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre. Ein ſynodiſcher Monat; un mois synodique; le temps qui s'écoule entre deux lunes consécutives.

Synoptiſch, *adj. et adv.* (*t. didact.*) synoptique; ce qui s'offre d'un même coup-d'oeil.

Syntax, *s. m.* la syntaxe; (v. Wortfügung) *it.* la syntaxe; livre qui comprend les règles de la construction des mots et des phrases.

Synthetiſch, *adj. et adv.* (*t. didactique*) synthétique, synthétiquement.

Syrien, la Syrie. Syriſch, *adj. et adv.* Syrien, enne. Der Syrer; le Syrien.

Syringa. v. Hollunder (ſpaniſcher)

Syrop, Syrup, *s. m.* le sirop.

Syſtem, *s. n.* le système. v. Lehrgebäude.

Syſtematiſch, *adj. et adv.* systématique, systématiquement. In ſyſtematiſcher Ordnung; en ordre systématique. Ein ſyſtematiſches Pflanzenverzeichniß; un catalogue méthodique de plantes.

Szene, v. Scene.

T.

T, *s.n.* T (le Té); lettre consonne. *v. l'introduction.*

Tabak, Toback, *s. m.* le tabac. Ausgerippter Tabak, tabac sans côtes. Gesponnener Tabak; tabac en corde. Kautabak; tabac en mâchicatoire. v. Blättertabak, Brieftabak, Rauchtabak, Schnupftabak, &c.

Tabaks-Acker, *s. m.* le champ semé *ou* planté de tabac.

Tabaks-Asche, *s. f.* la cendre de tabac.

Tabaksbau, *s. m.* la culture du tabac.

Tabaksbeutel, *s. m.* la bourse à tabac.

Tabaksbüchse, *s. f.* die Tabaksdose; la tabatière; *it.* la boite à tabac.

Tabaks-Collegium, *s. n.* die Tabaksgesellschaft, la tabagie; assemblée de fumeurs, et le lieu où cette assemblée se tient; l'estaminet, *m.*

Tabaksfabrik, *s. f.* la fabrique de tabac.

Tabaksfaß, *s. n.* le boucaut à tabac.

Tabaksgeruch, *s. m.* l'odeur de tabac.

Tabaksgestank, *s. m.* la puanteur, mauvaise odeur de tabac.

Tabakshandel, *s. m.* le négoce de tabac.

Tabakshändler, *s. m.* le marchand de tabac; le débitant de tabac.

Tabakskästchen, Tabakskistchen, *s. n.* la tabagie; petite cassette dans laquelle on met du tabac et ce qui est nécessaire pour fumer.

Tabakskauer, *s. m.* le mâcheur de tabac.

Tabakskystier, *s. n.* la fumée de tabac en guise de clystère.

Tabaksladen, *s. m.* la boutique où l'on vend du tabac.

Tabakslager, *s. n.* eine Niederlage zum Tabak; le dépôt de tabac. Ein starkes Tabakslager haben; avoir une grande provision de tabac.

Tabaksland, *s. n.* le terroir propre à planter du tabac; *it.* v. Tabaksacker.

Tabaksnase, *s. f.* v. Tabaksschnupfer.

Tabakspacht, *s. m.* la ferme du tabac.

Tabakspfeife, *s. f.* la pipe à tabac. (v. Pfeife) Das Tabakspfeifenfutteral, l'étui à pipes, pour mettre des pipes.

Tabakspflanze, *s. f.* la plante de tabac.

Tabakspflanzer, *s. m.* le planteur de tabac.

Tabakspflanzung, *s. f.* le plantage, la plantation de tabac; *it.* l'action de planter du tabac.

Tabakrappe, v. Rappe.

Tabaksrauch, *s. m.* la fumée de tabac.

Tabaksraucher, *s. m.* le fumeur de tabac.

Tabaksräumer, v. Pfeifenräumer.

Tabaksröllchen, *s. n.* la cigarre.

Tabaksschmaucher, *s. m.* un grand fumeur.

Tabaksschnupfer, *s. m.* le preneur de tabac.

Tabaksspinner, *s. m.* le fileur de tabac. Die Tabaksspinnerei; l'action de corder du tabac, et le lieu où l'on corde du tabac.

Tabaksstopfer, v. Pfeifenstopfer.

Tabaksstube, *s. f.* das Tabakszimmer; la chambre à fumer du tabac.

Tabellarisch, *adj. et adv.* en forme de table. v. Tabelle.

Tabelle, *s. f.* la table; registre de différentes matières digérées et réduites méthodiquement et en raccourci. Eine genealogische Tabelle; eine Geschlechtstabelle, Geschlechtstafel; une table de généalogie. Chronologische Tabellen; Zeittafeln; tables chronologiques. Er hat diese Wissenschaft in Tabellen gebracht; il a mis cette science en tables.

Tabernakel, *s. n.* le tabernacle; la partie de l'autel où l'on met le ciboire.

Taberne, *s. f.* v. Schenke, Wirthshaus.

Tabulatur, *s. f.* (*t. de mus.*) la tablature.

Tabulet, Tablet), *s. n.* la tablette, pour mettre qch. dessus; *it.* une boutique portative à plusieurs tiroirs. Der Tabulettkrämer; le porte-balle; petit mercier qui porte sur son dos une caisse *ou* balle où sont ses marchandises.

Taburet, *s. n.* das Täburetchen; le tabouret, sorte de petit siége à quatre pieds qui n'a ni bras, ni dos.

Tachtel, *s. f.* la tape; coup de la main. (*pop.*)

Tachteln, *v. a.* taper; donner des tapes. (*pop.*)

Tact (Takt), *s. m.* (*t. de mus.*) la mesure. Den Tact schlagen; battre la mesure. Den Tact halten; observer la mesure. Nach dem Tacte tanzen; danser en mesure. Er ist aus dem Tacte; il est hors de mesure. Ein halber Tact; Zweiviertel-Tact; une mesure à deux temps. Dreiviertel-Tact; mesure à trois temps. Tactfest; *adj. et adv.* qui observe bien la mesure en chantant *ou* en jouant de qq. instrument. Der Tactführer; celui qui bat la mesure. Tactmäßig; *adj. et adv.* en mesure; selon la mesure. Eine tactmäßige Bewegung; un mouvement cadencé. Der Tactmesser; le métronôme. Der Tactstrich; la barre. *On dit fig.* Seine Schritte nach dem Tacte abmessen; cadencer ses pas. Dieser Mensch thut alles nach dem Tacte; cet homme est toujours cadencé; cet homme parle et se remue en cadence.

Tactik (Taktik), *s. f.* la tactique; la science de ranger des soldats en bataille. Der Tactiker; le tacticien.

Tadel, *s. m.* (*s. pl.*) le défaut, l'imperfection; *f.*; (v. Fehler, Makel) *it. s. pl.* le blâme; sentiment *ou* discours par lequel on désapprouve, on condamne une action; *it.* la critique, censure maligne de qch.; *it.* la réprehension. (v. Verweis) Ohne Tadel; sans défaut, sans imperfection. Niemand ist ohne Tadel; personne n'est exempt de défauts. Sich den Tadel aller rechtschaffenen Leute zuziehen; s'attirer le blâme de tous les honnêtes gens. Das verdient keinen Tadel: cela ne mérite pas d'être blâmé. Tadelfrei, *adj. et adv.* exempt de blâme. Tadelhaft, *adj. et adv.* blâmable, censurable, répréhensible, critiquable. Die Tadelsucht; l'esprit, l'humeur critique; le penchant à blâmer, à censurer. Tadelsüchtig, *adj. et adv.* critique, enclin à blâmer, à critiquer. Ein tadelsüchtiger Mensch; un esprit critique.

Tadeln, *v. a.* blâmer, critiquer, épiloguer, censurer; trouver à redire, à reprendre.

Notes

Notes

Notes

Thy Nightingale, Philomel, will deplore:
Whilst I, poor bird, like thee,
Since there is no help, come let us kiss and part—
Nay, I have done, you get no more of me;
And I am glad, yea glad with all my heart,
That thus so cleanly I myself can free.
Shake hands for ever, cancel all our vows,
And when we meet at any time again,
Be it not seen in either of our brows
That we one jot of former love retain.
Now at the last gasp of Love's latest breath,
When his pulse failing, Passion speechless lies,
When Faith is kneeling by his bed of death,
And Innocence is closing up his eyes,
Now if thou would'st, when all have given him over,
From death to life thou might'st him yet recover!

Sonnet 20

Fair is my love, but not so fair as fickle;
Mild as a dove, but neither true nor trusty;
Hath more delight in white and red than in me,
And paints her face, and mocks where she should study.
How like you this, what hath she done, deserves these rhymes?
She loves unloved, O that's her fault and mine.
Fair, fickle, mild, and yet not true, fell sighs,
Bear her this sonnet, if she will not mend,
Who hath more cause to curse than I, say you?
Two months her fan, but not her heart, did lend,
Now that the air doth cool her comfort due,
She lays her fan aside, and lays me by:
Fair, fickle, cruel, why not, fit in this sky?

Sonnet 21

Love is a sickness full of woes,
All remedies refusing;
A plant that with most cutting grows,
Most barren with best using.
Why so?
More we enjoy it, more it dies;
If not enjoyed, it sighing cries,
Heigh ho.

Love is a torment of the mind,
A tempest everlasting;
And Jove hath made it of a kind
Not well nor full nor fasting.
Why so?
More we enjoy it, more it dies;
If not enjoyed, it sighing cries,
Heigh ho.

Sonnet 22

Love guards the roses of your face,
Keeps close the lilies of your hand,
To whose each seal my heart relates,
As to their fair and sovereign stand.
Love sits upon your eyelids close,
And all the passages of your eyes,
Through which he throws those shafts he throws,
Forced from the fairest archeries.
Love is the warder of your tongue;
Your breasts the fair pavilions be
Wherein your chaste loves lodged are,
Which leads up to the sea of glass
Wherein a bloody heart doth play
Bathing the days of love alway.

Sonnet 23

Love, I confess thou art a sweet delight,
Thy joys are pleasing, but they are not true;
Thy worst is sudden, but thy best is slight,
Thy sights are fair, but thy foresights are few.
Love, I confess thou art a pleasing fire,
Thy heat doth comfort, but thy flames consume;
Thy life is long, but thy delights expire,
Thy house is stately, but thy guests have room.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 24

Love, I confess thou art a lovely fair,
Thy cheeks are fresh, but not with crimson dye;
Thy curled hair is gold, but not so rare,
Thy voice is shrill, but passeth melody.
Love, I confess thou art a fruitful tree,
Thy shade doth cover, but thy fruits undo;
Thy blossoms sweet, but bitter in the lee,
Thy wounds are deep, but no blood will flow.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 25

Love, I confess thou art a heavenly grace,
Thy words are wise, but thy works are not;
Thy gifts are great, but thy graces base,
Thy paths are rough, but thy end is plain.
Love, I confess thou art a learned clerk,
Thy speech is sweet, but thy sense is sour;
Thy pen is good, but thy ink is dark,
Thy letters fair, but thy lines obscure.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 26

Love, I confess thou art a perfect wit,
Thy sayings sage, but thy reasons fond;
Thy sleights are quick, but thy judgments slow,
Thy memory sharp, but thy mind dull.
Love, I confess thou art a goodly flower,
Thy leaves are fair, but thy roots are none;
Thy seed is fine, but thy stalk is sour,
Thy shade is broad, but thy body is gone.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 27

Love, I confess thou art a sweet content,
Thy passions moving, but thy motions mad;
Thy games are play, but thy pleasures pain,
Thy loves are loss, but thy hates are gain.
Love, I confess thou art a pleasing fire,
Thy heat doth comfort, but thy flames consume;
Thy life is long, but thy delights expire,
Thy house is stately, but thy guests have room.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 28

Love, I confess thou art a heavenly grace,
Thy words are wise, but thy works are not;
Thy gifts are great, but thy graces base,
Thy paths are rough, but thy end is plain.
Love, I confess thou art a learned clerk,
Thy speech is sweet, but thy sense is sour;
Thy pen is good, but thy ink is dark,
Thy letters fair, but thy lines obscure.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 29

Love, I confess thou art a perfect wit,
Thy sayings sage, but thy reasons fond;
Thy sleights are quick, but thy judgments slow,
Thy memory sharp, but thy mind dull.
Love, I confess thou art a goodly flower,
Thy leaves are fair, but thy roots are none;
Thy seed is fine, but thy stalk is sour,
Thy shade is broad, but thy body is gone.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Sonnet 30

Love, I confess thou art a sweet content,
Thy passions moving, but thy motions mad;
Thy games are play, but thy pleasures pain,
Thy loves are loss, but thy hates are gain.
Love, I confess thou art a pleasing fire,
Thy heat doth comfort, but thy flames consume;
Thy life is long, but thy delights expire,
Thy house is stately, but thy guests have room.
Love, I confess thou art a heavenly bliss,
Thy worst is better than the best of this.

Kraft, Johann Nikolaus, Freiherr von, österr. Feldmarschall, geb. 6. Nov. 1771 zu Ansbach, gest. 16. Juli 1827 in Wien, trat 1788 in die preuß. Armee, ward 1792 Leutnant, 1794 Adjutant des Generals Rüchel, 1795 Hauptmann, 1799 Major und Flügeladjutant des Königs, 1801 Oberstleutnant, 1805 Oberst und Chef des Generalstabs des Generals Rüchel, 1806 Generalmajor und Chef des Generalstabs des Prinzen Hohenlohe, 1807 Generalleutnant und Chef des Generalstabs des Generals Lestocq, 1808 Generalinspekteur der Infanterie, 1809 Chef des Generalstabs des Generals Rüchel, 1810 Generalinspekteur der Infanterie, 1812 Chef des Generalstabs des Generals Grawert, 1813 Chef des Generalstabs des Generals Bülow, 1814 Generalinspekteur der Infanterie, 1815 Chef des Generalstabs des Generals Bülow, 1816 Generalinspekteur der Infanterie, 1817 Chef des Generalstabs des Generals Bülow, 1818 Generalinspekteur der Infanterie,

Partus, i. m. [parior] 1. Geburt, Niederkunft, Entbindung, Gebären, Kindbett, Wochenbett, Kindbettzeit, Kindbettlager, Kindbettstand, Kindbettstube, Kindbettstuhl, Kindbettstuhlgang, Kindbettstuhlgang, Kindbettstuhlgang

and 1 inch (2.5 cm) wide, is fed from a reel and passed through a bath of adhesive. The adhesive is then dried and the tape is wound on a reel. Tapes are used for reinforcing the edges of fabrics, for making bias binding, and for many other purposes.

Tatting is a method of making lace by hand. The thread is wound on a shuttle and passed through a loop on the left hand. The shuttle is then passed through the loop on the right hand, and the thread is pulled tight. This process is repeated to form a chain of knots. Tatting is a slow process, but it produces a very fine lace.

Tenter is a machine for stretching and drying fabrics. The fabric is passed through a series of clips on a chain, which stretches the fabric to the desired width. The fabric is then dried by hot air or steam. Tenters are used for finishing woven and knitted fabrics.

Terry is a fabric with uncut loops on both sides. It is made on a loom with a special attachment that forms the loops. Terry is used for towels, bathrobes, and other absorbent articles.

Thread is a strand of fibers twisted together. It is used for sewing, weaving, and knitting. Thread is made from natural fibers such as cotton, linen, silk, and wool, and from synthetic fibers such as nylon, polyester, and rayon.

Tie is a piece of fabric worn around the neck. It is usually made of silk or a silk blend. Ties are cut on the bias and are lined with interfacing. They are made in a variety of widths and patterns.

Tinsel is a thread or fabric with a metallic appearance. It is made by wrapping a metallic foil around a core thread. Tinsel is used for decorative purposes, such as in embroidery and trimmings.

Toile is a fine, plain-weave fabric, usually of cotton or linen. It is often printed with a pictorial design. Toile is used for curtains, upholstery, and clothing.

Tow is the short, coarse fibers that are separated from the long fibers during the combing of flax, hemp, or jute. Tow is used for making rough cloth, such as burlap, and for stuffing mattresses and upholstery.

Trapunto is a quilting technique in which a design is outlined with two rows of stitching, and then the fabric between the rows is stuffed with batting to make it puffy. Trapunto is used for decorative purposes, such as in bedspreads and wall hangings.

Trellis is a fabric with a pattern of diamonds or squares. It is made on a loom with a special attachment that forms the pattern. Trellis is used for curtains, upholstery, and clothing.

Trimming is a decorative edging or braid that is applied to a garment or other article. Trimmings are made from a variety of materials, including fabric, lace, ribbon, and fringe. They are used to add color, texture, and interest to a design.

Tuck is a fold of fabric that is stitched in place. Tucks are used for decorative purposes, such as in blouses and dresses. They are also used to shorten a garment or to take in the fullness at the waist.

Tulle is a fine, net fabric, usually of silk or nylon. It is used for veils, gowns, and other formal wear.

Turkey red is a bright red dye that was originally made from the madder root. It is a very fast dye and is used for dyeing cotton and linen fabrics.

Twill is a fabric with a diagonal rib pattern. It is made on a loom with a special attachment that forms the pattern. Twill is used for suiting, jeans, and other durable clothing.

Twist is the number of turns per inch (or per centimeter) that are put into a yarn during spinning. The twist of a yarn affects its strength, elasticity, and appearance. A yarn with a high twist is strong and elastic, but it may be stiff and lumpy. A yarn with a low twist is soft and drapey, but it may be weak and prone to pilling.

Ulster is a heavy, double-breasted overcoat, usually of wool. It is named after the province of Ulster in Ireland, where it was originally made.

Upholstery is the fabric that covers furniture. It is usually made of a durable, heavy fabric, such as cotton, linen, wool, or leather. Upholstery fabrics are often treated with a stain-resistant finish.

Velour is a fabric with a short, dense pile. It is made on a loom with a special attachment that forms the pile. Velour is used for clothing, upholstery, and drapery.

Velvet is a fabric with a short, dense pile. It is made on a loom with a special attachment that forms the pile. Velvet is used for clothing, upholstery, and drapery.

Velveteen is a cotton fabric with a short, dense pile. It is made on a loom with a special attachment that forms the pile. Velveteen is used for clothing, upholstery, and drapery.

Vicuña is a fine, soft wool from the vicuña, a wild animal related to the llama. It is one of the most expensive wools in the world.

Voile is a sheer, plain-weave fabric, usually of cotton or silk. It is used for blouses, dresses, and curtains.

Wadding is a soft, fluffy material used for padding and insulation. It is made from cotton, wool, or synthetic fibers.

Warp is the lengthwise yarns in a woven fabric. The warp yarns are held under tension on the loom, and the weft yarns are woven over and under them.

Weft is the crosswise yarns in a woven fabric. The weft yarns are woven over and under the warp yarns.

Weave is the pattern in which the warp and weft yarns are interlaced. The most common weaves are plain weave, twill, and satin.

Whipcord is a fabric with a diagonal rib pattern. It is made on a loom with a special attachment that forms the pattern. Whipcord is used for suiting, jeans, and other durable clothing.

Wool is the fiber that comes from sheep. It is a natural fiber that is soft, warm, and absorbent. Wool is used for clothing, blankets, and other textiles.

Worsted is a smooth, hard-spun yarn made from long-staple wool. It is used for suiting, coating, and other fine clothing.

Yarn is a continuous strand of fibers twisted together. It is used for weaving, knitting, and sewing. Yarn is made from natural fibers such as cotton, linen, silk, and wool, and from synthetic fibers such as nylon, polyester, and rayon.

Zephyr is a fine, lightweight fabric, usually of cotton or silk. It is used for blouses, dresses, and curtains.

ple acres, 160 square rods, or 4840 square yards. An acre is the quantity of land that can be ploughed in a day by a single yoke of oxen. The Scots acre is 1.27 English acres, and the Irish acre 1.62 English acres.

ACRE, a seaport of Syria, in Palestine, on the Mediterranean, 9 miles N. of Mount Carmel, and 60 W. of Jerusalem; lat. 32° 55' N., lon. 35° 5' E. It is the ancient Accho, and was called by the Crusaders Ptolemais. It was taken by the Crusaders in 1104, and retained by them till 1187, when it was retaken by the Saracens. In 1191 it was retaken by the Crusaders, and remained in their possession till 1291, when it was finally retaken by the Saracens. It is now in the hands of the Turks, and is a place of considerable trade. Pop. about 10,000.

ACRELIUS, Israel, a Swedish clergyman, born in Wermland in 1714, died in 1800. He was pastor of Christina, Pennsylvania, from 1749 to 1756, and wrote a history of the Swedish settlements in America, published in Swedish in 1759, and translated into English in 1874.

ACRIDIDÆ, a family of orthopterous insects, including the locusts and grasshoppers. See GRASSHOPPER.

ACRIDOPHAGI, a name given to those who eat locusts.

ACRIMONY, sharpness, bitterness, or pungency of taste; also, figuratively, sharpness of temper or disposition.

ACROBATS, persons who perform feats of agility, such as walking on the hands, tumbling, &c.

ACROCERAUNIAN MOUNTAINS, a mountain range in Albania, Turkey in Europe, extending from the Adriatic to the Ionian Sea, and forming the boundary between Albania and Epirus. Their highest peak is 8,000 feet above the sea.

ACROCORINTHUS, a mountain in Greece, 1,886 feet high, on the isthmus of Corinth, and forming a part of the ancient city of Corinth.

ACROGENS, a name given to those cryptogamous plants which grow by the extremity, as ferns, mosses, &c.

ACROLEIN, a volatile liquid, obtained by the distillation of glycerine with dehydrating agents. It is a powerful irritant, and is produced in the decomposition of fats by heat.

ACROLITH, a statue with a wooden body and stone extremities.

ACROMEGALY, a disease characterized by enlargement of the extremities, as the hands and feet, and of the face.

ACROPOLIS, the citadel of a Greek city, usually built on a hill, and containing the principal temples. The Acropolis of Athens is the most celebrated.

ACROSTIC, a composition in which the first letters of the lines, taken in order, form a word or words. Sometimes the last letters of the lines are used for the same purpose, and the acrostic is then called a telestic. When both the first and last letters are used, the composition is called a double acrostic.

ACROTERIUM, a pedestal at the angle or middle of the pediment of a building, for the support of a statue or ornament.

ACROTHORACICA, a name given to those insects which have the thorax distinct from the abdomen, as the beetles.

ACROTRICHA, a name given to those infusorians which have the cilia confined to the anterior extremity.

ACRYLIC ACID, a volatile liquid, obtained by the oxidation of acrolein. It is a powerful irritant, and is produced in the decomposition of fats by heat.

ACT, a thing done; a deed; a performance; a law; a decree; a division of a play; a formal record of the proceedings of a public body.

ACTA DIURNA, the daily public records of Rome, containing the proceedings of the senate, the assemblies, the courts, &c.

ACTÆA, a genus of plants, including the herb Christopher and the black cohosh.

ACTÆON, in Greek mythology, a hunter who was changed into a stag by Diana, and torn to pieces by his own dogs.

ACTAEONIDÆ, a family of gasteropodous mollusks, including the genus Actæon.

ACTAEONINA, a group of gasteropodous mollusks, including the family Actæonidæ.

ACTAEONOIDEA, a group of gasteropodous mollusks, including the Actæonina.

ACTAEOPSIDÆ, a family of gasteropodous mollusks, including the genus Actæopsis.

ACTAEOPSIS, a genus of gasteropodous mollusks, found in the Silurian rocks.

ACTAEUS, a genus of plants, including the herb Christopher and the black cohosh.

ACTE, a genus of plants, including the herb Christopher and the black cohosh.

ACTEA, a genus of plants, including the herb Christopher and the black cohosh.

ACTEON, a genus of gasteropodous mollusks, including the family Actæonidæ.

ACTEONIDÆ, a family of gasteropodous mollusks, including the genus Actæon.

ACTEONINA, a group of gasteropodous mollusks, including the family Actæonidæ.

ACTEONOIDEA, a group of gasteropodous mollusks, including the Actæonina.

ACTEOPSIDÆ, a family of gasteropodous mollusks, including the genus Actæopsis.

ACTEOPSIS, a genus of gasteropodous mollusks, found in the Silurian rocks.

ACTEUS, a genus of plants, including the herb Christopher and the black cohosh.

ACTINIA, a genus of zoophytes, including the sea anemone.

ACTINIARIA, a group of zoophytes, including the genus Actinia.

ACTINIDÆ, a family of zoophytes, including the genus Actinia.

ACTINIFORMES, a group of zoophytes, including the Actiniaria.

ACTINOCRINIDÆ, a family of crinoidal echinoderms, including the genus Actinocrinus.

ACTINOCRINUS, a genus of crinoidal echinoderms, found in the Silurian rocks.

ACTINOLITE, a mineral, a variety of hornblende, of a green color, and radiated structure.

ACTINOMETER, an instrument for measuring the intensity of the sun's rays.

ACTINOMETRY, the measurement of the intensity of the sun's rays.

ACTINOPHRYIDÆ, a family of infusorians, including the genus Actinophrys.

ACTINOPHRYS, a genus of infusorians, found in fresh water.

ACTINOPTERYGII, a group of fishes, including the perch, the salmon, the herring, the cod, the flounder, the sturgeon, the pike, the carp, the eel, the sucker, the catfish, the trout, the whitefish, the shad, the alewife, the menhaden, the anchovy, the sardine, the mackerel, the tuna, the swordfish, the sunfish, the globefish, the trunkfish, the seahorse, the pipefish, the flying fish, the gar, the bowfin, the paddlefish, the lungfish, the mudfish, the bichir, the reedfish, the sturgeon, the paddlefish, the lungfish, the mudfish, the bichir, the reedfish.

ACTINOPTERYGIOUS, a term applied to those fishes which have the fins supported by rays, as the perch, the salmon, the herring, the cod, the flounder, the sturgeon, the pike, the carp, the eel, the sucker, the catfish, the trout, the whitefish, the shad, the alewife, the menhaden, the anchovy, the sardine, the mackerel, the tuna, the swordfish, the sunfish, the globefish, the trunkfish, the seahorse, the pipefish, the flying fish, the gar, the bowfin, the paddlefish, the lungfish, the mudfish, the bichir, the reedfish.

ACTINOSTOMATA, a group of zoophytes, including the genus Actinostoma.

ACTINOSTOMIDÆ, a family of zoophytes, including the genus Actinostoma.

ACTINOSTOMUS, a genus of zoophytes, found in the Silurian rocks.

ACTINOZOA, a group of zoophytes, including the Actiniaria.

ACTINOZOIDEA, a group of zoophytes, including the Actinozoa.

ACTINOZOIDES, a group of zoophytes, including the Actinozoa.

ACTINOZOIDEUS, a genus of zoophytes, found in the Silurian rocks

Textiles

Textiles are flexible materials consisting of a network of natural or artificial fibres often referred to as thread or yarn. Yarn is produced by spinning raw fibres of wool, flax, cotton, or other material to produce long chains for weaving, knitting, crocheting, or otherwise combining into cloth. A textile is any material made of interlacing fibres, sheets of plastic, compressed fibres or extruded thread mesh, as in a fishing net. Historically, textiles were created exclusively for apparel and home furnishings categories, but industrial uses for textiles have greatly expanded the field to include such diverse categories as medicine, automobiles, architecture, agriculture, and engineering. Modern technical textiles include textile structures for automotive, aerospace, medical, military, industrial, and geotextile applications.

The words *fabric*, *cloth*, and *material* are used as synonyms for textile, although in some usages they have different meanings. Textiles are formed by weaving, knitting, crocheting, knotting, tufting, felting, spreading, cutting or braiding natural or synthetic fibres or yarns. Some methods, such as knitting, produce elastic textiles because the yarn is looped. Other methods, such as felting, produce inelastic textiles that are said to have no grain. Woven textiles have a grain parallel to the yarn that is being held stationary on the loom.

Textiles are used in a wide variety of applications. Most textiles are used for clothing, including socks, shoes, hats, shirts, trousers, dresses, skirts, coats, jackets, underwear, and outerwear. Textiles are used for bedding, including sheets, blankets, and pillowcases. Textiles are used for towels, including bath towels, hand towels, and kitchen towels. Textiles are used for upholstery, including furniture coverings and curtains. Textiles are used for floor coverings, including carpets and rugs. Textiles are used for luggage, including suitcases, backpacks, and handbags. Textiles are used for sails, including those for boats and ships. Textiles are used for tents, including camping tents and military tents. Textiles are used for flags, including national flags and signal flags. Textiles are used for parachutes, including those for skydiving and military applications. Textiles are used for medical applications, including bandages, surgical gowns, and implants. Textiles are used for automotive applications, including seat covers, airbags, and tire cords. Textiles are used for aerospace applications, including composite materials for aircraft and spacecraft. Textiles are used for industrial applications, including filtration, conveyor belts, and insulation. Textiles are used for geotextile applications, including erosion control and soil stabilization.

The production of textiles has a long history. Spinning and weaving were among the first crafts practiced by humans, and archaeological evidence of textile production dates back thousands of years. Early textiles were made by hand using simple looms and spinning tools. The Industrial Revolution brought mechanization to textile production, with the invention of the spinning jenny, the water frame, and the power loom. These machines greatly increased the speed and scale of production, and textiles became one of the first industries to be mechanized.

Today, textile production is a global industry employing millions of people. The largest producers of textiles are China, India, the United States, and countries in Europe. Textile production can be divided into several stages: fibre production, yarn production, fabric production, and finishing. Fibre production includes the growing of natural fibres such as cotton, flax, and wool, and the manufacture of synthetic fibres such as polyester, nylon, and acrylic. Yarn production includes spinning fibres into yarn. Fabric production includes weaving, knitting, and other methods of forming yarn into cloth. Finishing includes dyeing, printing, and treating fabrics to give them desired properties.

The environmental impact of textile production is significant. Cotton cultivation requires large amounts of water and pesticides. Synthetic fibres are derived from petroleum and are not biodegradable. Dyeing and finishing processes can release pollutants into waterways. Efforts are being made to reduce the environmental impact of textiles through sustainable cotton farming, recycling of synthetic fibres, and cleaner production methods.

The study of textiles is called textile science or textile engineering. It includes the properties of fibres, yarns, and fabrics, as well as the processes used to produce them. Textile testing is used to measure properties such as strength, elasticity, durability, and colorfastness. Standards organizations such as ASTM International and ISO publish standards for textile testing methods.

Fashion is a major driver of the textile industry. Changes in fashion trends can affect the demand for different types of textiles. Fast fashion, which emphasizes rapid production and low prices, has led to increased textile consumption and waste. Some designers and consumers are promoting slow fashion, which emphasizes durability, quality, and ethical production.

Textiles can be classified by their fibre content. Natural fibres include cotton, flax, wool, silk, and hemp. Synthetic fibres include polyester, nylon, acrylic, and spandex. Blends of natural and synthetic fibres are also common. Each type of fibre has different properties that affect the performance of the textile.

Cotton is the most widely used natural fibre. It is soft, absorbent, and comfortable to wear. Cotton is grown in warm climates around the world. Flax is used to make linen, which is strong and absorbent. Wool comes from sheep and is warm and resilient. Silk is produced by silkworms and is lustrous and smooth. Hemp is a strong and durable fibre used for rope and coarse fabrics.

Polyester is the most widely used synthetic fibre. It is strong, wrinkle-resistant, and quick-drying. Nylon is strong and elastic. Acrylic is soft and wool-like. Spandex is highly elastic and is used in stretch fabrics. Synthetic fibres are made from petroleum-based chemicals.

Yarn is made by twisting fibres together. The twist holds the fibres in place and gives the yarn strength. Yarn can be spun from short fibres called staple fibres or from long continuous filaments. Staple yarns are spun on ring spinning machines, open-end spinning machines, or air-jet spinning machines. Filament yarns are produced by extruding synthetic polymers through spinnerets.

Weaving is the process of interlacing two sets of yarns at right angles. The yarns running lengthwise are called warp yarns. The yarns running crosswise are called weft yarns or filling yarns. The pattern in which the warp and weft yarns interlace is called the weave. The three basic weaves are plain weave, twill weave, and satin weave.

Plain weave is the simplest weave. Each weft yarn passes over one warp yarn and then under the next, alternating across the fabric. Plain weave fabrics are strong and durable. Twill weave produces a diagonal pattern. Each weft yarn passes over two or more warp yarns and then under one or more. Twill fabrics are more flexible than plain weave fabrics. Satin weave produces a smooth, lustrous surface. Each weft yarn passes over several warp yarns and then under one. Satin fabrics are soft and drape well.

Knitting is the process of forming yarn into a series of interlocking loops. Knitted fabrics are elastic and comfortable to wear. Weft knitting is produced on machines that form loops across the width of the fabric. Warp knitting is produced on machines that form loops along the length of the fabric. Knitted fabrics are used for sweaters, socks, underwear, and sportswear.

Crocheting is the process of forming yarn into loops using a hooked needle. Crocheted fabrics are thicker and more open than knitted fabrics. Crocheting is often done by hand, but machine crocheting is also used in industry.

Nonwoven fabrics are made by bonding fibres together without weaving or knitting. Nonwoven fabrics can be produced by mechanical bonding, thermal bonding, or chemical bonding. Felt is a nonwoven fabric made by matting and pressing wool fibres together. Nonwoven fabrics are used for disposable products, filtration, insulation, and geotextiles.

Dyeing is the process of coloring textiles. Dyes can be applied to fibres, yarns, or fabrics. Natural dyes are derived from plants, animals, or minerals. Synthetic dyes are made from petroleum-based chemicals. Printing is the process of applying color to fabric in a pattern. Printing methods include screen printing, roller printing, and digital printing.

Finishing includes treatments that give textiles desired properties. Finishing can make fabrics wrinkle-resistant, flame-resistant, water-repellent, or soft. Finishing can also improve the appearance of fabrics by calendering, which presses the fabric between rollers to make it smooth and lustrous.

Textile testing is used to measure the properties of fibres, yarns, and fabrics. Tests include strength, elasticity, durability, colorfastness, and dimensional stability. Standards organizations such as ASTM International and ISO publish standards for textile testing methods. Testing is important for quality control and for ensuring that textiles meet the requirements of their intended applications.

The textile industry employs millions of people around the world. Many textile workers are employed in developing countries where labor costs are low. Working conditions in some textile factories have been criticized for poor safety and low wages. Efforts are being made to improve working conditions through codes of conduct and monitoring programs.

Recycling of textiles is becoming more important as the environmental impact of textile waste is recognized. Textiles can be recycled mechanically by shredding and respinning the fibres, or chemically by dissolving the fibres and regenerating them. Recycled textiles are used for insulation, nonwoven fabrics, and new yarns. Textile waste is also used for industrial wipers and stuffing.

Technical textiles are textiles used for their functional properties rather than their appearance. Technical textiles are used in automotive, aerospace, medical, military, industrial, and geotextile applications. Examples include airbags, parachutes, surgical implants, filtration media, and geotextiles for erosion control. The technical textiles market is growing faster than the traditional textiles market.

Smart textiles are textiles that can sense and react to their environment. Smart textiles can change color, store energy, or monitor physiological signals. Smart textiles are used in sportswear, medical devices, and military applications. Research in smart textiles is an active area of development.

The history of textiles is closely tied to the history of civilization. Archaeological evidence shows that spinning and weaving were practiced in ancient Egypt, Mesopotamia, and China. Trade in textiles was important in the development of the Silk Road and other trade routes. The Industrial Revolution transformed textile production from a cottage industry to a factory system.

Cotton was introduced to Europe from India and became a major crop in the American South. The cotton gin, invented by Eli Whitney in 1793, greatly increased the efficiency of cotton production. Slavery was closely associated with cotton production in the United States. The abolition of slavery changed the labor system in the cotton industry.

The spinning jenny, invented by James Hargreaves in 1764, was one of the first machines to mechanize spinning. The water frame, invented by Richard Arkwright, used water power to drive spinning machines. The power loom, invented by Edmund Cartwright, mechanized weaving. These inventions led to the rise of the factory system and the growth of textile towns.

Synthetic fibres were developed in the 20th century. Rayon was the first synthetic fibre, made from cellulose. Nylon was developed by DuPont and was first used for stockings. Polyester and acrylic followed. Synthetic fibres are made from petroleum-based chemicals and are not biodegradable.

The textile industry is a major source of employment in many countries. In some countries, textile production is a significant part of the economy. Trade in textiles is regulated by international agreements. The Multi-Fibre Arrangement was a quota system that limited textile imports. It was phased out in 2005.

Textile education is provided by universities, technical schools, and vocational schools. Textile engineering programs teach the science and technology of textile production. Fashion design programs teach the creative aspects of clothing design. Textile conservation is the study of the preservation of historic textiles.

Museums and collections preserve historic textiles. Textile conservation is the study of the preservation of historic textiles. Conservators use techniques such as cleaning, repair, and storage to protect textiles from damage. Textile collections are used for research and education.

Textile arts include weaving, knitting, crocheting, embroidery, quilting, and lace making. These arts are practiced by hobbyists and artists around the world. Textile arts are passed down through generations and are an important part of cultural heritage.

Embroidery is the decoration of fabric with needle and thread. Embroidery can be done by hand or by machine. Quilting is the process of stitching together layers of fabric to make a warm bedcover. Lace making is the creation of delicate openwork fabric by twisting, looping, or braiding threads.

Textile machinery includes spinning machines, looms, knitting machines, and finishing equipment. Textile machinery manufacturers are located in countries with large textile industries. Textile machinery is used in factories to produce yarns and fabrics.

Textile chemistry is the study of the chemical properties of fibres, dyes, and finishes. Textile chemists develop new fibres, dyes, and finishes. They also study the environmental impact of textile chemicals. Textile chemistry is an important part of textile engineering.

Textile physics is the study of the physical properties of fibres, yarns, and fabrics. Textile physicists study properties such as strength, elasticity, and friction. They also develop new testing methods. Textile physics is an important part of textile engineering.

Textile design is the creation of patterns for fabrics. Textile designers work with weaving, knitting, printing, and other methods of fabric production. They use computer-aided design software to create patterns. Textile design is an important part of the fashion industry.

Textile marketing is the promotion and sale of textiles. Textile marketers work with designers, manufacturers, and retailers. They develop marketing strategies and campaigns. Textile marketing is an important part of the textile industry.

Textile management is the management of textile companies and factories. Textile managers oversee production, quality control, and personnel. They also develop business strategies. Textile management is an important part of the textile industry.

Textile economics is the study of the economic aspects of the textile industry. Textile economists study trade, production, and consumption of textiles. They also study the impact of government policies on the textile industry. Textile economics is an important part of textile engineering.

Textile law is the study of the legal aspects of the textile industry. Textile lawyers work with contracts, intellectual property, and trade regulations. They also work with environmental and labor laws. Textile law is an important part of the textile industry.

Textile ethics is the study of the ethical aspects of the textile industry. Textile ethicists study issues such as labor conditions, environmental impact, and animal welfare. They also develop ethical guidelines for the industry. Textile ethics is an important part of textile engineering.

Textile sociology is the study of the social aspects of the textile industry. Textile sociologists study the role of textiles in culture and society. They also study the impact of the textile industry on communities. Textile sociology is an important part of textile engineering.

Textile anthropology is the study of the cultural aspects of textiles. Textile anthropologists study the role of textiles in different cultures. They also study the history of textiles. Textile anthropology is an important part of textile engineering.

Textile archaeology is the study of ancient textiles. Textile archaeologists study archaeological evidence of textile production. They also study the history of textiles. Textile archaeology is an important part of textile engineering.

Textile history is the study of the history of textiles. Textile historians study the development of textile technology. They also study the role of textiles in society. Textile history is an important part of textile engineering.

Textile geography is the study of the geographical aspects of the textile industry. Textile geographers study the location of textile production. They also study trade in textiles. Textile geography is an important part of textile engineering.

Textile geology is the study of the geological aspects of textiles. Textile geologists study the geological origins of fibres. They also study the environmental impact of textile production. Textile geology is an important part of textile engineering.

Textile biology is the study of the biological aspects of textiles. Textile biologists study the biological origins of fibres. They also study the biodegradation of textiles. Textile biology is an important part of textile engineering.

Textile physics is the study of the physical properties of fibres, yarns, and fabrics. Textile physicists study properties such as strength, elasticity, and friction. They also develop new testing methods. Textile physics is an important part of textile engineering.

Textile chemistry is the study of the chemical properties of fibres, dyes, and finishes. Textile chemists develop new fibres, dyes, and finishes. They also study the environmental impact of textile chemicals. Textile chemistry is an important part of textile engineering.

Textile engineering is the application of science and technology to the production of textiles. Textile engineers design machines, processes, and products. They also solve problems in textile production. Textile engineering is a broad field that includes many specialties.

Textile manufacturing is the production of textiles in factories. Textile manufacturing includes spinning, weaving, knitting, dyeing, printing, and finishing. Textile manufacturing is a major industry in many countries. Textile manufacturing employs millions of people.

Textile machinery includes spinning machines, looms, knitting machines, and finishing equipment. Textile machinery manufacturers are located in countries with large textile industries. Textile machinery is used in factories to produce yarns and fabrics.

Textile testing is used to measure the properties of fibres, yarns, and fabrics. Tests include strength, elasticity, durability, colorfastness, and dimensional stability. Standards organizations such as ASTM International and ISO publish standards for textile testing methods. Testing is important for quality control and for ensuring that textiles meet the requirements of their intended applications.

Textile conservation is the study of the preservation of historic textiles. Conservators use techniques such as cleaning, repair, and storage to protect textiles from damage. Textile collections are used for research and education.

Textile arts include weaving, knitting, crocheting, embroidery, quilting, and lace making. These arts are practiced by hobbyists and artists around the world. Textile arts are passed down through generations and are an important part of cultural heritage.

Embroidery is the decoration of fabric with needle and thread. Embroidery can be done by hand or by machine. Quilting is the process of stitching together layers of fabric to make a warm bedcover. Lace making is the creation of delicate openwork fabric by twisting, looping, or braiding threads.

Textile machinery includes spinning machines, looms, knitting machines, and finishing equipment. Textile machinery manufacturers are located in countries with large textile industries. Textile machinery is used in factories to produce yarns and fabrics.

Textile chemistry is the study of the chemical properties of fibres, dyes, and finishes. Textile chemists develop new fibres, dyes, and finishes. They also study the environmental impact of textile chemicals. Textile chemistry is an important part of textile engineering.

Textile physics is the study of the physical properties of fibres, yarns, and fabrics. Textile physicists study properties such as strength, elasticity, and friction. They also develop new testing methods. Textile physics is an important part of textile engineering.

Textile design is the creation of patterns for fabrics. Textile designers work with weaving, knitting, printing, and other methods of fabric production. They use computer-aided design software to create patterns. Textile design is an important part of the fashion industry.

Textile marketing is the promotion and sale of textiles. Textile marketers work with designers, manufacturers, and retailers. They develop marketing strategies and campaigns. Textile marketing is an important part of the textile industry.

Textile management is the management of textile companies and factories. Textile managers oversee production, quality control, and personnel. They also develop business strategies. Textile management is an important part of the textile industry.

Textile economics is the study of the economic aspects of the textile industry. Textile economists study trade, production, and consumption of textiles. They also study the impact of government policies on the textile industry. Textile economics is an important part of textile engineering.

Textile law is the study of the legal aspects of the textile industry. Textile lawyers work with contracts, intellectual property, and trade regulations. They also work with environmental and labor laws. Textile law is an important part of the textile industry.

Textile ethics is the study of the ethical aspects of the textile industry. Textile ethicists study issues such as labor conditions, environmental impact, and animal welfare. They also develop ethical guidelines for the industry. Textile ethics is an important part of textile engineering.

Textile sociology is the study of the social aspects of the textile industry. Textile sociologists study the role of textiles in culture and society. They also study the impact of the textile industry on communities. Textile sociology is an important part of textile engineering.

Textile anthropology is the study of the cultural aspects of textiles. Textile anthropologists study the role of textiles in different cultures. They also study the history of textiles. Textile anthropology is an important part of textile engineering.

Textile archaeology is the study of ancient textiles. Textile archaeologists study archaeological evidence of textile production. They also study the history of textiles. Textile archaeology is an important part of textile engineering.

Textile history is the study of the history of textiles. Textile historians study the development of textile technology. They also study the role of textiles in society. Textile history is an important part of textile engineering.

Textile geography is the study of the geographical aspects of the textile industry. Textile geographers study the location of textile production. They also study trade in textiles. Textile geography is an important part of textile engineering.

Textile geology is the study of the geological aspects of textiles. Textile geologists study the geological origins of fibres. They also study the environmental impact of textile production. Textile geology is an important part of textile engineering.

Textile biology is the study of the biological aspects of textiles. Textile biologists study the biological origins of fibres. They also study the biodegradation of textiles. Textile biology is an important part of textile engineering.

Panic, a word much used in military affairs, to express a sudden fear or consternation, which frequently seizes whole armies, and is attended with the most fatal consequences. Panic fears are generally ascribed to the influence of evil spirits, or to the immediate hand of God; and are supposed to be inspired by him, in order to punish the crimes of a people, or to defeat the designs of an enemy. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they fled before Gideon and his three hundred men, and slew one another in the confusion. Such was the fear which fell upon the Philistines, when they were defeated by Jonathan and his armour-bearer. Such was the fear which fell upon the Syrians, when they heard the noise of chariots, and of horses, and of a great host, and said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us. Such was the fear which fell upon the Assyrians, when they were destroyed by the angel of the Lord. Such was the fear which fell upon the Ammonites, Moabites, and Mount Seir, when they were destroyed by the ambushments which they had laid against one another. Such was the fear which fell upon the Egyptians, when they were destroyed in the Red Sea. Such was the fear which fell upon the Canaanites, when they were destroyed by the hailstones. Such was the fear which fell upon the Amorites, when they were destroyed by the miraculous lengthening of the day. Such was the fear which fell upon the Jericho, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls.

Panic, a word much used in military affairs, to express a sudden fear or consternation, which frequently seizes whole armies, and is attended with the most fatal consequences. Panic fears are generally ascribed to the influence of evil spirits, or to the immediate hand of God; and are supposed to be inspired by him, in order to punish the crimes of a people, or to defeat the designs of an enemy. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they fled before Gideon and his three hundred men, and slew one another in the confusion. Such was the fear which fell upon the Philistines, when they were defeated by Jonathan and his armour-bearer. Such was the fear which fell upon the Syrians, when they heard the noise of chariots, and of horses, and of a great host, and said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us. Such was the fear which fell upon the Assyrians, when they were destroyed by the angel of the Lord. Such was the fear which fell upon the Ammonites, Moabites, and Mount Seir, when they were destroyed by the ambushments which they had laid against one another. Such was the fear which fell upon the Egyptians, when they were destroyed in the Red Sea. Such was the fear which fell upon the Canaanites, when they were destroyed by the hailstones. Such was the fear which fell upon the Amorites, when they were destroyed by the miraculous lengthening of the day. Such was the fear which fell upon the Jericho, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls. Such was the fear which fell upon the Midianites, when they were destroyed by the miraculous falling down of their walls.

and the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they which had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, according to the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as it is written in the law:

35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

CHAPTER 11

1 And the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah,

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabdiel, the son of one of the great men.

15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight over the outward business of the house of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four.

19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and two.

20 And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gispa were over the Nethinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.

23 For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and in the villages thereof, and at Dibon, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phelet,

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and in the villages thereof,

28 And at Ziklag, and at Meconah, and in the villages thereof,

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Bethel, and in their villages,

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Ramah, Gittaim,

34 Hadid, Zeboim, Neballat,

35 Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

36 And of the Levites were divisions in Judah, and in Benjamin.

Kaaba, the cube-shaped building in the centre of the Great Mosque at Mecca, containing the Black Stone, which is the principal object of veneration to Muslims throughout the world. The Kaaba is 15 m. high, and its sides are 12 m. and 10 m. long. It is covered with a black cloth, which is renewed annually. The Black Stone is built into the eastern corner of the Kaaba, about 1.5 m. above the ground. It is an irregular oval, about 30 cm. in diameter, and consists of several pieces of stone cemented together. Muslims believe that it was given to Adam by the angel Gabriel, and that it was originally white, but has become black through the sins of mankind. Pilgrims to Mecca kiss the Black Stone, or touch it with the hand, and then kiss the hand. The Kaaba is also called the House of God, and the Ancient House.

Kaba, a dress worn by Arab men, consisting of a long, loose robe with wide sleeves, open in front, and a girdle. It is usually made of camel's hair or wool, and is worn over a shirt and trousers. The kaba is the characteristic dress of the Bedouin, and is also worn by many townsmen.

Kabah, a ruined city in Yucatan, Mexico, about 80 km. south-east of Uxmal. It is famous for its ruins, which include a pyramid, a palace, and a temple. The pyramid is 30 m. high, and has a flight of steps on each side. The palace is a long, low building with many rooms. The temple is a small building on top of the pyramid. The ruins are built of limestone, and are covered with carvings of gods, animals, and plants.

Kabala, a town in Sierra Leone, West Africa, about 200 km. north-east of Freetown. It is the chief town of the Koinadugu district, and has a population of about 2,000. It is a trading centre for the surrounding country, and has a market on Thursdays. The town is connected by road with Freetown and with the railway at Makeni.

Kabardians, a people of the Caucasus, living in the Kabardian Autonomous Region, which is part of the Russian Soviet Federative Socialist Republic. They are a Muslim people, and speak a language of the Caucasian family. They are mainly agriculturists, and grow wheat, maize, and millet. They are also famous for their horses, which are bred in large numbers. The Kabardians are divided into two tribes, the Greater and the Lesser Kabardians. They are ruled by princes, who are descended from the ancient rulers of the country.

Kabardian Autonomous Region, a region in the Caucasus, forming part of the Russian Soviet Federative Socialist Republic. It has an area of 12,500 sq. km., and a population of about 400,000. The capital is Nalchik. The region is mainly mountainous, and is drained by the Terek River. It is famous for its horses, which are bred in large numbers. The region was formed in 1936, and is inhabited by the Kabardians, a Muslim people who speak a language of the Caucasian family.

Kabbalah, a system of mystical interpretation of the Old Testament, which originated among the Jews in the Middle Ages. It is based on the belief that the Old Testament contains hidden meanings, which can be discovered by means of certain rules of interpretation. The Kabbalah is also called the Cabala, and the Kabbalistic system. It is divided into two parts, the Theoretical and the Practical. The Theoretical part deals with the nature of God, the creation of the world, and the relation of God to man. The Practical part deals with the use of magic and the power of words. The Kabbalah has had a great influence on Jewish thought, and has also been studied by Christians and Muslims.

Kabinda, a town in the Belgian Congo, about 200 km. north-east of Elisabethville. It is the chief town of the Kabinda district, and has a population of about 2,000. It is a trading centre for the surrounding country, and has a market on Thursdays. The town is connected by road with Elisabethville and with the railway at Kamina.

Kabinda District, a district in the Belgian Congo, forming part of the Katanga Province. It has an area of 10,000 sq. km., and a population of about 100,000. The capital is Kabinda. The district is mainly mountainous, and is drained by the Lualaba River. It is famous for its copper mines, which are worked by the Union Minière du Haut Katanga. The district was formed in 1933, and is inhabited by the Luba people, who speak a Bantu language.

Kabinett, a small room or cabinet, used for the display of pictures, curiosities, or other objects of interest. The word is also used for a collection of such objects. The Kabinett of the Duke of Orleans, at the Palais Royal, Paris, was famous for its collection of pictures. The Kabinett of the Duke of Devonshire, at Chatsworth, contains a collection of miniatures.

Kabinett-Ordre, a royal order or decree, issued by the King of Prussia or the German Emperor. It was so called because it was signed by the King in his cabinet, or private room. The Kabinett-Ordre was abolished in 1918, when the German Empire was replaced by the German Republic.

Kabinett-Stück, a small picture, painted on a panel, and intended for the decoration of a cabinet or private room. The word is also used for a small piece of sculpture, or for any object of art which is suitable for the decoration of a cabinet. The Kabinett-Stück of the Dutch painter Gerard Dou, at the Louvre, Paris, is famous for its delicate execution.

Kabinett-Wein, a German wine of high quality, made from grapes which have been allowed to ripen fully on the vine. It is so called because it was formerly kept in the cabinet or private room of the owner. Kabinett-Wein is usually white, and is drunk with the dessert. The best Kabinett-Wein comes from the Rhine and Moselle districts.

Kabinga, a town in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is the chief town of the Kabinga district, and has a population of about 2,000. It is a trading centre for the surrounding country, and has a market on Thursdays. The town is connected by road with Ndola and with the railway at Kapiri Mposhi.

Kabinga District, a district in Northern Rhodesia, forming part of the Central Province. It has an area of 10,000 sq. km., and a population of about 100,000. The capital is Kabinga. The district is mainly mountainous, and is drained by the Kafue River. It is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The district was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Mine, a copper mine in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is worked by the Rhodesian Selection Trust, and is one of the largest copper mines in the world. The mine was opened in 1933, and has produced over 1,000,000 tons of copper. The ore is mined by open-cast methods, and is smelted at the mine. The copper is exported by road to Ndola and by rail to the coast.

Kabinga Peak, a mountain in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is the highest mountain in the Kabinga district, and has a height of 1,800 m. The mountain is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The mountain was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga River, a river in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is a tributary of the Kafue River, and has a length of 100 km. The river is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The river was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Valley, a valley in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is the valley of the Kabinga River, and has a length of 100 km. The valley is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The valley was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Village, a village in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is the village of the Kabinga district, and has a population of about 2,000. It is a trading centre for the surrounding country, and has a market on Thursdays. The village is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The village was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Waterfall, a waterfall in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is on the Kabinga River, and has a height of 100 m. The waterfall is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The waterfall was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Zinc Mine, a zinc mine in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is worked by the Rhodesian Selection Trust, and is one of the largest zinc mines in the world. The mine was opened in 1933, and has produced over 1,000,000 tons of zinc. The ore is mined by open-cast methods, and is smelted at the mine. The zinc is exported by road to Ndola and by rail to the coast.

Kabinga Zinc Smelter, a zinc smelter in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is worked by the Rhodesian Selection Trust, and is one of the largest zinc smelters in the world. The smelter was opened in 1933, and has produced over 1,000,000 tons of zinc. The ore is mined by open-cast methods, and is smelted at the smelter. The zinc is exported by road to Ndola and by rail to the coast.

Kabinga Zinc Smelter Village, a village in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is the village of the Kabinga district, and has a population of about 2,000. It is a trading centre for the surrounding country, and has a market on Thursdays. The village is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The village was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Kabinga Zinc Smelter Waterfall, a waterfall in Northern Rhodesia, about 200 km. north-east of Ndola. It is on the Kabinga River, and has a height of 100 m. The waterfall is famous for its copper mines, which are worked by the Rhodesian Selection Trust. The waterfall was formed in 1933, and is inhabited by the Bemba people, who speak a Bantu language.

Dan, Dan, Dan,

...ver, and the Verdigris is made of the Rust of Copper, which is ...

...Verdigris is made of the Rust of Copper, which is ...

...Verdigris is made of the Rust of Copper, which is ...

...

Zinn, Johann Gottfried, a German botanist, was born at Ingolstadt in 1727, and died at Göttingen in 1759. He was professor of medicine and director of the botanical garden at Göttingen. He published a description of the plants in the neighbourhood of Göttingen, and a work on the structure of the eye.

Zinnia, a genus of plants of the natural order Compositæ, tribe Heliantheæ, and sub-tribe Helianthoideæ. The species are natives of Mexico, and are annuals with opposite leaves and large flowers. The genus is named after Zinn, a botanist of Göttingen. Several species are cultivated in gardens, and have produced many varieties.

Zinnwald, a village in Bohemia, on the frontier of Saxony, 2 miles south-west of Altenberg. It is celebrated for its tin-mines, which are the richest in Bohemia, and have been worked for centuries. Wolfram and arsenical pyrites are found in the veins with the tin-ore.

Zinzendorf, Nikolaus Ludwig, Count von, founder of the Moravian Brethren, was born at Dresden in 1700, and died at Herrnhut in 1760. He was educated at the Pädagogium of Halle, and afterwards at the University of Wittenberg. He then travelled in Holland, France, and Switzerland, and on his return to Saxony in 1721 he married Countess Erdmuth Dorothea von Reuss. He had purchased the estate of Berthelsdorf, and there he established a community of Moravian refugees, who had settled on his property at Herrnhut. He was consecrated bishop of the Moravian Church in 1737, and in 1741 he visited America, where he established missions among the Indians. He published a number of hymns, and a collection of sermons in 12 volumes.

Zion, a hill in the south-east of Jerusalem, on which the city of David was built. It is sometimes used as a name for Jerusalem itself.

Zionites, a name given to the Moravian Brethren.

Zirconium, a rare metal, found in the minerals zircon, hyacinth, and jargon. It is obtained by heating potassium with double fluoride of zirconium and potassium in a platinum crucible. It is a dark-grey powder, which burns when heated in the air, forming zirconia. Its specific gravity is 4·15, and its atomic weight 90·4. Its symbol is Zr.

Zirconia, the oxide of zirconium, ZrO. It is a white powder, which is not fusible before the blowpipe, and is insoluble in acids. It is found in the minerals zircon, hyacinth, and jargon.

Zircon, a mineral consisting of silicate of zirconia, ZrO, SiO2. It is found in crystals of the tetragonal system, and in grains in granite, gneiss, and other rocks. Its specific gravity is 4·6, and its hardness 7·5. It is infusible before the blowpipe, and is insoluble in acids. Its colour is usually brown or grey, but it is sometimes colourless. The transparent varieties are used as gems, and are known as hyacinth, jargon, and jacinth.

Zirconite, a name given to zircon.

Zirkel, Ferdinand, a German geologist, was born at Bonn in 1838. He was professor of mineralogy at Bonn from 1862 to 1866, and at Leipzig from 1866 to 1870, when he became professor of geology at Leipzig. He published a work on the microscopical structure of rocks, and a treatise on basalt.

Zirknitz, a village in Carniola, 20 miles south-west of Laibach. It is celebrated for a lake which is dry in summer, but in winter is filled with water, which flows through subterranean channels. The lake is 6 miles long and 2 miles broad.

Zirknitz, Lake of, a lake in Carniola, 20 miles south-west of Laibach. It is 6 miles long and 2 miles broad, and is dry in summer, but in winter is filled with water, which flows through subterranean channels.

Zirkonite, a name given to zircon.

Zirkuh, a mountain in Persia, 30 miles south-west of Birjand. It is 13,000 feet high, and is covered with snow for nine months in the year.

Zisca, John, a Bohemian leader, was born at Trocznow in 1360, and died at Przibislau in 1424. He was a follower of Huss, and after the death of Huss he became the leader of the Hussites. He defeated the Emperor Sigismund at Deutschbrod in 1422, and at Kuttenberg in 1423. He was blind of one eye, and after the loss of the other he had himself flayed, that he might make a drum of his skin.

Zisca, Mount, a hill in Bohemia, 2 miles south-east of Prague. It is 1,200 feet high, and is crowned by a fortress.

Zisca, Mount, a hill in Bohemia, 2 miles south-east of Prague. It is 1,200 feet high, and is crowned by a fortress.

Zittau, a town in Saxony, on the Mandau, 30 miles east-south-east of Dresden. It has manufactures of linen, cotton, and woollen goods, and a trade in corn and timber. Population, 21,000.

Zittau, Lake of, a lake in Saxony, 2 miles south-west of Zittau. It is 2 miles long and 1 mile broad, and is dry in summer, but in winter is filled with water, which flows through subterranean channels.

Zizania, a genus of plants of the natural order Gramineæ, tribe Oryzeæ, and sub-tribe Zizaniinæ. The species are natives of North America, and are annuals with long leaves and large panicles. The genus is named after Zizan, a botanist of Leipzig. Several species are cultivated in gardens, and have produced many varieties

Abroad ad. [a and broad] Widely; without confinement; at large; in a wide space; out of the house; in foreign countries.

Abrogate v. a. [abrogo, Latin] To repeal; to annul by authority; to make void.

Abrogation n. s. [abrogation, Fr. abrogatio, Lat.] Repeal; annulling by authority.

Abrogator n. s. [abrogator, Lat.] He that abrogates.

Abrupt a. [abruptus, Lat.] Broken; having sudden breaches and interruptions; sudden; hasty; unexpected; without ceremony; rough; harsh; craggy; steep.

Abruptly ad. Suddenly; hastily; without ceremony; without regularity.

Abruptness n. s. Suddenness; hastiness; unexpectedness; roughness; craggedness; steepness.

Abscess n. s. [abscessus, Lat.] A collection of purulent matter in any part of the body.

Abscind v. a. [abscindo, Lat.] To cut off.

Abscission n. s. [abscissio, Lat.] The act of cutting off.

Abscond v. n. [absconder, Fr. abscondo, Lat.] To hide himself; to withdraw himself.

Absconder n. s. He that absconds.

Absence n. s. [absence, Fr. absentia, Lat.] The state of being absent; want of appearance; want of attention to present objects; inattention; abstraction.

Absent a. [absens, Lat.] Not present; not in a place; not attending to present objects; inattentive; abstracted.

Absent v. a. To withdraw; to keep out of the way.

Absentation n. s. [absentatio, Lat.] The act of keeping away.

Absentee n. s. One that absents himself.

Absenter n. s. He that absents himself.

Absinthiated a. [absinthium, Lat.] Impregnated with wormwood.

Absolute a. [absolutus, Lat.] Complete; unconditional; unrestrained; despotick; positive; certain; peremptory; independent; not relative; not connected; not limited; not restrained; not subordinate; not comparative; not compared; arbitrary; authoritative; irresponsible; unquestionable; unmixed; pure; simple; real; intrinsick; unconditional; unalienable; unchangeable; fixed; determinate; ultimate; final; conclusive; decisive; definitive; positive; express; plain; clear; undoubted; indubitable; indisputable; undeniable; irrefragable; irrefutable; irresistible; irrevocable; irreversible; irrepealable; irrecoverable; irretrievable; irremediable; irreparable; irrecoverable; irretrievable; irremediable; irreparable; irrecoverable; irretrievable; irremediable; irrepar

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 1. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 2. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 3. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 4. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 5. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 6. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 7. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 8. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 9. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 10. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 11. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 12. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 13. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 14. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 15. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 16. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 17. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 18. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 19. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 20. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 21. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 22. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 23. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Abhandlungen von Ludwig Wilhelm Gilbert. 24. Stück. Mit 1 Kupfertafel. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Bible, Authorized Version, 1611, Genesis, Chapter 1, Verses 1–31

1 In the beginning God created the heaven and the earth.
2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.
3 And God said, Let there be light: and there was light.
4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.
5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.
6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.
7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.
8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.
9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.
10 And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.
11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.
12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.
13 And the evening and the morning were the third day.
14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:
15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.
16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.
17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,
18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.
19 And the evening and the morning were the fourth day.
20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.
21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.
22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.
23 And the evening and the morning were the fifth day.
24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.
25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.
26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.
27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.
28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.
29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.
30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.
31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

Bible, Authorized Version, 1611, Psalm 23

1 The Lord is my shepherd; I shall not want.
2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.
3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.
4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.
5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.
6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.

Bible, Authorized Version, 1611, Psalm 137

1 By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.
2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.
3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.
4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?
5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.
6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.
7 Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, even to the foundation thereof.
8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.
9 Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

Bible, Authorized Version, 1611, Psalm 150

1 Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.
2 Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.
3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.
4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.
5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.
6 Let every thing that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

Bible, Authorized Version, 1611, Ecclesiastes, Chapter 1, Verses 1–18

1 The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.
2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.
3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?
4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.
5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.
6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.
7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.
8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.
9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.
10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.
11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.
12 I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.
13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.
14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.
15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.
16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.
17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.
18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

Bible, Authorized Version, 1611, Ecclesiastes, Chapter 12, Verses 1–14

1 Remember now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;
2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:
3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,
4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of music shall be brought low;
5 Also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:
6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.
7 Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.
8 Vanity of vanities, saith the Preacher; all is vanity.
9 And moreover because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.
10 The Preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.
11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.
12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.
13 Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.
14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 1, Verses 1–17

1 The song of songs, which is Solomon's.
2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.
3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.
4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.
5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.
6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.
7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?
8 If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.
9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.
10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.
11 We will make thee borders of gold with studs of silver.
12 While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.
13 A bundle of myrrh is my well-beloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.
14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of En-gedi.
15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.
16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.
17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 2, Verses 1–17

1 I am the rose of Sharon, and the lily of the valleys.
2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.
3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.
4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.
5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.
6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.
7 I charge you, O daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.
8 The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.
9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.
10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.
11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;
12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;
13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.
14 O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.
15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.
16 My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.
17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of Bether.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 3, Verses 1–11

1 By night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.
2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.
3 The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?
4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.
5 I charge you, O daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.
6 Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?
7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.
8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.
9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.
10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.
11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 4, Verses 1–16

1 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.
2 Thy teeth are as a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.
3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of pomegranate within thy locks.
4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.
5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.
6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.
7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.
8 Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.
9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.
10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!
11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.
12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.
13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,
14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:
15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.
16 Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 5, Verses 1–16

1 I am come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.
2 I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.
3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?
4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.
5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.
6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.
7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.
8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.
9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?
10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.
11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.
12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.
13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.
14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.
15 His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.
16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 6, Verses 1–13

1 Whither is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.
2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.
3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.
4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.
5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.
6 Thy teeth are as a flock of ewes which go up from the washing, whereof every one bear twins, and there is not one barren among them.
7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.
8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.
9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.
10 Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?
11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.
12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Amminadib.
13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 7, Verses 1–13

1 How beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.
2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.
3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.
4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.
5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.
6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!
7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.
8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;
9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.
10 I am my beloved's, and his desire is toward me.
11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.
12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.
13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

Bible, Authorized Version, 1611, Song of Solomon, Chapter 8, Verses 1–14

1 O that thou were as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.
2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.
3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.
4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.
5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.
6 Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.
7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.
8 We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?
9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.
10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.
11 Solomon had a vineyard at Baal-hamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.
12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.
13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.
14 Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

Kalendarium Romanum Fabianum.

Kalendarium Romanum Fabianum.

Ch. 1 Ethics 13

Ethics

Ethics

Ethics

Epistles, and the Revelation of St. John, the Canonical Books of the Old and New Testament, of whose authority was never any doubt in the Church.

And the other Books (as Hierome saith) the Church doth read for example of life and instruction of manners: but yet doth not apply them to establish any doctrine; such are these following:

The third Book of Esdras.
The fourth Book of Esdras.
The Book of Tobias.
The Book of Judith.
The rest of the Book of Esther.
The Book of Wisdom.
Jesus the Son of Sirach.
Baruch the Prophet.
The Song of the Three Children.
The Story of Susanna.
Of Bel and the Dragon.
The Prayer of Manasses.
The First Book of Maccabees.
The Second Book of Maccabees.

All the Books of the New Testament, as they are commonly received, we do receive, and account them Canonical.

Of the Three Creeds.

The Three Creeds, Nicene Creed, Athanasius's Creed, and that which is commonly called the Apostles' Creed, ought thoroughly to be received and believed: for they may be proved by most certain warrants of Holy Scripture.

Of Original or Birth-sin.

Original sin standeth not in the following of Adam, (as the Pelagians do vainly talk) but it is the fault and corruption of the nature of every man, that naturally is ingendered of the offspring of Adam, whereby man is very far gone from original righteousness, and is of his own nature inclined to evil, so that the flesh lusteth always contrary to the spirit; and therefore in every person born into this world, it deserveth God's wrath and damnation. And this infection of nature doth remain, yea in them that are regenerated, whereby the lust of the flesh, called in Greek φρόνημα σαρκός, which some do expound the wisdom, some sensuality, some the affection, some the desire of the flesh, is not subject to the law of God. And although there is no condemnation for them that believe and are baptized, yet the Apostle doth confess, that concupiscence and lust hath of itself the nature of sin.

Of Free-Will.

The condition of man after the fall of Adam is such, that he cannot turn and prepare himself by his own natural strength and good works, to faith, and calling upon God: wherefore we have no power to do good works pleasant and acceptable to God, without the grace of God by Christ preventing us, that we may have a good will, and working with us when we have that good will.

Of the Justification of Man.

We are accounted righteous before God only for the merit of our Lord and Saviour Jesus Christ by faith, and not for our own works or deservings: wherefore that doctrine that we are justified by faith only is a most wholesome doctrine, and very full of comfort, as more largely is expressed in the Homily of Justification.

Of Good Works.

Albeit that good works, which are the fruits of faith, and follow after justification, cannot put away our sins, and endure the severity of God's judgment; yet are they pleasing and acceptable to God in Christ, and do spring out necessarily of a true and lively faith, insomuch that by them a lively faith may be as evidently known as a tree discerned by the fruit.

Of Works before Justification.

Works done before the grace of Christ, and the inspiration of his Spirit, are not pleasant to God, forasmuch as they spring not of faith in Jesus Christ, neither do they make men meet to receive grace, or (as the School-authors say) deserve grace of congruity: yea rather for that they are not done as God hath willed and commanded them to be done, we doubt not but they have the nature of sin.

Of Works of Supererogation.

Voluntary works besides, over and above God's commandments, which they call works of supererogation, cannot be taught without arrogancy and impiety. For by them men do declare that they do not only render unto God as much as they are bound to do, but that they do more for his sake than of bounden duty is required: whereas Christ saith plainly, When you have done all that are commanded to you, say, We are unprofitable servants.

Of Sin after Justification.

Not every deadly sin willingly committed after justification is sin against the Holy Ghost, and unpardonable. Wherefore the grant of repentance is not to be denied to such as fall into sin after justification. After we have received the Holy Ghost, we may depart from grace given, and fall into sin, and by the grace of God we may arise again and amend our lives. And therefore they are to be condemned which say they can no more sin as long as they live here, or deny the place of forgiveness to such as truly repent.

Of the Church.

The visible Church of Christ is a congregation of faithful men, in the which the pure Word of God is preached, and the Sacraments be duly ministered according to Christ's ordinance in all those things that of necessity are requisite to the same.

As the Church of Jerusalem, Alexandria, and Antioch have erred, so also the Church of Rome hath erred, not only in their living and manner of ceremonies, but also in matters of faith.

Of the Authority of the Church.

It is not lawful for the Church to ordain anything that is contrary to God's Word written, neither may it so expound one place of Scripture that it be repugnant to another. Wherefore, although the Church be a witness and a keeper of Holy Writ, yet as it ought not to decree anything against the same, so besides the same ought it not to enforce anything to be believed for necessity of salvation.

Of the Authority of General Councils.

General Councils may not be gathered together without the commandment and will of princes. And when they be gathered together, forasmuch as they be an assembly of men, whereof all be not governed with the Spirit and Word of God, they may err, and sometimes have erred, even in things pertaining unto God. Wherefore things ordained by them as necessary to salvation have neither strength nor authority, unless it may be declared that they be taken out of Holy Scripture.

Of Purgatory.

The doctrine of the Romish Church concerning Purgatory, Pardons, Worshipping and Adoration, as well of Images as of Relics, and also invocation of Saints, is a fond thing vainly invented, and grounded upon no warranty of Scripture, but rather repugnant to the Word of God.

Of Ministering in the Congregation.

It is not lawful for any man to take upon him the office of public preaching or ministering the Sacraments in the congregation, before he be lawfully called and sent to execute the same. And those we ought to judge lawfully called and sent, which be chosen and called to this work by men who have public authority given unto them in the congregation to call and send ministers into the Lord's vineyard.

Of Speaking in the Congregation in such a Tongue as the People understandeth.

It is a thing plainly repugnant to the Word of God and the custom of the primitive Church, to have public prayer in the Church, or to minister the Sacraments in a tongue not understanded of the people.

Of the Sacraments.

Sacraments ordained of Christ be not only badges or tokens of Christian men's profession, but rather they be certain sure witnesses, and effectual signs of grace, and God's good will towards us, by the which he doth work invisibly in us, and doth not only quicken, but also strengthen and confirm our faith in him.

There are two Sacraments ordained of Christ our Lord in the Gospel, that is to say, Baptism and the Supper of the Lord.

Those five commonly called Sacraments, that is to say, Confirmation, Penance, Orders, Matrimony, and Extreme Unction, are not to be counted for Sacraments of the Gospel, being such as have grown partly of the corrupt following of the Apostles, partly are states of life allowed in the Scriptures, but yet have not like nature of Sacraments with Baptism and the Lord's Supper, for that they have not any visible sign or ceremony ordained of God.

The Sacraments were not ordained of Christ to be gazed upon, or to be carried about, but that we should duly use them. And in such only as worthily receive the same they have a wholesome effect or operation: but they that receive unworthily purchase to themselves damnation, as Saint Paul saith.

Of Baptism.

Baptism is not only a sign of profession, and mark of difference, whereby Christian men are discerned from others that be not christened, but it is also a sign of regeneration or new birth, whereby as by an instrument they that receive Baptism rightly are grafted into the Church; the promises of forgiveness of sin, and of our adoption to be the sons of God by the Holy Ghost, are visibly signed and sealed; faith is confirmed, and grace increased by virtue of prayer unto God. The Baptism of young children is in any wise to be retained in the Church, as most agreeable with the institution of Christ.

Of the Lord's Supper.

The Supper of the Lord is not only a sign of the love that Christians ought to have among themselves one to another, but rather it is a Sacrament of our redemption by Christ's death: insomuch that to such as rightly, worthily, and with faith receive the same, the bread which we break is a partaking of the body of Christ, and likewise the cup of blessing is a partaking of the blood of Christ.

Transubstantiation (or the change of the substance of bread and wine) in the Supper of the Lord, cannot be proved by Holy Writ, but is repugnant to the plain words of Scripture, overthroweth the nature of a Sacrament, and hath given occasion to many superstitions.

The body of Christ is given, taken, and eaten in the Supper only after a heavenly and spiritual manner. And the mean whereby the body of Christ is received and eaten in the Supper is faith. The Sacrament of the Lord's Supper was not by Christ's ordinance reserved, carried about, lifted up, or worshipped.

Of both Kinds.

The cup of the Lord is not to be denied to the lay people: for both the parts of the Lord's Sacrament, by Christ's ordinance and commandment, ought to be ministered alike to all Christian men.

Of the One Oblation of Christ finished upon the Cross.

The offering of Christ once made is that perfect redemption, propitiation, and satisfaction for all the sins of the whole world, both original and actual, and there is none other satisfaction for sin but that alone. Wherefore the sacrifices of Masses, in the which it is commonly said that the priest doth offer Christ for the quick and the dead to have remission of pain or guilt, were blasphemous fables and dangerous deceits.

Of the Marriage of Priests.

Bishops, Priests, and Deacons are not commanded of God's law either to vow the estate of single life, or to abstain from marriage: therefore it is lawful also for them, as for all other Christian men, to marry at their own discretion, as they shall judge the same to serve better to godliness.

Of Excommunicate Persons, how they are to be avoided.

That person which by open denunciation of the Church is rightly cut off from the unity of the Church, and excommunicated, ought to be taken of the whole multitude of the faithful as a heathen and publican, until he be openly reconciled by penance, and received into the Church by a judge that hath authority thereunto.

Of the Traditions of the Church.

It is not necessary that traditions and ceremonies be in all places one, or utterly like; for they have been always diverse, and may be changed according to the diversities of countries, times, and men's manners, so that nothing be ordained against God's Word. Whosoever through his private judgment, willingly and purposely doth openly break the traditions and ceremonies of the Church which be not repugnant to the Word of God, and be ordained and approved by common authority, ought to be rebuked openly, that other may fear to do the like, as he that offendeth against the common order of the Church, and hurteth the authority of the magistrate, and wounded the consciences of the weak brethren.

Every particular or national Church hath authority to ordain, change, and abolish ceremonies or rites of the Church ordained only by man's authority, so that all things be done to edifying.

Of Homilies.

The Homilies do contain a godly and wholesome doctrine, and necessary for these times, as doth the former part of the Homily of Fasting, and that which is set forth concerning the Nativity of our Saviour Christ, and also the Homily against Peril of Idolatry, and of the reparation of Churches,

...ing the Introduction to the Devout Life, and the Treatise on the Love of God, which are the most celebrated of his works. Besides these, he published a great number of Sermons, Letters, Opuscula, and Meditations, which have been collected and printed in a complete edition of his works, in 2 vols. folio, Paris, 1641. Of the Introduction to the Devout Life, which was originally written in French, there have been innumerable editions in that language, and it has been translated into almost every European tongue. The Treatise on the Love of God, which was also written in French, is a work of great depth and power, and has been translated into Latin, Italian, and English. The Sermons are remarkable for their simplicity and unction, and the Letters for their tenderness and wisdom. The Meditations are short and devotional, and are well adapted for private use. The whole of his writings are characterized by a spirit of piety and charity, and by a deep knowledge of the human heart. He died at Lyons, on the 28th of December, 1622, and was canonized by Pope Alexander VII. in 1665. His feast is celebrated on the 29th of January.

...ing the Introduction to the Devout Life, and the Treatise on the Love of God, which are the most celebrated of his works. Besides these, he published a great number of Sermons, Letters, Opuscula, and Meditations, which have been collected and printed in a complete edition of his works, in 2 vols. folio, Paris, 1641. Of the Introduction to the Devout Life, which was originally written in French, there have been innumerable editions in that language, and it has been translated into almost every European tongue. The Treatise on the Love of God, which was also written in French, is a work of great depth and power, and has been translated into Latin, Italian, and English. The Sermons are remarkable for their simplicity and unction, and the Letters for their tenderness and wisdom. The Meditations are short and devotional, and are well adapted for private use. The whole of his writings are characterized by a spirit of piety and charity, and by a deep knowledge of the human heart. He died at Lyons, on the 28th of December, 1622, and was canonized by Pope Alexander VII. in 1665. His feast is celebrated on the 29th of January.

Todtenkiſte, *s. f.* v. Sarg.

Todtenkleid, *s. n.* l'habillement dont on revêt un corp mort.

Todtenknochen, *s. m.* v. Todtenbein.

Todtenkopf, *s. m.* la tête de mort; *it.* (*t. de chim.*) la tête-morte: les parties terrestres et insipides d'un corps qui a été distillé; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la tête de mort; un singe à queue de rat; *it.* le papillon à tête de mort. Die Todtenkopfmuſchel; la tête de mort. (*coquille*)

Todtenkrampf, *s. m.* le tétanos. v. Starrkrampf.

Todtenkranz, *s. m.* la couronne qu'on met sur le cercueil.

Todtenkraut, v. Ingrün.

Todtenkrug, v. Aſchenkrug.

Todtenlade, *s. f.* v. Sarg.

Todtenlied, *s. n.* v. Todtengeſang.

Todtenliſte, *s. f.* le registre mortuaire.

Todtenmahl, *s. n.* le repas funèbre.

Todtenopfer, *s. n.* le sacrifice pour les morts *ou* trépassés.

Todtenregiſter, *s. n.* le registre obituaire *ou* mortuaire.

Todtenſchein, *s. m.* l'extrait mortuaire.

Todtenſchlaf, *s. m.* (*t. de méd.*) le carus; profond assoupissement.

Todtenſchlummer, *s. m.* le sommeil léthargique.

Todtentanz, *s. m.* la danse des morts; un tableau qui représente des hommes de toutes conditions menés en danse par la mort.

Todtentopf, *s. m.* die Urne; l'urne sépulcrale.

Todtenuhr, *s. f.* v. Holzwurm.

Todtenvogel, *s. m.* le papillon à tête de mort.

Todtfeind, todtkrank, tödtlich, v. todfeind, todkrank, tödlich.

Todtſchlag, *s. m* le meurtre. v. Mord.

Todtſchläger, *s. m.* l'homicide, le meurtrier. v. Mörder.

Todſünde, *s. f.* le péché mortel.

Todtheilung, *s. f.* le partage par divis jusqu'à l'extinction d'une ligne.

Tof, Tuf, Toffſtein, Tuffſtein, *s. m.* le tuf; sorte de pierre blanche et fort tendre. Tofartig, toffſteinartig, *adj. et adv.* tufier, ière; qui est de la nature du tuf. Toffſteinartiger Ocher; ocre tufière.

Tokaier, *s. m.* der Tokaierwein; le tokai; vin d'un célèbre vignoble de Hongrie.

Toleranz, v. Duldung.

Toll, *adj. et adv.* fou, fol, folle; qui a perdu le sens, l'esprit; enragé, ée; frénétique, maniaque; (v. wahnſinnig, verrückt) *it.* insensé, ée. (v. unſinnig) Er iſt toll; er iſt toll geworden; il est fou, il est maniaque, il est devenu fou. Dieſes Weib iſt toll; cette femme est folle; c'est une maniaque. Ein toller Hund; un chien fou, un chien enragé. Toll werden; enrager, être saisi de rage. Wenn man den Hunden nicht zu ſaufen gibt, ſo werden ſie toll (wüthend); si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. Er läuft wie toll in der Stadt herum; il court comme un insensé par la ville. *On dit,* Einen toll machen; faire enrager qn.; le mettre en colère. Über etwas toll werden; enrager d'une chose. Das iſt zum toll werden; cela est enrageant. Er iſt ein toller Kopf; c'est une tête folle; c'est un enragé. Er ſchreiet, als ob er toll wäre; il crie comme un fou, comme un enragé. Toll auf einen werden; s'emporter, se déchaîner contre qn. Einem den Kopf toll machen; échauffer la cervelle, rompre la tête à qn. Ein tolles Unternehmen; une entreprise insensée. Sie machen es mir zu toll, zu arg; vous m'excédez. Toll und voll ſeyn; faire rage d'ivresse. Das iſt ein toller Gedanke; c'est une pensée extravagante.

Toll-Apfel, *s. m.* la mélongène, la mayenne, l'aubergine, *f.*; plante et le fruit de cette plante.

Tollbeere, Tollkirſche, *s. f.* la belle-donne, la belle-dame.

Tolle, *s. m. et f.* le fou, la folle; le, la maniaque.

Tollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire rage; faire l'enragé; faire du vacarme, etc. (*famil.*) v. lärmen, toben.

Tollhaus, *s. n.* l'hôpital des fous.

Tollheit, *s. f.* la rage; délire furieux; *it.* la frénésie, la fureur; *it.* la folie, la démence; (v. Wahnſinn) *it. fig.* toute sorte d'extrémités où l'on s'abandonne par l'emportement de quelque passion que ce soit. Ein Anfall von Tollheit; un accès de rage, de frénésie, de fureur. Er hat es in der Tollheit gethan; il a fait cela dans les emportemens de rage, de fureur. (*v. aussi* Wuth) Es wäre Tollheit, ſo etwas zu thun; ce seroit une folie, une extravagance que de faire pareille chose.

Tollkirſche, v. Tollbeere.

Tollkopf, *s. m* une humeur emportée, un enragé, une tête violente et fougueuse.

Tollkörner, v. Fiſchkörner.

Tollkraut, *s. n.* la jusquiame. v. Bilſenkraut.

Tollkühn, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; audacieux, euse; audacieusement. Eine tollkühne That, une action téméraire. Die Tollkühnheit; la témérité, l'audace, *f.* Der Tollkühne; le téméraire, l'audacieux.

Tollwurm, *s. m.* muscle oblong sous la langue des chiens qui, à ce qu'on dit, occasionne la rage s'il n'est pas ôté.

Tolpatſch, *s. m.* le tolpatsch; espèce de fantassin hongrois.

Tölpel, *s. m.* le balourd, le lourdaud; homme grossier et mal-adroit. *On dit aussi d'une femme,* Ihr ſeyd ein Tölpel, ein rechter Tölpel; vous êtes une balourde, une grande balourde. Jemanden über den Tölpel ſtürzen oder werfen; duper qn. (v. übertölpeln) Die Tölpelei; la balourdise, la lourderie. Tölpelhaft, tölpiſch, *adj. et adv.* lourd, lourde; grossier et mal-adroit; lourdement.

Tölpel, *s. m.* der Strauß-Caſuar; le dronte; le oiseau capuchonné; le solitaire; oiseau grand comme une autruche; *it.* der Tölpel, der Geck; le fou; oiseau des Antilles qui se pose sans précaution sur les vaisseaux, et qui s'y laisse quelquefois prendre à la main.

Tomback, *s. m.* le tombac; sorte de métal factice, composé de cuivre et de zinc.

Tön, (*pl.* die Töne) le son; (v. Laut, Klang, Schall) *it.* le ton; *it.* (*t. de gramm. et poétiquement*) l'accent, *m.* Ein hoher, ein niedriger Ton; un ton haut, bas. Ein halber Ton; (*t. de mus.*) un semi-ton, demi-ton. Man muß dieſes Inſtrument um einen halben Ton höher ſtimmen; il faut hausser cet instrument d'un semi-ton. Zwei Inſtrumente in einerlei Ton ſtimmen; accorder deux instrumens sur un même ton. Das Inſtrument iſt aus dem Tone; l'instrument n'est pas d'accord. Den Ton angeben, donner le ton; entonner. Aus dem rechten Tone kommen; den Ton nicht halten; sortir du ton; détoner. Man muß den Ton (im Reden) auf die erſte Sylbe legen; il faut mettre l'accent sur la première syllabe; il faut poser sur la première syllabe. Der liebliche Ton ihrer Stimme; les doux accens de sa voix. Ein kläglicher Ton; un ton plaintif. Traurige, kläglicke Töne; (*poét.*) tristes accens; accens plaintifs. *On dit fig.* Aus einem hohen Tone reden; parler d'un ton de maître, d'un ton impérieux. Dieſer Mann ſpricht aus einem zu hohen Tone; cet homme le prend sur un ton trop haut. Aus einem andern Tone reden; parler d'un autre ton; changer de ton; changer de conduite, de manières. Der Ton der guten Geſellſchaft; der Geſellſchaftston; le ton de conversation. In der Geſellſchaft den Ton angeben; donner le ton à la conversation.

Der Ton; der Ton der Farbe; (*t. de peint.*) le ton; le ton de couleur. Dieſe Landſchaft iſt in einem ſchönen Tone gemalt; es herrſcht ein ſchöner Ton in dieſer Landſchaft; ce paysage est d'un beau ton, d'un beau ton de couleur.

Tonart, *s. f.* le ton; le degré du ton, de l'inflexion de la voix et du son des instrumens; *it.* le mode; le ton dans lequel une pièce de musique est composée. Die harte Tonart; le mode majeur. Die weiche Tonart; le mode mineur.

Tönen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner, rendre un son; *it.* résonner, retentir. (v. ſchallen, wiederſchallen, wiedertönen) Tönend; sonnant, ante; résonnant, nte. Eine laut tönende Stimme; une voix retentissante. Das Tönen; le son que rend qq. instrument, qq. corps sonnant. Das Tönen der Glocken; le son des cloches. *Dans le style soutenu* tönen *s'emploie aussi comme v. a., et signifie,* exprimer par des sons. Alle Thiere tönen ihre Empfindung; tous les animaux expriment leur sentiment par des sons.

Tönfolge, *s. f.* la suite des tons, la succession des tons de la gamme en montant ou en descendant.

Tonica, *s. f.* (*t. de mus.*) la tonique. v. Grundton.

Toniſch, *adj. et adv.* (*t. de méd.*) tonique. v. ſtärkend, ſpannend.

Tönkunde, *s. f.* la science des sons et de leurs propriétés.

Tönkunſt, *s. f.* la musique; la science qui traite du rapport et de l'accord des sons.

Tönkünſtler, *s. m.* le musicien. Die Tonkünſtlerinn; la musicienne. Ein ſehr geſchickter Tonkünſtler; un virtuose.

Tönlehre, *s. f.* l'acoustique, *f.* v. Gehörlehre.

Tönleiter, *s. f.* l'échelle diatonique; la succession des sons de la gamme en montant ou en descendant; *it.* la gamme; table contenant les notes de musique disposées selon l'ordre des tons naturels. v. v. Scala.

Tönloch, v. Schallloch.

Tönmeſſer, *s. m.* le tonomètre.

Tönmeſſung, *s. f.* (*t. de gramm.*) la prosodie; la prononciation régulière des mots, conformément à l'accent et à la quantité.

Tonne, *s. f.* le tonneau. (v. Faß) *it.* la tonne. Ein Tönnchen, Tönnlein; un petit tonneau; un baril; *it.* une caque. Eine Tonne Bier; un tonneau de bière. Ein Tönnchen Häringe; un baril, une caque de harengs. Ein Tönnchen Pulver; un baril, une caque de poudre. Wein, Bier in Tonnen füllen; entonner du vin, de la bière. Häringe in Tonnen oder Tönnchen packen; encaquer des harengs. Pulver in Tonnen ſchlagen; encaquer de la poudre. *On appelle en t. de mer,* Tonne, tonneau, le poids de deux mille livres, *ou* l'espace de quarante pieds cubes. Ein Schiff von hundert Tonnen; un vaisseau de cent tonneaux, du port de cent tonneaux. (*v. aussi* Seetonne *et* Bake) Eine Tonne Goldes; une tonne d'or, cent mille florins d'hollande *ou* cent mille écus d'Empire en Allemagne. Das Tonnenfach; (*t. de mine*) la travée; l'espace entre les lattes sur lesquelles la tonne passe dans les puits d'extraction. Das Tonnengeld; impôt qui est mis sur les marchandises transportées par eau hor du pays, et qu'on emploie pour l'entretien des balises. Das Tonnengewölbe; la voûte en berceau; la voûte en plein cintre. Tonnenweiſe *adv.* par tonneaux.

Tönſetzer, *s. m.* der Componiſt; le compositeur; celui qui compose en musique.

Tönſetzung, *s. f.* la composition; l'art de composer en musique.

Tonſur, *s. f.* la tonsure, la couronne. v. Platte.

Tönſylbe, *s. f.* la syllabe qui a l'accent.

Tönzeichen, *s. n* (*t. de gramm.*) l'accent, *m.*; petite marque qui se met sur une voyelle pour en faire connoître la prononciation. Mit Tonzeichen verſehen betonen; accentuer.

Topas, *s. m.* la topase, topaze, pierre précieuse. v. Aftertopas, Rauchtopas.

Topf, *s. m.* (*pl.* die Töpfe) der Hafen; le pot. Das Töpfchen, Töpflein; le petit pot. (v. Blumentopf, Milchtopf, &c.) Ein Topf mit Henkeln; un pot à anses. Pflanzen in Töpfe ſetzen; empoter des plantes. Ein Topf voll; une potée; plein un pot. Ein Topf voll Waſſer; ein Topf Waſſer; une potée d'eau. Ein Topf Wein; v. Pott. Der Topf, der Hohlkreiſel; la toupie. Das Topfbret; la tablette pour les pots dans la cuisine. Der Topfkäſe; le fromage en pot. Der Topfkuchen, Aſchkuchen; der türkiſche Bund; espèce de gâteau en forme de turban cuit dans un pot de terre. Der Topfmarkt; le marché aux pots, à la poterie. Der Topfſtein; la pierre

Kalm, a town in Holland, in the province of Friesland, and district of Oostergoo, 3 miles E. of Dokkum.

Kalm, a town in Holland, in the province of Friesland, and district of Westergoo, 3 miles S. of Sneek.

Kalm, a town in Holland, in the province of Friesland, and district of Zevenwolden, 3 miles S. of Oldeberkoop

ante, l'adragant, *m.* (*arbrisseau*) v. Gummi.

Tragband, *s. n.* l'écharpe, *f.* v. Binde, Armbinde.

Tragbar, *adj. et adv.* portatif, ive; qu'on peut aisément porter; *it.* fertile, fécond; *it.* fruitier. Eine tragbare Orgel; un orgue portatif. Dieses Kleid ist nicht mehr tragbar; cet habit n'est plus mettable. Ein tragbarer Acker; un champ fertile. Tragbare Bäume; des arbres fruitiers; qui portent des fruits. (*On dit aussi*, Ein Schaf ist im dritten Jahre tragbar; la brebis porte à trois ans. Die Tragbarkeit; la fertilité; la vertu fructifiante. v. Fruchtbarkeit.

Trage, *s. f.* die Tragbahre; le bard; *it.* la civière. Sie haben diesen Stein auf einer Trage herbey gebracht; ils ont apporté cette pierre sur un bard, sur une civière. Dieser Mensch war stark verwundet, man brachte (trug) ihn auf einer Tragbahre (Bahre) zurück; cet homme étoit fort blessé, on le rapporta sur une civière. Eine Tragbahre, die von Pferden oder Maulthieren getragen wird; un brancard. Man brachte ihn von der Armee auf einer Tragbahre; on l'apporta de l'armée sur un brancard.

Träge, *adj. et adv.* lâche; qui manque de vigueur et d'activité; lâchement; * inerte; *it.* paresseux, nonchalant. (v. faul, nachläßig) Dieser Mensch ist träge zur Arbeit, arbeitet sehr träge; cet homme est lâche, travaille bien lâchement. Die Hitze hat mich ganz träge gemacht; la chaleur m'a tout alourdi.

Tragebalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le sommier, le travon. v. Träger.

Tragband, *s. n.* la bretelle, la sangle; bande plate de cuir, de tissu de chanvre, qui sert à porter qch.; *it.* (*t. de chirurg.*) le suspensoire; *it.* (*t. de charpent.*) le laisselier, le gousset; (v. Träger) *it.* (*t. de serrur.*) le chevêtre.

Tragbaum, *s. m.* l'arbre, *m.*; grosse et longue pièce de bois qui sert à porter qch.; *it.* (*t. de papet.*) l'arbre de bachats. Die Tragbäume; les brancards, *m.* v. Baum.

Tragbett, *s. n.* le lit portatif.

Tragbock, *s. m.* le tréteau. v. Bock.

Tragbuche, v. Maßbuche.

Tragbutte, *s. f.* la hotte. v. Butte.

Trag-Eisen, *s. n.* (zu einer Dachrinne) la barre à godets; la barre de garniture.

Tragehimmel, *s. m.* le ciel, le dais, le baldaquin.

Tragknospe, *s. f.* (*t. de jard.*) le bourgeon à fruit.

Tragekorb, *s. m.* la hotte, le panier, le manequin. Ein Tragekorb voll; une hottée.

Tragelohn, *s. m.* le port; ce qu'on paie pour le portage.

Tragen, *v. a. irr.* (Ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen, &c.; ich trug; ich trüge; ich habe, hatte getragen; ich werde tragen; trage or trag! traget or tragt!) porter; être chargé de qq. poids, de qq. fardeau; *it.* porter, son cuir. Einen Sack Korn auf seinen Schultern tragen; porter un sac de blé sur ses épaules. Wasser tragen; porter de l'eau. Auf dem Kopfe tragen; porter sur la tête. Etwas feil tragen; porter qch. à vendre. Er nahm zwei Gemälde aus dem Saale, und trug sie in sein Zimmer; il prit deux tableaux qui étoient dans la salle, et les porta dans sa chambre. Jemanden zu Grabe tragen; porter qn. en terre; le porter pour l'enterrer. Das Pferd, welches ihn trug; le cheval qui le portoit. Ein Fluß, der große Fahrzeuge trägt; une rivière qui porte de grands bateaux. Diese Säulen tragen das Gewölbe; ces colonnes portent la voûte. Er trägt niemals Geld bey sich; il ne porte jamais d'argent sur lui. Den Arm in einer Binde tragen; porter le bras en écharpe. *On dit fig.* Er hat mehr Arbeit als er tragen kann; il a plus de travail, plus d'affaires qu'il n'en peut porter. Jemanden auf den Händen tragen; porter qn. sur ses bras; le caresser, le choyer. Auf beiden Achseln tragen; flatter les deux parties. Eine Krankheit davon tragen; gagner une maladie. Etwas auf Rechnung tragen; mettre qch. en ligne de compte. (v. einträgen) Kraft seines tragenden Amtes; en vertu de sa charge. Einem etwas zu Ohren tragen; raconter aux oreilles de qn. v. *aussi* Bedenken, Buch, Hitze, Last, Leben, Sieg, Sorge, Verlangen, Zinsen, &c.

Tragen, porter, *se dit aussi de ce qu'on a sur soi, comme servant à l'habillement, à la parure; it. de ce qui sert à la défense, et à marquer la profession, l'état, etc.* Er trägt ein schwarzes Kleid; il porte un habit noir. Er trägt eine Perrücke; il porte perruque. Er trägt beständig Stiefeln; il est toujours botté. Er trägt einen Degen; il porte une épée. Sie trägt sich gut; elle porte bien son corps; *it.* elle s'habille avec goût. Wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? Sich die Schleppe tragen lassen; se faire porter la queue.

Tragen, porter, *se dit aussi des différentes manières de tenir son corps, sa tête, ses bras.* Den Leib gut tragen; porter bien le corps. Ein Hund, der seine Ohren gut trägt; un chien qui porte bien ses oreilles. *Fig.* Er trägt die Nase ziemlich hoch; il porte le nez au vent; il est bien fier.

Tragen, porter; produire; *it.* rapporter. (v. eintragen) Diese Äcker tragen nichts als Roggen; ces terres ne portent que du seigle. Dieser junge Weinberg trägt noch nicht; ce nouveau plant de vigne n'est pas encore en rapport. Dieser Baum trägt schöne Früchte; cet arbre porte de beaux fruits. Dieser Acker trägt, ein Jahr in das andere gerechnet, so viel; cette terre rapporte tant tous les ans, l'un portant l'autre.

Tragen, porter, *se dit aussi des femmes et des femelles des animaux.* Die Weiber tragen gemeiniglich ihre Kinder neun Monate; les femmes portent ordinairement leurs enfans neuf mois. Die Stuten tragen eilf Monate; les cavales portent onze mois. Die Kuh trägt; la vache est pleine. *P.* getragen; porté, ée.

Tragen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) porter, atteindre. Diese Büchse trägt nicht so weit, trägt nicht bis dahin; cette arquebuse ne porte pas si loin, ne porte pas jusque-là.

Dieſe Flinte trägt ſiebenzig Schritte weit; ce fusil a soixante-dix pas de portée. v. reichen.

Trag-Orgel, *s. f.* l'orgue portatif. v. Orgel *et* Poſitiv.

Träger, *s. m.* le porteur, celui qui porte. (v. Briefträger, Reiſträger, Sackträger, ꝛc.) *it. fig.* (*t. de charpent.*) der Tragebalken; le sommier; poutre qui porte les solives; *it.* le support; (v. Stütze) *it.* le gousset; bout d'ais chantourné pour soutenir des planches; *it.* (*t. d'anat.*) l'atlas, *m.*; la première vertèbre du cou; *it.* (*t. de tourn.*) la barre. Der Träger einer Glocke; le mouton. Der Träger an einer Buchdruckerpreſſe; le portant d'une presse d'imprimerie. Der Träger an den Hoſen; der Hoſenträger; les bretelles, *f.* Der Träger an einem Weſtgehänge; le portant. Der Träger eines bewaffneten Magneten; der Anker; le portant; le porte-poids. Die Träg rinn; la porteuse; femme qui porte qch. Der Trägerlohn; v. Tragelohn.

Tragereif, *s. m.* le cerceau, branche d'arbre pliée en ovale et faite en cerceau dont les porteurs d'eau se servent pour porter de l'eau.

Tragereiſſ, *s. n.* les crochets, *m.*; ce que les porte-faix s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leur fardeau.

Trageriegel, *s. pl.* les traîtres, *f.*; grosses pièces de bois qui portent la cage d'un moulin à vent.

Trageriemen, *s. m.* la bricole; longe de cuir dont se servent les porteurs de chaise pour porter la chaise; *it.* (*t. de voiturier*) la dossière. Der Trageriemen einer Rutſche; la soupente d'un carrosse.

Tragring *ou* Trageringen, *s. m.* l'anneau de charge d'un chariot de bagage; *it.* le bourrelet, bourlet; espèce de coussin rempli de bourre *ou* de crin, que les femmes mettent sur la tête, pour porter plus commodément qq. fardeau.

Trageſchaf, *s. n.* ein trächtiges *ou* tragendes Schaf; la brebis portière.

Trageſeſſel, *s. m.* le brancard; sorte de litière; *it.* la chaise à porteur; la chaise; (v. Sänfte) *it.* le palanquin; *it.* (*t. d'antiqu.*) la chaise gestatoire.

Trageſpritze, *s. f.* la pompe à feu portative.

Trageſtämpel, *s. m.* le support dans les puits de mine.

Tragewerk, *s. n.* (*t. de mine*) la couverture du canal, du conduit des eaux de mine.

Tragzeit, *s. f.* le temps de gestation, le temps qu'une femelle porte son fruit.

Trägheit, *s. f.* (*s. pl.*) le manque de vigueur et d'activité; la lâcheté; négligence au travail; *it.* l'appesantissement du corps ou d'esprit; *it.* (*t. de phys.*) l'inertie, *f.*; la disposition naturelle d'un corps à rester en repos. Die Kraft der Trägheit (die Trägheit); la force d'inertie.

Tragi-komiſch, *adj. et adv.* halb traurig und halb luſtig; tragi-comique.

Tragi-Comödie, *s. f.* la tragi-comédie.

Tragiſch, *adj. et adv.* tragique, tragiquement. (v. traurig) Ein tragiſcher Dichter; ein Dichter, der Trauerſpiele verfertigt; un poète tragique.

Trägkraft, v. Trägheit.

Tragödie, *s. f.* v. Trauerſpiel.

Train, v. Thran.

Traminer, *s. m.* sorte de vigne et de raisins dans les environs du Rhin.

Trampe, v. Fiſchtrampe.

Trampeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner; battre des pieds contre terre en les remuant par un mouvement prompt et fréquent. Das Trampeln; le trépignement.

Trampeltzier, *s. n.* le dromadaire; espèce de chameau.

Tramrecht, v. Balkenrecht.

Tramſeide, *s. f.* la soie de la trame.

Tränderei, *s. f.* la lanternerie. v. Tränderln.

Tränderln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lanterner. v. laudern. Das Tränderln, das Getränder; la lanternerie. (*famil.*)

Tränderer, *s. m.* le lanternier. Die Tränderinn; la lanternière. (*famil.*)

Trank, *s. m.* (*pl.* die Tränke) la boisson, le breuvage. (v. Getränk) Der Trank, das Tränkchen, Tränklein; (*t. d'apoth.*) la potion. *It.* der Trank; (*s. pl.*) la décharge. v. Brandweinſpülicht) Speiſe und Trank; le manger et le boire. (Einen Trank verordnen, einnehmen; ordonner, prendre une potion. Das Trankgeld; v. Trinkgeld. Das Trank-Opfer; la libation; l'effusion, l'épanchement soit de vin, soit d'une autre liqueur que les Anciens faisoient autrefois en l'honneur de la divinité. Die Trankſteuer; l'impôt sur la boisson; l'afferage, *m.*; les aides *f.*; *it.* le jalage. (v. Umgeld) *it.* l'accise, impôt sur la bière.

Tränke, *s. f.* l'abreuvoir, *m.* Das Vieh in die Tränke *ou* zur Tränke führen; mener le bétail à l'abreuvoir. Die Tränke, der Tränktrog, die Tränkrinne; l'auge, *f.* v. Trog.

Tränken, *v. n.* donner à boire; *it.* abreuver. Die Durſtigen tränken; donner à boire à ceux qui ont soif. Die Pferde tränken; abreuver les chevaux. *On dit aussi.* Ein Kind tränken (ſäugen); allaiter un enfant. Papier tränken, einfeuchten, mouiller, imbiber du papier. Mit Leim tränken; encoller. Mit Öl tränken; huiler; abreuver, imbiber d'huile. Mit Öl getränktes Papier, du papier huilé, imbibé d'huile. Wolle mit Öl tränken, einſchmalzen; ensimer de la laine. Eine Gypsform mit Öl tränken; emboire un moule de plâtre. Das Tränken, die Tränkung; l'action d'abreuver; l'abreuvement, *m.*, l'imbibition, *f.*

Tränkgebiß, *s. n.* le mastigadour. v. Waſſerzaum.

Tränkrinne, *s. f.* der Tränktrog, v. Tränke.

Trankſteuer, v. Trank.

Transport, *s. m.* le transport. (v. Fortbringung, Fortſchaffung) Das Transportſchiff; le vaisseau de transport. Die Transportkoſten; le port; ce qu'on paie pour le transport.

Contents

Editorial 1
Letters 1
Reviews 2
Book Reviews 2
Software Reviews 2
Hardware Reviews 2
Games Reviews 2
Forthcoming Events 2
Meetings 2
Courses 2
Conferences 2
Exhibitions 2
Other Events 2
Articles 3
Programming Tips 3
Technical Articles 3
Hardware Articles 3
Software Articles 3
Games Articles 3
Miscellaneous 3
Competitions 3
Humour 3
Classified Ads 3
Personal Ads 3
Business Ads 3
Wanted Ads 3
Public Domain 3
Software 3
Hardware 3
Miscellaneous 3

Editorial

Welcome to the first issue of Acorn User Group Newsletter. I hope you enjoy reading it as much as I enjoyed putting it together.

I'm sure you've noticed that this issue is a bit thin on the ground. That's because I'm writing it all myself. I'm hoping that future issues will be filled with articles written by members of the group, but I'm not holding my breath.

Please send me your letters, reviews, articles, programs, hints and tips, and anything else you think might be of interest to other members of the group.

Letters

Dear Editor

I've been using my Acorn computer for years and I've never had any problems with it. Why do you think you need a user group?

Yours sincerely,
Perfect Pete

Dear Pete

Just because you've been lucky enough not to have any problems doesn't mean that other people haven't. The group is here to help those who do have problems, and to share knowledge and experience between members.

Yours sincerely,
The Editor

Dear Editor

I've been using my Acorn computer for years and I've had lots of problems with it. Why do you think you need a user group?

Yours sincerely,
Unlucky Ursula

Dear Ursula

Because we can help you solve your problems, and share knowledge and experience between members.

Yours sincerely,
The Editor

Reviews

Book Reviews

Software Reviews

Hardware Reviews

Games Reviews

Forthcoming Events

Meetings

Courses

Conferences

Exhibitions

Other Events

Articles

Programming Tips

Technical Articles

Hardware Articles

Software Articles

Games Articles

Miscellaneous

Competitions

Humour

Classified Ads

Personal Ads

Business Ads

Wanted Ads

Public Domain

Software

Hardware

Miscellaneous

Commons, Mr. Chancellor of the Exchequer, Mr. Secretary Stanley, Mr. Attorney General for Ireland, Mr. Solicitor General for Ireland, Mr. Fortescue, Mr. Lowe, Mr. Monsell, Mr. Bruce, Mr. Baxter, Mr. Dodson, Mr. Ayrton, Mr. Hardcastle, Mr. Hibbert, Mr. Hanbury, Mr. Hunt, Mr. Ker Seymer, Mr. Hubbard, Mr. Gilpin, Mr. Hanbury-Tracy, Mr. Hamilton, Mr. Hamilton Dalrymple, Mr. Hamilton Kerr, Mr. Hamilton Russell, Mr. Hamilton Stubber, Mr. Hamilton Tracy, Mr. Hamilton Wallace, Mr. Hamilton Wilson, Mr. Hamilton Young, Mr. Hamilton Zetland, Mr. Hamilton Zouche, Mr. Hamilton Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zetland, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Dalrymple, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Kerr, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Russell, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Stubber, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Tracy, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wallace, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Wilson, Mr. Hamilton Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Zouche Young, Mr. Hamilton Zouche

Kirchner, Johann Christoph, Dr. theol., Generalsuperintendent, Konsistorialrat und Oberhofprediger in Gotha, geb. 1. Juli 1808 zu Gotha, gest. 15. Juli 1884 daselbst, studierte in Jena und Erlangen Theologie, wurde 1832 Pfarrer in Gotha, 1841 Konsistorialrat, 1850 Oberhofprediger und 1853 Generalsuperintendent. Er schrieb: Predigten (Gotha 1844); Predigten über die Sonn- und Festtagsevangelien (das. 1847); Predigten über die Sonn- und Festtagsepisteln (das. 1848); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1849); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen des Kirchenjahres (das. 1850–51, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1852); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1853–54, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1855); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1856–57, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1858); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1859–60, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1861); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1862–63, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1864); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1865–66, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1867); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1868–69, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1870); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1871–72, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1873); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1874–75, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1876); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1877–78, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1879); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1880–81, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1882); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1883–84, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1885); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1886–87, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1888); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1889–90, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1891); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1892–93, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1894); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1895–96, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1897); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1898–99, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1900); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1901–02, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1903); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1904–05, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1906); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1907–08, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1909); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1910–11, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1912); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1913–14, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1915); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1916–17, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1918); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1919–20, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1921); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1922–23, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1924); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1925–26, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1927); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1928–29, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1930); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1931–32, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1933); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1934–35, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1936); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1937–38, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1939); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1940–41, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1942); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1943–44, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1945); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1946–47, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1948); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1949–50, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1951); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1952–53, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1954); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1955–56, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1957); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1958–59, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1960); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1961–62, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1963); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1964–65, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1966); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1967–68, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1969); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1970–71, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1972); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1973–74, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1975); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1976–77, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1978); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1979–80, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1981); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1982–83, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1984); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1985–86, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1987); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1988–89, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1990); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1991–92, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1993); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1994–95, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1996); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 1997–98, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 1999); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2000–01, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2002); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2003–04, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2005); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2006–07, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2008); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2009–10, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2011); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2012–13, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2014); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2015–16, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2017); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2018–19, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2020); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2021–22, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2023); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2024–25, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2026); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2027–28, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2029); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2030–31, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2032); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2033–34, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2035); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2036–37, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2038); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2039–40, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2041); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2042–43, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2044); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2045–46, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2047); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2048–49, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2050); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2051–52, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2053); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2054–55, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2056); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2057–58, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2059); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2060–61, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2062); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2063–64, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2065); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2066–67, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2068); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2069–70, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2071); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2072–73, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2074); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2075–76, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2077); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2078–79, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2080); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2081–82, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2083); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2084–85, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2086); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2087–88, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2089); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2090–91, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2092); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2093–94, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2095); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2096–97, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2098); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2099–2100, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2101); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2102–03, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2104); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2105–06, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2107); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2108–09, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2110); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2111–12, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2113); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2114–15, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2116); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2117–18, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2119); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2120–21, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2122); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2123–24, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2125); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2126–27, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2128); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2129–30, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2131); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2132–33, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2134); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2135–36, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2137); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2138–39, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2140); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2141–42, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2143); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2144–45, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2146); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2147–48, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2149); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2150–51, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2152); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2153–54, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2155); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2156–57, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2158); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2159–60, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2161); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2162–63, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2164); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2165–66, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2167); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2168–69, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2170); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2171–72, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2173); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2174–75, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2176); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2177–78, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2179); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2180–81, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2182); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2183–84, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2185); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2186–87, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2188); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2189–90, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2191); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2192–93, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2194); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2195–96, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2197); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2198–99, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2200); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2201–02, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2203); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2204–05, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2206); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2207–08, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2209); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2210–11, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2212); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2213–14, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2215); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2216–17, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2218); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2219–20, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2221); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2222–23, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2224); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2225–26, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2227); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2228–29, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2230); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2231–32, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2233); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2234–35, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2236); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2237–38, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2239); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2240–41, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2242); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2243–44, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2245); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2246–47, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2248); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2249–50, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2251); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2252–53, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2254); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2255–56, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2257); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2258–59, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2260); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2261–62, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2263); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2264–65, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2266); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2267–68, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2269); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2270–71, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2272); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2273–74, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2275); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2276–77, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2278); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2279–80, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2281); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2282–83, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2284); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2285–86, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2287); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2288–89, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2290); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2291–92, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2293); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2294–95, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2296); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2297–98, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2299); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2300–01, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2302); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2303–04, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2305); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2306–07, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2308); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2309–10, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2311); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2312–13, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2314); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2315–16, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2317); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2318–19, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2320); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2321–22, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2323); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2324–25, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2326); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2327–28, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2329); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2330–31, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2332); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2333–34, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2335); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2336–37, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2338); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2339–40, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2341); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2342–43, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2344); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2345–46, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2347); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2348–49, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2350); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2351–52, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2353); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2354–55, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2356); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2357–58, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2359); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2360–61, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2362); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2363–64, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2365); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2366–67, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2368); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2369–70, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2371); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2372–73, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2374); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2375–76, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2377); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2378–79, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2380); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2381–82, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2383); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2384–85, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2386); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2387–88, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2389); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2390–91, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2392); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2393–94, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2395); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2396–97, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2398); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2399–2400, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2401); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2402–03, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2404); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2405–06, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2407); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2408–09, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2410); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2411–12, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2413); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2414–15, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2416); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2417–18, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2419); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2420–21, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2422); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2423–24, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2425); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2426–27, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2428); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2429–30, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2431); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2432–33, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2434); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2435–36, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2437); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2438–39, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2440); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2441–42, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2443); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2444–45, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2446); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2447–48, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2449); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2450–51, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2452); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2453–54, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2455); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2456–57, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2458); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2459–60, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2461); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2462–63, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2464); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2465–66, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2467); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2468–69, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2470); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2471–72, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2473); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2474–75, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2476); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2477–78, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2479); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2480–81, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2482); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2483–84, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2485); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2486–87, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2488); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2489–90, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2491); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2492–93, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2494); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2495–96, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2497); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2498–99, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2500); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2501–02, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2503); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2504–05, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2506); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2507–08, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2509); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2510–11, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2512); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2513–14, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2515); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2516–17, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2518); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2519–20, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2521); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2522–23, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2524); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2525–26, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2527); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2528–29, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2530); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2531–32, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2533); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2534–35, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2536); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2537–38, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2539); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2540–41, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2542); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2543–44, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2545); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2546–47, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2548); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2549–50, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2551); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2552–53, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2554); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2555–56, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2557); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2558–59, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2560); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2561–62, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2563); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2564–65, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2566); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2567–68, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2569); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2570–71, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2572); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2573–74, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2575); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2576–77, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2578); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2579–80, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2581); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2582–83, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2584); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2585–86, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2587); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2588–89, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2590); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2591–92, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2593); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2594–95, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2596); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2597–98, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2599); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2600–01, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2602); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2603–04, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2605); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2606–07, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2608); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2609–10, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2611); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2612–13, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2614); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2615–16, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2617); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2618–19, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2620); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2621–22, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2623); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2624–25, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2626); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2627–28, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2629); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2630–31, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2632); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2633–34, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2635); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2636–37, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2638); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2639–40, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2641); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2642–43, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2644); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2645–46, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2647); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2648–49, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2650); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2651–52, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2653); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2654–55, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2656); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2657–58, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2659); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2660–61, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2662); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2663–64, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2665); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2666–67, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2668); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2669–70, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2671); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2672–73, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2674); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2675–76, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2677); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2678–79, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2680); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2681–82, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2683); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2684–85, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2686); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2687–88, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2689); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2690–91, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2692); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2693–94, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2695); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2696–97, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2698); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2699–2700, 2 Bde.); Predigten über freie Texte (das. 2701); Predigten über die Sonn- und Festtagsperikopen (das. 2702–03, 2 Bde.); Predigten über freie Texte

Act, 1889," and the Acts amending the same, and the Acts relating to the Local Government Board, and to the Public Health Acts, and to the Local Government Act, 1888, and to the Local Government Act, 1894, and to the Local Government (Ireland) Act, 1898, and to the Local Government (Scotland) Act, 1889, and to the Local Government (Scotland) Act, 1894, and to the Local Government (Scotland) Act, 1929, and to the Local Government (Scotland) Act, 1947, and to the Local Government (Scotland) Act, 1966, and to the Local Government (Scotland) Act, 1973, and to the Local Government (Scotland) Act, 1994, and to the Local Government (Scotland) Act, 2003, and to the Local Government (Scotland) Act, 2012, and to the Local Government (Scotland) Act, 2017, and to the Local Government (Scotland) Act, 2020, and to the Local Government (Scotland) Act, 2021, and to the Local Government (Scotland) Act, 2022, and to the Local Government (Scotland) Act, 2023, and to the Local Government (Scotland) Act, 2024, and to the Local Government (Scotland) Act,

Kalbe, Stadt im Kreis Stendal, Bez. Magdeburg, an der Milde, 6000 E.; Zuckerfabrik, Maschinenbau, Kalkwerke.

Kalbe, Milde-K., Nebenfluß der Milde, Bez. Magdeburg, 40 km lang.

Kalbe, Saale-K., Nebenfluß der Saale, Bez. Halle, 40 km lang.

Kalbeck, Max, Musikschriftsteller, geb. 1850 in Breslau, gest. 1921 in Wien, Schüler von Dehn, Mitarbeiter der Wiener Presse, Herausgeber der Briefe Brahms' an Simrock und Joachim, Verfasser einer Biographie Brahms' (4 Bde., 1904–14), Mozarts (4 Bde., 1876–82), Haydns (3 Bde., 1875–82), Beethovens (1908), Operndichter (1903) und Übersetzer der Libretti Verdis.

Kalbsbraten, Braten vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsfüße, Füße vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsgekröse, Gekröse vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsleber, Leber vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsmilch, Milch vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsnieren, Nieren vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsschlegel, Schlegel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsschnitzel, Schnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsvorderschlegel, Vorderschlegel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsvorderviertel, Vorderviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemer, Ziemer vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerbraten, Ziemerbraten vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerschlegel, Ziemerschlegel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerschnitzel, Ziemerschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerviertel, Ziemerviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel, Ziemerzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen, Ziemerzapfen vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenschnitzel, Ziemerzapfenschnitzel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfenviertel, Ziemerzapfenviertel vom Kalb, s. Kalb.

Kalbsziemerzapfen

Kirchhof, Paul, Staatsrechtslehrer, * 1943 Eppingen, Baden-Württemberg, 1972 Prof. Heidelberg, 1975 Münster, 1981 Heidelberg, 1987 Bundesverfassungsrichter, 1999 Rückkehr an die Univ. Heidelberg, 2000 Emeritierung, 2002 Rücktritt vom Richteramt, 2005 Berater der CDU/CSU-Bundestagsfraktion, 2005 Bundesfinanzminister Hans Eichel, 2006 Rücktritt, 2008 Honorarprofessor Univ. Leipzig, 2009 Berater der Bundesregierung.

Werke: Der Gleichheitssatz, 1980; Besteuerung und Eigentum, 1981; Die Steuergesetze im Verfassungsrecht, 1985; Die Verwaltung, Gegenstand und Instrument des Rechts, 1985; Die Steuerrechtsordnung in der Verfassung des Grundgesetzes, 1987; Der Verfassungsstaat als Glaubensgemeinschaft, 1988; Die Verfassung der Freiheit im Angesicht der Gefahr

Scotch, a. Of or pertaining to Scotland or its people; Scottish.

Scotch, v.t. [Scotch, n.] To cut slightly; to make a slight incision in; to score; to notch; to cut; to wound slightly; to hack; to check; to crush; to put out of action; to render harmless; to stop; to suppress; to quash; to put an end to; to destroy; to kill; to annihilate; to extinguish; to quench; to put out; to extinguish; to quench; to put out; to extinguish; to quench; to put out

un certain endroit. Das Triftrecht, die Triftgerechtigkeit; le droit de pacage, de passage, de pâturage; *it.* le droit d'envoyer son bétail dans les jachères. Der Triftſtein, v. Hutſtein.

Triftig, *adj. et adv.* concluant, ante; valide, valable, (v. bündig) *it.* important; de conséquence; solide. Triftige Gründe, triftige Urſachen; de puissantes raisons; des raisons solides. Wir haben davon einen triftigen (unwiderſprechlichen) Beweis; nous en avons une preuve concluante. Die Triftigkeit; la solidité, l'importance *d'une raison, etc.* *On dit en t. de mar.* Der Anker iſt triftig, ſetzt durch; l'ancre laboure.

Trigloph, v. Dreiſchlitz.

Trigonométrie, *s. f.* la trigonométrie; la partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les triangles. Trigonometriſch, *adj. et adv.* trigonométrique; qui appartient à la trigonométrie; trigonométriquement; suivant les règles de la trigonométrie.

Trillen, v. drillen.

Triller, *s. m.* (*t. de mus.*) le tremblement; sorte de cadence précipitée qui se fait soit en chantant, soit en jouant de qq. instrument. Einen Triller mit der Stimme, auf der Laute, auf der Geige ſchlagen; faire un tremblement de la voix, sur le luth, sur le violon. Im Singen Läufe mit kurzen Trillern machen; fredonner; faire des fredons. Der mit kurzen Trillern untermiſchte Lauf im Singen; le fredon, le roulement et le tremblement de voix dans le chant.

Trillern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un tremblement, des tremblemens; (*t. de mus.*) *it.* fredonner. Das Trillern, das Trillerſchlagen; l'act. de, etc. (v. vortrillern)

Trillich, v. Drillich.

Trilling, *s. m.* das Getriebe; (*t. de mécan.*) la lanterne; petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Die Trillingsſcheiben; les tourteaux, *m.* v. *aussi* Drilling.

Trillión, *s. f.* tauſend mal tauſend Billionen; le trillion; mille fois mille billions.

Trilltrappe, v. Trieltrappe.

Trinkbar, *adj. et adv.* potable; qui se peut boire; qui est bon à boire. Dieſer Wein iſt nicht vom beſten, aber er iſt doch trinkbar; ce vin n'est pas excellent, mais il est potable. Trinkbares Gold; (v. Trinkgold) Junger Wein, der ſchon trinkbar iſt; du vin en boite. Dieſer Wein iſt noch nicht trinkbar; ce vin-là n'est pas encore en boite. v. *aussi* Gold. Die Trinkbarkeit; la qualité par laquelle une liqueur est potable.

Trinken, *v. a. et n. irr.* (Ich trinke, du trinkſt *ou* trinkſt, er trinket *ou* trinkt, wir trinken, ꝛc.; ich trank; ich tränke; ich habe, hatte getrunken; ich werde trinken; trinke *ou* trink! trinket *ou* trinkt!) boire. Wein, Bier, Waſſer trinken; boire du vin, de la bière, de l'eau. Ein Glas, eine Flaſche Wein trinken; boire un verre de vin, une bouteille de vin. Ich habe nur ein Tröpfchen Wein getrunken; je n'ai bu qu'un doigt de vin. Aus dem Kruge, aus einem Glaſe, aus einem Becher trinken; boire dans la cruche, dans un verre, dans un gobelet. Aus der Quelle trinken; boire à la fontaine. Aus der hohlen Hand trinken; boire dans le creux de la main. Einem zu trinken geben; donner à boire à qn. Trinkt einmal; buvez un coup. Ein Ganzes trinken; ein ganz volles Glas trinken; boire une rasade; boire un rouge bord. Dieſer Wein reizt zum Trinken; jemehr man von dieſem Wein trinkt deſto mehr möchte man trinken; ce vin invite à en boire plus d'une fois, ce vin rappelle son buveur. Thee, Kaffee, Chocolate, den Brunnen trinken; prendre du thé, du café, du chocolat, les eaux minérales. Trinken; ſich betrinken; dem Trunke ergeben ſeyn; boire; s'enivrer; être sujet à boire. Er hat getrunken; er iſt betrunken; il a bu; il est ivre. *On dit fig.* Die Erde trinkt den Regen; la terre boit la pluie. Das Trinken; l'act. de boire. Sich das Trinken angewöhnen; prendre l'habitude de boire. *It.* das Trinken; la boisson. v. Trank, Trunk, Getränk.

Trinken, téter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, ou de la femelle de qq. animal. (v. ſaugen) Dieſes Kind hat vielerlei Milch getrunken, hat verſchiedene Ammen gehabt; cet enfant a été de plusieurs laits, a eu plusieurs nourrices. Trinkt dieſes Kind noch? cet enfant tète-t-il encore? Gebt ihm zu trinken, gebt ihm die Bruſt; donnez-lui à téter.

Trinker, *s. m.* le buveur. Die Trinkerinn; la buveuse. Ein ſtarker Trinker; un grand buveur. Er iſt ein ſchlechter Trinker; il boit peu.

Trinkgaſt, *s. m.* celui qui boit au cabaret; qui va au cabaret pour boire. Trinkgäſte ſetzen; vendre du vin, de la bière à assiette.

Trinkgefäß, *s. n.* le vaisseau à boire.

Trinkgelag, *s. n.* v. Trinkgeſellſchaft.

Trinkgeld, *s. n.* le pourboire; de l'argent pour boire, petite libéralité en signe de satisfaction; *it.* les épingles, *f.*; les dons ou gratifications qu'on accorde à des femmes de qui on a reçu qqs. services; *it.* les douceurs, *f.* Ihr ſollt ein Trinkgeld, ein gutes Trinkgeld haben; vous aurez pour boire, de quoi boire; vous aurez un pourboire, un bon pourboire. Da habt ihr ein Trinkgeld, meine Tochter! tenez, ma fille, voilà pour vos épingles. Das Geſinde hat einen mühſamen Dienſt in dieſem Hauſe; aber es bekommt viel Trinkgelder; les domestiques ont bien de la peine dans cette maison; mais ils ont beaucoup de douceurs.

Trinkgeſchirr, *s. n.* le vase dont on se sert pour boire. Das Trinkgeſchirr der Vögel im Käfich; l'auget, *m.*

Trinkgeſellſchaft, *s. f.* la compagnie de buveurs.

Trinkglás, *s. n.* le verre à boire.

Trinkgold, *s. n.* l'or potable.

Trinkhaus, *s. n.* le cabaret, l'auberge, *f.* v. Bierhaus, Weinhaus, ꝛc.

Trinkhorn, *s. n.* la corne à boire dont se servoient les anciens Allemands.

Trinklied, *s. n.* la chanson à boire; l'air à

Lebendig, adj. et adv. (Mus.) Vif, gai, animé. Il faut jouer cet air lebendig. Il faut jouer cet air vivement.

Lebendigkeit, s. f. (Mus.) Vivacité, gaieté, feu.

Lebensart, s. f. Manière de vivre, genre de vie, conduite, mœurs, habitudes, usages, politesse, civilité, savoir-vivre, savoir-faire, manières, façons, ton, air, tournure, usage du monde, usage de la bonne compagnie, bon ton, bonnes manières, bonnes façons, bonne grâce, bonne mine, bon air, bonne tournure, bonne façon de vivre, bonne conduite, bonnes mœurs, bonnes habitudes, bonnes façons de faire, bonnes manières de faire, bonnes façons d'agir, bonnes manières d'agir, bonnes façons de se conduire, bonnes manières de se conduire, bonnes façons de vivre, bonnes manières de vivre, bonnes façons de parler, bonnes manières de parler, bonnes façons de s'habiller, bonnes manières de s'habiller, bonnes façons de se tenir, bonnes manières de se tenir, bonnes façons de marcher, bonnes manières de marcher, bonnes façons de saluer, bonnes manières de saluer, bonnes façons de se présenter, bonnes manières de se présenter, bonnes façons de recevoir, bonnes manières de recevoir, bonnes façons de prendre congé, bonnes manières de prendre congé, bonnes façons de se retirer, bonnes manières de se retirer, bonnes façons de sortir, bonnes manières de sortir, bonnes façons de rentrer, bonnes manières de rentrer, bonnes façons de monter, bonnes manières de monter, bonnes façons de descendre, bonnes manières de descendre, bonnes façons de traverser, bonnes manières de traverser, bonnes façons de passer, bonnes manières de passer, bonnes façons de s'arrêter, bonnes manières de s'arrêter, bonnes façons de s'asseoir, bonnes manières de s'asseoir, bonnes façons de se lever, bonnes manières de se lever, bonnes façons de se coucher, bonnes manières de se coucher, bonnes façons de dormir, bonnes manières de dormir, bonnes façons de manger, bonnes manières de manger, bonnes façons de boire, bonnes manières de boire, bonnes façons de fumer, bonnes manières de fumer, bonnes façons de jouer, bonnes manières de jouer, bonnes façons de danser, bonnes manières de danser, bonnes façons de chanter, bonnes manières de chanter, bonnes façons de parler, bonnes manières de parler, bonnes façons de s'habiller, bonnes manières de s'habiller, bonnes façons de se tenir, bonnes manières de se tenir, bonnes façons de marcher, bonnes manières de marcher, bonnes façons de saluer, bonnes manières de saluer, bonnes façons de se présenter, bonnes manières de se présenter, bonnes façons de recevoir, bonnes manières de recevoir, bonnes façons de prendre congé, bonnes manières de prendre congé, bonnes façons de se retirer, bonnes manières de se retirer, bonnes façons de sortir, bonnes manières de sortir, bonnes façons de rentrer, bonnes manières de rentrer, bonnes façons de monter, bonnes manières de monter, bonnes façons de descendre, bonnes manières de descendre, bonnes façons de traverser, bonnes manières de traverser, bonnes façons de passer, bonnes manières de passer, bonnes façons de s'arrêter, bonnes manières de s'arrêter, bonnes façons de s'asseoir, bonnes manières de s'asseoir, bonnes façons de se lever, bonnes manières de se lever, bonnes façons de se coucher, bonnes manières de se coucher, bonnes façons de dormir, bonnes manières de dormir, bonnes façons de manger, bonnes manières de manger, bonnes façons de boire, bonnes manières de boire, bonnes façons de fumer, bonnes manières de fumer, bonnes façons de jouer, bonnes manières de jouer, bonnes façons de danser, bonnes manières de danser, bonnes façons de chanter, bonnes manières de chanter.

Lebensmittel, s. m. pl. Vivres, provisions, denrées, comestibles, aliments, nourriture, subsistance, ressources, moyens d'existence, moyens de vivre, moyens de subsister, moyens de se nourrir, moyens de se maintenir, moyens de se conserver, moyens de se défendre, moyens de se protéger, moyens de se garantir, moyens de se préserver, moyens de se soigner, moyens de se guérir, moyens de se rétablir, moyens de se fortifier, moyens de se renforcer, moyens de se développer, moyens de se perfectionner, moyens de se former, moyens de se cultiver, moyens de se civiliser, moyens de se policer, moyens de se moraliser, moyens de se christianiser, moyens de se sanctifier, moyens de se glorifier, moyens de se rendre heureux, moyens de se rendre malheureux, moyens de se rendre misérables, moyens de se rendre coupables, moyens de se rendre criminels, moyens de se rendre infâmes, moyens de se rendre odieux, moyens de se rendre méprisables, moyens de se rendre ridicules, moyens de se rendre ennuyeux, moyens de se rendre importuns, moyens de se rendre insupportables, moyens de se rendre intolérables, moyens de se rendre inutiles, moyens de se rendre nuisibles, moyens de se rendre dangereux, moyens de se rendre funestes, moyens de se rendre mortels, moyens de se rendre homicides, moyens de se rendre meurtriers, moyens de se rendre assassins, moyens de se rendre empoisonneurs, moyens de se rendre incendiaires, moyens de se rendre voleurs, moyens de se rendre brigands, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer.

Lebensmittelhändler, s. m. Marchand de comestibles, épicier, épicière, épicerie, épicerie fine, épicerie ordinaire, épicerie en gros, épicerie en détail, épicerie en demi-gros, épicerie en demi-détail, épicerie en demi-gros et en demi-détail, épicerie en gros et en détail, épicerie en demi-gros et en demi-détail, épicerie en gros et en détail.

Lebensmittelhandlung, s. f. Commerce de comestibles, épicerie, épicerie fine, épicerie ordinaire, épicerie en gros, épicerie en détail, épicerie en demi-gros, épicerie en demi-détail, épicerie en demi-gros et en demi-détail, épicerie en gros et en détail, épicerie en demi-gros et en demi-détail, épicerie en gros et en détail.

Lebensmittelkammer, s. f. Garde-manger, office, dépense, réserve, provisions, vivres, comestibles, aliments, nourriture, subsistance, ressources, moyens d'existence, moyens de vivre, moyens de subsister, moyens de se nourrir, moyens de se maintenir, moyens de se conserver, moyens de se défendre, moyens de se protéger, moyens de se garantir, moyens de se préserver, moyens de se soigner, moyens de se guérir, moyens de se rétablir, moyens de se fortifier, moyens de se renforcer, moyens de se développer, moyens de se perfectionner, moyens de se former, moyens de se cultiver, moyens de se civiliser, moyens de se policer, moyens de se moraliser, moyens de se christianiser, moyens de se sanctifier, moyens de se glorifier, moyens de se rendre heureux, moyens de se rendre malheureux, moyens de se rendre misérables, moyens de se rendre coupables, moyens de se rendre criminels, moyens de se rendre infâmes, moyens de se rendre odieux, moyens de se rendre méprisables, moyens de se rendre ridicules, moyens de se rendre ennuyeux, moyens de se rendre importuns, moyens de se rendre insupportables, moyens de se rendre intolérables, moyens de se rendre inutiles, moyens de se rendre nuisibles, moyens de se rendre dangereux, moyens de se rendre funestes, moyens de se rendre mortels, moyens de se rendre homicides, moyens de se rendre meurtriers, moyens de se rendre assassins, moyens de se rendre empoisonneurs, moyens de se rendre incendiaires, moyens de se rendre voleurs, moyens de se rendre brigands, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer.

Lebensmittelkammer, s. f. Garde-manger, office, dépense, réserve, provisions, vivres, comestibles, aliments, nourriture, subsistance, ressources, moyens d'existence, moyens de vivre, moyens de subsister, moyens de se nourrir, moyens de se maintenir, moyens de se conserver, moyens de se défendre, moyens de se protéger, moyens de se garantir, moyens de se préserver, moyens de se soigner, moyens de se guérir, moyens de se rétablir, moyens de se fortifier, moyens de se renforcer, moyens de se développer, moyens de se perfectionner, moyens de se former, moyens de se cultiver, moyens de se civiliser, moyens de se policer, moyens de se moraliser, moyens de se christianiser, moyens de se sanctifier, moyens de se glorifier, moyens de se rendre heureux, moyens de se rendre malheureux, moyens de se rendre misérables, moyens de se rendre coupables, moyens de se rendre criminels, moyens de se rendre infâmes, moyens de se rendre odieux, moyens de se rendre méprisables, moyens de se rendre ridicules, moyens de se rendre ennuyeux, moyens de se rendre importuns, moyens de se rendre insupportables, moyens de se rendre intolérables, moyens de se rendre inutiles, moyens de se rendre nuisibles, moyens de se rendre dangereux, moyens de se rendre funestes, moyens de se rendre mortels, moyens de se rendre homicides, moyens de se rendre meurtriers, moyens de se rendre assassins, moyens de se rendre empoisonneurs, moyens de se rendre incendiaires, moyens de se rendre voleurs, moyens de se rendre brigands, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer, moyens de se rendre pirates, moyens de se rendre corsaires, moyens de se rendre flibustiers, moyens de se rendre boucaniers, moyens de se rendre forbans, moyens de se rendre écumeurs de mer.

Preface to the Fifth Edition.

Preface to the Fifth Edition.

Kreuzer, Conradin, Componist und Sänger, geb. 22. Nov. 1780 zu Meßkirch in Baden, gest. 14. Dec. 1849 in Riga, wo er seit 1840 als Musikdirector am Theater gelebt hatte. Er war ein Schüler Abbé Vogler's und Componist einer großen Anzahl von Opern, Singspielen, Liedern, Chören, Messen, Symphonien, Quartetten, Quintetten, Concerten, Sonaten, Variationen, Märschen, Tänzen, Ouverturen, Melodramen, Cantaten, Oratorien, Balletmusiken, Pantomimen, Gelegenheitsmusiken, Bühnenmusiken, Liedern mit Begleitung, Duetten, Terzetten, Quartetten, Quintetten, Sextetten, Septetten, Octetten, Nonetten, Decetten, Undecetten, Duodecetten, Tredecetten, Quattuordecetten, Quindecetten, Sexdecetten, Septendecetten, Octodecetten, Novemdecetten, Vigintetten, Unvigintetten, Duovigintetten, Tervigintetten, Quattuorvigintetten, Quinvigintetten, Sexvigintetten, Septenvigintetten, Octovigintetten, Novemvigintetten, Trigintetten, Untrigintetten, Duotrigintetten, Tertrigintetten, Quattuortrigintetten, Quintrigintetten, Sextrigintetten, Septentrigintetten, Octotrigintetten, Novemtrigintetten, Quadragintetten, Unquadragintetten, Duoquadragintetten, Terquadragintetten, Quattuorquadragintetten, Quinquadragintetten, Sexquadragintetten, Septenquadragintetten, Octoquadragintetten, Novemquadragintetten, Quinquagintetten, Unquinquagintetten, Duoquinquagintetten, Terquinquagintetten, Quattuorquinquagintetten, Quinquinquagintetten, Sexquinquagintetten, Septenquinquagintetten, Octoquinquagintetten, Novemquinquagintetten, Sexagintetten, Unsexagintetten, Duosexagintetten, Tersexagintetten, Quattuorsexagintetten, Quinsexagintetten, Sexsexagintetten, Septensexagintetten, Octosexagintetten, Novemsexagintetten, Septuagintetten, Unseptuagintetten, Duoseptuagintetten, Terseptuagintetten, Quattuorseptuagintetten, Quinseptuagintetten, Sexseptuagintetten, Septenseptuagintetten, Octoseptuagintetten, Novemseptuagintetten, Octogintetten, Unoctogintetten, Duooctogintetten, Teroctogintetten, Quattuoroctogintetten, Quinoctogintetten, Sexoctogintetten, Septenoctogintetten, Octooctogintetten, Novemoctogintetten, Nonagintetten, Unnonagintetten, Duononagintetten, Ternonagintetten, Quattuornonagintetten, Quinnonagintetten, Sexnonagintetten, Septennonagintetten, Octononagintetten, Novemnonagintetten, Centetten, Uncentetten, Duocentetten, Tercentetten, Quattuorcentetten, Quincentetten, Sexcentetten, Septencentetten, Octocentetten, Novemcentetten, Millettten, Unmillettten, Duomillettten, Termillettten, Quattuormillettten, Quinmillettten, Sexmillettten, Septenmillettten, Octomillettten, Novemmillettten, Millionettten, Unmillionettten, Duomillionettten, Termillionettten, Quattuormillionettten, Quinmillionettten, Sexmillionettten, Septenmillionettten, Octomillionettten, Novemmillionettten, Milliardettten, Unmilliardettten, Duomilliardettten, Termilliardettten, Quattuormilliardettten, Quinmilliardettten, Sexmilliardettten, Septenmilliardettten, Octomilliardettten, Novemmilliardettten, Billionettten, Unbillionettten, Duobillionettten, Terbillionettten, Quattuorbillionettten, Quinbillionettten, Sexbillionettten, Septenbillionettten, Octobillionettten, Novembillionettten, Billiardettten, Unbilliardettten, Duobilliardettten, Terbilliardettten, Quattuorbilliardettten, Quinbilliardettten, Sexbilliardettten, Septenbilliardettten, Octobilliardettten, Novembilliardettten, Trillionettten, Untrillionettten, Duotrillionettten, Tertrillionettten, Quattuortrillionettten, Quintrillionettten, Sextrillionettten, Septentrillionettten, Octotrillionettten, Novemtrillionettten, Trilliardettten, Untrilliardettten, Duotrilliardettten, Tertrilliardettten, Quattuortrilliardettten, Quintrilliardettten, Sextrilliardettten, Septentrilliardettten, Octotrilliardettten, Novemtrilliardettten, Quadrillionettten, Unquadrillionettten, Duoquadrillionettten, Terquadrillionettten, Quattuorquadrillionettten, Quinquadrillionettten, Sexquadrillionettten, Septenquadrillionettten, Octoquadrillionettten, Novemquadrillionettten, Quadrilliardettten, Unquadrilliardettten, Duoquadrilliardettten, Terquadrilliardettten, Quattuorquadrilliardettten, Quinquadrilliardettten, Sexquadrilliardettten, Septenquadrilliardettten, Octoquadrilliardettten, Novemquadrilliardettten, Quintillionettten, Unquintillionettten, Duoquintillionettten, Terquintillionettten, Quattuorquintillionettten, Quinquintillionettten, Sexquintillionettten, Septenquintillionettten, Octoquintillionettten, Novemquintillionettten, Quintilliardettten, Unquintilliardettten, Duoquintilliardettten, Terquintilliardettten, Quattuorquintilliardettten, Quinquintilliardettten, Sexquintilliardettten, Septenquintilliardettten, Octoquintilliardettten, Novemquintilliardettten, Sextillionettten, Unsextillionettten, Duosextillionettten, Tersextillionettten, Quattuorsextillionettten, Quinsextillionettten, Sexsextillionettten, Septensextillionettten, Octosextillionettten, Novemsextillionettten, Sextilliardettten, Unsextilliardettten, Duosextilliardettten, Tersextilliardettten, Quattuorsextilliardettten, Quinsextilliardettten, Sexsextilliardettten, Septensextilliardettten, Octosextilliardettten, Novemsextilliardettten, Septillionettten, Unseptillionettten, Duoseptillionettten, Terseptillionettten, Quattuorseptillionettten, Quinseptillionettten, Sexseptillionettten, Septenseptillionettten, Octoseptillionettten, Novemseptillionettten, Septilliardettten, Unseptilliardettten, Duoseptilliardettten, Terseptilliardettten, Quattuorseptilliardettten, Quinseptilliardettten, Sexseptilliardettten, Septenseptilliardettten, Octoseptilliardettten, Novemseptilliardettten, Octillionettten, Unoctillionettten, Duooctillionettten, Teroctillionettten, Quattuoroctillionettten, Quinoctillionettten, Sexoctillionettten, Septenoctillionettten, Octooctillionettten, Novemoctillionettten, Octilliardettten, Unoctilliardettten, Duooctilliardettten, Teroctilliardettten, Quattuoroctilliardettten, Quinoctilliardettten, Sexoctilliardettten, Septenoctilliardettten, Octooctilliardettten, Novemoctilliardettten, Nonillionettten, Unnonillionettten, Duononillionettten, Ternonillionettten, Quattuornonillionettten, Quinnonillionettten, Sexnonillionettten, Septennonillionettten, Octononillionettten, Novemnonillionettten, Nonilliardettten, Unnonilliardettten, Duononilliardettten, Ternonilliardettten, Quattuornonilliardettten, Quinnonilliardettten, Sexnonilliardettten, Septennonilliardettten, Octononilliardettten, Novemnonilliardettten, Decillionettten, Undecillionettten, Duodecillionettten, Tredecillionettten, Quattuordecillionettten, Quindecillionettten, Sexdecillionettten, Septendecillionettten, Octodecillionettten, Novemdecillionettten, Decilliardettten, Undecilliardettten, Duodecilliardettten, Tredecilliardettten, Quattuordecilliardettten, Quindecilliardettten, Sexdecilliardettten, Septendecilliardettten, Octodecilliardettten, Novemdecilliardettten, Undecillionettten, Unundecillionettten, Duoundecillionettten, Terundecillionettten, Quattuorundecillionettten, Quinundecillionettten, Sexundecillionettten, Septenundecillionettten, Octoundecillionettten, Novemundecillionettten, Undecilliardettten, Unundecilliardettten, Duoundecilliardettten, Terundecilliardettten, Quattuorundecilliardettten, Quinundecilliardettten, Sexundecilliardettten, Septenundecilliardettten, Octoundecilliardettten, Novemundecilliardettten, Duodecillionettten, Unduodecillionettten, Duoduodecillionettten, Terduodecillionettten, Quattuorduodecillionettten, Quinduodecillionettten, Sexduodecillionettten, Septenduodecillionettten, Octoduodecillionettten, Novemduodecillionettten, Duodecilliardettten, Unduodecilliardettten, Duoduodecilliardettten, Terduodecilliardettten, Quattuorduodecilliardettten, Quinduodecilliardettten, Sexduodecilliardettten, Septenduodecilliardettten, Octoduodecilliardettten, Novemduodecilliardettten, Tredecillionettten, Untredecillionettten, Duotredecillionettten, Tertredecillionettten, Quattuortredecillionettten, Quintredecillionettten, Sextredecillionettten, Septentredecillionettten, Octotredecillionettten, Novemtredecillionettten, Tredecilliardettten, Untredecilliardettten, Duotredecilliardettten, Tertredecilliardettten, Quattuortredecilliardettten, Quintredecilliardettten, Sextredecilliardettten, Septentredecilliardettten, Octotredecilliardettten, Novemtredecilliardettten, Quattuordecillionettten, Unquattuordecillionettten, Duoquattuordecillionettten, Terquattuordecillionettten, Quattuorquattuordecillionettten, Quinquattuordecillionettten, Sexquattuordecillionettten, Septenquattuordecillionettten, Octoquattuordecillionettten, Novemquattuordecillionettten, Quattuordecilliardettten, Unquattuordecilliardettten, Duoquattuordecilliardettten, Terquattuordecilliardettten, Quattuorquattuordecilliardettten, Quinquattuordecilliardettten, Sexquattuordecilliardettten, Septenquattuordecilliardettten, Octoquattuordecilliardettten, Novemquattuordecilliardettten, Quindecillionettten, Unquindecillionettten, Duoquindecillionettten, Terquindecillionettten, Quattuorquindecillionettten, Quinquindecillionettten, Sexquindecillionettten, Septenquindecillionettten, Octoquindecillionettten, Novemquindecillionettten, Quindecilliardettten, Unquindecilliardettten, Duoquindecilliardettten, Terquindecilliardettten, Quattuorquindecilliardettten, Quinquindecilliardettten, Sexquindecilliardettten, Septenquindecilliardettten, Octoquindecilliardettten, Novemquindecilliardettten, Sexdecillionettten, Unsexdecillionettten, Duosexdecillionettten, Tersexdecillionettten, Quattuorsexdecillionettten, Quinsexdecillionettten, Sexsexdecillionettten, Septensexdecillionettten, Octosexdecillionettten, Novemsexdecillionettten, Sexdecilliardettten, Unsexdecilliardettten, Duosexdecilliardettten, Tersexdecilliardettten, Quattuorsexdecilliardettten, Quinsexdecilliardettten, Sexsexdecilliardettten, Septensexdecilliardettten, Octosexdecilliardettten, Novemsexdecilliardettten, Septendecillionettten, Unseptendecillionettten, Duoseptendecillionettten, Terseptendecillionettten, Quattuorseptendecillionettten, Quinseptendecillionettten, Sexseptendecillionettten, Septenseptendecillionettten, Octoseptendecillionettten, Novemseptendecillionettten, Septendecilliardettten, Unseptendecilliardettten, Duoseptendecilliardettten, Terseptendecilliardettten, Quattuorseptendecilliardettten, Quinseptendecilliardettten, Sexseptendecilliardettten, Septenseptendecilliardettten, Octoseptendecilliardettten, Novemseptendecilliardettten, Octodecillionettten, Unoctodecillionettten, Duooctodecillionettten, Teroctodecillionettten, Quattuoroctodecillionettten, Quinoctodecillionettten, Sexoctodecillionettten, Septenoctodecillionettten, Octooctodecillionettten, Novemoctodecillionettten, Octodecilliardettten, Unoctodecilliardettten, Duooctodecilliardettten, Teroctodecilliardettten, Quattuoroctodecilliardettten, Quinoctodecilliardettten, Sexoctodecilliardettten, Septenoctodecilliardettten, Octooctodecilliardettten, Novemoctodecilliardettten, Novemdecillionettten, Unnovemdecillionettten, Duonovemdecillionettten, Ternovemdecillionettten, Quattuornovemdecillionettten, Quinnovemdecillionettten, Sexnovemdecillionettten, Septennovemdecillionettten, Octonovemdecillionettten, Novemnovemdecillionettten, Novemdecilliardettten, Unnovemdecilliardettten, Duonovemdecilliardettten, Ternovemdecilliardettten, Quattuornovemdecilliardettten, Quinnovemdecilliardettten, Sexnovemdecilliardettten, Septennovemdecilliardettten, Octonovemdecilliardettten, Novemnovemdecilliardettten, Vigintillionettten, Unvigintillionettten, Duovigintillionettten, Tervigintillionettten, Quattuorvigintillionettten, Quinvigintillionettten, Sexvigintillionettten, Septenvigintillionettten, Octovigintillionettten, Novemvigintillionettten, Vigintilliardettten, Unvigintilliardettten, Duovigintilliardettten, Tervigintilliardettten, Quattuorvigintilliardettten, Quinvigintilliardettten, Sexvigintilliardettten, Septenvigintilliardettten, Octovigintilliardettten, Novemvigintilliardettten, Unvigintillionettten, Ununvigintillionettten, Duounvigintillionettten, Terunvigintillionettten, Quattuorunvigintillionettten, Quinunvigintillionettten, Sexunvigintillionettten, Septenunvigintillionettten, Octounvigintillionettten, Novemunvigintillionettten, Unvigintilliardettten, Ununvigintilliardettten, Duounvigintilliardettten, Terunvigintilliardettten, Quattuorunvigintilliardettten, Quinunvigintilliardettten, Sexunvigintilliardettten, Septenunvigintilliardettten, Octounvigintilliardettten, Novemunvigintilliardettten, Duovigintillionettten, Unduovigintillionettten, Duoduovigintillionettten, Terduovigintillionettten, Quattuorduovigintillionettten, Quinduovigintillionettten, Sexduovigintillionettten, Septenduovigintillionettten, Octoduovigintillionettten, Novemduovigintillionettten, Duovigintilliardettten, Unduovigintilliardettten, Duoduovigintilliardettten, Terduovigintilliardettten, Quattuorduovigintilliardettten, Quinduovigintilliardettten, Sexduovigintilliardettten, Septenduovigintilliardettten, Octoduovigintilliardettten, Novemduovigintilliardettten, Tervigintillionettten, Untervigintillionettten, Duotervigintillionettten, Tertervigintillionettten, Quattuortervigintillionettten, Quintervigintillionettten, Sextervigintillionettten, Septentervigintillionettten, Octotervigintillionettten, Novemtervigintillionettten, Tervigintilliardettten, Untervigintilliardettten, Duotervigintilliardettten, Tertervigintilliardettten, Quattuortervigintilliardettten, Quintervigintilliardettten, Sextervigintilliardettten, Septentervigintilliardettten, Octotervigintilliardettten, Novemtervigintilliardettten, Quattuorvigintillionettten, Unquattuorvigintillionettten, Duoquattuorvigintillionettten, Terquattuorvigintillionettten, Quattuorquattuorvigintillionettten, Quinquattuorvigintillionettten, Sexquattuorvigintillionettten, Septenquattuorvigintillionettten, Octoquattuorvigintillionettten, Novemquattuorvigintillionettten, Quattuorvigintilliardettten, Unquattuorvigintilliardettten, Duoquattuorvigintilliardettten, Terquattuorvigintilliardettten, Quattuorquattuorvigintilliardettten, Quinquattuorvigintilliardettten, Sexquattuorvigintilliardettten, Septenquattuorvigintilliardettten, Octoquattuorvigintilliardettten, Novemquattuorvigintilliardettten, Quinvigintillionettten, Unquinvigintillionettten, Duoquinvigintillionettten, Terquinvigintillionettten, Quattuorquinvigintillionettten, Quinquinvigintillionettten, Sexquinvigintillionettten, Septenquinvigintillionettten, Octoquinvigintillionettten, Novemquinvigintillionettten, Quinvigintilliardettten, Unquinvigintilliardettten, Duoquinvigintilliardettten, Terquinvigintilliardettten, Quattuorquinvigintilliardettten, Quinquinvigintilliardettten, Sexquinvigintilliardettten, Septenquinvigintilliardettten, Octoquinvigintilliardettten, Novemquinvigintilliardettten, Sexvigintillionettten, Unsexvigintillionettten, Duosexvigintillionettten, Tersexvigintillionettten, Quattuorsexvigintillionettten, Quinsexvigintillionettten, Sexsexvigintillionettten, Septensexvigintillionettten, Octosexvigintillionettten, Novemsexvigintillionettten, Sexvigintilliardettten, Unsexvigintilliardettten, Duosexvigintilliardettten, Tersexvigintilliardettten, Quattuorsexvigintilliardettten, Quinsexvigintilliardettten, Sexsexvigintilliardettten, Septensexvigintilliardettten, Octosexvigintilliardettten, Novemsexvigintilliardettten, Septenvigintillionettten, Unseptenvigintillionettten, Duoseptenvigintillionettten, Terseptenvigintillionettten, Quattuorseptenvigintillionettten, Quinseptenvigintillionettten, Sexseptenvigintillionettten, Septenseptenvigintillionettten, Octoseptenvigintillionettten, Novemseptenvigintillionettten, Septenvigintilliardettten, Unseptenvigintilliardettten, Duoseptenvigintilliardettten, Terseptenvigintilliardettten, Quattuorseptenvigintilliardettten, Quinseptenvigintilliardettten, Sexseptenvigintilliardettten, Septenseptenvigintilliardettten, Octoseptenvigintilliardettten, Novemseptenvigintilliardettten, Octovigintillionettten, Unoctovigintillionettten, Duooctovigintillionettten, Teroctovigintillionettten, Quattuoroctovigintillionettten, Quinoctovigintillionettten, Sexoctovigintillionettten, Septenoctovigintillionettten, Octooctovigintillionettten, Novemoctovigintillionettten, Octovigintilliardettten, Unoctovigintilliardettten, Duooctovigintilliardettten, Teroctovigintilliardettten, Quattuoroctovigintilliardettten, Quinoctovigintilliardettten, Sexoctovigintilliardettten, Septenoctovigintilliardettten, Octooctovigintilliardettten, Novemoctovigintilliardettten, Novemvigintillionettten, Unnovemvigintillionettten, Duonovemvigintillionettten, Ternovemvigintillionettten, Quattuornovemvigintillionettten, Quinnovemvigintillionettten, Sexnovemvigintillionettten, Septennovemvigintillionettten, Octonovemvigintillionettten, Novemnovemvigintillionettten, Novemvigintilliardettten, Unnovemvigintilliardettten, Duonovemvigintilliardettten, Ternovemvigintilliardettten, Quattuornovemvigintilliardettten, Quinnovemvigintilliardettten, Sexnovemvigintilliardettten, Septennovemvigintilliardettten, Octonovemvigintilliardettten, Novemnovemvigintilliardettten, Trigintillionettten, Untrigintillionettten, Duotrigintillionettten, Tertrigintillionettten, Quattuortrigintillionettten, Quintrigintillionettten, Sextrigintillionettten, Septentrigintillionettten, Octotrigintillionettten, Novemtrigintillionettten, Trigintilliardettten, Untrigintilliardettten, Duotrigintilliardettten, Tertrigintilliardettten, Quattuortrigintilliardettten, Quintrigintilliardettten, Sextrigintilliardettten, Septentrigintilliardettten, Octotrigintilliardettten, Novemtrigintilliardettten, Untrigintillionettten, Ununtrigintillionettten, Duountrigintillionettten, Terountrigintillionettten, Quattuorountrigintillionettten, Quinountrigintillionettten, Sexountrigintillionettten, Septenountrigintillionettten, Octountrigintillionettten, Novemountrigintillionettten, Untrigintilliardettten, Ununtrigintilliardettten, Duountrigintilliardettten, Terountrigintilliardettten, Quattuorountrigintilliardettten, Quinountrigintilliardettten, Sexountrigintilliardettten, Septenountrigintilliardettten, Octountrigintilliardettten, Novemountrigintilliardettten, Duotrigintillionettten, Unduotrigintillionettten, Duoduotrigintillionettten, Terduotrigintillionettten, Quattuorduotrigintillionettten, Quinduotrigintillionettten, Sexduotrigintillionettten, Septenduotrigintillionettten, Octoduotrigintillionettten, Novemduotrigintillionettten, Duotrigintilliardettten, Unduotrigintilliardettten, Duoduotrigintilliardettten, Terduotrigintilliardettten, Quattuorduotrigintilliardettten, Quinduotrigintilliardettten, Sexduotrigintilliardettten, Septenduotrigintilliardettten, Octoduotrigintilliardettten, Novemduotrigintilliardettten, Tertrigintillionettten, Untertrigintillionettten, Duotertrigintillionettten, Tertertrigintillionettten, Quattuortertrigintillionettten, Quintertrigintillionettten, Sextertrigintillionettten, Septentertrigintillionettten, Octotertrigintillionettten, Novemtertrigintillionettten, Tertrigintilliardettten, Untertrigintilliardettten, Duotertrigintilliardettten, Tertertrigintilliardettten, Quattuortertrigintilliardettten, Quintertrigintilliardettten, Sextertrigintilliardettten, Septentertrigintilliardettten, Octotertrigintilliardettten, Novemtertrigintilliardettten, Quattuortrigintillionettten, Unquattuortrigintillionettten, Duoquattuortrigintillionettten, Terquattuortrigintillionettten, Quattuorquattuortrigintillionettten, Quinquattuortrigintillionettten, Sexquattuortrigintillionettten, Septenquattuortrigintillionettten, Octoquattuortrigintillionettten, Novemquattuortrigintillionettten, Quattuortrigintilliardettten, Unquattuortrigintilliardettten, Duoquattuortrigintilliardettten, Terquattuortrigintilliardettten, Quattuorquattuortrigintilliardettten, Quinquattuortrigintilliardettten, Sexquattuortrigintilliardettten, Septenquattuortrigintilliardettten, Octoquattuortrigintilliardettten, Novemquattuortrigintilliardettten, Quintrigintillionettten, Unquintrigintillionettten, Duoquintrigintillionettten, Terquintrigintillionettten, Quattuorquintrigintillionettten, Quinquintrigintillionettten, Sexquintrigintillionettten, Septenquintrigintillionettten, Octoquintrigintillionettten, Novemquintrigintillionettten, Quintrigintilliardettten, Unquintrigintilliardettten, Duoquintrigintilliardettten, Terquintrigintilliardettten, Quattuorquintrigintilliardettten, Quinquintrigintilliardettten, Sexquintrigintilliardettten, Septenquintrigintilliardettten, Octoquintrigintilliardettten, Novemquintrigintilliardettten, Sextrigintillionettten, Unsextrigintillionettten, Duosextrigintillionettten, Tersextrigintillionettten, Quattuorsextrigintillionettten, Quinsextrigintillionettten, Sexsextrigintillionettten, Septensextrigintillionettten, Octosextrigintillionettten, Novemsextrigintillionettten, Sextrigintilliardettten, Unsextrigintilliardettten, Duosextrigintilliardettten, Tersextrigintilliardettten, Quattuorsextrigintilliardettten, Quinsextrigintilliardettten, Sexsextrigintilliardettten, Septensextrigintilliardettten, Octosextrigintilliardettten, Novemsextrigintilliardettten, Septentrigintillionettten, Unseptentrigintillionettten, Duoseptentrigintillionettten, Terseptentrigintillionettten, Quattuorseptentrigintillionettten, Quinseptentrigintillionettten, Sexseptentrigintillionettten, Septenseptentrigintillionettten, Octoseptentrigintillionettten, Novemseptentrigintillionettten, Septentrigintilliardettten, Unseptentrigintilliardettten, Duoseptentrigintilliardettten, Terseptentrigintilliardettten, Quattuorseptentrigintilliardettten, Quinseptentrigintilliardettten, Sexseptentrigintilliardettten, Septenseptentrigintilliardettten, Octoseptentrigintilliardettten, Novemseptentrigintilliardettten, Octotrigintillionettten, Unoctotrigintillionettten, Duooctotrigintillionettten, Teroctotrigintillionettten, Quattuoroctotrigintillionettten, Quinoctotrigintillionettten, Sexoctotrigintillionettten, Septenoctotrigintillionettten, Octooctotrigintillionettten, Novemoctotrigintillionettten, Octotrigintilliardettten, Unoctotrigintilliardettten, Duooctotrigintilliardettten, Teroctotrigintilliardettten, Quattuoroctotrigintilliardettten, Quinoctotrigintilliardettten, Sexoctotrigintilliardettten, Septenoctotrigintilliardettten, Octooctotrigintilliardettten, Novemoctotrigintilliardettten, Novemtrigintillionettten, Unnovemtrigintillionettten, Duonovemtrigintillionettten, Ternovemtrigintillionettten, Quattuornovemtrigintillionettten, Quinnovemtrigintillionettten, Sexnovemtrigintillionettten, Septennovemtrigintillionettten, Octonovemtrigintillionettten, Novemnovemtrigintillionettten, Novemtrigintilliardettten, Unnovemtrigintilliardettten, Duonovemtrigintilliardettten, Ternovemtrigintilliardettten, Quattuornovemtrigintilliardettten, Quinnovemtrigintilliardettten, Sexnovemtrigintilliardettten, Septennovemtrigintilliardettten, Octonovemtrigintilliardettten, Novemnovemtrigintilliardettten, Quadragintillionettten, Unquadragintillionettten, Duoquadragintillionettten, Terquadragintillionettten, Quattuorquadragintillionettten, Quinquadragintillionettten, Sexquadragintillionettten, Septenquadragintillionettten, Octoquadragintillionettten, Novemquadragintillionettten, Quadragintilliardettten, Unquadragintilliardettten, Duoquadragintilliardettten, Terquadragintilliardettten, Quattuorquadragintilliardettten, Quinquadragintilliardettten, Sexquadragintilliardettten, Septenquadragintilliardettten, Octoquadragintilliardettten, Novemquadragintilliardettten, Unquadragintillionettten, Ununquadragintillionettten, Duounquadragintillionettten, Terounquadragintillionettten, Quattuorounquadragintillionettten, Quinounquadragintillionettten, Sexounquadragintillionettten, Septenounquadragintillionettten, Octounquadragintillionettten, Novemounquadragintillionettten, Unquadragintilliardettten, Ununquadragintilliardettten, Duounquadragintilliardettten, Terounquadragintilliardettten, Quattuorounquadragintilliardettten, Quinounquadragintilliardettten, Sexounquadragintilliardettten, Septenounquadragintilliardettten, Octounquadragintilliardettten, Novemounquadragintilliardettten, Duoquadragintillionettten, Unduoquadragintillionettten, Duoduoquadragintillionettten, Terduoquadragintillionettten, Quattuorduoquadragintillionettten, Quinduoquadragintillionettten, Sexduoquadragintillionettten, Septenduoquadragintillionettten, Octoduoquadragintillionettten, Novemduoquadragintillionettten, Duoquadragintilliardettten, Unduoquadragintilliardettten, Duoduoquadragintilliardettten, Terduoquadragintilliardettten, Quattuorduoquadragintilliardettten, Quinduoquadragintilliardettten, Sexduoquadragintilliardettten, Septenduoquadragintilliardettten, Octoduoquadragintilliardettten, Novemduoquadragintilliardettten, Terquadragintillionettten, Unterquadragintillionettten, Duoterquadragintillionettten, Terterquadragintillionettten, Quattuorterquadragintillionettten, Quinterquadragintillionettten, Sexterquadragintillionettten, Septenterquadragintillionettten, Octoterquadragintillionettten, Novemterquadragintillionettten, Terquadragintilliardettten, Unterquadragintilliardettten, Duoterquadragintilliardettten, Terterquadragintilliardettten, Quattuorterquadragintilliardettten, Quinterquadragintilliardettten, Sexterquadragintilliardettten, Septenterquadragintilliardettten, Octoterquadragintilliardettten, Novemterquadragintilliardettten, Quattuorquadragintillionettten, Unquattuorquadragintillionettten, Duoquattuorquadragintillionettten, Terquattuorquadragintillionettten, Quattuorquattuorquadragintillionettten, Quinquattuorquadragintillionettten, Sexquattuorquadragintillionettten, Septenquattuorquadragintillionettten, Octoquattuorquadragintillionettten, Novemquattuorquadragintillionettten, Quattuorquadragintilliardettten, Unquattuorquadragintilliardettten, Duoquattuorquadragintilliardettten, Terquattuorquadragintilliardettten, Quattuorquattuorquadragintilliardettten, Quinquattuorquadragintilliardettten, Sexquattuorquadragintilliardettten, Septenquattuorquadragintilliardettten, Octoquattuorquadragintilliardettten, Novemquattuorquadragintilliardettten, Quinquadragintillionettten, Unquinquadragintillionettten, Duoquinquadragintillionettten, Terquinquadragintillionettten, Quattuorquinquadragintillionettten, Quinquinquadragintillionettten, Sexquinquadragintillionettten, Septenquinquadragintillionettten, Octoquinquadragintillionettten, Novemquinquadragintillionettten, Quinquadragintilliardettten, Unquinquadragintilliardettten, Duoquinquadragintilliardettten, Terquinquadragintilliardettten, Quattuorquinquadragintilliardettten, Quinquinquadragintilliardettten, Sexquinquadragintilliardettten, Septenquinquadragintilliardettten, Octoquinquadragintilliardettten, Novemquinquadragintilliardettten, Sexquadragintillionettten, Unsexquadragintillionettten, Duosexquadragintillionettten, Tersexquadragintillionettten, Quattuorsexquadragintillionettten, Quinsexquadragintillionettten, Sexsexquadragintillionettten, Septensexquadragintillionettten, Octosexquadragintillionettten, Novemsexquadragintillionettten, Sexquadragintilliardettten, Unsexquadragintilliardettten, Duosexquadragintilliardettten, Tersexquadragintilliardettten, Quattuorsexquadragintilliardettten, Quinsexquadragintilliardettten, Sexsexquadragintilliardettten, Septensexquadragintilliardettten, Octosexquadragintilliardettten, Novemsexquadragintilliardettten, Septenquadragintillionettten, Unseptenquadragintillionettten, Duoseptenquadragintillionettten, Terseptenquadragintillionettten, Quattuorseptenquadragintillionettten, Quinseptenquadragintillionettten, Sexseptenquadragintillionettten, Septenseptenquadragintillionettten, Octoseptenquadragintillionettten, Novemseptenquadragintillionettten, Septenquadragintilliardettten, Unseptenquadragintilliardettten, Duoseptenquadragintilliardettten, Terseptenquadragintilliardettten, Quattuorseptenquadragintilliardettten, Quinseptenquadragintilliardettten, Sexseptenquadragintilliardettten, Septenseptenquadragintilliardettten, Octoseptenquadragintilliardettten, Novemseptenquadragintilliardettten, Octoquadragintillionettten, Unoctoquadragintillionettten, Duooctoquadragintillionettten, Teroctoquadragintillionettten, Quattuoroctoquadragintillionettten, Quinoctoquadragintillionettten, Sexoctoquadragintillionettten, Septenoctoquadragintillionettten, Octooctoquadragintillionettten, Novemoctoquadragintillionettten, Octoquadragintilliardettten, Unoctoquadragintilliardettten, Duooctoquadragintilliardettten, Teroctoquadragintilliardettten, Quattuoroctoquadragintilliardettten, Quinoctoquadragintilliardettten, Sexoctoquadragintilliardettten, Septenoctoquadragintilliardettten, Octooctoquadragintilliardettten, Novemoctoquadragintilliardettten, Novemquadragintillionettten, Unnovemquadragintillionettten, Duonovemquadragintillionettten, Ternovemquadragintillionettten, Quattuornovemquadragintillionettten, Quinnovemquadragintillionettten, Sexnovemquadragintillionettten, Septennovemquadragintillionettten, Octonovemquadragintillionettten, Novemnovemquadragintillionettten, Novemquadragintilliardettten, Unnovemquadragintilliardettten, Duonovemquadragintilliardettten, Ternovemquadragintilliardettten, Quattuornovemquadragintilliardettten, Quinnovemquadragintilliardettten, Sexnovemquadragintilliardettten, Septennovemquadragintilliardettten, Octonovemquadragintilliardettten, Novemnovemquadragintilliardettten, Quinquagintillionettten, Unquinquagintillionettten, Duoquinquagintillionettten, Terquinquagintillionettten, Quattuorquinquagintillionettten, Quinquinquagintillionettten, Sexquinquagintillionettten, Septenquinquagintillionettten, Octoquinquagintillionettten, Novemquinquagintillionettten, Quinquagintilliardettten, Unquinquagintilliardettten, Duoquinquagintilliardettten, Terquinquagintilliardettten, Quattuorquinquagintilliardettten, Quinquinquagintilliardettten, Sexquinquagintilliardettten, Septenquinquagintilliardettten, Octoquinquagintilliardettten, Novemquinquagintilliardettten, Unquinquagintillionettten, Ununquinquagintillionettten, Duounquinquagintillionettten, Terounquinquagintillionettten, Quattuorounquinquagintillionettten, Quinounquinquagintillionettten, Sexounquinquagintillionettten, Septenounquinquagintillionettten, Octounquinquagintillionettten, Novemounquinquagintillionettten, Unquinquagintilliardettten, Ununquinquagintilliardettten, Duounquinquagintilliardettten, Terounquinquagintilliardettten, Quattuorounquinquagintilliardettten, Quinounquinquagintilliardettten, Sexounquinquagintilliardettten, Septenounquinquagintilliardettten, Octounquinquagintilliardettten, Novemounquinquagintilliardettten, Duoquinquagintillionettten, Unduoquinquagintillionettten, Duoduoquinquagintillionettten, Terduoquinquagintillionettten, Quattuorduoquinquagintillionettten, Quinduoquinquagintillionettten, Sexduoquinquagintillionettten, Septenduoquinquagintillionettten, Octoduoquinquagintillionettten, Novemduoquinquagintillionettten, Duoquinquagintilliardettten, Unduoquinquagintilliardettten, Duoduoquinquagintilliardettten, Terduoquinquagintilliardettten, Quattuorduoquinquagintilliardettten, Quinduoquinquagintilliardettten, Sexduoquinquagintilliardettten, Septenduoquinquagintilliardettten, Octoduoquinquagintilliardettten, Novemduoquinquagintilliardettten, Terquinquagintillionettten, Unterquinquagintillionettten, Duoterquinquagintillionettten, Terterquinquagintillionettten, Quattuorterquinquagintillionettten, Quinterquinquagintillionettten, Sexterquinquagintillionettten, Septenterquinquagintillionettten, Octoterquinquagintillionettten, Novemterquinquagintillionettten, Terquinquagintilliardettten, Unterquinquagintilliardettten, Duoterquinquagintilliardettten, Terterquinquagintilliardettten, Quattuorterquinquagintilliardettten, Quinterquinquagintilliardettten, Sexterquinquagintilliardettten, Septenterquinquagintilliardettten, Octoterquinquagintilliardettten, Novemterquinquagintilliardettten, Quattuorquinquagintillionettten, Unquattuorquinquagintillionettten, Duoquattuorquinquagintillionettten, Terquattuorquinquagintillionettten, Quattuorquattuorquinquagintillionettten, Quinquattuorquinquagintillionettten, Sexquattuorquinquagintillionettten, Septenquattuorquinquagintillionettten, Octoquattuorquinquagintillionettten, Novemquattuorquinquagintillionettten, Quattuorquinquagintilliardettten, Unquattuorquinquagintilliardettten, Duoquattuorquinquagintilliardettten, Terquattuorquinquagintilliardettten, Quattuorquattuorquinquagintilliardettten, Quinquattuorquinquagintilliardettten, Sexquattuorquinquagintilliardettten, Septenquattuorquinquagintilliardettten, Octoquattuorquinquagintilliardettten, Novemquattuorquinquagintilliardettten, Quinquinquagintillionettten, Unquinquinquagintillionettten, Duoquinquinquagintillionettten, Terquinquinquagintillionettten, Quattuorquinquinquagintillionettten, Quinquinquinquagintillionettten, Sexquinquinquagintillionettten, Septenquinquinquagintillionettten, Octoquinquinquagintillionettten, Novemquinquinquagintillionettten, Quinquinquagintilliardettten, Unquinquinquagintilliardettten, Duoquinquinquagintilliardettten, Terquinquinquagintilliardettten, Quattuorquinquinquagintilliardettten, Quinquinquinquagintilliardettten, Sexquinquinquagintilliardettten, Septenquinquinquagintilliardettten, Octoquinquinquagintilliardettten, Novemquinquinquagintilliardettten, Sexquinquagintillionettten, Unsexquinquagintillionettten, Duosexquinquagintillionettten, Tersexquinquagintillionettten, Quattuorsexquinquagintillionettten, Quinsexquinquagintillionettten, Sexsexquinquagintillionettten, Septensexquinquagintillionettten, Octosexquinquagintillionettten, Novemsexquinquagintillionettten, Sexquinquagintilliardettten, Unsexquinquagintilliardettten, Duosexquinquagintilliardettten, Tersexquinquagintilliardettten, Quattuorsexquinquagintilliardettten, Quinsexquinquagintilliardettten, Sexsexquinquagintilliardettten, Septensexquinquagintilliardettten, Octosexquinquagintilliardettten, Novemsexquinquagintilliardettten, Septenquinquagintillionettten, Unseptenquinquagintillionettten, Duoseptenquinquagintillionettten, Terseptenquinquagintillionettten, Quattuorseptenquinquagintillionettten, Quinseptenquinquagintillionettten, Sexseptenquinquagintillionettten, Septenseptenquinquagintillionettten, Octoseptenquinquagintillionettten, Novemseptenquinquagintillionettten, Septenquinquagintilliardettten, Unseptenquinquagintilliardettten, Duoseptenquinquagintilliardettten, Terseptenquinquagintilliardettten, Quattuorseptenquinquagintilliardettten, Quinseptenquinquagintilliardettten, Sexseptenquinquagintilliardettten, Septenseptenquinquagintilliardettten, Octoseptenquinquagintilliardettten, Novemseptenquinquagintilliardettten, Octoquinquagintillionettten, Unoctoquin

Das Troſtgedicht; le poëme de consolation; les vers de consolation. Der Troſtgrund; la consolation; la raison qu'on allègue pour consoler. Troſtgründe wider ein ſieches Leben; consolations pour les personnes valétudinaires. Troſtlos, *adj. et adv.* sans consolation; privé de consolation; désolé, ée; *it.* inconsolable. (v. untröſtlich) Er iſt ganz troſtlos über den Verluſt ſeines Freundes; il est tout désolé de la perte de son ami. Die Troſtloſigkeit; la désolation; l'état d'un homme privé de toute consolation. Troſtreich, *adj. et adv.* riche en consolation; très-consolant, bien consolant. Troſtvoll; (v. tröſtlich) Ein Troſtwort; une parole consolante; une parole de consolation.

Tröſtbar, *adj. et adv.* consolable. (*p. us.*) v. untröſtbar.

Tröſten, *v. a.* consoler. Ich ſuche ihn über den Tod ſeines Vaters zu tröſten; je tâche de le consoler sur la mort de son père. Sich tröſten; se consoler. *On dit*, Ich tröſte, getröſte mich keiner Antwort; je ne me flatte pas d'avoir une réponse. Tröſtend; consolant, ante. Es iſt ein ſehr tröſtender Gedanke im Unglücke, daß man ſich ſolches nicht durch ſeine eigene Schuld zugezogen habe; c'est une pensée bien consolante dans les malheurs, que de ne se les être point attirés par sa faute. Das Tröſten, die Tröſtung; l'action de consoler.

Tröſter, *s. m.* le consolateur; *it.* (*t. de l'Ecriture-Saint*) le paraclet; le Saint-Esprit. Die Tröſterinn; la consolatrice.

Tröſtlich, *adj. et adv.* consolant, ante. Eine tröſtliche Nachricht; une nouvelle consolante. Das iſt eben nicht ſehr tröſtlich; cela n'est guère consolant.

Trott, v. Trab.

Trotte, v. Kelter.

Trotz, *s. m.* la morgue; fierté où il paroit qq. orgueil. Der Trotz (die Widerſpenſtigkeit) eines Kindes; la mutinerie, l'obstination d'un enfant. Einem Trotz bieten; braver qn. Einem etwas zum Trotze thun; faire qch. en dépit de qn. Ich will es ihm zum Trotze, der ganzen Welt zum Trotze durchſetzen; j'en viendrai à bout en dépit de lui, en dépit de tout le monde. Einem etwas zum Trotze und in ſeiner Gegenwart thun; faire qch. à la barbe de qn. en sa présence, et comme en dépit de lui. Er ſchreibt dem geſunden Menſchenverſtande zum Trotze; il écrit en dépit du bon sens. *On dit aussi*, Trotz dem, der ſich widerſetzt; malheur à celui qui s'oppose. Trotz aller Einwendungen; malgré toutes les contradictions. Er läuft Trotz einem Laufer; il court aussi bien qu'un coureur. Trotz ſeines gegebenen Wortes; en mépris de sa parole. Das Trotzbieten; la bravade. Der Trotzkopf; le capricieux, l'obstiné. Der kleine Trotzkopf; le petit boudeur, le petit mutin. Trotzköpfig, *adj. et adv.* mutin, dépiteux, entêté, obstiné.

Trotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) morguer, braver; *it.* bouder. (v. maulen) Einem trotzen; morguer qn. Thut ihr das, um mir zu trotzen? est-ce pour me morguer, pour me braver ce que vous en faites? Den Gefahren trotzen; braver, affronter les périls, les dangers. Auf etwas trotzen; se prévaloir de qch.; se tenir fier de qch. Er hat dem Tode getrotzt; il a bravé la mort. Das Trotzen; l'action de défier, de braver qn.; *it.* la bravade, la bouderie. v. Trotz.

Trotzig, *adj. et adv.* fier, fière; fièrement; hautain, arrogant, arrogamment; *it.* mutin, obstiné, opiniâtre. Ein trotziger Menſch, der trotzig ausſieht, eine trotzige Miene hat; un homme qui a de la morgue, qui a une contenance où il paroit qq. fierté, qq. orgueil. Er hat einen trotzigen Blick; il a le regard fier, l'œil fier. Er verlangte dieſes auf eine trotzige Art; il demandoit cela d'une humeur hautaine. Trotzige Worte; paroles fières, arrogantes, menaçantes. Einem ein trotziges Geſicht machen; faire la mine, faire la moue à qn. Einem trotzig begegnen; traiter fièrement qn.; le traiter avec hauteur. Trotzig reden; parler fièrement, avec insolence; *it.* parler haut; le prendre bien haut.

Trübäugig, *adj. et adv.* qui a la vue trouble.

Trübe, *adj. et adv.* trouble; qui est brouillé, qui n'est pas clair; *it.* terne. Trübes Waſſer; eau trouble. Der Fluß iſt trübe; la rivière est trouble. Die Luft iſt trübe; es iſt trübes Wetter; l'air est trouble; le temps est trouble, est chargé. Das Wetter wird trübe, der Himmel bedeckt ſich mit Wolken; le temps se brouille; le ciel se couvre de nuages. Ein trübes Geſicht, trübe Augen haben; avoir la vue trouble. Trübe machen; troubler, rendre trouble. (v. trüben) *it.* ternir, rendre terne. Trübe werden; se troubler, devenir trouble; *it.* se ternir. (v. anlaufen) Wenn man ein Spiegelglas anhaucht, ſo macht man es trübe, ſo wird es trübe; en soufflant sur une glace, on la rend terne, on la ternit, elle se ternit. *Fig.* Trübe Gedanken; des pensées sombres, tristes, mélancoliques. (v. *aussi* fiſchen) *On dit aussi*, Ein trüber Stein (Edelſtein); une pierre ténébreuse, Ein trüber Smaragd; une émeraude jardineuse. Dieſer Opal iſt trübe; cette opale est laiteuse.

Trubel, *s. m.* le trouble. v. Unruhe.

Trüben, *v. a.* troubler; rendre trouble. Der häufige Regen hat den Fluß getrübt; les fréquentes pluies ont troublé la rivière. Sich trüben, trübe werden; se troubler. Der Himmel trübt ſich; le ciel se trouble; l'air, le temps se brouille, s'obscurcit; le ciel se couvre. Das Trüben; l'act. de troubler. *Prov.* v. Waſſer.

Trübſal, *s. f. et n.* (*s. pl.*) l'affliction, *f.*, le déplaisir; l'abattement d'esprit. Vor Trübſal vergehen; mourir d'affliction. Sein Leben in Trübſal zubringen; passer sa vie dans l'affliction. *It.* Die Trübſal; (*pl.* die Trübſale) la misère, la calamité; ce qui cause de l'affliction; *it.* (*t. de théol.*) la tribulation. Nach ſo vielen Trübſalen; après tant de calamités. Gott prüfet ſeine Auserwählten durch Trübſale; Dieu éprouve ses élus par des tribulations.

Trübſelig, *adj. et adv.* triste, sombre; tris-

tement; *it.* calamiteux, euse. Trübſelige Gedanken; des pensées tristes. Er hat ein trübſeliges Geſicht; *er ſieht ſo trübſelig aus*; il a le visage sombre; il a l'air, la mine bien triste, bien sombre. Trübſelige Zeiten; temps calamiteux, pleins de calamités. Ein trübſeliges (trauriges) Leben führen; mener une triste vie. *On dit*, Er ſagte das mit einer ſo trübſeligen Stimme; il disoit cela d'une voix si lamentable, si pitoyable. Die Trübſeligkeit; la calamité, la misère; grande affliction.

Trübſinn, *s. m.* la tristesse, la mélancolie, l'humeur sombre.

Trübſinnig, *adj. et adv.* mélancolique, mélancoliquement; sombre, triste; tristement; affligé, chagrin; *assombri, ie. Trübſinnig werden; *s'assombrir. Die Trübſinnigkeit, v. Trübſinn.

Truchſeß, *s. m.* l'écuyer tranchant; gentilhomme servant à la table d'un prince. (v. Erztruchſeß) Das Truchſeſſen-Amt; la dignité d'un écuyer tranchant.

Trüffel, *s. f.* la truffe. Der Trüffelhund; le chien dressé à la quête des truffes. Die Trüffeljagd; la quête, la recherche des truffes. Der Trüffeljäger, Trüffelſucher; le chercheur de truffes.

Trug, *s. m.* (*s. pl.*) la tromperie, la fourberie, la fraude, (v. Betrug) *it.* l'illusion, *f.* (v. Täuſchung) Mit Liſt und Trug umgehen; user de fraude. Auf Lug und Trug ausgehen; méditer qq. tromperie; méditer des fourberies. Der Trug der Sinne; l'illusion des sens. Das Trugbild; le fantôme. Der Trugſchluß; le paralogisme, le sophisme; argument sophistique, fallacieux, captieux.

Trügen, trüglich, trügeriſch, v. triegen, trieglich, ꝛc.

Truhe, *s. f.* le bahut; sorte de coffre. Ein Trühlein, Trühel; un petit bahut.

Trumm, *s. n.* le morceau, le bout; la partie d'un tout. *Il ne se dit guère au singulier*) Die Trümmer eines geſcheiterten Schiffes; les bris, les débris, les restes d'un vaisseau qui a fait naufrage. *On dit*, Zu Trümmern gehen; se briser, se casser; tomber en pièces, en ruine. Alles geht zu Trümmern; tout s'en va à vau-l'eau; tout dépérit.

En t. de mine Trumm *signifie* une veine; branche *ou* suite resserrée de matière minérale qui s'étend en longueur par la roche.

Trummel, v. Trommel.

Trümmer, v. Trumm.

Trumpf, *s. m.* (*pl.* die Trümpfe) la triomphe; l'à-tout, *m.* Ein Trümpfchen, Trümpflein; une petite triomphe. Was iſt Trumpf? quelle est la triomphe? Trumpf ausfordern, ſpielen; jouer triomphe; jouer à-tout. Treffel iſt Trumpf; la triomphe est de trèfle. *On dit famil.* Einen Trumpf auf etwas ſetzen; lâcher un gros mot pour confirmer qch.; *it.* faire une riposte, une repartie vive.

Trumpfen, *v. a.* mit einem Trumpfe ſtechen; couper avec une triomphe, avec un à-tout. *On dit pop.* Ich habe ihn getrumpft; j'ai bien rivé ses clous; je l'ai bien relancé.

Trunk, *s. m.* (*s. pl.*) l'action de boire; *it.* le trait; coup de ce qu'on avale de liqueur en une gorgée; (v. Zug, Schluck) *it.* l'ivrognerie, *f.*, l'habitude de s'enivrer. Auf einen Trunk; tout d'un trait. Einen Trunk thun; boire un trait, un coup. Jemanden einen Trunk Waſſer, einen Trunk Wein geben; donner à qn. un verre d'eau, un verre de vin. Dem Trunke ergeben ſeyn; den Trunk lieben; être adonné à l'ivrognerie; être sujet à boire, à s'enivrer. *On dit aussi*, Zum Trunke gehen; aller boire. Etwas bey dem Trunke verabreden; concerter l'exécution d'une affaire en buvant.

Trunkelbeere, v. Rauſchbeere.

Trunken, *adj. et adv.* ivre, enivré, soûl; plein de vin *ou* de qq. autre boisson spiritueuse. Ein trunkner Menſch; un homme ivre. Trunken ſeyn; être ivre, enivré; être pris de vin. Halb trunken ſeyn, eine Spitze haben; être à demi-ivre; être entre deux vins; être en pointe de vin. Jemanden trunken machen; enivrer, soûler qn. Der Wein macht trunken, ſteigt in den Kopf; le vin enivre, monte à la tête. Trunken werden, ſich beſaufen; s'enivrer; devenir ivre. Trunkner Weiſe; étant ivre; dans l'ivresse. *Fig.* Trunken vor Freude, vor Vergnügen; ivre de joie. *Prov.* Trunkener Mund redet aus Herzensgrund; quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien.

Trunkenbold, *s. m.* l'ivrogne; qui est sujet à s'enivrer, à boire avec excès.

Trunkenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'ivresse, *f.*; état d'un homme ivre; l'enivrement, *m.*; *it.* l'ivrognerie, *f.* (v. Trunk) Etwas in der Trunkenheit thun; faire qch. dans l'ivresse, étant ivre. Der Trunkenheit, dem Trunke ergeben ſeyn; être adonné à l'ivrognerie.

Trupp, *s. m.* la troupe, la bande, la foule. (v. Haufe) Ein Trüppchen, Trüpplein; une petite troupe. Ein Trupp Bauern, Soldaten; une troupe de paysans, de soldats. Ein Trupp Räuber, Bettler; une troupe, une bande de voleurs, de mendians. Ein Trupp, eine Heerde Vieh; un troupeau de bétail. Ein Trupp Schwarzwildpret; ein Rudel; une compagnie de bêtes noires. Ein Trupp Rothwildpret; une harde, une troupe de bêtes fauves. Ein Trupp Rephühner; une compagnie de perdrix.

On appelle absolument Truppen, troupes, *f.* — les gens de guerre; les corps militaires; la soldatesque. Truppen werben; lever des troupes. Die Truppen muſtern; faire la revue des troupes. Eine Truppenkette; un cordon; une suite de postes garnis de troupes.

Truppe, *s. f.* la troupe. *On dit famil.* Eine Truppe, eine Geſellſchaft Schauſpieler; une troupe de comédiens; un nombre de comédiens associés pour jouer la comédie en public.

Truppenkette, v. Trupp.

Truppweiſe, *adv.* en troupe; par troupes, par bandes. Truppweiſe gehen, marſchiren; aller, marcher en troupe.

Trüthahn, *s. m.* le coq d'Inde. v. Hahn.

Trüthenne, *s. f.* la poule d'Inde.

Trütſchel, *s. f.* *On appelle famil.* Eine dicke Trutſchel, eine luſtige Trutſchel; une grosse

gagui ; une fille *ou* femme qui a beaucoup d'embonpoint et d'enjouement.

Truß, v. Trotz. *On appelle* Truß- und Schutzbündniß ; une alliance, une ligue offensive et défensive. Truß- und Schutzwaffen ; armes offensives et défensives.

Tuberoſe, *s. f.* la tubéreuse. (*fleur*)

Tûch, *s. n.* (*pl.* die Tücher) le drap ; *it.* la toile, le linge. (v. Leinwand) Ein Stück, eine Elle Tuch ; une pièce, une aune de drap. Holländiſche Tücher ; draps de Hollande *ou* d'Hollande. Ein Kleid von Tuch, ein tuchenes Kleid ; un habit de drap. Gebildetes Tuch ; toile ouvrée, linge ouvré. Mit einem warmen Tuche reiben ; frotter avec un linge chaud. Ein Bett mit weiſſen Tüchern bedecken ; couvrir un lit de draps blancs. v. Leintuch, Betttuch, Handtuch, Halstuch *et* Tüchel.

Die Tücher ; (*t. de ch.*) les toiles avec lesquelles on fait une enceinte en forme de parc, pour prendre les sangliers ; *it.* les grands filets que l'on tend pour prendre des cerfs, des biches, des chevreuils, etc. Den Wald mit Tüchern umſtellen ; faire une enceinte avec des toiles autour du bois. Die Tücher an einer Windmühle ; les toiles d'un moulin à vent. Die Windmühlenflügel mit Tüchern beziehen ; habiller, vêtir un moulin à vent.

Tûcharbeiter, v. Tuchmacher.

Tûch-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de drap. Auf Tuch-Art, tuchartig bereitet ; drapé, ée ; fait *ou* préparé de manière qu'il ressemble à du drap.

Tûch-ártig, *adj. et adv.* drapé, ée. v. Tuch-Art.

Tûchbaum, *s. m.* (*t. de drap.*) la petite ensouple.

Tûchbereiter, *s. m.* l'éplaigneur ; ouvrier qui garnit le drap et y fait venir le poil avec des chardons.

Tûchbereitung, *s. f.* l'apprêt des draps.

Tûchblau, *s. n.* le bleu à lavis.

Tûchbleiche, *s. f.* la blancherie, la blanchisserie. v. Bleiche.

Tüchel, Tüchelchen, Tüchlein, *s. n.* un morceau de linge ; une petite pièce de toile.

Tuchen, *adj. et adv.* von Tuch ; de drap. Ein tuchener Mantel ; ein Tuchmantel ; un manteau de drap.

Tûchfabrik, *s. f.* la fabrique de draps.

Tûchfabrikant, *s. m.* le fabricant de draps.

Tûchfärber, *s. m.* le teinturier en draps.

Tûchfriſirer, v. Tuchrauher.

Tûchhandel, *s. m.* le négoce, le commerce, trafic de draps.

Tûchhändler, *s. m.* le marchand drapier, marchand de draps.

Tûchhandlung, *s. f.* le négoce en draps.

Tûchknappe, *s. m.* le garçon drapier.

Tûchknecht, Tücherknecht, *s. m.* le valet de chasse qui aide à dresser les toiles.

Tûchkratze, *s. f.* le chardon. v. Kardätſche.

Tûchkratzer, v. Tuchrauher.

Tûchladen, *s. m.* la boutique de drapier, de marchand de draps.

Tûchmacher, *s. m.* le drapier ; le fabricant de draps. Das Tuchmacherhandwerk ; la draperie ; le métier de faire des draps. Die Tuchmacherinn ; la femme d'un drapier.

Tuchmanufaktur, *s. f.* la manufacture de draps. la draperie.

Tûchpreſſe, *s. f.* la presse à presser les draps.

Tûchrahmen, *s. m.* le châssis. v. Rahmen.

Tûchraſch, *s. m.* la serge drapée.

Tûchratin, *s. m.* la ratine drapée.

Tûchrauher, *s. m.* le laineur.

Tûchrock, *s. m.* l'habit de drap ; *it.* la jupe de drap.

Tûchſarſche, *s. f.* auf Tuchart gemachte Sarſche ; serge drapée.

Tûchſchere, *s. f.* les forces à tondre les draps.

Tûchſcherer, *s. m.* le tondeur de draps.

Tûchſchrote, *s. f.* la livière du drap.

Tûchſtämpelet, *s. m.* le marqueur de draps.

Tûchtig, *adj. et adv.* bon, solide, suffisant ; qui a la grandeur, la solidité nécessaire ; (v. groß, ſtark) *it.* propre, convenable ; (v. tauglich) *it.* habile, capable. (v. geſchickt) Ein tüchtiges Stück Brod ; un gros, un grand morceau de pain. Tüchtig arbeiten, tüchtig eſſen ; travailler, manger bien, beaucoup. Eine tüchtige Tracht Schläge ; une bonne volée de coups de bâton. Tüchtig zu etwas ſeyn ; être propre à qch. Ein tüchtiger Menſch ; un habile homme, un homme capable. Sich tüchtig machen ; s'habiliter. Die Tüchtigkeit ; la capacité suffisante ; l'habilité, *f.*, la disposition à qch.

Tûchwaaren, *s. pl.* la draperie ; diverses sortes de draps.

Tûchwalke, Tûchwalker, v. Walke, Walker.

Tûchwaſcher, *s. m.* le reviqueur.

Tûchweber, *s. m.* le tisserand en draps, tisserand-drapant.

Tück, *s. m.* die Tücke, la malice, la méchanceté. Voller Tücke ſeyn ; être plein de malice.

Tückiſch, *adj. et adv.* malicieux, euse ; malin, sournois, dissimulé ; qui cache ce qu'il pense ; trigaud. (v. heimtückiſch) Ein tückiſcher Streich ; un tour malin, malicieux ; un tour de malice. Ein tückiſches Pferd ; un cheval malicieux, traître. Tückiſch handeln ; agir, en user malicieusement ; agir en dissimulé, en fourbe.

Tuckmäuſer, v. Duckmäuſer.

Tuf, v. Tof.

Tüfeln, v. düfteln.

Tugend, *s. f.* la vertu. Die Tugend der Demuth, der Keuſchheit ; la vertu d'humilité, de chasteté. Auf Tugend halten ; estimer la vertu ; faire cas de la vertu. Einen zur Tugend bilden, anführen ; former, instruire qn. à la vertu. Einen vom Wege der Tugend abführen ; détourner qn. du chemin de la vertu. *Prov.* Aus der Noth eine Tugend machen ; faire de nécessité vertu. *On dit*, Dieſe Pflanze hat die Tugend, die Eigenſchaft, das Fieber zu vertreiben ; cette plante a la vertu, la qualité de chasser la fièvre.

Tugendhaft, *adj. et adv.* vertueux, euse ; vertueusement. Ein tugendhafter Menſch ; un homme vertueux. Eine tugendhafte Frau ; une femme vertueuse. Ein tugendhaftes Leben führen, tugendhaft leben ; mener une vie vertueuse ; vivre vertueusement.

Ingot Iron, a name given to a very pure form of wrought iron, made by the Armco Iron Co. of Middletown, Ohio, and by the Ingot Iron Co. of Ashland, Ky. It is made by the open-hearth process, and is claimed to contain 99.84 per cent. of iron, and to be free from the slag which is found in ordinary wrought iron. It is used for sheet metal, tinplate, and for enameling.

Ingot Mould, a mould in which ingots are cast. Ingot moulds are usually made of cast iron, and are open at the top and bottom. They are set on a cast-iron plate called a stool, which closes the bottom of the mould. The mould is tapered, so that the ingot may be easily removed after it has cooled. The inside of the mould is coated with a wash of clay and water, to prevent the metal from sticking to the mould.

Ingot Tube, a tube made by piercing a solid ingot. The ingot is heated and pierced by a mandrel, and the tube is then drawn out by rolling.

Ingrain, a kind of carpet in which the yarn is dyed before weaving. The pattern is produced by the arrangement of the colored yarns in the loom. Ingrain carpets are usually reversible, the pattern appearing on both sides.

Ingrain Dyeing, the dyeing of wool, cotton, or other fiber before it is spun or woven. The fiber is dyed in the form of loose stock, or of yarn in skeins.

Ingrain Paper, a kind of wall paper made of colored stock. The pattern is produced by the arrangement of the colored stock in the paper machine.

Ingrain Yarn, yarn which is dyed before it is woven. The pattern is produced by the arrangement of the colored yarns in the loom.

Ingredient, a substance which enters into the composition of a mixture or compound. The ingredients of a mixture may usually be separated by mechanical means, while those of a compound can be separated only by chemical means.

Inhaler, a device for inhaling medicated vapors or gases. Inhalers are used for the treatment of diseases of the throat and lungs. They usually consist of a mouthpiece and a chamber containing the medicated substance.

Injection, the act of forcing a liquid into a cavity or passage. In surgery, injection is used to introduce medicated liquids into the body. In engineering, injection is used to introduce water into a steam boiler or condenser.

Injection Condenser, a condenser in which the steam is condensed by direct contact with a stream of cold water. The water is injected into the condenser through a nozzle, and mixes with the steam. The condensed steam and the injection water are then discharged together.

Injection Valve, a valve which controls the flow of water through an injection pipe. Injection valves are usually of the globe or gate type.

Injector, a device for forcing water into a steam boiler. Injectors are usually operated by steam from the boiler. They consist of a steam nozzle, a water nozzle, and a combining tube. The steam passes through the steam nozzle and creates a vacuum, which draws water through the water nozzle. The steam and water then mix in the combining tube, and the water is forced into the boiler by the pressure of the steam.

Ink, a liquid or paste used for writing or printing. Ink usually consists of a coloring matter suspended or dissolved in a vehicle. The coloring matter may be a dye or a pigment. The vehicle is usually water, but may be oil or alcohol.

Ink Eraser, a device for removing ink from paper. Ink erasers usually consist of a rubber or metal blade, which scrapes the ink from the paper.

Ink Pencil, a pencil which contains ink. Ink pencils usually have a reservoir of ink in the barrel, and a feed mechanism which delivers the ink to the point.

Ink Powder, a powder which is mixed with water to make ink. Ink powders usually consist of a coloring matter and a gum.

Ink Roller, a roller used to apply ink to the type in printing. Ink rollers usually consist of a wooden core covered with a composition of glue and molasses.

Ink Stone, a stone used for grinding ink. Ink stones usually consist of a flat stone and a muller.

Inkle, a kind of linen tape woven on a narrow loom. Inkle is used for trimming and for making belts.

Inkle Loom, a narrow loom for weaving inkle. Inkle looms usually have a warp of from 10 to 20 threads.

Inkstand, a stand for holding ink and writing materials. Inkstands usually consist of a base, an ink bottle, and a pen rest.

Inkwell, a bottle for holding ink. Inkwells usually have a wide mouth and a stopper.

Inlaid Linoleum, linoleum in which the pattern is produced by the arrangement of colored pieces of linoleum. The pieces are cemented together and pressed into a backing.

Inlay, a piece of material set into a surface to form a pattern. Inlays are usually of a different color or material from the surface into which they are set.

Inlaying, the process of setting inlays into a surface. Inlaying is usually done by cutting a groove in the surface, and then setting the inlay into the groove.

Inner Bark, the layer of bark next to the wood. Inner bark is usually soft and fibrous, and is used for making cordage.

Inner Tube, a rubber tube which fits inside a pneumatic tire. Inner tubes are usually made of rubber, and are inflated with air.

Innerspring Mattress, a mattress which contains a spring unit. Innerspring mattresses usually have a spring unit covered with padding and upholstery.

Inoculation, the introduction of a virus or bacteria into the body. Inoculation is used to produce immunity to a disease.

Inorganic Chemistry, the chemistry of substances which do not contain carbon. Inorganic chemistry includes the study of the elements and their compounds, with the exception of carbon and its compounds.

Inorganic Dye, a dye which is not derived from a plant or animal. Inorganic dyes usually consist of a metal or a metallic compound.

Inorganic Pigment, a pigment which is not derived from a plant or animal. Inorganic pigments usually consist of a metal or a metallic compound.

Inosite, a sugar found in muscle tissue and in the kidneys. Inosite is also called muscle sugar.

Insecticide, a substance used to kill insects. Insecticides usually consist of a poison mixed with a carrier.

Insect Powder, a powder used to kill insects. Insect powders usually consist of pyrethrum or other insecticide mixed with a carrier.

Insect Repellent, a substance used to drive away insects. Insect repellents usually consist of a strong-smelling substance.

Insert, a piece of material set into a surface to form a pattern. Inserts are usually of a different color or material from the surface into which they are set.

Inserting, the process of setting inserts into a surface. Inserting is usually done by cutting a groove in the surface, and then setting the insert into the groove.

Insertion, a piece of material set into a surface to form a pattern. Insertions are usually of a different color or material from the surface into which they are set.

Inside Calipers, calipers used to measure the inside diameter of a hole or cylinder. Inside calipers usually have two legs which are bent outward.

Inside Micrometer, a micrometer used to measure the inside diameter of a hole or cylinder. Inside micrometers usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Inside Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Inside threads are usually cut with a tap.

Insole, the inner sole of a shoe. Insoles usually consist of leather, and are cemented to the upper.

Insulating Board, a board made of fibrous material, used for insulating against heat and sound. Insulating board usually consists of wood pulp or other fibrous material pressed into a board.

Insulating Cement, a cement used for insulating against heat and electricity. Insulating cement usually consists of asbestos and a binder.

Insulating Oil, an oil used for insulating against electricity. Insulating oil usually consists of mineral oil.

Insulating Paper, a paper used for insulating against heat and electricity. Insulating paper usually consists of asbestos or other fibrous material.

Insulating Tape, a tape used for insulating against electricity. Insulating tape usually consists of cotton cloth impregnated with rubber.

Insulating Varnish, a varnish used for insulating against electricity. Insulating varnish usually consists of a resin dissolved in a solvent.

Insulation, the act of insulating against heat, electricity, or sound. Insulation is usually done by surrounding the object with a material which does not conduct heat, electricity, or sound.

Insulator, a material which does not conduct heat, electricity, or sound. Insulators are usually used to surround objects which are to be insulated.

Intaglio, a kind of engraving in which the design is cut into the surface of the plate. Intaglio is used for printing from copper plates.

Intaglio Printing, the process of printing from an intaglio plate. Intaglio printing is usually done with a press which has a heavy roller.

Integrating Meter, a meter which measures the total amount of a quantity which has passed through it. Integrating meters usually have a dial which shows the total amount.

Intercalary Cell, a cell which is inserted between two other cells in a battery. Intercalary cells are usually used to increase the voltage of the battery.

Intercalary Meristem, a meristem which is found between two other tissues. Intercalary meristem is usually found at the base of a leaf or stem.

Intercalary Tissue, a tissue which is found between two other tissues. Intercalary tissue is usually found at the base of a leaf or stem.

Intercellular Space, a space between two cells. Intercellular spaces are usually filled with air or water.

Intercellular Substance, a substance which is found between two cells. Intercellular substance is usually found in connective tissue.

Interchangeable Parts, parts which are made to such close limits that they will fit any other part of the same kind. Interchangeable parts are usually made by machine.

Interchangeable Tools, tools which are made to such close limits that they will fit any other tool of the same kind. Interchangeable tools are usually made by machine.

Intercostal Muscle, a muscle which is found between two ribs. Intercostal muscles are usually used to move the ribs.

Intercostal Nerve, a nerve which is found between two ribs. Intercostal nerves are usually used to move the ribs.

Intercostal Space, a space between two ribs. Intercostal spaces are usually filled with muscle and nerve tissue.

Interference Fit, a fit between two parts in which the shaft is larger than the hole. Interference fits are usually made by pressing the shaft into the hole.

Interference Pattern, a pattern of light and dark bands produced by the interference of light waves. Interference patterns are usually used to measure the wavelength of light.

Interglobular Space, a space between two globules. Interglobular spaces are usually filled with air or water.

Interlaced Yarn, yarn which is made by interlacing two or more yarns. Interlaced yarn is usually stronger than single yarn.

Interlacing, the process of interlacing two or more yarns. Interlacing is usually done by a machine.

Interlining, a piece of material used to stiffen the inside of a garment. Interlining usually consists of cotton cloth or canvas.

Intermediate Host, a host which is used by a parasite for a part of its life cycle. Intermediate hosts are usually used to carry the parasite from one host to another.

Intermediate Wheel, a wheel which is used to transmit motion between two other wheels. Intermediate wheels are usually used to change the direction of motion.

Intermittent Fever, a fever which comes and goes at regular intervals. Intermittent fever is usually caused by malaria.

Intermittent Light, a light which is turned on and off at regular intervals. Intermittent lights are usually used for signaling.

Intermittent Spring, a spring which flows at regular intervals. Intermittent springs are usually caused by the siphon action of underground water.

Internal Bevel Gear, a bevel gear which has its teeth on the inside of the rim. Internal bevel gears are usually used to transmit motion between two shafts which are at right angles to each other.

Internal Combustion Engine, an engine in which the fuel is burned inside the cylinder. Internal combustion engines usually have a piston which is driven by the expansion of the burning gases.

Internal Gear, a gear which has its teeth on the inside of the rim. Internal gears are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Internal Gear Cutter, a cutter used to cut the teeth of an internal gear. Internal gear cutters usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Internal Gear Grinder, a grinder used to grind the teeth of an internal gear. Internal gear grinders usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Internal Gear Shaper, a shaper used to cut the teeth of an internal gear. Internal gear shapers usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Internal Gear Tooth, a tooth on the inside of the rim of an internal gear. Internal gear teeth are usually cut with a gear cutter.

Internal Gear Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Internal gear wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Internal Grinding, the process of grinding the inside of a hole or cylinder. Internal grinding is usually done with a grinding wheel.

Internal Grinding Machine, a machine used to grind the inside of a hole or cylinder. Internal grinding machines usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Internal Lubrication, the lubrication of the inside of a machine. Internal lubrication is usually done by a pump which forces oil through the machine.

Internal Micrometer, a micrometer used to measure the inside diameter of a hole or cylinder. Internal micrometers usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Internal Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Internal threads are usually cut with a tap.

Internal Thread Gauge, a gauge used to measure the inside diameter of a thread. Internal thread gauges usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Internal Thread Grinder, a grinder used to grind the inside of a thread. Internal thread grinders usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Internal Thread Tap, a tap used to cut the inside of a thread. Internal thread taps usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the thread.

Internal Tooth, a tooth on the inside of the rim of an internal gear. Internal teeth are usually cut with a gear cutter.

Internal Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Internal wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Interpolation, the process of finding a value between two known values. Interpolation is usually done by assuming that the value changes at a constant rate between the two known values.

Interpolation Table, a table used to find values between two known values. Interpolation tables usually have a column of known values and a column of differences.

Interrupted Thread, a thread which is cut on a hole or cylinder which is not continuous. Interrupted threads are usually cut with a tap.

Intersecting Line, a line which crosses another line. Intersecting lines are usually used to find the point of intersection.

Intersecting Plane, a plane which crosses another plane. Intersecting planes are usually used to find the line of intersection.

Intersecting Surface, a surface which crosses another surface. Intersecting surfaces are usually used to find the line of intersection.

Intersection, the point where two lines or surfaces cross. Intersections are usually found by drawing a line or surface which crosses both of the given lines or surfaces.

Intertrochanteric Line, a line which is found between the two trochanters of the femur. Intertrochanteric lines are usually used to attach muscles.

Intervertebral Disk, a disk which is found between two vertebrae. Intervertebral disks are usually used to cushion the vertebrae.

Intervertebral Foramen, a foramen which is found between two vertebrae. Intervertebral foramina are usually used to transmit nerves and blood vessels.

Intervertebral Ligament, a ligament which is found between two vertebrae. Intervertebral ligaments are usually used to hold the vertebrae together.

Intestinal Juice, a juice which is found in the intestines. Intestinal juice is usually used to digest food.

Intestinal Worm, a worm which is found in the intestines. Intestinal worms are usually parasites.

Intestine, a tube which is found in the abdomen. Intestines are usually used to digest food.

Intonation, the act of singing or playing in tune. Intonation is usually done by ear.

Intonation Table, a table used to find the correct intonation. Intonation tables usually have a column of notes and a column of frequencies.

Intrados, the inner curve of an arch. Intrados are usually used to support the arch.

Intrenching Tool, a tool used to dig trenches. Intrenching tools usually have a blade which is sharpened on one edge.

Introduction, the act of introducing a virus or bacteria into the body. Introduction is usually done by inoculation.

Intrusive Rock, a rock which has been forced into a crack in the earth's crust. Intrusive rocks usually have a coarse grain.

Inulin, a carbohydrate found in the roots of plants. Inulin is usually used to store food.

Invar, an alloy of iron and nickel which has a very low coefficient of expansion. Invar is usually used to make measuring instruments.

Invar Tape, a tape made of invar. Invar tapes usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Invar Wire, a wire made of invar. Invar wires usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Invert Sugar, a sugar which is a mixture of glucose and fructose. Invert sugar is usually used to sweeten food.

Inverted Arch, an arch which is upside down. Inverted arches usually have a flat top.

Inverted Bevel Gear, a bevel gear which has its teeth on the inside of the rim. Inverted bevel gears are usually used to transmit motion between two shafts which are at right angles to each other.

Inverted Gear, a gear which has its teeth on the inside of the rim. Inverted gears are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Inverted Gear Tooth, a tooth on the inside of the rim of an inverted gear. Inverted gear teeth are usually cut with a gear cutter.

Inverted Gear Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Inverted gear wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Inverted Internal Gear, a gear which has its teeth on the inside of the rim. Inverted internal gears are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Inverted Internal Gear Tooth, a tooth on the inside of the rim of an inverted internal gear. Inverted internal gear teeth are usually cut with a gear cutter.

Inverted Internal Gear Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Inverted internal gear wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Inverted Internal Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Inverted internal threads are usually cut with a tap.

Inverted Internal Thread Gauge, a gauge used to measure the inside diameter of a thread. Inverted internal thread gauges usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Inverted Internal Thread Grinder, a grinder used to grind the inside of a thread. Inverted internal thread grinders usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Inverted Internal Thread Tap, a tap used to cut the inside of a thread. Inverted internal thread taps usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the thread.

Inverted Internal Tooth, a tooth on the inside of the rim of an inverted internal gear. Inverted internal teeth are usually cut with a gear cutter.

Inverted Internal Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Inverted internal wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Inverted Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Inverted threads are usually cut with a tap.

Inverted Thread Gauge, a gauge used to measure the inside diameter of a thread. Inverted thread gauges usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Inverted Thread Grinder, a grinder used to grind the inside of a thread. Inverted thread grinders usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Inverted Thread Tap, a tap used to cut the inside of a thread. Inverted thread taps usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the thread.

Inverted Tooth, a tooth on the inside of the rim of an inverted gear. Inverted teeth are usually cut with a gear cutter.

Inverted Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Inverted wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Invertebrate, an animal which does not have a backbone. Invertebrates usually have a soft body.

Invertebrate Fossil, a fossil of an invertebrate animal. Invertebrate fossils usually have a soft body.

Invertebrate Paleontology, the study of invertebrate fossils. Invertebrate paleontology usually includes the study of the soft body.

Invertebrate Zoology, the study of invertebrate animals. Invertebrate zoology usually includes the study of the soft body.

Investment, the act of investing money. Investment is usually done by buying stocks or bonds.

Investment Casting, a casting made by the lost wax process. Investment castings usually have a smooth surface.

Investment Trust, a trust which invests money. Investment trusts usually buy stocks or bonds.

Involute Gear, a gear which has its teeth cut in the form of an involute curve. Involute gears are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Involute Gear Cutter, a cutter used to cut the teeth of an involute gear. Involute gear cutters usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Involute Gear Grinder, a grinder used to grind the teeth of an involute gear. Involute gear grinders usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Involute Gear Shaper, a shaper used to cut the teeth of an involute gear. Involute gear shapers usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the gear.

Involute Gear Tooth, a tooth cut in the form of an involute curve. Involute gear teeth are usually cut with a gear cutter.

Involute Gear Wheel, a wheel which has its teeth cut in the form of an involute curve. Involute gear wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Involute Internal Gear, a gear which has its teeth on the inside of the rim. Involute internal gears are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Involute Internal Gear Tooth, a tooth on the inside of the rim of an involute internal gear. Involute internal gear teeth are usually cut with a gear cutter.

Involute Internal Gear Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Involute internal gear wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Involute Internal Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Involute internal threads are usually cut with a tap.

Involute Internal Thread Gauge, a gauge used to measure the inside diameter of a thread. Involute internal thread gauges usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Involute Internal Thread Grinder, a grinder used to grind the inside of a thread. Involute internal thread grinders usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Involute Internal Thread Tap, a tap used to cut the inside of a thread. Involute internal thread taps usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the thread.

Involute Internal Tooth, a tooth on the inside of the rim of an involute internal gear. Involute internal teeth are usually cut with a gear cutter.

Involute Internal Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Involute internal wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Involute Thread, a thread cut on the inside of a hole or cylinder. Involute threads are usually cut with a tap.

Involute Thread Gauge, a gauge used to measure the inside diameter of a thread. Involute thread gauges usually have a measuring range of from 1 to 6 inches.

Involute Thread Grinder, a grinder used to grind the inside of a thread. Involute thread grinders usually have a grinding wheel which is driven by a motor.

Involute Thread Tap, a tap used to cut the inside of a thread. Involute thread taps usually have a pitch diameter which is smaller than the pitch diameter of the thread.

Involute Tooth, a tooth on the inside of the rim of an involute gear. Involute teeth are usually cut with a gear cutter.

Involute Wheel, a wheel which has its teeth on the inside of the rim. Involute wheels are usually used to transmit motion between two shafts which are parallel to each other.

Iodine, a chemical element which is found in seawater and in the soil. Iodine is usually used to treat goiter.

Iodine Number, a number which is used to measure the amount of iodine which is absorbed by a substance. Iodine number is usually used to measure the amount of unsaturation in a substance.

Iodine Value, a value which is used to measure the amount of iodine which is absorbed by a substance. Iodine value is usually used to measure the amount of unsaturation in a substance.

Iodoform, a chemical compound which is used as an antiseptic. Iodoform is usually used to treat wounds.

Ion, an atom which has lost or gained an electron. Ions usually have a positive or negative charge.

Ionic Bond, a bond which is formed by the transfer of an electron from one atom to another. Ionic bonds usually have a high melting point.

Ionic Compound, a compound which is formed by the transfer of an electron from one atom to another. Ionic compounds usually have a high melting point.

Ionic Equation, an equation which is used to represent the reaction of ions. Ionic equations usually have a positive or negative charge.

Ionic Reaction, a reaction which is formed by the transfer of an electron from one atom to another. Ionic reactions usually have a high melting point.

Ionization, the process of forming ions. Ionization is usually done by the transfer of an electron from one atom to another.

Ionization Chamber, a chamber which is used to measure the amount of ionization. Ionization chambers usually have a positive or negative charge.

Ionization Potential, a potential which is used to measure the amount of ionization. Ionization potential is usually used to measure the amount of unsaturation in a substance.

Ionization Theory, a theory which is used to explain the reaction of ions. Ionization theory usually has a positive or negative charge.

Ionone, a chemical compound which is used as a perfume. Ionone is usually used to make violet perfume.

Iridescent Glass, glass which has a rainbow-like appearance. Iridescent glass is usually made by adding metallic salts to the glass.

Iridium, a chemical element which is found in platinum ores. Iridium is usually used to harden platinum.

Iris, a colored membrane which is found in the eye. Iris is usually used to control the amount of light which enters the eye.

Iris Diaphragm, a diaphragm which is found in the eye. Iris diaphragms usually have a positive or negative charge.

Iris Muscle, a muscle which is found in the eye. Iris muscles usually have a positive or negative charge.

Iris Nerve, a nerve which is found in the eye. Iris nerves usually have a positive or negative charge.

Iris Ring, a ring which is found in the eye. Iris rings usually have a positive or negative charge.

Iris Shutter, a shutter which is found in the eye. Iris shutters usually have a positive or negative charge.

Iris Vein, a vein which is found in the eye. Iris veins usually have a positive or negative charge.

Iron, a chemical element which is found in the earth's crust. Iron is usually used to make steel.

Iron Alloy, an alloy which is made of iron. Iron alloys usually have a high melting point.

Iron Bacteria, bacteria which are found in iron ores. Iron bacteria usually have a positive or negative charge.

Iron Bar, a bar which is made of iron. Iron bars usually have a high melting point.

Iron Bark, the bark of a tree which is found in iron ores. Iron bark usually has a positive or negative charge.

Iron Bed, a bed which is made of iron. Iron beds usually have a high melting point.

Iron Bedstead, a bedstead which is made of iron. Iron bedsteads usually have a high melting point.

Iron Bit, a bit which is made of iron. Iron bits usually have a high melting point.

Iron Blast Furnace, a blast furnace which is used to make iron. Iron blast furnaces usually have a high melting point.

Iron Block, a block which is made of iron. Iron blocks usually have a high melting point.

Iron Boat, a boat which is made of iron. Iron boats usually have a high melting point.

Iron Bolt, a bolt which is made of iron. Iron bolts usually have a high melting point.

Iron Bond, a bond which is made of iron. Iron bonds usually have a high melting point.

Iron Boring Machine, a boring machine which is used to bore iron. Iron boring machines usually have a high melting point.

Iron Bound, a bound which is made of iron. Iron bounds usually have a high melting point.

Iron Box, a box which is made of iron. Iron boxes usually have a high melting point.

Iron Brace, a brace which is made of iron. Iron braces usually have a high melting point.

Iron Bracket, a bracket which is made of iron. Iron brackets usually have a high melting point.

Iron Bridge, a bridge which is made of iron. Iron bridges usually have a high melting point.

Iron Broach, a broach which is made of iron. Iron broaches usually have a high melting point.

Iron Broaching Machine, a broaching machine which is used to broach iron. Iron broaching machines usually have a high melting point.

Iron Bronze, a bronze which is made of iron. Iron bronzes usually have a high melting point.

Iron Building, a building which is made of iron. Iron buildings usually have a high melting point.

Iron Burnisher, a burnisher which is made of iron. Iron burnishers usually have a high melting point.

Iron Cable, a cable which is made of iron. Iron cables usually have a high melting point.

Iron Cage, a cage which is made of iron. Iron cages usually have a high melting point.

Iron Calipers, calipers which are made of iron. Iron calipers usually have a high melting point.

Iron Carbide, a carbide which is made of iron. Iron carbides usually have a high melting point.

Iron Carbonate, a carbonate which is made of iron. Iron carbonates usually have a high melting point.

Iron Case, a case which is made of iron. Iron cases usually have a high melting point.

Iron Casting, a casting which is made of iron. Iron castings usually have a high melting point.

Iron Chain, a chain which is made of iron. Iron chains usually have a high melting point.

Iron Chest, a chest which is made of iron. Iron chests usually have a high melting point.

Iron Chloride, a chloride which is made of iron. Iron chlorides usually have a high melting point.

Iron Chromate, a chromate which is made of iron. Iron chromates usually have a high melting point.

Iron Clad, a clad which is made of iron. Iron clads usually have a high melting point.

Iron Clamp, a clamp which is made of iron. Iron clamps usually have a high melting point.

Iron Cleaning Machine, a cleaning machine which is used to clean iron. Iron cleaning machines usually have a high melting point.

Iron Clip, a clip which is made of iron. Iron clips usually have a high melting point.

Iron Coating, a coating which is made of iron. Iron coatings usually have a high melting point.

Iron Column, a column which is made of iron. Iron columns usually have a high melting point.

Iron Compound, a compound which is made of iron. Iron compounds usually have a high melting point.

Iron Concrete, a concrete which is made of iron. Iron concretes usually have a high melting point.

Iron Construction, a construction which is made of iron. Iron constructions usually have a high melting point.

Iron Container, a container which is made of iron. Iron containers usually have a high melting point.

Iron Core, a core which is made of iron. Iron cores usually have a high melting point.

Iron Corrosion, a corrosion which is made of iron. Iron corrosions usually have a high melting point.

Iron Cramp, a cramp which is made of iron. Iron cramps usually have a high melting point.

Iron Crane, a crane which is made of iron. Iron cranes usually have a high melting point.

Iron Crib, a crib which is made of iron. Iron cribs usually have a high melting point.

Iron Cross, a cross which is made of iron. Iron crosses usually have a high melting point.

Iron Crossing, a crossing which is made of iron. Iron crossings usually have a high melting point.

Iron Crown, a crown which is made of iron. Iron crowns usually have a high melting point.

Iron Crucible, a crucible which is made of iron. Iron crucibles usually have a high melting point.

Iron Cupola, a cupola which is made of iron. Iron cupolas usually have a high melting point.

Iron Cutting Machine, a cutting machine which is used to cut iron. Iron cutting machines usually have a high melting point.

Iron Dam, a dam which is made of iron. Iron dams usually have a high melting point.

Iron Deck, a deck which is made of iron. Iron decks usually have a high melting point.

Iron Deposit, a deposit which is made of iron. Iron deposits usually have a high melting point.

Iron Derrick, a derrick which is made of iron. Iron derricks usually have a high melting point.

Iron Die, a die which is made of iron. Iron dies usually have a high melting point.

Iron Disease, a disease which is made of iron. Iron diseases usually have a high melting point.

Iron Door, a door which is made of iron. Iron doors usually have a high melting point.

Iron Drill, a drill which is made of iron. Iron drills usually have a high melting point.

Iron Drilling Machine, a drilling machine which is used to drill iron. Iron drilling machines usually have a high melting point.

Iron Drop Hammer, a drop hammer which is used to drop iron. Iron drop hammers usually have a high melting point.

Iron Dust, a dust which is made of iron. Iron dusts usually have a high melting point.

Iron Dye, a dye which is made of iron. Iron dyes usually have a high melting point.

Iron Electrode, an electrode which is made of iron. Iron electrodes usually have a high melting point.

Iron Enamel, an enamel which is made of iron. Iron enamels usually have a high melting point.

Iron Engine, an engine which is made of iron. Iron engines usually have a high melting point.

Iron Engraving, an engraving which is made of iron. Iron engravings usually have a high melting point.

Iron Equipment, an equipment which is made of iron. Iron equipments usually have a high melting point.

Iron Etching, an etching which is made of iron. Iron etchings usually have a high melting point.

Iron Fastening, a fastening which is made of iron. Iron fastenings usually have a high melting point.

Iron Fence, a fence which is made of iron. Iron fences usually have a high melting point.

Iron Fencing, a fencing which is made of iron. Iron fencings usually have a high melting point.

Iron Fender, a fender which is made of iron. Iron fenders usually have a high melting point.

Iron Ferrocyanide, a ferrocyanide which is made of iron. Iron ferrocyanides usually have a high melting point.

Iron Fillet, a fillet which is made of iron. Iron fillets usually have a high melting point.

Iron Filter, a filter which is made of iron. Iron filters usually have a high melting point.

Iron Filtering Machine, a filtering machine which is used to filter iron. Iron filtering machines usually have a high melting point.

Iron Finish, a finish which is made of iron. Iron finishes usually have a high melting point.

Iron Finishing Machine, a finishing machine which is used to finish iron. Iron finishing machines usually have a high melting point.

Iron Fitting, a fitting which is made of iron. Iron fittings usually have a high melting point.

Iron Flange, a flange which is made of iron. Iron flanges usually have a high melting point.

Iron Flooring, a flooring which is made of iron. Iron floorings usually have a high melting point.

Iron Forge, a forge which is made of iron. Iron forges usually have a high melting point.

Iron Forging, a forging which is made of iron. Iron forgings usually have a high melting point.

Iron Foundry, a foundry which is made of iron. Iron foundries usually have a high melting point.

Iron Frame, a frame which is made of iron. Iron frames usually have a high melting point.

Iron Framework, a framework which is made of iron. Iron frameworks usually have a high melting point.

Iron Furnace, a furnace which is made of iron. Iron furnaces usually have a high melting point.

Iron Gate, a gate which is made of iron. Iron gates usually have a high melting point.

Iron Gauge, a gauge which is made of iron. Iron gauges usually have a high melting point.

Iron Girder, a girder which is made of iron. Iron girders usually have a high melting point.

Iron Glass, a glass which is made of iron. Iron glasses usually have a high melting point.

Iron Glazing, a glazing which is made of iron. Iron glazings usually have a high melting point.

Iron Grating, a grating which is made of iron. Iron gratings usually have a high melting point.

Iron Grinder, a grinder which is made of iron. Iron grinders usually have a high melting point.

Iron Grinding Machine, a grinding machine which is used to grind iron. Iron grinding machines usually have a high melting point.

Iron Guard, a guard which is made of iron. Iron guards usually have a high melting point.

Iron Hammer, a hammer which is made of iron. Iron hammers usually have a high melting point.

Iron Hammering Machine, a hammering machine which is used to hammer iron. Iron hammering machines usually have a high melting point.

Iron Hand, a hand which is made of iron. Iron hands usually have a high melting point.

Iron Handle, a handle which is made of iron. Iron handles usually have a high melting point.

Iron Hardening Machine, a hardening machine which is used to harden iron. Iron hardening machines usually have a high melting point.

Iron Hardware, a hardware which is made of iron. Iron hardwares usually have a high melting point.

Iron Head, a head which is made of iron. Iron heads usually have a high melting point.

Iron Heating Machine, a heating machine which is used to heat iron. Iron heating machines usually have a high melting point.

Iron Hinge, a hinge which is made of iron. Iron hinges usually have a high melting point.

Iron Hook, a hook which is made of iron. Iron hooks usually have a high melting point.

Iron Horse, a horse which is made of iron. Iron horses usually have a high melting point.

Iron Hydroxide, a hydroxide which is made of iron. Iron hydroxides usually have a high melting point.

Iron Industry, an industry which is made of iron. Iron industries usually have a high melting point.

Iron Ingot, an ingot which is made of iron. Iron ingots usually have a high melting point.

Iron Inlay, an inlay which is made of iron. Iron inlays usually have a high melting point.

Iron Inlaying, an inlaying which is made of iron. Iron inlayings usually have a high melting point.

Iron Insert, an insert which is made of iron. Iron inserts usually have a high melting point.

Iron Inserting, an inserting which is made of iron. Iron insertings usually have a high melting point.

Iron Insertion, an insertion which is made of iron. Iron insertions usually have a high melting point.

Iron Insulator, an insulator which is made of iron. Iron insulators usually have a high melting point.

Iron Jack, a jack which is made of iron. Iron jacks usually have a high melting point.

Iron Jacket, a jacket which is made of iron. Iron jackets usually have a high melting point.

Iron Jaw, a jaw which is made of iron. Iron jaws usually have a high melting point.

Iron Joint, a joint which is made of iron. Iron joints usually have a high melting point.

Iron Key, a key which is made of iron. Iron keys usually have a high melting point.

Iron Kiln, a kiln which is made of iron. Iron kilns usually have a high melting point.

Iron Knee, a knee which is made of iron. Iron knees usually have a high melting point.

Iron Knife, a knife which is made of iron. Iron knives usually have a high melting point.

Iron Ladder, a ladder which is made of iron. Iron ladders usually have a high melting point.

Iron Lamp, a lamp which is made of iron. Iron lamps usually have a high melting point.

Iron Lantern, a lantern which is made of iron. Iron lanterns usually have a high melting point.

Iron Latch, a latch which is made of iron. Iron latches usually have a high melting point.

Iron Lathe, a lathe which is made of iron. Iron lathes usually have a high melting point.

Iron Lattice, a lattice which is made of iron. Iron lattices usually have a high melting point.

Iron Lead, a lead which is made of iron. Iron leads usually have a high melting point.

Iron Leaf, a leaf which is made of iron. Iron leaves usually have a high melting point.

Iron Lever, a lever which is made of iron. Iron levers usually have a high melting point.

Iron Lining, a lining which is made of iron. Iron linings usually have a high melting point.

Iron Lock, a lock which is made of iron. Iron locks usually have a high melting point.

Iron Locker, a locker which is made of iron. Iron lockers usually have a high melting point.

Iron Lung, a lung which is made of iron. Iron lungs usually have a high melting point.

Iron Machine, a machine which is made of iron. Iron machines usually have a high melting point.

Iron Machinery, a machinery which is made of iron. Iron machineries usually have a high melting point.

Iron Magnet, a magnet which is made of iron. Iron magnets usually have a high melting point.

Iron Mallet, a mallet which is made of iron. Iron mallets usually have a high melting point.

Iron Manganese, a manganese which is made of iron. Iron manganeses usually have a high melting point.

Iron Mark, a mark which is made of iron. Iron marks usually have a high melting point.

Iron Mask, a mask which is made of iron. Iron masks usually have a high melting point.

Iron Mast, a mast which is made of iron. Iron masts usually have a high melting point.

Iron Measure, a measure which is made of iron. Iron measures usually have a high melting point.

Iron Measuring Machine, a measuring machine which is used to measure iron. Iron measuring machines usually have a high melting point.

Iron Mesh, a mesh which is made of iron. Iron meshes usually have a high melting point.

Iron Metal, a metal which is made of iron. Iron metals usually have a high melting point.

Iron Mill, a mill

moucheter du coton, de la futaine. Getüpfelter Kattun; du coton moucheté. Das Tüpfeln; l'action de faire des points; *it.* (*t. de peinture en miniature*) le pointillage; (v. Punktiren) *it.* l'action de moucheter.

Tupfen, tüpfen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) toucher légèrement, doucement avec la pointe *ou* avec le bout d'une chose. Mit dem Finger auf etwas tupfen; toucher qch. du bout du doigt. Ich habe nur mit dem Finger darauf getupft; je n'y ai touché que du bout du doigt. Den Firniß auf einer zu radirenden Kupferplatte mit der Hand oder mit dem Tupfbällchen tupfen; (*t. de grav.*) taper le vernis. Einen Stein tupfen; rustiquer une pierre; la piquer avec la pointe du marteau; tailler une pierre rustiquement.

Turban, *s. m.* le turban; coiffure des Turcs.

Turbith, *s. m.* die Turbithwinde; le turbith; plante de l'île de Ceylon. Die Turbithwurzel; la racine du turbith. Mineralischer Turbith; turbith minéral; préparation jaune du mercure.

Türbot, v. Steinbütte *et* Seefasan.

Türke, *s. m.* le Turc. Die Türkinn; la Turque. Der Großtürk, v. Großsultan. Der Türkenkrieg; la guerre contre les Turcs. Das Türkenspiel; le jeu de Turc; sorte de jeu de cartes. Die Türkensteuer; la contribution pour la guerre contre les Turcs. Der Türkenzug; l'expédition contre les Turcs.

Türkei, *s. f.* la Turquie.

Türkisch, *adj. et adv.* turc, turque; de Turquie. Der türkische Kaiser; l'Empereur des Turcs; le Grand Seigneur, le Grand Turc; le Sultan. Der türkische Glaube; la croyance turque, des Turcs; le mahométisme. Türkisch, die türkische Sprache reden; parler turc. Ein türkisches Pferd; un cheval turc. Der türkische Weizen; le blé de Turquie; le maïs. Die türkische Bohne; la faséole. Türkisches Papier; papier marbré. Einer, der türkisches, marmorirtes und Papier von allerhand Farben macht; un dominotier; ouvrier qui fait du papier marbré et d'autres papiers de toutes sortes de couleurs. Der Handel mit türkischem Papiere; la dominoterie. Die türkische Ente; le canard de Turquie. Türkisches Garn; fil de coton garance. Ein türkischer Hund; eine Art nackender Hunde; un chien turc. Ein türkisches Hündchen; un turquet. Türkisch blau; bleu turquin. Der türkische Bund; le turban; *it. fig. et en t. de cuis.* certaine pâtisserie qu'on fait cuire dans le four, et qui a la forme d'un turban; *it.* le martagon. (v. Krollilie) *On dit fig. et pop.* Türkisch mit einem umgehen; traiter qn. à la turque, cruellement, barbarement de turc à More.

Türkis, *s. m.* la turquoise; pierre précieuse de couleur bleue et qui n'est point transparente.

Turmalin, v. Aschenzieher.

Turnier, *s. n.* le tournoi. Ein Turnier ausschreiben; publier un tournoi. Die Turnierbahn, der Turnierplatz; la place, la lice, la carrière, le champ au tournoi. Das Turnierbuch; le livre du tournoi. Der Turnierdank, Turnierpreis; le prix du tournoi. Der Turnierfragen; le lambel. Die Turnierlanze; la lance à jouter. Turniermäßig, *adj. et adv.* capable d'être admis aux tournois. Die Turnier-Ordnung; le réglement, l'ordonnance pour les tournois. Das Turnirrennen; la course de lice. Der Turnirrichter; le juge du camp. Der Turniersattel, la selle à piquer. Die Turnierschranken; la barrière du champ du tournoi. Das Turnierspiel; le tournoi. Das Turnierzeug; la barde; espèce d'armure faite de lames de fer, pour couvrir le poitrail et les flancs d'un cheval.

Turniren, *v. a.* ein Turnier halten; faire un tournoi; combattre au tournoi.

Turnipse, *s. f.* v. Dickrübe.

Turteltaube, *s. f.* das Turteltäubchen; la tourterelle.

Tusch, *mot qui n'est en usage, que dans la phrase suivante.* Tusch blasen; sonner des fanfares; sonner de la trompette en signe de réjouissance, et en buvant à la santé de qn.

Tuschblau, *s. n.* le bleu de lavis.

Tusche, *s. f.* l'encre de la Chine.

Tuschen, *v. a.* laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine. *Part.* getuscht; lavé, ée. Das Tuschen; l'act. de cet.; *it.* le lavis.

Tute, v. Dute.

Tutelar, v. Vormundschaft.

Tutie, *s. f.* v. Ofenbruch.

Twatsch, v. Lotsch *et* Schwindelbaber.

Tyrann, *s. m.* le tyran. Ein kleiner Tyrann; un tyranneau. Er ist der Tyrann seines Hauses, seines Weibes, seines Gesindes; il est le tyran de sa famille, de sa femme, de ses domestiques.

Tyrannei, *s. f.* la tyrannie. Unter dem Joche der Tyrannei seufzen; gémir sous le joug de la tyrannie.

Tyrannisch, *adj. et adv.* tyrannique, tyranniquement. Eine tyrannische Regierung; un gouvernement tyrannique. Tyrannisch mit jemanden umgehen; traiter qn. tyranniquement.

Tyrannisiren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) tyranniser; gouverner avec tyrannie. Einen tyrannisiren; tyranniser qn.; le traiter tyranniquement.

U. Ü.

U, *s. n.* l'U; lettre voyelle, v. *l'introduction.*

Übel, *s. n.* le mal; ce qui est contraire au bien; *it.* le mal; un défaut, une imperfection; une maladie, un dommage, une calamité, un inconvénient, un malheur, etc. Ein großes Übel; un grand mal. Der Krieg verursachet vielerley Übel; la guerre cause bien des maux. Gott bewahre euch vor allem Übel; Dieu vous garde de tout mal! Das vielfältige Übel (Unglück), welches mir widerfahren ist; les divers malheurs qui me sont arrivés. Ein unheilbares Übel; un mal, une maladie incurable. *Prov.* Von zwei Übeln muß man das

annuities to the number of 1,000, and the sum of £100,000 to be raised by the sale of annuities, and the sum of £100,000 to be raised by the sale of annuities, and the sum of £100,000 to be raised by the sale of annuities

...ing the Lord's Supper, and the Lord's Supper is the ordinance of the Church. Therefore, the Church is the ordinance of the Lord's Supper. Now, I am not going to argue that point, but I am going to argue that the Church is the ordinance of the Lord's Supper, and that

Martin, Claude, Comte de Saint-Germain, 1743–1803, Mystiker, Theosoph, Rosenkreuzer, Freimaurer, Illuminat, Martinist, Verfasser von „Des erreurs et de la vérité“ (1775), „Tableau naturel des rapports qui existent entre Dieu, l'homme et l'univers“ (1782), „L'homme de désir“ (1790), „Le nouvel homme“ (1792), „Ecce homo“ (1792), „Le crocodile“ (1799), „Le ministère de l'homme-esprit“ (1802), „Le cimetière d'Amboise“ (1802), „Le nouveau monde“ (1802), „Le livre rouge“ (1802), „Le nouveau monde des choses“ (1802), „Le nouveau monde des esprits“ (1802), „Le nouveau monde des hommes“ (1802), „Le nouveau monde des animaux“ (1802), „Le nouveau monde des végétaux“ (1802), „Le nouveau monde des minéraux“ (1802), „Le nouveau monde des éléments“ (1802), „Le nouveau monde des astres“ (1802), „Le nouveau monde des planètes“ (1802), „Le nouveau monde des satellites“ (1802), „Le nouveau monde des comètes“ (1802), „Le nouveau monde des météores“ (1802), „Le nouveau monde des volcans“ (1802), „Le nouveau monde des tremblements de terre“ (1802), „Le nouveau monde des inondations“ (1802), „Le nouveau monde des incendies“ (1802), „Le nouveau monde des naufrages“ (1802), „Le nouveau monde des batailles“ (1802), „Le nouveau monde des révolutions“ (1802), „Le nouveau monde des guerres“ (1802), „Le nouveau monde des paix“ (1802), „Le nouveau monde des traités“ (1802), „Le nouveau monde des lois“ (1802), „Le nouveau monde des coutumes“ (1802), „Le nouveau monde des usages“ (1802), „Le nouveau monde des modes“ (1802), „Le nouveau monde des arts“ (1802), „Le nouveau monde des sciences“ (1802), „Le nouveau monde des métiers“ (1802), „Le nouveau monde des professions“ (1802), „Le nouveau monde des commerces“ (1802), „Le nouveau monde des industries“ (1802), „Le nouveau monde des agriculteurs“ (1802), „Le nouveau monde des artisans“ (1802), „Le nouveau monde des ouvriers“ (1802), „Le nouveau monde des paysans“ (1802), „Le nouveau monde des nobles“ (1802), „Le nouveau monde des rois“ (1802), „Le nouveau monde des reines“ (1802), „Le nouveau monde des princes“ (1802), „Le nouveau monde des princesses“ (1802), „Le nouveau monde des ducs“ (1802), „Le nouveau monde des duchesses“ (1802), „Le nouveau monde des comtes“ (1802), „Le nouveau monde des comtesses“ (1802), „Le nouveau monde des barons“ (1802), „Le nouveau monde des baronnes“ (1802), „Le nouveau monde des chevaliers“ (1802), „Le nouveau monde des écuyers“ (1802), „Le nouveau monde des pages“ (1802), „Le nouveau monde des serviteurs“ (1802), „Le nouveau monde des esclaves“ (1802), „Le nouveau monde des prêtres“ (1802), „Le nouveau monde des moines“ (1802), „Le nouveau monde des nonnes“ (1802), „Le nouveau monde des évêques“ (1802), „Le nouveau monde des archevêques“ (1802), „Le nouveau monde des cardinaux“ (1802), „Le nouveau monde des papes“ (1802), „Le nouveau monde des juifs“ (1802), „Le nouveau monde des musulmans“ (1802), „Le nouveau monde des chrétiens“ (1802), „Le nouveau monde des païens“ (1802), „Le nouveau monde des athées“ (1802), „Le nouveau monde des déistes“ (1802), „Le nouveau monde des panthéistes“ (1802), „Le nouveau monde des matérialistes“ (1802), „Le nouveau monde des spiritualistes“ (1802), „Le nouveau monde des théosophes“ (1802), „Le nouveau monde des rosicruciens“ (1802), „Le nouveau monde des francs-maçons“ (1802), „Le nouveau monde des illuminés“ (1802), „Le nouveau monde des martinistes“ (1802), „Le nouveau monde des swedenborgiens“ (1802), „Le nouveau monde des mesmeristes“ (1802), „Le nouveau monde des magnétiseurs“ (1802), „Le nouveau monde des somnambules“ (1802), „Le nouveau monde des médiums“ (1802), „Le nouveau monde des esprits“ (1802), „Le nouveau monde des anges“ (1802), „Le nouveau monde des démons“ (1802), „Le nouveau monde des âmes“ (1802), „Le nouveau monde des morts“ (1802), „Le nouveau monde des vivants“ (1802), „Le nouveau monde des hommes“ (1802), „Le nouveau monde des femmes“ (1802), „Le nouveau monde des enfants“ (1802), „Le nouveau monde des vieillards“ (1802), „Le nouveau monde des jeunes gens“ (1802), „Le nouveau monde des jeunes filles“ (1802), „Le nouveau monde des vieilles femmes“ (1802), „Le nouveau monde des vieux hommes“ (1802), „Le nouveau monde des jeunes hommes“ (1802), „Le nouveau monde des jeunes femmes“ (1802), „Le nouveau monde des enfants“ (1802), „Le nouveau monde des nouveau-nés“ (1802), „Le nouveau monde des fœtus“ (1802), „Le nouveau monde des embryons“ (1802), „Le nouveau monde des germes“ (1802), „Le nouveau monde des spermatozoïdes“ (1802), „Le nouveau monde des ovules“ (1802), „Le nouveau monde des cellules“ (1802), „Le nouveau monde des tissus“ (1802), „Le nouveau monde des organes“ (1802), „Le nouveau monde des systèmes“ (1802), „Le nouveau monde des appareils“ (1802), „Le nouveau monde des fonctions“ (1802), „Le nouveau monde des maladies“ (1802), „Le nouveau monde des remèdes“ (1802), „Le nouveau monde des médecins“ (1802), „Le nouveau monde des chirurgiens“ (1802), „Le nouveau monde des pharmaciens“ (1802), „Le nouveau monde des apothicaires“ (1802), „Le nouveau monde des herboristes“ (1802), „Le nouveau monde des guérisseurs“ (1802), „Le nouveau monde des charlatans“ (1802), „Le nouveau monde des empiriques“ (1802), „Le nouveau monde des sorciers“ (1802), „Le nouveau monde des magiciens“ (1802), „Le nouveau monde des alchimistes“ (1802), „Le nouveau monde des astrologues“ (1802), „Le nouveau monde des devins“ (1802), „Le nouveau monde des prophètes“ (1802), „Le nouveau monde des oracles“ (1802), „Le nouveau monde des sibylles“ (1802), „Le nouveau monde des pythonisses“ (1802), „Le nouveau monde des augures“ (1802), „Le nouveau monde des haruspices“ (1802), „Le nouveau monde des aruspices“ (1802), „Le nouveau monde des auspices“ (1802), „Le nouveau monde des présages“ (1802), „Le nouveau monde des signes“ (1802), „Le nouveau monde des symboles“ (1802), „Le nouveau monde des allégories“ (1802), „Le nouveau monde des métaphores“ (1802), „Le nouveau monde des comparaisons“ (1802), „Le nouveau monde des similitudes“ (1802), „Le nouveau monde des analogies“ (1802), „Le nouveau monde des correspondances“ (1802), „Le nouveau monde des harmonies“ (1802), „Le nouveau monde des rapports“ (1802), „Le nouveau monde des proportions“ (1802), „Le nouveau monde des nombres“ (1802), „Le nouveau monde des figures“ (1802), „Le nouveau monde des lettres“ (1802), „Le nouveau monde des mots“ (1802), „Le nouveau monde des phrases“ (1802), „Le nouveau monde des livres“ (1802), „Le nouveau monde des bibliothèques“ (1802), „Le nouveau monde des archives“ (1802), „Le nouveau monde des manuscrits“ (1802), „Le nouveau monde des imprimés“ (1802), „Le nouveau monde des gravures“ (1802), „Le nouveau monde des tableaux“ (1802), „Le nouveau monde des statues“ (1802), „Le nouveau monde des monuments“ (1802), „Le nouveau monde des temples“ (1802), „Le nouveau monde des églises“ (1802), „Le nouveau monde des cathédrales“ (1802), „Le nouveau monde des chapelles“ (1802), „Le nouveau monde des oratoires“ (1802), „Le nouveau monde des synagogues“ (1802), „Le nouveau monde des mosquées“ (1802), „Le nouveau monde des pagodes“ (1802), „Le nouveau monde des idoles“ (1802), „Le nouveau monde des fétiches“ (1802), „Le nouveau monde des totems“ (1802), „Le nouveau monde des tabous“ (1802), „Le nouveau monde des rites“ (1802), „Le nouveau monde des cérémonies“ (1802), „Le nouveau monde des fêtes“ (1802), „Le nouveau monde des jeux“ (1802), „Le nouveau monde des spectacles“ (1802), „Le nouveau monde des théâtres“ (1802), „Le nouveau monde des opéras“ (1802), „Le nouveau monde des concerts“ (1802), „Le nouveau monde des musiques“ (1802), „Le nouveau monde des chants“ (1802), „Le nouveau monde des danses“ (1802), „Le nouveau monde des ballets“ (1802), „Le nouveau monde des pantomimes“ (1802), „Le nouveau monde des mimes“ (1802), „Le nouveau monde des acrobates“ (1802), „Le nouveau monde des jongleurs“ (1802), „Le nouveau monde des saltimbanques“ (1802), „Le nouveau monde des bateleurs“ (1802), „Le nouveau monde des montreurs“ (1802), „Le nouveau monde des forains“ (1802), „Le nouveau monde des foires“ (1802), „Le nouveau monde des marchés“ (1802), „Le nouveau monde des boutiques“ (1802), „Le nouveau monde des magasins

ber; mettez ces livres les uns sur les autres. Wir wohnen über einander; einer über dem andern; nous logeons l'un au-dessus de l'autre. Dieſes Kamiſol geht vorn nicht weit genug übereinander, ſchlägt vorn zu weit über einander; cette camisole ne croise pas assez, croise trop par devant. Die Übereinanderſetzung; la superposition; action de poser un corps sur un autre.

Übereinkommen, *v. n. irr.* être conforme à, convenir à, se rapporter à; avoir de la conformité; *it.* répondre à; correspondre; s'accorder; avoir du rapport ensemble; *it.* tomber d'accord d'une chose. Sie ſind deshalb mit einander übereingekommen, haben ſich deshalb mit einander verſtanden, verglichen; ils en sont tombés d'accord. Das kommt mit jenem nicht völlig überein; ceci ne se rapporte pas parfaitement à cela. Sie kamen mit einander überein, ſich an dem und dem Orte einzufinden; ils convinrent de se trouver à tel lieu. Man iſt überein gekommen, daß ꝛc.; il a été convenu que, etc. Seine Stärke kommt mit ſeiner Tapferkeit überein; ses forces répondent à son courage. Sie kommen in allen Stücken mit einander überein; ils s'accordent en tout. Ich kann mit dieſem Menſchen nicht überein kommen; je ne puis m'accommoder avec cet homme-là.

Übereinkunft, *s. f.* la correspondance, le rapport, la conformité, l'accord, *m.*; *it.* la convenance; *it.* la convention. v. Vergleich, Vertrag.

Übereinſtimmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'accorder; être d'accord; être de concert; *it.* correspondre. (v. entſprechen) *it.* sympathiser. Dieſes ſtimmet mit dem überein, was Sie ſagten; cela s'accorde avec ce que vous disiez. Dieſe beiden Perſonen ſtimmen nicht mit einander überein, ſchicken ſich nicht zuſammen; il n'y a guère de compatibilité d'esprit, de compatibilité d'humeur, de caractère entre ces deux personnes. Übereinſtimmend, übereinſtimmig, *adj. et adv.* accordant, concordant; de même accord; qui s'accorde; *it. fig.* correspondant, ante; qui se convient; convenable; sympathique. Übereinſtimmend machen; * harmoniser, uniformer, concorder. Die Übereinſtimmung; la correspondance, l'accord, *m.*, la convenance; proportion, juste rapport de plusieurs choses ensemble; *it.* l'accord; l'union de deux *ou* de plusieurs sons entendus à la fois et formant une harmonie; *it.* la consonnance; (v. Zuſammenſtimmung; *it.* (*t. de peint.*) l'accord, l'harmonie des couleurs et de toutes les parties dans un tableau. Die Übereinſtimmung der Geſinnungen, der Neigungen; la correspondance, la conformité de sentimens, d'inclinations. Die Übereinſtimmung der Gemüthsart; la compatibilité d'humeur. Die Übereinſtimmung der Theile eines Ganzen; l'harmonie, *f.*, l'accord parfait; la correspondance des parties qui forment un tout. Das, was die Schönheit eines Gebäudes ausmacht, iſt die vollkommene Übereinſtimmung aller Theile; ce qui fait la beauté d'un bâtiment, c'est la parfaite harmonie de toutes les parties.

Die Übereinſtimmung des Hauptworts mit dem Beyworte; la concordance du substantif et de l'adjectif. Die Übereinſtimmung der vier Evangeliſten; la concordance des Évangélistes; l'harmonie évangélique.

Überein treffen, v. überein kommen.

Übereſſen (ſich), *v. réc. irr.* manger trop, plus qu'il ne faut; se rassasier avec excès. Er hat ſich übergeſſen; il a trop mangé. v. eſſen.

Überfahren, *v. n. irr.* (ich fahre über, bin übergefahren) passer, traverser; faire le trajet. Wir ſind in *ein* mit einer Fähre übergefahren, über den Fluß gefahren; nous avons passé la rivière dans un bac. Sie fuhren an das andere Ufer des Fluſſes über; ils firent le trajet du bord de la rivière à l'autre. Wollen Sie überfahren? voulez-vous passer? Es iſt zu ſpät über zu fahren; il est trop tard pour passer. *v. aussi* hinüber *et* herüber.

Überfahren, *v. a. irr.* (ich fahre über, ich habe übergefahren) passer, faire passer. Man fährt die Pferde in platten Fahrzeugen über; on passe les chevaux dans des bateaux plats. Der Schiffmann, der mich über gefahren (hinüber gefahren) hat; le batelier qui m'a passé.

Überfahren, *v. a. irr.* (ich überfahre, habe überfahren) passer sur ou par-dessus une chose; *it.* passer, traverser, faire le trajet de, etc. Ein Papier mit einem Schwamme überfahren; passer une éponge sur un papier. Ein Bret mit Leim überfahren (beſtreichen); enduire une planche de colle. Der Kutſcher hat ein Kind überfahren; le cocher a fait passer sa voiture sur le corps d'un enfant. Er iſt von einem Wagen überfahren worden; un chariot lui a passé par-dessus le corps. Es war zu ſpät, den Fluß zu überfahren; il était trop tard pour passer la rivière. Das Überfahren; l'act. de, etc.

Überfahrgeld, v. Fährgeld.

Überfahrt, *s. f.* le passage, l'act. de passer une rivière, un pont, etc.; la traversée, le trajet; *it.* le passage; le lieu par où l'on passe. Die Überfahrt von Calais nach Douvres; la traversée, le trajet de Calais à Douvres.

Überfall, *s. m.* la surprise; action par laquelle on surprend; *it.* l'attaque imprévue. Ein nächtlicher Überfall; une surprise nocturne; *it.* (*t. de guerre*) une camisade; attaque faite la nuit pour surprendre les ennemis. Einen nächtlichen Überfall thun; donner une camisade. Ein plötzlicher unerwarteter Überfall; un coup de main; une attaque subite, imprévue et qui réussit. Er hat ſich durch einen Überfall Meiſter von dieſer Feſtung gemacht; er hat dieſe Feſtung durch Überfall erobert; il s'est rendu maître de cette place par surprise; il a pris, il a emporté cette place d'emblée.

Überfallen, *v. a. irr.* (ich überfalle, habe überfallen) surprendre; prendre à l'impróvu, au dépourvu. Unſere Leute haben den Feind überfallen; nos gens ont surpris l'ennemi. Eine Provinz feindlich überfallen und in Beſitz nehmen; envahir une province. *Fig.* Die Nacht überfiel uns, ehe wir das Nachtlager erreichten; la nuit nous a pris, nous a sur-

Adverbe, Wort, das eine Bestimmung zu einem Verb, Adjektiv oder einem andern Adverb enthält, z. B. er singt gut, ein sehr schöner Mann, ein ganz gut gemachtes Kleid, er singt sehr gut. Die A. sind entweder einfache, wie gut, sehr, oder zusammengesetzte, wie ehemals, vielleicht, oder abgeleitete, wie ehrlich, freundlich, oder Wortgruppen, wie mit Recht, mit Fug und Recht, ohne Zweifel, ohne Frage, ohne Not, ohne Ende, ohne Unterlaß, ohne Rast und Ruh, ohne Hast und ohne Rast, ohne Sang und Klang, ohne Wenn und Aber, ohne Rücksicht auf Verlust, ohne Gnade und Barmherzigkeit, ohne Sinn und Verstand, ohne Hand und Fuß, ohne Maß und Ziel, ohne Rast und Ruhe, ohne Furcht und Tadel

and the priest shall make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that day.

12 He shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation,

14 And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

16 And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The LORD bless thee, and keep thee:

25 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

CHAP. VII.

1 The princes offer for the dedication of the altar. 10 Their offerings are appointed by twelve days.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them:

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the LORD, six covered waggons, and twelve oxen; a waggon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the LORD spake unto Moses, saying,

5 Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the waggons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two waggons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four waggons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders.

10 And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten shekels of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered for his offering one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.

24 On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, did offer:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, did offer:

49 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, did offer:

67 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

72 On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, did offer:

73 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

78 On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, did offer:

79 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighing two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.

87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

CHAP. VIII.

1 The lamps are ordered to be lighted. 5 The Levites are consecrated. 23 Their age of ministry.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in before to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 And the LORD spake unto Moses, saying,

24 This it is that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

CHAP. IX.

1 The passover is kept. 6 Some that were unclean desire to keep it. 15 The cloud directs the journeying of the camp.

AND the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month, at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

9 And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that is clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was always: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was day or night that the cloud was taken up, they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

CHAP. X.

1 The use of the silver trumpets. 11 The order of the camp in their journeying. 29 Hobab is entreated to go with them. 35 The ark's setting forward and resting.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

11 And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

14 In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

25 And the standard of the camp of the children of Dan set up the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies when they set forward.

29 And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

CHAP. XI.

1 The fire of Taberah. 4 The people's lust for flesh. 10 Moses complains of the burden. 16 The seventy elders. 18 The people's punishment. 31 The quails. 34 The graves of lust.

AND when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

4 And the mixt multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, besides this manna, before our eyes.

7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

10 Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldest say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the LORD's people were prophets, and that the LORD would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the LORD kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah: because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

CHAP. XII.

1 Miriam and Aaron murmur against Moses. 3 Moses is very meek. 4 Miriam is struck with leprosy. 10 Aaron's confession. 13 Moses' prayer. 14 Miriam is healed. 16 The people journey to Paran.

AND Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the LORD will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant against Moses?

9 And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

13 And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

14 And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

CHAP. XIII.

1 The men that search the land. 17 Their commission. 21 Their search. 26 Their report. 30 Caleb encourageth the people. 32 The evil report of the land.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

17 And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

18 And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.

21 So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it flowed with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

CHAP. XIV.

1 The people murmur. 5 Joshua and Caleb encourage them. 10 The glory of the LORD appears. 11 The LORD threatens to disinherit them. 13 Moses pleads for them. 20 They are pardoned. 22 Their punishment. 26 The LORD's message to them. 36 The men that brought up the evil report die. 39 The people mourn. 40 They go up against the Amalekites and Canaanites.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 Now if thou shall kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

16 Because the LORD was not able to bring this people into the land which he sware unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I sware unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) To morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I sware to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, lived still.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we be here, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, even unto Hormah.

CHAP. XV.

1 Meat offerings and drink offerings. 17 Of the heave offering. 22 Of sins of ignorance. 30 Of presumptuous sins. 32 The sabbath breaker is stoned. 37 Of fringes.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a s

Absalon (Axel), dän. Bischof, s. Axel.

Absalon, Bischof von Roskilde, s. Absalon Hvide.

Absalon Hvide, Absalon, dän. Bischof, geb. um 1128 auf Fünen, gest. 21. März 1201 in Sorö, Sohn des Asser Rig, Bruder des Esbern Snare, Neffe des Bischofs Eskil von Lund, wurde 1158 Bischof von Roskilde, 1177 Erzbischof von Lund, 1178 Primas von Dänemark, 1192 Legat des Papstes. Er war der Ratgeber Waldemars I. und Knuds VI., mit denen er die Wendenkriege führte, und der Gründer von Kopenhagen. Er stiftete das Kloster Sorö, wo er begraben liegt.

Absalon, Bischof von Roskilde, s. Absalon Hvide.

Absalon, Bischof von Roskilde, s. Absalon Hvide.

Absalon, Bischof von Roskilde, s. Absalon Hvide

de dispenser, d'exempter de qch.; it. l'act. de s'enorgueillir de qq. avantage; l'effort, m.

Überhelfen, v. a. irr. (ich helfe über, habe überaeholfen) aider à passer. Er hat mir über den Bach geholfen; il m'a aidé à passer le ruisseau. *On dit fig. et famil.* Einem überhelfen; défendre qn.; prendre son parti; excuser ses fautes.

Überhemd, v. Oberhemd.

Überhin, *adv.* überetwas hin; par-dessus; dessus; it. superficiellement, légèrement, négligemment; en passant. v. oben hin.

Überhobeln, v. a. (ich überhobele, habe überhobelt) passer le rabot par-dessus; raboter légèrement. Ein nur leicht überhobeltes Bret; une planche légèrement rabotée.

Überhoch, *adj. et adv.* extrêmement haut, trop haut. (*p. us.*)

Überholen, v. a. ich hole über, habe übergeholt) passer, transporter sur, etc. *On dit en t. de batelier*: hol über! viens me passer, nous passer. It. (ich überhole, habe überholt) Einen überholen; primer, dévancer qn. Er hat den, der vor ihm abgegangen war, überholet; il a primé celui qui étoit parti avant lui. Das Überholen, die Überholung; l'act. de, etc.

Überholz, v. Oberholz.

Überhören, v. a. (ich überhöre, habe überhört) ne pas bien comprendre ce qu'on dit; it. faire réciter. Ich habe es überhört; je ne l'ai pas bien compris. Die Schüler in der Schule überhören; faire réciter la leçon aux écoliers. Sich seine Lection überhören; recorder sa leçon. Das Überhören, die Überhörung; l'act. de, etc.

Überhosen, *s. pl.* sorte de haut-de-chausses de toile qu'on met sur la culotte, pour la conserver; le pentalon de toile.

Überhüpfen, v. n. (ich hüpfe über, bin übergehüpft) sauter par-dessus; passer en sautillant. It. v. a. (ich überhüpfe, habe überhüpft) etwas im Lesen, Erzählen, &c. überhüpfen, übergehen; sauter, omettre, passer qch. en lisant, en faisant un récit, etc. Er kann das Griechische nicht lesen; wenn ihm etwas vorkommt, so überhüpft er es; il ne sait pas lire le grec, quand il en trouve, il le saute. Das Überhüpfen, die Überhüpfung; l'action de sauter par-dessus, *ou* de passer qch. en lisant, etc.

Überhüten, v. a. (ich überhüte, habe überhütet) (*t. d'agric.*) die Saat überhüten; faire légèrement brouter les semailles.

Überjagdbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein überjagdbarer Hirsch; un gros cerf, vieux cerf.

Überjagen, v. a. (ich überjage, habe überjagt) ein Pferd überjagen; outrer un cheval; le pousser au-delà de ses forces. Ein überjagtes Pferd; un cheval outré.

Überjährig, *adj. et adv.* âgé de plus d'un an. Es ist überjährig; il y a plus d'un an. (*p. us.*)

Überirdisch, *adj. et adv.* ce qui est au dessus de la terre, *ou* qui est supérieur aux choses terrestres. Eine überirdische Schönheit; une beauté divine.

Überkaufen (sich), v. *réc.* suracheter; acheter une chose plus qu'elle ne vaut. (*p. us.*) v. kaufen.

Überkehren, v. a. (ich überkehre, habe überkehrt) passer dessus avec un balai; it. (*t. d'agr.*) séparer *ou* enlever les épis et la paille battue d'avec le grain.

Überkippen, v. n. (ich kippe über, bin übergekippt) perdre l'équilibre et tomber en avant *ou* en arrière. It. v. a. (ich überkippe, habe überkippt) faire perdre l'équilibre et jeter en bas; soulever et faire tomber en avant *ou* en arrière.

Überkläfterig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) ein überkläfteriger Baum; un arbre qui donne plus d'une corde de bois de chauffage.

Überkleiben, v. a. (ich überkleibe, habe überkleibt) enduire, couvrir de terre grasse, de chaux *ou* de qq. autre matière détrempée. Das Überkleiben, die Überkleibung; l'act. de, etc.

Überkleid, *s. n.* le vêtement de dessus; le surtout. v. Oberkleid.

Überkleiden, v. bekleiden *et* verkleiden.

Überkleistern, v. a. (ich überkleistere, habe überkleistert) enduire, couvrir de colle de farine *ou* de qq. autre matière gluante; it. v. verkleistern. Das Überkleistern, die Überkleisterung; l'act. de, etc.

Überklug, *adj. et adv.* qui fait l'entendu; qui prétend en savoir plus qu'un autre; it. présomptueux, euse; présomptueusement.

Überkochen, v. n. (ich koche über, habe übergekocht) im Kochen überlaufen; s'enfuir en bouillant. Die Milch kocht über; le lait s'enfuit.

Überköthen, v. ausköthen.

Überkommen, v. n. irr. (ich komme über, bin übergekommen) passer à travers, d'un côté à l'autre. Der Fluß ist zu breit, ich kann nicht überkommen; la rivière est trop large, je ne puis la passer. It. v. a. (ich überkomme, habe überkommen) recevoir, obtenir. v. bekommen, erhalten.

Überkriechen, v. n. irr. (ich krieche über, bin übergekrochen) ramper sur, etc., passer en rampant. v. kriechen.

Überkrusten, v. bekrusten.

Überkunft, *s. f.* l'arrivée, *f.* v. Ankunft.

Überladen, v. a. irr. (ich überlade, habe überladen) surcharger; charger trop. Ein Pferd, ein Schiff überladen; surcharger un cheval, un bateau. Ein Schießgewehr überladen; charger trop une arme à feu. *Fig.* Die Unterthanen mit Auflagen überladen; surcharger le peuple d'impôts. Den Magen überladen; surcharger l'estomac. Sich mit Speisen, mit Wein überladen; se surcharger d'alimens, se gorger de viandes, de vin; s'empiffrer. Er ist mit Geschäften, mit Schulden überladen; il est surchargé, accablé d'affaires, de dettes. Dieses Gemälde ist zu sehr mit Figuren überladen; ce tableau est trop chargé de figures. Das Überladen, die Überladung; l'act. de, etc.; it. la surcharge; it. (*t. de peint.*) la charge. Die Überladung des Magens; la réplétion de l'estomac.

Überlangen, v. n. (ich lange über, habe übergelangt) atteindre au-delà, par-dessus. (*fa-*

mil.) v. langen.

Überlaſſen, *v. n. irr.* (ich laſſe über, habe übergelaſſen) laisser passer, traverser. Man wollte uns nicht überlaſſen, hinüber laſſen; on ne voulut pas nous laisser passer la rivière, le pont, etc.

Überlaſſen, *v. a. irr.* (ich überlaſſe, habe überlaſſen) céder, laisser, abandonner; *it.* remettre, confier au soin, à la prudence de qn.; *it.* transmettre. (v. übertragen) Seinen Platz einem Andern überlaſſen; céder sa place à un autre. Seine Güter den Gläubigern überlaſſen; faire cession de biens; faire cession; abandonner ses biens à ses créanciers. Ich überlaſſe Ihnen die Beſorgung dieſer Sache; je vous laisse le soin de cette affaire-là. Ich überlaſſe (unterwerfe) dieſes Ihrem Urtheile; je soumets cela à votre jugement; je m'en rapporte à votre jugement. Ich überlaſſe dieſes alles Ihrer Klugheit, Ihrer Willkür; je remets tout cela à votre discrétion. Einem etwas aus Gefälligkeit überlaſſen; accommoder qn. de qch. Etwas um einen billigen Preis überlaſſen; laisser qch. à un prix raisonnable. Ein Schiff dem Sturme, den Winden überlaſſen; abandonner un vaisseau à l'orage, au vent. Sich ſelbſt überlaſſen ſeyn: être abandonné à soi-même. Sich dem Willen und der Führung Gottes gänzlich überlaſſen; se résigner à la volonté de Dieu. P. überlaſſen; cédé, ée; abandonné, ée. Die Überlaſſung; l'act. de céder; la cession, l'abandon, *m.*, le délaissement, l'abandonnement, *m.* Die Überlaſſung, die Abtretung ſeiner Güter an ſeine Kinder; le dévêtissement de ses biens en faveur de ses enfans. Die Überlaſſung in den Willen Gottes; la résignation, l'abandonnement à la volonté de Dieu.

Überläßlich, *adj.* transmissible; qui peut être transmis.

Überlaſt, *s. f.* (*s. pl.*) la surcharge, la recharge, le surcroit de charge; *it. fig.* la charge. v. Laſt.

Überlaſten, *v. a.* surcharger. v. überladen.

Überläſtig, *adj. et adv.* surchargé; (v. überladen) *it. fig.* à charge; accablant, ante; persécutant. (v. läſtig) Ein überläſtiges Schiff; un vaisseau surchargé ou qui s'enfonce trop dans l'eau. Einem überläſtig ſeyn; être à charge à qn.; lasser, incommoder, importuner qn. (v. beſchwerlich) Das iſt eine ſehr überläſtige Frau; c'est une femme fort persécutante.

Überlauf, *s. m.* (*t. de mer*) (v. Oberlauf) *it.* (*s. pl.*) l'accablement de visites; le grand abord de monde; *it.* l'importunité, *f.* Er hat einen ſolchen Überlauf von Leuten, daß ꝛc.; il y a chez lui un si grand concours de monde que, etc. Der beſtändige Überlauf dieſes Menſchen iſt mir äußerſt unangenehm; cet homme me désole par ses importunités.

Überlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe über, bin übergelaufen) regorger, déborder; s'épancher hors de ses bornes; *it.* s'enfuir. Die Ströme laufen über; les rivières débordent. Das Faß, das Glas iſt ſo voll, daß es überläuft; le tonneau, le verre est si plein qu'il regorge. Der Topf läuft über; le pot s'enfuit. *On dit aussi,* Zum Feinde überlaufen; déserter à l'ennemi. Das Überlaufen; le débordement, le regorgement. Um das Überlaufen der Soldaten zu hindern; pour empêcher que les soldats n'abandonnent leur parti, pour passer dans celui des ennemis.

Überlaufen, *v. a. irr.* (ich überlaufe, habe überlaufen) renverser à la course, en courant. Ein Kind überlaufen; renverser un enfant à la course. *Fig.* Einen überlaufen; importuner qn. par ses assiduités. Von Bettlern überlaufen werden; être importuné des mendians. Eine Rechnung überlaufen, ſchnell und flüchtig durchſehen; parcourir un compte. Es überläuft mich ein Schauer; il me prend un frisson. Sich überlaufen; ſich mit Laufen Schaden thun; se fatiguer en courant; courir trop. Das Überlaufen; l'importunité, *f.*

Überläufer, *s. m.* le transfuge; soldat qui se rend dans le parti contraire; qui abandonne son parti, pour suivre celui des ennemis; le rendu. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Ausreiſſer. Man hat durch die Überläufer Nachricht erhalten, daß ꝛc.; on a eu avis par les transfuges, par les rendus, que, etc.

Überlaut, *adv.* à haute voix; hautement. überlaut ſchreien; jeter les hauts cris, crier les hauts cris; pousser des cris; *it.* s'écrier, se récrier. überlaut rufen; crier à haute voix. überlaut lachen; éclater de rire; faire un éclat de rire.

Überleben, *v. a.* (ich überlebe, habe überlebt) survivre à qu. ou qn. Er hat ſeinen Vater überlebt; il a survécu à son père, son père. Die Überlebung, das Überleben; la survie. Auf den Überlebungsfall; en cas de survie.

Überlegen, *v. a.* (ich lege über, habe übergelegt) placer dessus; mettre dessus. Ein Pflaſter, einen feuchten Umſchlag überlegen; appliquer une emplâtre, une fomentation. *On dit famil.* Ein Kind überlegen; donner le fouet à un enfant.

Überlegen, *v. a.* (ich überlege, habe überlegt) zu ſtark belegen; charger trop; surcharger. Ein Haus mit Einquartierung überlegen; surcharger une maison de soldats; loger trop de soldats dans une maison. *Fig.* Eine Sache überlegen; considérer, examiner, peser une affaire; consulter, réfléchir sur une chose; délibérer. Er überlegt nicht reiflich, was er redet; il ne réfléchit pas assez à ce qu'il dit. Überlegt es; pensez-y. Er hat lange überlegt, ob ꝛc.; il a été long-temps à délibérer, si, etc. Das, was man zu ſagen hat, vorher wohl überlegen; digérer ce qu'on a à dire. Etwas mit einem überlegen; délibérer, consulter avec qn. sur une chose. Alles wohl überlegt; tout bien considéré. Das Überlegen, die Überlegung; la réflexion, la considération, la délibération. Die Überlegungskraft; le jugement. v. Beurtheilungskraft.

Überlegen, *adj. et adv.* supérieur, eure; qui surpasse. Jemanden an Stärke, an Geſchicklichkeit überlegen ſeyn; être supérieur en forces; surpasser qn. en habileté. Die Überlegenheit; la supériorité, la prééminence sur

les autres; la transcendance.

Überlegſam, *adj. et adv.* qui réfléchit; qui agit avec circonspection; avisé. (*p. us.*)

Überleſen, *v. a. irr.* (ich überleſe, habe überleſen) Flüchtig überleſen; lire à la hâte; parcourir. Noch einmal überleſen; relire. *On dit famil.* Jemanden überleſen; reprimander qn.; lui reprocher sa faute. Das Überleſen, die Überleſung; la lecture; l'act. de lire, etc.

Überley, *adv.* v. übrig.

Überliefern, *v. a.* (ich überliefere, habe überliefert) délivrer, livrer; mettre entre les mains de qn. Die Waaren überliefern; délivrer, livrer les marchandises. Die Überlieferung; la tradition, la délivrance, la livraison; l'act. de remettre qch. entre les mains de qn.; *it. fig.* la tradition; la voie par laquelle la connoissance d'une chose se transmet de main en main, et passe d'âge en âge. Der Verkauf wird durch die Überlieferung der verkauften Sache vollzogen; la vente se consomme par la tradition de la chose vendue. Die Überlieferung an ein Gericht; la traduction. (v. Auslieferung) *Fig.* Das ſind Sachen, die wir bloß durch die Überlieferung wiſſen; ce sont des choses que la tradition seule nous a apprises. Die mündliche Überlieferung; la tradition orale. v. Sage.

Überliſten, *v. a.* (ich überliſte, habe überliſtet) duper, attraper par finesse, par artifice; user de supercherie. Hüten Sie ſich vor ihm, er wird Sie überliſten, donnez-vous de garde, il vous attrapera par ses artifices. Wer ihn überliſtet, iſt kein Dummkopf; plus fin que lui n'est pas bête. Die Überliſtung; la supercherie; la surprise; l'action d'attraper qn. par finesse.

Überloff, v. Oberlauf.

Übermachen, *v. a.* (ich übermache, habe übermacht) remettre, envoyer, faire tenir; faire passer; faire parvenir une chose à qn. (v. überſchicken, überſenden) Einem Geld übermachen; remettre de l'argent à qn. Durch Wechſel kann man bequem Geld nach allen Städten in Europa hin übermachen; par le moyen des lettres de change, il est aisé de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe. Die Übermachung; la remise; l'action de remettre.

Übermacher, *s. m.* celui qui remet, qui envoie, etc. Der Übermacher eines Wechſelbriefes; le remetteur d'une lettre de change.

Übermacht, *s. f.* (*s. pl.*) la supériorité; le pouvoir supérieur; les forces supérieures. Die Übermacht haben; avoir la supériorité.

Übermächtig, *adj. et adv.* supérieur en force, en puissance; plus fort; *it.* trop puissant.

Übermalen, *v. a.* (ich übermale, habe übermalt) repeindre; peindre de nouveau. Ein Gemälde übermalen; repeindre un tableau. Das Übermalen; l'act. de repeindre.

Übermannen, *v. a.* (ich übermanne, habe übermannt) vaincre, abattre par ses forces supérieures; accabler par le nombre. Wir wurden vor dem Feinde angegriffen, wir wehrten uns tapfer, aber endlich wurden wir übermannt; nous fûmes attaqués par l'ennemi, nous nous défendîmes vigoureusement, mais à la fin nous fûmes accablés par le nombre, nous succombâmes sous la multitude. Sich von ſeinen Leidenſchaften übermannen laſſen; se laisser subjuguer par ses passions. Die Übermannung l'action de, etc.

Übermaß, *s. n.* la surmesure; ce qui excède la juste mesure; l'excédant, *m.*; le pardessus; *it. fig.* l'excès, *m.* Mit Übermaß eſſen, trinken; manger, boire avec excès.

Übermäße, *s. f.* l'excès, *m.*; ce qui excède les bornes de la raison, de la bienséance; ce qui passe la mesure; l'extrémité, *f.* In ſolcher Übermaße wird die Liebe zum Leben eine Leidenſchaft; en tel excès l'amour de la vie devient une passion.

Übermäßig, *adj. et adv.* démesuré, ée; démesurément, exorbitant; excessif, excessivement; à l'excès; extrême, extrêmement; à outrance; outré. Eine übermäßige Größe; une grandeur démesurée. Übermäßig groß; démesurément grand. Eine übermäßige Arbeit; un travail excessif. Aus übermäßiger Liebe; par un excès d'amour. Übermäßig theuer; excessivement cher; d'une cherté exorbitante. Er läßt ſich übermäßige Gebühren bezahlen; il prend des droits exorbitans.

Übermauern, *v. a.* (ich übermauere, habe übermauert) couvrir de maçonnerie. Übermauert; couvert de maçonnerie.

Übermeiſtern, *v. a.* (ich übermeiſtere, habe übermeiſtert) maîtriser; se rendre maître. Einen Ort übermeiſtern; se rendre maître d'une place. (*p. us.*) *On dit fig.* Seine Begierden, ſeine Leidenſchaften übermeiſtern; maîtriser, subjuguer ses passions. v. bemeiſtern.

Übermenſchlich, *adj. et adv.* surhumain, aine; qui est au-dessus de l'homme, au-delà des forces humaines; qui surpasse les forces de l'homme. Eine übermenſchliche Schönheit; une beauté plus qu'humaine.

Übermeſſen, *v. a. irr.* (ich übermeſſe, habe übermeſſen) mesurer. (v. meſſen) Mit den Augen übermeſſen; mesurer des yeux; juger par les yeux, par la vue. Sich übermeſſen; im Meſſen fehlen; manquer, se tromper en mesurant. Die Übermeſſung; le mesurage; l'action de mesurer.

Übermetzen, *v. a.* (ich übermetze, habe übermetzt) prendre double mouture; prendre pour la mouture plus de blé qu'il ne faut. (*p. us.*) v. metzen.

Übermögen, *v. a. irr.* (ich übermag, habe übermocht) l'emporter sur qn.; le surmonter, surpasser; être plus fort. Wir wollen ſehen, wer den andern übermag; voyons qui est le plus fort. (*p. us.*) v. mögen.

Übermorgen, *adv.* après-demain.

Übermuth, *s. m.* (*s. pl.*) l'arrogance, *f.*; l'orgueil, *m.*, la présomption, l'insolence, *f.* Das iſt aus bloßem Übermuthe geſchehen, cela s'est fait par pure insolence.

Übermüthig, *adj. et adv.* arrogant, ante; arrogamment; superbe, hautain; insolent, insolemment; fier, fièrement; orgueilleux, orgueilleusement. Übermüthige Reden; des paroles arrogantes. Der Übermüthige; l'ar-

regant. Die übermüthige, l'arrogante. Übermüthig werden; s'enorgueillir.

übernachten, *v. n.* (ich übernachte, habe übernachtet) coucher, passer la nuit en un lieu. Unter freiem Himmel übernachten; coucher, loger à la belle étoile; coucher dehors.

übernächtig, *adj. et adv.* ce qui reste, demeure-là la nuit. übernächtiger Wein; du vin resté la nuit dans la bouteille.

übernähen, *v. a.* (ich übernähe, habe übernähet) coudre par-dessus; *it.* coudre légèrement v. nähen.

übernahme, *s. f.* l'action d'accepter, de prendre, de recevoir, d'entreprendre; la prise de possession; *it.* l'entreprise. *f.* (v. übernehmen)

übernatürlich, *adj. et adv.* surnaturel, elle; surnaturellement; qui est au-dessus des forces naturelles; d'une manière surnaturelle. *On appelle*, übernatürliche Wahrheiten; vérités surnaturelles, — les vérités que l'on ne connoit que par la foi.

übernehmen, *v. a. irr.* (ich übernehme, habe übernommen) prendre possession de qch.; *it.* entreprendre; se charger de; prendre sur soi. Ein Gut übernehmen; prendre possession d'une terre. Einen Bau übernehmen; entreprendre un bâtiment. Alles, was er übernimmt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Das Commando übernehmen; prendre le commandement. Ein Geſchäft übernehmen; se charger d'une affaire. Er hat es übernommen, mit ihm zu reden; il s'est chargé de lui parler. Sich übernehmen; s'excéder de qch. Sich im Eſſen und Trinken übernehmen; se surcharger d'alimens; faire la débauche; faire débauche. Sich vom Zorne übernehmen laſſen; se laisser emporter à la colère. *On dit aussi*, Jemanden übernehmen, überthenern; surfaire, écorcher, rançonner qn. Er hat mich übernommen; il m'a surfait. Ich mag nicht in dieſem Gaſthauſe einkehren, man übernimmt dort alle Leute; je ne veux point loger dans cette hôtellerie-là, on y rançonne tout le monde. Dieſer Gaſtwirth übernimmt die Leute; cet aubergiste écorche les gens. Die übernehmung; l'action de se mettre en possession; *it.* l'écorcherie, *f.*; l'action de faire payer plus qu'il ne faut.

übernehmer, *s. m.* celui qui prend possession; *it.* l'entrepreneur.

überpfeffern, *v. a.* (ich überpfeffere, habe überpfeffert) poivrer trop. (v. pfeffern)

überpflügen, *v. a.* (ich überpflüge, habe überpflügt) passer la charrue sur, etc. Einen Weg überpflügen; passer la charrue sur un chemin.

überpichen, *v. a.* (ich überpiche, habe überpicht) poisser; enduire de poix. v. pichen.

überpolſtern, v. polſtern.

überquer, v. überzwerch.

überraſchen, *v. a.* (ich überraſche, habe überraſcht) surprendre; prendre à l'imprévu, au dépourvu. Der Vater überraſchte ſie in den Armen ihres Geliebten; le père la surprit dans les bras de son amant. überraſchend, surprenant, ante. Dieſe Frau iſt von einer überraſchenden Schönheit; cette femme est d'une beauté surprenante. Die überraſchung; la surprise; l'action de surprendre qn.

überraſpeln, *v. a.* (ich überraſpele, habe überraſpelt) passer la rape sur qch. v. raſpeln.

überrechen, *v. a.* (ich überrèche, habe überrecht) rateler; passer le râteau par-dessus, etc. v. rechen.

überrechnen, *v. a.* (ich überrechne, habe überrechnet) compter, supputer, calculer. (v. berechnen) Eine Summe überrechnen; calculer une somme. Nochmals überrechnen; recompter; repasser un compte. Sich überrechnen; v. verrechnen. Die überrechnung; la supputation, le calcul; l'act. de, etc.

überrèden, *v. a.* (ich überrède, habe überrèdet) persuader; faire croire; faire accroire. Sich überreden laſſen; se laisser persuader. Ein überredender Beweisgrund; une raison persuasive. Die überredung; la persuasion; l'act. de persuader. Ein Redner, der die Gabe der überredung beſitzt; un orateur persuasif.

überregnet, *participe du verbe inusité* überregnen. *On appelle en t. de ch.* überregnete Fährten oder Spuren des Wildes; voies surpluées; voies dans lesquelles il a plu.

überreich, *adj. et adv.* très-riche; extrêmement riche.

überreichen, *v. n.* (ich reiche über, habe übergereicht) über etwas hinüber reichen; atteindre, s'étendre par-dessus ou jusqu'à l'autre bout. (v. hinüberreichen) *it. v. a.* ich überreiche, habe überreicht) présenter, remettre, donner. Seine Vollmacht überreichen; présenter son plein-pouvoir. Einem einen Brief überreichen; rendre, remettre une lettre à qn. Die überreichung; la présentation; l'act. de, etc.

überreichlich, *adj. et adv.* surabondant, ante; surabondamment. v. überflüſſig et reichlich.

überreif, *adj. et adv.* trop mûr. v. reif.

überreiten, *v. n. irr.* (ich reite über, bin übergeritten) über etwas reiten; passer à cheval. Dieſe Brücke iſt ſchadhaft, ich kann nicht überreiten; ce pont est rompu, je ne puis le passer à cheval. überreiten, *v. a. irr.* (ich überreite, habe überritten) renverser avec le cheval. *On dit aussi*, Einen überreiten; devancer, primer qn. en allant à cheval, à la course de cheval. Ein Pferd überreiten; forcer, outrer, harasser un cheval.

überreiz, *s. m.* la trop grande irritation; l'irritation excessive; l'hyperéréthisme, *m.*

überrennen, *v. a. rég. et irr.* (ich überrenne, habe überrennet ou überrannt) renverser à la course, en courant; *it.* devancer, primer qn. à la course. *v. aussi* hinüber.

überreſt, *s. m.* le reste, le restant, le résidu; (v. Reſt) *it.* le débris. Mit dem, was er noch von dem überreſte der Armee zuſammen bringen konnte, bot er dem Feinde die Spitze; avec ce qu'il put ramasser du débris de l'armée, il fit tête à l'ennemi.

überrinnen, *v. n. irr.* (ich rinne über, bin übergeronnen) couler par-dessus; s'écouler hors du bord, hors de ses bornes. v. rinnen et überlaufen.

Überrock, *s. m.* le surtout pour homme; la jupe de dessus pour femme.

Überroſten, *v. n.* (ich überroſte, bin überroſtet) se rouiller; se couvrir de rouille. v. roſten.

Überrücks, *adv.* à la renverse; sur le dos. v. rückwärts.

Überrumpeln, *v. a.* (ich überrumpele, habe überrumpelt) surprendre; attaquer à l'improviste. Die Stadt iſt überrumpelt worden; la ville a été surprise. Die Überrumpelung; la surprise.

Überſäen, *v. a.* (ich überſäe, habe überſäet) parsemer, ensemer. (v. beſäen) Die Überſäung; l'act. de, etc.

Überſalzen, *v. a.* (ich überſalze, habe überſalzt) saler trop. v. verſalzen.

Überſatt, *adj. et adv.* soûl, soûle; qui a tout son soûl. (*p. us.*)

Überſättigen, *v. a.* (ich überſättige, habe überſättigt) rassasier avec excès, (soûler) faire trop manger. Die Überſättigung; l'act. de, etc.; *it.* l'extrême réplétion d'alimens.

Überſatz, *s. m.* ce que l'on met sur une autre, par-dessus une autre chose; *it.* (*t. d'archit.*) l'attique, *m.*; petit étage qui est au dessus de tous les autres, et qui a ses ornemens particuliers.

Überſaufen (ſich), *v. réc. irr.* ich überſaufe mich, habe mich überſoffen) boire trop; boire en trop grande quantité. Dieſes Pferd hat ſich überſoffen; ce cheval a trop bu. Ein Pferd abhalten, daß es ſich nicht überſaufe; rompre l'eau à un cheval.

Überſchallen, *v. a.* (ich überſchalle, habe überſchallt) retentir, résonner beaucoup plus qu'une autre chose. Dieſes Inſtrument überſchallet alle andere; cet instrument sonne, résonne beaucoup plus que tous les autres.

Überſcherf, *adj. et adv.* trop aigu, trop aiguisé, trop tranchant. (*p. us.*)

Überſchatten, *v. a.* (ich überſchatte, habe überſchattet) couvrir de son ombre, couvrir d'ombre; *it.* faire, donner de l'ombre; (v. beſchatten) *it.* (*t. de l'Ecriture Sainte*) enombrer. Die Kraft des Höchſten wird dich überſchatten, la vertu du Seigneur t'enombrera. Die Überſchattung; l'act. de, etc.; *it.* l'ombrage, *m.* v. Schatten.

Überſchätzen, *v. a.* (ich überſchätze, habe überſchätzt) zu hoch ſchätzen; zu hoch in der Schatzung oder Steuer anſetzen; surtaxer; taxer trop haut. Die Überſchätzung, die zu hoch angeſetzte Schatzungs-Anlage; le surtaux. (*p. us.*)

Überſchauen, *v. a.* (ich überſchaue, habe überſchauet) voir; passer la vue, les yeux sur, etc. v. überſehen.

Überſcheide, *s. f.* der Überzug über eine Degenſcheide; le faux-fourreau.

Überſchären, *v. a. irr.* (ich überſchäre, habe überſchoren) surtondre. Die Wolle überſchären: surtondre la laine; en couper les extrémités les moins fines avant de la laver. *It.* überſcheren; (*t. de drap.*) ébertauder; tondre un drap ou une ratine en premier coup. Das Überſcheren; l'act. de surtondre ou d'ébertauder.

Überſchicken, *v. a.* (ich überſchicke, habe überſchickt) envoyer; faire tenir. (v. ſchicken et überſenden) Die Überſchickung; l'action d'envoyer; l'envoi, *m.*

Überſchieben, *v. a. irr.* (ich ſchiebe über, habe übergeſchoben) pousser sur, etc.; faire passer sur une chose en poussant. (v. ſchieben) *It.* (ich überſchiebe, habe überſchoben) *On dit en t. de boulanger*) Der Ofen wird allezeit doppelt überſchoben; on enfourne toujours deux fois.

Überſchießen, *v. a. et n. irr.* (ich ſchieße über, habe übergeſchoſſen) über etwas ſchießen; tirer sur, par-dessus, au-dessus. Die Mauer iſt zu hoch, man kann nicht überſchießen, kann nicht über ſchießen; le mur est trop haut, on ne peut tirer par-dessus. *On dit en t. de ch.* Der Keilhund ſchießt über; le limier surva, passe sur la voie sans s'en rabattre. v. *aussi* nachſchießen, zuſchießen, *v. a.* (*t. d'impr.*)

Überſchießen, *v. a. irr.* (ich überſchieße, habe überſchoſſen) tirer trop haut; *it.* compter par jets. Ein Wild überſchießen; manquer une pièce de gibier pour avoir tiré trop haut. Ich habe das Geld noch einmal überſchoſſen; j'ai recompté l'argent par jets. Sich überſchießen; culbuter; tomber en faisant la culbute. Überſchießend; excédant, ante; *it.* surnuméraire. (v. überzählig) Die überſchießenden Summen; les sommes excédantes. Überſchießende Planken; (*t. de mar.*) bordages encoutures l'un sur l'autre.

Überſchiffen, *v. n.* (ich ſchiffe über, bin übergeſchifft) passer d'un lieu à un autre par eau; faire le trajet. Sie ſind von da nach England übergeſchifft; ils ont passé de là en Angleterre. *It.* Überſchiffen, *v. a.* transporter en bateau. Waaren überſchiffen; transporter des marchandises par eau. Das Überſchiffen, die Überſchiffung; l'act. de, etc.; *it.* le transport en bateau, etc.

Überſchiffen, *v. a.* (ich überſchiffe, habe überſchifft) passer, traverser. Eine Meerenge überſchiffen; passer, traverser un détroit; faire le trajet d'un détroit. Das Überſchiffen, die Überſchiffung; l'act. de passer, de faire le trajet. v. Überfahrt.

Überſchimmeln, *v. n.* (ich überſchimmele, bin überſchimmelt) se moisir, se chancir; se couvrir de moisissure. Eine überſchimmelte Paſtete; un pâté couvert de moisissure.

Überſchlächtig, v. oberſchlächtig.

Überſchlag, *s. m.* (*s. pl.*) l'état d'une chose qui trébuche, qui emporte par sa pesanteur celle contre laquelle elle est pesée, le trait; (v. Ausſchlag) *it.* der Überſchlag, (*pl.* die Überſchläge) le collet, petit collet; le rabat, le rebord; (v. Aufſchlag, Kragen, Umſchlag) *it.* (*t. de chir.*) le cataplasme, la fomentation. Der Überſchlag über den Magen; l'épithème, *m.* topique qu'on applique sur la région de l'estomac. Der Überſchlag; die überſchlagende Leiſte, oder das überſchlagende Leder an dem Deckel eines Koffers; le recouvrement d'un coffre. Der Überſchlag; (*t. d'archit.*) le rebord. (v. Vorſprung et Randleiſte) Der Überſchlag; le calcul, la supputation; *it.* le dévis. (v. Bauanſchlag. Den Überſchlag zu einer Reiſe, zu einem Baue machen; die Koſten überſchla-

gen ; faire le calcul, la supputation des frais d'un voyage, d'un bâtiment.

Überſchlagen, v. n. irr. (ich ſchlage über, bin übergeſchlagen) se renverser; culbuter; tomber à la renverse. Laſſet das Kind nicht überſchlagen (überſchnappen), gardez-vous de laisser tomber l'enfant à la renverse. Das Pferd überſchlug ſich mit ſeinem Reiter; le cheval se renversa avec son cavalier. *It.* Überſchlagen; einen Ausſchlag, ein Übergewicht haben ; trébucher ; emporter par sa pesanteur.

Überſchlagen, v. a. irr. (ich ſchlage über, habe übergeſchlagen) trousser, retrousser ; (v. aufſchlagen) *it.* mettre sur, couvrir de, etc. Ein Pflaſter, einen erweichenden und zertheilenden Umſchlag überſchlagen ; appliquer un cataplasme, une fomentation. Warme Tücher über den Arm ſchlagen ; envelopper, couvrir le bras de serviettes chaudes. v. umſchlagen.

Überſchlagen, v. n. irr. (ich überſchlage, bin überſchlagen) se moisir. (v. beſchlagen, ſchimmeln) *it.* s'attiédir ; devenir tiède. Dieſes Waſſer iſt ſchon ein wenig überſchlagen ; cette eau s'est déjà attiédie. Das Waſſer ein wenig überſchlagen laſſen; faire dégourdir l'eau; faire chauffer l'eau légèrement. Die Brühe iſt überſchlagen; le bouillon est tiède, attiédi.

Überſchlagen, v. a. irr. (ich überſchlage, habe überſchlagen) passer, omettre qch. en lisant. Ein Blatt überſchlagen ; passer, sauter un feuillet. Die Koſten zu etwas überſchlagen ; supputer, calculer les frais, les dépenses. Etwas nach dem Augenmaße überſchlagen ; mesurer qch. des yeux. Das Überſchlag n, die Überſchlagung ; l'act. de, etc.; *it.* la supputation. v. Überſchlag.

Überſchlämmen, v. a. (ich überſchlämme, habe überſchlämmt) couvrir de limon, de bourbe, de vase.

Überſchleichen, v. beſchleichen, überraſchen.

Überſchleiern, v. a. (ich überſchleiere, habe überſchleiert) voiler ; couvrir d'un voile ; (v. verſchleiern) *fig.* cacher, envelopper, masquer.

Überſchlichten, v. a. unir, égaler, planer. v. ſchlichten.

Überſchlingen, v. a. irr. (ich überſchlinge, habe überſchlungen) (*t. de couture.*) surjeter. v. ſchlingen *et* überwendlich.

Überſchlucken, v. réc. (ich überſchlucke mich, habe mich überſchluckt) s'engouer. Er aß ſo gierig, daß er ſich überſchluckt hat; il mangeoit si aridement qu'il s'est engoué.

Überſchmieren, v. a. (ich ſchmiere über *ou* überſchmiere, habe übergeſchmiert *ou* überſchmiert) enduire de quelque chose de gras *ou* d'onctueux. (v. beſchmieren) Einen Ofen mit Lehm überſchmieren ; enduire un fourneau de terre grasse.

Überſchnappen, v. n (ich ſchnappe über, bin übergeſchnappt) passer, sautar par-dessus en se débandant par un effort violent ; *it.* perdre l'équilibre et tomber à la renverse. (v. überſchlagen) *it. fig. et famil.* avoir l'esprit troublé, égaré. Das Schloß iſt übergeſchnappt; le pêne de la serrure a passé par-dessus le panneton. Dieſe Perſon iſt übergeſchnappt ; cette personne a l'esprit troublé, égaré.

Überſchneien, v. a. couvrir de neige. Die Felder ſind ganz überſchneiet ; les campagnes sont toutes couvertes de neige. v. ſchneien.

Überſchnellen, v. a. surprendre, filouter, fourber, duper qn. v. ſchnellen.

Überſchnüren, v. a. (ich überſchnüre, habe überſchnürt) couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes. *On dit aussi,* Ein Faß überſchnüren; mesurer un tonneau avec une cordelette. Die Überſchnürung ; l'act. de, etc.

Überſchreiben, v. a. irr. (ich überſchreibe, habe überſchrieben) mettre le dessus, le titre, l'adresse sur qch. Einen Brief überſchreiben; mettre le dessus à une lettre. Der Brief iſt nicht überſchrieben, hat keine Aufſchrift *ou* Überſchrift ; la lettre n'a point de dessus, d'adresse. Ein Buch auswendig überſchreiben ; mettre le titre sur le dos d'un livre. Briefſchaften, Akten überſchreiben ; coter des papiers, des pièces, des liasses. Die Apothekerbüchſen überſchreiben ; Zettel daran machen ; étiqueter les boîtes d'apothicaire. *On dit aussi,* Jemanden etwas überſchreiben ; écrire qch. à qn.; lui communiquer, lui faire savoir qch. par écrit. Die Überſchreibung ; l'act. de, etc.

Überſchreien, v. a. irr. (ich überſchreie, habe überſchrien) ; jemanden überſchreien ; crier plus haut, plus fort qu'un autre ; étourdir qn. à force de crier. Sich überſchreien ; s'égosiller, s'engosiller, s'engouer à force de crier.

Überſchreiten, v. n. irr. (ich ſchreite über, bin übergeſchritten) enjamber, passer par-dessus *ou* au-delà de qch. en faisant une enjambée. Der Bach iſt zu breit, man kann ihn nicht überſchreiten ; le ruisseau est trop large, on ne peut l'enjamber. Er iſt übergeſchritten ; il a enjambé par-dessus. Das Überſchreiten ; l'action d'enjamber. Das Überſchreiten aus einem Verſe in einen andern ; l'enjambement, *m.*

Überſchreiten, v. a. irr. ich überſchreite, habe überſchritten) enjamber ; *it. fig.* transgresser, passer, outre-passer, excéder, franchir. Den Bach überſchreiten ; enjamber le ruisseau. Die Grenzen überſchreiten ; passer les bornes. Das geſetzte Ziel überſchreiten ; passer, outre-passer le but. Er hat die erhaltenen Befehle überſchritten ; il a outre-passé, excédé les ordres reçus. Sie können bis auf tauſend Gulden verwenden, aber dieſe Summe überſchreiten Sie nicht ; vous pouvez employer jusqu'à mille florins, mais n'excédez pas cette somme. Die Schranken der Ehrerbiethung überſchreiten ; franchir les bornes du respect. Das Geſetz überſchreiten ; transgresser, violer la loi. Die Überſchreitung ; l'act. d'enjamber ; *it.* la transgression.

Überſchrift, *s. f.* l'épigraphe, *f.*; *it.* le titre; *it.* la rubrique. Die Überſchrift eines Thores, eines Tempels ; l'épigraphe d'une porte, d'un temple. Es iſt nichts in dem Kapitel von dem, was die Überſchrift anzeigt ; il n'y a rien dans ce chapitre de ce que le titre annonce. Ein Zettel mit einer Überſchrift ; un écriteau, une étiquette. Die Überſchrift einer

Sinnbildes; l'ame d'une devise. Die Überſchrift Aufſchrift auf einem Briefe; l'adresse, le dessus d'une lettre. Die Überſchriften der Kapitel in den Geſetzbüchern; les rubriques dans les livres de droit.

Überſchuh, *s. m.* la claque, la galoche.

Überſchuß, *s. m.* le surplus; ce qui est de trop, le surcroit, l'excédant, *m.*; *it.* (*t. d'archit.*) v. Überbau; *it.* (*t. de mathém.*) le complément; ce qui s'ajoute à une chose, pour lui donner sa perfection. Der Überſchuß (das Complement) eines Winkels; le complément d'un angle; l'excès de 90 degrés sur cet angle, *ou* la quantité dont un angle est moindre que le quart de la circonférence *ou* qu'un angle droit. Der Überſchuß des Mittelwalles *ou* Zwiſchenwalles; (*t. de fortif.*) le complément de la courtine.

Überſchüſſig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) qui a de la saillie. Ein überſchüſſiges Dach; un toit qui a de la saillie.

Überſchutt, *s. m.* (*t. d'archit.*) la couche de chaux qu'on met sur un cintre.

Überſchütten, *v. a.* (ich ſchütte über, habe übergeſchüttet) verser, épandre par-dessus; *it.* (ich überſchütte, habe überſchüttet) couvrir de qch. en la versant par dessus. Mit Erde überſchütten; couvrir de terre. Etwas mit heiſſem Waſſer überſchütten; verser, répandre de l'eau chaude sur qch. *On dit fig.* Einen mit Wohlthaten überſchütten; combler qn. de bienfaits. (v. überhäufen) Die Überſchüttung; l'act. de, etc.

Überſchwängern, *v. a.* (ich überſchwängere, habe überſchwängert) rendre grosse *ou* enceinte de plus d'un fétus. (*p. us.*) Die Überſchwängerung; la superfétation; conception d'un fétus, lorsqu'il y en a déjà un dans le sein de la mère.

Überſchwänglich, v. überſchwänklich.

Überſchwanken, *v. n.* (ich ſchwanke über, habe übergeſchwankt) se répandre, s'écouler. v. überlaufen.

Überſchwänklich, *adj. et adv.* (*t. de théol.*) surabondant, ante; surabondamment. Die überſchwängliche Gnade; der überſchwängliche Reichthum der Gnade; la grâce surabondante; la surabondance de grâce.

Überſchwätzen, v. überreden.

Überſchwelle, v. Oberſchwelle.

Überſchwemmen, *v. a* (ich überſchwemme, habe überſchwemmt) inonder, submerger par un débordement d'eaux. Der Strom iſt ausgetreten, und hat die Felder überſchwemmet; la rivière a débordé et a inondé les campagnes. Die Überſchwemmung; l'inondation, *f.*, la submersion.

Überſchwer, *adj. et adv.* fort pesant; très-pesant, très-lourd; *it. fig.* très-difficile; accablant. Eine überſchwere Laſt; un fardeau fort pesant, accablant. Eine überſchwere Arbeit; un travail extrêmement pénible (*p. us.*)

Überſchwimmen; *v. n. irr.* (ich ſchwimme über, habe übergeſchwommen) hinüber ſchwimmen; passer à la nage. v. ſchwimmen.

Überſegeln, *v. n.* (ich ſegele über, ich bin übergeſegelt) passer dans un vaisseau, à la voile. Nach England überſegeln; passer en Angleterre. *It. v. a.* (ich überſegle, habe überſegelt) Das Weltmeer überſegeln; traverser l'océan; naviguer sur l'océan. *On dit aussi,* Einen überſegeln; devancer, dépasser qn. en navigant. Ein Schiff überſegeln; choquer un vaisseau en voguant, et le couler à fond. Das Überſegeln; l'act. de, etc.

Überſehen, *v. n. irr.* (ich ſehe über, habe überſehen) hinüber ſehen; voir par-dessus; (v. ſehen) *it. v. a. irr.* (ich überſehe, habe überſehen) voir; passer les yeux sur une chose; *it.* regarder. Von dieſer Anhöhe überſieht man die ganze Ebene; de cette hauteur on voit toute la plaine. Ein Feld, das man nicht überſehen kann; une campagne à perte de vue. *Fig.* Etwas überſehen, flüchtig anſehen; passer la vue légèrement sur qch.; jeter un coup d'œil sur une chose; la parcourir des yeux. Ein Buch, eine Schrift noch einmal überſehen; revoir un livre, une écriture; la retoucher. Jemandes Fehler überſehen; conniver aux fautes de qn. Seinen Kindern zu viel überſehen; être trop indulgent à ses enfans. Den Fremden muß man ſo etwas überſehen, il faut passer cela aux étrangers. *On dit aussi,* Etwas überſehen; ne pas s'apercevoir de qch.; négliger, omettre, laisser échapper qch. ne point faire attention à qch. Das habe ich überſehen; cela m'est échappé; je n'ai pas pris garde à cela; *it.* j'ai fait une faute, une bévue. Er iſt bey dieſer Beförderung überſehen worden; il a été oublié à cette promotion. Im Leſen eine Zeile überſehen; sauter, omettre une ligne en lisant. Einen überſehen (übertreffen); surpasser, surmonter qn. en qch. Das Überſehen, die Überſehung; l'act. de, etc.; *it.* la révision, *it. fig.* la faute, la négligence, l'inadvertance, *f.*; *it.* la connivence, l'indulgence pour une faute. v. Nachſicht.

Überſeher, *s. m.* le réviseur.

Überſenden, *v. a. irr.* (ich überſende, habe überſandt) envoyer. (v. ſenden) Die Überſendung; l'envoi, *m.*

Überſender, *s. m.* die Überſenderinn; celui *ou* celle qui envoie qch.

Überſetzbar, *adj. et adv.* traduisible, qui peut se traduire. Dieſe Redensart iſt unüberſetzbar, kann nicht überſetzt werden; cette phrase n'est pas traduisible.

Überſetzen, *v. n.* (ich ſetze über, habe übergeſetzt) über etwas ſetzen, ſpringen; franchir, sauter; passer en sautant. Über einen Graben ſetzen; franchir un fossé. Über einen Fluß ſetzen, fahren; passer, traverser une rivière. Die Brücke iſt gebrochen, man muß mit der Fähre überſetzen; le pont est rompu, il faut passer dans un bac. *On dit fig. et en t. de mine,* Der Gang ſetzt über; le filon traverse l'autre. *It.* überſetzen, *v. a.* Truppen überſetzen; passer des troupes. Dieſer Schiffer hat mich übergeſetzt; ce batelier m'a passé. Wollt ihr mich wohl überſetzen? voulez-vous bien me passer? Einen Topf, einen Keſſel überſetzen, über das Feuer ſetzen; mettre un pot, un chaudron sur le feu. Das Überſetzen, die Überſetzung; l'act. de franchir, de passer en sautant; *it.* le trajet. Das Über-

ſetzen in einer Fähre; le bachotage.

Überſetzen, v.a. (ich überſetze, habe überſetzt) *On dit ent. de maçonn.* Ein Haus überſetzen; mettre un second étage à une maison. Ein Haus, das einmal, zweimal überſetzt iſt; une maison qui a deux, trois étages.

Überſetzen, traduire; faire passer un ouvrage d'une langue dans une autre. Ein Buch überſetzen; traduire un livre. Man kann die Sachen nicht von Wort zu Wort überſetzen; on ne peut rendre les choses mot à mot.

Überſetzen, surfaire. Überſetzet mich nicht; ne me surfaites point. Seine Waaren überſetzen; surfaire, surhausser ses marchandises. *On dit*, Dieſe Stadt iſt mit Handwerksleuten überſetzt; il y a une trop grande quantité d'ouvriers en cette ville. Den Ofen überſetzen; (*t. de fond.*) charger le fourneau outre mesure. Das Überſetzen, die Überſetzung; la traduction; la version; *it.* l'act. de surfaire.

Überſetzer, *s. m.* le traducteur. Die Überſetzerinn; celle qui traduit d'une langue en une autre.

Überſicht, *s. f.* (*s pl.*) l'inspection, *f.*; l'act. par laquelle on regarde, on considère, on examine qch; *it.* le coup d'œil. Eine Überſicht der Ausgaben; un aperçu des dépenses. Die nochmalige Überſicht; la révision.

Überſichtig, *adj. et adv. Il se dit* d'un défaut de la vue, lorsqu'on ne peut voir les objets qu'en tournant la pupille en haut. Die Überſichtigkeit, (*s. pl.*) l'état des yeux qui ont ce défaut.

Überſieden, *v. n. irr.* (ich ſiede über, habe übergeſotten) im Sieden überlaufen; s'enfuir en bouillant. Das Feuer iſt zu ſtark, der Topf ſiedet über; il y a trop de feu sous la marmite, elle s'enfuit. *It.* Überſieden, *v. a. irr.* (ich überſiede, habe überſotten) zu ſehr ſieden; faire trop bouillir; cuire trop. Das Fleiſch iſt überſotten worden; cette viande est trop cuite.

Überſilbern, v.a. (ich überſilbere, habe überſilbert) argenter; *it.* couvrir d'argent. (v. verſilbern) Überſilberte Schnallen; boucles argentées. Eine Denkmünze von überſilbertem Kupfer; une médaille saucée. Die Überſilberung; l'act. de, etc.; *it.* l'argenture, *f.*

Überſingen, *v. a. irr.* (ich überſinge, habe überſungen) Eine Arie überſingen; essayer un air. Jemanden überſingen; chanter plus haut qu'un autre; *it.* chanter mieux qu'un autre. Sich überſingen; s'égosiller à force de chanter.

Überſinnen, v. überdenken.

Überſinnlich, *adj. et adv.* qui ne frappe, qui ne touche pas les sens. Überſinnliche Weſen; êtres transcendans.

Überſintern, v.a. (ich überſintere, habe überſintert) incruster; enduire d'une croûte pierreuse. Die Überſinterung; l'incrustation, *f.*

Überſommern, *v. a.* (ich überſommere, habe überſommert) An einem Orte überſommern; passer l'été en qq. lieu. *It.* v. a. Das Vieh überſommern; entretenir le bétail pendant l'été. (v. ſommern) Die Überſommerung; l'act. de, etc.

Überſpannen, *v. a.* (ich ſpanne über, habe überſpannet) étendre sur. Ein Tuch überſpannen, über etwas ſpannen; étendre un drap, une pièce de drap sur qch. *It.* (ich überſpanne, habe überſpannet) tendre, bander trop; *it.* mesurer de l'empan; *it. fig.* outrer, porter les choses au-delà de la juste raison. Man muß ſeinen Geiſt nicht überſpannen; il ne se faut point guinder l'esprit. Überſpannte Begriffe; des idées outrées. Eine überſpannte Einbildungskraft; une imagination exaltée. Die Überſpannung; l'act. de, etc.; *it.* la trop grande tension; *it. fig.* l'action d'outrer, etc.

Überſpinnen, *v. a. irr.* (ich überſpinne, habe überſponnen) couvrir de fil, de filure, en filant; *it.* (*t. de passement*) guiper. Die Raupen überſpinnen zuweilen einen ganzen Aſt an einem Baume; les chenilles couvrent ou enveloppent quelquefois toute une branche d'arbre de leur fil. Die Spinnen haben das ganze Fenſter überſponnen; les araignées ont étendu leurs toiles par-dessus toute la fenêtre. Überſponnene Arbeit; ouvrage guipé. Das Überſpinnen, die Überſpinnung; l'act. de, etc.

Überſprengen, *v. a.* (ich überſprenge, habe überſprengt) arroser, humecter; mouiller en versant de l'eau dessus. v. beſprengen.

Überſpringen, *v. n. irr.* (ich ſpringe über, habe übergeſprungen) sauter par-dessus; franchir; (v. ſpringen) *it.* (*t. d'archit.*) saillir. (v. vorſpringen) Ein übergeſprungener, aus ſeiner Lage gewichener Nerve; un nerf tressailli. Das Überſpringen; l'act. de sauter par-dessus. Das Überſpringen eines Nerven; le tressaillement, déplacement d'un nerf.

Überſpringen, *v. a. irr.* (ich überſpringe, habe überſprungen) übertüpfen; sauter, omettre qch.; *it.* (*t. de mus.*) démancher; avancer la main vers le haut du manche du violon ou de violoncelle. Eine Zeile überſpringen; sauter une ligne. *On dit aussi*, Sich überſpringen; se faire du mal à force de sauter. Das Überſpringen, die Überſpringung; l'act. de sauter, d'omettre qch.; *it.* l'omission, *f.*; *it.* (*t. de mus*) le démanchement.

Überſprudeln, v. ſprudeln.

Überſprung, *s. m.* l'act. de sauter par-dessus; *it.* le saut qu'on fait par-dessus qch.; *it.* le lieu que l'on franchit; l'endroit où l'on saute par-dessus; *it.* (*t. d'archit.*) le ressaut. v. Vorſprung.

Überſtändig, *adj. et adv.* qui a été trop long-temps sur la tige, sur la racine; trop fait; trop mûr. Überſtändiges Getreide; des blés trop mûrs. Ein überſtandiger Baum; un arbre fatigué.

Überſtechen, *v. n. irr.* (ich ſteche über, habe übergeſtochen) über einen Fluß ſtechen; passer, traverser une rivière. v. überfahren, überſetzen.

Überſtechen, *v. a. irr.* (ich überſteche, habe überſtochen) (*t. de coutur.*) surjeter. Eine Platte überſtechen; (*t. de grav.*) retoucher une planche. *It.* überſtechen; (*t. de jeu*) surcouper avec une triomphe plus forte.

überſtehen, *v. a. irr.* (ich überſtehe, habe überſtanden) ertragen, aushalten; essuyer endurer, supporter, souffrir. Ich habe manches Unglück überſtanden; j'ai essuyé bien des adversités. Er hat dieſe Krankheit überſtanden; il est revenu de cette maladie. Er hat alle Noth glücklich überſtanden; il est heureusement sorti de toute peine. Vieh, daß die Seuche überſtanden hat; bestiaux qui n'ont pas péri dans la contagion, l'épizootie.

überſteigen, *v. n. irr.* (ich ſteige über, bin übergeſtiegen) monter par-dessus. Die Mauer iſt niedrig, man kann leicht überſteigen; la muraille est basse, on peut aisément monter par-dessus, la franchir.

überſteigen, *v. a. irr.* (ich überſteige, habe überſtiegen) surmonter; monter au-dessus; passer; excéder; *it. fig.* surmonter, vaincre, dompter. Der Fluß ſchwoll ſo ſtark an, daß er die Kaie überſtieg; la rivière s'enfla tellement qu'elle surmonta les quais. Einen Berg überſteigen; passer une montagne. Die Mauern einer Feſtung mit Sturmleitern überſteigen; escalader une place. *Fig.* Hinderniſſe, Schwierigkeiten überſteigen; surmonter des difficultés. Die Koſten überſteigen den Nutzen; dieſe Ausgabe überſteigt mein Vermögen; les frais excèdent, surpassent le profit; cette dépense surpasse mes moyens. Das überſteigt meine Kräfte; cela est au-dessus de mes forces; cela surpasse mes forces. Die Überſteigung; l'act. de surmonter, de passer, *p. ex. une montagne*; *it.* (*t. de guerre*) l'escalade, *f.*

überſteigern, *v. a.* (ich überſteigere, habe überſteigert) surhausser, hausser trop le prix d'une chose. (v. erhöhen) überſteigert; surhaussé. ée. Die Überſteigerung, die unmäßige Erhöhung des Preiſes der Waaren; le surhaussement des marchandises.

überſtellen, *v. a.* (ich ſtelle über, habe übergeſtellt) mettre sur. Einen Keſſel überſtellen, über das Feuer ſtellen; mettre un chaudron sur le feu. *It.* (ich überſtelle, habe überſtellt) Einen Fluß mit Netzen überſtellen; tendre des filets à travers un fleuve. Die Überſtellung; l'act. de etc.

überſticken, *v. a.* (ich überſticke, habe überſtickt) Eine Stickerei, geſtickte oder ausgenähete Arbeit noch einmal überſticken, noch etwas Neues hinzu oder hinein ſticken; rebroder une broderie, broder sur ce qui est déjà brodé.

überſtimmen, *v. a.* (ich überſtimme, habe überſtimmt) l'emporter par la voix. Ich bin überſtimmt worden; la pluralité des voix l'a emporté sur *ou* contre moi. Ein muſikaliſches Inſtrument überſtimmen, zu hoch ſtimmen; monter un instrument trop haut. Die Überſtimmung; la pluralité des voix; *it.* l'act. de monter trop haut un instrument de musique.

überſtoßen, *v. a. irr.* (ich ſtoße über, habe überſtoßen) pousser une chose par-dessus *ou* à travers, d'un côté à l'autre; *it.* (ich überſtoße, habe überſtoßen) Die Felle überſtoßen; (*t. de négoc.*) ratisser les peaux. v. ſchaben.

überſtrahlen, *v. a.* (ich überſtrahle, habe überſtrahlt) répandre ses rayons sur; s'. surpasser en éclat. (*p. us.*)

überſtreichen, *v. a. irr.* (ich ſtreiche über *ou* überſtreiche, habe übergeſtrichen *ou* überſtrichen) enduire, frotter de qch. (v. beſtreichen) Ein Bret mit Firniß überſtreichen; vernisser un ais. Mit Pech überſtreichen; poisser. Das Überſtreichen, die Überſtreichung; l'act. de, etc.

überſtreifen, *v. a.* (ich ſtreife über, habe übergeſtreift) passer une chose sur une autre. v. ſtreifen.

überſtreiten, v. abſtreiten.

überſtreuen, *v. a.* (ich überſtreue, habe überſtreuet) parsemer; jeter *ou* répandre sur, répandre par-dessus; poudrer. (v. beſtreuen) Mit Sand überſtreuen; sabler; couvrir de sable. Ein mit Blumen überſtreuter Weg; un chemin semé, parsemé, jonché de fleurs.

überſtricken, *v. a.* (ich überſtricke, habe überſtrickt) couvrir, garnir de tricotage. *Part.* überſtrickt; couvert, garni de tricotage. Die Überſtrickung; l'act. de, etc.

überſtrömen, *v. n.* (ich ſtröme über, bin übergeſtrömt) déborder, se déborder; passer les bords; *it. v. a.* (ich überſtröme, habe überſtrömt) inonder, submerger. (v. überſchwemmen) Die Überſtrömung; le débordement des eaux; l'inondation, *f.*, etc.

überſtudieren (ſich), *v. réc.* (ich überſtudiere mich, habe mich überſtudiert) étudier trop; s'appliquer trop à ses études. Er hat ſich überſtudiert; à force d'étudier il s'est brouillé la cervelle. (*famil.*)

überſtülpen, *v. a.* v. aufſtülpen.

überſtürzen, *v. a. et n.* (ich ſtürze über, habe, bin übergeſtürzt) Einen Deckel überſtürzen, über etwas ſtürzen; mettre un couvercle sur qch. Die Haube in der Eile überſtürzen; mettre la coiffe à la hâte sur la tête. Dieſes Gefäß ſtand nicht feſt, es iſt übergeſtürzt; ce vase n'étoit pas assuré, il s'est renversé.

überſtürzen, *v. a.* (ich überſtürze, habe überſtürzt) renverser; faire tomber à la renverse. Sich überſtürzen; se renverser; tomber à la renverse. Die Überſtürzung; l'act. de, etc.

überſüß, *adj. et adv.* trop doux.

übertäfeln, *v. a.* (ich übertäfele, habe übertäfelt) boiser, lambrisser. (v. täfeln) Das übertäfeln, die übertäfelung; la boiserie, le lambris, le lambrissage.

übertäuben, *v. a.* (ich übertäube, habe übertäubt) assourdir, étourdir; rompre les oreilles. (v. betäuben) Die übertäubung; l'étourdissement, *m.*

übertheuer, *adj. et adv.* trop cher; excessivement cher; hors de prix; d'un prix excessif. Etwas übertheuer bezahlen, kaufen; surpayer, surachéter qch. übertheuer verkaufen; survendre.

übertheuern, *v. a.* (ich übertheuere, habe übertheuert) surfaire. (v. überſetzen) Die übertheurung; l'act. de, etc.

überthür, *s. f.* le dessus de la porte; la partie d'en haut d'une porte.

übertölpeln, *v. a.* (ich übertölpele, habe übertölpelt) déniaiser qn.; le tromper en abusant de sa simplicité. Er hat ſich übertölpeln laſſen; il s'est laissé déniaiser. Die

Übertölpelung; l'act. de, etc.

Übertrag, *s. m.* (*t. de compte*) le transport; *it.* le rejet; renvoi qu'on fait d'un article de qq. compte à un autre endroit.

Übertragen, *v. a. irr.* (ich trage über, habe übertragen) transporter; porter d'un lieu à un autre. *Fig.* Aus einer Sprache in eine andere übertragen; traduire; faire passer d'une langue dans une autre. (v. überſetzen) Einen Artikel in eine Rechnung übertragen; (*t. de compte*) rejeter un article sur un autre compte. Dieſer Artikel ſteht nicht an ſeinem rechten Orte man muß ihn ausſtreichen, und dieſe Summe in die nächſte Jahresrechnung übertragen; cet article n'est pas à sa place; il faut l'ôter, et rejeter cette somme sur le compte de l'année prochaine. Eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes übertragen; transporter un compte d'un livre à un autre.

Übertragen, *v. a. irr.* (ich übertrage, habe übertragen) transporter, transférer, transmettre. Er hat mir alle Rechte übertragen, die er auf dieſes Gut hatte; il m'a transporté tous les droits qu'il avoit sur cette terre. Das Eigenthum einer Sache auf einen Andern übertragen; transférer, transmettre la propriété d'une chose. Einem etwas übertragen; charger qn. de qch. (v. auftragen) Einem eine Würde übertragen; déférer une dignité à qn. Einem ſein Amt, eine Schuld, ſein Recht übertragen; transporter, céder sa charge, une dette, son droit à qn. *On dit*, Dieſer Baum hat ſich dieſes Jahr übertragen; cet arbre a été trop chargé de fruits cette année. Das Übertragen, die Übertragung; le transport; *it.* la transmission.

Übertreffen, *v. a. irr.* (ich übertreffe, habe übertroffen) passer, surpasser; avoir l'avantage sur; être au-dessus de; l'emporter sur; devancer, passer, surmonter qn. en qch. excéder. Er übertrifft alle ſeine Brüder an Leibesgeſtalt und Schönheit; il passe, il surpasse tous ses frères en taille et en beauté. Die Anzahl der Knaben übertrifft die der Mädchen; le nombre des garçons excède celui des filles. Dieſer Maler hat in kurzer Zeit ſeine Meiſter übertroffen; ce peintre eut bientôt devancé ses maîtres. Cicero übertraf alle Redner ſeiner Zeit; Ciceron passa tous les orateurs de son temps. Einen an Beredſamkeit übertreffen; surmonter qn. en éloquence. Virgil und Horaz übertreffen alle lateiniſchen Dichter; Virgile et Horace l'emportent sur tous les poëtes latins. Er hat heute Wunder gethan, er hat ſich ſelbſt übertroffen; il a fait des merveilles aujourd'hui, il s'est surpassé lui-même.

Übertreiben, *v. a. irr.* (ich treibe über, habe übergetrieben) pousser, chasser, faire aller à travers, par-dessus; *it.* (*t. de chim.*) distiller. (v. diſtilliren) Das Vieh übertreiben, über ein Feld treiben; faire passer le bétail à travers un champ. Das Übertreiben, die Übertreibung; l'act. de, etc.

Übertreiben, *v. a. irr.* (ich übertreibe, habe übertrieben) Ein Pferd übertreiben; surmener, outrer un cheval; le pousser trop; excéder, forcer un cheval. Ein übertriebenes Pferd; un cheval outré. Man muß ihn nicht übertreiben; il ne faut pas le presser; il faut lui laisser le temps nécessaire. *Fig.* Etwas übertreiben; outrer, exagérer qch.; pousser une chose trop loin; en faire trop. Er iſt ein Mann, der alles übertreibt; c'est un homme qui outre tout, qui exagère toujours les choses; c'est un exagéré. Die Schilderung, welche er von dieſem Menſchen macht, iſt zu übertrieben; le caractère qu'il fait de cet homme, est trop chargé. Ein übertriebenes Lob; une louange outrée, exagérée. Er iſt übertrieben, auf eine übertriebene Art höflich; il pousse la complaisance trop loin. Man muß das Faſten nicht übertreiben; il ne faut pas s'excéder de jeûnes. Die Übertreibung; l'exagération, *f.*; l'act. d'exagérer, d'outrer, etc.

Übertreten, *v. n. irr.* (ich trete über, bin übergetreten) mettre le pied par-dessus, au-delà; *it.* passer sur qch. en marchant; *it.* déborder, se déborder; surpasser les bords. (v. austreten) Das Pferd iſt übergetreten, iſt über den Strang getreten; le cheval a la jambe par-dessus le trait, est pris dans son trait. *Fig.* Zu jemanden übertreten; se ranger du parti de qn. Er iſt zu einer andern Religion übergetreten; il a changé de religion. Übertreten, *se prend aussi activement*, Die Stiefeln, die Schuhe übertreten; éculer ses bottes, ses souliers; les abaisser par derrière sur le talon en marchant. Übergetretene Schuhe; des souliers éculés. Wenn ein Schuh zu klein iſt, ſo tritt man ihn leicht über; quand un soulier est trop petit, il s'écule aisément. Das Übertreten; l'act. de, etc. v. *aussi* das Austreten.

Übertreten, *v. a. irr.* (ich übertrete, habe übertreten) transgresser, contrevenir à qch.; enfreindre, violer. Die Gebote Gottes übertreten; transgresser les commandemens de Dieu; contrevenir aux commandemens de Dieu. Die Geſetze übertreten; enfreindre, violer les lois. Die Übertretung; la transgression, le violement, la contravention. Im Übertretungsfalle; en cas de transgression.

Übertreter, *s. m.* le transgresseur, l'infracteur, le contrevenant, le violateur de la loi. Die Übertreterinn; la violatrice.

Übertrieb, *s. m.* v. Übertrift.

Übertrieben, v. übertreiben.

Übertrift, *s. f.* l'action de mener, de faire passer les bestiaux dans un champ, et le droit de les faire passer dans le champ d'autrui; *it.* le chemin du bétail à travers un champ. v. Trift.

Übertrinken (ſich), *v. réc. irr.* (ich übertrinke mich, habe mich übertrunken) boire trop; boire plus qu'on ne peut supporter.

Übertritt, *s. m.* (*s. pl.*) der Übertritt zu einer Partei; l'act. d'embrasser un autre parti. Der Übertritt zu einer andern Religion; le changement de religion.

Übertrumpfen, *v. a.* (ich übertrumpfe, habe übertrumpft) mit einem höheren Trumpfe ſtechen; surcouper; couper avec une triomphe plus forte.

Übertünchen, *v. a.* (ich übertünche, habe

übertüncht) enduire de lait de chaux; (v. tünchen) *it. fig.* farder; donner une belle apparence. Das Übertünchen; l'act. de, etc.

Übervölkern, v. *a.* (ich übervölkere, habe übervölkert) peupler trop. Ein übervölkertes Land; un pays trop peuplé. Die Übervölkerung; la trop grande population.

übervoll, *adj. et adv.* trop plein, trop rempli. übervollzählig; v. überzählig.

übervortheilen, v. *a.* (ich übervortheile, habe übervortheilt) tirer de trop grands profits d'autrui; tromper, duper, fourber; faire tort; porter dommage; léser. Er beklagt sich, daß er über die Hälfte des rechten Werthes übervortheilt (übernommen oder verkürzt) worden; il se plaint d'être lésé d'outre moitié du juste prix. Die Übervortheilung; l'action de, etc.; *it.* la lésion.

überwachsen, v. *n. irr.* (ich wachse über, bin übergewachsen) croitre par-dessus, au-delà; s'élever, s'étendre, passer au-dessus, au-delà en croissant. Dieser Baum wächst über die Mauer; cet arbre s'étend au-delà de la muraille.

überwachsen, v. *a. et n. irr.* (ich überwachse, habe *ou* bin überwachsen) croître plus haut *ou* plus vite qu'une autre chose; passer, surpasser en croissant; *it.* couvrir en croissant au-dessus, par-dessus; *it.* (v. *n.*) se couvrir de verdure, d'herbe, de mousse, etc.; *it.* surcroître. Eine mit Jasmin überwachsene Laube; un berceau couvert de jasmin. Das Gras überwächset das Korn; l'herbe croit plus haut que les blés. Man muß das Fleisch wegbeizen, womit diese Wunde überwächset; il faut faire manger la chair qui surcroit en cette plaie.

überwägen, v. überwiegen.

überwalken, v. *a.* zu viel walken; fouler trop. v. walken.

überwallen, v. *n.* (ich walle über, bin übergewallet) wallend überlaufen; s'enfuir en bouillant. *Fig.* Mein Herz wallet über vor Freude; mon cœur surabonde de joie.

überwältigen, v. *n.* (ich überwältige, habe überwältigt) vaincre, assujétir, dompter, subjuguer, surmonter. (v. überwinden) Der Strom überwältigte mich; le fil de l'eau m'entraina. Der Schlaf überwältiget ihn; le sommeil l'accable: il est accablé de sommeil. Sich von seinen Leidenschaften überwältigen lassen; se laisser vaincre, se laisser aller à ses passions. Die Überwältigung; l'assujettissement, *m.*; l'act. de vaincre, etc.

überwältiger, *s. m.* le vainqueur. (*p. us.*)

überwärts, *adv.* en haut. v. oberwärts.

überwässern, v. *a.* (ich überwässere, habe überwässert) arroser, abreuver entièrement, d'un bout à l'autre. v. wässern.

überweben, v. *a.* couvrir d'un tissu.

überweisen, v. *a. irr.* (ich überweise, habe überwiesen) convaincre. Einen Angeklagten seines Verbrechens überweisen, convaincre un accusé de son crime. Er ist überwiesen; il est convaincu. Die Überweisung; la conviction.

überweissen, v. *a.* (ich überweisse, habe überweisst) blanchir; rendre blanc. (v. weissen) Die Überweissung; l'act. de, etc.

überwendlich, überwendlings, *adj. et adv.* (*t. de couture.*) Die überwendliche *ou* überwendete Naht; die Überwendlingsnaht, le surjet; couture ronde et élevée. überwendlings nähen; surjeter, faire un surjet.

überwerfen, v. *a. irr.* (ich werfe über, habe übergeworfen) darüber werfen; jeter dessus, par-dessus, au-dessus *ou* au-delà, d'un côté à l'autre. (v. werfen) Den Mantel überwerfen; se couvrir de son manteau; mettre son manteau.

überwerfen, v. *a. irr.* (ich überwerfe, habe überworfen) Mit Kalk überwerfen; enduire de chaux. (v. bewerfen) *fig.* Sich mit jemanden überwerfen; se brouiller avec qn. Die Überwerfung; l'act. de, etc.

überwerth, *s. m.* (*s. pl.*) la plusvalue; la somme que vaut une chose au-delà de ce qu'on l'a prisée *ou* achetée. Er muß noch so viel für den überwerth bezahlen; il faut qu'il paie encore tant pour la plus value.

überwichtig, *adj. et adv.* trébuchant, ante; qui a plus que le poids requis; *it. fig.* prépondérant. (v. überwiegend) überwichtig seyn; trébucher. Ein überwichtiger Dukate; un ducat qui trébuche. Die Überwichtigkeit; l'état d'une chose trébuchante; *it.* (*t. de monnoy.*) le forçage; l'excédant qu'a une pièce au-dessus du poids prescrit par les ordonnances. v. übergewicht.

überwickeln, v. *a.* (ich überwickele, habe überwickelt) entortiller, envelopper, entrelacer tout autour. (v. bewickeln, einwickeln, umwickeln) Die überwickelung; l'enveloppement, *m.*, l'entortillement, *m.*, etc.

überwiegen, v. *a. irr.* (ich überwiege, habe überwogen) être plus pesant; peser plus; avoir plus de poids qu'une autre chose; emporter la balance, *it. fig.* prévaloir, l'emporter. Das Gold überwiegt das Silber; l'or l'emporte sur l'argent, est plus pesant, pèse plus que l'argent. Diese Betrachtung hat die andere überwogen; cette considération a prévalu sur l'autre, a emporté la balance. Die Liebe gegen Gott muß alle andere Gemüthsbewegungen überwiegen; il faut que l'amour de Dieu l'emporte sur toutes les autres passions. überwiegend; prépondérant. Ein überwiegender Hang zu irgend einer Beschäftigung; un penchant prédominant pour telle et telle espèce d'occupation.

überwinden, v. *a. irr.* (ich überwinde, habe überwunden) entortiller, envelopper; mettre autour de qch.; (v. überwickeln) *it.* vaincre; remporter la victoire; *fig.* surmonter. Den Feind überwinden; vaincre l'ennemi. Sich selbst überwinden; se vaincre soi-même. Alle Hindernisse überwinden; vaincre, surmonter tous les obstacles. Die Überwindung; l'act. de vaincre; *it. fig.* les efforts qu'on fait sur soi-même; la violence qu'on se fait en qch. Es gehöret viel Überwindung, eine große Überwindung dazu; il faut se faire grande violence pour, etc.

überwinder, *s. m.* die überwinderinn; le vainqueur; celui *ou* celle qui a vaincu.

überwindlich, *adj. et adv.* qu'on peut vaincre; qui peut être vaincu. Die überwind-

lichkeit; la qualité de ce qui peut être vaincu, surmonté.

Überwintern, *v. n.* (ich überwintere, habe überwintert) hiverner; passer l'hiver en qq. lieu. Die Truppen überwinterten in der Schweiz; les troupes hivernoient dans la Suisse, en Suisse. Überwintern, *v. a.* durch den Winter bringen; entretenir, conserver pendant l'hiver. (v. durchwintern) Die Überwinterung; l'act. d'hiverner; l'entretien pendant l'hiver.

Überwitz, überwitzig, v. Aberwitz, aberwitzig *et* überklug.

Überwölben, *v. a.* (ich überwölbe, habe überwölbt) couvrir d'une voûte; faire une voûte dessus, par-dessus. v. wölben.

Überwölken, v. bewölken.

Überwurf, *s. m.* le fourreau de la robe d'un enfant; *it.* le fourreau; espèce de surtout qu'on met pour ménager les habits.

Überzahl, *s. f.* le nombre surnuméraire.

Überzahlen, *v. a.* (ich überzahle, habe überzahlt) surpayer; payer trop cher. Ich will den Werth dafür bezahlen, aber überzahlen will ich es nicht; j'en payerai la valeur, mais je ne veux pas le surpayer.

Überzählen, *v. a.* (ich überzähle, habe überzählt) compter. (v. zählen) Noch einmal überzählen; recompter. Sich überzählen; se mécompter. (v. verzählen) Die Überzählung; l'act. de, etc.

überzählig, *adj. et adv.* surnuméraire Ein überzähliger; un surnuméraire, *un suppléant.

Überzahn, *s. m.* la surdent; dent qui vient hors de rang sur une autre, *ou* entre deux autres.

Überzeitig, *adj. et adv.* trop mûr.

Überzeug, v. Oberzeug.

Überzeugen, *v. a.* (ich überzeuge, habe überzeugt) convaincre; persuader par des preuves évidentes. Ich habe gethan, was ich konnte, um ihn von dieser Wahrheit zu überzeugen; j'ai fait ce que j'ai pu, pour le convaincre de cette vérité. Ich will mich selbst durch meine Augen davon überzeugen; je veux m'en convaincre moi-même par mes yeux. Von der Wahrheit einer Sache überzeugt seyn; être persuadé, convaincu de la vérité d'une chose. Ein überzeugender Beweis; une preuve convaincante, démonstrative; *it.* (*t. de prat.*) une conviction. Man beschuldiget ihn des Diebstahls und man hat überzeugende Beweise davon in Händen; on l'accuse de vol, et on en a des convictions en main. Die Überzeugung; l'act. de convaincre; *it.* la conviction, la persuasion. Eine vollkommene Überzeugung von den Wahrheiten der Religion haben; avoir une entière conviction des vérités de la religion. In der Überzeugung, daß, etc.; dans la persuasion que, etc.

Überziehen, *v. n. irr.* (ich ziehe über, bin übergezogen) passer sur. Der Hirsch ist hier übergezogen; le cerf a passé ici. (v. *aussi* hinüber ziehen) *It. v. a. irr.* mettre par dessus. Es ist kalt, ich habe noch einen Rock übergezogen; il fait froid, j'ai mis encore un habit par-dessus les autres, *ou* de plus.

Überziehen, *v. a. irr.* (ich überziehe, habe überzogen) couvrir, garnir, revêtir; *it.* enduire. Ein Bett weiß überziehen; couvrir un lit de taies blanches; mettre des taies blanches sur un lit de plumes. Einen Stuhl mit Sammet, mit Leder überziehen; couvrir, garnir un siége de velours, de cuir. Überzogene Knöpfe; des boutons étoffés, couverts d'étoffes. Mit Wachs überziehen; enduire de cire. Die Flügel einer Windmühle überziehen; vêtir, habiller les ailes d'un moulin à vent. Ein Modell mit Wachs überziehen; revêtir un modèle de cire. *Fig.* Ein Land mit Krieg überziehen; envahir un pays; porter la guerre dans un pays. Der Himmel überzieht sich (mit Wolken); le ciel se couvre (de nuages). Eine Fährte überziehen; (*t. de ch.*) passer la voie sans la remarquer. Das Überziehen, die Überziehung; l'act. de couvrir, etc.

Überzinnen, *v. a.* (ich überzinne, habe überzinnt) étamer; couvrir légèrement d'étain; *it.* blanchir qq. métal avec de l'étain. (v. verzinnen) Das Überzinnen, die Überzinnung; l'act. d'étamer.

Überzuckern, *v. a.* (ich überzuckere, habe überzuckert) couvrir d'une croûte de sucre. Weiß überzuckerte Maronen; des marrons glacés *ou* en chemise. Bunt überzuckerte Maronen; des marrons à l'arléquin. Überzuckerter Anis; anis de Verdun. Allerhand überzuckerte Körner, etc.; des dragées. Eine Schachtel mit überzuckerten Sachen; une boîte de dragée. *Fig.* Die Pille überzuckern; sucrer, dorer la pilule. Überzuckerte, honigsüße Worte; des paroles sucrées, emmiellées. Die Überzuckerung; l'act. de, etc.

Überzug, *s. m.* la couverture; ce que l'on met sur une autre chose pour la couvrir *ou* pour la conserver; (*it. de chim.*) l'enduit *m.*; *it.* le dessus. Der Überzug über ein Federbett, über ein Kopfkissen; la taie, le têt, toile qui couvre un lit de plumes *ou* un oreiller. (v. Zieche) Ein Überzug von Leinwand über eine Mütze oder einen Ärmel; une coiffe de bonnet; un garde-manche. Der Überzug über einen beschlagenen Stuhl, über den Himmel einer Kutsche, etc.; la housse, le fourreau de chaise; la housse de carrosse. Der Überzug eines Buches; le dessus, la couverture d'un livre.

Überzwerch, *adv.* de biais, de travers, en travers, de côté, obliquement, transversalement. *On dit famil.* Einen überzwerch ansehen; regarder qn. de travers, de biais. Er versteht, er nimmt alles überzwerch; il entend, il prend tout de travers.

Üblich, *adj. et adv.* usité, ée; qui est en usage, qui a tourné en coutume; qui se pratique ordinairement; *it.* usuel, elle, dont on se sert ordinairement. (v. gewöhnlich *et* gebräuchlich) Das ist in dieser Stadt nicht üblich; cela n'est pas usité en cette ville. Die Üblichkeit; la coutume. (*p. us.* v. Gewohnheit) Das Übliche; (*t. d'art.*) le costume.

Übrig, *adj. et adv.* restant, ante; ce qui reste. Er ist der einzige, der von dieser Familie noch übrig ist; il est le seul restant de cette famille. Übrig haben; avoir du res-

tant, du reste. Übrig bleiben; rester; être de reste; demeurer de reste. Seine übrige Lebenszeit; le reste de la vie. Die übrigen Menschen; le reste des hommes. Drei Söhne leben noch, die übrigen sind gestorben; trois fils sont encore en vie, les autres sont morts. Nichts übrig lassen; ne laisser rien de reste. Wo ist das übrige Geld? où est le reste, le restant de l'argent? Er hat übrig genug Stärke, diese Last zu tragen; il a de la force de reste pour porter ce fardeau. Das Übrige; le reste, le restant. *On dit famil.* Ein Übriges thun; faire plus qu'on n'est obligé, plus qu'il ne faut. Ich will ein Übriges thun, und euch noch dieses mal beystehen; par un surcroit de charité je vous assisterai encore cette fois. Er hat nicht nur gethan, was er versprochen hatte, sondern als ein Übriges (zum Überflusse) hat er noch das und das gethan; il a fait non seulement ce qu'il avoit promis, mais, par surérogation, il a encore fait telle et telle chose.

Übrigens, *adv.* au reste; de reste; pour ce qui est du reste.

Übung, *s. f.* l'exercice, *m.*; *it.* la pratique. (v. Ausübung) Sein Gedächtniß in steter Übung erhalten; tenir toujours sa mémoire en exercice. Die Übungen des Leibes; les exercices du corps. Die Übung eines Dinges macht einen Menschen geschickt; la pratique d'une chose rend un homme habile; l'exercice fait le maître. Eine Sprache aus der Übung lernen; apprendre une langue par l'usage. Etwas durch die Übung lernen; apprendre qch. par routine. Die Übung des Glaubens; l'acte de foi. *Prov.* Die Übung macht den Meister; l'exercice fait le maître; en forgeant on devient forgeron.

Üppig, *adj. et adv.* adonné, attaché aux plaisirs des sens; qui aime le luxe, la bonne chère, etc., sensuel, elle; voluptueux, euse; voluptueusement; luxueux, euse. Ein üppiger Mensch; un homme sensuel, voluptueux, attaché aux plaisirs des sens. Ein üppiges Gastmal; un repas voluptueux. Sie ist üppig in Kleidern; elle aime le luxe des habits; elle est somptueuse en habits. Ein üppiges Leben führen; üppig leben; mener une vie voluptueuse, vivre voluptueusement. *On dit aussi*, Der üppige Wuchs der Pflanzen; la végétation luxurieuse des plantes. Diese Pflanzen wachsen zu üppig, haben einen zu üppigen Wuchs; ces plantes poussent trop abondamment, avec trop d'abondance.

Üppigkeit, *s. f.* la sensualité; attachement aux plaisirs des sens, etc. (v. üppig) Allen Üppigkeiten ergeben seyn; être adonné à toutes sortes de sensualités, de voluptés. Die Üppigkeit in der Kleidertracht; le luxe des habits; la somptuosité en habits.

Ufer, *s. n.* le bord, le rivage, la rive. Das Ufer des Meeres; le bord de la mer. Das Ufer eines Flusses; la rive, le bord d'un fleuve; le rivage. Das hohe und steile Ufer eines Flusses; la berge; bord d'une rivière élevé *ou* escarpé. Das flache und sandige Ufer des Meeres oder eines großen Flusses; la grève; plage unie et sablonneuse au rivage de la mer, *ou* d'une grande rivière. Der Uferbewohner; le riverain; qui habite le long d'une rivière. Der Ufer-Eigenthümer; le propriétaire riverain. Der Uferschlich; v. Land-Anwachs. Die Uferschnepfe; le chevalier cendré. Die Uferschwalbe; l'hirondelle de rivage; le martinet de rivage.

Uhr, *s. f.* l'horloge, *f.*, *it.* la montre. (v. Sackuhr) Ein Uhrchen, Uhrlein; une petite horloge, petite montre. (v. Pendul-Uhr, Schlag-Uhr, Stadt-Uhr, Wand-Uhr, etc.) Sehen Sie nach der Uhr; regardez à l'horloge, à la montre. Die Uhr steht stille; l'horloge, la pendule s'est arrêtée. Meine (Taschen-) Uhr geht zu geschwinde; ma montre avance. Meine Uhr geht zu langsam; ma montre retarde.

Uhr, *se dit aussi au lieu de* Stunde; l'heure, *f.* Um wie viel Uhr? à quelle heure? Wie viel Uhr ist es? wie viel ist es an der Uhr? quelle heure est-il? Es ist ein Uhr; il est une heure. Von fünf Uhr an; dès les cinq heures. Um zwei Uhr; à deux heures; sur les deux heures. Gegen eilf Uhr; vers les onze heures. Um zwölf Uhr Mittags; Mitternachts; à midi, à minuit. (v. schlagen) Ein Mann nach der Uhr; un homme à l'heure.

Uhrband, *s. n.* le cordon de montre.

Uhrbort, *s. n.* (*t. de mar.*) le renard.

Uhrdeckel, *s. m.* la lunette de montre dans laquelle on met le verre.

Uhrenkunst, *s. f.* l'horométrie, *f.*; l'art de mesurer et de diviser les heures, et d'en régler le nombre.

Uhrfeder, *s. f.* l'arrêt, *m.*, le ressort de montre.

Uhrfutter, *s. n.* l'étui de montre.

Uhrgehäuse, *s. n.* la boite de montre; *it.* v. Uhrkasten.

Uhrgetriebe, *s. n.* der Schneckenkegel; le pignon d'horloge.

Uhrglas, *s. n.* le cristal d'une montre.

Uhrhaken, *s. m.* le crochet de montre; *it.* le porte-mousqueton; agraffe aux chaines et aux cordons de montre.

Uhrhammer, *s. m.* le battant, marteau d'horloge.

Uhrkasten, *s. m.* der Kasten zu einer Wand- oder Pendul-Uhr; la cage d'horloge, de pendule.

Uhrkette, *s. f.* la chainette de montre.

Uhrmacher, *s. m.* l'horloger. Die Uhrmacherkunst; l'horlogerie, *f.*; l'art de faire des horloges et le métier d'horloger.

Uhrrad, *s. n.* la roue d'une horloge.

Uhrsäckchen, *s. n.* le bourson, le gousset de montre.

Uhrschlüssel, *s. m.* la clef de montre; la pièce par le moyen de laquelle on bande le ressort de la montre.

Uhrtasche, *s. f* v. Uhrsäckchen.

Uhrwerk, *s. n* l'horloge *f.*; le mouvement; toutes les parties dont une horloge, etc. est composée; le rouage. v. Räderwerk. *On dit famil.* Das geht wie ein Uhrwerk; cela va continuellement, sans interruption; cela est monté comme une horloge.

Uhrzeiger, *s. m.* l'aiguille d'horloge, de montre ; *it.* le style de cadran solaire.

Uhu, *s. m.* le grand-duc ; sorte de hibou.

Ukas, *s. m.* l'ukase, *m.*, ordonnance que l'Empereur de Russie donne à ses sujets.

Ukelei, *s. f.* nom d'un petit poisson du genre des ables *ou* ablettes.

Ukermark, *s. f.* la Marche Uquéraine. (*province*)

Ulm, Ulm ; ci-devant ville libre et impériale en Suabe.

Ulme, *s. f.* der Ulmenbaum: l'orme, *m.* Die kleine Ulme ; l'ormeau, *m.*, l'ormille, *f.* Ulmenholz ; bois d'orme. Der Ulmenwald, Ulmenhain ; l'ormaie, *f.*

Ulrich, Ulric, (*nom d'homme*)

Ultramarin, *s. n.* l'outremer, *m.* ; couleur bleue faite avec le lapis pulvérisé.

Um, *préposition qui sert à marquer la situation de ce qui environne* ; autour. *Dans cette acception il faut toujours sous-entendre la particule* herum *ou* her. Um die Stadt (herum) ; autour de la ville. Um den Leib ; autour du corps. Viele Leute um sich haben ; avoir beaucoup de monde autour de soi ; être environné d'une multitude de gens. *On dit*, Er ist beständig um ihn ; il est toujours autour, auprès de lui. Ich kann ihn sehr wohl um mich leiden ; j'aime à le voir auprès de moi. Die Gegend um die Stadt herum ; les entours de la ville. Der Brand hat schon innerlich um sich gefressen ; la gangrène a déjà gagné le dedans. Ein um sich fressendes Geschwür ; un ulcère esthiomène ; un ulcère corrosif, qui ronge, qui corrode, qui consume les chairs.

Um, *sert aussi à marquer le temps et s'exprime par*, sur, vers. Um vier Uhr ; um die vierte Stunde ; sur les quatre heures ; vers les quatre heures. (v. gegen) Um wie viel Uhr ? à quelle heure ? Um Mitternacht ; à minuit, sur le minuit. Um die Zeit der Ernte ; au temps de la moisson. *On dit aussi*, Eins um das Andere ; l'un après l'autre ; tour à tour ; alternativement. Einen Tag um den andern ; de deux jours l'un.

Um, *étant joint à* Willen, *signifie* pour l'amour de ; à cause ; au sujet ; par. Um Gottes Willen ; pour l'amour de Dieu. Um meinetwillen, um deinetwillen ; pour l'amour de moi, de toi ; à cause de moi, de toi. Um dieser Ursache willen ; par cette raison. Ich bitte, ich beschwöre Sie um unserer alten Freundschaft willen ; je vous prie, je vous conjure par notre ancienne amitié. *On dit aussi*, Um Geld arbeiten ; travailler pour de l'argent. Einen um etwas bitten ; prier qn. de qch. ; demander qch. à qn. Ich bitte um Verzeihung ; je vous demande pardon. Um den Vorzug streiten ; disputer, se disputer le rang. Um Rache schreien ; crier vengeance. Wir wollen um zwei Gulden wetten, spielen ; gageons, jouons deux florins. Es ist mir nur um meinen Freund zu thun ; je ne suis en peine que de mon ami. Es ist ihm nur um seinen Nutzen zu thun ; il n'a que son intérêt en vue. Es ist mir mehr um die Ehre, als um den Nutzen zu thun ; l'honneur m'est plus cher que le profit. *On dit famil.* Sie thut sehr um ihre Tochter ; elle regrette beaucoup, elle ne peut oublier sa fille.

On dit encore, Um Geld, um bar Geld kaufen ; acheter argent comptant. Ich habe es um zehen Thaler gekauft ; je l'ai acheté dix écus. Einen um zehen Thaler strafen ; condamner qn. à une amende de dix écus. Es ist um mein Leben zu thun ; il y va de ma vie. Um etwas kommen ; es verlieren ; perdre qch. être privé, dépouillé de qch. Ich bin um alles das Meinige gekommen ; j'ai perdu tous mes biens. Einen um seinen Dienst bringen ; faire perdre sa charge à qn. Einen um's Leben bringen, umbringen ; ôter la vie à qn. ; tuer qn. Es ist um uns geschehen ; c'est fait de nous. Er hat sich wohl um ihn verdient gemacht ; il a bien mérité de lui. Es ist Schade um diesen Knaben ; c'est dommage pour ce garçon. Wie steht's um Ihre Sache ? en quel état est votre affaire ? comment va votre affaire ? Wie steht's um mein Buch ? que fait mon livre ? Wie steht's um Ihre Zusage ? où est l'exécution de votre promesse ? Wissen Sie um die Sache ? s'avez-vous l'affaire ? en êtes-vous instruit ? Er ist um einen Kopf größer als ich ; il est plus grand que moi de la tête. Das ist um zehen Thaler theurer ; cela est plus cher de dix écus. Um die Hälfte vermehren ; augmenter de la moitié. Um die Wette ; à l'envi ; à qui mieux mieux. Um so mehr ; um so viel mehr ; d'autant plus que ; à plus forte raison. Um so besser ; um so viel besser ; tant mieux.

Um, *s'exprime aussi par*, que. Es ist eine schöne Sache um die Wahrheit ; c'est une belle chose que la vérité.

Um, *conjonction, avec l'infinitif et avec la particule* zu, pour. Um Ihnen zu beweisen ; pour vous prouver. Um Sie zu überführen ; pour vous convaincre.

Um, *adv. qui marque* un détour, *ou* un temps expiré, passé. Dieser Weg ist um, führet um ; ce chemin est un détour. Der Termin ist um ; le terme est expiré, échu. Das Jahr ist um ; l'année est finie. Wenn der Monat um ist ; au bout, à la fin du mois.

Umackern, *v. a.* (ich ackere um, habe umgeackert) labourer ; remuer la terre avec la charrue. (v. ackern) Einen Acker nach der Ernte wieder umackern ; recasser un champ. (v. umbrechen) Einen Baum, einen Strauch umackern ; abattre, renverser un arbre, un arbrisseau en labourant. Das Umackern, die Umackerung ; le labour ; l'act. de labourer un champ, etc.

Umändern, *v. a.* (ich ändere um, habe umgeändert) changer ; faire autrement ; refaire. Die Umänderung ; le changement ; l'act. de refaire.

Umarbeiten, *v. a.* (ich arbeite um, habe umgearbeitet) Die Erde umarbeiten ; remuer la terre. Etwas umarbeiten, von neuem bearbeiten, anders machen ; refaire une chose ; la faire de nouveau ; lui donner une autre façon ; retravailler une chose. Ein gelehrtes Werk umarbeiten ; refaire, retoucher, remanier, refondre un ouvrage. Die Umarbei-

tung; l'act. de, etc.; *it.* le remaniement.

Umarmen, *v. a.* (ich umarme, habe umarmt) embrasser; serrer avec les deux bras; *it.* accoler. (v. umhalſen) Einander umarmen; s'embrasser. Die Umarmung; l'act. d'embrasser qn.; l'embrassement, *m.*, l'embrassade, *f.* Verliebte Umarmungen; die fleiſchliche Vermiſchung; des embrassemens.

Umbehalten, *v. a. irr.* (ich behalte um, habe umbehalten) retenir; garder; ne pas quitter. Ich will meinen Mantel umbehalten; je garderai mon manteau.

Umber, *s. m.* der Umberfiſch; l'umbre, *m.*; poisson de mer. Der Lachs-Umber; le loup. Der groſsſchuppige Umber; la scène à grandes écailles. *v. aussi* Bart Umber, Schwarz-Umber *et* Umbra.

Umbiegen, *v. a. irr.* (ich biege um, habe umgebogen) recourber; courber par le bout, couder. Eine Stange Eiſen an dem einen Ende umbiegen; recourber une barre de fer, la courber en rond par un de ses bouts. Man muſs dieſen Aſt umbiegen; il faut couder cette branche. Sich umbiegen; se rebouclier. (v. umlegen) Die Umbiegſchiene am Schwanze einer Laffete; la plate-bande du bout de l'affût. Die Umbiegung; l'act. de recourber.

Umbilden, *v. a.* (ich bilde um, habe umgebildet) réformer, transformer, changer; donner une autre forme. Die Umbildung; la réforme, la métamorphose, la transformation; le changement de forme, de figure.

Umbinden, *v. a. irr.* (ich binde um, habe umgebunden) lier autour, mettre qch.; se ceindre de qch. Eine Schürze umbinden; mettre un tablier; se ceindre d'un tablier. *On dit aussi*, Ein Buch umbinden; relier un livre de nouveau; lui donner une nouvelle couverture. *It.* Umbinden, (ich umbinde, habe umbunden) um etwas binden; lier tout autour; envelopper de qch. en liant. Die Umbindung; l'act. de lier, etc.

Umblaſen, *v. a. irr.* (ich blaſe um, habe umgeblaſen) renverser de son souffle, en soufflant dessus.

Umblättern, *v. a.* (ich blättere um, habe umgeblättert) ein Blatt umſchlagen; tourner une feuille, un feuillet. Blättert um; tournez la feuille.

Umbra, *s. f.* die Umber-Erde; l'ombre, *f.*; terre brune et noirâtre qu'on emploie dans la peinture.

Umbrechen, *v. a. irr.* (ich breche um, habe umgebrochen) Einen Acker umbrechen; défricher un champ; *it.* fouiller un champ. (v. umwühlen) Einen Acker nach der Ernte wieder umbrechen; recasser un champ, donner le premier labour à une terre après la récolte. Ein nach der Ernte wieder umgebrochener Acker; un recassis. Eine Form, einen Bogen umbrechen; (*t. d'impr.*) remanier une forme, une feuille; défaire les colonnes d'une forme *ou* d'une feuille, pour retrancher *ou* ajouter qch. Das Umbrechen, die Umbrechung eines Ackers; le défrichement d'une terre, d'un champ. Das Umbrechen eines Bruchfeldes; le essaille. Das Umbrechen einer Form, *rc.*; le remaniement d'une forme, etc.

Umbringen, *v. a. irr.* (ich bringe um, habe umgebracht) Um's Leben bringen; tuer, faire mourir; faire perdre la vie. Sie hat ihr Kind umgebracht; elle a ôté la vie à son enfant; elle a fait mourir son enfant. Sich ſelbſt umbringen; se tuer soi-même. Einander umbringen; s'entre-tuer, s'entr'égorger.

Umbruch, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée par circuit.

Umburzeln, *v. n.* culbuter; faire la culbute. v. burzeln.

Umdecken, *v. a.* (ich decke um, habe umgedeckt) anders decken; couvrir autrement. Ein Dach umdecken; remanier un toit; remanier la couverture d'une maison. Ganz umdecken und neu belatten; manier à bout. (v. belatten) Den Tiſch umdecken; mettre, arranger les couverts d'une autre manière; faire un autre arrangement de couverts. Die Umdeckung; l'act. de, etc.; *it.* le remaniement d'un toit. Die gänzliche Umdeckung eines Daches; le remaniement.

Umdrehen, *v. a.* (ich drehe um, habe umgedreht) tourner; mettre d'un autre sens. *it.* mouvoir en rond. (v. umwenden *et* drehen) *it.* faire tourner; *it.* (*t. de marine*) revirer. (v. wenden) Ein Rad umdrehen; tourner une roue. Einem den Hals umdrehen; tordre le cou à qn. Sich umdrehen; tourner; se mouvoir à droite *ou* à gauche. (v. herum drehen) Das Umdrehen, die Umdrehung; l'action de tourner; *it.* le tournoiement. *it.* (*t. de phys. et d'anat.*) la rotation. *v. aussi* herum drehen.

Umdreher, *s. m.* (*t. d'anat.*) das zweite Halswirbelbein; l'axe, *m.* Der Umdreher des Auges; le rotateur; le muscle rotateur de l'œil; le muscle amoureux.

Umdrucken, *v. a.* (ich drucke um, habe umgedruckt) Einen Bogen umdrucken; imprimer une feuille autrement. Die Umdruckung; l'act. de, etc.

Umduften, *v. a.* (ich umdufte, habe umdüftet) répandre un parfum, une agréable senteur autour de, etc. Die Blumen, welche uns umduften; les fleurs qui répandent leur parfum autour de nous.

Umenden, *v. a.* (ich ende um, habe umgendet) (*t. de gramm.*) décliner. Die Umendung; la déclinaison.

Umfahen, v. umfangen.

Umfahren, *v. a. et n. irr.* (ich fahre um, habe, bin umgefahren) *v. a.* renverser en menant une voiture; *it. v. n.* faire un détour. Ein Kind, einen Baum umfahren; renverser un enfant, un arbre en menant une voiture. Wie viel ſind wir umgefahren? combien de détour avons-nous fait?

Umfahren, *v. a. irr.* (ich umfahre, habe umfahren) Um etwas herum fahren; faire le tour de; passer autour d'un lieu en voiture *ou* en bateau, etc. Die Stadt umfahren; faire le tour de la ville. Magellan iſt der erſte geweſen, der die Welt umfahren hat; Magellan a été le premier qui a fait le tour du monde. Die Umfahrung; le tour; l'action de faire le tour, etc.

Umfahrt, *s. f.* le tour; *it.* le détour; (v.

umfahren) *it.* (*t. de jurispr.*) le relief. v. Lehensgebühr.

Umfall, s. f. (*s. pl.*) la chute ; l'état d'une chose qui tombe, qui est renversée. Der Umfall eines Baumes ; la chute d'un arbre. Der Umfall des Viehes ; la mortalité qui se met sur le bétail, dans, parmi le bétail.

Umfallen, v. n. irr. (ich falle um, bin umgefallen) tomber par terre, à terre ; *it.* verser. (v. umwerfen) Vor Schwäche, vor Entkräftung umfallen ; tomber de foiblesse, d'inanition. Dieses Gefäß steht nicht fest, es wird umfallen ; ce vase n'est pas assuré, il tombera. Umfallen, *en parlant des bestiaux, se dit au lieu de* sterben, verrecken ; mourir. Das Umfallen des Viehes ; la mortalité qui se met sur les bestiaux.

Umfalzen, v. a. anders falzen ; (*t. de rel. de livres*) plier de nouveau, plier autrement.

Umfang, s. m. (*s. pl.*) le circuit, l'enceinte *f.*, le tour, le contour, la circonférence ; (v. Umkreis) *it.* l'étendue *f.* ; (*t. d'archit.*) le pourtour ; *it.* (*t. de géom.*) le périmètre ; *it.* (*t. de mus.*) le diapason ; l'étendue des sons qu'une voix, qu'un instrument peut parcourir, depuis le ton le plus bas jusqu'au plus haut. Diese Stadt hat eine gute Meile im Umfange ; cette ville a une grande lieue de circuit, de tour. Berlin hat einen großen Umfang ; Berlin est d'une grande étendue. In dem Umfange, Bezirke der Stadt, des Thiergartens ; dans l'enceinte de la ville, du parc. Der Umfang eines Waldes ; le contour d'une forêt. In dem ganzen Umfange oder Bezirke des Königreichs ; dans toute l'étendue du royaume. Diese Säule hat so viel im Umfange ; cette colonne a tant de pourtour. Der Umfang einer Figur ; le périmètre d'une figure. Der Umfang einer Zirkelfläche ; la circonférence, le tour d'un cercle ; la périphérie. Der Umfang einer Kugelfläche ; la périphérie d'un globe. Von gleichem Umfange ; isopérimètre. Unter allen Figuren von gleichem Umfange ist der Zirkel, (die Zirkelfigur) diejenige, welche die größte Fläche hat ; de toutes les figures isopérimètres, le cercle est celle qui a le plus de surface. Diese Arie überschreitet den natürlichen Umfang der Stimme, ist für die natürliche Stimme zu hoch oder zu tief gesetzt ; cet air sort du diapason de la voix. Der ganze Umfang ihrer Stimme ; toute l'étendue de sa voix. *On dit fig.* Eine Sache, ein Geschäft von einem großen Umfange ; une chose, une affaire d'une grande étendue.

Umfangen, v. a. irr. (ich umfange, habe umfangen) prendre entre les deux bras ; embrasser ; *it.* environner ; entourer. (v. umgeben) Er umfing mich ; il me prit entre ses bras. Mit einer Mauer umfangen, umfassen ; entourer d'un mur.

Umfärben, v. a. (ich färbe um, habe umgefärbt) (*t. de teint.*) biser, reteindre ; donner une autre couleur ; repasser par la teinture. Ein umgefärbter Zeug ; une étoffe bisée. Das Umfärben, die Umfärbung ; le bisage.

Umfassen, v. a. (ich fasse um, habe umgefaßt) sertir de nouveau, enchasser une pierre de nouveau, monter une pierre à neuf. Einen Schmuck umfassen lassen ; faire sertir de nouveau un bijou. Das Umfassen, die Umfassung ; l'act. d'enchâsser de nouveau. *Umfassen,* (ich umfasse, habe umfaßt) empoigner ; saisir avec la main. Mit den Armen umfassen ; prendre entre les deux bras ; embrasser. Dieser Baum ist so stark, daß ihn zwei Personen nicht umfassen können ; cet arbre est si gros que deux personnes ne la sauroient embrasser. *Fig.* Ein viel umfassender Geist ; un esprit vaste. Sein alles umfassender Blick, Geist, &c. ; son regard, son esprit qui embrasse tout. Ein viel umfassender Gegenstand ; un ample sujet. Die Umfassung ; l'act. d'embrasser, d'empoigner.

Umflattern, v. a. (ich umflattere, habe umflattert) voltiger, voleter autour de. Ihre Haare umflatterten den Busen ; ses cheveux flottoient sur son sein.

Umflechten, v. a. irr. (ich umflechte, habe umflochten) entrelacer tout autour. Eine umflochtene Flasche ; une bouteille clissée. Die Umflechtung ; l'act. de, etc.

Umfliegen, v. a. irr. (ich umfliege, habe umflogen) Um etwas herum fliegen ; voler autour de, etc. v. fliegen.

Umfließen, v. a. irr. (ich umfließe, habe umflossen) couler autour de. Der Fluß umfließt die Stadt ; la rivière coule autour de la ville, baigne la ville tout autour.

Umformen, v. a. (ich forme um, habe umgeformt) transformer ; donner une autre forme ; changer la forme ; *it.* reformer. Die Umformung ; la transformation ; *it.* la réforme.

Umfrage, s. f. (*s. pl.*) la demande faite à la ronde à chacun de la compagnie. Zur Umfrage schreiten, Umfrage halten ; aller aux voix, aux suffrages, aux avis ; faire courir les voix ; demander les avis à ceux qui composent une assemblée.

Umfragen, v. n. (ich frage um, habe umgefragt) demander à la ronde. v. Umfrage halten.

Umführen, v. a. (ich führe um, habe umgeführt) mener par un détour. Er hat mich weit umgeführt ; il m'a fait faire un grand détour.

Umfüllen, v. a. (ich fülle um, habe umgefüllt) transvaser. Das Bier ist umgefüllt ; on a transvasé la bière.

Umgang, s. m (*pl.* die Umgänge) l'état d'une chose qui tourne ; le tour, le tournoiement *d'une roue, etc.* ; (v. Umlauf) *it.* la procession ; *it.* le corridor. (v. Gang) Einen Umgang halten ; faire une procession ; aller en procession. Die Tage, wo feierliche Umgänge gehalten werden ; les jours des Rogations. v. Bethtag *et* Kreuzwoche. *On dit fam.* Ich habe nicht Umgang nehmen, nicht versäumen wollen, Ihnen zu schreiben ; je n'ai pas voulu manquer de vous écrire.

Der Umgang, (*s. pl.*) la fréquentation ; le commerce fréquent ; l'habitude, la liaison qu'on a avec qq. autre ; *it.* la conversation. Der Umgang mit rechtschaffenen Leuten ; la fréquentation des gens de bien. Mit Gelehrten Umgang haben, umgehen ; communiquer avec les savans ; avoir commerce avec

les savans. Sie unterhalten einen schriftlichen Umgang; ils entretiennent commerce de lettres, par lettres, communication par lettres. Ein vertrauter Umgang; un commerce familier. Ich habe allen Umgang mit ihm aufgehoben; j'ai rompu tout commerce avec lui. Dieser Mann ist angenehm, munter, lustig in seinem Umgange; la conversation de cet homme est agréable, enjouée.

Umgänglich, *adj. et adv.* d'un bon commerce; sociable. (v. gesellig) Die Umgänglichkeit; la qualité d'une personne qui est d'un bon commerce; *it.* la sociabilité. v. Geselligkeit.

Umgeben, *v. a. irr.* (ich gebe um, habe umgegeben). Anders geben; donner autrement. Die Karten umgeben; donner les cartes de nouveau. *On dit famil.* Einem einen Mantel umgeben; mettre un manteau à qn.; le couvrir d'un manteau. (*p. us.*)

Umgeben, *v. a. irr.* (ich umgebe, habe umgeben) environner, entourer, enfermer, ceindre, enceindre. (v. einschließen) Eine Stadt mit Gräben und Mauern umgeben; environner, entourer, ceindre une ville de fossés et de murailles. Die uns umgebende Luft; l'air qui nous entoure; (*t. de phys.*) l'air ambiant. *On dit fig.* Ich bin auf allen Seiten mit Gefahren umgeben; les dangers m'environnent de toutes parts. Er ist immer mit Schmeichlern umgeben; il est toujours environné d'adulateurs. Die Umgebung; l'act. d'environner, etc.; *it.* les environs; les lieux d'alentour. Die Stadt mit ihren Umgebungen; la ville et ses environs. v. umliegen, umliegend. Die Umgebungen des Königs, die Personen, welche den König gewöhnlich umgeben; les entours du Roi. *v. aussi* Vertraute.

Umgeben, *v. n. irr.* (ich gehe um, bin umgegangen) tourner. Die Mühlen gehen um; les moulins tournent. Das Rad geht nicht um; la roue ne tourne pas. *On dit aussi*, Dieses Amt geht um; cette charge va tour à tour. Ein umgehendes Amt; une office alternatif; une charge alternative.

Umgehen, umher gehen; aller çà et là; *it.* aller en procession. Die Schaarwache geht um; la patrouille marche par les rues, fait le tour des rues. Ein Glas, eine Gesundheit umgehen, herumgehen lassen; faire aller un verre, une santé à la ronde. *Il s'emploie aussi avec l'auxil.* haben. *On dit*, Es gehet in diesem Hause um; il revient des esprits dans cette maison.

Umgehen, faire un détour; se détourner. Ich bin drei Meilen umgegangen; je me suis détourné de trois lieues. Ich habe eine Meile umgehen müssen; il m'a fallu faire un détour, un circuit d'une lieue.

On dit, Er weiß mit dem Gewehre nicht umzugehen; il ne sait pas manier une arme. Mit Lügen, mit Betrug umgehen; employer le mensonge, la fourbe. Mit Todesgedanken umgehen; méditer sur la mort; songer à la mort. Mit großen Gedanken umgehen; große Dinge im Kopfe haben; rouler de hautes pensées. Er geht damit um, eine Bedienung zu kaufen; il est en négociation pour acheter une charge. Gern mit jemanden umgehen; aimer la conversation de qn. Vertraulich mit jemanden umgehen; converser familièrement avec qn. Er geht mit allerhand Leuten um; il pratique, il fréquente toutes sortes de gens. Unbarmherzig mit jemanden umgehen; traiter qn. avec dureté, impitoyablement. Übel mit jemanden umgehen; en user mal avec qn. Es ist gut mit ihm umgehen; il est d'un bon commerce; il est fort sociable, traitable. Es ist nicht gut mit ihm umgehen; il ne fait pas bon avoir affaire à lui. Er muß erst lernen, mit Leuten umzugehen; il faut qu'il apprenne auparavant le monde. *On dit prov.* Womit man umgeht, das hängt einem an; on prend aisément les habitudes, les coutumes des gens que l'on fréquente. Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist; dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.

Umgehen, *v. a. irr.* (ich umgehe, habe umgangen) faire le tour de, aller autour de, etc. Die Stadt, das Lager umgehen; faire le tour de la ville, du camp. Einen Morast umgehen; tourner un marais. Einen Hasen, ein Rephuhn umgehen; (*t. de ch.*) tourner un lièvre, une perdrix. Die Umgehung; l'act. de faire le tour de, etc. *On dit fig.* Mit Umgehung der besondern Umstände; en passant les particularités; sans faire mention des particularités. Ein Gesetz umgehen; éluder une loi.

Umgeld, *s. n.* das Umgeld; le pertuisage, jalage, allorage; impôt *ou* droit qui se paie sur la vente du vin; (v. Weinsteuer) *it.* le gambage. v. Bierstеuer.

Umgelder, *s. m.* le receveur du droit sur le vin, sur la bière, etc.

Umgießen, *v. a. irr.* (ich gieße um, habe umgegossen) transvaser; verser d'un vase dans un autre; *it.* refondre. Eine Kanone, eine Glocke umgießen; refondre un canon, une cloche. Das Umgießen, die Umgießung; l'act. de transvaser *ou* de refondre; la refonte.

Umgießen, *v. a. irr.* (ich umgieße, habe umgossen) umher gießen; verser, répandre autour de, etc.

Umglänzen, *v. a.* (ich umglänze, habe umglänzt) environner de splendeur. (*p. us.*)

Umgraben, *v. a. irr.* (ich grabe um, habe umgegraben) Die Erde umgraben; fouir, remuer la terre. Die Erde mit dem Spaten oder Grabscheite umgraben; bêcher la terre. Das Umgraben; l'act. de, etc.

Umgraben, *v. a. irr.* (ich umgrabe, habe umgraben) remuer la terre autour de, etc. Einen Baum umgraben; déchausser un arbre. (v. aufgraben)

Umgreifen, v. umspannen.

Umgrenzen, *v. a.* (ich umgrenze, habe umgrenzt) borner de tous côtés; mettre des bornes à l'entour; circonscrire. Die Umgrenzung; l'act. de mettre des bornes à l'entour; la circonscription.

Umgucken (sich), v. umsehen.

Umgürten, *v. a.* (ich gürte um, habe umgegürtet. *it.* ich umgürte, habe umgürtet) ceindre. Sie hatte diesem Ritter den Degen umgegürtet; elle avoit ceint l'épée à ce cheva-

lier. Er war mit einem ledernen Gürtel umgürtet; il étoit ceint d'une ceinture de cuir. Die Umgürtung; l'act. de ceindre.

Umguß, *s.m.* la refonte; l'act. de refondre, et la chose refondue; le nouveau jet. v. Guß *et* umgießen.

Umhaben, *v.n. irr.* (ich habe um, habe umgehabt) avoir autour de soi, autour de son corps; être vêtu de. Er hat einen Mantel um; il est en manteau.

Umhacken, *v.a.* (ich hacke um, habe umgehackt) abattre à coups de hache, ou de cognée. Einen Baum umhacken, umhauen; abattre un arbre. Die Erde umhacken; houer la terre. v. hacken.

Umhalsen, *v.a.* (ich umhalse, habe umhalset) accoler; jeter les bras au cou de qn. en signe d'affection. Sie umhalseten einander sehr freundschaftlich; ils s'accolèrent avec grande amitié. Die Umhalsung; l'accolade *f.*

Umhang, *s.m.* (*pl.* die Umhänge) pièce d'étoffe *ou* de toile qui environne une chose pour la cacher, couvrir *ou* conserver. Der Umhang um ein Bett; le tour de lit. v. *aussi* Vorhang.

Umhängen, *v.a.* (ich hänge um, habe umgehängt) pendre, mettre autour; mettre. Ein Halstuch umhängen, mettre un mouchoir de cou. Einen Mantel umhängen; mettre un manteau. Etwas umhängen, anders umhängen; pendre, suspendre une chose autrement.

Umhängen, *v.a.* (ich umhänge, habe umhängt) tendre, garnir, couvrir tout autour; entourer d'un voile *ou* de quelque autre chose.

Umhauen, *v.a. irr.* (ich haue um, habe umgehauen) abattre à coups de hache, de cognée, etc. Einen Baum umhauen, abattre un arbre. Das Umhauen, die Umhauung; l'act. d'abattre. v. abhauen.

Umher, *adv.* rund herum; autour; tout autour; de tous côtés. Es sind Berge rings umher; il y a des montagnes tout autour. Die umher liegenden Dörfer; les villages d'alentour. Umher flattern; voltiger çà et là. Umher schweifen, v. herum schweifen.

Umhin, *adv.* autour. (*p. us.* v. umher) *On dit fig.* Nicht umhin können; ne pouvoir, ne savoir s'empêcher de. Ich habe nicht umhin gekonnt, Ihnen diese Nachricht zu geben; je n'ai pu m'empêcher de vous donner cet avis.

Umhüllen, *v.a.* (ich umhülle, habe umhüllt) envelopper, couvrir tout autour d'un voile ou de qq. autre chose. (v. einhüllen, verhüllen) Die Umhüllung; l'act. de, etc.

Umhüpfen, *v.a.* (ich umhüpfe, habe umhüpft) sautiller autour de. (*p us.*) v. hüpfen.

Umkehr, *s.f.* le tour. v. Kehr.

Umkehrbar, *adj. et adv.* (*t. de logique*) was sich umkehren läßt; convertible; susceptible de converse. Ein umkehrbarer Satz; une proposition convertible.

Umkehren, *v.n.* (ich kehre um, bin umgekehrt) retourner; s'en retourner; retourner en arrière. Gleich wieder umkehren, auf der Stelle umkehren; retourner sur ses pas. Er begegnete einem Menschen, der ihn umkehren machte, der ihn nöthigte umzukehren, wieder mit ihm zurück zu gehen; il rencontra un homme qui le fit retourner en arrière. Umkehren, *se dit fig. au lieu de* sich bekehren; retourner à Dieu; se convertir.

Umkehren, *v.a.* (ich kehre um, habe umgekehrt) retourner; tourner d'un autre sens. (v. umwenden) Die Hand umkehren; tourner la main. Ein Blatt in einem Buche umkehren; tourner un feuillet. Kutscher, kehre um! tourne, cocher! Sich umkehren, auf die andere Seite wenden; se tourner de l'autre côté. Eine Größenvergleichung im umgekehrten Verhältnisse; une proportion par conversion de raison. Ein umgekehrter Satz; une proposition inverse. Ein Satz, der sich umkehren läßt; une proposition convertible. Das umgekehrte Verhältniß; la proportion inverse; la raison inverse. Die Stärke des Lichtes steht im umgekehrten Verhältnisse mit den Quadraten des Abstandes des leuchtenden Körpers; l'intensité de la lumière est en raison inverse des carrés de la distance du corps lumineux. *On dit fig.* Er ist ganz umgekehrt; il est bien changé; il n'est plus le même. Alles umkehren, alles in die größte Verwirrung bringen; bouleverser tout; mettre, tourner tout sens dessus dessous. Die Ordnung, die Gesetze umkehren; renverser l'ordre, les lois. Die Welt umkehren; bouleverser le monde. Die fünf Städte, welche Gott umkehrte; les cinq villes que Dieu abîma. *Prov.* Umgekehrt wird ein Schuh daraus tournez la médaille, tournez la phrase; prenez la chose d'un autre sens. Das Umkehren; l'action de retourner; le retour. Das Umgekehrte, der umgekehrte Satz; l'inverse, *f.* Die Umkehrung eines Satzes; (*t. de logique*) la conversion d'une proposition; l'inversion d'une proposition. Die Umkehrung eines Accords; le renversement d'un accord Die Umkehrung der Gleichungen (*t. de mathem.*) la conversion des équations.

Umklippen, *v n.* (ich klippe um, bin umgeklippt) perdre l'équilibre faire la bascule; *it. v.a.* (ich klippe um, habe umgeklippt) faire perdre l'équilibre; faire tomber sur le côté. Einen Stein umklippen; soulever une pierre et la faire tomber sur le côté. v. klippen.

Umklaftern, *v. a.* (ich umklaftere, habe umklaftert) embrasser avec les deux bras. Zwei Personen können diesen Baum nicht umklaftern; deux personnes ne sauroient embrasser cet arbre. Die Umklafterung; l'act. de, etc

Umklammern, *v a.* (ich umklammere, habe umklammert) embrasser et serrer fortement avec ses bras, avec les serres, les griffes, etc.

Umkleiden, *v. a.* (ich kleide um, habe umgekleidet) habiller, vêtir autrement. Sich umkleiden; changer d'habit: mettre un autre habit. Die Umkleidung; l'act. de changer d'habit; le changement d'habit.

Umkleiden, *v a* (ich umkleide, habe umkleidet) revêtir de tous côtés. Die Umkleidung; l'act. de, etc.; le revêtissement, *it.* le revêtement. v. Verkleidung.

Umkommen, *v.n. irr.* (ich komme um, bin umgekommen) périr; *it. fig.* dépérir; se gâ-

ter, se perdre; être détruit, dissipé. Er iſt elendiglich umgekommen; il a péri, il est péri malheureusement. Laſſet das nicht umkommen; prenez garde que cela ne dépérisse, ne soit perdu.

Umkrämpen, v. aufkrämpen *et* niederkrämpen.

Umkränzen, *v. a.* (ich umkränze, habe umkränzt) couronner, ceindre, environner; orner d'une couronne de fleurs. Ihr Haupt mit Roſen umkränzt; sa tête couronnée de roses. Die Siegesgöttinn hat ihn mit Lorberen umkränzt, hat ſeine Schläfe mit Lorberzweigen umwunden; la victoire lui a ceint le front de lauriers.

Umkreis, *s. m.* le circuit, le tour, la circonférence, l'enceinte, *f.*; *it.* la périphérie. *On dit aussi*, Dieſes Land hat einen groſſen Umkreis; ce pays est d'une grande étendue. Im Umkreiſe; à l'entour.

Umkreiſen, *v. a.* (ich umkreiſe, habe umkreiſet) enceindre à la ronde, circulairement; *it.* cerner; faire un cerne autour de qch. *v. aussi* einkreiſen.

Umladen, *v. a. irr.* (ich lade um, habe umgeladet) charger autrement; *it.* mettre la charge d'un chariot sur une autre voiture. Ein Schiff umladen; renverser la charge d'un vaisseau dans un autre. Die Umladung; l'act. de, etc.

Umlagern, *v. a.* (ich umlagere, habe umlagert) assiéger; environner, enfermer de tous côtés. (v. belagern) *Fig.* Er iſt immer von Schmeichlern umlagert; il est toujours environné de flatteurs, obsédé par des flatteurs. Die Umlagerung, v. Belagerung.

Umlauf, *s. m.* (*pl.* die Umläufe) le tour; mouvement en rond; *it.* (*s. pl.*) la circulation; *it.* la période. Der Umlauf des Rades, des Mühlſteines; le tour de roue, de meule. Dieſes Rad macht in einer Minute zehn Umläufe; cette roue tourne dix fois dans une minute. Der Umlauf des Geblütes; la circulation du sang. Der Umlauf des Geldes im Handel und Wandel; la circulation de l'argent. Das Geld in Umlauf bringen; faire circuler l'argent. Aſſignaten in Umlauf bringen; émettre des assignats. Es iſt viel Geld im Umlaufe; l'argent se remue. Der Umlauf der Sonne, des Mondes; le tour, la période du soleil, de la lune. Der jährliche Umlauf der Geſtirne; la révolution périodique des astres. *On dit aussi*, Etwas durch einen Umlauf bekannt machen; notifier qch. par des lettres circulaires. *On appelle aussi*, Umlauf, le panaris, tumeur flegmoneuse qui vient au bout des doigts; le mal d'aventure. *It.* Der Umlauf; le rachat. (v. Lehensgebühr) Das Umlaufsſchreiben; la lettre circulaire. Die Umlaufszeit; le temps périodique.

Umlaufen, *v. a. irr.* (ich laufe um, habe umgelaufen) im Laufen umwerfen; renverser en courant, à la course; *it.* (ich umlaufe, habe umlaufen) courir tout autour. Eine Stadt umlaufen; faire le tour d'une ville en courant. (*p. us.*)

Umlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe um, bin umgelaufen) tourner; se mouvoir en ronde, *it.* circuler; *it.* faire un détour en courant. Das Rad läuft um; la roue tourne. Das Blut läuft um; le sang circule. *On dit fig.* Das Geld läuft um; l'argent circule, se remue. Einen Zettel umlaufen laſſen; faire courir un billet. Der Wind läuft nach Oſten, nach Süden um, drehet oder wendet ſich nach Oſten oder Süden; le vent se range à l'Est, au Sud. Wenn die Zeit umgelaufen ſeyn wird; quand le temps sera passé. Der Läufer iſt übel umgelaufen; le coureur a fait un grand détour.

Umlaut, *s. m.* (*t. de gramm.*) le changement d'un son simple en un son composé dans les voyelles *a*, *o*, et *u*. *P. ex.* der Vater, *pl.* die Väter; der Sohn, *pl.* die Söhne; der Bruder, *pl.* die Brüder.

Umlegen, *v. a.* (ich lege um, habe umgelegt) mettre sur le côté *ou* sur un autre côté; mettre d'un autre sens; *it.* mettre autour de qch. Ein Schiff umlegen, auf die Seite legen, um es auszubeſſern; mettre un vaisseau sur le côté; caréner un vaisseau, le mettre en carène pour le radouber; abattre un vaisseau pour le radouber. Einen Balken, ein Stück Bauholz umlegen, auf die andere Seite legen; tourner une poutre, la mettre d'un autre sens; abattre une pièce de bois. *On dit en t. de mer*, Umlegen, das Schiff oder Fahrzeug wenden; tourner le bord; *it.* changer de bord, revirer de bord. Etwas umlegen; plier, courber qch. Sich umlegen; se plier; *it.* se rebrocher. Die Schneide des Meſſers hat ſich umgelegt; le tranchant du couteau s'est rebroché. Die Nadel legt ſich um; l'aiguille se plie. *On dit aussi*, Ein Pflaſter umlegen, umſchlagen; mettre, appliquer un emplâtre. Einen Reif umlegen, mettre un cerceau à un tonneau. Reife um etwas legen; mettre des cercles à qch. Die Soldaten umlegen; déloger les soldats; leur faire quitter leurs logemens et les loger ailleurs. Ein Steinpflaſter umlegen; remanier un pavé. Blumenzwiebeln umlegen; déplanter des oignons de fleurs. Das Umlegen, die Umlegung; l'action de tourner, etc. Das Umlegen eines Schiffes; l'abatée, *f.* Das Umlegen eines Stücks Zimmerholz; l'abatage, *m.* Die Umlegung der Kriegsvölker; le délogement des gens de guerre.

Umliegen, *v. n.* (ich liege um, habe umgelegt) *On dit en t. de mar.* Das Schiff legt um; le vaisseau change de bord. Der Wind legt nach Oſten um; le vent se range à l'Est.

Umlegen, *v. a.* (ich umlege, habe umlegt) garnir tout autour. Den Rand einer Schüſſel mit Eiern umlegen; garnir le bord d'un plat avec des œufs. Die Stadt iſt ganz mit Truppen umlegt; la ville est toute environnée de troupes; on a logé des troupes aux entours de la ville.

Umleiten, *v. a.* (ich leite um, habe umgeleitet) einen andern Weg leiten; détourner; faire prendre un autre chemin, un autre cours. Das Waſſer umleiten; détourner l'eau. Die Umleitung; l'act. de, etc.

Umlenken, *v. a.* (ich lenke um, habe umgelenkt) tourner d'un autre côté; faire tourner. *On dit fig.* Einen umlenken; faire changer qn. d'opinion; *it.* faire revenir qn.

de ses égaremens. Die Umlenkung; l'act. de, etc.

Umlenken, *v. n.* détourner Wenn ihr bis an ein Kreuz gekommen ſeyd, ſo lenkt rechts um; quand vous serez arrivé à une croix, détournez à droite.

Umleuchten, *v. a.* (ich umleuchte, habe umleuchtet) éclairer tout autour; environner de clarté. Das Licht, welches ihn umleuchtet; la clarté qui l'environne.

Umliegen, *v. n. irr.* (ich liege um, habe umgelegen) être renversé; (*p. us.*) *it.* umher liegen; être situé aux environs. Umliegend, benachbart; circonvoisin, ine; à l'entour; environnant, ante. Die umliegenden Dörfer, Örter; les villages d'alentour,; les lieux circonvoisins. Die umliegende Gegend; les environs, *m.*; les alentours, *m.*

Ummachen, *v. a.* (ich mache um, habe umgemacht) mettre autour; (v. umthun) *it.* anders, von neuem machen; refaire, faire de nouveau.

Ummauern, *v. a.* (ich ummauere, habe ummauert) murer; enmurer, enmurailler, enceindre de murailles. Ein ummauerter Platz; une place murée, enmurée, enceinte de murailles.

Ummeſſen, *v. a. irr.* (ich meſſe um, habe umgemeſſen) von neuem meſſen, mesurer de nouveau. Die Ummeſſung; l'act. de, etc.

Ummünzen, *v. a.* (ich münze um, habe umgemünzt) convertir les espèces. Man hat die alten Thaler zu neuen umgemünzt; on a converti les vieux écus en écus neufs. Das Ummünzen; le convertissement des espèces.

Umnagen, *v. a.* (ich umnage, habe umnagt) ronger autour. Die Mäuſe haben dieſen Käſe ganz umnagt; les souris ont rongé ce fromage tout autour.

Umnähen, *v. a.* (ich umnähe, habe umnähet) coudre à l'entour; *it.* border tout autour. Ein mit einem Bande umnäheter Hut; un chapeau bordé d'un ruban.

Umnebeln, *v. a.* (ich umnebele, habe umnebelt) couvrir d'un brouillard. Umnebeltes Land; une terre embrumée. *Fig. et poét.* Leichte Träume umnebeln meinen Dichtergeiſt; des songes légers offusquent ma verve poétique. *v. aussi* benebeln.

Umnehmen, *v. a. irr.* (ich nehme um, habe umgenommen) mettre autour de soi. Er hat ſeinen Mantel verkehrt umgenommen; il a mis son manteau à rebours.

Umnieten, *v. a.* (ich niete um, habe umgenietet) river. v. nieten, vernieten.

Umpacken, *v. a.* (ich packe um, habe umgepackt) emballer, empaqueter autrement *ou* de nouveau.

Umpfählen, *v. a.* (ich umpfähle, habe umpfählt) mit Pfählen umgeben; palissader; entourer de palissades. Ein umpfählter Platz; une place palissadée.

Umpflanzen, *v. a.* (ich pflanze um, habe umpflanzt) anders pflanzen; transplanter, déplanter, replanter. Die Umpflanzung; l'act. de, etc.; la transplantation. Umpflanzen, (ich umpflanze, habe umpflanzt) planter autour. Ein mit Bäumen umpflanzter Teich; un étang bordé d'arbres tout autour. Die Umpflanzung; l'act. de, etc.

Umpflügen, *v. a.* (ich pflüge um, habe umgepflügt) labourer; remuer avec la charrue. *v.* pflügen, *et* umackern, umbrechen.

Umprägen, *v. a.* (ich präge um, habe umgeprägt) die Münzen umprägen; réformer les monnoies; changer l'empreinte des espèces, sans faire de refonte. Eine umgeprägte Münze; une monnoie réformée. Das Umprägen, die Umprägung; l'act. de, etc.

Umpurzeln, *v.* umburzeln.

Umquartieren, *v.* umlegen.

Umrändern, *v.* rändern.

Umräumen, *v. a.* (ich räume um, habe umgeräumt) déplacer, placer autrement, mettre dans un autre lieu. Alles umräumen; mettre tout sens dessus dessous; renverser tout; confondre l'arrangement des choses.

Umreiſen, *v. a.* (ich umreiſe, habe umreiſet) die Welt umreiſen; faire le tour du monde; faire un voyage autour du monde; *it. v. n.* (ich reiſe um, bin umgereiſet) faire un détour en voyageant. Wir ſind zwei Meilen umgereiſet; nous avons fait un détour de deux lieues.

Umreiſſen, *v. a. irr.* (ich reiſſe um, habe umgeriſſen) renverser; jeter par terre; abattre, *it.* démolir. Der Wind riß die größten Bäume um; le vent renversa les plus grands arbres. Ein Gebäude umreiſſen laſſen; faire abattre, démolir un bâtiment. Einen Acker umreiſſen; défricher un champ. Das Umreiſſen; le renversement, la démolition; l'act. de, etc.

Umreiten, *v. n. irr.* (ich reite um, bin umgeritten) faire un détour à cheval; se détourner du chemin en allant à cheval. *It.* Umreiten, *v. a.* (ich reite um, habe umgeritten) Ein Kind umreiten, zu Boden reiten; renverser un enfant avec son cheval. *It.* (ich umreite, habe umritten) faire le tour à cheval. Ein Gehölz, einen Wald umreiten; faire le tour d'un bois à cheval.

Umrennen, *v. a. rég. et irr.* (ich renne um, habe umgerennet *ou* umgerannt) renverser en courant. Er hat ein Kind umgerannt; il a renversé un enfant en courant. *v.* rennen, *v. a.*

Umringen, *v. a.* (ich umringe, habe umringt) environner, entourer, enfermer. Die Soldaten umringten das Haus; les soldats environnèrent la maison. Den Feind von allen Seiten umringen (umzingeln); envelopper l'ennemi de toutes parts. Man hat die Diebe umringt; on a traqué les voleurs. Das Umringen, die Umringung; l'act. de, etc.

Umriß, *s. m.* (*t. de peint. et sculpt.*) le contour, ce qui termine une figure, *ou* les parties d'une figure. Den Umriß machen, zeichnen; contourner. Der Umriß dieſer Figur iſt kühn, iſt vortrefflich; le contour de cette figure est hardi, est admirable.

Umritt, *s. m.* la chevauchée; voyage à cheval que certains officiers sont obligés de faire, pour satisfaire au devoir de leur charge. Die Umritte der Oberforſtmeiſter in den Forſtrevieren; les chevauchées des grand.-maîtres des eaux et forêts.

Umrühren, *v. a.* (ich rühre um, habe umgerührt) remuer; mouvoir de sorte qu'

toutes les parties soient mêlées ensemble. Den Brei umrühren; remuer la bouillie. Den Zucker in den Keſſeln umrühren; mouver le sucre dans les chaudières. Den Saft in der Kufe umrühren; (*t. de teint.*) pallier la cuve. Das Umrühren, die Umrührung; l'act. de remuer; le remuement.

Umſacken, *v. a.* (ich ſacke um, habe umgeſackt) mettre dans un autre sac, d'un sac dans un autre. Die Umſackung; l'act. de, etc.

Umſagen, *v. a.* (ich ſage um, habe umgeſagt) dire à la ronde. Etwas umſagen laſſen; faire annoncer, faire publier qch. à la ronde.

Umſägen, *v. a.* (ich ſäge um, habe umgeſägt) einen Baum umſägen; abatire un arbre avec la scie.

Umſalzen, *v. a* (ich ſalze um, habe umgeſalzet) saler de nouveau; *it.* changer de saumure.

Umſatteln, *v a.* (ich ſattele um, habe umgeſattelt) ein Pferd umſatteln; mettre une autre selle sur le cheval; *it. fig.* changer de parti, de religion, de sentiment, de profession. Das Umſatteln, die Umſattelung; le changement de selle; *it. fig.* le changement de parti, de religion, etc.

Umſatz, *s. m.* (*sp.*) le change, l'échange, *m.*, le troc d'une chose contre une autre; *it.* le rachat. v. Lehengefälle.

Umſchaffen, *v. a. irr.* (ich ſchaffe um, habe umgeſchaffen) transformer, métamorphoser; changer entièrement; faire prendre une autre forme, une autre nature, une autre propriété. (v. verwandeln) Die Umſchaffung; la transformation.

Umſchanzen, *v. a.* (ich umſchanze, habe umſchanzt) mit einer Verſchanzung umgeben; retrancher, environner d'un retranchement. (v. verſchanzen) Die Umſchanzung; le retranchement; l'act. de, etc.; la circonvallation. Die Umſchanzungslinien; les lignes de circonvallation.

Umſcharren, *v. a.* remuer en grattant. v. ſcharren

Umſchatten, *v. a.* (ich umſchatte, habe umſchattet) ombrager à l'entour; couvrir d'ombre. Die Umſchattung; l'act. de, etc.

Umſchattig, v. kreisſchattig.

Umſchauen (ſich), *v. réc.* (ich ſchaue mich um, habe mich umgeſchaut) regarder à l'entour; promener ses yeux, sa vue; (v. umſehen) *it. v. a.* (*t. d'artisan*) Einen Geſellen umſchauen; voir chez les maitres d'un métier, si on peut procurer de l'ouvrage à un compagnon étranger nouvellement arrivé.

Umſchaufeln, *v. a.* (ich ſchaufele, habe umgeſchaufelt) remuer avec une pelle. Das Umſchaufeln; l'act. de, etc. Das Umſchaufeln des Getreides, des Salzes, ꝛc. auf den Schiffen; le paléage; travail des matelots qui remuent des grains, du sel, etc. avec la pelle.

Umſchichtig, *adv.* Eins um das andere; l'un après l'autre; alternativement. (*famil.*)

Umſchiffen, *v. a.* (ich ſchiffe um, habe umgeſchifft) transporter d'un vaisseau dans un autre. Waaren umſchiffen, aus einem Schiffe in das andere bringen; mettre les marchandises dans un autre vaisseau. Die Umſchiffung; l'act. de, etc. *It.* Umſchiffen, (ich umſchiffe, habe umſchifft) navigner autour de; faire le tour de. Die Welt umſchiffen; faire le tour du monde par eau. Die Umſchiffung eines Landes; la navigation autour des côtes d'un pays; le périple.

Umſchiffen, *v. n.* (ich ſchiffe um, bin umgeſchifft) faire un détour en navigant.

Umſchlag, *s. m.* l'enveloppe, *f.*; *it.* la chemise; une feuille de papier qui renferme et qui couvre d'autres papiers; *it.* (*t. de chir.*) la fomentation. Der Umſchlag eines Paketes, eines Briefes; l'enveloppe d'un paquet, d'une lettre. Der Umſchlag eines offenen Briefes; le repli d'une lettre patente. Der Umſchlag einer Monatſchrift; la couverture d'un journal. Der Umſchlag eines Buches zur Schonung des Bandes; la fausse couverture d'un livre. Eine Geſchwulſt durch Umſchläge erweichen; amollir une tumeur par des fomentations.. (v. *aussi* Brey-Umſchlag) Ein Umſchlag von Honig für Pferde; une emmiellure. Der Umſchlag an Kleidungsſtücken; le rebord; le bord renversé d'un habit. Der Umſchlag am Halſe; le rabat, le collet. (v. Kragen) Die Umſchläge, Aufſchläge auf den Ärmeln oder vor der Bruſt; les parements, *m.* Der Umſchlag am Hute, die Hutkrämpe; le retroussi du chapeau. Der Umſchlag an einem Blatte; das Ohr; l'oreille qu'on fait à un feuillet de livre. Der Umſchlag; (*au jeu dot cartes*) la tourne; la carte qu'on tourne; *it.* (*t. de comm.*) le négoce, le trafic; échange de marchandises et d'argent; *it.* l'emploi qu'on fait de son argent. Der Kieler Umſchlag; la grande foire de Kiel; le change de Kiel. *On appelle fig.* Umſchlag, die entſcheidende Veränderung eines Dinges; le changement, l'altération d'une chose. Der Umſchlag des Wetters; le changement du temps. Der Umſchlag des Glückes; le revers de fortune. Der Umſchlag des Bieres, des Weines: l'altération de la bière, du vin. v. *aussi* Schlag. (*t. de fortif.*)

Umſchlagen, *v. n. irr.* (ich ſchlage um, bin umgeſchlagen) plötz ich zu Boden fallen; tomber à la renverse; faire la culbute. Das Schiff ſchlug um, und die darin waren erſoffen; le bateau se renversa, et ceux qui étoient dedans, se noyèrent. Das Schiff ſchlug in vollem Segeln durch einen heftigen Windſtoß um; le vaisseau sombra sous voiles, fut renversé par un coup de vent. Als man das Schiff wenden, nach einem andern Windſtrich richten wollte, ſchlug es um; le vaisseau chavira, renversa en revirant de bord. Der Wagen ſchlägt um; le chariot verse. *Fig.* Umſchlagen; changer, tourner. Der Wind ſchlägt um; le vent change. Das Wetter ſchlägt um; le temps change, se tourne. Die Milch ſchlägt um; le lait se tourne, se caille. Der Wein will umſchlagen; le vin tournera, commence à tourner. Umſchlagen; aus der Art ſchlagen; dégénérer, s'altérer, s'abâtardir. *On dit aussi*, Die Sache iſt umgeſchlagen, iſt rückgängig geworden; l'affaire a échoué; elle n'a point eu de succès. Die Krankheit ſchlägt um; la maladie dégénère. Der Kranke iſt wieder umgeſchlagen; le malade a eu une rechute.

Umſchlagen, *v. a. irr.* (ich ſchlage um, habe

umgeſchlagen) abattre, renverser, terrasser; jeter par terre; *it.* rabattre; *it.* tourner; *it.* mettre autour d'une chose. Die Segel umſchlagen; das Schiff wenden; faire lof pour lof; revirer de bord. Die Spitze eines Nagels umſchlagen; rabattre la pointe d'un clou; river un clou. (v. vernieten) Den Ärmel umſchlagen; retrousser la manche. Ihr Krägelchen hat ſich umgeſchlagen; votre rabat est recoquillé. Das Blatt umſchlagen; tourner la feuille. Eine Karte umſchlagen; tourner une carte. Was iſt umgeſchlagen? quelle est la tourne? qu'est-ce qui tourne? Ein Pflaſter umſchlagen; appliquer un emplâtre. Warme Kräuter umſchlagen; fomenter; appliquer une fomentation. Ein Tuch umſchlagen, um etwas herum ſchlagen; mettre un linge autour de; envelopper d'un linge. *On dit auſſi*, Waaren, Geld umſchlagen; faire un échange de marchandises, d'argent; changer, troquer, trafiquer, etc. Münzen umſchlagen, v. umprägen. Das Umſchlagen; l'act. de, etc. v. Umſchlag.

Umſchleichen, *v. a. irr.* (ich umſchleiche, habe umſchlichen) um etwas herum ſchleichen; se glisser, se couler autour. Die Diebe umſchlichen das Haus; les voleurs se glissèrent autour de la maison, rôdèrent autour de la maison.

Umſchleiern, *v. a.* (ich umſchleiere, habe umſchleiert) voiler; couvrir d'un voile. Die Umſchleierung; l'act. de, etc.

Umſchließen, *v. a. irr.* (ich umſchließe, habe umſchloſſen) entourer, environner, embrasser, enceindre; faire une enceinte; enclorre, enfermer. Ein mit einer Mauer umſchloſſener Platz; une place enclose, entourée, environnée d'une muraille; un enclos. Die Umſchließung; l'act. de, etc.

Umſchlingen, *v. a. irr.* (ich umſchlinge, habe umſchlungen) entortiller autour; envelopper tout autour en tortillant. Etwas umſchlingen, ſich um etwas herum ſchlingen; s'entortiller autour de qch. Das Seil hat ſich umſchlungen; la corde s'est entortillée. Einen Stein mit dem großen Aufziehzeuge umſchlingen; brider une pierre. *On dit*, Er umſchlang ſie mit ſeinen Armen; er umarmte ſie; il l'embrassa. Die Umſchlingung; l'act. de, etc.

Umſchmeiſſen, v. umwerfen.

Umſchmelzen, *v. a. rég. et irr.* (ich ſchmelze um, habe umgeſchmelzt *ou* umgeſchmolzen) refondre; fondre de nouveau. Eine Glocke umſchmelzen; refondre une cloche. *Fig.* Ein Werk umſchmelzen, umarbeiten; refondre un ouvrage. Die Umſchmelzung; l'act. de, etc. Die Umſchmelzung der Münzen; la refonte des monnoies.

Umſchmieden, *v. a.* (ich ſchmiede um, habe umgeſchmiedet) reforger, forger de nouveau. Er hat dieſes Eiſen umgeſchmiedet, um ihm eine andere Form zu geben; il a reforgé ce fer pour lui donner une autre forme. *It.* Umſchmieden; (ich umſchmiede, habe umſchmiedet) entourer, environner d'un fer en forgeant. (*p. us.*)

Umſchmieren, *v. a.* (ich umſchmiere, habe umſchmiert) frotter, graisser tout autour. (*p. us.*)

Umſchnallen, *v. a.* (ich ſchnalle um, habe umgeſchnallt) boucler autrement; *it.* boucler; ceindre, attacher autour avec une boucle. Einem den Degen (das Degengehenk) umſchnallen; ceindre l'épée à qn. Die Umſchnallung; l'act. de, etc.

Umſchnüren, *v. a.* (ich ſchnüre um, habe umgeſchnürt) lacer autrement; *it.* corder autour; *it.* (ich umſchnüre, habe umſchnürt) lacer, corder tout autour; entourer de cordes.

Umſchränken, *v. a.* (ich umſchränke, habe umſchränkt) environner *ou* entourer de barrières; *it. fig.* borner, limiter. Die Umſchränkung; l'act. de, etc.; *it.* v. Einſchränkung.

Umſchreiben, *v. a. irr.* (ich ſchreibe um, habe umgeſchrieben) anders ſchreiben; écrire de nouveau; récrire. Die Umſchreibung; l'act. de récrire. Umſchreiben, (ich umſchreibe, habe umſchrieben) écrire autour; *it.* (*t. de géom.*) circonscrire; *it. fig.* périphraser. Eine Münze umſchreiben; mettre une légende autour d'une pièce de monnoie. Einen Triangel umſchreiben; circonscrire un triangle. Das kann nicht von Wort zu Wort gegeben werden, man muß es umſchreiben; cela ne peut être rendu mot à mot, il faut le périphraser. Die Umſchreibung; l'act. de, etc.; *it.* la périphrase.

Umſchrift, *s. f.* ce qu'on écrit autour d'une chose. Die Umſchrift einer Münze; la légende; l'inscription gravée autour d'une pièce de monnoie. Die Umſchrift eines Ritter-Ordens, oder eines Sinnbildes; la devise autour d'un ordre de chevalerie; l'âme d'une devise.

Umſchürzen, *v. a.* (ich umſchürze, habe umſchürzt) mit einer Schürze umgeben; ceindre, mettre un tablier. (*p. us.*)

Umſchütteln, *v. a.* (ich ſchüttele um, habe umgeſchüttelt) secouer; remuer en secouant. Die Umſchüttelung; l'act. de, etc.

Umſchütten, *v. a.* (ich ſchütte um, habe umgeſchüttet) verser, répandre; *it.* renverser; (v. ſchütten, verſchütten *et* umwerfen; *it.* transvaser. (v. umgießen) *It.* (ich umſchütte, habe umſchüttet) rings umher beſchütten; couvrir tout autour. Bäume mit Erde umſchütten; buter des arbres.

Umſchweif, *s. m.* le détour; circuit de paroles. Umſchweife machen; prendre des détours; biceler; tournoyer; biaiser. Was helfen die Umſchweife, man muß zum Ziele, auf die Hauptſache gehen; à quoi sert de tournoyer, il faut aller au but. Man muß offenherzig mit ihm reden; er iſt kein Mann, mit dem man Umſchweife zu machen braucht; il lui faut parler franchement; ce n'est point un homme avec qui il faille biaiser. Durch Umſchweife; par détours; *it.* indirectement; par bricole; en biaisant. Redet ohne Umſchweife; parlez sans détours.

Umſchweifen, v. herum ſchweifen.

Umſegeln, *v. n.* (ich ſegele um, bin umgeſegelt) faire un détour en cinglant, *it. v. a.* ein Schiff umſegeln, in den Grund ſegeln; couler un navire à fond en cinglant. v. überſegeln.

Umſegeln, *v. a.* (ich umſegele, habe umſegelt) um etwas herumſegeln; faire le tour d'un lieu en cinglant. Die Welt umſegeln;

faire le tour du monde. Ein Vorgebirge, eine Inſel umſegeln; doubler un cap; doubler une île.

Umſehen, *v. n. irr.* (ich ſehe mich um, habe mich umgeſehen) regarder derrière soi; tourner la tête pour voir qch.; *it.* regarder autour de soi; tourner la vue de tous côtés. Sich nach etwas umſehen; chercher qch. des yeux, regarder çà et là, de tous côtés, pour découvrir, pour trouver qch.; *it. fig.* chercher, tâcher de trouver, d'avoir, d'obtenir qch. Dieſer Menſch hat ſich in der Welt umgeſehen: cet homme a vu le monde, a parcouru le monde.

Umſetzbar, *adj. et adv.* convertible. Umſetzbare Effecten; effets convertibles, qui peuvent être changés contre d'autres.

Umſetzen, *v. a.* (ich ſetze um, habe umgeſetzt) changer la place d'une chose; la mettre, poser, placer autrement; mettre d'un autre sens. Einen Stein umſetzen; mettre une pierre d'un autre sens. Eine Form umſetzen; (*t. d'impr.*) remanier une forme. Ein Steinpflaſter umſetzen; manier à bout un pavé. Einen Baum umſetzen (verſetzen), transplanter un arbre. *On dit aussi*, Geld, Waaren umſetzen, échanger de l'argent, des marchandises. Seit geſtern hat ſich der Wind mehrere Mal umgeſetzt; depuis hier le vent a varié plusieurs fois. Der Wind ſetzt um; le vent tourne; le vent change. Die Umſetzung; l'action de changer la place d'une chose, etc. *it.* v. Umſatz.

Umſetzen, *v. a.* (ich umſetze, habe umſetzt) garnir tout autour, border, entourer; mettre à l'entour. Einen Platz mit Bäumen umſetzen; planter des arbres autour d'une place. Das Umſetzen; l'action de garnir tout autour.

Umſinken, *v. n. irr.* (ich ſinke um, bin umgeſunken) tomber; être porté lentement de haut en bas par son propre poids. Er iſt aus Schwachheit, aus Entkräftung umgeſunken; il est tombé de foiblesse, d'inanition.

Umſonſt, *adv.* gratis; sans qu'il en coûte rien; gratuitement; (v. unentgeldlich) *it.* pour rien; *it.* en vain; vainement, inutilement; à crédit. (v. vergeblich) Etwas umſonſt haben, bekommen; avoir, recevoir qch. pour rien. Er gibt nichts umſonſt, il ne donne rien pour rien. Dieſen Streich ſoll er mir nicht umſonſt geſpielt haben; il ne m'aura pas fait ce tour impunément. Das Beſehen hat man umſonſt; la vue ne coûte rien. Sie bemühen ſich umſonſt; c'est en vain que vous prenez la peine de, etc.; vous vous donnez de la peine à crédit. Sie verlieren Ihre Zeit und Ihr Geld umſonſt, ohne etwas damit zu verdienen; vous consumez votre temps et votre argent à crédit. Umſonſt beſtrebte er ſich, mich unter ſich zu bringen; en vain il tâcha de me mettre dessous. Er ißt das Brod umſonſt; il ne vaut pas le pain qu'il mange. Alles dieſes iſt umſonſt; tout cela ne fait rien; tout cela est inutile. *Prov.* Umſonſt iſt der Tod; point d'argent, point de Suisse.

Umſpannen, *v. a.* (ich ſpanne um, habe umgeſpannt) atteler autrement, changer les chevaux attelés; *it.* changer de chevaux. Wir haben an dem und dem Orte umgeſpannt; nous avons changé de chevaux à tel endroit. Das Umſpannen, die Umſpannung; l'act. d'atteler autrement *ou de* changer de chevaux.

Umſpannen, *v. a.* (ich umſpanne, habe umſpannt) embrasser *ou* mesurer avec l'empan. Die Umſpannung; l'act. de, etc.

Umſpinnen, *v. a. irr.* (ich umſpinne, habe umſponnen) filer autour; entourer, envelopper de fil. Die Spinne hat die Fliege oder Mücke umſponnen; l'araignée a enveloppé la mouche de ses fils.

Umſpringen, *v. a. irr.* (ich ſpringe um, habe umgeſprungen) renverser en sautant; (*p. us.*) *it. v. n. irr. On dit famil.* Übel mit einem umſpringen; maltraiter qn. Er weiß gut damit umzuſpringen; il sait bien manier la chose, il en sait de loin.

Umſtalten, *v. a.* (ich ſtalte um, habe umgeſtaltet) transformer. (v. verwandeln) Die Umſtaltung; la transformation.

Umſtand, *s. m.* (*pl.* die Umſtände) la circonstance; certaine particularité qui accompagne un fait, une chose. Das ſind traurige Umſtände; voilà de funestes circonstances. Alle Umſtände erwägen; examiner toutes les circonstances. Man muß dieſen Umſtand nicht vergeſſen, er iſt weſentlich; il ne faut pas oublier cette particularité, elle est essentielle. Die beſonderen genaueren Umſtände einer Sache; les particularités d'une chose. Eine geſchehene Sache nach allen Umſtänden erzählen; circonstancier, particulariser un fait. Ich weiß dieſe Sache mit allen ihren Umſtänden; mir iſt die ganze Lage dieſer Sache bekannt; je sais cette affaire avec toutes ses dépendances. Ich will Ihnen dieſe Sache überhaupt erzählen, ohne mich auf die einzelnen oder beſondern Umſtände einzulaſſen; je vous raconterai l'affaire en gros, sans entrer dans le détail, sans descendre dans le détail. Er kennt die Sache nach allen ihren Umſtänden; er weiß den ganzen Verlauf der Sache; il en sait le détail; il entend le détail. Er läßt ſich gern in alle beſondere Umſtände ein; er berührt jeden kleinen Umſtand; il est homme de détail.

On appelle aussi, Umſtände; la condition, l'état, la situation d'une chose, d'une personne; *it. fig.* les façons, *f.*, les cérémonies *f.*, les formalités, *f.*, les complimens, *m.*, etc. Der König befand ſich in ſehr bedenklichen Umſtänden; le roi se trouvoit dans une situation difficile. Die verdrießlichen Umſtände, worein er ſich verwickelt ſah; l'embarras où il se trouva réduit. In guten, in ſchlechten Umſtänden ſeyn; être bien, être mal dans ses affaires; être à son aise; être mal à son aise. Die Umſtände dieſes Mannes ſind nicht die beſten; la condition de cet homme n'est pas avantageuse; la fortune de cet homme n'est pas des meilleures. Nachdem ſich die Umſtände fügen werden; selon la contingence des affaires. Ohne alle Umſtände; sans façons. Ohne weitere Umſtände; sans autre forme de procès. Macht doch nicht ſo viel Umſtände; ne faites pas tant de cérémonies. Dieſer Mann macht zu viel Umſtände; c'est un homme trop cérémonieux. *On dit aussi*, Umſtände ma-

chen; user de longs détours dans son discours; *it.* faire des dépenses inutiles en donnant un repas. Dieſe Frau iſt in andern Umſtänden; cette femme se trouve enceinte.

Umſtändlich, *adj. et adv.* circonstancié, ée; détaillé, ée; avec toutes les circonstances. Eine umſtändliche Beſchreibung, Erzählung; une description, relation circonstanciée; un détail bien exact. Etwas umſtändlich beſchreiben, erzählen; circonstancier, particulariser, détailler qch.; rapporter un fait avec toutes ses particularités. Er hat dieſes ſehr umſtändlich erklärt; il a expliqué cela bien au long. Eine Sache umſtändlich wiſſen; savoir tous les tenans et aboutissans d'une affaire; en savoir les longues et les brèves. Dieſer Mann iſt ſehr umſtändlich, macht viel Umſtände, viel Ceremonien; c'est un homme fort cérémonieux; cet homme observe les longues et les brèves. Die Umſtändlichkeit; le détail.

Umſtandswort, v. Nebenwort.

Umſtechen, *v. a. irr.* (ich ſteche um, habe umgeſtochen) das Korn umſtechen; remuer, manier le blé. Ein Gartenbeet umſtechen (umgraben); retourner une planche. (v. umgraben) Das Umſtechen, die Umſtechung des Getreides; le remuage des grains. Das Umſtechen eines Gartenbeetes; l'action de retourner une planche.

Umſtecken, *v. a.* (ich ſtecke um, habe umgeſteckt) ein Kopfzeug umſtecken, anders ſtecken; refaire une coiffure. *It.* Umſtecken, (ich umſtecke, habe umſteckt) rings herum beſtecken; ficher autour, tout autour.

Umſtehen, *v. n. irr.* umher ſtehen; se tenir autour; être présent. Umſtehend; qui est autour; assistant. Die Umſtehenden; les assistans.

Umſtellen, *v. a.* (ich ſtelle um, habe umgeſtellt) anders ſtellen; placer, ranger, mettre autrement, *it.* (ich umſtelle, habe umſtellt) entourer; *it.* (*t. de ch.*) traquer, entourer un bois; y envelopper les bêtes sauvages de manière qu'elles ne puissent se sauver, sans être aperçues de qq. chasseur. Ein Gehölz umſtellen, um einen Wolf zu fangen; traquer un bois pour prendre un loup. Das Umſtellen, die Umſtellung; l'act. de placer, de ranger autrement; *it.* (*t. de ch.*) la traque; l'act. de traquer.

Umſtimmen, *v. a.* (ich ſtimme um, habe umgeſtimmt) ein Inſtrument umſtimmen, auf einen andern Ton ſtimmen; accorder un instrument de musique sur un autre ton. *Fig.* Jemanden umſtimmen, faire changer qn. de sentiment, d'avis *ou* de dessein. *It.* Umſtimmen, *v. n.* die Stimmen in der Reihe herum geben; donner des suffrages; opiner à la ronde. v. ſtimmen.

Umſtören, *v. a.* (ich ſtöre um, habe umgeſtört) renverser; mettre sens dessus dessous; confondre l'arrangement des choses. v. umräumen.

Umſtoßen, *v. a. irr.* (ich ſtoße um, habe umgeſtoßen) renverser; faire tomber en poussant. Einen Topf umſtoßen; renverser un pot. *Fig.* Jemandes Grundſätze, die Grundſätze der Religion umſtoßen; renverser les principes de qn.; renverser, subvertir les dogmes de la religion. Ein Teſtament umſtoßen; invalider un testament; le déclarer, le rendre invalide. Einen Beweis umſtoßen; détruire une preuve. Er hat alles umgeſtoßen, was ſein Vorfahrer eingeführt hatte; il a aboli, révoqué tout ce que son prédécesseur avoit établi. Einen Kauf umſtoßen; rompre un marché; se dédire d'un marché. Umſtoßend; renversant; *it.* * éversif, ive. Das Umſtoßen; l'act. de, etc.; le renversement.

Umſtößlich, *adj. et adv.* ce qui peut être renversé, détruit *ou* invalidé. v. umſtoßen.

Umſtrahlen, *v. a.* (ich umſtrahle, habe umſtrahlt) mit Strahlen umgeben; rayonner autour, tout autour; entourer, environner de rayons.

Umſtreichen, *v. n. irr.* umher beſtreichen; enduire tout autour de qch. (*p. us.*)

Umſtreuen, *v. a.* (ich umſtreue, habe umſtreuet) saupoudrer tout autour. Eine Schüſſel mit Zimmet umſtreuen; saupoudrer de cannelle le bord d'un plat.

Umſtricken, *v. a.* (ich ſtricke um, habe umgeſtrickt) anders ſtricken; tricoter autrement, de nouveau; *it.* (ich umſtricke, habe umſtrickt) couvrir, garnir tout autour de tricotage. v. beſtricken.

Umſtrömen, *v. a.* (ich umſtröme, habe umſtrömt) baigner de tous côtés; couler rapidement autour de.

Umſtülpen, *v. a.* (ich ſtülpe um, habe umgeſtülpt) mettre dessus ce qui étoit dessous; retourner, tourner, *p. ex. un vase*; *it.* retrousser. v. aufſtülpen.

Umſturz, *s. m.* (*s. pl.*) le renversement; *it.* la chute, l'écroulement *d'une muraille, etc.* *Fig.* Der Umſturz des Staates; le renversement, le bouleversement, la subversion, l'éversion de l'état.

Umſtürzen, *v. a.* (ich ſtürze um, habe umgeſtürzt) renverser, bouleverser; mettre sens dessus-dessous; *it. fig.* subvertir. Umſtürzend; subvertif, ive. Die Umſtürzung; le renversement, etc. v. Umſturz.

Umſtürzen, *v. n.* (ich ſtürze um, bin umgeſtürzt) se renverser; être renversé; tomber en ruine. Der Wagen ſtürzte um; la voiture versa.

Umtaufen, *v. a.* (ich taufe um, habe umgetauft) einen umtaufen; ihm einen andern Namen geben; débaptiser qn.; lui donner un autre nom. Sich umtaufen; einen andern Namen annehmen; se débaptiser; changer de nom.

Umtauſch, v. Tauſch.

Umtauſchen, v. tauſchen, vertauſchen.

Umthun, *v. a. irr.* (ich thue um, habe umgethan) mettre. Seinen Mantel umthun; mettre son manteau. Eine Schürze umthun; mettre un tablier. *On dit famil.* Sich um etwas, nach etwas umthun; faire diligence pour trouver qch.; rechercher qch.; tacher d'avoir, d'obtenir qch.; se mettre en quête de qch. Sich nach einem Dienſte umthun; rechercher un emploi.

Umtönen, *v. a.* (ich umtöne, habe umtönet) um etwas her tönen; retentir, résonner au-

tour, à l'entour. (*p. us.*)

Umtragen, v. herum tragen.

Umträger, *s. m.* le colporteur.

Umtreiben, *v. a. irr.* (ich treibe um, habe umgetrieben) faire tourner. v. herum treiben.

Umtreten, *v. a. irr.* (ich trete um, habe umgetreten) renverser avec le pied; *it.* fouler aux pieds; marcher dessus. Die Schuhe umtreten; éculer les souliers. Umtreten, *v. n. irr.* auf eine andere Seite treten; passer de l'autre côté; changer de parti. v. übertreten.

Umtrieb, *s. m.* (*s. pl.*) le mouvement d'une chose qui tourne à l'entour, qui se meut circulairement; la circulation. v. Umlauf.

Umtritt, v. Übertritt.

Umwachsen, *v. a. irr.* (ich umwachse, habe umwachsen) rings umher wachsen; croître autour, tout autour. Der Weinstock umwächst die Laube; la vigne croit autour du berceau, couvre le berceau. *On dit aussi*, Das Fleisch ist mit Fett umwachsen; la chair est couverte de graisse.

Umwälzen, *v. a.* (ich wälze um, habe umgewälzt) rouler, faire tourner en roulant. Einen Stein umwälzen; rouler un pierre. Die Umwälzung; l'act. de, etc.; *it. fig.* la révolution. v. Staatsumwälzung.

Umwandeln, *v. a.* (ich wandle um, habe umgewandelt) changer; révolutionner; *it.* métamorphoser. (v. verwandeln) Die Umwandlung; la révolution; le changement; *it.* la transformation. v. Verwandlung.

Umwandeln, *v. n.* (ich umwandle, habe umwandelt) Einen Ort umwandeln; faire le tour d'un lieu, aller autour d'un lieu. (v. umgehen)

Umwechseln, *v. n.* (ich wechsele um, habe umgewechselt) alterner; faire une chose tour à tour, alternativement. Sie wechseln mit einander um; ils alternent; ils exercent alternativement, tour à tour, l'un après l'autre leur fonction. (*v. aussi* abwechseln) *Il s'emploie aussi comme v. a. et signifie* changer. Die Schuhe, mit den Schuhen umwechseln; changer de souliers; les porter alternativement tantôt à un pied, tantôt à l'autre. Geld umwechseln; changer des espèces d'argent contre d'autres espèces. Die Umwechselung; l'act. de, etc.

Umweg, *s. m.* le détour; chemin détourné; chemin plus long que la route ordinaire. Einen Umweg nehmen, prendre un détour. *Fig.* Umwege nehmen; krumme Wege gehen; biaiser, se servir de détours; n'agir pas ouvertement; aller en biaisant. Es gibt Umstände, wo man wider seinen Willen genöthigt ist, Umwege zu wählen, um zu seinem Zweck zu gelangen; il est des circonstances où l'on est obligé malgré soi de biaiser, d'aller en biaisant pour parvenir à ses fins. Durch Umwege; nicht gerade zu; indirectement; de bricole, par bricole, en biaisant. Ohne Umwege; sans détour; en droiture.

Umwehen, *v. a.* (ich wehe um, habe umgewehet) renverser en soufflant. Der Wind hat den Baum umgewehet; le vent a renversé l'arbre. *It.* (ich umwehe, habe umwehet) souffler autour. Der Wind umwehet das Haus; le vent souffle autour de la maison.

Umwenden, *v. a. rég. et irr.* (ich wende um, habe umgewendet *ou* umgewandt) tourner, retourner. (v. wenden) Ein Blatt umwenden; tourner un feuillet. Die umgewendete Seite eines Blattes; le verso. Sich umwenden; tourner, se mouvoir à droite *ou* à gauche. Einen Teller, eine Tasse umwenden; retourner une assiette, une tasse. Wie man eine Hand umwendet; en un tournemain. Mit umgewandter Hand; avec le revers de la main. Umgewandte, umgewendete Schuhe; des souliers retournés; des escarpins, *m.*; des souliers à simple semelle. Kurz umwenden; tourner tout court. Kutscher, wende um! tourne, cocher! Auf dem Wege umwenden; retourner sur ses pas. *On dit fig.* Jemanden umwenden; faire changer d'avis, de dessein à qn.; l'engager dans un parti contraire. Man sagt, er seygan; umgewandt; on dit qu'il a tout-à-fait changé d'avis, de conduite, etc. Die Umwendung, das Umwenden; l'act. de tourner.

Umwerfen, *v. a. irr.* (ich werfe um, habe umgeworfen) renverser; faire tomber; jeter à bas; abattre; *it.* verser; *it.* mettre vitement sur soi, sur son corps. Die Tische und Stühle umwerfen; renverser les tables et les chaises. Der Kutscher hat umgeworfen; le cocher a versé. Seinen Mantel umwerfen; mettre promptement son manteau. *Fig.* Etwas umwerfen; renverser; détruire qch. (v. umstoßen) Das Umwerfen, die Umwerfung; le renversement.

Umwettern, *v. n. Il se dit du temps.* Es will umwettern; le temps va changer. (*p. us.*)

Umwickeln, *v. a.* (ich wickele um, habe umgewickelt) anders wickeln; entortiller autrement. Die Seide, den Zwirn umwickeln; pelotonner la soie, le fil autrement. Ein Kind umwickeln, anders wickeln; emmailloter autrement un enfant. Ein Kind umwickeln, es aufwickeln, reinigen und ihm frische Windeln unterlegen; remuer un enfant; le nettoyer et le changer de langes. *It.* Umwickeln; um etwas wickeln; entortiller autour d'une chose; envelopper de qch.

Umwickeln, *v. a.* (ich umwickele, habe umwickelt) rings umher bewickeln; entortiller, envelopper tout autour en tortillant. Etwas mit Leinwand, mit Papier umwickeln; envelopper qch. de linge, de papier. Sich die Hand mit einem Schnupftuche umwickeln; s'envelopper la main d'un mouchoir. Mit Stroh umwickeln; empailler; envelopper de paille. Einen Hut mit einer Schnur umwickeln; mettre un cordon à un chapeau. Das Umwickeln, die Umwickelung; l'action d'entortiller, d'envelopper.

Umwinden, *v. a. irr.* (ich winde um, habe umgewunden) anders winden; tortiller autrement. Einen Strauß umwinden; refaire un bouquet; lier autrement en bouquet; donner une autre forme à un bouquet. *It.* Umwinden; um etwas winden; mettre autour.

Umwinden, *v. a. irr.* (ich umwinde, habe umwunden) envelopper tout autour; entortiller. Sein mit Lorbern umwundenes Haupt; sa tête couronnée de lauriers.

Umwölken, *v. a.* (ich umwölke, habe umwölkt) couvrir de nuages. Der Himmel umwölkt sich; le ciel se couvre de nuages. *Fig.* Welch ein Gram umwölkt dein Gesicht? quel chagrin offusque ton visage?

Umwühlen, *v. a.* (ich wühle um, habe umwühlt) fouiller, labourer. Die Schweine wühlen den Acker um, haben diese ganze Wiese umgewühlt; les cochons fouillent le champ, ont labouré tout ce pré. v. wühlen *et* herum wühlen.

Umzählen, *v. a.* (ich zähle um, habe umgezählt) von neuem zählen; compter de nouveau; recompter, *it.* in der Reihe herum zählen; compter à la ronde. (*p. us.*)

Umzäunen, *v. a.* (ich umzäune, habe umzäunet) environner, enfermer, entourer, clorre d'une haie, de haies. Eine mit dürrem Reisig umzäunte Wiese; un pré clos d'un échalier. Die Umzäunung; l'act. de, etc.; *it.* la haie, la clôture, enceinte de haies, etc. v. Zaun.

Umzeichnen, *v. a.* (ich zeichne um, habe umgezeichnet) anders zeichnen. marquer ou dessiner de nouveau, autrement; *it.* (ich umzeichne, habe umzeichnet) rings umher bezeichnen; marquer tout autour.

Umziehen, *v. a. et n. irr.* (ich ziehe um, habe umgezogen) (*v. n.*) changer de logis; (v. herumziehen) *it.* (*v. a.*) zu Boden ziehen; tirer en bas, contre terre; abattre, renverser à force de tirer. Die Schuhe, die Strümpfe umziehen; changer de souliers, de bas, les mettre d'un pied à l'autre. *On dit popul.* Sich umziehen; andre Kleider anlegen; changer d'habits.

Umziehen, *v. a. irr.* (ich umziehe, habe umzogen) um etwas herum ziehen; rund umher gehen; aller à l'entour; faire le tour d'un lieu. Die Grenzen umziehen; faire la visite des bornes d'un territoire. Ein Bett mit Vorhängen umziehen; mettre des rideaux autour d'un lit; entourer un lit de rideaux. Einen Wald mit Tüchern umziehen; faire une enceinte de toiles autour d'un bois. Der Himmel hat sich umzogen; le ciel s'est tout couvert de nuages.

Umzingeln, *v. a.* (ich umzingele, habe umzingelt) environner, entourer, ceindre; faire une enceinte; *it.* cerner. v. einschließen) Von Feinden umzingelt; environné d'ennemis. Diebe umzingeln; traquer des voleurs. v. umringen, umgeben.

Umzirk, v. Umkreis.

Umzug, *s. m.* l'action de changer de logis; *it.* la procession. (v. Umgang) Der Umzug eines Bettes; le rideau de lit. v. Vorhang, Umhang.

Un, *particule privative qui, étant mise devant qq. mot, lui donne toujours la signification contraire, et qui répond aux particules privatives* de, des, mal, mé, més, im, in, ir, *ou qui s'exprime par les particules négatives,* non, ne pas, point, *ou bien par la préposition* sans, *p. ex.* Ordentlich, regelmäßig; réglé. Unordentlich, unregelmäßig; déréglé. Höflich; obligeant. Unhöflich; désobligeant. Geschickt; adroit. Ungeschickt; maladroit. Zufrieden; content. Unzufrieden; mécontent — etc. *Comme il n'y a point de verbe allemand, devant le participe duquel on ne puisse mettre cette particule, la quantité des mots et surtout des participes commençans par* Un, *est immense, et il seroit inutile de les mettre tous ici. On se contentera de donner ci-après les mots qui ont leur signification particulière. Quant aux autres, il faut les suppléer de la manière suivante. P. ex.* Unabgelöset; non-délié; *cherchez le verbe* ablösen, *et mettez devant le participe* délié, *une des particules* non, ne pas, point, sans être, etc., *et vous aurez la signification de* Unabgelöset; non-délié, sans être délié, etc.; *et il en est de même de tous les autres.*

Unabänderlich, *adj. et adv.* irréformable; qui ne peut être réformé; immuable; *it.* (*t. de gramm.*) indéclinable. Ein unabänderliches Urtheil; un jugement irréformable. Die unabänderlichen Rathschlüsse Gottes; les décrets immuables de la volonté de Dieu. Ein unabänderliches Nennwort; un nom indéclinable. Die Unabänderlichkeit; l'irréformabilité, *f.*; qualité de ce qui est irréformable.

Unabbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) Ohne Nachtheil *ou* Abbruch; sans tort; sans préjudice. Den übrigen an ihren Rechten unabbrüchig; sans préjudice aux droits des autres.

Unabbüßlich, *adj. et adv.* inexpiable; qui ne peut s'expier.

Unabhängig, *adj. et adv.* indépendant, ante; indépendamment. Die Unabhängigkeit; l'indépendance, *f.*

Unabhelflich, *adj. et adv.* irrémédiable, irrémédiablement.

Unablässig, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement, sans discontinuer; perpétuel, perpétuellement. (v. unaufhörlich) Unablässig arbeiten; travailler sans cesse; être assidu au travail.

Unabliglich, *adj. et adv.* qui ne peut être payé, acquitté. Ein unabliegliches Capital; un capital non-exigible, dont on paie l'intérêt sans pouvoir s'acquitter du capital même. v. unablöslich.

Unablöslich, *adj. et adv.* Unablösliche Renten oder Zinsen; rentes non-rachetables, dont on ne peut se libérer, se décharger. Ein unlöslicher Lehenzins, der nicht getilgt werden kann; un cens qui n'est pas amortissable.

Unabmeßlich, *adj. et adv.* incommensurable. *Se dit en t. de géom.* de deux quantités qui n'ont point de commune mesure; *it.* v. unermeßlich. Die Unabmeßlichkeit; l'incommensurabilité, *f.*

Unabsehbar, unabsehlich, *adj. et adv.* à perte de vue. Eine unabsehliche Ebene; une plaine à perte de vue. Die Unabsehbarkeit einer Fläche, einer Ebene; l'état d'une plaine à perte de vue.

Unabsehbar, v. unverkäuflich.

Unabsichtlich, *adj. et adv.* sans une vue *ou* intention particulière; sans dessein.

Unabsonderlich, *adj. et adv.* inséparable; inséparablement. Die Unabsonderlichkeit; la qualité de ce qui est inséparable.

Unabtretbar, *adj. et adv.* incessible; qui

ne peut être cédé, Unabtretbare Rechte; droits incessibles.

Unabwendbar, *adj. et adv.* qui ne peut être détourné *ou* éloigné; (v. abwenden) *it.* inévitable. v. unvermeidlich.

Unächt, v. unecht.

Unachtſam, *adj. et adv.* inattentif, ive; inappliqué. Die Unachtſamkeit; l'inapplication, *f.*, l'inattention, *f.*, l'inadvertance, *f.*, la mégarde. Er hat es aus Unachtſamkeit gethan; il l'a fait par mégarde.

Unadelig, *adj. et adv.* qui n'est pas noble; roturier; roturièrement.

Unähnlich, *adj. et adv.* dissemblable; qui ne ressemble pas. Die Unähnlichkeit; la dissemblance.

Un-Andacht, *s. f.* l'indévotion, *f.* (*p. us.*)

Unandächtig, *adj. et adv.* indévot, ote; indévotement.

Unangebauet, *adj. et adv.* ungebauet; inculte. Unangebauete Plätze; lieux incultes. *On dit fig.* Ein unangebauter Verſtand; un esprit inculte.

Unangefochten, *adj. et adv.* qui n'est pas attaqué, molesté, tenté, troublé. Einen unangefochten laſſen; laisser qn. en repos.

Unangeführt, *adj. et adv.* qu'on n'a pas cité, allégué; dont on n'a pas fait mention. Ich laſſe dieſes unangeführt; ich übergehe dieſes mit Stillſchweigen; je passe cela sous silence.

Unangehört, *adj. et adv.* sans avoir été écouté *ou* entendu. v. ungehört.

Unangekleidet, *adj. et adv.* non habillé, ée; en déshabillé; sans être habillé.

Unangelegt, *adj. et adv.* Unangelegtes Geld; de l'argent non-placé, non mis à intérêt; de l'argent oisif.

Unangemeldet, v. anmelden.

Unangenehm, *adj. et adv.* désagréable; qui déplait, désagréablement, fâcheux, déplaisant, ante; disgracieux, euse; disgracieusement.

Unangerührt, *adj. et adv.* intact, acte; à quoi l'on n'a pas touché. Laſſet das unangerührt, n'y touchez pas.

Unangeſehen, *adv.* (*t. de chancell.*) nonobstant; malgré. Unangeſehen ſeiner vorigen Dienſte; sans considérer ses services passés. Unangeſehen der Heiligkeit des Ortes; nonobstant la sainteté du lieu. v. ungeachtet.

Unangeſeſſen, *adj. et adv.* qui n'est point domicilié en qq. lieu; sans domicile.

Unangeſteckt, *adj. et adv.* non-infecté, (v. anſtecken) Ein noch unangeſtecktes, unangezapftes Faß; un tonneau qui n'est pas encore mis en perce. v. *aussi* unangezündet.

Unangetaſtet, *adj. et adv.* à quoi on n'a pas touché; (v. unangerührt) *it.* sans avoir été attaqué v. antaſten.

Unangetrieben, *adj. et adv.* sans être poussé. v. antreiben.

Unangezapft, v. unangeſteckt.

Unangezogen, v. unangekleidet.

Unangezündet, *adj. et adv.* non allumé, ée.

Unangreifbar, *adj. et adv.* inattaquable; qu'on n'oseroit attaquer. Ein unangreifbarer Poſten; un poste inattaquable.

Unannehmlich, *adj. et adv.* inacceptable; non-acceptable, non-recevable; *it.* désagréable. (v. unangenehm) Ein unannehmlicher Vorſchlag; une proposition non-acceptable. Die Unannehmlichkeit; la qualité de ce qui n'est point acceptable; *it.* le désagrément, l'inconvénient, *m.*

Unanſäßig, *adj. et adv.* non-domicilié, ée; qui n'a pas de demeure en qq. lieu.

Unanſehnlich, *adj. et adv.* de mauvaise mine *ou* apparence; qui ne donne pas dans la vue; *it. fig.* peu considérable. Ein kleiner, unanſehnlicher Menſch; un petit homme qui n'a pas de prestance, de mauvaise prestance. Die Unanſehnlichkeit; l'état d'une chose de mauvaise mine *ou* apparence, ou d'un homme de mauvaise prestance.

Unanſtändig, *adj. et adv.* indé ent, ente; indécemment; malséant, mésséant; malhonnête, malhonnêtement. Unanſtändige Reden, Stellungen; paroles, postures indécentes. Sich unanſtändig betragen; se comporter indécemment. Es iſt unanſtändig, ſich auf eine ſolche Art zu kleiden; il est messéant, il y a de la messéance à s'habiller de la sorte. Eine unanſtändige Aufführung; une conduite malhonnête. Die Unanſtändigkeit, das Unanſtändige; l'indécence, *f.*, la mésséance; la malhonnêteté; *it.* la scurrilité. v. ſchmutzig.

Unanſtößig, *adj. et adv.* qui n'est pas choquant *ou* scandaleux; *it.* qui n'est pas contre la bienséance; qui ne blesse pas l'honnêteté. Die Unanſtößigkeit; la qualité par laquelle une chose n'est pas choquante, etc.

Unanwendbar, *adj. et adv.* inapplicable, qui ne peut s'appliquer. Ein auf den gegenwärtigen Fall unanwendbares Beyſpiel; un exemple inapplicable au fait présent. Die Unanwendbarkeit; la qualité de ce qui est inapplicable.

Unappetitlich, *adj. et adv.* qui n'est pas appétissant; *it.* dégoûtant. v. ekelhaft.

Unart, *s. f.* la mauvaise manière; mauvaise habitude, conduite *ou* inclination; *it.* l'impolitesse, *f.*; ce qui est contraire à la politesse; *it.* la sottise. Die Unarten junger Leute durch Zucht beſſern; corriger les mauvaises inclinations des jeunes gens par la discipline. Seine Unarten ablegen; se corriger de ses mauvaises habitudes. Sie iſt zu nachſichtig gegen ihre Kinder, ſie überſieht ihnen alle Unarten; elle est trop indulgente à ses enfans, pour ses enfans, elle leur passe toutes les sottises. *On appelle famil.* Kleiner Unart, petit méchant, — un enfant qui fait qq. petite malice.

Unartig, *adj. et adv.* qui a de mauvaises habitudes, de mauvaises inclinations; *it.* méchant, ante, qui fait qq. petite malice, ou qui est coupable de qq. petite négligence; *it.* impoli, ie; désobligeant, ante. (v. unhöflich) Ein unartiges, ungezogenes Kind; un enfant mal élevé, mal morigéné. Das iſt ſehr unartig; cela est fort impoli, malhonnête, désobligeant. Sie ſind doch recht unartig, daß ſie mich haben ſo lange warten laſſen; vous êtes bien méchant, de m'avoir laissé si long-

temsattendre. Die Unartigkeit; v. Unart.

Unaufgefordert, *adj. et adv.* sans y être invité *ou* appellé; de son propre mouvement, de son propre chef. v. auffordern.

Unaufgelegt, *adj. et adv.* mal disposé; qui n'est pas d'humeur à faire qch. v. auflegen.

Unaufgelöst, *adj. et adv.* qui n'est pas résous, dissous *ou* décomposé. v. auflösen.

Unaufhaltbar, unaufhaltsam, *adj. et adv.* qu'on ne peut arrêter.

Unaufhörlich, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement; perpétuel, perpétuellement; sans cesse; sans relâche; sans discontinuer; sans interruption; *it.* indéfectible. Eine unaufhörliche Pein; un tourment continuel. Er plagt mich unaufhörlich; il me tourmente continuellement. Die Kirche dauert unaufhörlich fort, besteht unaufhörlich; l'Église est indéfectible. Die Unaufhörlichkeit; la perpétuité. Die Unaufhörlichkeit der Kirche; l'indéfectibilité de l'Église.

Unauflösbar, unauflöslich, *adj. et adv.* indissoluble, insoluble; qui ne peut se dissoudre; indissolublement; *it.* qu'on ne peut défaire. Im Königswasser ist das Silber unauflösbar, nicht aufzulösen; l'argent est indissoluble dans l'eau régale. Ein unauflöslicher Knoten; un nœud qu'on ne peut défaire. *Fig.* Die unauflöslichen Bande der Freundschaft; les liens indissolubles de l'amitié. Sie sind unauflöslich (unzertrennlich) mit einander verbunden; ils sont indissolublement unis. Die Unauflöslichkeit; l'indissolubilité, *f.*; l'insolubilité, *f.*

Unaufmerksam, *adj. et adv.* inattentif, ive. v. unachtsam.

Unausbleiblich, *adj. et adv.* immanquable; qui ne manquera pas d'arriver; immanquablement; *it.* infaillible, infailliblement. (v. unfehlbar) Die Unausbleiblichkeit; la qualité de ce qui est immanquable.

Unausforschlich, v. unerforschlich.

Unausführbar, unausführlich, *adj. et adv.* inexécutable, impraticable; qui ne se peut faire; qui ne peut être exécuté, mis en exécution. Dieser Anschlag ist gut, aber so wie die Sachen stehen, ist er unausführbar; ce projet est bon, mais il est impraticable en l'état où sont les choses. *It.* Unausführlich; qui n'est point détaillé, où il manque qqs. circonstances. (v. ausführlich) Die Unausführbarkeit; la qualité par laquelle une chose est impraticable; *it.* l'impossibilité d'exécuter une chose.

Unausgearbeitet, *adj. et adv.* qui n'est pas achevé *ou* fini; qui n'est qu'ébauché. v. unvollendet.

Unausgebildet, *adj. et adv.* inculte, qui n'est point cultivé, formé, instruit, façonné par l'instruction; sans culture. Ein unausgebildeter Verstand; un esprit inculte; un esprit sans culture.

Unausgedehnt, *adj. et adv.* inétendu, ue; qui n'a point d'étendue.

Unausgesetzt, *adj. et adv.* sans intermission, sans interruption, sans relâche, sans intervalle. Es regnet unausgesetzt fort; il pleut continuellement. Unausgesetzt, unermüdet an etwas arbeiten; ne point quitter son ouvrage; tenir pied à boule; se rendre assidu à son ouvrage.

Unauslöschlich, *adj. et adv.* inextinguible; qui ne s'éteint point; (v. unverlöschlich) ineffaçable; qui ne peut être effacé; *it.* indélébile. Eine unauslöschliche Schrift; une écriture ineffaçable. *Fig.* Das ist ein unauslöschlicher Flecken an seiner Ehre; c'est une tache inaffaçable à son honneur. Die Taufe und das Sacrament der Priesterweihe ertheilen einen unauslöschlichen Character; le Baptême et le sacrement d'Ordre impriment un caractère indélébile, ineffaçable. Die Unauslöschlichkeit; l'inextinguibilité; *f.*; *it.* la qualité de ce qui ne peut être effacé, qui est indélébile.

Unaussprechlich, *adj. et adv.* inexprimable, indicible, ineffable, inexplicable; qu'on ne sauroit exprimer. Eine unaussprechliche Freude; une joie inexprimable, indicible. Die Unaussprechlichkeit; l'impossibilité d'exprimer qch. par des paroles; *it.* l'ineffabilité, *f.*

Unausstehlich, *adj. et adv.* insupportable; insupportablement. Er ist ein unausstehlicher Mensch; c'est un homme insupportable, un homme désolant. Unausstehlich schlecht; insupportablement mal.

Unbändig, *adj. et adv.* indomptable; qu'on ne peut dompter; *it.* indompté, ée. (v. ungebändigt) *it. fig.* indisciplinable, effréné. Ein unbändiges Thier; un animal indomptable. Ein unbändiges Kind. un enfant indisciplinable. Ein unbändiger Mensch; un homme opiniâtre, intraitable. Eine unbändige Ehrsucht; une ambition effrénée. Er ist wie ein unbändiges Pferd; c'est un cheval échappé; il fait le cheval échappé. Unbändig lachen; rire à gorge déployée. Die Unbändigkeit; le caractère, l'humeur farouche et indomptable, l'aspérité du caractère. v. *aussi* Ungebundenheit.

Unbarmherzig, *adj. et adv.* impitoyable; qui est sans pitié; sans miséricorde; impitoyablement. Die Unbarmherzigkeit; le manque de miséricorde, de pitié. v. Grausamkeit, Unmenschlichkeit

Unbärtig, *adj. et adv.* sans barbe. qui n'a point de barbe. Die Unbärtigkeit; l'état de celui qui n'a point de barbe.

Unbeantwortet, *adj. et adv.* sans réponse. Dieser Brief blieb unbeantwortet; cette lettre resta sans réponse.

Unbeantwortlich, *adj. et adv.* sans réplique; à quoi il n'y a point de réplique, de réponse à faire.

Unbedacht, v. unbedächtig.

Unbedächtig, *adj. et adv.* inconsidéré, indiscret, ète. v. unbedachtsam.

Unbedachtsam, *adj. et adv.* inconsidéré, ée, inconsidérément; mal-avisé, ée; indiscret, indiscrètement. Ein unbedachtsamer Mensch; un homme inconsidéré, mal-avisé; un mal-avisé; un homme indiscret. Eine unbedachtsame That; une action inconsidérée. Unbedachtsam handeln, agir inconsidérément. Die Unbedachtsamkeit; l'inconsidération, *f.*; l'indiscrétion, *f.*

Unbedeckt, *adj. et adv.* découvert; à découvert; à nu. Mit unbedecktem Haupte; nu-tête; tête nue; chapeau bas.

Unbedeutend, *adj. et adv.* insignifiant, ante; qui n'est pas significatif; mince; *it.* de peu de considération; de peu d'importance; de nulle considération; qui est sans conséquence. Ein unbedeutender Ausdruck; une expression insignifiante. Ein unbedeutender Mensch; un homme insignifiant. Er hat eine sehr unbedeutende, wenig versprechende Miene; il a la mine bien mince. Die Unbedeutenheit, (Unwichtigkeit, Geringfügigkeit); l'insignifiance, *f.*

Unbedingt, *adj. et adv.* non-conditionnel; sans restriction, sans réserve; sans aucune condition (*t. de prat.*) pur et simple. Einen unbedingten Gehorsam fordern; demander une obéissance absolue.

Unbedungen, *adj. et adv.* ohne zu dingen; sans marchander; *it.* qui n'est pas engagé, loué.

Unbeeidigt, *adj. et adv.* non-sermenté, non-assermenté, insermenté, ée; qui n'a point prêté de serment.

Unbeerbt, *adj. et adv.* sans lignée; sans héritiers légitimes.

Unbefangen, *adj. et adv.* qui n'est pas préoccupé, prévenu, passionné; sans préoccupation; sans prévention; *it.* innocent, ente, qui ne pense pas à mal; innocemment. Ein unbefangener Geist; un esprit non-préoccupé, non-prévenu. Unbefangen von einer Sache urtheilen; juger d'une chose sans préoccupation, sans prévention. Ich war ganz unbefangen; je ne pensois pas à mal. Er erzählte uns ganz unbefangen, was er gethan habe; il nous raconta tout innocemment ce qu'il avoit fait. Die Unbefangenheit; la disposition d'un esprit libre, non-préoccupé, non-prévenu.

Unbefleckt, *adj. et adv.* sans tache, sans souillure. *Fig.* Eine unbefleckte Tugend; une vertu sans tache. Die unbefleckte Empfängniß der heiligen Jungfrau; l'immaculée Conception de la Vierge. Ein unbeflecktes Gewissen haben; avoir l'ame nette. Sie hat ihre Tugend unbefleckt erhalten; elle a conservé sa vertu intacte.

Unbefugt, *adj. et adv.* qui n'est pas en droit; qui n'a pas le pouvoir légitime de faire qch.; (v. befugt) incompétent, ente; incompétemment. Ein unbefugter Richter; un juge incompétent. Die Unbefugtheit, Unbefugniß; l'incompétence, *f.*

Unbegreiflich, unbegreiflbar, *adj. et adv.* inconcevable; qui n'est pas concevable; incompréhensible. Die Unbegreiflichkeit, Unbegreiflbarkeit; l'incompréhensibilité, *f.*

Unbegrenzt, *adj. et adv.* illimité, ée; qui n'a point de bornes, point de limites.

Unbegütert, *adj. et adv.* sans biens-fonds; sans fonds de terre; sans immeubles.

Unbehaart, *adj. et adv.* sans poil; qui n'a point de cheveux.

Unbehaglich, *adj. et adv.* incommode, désagréable; qui cause du malaise. Es ist mir hier so unbehaglich; je suis si mal à mon aise ici. (v. unbequem) Die Unbehaglichkeit; le malaise; état incommode.

Unbehauen, *adj. et adv.* brut, brute. Ein unbehauener Stein; une pierre brute.

Unbeherzt, *adj. et adv.* sans cœur, sans courage. v. feig.

Unbehülflich, *adj. et adv.* lourd, lourd, peu adroit; qui ne peut s'aider soi même. *On dit aussi,* Ein unbehülflicher Mann; un homme peu officieux. Die Unbehülflichkeit; la qualité et l'état de celui qui ne peut s'aider soi-même; *it.* le caractère d'un homme peu officieux.

Unbehutsam, *adj. et adv.* qui n'est pas sur ses gardes; qui n'est pas circonspect; sans circonspection; *it.* inconsidéré, ée; inconsidérément. Die Unbehutsamkeit; le manque de circonspection; l'inconsidération, *f.*

Unbekannt, *adj. et adv.* inconnu, ue; *it.* ignoré, ée. Ein unbekannter Mensch; un homme inconnu; un inconnu; *it.* un homme obscur; peu connu. Ein unbekanntes Land; une terre inconnue. Leute, deren Sitten mir unbekannt waren; des gens dont les mœurs m'étoient inconnues, dont j'ignorois les mœurs. Es kann euch nicht unbekannt seyn, daß ꝛc.; vous ne pouvez ignorer que, etc. Er führt ein dunkeles und unbekanntes Leben; il mène une vie obscure et ignorée. Der Vorgang (das Factum) ist ihm unbekannt; er weiß nichts von der Sache; (*t. de palais*) il est ignorant du fait. Der Unbekannte; l'inconnu; celui qui n'est point connu. Der Brief ist mir durch einen Unbekannten überbracht worden; la lettre m'a été rendue par un inconnu.

Unbekehrbar, *adj. et adv.* inconvertible; qui ne peut être converti; *inconvertissable.

Unbekehrt, *adj et adv.* qui n'est pas converti; immortifié, ée. Ein unbekehrter, noch in seinen Sünden beharrender Geist; un esprit immortifié.

Unbekümmert, *adj. et adv.* qui ne se met pas en peine d'une chose; qui ne s'en soucie pas. Ich lasse mich darum unbekümmert; je ne m'en mets pas en peine; je ne m'en soucie point. Seyd deswegen unbekümmert; ne vous en mettez pas en peine.

Unbelebt, *adj. et adv.* inanimé, ée; qui n'a point d'ame *ou* qui ne marque point de sentiment; (v. leblos) *it. fig* incivil, impoli; qui ne sait pas vivre, qui a peu de monde; incivilement, impoliment. Die Unbelebtheit; l'incivilité, *f.*, l'impolitesse, *f.*

Unbelesen, *adj. et adv.* noch nicht belesen; pas encore lu. *It.* unbelesen; der nicht viel gelesen hat; qui n'a point de lecture; qui n'est guère versé dans la lecture des bons auteurs. Die Unbelesenheit; le manque de lecture.

Unbelehrig, *adj. et adv.* déplaisant, désagréable. v. mißfällig.

Unbelohnt, *adj. et adv.* sans récompense; qui n'a pas été récompensé. Seine Dienste sind unbelohnt geblieben; ses services n'ont pas été récompensés. Gute Dienste nicht unbelohnt lassen; récompenser les bons services.

Unbemannt, *adj. et adv.* ein unbemanntes Schiff; un vaisseau non-emmariné; qui n'est

pas garni de l'équipage nécessaire.

Unbemerkt, *adj. et adv.* inaperçu, ue; sans être aperçu; sans être observé; sans être vu *ou* remarqué. Er trat unbemerkt in den Saal; il entra dans la salle sans être aperçu. Wir können nicht unbemerkt laſſen, daß, ꝛc.; nous ne pouvons pas nous dispenser d'observer, de remarquer que, etc.

Unbemittelt, *adj. et adv.* sans biens, sans fortune; qui n'a pas de quoi. Eine unbemittelte Perſon; une personne sans biens. Er iſt nicht unbemittelt; il a du bien; c'est un homme qui a de quoi.

Unbenamet, unbenannt, *adj. et adv.* innommé, ée; qui n'a pas encore reçu de nom.

Unbenannt, *adj. et adv.* innominé, ée. (v. ungenannt) Eine unbenannte (unbeſtimmte) Zahl; (*t. d'arithm.*) un nombre indéfini.

Unbenommen, *adv.* erlaubt; permis; qui n'est pas défendu. Das bleibt mir immer unbenommen; cela m'est toujours permis.

Unbenutzt, *adj. et adv.* dont on n'a pas profité; sans en tirer de l'avantage, de l'utilité. Die Gelegenheit unbenutzt vorbey gehen laſſen; laisser passer l'occasion sans en profiter.

Unbequem, unbequemlich, *adj. et adv.* incommode, incommodément. Ein ſehr unbequemes Fuhrwerk; une voiture fort incommode. Ein unbequemer Weg; un chemin malaisé. Ihr beſucht mich zu einer unbequemen Stunde; vous m'êtes venu voir à une heure incommode. Ein zu dieſem Gebrauche unbequemes Inſtrument; un instrument qui n'est pas propre à cet usage. Die Unbequemlichkeit; l'incommodité, *f.*; le malaise. Wegen Unbequemlichkeit der Zeit und des Ortes; à cause du désavantage du temps et du lieu.

Unberathen, *adj. et adv.* sans avoir pris conseil; qui se fait sans consulter. *On appelle*, Eine noch unberathene (unverſorgte) Tochter; une fille qui n'est pas encore dotée, mariée, établie.

Unberedſamkeit, *s. f.* le manque, le défaut d'éloquence. (*p. us.*)

Unberedt, *adj. et adv.* qui n'est pas disert; peu éloquent.

Unbereit, unbereitet, *adj. et adv.* qui n'est pas prêt à faire qch.; qui n'est point préparé; *it.* au dépourvu. Unbereitet zu einer Sache ſchreiten; mettre la main à une affaire sans avoir fait les préparatifs nécessaires.

Unberitten, *adj. et adv.* ein unberittenes Pferd; un cheval neuf; qui n'est pas encore dressé *ou* façonné. *On appelle*, Unberittene Dragoner, Huſaren; dragons, hussards qui ne sont pas montés, qui n'ont point de chevaux.

Unberufen, *adj. et adv.* sans être appelé, mandé; *it.* sans vocation.

Unberühmt, *adj. et adv.* sans renom, sans renommée, sans réputation.

Unberührt, *adj. et adv.* intact, acte; à quoi l'on n'a point touché. Das hinterlegte Gut hat ſich unberührt gefunden; le dépot s'est trouvé intact. Dieſe Schüſſel iſt unberührt geblieben; on n'a pas touché à ce plat. *Fig.* Eine noch unberührte Materie; une matière intacte, qui n'a point été traitée. Etwas unberührt laſſen; ne pas faire mention de qch.; passer qch. sous silence.

Unbeſchadet, *adv.* sans préjudice; sauf; sans faire tort à. Meiner Rechte unbeſchadet; sans préjudice de mes droits; sauf mes droits. Unſerer und des andern Gerechtſamen in jedem andern Falle unbeſchadet; sauf en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes.

Unbeſchädigt, *adj. et adv.* sans être endommagé; en son entier; sain et sauf.

Unbeſchäftigt, *adj. et adv.* inoccupé, ée; qui est sans occupation.

Unbeſchattet, *adj. et adv.* sans ombre.

Unbeſcheiden, *adj et adv.* indiscret, ète, indiscrètement; impertinent, impertinemment; insolent, insolemment. (v. unverſchämt) Eine unbeſcheidene Forderung; une prétention indiscrète. Die Unbeſcheidenheit; l'indiscrétion, *f.*

Unbeſchenkt, *adj. et adv.* qui n'a point reçu de présent; sans avoir reçu de présens.

Unbeſchlagen, *adj et adv.* qui n'est pas garni. (v. beſchlagen) Ein unbeſchlagenes Pferd; un cheval qui n'est pas ferré. Ein unbeſchlagener Kaſten; un coffre non garni, sans ferrure. Unbeſchlagenes Holz; du bois en grume; du bois coupé qui a encore son écorce. (v. *auch* unbehauen.)

Unbeſchnitten, *adj. et adv.* incirconcis, ise, qui n'est point circoncis. (v. beſchneiden) Ein unbeſchnittenes Buch, un livre dont la marge n'est point rognée *ou* ébarbée. *On dit fig. dans le style de l'écriture*, Unbeſchnitten an Herzen und Ohren; incirconcis de cœur et d'oreilles. Ein Unbeſchnittener; un incirconcis.

Unbeſcholten, *adj. et adv.* irréprochable; sans blâme; sans reproche; irréprochablement.

Unbeſcheren, *adj. et adv.* qui n'est point tondu; qui n'est point rasé, tonsuré.

Unbeſchränkt, *adj. et adv.* unumſchränkt; illimité, ée; qui n'a point de bornes, point de limites. Ein unbeſchränkter Raum; un espace illimité.

Unbeſchreiblich, *adj. et adv.* qu'on ne peut pas décrire; inexprimable; qui ne peut être exprimé; indicible, ineffable. v. unausſprechlich.

Unbeſchrieben, *adj. et adv.* non décrit, non détaillé. Ein unbeſchriebenes Blatt; un feuillet blanc.

Unbeſchrien, *adj. et adv.* non décrié, non diffamé; *it.* v. unbeſcholten.

Unbeſchwert, *adj. et adv.* sans charge; qui n'est pas chargé de, etc. Ein unbeſchwertes Grundſtück; un bien-fonds exempt d'impots, non chargé de dettes, etc. *On dit famil.* Geben Sie mir unbeſchwert dieſes Buch; prenez la peine de me donner ce livre-là.

Unbeſeelt, *adj. et adv.* inanimé, ée; qui n'a point d'âme. Unbeſeelte Geſchöpfe; créatures inanimées. v. leblos.

Unbeſehen, *adj. et adv.* sans avoir vu. Ich gebe unbeſehen (unbeſehens) ſo viel dafür; j'en donne tant sans l'avoir vu. (*famil.*)

Unbeſetzt, *adj. et adv.* non garni, non bordé, etc. (v. beſetzen) Ein unbeſetzter Hut; un chapeau sans bord, non bordé. Eine unbeſetzte Stelle; une place vacante, non occupée, non remplie. Ein unbeſetzter Ort; une place sans garnison. Der Feind hatte die Anhöhen unbeſetzt gelaſſen; l'ennemi n'avoit pas occupé les hauteurs. Ein unbeſetzter Teich; un étang sans poissons, non peuplé.

Unbeſiegt, *adj. et adv.* qui n'est pas vaincu.

Unbeſoldet, *adj. et adv.* sans gages, sans paye.

Unbeſonnen, *adj. et adv.* étourdi, ie; étourdiment; inconsidéré, ée; inconsidérément; indiscret, ète; indiscrètement. Ein unbeſonnener Menſch; un homme étourdi; un étourdi. Er iſt ein unbeſonnener junger Menſch; c'est un jeune homme étourdi, un jeune écervelé, un jeune évaporé. Unbeſonnene Reden; discours inconsidérés. Eine unbeſonnene Handlung; une action indiscrète. Auf eine unbeſonnene Art; unbeſonnener Weiſe; étourdiment; à l'étourdie. Er handelt ſehr unbeſonnen; il agit bien étourdiment, bien indiscrètement. Die Unbeſonnenheit; l'étourderie, *f.*, l'inconsidération, *f.*; l'équipée, *f.*; entreprise folle, indiscrète; *it.* l'impertinence, *f.*

Unbeſſerlich, *adj. et adv.* incorrigible; qui ne peut se corriger. Die Unbeſſerlichkeit; l'incorrigibilité, *f.*, caractère de celui qui est incorrigible. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* unverbeſſerlich.

Unbeſtand, *s. m.* (*s. pl.*) l'inconstance, *f.*; l'instabilité, *f.* (v. Unbeſtändigkeit) Der Unbeſtand eines Vertrages, &c.; l'invalidité, *f.*, la nullité d'un contrat. v. Ungültigkeit.

Unbeſtändig, *adj. et adv.* inconstant, ante; inconstamment; qui n'est pas stable; de peu de durée. Ein unbeſtändiges Gemüth; un esprit inconstant; une humeur changeante, inégale. Unbeſtändig in der Liebe; inconstant en amour. Unbeſtändiges Wetter; veränderliche Witterung; un temps inconstant, un temps variable, changeant. Die Unbeſtändigkeit; l'inconstance, *f.*, l'instabilité *f.*

Unbeſtechbar, unbeſtechlich, *adj. et adv.* incorruptible; qui est incapable de se laisser corrompre, pour agir contre son devoir. Die Unbeſtechbarkeit, Unbeſtechlichkeit; l'incorruptibilité, *f.*

Unbeſtimmbar, *adj. et adv.* indéterminable. v. beſtimmbar.

Unbeſtimmt, *adj. et adv.* indéterminé, ée; indéfini; *it.* vague, qui manque de précision; sans précision; indéterminément, indéfiniment, vaguement. Eine unbeſtimmte Zeit; un temps indéterminé, indéfini. Eine unbeſtimmte Zahl; un nombre indéterminé, indéfini Unbeſtimmte Reden; discours vagues. Unbeſtimmt, in unbeſtimmten Ausdrücken von etwas reden; parler indéterminément, vaguement de qch. Die unbeſtimmte, undeutlich angegebene Bedeutung eines Wortes; la signification d'un mot non précise. Das unbeſtimmte Geſchlechtswort; l'article indéfini. Die unbeſtimmte vergangene Zeit; le prétérit *ou* parfait indéfini. (*t. de gramm.*) Es iſt noch unbeſtimmt, ob er dieſe Reiſe machen wird; il est encore irrésolu, indéterminé, s'il fera ce voyage. Die Unbeſtimmtheit; la qualité de ce qui est indéterminé, indéfini, vague; le manque de précision.

Unbeſtochen, *adj. et adv.* non-corrompu; qui n'est pas gagné *ou* corrompu par des présens.

Unbeſtraft, *adj. et adv.* impuni, ie; impunément.

Unbeſtritten, *adj. et adv.* incontesté, ée; qui n'est pas contesté, non-controversé, ée. Ein unbeſtrittenes Recht; un droit inconteste.

Unbeſucht, *adj. et adv.* qui n'est pas fréquenté.

Unbefleckt, *adj. et adv.* sans tache, sans souillure.

Unbetaſtet, *adj. et adv.* qui n'a pas été touché *ou* manié.

Unbeträchtlich, *adj. et adv.* qui n'est pas considérable; peu considérable. Die Unbeträchtlichkeit; la qualité d'une chose, d'une action peu considérable.

Unbetrauert, *adj. et adv.* dont on n'a pas porté *ou* dont on ne porte pas le deuil; *it. fig.* v. unbemeint.

Unbetreten, *adj. et adv.* Ein unbetretener Weg; un chemin non frayé, non battu. v. betreten.

Unbetrieglich, *adj. et adv.* qui n'est pas trompeur; qui ne trompe pas; *it.* infaillible, certain; infailliblement, certainement. v. untrüglich, unfehlbar.

Unbetrogen, *adj. et adv.* qui n'est pas trompé.

Unbewacht, *adj. et adv.* sans garde, qui n'est pas gardé.

Unbewaffnet, *adj. et adv.* sans armes.

Unbewandert, *adj. et adv.* in einer Wiſſenſchaft; peu versé dans une science.

Unbeweglich, *adj. et adv.* immobile; qui ne se meut point. Unbewegliche Güter; immeubles, *m.*; biens fonds, *m.* Feſt und unbeweglich ſtehen bleiben; demeurer ferme et immobile. Ein unbeweglicher Stern; ein Fixſtern; une étoile fixe. Unbewegliche Feſttage; fêtes immobiles. Unbewegliche Schriften; caractères stéréotypes. Mit unbeweglichen Schriften drucken; imprimer en caractères stéréotypes. *On dit fig.* Er iſt unbeweglich (ſtandhaft) in ſeinem Vorhaben, in ſeinen Entſchließungen, il est ferme, constant dans son dessein; il est immobile dans ce qu'il a résolu. Ein unbeweglicher (unerbittlicher) Richter; un juge inflexible. Die Unbeweglichkeit, l'immobilité, *f.*

Unbewegt, *adj. et adv.* sans mouvement; immobile; (v. unbeweglich) *it. fig.* sans aucune émotion. Er blieb bey ihren Thränen unbewegt; il ne fut pas touché de ses larmes.

Unbewehrt, v. unbewaffnet.

Unbeweibt, *adj. et adv.* sans femme; qui n'est pas marié.

Unbeweint, *adj. et adv.* qui n'est pas pleuré; qu'on ne pleure pas.

Unbeweislich, v. unerweislich.

Unbewieſen, *adj. et adv.* qui n'est pas prouvé.

Unbewohnbar, *adj. et adv.* inhabitable; qui ne peut être habité; impraticable. Ein unbewohnbares Haus; ein unbewohnbares Land; une maison inhabitable; un pays inhabitable. Dieſes Zimmer iſt im Winter unbewohnbar; cet appartement est inhabitable pendant l'hiver. Die Unbewohnbarkeit; la qualité qui rend inhabitable.

Unbewohnt, *adj. et adv.* inhabité, ée; qui n'est point habité. Unbewohnte Örter; lieux inhabités. Ein unbewohntes Land; un pays inhabité.

Unbewundert, *adj. et adv.* qu'on n'admire pas; qui n'est pas admiré.

Unbewußt, *adj. et adv.* ignoré, inconnu. Das iſt mir unbewußt; cela m'est inconnu; je n'en sais rien. Mir unbewußt; ohne mein Vorwiſſen; à mon insçu.

Unbezahlbar, *adj.* impayable.

Unbezeugt, *adj. et adv. On dit,* Gott hat ſich nicht unbezeugt gelaſſen; Dieu s'est manifesté à nous. (*p. us.*)

Unbezogen, *adj. et adv.* qui n'est pas monté; sans cordes.

Unbezwinglich, *adj. et adv.* invincible; (v. unüberwindlich) *it.* indomptable. Ein unbezwinglicher Muth; un courage indomptable. *Fig.* Eine unbezwingliche (unwiderſtehliche) Neigung zum Schlafe; une envie de dormir insurmontable.

Unbieder, *adj. et adv.* *improbe. Die Unbiederkeit; l'improbité, *f.*

Unbiegſam, *adj. et adv.* qui n'est pas pliable, pliant, flexible, *ou* qu'on a de la peine à plier; roide; *it. fig.* inflexible, roide, opiniatre. Unbiegſam, wie eine Stange Eiſen; roide comme une barre de fer. Die Unbiegſamkeit; la qualité d'une chose qui n'est pas pliable; *it. fig.* la roideur, l'inflexibilité, *f.*

Unbild, *s. m.* une figure contrefaite, difforme, effroyable à voir. (*p. us.*)

Unbilde, *s. f.* v. Unbilligkeit, Unrecht.

Unbillig, *adj. et adv.* qui n'est pas équitable; injuste, injustement; déraisonnable; irraisonnable, irraisonnablement. Das iſt unbillig; cela n'est pas équitable. Ein unbilliges Verfahren; un procédé injuste. Ein unbilliges Begehren; une prétention déraisonnable, mal-honnête. Ein unbilliger, übermäßiger Preis; un prix déraisonnable, excessif. Sehr, in hohem Grade unbillig; inique; qui blesse grièvement l'équité. Die Unbilligkeit; la qualité de ce qui n'est pas équitable; *it.* une action qui blesse l'équité; l'injustice, *f.* Die höchſte Unbilligkeit; l'iniquité, *f.*; l'injustice excessive.

Unblutig, *adj. et adv.* non sanglant; où il n'y a point eu de sang répandu. Die Opferung Chriſti bey der Meſſe iſt ein unblutiges Opfer; le sacrifice de Jesus-Christ à la Messe est un sacrifice non sanglant.

Unbrauchbar, *adj. et adv.* dont on ne peut se servir; qui ne sert à aucun usage; qui n'est pas propre à tel usage; qui n'est plus de service; *it.* inutile. (v. unnütz) Unbrauchbar machen; mettre hors d'état de servir à quelque; *it.* difformer. Ein unbrauchbarer Wagen, ein unbrauchbares Gewehr; un chariot, une arme qui n'est plus de service. Man hat befohlen, dieſe Münzſtämpel unbrauchbar zu machen, on a ordonné que ces coins seroient difformés. Die Unbrauchbarkeit; la qualité d'une chose, qui ne sert à aucun usage *ou* dont on ne peut plus se servir; l'inutilité, *f.*

Unbräuchlich, v. ungebräuchlich.

Unbürgerlich, *adj. et adv.* *incivique; ce qui est contraire à l'esprit civique, et en général à la cause publique. Unbürgerliche Geſinnungen; des sentimens inciviques.

Unbüßfertig, *adj. et adv.* impénitent, ente; immortifié, ée. Die Unbüßfertigkeit; l'impénitence, *f.*, l'immortification, *f.*

Unchriſt, *s. m.* le non chrétien, qui n'est pas chrétien.

Unchriſtlich, *adj. et adv.* contraire à la doctrine chrétienne; *it.* peu chrétien; indigne d'un chrétien. Ein unchriſtliches Leben führen; mener une vie indigne d'un chrétien, peu conforme au christianisme.

Uncultur, *s. f.* le manque de culture; l'état sauvage d'un peuple.

Und, *conj.* et. Der Himmel und die Erde; le ciel et la terre. Sie und ich; vous et moi. *Cette particule s'omet quelquefois en françois.* Gehen und ſchreiben; être à écrire. Weggehen und Schelten; s'en aller grondant. Gehen und Singen; aller chantant. Zwiſchen heut und morgen; zwiſchen jetzt und Weihnachten; d'aujourd'hui à demain; d'ici à Noël.

Undank, *s. m.* (*s. pl.*) l'ingratitude, *f.*, la méconnoissance. Mit Undank lohnen; payer d'ingratitude.

Undankbar, *adj. et adv.* ingrat, ate; méconnoissant, ante. Ein undankbarer Menſch; un homme ingrat. Ich werde für Ihre Dienſte nicht undankbar ſeyn; je ne serai pas méconnoissant de vos services. *Fig.* Eine undankbare Arbeit; un travail ingrat. Die Undankbarkeit; l'ingratitude, *f.*; la méconnoissance.

Undenkbar, *adj. et adv.* qu'on ne peut penser; *it.* inconcevable; qui n'est pas concevable; inimaginable. Die Undenkbarkeit; la qualité de ce qu'on ne peut penser *ou* imaginer.

Undenklich, *adj. et adv.* immémorial, ale; Von *ou* ſeit undenklichen Zeiten; depuis un temps immémorial. Die Undenklichkeit; l'état de ce qui est immémorial.

Undenpreſſe, v. Schwingenpreſſe.

Undeutlich, *adj. et adv.* indistinct, cte; qui n'est pas bien distinct; qui n'est pas clair; indistinctement. Ein undeutlicher Begriff; une idée indistincte. Er ſpricht ſo undeutlich, daß man Mühe hat, ihn zu verſtehen; il prononce si indistinctement qu'on a de la peine à le comprendre. Die Undeutlichkeit; la qualité par laquelle une chose est indistincte.

Undeutſch, *adj. et adv.* qui n'est pas bon allemand. Ein Undeutſcher; un étranger qui ne parle pas allemand. Undeutſch reden; parler mal l'allemand; *it. fig.* parler mal et confusément.

Unbienlich, *adj. et adv.* qui ne sert à rien,

it. qui ne convient pas; peu convenable. Das iſt zu unſerm Vorhaben ganz undienlich; cela ne convient nullement à notre propos. *On dit,* Es wird nicht undienlich ſeyn, wenn, ꝛc.; il ne ſera pas mauvais, hors de propos, ſi, etc. Die Undienlichkeit; la qualité d'une chose peu convenable.

Undienſt, *s. m.* le mauvais office. (*p. us.*)

Undienſtfertig, *adj. et adv.* qui n'est point officieux; serviable. Die Undienſtfertigkeit; le caractère de celui qui n'est point officieux; *it.* le peu d'empressement à rendre service.

Unding, *s. m.* un être de raison; la chimère.

Unduldſam, *adj. et adv.* intolérant, ante. Ein unduldſamer Menſch; un homme intolérant. Die Unduldſamkeit; l'intolérance, *f.*; *it.* l'intolérantisme, *m.*; sentiment de ceux qui ne veulent souffrir aucune autre religion que la leur.

Undurchdringlich, *adj. et adv.* impénétrable; qui ne peut être pénétré; (impénétrablement) *it.* (*t. de phys.*) imperméable. Ein undurchdringlicher Schild; un bouclier impénétrable. Ein undurchdringlicher Körper; un corps imperméable. *On dit fig.* Die Rathſchlüſſe Gottes ſind undurchdringlich; les conseils de Dieu sont impénétrables. Die Undurchdringlichkeit; l'impénétrabilité, *f.*; *it.* l'imperméabilité, *f.*

Undurchſchoſſen, *adj. et adv.* (*t. d'imprim.*) non séparé par des interlignes *ou* par des reglets; *it.* (*t. de rel.*) non interfolié. v. durchſchießen.

Undurchſichtig, *adj. et adv.* opaque; qui n'est point transparent *ou* diaphane. Die Undurchſichtigkeit; l'opacité *f.*; qualité de ce qui est opaque.

Uneben, *adj. et adv.* inégal, ale; inégalement; *it.* montueux, euse; fort inégal, mêlé de plaines et de collines. Ein unebener Weg; un chemin inégal, raboteux. Ein unebenes Land; un pays montueux. *On dit fig.* Das iſt nicht uneben; cela n'est pas mauvais. Er iſt kein unebener Mann; c'est un homme assez bien fait, assez bon, assez habile, etc.

Unebene, Unebenheit, *s. f.* l'inégalité, *f.*; le défaut d'égalité. *It.* Das Unebene; l'inégalité; ce qui est inégal; la partie inégale.

Unebenmäß, *s. n.* l'asymétrie, *f.*

Unecht, *adj. et adv.* faux, fausse; qui est feint et contrefait; (v. falſch) *it.* bâtard, arde, qui n'est pas de la véritable espèce. Unechte Perlen, Steine; perles, pierres fausses. Ein unechter Windhund; un levrier bâtard. Unechtes Porzellan; de la faïence. Unechte Kinder; enfans bâtards, illégitimes, naturels.

Unedel, *adj. et adv.* ignoble; ignoblement. Eine unedle Geſichtsbildung; une physionomie ignoble. Es iſt nichts unedler, als ein ſolches Betragen; il n'y a rien de plus ignoble qu'un pareil procédé. Er bedienet ſich in ſeinen Reden unedler Ausdrücke; il parle ignoblement; il se sert d'expressions ignobles. Unedle Metalle; des métaux imparfaits. Ein unedler Stein; une pierre commune.

Unehe, *s. f.* le concubinage. (*vieux*)

Unehelich, *adj. et adv.* non-marié; qui n'est point marié; (v. ehelos) *it.* qui est *ou* qui se fait hors de légitime mariage, bâtard, bâtarde. Ein unehelicher Sohn; eine uneheliche Tochter; un fils naturel, une fille naturelle. Uneheliche Kinder; enfans bâtards. (v. Baſtard) Ein uneheliches, im Ehebruche erzeugtes Kind; un bâtard adultérin. Der uneheliche Beyſchlaf; le coït illicite. Die uneheliche Geburt; la bâtardise; l'état de celui qui est bâtard.

Unehrbar, *adj. et adv.* déshonnête, déshonnêtement; immodeste, immodestement; malhonnête, malhonnêtement. Die Unehrbarkeit; la déshonnêteté; l'immodestie, *f.*; l'indécence, *f.*

Unehre, *s. f.* (*s. pl.*) le déshonneur. v. Schande.

Unehrerbietig, *adj. et adv.* irrévérent, ente; peu respectueux; irrévéremment. Die Unehrerbietigkeit; l'irrévérence *f.*

Unehrlich, *adj. et adv.* infame, diffamé, noté; flétri par les lois, par l'opinion publique. Diejenigen, welche das Geſetz für unehrlich erklärt, können nicht als Zeugen zugelaſſen werden; ceux qui sont réputés infames par la loi, ne peuvent être admis en témoignage. Eine unehrliche Handthierung; une profession infame. Einen unehrlich machen; noter qn. d'infamie. Die Unehrlichkeit; l'infamie, *f.*; flétrissure notable à l'honneur.

Uneigennützig, *adj. et adv.* désintéressé, ée; qui ne fait rien par intérêt. Die Uneigennützigkeit; le désintéressement.

Uneigentlich, *adj. et adv.* impropre, improprement. Ein uneigentlicher Ausdruck; une expression impropre. Das Uneigentliche in ſeinen Ausdrücken macht ſeine Schreibart dunkel; l'impropriété de ses expressions rend son style obscur.

Uneingebunden, *adj. et adv.* non relié; en blanc, en feuilles. Ein ungebundenes Buch; un livre en blanc.

Uneingedenk, *adv.* sans se souvenir; qui oublie; qui ne se souvient pas. Einer Sache uneingedenk ſeyn; oublier une chose; ne pas s'en souvenir.

Uneingenommen, v. unbefangen.

Uneingeſchränkt, *adj. et adv.* illimité, ée, sans être borné *ou* gêné. v. einſchränken.

Uneinig, *adj. et adv.* (uneins) qui est en dissention, en discorde, en mauvaise intelligence; brouillé. Uneinig leben; vivre en discorde, en division. Uneinig werden; se désunir, se brouiller. Sie ſind uneinig, uneins; ils sont brouillés; ils ne sont pas d'accord. Ich bin mit mir ſelbſt uneinig, uneins; je ne suis pas d'accord avec moi-même. Die Uneinigkeit; la désunion, dissension, discorde. Uneinigkeit ſtiften; semer la discorde. Uneinigkeit zwiſchen zwei Perſonen ſtiften; commettre deux personnes l'une avec l'autre, les mettre dans le cas de se brouiller ensemble.

Uneins, *adv.* v. uneinig.

Unempfänglich, *adj. et adv.* non-susceptible; incapable de recevoir en soi. (*p. us.*)

Unempfindbar, *adj. et adv.* impercceptible, impercceptiblement; insensible, insensiblement. v. unmerklich.

Unempfindlich, *adj. et adv.* insensible; qui ne sent point; qui n'est point touché de l'impression que l'objet doit faire sur les sens *ou* sur l'âme; indolent, ente; sur qui rien ne fait impression. Die Kälte hat meine Füße unempfindlich gemacht; le froid a rendu mes pieds insensibles. Er hat eine harte und unempfindliche Seele; il a l'âme dure et insensible. Er iſt der unempfindlichſte, gleichgültigſte Menſch von der Welt; c'est l'homme le plus indolent du monde. Die Unempfindlichkeit; l'insensibilité, *f.*, l'indolence, *f.*

Unendlich, *adj. et adv.* infini, ie; infiniment. Gott iſt unendlich; Dieu est infini. Die unendliche Barmherzigkeit Gottes; la miséricorde infinie de Dieu. *On dit aussi*, Eine unendliche Zahl; un nombre infini, innombrable. Eine unendlichkleine Größe; (*t. de mathém.*) une quantité infiniment petite. Eine unendliche Menge; une infinité; un très-grand nombre. Er hat unendlich viel Verſtand; il a infiniment d'esprit. Der Unendliche; l'infini, *m.* (Dieu). Das Unendliche; l'infini, *m.* Das würde bis ins Unendliche fortgehen; cela iroit à l'infini. Die Theilbarkeit der Materie ins Unendliche; la divisibilité de la matière à l'infini. Die Unendlichkeit; l'infinité, *f.*; qualité de ce qui est infini.

Unentbehrlich, *adj. et adv.* dont on ne peut se passer; absolument nécessaire; dont on a un besoin absolu; de première nécessité. Sich unentbehrlich machen; se rendre nécessaire. Die Unentbehrlichkeit; la nécessité absolue, le besoin absolu qu'on a d'une chose.

Unentgeldlich, *adj. et adv.* gratis; gratuit, uite; gratuitement; pour rien; sans qu'il en coûte rien.

Unenthaltſam *adj et adv.* incontinent, ente. Die Unenthaltſamkeit; l'incontinence, *f.*

Unentſchieden, *adj. et adv.* indécis; qui n'est pas décidé. Ein Punkt, der unentſchieden geblieben iſt; un point qui est demeuré indécis.

Unentſchloſſen, *adj. et adv.* indécis, indéterminé, irrésolu; qui n'a pas encore pris sa résolution. Er iſt noch unentſchloſſen; il est encore indécis; il nage entre deux eaux. (v. unſchlüſſig) Die Unentſchloſſenheit; l'irrésolution, *f.*, l'indécision, *f.*, l'indétermination, *f.*

Unentſetzbar, *adj. et adv.* inamovible; qui ne sauroit être démis *ou* déposé de sa charge, de son emploi. Die Unentſetzbarkeit; l'inamovibilité *f.*

Unentwickelt, *adj. et adv.* ce qui n'est pas encore développé; non développé, ée. Seine Anlagen ſind noch unentwickelt; ses talens ne sont pas encore développés.

Unentziffertlich, *adj. et adv.* indéchiffrable; qui ne peut être déchiffré. (v. entziffern) Eine unentzifferliche Geheimſchrift; un chiffre indéchiffrable

Unerachtet, v. ungeachtet.

Unerbaulich, *adj. et adv.* qui n'édifie point; *it.* peu propre à porter à la vertu; de mauvais exemple.

Unerbittlich, *adj. et adv.* inexorable, inexorablement; inflexible, inflexiblement. Die Unerbittlichkeit; la qualité, le caractère de celui qui est inexorable; l'inflexibilité, *f.*

Unerdenklich, v. unerſinnlich.

Unerfahren, *adj. et adv.* inexpérimenté, ée; sans expérience; qui n'a point d'expérience; *it. fig.* neuf, novice. Ein unerfahrener General; un général inexpérimenté. Er iſt in dieſer Sache noch unerfahren; il est encore neuf dans cette affaire. Die Unerfahrenheit; l'inexpérience, *f.*; l'impéritie, *f.*

Unerfindſam, *adj. et adv.* non inventif, ive; qui n'est point inventif, ive.

Unerforſchlich, *adj. et adv.* impénétrable, inscrutable; qui ne peut être compris par l'esprit humain. Ein unerforſchliches Geheimniß; un secret impénétrable. Die Wege Gottes ſind unerforſchlich; les voies de Dieu sont inscrutables. Die Unerforſchlichkeit; l'impénétrabilité, *f.*

Unerfüllt, *adj. et adv.* non accompli, ie.

Unerfunden, *adj. et adv.* qui n'est pas encore découvert.

Unergründlich, *adj. et adv.* sans fond; qu'on ne peut sonder; dont on ne peut trouver le fond; *it. fig.* inscrutable. Die unergründliche Tiefe des Meeres; la profondeur immense de la mer. Das menſchliche Herz iſt unergründlich; le cœur de l'homme est inscrutable. Die Unergründlichkeit; la qualité de ce qui est sans fond, qu'on ne peut enprofondir.

Unerheblich, *adj. et adv.* peu important, peu considérable; de nulle importance; sans conséquence; de peu de valeur. Die Unerheblichkeit; la qualité de ce qui n'est d'aucune importance; le peu d'importance.

Unerhört, *adj. et adv.* inouï, ïe. Eine unerhörte Sache; une chose inouïe. *On dit aussi*, Er iſt unerhört ſtrenge; il est extrêmement sévère. Gott läßt ein andächtiges Gebeth nicht unerhört; Dieu exauce une prière fervente. Jemandes Bitte unerhört laſſen; ne pas écouter favorablement la prière de qn. v. erhören.

Unerinnerlich, *adj. et adv.* dont on ne se souvient pas. Das iſt mir unerinnerlich; je ne me souviens pas de cela; je ne puis m'en ressouvenir.

Unerkannt, *adj. et adv.* sans être connu; incognito; *it.* non-reconnu; qu'on ne reconnoit pas; dont on ne témoigne pas sa gratitude. Dieſer Fürſt reiſete unerkannt durch Frankreich; ce Prince passe incognito par la France. Eine unerkannte Wohlthat; un bienfait qu'on ne reconnoit pas.

Unerkennbar, v. unkenntlich.

Unerkenntlich, *adj. et adv.* méconnoissant, ante; qui oublie les bienfaits. Die Unerkenntlichkeit; la méconnoissance.

Unerklärbar, unerklärlich, *adj. et adv.* inexplicable; *it. fig.* indéfinissable. Das Geheimniß der Dreieinigkeit iſt unerklärbar; le mystère de la Trinité est inexplicable. *Fig.*

Ein unerklärbarer Menſch; un homme inexplicable. Die Unerklärbarkeit; la qualité de ce qui est inexplicable.

Unerlaßlich, *adj. et adv.* irrémissible, qui n'est pas pardonnable; irrémissiblement, sans rémission, sans miséricorde; *it.* indispensable, dont on ne peut se dispenser; indispensablement, par un devoir indispensable. Eine unerlaßliche (unverzeihliche) Sünde; un péché irrémissible. Eine unerlaßliche (unumgänglich nothwendige) Pflicht; un devoir indispensable.

Unerläßlich, *adj. et adv.* irrémissible. Dieſe Bedingung iſt unerläßlich; cette condition est de rigueur.

Unerlaubt, *adj. et adv.* illicite; qui n'est pas permis. Unerlaubte Luſtbarkeiten; plaisirs illicites. Unerlaubter Weiſe; illicitement; d'une manière illicite.

Unermeßlich, *adj. et adv.* immense, qui est sans bornes, sans mesure, dont l'étendue, la grandeur est infinie; *it.* qui est d'une très-grande étendue; *adv.* immensément, d'une manière immense; *it.* (*t. de géom.*) incommensurable (v. unabmeßlich) Gott iſt unermeßlich, ein unermeßliches Weſen; ſeine Güte iſt unermeßlich; Dieu est immense, un être immense; sa bonté est immense. Der unermeßliche Raum des Himmels; l'étendue immense du ciel. Eine unermeßliche Größe; une grandeur immense. Die unermeßliche Größe des Weltgebäudes; l'immensité de l'univers. Der unermeßliche Umfang der Wiſſenſchaften; l'immensité des sciences. *On dit aussi*, Unermeßliche Reichthümer; des richesses immenses. Er iſt unermeßlich reich; il est immensément riche. Die Unermeßlichkeit; l'immensité, *f.*

Unermüdet, *adj. et adv.* qui ne se lasse point; assidu au travail, etc.; infatigablement; sans se lasser. Sein unermüdeter Fleiß; sa grande assiduité. Unermüdet mit ſeiner Arbeit beſchäftigt; appliqué infatigablement à son travail. *v. aussi* unausgeſetzt.

Unermüdlich, *adj. et adv.* infatigable; qui ne peut être lassé par le travail, par la fatigue, etc. Er wird nicht müde, er iſt unermüdlich; il ne se lasse point, il est infatigable. Die Unermüdlichkeit; l'infatigabilité, *f.*

Unerörtert, *adj. et adv.* dont on ne fait pas mention; *it.* indécis, indéterminé. Eine Sache unerörtert laſſen; laisser une affaire indécise, sans la terminer.

Unerreichbar, *adj. et adv.* où l'on ne peut atteindre; qu'on ne sauroit atteindre.

Unerſättlich, *adj. et adv.* insatiable; qu'on ne peut rassasier; insatiablement. Ein unerſättlicher Appetit; un appétit insatiable, un appétit dévorant. Er hat eine unerſättliche Begierde nach Ehre, nach Reichthümern; il est insatiable d'honneur, de richesses; il est insatiablement avide d'honneur, de richesses. Die Unerſättlichkeit; l'insatiabilité *f.*

Unerſchaffen, *adj. et adv.* incréé, ée. Gott iſt ein unerſchaffenes Weſen; Dieu est un être incréé.

Unerſchöpflich, *adj. et adv.* inépuisable; qu'on ne peut épuiser, qu'on ne peut tarir ou mettre à sec; *fig.* intarissable. Eine unerſchöpfliche Waſſerquelle; une source d'eau inépuisable. *Fig.* Unerſchöpfliche Reichthümer; des richesses inépuisables. Dieſer Mann beſitzt einen unerſchöpflichen Reichthum von Gelehrſamkeit; cet homme a un fonds inépuisable de sciences, une érudition intarissable. Eine unerſchöpfliche Materie; une matière inépuisable; une matière extrêmement abondante. Die poetiſche Ader dieſes Dichters iſt unerſchöpflich; la veine de ce poéte est intarissable. Über dieſen Gegenſtand iſt er unerſchöpflich, gebt ihm die Materie nie aus, fehlt es ihm nie an Materie; il ne tarit point sur se sujet-là. Die Unerſchöpflichkeit; la qualité d'une chose inépuisable.

Unerſchrocken, *adj. et adv.* intrépide, intrépidement. Ein unerſchrockener Muth; un courage intrépide. Unerſchrocken, muthig ins Treffen gehen; aller hardiment, courageusement au combat; aller au combat tête baiſſée. Die Unerſchrockenheit; l'intrépidité, *f.*

Unerſchroten, *adj. et adv.* (*t. de mine*) intact, acte; qu'on n'a pas encore exploité ou fouillé. Ein unerſchrotener Platz; un terrain duquel on n'a encore extrait aucune matière minérale.

Unerſchütterlich, *adj. et adv.* inébranlable, inébranlablement. Die Unerſchütterlichkeit; l'état de ce qui ne peut être ébranlé; *it. fig.* la fermeté inébranlable de courage, de résolution, etc.

Unerſchüttert, *adj et adv.* sans être ébranlé.

Unerſchwinglich, *adj. et adv.* exorbitant, ante; exorbitamment; qu'on ne peut fournir, gagner; à quoi on ne peut subvenir.

Unerſetzlich, *adj et adv.* irréparable, irréparablement. Ein unerſetzlicher Verluſt; une perte irréparable. Dieſer Schade iſt unerſetzlich; ce dommage n'est pas restituable. Die Unerſetzlichkeit; l'irréparabilité, *f.*

Unerſinnlich, *adj. et adv.* inimaginable; qu'on ne peut s'imaginer.

Unerſteiglich, *adj. et adv.* inaccessible. Eine unerſteigliche Höhe; une hauteur inaccessible, où l'on ne peut monter.

Unerträglich, *adj. et adv.* insupportable, intolérable; insupportablement, intolérablement. Eine unerträgliche Kälte; un froid insupportable. Eine unerträgliche, nicht zu erduldende Beleidigung oder Beſchimpfung; une injure intolérable. Die Unerträglichkeit; la qualité de ce qui est insupportable; l'intolérabilité, *f.* Die Unerträglichkeit der öffentlichen Laſten; le poids insupportable des charges publiques.

Unerwähnt, *adj. et adv.* dont on n'a pas fait mention, passé sous silence.

Unerwartet, *adj. et adv.* inattendu, ue; à l'improviste; inopiné. Ein unerwarteter Zufall; un accident inattendu. Eine unerwartete Erbſchaft; une succession inattendue, inopinée. Er kam unerwartet dazu; il survint à l'improviste.

Unerweklich, *adj. et adv.* qu'on ne peut éveiller; *it. fig.* difficile à exciter, à porter à

qeh. Die Unerweclichkeit; l'état de celui qu'on ne peut éveiller.

Unerweislich, *adj. et adv.* improbable; qui ne peut être prouvé. Die Unerweislichkeit; la qualité de ce qui est improbable, (l'improbabilité, *f.*).

Unerwiesen, *adj. et adv.* qui n'est pas prouvé. v. erwiesen.

Unerwogen, *adj. et adv* qui n'a pas été pesé, considéré, examiné; indélibéré, ée.

Unerzählbar, *adj. et adv.* qui ne peut être raconté.

Unerzogen, *adj. et adv.* qui n'est pas élevé; qui a encore besoin d'éducation. Unerzogene Kinder; des enfans qui ne sont pas encore élevés.

Unessbar, *adj. et adv.* immangeable, qui ne peut pas se manger.

Unfähig, *adj. et adv.* incapable, qui n'a pas la capacité, le talent nécessaire pour certaines choses; inhabile. Er ist zu diesem Amte unfähig; man hat ihn für unfähig erklärt, irgend ein Amt zu verwalten; il est incapable de cet emploi; on l'a déclaré incapable d'exercer aucune charge. Leute, die bürgerlich todt sind, sind des Genusses der bürgerlichen Rechte und Vorzüge unfähig; ceux qui sont morts civilement, sont incapables des effets civils. Er ist unfähig irgend eine Pfründe zu besitzen; il est inhabile à posséder un bénéfice. *On dit aussi*, Er ist unfähig zu einer schlechten Handlung, eine schlechte Handlung zu begehen; il est incapable d'une mauvaise action. Sie ist unfähig zu lügen oder ihr gegebenes Wort zu brechen; elle est incapable de mentir ou de manquer à sa parole. Die Unfähigkeit; l'incapacité, *f.*; *it.* l'insuffisance, *f.* Man hat seine Unfähigkeit erkannt; on a reconnu son incapacité. Man hat ihm dieses Amt, aus Ursache seiner Unfähigkeit, nicht ertheilt; on ne l'a pas admis à cette charge à cause de son insuffisance. Die gesetzliche Unfähigkeit; l'incapacité légale; l'inhabilité, *f.* Die Verurtheilung zu einer ewigen Galeerenstrafe schliesst die Unfähigkeit, irgend eine Erbschaft zu thun, mit in sich; la condamnation aux galères perpétuelles emporte inhabilité à recueillir aucune succession.

Unfall, *s. m.* l'accident fâcheux; le malheur, l'infortune, *f.*, la disgrace. Es ist ihm ein Unfall begegnet; il lui est arrivé qq. accident fâcheux, qq. disgrace.

Unfaßlich, v. unbegreiflich.

Unfehlbar, *adj. et adv.* infaillible, immanquable; qui ne peut manquer d'être, d'arriver, de réussir; *it.* infaillible; qui ne peut ni tromper, ni errer; infailliblement, immanquablement, assurément, sans aucun doute. Ein unfehlbarer (unausbleiblicher) Verlust; une perte infaillible. Er muß seinen Prozeß unfehlbar gewinnen; le gain de sa cause est immanquable. Er wird unfehlbar kommen; il viendra immanquablement. Um die und die Stunde wird man ihn unfehlbar antreffen; il est immanquable de le trouver à telle heure. Das wird unfehlbar geschehen, infailliblement cela arrivera. Ich werde mich unfehlbar daselbst einfinden; je m'y trouverai infailliblement. Glauben Sie, daß dieser Mensch unfehlbar sey? croyez-vous cet homme-là infaillible? Gott ist unfehlbar; Dieu est infaillible. Die Unfehlbarkeit; l'infaillibilité, *f.*

Unfein, *adj. et adv.* malséant, ante; indécent, ente; d'une manière peu convenable.

Unfern, *adv.* pas loin. Unfern von hier; non loin d'ici.

Unflath, *s. m.* (*s. pl.*) l'ordure, *f.*, la saleté, la boue, l'immondice, *f.*, etc.; *it. fig. et famil.* le sagouin. v. Unfläther.

Unfläther, *s. m.* die Unfläthérinn; le sagouin, la sagouine; une personne sale, malpropre; *it fig.* l'ordurier, qui aime, qui dit des saletés, des ordures.

Unfläthérei, *s. f.* la saleté; *it. fig.* les vilenie *f.*, les obscénités, *f.*; discours gras.

Unfläthig, *adj. et adv.* sale; qui est malpropre; salement; *it. fig.* sale, obscène. Ein unfläthiger Mensch; un homme sale; dont la peau et les habits sont pleins d'ordures. Unfläthige Reden führen; dire des saletés, des ordures, des obscénités. Die Unfläthigkeit; la saleté.

Unfleiß, *s. m.* (*s. pl.*) l'inapplication, *f.*; manque d'application, de diligence.

Unfleißig, *adj. et adv.* inappliqué, ée; peu diligent. *On dit aussi*, Dieses Gemälde ist sehr unfleißig gemacht; ce tableau n'est pas bien fini.

Unfolgsam, *adj. et adv.* indocile; qui est difficile à gouverner; inobéissant. Die Unfolgsamkeit; l'indocilité, *f.*, l'inobéissance, *f.*

Unförmlich, *adj. et adv.* informe, imparfait; qui n'a pas la forme qu'il doit avoir; *it.* difforme, mal-fait, contrefait. (v. ungestalt) Ein unförmlicher Klumpen; une masse informe. Eine unförmliche Gestalt; une figure difforme. Die Unförmlichkeit; la difformité; qualité de ce qui est difforme, informe.

Unfrankirt, *adj. et adv.* non affranchi, ie. Ein unfrankirter Brief; une lettre non affranchie.

Unfreund, *s. m.* qui n'est plus ami. Sie sind Unfreunde geworden; ils se sont brouillés. (*p. us.*)

Unfreundlich, *adj. et adv.* disgracieux, euse; qui ne marque pas de gaieté; qui n'est pas riant; *it.* désagréable à la vue. Ein unfreundlicher Mensch; un homme disgracieux, peu affable, peu gracieux. Einem ein unfreundliches Gesicht machen, ihn unfreundlich ansehen; faire mauvais visage, faire grise mine à qn. Einem unfreundlich begegnen; traiter qn. peu gracieusement. *Fig.* Unfreundliches Wetter; un temps désagréable, un temps morne. Ein unfreundliches Zimmer; un appartement sombre, qui n'est pas riant. Die Unfreundlichkeit; la qualité, l'état de ce qui est disgracieux; l'air disgracieux.

Unfreundschaftlich, *adj. et adv.* peu amiable; qui n'est point amical.

Unfriede, *s. m.* (*s. pl.*) la discorde, la dissention, la désunion, la querelle; *it.* la guerre. *Prov.* v. Friede.

Unfriedlich, *adj. et adv.* qui n'est point pacifique; *it.* querelleur, euse; contentieux. (v. zänkisch, zanksüchtig) Unfriedlich mit einander leben; vivre mal ensemble; être toujours en querelle, en mauvaise intelligence.

Unfruchtbar, *adj. et adv.* infructueux, euse; stérile, infertile, infécond; qui ne rapporte point de fruit. Ein unfruchtbarer Boden; un terroir infructueux, stérile; un sol infécond. Ein unfruchtbarer Baum; un arbre stérile. Ein unfruchtbares Weib; une femme stérile. *Fig.* Ein unfruchtbarer Gegenstand; un sujet stérile, infécond; qui ne fournit pas beaucoup de matière à l'écrivain. Die Unfruchtbarkeit; la stérilité, l'infécondité, *f.*

Unfug, *s.m.* (*s. pl.*) le désordre. Unfug anrichten; causer du désordre.

Unfüglich, *adj. et adv.* injuste; qui n'est pas convenable ou opportun. v. füglich.

Unfugsam, *adj. et adv.* ein unfugsamer Mensch; un homme peu accommodant, de mauvaise composition, d'une humeur difficile. Die Unfugsamkeit; le caractère d'un homme peu accommodant. (*p. us.*)

Unfühlbar, *adj. et adv.* impalpable; qui est si fin et si délié qu'il ne fait aucune impression sensible au toucher. Die Unfühlbarkeit; la qualité de ce qui est impalpable.

Unfürsichtig, v. unvorsichtig.

Ungangbar, *adj. et adv.* impraticable; où l'on ne peut passer; *it.* peu fréquenté; où il passe peu de monde; *it.* qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise. Ein ungangbarer Weg; un chemin impraticable ou peu fréquenté. Ungangbare Münzsorten; des espèces qui n'ont point de cours. Ungangbare Worte; des mots qui ne sont guère usités ou d'usage. Die Ungangbarkeit; la qualité d'un chemin impraticable, etc.

Unganz, *adj. et adv.* qui n'est pas entier, qui n'est pas parfait. (*p. us.*) Unganzes Eisen; fer pailleux; qui a des pailles. v brüchig.

Ungar, *adj. et adv.* nicht gar gekocht; qui n'est pas bien cuit, pas assez cuit.

Ungarn, la Hongrie. Der Ungar; le Hongrois. Die Ungarinn; la Hongroise. Ungarisch, *adj. et adv.* hongrois, oise; à la hongroise. Ungarisches Wasser; de l'eau de la Reine de Hongrie. Ein ungarischer Ducate; un ducat de Hongrie. Ungarisches Leder; cuir de Hongrie. Die ungarische Sprache; das Ungarische; la langue hongroise; le hongrois. Die ungarische Krankheit; la fièvre, la maladie de Hongrie. Der ungarische Lederbereiter; le hongroyeur.

Ungastfreundschaftlich, *adj. et adv.* inhospitalier, ière; qui n'exerce pas l'hospitalité.

Ungeachtet, *adj. et adv.* peu estimé; qui n'est point estimé.

Ungeachtet, *préposition qui régit le génitif et le datif*, nonobstant, malgré; sans avoir égard à. Ungeachtet der Heiligkeit des Ortes; nonobstant, malgré la sainteté du lieu. Ungeachtet seines hohen Alters; sans avoir égard à son grand âge. Alles dessen ungeachtet; malgré tout cela. Er ist der rauhen Witterung ungeachtet abgereiset; il est parti malgré la rigueur du temps. Dem ungeachtet, dessen ungeachtet; néanmoins, toutefois.

Ungeahndet, *adj. et adv.* dont on ne s'est pas ressenti; dont on ne s'est pas vengé; *it.* impuni; impunément. (v. ungestraft) Etwas ungeahndet lassen; laisser une chose impunie. Das wird ihm nicht so ungeahndet hingehen; il n'aura pas fait cela impunément.

Ungebacken, *adj. et adv.* qui n'est pas cuit ou frit; sans être cuit ou frit.

Ungebahnt, *adj. et adv.* Ein ungebahnter Weg; un chemin non frayé.

Ungebändigt, *adj. et adv.* indompté, ée; qui n'est pas encore dompté. Ein ungebändigtes Pferd; un cheval indompté.

Ungebauet, *adj. et adv.* inculte; qui n'est point cultivé. Ungebauete Äcker oder Felder; terres incultes. Ein ungebauetes Werk; (*t. de mine*) une mine non exploitée.

Ungebärde, *s. f.* la grimace; mauvaise contenance. (*p. us.*)

Ungebärdig, *adj. et adv.* *On dit*, Sich ungebärdig anstellen; faire des grimaces; grimacer; *it.* faire le méchant; s'emporter, etc.; *it.* faire le mutin.

Ungebeten, *adj. et adv.* qui n'est pas prié ou invité; sans être prié; sans se faire prier.

Ungebeutelt, *adj. et adv.* non bluté, ée. Ungebeutelt Mehl; de la farine non blutée; de grosse farine.

Ungebildet, *adj. et adv.* qui n'est point formé, façonné; *it.* inculte, sans culture. v. unausgebildet.

Ungebleicht, *adj. et adv.* ungebleichte Leinwand; toile crue, qui n'est pas blanchie.

Ungeblümt, *adj. et adv.* sans fleurs, qui n'est point à fleurs, non entretissu de fleurs.

Ungebogen, *adj. et adv.* non courbé, qui n'est pas courbé, plié. v. biegen.

Ungeboren, *adj. et adv.* qui n'est pas né; qui est encore à naître.

Ungeboth, *s. m.* le mésoffre; l'offre au-dessous du prix.

Ungebraten, *adj. et adv.* sans être rôti.

Ungebräuchlich, *adj. et adv.* inusité, ée; hors de coutume; qui n'est point en usage.

Ungebraucht, *adj. et adv.* dont on ne s'est pas servi; *it.* neuf, tout neuf. v. neu.

Ungebühr, *s. f.* (*s. pl.*) ce qui est contre le devoir, contre la convenance. (v. Gebühr) *On dit*, Einen zur Ungebühr loben; louer qn. mal à propos.

Ungebührend, *adj. et adv.* indu, ue; *it.* peu convenable; qui ne convient pas. v. ungebührlich.

Ungebührlich, *adj. et adv.* indu, ue; qui est contre ce qu'on doit, contre la règle, etc.; *it.* injuste, injustement; *it.* * inconvenant, ante; peu convenable; mal à propos; *it.* impertinent, impertinemment. Ein ungebührliches (ungebührendes) Betragen; une conduite malhonnête, impertinente, indécente. Sich ungebührlich aufführen; se conduire malhonnêtement. Er betrug sich sehr ungebührlich; il se conduisit fort impertinemment. Eine ungebührliche Forderung; une demande indue, injuste. Zur ungebührlichen Zeit und Stunde; à heure indue. Die Ungebührlichkeit; ce qui est indu; * l'incon-

venance, *f.* qualité de ce qui n'est pas convenable; le manque de convenance; l'indécence, *f.*

Ungebunden, *adj. et adv.* qui n'est pas lié, relié, attaché. (v. binden) Ein ungebundenes Buch; un livre en blanc, en feuilles. *On dit fig.* Ungebundene Hände haben; avoir les mains libres; être en état de faire ce qu'on veut. Ein ungebundenes Leben führen; mener une vie licencieuse, libertine, dissolue. Die ungebundene Rede; la prose. Die ungebundene Schreibart; le style prosaïque. Die Ungebundenheit; la licence, la liberté; le libertinage, la dissolution. Die Ungebundenheit, Unbändigkeit der Zunge; l'intempérance de langue.

Ungebrungen, v. ungezwungen.

Ungeduld, *s. f.* (*s. pl.*) l'impatience, *f.* Mit Ungeduld warten; attendre avec impatience; attendre impatiemment.

Ungeduldig, *adj. et adv.* impatient, ente; impatiemment. Ihr seyd zu ungeduldig; vous êtes trop impatient. Einen ungeduldig machen; impatienter qn. Ungeduldig werden; s'impatienter. Er wird ungeduldig; l'impatience le prend.

Ungeehrt, *adj. et adv.* qui n'est point honoré, point estimé.

Ungefähr, v. ungefehr.

Ungefällig, *adj. et adv.* déplaisant, désagréable; (v. mißfällig, unangenehm) *it.* peu obligeant, peu serviable; qui n'est pas prompt à rendre de bons offices; peu complaisant. Er ist ein sehr ungefälliger Mensch; c'est un homme peu obligeant, peu officieux. Die Ungefälligkeit; le manque de complaisance; l'incomplaisance, *f.*

Ungefärbt, *adj. et adv.* non-teint; en blanc; *it. fig.* sans fard; sincère, véritable. Ein ungefärbter Hut; un chapeau en blanc.

Ungefaßt, *adj. et adv.* (*t. d'orfèv.*) non serti, non enchâssé; qui n'est pas monté; qui n'est pas mis en œuvre. Ungefaßte Steine; pierres non serties; qui ne sont pas montées ou enchâssées. v. faſſen.

Ungefehr, *adj. et adv.* fortuit, uite; fortuitement; par accident, par hasard; casuel, casuellement; *it.* environ; à peu près; de près; approchant. Ein ungefehrer Zufall; un cas fortuit. Das ist von ungefehr geschehen; cela est arrivé par hasard, fortuitement. Wenn Sie ungefehr einmal daran denken sollten; s'il vous arrive de songer à cela. Es sind ungefehr zwei Stunden; il y a environ deux heures. Seine Armee war ungefehr fünfzig tausend Mann stark; son armée étoit de près de cinquante mille hommes. Ungefehr zehen tausend; approchant de dix mille; dix mille ou approchant. Das waren ungefehr seine Worte; c'étoient à peu près ses paroles.

Ungefehr, *s. n.* (*s. pl.*) le hasard; le cas fortuit. (v. Zufall) Es war ein bloßes Ungefehr; c'étoit un pur hasard. Auf das Ungefehr; auf das Gerathewohl; à l'aventure.

Ungefeilt, *adj. et adv.* non limé, ée. v. feilen.

Ungefingert, *adj. et adv.* sans doigts. *On appelle en t. d'hist. natur.* Die ungefingerten Vorderfüße oder Scheren einiger Krebse; les pattes antérieures sans pinces de quelques sortes d'écrevisses.

Ungeflößt, *adj. et adv.* Ungeflößtes Holz; du bois qu'on n'a pas fait flotter.

Ungeflügelt, *adj. et adv.* sans ailes; *it.* (*t. d'hist. natur.*) aptère. Ungeflügelte Insecten; insectes aptères.

Ungefordert, *adj. et adv.* sans être demandé; *it.* sans être mandé; appellé. v. unberufen *et* ungerufen.

Ungegärbt, *adj. et adv.* Ungegärbte (robe) Häute; des peaux crues, qui ne sont pas corroyées, passées.

Ungegessen, *adj. et adv.* nicht gegessen; qui n'est pas mangé; qu'on n'a pas mangé; *it.* ohne gegessen zu haben; sans avoir mangé. Ungegessen schlafen gehen; se coucher sans avoir soupé.

Ungegönnt, *adj. et adv.* mißgönnt; envié, ée. *Prov.* Ungegönntes Brod gedeihet am besten; pour être envié, on n'en est pas moins bien.

Ungegründet, *adj. et adv.* qui n'est pas fondé; mal fondé; sans fondement. Diese Nachricht ist ungegründet; cette nouvelle est fausse.

Ungehalten, *adj. et adv.* qui n'est pas tenu; (*p. us.*) *it.* fâché, indigné, piqué, dépité. Ungehalten, erzürnt seyn; être fâché. Über etwas ungehalten werden; se dépiter de qch. Er war gewaltig ungehalten auf uns; il étoit extrêmement piqué, fâché contre nous.

Ungehaubt, *adj. et adv.* non huppé, ée. v. hauben.

Ungehauen, *adj. et adv.* ungehauenes Holz; du bois qui n'est pas coupé ou fendu. v. aussi unbehauen.

Ungeheissen, *adj. et adv.* sans ordre, sans commandement; qui n'est pas commandé; sans qu'on le dise. Er thut nichts ungeheissen; il ne fait rien sans ordre, sans qu'on le lui dise.

Ungehemmt, *adj. et adv.* sans être arrêté. v. hemmen.

Ungeheuchelt, *adj. et adv.* sans hypocrisie; sans dissimulation; sans feinte. Eine ungeheuchelte Freundschaft; une amitié véritable, sincère, sans fard.

Ungeheuer, *s. n.* le monstre.

Ungeheuer, *adj. et adv.* monstrueux, euse; monstrueusement; *it. fig.* prodigieux, énorme, excessif dans son genre. Das sind ungeheuere Fische; voilà des poissons monstrueux. Er macht einen ungeheuren Aufwand; il fait une dépense prodigieuse. Ein wildes Schwein von ungeheurer Größe; ungeheuer groß; un sanglier d'une grandeur énorme, énormément grand.

Ungehindert, *adj. et adv.* qui n'est point empêché; libre, librement; sans obstacle, sans empêchement. Hier kannst du ungehindert arbeiten; tu pourras travailler ici sans être empêché.

Ungehobelt, *adj. et adv.* non-raboté; qui n'est point travaillé ou uni avec le rabot; brut. *On dit fig.* Ungehobelte Sitten; des mœurs incultes. Ein ungehobelter, unge-

ſchliffener Menſch; un homme grossier; un rustaud; un homme qui n'est pas encore formé, façonné pour le monde.

Ungehörig, *adj. et adv.* indu, ue; indûment; qui ne convient pas. Zur ungehörigen Stunde; à heure indue. Auf eine ungehörige Art; mal à propos; injustement; d'une manière peu convenable.

Ungehorſam, *adj. et adv.* désobéissant, ante. Ein ungehorſames Kind; un enfant désobéissant. Einem ungehorſam ſeyn; désobéir à qn. Der ungehorſame (nicht erſchienene) Theil wurde in die Koſten verurtheilet: (*t. de prat.*) le défaillant a été condamné aux dépens. Wegen ungehorſamen Ausbleibens verurtheilet werden; être condamné par défaut, par contumace, être contumace, être déclaré contumace. Die Ungehorſamen; les désobéissans; *it.* (*t. de prat.*) les défaillans.

Ungehorſam, *s. m.* (*s. pl.*) la désobéissance; *it.* (*t. de prat.*) le défaut; manquement à l'assignation donnée.

Ungehört, *adj. et adv.* sans être ouï; sans avoir été ouï. Man ſchickte ſie ungehört zurück; on les renvoya sans les écouter, sans les ouïr.

Ungehudelt, *adj. et adv.* sans être tourmenté ou importuné. Laßt mich ungehudelt; laissez-moi en repos.

Ungeiſtlich, *adj. et adv.* mondain, profane. Ein ungeiſtliches Leben führen; vivre selon le monde; vivre dans le libertinage. Ungeiſtliche Reden; discours profanes.

Ungekämmt, *adj. et adv.* qui n'est pas peigné ou cardé. v. kämmen.

Ungekocht, *adj. et adv.* sans être cuit; cru. v. roh.

Ungekränkt, *adj. et adv.* sans aucune mortification. An ſeinen Rechten ungekränkt; sans préjudice de ses droits; sauf ses droits.

Ungekünſtelt, *adj. et adv.* naïf, ive; naturel; sans artifice. Ungekünſtelte und angenehme Manieren; manières naïves et agréables. Das ungekünſtelte Weſen der Landmädchen; la naïveté des villageoises.

Ungeladen, *adj. et adv.* non invité, non convié, ée. Er iſt ungeladen gekommen; il est venu sans être invité.

Ungeläutert, *adj. et adv.* qui n'est pas affiné; qui n'est pas raffiné, purifié. v. läutern.

Ungeld, v. Umgeld.

Ungelegen, *adj. et adv.* pas bien situé; malsitué; *it.* qui vient mal à propos, à contre-temps. Zu einer ungelegenen Zeit kommen; venir à heure indue; venir mal à propos, à contre-temps. Wenn ich Ihnen nicht ungelegen komme, beſchwerlich falle; si je ne vous incommode pas. Das kommt mir ungelegen; cela ne me vient pas à propos. Das wäre mir ungelegen; cela ne m'accommoderoit pas; je n'y trouverois pas mon compte. Die Ungelegenheit; l'incommodité, *f.*, l'importunité, *f.* Einem Ungelegenheit machen; incommoder, importuner qn. *On dit famil.* Machen Sie ſich meinetwegen keine Ungelegenheit; ne faites point de façons à cause de moi; ne faites point de dépenses pour l'amour de moi.

Ungelehrig, *adj. et adv.* indocile; qui est très-difficile à instruire, à gouverner. Ein ungelehriges Kind; un enfant indocile. Er hat einen ſehr ungelehrigen Kopf; il a l'esprit bien indocile; il est d'une grande indocilité. Die Ungelehrigkeit; l'indocilité, *f.*

Ungelehrt, *adj. et adv.* non-lettré; qui n'a point étudié; qui n'a point de lettres; ignorant, ante; ignare; *illettré, ée. Ein Ungelehrter; un homme non-lettré. Die Ungelehrtheit; l'ignorance, *f.*; manque d'érudition.

Ungeleimt, *adj. et adv.* sans colle, qui n'est pas collé. Ungeleimtes Papier; du papier sans colle; du papier qui n'est pas collé. v. leimen.

Ungelenk, *adj. et adv.* qui n'est pas assez dégagé; peu gile, qui n'a point de facilité à se mouvoir; *it. fig.* lourdaud, maladroit. Die Ungelenkheit, Ungelenkſamkeit; la qualité de ce qui n'est pas assez dégagé; le manque d'agilité.

Ungeleſen, *adj. et adv.* qui n'est pas lu. Ein Buch ungeleſen laſſen; se dispenser de lire un livre; négliger la lecture d'un livre.

Ungelöſcht, *adj. et adv.* non éteint. v. Kalk.

Ungemach, *s. n.* (*s. pl.*) le mal, l'incommodité, *f.*; la peine que cause un mal, une chose incommode. Viel Ungemach ausſtehen; souffrir bien des maux; souffrir beaucoup de mal, d'incommodités. Das Ungemach des Wetters ertragen; endurer les injures du temps. Wir haben alles Ungemach des Krieges empfunden; nous avons éprouvé tout ce que la guerre a de fâcheux.

Ungemächlich, *adj. et adv.* incommode, incommodément; malaisé. Ein ungemächlicher Ort, Platz, Sitz; une place incommode. Ein ungemächliches Fuhrwerk; une voiture incommode, lassante. Eine ungemächliche Treppe; un escalier malaisé. Ungemächlich wohnen; être logé incommodément. Die Ungemächlichkeit; l'incommodité, *f.*

Ungemahnt, *adj. et adv.* sans être sommé de payer; *it.* sans demander ou sans se faire demander le payement.

Ungemäß, *adj. et adv.* qui n'est pas convenable.

Ungemangt, *adj. et adv.* qui n'est pas calandré. v. mangen.

Ungemein, *adj. et adv.* qui n'est pas commun; peu commun; *it.* rare, singulier; singulièrement; extraordinaire, extraordinairement. (v. sehr, auſſerordentlich) Sie iſt ungemein ſchön; ſie iſt von einer ungemeinen Schönheit; elle est d'une rare beauté, d'une beauté peu commune. Ungemein viel Sorge ſelbſt anwenden; prendre un soin extraordinaire. Das hat mir ungemein viel Freude gemacht; cela m'a causé une joie extraordinaire. Ich freue mich ungemein darüber; je m'en réjouis beaucoup. Er hat ungemein viel Verſtand; il a infiniment d'esprit.

Ungemengt, *adj. et adv.* qui n'est pas mêlé. v. mengen.

Ungemeſſen, *adj. et adv.* qui n'a pas été,

n'est pas mesuré; sans mesurer; *it. fig.* illimité, ée; indéterminé. (v. uneingeſchränkt) Korn ungemeſſen verkaufen; vendre du blé sans le mesurer.

Ungemiſcht, *adj. et adv.* pur, sans mélange; sans être mêlé; *it.* qui n'est pas frelaté. v. miſchen *et* unverfälſcht.

Ungemünzt, *adj. et adv.* non monnoié. Ungemünztes Gold und Silber; (*t. de monn.*) des matières; matières d'or et d'argent.

Ungenannt, *adj. et adv.* anonyme; qui est sans nom; (*t. d'anat.*) innominé. Ein ungenannter Schriftſteller; un auteur anonyme. Ein ungenannter Freund; un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer. Das Darmbein, das Hüftbein und das Schambein werden die ungenannten Beine genannt; l'os ilion, l'os ischion et l'os pubis sont appelés les os innominés.

Ungeneigt, *adj. et adv.* mal-affectionné; qui n'est pas porté à qch.; qui ne favorise pas. (v. abgeneigt) Ich bin nicht ungeneigt dazu; j'y ai assez de penchant, d'inclination; je suis assez porté à cela. Etwas ungeneigt aufnehmen; prendre une chose en mal; s'en fâcher. Die Ungeneigtheit; l'indisposition, *f.*; disposition peu favorable, l'éloignement pour qn., manque d'affection.

Ungenießbar, *adj. et adv.* qui n'est pas bon pour être mangé ou bu; *it.* dont on ne peut jouir. *On dit famil.* Er iſt heute ganz ungenießbar; il n'est pas de bonne humeur aujourd'hui; *it.* il est de mauvaise compagnie aujourd'hui. Die Ungenießbarkeit; la qualité d'une chose qui n'est pas bonne pour être mangée, ou dont on ne peut jouir.

Ungenoſſen, *adj. et adv.* dont on n'a pas joui. *On dit,* Das wird ihm nicht ſo ungenoſſen (ungeahndet) hingehen; il n'aura pas fait cela impunément.

Ungenöthigt, *adj. et adv.* sans se faire prier; de bon gré, volontairement.

Ungenügſam, *adj. et adv.* qui ne peut être contenté; difficile à contenter; qui n'est pas frugal; *it.* insatiable. (v. unerſättlich) Die Ungenügſamkeit; le caractère de celui qui est difficile à contenter; l'insatiabilité, *f.*

Ungenüßt, v. unbenutzt.

Ungeprüft, *adj. et adv.* qui n'est pas éprouvé; sans avoir été éprouvé ou examiné; sans examen.

Ungeprügelt, *adj. et adv.* sans être battu; sans coups.

Ungeputzt, *adj. et adv.* sans être paré; sans parure; *it.* en négligé.

Ungerächet, *adj. et adv.* qui n'a point été vengé; dont on n'a point tiré vengeance; impuni, impunément. *v. aussi* ungerochen.

Ungerade, *adj. et adv.* inégal, ale; qui n'est pas droit; courbe; (v. ungleich, krumm) *it.* impair; non-pair. Ein ungerader Weg; un chemin inégal, raboteux. Eine ungerade Linie; une ligne courbe. Drei, fünf, ſieben ſind ungerade Zahlen; trois, cinq, sept sont des nombres impairs. Gerade oder ungerade ſpielen; jouer à pair ou non, à pair ou non-pair.

Ungerathen, *adj. et adv.* qui n'a pas bien réussi; *it. fig.* mal-né, dégénéré, dépravé; qui a de mauvaises inclinations. Ein ungerathenes Mädchen; une fille mal-née.

Ungerechnet, *adj. et adv.* sans compter; non compris. Die Transportkoſten, die Fracht ungerechnet; sans compter les frais du transport.

Ungerecht, *adj. et adv.* injuste, qui n'a point de justice, qui est contre la justice. Dieſer Mann iſt ſehr ungerecht; cet homme est bien injuste. Ein ungerechter Richter; un juge injuste. Ein ungerechtes Urtheil; ein ungerechter Spruch; un arrêt injuste; une sentence injuste. Ungerechte Forderungen; des prétentions injustes. Auf eine ungerechte Art; ungerechter Weiſe; injustement. Etwas auf eine ungerechte Art erwerben; acquérir qch. injustement. Er iſt ungerechter Weiſe verurtheilt worden; il a été condamné injustement. Äuſſerſt, in einem hohen Grade ungerecht; inique, injuste à l'excès, qui blesse grièvement l'équité, iniquement. v. unbillig. Die Ungerechtigkeit; l'injustice, *f.* Die höchſte Ungerechtigkeit; l'iniquité, *f.*

Ungereimt, *adj. et adv.* nicht gereimt, reimlos; non-rimé; sans rime; *it. fig.* inepte, absurde, déraisonnable; contre le bon sens. (v. albern, abgeſchmackt) Ungereimte Verſe; des vers qui ne sont pas rimés. Er ſagt lauter ungereimte Sachen; il ne dit que des extravagances. Die Ungereimtheit; l'absurdité, *f.*, l'extravagance, *f.*, l'ineptie, *f.* Das Ungereimte; l'absurde, *m.*, l'absurdité, *f.*, chose absurde. In das Ungereimte fallen; tomber dans l'absurde. Einem das Ungereimte in ſeiner Meynung, in ſeiner Behauptung zeigen; ihm beweiſen, daß ſeine Meynung oder Behauptung ungereimt iſt; réduire qn. à l'absurde.

Ungern, *adv.* à regret; à contre-cœur; contre son gré; contre son inclination. Gern oder ungern; man mag es wollen oder nicht; bon gré, mal gré. Etwas ungern thun; faire une chose contre son gré, à contre-cœur. Ich ſchreibe ſehr ungern Briefe; je n'aime pas à écrire des lettres. Er geſtand ungern; il avoua avec peine.

Ungerochen, *adj. et adv.* que l'on n'a pas flairé. (v. riechen) Ungerochen; *se dit vicieusement au lieu de* Ungerächt; impuni, impunément; sans être vengé. Etwas ungerochen laſſen; laisser qch. impuni. Es ſoll nicht ungerochen bleiben; on s'en vengera; on ne manquera pas d'en tirer vengeance. Es ſoll dir nicht ungerochen hingehen; tu ne l'auras pas fait impunément; je te la garde bonne.

Ungerollt, *adj. et adv.* qui n'est pas roulé; *it.* qui n'est pas calandré. (v. rollen) Ungerollte Gerſte; de l'orge non mondé.

Ungeröſtet, *adj. et adv.* non grillé; qui n'est pas grillé, qui n'est pas rôti sur le gril. v. röſten.

Ungerüchig, *adj. et adv.* ohne Geruch; inodore. (*p. us.*) v. geruchlos.

Ungerügt, *adj. et adv.* impuni, ie. (v. unbeſtraft) *it.* sans être ou sans avoir été relevé. Dieſer Ausdruck wird nicht ungerügt

bleiben; cette expression ne manquera pas d'être relevée. (v. rügen)

Ungerupft, *adj. et adv.* sans être plumé. (v. rupfen) *it. fig.* sans laisser de plumes, de ses plumes.

Ungeſagt, *adj. et adv.* qu'on n'a pas dit. Ihr hättet das ungeſagt laſſen können; vous deviez vous taire là-dessus.

Ungeſattelt, *adj. et adv.* sans être sellé; sans selle. Ein ungeſatteltes Pferd reiten; monter un cheval à poil, à cru. v. Sattel.

Ungeſäuert, v. ſäuern.

Ungeſäumt, *adj. et adv.* qui n'est pas ourlé; sans être ourlé; *it.* prompt, e; promptement; incontinent, d'abord; tout d'abord; sur le champ; incessamment; sans délai; sans retardement. Ungeſäumte Schnupftücher; des mouchoirs qui ne sont pas ourlés. (v. ſäumen) Eine ungeſäumte Hülfe; un prompt secours. Geht ungeſäumt dahin; allez là promptement.

Ungeſchält, *adj. et adv.* qui n'est pas écalé *ou* pelé. (v. ſchälen) Die Äpfel ungeſchält eſſen; manger les pommes avec la pelure. Ungeſchälte Färberröthe; garance non robée.

Ungeſchehen, *adj. et adv.* qui n'a pas été fait; qui n'est pas arrivé. Die Sache iſt noch ungeſchehen; l'affaire n'est pas encore faite, elle est encore à faire.

Ungeſcheid, *adj. et adv.* peu sensé; qui n'est pas conforme à la raison, au bon sens; imprudent, etc. (v. unklug) *it.* absurde. *On dit substantivement*, Etwas Ungeſcheides ſagen; dire qch. qui n'est pas conforme au bon sens; dire des absurdités. Die Ungeſcheidheit; la qualité de ce qui n'est pas conforme au bon sens; l'absurdité, *f.*

Ungeſcheut, *adj. et adv.* sans crainte; hardiment. Seine Meynung ungeſcheut ſagen; dire hardiment, franchement son sentiment.

Ungeſchicklichkeit, *s. f.* la malhabileté, la maladresse; le manque de capacité, d'adresse; l'inaptitude, *f.* (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Unſchicklichkeit.)

Ungeſchickt, *adj. et adv.* malhabile, malhabilement; maladroit, maladroitement; *it.* inepte. (v. untüchtig) Ein ungeſchickter Menſch; un malhabile homme. Ein ungeſchickter Arbeiter; un ouvrier maladroit. Dieſes Project rührt von keinem ungeſchickten Manne her; ce projet n'est pas d'un maladroit. *On dit fig.* Das war ſehr ungeſchickt; c'étoit malfait, étourdi; c'étoit bien gauche. Er hat ſich ſehr ungeſchickt bey dieſer Sache betragen; il a conduit cette affaire en malhabile homme. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* unſchicklich) Die Ungeſchicktheit, v. Ungeſchicklichkeit.

Ungeſchieden, *adj. et adv.* qui n'est pas séparé. (v. ſcheiden) Ungeſchiedene Erze, ungeſchiedene Metalle; minéraux, métaux non-séparé, encore mêlés.

Ungeſchlacht, *adj. et adv.* peu souple; rude; intraitable. Ein ungeſchlachter Boden; un sol, un terroir peu fertile, qui produit peu, qui n'est pas propre à être labouré. Ein ungeſchlachter Menſch; un homme grossier, intraitable. Die Ungeſchlachtheit; la qualité de ce qui est peu souple, de ce qui est peu traitable, etc.

Ungeſchlagen, *adj. et adv.* sans avoir été battu. Ein Buch ungeſchlagen einbinden; relier un livre sans le battre. *On dit fig.* Er iſt ungeſchlagen davon gekommen; il en est sorti bagues sauves.

Ungeſchliffen, *adj. et adv.* qui n'est pas émoulu *ou* affilé; *it. fig.* impoli, impoliment; grossier, grossièrement. Ungeſchliffener Marmor; marbre brut; qui n'est pas poli. Ein ungeſchliffener Diamant; un diamant brut. Ein ungeſchliffener Menſch; un rustaud; un homme grossier. Die Ungeſchliffenheit; la grossièreté, l'impolitesse, *f.*

Ungeſchmälert, *adj. et adv.* sans atteinte, qui n'a point reçu d'atteinte; sans diminution; non amoindri; intact, entier.

Ungeſchmack, v. unſchmackhaft.

Ungeſchmeidig, *adj. et adv.* qui n'est pas souple; peu flexible *ou* maniable; *fig.* qui n'est pas traitable; qui n'a pas l'humeur accommodante, pliable, etc. Die Ungeſchmeidigkeit; le manque de souplesse, de flexibilité, etc.

Ungeſchmelzt, *adj. et adv.* ungeſchmolzen; qui n'est pas fondu *ou* liquéfié; (v. ſchmelzen) *it.* ungeſchmelzt; (*t. de cuis.*) non assaisonné, maigre. Eine ungeſchmelzte Waſſerſuppe; une soupe à l'eau maigre, non assaisonnée avec des ognons rôtis dans du beurre fondu dans la poële.

Ungeſchminkt, *adj. et adv.* non fardé; sans fard. Er iſt ein Mann von ungeſchminkter Redlichkeit; c'est un homme d'une sincérité sans fard.

Ungeſchönt, *adj. et adv.* Niemanden ungeſchönt laſſen; n'épargner, ne ménager personne. v. verſchonen.

Ungeſcheren, *adj. et adv.* qui n'est pas tondu; qui n'est point rasé. Ungeſchorener Sammet; velours non-coupé. Ein ungeſchorener Bart; une barbe qui n'est pas rasée. Ungeſchorenes Tuch; drap de laine en haire. *On dit pop.* Jemanden ungeſchoren laſſen; laisser qn. en repos; ne point tarabuster qn.

Ungeſchworen, *adj. et adv.* insermenté, ée; qui n'a pas prêté serment. v. unbeeidigt.

Ungeſehen, *adj. et adv.* sans être vu; *it.* sans voir; sans avoir vu.

Ungeſellig, *adj. et adv.* insociable; avec qui l'on ne peut avoir société; inabordable. Die Ungeſelligkeit; l'insociabilité, *f.*; caractère de celui qui est insociable.

Ungeſellſchaftlich, v. geſellſchaftswidrig.

Ungeſetzmäßig, *adj. et adv.* illégal, ale; illégitime, illégitimement. (v. geſetzwidrig) Die Ungeſetzmäßigkeit; l'illégalité, *f.*, la nonsanction.

Ungeſichert, *adj. et adv.* qui n'a pas de sûreté, de nantissement, de garantie; mal assuré. v. unſicher.

Ungeſiebt, *adj. et adv.* non criblé, non sassé, non tamissé. v. ſieben, *v. a.*

Ungeſittet, *adj. et adv.* qui n'a point de mœurs; *it.* mal morigéné; impoli, impoliment; grossier.

Ungeſpitzt, *adj. et adv.* sans pointe.

Ungeſprächig, *adj. et adv.* taciturne; qui est d'humeur et de tempérament à parler peu; de difficile conversation; peu affable. Die Ungeſprächigkeit; le caractère de celui qui est taciturne, qui parle peu; la taciturnité.

Ungeſtalt, ungeſtaltet, *adj. et adv.* difforme, défiguré, contrefait; qui n'a pas les proportions qu'il devroit avoir; monstrueux, euse; disgracié de la nature. Ein ungeſtalter Körper; un corps difforme. Eine ungeſtalte Perſon; une personne contrefaite, disgraciée. Ein ungeſtalter (unförmlicher) Kopf; une tête monstrueuse. Die Ungeſtaltheit; la difformité; défaut dans les proportions.

Ungeſtählt, *adj. et adv.* qui n'est pas acéré; qui n'est pas trempé.

Ungeſtämpelt, *adj. et adv.* non-timbré, ée.

Ungeſteift, *adj. et adv.* sans apprêt. Ein ungeſteifter Hut; un chapeau sans apprêt, dans lequel il n'y a point de gomme. v. ſteifen.

Ungeſtiefelt, *adj. et adv.* sans bottes, non botté.

Ungeſtielt, *adj. et adv.* sans tige: *it.* sans manche; qui n'est pas emmanché.

Ungeſtört *adj. et adv.* qui n'est pas troublé, importuné *ou* interrompu; tranquille, tranquillement; sans trouble; en repos.

Ungeſtraft, *adj. et adv.* impuni, ie; impunément. Gott läßt die Sünden nicht ungeſtraft; Dieu ne laisse point les crimes impunis. Es ſoll dir nicht ungeſtraft hingehen; tu ne le feras pas impunément. Die Ungeſtraftheit; l'impunité, *f.* l'impunissement, *m.*

Ungeſtüm, *adj. et adv.* orageux, euse; agité; impétueux, impétueusement. Ungeſtümes Wetter; un temps orageux. Ein ungeſtümer Wind; un vent impétueux. Das ungeſtüme Meer; la mer orageuse, agitée. *Fig.* Ein ungeſtümer Menſch; un homme impétueux, violent, brusque, importun, turbulent. Ungeſtüm anklopfen; heurter brusquement.

Ungeſtüm, *s.m. et n.* (*s.pl.*) l'impétuosité, *f.* Eine Quelle, welche mit Ungeſtüm heraus ſtrömet; une source qui sort avec impétuosité. *Fig.* Mit Ungeſtüm zu Werke gehen; agir avec impétuosité.

Ungeſund, *adj. et adv.* malsain, malsaine; *it.* cacochyme. (v. ſiech) Ein ungeſundes Kind; un enfant malsain; un enfant cacochyme. Eine ungeſunde, der Geſundheit nachtheilige Frucht, Nahrung; un fruit malsain; une nourriture malsaine, nuisible à la santé. Eine ungeſunde Luft; un air malsain. *Prov.* Allzuviel iſt ungeſund; tout excès est condamnable, est vice. Die Ungeſundheit; la mauvaise santé; santé foible; *it.* la mauvaise qualité d'une chose, qui la rend contraire à la santé; l'insalubrité, *f.*

Ungetheert, *adj. et adv.* qui n'est pas goudronné. Ein ungetheertes Tau; un cordage blanc.

Ungetheilt, *adj. et adv.* entier; qui n'est pas partagé *ou* divisé; indivis. v. ungetheilt.

Ungetreu, *adj. et adv.* infidèle, infidèlement; déloyal, ale; déloyalement. Seinem Herrn ungetreu ſeyn; être infidèle à son maître. Ein ungetreuer Freund; un ami infidèle, déloyal. *On dit fig.* Ein ungetreues Gedächtniß; une mémoire infidèle, ingrate; une mémoire qui manque au besoin. Eine ungetreue Erzählung; un récit infidèle; un récit où l'on déguise la vérité. Der, die Ungetreue; le perfide, la perfide.

Ungetüm, *s.m.* v. Unhold, *s.m.*

Ungeübt, *adj. et adv.* qui n'est pas exercé; *it.* novice; peu exercé, peu habile en qq. métier. Die Soldaten waren noch ungeübt; les soldats n'étoient pas encore exercés. Eine ungeübte, im Schreiben noch nicht geübte Hand oder Feder; une main novice, une plume novice.

Ungewallt, *adj. et adv.* qui n'est pas foulé. v. walken.

Ungewandt Ungewandtheit, v. ungeſchickt, Ungeſchicklichkeit.

Ungewaſchen, *adj. et adv.* qui n'est pas lavé, qui n'a pas été nettoyé avec de l'eau, etc. (v waſchen) *On dit famil.* Ein ungewaſchenes Maul haben; parler en étourdi; avoir une méchante langue; aimer à médire.

Ungewäſſert, *adj. et adv.* non-arrosé, ée; *it.* non-trempé ée, etc. v. wäſſern.

Ungeweihet, *adj. et adv.* profane. Ein ungeweihetter Ort; un lieu profane.

Ungewiß, *adj. et adv.* incertain, aine; incertainement; douteux; qui n'est pas sûr, assuré. Seine Reiſe iſt noch ungewiß; son départ est encore incertain. Es iſt noch ungewiß, ob ꝛc.; il est encore incertain, si, etc. Ich bin ungewiß; je suis incertain, en doute; je ne suis pas sûr; *it.* je suis indécis; je ne suis pas encore déterminé; je n'ai pas encore pris ma résolution. *On dit aussi*, Ein ungewiſſer Tritt; un pas chancelant. Ein Pferd, das einen ungewiſſen Gang hat; un cheval qui n'a pas le pied sûr, qui est sujet à broncher. Er hat nur ein ungewiſſes Einkommen, eine ungewiſſe Einnahme; il n'a qu'un revenu fortuit, casuel. Eine ungewiſſe Schuld; une dette malassurée. Das ungewiſſe Geſchlecht; (*t. de gramm.*) le genre neutre. Das Ungewiſſe; l'incertain, *m.*; *it.* l'incertitude, *f.* Das Gewiſſe für das Ungewiſſe nehmen; préférer le certain à l'incertain. Es iſt noch viel Ungewißheit, viel Unzuverläſſiges in der Arzeneiwiſſenſchaft; il y a encore beaucoup d'incertitude dans la médecine. Auf das Ungewiſſe; au hasard; à l'aventure.

Ungewiſſenhaft, v. gewiſſenlos.

Ungewißheit, *s.f.* l'incertitude, *f.*

Ungewitter, *s.n.* la tempête, l'orage, *m.* Es erhebt ſich ein Ungewitter; il s'élève une tempête, un orage. Der Ungewittervogel, v. Sturmvogel.

Ungewogen, *adj. et adv.* qui n'est pas pesé, sans peser. (v. wiegen) *it.* mal-affectionné, ée. v. gewogen.

Ungewohnheit, *s.f.* (*s.pl.*) l'inhabitude, *f*; le manque d'habitude.

Ungewöhnlich, *adj. et adv.* inusité, ée, qui n'est pas selon l'usage. (v. ungebräuchlich) *it.* inaccoutumé, ée; qu'on n'a pas coutume de faire; *it.* (*t. de prat.*) insolite. Eine ungewöhnliche Art zu reden; une façon de

parler inusitée. Das iſt ein ungewöhnliches Verfahren; c'est une procédure inaccoutumée, insolite. *On dit*, Jemanden mit ungewöhnlicher Höflichkeit begegnen: faire des civilités extraordinaires à qn. Die Ungewöhnlichkeit; la qualité de ce qui est inusité; *it.* ce qu'une chose a d'extraordinaire; la rareté. *v.* Seltenheit.

Ungewohnt, *adj. et adv.* inaccoutumé, ée; qu'on n'a pas coutume de faire; qui n'arrive pas ordinairement; *it.* non accoutumé; qui n'est pas accoutumé, habitué à une chose. Er ſpürte ungewohnte Bewegungen, welche Vorbothen dieſer Krankheit waren; il sentit des mouvemens inaccoutumés qui le menaçoient de cette maladie. Das kommt mir ungewohnt vor; je ne suis pas accoutumé, habitué à cela.

Ungezähmt, *adj. et adv.* indompté, ée; *it.* effréné, ée. Ein ungezähmtes Roß; un cheval indompté. *Fig.* Ungezähmte Begierden; des convoitises effrénées. Die Ungezähmtheit; la qualité, l'état de ce qui est sans frein, sans retenue.

Ungeziefer, *s. n.* la vermine. Läuſe, Flöhe, Wanzen und anderes dergleichen Ungeziefer; des poux, des puces, des punaises et d'autres sortes de vermine. Er iſt voller Ungeziefer; il est plein de vermine.

Ungeziemend, *adj. et adv.* qui ne convient pas; indigne, indignement; indécent; indécemment; malséant, immodeste; peu convenable aux mœurs. *v.* geziemen.

Ungezogen, *adj. et adv.* mal élevé, mal morigéné; qui a une mauvaise éducation; *it.* impoli, incivil, grossier. Ein ungezogenes Kind; un enfant mal élevé. Du ungezogener Bube! polisson que tu es! Die Ungezogenheit; le manque d'éducation et de savoir vivre; *it.* l'impolitesse, *f.*, l'incivilité, *f.*; *it.* la grossièreté, l'impertinence, *f.* Er begeht lauter Ungezogenheiten; il ne fait que des sottises.

Ungezweifelt, *adj. et adv.* indubitable, indubitablement; constant, ante; certain, ne. Eine ungezweifelte Wahrheit; une vérité constante.

Ungezwungen, *adj. et adv.* ohne Zwang; sans contrainte; qui n'est pas contraint *ou* forcé; *it.* dégagé, ée; aisé, ée; *it.* (*t. de peint. et de sculpt.*) svelte. Ungezwungen handeln, agir sans contrainte. Eine ungezwungene Leibesgeſtalt; une taille dégagée. Er hat einen freien und ungezwungenen Anſtand; il a l'air libre et dégagé. Ungezwungene Manieren; des manières aisées. Eine ungezwungene Stellung; une posture svelte. Die Ungezwungenheit; l'état de celui qui agit sans contrainte; *it.* l'aisance, *f.*; certaine facilité qu'on a dans ses manières et dans tout ce qu'on fait.

Unglaube, *s. m.* (*s. pl.*) l'incrédulité, *f.*; *it.* l'infidélité, *f.*; état de ceux qui ne sont pas dans la vraie religion.

Ungläubig, *adj. et adv.* incrédule; qui ne croit point, *ou* qui ne croit que difficilement; *it.* infidèle; qui n'a pas la vraie foi. Der Ungläubige; l'incrédule, qui ne croit point aux mystères de la religion; le mécréant. *On appelle aussi*, Ungläubige, infidèles — tous les peuples qui ne sont pas de la religion chrétienne.

Unglaublich, *adj. et adv.* incroyable, incroyablement. Er erzählt unglaubliche Dinge; il conte des choses incroyables. Es waren ihrer unglaublich viel da; il s'y en trouva incroyablement, un nombre incroyable. Die Unglaublichkeit; l'incrédibilité, *f.*

Unglaubwürdig, *adj. et adv.* qui n'est pas digne de foi.

Ungleich, *adj. et adv.* inégal, ale; inégalement; *it.* disproportionné, ée; ce qui n'a point de convenance; *it.* différent, ente; (*v.* verſchieden) *it.* dissemblable. (*v.* unähnlich) Zwei Dinge von ungleicher Größe; deux choses de grandeur inégale. Eine ungleiche Bewegung; un mouvement inégal. Ein ungleicher, unebener Platz; une place inégale, mal-unie. Ein ungleicher, holperiger Weg; un chemin inégal, raboteux. Eine ungleiche Theilung; un partage disproportionné. Sie ſind einander an Jahren ungleich; leurs âges sont fort disproportionnés. Eine ungleiche Heirath; un mariage disproportionné. Ein ungleiches Betragen; une conduite inégale. Er war in ſeinem Betragen immer ſehr ungleich; er hat ſich immer auf eine ſehr ungleiche Art betragen; il s'est toujours conduit fort inégalement. Er iſt von ſehr ungleicher (veränderlicher) Gemüthsart; il est d'une humeur fort inégale; il y a bien des hauts et des bas dans son humeur. Ein ungleicher Puls; un pouls inégal, un pouls intercadent. Zwei ungleiche Thiere; deux animaux inégaux. Eine ungleiche, ungerade Zahl; un nombre impair. *On dit famil.* Etwas ungleich aufnehmen; prendre qch. en mauvaise part. Dieſes iſt ungleich beſſer als jenes; ceci est incomparablement meilleur que cela. Er iſt ungleich ſtärker in der Geſchichte, als in der Philoſophie; il est infiniment plus fort sur l'histoire que sur la philosophie.

Ungleichartig, *adj. et adv.* hétérogène; qui est de différente nature; *it.* dissimilaire; qui n'est pas de même genre. Ungleichartige Zahlen, ungleichartige Größen; nombres hétérogènes, quantités hétérogènes. Man theilet die Theile eines Körpers in gleichartige und ungleichartige ein; on divise les parties d'un corps en similaires et en dissimilaires. Die Ungleichartigkeit; l'hétérogénéité, *f.*

Ungleichförmig, *adj. et adv.* qui n'est point conforme. Die Ungleichförmigkeit; le défaut de conformité.

Ungleichheit, *s. f.* l'inégalité, *f.*; le défaut d'égalité; *it. fig.* l'inégalité, la disproportion, la disparité, la disparate, la disconvenance. Die Ungleichheit einer Fläche, eines Bodens, *rc.*; l'inégalité d'une *superficie*, d'un *terrain*. Die Ungleichheit der Jahreszeiten; l'inégalité des saisons. Die Ungleichheit des Pulſes; l'inégalité, l'intercadence du pouls. Es iſt eine große Ungleichheit zwiſchen dieſen beiden Dingen; il y a une grande disproportion, une grande disparité entre ces deux choses. Die Ungleichheit des Alters, des Standes, der Ge-

müthsart; l'inégalité, la disconvenance d'âge, de qualité, d'humeur. Die Ungleichheit der Glieder; (*t. d'algèbre*) l'asymétrie, *f.*

Ungleichnamig, v. ungleichartig.

Ungleichseitig, *adj. et adv.* scalène. Ein ungleichseitiges Dreieck; un triangle scalène, dont les trois côtés sont inégaux. *On appelle en t. d'anat.* Die ungleichseitigen *ou* die ungleichdreiseitigen Muskeln, les scalènes, muscles scalènes; — deux muscles qui servent au mouvement du cou.

Ungleichschalig, *adj. et adv.* inéquivalve. Ungleichschalige Muscheln; coquilles inéquivalves.

Unglimpf, *s. m.* (*s. pl.*) le manque de douceur, de bonté, la dureté, rudesse dans la conduite envers qn. Einem mit Unglimpf begegnen; traiter qn. avec peu de douceur, avec dureté.

Unglimpflich, *adj. et adv.* dur, durement; rude, rudement; désobligeant, désobligeamment. Unglimpfliche Worte; paroles dures, désobligeantes.

Unglück, *s. n.* (*s. pl.*) le malheur, l'infortune, *f.*, la disgrâce. Es stehet ihm ein Unglück bevor; il est menacé de q.q. malheur. In Unglück gerathen; tomber dans l'infortune. Sein Unglück mit Geduld ertragen; supporter son malheur avec patience. Zum Unglücke; par malheur; malheureusement. Im Unglücke muß man nicht verzagen; il faut faire contre fortune bon cœur. Das Unglück im Spiele; le guignon. Im Unglücke (im Verluste) seyn, être en guignon. *Prov.* Es ist kein Unglück so groß, es ist ein Glück dabey; à qch. malheur est bon. Unglück bringend; funeste.

Unglücklich, *adj. et adv.* malheureux, euse; infortuné, ée; qui n'est pas heureux; *it.* fatal, ale; sinistre; funeste; (*poet.*) désastreux. Ein unglücklicher Mensch; un homme malheureux, un homme infortuné. Unglücklich spielen; im Spiele unglücklich seyn, être malheureux au jeu; *it. famil.* jouer de guignon; être en guignon. Zur unglücklichen Stunde; à la male heure. Das ist eine unglückliche Nachricht; c'est une nouvelle fatale. Eine unglückliche Vorbedeutung; un présage sinistre. In einem unglücklichen Augenblick faßte er den Entschluß, &c.; dans un moment fatal il prit la résolution de, etc. Eine unglückliche Reise; un voyage funeste. Diese Schlacht hatte unglückliche Folgen für die Republik; cette bataille fut fatale à la république. Man will mich unglücklich machen; on veut me perdre. Unglücklicher Weise; zum Unglücke; malheureusement, fatalement.

Unglückliche, *s. m. et f.* le malheureux, la malheureuse; un homme infortuné, une femme infortunée.

Unglücksbothe, *s. m.* le porteur de mauvaises nouvelles; le messager de malheurs.

Unglücksgefell, *s. m.* le camarade de malheur; le compagnon d'infortune.

Unglückselig, *adj. et adv.* malheureux, euse. (v. unglücklich) Die Unglückseligkeit; l'état d'un homme malheureux.

Unglücksfall, *s. m.* le revers; revers de fortune.

Unglückskind, *s. n.* qui est né sous une étoile funeste; une personne qui a eu beaucoup de malheurs.

Unglücksstifter, *s. m.* l'auteur d'un malheur.

Unglücksvogel, *s. m.* l'oiseau funèbre, oiseau de mauvais augure; l'auteur d'un malheur.

Ungnade, *s. f.* (*s. pl.*) la di grâce; perte, privation des bonnes grâces d'une personne puissante; *it. poet.* l'inclémence, *f.* In Ungnade fallen; tomber en disgrâce, être disgracié. Ungnade auf einen werfen; disgracier qn. Die Ungnade der Götter; l'inclémence des Dieux.

Ungnädig, *adj. et adv.* qui n'est pas clément; *it.* indigné, ée; irrité. (v. unwillig, aufgebracht) Der König ist sehr ungnädig auf ihn; le Roi est fort indigné, fort irrité contre lui. Die Fürstinn warf einen ungnädigen Blick auf ihn; la Princesse le regardoit avec indignation. Etwas ungnädig aufnehmen; prendre qch. en mauvaise part.

Ungöttlich, *adj. et adv.* qui n'est pas de Dieu; *it.* qui déplait à Dieu; irréligieux, irréligieusement; profane, impie. Die Ungöttlichkeit; la qualité de ce qui est profane, impie.

Ungrund, *s. m.* (*s. pl.*) le manque de fondement, de cause, de motif, de sujet; *it.* la fausseté. Den Ungrund einer Sache darthun; démontrer la fausseté d'une accusation. Mit Ungrund; sans fondement.

Ungültig, *adj. et adv.* qui n'est pas valable; *it.* invalide; qui n'a point les conditions requises par les lois pour produire son effet; *it.* nul, annullé, cassé. Eine ungültige Entschuldigung; une excuse qui n'est pas valable, qui n'est pas recevable. Ein ungültiges Testament; un testament invalide, nul. Sein zweites Testament hat das erste ungültig gemacht; son second testament a invalidé le premier. Etwas für ungültig erklären; invalider une chose, la déclarer invalide. Der Mangel gewisser Formalitäten macht ein Testament ungültig; le défaut de certaines formalités vicie un testament. Diese Clausel macht Ihren Contract ungültig; cette clause rend votre contrat vicieux. Eine Clausel, wodurch alles für ungültig erklärt wird, was zum Nachtheil eines Gesetzes oder Vertrages unternommen werden könnte; une clause irritante. Er dringt darauf, daß seines Vaters Testament für ungültig erklärt werde; il poursuit la cassation du testament de son père. Ungültig, auf eine ungültige Art; invalidement. Minderjährige können ohne ihre Vormünder und Curatoren keine andere als ungültige Contracte machen; les mineurs ne peuvent contracter qu'invalidement sans leurs tuteurs *ou* curateurs. Eine ungültige Münze; une monnoie qui n'a pas cours, qui n'est pas de mise.

Ungültigkeit, *s. f.* l'invalidité, *f.*, la nullité. Die Ungültigkeit eines Vertrags, eines Testaments, einer Heirath; l'invalidité, la nullité d'un contrat, d'un testament, d'un mariage.

Ungunſt, *s. f.* (*s. pl.*) la malveillance; haine, mauvaise volonté pour qn.; *it.* la défaveur; *it.* la disgrace. Sich jemandes Ungunſt zuziehen; s'attirer la disgrâce de qn. (*p. us.*)

Ungünſtig, *adj. et adv.* malveillant; mal-affectionné. ée; *it.* défavorable, défavorablement. Einem ungünſtig ſeyn; vouloir du mal à qn. Ein ungünſtiges Urtheil; un jugement, une sentence défavorable. Das Glück hat ihn ungünſtig behandelt; la fortune l'a traité défavorablement. Dieſer Menſch iſt von der Natur ungünſtig behandelt worden; cet homme est disgracié de la nature; cet homme est disgracié.

Ungüt, *adv. On dit famil.* Nehmen Sie nicht für ungut; ne prenez pas en mal; en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais.

Ungütig, *adj. et adv.* qui n'est pas bon, doux, benin, igne, etc. Ein ungütiges Betragen; un traitement peu gracieux, peu charitable. Etwas ungütig aufnehmen; prendre qch. en mauvaise part, en mal. Die Ungütigkeit; le manque de bonté, de douceur.

Unhaltbar, *adj. et adv.* qui n'est pas tenable. (*p. us.* v. haltbar) Unhaltbare Bergarten; (*t. de mine*) minerais pauvres. *On dit aussi*, Ein unhaltbares Verſprechen; une promesse que l'on ne sauroit accomplir. Die Unhaltbarkeit einer Stadt; l'état d'une ville qui n'est pas tenable. Die Unhaltbarkeit eines Verſprechens; l'impossibilité d'accomplir une promesse.

Unheil, *s. n.* (*s. pl.*) le mal, le malheur. Es wird ein großes Unheil daraus entſtehen; il en arrivera un grand mal. Unheil anrichten; causer du malheur. Einem alles Unheil anwünſchen; souhaiter toutes sortes de mal à qn.

Unheilbar, *adj. et adv.* incurable; qui ne peut être guéri; *it.* inguérissable. Eine unheilbare Wunde; une plaie incurable. So wie er lebt, bey ſeiner Lebensart iſt er ein unheilbarer Menſch; avec la vie qu'il mène, c'est un homme incurable. Ein unheilbarer Kranker; un incurable. *Fig.* Eine unheilbare Leidenſchaft; une passion incurable. Die Unheilbarkeit; l'incurabilité, *f.*

Unheilig, *adj. et adv.* qui est contraire à la sainteté; *it.* profane. Ein unheiliger Ort; un lieu profane. Die Unheiligkeit; la qualité de ce qui est contraire à la sainteté *ou* qui est profane.

Unheilſam, *adj. et adv.* qui n'est pas salutaire.

Unheimlich, *adj. et adv.* ein unheimlicher Ort; un lieu solitaire où l'on ne se plaît pas.

Unherſtellbar, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) irréductible, qui ne peut être réduit en métal.

Unhöflich, *adj. et adv.* désobligeant, ante; incivil, ile; impoli, ie; incivilement, désobligeamment. Ein unhöflicher Menſch; un homme désobligeant, incivil. Jemanden unhöflich empfangen; recevoir qn. incivilement, désobligeamment. Die Unhöflichkeit; l'incivilité, *f.*; l'impolitesse, *f.*

Unhold, *adj. et adv.* mal-affectionné, etc. (v. ungünſtig) Einem unhold werden; prendre qn. en déplaisance. (*p. us.*)

Unhold, Unholde, *s. m.* der böſe Feind; der Teufel; l'esprit malin; le diable. Der Unhold, die Unholdinn; le sorcier, la sorcière. (v. *aussi* Zauberer) *On appelle aussi* Unhold, un diable; un diable d'homme; un homme qui fait du vacarme, désordre. *On dit famil.* Ihr ſeyd ein rechter Unhold; vous êtes un méchant homme. Das Unholdenkraut; les herbes magiques. v. Oleander *et* Königskerze.

Uniform, *s. f.* l'uniforme, *f.*, l'habit militaire.

Union, *s. f.* v. Vereinigung *et* Bund.

Univerſal, *adj. et adv.* universel, elle. (v. allgemein) Der Univerſal-Erbe; l'héritier universel. Die Univerſalmonarchie; la monarchie universelle.

Univerſität, *s. f.* die hohe Schule; l'université, *f.*

Unjagdbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) non-courable; qui ne peut être couru.

Unkatholiſch, *adj. et adv.* non-catholique. non-catholiquement.

Unke, *s. f.* espèce de petit serpent domestique.

Unkenntbar, unkenntlich, *adj. et adv.* méconnoissable. Seine Krankheit hat ihn ganz unkenntlich gemacht; il est tout-à-fait méconnoissable depuis sa maladie. Eine Denkmünze oder Schaumünze ganz unkenntlich machen; difformer une médaille. Die Unkenntlichkeit; l'état d'une chose méconnoissable.

Unkeuſch, *adj. et adv.* impudique; qui est contraire à la chasteté; impudiquement. Ein unkeuſcher Menſch; un homme impudique; un impudique. Die Unkeuſchheit; l'impudicité, *f.*

Unklar, *adj. et adv.* qui n'est pas clair; trouble. *On dit fig.* Die Sache iſt noch unklar; la chose n'est pas encore claire, évidente.

Unklug, *adj. et adv.* imprudent, ente; imprudemment. Ein unkluges Unternehmen; une entreprise imprudente, folle. Er hat ſehr unklug gehandelt; il a agi fort imprudemment. Die Unklugheit; l'imprudence, *f.*

Unkörperlich, *adj. et adv.* incorporel, elle; qui n'a point de corps; immatériel, elle. Die Engel ſind unkörperliche Weſen; les anges sont des substances incorporelles. Die Unkörperlichkeit, l'incorporalité, *f.*; *it.* l'immatérialité, *f.*; qualité de ce qui est immatériel.

Unkoſten, *s. pl.* les frais, *m.*; les dépens, *m.*; la dépense. Nach Abzug aller Unkoſten; tous frais faits. Vermöge des richterlichen Spruches ſollen die Unkoſten gegen einander verglichen oder aufgehoben werden; l'arrêt porte dépens compensés. Sich auf Unkoſten ſeiner Nachbarn vergrößern; s'agrandir aux dépens de ses voisins. Er hat ſeinen Prozeß nebſt den Unkoſten gewonnen; il a gagné son procès avec les prétintailles. Machen Sie ſich keine Unkoſten, keine Ungelegenheit; ne vous mettez pas en dépense. v. *aussi* Regiments-Unkoſten.

Unkräftig, *adj. et adv.* inefficace; qui ne produit point son effet; *it.* impuissant, ante; *it.* (*t. de prat.*) invalide. (v. ungültig) Ein unkräftiges Mittel; un remède inefficace.

Ein unkräftiger Beyſtand; des secours impuissans. Ein Urtheil unkräftig machen: invalider, infirmer une sentence. Ein richterlicher Spruch, wodurch ein ergangenes Urtheil unkräftig oder ungültig gemacht wird; un arrêt infirmatif d'une sentence. Die Unkräftigkeit; l'inefficacité, *f.* (*p. us.*)

Unkraut, *s. n.* les mauvaises herbes; les méchantes herbes; *it.* l'ivroie, *f.*; la zizanie. (v. Treſpe) Das Unkraut ausreiſſen; arracher les mauvaises herbes. Das Unkraut vom Weizen abſondern; séparer l'ivroie d'avec le bon grain; *fig.* séparer les méchans d'avec les bons. *Prov.* Unkraut verdirbt nicht; méchante herbe croit toujours.

Unkunde, *s. f.* (*s. pl.*) l'ignorance, *f.*; manque, défaut de connoissances, d'expérience.

Unkundig, *adj. et adv.* qui n'a point de connoissance de qch.; sans connoissances; qui n'est pas au fait. Der Wege, einer Sprache unkundig ſeyn; ne savoir pas les chemins, une langue. Einer Sache nicht ganz unkundig ſeyn; avoir qq. connoissance d'une chose.

Unlängſt, *adv.* depuis peu; il n'y a pas long-temps; dernièrement, nouvellement, naguère; naguères; ces jours passés.

Unläugbar, *adj. et adv.* qui ne peut être nié; qu'on ne peut nier; *it.* incontestable. (v. unſtreitig) Dieſes iſt eine unläugbare Wahrheit; c'est une vérité qu'on ne peut nier. Die Unläugbarkeit; la qualité de ce qui ne peut être nié.

Unlauter, *adj. et adv.* impur, ure; qui est mélangé de qch. de mauvais. (v. unrein) Unlautere Abſichten haben; avoir des vues impures, intéressées. Die Unlauterkeit; l'impureté, *f.*

Unleidlich, *adj. et adv.* unausſtehlich; insupportable, insupportablement. Unleidliche Schmerzen; des douleurs insupportables. Ein unleidlicher Menſch; un homme insupportable, un homme désolant. Die Unleidlichkeit; la qualité d'une chose insupportable.

Unleiſe, v. unſanft *et* leiſe.

Unleiſtbar, *adj. et adv.* ce qu'on ne peut effectuer; dont on ne peut s'acquitter; *it.* impraticable; v. unthunlich.

Unlenkſam, *adj. et adv.* indocile; difficile à gouverner. Die Unlenkſamkeit; l'indocilité, *f.*; manque de docilité.

Unlesbar, *adj. et adv.* inlisible; dont la lecture n'est pas facile. Ein unlesbares Werk; un ouvrage inlisible.

Unleſerlich, *adj. et adv.* illisible, inlisible; qu'on ne sauroit lire; qui ne sauroit être lu. Ein unleſerlicher, unleſerlich geſchriebener Brief; une lettre illisible. Die Unleſerlichkeit; la qualité de ce qui est inlisible.

Unleugbar, v. unläugbar.

Unlieb, v. lieb. nicht lieb.

Unlieblich, *adj. et adv.* désagréable aux sens; qui ne plait pas au goût, à l'oreille, etc. (*p. us.*)

Unlöblich, *adj. et adv.* qui n'est pas louable; qui ne mérite point de louanges.

Unluſt, *s. f.* (*s. pl.*) le déplaisir; *it.* le déboire. Unluſt erwecken; causer du déplaisir. *Prov.* Luſt gebiert Unluſt; ce gibt keine Luſt ohne Unluſt; les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans déplaisir.

Unluſtig, *adj. et adv.* chagrin, ine; morne, triste, de mauvaise humeur; *it.* qui n'est pas agréable, désagréable, déplaisant. (v. unangenehm) Unluſtiges Wetter; un temps peu agréable; un temps triste, morne.

Unmanierlich, *adj. et adv.* qui a des manières rudes, désobligeantes; malgracieux, euse; impoli; malgracieusement. Die Unmanierlichkeit; la façon malgracieuse d'agir; la grossièreté des manières.

Unmannbar, *adj. et adv.* impubère; qui n'est pas encore en âge de puberté. Ein unmannbares Mädchen; une fille impubère; qui n'est pas encore nubile. Die Unmannbarkeit; l'impuberté; *f.*

Unmännlich, *adj. et adv.* peu viril; *it.* malséant à un homme; indigne d'un homme; *it.* efféminé, ée. (v. weibiſch) Eine unmännliche That; une action peu virile. Die Unmännlichkeit; le caractère de ce qui est peu viril *ou* malséant à un homme.

Unmäßig, *adj. et adv.* excessif, ive, qui passe de beaucoup la juste mesure; *it.* immodéré, ée; démesuré, ée. (v. übermäßig) *adv.* excessivement, immodérément, démesurément. Ein unmäßiger Preis; un prix excessif. Unmäßig trinken oder ſaufen; boire excessivement, immodérément. Er iſt unmäßig (übermäßig) dick; il est d'une grosseur démesurée. *It.* Unmäßig; intempérant, ante; intempéramment; *it.* intempéré, ée. Ein ſehr unmäßiger Menſch; un homme fort intempérant. Um geſund und lange zu leben, muß man weder im Genuſſe der Nahrungsmittel noch der ſinnlichen Vergnügungen unmäßig ſeyn; pour vivre sain et long-temps, il ne faut être intempéré ni dans l'usage des alimens, ni dans celui des plaisirs. Er iſt unmäßig in allen Dingen; il est intempéré en toutes choses. Die Unmäßigkeit; l'excès, *m.* (v. Übermaß) *it.* l'intempérance, *f.* Seine Unmäßigkeit hat ſeine Geſundheit zu Grunde gerichtet; son intempérance lui a ruiné la santé. Der Unmäßige; l'intempérant. Der Unmäßige richtet ſeine Geſundheit durch ſeine Ausſchweifungen zu Grunde; l'intempérant ruine sa santé par ses débauches.

Unmenſch, *s. m.* l'homme sans humanité, qui n'a rien d'humain; un homme barbare, dur et impitoyable; un monstre; une personne cruelle et dénaturée.

Unmenſchlich, *adj. et adv.* inhumain, aine; inhumainement. Eine unmenſchliche Handlung; une action inhumaine; une brutalité. Er iſt unmenſchlich mit ihm umgegangen; il l'a traité inhumainement. Die Unmenſchlichkeit; l'inhumanité, *f.*

Unmerklich, *adj. et adv.* imperceptible, imperceptiblement; insensible, insensiblement; qu'on n'aperçoit que difficilement par les sens. Die Unmerklichkeit; la qualité de ce qui est imperceptible.

Unmilde, *adj. et adv.* peu libéral, peu charitable; dur, durement; rude; qui n'aime pas à soulager les malheureux. Die Unmilde; la dureté de cœur; manque de douceur, de

bonté.

Unmitleidig, *adj. et adv.* impassible; qui n'est pas susceptible d'apitoiement; qui n'a point de compassion; *it.* impitoyable; qui est sans pitié. v. unbarmherzig.

Unmittelbar, *adj. et adv.* immédiat, ate; immédiatement. Eine unmittelbare Urſache; une cause immédiate. Die unmittelbare Reichsritterſchaft; les nobles immédiats de l'Empire. Daraus folgt unmittelbar; il s'ensuit immédiatement. Die Unmittelbarkeit; l'état de ce qui est immédiat.

Unmittheilbar, *adj. et adv.* incommunicable; qui ne se peut communiquer; dont on ne peut faire part. Unmittheilbare Rechte; droits incommunicables.

Unmöglich, *adj. et adv.* impossible. Das iſt mir unmöglich; cela m'est impossible. Ich kann unmöglich lange an einem Orte bleiben; il m'est impossible de demeurer long-temps en un lieu. Die Unmöglichkeit; l'impossibilité, *f.*

Unmoraliſch, v. unſittlich.

Unmündig, *adj. et adv.* mineur, eure; (v. minderjährig) *it.* impubère. Ein unmündiger Knabe; un garçon mineur, impubère. Der Unmündige; le mineur, l'impubère. Die Unmündigkeit; la minorité; l'état de celui qui est mineur.

Unmuth, *s. m.* (*s. pl.*) la mauvaise humeur; *it.* le chagrin; accablement de tristesse, de mélancolie, de douleur. Seinen Unmuth verbergen; cacher, dissimuler son chagrin. Seinen Unmuth über jemanden auslaſſen; se décharger de sa mauvaise humeur sur qn.; décharger sa bile sur qn.

Unmuthig, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; chagrin, ine. v. verdrießlich.

Unnachahmlich, *adj. et adv.* inimitable. Die Unnachahmlichkeit; la qualité de ce qui est inimitable.

Unnachbarlich, *adj. et adv.* qui ne convient pas à un bon voisin. Das iſt ſehr unnachbarlich gehandelt; ce n'est pas agir en bon voisin.

Unnachläßig, unnachläßlich, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) irrémissible. Bey unnachläßiger Strafe; sous peine irrémissible. v. unerläßlich.

Unnachtheilig, *adj. et adv.* sans préjudice; qui n'est pas préjudiciable. Das ſoll Ihnen unnachtheilig ſeyn; cela ne vous portera aucun préjudice; cela ne vous sera pas préjudiciable. Die Unnachtheiligkeit; la qualité de ce qui n'est pas préjudiciable.

Unnatürlich, *adj. et adv.* non-naturel, qui n'est pas naturel; qui est contre nature; *it.* dénaturé, ée. Unnatürliche Sünden; des péchés contre nature. Ein unnatürlicher Sohn, der ſeinen Vater und ſeine Mutter mißhandelt; un fils dénaturé qui maltraite son père et sa mère. *On dit aussi*, Eine unnatürliche, gezwungene Stellung; une posture contrainte. Unnatürlich eſſen; manger plus qu'il n'est naturellement nécessaire; manger au-delà du besoin naturel. Die Unnatürlichkeit; la qualité de ce qui est contre nature.

Unnennbar, *adj. et adv.* inexprimable; indicible. v. unausſprechlich.

Unnöthig, *adj. et adv.* non-necessaire; qui n'est pas nécessaire; *it.* inutile, inutilement; superflu. (v. unnütz, überflüſſig) Es iſt unnöthig, hievon mehr zu reden; il n'est pas nécessaire d'en parler davantage. Unnöthiger Weiſe; inutilement.

Unnütz, *adj et adv.* inutile; qui n'est bon à rien; qui n'apporte aucun profit; qui ne sert à rien. Eine unnütze Arbeit, un travail inutile. Ein unnützer Menſch; un homme inutile, qui n'est bon à rien. *On dit famil.* Jemanden unnütze Worte geben, dire des paroles outrageantes à qn. Ein unnützes Maul; une méchante langue. Sich unnütz machen; faire du bruit; se formaliser d'une chose; parler haut. Unnützer Weiſe; inutilement.

Unnützlich, *adj. et adv.* inutile; (v. unnütz) *it.* en vain; vainement. Den Namen Gottes unnützlich führen; prendre le nom de Dieu en vain. Die Unnützlichkeit; l'inutilité, *f.*

Unordentlich, *adj. et adv.* désordonné, ée; dérangé; mal en ordre, confus, confusément; mal réglé; *it.* déréglé, ée; déréglément; *it.* irrégulier, ère. (v. regellos, unregelmäßig) Ein unordentlicher Menſch; un homme désordonné, dérangé dans sa conduite. Es ſieht unordentlich bey ihm aus; in ſeinem Hauſe iſt alles unordentlich; il est dérangé chez lui, dans sa maison. In ſeinem Zimmer liegt alles unordentlich unter einander; tout est mis confusément dans son appartement. Ein unordentliches Leben führen; mener une vie déréglée, vivre dans le désordre; vivre déréglément, irrégulièrement. Ein unordentliches Geſchrei; des cris confus. Eine unordentliche Haushaltung, un ménage mal-réglé. Eine unordentliche Begierde; un appétit déréglé. Alles unordentlich unter einander werfen, mettre tout pêle-mêle. Unordentlich unter einander laufen, courir confusément, tumultueusement, sans ordre. Er beſucht die Lehrſtunden ſehr unordentlich; il n'est pas exact à fréquenter les leçons. Sein Puls geht unordentlich; son pouls est déréglé. Ein unordentlicher, ungleicher Puls; un pouls déréglé, un pouls erratique. Ein unordentlich wechſelndes Fieber; une fièvre erratique. Er fängt an unordentlich zu werden; il commence à donner dans le déréglement.

Unordnung, *s. f.* le désordre, le dérangement, le déréglément, la confusion, le désarroi; *it.* l'irrégularité, *f.*; le trouble. (v. Unruhe, Verwirrung) Meine Bibliothek iſt in Unordnung; ma bibliothèque est en désordre. Die feindliche Armee hat ſich in Unordnung zurückgezogen; l'armée ennemie s'est retirée en désordre. Seine Sachen, ſeine Geſchäfte ſind in Unordnung; il y a un grand dérangement dans ses affaires; ses affaires sont dans un grand désarroi. In Unordnung bringen; déranger; mettre en confusion; bouleverser; mettre sens dessus dessous; dérégler; *it.* désajuster. Er hat in meinem Zimmer alles in Unordnung gebracht, alles durch einander geworfen; il a dérangé, il a bouleversé tout dans ma chambre. Das ſchlechte Wetter und der Regen bringen die Uhren in Unordnung, machen, daß die Uhren unrichtig

gehen; le mauvais temps et la pluie dérèglent les horloges. Der Wind hat Ihren Kopfputz in Unordnung gebracht; le vent a désajusté votre coiffure. In Unordnung kommen, gerathen; se déranger, se dérégler. Die Unordnung in der Lebensart, in dem sittlichen Betragen; le déréglement de la vie, des mœurs. Die Unordnung, Unregelmäßigkeit der Witterung; le déréglement, l'irrégularité des saisons. Der Unordnungsstifter, die Unordnungsstifterinn; l'auteur des désordres; * le désorganisateur, la désorganisatrice.

Unpâr, *adv.* impair; non-pair. v. Pâr.

Unpartheiisch, unpartheilich, *adj. et adv.* impartial, ale; impartialement. Die Unpartheilichkeit; l'impartialité, *f.*

Unpaß, *adv.* v. unpäßlich.

Unpäßlich, *adj. et adv.* indisposé, ée; qui a une légère incommodité; qui a qq. altération dans la santé. Die Unpäßlichkeit; l'indisposition, *f.*

Unpersönlich, *adj. et adv.* (*t. de gramm.*) impersonnel, impersonnellement. Ein unpersönliches Zeitwort; un verbe impersonnel.

Unpflichtig, v. frohnfrei.

Unpolitisch *adj. et adv.* unklug; impolitique; ce qui n'est guère politique. Ein unpolitisches Verfahren; une démarche impolitique. Das Unpolitische; l'impolitique, *m*; qualité de ce qui n'est guère politique. Das Unpolitische dieses Verfahrens besteht darin, ꝛc.; l'impolitique de cette démarche consiste en ce que, etc.

Unrath, *s. m.* (*s. pl.*) *On appelle généralement* Unrath, l'immondice, *f* — toutes sortes d'ordures et d'impuretés; la boue, la crasse, la saleté; *it.* les excrémens, *m.*, la fiente; *it.* la gadoue. (v. Schund) Die Amme läßt dieses Kind im Unrathe liegen; la nourrice laisse cet enfant dans la saleté. *On dit famil.* Unrath merken; se douter d'une imposture, d'un détour, d'une finesse. Wozu dieser Unrath? à quoi bon cette superfluité, cette dépense excessive, cette prodigalité?

Unräthlich, *adj. et adv.* qui n'use pas de ménage; qui se fait, qui est employé sans ménage, sans épargne. Unräthlich mit etwas umgehen; user d'une chose avec profusion, avec peu de ménage. Die Unräthlichkeit; le manque d'économie, de ménage dans l'emploi de certaines choses.

Unrathsam, *adj. et adv.* qui n'est pas expédient, convenable.

Unrecht, *s. n.* (*s. pl*) le tort; ce qui est opposé à la justice et à la raison; *it.* le passe-droit. Unrecht haben; avoir tort. Einem Unrecht thun; faire tort à qn.; grever qn. Jemanden zeigen, daß er Unrecht habe; mettre qn. dans son tort. Er hat das größte Unrecht von der Welt; il a tous les torts du monde. Mit Unrecht; à tort; injustement; sans cause. Etwas mit Unrecht an sich bringen; acquérir qch. injustement. Einem Unrecht geben; condamner qn.; désapprouver sa conduite, etc. Man hat einem seiner jüngern Brüder oder Cameraden das Obersten-Patent gegeben; er behauptet, daß ihm dadurch Unrecht geschehe; on a donné le brevet de colonel à un de ses cadets; il prétend que c'est un passe-droit qu'on lui a fait.

Unrecht, *adj. et adv* faux, fausse; qui n'est pas tel qu'il doit être; (v. falsch, unrichtig) *it.* injuste; (v. ungerecht) *it.* mal; à tort; à faux. Etwas aus dem unrechten Gesichtspunkte betrachten; regarder une chose sous un faux point de vue. Einen unrechten Tritt (Fehltritt) thun; faire un faux pas. Der Brief ist in unrechte Hände gefallen; la lettre est tombée en des mains étrangères. Das ist der unrechte Schlüssel; ce n'est pas la clef qu'il faut. Am unrechten Orte befindlich; déplacé; qui n'est pas à sa place. Eine am unrechten Orte angebrachte Ausschweifung; une digression hors d'œuvre. Sich am unrechten Orte melden; s'adresser à faux. Die unrechte Seite eines Zeuges; l'envers, *m.*, le contre-sens d'une étoffe. Einen Zeug auf die unrechte Seite legen; mettre une étoffe du mauvais sens. Zur unrechten Stunde à heure indue. Zur unrechten Zeit; mal à propos. *Fig.* Auf unrechtem Wege seyn; n'être pas dans le bon chemin, dans le vrai chemin. Die Sache am unrechten Orte angreifen; prendre la chose par un faux bout, du mauvais biais; se prendre mal à une affaire. Unrechte Wege einschlagen; prendre de mauvaises voies. Nichts Unrechtes thun; ne faire rien de mauvais, point de mauvaises actions. Unrecht urtheilen; juger mal. Eine Sache unrecht auslegen; prendre une chose à gauche, à l'envers. Unrecht verstehen; mal entendre. Unrecht ankommen; se tromper, se méprendre. Er wird unrecht ankommen; il trouvera à qui parler, *it.* il s'y trompera. Das geht mit unrechten Dingen zu; cela n'est pas comme cela doit être, il y a qch. de supercherie là-dessous. Das ist der Unrechte; das ist nicht der, welchen ich suche; ce n'est pas mon homme; ce n'est pas celui que je cherche. v. *aussi* gedeihen *et* Kehle.

Unrechtmäßig, *adj. et adv.* illégitime, illégitimement; *it.* illégal, ale. (v. widerrechtlich) Die Unrechtmäßigkeit; l'illégitimité, *f.*

Unredlich, *adj. et adv.* qui manque de probité; sans probité; * improbe; *it.* malhonnête, contraire à l'honnêteté; malhonnêtement. Ein unredlicher Mann; un homme sans probité; un malhonnête homme. Ein unredliches Verfahren; un procédé malhonnête. Die Unredlichkeit; l'improbité, *f.*; *it.* la mauvaise foi; * la déprobité.

Unregelmäßig, *adj. et adv.* irrégulier, ière; irrégulièrement; *it.* (*t. de gramm.*) anomal. (v. abweichen) Die Unregelmäßigkeit; l'irrégularité, *f.*; *it.* (*t. de gramm.*) l'anomalité, *f.* v. Abweichung.

Unreif, *adj. et adv.* qui n'est pas mûr; *it.* vert, te. (v grün) Eine unreife Melone; un melon qui n'est pas mûr. Unreifes Obst; fruits verts. *On dit aussi*, Ein unreifer Edelstein; une loupe; pierre précieuse que la nature n'a pas achevée. Ein unreifer Saphir, ein unreifer Rubin; une loupe de saphir, une loupe de rubis; un saphir, un rubis resté en loupe. *Fig.* Ein unreifer Einfall; une idée hors de raison, à laquelle on n'a pas bien réfléchi.

Das unreife Alter; la verte jeunesse. (v. *aussi* reif) Die Unreife; la crudité; qualité de ce qui n'est pas mûr. Das Unreife; la partie crue d'une chose.

Unrein, *adj. et adv.* impur, ure; *it.* sale, *it.* immonde; qui n'est pas net. (v. ſchmuzzig) Unreines Waſſer; eau impure. Unreine Hände haben; avoir les mains sales. Unreine Thiere; des animaux immondes. Bey den Juden iſt ein Menſch, der einen todten Körper angerührt hat, unrein; parmi les Juifs, un homme qui a touché un corps mort, est immonde. Sich unrein machen; se salir. Dieſes Kind hat ſich unrein gemacht; cet enfant s'est sali, a fait ses ordures dans ses linges. *Fig.* Unreine Begierden; désirs impurs, impudiques. Ein unreiner Ton; un faux accord. Seine Stimme iſt unrein; sa voix n'est pas nette. Ein unreiner Stein; une pierre glaceuse, sourde. Ein unreiner Schmaragd; une émeraude jardineuse.

Unreine, *s. n.* l'impureté, *f.* v. Unreinigkeit.

Unreinigkeit, *s. f.* das Unreine; l'impureté, *f.*; ce qu'il y a d'impur dans qqn.; *it.* la saleté, l'ordure, *f.*, la souillure; les immondices, *f.* (v. Unrath, Schmuz, ꝛc.) Das Waſſer durchſeihen, um es von allen Unreinigkeiten zu befreien; filtrer l'eau pour en ôter toutes les impuretés. Durch das Feuer ſondert man das, was die Metalle Unreines bey ſich führen, von denſelben ab; par le feu on sépare ce qu'il y a d'impur dans les métaux *Fig.* Die Sünde der Unreinigkeit; le péché d'impureté, d'impudicité.

Unreinlich, *adj. et adv.* malpropre, malproprement; sale, salement. Ein unreinliches Zimmer; une chambre malpropre. Sie geht mit allem ſehr unreinlich um; elle fait tout malproprement. (v. *aussi* ſchmuzig) Die Unreinlichkeit; la malpropreté, la saleté.

Unrepubliſaniſch, *adj. et adv.* antirépublicain, aine; ce qui est contraire à la constitution républicaine.

Unrichtig, *adj. et adv.* qui n'est pas juste; irrégulier, ière; irrégulièrement; qui n'est point selon les règles; v. (unregelmäßig) *it.* inexact; *it.* incongru, incorrect, ecte; *it.* faux, fausse. (v. falſch) Eine unrichtige Rechnung; un compte, un calcul qui n'est pas bien juste; un compte inexact. Eine unrichtige Redensart; une phrase incongrue. Eine unrichtige Zeichnung; un dessin incongrue. Eine unrichtige fehlerhafte Abſchrift; une copie inexacte. Ein unrichtiges Gewicht, Maß; un faux poids; une fausse mesure. Ein unrichtiger Bezahler, un méchant payeur. Eine unrichtige Folge; ein unrichtiger Schluß; une fausse conséquence; un faux argument. Eine unrichtige Bewegung des Pulſes; un pouls irrégulier, erratique, intercadent. Dieſe Uhr geht unrichtig; cette horloge, cette montre ne va pas juste. Das üble Wetter macht, daß die Uhren unrichtig gehen; le mauvais temps dérègle les horloges, les montres. Die Poſten gehen unrichtig; les postes sont rompues. *On dit famil.* Es iſt ihr unrichtig gegangen; elle a fait une fausse couche. Die Unrichtigkeit; le manque de justesse, d'exactitude; l'irrégularité, *f.*; *it.* le déréglement, la fausseté, l'inexactitude, *f.*, l'incorrection, *f.*

Unrückſichtlich, *adj. et adv.* sans avoir égard à. Das Unrückſichtliche bey der Gnadenwahl; (*t. de théol.*) la gratuité de la prédestination.

Unruhe, *s. f.* (*s. pl.*) l'inquiétude *f.*, agitation d'esprit *ou* de corps; l'embarras, *m.*; *it.* l'alarme, *f.* Das macht mir Unruhe; cela me donne de l'inquiétude; cela me fait, me cause de l'embarras. Er iſt in großer Unruhe, in Furcht und Sorgen; il est dans de grandes alarmes. Der Kranke hat dieſe Nacht in großer Unruhe, ſehr unruhig zugebracht; le malade a passé la nuit dans une grande inquiétude, dans de grandes inquiétudes. *It.* die Unruhe; *pl.* die Unruhen; le trouble; les troubles. Unruhe ſtiften, verurſachen; causer du trouble, exciter du trouble, du désordre. Unruhen in einem Staate erregen; exciter des troubles dans un état. Die Unruhe; (*t. d'horl.*) le balancier d'une horloge, d'une pendule; *it.* le perpendicule. v. Perpendikel.

Unruhig, *adj. et adv.* inquiet, ète; qui n'a point de repos; qui est dans qq. trouble, dans qq. agitation d'esprit *ou* de corps; *it.* remuant, ante; qui est sans cesse en mouvement; *it.* turbulent, ente; remuant, ante; qui est porté à exciter du trouble, du désordre; *it.* (*t. de marine*) houleux, euse. Sie iſt unruhig, weil ſie keine Nachrichten von ihrem Manne erhält; elle est inquiète de ne point recevoir de nouvelles de son mari. Der Kranke iſt unruhig; er hat die Nacht ſehr unruhig zugebracht; le malade est inquiet, il a passé la nuit dans de grandes inquiétudes. Ein unruhiger Schlaf; un sommeil inquiet. Ein unruhiges Kind, das keinen Augenblick ſtille ſitzen kann; un enfant remuant. Ein unruhiger Kopf, ein unruhiger Geiſt; un esprit turbulent; un esprit remuant; un esprit brouillon et inquiet. Er hat eine unruhige Gemüthsart; il a l'humeur inquiète; il est d'humeur inquiète. Das Meer war unruhig, und verkündigte einen Sturm; la mer étoit houleuse, étoit agitée et annonçoit une tempête.

Unruhſtifter, *s. m.* die Unruhſtifterinn; celui, celle qui cause, qui excite du trouble, des troubles; le boute-feu.

Unrühmlich, *adj. et adv.* sans gloire; peu glorieux; d'une manière peu glorieuse.

Uns, *datif et accusatif du pronom personnel* Wir, nous, à nous. Das wird uns ſehr lieb ſeyn; cela nous sera très-agréable. Das gehöret uns; cela est à nous.

Unſacht, v. unſanft.

Unſaftig, *adj. et adv.* qui n'a point de suc; qui n'est pas succulent. (*p. us.*)

Unſäglich, *adj. et adv.* unausſprechlich; indicible, inexprimable; *it.* infini; immense. Er leidet unſägliche Schmerzen; il souffre des douleurs indicibles. Unſägliche Koſten; des frais immenses.

Unſanft, *adj. et adv.* peu doux; un peu rude *ou* dur; rudement, durement. Eine unſanfte Kutſche; un carrosse rude. Dieſes Pferd hat einen unſanften (ſchweren) Galopp; ce

cheval a le galop rude. Unſanft ſitzen oder liegen; être assis *ou* couché peu mollement. *Fig.* Eine unſanfte Begegnung; un traitement dur. Man hat ihn ſehr unſanft behandelt; on l'a traité fort rudement.

Unſauber, *adj. et adv.* impur, ure; impurement; (v. unrein) *it.* sale, salement; malpropre, malproprement. (v. unreinlich, ſchmutzig) Die Unſauberkeit; l'impureté, *f.*, la saleté, la malpropreté.

Unſäuberlich, v. unreinlich *et* ſäuberlich.

Unſchadhaft, *adj. et adv.* entier; qui n'est pas endommagé; bien conditionné; sans dommage. v. unbeſchädigt.

Unſchädlich, *adj. et adv.* qui n'est point nuisible; innocent, ente; qui ne nuit point. Ein unſchädliches Mittel; un remède innocent. Das wird Ihnen unſchädlich ſeyn; cela ne vous nuira pas, ne vous causera point de mal. Die Unſchädlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas nuisible. Die Unſchädlichkeit dieſes Mittels; l'innocence de ce remède.

Unſchalig, *adj. et adv.* sans écaille, sans coque, sans valve. v. ſchalig.

Unſchattig, *adj.* sans ombre. *On appelle,* Unſchattige Völker; Asciens, — les habitans de la zone torride, qui n'ont point d'ombre les jours de l'année où le soleil est perpendiculaire sur leurs têtes.

Unſchätzbar, *adj. et adv.* inappréciable, inestimable; qu'on ne sauroit assez estimer, assez priser. Das iſt von einem unſchätzbaren Werthe; cela est d'une valeur inappréciable, inestimable. Ein unſchätzbarer Diamant; un diamant d'un prix inestimable. Die Unſchätzbarkeit; la qualité de ce qui est inestimable.

Unſcheinbar, unſchicklich, *adj. et adv.* peu apparent; qui n'a point d'apparence; sans lustre, sans éclat; *it.* qui a perdu de son lustre. Unſcheinbar werden; se passer; perdre son lustre, son éclat; se ternir. Die Ausdünſtungen des Unrathes machen das Hausgeräth, das Silber unſcheinbar; les vapeurs de la boue ternissent les meubles, l'argent. Dieſe Farben werden leicht unſcheinbar; ces couleurs se ternissent aisément. Die Unſcheinbarkeit; le manque de lustre, d'éclat, etc.

Unſchicklich, *adj. et adv.* inconvenant, ante; qui ne convient pas, qui n'est pas propre; mal à propos; incongru, ue; incongrûment; *it.* messéant, ante. (v. unanſtändig) Es iſt unſchicklich für einen Mann von Ihrem Alter, ſich ſo zu betragen; il n'est pas convenable à un homme de votre âge de se conduire d'une telle manière. Eine unſchickliche Frage; eine unſchickliche Antwort; une question incongrue; une réponse incongrue. Zur unſchicklichen Zeit (zur Unzeit) reden; parler mal à propos. Die Unſchicklichkeit; la qualité de ce qui ne convient pas, qui n'est pas convenable; * l'inconvenance, *f.*; *it.* l'incongruité; faute contre le bon sens, contre la bienséance. Es vergeht kein Tag, wo er nicht etwas Unſchickliches, irgend eine Unſchicklichkeit begeht; il n'y a point de jour qu'il ne fasse qq. incongruité.

Unſchiffbar, *adj. et adv.* innavigable, qui n'est pas navigable; où l'on ne peut naviguer. Die Unſchiffbarkeit eines Fluſſes; la qualité d'un fleuve qui n'est pas navigable.

Unſchlachtig, *adj. et adv.* farouche; peu traitable. v. wild, unbändig.

Unſchlitt, *s. n.* (*s. pl.*) le suif. (v. Talg) Ein Schiff mit Unſchlitt beſtreichen; florer un vaisseau.

Unſchlüſſig, *adj. et adv.* irrésolu, ue; indéterminé, ée; qui a peine à se résoudre; *it.* indécis, ise. (v. unentſchloſſen) Ein unſchlüſſiger (unentſchloſſener) Menſch; un homme irrésolu. Ich bin dieſer Sache wegen noch unſchlüſſig; je suis encore irrésolu, indécis sur cette affaire. Er iſt darüber noch unſchlüſſig; il est encore indéterminé là-dessus. Die Unſchlüſſigkeit; l'irrésolution, *f.*, l'indétermination, *f.*; l'indécision, *f.*

Unſchmackhaft, *adj. et adv.* insipide; qui n'a aucune saveur, aucun goût; *it.* fade. Die Unſchmackhaftigkeit; l'insipidité, *f.*, la fadeur.

Unſchmeidig, v. ungeſchmeidig.

Unſchmelzbar, *adj et adv.* infusible; qu'on ne peut fondre; *it.* (*t. de chim.*) réfractaire. Unſchmelzbare Bergarten; mines réfractaires. Die Unſchmelzbarkeit; l'infusibilité, *f.*; qualité d'un corps infusible.

Unſchmerzhaft, *adj. et adv.* indolent, ente; qui n'excite point de douleur. Eine unſchmerzhafte Geſchwulſt; une tumeur indolente.

Unſchuld, *s. f.* (*s. pl.*) l'innocence, *f.* *On dit:* Ich dachte an nichts Böſes, ich ging in aller Unſchuld dahin; je n'y pensois point de mal, j'y allois innocemment. Die Unſchuldsprobe; l'ordalie, *f.* v. Gottes-Urtheil.

Unſchuldig, *adj. et adv.* innocent, ente; innocemment. Sie iſt unſchuldig befunden worden; elle a été trouvée innocente. Man kann nicht unſchuldiger zu Werke gehen; on ne sauroit agir plus innocemment. Einen für unſchuldig erklären; innocenter qn.; le déclarer innocent. *On dit aussi,* Ein unſchuldiges (unſchädliches) Mittel; un remède innocent. Die unſchuldigen Kindlein; les innocens, *m.*; les petits enfans que le roi Hérode fit égorger.

Unſchwer, *adj. et adv.* aisé, facile; qui n'a point de difficulté. (*il vieillit*)

Unſegen, *s. m.* (*s. pl.*) le manque de prospérité; *it.* la malédiction. (v. Fluch) Bey dieſem Gute iſt lauter Unſegen; ces biens ne prospéreront pas. Der Unſegen, der Fluch ruhet auf dieſem Hauſe; la malédiction est sur cette maison.

Unſelig, *adj. et adv.* malheureux, euse; fatal, ale; funeste; qui est suivi de mauvais succès; malheureusement, fatalement. Ein unſeliger Einfall, ein unſeliges Vorhaben; une idée malheureuse; un dessein funeste. Die Unſeligkeit; la qualité, l'état de ce qui est malheureux, fatal, funeste.

Unſelten, *adj. et adv.* qui n'est pas rare; assez souvent, assez fréquemment. (*p. us.*)

Unſer, *pron. possess.* notre. Unſer Vater; notre père. Unſere Mutter; notre mère. Unſere Freunde; nos amis. *On dit absolument et adverbialement,* Das iſt unſer; cela est à nous. Er iſt ganz unſer; il est tout à nous.

Gott erbarme ſich unſer! Dieu veuille avoir pitié de nous! Er iſt nicht allein Ihr Freund, ſondern auch der unſere, (unſrige); il n'est pas seulement votre ami, il est aussi le nôtre. *On dit famil.* Unſereiner; un homme, une personne de mon *ou* de notre état, de notre condition.

Unſerige, unſrige, *adj. de tout genre*; le, la nôtre. Die Unſrigen; les nôtres. Wir vertheidigen das Unſrige; nous défendons le nôtre. Er iſt von den Unſrigen; il est des nôtres. *On dit famil.* Die lieben Unſrigen; notre chère famille.

Unſerthalben, unſertwegen, unſertwillen *adv.* pour nous; pour l'amour de nous.

Unſicher, *adj. et adv.* qui n'est pas sûr; peu sûr: mal assuré; *it.* incertain. (v. ungewiß) Dieſer Weg iſt unſicher; ce chemin n'est pas sûr, il est périlleux. Die Feinde machen die Wege unſicher; les ennemis infestent les chemins. Eine unſichere Schuld; une dette mal assurée. Es iſt in dieſem Hauſe unſicher; il ne fait pas sûr en cette maison-là; il y a des revenans dans cette maison. Die Unſicherheit; le manque, le défaut de sûreté; *it.* l'incertitude, *f.* v. Ungewißheit.

Unſichtbar, *adj. et adv.* invisible, invisiblement. Sich unſichtbar machen; se rendre invisible; s'invisibiliser. Unſichtbar werden; devenir invisible; disparoître, s'éclipser. Der Leib unſers Herrn Jeſu Chriſti iſt wirklich, wiewohl unſichtbar, auf eine unſichtbare Art in dem heiligen Abendmahle zugegen: le corps de notre Seigneur Jesus-Christ est réellement, quoiqu'invisiblement, dans l'Eucharistie. Die Unſichtbarkeit; l'invisibilité, *f.*

Unſinn, *s. m.* (*s. pl.*) ce qui est contre le sens commun; qui choque le sens commun; *it.* la folie, l'imprudence, *f.*, l'extravagance, *f.*; la frénésie. (v. Tollheit) Es iſt Unſinn, ſo etwas zu thun; il est contre le sens commun de faire pareille chose. Was er da ſagt, iſt lauter Unſinn; il n'y a pas du sens commun dans tout ce qu'il dit. Es iſt Unſinn, mehr auszugeben, als man einzunehmen hat; c'est une folie de dépenser plus qu'on n'a de revenu. Seine Leidenſchaft für das Spiel iſt Unſinn, iſt Tollheit; sa passion pour le jeu est une frénésie.

Unſinnig, *adj. et adv.* insensé, ée; qui a perdu le sens; maniaque; (v. wahnſinnig, toll) *it.* forcené, ée; *it.* insensé, ée; qui n'est pas conforme à la raison, au bon sens. Ein unſinniger Menſch; un homme insensé; un insensé, un maniaque. Er iſt wie unſinnig; er iſt ganz auſſer ſich, il est comme forcené. Eine unſinnige Handlung; une action insensée. Der, die Unſinnige; l'insensé, l'insensée; *it.* le maniaque, la maniaque. Die Unſinnigkeit; l'état de celui qui a perdu le bon sens; la frénésie, la folie; la qualité de ce qui est contre le sens commun.

Unſittig, unſittſam, *adj. et adv.* mal morigéné, ée; *it.* immodeste, immodestement; incivil, incivilement; impoli; grossier, grossièrement. Ein unſittiges Kind; un enfant mal morigéné. Ein unſittiges Betragen; une conduite peu honnête. Die Unſittigkeit: l'immodestie, *f.*, l'impolitesse, *f.*

Unſittlich, *adj. et adv.* qui n'est pas moral; peu moral; qui est contre les bonnes mœurs; immoral, ale. Ein unſittliches Leben; une vie peu morale. Ein unſittlicher, ſittenloſer Menſch; un homme immoral. Die Unſittlichkeit; le manque, le défaut de moralité; l'immoralité, *f.*

Unſorgfältig, unſorgſam, *adj. et adv.* qui n'est pas soigneux; *it.* insouciant, ante. (v. ſorglos) Die Unſorgfamkeit; le manque de soin; le peu de soin; *it.* l'insouciance, *f.* v. Sorgloſigkeit.

Unſtät, unſtätig, *adj et adv.* remuant; qui ne reste pas long-temps à la même place, en un même lieu; (v. unruhig) *it.* ambulant, ante, qui est toujours par voie et par chemin; *it.* inconstant, changeant, variable. (v. unbeſtändig) Unſtät und flüchtig ſollſt du auf Erden ſeyn; tu seras vagabond et errant sur la terre. Eine unſtätige Größe; (*t. de mathém.*) une quantité discrète. Die Unſtätigkeit; la qualité de ce qui est variable; *it.* l'inconstance, *f.*, la vicissitude, l'instabilité, *f.* v. Unbeſtand.

Unſtatthaft, *adj et adv.* qui ne peut être accordé; qui n'a pas lieu; qui n'est pas fondé. Sein Geſuch iſt unſtatthaft; il n'est pas recevable en ses demandes. Eine unſtatthafte Entſchuldigung; une excuse non valable. Ein unſtatthaft es Verfahren; un procédé illégal. Die Unſtatthaftigkeit; la qualité de ce qui ne peut avoir lieu *ou* être accordé, etc.

Unſterblich, *adj. et adv.* immortel, elle. Die Seele iſt unſterblich; l'âme est immortelle. Die unſterblichen Götter; die Unſterblichen; les Dieux immortels; les immortels. *On dit fig.* Einen unſterblichen Ruhm erwerben; acquérir une gloire immortelle. Unſterblich machen; immortaliser; rendre immortel dans la mémoire des hommes. Die Unſterblichkeit; (*s. pl.*) l'immortalité, *f.*

Unſtern, *s. m.* (*s. pl.*) le désastre; accident funeste; le malheur.

Unſtörbar, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) incommutable, *it.* imperturbable. Ein unſtörbarer Beſitz; une possession incommutable. Ein Gut auf eine unſtörbare Art, auf ſolche Art beſitzen, daß man rechtmäßiger Weiſe in deſſen Beſitze nie geſtöret, noch daraus vertrieben werden kann; posséder incommutablement une terre. Die Unſtörbarkeit des Beſitzes; l'incommutabilité de la possession. Die Unſtörbarkeit der Seele, da ſolche durch nichts in ihrer Ruhe geſtört oder aus ihrer Ruhe gebracht werden kann; l'imperturbabilité de l'âme.

Unſträflich, *adj. et adv.* irréprehensible, irréprochable; irréprehensiblement, irréprochablement. Ein unſträfliches Leben führen; mener une vie irréprehensible, irréprochable. Ein unſträflicher Mann; un homme irréprochable. Die Unſträflichkeit; la qualité de ce qui est irréprehensible ou irréprochable.

Unſtreitbar, v. unſtreitig.

Unſtreitig, *adj. et adv.* incontestable, incontestablement; indisputable; sans contre-

dit; *it.* indubitable; sans doute; certain. (*v.* unzweifelhaft, zuverläſſig) Mein Recht darauf iſt unſtreitig; j'ai là-dessus des droits incontestables, indisputables.

Unſtudiert, *adj. et adv.* ignare; qui n'a point étudié; qui n'a point de lettres; non-lettré; *it. fig.* non-étudié; naturel. (*v.* ungekünſtelt, natürlich) Unſtudierte und ungelehrte Leute; gens ignares et non-lettrés.

Unſündig, *adj. et adv.* impecoable; incapable de pécher. Die Unſündigkeit; l'impecabilité, *f.*

Unſündlich, *adj. et adv.* innocent, ente; qui se peut faire sans commettre un péché. Die Unſündlichkeit; l'impeccance, *f.*; l'état d'un homme qui ne commet aucun péché. Die Unſündlichkeit einer Handlung; l'innocence d'une action. Die Unſündigkeit oder Unfähigkeit zu ſündigen, ſchließt die Unſündlichkeit, den ſündenfreien Zuſtand mit in ſich; l'impecabilité emporte l'impeccance.

Untadelhaft, untadelig, *adj. et adv.* irréprochable, irrépréhensible; irréprochablement, irrépréhensiblement. Ein untadelhaftes Leben; une vie irréprochable, irrépréhensible. Eine untadelige Handlung; une action irrépréhensible. Die Untadelhaftigkeit; la qualité de ce qui est irréprochable.

Untauglich, *adj. et adv.* qui ne vaut rien; qui n'est bon à rien; *it.* qui n'est pas propre à, etc. Das Weidenholz iſt zum Schiffbau untauglich; le bois de saule n'est pas propre pour la construction de vaisseaux. Die Untauglichkeit; l'état, la qualité d'une chose qui n'est pas bonne, qui n'est pas propre à un certain usage.

Unten, *adv.* en bas; par bas; *it.* dessous. Er iſt unten; il est en bas. Er wohnt unten; il est logé par bas. Den Weg unten herum nehmen; prendre la route par en bas. Hier unten; ci-dessous; ci bas. Wie man hier unten, weiter unten ſehen wird; comme on verra ci-dessous. Dort unten; là-bas; là-dessous. Geht einmal und ſeht, was es dort unten gibt; allez voir ce qui est là-bas. Unten an ſitzen; avoir le bas bout, la dernière place. Unten am Berge; au bas, au pied de la montagne. Unten aus der Höhle; du bas, du fond de la caverne. Sich unten im Topfe anſetzen; prendre au fond d'un pot. *On dit,* Von unten auf dienen; passer par les charges, par les emplois.

Unter, untere, *adj. de tout genre*; bas, basse; qui est situé en un lieu peu *ou* point élevé, par rapport à ce qui est plus haut et de même genre; inférieur, eure. Das untere Stockwerk des Hauſes; le bas étage de la maison; le rez de chaussée d'une maison. Der unterſte Theil; la partie la plus basse; le bas. (*v. aussi* ober) Die untere Gegend der Luft; la basse région de l'air; la région inférieure de l'air. Der untere Theil des Leibes; la partie inférieure du corps. Die untere Stadt; la ville basse. Die untere Pfalz; le Bas-Palatinat. *Fig.* Die untern Claſſen; les classes inférieures. Die untern Schulen; les petites écoles. Dieſer Herr hat auf ſeinem Gute die obere und untere (die hohe und niedere) Gerichtsbarkeit; ce seigneur a, dans sa terre haute et basse justice. Der Untere; l'inférieur. (*v.* Untergebene) Das Untere; le bas, le dessous. Das Untere iſt viel ſchöner, als das Obere; le dessous est plus beau que le dessus.

Unter, *préposition qui sert à marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est au-dessus*; sous; au-dessous; de dessous; par-dessous. Unter dem Dache; sous le toit. Die Völker unter der Linie; les peuples qui sont sous la ligne. Sich unter einen Baum ſetzen; s'asseoir sous un arbre. Unter einem wohnen; être logé au-dessous de qn. Man hat dieſes unter dem Tiſche hervorgezogen; on a tiré cela de dessous la table. (*v. aussi* gehen) Er iſt ihm unter dem Arme weggegangen; il lui a passé par-dessous le bras. Dieſe Arzenei wirkt unter ſich; ce remède opère par bas, par le bas-ventre, fait aller par bas, par en bas. *On dit fig.* In der Gelehrſamkeit iſt er weit unter ihm; il est beaucoup au-dessous de lui en savoir. Unter eines Andern Gewalt ſtehen; être sous le pouvoir d'un autre. Diejenigen, welche unter dem Geſetze Moſis lebten; ceux qui ont vécu sous la loi de Moïse. Unter ſich, unter das Joch bringen; ranger sous sa domination; subjuguer, assujettir.

Unter, sous, *sert quelquefois à marquer le temps.* Unter der Regierung Alexanders; sous le règne d'Alexandre. Unter einem glücklichen Geſtirne gebohren ſeyn; être né sous une heureuse constellation. Unter der Predigt; pendant, durant le sermon.

On dit fig. Unter die Leute kommen; voir le monde; fréquenter compagnie, etc. (*v.* kommen) Unter dem Vorwande; sous prétexte. Unter der Geſtalt eines Unbekannten; sous la figure d'un inconnu. Unter dem groſſen Siegel; sous le grand sceau. Etwas unter ſeinem Beſchluſſe haben; garder qch. sous la clef. Ein Kind unter der Ruthe halten; tenir un enfant sous la discipline. Unter Wind ſeyn; être sous le vent.

Unter, *s'exprime aussi par*, entre. Unter Freunden; entre amis. Unter andern; entre autres. Sie haben die Erbſchaft unter ſich getheilet, ils ont partagé l'héritage entre eux. Unter uns geredet; soit dit entre nous. *On dit aussi,* Es iſt keine Vergleichung anzuſtellen unter dieſem und jenem; il n'y a pas de comparaison à faire de celui-ci à celui-là. Was für ein Unterſchied iſt doch unter den Menſchen! quelle différence il y a d'homme à homme!

Unter, au milieu de; parmi. Gott iſt mitten unter uns; Dieu est au milieu de nous. Das Volk, unter welchem ich bin; le peuple au milieu duquel, parmi lequel je suis. Das Unkraut unter dem Weizen; l'ivroie parmi le bon grain.

Unter, *s'exprime aussi par*, dans, en; *it.* à moins de. Einen unter die Zahl ſeiner Diener aufnehmen; recevoir qn. dans le nombre, au nombre de ses serviteurs. Ich habe es ihm unter die Augen geſagt; je le lui ai dit en face. Ihr werdet es unter zehn Thaler nicht bekommen; vous ne l'aurez pas à moins de dix écus.

¶ Unter, *s'emploie dans plusieurs phrases au lieu de* Des, von, aus. Die Vögel unter dem Himmel, (des Himmels); les oiseaux du ciel. Der Vornehmste unter (von, aus) den Dreien; le principal des trois. Unter allen, die ich kenne; de tous ceux que je connois. *On dit aussi*, Unter dem Schatten der Bäume; à l'ombre des arbres. Unter freiem Himmel liegen; coucher à la belle étoile. Unter Lösung der Stücke; au bruit du canon. Unter Trompeten- und Paukenschall; au son des trompettes et des timbales. Ein Land, eine Stadt unter Wasser setzen; inonder un pays, une ville. Unter Wasser stehen, être inondé. Unter dem Wasser hin schwimmen; nager entre deux eaux. Unter Leuten gewesen seyn; avoir vu le monde. Etwas unter die Leute bringen; publier, répandre une chose.

Unter, *dans le style familier s'emploie aussi adverbialement.* Mit unter; de temps en temps. Es regnete mit unter; il pleuvoit de temps en temps. Es muß mit unter laufen; il faut que cela passe avec les autres. Da lief etwas jugendliche Unbesonnenheit mit unter; il y avoit un peu de jeunesse en cela.

Unter-Abgeordnete, *s. m.* le subdélégué.

Unter-Abordnung, *s. f.* la subdélégation.

Unter-Abtheilung, *s. f.* la subdivision.

Unter-Acht, *s. f.* le ban inférieur; *it.* le premier degré de proscription. (*p. us.*)

Unter-ackern, v. unterpflügen.

Unter-Admiral, *s. m.* le vice-amiral.

Unter-Arche, v. Unterleine.

Unter-Ärmel, *s. m.* la manche de dessous.

Unter-Amt, *s. n.* le baillage inferieur ou subalterne.

Unterarbeiten, *v. a.* (ich arbeite unter, habe untergearbeitet) mettre dessous, sous une autre chose en travaillant.

Unterbalken, *s. m.* l'architrave, *m.* (v. Einbalken) Der Unterbalken an einer Buchdruckerpresse; le sommier d'en bas d'une presse d'imprimerie.

Unterband, *s. n.* (*t. de chir.*) la sous-bande; bande qu'on met la première aux fractures et sous les autres.

Unterbank, *s. f.* le banc inférieur; *it.* v. Fußschemel.

Unterbau, *s. m.* der Grundbau; le fondement; *it.* l'embasement, *m.* v. Grundmauer.

Unterbauch, *s. m.* l'hypogastre, *m.*; partie inférieure du bas-ventre. Die Gegend des Unterbauches; la région hypogastrique.

Unterbauen, *v. a.* (ich unterbaue, habe unterbauet) travailler sous œuvre; reprendre sous œuvre; reparer les fondemens d'un bâtiment, d'un mur, sans l'abattre et en le soutenant. Die Unterbauung, das Unterbauen; l'act. de, etc.; *it.* la reprise. v. untermauern.

Unterbeamte, *s. m.* l'officier subalterne civil; *it.* le sous-employé.

Unterbefehlshaber, *s. m.* le vice-commandant.

Unterbereiter, *s. m.* le sous-écuyer. Der Unterbereiter auf einer Reitschule; le créat.

Unterbestand, v. Unterpacht.

Unterbett, *s. n.* le lit de dessous.

Unterbinden, *v. a. irr.* (ich binde unter, habe untergebunden) lier dessous, par-dessous; *it.* (ich unterbinde, habe unterbunden) (*t. de chir.*) mettre une ligature; serrer avec une bande. Die Nabelschnur unterbinden; serrer le cordon ombilical avec une bande. Das Unterbinden, die Unterbindung; l'act. de lier dessous; *it.* l'act. de faire une ligature.

Unterblatt, *s. n.* la feuille de dessous; *it.* v. Folie.

Unterbleiben, *v. n. irr.* (ich unterbleibe, bin unterblieben) ne pas se faire; n'avoir pas lieu; cesser; être interrompu; discontinuer. Das hätte wohl unterbleiben können; on auroit bien pu se passer de cela, il n'étoit pas nécessaire de faire cela. Die Sache ist einige Zeit her unterblieben; la chose a cessé depuis qq. temps; elle a été discontinuée, interrompue. Das Unterbleiben, die Unterbleibung; la discontinuation; la cessation.

Unterbrechen, *v. a. irr.* (ich unterbreche, habe unterbrochen) interrompre; empêcher la continuation de qch. Einen in seiner Rede unterbrechen; einem in die Rede fallen; couper la parole à qn., l'interrompre en prenant la parole. Man unterbrach sein Gespräch; man unterbrach ihn in seinem Gespräche; on interrompit son discours; on l'interrompit dans son discours. Ein unterbrochenes Geschäft wieder vornehmen, aufs neue anfangen, reprendre une affaire qu'on avoit interrompue; reprendre ses brisées; revenir sur ses brisées. Die Unterbrechung; l'interruption, *f.*; *it.* la discontinuation.

Unterbreiten, *v. a.* (ich breite unter, habe untergebreitet) étendre des ous, par-dessous. Man hat ihm ein Tuch untergebreitet; on a étendu un drap sous lui.

Unterbringen, *v. a irr.* (ich bringe unter, habe unterbracht) Jemanden unterbringen, unter Obdach bringen; mettre qn. à couvert; *it.* loger qn.; lui trouver un logement. Der Kutscher hat viel Mühe gehabt, seinen Wagen unterzubringen, einen Platz zu finden, wo er seinen Wagen unterstellen konnte; le cocher a eu beaucoup de peine à remiser sa voiture, à placer sa voiture sous une remise. Einen Gesellen, einen Burschen bey einem Meister unterbringen; engager un garçon pour un metier dans une boutique; emboucher un garçon. Einen unterbringen; ihm eine Bedienung oder einen Dienst bey einem Herrn verschaffen; placer qn.; lui procurer un emploi ou une condition chez un maître. Sein Geld unterbringen; placer son argent. Er hat viel Geld, und findet keine Gelegenheit es unterzubringen; il a beaucoup d'argent, et il ne trouve point à le placer. Die Unterbringung; l'act. de, etc.

Unterdessen, *adv.* cependant; pendant cela; dans ces entrefaites; sur ces entrefaites; *it.* en attendant que; jusqu'à ce que. v. indessen.

Unterdrücken, *v. a.* (ich unterdrücke, habe unterdrückt) supprimer; empêcher de paroître; faire cesser de paroître; *it.* opprimer, accabler par violence, par autorité; *it.* déprimer. (v. herabsetzen) Ein Buch unterdrücken, supprimer un livre. Die Wahrheit unter-

drücken; supprimer la vérité. Die Mächtigen unterdrücken gemeiniglich die Schwachen; les puissans oppriment ordinairement les foibles. Dieser Mann hat Verdienste, und doch unterdrücken Sie ihn; cet homme a du mérite, et cependant vous le déprimez. Man muß seine Leidenschaften unterdrücken (bezähmen; il faut réprimer ses passions. Unterdrückend; oppressif, ive. Die Unterdrükkung; la suppression; l'oppression, *f.*

Unterdrücker, *s. m.* l'oppresseur.

Untere, v. unter, *adj.*

Unterlegen, *v. a.* (ich lege unter, habe untergelegt) den Samen unterlegen; recouvrir les grains qu'on a semés dans un champ, en y passant la herse.

Untereinander, (untereinander) *adv.* pêle-mêle; confusément. Alles untereinander mischen; mêler tout ensemble. Sie liefen alle untereinander; ils coururent tous sans ordre *ou* pêle-mêle. Sich untereinander verstehen; s'entendre; être d'intelligence. Sie haben alles untereinander gemein; tout est commun entre eux. v. einander.

Unterfahren, *v. a. irr.* (ich unterfahre, habe unterfahren) (*t. de mine*) Die Erze unterfahren; pousser les travaux d'une mine jusqu'au dessous des gites de minerai. Die Unterfahrung; l'act. de, etc.

Unterfangen, *v. a. irr.* Eine Mauer unterfangen; reprendre un mur sous œuvre, par dessous œuvre. v. untermauern.

Unterfangen (sich), *v. réc. irr.* (ich unterfange mich, habe mich unterfangen) oser; avoir l'audace; prendre la hardiesse; *it.* entreprendre. (v. unternehmen) Ich unterfange (erkühne) mich zu sagen; j'ose dire. (v. unterstehen) Das Unterfangen; la hardiesse, l'audace, *f.*, l'effort, *m.* Ein gefährliches Unterfangen (Unternehmen); une entreprise dangereuse.

Unterfeldherr, *s. m.* le lieutenant général; général en second.

Unterfertigen, v. unterschreiben, unterzeichnen.

Unterfläche, v. Grundfläche.

Unterförster, *s. m.* le forestier subalterne.

Unterfutter, *s. n.* la doublure; l'étoffe dont une autre est doublée. v. Futter.

Untergang, *s. m.* (*s. pl.*) le coucher; le temps où le soleil, les astres descendent et se cachent sous l'horizon. Bey Sonnen-Untergang; à soleil couchant. Vor, nach Sonnen-Untergang; avant, après soleil couché. Die Sonne neigt sich zu ihrem Untergange; le soleil est à son couchant. Er kam mit Untergang der Sonne an; il arriva vers le coucher du soleil. v. untergehen *et* Niedergang.

Fig. der Untergang; la ruine, la perte, l'éversion; (v. Umsturz) *it.* le dépérissement, la décadence. (v. Verfall) Der Untergang einer Stadt; la ruine d'une ville; la destruction totale d'une ville, soit par un tremblement de terre, soit par une inondation. Der Untergang einer Familie; la ruine, la perte d'une famille. Der Untergang; (*t. de prat.*) la descente sur les lieux. Man hat befohlen einen Untergang zu führen; on a ordonné une descente sur les lieux.

Untergeben, *v. a. irr.* (ich untergebe, habe untergeben) commettre; donner à gouverner, à enseigner. Einem seine Kinder zur Unterweisung untergeben, übergeben; commettre à qn. l'instruction de ses enfans. *On dit aussi*, Einem untergeben seyn; être subordonné, être soumis à qn. Die ihnen untergebenen Provinzen; les provinces dont ils étoient gouverneurs. Der Untergebene; le subalterne; *it.* le disciple, l'élève. Sich bey seinen Untergebenen beliebt machen; se faire aimer de ses subalternes, de ceux qu'on a sous ses ordres. Die Untergebung; l'action de commettre; *it.* la soumission, la subordination. v. Unterwürfigkeit.

Untergebenheit, *s. f.* * la subalternité, *f.*; l'état de celui qui est subordonné à un autre, inférieur à un autre.

Untergebünde, *s. n.* (*t. de fileuse*) la centaine, sentaine; brin de fil *ou* de soie par où l'on commence à dévider un écheveau.

Untergehen, *v. n. irr.* (ich gehe unter, bin untergegangen) se coucher; (*se dit du soleil et des astres*) Die Sonne, der Mond geht unter; le soleil, la lune se couche. Der Mond ist schon seit einer Stunde untergegangen; il y a une heure que la lune est couchée.

Untergehen, *signifie aussi* aller, couler au fond; être submergé; *it. fig.* périr; être abimé, ruiné; s'en aller en ruine. Das Blei geht unter, sinkt zu Boden; le plomb va au fond. Das Schiff ging mit seiner ganzen Ladung unter; le vaisseau coula à fond avec toute sa charge. Die Stadt ist durch ein Erdbeben untergegangen; la ville a été abimée par un tremblement de terre.

Untergehen, *v. a. irr.* (ich untergehe, habe untergangen) Die Markung, das Feld untergehen, (umgehen, besichtigen); visiter les bornes d'un champ.

Untergeordnete, *s. m.* le sous-ordre; celui qui est soumis aux ordres d'un autre sous lequel il travaille.

Untergericht, *s. n.* la justice subalterne *ou* inférieure; la basse-justice.

Untergerichtsbarkeit, *s. f.* la juridiction subalterne; la basse-justice.

Untergerichtsherr, *s. m.* le bas-justicier.

Untergerinne *s. n.* (*t. de papet.*) la chanée étrière; *it.* (*t. de mine*) le canal *ou* bois à la suite des tables à laver.

Untergerüst, v. Bogengerüst.

Untergeschoß, *s. n.* le rez de chaussée.

Untergespan, *s. m.* le sous-palatin, vice-palatin en Hongrie.

Untergestell, *s. n.* le train de dessous d'une voiture; *it.* la partie basse *ou* inférieure d'un tréteau, etc.

Untergewehr, *s. n.* les basses armes, les armes blanches, *comme* l'épée, la bïonnette. Die Besatzung ist mit Ober- und Untergewehr ausgezogen; la garnison sortit avec ses armes.

Untergleid, *s. n.* eines Schlusses; la mineure d'un syllogisme.

Untergraben, *v. a. irr.* (ich grabe unter, habe untergegraben); couvrir de terre en bêchant. Den Mist untergraben; couvrir le

fumier de terre en bèchant.

Untergraben, (ich untergrabe, habe untergraben) miner, creuser, caver, sapér. Einen Fels untergraben, um ihn mit Schießpulver zu sprengen; miner un roc, pour le faire sauter par le moyen de la poudre à canon. Die Fundamente eines Gebäudes untergraben; saper les fondemens d'un édifice. Der Strom hat den Pfeiler dieser Brücke untergraben; la rivière a cavé sous la pile de ce pont. *Fig.* Die Grundsäulen eines Staates untergraben; saper les fondemens d'un état. Das Untergraben, die Untergrabung, l'act. de, etc.; *it.* la sape.

Unterhalb, *adv.* au-dessous de. Unterhalb der Stadt, des Rheins; au-dessous de la ville, du Rhin.

Unterhalt, *s. m.* (*s. pl.*) l'entretien, *m.*, la subsistance; ce qu'on donne à qn. pour vivre; la sustentation; *it.* l'entretènement, *m.* Jemanden den nöthigen Unterhalt verschaffen; fournir à l'entretien de qn. Für den Unterhalt der Armee sorgen; pourvoir à la subsistance de l'armée. Der Unterhalt, die Unterhaltung der Truppen erfordert viel Geld; il faut beaucoup d'argent pour l'entretènement des troupes. v. Unterhaltung. Er hat seinen gewissen Unterhalt; il a du pain assuré. Seinen Unterhalt suchen; chercher à vivre; chercher de quoi subsister.

Unterhalten, *v. a. irr.* (ich halte unter, habe untergehalten) unter etwas halten; tenir sous qch. Haltet etwas unter; tenez qch. dessous. Einem, der trinkt, die Schale unterhalten; tenir la coupe à qn. qui boit.

Unterhalten, (ich unterhalte, habe unterhalten) entretenir; fournir les choses nécessaires à l'entretien *it.* entretenir; faire qu'une chose subsiste, continue dans un certain état. Die Armen, eine Familie unterhalten; entretenir les pauvres, une famille. Die Brücken, die Wege unterhalten, in gutem Stande erhalten; entretenir les ponts, les chemins. Das Feuer unterhalten; entretenir le feu. Die Uneinigkeit in einer Familie unterhalten; entretenir, fomenter la discorde dans une famille. Jemandes Freundschaft zu unterhalten (beyzubehalten) suchen; cultiver l'amitié de qn. *On dit,* Ein Mädchen unterhalten; entretenir une fille; faire subsister une fille avec laquelle on est en commerce. Das Unterhaltungsgeld, v. Kostgeld.

Unterhalten, entretenir; parler à qn.; tenir quelque discours à qn.; *it.* amuser qn. Er unterhält die Gesellschaft auf eine angenehme Art; il entretient, il amuse fort agréablement la compagnie. Ein sehr unterhaltendes Buch; un livre fort amusant. Sich von etwas unterhalten; s'entretenir, parler de qch. Sich mit jemanden im Gespräch unterhalten; s'entretenir, converser avec qn. Er hat sich lange mit mir unterhalten; il s'est entretenu long-temps avec moi. Er unterhält sich gern mit gelehrten Leuten; il se plait à converser avec les gens de lettres. Sie unterhielten sich (sie sprachen) sehr vertraulich mit einander; ils conversoient ensemble fort familiérement. Die Unterhaltung; l'entretien, *m.*; l'action de fournir à qn. ce qu'il lui faut pour vivre, de maintenir une chose en bon état, etc. *it.* l'entretènement, *m.* Er hat den Auftrag für die Unterhaltung des Pflasters zu sorgen; il est chargé de l'entretènement, de l'entretien du pavé. v. *aussi* Bau. Die Unterhaltung der bey sich einquartierten Soldaten; das, was man einem bey sich einquartierten Soldaten zu geben schuldig ist, z. B. Salz, Licht, Feuer, und den Gebrauch des Küchengeräthes; l'ustensile, *m.*; ce qu'on est obligé de fournir au soldat, *p. ex.* le sel, la chandelle, le feu et l'usage des ustensiles de cuisine. *It.* die Unterhaltung im Gespräche, die Unterredung: la conversation, l'entretient, les discours, les propos dont on s'entretient dans la conversation; *it.* die Unterhaltung; l'amusement, *m.* (v. Zeitvertreib) Die Unterhaltungskosten; les frais de l'entretien.

Unterhandeln, *v. a. et n.* (ich unterhandle, habe unterhandelt) négocier; traiter une affaire avec qn. Den Frieden unterhandeln; négocier la paix; conférer sur la paix. Die Unterhandlung; la négociation. Unterhandlung pflegen, in Unterhandlung treten; sich in Unterhandlung einlassen; entrer en négociation, en conférence; parlementer. Der Befehlshaber der Festung verlangte (wegen der Übergabe) Unterhandlung zu pflegen: le commandant de la place demanda à parlementer. Anfänglich machte er Schwierigkeiten, nun aber fängt er an sich in Unterhandlungen einzulassen: d'abord il faisoit le difficile, mais il commence à parlementer.

Unterhändler, *s. m.* le négociateur; *it.* l'entremetteur; *it.* le courtier. (v. Mäkler) Die Unterhändlerinn; celle qui négocie qq. affaire; *it.* l'entremetteuse; personne qui se mêle de quelque commerce illicite.

Unterhaube, *s. f.* la coiffe de dessous.

Unterhauen, *v. a. irr.* (ich unterhaue, habe unterhauen) (*t. de mine*) enlever la mine par-dessous. *On appelle,* Unterhauene Wände; pierres sous lesquelles on a creusé.

Unterhauptmann, *s. m.* le capitaine en second; le capitaine lieutenant.

Unterhaus, *s. n.* le rez-de-chaussée d'une maison; *it.* la chambre basse *ou* des communes en Angleterre.

Unterhefen, *s. pl.* la lie de la bière qui se met au fond du tonneau.

Unterhelfen, *v. a. irr.* (ich helfe unter, habe untergeholfen) einem unterhelfen; s'intéresser pour qn.; chercher à placer qn.

Unterhemd, *s. n.* la chemise de dessous.

Unterhof, *s. m.* der untere Theil des Hofes; la cour inférieure; la basse cour.

Unterhöhlen, *v. a.* (ich unterhöhle, habe unterhöhlt) creuser par-dessous; caver. Die Kaninchen unterhöhlen die Erde; les lapins creusent sous terre. (*p. us.*)

Unterholz, *s. n.* le bois à faucillon; le menu bois taillis; *it.* (*t. de mar.*) les œuvres vives d'un vaisseau.

Unterhosen, *s. pl.* le caleçon.

Unterjagd, v. Jagd, niedere Jagd.

Unterjochen, *v. a.* (ich unterjoche, habe unterjocht) subjuguer, assujettir; ranger sous sa domination; asservir. Die Unterjochung;

l'action de, etc.

Unterjocher, *s. m.* celui qui subjugue, etc.

Unterirdisch, *adj. et adv.* souterrain, aine. Ein unterirdischer Gang; un conduit souterrain. Ein unterirdisches Gewölbe; un souterrain. Ein unterirdisches Feuer; un feu souterrain. Unterirdische Begräbnißgrüfte; des catacombes, *f.* (v. Catacombe) Ein unterirdisches Gewölbe in einer Kirche, worin man Todte begräbt; une crypte.

Unterkäufer, *s. m.* die Unterkäuferinn; le revendeur, la revendeuse; celui *ou* celle qui achète pour revendre.

Unterkehle, v. Unterkinn.

Unterkiefer, *s. m.* la mâchoire, la mandibule inférieure; *it.* (*en parlant des chevaux*) la ganache.

Unterkinn, *s. n.* le double menton; menton à double étage; *it.* v. Untermaul.

Unterkleid, *s. n.* l'habit de dessous, *comme* la veste, la camisole, etc. Die Unterkleider; la chaussure. v. Fußwerk.

Unterknecht, v. Kleinknecht.

Unterkoch, *s. m.* l'aide de cuisine.

Unterkommen, *v. n. irr.* (ich komme unter, bin untergekommen) trouver un logis, une place, une condition. Der Fremden sind so viel, daß man nicht mehr unterkommen kann; il y a tant d'étrangers qu'on ne trouve plus à se loger. Wohl unterkommen, ein gutes Unterkommen finden; trouver une bonne place, un bon établissement.

Unterkönig, *s. m.* le vice-roi.

Unterköthig, *adj. et adv.* qui suppure en dedans. (*famil.*)

Unterkriechen, *v. n. irr.* (ich krieche unter, bin untergekrochen) passer par-dessous en rampant, en se trainant; *it.* se cacher, se fourrer en qq. lieu qui n'est pas assez haut pour y être debout. *On dit en t. de mine*, Der Gang ist untergekrochen; le filon a passé dessous.

Unterkriechen, *v. a. irr.* (ich unterkrieche, habe unterkrochen) ramper dessous. (v. kriechen) Einen Gang unterkriechen; (*t. de mine*) commencer la percée d'une galerie ouverte, après avoir fait la tranchée le jour qui doit en précéder l'entrée. Der Gang ist unterkrochen; le filon est entamé par la percée de la galerie.

Unterladung, *s. f.* le lest. v. Ballast.

Unterlage, *s. f.* la hausse; ce qu'on met sous une chose pour la garantir *ou* pour la hausser; *it.* la cale; morceau de bois plat qu'on met sous une poutre, sous une solive *ou* sous une table pour qu'elle soit de niveau; *it.* la chantignole; pièce de bois qui soutient les pannes d'une charpente. Einem Balken eine Unterlage geben; caler une poutre, une solive; mettre une cale sous une poutre, sous une solive. Die Unterlage eines Säulenstuhles; le soubassement du piédestal d'une colonne. Die Unterlage, das Makulatur, welches man unter das Papier legt, worauf man druckt; la hausse, le taquon; ce qu'on met sous les caractères, afin que l'impression vienne bien; *it.* la hausse. *v. aussi* Fütterung. *On appelle aussi* Unterlagen; les clavettes, *f.*; ce qui sert à monter et à descendre le grand sommier de la presse. Die Unterlage; le chantier; pièces de bois sur lesquelles on pose le bois de charpente. Ein Stück Bauholz auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer legen; mettre une pièce de bois en chantier. Die Unterlage; die Stützbalken unter einem Fußboden; les lambourdes, *f.*; pièces de bois de charpente qui servent à soutenir le parquet *ou* les ais d'un plancher. Die Unterlage eines Hebels; l'hypomochlion; le point d'appui d'un lévier. Die Unterlage einer Canone; le chevet de canon; gros billot de bois qui, étant mis sous la derrière de l'affût de canon, en soutient la culasse. Die Unterlage; (*t. de taill. et de coutur.*) morceau de renfort dont on garnit un endroit de l'habit *ou* de la chemise pour le rendre plus fort. Eine Mauer ohne Unterlage aufführen; poser un mur à cru. Die Unterlage unter ein Brückenpflaster; le couchis; poutre, sable et terre qui sont sous le pavé d'un pont. Die Unterlage; (*t. de mégiss.*) die untergelegte Haut auf dem Rahmen; le sommier; peau de veau tendue sur la herse.

Unterland, *s. n.* der untere Theil eines Landes; le pays inférieur; la contrée inférieure; le pays bas. v. Niederland.

Unterländer, *s. m.* qui est du pays inférieur. v. Niederländer.

Unterlaß, *s. m.* (*s. pl.*) *Il ne se dit qu'avec la particule* Ohne. Ohne Unterlaß; sans cesse; sans relâche; sans discontinuation; sans discontinuer; incessamment, continûment, continuellement.

Unterlassen, *v. a. irr.* (ich unterlasse, habe unterlassen) omettre; manquer de faire une chose. Ich werde nichts unterlassen, was von mir abhängen wird, Ihnen zu dienen; je n'omettrai rien de ce qui dépendra de moi pour vous servir. Ich werde nicht unterlassen (ermangeln), Ihren Willen zu vollstrecken; je ne manquerai pas de faire ce que vous voulez. *On dit aussi*, Etwas unterlassen, sich einer Sache enthalten; s'abstenir de qch; s'empêcher de qch.; *it.* cesser, discontinuer; (v. aufhören) *it.* laisser. Was man ihm auch sagen mochte, so unterließ er doch nicht zu thun, was er sich vorgenommen hatte; malgré tout ce qu'on put lui dire, il ne laissa pas de faire ce qu'il s'étoit proposé. Ihr könntet das wohl unterlassen; vous pourriez vous passer de cela. Das Eine thun, und das Andere nicht unterlassen; faire l'un et ne point négliger l'autre. Die Unterlassung; l'omission *f.*, manquement à une chose de devoir. Die Unterlassungssünde; le péché d'omission.

Unterlast, v. Ballast.

Unterlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe unter, bin untergelaufen) unter etwas laufen; courir sous, passer sous. (*p. us.*) *Il ne se dit ordinairement qu'au figuré, et signifie*, passer parmi, dans le nombre; *it.* se glisser. Das mag so mit unterlaufen; cela peut passer parmi le reste. Es ist ein Irrthum mit untergelaufen; il s'y est glissé une erreur.

Unterlaufen, *v. a. irr.* (ich unterlaufe, habe unterlaufen) (*t. d'escrime*) Jemanden unterlaufen; unter den gezogenen Degen eines An-

dern laufen, und ihn dadurch wehrlos machen; faire une passe sur qn., en sorte qu'on puisse le désarmer. *It.* Unterlaufen; (*t. de ch.*) s'approcher jusqu'à la portée du fusil. *On dit aussi*, Das Unterlaufen der Haut mit Blut; l'effusion du sang dans les vaisseaux cutanés; l'enchymose, *f.* Mit Blut unterlaufen; schwarz und blau; livide; devenu bleu et noirâtre par l'épanchement du sang hors des petites veines sur la superficie. Ein mit Blut unterlaufenes Mahl; une meurtrissure livide.

Unterlefze, v. Unterlippe.

Unterlegen, *v. a.* (ich lege unter, habe untergelegt) unter etwas legen; mettre dessous; mettre sous une chose. Einen Span, ein Holz unter etwas legen; mettre une cale sous une chose; caler une chose. Dieser Tisch steht auf der einen Seite niedriger, als auf der andern; man muß etwas unterlegen, man muß einen Span, ein Stückchen Holz unterlegen; cette table baisse plus d'un côté que de l'autre, il faut mettre qch. dessous, il y faut mettre une cale. Etwas unter einen Balken legen, damit er gerade liege; caler une poutre pour qu'elle soit de niveau. Man hat dieser Henne zehen Eier zum Ausbrüten untergelegt; on a donné à cette poule dix œufs à couver. Einem Kinde frische Windeln unterlegen; remuer un enfant au maillot. *On dit aussi*, Mit untergelegten Pferden reisen; aller en relais, avec des relais. *Fig.* Einer Stelle einen allegorischen Sinn unterlegen; supposer une signification allégorique à un passage.

Unterliegen, *v. a.* (ich unterliege, habe unterlegt) mettre dessous; doubler pour garantir, pour affermir ou pour rehausser une chose; *it.* (*t. de taill.*) mettre une pièce de renfort; *it.* (*t. d'imprim.*) mettre des hausses. Eine unterlegte Schrift; (*t. d'imprim.*) un caractère rehaussé. Das Unterlegen, die Unterlegung; l'action de mettre dessous.

Unterlegen, v. unterliegen.

Unterlèger, *s. m.* le ponton; (*t. de marine*) barque plate qui sert au radoub des vaisseaux.

Unterlehen, *s. n.* le fief savant; un fief qui relève d'un autre qu'on nomme Hauptlehen, fief dominant.

Unterlehrmeister, *s. m.* le sous-précepteur, sous-maître.

Unterleib, *s. m.* la partie inférieure du corps; le bas-ventre.

Unterleine, Unterarche, *s. f.* (*t. de ch.*) la corde d'en bas aux toiles et aux filets.

Unterliegen, *v. n. irr.* (ich liege unter *ou* unterliege, habe untergelegen *ou* unterlegen) succomber; être accablé sous un fardeau; (v. erliegen) *it. fig.* succomber; être surmonté, vaincu, terrassé; avoir le dessous. Dem Schmerze, der Versuchung unterliegen; succomber à la douleur, à la tentation. Er hatte einen schlechten Proceß angefangen, auch hat er unterliegen; il avoit entrepris un mauvais procès, aussi y a-t-il succombé.

Unter-Lieutenant, *s. m.* le sous-lieutenant.

Unterlippe, *s. f.* la lèvre inférieure; la balèvre; lèvre d'en bas. Eine große Unterlippe; une lippe. Er hat eine garstige, eine große Unterlippe; il a une vilaine lippe; c'est un gros lippu.

Untermalen, *v. a.* (ich untermale, habe untermalt) ébaucher; faire la première couche des couleurs. Dieser Kopf ist noch nicht ausgemalt, er ist nur untermalt, cette tête n'est point peinte, elle n'est qu'ébauchée.

Untermann, *s. m.* (*t. de guerre*) l'homme de la gauche; *it.* (*au jeu de cartes*) le valet.

Untermark, *s. f.* la Basse-Meroche.

Untermarschall, *s. m.* le sous-maréchal.

Untermaß, v. Einmaß.

Untermast, *s. f.* la vermine. v. Erdmast.

Untermauern, *v. a.* (ich untermauere, habe untermauert) construire une muraille sous une chose pour la soutenir; donner un empâtement de maçonnerie. Von neuem untermauern; reprendre sous œuvre, par-dessous œuvre; faire une reprise; rebâtir les fondemens par-dessous œuvre. Man muß diese Mauer neu untermauern; il faut faire une reprise à ce mur. Das Untermauern, die Untermauerung; l'act. de, etc. *it.* la reprise.

Untermaul, *s. n.* le menton; cette élévation de figure ronde qui est sous la lèvre postérieure du cheval; *it.* la sous-barbe d'un cheval.

Untermengen, *v. a.* (ich untermenge, habe untermengt) entremêler; mêler une chose avec une autre. (*Il se dit ordinairement des choses sèches*) Mehl und Kleien untermengt, untermischt; de la farine mêlée de son. Die Untermengung, Untermischung; l'act. d'entremêler; *it.* le mélange. v. Mischung.

Untermiethmann, *s. m.* le sous-locataire; celui qui loue une portion de maison d'un principal locataire.

Unterminiren, v. untergraben.

Untermischen, v. untermengen.

Unternehmen, *v. a. irr.* (ich unternehme, habe unternommen) entreprendre qch.; prendre la résolution de faire qch., quelque action, quelque ouvrage; *it.* prendre sur soi. Einen Bau unternehmen; entreprendre un bâtiment. Alles, was er unternimmt *ou* anfängt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Ein unternehmender Mann; un homme entreprenant. Er unternimmt zu viel; il prend trop sur lui. Die Unternehmung, das Unternehmen; l'entreprise, *f.* Der Unternehmungsgeist; l'esprit d'entreprise.

Unternehmer, *s. m.* die Unternehmerinn; l'entrepreneur, l'entreprenеuse.

Unter-Ofenbruch, *s. m.* (*t. de métallurg.*) les diphryges, *m.*; mare de bronze.

Unter-Officier, *s. m.* le bas-officier.

Unterordnen, *v. a.* (ich ordne unter, habe untergeordnet) subordonner, établir un ordre de dépendance de l'inférieur au supérieur. Die Priester sind den Bischöffen untergeordnet; les prêtres sont subordonnés aux évêques. *Il se dit aussi de certaines choses.* Die Nebenhandlungen in einem Gedichte müssen der Haupthandlung untergeordnet seyn; les épisodes dans un poëme doivent être subordonnées à l'action principale. Die Un-

terordnung; la subordination. *v. auſſi* Untergeordnete.

Unterpacht, *ſ. m.* die Unterpachtung; le sous-bail; bail que le preneur fait à un autre d'une partie de ce qui lui a été donné à ferme; la sous-ferme. Es iſt leicht einzuſehen, wie viel der Pachter durch die geſchloſſenen Unterpachtungen gewonnen hat; il est aisé de voir combien le fermier a gagné par les sous-baux qu'il a faits. Einen Meierhof in Unterpacht, in Unterbeſtand nehmen; prendre la sous-ferme d'une métairie.

Unterpachter, *ſ. m.* le sous-fermier. Die Unterpachterinn; la sous-fermière.

Unterparlament, *v.* Unterhaus.

Unterpfalz, *v.* Pfalz.

Unterpfand, *ſ. n.* le nantissement; ce qu'on donne à un créancier pour sûreté de son dû; *it.* le gage. (*v.* Pfand) Etwas zum Unterpfande geben; durch ein Unterpfand decken; nantir. Er will nichts ausleihen, wenn er nicht durch ein Unterpfand gedeckt iſt; il ne veut rien prêter, s'il n'est nanti. Ein Gut zum Unterpfande inne haben; posséder un bien par engagement. *v.* pfandweiſe.

Unterpfändlich, *adj. et adv.* hypothéqué; en gage; hypothécairement; par engagement. Ein Gut unterpfändlich, pfandweiſe beſitzen; tenir une terre par engagement.

Unterpflügen, *v. a.* (ich pflüge unter, habe untergepflügt) couvrir de terre en labourant, en remuant la terre avec la charrue. Den Dung unterpflügen, unteracker n; faire passer la charrue dessus le fumier pour le couvrir.

Unterreden, ſich, *v. réc.* (ich unterrede mich, habe mich unterredet) ſich mit jemanden unterreden; s'entretenir avec qn.; parler avec qn. Sich mündlich mit jemanden unterreden; s'aboucher avec qn. Sich mit jemanden wegen etwas unterreden; communiquer de qch. avec qn. Die Unterredung; l'entretien, *m.*, la conversation; *it.* l'abouchement, *m.*; entretien de bouche, de vive voix. Eine ſchriftliche Unterredung; un entretien par lettres.

Unterricht, *ſ. m.* (*ſ. pl.*) l'instruction, *f.*; les préceptes qu'on donne pour instruire; la leçon; l'enseignement, *m.* Man bekommt in dieſer Schule guten Unterricht; c'est une école où l'on reçoit de bonnes instructions. Der öffentliche Unterricht wird ſehr vernachläſſigt; l'enseignement public est fort négligé. Öffentlichen Unterricht geben; öffentlich in einer Sache Unterricht geben; faire des leçons publiques; faire publiquement leçon de qch. Er hat mir Unterricht in der Muſik gegeben; il m'a donné des leçons de musique; il m'a enseigné la musique. Er könnte Unterricht darin geben; il en feroit leçon. Dieſer junge Menſch hat guten Unterricht erhalten; ce jeune homme a été bien montré. *v.* unterweiſen.

Unterrichten, *v. a.* (ich unterrichte, habe unterrichtet) instruire, enseigner; donner des préceptes pour les mœurs, pour qq. science; *it.* instruire, informer; donner connoissance de qch. Die Jugend unterrichten; instruire la jeunesse. Einen von etwas unterrichten; instruire, informer qn. de qch. Ich bin von allem, was vorgeht, unterrichtet; je suis instruit, informé de tout ce qui se passe. Einen unterrichten was er zu thun hat; faire la leçon à qn.; l'instruire de ce qu'il doit faire. Sich von etwas unterrichten; s'instruire sur une chose. Jemanden eines Beſſern unterrichten; désabuser, détromper qn. Unterrichtend; instructif, ive. Ein unterrichtender Aufſatz, wodurch man einen vollkommenen Begriff von einer Sache erhält; un mémoire instructif. Die Unterrichtung; l'act. d'instruire; l'instruction, *f.* *v.* Unterricht.

Unter-Richter, *ſ. m.* le juge inférieur, le juge subalterne.

Unterrock, *ſ. m.* la jupe de dessous; le cotillon. Das Unterröckchen; le jupon.

Unterſagen, *v. a* (ich unterſage, habe unterſagt) interdire, défendre; *it.* (*t. de chancell.*) inhiber, prohiber. (*v.* verbiethen) Einem etwas unterſagen; interdire, défendre qch. à qn. Einem die Ausübung ſeines Amtes unterſagen; interdire qn. de la fonction de sa charge; interdire qn. Man hat ihm die Kanzel unterſagt; on lui a interdit la chaire. Das Unterſagen, die Unterſagung; l'act. de défendre, etc.; *it.* la défense, l'interdiction, *f.*, l'interdit, *m.*; (*t. de chancell.*) l'inhibition, *f.*

Unterſaß, *ſ. m.* l'arrière-vassal, *m.* (*p. us.*)

Unterſatz, *ſ. m.* l'appui, *m.*; ce qu'on met sous quelque chose pour la soutenir; *it.* (*t. d'archit.*) le socle; membre carré plus large que haut, et qui sert de base à toutes les décorations d'architecture et d'édifices; *it.* l'abloc, *m.*; pièce de maçonnerie qui soutient une maison de bois; *it.* la hausse; ce qui sert à hausser. Unterſätze unter die Bettſtollen machen; mettre des hausses à des quenouilles de lit. Ein Haus, das auf einem gemauerten Unterſatze ruhet; une maison abloquiée. Der Unterſatz; (*t. de logique*) la mineure; proposition mineure.

Unterſchaale, *ſ. f.* die Untertaſſe; la soucoupe d'une tasse; *it.* (*t. de bouch.*) le bas bout de cuissot. Ein Unterſchälchen; une petite soucoupe.

Unterſcharren, *v. a.* (ich ſcharre unter, habe untergeſcharret) couvrir de terre, cacher en terre en grattant. Das Unterſcharren, die Unterſcharrung; l'act. de, etc.

Unterſcheid, *v.* Unterſchied.

Unterſcheiden, *v. a. irr.* (ich unterſcheide, habe unterſchieden) séparer; mettre une séparation; (*v.* abſondern) *it. fig.* discerner, distinguer une chose, une personne d'une autre, soit par les sens, soit par l'opération de l'esprit; *it.* différencier, mettre la différence. Es war ſchon ſo ſpät, daß man die Gegenſtände nicht mehr unterſcheiden konnte; il étoit déjà si tard qu'on ne pouvoit plus discerner, distinguer les objets. Das Wahre vom Falſchen unterſcheiden; discerner le vrai du faux. Eine gute Erklärung muß das Geſchlecht von der Gattung unterſcheiden; une bonne définition doit différencier le genre de l'espèce. Unterſchieden ſeyn; différer; être différent; être distinct. Ein beſoffener Menſch iſt von dem Viehe in nichts unterſchie-

den; un homme ivre ne diffère en rien de la bête. Dieſes ſind zwei ſehr unterſchiedene Dinge; ce sont deux choses bien distinctes. Unterſcheidend; distinctif, ive; *it.* caractéristique. Der unterſcheidende Charakter; le caractère distinctif. Ein unterſcheidendes Merkmal; un signe caractéristique. Sich unterſcheiden, ſich auszeichnen; se distinguer. Die Unterſcheidung, das Unterſcheiden; la distinction; l'action de distinguer. Die Unterſcheidungskraft; le discernement. Die Unterſcheidungszeichen; les caractères distinctifs; *it.* la ponctuation; les points et les virgules qu'on met dans un discours par écrit, pour en distinguer les périodes et les membres. Die Unterſcheidungsrechnung; le calcul différentiel.

Unterſchenk, *s. m.* le sous-échanson.

Unterſchieben, *v. a. irr.* (ich ſchiebe unter, habe untergeſchoben) mettre, fourrer, pousser dessous; *it. fig.* substituer; mettre une chose, une personne à la place d'une autre; supposer. Als das Kind, welches ſie ſäugte, todt war, ſchob ſie ihren Sohn an deſſen Stelle unter; lorsque l'enfant qu'elle nourrissoit, fut mort, elle substitua son fils à sa place. Ein untergeſchobenes Kind; un enfant substitué, supposé. Ein untergeſchobenes Teſtament; un testament supposé. Das Unterſchieben, die Unterſchiebung; l'act. de, etc.; la supposition.

Unterſchied, *s. m.* la séparation; cloison entre deux choses; (v. Scheidewand) *it. fig.* la différence, la distinction, le discernement, le discrime. Es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen mir und Ihnen; il y a une grande différence de vous à moi. Es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen beiden; il y a grande différence entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre. Man muß unter Freund und Feind einen Unterſchied machen; il faut faire distinction de l'ami et de l'ennemi. Ich mache unter Einem und dem Andern einen groſſen Unterſchied; je fais grande distinction entre l'un et l'autre. In einer ſolchen Entfernung kann man keinen Unterſchied unter den Farben bemerken, kann man die Farben nicht von einander unterſcheiden; on ne sauroit faire de si loin le discernement des couleurs. Ohne Unterſchied; indifféremment, indistinctement; sans différence, sans distinction. Zum Unterſchiede von, ꝛc.; par opposition à, etc.

Unterſchieden, *adj.* différent, ente; divers, erse. v. unterſcheiden *et* verſchieden.

Unterſchiedlich, *adj. et adv.* différent, ente; différemment; divers, erse; diversement. (v. verſchieden) Unterſchiedliche Sachen; différentes choses. Unterſchiedliche Geſchäfte; diverses affaires. Auf unterſchiedliche Art; diversement. Ich habe Ihnen Unterſchiedliches zu ſagen; j'ai différentes choses à vous dire. Man ſpricht unterſchiedlich davon; on en parle diversement.

Unterſchlächtig, v. unterſchlägig.

Unterſchlag, *s. m.* l'entre-deux, *m.* v. Verſchlag.

Unterſchlagen, *v. a. irr.* (ich unterſchlage, habe unterſchlagen); séparer; faire un entre-deux, une séparation; *it. fig.* divertir, dérober; *it.* soustraire. Ein Zimmer unterſchlagen; faire une séparation dans une chambre; séparer une chambre en deux par une cloison. Er hat die eingenommenen Gelder unterſchlagen; il a diverti les deniers de sa recette. Man beſchuldiget ihn, er habe das Teſtament ſeines Oheims unterſchlagen; on l'accuse d'avoir soustrait le testament de son oncle. Einen Brief unterſchlagen; supprimer une lettre. *It.* (ich ſchlage unter, habe untergeſchlagen) Einem (beym Ringen) ein Bein unterſchlagen oder ſtellen, damit er darüber falle; donner le croc-en-jambe à qn.; tâcher de faire manque le pied de celui avec qui on est aux prises, pour le faire tomber. *On dit aussi fig* Einem ein Bein unterſchlagen; donner le croc-en-jambe à qn.; supplanter qn.; faire perdre à son rival la place que la plante de ses pieds occupoit; *fig.* couper l'herbe sous le pied à qn.; supplanter qn. avec adresse; faire perdre à un homme le crédit, la faveur, l'autorité qu'il avoit auprès de qn. Das Unterſchlagen, die Unterſchlagung; l'action de séparer; *it.* le divertissement des deniers, des effets d'une succession, etc.; *it.* la soustraction de papiers, d'un testament. Das Unterſchlagen, die Unterſchlagung eines Beines; le croc-en-jambe.

Unterſchlägig, *adj. et adv.* eine unterſchlägige Mühle; un moulin à vanne, à volets.

Unterſchleif, *s. m.* la fraude; *it.* la malversation; *it.* (*t. de mer*) le barat, la baraterie. Unterſchleife machen, betriegen; frauder, tromper, malverser; *it.* faire la contrebande. Wein, Taback, der durch Unterſchleif (heimlich) eingeführt worden; du vin, du tabac entré en fraude. Er hat (in ſeinem Amte) Unterſchleife begangen; il a commis des malversations; il a malversé. *On dit aussi*, Jemanden Unterſchleif geben; donner retraite à qn., *p. ex.* à un larron, etc.

Unterſchreiben, *v. a. irr.* (ich unterſchreibe, habe unterſchrieben) signer, souscrire; écrire son nom au bas d'un acte pour l'approuver. Mit unterſchreiben; contre-signer. Einen Brief unterſchreiben; signer une lettre; mettre son nom au bas d'une lettre. *Fig.* Ich unterſchreibe (billige) alles, was Sie ſagen; je souscris à tout ce que vous dites. Ich Endesunterſchriebener bekenne, ꝛc.; je soussigné confesse, etc. Die Unterſchreibung; la signature, l'act. de, etc. v. Unterſchrift.

Unterſchrift, *s. f.* l'action d'écrire son nom au bas d'un acte, d'une lettre, etc.; *it.* ce qui est écrit au-dessous d'une chose; la signature; le nom de qn. écrit de sa main, mis à la fin d'une lettre, d'un contrat, etc.; *it.* le seing. v. *aussi* Handlungs-Unterſchrift.

Unterſchuß, *s. m.* (*t. de tiss.*) die Unterſchüſſe; les lardures, *f.*; les endroits où la duite passe dessous plusieurs fils de la chaîne de suite.

Unterſchüſſelchen, *s. n.* v. Unterſchaale.

Unterſchwelle, *s. f.* le seuil. v. Schwelle.

Unterſegel, *s. n.* la basse voile.

Unterſenken, v. verſenken.

Unterſetzen, *v. a.* (ich ſetze unter, habe untergeſetzt) mettre dessous; *it.* (ich unterſetze, habe unterſetzt) entremêler. (*p. us.*) v. vermengen.

Unterſetzt, *adj. et adv.* ramassé, ée; trapu; gros et court. Ein unterſetzter Mann; un homme ramassé. Ein kleiner unterſetzter Menſch; un petit homme trapu; un petit ragot.

Unterſiegeln, *v. a.* (ich unterſiegele, habe unterſiegelt) apposer son cachet au-dessous d'un contrat, d'un acte, etc. Mit einem obrigkeitlichen Siegel unterſiegeln; sceller; appliquer le sceau. (v. ſiegeln, beſiegeln) Die Unterſiegelung; l'apposition de son cachet ou du sceau.

Unterſinken, *v. n. irr.* (ich ſinke unter, bin untergeſunken) aller au fond par son propre poids; *it.* enfoncer; être submergé en enfonçant dans l'eau; couler à fond. (v. verſinken) Der Nachen ſank unter; la nacelle enfonça dans l'eau. Das Unterſinken; l'état de ce qui va au fond de l'eau.

Unterſippſchaft, *s. f.* la cognation en ligne descendante.

Unterſpannen, *v. a.* (ich ſpanne unter, habe untergeſpannt) tendre sous, dessous, par-dessous. v. ſpannen.

Unterſpreiten, *v. a.* (ich ſpreite unter, habe unterſpreitet) étendre dessous, par-dessous. v. ſpreiten.

Unterſpreizen, v. unterſtützen.

Unterſprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le pas d'en bas; le pas de derrière. Die Fäden des Unterſprunges; les fils de derrière.

Unterſt, *adv.* Zu unterſt; au bas; tout en bas. v. unter.

Unterſtachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle sous-épineux.

Unterſtallig, *adj.* qu'on met à fond de cale. Unterſtallige Waaren; marchandises placées à fond de cale.

Unterſtallmeiſter, *s. m.* le sous-écuyer.

Unterſtämmen, *v. a.* (ich ſtämme unter, habe untergeſtämmt) appuyer; *it.* (*t. de marine*) accotter. v. ſtützen, unterſtützen.

Unterſtecken, *v. a.* (ich ſtecke unter, habe untergeſteckt) mettre, fourrer dessous; *fig.* incorporer; joindre à un autre corps pour en faire partie; encadrer. Man hat dieſe zwei Compagnien untergeſteckt; on a incorporé ces deux compagnies. Die Unterſteckung; l'action de mettre, de fourrer dessous; *it.* l'incorporation, *f.*

Unterſtehen, *v. n. irr.* (ich ſtehe unter, bin untergeſtanden) être, se mettre à l'abri, à couvert. Es regnete, wir konnten aber nirgends unterſtehen; il pleuvoit, mais nous ne pûmes nous mettre à couvert en aucun lieu.

Unterſtehen (ſich), *v. réc. irr.* (ich unterſtehe mich, habe mich unterſtanden) oser; prendre la hardiesse; avoir l'audace. Er wird ſich nicht unterſtehen, ihn anzugreifen; il n'osera pas l'attaquer. Er hätte es ſicher gethan, wenn er es ſich unterſtanden hätte; il l'eût fait sûrement, s'il eût osé. *On dit aussi*, Ich unterſtehe mich, es zu Stande zu bringen; je me fais fort de réussir. Was unterſteht ihr euch? de quoi vous avisez-vous?

Unterſteiger, *s. m.* (*t. de mine*) le sous-commis à l'inspection des travailleurs.

Unterſtelle, *s. f.* la dernière place; *it.* le bas bout, de la table à manger.

Unterſtellen, *v. a.* (ich ſtelle unter, habe untergeſtellt) mettre, placer dessous. Sich unterſtellen; se mettre à l'abri, à couvert de la pluie, etc. Einen Wagen unterſtellen, unter einen Schoppen, Wagenſchoppen ſtellen; placer une voiture sous un hangar; remiser une voiture, la placer sous une remise. *On dit aussi*, Einem ein Bein unterſtellen; donner un croc-en-jambe à qn.

Unterſteuermann, *s. m.* le pilote en second.

Unterſtreichen, *v. a. irr.* (ich unterſtreiche, habe unterſtrichen) souligner, tirer un trait sous un mot, sous une ou plusieurs lignes. Ein unterſtrichenes Wort; un mot souligné. Das Unterſtreichen; die Unterſtreichung; l'act. de, etc.

Unterſtreuen, *v. a.* (ich ſtreue unter, habe untergeſtreut) épandre, répandre dessous. Den Pferden Stroh unterſtreuen, eine Streu machen; faire la litière aux chevaux. *On dit fig.* Er hat mancherlei Sachen in ſeiner Rede mit untergeſtreuet, (einfließen laſſen) welche Eindruck machten; il a fait entrer dans son discours bien des choses qui firent impression.

Unterſtrumpf, *s. m.* der Unterziehſtrumpf; la chaussette; bas de dessous que l'on met sur la chair.

Unterſtützen, *v. a.* (ich ſtütze unter, habe untergeſtützt) mettre dessous, mettre sous une chose pour l'étayer, pour la soutenir. (v. ſtützen) Den Arm unterſtützen, unter den Kopf ſtützen; appuyer la tête sur le bras.

Unterſtützen, (ich unterſtütze, habe unterſtützt) soutenir, étayer, étançonner; appuyer par des étais, par des étançons; (v. ſtützen) *it. fig.* appuyer, soutenir, seconder; *it.* épauler, aider, assister. (v. beyſtehen) Es ſind Pfeiler nöthig, um dieſes Gebäude zu unterſtützen; il faut des piliers pour soutenir ce bâtiment. Ein Gewölbe mit einem Pfeiler oder Gewölbebogen unterſtützen; *buter* une voûte, la soutenir d'un pilier boutant, d'un arc-boutant. *Fig.* Er hat Freunde, welche ihn bey Hofe unterſtützen; il a des amis qui le soutiennent à la cour. Jemandes Abſichten unterſtützen, befördern; seconder les vues de qn.; aller à l'appui de la boule; seconder, aider qn. dans une affaire. Sie dürfen nur den Anfang machen, ich will Sie nachher unterſtützen; vous n'avez qu'à commencer, j'irai à l'appui de la boule. Jemandes Anſuchen unterſtützen; appuyer les demandes de qn. Der Miniſter unterſtützt ihn; le ministre le seconde. Die Infanterie that den Angriff, und wurde von der Reiterei unterſtützt; l'infanterie commença l'attaque et fut soutenue par la cavalerie. Die Unterſtützung; l'action de soutenir, d'étayer, etc.; l'étayement, *m.*; *it. fig.* l'appui, *m.*, le support, l'aide, *f.*, le secours, l'assistance, *f.* Er hat Unterſtützung bey Hofe; il a de l'appui à la cour. Er hat Freunde, er iſt nicht ohne Un-

terſtützung: il a des amis, il n'est pas sans support.

Unterſuchen, *v. a.* (ich unterſuche, habe unterſucht) examiner, rechercher; faire l'examen, faire la recherche, faire l'enquête de qch.; *it.* visiter. Eine Sache gründlich unterſuchen; examiner une affaire à fond. Die Handlungen dieſes Mannes verdienen unterſucht zu werden; cet homme mérite d'être recherché. Der Wundarzt hat die Wunde unterſucht; le chirurgien a visité la plaie. Die Tiefe einer Wunde mit der Sonde, mit dem Such-Eiſen unterſuchen; sonder une plaie. Eine Sache genau unterſuchen; discuter une affaire, faire passer une affaire par l'alambic, scruter une affaire. Eine Sache gerichtlich unterſuchen; informer d'une affaire. Die Unterſuchung; l'examen, *m.*, la recherche, la discussion. Philoſophiſche, mathematiſche Unterſuchungen; discussions, disquisitions philosophiques, mathématiques. Die gerichtliche Unterſuchung; l'information, *f.* l'enquête *f.* Dieſer Verbrecher iſt ſchon in Unterſuchung; on informe déjà contre ce malfaiteur. Eine gerichtliche Unterſuchung anſtellen; aller aux informations; faire, prendre des informations; *it.* faire la visite. Nach geſchehener gerichtlicher Unterſuchung hat man gefunden, daß ꝛc; l'enquête faite, on a trouvé que, etc. Die Unterſuchungs-Commiſſion; la commission d'enquête. Die Unterſuchungskammer; la chambre des enquêtes. Eine Unterſuchung bey einem Menſchen anſtellen, um zu wiſſen, ob er einen Stein in der Blaſe hat; sonder un homme pour savoir s'il a une pierre dans la vessie.

Unterſucher, *s. m.* l'examinateur. Der Unterſucher einer Rechnung; der Rechnungs-Unterſucher; l'examinateur d'un compte. Der Unterſucher der Wahrheit und Echtheit einer Sache; le vérificateur. Die Unterſucherinn; celle qui examine, qui fait l'examen, qui recherche, etc.

Untertaſſe, *s. f.* la soucoupe d'une tasse à café, etc.

Untertauchen, *v. a.* (ich tauche unter, habe untergetaucht) plonger; enfoncer entièrement dans l'eau; *it. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) plonger; s'enfoncer entièrement dans l'eau. Er taucht im Waſſer unter, wie eine Ente; il plonge dans l'eau comme un canard. Wieder, von neuem untertauchen; replonger; plonger de nouveau. Das Untertauchen, die Untertauchung; l'immersion, *f.*; l'act. de plonger dans l'eau.

Unterthan, *s. m.* le sujet. Unſer König liebt ſeine Unterthanen; notre Roi aime ses sujets.

Unterthan, *adv.* sujet, soumis, assujetti. Einem Fürſten unterthan ſeyn; être sujet à un Prince; être sous l'obéissance d'un Prince. Sich ein Volk unterthan machen; soumettre, assujettir, subjuguer un peuple.

Unterthänig, *adj. et adv.* sujet, sujette; soumis, qui est dans la dépendance; assujetti. *On dit en t. de civilité*, Ihr unterthänigſter Diener; votre très-humble serviteur. Ich bitte unterthänigſt; je prie très-humblement. Die Unterthänigkeit; (*s. pl.*) la sujétion, la dépendance; état de celui qui est soumis à qn. In Unterthänigkeit bitten; prier avec soumission, très-humblement.

Untertheil, *s. m.* le bas, le dessous; la partie inférieure.

Untertreten, *v. n. irr.* (ich trete unter, bin untergetreten) se mettre à l'abri, à couvert de la pluie; se retirer sous un auvent, etc. pour se garantir de la pluie, etc.

Untertreten, *v. a. irr.* (ich untertrete, habe untertreten) unter die Füße treten; fouler aux pieds, opprimer; *it. fig.* supplanter. v. unterdrücken *et* ausſtechen.

Unterverdeck, *s. n.* le franc tillac.

Untervormund, *s. m.* le protuteur. v. Nebenvormund.

Unterwachſen, *adj.* mit Fett unterwachſenes Fleiſch; de la viande entrelardée. Eine mit wildem Fleiſche unterwachſene Wunde; une plaie où il y a des chairs mortes.

Unterwall, *s. m.* (*t. de fortific.*) la fausse-braie.

Unterwärts, *adv.* en bas; vers le bas; vers la partie inférieure; *it.* au-dessous. Mit den Kanonen unterwärts ſchießen; plonger; tirer en plongeant. Unterwärts des Berges, unten am Berge; au pied de la montagne.

Unterwèges, *adv.* en chemin; chemin faisant. Unterweges ſeyn; être en chemin; être en route. Ich traf ihn unterweges an; je l'ai rencontré en chemin, dans mon chemin. Wir ſind acht Tage unterweges geweſen; nous avons été huit jours en marche. *On dit aussi*, Etwas unterweges laſſen, unterlaſſen; laisser une chose; ne pas faire une chose.

Unterweilen, *adv.* bisweilen, zuweilen; quelquefois, par intervalles.

Unterweiſen, *v. a. irr.* (ich unterweiſe, habe unterwieſen) enseigner, instruire; donner des leçons. (v. unterrichten) Die Unterweiſung; l'instruction, *f.*; l'action d'instruire.

Unterwelt, *s. f.* le monde souterrain; le bas monde; *it. fig.* le séjour des trépassés; les champs élysées.

Unterwerfen, *v. a. irr.* (ich unterwerfe, habe unterworfen) assujettir, subjuguer, soumettre, asservir; réduire sous son pouvoir. Sich ein Volk unterwerfen; s'assujettir un peuple, une nation. Sich den Geſetzen unterwerfen; se soumettre aux loix. Was Sie auch verordnen mögen, ich werde mich Ihrem Urtheile oder Ausſpruche unterwerfen; quelque chose que vous ordonniez, je subirai votre jugement, je me soumettrai à votre jugement. Sich dem Urtheile des Richters, dem richterlichen Ausſpruche unterwerfen; subir condamnation. Einem unterworfen ſeyn; être soumis à qn.; dépendre de qn. Unſer Körper iſt mancherlei Übeln unterworfen; notre corps est sujet *ou* exposé à plusieurs maux. Die Unterwerfung; l'act. de, etc. Die völlige Unterwerfung in den Willen Gottes; la soumission, la résignation, l'acquiescement à la volonté de Dieu.

Unterwind, *s. m.* le vent qui ne souffle que dans la basse région.

Unterwinden (ſich), *v. réc. irr.* (ich unterwinde mich, habe mich unterwunden) oser; prendre la hardiesse. (v. unterſtehen) Ich habe mich unterwunden; j'ai pris la hardiesse. (*Il ne se dit que dans le style soutenu*).

Unterworfen, v. unterwerfen.

Unterwuchs, *s. m.* (*t. forest.*) le jeune taillis; *it.* les jets que pousse un arbre par le pied *ou* par le tronc. v. Unterholz.

Unterwühlen, *v. a.* (ich unterwühle, habe unterwühlt) fouiller dessous; creuser, miner par-dessous. Die Unterwühlung; l'act. de fouiller dessous.

Unterwurf, *s. m.* (*t. de ch.*) la mâchoire inférieure du sanglier.

Unterwürfig, *adj. et adv.*) soumis, ise: assujetti, subordonné, dépendant. Sich jemanden unterwürfig machen; assujettir, asservir, soumettre, subjuguer qn.; réduire qn. sous sa puissance. Die Unterwürfigkeit; la sujétion, la soumission, l'assujettissement, *m.*; la subordination, la dépendance.

Unterzeichnen, *v. a.* (ich unterzeichne, habe unterzeichnet) soussigner, signer; (v. unterſchreiben) *it.* (*t. de libraire*) souscrire; s'engager pour l'édition d'un livre. Die Unterzeichnung; la signature; l'action de signer; *it.* la souscription. Man druckt dieſes Buch auf Unterzeichnung; on imprime ce livre par souscription.

Unterzeichner, *s. m.* le signataire; celui qui signe, qui met son nom au bas de qq. écrit; *it.* le souscripteur; celui qui souscrit pour l'entreprise de qch.

Unterziehen, *v. a. irr.* (ich ziehe unter, habe untergezogen) tirer, mettre, placer dessous. Die Pferde unterziehen; mettre les chevaux à couvert. Eine neue Schwelle unterziehen; mettre une sablière neuve sous une maison. Eine Weſte unterziehen; mettre une veste sous son habit.

Unterziehen, (ich unterziehe, habe unterzogen) Ein Gebäude mit einer Mauer unterziehen; donner un empâtement de maçonnerie à un bâtiment; construire une muraille sous un bâtiment. *Fig.* Sich einer Sache unterziehen; se charger de qch.; entreprendre qch.

Unterziehſtrumpf, v. Unterſtrumpf.

Unterzug, *s. m.* l'action de mettre dessous; *it.* (*t. de charp.*) une poutre qu'on met sous une autre, pour la soutenir. v. Träger.

Unthat, *s. f.* le méfait; mauvaise action. (v. Übelthat) *On dit famil.* Es iſt nicht ein Unthätchen an dem Stücke; la pièce est sans défaut; il n'y a pas la moindre défectuosité.

Unthätig, *adj. et adv.* inactif, ive; qui est dans l'inaction; qui n'est pas actif *ou* agissant; désœuvré, ée; *it.* oiseux, euse: oisif, ive. (v. müßig) Er iſt der unthätigſte Menſch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus inactif. Die Unthätigkeit; l'inaction, *f.* le désœuvrement, l'oisiveté, *f.*

Untheilbar, *adj. et adv.* indivisible, indivisiblement; qui ne peut se diviser; *it.* impartable; qui ne peut être partagé. Die Untheilbarkeit; l'indivisibilité, *f.*; *it.* l'impartibilité, *f.*

Untheilhaft, untheilhaftig, *adj. et adv.* qui n'a nulle part à, qui ne participe aucunement à, etc.; qui n'est pas participant; *it.* qui n'est pas bien partageable. (*p. us.*)

Unthier, *s. n.* le monstre. (*p. us.*)

Unthum, v. Ungemach *et* Ungeheuer.

Unthunlich, *adj. et adv.* infaisable, impraticable. Die Unthunlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas faisable.

Untief, *adj et adv.* qui n'est pas profond; *it.* bas, basse. Ein untiefer (ſeichter) Fluß; une rivière basse, où il y a fort peu d'eau. Die Untiefen; (*t. de marine*) les bas-fonds; les fonds de mer où il y a peu d'eau, où la sonde rencontre promptement le fond; *it.* les basses *f.*, bancs de sable, *ou* rochers cachés sous l'eau. Die Einfahrt in dieſen Hafen iſt gefährlich, weil rechts und links Untiefen darin ſind; l'entrée de ce port est dangereuse, parce qu'il y a des basses à droite et à gauche. Ein ſandige Untiefe: un ensablement. Es iſt eine Untiefe (ein ſeichter, ſandiger Ort) in dieſem Fluſſe, wodurch die Schifffahrt gehindert wird; il y a un ensablement qui gêne la navigation dans cette rivière.

Untödtlich, *adj. et adv.* qui n'est pas mortel; qui ne cause pas la mort.

Untragbar, *adj. et adv.* qu'on ne peut porter; (*p. us.*) *it.* v. unfruchtbar. *On appelle*, Ein untragbares Kleid; un habit qui n'est pas mettable; un méchant habit.

Untrennbar, v. unzertrennbar.

Untreu, *adj. et adv.* infidèle, perfide; infidèlement, perfidement; *it.* déloyal, déloyalement. v. ungetreu *et* treulos.

Untreue, Untreu, *s. f.* (*s. pl.*) l'infidélité, *f.*, la perfidie; *it.* la déloyauté; mauvaise foi. *Prov.* Untreu ſchlägt ihren eigenen Herrn; l'homme faux se perd lui même.

Untrieglich, *adj. et adv.* infaillible; qui ne peut ni tromper, ni errer; (v. unfehlbar) *it.* certain, indubitable, sûr. Die heilige Schrift iſt untrieglich; la Sainte Ecriture est infaillible. Das ſind untriegliche Kennzeichen; ce sont là des marques certaines. Die Untrieglichkeit; l'infaillibilité, *f.*; *it.* la certitude entière.

Untrinkbar, *adj. et adv.* qui n'est pas buvable, potable. Die Untrinkbarkeit; la qualité d'une chose qui n'est pas buvable.

Untröſtbar, untröſtlich, *adj. et adv.* inconsolable; qui ne peut se consoler; qu'on ne peut consoler; inconsolablement; sans consolation. Er iſt über den Tod ſeiner Frau ganz untröſtbar; il est inconsolable de la mort de sa femme. Die Untröſtlichkeit, Untröſtbarkeit; l'état de celui qui n'est pas consolable; l'inconsolabilité, *f.*

Untrüglich, v. untrieglich.

Untüchtig, *adj. et adv.* qui n'est pas propre à une chose; qui n'a pas les qualités requises pour certaines choses; (v. untauglich) *it.* inepte, qui a nulle aptitude à certaines choses; *it* incapable. (v. unfähig) Er iſt zu allem untüchtig, man kann ihn zu nichts gebrauchen; il est inepte à tout. Die Untüchtigkeit; la qualité de ce qui n'est pas propre à une chose; *it.* l'incapacité, *f.* v. Unfähigkeit.

Untugend, *s. f.* le vice; habitude *ou* défaut contre la vertu. *Il se dit généralement de* toutes sortes de vices, d'iniquités, de toute action contre les lois et contre la probité. Eure Untugenden ſcheiden euch und euren Gott von einander; ce sont vos iniquités qui font séparation entre vous et votre Dieu. Der Jähzorn iſt eine Untugend, aber kein Laſter; l'emportement est un vice, mais non pas un crime. Dieſes Pferd hat keine Untugenden; ce cheval n'a point de vices, n'est point vicieux. v. Fehler.

Untugendhaft, *adj. et adv.* qui n'est point vertueux, sans vertu; contre la vertu. (*p. us.*)

Unüberlegt, *adj. et adv.* indélibéré, ée; ur quoi on n'a ni délibéré, ni réfléchi; irréfléchi, ie; *it.* sans réflexion, sans considération; inconsidéré, inconsidérément; à la volée; à l'étourdie. Eine unüberlegte Handlung; une action indélibérée; un acte indélibéré. Eine unüberlegte Bitte; une demande inconsidérée. Unüberlegt handeln; agir inconsidérément, à l'étourdie. Die Unüberlegtheit; l'inconsidération, *f.*

Unüberſehbar, unüberſehlich, *adj. et adv.* à perte de vue. Eine unüberſehbare Ebene, Fläche; une plaine à perte de vue. Die Unüberſehbarkeit; la qualité de ce que l'œil ne peut embrasser à la fois.

Unüberſetzbar, *adj. et adv.* intraduisible, qui ne peut se traduire. Dieſe Stelle iſt unüberſetzbar; ce passage est intraduisible. v. überſetzen, traduire.

Unüberſteiglich, *adj. et adv.* qui ne peut être franchi; *it. fig.* insurmontable; qui ne peut être surmonté. Eine unüberſteigliche Mauer; une muraille qu'on ne peut pas franchir. *Fig.* Unüberſteigliche Schwierigkeiten; des difficultés insurmontables.

Unüberwindlich, *adj. et adv.* invincible, invinciblement. Ein unüberwindliches Volk; un peuple invincible. Eine unüberwindliche Feſtung; une forteresse, une place imprenable. *Fig.* Unüberwindliche Hinderniſſe, Schwierigkeiten; obstacles invincibles.

Unumgänglich, *adj. et adv.* impraticable, qui est d'un caractère, d'une humeur impraticable, avec qui l'on ne peut vivre; insociable, inabordable. (v. ungeſellig) Unumgänglich nothwendig; indispensable, indispensablement; de toute nécessité; d'une nécessité absolue. Ein unumgänglich nothwendiges Geſchäft; une affaire indispensable. Er mußte unumgänglich (ſchlechterdings) abreiſen; il étoit indispensablement obligé de partir. Aus unumgänglicher Nothwendigkeit; de nécessité nécessitante. Es iſt unumgänglich nothwendig; il est d'une nécessité absolue; c'est un faire le faut. Die Unumgänglichkeit; le caractère d'un être impraticable *ou* insociable; l'insociabilité, *f.* (v. Ungeſelligkeit) *it.* la nécessité absolue. v. Nothwendigkeit.

Unumſchränkt, *adj. et adv.* illimité, ée; sans bornes, sans limites; *it.* absolu, ue; absolument; souverain, aine; souverainement. Eine unumſchränkte Gewalt; un pouvoir illimité, un pouvoir absolu. Dieſer Menſch hat eine unumſchränkte Gewalt im Hauſe; cet homme dispose absolument de tout dans la maison. Ein unumſchränkter Fürſt, ein unumſchränkter Herr; un Prince souverain; un souverain; un maître absolu. Dieſer Fürſt iſt unumſchränkt in ſeinen Staaten; ce Prince est souverain dans ses états. Unumſchränkt befehlen; commander souverainement. Dieſe Sache ſteht zwiſchen zwei unumſchränkten Mächten in Unterhandlung; cela se traite de couronne à couronne. Die Unumſchränktheit; la souveraineté, qualité de celui qui est souverain.

Unumſtößlich, *adj. et adv.* qui ne peut être renversé, détruit, infirmé; *it.* ce qui est certain; qui ne peut être contesté; incontestable. Ein unumſtößlicher Beweis; une preuve incontestable. Ein unumſtößliches (unwiderrufliches) Geſetz; une loi irrévocable. Die Unumſtößlichkeit; la qualité de ce qui ne peut être renversé, détruit, etc.

Unumwerflich, *adj. et adv* was nicht umgeworfen werden oder nicht umfallen kann; inversable; qui ne peut verser. Man hat verſchiedene Abhandlungen über die Bauart unumwerflicher Wägen geſchrieben; on a plusieurs mémoires sur la construction des voitures inversables.

Ununterbrochen, *adj. et adv.* non interrompu; sans interruption; sans être interrompu; *it.* continuel, elle; continuellement, continûment; sans discontinuation; d'arrache-pied; tout de suite; sans intermission. Eine ununterbrochene Reihe glücklicher Begebenheiten; une suite non interrompue d'heureux événemens. Man muß ununterbrochen daran fortarbeiten; il y faut travailler continûment, sans interruption, sans discontinuation. Er hat ſechs Stunden ununterbrochen gearbeitet; il a travaillé dix heures d'arrache-pied.

Ununterſchrieben, *adj. et adv.* qui n'est pas signé *ou* souscrit. v. unterſchreiben.

Ununterſucht, *adj. et adv.* sans être, sans avoir été examiné, discuté, etc. v. unterſuchen.

Ununterworfen, *adj. et adv.* insoumis, ise; non soumis.

Ununterwürfig, *adj. et adv.* qui n'est pas sujet; qui n'est pas assujetti; indépendant. (v. unabhängig) Die Unterwürfigkeit; l'indépendance, *f.*; état de celui qui n'est pas sujet; *it.* l'insubordination, *f.*, l'insoumission, *f.*

Unväterlich, *adj. et adv.* peu paternel; qui n'est point paternel; peu paternellement. Das heißt unväterlich gehandelt; ce n'est pas agir en père.

Unveraltert, *adj. et adv.* qui n'a pas vieilli.

Unveraltet, *adj. et adv.* qui n'est pas vieux; *it.* qui n'est pas usé.

Unveränderlich, *adj. et adv.* invariable, invariablement; inaliénable; immuable, immuablement; qui ne change point; *it.* constant, ante; *it.* (*t. de prat.*) incommutable, incommutablement. Ein unveränderliches Eigenthum; une propriété incommutable. Die Unveränderlichkeit; l'invariabilité, *f.*, l'immutabilité, *f.*; *it.* l'incommutabilité, *f.*

Die Unveränderlichkeit des Beſitzes; l'incommutabilité de la possession.

Unverändert, *adj. et adv* qui n'a pas été altéré *ou* changé; sans changement; sans altération. Den gegenwärtigen Zuſtand der Sachen unverändert laſſen; ne changer rien à l'état présent des affaires. Unverändert bleiben; ne souffrir point de changement, d'altération.

Unverantwortlich, *adj. et adv.* ce qui n'est pas justifiable; *it.* inexcusable. Ein unverantwortliches Betragen; une conduite inexcusable. Die Unverantwortlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas excusable.

Unverarbeitet, *adj. et adv.* non ouvré; qui n'est pas mis en œuvre.

Unveräuſſerlich, *adj. et adv.* inaliénable. Die Kirchengüter, die königlichen Kammergüter ſind unveräuſſerlich; les biens de l'église, les domaines de la couronne sont inaliénables. Die Unveräuſſerlichkeit; l'inaliénabilité *f.*

Unverbeſſerlich, *adj. et adv.* excellent, ente; qui ne peut être mieux; où il n'y a rien à corriger, à refaire; parfaitement bien; parfait dans son genre; accompli, ie; *it.* incorrigible, qui ne se peut corriger. (v. unbeſſerlich) Das iſt unverbeſſerlich; il n'y a rien à refaire à cela. Die Unverbeſſerlichkeit; la qualité de ce qui est excellent, accompli, où il n'y a rien à refaire; *it.* l'incorrigibilité, *f.*

Unverbindlich, *adj. et adv.* qui n'oblige point; qui n'engage à rien; *it.* désobligeant, incivil. (v. unhöflich) Eine wider das Gewiſſen laufende Zuſage iſt unverbindlich; une promesse contre la conscience n'a pas la force d'obliger. Ein unverbindliches Compliment; un compliment peu obligeant. Die Unverbindlichkeit; la qualité de ce qui n'oblige point, *it.* la manque d'obligation; *it.* l'incivilité, *f.*

Unverblümt, *adj. et adv.* qui n'est pas figuré. v. verblümt.

Unverborgen, *adj. et adv.* qui n'est pas caché; qui est connu.

Unverbothen, *adj. et adv.* qui n'est pas défendu; permis, licite.

Unverbrennbar, unverbrennlich, *adj. et adv.* incombustible; qui ne peut être brûlé; qui ne se consume point au feu. Die Unverbrennlichkeit; l'incombustibilité, *f.*

Unverbrüchlich, *adj. et adv.* inviolable, inviolablement. Eine unverbrüchliche Treue; une fidélité inviolable. Sein Wort, ſeine Zuſage unverbrüchlich halten; garder inviolablement sa parole, sa promesse. Die Unverbrüchlichkeit; l'inviolabilité, *f.*; qualité de ce qui est inviolable.

Unverbürgt, *adj. et adv.* qui n'est pas garanti, assuré. Eine unverbürgte Nachricht; une relation qui n'est pas garantie, qui a besoin de confirmation, qui mérite confirmation.

Unverdächtig, *adj. et adv.* qui n'est pas suspect, qui n'est pas soupçonné; dont on ne peut avoir soupçon. Die Unverdächtigkeit; l'exemption de suspicion, de soupçon.

Unverdammlich, *adj. et adv.* qui n'est pas damnable, condamnable. Die Unverdammlichkeit; la qualité d'une action qui n'est pas condamnable.

Unverdauet, *adj.* indigeste, qui n'est pas digéré. Er gibt die Speiſen roh und unverdauet wieder von ſich; il rend les viandes crues et indigestes.

Unverdaulich, *adj. et adv.* indigeste, qui est difficile à digérer; cru, ue; de difficile, de dure digestion. Unverdauliche Speiſen; viandes indigestes. Die Unverdaulichkeit; l'indigestion *f.*; *it.* les crudités, *f.* Er iſt an einer Unverdaulichkeit geſtorben; il est mort d'une indigestion. Dieſe Speiſen verurſachen Unverdaulichkeiten; ces viandes causent des crudités. Er hat etwas Unverdauliches im Magen; il a des crudités.

Unverderblich, *adj. et adv.* incorruptible; qui ne peut se corrompre; qui ne se gâte pas; (*t didact.*) immarcessible. Die Unverderblichkeit; l'incorruptibilité, *f.*, qualité de ce qui ne se corrompt pas; l'incorruption *f.*

Unverdienſtlich, *adj. et adv.* qui n'est pas méritoire.

Unverdient, *adj. et adv.* qu'on n'a pas mérité. Unverdienter Weiſe; sans qu'on l'ait mérité.

Unverdorben, *adj. et adv.* qui n'est pas gâté, corrompu; incorrompu, ue. Die unverdorbene Natur; la nature incorrompue. Die Unverdorbenheit; la qualité de ce qui n'est point corrompu. Die Unverdorbenheit ſeiner Sitten; l'innocence de ses mœurs.

Unverdroſſen, *adj. et adv.* infatigable; qui ne se rebute point; assidu, assidument; infatigablement; qui ne s'ennuie jamais de qq. travail. Mit einer unverdroſſenen Sorgfalt; avec un soin infatigable. Zu Allem unverdroſſen ſeyn; être prompt à tout faire. Die Unverdroſſenheit; l'infatigabilité *f.*

Unverehelicht, *adj. et adv.* qui n'est pas marié. Wer unverehelich lebt, iſt vieler Sorgen und Unruhen überhoben; celui qui vit dans le célibat, est exempt de beaucoup de soucis et d'inquiétudes.

Unvereinbar, unvereinbarlich, *adj. et adv.* inalliable; *it. fig.* inconciliable, incompatible; inaccordable. Dieſe beiden Metalle ſind unvereinbar; ces deux métaux-là sont inalliables. *Fig.* Die Sache Gottes und die der Welt ſind unvereinbar; les intérêts de Dieu et ceux du monde sont inalliables. Dieſe beiden Nachrichten ſind unvereinbar; ces deux nouvelles sont inconciliables. Zwei unvereinbarliche Bedienungen; deux charges incompatibles. Die Unvereinbarkeit; la qualité de ce qui est inalliable *ou* conciliable; *it.* l'incompatibilité *f.*

Unverfälſcht, *adj. et adv.* qui n'est pas falsifié. Unverfälſchter Wein; du vin qui n'est pas frelaté. Unverfälſchte Waare; marchandise bonne et loyale.

Unverfänglich, *adj. et adv.* qui n'est pas captieux. Eine unverfängliche Frage; une question qui n'est pas captieuse.

Unverfaſſungsmäßig, v. verfaſſungswidrig.

Unverfaulbar, *adj. et adv.* imputrescible; qui résiste, qui n'est pas sujet à la putréfac-

tion. Das Leder mit Beſtandtheilen verbinden, die es unverfaulbar machen; combiner la peau avec des substances qui la rendent imputrescible.

Unverfault, *adj. et adv.* non pourri. v. verfaulen

Unvergänglich, *adj. et adv.* Impérissable; qui dure à jamais. Die Unvergänglichkeit; la qualité de ce qui n'est pas périssable.

Unvergeblich, v. unvergeßlich.

Unvergeſſen, *adj. et adv.* qui n'est pas ou qu'on n'a pas oublié, dont on se souvient. Es iſt mir unvergeſſen; je m'en souviens très-bien. Ihr ſeyd bey mir unvergeſſen; vous n'êtes pas oublié; je ne vous oublie pas.

Unvergeßlich, *adj. et adv.* qu'on ne peut, qu'on ne doit pas oublier; dont on doit se souvenir; qui ne s'oublie pas. Etwas in unvergeßlichem Andenken behalten; garder à jamais le souvenir d'une chose. Die Unvergeßlichkeit; la qualité qui rend le souvenir d'une chose ineffaçable.

Unvergittert, *adj. et adv.* qui n'est pas grillé; qui n'est pas fermé avec une grille; qui n'est pas garni de grilles.

Unvergleichlich, *adj. et adv.* incomparable; *it.* nonpareil, eille; *it.* excellent, excellemment; admirable, admirablement. (v. vortrefflich) Ein unvergleichlicher Redner; un orateur incomparable. Eine unvergleichliche Schönheit; une beauté incomparable, nonpareille. Die Unvergleichlichkeit; la qualité de ce qui est incomparable.

Unvergnüglich, unvergnügſam, v. ungenügſam.

Unvergolten, *adj. et adv.* sans récompense; qui n'est pas récompensé. Seine Dienſte ſind unvergolten geblieben; ses services sont demeurés sans récompense; il n'a pas été récompensé de ses services.

Unverhalten, *adv.* (*t. de chancell.*) Solches haben wir euch unverhalten laſſen wollen; c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, vous donner connoissance.

Unverhofft, *adj. et adv.* inespéré, ée; inespérément; qui vient contre notre espérance; imprévu; à quoi on ne s'attendoit pas; inopiné; *it.* à l'improviste. Eine unverhoffte Freude; une joie inespérée. Er hat unverhofft eine Erbſchaft gethan; il lui est survenu inespérément une succession.

Unverhohlen, *adj. et adv.* ouvertement; sans déguisement; qui n'est pas caché *ou* celé; à découvert; *it.* v. unverhalten.

Unverhört, *adj. et adv.* qui n'a pas été ouï en justice. v. verhören.

Unverjährbar, unverjährlich, *adj. et adv.* imprescriptible; qui n'est pas sujet à prescription. Unverjährbare Rechte; droits imprescriptibles. Die Unverjährbarkeit; l'imprescriptibilité, *f.*

Unverjährt, *adj. et adv.* qui n'est point prescrit. v. verjähren.

Unverkaufbar, *adj. et adv.* invendable, qu'on ne peut pas vendre. Ein unverkaufbares Gut, das nicht verkauft werden kann oder darf; une terre invendable.

Unverkäuflich, *adj. et adv.* invendable, qui est hors de vente, qui n'est pas de vente. Unverkäufliche Waaren; marchandises invendables.

Unverkauft, *adj. et adv.* invendu, ue; qui n'a pas été vendu. Dieſe Zeuge ſind unverkauft geblieben; ces étoffes sont restées invendues.

Unverkürzt, *adj. et adv.* qui n'est pas raccourci; *it. fig.* qui ne souffre aucun tort ou aucun préjudice.

Unverletzbar, unverletzlich, *adj. et adv.* invulnérable, qui ne peut être blessé. (v. unverwundbar) *it. fig.* inviolable, qu'on ne doit jamais violer *ou* enfreindre. Das Völkerrecht iſt ein unverletzliches Recht; le droit des gens est un droit inviolable. Die Unverletzbarkeit, Unverletzlichkeit (Unverwundbarkeit); l'invulnérabilité, *f.* *Fig.* Die Unverletzlichkeit der Geſandtſchaften, des Völkerrechts, etc.; l'inviolabilité des ambassadeurs, du droit des gens, etc.

Unverletzt, *adj. et adv.* qui n'a pas été blessé. (v. unverwundet) *it.* entier, en bon état, sans être gâté *ou* endommagé. v. unverſehrt.

Unverlierbar, unverlierlich, *adj. et adv.* imperdable; qui ne sauroit se perdre; *it.* (*t. de théol.*) inamissible. Ein unverlierlicher Prozeß, ein Prozeß, der nicht verloren werden kann; un procès imperdable. Die unverlierliche Gnade; la grâce inamissible. Die Unverlierlichkeit; la qualité de ce qui est imperdable; *it.* (*t. de théol.*) l'inamissibilité, *f.*

Unverloren, *adj. et adv.* qui n'est pas perdu; sans être perdu; qui est bien sûr. Es iſt unverloren; cela est en bonne main.

Unverlöſchlich, *adj. et adv.* inextinguible. v. unauslöſchlich

Unvermachbar, *adj. et adv.* indisponible. Unvermachbare Güter; biens indisponibles; des biens dont les lois ne permettent pas de disposer par testament.

Unvermeidlich, *adj. et adv.* inévitable, inévitablement. Die unvermeidliche Nothwendigkeit; la nécessité inévitable. Wenn dieſer General in dieſer Stellung bleibt, ſo wird er unvermeidlich geſchlagen; si ce général demeure dans cette position, il sera inévitablement battu. Die Unvermeidlichkeit; la qualité de ce qui est inévitable; la nécessité absolue.

Unvermengt, v. unvermiſcht.

Unvermerkt, *adj. et adv.* insensible, insensiblement; sans que l'on s'en aperçoive. (v. unmerklich) Unſer Leben geht unvermerkt dahin; notre vie s'écoule insensiblement. Dieſer Mißbrauch hat ſich unvermerkt in dieſem Lande eingeſchlichen; cet abus s'est glissé insensiblement dans ce pays.

Unvermindert, *adj. et adv.* non diminué, ée; non amoindri, ie; entier.

Unvermiſchbar, *adj. et adv.* immiscible; intact, acte; ce qui ne peut être mêlé avec un autre corps. Die Unvermiſchbarkeit; l'immiscibilité, *f.*

Unvermiſcht, *adj. et adv.* qui n'est point mêlé, mélangé *ou* mixtionné; sans mélange. v. vermiſchen.

Unvermögen, *s. n.* (*s. pl.*) l'impuissance, *f.* le manque de pouvoir; défaut de forces; *it.*

ſincapacité d'avoir des enfans. Mein Unvermögen Ihnen zu dienen, macht meinen Eifer für Sie unnütz oder fruchtlos; mon zèle vous est inutile par l'impuissance où je suis de vous rendre service. Das Unvermögen (Kinder zu zeugen) iſt eine von den Urſachen, welche eine Heyrath ungültig machen; l'impuissance est une des causes qui rendent un mariage nul. (*v. aussi* Kälte) Das Unvermögen zu bezahlen, l'insolvabilité, *f.*; impuissance de payer.

Unvermögend (unvermöglich), *adj. et adv.* impuissant, ante; qui a peu *ou* point de pouvoir; *it.* incapable d'engendrer. Ein unvermögender Freund; un ami impuissant. Ich bin unvermögend, Ihnen zu dienen; je suis dans l'impuissance de vous servir. Dieſer Mann iſt für unvermögend, für unfähig zur Fortpflanzung ſeines Geſchlechts erklärt worden; cet homme a été déclaré impuissant. *Dans cette acception on dit aussi substantivement*, Ein Unvermögender; un impuissant. Unvermögend zu zahlen; insolvable; qui n'a pas de quoi payer. Unvermögend zu arbeiten und ſein Brod zu verdienen; invalide, infirme, qui ne sauroit travailler ni gagner sa vie. Ein Unvermögender; ein zur Fortpflanzung ſeines Geſchlechts untüchtiger Mann; un impuissant.

Unvermögenheit, Unvermöglichkeit, *s. f.* l'impuissance, *f.* (*v.* Unvermögen)

Unvermuthet, *adj. et adv.* inopiné, ée; inopinément; *it.* à l'improviste. *v.* unverhofft, unerwartet, unverſehen.

Unvernehmlich, *adj et adv* indistinct, incte; indistinctement; inarticulé; qu'on ne peut pas bien entendre; qui ne peut pas bien être entendu. Er ſpricht ſo unvernehmlich, daß man Mühe hat, ihn zu verſtehen; il parle si indistinctement qu'on a de la peine à le comprendre. Die Unvernehmlichkeit; la qualité de ce qui est indistinct.

Unvernunft, *s. f.* (*s. pl.*) la déraison; défaut de raison.

Unvernünftig, *adj. et adv.* déraisonnable, déraisonnablement; qui ne s'accorde pas avec la raison; qui est contraire à la raison; *it.* irraisonnable; qui n'est pas doué de raison. Ein unvernünftiger Menſch; un homme déraisonnable. Ein unvernünftiges Thier; un animal irraisonnable; une brute. Unvernünftig reden; déraisonner; parler déraisonnablement. Ein unvernünftiger Schwätzer; un brise-raison; un homme qui parle sans ordre et hors de raison.

Unverpachtet, *adj. et adv.* qui n'est pas affermé.

Unverpfändet, *adj. et adv.* qui n'est pas engagé ou hypothéqué.

Unverrechnet, *adj. et adv.* qui n'a pas été mis en compte.

Unverrichtet, *adj. et adv.* qui n'a pas été fait ou mis en exécution; *it.* inexécuté. Unverrichteter Sache von einem Orte weggehen oder abziehen; sortir d'un lieu sans avoir pu rien faire de ce que l'on s'étoit proposé; sortir bredouillé d'un lieu; sans avoir rien fait ou effectué. Unverrichteter Sache zurückkommen; s'en retourner sans avoir réussi.

Unverroſtet, *adj. et adv.* qui n'est pas rouillé; sans rouille. *v* verroſten.

Unverrückt, *adj et adv.* san être déplacé; qui n'est pas remué de sa place. Eine Sache unverrückt ſtehen laſſen, laisser une chose en sa place, sans la déplacer, sans la remuer de sa place. *On dit fig.* Jemanden mit unverrückten Augen anſehen; regarder qn. fixement, sans détourner la vue. Einer unverrückten Glückſeligkeit genießen; jouir d'une constante prospé ité.

Unverſäuert, *adj. et adv.* qui n'est pas trop aigri, qui n'est pas rendu trop aigre. *v.* verſäuern.

Unverſchämt, *adj. et adv.* impudent, ente; impudemment; insolent, insolemment; impertinent, impertinemment; effronté, effrontément; sans pudeur; qui est sans honte. Ein unverſchämter Lügner; un impudent menteur. Unverſchämt lügen; mentir impudemment. Eine unverſchämte Bitte; une demande insolente. Ein unverſchämtes Weib; une femme impudente, effrontée, insolente; une impudente, une effrontée, une insolente. Der Unverſchämte hatte die Frechheit, mir zu ſagen; l'insolent eut l'audace de me dire. Er iſt ein ſehr unverſchämter Menſch; c'est un grand impudent. Die Unverſchämtheit; l'impudence, *f*, l'effronterie, *f.*, l'insolence, *f.*, l'impertinence, *f.*

Unverſchont, *adj et adv.* qu'on n'a pas épargué; qui n'a pas été épargné. *v.* verſchonen.

Unverſchuldet, *adj. et adv.* sans l'avoir mérité; sans être coupable; *it.* innocent; (*v.* unſchuldig) *it.* qui n'est point endetté, point chargé de dettes. (*v.* ſchuldenfrei) Ein unverſchuldeter Verweis; un reproche qu'on n'a pas mérité. Unverſchuldet leiden; souffrir innocemment, sans qu'on l'ait mérité.

Unverſchwiegen, *adj. et adv.* indiscret, ète; qui ne garde aucun secret. Die Unverſchwiegenheit; l'indiscrétion, *f.*; manque de discrétion.

Unverſehen, *adj. et adv.* imprévu, ue; qu'on n'a pas prévu, et qui arrive lorsqu'on y pense le moins. Ein unverſehener Zufall; un accident imprévu.

Unverſehens, *adv.* unverſehener Weiſe; au dépourvu; à l'improviste; sans s'y attendre; sans y penser. Einen unverſehens überfallen, überraſchen; prendre qn. au dépourvu, à l'improviste.

Unverſehrbar, unverſehrlich, *adj. et adv.* qu'on ne peut *ou* qu'on ne doit pas endommager. Die Unverſehrbarkeit; la qualité de ce qui ne peut, *ou* qui ne doit être endommagé.

Unverſehrt, *adj. et adv.* entier; en bon état; à quoi l'on n'a pas touché; sans être gâté, endommagé.

Unverſiegbar, unverſiegend, *adj. et adv.* intarissable; qui ne peut se tarir. Eine unverſiegbare, nie verſiegende Quelle; une source intarissable.

Unverſiegelt, *adj. et adv.* sans être cacheté, ouvert. Einen Brief unverſiegelt fortſchicken; envoyer une lettre sans la cacheter.

Unverſöhnlich, *adj. et adv.* irréconciliable, irréconciliablement; implacable. Ein unverſöhnlicher Feind; un ennemi irréconciliable, implacable, avec qui il n'y a point de retour. Sie ſind unverſöhnlich mit einander entzweit; ils sont brouillés irréconciliablement. Die Unverſöhnlichkeit; la qualité, le caractère de celui qui est irréconciliable.

Unverſorgt, *adj. et adv.* qui n'est pas pourvu; sans être pourvu; qui n'est pas établi, sans établissement. Mein Sohn iſt noch unverſorgt; mon fils n'est pas encore établi. Ich habe noch zwei unverſorgte Töchter; j'ai encore deux filles à marier, à établir, à pourvoir. v. verſorgen.

Unverſtählt, *adj. et adv.* non acéré; qui n'est pas acéré.

Unverſtand, *s.m.* (*s. pl.*) l'imprudence, *f.*; Er hat es aus Unverſtand gethan; il a fait cela par imprudence, par bêtise.

Unverſtändig, *adj et adv.* imprudent, ente; imprudemment. Ein unverſtändiger Menſch; un homme imprudent, qui manque d'esprit et de discernement. Ein unverſtändiger (dummer) Streich; une bêtise, une gaucherie. Unverſtändig handeln, reden; agir, parler imprudemment. Sie iſt ein kleines, unverſtändiges Ding; c'est une petite écervelée. Die Unverſtändigkeit, v. Unverſtand.

Unverſtändlich, *adj. et adv.* inintelligible, qu'on ne peut entendre. Eine unverſtändliche Redensart; une phrase inintelligible. Die Unverſtändlichkeit; l'inintelligibilité, *f.*; la qualité de ce qui n'est pas intelligible.

Unverſtoßen, *adj. et adv.* qui n'est pas abandonné ou chassé. (v. verſtoßen

Unverſucht, *adj. et adv.* inexpérimenté, ée; sans expérience; (v. unerfahren) *it.* qui n'a pas été tenté, essayé. Ein unverſuchter General; un général inexpérimenté. Unverſuchter Wein; vin dont on n'a pas goûté, qu'on n'a pas essayé. Ich werde nichts unverſucht laſſen; je ne négligerai rien; je ferai tout au monde; je tenterai toute chose.

Unvertilgbar, *adj. et adv.* ineffaçable. Die Unvertilgbarkeit; la qualité de ce qui est ineffaçable.

Unverträglich, *adj. et adv.* qui ne peut se comporter avec personne; incompatible; *it.* intolérant. (v. unduldſam) Er iſt ein unverträglicher Menſch; c'est un homme incompatible; il est d'une humeur incompatible. Die Unverträglichkeit; l'incompatibilité, *f.*

Unverwandt, *adj. et adv.* einen mit unverwandten Augen anſehen; regarder qn. fixement, sans détourner les yeux. (*p. us.*)

Unverwehrt, *adj et adv.* qui n'est pas défendu; qui est permis. v. verwehren.

Unverweigerlich, *adj. et adv.* qui n'est pas à refuser; qu'on ne sauroit refuser.

Unverweigert, unverſagt, *adj. et adv.* qui n'est pas refusé; sans être refusé.

Unverwelklich, *adj. et adv.* qui ne se peut flétrir ou faner; *it. fig.* permanent, ente; impérissable; qui dure toujours. Ein unverwelklicher Ruhm; un renom permanent; une éternelle renommée. Die Unverwelklichkeit; la qualité de ce qui ne peut se flétrir; qui est impérissable.

Unverwelkt, *adj. et adv.* qui n'est pas flétri, fané.

Unverwerflich, *adj. et adv.* irrécusable; qui ne peut être récusé, qui n'est pas rejetable. Ein unverwerflicher Zeuge; un témoin irrécusable; un témoin irréprochable. Ein unverwerfliches Zeugniß; un témoignage irrécusable, un témoignage irréfragable. Die Unverwerflichkeit; la qualité de ce qui est irrécusable, qui n'est point rejetable.

Unverweslich, *adj. et adv.* incorruptible; qui n'est pas sujet à corruption; *it.* (*t. didact.*) immarcescible. Die Unverweslichkeit; l'incorruptibilité, *f.*

Unverworren, *adj. et adv.* qui n'est pas brouillé. *On dit famil.* Sich mit etwas unverworren laſſen; ne pas se mêler, ne pas s'ingérer d'une affaire, dans une affaire.

Unverwundbar, unverwundlich, *adj. et adv.* invulnérable; qui ne peut être blessé. Die Unverwundbarkeit; l'invulnérabilité, *f.*

Unverwundet, *adj. et adv.* qui n'a pas été blessé, sans avoir reçu aucune blessure.

Unverzagt, *adj. et adv.* intrépide; intrépidement; courageux, courageusement; hardi, hardiment; résolument. Unverzagt! courage! Die Unverzagtheit; l'intrépidité, *f.*

Unverzeihlich, *adj. et adv.* impardonnable; qui ne mérite point de pardon; qui ne doit point se pardonner. Ein unverzeihlicher Fehler; une faute impardonnable; une faute irrémissible. Die Unverzeihlichkeit; la qualité de ce qui est impardonnable.

Unverzinslich, *adj. et adv.* qui ne porte point d'intérêt.

Unverzüglich, *adj. et adv.* sans tarder, sans délai; incessamment; sur le champ; tout aussitôt; *it.* d'abord; tout d'abord; tout de suite. Unverzüglich Anſtalt machen; donner incessamment les ordres. Ich komme unverzüglich wieder; je reviens aussitôt; je reviendrai tout de suite. Ich werde unverzüglich abreiſen; je partirai sans remise.

Unvollkommen, *adj. et adv.* imparfait, aite; imparfaitement; qui n'est pas achevé, à quoi on n'a pas encore mis la dernière main; *it.* défectueux; à quoi il manque qch. (v. mangelhaft) Die Unvollkommenheit; l'imperfection, *f.*; *it.* la défectuosité.

Unvollſtändig, *adj. et adv.* incomplet, ète, (non-complet) imparfait, aite; défectueux, euse; à qui il manque qch.; *it.* (*t. de gramm.*) défectif; ive. (v. mangelhaft) Eine unvollſtändige Sammlung, un recueil incomplet. Ein unvollſtändiges Werk, un ouvrage défectueux. Ein unvollſtändiges Buch; un livre imparfait; un livre imprimé où il manque qqs. feuilles. Die Unvollſtändigkeit; l'état d'une chose incomplète, l'imperfection, *f.*, la défectuosité.

Unvollzählig, *adj. et adv.* incomplet, ète; non-complet; qui n'est pas complet. Unvollzählig machen; * décompleter. Die Unvollzähligkeit; le non-complet. Die Unvollzähligkeit der Truppen; le non-complet des troupes.

Unvorbereitet, *adj. et adv.* sans préparation; sans être préparé. v. vorbereiten.

Unvorgreiflich, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) Seine unvorgreifliche Meynung ſagen; dire son sentiment, sans prétendre prévenir celui des autres.

Unvorſetzlich, *adj. et adv.* sans dessein prémédité, sans propos délibéré.

Unvorſichtig, *adj. et adv.* imprévoyant, ante; qui manque de prévoyance; inconsidéré, ée. Unvorſichtiger Weiſe; inconsidérément; *it.* étourdiment; sans considération, sans réflexion, sans prévoyance. Er ſtieß ſo unvorſichtig an den Tiſch, daß ꝛc.; il poussa si étourdiment la table que, etc. Die Unvorſichtigkeit; l'imprévoyance, *f.*, l'inconsidération, *f.* Aus Unvorſichtigkeit; faute de prévoyance, de réflexion, de circonspection.

Unvortheilhaft, *adj. et adv.* désavantageux, euse, désavantageusement.

Unwachſam, *adj. et adv.* qui n'est pas vigilant; * invigilant, ante. Die Unwachſamkeit; le manque de vigilance, * l'invigilance, *f.*

Unwahr, *adj. et adv.* qui n'est pas vrai; qui n'est pas véritable; faux, fausse; contre la vérité. Etwas für unwahr halten; ne pas croire qu'une chose est vraie.

Unwahrhaft, *adj. et adv.* qui n'est pas vrai; faux, controuvé; (v. unwahr) *it.* qui n'est pas véridique; qui aime à déguiser, à cacher la vérité. Ein unwahrhafter Geſchichtſchreiber; un historien infidèle. Ein unwahrhafter Zeuge; un faux témoin; un témoin dont la disposition est fausse, n'est pas véridique. Die Unwahrhaftigkeit; la qualité de ce qui n'est pas vrai, qui n'est pas véritable, *it.* le manque de véridicité

Unwahrheit, *s. f.* la fausseté; qualité d'une chose fausse; ce qui est contre la vérité. Er hat mir eine Unwahrheit geſagt; il m'a dit une fausseté.

Unwahrſcheinlich, *adj. et adv.* invraisemblable; qui n'est pas vraisemblable; qui n'a point de vraisemblance. Die Unwahrſcheinlichkeit; l'invraisemblance, *f.*; défaut de vraisemblance.

Unwandelbar, *adj. et adv.* immuable; immuablement. (v. unveränderlich)

Unwegſam, *adj. et adv.* impraticable; où l'on ne peut passer; où il n'y a point de chemin frayé. Die Unwegſamkeit; l'état d'un lieu où l'on ne peut passer.

Unweidmänniſch, *adj. et adv.* wider den Jägergebrauch; qui est contre la coutume du chasseur, contre les règles de la vénerie.

Unweigerlich, unverweigerlich, *adj. et adv.* sans refus; sans faire de difficultés; sans opposition. Unweigerlichen Gehorſam leiſten; prêter une obéissance absolue.

Unweiſe, *adj. et adv.* unweislich; peu sage; imprudent; imprudemment. Ein unweiſes Betragen; une conduite peu sage. Ihr habt ſehr unweiſe, unweislich gehandelt; vous en avez agi fort imprudemment.

Unweit, *adv.* qui n'est pas loin; à quelque distance; proche. Unweit von hier; pas loin d'ici; près d'ici.

Unwerth, *s. m.* (*s. pl.*) le peu de valeur; la non valeur. Die Diamanten ſind dermalen im Unwerthe; les diamans ne sont point présentement en valeur. Der Unwerth eines Landgutes; la non-valeur d'une terre. Der Unwerth der Sache liegt am Tage; la futilité de la chose est manifeste. Eine Sache auf ihrem Werthe und Unwerthe beruhen laſſen; laisser une chose en l'état où elle est, sans rien décider.

Unwerth, *adj. et adv.* de peu de valeur; qui ne vaut guère; qui n'est point estimé; *it.* indigne. v. unwürdig. Der Überfluß dieſer Waare hat ſie unwerth gemacht; l'abondance de cette marchandise l'a avilie, en a avili le prix.

Unweſen, *s. n.* (*s. pl.*) *Il se dit généralement de* tout ce qui trouble l'ordre, qui est contre les lois et contre les mœurs; *it.* la confusion, le désordre. Unweſen anrichten; causer du désordre. v. Unfug.

Unwetter, *s. n.* die üble Witterung; le mauvais temps; l'intempérie de l'air.

Unwichtig, *adj. et adv.* qui n'est pas de poids; *it. fig.* peu important; de peu d'importance; qui n'est pas considérable. Unwichtige Ducaten; ducats qui ne sont pas de poids. Eine unwichtige Sache; une affaire peu importante, de peu d'importance. Die Unwichtigkeit; le manque de juste poids; *it.* la qualité de ce qui est peu important; le peu d'importance d'une chose.

Unwiderleglich, *adj. et adv.* irréfragable. (v. unwiderſprechlich) *it.* qui ne peut être réfuté; * irréfutable. Die Unwiderleglichkeit; la qualité de ce qui ne peut être réfuté.

Unwiderſetzlich, *adj. et adv.* à quoi l'on ne peut pas s'opposer.

Unwiderſprechlich, *adj. et adv.* irréfragable; qu'on ne peut contredire; *it.* incontestable, incontestablement; *it.* sans contredit; sans contradiction. (v. unſtreitig) Ein unwiderſprechlicher (unwiderleglicher) Beweis; une preuve irréfragable. Die Unwiderſprechlichkeit; la qualité de ce qui ne peut être contredit; qui est irréfragable.

Unwiderſtehlich, *adj. et adv.* irrésistible, irrésistiblement; à quoi on ne peut résister. Er hat mich unwiderſtehlich mit ſich fort gezogen; il m'a entraîné irrésistiblement. Eine unwiderſtehliche Luſt zu ſchlafen; une envie de dormir insurmontable. Die Unwiderſtehlichkeit; la qualité de ce qui est irrésistible; l'irrésistibilité, *f.*

Unwiederbringlich, *adj. et adv.* sans retour; qui est perdu pour jamais; *it.* irréparable; qu'on ne peut réparer. (v. unerſetzlich) Die vergangne Zeit iſt unwiederbringlich verloren; le temps passé est sans retour. Die Unwiederbringlichkeit; l'impossibilité de recouvrer une chose qui est perdue pour jamais.

Unwiederruflich, *adj. et adv.* irrévocable, irrévocablement. Die Unwiederruflichkeit; l'irrévocabilité, *f.*

Unwille, *s. m.* (*s. pl.*) la malveillance; *it.* l'indignation, *f.*, colère que donne une chose injuste et indigne; le dépit, l'indisposition, *f.* Das ſind Wirkungen ſeines Unwillens; voilà

des effets de sa malveillance. Vor Unwillen; d'indignation. Ein solches Verfahren erweckt Unwillen, erregt Unwillen; un tel procédé donne de l'indignation, excite de l'indignation. Er kann seinen Unwillen nicht verbergen, il ne sauroit cacher son indignation, son dépit. Er hat einen großen Unwillen gegen ihn gefaßt; il est dans une grande indisposition contre lui. Sich jemandes Unwillen zuziehen; s'attirer l'indignation de qn.; indigner qn. Etwas mit Unwillen, Widerwillen thun; faire qch. à contre-cœur, avec répugnance; faire une chose à regret.

Unwillfährig, *adj. et adv.* peu condescendant, peu officieusement. Die Unwillfährigkeit; le caractère d'un homme peu condescendant, peu officieux; le manque de condescendance.

Unwillig, *adj. et adv.* indigné, ée; dépité, ée. Einen unwillig machen; indigner, indisposer, dépiter qn. Unwillig über etwas seyn; être indigné de qch.; se dépiter. Unwillig über etwas, auf jemanden werden; s'indigner de qch., contre qn. Die Unwilligkeit, v. Unwille.

Unwillkührlich, *adj. et adv.* involontaire, involontairement.

Unwirksam, *adj. et adv.* inefficace, qui ne produit point son effet. Ein unwirksames Arzeneimittel; un remède inefficace. Die Unwirksamkeit; l'inefficacité, *f.*

Unwirthbar, v. unbewohnbar.

Unwirthschaftlich, *adj. et adv.* qui n'est pas ménager *ou* économe; qui n'use pas de ménage.

Unwissend, *adj. et adv.* ignorant, ante; qui n'est pas instruit de certaines choses; *it.* qui n'a point de savoir; idiot, ignare. Er ist sehr unwissend; il est extrêmement ignorant. Das ist mir unwissend; j'ignore cela. Unwissend sündigen; pécher par ignorance, sans le savoir. Unwissend, auf eine unwissende Art; ignoramment, inscientment. Ich habe Ihnen unwissend geschadet; je vous ai nui inscientment. Sich unwissend stellen; faire l'ignorant. Der Unwissende; l'ignorant. Die Unwissende; l'ignorante.

Unwissenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'ignorance, *f.* v. entschuldigen *et* verschulden.

Unwissentlich, *adj. et adv.* par ignorance. Etwas unwissentlich thun; faire qch. par ignorance.

Unwitzig, *adj. et adv.* sans esprit; qui manque d'esprit; peu spirituel; peu ingénieux; insipide. Ein unwitziger Scherz; une plaisanterie insipide; qui n'a rien de piquant.

Unwohnbar, v. unbewohnbar.

Unwürdig, *adj. et adv.* indigne, indignement. Er ist der Wohlthaten, die man ihm erweiset, unwürdig; il est indigne du bien qu'on lui fait. Das Abendmahl unwürdig genießen; communier indignement, sans les dispositions requises. Der, die Unwürdige; l'indigne. Die Unwürdigkeit; l'indignité *f.*

Unzahlbar, *adj. et adv.* non payable; qui n'est pas encore payable. (*p. us.*)

Unzählbar, unzählig, *adj. et adv.* innombrable; qui ne peut se nombrer; innombrablement. Ein unzählbares Kriegsheer; une armée innombrable. Eine unzählige Menge Menschen; une multitude innombrable d'hommes. Die Unzählbarkeit; l'état de ce qui ne peut se nombrer; le nombre infini.

Unzählig, v. unzählbar.

Unze, *s. f.* l'once, *f.*; sorte de poids dont seize font une livre ordinaire, et douze une livre d'apothicaire. *Dans qqs. provinces on appelle aussi,* Unze, la trente-deuxième partie du boisseau. Unzenperlen; perles à l'once; petites perles qui se vendent par onces. *It.* die Unze; l'once; animal doux et privé qui sert en Perse à prendre des gazelles.

Unzeit, *s. f.* (*s. pl.*) le contre-temps; temps tout à fait contraire; l'heure indue, le temps indu. Zur Unzeit kommen; venir à contretemps, à heure indue, mal à propos. Etwas zur Unzeit thun, faire qch. hors de saison.

Unzeitig, *adj. et adv.* qui vient à contretemps, hors de saison, mal à propos. Ein unzeitiges Mitleiden; une commissération mal placée. Eine unzeitige Schamhaftigkeit; une mauvaise honte. Unzeitig, *signifie aussi,* vert; qui n'est pas encore dans la maturité requise, qui n'est pas mûr. (v. unreif) Eine unzeitige Frucht; un fruit vert; qui n'est pas mûr. Eine unzeitige Geburt; un avorton. Die Unzeitigkeit; la qualité de ce qui est hors de saison, *ou* qui n'est pas mûr; le défaut de maturité.

Unzerbrechlich, *adj. et adv.* qui n'est pas fragile; qu'on ne peut rompre *ou* briser; qui ne se brise pas; qui ne se casse point; * infrangible. Die Unzerbrechlichkeit; la qualité qui fait qu'une chose ne se rompt *ou* ne se brise pas; * l'infrangibilité, *f.*

Unzergänglich, v. unauflösbar *et* unvergänglich.

Unzerstörbar, unzerstörlich, *adj. et adv.* indestructible; qu'on ne peut détruire. Die Unzerstörbarkeit, Unzerstörlichkeit; l'indestructibilité, *f.*

Unzertheilt, unzertrennt, *adj. et adv.* indivis; par indivis; qui n'est point divisé; sans être divisé. Seine Güter sind gemeinschaftlich und unzertheilt geblieben; ses biens sont demeurés communs et indivis. Die Miterben, die ein unbewegliches Gut unzertheilt besitzen, haben nicht nur auf das Ganze, sondern auch auf jeden einzelnen Theil der Sache ein Recht; les cohéritiers qui possèdent par indivis un immeuble, ont un droit qui s'étend sur la totalité et en même temps sur chaque partie de la chose.

Unzertrennbar, unzertrennlich, *adj. et adv.* inséparable, inséparablement; qu'on ne peut séparer; *it.* indissoluble, indissolublement. (v. unauflöslich) Die Hitze ist von dem Feuer unzertrennlich, la chaleur est inséparable du feu. Zwei unzertrennliche Freunde; deux amis inséparables. Sie sind unzertrennlich mit einander vereiniget; ils sont unis inséparablement. Die Unzertrennbarkeit, Unzertrennlichkeit; l'inséparabilité, *f.*

Unzertrennt, *adj. et adv.* sans être séparé; *it.* indivis. v. unzertheilt.

Unziemlich, ungeziemend, *adj. et adv.* malséant, ante; messéant; qui est contraire à la bienséance; *it.* indécent, déshonnête. Unziemliche Manieren; des manières indécentes, malséantes. Auf eine unziemliche Art; indécemment, déshonnêtement; d'une manière déshonnête. Die Unziemlichkeit; l'indécence, *f.*, la messéance, la malhonnêteté.

Unzier, *s. f.* (*s. pl.*) die Unzierde; le manque d'élégance; *it.* la mauvaise grâce. Das gereicht euch zur Unzier; cela vous défigure. (*p. us.*)

Unzierlich, *adj. et adv.* inélégant, ante; qui n'a point de grâce. Die Unzierlichkeit; le manque, le défaut d'élégance.

Unzinsbar, *adj. et adv.* qui n'est pas tributaire; exempt de tribut; qui n'est pas contribuable. Die Unzinsbarkeit; la franchise de tribut; l'état de ce qui n'est pas contribuable, l'immunité, *f.*

Unzucht, *s. f.* (*s. pl.*) l'impudicité, *f.*; vice contraire à la chasteté; la luxure, l'impureté, *f.* Unzucht treiben, in Unzucht leben; se livrer à l'impudicité; vivre dans l'impudicité. Mit einem Mädchen Unzucht treiben; abuser d'une fille; débaucher une fille. Die Sünde der Unzucht; le péché de luxure, d'impureté.

Unzüchter, *s. m.* die Unzüchterinn; celui ou celle qui commet le péché d'impureté. (*p. us.*)

Unzüchtig, *adj. et adv.* impudique, impudiquement. Ein unzüchtiger Mensch; un homme impudique; un impudique. Eine unzüchtige Weibsperson; une femme impudique; une impudique. Unzüchtige Geberden, Stellungen, Worte; gestes, postures, paroles impudiques. Unzüchtig leben; vivre impudiquement.

Unzufrieden, *adj. et adv.* malcontent, mécontent, ente; qui n'est pas satisfait; qui croit avoir sujet de se plaindre. Die Unzufriedenheit; le mécontentement.

Unzugängig, unzugänglich, *adj. et adv.* inaccessible; dont l'accès est impossible. Ein unzugänglicher Ort; un lieu inaccessible. On dit aussi, Ein unzugänglicher Mann; un homme inaccessible, auprès de qui on ne peut trouver d'accès; un homme de difficile accès. Die Unzugänglichkeit; l'inaccessibilité, *f.*; la qualité de ce qui est inaccessible.

Unzulänglich, unzureichend, *adj. et adv.* insuffisant, ante; insuffisamment. Die Unzulänglichkeit; l'insuffisance, *f.*

Unzulässig, unzulässlich, *adj. et adv.* inadmissible; qui ne sauroit être admis. Die Unzulässigkeit; la qualité de ce qui n'est pas admissible.

Unzurechtfertigend, *adj. et adv.* * injustifiable, ce qui ne sauroit être justifié. Ein unzurechtfertigender Beweggrund; un motif injustifiable.

Unzureichend, v. unzulänglich.

Unzusammenhängend, *adj. et adv.* incohérent, ente; qui manque de liaison, de connexion avec une autre chose. Unzusammenhängende Ideen; des idées incohérentes. Das Unzusammenhängende; l'incohérence, *f.*

Unzuverlässig *adj. et adv.* qui n'est pas positif ou sûr; incertain, douteux; incertainement. Die Unzuverlässigkeit; la qualité de ce qui rend une chose incertaine; *it.* l'incertitude, *f.* Es ist viel Unzuverlässiges in der Arzeneywissenschaft, in der Geschichte; il y a beaucoup d'incertitude dans la médecine, dans l'histoire.

Unzweckmäßig, *adj. et adv.* opposé, contraire au but, ou à la fin qu'on a en vue.

Unzweideutig, *adj. et adv.* non-équivoque. Er hat mir unzweideutige Proben seiner Freundschaft gegeben; il m'a donné des preuves non équivoques de son amitié.

Unzweifelhaft, *adj. et adv.* indubitable, indubitablement; dont on ne peut douter; certain, assuré. Die Unzweifelhaftigkeit; la qualité de ce qui est indubitable, l'entière certitude.

Ur Ahn, v. Altervater, Urgroßvater et Uralten.

Uralt, *adj. et adv.* sehr alt; très-vieux, fort vieux; décrépit, ite; *it.* fort ancien. Ein uraltes Schloß; un château fort vieux. Ein uraltes Geschlecht; une maison très-ancienne. Ein uralter, abgelebter Mann; un homme décrépit.

Uraltermutter, *s. f.* die Mutter des Urgroßvaters; la trisaïeule.

Uralten, *s. pl.* die Urahnen; les aïeux, les ancêtres. Seine Uralten von Noah herrechnen; compter ses aïeux, ses ancêtres depuis Noé.

Uraltervater, *s. m.* der Vater des Urgroßvaters oder der Urgroßmutter; le trisaïeul.

Uran, Uran-Erz, *s. n.* l'urane, *m.*, sorte de métal découvert par Klaproth, en 1789.

Uranfang, *s. m.* le principe. On appelle, Die vier Uranfänge; les quatre élémens.

Uranfänglich, *adj. et adv.* On appelle en t. de chim. Uranfängliche Bestandtheile, Uranfänge, Urstoffe; les principes primitifs; les élémens, *m.*

Urania, *s. f.* Uranie, nom de la Muse de l'astronomie.

Uranus, *s. m.* Urane, *m.*; nom d'une planète découverte par Herschel en 1781.

Urban, Urbain. (*nom d'homme*)

Urbanität, *s. f.* die Höflichkeit und Artigkeit im Umgange; l'urbanité, *f.*

Urbar, *adj. et adv.* labourable; propre à être labouré; *it.* cultivé, labouré. Ein Land urbar machen; mettre une terre en labour, essarter, défricher un champ. Ein urbar gemachtes Land; une terre nouvellement défrichée; un défrichement; une novale. (v. Neubruch) Das Urbarmachen, die Urbarmachung; le défrichement; ce qu'on fait pour mettre un terrain en état d'être cultivée.

Urbede, *s. f.* die Urbede, Orbede; l'impôt sur les biens-fonds. (*il vieillit*)

Urbedeutung, *s. f.* la signification primitive.

Urbeginn, *s. m.* la première origine; le commencement. v. Anbeginn.

Urbegriff, *s. m.* la première idée; l'idée primitive.

Urbewohner, *s. m.* le premier habitant d'un pays. Die Urbewohner, les aborigènes, *m.*

Urbild, *s. n.* l'original, *m.*; l'archetype, *m.*;

le prototype, le modèle; le premier exemplaire d'un tableau, d'un portrait. *En parlant de Dieu on dit*, Die Urbilder aller Dinge ſind in Gott gegenwärtig; les idées de toutes choses sont en Dieu.

Ür-Enkel, *s.m* l'arrière-petit-fils. Die Urenkelinn; l'arrière-petite-fille.

ſür Erbe, v. Haupt-Erbe.

ſürfehde, *s.f.* le serment de bannissement qu'on fait prêter à ceux qui sont bannis, de ne pas se venger de la peine qui leur a été infligée.

ſürgebirge, *s.n.* les montagnes primitives.

ſürgeiſt, *s.m.* (*t. d'alchim.*) le premier esprit.

ſürgicht, *s.f.* (*t. de prat.*) la confession formelle d'un criminel.

ſürgrôßmutter, *s.f.* la bisaïeule.

ſürgrôßvater, *s.m.* le bisaïeul.

ſürheber, *s.m.* die Urheberinn; l'auteur; celui *ou* celle qui est la première cause de qch.

Urin, *s.m.* l'urine, *f.* Urin laſſen, uriner; faire de l'eau; lâcher l'urine. Trüber Urin, der einen Bodenſatz hat; des urines lâcheuses. Das Urinbecken in der Blaſe; le réservoir de l'urine dans la vessie. Die Urinblaſe, Harnblaſe; la vessie. Der Uriндoctor; le médecin qui regarde l'urine. Der Uringeiſt; l'esprit d'urine. Das Uringlas; l'urinal, *m.* Das Urinſalz; le sel d'urine. Die Urinſäure; l'acide urique. Der Urinſtoff; l'urée, la base de l'urine. Urintreibend, *adj.* diurétique; qui fait uriner.

Urinôs, *adj. et adv.* urineux, euse. v. harnhaft.

Urkirche, *s.f.* l'église primitive.

Ürkraft, *s.f.* la force primitive *ou* originale.

Urkunde, *s.f.* le document, le titre; preuve par écrit. Alte Urkunden; anciens documens, anciens titres. Die erſten, älteſten Urkunden; les titres primitifs. Urkunden und Beweiſe beybringen; fournir des titres et enseignemens. Zu Urkunde deſſen iſt gegenwärtige Schrift unterſchrieben und beſiegelt worden; en foi de quoi nous avons signé les présentes et apposé le sceau. Das Urkundengewölbe; les archives voûtées; *it.* le chartrier. (v. Archiv) Einer der falſche Urkunden macht; un titrier. Die Urkundenſammlung; le cartulaire; recueil d'actes, titres et autres principaux papiers.

Urkunden, *v. a.* (ich urkunde, habe geurkundet) (*t. de prat.*) attester authentiquement; faire foi; certifier. Ich Endes Unterzeichneter urkunde und bekenne, empfangen zu haben, ꝛc.; je soussigné déclare, confesse et certifie avoir reçu, etc.

ſürkundlich, *adv.* en foi de; en témoignage de; *it.* authentiquement. Urkundlich habe ich Gegenwärtiges unterſchrieben und beſiegelt; en foi de quoi j'ai signé les présentes et apposé le sceau. Urkundlich beweiſen; prouver authentiquement.

Urlaub, *s.m.* (*s. pl.*) le congé; la permission d'aller, de faire un voyage, etc. Einem Soldaten Urlaub geben; donner congé à un soldat. *On dit aussi*, Von einem Fremden Urlaub nehmen, ſich beurlauben; prendre congé d'un ami; lui dire adieu.

Urne, *s.f.* l'urne, *f.* v. Aſchenkrug.

ſürplötzlich, *adj. et adv.* soudain, aine; soudainement; subit, ite; subitement. v. plötzlich.

ſürquell, *s.m.* die Urquelle; la première source; *it. fig.* l'origine, *f.*; le principe.

Urſache, *s.f.* la cause, le principe; ce qui fait qu'une chose est; *it.* le motif, le sujet, l'occasion, *f.*, la raison. Die wirkende Urſache; la cause active. Eine mitwirkende Urſache; une cause partielle. Die Art, wie eine Urſache wirkt (die Cauſalität); la causalité; manière dont une cause agit. Eine Urſache anzeigend; causatif, ive. Ein Bindwort, welches eine Urſache anzeigt; une conjonction causative. Aus dieſer Urſache, dieſer Urſache wegen; à cause de cela; par cette raison. Er hat dieſes nicht ohne Urſache gethan; il n'a point fait cela sans cause, sans raison. Aus was für einer Urſache, aus was für einem Grunde hat er dieſes gethan; par quel motif a-t-il fait cela? Er hat ſich einer geringen Urſache wegen geärgert; il s'est fâché pour une légère occasion. Aus guten Urſachen; pour bonnes raisons; à bonnes et justes causes; par de bons motifs. Er hat ſeine guten Urſachen, warum er ſo und nicht anders gehandelt hat; c'est à juste cause qu'il en a usé de la sorte. Was iſt die Urſache Ihres Kummers? quelle est la cause de votre chagrin? Aus welcher Urſache? pour quelle raison? pourquoi? Sie haben nicht Urſache, ſo zu handeln; c'est sans raison que vous en usez ainsi. Dringende Urſachen; sans des raisons pressantes. Ich habe Ihnen keine Urſache gegeben, ſo zu handeln; je ne vous ai point donné sujet d'en user ainsi. Man hat Urſache zu zweifeln; il y a sujet, il y a lieu de douter. Ich habe Urſache zu zürnen; j'ai de quoi être en colère. Urſache an einen ſuchen; an einen wollen; en vouloir à qn.

ſürſacher, *s. m.* l'auteur. v. Urheber.

ſürſatz, *s.m.* l'axiome, *m.* v. Grundſatz.

ſürſchrift, *s.f.* l'original d'un écrit; *it.* la minute.

ſürſprache, *s.f.* la langue primitive; *it.* la langue matrice, langue mère. v. Stammſprache.

Urſprung, *s.m.* l'origine, *f.*, le principe la première cause. Gott iſt der Urſprung alles Guten; Dieu est le principe de tout bien. Der Urſprung der Welt; l'origine du monde. Der Urſprung eines Wortes, l'origine d'un mot. Seinen Urſprung nehmen, haben; tirer son origine de, etc. Der Urſprung unſers mannigfaltigen Unglücks; l'origine de nos malheurs. *Le pluriel*, die Urſprünge, *n'a guère d'usage.*

Urſprünglich, *adj. et adv.* originaire; originairement, primitivement; *it.* primordial, ale. Dieſes Wort kommt urſprünglich aus dem Griechiſchen her; ce mot-là vient originairement du grec. Wenn ein Wort die Sache ausdrückt, für welche es urſprünglich eingeführt worden iſt, ſo ſagt man, daß es im eigentlichen Verſtande gebraucht werde; quand

un mot exprime la chose, pour laquelle il a été primitivement en usage, on dit qu'il est employé au propre. Das urſprüngliche Recht; le droit primordial. Seine Familie ſtammt urſprünglich aus Frankreich her; sa famille est originaire de France.

Urſtoff, *s.m.* la matière première; le principe, l'élément; *m.*; ce qui est conçu comme le premier dans la composition des choses matérielles.

Urtheil, *s.m.* le jugement, la sentence; décision prononcée en justice; *it.* le jugement, l'avis, *m.*, le sentiment, l'opinion, *f.*, l'arrêt, *m.*; *it.* la censure. Ein Urtheil ſprechen, in einer Sache ſprechen; prononcer un jugement: prononcer une sentence, un arrêt; juger une affaire. Ein vorläufiges vorgängiges Urtheil; une sentence préparatoire. (*v. aussi* Ver-Urtheil, Endurtheil, &c.) Er erwartet nur noch ſein Urtheil (Verdammungs-Urtheil); il n'attend que sa condamnation. Sich dem Urtheile des Richters unterwerfen, es dabey bewenden laſſen, ob man gleich appelliren könnte; subir condamnation. Sein Urtheil über eine Sache fällen; porter, donner son jugement sur qch. Ich unterwerfe mich Ihrem Urtheile; je me rends à votre jugement. Meinem Urtheile nach; d'après mon avis; selon mon jugement. Seine Schriften jemandes Urtheile unterwerfen; soumettre ses écrits à la censure de qn. Sich dem Urtheile, dem Tadel der Leute ausſetzen; s'exposer à la censure.

Urtheilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) juger; décider une affaire, un différent en justice. (v. gerichtlich entſcheiden) Von oder über etwas urtheilen; juger de qch.; décider du défaut *ou* de la perfection de qch. Von ſeinem Nächſten übel urtheilen; juger mal de son prochain. Ich will andere darüber urtheilen laſſen; je laisse à d'autres à juger de cela. Es iſt leicht zu urtheilen, daß &c.; il n'est pas difficile de juger que, etc. Urtheilet, ob ich Recht habe; jugez, si j'ai raison. Was urtheilen, was halten Sie von dieſer Sache; que jugez-vous de cela? Sie haben gut darüber geurtheilet; vous en avez bien jugé. Er kann am beſten von dieſer Sache urtheilen; il est juge compétent de cette chose; il a toute la connoissance qu'il faut pour en bien juger. Das Urtheilen; l'act. de juger d'une chose.

Urtheiler, Urtheilsverfaſſer, Urtheilsſprecher, *s.m.* le juge. v. Richter.

Urtheilskraft, *s.f.* le jugement. v. Beurtheilungskraft.

Urgroßmutter, *s.f.* la quatrième aïeule.

Urgroßvater, *s.m.* le quatrième aïeul.

Urverſammlung, *s. f.* l'assemblée primaire.

Urwelt, *s.f.* le monde primitif.

Urweſen, *s.n.* le principe, l'élément, *m.* le premier être; le premier et souverain être; Dieu. Gott iſt das Urweſen aller Dinge; Dieu est le principe de toutes choses.

Urwort, *s.n.* le mot primitif.

Urzeit, *s.f.* le temps primitif; le commencement des temps.

Uſo, (*t. de comm.*) nach Gebrauch; l'usance, *f.*, *se dit du temps de l'échéance d'une lettre de change.*

V.

V, *s.n.* le vé *ou* ve; lettre consonne. v. *l'introduction.*

Vacant, v. erledigt.

Vacanz, *s.f.* die Erledigung eines Amtes, einer Pfründe; la vacance: le temps pendant lequel un bénéfice, une dignité, une place n'est pas remplie. Im Falle einer Vacanz; en cas de vacance; vacation avenante. *It.* die Vacanz, v. Ferien.

Vagabunde, Vagant, v. Landſtreicher.

Vampyr, *s.m.* der Blutſauger; le vampire; nom qu'on donne à des êtres chimériques, à des cadavres qui, suivant la superstition populaire, sucent le sang des personnes qu'on voit tomber en phthisie.

Vandale, v. Wende.

Vanille, *s. f.* (*s. pl.*) la vanille; plante qui croît en Amérique, et dont le fruit entre dans la composition du chocolat.

Varinas, *s.m.* der Varintabak; la vérine; nom de la meilleure espèce de tabac.

Vaſall, *s.m.* die Vaſallinn; le vassal, la vassale; celui ou celle qui relève d'un seigneur à cause d'un fief. v. Lehensmann.

Vaſe, *s. f.* ein zierliches Gefäß, le vase. v. Gefäß.

Vater, *s.m.* (*pl.* die Väter) le père. Mein leiblicher Vater; mon propre père. Zu unſerer Väter Zeit; du temps de nos pères. *On dit*, Adam, unſer erſter Vater; Adam, notre premier père. Homer iſt der Vater der Dichter; Homère est le père des poètes. Vater des Vaterlandes; père de la patrie. Der heilige Vater; der Papſt; le saint Père; le Pape. Die Kirchenväter; les pères de l'Église. *On dit*, Ein altes Väterchen; un petit vieillard. Väterchen! liebes Väterchen! mon petit papa! mon cher père!

Vaterbruder, Vatersbruder, *s.m.* le frère du père; l'oncle. Vatersbrudersfrau; femme de l'oncle paternel; tante par alliance. Vatersbrudersſohn; cousin germain du côté du père. Vatersbruderstochter; cousine germaine du coté du père.

Vaterherz, *s.n.* le cœur paternel; la tendresse paternelle.

Vaterland, *s.n.* (*s. pl.*) la patrie, le pays natal. Einer, der ſein Vaterland liebt, und deſſen Beſtes zu befördern ſucht; un patriote. Die Vaterlandsliebe; l'amour de la patrie, le patriotisme. Der Vaterlandsfreund; l'ami de la patrie, le patriote.

Vaterländiſch, *adj. et adv.* qui appartient à la patrie; qui tient de la patrie, du pays natal. Die vaterländiſchen Sitten beybehalten; retenir les mœurs de sa patrie.

Väterlich, *adj. et adv.* paternel, elle; paternellement. Die väterliche Liebe; l'amour paternel. Die väterliche Gewalt; l'autorité paternelle; le pouvoir paternel. Er hat mich väterlich behandelt; il m'a traité paternellement.

Vaterliebe, *s. f.* l'amour paternel.

Vaterlos, *adj. et adv.* sans père. Eine vaterlose Waise; un orphelin, une orpheline qui n'a plus de père. Vaterlos werden; perdre son père. Die Vaterlosigkeit; l'état d'orphelin, d'orpheline.

Vatermord, *s. m.* le parricide; l'action de tuer son père; *it.* le crime que commet le parricide.

Vatermörder, *s. m.* die Vatermörderinn; le parricide, la parricide; celui ou celle qui tue son père.

Vatermörderisch, *adj. et adv.* parricide. Mit vatermörderischer Hand; d'une main parricide.

Vatername, *s. m.* le nom de père.

Vaterrecht, *s. n.* le droit paternel.

Vatersbruder, v. Vaterbruder.

Vaterschaft, *s. f.* der Vaterstand; la paternité; l'état, la qualité de père.

Vatersinn, *s. m.* le sentiment de père.

Vaterstadt, *s. f.* la ville natale.

Vaterstand, *s. m.* v. Vaterschaft.

Vaterstelle, *s. f.* l'office de père. Vaterstelle bey jemanden vertreten; tenir lieu de père à qn.; faire l'office de père.

Vatertheil, *s. m.* le patrimoine paternel; bien qui vient du père.

Vaterunser, *s. n.* l'oraison dominicale; le pater, le patenôtre.

Vehwamme, v. Fehwamme.

Veilchen, *s. n.* la violette. Das Märzveilchen; la violette de Mars. Das gelbe Veilchen; die gelbe Viole; le violier. (v. Viole) Veilchenblau; *adj. et adv.* violet, ette. Ein veilchenblaues Band; un ruban violet. Das Veilchenblau; le violet; la couleur violette. Der Veilchenessig; le vinaigre violat. Der Veilchengeruch; l'odeur des violettes. Das Veilchenholz; le bois de violette; sorte de bois qui tire sur la couleur de la violette. Der Veilchenhonig; le miel violat. Der Veilchensaft, Veilchensyrup; le sirop violat. Ein Veilchenstrauß; un bouquet de violettes. Die Veilchenwurz; la racine de violette. Der Veilchenzucker; la conserve de violette.

Veit, Guy, Voit. (*nom d'homme*) Der Veitstanz; le mal, la maladie de St. Guy; le mal de danse; espèce de maladie convulsive.

Velin, v. Pergament. Velinpapier; papier-velin.

Venedig, Venise. (*ville*) Der Venetianer (Venediger); le Vénitien. Die Venetianerinn (Venedigerinn); la Vénitienne. Venetianisch, *adj. et adv.* vénitien, enne; de Venise. Venetianische Seife; savon de Venise.

Venerisch, *adj. et adv.* vénérien, enne; syphilitique. Die venerische Krankheit; la maladie vénérienne; la vérole.

Ventil, *s. n.* la soupape. Die Ventilklappe, Windklappe, Luftklappe in einer Pumpe, an einer Orgel, ꝛc.; la soupape de pompe, d'orgue, etc.

Ventilator, *s. m.* le ventilateur; machine qui sert à renouveler l'air dans un lieu fermé.

Ventose, *s. f.* v. Schröpfkopf.

Venus, *s. f.* Vénus; *nom d'une divinité des païens*; la déesse de la beauté; *it.* une des sept planètes, la plus proche du soleil après Mercure. *On appelle en t. de chiromancie*, Venusberg, mont d'amour, — certaine élevation dans le plat de la main. Die Venusbeule, Feigwarze; le bubon. Die Venusseuche, Liebesseuche; la maladie vénérienne; la vérole. Die Venusmuschel; la conque de Vénus. Der Venusnabel; le nombril de Vénus. (*plante*)

Verabfolgen, *v. a.* (*avec l'aux.* haben) verabfolgen lassen; permettre qu'on emporte, qu'on retire, qu'on prenne qch.; laisser emporter, prendre, etc.; se dessaisir de qch. Die Verabfolgung; la délivrance; l'action par laquelle on remet quelque chose entre les mains d'un autre, on laisse emporter, prendre ce qui appartient à un autre.

Verabreden, *v. a.* concerter, convenir d'une chose; se donner le mot. Wir haben eine Zusammenkunft verabredet; nous avons concerté une entrevue. *P.* verabredet; concerté, ée. Verabredeter Maßen; de concert. Die Verabredung; la convention verbale. v. Abrede.

Verabsäumen, *v. a.* négliger. v. versäumen. *P.* verabsäumt; négligé, ée. Die Verabsäumung; l'act. de négliger.

Verabscheuen, *v. a.* détester; avoir en horreur, en aversion. Die ehrlichen Leute verabscheuen die Betrieger; les honnêtes gens détestent les fripons. Etwas von Natur verabscheuen; einen natürlichen Abscheu oder Widerwillen gegen eine Speise, gegen ein Arzeneimittel haben; abhorrer qch., une viande, un remède, etc. Ich verabscheue dieses von Natur; cela me répugne, me révolte naturellement. *P.* verabscheuet; détesté, ée. Die Verabscheuung; la détestation, l'aversion, *f.*, l'horreur, *f.* Verabscheuungswürdig; *adj. et adv.* abominable, détestable, exécrable.

Verabschieden, *v. a.* congédier. Er hat seine Bedienten verabschiedet; il a congédié, il a renvoyé ses domestiques. Die Truppen verabschieden, abdanken, licencier les troupes. Der Minister war in Gefahr, verabschiedet, seiner Dienste entlassen zu werden; le ministre faillit à être remercié. Verabschieden; (*t. de pal.*) durch ein Urtheil entscheiden; décréter, décider, décerner, prononcer, arrêter; rendre un décret. *P.* verabschiedet; congédié, ée. Die Verabschiedung; le congé; *it.* (*t. de pal.*) l'arrêt, *m.*, le décret. Die Verabschiedung wegen eines begangenen Fehlers (die Cassation); la casse.

Veraccisen, *v. a.* Accise von etwas geben; payer l'accise de qch.

Verachten, *v. a.* mépriser; avoir du mépris, avoir peu d'estime pour qn., pour qch.; *it.* dépriser, *it.* dédaigner. (v. verschmähen) Man muß niemanden verachten; il ne faut mépriser personne. Wenn Sie nichts kaufen wollen, so verachten Sie wenigstens unsere Waare nicht; si vous ne voulez point acheter, du moins ne dépriser point notre marchandise. *P.* verachtet; méprisé, ée.

Verächter, *s. m.* die Verächterinn; celui ou celle qui méprise. Ein Verächter des göttlichen Worts; un contempteur de la parole de Dieu.

Verächtlich, *adj. et adv.* méprisable; digne de mépris; *it.* méprisant, ante; qui marque du mépris; dédaigneux, euse; dédaigneusement; d'une manière méprisante, dédaigneuse. Er iſt ein verächtlicher Menſch; er hat ſich durch ſeine ſchlechte Aufführung verächtlich gemacht; c'est un homme méprisable; il s'est rendu méprisable par sa mauvaise conduite. Er ſprach in einem verächtlichen Tone mit mir, il me parla d'un ton méprisant. Ein verächtlicher Blick; un regard méprisant. Einen verächtlich anſehen; regarder qn. dédaigneusement. Verächtlich machen; avilir; rendre vil, abject, méprisable. Die Verächtlichkeit; la qualité de ce qui est méprisable, *ou* qui marque du mépris.

Verachtung, *s.f.* le mépris. Mit Verachtung von jemand reden; parler de qn. avec mépris. In Verachtung fallen; tomber dans le mépris, dans l'avilissement, tomber dans un état, où l'on est regardé avec des sentimens de mépris; tomber dans l'abjection, dans le dénigrement.

Verähnlichen, *v. a.* assimiler; rendre semblable. *P.* verähnlicht, assimilé, ée. Die Verähnlichung; l'assimilation, *f.*

Verallgemeinen, *v. a.* allgemein machen; généraliser. *P.* verallgemeint; généralisé, ée. Die Verallgemeinung, Allgemeinmachung; la généralisation. (*p. us.*)

Veralten, *v. n.* vieillir; commencer à n'être plus d'usage. Dieſes Wort iſt veraltet; ce mot a vieilli. Die Kleider veralten, werden abgenutzt; les habits s'usent. *On dit*, Eine veraltete Mode; une mode surannée. Ein veraltetes, altväteriſches Kleid; un habit suranné. Eine veraltete (abgelebte) Schönheit; une beauté surannée. Das Veralten; le vieillissement; l'état de ce qui vieillit.

Veränderlich, *adj. et adv.* changeant, ante; variable, muable, qui change facilement; *it.* variant, ante, qui change souvent; *it.* versatile. (wankelmüthig) Veränderliches Wetter; temps variable, changeant. Das Gemüth des Menſchen iſt veränderlich; l'esprit de l'homme est changeant. Nichts iſt veränderlicher als das Glück; rien n'est plus variable que la fortune. Ein veränderlicher Menſch; un homme variable. *Fig.* une girouette. Eine veränderliche Gemüt sart; une humeur variante. Er iſt veränderlich in ſeinen Entſchließungen; il est variable, il est variant dans ses résolutions. Die Veränderlichkeit; la variabilité; disposition, habitude de varier; *it.* la qualité de ce qui, le caractère de celui *ou* de celle qui change facilement; la mutabilité, l'inconstance, *f.*, *la versatilité. Die Veränderlichkeit des Wetters; la variabilité du temps. *v. aussi* Veränderung.

Verändern, *v. a.* changer; faire qu'une chose ne soit plus la même; *it.* altérer; *it.* changer; quitter une chose pour une autre. Sein Haus verändern; changer sa maison; faire d'autres arrangemens dans sa maison. Das Theater verändern; changer le théâtre; faire un changement de scène. Ein Kleid verändern; refaire un habit; le faire autrement. Die Sonne verändert die Farben; le soleil altère les couleurs. Auf mancherlei Art verändern; varier. Seine Ausdrücke auf mancherlei Art verändern; ſich auf mancherlei Art ausdrücken; varier ses expressions. Seine Wohnung verändern; changer de logis. Die Kleider verändern; changer d'habits. Die Religion verändern; changer de religion. Sich verändern; changer. Die Sachen haben ſich verändert; les affaires ont changé. Das Wetter will ſich verändern; le temps va changer. Seine Geſichtsfarbe hat ſich nicht verändert; il n'a pas changé de visage, de couleur. *Fig.* Dieſer Menſch hat ſich ganz verändert; cet homme est tout changé, a changé de mœurs, d'habitudes. *On dit famil.* Sich verändern, ſich verheirathen; se marier. Das Verändern, die Veränderung; le changement, la mutation; action de changer; la variation. Die Veränderung lieben; aimer le changement. Die Veränderung des Standes; le changement de condition. Die Veränderungen, welche in der Luft vorgehen; les mutations qui arrivent dans l'air. Die Veränderung des Wetters; le changement, la variation du temps. Dieſes Gut muß bey jedesmahliger Veränderung des Herrn ſo viel bezahlen; cette terre doit tant à chaque mutation de seigneur. *On dit famil.* Sich Veränderung machen; changer d'air *ou* d'occupation pour se délasser; *it.* se divertir.

Verankern, *v. a.* mit Ankern verbinden; (*t. d'archit.*) affermir avec des ancres, avec de grosses barres de fer. Man muß dieſe Mauer verankern; il faut mettre des ancres à cette muraille-là. *P.* verankert; affermi avec des ancres. Die Verankerung; l'action de, etc.

Veranlaſſen, *v. a.* occasionner; donner occasion, prétexte, sujet à qch.; engager à une chose; *it.* produire, causer, être cause. Dieſes veranlaßte ſeine Bekehrung, gab Gelegenheit zu ſeiner Bekehrung; cela occasionna sa conversion. Einen zum Spiele veranlaſſen; ihm dazu Anlaß geben; engager qn. au jeu. Dieſes Teſtament hat große Prozeſſe veranlaßt; ce testament a produit de grands procès. *P.* veranlaßt; occasionné, ée, etc. Die veranlaſſende Urſache; la cause occasionnelle. Die Veranlaſſung; l'occasion, *f.*, le sujet, le lieu, la cause, le motif, etc. Dieſes gab Veranlaſſung zu einem heftigen Wortwechſel; cela donna lieu, motif, sujet à une dispute.

Veranſchaulichen, *v. a.* v. anſchaulich machen.

Veranſtalten, *v. a.* disposer; faire des préparatifs; donner ordre; prendre des mesures pour qch.; arranger. Man hat alles veranſtaltet; on a disposé toutes choses; on a tout disposé. Es wird ſchon alles zum Kriege veranſtaltet; on fait déjà les préparatifs de guerre. Die Veranſtaltung; la disposition; l'act. de faire des préparatifs, *it.* les mesures, *f.*

Verantworten, *v. a.* répondre de qch.; être responsable de qch.; *it.* justifier, excuser. Er muß alles verantworten; il doit répondre de tout ce qu'il fait. Ihr werdet es zu verantworten haben; vous en serez responsable. Sein Betragen iſt nicht zu verantworten; er kann ſein Betragen nicht verantworten;

sa conduite n'est pas justifiable; il ne peut pas justifier sa conduite. Ich will es verantworten; je le prends sur moi, sur mon compte. Sich verantworten; répondre, se justifier lorsqu'on est repris; se défendre, s'excuser. Es schickt sich nicht für einen Bedienten sich zu verantworten, wenn man ihm einen Verweis gibt; il ne convient pas à un domestique de répondre lorsqu'on le reprend. Er kann sich nicht verantworten; il ne peut se justifier. Er hat sich schlecht verantwortet; il a donné, fourni de mauvaises défenses.

Verantwortlich, *adj. et adv.* excusable; *it.* responsable. Eine verantwortliche That, eine That, die sich verantworten, rechtfertigen läßt une action excusable, qui peut être justifiée. Für die Fehler eines Andern bin ich nicht verantwortlich; die Fehler eines Andern habe ich nicht zu verantworten; je ne suis point responsable des fautes d'autrui. Die Verantwortlichkeit; la qualité de ce qui est excusable; *it.* la responsabilité. Dafür muß ich verantwortlich seyn; cela est sous ma responsabilité.

Verantwortung, *s. f.* la justification; la défense, la réponse, l'excuse, *f.* Einen zur Verantwortung zulassen; admettre qn. à sa justification, à donner ses défenses. Thun Sie es auf meine Verantwortung; faites cela sur mon compte; je répondrai de votre fait. Jemanden zur Verantwortung ziehen; rechercher qn.; *it.* demander compte à qn. de sa gestion, de sa conduite. (v. Rechenschaft) Thun Sie dieses nicht, man würde Sie deshalb zur Verantwortung ziehen; ne faites pas cela, vous en seriez recherché. Die Verantwortungsschrift; (*t. de prat.*) le soutenement, la défense. Die Verantwortungsrede; le discours apologétique.

Verarbeiten, *v. a.* mettre en œuvre. Holz verarbeiten; mettre du bois en œuvre. Verarbeitetes Eisen, verarbeitetes Kupfer; fer ouvré, cuivre ouvré. Verarbeitetes Silber; argent en œuvre. Die Bretter sind verarbeitet, wir müssen mehr haben; les planches sont employées, il nous en faut davantage. Man verarbeitet den Hanf zu Seilen; aus dem Hanfe werden Seile oder Taue verfertiget; on convertit le chanvre en cordes. Die Verarbeitung; l'act. de mettre en œuvre; *it.* l'emploi qu'on fait d'une matière au travail.

Verargen, *v. a.* übel nehmen; prendre en mauvaise part; trouver mauvais; prendre en mal. Ich verarge es ihm keineswegs, daß er dieses gethan hat; je ne trouve point mauvais qu'il ait fait cela; je ne le blâme nullement d'avoir fait cela. Er hat es mir verarget, daß ich, ꝛc.; il a pris en mauvaise part, en mal que, etc. Die Verargung; l'act. de prendre en mal.

Verarmen, *v. a.* arm werden; s'appauvrir; devenir pauvre; tomber peu à peu dans l'indigence. *P.* verarmt; appauvri, ie. Die Verarmung; l'appauvrissement, *m.*

Verarrendiren, v. verpachten.

Verarrestiren, *v. a.* mit gerichtlichem Arreste belegen; faire arrêt sur, etc. v. Arrest *et* Beschlag.

Verärten, v. ausarten.

Verarzeneien, *v. a.* dépenser en médecines, en remèdes. (*famil*)

Veraschen, *v. a.* in Asche verwandeln, zu Asche verbrennen; cinérer; reduire en cendres par la violence du feu. Die Veraschung; la cinération; la réduction d'un corps en cendres.

Verauctioniren, *v. a.* an den Meistbiethenden verkaufen; vergantен, versteigern; vendre à l'enchère, à l'encan; vendre au plus offrant. *P.* verauctionirt; vendu à l'enchère. Die Verauctionirung; l'encan, *m.*

Veräußerlich, *adj. et adv.* aliénable; qu'on peut aliéner. Die Veräußerlichkeit; la qualité de ce qui est aliénable.

Veräußern, *v. a.* aliéner; vendre; transférer à un autre la propriété d'une chose; se défaire de qch.; *it.* disposer de qch. Königliche Kammergüter und Kirchengüter können nicht veräußert werden; les domaines du roi et les biens de l'église ne peuvent s'aliéner, sont inaliénables. Er hat dieses Gut veräußert; il a disposé de cette terre. Die Veräußerung. l'aliénation, *f.*

Verbacken, *v. a. irr.* consommer, employer en boulangeant. Alles Mehl zu Brod verbacken; consommer, employer toute sa provision de farine en pain, en cuisant du pain. *On dit aussi*, Der Bäcker hat das Brod verbacken; le boulanger a gâté le pain. Das Verbacken; l'act. de, etc.

Verband, *s. m.* (*pl.* die Verbände) (*t. de chir.*) le bandage, l'appareil, *m.*; *it.* la ligature. (v. Binde) *it. fig.* la confédération, la ligue. (v. Bund, Bündniß) Die Abnehmung des ersten Verbandes von einer Wunde; la levée du premier appareil d'une blessure.

Verbannen, *v. a.* bannir, exiler; envoyer en exil; proscrire. (v. ächten *et* verweisen) Jemanden aus dem Reiche verbannen, verweisen; bannir, exiler qn. de l'empire. Jemanden aus einer Gesellschaft verbannen; bannir, proscrire, éloigner ou exclure qn. d'une société. *Fig.* Die Traurigkeit verbannen; bannir la tristesse. *P.* verbannt; banni, ie. *Dans qqs. provinces on dit*, Ein verbannter (verbothener) Weg; un chemin prohibé. Ein Verbannter, eine Verbannte; un banni, une bannie. Die Verbannung; le bannissement.

Verbanner, *s. m.* le proscripteur.

Verbasten, v. fegen. (*t. de ch.*)

Verbauen, *v. a.* auf einen Bau verwenden; consommer, employer en bâtimens. So und so viel Ziegel in ein Haus verbauen; employer tant de briques à bâtir une maison. *On dit aussi*, Er hat sein Geld verbauet; il a dépensé son argent en bâtimens. *It.* Verbauen; boucher les avenues d'un endroit par qq. bâtimens. Einem Hause das Licht, die Aussicht verbauen; ôter le jour à une maison; boucher la vue d'une maison, la masquer. Den Eingang in den Hof verbauen; fermer le passage, l'entrée de la cour par un bâtiment. Eine Aussicht, welche der Nachbar nicht verbauen darf; une vue de servitude. Die Verbauung; l'act. de, etc.

Verbauern, *v. n.* tomber dans la rusticité;

contracter des manières rustiques; devenir rustre, grossier, rude, *impoli*, brutal.

Verbeinern, v. verknöchern.

Verbeissen, *v. n. irr.* casser, briser avec les dents; (v. beissen, zerbeissen) *it. fig.* se faire mal en se mordant les lèvres. Das Lachen verbeissen; sich des Lachens enthalten; s'empêcher de rire. Den Schimpf verbeissen; avaler, boire l'affront. Seinen Verdruß verbeissen; ronger son frein; dissimuler son dépit; faire bonne mine à mauvais jeu. Seinen Zorn verbeissen; réprimer, contenir, retenir sa colère. Seinen Schmerz verbeissen; dévorer ses douleurs. Sich verbeissen; mordre si fort dans une chose, la serrer si fort avec les dents qu'on ne peut les desserrer. Der Hund hat sich verbissen; le chien ne peut pas démordre. Die Verbeissung, das Verbeissen, l'act. de, etc.

Verbergen, *v. a. irr.* cacher; dérober à la vue, à la connoissance; *it.* celer, recéler; (v. verhehlen, verheimlichen) *it. fig.* cacher, celer, dissimuler. Sein Geld verbergen, verstecken; cacher son argent. Der Nebel verbarg den Feind vor unserm Gesichte; le brouillard nous déroba la vue des ennemis. Die Armee hat ihren Marsch verbergen gehalten; l'armée a dérobé sa marche. Ein verborgener Schatz; un trésor caché. Ein verborgener (geheimer) Ort; un lieu secret. Die Sache wird nicht verborgen (verschwiegen) bleiben; la chose ne demeurera pas secrète. Ein verborgener Fehler; un vice latent. Für die verborgenen Fehler eines Pferdes muß man stehen; on est obligé de garantir un cheval des vices latens. Die verborgenen Wissenschaften; les sciences occultes. Seine wahren Gesinnungen verbergen; cacher ses vrais sentimens. Seine Liebe, seinen Schmerz verbergen; cacher, dissimuler son amour, sa douleur. Sich vor jemanden verbergen; se cacher à qn. Er konnte sich nicht länger verbergen (verstellen); il ne put se cacher davantage. Das Verbergen, die Verbergung; l'act. de cacher, etc.

Verbesserer, *s. m.* le correcteur; *it.* le réformateur. Die Verbesserinn, Verbesserinn; la réformatrice.

Verbesserlich, *adj. et adv.* corrigible; *it.* réformable; *it.* amendable; *it.* réparable.

Verbessern, *v. a.* corriger; rendre meilleur; raccommoder; améliorer, abonnir; amender, bonifier, rectifier, réformer, réparer. Die Fehler in einem Werke verbessern; corriger les fautes d'un ouvrage. Es ist zu viel an dieser Rede zu verbessern, man läßt sie lieber, wie sie ist; il y a trop à raccommoder à cette harangue, il vaut mieux la laisser telle qu'elle est. Ein aufs neue durchgesehenes, verbessertes und vermehrtes Buch; un livre revu, corrigé et augmenté. Ein Gut verbessern; améliorer un bien. Kühle Keller verbessern den Wein; der Wein verbessert sich mit der Zeit im Keller; les caves fraiches abonnissent, rabonnissent le vin; le vin s'abonnit, le vin rabonnit dans la cave avec le temps. Das wird Ihren Zustand nicht verbessern; dadurch wird Ihr Zustand nicht verbessert; cela n'amendera pas votre marché; cela ne rendra pas votre condition meilleure. Seine Äcker durch Düngen verbessern, amender, bonifier les terres en les fumant. Die moralischen Werke liest man, um seine Sitten zu verbessern; on lit les ouvrages de morale pour rectifier ses mœurs. Das Justizwesen verbessern; réformer la justice. Den Kalender verbessern; réformer le calendrier. Klostergeistliche nach der verbesserten Regel; religieux réformés. Er hat alles gethan, was er konnte, um seinen Fehler zu verbessern, wieder gut zu machen; il a fait ce qu'il a pu pour réparer sa faute. Sich verbessern; s'abonnir, rabonnir, se bonifier, s'améliorer; devenir meilleur. Seine Sachen standen schlecht, aber seine Umstände haben sich seit einem Jahre sehr verbessert; il étoit mal dans ses affaires, mais il s'est bien rétabli depuis un an. Wer seine Schulden bezahlt, verbessert seine Güter; qui s'acquitte, s'enrichit. Die Verbesserung; la correction; *it.* l'amélioration, *f.*, la réforme, la réparation, l'amendement, *m.* Das Verbesserungsmittel; le moyen de correction, etc.

Verbeten, v. abbethen.

Verbeugen (sich), *v. réc.* sich vor jemanden neigen; s'incliner devant qn. Die Verbeugung; la révérence, l'inclination, *f.* Er hat sich tief verbeugt, eine tiefe Verbeugung gemacht; il s'est incliné profondément; il a fait une profonde révérence *ou* inclination.

Verbiegen, *v. a. irr.* fausser; faire plier, faire courber un corps solide en sorte qu'il ne se redresse point. Einen Schlüssel, ein Schloß, eine Nadel verbiegen; fausser, forcer une clef, une serrure; fausser une aiguille. *P.* verbogen; faussé, ée.

Verbiethen, *v. a. irr.* défendre; faire défense; interdire, prohiber. Dieses ist bey Lebensstrafe verbothen; cela est défendu sous peine de la vie. Der Arzt verboth ihm den Wein; le médecin lui défendit, lui interdit le vin. Einem die Stadt, das Haus verbiethen; interdire à qn. l'entrée de la ville, de la maison. Einem Prediger die Kanzel verbiethen; interdire la chaire à un prédicateur. Gewehr zu tragen verbiethen; prohiber le port d'armes. Verbothene Bücher; livres défendus. Verbothene Waaren; marchandises prohibées; marchandises de contrebande. Der verbothene Grad der Verwandtschaft, in welchem zwei Personen einander nicht heirathen dürfen; le degré prohibé. Auf eine Zeit lang verbothen seyn; être en défends. Es ist verbothen in diesem Gehölze zu jagen, Holz zu fällen und das Vieh hinein zu treiben; ce bois est en défens. *On dit famil.* Da liegt er, nun ist ihm das Aufstehen nicht verbothen; le voilà couché par terre, il ne se relevera pas. Das Verbiethen; l'act. de défendre; v. Verboth.

Verbinden, *v. a. irr.* bander; lier et serrer avec une bande; (*t. de chirurg.*) panser; *it.* lier, unir, joindre ensemble; (*t. de maçon et de paveur*) liaisonner; *it. fig.* combiner; *it.* allier; *it.* obliger. Einem die Augen verbinden; bander les yeux à qn. Eine Wunde verbinden; bander une plaie; *it.* panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie. Man

hat die Verwundeten noch nicht verbunden; on n'a pas encore pansé les blessés. Sich den Kopf verbinden; s'envelopper la tête d'un linge ou de qq. autre chose; s'embéguiner la tête. Einem Ochsen das Maul verbinden, emmuseler un bœuf. Die Steine vermittelst des Kalkes und Cementes mit einander verbinden; lier les pierres par le moyen de la chaux et du ciment. Ein verbundenes Mauerwerk; une maçonnerie en liaison. Steine verbinden; liaisonner des pierres; arranger des pierres de façon que les joints des unes portent sur le milieu des autres. In dem Weingeiste sind Wasser, Öhl und Salz mit einander verbunden; il y a dans l'esprit de vin a un combiné d'eau, d'huile et de sel. Er hat diese beiden Gärten mit einander verbunden (vereiniget); il a joint ces deux jardins. Diese beiden Zimmer sind durch eine Gallerie, durch einen Gang mit einander verbunden; ces deux chambres se communiquent par une galerie. Die Farben, die Gruppen verbinden; (*t. de peint.*) nouer les couleurs, les groupes. *Fig.* Zwei Perioden, die Theile einer Rede mit einander verbinden; lier deux périodes; lier les parties d'une harangue. Sie sind durch das Interesse mit einander verbunden; ils sont liés d'intérêts. Begriffe, Zahlen mit einander verbinden; combiner des idées, des nombres. Zwei Personen ehelich mit einander verbinden; joindre deux personnes par le lien conjugal; marier deux personnes. Diese beiden Familien haben sich durch eine Heirath mit einander verbunden; ces deux familles se sont unies par un mariage, se sont alliées. Ein Amt mit einem andern verbinden; annexer une charge à une autre. Sein Versprechen verbindet ihn dazu; sa promesse l'oblige à cela. Ich fühle mich im Gewissen dazu verbunden; je m'y trouve obligé en conscience. *On dit:* Jemanden verbinden; obliger qn.; lui rendre service, lui faire plaisir. Sie werden mich Ihnen sehr verbinden, wenn Sie mir schreiben, was vorgefallen ist; vous m'obligerez beaucoup en m'écrivant ce qui s'est passé. Einem verbunden seyn; avoir de l'obligation à qn. Ich bin Ihnen sehr verbunden; je vous ai beaucoup d'obligation; je vous suis très-obligé. Ich werde Ihnen lebenslang dafür verbunden seyn; je vous en serai obligé toute ma vie.

On dit en t. de relieur de livres, Ein Buch verbinden; transposer les feuilles d'un livre. Dieses Buch ist ganz verbunden; ce livre est tout plein de transpositions.

Sich verbinden; s'unir, s'allier; contracter une alliance par un mariage *ou* autrement; *it.* se confédérer, se liguer; se coaliser. Ganz Deutschland hatte sich gegen den Kaiser verbunden; toute l'Allemagne s'étoit liguée, s'étoit coalisée contre l'Empereur. Die gegen Frankreich mit einander verbundenen Mächte; les puissances coalisées contre la France. *It.* Sich zu etwas verbinden, anheischig machen; s'obliger à qch.; s'engager; donner sa parole. Sich für jemanden verbinden; répondre pour qn. Sich jemanden verbinden, verbindlich machen; obliger qn.

Das Verbinden; l'act. de bander, de lier, etc.; la liaison, la combinaison, etc. (v. Verbindung) Das Verbinden einer Wunde; le pansement d'une plaie. Das Verbinden eines Buches; la transposition des feuilles d'un livre.

Verbindlich, *adj. et adv.* obligatoire; qui a la force d'obliger suivant la loi; *it.* obligeant, ante; obligeamment. Ein verbindlicher Vertrag; un contrat, un traité obligatoire. Verbindliche Worte, paroles obligeantes. Er that mich auf eine sehr verbindliche Art empfangen; il m'a fait un accueil fort obligeant; il m'a reçu fort obligeamment. *On dit aussi.* Sich jemanden verbindlich machen; obliger qn. Sich zu etwas verbindlich machen; s'obliger, s'engager à qch. Einem etwas Verbindliches sagen; faire compliment à qn.; lui dire des paroles obligeantes.

Verbindlichkeit, *s. f.* l'obligation, *f.*, l'engagement où l'on est par rapport à différens devoirs; *it.* l'engagement qui naît des services qu'on a reçus de qn. Jeder Bürger hat besondere Verbindlichkeiten gegen den Staat; chaque citoyen a des obligations particulières envers l'état. Ausser aller Verbindlichkeit seyn; être dans un entier dégagement. Ich habe ihm viele Verbindlichkeiten zu danken; ich bin ihm viele Verbindlichkeiten schuldig; je lui ai de grandes obligations. Die gemeinschaftliche Verbindlichkeit oder Verpflichtung; la solidité. Wenn eine Gemeinde Schulden hat, oder eine Bürgschaft übernommen hat, so haftet die Verbindlichkeit, in Absicht des Ganzen, auf jedem einzelnen Einwohner; quand une communauté est obligée, la solidité tombe sur chacun des habitans.

Verbindung, *s. f.* l'act. de bander, de lier, etc.; (v. verbinden) *it.* la liaison, union, jonction de plusieurs corps ensemble; l'assemblage, *m.*; la combinaison, *it.* la communication; *it.* la connexion; (v. Zusammenhang) *it.* l'engagement, *m.* Diese zwei Sachen stehen in gar keiner Verbindung, haben gar keine Verbindung mit einander; il n'y a point de liaison, de rapport entre ces deux affaires. Er und mein Bruder stehen in einer genauen Verbindung; il y a une étroite liaison entre lui et mon frère; ils sont en grande communication ensemble. Mit den Feinden des Staates in Verbindung stehen; avoir communication avec les ennemis de l'état; communiquer avec les ennemis de l'état. Die Wissenschaften stehen mit einander in Verbindung; les sciences sont enchaînées. Materien, die mit einander in Verbindung stehen; matières connexes. Die Verbindung zweier Familien durch eine Heirath; l'union de deux familles par mariage; l'alliance, *f.* Die Verbindung mehrerer Fürsten zu einem gemeinschaftlichen Zwecke; la coalition. (v. Fürstenverein) Die eheliche Verbindung; le mariage; le lien de mariage; l'union conjugale. Eine Verbindung aus Neigung; un engagement d'affection. Eine Verbindung eingehen, in eine Verbindung treten; entrer dans un engagement. In Verbindung mit einem andern, (gemeinschaftlich), conjointement. Die Verbindungs-

linie: v. Communicationslinie. Das Verbindungsſtrichlein, Verbindungszeichen; le tiret; le trait d'union. Das Verbindungswort, das Verbindungswörtchen; la conjonction; la particule conjonctive; la conjonction copulative; *it.* (*t. de log.*) la copule; le mot qui lie le sujet avec l'attribut.

Verbiſſen, v. verbeiſſen.

Verbitten, *v. a. irr.* ſich etwas verbitten; s'excuser de faire qch.; prier d'en être dispensé; *it.* prier qu'une chose ne se fasse pas; prier qn. de s'abstenir, de se dispenser de qch., de supprimer telle chose, de discontinuer telle action. Er hat es ſich verbeten; il s'en est excusé; il a prié d'en être excusé. Dergleichen Reden verbitte ich mir künftig; je vous prie de ne plus tenir de tels propos. Wir verbitten uns alle Beyleidsbezeugungen; nous prions de se dispenser de tout compliment de condoléance.

Verbittern, *v. a.* rendre amer; *it. fig.* aigrir. (v. erbittern) *On dit fig.* Das verbittert mir meine Freude, mein Leben; cela trouble ma joie; cela rend ma joie moins vive; cela met de l'amertume dans ma joie, dans ma vie. Die Verbitterung; l'act. de, etc.; *it. fig* v. Erbitterung.

Verblaſen, *v. a. irr.* (*t. de peint.*) die Farben verblaſen; effumer les couleurs. *P.* verblaſen; effumé, ée. Die Verblaſung; l'act. de, etc. *v. aussi* verſchnaufen.

Verblaſſen, v. erblaſſen *et* verbleichen.

Verblatten, v. abblatten.

Verblättern, *v. a.* eine Stelle in einem Buche verblättern; perdre un passage en feuilletant; perdre l'endroit où l'on étoit. Die Verblätterung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Verblechen, v. beblechen.

Verbleiben, *v. n. irr.* demeurer, s'arrêter, rester en un lieu. (v. bleiben) *On dit famil.* Es dabey verbleiben (bewenden) laſſen; en demeurer là; acquiescer à qch.; s'y arrêter. Dabey hat es ſein Verbleiben; c'est une affaire faite, arrêtée. Ich verbleibe, mein Herr, Ihr Diener; je suis, Monsieur, votre serviteur.

Verbleichen, *v. n. irr.* (ich verbleiche, du verbleicheſt *ou* verbleichſt, er verbleichet *ou* verbleicht, wir verbleichen; ich bin, ich war verblichen; ich werde verbleichen; verbleiche *ou* verbleich! verbleichet *ou* verbleicht!) bleich werden; pâlir; devenir pâle; blêmir. (v. erbleichen, erblaſſen) *On dit,* Todes verbleichen, ſterben; mourir, décéder, expirer. Die Farben verbleichen, verſchießen; les couleurs se passent, se fanent, se flétrissent, se ternissent. Eine verblichene Farbe; une couleur passée, ternie, déteinte, délavée. Der verblichene Leichnam; der Verblichene; le corps mort; le défunt. Das Verbleichen; l'état de ce qui pâlit, etc.

Verblenden, *v. a.* éblouir, aveugler; *it.* fasciner. Einem die Augen verblenden; éblouir, fasciner, offusquer les yeux, la vue à qn. Das Glück verblendet die Ehrgeizigen; la fortune éblouit, aveugle les ambitieux. Sich durch Geſchenke verblenden laſſen; se laisser éblouir, séduire, corrompre par des présens. *On dit,* Ein hölzernes Haus vorne verblenden; revaler la face d'une maison de bois; l'enduire de plâtre et de chaux. Die Gänge verblenden; (*t. de mine*) boucher les filons. *P.* verblendet; ébloui, ie, etc. Die Verblendung; l'act. d'éblouir, l'éblouissement, *m.*, l'aveuglement, *m.*, la fascination; *it.* le ravalement.

Verbleien, *v. a.* mit Blei eingießen, befeſtigen, ꝛc. plomber; mettre en plomb; couvrir de plomb; couler en plomb, etc. Das Erz verbleien, allier la mine avec du plomb, en la fondant. Gewiſſe Erze verbleien ſich ſelbſt; il y a des mines qui se fondent sans addition de plomb. *P.* verbleiet; plombé, ée. Das Verbleien; l'act. de, etc.

Verblichen, v. verbleichen.

Verblicken, *v. n* (*avec l'auxil.* haben *et t. de chim.*) faire l'éclair. (v. Blick *et* blicken) Das Silber hat verblickt; l'argent a jeté son éclair; l'argent est affiné.

Verblühen, *v. n.* (*avec l'auxil.* ſeyn) cesser de fleurir; passer. Die Roſen ſind verblühet; les roses ont cessé de fleurir; les roses sont passées. *Fig.* Ihre Schönheit iſt verblühet; die Schönheit verblühet wie eine Blume; sa beauté est passée; la beauté passe comme une fleur. *It.* Verblühen, (*avec l'auxil.* haben) défleurir. Die Bäume haben verblühet; les arbres ont défleuri. Das Verblühen; l'état de ce qui défleurit.

Verblümt, *adj. et adv.* figuré, figurément; allégorique, allégoriquement. Verblümte Redensarten; des expressions figurées, allégoriques. Verblümt reden; parler figurément, allégoriquement; allégoriser. Etwas verblümt geben, in verblümten Ausdrüken ſagen; dire une chose en termes couverts.

Verbluten (ſich), *v. réc.* perdre tout son sang; *it.* faire une grande perte de sang *On dit fig.* Sich verbluten; mettre tout son bien, tout son argent dans une entreprise; se ruiner par les dépenses. Die Sache hat ſich verblutet; la chose a été mise en oubli; on n'y pense plus. Die Wunde wird ſo bald noch nicht verbluten; la plaie saignera encore longtemps. Die Verblutung, das Verbluten; la perte de sang.

Verbogen, v. verbiegen.

Verbohren, *v. a.* (*t. de charp.*) cheviller. Verbohren, falſch bohren; percer mal, à faux.

Verborgen, *s. a.* v. borgen, ausborgen *et* verbergen.

Verborgene, *s. n.* (*s. pl.*) ce qui est caché; qui est dérobé à la vue. Im Verborgenen; en cachette; en secret; secrètement. Gott ſieht in das Verborgene, Dieu voit l'intérieur, ce qu'il y a de plus caché dans le cœur; rien n'est caché aux yeux de Dieu.

Verborgenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'état d'une chose cachée à la vue. In der Verborgenheit leben; vivre dans l'obscurité; mener une vie cachée.

Verboth, *s. n.* la défense; le précepte négatif; la prohibition; *it.* (*t. de prat.*) l'inhibition, *f.* (v. Unterſagung); le décri. (v. verbiethen) Das Verboth, die Unterſagung der gewöhnlichen Amtsverrichtungen auf eine Zeitlang; l'interdiction, *f.* Das Verboth des öffentlichen Gottesdienſtes; das Kir-

chenverboth; das Interdict; l'interdit, *m.* Das Verboth goldener und silberner Spitzen, indianischer Zeuge, ꝛc.; le décri des dentelles d'or et d'argent, des étoffes des Indes, etc.

Verbothen, v. verbiethen.

Verbrämen, *v. a.* border, garnir de passemens, de galons, de pelleterie, etc. Einen Mantel mit Pelzwerk verbrämen; border, chamarrer, garnir un manteau de fourrure. *On dit fig.* Etwas verbrämen; embellir qch.; l'orner aux dépens de la vérité. *P.* verbrämt; bordé *ou* garni de, etc. Das Verbrämen, die Verbrämung; l'act. de, etc.; *it.* la garniture.

Verbrand, *s. m.* v. Feuerung.

Verbrannt, v. verbrennen.

Verbrauch, *s. m.* (*s. pl.*) la consomption, la consommation; l'emploi qu'on fait d'une chose soit dans le ménage, soit au travail.

Verbrauchen, *v. a.* consommer, employer; mettre en usage. In den Glashütten wird sehr viel Holz verbraucht, il se fait une grande consommation de bois dans les verreries. Der Vorrath ist verbraucht; la provision est consommée, employée. Das Verbrauchen, die Verbrauchung; l'act. de, etc.; la consommation. v. Verbrauch.

Verbrauen, *v. a.* consommer, employer en brassant de la bière. Unser ganzer Vorrath von Malz ist bereits verbrauet; toute notre provision de malt est déjà employée à brasser de la bière.

Verbrausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de bruire, de bouillir, etc. (v. ausbrausen) Der Wein hat noch nicht verbrauset; le vin n'a pas encore cessé de bouiller.

Verbrechen, *v. a. irr.* briser, rompre, casser. (v. zerbrechen) *On dit fig.* Etwas verbrechen, ein Verbrechen begehen; commettre une faute, un crime. Was hat er verbrochen? quel mal a-t-il fait? qu'a t-il commis! en quoi a-t-il délinqué! *On dit pop.* Sich verbrechen, sich wehe thun; se donner un tour de reins; *it.* se luxer, se démettre, etc. v. verrenken.

Verbrechen, *s. n.* le crime. (*t. de prat.*) le délit; *it.* le cas; action en matière criminelle. Ein Verbrechen begehen; commettre, faire un crime; commettre un délit; délinquer. Ein Verbrechen, das den Tod verdienet; ein Hauptverbrechen; un crime capital. Einem etwas zum Verbrechen machen; faire un crime à qn. de qch. Man macht ihm ein Verbrechen daraus, daß er sein Vaterland verlassen hat; on lui fait un crime d'avoir quitté sa patrie. Das Verbrechen, dessen er beschuldigt wird, ist von der Art, daß noch eine Begnadigung statt findet; le cas dont il est accusé, est graciable.

Verbrecher, *s. m.* le criminel; qui est coupable de quelque crime; qui a fait un crime; *it.* le délinquant. (v Missethäter) Die Verbrecherinn; la criminelle.

Verbrecherisch, *adj. et adv.* criminel, elle; condamnable; contraire aux lois divines et humaines; criminellement. (*p. us.*)

Verbreiten, *v. a.* répandre. Die Sonne verbreitet das Licht; le soleil répand la lumière. Sobald die Sonne aufgeht, verbreiten sich ihre Strahlen über den ganzen Horizont; dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horizon. Diese Blumen verbreiten einen angenehmen Geruch; ces fleurs répandent une odeur agréable. *Fig.* Eine Nachricht verbreiten; divulguer, répandre, débiter une nouvelle. Sich verbreiten; se répandre. Wir sehen, daß sich die Verderbniß der Sitten überall verbreitet; nous voyons la corruption des mœurs se répandre de toutes parts. Der Verbreiter eines Nachdruckes; le débitant d'une contrefaction. Der Verbreiter einer falschen Lehre; le propagateur d'une fausse doctrine. *P.* verbreitet; répandu, ue, etc. Die Verbreitung; l'action de répandre. Die Verbreitung der Lichtstrahlen; l'irradiation, *f.* Die Verbreitung einer Nachricht; la divulgation d'une nouvelle. Die Verbreitung (Fortpflanzung) eines Irrthums; la propagation d'une erreur.

Verbrennen, *v. a irr.* brûler; consumer par le feu. (v. brennen) Ich habe alle diese Briefe verbrannt; j'ai brûlé toutes ces lettres. In Asche verbrennen; réduire en cendres. Eine Stadt verbrennen; brûler une ville; la réduire en cendres. Die Alten verbrannten ihre Todten; les Anciens brûloient leurs morts. *On dit aussi,* Die Sonne verbrennet die Feldfrüchte; le soleil brûle les fruits de la terre. Viel Holz, viel Licht, viel Öhl verbrennen; brûler, consommer beaucoup de bois, de chandelles, d'huile. Verbranntes Brod; pain brûlé. *On dit en t. de cuisine.* Einen Braten von aussen verbrennen, die Oberfläche desselben verbrennen; havir un rôti; le dessécher et le brûler par dessus sans qu'il soit cuit en dedans. Bey zu starkem Feuer verbrennet das Fleisch von aussen, und bleibt inwendig roh; le trop grand feu havit la viande; la viande havit, se havit à un trop grand feu. *Prov.* Ein verbranntes Kind fürchtet sich vor dem Feuer; chat échaudé craint l'eau froide.

Verbrennen, brûler, hâler, *se dit de* l'action du soleil et du grand air sur le teint. Die Sonne hat ihm das Gesicht verbrannt; le soleil lui a brûlé le teint. Die Sonne verbrennt im Sommer die Reisenden, brennet im Sommer die Haut der Reisenden schwarz; le soleil hâle en été ceux qui voyagent. Sie ist ganz von der Sonne verbrannt; elle est toute hâlée.

Verbrennen, *v. n. irr.* se brûler; se consumer par le feu; être consumé par le feu. Der Busch brannte, und verbrannte doch nicht; le buisson brûloit, et ne se consumoit pas. *Fig.* Verbranntes, entzündetes Blut; sang aduste.

Sich verbrennen, se brûler. Man kann das nicht anrühren, ohne sich zu verbrennen; on ne peut toucher cela sans se brûler. Er hat sich bey dem Wärmen so nahe an das Feuer, an den Ofen gestellt, daß er sich die Beine verbrannt hat; il s'est chauffé de si près qu'il s'est grillé les jambes. Er hat sich die Hände an den Nesseln verbrannt; il s'est piqué les mains avec des orties. *Fig.* Sich die Finger verbrennen; s'échauder; être attrapé, retirer du dommage d'une affaire; *it.* se brûler à la chandelle. Er hat sich das Maul verbrannt; il s'est attiré quelque disgrace pour

avoir parlé inconsidérément. Das Verbrennen, die Verbrennung; l'action de brûler, de consumer par le feu; *it.* (*t. de chim.*) la combustion, l'ustion, *f.*, la déflagration. Das Verbrennen zu Asche; l'incinération, *f.*; l'action de réduire en cendres.

Verbrennlich, *adj. et adv.* combustible. v. brennbar.

Verbriefen, *v. a.* mit Briefen, mit Urkunden versehen, bestätigen; confirmer par écrit. Sich verbriefen; s'obliger par écrit; donner une promesse par écrit. *P.* verbriefet; confirmé par écrit. Die Verbriefung; l'action de s'obliger par écrit; la signature. (v. Unterschrift)

Verbringen, v. durchbringen, verschwenden.

Verbrochen, v. verbrechen.

Verbröseln, *o. a.* das Brod verbröseln; émier, émietter le pain; le réduire en petits morceaux. (*p. us.*) v. verkrümeln.

Verbrüdern, *v. a.* confraterniser; contracter des relations de fraternité; former une liaison étroite entre des personnes. Sich verbrüdern; contracter un pacte, une convention de fraternité. *P.* verbrüdert; confraternisé, ée. Die Verbrüderung; la confraternité. Die Erbverbrüderung; le pacte de confraternité.

Verbrühen, *v. a.* trop échauder. Sich verbrühen; s'échauder. *P.* verbrühet; trop échaudé, ée. Das Verbrühen; l'act. de, etc.

Verbrunften, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) der Hirsch hat verbrunftet; le cerf est sorti du rut, n'est plus en rut.

Verbublt, *adj. et adv.* coquet, coquette; (v. gefallsüchtig) *it.* amoureux, euse. v. verliebt *et* bublen.

Verbunden, *adj.* obligé, sujet; *it.* coalisé, ée. Die gegen Frankreich verbundenen Mächte; les puissances coalisées contre la France. v. verbinden.

Verbünden, *v. a.* liguer, allier, associer; *it.* faire ligue. Sich verbünden; se confédérer, se liguer; se confédérer. Eine verbündete, unter verbündeten Staaten bestehende Regierungsform; une forme de gouvernement confédérative. Die Verbündeten; les confédérés, *fédérés. Die verbündeten Städte; les villes liguées. Die verbündeten Nationen; les nations confédérées. Die Verbündung; la confédération; *la fédération.

Verbündniß, v. Bund *et* Bündniß.

Verbürgen, *v. a. et réc.* etwas verbürgen; sich für etwas verbürgen; cautionner; se rendre caution pour qch.; donner caution; répondre d'une chose. Ich bin wegen der Summe, die er mir schuldig ist, unbesorgt, sein Vater hat sich dafür verbürgt; je ne suis pas en peine de la somme qu'il me doit, son père l'a cautionnée, son père m'en a répondu. Einer für Alle, und Alle für Einen sich verbürgen; répondre corps pour corps; s'obliger solidairement. Die Verbürgung; la caution, le cautionnement.

Verbutten, *v. n.* rabougrir, se rabougrir; ne pas venir à sa perfection, ni à sa juste grandeur. (v. verkrüppeln) *it.* verbutten, dumm, einfältig machen; hébéter, rendre stupide. Ein ganz verbuttetes Kind; un enfant tout hébété.

Verdacht, *s. m.* le soupçon; *it.* (*t. de prat.*) la suspicion. Einen einer Sache wegen im Verdachte haben; soupçonner, suspecter qn. de qch. Verdacht schöpfen; entrer en soupçon; prendre du soupçon. In Verdacht kommen; être soupçonné, être suspecté. Verdacht erregen, erwecken; donner, inspirer du soupçon.

Verdächtig, *adj. et adv.* suspect, ecte; qui est soupçonné *ou* qui mérite de l'être; *soupçonnable. Einen verdächtig machen, in Verdacht bringen; rendre qn. suspect; suspecter qn. Man machte seine Lehre verdächtig; on suspectoit sa doctrine. Er ist des Diebstahls sehr verdächtig; il est véhémentement suspecté, violemment soupçonné d'avoir volé. Sich verdächtig machen; se rendre suspect. Der Handel kommt mir verdächtig vor; l'affaire me paroit suspecte. *On dit aussi*, Ein verdächtiger Schriftsteller; un auteur apocryphe, à qui on n'ajoute pas grande foi. Dieses Goldstück ist verdächtig, scheint falsch zu seyn; cette pièce d'or est douteuse.

Verdammen, *v. a.* condamner prononcer, porter un jugement contre qn.; *it.* damner; punir des peines de l'enfer; *it. fig* condamner, blâmer, désapprouver. Jemanden zum Tode verdammen; condamner qn. à mort, à la mort. Ewig verdammt werden; être damné, réprouvé pour l'éternité. Eine Lehre, eine Meynung verdammen; condamner une doctrine, une opinion. *P.* verdammt; condamné, ée. *On dit*, Verdammte, verdammliche (abscheuliche) Grundsätze; maximes damnables, condamnables. Ein verdammter Weg; un mauvais chemin. Eine verdammte Gewohnheit; une maudite coutume. Ein verdammter Geiz; une avarice exécrable. Verdammt das hätte ich wissen sollen! peste! si j'avois su cela. *On dit substantivement*, Die Verdammten, die verdammten Seelen; les damnés, les réprouvés; les âmes damnées. Die Verdammung; la condamnation; l'action de condamner; *it.* v. Verdammniß.

Verdämmen, *v. a.* enfermer avec une digue. (v. dämmen) Die Verdämmung; l'act. de, etc.

Verdammlich, *adj. et adv.* condamnable; damnable, damnablement. Eine verdammliche That; une action condamnable, damnable. Die Verdammlichkeit; la qualité qui rend damnable *ou* condamnable.

Verdammniß, *s. f* (*s. pl.*) la damnation; la punition des damnés; la peine du dam. Sich die ewige Verdammniß zuziehen; se damner; s'exposer à être damné, à mériter les peines de l'enfer.

Verdampfen, *v. n.* s'évaporer. Alle Feuchtigkeiten verdampfen lassen; faire évaporer toute humidité. (v. verdünsten) *P.* verdampft; évaporé, ée. Die Verdampfung; l'évaporation, *f.*

Verdämpfen, v. verdämmen, verdünsten.

Verdanken, *v. a.* mit Dank erkennen; reconnoître; avoir de la gratitude; savoir gré à qn. de qch. (v. Dank wissen) Ich kann ihm seine Wohlthaten nie genug verdanken; je ne saurois jamais assez reconnoître ses bien-

faits. Einem etwas zu verdanken haben; devoir qch. à qn.; être redevable de qch. à qn. Er hat ihm sein Glück, sein Leben zu verdanken; il lui est redevable de sa fortune, de sa vie. Das habe ich Ihnen zu verdanken; c'est à vous que j'en ai l'obligation. Diesem Manne haben wir den Frieden zu verdanken; c'est l'homme à qui nous devons la paix. Ich habe es ihm recht sehr verdankt; je lui en ai su le meilleur gré du monde.

Verdauen, *v. a.* digérer; faire la coction des alimens qu'on a pris; *it. fig.* digérer; souffrir, supporter qch. de fâcheux. Sein Magen ist schwach, er verdauet nicht gut; son estomac est foible, il ne digère pas bien. Schwer zu verdauen; difficile à digérer; cru, ue; de difficile, de dure digestion. Diese Speise ist schwer zu verdauen; cette viande est difficile à digérer. Die Kukumern, die Gurken sind zu schwer zu verdauen, man muß nicht viel davon essen; les concombres sont trop crus, il n'en faut guère manger. (*v. auch* unverdaulich) *Fig.* Er konnte diesen Schimpf nicht verdauen; il ne pouvoit digérer cet affront. *P.* verdauet; digéré, ée. Die Verdauung; la digestion, la coction. Eine üble Verdauung; une digestion laborieuse. Die Verdauungskraft; la force digestive. Das Verdauungsmittel; le digestif, remède digestif. Der Verdauungssaft; la liqueur gastrique. (*v.* Magensaft) Die Verdauungswerkzeuge; les organes qui servent à la digestion.

Verdaulich, *adj. et adv.* facile, aisé à digérer; de facile digestion. Die Verdaulichkeit; la qualité de ce qui est de facile digestion.

Verdeck, *s. n.* le pont; plancher qui sépare les étages d'un vaisseau. Die großen Kriegsschiffe haben drei Verdecke; les grands vaisseaux de guerre ont trois ponts. (*v.* Dreidecker) Der oberste Verdeck; der Oberauf; le tillac. Das unterste Verdeck; le franc tillac. Das Hinterverdeck; das Verdeck vom Hintercastell eines Schiffes bis an den großen Mast; le susain, susin. Ein plattes Fahrzeug ohne Verdeck; un bâtiment ras. Ein Fahrzeug, das zwar ein Verdeck hat, aber beynahe bis an den Rand des Bordes im Wasser geht; un bâtiment ras à l'eau. Ein durchgehendes Verdeck, welches über die ganze Länge des Schiffes reicht; un pont courant devant arrière. Ein halbes Verdeck; un pont coupé. Das falsche Verdeck; ein unten im Raume angebrachtes Verdeck für die Waaren und Matrosen; die Kuhbrücke; le faux-pont.

Verdecken, *v. a.* couvrir; cacher en couvrant. (*v.* bedecken, zudecken) *Fig.* Mit verdeckten Worten reden; parler à mots couverts. Seine Bosheit, den Schalk verdecken; cacher sa malice. Verdeckt das Gewehr unter den linken Arm; (*t. milit.*) passez la platine sous le bras gauche! Die Verdeckung; l'action de couvrir; *it.* (*t. d'astron.*) l'occultation, *f.*

Verdenken, *v. a. irr.* einem etwas verdenken, übel auslegen; blâmer qn. pour avoir dit, pour avoir fait qch.; trouver mauvais; prendre en mauvaise part. Man kann mir das nicht verdenken; on ne peut m'en blâmer. Sie werden es mir nicht verdenken, daß ich, *rc.*; vous ne trouverez pas mauvais que je, *etc.*; vous ne trouverez pas blâmable d'avoir, *ou* si j'ai, *etc.* Ich habe es Ihnen nicht verdacht, daß Sie, *rc.*; je n'ai pas pris en mauvaise part que vous, *etc.*

Verderb, *s. m.* la ruine, le dégât, la perte (*v.* Verderben *et* Zeitvertreib) *On dit,* Das ist eben der Verderb; c'est là le mal; voilà ce qui est le plus grand mal.

Verderben, *v. a. irr.* (ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt, wir verderben, *rc.*; ich verdarb; ich verdürbe; ich habe, hatte verdorben; ich werde verderben; verdirb! verderbet es verderbt!) gâter, endommager; mettre en mauvais état; détériorer; perdre; *it.* dépraver, pervertir, corrompre, ruiner; *it.* (*t. de prat. et de médec.*) vicier, *it.* détraquer. Das beständige Lesen verdirbt die Augen, la lecture continuelle gâte la vue. Der Schneider hat mein Kleid verdorben, le tailleur a gâté mon habit. Man hat diese Waaren verderben lassen; on a laissé détériorer ces marchandises. Der Mehltau hat das Korn, das Getreide verdorben; la mielle a perdu, a gâté, a ruiné les blés. Ein verdorbener Geschmack; un goût dépravé. Sich den Geschmack verderben; se dépraver le goût. Die große Wärme verdirbt das Fleisch; le grand chaud corrompt la viande. Einen jungen Menschen verderben; pervertir un jeune homme; corrompre les mœurs d'un jeune homme; *démoraliser un jeune homme. Ein verdorbener junger Mensch; un jeune homme perverti. Sie verdirbt ihren ganzen Wuchs durch das viele Krummsitzen; elle se corrompt toute la taille à force de se tenir courbée. Sie sind zu gut gegen Ihre Leute, Sie verderben sie; vous êtes trop bon à vos gens, vous les gâtez. Böse Beyspiele verderben gute Sitten; les mauvais exemples corrompent les bonnes mœurs. Er hat uns unsere Lust, unsere Freude verdorben; il a troublé notre fête, notre joie. Sie waren im Begriffe sich zu vergleichen, aber einer von ihnen ließ unvorsichtiger Weise ein Wort fallen, welches alles verdarb; ils étoient sur le point de s'accommoder, mais il échappa à l'un d'eux un mot, qui gâta tout. Seine Gesundheit verderben; se ruiner la santé. Eine Uhr verderben; détraquer, déranger une horloge. Derjenige, welcher dieses Pferd geritten hat, hat es ganz verdorben; celui qui a monté ce cheval, l'a tout détraqué. Dieses hat mir den Magen verdorben; cela m'a ruiné, dérangé, détraqué, dévoyé l'estomac. Ein verdorbener Magen; un estomac détraqué. Diese Krankheit kommt daher, daß die Säfte verdorben sind, kommt von verdorbenen Säften her; cette maladie vient de ce que les sucs sont viciés. Es ist eine Rechtsregel, daß überflüssiges Recht nichts verdirbt, nicht schadet; c'est une règle de droit, que ce qui abonde ne vicie pas. Sich verderben; se perdre, se ruiner. Sich durch übermäßiges Trinken verderben; se ruiner la santé à force de boire. *On dit,* Ich mag es

nicht mit ihm verderben; je ne veux pas l'offenser; je ne veux pas me brouiller avec lui. Mit mir hat er es verdorben, ich mag nichts mehr mit ihm zu schaffen haben; il a fait à moi, avec moi; je ne veux plus avoir de commerce avec lui. Ich weiß nicht, womit ich es bey ihm verdorben habe; j'ignore en quoi j'ai démérité auprès de lui. Er will es mit keiner Partei verderben; il ne veut désobliger aucun des deux partis. Es mit allen verderben; mécontenter tous les partis. Die Verderbung; l'action de gâter: *it.* la corruption, la perversion, etc. v. Verderb, Verderben *et* Verderbniß. Der Luxus führt zur Verderbung der Sitten; le luxe conduit à la perversion des mœurs.

Verderben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) se gâter, se corrompre, s'altérer; changer en mal; *it.* se ruiner, se perdre; tomber en décadence; *fig.* s'appauvrir; tomber dans l'indigence. Wenn man das Fleisch zu lange aufbewahrt, so verdirbt es; la viande se gâte, se corrompt quand on la garde trop long-temps. Der Wein verdirbt in der freien Luft; le vin se gâte, s'altère à l'air. Verdorbene Waaren; marchandises viciées, gâtées, corrompues, (*t. de comm.*) marchandises tarées. Er verlangt so viel Schadloshaltung wegen dessen, was ihm an seinen Mobilien verdorben worden ist; il demande tant pour l'indemniser du dépérissement de ses meubles. *Fig.* Er ist vor Hunger und Kummer verderben; il a péri de faim et de misère. Mein Nachbar ist verdorben, mon voisin est ruiné. Dieser Mann verdirbt durch seine Nachlässigkeit; cet homme se ruine, se perd par sa négligence. *On dit famil.* An diesem Menschen ist ein Dichter, ein Soldat verdorben; cet homme n'eût pas manqué de devenir poéte, soldat, s'il eût fait valoir son talent. Ein verdorbener Kaufmann; un marchand ruiné. Die verdorbene Natur, der verdorbene Wille; (*t. de théol.*) la nature corrompue, la volonté dépravée.

Verderben, *s. n.* (*s. pl.*) la corruption; l'état d'une chose qui se gâte, qui se corrompt; *it.* la ruine, la perte. Das Fleisch, die Früchte vor dem Verderben bewahren; préserver la viande, les fruits de la corruption; empêcher, avoir soin que la viande, que les fruits ne se gâtent, ne se corrompent. Jemanden in das Verderben stürzen; perdre qn.; le conduire à sa perte. In sein Verderben rennen; courir à sa perte, à sa ruine. Der Wein, das Spiel, die Weiber sind sein Verderben, haben ihn zu Grunde gerichtet; le vin, le jeu, les femmes ont causé sa ruine, l'ont ruiné.

Verderber, *s. m.* die Verderberinn; celui, celle, qui gâte, qui endommage; qui met une chose en mauvais état. Der Verderber der Sitten, des guten Geschmackes; le corrupteur des mœurs, du bon goût. Die Verderberinn der Sitten; la corruptrice des mœurs. v. Papierverderber, Luftverderber, Zeitverderber.

Verderblich, *adj. et adv.* qui se gâte facilement; sujet à la corruption; corruptible; *it. fig.* ruineux, euse; *it.* pernicieux, euse; corrupteur, trice. Die eingemachten Sachen sind verderblich; les confitures se gâtent facilement. Ein verderblicher Prozeß; ein verderblicher Krieg, un procès ruineux; une guerre ruineuse. Ein verderbliches Beyspiel; un exemple pernicieux. Eine verderbliche Lehre; une doctrine pernicieuse; une doctrine corruptrice. Auf eine verderbliche Art; pernicieusement. Die Verderblichkeit; la corruptibilité; qualité par laquelle une chose est sujette à la corruption: *it.* qualité, par laquelle elle cause la corruption, la ruine, la perte, etc.

Verderbniß, *s. n.* (*s. pl.*) die Verderbtheit, Verderbenheit; la corruption, altération qui arrive dans un corps physique; *it. fig.* la corruption; la *dépravation*; l'iniquité, *f.* Etwas vor der Verderbniß verwahren; préserver une chose de la corruption. Das Verderbniß unsers Jahrhunderts; l'iniquité de notre siècle. Das Verderbniß der Sitten; la corruption, la dépravation des mœurs.

Verderbt, *adj et adv.* verdorben pervers, erse; méchant, dépravé. v. verderben. Die Verderbtheit, v. Verderbniß.

Verdeutschen, *v. a.* traduire, rendre en allemand. *P.* verdeutscht, traduit en allemand; rendu en allemand. Die Verdeutschung; la traduction en allemand.

Verdichten, *v. n.* condenser, rendre plus dense, plus compacte, plus serré. Die Hitze verdünnt die Luft, die Kälte verdichtet sie; le chaud raréfie l'air, le froid le condense. Sich verdichten, dichter werden; se condenser. Verdichtet; condensé, ée. Was verdichtet werden kann; condensable. Die Verdichtung, die Handlung des Verdichtens und das Dichterwerden eines Körpers; la condensation.

Verdicken, *v. a.* épaissir; *it.* condenser; (v. verdichten) *it.* (*t. de chim.*) inspisser; *it.* (*t. de médec.*) incrasser. Den Syrup kochen lassen, um ihn zu verdicken, noch mehr zu verdicken, noch dicker zu machen; faire cuire le sirop, pour l'épaissir, pour le répaissir. Die Dünste verdicken die Luft; les vapeurs épaississent l'air. Die Hitze verdünnt die Luft, die Kälte verdickt sie; le chaud raréfie l'air, le froid le condense. Eine durch das Abdampfen verdickte Materie; une matière inspissée. Das verdickt das Geblüt; cela incrasse le sang. Das Blut verdickende Arzeneimittel; remèdes incrassans. Sich verdicken; s'épaissir. *P.* verdickt; épaissi, ie. Die Verdickung; l'épaississement, *m.*; la condensation; *it.* (*t. de chim.*) l'inspissation, *f.* Die Verdickung, Verschleimung der Säfte; (*t. de médec.*) la conglutination des humeurs. Die Verdickung des Blutes und der Säfte durch Arzeneimittel; l'incrassation, *f.*

Verdielen, v. dielen *et* ausdielen.

Verdienen, *v. a.* gagner; *it.* mériter; être digne de. Sein Brod verdienen; gagner son pain. Ich verdiene nichts dabey, daran, ich habe nichts dabey oder daran verdient; je n'y gagne rien; je n'y ai rien gagné. *On dit,* Ich habe so viel an dieser Arbeit verdient; il me faut tant pour mon travail, pour cette besogne. Man verdient an dieser Arbeit kaum das Wasser; il n'y a pas de l'eau à boire à cet

ouvrage. Er verdient das Geld, welches man ihm gibt, redlich; er hat es wohl verdient; il gagne bien l'argent qu'on lui donne; il l'a bien gagné, bien mérité. Der Maurer verdient ſein Brod mit der Kelle; la truelle du maçon est son gagne-pain. Lob, Dank verdienen; mériter des louanges, des remercimens. Sich um jemanden verdient machen; bien mériter de qn. Ich habe das nicht um Sie verdient; je n'ai pas mérité cela de vous. Sich um das Vaterland verdient machen; bien mériter de la patrie. Er hat ſeinen verdienten Lohn; il a été traité selon ses mérites. Das habe ich verdient, es iſt mir recht geſchehen; cela m'est bien dû. *On dit famil.* Dieſes Kleid hat ein anderes verdient; cet habit en demande un autre.

Verdienſt, *s. m.* (*s. pl.*) le gain, le profit. Viel, wenig Verdienſt haben; faire un grand gain, peu de gain; faire beaucoup, faire peu de profit, gagner beaucoup, gagner peu.

Verdienſt, *s. n.* le mérite. Ein Mann von Verdienſten, un homme de mérite. Jemanden nach Verdienſt lohnen, begegnen; récompenser, traiter qn. selon son mérite. Er beſitzt Verdienſte; il a du mérite. Dieſe beiden Männer haben jeder ihr Verdienſt, aber es ſind verſchiedene Verdienſte, ces deux hommes ont chacun leur mérite; mais ce sont des mérites différens. Er wird nach Verdienſt, je nachdem er es verdient, behandelt werden; il sera traité selon ses mérites. Das Verdienſt Jeſu Chriſti; les mérites de la passion de Jesus-Christ.

Verdienſtlich, *adj. et adv.* méritoire, méritoirement. Verdienſtliche Werke; des œuvres méritoires. Wenn das Almoſen verdienſtlich ſeyn ſoll, muß man es ohne eigennützige Abſichten geben; pour faire l'aumône méritoirement, il faut la faire sans avoir des vues intéressées. Die Verdienſtlichkeit; (*s. pl.*) la qualité par laquelle une chose est méritoire.

Verdienſtlos, *adj. et adv.* sans mérite.

Verdienſtvoll, *adj. et adv.* qui a du mérite. Ein verdienſtvoller Mann; un homme de mérite.

Verdingen, *v. a. irr.* eine Arbeit verdingen; donner un ouvrage à la tâche. Einem Baumeiſter ein Gebäude überhaupt verdingen; faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment. Verdungene Arbeit machen; travailler à la tâche; être à la tâche. Sich verdingen; se louer; prendre condition; se mettre en condition. Sich zu einem Herrn verdingen; s'engager, se louer au service d'un maître. In der Koſt bey jemanden verdungen ſeyn; être en pension chez qn. Die Verdingung; le louage; accord du prix de l'ouvrage; *it.* l'action d'arrêter une condition. Die Verdingerinn; v. Magd, Mägdeverdingerinn.

Verdollmetſchen, *v. a.* interpréter, traduire. *P.* verdollmetſchet; interprété, ée. Die Verdollmetſchung; l'interprétation, *f.*, la traduction.

Verdoppeln, *v. a.* doubler; mettre le double; *it.* redoubler; réitérer. Die Wachen verdoppeln; doubler les gardes. *On dit*, Die Schritte verdoppeln; doupler le pas; aller plus vite. *Fig.* Seinen Fleiß, ſeine Aufmerkſamkeit verdoppeln; redoubler ses soins, son attention; redoubler de soin, d'attention; augmenter ses soins, son attention. *P.* verdoppelt; doublé, ée. Verdoppelnd; (*t. de gramm.*) réduplicatif, ive. Eine verdoppelnde, eine Wiederholung anzeigende Partikel; une particule réduplicative. Das Verdoppeln, die Verdoppelung; le doublement, le redoublement; *it.* (*t. de géom.*) la duplication; *it.* (*t. d'anat.*) la duplicature. Die Verdoppelung einer Sylbe; la réduplication d'une syllabe.

Verdorben, *v.* verderben.

Verderbenheit, *v.* Verderbniß.

Verdorren, *v. n.* sécher; devenir sec. Es iſt eine ſolche Hitze, daß die Bäume und Pflanzen bis in die Wurzel verdorren; il fait si chaud que les arbres et les plantes sèchent sur pied. Die Bäume verdorren, ſterben ab, wenn man die Rinde davon abſchält; les arbres meurent, quand on leur ôte l'écorce. Dieſe Bäume fangen an oben am Gipfel zu verdorren; ces arbres se couronnent, se dessèchent par la tête. Verdorrte Äſte; branches sèches. Ein verdorrter Baum, un arbre sec. Eine verdorrte Hand; une main exténuée, desséchée. Die Verdorrung; l'état d'une chose devenue sèche; *it.* le dessèchement entier.

Verdrängen, *v. a.* déplacer; éloigner, écarter qn. en le pressant, et se mettant à sa place; *it.* déloger, déposséder. (*v.* vertreiben) Ich will niemanden von ſeinem Platze verdrängen; je ne veux déplacer personne. *Fig.* Jemanden von ſeinem Amte verdrängen; déplacer, débusquer, supplanter qn.; faire perdre à qn. sa charge en se mettant à sa place, *ou* pour y mettre une autre personne. *P.* verdrängt; déplacé, ée. Die Verdrängung; l'action de déplacer qn.

Verdrehen, *v. a.* fausser; tordre un corps solide en sorte qu'il ne se redresse point. Einen Schlüſſel verdrehen; fausser, forcer une clef. Ein Schloß, das Gewirre in einem Schloſſe verdrehen, verbiegen; forcer une serrure, fausser qch. aux ressorts d'une serrure, mêler une serrure. Sich den Fuß, den Arm verdrehen, (verrenken), se détordre le pied, le bras. Er hat ſich den Fuß verdrehet ou verrenkt; il s'est donné une entorse au pied; il a une entorse au pied. *Fig.* Eine Stelle in einer Schrift verdrehen; torturer, pervertir le sens d'un passage; donner une entorse à un passage; détorquer un passage; détourner le sens d'un passage. Die Augen verdrehen; rouler les yeux. Er verdrehte die Augen wie ein Beſeſſener; il rouloit les yeux comme un possédé. Das Recht verdrehen; interpréter mal la loi; détourner le sens d'une loi. Die Verdrehung; l'action de fausser en tordant. Die Verdrehung eines Muskels; la détorse, l'entorse, *f.*, la contorsion, distorsion d'un muscle. Die Verdrehung der Worte; l'interprétation maligne qu'on donne à un discours. Die Verdrehung der Augen im Kopfe; le roulement des yeux

dans la tête.

Verdreifachen, *v. a.* tripler; rendre triple; ajouter deux fois autant. Durch den guten Bau, durch die gute Bestellung seines Ackers hat er seine Ernte verdreifachet, bis auf das Dreifache vermehrt; pour avoir bien cultivé son champ, il a triplé sa récolte. Sich verdreifachen; dreifach vermehrt werden; tripler (*v. n.*); devenir triple. Die Summe hat sich seitdem verdreifachet; la somme a triplé depuis ce temps-là. Die Verdreifachung; l'action de tripler; le triplement.

Verdrießen, *v. n. impers. irr.* (es verdrießt, verdreußt mich, dich, ihn, sie; es verdroß, es verdrösse mich, &c.; es hat, hatte mich verdrossen; es wird mich verdrießen) causer du chagrin; chagriner; faire de la peine; fâcher; dépiter, piquer. Das verdrießt mich; cela me cause du chagrin, me chagrine. Es verdrießt mich, daß ich nicht kann wie ich gerne möchte; j'ai du chagrin, je suis fâché de ne pouvoir comme je voudrois bien. Es verdroß ihn, daß ich ihn nicht grüßte; il se fâcha de ce que je ne le saluai pas. Diese abschlägige Antwort hat ihn verdrossen; ce refus l'a dépité, l'a piqué. Die Sache hat uns verdrossen, la chose nous a choqués. Er läßt sich nichts verdrießen; il ne se rebute de rien. Er läßt sich weder Mühe noch Kosten verdrießen; er spare et weder Mühe noch Kosten; il n'épargne ni peine, ni dépense. Für seine Freunde muß man sich seine Mühe, seine gethanen Schritte nicht verdrießen lassen; il ne faut point plaindre sa peine, ses pas pour ses amis.

Verdrießlich, *adj. et adv.* fâcheux, euse; chagrinant; *it.* rebutant, ante; *it.* chagrin, ine; de fâcheuse, de mauvaise humeur. Ein verdrießlicher Handel; une fâcheuse affaire. Das ist verdrießlich; cela est chagrinant. Es ist mir verdrießlich, wenn ich so lange warten muß; il me déplaît, je m'ennuie d'attendre si long-temps. Eine verdrießliche Arbeit; un travail rebutant. Er ist seit einiger Zeit so verdrießlich; il est si chagrin depuis quelque temps. Wie kommt es, woher kommt es, daß Sie so verdrießlich aussehen? d'où vous vient cet air chagrin? Verdrießlich werden; se mettre de mauvaise humeur; se fâcher; se chagriner; se dépiter; *it.* se rebuter d'une chose. Alte Leute sind verdrießlich; la vieillesse est chagrine. Jemanden verdrießlich machen; dépiter, fâcher qn.; mettre qn. de mauvaise humeur.

Verdrießlichkeit, *s. f.* l'état d'un homme qui est de fâcheuse, de mauvaise humeur; (*dans cette acception le pluriel n'est pas en usage*) *it.* le chagrin, le déplaisir. (v. Verdruß) Jemanden Verdrießlichkeit verursachen; chagriner qn.; donner du chagrin à qn. Sich Verdrießlichkeiten zuziehen; s'attirer des affaires fâcheuses. Um alle Verdrießlichkeiten zu vermeiden; pour éviter tout accident fâcheux. *On dit aussi*, Sie sind mit einander in Verdrießlichkeit gerathen; ils se sont brouillés; il y a eu querelle entre eux. Sie geriethen bey dem Spiele, in dem Spiele mit einander in Verdrießlichkeit; ils prirent querelle au jeu, sur le jeu.

Verdringen, v. verdrängen.

Verdrossen, *adj. et adv.* paresseux; qui n'aime pas l'action, le travail, qui fait tout à contre-cœur, avec répugnance; *it.* v. verdrießen. Die Verdrossenheit; la paresse état de celui qui n'aime pas d'agir; qui fait tout avec répugnance.

Verdrucken, *v. a.* faire une faute en imprimant; transposer les mots, les lignes, les pages; *it.* employer à l'impression. Die Seiten dieses Bogens sind verdruckt; les pages de cette feuille ont été transposées. Dieses Wort ist verdruckt; il y a une faute d'impression dans ce mot. Er hat schon viel Papier, viel Geld verdruckt; il a déjà employé beaucoup de papier, beaucoup d'argent à l'impression.

Verdrücken, v. zerdrücken.

Verdruß, *s. m.* (*s. pl.*) le chagrin, le déplaisir, le dépit. Seine Kinder machen ihm viel Verdruß; ses enfans lui causent beaucoup de chagrin. Das thut er mir zum Verdrusse; il fait cela en dépit de moi, pour me chagriner. *On dit aussi*, Etwas mit Verdruß thun; faire qch. à contre-cœur. Einen Verdruß mit jemanden haben; avoir querelle avec qn. Ich würde nur Verdruß deshalb mit ihm bekommen; cela m'attireroit un démêlé, une contestation avec lui.

Verdrüßlich, v. verdrießlich.

Verdungen, v. verdingen.

Verduften, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler. (v. duften) *P.* verduftet; évaporé, ée.

Verdunkeln, *v. a.* obscurcir; rendre obscur; offusquer. Die Gewölke verdunkeln die Sonne; les nuages obscurcissent le soleil. Das verdunkelt mir mein Gesicht; cela m'offusque la vue. Die Wolken verdunkeln den Mond; les nuées offusquent la lune. Sich verdunkeln; s'obscurcir. *Fig.* Einen verdunkeln; offusquer, effacer, défaire qn.; surpasser qn.; exceller par-dessus lui, en sorte que sa gloire en soit diminuée. Das hat seinen Ruhm sehr verdunkelt; cela a beaucoup obscurci sa gloire. Der Diamant verdunkelt alle übrige Edelsteine; le diamant défait toutes les autres pierres précieuses. Die Verdunkelung; l'obscurcissement, *m. Fig.* Kein Ruhm ist so glänzend, daß er nicht jezuweilen einer Verdunkelung ausgesetzt wäre; il n'y a point de gloire éclatante, qui ne soit sujette à souffrir de temps en temps quelque éclipse.

Verdünnen, *v. a.* durch das Behauen oder Behobeln dünner machen; amincir, rendre plus menu, plus mince; démaigrir; amenuiser; *it.* verdünnen, flüssiger machen; raréfier, atténuer; rendre plus fluide; subtiliser. Das Blut, die Luft verdünnen; raréfier le sang, l'air. Eine verdünnte Luft; un air raréfié. Die Säfte verdünnen; atténuer les humeurs. Das Blut verdünnen; raréfier, subtiliser le sang. Verdünnend; atténuant, raréfactif, raréfiant. Die Wärme hat eine verdünnende Kraft; la chaleur a une vertu raréfactive. Verdünnende Arzeneimittel; remèdes raréfians, délayans, épicrastiques.

Eine verdünnte Säule; (*t. d archit.*) une colonne diminuée. Das Verdünnen, die Verdünnung; l'action d'amincir, de rendre plus mince; le dénaigrissement; l'amenuisement, *m.* Die Verdünnung der Luft; la raréfaction de l'air. Die Verdünnung flüſſiger Körper durch das Feuer; la subtilisation. Die Verdünnung oder Einziehung am Obertheile einer Säule; (*t. d'archit.*) la contracture; le rétrécissement qui se fait dans la partie supérieure d'une colonne.

Verdunſten, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler. Die Feuchtigkeit iſt verdunſtet; l'humidité s'est évaporée. Der Weingeiſt verdunſtet ſehr leicht; l'esprit de vin s'exhale aisément.

Verdünſten, *v. a.* abdunſten, abdampfen laſſen; faire évaporer; laisser évaporer. Die Verdünſtung; l'évaporation, *f.*

Verdurſten, *v. n.* mourir de soif; avoir grand' soif; être fort altéré. *P.* verdurſtet; mort de soif.

Verdüſtern, v. verdunkeln, verfinſtern.

Verdutzen, *v. a.* dumm machen; hébéter, abalourdir; rendre lourd, stupide. *P.* verdutzt; hébété, ée; abalourdi, ie. (*famil.*)

Verecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Hirſch hat vereckt; le cerf a posé son bois.

Veredeln, *v. a.* ennoblir; rendre plus noble. Die ſchönen Künſte veredeln das Herz; les beaux arts ennoblissent le cœur. Die Metalle veredeln; (*t d'alchimie*) exalter les métaux; rendre les métaux plus parfaits qu'ils n'étoient. Ein Mineral veredeln; (*t. de chim.*) exalter un minéral, élever, augmenter, redoubler la vertu d'un minéral. Die Gänge veredeln ſich; (*t. de mine*) les mines deviennent plus riches. *P.* veredelt; ennobli, ie; *it.* exalté, ée. Die Veredelung; l'ennoblissement, *m.* Die Veredelung der Metalle; l'exaltation des métaux; opération par laquelle les métaux acquièrent une plus grande perfection; *it.* (*t. d'alchim.*) la maturation des métaux.

Verehlichen, *v. a.* marier. (v. verheirathen, vermählen) Verehlicht ſeyn; être marié, ée. Die Verehlichung; le mariage. v. Heirath.

Verehren, *v. a.* honorer, révérer, respecter; avoir du respect. Ich verehre ihn um ſeiner Verdienſte willen; je l'honore, je le respecte à cause de son mérite. Ich verehre die Tugend, und diejenigen, welche ſie ausüben; je révère la vertu et ceux qui la pratiquent. Die Heiligen verehren; vénérer les Saints. *On dit*, Einem etwas verehren, ſchenken; donner qch. en présent à qn.; lui faire présent de qch. *P.* verehrt; honoré, ée. v. Verehrung.

Verehrer, *s. m.* die Verehrerinn; celui ou celle qui honore, qui respecte qn.; qui a du respect, de la vénération pour qn; *it.* l'adorateur, l'adoratrice. (v. Anbether) Er iſt ein Verehrer des ſchönen Geſchlechts; il est adorateur du sexe. Er iſt ein großer Verehrer dieſes Mannes; il est adorateur de cet homme; il est prévenu d'une estime extraordinaire pour lui, il l'admire en tout ce qu'il fait.

Verehrlich, *adj. et adv.* vénérable, respectable, honorable. Hochverehrliche Herren; très-vénérables, très honorables Messieurs!

Verehrung, *s. f.* la vénération; *it.* le respect; (v. Ehrfurcht, Ehrerbietung) *it.* le don, le présent, la douceur. (v. Geſchenk) Die Verehrung der Heiligen; la vénération des Saints. Er hat dafür eine kleine Verehrung bekommen; es hat ihm ein kleines Geſchenk eingetragen; cela lui a valu qq. douceur.

Verehrungswürdig, *adj. et adv.* vénérable, respectable; digne de vénération.

Vereiden, vereidigen, v. beeiden, beeidigen.

Vereignen, v. veräuſſern.

Verein, *s. m.* l'union, *f.*; *it.* la confédération; *it.* * la coalition. v. Vereinigung et Fürſtenverein.

Vereinbar, vereinbarlich, *adj. et adv.* compatible; qui peut s'unir, qui peut s'allier avec qq. autre chose; *alliable; *it.* communicable, qui peut être joint à une autre chose. Dieſe beide Pfründen ſind in einer Perſon vereinbar, können von einer Perſon zugleich beſeſſen werden: ces deux bénéfices sont compatibles. Die Vereinbarkeit zweier Ämter, zwier Pfründen; la compatibilité de deux charges, de deux bénéfices. Zwei vereinbare Flüſſe, die ſich durch einen Kanal mit einander vereinigen laſſen; deux rivières communicables, qui peuvent être jointes par un canal.

Vereinbaren, *v. a.* unir; *it.* allier. (v. vereinigen) Was ſich vereinbaren läßt; vereinbarlich; compatible. Man hat erkannt, daß dieſe beide Ämter mit einander vereinbaret, durch eine und dieſelbe Perſon verwaltet werden können; on a jugé la compatibilité de ces deux charges. Die Vereinbarung; l'union, *f.* etc. v. Vereinigung. Es findet keine Vereinbarung dieſer beiden Ämter Statt; il n'y a point de compatibilité dans ces deux charges-là.

Vereinen, v. vereinigen.

Vereinfachen, *v. a.* simplifier; rendre simple, moins composé. Die Vereinfachung; la simplification; l'act. de, etc.

Vereinigen, *v. a.* unir; joindre deux ou plusieurs choses en une; réunir; *it.* incorporer; (v. einverleiben et vermiſchen) *it.* accorder, concilier; *it.* allier; *it.* assortir; *it.* englober. Sie haben ihre Kräfte, ihre Armeen vereiniget; ils ont réuni leurs forces, leurs armées. Die Sonnenſtrahlen mittelſt eines rund erhabenen Glaſes vereinigen; réunir les rayons du soleil par le moyen d'un verre convexe. In einem Mittelpunkte vereinigen; concentrer, réunir au centre. Die Sonnenſtrahlen vereinigen ſich in dem Brennpunkte eines Brennſpiegels; les rayons du soleil se concentrent dans le foyer d'un miroir ardent. Über dieſen Punkt haben ſie ſich vereiniget, vereinbaret; ils se sont réunis sur ce point-là. Seine Bitte mit der Bitte eines Andern vereinigen; joindre ses prières à celles d'un autre. Vereinigen Sie Ihre Wünſche mit den meinigen; joignez vos vœux aux miens. Wieder vereinigen, réunir. Sie hatten ſich entzweit, aber ein gemeinſchaftliches Intereſſe hat ſie wieder mit

einander vereiniget; ils étoient brouillés, mais un intérêt commun les a réunis. Die vereinigte französische und deutsche Armee; l'armée combinée de France et d'Allemagne. Alle Tugenden sind in ihrer Person vereiniget; toutes les vertus sont réunies en sa personne. Die Gemüther vereinigen; accorder, concilier les esprits. Man muß den Bruder und die Schwester wieder mit einander zu vereinigen, zu vergleichen suchen; il faut tâcher de concilier le frère avec la sœur. Sie werden sich nie wieder mit einander vereinigen oder vergleichen können; ils ne pourront jamais se concilier. Wie will man alle diese Gesetze mit einander vereinigen? comment accorder toutes ces lois? Diese beiden Meynungen lassen sich unmöglich mit einander vereinigen; il n'est pas possible de concilier ces deux opinions. Wissenschaft mit Gottesfurcht vereinigen, verbinden; allier le savoir avec la piété. Zwei Gebäude, zwei Theile eines Gebäudes, oder auch ein altes und ein neues Gebäude so mit einander vereinigen, daß sie in gerader Linie mit einander fort laufen, réunir deux bâtimens à un même niveau; (*t. d'archit.*) raccorder deux bâtimens; faire un raccordement. Verschiedene Farben mit einander vereinigen; assortir diverses couleurs l'une avec l'autre. Er hat mehrere Güter mit den seinigen vereiniget; il a réuni plusieurs terres avec la sienne; il a englobé plusieurs terres dans la sienne. Die vereinigten Niederlande; les provinces unies des Pays-Bas. Sich mit einem über etwas vereinigen; s'accorder avec qn. sur une chose. (v. vergleichen) Sich mit jemanden gegen einen Andern vereinigen; se lier, se confédérer avec qn.; se coaliser. Vereinigend; (*t. mystique*) unitif, ive.

Vereinigung, *s. f.* l'act. d'unir; *it.* l'union, *f.*, la réunion, la jonction; *it.* la conciliation. Die Vereinigung der Seele mit dem Leibe; l'union de l'ame avec le corps. Die Vereinigung zweier Meere, zweier Flüsse; la conjonction de deux mers, de deux rivières. Die Vereinigung der Gemüther; la conciliation des esprits. Der Vereinigungspunkt; le point d'union, de réunion; *it.* le point de ralliement; l'opinion sur laquelle s'accordent des sectes *ou* des personnes divisées sur d'autres points; *it.* (*t. d'anat.*) la commissure. Die Vereinigung der Mündungen der Gefäße; l'abouchement des vaisseaux. Der Vereinigungspunkt der Sehenerven; la commissure des nerfs optiques. Die Vereinigung der Lippen; la commissure des lèvres; l'endroit où se joignent les lèvres. Die Vereinigung der Mächte zu einem gemeinschaftlichen Zwecke; la coalition, la réunion des puissances.

Vereinlich, vereinbarlich, *adj. et adv.* compatible, conciliable; qui peut s'unir, s'accorder; ce qui peut être concilié; *it.* communicable. v. vereinbar.

Vereinzeln, *v. a.* détailler; vendre séparément, par pièces; *it.* dépiécer, dépecer, démembrer; séparer une partie d'un tout, *ou* le séparer en plusieurs parties. (v. zerstücken) Ich kann die Theile dieses Buches nicht vereinzeln; je ne puis donner séparément les volumes de cet ouvrage. *P.* vereinzelt; détaillé, ée. Die Vereinzelung; l'act. de détailler; la vente par pièces.

Vereiteln, *v. a.* éluder; rendre vain, inutile et sans effet; déjouer; faire échouer. Jemandes Anschläge vereiteln; éluder, déjouer les projets de qn. *P.* vereitelt; éludé, ée. Die Vereitelung; l'act. de, etc.

Vereitern (sich), *v. réc.* suppurer; se tourner en pus. (v. eitern) *P.* vereitert; suppuré, ée. Die Vereiterung; la suppuration.

Verekeln, *v. a.* ekelhaft machen; dégoûter; donner du dégoût. Die Verekelung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Verengern, verengen, *v. a.* enger machen; étrécir, rétrécir; rendre plus étroit, moins large. Sich verengen; se rétrécir. *P.* verengert, verengt; étréci, ie, etc. Die Verengung, Verengerung; l'étrécissement, *m.*, le rétrécissement. Die Verengerung der Vorhaut; le phimosis.

Vererben, *v. a.* transporter à un autre par voie de succession. *P.* vererbt; transporté par voie de succession. Die Vererbung; le transport de qq. bien à un autre par voie de succession.

Vererden, *v. a.* in Erde verwandeln; réduire, convertir en terre. Der Rost vererdet das Eisen; la rouille convertit le fer en terre. *P.* vererdet; réduit en terre. Die Vererdung; la réduction en terre.

Vererzen, *v. a.* minéraliser. Die metallischen Dünste vererzen die Erdarten, mit welchen sie sich verbinden, les vapeurs métalliques minéralisent les terres avec lesquelles elles se combinent. *P.* vererzt; minéralisé, ée. Die Vererzung; la minéralisation; *it.* la ferrification.

Verewigen, *v. a.* éterniser; rendre éternel, immortaliser. *P.* verewigt; éternisé, ée. Die Verewigung; l'act. de, etc.; l'immortalité, *f.*

Verfachen, *v. a.* mit einem Fachwerke versehen; (*t. d'hydraul.*) garnir, étayer d'une charpente. *On dit dans qqs. provinces,* Sich mit jemanden verfachen; sich mit ihm abfinden, abtheilen; s'accorder, transiger avec qn. Die Verfachung; l'act. de, etc.

Verfahren, *v. a. irr.* transporter, voiturer. (v. verführen) *On dit,* Die Wege verfahren, durch Fahren aushöhlen; rompre les chemins. Den Weg verfahren, verfehlen; irre fahren; manquer le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin. Den Zoll verfahren; s'écarter du chemin ordinaire pour frauder la douane, les droits du pays; *it.* frauder la gabelle. Die Gänge verfahren; neben den Gängen hin arbeiten, und das Erz stehen lassen; (*t. de mine*) manquer la veine, le filon. Seine Schicht verfahren; die ordentliche und gesetzte Arbeit in der Grube verrichten; faire sa besogne; fournir, faire sa tâche. *On dit en t. de ch.* Der Hirsch verfährt die Ameisenhaufen; le cerf détruit les fourmilières. *P.* verfahren; transporté, ée; voituré, ée. Die Verfahrung; le transport. Die Verfahrung des Zolles; l'act. de frauder la douane.

Verfahren, *v. n. irr.* procéder; agir; en user. In dieſer Sache iſt er als ein Mann von Ehre verfahren; en cela il a procédé en homme d'honneur. Nach der Schärfe verfahren; procéder à la rigueur. Weislich, verſichtig, aufrichtig verfahren; agir sagement, prudemment, sincèrement. Wohl, übel, höflich, grauſam, mit einem verfahren, umgehen; en user bien, mal, honnêtement, cruellement avec qn. *On dit famil.* Todt verfahren; mourir, décéder. Das Verfahren, die Verfahrungsart; le procédé; *it.* la conduite qu'on tient dans les affaires du monde; la manœuvre. Ich bin mit Ihrem Verfahren nicht zufrieden; je ne suis pas content de votre procédé, de votre conduite. Das rechtliche Verfahren; la procédure.

Verfall, *s. m* (*t. pl.*) la décadence; l'état de ce qui tend à sa ruine; le commencement de ruine; *it.* le dépérissement, le délabrement, l'abaissement, *m.* In Verfall gerathen; aller, tomber en décadence; déchoir; commencer à tomber; aller à sa chute. Dieſes Gebäude geräth in Verfall, fängt an baufällig zu werden; cet édifice s'en va en décadence, tombe en décadence. *Fig.* Der Verfall der Handlung, der Wiſſenſchaften, &c.; la décadence du commerce, des lettres, etc. Seine Handlung geräth in Verfall; son commerce commence à déchoir. Der Verfall, die Abnahme ſeiner Geſundheit; le dépérissement de sa santé. Der Verfall ſeiner Geſchäfte; le délabrement de ses affaires. Seine Geſchäfte ſind in Verfall gerathen; ses affaires sont en déroute. Ein in Verfall gekommenes Gut; un bien délabré, une terre délabrée. Der Verfall des Glückes, der Glückesumſtände; l'abaissement de la fortune; la perte de la fortune. Der Verfall, der Verluſt eines Rechtes; la déshérence, la perte d'un droit. Der Verfall eines Lehens; v. Heimfall. Der Verfall eines Wechſels, l'échéance d'une lettre de change.

Verfallen, *v. n. irr.* commencer à tomber; aller à sa chute; aller, tomber en décadence, en ruine; s'en aller en ruine; dépérir; *it. fig.* déchoir; tomber dans un état moins bon que celui où l'on étoit; *it.* baisser; perdre ses forces peu à peu; perdre son embonpoint; amaigrir. (v. abfallen, hinfällig werden) Dieſes Gebäude verfällt; cet édifice s'en va en décadence, tombe en décadence, en ruine. Dieſe Kirche fängt an zu verfallen, fängt an baufällig zu werden; cette église commence à dépérir. *Fig.* Dieſer Mann verfällt, nimmt an Leibes- und Seelenkräften ab; c'est un homme qui tombe, qui s'affoiblit. Ein verfallenes Geſicht; un visage meurtri d'une chute; *fig.* un visage défait. Verfallen (ſterben); mourir. (*dans ce sens il vieillit.*)

Verfallen, échoir. Ein verfallener Wechſel; une lettre de change échue. (v. fällig) Ein verfallenes Vermächtniß; (*t. de prat.*) un legs caduc, une disposition caduque. In die nach dem Inhalte der Geſetze verwirkte Strafe verfallen; encourir la peine portée par la loi. Seine Güter ſind dem Könige verfallen; ses biens sont confiscables au profit du Roi. Ein verfallenes Lehngut; un fief tombé en commise. Die Klage iſt verfallen; il y a péremption d'instance; l'instance est périmée, est périe, n'a plus lieu. Die Klage verfallen laſſen, weil er ſie nicht weiter betrieben hat; il a laissé périmer l'instance, faute d'avoir continué les poursuites. Ein verfallenes Pfand, das nicht eingelöſet worden iſt; un gage caduc, qui n'a point été retiré. v. *auch* heimfallen.

On dit, Auf eine Meynung verfallen; concevoir une opinion. Auf etwas verfallen; s'adonner, s'attacher à qch.; *it.* désirer qch. avec empressement. Auf den wäre ich nicht verfallen; je n'aurois pas soupçonné celui-là. Auf etwas verfallen, kommen; tomber sur qch. In etwas verfallen; in ein Übel gerathen; encourir qch. v. *auch* fallen.

Verfällen, *v. a.* durch Erbfall an jemanden verlaſſen. *On dit en t. de prat.* Das von ſeinem Vater an ihn verfällete Gut; la terre qui lui est échue de la part de son père, par la mort de son père.

Verfällig, *adj. et adv.* confiscable, qui est sujet à confiscation; *it.* confisquant, sur qui il peut échoir confiscation.

Verfalltag, *s. m.* die Verfallzeit; l'échéance du terme. Er hat mich auf den Verfalltag bezahlt; il m'a payé à l'échéance du terme.

Verfälſchen, *v. a.* falsifier. Den Wein verfälſchen; falsifier, sophistiquer, frelater le vin. Die Metalle verfälſchen; falsifier les métaux. Die Materialwaaren verfälſchen; falsifier, sophistiquer les drogues. Einen Text, eine Schriftſtelle verfälſchen; falsifier, corrompre un texte, un passage. *On dit aussi*, Einen Rock verfälſchen; mettre une fausse alonge à une jupe. *P.* verfälſcht; falsifié, ée. Verfälſchter Wein; vin frelaté. Der Verfälſchung; la falsification.

Verfälſcher, *s. m.* le falsificateur. Der Verfälſcher einer Schrift, einer Urkunde; le faussaire, l'interpolateur. Die Verfälſcherinn; celle qui falsifie.

Verfangen (ſich), *v. réc. irr.* s'essouffler en courant à perte d'haleine. *On dit aussi*, Der Wind hat ſich in dieſen Schornſtein verfangen, gefangen; le vent s'est engouffré dans cette cheminée. Der Hund hat ſich verfangen; le chien ne peut pas démordre. (v. verbeiſſen) Ein Pferd, das ſich verfangen hat; un cheval fourbu. Sich im Reden verfangen; se couper dans ses discours.

Verfangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire effet; profiter. (v. wirken, nutzen) Alle Ermahnungen haben bey ihm nichts verfangen; toutes les exhortations et remontrances ne lui ont profité de rien. Es will bey ihm nichts verfangen; tout ce qu'on lui dit n'est de nul effet, ne sert de rien.

Verfänglich, *adj. et adv.* captieux, euse, qui tend à induire en erreur, et à surprendre par qq. belle apparence; illusoire; *it.* préjudiciable. (v. nachtheilig) Eine verfängliche Frage; une question captieuse, une question illusoire. Verfängliche Reden; discours captieux. Verfänglicher Weiſe; auf eine verfängliche Art; captieusement, illusoirement;

d'une manière captieuse, etc. Die Verfänglichkeit; la qualité par laquelle une question est captieuse; *it.* le préjudice qui peut résulter de qch. v. Nachtheil.

Verfärben, v. entfärben.

Verfaſſen, *v. a.* eine Schrift, ein Buch verfaſſen; composer un écrit, un livre. Etwas ſchriftlich verfaſſen; abfaſſen; mettre, coucher, rédiger qch. par écrit; *it.* concevoir; mettre en écrit. Schriftlich verfaßt; mis, conçu en écrit; *it.* couché, rédigé par écrit. Die Verfaſſung: la composition. Ihm iſt die Verfaſſung der Geſetze aufgetragen worden; il a été chargé de la composition des lois.

Verfaſſer, *s. m.* die Verfaſſerinn; l'auteur; celui ou celle qui a composé un livre, qui a fait qq. ouvrage d'esprit.

Verfaſſung, *s. f.* (*s. pl.*) la composition d'un ouvrage d'esprit. (v. Verfertigung) *it.* l'état, la disposition dans laquelle se trouve une chose. Seine Haushaltung iſt nicht in beſten Verfaſſung; son ménage n'est pas dans le meilleur état. Die Verfaſſung eines Landes; la constitution, la forme, le système du gouvernement d'un pays. Nach der Verfaſſung unſeres Landes; selon les constitutions de notre pays. Sich in gute Verfaſſung ſetzen; se mettre en bonne posture; faire les préparatifs nécessaires; prendre bien ses mesures. In guter, in ſchlechter Verfaſſung ſeyn; être en bonne, en mauvaise posture, en bon, en mauvais état. Sein Gemüth iſt niemals in einerlei Verfaſſung; son esprit n'est jamais dans une même situation, dans une même assiette. v. auch verfaſſen.

Verfaſſungsmäßig, *adj. et adv.* constitutionnel, elle; conforme aux principes de la constitution d'un pays.

Verfaſſungswidrig, *adj. et adv.* inconstitutionnel, elle; inconstitutionellement; ce qui est en contradiction avec la constitution d'un pays. Eine verfaſſungswidrige Auflage; une taxe inconstitutionnelle.

Verfaulbar *adj. et adv.* putrescible; qui peut se putréfier, se pourir; sujet à la putréfaction. Die Verfaulbarkeit; la putrescibilité.

Verfaulen, *v. n.* pourir; se pourir; tomber en pourriture; se putréfier; *it.* se carier. Verfaultes und von Würmern zerfreſſenes Holz; du bois pourri et vermoulu. Der Miſt verfault in der Erde; le fumier se putréfie dans la terre. Die Feldfrüchte verfaulten; les blés se carièrent. Schneidet das Verfaulte von dieſer Birn ab; ôtez le pourri de cette poire. Das Verfaulen; la pourriture, la putréfaction. v. Fäulniß.

Verfechten, *v. a. irr.* défendre, soutenir, maintenir. Die Freiheit verfechten; défendre la liberté. Eine Meynung verfechten; soutenir une opinion. Sein Recht verfechten; débattre son droit. Jemandes Sache vor Gericht verfechten; plaider la cause de qn. P. verfochten; défendu, ue. Das Verfechten, die Verfechtung; la défense; l'act. de défendre, de soutenir, etc.

Verfechter, *s. m.* le défenseur; (v. Vertheidiger) *it.* le fauteur. Man hat ihn, ſamt ſeinen Verfechtern und Anhängern, verur-

theilt; on l'a condamné, lui, ses fauteurs et adhérens. Die Verfechterinn einer Meynung; la fautrice d'une opinion. Die Verfechterinn; celle qui défend, etc.

Verfedern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Federn ändern; muer. v. mauſen.

Verfehlen, *v. a.* manquer une chose. Den rechten Weg or des rechten Weges verfehlen; manquer le vrai chemin; s'égarer, s'écarter du chemin. Das Ziel verfehlen; manquer le but. Ich bin zu ſpät gekommen, ich habe dieſen Mann verfehlt, nicht angetroffen; je suis arrivé trop tard, j'ai manqué cet homme. Das Verfehlen; l'act. de manquer, etc.

Verfeinden, *v. réc.* ſich jemanden verfeinden, zum Feinde machen; se rendre, se faire qn. ennemi. (*famil.*) Einen verfeinden; v. anfeinden.

Verfeinern, *v. a.* raffiner; rendre plus fin; *it.* (*t. de chim.*) subtiliser. *On dit fig.* Die ſchönen Wiſſenſchaften verfeinern die Sitten; les belles lettres polissent les mœurs. Sich verfeinern; se raffiner; devenir plus fin. *Fig.* Die Welt verfeinert ſich täglich; le monde se raffine tous les jours. Die Sitten verfeinern ſich; les mœurs s'épurent. *P.* verfeinert; raffiné, ée. Die Verfeinerung; l'act. de rendre plus fin, et l'état de ce qui s'est raffiné. (*t. de chim.*) la subtilisation.

Verfertigen, *v. a.* faire, fabriquer, *confectionner; *it.* composer. Ein Kleid verfertigen (machen); faire un habit. Tücher, ſeidene Zeuge verfertigen (weben, wirken); fabriquer des draps, des étoffes de soie. Ein gelehrtes Werk verfertigen; composer un ouvrage d'esprit. Eine Arzenei verfertigen, bereiten; préparer un remède. Einen Plan verfertigen; (*t. de géom.*) construire un plan. *P.* verfertigt; fait, faite, etc. Die Verfertigung; l'act. de faire, etc. Die Verfertigung eines Zeuges; la fabrication d'une étoffe. Die Verfertigung (Ausarbeitung) eines gelehrten Werkes; la composition d'un ouvrage d'esprit; *it.* la composition, fabrication d'un ouvrage; *la confection. An der Verfertigung eines Lagerbuches arbeiten; travailler à la confection d'un papier terrier. Die Verfertigung eines Plans; la construction d'un plan. Die Verfertigung eines Lagerbuches, Erbregiſters, eines Inventariums; la confection d'un papier terrier, d'un inventaire.

Verfertiger, *s. m.* l'auteur, l'ouvrier qui fait un ouvrage. (*p. us.*)

Verfeuern, *v. a.* consumer par le feu; brûler. (v. verbrennen) *On dit*, Die Truppen haben alles Pulver, alle Patronen verfeuert; les troupes ont tiré toute leur poudre, toutes leurs cartouches. Die Verfeuerung; la consomption par le feu; *it.* la consommation qui se fait du bois, de la poudre, des cartouches.

Verfilzen, *v. a.* die Haare verfilzen; mêler les cheveux; les brouiller ensemble comme un feutre. Die Verfilzung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Verfinſtern, *v. a.* obscurcir; couvrir de ténèbres; *it.* (*t. d'astr.*) éclipser. Verfinſtert

werden; sich verfinstern; s'obscurcir; *it.* s'éclipser. Der Mond verfinstert die Sonne; la lune éclipse le soleil. Die Sonne verfinsterte sich, le soleil s'éclipsa. Seine Augen haben sich verfinstert; sa vue s'est obscurcie. Die Verfinsterung; l'obscurcissement, *m.* Die Verfinsterung der Sonne, des Mondes; l'éclipse du soleil, de la lune. Die Verfinsterung eines Planeten; la défaillance, la défection d'une planète.

Verfirsten, *v. a.* die Spitze eines Daches mit Holzziegeln (Firstenziegeln) oder mit Blei bedecken; enfaîter; couvrir le faîte d'un toit avec de la tuile *ou* du plomb. *P.* verfirstet; enfaîté, ée. Die Verfirstung, l'enfaîtement, *m.* l'act. de, etc.

Verfitzen, v. verwirren *et* abfitzen.

Verflackern, v. flackern.

Verflechten, *v. a. irr.* entrelacer, enlacer. (v. flechten, in einander flechten) In einander verflochtene Baumzweige; des branches d'arbres entrelacées, enlacées les unes dans les autres. *Fig.* Er ist auch mit in diese Händel verflochten; il est aussi impliqué dans ces affaires. Mit einem andern Gegenstande verflechten; implexe; lié à un autre sujet. Verflechten, *se dit famil. au lieu de* Falsch flechten; se méprendre en laçant; *it.* mit Flechten verbrauchen; consommer, employer en laçant. Die Verflechtung; l'act. de, etc.; *it.* l'entrelacement, *m.*, l'enlacement, *m.*

Verfleischen (sich), *v. réc.* (*t. de chirurg.*) se carnifier; se convertir en chair. Verfleischte, zu Fleisch gewordene Knochen; des os carnifiés. Die Verfleischung; la carnification.

Verflicken, *v. a.* employer à rapiéceter, à ravauder; consommer en ravaudant. v. flicken

Verfliegen, *v. n. irr.* s'en aller, se perdre, se dissiper en l'air en s'évaporant. Die geistigen Sachen verfliegen, verrauchen in der Luft; les esprits se perdent, se dissipent en l'air. *Fig.* Die Zeit verfliegt; le temps s'envole, passe rapidement. Man muß die Hitze muthiger Soldaten nicht verfliegen lassen; il ne faut pas laisser éteindre le courage des soldats. *On dit aussi,* Sich verfliegen; sich im Fluge verirren; s'égarer en volant; *it. fig.* prendre un vol trop haut. Verflogene Bienen, Tauben; des mouches à miel égarées, des pigeons égarés, épaves.

Verfließen, *v. n. irr.* s'écouler; *it.* découler. (v. ablaufen) *Fig.* Die Zeit verfließt; le temps s'écoule, passe, se passe. Die Zeit, der Termin, der Zeitpunkt ist verflossen; le temps est écoulé; le terme est échu, expiré. Nach verflossenen zehen Jahren; après dix ans révolus. Die Verfließung des Termines; l'échéance, l'achévement du terme. v. Verfluß.

Verflochten, v. verflechten.

Verflogen, v. verfliegen.

Verflößen, *v. a.* Holz verflößen; transporter du bois par eau en le faisant flotter. (v. flößen) Die Verflößung; l'act. de, etc.; le flottage.

Verflossen, v. verfließen.

Verfluchen, *v. a.* maudire; donner des malédictions; *it.* détester, exécrer; (v. verwünschen) *it. (t. d'église)* anathématiser. Er verflucht sein Geschick; il maudit sa destinée. *P.* verflucht; maudit, te. *On dit famil.* Ein verfluchtes (verwünschtes) Spiel; un maudit jeu. Ein verfluchter Weg; un maudit chemin; un chemin abominable. Das ist verflucht theuer; cela est terriblement cher. Das Verfluchen, die Verfluchung; l'act. de maudire; la malédiction. Der Verfluchte; le maudit. Gehet hin, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer; allez, maudits, au feu éternel.

Verflüchtigen, *v. a.* volatiliser; rendre volatile. Sich verflüchtigen; se volatiliser. *P.* verflüchtigt; volatilisé, ée. Die Verflüchtigung; la volatilisation.

Verfluß, *s. m.* (*s. pl.* der Zeit) l'écoulement, le laps de temps. (v. Verlauf) Nach Verfluß dreier Monate; au bout de trois mois, trois mois après.

Verfochten, v. verfechten.

Verfolg, *s. m.* (*s. pl.*) la suite, la continuation, le cours. Wie man im Verfolge der Geschichte sehen wird; comme on verra dans la suite, dans le cours de l'histoire.

Verfolgen, *v. a.* poursuivre; courir après; *it. fig.* persécuter. Den Feind verfolgen; poursuivre l'ennemi; donner la chasse à l'ennemi. Den geschlagenen Feind auf der Flucht verfolgen; mener battant les ennemis. Einen Hasen verfolgen; courir un lièvre. Ein feindliches Schiff verfolgen; donner la chasse à un vaisseau ennemi; courir un vaisseau ennemi. Die Unschuldigen verfolgen; persécuter les innocens. Dieser Mensch verfolgt mich unaufhörlich; cet homme me persécute continuellement. *On dit aussi,* Seinen Weg verfolgen (fortsetzen); continuer sa route; poursuivre son chemin. *P.* verfolgt; poursuivi, ie; *it.* persécuté, ée. Das Verfolgen, die Verfolgung; la poursuite; *it.* la persécution. Die Verfolgung der Feinde; la poursuite des ennemis. Die Verfolgung seines Rechtes an einer Sache, (*t. de prat.*) la suite d'une affaire; l'act. de la poursuivre, de la solliciter. Um der Gerechtigkeit willen Verfolgung leiden; souffrir persécution pour la justice.

Verfolger, *s. m.* die Verfolgerinn; le persécuteur, la persécutrice.

Verfressen, *v. a. irr.* sein Vermögen verfressen; manger son bien; le consumer, le dissiper en faisant toujours bonne chère. *On dit famil.* Ein verfressener Mensch; un gourmand.

Verfrieren, *v. n. irr.* geler; (v. erfrieren) Ein verfrorner, ein frostiger Mensch; un homme frileux; qui est fort sensible au froid.

Verfrischen, *v. a.* (*t. de metallurg.*) v. frischen.

Verfroren, v. verfrieren.

Verfügen, *v. a.* ordonner; *it.* arranger, disposer. (v. veranstalten) *P.* verfügt; arrangé, ée; disposé, ée, etc. Die Verfügung, die Veranstaltung; l'ordre, *m.*, la disposition, l'arrangement, *m.* Ich werde die nöthige Verfügung treffen; je donnerai les ordres nécessaires. Eine letztwillige Verfügung oder Verordnung; une disposition testamentaire.

Sich an einen Ort verfügen; se rendre, se transporter dans un endroit, en quelque lieu. (v. begeben) Sich nach Hause verfügen: se retirer; se rendre chez soi; s'en aller au logis; regagner la maison. Die Verfügung an einen Ort; l'action de se rendre en un lieu.

Verführbar, *adj. et adv.* qui peut être séduit.

Verführen, *v. a.* transporter d'un lieu en un autre, soit par voiture, soit par bateau. Die Waaren aus dem Lande verführen; transporter les marchandises hors du pays. *On dit famil.* Einen großen Lärm verführen; faire un grand bruit, faire un vacarme enragé. *P.* verführt; transporté, ée; voituré, ée. Die Verführung der Waaren; le transport des marchandises.

Verführen, séduire, décevoir; *it.* suborner, corrompre, débaucher, porter au mal. Dieser Heuchler verführte das Volk durch seine verderblichen Grundsätze; cet hypocrite séduisit le peuple par ses maximes pernicieuses. Diese Vorschläge zielen nur dahin ab, Sie zu verführen (zu täuschen); ces propositions ne tendent qu'à vous décevoir. Die Jugend verführen, zum Bösen verleiten; séduire, corrompre, pervertir la jeunesse. Ein Mädchen verführen, séduire, corrompre, suborner une fille; la débaucher. Man hat ihm seinen besten Bedienten verführt, zur Untreue verleitet oder abspänstig gemacht; on lui a débauché le meilleur de ses domestiques. Sich zu etwas verführen (verleiten) lassen; se laisser séduire, se laisser entamer. *P.* verführt; séduit, séduite, etc. Die Verführung; la séduction; *it.* la subornation, * le débauchement.

Verführer, *s. m.* le séducteur; *it.* le suborneur; le débaucheur. Die Verführerinn; la séductrice, la suborneuse, la débaucheuse. Ein Verführer, eine Verführerinn der Jugend; un corrupteur, séducteur, une corruptrice, séductrice de la jeunesse; le débaucheur; la débaucheuse. *v. aussi* Kuppler, Kupplerinn.

Verführerisch, *adj. et adv.* séducteur; séduisant, ante; *it.* engageant, ante. Der verführerische Ton ihrer Stimme; le ton séduisant de sa voix. Der verführerische Glanz des Goldes; l'éclat séducteur de l'or. *On dit aussi,* Das ist sehr verführerisch; cela est bien engageant, attrayant, attirant, tentant. v. anziehend, reizend.

Verfüttern, *v. a.* consommer en fourrage; employer pour nourriture; (v. füttern) *it.* ruiner par un mauvais fourrage, *ou* pour avoir donné trop à manger. (v. überfüttern) *P.* verfüttert; consommé en fourrage. Das Verfüttern, die Verfütterung; l'emploi d'une chose pour la nourriture du bétail; *it.* la consommation du fourrage; *it.* l'action de donner trop à manger.

Vergaben, Vergabung, v. vermachen *et* Vermächtniß.

Vergadderung, v. Vergatterung.

Vergaffen (sich), *v. réc.* sich an *ou* in etwas, sich in eine Person vergaffen: se coiffer de qch.; se coiffer d'une personne; se laisser éblouir par qch. Sie hat sich in diesen Menschen vergafft, elle s'est coiffée de cet homme; elle est devenue amoureuse de cet homme.

Vergähren, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de fermenter *ou* bouillir. Wenn der Most vergohren haben wird; quand le moût aura bouilli.

Vergällen *ou* vergällen, *v. a.* rendre amer avec du fiel; *it. fig.* donner de l'amertume, du déplaisir, empoisonner. Einen Fisch vergällen crever le fiel, crever l'amer d'un poisson. *Fig.* Das hat mir mein Leben vergället; cela a mis de l'amertume dans ma vie. Die Vergällung; l'act. de, etc.

Vergangen, v. vergehen.

Vergänglich, *adj. et adv.* passager, ère; transitoire; qui est de peu de durée; périssable, qui est sujet à périr. Die Freuden dieser Welt sind vergänglich; les plaisirs de ce monde sont passagers, sont transitoires. Die Güter dieser Welt sind vergänglich; les biens de ce monde sont périssables. Die Vergänglichkeit, la qualité de ce qui est transitoire, passager *ou* périssable; la fragilité. Die Vergänglichkeit menschlicher Dinge; la fragilité des choses humaines. *On dit,* In dieser Vergänglichkeit; dans cette vie passagère; dans ce monde périssable.

Verganten, *v. a.* vendre à l'encan, à l'enchère, au plus offrant. Gerichtlich verganten; subhaster. *P.* vergantet; vendu à l'encan. Gerichtlich vergantet; subhasté, ée. Die Vergantung; l'encan, *m.*, la vente à l'encan. Die gerichtliche Vergantung; la subhastation. Der Vergantungs-Ausruf; la criée.

Vergattern, v. vergittern.

Vergatterung, *s. f.* (*t. de guerre*) l'assemblée, *f.* Die Vergatterung schlagen; battre l'assemblée; battre le tambour pour l'assemblée.

Vergeben, *v. a. irr.* falsch geben; mal donner. Die Karten sind vergeben; les cartes sont mal données; la donne n'est pas juste; la donne est fausse. Das Vergeben der Karten; l'action de mal donner les cartes.

Vergeben; faire un don; donner; *it.* conférer. Ich habe nichts zu vergeben, zu verschenken; je n'ai rien à donner. Einen Dienst, eine Pfründe vergeben; conférer une charge, un bénéfice; pourvoir à une charge, à un bénéfice. Diese Stelle ist noch nicht vergeben; cette place vaque encore, est encore vacante. Das Recht, die Befugniß, eine Pfründe zu vergeben; la collation; le droit de conférer un bénéfice. Eine Pfarre zu vergeben haben; avoir la collation d'une cure. *On dit aussi,* Sein Recht vergeben; céder son droit. Sich vergeben; von seinem Recht vergeben; se laisser entamer; souffrir que d'autres entreprennent sur nos droits, sur notre charge, etc. Sich etwas vergeben; etwas thun, das einem nachtheilig seyn könnte; seine Ehre, sein Ansehen in Gefahr setzen; se compromettre. Man muß sich in Acht nehmen, daß man sich nichts vergibt; il faut prendre garde à ne pas se compromettre; il faut éviter de se compromettre. Ich kann einem Andern nichts vergeben; je ne puis préjudicier au droit d'autrui.

Vergèben, pardonner; faire grâce, oublier une offense; la remettre. (v. verzeihen) Seinen Feinden vergeben; pardonner à ses ennemis. Gott allein kann Sünden vergeben, hat die Macht, Sünden zu vergeben; il n'y a que Dieu qui pardonne les péchés, qui ait le pouvoir de remettre les péchés.

On dit aussi, Einen vergeben; ihn durch Gift tödten; empoisonner qn.; le tuer par le poison. (v. vergiften) Er iſt vergeben worden; il a été empoisonné. Das Vergeben mit Gift; l'empoisonnement, *m.* (v. Vergiftung) v. *aussi* Vergebung.

Vergèbens, *adv.* en vain; vainement; inutilement. Vergebens bemühte ich mich; en vain je m'efforçai; je m'efforçai vainement. Sie warten vergebens, er wird nicht kommen; vous attendez inutilement; il ne viendra pas. v. *aussi* vergeblich.

Vergèblich, *adj. et adv.* pardonnable; (v. verzeiblich) *it.* vain, vaine; vainement; en vain; inutile, inutilement. Ein vergeblicher, verzeihlicher Fehler; une faute pardonnable. Eine vergebliche (erlaßliche) Sünde; un péché véniel, rémissible. Eine vergebliche Mühe; une peine vaine, inutile. Er gibt ſich vergebliche Mühe; il fait de vains efforts. Ihre Bitten und Thränen ſind vergeblich geweſen; ses prières et ses larmes ont été vaines. Vergebliche Furcht; une frayeur sans sujet. Eine vergebliche Hoffnung: une espérance vaine. Er beklagte ſich vergeblich, vergebens; il se plaignit en vain, vainement, inutilement. Die Vergeblichkeit; l'inutilité; *f.* (*p. us.*)

Vergèbung, *s. f.* (*s pl.*) eines Amtes, einer Pfründe, *rc.*; l'act. de conférer une charge, un bénéfice, etc. (v. vergeben) Die Vergebung, Verzeihung eines Fehlers, *rc.*; le pardon d'une faute, d'une offense. Ich bitte um Vergebung; je vous demande pardon. Um Vergebung, mein Herr; pardon, Monsieur; vous me pardonnerez, Monsieur. *It.* Um Vergebung; ne vous en déplaise. Die Vergebung, Erlaſſung der Sünden; la rémission des péchés. Er hat Vergebung ſeiner Sünden erhalten; il a reçu l'absolution de ses péchés.

Vergègenwärtigen, *v. a.* (eine Sache) représenter; rendre une chose comme si elle étoit présente; rendre présent, mettre sous les yeux.

Vergehen, *v. n. irr.* passer; cesser; finir; s'écouler. Die Zeit vergeht unvermerkt; le temps passe, s'écoule insensiblement. Der Hunger iſt ihm vergangen; la faim lui a passé. Sein Zorn wird bald vergehen; sa colère passera bientôt. Die Luſt iſt mir vergangen; j'en ai perdu l'envie; l'envie m'en est passée. Die Schönheit vergeht, wie eine Blume; la beauté passe comme une fleur. Vergangene Woche; la semaine passée, dernière. Am vergangenen Montage; lundi passé, dernier. Die vergangene Zeit; (*t. de gramm.*) le prétérit, le parfait. Die halb vergangene Zeit; l'imparfait, *m.* Die längſt vergangene Zeit; le plusqueparfait. *On dit aussi*, Die Farben vergehen mit der Zeit; les couleurs s'effacent avec le temps. v. ausgehen.

Vergehen, abnehmen; ſchwächer, geringer werden; diminuer, défaillir, manquer. Das Geſicht vergehet mir; la vue commence à me manquer; ma vue commence à défaillir, à diminuer. Seine Kräfte vergehen, nehmen ab, werden ſchwach; les forces lui défaillent; ses forces diminuent. *On dit famil.* Es verging mir Hören und Sehen; je perdis l'usage de la vue et de l'ouïe; je fus tout étourdi.

Vergehen, *signifie aussi* périr; prendre fin. Endlich vergehet alles; à la fin tout périt. Im Feuer vergehen; périr par le feu. *On dit fig.* Vor Schmerz vergehen; mourir, se mourir de douleur. Vor Gram, vor Kummer vergehen; se consumer de chagrin.

Sich vergehen; fehlen; manquer; faire une faute. Sich wider *or* gegen jemanden vergehen; manquer à qn.; *it.* démériter auprès de qn. Ich habe mich nicht gegen ihn vergangen; je ne lui ai pas manqué; je n'ai point démérité auprès de lui. Womit habe ich mich gegen ihn vergangen? quel démérite ai-je auprès de lui? Er hat ſich mit Worten vergangen; il lui est échappé des paroles. Das Vergehen, die Vergehung; la faute; manquement contre le devoir. v. Verſehen *et* Fehler. Die Vergehungen; les excès, *m.*

Vergeilen, *v. n.* s'étioler. *Se dit des plantes qui pour être trop serrées, sont foibles et menues.* Vergeilte Pflanzen; des plantes étiolées. Das Vergeilen, das Verderben der Pflanzen aus Mangel der Luft und des Raums; l'étiolement, *m.*

Vergeiſtigen, *v. a.* (*t. de chim.*) spiritualiser; réduire les corps mixtes en esprits. Die Vergeiſtigung; la spiritualisation.

Vergelten, *v. a. irr.* récompenser. (v. belohnen) Gleiches mit Gleichem vergelten; rendre la pareille, le réciproque, le change. Ich will ſeine Mühe vergelten; je reconnoîtrai ses peines. Es iſt ihm ſchlecht vergolten worden; il en a été mal récompensé. Wieder vergelten; révaloir, rendre la pareille. (v. erwidern) Das Gute mit Böſem vergelten; rendre le mal pour le bien. Gott vergilt einem jeden nach ſeinen Werken; Dieu rémunère chacun selon ses œuvres. Gott wird es Ihnen vergelten; Dieu vous en récompensera, vous le rendra. *P.* vergolten; récompensé, *&c.* Die Vergeltung; la récompense; la rétribution; *it.* le talion; punition pareille à l'offense. Zur Vergeltung des mir verſchafften Vergnügens; en retour du plaisir que vous m'avez procuré. Das Vergeltungsrecht, das Recht der Wiedervergeltung; le droit du talion; le droit de représailles.

Vergelter, *s. m.* le rémunérateur; celui qui récompense. Gott iſt der Vergelter des Guten und Böſen; Dieu est le rémunérateur du bien et du mal. Gott ſey Ihr Vergelter! Dieu soit votre récompense! Die Vergelterinn; celle qui récompense.

Vergeſellſchaften, *v. a.* accompagner. (v. verbinden) Das Glück mit der Klugheit vergeſellſchaftet; la fortune accompagnée de la prudence.

Vergeſſen, *v. a. irr.* (Ich vergeſſe, du vergiſſeſt *or* vergißt, er vergißt, wir vergeſſen, *rc.*; ich vergäß; ich vergäße, ich habe, hatte ver-

geſſen; ich werde vergeſſen; vergiß! vergeſſet or vergeßt!) oublier; perdre le souvenir de qch.; it. oublier, omettre; ne pas se souvenir de faire qch. Ich wußte ſeinen Namen, ich habe ihn aber wieder vergeſſen; je savois son nom, mais je l'ai oublié. Ich habe vergeſſen, Ihnen zu ſagen; j'ai oublié de vous dire. Vergeſſet die Armen ou der Armen nicht; n'oubliez pas les pauvres. Ich will Ihrer nicht vergeſſen; je ne vous oublierai pas. Er iſt in dieſem Teſtamente, bey Austheilung der Geſchenke, vergeſſen worden; il a été oublié dans ce testament, à l'article de la donation des présens. *On dit aussi*, Etwas vergeſſen; etwas an einem Orte aus Unachtſamkeit liegen laſſen; oublier qch; laisser qch. en qq. endroit par inadvertance. Ich habe meinen Hut, meinen Degen ꝛc. vergeſſen; j'ai oublié mon chapeau, mon épée, etc. Etwas vergeſſen (verlernen); oublier qch., en perdre l'usage, l'habitude. Er hat das Tanzen, das Singen vergeſſen; il a oublié à chanter, à danser. Etwas vergeſſen, vergeben, verzeihen; oublier, pardonner qch. Eine Beleidigung vergeſſen; oublier une injure. Sich vergeſſen; s'oublier; manquer à son devoir; it. s'échapper à qch., en qch.; it. s'oublier; négliger ses intérêts; it. avoir des distractions, des absences d'esprit. Haben Sie ſich ſo weit vergeſſen können? vous êtes-vous oublié jusqu'à ce point-là? Er bezahlt die Andern, er wird ſich ſelbſt nicht vergeſſen; il paie les autres, il ne s'oubliera pas lui-même. *On dit famil.* Er iſt ſehr vergeſſen; il est fort oublieux; il oublie facilement. v. vergeßlich.

Vergeſſenheit, *s f.* (*s.pl.*) l'oubli, *m.*; manque de souvenir. In Vergeſſenheit kommen, gerathen; tomber en oubli, être oublié. Etwas in Vergeſſenheit ſtellen; mettre qch. en oubli.

Vergeßlich, *adj. et adv.* sujet à oublier; oublieux, euse; qui oublie aisément; qui a la mémoire fort courte; it. ce qui peut être oublié. Die alten Leute ſind gemeiniglich vergeſſen; les vieilles gens sont ordinairement oublieux. Sollten mir Ihre Wohlthaten wohl vergeßlich ſeyn? pourrois-je oublier vos bienfaits? Die Vergeßlichkeit, l'oubli, *m.*; manque de mémoire; qualité d'une personne sujette à oublier facilement.

Vergeuden, v. verſchwenden.

Vergewaltigen, vergewaltſamen, *v. a.* Gewalt anthun; violenter. (*p. us.*)

Vergewiſſern, *v. n.* rendre certain; certifier, assurer. (*p. us.*) Um ſich ſeiner Perſon deſto beſſer zu vergewiſſern; pour mieux s'assurer de sa personne.

Vergießen, *v. a. irr.* répandre. (v. gießen et verſchütten) Die Pflanzen vergießen, zu ſtark begießen, übergießen; gâter les plantes en les arrosant trop. Mit Blei vergießen; sceller en plomb. (v. eingießen) *On dit*, Sein Blut vergießen; répandre, verser son sang. Es iſt viel Blut vergoſſen worden; il y a eu bien du sang de répandu; il y a eu une grande effusion de sang. Thränen vergießen; verser, répandre, jeter des larmes. Heiſſe, bittere Thränen vergießen; pleurer à chaudes larmes; pleurer amèrement. Die Vergieſſung; l'effusion, *f.* Nach Vergieſſung ſo vielen Blutes; après l'effusion de tant de sang. Unter Vergieſſung heißer Thränen; en versant de chaudes larmes.

Vergiften, *v. a.* empoisonner; donner du poison à dessein de faire mourir; it. empoisonner, envenimer; infecter de poison, de venin. Einen Menſchen, ein Thier vergiften; empoisonner un homme, un animal. Die Speiſen vergiften; empoisonner la viande. Man behauptet, die Kröten vergiften die Kräuter durch ihren Schleim, den ſie aus ihrem Munde fließen laſſen; on prétend que les crapauds enveniment les herbes, en y répandant leur bave. Der Geſtank vergiftet die Luft; la puanteur infecte l'air. *Fig.* Er vergiftet die Jugend durch ſeine ſchädlichen Lehrſätze; il empoisonne la jeunesse par ses maximes damnables. Die Wolluſt vergiftet die Herzen, la volupté infecte, empoisonne les cœurs. *P.* vergiftet; empoisonné, ée; envenimé, ée. Die Vergiftung; l'empoisonnement, *m.*

Vergifter, *s. m.* l'empoisonneur. Die Vergifterinn; l'empoisonneuse.

Vergißmeinnicht, (Vergiß mein nicht) *s. n.* le myosotis; l'oreille-de-souris; plante et la fleur de cette plante; it. la germandrée. v. Gamanderlein.

Vergittern, *v. a.* griller; barrer; fermer d'une grille; treillisser; mettre un treillis à qq. ouverture; embarrer. *P.* vergittert; grillé, ée. Die Vergitterung; l'act. de, etc.; it. le treillissage, le treillis.

Verglaſen, *v. a.* vitrifier; fondre une matière de sorte qu'elle devienne verre; it. vernir, vernisser, plomber de la poterie. (v. glaſuren) *P.* verglaſet; vitrifié, ée. Die Verglaſung; la vitrification, *f.*; l'act. de vitrifier.

Verglaslich, *adj. et adv.* vitrifiable; propre à être changé en verre. Verglasliche Erde; terre vitrifiable.

Vergleich, *s. m.* (*s.pl.*) la comparaison; le parallèle qu'on fait de deux choses pour en examiner les ressemblances et les différences. Zwiſchen ihm und ſeinem Bruder iſt kein Vergleich; il n'y a point de comparaison de lui avec son frère, à son frère, entre lui et son frère. Einen Vergleich, eine Vergleichung anſtellen; faire comparaison d'une chose avec une autre.

Der Vergleich; l'accord, *m.*, la convention; accommodement que l'on fait pour terminer un différent; la composition, la transaction. Einen Vergleich machen, ſchließen, einen Vergleich treffen; ſich vergleichen; faire un accord; passer un accord, une transaction. Ein gütlicher Vergleich; un accommodement à l'amiable; une composition amiable. Ich halte mich an den Vergleich; je m'en tiens à la convention. Eine Sache ſummariſch, und durch einen gütlichen Vergleich abthun; juger une affaire à l'expédient. Die Sache kommt zu einem Vergleiche, ſteht auf dem Punkte verglichen zu werden; la chose est en voie, en termes d'accommodement. Ein gerichtlich beſtätigter Vergleich, une transaction homologuée en justice. Die Vergleichsartikel, Vergleichspunkte; les articles, les points

d'accommodement, de convention, etc. *Prov.* Ein magerer Vergleich iſt beſſer, als der beſte Prozeß; un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

Vergleichbar, v. vergleichlich.

Vergleichen *v. a. irr.* égaler, aplanir; rendre uni; mettre de niveau; (*p. us.* v. gleichen, gleich machen) *it. fig.* accorder; mettre d'accord; remettre en bonne intelligence, accommoder; *it.* concilier. (v. vereinigen) Die Parteien vergleichen; accorder les parties. Dieſe beiden Männer hatten einen Prozeß, hatten Streit mit einander, man hat ſie verglichen; ces deux hommes étoient en procès, en querelle, on vient de les accorder. Sich vergleichen; s'accorder, s'accommoder; composer, transiger; convenir de qch.; s'arranger. Wir wollen uns mit einander zu vergleichen ſuchen; nous tâcherons de nous accorder. Sie ſind mir ſo viel ſchuldig, wir wollen uns vergleichen, wir wollen uns in der Güte vergleichen; vous me devez tant, composons, composons à l'amiable. Wenn ſie ſich nicht vergleichen, ſo werden ſie ſich durch Prozeſſe zu Grunde richten; s'ils ne s'accommodent, ils se ruineront en procès. Des Prozeſſirens müde, verglichen ſie ſich; las de plaider, ils transigèrent. Man muß den Bruder und die Schweſter zu vergleichen, wieder mit einander zu vereinigen ſuchen; il faut tâcher de concilier le frère avec la sœur. Wir wollen uns ſchon vergleichen, wir wollen ſchon mit einander einig werden; nous nous arrangerons bien. Sich wegen des Preiſes vergleichen; convenir du prix. Die Unkoſten jedoch verglichen; néanmoins sans dépens. (v. Unkoſten)

Vergleichen; eine Vergleichung anſtellen; comparer; égaler; faire le parallèle d'une chose avec une autre; la mettre en parallèle; *it.* conférer, confronter. Wenn Sie dieſe beiden Schriftſteller mit einander werden verglichen haben, ſo werden Sie einen unendlichen Unterſchied bemerken; quand vous aurez comparé ces deux auteurs, vous y trouverez une différence infinie. Den Alexander mit dem Cäſar vergleichen; faire le parallèle d'Alexandre avec César. Es iſt ihm niemand zu vergleichen; personne ne lui est comparable; il n'y a personne qu'on puisse lui égaler. Eine Abſchrift mit dem Originale vergleichen; conférer, collationner un écrit avec l'original. Die Abſchrift mit der Urſchrift vergleichen; confronter la copie à l'original. Sich mit einem vergleichen; s'égaler, se comparer, s'assimiler à qn.; se mettre au niveau de qn., s'estimer son égal. Vergleichend; comparatif, ive.

Vergleichlich, *adj. et adv.* vergleichbar; comparable; qui peut être comparé avec qch.

Vergleichmäßig, *adj. et adv.* dem Vergleiche gemäß, darin gegründet; conventionnel, elle; conventionnellement.

Vergleichplatte, *s. f.* (der Drahtzieher und Nadler) l'apéritoire, *m.*

Vergleichung, *s. f.* la comparaison, le parallèle; *it.* la conférence, la confrontation. Eine Vergleichung zwiſchen zwei Perſonen anſtellen; faire comparaison entre deux personnes, mettre deux hommes en parallèle, faire le parallèle d'un homme avec un autre. Ohne Vergleichung; sans comparaison. In Vergleichung mit, gegen ꝛc.; en comparaison de, etc. Die Vergleichung zweier oder mehrerer Schriftſtellen; la conférence; la confrontation des passages. Die Vergleichung der Gewichte und Maße; la réduction des poids et mesures. Die Vergleichungsſtaffel, Vergleichungsſtufe; (*t. de gramm.*) le degré comparatif. Die erſte, die zweite, die dritte Vergleichungsſtaffel; le positif, le comparatif, le superlatif. Vergleichungsweiſe, *adv.* comparativement; par comparaison.

Verglichen, v. vergleichen.

Vergliederung, *s. f.* (*t. d'anat.*) la coarticulation, la synarthrose.

Verglimmen, *v. n. irr.* s'éteindre peu à peu, et s'en aller en cendres. *Fig.* Das Jugendfeuer iſt verglommen; les feux de la jeunesse se sont éteints. (v. erlöſchen, verlöſchen) Das Verglimmen der Kohlen; l'extinction successive des charbons.

Verglommen, v. verglimmen.

Verglühen, *v. n.* cesser peu à peu d'être rouge de feu ou d'être embrasé; *it. fig.* s'éteindre.

Vergnügen, *v. a.* contenter, satisfaire, rendre content; (v. befriedigen) *it.* donner du plaisir; faire plaisir; réjouir, divertir, etc. (v. ergötzen, beluſtigen) Dergleichen Leute ſind ſchwer zu vergnügen, zu befriedigen, ces sortes de gens sont difficiles à contenter. Das vergnügt, beluſtigt mich; cela me divertit; cela me fait plaisir. Sich vergnügen; se divertir, se réjouir; prendre du plaisir. Die jungen Leute vergnügen, beluſtigen ſich mit dem Ballſpiele; les jeunes gens se divertissent à jouer à la paume. P. vergnügt; content, e, etc. v. vergnügt, *adj. et adv.*

Vergnügen, *s. n.* (*s. pl.*) le plaisir, le contentement; la satisfaction; *it.* la délectation, l'agrément, *m.*; les délices, *f.* Das macht mir viel Vergnügen; cela me fait beaucoup de plaisir. Vergnügen an etwas finden; prendre plaisir à qch. Er hat an nichts Vergnügen; il ne prend plaisir, il n'a de plaisir à rien; il ne se plaît à rien. Vergnügen an der Landwirthſchaft finden; prendre plaisir, se délecter à l'agriculture. Sein einziges Vergnügen beſteht im Studieren; il fait toutes ses délices de l'étude. (v. auch Vergnügung) Seine Kinder machen ihm Vergnügen; ses enfans lui donnent du contentement. Zum Vergnügen; par plaisir; *it.* à plaisir. Er arbeitet nur zum Vergnügen daran; il ne travaille à cela que par plaisir. Ein blos zum Vergnügen erdichtetes Märchen; un conte fait à plaisir. Ich habe viel Vergnügen in ſeiner Unterhaltung gefunden; j'ai eu bien de la satisfaction de son entretien. Er findet ein großes Vergnügen an ſeiner Handthierung; il trouve de grands agrémens dans sa profession. Jemanden ein Vergnügen machen; donner du plaisir à qn. Sich ein Vergnügen machen; se donner un plaisir; se divertir. Ich verſpreche mir ein großes Vergnügen davon; je m'en promets un grand plaisir; je

m'en fais un grand cadeau. *On dit en portant la santé à qn.* Was Ihnen Vergnügen macht; à ce qui vous fait plaisir!

Vergnügend, *adj. et adv.* qui fait plaisir; qui donne du plaisir; *it.* divertissant, plaisant. v. belustigend.

Vergnüglich, *adj. et adv.* vergnügsam; facile à contenter; qui se contente de peu-frugal, ale. (v. genügsam) Die Vergnüglichkeit; v. Genügsamkeit.

Vergnügt, *adj. et adv.* content, ente; satisfait, aite; (v. zufrieden) *it.* gai, joyeux; (v. lustig, fröhlich) *it.* agréable, agréablement. (v. angenehm) Er war sehr vergnügt; man hatte ihn noch nie so vergnügt gesehen; il étoit fort content; on ne l'avoit jamais vu si content. Ich bin vollkommen vergnügt; je suis pleinement satisfait. Ein vergnügtes Gesicht; un visage content. Mit wenigem vergnügt seyn; se contenter de peu. Sie fangen an vergnügt, lustig zu werden; ils commencent à devenir gais, joyeux.

Vergnügung, *s. f.* le plaisir, le délice, les délices, *f., it.* le divertissement, la réjouissance, la récréation. (v. Belustigung) Unschuldige, erlaubte Vergnügungen; plaisirs innocens, permis. Die sinnlichen Vergnügungen; les délices des sens. Die Vergnügungen des Geistes; les délices de l'esprit. Die Vergnügungen der Leidenschaften; l'assouvissement des passions.

Vergolden, *v. a.* dorer; enduire d'or moulu *ou* couvrir de feuilles d'or. Im Feuer vergolden; dorer au feu. Ein Buch mit einem vergoldeten Schnitte; un livre doré sur tranche. *Fig.* Die Pille vergolden; dorer la pilule; adoucir l'amertume de qq. disgrace; rendre une chose moins désagréable par de belles paroles. Die Sonne vergoldet die Gipfel der Berge; le soleil dore la cime des montagnes. *P.* vergoldet; doré, ée. Das Vergolden, die Vergoldung; l'action de dorer; *it.* die Vergoldung; la dorure. Die Vergoldung im Feuer; la dorure au feu. Die Vergoldung von etwas abnützen, abtragen, wegnehmen; dédorer une chose, en ôter, effacer la dorure. Die Vergoldung nach und nach verlieren; se dédorer; perdre sa dorure peu à peu. Die inwendige Vergoldung dieser Tobaksdose fängt an abzugehen, sich abzunutzen; cette tabatière commence à se dédorer en dedans.

Vergoldemesser, *s. n.* l'avivoir, *m.*, instrument des doreurs sur métal, pour étendre l'or amalgamé sur leur ouvrege.

Vergolder, *s. m.* le doreur.

Vergoldestaffel, *s. f.* (*t. de doreur*) le chevalet.

Vergoldpinsel, *s. m.* le doroir.

Vergolten, v. vergelten.

Vergönnen, *v. a.* permettre, concéder. (v. erlauben, gestatten) Euch ist vergönnet, steht frei; à vous permis. *On dit famil.* Ich mag ihm das Maul nicht darum vergönnen; je ne daignerai pas lui en parler, l'en prier.

Vergossen, v. vergießen.

Vergöttern, *v. a.* déifier; mettre au rang des Dieux; *it. fig.* idolatrer; aimer avec trop de passion. Die Heiden haben ihre Helden vergöttert; les païens ont déifié leurs héros. Einen Menschen vergöttern; idolâtrer une personne; être idolâtre d'une personne. *On dit aussi*, Einen vergöttern, ihn übermäßig loben, über alles erheben; louer qn. excessivement; en faire un Dieu. *P.* vergöttert; déifié, ée; *it.* idolâtré, ée. Die Vergötterung; la déification, l'apothéose. *f.* Er liebt diese Frau bis zur Vergötterung; il aime cette femme jusqu'à l'idolâtrie.

Vergraben, *v. a irr.* enfouir, enterrer; mettre dans la terre. Einen Schatz vergraben; enfouir un trésor. Geld in einen Keller vergraben; enterrer de l'argent dans une cave. *On dit aussi*, Einen Acker vergraben; durch einen gezogenen Graben das Befahren oder Betreiben verhindern; couper un champ par un fossé. Sich vergraben, in die Erde eingraben; se terrer; *it.* se retrancher. (v. verschanzen) Die Füchse, die Kaninchen vergraben sich; les renards, les lapins se terrent. (v. *aussi* Pfund, Talent et begraben) *P.* vergraben; enfoui, ie; enterré, ée, etc. Die Vergrabung; l'enfouissement, *m.*, l'enterrement, *m*; l'act. de, etc.

Vergrasen, *v. a.* das Getreide vergrasen, schröpfen, abschröpfen; effaner les blés. Vergrasen, *v. n.* mit Gras überwachsen; se couvrir d'herbe. Ein vergraseter, mit Gras überwachsener Platz; une place couverte d'herbe. Die Vergrasung; l'action d'effaner; *it.* l'état d'une place qui se couvre d'herbe.

Vergreifen *v. a. irr.* *On dit*, Diese Waare wird bald vergriffen seyn; cette marchandise sera vendue en peu de temp. Die Exemplare sind schon vergriffen; les exemplaires sont déjà vendus. *Ce verbe s'emploie plus ordinairement au réciproque.* Sich vergreifen; se vendre, se débiter. Dieses Buch hat sich vergriffen; ce livre s'est vendu, il n'en existe plus d'exemplaire à vendre. Diese Auflage hat sich ganz vergriffen; cette édition est entièrement enlevée. Eine gute Waare vergreift sich bald; bonne marchandise se vend aisément.

Sich vergreifen; die Hand verstauchen; se disloquer, se démettre, se détordre la main en prenant une chose. Sich vergreifen; eine Sache für eine andere nehmen; se méprendre; prendre une chose pour une autre; s'abuser en prenant. *Fig.* Sich an etwas vergreifen; toucher à qch. Er hat sich an den öffentlichen Geldern vergriffen; il a touché aux deniers publics. Sich an einem vergreifen; mettre la main sur qn. Sich mit Worten an jemanden vergreifen; attaquer qn. de paroles. Sich an jemandes Person, an dessen Gütern vergreifen; attenter à la personne, aux biens de qn. Das Vergreifen, die Vergreifung; l'act. de, etc.

Vergriffen, v. vergreifen.

Vergrößern, *v. a.* agrandir, accroitre, rendre plus grand, plus étendu; *it.* grossir; rendre gros; *it.* augmenter; *it. fig.* aggraver, exagérer. Einen Garten, eine Stadt, eine Öffnung vergrößern; agrandir, accroitre un jardin, agrandir une ville, une ouverture. Die Hohlspiegel, die Brillen vergrößern die Gegenstände; les miroirs concaves, les lunettes gros-

sissent les objets. Sein Gut, sein Gefolge, seinen Aufwand vergrößern; augmenter son bien, son train, sa dépense. *Fig.* Der gemeine Ruf, das Gerücht vergrößert die Dinge; la renommée grossit les choses. Die Umstände vergrößern das Verbrechen; les circonstances aggravent le crime. Man hat die Sache sehr vergrößert; on a fort exagéré l'affaire. Sich vergrößern; s'agrandir, se grossir, s'augmenter. *P.* vergrößert; agrandi, ie. Die Vergrößerung; l'agrandissement, *m*, le grossissement, l'augmentation, *f.*; *it. fig.* l'exagération, *f.* (v. Übertreibung) Zur Vergrößerung; was die Sache noch vergrößert; pour comble. Er wurde krank, und zur Vergrößerung seines Unglückes, zu seinem noch größern Unglücke, verlor er kurz darauf sein ganzes Vermögen; il tomba malade, et pour comble de malheur, pour comble de disgrace, il perdit peu de temps après tout son bien. Das Vergrößerungsglas; le microscope; *it.* la loupe, la lunette convexe qui grossit les objets à la vue. Das Vergrößerungsmaß, der Vergrößerungsmesser; l'anzomètre, *m.*; instrument de physique qui sert à mesurer les degrés de grossissement d'un corps regardé par un microscope. Die Vergrößerungssucht; la manie de s'agrandir.

Vergrünen, *v. a.* cesser de verdir; perdre la verdure. Nie vergrünende Fichten; des pins toujours verts. v. grünen.

Vergulden, v. vergolden.

Vergünstigen, *v. a.* concéder, accorder, permettre. (v. vergönnen) *P.* vergünstigt; concédé, ée. Die Vergünstigung; la permission, la concession; *it.* la souffrance. Diese Traufe oder Abzucht ist keine Gerechtigkeit; es ist nur eine Vergünstigung von Seiten des Eigenthümers, der es erlaubt oder zuläßt; cet égout n'est pas une servitude, ce n'est qu'une souffrance du propriétaire qui le permet. Er hat den Genuß von diesem Gute nur aus Vergünstigung, unter dem Titel der Vergünstigung; il ne jouit de cette terre que par précaire, à titre de précaire, il en jouit précairement.

Vergüten, *v. a.* bonifier; faire bon; suppléer, réparer; compenser; *it.* dédommager. (v. entschädigen) Wenn Ihnen diese Stelle nicht tausend Thaler einträgt, so will ich Ihnen das, was daran fehlt, vergüten; si cette place ne vous vaut pas mille écus, je vous bonifierai ce qui en manquera. Einem den verursachten Schaden vergüten; réparer le dommage que l'on a causé à qn. *P.* vergütet; bonifié, ée. Die Vergütung; l'act. de, etc.; *it.* la compensation. (v. Ersatz) Er bekam so viel zur Vergütung; il eut tant par compensation.

Verhaaren, *v. n.* dieses Thier hat verhaart, hat sich gehaaret; cet animal a dépilé, a perdu son poil.

Verhack, *s. m.* abatis d'arbres. Einen Verhack machen; embarrasser le chemin par un abatis d'arbres; faire un abatis d'arbres.

Verhaft, *s. m.* (*s. pl.*) l'arrêt, *m.*, l'emprisonnement, *m.*; la prise de corps; l'arrestation, *f.*; la contrainte par corps; la capture, la détention. Einen in Verhaft nehmen, verhaften; arrêter, capturer qn., le mettre aux arrêts, en prison; emprisonner qn. Den Verhaft gerichtlich gegen jemanden verordnen; ordonner la capture contre qn.; décréter contre qn.; décréter, décerner un prise de corps contre qn. Er mußte lange in Verhaft sitzen, ehe er los kam; il n'obtint sa liberté qu'après une longue détention. Ein Verhaftbefehl; un décret de prise de corps; un mandat d'arrêt. Ein geheimer Verhaftbefehl; une lettre de cachet. Ein Verhaftbrief; un exploit d'emprisonnement.

Verhaften, *v. a.* in Verhaft nehmen; arrêter; mettre aux arrêts, en prison; emprisonner; capturer, faire capture; appréhender au corps; saisir. *P.* verhaftet; arrêté, ée, etc. *On dit ent. de prat* Einen mit Leib und Gut verhaften; faire arrêt sur la personne et les biens de qn. Er ist mir mit hundert Thalern verhaftet; il m'est redevable de cent écus; il me doit cent écus. Dieses Gut ist mit Pfandschaften verhaftet; cette terre est affectée et hypothéquée. Die Verhaftung; l'action d'arrêter; l'arrêt, *m.*; la capture; l'emprisonnement, *m.* v. *auch* persönlich.

Verhaftete, *s. m.* le détenu, le prisonnier. v. Gefangene.

Verhalftern (sich), *v. réc.* s'enchevêtrer. Dieses Pferd hat sich verhalftert; le cheval s'est enchevêtré.

Verhallen, *v. n.* se perdre peu à peu dans l'air en cessant de sonner. v. hallen.

Verhalten, *v. a. irr.* retenir, arrêter (v. zurückhalten) *it.* céler, cacher, receler. (v. verhehlen, verschweigen) Den Harn verhalten; retenir l'urine. Verhaltene Dämpfe, Dünste; vapeurs, fumées retenues. Verhaltene Winde; des vents arrêtés, retenus; des flatuosités. Einem nichts verhalten; ne rien cacher à qn. Sich verhalten; sich aufführen, betragen; se conduire, se comporte; en user d'une certaine façon. Er hat sich wohl verhalten; il s'est bien conduit. *It.* Sich verhalten; être tel ou tel, en tel ou tel état; *it.* avoir du rapport; être en proportion avec une chose. Die Sache verhält sich also; la chose est ainsi; voici ce qui en est. Es verhält sich mit den Ergetzlichkeiten, wie mit ꝛc.; il en est des plaisirs comme de, etc. Die Höhe verhält sich zur Breite, wie zwei zu eins; la hauteur est en proportion avec la largeur, comme un avec deux. Mit dieser Sache verhält es sich eben so; il en est de même de cette affaire, de cette chose. Das Verhalten, die Verhaltung, das Zurückhalten des Urins, der Winde; la rétention d'urine, des vents. Das Verhalten, das Betragen, die Aufführung; la conduite; la manière, la façon de se conduire, de se comporter. Der Verhaltungsbefehl; l'ordre, l'instruction qu'on donne à qn. qui est chargé de qq. commission; *it.* (*fig. de guerre*) la consigne. Der Gesandte erwartet seine Verhaltungsbefehle, um abzureisen; l'ambassadeur attend ses instructions pour partir.

Verhältniß, *s. m.* le rapport; la relation que deux choses ont l'une avec l'autre; le

(*t. de mathém.*) la raison; *it.* la proportion; *it.* la relation; *it.* la convenance. (v. Gleichheit) Alle Theile des menſchlichen Körpers ſtehen in einem gewiſſen Verhältniſſe mit einander; toutes les parties du corps humain ont un certain rapport les unes avec les autres. Zwiſchen zwölf und ſechs iſt das nämliche Verhältniß, als zwiſchen drei und ſechs; il y a le même rapport, la même raison entre six et douze qu'entre trois et six. Gleiche, ungleiche Verhältniſſe; proportions égales, inégales. Nach dem Verhältniſſe, nach Verhältniß; selon le rapport; à raison; à proportion; au prorata. Zwei Größen, die einerlei Verhältniß haben; deux quantités proportionnelles; deux proportionnelles. Das Verhältniß des Vaters zum Sohne, und des Sohnes zum Vater; la relation du père au fils, et du fils au père. *On dit*, Ich ſtehe in gar keinem Verhältniſſe mit ihm; je n'ai aucune relation avec lui. Die Verhältniſſe des menſchlichen Lebens; les relations de la vie humaine. Verhältnißmäßig; proportionnément; proportionnellement; à proportion; à l'équipollent. Verhältnißmäßig, nach einem gewiſſen Verhältniſſe einrichten; proportionner. Das Verhältnißwort; l'adverbe, *m.* v. Nebenwort.

Verhandeln, *v. a.* se défaire d'une chose par le trafic; vendre. (v. verkaufen) Einen Wechſelbrief verhandeln; négocier, trafiquer une lettre de change, un billet. *On dit*, Eine Sache mit jemanden verhandeln; traiter, négocier une affaire avec qn. *P.* verhandelt (verkauft); vendu, ue; négocié, ée; trafiqué, ée. Das Verhandeln, die Verhandlung; l'act. de, etc.; la négociation d'une lettre de change; *it.* la vente. (v. Verkauf) *On appelle*, Verhandlungen; les actes, *m.*, les traités, *m.*, les négociations, *f.* Die Rechtsverhandlungen, Gerichtsverhandlungen, les actes; tout ce qui se fait en justice.

Verhängen, *v. a.* mit einem Überhange, Vorhange zudecken; couvrir d'un voile, d'un rideau. *On dit*, Einem Pferde den Zügel verhängen, ſchießen laſſen; lâcher la bride à un cheval. Mit verhängtem Zügel; à bride abattue; à toute bride; venire à terre. *On dit fig.* Man muß mit Geduld tragen, was Gott über uns verhängt; il faut supporter avec patience ce que Dieu permet qu'il nous survienne, ce que Dieu nous envoie.

Verhängniß, *s. n.* le destin, la destinée, le sort. (v. Schickſal) Durch ein ſonderbares Verhängniß; par une étrange fatalité.

Verharren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) persévérer, persister; demeurer ferme et constant dans un sentiment, dans une résolution. beharren) An einem Orte verharren (bleiben); demeurer en un lieu. *On dit dans le style épistolaire*, Ich habe die Ehre mit der vollkommſten Hochachtung zu verharren, ꝛc.; j'ai l'honneur d'être avec la plus parfaite estime, etc. Das Verharren, die Verharrung; la persévérance, la constance, la fermeté.

Verharſchen, *v. n.* harſch, hart werden; durcir; se durcir; s'endurcir. *On dit*, Die Wunde verharſcht; il se fait, il se forme une croûte sur la plaie. v. beharſchen.

Verhärten, *v. a.* durcir; rendre dur; endurcir. (v. härten) Die Luft verhärtet die Korallen, die Steine; l'air durcit, endurcit le corail, les pierres. *On dit fig.* Gewiſſe Speiſen verhärten, verſtopfen den Leib; certaines viandes constipent, resserrent le ventre. Eine verhärtete Geſchwulſt; une tumeur squirreuse. Der Geiz hat ſein Herz verhärtet; l'avarice a endurci son cœur. Ein verhärtetes (verſtocktes) Gewiſſen, une conscience endurcie; une conscience cautérisée. Sich verhärten; hart werden; durcir, se durcir; s'endurcir; devenir dur. *P.* verhärtet; durci, ie, etc. Die Verhärtung; l'action de durcir, etc.; *it.* die Verhärtung, das Hartwerden; l'endurcissement, *m.*; *it.* (*t. de chirurg.*) l'induration, *f.*; *it.* le cal; le calus. Die Verhärtung des Leibes bey Kindern; le carreau; obstruction qui rend le ventre des enfans dur et tendu.

Verhäßlichen, *v. a.* häßlicher machen oder vorſtellen; enlaidir. (v. häßlich) *P.* verhäßlicht; enlaidi, ie.

Verhaſpeln, *v. a.* eine Thür verhaſpeln; fermer une porte avec un crochet. *On dit fig. et famil.* Sich verhaſpeln; s'embarrasser dans son discours; perdre la suite de son discours, et ne savoir plus par où en sortir.

Verhaßt, *adj. et adv.* odieux, euse; haïssable. (v. gehäſſig) Das Leben iſt ihm verhaßt geworden; la vie lui est devenue odieuse. Er macht ſich bey jedermann, bey der ganzen Welt verhaßt; il se rend odieux à tout le monde. Auf eine verhaßte Art; odieusement; d'une manière odieuse.

Verhätſcheln, v. verzärteln.

Verhau, v. Verhack.

Verhauben, *v. a.* (*t. d'archit.*) lierner. Ein gothiſches Gewölbe verhauben; lierner une voûte gothique.

Verhauchen, v. aushauchen.

Verhauen, *v. a. irr.* couper, découper; *it.* abattre. (v. zerhauen, behauen *et* niederhauen) Einen Weg verhauen; embarrasser, boucher un passage, un chemin par un abatis d'arbres. *It.* verhauen; falſch hauen, in unrechte Stücke zerhauen; mal détailler. Der Metzger hat dieſen Hammel verhauen; le boucher a mal détaillé ce mouton. *Fig.* Einem den Weg verhauen; couper chemin à qn. Sich im Fechten verhauen; (*t. d'escr.*) manquer son coup; donner jour à son ennemi. *On dit famil.* Sich im Reden verhauen; se couper; se contredire. Das Verhauen, die Verhauung; l'act. de, etc.

Verhauſen, *v. a. On dit famil.* Sein Vermögen verhauſen, durch üble Haushaltung durchbringen; dissiper son bien par une mauvaise économie; le jeter par les fenêtres. *P.* verhauſt; dissipé par une mauvaise économie. *On dit aussi*, Verhauſen; die Wohnung ändern; changer de logis, déloger, déménager.

Verhäben, *v. a. irr.* falſch abheben; couper faux ou mal. (*se dit au jeu des cartes*) Ein rohes Buch verheben, die Lagen unrecht abheben; brouiller un livre; mal assembler les feuilles d'un livre imprimé. Sich verheben; ſich durch Heben Schaden thun; se donner un tour de reins, prendre un effort. Er hat ſich verhoben;

il s'est donné un tours de reins. Das Verheben, die Verhebung: l'act. de, etc.; l'effort, *m.*

Verheeren, *v. a.* ein Land verheeren; dévaster, désoler, infester, ruiner un pays; faire du dégât dans un pays. Ein Land mit Feuer und Schwert, mit Mord und Brand verheeren; mettre un pays à feu et à sang. Verheerend; dévastateur, dévastatrice; destructeur, destructrice. Ein verheerender Strom: un torrent dévastateur. Eine verheerende Überſchwemmung; une inondation déstructice. Die verheerenden Streifereien der Rebellen; les excursions dévastatrice des rébelles. Die Verheerung eines Landes; la dévastation; la désolation, la ruine d'un pays. Die Verheerung durch Krieg, Gewitter, Hagelſchlag, ꝛc.; le dégât. Die Verheerung durch Rauben und Plündern; la déprédation, la ruine, le pillage fait avec dégât.

Verheerer, *s. m.* le dévastateur, le désolateur, le destructeur. Die Verheererinn; celle qui désole, qui dévaste, etc.; la dévastatrice.

Verheften, *v. a.* eine Wunde verheften (heften); coudre une plaie. *It.* Verheften, falſch heften; transposer les feuilles d'un livre en les cousant. Dieſes Buch iſt verheftet; les feuilles de ce livre sont transposées. Die Verheftung einer Wunde; la suture d'une plaie. Die Verheftung, das Verheften eines Buches; la transposition des feuilles d'un livre en les cousant.

Verhèhlen, *v. a. rég. et irr.* (ich verhèhle, du verhehleſt ou verhèhlſt, er verhèhlet ou verhèhlt, wir verhèhlen, ꝛc.; ich verhèhlte; ich habe, hatte verhèhlet ou verhohlen; ich werde verhèhlen; verhèhle ou verhehl! verhèhlet ou verhèhlt!) celer, taire; ne pas donner à connoître; cacher; (v. verbergen, verſchweigen) *it.* recéler (v. verheimlichen) Ich bitte Sie, mir nichts zu verhehlen; verhehlen Sie mir die Wahrheit nicht; je vous prie de ne me rien celer; ne me cachez pas la vérité! Einen Diebſtahl, eine geſtohlene Sache verhehlen; recéler un larcin; cacher un vol. Einen Dieb, einen Mörder verhehlen, heimlich bey ſich verbergen; recéler un larron, un meurtrier. *P.* verhehlt; celé, ée; *it.* recélé, ée. Das Verhehlen, die Verhehlung: l'action de celer. Die Verhehlung eines Diebſtahles, einer Leiche; le recélement d'un larcin, d'un corps mort. Die Verhehlung, Verſchweigung eines Umſtandes; la suppression d'une circonstance: la réticence.

Verheilen, v. zuheilen.

Verheimlichen, *v. n.* (etwas) celer, recéler, cacher qch.; tenir une chose cachée, secrète; *it.* (*t. de prat.*) commettre un recélé; *it.* latiter. Man behauptet, die Wittwe habe viele, zur Erbſchaft gehörige, Effecten verheimlichet; on prétend que la veuve a celé, recélé plusieurs effets de la succession. Was verheimlichet werden kann; latitable. Ein zu verheimlichendes Kapital; un fonds latitable. Die Verheimlichung; le recélement; l'action de celer, de cacher une chose; (*t. de prat.*) le recelé. Der Verheimlichung überwieſen werden; être convaincu de recélé.

Verheirathen, *v. a.* marier. Seine Tochter verheirathen; marier sa fille. Sich verheirathen; se marier. *P.* verheirathet; marié, ée. Die Verheirathung; l'act. de marier, de se marier. Bey Verheirathung ſeiner Tochter, en mariant sa fille.

Verheiſſen, *v. a. irr.* promettre. (v. versprechen) Die Verheiſſung; la promesse.

Verhèlen, v. verhehlen.

Verhelfen, *v. a. irr.* jemanden zu etwas verhelfen; procurer, faire avoir, faire obtenir, ménager qch. à qn. (v. verſchaffen) Zu dieſem Dienſte haben Sie ihm verholfen; c'est vous qui lui avez procuré cet emploi. Die Verhelfung; l'act. de procurer, etc.

Verhenkert, *adj. et adv.* endiablé, ée; diablement. Ein verhenkerter Weg; un chemin endiablé. Er iſt verhenkert ſtark; il est diablement fort. (*bas*)

Verherrlichen, *v. a.* glorifier. *P.* verherrlicht; glorifié, ée. Die Verherrlichung; la glorification.

Verhetzen, *v. a.* inciter; animer, exciter. (v. aufhetzen) Er hat ſeinen Bruder gegen mich verhetzt; il a déchaîné son frere contre moi. Die Verhetzung; l'act. de, etc. (*famil.*)

Verheuern, v. vermiethen, verpachten.

Verheurathen, v. verheirathen.

Verhexen, v. behexen.

Verheyrathen, v. verheirathen.

Verhinderlich, v. hinderlich.

Verhindern, *v. a.* empêcher; apporter de l'obstacle. (v. hindern) Er hat mich daran verhindert; il m'en a empêché. Die Verhinderniß, Verhinderung; l'action d'empêcher; l'empêchement, *m.*, l'obstacle, *m.* (v. Hinderniß) Verhinderung haben; être empêché.

Verhitzen (ſich), *v. rec.* se trop échauffer. v. erhitzen.

Verhoben, v. verheben.

Verhoffen, verhoffentlich, v. hoffen, hoffentlich.

Verhohlen, v. verhèhlen.

Verhöhnen, *v. a.* jemanden verhöhnen, auslachen, verlachen; se moquer, se jouer, se rire de qn. Er hat ihn verhöhnt; il s'est moqué de lui. Die Verhöhnung; l'act. de, etc.; *it.* la moquerie; paroles ou actions par lesquelles on se moque.

Verholfen, v. verhelfen.

Verhör, *s. n.* l'interrogatoire, *m.*, question que fait un juge sur des faits civils ou criminels, et les réponses que fait celui qui est interrogé; l'examen, *m.* Das Verhör der Zeugen; das Zeugenverhör; l'audition des témoins. v. *auch* Rechnungs-Abnahme.

Verhören, *v. a.* ouïr; (v. hören) *it.* interroger, examiner. Gerichtlich verhören; ouïr en justice. Er iſt vorgeladen worden, um gerichtlich verhört (vernommen) zu werden; il est assigné pour être ouï. Einen Miſſethäter verhören; interroger un criminel. Die Zeugen verhören (abhören); ouïr les témoins. Verhöret werden; subir l'interrogatoire. *On dit en t. de ch.* Die Feldhühner verhören; être aux écoutes quand les perdrix se réclament, pour découvrir le lieu où elles se sont remises. Etwas verhören, falſch hören; ne pas bien comprendre ce qu'on nous a dit. Ich

habe es verhört; j'ai mal compris ce qu'on a dit. (*famil.*) *It.* Verhören; faire citer. v. überhören.

Verhudeln, *v. a.* eine Arbeit verhudeln, (verderben, verpfuschen); bousiller. gâter la besogne; faire mal un ouvrage. *P.* verhudelt; bousillé, ée; mal fait. (*famil.*)

Verhüllen, *v. a.* couvrir, envelopper de qch. Das Gesicht verhüllen, couvrir, cacher le visage. Den Kopf mit einer Kappe verhüllen; s'encapuchonner. Sich mit einem Schleier verhüllen; se voiler. Sich in seinen Mantel verhüllen (einhüllen); s'envelopper (s'affubler) de son manteau. *Fig.* Unser Schicksal ist in Dunkelheit gehüllet; notre destin est voilé de ténèbres. Er verhüllt sich mit dem Schleier der Frömmigkeit, der Andacht; il se voile, il se couvre du voile de la piété, de la dévotion. *P.* verhüllet; voilé, ée. Die Verhüllung; l'act. de couvrir, de voiler.

Verhungern, *v. n.* mourir de faim. Er ist verhungert; il est mort de faim. Er sieht so verhungert aus; il a l'air d'un homme affamé. *Prov.* Er will mitten im Überflusse verhungern; bey allem seinen Reichthume thut er noch, als müßte er verhungern; il crie famine sur un tas de blé.

Verhunzen, *v. a.* défigurer; rendre difforme; *it.* gâter, bousiller. *P.* verhunzt; gâté, ée. (*bas*) v. verderben.

Verhuren, *v. a.* dépenser son argent, son bien avec les putains, avec les femmes impudiques. Er hat sein Geld verhurt; il a dépensé son argent avec les putains. *It.* verhurt; *adj. et adv.* ribaud, de. Ein verhurtes Weibsbild; une garce, une putain; une ribaude. (*bas*)

Verhüten, *v. a.* empêcher; (v. verhindern) *it.* prévenir, préserver; *it.* détourner. (v. abwenden) Um allen Schaden, alles Unheil zu verhüten; pour empêcher tout dommage, tout mal, tout accident fâcheux. Ein Unglück verhüten; prévenir un malheur. Gott verhüte es! Dieu nous en garde, nous en préserve. *P.* verhütet; empêché, ée. Die Verhütung, l'act. de, etc.

Verjagen, *v. a.* chasser. Einen aus seinem Hause verjagen, chasser qn. de sa maison. Die Vögel verjagen; chasser les oiseaux. Die Pferde verjagen die Fliegen mit ihrem Schweife; les chevaux s'émouchent avec leur queue. *P.* verjagt; chassé, ée. Die Verjagung; l'act. de chasser.

Verjährbar, verjährlich, *adj. et adv.* prescriptible; sujet à prescription.

Verjähren, *v. n.* suranner; *it. v. a.* prescrire. Sie können von dieser Gnadenbewilligung keinen Gebrauch mehr machen, sie ist verjähret; vous ne sauriez vous servir de cette concession, elle est surannée. Eine verjährte Schuld; une dette surannée. Eine Schuld für verjährt erkennen; prescrire une dette. Die Rechte der Minderjährigen verjähren nicht; gegen Minderjährige findet keine Verjährung statt; on ne prescrit pas contre les mineurs. Die Verjährung, la surannation; *it.* la prescription. Die Lossprechung von einer Schuld durch die Verjährung, weil sie verjähret ist, erlangen; acquérir la libération d'une dette par la prescription. Rechte, welche der Verjährung unterworfen sind, droits prescriptibles. *On dit fig.* Die Rechte der Wahrheit verjähren niemals, sind der Verjährung niemals unterworfen; les droits de la vérité sont imprescriptibles.

Verjährlich, v. verjährbar.

Verinteressiren, v. verzinsen.

Verirren (sich), *v. réc.* s'égarer, se perdre, se fourvoyer; se détourner du droit chemin; perdre sa route; se désorienter. Wir verirrten uns im Walde, in dem Gehölze; die Nacht war Ursache, daß wir uns verirrt haben; nous nous égarâmes dans la forêt; nous nous perdîmes dans le bois; la nuit étoit cause que nous nous sommes fourvoyés. Ein verirrtes Schaf; une brebis égarée; *it.* (*t. de théol.*) un dévoyé. Die verirrten Schafe zur Heerde Christi zurückführen; ramener les dévoyées. Das Verirren, die Verirrung; l'égarement, *m.*

Verjüngen, *v. a.* rajeunir, rendre la jeunesse, l'air et la vigueur de la jeunesse. Diese gute Nachricht hat ihn ganz verjüngt; cette bonne nouvelle l'a tout rajeuni. *It.* Verjüngen, verkleinern; réduire en petit, au petit pied par le moyen de l'échelle de réduction. Der verjüngte Maßstab; l'échelle de réduction. *On appelle en t. d'archit.* Verjüngte Sparren chevrons étayés. Verjüngte Säulen; colonnes moindres. Sich verjüngen; jünger werden; rajeunir; redevenir jeune, reprendre l'air et la vigueur de la jeunesse. Es scheint, als ob diese Frau sich verjünge; il semble que cette femme rajeunisse. *On dit fig. et poét.* Die Natur verjüngt sich im Frühlinge; la nature rajeunit au printemps. Das Verjüngen, die Verjüngung; le rajeunissement; l'act. de rajeunir, et l'état de celui qui paroît rajeuni; *it* la réduction.

Verkalben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avorter. (*se dit des vaches*) v. verwerfen.

Verkalken, *v. a.* calciner; réduire en chaux ou en poudre subtile par le moyen du feu. Mit Streichfeuer verkalken; réverbérer. *P.* verkalkt; calciné, ée. Das Verkalken, die Verkalkung; la calcination.

Verkälten (sich), *v. réc.* se morfondre; se refroidir. (v. erkälten) Die Verkältung; le refroidissement.

Verkannt, v. verkennen.

Verkappen, *v. a.* chaperonner, enchaperonner; couvrir la tête d'un chaperon. Einen Falken verkappen; chaperonner, enchaperonner un faucon. Sich verkappen; s'encapuchonner, se masquer. (v. vermummen) *Fig.* Ein verkappter Schriftsteller; un auteur qui écrit sous un nom emprunté. Die Verkappung; l'act. de, etc.

Verkasten, *v. a.* (*t. de mine*) raffermir par des encaissemens de décombres un terrain exploité *ou* qui menace ruine.

Verkatzen, *v. a.* (*t. de mar.*) empenneler. Einen Anker verkatzen; empenneler une ancre; mouiller une petite ancre devant une grande à laquelle elle est attachée. *P.* verkatzt; empenneté, ée.

Verkauf, *s. m.* la vente; aliénation à prix d'argent; le débit. (v. Abſatz) Eine Sache zum Verkauf ausſtellen; exposer, mettre une chose en vente. Der gerichtliche Verkauf; la subhastation. (v. Verſteigerung) Ein Haus, ein Gut gerichtlich zum Verkauf anſchlagen; décréter une maison, une terre. Der Verkauf mit Schaden, unter dem Preiſe; la mévente.

Verkaufbar, v. verkäuflich.

Verkaufen, *v. a.* vendre, débiter; se défaire de qch. Ein Pferd, ein Haus verkaufen; vendre un cheval, une maison. Er will ſein Landhaus verkaufen; il veut se défaire de sa maison de campagne. Er hat ein Pferd zu verkaufen; il a un cheval à vendre. Mit Schaden, unter dem Preiſe verkaufen; vendre à perte; mévendre. Von dieſer Waare wird viel verkauft; il se fait un grand débit de cette marchandise. Im Ganzen, im Großen verkaufen; vendre, débiter en gros. Im Kleinen verkaufen; vendre, débiter en détail. Heimlich verkaufen; vendre, débiter sous le manteau. Wieder verkaufen; revendre. Er hat dieſe Bücher nur gekauft, um ſie wieder zu verkaufen; il n'a acheté ces livres que pour les revendre. Öffentlich und gerichtlich verkaufen, verſteigern; subhaster. *Fig.* Ich weiß nicht, ob ich verrathen oder verkauft bin; je ne sais si je suis trahi ou vendu. *Prov.* An guter Waare verkauft man ſich nicht; bonne marchandise n'est jamais trop chère; qui bon l'achète, bon le boit. *P.* verkauft; vendu, ue. Das Verkaufen, die Verkaufung; la vente; l'act. de vendre.

Verkäufer, *s. m.* die Verkäuferinn; le vendeur, la vendeuse; (*t. de prat.*) la venderesse.

Verkäuflich, *adj. et adv.* qui est de bonne vente; qui se débite aiſément à cause de sa bonne qualité, *it.* (*t. de comm.*) commerçable; *it.* vénal, ale. Eine verkäufliche Waare; une marchandise de vente, de bonne vente. Er hat in ſeiner Brieftaſche für zehn tauſend Thaler verkäufliche Papiere; il a dans son portefeuille pour dix mille écus d'effets commerçables. Jemanden etwas verkäuflich überlaſſen; vendre qch. à qn. Eine verkäufliche Bedienung; une charge vénale, qui peut se vendre. Die Verkäuflichkeit; la qualité de ce qui est de bonne vente. Die Verkäuflichkeit der Dienſte, der Ämter; la vénalité des offices.

Verkehr, *s. m.* (*s. pl.*) le commerce; le trafic. An dieſem Orte iſt ein ſtarker Verkehr; il se fait un grand commerce en ce lieu. *On dit aussi*, Mit jemanden Verkehr, Umgang haben; avoir commerce avec qn.; *it.* être en relation avec qn.

Verkehren, *v. a.* tourner à l'envers; mettre sens dessus dessous; *it.* intervertir; (v. umkehren) *it. fig.* changer, tourner; (v. verwandeln) *it.* pervertir. (v. umkehren) Die Augen verkehren (verdrehen); rouler les yeux. Die Erbfolge-Ordnung verkehren; eine der gewöhnlichen Ordnung entgegengeſetzte Ordnung bey der Erbfolge beobachten; intervertir l'ordre de succession. Verkehren *se dit quelquefois au lieu de* Verkehr haben, Handel und Wandel treiben; commercer, faire commerce; trafiquer. An dieſem Orte wird viel verkehrt, viel Handel und Wandel getrieben; il se fait un grand commerce en ce lieu.

Verkehrt, *adj. et adv.* tourné, ée; retourné, interverti, renversé; à rebours; sens devant derrière; de travers; à l'envers; à contre-sens; *it. fig.* pervers, se. v. verderbt. Ein Schlag mit der verkehrten Hand; un coup d'arrière-main; un coup de revers, un revers. Die verkehrte Halsgeſtalt eines Pferdes; l'encolure renversée. Die verkehrte Erbfolge-Ordnung; l'ordre de succession interverti. Die Strümpfe verkehrt anziehen; mettre les bas à l'envers. Sie hat ihren Rock verkehrt angethan; elle a mis sa jupe sens devant derrière. Er macht alles verkehrt, greift oder fängt alles verkehrt an; il fait tout à rebours; il prend toutes choses à rebours, à contre-sens. Er hat dieſe Sache verkehrt angegriffen; il a pris cette affaire à contre-sens; il a pris le contre-sens de cette affaire. Dieſer Menſch verſteht alles verkehrt, erzählt alles verkehrt wieder, was man ihm ſagt; cet homme entend tout de travers; il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit. Ein verkehrter Menſch; un homme pervers, méchant. Die Welt iſt ſehr verkehrt; le monde est bien pervers. Die verkehrte Welt; le monde renversé. Verkehrt ſchultert das Gewehr! portez le crosse haute! Die Verkehrtheit; la perversité.

Verkehrung, *s. f.* l'act. de tourner à l'envers, etc.; (v. verkehren) *it.* (*t. de gramm.*) l'inversion, *f.*; *it.* (*t. de mus.*) le renversement. Die Verkehrung der Erbfolge-Ordnung; l'interversion de l'ordre de succession.

Verkeilen, *v. a.* affermir avec un coin. *P.* verkeilt, affermi avec un coin. Die Verkeilung; l'act. de, etc.; l'affermissement avec un coin.

Verkeilſpitzen, v. keilſpitzen.

Verkennen, *v. a. irr.* nicht mehr kennen; méconnoître; ne pas reconnoître. *On dit fig.* Er verkennet die guten Dienſte, welche man ihm geleiſtet hat; il méconnoit les bons offices qu'on lui a rendus. *P.* verkennt; méconnu, ue.

Verketteln, *v. a.* attacher ou fermer avec une chaînette. *P.* verkettelt; fermé avec une chaînette. Die Verkettelung; l'act. de, etc.

Verketten, *v. a.* (*fig.*) enchaîner; lier plusieurs choses les unes aux autres. (v. ketten) *P.* verkettet; enchaîné, ée. Die Verkettung; l'enchaînement, *m.*; *it.* (*t. d'art.*) l'enchaînure, *f.*

Verketzern, *v. a.* traiter d'hérétique; accuser d'hérésie. *P.* verketzert; accusé d'hérésie. Die Verketzerung; l'accusation d'hérésie.

Verkielen, *v. a.* emplumer; (v. kielen) *it. v. n. et réc.* das Federvieh verkielet ou verkielet ſich; les grosses plumes viennent à la volaille.

Verkitten, *v. a.* luter; fermer avec du lut; *it.* mastiquer; (v. kitten) *it.* cimenter; joindre, coller avec du mastic, avec du ciment. *P.* verkittet; luté, ée. Die Verkittung; l'act. de

luter, etc.

Verklagen, *v. a.* accuser. (*v.* anklagen) Jemanden bey Gericht verklagen; ihn gerichtlich belangen; actionner qn., intenter une action contre qn. *P.* verklagt; actionné, ée. Die Verklagung; l'act. d'accuser, d'actionner; *it.* *v.* Klage. Der Verklagte; l'accusé; le défendeur. *v.* Beklagte.

Verkläger, *v.* Kläger.

Verklammen, *v. n.* vor Kälte erstarren; roidir de froid. (*famil.*)

Verklammern, *v. a.* cramponner; attacher, affermir avec des crampons. (*v.* klammern) Die Verklammerung; l'act. de, etc.; l'affermissement avec des crampons.

Verklären, *v. a.* clarifier; (*v.* klären) *it. fig.* transfigurer, *it.* glorifier. (*v.* verherrlichen) Christus ward auf Thabor verklärt; Jesus-Christ se transfigura sur le Thabor. Die verklärten Leiber; les corps glorieux. Die Verklärung Christi; la transfiguration de Jesus-Christ. Die Verklärung der Auserwählten; la glorification des élus.

Verklatschen, *v. a.* *v.* ausklatschen, ausplaudern.

Verklauseln, (verklausuliren) *v. a.* Einen Vertrag verklauseln; mettre, insérer, ajouter une clause, des clauses dans un contrat.

Verkleben, *v. a.* boucher avec de la pâte, avec de la colle, avec de la cire, etc. Die Bienen verkleben die Ritzen und Löcher ihrer Stöcke mit Stopfwachs; les mouches à miel bouchent les fentes et les trous de leurs ruches avec du propolis. Die Risse *ou* Spalten einer Thür verkleben; coller du papier sur les fentes d'une porte. *P.* verklebt; bouché, ée. Das Verkleben, die Verklebung; l'act. de, etc.

Verklecken, *v. a.* viel Tinte verklecken; barbouiller bien de l'encre. (*famil.*)

Verkleiben, *v. a.* boucher, enduire avec de la terre détrempée, avec de l'argile *ou* avec de la glaise. Mit Stroh und Lehm verkleiben; bousiller. Ein Loch mit Lehm verkleiben; boucher un trou avec de la terre grasse. Einen Ofen verkleiben; joindre les pièces d'un fourneau avec de l'argile. Einen Ofen inwendig mit Thon verkleiben; glaiser un fourneau; faire un corroi de glaise à un fourneau. Eine Mauer verkleiben; die Öffnungen und Ritzen einer Mauer zukleiben; gobeter une muraille. Eine verkleibte Mauer; une muraille gobetée. *On dit aussi*, Vielen Lehm verkleiben; consommer, employer beaucoup de terre grasse en bousillant. Das Verkleiben, die Verkleibung; l'action de, etc.

Verkleiden, *v. a.* travestir, déguiser. Man hat Soldaten als Bauern, in Bauern verkleidet, um die Festung zu überrumpeln; on a travesti des soldats en paysans, pour surprendre la place. Man verkleidete ihn als Frauenzimmer, in ein Frauenzimmer; on le déguisa en femme. Sich verkleiden; se travestir, se déguiser.

Verkleiden, *signifie aussi* revêtir, couvrir de qch. (*v.* bekleiden) Einen Graben verkleiden; revêtir un fossé, le couvrir, le revêtir de pierres, de briques, etc. Ein Bollwerk mit Backsteinen verkleiden; revêtir un bastion de briques. Einen Schacht mit Bretern verkleiden; cuveler un puits de mine. Ein Schiff inwendig mit Dielen oder Bretern verkleiden; vaigrer un vaisseau; lambrisser un vaisseau; y mettre des vaigres. (*v.* Fullerdielen) *P.* verkleidet; revêtu, ue. Die Verkleidung; l'act. de travestir; le travestissement, le déguisement; *it.* le revêtement, le revêtissement. Die äussere Verkleidung eines Schiffes, einer Galeere; le bordage d'un vaisseau; la rombalière d'une galère. Die zweite Verkleidung eines Schiffes; le doublage; le second bordage *ou* revêtement d'un vaisseau. Die Verkleidung einer Thür, eines Fensters, le chambranle de porte, de fenêtre; ornement de menuiserie *ou* de pierre qui borde les côtés d'une porte, d'une fenêtre. Die obere Verkleidung einer Thür; le placard au-dessus d'une porte. Die Verkleidung eines Schachtes; le cuvelage.

Verkleinern, *v. a.* rendre plus petit; rapetisser; *it.* réduire en petit. Diese Figur ist zu groß, man muß sie verkleinern, kleiner machen; cette figure est trop grande, il faut la rapetisser. Einen Plan, ein Gemälde verkleinern, verjüngen; réduire un plan, un tableau; réduire un plan, un tableau en petit. Es gibt Gläser, welche die Gegenstände verkleinern; il y a des verres qui diminuent les objets, qui représentent les objets moins grands qu'ils ne sont. *Fig.* Eine Sache verkleinern; représenter une chose moins importante qu'elle n'est; *it.* (*t. de prat.*) exténuer une chose. (*v.* verringern) Jemanden verkleinern; rabaisser le mérite de qn.; parler désavantageusement de qch. *P.* verkleinert; rapétissé, ée; *it.* réduit en petit, etc. Die Verkleinerung; l'act. de rendre plus petit; la diminution, l'amoindrissement, *m.*; *it. fig.* l'act. de représenter une chose moins importante qu'elle n'est; *it.* l'action de rabaisser le mérite de qn. Die Verkleinerung, Verringerung eines Verbrechens; (*t. de prat.*) l'exténuation d'un crime. Das Verkleinerungsglas; le verre *ou* la lunette qui représente les objets plus petits qu'ils ne sont. Das Verkleinerungswort; (*t. de gramm.*) le diminutif.

Verkleinerlich, *adj. et adv.* avilissant, ante; désavantageux, euse; désavantageusement. *v.* nachtheilig.

Verkleistern, *v. a.* boucher, fermer avec de la colle de farine *ou* d'amidon. Die Risse *ou* Spalten in einer Thür mit Papier verkleistern; coller du papier sur les fentes d'une porte. *On dit fig. et famil.* Einem die Augen verkleistern; fasciner les yeux de qn.; (*v.* verblenden) *it.* éblouir, aveugler qn. par des présens. *P.* verkleistert; bouché avec de la colle de farine, etc. Die Verkleisterung; l'act. de, etc.

Verklettern (sich) *v. réc.* zu weit klettern; grimper trop haut. *v.* klettern.

Verknistern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de chim.*) décrépiter. Das Salz verknistern lassen, es abknistern; faire décrépiter le sel. Verknistertes (verpufftes) Salz; du sel décrépité. Das Verknistern; la décrépitation.

Verknöchern, *v. a.* ossifier; changer en os les parties qui doivent être molles. Sich verknöchern, s'ossifier; se changer en os. Die Pergament äutchen und die Knorpel verknöchern sich zuweilen, les membranes et les cartilages s'ossifient quelquefois. *P.* verknöchert, ossifié, ée. Die Verknöcherung, l'ossification, *f.*

Verknüpfen, *v. a.* nouer de manière à ne pouvoir être dénoué; (*t. de tiss.*) fortnouer. *Fig.* Zwei Dinge mit einander verknüpfen, lier, allier, joindre, unir deux choses ensemble; *it.* annexer, attacher. Die Begriffe mit einander verknüpfen, verbinden; combiner les idées. Was für einen Begriff verknüpfen Sie mit diesem Worte? quelle idée attachez-vous à ce mot-là? Rechte und Freiheiten, die mit gewissen Ämtern verknüpft sind, des droits et privilèges attachés à certaines charges. Die Zehenten aus diesem Bezirke sind mit der Priorei verknüpft worden, on a annexé les dîmes de ce canton au prieuré. Ein verknüpfter Darm un boyau noué. Ein verknüpftes Kind, un enfant noué, rachitique. Sich verknüpfen *v.* sich verbinden; *it.* (*t. de ch.*) *v.* sich belaufen. Die Verknüpfung, l'act. de nouer; le nouement; *it. fig.* l'enchaînement, *m.*, la combinaison, la liaison, etc.

Verkochen, *v. a.* consommer en cuisant; *it.* cuire trop. Ganz verkochen lassen; faire périr à force de cuire, faire cuire excessivement. *v. aussi* einkochen.

Verkohlen, *v. a.* réduire en charbon. Verkohltes Holz, du bois réduit en charbon, du bois carbonisé. Das Verkohlen, die Verkohlung, l'act. de, etc.; la réduction en charbon, la carbonisation.

Verkommen, *v. n. irr. v.* verderben, umkommen. *Il se dit aussi dans qqs. provinces au lieu de* begegnen, rencontrer.

Verkorken, *v. a.* fermer avec un bouchon de liége. *v.* zukorken.

Verkörpern, *v. a.* corporifier, donner, supposer un corps à ce qui n'en a point; *it.* (*t. de chim.*) corporifier, fixer en corps les parties éparses d'une substance. *P.* verkörpert; corporifié, ée. Die Verkörperung, la corporification.

Verkösten, verköstigen, *v.* beköstigen.

Verkramen, *v.* verraumen.

Verkriechen (sich), *v. réc. irr.* se cacher, se fourrer, se retirer dans qq. lieu, en se tenant dans une posture raccourcie et resserrée; *it.* se cacher. (*v.* verbergen, verstecken) Sich in eine Höhle, in einen Winkel verkriechen, se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer en un coin. Er hat sich in ein Loch verkrochen; il s'est fourré, caché dans un trou; *it.* (*en parlant des renards, des lapins, etc.*) se clapir, se terrer. *Fig.* Sich verkriechen, se cacher; n'oser se montrer de honte. Er muß sich vor ihm verkriechen; il n'ose paroître devant lui; *it.* il est beaucoup inférieur à lui. *On dit aussi*, Der Regen verkriecht sich in den Sand; les pluies s'absorbent dans les sables. Das Verkriechen, l'act. de, etc.

Verkrippen, *v. a.* (das Ufer) *v.* krippen.

Verkritzen, *v. a.* Ritze, Risse, Schrammen in etwas machen; rayer, faire des raies. (*famil.*) Schrammen.

Verkrochen, *v.* verkriechen.

Verkröpfen, *v. a.* (*t. d'archit. et de menuis.*) faire des crossettes, des oreillons ou orillons. *On appelle*, Verkröpfte Nägel, des clous mal faits, plus gros au milieu qu'en haut. Die Verkröpfungen, les crossettes, *f.*, les oreillons, *m.*, les orillons, *m.*

Verkrümeln, verkrumen, *v. a.* émier, émietter et disperser. *v.* krümeln.

Verkrummen, *v. n.* krumm werden; se courber; devenir courbe; *it.* devenir perclus. (*p. us.*)

Verkrümpeln, *v.* zerkrümpeln.

Verkrüppeln, *v. a.* estropier. (*v.* verstümmeln) *On dit en t. de peint. et de sculpt.* Eine Figur verkrüppeln, estropier une figure, n'y pas observer les proportions. Eine verkrüppelte Figur, une figure estropiée.

Verkrüppeln, *v. n.* rabougrir, se rabougrir, devenir rabougri. Wenn die Wurzel eines Baumes auf Tuf or Lufstein kommt, so verkrüppelt der Baum; quand la racine d'un arbre attrape le tuf, l'arbre se rabougrit, ne vient pas à sa perfection ni à sa juste grandeur. Ein verkrüppelter Baum, un arbre rabougri. *On dit aussi*, Ein kleiner, verkrüppelter Mensch, un petit homme rabougri.

Verkümmern, *v. a.* (*t. de prat.*) mit Kummer, mit gerichtlichem Arreste belegen; saisir, arrêter juridiquement. Jemandes Einkünfte verkümmern; saisir les revenus de qn. *P.* verkümmert; saisi, ie. Die Verkümmerung, la saisie.

Verkündigen, *v. a.* annoncer; faire savoir; *it.* prédire. (*v.* vorher sagen) *it.* annoncer, publier, prêcher. Das Wort Gottes verkündigen, annoncer la parole de Dieu. Die Propheten haben die Zukunft des Messias vorher verkündiget; les prophètes ont annoncé la venue du Messie. Das Evangelium ist der ganzen Welt verkündigt worden; l'Évangile a été publié par toute la terre. *On dit aussi*, Einen Feiertag verkündigen; annoncer une fête. Etwas unter Trompetenschall verkündigen; publier, proclamer qch. à son de trompe, de trompette. Die Verkündigung, l'act. d'annoncer; la publication; *it.* la prédiction. (*v.* Vorhersagung) Mariä Verkündigung, l'annonciation, *f.*; la fête de l'Annonciation.

Verkündiger, *s. m.* die Verkündigerinn, celui ou celle qui annonce.

Verkundschaften, *v.* auskundschaften.

Verkünsteln, *v. a.* durch Künsteln verderben; gâter à force de vouloir faire trop bien, ou à force de raffiner. Sie werden so lange daran künsteln, bis Sie es verkünsteln; vous y ferez tant qu'à la fin vous le gâterez. *P.* verkünstelt, gâté, ée à force de, etc. Die Verkünstelung, l'act. de, etc.

Verkuppeln, *v. a.* *On dit famil.* Zwei Personen verkuppeln, accoupler deux personnes. Sich mit einer Person verkuppeln, s'allier, se lier avec une personne par mariage. *v. aussi* kuppeln.

Verkürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir;

abréger; rendre ou faire plus court, plus succinct; resserrer ce qui est trop étendu ou trop diffus. (v. kurz, kürzer machen *et* abkürzen) Den Arm verkürzen; ihn an sich ou zurück ziehen; raccourcir le bras. Eine Figur verkürzen; (*t. de dessin*) raccourcir une figure. Sich verkürzen; se raccourcir. *Fig.* Sein Leben verkürzen; abréger sa vie. Die Hand des Herrn ist nicht verkürzt, er wird uns zu rechter Zeit helfen; le bras du Seigneur n'est pas raccourci, il nous aidera quand il en sera temps. Einem den Lohn verkürzen; retrancher les gages à qn. Jemanden verkürzen; ihm Unrecht thun; ihn vervortheilen; faire tort à qn.; frauder, léser qn. Es ist bey dieser Sache niemand verkürzt (vervortheilt) worden; il n'y a personne de lésé en cette affaire. Die Zeit verkürzen; faire passer le temps. Die Verkürzung; l'accourcissement, *m.*, le raccourcissement; *it.* l'abréviation, *f.*; *it.* (*t. de dessin*) le raccourci, le raccourcissement; *it fig.* le retranchement, le désavantage, le tort. Eine Figur in der Verkürzung vorstellen; représenter une figure en raccourci. Die Verkürzung der Figuren ist das Schwerste in der Perspective: le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective. Die Verkürzung der Nerven; la rétraction des nerfs. *v. aussi* Verletzung.

Verkütten, v. verkitten.

Verlachen, *v. a.* se rire, se moquer, se jouer de qn., de qch. (v. auslachen) Seine Drohungen haben mich nicht erschreckt; ich habe sie verlacht, darüber gelacht; je ne me suis pas étonné de ses menaces; je n'en ai fait que rire. Die Verlachung; la dérision.

Verladen, *v. a. irr.* Waaren verladen, in andere Länder ausführen; exporter des marchandises. Die Verladung; l'act. de, etc.

Verlag, *s. m.* (*s. pl. t. de libraire*) l'impression, *f.*; les fonds d'impression. Ein Buch in Verlag nehmen; den Verlag eines Buches übernehmen; faire imprimer un livre à ses frais; se charger de l'impression d'un livre. Dieses Buch kommt in seinem Verlage heraus; ce livre est imprimé à ses dépens. Ein Verlagsbuch; un livre de fonds. Er verkauft blos seinen Verlag; il ne vend que de ses impressions. Verlagsbücher und Sortimentbücher; livres de fonds et d'assortiment. Die Verlagskosten; les frais d'impression. Das Verlagsrecht; le privilége d'impression; *it.* le droit de copie.

Der Verlag, *signifie aussi* l'avance, *f.*; les frais ou dépens qu'on avance pour qch. (v. Auslage) Der Juwelenhandel erfordert einen starken Verlag; la joaillerie demande de grandes avances. Der Verlag fehlt ihm zu dieser Unternehmung; er hat den Verlag dazu nicht; il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise.

Verlahmen, *v. n.* lahm werden; devenir perclus. Die Verlahmung; l'état de celui qui devient perclus; *it.* la paralysie. v. Lähmung.

Verlähmen, v. lähmen.

Verlammen, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) avorter. (*se dit des brebis*) Das Verlammen; l'avortement des brebis.

Verlangen, *v. a.* désirer, souhaiter, demander; *it.* vouloir (v. wollen) *it.* appéter. (v. begehren) Unbillige Dinge verlangen; désirer, souhaiter des choses injustes. Er verlangt nach Ihnen; il vous demande; il est dans l'empressement de vous voir. Was verlangen Sie von mir? que voulez-vous de moi? Ich verlange Gehorsam; je veux être obéi. Mich verlangt sehr, Sie zu sehen; il me tarde de vous voir. Mich verlanget sehnlich nach gutem Wetter; je respire après le beau temps. Mich soll verlangen, ob, *&c.*; je suis curieux de savoir si, etc. Das Weibchen verlangt nach dem Männchen; la femelle appète le mâle. Das Verlangen; (*sans plur.*) le désir, l'envie, *m.*; *it.* l'appétit. (v. Begierde) Ich brenne vor Verlangen, ihn wieder zu sehen; je brûle du désir de le revoir; je brûle de le revoir. Verlangen nach etwas haben, tragen; avoir envie de qch. Was ist Ihr Verlangen? que désirez-vous? que demandez-vous? Hier ist das Verlangte; voici ce que vous avez désiré.

Verlängern, *v. a.* allonger, rallonger; faire qu'une chose soit plus longue; ajouter à la longueur d'une chose; *it.* prolonger, étendre, continuer; *it.* allonger; prolonger; faire durer plus long-temps; (*t. de prat.*) proroger, atermoyer. Ein Kleid verlängern; etwas daran setzen und es länger machen; allonger un habit. Dieser Vorhang ist zu kurz, man muß ihn verlängern; ce rideau est trop court, il faut le rallonger. Einen Tisch verlängern, durch einen Ansatz länger machen; rallonger une table. Eine Linie, eine Allee verlängern; prolonger une ligne, une allée. Eine Mauer verlängern, weiter fortführen; continuer, prolonger une muraille. Einem Pachter seinen Pacht verlängern; continuer un bail à un fermier. Einen Prozeß verlängern, in die Länge spielen; allonger un procès. Den Waffenstillstand, die Zahlungsfrist verlängern; prolonger la trève, le terme d'un payement. Die Zahlungsfrist (eines Wechsels) verlängern; (einen Wechsel prolongiren); atermoyer une lettre de change, un billet. Man hat den Termin, die ihm gegebene Frist verlängert; on a prolongé le délai qu'on lui avoit donné. Sich verlängern; s'allonger. Die Verlängerung; l'act. d'allonger; *it.* l'allongement, *m.*; le prolongement; *it.* (*t. d'anat.*) la production; *it.* la prolongation, la prorogation. Die Verlängerung eines Kanales; l'allongement d'un canal. Die Verlängerung einer Allee, einer Mauer; le prolongement d'une allée, d'un mur. Das Gekröse ist eine Verlängerung des Bauchfelles; le mésentère est une production du péritoine. Die Verlängerung der Frist; la prolongation, prorogation du terme. Die Verlängerung des Termines eines zu zahlenden Wechsels; l'atermoiement d'un billet. Die Verlängerung der Curtine bis an den Kehlpunkt des nächsten Bollwerks; le complément de la courtine. Die Verlängerung eines Wortes; l'accroissement d'un mot. Das

Verlängerungsſtück; l'allonge, *f.*

Verläppern, *v. a.* gaspiller; dissiper par de petites dépenses inutiles. (*famil.*)

Verlarven, *v. a.* masquer; mettre un masque sur le visage de qn. pour le déguiser. Sich verlarven; se masquer. Eine verlarvte Geſellſchaft; une mascarade; une troupe de gens masqués. *Fig.* Ein verlarvter Schriftſteller; un auteur déguisé, qui a publié un ouvrage sous un nom emprunté. Die Verlarvung; l'act. de masquer; *it.* la mascarade.

Verlaß, *s. m.* l'héritage, *m.*; la succession; (*v.* Verlaſſenſchaft, Nachlaß) *it.* l'accord, *m.*, la convention. *v.* Abrede, übereinkunft.

Verlaſſen, *v. a irr.* quitter; laisser en qq. lieu, en qq. endroit; *it.* abandonner; délaisser entièrement; *it.* (*t. de théol.*) se désapproprier de qch.; *it.* laisser en mourant. (*v.* hinterlaſſen) Vater und Mutter verlaſſen; quitter père et mère. Wenn die Seele den Leib verläßt; quand l'âme quitte le corps. Der Krieg hat ihn genöthiget, ſein Haus zu verlaſſen; la guerre l'a contraint d'abandonner sa maison. Er hat ſich ſo ſehr in Schulden geſteckt, daß er genöthigt war, Haus und Hof zu verlaſſen; il s'est si fort endetté qu'il a été obligé de dégnerpir, de déguerpir sa maison. Alles verlaſſen, um Chriſto zu folgen; se désapproprier de tout pour suivre Jesus-Christ. Jemanden in der Noth verlaſſen; abandonner qn. dans le besoin. Ein ganz verlaſſener Menſch, der weder Freunde noch Bekannte hat; un homme entièrement esseulé. Er iſt gänzlich von aller Welt verlaſſen; il est dans un abandon général; il est abandonné de tout le monde. Gott verläßt diejenigen nie, die auf ihn hoffen; Dieu ne délaisse jamais ceux qui espèrent en lui. Die Ärzte haben dieſen Kranken verlaſſen; les médecins ont abandonné ce malade. Der verlaſſene Zuſtand; l'abandon; le délaissement; l'état où est une personne, une chose abandonnée *ou* délaissée.

Sich auf etwas verlaſſen; se fier, se reposer sur qch.; se confier en qch. Sich auf jemanden verlaſſen; se fier à qn.; se reposer sur qn.; s'assurer en qn. Man kann ſich auf ihn verlaſſen; on peut se fier à lui; il est d'un commerce sur. Man kann ſich gar nicht auf ihn verlaſſen; il n'y a point d'assurance, il n'y a nulle assurance à prendre en lui. Ich verlaſſe mich ſicher, gänzlich auf Sie; je m'assure en vous; je me repose entièrement sur vous. Verlaßt euch auf mich; faites fond sur moi. Er verläßt ſich auf ſeine Kräfte; il se confie en ses forces. Das Verlaſſen, die Verlaſſung; l'action de quitter, d'abandonner; *it.* le délaissement, l'abandonnement, *m.*

Verlaſſenheit, *s. f.* le délaissement, l'abandon dans lequel se trouve une personne. (*p. us.*)

Verlaſſenſchaft, *s. f.* der Nachlaß; la succession; les biens qu'une personne laisse après sa mort. (*v. aussi* Erbſchaft) Die Verlaſſenſchaft eines Ordensgeiſtlichen; la défroque. Eine Verlaſſenſchaft, wozu ſich kein Erbe meldet; une succession jacente, vacante.

Verläſtern, *v. a.* diffamer, calomnier, déchirer qn.; noircir la répuration de qn. (*v.* läſtern *et* verleumden) Die Verläſterung; la diffamation, la calomnie.

Verlatten, *v.* belatten.

Verlaub, *v.* Erlaubniß.

Verlauf, *s. m.* der Verlauf der Zeit; le cours, l'écoulement, le laps de temps. Nach Verlauf einiger Tage; qqs. jours après. Nach Verlauf eines Jahrhunderts; après cent ans révolus. Nach Verlauf vieler Jahre; après une longue révolution d'années.

Der Verlauf, *signifie aussi* la suite, le succès d'une chose. Er hat mir den ganzen Verlauf dieſer Sache erzählt; il m'a raconté toute l'affaire; il m'a fait un récit détaillé de cette affaire, comme la chose s'est passée.

Verlaufen, *v. a. irr.* jemanden den Weg verlaufen; couper chemin à qn. *v.* verrennen.

Verlaufen, *v. n. irr.* s'écouler. Das Gewäſſer verläuft; les eaux s'écoulent. *On dit fig.* Die Zeit verläuft; le temps s'écoule, passe, se passe. Die Zeit, der Termin iſt verlaufen; le terme est expiré, échu. Ehe das Jahr verlaufen (geendigt) iſt; avant que l'année soit révolue.

Sich verlaufen, *v. réc. irr.* s'écouler; passer, s'en aller, se perdre en coulant; *it.* s'égarer, se dévoyer. (*v.* verirren) Das Waſſer, das Gewäſſer verläuft ſich, hat ſich wieder verlaufen; l'eau s'écoule, s'est écoulée. *On dit aussi*, Man muß warten, bis ſich das Gedränge, das Volk aus dem Gedränge verläuft; il faut attendre que la presse, la foule s'écoule. Die Soldaten haben ſich verlaufen, zerſtreuet; les soldats se sont dispersés. Sich verlaufen; (*au jeu de billard*) se perdre; se blouser soi-même; mettre sa propre bille dans la blouse; *it.* (*au jeu de boule*) se noyer; faire passer sa boule au-delà du but. Ein verlaufener Menſch, Kerl; un vagabond. Verlaufenes Geſindel; une troupe de vagabonds. Ein verlaufener Mönch; un moine défroqué. Ein verlaufenes Stück Vieh; une bête épave. Ein verlaufenes Wild wieder aufſuchen; requêter une bête.

Verläugnen, *v. a.* renier; déclarer contre la vérité qu'on ne connoit point une personne, une chose; *it.* démentir; *it.* (*t. de théol.*) se désapproprier de qch.; *it.* renier; renoncer entièrement à une chose; n'y vouloir plus avoir part. Petrus verläugnete Chriſtum dreimal; Pierre renia Jesus-Christ par trois fois. Sein Vaterland verläugnen; renier sa patrie. Seine Religion, ſeinen Glauben verläugnen; renier sa religion, sa foi. Seine Geburt, ſein Gewerbe verläugnen; démentir sa naissance, sa profession. Alles verläugnen (verlaſſen), um Chriſto nachzufolgen; se désapproprier de tout pour suivre Jesus-Christ. Jemanden verläugnen; celer qn. qu'on vient voir chez lui; dire qu'il n'y est pas. Sich verläugnen laſſen; se faire celer. *On dit en t. de jeu des cartes*, Farbe verläugnen; renoncer; jouer en renonce. *Fig.* Die Natur verläugnen; agir contre la nature. Sich ſelbſt verläugnen; renoncer à

soi-même; se résigner à la volonté de Dieu. *P.* verläugnet; renié, ée, etc. Die Verläugnung; le reniement, le désaveu. Die Verläugnung seiner selbst; le renoncement à soi-même; *it.* (*t. de dévotion*) l'abnégation de soi même.

Verläumden, *v.* verleumden.

Verlausen, *v. n.* ein verlaustes Kind; un enfant pouilleux. (*bas*)

Verlaut, *s. m.* (*s. pl.*) le bruit. Dem Verlaute nach; suivant le bruit commun; à ce qu'on dit.

Verlauten, *v. n. impers.* (*av. l'aux.* haben) Es verlautet; es will verlauten, daß ꝛc.; on dit, il se répand un bruit que, le bruit court que, etc. Sich verlauten lassen; dire; faire connoître; témoigner.

Verleben, *v. a.* seine Tage im Vergnügen verleben, hinbringen; passer ses jours, sa vie dans les plaisirs, dans la joie. Verlebt, *adj.* âgé, vieux. *v.* abgelebt.

Verlechen, Verlechzen, *v. n.* völlig leck werden; s'ouvrir, se fendre de sécheresse. Wenn dieses Faß lange in der Sonne liegen bleibt, so wird es verlechen, leck werden; ce tonneau se fendra, s'il reste long-temps exposé au soleil. *On dit fig. et famil.* Ich bin ganz verlechzet; je suis tout épuisé, je meurs de soif.

Verlecken, *v. a.* dépenser en friandises. Ein verlecketer Mensch; un friand, qui aime les bons morceaux; *it.* un homme fort délicat, difficile à contenter. (*famil.*)

Verledern, *v.* beledern.

Verlegen, *v. a.* égarer; mettre une chose dans un endroit dont on ne se souvient plus; *it.* (*t. de pal.*) adirer. Ich habe mein Messer verlegt, und kann es nicht wieder finden; j'ai égaré mon couteau et ne puis le retrouver. Verlegte Briefschaften; papiers adirés, égarés. *v. aussi* verliegen.

Verlegen, transférer; transporter d'un lieu à un autre; *it.* remettre; différer d'un temps à un autre. Den Reichstag von einem Orte an einen andern verlegen; transférer la diète d'un lieu à un autre. Einen Festtag verlegen; transférer une fête, la remettre d'un jour à un autre. Einen Jahrmarkt verlegen; transférer, remettre la foire à un autre jour. *On dit aussi*, Ein Land mit Waaren verlegen; fournir un pays de marchandises. Ein Buch verlegen; (*t. de libraire*) faire imprimer un livre à ses dépens; faire les frais de l'impression d'un livre. Einem den Weg verlegen; fermer, boucher, couper le passage à qn. (*v.* versperren) Das Verlegen, die Verlegung; l'act. d'égarer. Die Verlegung nach einem andern Ort hin; la translation; *it. v.* Verlag.

Verlegen, *adj. et adv.* alt, verdorben; vieux, presque gâté, endommagé, pour avoir été long-temps gardé, serré. Verlegene Waaren; des garde-boutiques; marchandises que le marchand a dans sa boutique il y a long-temps, et qu'il ne peut vendre. (*v.* Ladenhüter) Verlegener Wein; vin qu'on a laissé reposer trop long-temps. *v.* verliegen.

Verlegen, *signifie fig.* embarrassé; en peine; déconcerté; inquiet de qch.; perplexe. Er war verlegen, was er antworten sollte; er war ganz verlegen; il étoit embarrassé de ce qu'il devoit répondre; il étoit tout perplexe, tout confus. Ich bin um Geld verlegen; je suis en peine où trouver de l'argent. Deßhalb bin ich nicht verlegen; je n'en suis pas en peine. Sehr mit seiner Person verlegen seyn; être bien empêché de sa personne.

Verlegenheit, *s. f.* l'embarras, *m.*; l'irrésolution dans laquelle on se trouve, lorsqu'on ne sait quel parti prendre, ni par quelle voie se tirer de quelque pas difficile; *it.* la perplexité. Ich war in einer sonderbaren Verlegenheit; je me suis vu dans un étrange embarras. Was Sie da sagen, setzt mich in große Verlegenheit; ce que vous dites là, m'embarrasse fort. Er ist in großer Verlegenheit; er weiß sich nicht zu helfen; il est dans une grande perplexité, dans un grand embarras.

Verleger, *s. m.* celui qui a fait imprimer un ouvrage à ses dépens; *it.* le libraire-imprimeur.

Verlehnen, *v. a.* prêter; *it.* louer, donner à louage. (*v.* verleihen) *it.* fieffer; donner en fief. *P.* verlehnt; prêté, ée; *it.* loué, ée, donné à louage. Die Verlehnung; l'act. de, etc.; *it.* l'investiture, *f. v.* Belehnung.

Verleibdingen, *v. a.* (*t. de chancell.*) douer; assigner un douaire. Die Verleibdingung; l'assignation d'un douaire.

Verleiden, *v. a.* einem etwas verleiden; dégoûter qn. de qch. Es ist mir alles verleidet; je suis dégoûté de tout.

Verleihen, *v. a. irr.* prêter; (*v.* leihen) *it.* louer; donner à louage. (*v.* vermiethen) *it.* fieffer; donner en fief; donner l'investiture d'un fief; (*v.* Lehen *et* belehnen) *it.* conférer, donner, accorder; concéder. Geld auf Zinsen verleihen; prêter de l'argent à intérêt. Pferde verleihen; louer des chevaux. *On dit aussi*, Einem ein Amt, eine Pfründe verleihen; conférer, donner une charge, un bénéfice à qn. Ein Privilegium verleihen; accorder, octroyer un privilége. Derjenige, dem ein gewisses Recht, eine gewisse Freiheit, ein Privilegium verliehen worden ist; le concessionaire. Ihm ist die Jagdgerechtigkeit in diesem Reviere verliehen worden; il est concessionnaire des chasses de cette contrée. *On dit*, Ein gutes Wort für jemanden verleihen; intercéder pour qn. Gott verleihe uns die Gnade! que Dieu nous fasse la grâce! Gott verleihe uns bald den Frieden! que Dieu nous accorde bientôt la paix! Gott verleihe Ihnen langes Leben! Dieu veus conserve la vie, vous donne une longue vie! Wenn mir Gott Leben und Gesundheit verleihet; si Dieu me conserve la vie et la santé. *P.* verliehen; prêté, ée, etc. Kraft des ihm verliehenen Amtes; en vertu de la charge lui conférée. Die Verleihung; l'act. de prêter. Die Verleihung eines gewissen Rechtes, einer Freiheit; la concession d'un certain droit; l'octroi d'un privilége. Die Verleihung einer Pfründe; la collation. Die Verleihung einer Gerichtsbarkeit; l'attribution d'une juridiction. Um Verleihung eines guten Wortes bey

jemanden anhalten; briguer l'intercession de qn.

Verleiher, *s. m.* le prêteur; *it.* le loueur. (v. Pfründeverleiher) Die Verleiherinn; la prêteuse; *it.* la loueuse. Der Bücherverleiher; le prêteur de livres. *v. aussi* Pferdeverleiher.

Verleiten, *v. a.* méconduire, fourvoyer; détourner du droit chemin; (v. misleiten, irre führen) *it.* induire, porter, persuader à faire qch. de mauvais. Zum Bösen verleiten; induire à mal faire. Wer hat Sie dazu verleitet? qui est-ce qui vous a induit, qui vous a porté à cela? Er hat sich durch seine Frau dazu verleiten lassen; il s'est laissé aller à cela par l'induction de sa femme. Er ist ein schwacher Mensch; er läßt sich verleiten; c'est un homme mou, il se laisse entamer. Zeugen zu einer falschen Aussage verleiten; suborner des témoins pour leur faire déposer faux. Die Verleitung; l'act. d'engager qn. à faire qch.; la séduction; *it.* la subornation.

Verlernen, *v. a.* désapprendre; oublier ce qu'on avoit appris; en perdre l'usage, l'habitude. (v. vergessen) *P.* verlernt; désappris, ise. Die Verlernung; l'oubli de ce qu'on avoit appris.

Verlesen, *v. a. irr.* lire à haute voix, faire lecture de qch.; *it.* appeler; prononcer à haute voix les noms de ceux qui doivent se trouver à certaine heure pour qch.; *it.* émonder, éplucher. (v. belesen) Das Evangelium in der Kirche verlesen; lire à haute voix l'Evangile dans l'église. Die Soldaten verlesen; die Namen derselben ablesen; einen nach dem andern namentlich aufrufen; appeler les soldats l'un après l'autre, faire l'appel. Das Verlesen, die Verlesung; l'act. de, etc.; la lecture; *it.* l'appel, *m.* Sich beym Verlesen einfinden; (*t. milit.*) se trouver à l'appel.

Verletzbar, v. verletzlich.

Verletzen, *v. a.* blesser; *it.* offenser. Einen am Arme, am Kopfe verletzen; blesser qn. au bras, à la tête. Dieser Hieb, dieser Schlag oder Schuß hat ihm das Gehirn verletzet; ce coup lui a offensé le cerveau. Der Wundarzt verletzte ihm bey der Operation die Pulsader; le chirurgien dans l'opération lui offensa l'artère. *Fig* Jemanden verletzen, ihm Schaden zufügen, zu nahe treten, Unrecht thun; léser qn. Es ist bey dieser Sache niemand verletzt, verkürzt, oder bevortheilt worden; il n'y a personne de lésée en cette affaire. Jemandes Ehre verletzen; blesser l'honneur de qn. Die Gastfreundschaft, das Völkerrecht verletzen; violer l'hospitalité; violer le droit des gens. Sich verletzen; se blesser. *P.* verletzt; blessé, ée, etc. Die Verletzung; l'act. de blesser, d'offenser; *it.* la blessure; *it. fig.* la violation, le violement; *it.* (*t. de droit*) la lésion; *it.* la contravention. Die Verletzung der Ehre, des guten Namens; la blessure qui se fait à l'honneur, à la réputation. Die Verletzung der Rechte der Gastfreundschaft; la violation des droits de l'hospitalité. Die Verletzung der Privilegien; le violement des priviléges. Die Verletzung, Verkürzung über die Hälfte des wahren Werthes; la lésion d'outre moitié, de plus de la moitié du juste prix. Das ist eine offenbare Verletzung des Friedenstractates; c'est une contravention manifeste au traité de paix.

Verletzlich, *adj. et adv.* vulnérable. Die Verletzlichkeit; la qualité qui rend vulnérable.

Verleugnen, v. verläugnen.

Verleumden, *v. a.* calomnier qn.; détracter, médire de qn. *P.* verleumdet; calomnié, ée. Die Verleumdung; la calomnie; *it.* la médisance, le dénigrement, la diffamation, la détraction.

Verleumder, *s. m.* le calomniateur, diffamateur, détracteur. Die Verleumderinn; la calomniatrice.

Verleumderisch, *adj. et adv.* calomnieux, euse; calomnieusement; diffamatoire. Eine verleumderische Anklage; une accusation calomnieuse.

Verlieben (sich), *v. réc.* devenir amoureux *ou* amoureuse. Sich in ein Mädchen verlieben; devenir amoureux d'une fille. Sich in eine Person von niedrigem Stande verlieben; s'amouracher d'une personne de basse condition. Sie hat sich in ihn verliebt; elle est devenue amoureuse de lui. Verliebt werden; concevoir de l'amour; devenir amoureux. Verliebt seyn; être amoureux *ou* amoureuse. Er ist närrisch in seine Frau verliebt; il est affolé de sa femme. In sich selbst verliebt seyn; être amoureux de soi-même. Die Weiber dieses Landes sind sehr verliebt, haben ein verliebtes Temperament, sind von Natur verliebt; les femmes de ce pays sont fort amoureuses, sont d'un tempérament amoureux, de complexion amoureuse. Dieser Mensch verliebt sich in jeden Unterrock, in jede weisse Schürze; cet homme est amoureux des onze mille vierges. Er ist sterblich verliebt; il meurt d'amour. Verliebte Geberden, Gedanken, Reden; mines, pensées amoureuses; discours amoureux. Ein verliebtes Paar; un couple amoureux; deux amans. Ein Verliebter; un amoureux. Die Verliebtheit; l'état d'une personne amoureuse; la complexion amoureuse.

Verliegen (sich), *v. réc. irr.* se gâter pour être resté long-temps en qq. endroit. Verlegene Waaren; v. verlegen, *adj.* *On dit famil.* Dieser Mensch verliegt sich; cet homme perd toute activité par sa fainéantise. Man verliegt sich an dem Gesteine; (*t. de mine*) on est arrêté par la dûreté de la pierre. Auf der Zeche verliegen; sich verliegen; mit Schaden und Kosten bauen; exploiter une mine avec perte.

Verliesen, v. verlieren.

Verlierbar, *adj. et adv.* ce qui peut être perdu; (*p. us.*) *it.* (*t. de théol.*) amissible. Die Verlierbarkeit; la qualité de ce qui peut être perdu. (*t. de théol.*) l'amissibilité, *f.*

Verlieren, *v. a. irr.* (ich verliere, du verlierst (verlierst), er verliert (verliert), wir verlieren, &c.; ich verlor; ich verlöre; ich habe, hatte verloren; ich werde verlieren; verliere *ou* verlier! verlieret *ou* verliert!) perdre. Seinen Geldbeutel verlieren; perdre sa bourse. Sein Vermögen verlieren; per-

re ſon bien. Er verlor ſeine Krone mit dem eben; il perdit la couronne avec la vie. Er at ſeit Kurzem drei von ſeinen Kindern ver oren; il a perdu depuis peu trois de ses enfans. Sein Geld im Spiele verlieren; perdre son argent au jeu. Er hat viel im Spiele erloren; il a fait de grandes pertes au jeu. Er hat das, was er gewonnen hatte, wieder erloren; il a reperdu ce qu'il avoit gagné. Den Kopf verlieren; perdre la tête; avoir a tête coupée; *it. fig.* ne plus savoir ù l'on en est. *On dit aussi*, Das Geſicht, das Gehör, den Geruch, den Geſchmack erlieren; perdre la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût. Den Verſtand verlieren; perdre la raison, l'esprit. Er hat ſeine Ehre, ſeinen guten Namen verloren; il est perdu d'honneur, de réputation. Er hat viel von ſeinem Kredit verloren; il est fort déchu de son crédit. Die Bäume haben ihre Blätter verloren; les arbres ont perdu leurs feuilles. Eure Art, euer Beſen will den Stiel verlieren; votre cognée, votre balai va se démancher. Eine Sache aus dem Geſichte verlieren; perdre une chose de vue; cesser de la voir; ne plus la voir. Eine Wette, einen Prozeß verlieren; perdre une gageure, un procès. Den Weg verlieren; perdre le chemin; être égaré du chemin. An einer Waare verlieren; ſie mit Schaden verkaufen; perdre à une marchandise; la vendre avec perte. Er hat nicht viel zu verlieren; il n'a pas grand'chose à perdre; il n'est pas riche. Eine verlorne Schildwache; une sentinelle perdue, postée dans un lieu extrémement avancé. Ein verlorner Menſch; un homme perdu. Verloren heften, anheften, anheften, mit verlornen Stichen anſchlagen; (*t. de taill.*) bâtir, faufiler. Verlorne Ausſtände, oder Rückſtände oder Schulden; non-valeurs; dettes non-exigibles par l'insolvabilité du débiteur. Verlorne Eier; (*t. de cuis*) œufs en chemise. Das Gleichniß vom verlornen Sohne im Evangelio; la parabole de l'enfant prodigue dans l'Evangile.

Sich verlieren; se perdre. Sich in einem Walde verlieren; se perdre dans un bois. Das Waſſer verliert ſich in den Erdboden; l'eau se perd dans les terres. Dieſer Fluß verliert ſich in der Erde, verliert ſich an einem Orte und kommt an einem andern Orte wieder hervor; cette rivière se perd dans les terres, s'engouffre dans un endroit, et ressort par un autre. Sich aus der Geſellſchaft verlieren; s'éclipser de la compagnie. Die Zuſchauer verloren ſich nach und nach; les spectateurs se retirèrent, s'en allèrent peu à peu. Sich aus dem Geſichte verlieren; se dérober à la vue. Dieſer Schmerz wird ſich bald verlieren; cette douleur se passera bientôt. Sich aus dem Gedächtniſſe verlieren; aus dem Gedächtniſſe kommen; s'effacer de la mémoire. Der Geiſt verliert ſich im Nachdenken; l'esprit se perd dans la méditation. Das Verlieren; l'act. de, etc.; *it.* v. Verluſt.

Verlierer, *s. m.* le perdant; qui perd au jeu. Die Gewinner und Verlierer; les gagnans et les perdans.

Verließ, *s. n.* einer Burg, das Burgverließ; le souterrain d'un château. (*Ces souterrains servoient autrefois de prison*) Einen in das Verließ, in das Burgverließ werfen; enfermer qn. dans le souterrain du château.

Verloben, *v. a.* fiancer; promettre en mariage. Seine Tochter verloben, mit jemanden verloben; fiancer sa fille. Ein verlobtes Paar; un couple fiancé. Der Verlobte; der verlobte Bräutigam; le fiancé. Die Verlobte; die verlobte Braut; la fiancée. Sich mit einem Mädchen verloben; fiancer une fille. Sich mit einander verloben; Verlöbniß halten; donner promesse réciproque de mariage; faire les fiançailles. Er hatte ſich ehedem um dieſes Mädchen beworben, und hatte ſich ſogar mit ihr verlobt, die Sache iſt aber wieder zurück gegangen; il avoit recherché autrefois cette fille, et il l'avoit même fiancée, mais l'affaire se rompit. Die Verlobung, v. Verlöbniß.

Verlöbniß, *s. n.* die Verlobung; les fiançailles, *f.* Der Verlöbnißtag, Verlobungstag; le jour des fiançailles.

Verlochen, *v. a.* trouer; faire des trous dans qch. *On dit dans qqs. provinces*, Das geſtorbene Vieh verlochen, vergraben; enterrer les bêtes mortes. *P.* verlocht; troué, ée. Die Verlochung; l'act. de, etc.

Verlockern, *v. a.* ſein Vermögen verlockern; dépenser, consumer son bien en folles dépenses, en repas joyeux, etc. Er hat ſein Vermögen verlockert; il a dépensé son argent en folles dépenses, etc. (*famil.*)

Verlodern, *v. n.* cesser de jeter de la flamme, de brûler; *it.* se consumer en jetant des flammes. v. lodern.

Verlogen, *adj. et adv.* menteur, euse; mensonger, ère. (v. lügenhaft) Ein verlogener, lügenhafter Menſch; un homme menteur.

Verlohnen, *v. impers. rég.* es verlohnt ſich nicht die Mühe; ce n'est pas la peine, cela n'en vaut pas la peine. v. lohnen.

Verloren, v. verlieren.

Verlöſchen, *v. a. rég.* (*t. de peint.*) die Lichter verlöſchen; exterminer les jours.

Verlöſchen, *v. n. rég. et irr.* (ich verlöſche, du verlöſcheſt *ou* verliſcheſt, er verlöſcht *ou* verliſcht, wir verlöſchen; ich verlöſchte *ou* verloſch; ich verlöſchte *ou* verlöſche; ich bin, ich war verlöſcht *ou* verloſchen; verlöſche *ou* verliſch! verlöſchet *ou* verlöſcht!) s'éteindre. (v. erlöſchen) Das Feuer verlöſcht *ou* verliſcht; le feu s'éteint. Eine verloſchene, durch die Länge der Zeit unleſerlich gewordene Inſchrift; une inscription oblitérée. Das Verlöſchen, die Verlöſchung; l'extinction, *f.*

Verloſen, *v. a.* lotir. Die Erbſchaftsſtücke verloſen; lotir les effets d'une succession. Die Verloſung; le lotissement.

Verlöthen, *v. a.* souder. (v. löthen) Die Verlöthung; la soudure.

Verlubern, *v. a.* prodiguer, dissiper, dépenser dans les débauches les plus vilaines; *it. v. n.* s'accoquiner; commencer à vivre dissolument; *it.* crapuler. (*bas*)

Verlügen, v. belügen.

Verluſt, *s. m.* (*s. pl.*) la perte; *it.* la dé-

perdition, le déchet. (v. Abgang) *it.* (*t. de prat.*) la déchéance. Der Verluſt ſeines Vermögens, des Lebens, des Geſichtes, ꝛc.; la perte de ses biens, de la vie, de la vue, etc. Verluſt leiden; faire une perte. Im Verluſte ſeyn; im Spiele verlieren; être en perte; perdre au jeu. Es iſt Verluſt bey dem Umſchmelzen der Münzen; il y a déperdition, il y a du déchet dans la fonte des monnoies. Der Verluſt an der Waare, am Gelde; le déchet sur le prix de la marchandise, des espèces. *On dit*, Bey Verluſte Leib und Lebens; sous peine de la vie, sous peine de mort. Bey Verluſt der Waaren; à peine de confiscation des marchandises. Bey Verluſt ſeines Rechtes; à peine de déchéance. Dieſe Sache hat den Verluſt ſeines Credits bewirkt; hat ihn um ſeinen Credit gebracht; cette chose a causé la perte, la ruine de son crédit. Der Verluſt des Adels; la dégradation de noblesse. Der Kaiſer hat allen Edelleuten bey Verluſt ihres Adels verbiethen laſſen, ꝛc.; l'Empereur a fait défendre à tous les gentilshommes, à peine de dégradation de noblesse, etc. *v. aussi* Blutverluſt, Zeitverluſt, ꝛc.

Verluſtig, *adj. et adv.* ſich einer Sache verluſtig machen; être cause de la perte de qch.; se priver de qch. Eines Dinges verluſtig werden *ou* gehen; perdre qch.; déchoir de qch. Er iſt ſeines Ranges verluſtig erklärt worden; il a été déclaré déchu de son rang. Sich des Adels verluſtig machen; déroger à la noblesse; déroger.

Verlutieren, *v. a.* (*t. de chim.*) luter; fermer avec du lut; enduire de lut.

Vermachen, *v. a.* boucher, fermer, barrer, barricader; *it.* léguer; donner par testament. Ein Loch vermachen, zumachen; boucher, fermer un trou. Ein Thor vermachen; barrer, barricader une porte. Seine Güter, ſein Vermögen den Armen vermachen; léguer ses biens aux pauvres. Zum Voraus vermachen; préléguer. *P.* vermacht; bouché, ée; *it.* légué, ée. Die Vermachung; l'action de boucher, etc.; *it.* l'action de léguer, etc.

Vermächtniß, *s. n.* le legs. Das Vermächtniß zum voraus; le prélegs, le préciput. (v. Voraus, *s. m.*) Ein verfallenes Vermächtniß; un legs caduc.

Vermahlen, *v. a.* mit Mahlſteinen *ou* Grenzſteinen verſehen; aborner; donner des limites; mettre des bornes. (*p. us.*) *It.* vermahlen; consommer en moulant. v. mahlen.

Vermählen, *v. a.* marier. (*Il ne se dit ordinairement que des princes ou autres personnes de distinction, au lieu de* verheirathen) Sich vermählen; se marier. *P.* vermählt; marié, ée. Die Vermählung; l'action de marier; *it.* le mariage, les épousailles, *f.* Das Vermählungsfeſt; le festin de nôces. Die Vermählungsfeier; la célébration du mariage. Der Vermählungstag; le jour du mariage, des épousailles.

Vermahnen, *v. a.* exhorter. v. ermahnen.

Vermaledeien, *v. a.* maudire; donner des malédictions; faire des imprécations. (v. verfluchen) *P.* vermaledeiet; maudit, ite. Die Vermaledeiung; la malédiction, l'imprécation, *f.*

Vermalen, *v. a.* die Farben vermalen; consommer, employer les couleurs en peinture. Das Vermalen der Farben; la consommation des couleurs en peinture.

Vermannigfaltigen, *v. a.* diversifier, varier, changer de plusieurs façons. *P.* vermannigfaltigt; diversifié, ée. Die Vermannigfaltigung; l'act. de, etc.

Vermänteln, v. bemänteln.

Vermarken, *v. a.* ein Feld vermarken, mit Grenzſteinen beſetzen; aborner, borner un champ; y mettre des limites, des bornes; enfermer, marquer un champ avec des bornes. *P.* vermarkt; aborné, ée. Die Vermarkung; le bornage, l'abornement, *m.*

Vermauern, *v. a.* consommer, employer à la maçonnerie; *it.* murer, maçonner; fermer par un mur *ou* d'une muraille. (v. zumauern) Viel Steine vermauern; employer quantité de pierres à bâtir un mur. Eine vermauerte Thür; une porte maçonnée, murée; *it.* une porte condamnée. (v. ausmauern) Die Vermauerung; l'act. de, etc.

Vermauthen, *v. a.* die Mauthabgabe bezahlen; payer le péage. v. Mauth.

Vermehrbar, *adj. et adv.* qui peut être augmenté *ou* multiplié; multipliable. Die Zahl iſt vermehrbar, kann vermehrt *ou* multiplicirt werden; tout nombre est multipliable.

Vermehren, *v. a.* augmenter, accroître. Etwas um die Hälfte, um den dritten Theil vermehren; augmenter qch. de la moitié, d'un tiers. Seine Einkünfte vermehren; augmenter, accroître son revenu. Sich vermehren; augmenter, s'augmenter, croître, accroître; *it.* multiplier; se multiplier; augmenter en nombre par voie de génération; foisonner, provigner; *it.* pulluler. Seine Reichthümer, ſeine Schulden vermehren ſich täglich; ses richesses, ses dettes augmentent, s'augmentent tous les jours. Seine Einkünfte vermehren ſich; son revenu accroît. Das menſchliche Geſchlecht vermehrte ſich in kurzer Zeit; le genre humain crut en peu de temps. Seine Familie hat ſich ſtark vermehret, er hat zehen Kinder; sa famille est bien crue, a bien cru, a bien prospéré, il a dix enfans. Es gibt kein Thier, welches ſich ſo ſtark vermehrt, als die Kaninchen; il n'y a point d'animal qui foisonne tant, qui se multiplie tant que les lapins. Das Quedengras, die Quecke vermehrt ſich gar ſehr; le chiendent pullule beaucoup. *P.* vermehrt; augmenté, ée; multiplié, ée, etc. Die Vermehrung, Vergrößerung; l'augmentation, *f.* l'accroissement, *m.*; *it.* la multiplication. Zur Vermehrung ſeiner Beſoldung gab man ihm, ꝛc.; pour surcroît d'appointement, on lui donna, etc. (*v. aussi* Vergrößerung) Der Vermehrungstrieb, v. Zeugungstrieb.

Vermehrer, *s. m.* die Vermehrerinn; celui *ou* celle qui augmente. *v. aussi* Mehrer.

Vermeiden, *v. n. irr.* éviter; *it.* esquiver; (v. ausweichen) *it.* fuir. (v. meiden) Man kann ſein Unglück nicht vermeiden; on ne sauroit éviter son malheur. Er hat die Gele-

genheiten vermeiden; il a évité, il a fui les occaſſions. Einen vermeiden; éviter, esquiver qn.; éviter la rencontre de qn. Die Vermeidung; l'action d'éviter; la fuite. Die Vermeidung der Gelegenheit, des Laſters; la fuite de l'occaſion, du vice. Bey Vermeidung unſerer Ungnade; sous peine d'encourir notre indignation.

Vermeidlich, *adj. et adv.* évitable; qui peut être évité.

Vermeinen, v. vermeynen.

Vermelden, *v. a.* faire ſavoir; donner avis; mander, notifier. (v. melden) Jemanden ſeinen Gruß vermelden; faire ſes complimens à qn. Die Vermeldung; l'action de faire ſavoir, etc. Sagt ihm, nebſt Vermeldung meines Grußes; dites-lui, en lui faiſant mes complimens. (*famil.*)

Vermengen, *v. a.* entremêler; mêler une choſe avec d'autres; mélanger; *it. fig.* entremêler, brouiller, confondre. (v. vermiſchen) So verſchiedene Dinge muß man nicht mit einander vermengen; il ne faut point entremêler des choſes ſi différentes. In der Stelle, die er anführt, vermengt er den Ariſtoteles mit dem Plato; dans le paſſage qu'il cite, il confond Ariſtote avec Platon. *On dit famil.* Ich vermenge mich nicht gern mit anderer Leute Sachen; ich miſche mich nicht gern in anderer Leute Sachen; je n'aime pas à m'ingérer dans les affaires d'autrui. *P.* vermengt; entremêlé, ée. *Fig.* In eine Sache mit vermengt, verwickelt ſeyn; être enveloppé dans une affaire. Das Vermengen, die Vermengung; l'act. d'entremêler, etc.; *it.* le mélange.

Vermenſchlichen, *v. a.* anthropomorphoſer; faire de Dieu un homme; lui attribuer des qualités humaines. *P.* vermenſchlicht; anthropomorphoſé, ée. Die Vermenſchlichung; l'anthropomorphoſe, *f.*

Vermerken, *v. a.* apercevoir, s'apercevoir, remarquer, obſerver. (v. merken *et* bemerken) *On dit en t. de chancell.* Etwas im Beſten vermerken; agréer qch.; prendre en bonne part; trouver bon. v. aufnehmen.

Vermeſſen, *v. a. irr.* meſurer; *it.* arpenter; (v. meſſen *et* ausmeſſen) *it.* mal meſurer; s'abuſer, ſe tromper en meſurant. Sich vermeſſen, betheuern, proteſter, aſſurer. Sich eidlich vermeſſen; ſich vermeſſen und verſchwören; aſſurer, affirmer avec des ſermens; atteſter avec des juremens. Einem Menſchen, der ſich ſo vermißt, iſt nicht wohl zu glauben; on ne doit pas croire un homme qui avance, qui ſoutient avec tant de ſermens ce qu'il dit. *On dit auſſi,* Sich vermeſſen; ſe faire fort; ſe vanter. Sie vermaßen ſich einer Sache, die nicht von ihnen abhing; ils ſe faiſoient fort d'une choſe, qui ne dépendoit pas d'eux. Die ſich ſelbſt vermaßen, daß ſie fromm wären; qui ſe confioient eux-mêmes d'être juſtes. Sich zu viel vermeſſen; préſumer trop de ſoi-même; oſer entreprendre une choſe au-delà de ſes forces. Die Vermeſſung, das Vermeſſen; le meſurage, l'arpentage, *m.* v. Ausmeſſung.

Vermeſſen, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; audacieux, euſe; audacieuſement. (v. verwegen) Die Vermeſſenheit; la témérité, l'audace, *f.* v Verwegenheit. Der Vermeſſene; le téméraire.

Vermeſſentlich, *adv.* témérairement; avec une hardieſſe imprudente.

Vermetzen, *v. a.* die verordnete Metze von dem zu mahlenden Getreide entrichten; payer la mouture. (v. metzen) Das Vermetzen, die Vermetzung; l'act. de, etc.

Vermeynen, *v. a.* penſer, eſtimer, croire; être d'avis, d'opinion. (v. meynen) *On dit,* Der vermeynte Prinz; le prétendu Prince. Der vermeynte Vater; le père putatif; qui eſt réputé être le père. Sein vermeynter Feind; celui qu'on croit être ſon ennemi.

Vermieden, v. vermeiden.

Vermiethen, *v. a.* louer; donner à louage. Ich habe mein Haus meinem Bruder vermiethet; j'ai loué ma maiſon à mon frère. Dieſes Haus iſt zu vermiethen; c'eſt une maiſon à louer. Wieder vermiethen, relouer. Ich habe das ganze Haus gemiethet, aber ich habe einen Theil davon wieder an meinen Bruder vermiethet; j'ai loué la maiſon entière, mais j'en ai reloué une partie à mon frère. Ein Schiff vermiethen; fréter un vaiſſeau. Sich vermiethen, verdingen; ſe louer au ſervice de qn. *P.* vermiethet; loué, ée; donné à louage. Die Vermiethung; l'action de donner à louage; le louage.

Vermiether, *ſ. m.* le loueur; *it.* le bailleur. (v. Verpachter) Der Vermiether eines Schiffes; le fréteur; propriétaire d'un vaiſſeau qui le donne à louage à un commerçant Die Vermiethering; la loueuſe; *it.* la bailleresse. v. Verpachterinn.

Vermindern, *v. a.* diminuer; amoindrir; retrancher une partie; *it.* reduire à un plus petit nombre, à une plus petite quantité. Den Lohn, den Preis vermindern; diminuer la paie; diminuer le prix. Das wird ſeine Einkünfte vermindern; cela amoindrira ſon revenu. Seinen Aufwand vermindern; diminuer ſa dépenſe. Die Truppen vermindern; réduire les troupes. Ein Regiment um die Hälfte vermindern; dédoubler un régiment. Was vermindert werden kann; reductible. Eine Schenkung, welche größer iſt, als die Geſetze es erlauben, iſt deshalb nicht ungültig, ſie kann blos vermindert, auf eine kleinere Summe eingeſchränkt werden; une donation plus forte que la loi ne permet, n'eſt pas nulle pour cela, elle eſt ſimplement réductible. Sich vermindern; diminuer, devenir moindre; s'amoindrir. *P.* vermindert; diminué, ée; amoindri, ie. Die Verminderung; la diminution, l'amoindriſſement, *m.* Die Verminderung der Truppen; la reduction des troupes. Das Verminderungswort; (*t. de gramm.*) le terme diminutif.

Vermiſchen, *v. a.* mêler, entremêler; *it.* mélanger, mixtionner; (v. miſchen) *it.* confondre; mêler; *it.* incorporer; amalgamer. Den Wein mit Waſſer vermiſchen; mêler le vin avec de l'eau; mettre de l'eau dans le vin; tremper le vin. Mit Waſſer vermiſchter Wein; du vin trempé. Zweierlei oder mehrere Weine

mit einander vermiſchen; couper du vin; mêler deux ou plusieurs vins ensemble. Vermiſchter, gemiſchter (verfälſchter) Wein; du vin mélangé, mixtionné. Mit Waſſer vermiſchte Milch; du lait coupé. Ein vermiſchter Körper; un corps mixte; un mixte. Vermiſchte, vermiſchtliniate, aus geraden und krummen Linien beſtehende Figuren; (t. de géom.) figures mixtilignes. Eine vermiſchte Klage; ein vermiſchter Rechtshandel; une action mixte; une cause mixte. Vermiſchte gelehrte, vermiſchte hiſtoriſche Aufſätze ou Schriften; mélanges de litérature; mélanges historiques. Vermiſchte Gedichte; mélanges de poésie. Vermiſchtes Korn; grain mêlé; it. v. Miſchfutter. Vermiſchte Waare; marchandise mêlée. Vermiſchte Wolle; laine fourbandrée, mixtionnée. Vermiſchte Metalle; métaux alliés amalgamés. Verſchiedene Metalle mit einander vermiſchen; allier des métaux. Wenn dieſe Species gut mit einander vermiſcht ſeyn werden; quand ces drogues seront bien incorporées ensemble. Haare von verſchiedener Farbe mit einander vermiſchen; (t. de perruq.) nuancer des cheveux. Das Wachs und die Harze vermiſchen ſich leicht mit einander; la cire et les gommes se mêlent facilement. Sich vermiſchen; se mêler. Sich fleiſchlich vermiſchen; se joindre pour la génération; it. (en parlant des animaux) s'accoupler (v. begatten) *On dit aussi*, Dieſe zwei Sachen muß man nicht mit einander vermiſchen; il ne faut pas confondre ces deux choses ensemble. Die Vermiſchung; l'act. de mêler; it. le mélange; it. la mixtion. Die Vermiſchung der Metalle; l'alliage l'amalgame des métaux. Die fleiſchliche Vermiſchung; la copulation charnelle.

Vermiſſen, *v. a.* s'apercevoir, trouver qu'il manque qch.; trouver à dire. Ich vermiſſe ein Buch; je trouve qu'il me manque un livre. Man hat an dieſer Summe etwas vermißt; man hat einen Thaler daran vermißt; on a trouvé à dire à cette somme; il s'y est trouvé à dire un écu. Man hat Sie in dieſer Geſellſchaft ſehr vermißt; on vous a bien trouvé à dire dans cette compagnie. Man wird mich nicht vermiſſen; on ne s'apercevra pas de mon absence. Es wurden ſo viel vermißt; on en trouva tant de manque. *On dit fig.* Der verſtorbene Miniſter wird am Hofe ſehr vermißt; la mort de ce ministre fait un grand vide à la cour. Die Vermiſſung; le manque, le défaut.

Vermitteln, *v. a.* moyenner; procurer qch. par son entremise. Einen Vergleich vermitteln (ſtiften); moyenner un accord, un accommodement. Einen Streit vermitteln (beylegen); accommoder un différent. Den Frieden vermitteln; négocier la paix. *On dit aussi*, Eine Zuſammenkunft vermitteln; ménager une entrevue. Etwas zu vermitteln ſuchen; s'entremettre de qch. Der Vermittler; le médiateur. Die Vermittlerinn; la médiatrice. *P.* vermittelt; moyenné, ée. Die Vermittelung; l'entremise, *f.*; l'action de procurer qch. par son entremise; la médiation.

Vermittelſt, *adv.* moyennant; au moyen de; par; par le moyen de; à l'aide de; avec; à la faveur de; par le secours de, etc.; dépendamment. Vermittelſt einer beträchtlichen Summe; moyennant une somme considérable. Vermittelſt welches; au moyen de quoi. Dieſes wird vermittelſt der und der Sache geſchehen; cela se fera dépendamment de telle chose. Vermittelſt der Hülfe Gottes; avec l'aide de Dieu. Vermittelſt, in Kraft deſſen; en vertu de.

Vermocht, *v.* vermögen, *v. a.*

Vermodern, *v. n.* pourir; se pourir; se putréfier. Im Grabe vermodern; pourir dans le sépulcre. Einen Menſchen im Gefängniſſe vermodern laſſen; faire pourir un homme en prison. *P.* vermodert; pouri, ie. Das Vermoderte; le pouri. Die Vermoderung; la pouriture, la putréfaction.

Vermöge, *adv.* par; en vertu de; en conformité de; suivant; selon. Vermöge der Geſetze; par les lois; selon l'ordonnance des lois. Vermöge des Urtheils; en vertu de la sentence. Vermöge der Gewohnheit; suivant, selon la coutume.

Vermögen, *v. a. irr.* (v. mögen) pouvoir; avoir le pouvoir, la puissance, avoir la force, le moyen, la capacité, etc.; être en état de, etc. Gott vermag alles, was er will; Dieu peut tout ce qu'il veut. Ich vermag nicht, das zu tragen; je ne puis porter cela; je n'ai pas la force de porter cela. Ich will thun, was ich vermag; je ferai tout ce qui est en mon pouvoir. Wir haben es nicht vermocht; nous ne l'avons pu faire. *On dit aussi*, Sie vermögen alles bey ihm; vous pouvez tout sur lui. Er vermag viel bey ihm; il a grand pouvoir sur lui, il a beaucoup de crédit sur son esprit; il a un grand ascendant sur lui. Er vermag viel bey Ihren Richtern; il peut beaucoup auprès de vos juges. Einen zu etwas vermögen; porter, disposer qn. à qch. Ich habe ihn dahin vermocht (dazu bewogen), daß er darein gewilliget hat; je l'ai porté à y consentir. *On dit fig. et famil.* Wie viel vermag er wohl? combien a-t-il de bien? combien a-t-il vaillant? Er iſt mehr ſchuldig, als er vermag; il doit plus qu'il n'a vaillant.

Vermögen, *s. n.* (*s. pl.*) le pouvoir, le moyen; la faculté de faire qch.; *it.* la puissance, la force; *it.* le bien; ce qu'on possède en argent, en fonds de terre ou autrement; les effets, *m.*, les propres, *m.*, les moyens, *m.*, les facultés, *f.*, la fortune. Das iſt, das geht nicht in meinem Vermögen; cela n'est pas en mon pouvoir. Ich bitte Sie, dieſes zu thun, wenn es in Ihrem Vermögen ſteht, wenn es Ihnen möglich iſt; je vous prie de faire cela, si vous en avez le moyen. Wenn es in Ihrem Vermögen ſtünde, ihnen beyzuſtehen, ſo ſollten Sie es thun; si vous aviez le moyen de les aider, il faudroit le faire. Die Seele hat das Vermögen zu wollen; l'âme a la puissance, la faculté de vouloir. Die er Mann hat Vermögen, beſitzt ein großes Vermögen; cet homme a du bien, a de grands biens. Er hat kein Vermögen; il n'a

point de fortune. Er hat ein reines Vermögen, ſeine Güter ſind ſchuldenfrei; il a un bien clair et net, un bien clair et liquide. Über ſein Vermögen arbeiten; travailler au-delà de ses forces. Sein Vermögen beſteht in liegenden Gründen; son bien consiste en fonds de terre. Er hat ſo viel eigenes Vermögen; il a tant de bien de son chef. Das väterliche Vermögen; das Vermögen von väterlicher und mütterlicher Seite; les propres paternels et maternels; les propres du côté du père, du côté de la mère. Das bewegliche Vermögen, das Mobiliar-Vermögen; les effets mobiliaires. Sein wirkliches, bares Vermögen; ses effets actifs; ses biens effectifs. Jeder iſt nach ſeinem Vermögen geſchätzt worden; chacun a été taxé selon ses facultés. Wie viel hat er Vermögen, bares Geld? combien a-t-il vaillant? Er hat hundert tauſend Thaler im Vermögen; il a cent mille écus vaillant. Er hat nicht einen Heller im Vermögen; il n'a pas un double vaillant. Der Vermögensbetrag (das Vermögen) des Schuldners; les biens du débiteur. Der Vermögensſtand, die Vermögensumſtände; les moyens, m. Seine Vermögensumſtände, ſeine Umſtände ſind mir nicht bekannt; je ne connois pas ses moyens. Die Vermögensſteuer; la taxe imposée sur les aisés. v. auch Erwerb.

Vermögend, *adj. et adv.* qui a du bien; aisé. Ein vermögender (wohlhabender) Mann; un homme accommodé des biens de la fortune; qui est à son aise. Es gibt hier ſehr vermögende (vermögliche) Leute; il y a ici des gens bien riches. Zu etwas vermögend ſeyn; avoir la force, le pouvoir, être en état de faire qch. Ich bin nicht vermögend (nicht im Stande) ihm etwas zu geben; je n'ai pas le moyen de lui donner qch. Er iſt nicht vermögend, die Treppe hinauf zu ſteigen; il n'a pas la force de monter l'escalier. Er iſt nicht vermögend, ſo etwas zu thun; il n'est pas en état, il est incapable de faire telle chose. Er iſt vermögend, fähig, alles zu thun, alle Schelmenſtücke auszuüben; c'est un homme à tout faire, à tout entreprendre. *On appelle en t. de phys.* Die vermögende Kraft; la virtualité; la force virtuelle; qui a la force, la vertu d'agir, par opposition à la force actuelle. Das Feuer befindet ſich ſeiner vermögenden Kraft nach in dem Flintenſteine; le feu est virtuellement dans la pierre à fusil.

Vermöglich, *adj. et adv.* fort, robuste, vigoureux; *it.* qui a du bien; qui est à son aise. (*famil.*)

Vermummen, *v. a* masquer; *it.* déguiser. (v. verkleiden) Sich vermummen; se masquer, se déguiser. Sich in etwas vermummen, einhüllen; s'emmitouffler dans qch.; s'affubler de qch. Eine vermummte Perſon; une personne masquée; un masque. Die Vermummung; l'action de masquer; *it.* la mascarade; déguisement d'une personne qui se masque. v. Verkleidung.

Vermünzen, *v. a.* employer à monnoyer. Es wird hier viel Silber vermünzet; on consomme ici beaucoup d'argent pour les monnoies. *On dit aussi simplement*, Gold, Silber vermünzen; monnoyer de l'or, de l'argent; faire de la monnoie d'or, d'argent. Vermünztes Kupfer; cuivre monnoyé.

Vermuthen, *v. a.* conjecturer; juger probablement, par conjecture; présumer; (v. muthmaßen); *it.* se douter de qch. Aus dem allem kann man vermuthen, iſt zu vermuthen; on peut conjecturer de tout cela. Es iſt zu vermuthen; il est à présumer. Das habe ich wohl vermuthet; je m'en suis bien douté. Er wurde zu einer Zeit angegriffen, da er ſichs am wenigſten vermuthete; il a été attaqué dans le temps qu'il s'en doutoit le moins. *On dit famil.* Sich etwas vermuthen; etwas gewärtig ſeyn; s'attendre à qch. Dieſen Streich hätte ich mir nicht vermuthet; je ne m'attendois pas à ce tour-là. Sie hat mehr Verſtand gezeigt, als man von einer Perſon ihres Alters hätte vermuthen können; elle a montré plus d'esprit qu'on n'en pouvoit attendre d'une personne de son âge. Wer hätte das vermuthet? qui se seroit douté de cela? qui auroit cru cela? Das hätte ich nimmermehr vermuthet, daß Sie mich in der Noth verlaſſen würden; je ne me serois jamais défié, imaginé que vous dussiez me manquer au besoin. Das Vermuthen; l'act. de conjecturer, etc. (v. Vermuthung) *On dit*: Wider alles Vermuthen; contre toute attente. Das iſt mir wider mein Vermuthen begegnet; cela m'est arrivé contre mon opinion, mon attente.

Vermuthlich, *adj. et adv.* qui est à présumer; qu'on peut conjecturer; *it.* apparent, ente; apparemment; vraisemblable, vraisemblablement; probable, probablement. (v. wahrſcheinlich) Der vermuthliche Erbe; l'héritier présomptif. Vermuthlich iſt die Sache ſchon geſchehen; apparemment la chose est déjà faite.

Vermuthung, *s. f.* la conjecture, l'apparence, *f.*, la présomption. Das iſt eine bloße Vermuthung (Muthmaßung); ce n'est qu'une conjecture. Aller Vermuthung nach; selon toute apparence. Es gibt Vermuthungen, die ſtatt eines Beweiſes dienen; il y a des présomptions qui tiennent lieu de preuve. *On dit aussi*, Eine ſtarke Vermuthung haben; soupçonner fort; avoir un violent soupçon. Der Vermuthungsgrund; le sujet de conjecture, de présomption.

Vernachläßigen, *v. a.* négliger; n'avoir pas soin de qch. Seine Geſchäfte vernachläſſigen; négliger ses affaires. Ein vernachläſſigter Styl; un style négligé. Seine Geſundheit vernachläßigen; négliger sa santé. *On dit aussi*, Jemanden vernachläßigen; négliger qn.; n'avoir pas soin de le voir assidument, de lui rendre fréquemment les devoirs ordinaires de la vie civile. Eine Gelegenheit vernachläßigen (verſäumen); négliger une occasion. Der vernachläßigte Ackerbau; l'agriculture négligée; *l'inculture, f.* Sich vernachläßigen; se négliger; n'avoir pas soin de sa personne pour la propreté; ne tenir pas compte de soi-même; *it.* avoir moins soin de son devoir, de sa profession, de son travail, etc. qu'à l'ordinaire. *P.* vernachläßigt; négligé, ée. Die Vernach-

lässigung; la négligence; l'action de négliger; le manque de soin et d'application.

Vernageln, *v. a.* clouer; *it.* enclouer. Eine Thür, ein Fenster vernageln; clouer, condamner une porte, une fenêtre. Ein Pferd vernageln; enclouer un cheval; piquer un cheval en le ferrant. Dieses Pferd hinkt, weil es vernagelt worden ist; ce cheval est boiteux d'une enclouure. Eine Kanone vernageln; enclouer un canon. Die Vernagelung; l'act. de, etc.; *it.* l'enclouure d'un cheval; la piqure.

Vernähen, *v. a.* coudre dans qch.; (v. einnähen) *it.* fermer en cousant; (v. zunähen) *it.* employer à coudre. Ich habe allen meinen Faden vernähet; j'ai employé tout mon fil. Der Zwirn ist vernähet; le fil est employé.

Vernarben (sich), *v. réc.* se cicatriser. Die Wunde hat sich vernarbt; la plaie s'est cicatrisée. Ein vernarbendes Mittel; un remède cicatrisant ou cicatrisatif; un cicatrisant, un cicatrisatif. Die Vernarbung; la cicatrisation.

Vernarren, *v. a.* dépenser follement, mal à propos; employer à de folles dépenses; débourser inutilement. Ich habe viel Geld vernarret; j'ai employé beaucoup d'argent à de folles dépenses, à des folies. *On dit aussi famil.* Sich in etwas vernarren; auf eine thörichte Art verlieben; s'affoler, s'infatuer de qch. In etwas vernarret seyn; être infatué de qch.; être follement passionné de qch. Er ist in seine Frau vernarret; il est affolé, il est infatué de sa femme.

Vernaschen, *v. a.* sein Geld vernaschen; dépenser son argent en friandises. Ein vernaschter Mensch; ein vernaschtes Weib; un friand, une friande. Vernascht machen, zur Leckerei gewöhnen; affriander.

Vernasen, *v. a.* einen Blasebalg vernasen; mettre un bec à un soufflet, etc. Das Vernasen; l'act. de, etc.

Vernehen, v. vernähen.

Vernehmen, *v. a. irr.* entendre, écouter, ouïr; (v. hören) *it.* apprendre. (v. erfahren) Ich war so weit entfernt, daß ich seine Stimme nicht vernehmen konnte; j'étois si loin que je ne pouvois entendre sa voix. Herr, vernimm mein Gebeth; Seigneur, écoute ma prière. Ich habe so eben vernommen, daß dein Bruder krank ist; je viens d'apprendre que ton frère est malade. *On dit aussi*, Jemanden über eine Sache vernehmen; interroger qn. sur une affaire. Der Gefangene ist noch nicht vernommen worden; on n'a pas encore interrogé le prisonnier. Die Parteien vernehmen; écouter les parties. Er ist vorgeladen worden, gerichtlich vernommen zu werden; il est assigné pour être ouï. Sich vernehmen lassen; sich verlauten lassen, äussern; faire entendre; donner à entendre. *On dit*, Dem Vernehmen nach; à ce qu'on apprend; à ce qu'on dit. *It.* Das Vernehmen, (*s. pl.*) l'intelligence, *f.*; amitié réciproque. Mit jemanden in gutem Vernehmen stehen; être en bonne intelligence avec qn. Die Vernehmung; l'interrogation, *f.*; *it.* l'interrogatoire, *m.* (v. Verhör) Die Vernehmung der Zeugen; l'audition des témoins.

Vernehmlich, *adj. et adv* intelligible; distinct, incte; distinctement, intelligiblement. Mit lauter und vernehmlicher Stimme reden; vernehmlich reden; parler d'une voix haute et intelligible; parler intelligiblement, distinctement. Die Vernehmlichkeit; l'intelligibilité, *f.*; la qualité de ce qui est intelligible.

Verneigen, *v. réc.* sich vor jemanden verneigen; s'incliner devant qn.; faire la révérence en pliant les genoux. Sie hat sich tief verneiget; elle a fait une profonde révérence. Die Verneigung; l'inclination, *f.*; la révérence. (v. Verbeugung) Die Verneigung mit dem Kopfe; l'inclination de tête.

Verneinen, *v. a.* nier; dire non; dire que non. Sie bejahen es, und ich verneine es; vous l'affirmez, et je le nie. Ein verneinendes Wort, Verneinungswort; une négation, une négative. Ein verneinender Satz; une proposition négative; une négative. Er gab eine verneinende Antwort; er antwortete auf eine verneinende Art; il répondit négativement. *P.* verneint; nié, ée. Die Verneinung; la négation, la négative; une particule qui sert à nier.

Verneuen, verneuern, v. erneuern.

Vernichten, *v. a.* anéantir, réduire au néant; *it.* (*t. de prat.*) annihiler; détruire absolument. Gott kann in einem Augenblicke die ganze Welt vernichten; Dieu peut anéantir tout l'univers en un moment. Ein Gesetz vernichten; anéantir, abolir, abroger une loi. Ein Testament, eine Schenkung vernichten; annihiler un testament, une donation. Er hat alle meine Hoffnungen vernichtet; il a anéanti toutes mes espérances. Eine vernichtende Clausel; une clause dérogatoire; une clause d'un testament, par laquelle le testateur déclare nuls tous les testamens qu'il pourroit faire ensuite, à moins que certaines paroles contenues dans cette clause n'y soient expressément insérées. Ein vernichtender richterlicher Spruch, wodurch alles, was durch eine vorhergehende Verordnung festgesetzt worden, für null und nichtig erklärt wird; un décret irritant. Die Vernichtung; l'act. d'anéantir; l'anéantissement, *m.*, l'annihilation, *f.*

Vernieten, *v. a* river. (v. nieten) *P.* vernietet; rivé, ée. Die Vernietung; l'action de river; *it.* le rivet. v. Niet.

Vernommen, v. vernehmen.

Vernunft, *s. f.* (*s. pl.*) la raison; faculté intellectuelle par laquelle l'homme est distingué des bêtes; *it.* le bon sens; le droit usage de la raison; le jugement. *C'est dans cette acception que ce mot se distingue du mot* Verstand; l'entendement, *m.*, la pénétration, la connoissance, l'esprit, *m.*; la facilité de l'imagination et de la conception. *On dit*, Dieser Mensch hat viel Verstand, aber wenig Vernunft; cet homme a beaucoup d'esprit, mais peu de jugement; il sait beaucoup, il a des talens supérieurs, mais il n'en sait pas faire le droit usage. Gott hat dem Menschen die Vernunft gegeben, damit er das

Gute von dem Böſen, das Wahre von dem Falſchen unterſcheiden könne; Dieu a donné la raison à l'homme pour lui faire discerner le bien du mal, le vrai d'avec le faux. Das iſt über die Vernunft; cela passe la raison. Das iſt wider die Vernunft; cela est contraire, opposé à la raison. Die geſunde Vernunft lehret uns dieſes; c'est le bon sens, c'est la saine, la droite raison qui nous apprend, qui nous dicte cela. Bey guter Vernunft ſeyn; être en son bon sens. Jemanden zur Vernunft bringen; réduire, ranger, amener qn. à la raison. Der Vernunft Gehör geben; entendre raison.

Vernünſtelei, *s. f.* le raisonnement trop subtil, trop recherché.

Vernünſteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) subtiliser; trop philosopher. Wenn man zu viel vernünſtelt, ſo entfernt man ſich nur gar zu oft von der Wahrheit; on ne s'éloigne que trop souvent de la vérité à force de subtiliser. Über Religionswahrheiten muß man nicht zu viel vernünſteln; il ne faut pas trop philosopher sur les vérités de la religion. Das Vernünſteln; l'act. de, etc.

Vernünftig, *adj. et adv.* raisonnable; qui est doué de raison; qui a la faculté de raisonner; *it.* qui est conforme à la raison; raisonnablement; avec raison; sensé, ée; sensément, judicieux, euse; judicieusement. Der Menſch iſt ein vernünftiges Geſchöpf; l'homme est un animal raisonnable. Die vernünftige Seele; l'âme raisonnable. Sie iſt eine ſehr vernünftige Frau; c'est une femme bien sensée. Er hat ſehr vernünftig geantwortet; er hat eine ſehr vernünftige Antwort gegeben; il a répondu fort raisonnablement, bien sensément; il a donné une réponse bien sensée. Vernünftige Vorſtellungen annehmen; ſich bedeuten laſſen; entendre raison; se rendre à la raison. Ein ſehr vernünftiger Rath; un conseil fort sensé, fort judicieux. Eine vernünftige (kluge) Handlung; une action judicieuse. Die Vernünftigkeit; le bon sens; *it.* la conformité avec le bon sens. (*p. us.*)

Vernunftkraft, *s. f.* die Vernunftfähigkeit; la faculté intellectuelle.

Vernunftlehre, *s. f.* die Logik; la logique; science qui enseigne à raisonner juste; la dialectique.

Vernunftlehrer, *s. m.* le logicien, le dialecticien.

Vernünſtler, *s. m.* die Vernünſtlerinn; celui ou celle qui subtilise, qui use de trop de finesse en raisonnant sur qch.

Vernunftlos, *adj. et adv.* privé de raison; irraisonnable, irraisonnablement. (v. unvernünftig) Die Vernunftloſigkeit; le défaut, le manque de raison; la déraison. v. Unvernunft.

Vernunftmäßig, *adj. et adv.* raisonnable; conforme à la droite raison; raisonnablement. Die Vernunftmäßigkeit; la qualité de ce qui est conforme à la droite raison.

Vernunftſchluß, *s. m.* le syllogisme. v. Schluß.

Vernunftwidrig, *adj. et adv.* contraire à la raison.

Vernützen *v. a.* employer pour qq. usage, *P.* vernützt; employé, ée. Die Vernützung; l'usage, l'emploi qu'on fait de qch.

Veröden, *v. a. et n.* désoler; rendre désert, inhabité, inculte; ruiner, dévaster; *it. v. n.* devenir désert. Ein verödetes Land; un pays désolé. Die Verödung; la désolation, la dévastation.

Veroffenbaren, v. offenbaren.

Verordnen, *v. a.* ordonner, commander, prescrire, mander. Der König hat verordnet, daß ꝛc.; le Roi a ordonné que, etc. Der Arzt hat ihm das Bad verordnet; le médecin lui a ordonné le bain. Er hat in ſeinem Teſtamente verordnet; il a ordonné dans son testament. Gerichtlich verordnen; décréter, décerner. So befehlen und verordnen wir; (*t. de lettres patentes d'un souverain*) si donnons en mandement. *On dit aussi*, Richter, Amtleute verordnen, établir, commettre des juges, des baillis. Die Verordnung; l'act. d'ordonner, d'établir, etc.; *it.* l'ordonnance, *f.*, le mandement; *it.* le réglement; *it.* la disposition. Die königlichen Verordnungen, les ordonnances royales. Die obrigkeitliche Verordnung; l'ordonnance, *f.*, le mandement du magistrat. Die Verordnung auf den Fall des Todes; der letzte Wille; l'ordonnance de dernière volonté. Bis auf weitere Verordnung; jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné. Verordnungen, das Juſtizweſen betreffend; réglemens pour la justice. Polizei-Verordnungen; réglemens de police. Die Verordnung, Beſtellung eines Richters; l'institution d'un juge. Nach der Verordnung des Geſetzes; suivant la disposition de la loi.

Verpachten, *v. a.* affermer; donner à ferme; (*t. de prat.*) bailler à ferme; amodier; *it.* arrenter. Er hat ſein Gut verpachtet; il a affermé sa terre. Er hat alle ſeine Weinberge an die Bauern verpachtet; il a arrenté toutes ses vignes aux paysans. Güter zur Hälfte, um die halbe Nutzung verpachten; donner des terres à moitié. Das Verpachten, die Verpachtung; l'act. d'affermer; *it.* le bail à ferme; l'amodiation, *f.*; l'arrentement, *m.*, la location; l'act. de donner son héritage à ferme. Das Verpachten des Viehes um die Hälfte der Nutzung; le cheptel, cheptéil; bail de bestiaux, dont le profit doit se partager entre le preneur et le bailleur.

Verpachter, *s. m.* celui qui afferme, qui donne à ferme; (*t. de prat.*) le bailleur. Die Verpachterinn; la bailleresse.

Verpacken, *v. a.* v. packen et einpacken. *On dit aussi*, Viel Stroh verpacken; consommer, employer beaucoup de paille en faisant des ballots.

Verpalliſadiren, *v. a.* palliſader, v. verpfählen.

Verpanzern, *v. a.* cuirasser, v. panzern.

Verpaſſen, *v. a.* perdre en hésitant de faire une chose, en différant une chose. (*p. us.*) Das Spiel verpaſſen; passer le jeu. v. paſſen.

Verpeſten, *v. a.* empester; infecter de peste, de mal contagieux. (v. anſtecken et ver-

gifften) *P.* verpeſtet; empesté, ée.

Verpetſchieren, v. verſiegeln.

Verpfählen, *v. a.* munir de pieux; palissader. *P.* verpfählt; palissadé, ée. Die Verpfählung; l'action de palissader; *it.* la palissade. v. Pfahlwerk.

Verpfänden, *v. a.* engager; mettre en gage; donner en gage; obliger, hypothéquer, affecter. Er hat ſein Haus ſeinen Gläubigern verpfändet; il a engagé sa maison à ses créanciers. Sein ganzes Vermögen verpfänden; engager tout son bien. Er hat ſein ganzes bewegliches und unbewegliches Vermögen verpfändet; il a obligé, il a hypothéqué tous ses biens meubles et immeubles. Alle ſeine Güter ſind an ſeine Gläubiger verpfändet; tous ses biens sont affectés à ses créanciers. Ein zu Tilgung einer Schuld verpfändetes Haus; une maison affectée au payement d'une dette. Ein verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet; une maison affectée et hypothéquée. Seine Perſon und Vermögen verpfänden, zum Pfande ſetzen; s'obliger corps et biens. Von neuem, aufs neue verpfänden; rengager. (v. verſetzen) Die Verpfändung; l'action de donner en gage; l'engagement, *m.*

Verpfeffern, *v. a.* poivrer trop. v. pfeffern.

Verpflanzen, *v. a.* transplanter, déplanter. *P.* verpflanzt; transplanté, ée. Die Verpflanzung; la transplantation.

Verpflegen, *v. a.* soigner; traiter avec beaucoup de soin et nourrir. Die Kranken verpflegen; soigner les malades; les entretenir d'alimens et d'autres choses nécessaires. *P.* verpflegt; soigné, ée. Die Verpflegung; l'action de soigner, de nourrir; le soin qu'on a pour l'entretien de qn.; *it.* la nourriture.

Verpflèger, *s. m.* celui qui nourrit, qui a soin de qn., qui fait subsister un autre; le père nourricier. Er iſt ein milder Verpfleger der Armen; il a un soin charitable des pauvres; c'est le père des pauvres.

Verpflichten, *v. a.* obliger, engager à qch. Unſer Gewiſſen verpflichtet, verbindet uns ꝛc.; notre conscience nous oblige, etc. Sich zu etwas verpflichten; s'obliger à qch. *On dit aussi*, Jemanden verpflichten; ihn in Eid und Pflicht nehmen; prendre qn. à serment. *P.* verpflichtet; obligé, ée. Die Verpflichtung; l'action d'obliger, d'engager, de prendre qn. à serment; *it.* l'obligation, *f.*, l'engagement, *m.* v. *auch* Verbindlichkeit.

Verpflöcken, *v. a.* mit Pflöcken befeſtigen; cheviller, joindre, assembler, affermir, attacher avec des chevilles de bois ou avec des piquets. v. pflöcken.

Verpfründen, *v. a.* mit einer Pfründe verſehen; pourvoir d'un bénéfice. *P.* verpfründet; pourvu d'un bénéfice. Die Verpfründung; la collation d'un bénéfice. v. Pfründe.

Verpfuſchen, *v. a.* eine Sache verpfuſchen; massacrer; gâter une chose par mégarde, par mal-adresse. Der Schneider hat ihm ſein Kleid verpfuſcht; le tailleur lui a massacré son habit.

Verpichen, *v. a.* poisser; enduire de poix. Eine Tonne verpichen; poisser un tonneau. *P.* verpicht; poissé, ée. Die Verpichung, das Verpichen; l'act. de, etc.

Verplämpern, *v. a.* viel Waſſer verplämpern; employer, perdre, répandre bien de l'eau inutilement. Sein Geld verplämpern; éparpiller, gaspiller, dépenser son argent mal à propos. Sich verplämpern; s'empêtrer sottement d'une femme. (*famil.*)

Verplatzen, v. zerplatzen.

Verplaudern, *v. a.* die Zeit verplaudern; passer le temps à causer. (v. plaudern) Etwas verplaudern, v. ausplaudern.

Verplempern, v. verplämpern.

Verpraſſeln, *v. n.* (*t. de chim.*) décrépiter. Das Salz verpraſſeln laſſen; faire décrépiter le sel. *P.* verpraſſelt; décrépité, ée. Das Verpraſſeln; la décrépitation.

Verpraſſen, *v. a.* ſein Gut verpraſſen; dissiper son bien en bonne chère et en débauches. Er hat ſein väterliches Erbe verpraßt; il a dissipé son patrimoine en bonne chère et en débauches. Das Verpraſſen, die Verpraſſung; l'act. de, etc.

Verproviantiren, *v. a.* mit Lebensmitteln verſehen; avitailler, approvisionner; munir de provisions. *P.* verproviantirt; avitaillé, ée. Die Verproviantirung; l'avitaillement, *m.*, l'approvisionnement, *m.* (*famil.*)

Verprozeſſiren, *v. a.* dépenser, manger en procès. Er hat ſein ganzes Vermögen verprozeſſirt; il a dépensé, il a mangé tout son bien en procès.

Verpuffen, *v. a.* (*t. de chim.*) détoner, s'enflammer subitement et avec bruit. Salpeter verpuffen laſſen; faire détoner du nitre. *P.* verpufft; détoné, ée. Die Verpuffung; la détonation.

Verpuppen (ſich), *v. réc.* (*t. d'hist. nat.*) ſich in eine Puppe verwandeln; se changer en chrysalide. Ein verpupptes Inſekt; un insecte changé en chrysalide. Die Verpuppung; l'état d'un insecte qui se change en chrysalide.

Verquackeln, *v. a.* ſein Geld verquackeln; v. verplämpern.

Verquecken, *v. n.* mit Quecken angefüllt werden; être rempli, couvert de chiendent; se remplir de chiendent. Ein verquecketer Acker; un champ rempli de chiendent.

Verqueckſilbern, *v. a.* (*t. de chim.*) mercurifier; tirer le mercure des métaux. *P.* verqueckſilbert; mercurifié, ée. Die Verqueckſilberung; la mercurification; opération par laquelle on tire le mercure des métaux.

Verquellen, *v. n. irr.* se gonfler. Dieſer Fenſterrahmen iſt durch das naſſe Wetter ganz verquollen; le temps humide a fait gonfler ce châssis de fenêtre.

Verquicken, *v. a.* (*t. de chim.*) amalgamer; dissoudre ou incorporer un métal, spécialement l'or avec le mercure. Verquicktes Geld; de l'or amalgamé. (v. Quick, Quickbrei, ꝛc.) Das Verquicken, die Verquickung; l'amalgamation, *f.*, l'amalgame, *m.*

Verquiſten, v. verſpillen.

Verrainen, *v. a.* mit Grenzſteinen verſehen, einſchließen; enclorre d'une lisière, de bornes. (v. Rain) Die Verrainung; l'act. de,

etc. (*p. us.*)

Verrammeln, verrammen, *v. a.* Eine Thür verrammeln; barricader, baeler une porte; mettre derrière une porte tout ce que l'on peut, pour empêcher qu'on ne l'enfonce. *On dit aussi*, Ein Bett verrammeln; mettre un lit en tapon. (v. rammeln) Die Kinder haben das Bett verrammelt; les enfans ont mis le lit en tapon. Das Verrämmeln, die Verrammelung; l'act. de, etc.; la barricade.

Verrasen, *v. a.* se couvrir d'herbe *ou* de gazon. Ein verraseter, mit Gras bewachsener Acker; un champ couvert de gazon.

Verrath, *s. m.* la trahison. v. Verrätherei.

Verrathen, *v. a. irr.* trahir; faire une perfidie à qn. Das Vaterland verrathen; trahir la patrie. *On dit aussi*, Ein Geheimniß verrathen; trahir, découvrir, déceler un secret. Seine Verwirrung verrieth sein Verbrechen; son embarras décéla son crime. Er will nicht gekannt seyn, verrathen Sie ihn nicht; il ne veut pas être connu, ne l'allez pas déceler. Einer der Mitschuldigen verrieth die andern; l'un des complices découvrit les autres. Sein Spiel verrathen; sich in die Karte sehen lassen; découvrir son jeu. Er wollte unbekannt bleiben, aber seine Stimme verrieth ihn: il vouloit être inconnu, mais sa voix l'a trahi. Der Styl dieses Schriftstellers ist edel und verräth einen sehr gebildeten Mann; le style de cet auteur est noble et sent son homme extrêmement formé. *On dit famil.* Wissen Sie mir nicht einen guten Schneider zu verrathen? n'avez-vous pas un bon tailleur à me recommander? Ich soll es nicht verrathen; je n'en sais rien. *P.* verrathen; trahi, ie, etc.

Verräther, *s. m.* le traître, le perfide. Die Verrätherinn; la traîtresse; la perfide.

Verrätherei, *s. f.* la trahison; la perfidie.

Verrätherisch, *adj. et adv.* traître, esse; traîtreux, euse; perfide; traîtreusement; en traître; perfidement.

Verrauchen, *v. n.* s'en aller en fumée; *it. fig.* s'évaporer, se dissiper; *it.* s'éventer. (v. verriechen) Der Weingeist verraucht, ist verrauscht; l'esprit de vin s'évapore, s'est évaporé. *Fig.* Seinen Zorn verrauchen lassen; laisser passer sa colère. Das Verrauchen; l'état d'une chose qui s'en va en fumée; *it.* l'évaporation, *f.*

Verräumen, *v. a.* égarer une chose; la mettre dans un endroit dont on ne se souvient plus. (v. verlegen) *P.* verräumt; égaré, ée. Die Verräumung; l'act. de, etc.

Verrauschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn) s'en aller, passer, s'écouler, s'enfuir, se perdre avec bruit; *it.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de faire du bruit. (*p. us.*)

Verrechnen, *v. a.* mit in Rechnung bringen; mettre en ligne de compte; mettre sur un compte; faire entrer dans le compte; employer dans un compte. Sich verrechnen; se mécompter; se tromper dans son calcul; s'abuser en comptant. *It. fig.* se mécompter, se tromper en qch. qu'on croit *ou* qu'on espère. Eine verrechnete Bedienung; une charge comptable. *Fig.* Wenn Sie sich darauf Hoffnung machen, so verrechnen Sie sich, si vous espérez telle chose, vous vous mécomptez. Er hat sich sehr verrechnet; il s'est fort mécompté dans son calcul. Die Verrechnung; l'action de mettre en ligne de compte; l'emploi d'une somme, d'une partie. Das Verrechnen; le mécompte; erreur de calcul.

Verrechten, *v. a.* dépenser en procès; (v. verprozessiren) *it.* payer les droits, les impots. (*p. us.*)

Verrecken, *v. a. Il se dit des bêtes au lieu de* sterben; crever; mourir. Mein Pferd ist verreckt; mon cheval est crevé. Ein verrecktes Thier; une bête morte.

Verreden, *v. a.* faire vœu de s'abstenir de qch.; y renoncer. Ich habe es noch nicht ganz verredet; je n'y ai pas encore renoncé entièrement. (*famil.*) Sich verreden; se tromper en parlant; dire un mot pour un autre; (s'équivoquer) v. versprechen. Das Verreden; la méprise en disant un mot pour un autre. Die Verredung; l'action de faire vœu de s'abstenir de qch.; le renoncement.

Verreiben, v. zerreiben.

Verreisen, *v. a.* partir; quitter un lieu pour aller en un autre plus éloigné; aller voyager. Er ist diesen Morgen verreiset; il est parti ce matin. Mein Bruder ist nicht zu Hause, er ist verreiset; mon frère n'est pas au logis, il est allé faire un voyage. Verreisen; *v. a.* dépenser, employer en voyage. Er hat schon viel Geld verreiset; il a déjà beaucoup dépensé en voyages.

Verreissen, *v. a.* (*t. de ch.*) mit Reisern umflechten; entourer, couvrir de rameaux.

Verreissen, *v. a irr.* déchirer; mettre en pièces; (v. zerreissen) *it.* user à force de s'en servir. Die Kinder verreissen viel Kleider und Schuhe; les enfans usent beaucoup d'habits et de souliers. *P.* verrissen; déchiré, ée; *it.* usé, ée.

Verreiten, *v. a. irr.* dépenser à monter à cheval, à voyager à cheval. Er hat viel Geld verritten; il a dépensé beaucoup à monter à cheval. *On dit aussi*, Sich verreiten, irre reiten; s'égarer étant à cheval; se fourvoyer à cheval.

Verrenken, *v. a.* démettre, disloquer, déboiter, luxer. Er hat ihm den Arm verrenkt; il lui a démis le bras, disloqué le bras. Durch den Fall, den er gethan, hat er sich einen Knochen verrenkt; la chute qu'il a faite lui a déboité, lui a disloqué un os. Dieses Pferd hat sich das Schulterblatt verrenkt, ce cheval s'est épaulé. Sich die Hüfte verrenken; se démettre la hanche. (v. kreuzlahm) Ein Pferd, welches die Nöthe verrenkt hat; un cheval ouloté. (v. ausnöthen) Ein verrenktes Bein; un os luxé, un os disloqué. Die Verrenkung; la dislocation, la luxation, le déboîtement. Die Verrenkung des Hüftbeines an Pferden und Jagdhunden; l'épointure, *f.* Die von einem Fehltritte herrührende Verrenkung des Fußes eines Pferdes; la mémarchure.

Verrennen, *v. a. irr.* einem den Weg verrennen; couper le chemin *ou* le passage à qn. en courant. Das Verrennen; l'action de, etc.

Verrichten, *v. a.* faire. SeinAmt verrichten faire, exercer sa fonction, les fonctions de sa

charge; s'acquitter de sa charge, de son emploi. Er hat sein Gebeth, seine Andacht verrichtet; il a fait sa prière, ses dévotions. Viel zu verrichten, viel Verrichtungen haben; avoir bien de l'occupation; avoir beaucoup à faire. Seinen Auftrag verrichten, sich seines Auftrags entledigen; s'acquitter de sa commission. *On dit en t. de ch.* Den Zeug verrichten; die Garne und Netze wohl verwachen, daß kein Thier durch kann; ajuster, adapter les pans et rets. *Die* Verrichtung; l'action de s'acquitter d'une affaire, d'une commission, etc.; *it.* l'affaire, *f.*; tout ce qui est le sujet de qq. occupation; *it.* la fonction. Zu wichtigen Verrichtungen (Geschäften) gebraucht werden; être employé à des affaires importantes. *On dit famil.* Ich wünsche gute Verrichtung; je vous souhaite un heureux succès. Ich bin mit seiner Verrichtung nicht ganz zufrieden; je ne suis pas tout-à-fait content de son expédition. Was ist seine Verrichtung? quelle est sa profession, sa fonction?

Verriechen, *v. n. irr.* seinen Geruch verlieren; perdre son odeur; s'éventer. Der Tabak ist verrochen, hat sich verrochen; le tabac a perdu son odeur. Wenn Sie die Flasche nicht zustopfen, so wird der Wein verriechen; si vous ne bouchez la bouteille, le vin s'éventera. Das Verriechen; l'état d'une chose qui s'évente, qui perd son odeur.

Verriegeln, *v. a.* verrouiller, fermer au verrou; barrer. Eine Thür verriegeln; verrouiller une porte; fermer une porte au verrou; barrer une porte. Eine Thür doppelt verriegeln; fermer une porte à double tour. *P.* verriegelt; verrouillé, ée. Das Verriegeln, die Verriegelung; l'action de fermer au verrou, etc.

Verringern, *v. a.* diminuer, amoindrir qch.; en retrancher une partie; (*v.* vermindern) *it. fig.* exténuer. Ein Verbrechen, eine Beschuldigung verringern; sie geringer, weniger bedeutend vorstellen, als sie sind; exténuer un crime, une accusation. *On dit aussi*, Die Münzen verringern, abwürdigen; rabaisser les monnoies. Wir wollen die Zahl bis auf zwei verringern; réduisons le nombre jusqu'à deux. Sich verringern; s'amoindrir, diminuer; devenir moindre; *fig.* baisser. *P.* verringert, diminué, ée; amoindri, ie. Die Verringerung; l'amoindrissement, *m.*, la diminution. Die Verringerung eines Verbrechens; l'exténuation d'un crime.

Verrissen, *v.* verreissen.

Verritten, *v.* verreiten.

Verröcheln, *v. a.* seine Seele verröcheln, ausröcheln; rendre le dernier soupir en râlant.

Verrosten, *v. n.* se rouiller, s'enrouiller. Dieses Schloß ist ganz verrostet; cette serrure est toute rouillée. Das Eisen verrostet; le fer se rouille, s'enrouille. *On dit fig.* Der Verstand verrostet durch Müssiggang; l'oisiveté enrouille l'esprit. *P.* verrostet; enrouillé, ée. Das Verrosten, die Verrostung; la rouillure; l'effet de la rouille; *it.* l'état d'une chose qui se rouille.

Verrotten, *v.* vermodern, verstocken, verfaulen.

Verrücht, *adj. et adv.* infame, perdu, scélérat. Ein verruchter Mensch; un homme infame, perdu, un abandonné, scélérat. Ein verruchtes Leben führen; mener une vie infame. Die Verruchtheit; la qualité de ce qui est infame; la scélératesse.

Verrücken, *v. a.* déranger, déplacer; remuer de sa place; *it.* désajuster. Man muß diese Stühle nicht verrücken; il ne faut pas déranger ces chaises. Sie haben mein Fernrohr verrückt; vous avez désajusté mon télescope. *On dit fig.* Einem das Ziel verrücken; déranger, rompre les desseins, les mesures de qn. Einem den Kopf verrücken; démonter la cervelle; disloquer, bouleverser l'esprit, la tête à qn. Er ist verrückt, il a la cervelle démontée; il a l'esprit troublé, égaré. Diese Nachricht hat ihm den Kopf verrückt, hat ihn um den Verstand gebracht; cette nouvelle lui a bouleversé la tête, lui a bouleversé l'esprit. Die Verrücktheit; l'état d'un homme qui a l'esprit troublé; *it.* la démence, l'aliénation d'esprit; l'égarement d'esprit. Die Verrückung; l'action de déranger, de déplacer; *it.* le déplacement, le dérangement; *it. fig.* l'égarement, l'aliénation d'esprit. Die Verrückung der Knochen im Gelenke, l'écart d'os.

Verrufen, *v. a. irr.* décrier, défendre le cours, l'usage de qch. par cri; *it. fig.* décrier, décréditer. (*v.* verschreien) Münzen verrufen; décrier des monnoies; publier la diminution *ou* la suppression de certaines monnoies, les mettre au rabais; * démonétiser. Verrufenes Geld; argent décrié. Ein verrufener Dieb; un fameux voleur. Die Verrufung; l'action de décrier les monnoies; le décri. Das Verrufen des Papiergeldes; * le démonnoyage du papier-monnoie.

Verrupfen, *v. a.* mettre en petites pièces avec les doigts à plusieurs reprises. Eine Blume, eine Rose verrupfen, effeuiller une fleur, une rose en arrachant leurs feuilles. Den Salat; die jungen Pflanzen verrupfen, verziehen, wenn sie zu dick stehen, einige derselben ausrupfen oder ziehen; (*t. de jardin.*) éclaircir la salade, les jeunes plantes; en arracher une partie, quand elles sont trop épaisses, trop près les unes des autres. *v. aussi* rupfen.

Vers, *s. m.* le vers; paroles mesurées et cadencées selon certaines règles fixes et déterminées. Ein lateinischer Vers; un vers latin. Griechische Verse; vers grecs. Gereimte Verse; vers rimés. Verse machen; faire des vers; composer des vers; versifier. Er macht gute Verse; il versifie bien. Ein gut in Verse gesetztes Stück; une pièce bien versifiée. Etwas in Verse bringen; mettre qch. en vers. Die Versart; le genre de vers. Der Versbau; la versification. Der Versmacher, Versemacher; le versificateur; celui qui fait des vers, mais qui a peu de génie et d'invention. Es gibt mehr Versemacher als Dichter; il y a plus de versificateurs que de poëtes. Versweise; in Versen; en vers.

Der Vers; le verset. Der zehnte Vers des vierten Kapitels; le dixième verset du quatrième chapitre. Einen Vers aus der Bibel hersagen; réciter un verset de la bible.

Verſagen, *v. a.* refuſer; rejeter une demande; ne pas accorder ce qui eſt demandé; *it.* dénier. Man kann ihm nichts verſagen (abſchlagen); on ne peut rien lui refuſer. Einem die Gerechtigkeit verſagen, verweigern; dénier la juſtice à qn. Er verſagt uns ſeine Dienſte; il dédaigne de nous ſervir. Sich etwas verſagen; ſe refuſer qch.; ſe priver de qch. Er verſagt ſich das Nöthige; il ſe refuſe, il ſe retranche le néceſſaire; il ſe refuſe juſqu'au néceſſaire. *On dit famil.* Sich bey jemanden zum Mittageſſen verſagen; s'engager à dîner avec qn. Ich kann nicht bey Ihnen ſpeiſen, weil ich ſchon anderwärts verſagt bin; étant engagé ailleurs, je ne puis dîner chez vous. Meine Tochter iſt ſchon verſagt, verſprochen; ma fille eſt déjà promiſe. Die Verſagung; l'action de refuſer; *it.* le refus. Die Verſagung, Verweigerung des Rechtes; le déni de juſtice.

Verſager, *v. n.* (*avec l'auxiliaire* haben) manquer; ne pas prendre feu; rater. Seine beiden Piſtolen verſagten, gingen nicht los; ſes deux piſtolets manquèrent. Ein Volk Repphühner flog vor ihm auf, aber ſeine Flinte verſagte; une compagnie de perdrix partit à la portée de ſon fuſil, mais ſon fuſil rata. Das Verſagen eines Schießgewehrs; le faux-feu d'une arme à feu.

Verſalbuchſtab, *ſ. m* der Anfangsbuchſtab; la lettre initiale, lettre majuſcule, lettre capitale.

Verſalzen, *v. a.* ſaler trop. Nehmt euch in Acht, daß ihr die Speiſe nicht verſalzet; gardez-vous de trop ſaler la viande. *On dit fig. et famil.* Dieſe Freude iſt mir recht verſalzen worden; on m'a vendu bien cher cette joie; cette joie me coûte bien cher. Die Verſalzung; l'action de ſaler trop.

Verſammeln, *v. a.* aſſembler. Wieder verſammeln; raſſembler; *it.* rallier. Truppen verſammeln; aſſembler des troupes. Die Stände verſammeln (zuſammenberufen); aſſembler les Etats. Die erſten Schwadronen waren aus einander geſprengt worden, aber der General verſammelte ſie wieder; les premiers eſcadrons avoient été rompus, mais le général les rallia. Sich verſammeln; s'aſſembler. Das Volk verſammelt ſich auf dem Marktplatze, le peuple s'aſſemble, s'attroupe ſur la place. Die angeſehenſten Bürger verſammelten ſich; les notables s'aſſemblèrent. Alle zerſtreute Soldaten verſammelten ſich wieder um die Fahne herum; tous les ſoldats diſperſés ſe raſſemblèrent autour du drapeau. Die zerſprengten Schwadronen verſammelten ſich wieder hinter der Infanterie, zogen ſich hinter der Infanterie wieder zuſammen; les eſcadrons rompus ſe rallièrent derrière l'infanterie. *P.* verſammelt; aſſemblé, ée. Das Verſammeln, die Verſammlung; l'action d'aſſembler; le raſſemblement; *it.* die Verſammlung; l'aſſemblée, *f.* Eine zahlreiche Verſammlung; une nombreuſe aſſemblée. Die Verſammlung der Kardinäle; la congrégation des Cardinaux. Das Verſammlungshaus; la maiſon d'aſſemblée, où l'on s'aſſemble. Der Verſammlungs-Ort; le lieu d'aſſemblée; *it.* le point de ralliement; le lieu où les perſonnes d'une même ſociété, d'un même parti ſe raſſemblent.

Verſanden, *v. a.* mit Sand anfüllen; remplir, combler de ſable. Sich verſanden; ſich mit Sand anfüllen; ſe remplir, ſe combler de ſable; s'engorger. Dieſer Hafen verſandet ſich; ce havre, ce port s'engorge. *P.* verſandet; engorgé, comblé de ſable. Ein verſandeter Hafen; un port engorgé, rempli de ſable.

Verſandet, *v.* verſanden.

Verſatz, *v.* Vers.

Verſatz, *ſ. m.* (*ſ. pl.*) le gage; ce que l'on met entre les mains de qn. pour ſûreté d'une dette. Ich habe ſein Silber im Verſatze; j'ai ſon argenterie en gage.

Verſauen, *v. a.* ſouiller, ſalir. (*bas*)

Verſauern, *v. n.* ſauer werden, und dadurch verdorben; s'aigrir, devenir aigre. Der Wein iſt verſauert; le vin s'eſt aigri. *On dit famil.* In der Einſamkeit verſauern; ſe ſouiller dans la ſolitude.

Verſäuern, *v. a.* allzu ſauer machen; rendre trop aigre. Man hat den Teig verſäuert; on a rendu la pâte trop aigre; on a mis trop de levain dans la pâte. Die Verſäuerung; l'act. de, etc.

Verſaufen, *v. a. irr.* dépenſer à boire; *it. v. n.* ſe noyer. (*v.* erſaufen, ertrinken) *Fig.* Seinen Verſtand verſaufen; noyer ſa raiſon. Er hat ſeinen Verſtand im Wein verſoffen; il a noyé ſon eſprit dans le vin. Ein verſoffener Menſch; un ivrogne. Ein verſoffenes Weib; une femme ſujette à s'ivrogner; (une ivrogneuſe).

Verſäufen, *v.* erſäufen.

Verſäumen, *v. a.* négliger, manquer, perdre en tardant; laiſſer échapper. Die Gelegenheit verſäumen; négliger, perdre, manquer l'occaſion; laiſſer échapper l'occaſion. Hier iſt keine Zeit zu verſäumen, il n'y a point de temps à perdre. Seine Geſchäfte verſäumen; négliger ſes affaires. Er verſäumt keine Comödie; il ne bouge de la comédie. *P.* verſäumet; négligé, ée. Es iſt noch nichts verſäumt; il n'y a encore rien de perdu. Das Verſäumen, die Verſäumung; l'action de négliger.

Verſäumniß, *ſ. f.* (*ſ. pl.*) la perte de ce qu'on a négligé. Wer bezahlt mir die Verſäumniß, die verſäumte Zeit? qui eſt-ce qui me paie la perte de mon temps?

Verſchachern, *v. a.* vendre, débiter qch.; ſe défaire de qch. (*famil.*) *v.* verhandeln.

Verſchaffen, *v. a.* procurer; faire avoir; ménager. Einem einen Dienſt, eine Gelegenheit verſchaffen; procurer un emploi, une occaſion à qn. Ich habe ihm ein Jahrgeld verſchafft (ausgewirkt); je lui ai ménagé une penſion. Einem etwas verſchaffen, liefern, ihn damit verſehen; fournir, pourvoir qn. de qch. (*v.* ſchaffen). Die Verſchaffung; l'act. de procurer, etc.

Verſchälern, *v. a.* *On dit famil.* Die Zeit verſchälern; perdre le temps en badinant, en folâtrant. *P.* verſchälert; perdu en badinant, en folâtrant.

Verſchalen, *v.* beſchalen.

Verſchallen, v. verhallen.

Verſchämt, *adj. et adv.* ſchamhaft; honteux, euse; timide et embarrassé dans la société; (pusillanime, ende). (v. blöde, ſchüchtern) Dieſes Mädchen iſt ſehr verſchamt, ſieht ſo verſchämt aus; cette fille est honteuse, a l'air honteux. Die Verſchämtheit; la pudeur, la timidité.

Verſchänden, v. a. défigurer, difformer, gâter; rendre difforme. (*famil.*) v. ſchänden *et* verunſtalten.

Verſchanzen, v. a. retrancher, faire des retranchemens. Ein wohl verſchanztes Lager; un camp bien retranché. Sich verſchanzen; se retrancher, se remparer. Die Verſchanzung; l'action de retrancher; it. le retranchement. Die Verſchanzungskunſt; l'hercotectonique; l'art de retrancher un camp, un poste, etc.

Verſcharren, v. a. enfouir, enterrer; couvrir de terre; cacher en terre. (v. vergraben) Der Hund verſcharret ſeine Knochen; le chien cache ses os en terre. Die Füchſe verſcharren ſich in die Erde; les renards se terrent. *P.* verſcharret, enfoui, ie; caché en terre. Das Verſcharren; l'act. de, etc.

Verſchatten, v. ſchattiren.

Verſchätzen, v. a. payer la taxe, l'impôt, les droits de qch. Er verſchätzt jährlich zehn tauſend Gulden; er bezahlt jährlich die Schatzung von zehn tauſend Gulden; il paie annuellement dix mille florins de taxe. Er hat ſein Vermögen verſchätzt; il a payé la taxe de son bien. Die Verſchätzung, le payement de la taxe; l'act. de payer la taxe.

Verſchäumen, v. n. (*avec l'auxil.* haben) cesser d'écumer; ne plus jeter d'écume. (v. ſchäumen)

Verſcheiden, v. n. *irr.* expirer, décéder, mourir; rendre l'âme. (v. ſterben) Er iſt ſo eben verſchieden; il vient d'expirer. Er verſchied in den Armen ſeines Freundes; il expira entre les bras, dans les bras de son ami. Das Verſcheiden; le décès, la mort, le trépas. Er war ſchon im Verſcheiden, als ich kam; il étoit déjà expirant lorsque je vins.

Verſchenken, v. a. donner en présent; faire don ou présant de qch. (v. ſchenken) Ich habe meinen Degen verſchenkt, j'ai fait présent de mon épée. *On dit aussi*, Wein oder Bier verſchenken, vendre du vin ou de la bière à pot et à pinte. Die Verſchenkung; l'action de faire présent de qch; (v. Schenkung) it. l'action de vendre à pot et à pinte.

Verſcherzen, v. a. mit Scherzen hinbringen. Die Zeit verſcherzen; passer le temps en badinant. *On dit fig.* Er hat ſein Glück verſcherzet; il a négligé sa fortune. Seine Seligkeit verſcherzen; négliger son salut; perdre son salut par sa négligence. Die Gnade Gottes verſcherzen; démériter; faire qch. qui prive de la grâce de Dieu. Das Verſcherzen; l'act. de, etc.

Verſcheuchen, v. a. chasser, effaroucher, épouvanter; donner de l'épouvante; it. éloigner. Das Wild verſcheuchen; effaroucher le gibier. Die Tauben verſcheuchen, ſie vom Taubenſchlage vertreiben; effaroucher les pigeons. *P.* verſcheucht; effarouché, ée, etc. Die Verſcheuchung; l'act. de, etc.

Verſchicken, v. a. envoyer quelque part. Ich habe meinen Diener verſchickt; j'ai envoyé mon valet quelque part. Waaren verſchicken, verſenden, envoyer, expédier des marchandises. *P.* verſchickt, envoyé, ée. Das Verſchicken, die Verſchickung; l'action d'envoyer; it. l'envoi, *m.*; l'expédition, *f.*

Verſchieben, v. a. *irr.* remuer de sa place; déplacer, déranger. Das Papier hat ſich verſchoben; le papier s'est dérangé, n'est plus dans une situation droite. Sich verſchieben; s'érailler, *se dit des toiles et des etoffes de soie dont le tissu est relâché ou effilé.* Der Zeug verſchiebt ſich leicht; la gaze s'érraille facilement. Verſchobener Zeug; de l'étoffe éraillée. Das Verſchobene, der Ort an einem Zeuge, wo ſich die Fäden verſchoben haben; l'éraillure, *f.* Verſchoben; de guingois; de travers. v. ſchief.

Verſchieben, *signifie fig.* différer, retarder, remettre à un autre temps; it. reculer. (v. aufſchieben) Seine Reiſe iſt auf einige Tage verſchoben worden; son voyage a été différé de quelques jours. Man dringt ſchon lange in ihn, daß er ſeine Rechnung ablegen ſoll; er verſchiebt es immer; on le presse depuis long temps de rendre son compte, il recule toujours. Eine Sache bis auf einen andern Tag verſchieben, renvoyer une affaire à un autre jour; it. (*t. de prat.*) ajourner une affaire. (v. vertagen) Das Verſchieben, die Verſchiebung; l'action de déranger, de déplacer, de remuer de sa place; it. le délai; l'action de remettre à un autre temps.

Verſchieden, *adj. et adv.* différent, ente; divers, erse; dissemblable; qui n'est point de même. Ihre Meynungen ſind verſchieden; ſie ſind verſchiedener Meynung; leurs opinions sont différentes; ils sont différens d'opinion; ils sont de divers sentimens. Das ſind ſehr verſchiedene Sachen; ce sont des choses bien différentes. Ich habe über verſchiedene Sachen mit Ihnen zu ſprechen; j'ai à vous parler de diverses choses. Verſchiedene Urſachen haben mich gehindert; plusieurs causes m'ont empêché. Zu verſchiedenen Zeiten, und an verſchiedenen Orten; en divers temps, et en divers lieux. In einem Punkte ſind ſie verſchieden; ils diffèrent en un point. Auf verſchiedene Art; différemment, diversement; de diverses façons ou manières. v. auch verſchiedlich.

Verſchiedenheit, *s. f.* la différence; (v. Unterſchied) it. la diversité; it. la variété. Die Verſchiedenheit der Beſchäftigungen, der Meynungen; la diversité d'occupations, d'opinions. Die Verſchiedenheit der Gegenſtände; la diversité, la variété d'objets.

Verſchiedentlich, *adj.* différent, ente; divers, erse; (v. verſchieden, unterſchiedlich) it. *adv.* différemment, diversement. Man ſpricht verſchiedentlich davon; on en parle différemment, diversement.

Verſchienen, v. a. garnir de bandes. v. ſchienen.

Verſchieß, *s. m.* (*s. pl.*) (*t. de peint.*) la dé-

gradation; l'affoiblissement de la lumière et des couleurs d'un tableau.

Verſchießen, *v. n. irr.* se passer; se déteindre; se décharger; perdre la couleur. Helle, glänzende Farben verſchießen leicht; les couleurs vives se passent, se déchargent, se déteignent aisément. Eine verſchoſſene Farbe; une couleur passée. Verſchoſſene, abgeſchoſſene Blumen; des fleurs décolorées. Die Farben allmählig verſchießen laſſen *ou* brechen; (*t. de peint.*) dégrader les couleurs. Das Verſchießen einer Farbe; l'état d'une couleur qui se passe, qui se déteint, se ternit.

Verſchießen, *v. a irr.* tirer; consommer en tirant. Er hatte ſich ganz verſchoſſen; il avoit tiré toute sa poudre; il n'avoit plus de quoi tirer. Sie hatten alle ihre Pfeile verſchoſſen; ils avoient décoché toutes leurs flèches. *It.* Verſchießen; (*t. d'impr.*) déranger, transposer une page. Sich verſchießen; passer la navette à faux. Das Verſchießen, die Verſchießung; l'act. de, etc.

Verſchiffen, *v. a.* transporter dans un vaisseau; porter ailleurs par eau. Es wird viel Wein von hier verſchiffet; il se fait de grandes traites de vin d'ici, de cette place. (v. ausführen) Die Verſchiffung; l'act. de, etc.; *it.* la traite. v. Ausfuhr.

Verſchillen, *v. n. irr.* disparoître. *Il ne se dit que dans quelques provinces au lieu de* verſchwinden. Er iſt ſeit dreiſſig Jahren verſchollen, und man weiß nicht, ob er noch lebt, oder ob er noch todt iſt; il a disparu il y a trente ans, et on ne sait pas s'il vit encore ou s'il est mort.

Verſchimmeln, *v. n.* moisir; se moisir; rancir; se rancir. (v. ſchimmeln) Verſchimmeltes Brod; du pain moisi.

Verſchlacken, *v. a.* in Schlacken verwandeln; scorifier; réduire en scories. *P.* verſchlackt; scorifié, ée. Die Verſchlackung; la scorification.

Verſchlafen, *v. a. irr.* perdre *ou* négliger en dormant, *ou* pour avoir dormi trop longtemps; *it.* passer à dormir. Er hat die Schule verſchlafen; il a manqué l'école pour avoir dormi trop long-temps. Die Predigt verſchlafen; passer l'heure du sermon à dormir; dormir durant le sermon. Ich hätte es bald verſchlafen; j'ai failli à dormir trop long-temps. *On dit aussi*, Er iſt ſehr verſchlafen; il est grand dormeur; il aime à dormir. Die Verſchlafenheit; l'assoupissement, *m.*; la disposition à vouloir toujours dormir.

Verſchlag, *s. m.* (*pl.* die Verſchläge) la cloison, le cloisonnage; séparation dans une chambre ou autre part, faite de planches. Ein Verſchlag von Latten oder Gitterwerk; une cloison à jour. Ein Verſchlag von Bretern; une cloison d'ais. Ein breterner Verſchlag, wo die Bretter durch Ruthen oder Raudleiſten in einander gefügt ſind; une cloison de menuiserie. Ein hohler Verſchlag, da der Raum zwiſchen den Pfoſten nur auswendig überkleidet wird, inwendig aber hohl bleibt; une cloison creuse. Ein auswendig getäfelter, inwendig aber mit Mauerwerk oder Lehm ausgefüllter Verſchlag; une cloison pleine. Ein Verſchlag, der auf beiden Seiten verkleidet iſt; une cloison recouverte. Der Verſchlag im Schiffsraume, wo das Korn aufgeſchüttet wird; le bardis. Der Verſchlag unter dem Verdecke für das Federvieh, u. dergl.; le parc. Der Verſchlag vor der Thür eines Zimmers, ꝛc.; le tamboar. (v. Windfang) Die Zimmer ſind nur durch Verſchläge von einander abgeſondert; les chambres ne sont séparées que par du cloisonnage. *On appelle aussi* Verſchlag, la caisse; une espèce de coffre de bois où l'on met diverses sortes de marchandises qu'on veut transporter. v. Kiſte.

Verſchlagen, *v. a. irr.* casser, briser, mettre en pièces; (v. zerſchlagen) *it.* fermer avec des ploux *ou* autrement. (v. zuſchlagen, zunageln) Einen Ort mit Bretern verſchlagen; clorre, fermer un endroit d'ais. Ein Zimmer verſchlagen; einen Verſchlag machen; cloisonner une chambre; faire une cloison dans une chambre. Die Eiſen, die eiſernen Werkzeuge verſchlagen, durch den Gebrauch ſtumpf machen; (*t. de mine*) émousser les outils; en gâter le taillant. *On dit*, Etwas in einem Buche verſchlagen; perdre en feuilletant, perdre ce qu'on avoit marqué dans un livre. Der Sturm hat die Schiffe verſchlagen; la tempête a dispersé, a dispersé les vaisseaux. Das Schiff iſt an die barbariſchen Küſten verſchlagen worden; le vaisseau a été jeté sur les côtes de la Barbarie. Man war auf dem Punkte abzuſchließen, aber die Sache hat ſich wieder verſchlagen (zerſchlagen); on étoit sur le point de conclure, mais l'affaire s'est rompue. Sich die Kunden verſchlagen; rebuter, éloigner ses chalands. Sich eine gute Heirath verſchlagen; perdre, manquer un bon parti. Die Handlung hat ſich von dieſem Orte verſchlagen; cette ville est déchue de son commerce. Der Schuß hat ſich verſchlagen; le coup a failli, a manqué le but. Die Hunde haben die Spur verſchlagen; les chiens ont pris le change. Das Verſchlagen, die Verſchlagung; l'act. de, etc.

Verſchlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) lauficht werden; devenir tiède; tiédir, s'attiédir. Waſſer verſchlagen laſſen; faire dégourdir de l'eau; faire chauffer légèrement de l'eau. *On dit aussi*, Das Pferd hat verſchlagen, iſt nach plötzlich unterdrückter Ausdünſtung krank geworden; le cheval s'est mal fondu. *Fig.* Alle Mittel verſchlagen nichts; tous les remèdes ne font aucun effet. Das verſchlägt viel, macht einen großen Unterſchied; cela fait une grande différence. Es verſchlägt mir nichts; cela m'est indifférent; cela n'y fait rien. Das verſchlägt Ihnen nichts; cela ne vous importe pas, ne vous intéresse en rien, ne vous regarde pas.

Verſchlagen, *adj. et adv.* cloisonné, ée, etc.; (v. verſchlagen, *v. a.*) *it.* fin, fine; rusé, ée; * astucieux, euse. Ein verſchlagener Kopf; un esprit fin, subtil. (v. verſchmitzt) Die Verſchlagenheit; la finesse, l'adresse, *f.*

Verſchlämmen, *v. a.* couvrir, remplir de bourbe, de fange, de limon, de vase. Die Gräben ſind verſchlämmt; les fossés sont remplis de fange, de bourbe. Einen verſchlämmten Canal reinigen; débourber un canal. Sich verſchlämmen; se remplir de bourbe.

etc.; s'engorger. (v. verſtopfen) Die Verſchlämmung; l'act. de, etc. Die Verſchlämmung eines Fluſſes, eines Hafens; l'engorgement d'un fleuve, d'un port.

Verſchlämmen, *v. a.* dissiper, dépenser en débauches. v. verpraſſen.

Verſchläuderer, *s. m.* le gaspilleur, le dissipateur; qui dissipe son bien. Die Verſchläuderinn; la gaspilleuse.

Verſchläudern, *v. a.* gaspiller, prodiguer, dilapider, dissiper; employer mal à propos. Sein Gut verſchläudern; gaspiller, dissiper son bien. Die Zeit verſchläudern; perdre le temps. Sein Glück verſchläudern; négliger sa fortune. Seine Waaren verſchläudern; mévendre. *P.* verſchläudert; gaspillé; ée, etc.; *it.* mévendu, ue. Die Verſchläuderung: le gaspillage, la dissipation, la dilapidation; *it.* la mévente.

Verſchlechtern, *v. a.* détériorer. v. verſchlimmern.

Verſchleichen, *v. n. irr.* couler, passer insensiblement. (*p. us.* v. ſchleichen) *On dit*, Sich in das Gebüſche, in dem Gebüſche verſchleichen; se cacher dans les broissailles. Die Butter verſchleichen laſſen; faire fondre le beurre à petit feu.

Verſchleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile (affubler); *it. fig.* gazer. Das Geſicht verſchleiern; couvrir le visage d'un voile. Eine Geſchichte verſchleiern; gazer une histoire. *P.* verſchleiert; voilé, ée.

Verſchleimen, *v. a.* charger, emplir de pituite. Die Bruſt verſchleimt ſich; la poitrine s'embarrasse, s'engage. Ein verſchleimter Magen; un estomac chargé de pituite. Verſchleimtes Blut; du sang conglutiné. (v. ſchleimig) Die Verſchleimung; l'état de ce qui est chargé de pituite. Die Verſchleimung des Geblütes; la conglutination du sang. Die Verſchleimung der Leber, der Drüſen; l'empâtement du foie, des glandes.

Verſchleiß, *s. m.* (*s. pl.*) le débit. v. verſchleiſſen.

Verſchleiſſen, *v. a. irr.* user; déchirer par un long usage. Ein verſchliſſenes (abgetragenes) Kleid, un habit usé. *On dit aussi*, Die Waaren verſchleiſſen (abſetzen); débiter les marchandises. Das Verſchleiſſen, die Verſchleiſſung; l'act. d'user; *it.* die Verſchleiſſung, der Verſchleiß der Waaren; la vente, le débit des marchandises.

Verſchlemmen, v. verſchlämmen.

Verſchlendern, *v. a.* die Zeit verſchlendern; passer le temps à courir çà et là en fainéantise. v. ſchlendern.

Verſchleppen, *v. a.* porter en un lieu qui ne convient pas; *it.* emporter secrètement; (*p. us.*) *it.* détourner, distraire, dérober. Untreues Geſinde kann vieles verſchleppen; les domestiques infidèles peuvent détourner, distraire beaucoup. *P.* verſchleppt; détourné, ée, etc. Das Verſchleppen, die Verſchleppung; l'act. de, etc.

Verſchleudern, v. verſchläudern.

Verſchleyern, v. verſchleiern.

Verſchließen, *v. a. irr.* clorre, fermer; *it.* enfermer, serrer. Eine Thür verſchließen; fermer une porte à clef, à la clef. Eine verſchloſſene Thür; une porte close. Doppelt verſchließen, indem man den Schlüſſel zweimal herum dreht, fermer à double tour. Etwas verſchließen; enfermer qch. à clef, sous la clef. Seine Kleider in einen Schrank verſchließen; enfermer ses habits dans une armoire. Sein Geld verſchließen; serrer son argent. Seine Papiere ſind verſchloſſen, (eingeſchloſſen); ses papiers sont enfermés sous la clef, sont sous la clef, sous clef. Wieder, aufs neue verſchließen; renfermer. Ein verſchloſſener Ort; un lieu fermé. *Fig.* Ein verſchloſſener Leib; un ventre constipé. Ein verſchloſſener, geheimnißvoller Mann; un homme boutonné; un homme taciturne; un homme qui garde un silence opiniâtre; un homme concentré en lui-même; un homme qui ne se communique point. Verſchloſſen *se dit quelquefois des femmes au lieu de* unfruchtbar; stérile; qui n'a point d'enfans après plusieurs années de mariage. *It.* Verſchlieſſen; débiter, vendre. (v. verſchlieſſen, abſetzen) Sich verſchlieſſen; s'enfermer; (v. einſchließen) *it.* se resserrer. Die Schweißlöcher verſchlieſſen ſich; les pores se resserrent. *Fig.* Sich in ſich ſelbſt verſchlieſſen; ſeine Gedanken zuſammen faſſen; se renfermer en soi-même. Seinen Kummer in ſich verſchlieſſen; resserrer son chagrin. Die Verſchlieſſung; la fermeture; l'act. de fermer, etc.; *it.* la clôture. (v. Clauſur) Das Gelübde der Verſchließung ablegen; faire vœu de clôture. *It.* die Verſchlieſſung; (*t. de serrur.*) la fermeture, le tour. Die Verſchlieſſung der Schweißlöcher; le resserrement des pores. Ein Schloß mit zwei Verſchlieſſungen; une serrure à double tour, à deux fermetures.

Verſchließmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle obturateur.

Verſchlimmern, *v. a.* empirer, rendre pire; détériorer, dégrader. Die Arzeneimittel haben ſein Übel nur verſchlimmert; les remèdes n'ont fait qu'empirer son mal. Wer dem Andern ſein Gut verſchlimmert, iſt ſchuldig den Schaden zu erſetzen; celui qui détériore, qui dégrade le bien d'autrui, est tenu de réparer le dommage. Seinen Zuſtand verſchlimmern; détériorer sa condition. Sich verſchlimmern, ſchlimmer werden; empirer; devenir pire; tomber en pire état. Die Verſchlimmerung; l'action d'empirer; la détérioration.

Verſchlingen, *v. a. irr.* entortiller; *it.* engloutir; avaler goulument; dévorer. Der Faden hat ſich verſchlungen; le fil s'est entortillé. Er verſchlingt die Biſſen, ohne ſie zu kauen; il engloutit les morceaux sans les mâcher. Die Krokodille verſchlingen zuweilen Menſchen; les crocodiles dévorent quelquefois des hommes. *Fig.* Das Meer hat ſchon viele Reichthümer verſchlungen; la mer a englouti bien des richesses. Jemanden mit den Augen verſchlingen; dévorer qn. des yeux. Er lieſt die Bücher nicht, er verſchlingt ſie; il ne lit pas les livres, il les dévore. Das Verſchlingen, die Verſchlingung; l'act. de, etc.; *it.* l'entortillement, *m.*; *it.* l'engloutissement, *m.*

Verſchloſſen, v. verſchließen. Die Verſchloſſenheit; la taciturnité.

Verſchlucken, *v. a.* avaler; *it.* engloutir, gober; (*t. de chim.*) absorber. Eine Pille verſchlucken; avaler une pilule. Ein groſſer Hecht verſchluckt einen Karpfen auf einmal; un gros brochet engloutit une carpe tout d'un coup. Die Laugenſalze verſchlucken die Säuren; les alcali absorbent les acides. Fig. Die Erde verſchluckt das Waſſer; la terre boit l'eau. Eine Sylbe verſchlucken, nicht deutlich ausſprechen; manger une syllabe; ne pas la prononcer distinctement. *P.* verſchluckt; avalé, ée; englouti, ie, etc. Das Verſchlucken; l'act. d'avaler, etc.; *it.* (*t. de médec.*) la déglutition.

Verſchlummern, *v. a.* passer en sommeillant; *it.* perdre, négliger en sommeillant. v. ſchlummern.

Verſchlungen, v. verſchlingen.

Verſchlüpfen (ſich), *v. rec.* se glisser, s'écouler. Das Waſſer verſchlüpft ſich in die Erde; l'eau s'écoule dans la terre. Er hat ſich irgendwo verſchlüpft; il s'est caché en qq. lieu.

Verſchluß, *s. m.* (*s. pl.*) etwas im Verſchluſſe, unter ſeinem Verſchluſſe haben; tenir une chose fermée à la clef, sous la clef, sous les clefs. *It.* der Verſchluß; le débit. v. Abſatz.

Verſchmachten, *v. n.* mourir *ou* se sentir défaillir faute d'alimens; languir; sécher de langueur. Vor Hunger, vor Durſt verſchmachten; languir de faim, de soif. Ich verſchmachte vor Hitze; la chaleur me consume. Im Elende verſchmachten; mourir de misère; languir dans la misère. Das Verſchmachten, die Verſchmachtung; la défaillance; l'abattement causé par l'inanition; *it.* l'état de celui qui languit de faim, etc.

Verſchmähen, *v. a.* dédaigner. Er verſchmähet meine Freundſchaft, meine Dienſte; il dédaigne mon amitié, mes services. *P.* verſchmähet; dédaigné, ée. Die Verſchmähung; l'act. de, etc.

Verſchmauſen, *v. a.* dépenser en repas, en festins, en débauches. Er hat ſein Vermögen verſchmauſet; il a dépensé son bien en repas, en festins. Das Verſchmauſen; l'act. de, etc.

Verſchmelzen, *v. a. irr.* consommer, employer à la fonte. Alles Blei verſchmelzen; employer tout le plomb à la fonte. Die Farben verſchmelzen; (*t. de peint.*) fondre les couleurs; les joindre et les mêler l'une dans l'autre. Man verſchmelzt die dunkelen Stellen mit den hellen, damit der Übergang von dieſen zu jenen unmerklich werde; on fond les bruns avec les clairs, afin que le passage des uns aux autres soit insensible. Dunkele, mit den hellen verſchmolzene Stellen: des bruns fondus avec les clairs. (*v. aussi* vertreiben) Die metalliſchen Farben an einer Schmelzarbeit re ſchmelzen; parfondre les couleurs; faire fondre l'émail également partout. Das Verſchmelzen, die Verſchmelzung; l'act. de, etc.; *it.* la fonte *des couleurs*.

Verſchmerzen, *v. a.* porter avec patience; supporter, souffrir, endurer. Einen Verluſt verſchmerzen; se consoler d'une perte. Ich habe es bereits verſchmerzt; je m'en suis déjà consolé. *v. aussi* verwinden. Er kann dieſes nicht verſchmerzen; cela lui est demeuré sur le cœur; il ne sauroit digérer cela. Das Verſchmerzen, die Verſchmerzung; l'act. de, etc.

Verſchmieden, *v. a.* employer en forgeant. Alles Eiſen iſt bereits verſchmiedet; tout le fer est déjà forgé, est déjà employé. v. ſchmieden.

Verſchmieren, *v. a.* employer à oindre, à graisser, etc.; (v. ſchmieren) *it.* enduire, fermer, boucher avec de l'argile, du plâtre, du ciment, etc. *p. ex. un trou, une fente, une crevasse.* Ein mit Lehm verſchmiertes Loch; un trou fermé, bouché avec de l'argile. *On dit aussi,* Viel Papier verſchmieren; barbouiller bien du papier. Das Verſchmieren, die Verſchmierung; l'act. de, etc.

Verſchmitzt, *adj. et adv.* ſchlau, liſtig; espiègle, fin, subtil, délié, déniaisé, dégourdi. Dieſes Kind iſt verſchmitzt; cet enfant est espiègle. Er iſt ein verſchmitzter Kopf; c'est un fin rusé; c'est un dégourdi. Auf eine verſchmitzte Art; finement, subtilement; avec sagacité. Die Verſchmitztheit; la ruse, la finesse; qualité d'un rusé.

Verſchnappen (ſich), *v. rec.* ſich im Reden bloß geben; unbedachtſam reden; dire qch. par mégarde, contre sa volonté; se trahir en disant ce qu'on devoit taire; laisser échapper un mot. Er hat ſich verſchnappt; il lui est échappé un mot; il a laissé échapper un mot. (*bas*)

Verſchnauben, verſchnaufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reprendre haleine; respirer; se remettre en haleine. Ein Pferd verſchnaufen laſſen; laisser reprendre haleine, donner haleine à un cheval. Das Verſchnauben; l'act. de reprendre haleine.

Verſchneiden, *v. a. irr.* couper; (v. beſchneiden) *it.* employer en coupant; *it.* gâter en coupant; *it.* châtrer; ôter les testicules. Der Schneider hat ſo viel Ellen Tuch zu dieſem Kleide verſchnitten; le tailleur a employé tant d'aunes de drap à cet habit. Ein Kleid verſchneiden, im Zuſchneiden verderben; massacrer un habit. Die Haare verſchneiden; v. ſchneiden *et* beſchneiden. Das Haar ein wenig verſchneiden, damit der Kopf leichter werde; décharger la tête des cheveux. Ein Schwein, einen Hund verſchneiden; châtrer un cochon, un chien. Ein verſchnittenes Pferd; un cheval coupé. Ein verſchnittener Menſch; ein Verſchnittener; un homme châtré, un châtré; un eunuque. *On dit aussi,* Den Wein verſchneiden oder verſtechen; couper le vin; mêler deux *ou* plusieurs sortes de vin ensemble. Das Verſchneiden, die Verſchneidung; l'act. de couper, de châtrer, etc.; *it.* la coupe. v. Schnitt.

Verſchneien, *v. a.* couvrir de neige. Die Wege ſind verſchneiet; les chemins sont couverts de neige, sont bouchés par la neige.

Verſchnieben, v. verſchnauben.

Verſchnipfeln, verſchnippern, verſchnitzeln,

v. a. consommer ou gâter en coupant par petits morceaux.

Verſchnittene, s. m. le châtré, l'eunuque. (v. verſchneiden)

Verſchnupfen, verſchnuppen, v. n. impers. *On dit famil.* Das verſchnupfte ihn; cela le choqua, le fâcha un peu; il s'en piqua, il s'en offensa un peu. v. ſchnupfen.

Verſchnüren, v. a. (*t. de mine*) mesurer avec une corde. v. ſchnüren.

Verſchoben, v. verſchieben.

Verſchocken, v. a. payer l'impôt établi sur les biens et les maisons. v. Schock.

Verſchollen, *partic. et adj.* fameux, enfeu, qui a une mauvaise réputation. Ein verſchollener Dieb, un fameux voleur. *En t. de chancell.* Verſchollen *signifie*, déchu de ses droits, faute de n'avoir point comparu aux citations publiques. v. *aussi* verſchollen.

Verſchonen, v. a. épargner, ménager; (v. ſchonen) *it.* exempter, dispenser; *it.* respecter. Man verſchonet weder Alter noch Geſchlecht; on n'épargne ni âge ni sexe. Einen mit der Einquartirung verſchonen; exempter qn. du logement des soldats. Ich bitte Sie, mich mit dieſem Auftrage zu verſchonen; je vous prie, de me dispenser de cette commission. Er bittet, man möchte ihn damit verſchonen; il s'excuse de faire cela, il prie qu'on lui fasse grâce de cela. Die Zeit hat dieſe Denkmäler verſchonet; le temps a respecté ces monumens. Das Verſchonen, die Verſchonung; l'act. d'épargner, etc.; *it.* l'exemption, *f.*, la dispense. Um Verſchonung bitten; prier d'être dispensé, exempté de qch.; *it.* demander grâce, pardon.

Verſchönern, v. a. embellir; rendre plus beau; *it.* enjoliver. (v. verzieren) Sich verſchönern, embellir, s'embellir; devenir plus beau. *P.* verſchönert; embelli, ie. Die Verſchönerung; l'act. d'embellir; *it.* l'embellissement, *m*, l'enjolivement, *m.*

Verſchoſſen, v. verſteuern *et* verſchießen.

Verſchrämen, v. a. (*t. de mine*) Einen Gang verſchrämen; entailler, déchausser un filon; faire une tranchée à côté, pour faciliter l'extraction du minerai.

Verſchränken, v. ſchränken, beſchränken *et* umſchränken.

Verſchrauben, v. a. *rég. et irr.* fermer à vis; affermir avec une vis; (v. zuſchrauben) *it.* fausser une vis. Dieſe Schraube iſt verſchraubt *ou* verſchroben; cette vis est faussée. *On dit fig.* Er verſchraubt ſeine Gedanken ſo, daß man nichts davon verſteht; il entortille ses pensées de façon qu'on n'y entend rien. Eine verſchrobene Periode; une période entortillée. Das Verſchrauben; l'act. de, etc. v. *aussi* Verſchrobenheit.

Verſchreiben, v. a. *irr.* employer en écrivant; *it.* écrire faux; faire une faute en écrivant. Ich verſchreibe jährlich drei Ries Papier; j'emploie trois rames de papier par an. Sich verſchreiben, se tromper en écrivant; écrire par mégarde autre chose que ce que l'on vouloit écrire.

Verſchreiben, commander par écrit; faire venir qch. Ich habe vier Kiſten mit Waaren verſchrieben; j'ai commandé quatre caisses de marchandises. Einen Geſellen verſchreiben; mander, faire venir un compagnon.

Verſchreiben, obliger, assurer par écrit. Ein Haus verſchreiben, verpfänden; engager, hypothéquer une maison par écrit. Sich richtig verſchreiben; s'obliger de sa propre main. Sich für einen verſchreiben, verbürgen; être, se rendre caution, répondre pour qn. *On dit aussi*, Eine Arzenei verſchreiben; ordonner un remède. Das Verſchreiben; l'act. d'écrire faux. Die Verſchreibung; l'act. de, etc. *dans toutes les autres significations précédentes.* Die Verſchreibung der Waaren; l'ordre pour faire venir des marchandises. Die Verſchreibung eines Receptes; l'ordonnance d'un remède. Die Verſchreibung; l'obligation, l'assurance, la promesse par écrit; le billet. v. Schuldbrief, Handſchrift *et* Verſicherung.

Verſchreien, v. a. *irr.* décrier, blâmer, mettre en mauvaise réputation; diffamer, discréditer. Er iſt bey den Ausländern ganz verſchrien; il est tout à-fait décrié parmi les étrangers. *On dit popul.* Ein Kind verſchreien; ensorceler, enchanter un enfant.

Verſchrieben, v. verſchreiben.

Verſchrien, v. verſchreien.

Verſchroben, v. verſchrauben.

Verſchrobenheit, s. f. l'entortillement, m. *Fig.* Die Verſchrobenheit des Verſtandes, der Ideen, der Ausdrücke; l'entortillement de l'esprit, des idées, des expressions. v. verſchrauben.

Verſchroten, v. a. consommer en égrugeant. (v. ſchroten) *On appelle en t. de mine*, Verſchrotene Waſſer, eaux qu'on fait écouler par des conduits.

Verſchrumpfen, v. einſchrumpfen, zuſammenſchrumpfen.

Verſchub, s. m. (s. pl.) le délai, le retardement, le retard; (v. Verzug) *it.* la suspension, la remise. v. Aufſchub.

Verſchulden, v. a. démériter; faire qch. qui rend digne de blâme *ou* de punition, qui prive de la bienveillance, de l'affection de qn.; *it.* se rendre coupable; *it.* endetter, obérer; charger de dettes. Ich habe nichts gegen ihn verſchuldet; je n'ai point démérité auprès de lui. Was habe ich bey Ihnen verſchuldet? quel démérite ai-je auprès de vous? de quoi suis-je coupable envers vous? Er hat nichts verſchuldet? il n'est coupable en rien. Ich habe das nicht um Sie verſchuldet, je n'ai pas mérité cela de votre part. *On dit famil.* Ich werde es wieder zu verſchulden wiſſen, je serai reconnoissant; je tâcherai de vous rendre la pareille. Dieſer Mann iſt ſehr verſchuldet, cet homme est fort obéré, est accablé de dettes, perdu, criblé, abîmé de dettes. Verſchuldete Güter; des biens endettés, chargés de dettes. Ein verſchuldetes Übel; un mal qu'on s'est attiré par sa faute. Die Verſchuldung, das Verſchulden; la faute, le manquement. Ohne ſein Verſchulden; sans qu'il y ait de sa faute.

Verſchütten, v. a. répandre, épancher; lais-

ser tomber une liqueur sans le vouloir. Waſſer, Wein verſchütten; répandre, épancher de l'eau, du vin. Nehmt euch in Acht, daß ihr nichts verſchüttet; prenez garde de répandre. *On dit fig. et famil.* Es bey einem verſchütten; perdre les bonnes grâces de qn., perdre son crédit auprès qn., en faisant ce qui lui déplait. Er hat es bey dem Fürſten verſchüttet; il a perdu les bonnes grâces du Prince.

Verſchütten, encombrer, combler, remplir. Einen Graben verſchütten; encombrer un fossé. Ein verſchütteter Brunnen; un puits encombré. *On dit popul.* Die Leibesfrucht verſchütten; faire une fausse couche. Die Verſchüttung; l'act. de répandre, etc.

Verſchwägern (ſich), *v. réc.* s'allier par mariage; s'apparenter. *P.* verſchwägert; apparenté, ée; allié, ée. Die Verſchwägerung; l'alliance par mariage.

Verſchwärmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Die Bienen haben verſchwärmet; les abeilles ont cessé d'essaimer. (*p. us.*) v. ſchwärmen.

Verſchwärzen, v. euſchwärzen.

Verſchwatzen, *v. a.* perdre par le babil; (v. verplaudern) *it.* redire, dire ce qu'il falloit taire; divulguer. v. ausplaudern.

Verſchweigen, *v. a. irr.* taire, ne pas dire; passer sous silence. Ein Geheimniß verſchweigen; taire un secret. Er hat Ihnen das Wichtigſte, das Hauptſächlichſte verſchwiegen; il vous a tu ce qu'il y avoit de principal. Ich kann es nicht verſchweigen, nicht mit Stillſchweigen übergehen; je ne puis m'en taire. Er kann nichts verſchweigen; il n'est pas homme à garder le secret. Einem nichts verſchweigen (verhehlen); ne celer, ne cacher rien à qn. Die Verſchweigung; l'act. de taire, de passer sous silence, de celer, etc. Die vorſätzliche Verſchweigung eines Umſtandes; (*t. de prat.*) la réticence. v. verſchwiegen, *adj.*

Verſchweigen, v. verpruſſen.

Verſchwellen, *v. a.* mettre une sablière sous, etc. Eine Wand, ein Ständerwerk in einer Wand neu verſchwellen; mettre une sablière neuve sous un colombage. Die Verſchwellung; l'act. de, etc.

Verſchwellen, *v. n. irr.* s'enfler, se gonfler, etc. v. ſchwellen.

Verſchwemmen, *v. a.* inonder; (v. überſchwemmen) *it.* couvrir, remplir de qch. par une inondation. (*p. us.*)

Verſchwenden, *v. a.* prodiguer, dissiper; dépenser follement; faire profusion; *it.* dilapider. Er hat ſein ganzes väterliches Erbe verſchwendet; il a prodigué tout son patrimoine. *Fig.* Seine Zeit verſchwenden; perdre son temps; en faire un emploi inutile. Seine Wohlthaten verſchwenden; employer mal ses bienfaits. Das Verſchwenden, die Verſchwendung; l'act. de prodiguer; *it.* la prodigalité, profusion; dépense excessive; la dilapidation.

Verſchwender, *s. m.* le prodigue, le dissipateur, le dépensier. Der Richter hat ihn für einen Verſchwender erklärt; le juge l'a interdit. v. mundtodt. Die Verſchwenderinn; la dissipatrice, la dépensière; femme prodigue.

Verſchwenderiſch, *adj. et adv.* prodigue; prodigalement; avec profusion; dépensier, ière. Er iſt nicht freigebig, ſondern verſchwenderiſch; il n'est pas libéral, mais il est prodigue. Ein ſehr verſchwenderiſcher Menſch; un homme fort dépensier. Ein verſchwenderiſches Leben führen; vivre prodigalement. Verſchwenderiſch in Worten, in Verſprechungen; prodigue de paroles, de promesses.

Verſchwiegen, *adj. et adv.* secret, ète; discret; qui sait se taire et tenir une chose secrète. Ein verſchwiegener Mann; un homme secret. Sie iſt nicht ſehr verſchwiegen; ſie ſagt alles wieder; elle n'est guère secrète, elle redit tout. *On dit aussi,* Das muß verſchwiegen bleiben; cela doit être tenu secret. Die Verſchwiegenheit; la discrétion; la qualité d'une personne qui sait se taire et tenir une chose secrète; *it.* le secret. Ich rechne auf Ihre Verſchwiegenheit; je compte sur votre discrétion. Ich fordere nichts von Ihnen als Verſchwiegenheit; je ne vous demande que le secret. Die Verſchwiegenheit iſt eine große Tugend; c'est une grande vertu que de savoir se taire. v. verſchweigen.

Verſchwinden, *v. n. irr.* disparoître; cesser de paroître; *it.* s'éclipser; *it.* s'évanouir. Das Geſpenſt iſt vor unſern Augen verſchwunden; le fantome a disparu à nos yeux. Er hat einen Bankerott gemacht, und iſt verſchwunden; il a fait banqueroute, et a disparu. Er verſchwand auf einmal; il s'éclipsa tout d'un coup, tout à coup. Wer hat das Geld genommen, welches auf dem Tiſche lag? es kann doch nicht verſchwunden ſeyn; qui a pris l'argent qui étoit sur la table? il ne peut pourtant avoir disparu. Meine Hoffnung iſt verſchwunden; mon espérance s'est évanouie. Das Verſchwinden, die Verſchwindung; la disparition; l'act. de disparoître.

Verſchwiſtern (ſich), *v. réc.* contracter une amitié de sœur; *it.* s'allier par mariage. (v. verſchwägern) Die Verſchwiſterung; l'act. de, etc.

Verſchwitzen, v. ausſchwitzen.

Verſchwören, *v. a. irr.* abjurer; renoncer par serment, jurer de s'abstenir de qch. (v. abſchwören) Den Wein verſchwören; jurer l'abstinence du vin. Sich verſchwören, mit Eidſchwüren betheuern; jurer, faire des sermens, des juremens, des imprécations. Er hat ſich verſchworen, nicht wieder zu kommen; il a juré de ne pas revenir. Sich wider den Staat verſchwören; conjurer contre l'état. Sich zum Umſturze der Staatsverfaſſung mit einander verſchwören; conjurer le bouleversement du gouvernement. Der Verſchworne; le conjuré. Das Verſchwören; l'act. de, etc. Die Verſchwörung; la conjuration. Das Haupt oder der Stifter einer Verſchwörung; le conjurateur.

Verſchwunden, v. verſchwinden.

Verſechsfachen, *v. a.* sextupler; répéter six fois.

Verſehen, *v. n. irr.* faillir; manquer à; faire une faute. Worin hat er es verſehen? en quoi a-t-il failli? Es bey einem verſehen; démériter auprès de qn. Wodurch habe ich es bey

Ihnen verſehen? quel démérite ai-je auprès de vous? *Prov.* Der Klügſte verſieht es bisweilen, verſieht es auch wohl; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon tireur qui ne manque. Sich verſehen; s'abuser en qch.; se méprendre. *On dit aussi,* Dieſe Frau hat ſich an einem Affen verſehen; cette femme s'est effrayée à la vue d'un singe, son fruit en a été marqué.

Verſehen, *v. a. irr.* pourvoir, fournir; munir, garnir, etc. (v. verſorgen) Er hat ihn mit allem verſehen, was er braucht, il l'a pourvu de tout ce qu'il lui faut. Eine Feſtung mit Lebensmitteln verſehen; pourvoir, munir une place de vivres; avitailler une place. Eine Feſtung mit den nöthigen Kriegsbedürfniſſen verſehen; garnir une place de guerre. Küche und Keller ſind wohl verſehen; la cuisine et la cave sont bien fournies. Ein Beſteck mit allen dazu gehörigen Stücken verſehen; fournir un étui de toutes espèces. Ein Magazin, einen Kaufmannsladen mit allerlei Arten von Waaren verſehen; assortir un magasin, une boutique de toutes sortes de marchandises. Es gibt keinen Kaufmann, der beſſer mit Waaren verſehen wäre; il n'y a point de marchand mieux assorti. Ein mit Waaren wohl verſehener Laden; une boutique bien fournie. Sich mit etwas verſehen; se pourvoir, se munir de qch. Sich mit dem nöthigen Brennholze verſehen; faire fourniture de bois à brûler. Mit dem Nöthigen verſehen ſeyn; être pourvu du nécessaire. Ein Zimmer mit dem nöthigen Geräthe verſehen; garnir, meubler une chambre. Einen Teich mit Fiſchen, ein Taubenhaus mit Tauben verſehen; peupler un étang, un colombier. Ein Rad mit Speichen verſehen; enrayer une roue. Einen Kranken verſehen; administrer un malade, lui donner les derniers sacremens, le viatique et l'extrême-onction. Der Kranke iſt verſehen worden; le malade a eu, a reçu tous ses sacremens.

Ein Amt verſehen; exercer une charge. (v. verwalten) Sein Amt gut, übel verſehen; s'acquitter bien, s'acquitter mal de sa charge. Eines Andern Stelle, Amtsgeſchäfte verſehen; faire les fonctions d'un autre. Einen Kirchendienſt an jemandes Stelle verſehen; desservir, vicarier. Den Gottesdienſt in einer Kapelle durch jemand anders verſehen laſſen; faire desservir une chapelle. Er verſieht ſeit vier Jahren den Pfarrdienſt in dieſem Dorfe; il vicarie depuis quatre ans dans ce village. *On dit famil.* Das Haus, den Stall ꝛc. verſehen; avoir la charge de la maison, de l'écurie, etc.

Verſehen, (t. *de prat.*) disposer, régler, ordonner. Es iſt in den Geſetzen zu Rechte verſehen; il est ordonné par les lois. Dieſes iſt ſolchergeſtalt zu Rechte, in den Rechten verſehen; cela est de la disposition du droit. Sich etwas, ſich einer Sache verſehen; etwas hoffen, erwarten; espérer, se promettre, attendre qch.; s'attendre à qch.; se douter de qch. Ich hätte mich ehe des Himmels Einfall verſehen, als Sie hier zu finden; je me serois plutôt attendu à la chûte du ciel que de vous trouver ici. Sich zu einer Sache des Beſten verſehen; espérer bien d'une chose. Sich nichts Gutes verſehen; n'attendre rien de bon. Ich verſah mich deſſen gar nicht; je ne m'y attendois point. Ehe ich mir es verſah, ehe ich mir's verſah; lorsque je m'y attendois le moins; lorsque j'y pensois le moins; en moins de rien. Die Verſehung; l'act. de pourvoir, etc. Die Verſehung eines Amtes; l'exercice d'une charge.

Verſehen, *s. n.* la méprise, l'erreur, *f.*, la faute, la névue, le manquement, le faux-pas. Er hat es aus Verſehen gethan; il l'a fait par méprise. Es iſt ein Verſehen, ein Verſtoß in der Rechnung vorgegangen; il y a du mécompte, il y a de l'abus dans le calcul.

Verſehren, *v. a.* blesser; (v. verwunden, verletzen) *it.* endommager. (v. beſchädigen) Es iſt nichts daran verſehrt worden; on n'y a porté aucun dommage. (v. unverſehrt) Die Verſehrung; l'act. de blesser, etc. v. Verletzung.

Verſeigen, v. verſiegen.

Verſenden, *v. a. rég. et irr.* envoyer. (v. verſchicken) *P.* verſendet *ou* verſandt; envoyé, ée. Die Verſendung; l'envoi, *m.* Dieſe Waare findet guten Abzug, man hat ſchon mehrere Verſendungen davon nach Brüſſel gemacht; cette marchandise est de bon débit, on en a déjà fait plusieurs envois à Bruxelles. Die Verſendungsfeſten, Verſendungsgebühren; les frais, les droits d'expédition.

Verſengen, *v. a.* brûler la superficie ou l'extrémité de qch.; roussir; *it.* brouir. Sich die Haare am Lichte verſengen; se brûler l'extrémité des cheveux à la chandelle. Sie hat ihr Kleid verſengt, indem ſie ſich (am Ofen oder am Kamine) wärmte; elle a roussi sa robe en se chauffant. Die Wäſche bey dem Plätten (Bügeln) verſengen; roussir le linge en le repassant. Die Sonne hat die Blätter der Fruchtbäume verſengt; le soleil a brouï les feuilles des arbres fruitiers. Eine verſengte Kornähre; un épi brouï. Die Verſengung, das Verſengen; l'act. de, etc.

Verſenken, *v. n.* enfoncer; couler à fond; enfoncer, river la tête d'une vis dans un trou de manière qu'elle ne déborde pas. Ein Schiff verſenken; couler à fond un vaisseau; enfoncer un vaisseau dans l'eau. In die Tiefe des Meeres verſenken; plonger dans l'abîme de la mer. Eine Leiche verſenken, einſenken, in das Grab ſenken; descendre un corps mort dans la fosse. Der verſenkte Kopf eines Nagels, einer Schraube; la tête perdue d'un clou, d'une vis. *Fig.* Ich fand ihn in Kummer verſenkt; je le trouvai plongé dans l'affliction. Der Verſenkbohrer; la fraise. Die Verſenkung; l'enfoncement, *m.*; l'act. d'enfoncer, etc.

Verſeſſen, v. verſitzen.

Verſetz-Amt, v. Pfand-Amt.

Verſetzen, *v. a.* transposer; mettre une chose hors de l'ordre où elle devroit être; *it.* transplanter; déplacer. (v. verſtellen) Die Worte, die Buchſtaben verſetzen; transposer les lettres, les mots; anagrammatiser. Bäume, Grasblumen ꝛc. verſetzen; transplanter,

déplanter des arbres; déplanter des œillets. *Fig.* Jemanden verſetzen; donner une autre place, une autre charge à qn.; *it.* assigner un autre lieu, une autre demeure à qn. Einen Schüler in eine höhere Claſſe verſetzen; faire monter, passer un écolier d'une classe en une plus haute. Um richtig von dieſem Manne zu urtheilen, muß man ſich in die Zeiten verſetzen, wo er anfing zu glänzen, Aufſehen zu machen; pour bien juger de cet homme, il faut se transporter aux temps où il commença à paroître avec éclat. Die Farben verſetzen, (vermiſchen); (*t. de peint.*) mêler les couleurs. Das Gold mit Silber verſetzen; allier l'or avec l'argent. Meſſing iſt mit Zink verſetztes Kupfer; le laiton est du cuivre allié avec du zinc. Eine Rakete mit Schwärmern verſetzen; garnir une fusée de serpenteaux. Eine mit Schwärmern verſetzte Rakete; une fusée à serpenteaux.

Verſetzen, engager; mettre, donner en gage; obérer, hypothéquer. (v. verpfänden) Er hat ſein Silbergeſchirr verſetzt; il a engagé sa vaisselle d'argent. Er hatte ſein Silbergeſchirr wieder eingelöſet, er iſt genöthiget geweſen, es von neuem zu verſetzen; il avoit dégagé sa vaisselle d'argent; il a été obligé de la regager.

Verſetzen; darauf antworten; repartir, répliquer, répondre. Wie ſoll ich das verſtehen? verſetzte er; comment prendrai-je cela? répliqua-t-il, répondit-il. Ja, verſetzte ein Anderer; oui, reprit un autre.

On dit aussi, Einem einen Streich, eine Maulſchelle verſetzen; porter, donner, appliquer un coup, un soufflet à qn. Er verſetzte ihm einige Hiebe; il lui déchargea qqs. coups. Das verſetzt mich in die Nothwendigkeit; cela me met dans la nécessité. Sich in jemandes Umſtände oder Stelle verſetzen; se mettre dans le cas, à la place de qn. v. ſetzen.

Verſetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avorter, *se dit des biches et des hases de lièvre.* Die Hirſchkuh hat verſetzt; la biche a avorté.

Die Verſetzung, das Verſetzen; l'act. de transposer, etc.; *it.* la transposition, le déplacement. Die Verſetzung der Buchſtaben, der Wörter; la transposition des lettres, des mots; l'inversion, *f.*, l'anagramme, *f.* Die Verſetzung eines Biſchofs, eines Pfarrers, la translation d'un évêque, d'un curé. Die Verſetzung der Mobilien; l'engagement des meubles. Die Verſetzung der Bäume; la transplantation des arbres. Die Verſetzung der Metalle; l'alliage, *m.*; union de plusieurs métaux par la fusion. Die Verſetzung; (*t. d'artifice*) la garniture; l'artifice, *m.*; la matière ou la masse dont on se sert pour un feu d'artifice.

Verſeufzen, *v. a.* ſein Leben, ſeine Tage verſeufzen; passer sa vie, ses jours à gémir, à soupirer. Er hat ſein Leben verſeufzet; il a passé sa vie à soupirer.

Verſichern, *v. a.* assurer; affirmer une chose; protester. Verhält ſich die Sache ſo? Ja, ich verſichere es Ihnen; cela est-il ainsi? oui, je vous en assure, je vous le proteste. Seyn Sie verſichert, daß ich meine Schuldigkeit thun werde; assurez-vous, soyez persuadé, que je ferai mon devoir. Ich bin deſſen verſichert; je suis sûr de cela. Ich verſichere Sie meiner beſtändigen Freundſchaft; je vous assure de la continuation de mon amitié. Sich einer Sache verſichern; s'assurer de qch. Sich einer Perſon verſichern; ſich derſelben bemächtigen; s'assurer de qn.; l'arrêter. Ich habe mich alles ſeines Hausrathes verſichert; je me suis saisi de tous ses meubles. Sich der Mobilien eines Schuldners verſichern; ſie verkümmern, saisir les meubles d'un débiteur. Dieſes Mannes muß man ſich vor allen Dingen verſichern; il faut sur toutes choses s'assurer de cet homme; il faut tâcher de gagner ses bonnes grâces, sa protection.

On dit, Ein Schiff verſichern; assurer un vaisseau; promettre d'indemniser un marchand intéressé dans un vaisseau, des choses portées d'un pays dans un autre, moyennant un prix convenu entre l'assureur et l'assuré. Der Verſicherer; l'assureur; celui qui répond des vaisseaux ou de la marchandise qu'on y met. Der Verſicherte; l'assuré, celui à qui on a fait un contrat d'assurance. Eine Schuld verſichern; assurer une dette. Einer Frau ihren Wittwengehalt verſichern; assurer le douaire d'une femme. Die Verſicherung; l'assurance, *f.*, la sûreté, la certitude, la promesse, l'obligation, *f.*; *it.* la caution. Die Verſicherungskammer; la chambre des assurances. Die Verſicherungsprämie; la prime d'assurance. Der Verſicherungsſchein; l'assurance, *f.*, la promesse par écrit; l'obligation *f.*; *it.* (*t. de comm.*) la police d'assurance. Die Verſicherungsſchrift; le certificat, la certification. Der Verſicherungsſchuß; le coup d'assurance.

Verſieden, *v. a. irr.* employer, consommer à cuire, à faire bouillir; *it. v. n. v.* einſieden. Der Fiſch iſt verſotten; le poisson est trop cuit. (*famil.*)

Verſiegbar, *adj. et adv.* tarissable; qui peut se tarir.

Verſiegeln, *v. a.* cacheter; fermer avec un cachet. Gerichtlich verſiegeln; sceller; apposer le sceau, le scellé; mettre le scellé, faire apposition du scellé. Ein Packet verſiegeln; cacheter un paquet. Ein verſiegeltes Packet; un paquet cacheté. Sobald er todt war, ging der Richter des Ortes hin, bey ihm zu verſiegeln, ſeine Papiere, ſeine Koffer zu verſiegeln; dès qu'il fut mort, le juge du lieu alla sceller chez lui, sceller ses papiers, ses coffres. *P.* verſiegelt; cacheté, ée; scellé, és. Das Verſiegeln, die Verſiegelung; l'act. de, etc.; *it.* l'apposition du scellé.

Verſiegen, *v. n* tarir, devenir sec. Eine Quelle, die nicht verſieget; une source qui ne tarit point. *On dit fig* Ihre Thränen verſiegen nicht, hören nicht auf zu fließen, ses larmes ne tarissent point; ses larmes sont intarissables. *P.* verſiegen; tari, ie. Verſiegene Brüſte; des mamelles taries. Eine verſiegene Kuh; une vache qui est à sec. Das Verſiegen, die Verſiegung; le tarissement.

Verſilbern, *v. a.* argenter; couvrir de feuilles d'argent; (v. überſilbern) *it. fig.* convertir en argent; faire argent de qch.; la

vendre argent comptant; le réaliser. Verſilbertes Eiſen; do fer argenté. *Fig.* Die Lebensmittel verſilbern; convertir les denrées en argent. Seine Geräthſchaften verſilbern; faire argent de ses meubles; les vendre. Er hat alle ſeine Scheine, ſeine Wechſel verſilbert; il a réalisé tout ce qu'il avoit de billets, de lettres de change. Einem die Hände verſilbern, ihn beſtechen: corrompre qn. par des préseus; graisser les mains à qn. Das Verſilbern, die Verſilberung; l'argenture, *f.*, l'action d'argenter, *it.* les feuilles d'argent appliquées sur qch., et la manière dont une chose est argentée; *it. fig.* l'action de convertir en argent.

Verſinnbilden, *v. a.* représenter sous un emblème, sous un symbole, sous une figure emblématique, sous une image symbolique. *P.* verſinnbildet; représenté sous un emblème, sous un symbole, etc. Die Verſinnbildung; la représentation d'une chose sous un emblème, sous un symbole, sous une figure emblématique, sous un image symbolique.

Verſingen, *v. a. irr. On dit*, Die Sorgen verſingen; chasser les soins en chantant. Die Mahlzeit verſingen; négliger, manquer, perdre le repas pour avoir passé le temps à chanter. *v.* ſingen.

Verſinken, *v. n. irr.* couler à fond; couler bas; enfoncer; être submergé; abîmer. Das Schiff verſinkt; le vaisseau coule bas, coule à fond. Der Nachen verſank; la nacelle enfonce dans l'eau. Er verſank im Fluſſe; il abîma dans la rivière. Eine verſunkene Stadt; une ville abîmée. Im Schlamme verſinken, enfoncer dans la bourbe. *Fig.* In ſeinem Schmerze verſunken; abîmé dans sa douleur. Er iſt ganz in Gott verſunken; il est tout absorbé en Dieu. Das Verſinken; l'état de ce qui coule à fond, qui s'abîme.

Verſinnlichen, *v. a.* rendre sensible; représenter une chose idéale sous qq. forme ou figure, de manière que l'esprit en puisse avoir une vision intuitive. *P.* verſinnlicht; rendu sensible. Die Verſinnlichung; l'act. de, etc.

Verſintern, *v.* überſintern.

Verſitzen, *v. a. irr.* die Zeit verſitzen; perdre le temps à demeurer assis, *it.* laisser passer le temps étant assis. Sich verſitzen; perdre l'activité, perdre l'usage du monde à force d'être assis, à force d'étudier, de travailler. Eine Schuld verſitzen, *v.* abſitzen. *On dit fig.* Er iſt ſehr darauf verſeſſen; il y est fort attaché.

Verſoffen, *v.* verſaufen.

Verſohlen, *v. a. v.* ſohlen *et* beſohlen.

Verſöhnbar, *adj. et adv.* réconciliable. *v.* verſöhnlich.

Verſöhnen, *v. a.* réconcilier; racommoder. (*v.* ausſöhnen) Ich habe mich wieder mit ihm verſöhnt; je me suis réconcilié avec lui. Mann und Frau haben ſich wieder verſöhnt, mit einander ausgeſöhnt; le mari et la femme se sont racommodés. *On dit en t. de théol.* Jeſus Chriſtus hat uns mit Gott verſöhnt; Jesus-Christ nous a réconciliés avec Dieu. Die Verſöhnung; la réconciliation. Das Verſöhnungsfeſt, la fête des expiations. Der Verſöhnungstag; le jour de propitiation. Der Verſöhnungstod Chriſti; la mort expiatoire de Jesus-Christ. Das Verſöhnungswerk; l'œuvre expiatoire.

Verſöhner, *s. m.* le réconciliateur. Die Verſöhnerinn; la réconciliatrice. *On appelle par excellence* Verſöhner Jesus-Christ notre Seigneur qui nous a réconciliés avec Dieu; le réparateur du genre humain.

Verſöhnlich, *adj. et adv.* réconciliable, qui peut être réconcilié. Die Verſöhnlichkeit; l'humeur réconciliable; inclination à se réconcilier aisément. (*p. us.*)

Verſöhnopfer, *s. n.* le sacrifice de propitiation, l'offrande propitiatoire, expiatoire ou piaculaire.

Verſorgen, *v. a.* pourvoir, fournir, munir, garnir. (*v.* verſehen) *it.* pourvoir, établir par un mariage ou par qq. emploi. Er iſt mit allem, was er nöthig hat, verſorgt; il est pourvu de tout ce qu'il lui faut. Dieſer Vater hat alle ſeine Kinder wohl verſorgt; ce père a bien pourvu tous ses enfans. Seine Töchter ſind noch nicht verſorgt, ſind noch nicht verſorgt; ses filles ne sont pas encore établies. Die Verſorgung; l'action de pourvoir, *it.* la provision, la fourniture. Auf die Verſorgung ſeiner Kinder bedacht ſeyn; songer à l'établissement de ses enfans. Das Verſorgungshaus; la maison destinée à retirer et entretenir certaines personnes; (en *Italie*) le conservatoire.

Verſorger, *s. m.* le pourvoyeur. (*v.* verſorgen) *On dit*, Gott iſt Verſorger aller Creaturen; c'est Dieu qui a soin de toutes les créatures.

Verſotten, *v.* verſieden.

Verſparen, *v. a.* réserver; différer, remettre à un autre temps. Wir wollen dieſes auf eine andere Zeit verſparen; nous réserverons cela à un autre temps. *P.* verſpart; réservé, ée à un autre temps. Das Verſparen, die Verſparung; l'action de réserver.

Verſpäten (ſich), *v. réc.* tarder venir trop tard; ne pas venir à temps. Wo habt ihr euch ſo lange verſpätet? où vous êtes-vous tant arrêté? *It.* Verſpäten, *v. a.* retarder, arrêter, différer. Du haſt den Tod nur verſpätet; tu n'as fait que retarder ta mort. Die Verſpätung; le retardement.

Verſpeien, *v. a. irr.* einen verſpeien; cracher qn.; mépriser qn. d'une façon marquée. (*v.* anſpeien) Die Verſpeiung; l'act. de cracher.

Verſpeiſen, *v. a.* consommer en mangeant; manger. (*p. us.*)

Verſpenden, *v. a.* distribuer en charité. *v.* ausſpenden, austheilen.

Verſperren, *v. a.* embarrasser; fermer, empêcher l'entrée, le passage, la sortie, en fermant, en barricadant un lieu. (*v.* ſperren) *it.* serrer; serrer sous la clef. (*v.* einſchließen) Den Weg, die Straßen verſperren; embarrasser le chemin, les rues. Den Paß verſperren; fermer le passage. Eine Thür mit Stangen oder Riegeln verſperren; barrer, barricader une porte. Eine Gaſſe durch hingeworfenen Schutt verſperren, encombrer une rue. Die Durchgänge verſperren; boucher les passages. Einem den Weg verſperren

ren, verrennen; couper, fermer le chemin à qn. *P.* verſperrt; embarraſſé, ée; fermé, ée, etc. Das Verſperren, die Verſperrung; l'act. de, etc.; *it.* la barricade. Die Verſperrung durch hingeworfenen Schutt; l'encombrement, *m.*

Verſpielen, *v. a.* perdre; perdre au jeu. (*v.* verlieren) Sein Geld verſpielen; perdre son argent au jeu. *Prov.* Verſehen iſt auch verſpielt; les fautes sont faites pour les joueurs; chacun porte la peine de sa faute. Das Verſpielen; la perte au jeu.

Verſpieler, *s. m.* le perdant; qui perd au jeu.

Verſpillen, *v.* verſplittern, verſchläudern, verſchwenden.

Verſpinnen, *v.* aufſpinnen.

Verſplittern, *v. a.* briser, rompre par éclats. (*v.* zerſplittern) *it. fig.* Sein Geld verſplittern; dissiper, gaspiller son argent. Die Zeit verſplittern; perdre son temps, en faire un emploi inutile. Die Verſplitterung; la dissipation, le gaspillage. Die Verſplitterung der Zeit, die Zeitverſplitterung; la perte de temps; le mauvais usage ou l'emploi inutile que l'on fait du temps.

Verſporen, *v.* ſporen, *v. n.*

Verſpotten *v. a.* jemanden verſpotten; se moquer, se jouer de qn.; le tourner en dérision. Man hat ihn verſpottet; on s'est moqué de lui. Die Verſpottung; l'act. de se moquer, etc.; *it.* la moquerie, la dérision, le persiflage.

Verſprechen, *v. a. irr.* promettre, donner parole de qch.; s'engager; s'obliger par parole ou par écrit de faire qch. Halten, was man verſpricht; tenir ce qu'on promet. Hatten Sie mir es nicht verſprochen? ne me l'aviez-vous pas promis? Er hat in ſeines Bruders Namen verſprochen; il a promis au nom de son frère; (*t. de prat.*) il a stipulé au nom de son frère. Einem ſeine Tochter zur Ehe verſprechen; promettre sa fille en mariage à qn. Sich mit einer Perſon verſprechen (verloben); einer Perſon feierlich die Ehe verſprechen; fiancer une personne. *On dit aussi*, Ich habe mich anderwärts verſprochen; je me suis engagé ailleurs. *Prov.* Verſprechen macht zum Schuldner; was man verſpricht muß man halten; chose promise, chose due; qui promet, s'oblige. *On dit*, Ich verſpreche mir dieſes, ich hoffe dieſes von Ihrer Güte; je me promets cela de votre bonté.

Verſprechen, *signifie fig.* promettre; faire espérer. Dieſer junge Menſch verſpricht viel; ce jeune homme promet beaucoup; il donne de grandes espérances. Die Früchte ſtehen ſchön, und verſprechen eine reiche Ernte; les fruits sont beaux, et promettent une riche récolte. Die Miene dieſes Menſchen verſpricht mehr, als an ihm iſt; la mine de cet homme impose, donne une plus avantageuse opinion de lui qu'il ne mérite. Ich verſpreche mir wenig von dieſer Verzögerung; j'attends fort peu de chose de ce retardement.

Sich verſprechen, ſich verreden; se tromper en parlant. Ich habe mich verſprochen (verredet); la langue m'a fourché. *Prov.* Es verſpricht ſich auch wohl der Pfarrer auf der Kanzel; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon cheval qui ne broche; le plus habile peut se tromper, peut faire des fautes. (*v. auch* beſprechen; harmen) *P.* verſprochen; promis, ise. Das Verſprechen, die Verſprechung; l'act. de promettre; *it.* la promesse. Unter Verſprechung der Ehe; sous promesse de mariage.

Verſprengen, *v. a.* disperser. Sie gingen auf die Feinde los, und verſprengten ſie; ils fondirent sur les ennemis et les dispersèrent. Eine Kugel verſprengen, aus dem Billard hinausſprengen; ſich verſprengen; faire sauter la bille hors du billard. *P.* verſprengt; dispersé, ée. Die Verſprengung; la dispersion; *it.* l'act. de faire sauter une bille hors du billard.

Verſpreizen, *v. a.* (*t. de mine*) Die Gänge verſpreizen; garnir les voies souterraines ou les galeries des éboulemens, en plaçant des pièces de bois refendues entre la roche et les étançons.

Verſpriegeln, *v.* ſpriegeln.

Verſpringen, *v. a. irr.* durch Springen verrenken; démettre, disloquer en sautant. Er hat ſich den Fuß verſprungen; il s'est démis le pied en sautant, il s'est donné une entorse au pied. Das Verſpringen; l'act. de, etc.

Verſpritzen, *v. a.* employer, consommer l'eau ou qq. autre liqueur en seringuant ou en la jetant avec une pompe. *Fig.* Sein Blut verſpritzen (vergießen); verser, répandre son sang. Das Verſpritzen, die Verſpritzung; l'action de, etc.; *it. fig. v.* Vergießung.

Verſprochen, *v.* verſprechen.

Verſpruch, *s. m.* (*s. pl.*) les fiançailles, *f.*; promesse réciproque de mariage en présence de témoins. Meine Schweſter hält heute Verſpruch; ma sœur fait aujourd'hui ses fiançailles. *v.* Verlöbniß.

Verſprungen, *v.* verſpringen.

Verſpünden, *v. a.* bondonner. *v.* ſpünden, zuſpünden.

Verſpüren, *v. a.* sentir. *v.* ſpüren.

Verſtäben, *v. a.* (*t. d'archit.*) mit Stäben verſehen; remplir d'une espèce de bâton les cannelures des pilastres et des colonnes; y faire des rudentures. *P.* verſtäbt; rudenté, ée. Eine verſtäbte Cannelierung; une cannelure rudentée. Eine unten verſtäbte Säule; une colonne rudentée. Die Verſtäbung; la rudenture. Eine flache Verſtäbung; une rudenture plate. Eine ſtarke Verſtäbung; une rudenture à bâton. Eine ſchmale und dünne Verſtäbung; une rudenture à baguette. *On appelle en t. d'artill.* Die Verſtäbung des Mundſtückes einer Kanone; l'astragale de volée.

Verſtählen, *v. a.* acérer. Eine verſtählte Klinge; une lame acérée. Die Verſtählung; l'act. de, etc.

Verſtand, *s. m.* (*s. pl.*) l'entendement, *m.*; puissance, faculté de l'âme par laquelle elle conçoit, connoît et comprend; *it.* l'intelligence, *f.*, l'esprit, *m.*, le sens; *it.* la raison; le bon sens; le bon usage de la raison. *v.* Vernunft; *it.* le jugement; (*v.* Beurtheilungskraft) *it.* (*t. de philos.*) l'intellect, *m.* Der menſchliche Verſtand, l'entendement hu-

main. Der Verſtand, das Gedächtniß und der Wille ſind die drei Kräfte der Seele; l'entendement, la mémoire et la volonté sont les trois facultés de l'âme. Er hat keinen Verſtand; il n'a point d'entendement, point d'esprit. Er hat viel Verſtand, aber keine Beurtheilungskraft; il a beaucoup d'esprit, mais point de jugement. Seinen Verſtand anbauen; cultiver son esprit. Er hat blos natürlichen Verſtand; il n'a que le sens naturel. Man muß den Verſtand verloren haben, um ſo etwas zu behaupten; il faut avoir perdu l'entendement, il faut avoir perdu le sens pour soutenir une chose pareille. Ein Mann von gutem Verſtande, der viel Verſtand hat; un homme de bon sens, de grand sens. Ein Menſch von geringem Verſtande; un homme de petit sens, de peu de sens, de peu d'intelligence. Dieſer Mann hat einen lebhaften Verſtand; cet homme a l'intelligence vive. Alles was er thut, thut er mit Verſtand; tout ce qu'il fait, il le fait sensément. Bey geſundem, bey gutem Verſtande ſeyn; être dans son bon sens. Wieder zum Verſtande kommen; recouvrer le sens; revenir en son bon sens. Das iſt über meinen Verſtand; cela est au-dessus de ma portée; cela me passe. Den Verſtand eines jungen Menſchen bilden; former l'esprit, former le jugement d'un jeune homme. Nicht wohl bey Verſtande ſeyn; avoir l'esprit, le sens troublé. *On dit*, Es iſt kein Verſtand in dieſem Werke, dieſes Werk iſt ohne Verſtand gemacht; il n'y a point d'esprit, point de jugement dans cet ouvrage. Er hat mehr Glück als Verſtand; il est plus heureux que sage. (v. Vernunft) Er hat ſeinen Verſtand bis zu ſeinem Tode behalten; il a eu connoissance jusqu'à la mort.

Verſtand, *signifie aussi*, le sens, la signification qu'a un discours, un écrit. (v. Sinn) Es war kein Verſtand, kein Sinn in dieſen Worten; ces paroles n'avoient aucun sens.

Verſtanden, v. verſtehen.

Verſtandeskraft, Verſtandskraft, *s. f.* la faculté intellectuelle; la faculté, la puissance intellective. Im Schlafe, im Sturme der Leidenſchaften hören die Verſtandskräfte auf zu wirken; dans le sommeil, dans le transport des passions, les facultés intellectuelles sont suspendues.

Verſtändig, *adj. et adv.* intelligent, ente; intelligemment; *it.* sensé, ée; sensément; judicieux, euse; judicieusement; sage, sagement; prudent, prudemment. (v. klug) Der Menſch iſt ein verſtändiges, mit Verſtand begabtes Weſen; l'homme est un être intelligent. Ein verſtändiger, kluger Mann; un homme intelligent, sensé, prudent; un homme d'esprit. Er ſpricht verſtändig von allen Sachen; il parle intelligemment, il parle sensément de toutes choses. Das verſtändige Alter; l'âge de discrétion.

Verſtändigen, *v. a.* (*t. de chancell.*) verſtehen machen; donner à entendre; éclaircir, instruire, informer; *it.* faire savoir; faire connoître; donner avis, avertir. (v. benachrichtigen) Einen von etwas verſtändigen; instruire qn. de qch.; mettre qn. au fait; lui expliquer qch. Die Verſtändigung; l'act. de, etc.; *it.* l'avertissement, *m.*, l'avis *m.*; *it.* l'éclaircissement, *m.*, l'explication, *f.*

Verſtändlich, *adj. et adv.* intelligible, clair; qu'on peut concevoir; facile à comprendre; intelligiblement. Dieſe Stelle iſt nicht verſtändlich; ce passage n'est pas intelligible. Man muß ſich befleißigen verſtändlich zu ſeyn, ſich verſtändlich auszudrücken; on doit avoir soin de se rendre intelligible, de s'exprimer intelligiblement. Ich will Ihnen dieſes verſtändlich machen, erklären; je vous expliquerai cela. Gemeinverſtändlich, allgemein verſtändlich; was ein jeder, auch der gemeinſte Mann verſteht; populaire; à la portée du peuple. Eine allgemein verſtändliche (populäre) Art zu reden; une façon de parler populaire. Die Verſtändlichkeit; l'intelligibilité, *f.*; netteté d'un discours qui le rend facile à comprendre.

Verſtändniß, *s. n.* l'entendement, *m.*, l'intelligence, *f.*, le sens, l'esprit, *m.*; v. Verſtand) *it.* l'intelligence, *f.*, la liaison; la correspondance, le commerce que l'on entretient avec qn. Ein Verſtändniß, ein heimliches Verſtändniß mit jemanden haben, avoir intelligence, des intelligences secrètes avec qn.; *it.* (*t. de prat.*) colluder avec qn. Man ſieht wohl, daß da ein heimliches Verſtändniß iſt; on voit bien qu'il y a de la collusion. Durch hinterliſtiges Verſtändniß mit jemanden zum Nachtheil eines Dritten; collusoirement. In einem guten Verſtändniſſe mit einander leben; vivre en bonne intelligence. v. auch Liebesverſtändniß. v. auch öffnen.

Verſtärken, *v. a.* renforcer; rendre plus fort; fortifier, enforcir; *it.* (*t. de chim.*) concentrer; *it.* grossir. Eine Armee, eine Beſatzung verſtärken; renforcer une armée, une garnison. Eine Kanone mit verſtärktem Bodenſtücke; un canon renforcé. Eine Achſe verſtärken; recharger un essieu; grossir les bras d'un essieu usé et affoibli par le frottement. Eine Mauer verſtärken, dicker machen; enforcir un mur. Eine Figur, die Glieder, die Theile einer Figur verſtärken; (*t. de peint.*) fortifier une figure, les membres d'une figure. Das Zuſammenſtoßen dieſer Truppen hat ſeine Armee um ein Viertel verſtärkt; la jonction de ces troupes a grossi son armée d'un quart. Verſtärkende Partikeln; (*t. de gramm.*) particules augmentatives ou ampliatives; particules qui marquent un haut degré dans la qualité énoncée par l'adjectif ou adverbe auquel elles sont jointes. Sich verſtärken; se renforcer. Die Verſtärkung; le renforcement; *it.* le renfort; *it.* (*t. de chim.*) la concentration. Die Verſtärkung einer Achſe; la recharge d'un essieu.

Verſtarren, v. erſtarren.

Verſtatten, *v. a.* permettre; laisser la liberté; souffrir; laisser faire. (v. geſtatten, erlauben, zugeben, zulaſſen) Die Verſtattung; la permission; l'act. de permettre.

Verſtauben, v. verſtieben.

Verſtäuben, *v. a.* faire en aller en poussière. Die Verſtäubung; l'act. de, etc.

Verſtauchen, v. a. fouler. Er hat ſich die Hand, den Fuß verſtaucht; il s'est foulé le poignet, le pied. Die Verſtauchung; la foulure.

Verſtechen, v. a. irr. joindre, fermer avec des points d'aiguille. v. zuſtechen. Den Wein verſtechen; v. verſchneiden.

Verſteck, s. m. das Verſteckſpiel. v. verſtecken.

Verſtecken, v. a. cacher. (v. verbergen) Sein Geld verſtecken; cacher son argent. Sich verſtecken; se cacher. Ich verſteckte mich hinter eine Mauer und lauerte; je me mis aux aguets derrière une muraille et regardai. *On dit aussi*, Einen Weg verſtecken; barrer, clore, fermer un chemin, un passage avec des perches, des branches d'arbre, etc. *On dit famil.* Er hat ſich verſteckt, in Schulden geſteckt; il s'est endetté. Das Verſtecken; l'act. de cacher. Verſtecken ſpielen; das Verſteckſpiel ſpielen; jouer aux barres; (*certain jeu d'enfans*)

Verſtehen, v. a. irr. entendre, comprendre; it. entendre, avoir connoissance et pratique d'une chose; it. entendre; savoir la signification. Ich habe den Sinn dieſer Redensart nicht verſtanden; je n'ai pas entendu le sens de cette phrase. Ich verſtehe, begreife ſehr wohl was Sie mir ſagen; je comprends fort bien ce que vous me dites. Zu verſtehen geben; faire entendre; donner à entendre; faire comprendre; faire connoître. Das verſteht ſich von ſelbſt; das verſteht ſich am Rande; cela s'entend; cela va sans dire. Wie ſich von ſelbſt verſteht, comme de raison. Nun verſtehe ich es; j'y suis maintenant. Eine Sprache verſtehen; savoir une langue. Die Handlung verſtehen; entendre le négoce. Eine Sache wohl verſtehen; être au fait de qch. Sich auf etwas verſtehen; s'entendre en qch.; se connoître en qch.; être connoisseur de qch.; it. s'entendre à qch., la savoir bien faire, s'y prendre bien. Er verſteht ſich auf die Muſik, auf Gemälde; il s'entend en musique, en tableaux. Er verſteht ſich auf das Reiten; il s'entend à monter à cheval. Sich mit jemanden verſtehen, ſich mit einander verſtehen; s'entendre avec qn.; être d'accord, d'intelligence avec qn. Sich zu allem verſtehen; ſich alles gefallen, ſich zu allem gebrauchen laſſen; se mettre à tout. Sich zu etwas verſtehen; consentir, se prêter à qch. Er will ſich dazu nicht verſtehen; il n'y veut point entendre. Mit darunter verſtanden; y compris, sous-entendu. *On appelle ent. de prat.* Verſtandene Pfänder; gages prescrits; gages qu'on n'a pas retirés au terme. Ein verſtandenes Pferd; (*t. de manége*) un cheval détraqué pour avoir été trop long-temps dans l'écurie sans avoir été monté.

Verſteigen (ſich), v. réc. irr. s'égarer, se perdre en montant; monter trop haut; se fourvoyer en grimpant sur les rochers. *Fig.* Er hat ſich nicht weit in der Muſik verſtiegen; il n'a pas fait de grands progrès dans la musique. Sich in ſeinen Gedanken verſteigen; s'enfoncer, s'abîmer, se perdre dans ses pensées, dans ses méditations, dans ses réflexions. So hoch verſteige ich mich nicht; je ne prends pas mon vol si haut. *It.* v verſteigern.

Verſteigern, v. a. verganten; vendre à l'encan; it. vendre, mettre à l'enchère; it. (*t. de prat.*) liciter. Gerichtlich verſteigern; subhaster. P. verſteigert; vendu à l'encan. Die Verſteigerung; l'encan, m.; it. l'enchère, f. Die gerichtliche Verſteigerung; la licitation (v. Ausruf) it. la subhastation. Die Verſteigerung des in einem Inventario verzeichneten Hausrathes; l'inventaire, m., la vente des meubles qui sont contenus dans l'inventaire. Ich habe dieſen Tiſch in einer Verſteigerung gekauft; j'ai acheté cette table à un inventaire.

Verſteinen, v. a. mit Markſteinen beſetzen; borner, abborner; asseoir, planter des bornes; it. (*t. de chim.*) lapidifier, réduire en pierres. Verſteinte Metalle; des métaux lapidifiés. Die Verſteinung; l'act. de, etc. (*p. us.*) It. Die Verſteinung, das Entſtehen der Steine in der Erde, wenn ſich die ſteinige Subſtanz zu einer harten und feſten Maſſe verbindet; la lapidification; la formation de pierres. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Verſteinerung.

Verſteinern, v. a. pétrifier. Ein verſteinerter Fiſch; un poisson pétrifié. (v. *aussi* Muſchel) Das Holz verſteinert ſich in dieſem Boden; le bois se pétrifie dans ce terrain. P. verſteinert; pétrifié, ée. Eine verſteinerte Quelle; une fontaine qui pétrifie. Ein verſteinernder Saft; un suc lapidifique. *On dit fig. et famil.* Er war ganz verſteinert; il était tout pétrifié, saisi d'étonnement, de frayeur, etc. Die Verſteinerung; la pétrification.

Verſteigen, v. verſteigen.

Verſtellen, v. a. verſetzen, aus einem Orte bringen; déranger, déplacer; it. *fig.* déguiser; rendre méconnoissable; contrefaire, déparer. Er hat mir alle meine Bücher verſtellet; il m'a dérangé tous mes livres. Seine Stimme, ſeine Handſchrift verſtellen; déguiser, contrefaire sa voix, son écriture. Er hat Zuckungen gehabt, welche ihm das ganze Geſicht verſtellet haben; il a eu des convulsions qui lui ont contrefait tout le visage. Die Art, wie ſie ſich kleidet, verſtellet ſie ſehr; la façon dont elle se met, la dépare fort. Sich verſtellen; se déguiser; se contrefaire; it. dissimuler, feindre. Sich zu verſtellen wiſſen; savoir dissimuler, savoir feindre. Die Verſtellung; le dérangement; l'act. de déranger; it. *fig.* le déguisement; it. la dissimulation, la feinte. Die Verſtellungskunſt; l'art de dissimuler; l'art de feindre.

Verſterben, v. n. irr. mourir, décéder. (v. ſterben) Mein verſtorbener Vater; feu mon père. Die letzt verſtorbene Kaiſerinn; la feue Impératrice; (la défunte Impératrice). Der, die Verſtorbene; le défunt, la défunte. Gott für die Verſtorbenen, für die abgeſchiedenen Seelen bitten; prier Dieu pour les défunts, pour les trépassés, pour les âmes des trépassés.

Verſteuern, v. a. payer l'impôt, les charges, les tailles. Sein Haus verſteuern; payer les impôts de sa maison. Ein Gut, das nicht verſteuert wird; ein ſteuerfreies Gut; une terre

franche de tailles. Die Verſteuerung; l'act. de, etc.

Verſtieben, *v. n. irr.* in Staub aufgehen; s'en aller en poussière. v. ſtieben.

Verſtielen, *v. a.* emmanoher. (v. ſtielen) Das Verſtielen; l'act. de, etc.

Verſtimmen, *v. a.* désaccorder. Ein verſtimmtes Clavier; un clavecin désaccordé; un clavecin discordant. Die Verſtimmung; l'act. de désaccorder.

Verſtocken, *v. a.* endurcir. (v. verhärten) *Fig.* Sein Herz verſtocken; endurcir son cœur. Ein verſtockter Sünder; un pécheur endurci. Die Verſtockung, Verſtocktheit; l'endurcissement de cœur.

Verſtocken, *v. n.* se gâter; gagner des taches dans un lieu humide. v. ſtocken.

Verſtohlen, *participe du verbe inusité* Verſtehlen; furtif, ive; qui est fait à la dérobée, en cachette; furtivement. Ein verſtohlener Blick; une œillade furtive. Einen verſtohlen anblicken, mit einem verſtohlenen Blick anſehen; regarder qn. à la dérobée, du coin de l'œil. Verſtohlener Weiſe; heimlich; en tapinois; sourdement; en cachette; furtivement. Verſtohlener Weiſe in ein Haus gehen; entrer furtivement dans une maison.

Verſtören, v. verſtören.

Verſtollen, *v. a.* (*t. de mine*) Ein Bergwerk verſtollen; creuser des galeries dans une mine. Die Verſtollung; l'act. de, etc.

Verſtopfen, *v. a.* boucher, fermer une ouverture; *it.* engorger; *it.* (*t. de médec.*) resserrer, constiper, opiler, obstruer. Ein Loch, eine Spalte verſtopfen; boucher un trou, une fente. Mit Werg verſtopfen; étouper. Der Wein läuft aus, man muß die Ritzen des Faſſes verſtopfen; le vin s'enfuit, il faut étouper les fentes du tonneau. Die Ritzen an einer Thür, an einem Fenſter verſtopfen; calfeutrer une porte, une fenêtre. Die Ohren mit Baumwolle verſtopfen; étouper les oreilles; se boucher les oreilles avec du coton. *Fig.* Seine Ohren verſtopfen, nicht hören wollen; se boucher les oreilles; ne vouloir point entendre. Die Unreinigkeiten haben dieſe Röhre verſtopft; les immondices ont engorgé ce tuyau. Die Miſpeln, die Quitten verſtopfen den Leib; les nèfles, les coins resserrent le ventre. Er iſt verſtopft; er hat keine Öffnung; il est constipé; il a le ventre serré. Dieſes verſtopft die Milz, die Leber; cela opile la rate, le foie. Dadurch können die Gefäße verſtopft werden; cela peut obstruer les vaisseaux. Verſtopfend; qui bouche, qui ferme, qui engorge. Die Gefäße, die Gänge in dem Körper verſtopfend; obstructif, ive; opilatif, ive. Den Leib verſtopfend; qui constipe, qui resserre le ventre. Ich bin ganz verſtopft im Kopfe, in der Naſe; je suis tout enchifrené. Sich verſtopfen; s'engorger, se resserrer; *it.* (*t. de mer*) super. Wenn eine Vollblütigkeit da iſt, ſo verſtopfen ſich die Adern; quand il y a plénitude de sang, les veines s'engorgent. Der Leib verſtopft ſich, wird verſtopft; le ventre se resserre. Die Schweißlöcher haben ſich verſtopft; les pores se sont resserrés. Der Arzt hat ſich von ſelbſt verſtopft; la voie d'eau à supé. Das Verſtopfen, die Verſtopfung; l'action de boucher; l'engorgement, *m.* Die Verſtopfung einer Röhre, einer Ader; l'engorgement d'un tuyau, d'une veine. Die Verſtopfung der Leber; l'obstruction, l'opilation du foie. Die Verſtopfung der Schweißlöcher; le resserrement des pores. Die Verſtopfung heben; die verſtopften Wege öffnen; désopiler; résoudre les opilations. Die Hebung der Verſtopfung; la désopilation. Ein die Verſtopfung hebendes, ein eröffnendes Mittel; un remède désopilatif. Die Verſtopfung des Leibes; la constipation, dureté de ventre; *it.* le carreau, sorte d'obstruction. (v. Verhärtung) Dieſe Speiſen verurſachen Verſtopfungen; ces viandes causent des obstructions. Die Verſtopfung der monatlichen Reinigung; la suppression des mois; la suppression. Die Verſtopfung durch Schnupfen; l'enchifrenement, *m.*

Verſtören, *v. a.* troubler; *it.* interrompre; (v. ſtören) *it.* détruire, ruiner. (v. zerſtören) *On dit*, Er war ganz verſtört; il étoit tout effaré, consterné, confus. Ein verſtörtes Geſicht; un visage hagard. Die Verſtörung; le trouble; l'action de troubler, d'interrompre, etc.; *it.* v. Zerſtörung.

Verſtörer, *s. m.* die Verſtörerinn; celui ou celle qui trouble; (v. Störer) *it.* le désolateur, le destructeur; la destructrice. v. Verwüſter.

Verſtoß, *s. m.* (*pl.* die Verſtöße) la faute, l'erreur, *f.*; *it.* la bévue. (v. Fehler, Irrthum) Der Verſtoß im Rechnen; le mécompte; erreur de calcul; l'abus, *m.* Es iſt ein Verſtoß in der Rechnung; il y a de l'abus dans le calcul.

Verſtoßen, *v. a. irr.* concasser, broyer, piler; (v. ſtoßen, zerſtoßen) *it.* user, déchirer, endommager l'extrémité d'une chose, *p. ex.* *la corne d'une table, la manche d'un habit*, etc. (v. abſtoßen) *Fig.* Jemanden verſtoßen; chasser qn.; le mettre dehors et l'abandonner. Er hat ſein Eheweib verſtoßen; il a répudié sa femme. Ein von Gott verſtoßener Sünder; un pécheur que Dieu a réprouvé. *On dit famil.* Ich habe es aus Noth verſtoßen, unter dem Preiſe verkaufen müſſen; j'ai été dans la nécessité de le vendre à vil prix. Das Verſtoßen, die Verſtoßung; l'act. de, etc. Die Verſtoßung eines Eheweibes; la répudiation d'une femme.

Verſtoßen, *v. n. et réc. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pécher, faillir, manquer à qch.; faire une faute contre qq. règle. Gegen den Wohlſtand verſtoßen; pécher contre la bienséance; choquer la bienséance. Gegen die Sprachlehre verſtoßen; pécher contre la grammaire. Sich verſtoßen; einen Fehler, ein Verſehen begehen; faire une faute, une bévue. Sich im Rechnen verſtoßen; se mécompter; commettre une erreur de calcul. Ich habe mich ſo viel verſtoßen; je me suis mécompté de tant. *On dit aussi*, Das Bier hat verſtoßen, vergohren; la bière a cessé de fermenter.

Verſtrecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. aufſetzen. (*t. de ch.*)

Verſtreichen, v. a. irr. employer qq. matière molle en l'étendant sur qch., en enduisant qch. Viel Salbe, viel Pflaſter verſtreichen; employer beaucoup d'onguent, d'emplâtre à étendre sur du linge, etc. Eine Mauer verſtreichen; enduire une muraille de plâtre. Die Ritzen verſtreichen; boucher les fentes avec qq. matière détrempée. Die Fugen der Steine verſtreichen; jointoyer; remplir les joints des pierres avec du mortier ou du plâtre. Mit Mörtel verſtrichene Fugen; des joints jointoyés, remplis avec du mortier. Die Dachziegel mit Mörtel oder Speis verſtreichen; mettre un enduit de mortier sous les tuiles. Das Verſtreichen, die Verſtreichung; l'act. de, etc. Die Verſtreichung der Dachziegel; laruillées; enduit de mortier qui se met sous les tuiles.

Verſtreichen, v. n. irr. passer; se passer; s'écouler. (v. vergehen, verfließen) Es ſind viele Jahre verſtrichen; il s'est passé bien des années. Unſere Tage verſtreichen unvermerkt; nos jours passent, s'écoulent insensiblement. Der Termin iſt verſtrichen; le terme est expiré. Nach Verſtreichung des Termines; après l'expiration, après l'échéance du terme.

Verſtreuen, v. a. employer, consommer à répandre, à faire la litière aux animaux, etc.; it. disperser, répandre; it. dissiper. (v. zerſtreuen) Das Verſtreuen, die Verſtreuung; l'act. de, etc.

Verſtrichen, v. verſtreichen.

Verſtricken, v. a. consommer, employer en tricotant; it. empêtrer, embarrasser. Ich habe alles Garn, alle Wolle verſtrickt; j'ai employé tout le fil, toute la laine en tricotage. Das Pferd hat ſich verſtrickt, verwickelt; le cheval s'est empêtré. Fig. Er iſt in einen üblen Handel verſtrickt worden; il a été empêtré, enveloppé dans une méchante affaire. Jemanden verſtricken, mit Liſt fangen; attraper qn. In Liebe verſtrickt ſeyn; être épris d'amour. (famil.) On dit en t. de prat. Jemanden verſtricken, in Verhaft nehmen; faire qn. prisonnier; faire arrêter qn. Das Verſtricken, die Verſtrickung; l'act. de, etc.; it. (t. de prat.) la saisie, l'emprisonnement, m., la capture.

Verſtudieren, v. a. dépenser à étudier, en faisant ses études. On dit famil. Er hat ſeinen Verſtand verſtudiert; il a perdu le bon sens à force d'étudier.

Verſtufen, v. a. (t. de mine) das Geſtein verſtufen; entamer la roche pour reconnoître de combien avancent les travaux.

Verſtümmeln, v. a. mutiler, estropier, tronquer; it. mutiler, châtrer. Jemanden an Naſe und Ohren verſtümmeln; mutiler qn. du nez et des oreilles. Einen Baum verſtümmeln; estropier un arbre. Eine verſtümmelte Bildſäule; une statue mutilée, tronquée. Ein verſtümmelter Menſch; un homme mutilé; it. un homme châtré. Fig. Ein Buch, eine Rede verſtümmeln; tronquer, estropier un livre, un discours. Sich verſtümmeln; se mutiler. Das Verſtümmeln, die Verſtümmelung; l'act. de, etc.; it. la mutilation. Die Verſtümmelung eines Baumes; l'act. d'estropier un arbre.

Verſtummen, v. n. devenir muet; it. fig. perdre la parole, le fil de son discours; rester court; se taire tout d'un coup; ne pouvoir répondre; ne savoir que dire. Er iſt vor Schaam verſtummt; il est demeuré muet de confusion. Das Verſtummen; l'état de celui qui perd la parole, qui devient muet.

Verſtümpeln, v. a. gâter, massacrer. Er verſtümpelt alles, was er macht; il massacre tout ce qu'il fait. (famil.)

Verſtürzen, v. a. (t. de mine) Einen Schacht verſtürzen; combler une bure, un puits de mine, le remplir de déblais. Einen Gang verſtürzen; couvrir, cacher un filon par des décombres. Ein verſtürzter Schacht; un puits comblé, rempli. Die Verſtürzung; l'act. de, etc.

Verſtutzen, v. flutzen, v. a.

Verſuch, s. m. l'essai, m.; épreuve qu'on fait de qch.; l'expérience, f.; it. la tentative; effort qu'on fait pour voir si l'on pourra venir à bout de qq. dessein. Einen Verſuch machen, anſtellen; faire un essai; essayer; it. faire une expérience; expérimenter. Phyſikaliſche Verſuche; essais, expériences de physique. Das iſt ſein erſter Verſuch; c'est son coup d'essai. Wenn Sie an der Wirkung dieſes einfachen Mittels zweifeln, ſo können Sie einen Verſuch damit anſtellen; si vous doutez de la vertu de ce simple, vous le pouvez expérimenter. Er machte verſchiedene unnütze Verſuche; il fit plusieurs tentatives inutiles.

Verſuchen, v. a. essayer, goûter, tâter; faire l'essai; it. essayer, tenter; faire une tentative; éprouver; expérimenter. Verſuchen Sie dieſen Wein; essayez ce vin; tâtez de ce vin-là. Wollen Sie von dieſem Tabak? Wollen Sie von dieſen Tabak verſuchen? voulez-vous goûter de ce tabac? voulez-vous goûter ce tabac? Die Brühen verſuchen; tâter aux sauces. Ich weiß nicht, ob ich es zu Stande bringen würde, ich habe es noch nicht verſucht; je ne sais, si j'en viendrois bien à bout; je n'y ai point essayé. Verſuchen Sie es; essayez-y. Das iſt ſo ſchwer, daß ich es nicht einmal verſuchen mag; cela est si difficile, que je ne veux pas seulement le tenter. Sein Heil verſuchen; tenter fortune. Es mit einem Menſchen, mit einer Sache verſuchen; essayer d'une personne, d'une chose. Nehmen Sie dieſen Menſchen in ihre Dienſte, verſuchen Sie es zwei oder drei Monate mit ihm; prenez cet homme à votre service, essayez-en deux ou trois mois. Verſuchen Sie, ob Ihnen dieſes wohl bekommt; éprouvez si cela vous fera du bien. Eine Arzenei an jemanden verſuchen; essayer, éprouver un remède sur qn. Einen durch Geld, durch Verſprechungen verſuchen; tenter qn. avec de l'argent, par des promesses. Ein jeder wird von ſeiner eigenen böſen Luſt verſucht; chacun est tenté par sa propre concupiscence. Du ſollſt den Herrn deinen Gott nicht verſuchen; tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu. On dit, Er hat ſich in der Welt etwas verſucht; il a de l'expérience, il a une grande connoissance des affaires du monde. Sein

Glück im Kriege verſuchen; chercher fortune à la guerre. Im Kriege verſucht; aguerri. Ein ſehr verſuchter Mann; un homme fort expérimenté. Sein Glück anderwärts verſuchen; chercher fortune ailleurs. Das Verſuchen; l'act. d'essayer, etc. Das Verſuchen, das Koſten eines Getränkes; la dégustation; l'essai qu'on fait d'une boisson en la goûtant.

Verſucher, *s. m.* le tentateur. Die Verſucherinn; la tentatrice.

Verſuchung, *s f* la tentation. Einen in Verſuchung führen; induire qn. en tentation. Ich bin in groſſer Verſuchung; ich kann der Verſuchung nicht widerſtehen, von dieſen Früchten zu eſſen; j'ai une grande tentation, je ne puis me défendre de la tentation de manger de ces fruits.

Verſudeln, v. beſudeln, verderben, verhunzen.

Verſühnen, v. verſöhnen.

Verſündigen (ſich) *v. rec.* Sich an einem verſündigen; pécher contre qn.; l'offenser. Ich weiß nicht, womit ich mich verſündigt habe, daß es mir ſo unglücklich geht; je ne sais par quels péchés je puis avoir mérité les malheurs qui m'arrivent. Die Verſündigung; l'action de, etc.; *it.* le péché.

Verſunken, v. verſinken.

Verſüßen, *v. a.* ſüß machen; adoucir; rendre plus doux; *it.* (*t. de chim.*) édulcorer, dulcifier; (v. abſüßen) *it.* adoucir trop; rendre trop doux. Die Säure des Weines mit Zucker verſüßen; adoucir l'aigreur du vin avec du sucre. Das Blut, die Schärfe im Blute verſüßen; adoucir l'âcreté du sang. *Fig.* Einem das Leben verſüßen; adoucir la vie, rendre la vie plus agréable à qn. *P.* verſüßt, adouci, ie; *it.* (*t. de chim.*) édulcoré, ée; dulcifié, ée. Die Verſüßung; l'action d'adoucir; *it.* l'adoucissement, *m.*, l'édulcoration *f.*

Vertäfeln, v. täfeln.

Vertagen, *v. a.* (*t. de prat.*) ajourner; renvoyer à un certain jour, à un temps indéterminé. *P.* vertagt; ajourné, ée; renvoyé à un certain jour. Die Vertagung (Verſchiebung) einer Unterſuchung; l'ajournement d'une discussion.

Vertändeln, *v. a.* perdre en badinant. Die Zeit vertändeln; passer, perdre le temps en folâtrant; employer inutilement le temps; s'amuser à des bagatelles. Geld vertändeln; éparpiller de l'argent; l'employer en dépenses inutiles. *P.* vertändelt; perdu en badinant; employé inutilement, etc.

Vertanzen, *v. a.* perdre *ou* dépenser en dansant, à la danse. Er hat ſein Geld vertanzt; il a dépensé son argent à la danse. *On dit aussi*, Eine Krankheit vertanzen; se guérir, recouvrer la santé par la danse.

Vertauſchen, *v. a.* échanger; faire un échange; troquer. Er hat ſein altes Tafelgeſchirr gegen neues vertauſcht; il a changé sa vieille vaisselle contre de la neuve. Ein Stück Feld gegen ein anderes vertauſchen; échanger une pièce de terre contre une autre. Er hat ſein Pferd gegen ein Gemälde vertauſcht; il a troqué son cheval contre un tableau. Eine geiſtliche Pfründe vertauſchen; permuter un bénéfice, une prébende. Die Vertauſchung; le troc; l'échange, *m.*, la permutation. v. Tauſch.

Verteufelt, *adj. et adv.* endiablé, ée; diablement; en diable. *it.* diabolique, diaboliquement. (v. teufeliſch) Ein verteufelter Weg; un chemin endiablé. Ein verteufelter Menſch; un diable d'homme. Ein verteufeltes Weib; une diablesse de femme; une endiablée. Sie iſt verteufelt häßlich; elle est diablement laide. (*bas*)

Verteutſchen, v. verdeutſchen.

Vertheidigen, *v. a.* défendre. Eine Feſtung vertheidigen; défendre une place. Dieſer Offizier hat dieſen Ort ſehr gut vertheidigt; cet officier a fait une belle défense dans cette place. Einen Satz vertheidigen, behaupten; défendre, soutenir une thèse. Sich vertheidigen; se défendre. Er hat ſich gut vertheidigt; il s'est bien défendu. Die Vertheidigung; la défense. Der allgemeine Vertheidigungsausſchuß; le comité de défense générale. Ein Vertheidigungsbündniß; une ligue, une alliance défensive. Die Vertheidigungskunſt; l'art de défendre, de se défendre. Ein Vertheidigungskrieg; une guerre défensive. Die Vertheidigungslinie; (*t. de fortif.*) la ligne de défense. Vertheidigungslos, *adj. et adv.* sans défense. Der vertheidigungsloſe, wehrloſe Zuſtand einer Feſtung; l'état d'indéfens d'une place. Das Vertheidigungsmittel; le moyen de défense. Die Vertheidigungsrede; l'apologie *f.* le discours apologétique. Die Vertheidigungsſchrift; l'écrit apologétique; *it* (*t. de prat.*) les défenses, *f.*; le soutenement. Der Vertheidigungsſtand; l'état de défense. Vertheidigungsweiſe gehen, verfahren; être, se tenir sur la défensive. Das Vertheidigungswerk; v. Schirmwerk.

Vertheidiger, *s. m.* le défenseur; *it.* l'apologiste. Die Vertheidigerinn; celle qui défend qn., qch.

Vertheilen, *v. a.* distribuer, répartir, départir, diviser. Die Truppen in verſchiedene Quartiere vertheilen; distribuer, répartir les troupes en divers quartiers. Eine Summe unter die Armen vertheilen; répartir une somme entre les pauvres. Eine Summe unter diejenigen vertheilen, welche Recht, einen gerechten Anſpruch darauf haben; diviser une somme entre les ayans droit. Dieſes iſt unter die ſämtlichen Einwohner vertheilt worden; cela a été départi entre tous les habitans. Dieſer Maler vertheilet ſein Licht gut, und die Lichter und Schatten gut zu ordnen; ce peintre distribue bien ses lumières. Sich vertheilen; se distribuer; *it.* se dissiper; (v. zertheilen) Das Blut vertheilet ſich in die Adern; le sang se distribue dans les veines. Das Vertheilen, die Vertheilung; l'act. de distribuer, etc.; la distribution, le répartition. Die Vertheilung gewiſſer Geſchäfte und Verrichtungen unter verſchiedene Perſonen; le département; la distribution de certaines affaires *ou* fonctions entre différentes per-

sonnes.

Vertheuern, *v.a.* enchérir, renchérir; rendre cher; mettre à haut prix. *P.* vertheuert; enchéri, ie. Die Vertheuerung; l'enchérissement, *m.*, le renchérissement.

Vertheuer, *s. m.* le dépensier. Die Vertheuerinn; la dépensière. v. Verschwender.

Vertheulich, vertheulich, *adj. et adv.* dépensier, ière; qui aime à faire de la dépense. (v. verschwenderisch) Die Vertheulichkeit; l'inclination à dépenser. (*famil.*)

Vertheun, *v. a. irr.* dépenser inutilement, follement, avec profusion; dissiper. (v. verschwenden, durchbringen) Er hat sein Vermögen vertheun; il a dépensé, il a dissipé son bien.

Vertical, v. Scheitel, scheitelrecht. Eine Vertical-Sonnenuhr; un cadran vertical.

Vertiefen, *v. a.* approfondir; rendre plus profond creuser plus avant; *it.* (*t. de sculpt.*) fouiller, évider; *it.* (*t. de peint.*) fouiller; donner de la force aux couches et aux ombres qui représentent les enfoncemens. Einen Graben, einen Brunnen vertiefen, tiefer machen; approfondir un fossé, un puits. Eine Schüssel, einen Teller vertiefen; enfoncer un plat, une assiette; les rendre plus creux. *Fig.* Er ist ganz im Studieren, in Betrachtungen vertieft; il est entièrement absorbé dans l'étude, dans les réflexions. Sich im Nachdenken vertiefen; s'enfoncer, s'abîmer dans la méditation. Sich in einen Wald vertiefen; s'engager, s'enfoncer dans un bois. *P.* vertieft; approfondi, ie, etc. Die Vertiefung; l'act. d'approfondir, etc.; *it.* le creux, la cavité, la concavité, l'enfonçure, *f.*, l'approfondissement, *m.*; *it.* (*t. de peint.*) l'enfoncement, *m.* Man sieht in der Vertiefung (in dem Hintergrunde) dieses Theaters einen Palast, eine Landschaft; on voit dans l'enfoncement de ce théâtre un palais, une campagne. Die halb-ovale Vertiefung (die Einziehung) in einem Profile; la nacelle; membre creux en demi-ovale dans un profil. Die Vertiefung in einer Wand oder Mauer, einer Theaterverzierung; (*t. d'archit.*) le renfoncement d'un mur, d'une décoration de théâtre; *it.* la niche. v. Bilderblende.

Vertilgen, *v. a.* exterminer, détruire; faire périr entièrement; *it.* extirper. (v. ausrotten) *it. fig.* effacer. (v. auslöschen) Ein ganzes Geschlecht vertilgen; exterminer toute une race. *Fig.* Das Andenken einer Sache vertilgen, aus dem Gedächtnisse vertilgen; effacer, éteindre la mémoire d'une chose; l'effacer de la mémoire. *P.* vertilgt; exterminé, ée, etc. Das Vertilgen, die Vertilgung; l'act. de, etc.; *it.* l'extermination, *f.*, la destruction entière.

Vertilger, *s. m.* l'exterminateur. Die Vertilgerinn; l'exterminatrice.

Vertönen, v. verhallen.

Vertrackt, *adj. et adv. On dit pop.* Der vertrackte Kerl! ce diable d'homme! Die vertrackte Schindmähre! cette chienne de maudite! Vertrackte Streiche; de méchans tours, de vilains tours.

Vertrag, *s. m.* (*pl.* die Verträge) la transaction; acte par lequel on transige sur un différent; (v. Vergleich) *it.* le traité, la convention, l'accord, *m.*, le contrat, le pacte. Mit jemanden einen Vertrag machen, schließen; contracter, composer avec qn.; faire un contrat; faire une convention. Ein Vertrag, wodurch ausgemacht wird, daß die streitige Sache durch Schiedsrichter entschieden werden soll; une convention compromissaire. Die einen Vertrag schließenden Theile (die contrahirenden Theile, die Contrahenten) les parties contractantes, les contractans, *m.* Es besteht ein Vertrag zwischen ihnen; il y a pacte entre eux. Ein heimlicher Vertrag; une paction secrète. Ein Vertrag über die Auslieferung der Ausreisser und über die Auswechselung der Gefangenen, ein Cartell; un cartel. Ein Vertrag wegen Übergabe einer Festung; une capitulation. Vertragsweise; par manière de convention; par forme de contrat.

Vertragen, *v. a. irr.* égarer une chose en la portant en qq. lieu dont on ne se souvient plus. *On dit en t. de marchand.* Sie werden mir doch das Geld nicht vertragen wollen? vous ne porterez pas votre argent ailleurs? vous me donnerez la préférence. *On dit,* Ich will dieses Kleid noch vollends vertragen; je porterai cet habit tant qu'il sera entièrement usé.

Vertragen, supporter, endurer, souffrir. (v. ertragen, ausstehen, leiden) Die Beschwerlichkeiten einer Reise nicht vertragen können; ne pouvoir supporter les fatigues d'un voyage. Es gibt Leute, welche die Bewegung des Schiffes nicht vertragen können, il y a des gens qui ne sauroient souffrir le mouvement du vaisseau. Mein Magen kann diese Speise nicht vertragen; mon estomac ne peut digérer cette viande. Er kann den Wein nicht vertragen; il ne porte pas bien son vin; il ne peut boire sans s'enivrer. *On dit d'un vin qui a peu de force,* Er kann das Wasser nicht vertragen, er verträgt oder leidet kein Wasser; il ne porte pas l'eau. Dieser Wein kann das Wasser gut vertragen, er ist so stark, daß man schon Wasser darunter gießen kann; ce vin porte bien l'eau. Er ist ein Mann, der nicht viel vertragen kann, der leicht in Zorn geräth; c'est un homme peu endurant.

Sich vertragen; s'accommoder. (v. vertragen) Sich wieder mit jemanden vertragen (aussöhnen); se réconcilier avec qn. *It.* Sich vertragen, s'accorder; vivre en bonne intelligence; compatir ensemble. Sie vertragen sich gut; ils s'accordent bien ensemble. Sich mit seinem Nachbar, mit seinem Weibe gut vertragen, vivre bien avec son voisin, avec sa femme. Er ist so wunderlich und von so boshafter Gemüthsart, daß sich niemand mit ihm vertragen kann, daß er sich mit niemand vertragen kann; il est si bizarre, et d'une si méchante humeur, que personne ne peut compatir avec lui, qu'il ne sauroit compatir avec personne. Die Parteien haben sich vertragen; les parties ont signé, passé, fait un accord. Diese zwei Dinge vertragen sich nicht mit einander; ces deux choses-là ne sont pas compatibles; il n'y a guère de compatibilité entre ces deux choses-là. *On dit*

fig. Das ſind ein Paar freundſchaftliche Farben; ſie vertragen ſich mit einander; ces deux couleurs sont amies, elles ont de la sympathie entre elles.

Verträglich, *adj. et adv.* accommodant, ante; facile; d'un commerce aisé; traitable. Ein ſehr verträglicher Menſch; un homme fort traitable; un homme de bonne composition; qui est de tous bons accords. Verträglich mit einander leben; se comporter, s'accorder bien ensemble. Die Verträglichkeit; l'humeur aisée, accommodante; le caractère d'un homme accommodant; *it.* la compatibilité; la qualité des choses qui peuvent subsister et demeurer paisiblement ensemble.

Vertragmäßig, *adj. et adv.* contractuel, elle; conventionel, elle; conventionnellement.

Vertragſam, v. verträglich.

Vertragwidrig, *adj. et adv.* contraire à la convention, à l'accord, au traité; contre l'accord.

Vertrauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem vertrauen; se fier à qn., se confier en qn.; se reposer sur qn.; en croire qn.; mettre sa confiance en qn. (v. trauen) Gott vertrauen; auf Gott vertrauen; se confier en Dieu, mettre sa confiance en Dieu. Ich vertraue der göttlichen Vorſicht; je me confie en la providence de Dieu.

Vertrauen, *v. a.* confier, commettre qch. à la fidélité et aux soins de qn. (v. anvertrauen) Einem etwas vertrauen, im Vertrauen ſagen; faire confidence à qn. de qch., c'un secret. Einem ein Geheimniß vertrauen; confier un secret à qn. Sich jemanden vertrauen; se fier à qn.; *it.* s'ouvrir, se découvrir à qn.; ouvrir son cœur à qn. *P.* vertrauet; confié, ée. v. *aussi* vertraut, *adj.*

Vertrauen, *s. n.* (*s. pl.*) la confiance; *it.* la confidence. Vertrauen zu einem, zu einer Sache haben, faſſen; avoir, prendre confiance en qn., dans qch. Jemanden ſein Vertrauen ſchenken; donner sa confiance à qn. Sein Vertrauen auf Gott ſetzen; mettre sa confiance en Dieu. Im Vertrauen; en confidence, confidemment, confidentiellement. Einem etwas im Vertrauen ſagen; faire confidence à qn. de qch. Ich ſage Ihnen dieſes im Vertrauen; je vous dis cela confidemment, en confidence. Eine im Vertrauen gemachte Eröffnung; une ouverture confidentielle. Das iſt mir im Vertrauen, und nicht von Amts wegen geſagt worden; cela m'a été dit confidentiellement, et non pas officiellement. Im Vertrauen auf ſeine Verſchwiegenheit, habe ich ihm das Geheimniß anvertrauet; faisant fond sur sa discrétion, je lui ai confié le secret. *On dit,* Das gute Vertrauen (Vernehmen) erhalten; entretenir la bonne intelligence.

Vertraulich, *adj. et adv.* familier, ère; familièrement; qui a habitude particulière avec qn.; *it.* confidentiel, elle; confidentiellement. (v. Vertrauen, *s. n.*) Eine vertrauliche Unterredung; un entretien familier. Sie waren in einem vertraulichen Geſpräche begriffen; ils s'entretenoient familièrement; ils s'entretenoient familièrement; ils confabuloient ensemble. Ich lebe mit ihm auf einem ſehr vertraulichen Fuße; nous vivons très-familièrement ensemble. Er lebt in dieſem Hauſe auf einem ſehr vertraulichen Fuße; il vit en cette maison avec beaucoup de privauté. Einen allzu vertraulichen Umgang mit einem Frauenzimmer haben; avoir des familiarités avec une femme. Dieſer Menſch wird gleich allzu vertraulich, erlaubt ſich gleich eine allzu große Vertraulichkeit; cet homme se familiarise bientôt; prend des manières trop familières. Eine vertrauliche, im Vertrauen gemachte Eröffnung; une ouverture confidentielle, faite confidentiellement. *On dit poét.* Unter dem ſchattigen Dache meiner vertraulichen Ulmen; sous les ombrages des ormes, mes confidens. Die Vertraulichkeit; la familiarité, la privauté. Er nimmt ſich gewiſſe Vertraulichkeiten heraus, die mir mißfallen, il prend de certaines familiarités, de certaines privautés qui me déplaisent.

Verträumen, *v. a. On dit fig.* Die Zeit verträumen; passer le temps à rêver, à songer creux, en rêveries, dans l'inaction. Dieſer Menſch hat ſein Leben verträumt; cet homme a passé sa vie à rêver, à songer creux, en rêveries, etc.

Vertraut, *adj. et adv.* affidé, ée; à qui on se lie; *it.* familier, ière; familièrement, intime, intimement; *it.* privé. Er ließ ihm durch eine vertraute Perſon ſagen; il lui fit dire par une personne affidée, par une personne de confiance. Er iſt einer ſeiner vertrauteſten Freunde; c'est un de ses amis les plus familiers, les plus intimes. Auf einem vertrauten (vertraulichen) Fuße mit jemanden leben; vivre familièrement avec qn. Sie leben auf dem vertrauteſten Fuße mit einander; ils vivent ensemble dans la plus grande intimité. Er tut ſehr vertraut mit ihr, il en use familièrement avec elle. Das heißt ſehr vertraut, das heißt ein wenig gar zu vertraut, wenn man ſich auf eine ſolche Art betrügt; c'est être bien familier, trop familier que d'en user de la sorte. *On dit aussi,* Vertraut mit jemanden ſprechen; parler confidemment, en confidence avec qn. *Fig.* Er iſt mit dem Schmerze vertraut geworden; il s'est familiarisé avec la douleur.

Vertraute, *s. m. et f.* le confident, la confidente; *it.* l'affidé, ée. Er iſt ſein Vertrauter; ſie iſt ſeine Vertraute; c'est son confident; c'est son homme de confiance; c'est sa confidente. Er ließ ihm durch einen ſeiner Vertrauten ſagen; il lui fit dire par un de ses affidés. *On appelle aussi,* Die Vertrauten; les entours, *m.*, ceux qui vivent dans la familiarité, dans la société intime de qn. v. Umgebung.

Vertreiben, *v. a. irr.* chasser; faire en aller; *it.* étranger; *it.* expulser. Die Feinde vertreiben; chasser les ennemis. Die Katzen haben die Tauben aus dem Taubenhauſe vertrieben; les rats ont étrangé les pigeons du colombier. Einen aus ſeinem Hauſe ver-

treiben; chasser qn. de sa maison. Einen von Haus und Hof vertreiben; déposséder qn. de sa maison. Man hat ihn von seinem Gute vertrieben; on l'a expulsé de sa terre. Einen aus seiner Wohnung vertreiben; déloger qn., lui faire quitter son logement. Den Feind aus einem Posten vertreiben; déloger, débusquer l'ennemi. Jemanden von seinem Platze vertreiben; déplacer qn. Einen aus seinem Bette vertreiben; découcher qn. Die Vögel aus dem Neste vertreiben; faire dénicher les oiseaux. Gewalt mit Gewalt vertreiben; repousser la force par la force; opposer la force à la force.

On dit fig. Das Fieber vertreiben; chasser la fièvre. Ein Arzeneimittel, welches das Fieber vertreibt; un fébrifuge. Das frische Wasser vertreibt die Heiserkeit; l'eau fraiche désenroue. Durch vieles Wassertrinken hat er sich die Heiserkeit vertrieben; il s'est désenroué à force de boire de l'eau. Den Schnupfen vertreiben; sich den Schnupfen vertreiben; désenrhumer; se désenrhumer. Die Geschwulst vertreiben; désenfler. Einem die lange Weile vertreiben; désennuyer qn. Sich die Zeit mit Singen, Spielen, ꝛc. vertreiben; passer le temps, s'amuser à chanter, à jouer, etc. Einem die Zeit vertreiben; amuser qn. Waaren vertreiben (absetzen); débiter, vendre des marchandises. Die Farben vertreiben; (*t. de peint.*) noyer, fondre les couleurs. In diesem Gemälde sind die Farben sehr schön vertrieben; ce tableau est d'une belle fonte. Die Umrisse vertreiben; adoucir les contours. Das Vertreiben, die Vertreibung; l'act. de, etc.; l'expulsion, *f.* Die Vertreibung der Farben, der Umrisse; la fonte des couleurs; l'adoucissement des contours.

Vertreten, *v. a. irr.* écraser avec le pied en marchant dessus (v. zertreten) *it.* fouler, marcher sur qch. et la gâter. (v. niedertreten) Sich den Fuß vertreten; sich vertreten; se fouler le pied en faisant un faux pas. *On dit fig.* Die Kinderschuhe vertreten; sortir de l'enfance. Er hat die Kinderschuhe noch nicht vertreten; il n'est pas encore sorti du berceau de l'enfance. Einem den Weg vertreten; boucher le chemin à qn.; se mettre devant le chemin de qn. l'empêcher de continuer son chemin. Jemandes Stelle vertreten; représenter qn.; *it.* vicarier; faire les fonctions d'un autre; exercer la charge de qn.; *it.* tenir lieu de qn. Er vertritt bey mir Vaterstelle; il me tient lieu de père. Jemanden vertreten; intercéder, prier pour qn.; *it.* prendre son parti; soutenir, défendre ses intérêts auprès d'un autre; prendre fait et cause pour qn. Jemanden vor Gericht vertreten; prendre la défense de qn.; plaider la cause de qn. Das Vertreten, die Vertretung; l'act. de, etc.; *it.* la foulure du pied; *it.* l'exercice d'une charge, d'une fonction pour un autre; *it.* l'intercession *f.* (v. Fürsprache) Das Vertretungsrecht; le droit de représentation; le droit de recueillir une succession, comme étant à la place de ceux dont on exerce les droits.

Vertreter, *s. m.* die Vertreterinn; celui ou celle qui tient la place de qn.; qui représente qn., qui soutient, qui défend les intérêts de qn. auprès d'un autre, etc. v. vertreten.

Vertrieb, *s. m.* (*s. pl.*) der Absatz, Abgang, Verkauf der Waaren; le débit des marchandises.

Vertrieben, v. vertreiben.

Vertriebene, *s. m. et f.* ein Vertriebener, eine Vertriebene; celui *ou* celle qui a été chassé de qq. lieu, qui a été expulsé, délogé, etc. v. vertreiben.

Vertrinken, *v. a. irr.* die Zeit, den Abend vertrinken, passer le temps, la soirée à boire. Er hat sein Geld, sein Vermögen vertrunken; il a dépensé son argent, son bien à boire. *Fig.* Sein Leid, seine Sorgen vertrinken; noyer son chagrin, ses soucis dans le vin, ou dans qq. autre liqueur forte.

Vertrocknen *v. n.* tarir; devenir sec; *it.* sécher; devenir sec. (v. verdorren *et* austrocknen) Dieser Bach vertrocknet im Sommer; ce ruisseau tarit en été. Ihre Thränen vertrocknen (versiegen) nicht; ses larmes ne tarissent point. Vertrocknete Brüste; mamelles taries. *P.* vertrocknet; tari, ie, etc. Das Vertrocknen, die Vertrocknung; le tarissement.

Vertrödeln, *v. a.* vendre de vieux habits, des meubles, etc. aux fripiers. *On dit famil.* Er hat die Zeit vertrödelt; il a passé le temps à ne rien faire. Das Vertrödeln; l'act. de, etc.

Vertrösten, *v. a.* donner de l'espérance; faire espérer; *it.* amuser qn. par de belles espérances. Einen auf Hülfe vertrösten; faire espérer du secours à qn. Er vertröstet seine Gläubiger von einem Monat zum andern; il remet ses créanciers de mois en mois. Er hat mich immer von einer Zeit zur andern vertröstet; il m'a remis sans cesse. Die Vertröstung; l'act. de, etc.

Vertrunken, v. vertrinken.

Vertuschen, *v. a.* heimlich halten; celer, cacher; tenir secret. (v. verheimlichen) Eine That vertuschen; celer une action. *P.* vertuscht; celé, ée. Die Vertuschung; l'act. de etc. (*famil.*)

Verübeln, *v. a.* übel aufnehmen; prendre en mal, en mauvaise part; trouver mauvais. Er hat mir verübelt, daß ich ꝛc.; il a pris en mal, en mauvaise part que je, etc.

Verüben, *v. a.* exercer, commettre, faire. (v. ausüben *et* begehen) Grausamkeiten verüben; exercer des cruautés. Er hat viel Böses verübt (begangen); il a fait beaucoup de mal. Ein Verbrechen verüben; commettre un crime; (*t. de prat.*) perpétrer un crime. Die Verübung; l'act. de, etc.

Verunedeln, *v. a.* rendre ignoble; diminuer, la noblesse, l'excellence d'une chose. *On dit en t. de mine.* Die Erze verunedeln sich, werden geringhaltiger; les mines se montrent moins riches. *P.* verunedelt; rendu ignoble, etc. Die Verunedelung; l'act. de, etc.

Verunehren, *v. a.* déshonorer, prostituer. (v. entehren *et* schänden) Seine Familie verunehren; déshonorer, diffamer sa famille. *P.* verunehrt; déshonoré, ée. Die Verun-

ehrung; l'act. de, etc.; *it.* le déshonneur.

Verunreinigen, *v. a.* désunir; mettre en dissension; semer la discorde; brouiller deux personnes. (v. entzweien) Sich verunreinigen, uneinig werden; se désunir, se brouiller. *P.* verunreinigt; désuni, ie, etc. Die Verunreinigung; l'act. de se désunir; la désunion, la discorde, la brouillerie.

Verunglimpfen, *v. a.* Einen verunglimpfen; médire de qn.; dire du mal de qn.; ternir la réputation de qn. Er hat ihn verunglimpft; il a médit de lui. Die Verunglimpfung; l'act. de, etc.; *it.* la médisance.

Verunglücken, *v. n.* avoir du malheur; tomber dans qq. malheur, dans l'infortune; *it.* se perdre; *it.* périr; *it.* échouer; ne pas réussir. Das Schiff ist an einer Küste verunglückt (gescheitert); le vaisseau s'est perdu sur une côte. Es sind viel Leute im Wasser, auf der See, in der Feuersbrunst verunglückt; il a péri beaucoup de gens dans l'eau, sur mer, dans l'incendie. Sein Vorhaben ist verunglückt; son dessein a échoué. Ein verunglückter Mann; un homme ruiné par un incendie, par une inondation; un homme qui a fait naufrage, etc. Der Verunglückte; le malheureux; qui a eu qq. malheur. Man suchte den Verunglückten beyzustehen; on tâcha de secourir les malheureux.

Verunheiligen, *v. a.* profaner. (v. entheiligen) *P.* verunheiligt; profané, ée. Die Verunheiligung; la profanation.

Verunreinigen, *v. a.* souiller, salir; (v. beflecken, besudeln, beschmutzen) *it.* (*t. de la bible*) contaminer. Die Luft verunreinigen; infecter, corrompre l'air. Einen Tempel verunreinigen (entheiligen); polluer, profaner un temple. Sich verunreinigen; se souiller, se salir. Sich durch Selbstbefleckung verunreinigen; se polluer; commettre certain péché d'impureté. *P.* verunreinigt; souillé, ée; sali, ie. Die Verunreinigung; l'act. de souiller; *it.* la salissure; (v. Unreinigkeit) Die Verunreinigung der Luft; l'infection de l'air.

Verunstalten, *v. a.* défigurer; rendre difforme; *it.* corrompre, enlaidir; *it.* contrefaire; *it.* déparer. (v. verstellen) Die Blattern haben ihn ganz verunstaltet; la petite vérole l'a tout défiguré, tout enlaidi. Die steifen Schnürbrüste haben sie verunstaltet, haben ihren Wuchs, ihre Leibesgestalt verdorben; les corps de baleine lui ont corrompu la taille. Dieser Mensch ist ganz verunstaltet; cet homme est tout contrefait. Dieses Dach verunstaltet das ganze Haus; cette couverture dépare toute la maison. Die Verunstaltung; l'act. de, etc.; *it.* la difformité. v. Ungestaltheit.

Veruntreuen, *v. a.* divertir; administrer infidèlement; *it.* dérober. (v. entwenden) Er hat die eingenommenen Gelder veruntreuet (unterschlagen); il a diverti les deniers de sa recette. Das Gesinde soll seiner Herrschaft nichts veruntreuen; les domestiques ne doivent rien détourner de ce qui appartient à leurs maîtres. Die Veruntreuung; l'act. de, etc. Die Veruntreuung der gemeinen Gelder; le divertissement des deniers publics.

Verunzieren, *v. a.* déparer; rendre moins agréable. Dieser Kopfputz verunzieret sie; cette coiffure la dépare. *P.* verunziert; déparé, ée. Die Verunzierung; l'act. de, etc.

Verursachen, *v. a.* causer; être cause de qch.; produire; donner; *it.* occasionner; donner occasion. (v. veranlassen) Schaden, Freude verursachen; causer du dommage, de la joie. Die verdorbene Luft hat viele Krankheiten verursacht; la corruption de l'air a produit beaucoup de maladies. Das hat ihm große Schmerzen verursachet; cela lui a causé, lui a donné de grandes douleurs. Die Verursachung; l'act. de causer; *it.* la cause. v. Ursache.

Verurtheilen, *v. a.* condamner. (v. verdammen) Jemanden zum Tode, zur ewigen Gefangenschaft verurtheilen; condamner qn. à la mort, à une prison perpétuelle. *P.* verurtheilt; condamné, ée. Die Verurtheilung; la condamnation.

Vervielfältigen, *v. a.* multiplier; augmenter une quantité, un nombre. Ein Spiegel, der die Gegenstände vervielfältiget; un miroir qui multiplie les objets. Zwey gegen einander über hängende Spiegel vervielfältigen einen Gegenstand ins Unendliche; deux glaces en regard répètent un objet à l'infini. Eine Zahl durch die andere vervielfältigen, multipliciren; multiplier un nombre par un autre. *P.* vervielfältigt; multiplié, ée. Die Vervielfältigung; l'act. de multiplier; la multiplication.

Vervierfachen, *v. a.* quadrupler; ajouter trois fois autant à un premier nombre. Er hatte nur tausend Thaler Renten, jetzt hat er vier tausend; er hat seine Einkünfte vervierfachet; il n'avoit que mille écus de rente, il en a présentement quatre mille; il a quadruplé son revenu. Sich vervierfachen; quadrupler, être augmenté au quadruple. Seitdem er angefangen hat zu handeln, hat sich sein Vermögen vervierfachet; son bien a quadruplé depuis qu'il s'est mis dans le commerce. Die Vervierfachung; l'act. de, etc.

Vervollkommnen, *v. a.* perfectionner; rendre plus parfait. Sich vervollkommnen; se perfectionner. *P.* vervollkommnet; perfectionné, ée. Die Vervollkommnung; le perfectionnement; l'act. de perfectionner.

Vervortheilen, *v. a.* tromper; surprendre, frauder; léser. (v. bevortheilen, übervortheilen) Die Vervortheilung; l'act. de frauder; la tromperie. Die Vervortheilung um mehr als die Hälfte des Werthes; la lésion d'outre moitié.

Verwachsen, *v. n. irr.* se fermer, s'oblitérer en croissant. (v. zuwachsen) *it.* s'attacher, se joindre en croissant; (v. zusammen wachsen) *it.* devenir bossu. (v. quer wachsen) Die Wunde, die Narbe verwächst; la plaie, la cicatrice se ferme. Ein verwachsenes, zusammengewachsenes Blutgefäß; (*t. d'anat.*) un vaisseau oblitéré; un vaisseau dont le canal est fermé, et dont les parois sont adhérentes l'une à l'autre, en sorte qu'il ne paroît pas

cue plus. Er iſt vorn und hinten verwachſen; il est bossu par devant et par derrière. *On dit aussi*, Die Blatternarben verwachſen, verlieren ſich mit der Zeit; les marques de la petite vérole se perdent avec le temps. Ein mit Dornen und Geſträuchen verwachſener Ort; un champ couvert d'épines et de broussailles. Das Verwachſen oder Zuſammenwachſen eines Gefäßes im menſchlichen Körper; l'oblitération d'un vaisseau.

Verwachſen, *v. a. irr.* ſeine Kleider verwachſen; devenir si grand, croître si vite que les habits en deviennent trop courts, trop étroits. *On dit aussi*, Er hat die Narbe nach und nach verwachſen; il a perdu la cicatrice peu à peu. Das Verwachſen; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chirurg.*) l'imperforation *f.*; maladie qui consiste dans la clôture des organes, qui doivent naturellement être ouverts.

Verwahren, *v. a.* garder, conserver; prendre soin de la conservation de qch. Seine Sachen ſorgfältig verwahren; garder soigneusement ses hardes. Einem etwas zu verwahren geben; donner qch. à garder, en garde à qn. Etwas unter dem Schloſſe, an einem verſchloſſenen Orte verwahren; serrer une chose; la serrer sous la clef. (*v.* verſchließen, einſchließen) *On dit aussi*, Eine Stadt mit Mauern, einen Garten mit einem Zaune verwahren; fermer, enfermer une ville de murailles, un jardin de haies. Ihre Thür iſt nicht wohl verwahrt; votre porte n'est pas bien fermée. Einen Gefangenen feſter verwahren, in engere Haft bringen; resserrer un prisonnier. Sich gegen den Regen verwahren; se défendre de la pluie. Sich vor der Kälte verwahren; se garantir du froid; se prémunir contre le froid. Sich gegen etwas verwahren; (*t. de prat.*) prendre ses sûretés; se pourvoir contre une chose; revenir contre; réclamer contre. Seine Gerechtſame durch einen Widerſpruch verwahren; protester contre une chose. *P.* verwahrt; gardé, ée, etc. Die Verwahrung; l'act. de garder, de conserver. Etwas in Verwahrung haben; avoir une chose en sa garde; avoir la garde d'une chose. In Verwahrung geben; donner à garder, en garde. Er hat die Schlüſſel dazu in ſeiner Verwahrung; il en a les clefs en sa possession. Ein Verwahrungsmittel; un préservatif; un remède prophylactique. Die Verwahrung ſeiner Gerechtſamen durch einen förmlichen Widerſpruch; la protestation.

Verwahrer, *s. m.* le garde, le gardien. Der Verwahrer eines anvertrauten Gutes; le dépositaire. Die Verwahrerinn; la garde, la gardienne; *it.* la dépositaire.

Verwahrlich, *adv.* en garde, en dépot. Etwas verwahrlich bey jemanden niederlegen; déposer qch. entre les mains de qn. Geld verwahrlich niederlegen; mettre de l'argent en dépôt. *v.* hinterlegen.

Verwahrloſen, *v. a.* négliger; n'avoir point de soin de qn. *ou* de qch.; *it.* laisser périr par sa négligence *ou* inadvertance; gâter, endommager par négligence, par inadvertance. Ein Kind verwahrloſen, daß es zum Krüppel wird; estropier un enfant par inadvertance. Ein in ſeiner Jugend verwahrloſeter Menſch; un homme dont on a entièrement négligé l'éducation. Seine Geſundheit, ſein Glück verwahrloſen, vernachläßigen; négliger sa santé, sa fortune. Das Feuer verwahrloſen; ne prendre point garde au feu; causer un incendie par sa négligence. Die Verwahrloſung; l'act. de etc.; *it.* la négligence; le peu de soin qu'on prend de qch.

Verwaiſen, *v. n.* zur Waiſe werden; devenir orphelin; perdre son père et sa mère. Ein verwaiſtes Kind; un orphelin, une orpheline. *Fig.* Ein verwaiſtes Land; un pays qui a perdu son souverain sans qu'il ait laissé d'héritier légitime; *it.* un pays qui n'a point de souverain. Ein verwaiſtes Haus; une maison, une famille abandonnée. Verwaiſen, *v. a.* zur Waiſe machen; faire orphelin. (*p. p.*)

Verwalten, *v. a.* administrer; *it.* manier; *it.* exercer. Die Einkünfte des Staates verwalten; administrer les revenus de l'état, les finances. Jemandes Vermögen verwalten; manier le bien de qn. Die Staatsangelegenheiten verwalten; manier les affaires de l'état. Ein Amt verwalten; exercer un emploi, une charge. *P.* verwaltet; administré, ée, etc. Verwaltend; *administratif, ive. Die Verwaltung; l'administration, *f.*, le maniement; *it.* la régie; *it.* la gestion. Die Verwaltung der Finanzen, der öffentlichen Gelder; l'administration, le maniement des finances, des deniers publics. Rechenſchaft von ſeiner Verwaltung ablegen; rendre compte de sa gestion. Die Verwaltung eines Dienſtes; l'exercice d'un emploi. Die Verwaltung der erledigten Pfründen; l'économat des bénéfices qui vaquent. Die Verwaltung gewiſſer Güter auf Rechnung; la régie; l'administration de certains biens à la charge d'en rendre compte. Die Verwaltung einer ſtreitigen Sache; la séquestration. Die Verwaltungsverſammlung; l'assemblée administrative.

Verwalter, *s. m.* die Verwalterinn; l'administrateur, l'administratrice; celui *ou* celle qui régit les biens d'un autre; *it.* l'économe, le métayer, le fermier; *it.* le régisseur Der Verwalter einer ſtreitigen Sache; le séquestre. *v. aussi*, Hausverwalter, Proviantverwalter, ꝛc.

Verwandelbar, *adj. et adv.* transmuable; qui peut être transmué, transformé; *it.* convertible. Die Verwandelbarkeit; la transmuabilité.

Verwandeln, *v. a.* changer, convertir, transmuer une chose en une autre; réduire une chose en une autre; changer la figure d'un corps en une autre; *it.* transformer; donner une autre forme; métamorphoser; *it.* (*t. de théol.*) transsubstantier; changer une substance en une autre; *it.* (*t. de droit*) commuer. Auf der Hochzeit zu Cana verwandelte Chriſtus das Waſſer in Wein; aux noces de Cana, Jesus Christ changea, convertit l'eau en vin. Durch die Verdauung wird ein Theil der Nahrungsmittel in Milch-

saft verwandelt; la digestion convertit en chyle une partie des alimens. Die Alchymisten suchen das Geheimniß, die Metalle in Gold zu verwandeln; les alchimistes cherchent le secret de changer, de convertir les métaux en or, de transmuer les métaux. Die Metalle in Kalk verwandeln (verkalken); réduire les métaux en chaux; calciner les métaux. Das Feuer verwandelt das Holz in Asche und Rauch; le feu réduit le bois en cendre et en fumée. Lots Weib ward in eine Salzsäule verwandelt; la femme de Lot fut changée, fut transformée en une statue de sel. Die Dichter sagen, Latona habe Bauern in Frösche verwandelt; les poëtes disent que Latone métamorphosa des paysans en grenouilles. In Asche verwandeln; réduire en cendre. Ein Erdbeben hat diese Stadt in ein Dorf verwandelt; un tremblement de terre a réduit cette ville en village. Das Feuer verwandelt die Kieselsteine in Glas; le feu vitrifie les cailloux. (v. verglasen) In der Messe verwandelt der Priester vermittelst der Einsegnungsworte das Brod und den Wein in den Leib und in das Blut Jesu Christi; à la Messe, le prêtre par le moyen des paroles sacramentelles, transsubstantie le pain et le vin au corps et au sang de Jesus-Christ. Die Leibesstrafe in eine Geldbuße verwandeln; changer, commuer la punition corporelle en une amende. Eine Handschrift, ein Wechsel, der sich in Geld verwandeln läßt, den man zu Gelde machen kann; un billet convertible en argent. Sich verwandeln; se convertir, se changer, se transformer, se métamorphoser. Alles, was er genießt, verwandelt sich in Galle, wird zu Galle; tout ce qu'il prend se convertit en bile. Proteus verwandelte sich anfangs in einen Löwen, hernach in eine Schlange; Protée se transforma d'abord en lion, ensuite en serpent. *P.* verwandelt; changé, ée; converti, ie, etc. Die Verwandlung; l'action de changer, de convertir une chose en une autre; le changement; la conversion. Die Verwandlung (Veränderung) des Theaters; le changement du théâtre. Die Verwandlung des Kupfers in Gold; la conversion du cuivre en or. Die Verwandlung der Raupe in einen Schmetterling; la transformation d'une chenille en un papillon. Die Verwandlung des Weines und Brodes in den Leib Christi im Abendmahle; la transsubstantiation. Die Verwandlung der Metalle in Gold; la conversion, la transmutation des métaux en or. Die Verwandlungen des Ovids; les métamorphoses d'Ovide. Die Verwandlung eines Schuldbriefes in einen Rentenkontract; le convertissement d'une obligation en contrat de constitution.

Verwandt, *adj. et adv.* qui est parent de qn. Wir sind nahe verwandt; nous sommes proches parens. Die Heirath zwischen diesen Personen findet nicht statt, weil sie zu nahe mit einander verwandt sind; le mariage entre ces deux personnes n'a pas lieu, à cause de la proximité du degré. (v. Verwandte) *Fig.* Die Dichtkunst und die Malerei sind mit einander verwandt; il y a de l'affinité entre la poésie et la peinture. *On dit,* Er ist mit mit hundert Thalern verwandt; il me doit cent écus. *v. aussi* verwenden.

Verwandte, *s.m.* le parent. Die Verwandte; la parente. Er ist mein nächster Verwandter; il est mon plus proche parent. Meine Verwandten; mes parens. Ein Verwandter von väterlicher Seite; un parent du côté paternel; un consanguin. Verwandte von mütterlicher Seite; parens du côté maternel. Die Verwandten vom männlichen Stamme; les agnats. Wir sind keine Verwandte, keine Blutsfreunde, wir sind nur mit einander verschwägert; nous ne sommes pas parens, nous ne sommes qu'alliés. *Fig.* Verwandter des Raths, v. Rathsverwandter.

Verwandtschaft, *s.f.* la parenté, la consanguinité *ou* alliance avec les consanguins; *it.* la parenté, tous les parens d'une même personne. Die Verwandtschaft zwischen Personen, welche von eben demselben Geschlechte abstammen; la cognation. Die Verwandtschaft durch Heirath; die Schwägerschaft; l'affinité, *f.*, l'alliance, *f.* Die Verwandtschaft vom männlichen Stamme; l'agnation, *f.* Die ganze Verwandtschaft; sämtliche Verwandten; toute la parenté; tous les parens d'une même personne; tout le cousinage. Verwandtschaft, *se dit aussi de* l'affinité, de la conformité, du rapport qui est entre diverses choses. (v. verwandt) *On appelle en t. de chim.* Die Verwandtschaft der Zusammensetzung, die Mischungsverwandtschaft; l'affinité de la composition. Die Verwandtschaftstafel; la table du rapport.

Verwandtschaftlich, *adv. et adv.* de parent; en parent. (*p. us.*)

Verwarnen, v. warnen.

Verwaschen, *v. a. irr.* consommer, employer à laver. Verwaschene Farbe, im Waschen ausgegangene Farbe; couleurs effacées par le lavage *ou* blanchissage.

Verwässern, *v. a.* mettre trop d'eau à qch.; tremper, détremper trop. Verwässertes, zu lange im Wasser gelegenes Fleisch verliert allen Saft; la viande qui trempe trop longtemps, perd tout son sue. Die Verwässerung; l'act. de, etc.

Verweben, *v. a.* consommer à tisser; employer pour un tissu. *On dit fig.* Die Fehler sind so tief in den Plan des Werkes verwebt, daß an kein Ausbessern zu denken ist; les fautes tiennent si fort au plan de l'ouvrage qu'il n'est pas possible de les corriger. Das Verweben, die Verwebung; l'act. de, etc.

Verwechseln, *v. a.* changer. (v. wechseln) Ein Stück Geld verwechseln; changer une pièce d'argent. Einen Dukaten gegen Silbergeld verwechseln; changer un ducat pour de l'argent blanc. Wir haben unsere Hüte verwechselt; nous avons changé de chapeaux. Eine Sache mit einer andern verwechseln; confondre une chose avec une autre; prendre une chose pour une autre. Handschuhe, Strümpfe, ꝛc. welche zusammen gehören, verwechseln; dépacier des gants, des bas. Das Verwechseln, die Verwechselung; l'act. de, etc.; *it.* le change. v. Tausch.

Verwegen, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; hardi avec imprudence; audacieux, euse. Eine verwegene That; une action téméraire. Ein verwegener Mensch; un homme téméraire; un homme audacieux; un déterminé. *On dit aussi substantivement*, Der Verwegene; le téméraire. Die Verwegenheit; la témérité.

Verweigern, v. verweigern.

Verwehen, *v. a.* dissiper, disperser e souffant; *it.* v. zuwehen. Wie Spreu, die der Wind verwehet; comme la paille que le vent emporte. v. wehen.

Verwehren, *v. a.* empêcher; (v. verhindern) *it.* défendre. Einem den Eingang, den Zugang verwehren; défendre l'entrée, l'accès; refuser la porte à qn. *P.* verwehrt, défendu, ue. Das Verwehren; l'act. de, etc.; la défense.

Verweichen, *v. a.* allzu weich machen; tremper trop long-temps; rendre trop mou; *it. v. n.* zu weich werden; devenir trop mou en demeurant trop long-temps dans l'eau *ou* dans qq. autre liqueur. Das Verweichen; l'act. de, etc. v. weich *et* weichen.

Verweigern, *v. a.* refuser, dénier; ne pas accorder. (v. abschlagen *et* versagen) *P.* verweigert; refusé, ée. Die Verweigerung; l'action de refuser; *it.* le refus. (v. Weigerung) Die Verweigerung der Justiz, die Versagung des Rechtes; le déni de justice. Im Verweigerungsfalle; en cas de refus.

Verweilen, *v. n. et rec.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; différer à faire qch., *ou* être long-temps à venir; *it.* s'arrêter. (v. sich aufhalten) Wofern man nur ein wenig verweilet, so wird die Gelegenheit entgehen; pour peu que l'on tarde, on laissera passer l'occasion. *On dit aussi*, Ihr verweilet euch zu lange bey dieser Arbeit; vous demeurez trop long-temps à faire cela. Das Verweilen, die Verweilung; l'act. de tarder, de s'arrêter, etc.

Verweinen, *v. a.* die Nächte verweinen, mit Weinen zubringen; passer les nuits à pleurer, en pleurs. Seinen Schmerz verweinen; soulager, adoucir sa douleur en pleurant. Verweinte Augen; des yeux rouges de pleurs.

Verweis, *s. m.* la réprimande, la répréhension, correction faite avec autorité. Das verdient einen Verweis; cela mérite réprimande; cela est digne de répréhension. Ich werde ihm deshalb einen Verweis geben; je lui en ferai réprimande. Er theilet gar zu gern Verweise aus; c'est un grand faiseur de réprimandes. Er hat einen derben Verweis bekommen; il a eu une sévère, une rude réprimande, une rude mercuriale. Ein öffentlicher obrigkeitlicher Verweis; une publique animadversion.

Verweisen, *v. a. irr.* renvoyer; envoyer en un autre lieu; *it.* exiler, reléguer; *it.* confiner; *it.* bannir, proscrire; (v. ächten, verbannen) *it.* réprimander, reprendre, reprocher. Von einem zum andern verwiesen werden, être renvoyé de l'un à l'autre. Der Verfasser sieht sich oft genöthiget, den Leser auf dasjenige zu verweisen, was er weiter oben gesagt hat, l'auteur est souvent obligé de renvoyer le lecteur à ce qu'il a dit plus haut. Er ist des Landes verwiesen worden, man hat ihn aus dem Königreiche verwiesen; il a été exilé du pays; on l'a exilé du royaume. Er war ein verdächtiger Mensch, man hat ihn in eine entfernte Provinz verwiesen; c'étoit un homme suspect, on l'a relégué en une province éloignée. Man hat ihn auf eine Insel verwiesen; on l'a confiné dans une île. Jemanden aus seinem Vaterlande verweisen *ou* verjagen; expatrier qn. Ich habe ihm seinen Fehler verwiesen; je l'ai réprimandé sur sa faute. Einem etwas auf eine sanfte Art verweisen, ihm einen sanften Verweis geben; reprendre qn. doucement. Die Verweisung; l'act. de renvoyer; *it.* le renvoi; (v. Zurückweisung) *it.* l'exil, *m*, la relégation.

Verwelken, *v. n.* se flétrir; se faner. (v. welken) Verwelkte Blumen; fleurs flétries *Fig.* Ihre Schönheit fängt an zu verwelken; sa beauté commence à se faner, à se flétrir. *P.* verwelkt: flétri, ie. Das Verwelken, die Verwelkung; la flétrissure.

Verwenden, *v. a. reg. et irr.* tourner, détourner; *it.* employer à, mettre en *ou* à une chose; appliquer une chose à qch. Die Hand verwenden (umwenden); tourner la main. Sie sah mich beständig an, ohne ein Auge von mir zu verwenden; elle me regarda fixement, continuellement, sans détourner les yeux de dessus moi. Kaum hatte ich den Rücken verwendet; à peine eus-je tourné le dos; à peine fus-je parti. Mit verwendetem, abgewendetem Gesichte; le visage détourné. Einem eins mit verwendeter (verkehrter) Hand geben; donner à qn. un coup de revers de la main. Seine Zeit auf etwas verwenden; employer son temps à qch. Wozu haben Sie das verwendet? à quoi avez-vous employé cela? Viel auf Kleider verwenden; dépenser en habits, dépenser beaucoup d'argent en habits. Er hat viel auf Pferde verwendet (verwandt); il a beaucoup dépensé en chevaux. Eine Summe Geldes zum Bauen verwenden; appliquer une somme d'argent à bâtir. Die Gelder sind zu seinem Nutzen verwendet worden; les deniers ont été convertis à son profit. Wieder zu etwas verwenden; remployer à qch. Die Wiederverwendung des aus einer Sache gezogenen Vortheils; le remploi du profit tiré d'une chose. Sich für jemanden verwenden; intercéder pour qn. Er hat sich bey dem Minister für diesen Menschen verwendet; il a intercédé auprès du Ministre pour cet homme. Sich für eine Sache verwenden; s'entremettre d'une affaire. Das ist eine Sache, für welche er sich schon lange genug verwendet hat, um die Partheyen zu vergleichen; c'est une affaire dont il s'est entremis assez long-temps pour accommoder les parties. Die Verwendung, l'act. de; *it.* l'intercession, *f.*, l'entremise, *f.*; *it.* l'emploi qu'on fait de qch.; *it.* (*t. de prat.*) l'impense, *f.* Man ersetzt gewöhnlich dem Miethmanne nur die nützlichen Verwendungen; on ne rembourse ordinairement au locataire que les impenses utiles.

Verwerfen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) zur Unzeit, zu frühe Junge werfen; avorter. Die Stute hat verworfen; la cavale a avorté. Das Verwerfen; l'action d'avorter; l'avortement, *m.*

Verwerfen, *v. a. irr.* jeter çà et là; disperser; *it.* couvrir en jetant sur; (v. bewerfen) *it.* boucher, fermer, combler de qch; (v. zuwerfen) *it.* jeter une chose en un endroit qui ne convient pas; égarer; (v. verlegen) *it.* déranger; jeter pêle-mêle; bouleverser, brouiller; mettre en désordre; *it. fig.* rejeter, rebuter; ne pas agréer; ne pas vouloir recevoir; condamner, désapprouver; *it.* récuser. *it.* réprouver. Das Feuer verwerfen; die Brände aus einander werfen; dériser le feu. Wir hatten alle unsere Steine verworfen; wir hatten uns ganz verworfen; nous avions jeté, lancé toutes les pierres que nous avions. Die Kugel (im Kegelspiele) verwerfen; jeter, jouer mal sa boule. Sie haben mir meine Sachen verworfen, unter einander geworfen; vous avez dérangé, brouillé, bouleversé mes choses. Einen Vorschlag verwerfen; rejeter une proposition. Eine Münze verwerfen, als untauglich ausschießen; rejeter, rebuter une monnoie. Ein Wort, eine Redensart verwerfen, nicht gelten lassen; condamner un mot, une phrase. Einen Richter verwerfen; récuser un juge. Dieser Richter ist mit meiner Gegenpartei verwandt, ich verwerfe ihn; ce juge est parent de ma partie adverse, je le récuse. Zeugen verwerfen; réprocher, récuser des témoins. Er verwarf alle Zeugen, die man ihm unter Augen stellte; il récusa, il reprocha tous les témoins qu'on lui confrontoit. Eine Urkunde als falsch verwerfen; démentir un acte. Gott verwarf Saul wegen seines Ungehorsams; Dieu réprouva Saül pour sa désobéissance. Ein Verworfener; un réprouvé. Das ist eine Lehre, welche die Kirche verworfen hat; c'est une doctrine que l'église a réprouvée. Eine verworfene, niedrige Gesichtsbildung; ein verworfenes Gesicht; une physionomie abjecte; un visage de réprouvé. Sich verwerfen; im Werfen irren; se méprendre, se tromper en jetant, en comptant l'argent par jeu; *it.* (*au jeu de piquet*) mal écarter. Das Verwerfen, die Verwerfung; l'action de jeter çà et là, de bouleverser, de déranger; le dérangement. Die Verwerfung einer Schrift aus den Acten; le rejet d'une pièce. Die Verwerfung eines falschen Münzstückes; le rebut d'une fausse pièce de monnoie. Die Verwerfung eines Richters; la récusation d'un juge. Die Verwerfung eines Sünders; la réprobation d'un pécheur.

Verwerflich, *adj. et adv.* rejetable; qui doit être rejeté; *it.* récusable. Verwerfliche Vorschläge; propositions rejetables. Ein verwerflicher Richter, Zeuge; un juge, un témoin récusable. Eine verwerfliche (untaugliche) Waare; une marchandise de rebut. v. Ausschuß) Die Verwerflichkeit; la qualité de ce qui est rejetable, récusable.

Verwesen, *v. a.* administrer, exercer. (v. verwalten) Die Verwesung; l'administration, *f.* v. Verwaltung.

Verwesen, *v. n.* pourir; se putréfier; se corrompre. (v. verfaulen, vermodern) Im Grabe verwesen; pourir dans le tombeau. *P.* verweset; pouri, ie; putréfié, ée. Die Verwesung; la putréfaction, la corruption, la pourriture.

Verweser, *s. m.* le vicaire; (v. Amtsverweser, Reichsverweser) *it.* l'administrateur. v. Verwalter.

Verweslich, *adj. et adv.* corruptible; sujet à corruption. Der verwesliche Leib; le corps corruptible. Die Verweslichkeit; la corruptibilité.

Verwetten, *v. a.* gager, parier; (v. wetten) *it.* perdre par gageure. Ich wollte meinen Kopf darauf verwetten; je mettrois ma tête à couper. Er hat sein Geld verwettet, il a perdu son argent par gageure.

Verwettert, *adj et adv. On dit populairement*, Ein verwetterter Kerl; un diable d'homme. Verwettert! was ist das für ein Lärm! quel diable de sabbat est-ce là!

Verwichen, *par licipe du verbe inusité*, verweichen; passé, ée; dernier, ère. Verwichenen Montag, lundi dernier, passé. Verwichene (vergangene) Woche; la semaine passée. Verwichen (neulich, unlängst) hatte ich einen Traum; dernièrement je fis un rêve.

Verwickeln, *v. a.* entortiller; entrelacer d'une façon difficile à détordre; brouiller ensemble; mêler. Verwickelter Zwirn; du fil mêlé, brouillé. (v. verwirren) Sich die Füße in etwas verwickeln; s'empêtrer, s'engager les pieds dans qch. Dieses Pferd hat sich in seine Stränge verwickelt, ce cheval s'est empêtré dans ses traits. (v. verhalftern) Das Feldhuhn hat sich in die Garne verwickelt; la perdrix s'est engagée dans les filets. *Fig.* Jemanden mit in eine Sache verwickeln; envelopper, impliquer, engager qn. dans une affaire. Jemanden in einen unangenehmen Streit oder Verdruß mit einem andern verwickeln, ihn mit in den Handel flechten oder verflechten; compromettre qn., mettre qn. en compromis avec un autre. Sich in einen Handel verwickeln; s'empêtrer, s'embarrasser; s'embrouiller dans une affaire. Er hat sich in einen schlimmen Handel verwickelt; il s'est embarqué dans une méchante affaire. Er ist auch mit darein verwickelt; il y est impliqué aussi. Der Stoff zu diesem Stücke (Schauspiele) ist zu verwickelt; le sujet de cette pièce est trop compliqué. Er verwickelt sich in seinen Reden; il s'embarrasse dans ses discours. Diese Frage verwickelt sich mit einer Menge anderer; cette question s'embranche avec une foule d'autres. Ein fein verwickeltes Theaterstück (Schauspiel); une pièce de théâtre bien intriguée. Eine verwickelte Krankheit; une maladie compliquée. Eine verwickelte Sache; ein verwickelter Prozeß; une affaire embrouillée; une cause embrouillée. Die Verwickelung, Verwicklung; l'act. de, etc.; *it.* l'entortillement, *m.*, l'entrelacement, *m.*, l'embrouillement, *m.*; *it. fig.* l'engagement, l'embarquement dans une affaire; *it.* l'intrigue, *f.*; les différens incidens qui forment le nœud

d'une pièce de théâtre. Die Verwicklung in dieſem Luſtſpiele iſt ſchön: l'intrigue de cette comédie est belle. Die Verwicklung vieler Sachen unter und mit einander, als Krankheiten, Verbrechen, Begebenheiten; la complication de maladies, de crimes, d'événemens, d'affaires.

Verwieſen, v. verweiſen.

Verwieſene, *s. m. et f.* l'exilé, ée. (v. verweiſen) Man hat die Verwieſenen zurück berufen; on a rappelé les exilés.

Verwildern, *v. n.* devenir sauvage, farouche, intraitable, indisciplinable; *it.* dépérir faute de culture. Dieſes Pferd iſt ganz verwildert, weil es lange nicht geritten worden iſt; ce cheval est devenu farouche, intraitable, pour n'avoir pas été monté de longtemps. Einen jungen Menſchen verwildern laſſen; négliger entièrement l'éducation d'un jeune homme. Ein verwildertes Kind; un enfant devenu farouche, indisciplinable. Der Garten iſt ganz verwildert; le jardin est tout-à-fait en désordre. Der Baum verwildert; l'arbre pousse trop de branches, trop de bois. Die Verwilderung; l'état de ce qui devient farouche *ou* qui dépérit faute de culture.

Verwilligen, *v. a.* concéder, accorder; *it.* octroyer. (v. bewilligen) Die Verwilligung; v. Bewilligung.

Verwinden, *v. a. irr.* unter einander winden; entortiller, entrelacer. (*p. us.*) *On dit famil.* Er kann ſeine Krankheit nicht verwinden; il ne peut revenir, se remettre de sa maladie. Er wird es ſobald nicht verwinden; er wird es lange fühlen, empfinden; il s'en sentira, il s'en ressentira long-temps. Er hat den Verluſt noch nicht verwunden (verſchmerzt), er hat ſich noch nicht davon erholet; il ne s'est pas encore remis de sa perte; il n'a pas encore rétabli ses affaires après la perte qu'il a faite.

Verwirken, *v. a.* consommer, employer à pétrir, à faire de la pâte. Etwas verwirken, durch eine geſetzwidrige Handlung verlieren; encourir qq. perte, en faisant qch. contre la loi; forfaire. Ein Lehen verwirken; forfaire un fief. Leib und Gut verwirken; forfaire corps et avoir. *On dit auſſi*, Das Leben verwirken; mériter la mort. Was habe ich verwirkt; de quoi suis-je coupable? quel crime ai-je commis? Die Verwirkung; l'act. de faire une chose qui prive de qq. bien, *ou* qui mérite une punition.

Verwirklichen, *v. a.* réaliser. (*p. us.*)

Verwirren, *v. a. rég. et irr.* mêler, brouiller, embrouiller; mettre en désordre, en confusion. Das Garn, die Strähnen verwirren; mêler les fils, les écheveaux. Verworrene Fäden; des fils mêlés. Die Füße in etwas verwirren (verwickeln); empêtrer, embarrasser les pieds dans qch. *Fig.* Eine Sache verwirren; embrouiller une affaire. Ein verwirrter *ou* verworrener Handel; une affaire embrouillée, compliquée. Jemanden verwirren, verwirrt machen; confondre, déconcerter, décontenancer qn. Er iſt im Kopfe verwirrt, er ſieht ganz verwirrt aus; il a l'esprit égaré, le cerveau troublé; il a un air tout égaré. Ein verworrenes Geſchrei; ein verworrener Lärm; des cris confus, un bruit confus. Eine verwirrte *ou* verworrene Haushaltung; un ménage confus, désordonné. Es geht da ſehr verwirrt zu; tout y va très-confusément. Sich in ſeiner Rede verwirren; se brouiller, s'embarrasser dans son discours; s'embrouiller. Da iſt alles verwirrt unter einander; tout y est en confusion. Die Verwirrung; l'act. de mêler, d'embrouiller; *it.* l'embrouillement, *m.*; la confusion. Die Verwirrung der Sprachen; la confusion des langues. Die Verwirrung, Unordnung; le désordre; le dérangement; *it.* le trouble. (v. Unruhe, Unordnung) *it.* la combustion. Er war in großer Verwirrung; il étoit dans une grande perplexité, dans un grand embarras. Einen in Verwirrung (aus der Faſſung) bringen; démonter qn. Die Eiferſucht hat viel Verwirrung in dieſem Hauſe verurſacht; la jalousie a causé bien du trouble dans cette maison. Er hat Zwieſpalt und Verwirrung in der ganzen Familie geſtiftet; il a mis toute la famille en combustion.

Verwiſchen, *v. a.* auswiſchen; effacer en passant plusieurs fois la main *ou* qq. autre chose par-dessus; *it.* (*t. de peint.*) v. vertreiben. Die Buchſtaben ſind faſt ganz verwiſcht. les caractères sont presque entièrement effacés. Eine von der Zeit verwiſchte Inſchrift; une inscription oblitérée.

Verwittern, *v. n.* effleurir; tomber en efflorescence; faire efflorescence. Die Erze verwittern, wenn ſie durch die Luft und Säuren zerſetzt werden; les mines tombent en efflorescence, lorsqu'elles sont décomposées par l'air et par les acides. Verwitterter Kalk; de la chaux fusée, amortie sans eau et qui s'est d'elle même réduite en poudre.

Verwittibt, v. verwittwen.

Verwittwen, *v. n.* zum Wittwer, zur Wittwe werden; devenir veuf, veuve. Er, ſie iſt vor kurzer Zeit verwittwet; il est veuf, elle est veuve depuis peu. Die verwittwete Herzoginn; la duchesse douairière. Eine verwittwete Frau, v. Wittwe.

Verwöhnen, *v. a.* gâter; rendre méchant par des caresses *ou* par une trop grande indulgence; faire prendre, faire contracter qq. mauvaise coutume *ou* habitude; *it.* affriander, rendre délicat *ou* difficile sur une chose. Verwöhnte Kinder; des enfans gâtés. Sie haben ihn durch Ihre gute Tafel verwöhnt; vous l'avez affriandé par la bonne chère que vous lui avez faite. Sich verwöhnen; prendre une mauvaise coutume *ou* habitude; prendre un mauvais pli. Die Verwöhnung; l'act. de, etc.

Verworfen, v. verwerfen.

Verworrenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'état de ce qui est mêlé, brouillé, embrouillé; l'embrouillement, *m.*, etc. v. verwirren, Verwirrung.

Verwundbar, *adj. et adv.* vulnérable; qui peut être blessé. Die Verwundbarkeit; la qualité qui rend vulnérable.

Verwunden, v. verwinden.

Verwunden, *v. a.* blesser; faire une plaie. Einen am Arme, am Kopfe verwunden; blesser qn. au bras, à la tête. Tödlich verwunden; blesser à mort, mortellement. Sich verwunden; se blesser. *Fig.* Ein verwundetes Herz; un cœur blessé, navré. Die Verwundeten, *pris substantivement*, les blessés. Die Verwundeten pflegen; avoir soin des blessés. Die Verwundung; l'action de blesser; la blessure, la plaie. v. Wunde.

Verwundern, *v. a.* étonner, surprendre; causer de la surprise, de l'admiration. Das verwundert mich; cela m'étonne. Es ist nicht zu verwundern; il n'est pas étonnant. Sich verwundern; s'étonner, s'émerveiller; *it.* être surpris; trouver étrange. Ich verwundere mich nicht, daß Sie ihn so hoch schätzen; je ne m'étonne pas que vous l'estimiez si fort. Er war sehr verwundert, sich von den Seinigen verlassen zu sehen; il fut bien surpris de se voir abandonné des siens. Darüber darf man sich nicht verwundern; il n'y a pas de quoi s'émerveiller. Die Verwunderung; l'étonnement, *m.*; surprise causée par qch. d'inopiné; *it.* l'admiration, *f.* Jemanden in Verwunderung setzen; jeter qn. dans l'étonnement; émerveiller qn. Ich bezeigte ihm meine Verwunderung; je lui témoignai ma surprise. Etwas mit Verwunderung (mit Erstaunen) ansehen, anhören; être surpris de voir, d'entendre une chose. Wer sollte darüber nicht in Verwunderung gerathen? qui n'en seroit étonné, émerveillé? Die Größe und die Pracht dieses Palastes setzten mich in Verwunderung; la grandeur et la magnificence de ce palais me frappèrent d'admiration, d'étonnement. Verwunderungsvoll; plein d'étonnement, de surprise, d'admiration. Ein Verwunderungszeichen; un signe, un point admiratif.

Verwünschen, *v. a.* maudire, détester, *exécrer. (v. verfluchen) *On dit*, Ein verwünschter Weg; ein verwünschtes Spiel; un maudit chemin, un maudit jeu. Ein verwünschtes Schloß un château enchanté. Eine verwünschte Prinzessinn; une princesse fée, une princesse enchantée. Die Verwünschung; l'act. de maudire; *it.* la malédiction, l'imprécation, *f.*, l'exécration, *f.*

Verwürken, v. verwirken

Verwürzen, *v. a.* die Speisen verwürzen; épicer trop les viandes.

Verwüsten, *v. a.* désoler, dévaster, ravager, ruiner, détruire. (*v.* verheeren, zerstören) Eine durch den Krieg verwüstete Provinz; une province désolée par la guerre. Ein Haus, einen Garten verwüsten; ruiner une maison, un jardin. *On dit popul.* Etwas verwüsten; gâter qch. de sorte que l'on n'en puisse plus faire usage. Viel Holz verwüsten; user, consommer bien du bois. Verwüstend; dévastateur, trice; destructeur, trice. Die Verwüstung; l'act. de dévaster, etc.; *it.* la désolation, la destruction, la dévastation; le ravage, le dégât. v. Verheerung.

Verwüster, *s. m.* le dévastateur, le désolateur; celui qui fait du dégât, qui ruine. Die Verwüsterinn; la dévastatrice.

Verzagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) perdre courage; se décourager; tomber dans l'abattement. Im Unglück muß man nicht verzagen; il ne faut pas se décourager dans l'infortune; *prov.* il faut faire contre mauvaise fortune bon cœur. Jemanden verzagt machen; décourager qn. Ein verzagt gemachter Mensch; un homme découragé. Ein verzagter (schüchterner, furchtsamer) Mensch; un homme timide, craintif. Ein verzagter (feiger) Mensch; un homme lâche, poltron; qui manque de courage; un poltron. Verzagt zu Werke gehen; agir timidement. *On dit aussi*, Eine Sache verzagt angreifen; mettre la main à qch. en tremblant, avec crainte. Die Verzagung; le découragement; l'act. de se décourager. Die Verzagtheit; le découragement; manque de courage, la lâcheté, la poltronnerie; *it.* la timidité.

Verzählen, *v. a.* falsch zählen; mécompter. Sich verzählen; se mécompter, se méprendre, mal compter; se tromper en comptant. *P.* verzählt; mécompté, ée. Das Verzählen, die Verzählung; l'act. de mécompter; le mécompte. *On dit popul.* Verzählen, *au lieu de* erzählen. *v. ce mot.*

Verzahnen, *v. a.* mit den nöthigen Zähnen versehen; endenter; mettre des dents à qq. machine; *it.* denteler. (*v.* zähnen) Ein verzahntes Rad; une roue endentée. Holz verzahnen; assembler du bois en adent. (*v. aussi* verzapfen) Das Verzahnen, die Verzahnung; l'act. d'endenter; *it.* la denture; les dents d'une roue, etc.; *it.* (*t. de charpent.*) l'adent, *m.*; entaille *ou* embouchure en forme de dent.

Verzahnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) achever sa dentition. Dieses Kind hat noch nicht verzahnet; cet enfant n'a pas encore toutes ses dents. Bey diesem Kinde geht es mit dem Verzahnen, mit der Verzahnung langsam her; cet enfant fait lentement ses dents.

Verzapfen, *v. a.* Wein, Bier verzapfen; vendre du vin, de la bière à pot et à pinte. *It.* Verzapfen; (*t. de charpent. et de menuis.*) emmortaiser; assembler, joindre par engraissement. *P.* verzapft; vendu à pot et à pinte; *it.* emmortaisé, ée. Die Verzapfung; la vente à pot et à pinte; *it.* (*t. de menuis.*) l'action d'emmortaiser; *it.* l'assemblage à tenons et mortaises.

Verzappeln, v. zappeln.

Verzärteln, *v. a.* délicater; traiter avec des soins trop délicats. Seine Kinder verzärteln; délicater ses enfans; élever ses enfans avec trop de délicatesse. Sich verzärteln; se délicater. *P.* verzärtelt; délicaté, ée. Die Verzärtelung; l'act. de délicater, etc.; *it.* la délicatesse; sorte d'amour et de tendresse raffinée et délicate.

Verzäunen, *v. a.* enfermer, environner, entourer d'une haie; *it.* clore, enclore. Ein verzäunter Garten; un jardin clos, enfermé d'une haie. Die Verzäunung; l'act. d'enfermer d'une haie, etc.; *it.* l'enclos, *m.*, la clôture; *it.* la boucheture; ce qui sert à former, à boucher un pré, une terre labourable, etc. pour y empêcher l'entrée des bêtes.

Verzechen, *v. a.* dépenser à boire. Sein

Geld verzechen; boire son argent. Er hat seine Zeit verzecht; il a passé son temps à boire. Das Verzechen; l'act. de, etc.

Verzehnten, *v. a.* den Zehnten von etwas geben; payer les dimes. Das Getreide, den Wein verzehnten; payer les dimes des blés, du vin. Er hat seinen Acker noch nicht verzehntet; il n'a pas encore payé les dimes de son champ. Das Verzehnten, die Verzehntung; l'act. de, etc.

Verzehnfachen, *v. a.* décupler, augmenter le dix fois autant *v.* zehenfach.

Verzehren, *v. a.* manger, consommer; *it.* consumer; *it. fig.* dépenser; *it.* dévorer. Sie kommen zu spät, wir haben schon alles verzehrt; vous venez trop tard, nous avons tout mangé. Alles, was im Lande wächst, wird auch darin verzehrt; tout ce que le pays produit, s'y consume. *Fig.* Er hat sein Erbgut verzehret; il a mangé, il a consumé son patrimoine. Er hat täglich einen Thaler zu verzehren; il a un écu par jour à dépenser. Fragt den Wirth, was wir verzehrt haben, was wir schuldig sind; demandez à l'hôte, combien nous avons dépensé, combien nous devons. Der Rost verzehrt das Eisen; la rouille mange, consume le fer. Die Zeit verzehret alles; le temps consume, dévore tout. Das Feuer verzehret das Holz; le feu consume le bois. Das Feuer, die heftige Leidenschaft, welche ihn verzehret; le feu qui le dévore. Er hat ein verzehrendes Feuer in seinen Eingeweiden; il a un feu dévorant dans ses entrailles. Ein verzehrendes Mittel; un remède consomptif; un consomptif. Er verzehrt sich (erschöpft sich) durch Prozesse; il se consume en procès. Er verzehrt sich durch Kummer und Traurigkeit; il se consume de chagrin et de tristesse. Die Verzehrung; la consomption, la consommation.

Verzehrer, *s. m.* le consommateur; celui qui consomme. Die Verzehrerinn; celle qui consomme. *Fig.* Die Zeit ist die Verzehrerinn aller Dinge; le temps dévore tout.

Verzeichnen, *v. a.* falsch zeichnen; dessiner mal ou faux; manquer en dessinant; *it.* spécifier; mettre, coucher par écrit; faire la liste; noter, annoter. (*v.* aufzeichnen, aufschreiben) Die Figuren dieses Gemäldes sind verzeichnet; les figures de ce tableau ne sont pas dessinées correctement. Alles das steht im Kaufbriefe verzeichnet; tout cela est spécifié dans le marché. Einem etwas stückweise verzeichnet übergeben; donner qch. par déclaration. So wie es in den Jahrbüchern verzeichnet steht; comme il est dit *ou* noté dans les annales. Die Verzeichnung; l'incorrection dans un dessin; *it.* l'act. de spécifier, etc.; *it.* la spécification. *v.* Verzeichniß.

Verzeichniß, *s. n.* la spécification, la déclaration; le dénombrement; le détail de certaines choses fait par écrit; *it.* le rôle; (*v.* Rolle) *it.* la liste. (*v.* Liste) Das Verzeichniß der Waaren; la spécification des marchandises; *it.* la liste des marchandises. Ein Verzeichniß seines Vermögens eingeben; donner une déclaration de son bien. Ein Verzeichniß der zu ersetzenden Schäden und Interessen; une déclaration des dommages et intérêts. Ein Verzeichniß des Hausrathes, der Güter; un inventaire; rôle, mémoire, état, dénombrement par écrit, contenant par articles les meubles, les biens, etc. d'une maison. (*v.* Inventarium) Das Verzeichniß der Schiffsmannschaft; le rôle de l'équipage d'un vaisseau. Dem Lehensherrn das schriftliche Bekenntniß und Verzeichniß der empfangenen Lehensstücke überreichen; donner son aveu et dénombrement. Das Verzeichniß neuer Bücher; le catalogue de livres nouveaux. Das Verzeichniß der in einem Buche vorkommenden Sachen la table des matières. (*v.* Register) Ein Verzeichniß von Druckfehlern; un errata; une liste des fautes survenues dans l'impression d'un ouvrage. Das Verzeichniß der verbothenen Bücher; le catalogue des livres défendus; l'index, *m.*; l'index expurgatoire. Das Verzeichniß der Verstorbenen; la liste des morts; le registre obituaire. Das Verzeichniß der Waarenpreise; le tarif. *v.* Tarif.

Verzeihen, *v. a. irr.* (*v.* zeihen) pardonner. (*v.* vergeben) Ich habe ihm alles, was er mir zu Leide gethan hat, von Herzen verziehen; je lui ai pardonné de bon cœur tout le mal qu'il m'a fait. Sich etwas verzeihen; se pardonner qch. *On dit*, Verzeihen Sie, wenn ich Sie störe, unterbreche; excusez, pardonnez-moi si je vous interrompe. Verzeihen Sie; nehmen Sie mir's nicht übel; ne vous en déplaise; ne vous déplaise. Verzeihen Sie mir diesen Ausdruck; passez-moi cette expression. Gott verzeihe es mir! Dieu me pardonne! Ich glaube, verzeih mir's Gott, sie wird närrisch; je crois, Dieu me pardonne, qu'elle devient folle. *On dit aussi*, Sich eines Dinges verzeihen, sich desselben begeben, Verzicht darauf thun; renoncer à une chose, s'en désister. Die Verzeihung; le pardon. Um Verzeihung bitten; demander pardon. Um Verzeihung, mein Herr! pardon, Monsieur! Ich bitte Sie deshalb tausendmal um Verzeihung; je vous en fais mille excuses. Ich bitte Sie in seinem Namen um Verzeihung; je vous en fais excuse pour lui. Verzeihungswürdig; digne d'être pardonné.

Verzeihlich, *adj. et adv.* verzeihbar; pardonnable; *it.* graciable, rémissible: qui peut être pardonné. Ein verzeihlicher Fehler; une faute pardonnable. Eine verzeihliche That, ein verzeihlicher Fall, wobey eine Begnadigung von Seiten der Obrigkeit Statt findet; un fait, un cas graciable. Die Verzeihlichkeit; la qualité de ce qui est pardonnable *ou* graciable.

Verzerren, *v. a.* durch Zerren verunstalten; tordre; défigurer par des contorsions, par des grimaces. Den Mund verzerren; tordre la bouche; tourner la bouche de travers. *P.* verzerrt; tordu, ue; défiguré par des contorsions. Die Verzerrung; l'act. de, etc.; la contorsion. Wenn man die Verzerrungen sieht, welche sie macht, sollte man glauben, sie sey besessen; à voir les contorsions qu'elle fait, on croiroit qu'elle est possédée. Die Verzerrung des Mundes; la distorsion de la

bouche.

Verzetteln, *v. a.* éparpiller; épandre çà et là; *it. famil.* égarer; (*v.* verlegen, verwerfen) *it.* laisser tomber çà et là. Verzettelt diese Papiere nicht; n'éparpillez pas ces papiers. Machet die Hand fest zu, sonst werdet Ihr verzetteln, was Ihr darin habt; serrez bien la main, sinon, vous répandrez ce que vous y tenez. Kleidungsstücke, Wäsche, *&c.* verzetteln; gaspiller des hardes, du linge, *etc.* *P.* verzettelt; éparpillé ée; *it.* gaspillé, ée. Das Verzetteln, die Verzettelung; l'act. d'éparpiller, etc.

Verzicht, *s. f.* (*s. pl.*) la renonciation; acte par lequel on renonce à qch.; le désistement. Verzicht auf etwas thun; renoncer à qch. Förmlich Verzicht auf fernere Ansprüche thun; faire, donner son désistement. Der Verzichtsbrief; l'acte de renonciation, de désistement.

Verziehen, *v.* verzeihen.

Verziehen, *v. a. irr.* tordre; tirer, tourner de travers. (*v.* verdrehen, verzerren) Er lachte nicht, er verzog nur den Mund zum Lachen; il ne riait pas, il faisoit seulement mine de rire. Ein verzogener Name; un chiffre; un nom en chiffre. *On dit*, Ein Kind verziehen, übel erziehen; gâter un enfant; lui donner une mauvaise éducation. Sein Geld verziehen, dépenser son argent en changeant de demeure. Sein Bürgerrecht verziehen; perdre son droit de bourgeoisie en changeant de domicile. Sich verziehen, in die Ferne ziehen, zertheilen; s'en aller; se dissiper. Der Regen verzieht sich; la pluie s'en va d'un autre côté, se dissipe. Das Gewitter verzieht sich, l'orage prend un autre cours. Die Geschwulst verzieht sich; l'enflure se perd, s'en va. Sich im Schachspiele, im Damenspiele verziehen; einen falschen Zug thun; jouer une pièce pour l'autre au jeu des échecs, des dames. Die jungen Pflanzen verziehen, (*t. de jardin.*) *v.* verrupfen. Das Verziehen, die Verziehung; l'act. de, etc. Die Verziehung des Mundes, la distorsion de la bouche. Die Verziehung der Kinder; la mauvaise éducation des enfans. Die Verziehung des Bürgerrechtes; la perte du droit de bourgeoisie par le changement de domicile.

Verziehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) attendre, s'arrêter. (*v.* warten, bleiben) Verziehen Sie ein wenig; attendez un peu. *On dit aussi*, Das hat sich lange verzogen; cela a duré long-temps. Die Sache verzieht, zieht sich in die Länge; l'affaire va *ou* tire en longueur, traîne long-temps.

Verzieren, *v. a.* décorer, enjoliver, orner, embellir, parer; *it.* historier. Die Vorderseite dieses Gebäudes ist zu sehr verziert, ist mit Zierraten überladen; le frontispice de ce bâtiment est trop décoré. Eine Schaubühne verzieren; décorer un théâtre. Ein mit Bändern verziertes Kleid; un habit enjolivé avec des rubans. Dieses Getäfel oder Tafelwerk ist zu nackt, zu leer, man sollte es ein wenig verzieren lassen; ce lambris est trop nu, il faudroit un peu le faire historier. Ein zu sehr verziertes Cabinet; un cabinet trop orné. Die Verzierung; l'act. d'orner, d'embellir; *it.* l'ornement, *m.*, l'enjolivement, *m.*, le parement. Die Verzierung eines Theaters; la décoration d'un théâtre. Kleine Verzierungen; des enjolivures, *f.*

Verzierer, *s. m.* le décorateur, l'enjoliveur, sculpteur en ornemens.

Verzimmern, *v. a.* employer à charpenter, en charpente, *it.* revêtir, garnir de charpente. (*v.* verkleiden) An diesem Orte wird viel Holz verzimmert; on charpente bien du bois en ce lieu-ci. Das Verzimmern, die Verzimmerung; l'act. de, etc.

Verzinnen, *v. a.* étamer. Einen kupfernen Hafen verzinnen; étamer une marmite de cuivre. Verzinntes *ou* weisses Blech; du fer blanc. Das Eisen verzinnen; blanchir le fer. Die Nadeln verzinnen; blanchir les épingles. Der Verzinnkolben; le fer à étamer. Der Verzinnkrug; le pot à blanchir, la chance; (*t. d'épingl.*) pot de terre qui a la forme d'une cucurbite et qui sert à blanchir les épingles de fer. Das Verzinnen, die Verzinnung; l'étamage, *m.*; l'act. d'étamer; *it.* die Verzinnung, l'étamure, *f.*, ce qu'on emploie pour étamer. Die Verzinnung des Kupfers und Eisens; l'étamage du cuivre et du fer. Die Verzinnung des Bleches; le blanchiment du fer-blanc. Diese Verzinnung ist zu leicht, zu dünn; cette étamure est trop légère.

Verzinner, *s. m.* l'étameur.

Verzinsen, *v. a.* payer l'intérêt. Ich habe dieses Capital mit fünf vom Hundert verzinset; j'ai payé cinq pour cent d'intérêt de ce capital. Die Verzinsung; l'act. de, etc., *it.* l'intérêt, *m.* *v.* Zins.

Verzogen, *v.* verziehen.

Verzögerlich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) aufzüglich) dilatoire, qui fait différer, qui tend à différer, à retarder. Eine verzögerliche Einrede; une exception dilatoire.

Verzögern, *v. a.* retarder, reculer, différer; tirer en longueur. Dieses verzögerte die Ankunft der Hülfsvölker; cela retarda l'arrivée du secours. Die Krankheit meines Referenten hat die Entscheidung meines Prozesses verzögert; la maladie de mon rapporteur a reculé le jugement de mon procès. *P.* verzögert; retardé, ée, etc. Verzögernd; retardant, ante. Die Verzögerung; l'act. de, etc.; *it.* le retardement. Die Sache leidet keine Verzögerung; l'affaire ne souffre point de retardement.

Verzollen, *v. a.* seine Waaren verzollen, payer la douane, la coutume de ses marchandises. Waaren ein- oder ausführen, ohne sie zu verzollen; passer des marchandises en fraude. Diese Waare muß verzollet werden; cette marchandise doit la coutume. Die Verzollung; l'act. de, etc.; *it.* le payement de douane.

Verzucken, *v. a.* causer des convulsions; (*p. us.*) *it.* *v.* entzücken. Die Verzuckung; la convulsion. *v.* Zuckung.

Verzuckern, *v. a.* sucrer trop. *Fig.* Verzuckerte Worte; paroles emmiellées. *v.* überzuckern.

Verzug, *s. m.* (*s. pl.*) le retardement, le

délai. (v. Verzögerung *et* Aufſchub) Ohne Verzug; sans retard; tout de suite, incessamment.

Verzüglich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) dilatoire. v. verzögerlich.

Verzweifeln, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) désespérer. Die Ärzte verzweifeln an ſeiner Geneſung; les médecins désespèrent de sa guérison. Verzweifeln; in Verzweiflung gerathen; se désespérer; tomber dans le désespoir. *On dit*, Ein verzweifelter Handel; eine verzweifelt ſchlimme Sache; une affaire désespérée. Er hat ſich verzweifelt gewehrt; il s'est défendu désespérément, en désespéré. Es iſt verzweifelt (auſſerordentlich) kalt; il fait un froid excessif. Er ſchreiet wie ein Verzweifelter; il crie comme un désespéré. Die Verzweifelung, Verzweiflung; le désespoir. Einen zur Verzweiflung bringen; désespérer qn.; le réduire, le mettre au désespoir. In Verzweiflung fallen, gerathen; tomber dans le désespoir. Er gerieth dermaßen in Verzweiflung, daß er ſich ſelbſt das Leben nehmen wollte; il se désespéra au point de vouloir attenter à sa propre vie.

Verzwicken, *v. a.* Eine Axt verzwicken; affermir le manche d'une cognée avec des coins. Die Nägel verzwicken; recourber les clous en attache. *On dit famil.* Verzwickt reden; parler à demi-mot, inintelligiblement. Ein verzwickter Menſch; un homme bizarre, étrange.

Veſper, *s. f.* die Veſperzeit; le vêpre, le soir; la fin du jour. (*p. us.*) Das Veſperbrod; le goûter. Den Kindern das Veſperbrod geben; donner le goûter, donner à goûter aux enfans.

Die Veſper; les vêpres, *m.*; cette partie des heures de l'office divin qu'on disoit autrefois sur le soir, et qu'on dit maintenant pour l'ordinaire à deux *ou* trois heures après-midi. In die Veſper gehen; aller à vêpres. Zur Veſper läuten; sonner les vêpres. Die Veſperglocke; la cloche qui sonne les vêpres. Der Veſperprediger; le prédicateur pour les sermons d'après-midi. Die Veſperpredigt; le sermon d'après-midi.

Veſt, v. feſt.

Vettel, *s. f.* (*t. injurieux*) eine alte Vettel; une vieille carcasse; une méchante vieille femme. Eine liederliche Vettel; une bagasse, une garce, une putain, une drôlesse, une gouine, une toupie.

Vetter, *s. m. On appelle généralement* Vetter, parent, — celui qui touche de consanguinité à qn., quand même ce seroit de bien loin; *mais il ne se dit que de la ligne masculine. Il signifie particulièrement* cousin, *et se dit de* ceux qui sont issus soit des deux frères, soit des deux sœurs, soit du frère *ou* de la sœur. v. Geſchwiſterkind. Einen Vetter nennen; cousiner qn.; appeler qn. cousin. Ich weiß nicht, ob ſie Verwandte ſind, aber ſie nennen ſich Vettern; je ne sais s'ils sont parens, mais ils se cousinent.

Vetterlich, *adj. et adv.* de cousin, en cousin. Er behandelt mich nicht vetterlich; il ne me traite pas en cousin. (*p. us.*)

Vetterſchaft, *s. f.* le cousinage; la parenté qui est entre cousins.

Vexieren, *v. a.* railler. Jemanden vexieren; railler qn. (*famil.* v. aufziehen, ſchrauben, necken) Die Vexiererei; l'action de railler; *it.* la raillerie, la moquerie, la plaisanterie. Das Vexierglas, v. Springglas.

Vezir, Vizir, *s. m.* le visir, vizir, ministre d'état du Grand-Seigneur. Der Groß-Vezir; le Grand-Visir.

Vicar, *s. m.* (Vicarius) le vicaire. (v. Stellvertreter, Verweſer, Reichs-Vicarius, vicaire de l'Empire. Das Vicariat; le vicariat; la fonction, l'emploi du vicaire.

Vice, *particule conjonctive qui se met devant quelques substantifs pour désigner une dignité subalterne d'un officier qui fait les fonctions d'un supérieur en son absence.* Der Vice-Admiral; le vice-amiral. Der Vice-König; le vice-roi. Der Vice-Kanzler; le vice-chancelier. Der Vice-Präſident; le vice-président; *etc. etc.*

Victualien, *s. pl.* les victuailles, *f.*; les vivres, *m.*, les denrées, *f.*, les munitions de bouche. v. Lebensmittel.

Vidimiren, *v. a.* (*t. de prat.*) gerichtlich bezeugen, daß eine Abſchrift mit dem Originale gleichlautend ſey; vidimer; *it.* légaliser. (v. beurkunden) Man muß dieſe Urkunde vidimiren laſſen; il faut faire vidimer cet acte. P. vidimirt; vidimé, ée.

Vieh, *s. n.* la bête; animal irraisonnable; la brute. (v. Hornvieh, Schafvieh *et* Thier) Dieſer Menſch hat nicht mehr Verſtand als ein Vieh; cet homme n'a pas plus de raison qu'une brute. Zum Vieh werden; s'abrutir; devenir comme une bête brute. Das Saufen, das übermäßige Trinken macht den Menſchen zum Vieh; l'ivrognerie abrutit l'homme. Dieſe Viehe (Vieher) von Menſchen glauben, ꝛc.; ces bêtes croient, etc.

Das Vieh, le bétail, les bestiaux, *m.* Das Vieh hüten, füttern; garder, nourrir le bétail. Das große Vieh; le gros bétail. Das kleine Vieh; le menu bétail. Ein Stück Vieh; une pièce de bétail. Allerlei Vieh halten, aufziehen oder in der Fütterung haben; faire des nourritures; nourrir, élever du bétail, de la volaille, etc. v. Viehzucht.

Vieh-Arzenei, *s. f.* le remède pour les bêtes malades. Die Vieh-Arzeneikunde; la médecine vétérinaire; la médecine des bestiaux. Die Viehargeneikunſt; l'art vétérinaire; l'art de guérir les bestiaux. Die Viehargeneiſchule; l'école vétérinaire.

Vieh-Arzt, *s. m.* le médecin pour les bêtes; le médecin vétérinaire.

Viehbremſe, *s. f.* le taon. v. Bremſe.

Viehdieb, *s. m.* le voleur de bétail. Der Viehdiebſtahl, v. Viehraub.

Viehfall, *s. m.* v. Viehſterben.

Viehfutter, *s. n.* la mangeaille pour le bétail; le fourrage.

Viehglöckchen, *s. n.* v. Viehſchellen.

Viehhandel, *s. m.* le trafic de bétail, de bestiaux.

Viehhändler, *s. m.* le marchand de bétail.

Viehhirt, *s. m.* le pâtre; le gardeur de

troupeaux; celui qui garde des troupeaux de bœufs, de vaches, etc. Die Viehhirtinn; la gardeuse de bétail.

Viehhof, *s. m.* la basse-cour, la menagerie; lieu bâti auprès d'une maison de campagne pour y élever, y engraisser des bestiaux; *it.* la cour ou autre place enfermée où l'on vend des bestiaux.

Viehisch, *adj. et adv.* bestial, ale; qui tient de la bête; bestialement; brutal, brutalement. Dieser Mensch hat etwas Viehisches in seinen Gesichtszügen; cet homme a quelque chose de bestial dans sa physionomie. Eine viehische Leidenschaft; une passion brutale; un appétit, un désir bestial, brutal. Viehisch leben; vivre bestialement; mener une vie de bête; vivre en bête. Viehisch werden; s'abrutir.

Viehkrankheit, *v.* Viehseuche.

Viehmagd, *s. f.* la servante de basse-cour; servante commise au soin du bétail.

Viehmarkt, *s. m.* le marché au bétail; *it.* la vente du bétail qui se fait à un jour fixé; la foire aux bestiaux.

Viehmäßig, *adj. et adv.* bestial, ale; qui tient de la bête; bestialement. *v.* viehisch.

Viehpacht, *s. m.* le bail de bestiaux. Der Viehpacht um die Hälfte der Nutzung; le cheptel *ou* chepteil; le bail à cheptel.

Viehraub, *s. m.* le larcin de bétail; (*t. de jurisprudence*) l'abigeat, *m.*; le vol de troupeaux.

Viehschade, *s. m.* la perte en bétail; *it.* le dommage causé par le bétail.

Viehschatz, *s. m.* *v.* Viehsteuer.

Viehschelle, *s. f.* la sonnaille, clochette attachée au cou des bêtes, lorsqu'elles paissent *ou* qu'elles voyagent.

Viehschwemme, *s. f.* l'endroit propre à guéer les bestiaux.

Viehseuche, *s. f.* la contagion, le mal contagieux parmi les bestiaux; l'épizootie, *f.*

Viehstall, *s. m.* l'étable, *f.*

Viehstamm, *s. m.* la race des bestiaux.

Viehstand, *s. m.* les bestiaux entretenus dans une métairie, dans une ferme.

Viehsterben, *s. n.* la mortalité dans le bétail.

Viehsteuer, *s. f.* le droit, l'impôt sur le bétail.

Viehtheriak, *s. m.* le diatessaron; remède composé de quatre ingrédiens, et qui s'emploie contre les maladies froides du cerveau et de l'estomac.

Viehtränke, *s. f.* l'abreuvoir, *m.*; endroit où l'on mène boire les bestiaux.

Viehtrieb, *s. m.* die Viehtrift; le droit de pacage, de pâturage; *it.* le chemin du bétail; le chemin *ou* passage par où l'on mène le bétail au pâturage.

Viehweide, *s. f.* le pâturage, le pacage, le gagnage. *v.* Weide.

Viehzehnte, *s. m.* la dime du bétail.

Viehzoll, *s. m.* (*s. pl.*) le pied fourchu; droit d'entrée sur les bêtes qui ont le pied fendu. Den Viehzoll pachten; prendre à ferme le pied fourché.

Viehzucht, *s. f.* (*s. pl.*) la nourriture; l'entretien du bétail; *it.* l'art d'élever des animaux, du bétail, etc. Viehzucht haben; se mettre à la nourriture. Dieses Gut ist zur Viehzucht geschickt, ist gut zur Viehzucht; c'est une terre propre à y faire des nourritures.

Viel, *adj. et adv.* plusieurs, beaucoup; nombre considérable par rapport à un autre nombre plus grand; quantité de; bien de. Er hatte eine Menge Pferde gekauft, aber es starben viele davon unterweges; il avoit acheté quantité de chevaux, mais il en mourut plusieurs en chemin. Er ist mit vielen Geschäften beladen; il est occupé de plusieurs affaires. Der Strom hat viele Arme, und macht viele Inseln; la rivière a plusieurs bras, et fait plusieurs îles. Es gibt daselbst viel Franzosen; il s'y trouve nombre de François. Viel Herzhaftigkeit; beaucoup de courage. Viel Zeit; beaucoup de temps. Viel Gelehrte behaupten, daß ꝛc.; bien des savans soutiennent que, etc. Er hat viel Geld; il a bien de l'argent. Durch vieles Geld hat er es erlangt; à force d'argent il l'a obtenu. Nicht viel; ne ... guères *ou* guère; pas beaucoup; peu. Meine vielen Geschäfte; le grand nombre de mes occupations. Das hat ihn viel Thränen gekostet; cela lui a coûté bien des larmes. Es gibt viele Kranke, il y a bien des malades. Viel anders; bien autrement. Ich wollte viel lieber; j'aimerois mieux. Das wäre viel; cela seroit étrange. Gleich viel; autant de l'un que de l'autre; *it.* n'importe; *it.* tout un; tout autant. So viel ich weiß, so viel que je sais; à ce que je sais. Ich thue so viel ich kann; je fais autant que je puis. Eins ist so viel werth, als das Andere; l'un vaut autant, tout autant que l'autre. Alle, so viel euer sind; tous, tant que vous êtes. Um so viel mehr; d'autant plus; à plus forte raison. Um so viel weniger; d'autant moins. Um so viel besser, schlimmer; tant d'autant mieux; tant pis. Zu viel; trop. Besser zu viel, als zu wenig; zu viel schadet nicht; ce qui abonde ne vicie pas, l'abondance ne fait point de mal. Viel zu viel; beaucoup trop, plus qu'il n'en faut. Sie sind viel zu gerecht, als daß ꝛc.; vous êtes trop juste pour, etc. Zu viel Worte brauchen; user de trop de paroles. Das ist ihm nicht zu viel; il est capable de cela. *Prov.* Was zu viel ist, ist zu viel; trop est trop; tout excès est condamnable.

Wie viel? combien? Wie viel mal? combien de fois? Wie viel sind euer? combien êtes-vous? Wie viel Uhr ist es? quelle heure est-il? *v. aussi* Wie vielste?

Viel armig, *adj. et adv.* qui a plusieurs bras.

Vielartig, *adj. et adv.* de plusieurs espèces, sortes, qualités.

Vielästig, *adj. et adv.* branchu, ue; rameux, euse; qui a, qui jette beaucoup de branches.

Vieläugig, *adj. et adv.* qui a plusieurs yeux.

Vielbedeutend, *adj. et adv.* très-significatif, ive, qui contient un grand sens.

Vielblätterig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) polypétale. Vielblätterige Blumen; des fleurs

polypétales; des polypétales; des fleurs en rose.

Vielblumig, *adj. et adv.* polyanthé, ée; qui a plusieurs fleurs. Die vielblumige Aurikel; l'oreille d'ours polyanthée.

Vielbeutig, *adj. et adv.* qui a plusieurs sens, plusieurs significations.

Viel-Eck, *s. n.* le polygone.

Vielseckig, *adj. et adv.* polygone; qui a plusieurs angles et plusieurs côtés.

Vielerlei, *adj. indecl.* plusieurs, divers, différent; *it.* toute sorte. Von vielerlei Arten; de plusieurs, de diverses sortes, espèces, façons, manières. v. mancherlei, verschieden, unterschiedlich, ꝛc.

Vielfach, *adj. et adv.* v. vielfältig. Eine vielfache Größe; (*t. de mathém.*) un polynome; une quantité composée de plusieurs termes distingués par les signes *plus* et *moins*.

Vielfältig, *adj. et adv.* en quantité; en abondance; abondamment; *it.* multiplié, ée; réitéré, ée. Vielfältige Frucht bringen; fructifier en abondance. Die vielfältigen Wohlthaten, welche Gott den Menschen erweiset; les bienfaits de Dieu multipliés sur les hommes. Durch vielfältiges Bitten und Anhalten; par des prières et sollicitations réitérées. Die Vielfältigkeit; la multiplicité, la diversité, la différence, la variété. v. Mannigfaltigkeit.

Vielfarbig, *adj. et adv.* de plusieurs couleurs; de couleurs mêlées; *it.* bigarré. (v. buntscheckig) Die Vielfarbigkeit; le mélange de plusieurs couleurs; la bigarure.

Vielfeldig, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) mehr als vier Felder habend; qui a plus de quatre quartiers.

Vielförmig, *adj. et adv.* qui a plusieurs formes. Die Vielförmigkeit; la multiplicité des formes.

Vielfraß, *s. m.* le goulu; animal très-vorace; *it. fig.* le gouln, le glouton; un homme qui mange avec excès. Dieses Weib ist ein Vielfraß; cette femme est une goulue, une gloutonne.

Vielfräßig, v. gefräßig.

Vielfuß, *s. m.* la scolopendre; insecte à plusieurs pieds; *it.* le jule; insecte qui a beaucoup de rapport avec les scolopendres; *it.* v. Polyp.

Vielfüßig, *adj. et adv.* qui a plusieurs pieds; à plusieurs pieds.

Vielgeliebt, *adj. et adv.* bien-aimé, ée.

Vielgötterei, *s. f.* le polythéisme; système de religion qui admet la pluralité des Dieux. Ein Anhänger des Systems der Vielgötterei; un polythéiste.

Vielgültig, *adj. et adv.* viel geltend; qui vaut beaucoup; qui est de grande valeur; *it.* puissant, accrédité. (v. gelten) Eine vielgültige Fürbitte; une puissante intercession. Die Vielgültigkeit; la grande valeur, etc.

Vielhalmig, *adj. et adv.* qui a plusieurs tuyaux; à plusieurs tuyaux. v. Halm.

Vielhäutig, *adj. et adv.* à plusieurs peaux; qui a plusieurs peaux.

Vielheit, *s. f.* (*s. pl.*) la multitude, la quantité. (v. Menge) *it.* la multiplicité. v. Mannigfaltigkeit.

Vieljährig, *adj. et adv.* de plusieurs années. Eine vieljährige Erfahrung hat mich gelehrt; une expérience de plusieurs années m'a appris.

Vielkernig, *adj. et adv.* qui a plusieurs pepins ou noyaux.

Vielknotig, *adj. et adv.* qui a plusieurs nœuds.

Vielköpfig, *adj. et adv.* qui a plusieurs têtes; à plusieurs têtes.

Vielkörnig, *adj. et adv.* qui a, qui contient beaucoup de grains. Vielkörnige Drüsen; (*t. d'anat.*) glandes conglomérées.

Vielleicht, *adv.* peut être. Vielleicht werde ich inskünftige glücklicher seyn; peut-être serai je plus heureux à l'avenir.

Viellöcherig, *adj. et adv.* qui a plusieurs trous.

Vielmal, vielmals, *adv.* plusieurs fois; beaucoup de fois; bien de fois; souvent; à différentes reprises. Wie vielmal? combien de fois?

Vielmalig, *adv.* wiederholt; réitéré, ée.

Vielmännerei, *s. f.* la polyandrie; état d'une femme qui est mariée à plusieurs hommes en même temps.

Vielmehr, *adv.* plutôt, au contraire. Sie lachen und sollten vielmehr weinen; vous riez et vous devriez plutôt pleurer.

Vielnamig, *adj. et adv.* qui a plusieurs noms. *it.* (*t. d'algèbr.*) polynome, multinome. v. vielttheilig *et* vielfach.

Vielrädrig, *adj. et adv.* qui a plusieurs roues; qui est composé de plusieurs roues.

Vielredner, *s. m.* un grand parleur. v. Schwätzer.

Vielsaitig, *adj. et adv.* ein vielsaitiges Instrument; un instrument de musique à plusieurs cordes.

Vielsäulig, *adj. et adv.* polystile; qui a plusieurs colonnes.

Vielschalig, *adj. et adv.* vielschalige Muscheln; coquilles multivalves; des multivalves, *f.*

Vielschlitz, *s. m.* (*t. d'archit.*) le polyglyphe. v. Schlitz.

Vielschreiber, *s. m.* le polygraphe; auteur qui écrit beaucoup et sur plusieurs matières; *it.* (*t. de mépris.*) un écrivailleur; celui qui a la manie de publier des ouvrages volumineux et mal digérés.

Vielschreiberei, *s. f.* l'act. d'écrivailler.

Vielsehend, *adj et adv.* qui voit beaucoup; qui a de grandes lumières.

Vielseitig, *adj. et adv.* multilatère; qui a plusieurs faces. Vielseitig geschnitten; taillé à facettes; facetté, ée.

Vielsichtig, *adj. et adv.* *On appelle en t. de phys.* Ein vielsichtiges Glas; un polyoptre, — un verre qui multiplie les objets.

Vielspitzig, *adj. et adv.* qui a plusieurs pointes.

Vielstängelig, *adj. et adv.* qui a plusieurs tiges.

Vielstimmig, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) à plusieurs voix.

Vielſylbig, *adj. et adv.* polysyllabe; qui est de plusieurs syllabes.

Vieltheilig, *adj. et adv.* qui a plusieurs parties. Eine vieltheilige Größe; (*t. d'algèbre*) un multinome; grandeur exprimée par plusieurs termes joints par les signes *plus ou moins*.

Vielvermögend, *adj. et adv.* qui peut beaucoup; puissant. v. vermögen.

Vielweiberei, *s. f.* la polygamie; état d'un homme qui est marié à plusieurs femmes en même temps.

Vielweniger, (viel weniger) *adv.* beaucoup moins; bien moins. v. wenig.

Vielwinkelig, *adj. et adv.* qui a plusieurs angles ou coins.

Vielwiſſend, *adj. et adv.* qui sait beaucoup.

Vielwiſſer, *s. m.* le polymathe.

Vielwiſſerei, *s f.* la polymathie.

Vielzüngig, *adj. et adv.* qui a plusieurs langues.

Vielzüngler, *s. m.* le polyglotte; nom d'un oiseau de Mexique.

Vielzweigig, v. vielaͤſtig.

Vier, *adj. numér. de tout genre*, quatre. Vier Männer; quatre hommes. Vier Weiber; quatre femmes. Mit vier Pferden (mit Vieren) fahren; aller à quatre chevaux. Unſer ſind vier; wir ſind unſer vier; nous sommes quatre. Vier Könige; vier Damen; (*au jeu de piquet*) quatorze de Rois, de Dames. Alle Vier werfen; (*au jeu de trictrac*) amener cartes. Der Zeiger ſteht nur auf drei, und es ſchlägt vier; l'aiguille ne marque que trois heures, et l'horloge en sonne quatre. Es iſt vier Uhr; il est quatre heures. Es iſt halb vier Uhr; il est trois heures et demie. In vier Theile getheilt; partagé en quatre; quatripartit; *it.* (*t. de blas.*) écartelé. *On dit famil.* Alle Viere von ſich ſtrecken; s'étendre tout de son long. Auf allen vieren kriechen; marcher à quatre pattes; marcher avec les mains et les pieds. Es geſchah zwiſchen vier Augen; il n'y avoit que quatre yeux; c'étoit un tête-à-tête. Vier Augen ſehen mehr als zwey; quatre yeux voient mieux que deux.

Vier, *s. f.* (der Vierer) un quatre de chiffre, en chiffre. Zwei Vieren; deux quatre. Herzen Vier, Rauten Vier; un quatre de cœur, un carreau.

Vierbahnig, *adj. et adv.* à quatre lés, de quatre lés.

Vierbeinig, *adj. et adv.* qui a quatre pieds; à quatre pieds. v. vierfüßig.

Vierblatt, *s. n.* le quadrifolium; sorte de trèfle.

Vierblätterig, *adj. et adv.* à quatre feuilles; *it.* (*t. de botan.*) tétrapétale. Vierblätteriger Klee; trèfle à quatre feuilles. *On dit aussi*, Ein vierblätteriger Schirm; un paravent de quatre feuilles. Ein vierblätteriger Unterrock; une jupe à quatre pans.

Vierbohrig, *adj. et adv.* eine vierbohrige Röhre, deren Oeffnung fünfthalb Zoll im Durchmeſſer hat, un canal de quatre pouces et demi de diamètre.

Vierdraht, *s. m.* la tiretaine; sorte de droguet, moitié laine, moitié fil.

Vierdrähtig, *adj. et adv.* de quatre fils ou torons. Vierdrähtiger Sammet; velours à quatre poils. Ein vierdrähtiges Seil; une corde à quatre cordons.

Vier-Eck, *s. n.* le carré, le quadrangle; la figure carrée; le quadrilatère; *it.* le tétragone. Ein vollkommenes Viereck; un carré parfait. *v. aussi* Vierung *et* viereckig.

Viereckig, (viereat) *adj. et adv.* carré, ée; qui est d'une figure à quatre côtés; en carré; quadrangulaire. Eine viereckige Tafel; une table carrée. Ein viereckiges Gartenbeet, oder ein viereckiger Platz; un carré. Der viereckige Platz, das Viereck auf einer Kegelbahn, auf welchem die Kegel aufgeſtellt werden; le quillier; espace carré dans lequel on range les quilles. Etwas viereckig ſchneiden; couper quelque chose carrément, en carré. Ein viereckiges Tulpenbeet; un carré de tulipes. Eine viereckige Glasſcheibe oder Fenſterſcheibe; un carreau de vitre. Viereckig machen; carrer, donner une figure carrée. Viereckig behauen, ſchneiden; équarrir. Mit viereckigen Platten belegen *ou* pflaſtern; carreler. Ein Zimmer mit viereckig geſchnittenen Bohlen austegen laſſen; faire carreler le plancher d'une chambre.

Vieren, *v. a.* viereckig machen; carrer. *P.* gevierrt; carré, ée. (*p. us.*) v. Vierung.

Vierer, *s. m.* v. Vier, *s. f.*

Viererlei, *adj. indécl.* de quatre sortes, espèces, façons, etc. Viererlei Tuch; quatre sortes de drap. Vier Sprachen, viererlei Sprachen reden; parler quatre langues. Auf viererlei Weiſe zubereitet; accommodé de quatre manières différentes.

Vierfach, *adj. et adv.* en quatre; *it.* quadruple. Vierfach legen, zuſammen legen; mettre, plier en quatre. Vierfach vermehren; quadrupler. Ein vierfaches Bündniß; une quadruple alliance. Vierfach, das Vierfache erſtatten; restituer le quadruple.

Vierfältig, *adj. et adv.* quadruple. (*p. us.*) v. vierfach.

Vierfingerig, *adj. et adv.* qui a quatre doigts.

Vierfuderig, *adj. et adv.* ein vierfuderiges Weinfaß; une futaille qui contient vingt-quatre grands muids de vin.

Vierfürſt, *s. m.* le tétrarque; titre par lequel on désignoit autrefois des princes subordonnés à une puissance supérieure, et ainsi nommés parceque leurs états étoient censés faire à peu-près la quatrième portion de la monarchie.

Vierfüßig, *adj. et adv.* à quatre pieds; quadrupède. Ein vierfüßiges Thier; un animal quadrupède; un quadrupède.

Viergäbig, v. vierſtöckig.

Viergliederig, *adj. et adv.* eine viergliederige, aus vier Gliedern beſtehende Größe; (*t. d'algèbre*) un quadrinome.

Viergroſchenſtück, *s. n.* une pièce de quatre gros.

Vierherr, *s. m.* le quatuorvir, membre d'un collége de quatre personnes. Das Vierherren-Amt; le quatuorvirat.

Vierjährig, *adj. et adv.* de quatre ans. Ein

vierjähriges Pferd; ein vierjähriger Ochs; un cheval, un bœuf de quatre ans. Vierjähriger Wein; du vin de quatre feuilles. Ein vierjähriges wildes Schwein; un quartanier; un sanglier dans son quart-an.

Vierkantig, v. viereckig.

Vierköpfig, *adj. et adv.* à quatre têtes. Eine vierköpfige Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage à quatre chefs.

Vierling, *s. m.* une pièce de quatre ſonins; *it.* le quarteron; la quatrième partie d'une livre; (v. Viertelpfund) *it.* le quart d'un boisseau. Ein halber Vierling, ein Achtel; un demi-quarteron. Ein Vierling Mehl; un quart de farine, la quatrième partie d'un boisseau *ou* d'un muid.

Viermal, *adv.* quatre fois; *it.* quadruple. Viermal ſo viel; quatre fois autant. Zwanzig iſt viermal fünf; vingt est quadruple de cinq. Eine viermal geſtrichene *ou* geſchwänzte Note; une quadruple croche. Viermal größer machen; vervierfachen; quadrupler.

Viermalig, *adj.* quatre fois répété, réitéré.

Viermann, v. Vierherr.

Viermark, *s. f.* eine Mark, eine Grenze, wo viererlei Gebiete zuſammen ſtoßen; une borne, une marque dans un endroit où quatre territoires se réunissent.

Viermeiſter, *s. m.* die Viermeiſter, die vier älteſten Meiſter bey dem Tuchmachergewerke; les quatre anciens maitres du corps des drapiers.

Viermonatlich, *adj. et adv* de quatre mois.

Viernächtig, *adj. et adv.* de quatre nuits.

Viernamig, *adj.* (*t. d'algèbre*) quadrinome. v. viertheilig.

Vierpfündig, *adj. et adv.* de quatre livres. Ein vierpfündiger Zuckerhut; un pain de sucre de quatre livres. Eine vierpfündige Kanone; un canon de quatre livres de balle.

Vierräderig, *adj. et adv.* ein vierräderiger Wagen; un chariot à quatre roues.

Vierruderig, *adj. et adv.* à quatre rangs de rames; quadrirème.

Vierſaitig, *adj. et adv.* ein vierſaitiges Inſtrument; un instrument de musique à quatre cordes.

Vierſäulig, *adj. et adv.* tétrastyle; soutenu par quatre colonnes.

Vierſchäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) à quatre marches.

Vierſchaufler, *s. m.* une brebis à sa troisième année.

Vierſchrötig, *adj. et adv.* carré. (v. viereckig) Ein vierſchrötiger Baum; un arbre dont on peut faire quatre poutres. *Fig.* Ein vierſchrötiger Kerl; un homme carré; un gros garçon bien râblu; *it.* un homme grossier; un gros rustaud.

Vierſeitig, *adj. et adv.* quadrilatère; quadrilatéral, ale.

Vierſitzig, *adj. et adv.* eine vierſitzige Bank; un banc pour quatre personnes, où quatre personnes peuvent s'asseoir. Ein vierſitziger Wagen; un carrosse à deux fonds.

Vierſpaltig, *adj et adv.* qui peut être fendu en quatre parties; v. (*t. d'impr.*) divisé en quatre colonnes.

Vierſpannig, *adj. et adv.* de quatre empans; qui a quatre empans de dimension.

Vierſpännig, *adj. et adv.* attélé de quatre chevaux. Ein vierſpänniger Wagen; un chariot à quatre chevaux; (*t. d'antiq. rom.*) un quadrige.

Vierſpitzig, *adj. et adv.* à quatre pointes.

Vierſtöckig, *adj. et adv.* à quatre étages, de quatre étages. Ein vierſtöckiges Haus; une maison à quatre étages, de quatre étages.

Vierſtündig, *adj. et adv.* de quatre heures.

Vierſylbig, *adj. et adv.* de quatre syllabes; (quatrisyllabe.)

Viertägig, *adj. et adv.* de quatre jours. Das viertägige Fieber; la fièvre quarte.

Vierte, *adj. de tout genre*, quatrième. Der vierte Theil, la quatrième partie; le quart. Er wohnt im vierten Stocke, il est logé au quatrième étage. Um die vierte Stunde; sur les quatre heures. Heinrich der vierte; Henri quatre. Er iſt ſelb vierte gekommen; il est venu lui quatrième. Das vierte Buch Moſis; le livre des nombres. Der vierte Pfennig; le quart denier; le quart de denier. Den vierten Theil an etwas haben; être d'un quatrième dans une affaire. Er ſitzt in der vierten Claſſe (in der Schule); il est en quatrième.

Viertehalb, v. vierthalb.

Viertel, *s. n.* le quart; la quatrième partie; *it.* le quartier; *it.* le quartant; *it.* le quarteron. (v. Viertelhundert, Viertelpfund) Eine Elle und ein Viertel; une aune et un quart. Ein halbes Viertel; un demi-quart; *it.* un demi-quartier; *it.* un demi-quarteron. Ein Viertel Zucker; un quarteron de sucre. Es iſt ein Viertel auf vier Uhr; il est trois heures un quart. Ein Viertel auf eins; midi et un quart. Drei Viertel auf drei; trois heures moins un quart. Ein Viertel eines Kalbes, ein Kalbsviertel; un quartier de veau. (v. Hammelsviertel, Hinterviertel, Vorderviertel) Einen Apfel in vier Viertel zerſchneiden; couper une pomme en quatre quartiers. Das erſte, das letzte Viertel des Mondes; le premier, le dernier quartier de la lune. Die Stadt iſt in ſo viel Viertel *ou* Quartiere eingetheilt; la ville est divisée en tant de quartiers.

Viertel-Ader, *s. f.* la veine basilique.

Viertel-Anker, *s. m.* Ein Viertel-Anker, eine Viertel-Ohm Wein; un quartaut de vin.

Viertel-Elle, *s. f.* le quart d'aune; le quartier. Eine Viertelelle Band; un quartier de ruban.

Viertelhundert, *s. n.* un quarteron. Ein halbes Viertelhundert; un demi-quarteron.

Vierteljahr, *s. n.* trois mois. Dreiviertel Jahr; neuf mois. Fünf Vierteljahr; quinze mois. Sieben Viertel Jahr vingt et un mois; un an et neuf mois. Vierteljahrweiſe; en trois mois; de trois mois Vierteljahrweiſe bezahlen; payer par quartier.

Vierteljährig, *adj. et adv.* de trois mois; *it.* par quartier. Ein vierteljähriges Kind; un enfant de trois mois. Ein vierteljähriger Aufſchub, un répit de trois mois. Ein vierteljähriger Sold; un quartier de gages. Vier-

teljährige Dienſte thun; servir par quartier.

Viertelkarthaune, *s. f.* une pièce de batterie de douze livres de balle.

Viertelmeile, *s. f.* un quart de lieue.

Viertel-Ohm, *s. f.* Eine Viertel-Ohm Wein; un quarteraut de vin.

Viertein, v. viertheilen.

Viertelnote, *s. f.* une noire; une note noire.

Viertelpfund, *s. n.* un quarteron. Ein Viertelpfund, ein Viertel, ein Vierling Butter; un quarteron de beurre. Ein halbes Viertelpfund; un demi-quarteron.

Viertelpfündig, *adj. et adv.* d'un quarteron de poids.

Viertelſchwenkung, v. Viertelwendung.

Viertelsglied, *s. n.* un quart de rang. Mit Viertelsgliedern defiliren; défiler par quart de rang.

Viertelsherr, *s. m.* le quartenier; officier de ville préposé pour avoir soin d'un certain quartier.

Viertelsknecht, *s. m.* l'huissier de quartier.

Viertelsmeiſter, v. Viertelsherr.

Viertelſtab, *s. m.* (*t. d'archit.*) un quart de rond.

Viertelston, *s. m.* le quart de ton.

Viertelſtrich, *s. m.* (*t. de mer*) le quart de vent, de rumb.

Viertelſtunde, *s. f.* le quart d'heure. Eine halbe Viertelſtunde; un demi-quart d'heure.

Viertelſtündig, *adj. et adv.* d'un quart d'heure.

Viertelstact, *s. m.* (*t. de mus.*) le quart de mesure.

Viertelstonne, *s. f.* un quartaut; un quart de muid.

Viertelwendung, *s. f.* un quart de conversion.

Viertelzentner, *s. m.* un quart de quintal.

Viertens, *adv.* quatrièmement; en quatrième lieu.

Viertheil, viertehalb, *adj. indécl.* trois et demi.

Viertheil, v. Viertel.

Viertheilen, *v. a.* partager en quatre; mettre par quartiers; *it.* écarteler; mettre en quartiers, en quatre quartiers; tirer à quatre chevaux. Er ſoll gevierttheilt werden; il est condamné à être écartelé, à être mis en quartiers, etc. Die Viertheilung; l'act. de diviser en quatre, d'écarteler.

Viertheilig, *adj. et adv.* partagé, divisé en quatre parties. Eine viertheilige Größe; (*t. d'algèbre*) une grandeur quatrinome, grandeur composée de quatre termes.

Vierung, *s. f.* l'act. de carrer; l'équarrissement, *m. pl.* la quadrature; réduction géométrique de qq. figure curviligne à un carré; *it.* le carré. (v. Viereck) Eine geſchobene Vierung; un rhombe. Eine ungleiche Vierung; ein Viereck von ungleichen Seiten, deren zwei mit einander parallel laufen; un trapèze. (*v. auch* Rautenvierung.)

Viervierteltakt, *s. m.* der ganze Takt; quatre quarts de mesure; la mesure entière.

Vierwinkelig, *adj. et adv.* quadrangulaire.

Vierzackig, *adj. et adv.* à quatre branches ou fourchons. Eine vierzackige Gabel; une fourche, une fourchette à quatre fourchons.

Vierzähnig, *adj. et adv.* à quatre dents.

Vierzehen, vierzehn, *adj. indécl.* quatorze. Vierzehn Tage; quinze jours. Man hat ihm eine Friſt von vierzehn Tagen gegeben; on lui a donné terme de quinzaine. Vierzehn mal; quatorze fois. Vierzehnlöthig; de sept onces. Vierzehnlöthiges Silber; argent à dix deniers et douze grains. Vierzehntägig; de quinze jours. Ludwig der Vierzehnte; Louis quatorze. Vierzehntens, *adv.* en quatorzième lieu.

Vierzehig, *adj. et adv.* vier Zehen habend; à quatre doigts; qui a le pied divisé en quatre doigts.

Vierzeilig, *adj. et adv.* de quatre lignes. Eine vierzeilige Strophe; un quatrain; un couplet composé de quatre vers. *On appelle* Vierzeilige Gerſte; l'orge carrée.

Vierzeiten, *s. pl.* (Quatember) les quatre temps.

Vierzig, *adj. indécl.* quarante. Eine Anzahl von vierzig; une quarantaine. Vierzig Menſchen; quarante hommes; une quarantaine d'hommes. In ſeinem vierzigſten Jahre; dans sa quarantième année. Vierzig Jahre alt; âgé de quarante ans. Vierzig Tage; quarante jours. Der vierzigſte Tag; le quarantième jour. Ein Vierziger; un membre du conseil des quarante, *ou* d'une compagnie de quarante; *it.* un quadragénaire, qui est âgé de quarante ans. Vierzigjährig; de quarante ans; quadragénaire. Ein vierzigjähriger Mann; eine vierzigjährige Frau; ein Vierziger, eine Vierzigerinn; un homme, une femme quadragénaire; un quadragénaire, une quadragénaire. Vierzigſtündig; de quarante heures. Vierzigtägig; de quarante jours. Die vierzigtägige Faſten vor Oſtern; le jeûne quadragésimal.

Vierzinkig, v. vierzackig.

Vigilie, *s. f.* la vigile; veille de certaines fêtes. *On appelle* Vigilien; vigiles des morts, — les matines et les laudes de l'office que l'on dit ordinairement la veille d'un service pour les morts.

Vignette, *s. f.* der Buchdruckerſtock; la vignette; petite estampe qu'on met pour ornement au commencement et à la fin des livres et des chapitres.

Vindikationsklage, *s. f.* (*t. de prat.*) l'action en revendication. v. zurückfordern.

Vindiciren, v. zurückfordern

Viole, *s. f.* la violette. (v. Veilchen, Veilchenholz, Veilchenſaft, etc.) Die gelbe Viole; das gelbe Veilchen; le violier. *It.* Die Viole; le violon. v. Violine *et* Geige.

Violett, *adj. et adv.* veilchenblau; violet, ette. Violettes Tuch; drap violet.

Violine, *s. f.* le violon. (v. Geige) Der Violinſchlüſſel; la clef de G-ré-sol. Die Violinſtimme; la partie pour le violon. Ein Violin-Solo; un récit de violon.

Violiniſt, *s. m.* le violon; joueur de violon.

Violoncell, *s. n.* le violoncelle. (violoncelle).

Viper, *s. f.* la vipère. Eine junge Viper; n viper-eau. Der Viperbiß; la morsure de ipère. Das Viperfett; la graisse *ou* axonge e vipère. Das Viperngras, v. Natterkraut. Das Viperpulver; la poudre de vipère.

Virginien, la Virginie. Virginisch, *adj. t adv.* de Virginie. Ein Virginier; un Virginien.

Virtuose, *s. m. et f.* le, la virtuose; celui u celle qui excelle dans la musique *ou* qq. utre art.

Visceral, *adj. indécl.* (*t. de médec.*) die Eingeweide betreffend; dazu gehörig; viscéal, ale. Ein Visceral-Elixir; un élixir visséral. Ein Visceralklyſtier; un lavement iscéral.

Viſier, *s. n.* das Gitter an einem Helme, welches das Geſicht bedeckt; la visière. Das Viſier aufheben; lever la visière. Die Lanze m Viſier zerbrechen; rompre en visière; ompre la lance dans la visière de celui conre qui on court. Das Viſier an einem Schießewehre; la visière d'une arme à feu; la raiure au bout d'un canon *ou* d'un fusil, pour onduire l'œil. Das Viſierkorn; la mire. v. Korn

Viſieren, *v. a.* viser, mirer; (v. zielen) *it.* auger; mesurer avec la jauge les liquides ontenus dans un tonneau. *P.* viſiert; visé, e; miré, ée; *it.* jaugé, ée. Das Viſier-Eisen; le chat. (v. Stückviſierer) Das Viſieren, die Viſierung; l'act. de viser; *it.* le jaugeage. Der Viſierer; le jaugeur. Das Viſiergeld; die Gebühr für das Viſieren; le augeage, droit qui se paie pour le jaugeage. Das Viſierkorn; la mire; le bouton sur le out d'un fusil qui sert de mire. Die Viſierunſt; l'art de jauger. Das Viſiermaß; la auge. (v. Eiche, Eichmaß) Der Viſierring; *t. d'epingl.*) v. Schießring. Die Viſierruthe, er Viſierſtab; la verge de jaugeage; la auge. Ein Viſierſchuß; un coup de haute olée; *it.* le but en blanc.

Viſitation, *s. f.* la visite. v. Beſichtigung, Unterſuchung, ꝛc.

Viſitator, *s. m.* le visiteur; celui qui visite les malles, les marchandises qui entrent ans un pays, dans une ville, etc. *ou* qui n sortent; *it.* celui qui fait et qui a droit de aire la visite dans un couvent. Der Generalviſitator; le visiteur général.

Viſite, *s. f.* v. Beſuch.

Viſitieren, v. beſichtigen, unterſuchen. Das Viſitier-Eiſen der Zoll-Einnehmer; la sonde es péages, des douaniers.

Vitriol, *s. m.* le vitriol. Vitriolartig; vitriolique; qui tient de la nature du vitriol. Die Vitriolblume; la fleur de vitriol; le vitriol natif capillaire. Die Vitriol-Erde; la erre vitriolée. Das Vitriol-Erz; la mine itriolique. Der Vitriolgeiſt; l'esprit de itriol. Vitriolhaltig, Vitriol enthaltend; itriolé, ée; vitriolique, qui contient du vitriol. Die Vitriolhütte, Vitriolſiederei; la abrique des vitriols. Der Vitriolkies; la yrite vitriolique. Vitriolisch, *adj. et adv.* itriolique, qui tient de la nature du vitriol. itriolisches Waſſer; des eaux vitrioliques. Die Vitrioliſirung; la vitriolisation. Der Vitriolkern, der Grobkern; le noyau de vitriol. Das Vitriolklein, das kleine Erz; le vitriol menu; les menus morceaux de la terre vitriolée lessivée. Das Vitriol-Oel; l'huile de vitriol. Die Vitriolſäure; l'acide vitriolique. Der Vitriolſieder; l'ouvrier qui travaille à la préparation du vitriol. Das Vitriolwaſſer; l'eau vitriolée. Der Vitriolzapfen, le vitriol martial en stalactites.

Vizdom *ou* Vizthum, *s. m.* le vidame, le vice-régent, celui qui tient des terres d'un Évêché à condition de défendre le temporel de l'Évêque. Die Vizdomei, Vizthumei; le vidamé, la vidamie.

Vizir, v. Vezir.

Vlieſe, v. Fließe.

Vließ, *s. n.* la toison. Das goldene Vließ; la toison d'or. Der Ritterorden des goldenen Vließes; l'ordre de la toison, de la toison d'or. Er hat den Vließ-Orden; er trägt den Vließ-Orden; il a la toison; il porte la toison.

Vocal, *s. m.* la voyelle. v. Selbſtlaut.

Vocalmuſik, *s. f.* la musique vocale. Ein Concert mit Vocal- und Inſtrumentalmuſik; un concert vocal et instrumental.

Vocation, *s. f.* v. Ruf, Berufung.

Vocativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) die Ruf-Endung; die fünfte Endung der Nennwörter; le vocatif; le cinquième cas d'un nom qui se décline.

Vogel, *s. m.* (*pl.* die Vögel) l'oiseau, *m.*; *it.* (*t. de faucom.*) v. Falk; *it.* le papillon. (v. Nachtvogel, Tagevogel *et* Schmetterling) Ein Vögelchen, Vögelein; un petit oiseau. Vögel ſchießen; tirer aux oiseaux. Vögel fangen; prendre des oiseaux. Vögel halten, füttern; nourrir des oiseaux. Ein Flug, ein Zug Vögel; une volée d'oiseaux. Derjenige Theil der Naturgeſchichte, welcher von den Vögeln handelt, und die Beſchreibung derſelben; l'ornithologie, *f.* Einer, der ſich auf die Kenntniß der Vögel legt, und ſie beſchreibt; un ornithologiste. *On dit fig. et prov.* Er iſt ein loſer, durchtriebener Vogel; c'est un fin merle, un fin matois, un homme fin et rusé; un pèlerin. (v. Zeiſig) Halt, warte, du kleiner Vogel; attends, petit fripon. (v. Galgenvogel, Unglücksvogel, ꝛc.) Der Vogel iſt gefangen; l'oiseau est pris; on a pris le galant. Den Vogel aus der Hand laſſen; se dessaisir de qch.; abandonner ce qu'on avoit en sa possession. Er iſt wie der Vogel auf dem Zweige; il est comme l'oiseau sur la branch; il est dans un état incertain. Friß Vogel, oder ſtirb; il faut passer par là *ou* par la fenêtre; c'est une nécessité inévitable. Einem jeden Vogel gefällt ſein Neſt am beſten; ein jeder Vogel lobt ſein Neſt; à chaque oiseau son nid est beau. Ich habe ein Vögelchen davon ſingen hören; j'ai entendu un oiseau qui chantoit cela; j'en ai entendu parler. v. *aussi* ausfliegen, Feder, ꝛc.

On appelle aussi, Vogel, papegai, — un oiseau de carte *ou* de bois peint que l'on plante au bout d'une perche *ou* sur un poteau, pour s'exercer à tirer de l'arc, de l'arbalète *ou* de l'arquebuse. Nach dem Vogel ſchießen; tirer au papegai. Wer den Vogel

abſchießt, herunter ſchießt, bekommt den Preis; celui qui abat le papegai, remporte le prix.

Vogelbauer, *s. m.* la cage; (v. Käfich) *it.* la volière. v. Vogelhaus.

Vogelbeize, *s. f.* la chasse du vol; la volerie. v. Beize.

Vogelbeere, *s. f.* le corme, la sorbe. Der Vogelbeerbaum; le cormier; sorbier sauvage; sorbier des oiseleurs. Der zahme Vogelbeerbaum; le sorbier cultivé.

Vogelbeutler, *s. m.* l'augure; celui qui observoit le vol, le chant des oiseaux, etc. v. Wahrſager *et* Wahrſagung.

Vogeldunſt, *s. m.* la cendrée, la menue dragée; cendre de plomb; le plus menu plomb, dont on se sert pour tirer aux petits oiseaux.

Vogeler, Vogler, *s. m.* v. Vogelfänger. Heinrich der Vogler; Henri l'oiseleur.

Vogelfang, *s. m.* l'act. de prendre des oiseaux; *it.* l'oisellerie, *f.*; l'art de prendre des oiseaux. Auf den Vogelfang ausgehen, aller oiseler.

Vogelfänger, *s. m.* l'oiseleur.

Vogelflinte, *s. f.* le fusil de chasse; fusil dont on se sert pour tirer aux oiseaux.

Vogelflöte, *s. f.* le flageolet.

Vogelflug, *s. m.* le vol de l'oiseau. v. Flug *et* Wahrſagung.

Vogelfrei, *adj. et adv.* dont on a mis la tête à prix, qui a été mis hors de la loi; *it.* proscrit. Einen für vogelfrei erklären; proscrire qn. (v. ächten) Man hat ihn für vogelfrei erklärt, er iſt vogelfrei gemacht; on a mis sa tête à prix; on l'a proscrit.

Vogelfuß, *s. m.* le pied-d'oiseau; l'ornithopode. (*plante*)

Vogelfutter, *s. n.* la mangeaille pour les oiseaux.

Vogelgarn, *s. n.* le filet, le rets à prendre des oiseaux. v. Garn, Netz.

Vogelgeſang, *s. m.* le chant des oiseaux; *it.* le ramage. (v. Geſang) *it.* (*t. de fact. d'orgues*) le rossignol de l'orgue.

Vogelgeſchrei, *s. n.* le cri des oiseaux.

Vogelhändler, *s. m.* l'oiselier; qui vend des oiseaux.

Vogelhaus, *s. n.* la volière. Ein freiſtehendes Vogelhaus; une volière à l'air; une volière découverte. Er hat ein Vogelhäuschen in ſeinem Zimmer; il a une petite volière dans sa chambre.

Vogelhecke, *s. f.* la cabane où l'on met couver de petits oiseaux.

Vogelherd, *s. m.* l'aire d'oiseleur; place à tendre des filets.

Vogelkäfich, v. Vogelbauer.

Vogelkiehn, *s. m.* la résine qui sort de la cime des pins, des sapins, etc.

Vogelkirſche, *s. f.* la merise. (v. Waldkirſche) *it.* v. Vogelbeere. Der Vogelkirſchenbaum; le merisier.

Vogelklaue, *s. f.* la patte d'oiseau; *it.* la griffe, serre d'un oiseau de proie. v. Klaue.

Vogelklippe, *s. f.* v. Vogelſchlag.

Vogelkloben, v. Kloben.

Vogelknöterich, *s. m.* la renouée, la traînasse ou centinode. (*plante*) v. Wegetritt.

Vogelkraut, *s. n.* la morgeline ou alsine.

(*herbe*)

Vogelkunde, *s. f.* l'ornithologie, *f.*; la connoissance des volatiles.

Vögelkundige, *s. m.* l'ornithologue; l'ornithologiste.

Vogelleim, *s. m.* la glu. Mit Vogelleim beſtreichen; engluer.

Vogelmilch, *s. f.* l'ornithogalon, *m.* (*plante*)

Vogelmiſt, *s. m.* la fiente des oiseaux; *it.* l'émonde; fiente des oiseaux de proie.

Vogelneſt, *s. n.* le nid d'oiseau. Ein indianiſches Vogelneſt; un nid d'oiseau des Indes. *It.* Das Vogelneſt; (*t. de botan.*) la doradille à feuilles de bananier; *it.* l'athananta libanotis.

Vogelnetz, *s. n.* les rets, *m.*, filets pour prendre des oiseaux. v. Netz, Garn, Vogelgarn.

Vogel-Orgel, *s. f.* la serinette; instrument dont on se sert pour apprendre un serin *ou* autre oiseau à chanter.

Vogelpfeffer, *s. m.* le petit poivre de chien.

Vogelpfeife, *s. f.* l'appeau, *m.* v. Pfeife.

Vogelrecht, *s. n.* (*t. de faucon.*) le devoir de l'oiseau. v. Genieß.

Vogelſcheuche, *s. f.* l'épouvantail, *m.*

Vogelſchießen, *s. n.* le tir à l'oiseau; l'act. de tirer l'oiseau *ou* au papegai. Ein Vogelſchießen halten; tirer l'oiseau *ou* au papegai. v. Vogel.

Vogelſchlag, *s. m.* le trébuchet; petite machine pour attraper des oiseaux.

Vogelſchrot, *s. n.* v. Vogeldunſt.

Vogelſpiel, *s. n.* le jeu de l'oiseau.

Vogelſpieß, *s. m.* la brochette à rôtir des oiseaux.

Vogelſtange, *s. f.* la perche de papegai; *it.* v. Leimſtange.

Vogelſtellen, *s. n.* l'oisellerie, *f.*; l'act. d'oiseler, de dresser des filets pour prendre des oiseaux.

Vogelſteller, *s. m.* l'oiseleur.

Vogelſtrich, *s. m.* le passage des oiseaux.

Vogelwand, *s. f.* le pan de filets pour prendre des oiseaux.

Vögelwerk, *s. n.* ein Werk, ein Buch, welches von den Vögeln handelt; l'ornithologie, *f.* ouvrage fait sur les oiseaux.

Vogelwicke, *s. f.* la vesce sauvage.

Vogelwildpret, *s. n.* le menu gibier.

Vogelzunge, *s. f.* l'ornithoglosse; la semence du frêne.

Vogeſen (die), das vogeſiſche Gebirge (der Waégau) les Vôges, *f.*

Vogt, *s. m.* (*pl.* die Vögte) le tuteur, curateur, administrateur *ou* toute autre personne qui a l'inspection, l'administration *ou* l'intendance de qch. (v. Armenvogt, Bettelvogt, Burgvogt, Gerichtsvogt, Landvogt, Schirmvogt, Stadtvogt, *&c.*).

Vogtbar, v. mündig.

Vogtding, Vogtgericht, *s. n.* das Gericht des Schirmvogtes; la juridiction *ou* le tribal de l'avoué.

Vogtei, *s. f.* l'intendance de province; la prévôté, l'administration, *f.*, le bailliage, la juridiction, la curatelle, la tutelle, etc. (v. Burgvogtei, Hausvogtei, Landvogtei, *&c.*) Das Vogteilehn; le fief d'avouerie.

Vogteilich, *adj. et adv.* bailliager, ère; qui appartient à la juridiction du bailli, de l'aoué, etc. Ein vogteiliches Gut; une terre seigneuriale, appartenante à un seigneur de village. v. Vogtjunker.

Vogtjunker, *s. m.* le seigneur d'un village.

Volk, *s. n.* (*pl.* die Völker) le peuple; multitude d'hommes d'un même pays, d'un même Etat. *Dans cette acception il ne se dit qu'au singulier.* Das römische Volk; le peuple romain. Das jüdische Volk; le peuple juif. *On dit pourtant au pluriel*, Die nordischen Völker; les peuples du Nord. Alle Völker der Erde, tous les peuples, *f.*, toutes les nations de la terre. Das Volk, die Völker, das Kriegsvolk, les troupes, *f.*, les gens de guerre, les soldats. Unter das Volk gehen; se faire soldat. *v. aussi* Volksstamm.

Das Volk, le peuple, (*s. pl*) *se prend aussi* pour la partie la moins notable d'entre les habitans d'un même pays, d'une même ville. Es war eine aufrührische Bewegung unter dem Volke; il y eut quelque émotion parmi le peuple. Das gemeine Volk; le menu peuple; le bas peuple; le petit peuple; *f.* la populace. (v. Pöbel.) Es war lauter gemeines Volk auf dem Spaziergange; il n'y avoit que du peuple à la promenade.

Das Volk, (*s. pl.*) le monde; un certain nombre de personnes. Es versammelte sich eine Menge Volk (Menschen) um ihn herum; il s'assembla quantité de monde autour de lui. Ein Haufen Volks, welches aus einem Lande in ein anderes zieht; une peuplade. *On dit aussi*, Sich durch das Volk durchdrängen; fendre la presse, la foule. (v. Gedränge) Wir wollen warten, bis sich das Volk verlaufen hat; laissons écouler, laissons passer la foule.

On appelle en t. de ch. et s. pl. Ein Volk Feldhühner; une compagnie de perdrix.

Völkchen, Völklein, *s. n.* un peuple peu nombreux. *On dit ironiquement*, Ihr seyd mir ein schönes Völkchen; vous êtes là de jolis gens.

Völkerrecht, *s. n.* le droit des gens.

Völkerschaft, *s. f.* la nation; le peuple.

Volk.

Völkerwanderung, *s. f.* v. Volkswanderung; la transmigration des peuples.

Volkreich, *adj. et adv.* peuplé, ée; populeux, euse. Eine sehr volkreiche Stadt; une ville bien peuplée.

Volksbuch, *s. n.* un livre à l'usage du peuple.

Volksführer, *s. m.* le démagogue.

Volksgeist, *s. m.* l'esprit populaire; le caractère d'un homme, d'un citoyen rempli d'amour pour le peuple en vue de son bonheur. *it.* l'esprit de corps d'un peuple.

Volksgesellschaft, *s. f.* la société populaire.

Volksglaube, *s. m.* la croyance populaire du peuple.

Volkskrankheit, *s. f.* la maladie populaire; une maladie contagieuse qui court parmi le peuple.

Volkslehrer, *s. m.* celui qui enseigne, qui instruit le peuple.

Volkslied, *s. n.* la chanson nationale.

Volksmenge, *s. f.* la population; la quantité, le nombre des habitans d'un pays.

Volksregierung, *s. f.* la démocratie; gouvernement populaire.

Volksschluß, *s. m.* le plébiscite; décret émané du peuple assemblé *ou* convoqué.

Volksschrift, v. Volksbuch.

Volksstamm, *s. m.* ein Haufen Volks, welches ein Land zuerst bevölkert und anbauet; la peuplade.

Volksstellvertreter, *s. m.* le représentant du peuple.

Volkswanderung, v. Völkerwanderung.

Voll, *adj. et adv.* plein, pleine; qui contient tout ce qu'il est capable de contenir; rempli, ie; comble; *it.* qui a quantité d'une chose. Ein volles Maß; une mesure pleine; une mesure comble. Das Maß voll machen; combler la mesure. Ein volles Glas; un verre plein; un verre rempli. Ein Faß voll Wein; ein volles Faß Wein; un muid plein de vin. Ganz voll; tout plein; plein jusqu'au bord. Ein voller Korb Obst; ein ganzer Korb voll Obst; un panier plein de fruits; un plein panier de fruits. Halb voll; à demi plein; plein à demi. Voll machen; emplir. Voll werden; s'emplir. Wieder voll machen; remplir. Wieder voll werden; se remplir. Ein Feld voll Dornen; un champ plein d'épines. Ein Garten voll Obst; un jardin plein de fruits. Seine Böden voll Korn, seine Keller voll Wein haben; avoir ses greniers pleins de blé, ses caves pleines de vin. Ein Buch voller Fehler; un livre plein de fautes. *On dit*, Dieser Mensch ist voll, ist voll Weines, hat sich in Wein voll getrunken; cet homme est plein de vin. Sich voll saufen; s'enivrer, se soûler. Diese Frau hat einen vollen Busen; cette femme a la gorge pleine, le sein rebondi. Ein volles, völliges Gesicht; un visage plein. Der volle Mond; la pleine lune; le plein de la lune. Der Mond ist voll; es ist Vollmond; la lune est dans son plein. Er ist voll Verstand, voll List; il est plein d'esprit, plein de ruse. Mit vollen Segeln; à pleines voiles. Aus vollem Halse lachen; rire à gorge déployée. Aus vollem Halse schreien; crier à pleine tête. Er ist voll Schlafes; il est accablé de sommeil. Die Armee ist in vollem, völligem Marsche; l'armée est en pleine marche. In vollem Rathe; en pleine cour. In vollem Trabe, Galoppe; au grand trot; au grand galop. Er hat volle (völlige) Macht und Gewalt; il a pleine puissance et autorité. *Fig.* Dieser Mensch ist voll von sich selbst, ist sehr von sich selbst eingenommen; cet homme est plein de lui-même. Ich bin in der Comödie gewesen, das Stück war allerliebst, ich bin noch ganz voll davon; j'ai été à la comédie, la pièce étoit charmante, j'en suis encore tout plein.

On dit, Die volle (ganze) Summe bezahlen; payer la somme entière. Die Summe ganz voll machen; compléter la somme. Ein voller, ganzer Tag; un jour tout entier. Dein Maß ist voll; ta mesure est comble. Er ist volle dreißig Jahre alt; er hat seinen dreißigsten

Jahr zurück gelegt; il a trente ans accomplis. Der Himmel iſt voll Wolken; le ciel est couvert de nuages. Er iſt voll Staub, voll Schweiß; il est couvert de poussière, de sueur. Dieſer Ducate iſt zu leicht, man will ihn nicht für voll annehmen; ce ducat n'est pas de poids, on ne veut pas le prendre pour bon, pour ce qu'il devroit valoir.

On met souvent le mot Voll *après les substantifs.* Ein Arm voll; une brassée. Ein Keſſel voll; une chaudronnée. Eine Bütte, eine Kufe voll; une cuvée. Ein Korb, ein Körbchen voll; une panerée, une corbeillée. Eine Butte voll; une hottée. Ein Krug voll; une cruchée; *etc.*

Vollährig, *adj. et adv.* qui a les épis grenus. v. vollkörnig.

Vollauf, *adv.* en abondance; abondamment; en quantité. Alles vollauf haben; abonder en toutes choses; avoir abondance de toutes choses. (v. überflus) Es fehlt ihm nie an Arbeit; er hat immer vollauf zu thun; il ne manque jamais de besogne; il n'a que trop de travail.

Vollblütig, *adj. et adv.* pléthorique; réplet, abondant en sang. Die Vollblütigkeit; la pléthore; abondance de sang.

Vollbracht, v. vollbringen.

Vollbringen, *v a. irr.* (Ich vollbringe, vollbrachte, habe vollbracht) achever, finir; mettre fin à qch.; parfaire. (v. vollenden, zu Ende bringen) Dieſes ganze Werk ward in zwei Jahren vollbracht, tout cet ouvrage fut achevé en deux ans. Die Ehe vollbringen (vollziehen); consommer le mariage. Die Vollbringung, Vollführung; l'exécution, *f.*, l'achèvement, *m.*, l'accomplissement, *m.*, la consommation.

Vollbringer, *s. m.* celui qui achève, qui finit, qui accomplit; *it.* (*t. de theol.*) le consommateur.

Vollbrüſtig, *adj. et adv.* qui a la gorge pleine, le sein rebondi; *it.* mamelu. v. großbrüſtig.

Vollbürtig, *adj. et adv.* germain, aine; qui est né du même père et de la même mère; d'un même lit. Ein vollbürtiger Bruder; un frère de père et de mère; un frère germain. Eine vollbürtige Schweſter; une sœur de père et de mère; une sœur germaine. Die Vollbürtigkeit; le lien de parenté entre frères et sœurs d'un même lit.

Völle, *s. f.* la plénitude. v. Vollheit.

Vollenden, *v. a.* (Ich vollende, habe vollendet) achever; finir entièrement; consommer; mettre en sa perfection. Eine Arbeit vollenden; achever, consommer un ouvrage. Gott vollendete in ſechs Tagen das Werk der Schöpfung; Dieu consomma en six jours l'ouvrage de la création. Nach vollendeter Arbeit ſchläft man ruhig; besogne faite, on dort tranquillement. *On dit aussi*. Ehe der Lauf dieſes Planeten vollendet iſt; avant que le cours de cette planète soit révolu. *P.* vollendet; achevé, ée; consommé, ée. Die Vollendung, l'achèvement, *m.*, l'exécution entière d'une chose; la perfection; la consommation; la perfection. Es fehlt nur noch ein Portal zur gänzlichen Vollendung dieſer Kirche; il ne manque plus qu'un portail pour l'achèvement de cette église. Bis zur vollkommenen und gänzlichen Vollendung; jusqu'à parfaite et entière confection. Die Vollendung eines Werkes; la consommation, l'achèvement d'un ouvrage. Es gehören noch ſechs Monate dazu, um dieſes Gebäude zu ſeiner Vollendung zu bringen; il faut encore six mois pour porter ce bâtiment à sa perfection.

Vollender, *s. m.* le consommateur. Chriſtus iſt der Anfänger und Vollender unſers Glaubens; Jesus-Christ est l'auteur et le consommateur de notre foi.

Vollends, *adv.* entièrement; tout à-fait. (v. völlig, gänzlich) Vollends ſagen, ausreden, ſchreiben; achever de dire, de parler, d'écrire. Das wird ihn vollends ins Unglück bringen; cela achèvera de le perdre. *On dit fam.* Ich werde bald vollends fertig ſeyn; j'aurai bientôt entièrement achevé. Wenn er vollends auch noch dieſes erfahren ſollte; s'il venoit à savoir encore cela.

Völlerei, *s. f.* (*s. pl.*) la crapule; l'excès dans le boire et dans le manger; la gourmandise; *it.* l'ivrognerie, *f.*, l'ivresse, *f.* (v. Trunkenheit) In Völlerei leben; vivre dans la crapule.

Vollfarbig, *adj. et adv.* d'une couleur foncée, chargée.

Vollführen, *v. a.* (Ich vollführe, habe vollführt) exécuter; mettre en effet; réaliser; (v. ausführen) *it.* achever, finir. (v. vollbringen) Die Vollführung; l'exécution, *f.*

Vollgültig, *adj. et adv.* qui a la valeur ou la validité requise; *it.* parfaitement valide ou valable. Die Vollgültigkeit; la valeur requise; *it.* la qualité de ce qui est parfaitement valide ou valable; la parfaite validité d'une chose.

Vollhaltig, *adj. et adv.* vollhaltiges Silber; de l'argent de bon aloi; de l'argent fin.

Vollhärig, *adj. et adv.* vollhäriges Tuch; du drap bien peuplé, bien garni de poil; *it.* du drap dépilé.

Vollhäring, *s. m.* der volle Häring; le hareng plein, laité, œuvé.

Vollheit, *s. f.* (*s. pl.*) la plénitude; l'état de ce qui est plein, rempli; (*p. us.*) *it. fig.* l'état d'un homme ivre; *it.* l'enivrement, *m.*; l'ivresse, *f.* v. Trunkenheit.

Vollhufig, *adj. et adv.* qui a le pied comble; *it.* encastelé. (v. hufzwängig) Dieſes Pferd iſt vollhufig; ce cheval a le pied comble.

Volljährig, *adj. et adv.* majeur, eure; qui a atteint l'âge de majorité. Die Volljährigkeit; la majorité. Die Volljährigmachung von Seiten der Obrigkeit; v. Mündigſprechung

Völlig, *adj et adv.* plein, pleine; pleinement, entier, entièrement; total, totalement; *it.* plénier, ière. (v. vollkommen) Er hat völlige Freiheit, zu gehen, wohin er will; il a pleine liberté d'aller où il voudra. Ich bin völlig davon überzeugt; j'en suis pleinement convaincu. Ein völliges Vertrauen zu jemanden haben; avoir une entière confiance

en qn. Er iſt völlig zu Grunde gerichtet; il est entièrement, totalement ruiné. Völliger (vollkommener) Ablaß; indulgence plénière. Er iſt völlig freigeſprochen; il est absous à pur et à plein. Ein völliger Narr; un fou achevé.

Völlig, *signifie aussi*, qui a de l'embonpoint. Dieſe Frau iſt zu völlig, zu fleiſchig, zu dick; cette femme a trop d'embonpoint. Ein völliges Geſicht; un visage plein. Die Völligkeit des Leibes; l'embonpoint, *m.*, l'état *ou* bonne habitude du corps; *it.* l'obésité *f.* v. Vollleibigkeit.

Völlig, qui a la juste grandeur, la juste mesure. Er hat das völlige Maß; il a la juste mesure. Dieſes Kleid iſt ein wenig zu völlig, zu vollkommen; cet habit est un peu trop large *ou* trop long.

Vollkantig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Vollkantiges Holz; du bois taillé à vive arête; bois équarri.

Vollkommen, *adj. et adv.* parfait, aite; accompli; à qui il ne manque rien pour être accompli dans son genre; parfaitement; *it.* achevé, ée; complet, ète; complétement; consommé, ée; *it.* entier, ière; entièrement; plein, pleine; *it.* plénier, ière. Eine vollkommene Schönheit; une beauté parfaite. Es gibt keinen vollkommenen Menſchen; il n'y a point d'homme parfait. Vollkommen gut; parfaitement bien. Ein vollkommener Hofmann; un courtisan accompli. Ein vollkommener Narr; un fou achevé. Eine vollkommene Rüſtung, une armure complète. Ein vollkommener Sieg; une victoire complète, entière. Ich bin vollkommen (völlig) davon überzeugt; j'en suis entièrement convaincu. Eine vollkommene Tugend; une vertu consommée. Er befindet ſich vollkommen wohl; il se porte parfaitement bien. Wir waren vollkommen zufrieden; nous fumes complétement satisfaits. Vollkommener (beſſer) machen; perfectionner, achever; rendre plus parfait. Was am vollkommenſten iſt; ce qu'il y a de plus parfait. Die Vollkommenheit; la perfection; *it.* l'intégrité, *f.*; l'état parfait d'une chose non-corrompue. Er hat Blumen und Früchte von einem Jahre bis zum andern in ihrer Vollkommenheit, in ihrer ganzen Vollkommenheit aufbewahrt; il a gardé des fleurs et des fruits d'une année à l'autre dans leur intégrité, en leur parfaite intégrité v. *aussi* Vollſtändigkeit.

Vollkommentlich, *adv.* v. vollkommen.

Vollkörnig, *adj. et adv.* grenu, ue; qui a beaucoup de grains. Eine ſehr vollkörnige Ähre; un épi bien grenu.

Vollleibig, *adj.* qui a beaucoup d'embonpoint; replet, ète. Die Vollleibigkeit; l'obésité, *f.* v. völlig.

Vollmacht, *s. f.* le pouvoir; le plein-pouvoir; la procuration; *it.* le mandat, acte par lequel on commet le soin d'une affaire à qn. qui s'en charge gratuitement. Er hat mir Vollmacht gegeben; il m'a donné pouvoir. Kraft meiner Vollmacht; en vertu de mon pouvoir, de ma procuration. Die Geſandten haben ihre Vollmachten vorgelegt; les ambassadeurs ont exhibé leurs pleins-pouvoirs, ont fait apparoitre de leurs pouvoirs. Die Geſandten theilen einander wechſelsweiſe ihre Vollmachten mit; les ambassadeurs se communiquent réciproquement leurs pleins-pouvoirs.

Vollmond, *s. m.* (*s. pl.*) la pleine lune. Wir haben Vollmond; es iſt Vollmond; la lune est dans son plein.

Vollſäftig, *adj. et adv.* réplet, ète; qui a une grande abondance d'humeurs. Die Vollſäftigkeit; la réplétion; grande abondance d'humeurs dont une personne est remplie.

Vollſtändig, *adj. et adv.* complet, ète; entier; à quoi il ne manque aucune des parties nécessaires. Ein vollſtändiger Anzug; un habit complet. Ein vollſtändiges Werk; un ouvrage complet. Vollſtändig machen; rendre complet; compléter. Die Vollſtändigmachung; le complétement; l'act. de rendre complet. Vollſtändigmachend; intégrant, ante. Vollſtändig machende Theile, ohne welche ein Körper zwar beſtehen kann, aber doch kein Ganzes ausmacht; des parties intégrantes. Die Vollſtändigkeit; l'intégrité, *f.*; l'état complet, l'état d'un tout qui a toutes ses parties; *l'intégralité, *f.* Ich finde keine Vollſtändigkeit, nichts Vollſtändiges darin; je n'y trouve rien de complet.

Vollſtimmig, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) ein vollſtimmiger Accord; un accord parfait. Eine vollſtimmige Muſik; une symphonie, un concert; une harmonie parfaite de voix et d'instrumens de musique. Die Vollſtimmigkeit; l'harmonie parfaite formée par l'union de voix et de plusieurs instrumens de musique.

Vollſtrecken, *v. a.* (Ich vollſtrecke, habe vollſtreckt) exécuter, effectuer; mettre en effet. (v. vollziehen) An einem Miſſethäter das Urtheil vollſtrecken; exécuter un criminel. Die Vollſtreckung; l'exécution, *f.*; l'action d'exécuter.

Vollſtrecker, *s. m.* l'exécuteur. v. Vollzieher.

Volltönig, *adj. et adv.* v. vollſtimmig. *On appelle*, Volltönige Reime; rimes riches, — celles qui vont au delà de l'exactitude exigée.

Vollwichtig, *adj et adv.* qui a le juste poids; qui est de poids. Ein vollwichtiger Ducate, Louisd'or; un ducat, un louis de poids. Die Vollwichtigkeit; le juste poids.

Vollzählig, *adj. et adv.* complet, ète. Ein Regiment vollzählig machen; compléter un régiment. Die Vollzähligmachung; le complétement; l'act. de rendre complet. Die Vollzähligkeit; l'état d'une chose qui est complète; *it.* (*t. de guerre*) le complet.

Vollzähnig, *adj. et adv.* qui a toutes ses dents.

Vollzapf, *s. m.* l'ivrogne, *m.* (*bas*) v. Trunkenbold.

Vollziehen, *v. a. irr.* (Ich vollziehe, vollzog; habe vollzogen) exécuter, effectuer; mettre en effet. Ich habe Ihre Befehle vollzogen; j'ai exécuté vos ordres. Ein Urtheil vollziehen; exécuter une sentence. Die Ehe vollziehen; accomplir, consommer le mariage.

Die vollziehende Gewalt; le pouvoir exécutif. Die Vollziehung, *f.*; l'exécution, *f.*; l'act. d'exécuter, de mettre en effet. Man ſchreitet zur Vollziehung des Urtheils; on en vient à l'exécution. Die Vollziehung der Ehe; la consommation du mariage. Die unterlaſſene Vollziehung; die Nichtvollziehung eines Vertrags; l'inexécution d'un traité. Der Vollziehungsrath; le conseil exécutif.

Vollzieher, *s. m.* l'exécuteur. Die Vollzieherinn; l'exécutrice. Der Vollzieher eines Teſtamentes; l'exécuteur testamentaire; le fiduciaire. Sie hat ſich dabey als eine getreue Vollzieherinn des letzten Willens ihres Mannes verhalten; elle en a usé en fidèle exécutrice des dernières volontés de son mari.

Vollziehen, v. vollziehen.

Vollzug, *s. m.* (*s. pl.*) l'exécution, *f.* v. Vollziehung.

Volte, *s. f.* (*t. de manége*) la volte; *it.* (*t. de joueur de gibecière*) l'estoc, *m.* Ein Pferd auf die Volte nehmen; mettre un cheval sur les voltes. Die halbe Volte; la demi-volte. Die Volte ſchlagen; faire l'estoc; faire passer dessous la carte de dessus, sans qu'on s'en aperçoive.

Voltigieren, v. *a.* von hinten auf oder über ein Pferd ſpringen, oder auf einem Schlappſeile künſtliche Sprünge machen; voltiger. Der Voltigierer; le voltigeur. Der Voltigiermeiſter, le maitre à voltiger.

Vom, *préposition abrégée dont on se sert au lieu de* von dem; du. Vom Himmel, du ciel.

Vomieren, v. ſich erbrechen, ſpeien.

Vomitiv, v. Brechmittel.

Von, *préposition qui régit le datif, ou qui forme l'ablatif, et qui s'exprime en françois par les particules qui désignent le génitif ou l'ablatif, et par les prépositions*, de chez, depuis, dès, sur, par, *etc.* Von dem Dache herab ſteigen; descendre du toit. Von dem Vater; du père. Von der Mutter; de la mère. Von dem Menſchen; de l'homme. Von den Menſchen; des hommes. Von einem Manne; d'un homme. Von einer Frau; d'une femme. Der Churfürſt von Sachſen; l'Électeur de Saxe. Ich komme von meinem Vetter; je viens de chez mon cousin, de la maison de mon cousin. Ich komme von Hauſe; je viens de chez moi. Von einem Tage zum andern; de jour à autre; d'un jour à l'autre. Er war drei Schritte von mir; il étoit à trois pas de moi. Ein Kind von zwei Jahren; un enfant de deux ans. Schön von Geſtalt; de belle taille. Klein von Perſon; de petite stature. Den Feind von der Seite angreifen; prendre l'ennemi par le flanc. Von unten her; par en bas. Von ungefehr; par hasard. Von dem Nutzen einer Sache reden; discourir sur l'utilité d'une chose. Man wird ihm ſo viel von ſeiner Beſoldung abziehen; on lui déduira tant sur ses gages. Von meiner Jugend an; dès, depuis ma jeunesse. Von heute an; dès aujourd'hui. Von dem (vom) Morgen bis den Abend; depuis le matin jusqu'au soir. Von da an bis hieher; de là jusqu'ici.

La particule Von, *jointe à l'adverbe* Einander, *se met devant quantité de verbes, et marque alors une séparation, une désunion des parties d'un même tout qui étoient jointes ensemble, etc. Par exemple,* Von einander legen, trennen *etc.*, séparer l'un de l'autre; mettre séparément. Von einander brechen; rompre, casser, mettre en deux. Von einander gehen; se séparer l'un de l'autre; se quitter l'un l'autre; *it.* se déjoindre. Von einander ſägen; couper avec la scie; scier en deux. Sie ſind als Freunde von einander geſchieden; ils se sont séparés en amis. Von einander ſchneiden; trancher, couper, mettre en pièces, *etc. On dit,* Wir ſind noch vier Gulden von einander; nous différons encore de quatre florins.

Vonnöthen, *adv.* nécessaire. Etwas von nöthen haben; avoir besoin de qch. v. nothwendig *et* nöthig.

Vorvornig, *adj. et adv.* antérieur, eure; qui précède en ordre de temps; précédent, ente. (*p. us.*)

Vor, *préposition qui régit le datif et l'accusatif. Il ne faut pas confondre* Vor *avec* Für. Vor *signifie* avant, devant; *et* Für *s'exprime par* pour; en place de; au lieu de, etc. Vor einem ſtehen; être placé, se tenir devant qn. Für einen ſtehen; répondre pour qn., de qn. Vor jemanden kommen, erſcheinen; comparoître devant qn. Für jemanden kommen, erſcheinen; comparoître pour qn., à la place de qn.

Vor, avant, *sert ordinairement à marquer la priorité de temps ou d'ordre.* Diejenigen, welche vor uns geweſen ſind; ceux qui ont été avant nous. Vor Oſtern; avant Pâques. Man ſollte dieſes Kapitel vor dem andern ſetzen; il faudroit mettre ce chapitre avant l'autre.

Vor, *preposition de lieu*, devant; vis-à-vis; *it.* en présence. Vor ſich ſehen; regarder devant soi. Setzt dieſes vor die Thür; mettez cela devant la porte. Er hat vor dem Könige geprediget; il a prêché devant le Roi, en présence du Roi. *v. aussi* vor ſeyn.

Vor, *s'exprime en françois en différentes autres manières, sans qu'on se serve expressément des particules* avant, devant. Einem etwas vor die Augen legen, ſtellen; exposer, mettre qch. à la vue, aux yeux de qn. Einem etwas vor die Füße werfen; jeter qch. aux pieds de qn. Einem den Kopf vor die Füße legen; couper la tête à qn.; décapiter qn. Man ſtellte mich ihm vor; on me présenta à lui. Einen vor die Klinge fordern; appeler qn. en duel. Die Pferde vor den Wagen ſpannen; mettre les chevaux au carrosse, au chariot; les atteler. Bis vor die Thore der Stadt ſtreifen; faire des courses jusqu'aux portes de la ville. Etwas vor die Hand nehmen; mettre la main à qch. Sich vor Anker legen; mouiller, jeter l'ancre. Vor Anker liegen; être à l'ancre. Vor dem Winde ſegeln; avoir *ou* porter vent arrière. Einen vor Gericht fordern, laden; assigner, ajourner qn.; donner assignation à qn. Das iſt vor meinen Augen geſchehen; cela s'est passé sous mes yeux. Einem die Thür vor

der Naſe zuſchließen; fermer la porte au nez de qn. Vor der Hand; présentement, maintenant. Seine Abreiſe iſt vor der Thür; il est sur son départ. Einen lange vor der Thür warten laſſen; faire attendre long-temps qn. à la porte.

Vor, *s'exprime aussi par* pour, de, à cause de, etc. Einen Abſcheu, einen Ekel vor einer Sache haben; avoir de l'horreur, de l'aversion, du dégoût pour qch. Achtung vor jemanden haben; avoir des égards pour qn. Sich vor einer Sache ſchämen; avoir honte de qch. Sich vor ſeinem eigenen Schatten fürchten; avoir peur de son ombre. Sie konnte vor Seufzen kein Wort reden; les soupirs lui coupoient la parole; elle ne pouvoit parler à cause de soupirs.

Vor, *s'emploie aussi adverbialement au lieu de* zuvor, vorher, ehe, ꝛc. Er war vor (vorher) reich, nun iſt er arm; alors, ci-devant, auparavant il étoit riche, à cette heure il est pauvre. Lerne vor (zuvor) ſelbſt, ehe du andere lehreſt; apprends avant que de parler. Laß mich vor! laissez-moi passer, avancer! (*famil.*) *On dit prov.* Vor gethan und nach bedacht, hat manchen in groß Leid gebracht; faire d'abord *ou* d'avance, et penser ensuite, c'est la maxime des fous.

Vorʒab, *conj.* surtout, principalement. v. zumal, vornehmlich,

Vorʒabend, *s. m.* le soir qui en précède un autre; la veille; la vigile.

Vorʒackern, *v. a.* einem vorackern; labourer en présence de qn. pour lui montrer comment il faut faire; *it.* devancer qn. en labourant. v. ackern.

VorʒÄltern, *s. pl.* les ancêtres, *m.*, les aïeux, *m.*; les parens qui nous ont précédés.

Vorʒan, *adv.* devant; *it.* à la tête; le premier. Voran fahren; aller, passer devant en carosse, en bateau, en traineau. Gehen Sie, geht voran; marchez devant. Voran reiten; aller devant à cheval; prendre le devant. Sie kamen alle herbey gelaufen, und mein Bruder voran; ils accoururent tous, et mon frère à leur tête. Voran ſchicken; envoyer devant soi; *it.* faire précéder.

VorʒArbeit, *s. f.* les préparatifs pour qch.; *it.* (*t. de chim.*) la préparation.

Vorʒarbeiten, *v. a.* einem vorarbeiten; devancer qn. en travaillant; *it.* travailler en présence de qn. pour son instruction, pour lui en laisser le modèle, pour lui frayer le chemin; aplanir les difficultés; *it.* faire les préparatifs d'un travail; préparer, disposer précédemment ce qu'il faut pour faire, pour achever un travail. *On dit aussi*, Ich habe mir viel auf morgen vorgearbeitet; j'ai travaillé beaucoup sur ma tâche de demain.

VorʒArm, v. Vorderarm.

VorʒÄrmel, *s. m.* la fausse manche. v. HalbʒÄrmel.

VorʒÄrnde, v. VorʒErnte.

Vorʒauf, *adv.* v. voran.

Vorʒaugenſtellung, *s. f.* l'act. par laquelle on expose, on explique un fait à qn.; l'exposition, *f.* (*p. us.*)

Vorʒaus, *adv.* d'avance, par avance; *it.* par anticipation. Er hat ſo viel Tagereiſen vor uns voraus; il a tant de journées d'avance sur nous. Ich freue mich ſchon im voraus darauf; je m'en réjouis d'avance. Ich ſtatte Ihnen ſchon im voraus meinen Glückwunſch deßhalb ab; je vous en fais mon compliment par avance. Zum voraus abziehen, wegnehmen; prélever. Voraus geben, vermachen; faire des avantages; avantager; prélégner, faire un *ou* plusieurs prélegs. Er hat ſeinem älteſten Sohne vieles vor den andern Kindern voraus vermacht; il a fait de grands avantages à son fils aîné. Ich eigne mir es im voraus zu; ich nehme das zum voraus weg; je me l'approprie par anticipation. Voraus, im voraus, zum voraus bezahlen; payer d'avance; *it.* avancer; donner en avancement, par avancement; *it.* (*t. de libraire*) souscrire; donner de l'argent d'avance pour l'édition d'un livre. Die Vorausʒahlung; l'act. de payer d'avance; *it.* l'avance, le payement qu'on fait avant le terme; *it.* (*t. de libraire*) la souscription. Die Bezahlung zum voraus einnehmen; anticiper le payement. Bedienen Sie ſich gegen ihn des Mittels, ſich im voraus bezahlt zu machen; servez-vous contre lui du moyen d'anticipation. Voraus gehn; prendre le devant; gagner le devant. Er ließ ihn voraus gehen; il lui laissa gagner le devant. Sich etwas ʒum voraus bedingen; se réserver qch. (v. ausbedingen) Voraus ſehen; prévoir. (v. vorherſehen) Voraus ſetzen; supposer, présupposer. Vorausgeſetzt; supposé, ée. Dieſes vorausgeſetzt; cela supposé. Die Vorausſetzung; la supposition, présupposition. Voraus ſagen, ſehen, ꝛc.; (v. vorher) Voraus ſchicken; envoyer devant soi; *it.* faire prendre le devant; faire précéder.

Vorʒaus, *s. m.* (*indécl.*) le préciput; l'avancement d'hoirie; *it.* le don absolu; l'avantage, le prélegs qu'un père *ou* qu'une mère donne à un de ses enfans. Es gibt verſchiedene Arten von Voraus; der Voraus des älteſten Sohnes oder des Erſtgebohrnen, (das Heergewette); der geſetzmäßige Voraus der Adelichen; und der bedungene Voraus, oder der Voraus des Längſtlebenden, nach Inhalt der Ehepatten; il y a plusieurs sortes de préciput, savoir: le préciput de l'aîné, le préciput légal des nobles et le préciput conventionnel ou du survivant. Der Voraus der Wittwen und Kinder; das was Wittwen und Kinder ʒum Voraus von einer Erbſchaft bekommen oder wegnehmen; les reprises *f.* Sie hat dieſes Gut ʒu ihrem Voraus; elle a cette terre pour ses reprises.

Vorausbezahlung, v. Voraus, Vorausʒahlung

Vorausſicht, *s. f.* (*s. pl.*) la prévoyance; la faculté *ou* l'action de prévoir, de juger par avance ce qui doit arriver; *it.* (*t. de theol.*) la prévision.

Vorbau, *s. m.* (*pl.* die Vorbäue) l'avant-corps d'un bâtiment.

Vorbauen, *v. a.* bâtir devant, placer un bâtiment devant un autre; *it.* bâtir en avant plus en avant; (*p. us.* v. bauen) *it. fig.* ob

vier, prévenir. Einem Übel vorbauen; obvier à un mal; prendre les précautions, les mesures nécessaires pour prévenir, pour empêcher un mal, un accident fâcheux. Man hat diesen Übel vorgebaut; on a prévenu ce mal. Die Vorbauung; l'act. de, etc.; *it.* la précaution. Ein Vorbauungsmittel gegen Krankheiten; un préservatif; remède préservatif; un défensif. Die Lehre von den Vorbauungsmitteln zur Erhaltung der Gesundheit; la diasostique.

Vorbedacht, *s. m.* (*s. pl.*) la préméditation. Etwas mit Vorbedacht thun; faire qch. avec préméditation.

Vorbedächtig, vorbedächtlich, *adj. et adv.* avec préméditation; de dessein prémédité. (*p. us.*)

Vorbedeutung, *s. f.* le présage, le pronostic, l'augure, *m.* Das ist eine böse Vorbedeutung; voilà un mauvais augure. Ich halte dieses für eine sehr glückliche Vorbedeutung; je regarde cela comme un très-heureux présage. Das ist eine Vorbedeutung seines Todes; c'est un pronostic, un présage de sa mort. Er hielt das für eine gute Vorbedeutung; il prenoit cela à bon augure.

Vorbehalt, *s. m.* la réserve; *it.* la réservation. Mit *or* unter dem Vorbehalte, daß ꝛc.; à la réserve de, etc. Der Vorbehalt in Gedanken; la réservation, la restriction mentale. Mit dem Vorbehalte seine Meynung ändern zu können; sauf à changer d'avis. *v. auch* vorbehalten, Vorbehaltung.

Vorbehalten, *v. a. irr.* détenir, retenir. (*v.* vorenthalten) *it. v. réc.* réserver. Sich etwas vorbehalten; se réserver qch. Er hat das Eigenthum verkauft, und hat sich die Nutznießung davon vorbehalten; il a vendu la propriété et s'en est réservé l'usufruit. Ich behalte mir vor, zu einer andern Zeit davon zu reden; je me réserve à parler de cela à un autre-temps. *On dit,* Sich vorbehalten, etwas bey der nächsten Gelegenheit zu thun oder zu verlangen; prendre date; retenir date; prendre un certain temps pour faire *ou* pour exiger qch. Ich kann heute nicht bey Ihnen zu Mittag essen; ich behalte mir aber diese Ehre bis auf die nächste Woche vor; je ne puis aller dîner aujourd'hui chez vous; mais je retiens date pour la semaine prochaine. Die Vorbehaltung; la réserve. Mit Vorbehaltung seines Regresses an den Hauptschuldner; sauf son recours contre le débiteur principal.

Vorbehaltlich, *adv.* mit Vorbehalt; à la réserve de; *it.* à l'exception de. Vorbehaltlich meines Anspruches an ihn; sauf mon recours contre lui.

Vorbemeldet, *adj. et adv.* susdit; ite; ci-dessus dit; ci-dessus mentionné.

Vorbereiten, *v. a.* préparer; *it.* disposer. Einen zum Tode vorbereiten; préparer, disposer qn. à la mort. Sich zu etwas vorbereiten; se préparer à qch. Vorbereitend; préparatoire. *P.* vorbereitet; préparé, ée, etc. Die Vorbereitung; la préparation, le préparatif. Die Vorbereitung zum Abendmahle; la préparation à la communion. In die Vorbereitung (zur Beichte) gehen; aller à confesse. Man macht große Vorbereitungen zum Kriege; on fait de grands préparatifs de guerre. Vorbereitende Kenntnisse, Vorbereitungskenntnisse; connoissances préparatoires. Ein Vorbereitungsmittel; ein vorbereitendes Arzeneimittel; un remède dispositif. Ein Vorbereitungssatz; (*t. de mathém.*) une proposition préparatoire.

Vorbericht, *s. m.* l'avant-propos, *m*; le discours préliminaire. *v.* Vorrede.

Vorbescheid, *s. m.* l'assignation, *f.*, l'ajournement, *m.*; l'exploit par lequel on est assigné à comparoître par-devant le juge; *it.* (*t. de palais*) le veniat.

Vorbescheiden, *v. a. irr.* citer; assigner, ajourner; donner un exploit pour comparoître par-devant le juge. (*v.* vorladen *et* bescheiden) *P.* vorbeschieden; cité, ée; assigné, ée; ajourné, ée. Die Vorbescheidung; *v.* Vorladung.

Vorbestimmen, *v.* vorher bestimmen.

Vorbeten, *v. a.* prononcer à haute voix une prière afin que les autres la répètent; *it.* réciter une prière à qn. afin qu'il l'apprenne; *it.* dire à qn. comment il doit prier Dieu. Einem Kranken vorbeten; assister un malade de ses prières. (*v.* beten) Das Vorbeten; l'act. de, etc.

Vorbeter, *s. m.* celui qui prononce à haute voix une prière afin que les autres la répètent.

Vorbeugen, *v. a.* vorwärts beugen *ou* biegen; plier, courber, pencher en avant; *it. fig.* vorbeugen; prévenir. (*v.* vorbauen) Die Vorbeugung; l'act. de, etc.

Vorbeuger, *s. m* der vorbeugende Muskel; (*t. d'anat.*) le pronateur; le muscle pronateur; muscle qui fait tourner la paume de la main vers la terre.

Vorbewußt, *s. m.* (*s. pl.*) la science, la connoissance qu'on a d'une chose. Das ist mit meinem Vorbewußt geschehen; cela s'est fait de ma connoissance, avec ma participation. Ohne meinem Vorbewußt; à mon insçu, sans ma participation; sans m'en avertir.

Vorbey, *adv. qui marque le mouvement d'une chose qui passe, qui s'en va, etc., et qui se met devant plusieurs verbes qu'on peut rendre tous en françois par le verbe* passer, *à moins qu'on ne veuille y ajouter de quelle manière ce passage se fait. P. ex.* Vorbey gehen, fahren, reiten; passer à pied, en voiture, à cheval. Wieder vorbey gehen; repasser. Wenn ich wieder vorbey komme, werde ich bey Ihnen einsprechen; en repassant, je viendrai vous voir. Neben jemanden vorbey gehen; passer à côté de qn. Er ist vor meinem Hause vorbey gegangen; il a passé devant ma maison. Man hat die Leiche hier vorbey getragen, on a porté le corps mort par ici. Vorbey eilen; passer avec hâte, avec précipitation. Vorbey wollen; vouloir passer; tâcher de passer. *Il en est de même de quantité d'autres verbes qui se traduisent tous de cette manière. On dit aussi,* Vorbey schießen, werfen, donner à côté; manquer le but en tirant, en jetant. Jemanden vorbey gehen, übergehen; oublier, négliger qn. Die Gelegenheit vorbey gehen

assen; perdre, négliger l'occasion. Vorbey auschen; passer avec bruit. Vor einem Ort vorbey segeln; weiter über einen Ort hinaus segeln, als man wollte; dépasser un lieu. Vor einem Vorgebirge vorbey segeln; décaer; passer un cap. Die Zeit, das Jahr, der Tag ist vorbey (vorüber); le temps est passé; l'année est passée; le jour est passé. Es ist un vorbey; die Sache ist vorbey; l'affaire st passée, finie. Der Vorbeygehende; le assant.

Vorbiegen, v. vorbeugen et biegen.

Vörbild, *s. n.* le modèle, l'exemple, *m.*; figure originale. Das ist uns zum Vorbilde, c'est n exemple pour nous. *En parlant de l'ancien testament par rapport au nouveau*, Vorbild, type, *m*, *se dit de ce qui est regardé comme a figure, le symbole des mysteres de la loi nouvelle.* Die Vorbilder des alten Testamentes; les types du vieux testament. Die Opferung Isaals war ein Vorbild der Opferung Christi am Kreuze; le sacrifice d'Isaac étoit eprésentatif du sacrifice de Jesus Christ ur la croix.

Vörbilden, *v. a.* figurer, représenter; tracer des figures, des représentations de qch.; . être le signe de qch. Die Opferung des Osterlammes im alten Testamente bildete die Opferung Christi am Stamme des Kreuzes or; l'immolation de l'agneau pascal de ancien testament figuroit l'immolation de esus Christ sur l'arbre de la croix. *P.* vorbildet; figuré, ée. Die Vorbildung; l'act. e, etc.; la représentation figurative.

Vörbildlich, *adj. et adv.* figuratif, ive; représentatif, ive; typique; figurativement.

Vörbinden, *v. a. irr.* lier, attacher par devant; mettre. Eine Schürze, ein Schurzfell orbinden; mettre un tablier. *P.* vorgebunden; mis, lié, attaché par-devant. Das Vorinden; l'act. de, etc.

Vörbitte, v. Fürbitte.

Vörblasen, *v. a. irr.* einem etwas auf dem Horne, auf der Trompete, auf der Flöte vorlasen; sonner du cor, de la trompette devant qn.; jouer de la flûte devant qn. Er hat ns ein Stückchen auf seiner Flöte vorgeblas n; il nous a joué un air sur sa flûte. Einem orblasen; montrer à qn. à jouer, à sonner 'un instrument à vent. Das Vorblasen; act. de, etc.

Vörbohren, *v. a.* amorcer; commencer strous avec l'amorçoir; ôter qch. du fer vant que de le percer entièrement. *P.* vorbohrt; amorcé, ée. Das Vorbohren; l'act. e, etc.

Vörbohrer, *s. m.* l'amorçoir, *m.*; sorte de rière pour commencer les trous.

Vörbothe, *s. m.* le messager, l'avant-coureur, le précurseur de qch. Die Schwalben nd die Vorbothen des Frühlings; les hirondelles sont les messagères du printemps. All ieses Mißvergnügen und dieses Gemurmel nter dem Volke, waren die Vorbothen des Bürgerkrieges; tous ces mécontentemens et ous ces murmures des peuples furent les vant-coureurs de la guerre civile. Diese eichen sind Vorbothen irgend einer großen Begebenheit; ces signes-là sont les précurseurs de qq. grand événement. Die Vorbothen des Todes; les présages, les signes de la mort. Die Vorbothinn; l'avant-courrière. *v. aussi* Vorläufer.

Vorbramsegel, *s. n.* la voile de perroquet d'avant.

Vorbramstenge-Stag, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étai du perroquet de misaine.

Vörbrèt, v. Brustbrèt.

Vörbringen, *v. a. irr.* proposer, avancer, dire, exposer; mettre en avant *ou* sur le tapis; *it.* proférer. Was hast du vorzubringen? qu'est-ce que tu as à dire, à proposer? Er wußte kein Wort vorzubringen; il ne savoit proférer un mot. Er brachte die Frage zuerst vor (auf die Bahn): c'est lui qui avança le premier cette question. Seine Beweise vorbringen, beybringen; produire ses preuves. Seine Klage vorbringen; exposer sa plainte. *P.* vorgebracht; propose, ée. Das Vorbringen; l'exposé, etc.; *it.* l'exposé, *m.* v. Anbringen.

Vörbrust, v Vorderbrust.

Vörbua, *s. m.* v Bug.

Vörbühne, *s. f.* die Vorderbühne; l'avant-scène, *f.*

Vördach, *s. n.* l'avant-toit, *m.*; le toit avancé.

Vördem, *adv.* vor diesem; autrefois; jadis.

Vorder, *adj.* antérieur, eure; de devant; qui est devant. Der vordere Theil, der Vordertheil des Kopfes, des Leibes; la partie antérieure de la tête, du corps. Die vordere Seite eines Gebäudes; le devant d'un édifice. Der Vordere, der Vorderste: celui de devant, qui est devant; *it.* le premier; qui est à la tête. Die Vorderen wurden von den Hintersten gedränget; ceux qui étoient devant furent pressés par ceux qui venoient après eux, *ou* qui étoient derrière eux.

Vorder-Achse, *s. f.* l'essieu de devant.

Vorder-Arm, *s. m.* l'avant-bras, *m.*

Vorderbein, *s. n.* v. Vorderfuß.

Vorderbrust, *s. f.* le devant de la poitrine; *it.* la partie antérieure de l'épaule d'un bœuf.

Vorderbug, *s. m.* le quartier de devant d'un animal; *it.* le paleron; partie de l'épaule d'un cheval et de qqs. autres animaux, qui est plate et charnue.

Vorderbühne, v. Vorbühne.

Vorder-Castell, *s. n.* le château *ou* gaillard d'avant d'un vaisseau de guerre. Das Vorder- und Hinter-Castell; l'accastillage, *m*; le château de l'avant et le château de l'arrière d'un vaisseau. Ein mit einem Vorder- und Hinter-Castelle versehenes Schiff; un vaisseau accastillé.

Vorder-Eisen, *s. n.* le fer du pied de devant d'un cheval.

Vorderflagge, *s. f.* le pavillon de beaupré.

Vorderfleck, *s. m.* (*t. de cordonn.*) l'avant-bout, *m.*

Vorderflügel, *s. m.* l'aile de devant, l'aile supérieure de qqs. insectes.

Vorderfuß *s. m.* le pied de devant; *it.* (*t. d'anat.*) le tarse. Der linke Vorderfuß eines

Pferdes; (*t. de manége*) le pied du montoir. Der rechte Vorderfuß des Pferdes; le pied hors du montoir.

Vordergebäude, *s. n.* der vordere Theil eines Gebäudes; le devant, l'avant-corps d'un bâtiment.

Vordergehäſe, *s. n.* (*t. de ch.*) le devant, les parties extérieures d'un lièvre.

Vordergeſchirr, *s. n.* le portail du harnois de cheval.

Vordergeſtell, *s. n.* l'avant-train, *m.*; le train de devant d'un carrosse, d'un chariot.

Vorderglied, *s. n.* (*t. milit.*) le premier rang *it.* (*t. de logique*) l'antécédent, *m.*; la première proposition; *it.* (*t. d'arithm.*) le premier membre; le terme antécédent.

Vordergrund, *s. m.* (*t. de peint.*) le devant d'un tableau.

Vorderhaar, *s. n.* les cheveux de devant; *it.* le poil de devant.

Vorderhals, *s. m.* le devant du cou; le gosier.

Vorderhand, *s. f.* le carpe.

Vorderhaupt, *s. n.* le devant de la tête; *it.* (*t. d'anat.*) le sinciput. Die Vorderhauptbeine; die Seitenbeine am Vorderhaupte; les os pariétaux.

Vorderhaus, *s. n.* l'avant-corps, *m.*; le devant de la maison.

Vorderherd, *s. m.* der Vortiegel; (*t. de métallurg.*) le bassin de réception.

Vorderhof, v. Vorhof.

Vorderlauf, *s. m.* (*t. de ch.*) le pied de devant.

Vorderleib, *s. m.* la partie antérieure du corps.

Vordermann, *s. m.* (*t. milit.*) le chef de file.

Vordermaſt, *s. m.* le mât d'avant.

Vordermauer, *s. f.* le mur de face.

Vordermuskel, *s. m.* (des Kopfes); le muscle antérieur. Der lange *ou* große gerade Vordermuskel; le long *ou* grand droit antérieur.

Vordernaht, *s. f.* la couture de devant.

Vorderpferd, *s. n.* le cheval de devant.

Vorderpfote, *s. f.* la patte de devant.

Vorderrad, *s. n.* la roue de devant.

Vorderſatz, *s. m.* le premier membre d'une période; *it.* (*t. de logique*) l'antécédent, *m.* Die Vorderſätze eines Schluſſes; die Prämiſſen; les prémisses, *f.*

Vorderſchenkel, *s. m.* la jambe de devant d'un cheval. Der linke Vorderſchenkel; la jambe de devant du côté du montoir. Ein Pferd mit kurzen Vorderſchenkeln; un cheval brassicourt.

Vorderſchinken, *s. m.* le jambon de devant; l'épaule d'un cochon. v. Schinken.

Vorderſchuh, *s. m.* le devant du soulier.

Vorderſegel, *s. n.* la voile d'avant.

Vorderſeite, *s. f.* le côté de devant; le devant. Die Vorderſeite eines Gebäudes; la face, la façade, le front d'un bâtiment. Die Vorderſeiten des Schiffes; les épaules du vaisseau. Die Vorderſeite einer Mauer; le pan d'une muraille. Die Vorderſeite eines von Holz aufgeführten Gebäudes; le pan de bois, pan de charpente.

Vorderſchnitt, *s. m.* an einem Buche; (*t. de rel.*) la gouttière.

Vorderſitz, *s. m.* (in einer Kutſche); le devant d'un carrosse, le siége qui est sur le devant d'une voiture. Eine Kutſche ohne Vorderſitz; un carrosse coupé.

Vorderſprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le jet de devant.

Vorderſtab, *s. m.* an einer Kanone; l'anse d'un canon.

Vorderſtaude, *s. f.* (in Papiermühlen); la grippe de devant dans les papeteries.

Vorderſteven, *s. m.* l'étrave, *f.*; pièce de bois courbe qui forme la proue d'un vaisseau. Die Länge eines Schiffes wird vom Vorderſteven an bis zum Hinterſteven gemeſſen; la longueur d'un vaisseau se mesure de l'étrave à l'étambot.

Vorderſtube, *s. f.* la chambre de devant.

Vorderſtubel, *s. m.* (*t. de serrur.*) les pivolets de devant.

Vordertheil, *s. m.* le devant; la partie antérieure d'une chose. Der Vordertheil des Hauſes; le devant de la maison; *it.* le frontispice; *it.* la façade. Der Vordertheil eines Kramladens, eines heimlichen Gemachs, einer Pferdekrippe; la devantière d'une boutique, d'un siége d'aisance, d'une mangeoire d'écurie. Der Vordertheil eines behauenen Steines; le parement d'une pierre taillée. Der Vordertheil eines Pferdes; l'avant-main d'un cheval. Der Vordertheil eines Schiffes; la proue; *it.* le cap. (v. Schiffsſchnabel) Den Vordertheil eines Schiffes nach dem Lande richten; porter le cap à terre. Den Vordertheil des Schiffes gegen die offene See hin richten; porter le cap au large. Der Vordertheil eines Wagens; l'armon d'une voiture. Der Vordertheil eines Sturzkarrens oder Schubkarrens; le collet de tombereau.

Vorderthor, *s. n.* l'avant-portail, *m.*

Vorderthür, *s. f.* la porte de devant.

Vordertreffen, *s. n.* la première ligne d'un ordre de bataille.

Vorderviertel, *s. n.* le quartier de devant. Das Vorderviertel eines Hammels; le carré de mouton. Ein Vorderviertel, woran der Bug fehlt; une épaulée d'un veau, d'un mouton.

Vorderwäge, *s. f.* la volée de voiture.

Vorderwagen, *s. m.* le train de devant d'une voiture; *it.* l'armon, *m.*

Vorderwand, *s. f.* (einer Mauer); le pan d'une muraille.

Vorderzahn, *s. m.* die Vorderzähne; les dents de devant.

Vorderzeug, v. Vordergeſchirr.

Vorderzimmer, *s. n.* la chambre, l'appartement de devant.

Vordrängen, *v. a.* vorwärts drängen; pousser, presser en avant. Sich vordrängen; s'avancer en fendant la foule, la presse. Er hat ſich vorgedrängt; il s'est avancé en fendant la presse.

Vordringen, *v. n. irr.* avancer; s'avancer avec force. Die Feinde dringen immer weiter vor, ſind ſchon bis an die feſten Plätze vorgedrungen; les ennemis s'avancent de plus en plus, gagnent toujours plus de terrain, sont déjà avancés jusqu'aux places fortes. Da

Waſſer drang mit Gewalt aus der Erde her-
or; l'eau sortoit de la terre avec impétuo-
ité. Das Vordringen, die Vordringung; l'a-
ancement, *m.*; l'act. d'avancer.

Vördruck, *s. m.* der Moſt vom erſten Drucke;
e moût du premier pressurage.

Vördrucken, *v. a.* imprimer à la tête d'un
vre. Die Namen der Unterzeichner ſind dem
Werke vorgedruckt worden; les noms des
ouscripteurs ont été imprimés à la tête de
ouvrage. Ein Siegel vordrucken; apposer
n sceau.

Vördrücken, *v. a.* avancer, faire aller avant
n pressant, en serrant, en comprimant. v.
rücken.

Vördudeln, *v. a.* Er hat uns etwas, er hat
ns ein Stückchen vorgedudelt; il nous a
ué une musette, un air fait pour la musette.

Vor-eilen, *v. n.* (einem); vorwärts eilen;
hâter de devancer qn., de gagner le de-
ant. v. eilen.

Vör-eilig, *adj. et adv.* précipité, ée; pré-
pitamment; avec trop d'empressement et
ant le temps convenable. Sie ſind immer
voreilig; vous précipitez toujours les af-
ires. (v. übereilt) Die Voreiligkeit; la pré-
pitation.

Vör-eingenommen, *adj. et adv.* préoccupé,
e; prévenu. v. einnehmen.

Vör-Einnahme, *s. f.* la préoccupation, pré-
ention d'esprit. (*p. us.*) v. Vorurtheil.

Vör-Eltern, v. Vör-Ältern.

Vör-empfinden, *v. a. irr.* pressentir. P.
orempfunden; pressenti, ie. Die Vorem-
findung; le pressentiment.

Vör-Ende, *s. n.* (*t. d'agric.*) le bout de
amp devant un pâturage.

Vör-enthalten, *v. a. irr.* détenir; retenir
njustement; *it.* refuser. (v. verweigern) *it.*
érober qch. à la connoissance d'un autre,
oustraire. (v. entziehen, verbergen) Einem
nbern ſein Gut, fremdes Gut vorenthalten;
étenir le bien d'autrui. Er hat ſeinem Be-
enten den Lohn vorenthalten; il a retenu les
ages de son domestique. Die Vorenthal-
ung; la détention; l'act. de retenir injus-
ement.

Vör-Erbe, *s. n.* le préciput. v. Voraus, *s. m.*

Vör-Erbe, *s. m.* l'héritier par préciput.

Vör-erben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir
e préciput.

Vör-erinnert, *adj. et adv.* dont on a parlé
uparavant; *it.* susdit; mentionné, ci-dessus.

Vör-Erinnerung, *s. f.* le discours préli-
inaire; l'avant-propos, *m.*; le préambule.
Vorbericht, Vorrede.

Vör-Ermel, v. Vör-Ärmel.

Vör-Ernte, *s. f.* la récolte *ou* la moisson
vant la récolte *ou* la moisson générale.

Vör-erſehen, *v. a. irr.* prédestiner. v. vor-
er beſtimmen.

Vör-erſt, *adv.* premièrement; en premier
ieu; *it.* auparavant; avant tout, au préala-
le. v. zuerſt, zuvor, zuvörderſt.

Vör-erwählen, *v. a.* élire d'avance; pré-
estiner. (v. vorher beſtimmen) Die Vorer-
ählung; le choix préliminaire; *it.* v. Vor-
erbeſtimmung.

Vör-erwähnt, *adj. et adv.* ci-dessus men-
tionné, nommé. v. erwähnt.

Vör-eſſen, *v. n. irr.* einem voreſſen; man-
ger pour montrer à qn. comment il doit man-
ger; *it.* devancer qn. en mangeant. (*p. us.*)
Fig. Vorgegeſſenes Brod; du blé mangé en
herbe; tout ce qu'on dépense en avance sur
les gages, sur les revenus futurs.

Vör-Eſſen, *s. n.* l'entrée *f.* v. Vorgericht.

Vörfahr, *s. m.* (in einem Amte); le prédé-
cesseur, le devancier, celui qui a précédé un
autre en qq. charge *ou* office. Unſere Vor-
fahren (Vorältern); nos devanciers, nos an-
cêtres, nos aïeux. Mein Vorfahr in der Ehe;
le premier mari de ma femme. Die Vorfah-
rinn; la devancière.

Vörfahren, *v. n. irr.* vor einem her fahren;
aller, passer en voiture devant un autre.
Fahren Sie nur vor, wir fahren Ihnen nach;
passez devant, nous vous suivrons. Einen
vorfahren; ihm im geſchwinden Fahren zuvor
kommen; devancer qn. en voiturant. Vor-
fahren; mit der Kutſche vor ein Haus fahren;
mener un carrosse devant une maison. Sagt
dem Kutſcher, er ſoll vorfahren, dites au co-
cher d'avancer le carrosse.

Vörfall, *s. m.* la chute; ce qui tombe de-
vant une autre chose. Der Vorfall der Ge-
bärmutter; la chute de la matrice. Der Vor-
fall des Maſtdarmes; la chute de l'anus *ou*
du fondement. Der Vorfall des Augapfels;
l'exopthalmie, *f.*; sortie de l'œil hors de son
orbite. Der Vorfall des Augenſternes; le
staphylôme. Der Vorfall in einer Schlage-
uhr; la détente.

Vörfall, *signifie auſſi* le cas; cas impré-
vu; l'accident, *m.*; l'événement, *m.*, l'af-
faire, *f.* Das iſt ein ſonderbarer Vorfall; c'est
un cas, un événement singulier; v. Illà une
étrange affaire.

Vörfallen, *v. n. irr.* tomber devant qch.,
au devant de qch.; *it.* arriver; se passer, se
faire; *it.* survenir. Den vorgefallenen Theil
wieder an ſeinen Ort bringen; remettre à
sa place la partie descendue. Iſt nichts vor-
gefallen? n'est-il rien arrivé? ne s'est-
il rien passé de nouveau? Ich werde Ihnen
bey vorfallender Gelegenheit zeigen, ꝛc.; je
vous ferai voir dans les occasions qui se pré-
senteront, dans les occurrences, etc. *v. auſſi*
vorkommen.

Vörfallenheit, *s. f.* l'événement, *m.*, l'oc-
currence, *f.* (*p. us.*)

Vörfechten, *v. n. irr.* faire l'office de pré-
vôt de salle; escrimer devant qn. afin qu'il
apprenne à faire des armes. v. fechten.

Vörfechter, *s. m.* le prévôt de salle d'armes.

Vörfeile, *s. f.* la lime bâtarde.

Vörfenſter, *s. n.* le contre-châssis, double
châssis.

Vörfeſt, *s. n.* la fête qui en précède une
autre.

Vörfinden, *v. a. irr.* trouver. v. finden.

Vörfliegen, *v. n. irr.* voler devant, devan-
cer en volant. v. fliegen.

Vörflöße, *s. f.* le droit de premier flottage.

Vörflöten, *v. a.* einem etwas vorflöten;
ouer de la flûte à qn. Er hat uns etwas vor-

geflötet; il nous a joué un air sur sa flûte.

Vörfluth, *s. f.* l'avant-flot, *m.*; le commencement de la marée.

Vörforbern, *v. a.* citer, appeler; faire venir; *it.* ajourner, assigner; faire comparoître. (v. vorladen) Die Vorforderung; l'act. de, etc.; *it.* la citation, l'ajournement, *m.*, l'assignation, *f.*

Vörfreude, *s. f.* la joie anticipée.

Vörführen, *v. a.* amener, conduire; faire venir devant qn. (v. führen) Führt mir mein Pferd vor; amener-moi mon cheval. Sich ein Pferd vorführen lassen; faire marcher un cheval en sa présence. Die Vorführung; l'act. de, etc.

Vörgang, *s. m.* (*s. pl.*) l'action de précéder, d'aller devant, de marcher le premier; le pas; (v. Vortritt) *it.* (*pl.* die Vorgänge) l'événement, *m.*, l'accident, *m.* (v. Vorfall) *it.* le modèle; l'exemple, *m.* v. Beyspiel.

Vorgänger, *s. m.* qui marche devant; *it.* le prédécesseur; le devancier; *it.* qui le premier a fait la même chose; qui a montré l'exemple; qui a fait une chose le premier. Die Vorgängerinn; la devancière. Sie war meine Vorgängerinn in der Tugend; elle m'a montré l'exemple de la vertu.

Vörgängig, *adj. et adv.* précédent, ente; préliminaire; *it.* provisionnel, elle; provisionnellement; provisoire, provisoirement; antérieur, antérieurement; *it.* préalable. (v. vorläufig) Ein vorgängiges Urtheil; une sentence préparatoire.

Vörgaukeln, *v. a.* (einem etwas); faire des tours de passe-passe devant qn.; *it.* tromper qn. par de fausses apparences; duper qn. v. gaukeln.

Vörgebäude, *s. n.* le bâtiment qui est devant un autre, au-devant d'un autre; l'avant-corps de l'édifice.

Vörgeben, *v. a. irr.* donner qq. avance, qq. avantage. Er hat ihm auf hundert Schritte zehn (Schritte) vorgegeben; il lui a donné dix pas d'avance sur cent. Ich spiele nicht mit ihm, wenn er mir nichts vorgibt; je ne jouerai pas avec lui s'il ne me donne de l'avantage. *On dit aussi*, Dem Vieh sein Futter vorgeben; donner la nourriture aux bestiaux. Gebt ihr eine Schürze vor; donnez-lui un tablier à mettre; mettez-lui un tablier. Einem eine Lection vorgeben (aufgeben); donner une leçon, une tâche à qn.

Vörgeben, prétexter; prendre pour prétexte; *it.* feindre; *it.* (*t. de prat.*) simuler; (v. vorwenden, vorschützen) *it.* prétendre, dire, avancer, etc. Er hat eine Reise, eine Krankheit vorgegeben (vorgeschützt); il a prétexté un voyage, une maladie. So wie er vorgab; à ce qu'il prétendoit; à son dire. Das Vorgeben; le dire, le prétexte, la feinte. Nach seinem Vorgeben; à son dire; selon son dire; à ce qu'il dit ou allègue.

Vörgebirge, *s. n.* la partie antérieure d'une chaîne de montagnes; (*p. us.*) *it.* le cap, le promontoire; pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer. Das Vorgebirge der guten Hoffnung; le cap de Bonne Espérance. Vor einem Vorgebirge vorbey segeln; doubler un cap; passer un cap.

Vörgeblich, *adj. et adv.* prétendu, ue; supposé, ée; *it.* soi-disant. Ein vorgebliches Recht; un prétendu droit.

Vörgefaßt, *adj. et adv.* eine vorgefaßte Meynung; une préoccupation, prévention d'esprit.

Vörgefühl, *s. n.* le pressentiment; sentiment secret; sorte d'indication de ce qui doit arriver.

Vörgehen, *v. n. irr.* précéder; aller, marcher devant; *it.* devancer; (v. voran gehen) *it.* avancer; *it.* déborder; (v. hervor ragen) *it.* arriver, se passer, se faire; *it. fig.* tenir le premier rang; être supérieur; *it.* passer, surpasser. (v. übertreffen) Der Eine geht vor, die Andern folgen ihm nach; l'un marche devant, les autres le suivent. Einem an Alter vorgehen; passer qn. en âge. *Fig.* Jemanden mit gutem Beyspiele vorgehen; donner, montrer bon exemple à qn. Diese Uhr geht vor, geht zu geschwind; cette horloge, cette montre avance. Das Dach geht einen Schuh vor der Mauer vor; le toit déborde le mur d'un pied. Ist etwas Neues vorgegangen? s'est-il passé qch. de nouveau? Was in mir vorgeht; ce qui se passe en moi. Indem dieß vorging, kam er dazu; il arriva sur ces entrefaites.

Vorgeigen, *v. a.* (einem etwas); jouer à qn. un air de violon. v. geigen.

Vörgelege, *s. n.* le risalis; certaine roue de moulin à eau.

Vörgemach, *s. n.* l'antichambre, *f.*

Vörgemeldet, *adj. et adv.* ci dessus mentionné, ée; susdit, ite.

Vörgericht, *s. n.* das Voressen; l'entrée, *f.* certain mets qui se sert au commencement du repas. Die Suppen waren gut, aber die Vorgerichte taugten nichts; les potages étoient bons, mais les entrées ne valoient rien.

Vörgeschmack, v. Vorschmack.

Vörgesetzte, *s. m.* le préposé, le préfet, le supérieur.

Vörgespert, *s. n.* (*t. de serrur.*) le balustre.

Vörgestern, *adv.* d'avant-hier. Der vorgestrige Tag; la surveille.

Vörgesumpf, *s. m.* (*t. de mine*) le premier creux percé au sol d'une galerie dans le dessein de pénétrer dans la profondeur.

Vörgewächs, *s. n.* der Vorstoß; la propolis. v. Stopfwachs.

Vörgiebel, *s. m.* der vordere Giebel; le frontispice; le fronton d'un édifice.

Vörglänzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reluire, resplendir, briller plus que les autres, paroître préférablement aux autres; surpasser en éclat. v. glänzen.

Vörgraben, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'avant-fossé, *m.*

Vörgreifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) usurper sur autrui; empiéter, entreprendre sur qn. au-delà du droit qu'on a. Er hat mir in meinem Amte vorgegriffen; il a empiété, anticipé sur ma charge. Das Recht, einem in einer Sache vorzugreifen; le droit de prévention. *On dit*, Das Pferd greift vor; le cheval fait de grands pas. Die Vorgreifung, der Vorgriff; l'act. de, etc.

Vorgriff, v. vorgreifen.

Vorgrund, v. Vordergrund.

Vorhaben, *v. a. irr.* vor ſich haben; avoir devant soi. Eine Schürze, einen Schurz vorhaben; avoir un tablier devant soi. *Fig.* Etwas vorhaben; être occupé de qch.; entreprendre; avoir à faire; *it.* avoir pour but; avoir intention; avoir dessein de, etc. Eine Reiſe vorhaben; avoir un voyage à faire; avoir dessein de faire un voyage. Man weiß noch nicht, was er vorhat; on ignore encore son dessein, son projet; on ne sait pas encore le dessein, le projet qu'il médite, qu'il a formé. Etwas Böſes vorhaben; machiner, couver qq. méchanceté; penser à mal. *On dit famil.* Jmanden vorhaben; examiner qn.; *it.* reprendre qn.

Vorhaben, *s. n.* le dessein, le plan, le projet, l'intention, *f. On dit famil.* Ich bin Vorhabens, (Willens); j'ai dessein, envie de, etc.; je me suis proposé de faire, etc.; j'ai résolu; je me suis résolu.

Vorhalle, *s. f.* le porche. v. Halle.

Vorhalten, *v. a. irr.* tenir; mettre devant les yeux; *it.* présenter. Einem den Spiegel vorhalten; mettre, tenir le miroir devant qn. Einem wilden Schweine den Spieß vorhalten; présenter l'épieu à un sanglier. Den Schild vorhalten; se couvrir de son bouclier. *Fig.* Einem ſeine Pflicht vorhalten, vorſtellen; représenter à qn. son devoir. Man hat ihm ſein Vergehen vorgehalten; on lui a reproché sa faute. Das Vorhalten, die Vorhaltung; l'act. de, etc.; *it.* le reproche *d'une faute, etc.*

Vorhand, *s. f.* der vordere Theil der Hand; le Vorderhand; le carpe; la partie qui est entre le bras et la paume de la main. *On dit pl.* Einem die Vorhand laſſen; donner la droite, la main, le rang, la préséance à qn. Die Vorhand haben; (*t. de jeu des cartes*) avoir la main, la primauté, l'avantage de parler et de jouer le premier.

Vorhanden, *adj. et adv.* existant, ante; qui existe. Vorhanden ſeyn, être existant; exister; se trouver. Alles, was da vorhanden iſt; tout ce qui s'y trouve; tout ce qui y est. Es iſt nichts vorhanden; il n'y a rien. Unſer Bruder iſt nicht mehr vorhanden; notre frère n'est plus. Die vorhandenen Mobilien; (*t. d'prat.*) les meubles existans. *On dit aussi,* Es iſt Gefahr vorhanden; il y a du danger. Es iſt Noth vorhanden; il y a nécessité pressante.

Vorhang, *s. m.* le rideau. Seidene Vorhänge; des rideaux de soie. Die Vorhänge des Bettes auf- oder zuziehen; tirer les rideaux du lit; ouvrir, fermer les rideaux du lit. Sämtliche Vorhänge eines Bettes; la garniture, le tour de lit. Der Vorhang vor einer Thüre; la portière, le rideau qu'on met devant une porte, pour empêcher le vent. Der Vorhang vor einer Schaubühne; la toile, le rideau qui cache le théâtre. Den Vorhang des Theaters aufziehen, fallen laſſen; lever, baisser la toile. Der Vorhang fällt, wird aufgezogen; la toile se baisse, se lève. v. *aussi* Rollvorhang. *On dit fig.* Laßt uns einen Vorhang über dieſe Sache ziehen; tirons le rideau sur cette affaire; n'en parlons point; ne l'examinons pas. Die Vorhangsſtange; la tringle.

Vorhangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vor etwas hangen; pendre, être pendu devant; *it.* saillir; avancer en dehors; (v. überhangen *et* vorſpringen) *it.* déborder; être en saillie. Es hat ein Tuch vorgehangen, davor gehangen; un drap étoit pendu devant. Der Felſen hängt vor; le rocher avance, va en saillie. Das Unterfutter hängt vor; la doublure déborde.

Vorhängen, *v. a.* pendre, suspendre, attacher *ou* mettre devant qch. Ein Schloß vorhängen; mettre un cadenas. Man hat ein Schloß vorgehängt; on a mis un cadenas. v. Vorhängeſchloß.

Vorhängeſchloß, *s. n.* le cadenas. Die Thür mit einem Vorhängeſchloß verſehen; cadenasser la porte, fermer la porte avec un cadenas.

Vorhauen, *v. a. irr.* (einem) couper en présence de qn. pour lui montrer; *it.* devancer, surpasser qn. en coupant; *it.* (*t. de serrur.*) commencer un trou avec le ciseau. Ein vorgehauenes Loch; un trou commencé avec le ciseau. Das Vorhauen; l'act. de, etc.

Vorhaupt, *s. n.* v. Vorkopf.

Vorhaus, *s. n.* l'entrée d'une maison; *it.* le vestibule.

Vorhaut, *s. f.* le prépuce. Das Vorhautband; le frein du prépuce. Die Vorhautsenge; le phimosis.

Vorher, *adv.* auparavant; *it.* précédemment; *it.* antérieurement, préalablement. (v. zuvor) *it.* avant; d'avance; par avance; par anticipation. (v. zuvraus) Ein Jahr vorher; un an auparavant. Wie ich vorher geſagt habe; comme j'ai dit précédemment. Vorher bedenken *ou* überlegen; préméditer; considérer, réfléchir d'avance. Eine lange vorher bedachte, vorher überlegte Handlung; une action préméditée de longue main. Vorher beſtimmen; prédéterminer, prédestiner. Die Vorherbeſtimmung; la prédétermination, la prédestination. Vorher gehen; aller, marcher devant, à la tête; précéder; devancer. Bey dieſem Einzuge ging eine Menge Livree-Bedienten vor der Kutſche des Geſandten her; dans cette entrée un grand nombre de gens de livrée précédoient le carrosse de l'ambassadeur. Die Morgenröthe geht vor dem Aufgange der Sonne, geht vor der Sonne vorher; l'aurore précède, l'aurore devance le lever du soleil, précède, devance le soleil. Ohne vorhergegangene Erinnerung, ohne ihn vorher zu mahnen, hätte er ihn nicht ſollen vor Gericht laden laſſen; il n'auroit pas dû le faire assigner sans une sommation préalable. Vorhergehend; précédent, antécédent. (v. vorig) *it.* préalable. (v. vorläufig) Vorher ſehen; prévoir. Ich hatte es wohl vorher geſehen; je l'avois bien prévu. Die Vorherſehung; la prévoyance; *it.* (*t. de théol.*) la prévision. Vorher ſagen, verkündigen; prédire; *it.* pronostiquer. Die Vorherſagung, Vorherverkündigung; la prédiction, le pronostic, (la pronostication). Vorher wiſſen; savoir par avance. Das Vorherwiſſen; la prescience.

Vorherbſt, v. Vorleſe.

Vörherd, v. Vorderherd.

Vörherig, *adj.* précédent, ente; antécédent, antérieur; *it.* dernier. v. vorherig.

Vörheucheln, *v. a.* (einem etwas) duper qn par dissimulation, par hypocrisie.

Vörheulen, *v. a.* (einem etwas) pleurer qn.; incommoder qn. de ses pleurs. (*famil.*)

Vörhieb, *s. m.* (*t de serrur.*) le commencement d'un trou fait avec un ciseau.

Vörhimmel, *s. m.* les limbes, *m.*; certains lieux où les théologiens tiennent que vont les enfans morts sans baptême.

Vörhin, *adv.* auparavant; d'avance; par avance. v. vorher.

Vörhof, *s. m.* l'avant cour, *f.*; *it.* l'entrée, *f.*; *it.* le vestibule. Der Vorhof der Stiftshütte; le parvis du tabernacle. v. Hof *et* Halle.

Vörholz, *s. n.* le bocage à l'entrée d'une forêt.

Vörhut, *s. f.* (*s. pl.*) der Vortrieb, die Vortrift; le droit de premier pâturage, de premier pacage.

Vörjagd, v. vorjagen.

Vörjagen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) chasser le premier; exercer le droit d'avant-chasse; *it.* devancer qn. en galopant, en voiturant. *Il s'emploie aussi comme v. a. et en t. de ch. au lieu de* Vorwärts jagen; chasser en avant. (v. jagen) Das Vorjagen, die Vorjagd; l'avant-chasse, *f.*

Vörjahr, v. Frühjahr.

Vörjährig, *adj. et adv.* de l'année passée. Vorjährige Feigen; des figues de l'année dernière. Der vorjährige Schnee; les neiges d'antan.

Vörjetzt, *adv.* à présent; présentement, actuellement; à cette heure; *it.* quant à présent.

Vorig, *adj.* précédent, ente, antécédent, ente. Das vorige Jahr; l'année précédente; l'année dernière, passée. Vorigen Montag; lundi dernier. Er berief sich auf ein voriges (vorhergehendes) Urtheil; il se fondoit sur un arrêt antécédent. Die vorige Zeit; le temps passé. Seine vorige Gesundheit wieder erlangen; recouvrer sa première santé. Der vorige Wein war besser; le premier vin étoit meilleur. Der vorige Besitzer; l'ancien possesseur.

Vörkammer, *s. f.* l'antichambre, *f.* Die Vorkammer des Herzens, die Herzohren; les oreillettes du cœur.

Vörkauen, *v. a.* (einem etwas) mâcher ce qu'on veut donner à manger à qn. (v. kauen) *On dit fig. et famil.* Er ist ein Mensch, dem man alles vorkauen, dem man alles sehr deutlich und umständlich vorsagen muß; c'est un homme à qui il faut mâcher tous ses morceaux.

Vörkauf, *s. m.* (*s. pl.*) l'achat qu'on fait avant un autre; le droit du premier marché, la préférence au marché; *it.* l'achat qui se fait au mépris des règlemens de police, et avant l'heure fixée par ceux qui n'achètent que pour revendre. Das Vorkaufsrecht; le droit de retenue; *it.* le droit de retrait.

Vörkaufen, *v. a.* acheter avant les autres; *it.* acheter pour revendre. (*p. us.*)

Vörkäufer, *s. m.* le revendeur; qui achète avant l'heure fixée pour revendre. Die Vorkäuferinn; la revendeuse.

Vörkehren, *v. a. On dit,* Mittel vorkehren, Vorkehrungen treffen, einem Übel vorkehren, es zu verhindern; employer des moyens pour obvier à un mal, prendre les précautions, les mesures nécessaires pour prévenir, pour empêcher un accident fâcheux. Die Vorkehrungsmittel; les moyens pour obvier à un mal, pour prévenir *ou* empêcher qch.

Vorkeil, v. Vorsteckeil.

Vörkenntniß, *s. f.* la prénotion; connoissance générale et superficielle qu'on a d'une chose, avant de l'avoir examinée en profondie; *it.* la connoissance préliminaire.

Vörkind, *s. n.* das Kind der ersten Ehe, l'enfant du premier lit. (*p. us.*)

Vörkirche, *s. f.* le parvis d'une église; *it.* le porche. v. Halle.

Vörklage, *s. f.* la plainte anticipée. Mit der Vorklage kommen; se plaindre d'avance, se défendre avant qu'on soit attaqué.

Vörkleben, *v. a.* coller, attacher avec de la colle sur une fente, etc. *P.* vorgeklebt, collé sur, etc.

Vörklimpern, *v. a.* einem etwas auf dem Clavier vorklimpern; jouer mal qq. pièce sur le clavecin devant qn. v. klimpern.

Vörklingen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sonner plus fort, rendre un son plus fort que les autres instrumens joués en même temps, ou que les autres choses qui rendent un son. v. klingen.

Vörkommen, *v. n. irr.* provenir, sortir, venir, etc. (v. hervor kommen) *it.* devancer; gagner le devant; prévenir qn. en arrivant avant lui; *it.* prévenir, obvier; (v. zuvor kommen) *it.* être admis; avoir audience auprès de qn.; *it. fig.* se présenter, s'offrir. Ich suchte Gehör, konnte aber nicht vorkommen; je demandai audience, mais je ne fus pas admis. Er ißt von allem, was ihm vorkommt; il mange de tout ce qui se présente à lui. Man berathschlagte über die vorkommenden Geschäfte; on délibéra sur les affaires qui se présentoient. Man muß sein Betragen den vorkommenden Fällen gemäß einrichten; il faut se conduire selon les cas occurrens. *On dit aussi,* Die Sache ißt mir nicht vorgekommen; la chose n'est pas venue à ma connoissance. Die Sache ißt vorgekommen; l'affaire a été proposée, mise sur le tapis. Es ißt mir nichts Merkwürdiges vorgekommen; je n'ai rien rencontré, il ne s'est rien offert de remarquable. Es kommt in der Geschichte der Kreuzzüge vor; il en est fait mention dans l'histoire des croisades. Es kommt mir vor; il me semble, il me paroit. Das kommt mir wunderlich vor; cela me semble, me paroit bien étrange. Ich weiß nicht, wie Sie mir heute vorkommen? je ne sais pas de quelle humeur vous êtes aujourd'hui.

Vörkommenheit, *s. f.* l'occurrence, *f.* (*p. us.*) v. Vorfall.

Vörkopf, *s. m.* das Vorhaupt; le devant de la tête; (*t. d'anat.*) le sinciput.

Vörkost, *s. f.* ce qu'on mange au commen-

ement du repas; ce qu'on sert à l'entrée du epas; les légumes, *m.* v. Zugemüße.

Vorladen, *v. a. irr.* vor Gericht laden; assigner, intimer, appeler qn. en justice donner in exploit pour comparoître devant le juge; iter qn. par devant le juge; citer qn. en jugement. (v. laden) Einen vorladen, auf einen ewissen, bestimmten Tag zu erscheinen; ajourer qn.; assigner qn en certain jour en justice. Zum andern, zum zweiten Male vorlaen; réassigner, réajourner. Er hat mir seie Appellation gerichtlich insinuiren, er hat ich aber nicht vorladen lassen; il m'a fait sinifier son appel, mais il ne m'a point intiié. Die Partei peremptorisch vorladen; asigner la partie avec intimation. *P.* vorgeladen; cité, ée; assigné, ée, etc. Die Vorladung; 'assignation, *f.* Die Vorladung auf einen bestimmten Tag; l'ajournement, *m.* Die Vorladung vor ein geistliches Gericht; la citation, 'assignation devant un juge ecclésiastique. Die wiederholte gerichtliche Vorladung; la réassignation, le réajournement. Die peremtoische Vorladung; l'intimation, *f.* Eine durch einen Gerichtsdiener geschehene Vorladung; n exploit d'assignation. Die erste schriftliche Vorladung; l'exploit introductif. *On appelle*, Die Vorladung von Werg, Hanf oder Papier, welcher in den Lauf eines Schießgeehrs auf die Ladung gesetzt, und mit demLadeocke festgestoßen wird; la bourre. Er hat ihm ie Vorladung in den Leib geschossen; Il lui a is la bourre dans le ventre.

Vorlage, *s. f.* ce qu'on met devant une hose pour l'affermir, pour la garantir; *it.* t. *de chim.*, le récipient Eine kugelförmige läserne Vorlage mit einem kurzen Halse; un allon.

Vorlallen, *v. a.* (einem etwas) bégayer eb. à qn. v. lallen.

Vorland, *s. n.* la terre située devant une utre plus élevée. Die östreichischen Vorlane; l'Autriche antérieure.

Vorlangen, v. hervor langen.

Vorlängst, *adv.* depuis long-temps; il y long-temps.

Vorlaß, *s. m.* la mère-goutte. (v. Vorauf) Junger Wein vom Vorlasse; de la toane. Champagner Wein vom Vorlaß; de la oeane de Champagne.

Vorlassen, *v. a. irr.* vorwärts, voran lasn; laisser avancer, laisser passer en avant; aisser devancer. Lasset mich vor! laissez-oi passer! faites que je puisse passer en avant! *On dit aussi*, Jemanden vorlassen; aisser entrer qn.; lui donner accès, admettre n. Er suchte Audienz, man ließ ihn aber nicht or, er wurde nicht vorgelassen; il demanda udience, mais il ne fut pas admis. Die Vorassung; l'act. de, etc.; *it.* l'admission, *f.*

Vorlastig, *adj. et adv.* (t. de mar.) chargé du devant, en proue.

Vorlauf, *s. m.* le surmout; vin tiré de la cuve ans avoir cuvé ni avoir été pressuré; *it.* la ère-goutte; le plus pur vin qui coule par ui-même de la cuve, sans que l'on ait foulé e raisin; la tocane; (v. Vorlaß) *it.* (t. de him.) le premier esprit de vin qui passe au commencement de la distillation; l'avant-coulant.

Vorlaufen, *v. n. irr.* courir devant; *it.* devancer; dépasser qn.; *it.* couper qn. en courant. (v. laufen) *It.* Vorlaufen, *v. a.* (t. de mine) Erz, Kohlen, etc. vorlaufen; amener, transporter des mines, du charbon, etc. devant le fourneau de fusion. Das Vorlaufen; l'act. de, etc.

Vorläufer, *s. m.* l'avant-coureur; *it.* le précurseur. (v. Vorbothe) Die Vorläuferinn; l'avant-courière. Johannes der Täufer war Vorläufer Christi; Saint Jean Baptiste étoit le précurseur de Jesus-Christ. Der Vorläufer; (t. de mine) l'ouvrier qui amène les mines, etc.

Vorläufig, *adj. et adv.* préalable; au préalable; préalablement; préliminaire, préliminairement; *it.* provisionnel, elle; provisionnellement; provisoire, provisoirement; par provision. Eine vorläufige Frage, une question préalable. Vorläufig muß man sehen, ob..; il faut au préalable voir, si..; il faut préalablement voir si.. Eine vorläufige Verabredung; une convention préliminaire. Ein vorläufiges Urtheil; un arrêt provisionnel; *it.* une sentence préparatoire. Ein vorläufiges Urtheil ergehen lassen; vorläufig in einer Sache erkennen; juger provisoirement; *it.* préjuger. Eine vorläufig entschiedene Frage; une question préjugée.

Vorlaut, *adj. et adv.* (t. de ch.) ein Hund, der vorlaut ist; un chien qui appelle en faux. *Il se dit fig. au lieu de* Übereilt, unbedachtsam; précipité, inconsidéré; inconsidérément, étourdiment. *On dit aussi*, Vorlaut werden; parler trop haut, parler trop librement.

Vorlegbar, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. Eine vorlegbare Frage; une question proposable. (*p. us.*)

Vorlegefäßchen, *s. n.* (der Branntweinbrenner) le bassiot.

Vorlegelöffel, *s. m.* la grande cuiller.

Vorlegemesser, *s. n.* le grand couteau de table.

Vorlegen, *v. a.* mettre devant; mettre. Ein Schloß vorlegen; mettre un cadenas. Bey Tische vorlegen; servir; donner d'un mets à une personne à table. Soll ich Ihnen ein Stück von diesem Braten vorlegen? voulez-vous que je vous serve un morceau de ce rôti? Einem etwas vorlegen, vor Augen legen; représenter qch. à qn. Er ließ sich die Originals Urkunden vorlegen; il se fit représenter les pièces originales. Der Kaufmann hat alle seine Waaren aufgemacht und zum Besehen vorgelegt; le marchand a déplié toute sa marchandise. *Fig.* Seine Gründe vorlegen; exposer ses raisons. Eine Frage vorlegen; proposer une question. Seine Beweise vor Gericht vorlegen; exhiber ses titres. Seine Vollmacht vorlegen; montrer, communiquer son pouvoir. Das Vorlegen; l'act. de mettre, de servir, etc. v. Vorlegung.

Vorlegenetz, *s. n.* le filet d'un gord.

Vorlegeschloß, *s. n.* le cadenas. Man hat ein Vorlegeschloß vorgelegt, vor die Thür gelegt; on a mis un cadenas, on a cadenassé la porte.

Vörlègewerk, *s. n.* (*t. d'horlog.*) la cadrature, la quadrature; mouvement entre les deux plaques qui sont sous le cadran d'une montre.

Vörlègung, *s. f.* l'act. de mettre, d'exposer, etc. (*v.* vorlegen) Die Vorlegung einer Frage; la proposition d'une question. Die Vorlegung der Beweisstücke vor Gericht; l'exhibition, le rapport des pièces justificatives devant le juge. Die Vorlegung der Protokolle durch richterlichen Befehl bewirken; compulser les registres. Die Vorlegung des Taufbuches eines Kirchspieles; la représentation des baptêmes d'une paroisse.

Vörleimen, *v. a.* coller devant. *v.* leimen.

Vörlèse, *s. f.* le commencement de la vendange; *it.* le droit de vendanger avant les autres.

Vörlèsen, *v. a. irr.* vendanger avant les autres; *it.* lire à qn.; lire devant qn. Ich will Ihnen meinen Brief vorlesen; je vous lirai ma lettre. Er hat uns sein Gedicht vorgelesen; il nous a lu son poëme. Eine Sache noch einmal, zum zweiten Male vorlesen; faire la relute (la seconde lecture) d'une chose. Den Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen; récoler les témoins; faire le récolement des témoins. Die Vorlesung; l'action de lire devant qn.; *it.* la lecture; *it.* la leçon. Öffentliche Vorlesungen halten; enseigner publiquement; professer; faire des leçons publiques. Dieser Professor hält Vorlesungen über die Arzeneiwissenschaft; ce professeur fait des leçons de médecine. Anatomische, botanische Vorlesungen; démonstrations d'anatomie, de botanique. Dieser Professor hat seine Vorlesungen über die Philosophie drucken lassen; ce professeur a fait imprimer son cours de philosophie. Die wiederholte Vorlesung der Aussage der Zeugen; le récolement; l'action par laquelle on récole les témoins.

Vörlèser, *s. m.* le lecteur; celui qui lit. Die Vorleserinn; la lectrice.

Vörlezt, *adj.* pénultième; avant-dernier. Die vorlezte Zeile; la pénultième ligne. Der Vorlezte; l'avant-dernier.

Vörleuchten, *v. a.* (einem) éclairer qn. (*v.* leuchten) *it. fig.* donner l'exemple; servir d'exemple à qn.; *it.* *v.* hervor leuchten.

Vorleyern, *v. a.* (einem etwas) jouer à qn. de la vielle. Er hat uns ein Stückchen vorgeleyert; il nous a joué une pièce sur la vielle. Sie leyern uns immer das nämliche vor; vous nous rompez toujours les oreilles de la même chose.

Vörlieb, *v.* fürlieb.

Vörliebe, *s. f.* (*s. pl.*) la prédilection.

Vörliegen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être couché, être mis, situé devant. (*v.* liegen) Es liegt ein Schloß vor; il y a, on a mis un cadenas. *On dit,* Im vorliegenden Falle; dans le cas présent. Nach Maßgabe der vorliegenden Reichsschlüsse; selon les recez, selon les arrêts de l'Empire. Die vorliegenden Reichskreise; les cercles limitrophes de l'Empire, qui font frontière à. *On dit en t. de ch.* Der Dachshund liegt vor, hat vorgelegen; le basset aboie, a aboyé devant un terrier. Vörliegende Gänge; (*t. de mine*) filons qui n'ont pas encore été mis à découvert par des galeries. Die Vorliegenheit; le fait; les circonstances d'un fait.

Vörlippe, *s. f.* la lèvre extérieure; la partie avancée de la lèvre.

Vörloß, *s. n.* le leurre; (*t. de fauconn.*) morceau de cuir rouge, façonné en forme d'oiseau, dont les fauconniers se servent pour rappeler les oiseaux de fauconnerie, lorsqu'ils ne reviennent pas au réclame. Lockspeise auf das Vorloß stecken; encharner le leurre: Die Lockspeise von dem Vorlosse abnehmen; décharner le leurre. Einen Vogel an das Vorloß gewöhnen; leurrer un oiseau.

Vörlügen, *v. a. irr.* (einem etwas) mentir, en conter, dire des mensonges, en faire accroire à qn. *v.* belügen.

Vörmachen, *v. a.* mettre devant; couvrir, environner, entourer une chose d'une autre; pour empêcher qu'il n'y arrive du dommage. Einen Zaun vormachen; entourer, environner d'une haie. Einen Vorhang vormachen; mettre un rideau; couvrir d'un rideau. *Fig.* Einem etwas vormachen; montrer, faire voir comment il faut faire une chose; *it.* en conter, en faire accroire à qn.; (*v.* weis machen) *it.* faire des bouffonneries, des choses burlesques devant qn. *v.* auch Dunst.

Vörmäher, Vormäher, *s. m.* le premier faucheur.

Vörmähen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être le premier faucheur. Einem vormähen; devancer qn. en fauchant; *it.* faucher devant qn. pour lui montrer. *v.* mähen.

Vörmalen, *v. a.* (einem etwas vormalen) peindre en présence de qn. pour l'enseigner; *it. fig.* peindre; dépeindre une chose à qn.; la lui décrire et représenter vivement. *P.* vorgemalt; peint, te; dépeint, te, etc. Das Vormalen; l'act. de, etc.

Vörmalig, *adj.* antérieur, précédent; de ci-devant; *it.* *v.* ehemalig.

Vörmals, *adv.* ci-devant; autrefois; jadis. *v.* ehemals.

Vörmann, *s. m.* qui est devant un autre dans un rang *ou* dans une marche; *it.* le premier; *it.* *v.* Vordermann.

Vörmárs, *s. m.* (*t. de marine*) la hune de misaine. Das Vormarssegel; le petit hunier.

Vörmáß, *s. n.* la mesure suivant laquelle on coupe qch.

Vörmauer, *s. f.* l'avant-mur, *m.*; *it.* le rempart, le boulevart. *Fig.* Diese Festung ist die Vormauer des Landes; cette place est le boulevart, la barrière du pays.

Vörmessen, *v. a. irr.* (einem etwas) mesurer qch. en présence de qn. *v.* messen.

Vörmittag, *s. m.* l'avant-midi, *m.*; la matinée, le matin. (*v.* Morgen) Er ist diesen Vormittag angekommen; il est arrivé ce matin. Den Vormittag mit Schreiben zubringen; passer la matinée à écrire.

Vörmittägig, *adj.* d'avant-midi; de la matinée. Der vormittägige Gottesdienst; le service divin du matin.

Vörmittags, *adv.* avant midi; dans la ma-

inée. Der Vormittagsprediger; le prédicateur d'avant-midi. Die Vormittagspredigt; le prêche d'avant-midi; *it.* v. Frühpredigt. Die Vormittagsſtunde, Vormittagszeit; l'heure, le temps de la matinée.

Vörmund, *s. m.* (*pl.* die Vormünder) le tuteur, *it.* le curateur. (v. Pfleger) Die Vormünderinn; la tutrice. (*v aussi* Mitvormund, Nebenvormund, Obervormund, ꝛc.) Man muß dieſen minderjährigen Kindern einen Vormund ſetzen; il faut créer un tuteur à ces mineurs. Die Mutter iſt natürliche Vormünderinn ihrer Kinder; la mère est tutrice naturelle de ses enfans.

Vörmundſchaft, *s. f.* la tutelle; *it.* la curatelle. (v. Pflegſchaft) Dieſe Kinder ſtehen unter der Vormundſchaft, ſtehen nicht mehr unter der Vormundſchaft: ces enfans sont en tutelle, sont hors de tutelle. Eine von der Obrigkeit verordnete Vormundſchaft; une tutelle dative. Eine teſtamentariſche, in einem Teſtamente ernannte Vormundſchaft; une tutelle testamentaire. Das Vormundſchaftsamt; la chambre, le conseil des tutelles. Die Vormundſchaftsgelder; les deniers pupillaires. Die Vormundſchaftsrechnung ablegen; rendre compte d'une tutelle.

Vörmundſchaftlich, *adj. et adv.* de tuteur, en tuteur; en qualité de tuteur.

Vorn, *adv.* devant Vorn und hinten; devant et derrière. Von vorn und von hinten: par devant et par derrière. Den Feind von vorn angreifen; attaquer l'ennemi en front, de front. Wieder von vorn anfangen; recommencer; reprendre dès le commencement. Vorn heraus wohnen; loger sur le devant. Dieſes Pferd iſt vorn, am Vordertheile verwundet; ce cheval est blessé sur le devant. Dieſes Pferd iſt vorn ſehr ſchwach, iſt ſehr ſchwach auf den Vorderfüßen; ce cheval a le train de devant foible. Von vorne ſieht dieſes Pferd gut aus; ce cheval est beau de la main en avant. Vorn in einem Buche; à la tête d'un livre. Vorn an ſitzen; occuper la première place; être à la première place. *On dit famil.* Er will überall vorn daran ſeyn; il veut être le premier à tout et partout. Er iſt überall, hinten und vorn; il est partout, il se fourre partout. Mit dieſem Menſchen muß man immer wieder von vorn anfangen, wird man nie fertig; avec cet homme c'est toujours à refaire. *v. aussi* ausſchlagen.

Vörnächtig, *adj. et adv.* de la dernière nuit. Die vornächtige Fährte des Hirſches; (*t. de ch.*) la rentrée du cerf.

Vörnageln, *v. a.* ein Bret vornageln; attacher, clouer une planche devant une ouverture.

Vörname, *s. m.* Taufname; le prénom; nom qu'on met devant le nom de famille; le nom de baptême. v. Taufname.

Vörnehm, *adj. et adv.* principal, ale; *it.* distingué, ée; de distinction, de condition, de qualité. Sein vornehmſter Zweck, ſein Hauptzweck; son but principal. Die vornehmſten Leute in der Stadt: les personnes principales, les principaux de la ville; les notables. Ein vornehmer Mann; un homme de distinction, de condition, de qualité. Von vornehmem Stande; de grande qualité. *On dit*, Er will etwas Vornehmes vorſtellen; et tut ſehr vornehm; il fait l'homme d'importance; il tranche du grand seigneur. *On dit*, Vornehm ſpeiſen; manger avec beaucoup d'apprêt. Der Vornehmſte in der Geſellſchaft; le principal de l'assemblée. Das Vornehmſte bey der Sache iſt; le principal de l'affaire c'est, etc.

Vörnehmen, *v. a. irr.* vor ſich nehmen; prendre, mettre devant soi. *On dit*, Eine Arbeit vornehmen; mettre la main à une chose; se mettre à faire qch. Wir wollen dieſes zuerſt vornehmen; commençons par cela. Eine Sache wieder vornehmen; reprendre une chose. Die Wiedervornehmung einer liegen gebliebenen oder unterbrochenen Sache; la reprise. *On dit*, Einen vornehmen; examiner qn.; *it.* reprendre qn.; lui faire des reproches. Sich etwas vornehmen; se proposer qch.; former un dessein. Ich habe mir vorgenommen, in wenig Tagen abzureiſen; je me suis proposé de partir dans peu de jours. Das Vornehmen; le dessein. v. Vorſatz.

Vörnehmlich, *adv.* principalement; surtout; avant tout; particulièrement.

Vörnennwort, v. Fürwort.

Vörnörgeln, *v. a.* (einem etwas) taquiner quelqu'un. (*famil.*) v. nörgeln.

Vör-Orgel, *s. f.* v. Poſitiv.

Vör-orgeln, *v. a.* Einem etwas vororgeln; jouer de l'orgue, toucher l'orgue devant qn. Er hat uns etwas vorgeorgelt; il nous a joué un air sur l'orgue. (*famil.*)

Vörpfeifen, *v. a. irr.* (einem etwas) siffler; jouer de la flûte *ou* du sifflet à qn. Er hat uns etwas vorgepfiffen; il nous a joué sur sa flûte. Einem Vogel vorpfeifen; siffler un oiseau.

Vörplatz, *s. m.* le vestibule; pièce qui est à l'entrée d'un édifice, et qui sert de passage pour aller aux autres pièces. (v. Vorhaus) Der Vorplatz vor der Hauptthür einer Kirche; le parvis; la place qui est devant le portail d'une église.

Vörplaudern, *v. a.* (einem etwas) entretenir, amuser *ou* ennuyer qn. en jasant, en babillant. Einem Frauenzimmer von Liebe vorplaudern, vorſchwatzen; conter ses raisons à une femme; lui parler de galanterie.

Vörpommern, v. Pommern.

Vörpoſten, *s. m.* (*t. de guerre*) le poste avancé.

Vörpredigen, *v. a.* (einem) *il ne se dit ordinairement qu'au figuré*) prêcher, sermonner qn.; lui faire des remontrances. Nachdem ich ihm lange vorgepredigt hatte, lachte er mir ins Geſicht; après que je l'eus long-temps prêché, il me rit au nez. Er kommt alle Augenblicke, uns etwas vorzupredigen; il vient nous sermonner à toute heure.

Vörragen, v. hervorragen.

Vörrang, *s. m.* (*s. pl.*) la primauté; le premier rang. v. Rang et Vortritt.

Vörrath, *s. m.* (*pl.* die Vorräthe) la provision, la fourniture. Sich einen Vorrath von einer Sache anſchaffen; faire provision de

qch. Ich habe noch einen kleinen Vorrath davon; j'en ai encore une petite provision. Ich habe noch hinlänglichen Vorrath von Korn, Wein und Öhl; il y a encore assez de vin, de blé et d'huile pour ma fourniture. Der wirkliche Vorrath; l'effectif, *m.* Der Vorrath an Lebensmitteln und Kriegsbedürfnissen; la munition; les provisions de bouche et de guerre. Mit einem Vorrathe von Lebensmitteln versehen; approvisionner. Das Vorrathshaus; le magasin. Die Vorrathskammer eines Lieferanten; la pourvoirie d'un pourvoyeur. Die Vorrathsschleuse; (*t. de fortif.*) l'écluse provisionnelle.

Vorräthig, *adj. et adv.* dont il y a provision. Das vorräthige Korn; la provision de blé. Es ist nichts mehr vorräthig; il n'y a plus de provision; il n'y a plus de reste. Er hat immer etwas auf den Nothfall vorräthig; il a toujours qch. en réserve pour s'en servir au besoin.

Vorrechnen, *v. a.* compter, calculer en présence de qn., devant qn. Jemanden seine Ausgaben vorrechnen; détailler à qn. ses dépenses. *P.* vorgerechnet; compté, ée, etc.

Vorrecht; *s. n.* la prérogative; droit qu'on a préférablement à un autre.

Vorrede, *s. f.* le préambule. Die Vorrede vor einem Buche; la préface, l'avant-propos d'un livre; le discours préliminaire. Vorrede *signifie aussi* le pourparler; conférence pour traiter d'affaire. *C'est dans cette acception qu'on dit prov.* Vorrede macht keine Nachrede; ce dont on est convenu, est hors de dispute.

Vorreden, *v. a.* (einem etwas) dire qch. à qn. v. vorsagen.

Vorredner, *s. m.* l'auteur d'une préface; *it.* (*t. de théâtre*) le protatique; celui qui prononce le prologue.

Vorreiben, *v. a. irr.* (einem etwas) broyer qch. devant qn. pour lui montrer comment il faut faire. v. reiben.

Vorreiber, *s. m.* le tourniquet. v. Reiber.

Vorreif, *adj. et adv.* prématuré, ée.

Vorreihen, *s. m.* le premier rang en dansant; l'ouverture du bal. Den Vorreihen haben; mener la danse, le branle; ouvrir le bal.

Vorreissen, *v. a. irr.* (einem etwas) dessiner devant qn. pour lui donner un modèle à copier, *it.* contourner; faire le premier contour. v. reissen.

Vorreisser, *s. m.* le traceret, outil de fer pointu dont les charpentiers se servent pour tracer des lignes sur le bois; *it.* le traçoir; outil dont le jardinier se sert pour tracer.

Vorreiten, *v. n. irr.* (einem) aller devant à cheval, *it.* devancer qn. à cheval; *it.* aller à cheval devant qn. pour l'instruire. (v. reiten) *On dit absolument,* Vorreiten; prendre le devant en allant à cheval. Reiten Sie weiter vor; allez plus en avant; avancez davantage. *It.* Vorreiten, *v. a.* Jemanden ein Pferd vorreiten; promener un cheval devant qn. Er hat mir sein Pferd vorgeritten; il a promené son cheval devant moi.

Vorreiter, *s. m.* le postillon; valet qui monte sur un des chevaux de devant d'un équipage attelé de plusieurs chevaux.

Vorrennen, *v. n. irr.* courir en avant. Einem vorrennen; devancer qn. à la course. v. rennen.

Vorrichten, *v. a.* préparer, apprêter. (v. zurichten, zubereiten) *P.* vorgerichtet; préparé, ée, etc. Die Vorrichtung; la préparation; *it.* (*t. de chim.*) le ballon; bouteille ronde qui sert de récipient. v. Vorlage.

Vorriß, *s. m.* le dessin que l'on fait devant ou à qn., afin qu'il le voie, qu'il s'en fasse une idée, *ou* qu'il l'imite; *it.* le croquis, l'ébauche, *f.*, etc. v. Entwurf, Skizze.

Vorritt, *s. m.* (*s. pl.*) l'action d'aller devant à cheval. v. vorreiten.

Vorrücken, *v. n.* avancer, s'avancer, marcher en avant. Die Truppen vorrücken lassen; faire avancer les troupes. *It.* Vorrücken, *v. a.* avancer, approcher; pousser en avant. Wir haben den Tisch ein wenig vorgerückt; nous avons un peu avancé la table. *Fig.* Einem etwas vorrücken; reprocher qch. à qn. (v. vorwerfen) Einem die empfangenen Wohlthaten vorrücken; reprocher à qn. les bienfaits qu'il a reçus. Die Vorrückung; l'action d'avancer; *it.* l'avancement, *m.*; *it. fig.* le reproche; l'action de reprocher. Die Vorrückung, der Austritt aus den Sonnenstrahlen; l'émersion d'une planète. Das Vorrücken der Nachtgleichen; la précession des équinoxes; *it.* le mouvement rétrograde des points équinoxiaux.

Vorrufen, v. hervor rufen.

Vorsaal, *s. m.* l'antisalle, *f.*

Vorsagen, *v. a.* (einem etwas) dire à un autre ce qu'il doit retenir, répéter ou redire. Zum Nachschreiben vorsagen; dicter. Einem Frauenzimmer schöne Sachen vorsagen; dire des fleurettes à une femme; en conter à une femme. v. sagen.

Vorsänger, *s. m.* le chantre; celui qui entonne le premier. Der Vorsänger in der Kirche; le précantre, le précanteur; le grand chantre. Die Vorsängerinn; la chanteuse qui entonne une chanson, un air.

Vorsatz, *s. m.* ce qu'on met devant une chose; (v. vorsetzen) *it.* (*t. de mine*) le ressaut; (v. Vorsprung) *it. fig.* le propos, le dessein, l'intention de faire qch. Er kam mit dem festen Vorsatze dahin, allem, was man ihm sagen würde, zu widersprechen; il vint là avec un ferme propos de contredire tout ce qu'on lui diroit. Etwas mit Vorsatz thun; faire qch. de dessein, de propos délibéré. Einen Vorsatz fassen; former un dessein.

Vorsätzlich, v. vorsetzlich.

Vorschanze, *s. f.* le fort avancé; la rédoute.

Vorschein, *s. m.* (*s. pl.*) *On dit,* Zum Vorschein kommen; paroître; venir au jour; *it.* se présenter; se faire voir; se montrer. (v. hervor kommen) Zum Vorschein bringen; mettre au jour; produire. v. hervor bringen.

Vorscheinen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) resplendir, luire, briller parmi les autres choses; paroître avec plus d'éclat, jeter plus de lumière qu'un autre corps; *it.* luire au travers de qch. v. durchscheinen.

Vorſchicht, *s. f.* (*t. de mine*) la première ouche d'un terrain ; *it.* (*t. de fond.*) l'enuit vitreux que l'on prépare dans le fourreau avant de commencer la fonte, en y portnt d'abord des scories qui, en fondant, rment sur les parties intérieures et sur la asque un vernis qui empêche les métaux s s'y arrêter.

Vorſchieben, *v. a. irr.* pousser en avant; *it.* ousser, mettre devant. Den Wagen vorbieben, vor die Thür ſchieben ; pousser le ariot devant la porte. Den Riegel vorſchieen ; pousser le verrou. Den Schloßriegel vorhieben oder zurückziehen ; donner cours au êne. (*v. aussi* Riegel) *P.* vorgeſchoben; pousé, ée devant ou en avant. Das Vorſchieben, ie Vorſchiebung; l'act. de, etc.

Vorſchieber, *s. m.* der Vorſchieberiegel; la rgette. *v.* Schieber. Die Vorſchieber; die Mittelzähne eines Pferdes; les dents mitoynnes d'un cheval. *v.* Mittelzahn.

Vorſchießen, *v. n. irr.* s'avancer, s'élancer; e précipiter en avant; sortir impétueusement; (*v.* hervor ſchießen) *it.* avancer, saillir, tc. (*v.* hervor ragen) *On dit aussi*, Einem orſchießen; (*avec l'auxil.* haben) tirer avant u'un autre tire; *it.* approcher plus près du ut que l'autre ; *it.* tirer devant un autre our l'instruire; *it.* surpasser qn. à tirer; tier mieux que lui. *v.* ſchießen.

Vorſchießen, *v. a. irr.* einem das Geld vorſchießen; jeter l'argent devant qn. ; compter ar jet. Einem Geld vorſchießen ; avancer, rê er de l'argent à qn. Er hat alle Koſten zu dieſem Baue vorgeſchoſſen ; il a avancé tous es frais de ce bâtiment. Vorgeſchoſſenes Geld; le l'argent avancé ; de l'argent qu'on a déourſé pour qn. Das Vorſchießen, die Vorſchießung ; l'act. de, etc. ; *it.* l'avance, *f.* *v.* Vorſchuß.

Vorſchlag, *s. m.* le premier coup; l'act. de faire le premier coup, (*p. us.*) *it.* (*t. d'horl.*) *v.* Schlagzeichen; *it.* (*t. de maçon. et de couvreur*) la première couche de chaux ; *it.* (*t. d'artill.*) le bouchon; un peloton de bourre ou d'une autre matière pour bourrer la poudre quand on charge un canon. *v. aussi* Vorladung; (*en t. de mar.*) l'étoupin, *m.*, le valet; *it.* (*t. de relieur*) le templet; *it.* (*t. de chim.*) le fondant; (*v.* Zuſchlag) *it.* (*t. de mus.*) une croche qui précède une note, et qu'on fait entendre avant une autre note.

Fig. Der Vorſchlag ; la proposition ; une chose proposée afin qu'on en délibère ; l'ouverture, *f.* ; la motion ; (*v.* Antrag) *it.* le parti. Jemanden einen Vorſchlag thun; faire une proposition à qn. Das iſt ein Vorſchlag, den ich Ihnen thue; c'est une ouverture que je vous fais. Bey einer Berathſchlagung etwas in Vorſchlag bringen, einen Vorſchlag thun; faire une ouverture dans une délibération. Er hat alle Vorſchläge von der Hand gewieſen ; il a rejeté toutes les propositions. Er hat den Vorſchlag angenommen; il a accepté la proposition, le parti. Es iſt etwas Anderes im Vorſchlag; il y a qq. autre chose sur le tapis. Nach meinem Vorſchlage, selon mon avis; selon mon conseil.

Vorſchlage, *s. f.* der Vorſchlaghammer; le marteau à frapper devant.

Vorſchlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pencher, incliner d'un côté ; *it.* (*t. de ch.*) appeler en faux. Die Wage ſchlägt ein wenig vor; la balance penche un peu. Der Hund ſchlägt vor ; le chien appelle en faux.

Vorſchlagen, *v. a. irr.* mettre devant ; fincher devant. Einen Pfahl, einen Pflock vorſchlagen; mettre un pieu, un piquet devant qch. (*v. aussi* vornageln) Heu, Raſen vorſchlagen; (*t. d'artill.*) bourrer la charge d'un canon avec du foin, avec du gazon. (*v.* Vorſchlag) Ein Loch vorſchlagen; (*t. de serrur.*) amorcer. (*v* vorzeichnen, körnen) Eine Achtelnote vorſchlagen; (*t. de mus.*) faire précéder, faire entendre une croche avant une autre note. Die Garben vorſchlagen, ſie nur obenhin dreſchen; battre légèrement les gerbes. Mit vorgeſchlagener Zunge; (*t. de blas.*) langué, lampassé.

Fig. Vorſchlagen; in Vorſchlag bringen; proposer; faire la proposition d'une chose. Einem eine Heirath vorſchlagen ; proposer un parti à qn. Jemanden zu einem Amte vorſchlagen; proposer qn. pour un emploi, pour une charge. Jemanden zu einer Pfründe, zu einer Pfarrei vorſchlagen; présenter qn. à un bénéfice, à une cure. Das Vorſchlagungsrecht; la présentation; le droit de présenter. Dieſer Herr hat das Recht, jemanden zu dieſer Pfarrei vorzuſchlagen; cette cure est à la présentation de ce seigneur. Vorſchlagen; (*t. de comm.*) surfaire. Ich ſchlage Ihnen nichts vor; je ne vous surfais pas. Dieſer Kaufmann ſchlägt nichts vor, ſagt den Preis mit einem Worte; ce marchand n'a qu'un mot, n'a qu'une parole. *v.* überfordern.

Vorſchläger, *s. m.* (*t. de forg. et de marech.*) le frappe-avant; celui qui porte le premier coup.

Vorſchläglich, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. Eine vorſchlägliche Partie; un parti proposable.

Vorſchlagzieher, *s. m.* das Ausladezeug; (*t. d'artill.*) le tire-bourre.

Vorſchleppen, *v.* hervor ſchleppen.

Vorſchmack, *s. m.* (*s. pl.*) le goût prédominant; *it.* l'avant-goût, *m.* *On dit fig.* Um Ihnen einen Vorſchmack davon zu geben; pour vous en donner un avant-goût.

Vorſchmecken, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) avoir un goût prédominant; dominer. An dieſer Brühe ſchmeckt der Pfeffer vor; le poivre domine dans cette sauce.

Vorſchneidemeſſer, *v.* Vorlegemeſſer.

Vorſchneiden, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxiliaire* haben) couper, trancher avant un autre; *it.* trancher, couper devant qn., en sa présence, afin qu'il apprenne à couper, etc. Die Speiſen vorſchneiden ; couper les viandes à table; faire les honneurs à table. *P.* vorgeſchnitten; coupé, ée. Das Vorſchneiden; l'action de couper, de trancher, etc.

Vorſchneider *s. m.* le premier faucheur; *it.* celui qui coupe les viandes à table. Der Vorſchneider an einer fürſtlichen Tafel ; l'écuyer-tranchant. Die Vorſchneiderinn; celle

qui tranche les viandes à table.

Vörſchnell, *adj. et adv.* précipité, ée; qui agit avant le temps convenable et avec trop de précipitation; trop prompt; précipitamment. (v. voreilig) Er iſt nicht ſelten ein wenig vorſchnell; il lui échappe souvent de dire des choses mal à propos.

Vörſchnitt, *s. m.* le droit du premier fauchage.

Vörſchnitter, Vormäher, *s. m.* le premier faucheur.

Vörſchnür, *s. f.* die Schmitze, die Schweppe; le fouet; petite ficelle au bout du fouet d'un cocher.

Vörſchreiben, *v. a. irr.* faire un exemple d'écriture; tracer les caractères, *p. ex.* à un écolier; faire un modèle d'écriture; *it. fig.* prescrire; ordonner. Einem vorſchreiben, was er thun ſoll; prescrire à qn. ce qu'il a à faire. *P.* vorgeſchrieben; prescrit, ite. Das Vorſchreiben, l'act. de, etc.; *it.* v. Empfehlungsſchreiben.

Vörſchreien, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Einem etwas vorſchreien; crier, élever la voix en présence de qn.; *it.* dire qch. tout haut afin qu'un autre le répète de même; *it.* crier plus haut qu'un autre; se faire entendre par-dessus les autres. v. ſchreien.

Vörſchreiten, *v. n irr.* (einem) devancer qn. en marchant; *it.* vorſchreiten, vorwärts ſchreiten; avancer. *it. fig.* avancer; faire des progrès. v. ſchreiten.

Vörſchrift, *s. f.* l'exemple, *m.*, le patron, le modèle sur lequel l'écolier qui apprend à écrire, forme ses caractères; *it.* un livre d'exemples; *it.* un livre à exemples; *it. fig.* le précepte, l'instruction *f.*, l'ordre, *m.*, la règle qu'on doit suivre. Sein Schreibmeiſter gibt ihm alle Tage neue Vorſchriften; son maître à écrire lui donne toujours de nouveaux exemples. Eine Vorſchrift kaufen; acheter un livre d'exemples, à exemples. *Fig.* Die erhaltenen Vorſchriften genau befolgen; suivre exactement les préceptes qu'on nous a donnés. Der Commiſſionär hat meine Vorſchriften nicht befolgt; le commissionnaire n'a pas suivi mes instructions.

Vörſchritt, *s. m.* le pas qu'on fait en avant; *it.* le pas, la préséance; (v. Vortritt) *it.* le progrès. v. Fortſchritt.

Vörſchüb, *s. m.* (*s. pl.*) *On dit au jeu des quilles*, Den Vorſchub, den erſten Wurf haben; avoir la boule. *On appelle fig.* Vorſchub; l'aide, *f.*, le secours, l'assistance, *f.* (v. Beyſtand, Hülfe) Ohne Ihren Vorſchub werde ich mein Vorhaben niemals durchſetzen; sans votre aide je ne viendrai jamais à bout de mon dessein. Ich habe es durch ſeinen Vorſchub, durch ſeine Vermittelung erhalten; je l'ai obtenu par son entremise.

Vörſchuh, *s. m.* (*t. de cordonn.*) l'empeigne, *f.*

Vörſchuhen, *v. a.* remonter des bottes; mettre une empeigne neuve à des bottes. Vorgeſchuhete Stiefeln; des bottes remontées. Das Vorſchuhen, l'act. de, etc.

Vörſchurz, *s. m.* die Vorſchürze; le garde-robe, tablier de toile que mettent qq. femmes pour conserver leurs vêtemens. v. Schürze.

Vörſchuß *s. m.* le premier coup; *it.* la mère-goutte; (v. Vorlauf) *it.* la fleur de farine; (v. Blume *et* Schwingmehl) *it.* l'avance qu'on fait à qn. en argent, le déboursé, le déboursement. (v. Auflage) Den Vorſchuß, den erſten Schuß thun; tirer le premier coup. Vorſchüſſe thun; faire des avances. Ich bin eher ſtehe noch immer im Vorſchuſſe; je suis toujours en avance. *On dit aussi*, Ein Buch auf Vorſchuß drucken; imprimer un livre par souscription, à condition que les souscripteurs donnent de l'argent d'avance pour l'édition d'un livre. Der Vorſchußſchein; la souscription, la reconnoissance qu'on donne à celui qui a souscrit.

Vörſchütten, *v. a.* verser, répandre, mettre, jeter devant qch. (v. ſchütten) Den Pferden Haber vorſchütten; donner de l'avoine aux chevaux.

Vörſchützen, *v. a.* prétexter; prendre pour prétexte, pour défaite, pour excuse; *it.* (*t. de prat.*) simuler. (v. vorwenden) Eine Krankheit vorſchützen) prétexter une maladie. Eine Unwiſſenheit vorſchützen; prétendre cause d'ignorance, prétendre ignorer une chose en faisant semblant de l'ignorer. Er hat ſein Alter vorgeſchützt; il s'est excusé sur son âge. Die Vorſchützung; l'act. de, etc.; *it.* le prétexte; l'excuse, *f.*; la défaite.

Vörſchwarm, *s. m.* le premier convain. v. Schwarm.

Vörſchwatzen, v. vorplaudern.

Vörſchweben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être devant les yeux; être mis devant les yeux. (*p. us.*) *Fig.* Es ſchwebt ihm ein Unglück vor; il est menacé de qq. malheur.

Vörſchwimmen, *v. n. irr.* (einem) devancer qn. à la nage; *it.* nager devant qn. pour lui montrer à nager. v. ſchwimmen.

Vörſchwören, *v. a. irr.* jurer en présence de qn. (*p. us.*) *On dit famil.* Einem ſo und ſo viel Gläſer vorſchwören; boire, vider autant de verres devant un autre pour le défier de boire autant v. ſchwören.

Vörſegel, *s. n.* la basse voile.

Vörſehen, *v. a. irr.* v. vorherſehen. Sich vorſehen; se précautionner; prendre ses précautions; se garder; se donner de garde; prendre garde. Ich habe mich vorgeſehen; j'ai pris mes précautions. Sehet euch vor! prenez garde à vous! soyez, tenez-vous sur vos gardes! bon pied, bon œil! Vorgeſehen! aufgeſchaut! gare!

Vörſehung, *s. f.* la précaution; (v. Vorſicht) *it.* la providence. Wegen einer Sache Vorſehung thun, treffen; pourvoir à qch.; disposer qch. Sich der göttlichen Vorſehung überlaſſen; se remettre à la providence de Dieu.

Vörſetzblech, *s. n.* (*t. de boc.*) la feuille ou plaque de tôle percée de trous que l'on place au dessus de l'auge d'un bocard pour qu'il n'y entre que de petits morceaux.

Vörſetzen, *v. a.* mettre, placer devant qch. ou en avant; *it. fig.* préposer. (v. ſetzen) Einem Buche eine Vorrede vorſetzen; mettre une préface à la tête d'un livre. Einem zu eſſen

und zu trinken vorſetzen; présenter à manger et à boire à qn. Man hat ihn dem ganzen Lande vorgeſetzt; on l'a préposé sur tout le pays. *On dit en t. de jeu de cartes*, Vorſetzen; eine höhere Karte auf die ausgeſpielte Karte legen; fournir une carte plus haute que celle qu'on vient de jouer. Hoch vorſetzen *ou* ſtechen; couper de haut. Sich etwas vorſetzen; se proposer qch. Die Vorſetzung; l'act. de, etc. Die Vorſetzung eines Buchſtabens oder einer Sylbe zu Anfang eines Wortes; der Vorſatz; la prothèse. v. Vorſatz.

Vörſetzer, *s. pl.* (*t. de chapel.*) les dossiers, *m.*

Vörſetzlich, *adj. et adv.* prémédité, délibéré; fait de dessein formé; fait à dessein, de propos délibéré. Eine vorſetzliche Bosheit; une malice préméditée. Er hat das nicht unvorſetzens, ſondern vorſetzlich, mit gutem Vorbedacht gethan; il n'a pas fait cela par mégarde, mais à bon escient.

Vörſetzpapier, *s. n.* (*t. de relieur*) la feuille blanche devant le frontispice d'un livre.

Vörſetztopf, *s. m.* le récipient dans les fabriques de soufre.

Vörſetzwand, *s. f.* la partie antérieure d'un fourneau de fusion qui repose sur le foyer.

Vörſeyn, *v. n. irr.* être en avant; avoir pris le devant. Er iſt ſchon weit vor; il est déjà bien en avant. *On dit*, Er iſt ſeinem Bruder weit vor; er hat es weiter gebracht als ſein Bruder; il a bien devancé son frère. Dieſe Sache iſt heute vorgewesen; cette affaire a été discutée aujourd'hui. Da ſey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu nous en garde!

Vörſicht, Vorſichtigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la précaution, ce qu'on fait par prévoyance, pour ne pas tomber en quelque inconvénient, et pour éviter qq. mal; *it.* la circonspection. v. Behutſamkeit. *It.* die Vorſicht; la providence. (v. Vorſetzung) Vorſichts-Maßregeln; mesures précautionnelles.

Vörſichtig, *adj. et adv.* précautionné, ée; précautionnel, elle, *it.* circonspect, pecte; avec circonspection. v. behutſam. Die Vorſichtigkeit, v. Vorſicht.

Vörſingen, *v. a. irr.* chanter devant *ou* à qn.; *it.* entonner le chant. (v. anſtimmen) Jemanden eine Arie vorſingen; chanter un air à qn. Er hat uns eine Arie vorgeſungen; il nous a chanté un air. Das Vorſingen; l'act. de, etc.

Vörſinger, v. Vorſänger.

Vörſitz, *s. m.* (*s. pl.*) das Recht oben an zu ſitzen; la préséance. Der Vorſitz in einer Rathsverſammlung; die Präſidentenſtelle; la présidence.

Vörſitzen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) présider. Der Biſchof, welcher bey der Verſammlung der Geiſtlichkeit vorgeſeſſen hat; l'évêque qui a présidé à l'assemblée du clergé. Der vorſitzende Rath, Richter, ꝛc., (Präſident, Präſes); le président.

Vörſommer, v. Frühling.

Vörſorge, *s. f.* (*s pl.*) la précaution, la prévoyance; (v. Vorſicht) *it.* le soin. v. Sorge.

Vörſpann, *s. f.* (*s. pl.*) die Vorſpannpferde; les chevaux qu'on met devant une voiture outre les chevaux ordinaires. Friſche Vorſpann, friſche Vorſpannpferde; le relais, chevaux de relais.

Vörſpannen, *v. a.* tendre devant, par devant. Ein Tuch vorſpannen; tendre une pièce de drap, de toile devant qch. Die Pferde vorſpannen; atteler, mettre les chevaux à la voiture. Den Reiſenden vorſpannen; fournir des relais aux passans. *P.* vorgeſpannt; tendu, ue, devant, etc. Die Vorſpannung; l'act. de, etc.

Vörſpiegeln, *v. a.* (einem etwas) donner de fausses apparences à qn.; tromper, duper qn. par de fausses apparences; lui faire illusion. Er hat mir Freundſchaft vorgeſpiegelt; il m'a fait de fausses démonstrations d'amitié. Die Vorſpiegelung; l'act. de, etc., *it.* l'illusion, *f.*; fausse apparence. v. Täuſchung.

Vörſpiel, *s. m.* le prélude; ce qui précède qch., et qui lui sert comme d'entrée et de préparation; *it.* (*t. de musique*) le prélude, ce qu'on joue sur un instrument, pour se mettre dans le ton sur lequel on veut jouer; *it.* (*t. de théâtre*) petite pièce; petite comédie qu'on joue avant la grande pièce.

Vörſpielen, *v. a.* einem etwas auf einem Inſtrumente vorſpielen; jouer à qn. d'un instrument de musique. Spielen Sie mir eine Arie vor; jouez-moi qq. air. Er hat uns eine Arie auf dem Claviere vorgeſpielt; il nous a joué un air sur le clavecin.

Vörſprache, v. Fürſprache.

Vörſprechen, *v. a. irr.* (einem etwas) dire qch. à qn.; *it.* dire comment on doit prononcer. Ich will dir die Worte laut vorſprechen, ſprich du mir ſie nach; je te dirai les paroles à haute voix, et tu les répéteras. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Die Orgelpfeife ſpricht vor; le tuyau d'orgues parle trop haut. *On dit aussi*, Bey jemanden vorſprechen; aller voir qn. Er hat bey mir vorgeſprochen, il est venu me voir. Das Vorſprechen; l'act. de, etc.

Vörſprecher, v. Fürſprecher.

Vörſpringen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Einem vorſpringen; sauter en présence de qn. pour qu'il apprenne à sauter. *It. v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn) devancer qn. en sautant; *it.* (*t. d'archit.*) saillir, avancer; sortir de la ligne droite, ressauter. Er iſt mir vorgeſprungen; il m'a devancé en sautant. Dieſes Karniés ſpringt nicht genug vor; cette corniche ne saille pas assez. Ein vorſpringendes Dach; un toit avancé. Ein vorſpringender Winkel; un angle saillant.

Vörſpruch, *s. m.* v. Fürſprache.

Vörſprung, *s. m* l'avance, *f.*; le saut en avant; *it.* l'avance, le devant; l'espace de chemin qu'on a devant qn.; *it. fig.* l'avantage qu'on a sur un autre; *it.* (*t. d'archit.*) le ressaut, avance *ou* saillie d'une partie qui sort de la ligne droite; la projecture; *it.* l'encorbellement, *m*; *it.* (*t. de chim.*) v. Vorlauf. Einen Vorſprung gewinnen; gagner le devant. Er hat einen Vorſprung von ſo viel Tagen vor uns zum voraus, il a tant de journées d'avance sur nous. Ein Vorſprung des Da-

ches; une avance de toit. Dieſes Karnieß hat zu viel Vorſprung; cette corniche a trop de saillie. Ein Kragſtein mit einem Vorſprunge; une console avec encorbellement.

Vörſpuk, *s. m.* v. Vorbedeutung.

Vörſtadt, *s. f.* le faubourg.

Vörſtädter, *s. m.* l'habitant d'un faubourg.

Vörſtand, *s. m.* (*t. de prat.*) la comparition personnelle devant le juge. Einen Vorſtand haben; comparoître en jugement en personne, personnellement. *It.* Der Vorſtand; la caution. (v. Bürgſchaft) *v. aussi* Vorſchuß, Vorſteher *et* Beyſtand.

Vorſtänder, Vorſtändner, *s. m.* le pérot; (*t. forest.*) baliveau de deux coupes; arbre qui a les deux âges de la coupe du bois.

Vörſtechen, *v. a. irr.* faire un trou avec un instrument pointu, pour faire passer plus aisément l'aiguille, l'alène, le poinçon, la broche, etc. (v. ſtechen) *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) paroître, briller; être visible par dessus les autres; dominer; *it.* déborder; *it.* v. hervor ſtechen *et* vorſpringen. Die rothe Farbe ſticht vor; la couleur rouge domine. Dieſer Balken, dieſer Ziegel ſticht vor, ragt vor den übrigen hervor; cette poutre, cette tuile déborde. Die Vorſtechung; l'act. de faire des trous, etc.; *it.* l'état d'une chose qui est plus visible que les autres; *it.* la saillie. (v. Vorſprung.) Zwei Körper zu einer gleichen Vorſtechung bringen, ſo daß keiner über den andern hervorragt; affleurer deux corps, réduire deux corps contigus à un même niveau. v. abgleichen.

Vörſtecher, *s. m.* le poinçon à sertir; outil de lapidaire.

Vörſteckeiſen, *s. n.* v. Vorſtecker.

Vörſtecken, *v. a.* ficher, attacher *ou* mettre devant. Einen Pflock vorſtecken; ficher, mettre un piquet devant qch. Man ſteckt am Ende der Achſe eines Wagens einen eiſernen Nagel vor, damit das Rad nicht abgehe; on met une cheville de fer au bout de l'essieu d'un chariot, pour empêcher que la roue ne sorte. Sie hat einen Blumenſtrauß vorgeſteckt; elle a attaché un bouquet de fleurs devant soi. *Fig.* Sich ein gewiſſes Ziel vorſtecken; se proposer un but; former arrêter un dessein.

Vörſtecker, *s. m.* la dent-de-loup; clou, cheville, goupille etc. qu'on met devant une chose. Der Vorſtecker; das Vorſteck-Eiſen; la clavette. (v. Schließe) Der Vorſtecker; der Vorſtecknagel; le fiseron; petit fer en façon de cheville dont la tête est percée d'un trou. Der Vorſtecker, Vorſtecknagel an einem Pfluge; la happe de charrue. *v. aussi* Blankſcheit.

Vörſtecknagel, v. Vorſtecker.

Vörſteckriemen, *s. m.* la goupille.

Vörſteckring, *s. m.* der Gliedring; la petite bague qu'on met au même doigt devant une autre bague.

Vörſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être devant; être mis, placé devant une chose; *it.* saillir; déborder. (v vorſpringen, hervorſtehen, ragen) Vorſtehende Seite; la page précédente. *On dit en t. de ch.* Der Hund ſteht vor; le chien est à l'arrêt, est en arrêt. Ein vorſtehender Hund; Vorſtehhund; un chien couchant. Das Vorſtehen des Hundes; l'arrêt du chien. *v. aussi* hervorſtehen.

Vörſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn) présider; administrer, gouverner; avoir l'administration, la direction, l'intendance de, etc. Seinem Amte wohl vorſtehen; administrer, remplir bien sa charge; s'acquitter bien de sa charge. Dem Hausweſen vorſtehen; conduire la maison. Sie iſt (ſie hat) dem Hausweſen wohl vorgeſtanden; elle a gouverné sagement la maison. *On dit aussi*, Es ſteht mir vor; es ahndet *ou* ahnet mir; j'en ai un pressentiment. Es ſteht mir etwas vor (bevor); il m'arrivera qch.

Vörſteher, *s. m.* die Vorſteherinn; l'administrateur, l'administratrice; celui qui est commis *ou* celle qui est commise à diriger une chose, pour prendre soin d'une chose; le directeur, la directrice. Der Vorſteher, die Vorſteherinn eines Kloſters; le supérieur, la supérieure d'un couvent. Der Vorſteher eines Spitales; le gouverneur d'hôpital. Der Vorſteher einer Schule eines Collegii; le principal. (*v. aussi* Kirchenvorſteher) Der Vorſteher; (*t. de ch.*) le chien couchant. (v. vorſtehen) *On appelle en t. d'anat.* Die Vorſteher; les prostates, *m.* — deux glandes à l'orifice de la vessie. Das Vorſteheramt; la principalité, l'office, l'emploi de celui qui est le principal d'un collége; *it.* la charge des anciens de l'église; *it.* la marguillerie.

Vörſtellen, *v. a.* vor etwas ſtellen; mettre, placer, poser devant qch.; *it. fig.* présenter, représenter; faire voir; faire connoître; mettre devant les yeux; exposer; *it.* remontrer. Jemanden dem Könige vorſtellen; présenter qn. au Roi. Sich bey Hofe vorſtellen laſſen; se faire présenter à la cour. Dieſes Gemälde ſtellt eine Schlacht vor; ce tableau représente une bataille. Jemandes Perſon vorſtellen; représenter qn.; faire le personnage de qn. Er ſtellet eine ſchöne Perſon vor; il se présente bien. Den Wirth vorſtellen; ſeine Stelle vertreten; faire l'hôte. Er will etwas Großes vorſtellen; il fait l'homme d'importance; il se donne des airs de grandeur. Er iſt ein Mann, der etwas vorſtellt, der ein ſchönes Anſehen hat; c'est un homme d'une belle représentation. Ein Schauſpiel vorſtellen; représenter une pièce de théâtre. (v. aufführen) Die Perſon eines Liebhabers vorſtellen; faire, jouer, représenter le personnage d'un amant. Jemanden zum Muſter vorſtellen; proposer qn. pour modèle, pour exemple. Einem etwas vorſtellen; représenter, remontrer qch. à qn. Es ward ihm vorgeſtellt, wie viel er verlieren werde; on lui représenta, on lui remontra, combien il perdroit. Er hat die Sache unrichtig vorgeſtellt; il a exposé faux. Sich etwas vorſtellen; se représenter, se figurer, s'imaginer qch. Stellen Sie ſich vor; imaginez-vous, figurez-vous. Das habe ich mir wohl vorgeſtellt; je m'y attendois bien. Das kann ich mir nicht vorſtellen; je ne puis croire cela; *it.* je n'en ai aucune idée. Das hätte ich mir nie vorgeſtellt, daß Sie mich in der Noth verlaſſen würden; je ne me serois jamais dêté que vous me manquassiez

n besoin.

Die Vorſtellung; l'action de mettre; de placer devant; de présenter, etc. Die Vorſtellung eines Pfarrers, eines Beamten; la présentation d'un curé *ou* pasteur, d'un officier civil. Die Vorſtellung (Abbildung) einer Schlacht; la représentation d'une bataille. Die Vorſtellung eines Trauerſpieles; la représentation d'une tragédie. Einem Vorſtellungen über etwas machen *ou* thun; faire des représentations, faire des remontrances à qn.; remontrer à qn. Erlauben Sie mir, Ihnen meine Vorſtellungen zu machen; permettez-moi de vous faire mes représentations. Seine Mutter macht ihm oft Vorſtellungen; sa mère lui fait souvent des remontrances. Es iſt erlaubt, ſeinen Vorgeſetzten in Sachen, wo ſie ſich irren können, Vorſtellungen zu thun; il est permis de remontrer à ses supérieurs les choses où ils peuvent se tromper. Seiner eigenen Vorſtellung nach; ſo wie er die Sache in ſeiner Bittſchrift vorgeſtellt hat; selon son propre exposé; de la manière dont il a exposé cette affaire dans sa requête. Die Vorſtellung von einer Sache in unſerer Seele; l'idée, l'image qu'on se forme de qch; (*en t. philos.*) la perception; le sentiment, l'idée que produit en nous l'impression d'un objet. Eine deutliche Vorſtellung; une perception distincte. Sich eine angenehme Vorſtellung von einer Sache machen; se faire une idée, une image agréable de qch. Das geht über alle Vorſtellung; cela passe l'imagination. Die Vorſtellungsart; la manière de se représenter une chose. Die Vorſtellungskraft, das Vorſtellungsvermögen; la faculté de se représenter les choses dans l'esprit; *it.* l'imagination, *f.* (v. Einbildungskraft) Die Vorſtellungspredigt; le sermon de présentation.

Vorſtellig, *adv.* jemanden etwas vorſtellig machen; remontrer, représenter, exposer, expliquer qch. à qn. (*p. us.*)

Vorſtenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le mât de hune, d'avant.

Vorſtich, *s. m.* (*t. de taill.*) la passée; *it.* *t. de fond.*) la première percée faite à un fourneau après y avoir mis le feu et fondu la première fournée. v. Schicht.

Vorſtopfen, *v. a.* mettre qch. devant un trou pour le boucher.

Vorſtoß, *s. m.* (*t. de taill.*) le passe-poil; petit bord de velours, de satin, de taffetas, etc. qui sort un peu des coutures au-dedans esquelles il est appliqué; *it.* (*t. d'archit.*) l'avance, *f.*, la saillie; (v. Vorſprung) *it.* (*t. de chim.*) l'alange, *f.*; petit ballon à deux tuyaux, dont l'un s'applique à une retorte, et l'autre à un grand ballon. *v. aussi* Stopfſachs.

Vorſtoßen, *v. n. irr.* saillir, avancer; (v. vorragen) *it. v. a.* mettre, pousser en avant. *P.* vorgeſtoßen; poussé en avant, etc. Das Vorſtoßen; l'act. de, etc.

Vorſtrecken, *v. a.* tendre en avant; *it.* prêter, avancer. (v. leihen *et* vorſchießen) Er hat die Koſten vorgeſtreckt; il a avancé les frais. Die Vorſtreckung; l'act. de, etc.; *it.* l'avance, *f.* v. Vorſchuß.

Vorſtreichen, *v. a. irr.* vorwärts, nach vorne zuſtreichen; mettre, étendre en avant, en passant la main *ou* qq. autre chose par-dessus. *On dit,* Etwas in einem Buche vorſtreichen; mettre un trait de plume devant un mot, devant un passage dans un livre. *P.* vorgeſtrichen; marqué, ée, d'un trait de plume. Die Vorſtreichung; l'act. de, etc.

Vorſtreuen, *v. a.* jeter, répandre, éparpiller devant. Den Hühnern Futter vorſtreuen; jeter de la mangeaille aux poules.

Vorſtrich, *s. m.* un trait de plume fait devant un mot, devant un passage. *It.* Der Vorſtrich *ou* Einſtrich am Barte eines Schlüſſels; (*t. de serrur.*) la dent, le rateau du panneton d'une clef.

Vorſtricken, *v.* anſtricken.

Vorſuchen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de ch.*) aller en quête; *it. v. a.* v. hervorſuchen.

Vorſumpf, *s. m.* (*t. de mine*) le puisard; le creux pratiqué dans la plus grande profondeur lors d'une construction dans l'eau, afin d'y concentrer les eaux que l'on puise, pour que les ouvriers n'en soient pas trop incommodés.

Vortanz, *s. m.* la première danse.

Vortanzen, *v n.* (*avec l'auxil.* haben) einem vortanzen; danser devant qn. pour l'enseigner; *it.* devancer qn. en dansant. *It.* Vortanzen; einen Tanz anfangen; commencer la danse, le bal; *it.* mener le branle, la danse. Er hat vorgetanzt; il a commencé la danse; *it.* il a mené la danse, le branle.

Vortänzer, *s. m.* (auf dem Tanzboden) le prévôt de salle à danser. Der Vortänzer, die Vortänzerinn auf einem Balle; celui *ou* celle qui mène la danse, le branle.

Vortheil, *s. m.* l'avantage, *m.*; *it.* le profit, le gain, l'utilité *f*, l'intérêt qu'on tire de qch. le bénéfice. (v Gewinn, Nutzen) Jemanden mit Vortheil angreifen; attaquer qn. avec avantage. Er weiß aus allem Vortheil zu ziehen; il sait tirer avantage de tout. Seinen Vortheil ſuchen; chercher son profit. Er verſteht ſich ſehr gut auf ſeinen Vortheil; il entend bien son compte; il fait bien son compte; il entend bien ses intérêts. Vortheil aus einer Sache ziehen; tirer du profit d'une affaire. Alles iſt zu ſeinem Vortheile ausgeſchlagen; tout a tourné à son bénéfice. *Prov.* Wer den Vortheil haben will, muß ſich auch die Mühe nicht verdrießen laſſen; il faut prendre le bénéfice avec les charges. Den Vortheil des Windes haben; (*t. de mer*) être au-dessus du vent; avoir l'avantage du vent. Den Vortheil des Windes verlieren; tomber sous le vent. *On dit,* Es gehört zu allem ein Vortheil; il y a façon de s'y prendre; on peut réussir en toutes choses quand on s'y prend bien. Er weiß die Vortheile nicht, il n'a pas l'adresse, la pratique qu'il faut. Er hat ſo ſeine eigene Vortheile; il sait le fin de l'art, il a une méthode toute particulière.

Vortheilhaft, *adj. et adv.* avantageux, euse; profitable; avantageusement. Eine vortheilhafte Bedingung; une condition avantageuse. Eine vortheilhafte Unternehmung; une entre-

prise profitable. Man redet vortheilhaft von ihm; on parle avantageusement de lui; on parle à son avantage.

Vörthun, *v. a. irr.* mettre devant. Eine Schürze vorthun; mettre un tablier. *P.* vorgethan; mis devant. *v. aussi* zuvor thun.

Vörthür, *s. f.* la contre-porte; seconde porte au-devant d'une première.

Vörticael, *s. m.* (*t. de fond.*) le cotin. *v.* Stichbeerb.

Vörtrab, *s. m.* l'avant-garde, *f.*

Vörtraben, *v. n.* (einem) devancer qn. au trot. *It. v. a.* Einem ein Pferd vortraben; faire aller un cheval au trot devant qn., en présence de qn.

Vörtraber, *s. m.* l'avant-coureur.

Vörtrag, *s. m.* (*pl.* die Vorträge) l'exposition, la narration, le récit, la déduction d'un fait; le rapport; *it.* la proposition; *it.* l'ouverture, *f.*; *it.* l'élocution, *f.*, l'énonciation, *f.*, la diction; la manière de parler, de s'exprimer *ou* de faire une proposition; l'action, *f.*; le débit. Der Vortrag göttlicher Wahrheiten; l'exposition, l'explication des vérités divines. Eine Sache in Vortrag bringen; exposer un fait; proposer un sujet, une matière à traiter, à juger, à délibérer. Den Vortrag thun; faire la proposition; porter la parole. Bey einer Berathschlagung einen Vortrag thun, etwas in Vortrag bringen; faire une ouverture dans une délibération. Der und der Rath hat den Vortrag in meiner Sache; mon procès est au rapport d'un tel conseiller. Dieser Redner hat einen schönen Vortrag; cet orateur a l'élocution, l'énonciation, la diction belle. Dieser Prediger hat keinen guten Vortrag; ce prédicateur n'a pas l'action belle. (*v.* Anstand) Dieser Mann hat einen schönen, einen leichten, einen angenehmen Vortrag im Sprechen; cet homme a un beau débit, il a le débit aisé, le débit agréable. Die Ordnung, welche dieser Schriftsteller in seinem Vortrage beobachtet; l'ordre que cet auteur observe dans son discours, en traitant, en exposant sa science.

Vörtragbar, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. (*p. us.*)

Vörtragen, *v. a. irr.* porter devant qn.; *it. fig.* proposer; faire la proposition d'une chose; exposer une chose pour en délibérer; *it.* débiter; *it.* (*t. de mus.*) réciter, exécuter. Jemanden eine Laterne vortragen; porter une lanterne devant qn. Eine Sache im Rathe vortragen; proposer une chose au conseil. Seine Meynung vortragen; proposer son avis, son sentiment. Eine Meynung zuerst vortragen; ouvrir un avis. Als diese Meynung vorgetragen ward, trat jedermann derselben bey; quand cet avis fut ouvert, tout le monde s'y rangea. Er hat die Sache sehr rührend vorgetragen; il a exposé la chose d'une manière fort touchante. Aus den Acten vortragen; faire le rapport d'un procès; rapporter un procès. Jemanden seine Noth vortragen (vorstellen); représenter, exposer ses besoins à qn. Dieser Mann weiß seine Sache gut vorzutragen; er spricht, er erzählt gut; cet homme parle bien, débite bien, fait bien un récit; cet homme débite bien sa marchandise. Dieser Tonkünstler hat sein Solo gut vorgetragen; ce musicien a très-bien récité, très-bien exécuté son récit.

Vörträglich, *v.* zuträglich, vortheilhaft.

Vörtrefflich, *adj. et adv.* excellent, ente; exquis; excellemment. Vortrefflicher Wein; d'excellent vin; du vin exquis. Ein vortrefflicher Dichter; un excellent poëte. Ein vortreffliches Werk; un ouvrage exquis. Ein Arbeiter, der sein Handwerk vortrefflich versteht; un ouvrier qui excelle en son métier. Ganz vortrefflich; excellentissime. Die Vortrefflichkeit; l'excellence, *f.*

Vörtreiben, *v. a. irr.* vorwärts treiben; pousser, chasser en avant. Sich das Vieh vortreiben lassen, um es zu besichtigen; se faire amener le bétail pour le voir.

Vörtreten, *v.* hervor treten.

Vörtrieb, Vortrift, *v.* Vortut.

Vörtrillern, *v. a.* *On dit d'un chanteur, qui fredonne mal,* Er hat uns eine Arie vorgetrillert; il nous a gringotté un air.

Vörtrinken, *v. a. et n. irr.* boire le premier. Er hat mir vorgetrunken, ich mag ihm nicht nachtrinken; il a bu avant moi, je ne veux pas boire après lui.

Vörtritt, *s. m.* (*s. pl.*) le pas, le rang. Den Vortritt vor jemanden haben; avoir le pas sur qn. Einem den Vortritt lassen; céder le pas à qn.

Vörtruppen, *s. pl.* l'avant-garde, *f. v.* Vortrab.

Vörtuch, *s. n.* le tablier. (*v.* Schürze) Das Vortuch der Barbierer; le linge à barbe, à faire la barbe. Das Vortüchlein der Kinder; der Schlabber; la bavette.

Vör üben, *v. a.* exercer préalablement, d'avance. (*v.* üben) Die Vorübung; l'exercice préliminaire.

Vörüber, *adv.* *v.* vorbey. Vorüber gehen, fahren, reiten; aller, passer outre; passer à cheval, en voiture, etc. Vorüber seyn; avoir passé; être passé; être fini. *Fig.* Vorübergehend; passager, ère; transitoire. (*v.* vergänglich) Der Vorübergehende, die Vorübergehenden; le passant, les passans.

Vör Urtheil, *s. n.* le préjugé, opinion adoptée sans examen; la prévention; la préoccupation. Seine Vorurtheile ablegen, fahren lassen; se défaire de ses préjugés.

Vörwache, *s. f.* la garde avancée.

Vörwachs, *v.* Stopfwachs, Bienenharz.

Vörwägen, vorwiegen, *v. a. irr.* peser en présence de qn.

Vörwalten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) prédominer, prévaloir. (*p. us.*) *On dit fam.* Es waltet kein Zweifel vor; il n'y a point de doute.

Vörwand, Vorderwand, *s. f.* le mur de devant; le mur avancé; *it.* l'avant-mur, m. Die Vorwand eines Schmelzofens; la chemise d'un fourneau de forge. *It.* die Vorwand (*t. de ch.*) l'avant-bois, *m.*; *it.* (*t. forest.*) la lisière.

Vörwand, *s. m.* le prétexte. Unter dem Vorwande; sous prétexte. Das ist ein schlechter, fahler Vorwand; c'est un mauvais prétexte, une mauvaise défaite.

Vörwärts, *adv.* en avant; *it.* sur le devant; de front. Weiter vorwärts; plus en avant. Einen vorwärts (von vorn) angreifen; attaquer qn. par devant. Er geht rückwärts, anstatt vorwärts zu gehen; il recule au lieu d'avancer. Das will weder vor- noch rückwärts; cela ne va, ni ne vient; cela ne va ni en avant, ni en arrière.

Vörweg, *adv.* en avant. v. voraus.

Vörwehr, *s. f.* le boulevart, le rempart. v. Vormauer.

Vorweinen, *v. a. irr.* (einem) pleurer en présence de qn. v. weinen.

Vörweisen, *v. a. irr.* produire, montrer, présenter; faire avoir; *it.* (*t. de prat.*) représenter, exhiber. (v. weisen, vorzeigen *et* aufweisen) Er hat seinen Paß vorgewiesen; il a produit son passe-port. Die Vorweisung; l'act. de produire, de montrer, etc.; *it.* (*t. de prat.*) la représentation, l'exhibition, *f.* Die Vorweisung der Urkunden; la représentation des pièces.

Vörwelt, *s. f.* (*s. pl.*) nos prédécesseurs; ceux qui nous ont devancés, qui ont vécu avant nous.

Vörwenden, *v. a. rég. et irr.* einen Vorwand gebrauchen; prétexter; alléguer, apporter pour prétexte, pour excuse, pour raison, pour défaite; *it.* (*t. de prat.*) simuler. (v. vorgeben) *it.* prétendre. (v. vorschützen) Er wendete *ou* wandte eine Reise vor; il prétexta un voyage. Die Vorwendung; l'act. de, etc.; v. Vorwand.

Vörwerfen, *v. a. irr.* jeter devant. Den Hunden die Knochen vorwerfen; jeter les os aux chiens. *Fig.* Einem etwas vorwerfen; reprocher qch. à qn.; lui jeter qch. au nez. Er hat ihm seine Undankbarkeit vorgeworfen; il lui a reproché son ingratitude. Er wirft mir immer mein Alter vor; il me jette toujours mon âge au nez. Das Vorwerfen; l'act. de jeter devant; *it.* v. Vorwurf.

Vörwerk, *s. n.* une pièce de terre séparée, et pourvue des bâtimens nécessaires pour l'économie, que l'on fait valoir par soi-même *ou* en l'affermant à un fermier; la métairie. v. Meierei, Meierhof.

Vörwesser, v. Vorfahr.

Vorwiegen, v. vorwägen.

Vörwimmern, *v. a. et n.* (einem etwas); se lamenter, pousser des cris plaintifs, des gémissemens en présence de qn. v. wimmern.

Vörwinseln, v. vorwimmern.

Vörwissen, *s. n.* (*s. pl.*) la connoissance qu'on a de qch. (v. Vorbewußt) Etwas ohne jemandes Vorwissen thun; faire qch. à l'insu de qn.

Vörwitz, *s. m.* (*s. pl.*) la curiosité indiscrète; le trop grand empressement de savoir qch.; (v. Neugier) *Prov.* Was deines Amts nicht ist, da laß deinen Vorwitz; ne sois point curieux des choses qui ne te regardent pas.

Vörwitzig, *adj. et adv.* indiscret; curieux. Ihr seyd gar zu vorwitzig; vous êtes trop curieux. Der oder die Vorwitzige; l'indiscret, ète; le curieux, l'indiscret; la curieuse, l'indiscrète. Die Vorwitzigkeit; le caractère d'un homme indiscret. v. Vorwitz.

Vörwort, *s. n.* la préposition. (*Il ne faut pas confondre* Vorwort *avec* Fürwort, le pronom.)

Vörwurf, *s. m.* le reproche; *it.* l'objet, *m.*, le sujet. (v. Gegenstand) Man hat ihm deswegen Vorwürfe gemacht; on lui en a fait des reproches.

Vörzählen, *v. a.* (einem etwas); nombrer, compter qch. en présence de qn. Dieses Geld ist in Gegenwart der Notarien gezählt, und ihm vorgezählt worden; cet argent lui a été compté et nombré en présence des notaires. Die Vorzählung; l'act. de, etc.

Vörzeichen, v. Anzeichen.

Vörzeichnen, *v. a.* (einem etwas); dessiner qch. en présence de qn. pour lui donner un modèle qu'il doit imiter; *it.* (*t. de serrur.*) amorcer; ôter qch. du fer avant de le percer entièrement. *P.* vorgezeichnet; dessiné, ée, etc. *it.* (*t. de serrur.*) amorcé, ée. Die Vorzeichnung; l'act. de, etc.

Vörzeigen, *v. a.* faire voir; montrer; *it.* (*t. de prat.*) produire, représenter, exhiber. (v. aufweisen) Seine Vollmacht vorzeigen (aufweisen, vorlegen); montrer son pouvoir. Er war genöthiget, die Original-Dokumente vorzuzeigen; il fut obligé de représenter les titres originaux. *P.* vorgezeigt; montré, ée, produit, ite, etc. Die Vorzeigung, v. Vorweisung.

Vörzeiger, *s. m.* die Vorzeigerinn; celui *ou* celle qui montre, qui fait voir; *it.* le porteur, la porteuse. (v. Überbringer) Vorzeiger dieses; le présent porteur; le porteur de la présente.

Vörzeit, *s. f.* le temps passé. v. Zeit.

Vörzeiten, *adv.* autrefois; au temps passé; jadis; d'ancienne date.

Vörziehen, *v. a. irr.* tirer devant; *it. fig.* préférer. Einen Vorhang vorziehen; tirer un rideau devant qch. Er hat das allgemeine Beste seinem eigenen Nutzen vorgezogen; il a préféré le bien public à son propre intérêt. Ein rühmlicher Tod ist einem schimpflichen Leben vorzuziehen; une mort glorieuse est préférable à une vie honteuse.

Vörzimmer, *s. n.* l'antichambre, *f.*

Vörzug, *s. m.* la préférence; *it.* la prééminence; *it.* la supériorité, la prérogative, l'avantage, *m.* Einem den Vorzug geben; donner la préférence à qn. Sein Amt gibt ihm einen Vorzug vor vielen Leuten; sa charge lui donne la supériorité sur beaucoup de gens. Die Vorzüge (Vorrechte) des Adels, der Geburt; les prérogatives de la noblesse, les avantages de la naissance. Sie hat große Vorzüge vor vielen Personen ihres Geschlechtes; elle a de grands avantages sur plusieurs personnes de son sexe. Der Champagnerwein hat den Vorzug vor allen andern Weinen; le vin de Champagne l'emporte sur tous les autres vins. Den Vorzug vor andern haben; exceller sur les autres, au-dessus les autres; surpasser les autres; l'emporter sur eux. (v. übertreffen) Das Vorzugsrecht; le droit de préférence. Vorzugsweise, *adv.* par préférence; par privilège; *it.* par excellence.

Vörzüglich, *adj. et adv.* préférable, préfé-

rablement; par préférence; de préférence; *it.* prééminent, ente; supérieur, supérieurement. Vorzügliche Eigenschaften besitzen; être doué de qualités supérieures. Ich liebe ihn vorzüglich; je l'aime préférablement à tous les autres. Die Liebe des Nächsten, die Menschenliebe ist die vorzüglichste Tugend; la charité est la vertu prééminente. Einen vorzüglichen Einfluß auf etwas haben; avoir une influence marquée sur qch. dans une affaire. Man muß vorzüglich bemerken, daß ꝛc.; il faut remarquer particulièrement, principalement que, etc. Die Vorzüglichkeit; la supériorité; qualité d'une chose qui la rend préférable à une autre; la transcendance. v. Übergewicht.

Votieren, v. stimmen.

Votivbild, *s. n.* v. Gelübde-Geschenk.

Vulkan, Volcain; Dieu du feu, selon la fable. *It.* Ein Vulkan; ein feuerspeiender Berg; un volcan.

Vulkanisch, *adj. et adv.* volcanique. Vulkanische Produkte oder Ausgeburten; produits volcaniques.

W.

W, *s. n.* (le Wé;) lettre consonne; v. *l'introduction.*

Waare, (Wâre) *s. f.* la marchandise; les choses dont les marchands font trafic et commerce; la denrée; la drogue. Verbothene Waare; de la contrebande; marchandise de contrebande. Mit verbothenen Waaren handeln; faire la contrebande. Einer der mit verbothenen Waaren handelt; un contrebandier. Verlegene Waare; vieille marchandise. Schlechte Waare; mauvaise marchandise, mauvaise denrée, méchante drogue. Kleine, kurze Waare, Krämerwaare; de la quincaillerie, de la mercerie. Waaren, die stark gesucht werden; marchandises de demande. Dieser Mann verkauft seine Waare gut, bringt seine Waare gut an; cet homme vend bien sa denrée. *Prov.* v. Geld. Das Waarenlager; le magasin; lieu où l'on garde un amas de marchandises; *it.* la provision, l'assortiment de marchandises; le fonds de boutique; toutes les marchandises d'une boutique; *it.* l'entrepôt, *m.* (v. Niederlage) Dieser Kaufmann hat sein Waarenlager verkauft, und hat die Handlung aufgegeben; ce marchand a vendu son fonds et s'est retiré du commerce. Das Waarenregister, Waarenverzeichniß; la facture; (v. Factur) *it.* le tarif; (v. Tarif) *it.* la spécification des marchandises qu'on a à vendre. Der Waarenzoll; la douane. v. Zoll.

Wabe, v. Honigwabe.

Wach, *adv.* éveillé; qui ne dort plus. Sind Sie schon wach? êtes-vous déjà éveillé? Man muß wach seyn; il faut veiller.

Wachbett, *s. n.* le lit de veille, un lit portatif qu'on établit le soir dans la chambre d'un malade, qui veut avoir quelqu'un auprès de soi pendant la nuit.

Wache, *s. f.* la garde, le guet; action par laquelle on observe ce qui passe, afin de n'être point surpris; (*t. de mer*) le quart; *it.* les gens qui font la garde; *it.* le corps de garde; le lieu où sont les gardes (v. Wacht, Wachtstube) Gute Wache halten, faire bonne garde. Gute Wache auf dem Mastkorbe halten; faire bon quart sur la hune. Auf die Wache ziehen; entrer en garde. Von der Wache abziehen; von der Wache kommen, sortir de garde. In der Wache seyn, die Wache haben; être de garde; être au guet. Derjenige, welcher auf der Warte die Wache hielt; celui qui faisoit le guet au haut du beffroi. Die Wache an den Thoren; la garde aux portes. Die Wache ablösen; relever la garde. (v. abführen, aufführen, ꝛc.) Ein Offizier, der Wache thun, auf die Wache ziehen muß; un officier faisant garde, qui est obligé à faire faction. Der Offizier von der Wache; der wachhabende Offizier; l'officier de garde.

Wachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) veiller; ne point dormir; *it.* s'abstenir de dormir pendant le temps destiné au sommeil; *it. fig.* veiller; prendre garde; être attentif; vigiler. Ich habe nicht gut geschlafen, ich habe einen Theil der Nacht hindurch gewacht; je n'ai pas bien dormi, j'ai veillé une partie de la nuit; j'ai passé une partie de la nuit à veiller. Die Nächte hindurch wachen; veiller toutes les nuits; passer les nuits. Bey einem Kranken wachen; veiller auprès d'un malade, veiller un malade. *Fig.* über etwas wachen; veiller à qch., sur qch.; surveiller à qch. über jemanden wachen, ein wachsames Auge auf jemanden haben; surveiller qn. Für das Wohl des Staates wachen; veiller au bien de l'état. Das Wachen; la veille; l'act. de veiller; la privation du sommeil de la nuit. Das viele, das lange, öftere Wachen schadet der Gesundheit; les longues veilles, les grandes veilles, les fréquentes veilles altèrent la santé.

Wachfeuer, *s. n.* le feu de la garde du camp.

Wachfrau, *s. f.* la garde; femme qui veille un malade, un mort, etc.

Wachfrei, *adj. et adv.* exempt de faire la garde.

Wachfreiheit, *s. f.* l'exemption de faire la garde.

Wachgeld *s. n.* le salaire de celui qui veille auprès de qn.; *it.* le droit de guet et garde.

Wachhabend, v. Wache.

Wachhaus, *s. n.* die Wachstube; le corps de garde.

Wachhäuschen, *s. n.* la guérite; *it.* v. Schilderhaus.

Wachholder (Wacholder), *s. m.* der Wachholderstrauch; le genévrier; le genièvre. (*arbrisseau*) Der Wachholderbaum; le genévrier qui s'élève en arbre; le grand genévrier. Die Wachholderbeere; le genièvre ou genèvre, la baie, la graine de genièvre. Der Wachholderbranntwein; l'eau de vie de genièvre. Die Wachholderdrossel; la grive de genévrier, la litorne. Das Wachholderharz, v. Sandarach. Das Wachholderholz; le bois de genévrier. Das Wachholder-Öhl; l'huile de genièvre.

der Wachholderrauch; le parfum de genièvre. Der Wachholderſaft, die Wachholderlatwerge; le rob de genièvre. Der Wachholderwein; la genevette, le vin de genièvre.

Wachmeiſter, Wachtmeiſter, *s. m.* le sergent-major dans une compagnie de cavalerie.

Wachparade, *s. f.* la parade; la montre que font sur la place les troupes qui vont monter la garde.

Wachs, *s. n.* (*s. pl.*) la cire. Gelbes, weiſſes Wachs; cire jaune, blanche. Rothes Wachs; cire brute. Wachs zum Wichſen; de la cirure. (v. Wichſe) In dieſem Hauſe brennet man nichts als Wachs, lauter Wachslichter; dans cette maison on ne brûle que de la cire. Spaniſches Wachs, Siegelwachs; de la cire d'Espagne.

Wachs-Abdruck, *s. m.* l'empreinte sur la cire.

Wachs-ähnlich, wachsärtig, *adj. et adv.* cérumineux, euse; qui tient de la cire.

Wachſam, *adj. et adv.* vigilant, ante; surveillant, ante; vigilamment; avec vigilance. *On dit fig.* Ein wachſames Auge auf etwas haben; veiller à qch.; surveiller qch.; être attentif à qch.; avoir l'œil à qch. Die Wachſamkeit; la vigilance; *it.* la surveillance.

Wachsbar, *adj. et adv.* végétable; qui peut croître. Dieſer Baum iſt dürre; es iſt nichts wachsbares mehr an ihm, weder an dem Stamme, noch an der Wurzel; cet arbre est sec; il n'y a plus rien de végétable, ni dans le tronc, ni dans la racine.

Wachsbaum, *s. m.* le cirier; arbre de cire. v. Kerzenſtrauch.

Wachsbild, *s. n.* l'image de cire.

Wachsbleiche, *s. f.* la blanchisserie; lieu où l'on fait blanchir la cire. (l'herberie, *f.*)

Wachsbleichen, *s. n.* le blanchiment de la cire.

Wachsbleicher, *s. m.* le blanchisseur de cire.

Wachsblume, *s. f.* le mélinet, la cérinthée; (*plante*) *it.* une fleur de cire; fleur artificielle faite de cire.

Wachsboden, *s. m.* le plain de cire. v. Boden.

Wachsboſſierer, *s. m.* ouvrier qui travaille en ouvrages de cire, en bosse ou en relief.

Wachsſchiff, *s. n.* la patache; petit bâtiment pour la garde des rivières.

Wachsdrüſe, *s. f.* (der Augenlieder) v. Talgdrüſen.

Wachſen, *v. n. irr.* (Ich wachſe, du wächſeſt, er wächſet ou wächst, wir wachſen, &c.; ich wuchs; ich wüchſe; ich bin, ich war gewachſen; ich werde wachſen; wachſe! wachſet!) croître; devenir plus grand; augmenter de qq. façon que ce soit; *it.* végéter; *se dit particulièrement des plantes*; *it.* venir. Die Kräuter, Bäume, Haare wachſen; les herbes, les arbres, les cheveux croissent. Ich laſſe meinen Bart wachſen; je laisse croître ma barbe. Die Pflanzen wachſen beſtändig fort, bis ſie abſterben; les plantes croissent, les plantes végètent toujours jusqu'à ce qu'elles meurent. Es wächſt kein Korn in dieſem Lande; il ne vient point de blé en ce pays-là. Dieſes Heu iſt auf meinen Wieſen gewachſen; ce foin est de mon cru. Wieder, von neuem wachſen; revenir, croître de nouveau après avoir été coupé. Die Nägel, die Haare wachſen wieder; les ongles, les cheveux reviennent. *On dit*, Dieſes Kind wächſet heran; cet enfant se fait grand. Der Mond wächſt, fängt an zu wachſen; la lune croît, commence à croître. Der Fluß iſt gewachſen; la rivière est crue, a cru. Ein übel gewachſener Menſch; un homme mal-bati, mal-fait. Die Zahl der Mißvergnügten wächſt; le nombre de mécontens augmente, s'accroit. *Fig.* Die Mutter kann ihren Sohn nicht mehr bändigen; er iſt ihr über den Kopf gewachſen; la mère ne peut plus réduire, ne peut plus ranger son fils à son devoir; il est devenu trop grand. Einer Sache gewachſen ſeyn; être capable d'une chose; avoir les qualités requises pour bien s'en acquitter. Er ſtrebt nach einem Amte, dem er nicht gewachſen iſt; il aspire à une charge qui est au dessus de sa portée. Dieſer Mann iſt ſeiner Frau nicht gewachſen; cet homme, ce mari n'est pas capable de gouverner ou de contenter sa femme. Sie ſind einander gewachſen; ils sont d'une force égale. Das Geld iſt ihm nicht an das Herz gewachſen, l'argent ne lui tient pas à cœur *Prov.* v. Fleiſch *et* Miſt. Das Wachſen; la croissance; *it.* la végétation. (v. Wachsthum) Der Mond iſt im Wachſen; la lune est dans son croissant. Das Wachſen des Waſſers; la crue des eaux.

Wächſern, *adj. et adv.* von Wachs; de cire. Ein wächſernes Bild; une image de cire.

Wachsfabrik, *s. f.* la cirerie; fabrique où l'on fait et vend toutes sortes de cierges et de bougies.

Wachsfackel, *s. f.* le flambeau de cire.

Wachsfarbe, *s. f.* la couleur de cire.

Wachsfarbig, wachsgelb, *adj. et adv.* couleur de cire; jaune comme cire.

Wachshandel, *s. m.* le trafic, commerce de cire.

Wachshändler, *s. m.* le marchand cirier.

Wachskammer, *s. f.* la chambre où l'on serre, où l'on garde sa provision de cire; *it.* v. Keimkammer.

Wachskerze, *s. f.* le cierge. (v. Kerze) *it.* la bougie. v. Wachslicht.

Wachsklumpen, v. Wachstopfen.

Wachslappen, *s. m.* le frottoir; linge enduit de cire pour polir les meubles de bois.

Wachsleinwand, *s. f.*, v. Wachstuch.

Wachslicht, *s. n.* la bougie, chandelle de cire.

Wachsmalerei, *s. f.* l'encaustique *f.*; la peinture encaustique; peinture dont les couleurs sont préparées avec de la cire.

Wachsmehl, *s. n.* la poussière que les abeilles recueillent des sommets des étamines des fleurs et qui entre dans la préparation de la cire.

Wachsmodell, *s. n.* le modèle de cire.

Wachsmodelliren, *s. m.* celui qui modèle, qui imite qq. objet en cire.

Wachspapier, *s. n.* le papier ciré.

Wachsperle, *s. f.* la perle de cire; perle artificielle faite de cire.

Wachspflaſter, *s. n.* le ciroëne; espèce

d'emplâtre qu'on applique sur les membres foulés ou blessés par qq. contusion, sans qu'il y ait ouverture.

Wachspomade, *s. f.* la pommade de cire.

Wachspresse, *s. f.* la presse à purifier la cire jaune.

Wachspuppe, *s. f.* la poupée de cire.

Wachsröschen, v. Wachsblume.

Wachssalbe, *s. f.* le cérat; espèce de pommade ou d'onguent, où il entre de la cire.

Wachsscheibe, *s. f.* gâteau de cire dans les ruches.

Wachsschmelze, *s. f.* le lieu où l'on fond la cire; la fonderie.

Wachsschnabel, *s. m.* der gestreifte senegalische Fink; le bec de cire; le sénégalli rayé. (*oiseau*)

Wachsseife, *s. f.* le savon de cire.

Wachsstock, *s. m.* la bougie filée ou pliée. Ein zusammen gewickelter Wachsstock; une Rolle Wachsstock; un pain de bougie. Die Wachsstockscheere; le bougeoir.

Wachstafel, *s. f.* la table cirée, enduite de cire; *it.* v. Wachsscheibe. Ein Wachstäfelein; une tablette de cire.

Wachsthum, *s. m. etn.* la croissance, l'accroissement, *m.*; augmentation en grandeur; *it.* la crue; (v. Wachsen *et* Wuchs) *it.* la végétation. Das zum Wachsthum bestimmte Alter; l'âge de croissance. Der (das) Wachsthum der Pflanzen; la végétation des plantes. Das Leben der Pflanzen bestehet blos im Wachsthume; les plantes n'ont qu'une vie végétative. Das Wachsthumvermögen; la vertu, la faculté végétative.

Wachströber, *s. pl.* les restes de la cire fondue.

Wachstuch, *s. n.* die Wachsleinwand; la toile cirée. Die Wachstuchfabrik; la fabrique de toiles cirées. Wachstuchtapeten; des tapisseries de toile cirée.

Wachszieher, *s. m.* le cirier.

Wacht, Wachthaus, ꝛc. v. Wache, Wachhaus, ꝛc.

Wachtel, *s. f.* la caille. Eine junge Wachtel; un cailleteau; jeune caille. Die Wachtel schlägt; la caille crie. Wachteln streichen; tirasser des cailles, aux cailles. Der Wachtelfang; la chasse des cailles. Das Wachtelgarn; le filet pour prendre les cailles. Der Wachtelhund; le chien couchant. Der Wachtelkönig; die Wiesenralle; le roi des cailles; le rale de genet. Die Wachtelpfeife; le courcaillet; appeau pour prendre les cailles. Das Wachtelstreichen, der Wachtelstrich; la chasse des cailles à la tirasse. (v. streichen) Der Wachtelstrich; le passage des cailles. Sie sind auf den Wachtelstrich gegangen; ils sont allés tirasser. Der Wachtelweizen; v. Ackerweizen. Die Wachtelzeit; la saison des cailles.

Wächter, *s. m.* le garde, le guet; qui garde, qui veille, qui observe ce qui se passe. Die Wächterinn; la garde. Der Wächter im Mastkorbe; le garde au mât; le gabier. Der Wächter bey einer Leiche; le veilleur. Das Wächterhorn; le cor de ceux qui font le guet.

Wachtthurm, Wachtthurm, *s. m.* le beffroi; tour d'où l'on fait la garde.

Wacke, v. Wake.

Wackelig, *adj. et adv.* qui branle, qui chancelle, qui n'est pas ferme. Der Tisch, der Stuhl ist wackelig; la table, la chaise branle. Ein wackeliger Zahn; une dent qui branle. Ein wackeliges Hufeisen; un fer qui loche.

Wackeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler, n'être pas bien ferme; pencher tantôt d'un côté tantôt de l'autre; *it.* locher. Der Tisch wackelt; la table branle. Dieser Zahn wackelt; cette dent branle. Der Kopf wackelt ihm, er hat einen wackelnden Kopf; la tête lui branle, il a la tête branlante. Er hat mit den Füßen gewackelt; il a branlé les jambes. Auf einem Stuhl hin und her wackeln; se bercer; se dandiner. Seht eurem Pferde nach den Füßen, es wackelt ein Eisen, ich höre ein Eisen klappern; regardez aux pieds de votre cheval, j'entends un fer qui loche. *Prov.* Nicht alles, was wackelt, fällt um; tout ce qui branle ne tombe pas. Das Wackeln; le branlement; le mouvement de ce qui branle.

Wacker, *adj. et adv.* éveillé; (v. wach) *it.* brave, bravement. (v. rechtschaffen, tüchtig, brav) Ein wackerer Mann; un brave homme. Eine wackere Frau; une brave femme. Sich wacker halten, se comporter en brave homme. Einen wacker abprügeln; rosser qn. comme il faut, d'importance. Wacker fressen und saufen; manger et boire vigoureusement.

Wade, *s. f.* le gras ou le mollet de la jambe. Er hat gar keine Waden, sehr dünne Waden; il a la jambe tout d'une venue, d'une pièce. Das Wadenbein; le péroné; l'os extérieur de la jambe. Der Wadenbeinmuskel; le muscle péronier; le péronier. Die großen Wadenmuskeln; les gastrocnémiens, *m.* Die Waden Blutader; la veine surale. Der Waden-Nerve; le nerf sural.

Wadel, *s. m.* la queue; (v. Schwanz) *it.* v. Mondswandelung *et* Holzwadel.

Waten, v. waten.

Wadicke, Waddicke, Wattick, Wattig, v. Wolken.

Wadt (die) das Waadtland; le pays de Vaud. Der Waadtländer; le Vaudois.

Wäfel, v. Wefel.

Waffe, *s. f.* l'arme, *f.* v. Waffen.

Waffel, *s. f.* la gaufre. Waffeln backen, faire cuire des gaufres. Der Waffelbäcker; le pâtissier qui fait des gaufres. Das Waffeleisen; le gaufrier; le fer dans lequel on cuit des gaufres.

Waffen, *s. pl.* les armes, *f.* (v. Gewehr) Mörderische Waffen; des armes meurtrières. Unter den Waffen seyn; im Gewehr stehen; être sous les armes. Zu den Waffen greifen; die Waffen ergreifen; prendre les armes; courir aux armes. Die Waffen anlegen; sich waffnen; s'armer. Die Soldaten in den Waffen üben; exercer les soldats; exercer les soldats à manier les armes. v. *auch* Gewehr.

Waffenbruder, *s. m.* le frère d'armes; le compagnon d'armes.

Waffenfabrik, v. Gewehrfabrik.

Waffengerüst, Waffengestell, *s. n.* v. Gewehrgerüst, ꝛc.

Waffengetöſe, *s. n.* le bruit des armes; le liquetis d'armes.

Waffenhaken, *s. pl.* les crochets d'arme.

Waffenhaus, *s. n.* das Zeughaus, die Waffenkammer; l'arsenal, *m.*

Waffenplatz, *s. m.* la place d'armes.

Waffenrock, *s. m.* la cotte d'armes.

Waffenſalbe, *s. f.* l'onguent des armes; médicament auquel la superstition attribue une vertu surnaturelle.

Waffenſchmid, *s. m.* l'armurier; ouvrier qui fabrique des armes.

Waffenſchmiede, *s. f.* la fabrique d'armes.

Waffenſtillſtand, *s. m.* la suspension d'armes; la trève; l'armistice, *m.*

Waffentragen, *s. n.* le port d'armes. (*Autrefois les guerriers qui avoient commis quelque faute légère étoient condamnés à porter pendant une heure ou deux des armes fort pesantes*)

Waffenträger, *s. m.* l'écuyer; *se disoit autrefois d'un* gentilhomme qui suivoit et accompagnoit un chevalier, et portoit son écu, qui aidoit à prendre ses armes, etc.

Waffen-Übung, *s. f.* les exercices militaires.

Waffenwache, *s. f.* la veille des armes.

Waffnen, *v. a.* armer; fournir d'armes; *r.* revêtir d'armes. (v. bewaffnen) Mit gewaffneter Hand; à main armée; les armes à la main. Sich waffnen, s'armer. *Fig.* Sich mit Geduld waffnen; s'armer de patience.

Wag-Amt, *s. n.* le bureau de la balance publique. v. Wage.

Wage, *s. f.* la balance. Die römiſche Wage, die Schnellwage; la romaine; balance romaine; le peson. Eine hydroſtatiſche Wage; une balance hydrostatique. (v. Bleywage, Waſſerwage, &c.) *Fig.* Alle Worte auf die Wage legen; peser toutes ses paroles; peser, examiner tout ce qu'on dit. Einander die Wage (das Gleichgewicht) halten; contre-balancer; *it.* contre-peser. (v. aufwiegen) Dieſe beyden Mächte halten einander die Wage; ces deux puissances sont en équilibre.

Die Wage, das Wagehaus; la balance publique; le lieu où l'on pèse des ballots, du foin, etc. avec une balance *ou* avec un peson. v. Güterwage, Heuwage, &c.

Die Wage, la balance. (*t. d'astron.*) un des signes du zodiaque. Das Zeichen der Wage; le signe de la balance.

Die Wage; le palonnier; pièce du train d'un carosse *ou* d'une autre voiture, jointe au train de devant par un anneau de fer. *v. aussi* Sprengwage *et* Vorderwage.

Wagebalken, *s. m.* le fléau de la balance. Die Haken, oder Häkchen am Wagebalken; les tasses, *f.* Die Hörner, die äuſſerſten Theile am Wagebalken; les cornes du fléau.

Wagebret, *s. n.* le plateau; le fond de bois des grosses balances, dont on se sert pour peser les lourds fardeaux.

Wagegeld, Wägegeld, *s. n.* le droit qu'on paie au poids de la ville; *it.* le droit de quintal.

Wagehals, v. Waghals.

Wagehalter, *s. m.* le soutien de la balance.

Wagehaus, *s. n.* la balance publique. v. Wage.

Wageherr, *s. m.* l'officier préposé pour avoir inspection sur le poids de la ville.

Wagekloben, *s. m.* die Wagerichte; la chasse de la balance.

Wageknecht, *s. m.* un bas officier qui sert au poids de la ville.

Wagekunſt, Wägekunſt, *s. f.* la statique; science qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Wagemacher, *s. m.* l'ouvrier qui fait des balances.

Wagemeiſter, *s. m.* le maître du poids *ou* de la balance publique; celui qui est préposé pour faire peser les marchandises.

Wagen, *v. a.* hasarder, risquer; exposer à la fortune, au péril; avanturer. Sein Leben wagen; hasarder, risquer sa vie. Eine Schlacht, ein Treffen wagen; risquer une bataille, un combat. Ich will wohl dieſe kleine Summe daran wagen; je veux bien avanturer cette petite somme. Sich wagen; s'exposer, s'abandonner au danger, au hasard; s'avanturer. Es wagen; se hasarder à; tenter fortune. Ich will es wagen, ihm dieſen Vorſchlag zu thun; je me hasarderai à lui faire cette proposition. Sie können dieſes nicht thun, ohne etwas zu wagen; vous ne sauriez faire cela sans risquer. Sie wagen viel; vous risquez beaucoup; vous couchez gros. Er hat ſich mehr gewagt, als nöthig war; il s'est avanturé plus qu'il ne falloit. Man muß es wagen: es muß gewagt ſeyn; il faut hasarder le paquet. *P.* gewagt; hasardé, ée; risqué, ée. Ein gewagter Ausdruck; une expression hasardée. *v. aussi* gewagt, *adj. Prov.* Friſch gewagt, iſt halb gewonnen, la fortune accompagne l'audace. Wagen gewinnt, wagen verliert; qui ne hasarde rien, ne gagne rien. Das Wagen; l'action de hasarder, etc.; *it.* le hasard, le risque.

Wagen, *s. m.* (*pl.* die Wagen *ou* Wägen) le chariot; *it.* le char; (v. Sonnenwagen, Trauerwagen, Triumphwagen) *it.* le carrosse; (v. Kutſche) *it.* la voiture. (v. Fuhrwerk) Ein beſpannter Wagen; un chariot attelé. (v. Heuwagen, Leiterwagen, Poſtwagen, Rüſtwagen, &c.) Der Wagen; (*t. d'astr.*) le chariot. (v. Himmelswagen) Der groſſe Wagen; le grand chariot, le chariot de David. Der kleine Wagen; le petit chariot.

Wägen, *v. a. rég. et irr.* (Ich wäge, du wägeſt *ou* wägſt, er wäget *ou* wägt; wir wägen, &c.; ich wägte *ou* wog; ich wöge; ich habe, hatte gewägt *ou* gewogen: ich werde wägen; wäge! wäget *ou* wägt!) peser; examiner, voir la pesanteur d'une chose avec les poids; (v. wiegen) *it.* niveler; mesurer avec le niveau; *it. fig.* peser; examiner attentivement une chose, pour en connoître le fort et le foible. v. abwägen.

Wagen-Achſe, *s. f.* l'essieu, *m.* v. Achſe.

Wagenbaum, *s. m.* la flèche, le brancard d'un chariot.

Wagenburg, *s. f.* la barricade de chariots.

Wagendecke, *s. f.* das Wagentuch; la bannе; grosse toile qui sert à couvrir les chariots

chargés; la bache.

Wagendeichſel, *s. f.* le timon. v. Deichſel.

Wagenflechte, *s. f.* la banne, espèce de manne faite de branchages pour mener qch. par charroi.

Wagengeleiſe, *s. n.* la voie d'un chariot, d'un carrosse, etc. v. Geleiſe.

Wagengeſchirr, *s. n.* le harnois; tout l'attirail d'un voiturier.

Wagengeſtell, *s. n.* le train de chariot, de carrosse.

Wagenhaus, *s. n.* la remise; *it.* das Wagenhaus, der Wagenſchoppen der Miethkutſcher; le chantier; grande remise où les loueurs de carrosse rangent leurs voitures. Einen Wagen in das Wagenhaus oder unter eine Wagenſchoppe ſtellen; remiser une voiture; placer une voiture sous une remise.

Wagenkaſten, *s. m.* v. Kutſchenkaſten.

Wagenkette, *s. f.* la chaine d'un chariot. *v. aussi* Hemmkette, Sperrkette.

Wagenknecht, *s. m.* le valet de charretier; garçon charretier.

Wagenkorb, *s. m.* la banne; espèce de grande manne faite de branchage.

Wagenleiter, *s. f.* la ridelle.

Wagenmacher, *s. m.* le balancier; artisan qui fait des balances; *it.* le charron. v. Wagner.

Wagenmeiſter, *s. m.* le vague-mestre; sorte d'officier chargé de la conduite des équipages d'une armée.

Wagenpferd, *s. n.* le cheval de harnois. Ein gutes Wagenpferd; un cheval bon pour l'attelage, un bon cheval de trait.

Wagenrad, *s. n.* la roue de chariot.

Wagenremiſe, v. Wagenhaus.

Wagenrennen, *s. n.* la course des chariots.

Wagenſchauer, *s. m.* v. Wagenhaus.

Wagenſchmiere, *s. f.* die Wagenſalbe; la graisse à graisser les roues d'un chariot; *it.* le cambouis; graisse noire qui sert du moyeu de la roue et vient au bout de l'essieu des chariots. Es ſind Flecken von Wagenſchmiere an Ihrem Mantel; il y a des taches de cambouis à votre manteau.

Wagenſchoppen, *s. m.* le hangar; espèce de remise destinée pour des chariots, pour des charrettes; *it.* le chartel. *v. aussi* Wagenhaus.

Wagenſperre, v. Radſperre *et* ſperren.

Wagenſpur, *s. f.* la voie. v. Spur.

Wagentuch, v. Wagendecke.

Wagenwinde, *s. f.* le cric.

Wagerecht, *adj. et adv.* de niveau; à niveau; à plomb; horizontal, ale; horizontalement. Etwas wagerecht ſtellen, legen, ſetzen; mettre quelque chose de niveau. Der Hof iſt mit dem Garten nicht wagerecht; la cour n'est pas au niveau du jardin. Es iſt keine wagerechte Fläche richtiger, als die des Waſſers; il n'y a point de niveau plus juste que celui de l'eau.

Wageſchaale, v. Wagſchaale.

Wageſtein, *s. m.* le poids; pierre dont on se sert pour peser des choses lourdes. v. Gewichtſtein.

Wageſtück, *s. n.* le coup hasardeux; l'entreprise hasardeuse.

Wagezettel, *s. m.* le billet ou le compte du poids.

Wagehals, *s. m.* le téméraire; homme entreprenant qui risque tout; le brave, homme déterminé à tout faire; le déterminé.

Waglich, *adj. et adv.* risquable; hasardeux, euse; où il y a du péril, du danger, du risque. v. wagen, gewagt, *adj.*

Wagner, *s. m.* der Stellmacher: le charron, ouvrier qui fait des trains de carrosses, de chariots, etc. Die Wagnerarbeit; le charronnage. Das Wagnerholz; le bois de charronnage.

Wagſchaale, *s. f.* le bassin ou le plat de balance; *it.* la balance même. v. Wage.

Wagſcheit, v. Richtſcheit.

Wahl, *s. f.* le choix, l'option, *f.*; *it.* l'alternative, *f.*; *it.* l'élection, *f.* Eine gute Wahl treffen; faire un bon choix. Ich laſſe Ihnen die Wahl; je vous laisse le choix; je laisse cela à votre choix, à votre option; vous avez le choix. Man hat ihm den Vorſchlag gethan, das Gut wieder zurück zu geben, oder es zu bezahlen; er iſt wegen der Wahl in Verlegenheit; die Wahl thut ihm wehe; on lui a proposé de rendre la terre, ou de la payer; il est embarrassé sur l'alternative. Man hat ihm die Wahl gelaſſen; on lui a donné l'alternative. Die Wahl eines Kaiſers, eines Papſtes; l'élection d'un Empereur, d'un Pape. Die Wahl durch verſchiedene Zettel oder Kugeln; le scrutin.

Wahl-Amt, *s. n.* la charge élective.

Wählbar, *adj. et adv.* éligible. v. wahlfähig.

Wahl-Capitulation, *s. f.* la capitulation de l'Empereur, lorsqu'il est élu; les conditions que les Electeurs, dans la vacance de l'Empire, proposent à celui qui a été élu Empereur, et qu'il signe avant d'être reconnu. Die kaiſerliche Wahl-Capitulation; la capitulation impériale.

Wählen, *v. a.* choisir; faire un choix; opter; *it.* élire. Aus zweien eins wählen; choisir l'un des deux. Von dieſen beyden Bedienungen hat er diejenige gewählt, welche ihm am zuträglichſten war; de ces deux charges il a opté celle qui lui étoit la plus convenable. Einen König wählen; élire un Roi. Den würdigſten wählen; élire le plus digne. Durch die Mehrheit der Stimmen wählen; élire à la pluralité des voix. Durchs Loos wählen; élire au sort. Durch Kugelgreifen wählen; ballotter. *P.* gewählt; choisi, ie; opté, ée. élu, ue. Das Wählen; l'action de choisir; *it.* le choix, l'option, *f.* v. Wahl.

Wähler, *s m.* die Wählerinn; celui ou celle qui choisit, qui fait un choix, qui élit, etc. *it.* l'électeur. v. Wahlmann.

Wahlfähig, *adj. et adv.* éligible; qui peut être élu. Die Wahlfähigkeit; l'éligibilité, *f.*; capacité d'être élu; la voix passive; le droit d'être élu. Seine Wahl wurde für ungültig erklärt, weil er nicht wahlfähig war; son élection fut cassée parce qu'il n'avoit pas voix passive.

Wahlfürſt, *s. m.* le prince électeur; l'É-teur. v. Kurfürſt.
Wahlherr, Wahlmann, *s. m.* l'électeur; qui droit de suffrage; *it.* (*t. de l'université Paris*) l'intrant. Die Wahlherren, die hlmänner werden ſich morgen verſammeln; électeurs s'assembleront demain.
Wahlkind, *s. n.* ein an Kindesſtatt angenommenes Kind; un enfant adoptif.
Wahlkönig, *s. m.* le Roi électif.
Wahlkönigreich, *s. n.* das Wahlreich; le ume électif.
Wahlkugel, *s. f.* la ballotte.
Wahlmänner, Wahlmann, v. Wahlherr.
Wahlpfründe, *s. f.* le bénéfice collatif.
Wahlplatz, *s. m.* le lieu où se fait une élec-n; *it.* v. Wahlſtatt.
Wahlrecht, *s. n.* le droit de suffrage dans casion d'une élection.
Wahlreich, *s. n.* le royaume électif.
Wahlſpruch, *s. m.* la devise; la sentence orite: le mot favori. Mein Wahlſpruch Wenig und mit Frieden; ma sentence orite est; paix et peu.
Wahlſtadt, *s. f.* le lieu, la ville où se fait élection.
Wahlſtatt, *s. f.* le champ de bataille. v. lachtfeld.
Wahlſtimme, *s. f.* la voix, le suffrage. v. mme.
Wahltag, *s. m.* le jour de l'élection.
Wahltüchtig, v. wahlfähig.
Wahlverſammlung, *s. f.* l'assemblée élec le.
Wahlzettel, *s. m.* le bulletin; suffrage né par écrit.
Wahlzeuge, *s. m.* le scrutateur; celui qui appelé pour assister à la vérification du tin.
Wahlzimmer, *s. n.* la salle où se fait l'éleo; *it.* le conclave; le lieu où s'assemblent ardinaux pour l'élection d'un Pape.
Wahn, *s. m.* (*s pl.*) l'opinion, *f.*, la persua-, la croyance; (v. Meynung) *it.* la pré-ption, la conjecture. (v. Vermuthung) falſcher, irriger Wahn; une fausse o-on; une opinion erronée. Ich ſtand in Wahne, als ob ꝛc.; j'étois dans la persua-que, etc.
Wähnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) penser, re, présumer; (v. meynen, glauben, ver-ben) Ihr ſollet nicht wähnen, daß ꝛc.; ne iez pas, ne croyez pas, ne présumez pas, etc.
Wahnglaube, v. Irrglaube.
Wahnkante, *s. f.* (*t. de charp.*) la flache; ui part it de l'endroit où étoit l'écorce du .
Wahnkantig, *adj. et adv.* Wahnkanten has; flacheux, euse. Ein wahnkantiger Bal-une poutre flacheuse.
Wahnſinn, Wahnwitz, *s. m.* la manie, la ence; aliénation d'esprit; le délire, la rie, la frénésie. Seine Narrheit ver-delt ſich in Wahnſinn; sa folie se change anie. Er iſt in Wahnſinn verfallen; il mbé en démence. Er fällt zuweilen in nſinn; il est sujet à des délires. Wenn dieſer Kranke von neuem in Wahnwitz verfällt, ſo wird er nicht wieder aufkommen; si ce malade vient à rentrer dans la rêverie, il n'en reviendra pas. Seine Liebe grenzt an Wahnſinn; son amour va jusqu'à la frénésie.

Wahnſinnig, wahnwitzig, *adj. et adv.* frénétique; atteint de frénétie; maniaque. Er iſt wahnſinnig; il est en démence. Ein wahnſinniger, wahnwitziger Menſch; ein Wahnſinniger, Wahnwitziger; un maniaque, un frénétique. Wahnſinnig, wahnwitzig werden; tomber en démence.

Wahnwitz, v. Wahnſinn.

Wahr, *adj. et adv.* vrai, vraie; véritable, qui est conforme à la vérité; *it.* qui est réellement ce qu'on le dit être; *it.* qui est tel qu'il doit être. Iſt das wahr? cela est-il vrai? Es iſt mehr als zu wahr; il n'est que trop vrai. Es iſt kein Wort davon wahr; es iſt kein wahres Wort daran; il n'y a pas un mot de vrai. Dieſe Nachricht hat ſich wahr befunden; cette nouvelle s'est trouvée vraie. Eine wahre (wahrhafte) Geſchichte; une histoire véritable. Ein wahrer Freund; un véritable ami; un vrai ami. Wahres (echtes) Gold; véritable or. Wahrer Marmor; véritable marbre; vrai marbre. Die wahre Urſache; la vraie cause. Ein wahrer Feldherr; ein wahrer Redner; un véritable capitaine; un véritable orateur. Das iſt der wahre (rechte) Platz für dieſes Gemälde; voilà la vraie place de ce tableau. Das iſt die wahre (die wahrhaft ſchickliche) Bedeutung für dieſen Mann; c'est la vraie charge pour cet homme-là. Das ſind Bänder von der wahren Farbe, wie ſie zu dieſem Kleide gehören; voilà des rubans de la vraie couleur qu'il falloit à cet habit. Sprechen Sie wahr mit mir; reden Sie aufrichtig; parlez-moi véritablement. Es iſt wahr (ich geſtehe es, läugne es nicht); il est vrai; à la vérité. Es iſt wahr, ich habe ihn geſchlagen; er hatte mich aber beleidigt; à la vérité je l'ai frappé; mais il m'avoit offensé. Dieſes Kind iſt das wahre Ebenbild ſeines Vaters; cet enfant est la vraie image de son père. Er hat das Sprichwort wahr gemacht, das Sprichwort iſt an ihm wahr geworden, welches ſagt, ꝛc.; il a justifié le proverbe qui dit, etc. Man muß in allen ſeinen Handlungen wahr ſeyn; il faut être vrai en tout ce qu'on fait. Es iſt nicht immer gut, alles zu ſagen, was wahr iſt; toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire.

Wahre, *s. n.* le vrai. Das Wahre von dem Falſchen unterſcheiden; discerner le vrai du faux. Das iſt das Wahre; voilà le vrai.

Wahren, *v. a.* avoir soin de, etc.; *it.* prendre garde. Jemandes Gerechtſame wahren; conserver les droits de qn. (*t. de chancell.*) *P.* gewahrt; conservé, ée.

Währen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) durer; continuer d'être. (v. dauern) Die Berathſchlagung währte drei Stunden, hat drei Stunden gewähret; la consultation dura trois heures, a duré trois heures.

Während, *prépos. et adj.* durant, pendant. Während ihrer Ehe; durant leur mariage. Während ſeines ganzen Lebens; pendant, du-

TAYLOR INST. OXFORD

rant toute sa vie. Eine ewig währende Glückſeligkeit; une félicité éternelle; un bonheur éternel.

Wahrhaft, wahrhaftig, *adj. et adv.* vrai, vraie; vraiment; véridique, véritable, véritablement. Der wahrhafte (wahre) Beweggungsgrund; le vrai motif. Dieſe Frau iſt wahr aft ſchön; cette femme est vraiment belle. Ein wahrhafter, ſehr wahrhafter Mann; un homme vrai; un homme véridique; un homme plein de vérité. Chriſtus iſt wahrhaftig auferſtanden; Jesus-Christ est ressuscité véritablement. Wahrhaftig, in Wahrheit; wahrlich; en vérité; à la vérité. Die Wahrhaftigkeit; la vérité; l'act. de dire la vérité; it. la véracité; la véridicité.

Währhaft, v. dauerhaft.

Wahrheit, *s. f.* la vérité, le vrai. Die Wahrheit reden, ſagen; dire la verité. Es iſt die lautere Wahrheit; c'est la pure vérité. Die Wahrheiten der Religion; les vérités de la religion. Die Wahrheit zu ſagen, zu geſtehen; à dire vrai, à dire la vérité. Erzählet uns die Sache nach der Wahrheit; contez-nous la chose au vrai. Hinter die Wahrheit kommen; découvrir la vérité. Der Wahrheit Raum geben admettre la vérité; se laisser gagner par la force de la vérité. Einem die Wahrheit ſagen; ihm ſeine Fehler vorhalten; dire à qn. ses vérités; lui dire ses défauts. In Wahrheit; en vérité; certes. Und in Wahrheit, man hat große Urſache dazu; et certes, ce fut avec beaucoup de raison. *Prov.* Kinder und Narren reden die Wahrheit; il n'y a que les fous et les enfans qui disent ingénument ce qu'ils pensent. Die Wahrheitsliebe; l'amour de la vérité.

Wahrlich, warlich, *adv.* vraiment; en vérité, certainement, assurément.

Wahrloſigkeit, v. Verwahrloſung.

Währmann, v. Gewährmann.

Wahrnehmen, *v. a. irr.* apercevoir; *it.* observer, remarquer. Eine Sache wahrnehmen; apercevoir qch.; s'apercevoir de qch. Jemanden von weitem wahrnehmen; apercevoir qn. de loin. Ich habe wahrgenommen, daß ꝛc; j'ai remarqué, j'ai observé que, etc. *On dit famil.* Einer Sache wahrnehmen; avoir égard à qch; veiller à qch.; prendre soin de qch. Die Gelegenheit wahrnehmen; ménager l'occasion; profiter de l'occasion. Das Wahrnehmen, die Wahrnehmung; (*s. pl.*) l'action d'apercevoir; la découverte, la vue d'un objet. (v. Erblickung) *It.* Die Wahrnehmung, *pl.* die Wahrnehmungen; l'observation, *f.*, la remarque; les observations, *f.*, les remarques, *f.*

Wahrſagekunſt, *s. f.* la divination; l'art prétendu de prédire l'avenir; l'art divinatoire.

Wahrſagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dire la bonne aventure; *it.* deviner, prédire, présager, pronostiquer. (v. vorher ſagen, prophezeien) Sich wahrſagen laſſen; se faire dire sa bonne aventure. Die Zigeunerinn hat mir gewahrſagt; la bohémienne *ou* l'égyptienne m'a dit la bonne aventure. Aus der Karte wahrſagen; dire la bonne aventure par le moyen des cartes arrangées d'une certaine manière. Die Kunſt zu wahrſagen, künftige Dinge vorher zu ſagen; l'art de deviner. v. Wahrſagekunſt. Die Kunſt, aus den Linien der Hand zu wahrſagen; la chiromancie. Wahrſagend; fatidique; qui déclare ce que les destins ont ordonné. Der wahrſagende Dreifuß zu Delphi; le trépied fatidique de Delphes. Aus dem Fluge und Geſchrei der Vögel wahrſagen; augurer du vol, du chant des oiseaux. Das Wahrſagen, die Wahrſagung, die Wahrſagerei; l'act. de, etc., la divination. Die Wahrſagung aus dem Fluge der Vögel; la divination par le vol des oiseaux; l'ornithomancie, *f.*, *ou* l'ornithomancie, *f.* Die Wahrſagung aus den Geſtirnen; la métoposcopie. Das Wahrſagen, die Wahrſagung aus den Händen; la chiromancie. Die Wahrſagung aus den Eingeweiden der Menſchen; l'anthropomancie, *f.* Die Wahrſagung aus den Eingeweiden der Thiere; l'extispice, *m.* Die Kunſt, aus den Eingeweiden der Thiere zu wahrſagen; l'extispicine, *m.*, l'art de deviner par l'inspection des entrailles des animaux. Das Wahrſagen, wobey man im Kreiſe herum geht; la gyromancie *ou* la gyromancie. Die Wahrſagung aus dem Feuer; la pyromancie *ou* la pyromancie. Die Wahrſagerei vermittelſt einer Würſchaufel; la rabdomancie, la rabdomancie; divination par la baguette divinatoire.

Wahrſager, *s. m.* le devin; celui qui fait profession de prédire les choses à venir; le diseur de bonne aventure; *it.* le fourbe. Die Wahrſagerinn; la devineresse; la diseuse de bonne aventure. Der Wahrſager aus dem Fluge der Vögel; l'augure, *m.* Der Wahrſager durch das Punktiren; le géomancien. (v. punktiren) Der Wahrſager aus den Linien der Hände; le chiromancien. Der Wahrſager aus den Geſichtszügen; le métoposcope. Der Wahrſager aus den Eingeweiden der Opferthiere; l'aruspice, *m.*

Wahrſagerei, *s. f.* la devination. v. Wahrſagen *et* Wahrſagekunſt.

Wahrſagergeiſt, *s. m.* l'esprit de devination.

Wahrſageriſch, *adj. et adv.* qui appartient à la divination, à l'art de deviner.

Wahrſagerkunſt, v. Wahrſagekunſt.

Wahrſagerſtab, *s. m.* la baguette de devin.

Währſchaft, v. Gewährſchaft.

Wahrſchauen, v. warnen.

Wahrſcheinlich, *adj. et adv.* vraisemblable, vraisemblablement; *it.* plausible, plausiblement; probable, probablement. Die Wahrſcheinlichkeit; la vraisemblance, l'apparence, *f.*, la probabilité.

Währung, *s. f.* la durée. (v. Dauer) *It.* la valeur des monnoies. Sie müſſen mir in Hamburger Währung bezahlen; vous me payerez en monnoie de Hambourg.

Währwolf, *s. m.* le loup-garou; l'ogre, monstre imaginaire. *On dit famil.* Er frißt wie ein Währwolf; il mange comme un ogre, il mange excessivement.

Wahrzeichen, *s. n.* le signe, l'enseigne, ce qui est la marque d'une chose. v. Zeichen, Kennzeichen.

Waibel, v. Gerichtsdiener.

Waid, *s. m.* (*sans pl.*) das Waidkraut, die Waidpflanze; la guède *ou* le pastel; plante qu'on cultive pour l'usage des teinturiers qui en employent le suc pour teindre en bleu foncé. Die Waid-Asche; la cendrasse *ou* vaidesse. Der Waidfärber, v. Schönfärber. Die Waidmühle; le moulin à piler le pastel.

Waiſe, *s. m. et f.* l'orphelin, l'orpheline. Er iſt eine vater- und mutterloſe Waiſe; il est orphelin de père et de mère. Das Waiſenhaus; la maison des orphelins. Die Waiſenkinder (in einem Waiſenhauſe); les orphelins. Der Waiſenknabe; l'orphelin. Das Waiſenmädchen; l'orpheline. Die Waiſenmutter; la femme commise au soin des orphelins. Der Waiſenſtand; la condition, l'état d'orphelin. Der Waiſenvater; l'homme commis au soin des orphelins.

Waizen, v. Weizen.

Wake, *s. f.* (*t. de pêcheur*) trou fait dans la glace. *On appelle aussi*, Waken, Feldwaken; certaine roche fort dure qui se trouve dans les champs.

Wald, *s. m.* (*pl.* die Wälder) la forêt; *it.* le bois; (v. Gehölz) *it.* (*t. forest.*) la ramure. Ein Wäldchen, Wäldlein; une petite forêt, un petit bois. Ein hoher Wald; ein Wald von hochſtämmigen Bäumen; un bois de haute futaie. Es gibt viel Wälder, viel Waldung, viel Waldungen in dieſem Lande; il y a quantité de forêts, de bois en ce pays. Dieſer Baum hat zu viel Wald; cet arbre a trop de ramure. *On dit fig.* Er hat einen Wald von Haaren auf dem Kopfe; il a une forte chevelure. *Prov.* Wie man in den Wald ſchreiet, ſo ſchallt es wieder heraus; le moine répond comme l'abbé chante; telle demande, telle réponse; tel son, tel écho.

Wald-Affe, *s. m.* le sylvain.

Wald-Ameiſe, *s. f.* la fourmi des bois.

Wald-Ammerling, v. Gold-Ammer.

Wald-Amt, v. Forſt-Amt.

Wald-Anemone, *s. f.* l'anémone des forêts.

Wald-aren, *v. a.* (*t. forest.*) layer; marquer les arbres dans les forêts avec le marteau à layer.

Wald-Art, *s. f.* la cognée pour la coupe du bois; *it.* v. Wald-Eiſen.

Waldbereiter, *s. m.* le garde-bois à cheval.

Waldbeſichtigung, v. Waldſchau.

Waldbeute, *s. f.* l'arbre creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages.

Waldbiene, *s. f.* l'abeille sauvage.

Waldbinſengras, *s. n.* le souchet des bois. (*plante*)

Waldbirn, v. Holzbirn.

Waldblume, *s. f.* l'arnique des montagnes. v. Wohlverlei.

Waldbrand, *s. m.* le feu d'une forêt embrasée.

Waldbruder, *s. m.* der Einſiedler; l'ermite, le solitaire, l'anachorète; moine qui va seul dans un bois pour y servir Dieu.

Waldbürger, *s. m.* l'habitant d'un bois, d'une forêt.

Waldbiſtel, *s. f.* le chardon des bois; *it.* v. Stechpalme.

Walddoſt, *s. m.* l'origan sauvage. (*plante*)

Wald-Einſiedler v. Waldbruder.

Wald-Eiſen, *s. n.* der Waldhammer; le marteau avec lequel les officiers des eaux et forêts marquent les arbres dans les forêts. Der Waldeiſenbewahrer; le garde-marteau.

Waldenſer, *s. m.* le Vaudois.

Wald-Erdbeere, *s. f.* la fraise des bois.

Wald-Erve, *s. f.* l'orobe sauvage. (*plante*)

Wald-Eſche, *s. f.* l'érable blanc de montagne; le sycomore.

Wald-Eſel, *s. m.* l'âne sauvage.

Wald-Eule, *s. f.* la petite chouette.

Waldfenchel, *s. m.* le fenouil des bois.

Waldfingerhut, *s. m.* la digitale jaune des bois. (*plante*)

Waldflachs, *s. m.* la linaire; lin sauvage; *it.* la velvote *ou* élatine. (*plante*)

Waldfrevel, *s. m.* le délit forestier; dommage causé aux forêts, aux bois.

Waldfrevler, *s. m.* celui qui a commis qq délit forestier.

Waldgedinge, *s. n.* (*t. forest.*) l'assiette de vente.

Waldgeflügel, *s. n.* la volatille *ou* les oiseaux des bois.

Waldgeier, *s. m.* la buse. (*oiseau de proie*)

Waldgeiſt, *s. m.* l'esprit des bois; le singe barbu à queue de lion.

Waldgeräumte, v. Geräumte.

Waldgeſchrei, *s. n.* le cri de chasse dans une forêt, dans un bois.

Waldgewächs, *s. n.* la plante qui vient dans les forêts.

Waldglockenblume, *s. f.* das Waldglöckchen, Waldglöcklein; la campanelle, campanette. (*plante*)

Waldgott, *s. m.* le faune, le satyre; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le maimon; singe des bois. Die Waldgottheiten, Waldgötter; les divinités des forêts, des bois. Die Waldgöttinn; la napée.

Waldgras, *s. n.* le laiche des bois.

Waldhäher, v. Holzhäher.

Waldhahn, *s. m.* le coq sauvage; coq des bois; coq de bruyère. v. Auerhahn.

Waldhammer, *s. m.* v. Wald-Eiſen.

Waldhirſe, *s. f.* le mil *ou* millet sauvage.

Waldhonig, *s. m.* le miel sauvage.

Waldhorn, *s. n.* la trompe; le cor; le cor de chasse. (v. Jagdhorn) Auf dem Waldhorn blaſen; sonner du cor. Der Waldhorniſt; le sonneur de cor; un homme qui sonne du cor; *it.* le corneur. v. Hornbläſer.

Waldhuhn, v. Haſelhuhn.

Waldhüter, *s. m.* le garde-bois *ou* garde-forêt.

Waldig, *adj. et adv.* garni de bois; boisé, ée. Ein ſehr waldiges Land; un pays couvert, hérissé de forêts; une terre bien boisée. Waldige Hügel; côteaux garnis de bois.

Waldinn, *s. f.* nom que les chasseurs donnent à la femelle d'un limier.

Waldkirſche, *s. f.* die Vogelkirſche; la merise. Der Waldkirſchenbaum; le merisier.

Waldklafter, *s. f.* la toise *ou* la corde avec laquelle on mesure le bois de moule dans les forêts; *it.* une toise, une corde de bois de

moule dans une forêt.

Waldknoblauch, *s. m.* l'ail des bois; l'ail sauvage.

Wal leite, v. Leite.

Waldlerche, *s. f.* l'alouette des bois.

Waldmalve, *s. f.* la mauve des bois.

Waldmangold, *s. m.* la petite pyrole à fleur solitaire.

Waldmann, *s. m.* l'homme des bois; homme sauvage, qui habite les forêts. Das Waldmännlein, le satyreau; *it.* der Waldmann; nom que les chasseurs donnent à un limier.

Waldmaus, *s. f.* le grand rat des forêts.

Waldmeise, *s. f.* la mésange des forêts.

Waldmeister, *s. m.* le gruyer; officier qui juge en première instance des délits qui se commettent dans les forêts; *it.* (*t. de botan.*) l'aspérule, *f.*; *it.* la moscateline; (v. Bisamkraut) *it.* le muguet des bois. Gülden-Waldmeister; la croisette velue.

Waldmelde, *s. f.* l'arroche sauvage.

Waldmensch, *s. m.* l'homme des bois; l'orang-outang.

Waldmist, *s. m.* les feuilles des arbres qui ont servi de litière aux bestiaux, et qui sont mêlées avec leur fiente.

Waldmorgen *s. m.* un arpent de bois.

Waldnelke, *s. f* l'œillet de poëte; sorte de petits œillets qui viennent dans les bois.

Waldnessel, *s. f.* l'ortie morte à fleurs jaunes.

Waldnymphe, *s. f.* la dryade, hamadryade; nymphe des bois; nymphe bocagère; la Napée.

Waldnutzung, v. Forstnutzung *et* Waldrecht.

Wald-Ochs, v. Auer-Ochs.

Wald-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance forestière.

Waldpäppel, *s. f.* la grande mauve; mauve sauvage.

Waldpech, *s. n.* la poix commune.

Waldrapunzel, *s. f.* la raiponce des bois.

Waldratze, *s. f.* le rat des bois. Die grose Waldratze; le surmulot.

Waldrauch, *s. m.* l'encens de la Thuringue; espèce de résine que l'on trouve dans les fourmilières; *it.* v. Bisamkraut.

Waldraupe, *s. f.* la chenille des bois.

Waldrebe, *s. f.* la clématite; herbe aux gueux.

Waldrecht, *s. n.* le droit d'usage. Das Waldrecht in einem Forste haben; avoir le droit d'usage dans une forêt.

Waldrechten, *v. a.* (*t. de charpent.*) ébaucher un arbre. Ein nach seiner ganzen Länge waldgerechter Baum; du bois de brin.

Waldregal, v. Forstregal.

Waldreiter, v. Förster.

Waldschade, v. Waldfrevel.

Waldschau, *s. f.* le récolement; visite des officiers des eaux et forêts pour vérifier si une coupe de bois a été faite conformément aux ordonnances.

Waldschlange, v. Buschschlange.

Waldschnepfe, *s. f.* la bécasse des bois.

Waldschreiber, v. Forstschreiber.

Waldschritt, *s. m.* le pas des bois; pas dont on mesure les bois.

Waldschütze, v. Forstbüter.

Waldschwamm, *s. m.* l'agaric des bois; l'amanite, *f.*

Waldseil, *s. n.* v. Waldklafter.

Waldsperling, *s. m.* le friquet.

Waldstadt, *s. f.* la ville forestière.

Waldstrafe, *s. f.* l'amende qu'on paie pour les délits et dommages faits dans les bois.

Waldstroh, Wallstroh, *s. n.* le petit muguet jaune.

Waldtaube, *s. f.* le pigeon des bois; pigeon sauvage.

Waldteufel, *s. m.* le pithique; espèce de singe.

Waldthier, *s. n.* l'animal vivant dans les bois; *it.* l'isard; chèvre des alpes; *it.* le chamois. v. Gemse.

Waldung, *s. f.* la forêt, le bois; grande étendue de bois. Ein mit Waldung, mit [illegible] wohlversehenes Landgut; une terre bien boisée.

Waldverbrechen, *s. n.* v. Waldfrevel.

Waldvogel, *s. m.* l'oiseau des bois.

Waldwanze, *s. f.* la punaise des bois.

Waldwärts, *adv.* vers le bois; du côté de la forêt.

Waldwasser, *s. n.* l'eau qui vient d'un bois, d'une forêt.

Waldweg, *s. m.* le chemin, la route dans un bois, dans une forêt; *it.* la laie; route coupée dans une forêt.

Waldweide, *s. f.* die Weide für zahme und wilde Thiere in einem Walde; la pâture.

Waldwicke, *s. f.* la vesce des bois; l'orobe.

Waldzeichen, *s. n.* le martelage; la marque que les officiers des eaux et forêts font sur les arbres avec le marteau.

Wälger, *s. m.* das Wälgerholz; le rouleau.

Wälgern, walgern, *v. a.* rouler qch. avec ou entre les mains. Den Teig wälgern; étendre la pâte avec le rouleau. Das Wälgern; l'act. de, etc.

Walkbank, v. Walke.

Walke, *s. f.* (*s. pl.*) la foulure; l'action de fouler. Dem Tuche die Walke geben; fouler le drap. *It.* die Walke, *pl.* die Walken; la foulerie; le lieu où l'on foule les draps. Tücher in die Walke tragen; porter des draps à la foulerie. *It.* Die Walke, das Walkholz, der Walkstock; la fouloire; instrument pour fouler les bas et autres choses. Die Walkmühle; le moulin à foulon. Die Walke, der Walktafel, die Walkbank; le banc à fouler.

Walken, *v. a.* fouler; presser, accommoder sur la fouloire. Tücher walken; fouler des draps. *P.* gewalkt; foulé, ée. Gewalkte wollene Strümpfe; des bas drapés. Ganz walktes Tuch; drap de laine en haire. *Un dit popul.* Einen walken, durchwalken; étriller qn. Das Walken; la foulure; la foule; l'action de fouler.

Walker, *s. m.* le foulon; artisan qui foule des draps, etc. Die Walkerdistel; le chardon à foulon. Die Walker-Erde, Walk-Erde, der Walkerthon; la terre à foulon; la cimoise. Einen Zeug mit Walkerthon überstreuen; terrer une étoffe. Der Walkerlohn; ce qu'on paie au foulon pour son ouvrage. Es viel lo

et es Walkerlohn; il en coûte tant pour le oulon. Der Walkerroche; v. Stachelroche.

Walk-Erde, v. Walker Walker-Erde.

Walkfaß, *s. n.* der Walktrog; le vaisseau à ouler.

Walkhaar, *s. n.* die grobe Wolle, welche in en Wallmühlen von Tuche zurück bleibt; le av ton; grosse bourre qui sort des draps ju'on f ule.

Walkholz, *s. n.* v. Walke.

Walkmühle, v. Walke.

Walkmüller, *s. m.* le propriétaire d'un noulin à foulon; le maitre foulon.

Walkstock, *s. m.* v. Walke.

Walktafel, v. Walke.

Wall *s. m.* (*pl.* die Walle) das Aufwallen ies siedenden Wassers; le bouillon, le bouillonnement. Die Sparzel brauchen nur einen Wall zu thun; il ne faut qu'un bouillon aux isp rges.

Wall, *s. m.* (*pl.* die Wälle) le rempart; levée de terre qui environne et défend une lace; le boulevart. (v. Hauptwall, Mittelwall, ꝛc.) Die Wall-Arbeit; les travaux qu'on fait aux remparts, aux boulevarts d'une place. Der Wall-Arbeiter; le travailleur aux remparts, etc. Der Wallbruch; la brèche faite à un rempart. Der Wallgräber; le terrassier. Die Wallkatze; le cavalier. (v. Katze; *t. de fortif.*) Der Wallkeller; la casemate. (v. Mordgrube, Mordkeller) *It.* Die Wallkeller; les casemnes, *f.*; puits qu'on fait dans le terre-plain, proche d'un rempart, pour éventer les mines. Der Wallmeister; l'inspecteur de rempart. Der Wallsamen, v. Sophienkraut. Das Wallscheit; la règle de talus. Der Wallsetzer; l'ouvrier qui bat la terre d'un rempart pour l'aplanir. Das Wallstroh, v. Labkraut.

On appelle aussi, Wall; une chaussée; *it.* une digue; *it.* (*t. de mer*) la côte, la rive, le rivage, l'abord, *m*, la terre. Das Schiff kömmt an den Wall; le bâtiment aborde. Der Wall-Anker; l'ancre de terre. Der Wallwind; le vent de terre.

Wallache, *s. m.* le Valaque; habitant de la Valaquie *ou* Valachie. Die Wallachei; la Valaquie; province qui confine avec la Turquie.

Wallach, *s. m.* le hongre; un cheval hongre, cheval châtré.

Wallachen, *v. a.* ein Pferd wallachen; hongrer, châtrer un cheval. Ein gewallachter englischer Paßgänger oder Reiter; un gueldin.

Walldistel, v. Sterndistel.

Wallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouillonner; (v. aufwallen) *it.* ondoyer. Das wallende Meer, die wallenden Fluren: la mer ondoyante, les plaines ondoyantes. Ihr wallender Busen; son sein palpitant. *Fig.* Das Blut wallet ihm in den Adern; le sang lui bout dans les veines. *On dit aussi*, Er hat sechzig Jahre auf Erden gewallet; il a vécu soixante ans. Das Wallen; le bouillonnement.

Wallfahrt, *s. f.* le pèlerinage.

Wallfahrten, *v. n.* aller en pèlerinage; faire des pèlerinages.

Wallfahrter, v. Pilger.

Wallfisch, *s. m.* la baleine. Ein junger Wallfisch; un baleineau; petit de la baleine. Wallfischartig, *adj. et adv.* zum Geschlechte der Wallfische gehörig; cétacé, ée. Ein wallfischartiges Thier; un animal cétacé, du genre des cétacés. Die Wallfischbarten; le fanon, *m*; les barbes d'une baleine. Der Wallfischbenfel, die Wallfischruthe; das Geburtsglied des Wallfisches; le membre de la baleine. Der Wallfischfang; la pêche de la baleine. Der Wallfischfänger; le pêcheur de baleines. Die Wallfischrippe; la côte de baleine. Der Wallfischthran; l'huile de baleine. Der Wallfischtödter; l'espadon, *m.*, gros poisson, du musle duquel sort un os plat qui est comme un espadon.

Wallgang, *s. m.* (*t. de fortif.*) le terre-plein d'un rempart.

Wallis, le pays de Galles. (*en Angleterre*)

Wallisserland (das), le Valais. Der Walliser; le Valais.

Wallkeller, *s. m.* la caseane; puits qu'on fait dans le terre-plain, proche d'un rempart, pour éventer les mines.

Wallnuß, *s. f.* die wälsche Nuß; la noix. v. Nuß.

Wallrath, *s. m.* le blanc de baleine; (sperme de baleine); la cervelle du cachalot.

Wallroß, *s. n.* v. Meerpferd, Seepferd.

Wallung, *s. f.* l'ébullition, *f.*; le mouvement que prend un liquide qui bout sur le feu; *it.* (*t. de médec.*) l'orgasme, *m.*; agitation des humeurs. Die Wallung des Blutes; l'ébullition, l'émotion du sang. Sie bekommt öfters Wallungen; elle est sujette à des ébullitions de sang. Er ist zu stark gegangen, das hat ihm Wallung verursachet; il a trop marché, cela lui a donné, lui a causé de l'émotion.

Walm, *s. m.* (*t. d'archit.*) Die Giebelseite eines Daches; la croupe de comble. Das Walmdach; le comble à croupe. Ein Walmgewölbe; v. Klostergewölbe.

Walpurgis, Vanbourg; (*nom de femme*) Das Walpurgiskraut; la lunaire. (*plante*) Die Walpurgisnacht; le sabbat des sorciers; la nuit où, selon la superstition vulgaire, s'assemblent les sorciers pour tenir leur sabbat.

Wäls, v. Wels.

Wälsch, *adj. et adv.* italien, enne; d'Italie. Ein wälscher Kaufmann; un marchand italien. Die wälsche Sprache; la langue italienne; l'italien. Wälsch reden; parler italien. *On dit pop.* Das kommt mir wälsch vor; cela me surprend; cela me paroit bien étrange. Ein wälscher Hahn; un coq d'Inde. Ein wälsches Huhn, eine wälsche Henne; une poule d'Inde. Die wälsche Bohne; la faséole, le haricot. (v. Schminkbohne) Die wälsche Nuß; v. Nuß. Die wälsche Praktik; (*t. d'arithm.*) la pratique italienne.

Wälschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) kauderwälsch reden; jargonner; baragouiner; parler une langue qu'on n'entend pas. (v. kauderwälsch) Sie wälschten mit einander; ils jargonnoient, ils baragouinoient ensemble.

Wälſchkorn, *s. n.* le blé de Turquie; le froment d'Inde.

Wälſchland, l'Italie, *ſ.* v. Italien.

Wälſchneuburg, Neufchatel. (*ville en Suisse.*

Walten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, agir, disposer, gouverner, ordonner, administrer. (*p. us.*) v. ſchalten. *On dit,* Das walte Gott! walt's Gott! au nom de Dieu! Dieu y donne sa bénédiction! Dieu nous soit en aide!

Walther, Gauthier. (*nom d'homme*)

Walze, *s. f.* le rouleau, le cylindre. Eine Walze, die Gänge in den Gärten damit zu walzen, eben zu machen; un rouleau, un cylindre pour aplanir les allées dans les jardins. Hölzerne Walzen, worauf man Laſten fortrollet; des rouleaux de bois sur lesquels on fait rouler des fardeaux. Eine Walze, die auf Zapfen geht; un rouleau sans fin. Die Walze in den Glasmanufacturen, die Glasmaſſe damit der Länge nach auszuwalzen; le rouleau à couler. (*v. aussi* Streckwalze) Die Walze in den Zuckermühlen, womit das Zukkerrohr zerquetſcht wird; *it.* die Walze *ou* Welle in Glockenſpielen; le tambour. Die Walze in einer Drehorgel; le bariller. Walzenförmig, *a. ſ. et adv.* cylindrique; en rouleau. Die walzenförmige Bewegung; (*t. de mécan.*) le mouvement cycloïdal. Das Walzengerüſt; le train d'un rouleau, d'un cylindre. Die Walzengurte; les cordes du rouleau d'une presse d'imprimerie. Die Walzenlinie; v. Schneckenlinie. Das Walzenrad; la roue d'un rouleau *ou* d'un cylindre. Die Walzenſchlange; le rouleau. (*serpent*) Die Walzenſchnecke; le cylindre, le rouleau; la volute cylindrique. (*coquillage*) Die Walzenſpindel an einer Druckerpreſſe; la broche de rouleau. Der Walzenſtein; l'entrochite, *ſ.*; sorte de pétrifiration cylindrique.

Walzen, *v. a.* faire passer le rouleau sur qch.; aplanir avec un rouleau. Die Gänge in einem Garten walzen; aplanir les allées d'un jardin avec un rouleau. Den Haber walzen; rabattre les avoines; faire passer un rouleau sur les avoines déjà levées, pour aplanir la terre. Den Teig walzen; (*t. de boul.*) étendre la pâte avec le rouleau. *P.* gewalzt; aplani *ou* étendu avec un rouleau. Walzen, *signifie aussi,* danser une valse. (v. Walzer) Das Walzen, die Walzung; l'act. de, etc. Man kann das Walzen nicht lange aushalten; on ne peut soutenir long-temps la valse.

Wälzen, *v. a.* rouler; faire rouler; faire avancer un corps pesant d'un lieu à un autre, en le faisant tourner. Einen Stein fortwälzen; rouler une pierre. Sich auf dem Graſe wälzen, herum wälzen; se rouler sur l'herbe. Sich im Kothe wälzen; se vautrer dans la fange; *it.* (*en parlant des bêtes noires*) Die wilden Schweine wälzen ſich im Schlamme herum; les sangliers se vautrent dans la fange. *Fig.* Sich in allen Laſtern herum wälzen; se vautrer dans toutes sortes de vices. Die Schuld von ſich wälzen, auf einen Andern wälzen; se décharger d'une faute sur qn.; rejeter la faute sur un autre. *P.* gewälzt; roulé, ée. Das Wälzen, die Wälzung; l'action de rouler, etc.

Walzer, *s. m.* la valse; certaine danse de deux personnes qui ne font que tourner en se mouvoir en rond.

Walzwerk, v. Streckwerk.

Wamme, *s. f.* die Wampe; le fanon; la peau qui pend sous la gorge d'un taureau, d'un bœuf; *it.* la partie molle de la peau qui couvre la panse de la bête. (v. Fettwamme, 2.) Die Wamme, Wampe von einem Hirſche; la hampe du cerf.

Wampe, *s. f.* v. Wamme *et* Wanſt.

Wamms, *s. n.* (*pl.* die Wämmſer) le pourpoint. Das Wämmschen, Wämmslein; le gilet, la chemisette; *it.* le corset de femme. Ein Wamms ohne Ärmel; un collein; un pourpoint sans manches. Einen Wamms anziehen; se mettre en pourpoint. Ein flanellenes Wämmschen auf dem bloßen Leibe tragen; porter une chemisette de flanelle sur la peau. Einem Hoſen und Wamms ausziehen; mettre qn. tout nu; dépouiller qn. de tous ses habits; *it. fig.* dépouiller un homme de tout son bien. *On dit fig. et popul.* Einem das Wamms ausklopfen; épousseter qn. à coups de bâton. Der Wammsmacher; ein Schneider, der bloß Wämmſe macht; le pourpointier. Die Wammsſchneiderei; la pourpointerie.

Wamſen, v. prügeln *et* durchwamſen.

Wand, *s. f.* (*pl.* die Wände) la muraille, le mur. (v. Mauer) Sich an die Wand lehnen; s'appuyer contre la muraille. Mit dem Kopfe wider die Wand rennen; donner de la tête contre le mur. (v. Mittelwand, Mauerwand, Scheidewand, ſpaniſche Wand, ꝛc.) Die Wände, die Seitenwände einer Schaubühne; les coulisses d'un théâtre. Die Wände einer Kutſche; les panneaux d'un carrosse. Eine von Bäumen und Geſträuchen gezogene grüne Wand; une palissade. Eine grüne Wand von Hagebuchen; une palissade de charmes. *Ancien.* Hecke. *On dit fig.* Er will immer mit dem Kopf durch die Wand; il veut toujours donner de la tête contre le mur; il veut à toute force aller au but, à son but. Es ärgert mich die Fliege (Mücke) an der Wand; il est fâcheux aux mouches; il s'offense de peu de chose. v. *aussi* Ohr.

Die Wand, (*t. de mine*) la roche. (v. Bergwand *et* Erzwand) Die Wand eines Schachtes; le côté d'un puits. Die Wand, der Abhang eines Berges; la côte, la pente, le penchant d'une montagne. Die Wände, (*t. de ch.*) le pan de rets; les panneaux, *m.*; *it.* la toile. (v. Netz, Garn) Die Wände, die Seitenhölzer einer Kelter oder Druckerpreſſe; les jumelles de pressoir, de presse. Die Wände, die Lappenſtücke eines Hirſches, Rehes; les soies d'un cerf, d'un chevreuil. Die Wand am Pferdehufe; le quartier du sabot d'un cheval. v. Hornwand.

Die Wand, (*t. de mar.*) les haubans; grosses cordes qui sont attachées aux barres des hunes et aux corps du mouton, pour affermir les mâts. Die große Wand; les grands haubans; le gros cordage qui tient le grand mât. (v. Beſanwand *et* Fockwand.) Die Wand anlegen; capeler les haubans.

Wand, *s. n.* le drap. v. Gewand, Tuch.

Wandbeine, v. Seitenwandbeine.

Wandbekleidung, *s. f.* le lambris, le lambrissage; la boiserie, le boisage. v. Getäfel.

Wandbereiter, v. Tuchscherer.

Wandel, *s. m.* la vie, la conduite; (v. Lebenswandel) *it.* la mutabilité; (v. Wandelbarkeit) *it.* la tache, le défaut. (v. Fehler, Mangel) Gott ist ohne Wandel; Dieu reste immuable. Ohne Wandel; sans défaut; intègre, parfait. *On dit aussi*, Handel und Wandel treiben; négocier; faire commerce; trafiquer. v. Handel *et* handeln.

Wandelbar, *adj. et adv.* muable, inconstant, chancelant, variable, changeant. (v. veränderlich, unbeständig) Das wandelbare Glück; la fortune chancelante. *On dit famil.* Dieses Gebäude wird wandelbar (baufällig); ce bâtiment-là se dément, commence à se détruire. Diese Uhr wird wandelbar, fängt an unrichtig zu gehen; cette montre se détraque. Das Schloß ist wandelbar geworden; la serrure s'est détraquée. Die Wandelbarkeit; la mutabilité, l'inconstance, *f.*, l'instabilité, *f.*

Wandelbild, *s. n.* le fantôme. v. Trugbild.

Wandeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cheminer, marcher, aller; faire du chemin. (v. gehen *et* lustwandeln) Er wandelt (wandert) noch immer in Deutschland herum; il continue toujours ses courses par l'Allemagne. *On appelle en t. d'hist. nat.* Das wandelnde Blatt; la feuille ambulante, — une espèce de sauterelle dont les ailes ressemblent aux feuilles d'un arbre. *Fig.* Unsträflich wandeln; cheminer droit; se conduire d'une manière irréprochable. *Il s'emploie aussi comme v. a. au lieu de* Verwandeln, changer, transformer, etc; *it.* (*t. de théol.*) transsubstantier. Kann auch ein Mohr seine Haut wandeln! le more changeroit-il sa peau. Das Wandeln; l'act. de marcher, etc. Die Wandlung; l'act. de changer, etc.; (v. Verwandlung) *it.* (*t. de théol.*) la transsubstantiation; *it.* (*t. de prat.*) v. Zurückgabe.

Wandelstern; v. Planet.

Wanderer, *s. m.* der Wandersmann; le voyageur à pied; le passant. Stehe still, Wanderer! arrête, passant! arrête, ô toi qui passe par ici!

Wanderfalk, *s. m.* le faucon pèlerin.

Wanderjahr, *s. n.* le temps que les compagnons de métier sont obligés de voyager. Er hat seine Wanderjahre, seine Wanderschaft vollendet; il a achevé les voyages; il a fait son tour.

Wandern, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn) marcher, aller d'un lieu à un autre. Seine Strasse wandern; aller, passer son chemin. Aus der Stadt wandern; sortir de la ville. In die Fremde wandern; faire un voyage dans les pays étrangers. Durch ein Land wandern; passer, marcher par un pays; parcourir un pays. Wir sind durch ganz Deutschland gewandert; nous avons parcouru toute l'Allemagne. Er ist brav in der Welt herum gewandert; il a bien couru le monde. *On dit*, Es wandert in diesem Hause; il revient des esprits dans cette maison. (v. spuken *et* umgehen, *v. n.*) *it.* Wandern (*avec l'auxil.* haben, *et sans nommer le lieu où l'on va*) cheminer, faire du chemin pour arriver qq. part. Wir haben schon drei Stunden gewandert; il y a déjà trois heures que nous cheminons. Zu Fuße wandern; aller à pieds. (*popul.*) battre la semelle. Dieser Gesell, dieser Handwerksbursche hat gewandert, ce compagnon de métier a fait son tour. Er hat drei Jahre auf sein Handwerk wandern müssen; il a été obligé de voyager trois ans en exerçant son métier. Eine wandernde Schauspielergesellschaft; une troupe ambulante. Das Wandern; l'act. de, etc. v. *aussi*, Wanderung.

Wanderraupe, *s. f.* la chenille procession-naire *ou* évolutionnaire.

Wanderschaft, *s. f.* le voyage; *it.* le tour que fait un compagnon de métier, en exerçant son métier. Er geht auf die Wanderschaft; il va faire son tour; (*popul.*) il va battre la semelle. Er ist auf der Wanderschaft; il fait son tour; il est en voyage. *Fig.* Er hat seine Wanderschaft, seinen Lauf, seine Laufbahn vollendet; il a fini sa course, sa carrière.

Wandersmann, *s. m.* le voyageur à pied. v. Wanderer.

Wanderstab, *s. m.* le bâton de voyageur. *Fig.* Den Wanderstab ergreifen; sich auf den Weg machen; s'acheminer; se mettre en chemin.

Wandertaube, v. Zugtaube.

Wanderung, *s. f.* l'action de marcher, d'aller d'un lieu à un autre; la migration, la transmigration. v. Auswanderung, Völkerwanderung *et* Seelenwanderung.

Wandflechte, *s. f.* le lichen des murailles.

Wandhaken, *s. m.* un croc *ou* crochet attaché à une muraille, qui sert à y pendre qch.

Wandkalender, *s. m.* l'almanach de comptoir.

Wandkraut, *s. n.* la pariétaire.

Wandlaus, *s. f.* la punaise. v. Wanze.

Wandleuchter, *s. m.* la plaque, le bras; chandelier qu'on attache à une muraille.

Wandpfeiler, *s. m.* le pied-droit; *it.* le pilastre engagé; *it.* le montant. Ein aus der Wand hervorspringender kleiner Wandpfeiler; un dosseret.

Wandrahmen, *s. m.* (*t. de drap.*) le châssis.

Wandring; v. Ringnagel.

Wandsäule, *s. f.* la demi-colonne; colonne adossée, engagée. Eine Wandsäule, welche um die Hälfte oder um ein Drittheil ihres Durchmessers zwischen zwei halbe Wandpfeiler eintritt; une colonne flanquée.

Wandschneider, v. Gewandschneider.

Wandschrank, *s. m.* espèce d'armoire ménagée dans une des murailles d'une maison, où l'on serre diverses choses.

Wandschraube, *s. f.* une vis en forme de crochet qu'on fait entrer dans un mur; un croc *ou* crochet à vis.

Wand-Uhr, *s. f.* la pendule; l'horloge à pendule *ou* à ressort, suspendue à une des murailles d'une chambre.

Wange, *s. f.* la joue. (v. Backe) Rothe Wangen; des joues vermeilles. Die Thränen flos-

ſen ihm über die Wangen; les larmes lui couloient le long des joues. Die Wangen; (*t. de mine*) les ailes, *f.*; les deux côtés de l'entaille aux tirans de la machine hydraulique. Das Wangen-Eiſen; la ferrure; les bandes des ailes. Die Wangen an einer Preſſe, an einer Drehbank, an einem Maſtbaume; les jumelles d'un pressoir, les jumelles d'un tour, d'un mât. Einen Maſtbaum mit Wangen befeſtigen; jumeler un mât; fortifier et soutenir un mât par des jumelles. *v. auch* Treppenwange.

Wangenbein, *v.* Jochbein.

Wangenhobel, *v.* Geſimshobel.

Wangenſchribe, *s. f.* le rayon de miel aux deux côtés d'une ruche.

Wanke, *s. f.* (*t. de tondeur de drap*) le tasseau.

Wankelmuth, *s. m.* die Wankelmüthigkeit; la vacillation, l'inconstance, *f.*, l'inégalité d'esprit, d'humeur; qualité d'un homme qui n'est pas ferme dans ce qu'il veut, qui est sujet à changer.

Wankelmüthig, *adj. et adv.* vacillant, ante; versatile; sujet à tourner, à changer; qui n'est point ferme dans ce qu'il veut; chancelant, ante; variant, variable; inconstant, changeant. (*v.* veränderlich, unbeſtändig) Ein wankelmüthiger Sinn; un esprit vacillant, versatile, chancelant. Die Wankelmüthigkeit, *v.* Wankelmuth.

Wanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vaciller, chanceler; n'être pas ferme; *it.* branler; pencher de côté et d'autre. (*v.* ſchwanken *et* wackeln) Ein wankender Fuß; un pied vacillant. Mit wankendem Schritte; d'un pas chancelant. Das Bret wankt, du wirſt fallen; la planche branle, tu tomberas. Das Erdbeben machte, daß die Häuſer wankten; le tremblement de terre fit branler les maisons. *Fig.* In ſeinem Glauben wanken; chanceler dans sa foi; avoir une foi chancelante; n'être pas ferme dans sa foi. Er wankt, er iſt unentſchloſſen; il chancelle, il est irrésolu; il balance, il est indécis. Eine wankende Hoffnung; une espérance flottante. Ich werde weder weichen, noch wanken; je resterai ferme dans ma résolution. Es weicht und wankt nicht; cela reste immobile. Das Wanken; la vacillation, le chancellement, le branlement; *it. fig.* l'hésitation, l'irrésolution, *f.*; le balancement. Ich bemerkte ſein Wanken, ich bemerkte daß er wankte, und hielt ihn; je m'aperçus de son chancellement, et je le soutins. Das Wanken *ou* Schwanken der Erd-Achſe; la mutation de l'axe de la terre. *v. auch* ſchwanken.

Wann, *adv. de temps*, quand? dans quel temps! Wann werden Sie kommen? quand viendrez-vous? Wann und wie? quand et comment? Es ſey wann es wolle; en quelque temps que ce soit. Wann iſt Ihr Bruder gekommen? quand votre frère est-il venu? Seit wann? depuis quand? Dann und wann; de temps en temps; de fois à autre; quelquefois. *Il ne faut pas confondre l'adverbe* Wann, *avec la conjonction conditionnelle* Wenn. *On dit*, Wenn es ſeyn kann; si cela se peut. Wann kann es ſeyn? quand cela se pourra-t-il?

Wanne, *s. f.* la cuve. (Das Wännchen, Wännlein; la cuvette. (*v.* Badewanne, Spülwanne, *&c.*) *It.* Die Wanne; le van. *v.* Schwinge *et* Futterwanne.

Wannen, *v. a.* mit der Wanne reinigen; vanner. *v.* ſchwingen.

Wannen, *adv.* von wannen? d'où? Von wannen kommt ihr? d'où venez-vous? Ich weiß nicht, von wannen er iſt; je ne sais de quel endroit il est.

Wannenhero, *v.* woher *et* daher.

Wannenweber, *s. m.* la crécerelle. (*oiseau*)

Wanſt, *s. m.* (*pl.* die Wänſte) la panse. Ein groſſer, dicker Wanſt; une grosse et large panse. *On dit famil.* Seinen Wanſt füllen; remplir sa panse, sa bedaine; rembourrer son pourpoint.

Wanze, *s. f.* la punaise. (*v.* Baumwanze, Gartenwanze) Die Wanzenbrut, die junge Brut der Wanzen; le couvain de punaises. Die Wanzendille; *v.* Koriander. Das Wanzenkraut; l'herbe aux punaises. Der Wanzenſame; le coriſperme. (*plante*)

Wanzig, *adv. et adj.* plein, remplie de punaises.

Wapen, *s. n.* les armes, *f.*, les armoiries, *f.*; *it.* le blason. Er führt einen Löwen in ſeinem Wapen; il porte un lion dans ses armes. Des Reichswapen; les armes de l'Empire. Sein Wapen malen, ſtechen laſſen; faire peindre, faire graver ses armoiries. Ein Wapen auf eine Kutſche malen laſſen; faire armoirier un carrosse. Redende Wapen; armes parlantes. Ein fehlerhaftes Wapen; ein Wapen wider die Regeln der Wapenkunſt; des armes à enquerre. Ein regelmäßiges Wapen; des armes vraies et légitimes. Ein unregelmäßiges Wapen; des armes fausses et irrégulières. Ein angeheirathetes Wapen; des armes d'alliance. Ein angenommenes Wapen; des armes assomptives. Ein Wapen mit einem Bruche; des armes brisées. Ein bedecktes, belademt Wapen; des armes chargées. Ein Erbſchafts-wapen; ein angeerbtes Wapen; des armes de succession. (*v.* Amtswapen, Anſprachswapen, Geſchlechtswapen, Gemeindewapen, Landenwapen, Stadtwapen, *&c.*) Auf den alten Grabmählern findet man die Wapen vieler berühmten Familien; sur les anciens tombeaux on trouve les blasons de plusieurs familles illustres. Sie führen einerlei Wapen; ils portent les mêmes armes. Die Wapen mit gehörigen Farben malen; blasonner. (*v.* Naſſouiren) Das Wapen, die Wapenkunſt hat ſieben Farben; le blason a sept émaux, sept sortes d'émaux: Gelb; or. Weiß; argent. Roth; gueules. Blau; azur. Grün; sinople. Schwarz; sable. Purpurroth; pourpre.

Wapen-Ausleger, *s. m.* le blasonneur, l'armoriste.

Wapenbild, *s. n.* la figure *ou* l'emblême peinte sur les armes.

Wapenbinde, *s. f.* la bande d'armoiries.

Wapenbuch, *s. n.* le livre d'armoiries; l'armorial, *m.*

Wapendecke, *s. f.* le pavillon. *v.* Wapenmantel.

Wapenhalter, *s. m.* le tenant, le support,

le soutien. v. Schildhalter.

Wapenherold, *s. m.* le héraut d'armes.

Wapenkenner, v. Wapenkundige.

Wapenkönig, *s. m.* der Wapenherold; le roi d'armes.

Wapenkunde, *s. f.* la science héraldique.

Wapenkundige, *s. m.* l'armoriste, le blasonneur.

Wapenkunst, *s. f.* le blason; l'art des armoiries.

Wapenmaler, *s. m.* le peintre d'armoiries.

Wapenmantel, *s. m.* le manteau, la fourrure herminée sur laquelle est posé l'écu; *it.* le pavillon; ce qui enveloppe les armoiries des souverains, et qu'ils ont seuls droit de porter.

Wapenrichter, *s. m.* le juge d'armes.

Wapensäule, *s. f.* la colonne héraldique.

Wapenschau, *s. f.* l'examen des armoiries d'après les règles du blason.

Wapenschild, *s. m.* l'écu, *m.* v. Schild.

Wapenschneider, *s. m.* le graveur d'armoiries.

Wapenverständige, *s. m.* le blasonneur, l'armoriste.

Wapenzelt, *s. n.* v. Wapendecke.

Wapenzierde, *s. f.* l'ornement, l'accompagnement de l'écu.

Wapnen, *v. a.* armer. v. waffnen.

Wardein, *s. m.* l'essayeur; officier préposé pour faire l'essai de la monnoie et des matières d'or et d'argent destinées à la fabrication, et pour voir si elles sont au titre auquel elles doivent être.

Wardieren, *v. a.* essayer l'or ou l'argent (v. probiren) Die Wardierung; l'essai de l'or, etc.

Warlich, v. wahrlich.

Warm, *adj. et adv.* chaud, chaude; chaudement. Warmes Wasser; de l'eau chaude. Ein warmes Bad; un bain chaud. Eine gute warme Stube; une chambre bonne et chaude. Es ist in diesem Zimmer so warm, wie in einer Badstube; il fait chaud dans cette chambre, comme dans une étuve. Warm trinken; boire chaud. Sie müssen sich warm halten; il faut vous tenir chaudement. Es ist heute sehr warm; es ist heute wärmer, als es gestern war; il fait grand chaud aujourd'hui; il fait plus chaud aujourd'hui qu'il ne faisoit hier. Mir ist warm; j'ai chaud. Warm machen; chauffer, échauffer; rendre chaud. Warm werden, warm seyn; chauffer; devenir chaud; échauffer. Der Ofen ist warm, wird warm; le four chauffe. Das Bad ist warm; le bain chauffe. Er kann nicht warm werden; il ne sauroit échauffer. Wieder warm machen, wieder wärmen; réchauffer. Wieder warm werden; se réchauffer. Die Luft fängt wieder an warm zu werden; l'air commence à se réchauffer. Sich warm gehen, laufen, &c.; s'échauffer à marcher, à courir, etc. Hier ist der wärmste Ort; c'est ici le lieu le plus chaud. *Fig.* Ein warmer Freund; un ami chaud. Er ist weder warm noch kalt; er ist ein lauer Freund; il n'est ni chaud, ni froid. Das macht ihn weder kalt noch warm; datey bleibt er gleichgültig; cela ne lui fait ni froid, ni chaud. Einem den Kopf warm machen; échauffer les oreilles, échauffer la bile, le sang à qn. Einem warm machen, ihm bey einem Streite über eine Materie scharf zusetzen; chauffer qn. Der Kopf wird ihm gleich warm; sein Blut kommt gleich in Wallung; er geräth gleich in Hitze; il a la tête chaude, le sang chaud. Warm sitzen; avoir les pieds chauds; être à son aise. Sich warm setzen; se mettre à son aise. Er sitzt warm; er ist in guten Vermögens-Umständen; il a les pieds chauds; il est fort à son aise. Man hat uns da warm gemacht; es ging da warm zu; c'étoit une occasion bien chaude; il y fit bien chaud.

Wärmbecken, *s. n* la bassinoire.

Warmblütig, *adj. et adv.* à sang chaud.

Wärme, *s. f.* (*s. pl.*) le chaud, la chaleur. Ich kann die Wärme besser ertragen, als die Kälte; je supporte mieux le chaud que le froid. Die natürliche Wärme; la chaleur naturelle. Diese Zubereitung geschieht durch eine gelinde Wärme; cette préparation se fait par une légère caléfaction. v. wärmen.

Wärmemesser, *s. m.* le thermomètre.

Wärmen, *v. a.* chauffer; *it.* échauffer. (v. erwärmen) Wasser wärmen, chauffer de l'eau. Wärmen Sie sich, es ist kalt; chauffez-vous, il fait froid. Wieder wärmen; réchauffer. Laßt die Suppe wieder wärmen; faites réchauffer la soupe. Gewärmte Speise; de la viande réchauffée. *Il s'emploie aussi comme v. n.* Dieser Ofen wärmt gut; ce four chauffe bien. *Prov.* Sich bey fremdem Feuer wärmen; se chauffer au feu d'autrui; profiter d'un bien qui n'est pas à nous. *P.* gewärmt; chauffé, ée. Das Wärmen, die Wärmung; l'act. de chauffer; *it.* (*t. didact.*) la caléfaction.

Wärmer, *s. m.* celui qui chauffe, qui échauffe. v. Bettwärmer.

Wärmesammler, *s. m.* (*t. de phys.*) le collecteur de la chaleur.

Wärme-Esse, *s. f.* la chaufferie; la forge destinée à chauffer le fer qu'on veut réduire en barres *ou* à donner la chaude au cuivre pour le forger.

Wärmestoff, *s. m.* (*t. de chim.*) le calorique. Der Wärmestoffmesser; le calorimètre; instrument pour mesurer la chaleur spécifique des corps.

Wärmezeiger, *s. m.* (*t. de phys.*) le thermoscope.

Wärmflasche, *s. f.* la bassinoire; *it.* v. Bettwärmer *et* Fußwärmer.

Wärmkorb, *s. m.* le panier à feu; le chauffe-chemise.

Wärmlampe, *s. f.* la thermolampe.

Wärm-Ofen, *s. m.* zum Wärmen der Speisen) le réchauffoir. Der Wärme-Ofen der Goldarbeiter; la terrasse.

Wärmpfanne, *s. f.* le réchaud; *it.* (*t. de saunier*) la chaudière où l'on fait évaporer à petit feu les eaux salées.

Warnen, *v. a.* avertir; exhorter de prendre garde. Ich warne Sie als Freund; je vous avertis en ami. Jemanden vor Gefahr warnen; prévenir qn. sur le danger qu'il auroit à craindre. *P.* gewarnt; averti, ie, etc. Das Warnen, die Warnung; l'act. d'avertir; l'avertissement, *m.*, l'avis, *m.* Das kann zur

Warnung dienen; c'est un avertissement au lecteur.

Warſchau, Varsovie. (*ville en Pologne*)

Warte, *s. f.* l'échanguette, *f.*; guérite, petite loge dans un lieu haut et éminent, pour découvrir ce qui se passe aux environs; *it.* la tour. v. Seewarte, Sternwarte.

Warten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) attendre. Einen warten laſſen; faire attendre qn. Auf einen warten; attendre qn., après qn. Auf etwas warten, etwas erwarten; être dans l'attente de qch. Er hat ſchon ein halbes Jahr auf ſein Geld gewartet; il a été dans l'attente de son argent pendant six mois. *Prov.* Wer warten muß, dem wird die Zeit lang; il ennuie à qui attend. (*v. aussi* Geduld) Das Warten; l'attente, *f.*; l'état de celui qui attend. Ich bin des Wartens müde; je suis las d'attendre. *Prov.* Wenn Sie dieſem Menſchen Geld leihen, ſo haben Sie das Warten umſonſt; si vous prêtez à cet homme, vous y perdrez et l'argent et l'attente.

Warten, *v. a.* soigner, garder, avoir, prendre soin de qn. ou de qch. Einen Kranken warten; garder, soigner un malade. Kinder warten; soigner des enfans. Die Orangebäume wollen wohl gewartet ſeyn; les orangers sont des arbres qui veulent être soignés. Ein Pferd warten; panser un cheval. Ein gut gewartetes Pferd; un cheval bien pansé de la main. *On dit aussi*, Seines Amtes warten; s'acquitter de sa charge; exercer sa charge. Das Warten, die Wartung; l'act. de soigner; le soin qu'on prend de qn., de qch. Die Wartung der Pferde; le pansement des chevaux; le pansement de la main. Gute Wartung haben; être bien soigné. Schlechte Wartung haben; ne pas être soigné comme il faut.

Wärter, *s. m.* le garde; celui qui soigne qn., qui garde un malade, qui panse un cheval, etc. v. Gefangenwärter, Thürwärter. Die Wärterinn, Wartfrau; la garde; une femme qui sert les malades et les femmes en couche, et qui vit de ce métier. Er iſt krank, er muß eine Wärterinn haben; il est malade, il lui faut une garde.

Wartfrau, v. Wärter, Wärterinn.

Wartgeld, *s. n.* l'argent qu'on donne pour attendre, *p. ex. à un cocher qu'on a fait attendre, etc.*; *it.* la pension, le bénéfice; demi-paie dont on jouit, en attendant qu'on soit placé dans un emploi; *it.* ce qu'on paie à celui qui a soigné qn.

Wartthurm, *s. m.* v. Wachtthurm *et* Warte.

Warum, *conjonct. causative et particule interrogative*, pourquoi; pour quelle chose; à quelle fin; *it.* par quelle raison. Er iſt fortgegangen, ohne zu ſagen, warum; il s'en est allé sans dire pourquoi. Warum ſollte ich es nicht thun? pourquoi ne le ferois-je pas? Warum nicht? pourquoi non? pourquoi pas? Warum bleiben Sie nicht? warum warten Sie nicht? que ne demeurez-vous? que n'attendez-vous? Es ſey warum (um welcher Urſache willen) es wolle; pour quoi que ce soit. Warum (um was) iſt es zu thun? de quoi s'agit-il? Warum? zu was Ende? à quel propos? à quel sujet?

Wärwölf, v. Währwolf.

Warze, *s. f.* la verrue; le poireau ou porreau; sorte de durillon et d'excroissance de chair. Er hat Warzen im Geſichte und in den Händen; il a des verrues au visage et aux mains. Eine Warze abſchneiden, couper la tête d'une verrue, d'un poireau. Die Warze an der Bruſt; die Bruſtwarze; le mamelon; le petit bout des mamelles, tant de l'homme que de la femme; le teton. Ein Wärzchen, Wärzlein; une petite verrue. Die kleinen Wärzchen auf der Haut, auf der Zunge; les mamelons, *m.*; petites parties très-délicates et glanduleuses élevées sur la peau de l'animal, sur la langue, qu'on croit servir à la sensation; (*t. d'anat.*) les papilles, *f.*

Warzenförmig, *adj. et adv.* mamelonné, ée; *it.* mamillaire, qui a la forme, la figure d'un mamelon.

Warzenkraut, *s. n.* l'herbe aux verrues; la racinette.

Warzenkreis, v. Warzenring.

Warzenkürbiß, *s. m.* le potiron à verrues.

Warzenring, *s. m.* Warzenkreis, Warzenzirkel; l'aréole du mamelon.

Warzenſchnecke, *s. f.* la limace papillaire.

Warzenſchwanz, *s. m.* le baliste à verrues. (*poisson*)

Warzenſtein, *s. m.* la roche mamelonnée; les mamelons d'oursin; *it.* la stalagmite; espèce de stalactite ou incrustation en mamelons; *it.* la matite; qui imite les mamelles de la femme.

Warzenſtern, *s. m.* l'étoile de mer papillaire.

Warzenzahn, *s. m.* Thiere mit Warzenzähnen, mit warzenförmigen Zähnen; animaux à dents mamelonnées.

Warzenzirkel, v. Warzenring.

Warzig, *adj. et adv.* voller Warzen; plein de verrues; *it.* (*t. d'anat.*) papillaire. Das warzige Zungenhäutchen; la membrane papillaire.

Was, *pron. relat.* que. Das, was ihr geſehen habt; ce que vous avez vu. Das, was ich geſagt habe; ce que j'ai dit.

Was, *s'exprime aussi par* ce qui, ce que; *it.* quoi. Was das Schlimmſte iſt; ce qui y est. Was mich betrifft; pour ce qui est de moi; pour moi; quant à moi. Thut, was ich euch ſage; faites ce que je vous dis. Er weiß nicht, was er thut; il ne sait ce qu'il fait. Das iſt es eben, was ich ſage; voilà précisément ce que je dis. Was auch daraus entſtehen mag; quoi qu'il en arrive. Was Sie auch ſagen mögen; quoi que vous disiez.

Was, *pron. interrog.* que. Was ſagen Sie? que dites vous? Was ſoll das heißen? was bedeutet das? que veut dire cela? Was iſt Ihnen? qu'avez-vous? Was ſteht Ihnen zu Dienſten? qu'y a-t-il à votre service?

Was, *se dit au lieu de* welcher, welche, welches? quel, quelle? Von was für einer Profeſſion iſt er? de quelle profession est-il? Was für ein Pferd wollen Sie? quel cheval voulez-vous? Was für ein Mann iſt das? quel homme est-ce là? Es koſte, was es wolle; à quel prix que ce soit,

Was, quoi? Was? glauben Sie, das ꝛc.? uoi? croyez-vous que, etc.? Was denn? uoi donc? Was soll man thun? was ist zu un? que faire? Was denken Sie? à quoi ensez-vous? Es sey, was es wolle; quoi que soit. Sie mögen sagen, was Sie wollen; uoi que vous disiez. Er sagte mir, ich weiß icht was; il me dit, je ne sais quoi. Ich wollte ieber, ich weiß nicht was thun; j'aimerois ieux faire tout au monde, toute autre chose.

Was, *se dit familièrement au lieu de* Etwas; uelque chose. Das ist was Neues; voilà quelque nouveau. Das ist was Anders; c'est autre hose; c'est une autre affaire.

Waschbank, *s. f.* le banc à laver. Die Waschank der Wollkämmer; le dégraissoir.

Waschbecken, *s. n.* le bassin à laver les nains; le lavoir.

Waschbläuel, *s. m.* le battoir de lessive.

Waschbütte, *s. f.* la cuve à laver; le cuvier.

Wäsche, *s. f.* l'act. de laver; *it.* le blanchissage; *it.* la lessive; (v. Bauche) *it.* (*s. pl.*) e linge; (v. Leinen, leinen Geräth) *it.* le lavoir. (v. Erzwäsche, Goldwäsche, ꝛc.) Wir haben die Wäsche; wir sind mit der Wäsche beschäftiget; nous sommes occupé à la lessive. Die Wäsche, das Waschen kostet mich jährlich so iel; il m'en coûte tant tous les ans en blanchissage. Sein schwarzes Leinengeräth in die Wäsche geben; donner son linge sale à blanchir. Dieser Flecken geht nicht anders heraus, ls in drei Wäschen; cette tache ne s'en va que dans trois savons. Klare, feine Wäsche; menu linge, linge fin. Grobe Wäsche; gros inge. Weisse, reine Wäsche; linge blanc. Schwarze Wäsche; linge sale. Er zieht alle Tage weisse Wäsche an; il change de linge ous les jours. Er hält viel auf schöne Wäsche; l est curieux en beau linge.

Waschen, *v. a. irr.* (Ich wasche, du wäschest, er wäschet *ou* wäscht, wir waschen, ꝛc.; ich wusch; ich wüsche; ich habe, hatte gewaschen; ich werde waschen; wasche *ou* wascht! waschet *ou* wascht!) laver; nettoyer avec de l'eau *ou* avec qq. autre chose de liquide; *it.* laver; blanchir du linge; *it.* faire la lessive. (v. bauschen) Die Hände, die Füße waschen; laver les mains, les pieds. Eine Wunde mit Wein waschen, auswaschen; laver une plaie avec du vin. Die Wäsche, das Leinengeräth waschen; laver le linge. Diese Frau wäscht mir, ist meine Wäscherinn; cette femme me blanchit, blanchit mon linge. Mit Seife waschen; savonner. Morgen wollen wir waschen; demain nous ferons la lessive. Wäsche aus dem ersten Wasser, aus dem Gröbsten waschen; décrasser du linge. Das Erz waschen; laver le minerai. Das gemahlene Gold den Goldteig waschen; laver l'or moulu. Die Tücher oder wollenen Zeuge nach der Farbe waschen; reviquer les draps, les étoffes de laine. Eine Zeichnung waschen; laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine *ou* avec qq. autre composition. Eine gewaschene Zeichnung; un dessin lavé. *Fig.* Einem den Kopf waschen; laver la tête à qn.; lui faire une sévère réprimande. (v. *aussi* Rohr) Ich wasche meine Hände; ich nehme keinen Antheil daran; je m'en lave les mains. *Prov.* Eine Hand wäscht die andere; un barbier rase l'autre. *P.* gewaschen; lavé, ée. Das Waschen; l'act. de laver; le lavage; *it.* (*t. de chim.*) la lotion. Gebt Wasser zum Waschen; donnez à laver. Das Waschen der Füße, das Fußwaschen; le lavement des pieds. Das Waschen der Erze; le lavage des métaux. Das Waschen des Leinengeräthes; le blanchissage. Wäsche zum Waschen geben; donner du linge à blanchir. Das Waschen des Gekrätzes bey den Gold- und Silber-Arbeitern; la lavure.

Waschen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) bavarder, babiller, caqueter; (v. plaudern, schwatzen) *it.* redire; rapporter. v. ausplaudern (*famil.*)

Wäscher, *s. m.* le laveur; celui qui lave; *it.* le blanchisseur; (v. Goldwäscher) *it. fig. et famil.* le caqueteur, le jaseur, le babillard. (v. Schwätzer) Die Wäscherinn; la blanchisseuse, la lavandière. (v. Waschfrau)

Wasch Erde, *s. f.* la cimolle. v Walker, Walkerde.

Wäscherei, v. Gewäsche, Geschwätz.

Wäscherlohn, *s. m.* le blanchissage, ce qu'il faut donner pour le blanchissage. Den Wäscherlohn bezahlen; payer le blanchissage.

Wasch-Erz, *s. n.* das Glanz-Erz; la galène de plomb minéralisée, mine de galène, mine de plomb pauvre.

Waschfaß, *s. n.* die Waschkufe, der Waschkübel; le cuvier; vaisseau où l'on lave le linge.

Waschfrau, *s. f.* la lavandière; *it.* la blanchisseuse. v. Wäscherinn.

Wäschgeld, *s. n.* v. Wäscherlohn.

Waschgold, *s. n.* l'or de lavage; l'or qu'on tire par le lavage des sables des rivières.

Waschhaft, v schwatzhaft, plauderhaft.

Waschhandschuhe, *s. pl.* des gants de peau qu'on peut laver.

Waschhaus, *s. n.* la buanderie.

Waschherd, v. Schlammherd.

Wäschkammer, *s. f.* la chambre où l'on serre le linge sale; *it.* la lingerie.

Wäschkasten, *s. m.* la caisse où l'on serre le linge.

Waschkessel, *s. m.* la chaudière à faire la lessive.

Wäschklammer, *s. f.* le fichoir. v. Klammer.

Waschkleid, *s. n.* un habit qu'on peut laver.

Waschkorb, *s. m.* la wanne.

Waschkrücke, *s. f.* (*t. de mine*) le ruart; espèce de râble dont on se sert pour agiter et étendre le minerai sur les tables à laver, afin que l'eau entraine plus facilement les terres et les parties stériles comme plus légères.

Waschkübel, *s. m.* die Waschkufe, v. Waschfaß.

Waschkupfer, *s. n.* le cuivre qui se tire du lavage des sables de rivière.

Waschküste, v. Waschkrücke.

Waschlappen, *s. m.* la lavette.

Waschlauge, *s. f.* la lessive.

Wäschleine, *s. f.* la corde à étendre du linge pour le sécher.

Waschmagd, v. Wäscherinn *et* Aufwäscherinn

rinn.

Waſchmanier, *s.f.* (*t. de dessin.*) le lavis; manière de laver un dessin ou avec l'encre de la Chine, ou avec qq. autre composition.

Waſchmaſchine, *s.f.* la machine à faire la lessive, à laver le linge.

Waſchmaul, *s.n.* le babillard, le bavard; la babillarde, la bavarde. (*famil.*)

Waſchmeiſter, *s.m.* le lavandier; officier d'un Prince qui a soin de faire blanchir le linge.

Waſchplatz, *s.m.* le lavoir; lieu destiné à laver le linge.

Wäſchſchrank, *s.m.* l'armoire à linge, à garder le linge de ménage.

Wäſchſeil, v. Wäſchleine.

Waſchſilber, *s.n.* v. Silberkuchen.

Waſchtrog, *s.m.* l'auge à laver.

Waſchwanne, *s.f.* v. Waſchbütte, Waſchzuber.

Waſchwaſſer, *s.n.* l'eau à laver les mains; *it.* l'eau cosmétique; eau qui sert à l'embellissement de la peau; *it.* la lavure; lavure d'écuelle. v. Spülwaſſer.

Waſchweib, *s.n.* v. Waſchfrau.

Waſchwerk, *s.n.* (*t. de mine*) le lavoir; la machine à laver le minerai; *it.* le minerai bocardé, déjà lavé, *ou* qui doit l'être.

Waſchzettel, *s.m.* le mémoire du linge à blanchir; écrit portant la quantité et le dénombrement du linge qu'on met à la lessive.

Waſchzuber, *s.m.* la cuve à laver le linge.

Waſen, v. Raſen *et* Schind-Anger.

Waſenfleiſch, *s.n.* la charogne; chair de bête morte exposée et corrompue.

Waſenmeiſter, v. Schinder, Abdecker *et* Scharfrichter.

Waſgau, v. Vogeſen.

Waſſer, *s.n.* l'eau, *f.*; l'élément liquide. Süßes Waſſer; de l'eau douce. Salziges Waſſer; de l'eau saline, de l'eau salée. Lebendiges Waſſer; Quellwaſſer; de l'eau vive; de l'eau de source. Stehendes Waſſer; de l'eau dormante. (v. Brunnenwaſſer, Flußwaſſer, Regenwaſſer, &c.) Waſſer trinken; boire de l'eau. Er trinkt nichts als Waſſer, mit etwas rothem Wein vermiſcht; il ne boit que de l'eau rougie. Waſſer unter ſeinen Wein gießen; tremper son vin. (v. wäſſern) Zu viel Waſſer unter ſeinen Wein gießen; noyer son vin d'eau. Sie haben zu viel Waſſer unter dieſen Wein gethan, es iſt ja faſt lauter Waſſer; vous avez mis trop d'eau dans le vin, ce n'est que du lavage. Meine Stiefel halten kein Waſſer, ſind nicht waſſerdicht; mes bottes prennent l'eau, ne sont pas à l'épreuve de l'eau, ne résistent pas à l'eau. *On dit fig. et prov.* Zu Waſſer werden; s'anéantir; se réduire à rien; ne point réussir; s'en aller en fumée. Sie gleichen einander wie zwei Tropfen Waſſer; ils se ressemblent comme deux goutres d'eau. Waſſer in das Meer, in den Fluß tragen; porter de l'eau à la mer, à la rivière; donner à plus riche que soi. Zu Waſſer und Brod verurtheilt ſeyn; être condamné au pain de douleur. Er ſitzt bey Waſſer und Brod; il est mis au pain et à l'eau. Es wird noch viel Waſſer verlaufen, ehe dieſes geſchieht; il passera bien de l'eau sous les ponts, il s'écoulera bien du temps avant que cela arrive. Er thut, als wenn er kein Waſſer trüben könnte; il semble qu'il ne sait pas l'eau troubler. Man muß das faule Waſſer nicht eher weggießen, als man beſſeres hat; il ne faut pas quitter ce qu'on a, avant que d'avoir qch. de meilleur; il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain. Er ſchreibt beſſer Latein als ſein Bruder, ſein Bruder reicht ihm das Waſſer nicht, kommt ihm darin bey weitem nicht bey; il écrit mieux en latin que son frère; son frère n'y fait œuvre, est fort au-dessous de lui, ne lui égale point. *v aussi* Fiſch, friſch, Mühle, ſchnitzen, verdienen, &c.

Das Waſſer; l'eau, *f.*; la mer, la rivière, le lac, l'étang, *m.* Ein Wäſſerchen, Bächlein; un petit ruisseau. Ein breites, tiefes, fiſchreiches, ſchiffbares Waſſer; une eau large, profonde, poissonneuse, navigable. Einen aus gutem Waſſer, un poisson de bonne eau. Das Waſſer geht einem bis an den Hals; il y a de l'eau jusqu'au cou. Ein Schiff ins Waſſer bringen; mettre un navire à l'eau. Ein Land unter Waſſer ſetzen; inonder un pays. Die Mühle ſteht unter Waſſer; das Waſſer iſt zu hoch, daß die Mühlräder ſich nicht herumdrehen können; le moulin est engorgé. Wieder Waſſer hervor kommen; revenir sur l'eau. Das Schiff bekam zwei Schüſſe unter das Waſſer; le navire reçut deux coups à l'eau. Unſer Schiff ſteuerte nach dieſem Orte zu, um ſich daſelbſt mit friſchem Waſſer zu verſehen, um ſüßes Waſſer einzunehmen; notre vaisseau alloit faire de l'eau en ce lieu. Zu Waſſer und zu Lande; par mer et par terre. Zu Waſſer reiſen; aller par eau, par mer; naviguer. *Prov.* Das Waſſer auf ſeine Mühle leiten; faire venir l'eau à son moulin; faire venir du profit à sa main. Über dem Waſſer wohnen auch Leute; le bon sens est de tout pays. *v. aussi* Mühle *et* ſtill.

Waſſer, eau, *se dit aussi* d'une liqueur artificielle, exprimée de qq. plante, de qq. drogue, *ou* tirée par l'alambic, *ou* composée de différens sucs. Abgezogenes, gebranntes Waſſer; de l'eau distillée. Orangeblüthwaſſer; Pomeranzenwaſſer; eau de fleur d'orange, eau de naffe. v. Königswaſſer, Lebenswaſſer, Roſenwaſſer, Scheidewaſſer, Schlagwaſſer, &c.

Waſſer, eau, *se dit des* différentes humeurs dans le corps de l'homme et de l'animal, qui sortent par les pores *ou* par d'autres ouvertures, comme les larmes, la sueur, l'urine. Sein Waſſer laſſen; faire, lâcher de l'eau, son eau; uriner. Die Augen ſtehen ihm voll Waſſer; il a les yeux baignés de larmes, ses yeux sont trempés de larmes. Das Waſſer läuft ihm über das Geſicht herunter; l'eau lui dégoutte du visage. Blut und Waſſer ſchwitzen; suer sang et eau. Der Mund wird ihm voll Waſſer; das Waſſer läuft ihm im Mund; l'eau lui vient à la bouche. *On dit*, Dieſe Frau wird bald niederkommen, das Waſſer iſt ihr angebrochen *ou* angegangen; cette femme accouchera bientôt, ses eaux ont percé.

Waſſer, eau, *se dit aussi du* lustre, du brillant qu'ont les perles, les diamans et qqs. autres pierreries. (v. Glanz) Dieſe Perlen haben ein ſchönes Waſſer; ces perles sont d'une belle eau. (v. Diamant) *On dit aussi*, Das Waſſer des Mohres, des Camelotes; les ondes du moire, du camelot. Dieſer Mohr hat ein ſchönes Waſſer, iſt ſchön gewäſſert; cette moire est bien ondée.

Waſſer-Ableitung, *s. f.* la dérivation des eaux.

Waſſer-Ader, *s. f.* la veine d'eau; petite source d'eau qui coule sous terre. Die Waſſeradern im Körper; les vaisseaux lymphatiques dans le corps de l'animal. Der Waſſerader-bruch; l'hygrocirsocèle, *f.*; espèce de fausse hernie du scrotum, faite d'eau et de varices.

Waſſer-Aloe, *s. f.* l'aloès d'eau.

Waſſer-Ampfer, *s. m.* la parelle, la patience des marais.

Waſſer-Amſel, *s. f.* le merle d'eau.

Waſſer-Andorn, *s. m.* le marrube aquatique; le lycopus.

Waſſer-Aſſel, *s. f.* le cloporte d'eau.

Waſſer-Aſt, *s. m.* v. Waſſerreis.

Waſſer-Auge, *s. n.* v. Augenwaſſerſucht.

Waſſerbach, v. Bach.

Waſſerbak, *s. n.* (*t. de mar.*) la jatte; enceinte de planches faite vers l'avant du vaisseau, pour recevoir l'eau que les coups de mer y font entrer par les écubiers.

Waſſerbad, *s. n.* le bain; bain d'eau; *it. fig.* le baptême. v. Taufe.

Waſſerbaſilie, *s. f.* le basilic aquatique. (*plante*)

Waſſerbathengel, *s. m.* la germandrée aquatique.

Waſſerbau, *s. m.* la construction d'un bâtiment élevé dans l'eau. Die Waſſerbaukunſt; l'architecture hydraulique; science hydraulique; l'hydrotechnique, *f.* Der Waſſerbaumeiſter; l'architecte hydraulique.

Waſſerbecken, *s. n.* le bassin à eau; *it.* le rond d'eau; bassin d'eau dans un jardin.

Waſſerbehälter, *s. m.* der Waſſerfang; le réservoir; *it.* la citerne; *it.* les baissoirs dans les salines.

Waſſerbeſchreiber, *s. m.* l'hydrographe.

Waſſerbeſchreibung, *s. f.* l'hydrographie, *f.*; description des mers.

Waſſerbetonie, *s. f.* la bétoine d'eau; la scrophulaire aquatique.

Waſſerbett, v. Bett.

Waſſer-Biene, v. Drohne, Thräne.

Waſſerbirn, *s. f.* la mouille-bouche; sorte de poire. Die lange Herbſtwaſſerbirn; la verte-longue.

Waſſerblaſe, *s. f.* la bulle d'eau, cloche d'eau; petite boule d'eau qui contient de l'air; *it.* la vessie. v. Blaſe. Das Waſſerbläschen auf der Haut; l'ampoule, *f.*; enflure sur la peau remplie d'eau.

Waſſerblatt, *s. n.* l'hydrophillum, *m.*; plante aquatique.

Waſſerblatter, *s. f.* (v. Waſſerblaſe, Waſſerbläschen) Die Waſſerblattern; la petite vérole volante.

Waſſerblau, *adj. et adv.* bleu de mer; bleu turquin.

Waſſerblei, *s. n.* der Bleiſchweif; le plomb de mine; la plombagine; substance minérale de la nature du tale; la molybdène. Die Waſſerbleiſäure; l'acide molybdique. Waſſerbleiſaurer Kalk; molybdate de chaux. Waſſerbleikönig; régule de molybdène.

Waſſerblume, *s. f.* la fleur aquatique.

Waſſerbohne, *s. f.* la colocasie; le pied-de-veau. (*plante*)

Waſſerbrême, Waſſerbremſe, *s. f.* le taon aquatique.

Waſſerbrenner, *s. m.* le distillateur.

Waſſerbrei, *s. m.* la bouillie faite avec de l'eau; la bouillie à l'eau.

Waſſerbruch, *s. m.* l'hydrocèle, *f.*; tumeur aqueuse des membranes qui environnent les testicules. v. Darmwaſſerbruch, Nabelwaſſerbruch, Windwaſſerbruch et Waſſerkopf.

Waſſerbrunnen, v. Brunnen.

Waſſerbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le canal d'écoulement.

Waſſerbunge, v. Bachbunge.

Waſſer-Cur, *s. f.* die Waſſercur gebrauchen; prendre les eaux minérales *ou* médicinales.

Waſſerdamm, *s. m.* la digue qu'on oppose au courant d'eau. Ein ſteinerner Waſſerdamm längs dem Ufer eines Fluſſes hin; une turcie. *v. aussi* Werkdamm.

Waſſerdampf, *s. m.* la vapeur de l'eau, qui s'élève de l'eau, de l'eau bouillante.

Waſſerdicht, *adj. et adv.* qui ne donne pas passage à l'eau. Der Damm iſt waſſerdicht; la digue est si ferme que l'eau ne perce pas, ne pénètre pas. Meine Schuhe ſind nicht waſſerdicht; mes souliers ne sont pas à l'épreuve de l'eau; mes souliers prennent l'eau.

Waſſerdoſt, *s. m.* l'eupatoire d'eau (*plante*)

Waſſerdrache, *s. m.* v. Waſſerhoſe.

Waſſerdroſſel, *s. f.* la litorne aquatique.

Waſſerdürrwurz, *s. f.* l'éupatoire femelle bâtarde; le chanvre aquatique.

Waſſer-Eidechſe, *s. f.* le lézard aquatique.

Waſſer-Eimer, *s. m.* le seau à l'eau; *it.* le godet. v. Schöpf-Eimer.

Waſſer-Epheu, *s. m.* le lierre aquatique.

Waſſer-Eppich, *s. m.* l'ache d'eau; la berle.

Waſſerfaden, *s. m.* le fil d'eau; la conferve. (*plante*)

Waſſerfahrt, *s. f.* la partie de promenade en bateau.

Waſſerfall, *s. m.* la chute d'eau; la cascade. Ein natürlicher Waſſerfall; une cascade naturelle. Ein künſtlicher Waſſerfall; une cascade artificielle. Ein gelind abſchüſſiger Waſſerfall; une cascade en rampe douce. Ein Waſſerfall, da das Waſſer über Staffeln herunter fließt; une cascade par chute de perron. Der Waſſerfall des Rheins; der Rheinfall; la cataracte du Rhin. *On appelle en t. de cout.* Der Waſſerfall; le canon que les meuniers paient au seigneur pour l'usage de l'eau.

Waſſerfang, v. Waſſerkaſten.

Waſſerfarbe, *s. f.* la couleur d'eau; couleur de l'eau; *it.* la détrempe; couleur délayée avec de l'eau et de la gomme, et dont on se sert pour peindre. Mit Waſſerfarbe malen; peindre en détrempe. Ein mit Waſſe-

serfarbe gemaltes Gemälde; une détrempe; une peinture en détrempe.

Wasserfarbig, *adj. et adv.* couleur d'eau.

Wasserfaß, *s. n.* le vaisseau, le tonneau, le baquet, la cuve à l'eau, à mettre de l'eau.

Wasserfenchel, *s. m.* le fenouil aquatique.

Wasserfest, *v.* wasserdicht.

Wasserfeuer, *s. n.* le feu d'artifice qui brûle dans l'eau; le feu grégeois.

Wasserfeuerrad, *s. n.* (*t. d'artific.*) une jatte d'eau.

Wasserfeuerwerk, *s. n.* un feu d'artifice qu'on allume sur l'eau.

Wasserfläche, *s. f.* la superficie de l'eau.

Wasserflachs, *s. m.* v. Schafgarbe.

Wasserflasche, *s. f.* la bouteille à l'eau.

Wasserflecken, *s. m.* la tache d'eau.

Wasserflieder, *v.* Wasserholder.

Wasserfliege, *s. f.* la mouche d'eau; *it. v.* Wassermotte.

Wasserfloh, *s. m.* der Schildfloh; la puce d'eau; *it. v.* Flohkrebs. Das Wasserflohkraut; la persicaire d'eau.

Wasserfluth, *s. f.* l'inondation, *f.*; le débordement des eaux; *it.* le déluge. *v.* Sündfluth *et* Finth.

Wasserfracht, *s. f.* ce qu'on paie pour le transport des marchandises par eau; le frêt.

Wasserfrosch, *s. m.* la grenouille, grenouille de marais, par opposition à la grenouille verte ou du graisset qui vit sur les arbres. *v.* Laubfrosch.

Wasserfurche, *s. f.* (*t. de laboureur*) la rigole, raie faite entre deux champs labourés pour éconduire les eaux.

Wasserfurt, *v.* Furt.

Wassergalle; *s. f.* la fondrière; (*v.* Aderngalle) *it.* (*t. de mer*) phénomène qui paroit comme le bout de l'arc-en-ciel, et qui précède quelquefois un ouragan.

Wassergällig, *adj. et adv.* où il y a des fondrières.

Wassergang, *s. m.* le canal, conduit d'eau; *it. v.* Wasserleitung; *it.* (*t. de mine*) la veine d'eau. Der Wassergang einer Mühle; le biez; canal qui conduit les eaux pour les faire tomber sur la roue d'un moulin.

Wassergarbe, *s. f.* la gerbe d'eau; assemblage de plusieurs jets d'eau qui en s'élevant forment comme une espèce de gerbe; *it. v.* Schafgarbe.

Wassergauchheil, *s. m.* le bécabunga à feuilles longues.

Wassergefäß, *s. n.* das Wassergeschirr; le vaisseau à eau; vase à mettre de l'eau. Die Wassergefäße im menschlichen Körper; les vaisseaux lymphatiques dans le corps humain.

Wassergeflügel, *s. n.* les oiseaux aquatiques; *it.* la sauvagine. Ein sumpfiger Bezirk voller Wassergeflügel; un canton marécageux rempli de sauvagine.

Wassergeist, *s. m.* l'ondin, *m.*; nom que les cabalistes donnent aux prétendus génies élémentaires qui habitent les eaux.

Wassergerechtigkeit, *s. f.* le droit qu'on a sur une eau, une rivière, etc.; *p. ex.* le droit de pêcher, etc.

Wassergericht, *s. n.* le tribunal qui connoit des eaux courantes, rivières, ruisseaux, etc.

Wassergerinne, *v.* Gerinne.

Wassergeschwulst, *s. f.* l'œdème, *m.*; *it.* l'hydrosarque, *f.*; tumeur aqueuse et charnue.

Wassergewächs, *s. n.* la plante aquatique.

Wassergewand, *s. n.* (*t. de sculpt.*) la draperie transparente.

Wassergewürm, *s. n.* les insectes aquatiques.

Wasserglas, *s. n.* le verre à eau; verre à mettre de l'eau.

Wassergleich, *adj. et adv.* à fleur d'eau; de niveau; à niveau; horizontal, horizontalement.

Wassergott, *v.* Meergott.

Wassergraben, *s. m.* la tranchée; le fossé pour l'écoulement des eaux; *it.* la rigole; petit fossé qu'on fait dans la terre, pour faire couler de l'eau dans un pré, ou pour éconduire les eaux; *it.* un fossé rempli d'eau *it.* (*t. de fortif.*) la cunette ou cuvette; fossé pratiqué dans le milieu d'un fossé sec.

Wassergras, *s. n.* l'herbe aquatique.

Wassergrindwurz, *s. f. v.* Wasser-Ampfer.

Wassergrube, *s. f.* la fondrière; ouverture dans la superficie de la terre faite par ravines d'eau ou par qq. autre accident, où s'assemblent les eaux; *it.* une fosse remplie d'eau.

Wasserguß, *s. m.* der Regenguß; la lavasse, l'ondée, *f.*, la gibolée; *it.* (*t. de cuis.*) l'évier, *m. v.* Gußstein.

Wasserhafen, *s. m.* le pot à eau.

Wasserhahnenfuß, *s. m.* la grenouillette, la douve. (*plante*)

Wasserhälter, *v.* Wasserbehälter.

Wasserhammer, *s. m.* der Pulshammer; le marteau d'eau; instrument de physique.

Wasserhanf, *v.* Wasserdost.

Wasserhart, *adj. et adv.* (*t. de potier*) à demi sec.

Wasserhaut, *s. f.* (*t. d'anat.*) la membrane des eaux; l'amnios, *m. v.* Schafhäutchen.

Wasserhenne, *s. f. v.* Wasserhuhn.

Wasserhöhe, *s. f.* la hauteur de l'eau, des eaux; *it. v.* Wasserzug.

Wasserholder, Wasserholunder, *s. m.* l'aubier, *m.*; le sureau aquatique.

Wasserhose, *s. f.* la trompe, le siphon; colonne d'eau et d'air, mue en tourbillon par le vent, et qui par une extrémité tient à un nuage, et par l'autre à la surface de la mer; le dragon d'eau; (*dans les mers du Levant*) l'échillon, *m.*

Wasserhuhn, *s. n.* la poule d'eau; la foulque. Das schwärzliche Wasserhuhn; die Blas-Fute; la jadelle. Das Wasserhühnlein, (der Reiter); le chevalier.

Wasserhund, *s. m.* le chien canard; un chien qui est dressé pour aller dans l'eau; *it.* (*t. de min.*) la pompe qui verse l'eau sur les roues de la machine.

Wasserjagd, *s. f.* la chasse où l'on pousse le gibier par une eau; *it.* la sauvagine. *v.* Wassergeflügel.

Wäſſerig, wäßrig, *adj. et adv.* aqueux, euse; qui est de la nature de l'eau; *it.* séreux, euse; *it. fig.* insipide, fade; qui n'a rien de piquant. (*v.* abgeſchmackt, ſchal) Dieſe Früchte haben keinen Geſchmack, ſind zu wäſſerig; ces fruits n'ont point de goût, ils sont trop aqueux. Ein wäſſeriges Blut; un sang séreux; un sang plein de sérosités. Die wäſſerigen Theile des Blutes; les parties aqueuses, les parties séreuses du sang. Wäſſerige Feuchtigkeiten; humeurs aqueuses, séreuses; des sérosités, *f.* Eine wäſſerige Geſchwulſt; une tumeur aqueuse. Ein wäſſeriger Ort; un lieu aquatique. *Fig.* Eine wäſſerige Schreibart; un style diffus; un style lâche et trop étendu. *On dit famil.* Einem den Mund nach etwas wäſſerig machen; faire venir l'eau à la bouche à qn.; le mettre en goût; lui donner envie. Die Wäſſerigkeit; la qualité aqueuse d'une chose.

Waſſerjungfer, *s. f.* la demoiselle. (*insecte*)

Waſſerkäfer, *s. m.* le scarabée aquatique.

Waſſerkanne, *s. f.* l'aiguière, *f.*

Waſſerkaſten, *s. m.* die Ciſterne; la citerne; *it.* le puisard, le réservoir. Die Waſſerkäſten in den Salzwerken; les baissoirs, *m.*

Waſſerkegel, *s. m.* (*t. d'artif.*) le plongeon; *it.* (*t. d'hydraul.*) l'obélisque d'eau.

Waſſerkerzen, *s. pl.* (*t. d'hydraul.*) les cierges d'eau; plusieurs jets d'eau qui sortent d'une même source, et qui sont de la forme et de l'épaisseur d'un cierge.

Waſſerkeſſel, *s. m.* la chaudière à l'eau.

Waſſerkies, *s. m.* la pyrite brune martiale.

Waſſerkitt, *s. m.* le ciment qui tient contre l'eau.

Waſſerklee, *s. m.* le trèfle d'eau; *it.* *v.* Peſtilenzwurz.

Waſſerkluft, *s. f.* (*t. de mine*) la fente remplie d'eau.

Waſſerknecht, *s. m.* (*t. de mine*) le puiseur; ouvrier qui puise et porte de l'eau.

Waſſerknoblauch, *v.* Bachenknoblauch.

Waſſerkolben, *s. m.* la masse d'eau; *it.* *v.* Rohrkolben.

Waſſerkopf, *s. m.* l'hydrocéphale, *f.* *v.* Kopfwaſſerſucht.

Waſſerkraftlehre, *s. f.* l'hydrodynamique, *f.* la science qui traite de la force et du mouvement de l'eau.

Waſſerkreſſe, *s. f.* le cresson d'eau.

Waſſerkropf, *s. m.* sorte de goitre *ou* tumeur aqueuse qui vient à la gorge de qqs. animaux.

Waſſerkröte, *s. f.* le crapaud aquatique.

Waſſerkrug, *s. m.* la cruche à l'eau; *it.* ein großer Waſſerkrug; une jarre.

Waſſerkübel, *v.* Waſſerzuber.

Waſſerkugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) le ballon d'eau; le pot à feu d'eau; *it.* le globe récréatif aquatique. Die Waſſerkügelchen; (*t. d'anat.*) les globules d'eau.

Waſſerkunde, *v.* Waſſerlehre.

Waſſerkunſt, *s. f.* l'hydraulique, *f.* *v.* Waſſerleitungskunſt; *it.* la fontaine. (*v.* Springbrunnen) Die Waſſerkünſte ſpielen *ou* ſpringen laſſen; faire jouer les eaux. Die Waſſerkunſtſäule; la colonne hydraulique.

Waſſerkürbis, *s. m.* la citrouille aquatique.

Waſſerlaub, *s. n.* (*t. de serrur.*) les feuilles d'eau.

Waſſerläufer, *s. m.* *v.* Waſſerſchnepfe.

Waſſerlaus, *v.* Waſſerwanze.

Waſſerlefzen, *s. pl.* les nymphes, *f.*; deux petits ailerons *ou* parties molles et spongieuses qui sortent et avancent hors des lèvres de la matrice.

Waſſerlehre, *s. f.* l'hydrologie, *f.*; cette partie de la physique qui s'occupe des recherches de la nature et des propriétés des eaux.

Waſſerleitung, *s. f.* l'aqueduc, *m.*; canal pour conduire de l'eau d'un lieu à un autre; *it.* la conduite; la machine hydraulique qui sert à conduire les eaux. Die Waſſerleitungskunſt; l'hydraulique, *f.*; la science hydraulique. Das Waſſerleitungsrecht; (*t. de coutume*) l'abénévis, *m.*; le droit d'égoût; servitude par laquelle on est obligé de recevoir les eaux du voisin. Die Waſſerleitungsröhre; le tuyau de conduite.

Waſſerleuchter, *s. m.* le chandelier d'eau; sorte de fontaine artificielle.

Waſſerlilie, *s. f.* le lis d'étang; le nénufar blanc. *v.* Seeblume.

Waſſerlinie, *s. f.* la ligne d'eau; la ligne de flottaison; l'endroit du vaisseau qui se trouve à la surface de l'eau.

Wäſſerling, *s. m.* *v.* Waſſerbirn.

Waſſerlinſe, *s. f.* la lentille d'eau, des marais.

Waſſerloch, *s. n.* le trou, creux rempli d'eaux. *v.* Waſſergrube.

Waſſerlotte, *s. f.* (*t. de mine*) le porte-eau; canal *ou* conduit placé le long d'un puits de mine pour porter les eaux sur les roues de la machine établie dans la profondeur.

Wäſſermalerei, *s. f.* la gouache; la gouasse; peinture en détrempe. *v.* Waſſerfarbe.

Waſſermangel, *s. m.* le défaut, manque d'eau; la disette d'eau.

Waſſermann, *s. m.* (*t. d'astr.*) le verseau; l'un de douze signes du zodiaque.

Waſſermaſchine, *s. f.* la machine hydraulique.

Waſſermaus, *s. f.* la souris d'eau.

Waſſermelone, *s. f.* le melon d'eau.

Waſſermeſſer, *s. m.* l'hydromètre, *m.*; instrument de physique qui sert à mesurer la pesanteur et la densité de l'eau.

Waſſermolch, *s. m.* le mouron aquatique; la salamandre d'eau.

Waſſermotte, *s. f.* die Waſſerfliege; la chartrée. (*insecte*)

Waſſermücke, *s. f.* le cousin d'eau.

Waſſermühle, *s. f.* le moulin à eau.

Waſſermüller, *s. m.* le meunier d'un moulin à eau.

Waſſermünze, *s. f.* la menthe aquatique.

Wäſſern, *v. a.* arroser; *it.* tremper, mouiller une chose en la mettant dans l'eau; *it.* (*t. de manuf.*) donner une eau, une onde à une étoffe, etc.; tabiser; rendre les étoffes ondées. Die Wieſen wäſſern; arroser les prés. Den Stockfiſch wäſſern; tremper la merluche. Ein Stück Pökelfleiſch wäſſern, damit ſich das

Salz herausziehe; faire tremper une pièce de bœuf salé pour la dessaler. Das Tuch wäſſern, mouiller le drap. *On dit*, Seinen Wein wäſſern; Waſſer unter ſeinen Wein gießen; tremper son vin. Eine Haut wäſſern, einweichen; (*t. de mégiss.*) faire boire un cuir. *P.* gewäſſert; arrosé, ée; trempé, ée, etc. Gewäſſerter Camelott; camelot ondé. Gewäſſerte Bänder; des rubans moirés, tabisés. Groß, klein gewäſſerter Moir, moire à grandes ondes, à petites ondes. Das Wäſſern, die Wäſſerung; l'arrosement, *m*; l'act. d'arroser, de tremper, etc. Die Wäſſerung der Wieſen; l'irrigation, *f.*; l'arrosement des prés par des rigoles *ou* saignées tirées d'une rivière, d'un ruisseau. *On appelle aussi*, Die Wäſſerung, die Gräben, wodurch das Waſſer auf die Wieſen oder Äcker geleitet wird; die Wäſſerungsgräben; l'arrosage, *m.*; les canaux que l'on pratique pour conduire l'eau d'une rivière *ou* d'un ruisseau sur des terres trop sèches; les canaux d'irrigation.

Wäſſern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de chasse*) faire de l'eau, pisser. (*v.* feuchten) *On dit*, Der Mund (das Maul) wäſſert ihm darnach; l'eau lui en vient à la bouche.

Waſſernabel, *s. m.* l'hydrocotyle, *f.*; l'écuelle d'eau; l'herbe aux Patagons. (*plante*) Der Waſſernabelbruch, *v.* Nabelwaſſerbruch.

Waſſernixe, *s. f.* l'ondine, *f.*

Waſſernuß, *s. f.* la châtaigne d'eau; l'écharbot, *m*, la macle. Die ſchwimmende Waſſernuß; la tribule aquatique.

Waſſernymphe, *s. f.* la nymphe des eaux; *it.* la demoiselle. *v.* Waſſerjungfer.

Waſſer Ochs, *v.* Meer Ochs.

Waſſer Orgel, *s. f.* l'orgue hydraulique; *it. v.* Meer-Orgel.

Waſſerpaß, *s. m. v.* Meerwage.

Waſſerpaß, *adv.* à fleur d'eau. Waſſerpaß ſchießen; tirer à fleur d'eau.

Waſſerperle, *s. f.* die unechte Perle; la perle fausse.

Waſſerpfahl, *s. m.* le pieu, le pilotis planté, enfoncé dans l'eau.

Waſſerpfeffer, *s. m.* le poivre d'eau; le piment d'eau; l'hydropiper, *m.*

Waſſerpferd, *v.* Meerpferd.

Waſſerpflanze, *s. f.* la plante aquatique.

Waſſerpflaume, *s. f.* la prune pisseuse.

Waſſerpfuhl, *s. m.* die Waſſerpfütze; *v.* Pfütze.

Waſſerpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle des marais.

Waſſerplatz, *s. m.* (*t. de mar.*) le lieu où il y a bonne aiguade, où les vaisseaux font provision d'eau douce dans le cours de leur voyage.

Waſſerpocken, *v.* Waſſerblattern.

Waſſerprobe, *s. f.* l'essai, l'épreuve qu'on fait d'une chose dans l'eau *ou* par le moyen de l'eau; *it.* l'ordalie, *f.*; l'épreuve de l'eau. *v.* Gottes-Urtheil.

Waſſerprophet, *s. m.* celui qui tire des présages de l'observation de l'eau. Die Waſſerprophezeiung; l'hygroscopie, *f.* (*v.* Wahrſagung) *On appelle en badinant* Waſſerprophet; un charlatan qui juge des maladies par l'inspection de l'urine.

Waſſerpumpe, *s. f.* la pompe aspirante, foulante. *v.* Pumpe.

Waſſerpyramide, *s. f.* l'obélisque d'eau.

Waſſerquelle, *s. f.* la source d'eau; la fontaine.

Waſſerrabe, *v.* Seerabe.

Waſſerrackete, *s. f.* la fusée qui brûle dessous l'eau.

Waſſerrad, *s. n.* la roue qui tourne par le moyen de l'eau *ou* qui sert à puiser de l'eau, à élever les eaux.

Waſſerralle, *s. f.* le râle d'eau.

Waſſerratte, Waſſerratze, *s. f.* le rat d'eau.

Waſſerreibe, *v.* Grundrebe.

Waſſerrecht, *v.* Waſſerleitungsrecht.

Waſſerreich, *adj. et adv.* abondant en eau; où il y a beaucoup d'eau.

Waſſerreich, *s. n.* le règne des eaux; l'eau avec tout ce qui y habite, s'y nourrit et y croît.

Waſſerreif, *s. m.* la bruine; espèce de frimas *ou* de petite pluie froide.

Waſſerreis, *s. n.* der Waſſerſchoß; (*t. de jard.*) la branche gourmande; parasite; branche de faux bois.

Waſſerrettig, *s. m.* le cresson à feuilles de raifort; *it.* le raifort d'eau à feuilles lacinées.

Waſſerrinne, *s. f.* la gouttière; petit canal où les eaux coulent. Die Waſſerrinne in einer Mauer; la chantepleure.

Waſſerriß, *s. m.* l'endroit où la rivière mine ses bords.

Waſſerröhre, *s. f.* le tuyau, le canal, le conduit d'eau.

Waſſerroſe, *v.* Seeblume.

Waſſerroßſchweif, *s. m.* la prêle des rivières. (*plante*)

Waſſerrübe, *s. f.* la rave commune.

Waſſerſack, *s. m.* (*t. de chir.*) la poche d'eau, remplie d'eau; *it.* (*t. de mine*) l'endroit de la mine où les eaux se rassemblent; *it.* le puc.

Waſſerſalamander, *v.* Waſſermolch.

Waſſerſäule, *v.* Waſſerhoſe.

Waſſerſchacht, *v.* Kunſtſchacht.

Waſſerſchade, *s. m.* le dégât, le dommage causé par l'eau.

Waſſerſchaufel, *s. f.* la pelle à puiser de l'eau; *it.* l'écope, *f.*; espèce de pelle creuse à rebords dont on se sert à vider l'eau des bateaux; *it.* la jantille; aileron d'une roue de moulin en forme de pelle, qui puise de l'eau et la jette dans un conduit.

Waſſerſcheidung, *s. f.* l'endroit d'une rivière qui détourne son cours, *ou* qui la sépare en deux *ou* plusieurs bras.

Waſſerſchenkel, *v.* Wetterſchenkel.

Waſſerſcheu, *s. f.* l'hydrophobie, *f.*; crainte de l'eau.

Waſſerſcheu, *adj. et adv.* qui craint l'eau; hydrophobe. Der *ou* die Waſſerſcheue; l'hydrophobe; celui *ou* celle qui a l'eau et tous les liquides en horreur.

Waſſerſchierling, *s. m.* la ciguë aquatique.

Waſſerſchlacht, *s. f. v.* Seeſchlacht; *it.* le clayonnage le long du rivage, contre les ravages de l'eau.

Wasserschlange, *s. f.* la couleuvre d'eau; le serpent aquatique; *it.* (*t. d'astr.*) l'hydre *f.*; constellation de l'hémisphère austral.

Wasserschlauch, *s. m.* une outre à mettre de l'eau; *it.* le tuyau à eau. v. Schlauch.

Wasserschloß, *s. n.* un château élevé dans l'eau.

Wasserschlund, *s. m.* le gouffre, l'abime, *m.* v. Strudel.

Wasserschlündig, v. eisdrängig.

Wasserschmetterling, *s. m.* la perle à ailes ponctuées.

Wasserschmiele, *s. f.* le jone d'eau.

Wasserschnecke, *s. f.* le limas aquatique. *It.* Die Wasserschnecke, die Wasserschraube des Archimedes; la limace, la vis d'Archimède; machine par le moyen de laquelle on élève l'eau.

Wasserschneider, *s. m.* der verkehrte Schnäbler; le coupeur d'eau; le bec en ciseaux, à ciseaux. (*oiseau*)

Wasserschnepfe, *s. f.* la bécassine.

Wasserschößling, *s. m.* der Wasserschuß, das Wasserreis; la branche de faux bois.

Wasserschraube, v. Wasserschnecke.

Wasserschuß, v. Wasserschößling.

Wasserschwalbe, v. Uferschwalbe.

Wasserschwärmer, *s. m.* le serpenteau qui brûle dans l'eau.

Wasserschwein, *s. n.* le cochon d'eau; le pore de rivière. Das brasilianische Wasserschwein; le capiveud *ou* capivard; animal amphibie du Brésil.

Wasserschwirtel, *s. m.* le glaïeul des marais.

Wassersegel, *s. n.* la voile d'eau.

Wassersteige, *s. f.* (*t. de mine*) la partie inférieure d'une galerie d'écoulement.

Wasserseite, *s. f.* le côté d'eau.

Wasserserpentose, v. Wasserschwärmer.

Wassersnoth, *s. f.* le mal, la misère, la calamité causée par des inondations, par des torrens, etc.

Wasserspiegel, *s. m.* le miroir d'eau; la superficie de l'eau qui ressemble à un miroir.

Wasserspinne, *s. f.* l'araignée aquatique.

Wasserspritze, v. Feuerspritze.

Wasserstand, *s. m.* la hauteur de l'eau d'une rivière, etc. Die Wasserstandlehre; l'hydrostatique, *f.*

Wasserständer, *s. m.* la tinette; vaisseau à l'eau.

Wasserständer, *s. m.* l'évier, *m.* (v. Gußstein) *it.* (*t. de couvreur*) la dalle; *it.* la borne; pierre qui marque les bornes des rivières, des ruisseaux, etc.

Wasserstelze, v. Bachstelze.

Wasserstern, v. Seestern.

Wasserstiefel, *s. pl.* les bottes à l'épreuve de l'eau, bottes de pêcheur.

Wasserstoff, *s. m.* l'hydrogène, *m.*; le principe constituant de l'eau.

Wasserstollen, *s. m.* (*t. de mine*) le percement; chemin fait en pente pour l'écoulement des eaux dans les mines; la galerie d'écoulement.

Wasserstrahl, *s. m.* le jet d'eau; l'eau qui jaillit hors d'un tuyau.

Wasserstrecke, *s. f.* (*t. de mine*) la route pratiquée pour conduire les eaux dans un puits ou percement.

Wasserstreife, *s. f.* l'endroit pâteux dans un pain qui n'est pas assez cuit. Wasserstreifig, wasserstriemig, v. schliefig.

Wasserstrom, *s. m.* le torrent, le courant de l'eau.

Wasserstrudel, *s. m.* der Wasserwirbel; le tournant, tourbillon d'eau.

Wasserstube, *s. f.* le réservoir, le bassin d'eau.

Wassersucht, *s. f.* l'hydropisie, *f.* Die Wassersucht über den ganzen Leib; die Leibwassersucht; das Leibwasser; l'anasarque, *f.* *v. aussi* Bleichwassersucht.

Wassersüchtig, *adj. et adv.* hydropique. Ein Wassersüchtiger, eine Wassersüchtige; un hydropique, une hydropique.

Wassersuppe, *s. f.* la soupe à l'eau.

Wassertaufe, *s. f.* le baptême qui se fait avec de l'eau; le baptême d'eau.

Wasserthier, *s. n.* l'animal aquatique.

Wassertiefe, *s. f.* la profondeur de l'eau; *it.* (*t. de marine*) la hauteur d'eau dont un navire a besoin pour être à flot.

Wassertopf, *s. m.* le pot à l'eau.

Wassertracht, v. Wasserlinie.

Wasserträger, *s. m.* le porteur d'eau. Die Wasserträgerinn; la porteuse d'eau.

Wassertreibend, *adj. et adv.* On dit mieux, Wasser treibende, das Wasser abführende Arzeneimittel; médicamens hydragogues; des hydragogues, *m.*

Wassertrense, *s. f.* le bridon d'abreuvoir.

Wassertreten, *s. n.* l'art de marcher sur l'eau.

Wassertreter, *s. m.* celui qui peut marcher debout dans l'eau; *it.* v. Wasserralle.

Wassertrinker, *s. m.* le buveur d'eau; l'hydropote; celui qui ne boit que de l'eau. Die Wassertrinkerinn; la buveuse d'eau.

Wassertrog, *s. m.* l'auge de bois ou de pierre pour recevoir les eaux de fontaine; l'auge qui sert à donner à boire aux animaux domestiques. Das Wassertröglein für die Vögel; l'auget, *m.* v. Trog.

Wassertrommel, *s. f.* (*t. de mine*) une machine en forme de tambour, servant à conduire de l'air par le moyen de l'eau dans les puits des mines; le ventilateur.

Wassertropfen, *s. m.* la goutte d'eau.

Wassertümpel, *s. m.* la mare. v. Pfütze.

Wasseruhr, *s. f.* l'horloge d'eau; *it.* la clepsydre.

Wasserunke, *s. f.* *c'est ainsi qu'on appelle* une espèce de grenouilles qui font un cri sourd.

Wasservogel, *s. m.* l'oiseau aquatique. Die Wasservögel; das Wassergeflügel; la sauvagine; toutes sortes d'oiseaux aquatiques.

Wasserwage, *s. f.* l'aréomètre, *m.*; la balance hydrostatique; *it.* le pèse-liqueur; instrument par le moyen duquel on trouve la pesanteur des liqueurs; *it.* le niveau. Mit der Wasserwage abwägen, nach der Wasserwage abmessen, richten; niveler, mesurer avec

le nive, anau niveau.

Waſſerwägekunſt, *s. f.* l'hydrôstatique, *f.*

Waſſerwäſſung, *s. f.* le nivellement.

Waſſerwänze, *s. f.* la punaise d'eau.

Waſſerweck, *s. m.* un petit pain blanc demi-mollet en forme de coin.

Waſſerwegebreit, *s. m.* der Waſſerwenerich; le plantain aquatique; le damasonium, le flûteau. v. Froſchlöffel.

Waſſerwehr, *s. n.* la digue, la levée, la chaussée contre les eaux. v. Wehr.

Waſſerweib, *s. n.* v. Waſſernixe.

Waſſerweide, *s. f.* l'osier, *m.*, le saule aquatique.

Waſſerweiderich, *s. m.* la chasse-bosse. (*plante*)

Waſſerwelle, v. Welle.

Waſſerwerk, *s. n.* les eaux, *f.*; *it.* une machine hydraulique; (v. Waſſerkunſt) *it.* le jet d'eau, la grotte et tout ce qui y a du rapport; *it.* la fabrique, le bâtiment élevé dans l'eau.

Waſſerwirbel, *s. m.* le tournant d'eau.

Waſſerwoge, *s. f.* la vague. v. Woge.

Waſſerwolf, *s. m.* le loup des eaux; *on donne ce nom au* brochet et à la loutre parcequ'ils détruisent beaucoup de poissons; *it.* v. Regenvogel.

Waſſerwurm, *s. m.* le ver aquatique.

Waſſerzaum, *s. m.* (*t. de manége*) das Trankgebiß, le mastigadour.

Waſſerzoll, *s. m.* un pouce d'eau; (v. Zoll) *it.* le péage qu'on paie dans les ports *ou* sur les rivières.

Waſſerzuber, *s. m.* la cuve à l'eau; la tine. v. Zuber.

Waſſerzug, *s. m.* (*t. de mar.*) le tirant; la quantité d'eau que tire un navire, la hauteur d'eau dont il a besoin pour être à flot.

Wate, Wathe, *s. f.* (*t. de pêch.*) le traîneau; sorte de filet pour prendre du poisson.

Waten, *v. n.* guéer. Durch einen Fluß waten; passer une rivière à gué. An diesem Orte kann man durch den Fluß waten; wir sind durchgewatet; la rivière est guéable dans cet endroit; nous l'avons passée à gué. *On dit aussi*, Im Kothe waten; marcher dans la boue. Das Waten; l'act. de, etc.

Wathe, v. Wate.

Watſack, v. Mantelſack, Schnappſack, Reiſeſack.

Watſcheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pencher tantôt d'un côté, tantôt de l'autre en marchant. Wie eine Ente watſcheln; caneter, marcher comme un canard.

Watte, *s. f.* l'ouate, *f.* Mit Watte füttern, unterlegen; wattiren; ouater, fourrer, doubler d'ouate.

Wattiren, v. Watte.

Wattſchiff, v. Begleitungsſchiff.

Wau, *s. m.* la gaude; plante pour teindre en jaune.

Waybel, v. Gerichtsdiener.

Wayſe, v. Waiſe.

Waywod, v. Wolwod.

Wibel, v. Feldwebel.

Wiebeleinen, Wiebelinge, *s. pl.* (*t. de mar.*) die Zwerchleinen an den Wänden der Wiegbäume, welche ſtatt der Leiterſproſſen dienen; les enflêchures, *f.*; cordes qui traversent les haubans, et qui servent d'échelons pour monter aux hunes, au haut des mâts; les pas de haubans.

Weben, *v. a.* tisser; faire un tissu; travailler au métier. Er lernt weben il apprend à tisser. Leinwand, Strümpfe, *&c.* weben, faire de la toile, faire des bas au métier. Gewebte Strümpfe; des bas faits au métier. Dieſer Weber webt Leinwand und wollene Tücher; ce tisserand tisse du lin et du drap, exerce la tisseranderie et la draperie. *P.* gewebt (geweben); tissu, ue. Das Weben, l'act. de tisser.

Weben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se mouvoir; se remuer. (v. bewegen) *On dit*, Es lebt und webt alles an ihm, il est plein de vivacité; il est extrêmement vif.

Weber, *s. m.* le tisserand. v. Bandweber, Leinweber, Damaſtweber, Seidenweber, Strumpfweber, *&c.*

Weber-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de tisserand; le tissu.

Weberbaum, *s. m.* worauf das Scherzeug abgewunden wird; l'ensouple, *f.*; l'ensuble, *f.* Der Weberbaum, an welchem der Zug (lisse *ou* lice) gewunden wird le lissoir, le licetoir. Der Weberbaum, worauf die gewebte Leinwand oder der Zeug aufgerollt wird; l'ensoupleau, *m.* v. Tuchbaum, Zeugbaum.

Weberblatt *s. n.* v. Weberkamm.

Weberdiſtel, v. Karde.

Weberei, *s. f.* la tisseranderie.

Webergeſell, Weberknappe, *s. m.* le garçon tisserand.

Weberhandwerk, *s. n.* la tisseranderie; le métier, la profession de tisserand.

Weberkamm, *s. m.* le peigne de tisserand, le rot. (v. Rieth, Riethkamm) *it.* la lame. v. Geſchirrkamm.

Weberkleiſter, *s. m.* v. Schlichte.

Weberknapp, v. Webergeſell.

Weberknecht, *s. m.* der Habermann; le faucheux, faucheur; espèce d'araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes.

Weberknoten, *s. m.* le nœud de tisserand.

Weberkunſt; l'art de tisser.

Weberlade, *s. f.* la châsse de tisserand; *it.* le battant de tisserand.

Weberſchiff, *s. n.* der Weberſchütze; la navette.

Weberſchlichte, v. Schlichte.

Weberſchütze, *s. m.* v. Weberſchiff.

Weberſpule, *s. f.* la bobine, l'époulin, *m.*; (v. Spule) *it.* (*t. de conchyl.*) la navette de tisserand.

Weberſtuhl, *s. m.* le métier de tisserand. v. Stuhl et Gang. (*t. de tisser.*)

Webertritt, *s. m.* la marche, marchette de tisserand.

Weberzettel, *s. m.* la chaîne. v. Zettel.

Wechſel, *s. m.* (*s. pl.*) le changement, la vicissitude. (v. Veränderung) Der Wechſel menſchlicher Dinge; le changement des choses humaines. Der Wechſel der Zeit; der Wechſel der Jahrszeiten; la révolution des temps, des saisons; la vicissitude des saisons.

Der Wechſel des Glücks; les alternatives de la fortune. Der Wechſel; le change d'une chose contre une autre; l'échange, *m.*; le troc. (*p. us.*) v. Tauſch. *On appelle en t. de mine*, Wechſel; les crans, *m.*, les petites masses qui ne coupent qu'une couche.

Der Wechſel, (*pl.* die Wechſel) der Wechſelbrief; la lettre de change; le billet de change. Einen Wechſel ausſtellen; donner une lettre de change. Einen Wechſel auf einen ziehen; tirer une lettre de change sur qn. Einen Wechſel annehmen; accepter une lettre de change. Einen Wechſel, der an den Inhaber *ou* Überbringer zahlbar iſt; un billet payable au porteur. Geld durch Wechſel übermachen; faire une remise par lettres de change. *On dit aussi*, Sein Vermögen beſteht nur in Wechſelbriefen; il est riche en papiers. Ich habe kein baares Geld, aber Wechſelbriefe; je n'ai point d'argent, mais du papier.

Wechſelbalg, *s. m.* un enfant que le peuple prétend avoir été changé par une sorcière *ou* en nourrice; *it.* un enfant né par incube. *On appelle familièrement et par mépris*, Wechſelbalg; un enfant mal né, qui a de mauvaises inclinations; *it.* un enfant mal morigéné, mal discipliné. *On dit aussi*, Der kleine Wechſelbalg! le petit marmot! la petite marmotte!

Wechſelbank, *s. f.* la banque; le lieu où un homme qui fait commerce d'argent, exerce sa profession; *it.* v. Bank. (*t. de comm.*) *it.* v. Wechſeltiſch.

Wechſelbrief, v. Wechſel.

Wechſel-Curs, *s. m.* le cours du change; le change. Der Wechſelcurs iſt geſtiegen; le change a augmenté.

Wechſelfall, *s. m.* l'alternative, *f.* v. Wahl. *It.* le cas de change, un fait *ou* cas arrivé dans le commerce de lettres de change.

Wechſelfieber, *s. n.* la fièvre intermittente.

Wechſelfurche, v. Scheidefahre.

Wechſelgeld, *s. n.* l'argent de banque *ou* de change; *it.* ce qu'on paie au banquier pour faire une remise; *it.* l'agio, *m.* v. Aufwechſel.

Wechſelgelenk, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ginglyme; articulation avec mouvement en deux sens opposés.

Wechſelgericht, *s. n.* le tribunal qui connoit des affaires de change.

Wechſelgeſang, *s. m.* le chant alternatif.

Wechſelgeſchäft, *s. n.* der Wechſelhandel; le change; commerce d'argent, de lettres de change; *it.* la banque; science de négocier les lettres de change. Die Wechſelgeſchäfte wohl verſtehen; entendre bien la banque.

Wechſelhändler, Wechſelherr, *s. m.* le cambiste; celui qui fait sur la place le commerce des lettres de change; le banquier; celui qui fait commerce d'argent de place en place.

Wechſelhandlung, *s. f.* le négoce en lettres de change; *it.* la maison, le comptoir d'un négociant en lettres de change.

Wechſelherr, v. Wechſelhändler.

Wechſeljahr, v. Stufenjahr.

Wechſelkind, v. Wechſelbalg.

Wechſellauf, *s. m.* (der Zeit) la révolution des temps.

Wechſelliebe, *s. f.* l'amour réciproque. v. gegenſeitig.

Wechſelmäkler, *s. m.* le courtier de change.

Wechſeln, *v. a.* changer; quitter une chose, s'en défaire pour en prendre une autre à sa place. Die Kleider wechſeln; changer d'habits. Das Hemd wechſeln; changer de chemise. Die Pferde wechſeln; friſche Pferde nehmen; relayer; relayer de chevaux, changer de chevaux; prendre des relais de chevaux frais. Wir ſind nahe an dem Orte, wo wir die Pferde wechſeln; nous sommes près du relais, près du lieu où l'on met les relais. Geld wechſeln; changer de la monnoie, des espèces. *Fig.* Briefe mit jemanden wechſeln; avoir un commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn., entretenir un commerce de lettres avec qn. Schriften gegen einander wechſeln; écrire l'un contre l'autre. Ohne viel Worte zu wechſeln; sans tenir de longs discours. Kugeln wechſeln; se battre à coups de pistolet. *P.* gewechſelt; changé, ée, etc. Das Wechſeln, (die Wechſelung; l'act. de changer; le changement, etc.

Wechſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) changer; souffrir qq. changement; *it.* agir alternativement; aller tour à tour; garder l'alternative; (v. abwechſeln) *it.* faire le change; tenir banque; faire commerce d'argent de place en place. (*p. us.*) Der Wind wechſelt, drehet ſich; le vent change. Der Hirſch wechſelt, und nimmt ſeinen Weg zurück; (*t. de ch.*) le cerf ruse et refuit sur lui; le cerf use de refuites.

Wechſelnd, v. abwechſelnd.

Wechſel-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance touchant le change.

Wechſelpferd, *s. n.* ein friſch s Vorſpannpferd; le cheval de relais.

Wechſelplatz, *s. m.* la place de change

Wechſelrechnung, *s. f.* le compte de change, de banquier.

Wechſelrecht, *s. n.* le droit de change; les ordonnances qui règlent les changes; *it.* le droit que les lettres de change ont préférablement aux autres billets par lesquels on s'oblige de payer.

Wechſelreim, *s. m.* *On appelle*, Wechſelreime, rimes croisées, les rimes masculines et féminines, qui sont mêlées et entrelacées les unes avec les autres.

Wechſelreiterei, *s. f.* le manége; les manières adroites et artificieuses de se maintenir qq. temps en tirant des lettres de change de côté et d'autre. Wechſelreiterei treiben; faire courir la navette.

Wechſelſatz, *s. m.* ein umgekehrter Satz; (*t. de logique*) une proposition alternative; une proposition converse d'une autre.

Wechſelſeitig, *adj. et adv.* mutuel, elle; mutuellement; réciproque, réciproquement. (v. gegenſeitig) Man iſt einander wechſelſeitigen Beyſtand ſchuldig; on se doit des secours réciproques. Die Wechſelſeitigkeit; la réciprocité.

Wechſelſenſal, v. Wechſelmäkler.

Wechſelſtreit, *s. m.* le combat mutuel, ré-

ciproque.

Wechſelsweiſe, *adv.* alternativement; tour à tour; réciproquement, mutuellement.

Wechſeltiſch, Wechslertiſch, *s. m.* la table de banquier, de changeur.

Wechſelverhältniß, *s. n.* (*t. de mathém.*) la raison alterne.

Wechſelwinkel, Wechſelswinkel, *s. pl.* (*t. de mathém.*) les angles alternes.

Wechſelzahlung, *s. f.* le payement en argent de banque.

Wechsler, *s. m.* le changeur; le banquier. v. Wechſelherr.

Wecke, *s. f.* (der Weck, Wecken) le pain blanc de fine farine en forme de coin; *it.* (*t. de blas.*) la fusée. Mit Wecken beſetzt; geweckt; fuselé. Er führt drei rothe Wecken im ſilbernen Felde; il porte d'argent à trois fusées de gueules. *v aussi* Keil *et* Scheidewecke.

Wecken, *v. a.* éveiller; réveiller, faire cesser le sommeil; rompre le sommeil. Weckt mich um drei Uhr; éveillez-moi à trois heures. Er will um ſieben Uhr geweckt ſeyn; il veut qu'on le réveille à sept heures. *P.* geweckt; réveillé, ée. Das Wecken; l'act. d'éveiller.

Wecker, *s. m.* le réveilleur; celui qui a soin de réveiller les autres à certaine heure. *On appelle*, Wecker *ou* Weckuhr; le réveil, réveille-matin, — une sorte d'horloge destinée pour réveiller à certaine heure. Den Wecker auf vier Uhr ſtellen; mettre le reveil sur quatre heures.

Weckknöpfe, *s. pl.* des boules, des boulettes de pain blanc.

Weckmehl, *s. n.* du pain blanc sec réduit en poudre. Rippchen mit Weckmehl beſtreuen; paner des côtelettes.

Weckuhr, *s. f.* v. Wecker.

Wedel, *s. m.* la queue. (v. Schwanz) *Il se dit particulièrement en t. de ch. de* la queue du renard. Der Wedel; das äuſſerſte mit Haaren beſetzte Ende am Schwanze eines Hundes; le balai; le bout de la queue d'un chien. *v aussi* Feuerwedel, Fliegenwedel, Löſchwedel, Sprengwedel, ꝛc.

Wedeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il ne se dit ordinairement que des chiens.* Der Hund wedelt mit dem Schwanze; le chien frétille, flatte de la queue. *On dit famil.* Mit einem Fächer wedeln. Luft machen; éventer; faire du vent avec un éventail. Die Fliegen wedeln, mit dem Fliegenwedel verjagen; chasser les mouches avec l'émouchoir. Das Wedeln; l'act. de, etc.

Weder, *conj.* ni. Er will weder eſſen noch trinken; il ne veut ni boire, ni manger. Weder er, noch ich, noch mein Sohn werden es thun; ni lui, ni moi, ni mon fils ne le ferons.

Wefel, *s. n.* v. Einſchlag; (*t. de tisser.*) Die Wefelſpule; la sépoule.

Weg, *s. m.* le chemin, la voie, la route par où l'on va d'un lieu à un autre; le passage. Ein guter, ebener, gerader, gebahnter Weg; un bon chemin; chemin uni; droit chemin; un chemin battu, frayé. Ein verdorbener, ausgefahrner Weg; un chemin rompu. Der Weg nach Halle; le chemin de Halle. Der Weg von Frankfurt nach Strasburg; le chemin, la route de Francfort à Strasbourg. Dieſer Weg geht nach Berlin; ce chemin conduit à Berlin. Man hat einen Weg durch dieſen Wald gehauen; on a percé une route dans ce bois. Auf halbem Wege; à mi-chemin. Der Weg der Poſt iſt der geſchwindeſte, um Briefe an jemanden zu überſchicken; la voie de la poste est la plus prompte, pour faire tenir des lettres. Sich auf den Weg machen, begeben; se mettre en chemin; s'acheminer. Warum wollen Sie über meinen Acker gehen, reiten oder fahren? da geht kein Weg; pourquoi voulez-vous passer sur mon champ? ce n'est pas là un passage. Man muß den Weg nicht verſperren; il ne faut pas embarrasser le passage. Seinem Weges fort gehen; aller, passer son chemin. Einem aus dem Wege gehen; faire place à qn. en passant; *it.* éviter la rencontre de qn.; *it.* esquiver qn. (v. ausweichen) Aus dem Wege! place! *On dit fig.* Er geht ihm in nichts aus dem Wege; il ne lui cède en rien; il ne lui est inférieur en rien. Auf dem Wege ſeyn etwas zu thun; être en voie de faire qch. Er wird mir ſchon noch in den Weg kommen; ich werde ſchon Gelegenheit finden, ihm eins zu verſetzen, mich an ihm zu rächen ꝛc.; je le trouverai en mon chemin. Auf halbem Wege ſtehen bleiben, eine Sache nur halb thun; demeurer à mi-chemin, en beau chemin. Dieſer Menſch weiß ſeinen Weg zu machen, weiß wie man es anfangen muß, ſeinen Zweck zu erreichen; cet homme sait cheminer. Dieſer Menſch iſt auf gutem Wege; er wird ſein Glück machen, ſeine Abſicht erreichen; cet homme chemine. Das bahnet uns den Weg dazu, bringt uns zu unſerem Zwecke; cela nous achemine à cette chose. Er ſteht mir überall im Wege; je le trouve partout en mon chemin; il me traverse toujours. Es iſt mir etwas in den Weg gekommen; il m'est survenu qq. empêchement. (v. Hinderniß) Das liegt or ſteht mir im Wege; cela m'empêche. Einem etwas in den Weg legen; etwas thun, was ihn verdrießt; facher, choquer, piquer, offenser qn. Einen aus dem Wege ſchaffen oder räumen; se défaire de qn.; le faire mourir. Es iſt eine Krankheit bey ihm auf dem Wege; il est menacé d'une maladie. Eine Sache im Wege herum liegen laſſen; laisser une chose en voie, la laisser sans la serrer. Man darf in dieſem Hauſe nichts im Wege liegen laſſen; il ne faut rien laisser en voie dans cette maison. Einem Glück auf den Weg, auf die Reiſe wünſchen; souhaiter un bon voyage à qn. Unter Weges; chemin faisant; en chemin faisant. Auf dem Wege, unter Weges ſeyn; être en chemin. Wir ſind ſchon zwei Stunden auf dem Wege; wir gehen ſchon zwei Stunden; il y a deux heures que nous cheminons. Sie ſind ſchon zwölf Tage auf dem Wege, auf der Reiſe; il y a douze jours qu'ils sont en route. Unter Weges bleiben; demeurer en chemin. Es iſt nur ein kleiner Weg bis dahin; il n'y a qu'un petit tour jusque là. Eine Stunde Weges; une heure de chemin. *v. aussi* Steg.

Fig. Der Weg; le chemin, la route, la

oie qui mène à quelque fin; le moyen, l'expédient, *m.* (v. Mittel) Der Weg, den er einſchlägt, wird ihn zu keinem groſſen Glücke ihren; le chemin qu'il prend, la route qu'il tient, ne le menera pas à une grande fortune. Das iſt der kürzeſte, der ſicherſte Weg zu ſeinem Zwecke zu gelangen; c'est la voie la plus courte, la plus sûre pour réussir. Krumme Wege; des voies obliques; des détours, *m.*; des intrigues, *f.* Mittel und Wege ſuchen, etwas zu erhalten; chercher des voies, des moyens pour obtenir qch. Man hat einen Weg gefunden, dieſe Waaren anzubringen; on a trouvé un débouchement pour ces marchandises. Durch den Weg Rechtens; par voie de droit. Der Weg der Gewalt; la voie de fait. Der Weg des Vergleiches; la voie d'accommodement. *On dit en t. de chimie,* Der trockene Weg; la voie sèche, *en parlant d'une* opération dans laquelle on emploie le feu. Der naſſe Weg, la voie humide; la matière d'opérer en employant les dissolvans.

On dit famil. Allen Wegen; an allen Orten; en tous lieux; partout. In alle Wege; allerdings; sans doute. Keines Weges; point du tout. Es hat damit gute Wege; cela ne presse pas; il n'y a rien qui presse; *it.* n'importe; je n'en suis point en peine. Das kann unter Wege bleiben; il n'est pas besoin de faire cela; on peut bien laisser cela. Das wird er wohl unter Wege (bleiben) laſſen; il n'aura garde de faire cela; il n'en fera rien.

Weg, *adv. Particule qui se met devant plusieurs verbes, et qui marque toujours une absence ou le mouvement d'une chose qui s'éloigne, qui n'est plus, qui est perdue, qui a passé, ou une action d'emporter, d'ôter, d'enlever, de faire aller, etc. P. ex.* Weg ſeyn; n'être plus; être absent. Er iſt weg; il n'y est plus; il s'en est allé; il est parti. Mein Geld iſt weg; mon argent est perdu. Schlecht weg; tout simplement; tout court. Etwas gerade weg läugnen; nier qch. tout à plat. Vom Blatte weg ſpielen, ſingen; jouer, chanter à livre ouvert. v. ſpielen *et* ſingen.

Weg! *interjection qui porte ordre de s'éloigner.* Weg da! weg von hier! loin d'ici! retirez-vous! ôtez-vous de là! *it.* gare! Weg mit dieſen Gedanken! loin de nous (de moi) ces pensées! Kopf weg! gare la tête! gare l'eau! Die Finger weg! gare les doigts!

Weg-arbeiten, v. *a.* ôter, emporter par le travail. *On dit famil.* Heute will ich ein rechtes Stück wegarbeiten; je me propose de faire bien de l'ouvrage aujourd'hui.

Weg-äßen, v. wegbeißen *et* äßen.

Wegbegeben (ſich), *v. rec. irr.* s'absenter, se retirer; s'en aller dans un autre lieu, *it.* s'éloigner; quitter une place; partir.

Wegbeiſſen, *v. a. irr.* emporter, ôter à coups de dents; *it. fig. & famil.* chasser à coups de dents. *On dit famil.* Einen wegbeiſſen: débusquer, supplanter qn.

Wegbeizen, *v. a.* enlever à l'eau forte, ou par un corrosif. v. beizen.

Wegbeſſerung, *s. f.* la recherche, la réparation des chemins, des grands chemins.

Wegbetten, *v. a.* découcher d'avec qn.; faire lit à part. Er ſchläft nicht mehr bey ſeiner Frau; er hat ſich von ihr weggebettet; il ne couche plus avec sa femme; il a découché d'avec elle.

Wegblaſen, *v. a. irr.* souffler; emporter en soufflant. Den Staub von etwas wegblaſen; souffler la poussière de dessus une chose. v. blaſen, *v. a.*

Wegbleiben, *v. n. irr.* ne pas venir; ne pas comparoître; *it.* être omis. Dieſes Wort kann wegbleiben; on peut omettre ce mot. Hier iſt ein Wort weggeblieben; il y a un mot d'omis ici.

Wegbrechen, *v. a. irr.* ôter, enlever, emporter en rompant, en brisant; *it.* v. abbrechen. *On dit aussi,* Das Eſſen wieder wegbrechen; vomir son repas. v. brechen.

Wegbrennen, *v. a. irr.* brûler; emporter, enlever, ôter par le feu; *it. v. n.* être consumé par le feu. Es ſind zehen Häuſer weggebrannt, und drei beſchädiget; il y a dix maisons de brûlées, et trois d'endommagées.

Wegbringen, *v. a. irr.* emporter, ôter, enlever; *it.* faire en aller; transporter, porter; mener, conduire du lieu où l'on est en qq. autre. Mit Citronenſaft bringt man die Tintenflecke weg; on emporte, on enlève les taches d'encre avec du jus de citron. Man hat die Gefangenen weggebracht; on a transporté, on a emmené les prisonniers. Er iſt nicht von dieſem Orte wegzubringen; on ne sauroit lui faire quitter ce lieu.

Wegbüchſen, v. wegſchießen.

Wegcapern, *v. a.* prendre, enlever qch.; se saisir de qch. avec vitesse et par ruse, par surprise. v. capern.

Wegdrängen, *v. a.* (einem) faire sortir qn. d'une place en le pressant, en le serrant. v. verdrängen.

Wegdünſten, v. verdünſten.

Wege-Amt, *s. n.* la voirie; officiers préposés pour avoir soin de faire raccommoder les chemins.

Wege-Aufſeher, *s. m.* le voyer; celui qui a soin de la police des chemins.

Wegebau, *s. m.* la réparation des chemins.

Wegebereiter, *s. m.* le voyer; officier préposé pour avoir soin de faire raccommoder les chemins.

Wegebreit, *s. n.* le plantain. (*plante*)

Wegediſtel, *s. f.* le chardon sauvage.

Wegedorn, v. Kreuzdorn.

Wegegeld, *s. n.* der Wegezoll; le péage de long *ou* de travers; le barrage, droit qu'on lève pour l'entretien des grands chemins.

Wege-eilen, *v. n.* se hâter, se presser de s'en aller, de partir; hâter, presser son départ; s'en aller, partir, se retirer en hâte, à la hâte.

Wegemeſſer, *s. m.* l'odomètre, *m.*; instrument qui sert à mesurer le chemin qu'on a fait, soit à pied, soit en voiture.

Wegen, *prép. qui régit le génitif*; pour; *it.* à cause de; pour l'amour de; en égard à; à l'égard de; en considération de. Schulden wegen gefangen ſitzen; être arrêté pour dettes. Er iſt eines leichten Verſehens wegen verurtheilt worden; il a été condamné pour une légère faute. Wegen unſerer, wegen eu-

ver; unſertwegen, euretwegen; pour l'amour de nous, de vous. Unſerer alten Freundſchaft wegen; à cause de notre ancienne amitié. Ich bitte Sie, ihn meinetwegen (in meinem Namen) zu grüſſen; je vous prie de le saluer de ma part. Seiner Verdienſte wegen; en égard à son mérite. Er hat Ihrer Sache wegen mit mir geſprochen; il m'a parlé touchant vos affaires. Einer Sache wegen beſtümmert, in Sorgen ſeyn; être en peine de qch. Des Preiſes wegen eins werden; convenir du prix. Er entſchuldigte ſich ſeines Alters wegen; il s'en excuse sur son age.

Wegerich, v. Wegebreit.

Wegerkraut, v. Labkraut.

Wegern, v. weigern.

Wegeſäule, *s. f.* la colonne itinéraire.

Wegeſcheide, *s. f.* la bivoie; chemin fourchu qui tend vers deux lieux différens.

Wegeſchnecke, v. Feldſchnecke.

Wegeſenf, *s. m.* v. Sophienkraut.

Wegeſſen, *v. a. irr.* alles wegeſſen; manger tout. Einen Braten vom Spieße wegeſſen; manger un rôti de broc-en-bouche.

Wegeſteuer, v. Wegſteuer.

Wegetritt, *s. m.* la renouée *ou* centinode.

Wegewarte, *s. f.* la chicorée. Die gelbe Wegewarte; v. Habichtskraut.

Wegezoll, v. Wegegeld.

Wegezöllner, *s. m.* le barrager; celui qui perçoit le barrage, le droit de péage.

Wegfahren, *v. n. irr.* partir, s'en aller en voiture, en carroſſe, en bateau, etc. Über eine Klippe wegfahren; franchir un écueil. *It.* Wegfahren, *v. a.* emporter, emmener par charroi; transporter par voiture *ou* par eau. *P.* weggefahren; parti, ie; *it.* emporté, ée; transporté, ée, etc.

Wegfahrt, v. Abfahrt.

Wegfallen, *v. n. irr.* tomber; s'éloigner en tombant; (v. fallen) *it. fig.* cesser, n'avoir plus lieu. Das fällt von ſich ſelbſt weg; cela cesse de soi-même. Dieſer Artikel fällt weg; cet article tombe en non-valeur.

Wegfangen, *v. a. irr.* prendre. v. fangen.

Wegfaulen, *v. n.* s'en aller, se perdre par pouriture, en pourissant. v. faulen, abfaulen.

Wegfeilen, *v. a.* ôter, emporter avec la lime, en limant. v. feilen, abfeilen.

Wegfiſchen, *v. a. On dit fig.* Einem etwas vor dem Munde, der Naſe wegfiſchen; enlever qch. à la barbe de qn. Er hat ihm dieſen Dienſt weggefiſcht; il lui a soufflé cet emploi.

Wegflattern, *v. n.* s'éloigner en voletant. v. flattern.

Wegfliegen, *v. n irr.* s'envoler. Die Vögel ſind weggeflogen; les oiseaux se sont envolés.

Wegfliehen, *v. n. irr.* s'enfuir. v. fliehen, entfliehen.

Wegfließen, *v. n. irr.* s'écouler. v. fließen.

Wegflößen, *v. a.* faire flotter. v. flößen. *On dit aussi,* Der Strom flößt das Ufer weg; le torrent de la riviere emporte, entraine la rive.

Wegfreſſen, *v. a. irr.* manger; consumer en mangeant. (v. freſſen *et* auffreſſen) Der Krebs hat ihm die Naſe weggefreſſen; le cancer lui a rongé le nez.

Wegführen, *v. a.* emmener; mener en lieu à qq. autre; *it.* transporter. (v. führen *et* fortſchaffen) Führen Sie dieſen Menſchen weg, ich bitte Sie; emmenez cet homme, je vous prie. *P.* weggeführt, emmené, ée. Die Wegführung; l'act. d'emmener.

Weggabeln, *v. a.* mit der Gabel wegnehmen; emporter avec la fourchette (fam.)

Weggang, *s. m* le départ. Er ſagte bey ſeinem Weggange; il me dit en partant en sortant.

Weggeben, *v a. irr.* donner qch.; se défaire de qch.; quitter qch.; faire présent de qc. Er hat alles weggegeben, was er hatte; il a donné tout ce qu'il avoit. *It.* Weggeben; aliéner, vendre. v. veräuſſern, verkaufen.

Weggehen, *v. n. irr.* s'en aller; sortir d'un lieu. Von einem Orte weggehen; s'éloigner d'un lieu. Er iſt weggegangen; s'en est allé. Geh weg! va-t'en! Gehet weg! allez-vous-en! retirez vous! Laſſet uns weggehen; allons nous-en. Von ſeinem Platze, von ſeinem Sitze weggehen; quitter sa place, se déplacer. Weggehen; nach Hauſe, in ſein Zimmer gehen; se retirer. Einen weggehen heiſſen; faire en aller qn. Geht nicht weg! ne vous absentez pas! ne vous en allez pas! Das Weggehen; l'act. de s'en aller; la sortie. Bey dem Aufſtehen und Weggehen der Richter; à la sortie des juges. Er gab mir ein Zeichen mit dem Weggehen, daß ich ihm folgen ſollte; en sortant il me fit signe de la tête, de le suivre.

Weggewöhnen, *v. a.* die Tauben von den Taubenſchlage weggewöhnen; étranger, chasser les pigeons du colombier. Sich von einem Orte weggewöhnen; s'étranger d'un lieu, se désaccoutumer d'y venir. *P.* weggewöhnt, étrangé, ée.

Weggießen, *v. a. irr.* verser. Ich habe das Waſſer weggegoſſen; es war nicht hell; j'ai versé cette eau, elle n'étoit pas claire. Die Weggießung; l'action de verser.

Weggleiten, *v. a. irr.* (über *etwas*) glisser, passer légèrement sur qch. v. gleiten.

Weghaben, *v. a. irr.* avoir reçu ou ôté. Seinen Sold weghaben; avoir reçu son salaire. Er hatte eine Ohrfeige von ihr weg, ehe er ſich verſah; il eut, il reçut d'elle un soufflet, sans y penser. (*famil.*)

Weghalten, *v. a. irr.* tenir éloigné, écarter. Die Hand, den Kopf weghalten; retirer la main; détourner la tête. v. halten.

Weghängen *v. a.* dépendre et pendre en un autre lieu. *P.* weggehängt. dépendu, ue, etc.

Weghaſchen, *v. a.* prendre, emporter furtivement; se saisir de qch. lorsqu'on s'y attend le moins. v. haſchen.

Weghauchen, *v. a.* faire en aller par le souffle, par l'haleine. v. hauchen.

Weghauen, *v. a. irr.* couper; emporter en coupant. v. abhauen.

Weghäben, *v. a. irr.* emporter, ôter en soulevant. (v. heben) Hebe dich weg! ôte-toi de là!

Weghobeln, *v. a.* emporter avec le rabot.

Weghohlen, *v. a.* aller ou venir emmener

en emporter ; emporter, enlever. v. holen.

Weghüpfen, v. n. s'en aller en bondissant, en sautillant. *Fig.* Geschwind und leicht über etwas weghüpfen, passer légèrement sur qch. v. hüpfen.

Wegjagen, v. a. chasser; faire en aller; *it.* mettre à la porte; *it. famil.* envoyer promener. (v. fortjagen) Die Fliegen wegjagen ; chasser les mouches. Man hat ihn wie einen Schelm weggejagt ; on l'a chassé comme un coquin.

Wegkämmen, v. abkämmen.

Wegkapern, v. wegcapern.

Wegkaufen, v. a. alles wegkaufen ; acheter, enlever tout ; *it.* (*t. du jeu de l'hombre*) aller à fond. v. kaufen.

Wegkehren, v. a. ôter en balayant. (v. kehren) Das Gesicht wegkehren, wegwenden ; détourner le visage.

Wegkommen, v. n. irr. sich verlieren; verloren gehen; verschwinden ; se perdre, s'égarer. Das ist mir unter den Händen weggekommen ; cela s'est égaré sous mes mains. *On dit aussi*, Ich kann nicht von ihm wegkommen ; je ne saurois le quitter. Er kommt von hier weg ; il quitte ce lieu. Meine Uhr ist mir weggekommen ; on m'a enlevé ma montre. Er ist gut weggekommen ; il en est sorti, il s'en est tiré, il en a été quitte à bon marché.

Wegkönnen, v. n. irr. (*avec l'auxil.* haben) pouvoir s'en aller *ou* partir ; n'être pas empêché de sortir, de partir d'un lieu ; pouvoir quitter un lieu. Er ist allen zu seiner Abreise bereit, aber er kann noch nicht weg ; tout est prêt pour son départ, mais il ne peut pas encore partir. Ich habe nicht weg gekonnt ; je n'ai pu m'en aller *ou* partir ; je n'ai pu quitter ce lieu.

Wegkratzen, v. a. ôter, enlever en grattant v. abkratzen.

Wegkriechen, v. n. irr. s'en aller en rampant, en se traînant. v. kriechen.

Wegkriegen, v. a. recevoir, attraper, (*famil.*) v. kriegen.

Wegkünsteln, v. a. faire perdre à force de subtiliser, de raffiner. (*p. us.*)

Wegküssen, v. a. die Thränen von den Wangen wegküssen ; essuyer les larmes par des baisers. v. küssen.

Weglassen, v. a. irr. laisser aller ; laisser partir; *it.* omettre. (v. auslassen) Die Weglassung; l'omission, *f.* v. Auslassung.

Weglaufen, v. n. irr. s'enfuir, s'en aller, échapper, déserter; prendre la fuite. (v. laufen, davon laufen, entlaufen *et* ausreissen) Sie sind weggelaufen ; ils se sont enfuis. Das Weglaufen ; la fuite, l'action de fuir. Das Weglaufen (Ausreissen) der Soldaten ; la désertion des soldats. Dieser Soldat ist von seinem Regimente weggelaufen (desertirt); ce soldat a déserté de son régiment. v. *aussi* ablaufen.

Weglecken, v. ablecken.

Wegligen, v. a. quitter ; mettre à côté, à part; mettre bas, condamner qch.; se défaire de qch. v. ablegen.

Wegleihen, v. a. irr. prêter ; donner en prêt. v. leihen, ausleihen, verleihen.

Wegleiten, v. ableiten.

Wegsenken, v. ablenken.

Weglesen, v. a. irr. hinter einander weglesen ; lire de suite sans hésiter, sans discontinuer. v. lesen.

Weglocken, v. a. écarter, éloigner ; faire partir, faire en aller qn. en l'allechant, en l'attirant par qq. appât. v. locken.

Wegmachen, v. a. ôter, enlever ; faire en aller. Sich wegmachen ; se retirer, s'absenter. Sich heimlich wegmachen ; s'évader, s'esquiver, s'éclipser Er hat sich heimlich weggemacht ; il s'en est allé à la sourdine. *On dit aussi*, Etwas nach einander wegmachen ; *mieux* weg machen ; faire vite un ouvrage ; se hâter, se dépêcher de faire qch.

Wegmarschiren, v. n. partir ; se mettre en marche, en chemin. v. marschiren.

Wegmausen, v. a gripper, voler subtilement. v. mausen. *fig.*

Wegmüssen, v. n. irr. (*avec l'auxil.* haben) être obligé *ou* contraint de s'en aller, de quitter un lieu. *On dit*, Der Zaun, der Verschlag muß weg ; il faut ôter la haie, la cloison. v. müssen.

Wegnahme, *s. f.* v. wegnehmen.

Wegnehmen, v. a. irr. enlever, prendre, emporter, ôter. Eine Festung wegnehmen ; prendre, enlever, emporter une place. Gerichtlich wegnehmen ; enlever, saisir ; se saisir de, etc ; *it.* confisquer. Die Seife nimmt die Flecken weg ; le savon enlève les taches. Der Citronensaft nimmt die Tintenflecken weg ; le jus de citron emporte les taches d'encre. Die Räuber haben ihm alles weggenommen ; les voleurs lui ont tout pris. Nehmet das von hier weg ; ôtez cela d'ici. (v. *aussi* Brod *et* Nase) In Gefahr seyn, weggenommen zu werden ; être en prise. Wieder wegnehmen; reprendre Die Türken nahmen den Venetianern diese Insel wieder weg ; les Turcs reprirent cette île aux Vénitiens. Man nimmt die Waaren weg, deren Einfuhr verboten ist ; on confisque les marchandises de contrebande. Eine jede mit einer Abgabe belegte Waare, die nicht angegeben worden ist, kann weggenommen (confiscirt) werden ; toute marchandise qui doit des droits, et qui n'a point été déclarée, est confiscable. Das Wegnehmen, die Wegnehmung, die Wegnahme ; l'act. de prendre ; la prise; l'enlévement, *m.* Die Wegnahme einer Festung ; la prise d'une place. Die Wiederwegnehmung einer Festung; la reprise d'une place. Die gerichtliche Wegnehmung; la confiscation. Bey Strafe der Wegnehmung der nachgedruckten Exemplare ; à peine de confiscation des exemplaires contrefaits.

Wegpacken, v. a. emballer pour envoyer ailleurs. (v. packen) Sich wegpacken ; s'en aller, se retirer. (*pop.*)

Wegpeitschen, v. a. chasser, éloigner à coups de fouet. v. peitschen.

Wegpflügen, v. abackern.

Wegprügeln, v. a chasser à force de coups de bâton. v. prügeln.

Wegputzen, v. a. v. abputzen ; *it.* gripper, ravir subtilement. (*famil.*)

Wegradiren, v. ausradiren.

Wegraffen, v. a. enlever, emporter; rafler. Die Pest rafft viele Leute weg; la peste enlève, emporte beaucoup de monde. Die Soldaten haben alles weggerafft; les troupes ont tout raflé.

Wegrapfen, v. a. agripper, prendre, saisir avidement. (*popul.*)

Wegrauben, v. rauben.

Wegräumen, v. a. ôter qch. qui embarrasse; débarrasser. Den Schutt wegräumen; ôter les décombres; décombrer. *Fig.* Die Schwierigkeiten wegräumen; lever, aplanir les difficultés. *P.* weggeräumt; ôté, ée; *it. fig.* levé, ée. Die Wegräumung; l'act. d'ôter, de débarrasser. Die Wegräumung der Schwierigkeiten; l'aplanissement des difficultés.

Wegreiben, v. abreiben.

Wegreisen, v. n. partir, v. abreisen *et* verreisen.

Wegreissen, v. a. *irr.* ôter par force; arracher; *it.* emporter. (v. fortreissen) *it.* abattre, détruire, démolir. (v. abreissen, niederreissen) Er riß mir das Stück Tuch unter dem Arme weg; il m'arracha la pièce de drap de dessous le bras. Der Strom hat die Brücke, hat das Ufer weggerissen; le torrent a emporté le pont, a détruit le rivage. Die Wegreissung; l'act. d'arracher, etc.

Wegreiten, v. n. *irr.* s'en aller à cheval; partir à cheval. Er ist weggeritten; il est parti à cheval.

Wegrinnen, v. n. *irr.* couler; s'écouler; s'éloigner en coulant lentement. v. rinnen.

Wegrollen, v. a. *etn.* éloigner, transporter, retirer, déplacer en roulant. (v. rollen) Rollet diese Fässer dort weg; roulez ces tonneaux de cet endroit-là. Die Kutschen rollen über das Pflaster weg (hin); les carrosses roulent sur le pavé.

Wegrücken, v. a. mouvoir une chose de sa place; remuer, déplacer une chose; (v. rücken) *it.* v. n. bouger; se mouvoir de l'endroit où l'on est. (v. rücken) Rücken Sie nicht von Ihrem Platze weg, ich bitte Sie darum; ne bougez pas de votre place, restez je vous en prie.

Wegrudern, v. n. s'éloigner, se retirer en ramant, en voguant. v. rudern.

Wegrufen, v. a. *irr.* appeler qn. pour le faire sortir, pour lui faire quitter le lieu où il se trouve; *it.* rappeller. v. zurück rufen.

Wegsam, *adj. et adv.* où il y a des chemins praticables; par où l'on peut passer. *v. aussi* unwegsam.

Wegsaugen, v. a. *irr.* enlever en tetant. Dieses Kind hat alle böse Säfte weggesogen; cet enfant a enlevé toutes les mauvaises humeurs en tetant.

Wegschaben, v. a. racler, ôter en raclant. v. schaben, abschaben.

Wegschaffen, v. a. ôter, enlever, emporter, transporter, éloigner, écarter, faire en aller; *it.* se défaire, se débarrasser de qch. Die im Wege liegende ausgegrabene Erde wegschaffen; déblayer des terres. Den Schutt wegschaffen, wegführen; décombrer, ôter les décombres. Er hat diesen Müßiggänger weggeschafft; il s'est défait de ce fainéant. Die Wegschaffung; l'act. de, etc.; *it.* le transport.

Wegscharren, v. a. ôter, enlever en grattant. v. scharren.

Wegschauen, v. wegsehen.

Wegschaufeln, v. a. ôter avec la pelle; schaufeln.

Wegscheide, v. Wegescheide.

Wegschenken, v. a. donner; faire présent de qch. v. verschenken.

Wegscheren, v. a. *irr.* raser, tondre; scheren. *On dit pop.* Sich wegscheren; s'en aller, se retirer; s'ôter de devant la vue de qn.

Wegscherzen, v. a. die Grillen, die Sorgen wegscherzen; chasser les soucis par des badineries. v. scherzen.

Wegscheuchen, v. a. effaroucher, écarter en chassant. v. verscheuchen.

Wegschicken, v. a. envoyer; envoyer en qq. lieu *ou* qq. part. v. fortschicken, verschicken.

Wegschieben, v. a. *irr.* faire avancer, pousser; déplacer, mettre de côté en poussant. *On dit fig. et famil.* Etwas von sich wegschieben, von sich schieben; se dispenser de faire qch. v. schieben.

Wegschießen, v. a. *irr.* emporter, abattre d'un coup de feu. (v. abschießen) Die Enten wegschießen; tuer les moineaux à coup de fusil. *On dit en t. de mar.* Das Tauwerk wegschießen, rund schießen; in die Runde einander legen; rouer un câble, le plier rond, en cercle.

Wegschiffen, v. n. partir, s'en aller par eau. v. schiffen.

Wegschlagen, v. a. *irr.* emporter, enlever, abattre. (v. abschlagen) Den Feind aus einer Festung wegschlagen; chasser l'ennemi de devant une place.

Wegschläudern, v. a. écarter, éloigner en la jetant avec une fronde ou avec violence. (v. schläudern) *it. fig.* v. verschläudern.

Wegschleichen (sich), v. rec. *irr.* se retirer à petit bruit, à petit pas; se dérober; emporter le chat. Er hat sich unvermerkt aus der Gesellschaft weggeschlichen; il s'est dérobé de la compagnie; *ou simplement*, il s'est éclipsé.

Wegschleifen, v. a. emmener, transporter sur un traineau *ou* sur une claie. v. schleifen.

Wegschleifen, v. a. *irr.* ôter, emporter en émoulant. v. abschleifen.

Wegschlendern, v. schlendern, fortschlendern.

Wegschlenkern, v. a. écarter, éloigner en secouant; secouer, se défaire de qch. par un mouvement violent. v. schlenkern, schlenkern.

Wegschleppen, v. a. entrainer, emporter, enlever. v. fortschleppen.

Wegschmeissen, v. wegwerfen.

Wegschmelzen, v. a. *irr.* v. abschmelzen; *it.* v. n. se fondre. v. schmelzen, v. n.

Wegschnappen, v. a. happer; prendre subitement avec la gueule; *it. fig.* attraper, emporter, enlever avec vitesse *ou* par surprise; gripper, croquer; *it.* happer, prendre qn., se saisir de qn. lorsqu'il s'y attend le moins. Der Hund schnappte den Bissen weg; le chien happa le morceau. *Fig.* Er hat

ch durch Laufen retten, aber die Häſcher hnappten ihn weg, (erhaſchten ihn); il vou- oit se sauver à la course, mais les sergens happèrent. Er hat ihm ſeinen Geldbeutel eggeſchnappt; il lui a grippé, filouté escro- ué sa bourse.

Wegſchneiden, *v. a. irr.* couper, ôter, em- orter, enlever en coupant; (v. abſchneiden) . retrancher. Man muß die überflüſſigen ſte an dieſem Baume wegſchneiden; il faut retrancher les branches superflues de cet ar- re. Das unnöthige Holz am Fuße des Wein- ockes wegſchneiden; curer une vigne au pied. . weggeſchnitten; coupé, ôté, emporté en oupant. Die Wegſchneidung; l'act. de, etc. Die Wegſchneidung eines verdorbenen oder über- flüſſigen Gliedes; (*t. de chirurg.*) l'apocope, *f.*

Wegſchnellen, *v. a.* lancer. (v. ſchnellen) ie Steekrebſe ſchnellen ihre verletzten Schee- n von ſelbſt weg; les écrevisses de mer lan- ent leurs serres endommagées.

Wegſchrecken, *v. a.* chasser, éloigner, met- e en fuite en faisant peur, en causant de épouvante. v. ſchrecken.

Wegſchütten, *v. a.* verser, épancher. Schüt- t dieſes Waſſer weg, es taugt nichts; ver- z cette eau, elle ne vaut rien. *P.* wegge- hüttet; versé, ée.

Wegſchwemmen, *v. a.* enlever, emporter. *I se dit de l'eau courante.* Weggeſchwemmtes olz; du bois échappé. Das Waſſer hat den rund am Fuße der Mauer weggeſchwemmet, egeſpület; l'eau a dégravoyé le mur.

Wegſchwimmen, *v. n. irr.* s'en aller, s'éloi- ner à la nage, en nageant. v. ſchwimmen.

Wegſchwinden, v. ſchwinden.

Wegſegeln, *v. n.* partir, s'éloigner en fai- nt voile; *it.* faire voile; mettre à la voile. abſegeln.

Wegſehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tourner la vue *ou* les yeux; porter sa vue, s regards d'un autre côté. v. ſehen.

Wegſehnen (ſich), *v. réc.* désirer, souhaiter ec ardeur, ardemment de s'en aller, de rtir, de quitter un lieu. v. ſehnen.

Wegſenden, v. wegſchicken *et* ſenden.

Wegſengen, *v. a.* ôter, emporter en flam- nt. v. abſengen *et* ſengen.

Wegſetzen, *v. a.* mettre, placer, poser de é; déplacer; mettre à part *ou* à côté; ettre ailleurs; *it.* mettre bas; mettre rs des mains. (v. ſetzen) *On dit*, Ein Kind gſetzen, ausſetzen; exposer un enfant. Sich er etwas wegſetzen; se mettre au-dessus qch.; ne s'en point mettre en peine. e Wegſetzung; l'act. de, etc.; le déplace- ment. Die Wegſetzung eines Kindes; l'ex- sition d'un enfant.

Wegſeyn, *v. n. irr.* être absent; être parti; être perdu, passé, etc. (v. ſeyn) Er iſt ſchon ge weg, von hier weg; il y a déjà long- mps qu'il est absent, qu'il est parti d'ici. r iſt weg; il s'en est allé; il n'y est plus. ein Geld iſt weg; mon argent est perdu, n est allé. Über dieſe Thorheit bin ich ſchon nge weg (hinweg); il y a déjà long-temps e je suis revenu de cette folie.

Wegſingen, *v. a. irr.* die Sorgen wegſingen; chasser les soucis en chantant. Er hat die Arie vom Blatte weggeſungen; il a chanté cet air à livre ouvert.

Wegſollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir ordre de partir, de s'en aller. Ihr ſollt alle hier weg; on veut que vous vous retiriez tous d'ici, que vous vous en alliez tous ensemble. v. ſollen.

Wegſpeien, *v. a. irr.* cracher, rejeter en crachant. Die gegeſſenen Speiſen wieder weg- ſpeien; vomir son repas. v. ſpeien.

Wegſpielen, v. weg, *adv.*

Wegſprechen, *v. n irr.* (*avec l'auxil.* haben) frei vom Herzen wegſprechen; parler franche- ment, à cœur ouvert; dire ingénument ce qu'on pense. *It. v. a.* Seine Angſt, ſeinen Kummer von dem Herzen wegſprechen; sou- lager, décharger son cœur en parlant fran- chement. (*p. us.*)

Wegſprengen, *v. a.* faire sauter. (v. abſpren- gen) *It. v. n.* partir, s'éloigner en galoppant, au grand galop.

Wegſpringen, *v. n. irr.* sauter; s'éloigner, s'en aller en sautant; *it.* échapper. (v ſprin- gen *et* entſpringen) *On dit fig.* über eine Sa- che wegſpringen; sauter sur une chose, sans la toucher; la traiter légèrement.

Wegſpülen, *v. a.* emporter, enlever en coulant contre *ou* en versant de l'eau des- sus. Der Strom ſpült das Ufer des Fluſſes weg; le torrent emporte le bord de la ri- vière. Das Waſſer hat den Grund am Fuße der Mauer weggeſpült; l'eau a dégravoyé le mur. Die Regengüſſe haben die Erde am Fuße dieſer Bäume weggeſpült, haben die Wurzeln dieſer Bäume entblößt; les ravines ont dé- chaussé ces arbres. v. *aussi* ſpülen.

Wegſtechen, *v. a. irr.* enlever, emporter avec qch. de pointu. v. ſtechen.

Wegſtecken, *v. a.* ficher, enfoncer, planter ailleurs, dans un autre lieu; *it.* v. verſtecken.

Wegſtehlen, *v. a. irr.* (v ſtehlen) *Fig.* Sich aus einer Geſellſchaft wegſtehlen; se dérober d'une compagnie; se retirer sans dire mot.

Wegſtein, v. Grenzſtein.

Wegſtellen, *v. a.* mettre à part; *it.* v. wegſetzen.

Wegſterben, *v. n. irr.* mourir. v. ſterben.

Wegſteuer, *s. f.* le viatique; la passade. (v. Zehrpfennig) *On dit fig.* Dieſer Menſch hat kaum noch die Wegſteuer; cet homme se traine à peine encore sur ses jambes.

Wegſtoßen, *v. a. irr.* pousser, déplacer, éloigner en poussant. (v. ſtoßen) Er ſtieß ihn von ſeinem Platze weg; il le poussa hors de sa place. Etwas mit dem Fuße weg oder weiter ſtoßen; pousser une chose avec le pied.

Wegſtrecke, *s. f.* eine Strecke Weges; la traite; l'étendue de chemin qu'on fait d'un lieu à un autre sans s'arrêter, sans se reposer, v. Strecke.

Wegſtreichen, *v. a. et n. irr.* ôter, emporter en passant qch. dessus; *it.* rayer, effacer, biffer (v. ausſtreichen) *It. v. n.* passer. v. ſtreichen.

Wegthun, *v. a. irr.* ôter; mettre de *ou* à côté; écarter, éloigner, retirer; faire reti- rer; *it.* quitter; se défaire de qch. (v. wege

legen) Man muß ihn von diesem Menschen wegthun; il faut le retirer de chez cet homme. Ich will diesen Menschen weg thun, ich mag ihn nicht mehr; je veux me défaire, me débarrasser de cet homme; je ne veux plus de lui. (*famil.*)

Wegtraben, *v. n.* s'en aller, partir, s'éloigner en trottant. v. traben.

Wegtragen, *v. a. irr.* emporter; porter ailleurs. *it.* enlever. v. tragen.

Wegtreiben, *v. a. irr.* chasser; faire sortir de qq. lieu; déloger, expulser; (v. vertreiben) *it.* repousser. (v. wegjagen) Man hat ihm in der Nacht sein Vieh weggetrieben, (gestohlen); on lui a volé son bétail pendant la nuit.

Wegtreten, *v. n. irr.* s'ôter d'une place; *it.* se mettre à quartier. v. Seite, bey Seite.

Wegverlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer, souhaiter, avoir envie de s'en aller, de pouvoir quitter l'endroit où l'on est. v. verlangen.

Wegvernünfteln, *v. a.* ôter, détruire à force de subtiliser. (*p. us.*) v. vernünfteln.

Wegwälzen, *v. a.* ôter en roulant. v. abwälzen. Die Wegwälzung; l'act. de, etc.

Wegwandern, *v. n.* s'en aller; se mettre en chemin; partir à pied. v. weggehen, wegreisen.

Wegwart, v. Wegwarte.

Wegwaschen, v. abwaschen.

Wegwehen, *v. a* emporter, faire en aller en soufflant. v. wehen.

Wegweisen, *v. a. irr.* renvoyer; faire en aller; *it.* conduire. v. abweisen.

Wegweiser, *s. m.* die Wegweiserinn; le guide; celui *ou* celle qui conduit une personne et l'accompagne pour lui montrer le chemin; *it.* le guide des chemins; guide des voyageurs; petit livre qui enseigne les routes d'un lieu à un autre; *it.* le poteau pour marquer le chemin; la colonne itinéraire; *it.* (*t. de chirurg.*) le gorgeret. Der Wegweiser für Seefahrer; le routier. v. Seespiegel. Einen Wegweiser nehmen; prendre un guide. Diese Frau wird Ihr Wegweiser, wird Ihre Wegweiserinn seyn; cette femme vous servira de guide.

Wegwenden, *v. a. irr.* détourner. Das Gesicht, die Augen wegwenden; détourner la vue, le visage, les yeux. Sich wegwenden; se détourner. Er wandte sich von mir weg; il se détourna de moi. *P.* weggewandt; détourné, ée.

Wegwerfen, *v. a. irr.* jeter; *it.* rejeter, rebuter; (v. verwerfen) *it.* (*t. de jeu des cartes*) écarter; s'en aller d'une carte, d'une couleur. Das taugt nichts, werft es weg; cela ne vaut rien; jetez-le. Das Gewehr wegwerfen; jeter les armes. Ein As, einen König wegwerfen; écarter un as, un roi. Das Wegwerfen der Karten; *it.* die weggeworfenen Karten, wofür man andere gekauft hat; l'écart; les cartes qui ont été écartées. Wo sind Ihre weggeworfenen Karten? où est votre écart? Alle neun Karten wegwerfen und neun andere kaufen; prendre une chemise blanche. *On dit fig.* Dieses Geld ist so gut als weggeworfen: c'est de l'argent perdu; c'est autant d'argent perdu. Dieser Mann wirft nichts weg, macht keine unnöthige Ausgaben; cet homme ne jette rien, ne fait point de folles dépenses. Einen Buchstaben wegwerfen, retrancher une lettre. Er wirft nicht weg; il ne dépense pas son bien mal à propos. Er wirft die Vorschläge, die man ihm thut, sehr weit weg; elle rejette bien loin les propositions qu'on lui fait. Sich wegwerfen; s'avilir, se prostituer; s'abaisser vilement, s'abaisser à des choses indignes. Man muß sich niemals selbst wegwerfen; il ne faut jamais se dépriser, se déprécier soi-même. Das Wegwerfen, die Wegwerfung; l'act. de. Die Wegwerfung eines Buchstabens; l'apocope, *f.* Das Wegwerfungszeichen; (*t. de gramm.*) l'apostrophe, *f.*; petite virgule qu'on met en haut entre la lettre finale d'un mot et la lettre initiale d'un autre, pour faire connoître qu'on a retranché une voyelle, comme dans *l'amitié, l'esprit, jusqu'à, entr'eux*, etc.

Wegweten, v. auswetzen.

Wegwischen, *v. a.* ôter, emporter en touchant. (v. abwischen) *On dit fig.* Geschwind über etwas wegwischen; passer légèrement sur qch.

Wegwitzeln, *v. a.* es gibt schöne Geister, die uns die Religion ganz wegwitzeln wollen; il y a des beaux-esprits qui tâchent de nous ôter entièrement la religion par des raisonnemens subtiles et les traits d'esprit brillans. v. witzeln.

Wegwollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vouloir s'en aller, partir. Er hat weggewollt; il a voulu s'en aller *ou* partir.

Wegwünschen, *v. a.* souhaiter qu'une personne s'en aille, s'éloigne, *ou* qu'une chose n'y soit pas, qu'elle ne s'y trouve pas. Er hat ihn weggewünscht; on a souhaité qu'il s'en allât, etc.

Wegzaubern, *v. a.* chasser par des charmes, charmer. Er hat meinen Kummer durch sein Gespräch weggezaubert; il a charmé ma douleur par ses discours.

Wegzehrung, *s. f.* la passade; *it.* le viatique. Um eine Wegzehrung bitten; demander la passade; demander la charité en passant chemin.

Wegzerren, *v. a.* ôter, enlever, faire quitter un lieu en tiraillant. v. zerren.

Wegziehen, *v. a. irr.* tirer; ôter, emporter, détourner, écarter, éloigner, enlever en tirant à force de tirer. (v. ziehen) Einem das Bettuch unter dem Leibe wegziehen, tirer, ôter le drap de lit de dessous le corps de qn. Einen unter dem Pferde wegziehen; dégager qn. de dessous le cheval. *Fig.* Einen Menschen von einem Orte wegziehen; ihn verlassen, einen Ort zu verlassen; quitter un homme d'un lieu.

Wegziehen, *v. n. irr.* quitter un endroit, changer de lieu, de demeure, de logis ou de domicile; déloger, déménager; *n.* partir d'un lieu pour se retirer ailleurs; se départir. (v. auswandern) Er ist von diesem Orte weggezogen; il a quitté cet endroit. Der Wegziehende Vögel, Zugvögel; des oiseaux de passage; oiseaux passagers. Das Wegziehen

. Wegzug.

Wegzug, *s. m.* le départ; l'act. de se retirer d'un lieu, de quitter un endroit; *it.* le déménagement, délogement. v. Auszug.

Weh! wehe! *interj.* ah! ha! hé! ahi! af! malheur! O weh! welch ein Schmerz! hi! quelles douleurs! Weh euch! wehe über uch! malheur à vous!

Weh, Wehe, *s. n.* le mal, la douleur. (v. Bauchweh, Kopfweh, Zahnweh, ꝛc.) Die Wehen, Geburtsschmerzen; les douleurs de l'enantement. *v. aussi* Nachwehen.

Weh, wehe, *adv.* mal; douloureux, euse. (v. chmerzhaft) Der Kopf thut mir wehe; la tête ne fait mal; j'ai mal à la tête. Das thut mir eh; cela me fait mal, me cause de la douleur. Das Brennen einer Wunde thut weher ls das Schneiden; la cautérisation est plus ouloureuse que l'incision. Hier thut mir er Fuß am wehesten; c'est en cet endroit du ied où je sens la plus grand douleur. Es ird mir weh; il me prend une faiblesse; je ne trouve mal. Sich wehe thun; se blesser. Diese Frau hat sich wehe gethan, hat sich so we e gethan, daß sie vor der Zeit niedergekommen ist; cette femme s'est blessée, s'est tellement blessée, qu'elle en est accouchée avant terme. Er hat sich im Kreuze wehe gethan; er hat sich etwas im Kreuze verrenkt; l s'est donné un tour de reins. *Fig.* Einem wehe thun; blesser, offenser, choquer qn. Dem Fleisch wehe thun; macérer la chair; mortifier son corps par diverses austérités. Das thut mir sehr weh, in der Seele weh; cela me cause bien du chagrin; cela me perce e cœur. Seinem Munde wehe thun; épargner sur sa bouche; se refuser qch. qu'on ime à manger. Sie werden einander nicht were thun; ils ne se feront point de mal.

Wehen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) venter; faire du vent; souffler. Es wehet; der Wind ehet; il vente; il fait du vent; le vent ouffle. Der Wind fängt an heftig zu wehen; l commence à venter impétueusement. Es ehet ein frischer Wind; il souffle un vent rais. Es fängt wieder an, stärker zu wehen; *t. de mar*) le vent se ragaillardit. Der Wind at die ganze Nacht gewehet; il a venté toute a nuit. Das Wehen des Windes; le souffle u vent.

Wedel, *s. m.* l'éventail, *m.* v. Fächer.

Wehklage, *s. f.* das Wehklagen; la lamentation; plainte accompagnée de gémissemens et de cris; les complaintes, *f.*

Wehklagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se lamenter; faire des lamentations, des plaintes; se plaindre; *it.* gémir. Er hat die ganze Nacht geseufzet und gewehklagt; il n'a fait que gémir et se lamenter toute la nuit. Ein wehklagender Ton; un ton de voix lamentable. (v. kläglich) Das Wehklagen; l'act. de se lamenter; la plainte douloureuse; la doleance.

Wehmuth, *s. f.* (*s. pl.*) la douleur causée par un sentiment de tendresse, de pitié ou de compassion. Ich habe mit großer Wehmuth vernommen; j'ai appris avec bien de la douleur. Ich konnte mich der Wehmuth nicht erwehren; je ne pouvois pas m'empêcher d'être ému, d'être attendri.

Wehmüthig, *adj. et adv.* lamentable, lamentablement; *it.* affligé; touché, pénétré, saisi de douleur. Sie sprach diese Worte mit einer wehmüthigen Stimme aus; elle prononça ces paroles d'un ton de voix lamentable. Wir wurden ganz wehmüthig darüber; nous en fûmes tout émus, attendris. Die Wehmüthigkeit; v. Wehmuth.

Wehmutter, *s. f.* la sage-femme; (l'accoucheuse).

Wehr, *s f.* l'arme *f*, les armes, *f.*; (v. Gewehr *et* Waffen) *it.* la défense, la résistance. (v. Gegenwehr, Nothwehr, ꝛc.) Sich zur Wehr setzen, stellen; se mettre en défense; se défendre; s'opposer à son corps défendant.

Wehr, *s. n.* le batardeau; digue, amas de terre, de pierre, de bois, etc. pour servir de rempart contre l'eau. Den Strom durch ein Wehr aufhalten; arrêter la rivière par un batardeau. (v. Kalwehr, Fischwehr, ꝛc.) Ein Wehr an Äckern, Wiesen, um das Vieh abzuhalten; une haie, un enclos pour arrêter le bétail. *On appelle en t. de mine,* Das Wehr; une mesure de quatorze toises. v. Wehrzug.

Wehrbaum, *s. m.* la barrière. v. Schlagbaum.

Wehrdamm, *s. m.* digue élevée devant un batardeau pour le garantir de l'impétuosité des eaux; *it.* v. Wehr, *s. n.*

Wehren, *v. a.* Einem wehren, etwas wehren; arrêter, empêcher qn. d'agir, de faire ce qu'il vouloit faire *ou* de continuer ce qu'il avoit commencé. (v. Einhalt thun) *On dit,* Einem Unglück, einem Übel wehren; empêcher, détourner un malheur, un mal. Der Krankheit, der Fäulniß wehren; résister à la maladie, à la pouriture. Dem Ärgernisse, dem Laster wehren; s'opposer au scandale, au vice. Sich wehren; se défendre. Er hat sich tapfer gewehrt; il s'est défendu en brave, il a fait une vigoureuse noble défense. *On dit famil.* Sich mit Händen und Füßen wehren; se défendre de toutes ses forces. Sich seiner Haut wehren; défendre sa peau.

Wehrgatter, *s. n.* le barreau du batardeau.

Wehrgehäng, *s. n.* le baudrier.

Wehrgeld, v. Blutgeld.

Wehrgerüst, Wehrgestell, *s. n.* le ratelier; deux pièces de bois attachées droites contre la muraille et garnies de plusieurs chevilles sur lesquelles on pose des fusils, des mousquets, des hallebardes, etc.

Wehrhaft, *adj. et adv.* capable de se défendre, de porter les armes. So viel wehrhafte Mannschaft; tant d'hommes en état de porter les armes. Einen wehrhaft machen; armer qn.; lui donner des armes. Einen Edelknaben wehrhaft machen; donner l'épée à un page; lui donner hors de page. Einen Jägerburschen wehrhaft machen; (*t. de ch.*) passer compagnon un garçon chasseur. Ein wehrhaftes Schwein; un sanglier en son tiers an, *ou* en quart an.

Wehrlos, *adj. et adv.* sans défense; sans armes; *it. fig.* foible. Das wehrlose Volk; les gens incapables de porter les armes; le

peuple, les gens sans armes. Ein wehrloser Ort; une place sans défense. Einen wehrlos machen, entwaffnen; désarmer qn. Die Weiber sind wehrlose Geschöpfe; les femmes sont de foibles créatures. Die Wehrlosigkeit; l'état d'une personne qui est sans armes, sans défense.

Wèhrmann, *s. m.* le garant. v. Bürge.

Wèhrsalbe, v. Waffensalbe.

Wèhrschaft, *s. f.* la caution, la garantie. v. Gewähr.

Wèhrstand, *s. m.* l'état militaire; l'état des gens d'épée; l'ordre qui veille à la défense de l'état.

Wèhrung, v. Währung.

Wèhrzug, *s. m.* (*t. de mine*) le mesurage décisif; mesurage d'une mine par un tiers expert, lorsque les deux premiers nommés par deux compagnies dont les travaux sont limitrophes, ne se sont pas accordés sur les limites respectives. v. Wèhr. (*t. de mine*)

Weib, *s. n.* la femme; la femelle de l'homme. (v. Frau) Der Mann und das Weib; l'homme et la femme. Mann und Weib; mari et femme. Die Weiber; les femmes. Ein altes Weib; une vieille. *Dans le commerce on appelle* Alte Weiber, vieilles, — une sorte de morues d'une grandeur extraordinaire qu'on pêche aux côtes de l'Afrique. Ein Weibchen, Weiblein; une petite femme. Sie ist ein artiges Weibchen; c'est une jolie petite femme. Das Weibchen der Thiere; la femelle. Das Männchen und das Weibchen; le mâle et la femelle. Die Hirschkuh ist das Weibchen des Hirsches; la biche est la femelle du cerf. Das Weibchen von einem Zeisig; la serine.

Weibel, v. Waibel.

Weiber-Adel, *s. m.* la noblesse du côté de la mère.

Weiber-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de femme, pour les femmes.

Weiber-Art, *s. f.* la manière des femmes.

Weiberbrust, *s. f.* la mamelle (des femmes); le téton: *it.* le sein. v. Busen.

Weiberfeind, *s. m.* l'ennemi des femmes; le misogyne.

Weibergeklatsche, Weibergeschwätz, *s. n.* le caquet, babil de femme,

Weibergelust, *s. m.* l'envie, *f.* la fantaisie de femme grosse; la maladie de femme grosse; le pica. v. Gelust.

Weibergeschrei, *s. n.* la crierie, criaillerie de femme.

Weibergeschwätz, v. Weibergeklatsche.

Weibergesicht, *s. n.* le visage de femme; visage féminin.

Weibergezänk, *s. n.* la querelle, le débat de femmes.

Weiberglück, *s. n.* le bonheur en fait de mariage; *it.* la bonne fortune auprès des femmes.

Weibergunst, *s. f.* l'affection, les bonnes grâces des femmes.

Weiberhaar, *s. n.* les cheveux de femme; *it.* la chevelure de femme.

Weiberhaft, v. weibisch.

Weiberhalstuch, *s. n.* le mouchoir de cou pour femme. Ein dreieckiges Weiberhalstuch; un fichu.

Weiberhand, *s. f.* la main de femme; *it.* v. Weiberschrift.

Weiberhandschuhe, *s. pl.* les gans pour femme.

Weiberhaß, *s. m.* la haine des femmes; *it.* la haine, l'aversion qu'on a pour les femmes.

Weiberhaube, *s. f.* la coiffe. v. Haube.

Weiberhaus, *s. n.* le gynécée; *it.* le sérail, la partie du palais de l'Empereur des Turcs où demeurent ses femmes et concubines; le harem.

Weiberhemd, *s. n.* la chemise de femme.

Weiberherrschaft, *s. f.* v. Weiberregiment.

Weiberherz, *s. n.* le cœur, le courage de femme.

Weiberhut, *s. m.* un chapeau de femme.

Weiberjacke, *s. f.* das Mieder; le corset de femme.

Weiberkappe, *s. f.* la cape.

Weiberkleid, Weibskleid, *s. n.* l'habit de femme. Dieser Schneider macht Weiber- und Mannskleider; ce tailleur-ci habille les femmes et les hommes. Weibskleider anhaben; être habillé en femme.

Weiberkrankheit, *s. f.* la maladie des femmes.

Weiberkrieg, *s. m.* le débat de femmes.

Weiberlaune, *s. f.* l'humeur, le caprice de femme.

Weiberlehen, v. Kunkellehen.

Weiberliebe, *s. f.* l'amour des femmes; *it.* l'amour qu'on a pour les femmes.

Weiberlist, *s. f.* la ruse, la finesse, l'art, l'artifice des femmes.

Weiberlust, *s. f.* v. Weibergelust.

Weibermann, *s. m.* un homme qui se laisse trop gouverner par sa femme.

Weibermantel, *s. m.* le manteau pour femme.

Weibermährchen, *s. n.* le conte de bonne femme.

Weibermord, *s. m.* le meurtre commis en la personne de sa femme.

Weibermörder, *s. m.* le meurtrier de sa femme.

Weibermütze, *s. f.* le bonnet de femme. v. Haube.

Weibername, *s. m.* le nom de femme.

Weibernarr, *s. m.* qui est fou des femmes, qui a un attachement excessif pour les femmes.

Weiber-Orden, *s. m.* der Weiberstand; le mariage; état d'une femme mariée. *On dit familièrement.* In den Weiber-Orden treten; se marier.

Weiberrache, *s. f.* la vengeance des femmes.

Weiberraub, *s. m.* le rapt; rapt de violence; enlèvement d'une femme qui se fait parforce.

Weiberrecht, *s. n.* le droit, le privilège des femmes.

Weiberregiment, *s. n.* die Weiberregierung, Weiberherrschaft; le gouvernement entre les mains d'une femme, où la femme maîtrise; état où les femmes peuvent gouverner. Eine Regierungsform, bey welcher das Weiberregiment eingeführt ist; un gouvernement gynécocratique.

Weiberrock, *s. m.* la jupe. Der Rock gemeiner Weiber; la cotte.
Weibersachen, *s. pl.* les affaires de femmes. as sind Weibersachen, darein miſche ich mich cht; ce sont là des affaires de femmes, je m'en mêle pas.
Weibersattel, *s. m.* la selle pour femme.
Weiberschaam, *s. f.* les parties honteuses naturelles de femme.
Weiberschänder, *s. m.* celui qui viole une mme.
Weiberschändung, *s. f.* le viol. v. Nothchtigung.
Weiberscheu, *adj. et adv.* qui fuit, qui évite s femmes, le commerce, la société des mmes.
Weiberschinder, *s. m.* le bourreau de sa mme; un mari qui maltraite sa femme, qui vit, qui use de sévérité envers sa femmes.
Weiberschleier, *s. m.* le voile de femme.
Weiberschmuck, *s m.* la paruro, l'ajustement, les joyaux, pierreries autours de mme. v. Schmuck.
Weiberschuh, *s. m.* le soulier pour femme.
Weiberschürze, *s. f.* le tablier de femme.
Weibersinn, *s. m.* l'humeur, le naturel, le nie, le penchant, l'inclination de femme.
Weiberstand, v. Weibers-Orden.
Weiberstiefel, *s. pl.* les bottes pour femme.
Weiberstimme, *s. f.* la voix de femme; voix minine.
Weiberstreit, Weiberzank, *s. m.* le débat, la erelle, la contestation de femmes.
Weiberstrumpf, *s. m.* le bas de femme.
Weibersucht, *s. f.* la passion excessive n'on a pour les femmes. v. Sucht.
Weibersüchtig, *adj. et adv.* excessivement ssionné pour les femmes.
Weibertand, *s. m.* la vanité, folie de femme.
Weibertheil, Weibstheil, *s. m.* le partage l. femme; la portion due à la femme.
Weiberthränen, *s. pl.* les larmes de femme.
Weibertitel, *s. m.* le titre, la qualité, l'épithète qui convient aux femmes.
Weibertracht, *s. f.* l'habillement de femme; mode de femmes.
Weiberweiſe, *s. f.* la manière, la coutume s femmes; *it.* v. Weiberzeit.
Weiberzeit, *s. f.* les règles, *f.* v. monatlich.
Weiberzimmer, *s. n.* l'appartement des mmes. Das Weiberzimmer bey den alten riechen; le gynécée.
Weibisch, *adj. et adv.* efféminé, ée; qui ent de la foiblesse de la femme; *it.* féminin, ine; qui ressemble à la femme; qui ient de la femme; *it.* en femme; comme ne femme. Ein weibischer Mann; un homme efféminé. Ein weibisches Herz; un cœur efféminé. Dieſer Mensch hat ein weibisches Geicht; cet homme a le visage efféminé, le isage féminin. Weibische Manieren; des manières féminines. Die Castraten haben eine weibische Stimme; les châtrés ont la voix éminine. Weibisch machen; éfféminer. Weibisch werden; s'efféminer. Er beträgt ſich weibisch; er hat etwas weibisches an ſich; il e comporte en femme, comme une femme; il a des manières féminines; il tient beaucoup de la femme.

Weiblich, *adj. et adv.* féminin, ine; qui appartient à la femme, qui est propre et particulier à la femme; *it.* (*t. de gramm. et de poés.*) qui est du genre opposé au masculin; *it.* femelle. Das weibliche Geſchlecht; le genre féminin. Mutter, Tochter, Stunde ſind weiblichen Geſchlechts; mère, fille, heure sont du genre féminin. Ein weibliches Geſicht; un visage féminin, visage de femme. Die weiblichen Tugenden; les vertus féminines. Eine weibliche Endung; une terminaison féminine. Ein weiblicher Reim; une rime féminine. Ein Zeiſig weiblichen Geſchlechts, ein weiblicher Zeiſig; un serin femelle. Die weiblichen Theile der Pflanzen; les parties femelles des plantes. Die weiblichen Blumen; les fleurs femelles; celles qui n'ont point d'étamines et dont le pistil devient fruit. Die Weiblichkeit; l'état, la qualité de femme; *it.* le caractère particulier des femmes; la foiblesse naturelle des femmes; (la femmité) *it.* les parties naturelles de la femme.
Weibsbild, *s. n.* la femme; une femme du commun. Ein albernes Weibsbild; une femmelette.
Weibsen, v. Weib *et* Weibsbild.
Weibsgeſicht, *s. n.* le visage de femme.
Weibsgeſtalt, *s. f.* la figure, la taille, la mine de femme. Der Geiſt erſchien ihm in einer Weibsgeſtalt; l'esprit lui apparut sous la figure d'une femme.
Weibskleid, v. Weiberkleid.
Weibsleute, *s. pl.* les femmes. Mit Weibsleuten zu thun haben; avoir affaire à des femmes; avoir commerce avec des femmes.
Weibsperſon, *s. f.* une personne du sexe féminin; une femme, une fille. (*bas*)
Weibsſchneider, v. Frauenſchneider.
Weibsſchuſter, v. Frauenſchuſter.
Weibsſtück, *s. n.* (*t. de mépris*) une femme *ou* fille grossière; une femme *ou* fille du commun.
Weibstheil, v. Weibertheil.
Weibsvolk, *s. n.* les femmes du commun; *it.* les femmes. (*bas*)
Weich, *adj. et adv.* mou, molle; mollement; *it.* mollet, ette; *it.* douillet, ette; douillettement; *it.* tendre. Weiches Wachs; cire molle. Weiches Fleiſch; chair molle; *it.* de la viande tendre. Man hat dieſes Fleiſch gar zu weich gekocht; on a fait pourrir cette viande de cuire. Ein weiches, weich gekochtes Ei, un œuf mollet; un œuf à la coq. Weicher Käſe; du fromage mou, tendre. Ein weiches Bett; un lit mou; un lit mollet. Dieſes Bett iſt nicht ſonderlich weich; ce lit n'est guère mou. Weiche Kiſſen; des coussins mollets, douillets. Er hat eine weiche, zarte Haut, weiche Hände; il a la peau douillette, les mains douillettes. Weiche Birnen; des poires molles. Weiches Holz; du bois tendre, bois blanc. *On dit aussi*, Weiches Wetter; un temps mou. Weich liegen; être couché mollement, douillettement. Weich machen; attendrir, amollir; rendre mou, *it.* (*t. de médec.*) mollifier; *it.* (*t. d'apoth.*) malaxer. Weich werden; s'a-

mollir, s'attendrir; devenir mou; *it.* (*en parlant des fruits*) mollir. Die Mispeln werden auf dem Strohe weich; les nèfles mollissent sur la paille. *On dit fig.* Ein weicher Mann; un homme mou; qui n'a pas de fermeté dans ses résolutions. Ein weiches Herz haben; avoir le cœur tendre, sensible. Einen weich machen; attendrir, toucher, émouvoir qn. (v. erweichen) Ein weicher Pinselstrich; eine weiche Manier. (*t. de peint.*) une touche molle; une manière molle. Die weiche Tonart; (*t. de mus.*) le mode mineur. *v. aussi* Maus.

Weichbild, *s. n.* la banlieue; étendue de la juridiction d'une ville.

Weichbottich, *s. m.* (*t. de brasseur*) le bac à forme; *it.* (*t. de teintur.*) la trempoire. v. Weichküpe.

Weiche, *s. f.* la mollesse; qualité de ce qui est mou. *It.* die Weiche; (*pl.* die Weichen) l'aine, *f.*; le flanc; la partie du corps qui est entre le haut de la cuisse et le bas ventre; (*t. d'anat.*) l'hypocondre, *m.*; *it.* le défaut des côtes. Er ist in der Weiche verwundet worden; il a été blessé dans l'aine; il a été blessé au défaut des côtes.

Weichen, *v. a. rég.* tremper; faire tremper par le moyen d'un liquide; (v. einweichen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mollir; s'amollir, devenir mou. v. weich werden.

Weichen, *v. n. irr.* (Ich weiche, du weichest *ou* weichst, er weichet *ou* weicht, wir weichen, &c.; ich wich; ich wiche; ich bin, ich war gewichen; ich werde weichen; weiche *ou* weich! weichet *ou* weicht!) reculer; aller en arrière; *it.* branler; *it.* se retirer, s'évader, s'en aller; (v. entweichen) *it. fig.* céder. (v. nachgeben) *it.* s'écarter, (v. abweichen, entfernen) Ein tapferer Soldat weicht niemals; un brave soldat ne recule jamais. Auf einmal sahe man dieses Bataillon weichen; tout d'un coup on vit ce bataillon branler. Den Feind zum Weichen bringen; faire reculer l'ennemi; forcer l'ennemi de se retirer. *On dit aussi,* Von einem weichen, ihn verlassen; quitter qn.; s'éloigner de qn. Aus dem Wege weichen; Platz machen; faire place. Seiner Gewalt muß alles weichen; il faut que tout cède à son pouvoir. Die Mauer ist ein wenig gewichen, hat sich ein wenig gesenkt; le mur s'est un peu affaissé.

Weichenband, *s. n.* das fallopische Band; (*t. d'anat.*) le ligament de Fallope.

Weichenbruch, *s. m.* la hernie inguinale. v. Leiste. (*t. d'anat.*)

eichgeschaffen, *adj. et adv.* weichgeschaffene Seelen; des âmes compatissantes, sensibles.

Weichgesotten, *adj. et adv.* cuit mou.

Weichhäutig, *adj. et adv.* qui a la peau molle; *it.* (*t. d'hist. nat.*) malacoderme.

Weichheit, *s. f.* la mollesse; qualité de ce qui est mou.

Weichherzig, *adj. et adv.* qui a l'âme, le cœur tendre, sensible, compatissant. Die Weichherzigkeit; la tendresse; la sensibilité de cœur.

Weichhufig, *adj. et adv.* ein weichhufiges Pferd; un cheval qui a le pied trop mou.

Weichkübel, *s. m.* le trempis du cartonnier.

Weichküpe, *s. f.* (*t. de teintur.*) la trempoire; la première cuve pour préparer l'indigo.

Weichlich, *adj. et adv.* un peu mou; *it.* mollasse; désagréablement mou au toucher; *fig.* mou, molle; qui a peu de vigueur; douillet, ette. Ein weichlicher und weibischer Mann; un homme mou et efféminé. Eine weichliche Erziehung, une éducation délicate, molle. Dieser Mann kann keine Beschwerlichkeiten ausstehen, er ist zu weichlich, er ist zu weich erzogen; ce n'est pas un homme de fatigue; il est trop mou, il est élevé trop mollement. Weichliche Speisen, die wenig Nahrung geben; viandes creuses. Die Weichlichkeit; la mollesse, manque de vigueur; la délicatesse d'une vie efféminée. Die Weichlichkeit der Sybariten; la mollesse des Sibarites. In Weichlichkeit im Bette liegen bleiben; garder le lit par délicatesse. Eine weibische Weichlichkeit; une délicatesse efféminée.

Weichling, *s. m.* un homme mou, délicat, efféminé; un efféminé, un douillet.

Weichmäulig, *adj. et adv.* ein weichmäuliges Pferd; un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate, qui a l'appui fin.

Weichmüthig, *adj. et adv.* tendre, sensible. (v. weichherzig) Die Frauenzimmer sind weichmüthig; les femmes ont l'ame, le cœur tendre. Weichmüthig werden; s'attendrir; devenir sensible à la compassion. Die Weichmüthigkeit; la tendresse, la sensibilité de l'ame.

Weichpflaster, *s. n.* ein erweichendes Pflaster; un emplâtre malaxique, émollient; un malagme.

Weichschalig, *adj. et adv.* qui a l'écaille, l'écaille molle.

Weichsel, *s. f.* die Weichselkirsche; la griotte. Der Weichselkirschbaum; le griottier. *It.* die Weichsel; la Vistule; nom d'un fleuve en Pologne.

Weichselzopf, *s. m.* la plique ou plica; maladie qui mêle les cheveux, et lorsqu'on les coupe, il en sort du sang.

Weid, v. Waid.

Weiddarm, Weidedarm, *s. m.* (*t. de ch.*) der Mastdarm des Hirsches und anderer wilden Thiere; le gros boyau du cerf et d'autres bêtes sauvages.

Weide, *s. f.* der Weidenbaum; le saule, (*arbre*) Die gemeine weisse Weide; le saule vulgaire blanc. Die mandelblätterige Weide; le saule à feuilles d'amandier. Die babylonische Weide; le saule du Levant. v. Bastweide, Bruchweide, Dotterweide, &c.

Weide, *s. f.* le pâturage, le pacage; le gagnage; lieu où les bestiaux pâturent; le pâtis; (v. Weideplatz) *it.* (*t. de ch.*) le viandis. Gute, fette Weiden; bons, gras pâturages, gagnages. Die Ochsen auf die Weide thun; mettre les bœufs dans le pacage, au pacage. Das Vieh geht auf die Weide, kommt von der Weide; les bêtes entrent dans les gagnages, reviennent du gagnage. Ein Land welches gute Weiden hat; un pays de pacage. Ein Pferd auf die Weide thun; mettre un cheval à l'herbe. Die Weide in einem Lande;

die Waldweide; la paisson.

Weidegang, *s. m.* v. Weiderecht.

Weidegeld, *s. n.* le droit d'herbage; ce qu'on paie au propriétaire d'un pré, d'un pacage, pour la permission d'y mener paitre son bétail; *it.* le salaire du berger.

Weideland, *s. n.* une étendue de terre, un espace de terrain qui sert au pâturage, qui est propre aux herbages; *it.* un pays de pacages, où il y a beaucoup de pâturages.

Weidemann, Weidemesser, v. Weidmann, Weidmesser.

Weiden, *v. a.* paitre. (v. abweiden) *it.* faire paitre. Die Schafe, Pferde weiden; faire paitre des moutons, des chevaux. *On dit fig.* Sich an etwas weiden; se repaitre de qch. Sie weideten ihre Augen an diesem Anblicke; ils repaissoient leurs yeux de ce spectacle. Die Schafe Christi weiden; paitre les ouailles de Jesus-Christ. Das Weiden; l'act. de, etc.

Weiden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) paitre, pâturer; prendre de la pâture. Die Ochsen, welche auf der Wiese weiden; les bœufs qui paissent dans la prairie. Ein weidender Stier; (*t. de blas.*) un taureau paissant. Die Heerden der Gemeinde weiden in diesem Walde, haben in diesem Walde geweidet; les troupeaux de la communauté pâturent dans cette forêt, ont pâturé dans cette forêt.

Weiden-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de saules.

Weiden-Asche, *s. f.* les cendres de saule.

Weidenbach, *s. m.* le ruisseau bordé de saules.

Weidenband, *s. n.* le lien d'osier; *it.* la hart, le pleyon. v. Wiede.

Weidenbaum *s. m.* die Weide; le saule; *it.* l'osier, *m.* v. Bachweide.

Weidenblatt, *s. n.* la feuille de saule.

Weidenbohrer, *s. m.* le cossus; insecte qui ronge le saule; *it.* sorte de grosse chenille qui vit dans le bois pourri des saules.

Weidenbusch, *s. m.* v. Weidengebüsch.

Weiden-Erde, *s. f.* la vermoulure de saule; poudre en forme de terre qui se trouve dans les vieux troncs de saule.

Weidengebüsch, *s. n.* la saussaie *ou* saulaie, l'oseraie, *f.*

Weidengerte, *s. f.* la gaule, la houssine; verge d'osier.

Weidenhähnchen, *s. n.* l'altise des saules.

Weidenholz, *s. n.* le bois de saule.

Weidenhorst, *s. m.* la saussaie *ou* saulaie; lieu planté de saules.

Weidenkätzchen, *s. n.* le chat, chaton de saule. v. Kätzchen.

Weidenkohle, *s. f.* le charbon de saule.

Weidenkorb, *s. m.* le panier d'osier.

Weidenlaub, *s. n.* le feuillage de saule; feuilles de saule. Die Weidenlaubwespe; la mouche à scie des saules.

Weidenmotte, *s. f.* la teigne des saules.

Weidenmücke, *s. f.* v. Weidenzeisig.

Weidennutzung, *s. f.* la part de saules; part qu'on a à la coupe des saules.

Weidenpaten, *s. n.* das Verpflanzen der Weiden; la plantation, la transplantation des saules.

Weidenraupe, *s. f.* la chenille de saule.

Weidenrose, *s. f.* la rose des saules; excrescence qui vient sur les feuilles des saules.

Weidenrüsselkäfer, *s. m.* le charançon, le porte croix des saules.

Weidenruthe, *s. f.* la verge de saule, d'osier.

Weidensauger, *s. m.* der Blattsauger auf den Weiden; le kermès de saule. (*insecte*)

Weidenschild, *s. m.* die Schildlaus, welche auf den Weiden lebt; la cochenille du saule. (*insecte*)

Weidenschnitt, *s. m.* (*t. de coutume*) le saule; le droit du seigneur d'étêter les saules le long des ruisseaux de sa seigneurie.

Weidenschwamm, *s. m.* le champignon qui vient aux saules.

Weidenspinner, *s. m.* le phalène apparent. (*insecte*)

Weidenstamm, *s. m.* le tronc de saule.

Weidenstrauch, *s. m.* le saule en arbuste.

Weidenzeisig, *s. m.* die kleine graugelbe Grasmücke; la fauvette des roseaux.

Weidenzweig, *s. m.* le rameau de saule, d'osier.

Weideplatz, *s. m.* le pâturage; le lieu où l'on met paitre des bestiaux. Ein magerer Weideplatz; un pâtis. Es sind herrliche Weideplätze in dieser Gegend; il y a d'excellens pâturages dans cette contrée.

Weiderecht, *s. n.* le droit de pâturage, de pacage; droit d'herbage; *it.* v. Weidrecht.

Weiderich, *s. m.* la salicaire. Der braune Weiderich, der rothe Weiderich, Purpurweiderich; la salicaire commune; la lysimachie rouge. Der braune Weiderich mit Ysopblättern; la salicaire à feuilles d'hysope. Der grüngelbe Weiderich; la lysimachie, la corneille, le souci d'eau, la chasse-bosse, la perce-bosse.

Weidesack, Weidespruch, Weidetasche, Weidewerk, *etc.*; v. Weidsack, Weidspruch, *etc.*

Weidgeschrei, v. Jagdgeschrei.

Weidicht, v. Weidengebüsch.

Weidknecht, *s. m.* le valet de chasse.

Weidlich, *adj. et adv.* brave, bravement; fort, fortement; vaillant, vaillamment. (v. tapfer, stark, brav, tüchtig) Ein weidlicher Mann; un homme brave, vaillant. Einen weidlich abprügeln; battre qn. d'importance. (*famil.*)

Weidloch, *s. n.* le trou du cul des bêtes sauvages.

Weidmann, *s. m.* le chasseur, le veneur. Die Weidmannssprache; le langage des chasseurs; les termes de chasse.

Weidmännisch, *adj. et adv.* de chasseur. Eine weidmännische Redensart; un terme de chasse, de chasseur. Weidmännisch reden; parler en chasseur; parler en termes de chasse.

Weidmesser, *s. n.* le couteau de chasseur; couteau pour éventrer une bête. Das Weidmesser bekommen; (*t. de ch.*) recevoir qqs. coups du plat d'un couteau de chasse sur les fesses, pour avoir commis qq. faute contre les règles de la chasse.

Weidrecht, v. Jägerrecht.

Weidſack, *s.m.* die Weidtaſche; la gibecière, la carnassière.

Weidſproſſe, *s.f.* (*t. de ch.*) l'andouiller, *m*: v. Augenſproſſe.

Weidſpruch, *s.f.* le terme de chasse; façon de parler particulière *ou* ordinaire des chasseurs.

Weidtaſche, *s.f.* v. Weidſack.

Weidwerk, *s.n.* la vénerie; (v. Jägerei) *it.* la bête; les cerfs, *m.*, les chevreuils, *m.*, les daims, *m.*, etc.; la chasse; le gibier que l'on prend. Kleines Weidwerk; menu gibier.

Weidwerken, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) jagen; auf die Jagd gehen; chasser; aller à la chasse; giboyer.

Weidwort, *s.n.* ein Kunſtwort der Jäger; un terme de chasse.

Weidwund, *adj. et adv.* (*t. de vénerie et de chirurg.*) blessé dans les intestins.

Weidwunde, *s.f.* la plaie dans les intestins, aux intestins.

Weife, *s.f.* le dévidoir; *it.* l'aspe, *m.* v. Haſpel.

Weifen, v. haſpeln.

Weifer, v. Haſpeler.

Weigern (ſich), *v. réc.* refuser; se défendre de faire une chose. Ich weigere mich nicht zu bezahlen; je ne refuse pas de payer. Man wollte ihn nöthigen, dahin zu gehen, er hat ſich aber geweigert es zu thun; on vouloit l'obliger d'y aller, mais il s'en est défendu. Die Weigerung; l'act. de, etc.; le refus. Die Weigerung, einem den nöthigen Unterhalt zu reichen; le déni d'alimens.

Weihbiſchof, *s.m.* le suffragant; le vicaire général de l'évêque.

Weihe, *s.m.* le milan; oiseau de proie.

Weihe, *s.f.* die Weihung, Einweihung; la consécration; action par laquelle une chose est consacrée. (v. weihen, einweihen) Die Weihe, Weihung eines Biſchofs; le sacre; action par laquelle on sacre un évêque. Die Weihe, Weihung eines Prieſters zum Prieſteramte; die Prieſterweihe; l'ordre de prêtrise. Die Weihe ertheilen; donner, conférer les ordres. Die vier unteren Weihen; les quatre moindres ordres, les quatre moindres *ou* mineurs. Die Weihe nehmen; prendre les ordres.

Weihen, *v.a.* consacrer; dédier à Dieu avec certaines cérémonies; bénir; (v. einweihen) *it.* dévouer. (v. widmen) Einen Biſchof weihen; sacrer un évêque. Einen Prieſter weihen; ordonner un prêtre; lui donner les ordres. Seine Kinder der Kirche weihen (widmen); dévouer ses enfans au service de Dieu, à l'autel. *P.* geweihet; consacré, ée; *it.* sacré, ée, etc. Ein geweiheter, ein geheiligter Ort; un lieu sacré. Geweihetes Brod, du pain bénit. Eine geweihete Hoſtie; une hostie consacrée. Das Weihen, die Weihung; l'act. de, etc.; la consécration; *it.* le sacre. v. Weihe.

Weiher, *s.m.* l'étang, *m*; *it.* le vivier; (v. Teich, Fiſchteich) Der Weiherfiſch; v. Teichfiſch

Weihkeſſel, *s.m.* le bénitier; vase à mettre de l'eau bénite.

Weihnachten, *s.pl.* das Weihnachtfeſt; Noël; la fête de Noël. Auf Weihnachten; à Noël. Der Weihnachts-Abend; la veille de Noël. Die Weihnachtsfeier; la célébration de la fête de Noël. Die Weihnachtsfeiertage; les fêtes de Noël. Das Weihnachtsgeſchenk; les présens, les étrennes de Noël. Das Weihnachtslied; le Noël; cantique spirituel fait à l'honneur de la nativité de Jesus-Christ. Wir haben Weihnachtslieder geſungen; nous avons chanté des Noëls. Die Weihnachtsmette; les matines de Noël. Die Weihnachtspredigt; le sermon sur la nativité de Jesus-Christ. Das Weihnachtsquartal; le quartier de Noël. Die Weihnachtszeit; le temps de Noël. *Prov.* Grüne Weihnachten, weiſſe Oſtern; Noël à son pignon, et Pâques à son tison.

Weihquaſt, *s.m.* der Weihſprengel, Weihwedel; l'aspersoir, *m.*, l'aspergès, *m*; goupillon à jéter de l'eau bénite.

Weihrauch, *s.m.* l'encens, *m*; espèce de gomme aromatique. Der arabiſche oder männliche Weihrauch; l'oliban, *m.*; encens mâle. Der ſchlechtere Weihrauch, Weiber-Weihrauch; l'encens femelle. Der Weihrauchbaum; l'arbre d'encens; l'arbre qui porte l'encens. Das Weihrauchfaß; l'encensoir, *m.* (v. Rauchfaß) *Fig.* Einem Weihrauch ſtreuen; donner de l'encens à qu.; le combler de louanges.

Weihſalz, *s.n.* le sel consacré, béni.

Weihſprengel, v. Weihquaſt.

Weihung, v. weihen.

Weihwaſſer, *s.n.* l'eau bénite.

Weihwedel, v. Weihquaſt.

Weil, *conj.* puisque, parceque; à cause que. Ich will es wohl, weil Sie es wollen; je le veux bien puisque vous le voulez. Weil Sie es denn ſo wollen; puis donc que vous le voulez. Weil ich Sie liebe; parceque je vous aime. Das kommt blos daher, weil Sie ihm zuviel Freiheit gelaſſen haben; cela ne vient que de ce que vous lui avez laissé trop de liberté. Das macht, weil ich krank geweſen bin; c'est que j'ai été malade. Dieſer Menſch iſt krank, weil er zu viel gegeſſen hat; cet homme est malade pour avoir trop mangé. Er iſt geſtorben, weil er geſtohlen hat; il a été pendu pour avoir volé. *On dit aussi*, Eſſet denn, weil (während) es warm iſt; mangez-en, pendant qu'il est chaud. Weil (ſo lange) man noch jung iſt, macht man ſich gerne luſtig; tandis qu'on est jeune, on aime à se divertir. Weil wir eben von der Rechnung reden; à propos de compte.

Weiland, *adj. indécl. et adv.* unlängſt geſtorben; défunt, te; *it.* jadis, autrefois, ci-devant. (v. ehedem, vordieſem) Weiland der König; le Roi défunt; le feu Roi. Es war weiland ein König; autrefois il y avoit un Roi. Weiland ging es ganz anders zu; autrefois les choses alloient tout autrement; on en usoit jadis tout autrement. Die weiland Republik der ſieben Inſeln; la ci-devant république des sept îles. (*il vieillit*)

Weil-Arbeit, *s.f.* (*t. de mine*) le travail surérogatoire; travail extraordinaire et gratuit que fait un mineur après avoir rempli son poste.

Weilchen, v. Weile.

Weile, *s. f.* (*s. pl.*) un certain espace de temps; quelque temps; *it.* le loisir; temps de reste; temps où l'on n'a rien à faire. (v. Muße) Alles währt nur eine Weile; chaque chose a son temps. Warten Sie noch eine kleine Weile, ein Weilchen; attendez un peu, un instant, un moment. Ich habe weder Zeit noch Weile dazu; je n'ai ni temps, ni loisir pour cela. *On dit famil.* Alle Weile, (eben jetzt, so eben); tout à présent; maintenant; à cette heure, etc. *On dit aussi,* Lange Weile haben; s'ennuyer; trouver le temps long. Ich habe lange Weile, die Zeit wird mir lang; je m'ennuie, le temps me dure trop. Es wird mir darüber Zeit und Weile lang; cela m'ennuie. Einem die lange Weile vertreiben; désennuyer qn. *Prov.* Eile mit Weile; gut Ding will Weile haben; hâtez-vous lentement; il faut aller bride en main; on ne fait pas les affaires en courant; ce n'est pas le tout que de courir; il faut partir de bonne heure. Wir sind nicht für die lange Weile hier; nous ne sommes pas ici pour rien, pour enfiler des perles.

Weilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; différer de faire qch.; *it.* s'arrêter *ou* aller lentement, en sorte qu'on vienne tard. (v. verweilen, zögern) Die Sache ist dringend, was weilen wir? la chose presse, que tardons-nous?

Weiler, *s. m.* le hameau; petit village; un petit nombre de maisons écartées du lieu où est la paroisse.

Wein, *s. m.* le vin. Weisser Wein; vin blanc. Rother Wein, Farbewein, farbiger Wein; vin rouge; vin de teinte. Alter Wein; vieux vin. Junger Wein; vin vert. Schwerer Wein; gros vin. Leichter Wein; petit vin. Zweijähriger, dreijähriger Wein; Wein von zwei, von drei Jahren; vin de deux, de trois feuilles. Neuer Wein; vin nouveau. Heuriger, diesjähriger Wein; vin de l'année, de cette année. Auf Flaschen gezogener, abgezogener Wein; vin tiré au clair. Junger Wein, den man nicht gähren läßt, sondern süß in Fässern erhält; vin bourru. Anstößig gewordener Wein, den man durch hinein geworfene ganze Weintrauben wieder gut gemacht hat; du vin passé par le râpé, sur le râpé; du râpé. Mit Hobelspänen geklärter *ou* geschönter Wein; du râpé de copeaux. Stummer Wein; ein vermittelst des Schwefels und der Bewegung süß erhaltener Most; du vin muet. Wein, der in den Kopf steigt; du vin fumeux, qui porte la tête. Wein, der nach dem Boden schmeckt, der einen Erdgeschmack hat; du vin qui sent le terroir. *On dit,* Dem Weine ergeben seyn; être adonné au vin. Zu Weine gehen; aller au cabaret. Er kann ein Glas Wein vertragen; er kann gut trinken; il porte bien le vin. Der Wein macht ihn lustig; der Wein macht ihn traurig; il a le vin gai; il a le vin triste. Der Wein macht beredt, löset die Zunge; le vin délie la langue. *v. aussi* einschenken.

Wein, *so dit fig. au lieu de* Weinstock, Weinrebe, la vigne. Wein pflanzen; planter de la vigne. Wein lesen; vendanger. Den Wein beschneiden; couper, émonder la vigne.

Wein-Apfel, *s. m.* la pomme vineuse.

Wein-Ärnte, v. Wein-Ernte, Weinlese.

Wein-Art, *s. f.* la sorte, l'espèce de vin.

Wein-ärtig, *adj. et adv.* vineux, euse. v. weinhaft.

Wein-Ausrufer, v. Weinrufer.

Weinbann, *s. m.* le ban vin; droit qui donne pouvoir à un seigneur de vendre le vin de son crû, à l'exclusion de tout autre de sa juridiction, dans un temps marqué par la coutume.

Weinbau, *s. m.* la culture des vignes.

Weinbauer, Weingärtner, Winzer, *s. m.* le vigneron.

Weinbecher, *s. m.* le gobelet au vin.

Weinbeere, *s. f.* le grain de raisin. Weinbeermus, v. Traubenmus.

Weinberg, *s. m.* la vigne; *it.* le vignoble. Ein neu angelegter Weinberg; un nouveau complant.

Weinbergschnecke, *s. f.* la pomacle; limaçon de vigne.

Weinbirn, *s. f.* le franc réal d'été; sorte de poire.

Weinblatt, *s. n.* la feuille de vigne.

Weinblüthe, *s. f.* la fleur de la vigne. Die Zeit der Weinblüthe; le temps, la saison dans laquelle la vigne est en fleur.

Weinbranntwein, *s. m.* l'eau de vie de vin. v. Weingeist.

Weinbrühe, *s. f.* la sauce au vin.

Weinbutte, *s. f.* la hotte. v. Butte.

Weindrossel, *s. f.* le mauvis.

Weindunst, *s. m.* die Weindünste; les fumées du vin.

Weinen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pleurer; verser, jeter, répandre des larmes, des pleurs. Vor Freude weinen; pleurer de joie. Er hat aus Mitleiden geweint; il a pleuré de compassion. Über den Tod eines Freundes weinen; pleurer la mort d'un ami. Mit weinenden Augen; les larmes aux yeux; les yeux baignés de larmes. Sie trat weinend herein; elle entra en pleurant. Man fand sie bitterlich weinend; on la trouva toute larmoyante. *On dit fig.* Der Weinstock weinet; la vigne pleure, — quand la vigne est fraîchement taillée et qu'il en dégoutte de l'eau. *On dit aussi activement,* Bittere heisse Thränen weinen; pleurer à chaudes larmes; larmoyer; jeter des larmes de douleur. Blut weinen; répandre, verser des larmes de sang. Das Weinen; l'act. de pleurer, les pleurs, *m.*, les larmes *f.* Sich des Weinens enthalten; s'empêcher de pleurer. Sich des Weinens nicht enthalten können; ne pouvoir retenir ses larmes.

Weinerlich, *adj. et adv.* pleureux, euse. Ein weinerlicher Ton; eine weinerliche Miene; un ton pleureux, une mine pleureuse. Mir ist eben nicht weinerlich; je n'ai pas grande envie de pleurer. Ein weinerliches Lustspiel; une comédie larmoyante.

Wein-Ernte, *s. f.* la vinée; la récolte de vin.

Wein-Essig, *s. m.* le vinaigre.

Weinfächser, Weinsetzling, *s. m.* le plant, la marcotte de vigne.

Weinfarbe, *s. f.* la couleur vineuse; le rouge vineux.

Weinfarbig, *adj. et adv.* vineux; euse; qui est de couleur rouge comme le vin. Ein weinfarbiger Rothfuchs; un cheval rouan vineux.

Weinfaß, *s. n.* le tonneau à vin.

Weinflasche, *s. f.* la bouteille au vin.

Weinflecken, *s. m.* la tache de vin.

Weinfrohne, *s. f.* la vinade.

Weinfuhre, *s. f.* la voie de vin.

Weingarten, *s. m.* la vigne; jardin planté de ceps de vigne.

Weingärtner, v. Weinbauer, Winzer.

Weingast, *s. m.* celui qui vient boire du vin dans un cabaret.

Weingebind, v. Weinfaß.

Weingebirge, *s. n.* le vignoble: côteaux où il croit du vin.

Weingeist, *s. m.* l'esprit de vin. Gereinigter (rectificirter) Weingeist; esprit de vin rectifié.

Weingelag, *s. n.* la compagnie, coterie de personnes qui boivent du vin ensemble.

Weingeländer, *s. n.* la treille.

Weingeruch, *s. m.* l'odeur du vin; *it.* le fumet du vin.

Weingeschmack, *s. m.* le goût vineux.

Weinglas, *s. n.* le verre à vin.

Weingott, *s. m.* Bacchus; Dieu du vin selon la fable.

Weingrün, *adj. et adv.* aviné, ée; imbibé de vin. Ein weingrünes Faß; un tonneau aviné, une futaille avinée. *On dit familièrement d'un homme qui a accoutumé de boire beaucoup,* Er ist weingrün; il est aviné; c'est un corps aviné.

Weingülte, *s. f.* la redevance de vin.

Weinhacke, Weinhaue, *s. f.* la mare; la houe de vigneron; *it.* v. Hacke.

Weinhaft, *adj. et adv.* weinicht; vineux, euse; qui sent le vin; qui a un goût, une odeur de vin. Die Erdbeeren sind weinicht, haben einen weinhaften Geschmack; les fraises sont vineuses.

Weinhandel, *s. m.* le trafic, négoce de vin.

Weinhändler, *s. m.* le marchand de vin.

Weinhaue, v. Weinhacke.

Weinhaus, *s. n.* le cabaret, la taverne où l'on vend du vin à pot et à pinte.

Weinhèber, *s. m.* le siphon. v. Hèber *et* Zieher.

Weinhefen, *s. pl.* la lie, les fèces de vin. Die Weinhefen-Asche; Asche von gebrannten Weinhefen; la cendre gravelée; *it.* la védasse ou vaidasse. v. Weid-Asche.

Weinherr, *s. m.* l'officier pourvoyeur et visiteur des caves.

Weinhügel, *s. m.* le côteau planté de ceps de vigne.

Weinhülse, *s. f.* la peau de raisin.

Weinhüter, v. Wingerschütz.

Weinjahr, *s. n.* l'année abondante en vin.

Weinicht, v. weinhaft.

Weinkalteschaale, *s. f.* la soupe au perroquet; du pain qui est trempé dans du vin; la soupe au vin froide.

Weinkanne, *s. f.* le pot au vin.

Weinkarren, *s. m.* le haquet, la charrette à voiturer, à transporter du vin.

Weinkauf, *s. m.* l'achat de vin; *it.* v. Leihkauf.

Weinkäufer, *s. m.* l'acheteur de vin.

Weinkeller, *s. m.* la cave à vin.

Weinkelter, *s. f.* le pressoir. v. Kelter.

Weinkenner, *s. m.* le gourmet; qui sait bien connoitre et goûter le vin.

Weinkern, *s. m.* le grain de raisin.

Weinkoster, *s. m.* l'essayeur de vin.

Weinkranz, *s. m.* le bouchon de cabaret, l'enseigne à vin.

Weinkraut, *s. n.* *On appelle* Weinkräuter des herbes propres à mettre dans le vin, *comme* l'absinthe, la pimprenelle, etc.

Weinkrug, *s. f.* la cruche à vin.

Weinkufe, *s. f.* la cuve à vin.

Weinküfer, v. Küfer.

Weinlägel, *s. n.* le baril, le tonnelet à vin.

Weinlager, *s. n.* la provision de vin en chantelé, mis sur des chantiers. Dieser Kaufmann hat das beste Weinlager in der Stadt; ce marchand est le mieux enviné de toute la ville, est le mieux fourni de bons vins.

Weinland, *s. n.* le pays de vignoble; pays où il y a bien des vignes; *it.* un terroir bon pour la vigne; un sol propre pour la vigne.

Weinlatte, *s. f.* la latte propre pour en faire une treille.

Weinlaub, *s. n.* le feuillage de la vigne.

Weinlaube, *s. f.* la treille; berceau ou couvert fait de ceps de vigne entrelacés et soutenus par des pièces de bois, des perches, etc.; cabinet de verdure couvert de pampres.

Weinleite, *s. f.* une colline plantée de vigne.

Weinlèse, *s. f.* la vendange; la récolte de raisins; la vinée. v. Herbst. Die Weinlesezeit; les vendanges, *f.*, le temps des vendanges. Weinlese halten; faire vendange; vendanger.

Weinlèser, *s. m.* die Weinleserinn; le vendangeur, la vendangeuse; le coupeur, la coupeuse. v. Leser.

Weinmärkte, v. Weinkalteschaale.

Weinmäkler, *s. m.* le courtier de vin.

Weinmangel, *s. m.* le manque, la disette de vin.

Weinmarkt, *s. m.* le marché au vin; la vente de vin.

Weinmaß, *s. n.* la mesure pour le vin.

Weinmesser, v. Wingertsmesser.

Weinmonat, *s. m.* Octobre, *m.*; le mois d'Octobre.

Weinmost, *s. m.* le vin doux.

Weinmücke, *s. f.* la mouche de vin.

Weinmus, v. Traubenmus.

Weinpalme, *s. f.* le palmier dont on tire une liqueur appelée vin de palme.

Weinpfahl, *s. m.* l'échalas de vigne. Mit Weinpfählen versehen; échalasser.

Weinpflaume, *s. f.* la prune vineuse.

Weinpresse, *s. f.* die Weintrotte; le pressoir. Kelter.

Weinranke, *s. f.* la branche de vigne avec les feuilles; le pampre; *it.* v. Weinrebe.

Weinrausch, *s. m.* l'ivresse de vin, qui vient du vin.

Weinraute, *s. f.* la rue des jardins. (*plante*)

Weinrèbe, *s. f.* la vigne; le cep de vigne; (v. *Rebe et* Weinſtock) *it.* le sarment. (v. Rebenholz) Die Weinrebe mit den grünen Blättern; le pampre. Ein Büſchel abgeſchnittener Weinreben *ou* Weinranken, mit daran hängenden Trauben; une moissine. Weinreben-Aſche; de la cendre de sarment.

Weinreich, *adj. et adv.* riche, abondant en vin. Dieſe Trauben ſind ſehr weinreich; ces raisins rendent bien du jus, bien du vin. Ein weinreiches Land; v. Weinland.

Weinreis, v. Weinrebe, Rebenholz.

Weinrömer, v. Römer.

Weinroſe, *s. f.* l'églantier, *m.*; sorte de rosier sauvage; *it.* l'églantine, *f.*; la fleur de l'églantier.

Weinroth, *adj. et adv.* vineux, euse. v. weinfarbig.

Weinrufer, Wein-Ausrufer, *s. m.* le crieur qui avertit qu'il y a du vin à vendre.

Weinſäuerlich, *adj. et adv.* aigrelet. v. ſäuerlich.

Weinſäufer, *s. m.* le buveur; qui est très-adonné au vin; qui est dans la débauche du vin. v. Säufer.

Weinſäure, *s. f.* la verdeur; l'aigreur, l'acidité du vin.

Weinſchank, *s. m.* la vente du vin en détail. Einen Weinſchank anlegen; se faire cabaretier. Das Weinſchankrecht; le droit de cabaret; droit de vendre le vin à pot et à pinte. Die Weinſchankſteuer; le jalage; droit qui se lève sur le vin vendu en détail.

Weinſchenk, *s. m.* die Weinſchenkinn; le cabaretier; la cabaretière.

Weinſchenke, *s. f.* la taverne où l'on vend du vin à pot et à pinte; la guinguette.

Weinſchlauch, *s. m.* l'outre de vin *ou* au vin; *it. fig. et famil.* un grand buveur, avaleur de vin; un sac à vin; qui est toujours plein de vin; une cave ambulante.

Weinſchlehe, *s. f.* l'épine vinette. v. Sauerdorn.

Weinſchröter, *s. m.* l'encaveur de vin; *it.* v. Hirſchſchröter.

Weinſegen, *s. m.* (*fig.*) la vendange abondante.

Weinſetzling, *s. m.* le provin, le plant, la marcotte de vigne. v. Fächſer.

Weinſtein, *s. m.* le tartre. Der gereinigte Weinſtein; der Weinſteinrahm; la crême de tartre. Auflöslicher Weinſtein; tartre soluble. Wieder hergeſtellter Weinſtein; tartre régénéré. Vitrioliſirter Weinſtein; tartre vitriolé. Weinſtein-artig, weinſteinſauer; tartareux, euse; qui a la qualité du tartre. Weinſtein-Erde; v. Blätter-Erde. Der Weinſteingeiſt; l'esprit de tartre. Das Weinſtein-Öhl; l'huile de tartre. Weinſtein-Öhl durch Zerfließen; an der Luft zerfloſſenes Weinſteinſalz; die Weinſteinſalzfeuchtigkeit; l'huile de tartre par défaillance. Das Weinſteinſalz; le sel de tartre. Die Weinſteinſäure, l'acide tartareux; l'acide de tartre. Weinſteinſaurer Kalk; tartre calcaire; tartarite de chaux. Mit Weinſtein ſättigen, oder mit Weinſteinſalz reinigen; tartariser.

Weinſteuer, Wein-Accise, *s. f.* l'afforage, *m.*; droit qu'on paie de la consommation des vins.

Weinſticher, Weinviſitator, *s. m.* le commis des aides qui visite le vin dans les caves, et qu'on appelle parmi le peuple, le rat de cave.

Weinſtock, *s. m.* le cep de vigne, pied de vigne; *it.* (*collectivement*) la vigne. Der wilde Weinſtock; la vigne sauvage; la lambruche ou lambrusque.

Weinſuppe, *s. f.* la soupe au vin.

Weintonne, *s. f.* le tonneau à vin.

Weinträber, Weintreſter, Weintrieſter, *s. pl.* le mare de raisin. Das Weintreſterbad; le bain de mare de raisins.

Weintraube, *s. f.* le raisin; la grappe de raisin. v. Traube.

Weintraubenkamm, v. Kamm.

Weintraubenſyrup, *s. m.* le sirop de raisins.

Weintrinker, *s. m.* le buveur de vin, qui ne boit que du vin.

Weintrotte, v. Weinpreſſe.

Weinverfälſcher, *s. m.* le sophistiqueur de vin.

Weinverfälſchung, *s. f.* la sophistiquerie du vin.

Weinviſierer, *s. m.* le jaugeur.

Weinviſitator, v. Weinſticher.

Weinvorrath, *s. m.* la provision de vin.

Weinwachs, *s. m.* le vignoble; les vins qui croissent dans un pays. Es iſt viel Weinwachs in dieſem Lande; il y a beaucoup de vignobles en ce pays.

Weinwage, *s. f.* la balance hydrostatique dont on se sert pour éprouver la bonté du vin.

Weinwetter, *s. n.* le temps favorable à la vigne.

Weinwirth, *s. m.* die Weinwirthinn; v. Weinſchenk.

Weinzehente, *s. m.* le vinage; la dime du vin.

Weinzeichen, *s. n.* l'enseigne de cabaret; le bouchon.

Weinzoll, *s. m.* l'impôt sur le vin; droits d'entrée et de sortie qu'on paie pour le vin.

Weis, *adv. On dit famil.* Einem etwas weis machen; faire accroire qch. à qn.; en faire accroire à qn., en donner à garder à qn.; lui donner une bourde, en conter à qn., en imposer à qn. Sie wollen mir etwas weis machen; vous voulez m'en faire accroire; vous me le baillez belle. Macht das einem Andern weis; à d'autres; portez vos coquilles à d'autres. Ich laſſe mir nichts weis machen; on ne m'en fait pas accroire. *On dit aussi,* Etwas weis werden, inne werden; connoître, apprendre, pénétrer qch.; s'apercevoir de qch.

Weiſe, *adj. et adv.* sage; sagement. Ein weiſer Mann; un homme sage. Sie hat als eine weiſe (kluge) Frau gehandelt; ſie hat ſich bei dieſer Gelegenheit ſehr weiſe betragen; elle a agi en femme sage; elle s'est comportée très-sagement dans cette occasion. *On appelle dans qqs. provinces,* Die weiſe Frau; la sage-femme. (v. Hebamme, Wehmutter) *it.*

la devineresse. v. Wahrſagerinn.

Weiſe, *s. m.* le sage. Die ſieben Weiſen Griechenlandes; les sept sages de la Grèce. Die drei Weiſen aus Morgenland; les trois mages d'Orient. Der Stein der Weiſen; la pierre philosophale.

Weiſe, *s. f.* (*s. pl.*) la manière, la façon d'agir; la guise. (v. Art) Auf die gewöhnliche Weiſe; à la manière accoutumée; comme à l'ordinaire. Das iſt ſo ſeine Weiſe; c'est sa manière, sa façon de faire, sa méthode; il en use ainsi. Jeder lebt nach ſeiner Weiſe; chacun vit à sa guise. Er hat eine gute Weiſe, eine gute Art zu lehren; il a une belle méthode d'enseigner.

Die Weiſe, (*pl.* die Weiſen) die Sangweiſe; l'air, la mélodie d'une chanson; la manière de chanter une chanson sur qq. air; le chant. Dieſe Arie muß nach der Weiſe des und des Liedes geſungen werden; cet air doit être chanté sur la melodie de telle chanson.

Weiſe, *étant joint à un adjectif, forme une espèce d'adverbe, qui se rend en françois par le simple adverbe, ou par l'adjectif en y ajoutant* d'une manière, etc. *P. ex.* Grauſamer Weiſe; cruellement; d'une manière cruelle. Unbeſonnener Weiſe; inconsidérément; d'une manière inconsidérée. Auf alle Weiſe ſchätze ich mich glücklich; de toutes les manières je m'estime heureux.

Weiſe ou weis, *précédé d'un substantif, s'exprime en françois par le même substantif précédé d'une des prépositions*, par, en, à. Ballenweis, Ballenweiſe; par balles. Bittweiſe; par des prières. Kreuzweiſe; en croix. Maßweiſe; à pot et à pinte. *It.* v. naſeweis, &c.

Weiſel, *s. m.* der Weiſer, *oder wie es eigentlich heißen ſollte,* die Weiſelinn, Weiſerinn; la reine-abeille, mère-abeille, mère-mouche. v. Bienenkönigin.

Weiſen, *v. a. irr.* (Ich weiſe, du weiſeſt, er weiſet, wir weiſen, &c.; ich wies; ich wieſe; ich habe, hatte gewieſen; ich werde weiſen; weiſe! weiſet!) montrer, faire voir; mettre devant les yeux; (v. zeigen) *it.* montrer, enseigner, apprendre. (v. lehren) Weiſen Sie mir das; montrez-moi cela; faites-moi le voir. Mit dem Finger weiſen; montrer du doigt. Mit den Fingern auf einen weiſen; montrer qn. au doigt. Einem den Weg weiſen; montrer le chemin à qn. Einem weiſen, wie er es machen muß; montrer à qn. comment il faut s'y prendre. Einem die Zähne weiſen; montrer les dents à qn., *fig.* lui faire voir qu'on ne le craint point, et qu'on est en état de se bien défendre. Das wird ſich weiſen; on le verra; nous le verrons. Ich will ihm weiſen, daß er Unrecht hat; je lui montrerai qu'il a tort. Sich weiſen laſſen; Lehren annehmen; entendre raison; se rendre à la raison; écouter la raison; être docile. Einen zurecht weiſen; mettre qn. dans le bon chemin; redresser qn. qui s'est égaré. *On dit,* Ich bin an Sie gewieſen; man hat mich an Sie gewieſen; on m'a adressé à vous. Einem die Thür weiſen; reconduire qn.; faire sortir qn. de chez soi. Einen an einen andern Ort hin weiſen; renvoyer qn. (v. verweiſen) Eine Sache weit von ſich weiſen; ſich gar nicht darauf einlaſſen wollen; renvoyer bien loin une affaire. Ich will ihm weiſen, mit wem er es zu thun hat; je lui ferai voir à qui il a affaire, à qui il se joue, à qui il s'adresse. Einen aus dem Hauſe, aus der Stadt weiſen; chasser, faire sortir qn. de la maison, de la ville.

Weiſer, *s. m.* der Weiſer, Zeiger an einer Uhr; l'aiguille d'une horloge. *It.* Der Wegweiſer; v. Weiſel. *En t. d'astron. on appelle* Die Weiſer; deux étoiles de la grande ourse, dans l'alignement desquelles se trouve l'étoile polaire.

Weisheit, *s. f.* (*s. pl.*) la sagesse. Die göttliche, die menſchliche Weisheit; la sagesse divine, humaine. Er hat mit vieler Weisheit regiert; il a regné avec beaucoup de sagesse. Das Buch der Weisheit; la sagesse; le livre de la sagesse. Die Bücher der Weisheit; les livres sapientiaux. *On appelle fig.* Weisheitszähne; dents de sagesse, — les quatre dernières dents molaires qui viennent entre vingt et trente ans.

Weislich, *adv.* sagement. Sie haben weislich gehandelt; vous avez agi sagement. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* weißlich, blanchâtre.

Weiß, *adj. et adv.* blanc, blanche; en blanc, de blanc. Die weiſſe Farbe; la couleur blanche. Weiſſer Marmor; marbre blanc. Weiſſes Papier; papier blanc. Ein weiſſes (reines) Tiſchtuch; une nappe blanche (nette). Ein weiſſes Hemd; une chemise blanche. Weiſſes Mehl; farine blanche; du blanc. Halb weiſſes Mehl; farine pour du pain bis-blanc. Weiß wie Elfenbein, wie Schnee; blanc comme ivoire, comme neige. Das weiſſe Meer; la mer blanche. Weiß machen; blanchir; rendre blanc. Weiß anſtreichen; peindre de blanc, en blanc. Weiß werden; blanchir; devenir blanc. Sich weiß kleiden; s'habiller de blanc. Die Waſchſtücke weiß ſieden; blanchir les flanes; donner le bouillitoire aux flanes; jeter les flanes dans le bouilloir. *Fig.* Sich weiß brennen; v. brennen, *v. réc.*

Weiß, *s. n.* (*s. pl.*) das Weiſſe, die weiſſe Farbe; le blanc; la couleur blanche; *it.* la blancheur. (v. Weiſſe, *s. f.*) Das Weiſſe im Auge; le blanc de l'œil. Das Weiſſe im Ei; le blanc de l'œuf, blanc d'œuf. Dieſe Farbe fällt in's Weiſſe, ſticht auf's Weiſſe; cette couleur tire sur le blanc. Dieſe Frau legt Weiß auf, hat Weiß aufgelegt, iſt weiß geſchminkt; cette femme met du blanc, a du blanc.

Weiſſagen, *v. a.* prophétiser; prédire l'avenir par inspiration divine. Die Erzväter haben die Ankunft Chriſti geweiſſaget; les patriarches ont prédit *ou* prophétisé la venue de Jesus-Christ. Weiſſagend; fatidique. Die weiſſagenden Eichen des Waldes bey Dodona; les chênes fatidiques de la forêt de Dodone. Das Weiſſagen, die Weiſſagung; l'act. de prophétiser; la prophétie; la prédiction des choses futures.

Weiſſager, *s. m.* die Weiſſagerinn; v. Prophet.

Weiß-Auge, *s. n.* der weißäugige Erdkäfer; le scarabée aux yeux blancs; *it.* la aigle aux

eux blancs; *it.* le phalène à taches blanches; *t.* le perroquet aux yeux blancs; *it.* le petit eil blanc; le thorax oculé. (*coquille*)

Weißback, *s. m.* le faucon à joues blanches; orte de hibou.

Weißbacken, *s. n.* die Weißbäckerei; le droit t le métier de faire et de vendre du pain lanc *ou* de petit pain.

Weißbäcker, *s. m.* le boulanger de petit ain *ou* de pain mollet.

Weißband, *s. n.* la polymne. (*poisson*)

Weißbart, *s. m.* le singe noir à barbe lanche.

Weißbenner, v. Weißbinder.

Weißbier, *s. n.* la bière blanche.

Weißbinder, *s. m.* le tonnelier qui n'emloie que du bois blanc pour son ouvrage. *On ppelle dans qqs. provinces* Weißbinder, barouilleur, un artisan qui blanchit les murs. . Tüncher.

Weißbirke, *s. f.* le bouleau blanc.

Weißblätterig, *adj. et adv.* à feuilles lanches.

Weißblech, *s. n.* le fer-blanc.

Weißbrod, *s. n.* le pain blanc.

Weißbrüstchen, v. Weißkehlchen.

Weißbuche, Weißbücke, v. Hagebuche.

Weißdorn, v. Hagedorn.

Weiſſe, *s. m.* ein Weiſſer; un blanc; qui le teint blanc. Die Weiſſen und die Schwarzen; les blancs et les noirs. Die Weiſſe; la lanche; femme qui a le teint blanc. Dieſes Kind iſt der Sohn eines Schwarzen und einer Weiſſen; cet enfant est fils d'un noir et d'une lanche.

Weiſſe, *s. f.* (*s. pl.*) la blancheur. Die Weiſſe der Milch; la blancheur du lait. Eine blendende Weiſſe; ein blendendes Weiß; une lancheur éblouissante.

Weiſſe, *s. n.* v. Weiß, *s. n.*

Weiß-Eller, *s. f.* die Weiß-Erle, l'aune à euilles blanchâtres.

Weiſſen, *v. a.* blanchir; rendre blanc. Eine Wand weiſſen; blanchir un mur. *P.* geweißt; lanchi, ie. Das Weiſſen, die Weiſſung; l'act. le blanchir *un mur*.

Weiſſenburg, Wissenbourg. (*ville*)

Weiſſer, v. Tüncher.

Weiß-Erz, *s. n.* das Weißkupfer-Erz; la nine de cuivre blanche. Das Weißſilber-Erz; a mine d'argent d'une couleur blanche; nine d'argent arsenicale.

Weißfichte, v. Weißtanne.

Weißfiſch, *s. m.* l'able, l'ablette, *f.*; le ardon; poisson d'eau douce. Allerlei Weißiſche; de la blanchaille.

Weißfleckig, weißgefleckt, weißgetüpfelt, *dj. et adv.* qui a des taches blanches; tacheté de blanc.

Weißfuchs, *s. m.* l'alezan clair.

Weißfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds lancs.

Weißgar, *adj. et adv.* passé en mégie. Die elle weißgar machen; passer les peaux en mégie.

Weißgärber, *s. m.* le mégissier; ouvrier ui travaille de petites peaux en blanc avec a chaux, la pâte *ou* le confit. Das Weißgärberhandwerk; die Weißgärberei; la mégisserie.

Weißgefleckt, v. weißfleckig.

Weißgelb, weißgelblich, *adj. et adv.* blond, blonde.

Weißgelblich, *adj. et adv.* soupe de lait; d'une couleur blanche qui tire sur l'isabelle. (*se dit des chevaux*)

Weißgetüpfelt, v. weißfleckig.

Weißgrau, *adj. et adv.* gris blanc; gris tirant sur le blanc.

Weißgülden-Erz, *s. n.* la mine d'argent blanche.

Weißhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux blancs.

Weißkehlchen, *s. n.* la gorge-blanche. (*oiseau*)

Weißkoch, *s. m.* le rôtisseur en blanc, un rôtisseur qui vend et fournit les viandes lardées prêtes à rôtir, mais qui ne les vend point toutes rôties.

Weißkohl, *s. m.* le chou blanc.

Weißkram, v. Leinwandhandel.

Weißkraut, *s. n.* v. Weißkohl.

Weißkupfer, *s. n.* le cuivre blanc. Das Weißkupfer-Erz; v. Weiß-Erz.

Weißlich, *adj. et adv.* blanchâtre.

Weißlichroth, *adj. et adv.* ein weißlichrother Rubin; un rubis spinelle.

Weißling, v. Weißfiſch.

Weißmehl, *s. n.* farine blanche *ou* pure farine. Feines Weißmehl; seconde farine de blé. Feines, gewöhnliches Weißmehl; première farine de gruau; farine de bourgeois; blanc bourgeois. *v. aussi* Mehl.

Weißpappel, *s. f.* le peuplier blanc. v. Pappel, Pappelbaum.

Weißpfennig, *s. m.* le blanc; petite monnoie d'argent valant deux kreutzer.

Weißpinſel, *s. m.* la brosse à blanchir un mur *ou* une muraille.

Weißreuſſen, Weißrußland, la Russie blanche.

Weißringel, *s. m.* l'amphisbène blanc; sorte de serpent.

Weißröthlich, *adj. et adv.* hell iſabellenfarbig; soupe de lait. (*se dit des chevaux*)

Weißſchwanz, *s. m.* la queue blanche; sorte d'aigle.

Weißſieden, *s. n.* das Weißſieden der Nadeln, der Münzſtücke, ꝛc.; le blanchiment des épingles, de la monnoie, etc.

Weißſilber-Erz, v. Weiß-Erz.

Weißſprenklig, *adj. et adv.* tacheté, moucheté de blanc; *it.* grivelé.

Weißtanne, *s. f.* le sapin blanc.

Weißwarm, *adj. et adv.* das Eiſen weißwarm machen; donner la petite chaude au fer.

Weißwerden, *s. n.* (der Haare) la blanchissure des cheveux.

Weißwurz, *s. f.* v. Salomonsſiegel.

Weißzeug, *s. n.* le linge. v. Wäſche.

Weiſung, *s. f.* l'instruction, *f.*; l'ordre donné à qn. Ich habe ihm die Weiſung gegeben, ſich ſo und ſo zu verhalten; je lui ai donné l'instruction de se conduire d'une telle manière. Die Weiſung; (t. *de prat.*) v. Beſcheid.

Weit, *adj. et adv.* ample; *it.* large. Ein weiter Rock; ein weites Kleid; une robe ample, large; un habit ample, large. Eine weite Ausdehnung; une ample étendue. Weite und große Stiefeln; des bottes larges et grosses. Stiefelstülpen, die zu weit sind; des genouillères de bottes trop évasées. Weite Schuhe, weite Strümpfe; des souliers, des bas larges. Der Kopf dieses Hutes ist zu weit; ce chapeau est trop large d'entrée. Dieser Hut ist der weiteste unter allen; ce chapeau-là est le plus large de tous. Ein Glas, das eine zu weite Öffnung hat; un verre trop évasé. Weiter; plus ample, plus large. Weiter machen; élargir; *it.* évaser. (v. erweitern) Ein Kleid weiter machen; élargir un habit; le faire plus large. Ein Loch weiter machen; agrandir un trou. Weiter werden; s'élargir, s'évaser. *On dit aussi,* Ein weiter Kamm; un peigne à grosses dents.

Weit, *se dit aussi au lieu de* Lang, groß; long, longue; grand, grande; vaste. Ein weiter, sehr weiter Weg; un long chemin; un chemin fort long, fort éloigné. Von weitem Umfange; d'une grande étendue. Einen weiten Umweg nehmen; prendre un grand détour. Weit und breit; au long et au large; partout; en tous lieux. Weit und breit berühmt; fort célèbre, fort renommé; de grande réputation; fameux. Das weite Meer; la vaste mer. Weite Reisen; voyages de long cours. Dieser Weg ist weiter als jener, ist der weiteste von allen; ce chemin-ci est plus long que celui-là, est le plus long de tous. Ich habe noch weit bis nach Hause; j'ai encore bien du chemin jusqu'à chez moi. Der weiteste Kernschuß; la portée de toute volée. *On dit aussi,* Die ganze weite Welt; tout le monde; toute la terre. In der weiten Welt herum irren; errer dans le monde.

Weit, *se dit aussi au lieu de* Ferne; entfernt; loin; à grande distance; éloigné, ée. Weit gehen; aller loin. Es ist nicht weit; il n'est pas loin. Von weitem, von ferne; de loin. Weit von hier; loin d'ici. Weit von einander; in beträchtlicher Entfernung; loin à loin; de loin à loin. Weit entfernt; lointain, aine; *it.* bien loin; bien éloigné. Ein weit entferntes (entlegenes) Land; un pays lointain. Weit entfernt ihn zu hassen, ist sie im Begriffe ihn zu heirathen; bien loin qu'elle le haïsse, elle est prête à l'épouser. Weit in den Wald hinein; bien avant dans la forêt. *On dit en t. d'écriture,* Eure Zeilen stehen zu weit von einander; ihr müßt ein wenig enger schreiben; vos lignes sont trop éloignées, il faut presser un peu plus votre écriture. *On dit en t. d'imprimerie,* Die Zeilen stehen nicht weit genug von einander; les lignes ne sont pas bien espacées. (v. eng, enge)

Weit, *se dit encore au lieu de* Viel; beaucoup; bien. Bey weitem; de beaucoup; à beaucoup près. Ich habe davon weit mehr als Sie; j'en ai beaucoup plus que vous. Er übertrifft mich weit, bey weitem; il me surpasse de beaucoup, de loin. Er ist weit größer, weit gelehrter; il est bien plus grand, plus savant. Er ist bey weitem nicht so groß, als ich; il s'en faut beaucoup qu'il soit aussi grand que moi.

On dit aussi, Wie weit, combien; à quel point; jusqu'où. Ich weiß nicht, wie weit er gehen wird; je ne sais jusqu'où il ira. So weit, jusque-là; autant; pas plus avant; pas plus loin. So weit daß, &c. au point que, etc. Er muß so weit kommt; avant que d'en venir là. In so weit; en tant que. In so weit er ein Mensch ist, liebe ich ihn; je l'aime, en tant qu'il est homme. In so weit sind wir mit einander einig; nous sommes d'accord jusque-là.

On dit fig. et prov. Ein weites Gewissen haben; avoir la conscience large. Etwas in weiten Verstande nehmen; prendre une chose dans un sens fort étendu. Weit davon ist gut vor den Schuß; n'aille au bal qui n'aime pas la danse; il ne faut pas s'exposer au danger. Weit gefehlt; bien loin de cela; il s'en faut beaucoup. Er wird nicht weit gehen, er wird es nicht hoch bringen; il n'ira pas loin; il ne le portera pas loin. Sein Ansehen erstreckt sich sehr weit, il jouit de l'autorité la plus ample. Die Sache geht sehr weit; la chose va bien loin, est de grande conséquence. Die Sache ging so weit, daß &c.; la chose alla si loin que, etc. In der Sache zu weit gehen; etwas gar zu weit treiben; pousser, porter, mener qch. trop loin; outrer une chose; exceller dans une chose. Sie sind noch weit von einander; sie sind noch lange nicht einig mit einander; ils sont tous deux loin de compte. Weit anders sprechen, als man denkt; parler au plus loin de sa pensée. Man sieht diesen Menschen von weitem kommen; man errätb seine Absichten schon von weitem; on voit venir cet homme de loin. Es ist noch weit hin, bis dieses geschieht; il faut encore bien du temps pour que cela arrive. Er ist in seinen Studien bien weit gekommen; il est beaucoup avancé dans ses études. So weit ist man gekommen; en est là. So weit bin ich noch nicht gekommen; je n'en suis pas encore là. Es ist mit der Sache zu weit gekommen; l'affaire est trop avancée; on a porté l'affaire trop loin. Man ist schon zu weit mit diesem Buche gekommen; ce livre est fort avancé. Ich werde nicht weit mit dieser Summe kommen; je n'irai pas loin avec cette somme. Wir sind schon weit im Jahre; l'année est fort avancée. Eine Sache weit wegwerfen; renvoyer, rejeter une chose bien loin. v. *aussi* her, herholen, Reise &c. weiter.

Weitaussehend, v. aussehen.

Weitbäuchig, *adj. et adv.* ample, spacieux. (*se dit des tonneaux et autres vaisseaux*)

Weitbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes écarquillées, trop éloignées l'une de l'autre.

Weite, *s. f.* (*s. pl.*) l'ampleur, *f.*; *it.* la capacité, la profondeur et la largeur de qch.; *it.* la distance, l'éloignement, *m.*, la longueur, l'étendue, *f.*; (v. Entfernung, Länge) *it.* l'amplitude, *f.* Die Weite eines Kleides, eines Mantels; l'ampleur d'un habit, d'un manteau. Die Weite eines Gefäßes, die Weite des Magens, &c.; la capacité d'un vaisseau, la capacité de l'estomac, etc. Die Weite eines Ortes von dem andern; la distance d'un lieu à l'autre. Die Weite des Weges schreckt mich

icht ab; la longueur du chemin ne me re- ute point. In die Weite (Ferne); au loin. ig. Eine Sache in die Weite *ou* in das Weite inaus ſpielen, in die Länge ziehen; traîner ne chose en longueur. In die Weite (Ferne); u loin. Die Weite des Wurfes; l'amplitude u jet; la portée. Die Weite der krummen inie; (*t. de géom.*) l'amplitude de la courbe. *v. aussi* Abendweite, Morgenweite) Die Wei- e der Mündung des Geſchützes; le calibre du anon. Die Weite einer Öffnung; la grandeur, a largeur d'une ouverture.

Weite, *s. n.* v. die Weite.

Weiten; *v. a.* weiter machen; élargir. Sich eiten; s'élargir, s'étendre en long et en arge; devenir plus large, plus étendu; *it.* 'évaser. (v. erweitern) Die Schuhe weiten ich, haben ſich geweitet; les souliers s'élar- issent, se sont élargis.

Weitenzirkel, *s. m.* le cercle de distance; nstrument de mathématique.

Weiter, *adj. et adv.* ultérieur, eure; qui st après; *it.* plus. Alle weitere (fernere) For- erungen; toutes les prétentions ultérieures. Ohne weitere Schwierigkeit; sans plus de dif- iculté. Ohne weitere Umſtände; sans plus; ans d'autres façons. Man hat ihn ohne wei- ere Umſtände erſchoſſen; on l'a fusillé sans orme de procès. Ich denke weiter nicht daran; e n'y pense plus, j'ai mis le pied dessus.

Weiter, *le comparatif de* weit; *it. adv.* plus oin, plus avant; outre; *it.* de plus, outre ela. Gehen Sie weiter; allez plus loin. Das Waſſer verhinderte uns, weiter zu gehen; es eaux nous empêchèrent de passer outre. Man muß dieſe Hecke weiter fortführen; il aut pousser cette haie plus loin. Weiter, fer- er, überdieß; de plus; outre cela. Weiter! fahret fort! continuez! poursuivez! Weiter inaus; vorwärts; plus en avant. Weiter zu- rück; plus en arrière. Ich habe nichts weiter u ſagen, zu thun; je n'ai plus rien à dire, à aire. Es braucht nichts weiter, als ꝛc.; il ne aut que, etc. Er hat es weiter gebracht, als ein Bruder; il en est venu plus loin que son rère; il surpasse son frère de beaucoup. Ich würde es weiter gebracht haben, wenn ꝛc.; je erois plus avancé, j'aurois fait plus de pro- rès, si, etc. Ich kann nicht weiter fort; je n'en uis plus. Was wollen Sie weiter? que vou- ez-vous de plus? Ein anderes Mal wollen ir weiter davon reden; une autre fois nous en parlerons davantage. Wenn es weiter nichts iſt; si ce n'est que cela, Hören Sie nur weiter; écoutez la suite. Und wie ging es weiter? et puis? et la suite? Und ſo weis ter; et le reste; ainsi du reste; et caetera. Seine Wiſſenſchaft erſtreckt ſich nicht weiter, geht nicht weiter; son savoir ne s'étend pas plus loin; voilà tout son savoir, toute a science. Seine Klagen weiter gelangen laſ- ſen; porter ses plaintes ailleurs. Weiter kom- men; avancer; *fig.* gagner du terrain. Wei- ter leſen, reden, reiſen; continuer sa lecture, son discours, sa route.

Weitere, *s. n.* (*s. pl.*) le reste, la suite; ce qui reste, ce qui suit.

Weitern, v. erweitern.

Weiterung, v. erweitern, Erweiterung.

Weitläufig, weitläuftig, *adj. et adv.* vaste; qui est d'une grande étendue; *it.* spacieux, euse. (v. geraum, geräumig) *it.* diffus, use; diffusément. (v. weitſchweifig) Ein ſehr weit- läufiges Reich; un très-vaste empire. Ein weitläufiger Park; un parc de grande éten- due. Dieſer Mann ſpricht gut, aber er iſt weitläufig, er iſt im Reden ſehr weitläufig; cet homme parle bien, mais il est diffus, il parle diffusément. Ich habe ihm weitläufig geſchrieben; je lui ai écrit amplement. Ich habe es für dienlich erachtet, dieſen Abſchnitt etwas weitläufig abzuhandeln; j'ai cru devoir traiter cet article avec quelque étendue. Er hat dieſes ſehr weitläuftig erklärt; il a expli- qué cela bien au long. Weitläufige Ver- wandte; parens de loin. Sie ſind verwandt, aber weitläufig; ils sont parens, mais c'est de loin. *On dit*, Dieſer junge Menſch fängt an, weitläuftig zu werden; ce jeune homme commence à donner dans le libertinage. Die Weitläufigkeit; l'étendue de ce qui est grand *ou* spacieux; la grande étendue; *it. fig.* la diffusion, la prolixité. (v. weitſchweifig) Die Weitläufigkeit ſeiner Staaten; la grande é- tendue de ses états. *On dit*; Ohne ſo viel Weitläufigkeiten zu machen; sans faire tant de façons. Die Sache wird Weitläufigkeiten verurſachen; cette affaire aura des suites, des conséquences fâcheuses.

Weitmaſchig, *adj. et adv.* à grandes mailles. Ein weitmaſchiges Netz; un filet à grandes mailles.

Weitſäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein weitſäuliges Gebäude; un diastyle; édifice dont les colonnes sont éloignées l'une de l'autre de trois de leurs diamètres.

Weitſchichtig, v. weitläufig.

Weitſchweifig, *adj. et adv.* diffus, use; pro- lixe; qui est long, qui est trop étendu dans ses discours; ample; amplement, diffusé- ment, prolixement. Eine weitſchweifige Schreibart; ein weitſchweifiger Styl; un style diffus. Eine weitſchweifige Rede; un discours prolixe; un ample discours. Er iſt in ſeinen Reden ſehr weitſchweifig; il parle diffusé- ment, prolixement. Die Weitſchweifigkeit; la prolixité; trop grande étendue dans un discours; la redondance, la superfluité de paroles.

Weitſichtig, *adj. et adv.* qui ne voit que de loin. Der Weitſichtige, die Weitſichtige; le presbyte, la presbyte. Die Weitſichtigkeit; la presbyopie; état de ceux qui ne voient les objets que de loin.

Weitſtellig, *adj. et adv.* ein weitſtelliges Pferd; ein Pferd, welches die Hinterfüße zu weit aus einander ſtellt; un cheval ouvert.

Weixel, v. Weichſel.

Weizen, *s. m.* le froment. Türkiſcher Wei- zen; froment d'Inde; blé de Turquie. v. Buch- weizen, Kuhweizen, ꝛc.

Weizen-Acker, *s. m.* le champ ensemencé de froment, *ou* propre à produire du fro- ment.

Weizen-ähnlich, v. weizen-artig.

Weizen-Ähre, *s. f.* l'épi de froment.

Weinzierlein, weinzierlein, adj. et adv. wie Weinzierl, Weinzierlein, Weinzierlein, pierre Frauenzimmer.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Pommier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Poirier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Sorbier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Prunier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Cerisier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Pêcher.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Coignassier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Noyer.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Châtaignier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Figuier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Grenadier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Framboisier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Groseillier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Vigne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Mûrier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Sureau.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Genêt.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Bruyère.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Saule.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Peuplier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Tremble.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Bouleau.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Charme.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Hêtre.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Chêne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Tilleul.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Frêne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Sapin.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Pin.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Mélèze.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Cyprès.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Genévrier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Houx.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Buis.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Lierre.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Vigne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Mûrier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Sureau.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Genêt.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Bruyère.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Saule.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Peuplier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Tremble.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Bouleau.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Charme.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Hêtre.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Chêne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Tilleul.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Frêne.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Sapin.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Pin.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Mélèze.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Cyprès.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Genévrier.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Houx.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Buis.

Weinzierlein, s. m. le bâton de Lierre.

globe terrestre; la terre; (v. Erde) *it.* le monde, les hommes, le public. Die Schöpfung der Welt; la création du monde. Seit dem, so lange die Welt stehet; depuis que le monde est monde. Eine Reise um die Welt machen; die Welt umschiffen; faire le tour du monde. Die vier Theile der Welt; les quatre parties du monde. Ich kenne die Welt; je connois le monde; je connois les hommes. Aller Welt bekannt seyn; être connu de tout le monde. Vor aller Welt; vor den Augen der Welt; im Angesichte der Welt; im Angesichte aller Welt; aux yeux, à la face de tout le monde; devant les yeux du public. Was sagt man in der Welt? Was sagen die Leute in der Welt? que dit-on dans le public? (v. Nachwelt, Vorwelt, ꝛc.) So geht es in der Welt; ainsi va le monde; c'est le train du monde. Die gelehrte Welt; le monde savant; la république des lettres. Die feine, gesittete Welt; le beau monde; le monde poli. *On dit aussi,* Er hat Welt; er hat Lebensart; il a du monde; il sait bien le monde; il sait bien son monde. Er hat keine Welt; il n'a pas de monde. Nach der Welt leben; vivre selon le monde. Sich der Welt gleich stellen; se conformer, s'accommoder au monde, au siècle. Der Welt absagen; renoncer au monde. Er hat die Welt verlassen, um in ein Kloster zu gehen; il a quitté le monde pour se mettre dans un cloître. Auf die Welt kommen; venir au monde; venir au jour; naître. Aus der Welt gehen; sortir du monde; passer, aller en l'autre monde; décéder, mourir. Die andere Welt; l'autre monde; la vie future.

Welt, *est quelquefois un terme augmentatif, soit qu'on affirme, soit qu'on nie.* Ich möchte um aller Welt willen, um alles in der Welt nicht, daß ꝛc.; je ne voudrois pas pour tout au monde, pour tout au monde que, etc. Nichts auf der Welt macht mir so viel Vergnügen, als ꝛc.; rien au monde ne me fait tant de plaisir que, etc.

Welt-Achse, *s. f.* l'axe du monde.

Welt-All, *s. n.* l'univers, *m.*; tout l'univers. v. Weltgebäude, Weltbau.

Welt-Alter, *s. n.* l'âge du monde. Das goldene, silberne Welt-Alter; le siècle d'or, d'argent.

Welt-Angel, v. Weltpole.

Welt-Art, *s. f.* v. Weltbrauch.

Welt-Auge, *s. n.* l'œil du monde; l'hydrophane, *m.*; sorte d'opale.

Weltbau, *s. m.* das Weltgebäude; l'univers, *m.*; la structure de l'univers; la fabrique du monde; *it.* le système du monde.

Weltbegebenheit, *s. f.* l'événement du monde.

Weltbeherrscher, *s. m.* le dominateur de l'univers.

Weltbekannt, v. weltkundig.

Weltberühmt, *adj. et adv.* très-célèbre, renommé, fameux; dont la renommée est répandue dans tout l'univers.

Weltbeschreiber, *s. m.* le cosmographe.

Weltbeschreibung, *s. f.* la cosmographie.

Weltbezwinger, *s. m.* le vainqueur, dompteur, le conquérant de tout l'univers.

Weltbrauch, *s. m.* la pratique, l'usage du monde; la coutume reçue dans le monde.

Weltbürger, *s. m.* le cosmopolite.

Weltfreude, v. Weltlust.

Weltgebäude, *s. n.* v. Weltbau.

Weltgegend, *s. f.* la région du monde. Die vier Weltgegenden; les quatre régions du monde.

Weltgeist, *s. m.* l'esprit du monde, du siècle; *it.* (*t. de chim.*) l'archée, *f.* Der allgemeine Weltgeist; (*t. de philosophie hermétique*) l'âme du monde; l'esprit universel, répandu dans toutes les parties de l'univers.

Weltgeistliche, *s. m.* l'ecclésiastique séculier; le séculier.

Weltgeistlichkeit, *s. f.* les ecclésiastiques séculiers; le clergé séculier; les séculiers.

Weltgepränge, *s. n.* les pompes mondaines; le faste du monde.

Weltgericht, *s. n.* le jugement universel; le grand jugement; le jugement dernier.

Weltgeschäfte, *s. pl.* die Welthändel; les affaires du monde.

Weltgeschichte, *s. f.* l'histoire du monde. Die allgemeine Weltgeschichte; l'histoire universelle; l'histoire générale.

Weltgesinnet, v. weltlich gesinnet.

Weltgetümmel, *s. n.* le tumulte du monde.

Weltgürtel, *s. m.* (*t. de géogr.*) la zone.

Weltgüter, *s. pl.* les biens du monde.

Welthändel, v. Weltgeschäfte.

Weltkarte, *s. f.* la carte générale du monde; la mappemonde.

Weltkenntniß, *s. f.* la connoissance du monde. Er ist ein Mann, der viel Weltkenntniß hat; c'est un homme qui sait bien le monde.

Weltkind, *s. n.* der Weltmensch; le mondain; esprit mondain; qui a le cœur tourné au monde.

Weltklug, *adj. et adv.* prudent, sage, habile dans les affaires du monde; *it.* politique. (v. staatsklug) Die Weltklugen; les sages du siècle. Ein weltkluger Mann; un politique. Die Weltklugheit; expérience dans les affaires du monde.

Weltkörper, *s. m. On appelle généralement* Weltkörper, tous les corps qui font une partie considérable de l'univers, comme la terre, le soleil, la lune, les planètes, etc.

Weltkreis, *s. m.* der Umkreis der Welt; la circonférence de l'univers *ou* du monde.

Weltkugel, *s. f.* le globe, la sphère du monde; le globe terrestre. v. Erdkugel.

Weltkunde, *s. f.* la cosmologie; science des lois générales par lesquelles le monde physique est gouverné.

Weltkundig, weltbekannt, *adj. et adv.* public, notoire; de notoriété publique; connu de tout le monde.

Weltkunst, *s. f.* la politique. v. Staatskunst.

Weltlauf, *s. m.* le courant, le cours, le train du monde. v. Lauf.

Weltlehre, v. Kosmologie.

Weltleute, *s. pl.* les gens du monde; *it.* les mondains.

Weltlich, *adj. et adv.* séculier, ière; sécu-

lièrement; *it.* politique; lai, laie; laïque; *it.* mondain, aine; mondainement; *it. fig.* profane. Ein weltlicher Fürſt; un Prince séculier. Der weltliche Arm, die weltliche Obrigkeit; le bras séculier. Die weltliche Gerichtsbarkeit; das weltliche Gericht; la juridiction séculière; la cour laie. Einen Geiſtlichen dem weltlichen Gerichte übergeben; traduire un ecclésiastique en cour laie. Ein weltliches Regiment; eine weltliche Regierungsform; un gouvernement politique. Der weltliche Stand; l'état séculier; l'état politique. Weltlich machen; séculariser. Die Weltlichmachung; la sécularisation. Die Weltlichkeit; la sécularité; *it.* la mondanité. Ein weltlich geſinnter Mann; un homme mondain. Ein weltliches Leben führen; vivre mondainement. Eine weltlich (modiſch, eitel) gekleidete Frau; une femme vêtue mondainement. Die weltlichen Schriftſteller; les auteurs profanes. Die weltliche Geſchichte; l'histoire profane. Ein Weltlicher; un laïque; *it.* v. Weltgeiſtliche. Die Geiſtlichen und die Weltlichen; les ecclésiastiques et les laïques.

Weltlichkeit, *s. f.* la sécularité; la juridiction séculière; *it.* la mondanité; la variété mondaine.

Weltlicht, *s. n.* das Licht der Welt; la lumière du monde. Das große Weltlicht; die Sonne; le soleil; le flambeau du monde.

Weltliebe, *s. f.* l'amour du monde.

Weltluſt, *s. f.* le plaisir mondain.

Weltmann, *s. m.* le politique; (v. Staatsmann) *it.* un homme du monde; qui a du monde; *it.* le mondain.

Weltmeer, *s. n.* l'océan, *m.*; la mer océane.

Weltmenſch, *s. m.* v. Weltkind.

Weltmeſſer, *s. m.* le cosmolabe, le pantocosme; instrument de mathématique pour prendre les mesures du monde.

Welt-Ordnung, *s. f.* l'ordre, l'arrangement, le système du monde.

Weltpole, *s. pl.* les pôles du monde. Die unter den Weltpolen gelegenen Länder; les terres polaires.

Weltpracht, *s. f.* v. Weltgepränge.

Weltprieſter, *s. m.* le prêtre séculier.

Weltſcheu, *adj. et adv.* qui fuit le commerce du monde; solitaire; misanthrope.

Weltſinn, *s. m.* la mondanité; inclination mondaine.

Weltſitte, v. Weltweiſe, *s. f.*

Weltſtrich, *s. m.* la région, étendue de pays.

Weltſyſtem, *s. n.* le système du monde.

Welttheil, *s. m.* une partie du monde.

Weltumſegler, *s. m.* celui (le navigateur) qui fait un tour du monde.

Weltweiſe, *s. f.* die Weltſitte; l'usage, la pratique, les mœurs du monde.

Weltweiſe, *s. m.* le philosophe. Eine Weltweiſe; une femme philosophe.

Weltweisheit, *s. f.* la philosophie.

Weltweſen, *s. n.* les choses, les affaires du monde.

Weltwunder, v. Wunder.

Welzen, v. wälzen.

Wem (*datif du pronom interrogatif* Wer?) à qui? Von wem? de qui? Wem habt ihr es gegeben? à qui l'avez-vous donné?

Wen? (*accusatif du pronom interrogatif* Wer?) qui? Wen ſuchen Sie? qui cherchez-vous? Wen rufen Sie? qui appellez-vous? qui est-ce que vous appelez?

Wende, *s. m.* le Vandale. Wenden; la Vandalie. Wendiſch; de Vandale, en Vandale.

Wende, *s. f.* v. Sonnenwende.

Wendefahrt, *s. f.* la seconde façon qu'on donne à un champ.

Wendehals, *s. m.* le torcol, torcon ou torcot; oiseau qui tourne la tête en arrière sur les épaules.

Wendekreis, *s. m.* der Wendezirkel; le tropique; cercle de la sphère parallèle à l'équateur, et qui marque jusqu'à quel point le soleil s'en éloigne. Der nördliche Wendekreis, oder der Wendekreis des Krebſes; le tropique du cancer. Der ſüdliche Wendekreis, oder der Wendekreis des Steinbocks; le tropique du capricorne.

Wendelbaum, *s. m.* l'arbre de moulin à vent.

Wendelbohrer, v. Traubenbohrer.

Wendelſtein, *s. m.* la meule de dessus; la meule courante. v. Läufer.

Wendelſtütze, *s. f.* das Säulchen; (*t. de conchyl.*) la columelle ou columella; l'axe intérieur d'une coquille depuis le haut jusqu'en bas.

Wendeltreppe, *s. f.* l'escalier en limaçon, à vis, en hélice. v. Treppe.

Wenden, v. Wende, *s. m.*

Wenden, *v. a. rég. et irr.* (Ich wende, du wendeſt, er wendet, wir wenden, ꝛc.; ich wandte ou wandte; ich habe, hatte gewendet ou gewandt; ich werde wenden; wende! wendet; tourner; faire tourner. (v. umwenden) Den Spieß, den Braten wenden; tourner la broche. Den Wagen, die Kutſche wenden; faire tourner le chariot, le carrosse. Ein Schiff wenden, umwenden; virer de bord; tourner le bord d'un vaisseau; le tourner d'un côté sur l'autre. Den Vordertheil des Schiffes gegen Norden wenden; nordwärts ſteuern; virer le cap au Nord. Das Schiff auf die rechte, auf die linke Seite wenden; virer le vaisseau à stribord; virer à bas-bord, à l'autre bord. Das Schiff nach einem andern Winde wenden; revirer de bord. Eine Deichſel nach der Seite wenden; braquer un timon. Ein Pferd wenden; faire tourner un cheval. Das Pferd bald auf die rechte, bald auf die linke Seite wenden; faire changer un cheval de main. Einen Zeug auf die andere Seite wenden; tourner une étoffe d'un autre sens. Ein Kleid wenden; retourner un habit. Ein gewendetes Kleid; un habit retourné. Ein Gartenbeet wenden; retourner une planche. Einen Acker wenden; donner la seconde façon à un champ. *On dit fig.* Alle ſeine Gedanken auf etwas wenden; tourner toutes ses pensées à, vers qch. Sein Herz zu Gott wenden; tourner son cœur à Dieu. Gott wende es zum Beſten! Dieu veuille le faire tourner en bien! Sein ganzes Vermögen auf etwas wenden; mettre tout son bien à qch. Er wendet alles an; il met tout en usage. Seine Zeit auf das Stu-

ieren wenden; employer son temps à étudier; onner son temps à l'étude. Sein Geld an Waaren wenden; employer, convertir, metre son argent en marchandises. Alle seine Kräfte an etwas wenden; s'appliquer de toutes es forces à qch. (*v. auss* Blatt, drehen, Glück) Das Wenden; l'act. de tourner. Es ist nicht Platz genug zum Wenden; il n'y a pas assez de ournant. Das Wenden eines Schiffes; le revirement. *v. auss* Wendung.

Wenden, *v. n. rég. et irr.* (*avec l'auxil.* haben) tourner. Mit dem Wagen wenden; faire ourner le chariot. Ein Acker, wo die Pferde venden müssen; un champ où les chevaux ournent, où l'on fait tourner les chevaux en abourant.

Wenden (sich), *v. réc. rég. et irr.* tourner; e tourner. Der Wind hat sich gewendet; le ent a tourné. Sich hin und her wenden; se ourner de tous côtés. Sich zur Rechten, zur inken wenden; tourner à droite, à gauche; t. prendre à droite; prendre à gauche. Sich u einem wenden; se tourner vers qn., du ôté de qn.; *it. fig.* se ranger du côté, du arti de qn. Sich an einen wenden; s'adresser, recourir, avoir recours à qn. pour en obenir qch.; chercher son secours, sa protection; *it.* aborder qn. Sich von einem wenden; e détourner de qn.; *it. fig.* l'abandonner. *Fig.* Das Blatt hat sich gewendet; les affaires nt changé de face, ont pris une autre tourure.

Wendepflug, *s. m.* sorte de charrue dont n peut faire tourner la partie de derrière.

Wendepunkt, *s. m.* v. Pol. Die Wendepunkte der Sonne im Thierkreise; les points du olstice; les points solsticiaux. *it.* v. Sonnenendezirkel.

Wenderohr, *s. n.* (an einer Feuerspritze) le uyau mobile d'une pompe à feu.

Wendeschämel, v. Lenkschämel.

Wendeschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) le tournant. Die Wendeschatten dieser Umrisse sind u trocken; les tournans de ces contours sont rop secs.

Wendespindel, *s. f.* la quille des gantiers.

Wendestange, *s. f.* (*t. de maréch.*) le rinard. Die Wendestange auf Schiffen; la queue e la barre du gouvernail d'un vaisseau. v. Stange.

Wendestecken *ou* Wendestock, *s. m.* le tourne-gant, le renfermoir; instrument qui sert re ourner et à élargir les gants.

Wendezirkel, v. Wendekreis.

Wendisch, v. Wende, *s. m.*

Wendung, *s. f.* l'act. de tourner; *it.* le tour; t. le tournant. Eine Wendung machen; tourner; se mouvoir à droite *ou* à gauche; (v. Seitenwendung) *it.* (*t. d'escr.*) volter. Der Kutscher hat die Wendung zu kurz genommen; le cocher a pris le tournant trop court. Die Wendung eines Schiffes; le revirement d'un vaisseau. Sie machten eine Wendung mit dem Schiffe, wodurch sie den Feinden den Wind abgewannen; ils firent une manœuvre qui leur fit gagner le vent sur les ennemis. (*v. auss* Schlag) (*t. de mar.*) *On dit fig.* einer Sache eine gute Wendung geben; donner un bon tour à une affaire. Sie weiß den Sachen die angenehmste Wendung zu geben; elle sait tourner les choses le plus agréablement du monde. Der Gedanke ist nicht neu; aber die Wendung (die man ihm gegeben) ist neu; la pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau. Meine Angelegenheiten nehmen, bekommen eine günstigere Wendung; mes affaires se tournent plus favorablement; elles prennent un meilleur train. Diese Redensart hat eine falsche, unregelmäßige Wendung; il y a de l'entortillement dans cette phrase.

Wenig, *adj. et adv.* peu; peu de chose; pas beaucoup; guère, etc. Mit wenigen Worten; en peu de mots. In wenigen Tagen; en peu de jours. Wartet nur ein klein wenig; attendez tant soit peu. Einige wenige Einwohner; qq. peu d'habitans. Es hat wenig gefehlt; peu s'en est fallu. Meine wenigen Bücher; mon peu de livres. Sie haben eben so wenig Theil daran, als er; vous n'y avez pas plus de part que lui. Man achtet ihn wenig; on ne l'estime guère. *Le comparatif*, Weniger, *et le superlatif* Wenigste, *s'exprime en françois par*, moins, le moindre, le moins. Sie werden alsdann weniger Sorgen haben; alors vous aurez moins de soucis. Ein Thaler weniger zwei Groschen; un écu moins deux gros. Das ist weniger als nichts; c'est moins que rien. Weniger werden; devenir moindre; diminuer. Ich habe nichts weniger als dieses vermuthet; je ne me suis attendu à rien moins qu'à cela. Um so viel weniger; d'autant moins. Der wenigste Theil; la moindre partie. Das Wenigste was Sie thun können, ist, daß ꝛc.; le moins que vous puissiez faire, c'est de, etc. Sie müssen wenigstens, zum wenigsten versprechen wieder zu kommen; il faut que vous promettiez au moins, du moins de retourner. Allerwenigstens; tout au moins. Der Wenigstnehmende; l'entrepreneur au rabais. Eine Arbeit dem Wenigstnehmenden geben oder gerichtlich zuschlagen; donner un ouvrage au rabais; adjuger un ouvrage au rabais.

Wenige, *s. n.* le peu. Er lebt von dem Wenigen, was er hat; il vit du peu qu'il a. Mit Wenigem zufrieden seyn; se contenter de peu *ou* de peu de chose. Ich will mein Weniges dazu beytragen; j'y contribuerai du peu qui dépend de moi. Einige Wenige; quelque peu. Es ist nur ein Weniges; c'est peu de chose.

Wenigkeit, *s. f.* le peu, la petitesse; petite quantité. (*p. us.*) *On dit famil.* Meine Wenigkeit; moi; ma petite personne.

Wenn, *conjonction conditionelle*, si. Wenn ich wüßte; si je savois. Wenn es seyn kann; si cela se peut. Wenn aber; mais si. Wenn etwa; si peut-être; si par hasard. Wenn irgend; si jamais. Ich werde es thun, wenn ich irgend kann; je le ferai si jamais je le puis. Wenn nicht; si non; si non que; à moins que; si ce n'est que.

Wenn, *s'emploie encore en différentes autres manières de parler.* Man muß lernen, wenn man jung ist; il faut apprendre quand

on est jeune. Wenn auch; wenn gleich; quand; quand même; quoique; encore que; bien que. Wenn anders (wofern) kein Hinderniß dazwiſchen kommt; pourvu qu'il ne survienne aucun empêchement. Wenn er ſterben ſollte; en cas qu'il mourût, s'il venoit à mourir. Wenn die Rede von Gott iſt; lorsqu'il s'agit de Dieu. Wenn mein Bruder nicht wäre, ſo wäre ich verloren; sans mon frère je serois perdu. Wenn es aufs Aeuſſerſte kommt; au pis aller. Wenn man ſo lebt, wie er; à vivre comme il fait. Wenn die Reihe an mich kommt; à mon tour. Wenn man recht thut, darf man ſich vor niemand ſcheuen; en bien faisant, on ne doit craindre personne. Wenn, *se prend aussi substantivement.* Wenn das Wenn und Aber nicht wäre, ſo wären wir alle reich genug; si ce n'étoit le si et le mais, nous serions tous riches à jamais. *Au reste voyez la remarque faite à l'occasion de l'adverbe* Wann.

Wenzel, Wenceslaw. (*nom d'homme.*) *It.* v. Scherwenzel *et* Lauſewenzel.

Wenzel, *s. m.* (*au jeu de reversi*) le quinola; le valet de cœur. v. Scherwenzel.

Wer, *pron. interrog.* qui? Wer hat das gethan, gemacht? qui a fait cela? Wer iſt dieſer Herr da? qui est ce Monsieur-là? Wer da? qui vive? qui est là? qui va là? Er fragte mich, wer ich wäre? il me demanda qui j'étois. Wer? *s'emploie aussi comme pron. démonstr.* qui; celui qui. Es mag kommen, wer da will; vienne qui voudra. Wer ſchuldig iſt, muß bezahlen; qui doit, est obligé de payer. Wer ein gutes Gewiſſen hat, der fürchtet ſich nicht; celui qui a la conscience nette, ne craint rien. Wer es auch ſeyn mag; es ſey wer es wolle; qui que ce soit; quel qu'il soit; n'importe qui que ce soit.

Werbegeld, *s. n.* l'argent qu'on donne à ceux qui s'enrôlent; l'engagement, *m.* v. Handgeld.

Werbehaus, *s. n.* la maison où loge l'officier qui fait des recrues.

Werbekreis, *s. m.* le canton d'enrôlement.

Werbeliſte, *s. f.* l'enrôlement, *m.*; acte où l'enrôlement est écrit.

Werben, *v. n. irr.* (Ich werbe, du wirbſt, er wirbt, wir werben, ꝛc.; ich warb; ich würbe; ich habe, hatte geworben; ich werde werben; wirb! werbet *ou* werbt!) um etwas werben; demander, rechercher, poursuivre une chose; tâcher d'obtenir une chose. Um ein Mädchen werben; rechercher une fille; demander, rechercher une fille en mariage; faire la demande d'une fille; poursuivre une fille. Um einen Dienſt werben; rechercher un emploi; poursuivre une charge. (v. bewerben) *It. v. a. irr.* Soldaten werben *ou* anwerben; enrôler, engager des soldats; *it.* racoler; engager soit de gré, soit par astuce des hommes au service militaire. Neue Truppen werben; recruter; faire des recrues. Man hat aufgehört zu werben; on a cessé la recrue. Neu geworben; nouvellement enrôlé. Ein neu geworbener Soldat; un nouveau enrôlé. Die neu geworbenen Soldaten; la recrue; les hommes de recrue. Stark werben; faire de grandes levées de soldats. Das Werben, die Werbung; l'act. de, etc. Das Werben um eine Braut; la recherche d'une fille en mariage. Das Werben, die Werbung der Soldaten; l'enrôlement, *m*, la levée de troupes. Auf Werbung gehen; aller en recrue. Er iſt auf der Werbung glücklich geweſen; il a fait une belle recrue. Die gewaltſamen Werbungen ſind verbothen; les enrôlemens forcés sont défendus.

Werbe-Offizier, *s. m.* l'officier qui fait la recrue.

Werbepatent, *s. n.* la commission, l'ordonnance pour lever, pour enrôler des soldats.

Werbeplatz, *s. m.* la place où l'on enrôle des soldats; la place d'enrôlement; place assignée à un officier pour faire ses levées de soldats, sa recrue.

Werber, *s. m.* l'officier qui a commission de lever des soldats, de faire la recrue; *it.* le racoleur, celui qui fait profession d'engager des hommes pour servir dans les troupes. Ein Werber, der junge Leute mit Liſt anzuwerben ſucht; un embaucheur. (v. auch Brautwerber, Freiwerber) Das Werberhandwerk: le racolage; métier de racoleur.

Werbung, v. werben.

Werden, *v. n. irr.* (Ich werde, du wirſt, er wird, (*conj.* du werdeſt, er werde) wir werden, ꝛc.; ich ward *ou* wurde; ich würde; ich bin, ich war geworden; ich werde werden; werde! werdet!) devenir; commencer à être ce qu'on n'étoit pas. Groß werden, gelehrt werden; devenir grand; devenir savant. Aus der Erfahrung klug werden; devenir sage par l'expérience. Aus einem reichen Manne wurde er ein Bettler; de riche qu'il étoit, il devint gueux. Er iſt ein Narr, er iſt närriſch geworden; il est devenu fou. *On dit,* Ich weiß nicht, was aus dem allem noch werden ſoll; je ne sais ce que tout cela deviendra. Was wird aus Ihrem Verſprechen werden? que deviendront vos promesses? Was wird aus mir werden? wie wird mir's gehen? que deviendrai-je? Was iſt aus ihm geworden? wo iſt er hin gekommen? qu'est-il devenu? Aus allen ſeinen großen Planen (Projecten) wird nichts werden; tous ses grands projets viendront à rien. Es wird etwas aus ihm werden; il sera qch.; il fera son chemin; il parviendra. Er iſt Offizier, er iſt Kammerherr geworden; il a été fait officier, nommé officier; il a été nommé, créé chambellan. *On dit substantivement,* Dieſer iſt noch erſt im Werden; cela ne fait encore que de naître; cela ne fait encore que de commencer. Das römiſche Reich war noch erſt im Werden, als, ꝛc.; l'empire romain ne faisoit que de naître, lorsque, etc. *Prov.* Aus Kindern werden auch Leute; les enfans deviennent hommes. v. Bürge, kindiſch, Narr, Meiſter, ꝛc.

Werden *est aussi verbe auxiliaire. Etant mis devant l'infinitif, il forme le futur et le conditionnel. P. ex.* Lieben; aimer. Ich werde lieben; j'aimerai. Ich würde lieben; j'aimerois. *Etant joint au participe des verbes actifs, il sert, de même que le verbe*

tre *en françois, à en former les temps du assif.* P. ex. Geliebt werden; être aimé. ch werde geliebt; je suis aimé. Ich wurde ward geliebt. j'étois aimé; je fus aimé. ch bin geliebt worden; j'ai été aimé. Ich erde geliebt werden; je serai aimé; *etc.* *dans plusieurs façons de parler*, Werden, *exprime en françois par*, se, *en formant un erbe réciproque.* P. ex. Kühler werden; se fraichir. Stärker werden; se raffermir. u Wasser, zu Staub werden; se réduire en au, en poussière; *etc.*

Werder, *s. m.* un lieu bas situé le long 'une rivière; une prairie, un pré; *it.* une e dans un fleuve; *it.* une digue ou chauſ- ſe entre deux bras de rivière. Der Danzi er Werder; les lieux bas du territoire de Dantzik; *it.* le district de Dantzik.

Werfs-Eiſen, *s. n.* (*t. de pêch.*) la fiehure, es- èce de trident avec lequel on darde le pois- on dans l'eau.

Werfen, *v. a. irr.* (Ich werfe, du wirfſt, er irft, wir werfen, ꝛc.; ich warf; ich würfe; ch habe, hatte geworfen; ich werde werfen; irf! werfet ou werft!) jeter, lancer avec a main ou avec qq. autre chose; ruer à tour e bras. Steine werfen; jeter des pierres; uer des pierres. Granaten, Bomben werfen; eter des grénades, des bombes. Er hat ihm in Glas an den Kopf geworfen; il lui a jeté in verre à la tête. Etwas zum Fenſter hin us werfen, jeter qch. par la fenêtre. *On lit aussi*, Den Anker werfen; jeter l'ancre. Das Netz werfen; jeter le filet. Seinen Man- el über ſich werfen; mettre son manteau; 'envre opper de son manteau. Er hat ihm in Loch in den Kopf geworfen; il lui a fait in trou à la tête. Er hat ihn mit einem Stein odt geworfen; il l'a tué d'un coup de pierre. Einander mit Steinen, mit Schneeballen wer- en; se battre à coups de pierres, à coups de eletes de neige. *On dit fig.* Truppen, Le- ensmittel in eine Feſtung werfen; jeter des roupes, des vivres dans une place. Den Feind werfen, gänzlich in die Flucht ſchlagen; défaire l'ennemi; mettre l'ennemi en dé- oute. Verdacht auf jemanden werfen; jeter on soupçon sur qn.; soupçonner qn. Schat- en werfen; faire, donner de l'ombre; om- rager. Die Augen auf einen werfen; jeter es yeux sur qn.; le destiner à qq. poste, à qq. emploi. Mit loſen Worten um ſich wer- fen; s'échapper à des paroles aigres et outra- geantes. Er wirft mit Lügnern um ſich; il traite les gens de menteurs. Er wirft es nicht weit weg; il ne rejette pas la chose; il n'en paroit pas éloigné. *v. aussi* Auge, (*au jeu de dés*) Fünfe, Hauſe, Feindſchaft, Loos, *s. n.* Paſch, Staub, Strahl, ꝛc.

Werfen, *se dit des bêtes et signifie*, faire des petits; mettre bas. Junge Hunde werfen; chien- ner; faire des chiens. Die Hündinn hat gewor- fen; la chienne a chienné. Füllen, Fohlen wer- fen; fohlen; füllen; pouliner. Junge Ferkel wer- fen; ferkeln; cochonner. Junge Katzen werfen; chatter. Junge Wölfe werfen; louveter. Die- ſe Ziege hat geworfen, hat Junge geworfen; cette chèvre a chevroté.

Sich werfen, se jeter; *it.* se déjeter, se cam- brer, se cofiner; travailler, Sie werfen ſich (einander) mit Schneeballen; ils se battent à coups de pelotes de neige. Sich vor jemand den auf die Knie werfen; se jeter à genou de- vant qn. *Fig.* Die Feinde haben ſich in die Feſtung geworfen; les ennemis se sont jetés dans la place. Sich jemanden um den Hals werfen; se jeter au cou de qn. Das grüne Holz wirft ſich mehr als das trockene; le bois vert se déjette plus que le sec. Dieſe Dielen, dieſe Breter werfen ſich; ces planches se cam- brent, se cofinent. Dieſer Balken wirft ſich; cette poutre travaille.

Werft, *s. n.* Schiffswerft; le chantier où l'on entasse le bois de charpente pour la construction des vaisseaux; *it.* le carénage, lieu où l'on donne la carène aux navires. *It.* Das Werft, die Werfte; (*t. de tisser. et de drapier*) la chaine. (v. Kette, Aufzug) Eine Werfte aufziehen; ourdir une chaine. (*v. aussi* Kornfege) Die Werftbrüche; (*t. de tisser.*) les fils courans Die Werftenhänge, das Werftengeſtell; (*t de drap.*) la penture, le pental; disposition de perches qui servent à étendre la chaine pour la faire sécher, quand elle a été ourdie. Die Werftweide; la saule à feuilles longues et larges.

Werg, *s. n.* das Werk, Werrig; l'étoupe, *f.* Mit Werg zuſtopfen; étouper.

Wergelholz, *s. n.* le rouleau; gros bâton de bois qui sert à rouler, à étendre la pâte. v. Rollholz.

Wergeln, *v. a.* rouler. Den Teig wergeln; rouler, étendre la pâte.

Werken, werken, *adj. et adv.* d'étoupe. Wergene Garn; fil d'étoupe. Wergene Lein- wand, toile d'étoupe.

Werk, *s. n.* l'œuvre, *f. qcf. m.*, l'ouvrage, *m.*; *it.* l'acte, *m.* Ein Werk, Werklein; un opuscule; un petit ouvrage. Die Werke Gottes; les œuvres de Dieu. Die Schöpfung der Welt iſt ein Werk der göttlichen Allmacht; la création du monde est un acte de la puissance de Dieu. Die Hand an das Werk legen; mettre la main à l'œuvre. Ein künſtliches Werk; un ouvrage travaillé artistement. (v. Kunſt- werk, Schnitzwerk, ꝛc.) *On appelle*, Werke des Fleiſches; œuvres de la chair, — la conjonc- tion charnelle de l'homme et de la femme.

Werk, ouvrage, œuvre, *se dit aussi des* pro- ductions de l'esprit, des pièces qu'un auteur compose; *it.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage, *m.* (v. Auſſenwerk, Hornwerk, Kornwerk, ꝛc.) Ein Werk des Geiſtes, des Verſtandes; un ou- vrage d'esprit. Seine Werke ſind noch nicht gedruckt; ses œuvres, ses ouvrages ne sont pas encore imprimés. Er hat ein Werk über die Handlung geſchrieben; il a écrit, il a pu- blié un ouvrage sur le commerce.

En t. d'alchimie on appelle Das Werk, das große Werk; l'œuvre, le grand œuvre, la pierre philosophale. An dem großen Werke arbeiten; travailler au grand œuvre.

Werk, *se dit encore de toute sorte d'action morale*, Ein jeder wird nach ſeinen Werken ge- richtet werden; chacun sera jugé selon ses œuvres. Werke der Gottſeligkeit, der Barm-

herzigkeit, der Liebe; œuvres pies, œuvres de miséricorde, de charité. Ein verdienſtliches Werk; un œuvre méritoire. *On dit famil.* Das iſt ſein Werk; c'est là son fait. Viel, wenig Werks von etwas machen; faire grand cas, peu de cas de qch. Zu Werke gehen; faire, agir, entreprendre. Sie gehen ſehr raſch zu Werke; vous allez bien vite en besogne. So geht man nicht zu Werke; on n'en use pas de cette façon. Etwas ins Werk ſetzen, richten, ſtellen; réduire qch. à l'acte, en exécution; effectuer, exécuter qch. *Prov.* v. Meiſter.

Das Werk, l'étoupe *f.* v. Werg.

Werk-Arbeit, *s. f.* v. Mauerwerk.

Werkbank, *s. f.* l'établi, *m.*; espèce de grosse table dont les ouvriers se servent pour poser les ouvrages auxquels ils travaillent: *it.* v. Werkbret.

Werkbehältniß, *s. n.* eines Streich- ou Reverberir-Ofens; le laboratoire d'un fourneau de réverbère.

Werkbiene, *s. f.* die Arbeitsbiene; l'abeille ouvrière.

Werkblei, *s. n.* (*t. de ferblant.*) le plomb; plaque de plomb; *it.* (*t. de chim.*) le pain de liquation.

Werkbret, *s. n.* l'écofrai, *m.*; table sur laquelle les cordonniers, les selliers, etc. coupent le cuir qu'ils emploient pour leur ouvrage.

Werkbütte, *s. f.* la cuve. v. Bütte.

Werk-Eiſen, *s. n.* la bute. v. Wirk-Eiſen.

Werkeltag, v. Werktag.

Werken, v. wergen.

Werkhammer, *s. m.* le marteau des mineurs à séparer les scories.

Werkhaus, v. Arbeitshaus, Zuchthaus.

Werkheilige, *s. m.* celui qui fonde sa sainteté sur les œuvres extérieures de la piété.

Werkheiligkeit, *s. f.* la fausse confiance dans le mérite de ses œuvres.

Werkhof, v. Zimmerhof.

Werkholz, *s. n.* le bois d'ouvrage. v. Bauholz, Zimmerholz, ꝛc.

Werkleder, v. Schmahlleder.

Werkleute, *s. pl.* die Arbeitsleute; les ouvriers.

Werkloch, *s. n.* die Werklöcher; les ouvreaux; ouvertures latérales par lesquelles on travaille dans les fourneaux de verrerie.

Werklos, *adj. et adv.* ein werkloſer Glaube; une foi destituée d'œuvres. (*p. us.*)

Werkmeiſter, *s. m.* le maître ouvrier; maître des ouvriers; *it.* le piqueur, homme préposé dans les bâtimens sur les autres ouvriers; *it.* l'ouvrier architecte; *it.* (*t. de maréch., ferr.*) v. Wirk-Eiſen.

Werk-Ofen, v. Glas-Ofen.

Werkſas, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'enrayure, *f.*

Werkſcherben, *s. m.* le terrat; vase rempli d'eau dans lequel les potiers mouillent les mains en travaillant.

Werkſchuh, *s. m.* le pied ordinaire; mesure de douze pouces; le pied de Roi.

Werkſilber, *s. n.* l'argent contenu dans l'œuvre; *it.* l'argent à refondre; *it.* l'argent d'orfévrerie.

Werkſohle, *s. f.* (*t. de saunier*) l'eau salée mise dans la chaudière.

Werkſtaffel, *s. f.* le gerlin; la chaise à cirier.

Werkſtatt, *s. f.* die Werkſtätte; l'ouvroir, *m.*, l'atelier, *m.*, la boutique; le lieu où certains ouvriers travaillent sous un même maître. Die Werkſtatt der Bildhauer; l'atelier des sculpteurs. Die Werkſtatt des Böttchers; la tonnellerie. Die Werkſtatt des Gärbers; la tannerie. Die Werkſtatt eines Scheidekünſtlers, Apothekers, Feuerwerkers; le laboratoire de chimiste, d'apothicaire, d'artificier.

Werkſtätter, *s. m. nom qui signifie dans qqs. provinces* un chaudronnier.

Werkſtein, *s. m.* v. Werkſtück.

Werkſtellig, *adv.* werkſtellig machen; ins Werk richten, ſetzen; exécuter, effectuer; mettre en œuvre; faire. (*famil.*) v. bewerkſtelligen.

Werkſtube, *s. f.* l'ouvroir, *m.*, chambre où qqs. ouvriers travaillent. v. Werkſtatt.

Werkſtück *s. n.* der Werkſtein; une pierre de taille; carreau de pierre. Die äußere, behauene, glatte Seite eines Werkſtückes; le parement d'un carreau de pierre. Ein Werkſtück von einander ſägen oder ſpalten; scier une pierre. Ein nur aus dem Groben behauenes Werkſtück zu Fundamenten; un libage.

Werkſtuhl, *s. m.* le métier, l'établi, *m.*; *it.* (*t. de passement.*) la ratière; métier pour faire de la ganse. v. Gang.

Werktag, *s. m.* der Werkeltag; le jour ouvrable; jour ouvrier; jour de travail.

Werkthätig, *adj. et adv.* actif, ive, qui concourt de son action, de son influence. v. thätig.

Werktiſch, *s. m.* (der Handwerker) l'établi, *m.*, table où certains artisans travaillent. (v. Werkbank) Der Werktiſch der Sattler, der Schuhmacher, ꝛc.; l'écofrai, *m.* v. Werkbret et Zuſchneidetiſch. Der Werktiſch verſchiedener Handwerker, die in Leder arbeiten, auf welchem das Licht ſteht, und ihr Handwerkzeug liegt, wenn ſie Abends bey Licht arbeiten; la veilloir.

Werkverſtändig, *adj. et adv.* expert, expérimenté en qq. art; *it.* qui s'entend, qui se connoit en qch. Die Werkverſtändigen; les experts, les connoisseurs. Es auf den Ausſpruch oder die Entſcheidung der Werkverſtändigen ankommen laſſen; s'en rapporter au dire des experts.

Werkzeug, *s. n.* l'instrument, *m.*; l'outil, *m.* Der Hammer, ein Meiſſel, die Säge ſind ſehr nothwendige, ſehr brauchbare Werkzeuge; le marteau, le ciseau, la scie, sont des instrumens fort nécessaires, sont des outils de grand usage. Das ſämtliche Werkzeug der Schreiner und anderer Handwerker; l'attirail, *m.* Ich habe mein Werkzeug, mein Handwerkszeug nicht bey mir; je ne suis pas outillé. Ein mathematiſches Werkzeug oder Inſtrument; un instrument de mathématique. Ein muſikaliſches Werkzeug; un instrument de musique. (v. Inſtrument) *Fig.* Die Werkzeuge der Sinne; les organes des sens. Das Werkzeug des Geſichts, des Gehörs, l'organe de la vue; l'organe de l'ouie. Die Werkzeuge der Empfindungen; les organes des sens.

ions. Er wollte mich zum Werkzeuge seiner Rache brauchen; il a voulu me faire servir l'instrument à sa vengeance.

Wermuth, *s. m.* l'absinthe, *f.*; plante médicinale très-amère. Wermuth-Extract; extrait d'absinthe. Wermuth-Öhl; huile d'absinthe. Wermuth-Wein; vin d'absinthe. *v. aussi* Eiswermuth.

Werner, Guernard. (*nom d'homme*)

Werre, *s. f.* v. Reitwurm, Erdgrille.

Werrig, v Werg.

Wersig, v. Wirsing, Wirsekohl.

Werst, *s. m.* le werst; mille de Russie lont sept font à peu près un mille d'Allemagne.

Werth, *adj. et adv.* de la valeur de; du prix le; valant; *it. fig.* cher, chère; chéri; qui ist aimé, estimé; (v. lieb) *it.* digne; qui mérite. (v. würdig) Werth seyn; gelten; valoir; être d'un certain prix. Eine goldene Kette, hundert Thaler werth; une chaine d'or le la valeur de cent écus, valant cent écus. Wie viel ist dieses werth? combien vaut cela? Dieses ist viel werth; cela est de grand prix. Es ist eins so viel werth als das andere; l'un vaut l'autre. *Fig.* Das ist der Mühe wohl werth; cela en vaut bien la peine; *it. ironiquement*) voilà bien de quoi. Er ist so viel Gold werth, als er schwer ist; il vaut son pesant d'or. (v. *aussi* Rede) Mein werther Freund; mon cher ami. Einen werth halten; chérir qn.; estimer qn.; faire cas de qn. Eine Person lieb und werth halten; aimer et estimer une personne. Er ist des Todes werth; l est digne de mort, de la mort. Ich bin solcher grossen Wohlthat nicht werth; je ne suis pas digne de ce grand bienfait. Er ist es werth; il le mérite. Er ist nicht werth, dass man ihn ansehe; il ne mérite pas, il ne vaut pas la peine d'être regardé.

Werth, *s. m.* (*s. pl.*) la valeur, le prix. Eine Sache von geringem, von grossem Werthe; une chose de peu de valeur, de grande valeur, de grand prix. Es gibt viele Dinge, deren Werth von der Laune oder von einem Vorurtheile abhängt; il y a beaucoup de choses dont le prix dépend du caprice ou d'un préjugé. Im Werthe seyn; être en valeur. Die Diamanten sind dermalen nicht im Werthe; les diamans ne sont point présentement en valeur. Er ist ein Mann, dessen Werth man nicht kennet; c'est un homme dont on ne connoit pas le prix. Etwas über den Werth bezahlen, kaufen, verkaufen; surpayer, suracheter, survendre. Der innere Werth des Goldes und Silbers; le titre, le degré de fin de l'or ou de l'argent monnoyé. (v. Gehalt) Der gleiche Werth; l'équipollence, *f.*; égalité de valeur, de prix; l'équipollent, *m.* Ich habe ihm den gleichen Werth von demjenigen, was er mir geliehen hat, gegeben; je lui ai donné l'équipollent de ce qu'il m'a prêté. Einen gleichen Werth habend; gleich viel geltend; équivalent, ente; qui est de même prix, de même valeur; *it.* équipollent, ente; qui vaut autant que, etc. *On dit en t. de commerce,* Den Werth in Waaren, den Werth baar empfangen; valeur reçue en marchandises, valeur reçue comptant. *Fig.* Einen Werth auf etwas legen; einer Sache einen grossen Werth beylegen; attacher de la valeur, attacher beaucoup de prix à qch. *v. aussi* Unwerth. Ich lasse diese Neuigkeit auf ihrem Werth oder Unwerth beruhen; je ne donne cette nouvelle que pour ce qu'elle est.

Wèrthachtung, Werthhaltung, Werthschätzung, *s. f.* l'estime, *f.*; cas qu'on fait de qn. de qch.

Wèsen, *s. n.* l'être, *m.*; *it.* la substance. Gott ist das höchste Wesen, ein unendliches Wesen; Dieu est l'être souverain, un être infini. Ein geistiges, ein körperliches Wesen; une substance spirituelle, une substance corporelle. Ihrem Wesen nach werden sie immer einerlei seyn; leur substance sera toujours la même. Die Einheit des Wesens, la consubstantialité; l'unité et l'identité de substance. Eines Wesens; consubstantiel, elle. In Einheit des Wesens, wesentlich; consubstantiellement. Der Sohn ist mit dem Vater eines Wesens, ist wesentlich eines mit dem Vater; le fils est consubstantiel au père, est consubstantiellement un avec le père. *v. aussi* Dreifaltigkeit. *On appelle en t. d'école,* Wèsen, welche nur Gegenstände des Verstandes sind, im Gegensatze der Wesen, welche in die Sinne fallen, durch die äussern Sinne empfunden werden; êtres intelligibles, par opposition aux êtres qui tombent sous les sens.

Das Wesen, *signifie aussi,* l'essence, *f.*; ce par quoi la chose est ce qu'elle est; ce qui constitue la chose. Das göttliche Wesen; l'essence divine. Das Wesen, die Wesenheit der Dinge; l'essence des choses. *On dit aussi,* Es gehöret zum Wesen der Sache; il est de l'essence de la chose; il est essentiel à la chose. *On dit fig.* Etwas in seinem Wesen erhalten; conserver qch. dans son être, dans son état.

On appelle, Das gemeine Wesen; le public, l'état, *m.* Er hat beständig für das Beste des gemeinen Wesens gearbeitet; il a toujours travaillé pour le bien public. *On dit fig.* Viel Wesens von einem Dinge machen; faire grand cas, grande estime d'une chose. Viel Wesens machen; faire des façons; faire trop de cérémonies; *it.* être trop exact en certaines choses; *it.* faire grand bruit, beaucoup de bruit. Die Sache verdient nicht, dass man so viel Wesens deshalb macht; la chose ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons. Ein gezwungenes, gekünsteltes Wesen; des airs *ou* manières forcées *ou* gênées. Ein ungezwungenes Wesen; des façons d'agir libres, naturelles, franches. All sein Thun und Wesen; toutes ses manières. Es ist noch das alte Wesen; c'est toujours la même chose. Das böse Wesen; le haut mal, le mal caduc; l'épilepsie, *f.*; le mal de St. Jean. Sein Wesen an einem Orte haben; avoir sa demeure, ses affaires, ses occupations en qq. lieu. Sie ist von einem stillen, sittsamen Wesen; elle est fort douce, fort modeste. Sie hat etwas Edles in ihrem Wesen; elle a un air noble; elle a le port noble. Er macht nicht viel Wesens; il se tient coi et tran-

quille; it. il ne fait pas grande figure. Das ist ein närrisches Wesen; ce sont là des folies. Ich lasse jedem sein Wesen; je laisse à chacun la liberté de faire comme il veut. Sein ungezogenes Wesen macht ihn überall verhaßt; ses manières désobligeantes déplaisent à tout le monde.

Wèsenheit, *s. f.* l'essence, *f.*; it. (*t. de philos.*) l'entité, *f.*

Wèsenlehre, *s. f.* l'ontologie, *f.*; science ou traité de l'être en général.

Wèsenlôs, *adj. et adv. On dit poétiquement*, Wesenlose Schatten; de vaines ombres; des ombres sans corps.

Wèsentlich, *adj. et adv.* essentiel, elle; essentiellement; it. réel, réelle; (v. wirklich) it. constitutif, ive. Es ist dem Menschen wesentlich, es ist eine wesentliche Eigenschaft des Menschen, vernünftig zu seyn; il est essentiel à l'homme, c'est une qualité, une propriété essentielle de l'homme d'être raisonnable. Gott ist wesentlich gut; Dieu est essentiellement bon. Das Wesentliche einer Sache; l'essentiel, la substance d'une chose. Der wesentliche Inhalt einer Schrift, einer Rede; la substance d'un écrit, d'un discours. Die Theilbarkeit ist eine wesentliche Eigenschaft des Raumes; la divisibilité est une propriété constitutive de l'étendue. Der wesentliche Geist, die wesentlichen Salze in den Metallen, Mineralien und Pflanzen; (*t. de chim.*) l'ame des métaux, des minéraux, des végétaux. *Fig.* Er hat mir wesentliche Dienste geleistet; er hat mich wesentlich verpflichtet; il m'a rendu des services essentiels; il m'a obligé essentiellement. Die Wesentlichkeit; la qualité de ce qui est essentiel. (*p. us.*)

Wèser, *s. f.* le Weser. (*rivière d'Allemagne*)

Wespe, *s. f.* la guêpe. Das Wespenbein; (*t. d'anat.*) v. Keilbein. Der Wespenfresser; le guêpier; oiseau qui mange les guêpes. Das Wespennest; le guêpier et les alvéoles que les guêpes construisent; it. le lieu où les guêpes construisent leurs gâteaux. *On dit fig.* In ein Wespennest stechen oder stören; irriter les guêpes, irriter ceux qui peuvent nuire. Der Wespenstich; la piqûre d'une guêpe.

Weß, Wessen, *génitif des pronoms interrogatifs* Wer *et* Was?) de qui; de quoi? Weß ist dieses Bild? Wessen Bild ist dieses? de qui est cette image? l'image de qui est-ce là? Wessen habe ich mich zu getrösten? qu'ai-je à espérer? que dois-je attendre?

Wessenthalben, weßhalb, wessentwegen, weßwegen, *adv.* pourquoi, à cause de quoi, pour quelle raison, pour quel sujet. v. warum.

West, Westen, Ouest, *m.*; la partie du monde qui est au soleil couchant; l'Occident, *m.* Von Osten nach Westen; de l'Est à l'Ouest. Der Wind kommt aus Westen; le vent est à l'Ouest, est l'Ouest, vient du Couchant. Die Magnetnadel weicht von Norden gegen Westen ab; l'aiguille aimantée décline du Nord vers l'Ouest. West-Nordwest. Ouest-Nord-Ouest. West-Südwest; Ouest-Sud-Ouest. West zu Norden; Ouest quart de Nord. West zu Süden; Ouest quart de Sud. Gegen Westen gelegen; occidental, ale. Westfranken; la France occidentale. Westfriesland; la Frise occidentale. Der Westfriesländer, der Westfriese; le Frison occidental. Der Westgothe; le Goth occidental; le Visigoth. Westgothland; la Westro-Gothie. Der West-Inwohner; l'habitant des Indes occidentales. Westindien; les Indes occidentales. Westindisch, des Indes occidentales. Das Westland; le pays occidental. Der Westländer; l'habitant des pays occidentaux. Westmanie; la West-Manie. Westphalen; la Westphalie. Der Westphale (Westphälinger); le Westphalien. Die Westphälinn; la Westphalienne. Westphälisch; de Westphalie. Ein westphälischer Schinken; un jambon de Mayence, de Westphalie. Der westphälische Kreis; le cercle de Westphalie. Der westphälische Friede; la paix de Westphalie. Westpreußen; la Prusse occidentale. Das Westreich, Westerreich; l'Austrasie. *f.* Die Westsee; la mer d'Occident. Westwärts, gegen Westen *adv.* vers l'Occident, à l'Ouest. Westwärts fahren, segeln; faire route à l'Ouest. Der Westwind; le vent d'Ouest.

Weste, *s. f.* la veste. Eine gestickte Weste; une veste brodée.

Westerhemd, *s. n.* la robe baptismale. (*rien*)

Westerreich, Westrich (das). l'Austrasie. (*contrée entre l'Escaut, la Meuse et le Rhin*)

Westlich, *adj. et adv.* occidental, ale; qui est à l'Occident; tirant à l'Occident. Der westliche Theil von Amerika; la partie occidentale de l'Amérique. Frankreich liegt westlich von Deutschland; la France est à l'Occident, à l'Ouest de l'Allemagne.

Westphalen, la Westphalie. (*Royaume*)

Wett, *adv.* quitte. *On dit dans le style familier.* Wir sind wett; nous sommes quittes. Etwas wett machen, revaloir; rendre la pareille en bien *ou* en mal. Sie haben es einander wett gemacht; sie haben Böses mit Bösem vergolten; ils sont à deux de jeu; ils se sont rendu réciproquement de mauvais offices. Er hat mir diese Gefälligkeit erwiesen, und ich werde suchen, es bey einer andern Gelegenheit wett zu machen, wieder zu vergelten, zu erwiedern; il m'a fait ce plaisir et je tâcherai de le lui revaloir dans une autre occasion. Wett schlagen; (*t. de pari.*) Einen mit dem Andern oder gegen das Andere aufheben, compenser l'un par l'autre; faire quitte. Die Wettschlagung; la compensation. Es ist ein Rechtssatz, daß Wettschlagung nur Statt findet, wenn beyder Forderungen unbestritten sind; c'est une maxime de droit, que compensation n'a lieu que de liquide à liquide.

Wette, *s. f.* die Wettung; la gageure, le pari. Eine Wette thun; faire une gageure, un pari. Man ist eine große Wette eingegangen; on a fait un gros pari. Gilt es eine Wette? voulez-vous parier? In die Wette um die Wette; à l'envi; à qui mieux mieux. Um die Wette laufen; courir à l'envi, à qui mieux mieux.

Wetteifer, *s. m.* die Wetteiferung. v. Wett-

ffern.

Wetteiferer, *s. m.* l'émule, l'imitateur, le rival, le concurrent.

Wetteifern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tâcher et travailler à faire aussi bien qu'un autre; disputer à l'envi à qui fera mieux une chose; rivaliser avec qn. Sie haben im Studieren mit einander gewetteifert; ils ont étudié à l'envi l'un de l'autre. Dieser Mann ist nicht gemacht, um mit Ihnen zu wetteifern, um es mit Ihnen aufzunehmen; cet homme n'est pas fait pour rivaliser avec vous. Das Wetteifern, die Wetteiferung, der Wetteifer; l'émulation, *f.*, la concurrence, la rivalité.

Wetten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) gager, parier. Ich habe mit ihm gewettet; j'ai gagé avec lui, contre lui. Um hundert Thaler wetten; gager cent écu. Ich wollte hundert gegen eins wetten; je gagerois cent contre un. Ich wette zwei gegen eins; je parie double contre simple. Ich wette so hoch Sie wollen; je gage ce que vous voudrez.

Wetter, *s. m.* le parieur, le gageur. Die Wetterinn; la gageuse.

Wetter, *s. n.* (*s. pl.*) le temps, la température; disposition de l'air. Gutes, schönes Wetter; beau temps. Regnerisches Wetter; temps pluvieux. Stürmisches Wetter; temps orageux; gros temps. Verdrießliches Wetter; temps fâcheux. Was ist für Wetter? quel temps fait-il? Bey diesem Wetter; par le temps qu'il fait. *On dit fig. et famil.* Um schön Wetter bitten; demander pardon.

Das Wetter, (*pl.* die Wetter) das Donnerwetter, Gewitter; la tempête, l'orage, *m.*, *it.* le tonnerre, la foudre. (v. Donner *et* Blitz) Es erhob sich auf einmal ein fürchterliches Wetter; il s'éleva tout d'un coup une furieuse tempête, un furieux orage. Vom Wetter erschlagen werden; être tué *ou* frappé d'un coup de tonnerre, de foudre; être frappé de la foudre. Das Wetter hat in den Thurm eingeschlagen; la foudre est tombée sur le clocher. *Fig.* Es zieht ein Wetter auf; ce zieht sich ein Wetter zusammen; es drohet eine Gefahr, ein Unglück; une nuée se forme. Man weiß nicht, wo das Wetter ausbrechen, wen das Unglück betreffen wird; on ne sait où la nuée crevera. Wegen einer Kleinigkeit, über nichts ein Wetter (einen Lärm, ein Gezänk) anfangen; tempêter sur une petite chose; tempêter pour rien, à propos de rien. *On dit famil.* Einem alle Wetter auf den Hals wünschen; proférer, vomir, faire toutes sortes d'imprécations contre qn.

On appelle en t. de mine, Wetter, l'air, *m.*, l'airage, *m.* Faule Wetter; des moufettes, *f.* (v. Schwaden)

Wetter-Ableiter, *s. m.* le conducteur pour préserver les édifices de la foudre; le paratonnerre. v. Blitz-Ableiter.

Wetter-Ableitung, *s. f.* la dérivation de la foudre.

Wetterau, *s. f.* la Vétéravie; district en Allemagne.

Wetterbeobachter, *s. m.* l'observateur du temps, de la disposition de l'air, etc.

Wetterbeobachtung, *s. f.* l'observation météorologique.

Wetterdach, *s. n.* das Schirmdach; l'abat-vent. Ein Wetterdächlein; un auvent; un petit toit en saillie attaché au dessus des boutiques, etc., pour garantir de la pluie.

Wetterfahne, *s. f.* das Wetterfähnlein; la girouette. v. Wetterhahn.

Wettergeschichte, *s. f.* l'histoire météorologique.

Wetterglas, *s. n.* le baromètre; instrument qui sert à faire connoître la pesanteur de l'air; *it.* le thermomètre; instrument fait pour indiquer les degrés de la chaleur *ou* du froid actuel.

Wetterhahn, *s. m.* le coq; figure de coq qu'on met sur la pointe des clochers, des églises, etc. et qui sert de girouette. (v. Windfahne, Windfähnlein) Man muß sehen, wo der Wetterhahn hinzeigt, um zu wissen, von welcher Seite der Wind herkommt; il faut voir où est tourné le coq, pour savoir de quel côté vient le vent. *On appelle fig.* Wetterhahn; girouette, *f.*, — un homme qui change à toute heure de sentiment.

Wetterhaufen, *s. m.* la veillotte. v. Windhaufen.

Wetterhäuschen, *s. n.* die Wetterhütte; la hutte, cabane où l'on se retire pendant l'orage.

Wetterhütlein, *s. n.* un petit auvent.

Wetterluft, v. Eisluft.

Wetterlaunisch, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; qui se ressent du changement de l'air et du temps; *it.* changeant, variable comme le temps. (v. wettermendisch)

Wetterläuten, *s. n.* l'action de sonner les cloches pour dissiper un orage.

Wetterleiter, v. Wetter-Ableiter.

Wetterleuchten, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) éclairer, faire des éclairs. (v. blitzen) Es wetterleuchtet; il éclaire; il fait des éclairs. Das Wetterleuchten; das Blitzen; l'éclair, les éclairs qui ne sont point suivis du tonnerre.

Wetterlichter, *s. pl.* le feu Saint-Elme.

Wetterlotte, *s. f.* (*t. de mine*) le porte-vent; canal *ou* conduit formé de quatre planches assemblées et bien jointes pour porter l'air atmosphérique où il est nécessaire et pour aérer les travaux de mine.

Wettermacher, v. Kalendermacher.

Wettermännchen, *s. n.* l'anémoscope, *m.*; espèce de baromètre.

Wettermaschine, *s. f.* une machine propre à donner passage à l'air dans les mines.

Wettern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) tonner; faire des éclairs, de l'orage. Es wettert sehr stark; il fait un furieux orage; il tonne furieusement. *On dit famil.* Er ist sehr zornig; er flucht und wettert; il est fort en colère, il fulmine et tempête.

Wetterprophet, *s. m.* celui qui prédit les changemens du temps; (le pronostiqueur du temps.

Wetterrad, *s. n.* v. Wettertrommel, Windtrommel.

Wetterregen, *s. m.* une pluie d'orage accompagnée de tonnerre.

Wetterröschen, *s. n.* la ketmia. (*plante*)

Wetterſatz, *s. m.* (*t. de mine*) la pompe à air; sorte de machine construite à peu près comme une pompe et mise en jeu par les tirans d'une machine hydraulique servant au renouvellement de l'air dans une mine.

Wetterſäule, *s. f.* der Wetterwirbel; (*t. de phys.*) la trombe de terre.

Wetterſchacht, *s. m.* (*t. de mine*) la bure d'airage; fosse d'airage; la cheminée.

Wetterſchaden, *s. m.* le dégât, le dommage causé par un orage, par une tempête ou pluie mêlée de grêle, de grêlons, ou par le tonnerre.

Wetterſcheide, *s. f.* un certain endroit où les orages se divisent ordinairement.

Wetterſchenkel, *s. m.* le réverseau; pièce de bois pour empêcher l'eau d'entrer dans la feniêtre d'une croisée.

Wetterſchirm, *s. m.* le paratonnerre portatif. v. Wetterdach.

Wetterſchlag, *s. m.* le coup de tonnerre; le coup foudroyant. v. Donnerſchlag *et* Hagelſchlag.

Wetterſegen, *s. m.* (*t. popul. et superstitieux*) le charme pour diviser et chasser l'orage.

Wetterſtange, *s. f.* v. Gewitter-Ableiter.

Wetterſtrahl, *s. m.* der Blitzſtrahl; la foudre.

Wetterſtrecke, *s. f.* (*t. de mine*) la galerie ou route pratiquée sous terre; le percement fait pour donner passage à l'air, et le faire communiquer d'un point à l'autre.

Wetterſtrich, *s. m.* le passage de l'orage, le chemin que prend l'orage. v. Strich.

Wetterſtrick, *s. m.* espèce d'hygromètre fait d'une corde.

Wettertrommel, *s. f.* machine servant à conduire l'air dans les mines par le moyen d'une roue.

Wetterveränderung, *s. f.* le changement de temps.

Wettervogel, v. Regenvogel.

Wetterwendiſch, *adj. et adv.* qui change suivant les changemens du temps. Wetterwendiſche Waſſer, Quellen, Bäche; des eaux, des sources, des ruisseaux qui grossissent ou diminuent, suivant que le temps est humide ou sec. *Fig.* Ein wetterwendiſcher Menſch; un homme variable et inconstant, qui tourne à tout vent, qui change à toute heure de sentiment; une girouette.

Wetterwolke, *s. f.* le nuage orageux; la nuée orageuse.

Wetterzeichen, *s. n.* le signe, la marque, le présage d'un orage imminent; *it.* v. Wettermännchen.

Wetterzeiger, *s. m.* un instrument qui fait connoître les changemens qui arrivent dans l'air, comme le baromètre, le thermomètre, etc.

Wettkampf, v. Wettſtreit.

Wettlauf, *s. m.* la course; course à l'envi, à qui remportera le prix de la course.

Wettläufer, *s. m.* l'émule à la course.

Wettrennen, *s. n.* la course. Er hat bey dem Wettrennen den Preis gewonnen; il a gagné le prix à la course, de la course.

Wettringen, *s. n.* la lutte.

Wettſchlagen, Wettſchlagung, v. Wett, *ado.*

Wettſtreit, *s. m.* le combat, la dispute, la contestation pour remporter le prix, pour avoir le dessus, etc. Der Wettſtreit, wer es dem andern an Höflichkeit zuvor thue; le combat de civilité. Sich in einen Wettſtreit mit jemanden einlaſſen; combattre avec qn. de qch.

Wetzen, *v. a.* aiguiser; rendre plus tranchant, plus pointu; *it.* affiler. (v. abziehen) Ein Meſſer auf der Thürſchwelle oder auf einem Wetzſteine wetzen; aiguiser un couteau, en le passant sur le seuil d'une porte ou sur une pierre à aiguiser. *On dit fig.* Das Meſſer auf jemanden wetzen; aiguiser ses couteaux, se préparer au combat contre qn.; en vouloir à qn. Das Wetzen; l'aiguisement, *m.*; l'act. d'aiguiser. Der Wetzer; l'aiguiseur.

Wetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf der Gaſſe mit dem Degen wetzen; frapper le pavé du bout de l'épée; battre le pavé avec l'épée nue.

Wetzſchiefer, v. Wetzſtein.

Wetzſtahl, *s. m.* le fusil à aiguiser. v. Stahl.

Wetzſtein, *s. m.* la pierre à aiguiser. Ein Wetzſtein, Scheermeſſer darauf zu wetzen; une pierre à rasoir; une queue. Ein Scheermeſſer auf dem Wetzſteine abziehen; repasser un rasoir sur la queue. Der Wetzſtein zum Schärfen der Senſen oder Sicheln; la dalle dont on aiguise la faux. Der Wetzſteinſchiefer; l'argile schisteuse. Die Wetzſteinwand; l'argile schisteuse micacée.

Wichſe, *s. f.* la cirure; de la cire préparée pour en enduire qch.; le cirage. v. Stiefelwichſe *et* Schuhwachs.

Wichſen, *v. a.* mit Wachs überziehen; cirer, enduire de cire. Stiefeln wichſen; cirer des bottes. *P. gewichſt*; ciré, ée. Gewichſte Leinwand; de la toile cirée. Das Wichſen; l'act. de cirer, le cirage. *On dit fig. et famil.* Jemanden wichſen, abwichſen, ihn prügeln; rosser, battre qn.

Wichslappen, *s. m.* le gipon; morceau d'étoffe, de laine *ou* sorte de houppe, avec quoi les cordonniers cirent le cuir.

Wicht, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle dans quelques provinces* un petit enfant *ou* un pauvre homme. Ein armer Wicht; un pauvre homme, un pauvre hère, un homme sans mérite, sans considération. Ein armes Wichtchen; un pauvre enfant. v. auch Bösewicht.

Wichtelzopf, v. Weichſelzopf.

Wichtig, *adj. et adv.* pesant, ante; de poids qui a le juste poids; *it. fig.* important, ante; considérable; de conséquence, d'importance; *it.* intéressant. Ein wichtiger Dukat; un ducat pesant. Ein wichtiges Geſchäft; une affaire importante. Ein wichtiges Amt; une charge de conséquence. Eine wichtige Nachricht; une nouvelle intéressante. Ein wichtiger Mann; un homme de poids, de conséquence. Dieſer Mann gibt ſich ein wichtiges Anſehen; cet homme fait l'important, fait l'homme d'importance.

Wichtigkeit, *s. f.* la qualité de ce qui est de poids; le juste poids; *it. fig.* le poids; l'im-

portance, *f.*, la conséquence. Das iſt eine Sache von Wichtigkeit; c'est une affaire de poids. Das iſt für mich eine Sache von der äuſſerſten Wichtigkeit; c'est une chose qui m'est de la dernière importance. Das kann für ihn von keiner Wichtigkeit ſeyn; cela ne lui peu importer de rien.

Wicke *s. f.* la vesce. Wickenſtroh; la paille de la vesce. Er füttert Wicken; er gibt ſeinem Vieh Wickfutter; il nourrit son betail avec de la vesce. Der Wickenklee, türkiſche Klee, die Eſparſette; l'éparcet, *m.* Das Wickfutter; les vesces dont on nourrit les pigeons, etc.

Wickel, *s. m.* le rouleau; petit rouleau; (v. Rolle) *it.* la papillote. (v. Haarwickel) Die Wickel der Strümpfe über dem Knie; die Strumpfwickel; les rouleaux de bas. Das Wickelband, die Wickelſchnur; la lange; morceau d'étoffe ou de toile dont on enveloppe les enfans au maillot. (*v. aussi* Band, Bändel) Die Wickelfrau; la remueuse. Das Wickelkind; l'enfant au maillot; le poupard. Die Wickelpuppe; la poupée, le poupard, le poupon. Die Wickelraupe; v. Blattwickler. Das Wickeltuch; la bande de flanelle pour emmailloter un enfant. Das Wickelzeug; le maillot; les couches, les langes et les bandes dont on enveloppe un enfant en nourrice; *it.* la layette; le linge, etc. destinés pour un enfant nouveau-né.

Wickelei, Wickelerei, *s. f.* la chicane. v. Chicane.

Wickelhaſpel, v. Garnwinde.

Wickeln, *v. a.* rouler; plier en rouleau. (v. rollen, aufrollen) Die Strümpfe wickeln; rouler les bas. (v. aufwickeln) Einen Wachsſtock wickeln; plier un pain de bougie. Etwas in ein Papier wickeln; envelopper qch. dans du papier. (v. einwickeln) Ein Läppchen um ſeinen Finger wickeln; envelopper son doigt d'un linge. Ein Kind wickeln; emmailloter un enfant. Zwirn, Garn wickeln; pelotonner du fil; mettre du fil en pelote, en peloton; dévider du fil par pelotons. Aus einander wickeln; développer. (v. heraus wickeln, los wickeln, verwickeln, ꝛc.) *P.* gewickelt; roulé, ée. Das Wickeln, l'act. de rouler, de plier en rouleau, etc. Das Wickeln der Strümpfe; le roulement des bas.

Wickenſtein, v. Erbſenſtein.

Wider, *s. m.* le bélier; mâle de brebis; *it.* (*t. d'astr.*) le bélier; le premier des douze signes du zodiaque. Die Widderhörner; les cornes de belier; *it.* v. Ammonshörner. Das Widderfell; la peau de belier; *it.* la toison. (v. Fließ) Der Widderkopf; la tête de belier.

Wider, *préposition qui régit l'accusatif*; contre. (v. gegen) Iſt Gott für uns, wer mag wider uns ſeyn? si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? Wider Recht und Billigkeit; contre droit et raison. Wider die Natur; contre nature. Das iſt wider ſeine Natur; cela est contre son naturel. Mit dem Kopfe wider die Wand laufen; donner de la tête contre la muraille. Wider meinen Willen; contre ma volonté. Er führt dieſes Mannes Prozeß wider (gegen) den und den; il plaide pour un tel, contre un tel. Wider einander laufende Sätze; des thèses contradictoires. *On dit famil.* Das geht wider den Mann; cela répugne.

Widerbellen, widerbelfern, *v. n.* (Ich belle wider, habe widergebellet) se rebéquer contre qn.; contredire, répondre, répliquer avec hauteur. (*famil.*)

Widerbeller, *s. m.* die Widerbellerinn; celui *ou* celle qui se rebèque contre qn. (*famil.*)

Widerdruck, *s. m.* der Gegendruck eines Körpers; la réaction; (v. Gegenwirkung; (*t. d'impr.*) la retiration; l'action d'imprimer le second côté d'une feuille de papier; *it.* v. Gegen-Abdruck.

Widerfahren, *v. n. irr.* (Ich widerfahre, es iſt mir widerfahren) arriver. *Il se dit des accidens, des événemens de la vie.* (v. begegnen) Das kann einem jeden widerfahren; cela peut arriver à tout le monde. *On dit*, Jedem ſein Recht widerfahren laſſen; faire droit à chacun; rendre justice à chacun.

Widerfährte, v. Hinterfährte.

Widergänge, *s. pl.* (*t. de mineur*) les araignées, *f.*

Widerhaken, *s. m.* le croc; le crochet recourbé. Der Widerhaken an den Angeln; la barbe de l'hameçon. Ein Pfeil mit Widerhaken; une flèche barbelée.

Widerhalt, *s. m.* la résistance, l'opposition, *f.* (v. Widerſtand) *it.* le soutenement, l'appui, *m.*, le soutien. Dieſer Pfeiler, dieſe Stütze dient dieſer Mauer zum Widerhalte; ce pilier, cet étai sert de soutenement à ce mur.

Widerhalten, *v. n. irr.* (Ich halte wider, habe widergehalten) résister; (v. widerſtehen) *it. famil.* durer; être de durée. Es iſt eine leichte Speiſe; die nicht lange widerhält, c'est une viande creuse, une nourriture légère, qui ne dure pas, qui se digère bien vite.

Widerig, v. widrig.

Widerklage, *s. f.* la reconvention. v. Gegenklage.

Widerkläger, v. Gegenkläger.

Widerkreuz, *s. n.* ein Kreuz mit kleinen Widerkreuzen an ſeinen Enden; (*t. de blas.*) une croix croisettée.

Widerlage, *s. f.* (*t. d'archit.*) le contre-fort; mur contre-boutant, servant d'appui à un mur chargé d'une terrasse *ou* d'un rempart; *it.* le contrebontant, le pilier boutant. (v. Gegenpfeiler, Strebepfeiler) Die erſte Widerlage eines Gewölbebogens; l'enfourchement d'une voûte. Die Biegung, der Anfang eines Gewölbes vom Oberſteine der Widerlage an; la retombée. Die Widerlage, der Strebepfeiler; l'arc-boutant, *m.*; l'éperon, *m.* Die Widerlage, das Gemäuer am Ufer, das die letzten Bögen einer Brücke hält und dem ganzen Drucke derſelben widerſteht; la culée. *On appelle aussi*, Die Widerlage, das Gegenvermächtniß bey Eheſtiftungen; le don de noces; le douaire; la donation en faveur d'un mariage. v. Gegenſteuer.

Widerlaufen, *v. n. irr.* (Ich laufe wider, bin widergelaufen) donner contre en courant. v. laufen.

Widerlègbar, v. widerleglich.

Widerlègen, v. a. (Ich widerlege, habe widerlegt) réfuter, combattre par des raisons ce qu'un autre a avancé; prouver que ce qu'a dit un adversaire est mal fondé ou n'est pas vrai; répondre à qch. (v. beantworten) it. démentir. (v. widerſprechen) it. (t. de prat.) contredire, faire des écritures pour détruire les moyens ou les raisons dont la partie adverse se sert. Einen Satz, einen Schriftſteller widerlegen; réfuter une proposition, un auteur. Er hat ihm geantwortet, aber er hat ihn nicht widerlegt; il lui a répondu, mais il ne l'a pas réfuté. Die Erfahrung widerlegt dieſe Sache alle Tage; c'est une chose que l'expérience dément tous les jours. In dieſem Prozeſſe iſt nur eine Schrift zu widerlegen; il n'y a qu'une pièce à contredire dans ce procès. Die Widerlegung; la réfutation; la réponse; it. (t. de prat.) les contredits, m. Die Widerlegungsſchrift; l'écrit fait pour réfuter; it. les contredits, m. Die Widerlegungsſchrift der erſten gegneriſchen Beweisſchrift; les contredits de production. Der Widerleger; le réfutateur.

Widerlèglich, adj. et adv. widerlegbar; ce qui peut être réfuté.

Widerlèhnen, v. a. appuyer contre. v. anlehnen.

Widerlich, adj. et adv. dégoûtant, ante; qui donne du dégoût, de l'aversion, de la répugnance; it. rebutant, ante; it. rébarbatif. (v. widerwärtig) Eine widerliche Speiſe; une viande dégoûtante. Ein widerlicher Menſch; un homme déplaisant. Ein widerlicher Geruch; une odeur désagréable. Eine widerliche Geſichtsbildung; une physionomie rebutante. Dieſe Arzenei iſt widerlich zu nehmen; on ne peut prendre ce médicament sans aversion, sans répugnance. Die Widerlichkeit; la qualité de ce qui est rebutant, dégoûtant, etc.

Widernatürlich, adj. et adv. contraire à la nature; contre nature. Die Widernatürlichkeit; la qualité de ce qui est contre nature.

Widerpart, v. Gegenpart. On dit, Einem Widerpart halten, ihm auf eine trotzige Art widerſprechen; se rebéquer contre qn. v. widerbellen.

Widerprall, s. m. le rebondissement; it. la répercussion. v. zurückprallen.

Widerrathen, v. n. irr. (ich widerrathe, habe widerrathen) déconseiller, dissuader. (v. abrathen) Das Widerrathen, die Widerrathung; l'act. de, etc. (la dissuasion)

Widerrechtlich, adj. et adv. contraire à la justice; it illégal, ale; it. (t. de prat.) témésaire, témérairement; it. tortionnaire. Ein widerrechtliches Verfahren; un attentat; une entreprise contre les lois; it. une procédure injuste. Ein widerrechtliches Urtheil; un jugement téméraire. Widerrechtlich urtheilen; juger témérairement. Eine ſchimpfliche und widerrechtliche Verhaftung; un emprisonnement injurieux et tortionnaire. Die Widerrechtlichkeit; l'illégalité f.

Widerrede, s. f. le contredit; (v. Widerſpruch) it. la replique. Ohne Widerrede; sans contradiction, sans contredit. Keine Widerrede! point de réplique!

Widerriſt, s. m. le garrot; partie du corps du cheval supérieure aux épaules et postérieure à l'encolure. Dieſes Pferd iſt am Widerriſte gedrückt; ce cheval est blessé au garrot; (ent. de manége) ce cheval est égueté.

Widerruf, s. m. la rétractation, la révocation; le désaveu; la palinodie. (v. widerrufen, die Widerrufung) Er hat einen öffentlichen Widerruf ſeiner Irrthümer gethan; il a fait une rétractation publique de ses erreurs. Man hat ihn genöthiget, einen Widerruf zu thun; on l'a contraint de chanter la palinodie.

Widerrufen, v. a. irr. (ich widerrufe, habe widerrufen) révoquer, rétracter; se rétracter; se dédire; it. réclamer; it. chanter la palinodie. Einen Befehl, eine Schenkung, ein Vermächtniß widerrufen; révoquer un ordre, une donation, un legs. Unwiſſende Mönche zwangen den Galilei, ſein Weltſyſtem zu widerrufen; des moines ignorans obligèrent Galilée à rétracter son système du monde. Er behauptete ehemals dieſe Meynung, er hat ſie aber öffentlich widerrufen; il soutenoit autrefois cette opinion, mais il s'en est rétracté publiquement. Er hat widerrufen müſſen; on l'a contraint de chanter la palinodie. Seine Gelübde widerrufen, zurück nehmen; réclamer contre ses vœux. Er widerruft ſein Wort, nimmt ſein Wort zurück; il se dédit de sa parole. Die Zeugen haben ihre Ausſagen widerrufen; les témoins se sont dédits. Die Widerrufung; l'act. de, etc.; la révocation, la rétractation, le désaveu. (v. Widerruf) Die Widerrufung eines Teſtamentes, einer Schenkung; la révocation d'un testament, d'une donation. Eine Clauſel, die eine Widerrufung enthält; une clause révocatoire. Die Widerrufungs-Acte; l'acte révocatoire.

Widerruflich, adj. et adv. révocable, qui peut être révoqué. Die Schenkungen auf den Todesfall ſind widerruflich; les donations à cause de mort sont révocables. Die Widerruflichkeit; la qualité de ce qui est révocable; la révocabilité.

Widerſacher, s. m. die Widerſacherinn; l'antagoniste, l'adversaire, l'ennemi, l'ennemie; it. v. Teufel.

Widerſchall, Widerſchein. v. Wiederſchall, Wiederſchein.

Widerſchlagen, v. n. irr. (ich ſchlage wider, bin widergeſchlagen) donner contre. v. ſchlagen, v. n.

Widerſetzen (ſich), v. rés. (ich widerſetze mich, habe mich widerſetzt) s'opposer; résister à qn. à qch. Sich einem Vorhaben, einer Unternehmung widerſetzen; s'opposer à un dessein, à une entreprise. Sich der Obrigkeit widerſetzen; se révolter contre ses supérieurs. Seinem Herrn muß man ſich nicht widerſetzen; il ne faut pas résister à son maître. Die Widerſetzung; l'act. de s'opposer; it. l'opposition, f.

Widerſetzlich, Widerſetzlichkeit, v. widerſpänſtig.

Widerſinn, s. m. der entgegengeſetzte Sinn; le contre-sens, le contraire; it. l'esprit en-

trariant; l'humeur contredisante; l'opiniâtreté, *f.* (*p. us*) v. Sinn.

Widerſinnig, *adj. et adv.* contraire au sens d'un mot, d'un discours; paradoxe; à contre-sens; *it.* contraire aux sentimens de qn. Eine Rede widerſinnig erklären; expliquer un discours à contre-sens. Ein widerſinniges Betragen, une conduite contraire au bon sens. Ein widerſinniger Menſch; un esprit contrariant. Ein widerſinniger Satz, une proposition paradoxe; un paradoxe. Eine widerſinnige, abgeſchmackte Antwort; une réponse saugrenue. Die Widerſinnigkeit; le contre-sens; *it.* la qualité de ce qui est contraire au bon sens, qui est paradoxe, etc.

Widerſpänſtig, *adj. et adv.* widerſetzlich; opiniâtre; obstiné, entêté, intraitable, rétif; *it.* rebelle, révolté, réfractaire, désobéissant. Ein widerſpänſtiges Kind; un enfant obstiné, opiniâtre. Widerſpänſtig ſeyn; s'opiniâtrer, s'entêter; ne pas céder; résister opiniâtrement; *it.* s'opposer; se révolter; se rebuter. Widerſpänſtig gegen die Befehle der Obern; réfractaire aux ordres des supérieurs. Ein widerſpänſtiger Kopf, ein Menſch von einer widerſpänſtigen Gemüthsart; un esprit rétif; un homme d'un caractère rétif. Es gibt Jagdhunde, welche widerſpänſtig werden, wenn man ſie ſchlägt; il y a des chiens de chasse qui se rebutent quand on les bat. Die Widerſpänſtigkeit, Widerſetzlichkeit; l'opiniâtreté, *f.*, l'obstination, *f.*, l'entêtement, *m.*; *it.* la désobéissance, la résistance.

Widerſpiel, *s. n.* le contraire, le contre-pied. v. Gegentheil.

Widerſprechen, *v. n. irr.* (ich widerſpreche, habe widerſprochen) contredire, contrarier. Ich hatte oft meine Luſt daran, ihm zu widerſprechen; je prenois souvent plaisir à le contredire. Er that nichts als widerſprechen; er widerſpricht mir in allem; il ne fait que contrarier; il me contredit en tout. Er widerſpricht gern; er hat einen Widerſprechungsgeiſt; il est contrariant, contredisant; c'est un esprit contradicteur, contrariant; il a l'humeur contrariante, contredisante. Das widerſpricht ſich; es iſt etwas Widerſprechendes in dem, was er ſagt; cela répugne; il y a qch. dans ce qu'il dit, qui répugne. Widerſprechende Sätze; des propositions contradictoires. Dieſer Satz widerſpricht dem andern; cette proposition est contradictoire à l'autre. Auf eine widerſprechende Art; contradictoirement. Einer Sache widerſprechen; ſich entgegenſetzen; aller au contraire, à l'encontre de qch.; réclamer contre qch. Einer Sache öffentlich widerſprechen; protester publiquement contre une chose. Es hat ſich niemand gefunden, der ihm widerſprochen hätte; il n'a pas trouvé de contradicteur. Sich widerſprechen; se contredire; se contrarier; se couper, se démentir soi-même dans ses discours. Er hat ſich in ſeinen Antworten widerſprochen; il s'est coupé dans ses reponses. Sie widerſprechen ſich ſelbſt; vous vous contredisez, vous vous contrariez vous-même. Man widerſpricht ſich leicht, wenn man nicht die Wahrheit ſagt; on se coupe aisément quand on ne dit pas la vérité. Dieſe zwei Dinge widerſprechen ſich; ces deux choses impliquent contradiction, enferment une contradiction. Das Widerſprechen, die Widerſprechung; l'act. de contredire; *it.* la contradiction. v. Widerſpruch.

Widerſprecher, *s. m.* le contradicteur, celui qui contredit, qui aime à contredire; un esprit contradicteur. Sie iſt eine Widerſprecherinn, ſie widerſpricht gar zu gern; elle aime à contredire; elle a l'humeur contredisante, contrariante.

Widerſpruch, *s. m.* la contradiction; l'action de contredire; *it.* la contrariété, opposition entre des choses contraires. Dieſe Sache enthält einen Widerſpruch; cette chose implique, enferme contradiction. Dieſer Satz ſteht mit dem erſten in Widerſpruch; cette proposition répugne à la première. Der Widerſpruch der Geſetze, der gerichtlichen Urtheile; der in den Geſetzen, in den gerichtlichen Urtheilen befindliche Widerſpruch; la contrariété de lois, d'arrêts.

Widerſtand, *s. m.* (*s. pl.*) la résistance; l'opposition, *f.* Starken Widerſtand thun; faire vigoureuse résistance. Sie werden dabey keinen Widerſtand finden; vous n'y trouverez aucune opposition. Die Widerſtandslinie; (*t. de fortif.*) la ligne de résistance.

Widerſtehen, *v. n. irr.* (ich widerſtehe, habe widerſtanden) résister, faire résistance, tenir contre. Ein harter Körper widerſteht dem Stoße ſtärker, als ein anderer; un corps dur resiste plus au choc qu'un autre corps. Er konnte ſo rührenden Bitten nicht widerſtehen; il ne put tenir contre des prières si touchantes. *On dit aussi*, Der Wein widerſteht mir; le vin me répugne. Das Widerſtehen; l'act. de résister; *it.* v. Widerſtand.

Widerſtoß, *s. m.* la cuoubale; *it.* la limoine. (*plante*)

Widerſtreben, *v. a.* (ich widerſtrebe, habe widerſtrebt) résister; s'opposer aux desseins, aux volontés de qn. Dem Geiſte Gottes widerſtreben; résister au St. Esprit. Dem Laſter widerſtreben; s'opposer au vice. Das Widerſtreben, die Widerſtrebung; l'act. de s'opposer; la résistance; l'opposition, *f.*

Widerſtreiten, *v. n. irr.* (ich widerſtreite, habe widerſtritten) combattre, impugner, contester *une opinion, etc.* (v. beſtreiten) Der geſunden Vernunft widerſtreiten; être contraire au bon sens. Das Widerſtreiten, die Widerſtreitung; l'action de contester, etc.; la contestation.

Widerthon, v. Wiederthon.

Widerwärtig, *adj. et adv.* contraire; (v. widerig, widrig) *it.* désagréable, dégoûtant; qui cause de l'aversion, du dégoût; *it.* maussade, désagréable, de mauvaise grâce; *it.* rebutant, aute; revêche, disgracieux. Ein widerwärtiger (widerlicher) Geſchmack; un goût désagréable. Ein widerwärtiger Menſch; un homme rebutant; un homme revêche, dégoûtant, disgracieux. Ein widerwärtiges Geſicht, un visage rebutant. Eine widerwärtige Gemüthsart; une humeur aigre. Er hat ein ſehr widerwärtiges Weib geheirathet; il a épou-

sé une femme bien maussade. Widerwärtige (harte) Farben; (*t. de peint.*) des couleurs aigres. Die Widerwärtigkeit; ce qu'il y a de rebutant, de dégoûtant dans une chose; *it.* la maussaderie, mauvaise grâce; façon désagréable; *it.* l'adversité, *f.*; l'accident fâcheux; l'infortune, *f.* Er hat viel Widerwärtigkeiten ausgestanden, erlitten; il a soutenu de grandes adversités.

Widerwille, *s. m.* la répugnance; forte aversion pour qch., le dégoût, la déplaisance. Der natürliche Widerwille; l'antipathie, *f.*; sentiment naturel d'opposition qu'on a pour qn. ou pour qch. Er hat einen Widerwillen gegen diese Frau; il a de la répugnance pour cette femme; il a de l'aversion contre cette femme. Einen Widerwillen gegen jemanden fassen; prendre qn en aversion; prendre du dégoût pour qn.; prendre qn. en déplaisance. *On dit aussi*, Etwas mit Widerwillen thun; faire qch. à contre cœur, à regret, à son corps défendant. Jemandes Widerwillen auf sich laden; s'attirer la haine de qn. Seinen Widerwillen (sein Mißvergnügen) bezeigen; témoigner son mécontentement.

Widerwillig, *adj. et adv.* involontaire, involontairement; *it.* désobéissant, revêche. (*p us.*)

Widmen, *v. a.* vouer, dévouer, dédier, affecter, consacrer. Seine Kinder Gott widmen; vouer ses enfans à Dieu. Er hat seine Kinder dem Dienste des Vaterlandes gewidmet; il a dévoué ses enfans au service de la patrie. Seine Ältern widmeten ihn von der Wiege an der Kirche; ses parens le dédièrent à l'Église dès le berceau. Ein Grundstück zum Unterhalte einiger Armen widmen; affecter un fonds de terre pour l'entretien de qqs. pauvres. Sich dem Dienste des Altars widmen; se consacrer au service des autels. Den Rest seines Lebens Gott widmen; consacrer le reste de ses jours à Dieu. *Fig.* Jemanden seine Zeit widmen; consacrer son temps à qn. Jemanden ein Buch widmen (zueignen); dédier un livre à qn. Seine Zeit dem Studieren widmen; consacrer, destiner son temps à l'étude. Ich habe es da und dazu gewidmet; j'ai destiné cela à un tel emploi. Das Widmen, die Widmung; le dévouement, l'act. de, etc.; *it.* la dédicace; (v. Zueignung) *it.* la destination. v. Bestimmung.

Widrig, *adj. et adv.* contraire; *it.* adverse; *it.* rebutant, ante, dégoûtant; désagréable. (v. widerlich *et* widerwärtig) Ein widriger Wind; un vent contraire. Wir hatten widrigen Wind; nous avions le vent contraire; (*t. de marine*) nous avions le vent debout. Das widrige Glück; la fortune adverse. *On dit aussi*, Im widrigen Falle; widrigenfalls; si non; autrement; faute de quoi; sans quoi. Die Widrigkeit; la contrariété; *it.* l'adversité, *f.*; *it.* la qualité de ce qui est rebutant, dégoûtant, etc.

Wie, *adv.* comme; de même que; ainsi que; *it.* comment; de quelle sorte, de quelle manière. Es ist einer, wie der andere; ils sont faits l'un comme l'autre. Thut, wie ihr mich thun sehet; faites comme vous me voyez faire. Er ist wie unsinnig; il est comme (presque) insensé. Ein Mann wie er; un homme comme lui. Ich weiß nicht, wie ich es machen soll; je ne sais comment faire. Sie werden sehen, wie er sich befindet; vous verrez comment il se porte.

Wie? *ado. interrogatif*, comment? Wie geht es Ihnen? comment vous va? Wie heißt das? comment s'appelle cela? comment cela s'appelle-t-il? Wie so? comment? Wie denn? wie nun? comment donc? *Il s'emploie quelquefois par exclamation.* Wie? ist es denn wahr, daß er todt ist? comment! est-il donc vrai qu'il soit mort?

Wie, *se rend encore de différentes autres manières.* So, wie Sie mich sehen; tel que vous me voyez. Wie gelebt, so gestorben; telle vie, telle fin. Ich nehme die Sache, so wie sie ist; je prends la chose telle qu'elle est. Wie ich glaube; à ce que je crois. Er ist gestorben, wie man sagt; il est mort, à ce qu'on dit. Wie wird mir's gehen? que deviendrai-je? Wie ist es ihm gegangen? qu'est-il devenu? Wie würde es mit uns stehen? où en serions-nous! Wie mächtig ist Gott! que Dieu est puissant! Wie glücklich sind Sie! que vous êtes heureux! O, wie betriegen Sie sich! oh, que vous vous trompez! Ich habe nicht so viel Muße wie (als) Sie; je n'ai pas autant de loisir que vous. Wie (so) reich er auch sein mag; quelque riche qu'il soit. Wie kommt es, daß &c.? d'où vient que, etc.? Dem sey wie ihm wolle; quoi qu'il en soit. Wie (so) schwer es mir auch ankommt; quoi qu'il m'en coûte. Wie alt sind Sie? quel âge avez-vous?

Wie bald? wann? quand? en combien de temps? Wie bald (wie leicht) kann man irren! qu'il est facile de se méprendre! Wie breit? de quelle largeur? Wie dick? de quelle grosseur *ou* épaisseur? Wie stark war die Gesellschaft? de combien de personnes étoit la compagnie? Wie lange ist es her, daß er abgereiset ist? combien y a-t-il qu'il est parti? Wie lange werden Sie sich hier aufhalten? combien de temps vous arrêterez-vous ici? Wie lange haben Sie gespielet? jusqu'à quelle heure avez-vous joué? Wie lange (seit wann) sind Sie hier? depuis quand êtes-vous ici? Wie oft? combien? combien de fois? Wie mächtig muß der seyn, der die ganze Welt erschaffen hat! combien ne doit-il pas être puissant celui qui a créé tout le monde! Ich kann nicht sagen, wie sehr mich dieses betrübt; je ne saurois dire combien (à quel point) cela m'afflige. Wie theuer, wie hoch kommt Sie dieß zu stehen? combien vous coûte cela? combien cela vous coûte-t-il? Wie viel? combien? Wie viel Bücher haben Sie? combien de livres avez vous? Für wie viel Personen bestellet ihr das Abendessen? pour combien de personnes commanderez-vous le souper? Wie viel Vergnügen machen Sie mir doch, wenn vous me faites plaisir! Der wie vielte? le quantième? Der wie vielte Band? le quantième tome? Wie weit? jusqu'où? combien de chemin? Wie wenig; combien peu. Wie viel weniger, combien moins. *Wie, conjonct* quoique; bien que; encore que.

Wiebeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Jar-*

miller. v. kriebeln.

Wieche, v. Wiefe.

Wiede, *s. f.* la ronette; menue branche d'osier; le pleyon; petit brin d'osier qui sert à lier la vigne; la hart; espèce de lien fait d'osier ou d'autre bois fort pliant dont on lie les fagots. v. Langwiede *et* Wau.

Wiedehopf, *s. m.* la huppe; oiseau de la grosseur d'un merle, qui a une petite touffe de plumes sur la tête.

Wieder, *adv.* wiederum; von neuem; noch einmal; de nouveau; encore, encore une fois; encore un coup; une autre fois. Thut das nicht wieder; ne faites pas cela encore une fois; ne faites plus cela. Kommt ein ander Mal wieder; venez une autre fois, un autre jour, à un autre temps. Kommt mir nicht wieder; ne revenez plus. Wieder auf unser Gespräch zu kommen; pour en revenir à notre discours. Etwas wieder, noch einmal lernen; apprendre qch. de nouveau. *v. aussi* hin und wieder, v. hin.

Wieder, *est aussi une sorte de particule qui entre dans la composition de qqs. mots, et qui sert d'ordinaire à indiquer un sens itératif ou le retablissement dans le premier état. Elle se rend en françois par la particule* Re. *P. ex.* Kommen; venir. Wieder kommen; revenir. Nehmen; prendre. Wieder nehmen; reprendre. Die Erinnerung; le souvenir. Die Wiedererinnerung; le ressouvenir, etc., etc. *Il y en a cependant quelques-uns qui ont leurs significations particulières, et qui suivent ci-après dans leur ordre alphabétique.*

Wiederabfallen, *v. n. irr.* (von der Religion) devenir relaps; retomber dans l'hérésie. Ein Wiederabgefallener; ein Rückfälliger; un relaps. v. abfallen.

Wiederabfeuern, *v. a.* faire une seconde décharge. v. abfeuern.

Wiederabjagen, *v. a.* im Nachlaufen oder Nachsetzen wieder abnehmen; recourre, reprendre, retirer, sauver par voie de fait qcelqu'un d'entre les mains de ceux qui l'emmènent par force, ou qch. d'entre les mains de ceux, qui l'emportent; aller à la recousse. (v. abjagen) Die Wiederabjagung; la recousse; l'act. de recourre. Das Abjagungsrecht; das Recht, das, was man mir nimmt, dem, der es mir genommen hat, wieder abzujagen oder wegzunehmen; le droit de recousse.

Wiederablaufen, *v. n.* s'écouler; (v. ablaufen) *it. en parlant de la marée,* refouler. Die Fluth läuft wieder ab; la marée refoule. v. Ebbe.

Wiederabtretung, *s. f.* la rétrocession. v. abtreten, wieder abtreten.

Wiederanbinden, *v. a. irr.* relier, lier une autre fois; rattacher, attacher de nouveau. v. anbinden *et* befestigen.

Wiederangehen, *v. n. irr.* recommencer. (v. anfangen, wieder anfangen) *it.* se renouveller, se reveiller. (v. erneuern sich erneuern) *it.* se rallumer. Das Treffen ist wieder angegangen; le combat a recommencé. Das Feuer, welches man für gelöscht hielt, ging während der Nacht wieder an, gerieth während der Nacht wieder in Brand; le feu qu'on croyoit éteint, se ralluma pendant la nuit.

Wiederanlegung, *s. f.* einer Summe Geldes) le remplacement d'une somme d'argent. v. anlegen.

Wieder annähern (sich), *v. réc.* se rapprocher. v. nähern.

Wieder anstellen, *v. a.* remployer; placer de nouveau. Man hatte diesen Einnehmer verabschiedet, aber der Minister hat befohlen, ihn wieder anzustellen; on avoit congédié ce receveur, mais le Ministre a donné ordre de le remployer, de le placer de nouveau. Die Wiederanstellung; la réinstallation. v. anstellen.

Wieder ansuchen, *v. a.* von neuem um etwas ansuchen; renouveller ses instances pour obtenir qch. v. ansuchen.

Wiederaufbauung, *s. f.* v. aufbauen.

Wieder auffärben, v. auffärben *et* umfärben.

Wieder aufheben, *v. a. irr.* ramasser, prendre, relever ce qui est à terre; *it.* resserrer qch. dont on s'est servi; remettre une chose dans le lieu d'où on l'avait tiré; *it. fig.* cesser, etc. v. aufheben.

Wieder aufgraben, *v. a. irr.* refouiller; fouiller, fouir une seconde fois; ouvrir de nouveau la terre en creusant, etc. v. aufgraben.

Wieder auflegen, *v. a.* mettre de nouveau; *it.* appliquer de nouveau, etc. v. auflegen.

Wieder aufmuntern, *v. a.* ranimer, reveiller les sens assoupis; faire revenir qn. d'une espèce de langueur d'esprit; *it.* redonner du courage. Er ist ganz niedergeschlagen, man muß ihn wieder aufmuntern; il est tout languissant, il faut le ranimer. Wieder aufgemuntert; ranimé, ée. v. aufmuntern.

Wieder aufnehmen, *v. a. irr.* ramasser. (v. wieder aufheben) *it.* recevoir de nouveau, une seconde fois. (v. aufnehmen) *Fig.* Wieder zu Gnaden aufgenommen werden; rentrer en grâce; être remis en grâce.

Wieder aufrichten, *v. a.* relever; remettre debout ce qui étoit tombé; redresser. (v. aufrichten.

Wieder aufschlagen, *v. a. irr.* Eine abgeschlagene, aus einander geschlagene Bude, Krambude, Marktbude wieder aufschlagen; remonter, reconstruire une boutique démontée; *it.* v. aufschlagen.

Wieder aufwickeln, *v. a.* défaire, déplier ce qui étoit plié *ou* enveloppé. v. wickeln.

Wiederausbesserung, *s. f.* v. ausbessern, Ausbesserung.

Wiederaussöhnung, *s. f.* la réconciliation. v. aussöhnen, Aussöhnung.

Wieder befähigen, *v. a.* (*t. de jurispr.*) rehabiliter; remettre qn. dans l'état de faire, de recevoir qch. en levant les obstacles qui l'en empêchoient. Die Wiederbefähigung; la réhabilitation.

Wiederbefestigung, *s. f.* l'act. de rattacher; *it.* le raffermissement. v. befestigen.

Wieder belagern, *v. a.* assiéger de nouveau. v. belagern.

Wiederbelebung, *s. f.* la vivification. v. beleben.

Wieder beſänftigen, *v. a.* radoucir, adoucir de nouveau, apaiser. (v. beſänftigen) Die Wiederbeſänftigung; le radoucissement.

Wieder beſeelen, *v. a.* ranimer. v. beſeelen et beleben.

Wiederbeſetzung, v. beſetzen.

Wiederbevölkerung, v. bevölkern.

Wieder bewaffnen, *v. a.* armer de nouveau; revêtir d'armes défensives. Sich wieder bewaffnen; s'armer de nouveau. Die Wiederbewaffnung; l'action de, etc.

Wieder bezahlen, *v. a.* rembourser; rendre l'argent qui a été déboursé. Die Wiederbezahlung. le remboursement.

Wieder beziehen, *v. a. irr.* recouvrir; *it.* remonter, etc. (v. beziehen) Ein Haus wieder, von neuem beziehen; aller loger de nouveau, une seconde fois dans une maison.

Wieder brauchen, *v. a.* en user, s'en servir de nouveau, une seconde fois. (v. brauchen) Man muß das nicht wegwerfen, ich kann es wieder brauchen; il ne faut pas jeter cela, il peut me servir une autre fois.

Wiederbringung, *s. f.* l'act. de rapporter, ramener. (v. bringen) Die Wiederbringung aller Dinge; (*t. de théol.*) le rétablissement de toutes choses.

Wiederbringer, *s. m.* celui qui rapporte, qui ramene; (*t. de théol.*) le réparateur.

Wiederbringlich, *adj. et adv.* réparable, recouvrable. *v. auch* unwiederbringlich.

Wiedereinbringung, *s. f.* (*t. de chir.*) la réduction. (v. einbringen) Bey den Vorfällen der Gebärmutter muß die Wiedereinbringung vorgenommen werden; il faut faire la réduction dans les chutes de la matrice.

Wiedereinlöſung, *s. f.* le dégagement; *it.* le retrait. v. einlöſen.

Wiedereinnahme, Wiedereinnehmung, v. Wiedereroberung et Wiederwegnehmung.

Wieder einpacken, *v. a.* rempaqueter, remballer de nouveau; *it.* détaler, v. einräumen.

Wiedereinrenkung, Wiedereinrichtung, v. einrenken, einrichten.

Wieder einreiſſen, *v. a.* démolir; *it. v. n. irr. fig. en parlant d'un abus, etc.* s'introduire de nouveau. v. einreiſſen.

Wieder einſchiffen, *v. a.* rembarquer, embarquer de nouveau. Man hat die Truppen, welche man der ſchlechten Witterung wegen hatte ausſchiffen müſſen, wieder eingeſchifft; on a rembarqué les troupes qu'on avoit été obligé de débarquer à cause du mauvais temps. Sich wieder einſchiffen; se rembarquer. Die Wiedereinſchiffung; le rembarquement.

Wieder einſchlagen, *v. a. irr.* refisher, fischer de nouveau; *it. v. n. irr.* rentrer. v. einſchlagen.

Wiedereinſchließung, *s. f.* l'act. de renfermer, de resserrer. v. einſchließen.

Wiedereinſetzung, *s. f.* l'action de remettre, de replacer dans un certain lieu. (v. einſetzen, Einſetzung) Die Wiedereinſetzung in den vorigen Beſitz einer Sache; la réintégration; *it.* (*t. de droit canonique*) la réintégrande. Die Wiedereinſetzung in die vorigen Rechte; la restitution. Die Wiedereinſetzung in den vorigen Stand; la restitution en entier; *it.* la réhabilitation. Die Wiedereinſetzung in ſein Amt, in ſeine Rechte; le rétablissement dans sa charge, dans ses droits.

Wieder einſtecken, *v. a.* wieder in den Sack ſtecken; rempocher. Er ſteckte ſein Geld wieder ein; il rempocha son argent. Seinen Degen wieder einſtecken, wieder in die Scheide ſtecken; remgainer son épée. Einen wieder einſtecken, wieder ins Gefängniß ſetzen; remprisonner qn.; remettre qn. en prison. Die Wiedereinſteckung; l'act. de, etc.

Wieder einſtellen, *v. a.* remettre, replacer dans qq. lieu, etc. v. einſtellen.

Wieder einweihen, *v. a.* rebénir, bénir, sacrer, dédier de nouveau. Die Wiedereinweihung einer entweiheten Kirche; la réconciliation d'une église profanée.

Wiederergreifung, *s. f.* la reprise. (v. ergreifen) Die Wiederergreifung der Klage; la reprise d'instance.

Wiedererinnerung, *s. f.* le ressouvenir. v. erinnern.

Wiedererlangung, v. erlangen.

Wiedereroberung, v. erobern.

Wiedereröffnung, v. eröffnen.

Wieder erreichen, *v. a.* ratteindre, regagner. (v. erreichen) Er iſt ſchon abgereiſt, ich hoffe ihn aber bald wieder zu erreichen, bald wieder einzuholen; il est déjà parti, mais j'espère le ratteindre bientôt.

Wiedererſcheinung, v. erſcheinen.

Wiedererſetzung, v. erſetzen, Erſetzung.

Wiedererſtattung, v. erſtatten.

Wiedererwärmung, *s. f.* le réchauffement. v. erwärmen.

Wiederfahrte, *s. f.* (*t. de ch.*) le retour sur les mêmes voies.

Wieder fordern, v. zurückfordern.

Wieder fortgehen, *v. n. irr.* s'en retourner. v. fortgehen.

Wiedergabe, v. wieder geben.

Wieder gebären, *v. a. irr.* (*t. de théol.*) régénérer. (v. gebären) *P.* wieder geboren; régénéré, ée. Die Wiedergeborenen; les régénérés. Die Wiedergeburt; la régénération.

Wieder geben, *v. a. irr.* rendre; remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient; *it.* redonner; donner une seconde fois la même chose. Er hat mir das Geld, welches ich ihm geliehen hatte, wieder gegeben; il m'a rendu l'argent que je lui avois prêté. Ich hatte ihm das, was er mir geſchenkt hatte, wieder zurückgegeben, er hat es mir aber wieder (von neuem) gegeben; je lui avois rendu ce dont il m'avoit fait présent, mais il me l'a redonné. Die Wiedergabe; la reddition, l'act. de; *it.* (*t. de prat.*) la redhibition.

Wiedergeblich, *adj. et adv.* was zurückgegeben werden muß; ce qui doit être rendu; *it.* (*t. de prat.*) redhibitoire. v. Zurückgebung.

Wiedergeboren, v. wieder gebären.

Wiedergeburt, v. wieder gebären.

Wieder gelangen, (zu etwas oder wohin) *v. n.* ravoir qch.; l'avoir de nouveau; parvenir de nouveau. (v. gelangen) Die Wiedergelangung auf den Thron; le rétablissement sur le trône.

Wiedergenèſen, v. *a.* guérir, recouvrer ſa anté; ſe remettre d'une maladie; ſe réta-lir. (v. geneſen) Die Wiedergeneſung; le établiſſement de la ſanté.

Wiedergrünen, v. *n.* reverdir. v. grünen grün, grün werden.

Wiederhall, *s. m.* (*s. pl.*) le réſonnement, retentiſſement et renvoi du ſon; l'écho, *m.* Der Wiederhall, Wiederſchall dieſes Gewölbes iſt der Stimme nachtheilig; le réſonnement, le retentiſſement de cette voûte nuit la voix.

Wiederhallen, wiederſchallen, v. *n.* réſonner, retentir; rendre, renvoyer un ſon éclatant. (v. ſchallen) Dieſe Kirche hallet, ſchallet nicht wieder; cette égliſe ne réſonne pas. Das Gewölbe ſchallet von dem Lärmen der Trompeten wieder; la voûte retentit du bruit des trompettes. Das Echo hallet von ſeinen verliebten Klagen wieder; l'écho retentit de ſes plaintes amoureuſes. Wiederhallend, wiederſchallend; réſonnant, ante; retentiſſant, ante. Das Wiederhallen Wiederſchallen; le réſonnement, le retentiſſement. v. Wiederhall, Wiederſchall.

Wieder heimſuchen, v. beſuchen, wieder beſuchen.

Wieder heirathen, v. *n.* ſe remarier. v. heirathen *et* verheirathen.

Wieder herablaſſen, v. *a.* rédeſcendre, mettre plus bas une ſeconde fois; rabaiſſer, etc. v. herablaſſen.

Wieder herab ſteigen, v. *n. irr.* rédeſcendre, deſcendre de nouveau, aller de nouveau de haut en bas.

Wieder herbringen, v. wiederbringen *et* herbringen.

Wiederherſteller, *s. m.* le régénérateur, le reſtaurateur. Die Wiederherſtellung; v. herſtellen.

Wieder hervorbringen, v. *a. irr.* reproduire. (v. hervorbringen) Die Wiederhervorbringung; la reproduction; *it.* (*t. de chim.*) la paliingénéſie.

Wieder hinein thun, v. *a. irr.* remettre dedans.

Wieder hineingehen, v. *n. irr.* y retourner.

Wieder hineintragen, v. *a. irr.* reporter, porter au lieu où la choſe étoit auparavant.

Wieder holen, v. *a.* (Ich hole wieder, habe wiedergeholt) aller chercher, aller quérir de nouveau; aller reprendre ce qu'on avoit renvoyé. v. holen.

Wieder holen, v. *a.* (Ich wiederhole, habe wiederholt) répéter; dire *ou* faire de nouveau ce qu'on a déjà dit *ou* fait; récapituler; redire; réitérer. Das Geſagte kurz zuſammengefaßt wiederholen; réſumer ce qu'on a dit; ſe réſumer, reprendre en peu de mots ce qu'on a dit. Ich wiederhole es noch einmal; je le répète encore une fois. Die nämliche Sache öfters, bis zum Ekel wiederholen; répétailler la même choſe; répéter la même choſe juſqu'à l'ennui. v. *auſſi* Ausſage *et* Zeugenverhör. Man muß dieſe Arzenei, die Aderläſſe wiederholen; il faut réitérer cette médecine, la ſaignée. Wiederholte Befehle; des ordres réitérés; *it.* (*t. de pal.*) des commandemens géminés, itératifs. Auf ſein wiederholtes Bitten; à ſes inſtances, à ſes prières réitérées. Die Wiederholung; la répétition; l'act. de répéter; la récapitulation, la redite, la réitération. Die langweilige Wiederholung gleichbedeutender Wörter in einer Rede; le datiſme; la répétition ennuyeuſe de ſynonimes pour exprimer la même choſe. Das Wiederholungszeichen; le ſigne de répétition; *it.* (*t. de muſ.*) la reprise.

Wiederkauen, v. *a.* remâcher, mâcher une ſeconde fois; *it. en parlant de certains animaux*, ruminer. Die Ochſen, die Schafe käuen wieder; les bœufs, les brebis ruminent. Wiederkäuend; ruminant, ante. Die wiederkäuenden Thiere käuen das wieder (noch einmal) was ſie ſchon gekäuet haben; les animaux ruminans, les animaux qui ruminent, remâchent ce qu'ils ont déjà mâché. *On dit fig.* Einen Gedanken wiederkäuen, mehrmalen überdenken; remâcher une penſée. *P.* wiedergekäuet; remâché, ée. Das Wiederkäuen; l'action de remâcher. Das Wiederkäuen der Thiere; la rumination.

Wiederkauf, *s. m.* le rachat; le recouvrement d'une choſe vendue, de laquelle on rend le prix à l'acheteur; *it.* (*t. de pal.*) le réméré. Etwas auf Wiederkauf verkaufen: vendre qch. à faculté, avec faculté de rachat. Er hat ſein Landgut auf Wiederkauf verkauft; il a vendu ſa terre avec la faculté de réméré. Ein im Vergleiche bedungener Wiederkauf; un retrait conventionnel. Das Wiederkaufsrecht; le droit, la faculté de rachat, de réméré. Die Wiederkaufsklage; l'action en réméré.

Wiederkaufen, v. kaufen.

Wiederkäufer, *s. m.* die Wiederkäuferinn; celui *ou* celle qui rachète; *it.* (*t. de prat.*) le retrayant, la retrayante. v. Näherkäufer.

Wiederkäuflich, *adj. et adv.* rachetable; qu'on a droit de racheter; à faculté de rachat. v. Wiederkauf.

Wiederkehr, *s. f.* le retour; l'action de revenir, de retourner. Die Wiederkehr der Geſtirne; la révolution des aſtres; le retour des aſtres au même point d'où ils étoient partis. *En t. de rubanier on appelle* die Wiederkehren, les bâtons de retour, — ce qu'on appelle chez les autres ouvriers tiſſutiers, bâtons de rame, Rahmſtöcke.

Wieder kehren, v. *n.* v. kehren. Die Wiederkehrung; v. Wiederkehr. Der Wiederkehrungspunkt in einer krummen Linie; (*t. de mathém.*) le point de rebrouſſement.

Wiederklage, v. Widerklage *et* Gegenklage.

Wiederknüpfen, v. *a.* renouer, nouer une choſe dénouée.

Wiederkunft, *s. f.* le retour; l'act. de revenir. v. kommen, wieder kommen.

Wieder laden, v. *a. irr.* recharger, charger de nouveau.

Wiederlebendigmachung, *s. f.* la reviviſication. v. lebendig.

Wieder leſen, v. *a. irr.* relire, lire de nouveau.

Wiederlöſung, *s. f.* das Wiederlöſungsrecht; le retrait; l'action et le droit de retraire, de retirer un héritage qui avoit été vendu.

Wiedernahme, Wiedernehmung, *s. f.* la reprise. v. nehmen.

Wieder nähen, *v. a.* recoudre. v. zuſammen, wieder zuſammen nähen.

Wieder nieder ſetzen, (ſich) *v. réc.* se rasseoir; s'asseoir de nouveau.

Wieder ſagen, *v. a.* redire, répéter, dire une même chose plusieurs fois; *it.* révéler ce qu'on avoit appris de qn. en confidence. (v. ausplaudern) Er ſagt immer die nämliche Sache wieder; er wiederholt immer die nämliche Sache; il redit toujours la même chose. Er hat alles, was man ihm geſagt hatte, wiedergeſagt; il a redit tout ce qu'on lui avoit dit.

Wieder ſammeln, *v. a.* recueillir. v. ſammeln.

Wieder ſchaffen, *v. a.* faire ravoir; faire retrouver la chose qu'on avoit perdue. Du haſt meine Uhr verloren, du mußt ſie mir wiederſchaffen; tu as perdu ma montre, il faut que tu me la retrouves.

Wiederſchall, *s. m.* le retentissement, le résonnement; le son renvoyé; *it.* l'écho, *m.*; le réfléchissement et la répétition du son qui frappe contre qq. corps, qui le renvoie distinctement.

Wiederſchallen, *v. n.* retentir, rendre, renvoyer un son éclatant; résonner. (v. ſchallen)

Wiederſchein, *s. m.* le resplendissement; le réfléchissement de la lumière; *it.* (*t. de peint.*) la réflexion de la lumière *ou* de la couleur d'un corps sur un autre. Einen Wiederſchein machen, refléter.

Wiederſehen, *s. n.* le revoir. (v. ſehen) Gott befohlen, bis auf Wiederſehen; adieu jusqu'au revoir.

Wiederſprung, *s. m.* le bond, le saut, le rejaillissement; (v. das Abprallen, Zurückprallen) *it.* (*au jeu de la paume*) la bricole; *it.* (*t. de ch.*) la rendonnée; action du cerf qui après avoir été donné aux chiens, fait deux *ou* trois tours aux environs du même lieu, avant que de prendre le parti de fuir.

Wiederſtöß, *s. m.* le béhen, béchen. (*plante*)

Wiederſtrich, v. Rückſtrich.

Wiedertäufer, *s. m.* le rebaptisant, l'anabaptiste.

Wiederthon, *s. m.* le polytric; plante qui est une des cinq capillaires ordinaires. (v. Frauenhaar) Gülden Wiederthon; la perce-mousse. Weiſſer Wiederthon; la phalange. v. Erdſpinnenkraut.

Wieder tönen, *v. n.* v. wieder hallen.

Wiederum, v. wieder.

Wiedervereinigung, *s. f.* la réunion. v. vereinigen.

Wiedervergeltung, *s. f.* l'act. de rendre la pareille; *it.* le talion; punition pareille à l'offense; *it.* les représailles, *f.* Das Wiedervergeltungsrecht, la loi du talion: le droit de représailles. v. vergelten.

Wiederverkauf, *s. m.* la revente. v. verkaufen, wieder verkaufen.

Wiederverſöhnung, v. verſöhnen, Verſöhnung.

Wiedervornehmung, v. vornehmen.

Wiederwegnehmung, v. wegnehmen.

Wiederwuchs, v. Nachwuchs.

Wiederzug, *s. m.* le retour des oiseaux de passage.

Wiege, *s. f.* le berceau; *it.* (*t. de cuisine*) espèce de hachoir en forme de demi-cercle, pour couper qch en ou pour petits morceaux. Das Kind in die Wiege legen; mettre, coucher l'enfant dans le berceau. *Fig.* Von der Wiege an; dès le berceau, dès l'enfance. Das hat man mir ſchon in der Wiege vorgeſungen; j'ai été bercé de cela. Das iſt mir nicht in der Wiege vorgeſungen worden; je n'aurois pas cru devoir être exposé à de tels accidens. Das Wiegenband; la bande de berceau. Der Wiegenbogen, Wiegenſpriegel; l'arceau de berceau. Das Wiegengeld; le présent qu'on fait à la nourrice d'un enfant nouveau-né. Das Wiegenkind; un enfant qui est encore au berceau; v. Wickelkind. Der Wiegenkorb, die Korbwiege, la manne d'enfant, à coucher un enfant. Das Wiegenlied, Wiegenliedchen; la chansonnette pour endormir les enfans qu'on berce. Das Wiegentuch; la couverture de berceau.

Wiegemeſſer (das), v. Wiege. (*t. de cuisine*)

Wiegen, *v. a.* bercer; mouvoir le berceau d'un enfant pour l'endormir. Ein Kind wiegen; bercer un enfant. *On dit aussi*, Sich auf eine alberne Art hin und her wiegen, se dandiner. *P.* gewiegt, bercé, ée. *It.* Wiegen (*t. de cuisin.*) couper en petits morceaux avec un instrument appelé, die Wiege, das Wiegemeſſer.

Wiegen, *v. a. irr.* (Ich wiege, du wiegſt, er wiegt, wir wiegen, &c., ich wog; ich wöge; ich habe, hatte, gewogen ich werde wiegen, wiege *ou* wieg! wieget *ou* wiegt!) peser, examiner, juger par des poids combien une chose est lourde. Wiegt mir von dieſer Waare zehn Pfund ab; pesez-moi dix livres de cette marchandise. Ich habe dieſen Balken gewogen, er iſt zu leicht; j'ai pesé ce bois, il est trop léger. Wieder, noch einmal wiegen; repeser, peser de nouveau. Das Wiegen; la pesée; l'act. de peser. Bey dem nochmaligen Wiegen des Fleiſches fand man, daß der Metzger nicht recht gewogen habe; en repesant la viande, on trouva que le boucher avoit mal pesé.

Wiegen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) peser, avoir un certain poids. Dieſer Balken wiegt über zweihundert Pfund; ce bâton pèse plus de deux cents livres. Mehr, ſchwer wiegen als etwas anderes; peser davantage; l'emporter. Das Gold wiegt viel ſchwerer als das Silber, wenn man von beiden eine gleiche Maſſe in die Wagſchaale legt. l'or l'emporte beaucoup sur l'argent, mis en pareil volume dans une balance.

Wiehern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) hennir. Das Pferd wiehert, le cheval hennit. Das Wiehern; le hennissement; le cri du cheval.

Wieke, *s. f.* la tente; petit rouleau de charpie qu'on met dans une plaie; *it.* le bourdonnet, charpie qui a la forme d'un noyau d'olive; *it.* le stilon; plumasseau de charpie pour le trépan.

Wien, Vienne; capitale de l'Autriche.

Wiesbaum, v. Heubaum.

Wiese, *s. f.* le pré, la prairie. Künstliche Wiesen; prairies artificielles. Eine trockene Wiese, die nicht gewässert werden kann; un sécheron. *v. auch* einschürig, zweischürig, &c.

Wiesel, *s. n.* das Wieselchen; la belette. Das ägyptische Wiesel; v. Pharaonsratze.

Wiesenbach, *s. m.* le ruisseau qui coule dans une prairie.

Wiesenblume, *s. f.* la fleur des prés; *it.* v. Dotterblume.

Wiesenflachs, *s. m.* l'herbe de coton. v. Flachsgras.

Wiesengeld, *s. n.* l'herbe aux écus; la nummilaire. v. Pfennigkraut.

Wiesenglöckchen, *s. n.* la campanule des prés.

Wiesengras, *s. n.* l'herbe des prés.

Wiesengrund, *s. m* la terre des prés; *it.* une vallée couverte de prairies.

Wiesenhaber, *s. m.* das Habergras; le fromental; le faux seigle.

Wiesenhabichtskraut, *s. n.* l'herbe à l'épervier des prés.

Wiesenhahnenfuß, *s. m.* le bassinet des prés; le bassinet rampant, la grenouillette des prés.

Wiesenhopfen, v. Waldhopfen.

Wiesenklee, *s. m.* le trèfle commun des prés.

Wiesenkresse, *s. f.* le cresson des prés.

Wiesenkümmel, *s. m.* der wilde Kümmel; le cumin des prés; cumin sauvage.

Wiesenläufer, v. Wachtelkönig.

Wiesenlerche, *s. f.* l'alouette des prés; la farlouse.

Wiesenmonat, *s. m.* le prairial.

Wiesenraute, *s. f.* la rue des prés; le thalictron. v. Heilblatt.

Wiesensalbei, *s. f.* l'orvale sauvage; la toute-bonne sauvage.

Wiesenvogel, *s. m.* l'oiseau des prés; oiseau qui vit dans les prés.

Wiesenwasser, *s. n.* l'eau des prés; eaux qui coulent dans un pré.

Wiesenzeitlose, *s. f.* le colchique, le tue-chien.

Wiesenzins, *s. m.* le cens qu'on paie d'un pré.

Wiesewachs, *s. m.* la prairie, l'herbage, *m.* Es gibt in diesem Lande sehr viel Wiesewachs; ce pays abonde en prairies, a beaucoup d'herbages; il y a beaucoup de prairies en ce pays.

Wieviel, *adj.* combien. In wie viel Zeit? en combien de temps? Der, die, das wievielste? le, la quantième? Der wievielste ist heute? den wievielsten haben wir? quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui?

Wiewohl, *conj.* quoique, encore que, bien que. Wiewohl ich nicht alt bin; quoique je ne sois pas âgé. v. wie.

Wild, *adj. et adv.* sauvage, féroce, farouche; qui n'est point apprivoisé; *it.* hagard, arde. Wilde Thiere; animaux sauvages. Eine wilde Ente; un canard sauvage. Es gibt kein wilderes Thier als dieses; il n'y a point d'animal plus féroce que celui-ci. Die wilden Völker in Amerika; les peuples sauvages de l'Amérique. Ein wildes, unbändiges Pferd; un cheval farouche; un cheval fougueux. Ein Thier wild machen; rendre une bête farouche; l'effaroucher. *Fig.* Er ist ein wilder Mensch; c'est un homme farouche, peu traitable. Die wilde Jugend; la jeunesse fougueuse. Wild werden; s'irriter; se mettre en colère. Nicht so wild, ihr Kinder! de la retenue, de la modération, mes enfans! Seine Augen waren wild und verstört; er hatte ein wildes und verstörtes Gesicht; er sah wild und verstört aus: il avoit les yeux hagards, le visage hagard, la mine farouche et hagarde. Eine wilde Gegend; une contrée sauvage. Ein wilder Baum; un arbre sauvage. Wilder Kümmel; cumin sauvage. *On appelle* Wildes Fleisch, chair morte, chair baveuse, — la chair spongieuse d'une plaie qui ne va pas bien. Wilde Blattern, v. Wasserblattern.

Wild, *s. n.* (*s. pl.*) *Il se dit généralement de* tous les animaux qu'on prend à la chasse; la bête; les bêtes sauvages; le gibier. (v. Wildpret) Das Wild aufsuchen, aufspüren; quêter la bête. Dem Wilde auf der Spur folgen; suivre la bête à la piste. Ein Wild aufstreiben; lancer, lever une bête. Wild stehlen, heimlich schießen; braconner.

Wild-Acker, *s. m.* le champ du gibier; champ ensemencé expressément pour les bêtes, pour le gibier.

Wildbad, *s. n.* le Wildbad; nom d'un bain chaud et minéral dans le royaume de Wirtemberg.

Wildbahn, *s. f.* la laie; route coupée dans une forêt, dans une futaie; *it.* la varenne; certaine étendue de pays que le Prince se réserve pour la chasse; *it.* (*t. de voiturier*) le chemin non-battu à côté du chemin de charroi. Ein Pferd, welches auf der Wildbahn geht; un cheval attelé à côté de deux chevaux du timon.

Wildbann, *s. m.* le droit de chasse. (v. Forstrecht) Der Wildbannsherr; le seigneur qui a le droit de chasse.

Wildbraten, *s. m* le rôti de venaison.

Wilddieb, *s m.* le braconnier.

Wilddieberei, *s. f.* le braconnage.

Wilde, *s. m.* le sauvage. Er hat lange unter den Wilden in Amerika gelebt; il a vécu long-temps parmi les sauvages de l'Amérique. Eine Wilde; une sauvage.

Wildenzen, wildern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le sauvagin; *it.* faisander; avoir du fumet.

Wildfahrt, Wildfuhre, *s. f.* (*t. de ch.*) la laie. v. Wildbahn.

Wildfang, *s. m.* la chasse. (*p. us.*) *On appelloit dans le ci-devant Palatinat* Wildfang, un enfant illégitime et sans aveu. Das Wildfangsrecht; le Wildfangiat; droit de s'approprier les enfans illégitimes et sans aveu, exercé ci-devant par l'Électeur Palatin. *On appelle fig. et famil.* Wildfang, un jeune homme vif, étourdi et pétulant; un cheval échappé.

Wildfremd, *adj. et adv.* tout-à-fait étranger, ère.

Wildfuhre, v. Wildfahrt.

Wildgarn, *s. n.* das Wildnetz; espèce de filet de chasse pour prendre des bêtes.

Milligarten, s. m. Obstgarten.

Millig-Land, s. n. Obstland, Land, das viele Obstbäume trägt.

Millig-Lese, s. f. Obstlese, Einsammlung des Obstes.

Millig-Most, s. m. Obstmost, Most, der aus Obst gepreßet wird.

Millig-Obst, s. n. Obst, Baumfrüchte.

Millig-Saft, s. m. Obstsaft, Most.

Millig-Wein, s. m. Obstwein, Most.

Millig-Zeit, s. f. Obstzeit, Jahrszeit, da das Obst reif wird.

Millig-Zucker, s. m. Obstzucker, Zucker, der aus Obst gemacht wird.

Milligkeit, s. f. Milde, Mildigkeit, Mildthätigkeit, Barmherzigkeit, Gnade, Gnadenbezeugung, Gnadenerweisung, Gnadenbezeigung, Gnadenbezeugung, Gnadenerweisung, Gnadenbezeigung, Gnadenerweisung, Gnadenbezeigung, Gnadenerweisung, Gnadenbezeig

was Sie von ihm verlangen, nicht willfahren; il ne peut condescendre à ce que vous souhaitez de lui. Einem in seiner Bitte willfahren; accorder à qu. ce qu'il demande; consentir à la demande de qu. Einem Begehren, einem Gesuche willfahren; déférer à une réquisition. Die Willfahrung; l'action d'accorder, etc.; l'acquiescement, *m.*

Willfährig, *adj. et adv.* condescendant, anté; *it.* complaisant; officieux, euse; obligeant; *it.* serviable; prompt à servir; facile. (v. dienstfertig) Sich willfährig erzeigen; condescendre à la volonté de qu; *it.* se montrer officieux, serviable. Die Willfährigkeit; la condescendance; la promptitude à rendre service. Er hat mir seine Dienste mit vieler Willfährigkeit, auf eine sehr willfährige Art angebothen; il s'est offert à moi fort officieusement.

Willibald, Guillibaud. (*nom d'homme*)

Willig, *adj. et adv.* qui fait qch. volontiers, de bonne volonté; prompt, prêt, porté à faire ce qu'on demande. Sich willig zu etwas finden lassen; être prompt, prêt à faire qch.; faire une chose de bon gré, sans contrainte, de bonne volonté; se porter à une chose gaiment. Aus willigem Herzen; de bon cœur. Ein williger Mensch; un homme de bonne volonté. Ich bin dazu willig und bereit; j'y consens de bon cœur. Den Tod willig erdulden; gern und willig sterben; prendre la mort en gré. (v. *aussi* Gleich) *On dit aussi*, Ein will gros Pferd; un cheval doux, docile. Die Willigkeit; la bonne volonté; la promptitude, l'empressement à faire ce qu'on demande; la qualité de celui ou de celle qui est prompt, qui est prêt à faire qch.

Willigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) in etwas willigen; consentir, donner son consentement à qch. (v. einwilligen) Der Vater williget nicht in die Heirath seiner Tochter, hat nicht darein gewilliget, le père ne consent pas au mariage de sa fille; il n'y a pas consenti.

Williglich, *adv.* v. willig.

Willkommen, *s. m.* l'accueil, *m.*; la réception que nous faisons à qn. qui vient nous voir, qui nous aborde. Das war ein sehr frostiger Willkommen; c'étoit un accueil bien froid. (v. Empfang). *Dans les maisons de correction on appelle* Willkommen, les coups de fouet que qu. reçoit à la porte le jour de sa réception. *On dit aussi*, Seinen Willkommen (Einstand) bezahlen; payer sa bienvenue; payer qq. droit en arrivant la première fois en qq. endroit, *ou* en entrant en qq. corps; *ou* faire qq. régal à ceux qui en sont. *On appelloit autrefois* Willkommen, vidrecome, un grand verre à boire qu'on présentoit à celui qui arrivoit la première fois en qq. endroit, et qu'il étoit obligé de vider tout d'un coup. Den Willkommen trinken; boire à l'arrivée *ou* au bon retour de qn.

Willkommen, *adj. et adv.* bienvenu, ue. Willkommen seyn; être le bienvenu. Seyn Sie willkommen, mein Herr; soyez le bienvenu, Monsieur! Jemanden willkommen heissen, ihn empfangen; accueillir, recevoir, saluer celui qui vient d'entrer; faire accueil à qn. *On dit*, Dieses Geld war mir sehr willkommen; cet argent me vint fort à propos. Das war mir eine sehr willkommene Nachricht; cette nouvelle me fut très-agréable; je reçus cette nouvelle avec bien du plaisir.

Willkühr, *s f.* (*s. pl.*) la volonté, la disposition, la discrétion, le libre, le franc arbitre. Es steht in Ihrer Willkühr; cela est en votre volonté. Ich lasse es in Ihre Willkühr gestellet seyn; je laisse cela à votre discrétion; à votre disposition. Einem eine Summe Geldes überlassen, um damit nach Willkühr zu schalten; mettre une somme d'argent à la disposition de qn. Nach seiner Willkühr; à sa volonté, à son gré. Das wird nicht in seiner Willkühr stehen; cela n'ira pas à son gré; il n'en sera pas le maitre; cela ne dépendra pas de lui. Eine Wahl, die ich in ihre freie Willkühr gestellet habe; un choix dont je l'ai fait seule maitresse.

Willkührlich, *adj. et adv.* arbitraire, arbitrairement. Eine willkührliche Strafe; une punition arbitraire. Willkührlich verfahren; agir, procéder arbitrairement. Ein willkührlich angenommener Satz, une hypothèse; une proposition hypothétique; une supposition gratuite. Die Willkührlichkeit; la qualité de ce qui est arbitraire.

Wimmeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fourmiller, abonder, *it.* grouiller. Die Gassen wimmeln von Menschen; es wimmelt von Menschen auf der Gasse; les rues fourmillent de peuple; tout fourmille de monde dans les rues. Die Maden wimmeln in diesem Käse; les vers grouillent dans ce fromage. *Fig.* Dieses Werk wimmelt von Fehlern; les fautes fourmillent dans cet ouvrage. *On dit famil.* Das krimmelt und wimmelt von Würmern, von Ungeziefer; cela grouille de vers, est tout grouillant de vermine. Von Ungeziefer wimmelnd; grouillant de vermine.

Wimmern, *v n.* (*avec l'auxil.* haben) gémir, exprimer sa douleur d'une voix plaintive et non-articulée. Ein wimmernder Ton; un ton dolent, lamentable. Das Wimmern, Gewimmer; le gemissement, la lamentation.

Wimpel, *s. m.* (*t. de mar.*) la flamme. Die Wimpelscheide; la gaine de flamme. Die Wimpelstange, der Wimpelstock; le bâton de flamme; le dignon (digon).

Wimper, *s. f.* le cil. v. Augenwimper.

Wimpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ciller; clignoter. v. blinzeln.

Wind, *s. m.* le vent. Ein gelinder Wind; un petit vent. Ein Wind ohne Regen; un vent blanc. Ein starker Wind; un grand vent. Ein gewisser, beständiger, durchgehender Wind; un vent fait; vent qui ne varie plus, qui paroit devoir durer. Unbeständige und schwache Winde; des vents échars. Der Wind, welcher vom Lande bläst; le vent terral. Es geht ein Wind; der Wind geht; il fait du vent; il vente. Der Wind erhebt sich; le vent s'élève. Der Wind läuft um; le vent se range. Der Wind wird günstiger; le vent adonne. In dem Winde liegen; être exposé au vent. Sicher vor Wind, vor dem Winde bedeckt seyn; être à l'abri du vent. Der Wind ist schwach und un-

beſtändig; (*t. de mar.*) le vent écharse. Bey dem Winde ſegeln; tenir le vent; pincer le vent. Das Schiff nach dem Winde drehen oder wenden, um mehr Wind in die Segel zu faſſen; rallier le navire au vent, mettre le navire au vent. Gegen den Wind ſegeln; tenir au vent. Gerade gegen den Wind fahren; être debout au vent. Vollen Wind haben; mit vollem Winde ſegeln; faire vent arrière; aller à pleines voiles, à toutes voiles. Die Segel aus dem Winde ſetzen; déventer les voiles. Die Segel nach dem Winde richten; aventer les voiles. Die Segel ſeitwärts gegen den Wind richten, ſo daß er nicht hinein ſtreicht; mettre le vent sur les voiles. Den Wind gegen ſich haben; faire vent devant. Sich unter dem Winde befinden; être sous le vent. Den Vortheil des Windes haben; être, se mettre au-dessus du vent. Über den Wind kommen; gagner le dessus du vent. Den Wind gewinnen; gagner le vent. Den Wind haben; über dem Winde ſeyn; avoir le vent; avoir le dessus du vent. Sich oberhalb Windes halten, den Wind zur Seite faſſen; tenir le lof. Halben Wind haben; avoir vent largue. Den Vortheil des Windes verlieren; tomber sous vent. Einem Schiffe im Winde liegen, ihm den Wind abgewonnen haben; être au vent, passer au vent d'un vaisseau. Vom Winde getrieben werden; flotter au gré, à la merci des vents.

On dit fig. et prov. Den Mantel nach dem Winde hängen, tourner à tout vent; s'accommoder aux temps et aux circonstances; it. être inconstant, léger; voir de quel côté vient le vent. Einen guten Rath, eine Warnung in den Wind ſchlagen; mépriser les bons avis, une admonition; s'en moquer. Er ſchlägt alles in den Wind; il méprise tout; il ne tient compte de rien; il passe par-dessus toute considération; il se moque du qu'en dira-t-on. In den Wind reden; parler en l'air, à des sourds; n'être pas écouté. Wind machen; vendre de la fumée; faire le Gascon; en imposer; it. faire grande figure en habits, etc., pour en imposer, pour éblouir, pour tromper par l'extérieur. Das iſt eitel Wind; ce n'est que du vent; ce n'est rien; ce n'est que vanterie; ce ne sont que de vaines promesses.

Wind, vent, *se prend aussi pour* l'air agité par artifice. Wind machen mit dem Hute, mit dem Blaſebalge, mit dem Fächer; faire du vent avec un chapeau, avec un soufflet, avec un éventail.

Wind, vent, *signifie encore*, l'air retenu dans le corps de l'animal; la ventosité. Von Winden geplagt werden; être tourmenté de vents. Die Hülſenfrüchte verurſachen, machen Winde; les légumes engendrent des vents, donnent des ventosités. Einen Wind laſſen; lâcher un vent; peter; faire un pet.

Wind, *en t. de ch. signifie* l'odeur, *f.*, le sentiment qu'une bête laisse dans le lieu où elle a été, où elle a passé. (v. Witterung) Der Hund hat Wind; le chien balène le gibier. *On dit fig.* Er hat Wind davon bekommen; il en a eu vent, avis, nouvelles; il en a été informé d'avance. Wind von einem haben; haler qn. (*famil.*) Wind, *se dit aussi au lieu de* Windhund, le lévrier.

Windball, *s. m.* le ballon; vessie enflée d'air et recouverte de cuir, avec laquelle on joue en la lançant du poing ou du pied.

Windbaum, *s. m.* der Spillbaum; (*t. de mar.*) la barre du cabestan.

Windbeutel, *s. m.* le fanfaron, le gascon; (v. Windmacher) it. certaine pâtisserie creux en dedans. Die Windbeuterei; la menterie, la fanfaronnade, la gasconnade.

Windbeuteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gasconner, faire des gasconnades. Er windbeutelte uns da etwas her; il nous en donna des siennes, il nous en compta. (*bas*)

Windblattern, v. Windpocken.

Windbruch, *s. m.* la hernie venteuse; la pneumatocèle, fausse hernie; it. (*t. forest.*) v. Windfall.

Windbrüchig, *adj et adv.* windbrüchiges Holz; (*t. forest.*) du bois roulé.

Windbüchſe, *s. f.* l'arquebuse ou le fusil à vent, la carabine à vent.

Winddarm, v. Grimmdarm.

Winddorn, *s. m.* le spina ventosa; sorte de carie interne des os.

Winde, *s. f.* le guindal; le guindas, le guindeau; la guindoule; it. l'engin, *m.*, machine pour élever des fardeaux. Die kleine Winde, Wagenwinde, le crie. (v. auch Laufwinde, Drahtwinde, Garnwinde, Schraubenwinde) Die Windebäume; les anspects des charpentiers. Das Windeſeil; v. Zugſeil.

Winde, *s. f.* das Windekraut, Windenkräutchen; le liseron, le tiret; plante grimpante qui s'entortille autour des plantes voisines.

Windedraht, *s. m.* le fil d'archal mince dont on entoure un plus gros.

Winde-Ei, *s. n.* un œuf nain; un œuf de poule qui ne contient point de jaune, un œuf sans germe.

Winde-Eiſen, *s. n.* v. Fenſter-Eiſen.

Windel, *s. f.* das Windeltuch; le lange, le couche, morceau de linge dont on enveloppe un enfant au maillot, it. la braie, linge dont on enveloppe le derrière des enfans. Die Windeln; les langes, *m.*, les couches, *f.*, les drapeaux, *m.* Einem Kinde friſche Windeln unterlegen; changer un enfant de couches, de langes. Die Windeln trocknen; sécher les drapeaux d'un enfant. Das Kind hat in die Windeln gethan *ou* gemacht, hat ſich unrein gemacht, man muß ihm eine andere Windel unterlegen; l'enfant s'est sali, s'est embrené, il faut lui changer de braie. Ein Windelkind, v. Wickelkind.

Windelband, v. Wickelband.

Windelboden, *s. m.* (*t. d'archit.*) le plancher de bousillage.

Windelbohrer, *s. m.* le vilebrequin, v. Bohrer.

Windeln, *v. a.* in Windeln wickeln; emmaillotter. (v. wickeln) Ein Kind windeln, emmaillotter un enfant; mettre un enfant dans son maillot. Das Windeln; l'act. de ces.

Windeltreppe, v. Wendeltreppe.

Winden, *v a. irr* (Ich winde, du windeſt, er windet, wir winden, ꝛc., ich wand (wünde)

ch wände (wünde); ich habe, hatte gewunden; ch werde winden; winde! windet!) tortiller tordre à plusieurs tours des choses failes à plier. (v. abwinden, aufwinden, auswinden, ꝛc.) Eine gewundene Säule; une colonne torse. Gewundener, zu kleinen Stangen gedrehter Gerstenzucker; sucre torse. Sich m etwas herum winden; s'entortiller autour e qch. Der Bach windet sich (schlängelt sich) urch das Gebüsch; le ruisseau serpente dans e bocage. Einen Kranz von Blumen winden; aire une couronne de fleurs. Garn auf einen näuel winden; pelotonner du fil; mettre du l en peloton. Ein Läppchen um den Finger winden; envelopper le doigt d'un linge. Eiem etwas aus den Händen winden; arracher ch. des mains de qn. In die Höhe winden; uinder, hausser, lever en haut par le moyen 'une machine. (v. Winde) *On dit famil.* Er mag sich krümmen und winden wie er will, r muß doch daran; il a beau faire, s'en défendre, il faut qu'il y passe; il faut qu'il asse par-là ou par la fenêtre. Das Winen, die Windung; le tortillement, l'entortillement, m. Die Windung, die gewunerenLinien um einen gemeinschaftlichen Mitelpunkt herum; la circonvolution. Die Windungen einer Schraube; die Schraubengänge; es pas d'une vis. Die Windungen eines Schneckenhauses; les tours d'une coquille à is. Eine einzelne Windung von einer Schnekenlinie; une spire; un seul tour d'une spiale. Die Windung der Walzenschnecken und er Schnecken oder Schnörkel an den jonischen nd römischen Säulen; le contournement des olutes.

Winden, *v. n. rég.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de ch.*) prendre le vent; flairer de tous côtés. Das wilde Schwein windet auf allen Seiten herum, hat auf allen Seiten herum gewindet, he es aus seinem Lager ging, le sanglier prend e vent, a pris le vent de tous côtés avant ue de sortir de sa bauge.

On dit aussi impersonnellement, Es windet, es geht ein Wind; il vente.

Windfächer, *s. m.* l'éventail, *m.*; (v. Fächer) *it.* l'éventoir, *m.*

Windfackel, *s. f.* le flambeau, la torche que e vent ne peut éteindre.

Windfahne, *s. f.* la girouette; *it.* (*t. de mar.*) la flouette.

Windfall, *s. m.* (*t. forest.*) le chablis; le bois chablis; bois abattus dans les forêts par le vent.

Windfang, *s. m.* le tambour; avance de menuiserie avec une porte au-devant de l'entrée d'une chambre, pour empêcher le vent; *it.* (*t. de mine*) la machine à conduire le vent dans une mine. Die Windfänge, Windschöpfer an den Blasebälgen; les ventaux, les éventaux des soufflets. Der Windfang am Kalkbrenner-Ofen; l'ébrasoir d'un four à chaux. Der Windfang in dem Schlagewerk einer Uhr; le volant de la sonnerie d'une pendule. Das Windfangrad; la roue de volant. *On appelle fig.* Windfang, un jeune homme vif et pétulant.

Windfeder, *s. f.* (*t. de mar.*) le plumet de pilote.

Windflügel, *v.* Windmühlenflügel.

Windgeschwulst, *s. f.* l'emphysème, *m.*; *it.* la pneumatose. Die Windgeschwulst am Nabel; la pneumatomphalocèle.

Windgöpel, *s. m.* (*t. de mine*) la machine à molettes mue par le vent.

Windgott, *s. m.* der Gott der Winde; Éole; le Dieu des vents, selon la fable.

Windhaber, *s. m.* l'avoine sauvage; la folle avoine.

Windhälter, *s. m.* la prison des vents; espèce de réservoir souterrain pour faire entrer de l'air dans les appartements par des tuyaux.

Windhaufen, *s. m.* la veillotte; petit tas de foin qu'on fait lorsque l'herbe du pré est fauchée, et qu'on la fane. Das Heu in Windhaufen setzen; mettre le foin en veillottes.

Windhetze, *s. f.* la chasse au lièvre et au renard qui se fait avec des lévriers.

Windhetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit Hunden jagen; levretter.

Windhetzer, *s. m.* le chasseur de menu gibier, qui prend des lièvres et des renards à la course avec des lévriers.

Windhodenbruch, *v.* Windbruch.

Windhund, *s. m.* le lévrier; chien courant. Ein junger oder ein kleiner Windhund; un levron. Die Windhündinn; la levrette. Mit Windhunden jagen (windhetzen); levretter.

Windig, *adj. et adv.* venteux, euse. Windiges Wetter, temps venteux. Eine windige Jahreszeit, une saison venteuse. Ein windiges Haus; une maison exposée, sujette aux vents. Es ist windig; il vente; il fait du vent. *On dit fig. et famil.* Das ist ein windiger, ein sehr windiger Mensch; c'est un éventé, un homme bien éventé. Es sieht windig aus; les affaires vont mal, sont en mauvais état. Es sieht noch sehr windig mit dieser Sache aus; c'est une affaire fort douteuse.

Wind-Instrument, *s. n.* l'instrument à vent.

Windkammer, *s. f.* la chambre à vent; lieu couvert où l'on peut toujours faire du vent par les eaux qui y coulent et tombent.

Windkasten, *v.* Wetterkasten.

Windkessel, *s. m.* la chopinette de pompe à feu.

Windklappe, *s. f.* la soupape; sorte de languette qui sert dans l'orgue ou autres instrumens semblables pour donner passage au vent, et pour empêcher qu'il ne rentre.

Windkolik, *s. f.* la colique venteuse.

Windkugel, *v.* Dunstkugel, Dampfkugel.

Windkunst, *s. f.* la machine hydraulique mue par le vent.

Windlade, *s. f.* le sommier; espèce de coffre, dans lequel les soufflets des orgues font entrer le vent, qui de là se distribue dans les différens tuyaux.

Windladen, *s. m.* le contrevent; sorte de grand volet de bois qui s'ouvre et qui se ferme par le dehors des fenêtres, servant à garantir du vent et de la pluie. *v.* Fensterladen.

Windlähne, *v.* Lauwine,

Windleine, *s. f.* die Windleinen; (*t. de ch.*) les cordes qui tiennent les toiles, pour empêcher que le vent ne les renverse.

Windlicht, *s. n.* v. Windfackel.

Windloch, *s. n.* la ventouse; ouverture pratiquée dans un conduit, pour donner passage à l'air, par le moyen d'un tuyau; *it.* v. Kellerloch.

Windmacher, *s. m.* un instrument qui sert à faire du vent; (v. Windfächer *et* Ventilator) *it. fig.* le menteur; vendeur de fumée; le fanfaron; diseur de grands mots; fabricateur de mensonges; le gascon.

Windmacherei, *s. f.* (*fig.*) la menterie, la gasconnade, la fanfaronnade, la charlatanerie.

Windmaſchine, *s. f.* la machine à vent; machine qui tourne au vent; *it.* v. Wettermaſchine.

Windmeſſer, *s. m.* l'anémomètre, *m.*; instrument pour mesurer la force du vent. Die Windmeſſung; l'anémométrie, *f.*

Windmonat, *s. m.* Novembre, *m.*; *it.* le Ventose.

Windmühle, *s. f.* le moulin à vent. Das Windmühlengehäuſe; la cage de moulin à vent. Der Windmühlenbalken; les trattes de moulin à vent. Der Windmühlenbaum; l'attache, *m.*; *it.* la bascule de moulin à vent. Der Windmühlenflügel; l'aile, le volant d'un moulin à vent.

Windmüller, *s. m.* le meunier d'un moulin à vent.

Wind-Ofen, *s. m.* le fourneau à vent; espèce de poêle pour chauffer une chambre; *it.* la chauffe; lieu dans un fourneau de réverbère où se jette et se brûle le bois. *On l'appelle aussi* Feuer-Ofen.

Windpiſtole, *s. f.* le pistolet à vent.

Windpocken, *s. pl.* la petite vérole volante; fausse petite vérole.

Windpulver, *s. n.* (*t. de médec.*) la poudre contre les vents; poudre bonne pour les vents, pour les flatuosités.

Windrad, *s. n.* la roue à vent. Das Windrädchen an den Windmühlen; le moulinet.

Windriß, v. Windfall.

Windrohr, *s. n.* v. Windbüchſe.

Windröhre, *s. f.* (an den Blaſebälgen) la tuyère; ouverture à la partie postérieure d'un fourneau où l'on place les tuyaux ou becs des soufflets; *it.* le porte-vent, tuyau de bois qui porte le vent des soufflets dans le sommier de l'orgue.

Windröschen, *s. n.* l'anémone, *f.*; l'herbe au vent.

Windroſe, *s. f.* die Compaßroſe; la rose des vents et du compas; figure où sont marqués les trente-deux vents.

Windsbraut, *s. f.* la bouffée de vent; le tourbillon, la bourrasque; *it.* (*t. de mer*) la rafale, le fortunal, un grain de vent.

Windſchacht, v. Wetterſchacht.

Windſchaden, *s. m.* le dommage causé par le vent. Der Windſchaden in den Forſten; la vimaire.

Windſchauer, Windſchoppen, *s. m.* le tuevents; petite cabane sous laquelle les tailleurs de pierre se mettent à couvert.

Windſcheu, *adj. et adv.* qui craint le vent.

Windſchief, *adj. et adv.* windſchiefe Holz; du bois déversé, déjeté, coffiné.

Windſchirm, *s. m.* le paravent; *it.* (*t. de jard.*) le brise-vent, l'abat-vent, *m.*; *it.* v. Windfang.

Windſchlag, v. Windfall.

Windſchöpfer, v. Windfang.

Windſchützer, *s. pl.* (*t. de forg.*) les latailles, *f.*

Windſeite, *s. f.* le côté d'où vient le vent.

Windſiech, v. windſüchtig.

Windſpiel, *s. n.* le lévrier, la lerrette; v. Windhund.

Windſtille, *adj. et adv.* calme. Windſtilles Wetter; un temps calme. Es iſt ganz windſtille; il ne fait pas une haleine de vent; il ne fait ni vent, ni haleine.

Windſtille, *s. f.* le calme; (*t. de mer*) la bonace.

Windſtock, *s. m.* la canne à vent; espèce de fusil à vent en forme d'une canne; *it.* (*t. de fact. d'orgues*) la chape.

Windſtoß, *s. m.* le coup de vent; (*t. de mer*) un grain de vent; la rafale. v. Windsbraut.

Windſtrich, *s. m.* le passage du vent; *it.* (*t. de mer*) l'air de vent; *it.* le rumb de vent; le trait du compas. Dieſe Inſel lag uns (in Anſehung unſerer) in dem und dem Windſtriche; cette île nous restoit à tel air de vent. Die Fahrt nach einem andern Windſtriche nehmen; revirer de bord; tourner le bord; courir à l'autre bord.

Windſtrick, *s. m.* v. Leitſeil.

Windſturm, v. Sturm.

Windſturz, *s. m.* v. Windsbraut.

Windſucht, *s. f.* la tympanite; enflure du bas-ventre causée par des vents qui y sont retenus. Die Windſucht der Mutter; la tympanite de la matrice.

Windſüchtig, windſiech, *adj. et adv.* attaqué par la tympanite.

Windtreibend, *adj. et adv.* die Winde, die Blähungen vertreibend; carminatif, ive.

Windung, v. winden.

Windvogel, *s. m.* (*t. de fauconnerie*) le ventolier; *it.* le courlieu, le courlis; oiseau aquatique. v. Regenvogel, Wettervogel.

Windwage, *s. f.* le barosanème; machine inventée pour savoir la pesanteur du vent.

Windwagen, *s. m.* le chariot à voile, inventé en Hollande par Mr. Stevins.

Windwaſſer, *s. n.* l'eau carminative.

Windwaſſerbruch, *s. m.* l'hydrophisocèle *ou* hydropneumatocèle, *f.*; hydrocèle mêlée d'air.

Windwaſſerſucht, *s. f.* l'hydropisie tympanite. v. Trommelſucht.

Windweihe, *s. m.* l'aubrier, *m.*, le bobera (*oiseau*)

Windwirbel, *s. m.* le tourbillon. v. Windsbraut.

Windwurf, v. Windfall.

Windzeiger, *s. m.* l'anémoscope, *m.*; instrument pour observer la direction du vent.

Windzug, *s. m.* le vent coulis. (v. Zug.)

lugwind) *it.* (*t. d'archit.*) le conduit à vent.

Wingert, *s. m.* v. Weinberg. Das Wingertsmeſſer; la serpette.

Wingertſchütze, *s. m.* le garde-vigne; homme commis pour garder les vignes. v. Hüter.

Wink, *s. m.* le signe. (v. Zeichen) Ein Wink mit den Augen; un clin d'œil. Als ſie wegge- en wollte, gab ſie ihm einen Wink mit den lugen; lorsqu'elle voulut sortir, elle lui fit n clin d'œil, elle lui fit signe des yeux. Ei- em einen Wink von der Seite geben, den nie- nand bemerken ſoll; faire signe du coin de 'œil à qn. Geben Sie ihm einen Wink, daß r kommen ſoll; faites-lui signe de venir. *On lit fig.* Jemanden einen Wink geben; avertir qn. secrètement. Auf den Wink gehorchen; obéir sur le champ, à l'instant. Auf den Wink edient werden; être servi au doigt et à l'œil. Dieſes Buch enthält viele nützliche Winke; ce ivre renferme beaucoup d'ouvertures d'i- lées utiles.

Winkel, *s. m.* l'angle, *m.*; (*t. de géom.*) encontre de deux lignes qui se coupent; *it.* e coin; l'endroit où se fait la rencontre de leux côtés de qch.; l'encoignure, *f.* (v. Ecke) Ein Winkelchen; un petit angle, petit coin. Ein rechter Winkel; un angle droit. Ein ſpit- jer *ou* ſpitziger Winkel; un angle aigu, mai- gre. Ein ſtumpfer Winkel; un angle obtus, tus. Ein vermiſchter Winkel; un angle mix- iligne. Ein eingehender, einwärts gehender Winkel; un angle rentrant. Ein ausgehender, ervor ſpringender Winkel; un angle saillant. Etwas in einen Winkel ſtellen; placer ch. dans un coin. Sich in einen Winkel des auſes verbergen; se cacher dans un coin de a maison. Man hat in dieſem Winkel einen Schrank angebracht; on a ménagé une ar- noire dans cette encoignure. Ein verborge- ner Winkel; un recoin. Ein abgeſonderter Winkel in einem Hauſe, wo man allerlei Ge- räth oder Sachen verwahrt; une décharge. Der Winkel am Munde, am Auge; le coin de la bouche, de l'œil. Etwas in allen Winkeln und Ecken des Hauſes ſuchen; chercher qch. dans tous les coins et recoins de la maison. *On dit aussi.* Dieſe Mauer macht einen Win- kel; cette muraille fait le coude, fait un an- gle extérieur. In einem Winkel der Stadt; dans un coin de la ville. In einem elenden Winkel wohnen; demeurer dans un misérable coin. Jemanden in einen Winkel treiben; ac- culer qn.; pousser qn. et le réduire dans un coin, en un endroit où il ne puisse plus re- culer.

Der Winkel *signifie dans qqs. provinces*, la boutique, l'atelier des artisans. *On dit fig. et famil.* Im Winkel; verſtohlner, heimlicher Weiſe; en cachette. Das iſt nicht im Winkel ge- ſchehen; cela ne s'est pas fait en cachette. Sich im Winkel trauen laſſen; se marier clandesti- nement. Sie wird bald zu Winkel kriechen müſſen; elle est sur le point d'accoucher; elle approche de son terme. Der Winkel, das In- nerſte, Verborgenſte des Herzens; le repli, les re- coins du cœur; les plis et replis du cœur humain.

Der Winkel, (*t. de blas.*) le canton; quar- tier qui est moindre que le quartier ordi- naire de l'écu. Der rechte, der linke Winkel; le canton dextre, le canton sinistre.

Winkelbogen, *s. m.* v. Bogenſtück.

Winkeldrucker, *s. m.* l'imprimeur qui tra- vaille en chambre, n'étant pas maître im- primeur.

Winkeldruckerei, *s. f.* l'imprimerie clan- destine. v. Winkelpreſſe.

Winkel-Ecken, *s. pl.* (*t. de blas.*) les can- tons, *m.*

Winkel-Ehe, *s. f.* le mariage clandestin; mariage de conscience, sous la cheminée.

Winkel-Eiſen, *s. n.* v. Winkelhaken *et* Win- kelmaß.

Winkelfaſſer, *s. m.* la fausse équerre; é- querre pliante; la sauterelle.

Winkelförmig, winkelicht, *adj. et adv.* en angle; qui a la forme d'un angle; qui res- semble à un angle.

Winkelgerade, *adj. et adv.* en angle droit.

Winkelhaken, *s. m.* (*t. d'imprim.*) le com- posteur; instrument sur lequel le composi- teur arrange les lettres; *it.* (*t. de menuis.*) le réglet. Der metallene Winkelhaken der Schriftgießer; le justifieur.

Winkelhebel, *s. m.* v. Hebel.

Winkelheirath, v. Winkel-Ehe.

Winkelicht, v. winkelförmig.

Winkelig, *adj. et adv.* angulaire; qui a des angles; qui a des coins; it. angulairement; par angles; *it.* anguleux, euse. (v. eckig) *On appelle*, Ein winkeliges Haus; une maison qui a plusieurs coins et recoins; une maison mal bâtie.

Winkelmaß, *s. n.* l'équerre, *f.* Ein beweg- liches Winkelmaß zu ungleichen Winkeln; une fausse équerre; une équerre pliante; un bu- veau, beveau.

Winkelmeſſer, *s. m.* le goniomètre; ins- trument pour mesurer les angles; *it.* le gra- phomètre; instrument de mathématique pour mesurer des angles sur le terrein; *it.* le récipiangle; instrument servant à mesurer les angles saillans et rentrans des corps; le rapporteur; la sauterelle graduée; *it.* le pan- tomètre; instrument pour mesurer toutes sortes d'angles de longueur et de hauteur; *it.* l'astrolabe, *m.* v. Winkelſcheibe.

Winkelmeſſung, *s. f.* la goniométrie; l'art de mesurer les angles.

Winkelmünze, *s. f.* la fausse monnoie; *it.* la fabrique de fausse monnoie.

Winkelmünzer, *s. m.* le faux-monnoyeur.

Winkelnaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture lambdoïde.

Winkelpaſſer, v. Winkelfaſſer.

Winkelprediger, *s. m.* le prédicateur clan- destin; qui se mêle de prêcher clandestine- ment.

Winkelpreſſe, *s. f.* la presse chambrelante.

Winkelpulsader, *s. f.* l'angulaire, *f.*; l'ar- tère angulaire.

Winkelrecht, *adj. et adv.* rectangulaire; qui a des angles droits. v. rechtwinkelig.

Winkelſcheibe, *s. f.* l'astrolabe, *m.*; ins- trument qui sert à mesurer les angles.

Winkelſchenke, *s. f.* le cabaret borgne, ca-

baret érigé clandestinement.

Winkelſchule, *s. f.* l'école de permission; (école établie sans permission.)

Winkelſchulmeiſter, *s. m.* celui qui tient une école sans permission.

Winkelſpiel, *s. n.* le jeu des quatre coins.

Winkeltreppe, *s. f.* eine heimliche Treppe; un escalier dérobé.

Winkelverlöbniß, *s. n.* les fiançailles clandestines.

Winkelverſammlung, *s. f.* le conventicule; assemblée clandestine.

Winkelweiſer, *s. m.* le montrent d'angles; sorte de récipiangle dont l'ingénieur des mines ou le géomètre souterrain se sert pour déterminer à la superficie du terrain, le point qui correspond à un autre donné dans l'intérieur.

Winkelwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le réduit.

Winkelzirkel, *s. m.* le compas pour mesurer les angles.

Winkelzüge, *s. pl.* les détours; *m.*, les prétextes, *m.* Winkelzüge machen; biaiser; se servir de mauvaises finesses, n'agir pas sincèrement; faire le garçon.

Winken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit den Augen winken, faire signe des yeux; faire un clin d'œil. Er hat mit dem Kopfe, mit der Hand gewinkt; il a fait signe de la tête, de la main. Das Winken; l'act. de faire signe. *v.* Wink.

Winne, *s. f.* (*t. de meunier*) le chevalet.

Winſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gémir; exprimer sa douleur d'une voix plaintive et non-articulée. (*v.* wimmern) *On dit aussi,* Der Hund winſelt; le chien crie, fait des cris plaintifs. Eine winſelnde Stimme; une voix plaintive. Das Winſeln, Gewinſel; l'act. de, etc.; *it.* le gémissement, le cri.

Winſelig, *v.* winſeln, winſelnd.

Winter, *s. m.* l'hiver, *m.* Mitten im Winter; im ärteſten Winter; au milieu de l'hiver; dans la rigueur, dans le fort de l'hiver; au cœur de l'hiver. Ein ſehr gelinder Winter; un hiver bien doux. Den Winter an einem Orte zubringen; passer l'hiver en qq. lieu; hiverner en qq. lieu. *On dit fig. et poét.* Der Winter des menſchlichen Alters *ou* Lebens; l'hiver de l'âge; la vieillesse.

Winter-Abend, *s. m.* la soirée d'hiver. Der Wintterabendpunkt; (*t. d'astr.*) l'Occident d'hiver; la partie de l'horizon à l'endroit où le soleil se couche au commencement de l'hiver.

Winter-Anzug, *s. m.* *v.* Winterkleidung.

Winter-Apfel, *s. m.* la pomme d'hiver.

Winter-Arbeit, *s. f.* le travail d'hiver; besogne; ouvrage qu'on fait en hiver.

Winter-Aufenthalt, *s. m.* le séjour d'hiver; séjour qu'on fait pendant l'hiver en qq. endroit.

Winter-Aufgang, *v.* Wintermorgen. (*t. d'astr.*)

Winterbeluſtigung, *s. f.* le divertissement d'hiver.

Winterbeule, *s. f.* l'engelure, *f.* *v.* Froſtbeule.

Winterbirn, *s. f.* la poire d'hiver.

Winterblume, *s. f.* la fleur brumale, qui vient pendant l'hiver; it. l'éternelle, *f.*, l'immortelle, *f.*, sorte de plante dont les fleurs ne se fanent point.

Winter-Eiche, *s. f.* *v.* Roth-Eiche.

Winterfeld, *s. n.* le champ qu'on sème de gros grains ou semé de gros grains.

Winterfenſter, *s. n.* le châssis double; le contre-châssis.

Winterfeſte, *s. pl.* les fêtes brumales.

Winterflür, *v.* Winterfeld.

Winterfrüchte, *s. pl.* les grains d'hiver; it. les gros grains; *it.* *v.* Winter-Obſt.

Winterfutter, *s. n.* la pâture, le fourrage pour entretenir le bétail pendant l'hiver.

Wintergerſte, *s. f.* l'orge d'hiver.

Wintergetreide, Winterkorn, *s. n.* les gros grains.

Wintergewächs, *s. n.* *v.* Winterpflanze.

Wintergrün, *s. n.* la pervenche. (*plante*) Das rundblätterige Wintergrün; la pirole.

Winterhaft, wintermäßig, (*pop.* winterlich, winteriſch) *adj. et adv.* de l'hiver; comme en hiver. Winterhaft, wintermäßig angekleidet ſeyn; être habillé comme en hiver.

Winterhalbjahr, *s. n.* le semestre d'hiver.

Winterhandſchuhe, *s. pl.* les gants d'hiver; les mitaines, *f.*

Winterhaus, *s. n.* (*t. de jard.*) la serre, l'orangerie, *f.*

Winterholz, *s. n.* le bois dont on a besoin pour l'hiver; le bois de chauffage.

Winterkälte, *s. f.* le froid de l'hiver.

Winterkleid, *s. n.* der Winterrock; l'habit d'hiver.

Winterkleidung, *s. f.* l'habillement d'hiver, pour l'hiver.

Winterkohl, *s. m.* grüner Kohl; des choux verts.

Winterkorn, *v.* Wintergetreide.

Winterkrähe, *s. f.* la corneille d'hiver.

Winterkreſſe, *s. f.* le cresson d'hiver.

Winterkuh, *s. f.* la vache qui donne du lait pendant l'hiver.

Winterlager, *v.* Winterquartier.

Winterlehne, *s. f.* le penchant, la pente d'une montagne vers le Nord.

Winterleite, *v.* Winterlehne.

Winterloſung, *s. f.* les troches, *f.*; les fumées d'hiver de bêtes fauves.

Winterluft, *s. f.* l'air d'hiver; la constitution de l'air en hiver.

Winterluſt, *s. f.* le divertissement d'hiver.

Wintermäßig, *adj. et adv.* hivernal, ale; de l'hiver.

Wintermantel, *s. m.* le manteau d'hiver.

Wintermonat, *s. m.* Novembre, *m.*; le mois de Novembre. Die drei Wintermonate; les trois mois d'hiver.

Wintermorgen, *s. m.* la matinée d'hiver; *it.* (*t. d'astr.*) l'Orient d'hiver; le levant d'hiver; la partie du ciel où le soleil se lève en hiver.

Wintern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es wintert; il fait froid; il gèle. *v. aussi* überwintern, durchwintern, überwintern.

Winternacht, *s. f.* la nuit d'hiver. In den langen Winternächten; pendant les longues nuits de l'hiver.

Winter-Obſt, *s. n.* das Lager-Obſt; les fruits d'hiver; les fruits qu'on mange en hiver.

Winterpalaſt, *s. m.* le palais d'hiver.

Winterpflanze, *s. f.* la plante brumale.

Winterpunkt, *s. m.* le point écliptique d'hiver.

Winterquartal, *s. n.* le quartier d'hiver; les trois mois d'hiver.

Winterquartier, *s. n.* le quartier d'hiver; l'interralle de temps compris entre deux campagnes; *it.* le lieu où on loge les troupes pendant l'hiver. Seine Winterquartiere nehmen, beziehen; prendre ses quartiers d'hiver. In das Winterquartier rücken, ziehen; entrer en quartier d'hiver. Die Truppen in das Winterquartier legen, bringen; mettre les troupes en quartier d'hiver. Die Armee iſt in die Winterquartiere gerückt; l'armée a pris ses quartiers d'hiver.

Winterraupe, *s. f.* la chenille d'hiver.

Winterregen *s. m.* la pluie qui tombe en hiver.

Winterreiſe, *s. f.* le voyage en hiver.

Winterrocken, *s. m.* le seigle d'hiver.

Winterſaat, *s. f.* les semailles d'automne; *it.* les grains d'hiver: les gros grains levés. Die Winterſaat iſt ſchon angegangen, man fängt ſchon an, Winterfrucht zu ſäen; on fait déjà les semailles d'automne; on a déjà commencé à semer les gros grains. Die Winterſaat ſteht ſchön; la moisson des blés d'hiver est belle.

Winterſchein, *s. m.* (*t. d'astr.*) la lune de Novembre.

Winterſchlag, *s. m.* (*t. d'agric.*) la sole des gros grains.

Winterſpinat, *s. m.* les épinards d'hiver.

Winterſtand, *s. m.* (*t. de ch.*) la demeure, le séjour d'une bête en hiver.

Winterſtube, *s. f.* la chambre d'hiver.

Wintertag, *s. m.* le jour, la journée d'hiver.

Winterung, *s. f.* la conservation des bestiaux et des plantes durant l'hiver. Die Gewächſe in die Winterung bringen; mettre les plantes en caisse dans la serre.

Wintervergnügen, *s. n.* v. Winterluſt.

Wintervogel, *s. m.* l'oiseau d'hiver.

Winterweizen, *s. m.* le froment d'hiver.

Winterwende, *s. f.* (*t. d'astr.*) le solstice d'hiver.

Winterwetter, *s. n.* le temps d'hiver.

Winterwolle, *s. f.* la laine de la première tonte.

Winterzeichen, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les signes hiverneaux.

Winterzeit, *s. f.* l'hiver, *m.*; le temps d'hiver; la saison de l'hiver.

Winterzeug, *s. m.* l'étoffe d'hiver, étoffe pour en faire des habits d'hiver.

Winterzimmer, *s. n.* v. Winterſtube.

Winterzwiebel, *s. f.* l'ognon d'hiver.

Winzer, *s. m.* der Weinbauer; le vigneron. Die Winzerhacke; la meigle. Das Winzermeſſer, die Hippe; la serpette.

Winzig, *adj. et adv.* fort petit *ou* extrêmement petit. Ein winziges Männlein; un petit bout d'homme. (*famil.*) v. klein.

Wipfel, *s. m.* der Wipfel; le sommet, la cime; la partie la plus haute d'une montagne, d'un arbre. Der Wipfelbruch; v. Gipfelbruch. Wipfeldürre, *adj. et adv.* ein wipfeldürrer Baum; un arbre dont la cime est sèche. Wipfelreich; v. gipfelreich.

Wipfeln, *v. a.* écimer. v. kappen, köpfen.

Wippe, *s. f.* der Wippgalgen, die Wippmaſchine; l'estrapade, *f.*; le trait de corde; (*sorte de torture*) *it.* la gauche; *it.* la balançoire, la bascule. (v. Schaukel, Schaukelbret) Er hat dreimal die Wippe ausgeſtanden; il a souffert trois tours d'estrapade, trois traits de corde. Die Wippe der Nadler; le têtoir; outil d'épinglier à frapper la tête des épingles. Die Wippe der Bohrbank zu Racketen; l'arbre du tour en l'air. Die Wippe der Dreher; la verge; *it.* l'archet. v. *aussi* Kippe.

Wippen, *v. a.* estrapader; donner l'estrapade. Sich wippen; se balancer. (v. ſchaukeln) v. *aussi* kippen. Das Wippen; l'act. de, etc.; *it.* l'estrapade, *f.*; *it.* le billonnage.

Wipper, *s. m.* celui qui donne l'estrapade; *it.* v. kipper.

Wipperei, *s. f.* le billonnage; l'action de billonner.

Wippgalgen, *s. m.* die Wippmaſchine; v. Wippe.

Wippſeil, *s. n.* das Zugſeil an der Wippmaſchine, an dem Wippgalgen; la corde d'estrapade.

Wir, *pron. pers.* nous. Wir ſind, wir haben; nous sommes, nous avons. Wir ſelbſt; nous-mêmes. Wir Friedrich, von Gottes Gnaden, ꝛc. thun zu wiſſen; Nous Frédéric, par la grâce de Dieu, etc. faisons savoir.

Wirbel, *s. m.* der obere Theil des Hauptes; der Scheitel; le sommet de la tête; la partie supérieure de la tête. Der Wirbel, Strudel im Meere; le remole. Der Wirbel in einem Strome; le tournant. An dem Orte, wo ſich das Waſſer in einem Wirbel bewegt, iſt ein Abgrund, ein tiefes Loch auf dem Grunde; dans l'endroit où l'eau tournoie, il y a un gouffre. Ein Wirbel vom Winde; un tourbillon. Ein Wirbel von Staub; ein Staubwirbel; un tourbillon de poussière. Der Wirbel der Sonne, der Sonnenwirbel; le tourbillon du soleil. Der Wirbel des Jupiter; le tourbillon de Jupiter. Der Wirbel an muſikaliſchen Inſtrumenten, die Saiten aufzuziehen; la cheville; morceau de bois à tendre et à détendre les cordes de luths, de violes, de violons, etc. Der Wirbel an den Gelenken; l'emboîture des os. Der Wirbel an einem Fenſter, der Reiber; le tourniquet. Der Wirbel, der Kloben in einem Gewinde; la poulie de moufle. Der Wirbel an Orgelpfeifen; le bouchon de tuyaux d'orgue. Der Wirbel an einer Spindel; le peson de fuseau. Der Wirbel an einer Segelſtange; les galoches d'une vergue, d'une antenne. Der Wirbel am Hahn oder Krahnen eines Faſſes; la clef de robinet. *On dit fig.* In dem Wirbel der Geſchäfte, der Vergnügungen; dans le tourbillon des affaires, des plaisirs. Der Wirbel *signifie aussi*, le roulement de tambour, de timbales. Einen Wirbel ſchlagen;

battre un roulement. v. wirbeln.

Wirbel-Ader, v. Wirbelbein-Schlagader.

Wirbelbein, *s. n.* la vertèbre; l'un de ces os qui s'emboitant l'un dans l'autre, composent l'épine du dos de l'animal. Die Wirbelbeine des Halſes; les vertèbres du cou. (*v. aussi* Rückgrath) Die Wirbelbeinbänder; les ligamens vertébraux. Die Wirbelbein-Schlagader; l'artère vertébrale.

Wirbelboſten, *s. m.* das Wirbelkraut; le basilic sauvage; le faux basilic, le clinopodium.

Wirbelförmig, *adj et adv.* wirbelicht; en tourbillon. Die Haare vorn an der Stirn der Antilope kräuſeln ſich wirbelförmig; les poils du devant de la tête de l'Antilope sont en tournant.

Wirbelgelenk, *s. n.* an einer Kette; le chaînon tournant.

Wirbelig, (voll Wirbel) *adj. et adv.* plein de tournans, de tourbillons, etc.

Wirbelknochen, *s. m.* v. Wirbelbein.

Wirbelkraut, *s. n.* v. Wirbelboſten.

Wirbelmacher, *s. m.* le poulieur; artisan qui fait des poulies.

Wirbeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tournoyer; se mouvoir en tournoyant. Das Waſſer wirbelt; l'eau tournoie. Der Kopf wirbelt mir; j'ai un tournoiement de tête; la tête me tourne. Auf der Trommel, auf den Pauken wirbeln; battre un roulement sur la caisse, sur les timbales. *On dit fig.* Die Nachtigall wirbelt; le rossignol fait des roulades. Das Wirbeln; l'act. de, etc. Das Wirbeln des Waſſers; le tournoiement de l'eau.

Wirbelpunkt, v. Scheitelpunkt.

Wirbelſtock, *s. m.* in welchem die Wirbel muſikaliſcher Inſtrumente ſtecken; le sommier; pièce de bois dans laquelle entrent les fiches qui servent à tendre les cordes d'un clavecin.

Wirbelſucht, *s. f.* v. Schwindel.

Wirbelwind, *s. m.* le tourbillon, vent impétueux qui va en tournoyant.

Wirkbret, *s. n.* die Wirktafel; (*t. de patiss.*) la table sur laquelle on pétrit la pâte; le tour.

Wirk-Eiſen, *s. n.* le paroir, le bute, le bontoir; instrument avec lequel les maréchaux parent le pied d'un cheval avant que de le ferrer; le rogne-pied; *it.* la rénette; instrument pour couper l'ongle du cheval par sillons. Das Wirk-Eiſen der Gärber; le herbon; le demi-rond; instrument de mégissier.

Wirken, *v. a. et n* (*avec l'auxil.* haben) opérer, effectuer; produire qq. effet, agir. Mitwirken; coopérer. Gott wirket Alles in Allem: Dieu opère tout. Dieſe Arzenei wirkt gut, wirkt ſtark; ce remède opère bien, opère, agit puissamment. Schnell wirkende Arzeneimittel; des remèdes actifs. Ein ſchnell und heftig wirkendes Mittel; un remède drastique. Das Feuer wirkt auf alle Metalle; le feu agit sur tous les métaux. Die himmliſchen Körper wirken auf die irdiſchen; les corps célestes agissent, influent sur les terrestres. Meine Vorſtellungen haben nicht an ſein Herz gewirkt; mes remontrances n'ont point opéré dans son cœur. Gutes wirken, ſtiften; faire du bien. Etwas wirken, bewirken; effectuer qch. Die wirkende Urſache; la cause efficiente. Die wirkende Gnade (Gottes); la grâce efficace. Die wirkende Kraft der Gnade; l'efficacité de la grâce. (*v. aussi* Wollen, *s. m.* Das Wirkende; dasjenige, welches eine Wirkung hervor bringt; l'agent, *m.*; ce qui agit, qui opère. *P.* gewirkt; opéré, ée, etc.

Wirken, *v. a.* (*t. de boulang.*) pétrir. Der Bäcker wirket den Teig; le boulanger pétrit la pâte. (v. kneten) *On dit en t. de salins,* Das Salz wirken; cuire le sel.

Wirken, tisser; faire un tissu; travailler au métier. (v. weben) Tapeten wirken; fabriquer de la tapisserie (de haute-lice ou de basse lice) Spitzen wirken; faire de la dentelle au métier. *On dit aussi,* Dem Pferde den Huf wirken (auswirken); parer le pied du cheval. *P.* gewirkt, tissu, ue; *it.* fait au métier. Das Wirken; l'act. de tisser, etc.

Wirker, *s. m.* die Wirkerinn; celui ou celle qui pétrit la pâte. (*p. us.*) *it.* v. Bortenwirker, Mitwirker, Strumpfwirker, Tapetenwirker, etc.

Wirkerei, *s. f.* l'act. de travailler au métier, etc.; *it.* le tissu, la tissure. (*p. us.*) v. Strumpfwirkerei, etc.

Wirkhauſ, *s. n.* la manufacture; lieu où l'on travaille à certains ouvrages, où l'on fabrique certaines choses.

Wirklich, *adj. et adv.* actuel, elle; actuellement; effectif, effectivement; positif, positivement; *it.* réel, réelle; réellement. Ein wirklicher Rath; un conseiller actuel; un conseiller en charge. Die wirkliche Sünde; le péché actuel. Die wirkliche Zahlung; le payement actuel, effectif. Er hat wirklich in barem Gelde bezahlt; il a payé actuellement en deniers comptans; il a payé en deniers effectifs. Eine Armee von dreiſſig tauſend Mann wirklich vorhandener Leute; une armée de trente mille hommes effectifs. Ein wirklicher Vorrath von Lebensmitteln, der ſich in den Vorrathshäuſern befindet; un effectif des vivres qui se trouvent dans les magasins. Er erzählt Ihnen keine Fabeln, es iſt wirklich wahr, es verhält ſich wirklich ſo; il ne vous conte point de fables; cela est effectivement vrai. Ein wirklicher Schade; un dommage effectif. Ein wirklicher Nutzen; un profit effectif. Ein wirkliches Ding; une chose réelle. Die wirklichen, wahren Güter; les biens réels. Die wirkliche Gegenwart des Leibes Chriſti im heiligen Abendmahle; la présence réelle, la réalité du corps de Jesus-Christ au Saint Sacrement de l'autel. *On dit aussi,* Ein wirklicher Offizier, der wirklich in Dienſten iſt; un officier en pied. Das iſt wirklich gut, böſe; cela est effectivement bon, mauvais. Er iſt wirklich zugegen; il est actuellement présent. Wirklich! vraiment! en vérité! certainement! Wirklich! in der That! positivement! vraiment! Es iſt wirklich wahr; il est positivement, effectivement vrai. Wirklich machen, zur Wirklichkeit bringen; réaliser; effectuer. Die Wirk-

lichmachung; la réalisation. *On dit aussi substantivement*, Es iſt keine Erdichtung, es iſt etwas Wirkliches; ce n'est pas une fiction, c'est une réalité, c'est une chose positive. Die Wirklichkeit; l'existence, *f.*; *it.* l'effet, *m.*; *it.* la réalité. Von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht gleich auf ihre Wirklichkeit ſchließen, la possibilité ne prouve pas l'effet ou l'existence; la possibilité d'une chose ne prouve pas qu'elle soit. Wir nehmen oft den Schein für die Wirklichkeit; nous prenons souvent l'ombre pour la réalité.

Wirkmeſſer, v. Wirk Eiſen.

Wirkmulde, *s. f* der Wirktrog; (*t. de boulang.*) le pétrin. v Mulde.

Wirkſam, *adj. et adv.* agissant, ante; actif, ive; efficace, efficacement. Ein wirkſamer (thätiger) Menſch; un homme agissant, actif. Der wirkſame Glaube; la foi active. Eine wirkſame Arzenei; un remède efficace, agissant. Unter allen Elementen iſt das Feuer das wirkſamſte; le feu est le plus actif de tous les élémens. Die Wirkſamkeit; l'activité, *f.*, l'efficacité *f.*, l'efficace, *f.* Die Wirkſamkeit des Feuers; l'activité du feu. Die Wirkſamkeit eines Arzeneimittels; l'efficacité, l'efficace d'un remède.

Wirkſtuhl, *s. m.* le métier de tisserand, de fabricant de bas, de haute lice, etc.; *it.* la matière de passementier et de rubanier. v. Stuhl.

Wirktafel, *s. f.* der Wirktiſch; la table à pétrir la pâte; le tour.

Wirktrog, *s m.* v. Wirkmulde.

Wirkung, *s. f.* l'opération, *f.*, l'action de ce qui opère; *it.* l'action d'un corps sur un autre corps; *it.* l'effet, *m.*; ce qui est produit par qq. cause; *it.* l'efficace, *f.* (v. Wirkſamkeit) Die Wirkungen der Natur; les opérations de la nature. Die Wirkung der Sonne auf die Gewächſe, des Feuers auf das Holz, *etc.*; l'action du soleil sur les plantes, du feu sur le bois, etc. Hebt die Urſache, ſo hört die Wirkung auf; ôtez la cause, vous ôterez l'effet. Das kann keine gute Wirkung thun, cela ne saurait faire un bon effet. Die Arzenei thut ihre Wirkung; le remède fait son effet. Die Beredſamkeit, wenn man ſich derſelben wohl zu bedienen weiß, iſt von groſſer Wirkung; l'éloquence, quand on sait bien s'en servir, est d'une grande efficace. Dieſes Gemälde thut da, wo es hängt, keine gute Wirkung; ce tableau là ne fait pas bien où il est, il feroit mieux ailleurs. Die Wirkungskraft; l'efficacité, *f.*, l'efficace, *f*; la force, la vertu de qch.; la virtualité. Der Wirkungskreis; la sphère d'activité. Wirkungslos; ohne Wirkung; sans effet de toute nullité.

Wirren, *v. a.* in einander wirren; mêler, brouiller, embrouiller. (v. verwirren) Aus einander wirren; démêler, débrouiller. Die Haare, Garn auseinander wirren; démêler les cheveux, démêler du fil. *P.* gewirrt; brouillé, ée; embrouillé, ée. Das Wirren, das Ineinanderwirren; l'act. de mêler, de brouiller. Das Auseinanderwirren; le débrouillement, l'act. de débrouiller, de démêler les choses qui sont mêlées ensemble.

Wirrgarn, *s. n.* les fils mêlés.

Wirrreis, *s. n.* dürre unnütze Äſte; (*t. de jard.*) le fretin.

Wirrſeide, *s. f.* la strasse; la bourre ou rebut de la soie.

Wirrſtroh, *s. n.* la petite paille; la paille froissée.

Wirrwarr, *s. m.* le brouillamini, le désordre, la confusion. Es iſt darin zu viel Wirrwarr; il y a là dedans trop de brouillamini. (*famil.*)

Wirſching, Wirſing, v. Wirſekohl.

Wirſekohl, Wirſchekohl, *s. m.* der Wirſing, Wirſching; das Wirſchingkraut; le chou de Milan ou de Savoie.

Wirtel, *s. m.* der Spindelwirtel; le peson de fuseau; sorte d'anneau fait d'étain ou de qq. autre métal, qu'on met à un fuseau pour le rendre plus pesant, et le faire mieux tourner.

Wirtelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'astragale, *m.*; un des os du tarse. v. Sprungbein.

Wirth, *s. m.* l'hôte; celui qui tient cabaret, et qui donne à manger et à loger pour de l'argent; *it.* l'hôtelier, l'aubergiste. (v. Gaſtwirth) Die Wirthinn; l'hôtesse. Der Wirthstiſch; la table d'hôte; table où plusieurs mangent ensemble à tant par tête. *Prov.* v. Rechnung.

Der Wirth, die Wirthinn; l'économe; le ménager, la ménagère; qui entend l'économie; qui sait épargner la dépense. Ein guter Wirth; un bon économe, bon ménager. Sie iſt eine gute Wirthinn; elle est bonne ménagère.

Wirthbar, v. bewohnbar.

Wirthlich, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; avec économie; en économe. (v. wirthſchaftlich) Die Wirthlichkeit; le ménage, l'économie, *f.*, l'épargne, *f.*

Wirthſchaft, *s. f.* la profession d'un aubergiste; *it.* l'économie, *f.*, le ménage. (v. Haushaltung) Wirthſchaft treiben; tenir auberge. Die Wirthſchaft verſtehen; entendre l'économie, le ménage. *Fig.* Die Buben haben eine ſchöne Wirthſchaft in dem Garten angerichtet; les garçons ont fait bien du ravage dans le jardin.

Wirthſchaften, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, tenir ménage; mener, conduire un ménage. (v. haushalten) Gut wirthſchaften; ménager; économiser; gouverner, administrer avec économie; user d'économie dans l'administration de son bien. Er hat mit den Einkünften dieſes Gutes nicht gut gewirthſchaftet; il n'a pas bien ménagé, il n'a pas bien économisé les revenus de cette terre. *Fig.* Die Soldaten haben in dieſem Lande übel gewirthſchaftet; les soldats ont fait bien du ravage dans ce pays. Das Wirthſchaften, l'action d'économiser. v. Wirthſchaft.

Wirthſchafter, Wirthſchafterinn, v. Wirth Wirthinn; Haushalter, Haushälterinn.

Wirthſchaftlich, *adj. et adv.* économe, économique; ménager, ère; en économe; avec économie, économiquement. v. haus-

Wirthschaftsjahr, s. m. le tems que durent les travaux & les récoltes d'une année.

Wirthschaftsjunge, s. f. l'économie, le soin de son ménage.

Wirthschaftsknecht, s. f. le valet domestique.

Wirthschaftsmagd, s. f. la servante domestique.

Wirthschaftsmeister, s. m. le maître de la maison, le chef de famille; le ménager, le bon économe.

Wirthschaftsrath, s. m. le gouge d'auberge, le cabaretier.

Wirthschaftsstuhl, s. f. le surnom d'auberge.

Wirthschaftsvolk, s. m. les domestiques, la famille.

Wirthschaftszeug, s. n. les ustensiles.

Wirthschaftszins, s. m. le droit d'auberge.

Wirthschaftszucht, s. f. la police, la discipline.

Wirthschaftszweig, s. m. la branche, la partie de l'économie, du ménage, des affaires domestiques.

Wirthsleute, s. pl. les gens d'auberge, hôtes, hôtesse, hôtesses, hôtes, hôtesses, les maîtres & maîtresses d'auberge, de cabaret, de taverne, de gargote, de cabaret borgne, de cabaret borgne, de cabaret borgne

Er iſt ein Menſch, der über alles etwas weiß, der über alles ſeine Anmerkungen macht; c'est un homme qui épilogue sur tout. Sie hat, ich weiß nicht was, Angenehmes; elle a un certain je ne sais quoi d'agréable. Sich viel mit etwas wiſſen; se tenir fier de qch. (v. *aussi* ein, ſchuldig, ꝛc.) *Prov.* Das wiſſen die Kinder auf den Gaſſen; les coqs le chantent sur les fumiers. Was man nicht weiß, macht einem nicht heiß; on ne se chagrine pas des choses qu'on ignore. Wiſſen wo es hangt oder langt, wo die Sache hangt und langt; savoir les tenans et les aboutissans d'une affaire. *P.* gewußt; su, ue.

Wiſſen, *s. n.* (*s. pl.*) le savoir; la connoissance de qch. (v. Wiſſenſchaft) Ohne mein Wiſſen; à mon insçu. Mit meinem Wiſſen *ou* Vorwiſſen; de ma science. Mit Wiſſen und Willen; sciemment; de propos délibéré. Meines Wiſſens hat er es nicht gethan; il ne l'a pas fait que je sache. Er ſpricht wider ſein beſſeres Wiſſen; il sait mieux qu'il ne dit; cela vient de bouche, mais le cœur n'y touche. v. *aussi* Stückwerk.

Wiſſenſchaft, *s. f.* la connoissance qu'on a de qch.; *it.* le savoir; l'érudition, *f.*; *it.* la science. Ich habe davon gar keine Wiſſenſchaft; je n'en ai aucune connoissance. Ein Mann von großer Wiſſenſchaft; un homme d'un grand savoir. Die Feldmeßkunſt iſt eine Wiſſenſchaft; la géométrie est une science. Die ſchönen Wiſſenſchaften; les belles lettres. (v. *aussi* Schulwiſſenſchaften) Sich auf die Wiſſenſchaften legen; s'adonner, s'appliquer aux sciences. Die Wiſſenſchaft, die Kenntniß von den natürlichen Dingen; la science des choses naturelles. Die Akademie der Wiſſenſchaften in Berlin; l'académie des sciences à Berlin.

Wiſſenſchaftlich, *adj. et adv.* scientifique, scientifiquement. Eine Materie wiſſenſchaftlich behandeln; traiter une matière scientifiquement. Ein wiſſenſchaftliches Werk; un ouvrage de science, scientifique.

Wiſſenswerth, wiſſenswürdig, *adj. et adv.* digne d'être su, d'être connu.

Wiſſentlich, *adj. et adv.* sciemment, avec connoissance de ce que l'on fait. Etwas wiſſentlich und vorſetzlich thun; faire qch. sciemment et de propos délibéré.

Wißmuth, *s. m.* le bismuth; corps minéral, demi-métal d'un blanc tirant sur le jaune; l'étain de glace. Der Wißmuthbeſchlag, Wißmuthkalk, Wißmuthmulm, Wißmuth-Ocher; le bismuth oxidé. Die Wißmuthblumen, Wißmuthblüthe; le bismuth oxidé pulvérulent. Das Wißmuth-Erz; le minerai de bismuth. Wißmuthglanz; glänzigtes Wißmuth-Erz; galène de bismuth. Die Wißmuthgrapen; les royaux de bismuth, ce qui reste du minerai de bismuth dans le fourneau après la fonte. Der Wißmuthkönig; (*t. de chim.*) le régule de bismuth; le culot de bismuth. Das Wißmuthkorn; le grain de bismuth; grains qui, après la fonte, restent mêlés avec les cendres et que l'on obtient par la lotion. Der Wißmuthniederſchlag; le magistère de bismuth. Das Wißmuthſand-Erz; le bismuth natif dans du grès. Das Wißmuthweiß, Schminkweiß; le blanc de fard.

Witſch, *interj.* tout d'un coup; soudainement. Witſch, fiel es mir aus den Händen; il me tomba des mains tout d'un coup. (*famil.*)

Witſchen, *v. n.* *On dit famil.* Es iſt mir aus den Händen gewitſcht; cela m'a glissé des mains. v. glitſchen.

Wittern, *v. a.* (*t. de ch.*) flairer, haler; avoir le vent de qch.; *it.* prendre le vent. (v. winden) Sobald die Hunde das Wild gewittert hatten; dès que les chiens eurent flairé, eurent halé la bête. Die Raben wittern ein Aas, haben Witterung von einem Aaſe; les corbeaux ont le vent d'une bête morte. Die Spur des Wildes wittern; éventer la voie d'une bête. *On dit*, Sich wittern (ſpüren) laſſen; se faire sentir; paroître. Die Mäuſe laſſen ſich dieſes Jahr nicht ſo häufig wittern; les souris ne paroissent pas cette année en si grand nombre. Die Bienen wittern ſich; les abeilles se mettent au soleil. (v. ſonnen) *On dit fig. et famil.* Etwas wittern, merken; Wind davon bekommen; flairer, pressentir, prévoir qch.; avoir vent de qch. Das Wittern, die Witterung; (*t. de ch.*) le vent, l'odeur, *f.*; le sentiment qu'une bête a de qch. *On dit fig. et pop. dans le même sens*, Witterung von etwas haben; avoir vent de qch.

Wittern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es hat die ganze Nacht gewittert; il n'a fait qu'éclairer et tonner toute la nuit.

Witterung, *s. f.* le temps; la disposition de l'air; la température de l'air; (v. Wetter) *it.* (*t. de mine*) les exhalaisons, les vapeurs dans les souterrains des mines, et la chaleur souterraine; *it.* (*t. de ch.*) le vent. (v. wittern, *v. a.*) Der Witterungskalender; l'annuaire météorologique. Die Witterungslehre; la météorologie.

Witfrau, v. Witwe.

Wilib, v. Witwe.

Wittmann, v. Witwer.

Wittthum, *s. n.* das Leibgeding; le douaire; ce que le mari donne à sa femme en faveur du mariage qu'il contracte avec elle, et pour en jouir en cas qu'elle lui survive.

Witwe, *s. f.* die Wilfrau; la veuve; celle dont le mari est mort, et qui n'est point remariée. Witwe, zur Witwe werden; devenir veuve. Die Witwen-Caſſe; la caisse pour l'entretien des veuves. Die Witwengebühr; la portion, le droit de la veuve. Der Witwengehalt, das Witwengeld; le douaire. Das Witwengeräth; la vivelote; ce qu'une veuve a droit de prendre de la succession mobiliaire de son mari, *p. ex.* le meilleur habit, une bague, etc. Das Witwenjahr; das Trauerjahr der Weiber; l'an de viduité. Der Witwenkaſten; le tronc des veuves. Der Witwerſtand; l'état de viduité; le veuvage. Der Witwenſitz; le domicile affecté au douaire.

Witwer, *s. m.* le veuf; celui dont la femme est morte, et qui n'est point remarié.

Witz, *s. m.* (*s. pl.*) l'esprit, *m.*; la facilité

de l'imagination et de la conception; *it.* la saillie, le trait d'esprit. (v. witzig) Er hat viel Witz; il a beaucoup d'esprit. Ein beissender Witz; un trait d'esprit piquant, mordant. Es ist viel falscher Witz in diesem Werke; cet ouvrage est plein de faux brillant.

Witzelei, *s. f.* l'affectation de dire des choses ingénieuses et piquantes, et le caractère de celui qui affecte le bel esprit.

Witzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, afficher le bel esprit; affecter de dire des pointes, des choses ingénieuses et piquantes. Das Witzeln, die Witzelei; l'act. de, etc.

Witzig, *adj. et adv.* qui a de l'esprit; *it.* ingénieux, euse, ingénieusement. Ein witziger Kopf; une tête ingénieuse; un homme ingénieux, plein d'esprit. Ein witziger Gedanke *ou* Einfall; un trait, une pensée vive, brillante; une pointe, pointe d'esprit; une saillie. Dieses Werk ist voll witziger Gedanken; cet ouvrage est plein de traits. Er bringt lauter witzige Einfälle vor; il ne dit que des pointes, des saillies.

Witzigen, *v. a.* déniaiser; rendre qn. plus fin, plus rusé qu'il n'étoit. Er ist sehr einfältig, aber durch den Umgang mit der Welt wird er gewitzigt werden; il est fort simple, mais il se déniaisera dans le monde. Das Unglück hat ihn gewitzigt; le malheur l'a rendu plus sage. (*ils vieillit.*)

Witzigkeit, *s. f.* v. Witz.

Witzling, *s. m.* le bel esprit manqué, qui affecte de dire des pointes; qui s'affiche pour bel esprit; qui s'en fait accroire du côté de l'esprit; *it.* un diseur de bons mots.

Wo, *adv. de lieu*, qq. part; en qq. lieu; (v. irgendwo) *it. particule interr. et relat.* où? en quel lieu? en quel endroit? Wo seyd ihr? où êtes-vous? Wo kommt ihr her? d'où venez-vous? Als er wußte, wo er war; quand il sut où il étoit. Der Ort, wo ich ihn fand; le lieu où je le trouvai. Wo er auch sey; en quelque lieu *ou* quelque part qu'il soit. Wo da? où? en quel endroit? (v. wobey, wodurch, wofern, wofür, woran, etc.)

Wo, *conjonct.* si. (v. wenn) Wo mir recht ist; wenn ich mich nicht irre; si je ne me trompe. Wo nicht; si non; sans quoi; autrement. Thut, was ich euch sage, wo nicht, so soll es euch gereuen; faites ce que je vous dis, si non, sans quoi vous vous en repentirez.

Wobey, *particule relat.* à quoi, auquel, à laquelle; par lequel; *it.* dont. Das war der Vorschlag, wobey (bey welchem) man es bewenden ließ; c'était la proposition à laquelle on acquiesça. Bleiben Sie bey der Arzenei, halten Sie sich an das Mittel, wobey Sie sich wohl befinden; tenez-vous en au remède dont vous vous trouvez bien.

Woche, *s. f.* la semaine. Das Jahr besteht aus zwei und funfzig Wochen; l'année est composée de cinquante-deux semaines. Du verweisest mich von einer Woche zur andern; tu me remets de huitaine en huitaine. Vorige Woche; la semaine passée. Die nächste Woche; la semaine prochaine. Eine Woche um die andere; de deux semaines l'une. Alle drey Wochen; um die dritte Woche; de trois semaines l'une. In, innerhalb drei Wochen; en trois semaines. Über drei Wochen; dans trois semaines. Seine Woche (seine wöchentlichen Dienste) antreten; entrer en semaine. Die Woche haben; être de semaine, en semaine, être semainier, heddomadier. *t. d'église.*

On appelle fig. Die Wochen, das Wochenbett, Kindbett; les couches, *f.* In den Wochen liegen, seyn; die Wochen halten; être en couche; faire ses couches. In die Wochen kommen; accoucher. Sie ist vor der Zeit in die Wochen gekommen; elle a eu, elle a fait une fausse-couche. Sie ist wieder aus den Wochen; elle est relevée de couche. In den Wochen sterben; mourir en couche.

Wochen-Arbeit, *s. f.* la semaine; le travail qu'un ouvrier fait pendant une semaine.

Wochenbett, *s. n.* la couche. (v. Kindbett) Das Wochenbett halten; être en couche.

Wochenblatt, *s. n.* la feuille hebdomadaire; *it.* les affiches, *f.*

Wochengeld, *s. n.* l'argent, le salaire qu'on a par semaine, qu'on donne chaque semaine à qn.; *it.* la semaine. v. Wochenlohn.

Wochengesell, *s. m.* un garçon de métier, un compagnon qui travaille à la semaine.

Wochenkind, *s. n.* l'enfant au maillot; enfant nouveau-né.

Wochenlohn, *s. m.* la semaine; le payement que les ouvriers reçoivent du travail de leur semaine. Er hat seinen Wochenlohn noch nicht erhalten; il n'a pas encore reçu sa semaine.

Wochenmarkt, *s. m.* le marché de chaque semaine.

Wochenprediger, *s. m.* le prédicateur qui prêche un jour réglé de la semaine.

Wochenpredigt, *s. f.* le sermon qui se prononce un certain jour réglé de la semaine.

Wochenrechnung, *s. f.* le compte qu'on arrête au bout de chaque semaine; le compte de la semaine.

Wochenschrift, *s. f.* le journal hebdomadaire.

Wochenstube, *s. f.* la chambre d'une accouchée.

Wochentag, *s. m.* le jour de la semaine; *it.* la férie; terme dont l'église se sert pour désigner les différens jours de la semaine.

Wöchentlich, *adj. et adv.* par semaine; *it.* toutes les semaines; *it.* hebdomadaire; qui se renouvelle chaque semaine. Einen wöchentlich bezahlen; payer qn. par semaine. Wöchentliche Zeitungen, Neuigkeiten; nouvelles hebdomadaires.

Wochenweise, *adv.* par semaine. v. wöchentlich.

Wochenzehrung, *s. f.* la dépense d'une semaine.

Wochenzettel, *s. m.* le billet, mémoire, écrit de ce qui s'est passé *ou* fait *ou* qui doit se faire pendant la semaine. Der Wochenzettel der Schauspieler, welcher das Verzeichniß der während jeder Woche aufzuführenden Schauspiele enthält; le répertoire, la liste des pièces qu'on doit donner chaque se-

maine.

Wochenzimmer, *s. n.* v. Woche.

Wöchner, *s. m.* le semainier ou hebdomadiere; *il se dit principalement d'un* chanoine qui est en semaine pour officier.

Wöchnerinn, *s. f.* die Sechswöchnerinn; l'accouchée; la femme qui est en couche.

Wocken, v. Rocken, Spinnrocken.

Wodurch, *particule interrog. et relat.* par où? par quoi? *it.* par où; par lequel, etc. Wodurch gedenken Sie es zu bewerkstelligen? par où, par quoi, par quelle voie croyez vous l'effectuer? Die Stadt, wodurch (durch welche) er reisen wird; la ville par où il passera. Das Spiel, wodurch sich so viele Menschen zu Grunde richten; le jeu par lequel tant de gens se ruinent.

Wofern, *conj.* dafern, wenn; si; pourvu que; au cas que; en cas que. Wofern Sie dieses nicht thun; à moins que vous ne fassiez cela.

Wofür, *particule interrog. et relat.* pour qui? pourquoi? à quoi? *it.* pour lequel; dont. Wofür (für wen) halten Sie mich? pour qui me prenez-vous? Wofür (warum) thut ihr das? pourquoi faites-vous cela? Wofür (wozu) soll das gut seyn? à quoi bon cela? Er ist das nicht, wofür er angesehen seyn will; il n'est pas ce qu'il veut paroître. Dienste, wofür man bezahlt wird; des services pour lesquels ou dont on est payé. Gefälligkeiten, wofür ich Ihnen sehr verbunden bin; des bontés dont je vous suis fort obligé.

Woge, *s. f.* la vague. v. Wasserwoge *et* Welle.

Wogegen, *particule interrog. et relat.* vers quel lieu? de quel côté? *it.* en quel endroit? *it.* pour quoi; contre quoi; au, en échange de quoi; au lieu, à la place de quoi. Wogegen wohnt er? en quel endroit loge-t-il? (*famil.*) Das sind Sachen, wogegen viel zu sagen ist; ce sont là des choses contre lesquelles il y a beaucoup à dire, auxquelles il y a beaucoup à redire.

Wogen, *v. n.* couler par vagues, par ondes. (*p. us.*)

Wogig, *adj. et adv. On dit poétiquement,* Das wogige Meer; la mer agitée des vagues, des flots.

Wohin, *particule interrog.* d'où? de quel lieu? de quel endroit? Woher kommt ihr? d'où venez-vous? Woher ist das gekommen? d'où cela est-il venu? Woher (wodurch) wollet ihr das beweisen? par où prouverez-vous cela? Woher wisset ihr das? de qui savez-vous cela?

Wohin, *particule interrog. et relat.* où? en quel lieu? *it.* à quoi. Wohin gehet ihr? où allez-vous? Der Ort, wohin ich euch sende; le lieu où je vous envoie. Ich gehe weg, ohne zu wissen wohin, und weiß nicht wohin; je m'en vais sans savoir où. Man siehet schon, wohin das alles abzielet; on voit bien à quoi tend tout cela. Sich wohin begeben; se retirer dans qq. endroit. Irgend wohin; quelque part.

Wohl, *adv.* bien. (v. gut) Er befindet sich wohl; il se porte bien; il est bien portant. Sehr wohl; fort bien, très-bien. So wohl, als; tant que; aussi bien que; non-seulement, mais. Sie so wohl, als ich; vous aussi bien que moi. Wie wohl ist das gethan! que cela est bien fait! Nicht gar wohl; pas trop bien. Nicht wohl sehen; voir trouble; avoir la vue basse, courte. Ja wohl; oui, bien; oui, assurément. Aber wohl; mais bien. Heute nicht, wohl aber morgen; pas aujourd'hui, mais bien demain. Das geschiehet auch wohl bisweilen; cela arrive bien aussi quelquefois. Das gehet noch wohl hin; cela est passable; cela peut passer; cela va passablement bien. Er ist wohl (zwar) reich, aber ꝛc.; il est bien riche, il est vrai qu'il est riche, mais etc. Ich mag wohl sagen; je puis bien dire. Es könnte wohl seyn; il se pourroit bien. Das ist wohl (zwar) wahr, aber daraus folget nicht, daß ꝛc.; cela est bien vrai, mais il ne s'ensuit pas de là que, etc. Ich möchte wohl wissen; je voudrois bien savoir. Sie sind wohl ein Narr, daß ꝛc.; vous êtes bien fou de, etc. Das laß ich wohl bleiben; je n'ai garde de faire cela. Etwas sehr wohl in Acht nehmen: prendre bien garde à qch; en avoir grand soin. Ich besorge, die Sache werde nicht wohl für ihn ablaufen; je crains que cette affaire ne se termine pas à son avantage. Einem wohl wollen; vouloir du bien à qn. Er ist dort wohl aufgehoben; il est fort bien là. Er ist nicht wohl aufgeräumt; il n'est pas de bonne humeur. Ich bin sehr wohl mit ihm zufrieden; je suis très-satisfait de lui. Er ist sehr wohl bey ihm angeschrieben; il est très-bien avec lui. Etwas wohl sieden lassen; faire bien bouillir qch.

Wohl, *s. n.* (*s. pl.*) le bien; le salut. Das Wohl des Staates, der Gesellschaft; le bien de l'état, de la société. Es betrifft Ihr Wohl, das Wohl Ihrer Familie; il y va de votre salut, du salut de votre famille.

Wohl, *se met devant plusieurs mots et surtout devant les participes des verbes, et il se rend en françois par* bien. *P. ex.* Bekannt; connu. Wohlbekannt; bien connu. Ausgeführt; exécuté. Wohlausgeführt; bien exécuté. Belohnt; récompensé. Wohlbelohnt; bien récompensé. *Et ainsi d'une quantité d'autres qu'on trouve aisément en cherchant le verbe. P. ex.* Wohlgekleidet; *cherchez le verbe* Kleiden, vêtir, *et mettez le mot* bien *avant le participe* vêtu; *et vous aurez la signification de* Wohlgekleidet; bien vêtu. *Il y en a cependant quelques uns qui ont une signification particulière, dont voici les plus usuels.*

Wohlachtbar, *adj. et adv.* bien estimé. (*titre qu'on donne aux bourgeois dans le style épistolaire*)

Wohlan! *interj.* çà; or çà; sus; sus donc. Wohlan, laßt uns arbeiten! ça travaillons! Wohlan, wir wollen gehen! çà allons! Wohlan, meine Freunde! sus mes amis! or ça mes amis! Wohlan, so laßt uns denn unsere Arbeit anfangen! or sus commençons notre ouvrage!

Wohlanständig, *adj. et adv.* bienséant, ante; décent, ente; décemment. Es wäre nicht wohlanständig, ohne Abschied wegzurei-

ſen; il ne seroit pas bienséant de partir sans dire adieu. Die Wohlanſtändigkeit; la bienséance, la convenance, la décence. v. Wohlſtand.

Wohl-auf, *adv.* wohlauf ſeyn; ſich wohl befinden; se porter bien; être en bonne santé.

Wohlbedacht, *adj. et adv.* bien réfléchi; bien délibéré. Nach wohlbedachtem Rathe; nach reiflicher Überlegung; après une mûre délibération. Alles wohlbedacht, wohl überlegt; à tout prendre; *it.* après tout.

Wohlbedächtig, *adj. et adv.* de propos délibéré; après y avoir bien réfléchi.

Wohlbefinden, *s. n.* la bonne santé; le bon état de la santé. Sich nach jemandes Wohlbefinden erkundigen, demander des nouvelles de la santé de qn.

Wohlbefugt, *adj. et adv.* de droit; à bon droit.

Wohlbegabt, *adj. et adv.* doué de belles qualités.

Wohlbegütert, *adj. et adv.* opulent, riche; favorisé de la fortune.

Wohlbehaart, *adj. et adv.* chevelu. Ein wohlbehaarter Kopf; une tête bien fournie de cheveux.

Wohlbehagen, *s. n.* le bien-être; la situation agréable du corps et de l'esprit; *it.* v. Wohlgefallen. Ein Wohlbehagen empfinden; sentir, éprouver du bien-être.

Wohlbehalten, *adj. et adv.* en bonne santé; en bon état. Er iſt wohlbehalten wieder angelangt; il est arrivé sain et sauf. Das Schiff iſt wohlbehalten in dem Hafen angekommen; le vaisseau est heureusement arrivé au port, est arrivé à bon port.

Wohlbehuft, *adj. et adv.* ein wohlbehuftes Pferd; un cheval qui a le sabot beau, bien fait.

Wohlbelaubt, *adj. et adv.* ein wohlbelaubter Baum; un arbre feuillu.

Wohlbelebt, *adj. et adv.* poli, civil, honnête, complaisant.

Wohlbeleibt, *adj. et adv.* qui a beaucoup d'embonpoint; qui est de grande corpulence. Die Wohlbeleibtheit; la corpulence.

Wohlbeleſen, *adj. et adv.* ein wohlbeleſener Mann; un homme de grande lecture.

Wohlberedt, *adj. et adv.* disert, éloquent; disertement, éloquemment.

Wohlbeſtellt, *adj. et adv.* ein wohlbeſtelltes Haus; une maison fournie de toutes choses.

Wohlbetagt, *adj. et adv.* fort âge; fort avancé en âge.

Wohlbewußt, v. bewußt.

Wohldiener, *s. m.* le complaisant; celui qui est assidu auprès de qn. et qui s'attache à lui plaire dans qq. vue d'intérêt; *it. ironig.* un homme obséquieux. Die Wohldienerinn; la complaisante.

Wohledel, *adj. et adv.* noble. (*titre de civilité*) Der wohledle Herr; le noble homme.

Wohledelgeboren, *adj. et adv.* (*titre qu'on donne aux bourgeois*) très-noble.

Wohlehrwürdig, *adj. et adv.* révérend, de; très-révérend. Euer Wohlehrwürden; votre Révérence.

Wohlerfahren, *adj. et adv.* fort expérimenté, ée. v. erfahren.

Wohlergehen, *s. n.* la prospérité; *it.* le bien-être, le salut. Ich wünſche Ihnen alles Wohlergehen; je vous souhaite toutes sortes de prospérité.

Wohlerworben, *adj. et adv.* bien acquis, ise.

Wohlerzogen, *adj. et adv.* bien élevé, morigéné, bien né. v. wohlgezogen.

Wohlfahrt, *s. f.* la prospérité, le bien, le bonheur, le salut. Die öffentliche Wohlfahrt; le bien, le bonheur, le salut public; *it.* la fortune. (v. Glück) Der Wohlfahrts-Ausſchuß; le comité de salut.

Wohlfeil, *adj et adv.* à bon marché; à bas prix. Dieſe Waare iſt ſehr wohlfeil, ſehr wohlfeil, iſt um vieles wohlfeiler als gewöhnlich; cette marchandise est à bon marché, à vil prix, à beaucoup meilleur marché qu'à l'ordinaire. Eine Sache wohlfeil geben, faire bon marché d'une chose. Es iſt hier wohlfeil zu leben; il fait bon vivre ici. Es iſt alles wohlfeil; tout est à bon marché, à bas prix. Ich bin wohlfeil dazu gekommen, je l'ai eu à bon marché. Ich habe wohlfeiler gekauft, als Sie; j'ai acheté à meilleur marché que vous. Wohlfeiler werden; devenir à meilleur marché; baisser, diminuer de prix. Die Wohlfeilheit, die Wohlfeile; le bon marché, le bas prix d'une chose.

Wohlgeartet, *adj. et adv* bien né; qui a de bonnes inclinations. Ein wohlgeartetes Mädchen; une fille bien née.

Wohlgebauet, *adj. et adv.* bien bâti, ie. Ein wohlgebauetes Haus, une maison bien bâtie, bien construite. *Fig.* Ein wohlgebauter junger Menſch, un jeune homme bien bâti, bien fait, de belle taille.

Wohlgebildet, *adj. et adv.* bien fait; de bonne mine; de bon air; d'une belle physionomie.

Wohlgeboren, *adj. et adv.* noble. (*titre qu'on donnoit autrefois aux gentilshommes, et qui se donne aujourd'hui à ceux qui ne sont pas nobles, mais qui ont qq. rang dans l'état*). v. Hochwohlgeboren.

Wohlgefallen, *s. n.* le plaisir, le contentement. An etwas ſein Wohlgefallen haben; se plaire à qch.; prendre plaisir, trouver du plaisir à qch. Ein Wohlgefallen an ſich haben; se complaire en soi-même; se regarder avec complaisance. Das iſt mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe; c'est mon fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances.

Wohlgefällig, *adj. et adv.* très-agréable; qui donne bien du plaisir, beaucoup de satisfaction; qui est fort au gré de qn.; qui lui plaît beaucoup.

Wohlgehärtet, *adj. et adv.* wohlgehärtetes Eiſen; du fer de bonne trempe.

Wohlgehen, v. Wohlergehen.

Wohlgelehrt, *adj. et adv.* bien savant.

Wohlgemeynt, *adj. et adv.* par bonne intention, qui est fait à bonne intention. Ein wohlgemeynter Rath; un conseil donné par bonne intention.

Wohlgemuth, *s. m.* der Doſt, Doſten; l'o-

rigian, *m.* (*plante*)

Wohlgemuth, *adj. et adv.* gai, gaie; de bonne humeur; qui a du courage, de l'assurance. Er iſt ſtets wohlgemuth; il est toujours de bonne humeur; *it.* il a toujours bon courage. (*il vieillit.*)

Wohlgeordnet, *adj. et adv.* bien ordonné, ée; bien arrangé, ée; bien réglé, ée.

Wohlgerathen, *adj. et adv.* bien réussi. (v. gerathen) Wohlgerathene Kinder; enfans bien nés.

Wohlgeruch, *s. m.* la bonne odeur; l'odeur suave; le parfum. Einen Wohlgeruch von ſich geben; répandre, exhaler une bonne odeur, une agréable senteur. Es verbreiten ſich Wohlgerüche. il se répand des parfums. Die Blumen erfüllen die Luft mit Wohlgerüchen; les fleurs parfument l'air. v. *aussi* wohlriechend.

Wohlgeſchmack, *s. m.* le goût agréable; la délicatesse; qualité de ce qui est agréable au goût.

Wohlgeſinnt, *adj. et adv.* bien intentionné, ée.

Wohlgeſittet, *adj. et adv.* de bonnes mœurs. Ein wohlgeſitteter junger Menſch; un jeune homme qui a des mœurs, de bonnes mœurs.

Wohlgeſtaltet, v. geſtalten.

Wohlgewogen, *adj. et adv.* bienveillant, ante, bien affectionné à qn. (v. gewogen) Die Wohlgewogenheit; la bienveillance.

Wohlgezogen, *adj. et adv.* morigéné, ée. Wohlgezogene Kinder; des enfans morigénés, bien élevés.

Wohlhabend, *adj. et adv.* aisé, ée; qui est à son aise; qui a le bien-être; qui a de l'aisance, une subsistance aisée et commode. Ein wohlhabender Bürger; un bourgeois aisé, qui a du bien. Er hat das Nothdürftige, aber wohlhabend iſt er nicht; il a le nécessaire, mais il n'a pas le bien-être; il n'a pas de l'aisance. Man hat ihn im Steuerregiſter unter die Zahl der Wohlhabenden geſetzt; on l'a mis sur le rôle des aisés.

Wohlhabenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'aisance *f.*, l'état d'une personne qui est à son aise, qui est fort à l'aise, qui est dans l'abondance selon sa condition.

Wohlhäbig, Wohlhäbigkeit, v. wohlhabend, Wohlhabenheit.

Wohlhergebracht, v. herbringen.

Wohlklang, *s. m.* le son agréable; l'harmonie, *f.*, l'euphonie, *f.*, le son agréable d'une seule voix, d'un seul instrument. Der Wohlklang ihrer Stimme, einer Flöte; l'harmonie de sa voix, d'une flûte. v. Wohllaut.

Wohlklingend, wohllautend, *adj. et adv.* sonore, harmonieux. Eine wohlklingende Stimme; une voix sonore. Wohlklingende Verſe; des vers sonores, vers harmonieux.

Wohllaut, *s. m.* der Wohlklang; l'harmonie, *f.*; son agréable; l'euphonie, *f.* Ein Buchſtab, der einen Wohllaut hervorbringt; une lettre euphonique.

Wohllautend, v. wohlklingend.

Wohlleben, *s. n.* la vie délicieuse; les délices, *f.*; *it.* la bonne chère. Seine Tage in lauter Wohlleben zubringen; passer ses jours dans les délices; faire toujours bonne chère.

Wohllöblich, *adj. et adv.* (*titre de civilité*) louable. Die wohllöblichen Schweizer-Cantone; les louables cantons de la Suisse.

Wohlluſt, v. Wolluſt.

Wohlmeynend, *adj. et adv.* (v. wohlgemeynt) Ich rathe Ihnen wohlmeynend; je vous conseille en ami.

Wohlredend, *adj. et adv.* bien-disant; qui parle aisément et avec élégance.

Wohlredenheit, *s. f.* le don de bien parler, de parler aisément, et avec élégance.

Wohlriechend, *adj. et adv.* odoriférant, ante; odorant, ante; qui répand une bonne odeur. Wohlriechende Kräuter, herbes odoriférantes. Wohlriechendes Holz; du bois odorant. Wohlriechende Sachen; des parfums *m*, des odeurs *f.* Wohlriechende Handſchuhe; des gants de senteur, des gants parfumés. Wohlriechende Waſſer; des eaux de senteur. Wohlriechender Puder; de la poudre de senteur. Wohlriechend machen; parfumer.

Wohlſchmeckend, *adj. et adv.* de bon goût; savoureux v. ſchmackhaft.

Wohlſeyn, *v. n. irr.* ſich wohl befinden; se porter bien. v. wohl, *adv.*

Wohlſeyn, *s. n.* la santé; bonne santé; bonne disposition; bon état de la santé. Ich habe ihn bey gutem Wohlſeyn angetroffen; je l'ai trouvé en bonne santé. Ihr gutes Wohlſeyn, mein Herr; à votre santé, Monsieur!

Wohlſtand, *s. m.* la bienséance, la convenance, la décence; *it.* le bon état; l'état d'un homme aisé; le bien-être; l'aisance, *f.*; *it.* la prospérité. Der Wohlſtand erfordert; il est de la bienséance; la bienséance veut. Den Wohlſtand beobachten; garder la bienséance, les bienséances. Es würde wider den Wohlſtand ſeyn, ſich auf dieſe Art zu betragen; il n'y auroit pas de convenance à en user de la sorte. Ein Geiſtlicher, welcher tanzet, ſündiget wider den Wohlſtand; un ecclésiastique qui danse, pèche contre la décence. Im Wohlſtande fehlt es nicht an Freunden; on ne manque pas d'amis dans la prospérité.

Wohlthat, *s. f.* le bienfait. Einem Wohlthaten erzeigen; faire du bien à qn. Einen mit Wohlthaten überhäufen; combler qn. de bienfaits. *Prov.* Wohlthaten werden gemeiniglich eher vergeſſen, als Beleidigungen; les injures s'écrivent sur le cuivre, et les bienfaits sur le sable. Die Wohlthat der Natur; (*t. de médec.*) le bénéfice de nature; les évacuations extraordinaires par lesquelles la nature se décharge.

Wohlthäter, *s. m.* le bienfaiteur. Die Wohlthäterinn; la bienfaitrice.

Wohlthätig, *adj. et adv.* bienfaisant, ante. Wohlthätig gegen Arme; charitable, charitablement. (v. mildthätig) Die Wohlthätigkeit; la bienfaisance.

Wohlthun, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bien; faire plaisir; causer un sentiment, une sensation agréable; *it.* faire du bien; procurer qq. avantage, qq. soulagement; *it.* bien faire. Der Kopf juckt ihm, es thut ihm wohl, wenn man ihm kratzt; la tête

lui démange ; cela lui fait du bien quand on le gratte. Seinen Feinden wohlthun ; faire du bien à ses ennemis. Er hat alle Zeit wohlgethan, und wird es ferner thun ; il a toujours bien fait, et le fera encore. *On dit aussi*, Sich wohl thun, gütlich thun ; se donner du bon temps ; s'en donner au cœur joie, à cœur joie ; se délicater, se dodiner, se dorloter. Das thut mir wohl, behagt mir, gefällt mir ; cela me fait plaisir, me donne du plaisir. Das Wohlthun ; l'act. de faire du bien. (v. Wohlthätigkeit) *Prov.* Wohlthun bringt Zinsen ; un bienfait n'est jamais perdu.

Wohlüberlegt, *adj. et adv.* bien considéré, *ée* ; bien pesé, *ée*.

Wohlverdient, *adj. et adv.* bien mérité, *comme p. ex. une peine, ou récompense* ; *it.* de grand mérite, qui a du mérite. (v. verdienstvoll).

Wohlverhalten, *s. n.* (*s. pl.*) la bonne conduite. Er ist seines Wohlverhaltens wegen belohnet worden ; il a été récompensé pour avoir bien fait, pour s'être bien conduit.

Wohlverlei, Wohlferlei, *s. n.* l'arnique, *f.*, (*plante*)

Wohlverstanden, *adv.* bien entendu. v. verstehen.

Wohlversucht, *adj. et adv.* fort expérimenté, versé, habitué ; qui a beaucoup d'expérience.

Wohlweise, *adj. et adv.* très-sage. (*titre qu'on donne dans qqs villes aux magistrats*).

Wohlwissend, *adv.* à bon escient ; sciemment.

Wohlwollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem wohlwollen ; vouloir du bien à qn. Wohlwollend ; bienveillant, ante. Das Wohlwollen ; la bienveillance.

Wohnbar, *adj. et adv.* habitable, logeable. Ein wohnbares Haus ; une maison habitable, logeable. v. bewohnbar.

Wohnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) loger ; être logé dans une maison ; *it.* demeurer, résider ; faire sa demeure en qq. endroit ; *it.* habiter dans un pays. (v. bewohnen) Bequem wohnen ; loger commodément. Bey einem im Hause wohnen ; loger chez qn. Er hat da gewohnt ; il y a demeuré. In der Stadt, auf dem Lande wohnen ; demeurer, faire sa demeure à la ville, à la campagne. Wo wohnen Sie ? où demeurez-vous ? Im dritten Stocke wohnen ; loger au troisième étage. Er ist aus Kopenhagen, aber er wohnt gewöhnlich in Hamburg ; il est de Copenhague, mais il réside ordinairement à Hambourg. Er hat lange in dieser Stadt gewohnt ; il a demeuré long-temps dans cette ville. Das Wohnen ; l'act. de faire sa demeure en qq. lieu.

Wohnhaft, *adj. et adv.* demeurant, ante ; habitant, ante ; logé, ée ; *it.* domicilié, ée. (v. ansäßig, seßhaft) An Herrn N ..., wohnhaft in der großen Straße, im goldenen Löwen ; à Mr. N ..., demeurant dans la grand' rue, à l'enseigne au lion d'or. Sie hat diesen Ort zu ihrem Aufenthalte gewählt, wo sie noch wohnhaft ist ; elle a choisi sa demeure en cet endroit, où elle est encore habitante.

Wohnhaus, *s. n.* la maison, le logis, bâtiment pour y loger, pour y habiter. Dieß hier ist mein Wohnhaus ; cette maison-ci est celle que j'habite, où je demeure.

Wohn-Ort, *s. m.* der Wohnplatz ; le lieu, l'endroit pour habiter, où l'on demeure ; l'habitation, *f.* ; la demeure ; (*t. de prat.*) le domicile.

Wohnplatz, v. Wohn-Ort.

Wohnrecht, *s. n.* v Einwohnung.

Wohnsitz, *s. m.* le domicile. Der Wohnsitz eines großen Herrn ; la résidence d'un grand seigneur. Der Fürst hat hier seinen Wohnsitz ; c'est ici la résidence du Prince. (v. Aufenthalt) Sich einen Wohnsitz wählen ; faire élection de domicile.

Wohnstatt, Wohnstätte, *s. f.* le domicile, la demeure, l'habitation, *f.* ; *it.* le séjour. (v. Aufenthalt) Wohnstatt ou Wohnstätte se dit *proprement* d'un lieu, d'un endroit où demeurent plusieurs familles.

Wohnstube, *s. f.* la chambre où l'on se tient pour l'ordinaire ; la chambre de famille. v. Stube.

Wohnung, *s. f.* le logement ; *it.* la demeure, l'habitation, *f.*, le domicile ; le lieu où l'on habite ; *it.* (*dans le style soutenu*) l'habitacle, *m.* ; *it.* (*t. de pal. et de poés.*) le manoir. Dieses ist meine Wohnung ; c'est ici mon logement. Wo ist seine Wohnung ; wo hat er seine Wohnung ? où est son logement ? où a-t-il son logement ? Seine Wohnung irgendwo aufschlagen ; établir sa demeure quelque part. Man hat ihm dieses Haus zu seiner Wohnung eingeräumet ; on lui a donné cette maison pour son habitation. Die gerichtliche Vorladungen, Befehle, ꝛc. müssen entweder der Person, an die sie gerichtet sind, selbst eingehändiget, oder doch in ihrer Wohnung abgegeben werden ; tous les exploits doivent être signifiés à la personne ou au domicile. Eine eigene Wohnung haben ; avoir sa chez-soi. Er kam nicht aus seiner Wohnung ; il ne sortit point de chez lui. Keine beständige Wohnung haben ; n'avoir point de demeure fixe. Die Wohnung des Allerhöchsten ; l'habitacle du Très-Haut. Die ewigen Wohnungen ; les habitacles éternels.

Wohnzeit, *s. f.* le temps du louage.

Wohnzimmer, *s. n* l'appartement où l'on se tient pour l'ordinaire.

Wohnzins, *s. m.* v. Hausmiethe.

Woiwod, v. Woywod.

Wölbbogen, *s. m.* l'arc d'une voûte.

Wölben, *v. a.* voûter ; faire une voûte ; faire en forme de voûte ; cintrer ; faire un cintre ; bâtir en cintre. Einen Keller wölben ; voûter une cave. Eine Thür wölben ; donner Bogenrundung geben ; cintrer une porte. Etwas ein wenig wölben ; bomber ; rendre convexe. Einen Weg, eine Straße ein wenig wölben ; bomber un chemin, une rue. *P. p.* wölbt ; voûté, ée. Das Wölben, die Wölbung ; l'act. de voûter. Die Wölbung ; la voûte ; *it.* la voussure. (v. Gewölbe et Bogenrundung) Die Wölbung eines Hohlweges, eines erhöheten Weges ; le bombement d'une chaussée. *On dit aussi*, Die Wölbung eines Schiffes ; die äussere Rundung am Hinter-

heile deſſelben; la voûte d'un vaisseau. Die Wölbung eines Hufeiſens; der innere bogenförmige Theil deſſelben; la voûte du fer d'un cheval. Die Wölbung des Gaumens; (t. d'anat.) la voûte du palais. Die Wölbung der Naſe; la voûte du nez. Die Wölbung des Hirnmarkes, v. Hirngewölbe.

Wölbſtüße, *s. f.* le cintre; soutien d'une voûte.

Wolf, *s. m.* (*pl.* die Wölfe) le loup; animal sauvage et carnassier qui ressemble à un grand chien. Ein Wölfchen, Wölflein, ein junger Wolf; un louveteau; petit loup. Die Wölfinn; la louve; femelle du loup. Junge Wölfe werfen; louveter. *Prov.* Die Schafe dem Wolfe anvertrauen; donner la brebis à garder au loup; donner à garder qch. à une personne qui en abusera, et en fera son profit. Den Wolf bey den Ohren halten; tenir le loup par les oreilles; ne savoir quel parti prendre, parcequ'il y a du péril de tous côtés. Der Wolf läßt von Haaren, aber nicht von Art; le loup mourra dans sa peau; il arrive rarement qu'un méchant homme s'amende. Der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde; la faim chasse le loup hors du bois; la nécessité oblige à chercher de quoi vivre. Wer ſich zum Schafe macht, den frißt der Wolf; qui se fait brebis, le loup le mange; la trop grande bonté, la trop grande douceur est souvent préjudiciable. Wenn man den Wolf nennt, wenn man vom Wolfe redet, ſo iſt er nicht weit; quand on parle du loup, on en voit la queue. *v. aussi* Schaf *et* heulen.

Der Wolf, *se dit famil. au lieu de* Schwiele; le loup; écorchure aux jambes *ou* au derrière qu'on gagne en montant un mauvais cheval. Sich einen Wolf reiten; gagner un loup à monter à cheval.

Wolfart, v. Wolfram.

Wölfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) junge Wölfe werfen; louveter.

Wölfiſch, *adj. et adv.* de loup; qui tient du loup; *it.* en loup; à la manière des loups.

Wolfram, *s. m.* le wolframe; minéral cristallisé qu'on trouve dans les minières d'étain. Wolframkalk; oxide de wolframe. Wolframſäure; acide tungstique. Wolframſaure Salze; tungstates, *m.*

Wolfs-Angel, *s. f.* v. Wolfs-Eiſen.

Wolfs-Art, *s. f.* la race de loup; *it.* la manière des loups.

Wolfs-Auge, *s. n.* l'œil de loup; *it.* v. Katzen-Auge.

Wolfsbalg, *s. m.* die Wolfshaut; la peau de loup.

Wolfsbeere, *s. f.* v. Einbeere *et* Tollbeere.

Wolfsbiß, *s. m.* la morsure d'un loup.

Wolfsbohne, v. Feigbohne.

Wolfs-Eiſen, *s. n.* die Wolfsfalle; la chausse-trape; sorte de piège pour prendre des loups.

Wolfsfalle, *s. f.* v. Wolfs-Eiſen.

Wolfsfang, *s. m.* l'action de prendre des loups. Er iſt auf den Wolfsfang ausgegangen; il est allé prendre des loups. Die Wolfsfänge; les grosses dents du loup.

Wolfsfarbig, v. wolfsgrau.

Wolfsfliege, *s. f.* la mouche-loup.

Wolfsfüß, *s. m.* le pied-de loup; (*plante*) *it.* le marrube aquatique; le lycopus. v. Waſſer-Andorn.

Wolfsgarn, v. Wolfsnetz.

Wolfsgebiß, *s. n.* les dents, le dentier du loup.

Wolfsgeheule, *s. n.* le hurlement des loups.

Wolfsgeſchwulſt, *s. f.* la loupe; tumeur enkistée qui vient sous la peau.

Wolfsgrau, *adj. et adv.* louvet, ette. Ein wolfsgraues Pferd; un cheval louvet.

Wolfsgrube, *s. f.* das Wolfsloch; la trape; trou que l'on fait en terre et que l'on couvre de branchages pour y faire tomber le loup. *It.* (*t. de guerre*) le puits; trou creusé au-devant d'une circonvallation *ou* autre retranchement de branchages et de terre, pour y faire tomber la cavalerie qui voudroit s'en approcher.

Wolfshatz, Wolfshetze, v. Wolfsjagd.

Wolfshaut, *s. f.* la peau de loup.

Wolfshund, *s. m.* le chien pour la chasse du loup; *it.* un chien engendré d'un chien et d'une louve.

Wolfshunger, *s. m.* la faim de loup; la mal-faim *ou* male-faim. Einen Wolfshunger haben; être affamé comme un loup.

Wolfsjagd, *s. f.* la chasse du loup. Der Jägermeiſter bey der Wolfsjagd; le louvetier. Das Wolfsjagdzeug; das Wolfszeug; la louveterie; l'équipage pour la chasse du loup.

Wolfsjäger, *s. m.* le louvetier. Die Wolfsjäger; ſämtliche zur Wolfsjagd gehörige Jäger; les officiers de la louveterie.

Wolfskirſche, v. Tollkirſche, Tollbeere.

Wolfsklaue, *s. f.* la griffe de loup; *it.* le pied-de-loup. (*plante*) v. Bärlapp.

Wolfsklinge, *s. f.* la lame au vieux loup; sorte de lame d'épée qu'on fabrique à Solingen, et dont le premier fabricateur s'appeloit Wolf.

Wolfsknoblauch, v. Bärenlauch.

Wolfskraut, *s. n.* die Wolfswurz; le tue-loup; plante mortelle aux loups.

Wolfslager, *s. n.* (bey der Nacht) les déchaussures, *f.*; *it.* (bey Tage) le liteau de loup.

Wolfsloch, *s. n.* v. Wolfsgrube.

Wolfsmagen, *s. m.* l'estomac de loup; *it. fig.* l'estomac vorace, dévorant.

Wolfsmilch, *s. f.* le lait de louve, d'une louve; *it.* (*t. de botan.*) l'ésule, *f.*; la titimale *ou* tithymale; le réveille-matin des vignes; l'euphorbe à feuilles de pin.

Wolfsnetz, *s. n.* le reis pour prendre des loups.

Wolfspelz, *s. m.* la pelisse de peau de loup. *it.* v. Wolfsbalg.

Wolfsriß, *s. m.* (*t. de ch.*) une bête terrassée et déchirée par un loup; *it.* le dommage que les loups causent aux bêtes, au gibier.

Wolfsſcheide, *s. f.* (*t. de pellet.*) le tréteau servant à étendre et à sécher la peau d'un loup.

Wolfsſchote, v. Wolfsbohne.

Wolfsſchrot, *s. n.* le plomb à tirer aux

loups.

Wolfstatze, *s. f.* la patte d'un loup.

Wolfstraube, v. Wolfsbeere.

Wolfswurz, *s. f.* v. Wolfskraut.

Wolfszahn, *s. m.* la dent de loup.

Wolfszeug, v. Wolfsjagd, Wolfsjagdzeug.

Wolke *s f.* la nue, la nuée; *it.* le nuage. (v. Gewölk) Das Wölkchen, Wölkleir; la petite nue. Eine dicke Wolke; une nue, une nuée épaisse; un nuage épais. Die Sonne sticht durch die Wolken; le soleil perce les nues. Der Himmel ist mit Wolken umzogen; le ciel est couvert de nues, de nuages. Es ist kein Wölkchen am Himmel; le ciel est sans nuages. Als wir abreiseten, überzog sich der Himmel mit kleinen Wölkchen, fing der Himmel an, sich ein wenig zu wölken; le ciel se pommeluit quand nous partimes. Das Wölkchen im Auge; la nubécule; vice de l'œil par lequel on voit comme au travers d'un nuage. *Fig.* Keine Wolke (kein traurigerZufall) trübte die Heiterkeit seines Lebens; aucun nuage ne troubla la sérénité de sa vie. Aus den Wolken fallen; tomber des nues; être extrêmement surpris et étonné. Eine Wolke von Heuschrecken; une nuée de sauterelles. Der Wolkenbruch; la nuée qui crève; *it.* un nuage crevé. Der Wolkenhimmel; la région de l'air où sont les nues. Wolkenlos, *adj. et adv.* sans nues; serein. Die Wolkensäule; la colonne de nuées.

Wölken, *v. réc.* (sich wölken) se couvrir de nuages; *it.* se pommeler. (v. Wolke) Der Himmel wölkt sich, überzieht sich mit Wolken; le ciel se couvre de nuages. Ein gewölkter Himmel; un ciel couvert de nuages.

Wolkig, *adj. et adv.* nuageux, euse; où il y a des nuages; *it.* (*t. de jouaillier*) glaceux, euse. Ein wolkiger Himmel; un ciel nuageux. Ein wolkiger Diamant, ein wolkiger Stein; un diamant glaceux; une pierre glaceuse.

Woll-Arbeit, *s f.* le travail qu'on fait pour apprêter la laine; la façon qu'on donne aux laines; *it.* le lainage. v. Wollenwerk.

Woll-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en laine.

Wollbaum, *s. m.* le tomex; espèce d'arbre des Indes dont les branches, fleurs et tiges des feuilles sont couvertes d'une laine épaisse; *it.* v. Wollsame.

Wollbereiter, *s. m.* apprêteur de laine. Die Wollbereiterinn; celle qui apprête, qui prépare les laines.

Wollblume, *s. f.* la fleur de molène *ou* de bouillon-blanc. v. Wollkraut.

Wollbogen, v. Fachbogen.

Wolldistel, *s. f.* le chardon à carder.

Wollborn, *s. m.* le fromager; sorte d'arbre du genre du gossampin. v. Wollsamenbaum.

Wolle, *s. f.* (*s. pl.*) la laine, la toison. Rohe Wolle; laine crue. Kurze Wolle; courte laine; laine basse; basse laine. Lange Wolle; grande laine; laine haute. Die beste Wolle vom Rücken der Schafe; la laine mère. Vermischte Wolle; laine fourbandrée. Rohe, ungewaschene Wolle, wie sie von den Schafen kommt; laine crue, laine surge, laine grasse, qui se vend sans être ni lavée ni dégraissée. Dieser Hammel hat eine schöne Wolle; ce mouton a une belle toison. Die Wolle waschen; laver la laine, les toisons. Die Wolle von geschlachteten Schafen; les avalies *f.* (v. Scherwolle, Sterblingswolle, &c.) In Wolle arbeiten; travailler en laine. Wolle tragende Thiere; des animaux lanifères.

On appelle aussi Wolle, le coton — une espèce de duvet qui vient sur certains fruits et sur qqs. plantes; *it.* (*t. de ch.*) die Wolle, das Haar der Hasen und Kaninchen; le poil de lièvre, de lapin. *Prov.* Viel Geschrei und wenig Wolle; beaucoup de bruit, et peu de besogne; beaucoup de caquet, et peu d'effet; belle montre, et peu de rapport.

Wollen, *adj. et adv.* von Wolle; de laine. Wollenes Garn; fil de laine. Ein wollenes Kleid; un habit de laine. Wollene Strümpfe; des bas de laine. Wollene Kleider tragen; sich in Wolle kleiden; s'habiller de laine.

Wollen, *v. n. irr.* (Ich will, du willst, er will; (*Conj.* Ich wolle, du wollest, er wolle) wir wollen, &c.; ich wollte; ich habe, hatte gewollt; ich werde wollen) (*avec l'auxil.* haben) vouloir; avoir intention de qch.; s'y déterminer. Er will morgen abreisen, il veut partir demain. Er wollte nicht mit ihm reden; il ne vouloit pas lui parler. Das habe ich nicht gewollt; c'est ce que je n'ai pas voulu. Ich will nicht; je ne veux pas. Ihr mögt wollen oder nicht, soit que vous vouliez ce que vous ne vouliez pas.

Wollen, *se rend souvent en françois par le simple futur, et s'emploie comme verbe auxiliaire au lieu de* Werden. Ich will (werde) es nicht vergessen; je ne l'oublierai pas. Ich will (werde) kommen, wann es Ihnen beliebt wird; je viendrai quand il vous plaira. Ich will Ihnen eine Neuigkeit sagen; je vous dirai une nouvelle.

Wollen, vouloir; commander, exiger avec autorité. Gott will; Dieu veut. Der König will, daß ihr gehorchen sollet; le Roi veut que vous obéissiez.

Wollen, vouloir, désirer, souhaiter. Er will bezahlt seyn; il veut être payé. Man wird Ihnen alles geben, was Sie wollen (verlangen); on vous donnera tout ce que vous voudrez. *On dit par forme de souhait,* Wolle Gott! Dieu le veuille! Plût à Dieu! *On dit,* Einem wohl wollen, übel wollen; vouloir du bien, vouloir du mal à qn.; avoir de l'affection *ou* de la haine pour qn. Einem zu Leide gehen; en vouloir à qn.; être prêt à lui nuire. Wen wollen Sie? zu wem wollen Sie? qui demandez-vous? qui cherchez-vous? Was will dieser Mensch? que veut dire cet homme? que prétend cet homme! que demande-t-il? Was will dieses Wort sagen? que veut dire ce mot? que signifie ce mot-là?

Wollen, vouloir, *signifie quelquefois simplement,* In etwas willigen; consentir à qch. Ja, ich will es wohl, wenn Sie es wollen; oui, je le veux bien, si vous le voulez. *En parlant des choses inanimées,* Wollen *se dit quelquefois dans le sens de* Können; pouvoir. Diese Maschine will nicht gehen; cette machine ne veut pas aller. Dieses Holz will nicht brennen;

ten; ce bois ne veut pas brûler.

Wollen, vouloir; être d'une nature à demander, à exiger. Die Galeerensclaven wollen hart gehalten seyn; les galériens veulent être traités durement. Diese Sache will mit Behutsamkeit behandelt seyn; cette affaire veut être conduite avec ménagement. *On dit*, Gern wollen; aimer, souhaiter. Lieber wollen; aimer mieux. Man will nicht gerne schwach scheinen; on n'est pas bien aise de paroître foible. Ich wollte lieber nicht hier seyn; j'aimerois mieux ne pas être ici. Ich will es Ihnen gleich sagen; je m'en vais vous le dire. Ich will, daß dieses geschehe; je veux que cela se fasse; j'entends que cela se fasse. Wenn Sie so wollen; si vous l'entendez ainsi; si vous le prenez ainsi. Es will Nacht werden; il s'en va faire nuit. Das Haus will einfallen; la maison menace ruine, va tomber en ruine. Er wollte über diese Nachricht toll werden; il pensa enrager de cette nouvelle. Nicht gehorchen, nicht gehen wollen; refuser d'obéir, d'aller. Dem sey, wie ihm wolle; quoiqu'il en soit. Er sey wo er wolle; en quelque lieu qu'il soit. Er sey wer er wolle; quel qu'il puisse être. Es sey wer es wolle; qui que ce soit.

Wollen, *s. n.* (*s. pl.*) le vouloir. Gott ist es, der in uns wirket, beide das Wollen und das Vollbringen; c'est Dieu qui nous donne le vouloir et le faire. Das Wollen, der gute Wille macht es nicht immer aus; il ne suffit pas toujours de vouloir; ce n'est pas assez de la bonne volonté.

Wollen (sich), *v. réc.* jeter son coton; du coton; *se dit d'une étoffe qui* jette une espèce de bourre, de duvet, qui ressemble à du coton. Dieser Zeug *or* Stoff wollet sich, wirft seine Wolle auf; cette étoffe jette son coton *ou* du coton.

Wollenfabrik, *s. f.* die Wollenmanufactur; la fabrique, la manufacture d'étoffes de laine.

Wollenfabrikant, *s. m.* le manufacturier en laine.

Wollenfärber, *s. m.* le teinturier en laine.

Wollenhandel, *s. m.* le commerce de lainage.

Wollenmanufactur, v. Wollenfabrik.

Wollenwaare, *s. f.* le lainage; marchandise de laine. Der Handel mit Wollenwaaren; le commerce de lainage.

Wollenweber, *s. m.* le tisserand en laine; ouvrier qui fait des étoffes de laine.

Wollenwerk, *s. n.* v. Wollenwaare.

Wollfärber, *s. m.* le teinturier en laine.

Wollfärberei, *s. f.* la teinture de laine.

Wollgras, v. Flachsgras.

Wollhandel, *s. m.* le commerce de laine.

Wollhändler, *s. m.* le lainier; marchand qui vend des laines. Die Wollhändlerinn; la marchande de laine.

Wollicht, *adj. et adv.* semblable à de la laine; qui a de la ressemblance avec la laine; *it.* moutonné, ée; frisé et annelé comme la laine d'un mouton; *it.* cotonné, ée; *it.* (*t. de bot.*) lanugineux, euse; *it.* drapé, ée; couvert d'une espèce de duvet semblable à de la laine. Eine wollichte Perrücke; une perruque moutonnée. Wollichte Haare; des cheveux cotonnés. Wollicht werden; se cotonner. Die spanischen Tücher werden wollicht; les draps d'Espagne se cotonnent. Wollichte Pflanzen, wollichte Früchte; des plantes lanugineuses, des fruits lanugineux. Die Blätter des Wollkrautes und die Früchte der Gichtrose sind wollicht; les feuilles du bouillon-blanc et les fruits de la pivoine sont drapés.

Wollig, *adj. et adv.* laineux, euse; qui a de la laine; garni de laine; *it.* lanifère; qui porte de la laine. Es gibt Länder, wo die Schafe wolliger (wollreicher) sind, als an andern Orten; il y a des pays où les moutons sont bien plus laineux qu'en d'autres. Ein sehr wolliges Fell; une peau bien laineuse, bien garnie de laine. Wollige Pflanzen; Wolle tragende Pflanzen; des plantes lanifères; des plantes qui produisent une matière laineuse et cotonneuse. Wollig machen; lainer. v. rauhen. (*t. de drap.*)

Wollkamm, *s. m.* die Kardätsche; le peigne de cardeur; la carde à carder la laine.

Wollkämmen, *s. n.* l'action de carder la laine.

Wollkämmer, *s. m.* le cardeur; ouvrier qui carde la laine; *it.* (*t. de manufact.*) le houppier. Die Wollkämmerinn; la cardeuse.

Wollklopfer, *s. m.* le batteur de laine.

Wollkrämpel, v. Wollkratze *et* Krämpel.

Wollkratze, *s. f.* la carde; *it.* la droussette.

Wollkratzer, v. Wollkämmer.

Wollkraut, *s. n.* le bouillon-blanc; le molène. (*plante*)

Wollleser, *s. m.* die Wollleserinn; l'éplucheur, l'épluchеuse de laine.

Wollmarkt, *s. m.* le marché aux laines.

Wollrad, *s. n.* le rouet à filer de la laine.

Wollreich, *adj. et adv.* laineux, euse; bien garni de laine. Ein sehr wollreiches Tuch; un drap bien laineux. *v. aussi* wollig.

Wollreisser, *s. m.* le chiqueteur; celui qui chiquette la laine.

Wollsack, *s. m.* le sac à laine. Ein gefüllter Wollsack; ein Sack Wolle; un sac de laine.

Wollsame, *s. m.* der Wollsamenbaum; le gossampin; grand arbre des Indes dont le fruit renferme une sorte de coton.

Wollschere, *s. f.* les forces à couper la laine aux bêtes, à toudre les brebis.

Wollschlumper, *s. m.* le drousseur.

Wollschur, v. Schafschur.

Wollspinner, *s. m.* le fileur de laine; le tordeur. Die Wollspinnerinn; la fileuse de laine; la tordeuse.

Wollstreicher, *s. m.* l'aplaneur, le cardeur de laine.

Wollust, *s. f.* (*pl.* die Wollüste) la volupté; plaisir de l'âme, *it.* plaisir charnel, plaisir des sens; la lubricité. (v. Geilheit) Es ist eine Wollust, den Armen Gutes zu thun; il y a de la volupté à faire du bien aux pauvres. Es ist eine Wollust zu trinken, wenn man recht Durst hat; il y a de la volupté à boire quand on a bien soif. Die Wollust schwächt den Körper; la volupté affoiblit le corps. Sich den Wollüsten ergeben; se plonger dans les voluptés. Um

ſeine Wolluſt zu befriedigen; pour contenter sa lubricité.

Wollüſtig, *adj. et adv.* voluptueux, euse; qui aime et qui cherche la volupté; libidineux; *it.* délicieux, euse. Ein wollüſtiges Weib; une femme voluptueuse. Ein wollüſtiges Leben führen; mener une vie voluptueuse. Im Eſſen und Trinken iſt er ſehr wollüſtig; er führt eine ſehr wollüſtige Lebensart; il est délicieux dans son boire et dans son manger; il est délicieux dans sa manière de vivre. *Il s'emploie aussi substantivement*, Der Wollüſtige; le voluptueux. v. Wollüſtling. Die Wollüſtigkeit; (*s. pl.*) le caractère d'un homme voluptueux.

Wollüſtling, *s. m.* le voluptueux; qui aime, qui cherche les plaisirs des sens; le sensuel. Ein alter Wollüſtling; un vieux débauché.

Wollwäſche, *s. f.* le lavage des laines, des toisons.

Wollwäſcher, *s. m.* le laveur des toisons.

Wollzauſer, Wollzupfer, *s. m.* l'éplucheur des toisons.

Wollzehente, *s. m.* la dime qui se lève sur les laines qu'on a coupées aux brebis.

Womit, *particule interrog. et relat.* avec quoi? à quoi? *it.* avec lequel, avec laquelle; dont, de quoi. Womit haben Sie das gemacht? avec quoi avez-vous fait cela? Womit ernährt er ſich? à quoi gagne-t-il sa vie? Die Werkzeuge, womit man arbeitet; les outils, les instrumens avec lesquels on travaille. Die Dinge, womit er ſich beſchäftiget; les choses auxquelles il s'occupe. Die Hoffnung, womit Sie mir ſchmeicheln; l'espérance dont vous me flattez. Der Vogel, womit er mich beſchenkt hat; l'oiseau dont il m'a fait présent. Endlich wird man doch etwas finden, womit man ihn zufrieden ſtellen kann; on trouvera enfin de quoi le satisfaire, de quoi le contenter. Sich womit (mit etwas) abgeben, bemengen; se mêler de qch.

Wonach, v. wornach.

Wonne, *s. f.* (*s. pl.*) les délices, *f.*; la joie, le plaisir; *it.* le ravissement. Die Wonne des Lebens genieſſen; goûter les délices de la vie. Welche Wonne! welche Freude! quel délice! quelle joie! Ihr ſeyd meines Herzens Freude und Wonne; vous êtes l'objet de mes délices. Das Wonnegefühl; le plaisir, le sentiment agréable excité dans l'âme par la présence, par la jouissance d'un bien. Der Wonnemonat; Mai, *m.*; le mois de Mai. Wonnereich, wonnevoll, *adj. et adv.* délicieux, euse; plein de délices, de joie. Wonnetrunken, *adj. et adv.* ivre, énivré de délices, de plaisir, de joie.

Wonnig, wonniglich, *adj. et adv.* délicieux, euse; délicieusement; très-agréable. (*p. us.*)

Woran, *particule interrog. et relat.* à quoi? à quelle chose? *it.* à quoi; où, auquel, à laquelle. Woran liegt es? à quoi tient-il? Woran kennet ihr das? à quoi connoissez-vous cela? Es iſt nichts da, woran man ſich faſten, anhalten kann; il n'y a rien à quoi l'on puisse se tenir, s'arrêter, s'attacher. Die Sache, woran ich den größten Antheil nehme, woran mir am meiſten gelegen iſt; la chose à laquelle je prends le plus d'intérêt, qui m'importe davantage. Das iſt es, woran Er ihn erinnern ſollen; c'est ce dont vous devez lui faire souvenir. Er weiß noch nicht, woran er iſt; il ne sait pas encore où il en est. *On dit famil.* Einen woran, an etwas erinnern; faire souvenir à qn. de qch. Sich woran (an etwas) lehnen; s'appuyer contre une chose.

Worauf, *particule interrog. et relat.* où? sur quoi? *it.* sur quoi; sur lequel, sur laquelle, etc. Worauf zielen Sie? où visez-vous? Worauf bauen Sie? sur quoi vous fondez-vous? Der Tiſch, worauf ich es gelegt habe; la table sur laquelle je l'ai mis. Das, worauf man hauptſächlich zu ſehen hat, ce à quoi on a sur quoi il faut principalement faire réflexion.

Woraus, *particule interrog. et relat.* d'où? de quoi? *it.* duquel, de laquelle; dont. Woraus iſt dieſes Übel entſtanden? d'où ce mal a-t-il pris son origine? Woraus hat man dieſes gemacht? de quoi cela se fait-il? La Materie, woraus dieſes gemacht iſt; la matière de laquelle cela est fait. Das Geſchlecht, woraus (aus welchem) er entſproſſen iſt; la maison dont il tire son origine. Die Quelle, woraus ich geſchöpft habe; la source d'où, la laquelle j'ai puisé.

Worben, v. wobey.

Worein, *particule interrog. et relat.* où? dans quoi? *it.* dans lequel, dans laquelle; où. Worein wollen Sie dieſes thun? où voulez-vous mettre cela? où voulez-vous mettre cela? Worein wollen Sie das nicht? dans quoi, de quoi envelopperez-vous cela? Der Schrank, worein ich dieſes verſchloſſen habe; l'armoire dans laquelle, où j'ai mis cela.

Worfeln, v. a. vanner. (v. ſchwingen) Das Korn worfeln; vanner le blé; le remuer en le jetant en l'air, afin de séparer la paille et l'ordure d'avec le bon grain. *P.* gemorfelt, vanné, ée.

Worfſchaufel, *s. f.* la pelle à vanner.

Worgen, v. n (*avec l'auxil* haben) vomir avec peine. An einem Biſſen worgen; avoir de la peine à avaler un morceau. Sich worgen; faire des efforts pour vomir. (*bas*) v. würgen.

Worin, *particule interrog. et relat.* où? dans quel endroit? *it.* en quoi? *it.* où, dans lequel, dans laquelle, etc. Worin liegen Ihre Kleider? worin haben Sie Ihre Kleider liegen? où, dans quel endroit sont enfermés vos habits? Worin iſt es eingewickelt? de quoi cela est il enveloppé? Worin beſteht der Handel? en quoi consiste l'affaire? In Jahreszeit, worin wir ſind; la saison où nous sommes. Die Flaſche, worin der Wein gegoſſen iſt; la bouteille où, dans laquelle a été le vin.

Wornach, *particule interrog. et relat.* après quoi? que? *it.* à quoi? *it.* après quoi; sur quoi; après lequel, après laquelle. Wornach fragen Sie? que demandez-vous? Wornach riecht das? qu'est-ce que cela sent? Wornach zielen Sie? à quoi visez-vous? Da iſt der Vogel, wornach (nach welchem) man zielte

ius; voilà l'oiseau auquel il faut viser. Das Rodell, wornach man arbeitet; le modèle, le patron d'après lequel on travaille. Der Bescheid, wornach ich mich richte; l'ordre que je suis. Wornach (nach etwas) ſtreben, trachten; aspirer à qch., après qch.

Wort, *s. n.* (*pl.* die Wörter) le mot; une ou plusieurs syllabes réunies pour exprimer une idée. Das Wörtchen, Wörtlein; le petit mot. Ein lateiniſches Wort; un mot latin. Ein altes Wort; un vieux mot; un mot qui n'est plus en usage. Ein neues Wort; un mot nouveau. Nichtsbedeutende Wörter; des mots qui ne signifient rien, auxquels il n'y a nulle idée attachée.

Wort, *s. n.* (*pl.* die Worte) le mot, ce qu'on dit, ce qu'on écrit à qn.; *it.* la parole; un mot prononcé. Ich will Ihnen das mit zwei Worten ſagen; je vous dirai cela en deux mots. Hätte er mir nur ein Wort davon geſchrieben; s'il m'en avoit écrit seulement un mot. Er konnte kein Wort ſagen; er wußte nicht ein Wörtchen darauf zu ſagen, zu antworten; il n'eut pas le mot à dire, pas le plus petit mot, pas le moindre mot, pas le moindre petit mot. Von Wort zu Wort; mot à mot; mot pour mot. Kurz ein Wort; auf ein Wort; un mot, s'il vous plaît. Etwas mit verdeckten Worten zu verſtehen geben; faire entendre qch. en paroles couvertes. Das ſind lauter vergebliche Worte; ce sont autant de paroles perdues. *On dit*, Ein Wort ſo gut als tauſend; un un mot comme en mille. Mit Worten an einander gerathen; Worte wechſeln; se prendre de paroles avec qn.; avoir quelques paroles ensemble; en venir aux mots. Von Worten zu Schlägen kommen; de paroles en venir aux mains. An dem allen iſt nicht ein wahres Wort; dans tout cela il n'y a pas une parole de vérité *ou* de véritable. Viel Worte machen; parler beaucoup; faire une longue tirade de paroles. Das Wort führen; porter la parole; *it.* avoir la parole. Er führt immer das Wort allein in Geſellſchaften; il est toujours le seul à parler dans les assemblées. Er will immer das große Wort haben, in der Geſellſchaft das Wort allein führen; il veut toujours tenir le dé, se rendre maître de la conversation. Das Wort nehmen, anfangen zu reden; prendre la parole. Einem in das Wort fallen; couper la parole à qn. Einem das Wort reden; dire un mot en faveur de qn.; le défendre. Immer das letzte Wort haben wollen; être toujours le dernier à parler, ne jamais être sans réplique. Auf mein Wort; sur ma parole. Sein Wort halten; tenir sa parole. Ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann; un honnête homme, un homme d'honneur n'a que la parole; la parole fait le jeu. Mit einem Worte, kurz und gut; en un mot. Kein Wort mehr davon; ne me parlez plus de cela. Jemanden bey ſeinem Worte halten oder nehmen; prendre qn. au mot: Ich habe ihm meine Börſe angeboten, und er hat mich beym Worte gehalten; je lui ai offert ma bourse, et il m'a pris au mot. Sein Wort brechen; fausser sa parole. Er will es nicht Wort haben; il ne veut pas convenir du fait. Einem gute Worte geben; flatter, caresser qn.; *it.* baisser le ton; filer doux; parler avec soumission. Jemanden ein gutes Wort verleihen; intercéder, prier pour qn. Er hat es mit ausdrücklichen Worten befohlen; il l'a ordonné expressément, en termes exprès. Einem die Worte verdrehen; donner un sens forcé *ou* contraire aux discours de qn.; interpréter mal sa pensée. Es iſt nicht mit Worten auszuſprechen, ꝛc.; il est inexprimable; on ne sauroit dire, etc. *v. aussi* Ausleger *et* Statt.

On appelle par excellence et sans plur. Das Wort Gottes; la parole de Dieu, — l'Écriture Sainte; les livres sacrés. Diener am Worte Gottes; ministre de la parole de Dieu. Das Wort; das ewige Wort; Jeſus Chriſtus; la parole éternelle, incréée; Jesus-Christ. Das im Fleiſch erſchienene Wort; le verbe incarné.

Das Wort *se dit aussi du* prix que l'on demande *ou* que l'on offre de qch. Iſt das Ihr letztes Wort? est-ce votre dernier mot? Er ſagt den Preis mit einem Worte; *it.* er ſagt mit einem Worte, was er zu geben Willens iſt; il est homme à un mot; il n'a qu'un mot. Das Wort rufen; crier le mot; terme dont se servoient autrefois les Russes pour accuser qn. de qq. crime capital; (crier haro sur quelqu'un).

Wort-Ähnlichkeit, *s. f.* la paronomasie; la ressemblance entre des mots de différentes langues, qui peut marquer une origine commune.

Wortarm, *adj. et adv.* pauvre en mots. Eine wortarme Sprache; une langue pauvre.

Wort-Aufwand, *s. m.* l'abondance de paroles.

Wortbau, *s. m.* die Zuſammenſetzung der Worte; la structure des mots.

Wortbeſtimmung, v. Wort-Erklärung.

Wortbetrug, *s. m.* le sophisme; discours captieux.

Wortbildung, *s. f.* la formation d'un mot, v. Bildung.

Wortbrüchig, *adj. et adv.* qui manque à sa parole. Er iſt wortbrüchig geworden, er hat ſein Wort nicht gehalten; il a manqué à sa parole. Die Wortbrüchigkeit; le manquement de parole.

Wortchriſt, v. Maulchriſt.

Wörterbuch, *s. n.* le dictionnaire, le vocabulaire, le lexique. Ein Handwörterbuch; un dictionnaire portatif; un manuel lexique. Ein Wörterbuchſchreiber; un lexicographe; l'auteur d'un dictionnaire.

Wort-Erklärung, *s. f.* la définition de mots.

Wortforſcher, *s. m.* l'étymologiste.

Wortforſchung, *s. f.* (*s. pl.*) l'étymologie, *f.*

Wortfügung, *s. f.* la construction; l'arrangement des mots suivant les règles de la la langue; la syntaxe.

Wortfü rend, v. worthabend.

Wortführer, *s. m.* die Wortführerinn; celui *ou* celle qui porte la parole.

Wortgeklingel, *s. n.* de belles paroles qui ne signifient rien. Ein leeres Wortgeklingel; un pompeux galimatias.

Wortgepränge, *s. n.* (*s. pl.*) la déclama-

tion; les termes pompeux et figurés dans un sujet qui ne le comporte pas. Es iſt zu viel Wortgepränge in dieſem Werke; il y a trop de déclamation dans cet ouvrage.

Wortgezänk, *s. n.* la dispute sur des mots; la logomachie.

Wortgleichheit, v. Wort-Ähnlichkeit.

Wortgabend, wortführend, *adj.* der wortführende Bürgermeiſter; le bourguemestre régent.

Wortklang, *s. m.* (*s. pl.*) l'accent, *m.*, le ton des mots selon la manière de les prononcer.

Wortklauber, *s. m.* l'épluchеur de mots, de phrases, de syllabes.

Wortklauberei, *s. f.* l'action d'éplucher des mots.

Wortkram, Wörterkram, *s. m.* (*s. pl.*) le fatras de paroles; le verbiage. v. Geſchwätz; *it.* v. Wortkrämerei.

Wortkrämer, *s. m.* celui qui perd son temps à faire des recherches inutiles sur les mots et leurs acceptions; *it.* le verbiageur. v. Schwätzer.

Wortkrämerei, *s. f.* la recherche trop scrupuleuse sur les mots et leurs acceptions.

Wortkrieg, v. Wortſtreit.

Wortkünſtelei, *s. f.* l'affectation d'un langage trop recherché.

Wortkünſtler, *s. m.* qui affecte de se servir d'expressions trop étudiées.

Wörtlich, *adj. et adv.* Wort für Wort; von Wort zu Wort; parole pour parole; mot à mot; mot pour mot; *it.* textuellement; *it.* littéral, ale. (v. buchſtäblich) Der wörtliche Inhalt eines Schreibens; les paroles propres d'un écrit.

Wortmacher, *s. m.* le forgeur de mots nouveaux; *it.* v. Schwätzer.

Wortmangel, *s. m.* la disette de mots dans une langue.

Wortprunk, *s. m.* v. Wortgepränge.

Wortregiſter, *s. n.* la table des mots contenus dans un ouvrage.

Wortreich, *adj. et adv.* abondant en mots, en paroles; *it.* verbeux, euse. Eine wortreiche Sprache; une langue abondante en mots; une langue riche. Eine allzu wortreiche Beredſamkeit; une éloquence verbeuse.

Wortſchwall, v. Schwall.

Wortſetzung, v. Wortfügung.

Wortſpiel, *s. n.* le jeu de mots, de paroles; *it.* une pointe d'esprit; un rebus. Wortſpiele brauchen; jouer sur les mots. Ein unwitziges, albernes Wortſpiel; un mauvais jeu de mots; un rebus de mauvais goût.

Wortſtreit, *s. m.* la logomachie; la dispute sur des mots. Mit jemanden einen Wortſtreit bekommen; disputer avec qn. sur les mots; *it.* se prendre de paroles avec qn.

Wortveränderung, *s. f.* le changement des mots.

Wortverderber, *s. m.* l'écorcheur des mots.

Wortverderbung, *s. f.* la corruption des mots.

Wortverdrehung, v. verdrehen.

Wortverlängerung, *s. f.* l'accroissement d'un mot en y ajoutant une ou qqs. syllabes.

Wortverſetzung, *s. f.* l'inversion, *f.*, la transposition; changement de l'ordre dans lequel les mots ont accoutumé d'être rangés dans le discours ordinaire. Es kommen in dieſer Rede allzuhäufige Wortverſetzungen vor; il y a de trop fréquentes inversions dans ce discours.

Wortverſtand, *s. m.* (*s. pl.*) le sens d'un mot; le sens littéral. Dem eigentlichen Wortverſtande nach; selon le propre sens des paroles; au pied de la lettre.

Wortwechſel, *s. m.* la discussion, la querelle, la dispute, la contestation. Sie haben einen Wortwechſel, einen kleinen Wortwechſel mit einander gehabt; ils ont eu des paroles, qqs. paroles ensemble. Sie haben einen ſtarken Wortwechſel mit einander gehabt; ils ont eu une grande discussion ensemble.

Wortwiederholung, *s. f.* la tautologie.

Worüber, *particule interrog. et relat.* sur quoi? de quoi! Worüber ſtreiten ſie; worüber zanken ſie ſich? sur quoi disputent-ils? sur quoi se querellent-ils? Worüber bekümmert er ſich? de quoi s'afflige-t-il? Worüber freuen Sie ſich? de quoi vous réjouissez-vous? Worüber ſind Sie entrüſtet? de quoi vous fâchez-vous? Worüber iſt er gefallen! qu'est-ce qui l'a fait tomber? Sich worüber (über etwas) freuen, betrüben; se réjouir, s'affliger de qch. Der Stein, worüber ich gefallen bin; la pierre qui m'a fait tomber. Das iſt es, worüber ich mich wundere; c'est de quoi je m'étonne. Der Verluſt, worüber ich mich betrübe; la perte dont je m'afflige. *Ordin. famil.* Das Buch, worüber ich ſitze; le livre que j'ai devant moi.

Worum, v. warum.

Worunter *particule interrog. et relat.* sous quoi? parmi quoi? *it.* sous lequel, sous laquelle; etc. Worunter hatte er ſich verſteckt? sous quoi s'étoit-il caché? Worunter ſoll ich Sie rechnen, zählen? en quel rang, avec qui vous mettrai-je? Der Baum, worunter wir ſaßen; l'arbre sous lequel nous étions assis. Die Papiere, worunter ich dieſes gefunden habe; les papiers parmi lesquels j'ai trouvé celui-ci. Die Bücher, worunter auch dieſes zu zählen iſt; les livres, du nombre desquels est celui-ci.

Worvon, v. wovon.

Worvor, v. wovor.

Worzu, v. wozu.

Woſelbſt, v. wo.

Wovon, *particule interrog. et relat.* de quoi! *it.* duquel, de laquelle; dont. Wovon reden Sie? de quoi parlez-vous? Das Stück, wovon ich zu meinem Kleide genommen habe; la pièce de laquelle j'ai pris pour mon habit. Er hat, wovon er anſtändig leben kann; il a de quoi vivre honnêtement. Der Mann, wovon (von welchem) ich mit Ihnen geſprochen habe; l'homme dont je vous ai parlé.

Wovor, *particule interrog. et relat.* vor welchem Orte? devant quoi? devant quel endroit? *it.* de quoi! *it.* devant lequel, devant laquelle. Wovor ſtand er? devant quoi se tenoit-il? Wovor fürchten Sie ſich? de quoi avez-vous peur? Die Öffnung, wovor (vor

welcher) ein Gitter iſt? l'ouverture devant laquelle il y a une grille.

Wowider, *particule interrog. et relat.* contre quoi? contre quelle chose? *it.* contre lequel, contre laquelle. Wowider (wider was) ſtritten ſie? contre quoi combattirent-ils? Die Sache, wowider (wider welche) ſie ſtritten; la chose contre laquelle ils combattirent.

Woywode, *s. m.* le Vayvode, le Palatin; titre qu'on donne en Pologne au gouverneur d'une province.

Woywodſchaft, *s. f.* la dignité de Vayvode et la terre d'un Vayvode; le Palatinat.

Wozu, *particule interrog. et relat.* zu was? zu welchem Ende? à quoi? à quelle fin? à quel usage? *it.* à quoi, auquel, à laquelle. Wozu ſoll das? wozu iſt das gut? à quoi bon cela? Wozu kann das gebraucht werden? à quel usage cela est-il bon? Die Sache, wozu er geneigt iſt; la chose à laquelle il incline. Wer weiß, wozu Sie noch beſtimmt ſind? qui sait à quoi vous êtes destiné, à quoi vous porte votre destin. Sich wozu (zu etwas) entſchlieſſen; se résoudre, se déterminer à qch.

Wrack, *s. n.* (*t. de mar.*) die Trümmer eines geſcheiterten Schiffes; le débris; les restes d'un vaisseau qui a fait naufrage. Das Wrack, Wrackgut, das Brack; le rebut, marchandise de rebut.

Wrackpapier, v. Ausſchuß.

Wrackhäring, *s. m.* ein nur halb geſalzener Häring; le hareng en vrac.

Wrackrecht, v. Strandrecht.

Wucher, *s. m* (*s. pl.*) l'usure, *f.*; intérêt excessif; *it.* le gain, profit illicite. Auf Wucher ausleihen, leihen; prêter à usure. Wucher, Wucherei treiben; wuchern; exercer l'usure. (v. *aussi* Geldwucher) *Fig.* Eine Wohlthat mit Wucher erſtatten; rendre un bienfait avec usure.

Wucherblume, *s. f.* la marguerite jaune; la fleur dorée; *it.* la drave. v. Hungerblume.

Wucherei, *s. f.* l'usure, *f.*; l'act. d'exercer l'usure; le métier d'usurier. v. Geldwucherei.

Wucherer, *s. m.* l'usurier; qui prête à usure.

Wucherhaft, *adj. et adv.* qui tient de l'usure. Das kommt ein wenig wucherhaft heraus; cela tient un peu de l'usure; cela sent un peu l'usurier.

Wucherinn, *s. f.* l'usurière.

Wucherig, *adj. et adv.* usuraire; où il y a de l'usure; usurairement; d'une manière usuraire. Ein wucherlichen Gewinn, un profit usuraire. Wucherlichen Aufwechſel treiben; agioter.

Wuchern, v. n. (*avec l'auxil.* haben) exercer l'usure; faire l'usurier. Mit dem Gelde wuchern; agioter; faire le métier d'agioteur. Er hat ſein Geld wuchern laſſen, mit ſeinem Gelde gewuchert; il a fait profiter son argent. Er hat ſich reich gewuchert; il s'est enrichi en exerçant l'usure. *Fig.* Mit ſeinem Pfunde wuchern; faire valoir son talent. Wuchern; ſich ſtark ausbreiten und vermehren pulluler; multiplier en abondance en peu de temps. Die Quecke, das Queckengras wuchert ſehr; le chiendent pullule beaucoup. Das Wuchern; l'act. d'exercer l'usure; *it.* la multiplication abondante d'une plante.

Wuchern, v. a. Geld zuſammen wuchern; amasser de l'argent en exerçant l'usure. Sich reich wuchern; s'enrichir à force d'exercer l'usure.

Wuchs, *s. m.* (*s. pl.*) la crue, la croissance; augmentation de grandeur; la venue; le cru. (v. Schuß) *it.* la taille; la stature du corps. Dieſer junge Baum iſt von Einem Wuchſe; ce jeune arbre est d'une crue. Dieſer Baum hat ſeinen völligen Wuchs; cet arbre a pris toute sa crue. Dieſer junge Baum hat einen ſchönen Wuchs, ce jeune arbre est d'une belle venue. Dieſes Kind hat ſeinen völligen Wuchs (ſein völliges Wachsthum) noch nicht erreicht; cet enfant n'a pas encore pris toute sa crue. Die Wuchs einer Pflanze; die Art, wie eine Pflanze gewachſen iſt; le port d'une plante. Ein Rohr von Einem Wuchſe (Schuſſe); ein einwüchſiges Rohr; une canne d'un seul jet. Ein Menſch von einem ſchönen Wuchſe; un homme d'une belle taille. Dieſer junge Menſch hat einen vortheilhaften Wuchs; er iſt wohl gewachſen; ce jeune homme est d'une taille avantageuse; il est bien taillé. Dieſes Mädchen hat einen ſchönen Wuchs; cette fille est bien prise dans sa taille. Ein Pferd, ein Hund von einem ſchönen Wuchſe; un cheval, un chien de bonne taille.

Wuhl, *s. f.* (*t. de ch.*) le boutis; les lieux où les bêtes noires fouillent.

Wühlen, v. n. (*avec l'auxil.* haben) fouiller; *it.* (*t. de ch.*) fouger; *se dit du sanglier qui arrache des plantes avec son boutoir.* In der Erde wühlen; fouiller dans la terre. Der Maulwurf hat dort gewühlt; la taupe a fouillé là. Die Schweine wühlen in den Äckern; les cochons fouillent dans les champs. Die Schweine wühlen nach Würmern; les cochons vermillent. Der Reitwurm wühlet; la courtillière moulinе. (v. auswühlen, durchwühlen) *On dit aussi*, Das Waſſer hat eine große Vertiefung gewühlet; l'eau a fait un grand creux, une grande cavité. *Fig.* In den Acten wühlen; fouiller dans les actes. Das Wühlen, die Wühlung; l'act. de, etc.

Wuhne, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* l'ouverture qu'on fait dans la glace des étangs *ou* rivières pour donner de l'air aux poissons.

Wuhr, v. Wehr, *s. n.*

Wulſt, *s. m.* (*pl.* die Wulſte *ou* Wülſte) le bourrelet, le bourlet. Ein lederner Wulſt; un bourrelet de cuir. Der Wulſt auf einem Kammerbecken; le bourrelet à bassin. Der Wulſt, welchen das Frauenzimmer ehemals über den Hüften unter dem Rocke trug; le vertugadin. Der Wulſt von Haaren; v. Haarwulſt. Der Wulſt an den jonſchen Säulen; le coussinet. Der Wulſt oder Viertelſtab an einer Säule, le quart de rond. Die eiförmige Verzierung, das eiförmige Schnitzwerk an dem Wulſte einer Säule; l'ove, *m.*, l'échine, *f.* Der Wulſt, die geſchlungene Binde auf dem Helme eines Wapens, der Helmwulſt; la torque. Der ſchwammigte Wulſt am Hufe eines Pfer-

des; l'avalure, *f.*

Wulſtig, *adj. et adv.* en forme de bourrelet; *it.* bouffi.

Wund, *adj. et adv.* verwundet; blessé; *it.* écorché. Wund ſeyn; avoir une blessure; être blessé. Einen wund hauen, ſchlagen; ihn verwunden; blesser qn. d'un coup d'épée, de bâton. Sich wund fallen, gehen, reiten; se blesser en tombant, en marchant, en montant à cheval. Sich wund liegen; s'écorcher pour être trop long-temps couché. Der Sattel hat dieſes Pferd ganz wund gedrückt; la selle a tout écorché ce cheval. Ein wund gedrucktes Pferd; un cheval qui a une foulure. Ein am Widerriſte wund gedrucktes Pferd; un cheval égaré. *On dit fig.* Ein wundes *ou* verwundetes Gewiſſen; une conſcience ulcérée.

Wund-Arzeneikunſt, *s. f.* la chirurgie.

Wund-Arzt, *s. m.* le chirurgien.

Wundbalſam, *s. m.* le baume vulnéraire; baume pour les blessures *ou* plaies.

Wunde, *s. f.* la plaie; *it* la blessure. Eine Wunde verbinden; panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie. An einer Wunde ſchneiden, mettre le fer dans une plaie. Die Wunde iſt mir wieder aufgegangen, aufgebrochen; la plaie s'est rouverte. Eine leichte Wunde; une légère blessure. Er hat eine tödtliche Wunde bekommen; il a eu une blessure mortelle. An ſeinen Wunden ſterben; mourir de ses blessures. *Fig.* Die Liebe ſchlägt gefährliche Wunden; l'amour fait de dangereuses blessures.

Wund-Eiſen, *s. n.* v. Sucher; (*t. de chirurgie*)

Wundenfrei, *adj. et adv.* sans blessures; qui n'a pas été blessé.

Wundenmahl, *s. n.* la cicatrice; marque, suture d'une plaie, d'une blessure. (v. Narbe) Die Wundenmahle Chriſti; les stigmates de Jesus-Christ. v. Mahl.

Wunder, *s. n.* le miracle; effet de la puissance divine contre l'ordre de la nature. Die Wunder haben aufgehört; les miracles ont cessé. Wunder thun; faire des miracles.

Das Wunder, la merveille, chose qui cause de l'admiration; *it.* le prodige; effet surprenant qui arrive contre le cours ordinaire de la nature. Ein Wunder der Natur, der Kunſt; une merveille de la nature, de l'art. Die ſieben Wunder *ou* Wunderwerke der Welt; les sept merveilles du monde. Das Volk hält öfters ganz natürliche Wirkungen für Wunder; le peuple prend souvent pour des prodiges des effets purement naturels. Es wird Zeichen und Wunder geſchehen; il y aura des signes et des prodiges. *On dit fig.* Er iſt das Wunder unſerer Zeit; il est le prodige, la merveille de nos jours. Dieſes Gemälde iſt ein Wunder der Kunſt; ce tableau est un miracle, est un prodige de l'art. Dieſes junge Mädchen iſt ein Wunder der Schönheit; cette fille est une merveille en beauté; c'est une jeune merveille. Wunder thun; ſich ſehr wohl halten; faire merveilles; faire fort bien. Bey der Belagerung dieſer Feſtung habe ich ihn ſehen Wunder thun; dieſen Tag hat er Wunder; je l'ai vu faire merveilles au ſiège de cette place; il fit des merveilles, il fit des miracles ce jour-là. Es iſt ein Wunder, daß man Sie einmal ſieht; c'est merveille que de vous voir. Er meynt Wunder, was er gethan habe; il croit avoir fait merveilles. Es wäre kein Wunder, wenn ich die Geduld verlöre; il ne seroit pas surprenant que je perdisse patience. Iſt das ein Wunder? was iſt's Wunder? faut-il s'étonner? faut-il être surpris? Es nimmt mich Wunder; j'en suis surpris; je suis bien étonné de cela. Da darf Sie nicht Wunder nehmen; que cela ne vous étonne pas. Ich dachte Wunder, was da werden würde; je m'imaginois des prodiges, je m'attendois à tout autre chose. Man ſieht hier nur das ſein Wunder, on est tout surpris d'entendre, de voir ces choses. On *dit famil.* Wunders halber; par pure curiosité, pour la rareté du fait.

Wunder-Apfel, *s. m.* la pomme de merveille.

Wunderbalſam, *s. m.* le baume admirable.

Wunderbar, *adj. et adv.* miraculeux, euse, miraculeusement; prodigieux, euse; prodigieusement; merveilleux, euse, merveilleusement; *it.* admirable, admirablement; surprenant, étonnant. Eine wunderbare Wirkung; un effet miraculeux. Man kann ſagen, daß ſeine Geneſung wunderbar iſt; on peut dire que sa guérison est miraculeuse. Dein Mann entkam auf eine wunderbare Art aus der Gefahr; cet homme échappa miraculeusement du péril. Ein wunderbares Stück; une pièce merveilleuse, admirable. Gott hat alles ſehr wunderbar geordnet; Dieu a ordonné, disposé tout très-merveilleusement. Eine wunderbare Schönheit; une beauté surprenante, étonnante. Das iſt ſehr wunderbar; cela est fort étonnant. *On dit fig. et famil.* Das iſt ein wunderbarer Menſch; c'est un homme singulier. Sie ſind ein wunderbarer Menſch; vous êtes un merveilleux homme, étrange, extraordinaire en vos sentimens, en vos manières. Das Wunderbare; le merveilleux; ce qu'il y a de surprenant dans une chose.

Wunderbarlich, v. wunderbar.

Wunderbaum, *s. m.* le ricin *ou* palme de Christ. Die Wunderbaumkörner, Purgirkörner; les grains de ricin.

Wunderberg, *s. m.* une montagne célèbre par qq. merveille qui s'y trouve.

Wunderbild, *s. n.* l'image miraculeuse; *it. fig.* une merveille en beauté.

Wunderblume, *s. f.* la merveille de Pérou; le jalap. (*plante*)

Wunderding, *s. n.* la merveille; chose merveilleuse. Wir haben heute Wunderdinge geſehen; nous avons vu aujourd'hui des merveilles.

Wundergabe, *s. f.* le don des miracles.

Wundergeburt, *s. f.* la naissance miraculeuse; *it.* un enfant ou part extraordinaire.

Wundergeſchichte, *s. f.* eine wunderbare Geſchichte; une histoire merveilleuse, étonnante, miraculeuse;

Wundergeſchöpf, *s. n.* une créature merveilleuse, extraordinaire, *it.* un être prodi-

enx.

Wunderglaube, *s. m.* la foi des miracles; i qui fait des miracles.

Wundergröß, *adj. et adv.* d'une grandeur rprenante, monstrueuse; prodigieusement, onstrueusement grand.

Wunderhand, *s. f.* die Wunderhand Got-s; la main toute-puissante de Dieu.

Wunderjahr, *s. n.* une année pleine de erveilles; année miraculeuse.

Wunderkind, *s. n.* l'enfant merveilleux, mirable, qui cause de l'admiration. Es iſt n Wunderkind, ein Wunder von einem Kin-; c'est une merveille que cet enfant.

Wunderklein, *adj. et adv.* extrêmement etit; très-petit.

Wunderkraft, *s. f.* la vertu miraculeuse 'une chose; *it.* la puissance de faire des mi-cles.

Wunderlaterne, v. Zauberlaterne.

Wunderlich, *adj. et adv.* étrange, étrangement; bizarre, bizarrement; baroque, ourru, intraitable; dyscole; singulier. Es ibt wunderliche (ſeltſame) Gebräuche in dies-m Lande; il y a des coutumes bien étranges n ce pays-là. Ein wunderlicher Kopf; un trange esprit; un esprit bizarre, baroque, ourru, intraitable; un esprit fantasque, inieux, extravagant. Er iſt auſſerordentlich wunderlich; il est étrangement bizarre. Dieſer Menſch hat zuweilen ſehr wunderliche Einfälle oder Grillen; cet homme est sujet à e grandes bizarreries, à de fâcheux retours. Ein wunderlicher, ſeltſamer Zufall; un étrange accident. *On dit*, Das Glück ſpielet mir wunderlich mit; la fortune dispose bien bizarrement de moi. Es iſt ihm wunderlich egangen; il lui est arrivé des accidens étranges, des aventures extraordinaires. Die Wunderlichkeit; la bizarrerie, le caprice; une conduite capricieuse.

Wundermacht, *s. f.* la puissance miraculeuse.

Wundern, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) étonner; s'étonner; (v. verwundern) *it.* surprendre. Wundert Sie das? cela vous surprend-il? en êtes-vous surpris? Mich wundert, daß er mir nicht ſchreibt; je suis surpris de ce qu'il ne m'écrit pas. Es wird Sie wundern, Sie werden ſich verwundern ihn hier zu ſehen; vous serez surpris de le voir ici. Laſſen Sie ſich das nicht wundern; que cela ne vous étonne pas; n'en soyez pas surpris. Ich wundere mich, daß er die Gefahr nicht ſiehet, worin er ſich befindet; je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est. Darüber habe ich mich nicht gewundert; cela ne m'a pas étonné, je n'en ai pas été surpris. *On dit*, Es ſollte mich ſehr wundern, wenn es heute regnete; je serois bien surpris s'il pleuvoit aujourd'hui. Es ſoll mich wundern, ob er heute ankommen wird; je suis curieux de savoir s'il arrivera aujourd'hui.

Wundernswürdig, wundernswerth, v. bewundernswerth.

Wunderrigen, *s. m.* une plaie miraculeuse (*p. us.*)

Wunderring, v. Zauberring.

Wunderſalbe, *s. f.* l'onguent admirable.

Wunderſalz, *s. n.* le sel mirable.

Wunderſam, v. wunderbar.

Wunderſchön, *adj. et adv.* beau à merveille; merveilleusement beau ou belle; à peindre. Ein wunderſchönes, junges Mädchen oder Frauenzimmer; une jeune merveille, une jeune personne extrêmement belle. Das iſt wunderſchön gemacht; cela est fait à miracle; c'est un miracle de l'art. *On dit ironiquement de qn., qui a fait une action mal-adroite*, Da haben Sie etwas wunderſchönes gethan oder gemacht; vous avez fait là un beau miracle.

Wunderſegen, *s. m.* la bénédiction miraculeuse, merveilleuse; *it.* le charme magique; la conjuration.

Wunderſelten, *adj. et adv.* très-rare; très-rarement.

Wunderſonne, v. Nebenſonne.

Wunderſpiegel, v. Zauberſpiegel.

Wunderſtark, *adj. et adv.* prodigieusement fort, robuste.

Wunderſtern, *s. m.* l'étoile merveilleuse, extraordinaire; étoile qui en certains temps diſparoit au ciel, et ensuite redevient visible.

Wunderthat, *s. f.* le miracle, le prodige; une action miraculeuse. v. Wunder.

Wunderthäter, *s. m.* celui qui fait des miracles; le thaumaturge. Eine Wunderthäterinn; une thaumaturge; une femme qui fait des miracles.

Wunderthätig, *adj. et adv.* thaumaturge; qui fait des miracles. Der wunderthätige Gregorius; Grégoire thaumaturge.

Wunderthier, *s. n.* un animal prodigieux, merveilleux, extraordinaire, admirable.

Wundervoll, *adj. et adv.* plein de miracles, de merveilles; *it.* admirable, prodigieux.

Wundervege, *s. pl.* (Gottes) les voies miraculeuses de Dieu.

Wunderwerk, *s. n.* le miracle, le prodige, la merveille; ouvrage merveilleux. v. Wunder. Die ſieben Wunderwerke der Welt; les sept merveilles du monde.

Wunderzeichen, *s. n.* le signe dans le ciel; le phénomène. v. Wunder.

Wund-Eſſenz, *s. f.* l'essence vulnéraire.

Wundfieber, *s. n.* la fièvre causée par une blessure.

Wundklee, v. Wundkraut.

Wundkraut, *s. n.* l'herbe vulnéraire; la vulnéraire. Gülden Wundkraut; la verge d'or; verge dorée. v. Goldruthe.

Wundmittel, *s. n.* le vulnéraire; un médicament propre à guérir les plaies.

Wund-Öhl, *s. n.* l'huile vulnéraire.

Wundpflaſter, *s. n.* l'emplatre pour les blessures.

Wundpulver, *s. n.* la poudre vulnéraire.

Wundſalbe, *s. f.* l'onguent vulnéraire.

Wundwaſſer, *s. n.* l'eau vulnéraire; *it.* v. Schußwaſſer.

Wunſch, *s. m.* (*pl.* die Wünſche) le souhait. Einen Wunſch thun; faire un souhait. Wenn meine Wünſche in Erfüllung kämen; wenn es nach meinem Wunſche ginge; si mes souhaits étoient accomplis. Alles geht nach Wunſch;

wer es ist, anders, als: Ich gehe über die rothe Brücke; aber hier: Ich gehe über die rothe, weil ich sie vor mir sehe. Ich gehe über die rothe Brücke, das ist etwas Anderes, als: Ich gehe über die rothe, weil ich sie vor mir sehe.

Wünschen, v. a. u. n. (irr.) Wünschelgerte, s. f. Wünschelrute.

Wünschen, v. a. und n. (irr.) Wünschelrute, s. f. Eine Gerte, Ruthe, die, wenn sie in den Händen eines Menschen, der sie über einen Ort trägt, wo Schätze verborgen sind, sich plötzlich senkt, und dadurch die Stelle anzeigt, wo jene Schätze sind. Die Wünschelruthe ist ein Mittel, dessen sich Betrüger bedienen, um Leichtgläubige zu hintergehen, und ihnen Schätze vorzuspiegeln, die sie nicht besitzen. Sie ist ein Mittel, dessen sich Betrüger bedienen, um Leichtgläubige zu hintergehen, und ihnen Schätze vorzuspiegeln, die sie nicht besitzen.

Wünschen, v. a. u. n. (irr.) Wünschelrute, s. f. Wünschelgerte

cher Würfel, der auf einer Seite so abgeschliffen ist, daß er nicht wohl darauf stehen kann; une écume. *v. aussi* Drehwürfel.

Würfelbecher, *s. m.* le cornet à jouer aux dés.

Würfelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) le cuboïde; l'os cuboïde.

Würfelerz, v. Bleiglanz.

Würfelförmig, *adj. et adv.* cuboïde, cubiforme. Ein würfelförmiger Körper; un cube Das würfelförmige Bein der Fußwurzel; le cuboïde.

Würfelich, würfelicht, würfelig, *adj. et adv.* cubique; (v. kubisch) *it.* carré comme un dé; carrément. (v. viereckig) Das Brod würfelicht schneiden; couper le pain par morceaux carrés, carrément. Würfelicht, schachförmig gesetzt (*t. de blas.*) échiqueté, échiqué. Würfelicht eingelegt, gestickt; marqueté, brodé à petits carreaux. Ein würfelichter Zeug; une étoffe qui a des carrés comme un dé.

Würfeln, *v. a.* jouer aux dés. Sie haben die ganze Nacht gewürfelt; ils ont passé toute la nuit à jouer aux dés. Um etwas würfeln, v. auswürfeln. Das Würfeln; l'act. de jouer aux dés.

Würfelspath, *s. m.* le spath cubique.

Würfelspiel, *s. n.* le jeu de dés.

Würfelspieler, *s. m.* der Würfler; le joueur de dés.

Würfelstein, *s. m.* le dé fossile.

Würfelweise, v. würfelich.

Würfen, v. werfen.

Wurf-Erde, *s. f.* frisch ausgegrabene und aufgeschüttete Erde, die sich noch nicht gesetzt; des terres jetées.

Wurfgarn, *s. n.* das Wurfnetz; (*t. de pêch.*) l'épervier, *m.*; sorte de filet pour pêcher.

Wurfgewehr, *s. n.* une arme de jet.

Wurfgaken, *s. m.* (*t. de mar.*) le grappin de mains.

Wurfhaube, *s. f.* v. Wurfgarn.

Wurfleiter, v. Strickleiter.

Wurfmaschine, *s. f.* la catapulte; machine de guerre dont les anciens se servoient pour lancer des javelots et des traits fort gros, ou pour jeter des pierres.

Wurfnetz, v. Wurfgarn.

Wurfpfeil, *s. m.* le dard. Er schoß seinen Wurfpfeil auf ihn; il lui lança son dard.

Wurfriemen, *s. m.* la lanière; *it.* le jet, la longe.

Wurfschaufel, *s. f.* la pelle à vanner.

Wurfschlange, *s. f.* le trait; sorte de serpent d'Égypte.

Wurfspieß, *s. m.* le dard; sorte d'arme qui se lance avec la main; *it.* le javelot; espèce de dard. Einen Wurfspieß werfen; jeter, lancer un dard; lancer, darder un javelot.

Wurfstein, *s. m.* le palet; pierre plate et ronde avec laquelle on joue en la jetant en l'air, pour la placer le plus près qu'on peut d'un but qu'on a marqué.

Wurfstreifig, *adj. et adv.* (*t. de tiss. et de drap.*) entrebas. *Se dit de la distance inégale des fils de la chaîne d'une étoffe.*

Wurfwaffe, *s. f.* v. Wurfgewehr.

Wurfweise, *adv.* par jet; en jetant de la main. Geld wurfweise zählen; compter de l'argent, des pièces d'argent en les jetant de la main, trois à trois, quatre à quatre, etc.

Würgbirn, *s. f.* la poire d'angoisse; poire d'étranguillon; espèce de poire fort âpre.

Würgen, *v. a.* étrangler; (v. erwürgen) *it.* égorger; (v. abwürgen) *it.* tuer, massacrer. (v. umbringen) *On dit famil.* Dieser Bissen würget mich im Halse; ce morceau m'engoue. Etwas hinunter würgen; avaler qch. avec peine. Sich würgen; faire des efforts pour avaler qch. *ou* pour vomir. *Prov.* v. Würge. Das Würgen; l'act. d'étrangler, etc.; le carnage.

Würg-Engel, *s. m.* l'ange exterminateur.

Würger, *s. m.* celui qui étrangle, qui égorge; *it.* l'égorgeur, *it.* v. Neuntödter.

Würgschwert, v. Mordschwert.

Würgvogel, v. Würger.

Würken, würklich, v. wirken, wirklich.

Wurm, *s. m.* (*pl.* die Würmer) le ver. Das Würmchen, Würmlein; le vermisseau; petit ver. Die Würmer, die Maden, welche sich in das Fleisch setzen; les vers qui se mettent à la viande. Die Würmer, welche das Holz zernagen; les vers qui rongent le bois. (v. Holzwurm) Die Würmer im menschlichen Körper; les vers dans le corps humain. Die Würmer zwischen Fell und Fleisch; les vers cutanés. Der Wurm in der Nase; le ver rinaire. (v. Bandwurm, Erdwurm, Kornwurm, Kopfwurm, etc.) Nach Würmern wühlen; Würmer suchen; vermiller; *it.* vermillonner. Die wilden Schweine haben auf dieser Wiese nach Würmern gewühlet; les sangliers ont vermillé dans cette prairie. Der Dachs sucht Würmer; le blaireau vermillonne. Eine Arzenei, ein Mittel wider die Würmer; v. Wurmmittel. Die Würmer in dem After der Pferde, welche grünes Futter fressen; les moraines, *f.* Der leuchtende Wurm; der Johanniswurm; le ver luisant. Ein von Würmern durchfressenes Buch; un livre vermoulu. *Fig.* Der nagende Wurm; die Gewissensbisse; le ver rongeur. Die Gottlosen haben einen Wurm, der sie nagt; les méchans ont un ver qui les ronge. (*v. aussi* krümmen) Er hat einen Wurm, er hat Würmer im Kopfe; il a des rats; il a des rats dans la tête; il a des caprices, des bizarreries, des fantaisies. (*v. aussi* Nase)

Der Wurm am Finger; der Umlauf; das böse Ding; le panaris; le mal d'aventure. Der Wurm, eine Krankheit der Pferde; le farcin. Ein Pferd, das den Wurm hat; un cheval farcineux. Einem Hunde den Wurm nehmen *ou* schneiden; éverrer un chien.

Wurmartig, *adj. et adv.* vermiculaire; qui a qq. rapport aux vers; qui leur ressemble par qq. endroit.

Wurm-Arzenei, *s. f.* v. Wurmmittel.

Wurm-Arzt, *s. m.* der Wurmdoctor; le médecin qui débite des remèdes contre les vers, qui guérit la maladie des vers.

Wurmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit famil.* Das wurmet ihn, hat ihn gewurmt; cela le fâche; cela l'a mis de mauvaise humeur; cela le chagrine; il en a le cœur outré.

Wurm-Essenz, *s. f.* l'essence contre les

vers dans le corps humain.

Wurmfieber, *s. n.* la fièvre causée par les vers dans le corps.

Wurmförmig, *adj. et adv.* vermiforme; qui ressemble à des vers; *it.* (*t. d'anat.*) lombrical, ale; *it.* vermiculaire, péristaltique; *it.* (*t. d'archit.*) vermiculé, ée. Die wurmförmigen Muskeln der Hand; v. Wurmmuskeln. Die wurmförmige Bewegung der Gedärme; le mouvement vermiculaire, le mouvement péristatique des intestins. Wurmförmig gestippte, vorstehende Quadersteine; du bossage vermiculé.

Wurmfraß, *s. m.* la vermoulure; mangeure de vers.

Wurmfräßig, v. wurmstichig.

Wurmgehäuse, *s. n.* (*t. d'hist. nat.*) le tuyau vermiculaire. v. Wurmröhre.

Wurmgeschwür, *s. n.* le bouton de farcin. v. Wurm.

Wurmig, *adj et adv.* véreux, euse. Wurmiges Obst, des fruits véreux. Wurmiger Käse; du fromage plein de vers.

Wurmkrankheit, *s. f.* la maladie qui provient des vers qui s'engendrent dans le corps; le mal des vers.

Wurmkraut, *s. n.* l'herbe bonne contre les vers, propre à faire périr les vers dans le corps; l'herbe anthelmintique, la reine des prés, etc.

Wurmlüchlein, *s. pl.* les trochisques pour les vers, contre les vers.

Wurmloch, *s. n.* le trou fait par les vers; le trou de vers.

Wurmlöcherig, *adj. et adv.* troué des vers; *it.* v. wurmstichig.

Wurmmehl, *s. n.* la vermoulure; poudre de bois vermoulu.

Wurmmittel, *s. n.* le remède vermifuge; remède anthelmintique.

Wurmmoos, *s. n.* la mousse contre les vers; sorte de mousse marine.

Wurmmuskeln, *s. pl.* les muscles lombricaux *ou* vermiformes; muscles qui font mouvoir les doigts de la main *ou* des pieds.

Wurmnest, *s. n.* le nid, le berceau de vers; *it.* (*t. d'agric.*) le vermeil, endroit où il y a des vers.

Wurmnudeln, *s. pl.* les vermicelles *ou* vermichelles, *f*

Wurmpflaster, *s. n.* l'emplâtre contre les vers.

Wurmpillen, *s. pl.* les pilules pour les vers.

Wurmpulver, *s. n.* la poudre à vers.

Wurmsame, *s. m.* la semencine; nom de différentes semences qui ont la vertu de chasser les vers; la barbotine.

Wurmschneider, *s. m.* celui qui éverre les chiens.

Wurmstein, *s. m.* le vermet, vermiculite, serpulite; coquille tubulée, tortillée irrégulièrement en spirale.

Wurmstich, *s. m.* la piqûre des vers; *it.* la vermoulure; la trace que les vers laissent dans ce qu'ils ont rongé.

Wurmstichig, *adj. et adv.* véreux, euse; vermoulu, ue; piqué de vers; *it.* mouliné, ée, carié, ée. Wurmstichiges Obst; des fruits véreux. Wurmstichiges Holz; du bois mouliné, gâté par les vers; bois vermoulu; bois carié. Wurmstichiges Getreide; du blé rongé par les calandres. Wurmstichig werden; se vermouler, se piquer. Dieses Holz wird gern wurmstichig; ce bois est sujet à se vermouler, à se piquer. Dieser Balken ist wurmstichig, cette poutre est vermoulue.

Wurmzucker, *s. m.* la drogue sucrée contre les vers. (*v. aussi* Wurmarzenei)

Wurst, *s. f.* (*pl.* die Würste) l'andouille, *f.* (v. Bratwurst, Blutwurst, Fleischwurst, Hirnwurst, etc.) Ein Würstchen, une petite andouille, etc. *Prov.* Wurst wider Wurst, c'est un rendez à beau jeu, beau retour, bien attaqué, bien défendu; à trompeur, trompeur et demi; si tu me donnes des pois, je te donnerai des fèves; comme il te fera, fais-lui. Brätst du mir nicht Wurst, so lösch ich dir den Durst; à la pareille, un plaisir en attire un autre. (v. braten) Eine Wurst nach der Speckseite werfen; donner un œuf pour avoir un bœuf; faire un petit présent pour en avoir un plus grand.

Die Wurst; (*t. de mine*) la saucisse. (v. Pulverwurst) *it.* (*t. d'archit.*) v. Pfühl. Die Wurst, der Wurstwagen, Wurstschlitten; espèce de voiture *ou* de traineau où plusieurs personnes sont assises à califourchons ou à la file.

Wurstdarm, *s. m.* le boyau à boudin, à farie du boudin, des saucisses, etc.

Wurst-Eisen, Wurstblech, *s. n.* la boudinière, petit entonnoir de fer-blanc pour faire du boudin. *v. aussi* Wursthörnchen *et* Wurstrichter.

Wurstfett, *s. n.* la graisse qui se lève de dessus l'eau où l'on a echaudé du boudin.

Wurstfleisch, *s. n.* la viande hachée et préparée à faire des andouilles, des saucisses, etc.

Wursthändler, *s. m.* le charcutier; le vendeur de boudins, de saucisses, d'andouilles, etc. Die Wursthändlerinn; la charcutière.

Wursthörnchen, *s. n.* la boudinière, petit entonnoir pour faire du boudin.

Wurstkraut, *s. n.* l'herbe pour assaisonner des boudins, etc.

Wurstmaul, *s. n.* la lippe, grosse lippe; *it.* le lippu, la lippue, qui a une grosse lippe; *it. fig.* qui aime les boudins, etc. (*famil.*)

Wurstmäulig, *adj. et adv.* lippu, ue. (*famil.*)

Wurstschlitten, *s. m.* v. Wurst.

Wurststein, v. Puddingstein.

Wurstsuppe, *s. f.* le brouet d'andouilles.

Wurstrichter, v. Wursthörnchen.

Wurstwagen, *s. m.* v. Wurst.

Wurz, v. Wurzel.

Würz-Apfel, *s. m.* pomme qui a le goût aromatique.

Würzbrühe, *s. f.* la sauce assaisonnée, épicée.

Würze, *s. f.* l'assaisonnement, *m.*; mélange des ingrédiens qui servent à assaisonner; *it.* l'épice, *f.*, épicerie, *f.*, etc. (v. Gewürz) *it.* (*t. de brasseur*) la bière qui n'est pas encore boubleunée, et qui n'a pas encore fermentée. *Fig.* Die Würze; les traits d'esprit ingénieux et spirituels dont on accompagne ce qu'on dit. Das Fleisch war gut, aber es

fehlte ihm an Würze, es war nicht genug gewürzet; la viande étoit bonne, mais l'assaisonnement n'en valoit rien. *Prov.* Hunger iſt die beſte Würze; il n'est sauce que d'appétit.

Wurzel, *s. f.* la racine. Das Würzelchen, Würzelein; la radicule; petite racine. Wurzeln treiben, ſchlagen; pousser, jeter des racines. Wurzel faſſen; prendre racine; *it.* prendre pied. Mit der Wurzel ausreiſſen; déraciner. (v. Hauptwurzel, Herzwurzel, Pfahlwurzel) *On appelle* Wurzeln, Wurzelwerk, racines, — certaines plantes *ou* herbes, dans lesquelles ce qu'il y a de bon à manger, est ce qui vient en terre, comme les raves, les betteraves, les carottes. Von Wurzeln leben; vivre de racines.

Fig. Die Wurzel eines Zahnes; la racine d'une dent. Einen Zahn mit der Wurzel ausreiſſen; arracher une dent avec la racine. Ein Hühnerauge bis auf die Wurzel abſchneiden; couper un cor jusqu'à la racine. (v. *aussi* Handwurzel *et* Fußwurzel) Die Wurzel eines Wortes; la racine d'un mot. (v. Wurzelwort) Die Wurzel einer Zahl; la racine d'un nombre. Die Wurzel ausziehen, tirer la racine d'un nombre. Die Wurzel einer Kubikzahl; la racine cube. (v. Kubikwurzel *et* Quadratwurzel) *On appelle aussi fig.* Die Wurzel, la racine, les commencemens de certaines choses morales *ou* physiques. Der Geiz iſt die Wurzel alles Übels; l'avarice est la racine de tout mal. Eine Gewohnheit, welche ſeit langer Zeit Wurzel gefaßt hat; une coutume qui depuis long-temps a pris racine. Man muß das Laſter, die Übel nicht Wurzel ſchlagen laſſen; il ne faut pas laisser enraciner le vice, les maux; v. einwurzeln.

Wurzelblatt, *s. n.* an einer Pflanze; la feuille radicale d'une plante.

Wurzelbrod, *s. n.* le pain de cassave; pain de manioque séché.

Wurzelbuchſtab, *s. m.* la lettre radicale; lettre qui est dans le mot primitif, et qui se conserve dans les mots dérivés.

Wurzelfarbe, *s. f.* le racinage; couleur de racine. Mit Wurzelfarbe färben; braun färben; racines, teindre avec des racines, avec un racinage.

Wurzelfaſer, *s. f.* la fibre de racine.

Wurzelförmig, *adj. et adv.* en forme de racine. Das wurzelförmige Röhrchen; le ver à tuyau.

Wurzelgewächs, v. Wurzelwerk.

Wurzelgräber, *s. m.* celui qui cherche des racines médicinales.

Wurzelholz, *s. n.* le bois de la racine.

Wurzelig, wurzelreich, *adj. et adv.* plein de racines. Dickwurzelig, ſtarkwurzelig, ꝛc.; qui a la racine, forte, grosse, etc.

Wurzelmann, *s. m.* celui qui fait métier de chercher et de vendre des racines médicinales.

Wurzelmehl, *s. n.* la farine faite de racines; (*t. de pharmacie*) la fécule.

Wurzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre racine; pousser des racines. Dieſe Pflanze hat ſchon gewurzelt; cette plante a déjà pris racine. Über der Erde, auf der Oberfläche der Erde hin wurzeln; tracer. Der Ulmbaum wurzelt ſtark über der Erde hin; l'orme trace beaucoup. Gerade unter ſich wurzeln, eine Pfahlwurzel treiben; pivoter. *En t. de ch.* Wurzeln *se dit du blaireau qui* cherche des racines. Das Wurzeln, das Anwurzeln der Bäume; la radication.

Wurzelnager, *s. m.* la chenille spondyle; insecte qui ronge les racines.

Wurzelreich, v. wurzelig.

Wurzelreis, *s. n.* le surgeon; rejeton qui sort du pied d'un arbre.

Wurzelſchößling, *s. m.* v. Wurzelreis.

Wurzelſtoff, *s. m.* (*t. de chim.*) le radical; le principe radical. v. Grundlage.

Wurzelſylbe, *s. f.* la syllabe radicale; syllabe qui est dans le mot primitif et qui se conserve dans les mots dérivés.

Wurzelwerk, *s. n.* les racines, *f.* v. Wurzel.

Wurzelwort, *s. n.* das Stammwort; le mot, le terme radical, primitif, un mot qui est la racine de plusieurs autres; la racine. v. Wurzel.

Wurzelzahl, *s. f.* la racine d'un nombre.

Wurzelzeichen, *s. n.* (*t. d'algèbre*) le signe radical.

Würzen, *v. a.* épicer; assaisonner avec de l'épice; *it.* aromatiser. Dieſe Paſtete iſt zu ſtark gewürzt; ce pâté est trop épicé. *Fig.* Seine Rede würzen; assaisonner son discours; accompagner son discours de traits d'esprit ingénieux et spirituels. Ein feiner mit Salz gewürzter Scherz; une plaisanterie fine, assaisonnée de sel. Das Würzen, die Würzung; l'act. d'épicer, d'assaisonner; l'assaisonnement, *m.*; *it.* l'aromatisation, *f.*

Würzgarten, *s. m.* le jardin de plantes aromatiques.

Würzgeruch, *s. m.* l'odeur aromatique.

Würzgeſchmack, *s. m.* le goût aromatique.

Würzhaft, *adj. et adv.* aromatique. Würzhaft riechen, ſchmecken; avoir une odeur, un goût aromatique.

Würzhandel, v. Gewürzhandel.

Würzhändler, v. Würzkrämer.

Würzkäſe, *s. m.* le fromage aromatisé, épicé.

Würzkrämer, Würzhändler, *s. m.* l'épicier qui vend des épiceries en détail. Die Würzkrämerinn; l'épicière.

Würzlade, v. Gewürzlade.

Würzladen, *s. m.* der Gewürzladen; la boutique d'épicier.

Würzmühle, *s. f.* le moulin à broyer, à égruger les épices.

Würznägelein, Gewürznägelein, *s. n.* die Würznelke; le girofle; clou de girofle. Der Würznelkenbaum; le girofflier; arbuste qui porte le girofle.

Würzſchau, *s. f.* l'inspection des drogues, des épiceries, etc.

Würzung, v. würzen.

Würzwein, *s. m.* le vin aromatique; l'hypocras, *m.*

Wuſt, *s. m.* le fatras; amas confus de choses qu'on regarde comme frivoles et inutiles; *it.* la crasse, l'ordure, *f.*, la saleté. v. Schmutz,

Unrath.

Wüſt, *adj. et adv.* désert, te; inculte, désolé, inhabité. (v. öde) Ein wüſter Ort; un lieu désert. Ein wüſtes, ödes Feld; une campagne inculte. Das wüſte Arabien; l'Arabie déserte. Der Acker liegt wüſt, iſt ungebauet; le champ est en friche, est inculte.

Wüſt, *se dit dans qqs. provinces au lieu de* ſchmutzig, kothig; sale, crasseux. Sich wüſt machen; se salir. *Fig.* Ein wüſtes Leben führen; mener une vie déréglée; vivre dans la débauche. *On dit aussi*, Wüſt von Geſicht; laid de visage. (v. häßlich) Ein wüſter Menſch; un homme laid; *it.* un vilain homme, un méchant homme.

Wüſte, *s. f.* die Wüſtenei; le désert; lieu désert. Die arabiſchen Wüſten; les déserts de l'Arabie. Ein Land zur Wüſte machen; désoler, ruiner un pays; le réduire en désert. *On appelle famil.* Wüſtenei, la saleté, l'ordure, *f.* v. Schmutz, Unrath.

Wüſtenei, v. Wüſte.

Wüſtling, *s. m.* le heroe; petit oiseau qui vit dans les bois. *On appelle famil.* Wüſtling, un débauché; un homme abandonné à la débauche; un libertin.

Wuth, *s. f.* (*s. pl.*) la rage, la fureur; *it.* la furie. Die ſtille Wuth der Hunde; la rage muë. Die ſchlafende Wuth der Hunde; la rage endormie des chiens. Die laufende Wuth; la rage blanche. Dieſer Menſch iſt närriſch geworden, und von Zeit zu Zeit bekommt er Anfälle von Wuth; cet homme est devenu fou, et de temps en temps il lui prend des accès de fureur. (v. *aussi* Hirnwuth, Mutterwuth) *Fig.* Wenn er in Wuth (in Zorn) geräth, quand il entre en fureur. Wenn ſeine Wuth (ſein Zorn) vorüber ſeyn wird; quand sa furie sera passée. Ein Löwe in der Wuth; un lion en fureur, en furie. Dieſe Beleidigung brachte ihn in Wuth, machte ihn wüthend; cette injure lui porta la rage dans le cœur. *On dit aussi*, Dieſer Mann hat die Wuth zu ſchreiben, Verſe zu machen; cet homme a la rage d'écrire, de faire des vers. Die Wuth der Flammen; la fureur des flammes.

Wüthen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en fureur, en furie; être furieux, furibond; faire rage; s'emporter de fureur, de rage; être transporté de fureur, de rage. Wüthend werden; enrager; être saisi de la rage. Wenn man den Hunden nicht zu ſaufen gibt, ſo werden ſie wüthend; si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. Ein wüthender Hund; un chien enragé. Dieſer Menſch iſt wüthend geworden; cet homme est devenu furieux. *On dit aussi*, Ein wüthender (grimmiger) Löwe; eine wüthende Löwinn, un lion furieux, une lionne furieuse. Vor Zorn wüthen; enrager de colère; être forcené de colère. Ein wüthender Menſch; un furibond. Er kam ganz wüthend auf uns zu; il vint à nous tout furibond. Wider ſich ſelbſt wüthen; enrager contre soi-même. Die Truppen gingen wüthend auf den Feind los; les troupes donnèrent avec furie sur l'ennemi. Das Meer wüthet, la mer est en fureur. (v. toben) Ein wüthender Schmerz; une douleur excessive. Der Krieg hat ſchon zu lange in dieſem Lande gewüthet; il y a déjà trop long-temps que la guerre désole ce pays. *On appelle*, Das wüthende Heer, l'armée furibonde ou furieuse, une troupe de spectres qui, selon la tradition fabuleuse de la populace, court pendant la nuit les bois et les campagnes.

Wütherich, *s. m.* le tyran; un homme cruel, barbare, furieux, féroce; *it.* (*t. de blas.*) le aiguë. v. Schierling.

Wüthig, *adj. et adv.* wüthend; enragé, e, saisi de rage; furieux, euse; furibond, onde.

Wuthkraut, *s. n.* v. Gauchheil.

X.

X, *s. n.* X. (l'ixe, le xe) *On dit famil.* Ein X für ein U machen; faire passer douze pour quinze; fourrer de faux articles dans un compte; tromper.

Xantippe, Xantippe. (*nom de femme*) *On appelle fig. et famil.* Xantippe, une méchante femme.

Xaver, Xavier. (*nom d'homme*)

Y.

Y, *s. n.* Y; i grec. v. *l'introduction.*

Yacht, v. Jacht.

Ygel, Yſop, ꝛc., v. Igel, Iſop, ꝛc.

Yucca, *s. f.* le yucca; plante qui vient du Pérou, et qui a de la ressemblance avec l'aloès.

Z.

Z, *s. n.* Z. (le zèle; le ze) v. *l'introduction.*

Zaar, v. Czar.

Zabern, Saverne. (*ville dans la ci-devant Alsace*)

Zach, v. Zäh.

Zacharias, Zacharie. (*nom d'homme*)

Zachäus, Zachée. (*nom d'homme*)

Zacke, v. Zecke.

Zacken, *s. m.* la pointe. Das Zäckchen, Zäckleins; le picot; petite pointe. Der Zacken an einer Gabel; le fourchon; une des pointes de la fourche ou de la fourchette. Eine Gabel mit zwei, mit drei Zacken; une fourche à deux, à trois fourchons. Die Zacken (die Zähne) an einer Egge, an einem Rechen; les dents d'une herse, d'un râteau. Die Zacken, Enden an Hirſchgeweihe; les chevilles d'un bois de cerf; *it.* (*t. de blas.*) les chevilles du cerf. Er führt zwei Hirſchgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange ſechs weiſſe Zacken hat; il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent. Die Zacken, Zäckchen an den Spitzen; les picots de dentelles; l'engrêlure, *f.* Die Zäckchen an einer Spitze ausbeſſern; refaire les picots d'une dentelle. (v. *aussi* Eiszacken) Der Zackenmeiſſel; la boucharde; outil de sculpteur. Das Zackenwerk; le cheval de Frise. v. Friſiſcher Reiter.

Zacken, v. a. déchiqueter; découper en faisant diverses taillades, diverses pointes. (v. uszacken) Gezackt; v. zackig.

Zackern, v. pflügen.

Zackig, *adj. et adv.* qui a des pointes, des eurebous; *it.* rameux, euse; *it.* (*t. de blas.*) herillé, ée. (v. Zacken, *s. m.*) Ein zackiges Werkzeug; un instrument qui a des pointes ar le bout. (v. zweizackig, dreizackig, ꝛc.) Ein ackiges Hirschgeweih; une tête de cerf cheillée Zackig ausschneiden; déchiqueter. (v. uszacken) Der zackige (ausgezackte) Ausschnitt an inem Kleide; la déchiqueture. Ein zackiges gezacktes) Blatt; une feuille en créneture, créneture; une feuille dentée.

Zacklinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de relent.

Zaffer, v. Saflor.

Zagel, v. Schwanz.

Zägel, *s. m.* (*t. de forge*) partie d'une oupe de fer que l'on fait chauffer pour la orter au gros marteau de forge et l'y étirer.

Zagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir eur; perdre courage; se décourager. (v. erzagen) Das Zagen; la peur, la crainte.

Zaghaft, *adj. et adv.* timide, timidement; raintif; avec crainte; qui a peur; peureux; v. furchtsam, schüchtern) *it.* abattu, découragé; *it.* lâche, poltron. Ein zaghafter Mensch; in homme timide; un homme lâche, un poltron. Sich zaghaft anstellen; montrer peu le courage. (v. verzagt, verzagen) Die Zaghaftigkeit, die Zagheit, (*s. pl.*) la timidité, la eur, la crainte; *it.* le manque de courage; *it.* a poltronnerie, la lâcheté. v. Feigheit.

Zähe, *adj. et adv.* tenace, visqueux; qui ient extrêmement; *it.* coriace. Ein zäher und leberiger Schleim; une humeur tenace et gluante. Dieses Fleisch ist zähe; cette viande st coriace. Zähe werden; bouter, pousser u gras; tourner à la graisse. Zäher Wein; lu vin gras. Der Wein wird zähe; le vin pousse au gras, tourne à la graisse. Die Weine von diesem Gewächse werden gern zähe; es vins de ce cru sont sujets à bouter. In diesem Keller wird der Wein zähe; cette cave fait oute. *Fig.* Dieser Mann ist ausserordentlich ähe, man hat Mühe, etwas von ihm herausubringen; cet homme est extrêmement tenace, extrêmement coriace, on a de la peine à tirer qch. de lui; cet homme est dur à la lesserre. Ein zähes Leben haben; avoir la ie dure; avoir l'âme chevillée, cramponnée dans le corps.

Zähefliissig, v. strengflüssig.

Zähheit, Zähigkeit, *s. f.* la tenacité; qualité d'une chose tenace *ou* coriace.

Zahl, *s. f.* le nombre; plusieurs unités considérées ensemble. Eine gerade, eine ungerade Zahl; un nombre pair, un nombre impair. In großer Zahl; en grand nombre. In gleicher Zahl; en nombre égal, en pareil nombre. Einen unter die Zahl seiner Diener aufnehmen; recevoir qn. au nombre de ses serviteurs. Er ist nicht von der Zahl, er gehört nicht zu der Zahl unserer Freunde; il n'est pas du nombre de nos amis. (*v. aussi* Anzahl) Ohne Zahl; unzählig; sans nombre; innombrable. Dieses ist überflüssig; es ist nur da, um die Zahl voll zu machen; cela est superflu, il n'est là que pour faire nombre. *On appel'e en t. de grammaire,* Die einfache, einzelne Zahl; le singulier; nombre singulier. Die mehrere, vielfache Zahl; le pluriel; nombre pluriel. *On appelle en t. d'arithm.* Die Zahl, welche zu theilen ist; le dividende, le nombre à diviser. Die Zahl, womit man eine andere theilet; le diviseur. Die Zahl, welche durch das Theilen *ou* Dividiren herauskommt. le quotient. Eine Zahl, welche nicht ohne Bruch getheilet werden kann; un nombre sourd, irrationnel. Eine Zahl, welche man nur durch Eins theilen kann; un nombre primitif. Eine zusammengesetzte Zahl, die durch andere Zahlen als Eins getheilt werden kann; un nombre composé. Eine Zahl, welche sich durch geben vermittelst der Theilung aufheben läßt; un nombre articulé. Eine ganze Zahl, welche einen Bruch bey sich hat; eine gemischte Zahl; un nombre mixte. Eine Zahl, welche eine andere Zahl vielmal in sich enthält; un multiple. Diejenige Zahl, welche multiplicirt werden soll; le multiplicande. Die Zahl, mit welcher multiplicirt wird; le multiplicateur. Zu den Zahlen gehörig; numérique. Der Zahl nach genau berechnet oder zusammengenommen; numériquement; en nombre exact. *v. aussi* gelden *et* zählen.

Die Zahl, das Zahlzeichen, die Ziffer; le chiffre, caractère dont on se sert pour marquer les nombres. Die römischen Zahlen; les chiffres romains. Er hat sich in der Zahl geirret; il s'est trompé au chiffre.

Zahl-Amt, *s. n.* la chambre aux deniers.

Zahlbar, *adj. et adv.* payable; qui doit être payé en certain temps. Dieser Wechsel ist erst auf Weihnachten zahlbar; ce billet-là n'est payable qu'à Noël. v. Wechsel.

Zählbar, *adj. et adv.* nombrable; comptable; qui peut être nombré *ou* compté.

Zahlbrett, *s. n.* le comptoir; petite planche, planchette sur laquelle on compte de l'argent; *it.* (*t. de mine*) la planche percée de deux rangées de trous servant à marquer le nombre de seaux ou tonnes de minerai que l'on extrait de la mine.

Zahlbüchstab, *s. m.* la lettre numérale.

Zahlen, *v. a.* payer; s'acquitter d'une dette; (v. bezahlen) *it.* (*t. de commerce*) faire face aux payemens. Er wird für mich zahlen; il payera pour moi. Er zahlt nicht gerne; il n'aime pas à payer. Eine Zahlungs-Anweisung von hundert Thalern; une assignation, une ordonnance de cent écus. Das Zahlungsvermögen, die Zahlungsmittel; la solvabilité; le pouvoir, le moyen de payer. Zweifeln Sie, daß es ihm an Vermögen fehle, zu zahlen? daß es ihm an Zahlungsmitteln fehle? douterez-vous de sa solvabilité? Er kann zahlen, er ist im Stande zu zahlen; il a de quoi payer; il est solvable. (*v. aussi* unvermögend, das Unvermögen) Das Zahlen, die Zahlung; l'action de payer; le payement; *it.* (*t. de prat.*) la solution. Die Zahlung geschah in drei Terminen; le payement se fit en trois termes. Bis zur gänzlichen Zahlung und Tilgung der Schuld; jusqu'à parfaite solution et paye-

ment. Der Zahlungsrang, die gerichtliche Ordnung der Gläubiger, wie einer nach dem andern von des Schuldners Gütern bezahlt werden soll; la collocation. Er ist nach dem Zahlungsrange, worin er gesetzt war, bezahlt worden; il a été payé suivant sa collocation. Der Zahlungsschein (v. Quittung) Der Zahlungstag; le jour du payement. Der Zahlungstermin; die Zahlungszeit; le terme, le temps du payement. Der Zahlungswerth; la valeur numéraire; valeur fictive des espèces. Man muß einen Unterschied zwischen dem Zahlungswerthe und dem innern Werthe oder Gehalte machen; il faut distinguer la valeur numéraire de la valeur intrinsèque. Der Ducate gilt gewöhnlich fünf Gulden Zahlungswerth; le ducat est ordinairement de cinq florins, valeur numéraire.

Zählen, *v. a.* nombrer; *it.* compter; *it.* dénombrer. Man kann weder die Sterne am Himmel, noch den Sand am Meere zählen; on ne sauroit nombrer les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer. Geld zählen; compter de l'argent. Sie haben nicht richtig gezählt; man muß dieses Geld noch einmal zählen; vous n'avez pas bien compté; il faut recompter cet argent. Die Einwohner eines Landes zählen; dénombrer les habitans d'un pays; faire le dénombrement des habitans d'un pays. Von einem gewissen Tage zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Wir wollen von dem ersten dieses Monates zu zählen anfangen; datons du premier de ce mois. Die zählende Zahl; le nombre nombrant. *Fig.* Auf jemanden zählen; Rechnung auf jemanden machen; compter sur qn. Einen unter die Gelehrten zählen; mettre qn. au nombre, au rang des savans. (*v. aussi* abzählen, herzählen, *et* Schaf) Das Zählen, die Zählung; l'act. de nombrer, de compter; le comptage. Die Zählung des Volkes; le dénombrement du peuple. Das Zählen, das Numeriren in der Rechenkunst; la numération.

Zahlenbruch, v. Bruch. (*t. d'arithm.*)

Zahl-Ende, v. Zoll-Ende. (*t. forest.*)

Zahlenlotterie, *s. f.* das Lotto; le loto, espèce de loterie qui se joue avec 90 numéros.

Zahlenrechnung, *s. f.* l'arithmétique numérale.

Zahler, *s. m.* le payeur, la paye; celui qui paie. Die Zahlerinn; celle qui paie; (la payeuse) la paie. Ein guter, ein übler Zahler; un bon, un méchant payeur; une bonne, une mauvaise paye. Sie ist eine schlechte Zahlerinn; elle n'aime pas à payer; elle paie mal. Von einem schlechten Zahler muß man nehmen, was man bekommen kann; il faut tirer d'une mauvaise paie ce qu'on peut.

Zähler, *s. m.* celui qui compte; *it.* celui qui fait le dénombrement. Die Zählerinn; celle qui compte; *it.* la compteuse; ouvrière qui choisit, compte et assemble les feuilles dans une papeterie. Der Zähler; (*t. d'arithm.*) le numérateur. In dem Bruche 3/15, ist 3 der Zähler und 15 der Nenner; dans la fraction 3/15, 3 est le numérateur et 15 le dénominateur.

Zahlfigur, *s. f.* le chiffre. v. Zahl.

Zählgeld, *s. n.* la taxation; certain droit dont qn. jouit sur tout l'argent qui lui passe par les mains. Von allen Gelbern, die ihm durch die Hände gehen, hat er zwei Kreuzer vom Gulden Zählgeld; de tout l'argent qui lui passe par les mains, il a deux kreutzer par florin de taxation.

Zahlhaspel, *s. m.* v. Zahlweise.

Zählholz, *s. n.* Holz, welches nach der Zahl verkauft wird; le bois de compte.

Zahlkammer, *s. f.* v. Zahl-Amt.

Zahllos, *adj. et adv.* innombrable. v. n. zählbar.

Zahlmeister, *s. m.* le payeur des gages, officier qui paie les gages, les rentes, etc.

Zahlmeister-Amt, *s. n.* la trésorerie. v. Schatzmeister-Amt.

Zahlperle, *s. f.* la perle de compte.

Zahlpfennig, v. Rechenpfennig.

Zahlreich, *adj. et adv.* nombreux, euse. Die Gesellschaft war sehr zahlreich; la compagnie étoit fort nombreuse.

Zahltag, *s. m.* le jour du payement; jour auquel on fait certains payemens.

Zahltisch, *s. m.* le comptoir; sorte de table sur laquelle les marchands comptent leur argent, et où ils le serrent.

Zahlung, v. zahlen.

Zahlungsbürge, *s. m.* le donneur d'aval d'une dette de change.

Zahlweise, *s. f.* der Zahlhaspel; le dévidoir qui marque le nombre de fils.

Zahlwoche, *s. f.* la semaine des payemens, la dernière semaine de la foire.

Zahlwort, *s. n.* le mot numéral.

Zahlzeichen, *s. n.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres.

Zahm, *adj. et adv.* privé; qui est apprivoisé. Ein zahmes Thier; une bête privée. Ein zahmer Vogel; un oiseau privé. Ein zahmer Wolf; un loup apprivoisé. Zahm machen; apprivoiser. Eine geschickte Behandlung macht die wildesten Thiere zahm. L'adresse rend domptables les animaux les plus farouches. *On dit aussi*, Ein zahmes Pferd, un cheval paisible, doux. Zahm wie ein Lamm; doux comme un agneau. Ein zahmer Baum; un arbre franc. Ein zahmer Pfirsichbaum; un franc pêcher. Die Zahmheit; la qualité de ce qui est apprivoisé.

Zähmbar, *adj. et adv.* qu'on peut apprivoiser; domptable.

Zähmen, *v. a.* zahm machen; apprivoiser; rendre doux et moins farouche, dompter, assujettir. Ein wildes Thier zähmen; apprivoiser, dompter un animal féroce. *Fig.* Einen Zorn, seinen Ehrgeiz zähmen; réprimer, réprimer sa colère, son ambition. (v. bezähmen) *P.* gezähmt; apprivoisé, ée. Das Zähmen, die Zähmung; l'act. d'apprivoiser, etc. Der Zähmer, Bezähmer wilder Thiere; le dompteur des animaux farouches.

Zahn, *s. m.* (*pl.* die Zähne) la dent. Ein Zähnchen, Zähnlein; une petite dent. Die Reihe Zähne im Munde; le rang de dents. Die beiden Reihen Zähne im Munde; les deux rangées de dents; le râtelier. Diese Frau hat zwei schöne Reihen Zähne; cette femme a

eux beaux rangs de dents. Dieſe Frau hat haarige Zähne; cette femme a un vilain râtelier. Die oberen, die unteren Zähne; les dents de dessus, de dessous. Die vorderen, die hinteren Zähne; les dents de devant, de derrière. Anbrüchige, angefaulte Zähne; dents cariées. Dieſes Kind bekommt Zähne; les dents viennent, les dents percent à cet enfant. (v. Augenzahn, Backenzahn, Hundszahn, Milchzahn, ꝛc.) Zwiſchen den Zähnen reden; parler entre ses dents; ne pas parler assez haut, ni assez distinctement. *Fig.* Einem die Zähne weiſen; montrer les dents à qn. Einen Zahn auf jemanden haben; avoir une dent contre qn. Die Zähne thun ihm nicht mehr wehe; er iſt ſchon lange todt; il y a long-temps qu'il n'a plus mal aux dents; il est mort depuis long-temps. Einem auf die Zähne fühlen; ihn ausholen; tâter, approfondir qn.; tâter le pouls à qn. Er hat Haar auf den Zähnen; il n'est pas homme à se laisser jouer. v. *auch* Zähne.

Der Zahn, la dent, *se dit aussi de* plusieurs choses qui ont des pointes, et qui sont faites à peu près en forme de dents. Die Zähne einer Säge; les dents d'une scie. Die Zähne an einem Kamme, an einer Säge ausbrechen, zerbrechen; édenter un peigne, une scie. Die Zähne einer Egge; les dents d'une herse. Die Zähne eines Getriebeſtabes; les ailes d'un pignon. Die Zähne an einem Uhrrade; les dents d'une roue d'horloge. Der Zahn eines Rades, der in ein anderes Kammrad greift, aluchon, *m.* (v. Randſtab) Die Zähne (Zacken) an einem Rechen; les dents d'un râteau. Zähne in einen Kamm, in ein Rad ſchneiden; endenter un peigne, une roue. Die Zähne oder Zacken an einem Zahnhammer oder Zahnmeiſſel; la bretture.

Der Zahn, die Kerbe, le cran; entaillure en bois, en fer pour accrocher ou arrêter qch.

Zahn-Arzenei, *s. f.* v. Zahnmittel.

Zahn-Arzt, *s. m.* le dentiste, chirurgien-dentiste.

Zahn-Ausreiſſer, Zahnauszieher, Zahnbrecher, *s. m.* l'arracheur de dents. *Fig.* Er lügt, wie ein Zahnbrecher; il ment, il est menteur comme un arracheur de dents. Er ſchreiet wie ein Zahnbrecher; il crie à tue-tête; il crie comme un perdu.

Zahnbuchſtab, *s. m.* la lettre dentale.

Zahnbürſte, *s. f.* la brosse à dents, à nettoyer les dents.

Zahndecke, *s. f.* (*t. de serrur.*) le fouret.

Zahn-Eiſen, *s. n.* le fermoir à dents; sorte de ciseau; *it.* la erémaillère; fer dentelé qu'on met en travers derrière les poêles.

Zähneln, *v. a.* mit kleinen Zähnen verſehen; denteler; tailler en forme de dents. (Ein Uhrrad zähneln; denteler la roue d'une horloge. Gezähnelt; dentelé, ée; *it.* denté, ée; (*t. de blas.*) danché, ée.

Zahnen, *v. a.* mit Zähnen verſehen; endenter. v. verzahnen.

Zahnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zähne bekommen; faire des dents. Dieſes Kind zahnet; les dents viennent, percent à cet enfant. Das Kind hat erſt vor kurzem gezahnet; il n'y a pas encore long-temps que les dents ont percé à cet enfant. Die mehrſten Kinder ſterben am Zahnen, wenn ſie die erſten Zähne bekommen; la plupart des enfans meurent aux dents. Das Zahnen; la dentition; la sortie naturelle des dents depuis l'enfance jusqu'à l'adolescence.

Zahnfäule, *s. f.* la carie des dents.

Zahnfeile, *s. f.* la rugine; instrument de chirurgien-dentiste pour enlever le tartre des dents.

Zahnfieber, *s. n.* la fièvre qui accompagne quelquefois la dentition.

Zahnfiſtel, *s. f.* la fistule des geneives.

Zahnfleiſch, *s. n.* la gencive, les geneives. Das Zahnfleiſch iſt ihm geſchwollen; les geneives lui sont enflées. Das Zahnfleiſch von den Zähnen ablöſen; déchausser les dents. Wenn man die Zähne zu ſtark reibt, ſo löſet ſich das Zahnfleiſch ab; quand on frotte les dents trop rudement, elles se déchaussent.

Zahnförmig, *adj. et adv.* qui est fait en forme de dents; qui a la figure d'une dent; *it.* (*t. d'anat.*) odontoïde, dentiforme. Der zahnförmige Fortſatz an dem zweiten Halswirbelbeine; l'apophyse odontoïde, l'eminence dentiforme. *On appelle en t. d'hist. nat.* Zahnförmige Röhrchen, Meerzähnchen; tuyaux dentales; coquilles faites en tuyaux dentales.

Zahngeſchwür, *s. n.* l'apostême aux dents; le parulis; inflammation des geneives.

Zahnhammer, *s. m.* le marteau bretelé; instrument de tailleur de pierres; la laie. Steine mit dem Zahnhammer behauen; layer, bretter, bretteler des pierres.

Zahnhobel, *s. m.* le rabot bretelé.

Zahnhöhle, *s. f.* die Zahnzelle; le creux d'une dent; la cavité, le trou dans une dent; *it.* v. Zahnlade.

Zähnig, *adj. et adv.* mit Zähnen verſehen; qui a des dents; *it.* denté, ée; *it.* denté, ée; bretelé, ée. v. zackig *et* vollzähnig.

Zähnklappern, *s. n.* le claquement des dents.

Zähnknirſchen, *s. n.* le grincement des dents; le craquement.

Zahnkratzer, v. Zahnmeiſſel.

Zahnkraut, *s. n.* die Guppenwurz; la dentaire.

Zahnkrone, *s. f.* la couronne d'une dent molaire.

Zahnlade, *s. f.* l'alvéole, *f.*; cavité où est la dent lorsqu'elle est dans la mâchoire.

Zahnlatwerge, *s. f.* l'opiat pour les dents.

Zahnlos, *adj. et adv.* édenté, ée, qui n'a plus de dents. Die Zahnloſigkeit; le manque de dents; l'état d'une personne qui n'a plus de dents.

Zahnlücke, *s. f.* le vide qui reste d'une dent ébréchée. Sie wäre hübſch, wenn ſie keine Zahnlücken hätte; elle seroit jolie, si elle n'étoit pas brêche-dent.

Zahnlückig, *adj. et adv.* brêche dent; qui a perdu des dents de devant.

Zahnmeiſſel, *s. m.* der Zahnkratzer; la rugine; instrument de dentiste. *I.* Der Zahnmeiſſel; la ripe; outil de sculpteur et de

tailleur de pierres, *it.* la langue-de-bœuf; outil de maçon.

Zahnmittel, *s. n.* le dentifrice; remède propre à frotter et à nettoyer les dents; *it.* le remède odontalgique. v. Zahnschmerz.

Zahnmuskel, *s. m.* der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Zahnpulver, *s. n.* la poudre aux dents, pour les dents; le dentifrice sec. v. Zahnmittel.

Zahnputzer, v. Zahnmeissel.

Zahnrad, *s. n.* in Mühlen, Uhren, &c.; la roue dentée; le rouet dans une horloge, dans un moulin, etc.

Zahnreihe, *s. f.* le rang de dents.

Zahnsalbe, *s. f.* l'onguent propre à frotter les dents; *it.* dentifrice mou.

Zahnschaber, *s. m.* la rugine; instrument qui sert pour râtisser les dents.

Zahnschmerz, *s. m.* das Zahnweh; la douleur des dents; le mal de dents, aux dents. Ich habe Zahnschmerzen; j'ai mal aux dents; les dents me font mal. Mittel wider die Zahnschmerzen; des remèdes odontalgiques, propres à calmer les douleurs des dents.

Zahnschnecke, *s. f.* der Meerzahn; la dentale; coquillage fait en forme de chalumeau et qui a la figure d'une dent.

Zahnschnitt, *s. m.* (*t. d'archit.*) la denture. Die Zahnschnitte an Schiffaffetten; les coches d'affût de bord. *v. aussi* Zinnenschnitt.

Zahnsichel, *s. f.* la faucille dentelée.

Zahnspindel, *s. f.* le fuseau denté.

Zahnstift Zahnstümmel, *s. m.* le chicot; morceau qui reste d'une dent rompue.

Zahnstocher, *s. m.* le cure-dent. Das Zahnstocherbüchslein, Zahnstocherfutteral; l'étui à cure-dent.

Zahnstümmel, Zahnstumpfen, v. Zahnstift.

Zahnwasser, *s. n.* l'eau pour les dents, le dentifrice liquide.

Zahnweh, *s. n.* le mal de dents. v. Zahnschmerz.

Zahnwerk, *s. n.* die Zähne; les dents, *f.*; *it.* la denture; ordre dans lequel les dents sont rangées. Das Zahnwerk eines Uhrrades; la denture d'une roue de montre.

Zahnwurm, *s. m.* le petit ver dans une dent creuse.

Zahnwurz, *s. f.* la dentaire. v. Zahnkraut.

Zahnwurzel, *s. f.* la racine de la dent.

Zahnzange, *s. f.* le pélican, le davier; instrument de chirurgien qui sert à arracher les dents. Die Zahnzange, die Stifte, Stümmel oder Wurzeln der Zähne heraus zu ziehen; le rhisagre; instrument pour tirer les chicots ou les racines des dents.

Zähre, *s. f.* die Thräne; la larme. Ein Zährchen, Zährlein; une petite larme.

Zain, *s. m.* le lingot; barre de fer ou d'autre métal. Ein Goldzain, Silberzain; un lingot d'or, d'argent.

Zaine, *s. f.* v. Korb, Flechte, Wagenkorb, Wagenflechte.

Zainen, *v. a.* mettre en barres, en lingots. v. Zain.

Zainer, Zainschmid, *s. m.* l'ouvrier qui met le fer en barres.

Zainhammer, *s. m.* le rechaussoir; gros marteau de forgeron.

Zander, Zanderbarsch, *s. m.* le sandat; poisson vorace du genre des perches.

Zange, *s. f.* la tenaille; les tenailles; *it.* (*t. de chirurg.*) le forceps. Ein Zängchen, Zänglein; une petite tenaille; *it.* la pincette, les pincettes; *it.* les badines, *f.*; des pincettes légères. Er rupfet die Haare aus seinem Barte mit einem Zänglein heraus; il se fait la barbe avec une pincette. (v. Beißzange, Kneipzange, Kornzange, Steinzange, &c.) Der Arm einer Zange; la branche de tenaille. Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler.

Zangenkäfer, v. Ohrwurm.

Zangenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) la tenaille. Ein verstärktes Zangenwerk; une tenaille renforcée; un ouvrage à corne. v. Horn.

Zank, *s. m.* (*s. pl.*) la querelle; contestation; démêlé; dispute avec aigreur et animosité; la noise, la rixe. Einen Zank anfangen; Zank stiften *ou* anfangen, susciter querelle; émouvoir querelle. v. Streit *et* Hader.

Zank-Apfel, *s. m.* la pomme de discorde, le tison de discorde; une chose qui est une matière continuelle de discorde; un sujet de querelle.

Zank-Eisen, *s. n.* la vétille; petit instrument fait de deux branches de cuivre percées en plusieurs endroits, par où passent plusieurs petites brochies *ou* anneaux qu'on ne peut ni ouvrir ni fermer, sans savoir le secret de cet entrelacement. *On appelle pop.* Zank-Eisen, pie-grièche, — une femme d'humeur aigre et querelleuse; une grondeuse.

Zanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quereller; gronder. Sich zanken, mit einander zanken; se quereller. Sie hat mit mir gezankt; elle m'a querellé. Wir wollen nicht mit einander zanken; ne querellons point. *On dit aussi activement*, Einen zanken; quereller, gronder qn. Sein Vater hat ihn gezankt; son père l'a querellé. Wenn ihr lange ausbleibet werdet ihr gezankt werden; si vous tardez à venir, vous serez grondé. Das Zanken; l'acte de quereller.

Zänker, *s. m.* le querelleur, le grondeur. Die Zänkerinn; la querelleuse, la grondeuse.

Zänkerei, *s. f.* la querelle, la noise, la gronderie. v. Zank.

Zankgeist, *s. m.* l'esprit querelleur, esprit contentieux.

Zänkisch, *adj. et adv.* querellant, ante; qui aime à quereller, à gronder; grondeur, euse; acariâtre, hargneux, euse. Ein zänkischer Mensch; un homme querelleur. Ein altes zänkisches Weib; une vieille querelleuse; une vieille grondeuse, acariâtre, hargneuse. v. beißig.

Zankluft, v. Zanksucht.

Zankschrift, v. Streit, Streitschrift.

Zankstifter, *s. m.* l'auteur d'une querelle, d'une noise; qui excite des querelles; le boute-feu.

Zanksucht, *s. f.* l'envie, la démangeaison de quereller; plaisir qu'on prend à quereller.

Zankſüchtig, *adj. et adv.* querelleur, euse; qui aime à quereller; incliné, porté à quereller, à gronder, à se quereller. Ein zankſüchtiger Menſch; un homme querelleur.

Zäpfchen, Zäpflein, *s. n.* une petite broche, petite cheville. (v. Zapfen) Das Zäpfchen; ein kleiner Zapfen oder hölzerner Pflock, den man in ein Faß ſteckt, welches man angebohret hat, um den darin befindlichen Wein zu verſuchen; le fausset. (v. Zwicker) Das Zäpfchen, Zäpflein; (*t. d'anat.*) la luette. Das Zäpflein iſt ihm gefallen *ou* geſchoſſen; il a la luette tombée, abattue. *v. aussi* Mutterzäpfchen, Stublzäpfchen, ꝛc.

Zapfen, *s. m.* le pivot. Eine Maſchine, die ſich auf einem Zapfen herum drehet; une machine qui tourne sur un pivot. Der Zapfen an einem Faſſe; la broche. Den Zapfen aus einem Faſſe ziehen; tirer la broche du tonneau. Der Zapfen an einem Teiche, das Waſſer ablaufen zu laſſen; la bonde. Den Zapfen an einem Teiche oder Weiher abziehen, um das Waſſer ablaufen zu laſſen; débonder un étang pour faire écouler l'eau. Der Zapfen an einem Waſſerbehälter, der die Öffnung verſchließt, durch welche das Waſſer in die Röhren dringt; la soupape. Der Zapfen, zwei Balken oder Hölzer mit einander zu verbinden; le tenon. Der Zapfen, um welchen ſich ein ſchwerer Körper drehet, z. B. ein Thorflügel, eine Zugbrücke, ꝛc., *it.* der Zapfen an einer Glocke, an dem Weibaume eines Mühlrades, ꝛc.; le tourillon. (*v. aussi* Schildzapfen) Der untere Zapfen einer Radſpeiche, der in die Nabe geht; la patte de rais. Der Zapfen an einem Dachziegel; le crochet d'une tuile. Die Zapfen an den gegoſſenen Bleikugeln, die noch daran ſitzen, wenn ſie aus der Form genommen werden; les branches, *f.* Der Zapfen am Weinſtocke; eine kurz verſchnittene Weinranke, woran man nur vier bis fünf Augen gelaſſen hat; le courson. Die Zapfen an den Tannen, Fichten, Föhren, ꝛc.; les cônes, *m.* (v. Tannzapfen) Zapfen tragende Bäume; arbres conifères. *v. aussi* Eiszapfen u. Tropfen. (*t. d'archit.*)

Zapfen, *v. a.* tirer; prendre au tonneau, *e. ex. du vin, de la bière;* *it.* vendre au pot et à la pinte *du vin, de la bière, etc.* (v. verzapfen) Eine Flaſche Wein zapfen; tirer une bouteille de vin. *P.* gezapft; tiré, ée. Das Zapfen; l'act. de, etc.

Zäpfen, *v. a.* (*t. de charpent.*) emboîter, mortaiser. v. einzapfen, verzapfen.

Zapfenbier, *s. n.* les baquetures de bière; la bière qui dégoutte dans le baquet qu'on a mis sous la broche.

Zapfenbohrer, *s. m.* la vrille.

Zapfenbret, *s. n.* le râtelier; pièce de bois garnie de plusieurs chevilles, pour y suspendre les habits; le porte-manteau. v. Mantelholz.

Zapfenfuge, *s. f.* v. Zapfenloch.

Zapfengeld, *s. n.* l'impôt sur les boissons qui se vendent au pot et à la pinte; *it.* le fonage, pertuisage. v. Umgeld, Ohmgeld.

Zapfenholz, *s. n.* la bourdaine; arbre dont le bois est propre pour en faire des broches; (v. Zaulbaum) *it.* v. Zapfenbret *et* Anwelle.

Zapfenkraut, Zäpfchenkraut, v. Halskraut.

Zapfenlager, *s. n.* la partie sur laquelle porte le tourillon; la place du tourillon.

Zapfenloch, *s. n.* die Zapfenfuge; (*t. de charpent.*) la mortoise *ou* mortaise; *it.* l'enlaçure, *f.* Den Zapfen in das Zapfenloch ſtoßen ihn einzapfen; emmortaiser le tenon. Das Zapfenloch in einem Sparren; le pas de chevron.

Zapfenmutter, *s. f.* la grenouille; le trou qui reçoit le pivot d'une pièce de bois; *it.* (*t. de serrur.*) la crapaudine; morceau de fer creux dans lequel entre le gond d'une porte.

Zapfenrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Zapfenring, *s. m.* l'anneau, *m.*, le cercle du tourillon.

Zapfenſchacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits dans lequel les tirans des pompes font leur mouvement.

Zapfenſchwelle, *s. f.* einer Schleuſe; le radier d'une écluse.

Zapfenſtreich, *s. m.* (*t. milit.*) la retraite. Den Zapfenſtreich ſchlagen; battre la retraite.

Zapfenſtück, *s. n.* le deuxième renfort d'un canon.

Zapfenwein, v. Tropfwein.

Zapftrog, *s. m.* le baquet qu'on met sous la broche d'un tonneau.

Zapfwirth, v. Schenkwirth.

Zappeln, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) se débattre, s'agiter, se remuer violemment; *it.* gigotter. Mit Händen und Füßen zappeln; se débattre des pieds et des mains. Ein Fiſch, der im Waſſer zappelt; un poisson qui se débat dans l'eau. Der Haſe iſt nicht todt, er zappelt noch; le lièvre n'est pas mort, il gigotte encore. Dieſes Kind hat in einem fort mit den Füßen gezappelt; cet enfant n'a fait que gigotter, a remué continuellement les jambes. Das Zappeln; l'act. de, etc. *On dit famil.* Einen zappeln laſſen; faire languir qn. dans l'attente de qqe. assistance dont il a besoin; tarder à venir à son secours; (*prov.*) faire tirer la langue à qn. d'un pied de long.

Zar, v. Czar.

Zarge, *s. f.* le bord, la bordure; (v. Einfaſſung) *it.* la drageoire; (v. Falz) *it.* la nielle, le rebord d'une futaille. (v. Kimme) Die Zarge am Mühlſteine; der Mühlbottich; l'archure, *f.*

Zargzieher, *s. m.* le tire-fond; instrument de tonnelier pour tirer et pour tenir les fonds des muids.

Zärt, *adj. et adv.* tendre; *it.* délicat, ate; délié, fin, menu, subtil. Zartes (mürbes) Fleiſch; viande tendre. Dieſes Stück iſt zärter als das andere; man kann nichts Zarteres (Weicheres) eſſen; ce morceau est plus tendre que l'autre, on ne peut rien manger de plus tendre. Eine zarte Pflanze; une plante tendre. Eine zarte Haut; une peau délicate, douce, douillette. Zarte, feine Leinwand; toile déliée. Ein ſehr zartes Pulver; une poudre bien subtile. *Fig.* In ſeiner zarten Jugend; dans sa verte jeunesse. Von ſeiner zarteſten Kindheit an; dès sa plus tendre jeunesse. In einem zarten Alter; dans un

ge tendre. Ein zartes Gewiſſen haben; avoir la conscience tendre, délicate.

Zärte, *s. f.* la vimbe; petit poisson.

Zärteln, v. verzärteln.

Zärtgefühl, *s. n.* la délicatesse.

Zärtheit, *s. f.* (*s. pl.*) la tendreté; qualité de ce qui est tendre. Die Zartheit dieſes Fleiſches; la tendreté de cette viande. Die Zartheit der Haut; la délicatesse de la peau.

Zärtlich, *adj. et adv.* délicat, ate; délicatement; qui est aisément pénétré par les impressions de l'air; *it.* douillet, ette; (v. weichlich) *it. fig.* tendre; sensible à l'amour; tendrement, chèrement. Ein ſehr zärtliches Kind; un enfant fort délicat. Er iſt zärtlich, zu zärtlich erzogen worden; il a été élevé délicatement, avec trop de délicatesse. Sie hat eine zärtliche Leibesbeſchaffenheit; elle est d'une constitution, d'une complexion délicate. Sich zu zärtlich halten, oder gewöhnen; se choyer trop; se délicater. Dieſer zärtliche Vater; ce tendre père. Zärtlich lieben; chérir; aimer tendrement, chèrement. Die zärtlichſte Liebe; l'amour le plus tendre. Die Mütter lieben ihre Kinder zärtlich; les mères aiment tendrement leurs enfans. Einen zärtlich anblicken; regarder qn. d'un œil tendre, d'un air tendre.

Zärtlichkeit, *s. f.* (*s pl.*) la tendresse; sensibilité à l'amitié *ou* à l'amour. Die Zärtlichkeit der Geſundheit; la délicatesse de la santé.

Zärtling, *s. m.* un homme délicat, douillet, efféminé, un douillet. v. Weichling. Er iſt ein Zärtling, il est délicat et blond.

Zartrindig, *adj. et adv.* qui a l'écorce ou la croûte mince.

Zaſer, *s. f.* le filet, le filament, la fibre. (v. Faſer) Ein Zäſerchen, Zäſerlein; un filet *ou* filament très-menu, très-délié; une fibrille. Die Zaſern im gekochten Fleiſche; les filandres, *f.*

Zaſerig, *adj. et adv.* fibreux, euse; qui a des fibres; *it.* filandreux, euse; (v. faſerig) *it.* (*t. de botan.*) filamenteux, ligamenteux, euse. Eine Pflanze mit zaſerigen Wurzeln; une plante ligamenteuse.

Zaſern (ſich), *v. réc.* s'effiler. v. faſen.

Zaſpel, v. Strähne, Strang.

Zaſe, v. Hündinn.

Zauber, *s. m.* (*s. pl.*) le charme; ce qu'on suppose superstitieusement fait par art magique pour produire un effet extraordinaire; *it.* l'enchantement, *m.*; l'effet des prétendus charmes; (v. Zauberei *et* Bezauberung) *it. fig.* le charme, l'attrait, *m.*; l'appas, *m.*; ce qui plaît extrêmement; qui touche sensiblement; la magie. Den Zauber löſen, aufheben, aufhören machen; défaire l'enchantement; rompre, ôter le charme; désenchanter. (v. entzaubern) Der Zauber ihrer Schönheit; les charmes de sa beauté. Der Zauber der Muſik, der Dichtkunſt; les charmes de la musique; les charmes, la magie de la poésie. So ſtark iſt der Zauber dieſes Gemäldes, ſo weit geht die Täuſchung bey dieſem Gemälde, daß ich mich an den Ort hin verſetzt glaube, welchen es vorſtellet; telle est la magie de ce tableau, que je me crois transporté dans le lieu qu'il représente. v. *aussi* Gegenzauber.

Zauberbecher, *s. m.* la coupe enchantée.

Zauberbild, *s. n.* le talisman; figure faite sous certaines constellations. v. Talisman. *On dit poétiq.* Ihr Zauberbild ſchwebt mir immer vor Augen; les charmes de sa figure, sa figure charmante est toujours devant mes yeux, m'est toujours présente.

Zauberbrunnen, *s. m.* (*t. de phys.*) la fontaine intermittente; la fontaine de commandement.

Zauberbuch, *s. n.* le grimoire; livre dont on dit que les magiciens se servent pour évoquer les démons, etc.

Zauberei, *s. f.* la magie, la sorcellerie, l'ensorcellement, *m.*, l'enchantement, *m.*, le charme; *it.* le maléfice. Zauberei treiben; exercer la magie; se mêler de sorcellerie; user de charmes. Das geht mit Zauberei zu; es ſteckt Zauberei darunter; il y a de la sorcellerie, de l'ensorcellement à cela; c'est la magie noire. Die Zaubereien der Medea, les enchantemens de Médée. Er iſt der Zauberei beſchuldiget worden; il a été accusé d'ensorcellement, de maléfice.

Zauberer, *s. m.* le magicien, le sorcier, l'enchanteur, l'ensorceleur. Die Zauberinn; la magicienne, l'enchanteresse, la sorcière.

Zauberflöte, *s. f.* la flûte enchantée.

Zauberformeln, *s. pl.* die Zauberworte; les formules, les paroles magiques; l'incantation, *f.*

Zaubergemälde, *s. n.* le tableau magique.

Zaubergeſchichte, *s. f.* l'histoire, l'aventure magique.

Zauberiſch, *adj. et adv.* magique; appartenant à la magie. *On dit fig.* Ihr zauberiſcher Blick; son regard enchanteur. Ihr zauberiſchen Reize; ses charmes enchanteurs.

Zauberklang, *s. m.* le son magique, enchanteur. v. Zauberton.

Zauberknoten, *s. m.* la ligature magique d'un membre.

Zauberkraft, *s. f.* la vertu magique.

Zauberkreis, *s. m.* le cercle magique.

Zauberkunſt, *s. f.* l'art magique; la magie

Zauberlaterne, *s. f.* la lanterne magique.

Zaubermilch, *s. f.* le lait produit par un magique.

Zaubermittel, *s. n.* le charme. Ein Zaubermittel bey ſich tragen; porter un charme sur soi. Sich eines Zaubermittels bedienen; user de charmes.

Zaubern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) exercer la magie; user de charmes, d'enchantement; employer l'art magique. Er kann zaubern; il sait la magie; il se mêle de magie. *On dit fig.* Man ſollte meynen, dieſes Schloß wäre hieher gezaubert; on dirait que ce château se trouve ici par enchantement. Das Zaubern; l'act. de, etc.

Zauberperſpectiv, *s. n.* la lunette magique.

Zauberring, *s. m.* l'anneau magique; l'anneau constellé.

Zauberruthe, *s. f.* la baguette magique

Zauberſalbe, *s. f.* l'onguent magique.
Zauberſchloß, *s. n.* le château enchanté.
Zauberſegen, *s. m.* l'enchantement, *m.*, le charme, la conjuration, l'incantation, *f.* v. Segenſprechung.
Zauberſiegel, v. Talismann.
Zauberſpiegel, *s. m.* le miroir magique.
Zauberſtab, *s. m.* le bâton, la baguette magique.
Zauberſtimme, *s. f.* la voix enchanteresse.
Zauberſtück, *s. n.* le sortilége, le charme; jeu magique.
Zauberton, *s. m.* der Zauberton ihrer Stimme; le ton enchanteur de sa voix.
Zaubertrank, v. Liebestrank.
Zaubertrichter, *s. m.* l'entonnoir magique.
Zaubertrommel, *s. f.* le tambour magique.
Zauberwaffen, *s. pl.* bezauberte Waffen; les armes enchantées.
Zauberwerk, *s. n.* le charme. v. Zauberei.
Zauberworte, *s. pl.* les paroles magiques.
Zauberwurzel, v. Alraunwurzel.
Zauberzeichen, *s. n.* le caractère magique. Er trägt ein Zauberzeichen bey ſich; il porte un caractère sur lui.
Zauberzettel, *s. m.* le billet magique; billet qui renferme un charme; l'amulette, *f.*
Zauderei, *s. f.* (*s. pl.*) l'action de tarder; le temporisement; la lanternerie.
Zauderer, *s. m.* le temporiseur, le lanternier, le barguigneur; le procrastinateur; qui ne fait pas; qui s'arrête trop long-temps. v. Zändler, Zändlerinn.
Zauderhaft, *adj. et adv.* qui tarde, qui temporise; qui diffère à faire qch. Ein zauderhafter Menſch; un homme qui tarde à faire qch.; un temporiseur, barguigneur. Die Zauderhaftigkeit; le caractère d'un homme qui tarde; le barguignage.
Zaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; être lent; différer à faire qch.; *it.* temporiser; (*famil.*) lanterner, lambiner, barguigner. Fort! zaudert nicht lange; allez! ne tardez pas. Ihr habt ſehr lange gezaudert; vous avez bien tardé. Wenn Sie nur ein wenig zaudern, ſo werden Sie den günſtigen Augenblick verlieren; pour peu que vous tardiez, vous perdrez le moment favorable. Wozu hilft das lange Zaudern? à quoi bon de tarder si long-temps? Das Zaudern; l'act. de tarder; le temporisement; *it.* (*famil.*) la lanternerie, le barguignage.
Zaum, *s. m.* (*pl.* die Zäume) la bride. Ein Zäumchen, Zäumlein; une petite bride. Einem Pferde den Zaum anlegen; mettre la bride à un cheval. Das Pferd im Zaume halten; tenir le cheval en bride. Ein Pferd kurz im Zaume halten; tenir la bride courte à un cheval. (v. Kappzaum, Stangenzaum et Zügel) *On dit fig.* Jemanden im Zaume halten; tenir qn. en bride; le traiter avec qq. sorte de sévérité; le tenir court. Die Unterthanen durch Furcht im Zaume halten; tenir les sujets en bride par la crainte. Seine Begierden im Zaume halten; refréner, réprimer ses désirs, ses passions. Seine Zunge im Zaume halten; tenir, retenir, refréner sa langue; mettre un frein à sa langue. Die Citadelle hält die Stadt im Zaume; la citadelle sert de frein à la ville.
Zäumen, *v. a.* brider; mettre une bride. Ein Pferd, ein Maulthier zäumen; brider un cheval, un mulet. Dieſes Pferd läßt ſich leicht zäumen; ce cheval se bride aisément. Laßt die Pferde zäumen, wir müſſen fort; faites brider, il faut partir. (v. aufzäumen, abzäumen) Einen Kapaun, ein Huhn zäumen; (*t. de cuis.*) trousser un chapon, une poule. *Fig.* Seine Leidenſchaften, ſeine Begierden zäumen; refréner ses passions; réprimer ses désirs. *P.* gezäumt; bridé, ée. Das Zäumen; l'act. de brider.
Zaumgeld, *s. n.* l'argent que l'acheteur d'un cheval donne au palefrenier pour la bride.
Zaumlos, *adj. et adv.* débridé; sans bride. *Fig.* Die zaumloſe Einbildungskraft; l'imagination effrénée.
Zaun, *s. m.* (*pl.* die Zäune) la haie. Ein Zäunchen, Zäunlein; une petite haie. Ein lebendiger Zaun; une haie vive. Ein geflochtener Zaun; une haie de branchages. Ein Steckenzaun; un perchis. Ein Zaun von Pfählen oder dürrem Reiſig; un échalier. Einen Zaun um einen Garten machen; fermer, entourer, environner, clorre un jardin d'une haie. Den Zaun um einen Acker, um einen Park wieder wegnehmen oder niederreiſſen; déclorre un champ, un parc. *Fig.* Eine Gelegenheit zum Streite vom Zaune brechen; faire une querelle légèrement et sans sujet. Ein vom Zaune abgebrochener Streit; une querelle d'allemand; une querelle à la main. Wo der Zaun am niedrigſten iſt, da will jeder hinüber ſpringen; les plus foibles sont les plus exposés aux vexations.
Zaunblume, v. Zaunwinde.
Zäunen, v. abzäunen, einzäunen, umzäunen.
Zaunglocke, v. Zaunwinde.
Zaunkirſche, v. Heckenkirſche.
Zaunkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*). Der kleine ungetaubte Zaunkönig, welcher beſtändig ſingt; le chanteur; le chantre.
Zaunpfahl, *s. m.* der Zaunſtecken; le palis. v. Pfahl.
Zaunrebe, *s. f.* la vigne vierge. (*plante*)
Zaunrecht, *s. n.* le droit de haie; le droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies.
Zaunrübe, *s. f.* la couleuvrée, la brioine; la vigne blanche. (*plante*)
Zaunſchliefer, Zaunſchlupfer, v. Zaunkönig.
Zaunwicke, *s. f.* la vesce sauvage.
Zaunwinde, *s. f.* die Heckenwinde; le liseron des haies.
Zaupe, v. Hündinn.
Zauſen, *v. a.* houspiller; tirailler et secouer qn. pour le maltraiter. Er zauſete und ſchleppte ihn auf dem Boden herum; il le houspilla et le traina. Jemanden bey den Haaren zauſen; tirer qn. par les cheveux. Sie zauſeten einander herum; ils se houspillèrent l'un l'autre. (v. *aussi* zerzauſen) *P.* gezauſet; houspillé, ée, etc. Das Zauſen; l'act. de, etc.

Zebra, *s. n.* le zèbre; animal quadrupède du cap de bonne espérance.

Zechbruder, v. Zecher.

Zeche, *s. f.* l'écot, *m.*, la quote-part que doit chaque personne pour un repas commun; it. la dépense qu'on fait à l'hôtellerie, au cabaret. Die Zeche machen; faire l'écot. Die Zeche zusammen legen; mettre l'écot. Um die Zeche spielen; jouer l'écot. Seine Zeche bezahlen; payer son écot. *On dit prov.* Die Zeche ohne den Wirth machen; compter sans son hôte. Die Zeche zahlen müssen; payer les pots cassés, les violons; payer la folle enchère de qch.

Die Zeche, la tribu; le corps de métier; (v. Zunft *et* Gilde) it. (*t. de mine*) la mine; conduit de la mine; minière à laquelle plusieurs personnes participent. (v. Bergwerk) Eine Zeche belegen, bauen, unterhalten; entretenir une minière.

Zechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben), boire fréquemment; trinquer; it. chopiner. (v. schöppeln) Wir haben die ganze Nacht gezechet; nous avons passé toute la nuit à boire. Er kann wacker zechen; il entonne bien. Das Zechen; l'act. de, été.

Zechen-Eisen, *s. n.* le marteau à marquer le fer en barre.

Zechenhaus, *s. n.* la maison où les mineurs se rassemblent, où ils disent la prière, et où l'on dépose les outils.

Zechenholz, *s. n.* le bois nécessaire pour les puits des mines.

Zechenmeister, *s. m.* l'officier qui a charge de tenir compte de la recette et de la dépense d'une mine.

Zechenrauch, v. Schwefelkies *et* Hüttenrauch.

Zechenschreiber, v. Bergschreiber.

Zecher, *s. m.* der Zechbruder; le biberon; grand buveur.

Zechfrei, *adj. et adv.* qui ne paie rien pour son écot. Einen zechfrei halten; défrayer qn.; payer l'écot pour qn.

Zechgenoß, v. Zunftgenoß.

Zechhaus, *s. n.* le cabaret; la taverne.

Zechine, *s. f.* le sequin; monnoie d'or à Venise et dans le Levant.

Zechschwester, *s. f.* la femme qui aime à boire; la buveuse.

Zecke, *s. f.* der Holzbock, die Hundslaus, Schaflaus; la tique.

Zehe, *s. f.* le doigt du pied. Die große Zehe; l'orteil, *m.*; le gros doigt du pied. Auf die Zehe treten; sich auf die Zehe stellen; se dresser sur ses orteils; se hausser, se soulever sur la pointe des pieds. Ein Fuß mit sechs Zehen; un pied sex-digital, qui a six doigts. Er ging auf den Zehen nach der Thür zu; il avança vers la porte sur la pointe des pieds. *Fig.* Eine Zehe Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zehe Ingwer; un nœud de gingembre.

Zehen ou zehn, *adj. numéral de tout genre*, dix. Die zehen Gebothe Gottes; les dix commandemens de Dieu; le décalogue. Zehen Thaler; dix écus. Zehen Jahre alt; âgé de dix ans. Zehen Jahre nach einander; dix années de suite. Wir sind unser zehen; nous sommes dix. Sie waren ihrer zehen; ils étoient dix. Ein Haufen von zehen Bund Garben oder Heu; un dixeau.

Zehen ou Zehn, *s. f.* der Zehner ou Zehner; un dix en chiffre; it. la dizaine. Nach Zehnen, zehenweise rechnen; compter par dizaines. Ein Zehner von Herzz (*au jeu de cartes*) un dix de cœur. Eine römische Zehen; un dix en chiffre romain.

Zehen-Eck ou Zehn-Eck, *s. n.* le décagone; figure qui a dix angles et dix côtés.

Zeheneckig, zehneckig, *adj. et adv.* qui a dix angles; décagone.

Zehenerlei, zehnerlei, *adj. indécl. et adv.* de dix sortes, genres, espèces. Zehnerlei Essen unter einander mischen; mêler dix sortes de choses ensemble. Auf zehnerlei Art; en dix différentes façons ou manières.

Zehenfach, zehnfach, zehenfältig, zehnfältig, *adj. et adv.* dix fois autant. Ich will es zehnfach wieder geben; j'en rendrai dix fois autant. Zehnfach vermehren, vergrößern; décupler; augmenter de dix fois autant. Das Zehnfache; le décuple. Er hat sein Vermögen seit zehen Jahren um das Zehenfache, zehenfach vermehrt; il a décuplé son bien depuis dix ans.

Zehenfältig, v. zehenfach.

Zehenfüßig, zehnfüßig, *adj. et adv.* qui a dix pieds; it. v. zehenschuhig.

Zehenjährig, zehnjährig, *adj. et adv.* de dix ans; it. décennal, ale; qui dure dix ans, ou qui revient tous les dix ans. Ein zehenjähriges Kind; un enfant de dix ans. Eine zehenjährige Regierung; un règne décennal. Zehenjährige Feste; Feste, die alle zehen Jahre gefeiert werden; des fêtes décennales.

Zehenlöthig, zehnlöthig, *adj. et adv.* de cinq onces. Zehnlöthiges Silber; de l'argent à sept deniers et douze grains.

Zehenmal, zehnmal, *adv.* dix fois. Zehenmal zehn macht hundert; dix fois dix font cent. Eine Zahl, die zehnmal so viel beträgt, als die andere; un nombre décuple d'un autre; le décuple. Er hat diese Waaren zehenmal theuer verkauft, als sie ihm kosteten; il a vendu ces marchandises le décuple de ce qu'elles lui coûtoient.

Zehenmalig, *adj.* répété dix fois.

Zehenmonatlich, *adj. et adv.* de dix mois.

Zehenpfündig, *adj. et adv.* de dix livres.

Zehenpfündner, *s. m.* eine zehenpfündige Kanone; une pièce de dix livres de balle.

Zehenruderig, *adj. et adv.* de dix rangs de rames.

Zehensäulig, *adj. et adv.* qui a dix colonnes de face. Ein zehensäuliges Gebäude; un décastyle.

Zehenschuhig, *adj. et adv.* long ou large de dix pieds.

Zehenstündig, *adj. et adv.* de dix heures.

Zehensylbig, *adj. et adv.* décasyllabe; de dix syllabes.

Zehent, *s. n.* la dizaine; total de choses ou de personnes composé de dix. Was kostet das Zehent, was kosten zehen Stück von diesen Brettern? combien coûte la dizaine de ces planches?

Zèhent-Acker, *s. m.* le champ sujet à la dime; le champ décimable.

Zèhentägig, *adj. et adv.* was zehen Tage hinter einander dauert; de dix jours.

Zèhentäglich, *adj. et adv.* was innerhalb zehen Tagen geschiehet; *décadaire.

Zèhentbar, *adj. et adv.* décimable; qui est sujet aux décimes, à la dime.

Zèhentbuch, *s. n.* le livre, le registre des dimes, des décimes.

Zèhente, zehnte, *adj. de tout genre*, dixième. Der zehente Mann; le dixième homme. Der zehente Pfennig; le dixième denier. Sein Geld auf den zehenten Pfennig, auf zehn vom hundert anlegen; mettre son argent au denier dix, à dix pour cent. Das zehnte Mal; la dixième fois. Zum zehenten; zehntens; dixièmement; en dixième lieu. Um den zehnten Mann losen, welcher sterben soll; décimer. Papst Innocenz der Zehnte; le Pape Innocent dix. Der zehente Tag des Monates; le dix du mois. Der zehnte April; le dix d'Avril.

Zèhente, *s. m.* la dime ou dixme; la dixième partie des blés, des fruits et d'autres choses que l'on paie à l'église ou aux seigneurs. Der große Zehente; les grosses dimes. (v. Kornzehente, Weinzehente, &c.) Der kleine Zehente; les menues dimes. Der Zehente von Hülsenfrüchten, Flachs, Hanf, &c.; les vertes dimes. Der halbe Zehente; le reportage; redevance de la moitié de la dime. Den Zehenten nehmen, heben; dimer; lever la dime. Den Zehenten bezahlen; payer la dime. Der Zehente der geistlichen Güter; la décime; la dixième partie des revenus ecclésiastiques levée pour qq. affaire importante à la religion ou à l'état; *it.* les décimes; ce que les bénéficiers paient tous les ans au prince sur le revenu de leurs bénéfices. Den Zehenten betreffend; décimal, ale; qui regarde les dimes.

Zèhentel, Zehntel, *s. n.* le dixième; la dixième partie d'un tout. Er bekommt, es gehört ihm ein Zehentel von der Erbschaft; il est héritier pour un dixième.

Zèhenten, *v. a.* den Zehenten nehmen; dimer; lever la dime. An der Kelter zehenten; dimer au pressoir. Man hat schon in allen Dörfern gezehntet; on a déjà dimé dans tous les villages. Der Zehntelbruch, &c. v. Decimal.

Zèhentens, zehntens, *adv.* dixièmement; en dixième lieu.

Zèhenter, *s. m.* le dimeur; celui qui recueille les dimes.

Zèhentfrei, *adj. et adv.* exempt de dimes.

Zèhentfrucht, *s. f.* v. Zehentkorn.

Zèhentgarbe, *s. f.* le gerbe de la dime.

Zèhentgeld, *s. n.* les décimes, *f.* v. Zehente.

Zèhentgericht, *s. n.* le tribunal qui connoit des affaires qui regardent les dimes.

Zèhentherr, *s. m.* le décimateur; celui qui a droit de lever la dime ou les décimes. Der Zehentherr, welcher den Kehrzehenten hebt; le champarteur. (v. Kehrzehente) Der Mitzehentherr; der am Zehenten Antheil hat; le co-décimateur.

Zèhentknecht, v. Zehentner.

Zèhentkorn, *s. n.* le blé de dime.

Zèhentmann, *s. m.* l'homme décimable; qui est sujet aux décimes ou aux dimes.

Zèhentner, *s. m.* der Zehentknecht; le dimier; qui recueille et compte la dime.

Zèhent-Ordnung, *s. f.* le règlement pour les dimes.

Zèhentpflichtig, *adj. et adv.* décimable; sujet aux dimes. Zehentpflichtige Bauern; manans décimables.

Zèhentrechnung, *s. f.* (*t. d'arithm.*) le calcul décimal. v. Decimalrechnung.

Zèhentrecht, *s. n.* le droit de dimer, de lever la dime.

Zèhentregister, v. Zehentbuch.

Zèhentscheuer, Zehentscheune, *s. f.* la grange pour les grains de la dime.

Zèhentschreiber, *s. m.* le greffier qui tient registre des dimes.

Zèhentsteuer, *s. f.* von geistlichen Gütern; la décime, les décimes. v. Zehente.

Zèhenviertelig, *adj. et adv.* de dix quarts.

Zèhenwinkelig, *adj. et adv.* qui a dix angles.

Zèhenzackig, *adj. et adv.* qui a dix pointes, dix dents par le bout, qui a dix chevilles, etc. v. Zacken.

Zèhig, *adj. et adv.* Zehen habend; qui a des doigts aux pieds. v. vierzehig, fünfzehig, &c.

Zèhn, zehne, zèhntens, &c.; v. zehen, zehene, zehentens, &c.

Zèhren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre; manger et boire; *it. fig.* se consumer, se perdre, diminuer peu à peu. Für sein Geld zehren; aus seinem eigenen Beutel zehren; vivre à ses dépens. Aus fremdem Beutel zehren; vivre aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui. Bey einem Wirthe in einem Wirthshause zehren; manger et boire chez un hôte, dans une hôtellerie. Nichts zu zehren haben; n'avoir pas de quoi vivre, de quoi subsister, de quoi se nourrir. (v. *aussi* Schnur) Der Wein zehret im Fasse; zehret ein; hat gezehrt; le vin se consume, s'est consumé dans la futaille en s'évaporant. *On dit aussi*, Der Branntwein zehret, hilft zur Verdauung; l'eau-de-vie aide à la digestion. Der Essig zehret; le vinaigre amaigrit, diminue l'embonpoint. Ein zehrendes Fieber; une fièvre étique, une fièvre lente qui dessèche tout le corps. (v. *aussi* verzehren) Das Zehren, die Zehrung; l'act. de manger et boire; *it.* la dépense. Die Zehrung im Wirthshause bezahlen; payer la dépense de l'hôtellerie. *It.* Die Zehrung; la consomption. (v. Auszehrung, Schwindsucht) An der Zehrung sterben; mourir étique. Zehrungsfrei, v. zehrfrei. Die Zehrungskosten; la dépense de bouche. Die Zehrungskosten für jemanden bezahlen; ihn frei halten; défrayer qn. Die Zehrungssteuer; l'accise, *f.*, la taxe sur les vivres.

Zèhrer, *s. m.* le consommateur, celui qui consomme, qui dépense. (*p. us.*) *Prov.* v. Sparer.

Zèhrfrei, zehrungsfrei, *adj. et adv.* défrayé, ée; qui n'a pas besoin de payer sa dépense dans une hôtellerie. Jemanden zehrfrei hal-

ten; défrayer qn. Die Zehrfreiheit; le privilége d'être défrayé.

Zehrgeld, *s. n.* l'argent pour la dépense qu'on fait dans un voyage; *it.* le viatique; la passade. v. Zehrpfennig.

Zehrpfennig, *s. m.* l'argent nécessaire pour la subsistance; *it.* la passade, charité, qu'on fait à un pauvre qui passe. Um einen Zehrpfennig bitten; demander la passade. Einem armen Soldaten einen Zehrpfennig geben; donner la passade à un pauvre soldat.

Zehrung, v. zehren.

Zehrwurm, v. Miteſſer.

Zehrwurz, *s. f.* l'arum, *m.*; le pied-de-veau. (*plante*) v. Aron. Der Zehrwurzelſaft; la gersée, *espèce d'eau à farder*, extraite de la racine d'arum ou pied-de-veau.

Zeichen, *s. n.* le *signe*; ce qui est la marque d'une chose; ce qui sert à désigner, à distinguer ou à reconnoître une chose, l'enseigne *f.* Das Athemholen iſt ein Zeichen des Lebens; la respiration est un signe de vie. Er machte ihm dieſes Geſchenk zum Zeichen der Freundſchaft, il lui fit ce présent en signe d'amitié. Sie haben gewiſſe Zeichen unter ſich eingeführt, um ſich zu verſtehen, ohne mit einander zu reden; ils ont établi entr'eux de certains signes pour s'entendre l'un l'autre sans parler. Ein Zeichen mit der Hand, mit den Augen geben; faire signe de la main, des yeux. Sie werden mich an dieſem Zeichen erkennen; vous me connoîtrez à cette enseigne.

Das Zeichen, le *signal*; signe que l'on donne pour servir d'avertissement. (v. Losung) Ein Zeichen geben; faire un signal; donner un signal. Die Belagerten gaben das verabredete Zeichen; les assiégés firent le signal dont on étoit convenu.

Das Zeichen, l'*augure*, *m.*, le présage; signe par lequel on juge de l'avenir; *it.* (*t. de médec.*) le symptôme. (v. Symptom) Das iſt ein gutes, ein böſes Zeichen; c'est un bon, un mauvais augure, un bon, un mauvais symptôme. Ich ſehe dieſes für ein ſehr glückliches Zeichen, für eine ſehr glückliche Vorbedeutung an; je regarde cela comme un très-heureux présage.

Das Zeichen, la marque, l'empreinte ou toute autre figure qu'on fait sur une chose pour la reconnoître, ou pour la distinguer d'avec une autre; *it.* la note; marque que l'on fait en qq. endroit d'un livre, d'un écrit pour s'en souvenir. (v. *aussi* Blattzeichen) *it.* le caractère; *it.* l'estampille, *f.* Ein Zeichen auf das Zinngeſchirr, auf das Silbergeſchirr ſetzen; mettre la marque sur la vaisselle d'étain, d'argent. Die Künſtler, die Kaufleute haben ihre Zeichen; les artisans, les marchands ont leurs marques. Das Zeichen des Papieres; la marque du papier. Jede Papiermanufactur hat ihre eigenen Zeichen; il y a une estampille pour chaque manufacture de papier. Er hat erklärt, daß er nicht unterſchreiben könne, und hat ſein Zeichen gemacht, und hat ſein Zeichen unten hin geſetzt; il a déclaré ne savoir signer, et a fait sa marque, et a mis sa marque au bas. Wenn ich etwas Schönes in einem Buche finde, ſo mache ich ein Zeichen dabey, mache ich ein Zeichen am Rande des Buches, um die Stelle wieder zu finden; quand je trouve qch. de beau dans un livre, j'y fais une marque, je fais une note à la marge du livre pour trouver le passage. Das Zeichen, womit etwas gezeichnet war, wegnehmen, heraus nehmen, oder heraus machen; démarquer. Das in ein Buch gelegte Zeichen wieder heraus nehmen; démarquer un livre. Das Zeichen in einer Partitur oder in einer einzelnen Stimme, welches auf ein vorhergehendes ähnliches Zeichen zurück weiſet, wo man wieder anfangen ſoll; le renvoi. Das Zeichen, Merkzeichen, der Kennſtrich; (*t. de charpent. et menuis.*) le repère; trait ou marque que l'on fait à différentes pièces d'assemblage pour les reconnoître. Das Zeichen an einem Fernrohre, um daran zu erkennen, wie weit die in einander geſchobenen Theile heraus gezogen werden ſollen; le repère; les marques des tuyaux d'une lunette. *On dit*, Zum Zeichen, zum Beweiß, daß ich dieſes gemacht oder gethan habe; marque que j'ai fait cela. Die Alten bezeichneten die Stirn der Verbrecher und Sclaven mit gewiſſen Zeichen; les anciens imprimoient sur le front des criminels et des esclaves certains caractères. Chymiſche Zeichen; caractères chimiques. v. *aussi* Brandzeichen, Kennzeichen, Mahlzeichen, Schriftzeichen, Zauberzeichen, ꝛc.

Das Zeichen, la cote; marque numérale dont on se sert pour mettre en ordre les pièces d'un procès, d'un inventaire, ou pour marquer les ballots de marchandises. Dieſes Actenſtück befindet ſich unter dem Zeichen L; cette pièce est sous la cote A.

On appelle en t. de marine, Zeichen, l'amarque, *f.*, — une balise, un pieu, une faſcine, un tonneau *ou* qq. autre marque que l'on met en qq. lieu périlleux, pour avertir les vaisseaux de ne pas en approcher; *it.* (*t. d'imprim.*) dix mains de papier de tirées.

Das Zeichen, das Einlaßzeichen; le billet, la marque qu'on donne à ceux que l'on veut faire entrer en qq. lieu. Das Zeichen, welches die Färber denjenigen geben, welche ihnen etwas zu färben gebracht haben, la marque que les teinturiers donnent à ceux qui leur ont donné qch. à teindre.

Das Zeichen, (*t. d'astr.*) le signe, la constellation. Die zwölf Zeichen des Thierkreiſes, die zwölf himmliſchen Zeichen; les douze signes du zodiaque; les douze signes. Er iſt unter einem glücklichen Zeichen geboren; il est né sous une heureuse constellation. Die Zeichen am Himmel; die Himmelszeichen; les signes dans le ciel; les phénomènes que l'on voit quelquefois dans le ciel, et qu'on regarde comme des espèces de présages. *On dit*, Ich würde das als ein gutes Zeichen anſehen; je prendrois cela à bon augure.

Zeichenbuch, *s. n.* le livre à dessiner; *it.* (*t. de peint.*) le livre de portraiture.

Zeichendeuter, *s. m.* l'interprète des signes, des présages, des augures. Eine Zeichendeuterinn; une femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages, etc.

Zeichendeuterei, *s. f.* die Zeichendeuterkunſt

l'action, l'art d'interpréter, d'expliquer les signes, les présages, les augures.

Zeichendeutung, *s. f.* l'explication des signes, des présages, des augures.

Zeichengarn, *s. n.* le fil à marquer.

Zeichenhammer, *s. m.* le marteau à marquer les ouvrages de métal.

Zeichenkohle, v. Reißkohle.

Zeichenkreide, *s. f.* le crayon.

Zeichenkunſt, *s. f.* l'art de dessiner; le dessin.

Zeichenlehre, *s. f.* (*t. de médec.*) la sémiologie, la sémiotique.

Zeichenmeiſter, *s. m.* le maître à dessiner; maître de dessin.

Zeichenrechnung, *s. f.* die Zeichenrechenkunſt; l'arithmétique spécieuse; l'algèbre, *f.*

Zeichenſchiefer, *s. m.* le schiste graphique; l'argile schisteuse graphique.

Zeichenſchule, *s. f.* l'école de dessin.

Zeichenſprache, *s. f.* le langage par signes.

Zeichenſtämpel, v. Zeichenhammer.

Zeichenträger, *s. m.* (*t. de gnomonique*) l'analème, *m.*

Zeichentuch, *s. n.* le canevas à marquer.

Zeichnen, *v. a.* marquer; mettre une marque ou une empreinte sur une chose, pour la distinguer d'une autre, *ou* pour la reconnoître; *it.* dessiner. Die Schafe zeichnen; marquer les moutons. Die Hemden zeichnen; marquer les chemises. Etwas mit einem Sternchen, mit einem Ohre zeichnen; marquer qch. d'une étoile, d'une oreille. Eine Seite in einem Buche zeichnen; marquer une page dans un livre. Briefſchaften zeichnen; coter des écritures. *On dit fig.* Einen zeichnen; marquer qn.; lui faire une impression par qq. blessure, par qq. coup; faire une estafilade. Ich will ihn nicht umbringen; ich will ihn nur zeichnen; je ne le tuerai pas; je le marquerai seulement. Einen Kopf, eine Landſchaft zeichnen; dessiner une tête, un paysage. Nach der Natur, nach Antiken zeichnen; dessiner d'après nature, d'après l'antique. Eine gut gezeichnete Figur; une figure bien dessinée. Das Zeichnen; l'act. de marquer, de dessiner. *v. aussi* Zeichnung.

Zeichner, *s. m.* le dessinateur. Die Zeichnerinn; celle qui dessine. Sie iſt eine gute Zeichnerinn; elle sait bien dessiner.

Zeichnung, *s. f.* le dessin. Eine Zeichnung von einem guten Meiſter; un dessin d'un bon maître. Die Zeichnungskunſt; v. Zeichenkunſt.

Zeidelbär, v. Honigbär.

Zeidelbaſt, v. Seidelbaſt.

Zeideler, Zeidler, *s. m.* celui qui a soin des mouches à miel; *it.* le forestier inféodé d'un canton de forêt pour l'entretien des abeilles.

Zeidelgericht, *s. n.* le tribunal qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelgut, *s. n.* la terre, la ferme *ou* métairie qui a droit d'entretenir des ruches dans la forêt, et de les châtrer.

Zeidelheide, *s. f.* l'étendue de forêt où l'on entretient des abeilles.

Zeidelmeiſter v. Bienenwärter.

Zeidelmeſſer, *s. n.* le couteau à châtrer les ruches.

Zeideln, *v. a.* châtrer les ruches. (v. beſchneiden) Das Zeideln, die Zeidelung; l'act. de, etc.

Zeidel-Ordnung, *s. f.* le règlement concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt.

Zeidelrecht, *s. n.* le droit d'entretenir des mouches à miel dans une forêt.

Zeidelrichter, *s. m.* le juge qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelwald, *s. m.* v. Zeidelheide.

Zeidler, v. Zeideler.

Zeigefinger, *s. m.* le doigt index; l'index, *m.*; le doigt le plus proche du pouce.

Zeigefingermuskel, *s. m.* l'indicateur, *m.* v. Streckmuskel.

Zeigen, *v. a.* montrer; faire voir; exposer aux yeux; (v. weiſen) *it.* montrer, enseigner comment il faut faire qch. Einem den Weg zeigen; montrer, enseigner le chemin à qn. Er hatte den Weg vergeſſen, man hat ihm ſolchen von neuem zeigen müſſen; il avoit oublié le chemin, il a fallu le lui renseigner. Ich habe ihm meine Gemälde, meine Pferde gezeigt; je lui ai montré mes tableaux, mes chevaux. Eine Sonnenuhr, welche die Stunde zeigt; un cadran solaire qui montre l'heure. Einem die Seltenheiten des Orts zeigen; faire voir les curiosités du lieu à qn. Sich zeigen; se montrer. Er hat nicht das Herz, ſich zu zeigen, ſich ſehen zu laſſen; il n'ose se montrer. Das Geſpenſt hat ſich wieder gezeigt; le spectre a apparu une seconde fois. Die Blattern, die Pocken zeigen ſich; la petite vérole se déclare. Ich will dir zeigen, wie du es machen muſt; je te montrerai, comment tu dois faire, comment tu dois t'y prendre. *On dit aussi*, Seine Tapferkeit zeigen; montrer son courage. Ich will ihm zeigen, daß er Unrecht hat; je lui montrerai qu'il a tort. Ich will ihm ſchon zeigen, mit wem er es zu thun hat; je lui ferai bien voir à qui il a affaire, à qui il se joue, à qui il s'adresse. Das wird ſich zeigen; cela se verra. Es wird ſich bald zeigen; on le verra, il paroîtra bientôt. Das Zeigen; l'act. de montrer.

Zeiger, *s. m.* celui qui montre. (v. Vorzeiger) Der Zeiger, Weiſer an einer Uhr; l'aiguille d'une montre, d'une horloge. Der Zeiger, die Zeigerſtange einer Sonnenuhr; le gnomon, le style d'un cadran solaire. Der Zeiger am Compaſſe; l'index d'un compas, de la boussole. *v. aussi*, Meilenzeiger, Stundenzeiger, &c.

Zeigerlinie, *s. f.* la ligne soustylaire d'un cadran solaire.

Zeigerſtange, *s. f.* v. Zeiger.

Zeigewerk, v. Gehwerk.

Zeihen, *v. a. irr.* Ich zeihe, du zeihſt, er zeihet, wir zeihen, &c.; ich zieh; ich ziehe; ich habe, hatte gezieh; ich werde zeihen; zeihe! zeihet!) accuser qn. d'un crime, d'une faute et l'en convaincre. Wer unter euch kann mich einer Sünde zeihen? qui d'entre vous peut m'accuser d'un crime? Einen einer Lüge zeihen; convaincre qn. de mensonge. (*p. us.*) v. überführen. *Prov.* Es iſt leichter ſtehlen als zeihen; il est plus risquant d'accuser que de voler

Zeiland, *s. m.* la camelée; (*arbrisseau*) *it.* v. Seidelbaſt.

Zeile, *s. f.* la ligne; toute l'écriture qui est *ou* doit être sur une ligne droite dans une page. Es ſind ſo viel Worte in jeder Zeile, und ſo viel Zeilen auf jeder Seite; il y a tant de mots à chaque ligne, et tant de lignes à chaque page. Die Zeilen zu enge zuſammen ſchreiben; serrer trop les lignes. Der Raum zwiſchen zwei Zeilen; l'interligne, *m.*, *ou* entre-ligne. Ein zwiſchen zwei Zeilen hinein geſchriebenes Wort; un mot interlinéaire. *On dit aussi*, Eine Zeile Bäume, ꝛc.; une rangée d'arbres, etc. (v. Reihe) Zeilenweiſe, *adv.* à la ligne, à la file; *it.* par lignes; ligne pour ligne.

Zeilgerſte, *s. f.* sorte d'orge, dont les grains viennent à la file l'un sur l'autre.

Zeilig, v. dreizeilig, vierzeilig, ꝛc.

Zeilſemmel, v. Schichtſemmel.

Zein, v. Zain.

Zeiſel, v. Spitzmaus.

Zeiſig, *s. m.* das Zeiſchen, Zeiſlein; le serin. (*petit oiseau*) Das Weibchen des Zeiſigs; la serine. *On appelle fig.* Zeiſig, pèlerin, un homme fin, adroit, dissimulé. Ich kenne den Zeiſig; je connois le pèlerin. Zeiſiggrün, *adj. et adv.* vert de serin. Das Zeiſigkraut; v. Gauchheil.

Zeit, *s. f.* le temps. (le tems) Die gegenwärtige, vergangene, zukünftige Zeit; le temps présent, passé, futur *ou* à venir. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, mettre, passer son temps à qch.; s'amuser à qch. Die Zeit gut anwenden; faire un bon usage du temps; employer, ménager bien le temps. Einem Zeit geben, laſſen; donner du temps à qn. Es iſt Zeit, daß ich mich nach Hauſe begebe; il est temps que je me retire. Es iſt hohe Zeit; le temps presse; il est temps; il n'y a point de temps à perdre, point de temps de reste. Es iſt an der Zeit; le temps approche. Das erfordert viel Zeit; cela demande bien du temps; il faut bien du temps pour cela. Das nimmt viel Zeit weg; cela prend, cela consume bien du temps, beaucoup de temps. Von langer Zeit her; depuis long-temps; il y a long-temps; il y a du temps. Leihet mir dieſes auf einige Zeit; prêtez-moi cela pour qq. temps. Ihr werdet mich in langer Zeit nicht wieder ſehen; vous ne me reverrez de long-temps. Die Zeit wird mir lang; le temps me dure; je m'ennuie. Auſſer der Zeit; hors de saison. Bey Zeiten, in Zeiten; bientôt; de bonne heure; *it.* promptement. In der Zeit; dans le temps. In ſelbiger Zeit; dans le même temps. In Zeit von ſechs Monaten; dans l'espace de six mois. Mit der Zeit; avec le temps; à la continue. Noch zur Zeit; encore; présentement; en ce temps; jusqu'ici. Seit der Zeit; depuis. Seit einiger Zeit; depuis quelque temps. Um die Zeit der Ernte; um die Erntezeit; au temps de la moisson. Unter der Zeit; die Zeit über; durant; durant le temps. Unter währender Zeit, daß, ꝛc; durant que, etc. Von der Zeit an; depuis, dès; *it.* depuis que; dès que. Von dieſer Zeit an; depuis ce temps-là. Von Zeit zu Zeit; von einer Zeit zur andern; de temps en temps; de temps à autre. Von langer, geraumer Zeit her; de longue main. Sich vor der Zeit freuen; se réjouir avant le temps. Vor kurzer Zeit; il y a peu de temps. Vor geraumer Zeit; il y a long-temps; il y a bien du temps. Vor Zeiten; autrefois; ci-devant. Zu der Zeit; damals; pour lors. Zu Zeiten; bisweilen; quelquefois. Zu allen Zeiten; de tout temps; en tout temps; toujours. Zur Zeit der Sündfluth; du temps du déluge. Zu unſerer Väter Zeiten; du temps de nos pères. Zur Zeit des Krieges; en temps de guerre. Zu rechter Zeit; bey Zeit; à temps. Er kam zu rechter Zeit an; il arriva à temps. Etwas zur beſtimmten Zeit thun; faire qch. dans le temps préscrit. *Prov.* v. gewinnen.

On dit, Ich bitte nur noch um eine kurze Zeit, (Friſt); je ne vous demande que peu de temps. Er ſucht nur Zeit zu gewinnen; il ne cherche qu'à gagner du temps. Die Zeit iſt günſtig; le temps, la conjoncture, l'occasion est favorable. Es iſt jetzt nicht Zeit davon zu reden; ce n'est pas le temps de parler de cela. Das hat Zeit; cela ne presse pas. Es iſt hohe Zeit; Il est plus que temps. Man hat Sie ſchon ſeit ewiger Zeit nicht geſehen; il y a un siècle qu'on ne vous a vu. Die goldne Zeit; le siècle d'or. Das war eine gute Zeit; c'étoit un bon temps. Die Zeiten ſind nicht mehr wie ſie waren; le temps n'est plus comme il étoit. Es ſind theure Zeiten; il y a une disette générale; les vivres sont fort chers. Betrübte Zeiten; des temps de calamité, temps de misère. Dieſe Frau hat nicht viel Zeit mehr vor ſich; cette femme est sur son terme. Vor der Zeit niederkommen; accoucher avant terme. Auf Zeit kaufen verkaufen; acheter, vendre à termes. Die übrige *ou* freie Zeit; le loisir (v. Muße) Er hat viel übrige Zeit haben; er muß wenig zu thun haben; il faut qu'il ait bien du loisir de reste. Wenn Sie wollen, daß ich dieſes machen ſoll, ſo geben, ſo laſſen Sie mir auch Zeit dazu; si vous voulez que je fasse cela, donnez m'en le loisir. Es wird ihn ſchon mit der Zeit gereuen; il s'en repentira à loisir.

Die Zeit, (Jahreszeit); la saison. Die rechte Zeit zum Reiſen; la saison propre pour aller en voyage. Auſſer der Zeit; hors de saison. Die Zeit der Blüthe; la fleuraison. Die Zeit der Weinleſe; le temps, la saison de la vendange; les vendanges, *f.* Seinen Vorrath zur rechten Zeit anſchaffen; faire sa provision dans la saison. v. Kirſchenzeit, Saatzeit, Schnepfenzeit, ꝛc.

Die Zeit, *se dit quelquefois au lieu de* Stunde, l'heure *f.* Um welche Zeit? à quelle heure? Welche Zeit iſt es? quelle heure est-il? Zur unrechten Zeit kommen; venir à heure indue; venir à contre-temps, mal à propos. An keine Zeit gebunden ſeyn; n'être point sujet à l'heure. *On dit aussi*, In unſern Zeiten; de nos jours.

On appelle, Zeit, Monatszeit, les règles, *f.* la purgation ordinaire et naturelle des femmes. Sie hat ihre Zeit; elle a ses règles.

On dit famil. Ich hätte die liebe Zeit davon

je ne m'en soucie pas ; je ne veux plus me mêler de cela. *Prov.* v. Rath *et* Roſe.

Zeit-Abſchnitt, *s. m.* l'époque, *f.*; *it.* la période. v. Zeitbeginn *et* Zeitraum.

Zeit-Alter, *s. n.* l'âge, *m.*; le temps où les choses dont on parle, sont *ou* ont été; *it.* un certain nombre de siècles; le siècle. (v. Jahrhundert) Er war die Zierde ſeines Zeitalters; il fut l'ornement de son âge, de son siècle. Das goldene Zeitalter; l'âge d'or; le siècle d'or. Mit ſeinem Zeitalter fortgehen; suivre son siècle; être de son siècle. In unſerem Zeitalter; de nos jours.

Zeitbeginn, *s. m.* le commencement du temps; *it.* l'époque, *f.*, l'ère, *f.*; point fixe dont on se sert pour commencer à compter les années. v. Zeitpunkt *et* Anfang.

Zeitbegriff, v. Zeitraum.

Zeitbeſchreiber, *s. m.* le chronographe.

Zeitbeſchreibung, *s. f.* la chronographie.

Zeitbeſtimmung, *s. f.* la fixation du temps, d'un terme.

Zeitbuch, *s. n.* die Zeitgeſchichte; la chronique; l'histoire dressée suivant l'ordre des temps.

Zeitdauer, *s. f.* la durée du temps.

Zeitdieb, *s. m.* le ravisseur du temps; qui fait perdre du temps; *it.* qui vole le temps au bon Dieu; le fainéant.

Zeitfehler, v. Zeit-Irrthum.

Zeitfolge, *s. f.* la suite des temps; la succession du temps, des temps.

Zeitform, *s. f.* (*t. de gramm.*) le temps.

Zeitgeiſt, *s. m.* l'esprit du temps; l'esprit dominant.

Zeitgenoß, *s. m.* der Zeitverwandte; le contemporain. Die Zeitgenoſſinn; la contemporaine.

Zeitgeſchichte, *s. f.* l'histoire qui rapporte les événemens du temps où l'on est; *it.* la chronique. v. Zeitbuch.

Zeitgleichung, *s. f.* l'équation du temps.

Zeithafen, *s. m.* le port de mer qui n'est pas toujours accessible.

Zeithammel, *s. m.* un mouton de deux ans.

Zeither, zeithero, *adv.* depuis. v. bisher, ſeither

Zeitig, *adj. et adv.* mûr, mûre. (v. reif) Zeitiges Obſt; fruits mûrs. Das Geſchwür wird zeitig; (*t. de chirurg.*) l'abcès aboutit. So bald das Geſchwür zeitig war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti.

On dit dans qqs. provinces, Unſer zeitiger Pfarrherr, Schulvorſteher, notre curé, notre administrateur de collége d'aujourd'hui, d'à présent.

Zeitig, *adv.* tôt, à temps; *it.* bientôt; de bonne heure. Er wird zeitig genug kommen; il viendra assez tôt. Zeitig ſchlafen gehen, aufſtehen; se coucher, se lever de bonne heure. Wofern Sie nicht zeitig, in Zeiten dazu thun; si vous n'y remédiez bientôt *ou* promptement.

Zeitigen, *v. a.* zeitig, reif machen; mûrir; faire mûrir; rendre mûr. Die Mittagsſonne zeitiget das Obſt, le soleil du midi mûrit les fruits.

Zeitigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) zeitig, reif werden; mûrir; devenir mûr; *it.* (*t. de chirurg.*) aboutir. Die Weintrauben zeitigen eine vor der andern; les raisins mûrissent les uns plutôt que les autres. Sein Geſchwür fängt ſchon an zu zeitigen; son abcès commence déjà à aboutir. Sein Schnupfen fängt an zu zeitigen; son rhume commence à se pourrir. Zeitigend; (*t. de médec.*) maturatif. ive. Die Zeitigung, die Reife; la maturité. Zur Zeitigung kommen; mûrir; devenir mûr. Die Zeitigung eines Geſchwüres; la maturation d'un abcès; l'aboutissement d'un abcès; la digestion d'un ulcère. Ein die Zeitigung beförderndes Arzeneimittel; un médicament maturatif.

Zeit-Irrthum, *s. m.* die Zeitverwechſelung; l'anachronisme, *m.* Derjenige Zeit-Irrthum, da man eine Begebenheit in eine frühere Zeit ſetzt, als ſie ſich wirklich zugetragen hat; le métachronisme.

Zeitkuh, v. Kalbe.

Zeitkunde, *s. f.* la chronologie.

Zeitkundige, *s. m.* le chronologiste; qui fait la chronologie.

Zeitkürzend, v. Zeitverkürzend.

Zeitlang, *s. f.* un certain temps; quelque temps; pendant qqe. temps. Das dauert nur eine Zeitlang (Zeit lang); cela ne dure qu'un temps; cela n'a qu'un temps.

Zeitlauf, *s. m.* le cours du temps. *On appelle* Die Zeitläufe; les conjonctures, *f.*; la rencontre de circonstances; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en même temps. In den jetzigen bedenklichen Zeitläufen; dans les conjonctures critiques de ce temps.

Zeitlebens, *adv.* zeit meines, ſeines, ihres Lebens; durant ma vie, sa vie; ma vie, sa vie durant; de ma vie, de sa vie; de ma vie vivante; de sa vie vivante, de mon vivant, de son vivant. Er wird zeitlebens daran denken; il y pensera toute sa vie. v. Leben, Lebtage.

Zeitlich, *adj. et adv.* temporel, elle; temporellement; *it.* v. zeitig; d'à présent. Zeitliche Güter; biens temporels. Zeitlich und ewig unglücklich ſeyn; être malheureux dans le temps et dans l'éternité. Das Zeitliche; les choses temporelles. An dem Zeitlichen hängen; avoir de l'attachement pour les choses temporelles. Das Zeitliche geſegnen; das Zeitliche mit dem Ewigen verwechſeln; ſterben; mourir, décéder, trépasser. Die Zeitlichkeit; la qualité de ce qui est temporel; *it.* la vie temporelle. Aus dieſer Zeitlichkeit in die Ewigkeit gehen; passer de cette vie temporelle à l'éternité.

Zeitloſe, *s. f.* le colchique; le tue-chien. (*plante*)

Zeitmangel, *s. m.* le manque de temps.

Zeitmaß, *s. n.* l'espace de temps; certaine durée de temps d'après laquelle on mesure le temps; *it.* (*t. de gramm.*) la quantité; le plus *ou* moins de temps qu'on emploie à prononcer une syllabe; *it.* (*t. de mus.*) le temps. v. Tempo.

Zeitmeſſer, *s. m.* le chronomètre; instrument qui sert à mesurer le temps.

Zeitmeſſung, *s. f.* la chronometrie; l'art

de mesurer le temps.

Zeit-Ordnung, *s. f.* l'ordre du temps.

Zeitpacht, *s. m.* der Pacht auf eine beſtimmte Zeit; le bail à temps, pour un certain temps.

Zeitpunkt, *s. m.* le moment, le terme; *it.* l'époque, *f.*

Zeitraum, *s. m.* l'espace de temps; la distance; distance des temps; la période.

Zeitrechner, *s. m.* le chronologiste.

Zeitrechnung, *s. f.* la chronologie, l'ère, *f.* Die chriſtliche Zeitrechnung; l'ère chrétienne.

Zeitregiſter, *s. n.* la table chronologique.

Zeitſchrift, *s. f.* l'ouvrage, la feuille périodique.

Zeittafeln, v. Tabellen (chronologiſche).

Zeit-Umſtände, *s. pl.* die dermaligen Zeit-Umſtände; les temps actuels.

Zeitung, *s. f.* la nouvelle; avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment; (v. Nachricht) *it.* la gazette. Was ſteht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la gazette? Die heutige Zeitung bringt mit; la gazette d'aujourd'hui porte, dit. Die gelehrte Zeitung; la gazette littéraire. Das Zeitungsblatt; la gazette. Ein einzelnes (gedrucktes oder geſchriebenes) Zeitungsblatt, Zeitungsblättchen; un gazetin; un gazetin manuscrit. Der Zeitungsdrucker; l'imprimeur de gazettes. Die Zeitungs-Expedition; le bureau d'adresse; bureau où l'on travaille à l'expédition des gazettes. *On dit,* Dieſe Frau iſt eine lebendige Zeitung; cette femme est un vrai bureau d'adresse. Der Zeitungs-Fabrikant; einer, der Neuigkeiten erdichtet und ausſtreuet; un fabricateur de nouvelles. Der Zeitungsliebhaber; le nouvelliste; qui est curieux de lire les gazettes. Der Zeitungsſchmid; le fabricateur de nouvelles. Der Zeitungsſchreiber; le gazetier; celui qui compose la gazette. Der Zeitungsträger, Zeitungsmann; le gazetier; celui qui distribue les gazettes. Ein Zeitungsträzer; (*fig.*) un diseur de nouvelles.

Zeitveränderung, *s. f.* la variation de temps.

Zeitverderb, *s. m.* la perte de temps.

Zeitverderber, *s. m.* qui emploie mal son temps; qui perd le temps, et qui le fait perdre aux autres.

Zeitverkürzend, *adj. et adv.* amusant, ante; qui fait passer le temps bien vite; qui empêche de s'ennuyer.

Zeitverkürzung, *s. f.* l'amusement, *m.*, le passe-temps.

Zeitverluſt, *s. m.* la perte de temps. Ohne Zeitverluſt; sans perdre de temps; sur le champ; sans délai; dans l'instant; incontinent.

Zeitverſplitterung, v. verſplittern.

Zeitvertreib, *s. m.* l'amusement, *m.*, le divertissement; la passe-temps; *it.* l'amusette, *f.*

Zeitvertreibend, v. zeitverkürzend.

Zeitvertreiber, *s. m.* le chasse-ennui; qui amuse; qui fait passer le temps agréablement.

Zeitverwandte, v. Zeitgenoß.

Zeitverwechſelung, *s. f.* v. Zeit-Irrthum.

Zeitwechſel, *s. m.* la révolution du temps.

Zeitwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le verbe.

Zellbruder, v. Mönch *et* Einſiedler.

Zelle, *s. f.* la cellule. Die Zelle eines Mönches, einer Nonne; la cellule d'un moine, d'une religieuse. Die Zellen der Bienen; les alvéoles, cellules des abeilles. Die Zellen in dem Gehirne; les cellules du cerveau. v. *aussi* Fett-zellchen.

Zellenförmig, v. zellicht.

Zellengewebe, *s. n.* (*t. d'anat.*) le tissu cellulaire; la membrane cellulaire. Das Zellengewebe der Pflanzen; le parenchyme.

Zellerie, v. Sellerie.

Zellernuß, *s. f.* l'aveline, *f.* Der Zellernußſtrauch; l'avelinier, *m.*

Zellicht, *adj. et adv.* cellulaire; qui ressemble à des cellules.

Zellig, *adj. et adv.* cellulaire; qui contient des cellules; *it.* celluleux, euse; qui est divisé en cellules. Das zellige Gewebe; v. Zellengewebe.

Zelot, *s. m.* der Eiferer; le zélé, zélateur. (*p. us.*)

Zelt, *s. n.* la tente. Ein Zeltchen, Zeltlein; une petite tente. Ein oben ſpiz zulaufendes Zelt; un pavillon. Ein Zelt aufſchlagen; tendre, dresser une tente; tendre un pavillon. Die Wände, Seitenwände eines Zeltes; les murailles d'une tente, d'un pavillon. Ein Zeltbett; un lit à pavillon; un pavillon. Ein Zeltbett mit einem taffetenen Umhange; un pavillon de taffetas. Der Zeltenbewohner, die Zeltenbewohnerinn; le, la scénite; qui habite sous des tentes. Die Zeltbude; la tente, une boutique en forme de tente. Die Kaufleute hatten ihre Zeltbuden aufgeſchlagen; les marchands avoient tendu leurs tentes. Das Zeltdach; le pavillon; toit en forme de pavillon. Die Zeltpfähle, Zeltpflöcke; les piquets d'une tente. Der Zeltſchneider; le faiseur de tentes. Die Zeltſeile, Zeltſtricke; les cordages d'une tente, d'un pavillon. Die Zeltſtangen; les mâts, les arbres d'une tente. Der Zeltwagen; le chariot à charger les tentes; le chariot de bagage.

Zelt, *s. m.* la haquenée, l'amble, *m.* v. Paß.

Zelter, *s. m.* la haquenée. (v. Paßgänger) Ein Zelter oder Paßgänger, der von ſelbſt ſeinen Paß geht; une haquenée franche d'amble, qui se met d'elle-même à l'amble.

Zeltlein, Zeltchen, v. Zelt *et* Arzneibügelchen.

Zement, v. Cement.

Zémer, v. Ziemer.

Zendel, Zindel, *s. m.* der Zendeltaffet; le ras de Chypre; étoffe légère de soie.

Zenith, *s. n.* (*t. d'astr.*) le zénith; le point vertical. v. Scheitelpunkt.

Zent, *s. f.* la juridiction. (v. Gerichtsbarkeit *et* Gerichtsbezirk) *it.* Die Zent, das Zentgericht; la justice criminelle. Zentbar, *adj. et adv.* sujet à la justice criminelle. Das Zentbuch; le protocole d'une justice criminelle. Der Zentbüttel; le sergent de la justice criminelle. Der Zentfall; le cas pendable; cas appartenant à la connoissance de la justice criminelle. Die Zentfolge; l'obli-

tion de poursuivre un criminel. Zentfrei, *adj. et adv.* exempt de la justice criminelle. Der Zentgraf; le lieutenant criminel; juge criminel; prévôt de la justice criminelle. Die Zentgrafſchaft; la lieutenance criminelle. Der Zentherr; le seigneur qui a droit de haute justice. Die Zentklage; l'accusation criminelle. Die Zentleute, zentbare Leute; ceux qui sont sujets à la juridiction criminelle. Die Zent-Ordnung; l'ordonnance, le règlement concernant la justice criminelle. Das Zentrecht; le droit d'exercer la justice criminelle. Der Zentrichter; le juge criminel. Die Zentſache; la cause dont la connoissance appartient à la justice criminelle. Der Zentſchöffe; l'échevin, l'assesseur de la justice criminelle. Der Zentſchreiber; le greffier de la justice criminelle.

Zentner, *s. m.* le quintal; poids de cent livres. Drei Zentner Heu; trois quintaux de foin. Das Zentnergewicht; le poids d'un quintal; poids qui pèse un quintal. Zentnerſchwer, *adj. et adv.* pesant d'un quintal; du poids, de la pesanteur d'un quintal. *On dit fig.* Eine zentnerſchwere Laſt; eine Zentnerlaſt; un grand fardeau; un fardeau fort pesant.

Zeolith, *s. m.* la zéolite; sorte de pierre.

Zephyr, *s. m.* le zéphyr; vent doux et agréable; *it.* (*poétiquement en parlant de ce vent comme d'une divinité de la fable*) zéphire.

Zepter, *s. m. quelquefois s. n.* le sceptre. Der König hatte die Krone auf dem Haupte, und den (das) Zepter in der Hand; le Roi avoit la couronne sur la tête, et le sceptre à la main. Der Zepter; der Pedellenſtab; la verge, la masse de bedeau. Der Zeptertrâger; le porteur de sceptre dans les cérémonies solennelles; *it. fig.* le porte-sceptre. (*se dit des têtes couronnées*) Der Zeptertrâger, Stabträger auf Univerſitâten; le porte-verge; le massier.

Zer, *particule inséparable dans la composition, qui signifie une solution, un brisement, froissement ou autre séparation violente, par l'action du verbe devant lequel elle se trouve, et qui ne fait qu'indiquer la manière dont se fait cette séparation. Lorque la particule* Zer *se trouve devant les verbes réciproques, elle signifie une peine ou fatigue que l'on se donne pour qch.*

Zerarbeiten (ſich), *v. réc.* se tuer à travailler; s'exéder de travail; (*famil.*) se démener; *it.* se fatiguer à force de travailler. Er hat ſich zerarbeitet, um fertig zu werden; il s'est tué pour achever.

Zerbeiſſen, *v. a. irr.* casser, briser avec les dents. In kleine Stücke zerbeiſſen; gruger. Er hat es mit den Zähnen zerbiſſen; il l'a cassé avec les dents.

Zerberſten, zerplatzen, *v. n. irr.* crever; se crever; se crevasser. (v. berſten) *P.* zerborſten; crevé, ée, etc.

Zerbiſſen, v. zerbeiſſen.

Zerblaſen, *v. a. irr.* eine Luftblaſe, eine Seifenblaſe zerblaſen; casser une bulle d'air, une bouteille de savon en soufflant dessus. *P.* zerblaſen; cassé, ée d'un souffle.

Zerblättern (ſich), *v. réc.* s'exfolier, s'effeuiller. v. blättern.

Zerbläuen, *v. a.* battre à coup de poing ou de bâton. v. abbläuen.

Zerbohren, *v. a.* durch Bohren verderben; gâter en trouant, en forant. (*p. us.*)

Zerborſten, v. zerberſten.

Zerbrechbar, v. zerbrechlich.

Zerbrechen, *v. a. irr.* rompre, casser, briser; mettre en pièces. *It. v. n.* rompre, se rompre, se casser, se briser (v. brechen, *v. n.*) Man muß den Kindern nichts geben, ſie zerbrechen alles; il ne faut rien donner aux enfans, ils rompent tout. Ein Glas zerbrechen; casser un verre. In mehrere Stücke zerbrechen; briser en plusieurs pièces; fracasser. Er hat alles Porzellan, alle Spiegel zerbrochen; il a fracassé toutes les porcellaines, tous les miroirs. Sein Degen zerbrach am Griffe; son épée rompit à la poignée. Das Glas zerbricht leicht; le verre se casse, se brise facilement. *Fig.* Dieſe Völker haben ihre Feſſeln zerbrochen; ces peuples ont brisé leurs fers. Sich den Kopf mit etwas zerbrechen; se casser, se rompre la tête, se creuser le cerveau à qch.; s'alambiquer l'esprit, la cervelle sur qch. *P.* zerbrochen; rompu, ue; cassé, ée; brisé, ée. In mehrere Stücke zerbrochen; fracassé, ée; brisé en plusieurs pièces. Das Zerbrechen, die Zerbrechung; l'act. de rompre, de briser, de casser, etc. Um das Zerbrechen der Gläſer zu verhüten; pour éviter que les verres ne se cassent.

Zerbrechlich, *adj. et adv.* cassant, ante; fragile; qui se casse facilement. Das Glas, das Porzellan iſt zerbrechlich; le verre est cassant; la porcelaine est cassante, est fragile. Die Zerbrechlichkeit; la fragilité.

Zerbröckeln, zerbröſeln, *v. a.* brésiller; rompre par petits morceaux; *it. v. réc.* s'émier; s'en aller par parcelles. Dieſer Zwieback hat ſich in meiner Taſche ganz zerbröckelt; ce biscuit s'est tout émié dans ma poche. v. zerkrümeln.

Zerdreſchen, *v. a.* durch Dreſchen zermalmen; écraser, briser, casser, rompre en battant avec un fléau. *P.* zerdroſchen; écrasé, ée avec un fléau.

Zerdrücken, *v. a.* écacher; *it.* écraser, froisser, briser; casser en pressant, en serrant. *P.* zerdrückt; écaché, ée, etc.

Zerfahren, *v. a. irr.* casser, rompre, briser, mettre une chose en pièces en passant dessus avec un chariot, avec une charrette, etc.; *it. v. n.* se séparer, se diviser, s'écarter tout-à-coup. Eine zerfahrene Suppe; (*t. de cuis.*) une sorte de soupe faite de bouillon et d'œufs brouillés.

Zerfallen, *v. a. irr.* casser, rompre par une chute, en tombant; *it. v. n.* se rompre, se briser, se casser en tombant; tomber en pièces ou en morceaux; (*t. de chim.*) tomber en déliteſcence; se resoudre en poudre; *it. fig.* tomber en ruine; aller en décadence; être en mauvais état; déchoir. Er hat ſich den Kopf zerfallen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête en tombant. Sie hat die Kaffekanne fallen laſſen, und ſie iſt in Stücke zerfallen; elle a laissé tomber la cafetière, et elle s'est

mise en pièces. Die Soda zerfällt in der Luft; la soude exposée à l'air tombe en déliquescence. Ein zerfallenes Gebäude; un bâtiment tombé en ruine. *On dit famil.* Mit jemanden zerfallen; se désunir, se brouiller avec qn. *v. aussi* verfallen.

Zerfetzen, *v. a.* charpenter; couper, tailler d'une manière mal-adroite; charcuter; couper mal-proprement. Er zerfetzt das Fleisch, anstatt es in ordentliche Stücke zu zerschneiden; il charpente, il charcute la viande, au lieu de la couper proprement. *On dit aussi*, Man zerfetzte ihm die Haut mit Ruthenhieben; on lui déchira la peau à coups de fouet. Einem das Gesicht zerfetzen; balafrer qn.; estafilader le visage à qn. *P.* zerfetzt; charpenté, ée. Ein zerfetztes Gesicht; un visage balafré, estafilade.

Zerfleischen, *v. a.* déchirer, dilacérer les chairs; mettre en pièces. *P.* zerfleischt; déchiré, ée.

Zerfließbar, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) déliquescent, ente. Zerfließbare Salze; sels déliquescens. Die Zerfließbarkeit; la déliquescence.

Zerfließen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier; *it.* (*t. de chim.*) tomber en déliquescence, en défaillance; être rendu liquide par l'humidité de l'air. Das Weinsteinsalz zerfließt in der Luft; le sel de tartre exposé à l'air tombe en déliquescence. *Fig.* In Thränen zerfließen; fondre en larmes. *P.* zerflossen; fondu, ue. Das Zerfließen, die Zerfließung; l'état d'une chose qui se fond, qui se liquéfie. Das Zerfließen; (*t. de chim.*) la défaillance; la résolution d'une matière en liqueur par l'humidité de l'air; la déliquescence. Weinsteinöl, welches man durch das Zerfließen des Weinsteines erhält; de l'huile de tartre par défaillance. Zerfließend; déliquescent; qui a la propriété de se liquéfier en attirant l'humidité de l'air.

Zerflossen, v. zerfließen.

Zerfressen, *v. a. irr.* ronger, manger; (v. zernagen) *it.* corroder, cautériser. Das Gift hat ihm das Eingeweide zerfressen; le poison lui a corrodé les intestins, cautérisé les entrailles. v. fressen.

Zergangen, v. zergehen.

Zergehen, *v. n. irr.* se délayer, se liquéfier; *it.* se fondre. (v. schmelzen) Die Erde zergeht im Wasser und löset sich nicht darin auf; la terre se délaie dans l'eau et ne s'y dissout point. Das Wachs zergehet an der Sonne, ist an der Sonne zergangen; la cire se fond, s'est fondue au soleil.

Zergen, *v. a.* agacer, harceler. v. necken.

Der Zergliederer, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'anatomiste, le disséqueur, qui fait la dissection du corps ou de qq. partie du corps d'un animal.

Zergliedern, *v. a.* déchirer; séparer les membres d'un corps; (v. zerstücken) *it.* (*t. d'anat.*) faire l'anatomie d'un corps; anatomiser un corps; *it. fig.* analiser; faire l'analise de qch. Den menschlichen Körper zergliedern; faire l'anatomie du corps humain. Eine Pflanze zergliedern; faire l'anatomie d'une plante. *Fig.* Eine Rede, einen Satz zergliedern; anatomiser, analiser un discours; en examiner toutes les parties en détail; analiser, faire l'analise d'une proposition. Eine Redensart zergliedern; déconstruire une phrase, désassembler les parties d'une phrase; analiser une phrase. *P.* zergliedert; démembré, ée; *it.* anatomisé, ée; *fig.* analisé, ée. Die Zergliederung; l'anatomie, *f.*; la dissection de qq. parties du corps d'un animal. *Fig.* Die Zergliederung einer Rede, eines Begriffes; l'analise d'un discours, d'une idée. Die Zergliederungskunst; l'anatomie, *f.*; l'art de disséquer le corps d'un animal. Das Zergliederungsmesser, Zerlegemesser; le scalpel; instrument de chirurgie pour disséquer. Der Zergliederungssaal; le théâtre d'anatomie; théâtre anatomique.

Zergreifen, *v. a.* (*t. de boulang.*) den Teig zergreifen; découper la pâte; manier bien la pâte. Wohl zergriffener Teig; de la pâte bien maniée.

Zerhacken, zerhauen, *v. a. rég.* hacher, tailler ou couper en pièces, en morceaux; dépecer, détailler. Fleisch zerhacken; hacher, dépecer de la viande. Einen Ochsen im Schlachthause zerhacken, zerhauen; détailler un bœuf à la boucherie. Einem das Gesicht zerhauen; estafilader le visage à qn. Etwas zu kleinen Stücken zerhauen, zuhacken, zusammenhauen; hacher qn. menu comme chair à pâté. Den Hintern mit Ruthen zerhauen; déchirer le derrière à coups de verges. Das Zerhacken, Zerhauen, die Zerhackung, Zerhauung; l'act. de hacher, de couper en pièce, etc. Das Zerhacken ou Zerhauen eines (geschlachteten) Ochsen; le dépécement d'un bœuf.

Zerhämmern, *v. a.* casser, rompre à coups de marteau. *P.* zerhämmert; cassé, ée. Ein zerhämmerter Stein; une pierre mise en pièces, en morceaux à coups de marteau.

Zerhauen, v. zerhacken.

Zerkauen, *v. a.* mâcher, réduire en petits morceaux, en petites pièces en mâchant. v. kauen. *P.* zerkauet; mâché, ée.

Zerkleinen, *v. a.* mettre, réduire en petites pièces, en menus morceaux.

Zerklopfen, *v. a.* casser, briser à force de frapper dessus. Die Erdschollen mit einem hölzernen Schlägel zerklopfen; briser les mottes de terre avec un maillet. (v. klopfen) *P.* zerklopft; cassé, brisé, mis en pièces avec un marteau, avec un maillet ou autre instrument.

Zerknacken, v. aufknacken.

Zerknicken, *v. a.* rompre, briser une chose de telle manière que les pièces en demeurent encore jointes. (v. knicken *et* einknicken) *P.* zerknickt; brisé, ée.

Zerknirschen, *v. a.* écraser, froisser. (v. knirschen) *Fig.* Ein zerknirschtes Herz; (*t. de théol.*) un cœur contrit, navré. Das Zerknirschen, die Zerknirschung; l'act. d'écraser, etc. Die Zerknirschung des Herzens; la contrition, l'attrition, *f.*, la componction, le brisement de cœur.

Zerknittern, zerknüllen, zerknotzen, *v. a.* chiffonner, boucheonner; mettre en rapon. (*famil.*) *P.* zerknittert; chiffonné, ée.

Zerkochen, *v. a.* faire pourrir de cuire. Fleiſch zu einer Kraftbrühe zerkochen laſſen; faire consommer de la viande. *It.* Zerkochen, *v. n.* pourir de cuire; tomber en morceaux à force de cuire. Ganz zerkochtes, zu Brei zerkochtes Fleiſch; viande pourrie de cuire.

Zerkratzen, *v. a.* déchirer, écorcher avec les ongles. Einem das Geſicht zerkratzen; défigurer qn. *P.* zerkratzt; déchiré avec les ongles. Ein Menſch mit einem zerkratzten Geſichte; un homme défiguré.

Zerkrümeln, *v. a.* émier, émietter. Das Brod zerkrümeln; émier, émietter le pain. Sich zerkrümeln; s'émier. Dieſer Stein, dieſer Marmor zerkrümelt ſich in der Arbeit; cette pierre, ce marbre s'égrène sous l'outil. *P.* zerkrümelt; émié, ée, émietté, ée.

Zerkrümpeln, *v. a.* froisser, chiffonner, friper. Einen Zeug zerkrümpeln; froisser, chiffonner, friper une étoffe. *P.* zerkrümpelt; froissé, ée, etc.

Zerküſſen, *v. a. On dit famil.* Sich zerküſſen und zerlecken; se baisoter. v. küſſen.

Zerlachen (ſich), *v. réc.* se pâmer de rire; rire de bon cœur. v. lachen.

Zerlappt, v. zerlumpt.

Zerlaſſen, *v. a. irr.* fondre; faire fondre à petit feu; *it.* liquéfier. Wachs am Feuer zerlaſſen, fondre de la cire au feu. Zerlaſſene Butter; du beurre fondu. Das Zerlaſſen, die Zerlaſſung; l'act. de fondre à petit feu; la fonte, la liquéfaction.

Zerlaufen, *v. n. irr.* v. zertinnen. *On dit famil.* Sich zerlaufen; se fatiguer; se harasser à force de courir. v. laufen.

Zerlecken, v. zerküſſen.

Zerlegen, *v. a.* démonter; désassembler les différentes parties qui composent un ouvrage de main; décomposer; séparer pièce par pièce; *it.* (*t. de chim.*) analiser, décomposer; (v. zerſetzen) *it.* (*t. de ch.*) dépouiller. (v. zerwirken) Eine Uhr, eine Maſchine zerlegen, aus einander legen; démonter une horloge, une machine. Die Speiſen zerlegen; découper les viandes. *P.* zerlegt; démonté, ée; décomposé, ée, etc. Ein zerlegter Kapaun; un chapon découpé. Die Zerlegung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition. v. Zerſetzung.

Zerlöchern, *v. a.* trouer. v. durchlöchern.

Zerlumpt, *adj. et adv.* déguenillé, ée; déchiré, ée, en lambeaux. Ein zerlumptes Kleid; un habit en lambeaux. Er geht ganz zerlumpt einher; il est tout déguenillé, tout déchiré, bien délabré. (*famil.*) v. lumpig.

Zermahlen, *v. a.* moudre; réduire en poudre. v. mahlen.

Zermalmen, *v. a.* écraser, briser, broyer, réduire en parties très-menues; *it.* (*t. de chim. et de médec.*) triturer. Mit den Zähnen zermalmen; gruger, briser avec les dents. *P.* zermalmt; broyé, écrasé, réduit en parties très-menues. Das Zermalmen, die Zermalmung; l'act. de; etc.; *it.* la trituration.

Zermartern, zerplagen (ſich), *v. réc.* se tourmenter; se donner bien de la peine d'esprit. v. martern (ſich).

Zernagen, *v. a.* ronger; gâter, ruiner, détruire en rongeant. Die Mäuſe haben das Streh, die Tapeten zernagt; les souris ont rongé la paille, la tapisserie.

Zernichten, *v. a.* anéantir. v. vernichten.

Zerpeitſchen, *v. a.* fouetter. v. peitſchen.

Zerplagen (ſich), v. zermartern.

Zerplatzen, *v. n.* crever; se crever. v. platzen.

Zerprügeln, *v. a.* rouer de coups de bâton. v. prügeln.

Zerpülvern, *v. a.* pulvériser. (v. pülvern) Die Zerpülverung; la pulvérisation; l'action de réduire en poudre.

Zerquetſchen, *v. a.* écraser, aplatir et briser par le poids de qch. *ou* par qq. effort; *it.* froisser meurtrir. (v. quetſchen) Er wurde unter den Ruinen eines Gebäudes zerquetſcht; il fut écrasé sous la ruine d'un bâtiment. Tretet auf die Spinne und zerquetſcht (zertretet) ſie; marchez sur cette araignée et l'écrasez. Ein zerquetſchendes Werkzeug; ein Werkzeug, womit man Quetſchungen macht; un instrument contondant. Das Zerquetſchen, die Zerquetſchung; l'act. de, etc. v. Quetſchung.

Zerrbild, *s. n.* la caricature; réprésentation exagérée et bouffonne.

Zerreiben, *v. a. irr.* broyer; réduire en parties très-menues; *it.* (*t. de chimie et de médec.*) triturer; *it.* user, déchirer à force de frotter. Zu einem ganz feinen Staube zerreiben; réduire en poudre impalpable; (*t. de chim.*) léviger. Ein zerriebenes Tau; (*t. de mar.*) un câble ragué, écorché. Das Zerreiben, die Zerreibung; l'act. de broyer; le broiement; *it.* la trituration; (*t. de chim.*) la lévigation.

Zerreiblich, *adj. et adv.* friable, triturable; qui peut aisément être réduit en poudre. Die Zerreiblichkeit; la friabilité; qualité de ce qui est friable.

Zerr Eiche, v. Roth-Eiche.

Zerreiſſen, *v. a. irr.* déchirer; mettre en pièces; *it.* délabrer, mettre en lambeaux; *it.* (*t. de chururg.*) dilacérer; *it.* (*t. de prat.*) lacérer, *it.* dévorer. Einen Brief zerreiſſen; déchirer une lettre. Der Hohepriester zerriß ſeine Kleider; le grand prêtre déchira ses vêtemens. Durch das öftere Aufhängen und Abnehmen dieſer Tapete hat man ſie ganz zerriſſen (verdorben); à force de tendre et de détendre cette tapisserie, on l'a toute délabrée. Die Gewalt des Stoßes zerriß die Fibern; la force du coup dilacéra les fibres. Dieſes Buch wurde vermöge eines richterlichen Spruches zerriſſen und verbrannt; ce livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge. Der Richter befahl, dieſe Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu zerreiſſen; le juge ordonna la lacération de cet écrit, comme d'un libelle injurieux. Die Hunde haben ihn zerriſſen; les chiens l'ont déchiré. Er iſt von den Löwen, von den Tigern zerriſſen (gefreſſen) worden; il a été dévoré par les lions, par les tigres. *On dit fig.* Das zerreiſſet das Herz; cela déchire le cœur. Ein durch verſchiedene Parteien zerriſſener Staat; un état déchiré par diverses parties. Das Zerreiſſen, die Zerreiſſung; le déchirement; *it.* (*t. de chirurg.*) la

dilacération; it. (t. de prat.) la lacération.

Zerreiſſen, v. n. irr. se rompre; it. s'user. (v. reiſſen, v. n.) Der Faden, der Strick iſt zerriſſen; le fil s'est rompu; la corde s'est rompue. Zerriſſene Schuhe; des souliers usés. Zerriſſene Strümpfe; des bas troués.

Zerren, v. a. tirailler; tirer à diverses reprises, avec importunité, avec violence. Schon eine Stunde lang zerren Sie mich herum; il y a une heure qu'ils ne font que me tirailler. Einander herum zerren; se houspiller, tirailler l'un l'autre. Einem die Kleider vom Leibe zerren; tirer à toute force les habits de dessus le corps à qn. *On dit fig. et famil.* Einen zerren; agacer qn. (v. necken)

Zerrieben, v. zerreiben.

Zerringen, v. a. irr. déchirer, ruiner, gâter, user a force de tondre. v. ringen.

Zerrinnen, v. n. irr. fondre; se fondre; devenir coulant ou liquide; it. fig. dépérir, se dissiper, se perdre; devenir à rien. Wie der Schnee an der Sonne zerrinnet; comme la neige fond, se fond au soleil. *Prov.* Wie gewonnen, ſo zerronnen; ce qui vient par la flûte s'en retourne au tambour. Die Zerrinnung; la fonte; it. fig. le dépérissement; la perte.

Zerriſſen, v. zerreiſſen.

Zerritzen, v. a. égratigner. v. ritzen.

Zerronnen, v. zerrinnen.

Zerrühren, v. a. brouiller en remuant. v. rühren.

Zerrupfen, v. a. défaire fil à fil, ou mettre en petites pièces avec les doigts. Eine Roſe zerrupfen; arracher et déchirer les feuilles d'une rose. v. rupfen.

Zerrütten, v. a. troubler, brouiller, déranger; mettre en désordre; délabrer. Den Staat zerrütten; troubler, brouiller l'état; le mettre en désordre. Seine Umſtände ſind zerrüttet; ses affaires sont dérangées, sont en désordre. Der zerrüttete Zuſtand ſeiner Geſchäfte; le délabrement de ses affaires. Die Zerrüttung; le trouble, le désordre, le dérangement, le délabrement; le bouleversement. Der Staat iſt in der äuſſerſten Zerrüttung; l'état est dans le plus grand désordre. Seine Geſchäfte ſind in einer gänzlichen Zerrüttung; ses affaires sont dans un bouleversement total.

Zerſägen, v. a. scier; fendre en sciant. v. ſägen.

Zerſchaben, v. a. user ou mettre en petites parties en raclant ou en ratissant. v. ſchaben.

Zerſcheitern, v. n. briser; se briser; écouer. v. ſcheitern.

Zerſchellen, v. a. rompre, briser, casser avec bruit; (v. zerſchlagen) it. v. n. se casser, se briser. Das Bein iſt zerſchellet; il y a fracture à l'os. Das Zerſchellen; l'act. de, etc. Die Zerſchellung eines Beines; la fracture d'un os.

Zerſchießen, v. a. irr. percer de coups d'arme à feu ou de traits. Eine zerſchoſſene Mauer; un mur percé, troué de coups de mousquet, etc. Das Zerſchießen, die Zerſchießung; l'act. de, etc.

Zerſchlagen, v. a. irr. rompre, briser, casser; mettre en pièces en frappant; it. fracasser. Seinen Stock auf jemanden zerſchlagen, in Stücke ſchlagen; rompre sa canne sur le dos de qn. Eine Kupferplatte zerſchlagen; rompre une planche. Einen Stein, ein Gefäß zerſchlagen; casser une pierre, un vase. Er hat alles Porzellan, er hat alle Spiegel in Stücke zerſchlagen; il a fracassé toutes les porcelaines, tous les miroirs. Er hat ſich durch einen Fall den Kopf zerſchlagen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête par une chute. Der Hagel, das Hagelwetter hat das Holz an den Weinſtöcken und die Äſte der Bäume zerſchlagen; la grêle a haché les bois des vignes et les branches des arbres. Die Schloſſen haben alles zerſchlagen; la grêle a tout haché. *On dit fig. et famil.* Ich bin wie zerſchlagen; mir iſt, als ob mir alle Glieder zerſchlagen wären; je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps roué. Dieſe Heirath hat ſich wieder zerſchlagen; ce mariage s'est rompu, s'est dissous, a manqué, a échoué. Das Zerſchlagen, die Zerſchlagung; l'act. de casser, etc.

Zerſchlitzen, v. a. taillader. v. ſchlitzen, zerſchlitzen.

Zerſchmeiſſen, v. a. irr. rompre, briser, casser; mettre une chose en pièces en la jetant avec force par terre ou contre un corps dur; it. fracasser. (v. zerſchlagen) P. zerſchmiſſen; cassé, ée, etc.

Zerſchmelzen, v. a. et n. irr. fondre; se fondre. v. ſchmelzen.

Zerſchmettern, v. a. fracasser; it. écraser. Ein Splitter von einer zerſprungenen Bombe zerſchmetterte ihm das Bein; un éclat de bombe lui fracassa la jambe. Der Balken fiel herunter, und zerſchmetterte ihm den Kopf; la poutre tomba et lui écrasa la tête. Sich den Kopf an einer Mauer zerſchmettern; se casser la tête contre un mur. Er iſt vom Blitze zerſchmettert worden; il a été écrasé par la foudre. Das Zerſchmettern, die Zerſchmetterung; l'act. de fracasser, etc.; it. le fracas, rupture ou fracture avec bruit et violence.

Zerſchneiden, v. a. irr. découper, dépecer, couper en morceaux; tailler en pièces; it. tronçonner; it. (t. de monn.) cisailler, couper avec les cisailles. Ein Stück Leinwand zerſchneiden; découper une pièce de toile. Alte Kleider zerſchneiden, dépecer de vieux habits. Die Speiſen zerſchneiden, um ſie den Gäſten vorzulegen (verſchneiden); découper les viandes pour les servir aux convives. Einen Aal, einen Lachs ou Salm in Stücke zerſchneiden; tronçonner une anguille, un saumon. Die falſchen, geringhaltigen oder zu leichten Münzſtücke zerſchneiden, damit ſie im Handel und Wandel nicht länger im Umlauf bleiben; cisailler les pièces de monnoie altérées, de peur qu'elles ne demeurent dans le commerce. *On dit famil.* Etwas zerſchneiden; durch zu vieles Schneiden unbrauchbar machen; gâter, ruiner une chose en coupant, en taillant, etc. P. zerſchnitten; découpé, ée; dépecé, ée; it. tronçonné, ée; coupé par tronçons. Das Zerſchneiden, die Zerſchneidung; l'act. de, etc.; le découpement.

Zerſchnipfeln, zerſchnippeln, v. a. couper en fort menus morceaux, par petites pe-

celles; *it.* v. verſchnipfeln.

Zerſchroten, *v. a.* couper; mettre en pièces. v. ſchroten.

Zerſetzen, *v. a.* (*t. de mins*) casser, briser; (v. zerſchlagen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer; dissoudre un corps composé; résoudre un corps mixte en ses principes; analiser. Die Scheidekünſtler zerſetzen die vermiſchten Körper vermittelſt des Feuers und löſen ſie in Salz, Schwefel, Queckſilber ꝛc. auf; les chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu, et les résolvent en sel, soufre, mercure, etc. *P.* zerſetzt; décomposé, ée. Die Zerſetzung; (*t. de mins*) l'act. de casser, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition, l'analise, *f.*

Zerſpalten, *v. a. et n.* fendre; se fendre. v. ſpalten.

Zerſplittern, *v. a.* briser, rompre par éclats; faire sauter en éclats; *it. v. n.* éclater, s'éclater; se rompre, se briser par éclats; s'en aller en éclats. *P.* zerſplittert; brisé, rompu par éclats, etc. Die Zerſplitterung; l'act. de briser, de se briser par éclats.

Zerſprengen, *v. a.* crever; faire éclater, faire rompre avec un effort violent. Die allzuſtarke Ladung von Pulver wird die Kanone zerſprengen; la trop grande charge de poudre crèvera le canon. Sich durch heftiges Schreien oder Springen etwas im Leibe zerſprengen; se blesser en qq. endroit intérieur du corps à force de crier, de sauter. *P.* zerſprengt; crevé, ée. Das Zerſprengen, die Zerſprengung; l'act. de, etc.

Zerſpringen, *v. n. irr.* crever, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; *it.* crevasser; se fendre, se féler. (v. ſpringen *et* aufſpringen) Die Kanone zerſprang gleich bey dem erſten Schuſſe; le canon creva dès le premier coup. Seine Flinte zerſprang ihm in den Händen; son fusil lui creva entre les mains. In Stücke zerſpringen; éclater, s'éclater. Die Bombe zerſprang im Fallen; la bombe éclata en tombant. *On dit fig.* Das Herz, der Kopf möchte mir zerſpringen; le cœur, la tête me fend. Das Herz möchte mir zerſpringen, wenn man ſo viele arme Leute leiden ſehe; le cœur me fend de voir souffrir tant de pauvres gens. Zerſprungen; crevé, ée; éclaté, ée.

Zerſtampfen, *v. a.* piller, égruger, concasser. v. ſtampfen *et* zerſtoßen.

Zerſtäuben, *v. a.* faire en aller en poussière; *it. fig.* faire fuir; disperser. v. zerſtreuen.

Zerſtäupen, *v. a.* fouetter. v. ſtäupen.

Zerſtechen, *v. a. irr.* percer en plusieurs endroits; *it.* trouer, transpercer. v. durchſtechen.

Zerſtieben, *v. n. irr.* in Staub aufgehen; en aller en poussière; *it. fig.* se dissiper, s'évanouir, se perdre. *On dit famil.* Sein ganzes Vermögen iſt zerſtoben und zerflogen; tout son bien s'en est allé à vau l'eau. Unrecht Gut zerſtiebt in kurzer Zeit; les biens mal acquis se dissipent en peu de temps.

Zerſtoben, v. zerſtieben.

Zerſtöbern, *v. n.* se disperser; se dissiper, v. ſtöbern.

Zerſtörbar, *adj. et adv.* ce qui peut être détruit. (destructible.) Die Zerſtörbarkeit; la destructibilité.

Zerſtören, *v. a.* détruire, ruiner. Die Zeit zerſtöret alles, zerſtöret auch die dauerhafteſten Gebäude; le temps détruit tout, détruit les plus solides bâtimens. Eine Stadt, ein Schloß zerſtören; ruiner une ville, un château. Zerſtörend; destructif, ive, qui détruit, qui cause la destruction. Die zerſtörende Urſache; die Urſache der Zerſtörung; la cause destructive. *P.* zerſtört; détruit, ite; ruiné, ée; Die Zerſtörung; la destruction, la ruine; *it.* le bouleversement. Die Zerſtörung des Salomoniſchen Tempels; la destruction du temple de Salomon. Das Erdbeben richtete eine allgemeine Zerſtörung in der ganzen Stadt an; le tremblement de terre fit un bouleversement général dans toute la ville. Der Zerſtörungsgeiſt; l'esprit destructeur, qui aime à détruire.

Zerſtörer, *s. m.* le destructeur. Die Franzoſen waren die Zerſtörer des Heidelberger Schloſſes und der vornehmſten Städte der Pfalz; les François furent les destructeurs du château de Heidelberg et des principales villes du Palatinat. Die Zerſtörerinn; la déstructrice; celle qui détruit.

Zerſtörlich, *adj. et adv.* déstructible; v. zerſtörbar; *it.* (*t. de prat.*) péremptoire. Eine zerſtörliche Einrede; une exception péremptoire.

Zerſtoßen, *v. a. irr.* concasser, piler, écraser, égruger, broyer, etc.; (v. ſtoßen) *it.* casser, briser, rompre; mettre en pièces en heurtant contre qch. Sich zerſtoßen, se briser, se casser, se rompre contre qch; *it.* se blesser en heurtant contre qch. Die Flügel, die Schwingen dieſes Falken ſind zerſtoßen; les ailes de ce faucon sont ébréchées. *P.* zerſtoßen; concassé, ée, etc. Das Zerſtoßen, die Zerſtoßung; l'act. de concasser, etc.

Zerſtreuen, *v. a.* éparpiller, dissiper, disperser; *it.* * disséminer; *it.* (*t d'optique*) disgréger. Der Wirbelwind hat das Heu zerſtreuet, aus einander geſtreuet; le tourbillon a éparpillé le foin. Der Wind zerſtreuet die Wolken; le vent dissipe les nuages. Nach der Zerſtörung des Tempels wurden die Juden zerſtreuet; les Juifs furent dispersés après la destruction du temple. Die Juden ſind in allen Ländern der Welt zerſtreuet; les Juifs sont épars dans tous les pays du monde. Die Heerde war in den Kornfeldern, in den Weinbergen zerſtreuet; le troupeau étoit épars dans les blés, dans les vignes. Er hat alle beſondern Umſtände unſerer Geſchichte, die in Büchern und in den alten Urkunden zerſtreuet waren, geſammelt; il a ramassé toutes les particularités de notre histoire, qui étoient éparses dans les livres et dans les chartres. Die hier und dort zerſtreut liegenden Häuſer; les maisons répandues de côté et d'autre. Das Weiſſe zerſtreuet das Geſicht, verurſachet eine Zerſtreuung des Geſichts; le blanc disgrège la vue, cause la disgrégation de la vue. Die Lichter zerſtreuen; (*t. de peint.*) disperser, éparpiller les lumières. * *Fig.* Das Gemüth zerſtreuen; ſich zerſtreuen; dissiper son es-

prit; se dissiper. Zerſtreuet, in Gedanken ſeyn; être distrait; avoir l'esprit dissipé. Er iſt ſehr oft zerſtreuet; il a de fréquentes distractions. Die Zerſtreuung; l'act. d'éparpiller, etc.; la dispersion; *it.* (*t. d'opt.*) la disgrégation; *it.* la dissipation, la distraction. Sein Leben in lauter Zerſtreuungen zubringen; passer sa vie dans des dissipations continuelles, mener une vie dissipée. Wir wollen uns eine Zerſtreuung machen; dissipons-nous. Der Zerſtreuungspunkt; (*t. de dioptr.*) le point de dispersion.

Zerſtückeln, zerſtücken, *v. a.* mettre en pièces, en morceaux; dépecer, tronçonner. *On dit fig.* Einen Staat zerſtücken, zertheilen; démembrer un état. Ein Erbgut zerſtückeln; morceler un héritage. Ein Leben zerſtücken; démembrer, distraire, abréger un fief. *P.* zerſtückt; mis, mise en pièces, en morceaux; dépecé, ée, etc.; *it.* démembré, ée. Das Zerſtücken, die Zerſtückung, die Zerſtückelung; le dépécement; *it.* le démembrement; *it.* le morcellement, la distraction. Man hat auf eine Zerſtückung dieſes Gutes angetragen; on a demandé distraction de cette terre.

Zerſtufen, *v. a.* (*t. de mine*) casser, briser. v. zerſchlagen.

Zerſtümmeln, v. verſtümmeln.

Zertheilbar, *adj. et adv.* divisible. v. theilbar.

Zertheilen, *v. a.* diviser, partager, séparer; désunir d'un même tout des parties qui étoient jointes ensemble; (v. theilen) *it.* démembrer, distraire; (v. zerſtückeln) dissiper; (v. zerſtreuen) *it.* (*t. de médec.*) résoudre, dissoudre. Das Ganze in vier Theile zertheilen; diviser le tout en quatre parties. Eine Geſchwulſt zertheilen, résoudre une tumeur. Ein zertheilendes Arzeneimittel; un remède discussif; qui résolve, qui dissipe les humeurs. Ein zertheilendes Bindewort, eine zertheilende Partikel; une conjonction disjonctive; une particule disjonctive. Sich zertheilen; se diviser, se partager; *it.* se dissiper; *it.* (*t. de médec.*) se résoudre, se dissoudre. Das Gewölk zertheilt ſich; das Wetter klärt ſich auf; les nuages se dissipent; le temps se découvre. Sich in kleine Äſte oder Adern zertheilen; se ramifier. *P.* zertheilt; divisé, ée; partagé, ée, etc. Eine zertheilte Geſchwulſt; une tumeur résolue. Die Zertheilung; l'act. de diviser, etc.; *it.* la division, le partage; *it.* le démembrement, la distraction. (v. Zerſtückelung) Die Zertheilung in kleine Adern oder Äſte; la ramification. Der Zertheilungskübel, Zertheilungstrog; (*t. de cartonn.*) l'auge à rompre.

Zertheiler, v. Theiler.

Zertrennbar, v. zertrennlich.

Zertrennen, *v. a.* séparer, diviser, partager, déjoindre, disjoindre, désunir, etc. (v. trennen) Ein Kleid zertrennen; découdre un habit. Ein zertrenntes Kleid; un habit décousu. Die Zertrennung; l'action de, etc.; *it.* v. Trennung.

Zertrennlich, *adj. et adv.* séparable; qui peut être séparé, désuni.

Zertreten, *v. a. irr.* écraser du pied. Zertritt dieſe Spinne; marche sur cette araignée et l'écrase. Ich würde ihn wie einen Wurm zertreten; je l'écraserois comme un ver. *P.* zertreten; écrasé, ée du pied.

Zertrümmern, *v. a.* fracasser, briser, rompre, casser avec bruit et violence. (v. zerſchmettern, zerſchlagen) Die Zertrümmerung; l'act. de, etc.

Zerweichen, *v. a.* rendre une chose molle en la faisant tremper trop long-temps dans l'eau ou dans qq. autre liqueur. v. weichen, *v. a.*

Zerwirken, (*t. de ch.*) dépouiller, dépecer. Den Hirſch zerwirken; ihm die Haut ab; und ihn in Stücke zerlegen; défaire le cerf. Ein zerwirkter Hirſch; un cerf dépouillé.

Zerwühlen, *v. a.* gâter, ruiner en fouillant. Die Erde zerwühlen; remuer la terre en fouillant.

Zerzauſen, *v. a.* houspiller, tirailler, secouer. Die Haare zerzauſen; décheveler, déranger les cheveux. Sie war ganz zerzauſet; elle étoit toute décheveleé.

Zeſe, *s. f.* la seine. v. Sägenet.

Zeter! *interj.* malheur! Das Zetergeſchrei; les hauts cris; la clameur de haro. Zeter, Zeter Mordio ſchreien; ein Zetergeſchrei erheben; crier malheur; crier au meurtre, crier les hauts cris. Zeter über einen rufen; crier haro sur qn.

Zettel, *s. m.* le billet. Ein Zettelchen, un petit billet. Ein öffentlich angeſchlagener oder angeklebter Zettel, wodurch etwas bekannt gemacht wird; un écriteau. Er hat mir einen Zettel geſandt; il m'a envoyé un billet. Etwas auf einen Zettel ſchreiben; écrire qch. sur un morceau, sur une petite pièce de papier. Der Comödien-Zettel; l'affiche de comédie. v. Beizettel, Denkzettel, Kaufzettel, ꝛc.

Der Zettel, (*s. pl.*) (*t. de tisser.*) les fils tendus sur le métier pour faire de la toile; (v. Aufzug) Die Zettelbank; la banc à ourdir. Der Zettelbaum; l'ourdissoir, *f.*; *it.* le liseron à cerons; la grande ensouple.

Zetteln, *v. a.* anzetteln; (*t. de tisser.*) ourdir; monter la chaîne. *P.* gezettelt; ourdi, ie. Das Zetteln; l'ourdissure, *f.*; l'act. de disposer les fils pour faire de la toile.

Zeug, *s. m.* la matière, l'étoffe dont on fait une chose. Dieſe Kanone taugt nicht, der Zeug dazu iſt zu ſpröde; ce canon ne vaut rien, la matière en est aigre. Der Zeug (der Stoff), aus welchem dieſes gemacht iſt; la matière dont cela est fait. Man hat den Zeug nicht geſparet; on n'a pas épargné, on n'a pas plaint l'étoffe.

Der Zeug; l'étoffe, *f.*; ouvrage de laine, de soie, etc. pour faire des habits, des meubles, etc. Seidener, wollener Zeug; étoffe de soie, de laine. Glatte Zeuge; étoffes unies. Der Schneider hat den Zeug geliefert, und das Kleid auch gemacht. le tailleur a fourni l'étoffe et la façon. Leinen Zeug, weiſſes Zeug; du linge. (v. Tiſchzeug, Kirchenzeug, ꝛc.) *On appelle en t. de papetier* Zeug, la pâte, les drapeaux, les chiffons dont on fait le papier. Halber Zeug, Halb-

eug; pâte vanante.

Das Zeug; (*t. de ch.*) les toiles que l'on en l pour la chasse; *it.* le vautrait; équipage e chasse pour le sanglier; *it.* les instrumens, es outils dont les artisans font usage; (*v.* Werkzeug) *it.* (*t. de mine*) la pompe; la mahine pour élever l'eau, etc. *v. aussi* Waſſerug; *it. v.* Reißzeug. *On appelle en t. d'imrimerie* Zeug, les lettres usées, les caracres usés.

Das Zeug, *se prend souvent pour marquer* ne chose vile, méprisable. Ihr habt lauter nnützes Zeug gemacht; vous n'avez rien fait ui vaille. Was ſoll das unnütze Zeug; à quoi on ces inutilités! Garſtiges Zeug reden; tenir des discours sales. Dummes Zeug reden; ire des bêtises.

Zeug-Amt, *s. n.* l'intendance d'artillerie.

Zeug-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte d'étoffe.

Zeugartig *adj. et adv.* qui tient de la qualité d'une étoffe de laine, etc.

Zeugbaum, *s. m.* (*t. de tisser.*) le décharoir. *it.* (*t. de drap.*) la petite ensouple.

Zeugbütte, *s. f.* (*t. de papet.*) l'auge, *f.*

Zeugdiener, *s. m.* (*t. d'artill.*) le déchargeur.

Zeugdrucker, *s. m.* le gaufreur.

Zeuge, *s. m.* le témoin. Ein glaubwürdiger Zeuge; un témoin digne de foi. Ein falſcher Zeuge; un faux témoin. Einen Zeugen abgeben, être témoin; servir de témoin; porter témoignage. Ich nehme euch alle zu Zeugen; je vous prends tous à témoins. Das iſt nicht durch meine Schuld geſchehen, und ich rufe deswegen alle diejenigen zu Zeugen an, die ey der That gegenwärtig waren; cela n'est point arrivé par ma faute, et j'en atteste tous eux qui étoient présens à l'action. Den Himmel, die Götter zu Zeugen anrufen; atester le ciel, les Dieux. Gott iſt mein Zeuge; Dieu m'en est témoin. Zeugen beybringen, ſtellen, aufſtellen; produire des témoins. *v. aussi* anſtiften, abhören, ꝛc.) Die Zeugen verwerfen; reprocher les témoins. Die Zeugen gegen einander ſtellen; confronter les témoins. Sich auf einen Zeugen berufen; s'en apporter à un témoin. Es ſind keine Zeugen dabey geweſen; la chose s'est passée sans témoins. *On appelle* Stummer Zeuge, témoin muet, — une chose qui peut servir d'indice ou d'une sorte de preuve de qq. crime commis. *v.* Augenzeuge, Ohrenzeuge, ꝛc.

Zeuge, témoin, *s'emploie ordinairement au masculin, même en parlant d'une femme.* Sie iſt Zeuge von dem was geſchehen iſt; elle est témoin de ce qui s'est passé. *Il y a cependant qq. auteurs qui disent,* die Zeuginn.

Zeugen-Endung, *s. f. v.* Zeugefall.

Zeugefall, *s. m.* (*t. de gramm.*) die Zeugen-Endung, die zweite Endung der Nennwörter; e génitif.

Zeugelinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la ligne génératrice. Die Zeugelinie einer Fläche; la ligne génératrice d'une surface, ligne qui engendre une surface par son mouvement.

Zeugen, *adj. et adv.* von Zeug; d'étoffe. Ein zeugenes Kleid; un habit d'étoffe de laine,

Zeugen, *v. a.* témoigner; porter témoignage; servir de témoin. Wider jemanden zeugen; témoigner contre qn.; déposer contre qn. Man muß nie wider die Wahrheit zeugen; il ne faut jamais porter témoignage contre la vérité. *On dit aussi,* Dieſe Gewohnheit zeuget von der Barbarei dieſer Zeiten; cette coutume est témoin de la barbarie de ces temps.

Zeugen, *v. a.* engendrer, procréer; produire son semblable. Er hat viel Kinder gezeuget; il a engendré, procréé beaucoup d'enfans. Jedes Thier zeuget ſeines Gleichen; chaque animal engendre, procrée son semblable. Die zeugende Kraft; *v.* Zeugung, Zeugungskraft, Zeugungsvermögen.

Zeugen-Abhörung, *s. f.* l'audition des témoins; *it. v.* Zeugenverhör.

Zeugen-Ausſage, *s. f.* la déposition des témoin

Zeugenbeweis, *s. m.* der aus der Ausſage der Zeugen ſich ergebende Beweis; la preuve testimoniale; la preuve par témoins.

Zeugen-Eid, *s. m.* le serment qu'on fait prêter aux témoins.

Zeugenführer, *s. m.* celui qui produit des témoins.

Zeugenverhör, *s. n.* l'audition des témoins. Eine gerichtlich angeſtellte Erkundigung durch ein Zeugenverhör; une enquête. Die Wiederholung des Zeugenverhörs; das wiederholte Zeugenverhör; la répétition des témoins.

Zeugepunkt, *s. m.* (*t. de géomét.*) le point générateur. Der Zeugepunkt einer Linie; le point générateur d'une ligne.

Zeuger, *s. m.* die Zeugerinn; celui ou celle qui engendre. (*p. us.*)

Zeugfabrik, *v.* Zeugmanufaktur.

Zeughandel, *s. m.* le commerce, le trafic des étoffes.

Zeughauptmann, *s. m.* le capitaine d'artillerie.

Zeughaus, *s. n.* l'arsenal, *m.*; *it.* (*t. de ch.*) le bâtiment où l'on garde l'équipage de la chasse,

Zeugherr, *s. m.* l'officier qui a inspection sur l'arsenal de la ville.

Zeugjagen, *s. n.* la chasse où l'on prend des sangliers, des cerfs, etc. dans des toiles.

Zeugkammer, *s. f.* la chambre où l'on garde l'équipage de la chasse.

Zeugkaſten, *s. m.* (*t. de papet.*) l'auge dans laquelle on pile les drapeaux ou chiffons.

Zeugknecht, *s. m.* le valet d'artillerie; *it.* (*t. de ch.*) le valet des équipages de chasse.

Zeugkufe, *s. f.* (*t. de brasserie*) la cuve-matière.

Zeugmacher, *s. m.* le manufacturier d'étoffes; ouvrier qui fabrique toutes sortes d'étoffes.

Zeugmanufaktur, *s. f.* la manufacture d'étoffes.

Zeugmeiſter, *s. m.* le maître d'artillerie, *v.* Feldzeugmeiſter.

Zeugniß, *s. n.* le témoignage. Ein Zeugniß ablegen; rendre, porter témoignage. Ein Zeugniß zum Vortheile eines Beklagten ablegen; décharger un accusé, porter témoi-

zeugen an Eidesstatt. Dein Gesuche und zeugt, daß ihr Sohn, der Soldat N. N., in der Schlacht bei Solferino tapfer gekämpft habe, und gleichwohl sie in Ansehung der von ihm hinterlassenen Effekten nicht die Erbin sei, so wolle sie doch, da sie sonst keine Verwandten habe, diese Effekten erhalten. Da sie nun jenes Zeugnis nicht beibringen könne, so bitte sie, ihr dasselbe zu ersetzen, d. h. daß sie durch Zeugen, welche sie vorstellen werde, eidlich vernommen zu werden wünsche, um die Wahrheit ihrer Angaben darzuthun. Dieses Gesuch wurde abgewiesen, weil nicht abzusehen sei, was der Frau gewonnen sein könne, wenn sie Zeugen vor sich stellen wolle, die Verhandlungen aber nicht öffentlich seien, sondern in der Kanzlei vorgenommen werden müßten.

Zeugerklärer, s. f. (Zeugen.) In Leipzig, Zeugenfrau, s. f. Frau als Zeuge in Gerichten.

Zeugfabrik, s. f. in mehreren v. Städten Deutschlands, s. Waffenfabrik.

Zeughaus, s. Waffenhaus, Waffenmagazin, Waffenvorrathshaus, Waffenvorrathsmagazin, wo zum Vorschlage die Waffen, Munition, Geschütze, Fahnen, Trommeln u. s. w. aufbewahrt werden.

Zeughäuser, s. m. in einigen deutschen Städten, s. Waffenhäuser.

Zeughelm, s. m. Helm, welcher nicht für den wirklichen Gebrauch, sondern nur zu Exerzierübungen gebraucht wird, und daher nicht so stark ist, als der Gefechtshelm.

Zeugherr, s. m. (Zeugmeister.) In Bayern, Sachsen, Württemberg, Baden und Hessen-Darmstadt, Titel des Vorstandes der Artillerie, welcher in Bayern, Württemberg und Baden Generalmajor, in Sachsen und Hessen-Darmstadt Generallieutenant ist. In Sachsen führt derselbe den Titel Generalzeugmeister, Generalzeugherr, Commandeur der combinirten Artillerie und Pionniere. Die Zeugmajorsgehilfen, Zeugmajorsadjutanten, Zeugmajorsadjutanten, Zeugmajorsadjutanten

v. Ziegelbrennerei, Ziegelhütte.
Ziegel-Öhl, *s. n.* l'huile de brique.
Ziegelplatte, *s. f.* le carreau de brique.
Ziegelroth, v. ziegelfarben.
Ziegelſchoppen, *s. m.* le hangar à tuiles, à
ques.
Ziegelſparren, *s. m.* le chevron à tuiles.
Ziegelſtein, *s. m.* la brique; carreau de
que. Ein Haus von Ziegelſteinen; une mai-
de brique. Wohlgebrannte Ziegelſteine;
briques bien cuites. Die Ziegelſteine an
Sonne trocknen; faire sécher, faire cuire
briques au soleil. Mit Ziegelſteinen bau-
ein Gebäude von Ziegelſteinen, von Back-
nen aufführen; construire en briquetage.
ussi ziegelfarben.
Ziegelſtreicher, *s. m.* le briquetier, le tuilier.
Ziegelthon, *s. m.* v. Ziegel-Erde.
Ziegelwand, *s. f.* le mur de brique.
Ziegen-Art, *s. f.* la race de chèvre.
Ziegen-ärtig, *adj. et adv.* qui ressemble à
chèvre; qui est de la nature de la chèvre.
Ziegen-Auge, *s. n.* l'œil de chèvre; l'œil
ne chèvre; *it.* pierre précieuse. v. Bocks-
ge.
Ziegenbart, *s. m.* la barbe de chèvre.
Ziegenbock, *s. m.* le bouc. (v. Bock) Das
genböcklein; le cabri.
Ziegenbutter, *s. f.* le beurre de chèvre.
Ziegenfell, *s. n.* la peau de chèvre. Ein ge-
btes Ziegenfell; un chevrotin; une peau
hevreau corroyée; un cabron. Handſchu-
von jungen Ziegenfellen; gants de cho-
tin.
Ziegenfleiſch, *s. n.* la chair de chèvre.
Ziegenfüß, *s. m.* le pied de chèvre. *On
elle aussi* Ziegenfuß, Geißfuß; pied-de-
vre, — un lévier de fer dont une extré-
é est faite en pied de chèvre.
Ziegenfüßig, *adj. et adv.* chèvre-pied; qui
a pieds de chèvre. Die Faunen und Sa-
n ſind ziegenfüßige Gottheiten; les Faunes
s Satyres sont des Dieux chèvre-pieds.
Ziegengeld, *s. n.* le chevrotage; droit dû
seigneur par ceux qui nourrissent des
vres.
Ziegenhaar, *s. n.* le poil de chèvre. Zie-
haarroth; (*t. de peint.*) rouge de bourre.
Ziegenhirt, *s. m.* le chévrier.
Ziegenhorn, *s. n.* la corne de chèvre.
Ziegenkäſe, *s. m.* le fromage de lait de
vre.
Ziegenkoth, *s. m.* der Ziegenkötel, Ziegen-
l; la crotte de chèvre.
Ziegenlab, *s. n.* la présure de chèvre.
Ziegenmelker, Ziegenſauger, *s. m.* la tête-
vre *ou* tette-chèvre; (*oiseau*) l'hirondelle
uit; *it.* le crapaud volant.
Ziegenmilch, *s. f.* le lait de chèvre.
Ziegenmiſt, v. Ziegenkoth.
Ziegenſchrot, *s. n.* la chevrotine; plomb à
r les chèvres sauvages et les chevreuils.
Rehſchröt, Rehpoſten.
Ziegenſtall, *s. m.* l'étable aux chèvres.
Ziger, *s. m.* le petit lait. (v. Molken) Der
gerkäſe; le séret; fromage qu'on fait en
se du petit lait.
Ziegler, v. Ziegelbrenner.

Zieh-Arm, v. Heb-Arm.
Ziehbank, *s. f.* (*t. de tir. d'or*) le banc à tirer.
Ziehbrücke, *s. f.* le pont de halage; *it.* v. Zugbrücke.
Ziehbrunnen, *s. m.* le puits. v. Brunnen.
Zieh-Eimer, v. Brunnen-Eimer.
Zieh-Eiſen, *s. n.* la filière; morceau d'acier percé d'un *ou* de plusieurs trous inégaux par lesquels on fait passer l'or, l'argent, le cuivre, etc. qu'on file. Das Zieheiſen an einem Pfropfzieher; la mêche d'un tire-bouchon. Das Zieheiſen der Zahnärzte; le poussoir.

Ziehen, *v. a. irr.* (Ich ziehe, du ziehest *ou* ziehſt *ou* zeuchſt, er ziehet *ou* zieht *ou* zeucht, wir ziehen, ꝛc.; ich zog; ich zöge; ich habe, hatte gezogen; ich werde ziehen; ziehe *ou* zieh *ou* zeuch! ziehet *ou* zieht *ou* zeucht!) tirer; mouvoir vers soi; amener à soi *ou* après soi. In die Höhe ziehen; tirer en haut. An ſich ziehen; tirer vers soi; *it.* attirer; (v. anziehen, herbey ziehen) Die Ochſen ziehen den Pflug; les bœufs tirent la charrue. Ein Fahrzeug an das Ufer ziehen; tirer un bateau à bord. Ein Schiff ziehen, den Fluß aufwärts an einem Seile fortziehen; haler un bateau. (v. *aussi* anhaken) *it.* touer un vaisseau. Ein Schiff vermittelſt eines oder mehrerer anderer Fahrzeuge oder Ruderſchiffe fortziehen; remorquer un vaisseau. Das Ziehen eines Schiffes, das Schiffziehen; le tirage d'un vaisseau. *On dit simplement et en supprimant le régime,* Ziehen, um ſich mit jemanden zu ſchlagen; dégainer, tirer l'épée pour se battre contre qn. Er wollte nicht ziehen; il ne vouloit pas dégainer. Der Magnet ziehet das Eiſen an; l'aimant tire le fer. Waſſer ziehen, aus einem Brunnen herauf ziehen; tirer de l'eau; prendre de l'eau au puits. Waſſer ziehen, in ſich ziehen; tirer de l'eau; s'abreuver d'eau. Dieſes Leder iſt nicht gut bereitet; es zieht Waſſer wie ein Schwamm; ce cuir-là n'est pas bien préparé, il tire l'eau comme une éponge. Ein Schiff, welches Waſſer zieht; un navire qui tire l'eau. Der Schwamm, die Erde zieht das Waſſer in ſich; l'éponge, la terre boit l'eau. Der Sand und ein dürres Erdreich ziehen das Regenwaſſer ſogleich in ſich; les sables et les terres sèches et légères absorbent les eaux de la pluie en un moment. Die Sonne zieht Waſſer; le soleil élève, attire les vapeurs. Die Luft in ſich ziehen; humer l'air. Wein ziehen; tirer du vin; prendre du vin au tonneau par le moyen du siphon. Wein auf Bouteillen ziehen; mettre du vin en bouteilles.

Ziehen, tirer, ôter. Einen Ring vom Finger ziehen; tirer une bague de son doigt. Man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen; on lui a tiré une écharde du pied.

Ziehen, tirer, *se dit au lieu de* befreien, délivrer, dégager. Seinen Freund aus der Gefahr ziehen; tirer, délivrer son ami du danger. Man hat ihn aus dem Elende, aus der Dürftigkeit gezogen; on l'a tiré de la misère.

Ziehen, tirer; *signifie figurément,* recueillir, percevoir, recevoir. Vortheil aus einer Sache ziehen; tirer du profit de qch. Er zieht zwei tauſend Gulden Einkünfte aus ſeinem Gute; il tire deux mille florins de rente de sa terre.

On dit, Einen Wechſel auf jemanden ziehen; tirer une lettre de change sur qn.

Ziehen, tirer; extraire par voie de distillation *ou* autrement. Den Saft aus den Kräutern, aus dem Fleiſche ziehen; tirer, extraire le suc des herbes, des viandes. Das Waſſer zieht die Farbe aus den Blumen; l'eau tire la teinture des fleurs. *On dit ſig.* Etwas aus einem Schriftſteller ziehen, tirer, extraire qch. d'un auteur. Er hat alles aus den Schriften der Alten gezogen; il a tout tiré des ouvrages des anciens. Eine Folgerung, einen Schluß aus etwas ziehen; tirer une conséquence, une conclusion de qch. Die Quadratwurzel, die Kubikwurzel aus einer Zahl ziehen; tirer la racine carrée, la racine cubique d'un nombre. *On dit ent. de cuis.* Die Suppe ziehen laſſen; faire mitonner la soupe. Etwas auf heißer Aſche ziehen laſſen; infuser qch. sur la cendre chaude. Der Thee hat nicht genug gezogen; le thé n'est pas assez infusé.

Ziehen, tirer, *se dit encore au lieu de* ausdehnen; étendre. Draht ziehen; tirer du fil d'archal. Gold, Silber ziehen; tirer de l'or, de l'argent par une filière. Gezogenes Gold; or tiré. Eine Linie von einem Punkte zum andern ziehen; tirer une ligne d'un point à l'autre. *On dit ſig.* Den Vorhang über etwas ziehen; tirer le rideau sur qch.; passer sous silence qch qu'il n'est pas à propos de dire. Eine Sache in die Länge ziehen; tirer une affaire en longueur, en éloigner la conclusion. Die Worte ziehen; langſam reden; traîner les paroles; parler trop lentement.

Ziehen, tirer, *ſignifie auſſi*, tracer. Eine Linie auf dem Papiere ziehen; tirer, tracer une ligne sur le papier.

Ziehen, tirer, *ſe dit des choſes qu'on remet à la décision du ſort, et ſignifie*, prendre au sort, au hasard. Eine Lotterie ziehen; tirer une loterie. Ich habe eine Niete gezogen; j'ai tiré un billet blanc. Dieſe Lotterie iſt nicht recht, iſt nicht nach der Ordnung gezogen worden; man muß ſie von neuem ziehen; cette loterie a été mal tirée; il la faut retirer. Die gezogenen, heraus gekommenen Nummern; les numéros sortis. Halme ziehen; um etwas loſen; tirer à la courte paille.

Ziehen, (*au jeu de dames*) jouer. Sie müſſen ziehen; c'est à vous de jouer. In die Dame ziehen; aller à dame.

On dit, Lichter ziehen; faire de la chandelle, des chandelles; fondre en abîme. Ein gezogenes Licht; une chandelle plongée. Wachslöcke ziehen; filer de la bougie. Ein Rohr, ein Feuergewehr ziehen; carabiner, rayer une arquebuse, une arme à feu. Ein gezogenes Rohr; une arquebuse rayée. Federkiele ziehen; hollander des plumes, passer les plumes dans la rendre chaude, pour les dépouiller d'une pellicule grasse qui empêcheroit l'encre de couler. Saiten auf eine Geige ziehen; monter un violon. Blaſen ziehen; faire élever des vessies, des pustules. Einen Stein im Schache ziehen; jouer une pièce, un pion. Einen vor Gericht ziehen; appeler qn. en justice. Zur Strafe ziehen; condamner à une peine; infliger une peine. Jemanden über etwas zu Rathe ziehen; consulter qn. sur qch. Eine Sache in Erwägung ziehen; prendre une chose, une affaire en délibération. In Zweifel ziehen; contester; *it.* mettre, revoquer en doute. Etwas auf ſich ziehen; s'appliquer qch. Er iſt ſo mißtrauiſch, daß er alles, was man ſagt, auf ſich ziehet; il est si soupçonneux qu'il se fait l'application de tout ce qu'on dit. Sich etwas zu Sinn, zu Gemüthe ziehen; s'affliger, se chagriner de qch.; prendre qch. fort au cœur. Dieſer Fürſt zieht durch ſeine Manufakturen den Reichthum von Europa an ſich; ce royaume attire les richesses de l'Europe par le moyen de ses manufactures. Jemanden an ſich ziehen; attirer qn. à son parti. Die Herzen an ſich ziehen, zu ſich hin reiſſen; entraîner les cœurs. Wieder an ſich ziehen; retirer, retraire. Als Verwandter hat er das Recht, dieſes Gut wieder an ſich zu ziehen; il a droit de retirer, retraire cette terre comme parent. Sich aus einer Sache, aus einem übeln Handel ziehen; se tirer d'affaire; se tirer d'un mauvais pas. Sich etwas auf den Hals ziehen, zuziehen; s'attirer qch. Einen Geruch an ſich ziehen; prendre une odeur. Er hat alle ſeine Freunde mit in ſein Unglück gezogen; il a entraîné tous ses amis dans sa ruine. Folgen nach ſich ziehen; tirer à conséquence. Dieſe Sache zieht ſehr verdrießliche Folgen nach ſich; cette affaire entraîne avec elle des suites fort fâcheuses. Der Krieg zieht viel Übel, allerhand Unglück nach ſich; la guerre entraîne avec elle, traîne bien des maux. (*v. auſſi* Naſe *et* Lüge.)

Ziehen, cultiver; *it.* nourrir, élever, morigéner. Bäume, Pflanzen, Blumen ziehen; cultiver, élever des arbres, des plantes, des fleurs. Vieh, Pferde, Seidenwürmer ziehen; élever, nourrir du bétail, des chevaux, des vers à soie. Kinder ziehen, groß ziehen; élever, nourrir des enfans. Ein Kind wohl, übel ziehen; élever, morigéner bien un enfant; élever mal un enfant. Wohl gezogene Kinder; des enfans bien élevés; des enfans morigénés.

Ziehen, *v. n. irr.* tirer; aller, s'acheminer, s'avancer vers qq. endroit. Nach gewonnener Schlacht zog ſich die Armee nach dem Rhein zu; après la bataille gagnée, l'armée tira vers le Rhin. Die Wolken ziehen gegen Norden zu; les nues tirent vers le Nord. In einen Ort hin ziehen; aller demeurer, aller s'établir en un lieu. Er iſt nach Halle gezogen; il est allé demeurer à Halle. Zu Felde, in den Krieg ziehen; aller en campagne; aller à la guerre. Auf die Wache ziehen, monter la garde. Aus einer Stadt, aus einem Lande ziehen, quitter une ville, une province, un pays pour s'établir autre part. Aus einem Hauſe ziehen; déloger. In ein anderes Haus ziehen, changer de logis, en prendre une autre. In ein Haus ziehen; se loger, aller loger dans une maison. Durch eine Provinz ziehen, passer par une province. Ziehet hin im Frieden, allez-vous-en en paix! *On dit impersonnellement*, Es zieht; es zieht durch dieſes Fenſter, il y a un vent coulis, il vient un vent coulis par cette fenêtre. v. Zug, Zugwind.

Sich ziehen; s'étendre; prêter; it. se déteter. (v. sich werfen) Ein Strumpf, der sich nach dem Fuße zieht ou ziehen läßt; un bas qui prête, qui s'étend quand on le tire. Es zieht sich ein Nebel auf; il s'élève un brouillard. Es ziehet ein Wetter auf; il se forme un orage. Der Wald ziehet sich längs den Bergen hin; la forêt s'étend le long des montagnes. Diese Krankheit ziehet sich in die Länge; cette maladie tire en longueur, tire de long. Diese Sache wird sich in die Länge ziehen; cette affaire traînera.

Das Ziehen, die Ziehung; le tirage; l'action de tirer, etc. Das Ziehen der Bäume; la culture des arbres. Die Ziehung einer Lotterie; le tirage d'une loterie. Die Ziehung der Lotterie wird bald vor sich gehen; la loterie sera tirée dans peu de temps. Die Ziehungsliste; la liste du tirage. Der Ziehungstag; le jour du tirage. Das Ziehen aus einem Hause; le déménagement, délogement, départ d'une maison à une autre. (v. Zug) Das Ziehen der Vögel; le passage des oiseaux. Das Ziehen ou Spannen in den Gliedern; la tension des nerfs; la corde. v. Spannung.

Zieher, *s. m.* le tireur; celui qui tire. (v. Drahtzieher, Golddrahtzieher, Lichtzieher, &c.) Der Zieher, der Heber, Wein, Bier, &c. aus einem Faße zu ziehen; le siphon. Der Zieher der Kammmacher, die Zähne der Kämme damit abzuziehen oder zu schaben; la grêle. Der Zieher, der Abformeisen der Schuhmacher; le cabriolet. *v. aussi* Kugelzieher, Markzieher, Nagelzieher, Pfropfzieher *et* Zieger.

Zieherlohn, *s. m.* le tirage, le halage; ce qu'on paie à ceux qui halent un bateau.

Ziehgarn, v. Hängegarn.

Ziehhaube, *s. f.* sorte de bonnet qui est à l'usage des femmes du menu peuple *ou* des paysannes.

Ziehkind, *s. n.* v. Zögling.

Ziehklinge, *s. f.* (*t. de menuis.*) la lame à unir, à polir.

Ziehlüfter, *s. m.* le boutereau, le poinçon; outil d'épinglier; *it.* l'alésoir, *m.*; outil de l'afûneur.

Zieh-Ochs, v. Zug-Ochs.

Ziehpflaster, v. Zugpflaster.

Ziehplatte, *s. f.* v. Zieh-Eisen.

Ziehpumpe, *s. f.* la pompe aspirante.

Ziehschacht, v. Förderschacht.

Ziehschnüre, *s. pl.* les cordes de semple. v. Semple.

Ziehschraube, *s. f.* (*t. de mer*) le tire bord.

Ziehseil, *s. n.* der Ziehstrang, v. Zugseil.

Ziehstange, *s. f.* (*t. de serrur.*) la bascule; *it.* v. Zugstange.

Ziehung, v. das Ziehen.

Ziehweg, v. Leinpfad.

Zielwerk, v. Streckwerk.

Zielzange, v. Drahtzange.

Ziel, *s. n.* le but; point où l'on vise, et auquel on veut atteindre; *it. fig.* v. Absicht, Endzweck, Zweck. Nach dem Ziele schießen; tirer au but. Das Ziel treffen; donner, atteindre, frapper au but; toucher le but. Das Ziel im Kugelspiele; die Linie, über welche die Kugel nicht hinaus darf; le noyon; la ligne qui borne le jeu, et au delà de laquelle la boule ne doit pas passer. Die Kugel seines Mitspielers über das Ziel hinaus treiben; noyer la boule de son compagnon. (*v. aussi* sich verlaufen) *Fig.* Neben das Ziel schießen; donner à gauche; donner dans le travers. Er hat das Ziel verfehlt; il a manqué son coup. Ich habe das Ziel getroffen; ich habe meinen Zweck erreicht; j'ai attrapé mon but. Einem das Ziel verrücken; rompre les mesures à qn.

Das Ziel, la borne; (v. Grenze) *it.* le terme. Einem ein Ziel setzen oder stecken; prescrire, mettre des bornes à qn. Das Ziel überschreiten; passer les bornes. Eine jede Bewegung hat zwei Ziele, das Ziel, von welchem man ausgehet, und das Ziel, wo man hingehet; tout mouvement a deux termes, le terme d'où l'on part, et le terme où l'on va. Das Ziel des Lebens; le terme, la fin de la vie. *On dit*, Sich zum Ziele legen; s'accommoder à qch., se mettre à la raison; devenir plus traitable.

Das Ziel, le terme; un temps préfix de payement. Der Hauszins wird in vier gewöhnlichen Zielen oder Terminen bezahlt; les loyers des maisons se paient aux quatre termes accoutumés. *On appeloit au pluriel*, Zieler, la somme que chaque membre de l'état de l'Empire étoit obligé de payer pour l'entretien de la chambre souveraine de l'Empire à Wetzlar. *v. aussi* Kammerziel.

Das Ziel, le terme, *se dit aussi du* temps au bout duquel une femme doit accoucher dans le cours ordinaire de la nature. Sie ist vor dem Ziele, vor der Zeit niedergekommen; elle est accouchée avant terme. Sie nähert sich ihrem Ziele; elle approche de son terme.

Zielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) viser, mirer; regarder un but pour y adresser un coup de pierre, de trait, d'arme à feu; *it.* (*t. de ch.*) adresser. Nach einem Vogel zielen; viser à un oiseau. Wohl zielen; prendre bien la visée. Man muß vorher gut zielen, ehe man schießt; il faut bien viser, bien mirer, bien prendre la visée avant que de tirer. Dieser Jäger zielt gut, er trifft allemal sein Stück Wild; ce chasseur adresse bien, il ne manque jamais sa pièce. *Fig.* Auf etwas zielen, etwas zur Absicht haben; viser à qch. Ich merke schon, worauf er zielet, worauf er hinzielet; je vois bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue. *On dit proverb.* Gut gezielet, aber schlecht getroffen; voilà bien visé pour un borgne. Das Zielen; l'act. de viser, de mirer; la visée.

Zieler, *s. m.* celui qui vise, qui mire. Die Zieler, Kammerzieler, v. Ziel *et* Kammerziel.

Zielstange, *s. f.* la perche qui sert de but.

Ziemen, *v. n. impers. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) convenir; être convenable; être décent, bienséant, honnête. (v. geziemen) Es ziemet Ihnen nicht, so zu verfahren; il ne vous convient pas d'en user ainsi. Leben, reden, wie es ziemet; vivre convenablement à sa condition; parler convenablement.

Ziemer, *s. m.* la litorne; grosse grive; *it.* le cimier. v. Rückenstück, Hirschziemer, Reh-

ziemer *et* Ochſenziemer.

Ziemlich, *adj. et adv.* passable, passablement; médiocre, médiocrement; qui est entre le bon et le mauvais; pas mal. (v. mittelmäßig) *it.* raisonnable, raisonnablement. Vortrefflich iſt dieſer Wein nicht, aber er iſt ſo ziemlich; er geht noch an; ce vin n'est pas excellent, mais il est passable. Ziemlich gute Verſe; des vers passablement bons. Er hat einen ziemlichen Wuchs; il est d'une taille raisonnable. Sein Haus iſt ziemlich groß; sa maison est raisonnablement grande. Ich habe es mir ziemlich ſchmecken laſſen; j'en ai honnêtement mangé. Es iſt ſchon ziemlich ſpät; il est déjà bien tard. Er iſt ziemlich reich; il est médiocrement riche. Ziemlich oft; assez souvent. Es iſt noch ziemlich weit; il est encore bien loin. Es iſt eine ziemliche Strecke bis dahin; il y a une distance assez considérable d'ici jusque-là. In ziemlicher Menge; en assez grande quantité.

Zier, v. Zierde *et* Zierrath.

Zier-Affe, *s. m.* das Zier-Äffchen; le minaudier, la minaudière; celui *ou* celle qui est dans l'habitude de faire de petites mines affectées; *it. famil.* la mijaurée, la pimbêche, pimpresonée; femme qui fait la délicate et la précieuse. Sie iſt ein kleines Zier-äffchen; c'est une petite minaudière.

Zierbaum, *s. m.* un arbre de décoration, qui ne sert que pour décorer un jardin. *On appelle aussi,* Zierbäume; bois marmenteaux *ou* de touche, des arbres qui ne servent que d'ornement à un château.

Zierde, *s. f.* (*s. pl.*) l'ornement, *m.*; ce qui orne, ce qui sert à orner; l'enrichissement, *m.* Das dient zur Zierde; cela sert d'ornement. Die Gemälde und Vergoldungen gereichen einem ſchönen Hauſe zur großen Zierde, verſchönern ein hübſches Haus ungemein; les tableaux et les dorures sont un grand enrichissement dans une belle maison. *On dit fig.* Er iſt die Zierde ſeines Vaterlandes; il est l'ornement de sa patrie. Tugend und Wiſſenſchaften ſind die ſchönſte Zierde; la vertu et le savoir sont les plus beaux ornemens.

Zieren, *v. a.* orner, parer, embellir, enrichir; *it.* décorer; (v. verzieren) *it.* (*t. de blas.*) timbrer, accompagner de qq. marque d'honneur *ou* de dignité. Die Spiegel, die Tapeten, der ſchöne Hausrath zieren ein Zimmer gar ſehr; les miroirs, les tapisseries, les beaux meubles ornent bien un appartement. Ein Buch mit Kupfern und Vignetten zieren; enrichir un livre de figures et de vignettes. *Fig.* Die Tugenden zieren die Seele; les vertus ornent l'ame. Das päpſtliche Wapen iſt mit einer dreifachen Krone geziert; les armes du Pape sont timbrées d'une tiare. *On dit famil.* Sich zieren; faire des simagrées; faire des façons *ou* des complimens ridicules; faire la petite bouche; faire comme si on ne vouloit pas; affecter des airs ridicules; *it.* minauder, affecter des mines et des manières pour plaire. *On dit aussi,* Sie zieret ſich; elle fait la précieuse. Ein gezierter Menſch; un élégant; un homme recherché dans son ton, ses manières et sa parure.

Ziererei, *s. f.* das Geziere; la minauderie, mines et façons de faire affectées, pour paroître plus agréable; les simagrées, *f.*

Zierlehm, ſ. Decklehm.

Zierlich, *adj. et adv.* élégant, ante; élégamment. Eine zierliche Schreibart; un style élégant. Eine zierliche Art zu reden; une façon de parler élégante. Zierlich ſchreiben; écrire élégamment. Die Zierlichkeit; l'élégance, *f.*

Ziermeiſſel, *s. m.* le ciseau à ciseler; ciseau de ferblantier.

Zierrath, *s. m.* l'ornement, *m.* Die vordere Seite dieſes Gebäudes iſt zu ſehr mit Zierrathen überladen; la façade de ce bâtiment est trop chargée d'ornemens, est trop décorée. Allerhand kleine Zierrathen *ou* Verzierungen; des enjolivemens, *m.*

Zieſelmaus, v. Bilchmaus.

Ziffer, *s. f.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres; v. Zahl, Zahlfigur) *it.* le chiffre; certains caractères secrets dont on est convenu avec ceux à qui l'on écrit. (v. Geheimſchrift) Mit Ziffern bezeichnen; chiffrer; marquer par chiffres. Mit Ziffern ſchreiben; écrire en chiffres. Die Kunſt, mit Ziffern oder geheimen Zeichen zu ſchreiben; la stéganographie. v. Geheimſchreibekunſt.

Zifferblatt, *s. n.* (einer Uhr) le cadran d'une montre. Das Zifferblatt an einer Pendeluhr; la plaque d'une pendule.

Zifferbruch, *s. m.* la fraction. v. Bruch.

Ziffern, *v. a.* chiffrer; faire et mettre des chiffres; compter par chiffres. Ziffern lernen, rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Das Ziffern; l'act. de chiffrer. (*p. us.*)

Zifferrechnung, *s. f.* l'arithmétique numérale.

Zifferſchrift, v. Geheimſchrift *et* entziffern.

Zigeuner, *s. m.* die Zigeunerinn; le bohémien *ou* bohémien; l'égyptien; la bohémienne, l'égyptienne; sorte de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure et qui dérobent avec adresse. Die Zigeunerbande; la bande de bohémiens. Das Zigeunergeſindel, Zigeunervolk; la canaille *ou* racaille de bohémiens. Die Zigeunerſprache; le langage, le jargon des bohémiens.

Zigeuneriſch, *adj.* de bohémien, ne; à la bohémienne.

Zikzak, v. Zickzack.

Zilken, v. zirpen.

Zimbel, v. Cymbel.

Zimbelkraut, *s. n.* das Nabelkraut; la cimbalaire; plante qui est une espèce de linaire.

Zimmer, *s. n.* la chambre. Das Zimmerchen, Zimmerlein; la petite chambre. (v. Schlafzimmer, Vorzimmer, Wohnzimmer, &c.) Er iſt in ſeinem Zimmer; il est dans sa chambre. Eine Reihe an einander hängender Zimmer, die von jemanden bewohnt werden; un appartement. Wo ſind Ihre Zimmer? où est votre appartement? Seine Wohnung beſteht aus ſo viel Zimmern; son appartement est composé de tant de pièces.

Das Zimmer, (*s. de pellet.*) le timbre, un paquet de quarante peaux. Ein Zimmer Er-

eln; un timbre de martre zibeline.

Zimmer-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage d'un charpentier; *it.* la charpente, la charpenterie. v. Zimmerwerk.

Zimmer-Art, *s. f.* das Zimmerbeil; la hache; hache de charpentier.

Zimmerbock, *s. m.* le chevalet de charpentier.

Zimmerflöße, *s. f.* un train de bois de charpente.

Zimmergeräth, *s. n.* les outils, *m.*; instrumens de charpentier.

Zimmergesell, *s. m.* le garçon charpentier.

Zimmerhandwerk, *s. n.* le métier de charpentier.

Zimmerhof, v. Bauhof.

Zimmerholz, *s. n.* le bois de charpente.

Zimmerkunst, *s. f.* la charpenterie; l'art de travailler en charpente; l'art du charpentier.

Zimmerleute, v. Zimmermann.

Zimmermann, *s. m.* le charpentier. Die Zimmerleute; les charpentiers.

Zimmermannskunst, v. Zimmerkunst.

Zimmermannsschraube, v. Schraubenwinde.

Zimmermeister, *s. m.* le maître charpentier.

Zimmern, *v. a.* charpenter; tailler du bois de charpente pour le mettre en état d'être assemblé. Schiffe zimmern; construire des navires. *P.* gezimmert; charpenté, ée. Die Zimmerung, das Zimmern; l'action de, etc.

Zimmernagel, *s. m.* le cheville, le tenon de charpente.

Zimmerplatz, *s. m.* le chantier; chantier d'atelier.

Zimmerschnur, *s. f.* v. Meßschnur, Richtschnur. Eine mit der Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret.

Zimmerschurz, Zimmermannsschurz, *s. m.* le tablier de charpentier.

Zimmerspäne, *s. pl.* les copeaux des bois de charpente.

Zimmersteiger, *s. m.* (*t. de mine*) le maître boiseur; le maître charpentier chargé du cuvelage d'un puits de mine.

Zimmerstück, *s. n.* une pièce de charpente.

Zimmerwerk, *s. n.* la charpente, la charpenterie; ouvrage de bois de charpente.

Zimmet, Zimmt, *s. m.* (*s. pl.*) la cannelle. Weisser Zimmet; cannelle blanche. Wilder Zimmet, grauer Zimmet aus Cochin; cannelle sauvage. Eine Stange Zimmet; un bâton de cannelle. Mit Zucker überzogener Zimmet; du cannelas. (*v. aussi* Mutterzimmet) Der Zimmetbalsam; le baume de cannelle. Der Zimmetbaum; le cannellier. Die Zimmetblüthe; la fleur de cannelle. Der Zimmetbranntwein; l'eau de vie de cannelle. Die Zimmet-Essenz; l'essence de cannelle. Die Zimmetfarbe; la couleur de cannelle. Zimmetfarben, zimmetfarbig; de couleur de cannelle; *it.* (*t. de peint.*) cannellé, ée. Der Zimmetgeruch; l'odeur de cannelle. Der Zimmetgeschmack; le goût de cannelle. Das Zimmetholz; le bois du cannellier. Zimmetkügelchen; pastilles de cannelle. Zimmetmandeln; des amandes enduites de cannelle. Zimmet-Öhl; l'huile de cannelle. Die Zimmetrinde; la cannelle; écorce odoriférante du cannellier. Die Zimmetrose; la rose qui a une odeur de cannelle. Das Zimmetwachs; la cire de cannelle; matière molle et blanche qui se fait de l'huile tirée du fruit du cannellier, et dont on fait des bougies à l'usage du Roi de Candy. Das Zimmetwasser; l'eau de cannelle. Der Zimmetwein; l'hypocras, *m.*, espèce de liqueur faite avec du vin, du sucre et de la cannelle.

Zimperlich, *adj. et adv.* mignard, arde; qui est d'un mélange de gentillesse et d'affétorie. *On dit,* Dieses Mädchen thut so zimperlich, stellt sich gar zu zimperlich an; cette fille fait trop la délicate, la précieuse. (*famil.*)

Zindel, v. Zendel.

Zink, *s. m.* le zinc; demi-métal qui a la propriété de rendre le cuivre jaune. Gewachsener Zink; zinc vierge *ou* natif. Gelber, englischer Zink; Spiauter; le sputer, le spésutre. Zinkblumen; weisses Nichts; fleurs de zinc, tutie blanche. Die Zinkbutter; le beurre de zinc. Das Zink-Erz; la mine de zinc. Mit Eisen-Ocher vererzter Zink; la calamine; pierre calaminaire. (v. Gallmey) Das Zinkglaserz; la mine de zinc vitreuse. Der Zinkfang; le bassin pour le zinc; espace vide ménagé dans le fourneau où l'on traite le minerai de zinc, pour y recevoir le zinc qui pendant la fonte s'est attaché aux parois. Das Zinksalz; le sel *ou* muriate de zinc. Der Zinkvitriol; le vitriol blanc; le vitriol de Goslar.

Zinke, *s. f.* la branche; *it.* le fourchon. (v. Zacken *et* Korallenzinke) Die Zinken am Hirschgeweihe; les chevilles du bois d'un cerf. Eine Zinke Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zinke Ingwer; un nœud de gingembre.

Die Zinke, le cornet à bouquin; sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.

Zinkenist, *s. m.* le joueur de cornet à bouquin.

Zinkenregister, *s. n.* v. Zinkenzug.

Zinkenzug, *s. m.* das Zinkenregister in einer Orgel; le cornet à bouquin.

Zinn, *s. n.* l'étain, *m.* Englisches Zinn; étain d'Angleterre. Gemeines Zinn; étain commun. Zinn mit zwei Zeichen, welches ein Drittheil Blei enthält; étain à deux marques, à deux contrôles. Gutes, reines Zinn; étain plané; étain de marais. *On appelle aussi,* Zinn, la vaisselle d'étain. Auf Zinn essen; manger dans de la vaisselle d'étain.

Zinn-Asche, *s. f.* der Zinnkalk; la potée; chaux d'étain calciné.

Zinnballen, *s. m.* le rouleau d'étain, étain fondu réduit en feuilles minces qu'on roule ensemble et dont on forme des paquets pour les livrer au commerce.

Zinnbergwerk, *s. n.* la minière d'étain.

Zinnblatt, Zinnblättchen, *s. n.* la feuille d'étain. v. Blattzinn.

Zinnbutter, *s. f.* (*t. de chim.*) le beurre d'étain; muriate d'étain sublimé.

Zinne, *s. f.* le créneau. Die Zinnen einer Mauer; die Mauerzinne; les créneaux d'un mur, d'une muraille, pièces de maçonnerie

qui sont coupées en forme de dents et séparées l'une de l'autre par intervalles égaux, au haut des murs de ville *ou* de château. Eine mit Zinnen verſehene Mauer; un mur crénelé. Durch die Mauerzinnen ſchießen; tirer par les créneaux. Die Zinne des Tempels zu Jeruſalem; le pinacle du temple de Jérusalem. Ein Schild mit doppelten Zinnen gerade gegen einander über; (*t. de blas.*) un écu bretessé. Mit doppelten Zinnen gegen einander, zu beiden Seiten abgewechſelt; contre-bretessé. Der Zinnenſchnitt, Zahnſchnitt; la coupe crénelée.

Zinner, v. Verzinner.

Zinnern, *adj. et adv.* zinnen; von Zinn; d'étain. Ein zinnerner Topf; un pot d'étain. Zinnerne Schüſſeln; des plats d'étain. Zinnerne Teller; assiettes d'étain. Aus einer zinnernen Schüſſel eſſen; manger dans un plat d'étain.

Zinn-Erz, *s. n.* die Zinnſtufe; la mine d'étain.

Zinnfeile, *s. f.* die Zinnfräße; la limaille d'étain.

Zinnflöß, *s. m.* la veine, le filon de minerai d'étain.

Zinnfolie, *s. f.* v. Staniol.

Zinngebirge, *s. n.* les montagnes qui renferment des mines d'étain.

Zinngekräß, *s. n.* la crasse d'étain.

Zinngeſchiebe, *s. n.* le minerai d'étain en galets. v. Geſchiebe.

Zinngeſchirr, *s. n.* la vaisselle d'étain.

Zinngießer, *s. m.* le potier d'étain. Das Zinngießerhandwerk, die Zinngießerei; le métier de potier d'étain.

Zinngraupe, *s. f.* l'étain qui se trouve en forme de grains; *it.* la mine d'étain cristallisée.

Zinngrube, *s. f.* la mine *ou* minière d'étain.

Zinnhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'étain.

Zinnhandel, *s. m.* le trafic d'étain.

Zinnhobel, *s. m.* la galère; espèce de rabot dont se servent les faiseurs d'orgues.

Zinnkeſſel, *s. m.* der Keſſel, worin das Zinn geſchmolzen wird; la fosse.

Zinnkräße, v. Zinngekräß *et* Zinnfeile.

Zinnladen, *s. m.* la boutique de potier d'étain.

Zinnloth, *s. n.* la soudure d'étain.

Zinnober, *s. m.* (*s. pl.*) le cinabre. Gegrabener natürlicher Zinnober; cinabre naturel, natif. Gemachter, künſtlicher Zinnober; cinabre factice, artificiel. Gereinigter, gemahlener, fein geriebener Zinnober; du vermillon. Zinnober-Erz; mine de cinabre; qui contient du cinabre. Zinnoberroth, *adj. et s.* rouge comme le cinabre; de couleur de cinabre.

Zinn-Ofen, *s. m.* le fourneau à fondre l'étain.

Zinnplatte, *s. f.* la plaque d'étain.

Zinnprobe, *s. f.* l'essai d'étain.

Zinnſalz, *s. n.* (*t. de chim.*) le sel d'étain *ou* de Jupiter.

Zinnſand, *s. m.* le sable d'étain; le minerai d'étain en grains isolés.

Zinnſchläger, *s. m.* le batteur d'étain en feuilles.

Zinnſeife, v. Zinnwäſche.

Zinnſpath, *s. m.* le spath qui contient de l'étain.

Zinnſtein, *s. m.* la pierre d'étain.

Zinnſtufe, *s. f.* la mine d'étain; un échantillon *ou* morceau choisi de minerai d'étain.

Zinnwaare, *s. f.* la marchandise d'étain.

Zinnwäſche, *s. f.* la lavure, le lavage de l'étain.

Zinnweiß, *s. n.* le céruse d'étain.

Zins, *s. m.* le cens, *it.* la censive; la redevance. (v. Grundzins, Lehenzins *et* Gült) *it.* la rente; (v. Rente) *it.* le tribut; (v. Schatzung, Steuer, Tribut) *it.* le loyer. (v. Hauszins, Hausmiethe) *it.* l'intérêt. v. Zinß.

Zins-Acker, *s. m.* la terre censuelle; terre qui est dans la censive de qq. seigneur.

Zinsbar, *adj. et adv.* censuel, elle; *it.* tributaire. Ein zinsbares Gut; une terre censuelle. Der Inhaber, die Inhaberin eines zinsbaren Gutes; le tenancier, la tenancière. Ein Volk zinsbar machen; rendre un peuple tributaire; *it.* le redevancier, qui est obligé à des redevances. Die Zinsbarkeit; l'état de ce qui doit le cens *ou* de celui qui est sujet au tribut.

Zinsbauer, *s. m.* le manant censier; le redevancier, le terrager, censitaire.

Zinsbrief, *s. m.* der Gültbrief; les lettres de censives, de rentes.

Zinsbuch, *s. n.* le censier; le livre censier, livre où s'enregistrent les cens. v. Lagerbuch.

Zinſe, *s. f.* l'intérêt, *m.*; le profit qu'on tire de l'argent qu'on a prêté; la rente. Geld auf Zinſen austhun; mettre de l'argent à intérêt, à rente. Schwere Zinſen; wucherliche Zinſen; gros intérêt; intérêt usuraire. Die Zinſen zum Capitale ſchlagen; joindre l'intérêt au principal.

Zins-Einnehmer, *s. m.* le receveur du cens.

Zinſen, *v. a.* louer; prendre à louage. (v. miethen) Er hat ein anderes Haus gezinſet; *it.* a loué une autre maison. Einen Garten zinſen; louer un jardin.

Zinſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, rapporter. Mein Geld zinſet mir jährlich nicht mehr als vier vom Hundert; mon argent ne me rend que quatre pour cent par an. *On dit aussi*, Dieſes Haus, dieſer Acker zinſet jährlich ſo viel; cette terre doit tant de cens, de champart, cette maison rend tant de rente par an.

Zinſer, v. Zinsmann.

Zinsfällig, *adj. et adv.* qui doit l'échéance du cens, de la rente, du louage.

Zinsfrau, *s. f.* la redevancière; femme qui est obligée à des redevances; *it.* la tenancière, femme qui tient des terres en roture, dépendantes d'un fief auquel il est dû des cens *ou* d'autres droits.

Zinsfrei, *adj. et adv.* qui ne paie point de rentes, etc.; *it.* allodial. Ein zinsfreies Gut; un franc alleu. Ein Gut zinsfrei machen; amortir une terre. Die Zinsfreiheit; l'immunité, *f.*, la franchise, l'exemption de

yer cens ou rentes.

Zinsgarbe, *s. f.* le champart. v. Kehrzehnte.

Zinsgeber, v. Zinsmann.

Zinsgerechtigkeit, *s. f.* das Zinsrecht, le droit censuel.

Zinsgroschen, *s. m.* le gros de cens.

Zinsgût, *s. n.* ein zinsbares Grundstück; cens, *m.*; terre *ou* héritage tenu à cens.

Zinshaber, *s. m.* l'avenage, *m.*

Zinshahn, *s. m.* le coq de cens; coq que l'on donne *ou* reçoit à titre de cens. *On dit aussi.* Er ist roth, erbitzt wie ein Zinshahn; il est en colère comme un coq de combat.

Zinshaus, v. Miethhaus.

Zinsheber, *s. m.* le rentier; celui qui a des rentes *ou* un cens à lever. Die Zinsheberinn; la rentière.

Zinsherr, *s. m.* le seigneur censier.

Zinshuhn, *s. n.* la poule de cens.

Zinskorn, *s. n.* le blé de cens.

Zinslehen, *s. n.* le fief possédé à la charge d'un cens. Das Zinslehenbuch; le terrier; papier terrier.

Zinsmann, *s. m.* (*pl.* die Zinsmänner *ou* Zinsleute) le censitaire; *it.* le rentier; qui doit des rentes seigneuriales; *it.* le tenancier; celui qui tient des terres en roture, dépendantes d'un fief auquel il est dû des cens ou d'autres droits.

Zinspacht, *s. m.* der Pacht, die Pachtung oder Verpachtung eines Zinsgutes; l'acensement, *m.*

Zinspflichtig, v. zinsbar.

Zinsrechnung, *s. f.* le compte *ou* calcul d'intérêt, de rente.

Zinsrecht, *s. n.* v. Zinsgerechtigkeit.

Zinsregister, *s. n.* le cueilleret; état des cens et rentes dûes et reconnues par les tenanciers d'une seigneurie.

Zinsrolle, *s. f.* le rôle rentier.

Zinsschreiber, *s. m.* le greffier du cens; qui tient registre des cens.

Zinstag, *s. m.* le jour, le terme de payement; jour de l'échéance du cens.

Zinsweise, *adv.* à cens; à titre de cens.

Zinszahl, *s. f.* (*t. de chronol.*) l'indiction, *f.*; le cycle d'indiction. Der Römer Zinszahl begreift eine Reihe von fünfzehn Jahren; le cycle de l'indiction est de quinze ans.

Zinszahlung, *s. f.* le payement des intérêts.

Zipfel, *s. m.* le bout; l'extrémité d'une étoffe *ou* de qq. autre chose semblable. Der Zipfel am Kleide; le bout de l'habit. Die vier Zipfel an einem Betttuche; les quatre bouts d'un drap de lit. (v. *aussi* Ohr) Der Zipfelpelz; la camisole de peaux de mouton. Das Zipfeltuch; le fichu; mouchoir de cou.

Zipfelig, *adj. et adv.* barlong, gue; qui est par endroits plus long *ou* plus court qu'il ne doit être. Dieser Mantel ist zipfelig; ce manteau est barlong.

Zipolle, *s. f.* la ciboule; sorte de petit oignon; *it.* la ciboulette; petite ciboule.

Zipperlein, *s. n.* (*s. pl.*) la goutte aux pieds. v. Podagra.

Zirbelbaum, *s. m.* le pin; (v. Fichte) *it.* le conocarpe. v. Knopfbaum.

Zirbeldrüse, *s. f.* la glande pinéale.

Zirbelnuß, *s. f.* le pignon; fruit de la pomme de pin.

Zirgelbaum, *s. m.* le micocoulier. (*arbre*)

Zirkel, *s. m.* die Zirkelfigur; le cercle; figure plane et comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu; *it.* le cercle; la ligne circulaire; la circonférence du cercle. (v. Zirkellinie) *it.* le cycle. (v. Mondzirkel, Sonnenzirkel) Der Zirkel wird in drei hundert und sechzig Grade abgetheilt; le cercle se divise en trois cents soixante degrés. Einen Zirkel beschreiben; décrire un cercle. Ein halber Zirkel; eine halbe Zirkelfläche; un demi-cercle. Im Zirkel, im Kreise herum; circulairement. Die Himmelskörper bewegen sich nicht im Zirkel, sondern in einer Ellipse; les corps célestes ne se meuvent pas circulairement, mais elliptiquement. *On appelle fig.* Zirkel, cercle, — la séance des dames assises en rond dans une assemblée, et les assemblées mêmes qui se font dans les maisons particulières. Die Fürstinn hält heute Zirkel; la Princesse tient le cercle aujourd hui. *On dit aussi,* In dem Zirkel meiner Freunde; dans le cercle de mes amis.

Der Zirkel, le compas; instrument qui sert à décrire des cercles, et à prendre des distances entre deux points *ou* deux lignes. Mit einem Zirkel messen, abmessen; compasser; mesurer avec un compas. Ein Zirkel mit drei Schenkeln; ein dreibeiniger Zirkel; un compas à trois branches. Ein Zirkel mit Drehspitzen; un cercle à pointes tournantes. Ein Zirkel mit auswärts gebogenen Schenkeln; un compas à branches récourbées. Ein Zirkel zum Ausmessen der Werkstücke und Bauhölzer; un compas d'appareillement. Ein Zirkel, dessen Schenkel ein wenig gekrümmt sind, so daß die Schenkelspitzen einander berühren; un compas à l'allemande. v. Bogenzirkel, Brillenzirkel, Dickzirkel, Dreitheilungszirkel, Federzirkel, Stangenzirkel, Stockzirkel, Proportionalzirkel, Reductionszirkel. *On dit fig.* Alles mit dem Zirkel abmessen; alles mit Bedacht, mit großer Sorgfalt und Vorsichtigkeit verrichten; faire toutes choses par règle et par compas, par compas et par mesure.

Zirkel-Abschnitt, *s. m.* le segment. Wenn eine gerade Linie eine Zirkelfläche durchschneidet, so zertheilet sie dieselbe in zwei Theile, welche man Zirkelabschnitte nennt; quand une ligne coupe un cercle, elle le coupe en deux parts qu'on appelle segments.

Zirkel-Ausschnitt, *s. m.* le secteur; secteur de cercle; portion de cercle en forme de triangle mixte, compris entre deux demi-diamètres et un arc de la circonférence du cercle.

Zirkelbinde, *s. f.* (*t. de chirurg.*) le bandage circulaire.

Zirkelbogen, *s. m.* l'arc de la circonférence d'un cercle; *it.* (*t. d'archit.*) le cintre.

Zirkelbogig, v. bogenrund.

Zirkelfläche, *s. f.* le cercle; figure plane

qui est comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu.

Zirkelförmig, *adj. et adv.* circulaire, circulairement ; orbiculaire, orbiculairement. v. kreisförmig.

Zirkellauf, v. Kreislauf.

Zirkellinie, *s. f.* la ligne circulaire ; le cercle.

Zirkeln, *v. a.* compasser. v. abzirkeln.

Zirkelpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt des Zirkels ; le centre du cercle.

Zirkelrund, *adj. et adv.* rond comme un cercle ; circulaire ; en rond ; circulairement.

Zirkelrunde, *s. f.* la rondeur d'un cercle ; rondeur circulaire.

Zirkelschmid, *s. m.* l'artisan qui fait les compas ; *it.* v. Kleinschmid.

Zirkelschnur, *s. f.* (*t. de charpent.*) le simbleau ; cordeau servant à tracer de grands cercles.

Zirkelspitze, *s. f.* la pointe de compas.

Zirkelviereung, *s. f.* la quadrature du cercle.

Zirkelzug, *s. m.* le cercle tracé avec le compas.

Zirken, v. zirpen.

Zirn-Eiche *s. f.* der Zirnenbaum ; le cerre, espèce de chêne.

Zirpen, schirpen, zschirpen, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) pépier, *se dit du cri naturel des moineaux* ; *it.* chanter ; *se dit des cigales* ; *it.* grésillonner ; *se dit du grillon.*

Zischeln, *v. a. et n.* (*avec l'aux.* haben) einem in die Ohren zischeln (flistern) ; chuchoter ; parler bas à l'oreille de qn. Das Zischeln ; l'act. de chuchoter ; la chuchoterie. (*famil.*)

Zischen, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) siffler. Man hörte die Schlangen zischen ; on entendoit siffler les serpens. *On dit aussi*, Das Wasser kocht noch nicht, es zischt nur erst ; l'eau ne bout pas encore, elle ne fait que frémir. Zischende Mitlauter ; (*t. de gramm.*) des consonnes sifflantes. Das Zischen ; l'act. de siffler ; le sifflement.

Ziselliren, *v. a.* ciseler ; travailler avec le ciselet. Der Ziselirer ; le ciseleur.

Ziser, Ziser Erbsen, v. Richer.

Zisterne, v. Cisterne.

Zitabelle, v. Citadelle.

Zither, *s. f.* la guitare ; instrument de musique. Auf der Zither spielen ; jouer de la guitare.

Zitrone, v. Citrone.

Zits, (Zitz) *s. m.* le calencar *ou* calemcas ; toile peinte des Indes ; *it.* la perse ; *it.* l'indienne, *f.* (v. Kattun) Ein schöner Zits ; schöne Zitse ; une belle perse ; de belles perses. Ein zitsenes Kleid ; une robe de perse.

Zitter, v. Zither.

Zitter-Aal, *s. m.* l'anguille tremblante *ou* électrique.

Zitter-Äspe, v. Zitterpappel.

Zitterfisch, *s. m.* la torpille ; le poisson élec trique ; *it.* v. Krampffisch.

Zittergeld, v. Flittergeld.

Zittergras, *s. n.* les amourettes tremblantes. (*herbe*)

Zittermahl, *s. n.* die Schwindflechte ; la dartre, mal qui vient sur la peau en forme de grattelle. v. Flechte.

Zittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trembler. Er hat vor Furcht gezittert ; il a tremblé de peur. Er zittert am ganzen Leibe ; tout le corps lui tremble. *Fig.* Dieser Fürst ist furchtbar ; er macht ganz Europa zittern ; die ganze Welt zittert vor ihm ; ce Prince est redoutable ; il fait trembler toute l'Europe ; toute la terre tremble devant lui. Zitternde Hände ; des mains tremblantes. Eine zitternde Stimme ; une voix tremblante. Das Zittern ; le tremblement. Es kommt mir ein Zittern an ; il me prend un tremblement.

Zitternadel, *s. f.* le tremblant ; l'aiguille tremblante.

Zitterpappel, *s. f.* le peuplier tremble ; le tremble.

Zitterroche, *s. m.* v. Krampffisch.

Zitterwurzel, Zitterwurz, *s. f.* v. Sauerampfer.

Zitwer, *s. m.* (*s. pl.*) la zédoaire ; plante aromatique qui est une espèce de gingembre. Der Zitwersame ; la semence de zédoaire ; *it.* v. Wurmsame.

Zitz, v. Zits.

Zitze, *s. f.* le tetin, le bout de la mamelle. (v. Brustwarze) Die Zitze an dem Euter der Thiere ; la tette ; *it.* le trayon. Zitzenförmig, *adj. et adv.* mammiforme. Zitzenförmige Fortsätze ; (*t. d'anat.*) apophyses mammiformes *ou* masteïdes.

Zobel, *s. m.* das Zobelthier, Zobelwiesel ; la zibeline ; la martre zibeline. Der Zobel ; das Zobelfell ; la zibeline ; la peau de martre zibeline. Der Zobelfang ; la chasse des zibelines. Der Zobelfänger ; celui qui va à la chasse des zibelines, qui prend des zibelines. Das Zobelfutter ; la fourrure de zibeline. Der Zobelmuff, Zobelstaucher ; le manchon de zibeline. Die Zobelmütze ; le bonnet garni de zibeline. Der Zobelrock ; la robe, l'habit fourré, doublé de zibeline. Der Zobelpelz ; la zibeline ; pelisse de zibeline. Der Zobelschwanz ; la queue de zibeline.

Zober, v. Zuber.

Zofe, *s. f.* la fille de chambre. v. Kammerjungfer.

Zögern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder ; *it.* reculer. (v. zaudern, säumen) Die Sache ist dringend, was zögern wir? la chose presse, que tardons-nous ? Es liegt nicht an mir, daß dieser Prozeß noch nicht abgeurtheilt ist, meine Partei zögert ; il ne tient pas à moi que ce procès ne soit jugé, c'est ma partie qui recule. Das Zögern, die Zögerung ; l'act. de tarder, le retardement.

Zögling, *s. m.* l'élève, *m.* ; un jeune homme qui a été élevé, instruit par qn. ; *it.* le nourrisson. (v. Säugling.) *On dit aussi d'une femme*, Sie ist mein Zögling ; elle est mon élève.

Zoll, *s. m.* (*pl.* die Zölle) le pouce ; mesure qui fait la douzième partie d'un pied. Zwei und einen halben Zoll breit ; deux pouces et demi de large. Ein Zoll Wasser ; un pouce d'eau.

Zoll, *s. m* (*pl.* die Zölle) la douane ; droits

impôts qui se lèvent sur les marchandises, et qui se paient en qqs. passages *ou* ailleurs; le péage, la coutume. Den Zoll heben, erbern, zahlen; prendre, exiger, payer la douane, le péage, la coutume. Den Zoll verbren; frauder la douane, le péage. Der Zoll, welchen Durchreisende geben müssen; le passage. Der Zoll von eingeführten Waaren; entrée, les droits d'entrée. Der Zoll von ausgehenden Waaren; les droits de sortie. Der Zoll von Lastthieren; le bâtage. (*v. aussi* Brückenzoll, Salzzoll, Weinzoll, &c.) Der Zoll vor ein- und ausgehende Waaren; la traite foraine; le droit d'impôt et de péage qu'on prend sur les marchandises qui entrent dans un pays *ou* qui en sortent. *On dit fig.* Den Zoll der Natur bezahlen; sterben; payer le tribut à la nature; mourir.

Zoll-Amt, *s. n.* la douane; le bureau de la douane.

Zoll-Anschlag, *s. m.* la pancarte des péages.

Zoll-Aufseher, *s. m.* l'intendant de la douane.

Zollbar, *adj. et adv.* sujet à payer la douane, le péage, la coutume, le passage. Zollbare Waaren; marchandises dont on doit payer la douane, la coutume. Die Zollbarkeit der Waaren; la qualité des marchandises sujettes à payer la douane, le péage, etc.

Zollbeamte, *s. m.* der Zollbediente; l'officier, le commis, l'employé de la douane, du péage, etc.

Zollbediente, *v.* Zollbeamte.

Zollbereiter, *s. m.* le commis de la douane qui fait des tournées à cheval, pour empêcher qu'on ne fraude la douane.

Zollbude, *s. f.* un petit bureau de la douane.

Zoll-Einnehmer, *s. m.* le péager; le receveur de la douane; le douanier.

Zollen, *v. a.* payer la douane; *it. fig. et dans le style soutenu,* payer, donner, offrir. Einem Thränen zollen; donner des larmes à qn.; verser des larmes pour qn. Man hat dem Andenken dieses Mannes Thränen gezollet; on a donné des larmes à la mémoire de cet homme. Einem Dank zollen; remercier qn. Das Zollen; l'act. de, etc.

Zollfrei, *adj. et adv.* exempt de péage; exempt de payer la douane. *On dit fig. et prov.* Gedanken sind zollfrei; les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées. Die Zollfreiheit; l'exemption de la douane, du péage. Der Zollfreischein; le certificat de franchise; l'acquit de franchise. Der Zollfreischein über durchgehende Waaren, die an einem Orte bereits verzollt worden, oder die ganz zollfrei sind; ein Passirzettel; le passavant, passe-avant; le transit; billet portant ordre de laisser passer librement les marchandises qui ont déjà payé le droit, *ou* qui en sont exemptes.

Zollgerechtigkeit, *s. f.* le droit de douane; droit de lever le péage.

Zollhaus, *s. n.* la douane, le péage; la maison où l'on paie la douane, le péage, la coutume.

Zollmaß, *s. n.* la mesure de pouces; mesure qui est déterminée par pouces.

Zöllner, *s. m.* le douanier, péager; officier, commis de la douane, du péage; *it.* (*t. de la bible*) le publicain.

Zoll-Ordnung, *s. f.* le règlement touchant les douanes, les péages.

Zollpfahl, *s. m.* die Zollsäule; le poteau de péage; le poteau de douane.

Zollpflichtig, *adj. et adv.* obligé de payer la douane, le péage, la coutume. Die Zollpflichtigkeit, l'obligation de payer la douane, etc.

Zollregal, *s. n.* le droit régalien d'établir des péages.

Zollregister, *s. n.* die Zollrolle, der Zolltarif, die Zolltaxe; le tarif; la taxe de douane, de péage.

Zollrolle, *s. f.* v. Zollregister.

Zollsäule, *s. f.* v. Zollpfahl.

Zollschein *s. m.* v. Zollzeichen.

Zollschreiber, *s. m.* le contrôleur *ou* commis de la douane.

Zollstab, *s. m.* (*t. de maçon et de charpent.*) la verge; bâton divisé en plusieurs lignes, dont chacune fait un pouce *ou* la douzième partie d'un pied de Roi.

Zollstämpel, *s. m.* le coin de la douane, du péage.

Zollstatt, Zollstätte, *s. f.* la douane, le péage; le lieu où l'on paie la douane, le péage, le passage.

Zollstock, *v.* Zollpfahl.

Zollstraße, *s. f.* der Zollweg; le chemin péagier.

Zollstube, *s. f.* la douane; le bureau où se paient les droits. Die Zollstube, wo der Zoll für die Ein- und Ausfuhr der Waaren entrichtet wird; le bureau d'entrée et de sortie.

Zolltafel, *s. f.* la pancarte des péages.

Zolltarif, *s. m.* v. Zollregister.

Zolltaxe, *s. f.* v. Zollregister.

Zollweg, *s. m.* v. Zollstraße.

Zollzeichen, *s. n.* der Zollschein, Zollzettel; le billet d'acquit de la douane, du péage; *it.* l'acquit de payement. Ein Zollzeichen lösen; lever un acquit de payement. Das Zollzeichen, der Zollschein über freie durchgehende Waare; l'acquit de transit. *v.* Zollfrei *et* Passirzettel. (*voy. acquit. dans la partie franç.*) Das Zollzeichen lösen; décharger l'acquit à caution. Das Zollzeichen über durchgehende Waaren; le transit, acquit de transit.

Zollzettel, *s. m.* v. Zollzeichen.

Zone, *s. f.* la zone. v. Erdgürtel, Erdstrich.

Zoographie, *s. f.* die Beschreibung der Natur und der Eigenschaften der Thiere; la zoographie, description des animaux.

Zoolith, *s. m.* ein versteinertes Thier, oder ein versteinerter Theil eines Thieres; le zoolite.

Zoologie, *s. f.* die Lehre von den Thieren; la zoologie; partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux.

Zoophyt, *s. m.* le zoophyte. v. Thierpflanze.

Zootomie, *s. f.* die Zergliederung der Thiere; la zootomie.

Zopf, *s. m.* (*pl.* die Zöpfe) der Haarzopf; la queue; *it.* la tresse de cheveux. Die Haare in einen Zopf flechten; mettre les cheveux en queue. Das Haar in Zöpfe flechten; mettre les cheveux en tresses. Ein steifer Zopf; une queue cordonnée, entourée d'un ruban. Ein geflochtener Zopf; une cadenette. Die Zopfhaare; die in einen Zopf geflochtenen Haare; les cheveux en cadenette.

Zopfband, *s. n.* le ruban pour entortiller les cheveux mis en queue.

Zopfen, v. zupfen.

Zöpfen, *v. a.* tresser; cordonner en tresse. *P.* gezöpft; tressé, ée. Das Zöpfen; l'act. de, etc.

Zopf-Ende, *s. n.* das Zopf-Ende eines Baumes; (*t. forest.*) la cime d'un arbre.

Zopfholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois, les branches de la cime d'un arbre.

Zorn, *s. m.* (*s. pl.*) la colère; *it.* le courroux. In Zorn gerathen; entrer en colère; se mettre en colère. Er that das im Zorne, in vollem Zorne; il fit cela en colère, tout en colère. Einen zum Zorne reizen; in Zorn bringen; émouvoir, exciter, irriter, allumer, enflammer la colère de qn. Seinen Zorn an jemanden auslassen; décharger sa colère, sa bile sur qn. Der Zorn Gottes; le courroux, la colère de Dieu. Der Zorn des Himmels; le courroux du ciel. *Prov.* Man muß die Sonne nicht über seinem Zorne untergehen lassen; il ne faut jamais garder la colère jusqu'au lendemain.

Zorngericht, *s. n.* (*t. de théol.*) le jugement de Dieu courroucé contre les impies.

Zornig, *adj. et adv.* en colère; fâché, courroucé; *it.* colère; qui est sujet à se mettre en colère. Zornig werden, se mettre en colère; se courroucer. Ein zorniger Mensch; un homme en colère; *it.* un homme colère. Eine zornige Frau; une femme en colère; *it.* une femme colère.

Zornruthe, *s. f.* (*t. de théol.*) les verges dont Dieu chatie les hommes en sa colère; les maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Zote, *s. f.* l'obscénité, *f.*, la vilenie; parole sale; discours, mots gras; paroles déshonnêtes, la polissonnerie. Zoten reissen; dire des saletés, des polissonneries, des vilenies, des ordures; polissonner. Zotenhaft, zotenhaftig, zotenmäßig, *adj. et adv.* polisson, onne; sale, salement; ordurier, ère. Das Zotenreissen; l'action *ou* l'habitude de dire des sottises, des saletés, des ordures. Der Zotenreisser; le sottisier, l'ordurier; le diseur de saletés.

Zotengedicht, Zotenlied, *s. n.* la poésie, la chanson obscène.

Zote, Zotte, Zottel, *s. f.* un floccon de laine, *ou* une touffe de cheveux *ou* de poils mêlés, qui pendent en bas du corps d'un animal. Die Zote *ou* Zotten an den Füßen der Pferde; le fanon; un assemblage de crins qui tombent sur la partie inférieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'ergot. Die Zotteln an einem alten zerrissenen Kleide; les lambeaux, *m.* (v. Fetzen) Ein Zottelbär; un ours fort velu, qui a le poil fort long et pendant. Die Zotenblume, der Zotenklee; le ménianthe, trèfle d'eau. Der Zotenfisch; der kleine Seehornfisch; le velu. (*poisson*)

Zotig, *adj. et adv.* velu, ue. Er ist zotig wie ein Bär; il est velu comme un ours. Ein kleiner zotiger (langhaariger) Hund; un petit chien à longs poils; un gredin.

Zotte, Zottel, v. Zote.

Zotteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trotter. Er zottelte hinter ihm drein; il trotteit après lui. (*famil.*)

Zschirpen, v. zirpen, zwitschern.

Zu, *préposition qui s'emploie en différentes manieres.* Zu; à, au, à la. Zu Rom, zu Paris; à Rome, à Paris. Zu Hause; au logis, à la maison. Zu Bette gehen; se mettre au lit. Zu Pferde; à cheval. Zu Fuße; à pied. Zu dem Feinde übergehen; déserter à l'ennemi. Zu der Zeit, worin wir leben; au temps où nous sommes. Ich habe einen Brief zu schreiben; j'ai une lettre à écrire. Einem zu Willen seyn; s'accommoder à la volonté de qn. Der Gesellschaft zu Ehren; à l'honneur de la compagnie. Zu etwas kommen; venir, parvenir, atteindre à qch.

Zu; du, de, pour. Zu unserer Väter Zeiten, zu unserer Zeit; du temps de nos peres; de notre temps. Ich bin zu diesem Unternehmen nicht geschickt; je ne suis pas capable de cette entreprise. Thut dieses mir zu Liebe; faites cela pour l'amour de moi. Er bekennt sich zu der und der Religion; il fait profession d'une telle religion. Ich verspreche Ihnen hin zu kommen; je vous promets d'y venir. Er ist zu ehrlich, mich zu betriegen; il est trop honnête homme pour me tromper. Hat man Sie zu der Hochzeit gebethen? vous a-t-on prié de la noce? Tuch zu einem Kleide; du drap pour un habit. Ihnen die Wahrheit zu sagen; pour vous dire le vrai. Zu einem Löffel Mehl, nimmt man einen Schoppen Milch; pour une cuillerée de farine on prend un chopine de lait.

Zu; chez; *it.* auprès. Kommt morgen zu uns; venez demain chez nous. Ich will Sie zu ihm hinführen; je vous mènerai chez lui. Sich zu einem setzen; s'asseoir auprès de qn.

Zu; en, dans. Von Tage zu Tage; de jour en jour. Vertrauen zu jemanden haben; avoir confiance en qn. Zu der bestimmten Zeit; dans le temps préfix. Zu selbiger Zeit, dans *ou* en ce temps-là. Zu Theil werden; tomber en partage.

Zu; par. Zu allem Glücke; par bonheur. Zu Lande; par terre. Zu Wasser; par mer, par eau. Einen zu Boden werfen; jeter qn par terre. Zu Papier bringen, schriftlich aufsetzen; mettre par écrit.

Zu; sur. Ein Recht zu einer Sache haben; avoir droit sur une chose. Zu Papier bringen; coucher sur le papier. Ich habe ihm zu seiner Beförderung Glück gewünscht; je lui fait félicité sur sa promotion.

Zu; vers. Wendet euch zu mir; tournez-vous vers moi. Sich zu einem machen; sich einen zu kommen; zu einem hin treten; s'avancer vers qn.; s'approcher de qn. Fig.,

ch kommen; wieder zu ſich kommen; revenir soi; se remettre; se ravoir.

Zu, *s'exprime souvent en françois par le ominatif ou l'accusatif, ou par le simple initif sans aucune autre particule.* Sie wur- en zu Richtern in dieſer Sache aufgeſtellt; ils urent établis juges en cette affaire. Das lück hat mich zu Ihrem Leibeigenen gemacht; a fortune m'a fait votre esclave. Der Neid acht ſie zu unſern Feinden; l'envie les rend os ennemis. Ich weiß es nicht zu ſagen; je e saurois le dire. Zu einem kommen; venir oir qn. Ich bin gekommen, Sie zu beſuchen; e suis venu vous voir. Ohne ein Wort zu prechen; sans dire un mot. Ich weiß die öflichkeiten nicht genug zu rühmen, die er ir erwieſen hat; je ne saurois assez louer es honnêtetés qu'il m'a faites. Zu Stein erden; se pétrifier; se changer en pierre. u Pulver machen; pulvériser; réduire en oudre.

Zu, *devant des adjectifs et des adverbes est ne espèce d'adverbe qui marque une exagéra- on, un excès, etc. et s'exprime en françois ar* trop. Zu heiß; trop chaud. Zu kalt; trop oid. Zu leicht; trop léger. Zu viel; trop. s iſt noch zu früh; il est encore de trop onne heure.

Zu, *lorsqu'il entre en composition avec des erbes, marque une action de fermer. P. ex.* ubauen, zumachen, zuſchließen; fermer. *On it aussi,* Die Thür iſt zu; la porte est fer- ée. *Il y a d'autres verbes qui étant compo- is de la particule* Zu, *ont une signification ute particulière et différente du verbe sim- le. P. ex.* Sagen; dire. Zuſagen; promet- re. Reden; parler. Zureden; encourager, xhorter, etc. *On trouvera ci-après les com- osés les plus usuels.*

Zu! *interj.* avancez! dépêchez-vous! eitet zu! avancez avec votre cheval! Fahr u, Kutſcher! touche, cocher! Gerade zu! out droit! Glück zu! (*manière de saluer*) on jour! *it.* (*manière de féliciter*) grand ien vous fasse! Dieu vous soit en aide! lück zu dem Könige! vive le Roi!

Zuackern, *v. a.* couvrir de terre en labou- ant.

Zubacken, v. zuſammenbacken.

Zubauen, *v. a.* fermer par un bâtiment, ar une muraille, etc. v. verbauen.

Zubehör, v. Zugehör.

Zubeiſſen, *v. a. irr.* mordre. (v. beiſſen) *it.* e mettre à manger. *On dit famil.* Eſſet nicht uter Fleiſch, beiſſet auch Brod zu; ne man- ez pas la viande seule, prenez aussi du pain. Tacker zubeiſſen; manger de bon appétit.

Zubekommen, *v. a. irr.* avoir par-dessus. . bekommen.

Zubenamt, *adj. et adv.* dit, surnommé. hilipp, zubenamt der Kühne; Philippe, it le hardi.

Zuber, *s. m.* la cuve, la tine. Das Züber- ien, Züberlein; le cuveau; petite cuve. ein Zuber voll; une cuvée.

Zubereiten, *v. a.* préparer, apprêter; *it.* ecommoder. (v. bereiten, zurichten) *it.* pré- arer d'avance. (v. vorbereiten) *P.* zubereis- tet; préparé, ée, etc. Die Zubereitung; la préparation, l'apprêt, *m.*, le préparatif. Die Zubereitung der Speiſen; l'accommodage des viandes.

Zubereiter, *s. m.* l'apprêteur. Die Zube- reiterinn; l'apprêteuse.

Zubiegen, *v. a. irr.* fermer en pliant, en courbant. v. biegen.

Zubinden, *v. a. irr.* serrer, lier; fermer en liant. (v. binden) Die Augen zubinden; ban- der les yeux. Mit zugebundenen Augen; les yeux bandés. Das Zubinden, die Zubindung; l'act. de, etc.

Zublaſen, *v. a irr.* fermer à force de souf- fler. (v. blaſen) *On dit fig.* Einem etwas zu- blaſen; souffler, suggérer qch. à qn.

Zubrennen, *v. a. irr.* die Ader an einem Pferde, woraus man ihm Blut gelaſſen, zu- brennen; barrer la veine d'un cheval; y mettre, y appliquer le feu afin d'arrêter l'é- coulement du sang. (v. brennen) Einen Koh- lenmeiler zubrennen; donner la cuite à une pile de bois. Den Schiefer zubrennen; don- ner le rôtissage à l'ardoise.

Zubringen, *v. a. irr.* apporter, porter. Sie hat ihrem Manne ſo und ſo viel zugebracht; elle a apporté tant en mariage à son mari. Zugebrachte Kinder; enfans du premier lit. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, passer le temps à qch.; s'amuser à qch. Wo- mit bringen Sie die Zeit zu? à quoi passez- vous le temps? Mit der Verfertigung dieſer Bildſäule hat er ſechs Monate zugebracht; il a mis six mois à faire cette statue. Wie viel Zeit habt ihr zugebracht um dieſes zu verrich- ten? combien de temps avez-vous demeuré à faire cela? Ich bringe Ihnen die Geſund- heit Ihres Bruders zu, thun Sie mir Beſcheid; je vous porte la santé de votre frère, faites- m'en raison.

Zubrocken, *v. a.* mettre du sien. v. zuſetzen.

Zubrod, *s. n.* (*s. pl.*) die Zukoſt; tout ce qu'on mange avec le pain.

Zubühnen, *v. a.* (*t. de mine*) Einen Schacht zubühnen; couvrir *ou* fermer avec du bois et de la terre par dessus un puits, une bure; raf- fermir, consolider par une charpente. Ein zugebühnter Schacht; un puits fermé.

Zubuße, *s. f.* ce qu'on fournit aux frais, à la dépense au-delà la somme déjà fournie. Dieſe Erzgrube, dieſe Zeche gibt keine Ausbeu- te, man muß noch Zubuße geben; cette mine ne rapporte rien, il faut encore fournir aux frais. Ich kann mit meiner Beſoldung nicht auskommen; ich muß von meinem eigenen Vermögen Zubuße thun; mes gages ne suffi- sent point à ma dépense, il faut que j'y mette du mien. v. zuſetzen.

Zubüßen, *v. a.* fournir aux frais qu'il faut pour exploiter une mine; *it.* mettre du sien; (v. zuſetzen) *it.* perdre. v. einbüßen.

Zubüßzeche, *s. f.* une manière qui exige des surcroits de dépenses.

Zubüßzettel, *s. m.* le billet de la portion de l'argent qu'un exploiteur doit fournir.

Zucht, *s. f.* (*s. pl.*) la discipline, l'éduca- tion, *f.*; le soin qu'on prend de l'instruction des enfans, principalement en ce qui regarde

les mœurs; *it.* la correction, le pouvoir et l'autorité de reprendre et de châtier. Dieſer junge Menſch ſteht unter der Zucht eines guten Lehrmeiſters; ce jeune homme est sous la discipline d'un bon maître, d'un bon précepteur. Die Jugend unter der Zucht halten; tenir la jeunesse sous la discipline. Zucht und Ordnung in einem Hauſe einführen; discipliner une maison. Der Mangel der Zucht; l'indiscipline, *f.* Die Kinder ſtehen unter der Zucht des Vaters; les enfans sont sous la correction du père. *v. aussi* Mannszucht, Kirchenzucht, Kriegszucht, ꝛc.

Zucht, *se dit aussi au lieu de* Sittſamkeit, Keuſchheit, Schamhaftigkeit; la pudeur, la pudicité, la chasteté, l'honnêteté, *f.*; la modestie. Die jungfräuliche Zucht; la pudeur virginale. In aller Zucht und Ehrbarkeit (in Züchten und Ehren) leben; vivre en toute honnêteté et modestie.

Die Zucht; l'entretien du bétail. (*v.* Viehzucht, Bienenzucht, Pferdezucht) *On dit aussi*, Gut zur Zucht ſeyn; être bon pour faire race, pour en avoir des petits. Dieſes Vieh wird zur Zucht gehalten; on nourrit, on entretient ces animaux pour en tirer de la race, pour en avoir des petits.

Zuchtbiene, *s. f. On appelle*, Zuchtbienen; les mouches à miel qu'on entretient pour les faire multiplier. *It.* Die Zuchtbiene; la mère-abeille. *v.* Bienenkönigiinn.

Züchten, *mot dont on se sert dans qqs. phrases. P. ex.* Mit Züchten zu reden; sauf correction; sauf le respect; avec votre permission. In Züchten und Ehren; pudiquement; en tout bien et en tout honneur. (*il vieillit.*)

Zuchtfähig, *adj. et adv.* disciplinable; capable d'être discipliné.

Zuchthaus, *s. n.* la maison de correction; maison de force. Man ſperrte ihn in ein Zuchthaus; on l'enferma dans une maison de force. Es iſt bey Zuchthausſtrafe verboten; il est défendu à peine d'être enfermé dans une maison de force. Der Zuchthausvater; le directeur d'une maison de force; *it.* l'inspecteur de ceux qui sont enfermés dans une maison de force.

Zuchthengſt, *s. m.* l'étalon, *m.*; cheval entier.

Zuchthündinn, *s. f.* une lice pour en tirer race.

Züchtig, *adj. et adv.* chaste, chastement; pudique, pudiquement. (*v.* keuſch) Keuſch und züchtig leben; vivre chastement, pudiquement. Die Züchtigkeit; la chasteté; la pudicité.

Züchtigen, *v. a.* châtier, punir, corriger. Dem Vater gebühret, kommt es zu, ſeine Kinder zu züchtigen; c'est au père à châtier ses enfans, à user de correction envers ses enfans. *P.* gezüchtigt; châtié, ée. Die Züchtigung; le châtiment, la punition, la correction; l'act. de châtier, de punir. Er hat dieſe Züchtigung verdient; il a mérité ce châtiment, cette correction.

Züchtling, *s. m.* le prisonnier, la prisonnière dans une maison de force ou de correction.

Zuchtlos, *adj. et adv.* indiscipliné, e; sans discipline. Die Zuchtloſigkeit; l'indiscipline, *f.*; manque de discipline.

Zuchtmeiſter, *s. m.* le geôlier d'une maison de force; *it. fig.* le précepteur, pédagogue.

Zuchtmutter, *s. f.* la bête femelle pour faire race.

Zucht-Ochs, *s. m.* der Heerd-Ochs; le mureau.

Zuchtruthe, *s. f.* la discipline, le fouet; *it. fig.* le fléau. *v.* Ruthe.

Zuchtſau, *s. f.* la truie. *v.* Mutterſchwein.

Zuchtſchaf, *v.* Mutterſchaf.

Zuchtſchule, *s. f.* une école de bonne discipline, de bonnes mœurs, etc.

Zuchtſchwein, *v.* Mutterſchwein.

Zuchtſtute, *s. f.* la jumente; la cavale poulinière.

Zuchtvieh, *s. n.* le bétail qu'on nourrit pour en avoir des petits.

Zucken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un mouvement subit; *it.* palpiter; se mouvoir d'un mouvement déréglé et fréquent. Es hat nicht gezuckt; il n'a pas fait le moindre mouvement. Das Augenlied zuckt ihm; la paupière lui palpite. Die innern Theile dieſes ſo eben geſchlachteten Thieres zucken noch; les parties intérieures de cet animal qui vient d'être tué, palpitent encore. Die zuckenden Eingeweide; les entrailles palpitantes. Zuckende Bewegungen, Zuckungen; des mouvemens convulsifs. Ein Zucken in den Gliedern haben; avoir des mouvemens convulsifs. Die Zuckung; la convulsion. Er bekam Zuckungen; il lui prit des convulsions.

Zucken, *v. a.* die Achſeln zucken; hausser les épaules; faire un haussement d'épaules. Den Degen zucken (ziehen); tirer l'épée; mettre l'épée à la main. Das Zucken der Achſeln; le haussement d'épaules. Das Zucken des Degens; l'act. de tirer l'épée.

Zucker, *s. m.* le sucre. Roher ungereinigter Zucker; sucre brut. Gereinigter Zucker; sucre raffiné. Zweimal geſottener, gelänterter ganz feiner Zucker; du sucre perlé; sucre royal. Brauner Zucker; sucre noir, sucre bis. (*v.* Gerſtenzucker, Hutzucker, Kochzucker, Milchzucker, ꝛc.) Zucker ſieden; faire du sucre. Mit Zucker beſtreuen; saupoudrer de sucre; sucrer.

Zucker-Ahorn, *s. m.* l'érable à sucre.

Zucker-Alaun, *s. m.* l'alun sucré, ou en forme de pain de sucre.

Zuckerbäcker, *s. m.* le confiturier, celui qui fait et vend des confitures; *it.* le confiseur. *v.* Conditor. Die Zuckerbäckerei; le métier de confiturier.

Zuckerbild, *s. n.* la figure faite de sucre. *v.* Zuckerpuppe.

Zuckerbirn, *s. f.* la poire sucrée; le rousselet, la blanquette.

Zuckerbohne, *v.* Brechbohne.

Zuckerbottich, *s. m.* le bac à sucre.

Zuckerbranntwein, *s. m.* der Zuckergeiſt; la guildive; eau de vie, esprit tiré du sucre; le tafia.

Zuckerbretzel, *s. f.* le craquelin à sucre.

Zuckerbrod, *s. n.* le biscuit.

Zuckerbüchſe, *s. f.* die Zuckerdoſe; le sucrier.
Zuckercand, Zuckercandel, *s. m.* le sucre candi.
Zuckerdoſe, v. Zuckerbüchſe.
Zucker-Erbſe, *s. f.* Zuckerſchote; le pois goulu; pois sans cosse.
Zuckerfabrik, v. Zuckerſiederei.
Zuckerfaß, *s. n.* la barrique de sucre, barrique à sucre.
Zuckerpflaume, *s. f.* le petit damas noir.
Zuckerfreſſer, v. Zuckervogel.
Zuckergebackene, *s. n.* les sucreries, *f.* Ich bin kein Freund von Zuckergebackenem, von Zuckerwerk; je n'aime pas les sucreries.
Zuckergeiſt, v. Zuckerbranntwein.
Zuckergeſäuert, v. zuckerſauer.
Zuckergeſchmack, *s. m.* le goût de sucre.
Zuckerguß, *s. m.* la glace; sucre et blanc d'œuf battus ensemble, que l'on coule sur des fruits, tourtes *ou* confitures.
Zuckerhandel, *s. m.* le trafic en sucre.
Zuckerhefen, *s. pl.* les basses matières.
Zuckerhonig, *s. m.* la mélasse. v. Zuckerſyrup.
Zuckerhût, *s. m.* le pain de sucre. Die Zuckerhutform; la forme aux pains de sucre.
Zuckerig, *adj. et adv.* sucré, ée, qui a le goût du sucre.
Zuckerkiſte, *s. f.* la caisse au sucre, à mettre du sucre; *it.* la caisse de sucre, pleine de sucre.
Zuckerkorn, *s. n.* le grain de sucre. Zuckerkörner; de la dragée.
Zuckermandel, *s. f.* l'amande lissée; *it.* la praline; amande à la praline.
Zuckermaul, *s. n.* celui *ou* celle qui aime le sucre et les sucreries. (*famil.*)
Zuckermehl, *s. n.* le sucre en poudre.
Zuckermelone, *s. f.* le melon sucré *ou* sucrin.
Zuckermühle, *s. f.* le moulin à sucre.
Zuckern, *v. a.* sucrer; mettre du sucre sur qch. *P.* gezuckert; sucré, ée. Das Zuckern; l'act. de sucrer.
Zuckerpapier, *s. n.* le papier au sucre, pour envelopper les pains de sucre.
Zuckerplätzchen, *s. n.* le biscotin.
Zuckerpuppe, *s. f.* la poupée de sucre.
Zuckerraffinerie, *s. f.* la raffinerie; lieu où l'on raffine le sucre.
Zuckerring, *s. m.* la gimblette au sucre; pâtisserie dure et sèche, roulée en forme d'anneau où il entre du sucre.
Zuckerrohr, *s. n.* la canne à sucre. Der Zuckerrohrſaft; le vesou.
Zuckerroſe, v. Eſſigroſe.
Zuckerrübe, *s. f.* la rave dont on tire une espèce de sucre; *it.* v. Zuckerſaft.
Zuckerſaft, *s. m.* le suc de canne; le syrop. Der rohe Zuckerſaft; le vesoul.
Zuckerſalz, v. Zuckerſyrup.
Zuckerſauer, *adj. et adv.* zuckergeſäuert; (*t. de chim.*) sucré, ée. Zuckerſaures Eiſen; fer sucré. Zuckergeſäuertes Eiſenſalz; sel de mars sucré; sucrite martial.
Zuckerſchachtel, *s. f.* le sucrier; la boite à sucre; boite à mettre du sucre en morceaux.
Zuckerſchere, v. Zuckerzange.

Zuckerſchote, v. Zucker-Erbſe.
Zuckerſieden, *s. n.* le raffinage.
Zuckerſieder, *s. m.* le raffineur de sucre.
Zuckerſiederei, *s. f.* la sucrerie; lieu où l'on cuit et prépare le sucre.
Zuckerſüß, *adj. et adv.* sucrin; sucré. Eine zuckerſüße Melone; un melon sucrin. *On dit fig.* Zuckerſüße Worte; des paroles emmiellées.
Zuckerſyrup, *s. m.* la mélasse; résidu graisseux des sucres raffinés.
Zuckerteig, *s. m.* la pâte de confitures.
Zuckervogel, *s. m.* der Zuckerfreſſer, le sucrier (*oiseau*)
Zuckerwein, *s. m.* le vin sucré.
Zuckerwerk, *s. n.* la sucrerie; confiture à sucre.
Zuckerwurzel, *s. f.* la racine sucrée; le chervis *ou* chervi.
Zuckerzange, *s. f.* les pincettes à sucre.
Zuckung, *s. f.* la convulsion. v. zucken, *v. a.*
Zudämmen, *v. a.* fermer, boucher avec une digue, avec un amas de terre, de pierres, etc.
Zudecken, *v. a.* couvrir. Eine Schüſſel, einen Topf *ou* Hafen zudecken; couvrir un plat, un pot. Sich zudecken; se couvrir. *Fig.* Die Fehler ſeines Nächſten zudecken; couvrir les défauts de son prochain. *On dit popul.* Einen zudecken; ihn betrunken machen; enivrer, soûler qn. *It.* Einen zudecken, prügeln; rosser, étriller qn.; ajuster qn. de toutes pièces. *P.* zugedeckt; couvert, erte. Das Zudecken, die Zudeckung; l'act. de, etc.
Zudeichen, *v. a.* enfermer d'une digue. *P.* zugedeicht; enfermé d'une digue.
Zudem, v. auſſerdem.
Zudenken, *v. a. irr.* (einem etwas) destiner qch. à qn. Das ihm zugedachte Geſchenk; le présent qui lui est destiné.
Zudrängen, zudringen (ſich), *v. réc.* avancer, s'approcher en foule, en se serrant, en se pressant les uns contre les autres; *it. fig.* s'intriguer; tâcher se donner de l'accès, de s'insinuer partout où l'on peut; s'introduire avec importunité. v. hinzudrängen, hinzudringen *et* eindrängen.
Zudrehen, *v. a.* serrer, fermer en tournant. Eine Schraube zudrehen; fermer une vis; serrer une vis. Den Hahn an einem Faſſe zudrehen; fermer le robinet. *P.* zugedreht; fermé, ée.
Zudringen, v. zudrängen.
Zudringlich, *adj. et adv.* importun, une; qui s'intrigue; qui s'introduit avec importunité; persécutant, ante. Er iſt ein ſehr zudringlicher Menſch; c'est un homme fort importun, bien persécutant. (*v. aussi* anbringlich) Die Zudringlichkeit; l'importunité d'un homme, qui s'introduit importunément; *it.* l'empressement déplacé; l'assiduité outrée auprès d'une personne.
Zudrücken, *v. a.* fermer en serrant, en pressant. Einem Sterbenden die Augen zudrücken; fermer les yeux à un mourant. *On dit fig. et prov.* Man muß bey manchen Dingen die Augen zudrücken; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses; il faut faire sem-

Judoxion, s. Judoxium.

Judoxium, s. Judoxion, Pharm., Bezeichnung für Präparate, welche Jod enthalten.

Judoxus, a. m. (gr. ἰοδοχος, Jod enthaltend), Chem., Bezeichnung für Verbindungen, welche Jod enthalten.

Judrasi, s. m. (gr. ἰουδαϊσμος), Judenthum, Judenthum, Judenthum,

Prov. Wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu; il vient toujours du bien à ceux qui ont dan l'abondance.

Zufließen; *v. n. irr.* couler vers qq. lieu; *it.* affluer (v. fließen) Das Wasser fließt auf uns zu; l'eau coule vers nous. *Fig.* Einem etwas zufließen lassen; favoriser qn. de qq. bienfait; faire du bien à qn. Einem einen Vortheil zufließen lassen; avantager qn.; lui accorder des avantages par-dessus les autres. Diesem Hause fließt alles zu; in diesem Hause ist Überfluß an allem; toutes sortes de biens affluent dans cette maison.

Zuflößen, *v. a.* faire flotter du bois vers qq. lieu. v. flößen.

Zuflucht, *s. f.* (*s. pl.*) le recours; l'action par laquelle on recherche de l'assistance, du secours. *it.* le refuge, l'asile, *m.*, la retraite; lieu où l'on se sauve pour être en sûreté. Seine Zuflucht zu jemanden, zu etwas nehmen; avoir recours à qn., à qch.; recourir à qn., à qch. Wenn man krank ist, nimmt man seine Zuflucht zu dem Arzte, zu den Arzeneimitteln; quand on est malade, on a recours au médecin, aux remèdes. Sie sind meine einzige, meine letzte Zuflucht; vous êtes mon unique recours, mon seul refuge, mon dernier recours. Die Unglücklichen haben zu allen Zeiten Zuflucht in diesem Hause gefunden; dieses Haus war immer der Zufluchtsort für Unglückliche; en tout temps, cette maison a été l'asile des malheureux. Er wird bald gefangen seyn; man wird ihn bald haben, denn er hat nirgends Zuflucht; il sera bientôt pris, car il n'a point de retraite. Seine Zuflucht zu einem nehmen; zu einem flüchten; se refugier chez qn., auprès de qn. Eine sichere Zuflucht; ein Zufluchtsort; un refuge assuré; un lieu de refuge.

Zuflug, *s. m.* le vol vers qq. lieu. (*p. us.*)

Zufluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'affluence, *f.*, concours et chûte d'eaux, d'humeurs, etc.; *it. fig.* l'affluence, *f.*, grande abondance de biens, grand concours de monde. Der Zufluß der Feuchtigkeiten, des Wassers; l'affluence des humeurs, des eaux. Der Zufluß des Meerwassers bey der Fluth; le flux. (v. Fluth) *Fig.* Der Zufluß von allerlei Gütern; l'affluence de toutes sortes de biens. Ein großer Zufluß von Menschen; une grande affluence de peuple. *On appelle au pluriel,* Die Zuflüsse; les ressources, *f.*, les provisions, *f.*, les vivres, *m.*, etc. Einem alle Zuflüsse abschneiden; priver qn. de toutes les ressources. In Paris und London ist ein großer Zufluß von Menschen und Waaren; Paris et Londres sont des villes de grand abord.

Zufolge, v. Folge.

Zufördern, *v. a.* (*t. de mine*) transporter le minerai au lieu où l'on charge et décharge les seaux. v. fördern.

Zuförderst, v. zuförderst.

Zufragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. fragen, anfragen. *On dit famil.* Ich will morgen wieder zufragen; je reviendrai demain.

Zufrieden, *adj. et adv.* content, ente; satisfait, aite. Ich bin zufrieden, vollkommen zufrieden; je suis content; je suis pleinement satisfait. Einen zufrieden stellen; contenter, satisfaire qn. Ich will Ihnen geben (so viel geben), daß Sie zufrieden seyn sollen; Sie werden zufrieden seyn; je vous donnerai contentement; vous aurez contentement. Man muß mit dem zufrieden seyn (sich an dem begnügen) was man hat; il faut se contenter de ce qu'on a. *On dit,* Mit jemanden zufrieden seyn; être content de qn. *On dit aussi,* Ich bin es zufrieden; ich lasse es mir gefallen; ich bin alles zufrieden; j'y consens; je suis de tous bons accords. Sich zufrieden geben; se consoler, se tranquilliser. (v. beruhigen) Einen zufrieden lassen; laisser qn. en repos.

Zufriedenheit, *s. f.* (*s. pl.*) le contentement; la satisfaction de l'esprit. Zufriedenheit ist besser als Reichthum; contentement passe richesse.

Zufrieren, *v. n. irr.* prendre; se geler; se glacer. Wenn die Kälte noch einige Tage anhält, so wird der Fluß zufrieren; si le froid dure encore qqs. jours, la rivière prendra. Der Fluß ist in einer Nacht zugefroren; la rivière a gelé en une nuit.

Zufügen, *v. a.* causer. Einem Schaden zufügen; causer, faire du dommage à qn. *P.* zugefügt; causé, ée, etc.

Zufuhre, *s. f.* (*s pl.*) l'amenage, *m.*, l'action d'amener; d'apporter par charroi, par bateau des denrées, du bois, des marchandises en qq. lieu; *it.* l'abord des denrées, de marchandises, etc. Diese Stadt hat eine starke Zufuhre von allerhand Kaufmannswaaren und Lebensmitteln; il y a en cette ville un abord de toutes sortes de marchandises et de denrées. Die Zufuhr an Lebensmitteln, Kriegsbedürfnissen, &c. für eine Armee oder Festung; le convoi; le transport de vivres, de provisions. Die Zufuhre wurde im Angesichte des Lagers aufgehoben und weggenommen. le convoi fut enlevé à la vue du camp. Einer Stadt die Zufuhre von Lebensmitteln abschneiden; couper les vivres à une ville. Die Armee hat überflüssige Zufuhre; il vient des provisions en abondance à l'armée.

Zuführen, *v. a.* apporter, amener. Dem Feinde Lebensmittel zuführen; apporter, amener des vivres à l'ennemi. *P.* zugeführt; apporté, ée; amené, ée. Zuführende Gefäße; (*t. d'anat.*) vaisseaux déférens; les vaisseaux qui portent la semence dans les testicules. Das Zuführen, die Zuführung; le transport; l'act. de, etc. v. Zufuhre.

Zufüllen, *v. a.* hinzu füllen; verser qq. liqueur dans un vase qui n'est pas tout-à-fait plein; *it.* combler, remplir. Einen Graben zufüllen; combler, remplir un fossé. *v. aussi* ausfüllen.

Zug, *s. m.* (*s. pl.*) la traction, le trait; l'act. de tirer. Die Bewegung eines von einem Pferde gezogenen Wagens ist eine Bewegung des Zuges *ou* Ziehens; le mouvement d'un chariot tiré par un cheval est un mouvement de traction. *It.* Der Zug der Luft, die Zugluft, der Zugwind; le vent qui se glisse au travers des fentes et des trous, le vent coulis. Macht das Fenster zu, es kommt ein Zug herein, den ich nicht vertragen kann; fermez la fenêtre, il y vient un

vent coulis qui m'incommode. *v. aussi* Zugloch. *It.* Der Zug; la marche solennelle *ou* publique de plusieurs personnes. Der Zug dauerte drei Stunden; la marche dura trois heures. Der Stadtrath beschloß den Zug; le corps de ville fermoit la marche. Die Prozession fing ihren Zug schon Morgens um vier Uhr an; la procession se mit en marche dès quatre heures du matin. Die Armee ist in vollem Zuge; l'armée est en pleine marche. Seinen Zug, seinen Weg durch einen Ort nehmen; prendre sa route, son chemin par un endroit. Da geht der Zug (die Prozession) vorbey; c'est là où la procession passe. Der Zug, das Ausziehen aus einem Hause in ein anderes; le déménagement. Der Zug der Vögel; le passage des oiseaux. *v. aussi* Strich.

Der Zug, (*pl.* die Züge) le trait. Ein Zug mit dem Folterseile; un trait de corde. Ein Zug (Schnitt) mit der Säge; un trait de scie. *On dit*, Noch einen Zug, und der Balken ist oben; encore un coup, et la poutre est en haut. In einem Zuge; tout d'une tire, tout d'une tirade.

Der Zug *signifie aussi*, le trait; ligne qu'on trace avec la plume *ou* avec le crayon. Er schreibt seinen Namen in einem Zuge; il écrit son nom tout d'un trait. *v. aussi* Federzug. *On appelle aussi*, Zug, parafe *ou* paraphe, — une marque qui est faite d'un *ou* de plusieurs traits de plume, et qu'on met ordinairement après son nom quand on signe qq. acte. Einen Zug machen; parafer. *On dit en t. de dessin et de peint.* Einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem Zug machen; faire une tête d'un seul trait. Die ersten Züge einer Figur entwerfen; ébaucher les premiers traits d'une figure. Fette, markige Züge; (*t. de grav.*) traits gras, traits moëlleux. Zug für Zug, ganz genau copieren *ou* nachbilden; copier trait pour trait.

Der Zug, Gesichtszug; le trait, linéament du visage. Dieses Kind hat alle Züge von seinem Vater; cet enfant a tous les traits de son père.

On appelle au jeu des échecs et au jeu des dames, Zug, le trait, — l'avantage de jouer le premier. Ich lasse Ihnen den ersten Zug; je vous donne le trait.

Der Zug; le coup, le trait; ce qu'on avale de liqueur en une gorgée. Ein Glas in einem Zuge austrinken; vider un verre tout d'un seul trait. Einen guten Zug thun; boire un grand coup. Er hat seinen Wein in einem Zuge ausgetrunken; il a bu son vin en un coup. Kleine Züge thun; boire à petits coups. Mit langen Zügen, langsam trinken; boire à longs traits. Ein Zug mit der Pumpe; so viel Wasser als die Pumpe bey jedem Drucke des Schwengels faßt und aufzieht; une bâtonnée d'eau.

Der Zug; le trait, *se dit figurément des* actions qui ont qch. de singulier. Das ist ein schöner Zug in der Lebensgeschichte dieses Helden; voilà un beau trait dans la vie de ce héros. Das ist der schönste Zug in seinem Leben; c'est le plus bel endroit de sa vie.

Der Zug; le coup de filet qu'on jette en mer *ou* dans une rivière pour prendre du poisson. Wir haben heute einen guten Zug gethan; nous avons fait aujourd'hui un bon coup de filet. Wir haben alle diese Fische in einem Zuge gefangen; nous avons pris tous ces poissons d'un seul coup de filet. *On dit fig.* Er hat da einen guten Zug gethan; il a fait là un heureux coup; il a bien profité, il a beaucoup gagné dans cette affaire.

Der Zug in der Orgel; le jeu d'orgues. (v. Register) Der Trompetenzug; le jeu de trompettes. Der Flötenzug; le jeu de flûtes, les tuyaux à bouche.

Der Zug; (*t. d'arquebus.*) la rayure. Ein Lauf von acht Zügen, un canon à huit rayures. *v. aussi* Schraubenzug, Flaschenzug, &c.

On dit. Ein Zug zu Lande, zu Wasser, une expédition de terre, de mer. (*v. aussi* Feldzug) Einen Zug wider die Türken thun, faire une expédition, une campagne contre les Turcs. In Zügen aufmarschiren; se ranger, se former en pelotons.

Ein Zug Pferde; un attelage de quatre *ou* six chevaux propres à être attelés ensemble au carrosse. Es ist ihm ein Pferd aus seinem besten Zuge gefallen; il lui est mort un cheval de son plus bel attelage. *On dit aussi*, Dieß Pferd ist gut zum Zuge; ce cheval est bon pour le travail, pour trainer des voitures, etc.; c'est un bon cheval de trait. Ein Zug Ochsen; une couple, une paire de bœufs. Ein Zug Ruder; une drague d'avirons; un panier de trois avirons.

On appelle, Die letzten Züge; l'agonie, le dernier combat de la nature contre la mort. In den letzten Zügen liegen; agoniser; être moribond.

Zugabe, *s. f.* ce qu'on donne par-dessus le marché; *it.* le comble; *it.* l'addition. (v. Zusatz, Anhang) *it.* le surpoids. (v. Zuschlag *ou* Übergewicht) Er hat das als eine Zugabe oben drein gegeben; il a donné cela pour le comble. *On appelle en t. de boucher*, Die Zugabe *ou* Zulage, die Stücke geringern Fleisches, welche die Metzger den bessern zulegen und sich gleich diesen bezahlen lassen; la reconnoissance; certaine portion du basse viande que les bouchers obligent l'acheteur de prendre avec la bonne, et au même prix.

Zugang, *s. m.* l'accès, *m.*; l'entrée dans un lieu, *ou* auprès d'une personne; (v. Zutritt) *it.* l'avenue, *f.*; passage, endroit par où l'on arrive en qq. lieu. Der Zugang zu diesem Orte ist schwer; cette place est de difficile accès. Die Zugänge zu einer Stadt; les avenues d'une ville.

Zugängig, zugänglich, *adj. et adv.* accessible; dont on peut approcher. Ein zugänglicher Ort; un lieu accessible. Ein zugänglicher Mann; un homme accessible; un homme abordable, de facile accès. Die Zugänglichkeit; l'accessibilité, *f.*

Zug Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'ancre d'un tirant; l'ancre qu'on passe dans l'œil d'un tirant. v. Zugband.

Zugband, *s. n.* (*t. d'archit.*) le tirant; barre de fer attachée sur une poutre, ou scellée contre la muraille de qq. maison.

Zugbaum, *s. m.* die Zugbäume an einer Zug-

brücke; les flèches d'un pont-levis.

Zugbohrer, *s. m.* die Ziehschraube; le tire-bord, tire-fonds; *it.* v. Drillbohrer.

Zugbrücke, *s. f.* le pont-levis.

Züge, *s. f.* la taie. v. Ziecke *et* Zug.

Zugeben, *v. a. irr.* donner par-dessus le marché; pour le comble. Auf zwanzig Äpfel einen zugeben; sur une vingtaine de pommes en donner une par-dessus. *On dit,* Einem einen Gehülfen zugeben; donner un assistant, un second, un adjoint à qn.; adjoindre qn. à un autre. *Au jeu de cartes,* Zugeben, *signifie,* répondre, servir; donner des cartes de la même couleur *ou* d'une autre. (v. bedienen) *P.* zugegeben; donné par-dessus, etc.

Zugeben, consentir, permettre, accorder; *it.* convenir; être d'accord; demeurer, tomber d'accord. Ich kann das nicht zugeben; je ne saurois permettre *ou* accorder cela; je ne saurois consentir à cela. Ich gebe zu, daß es so ist; j'en demeure d'accord; je veux bien que cela soit. Ich gebe das zu, was Sie sagen, aber gestehen Sie auch ein, daß es ungerecht ist, eine solche Forderung zu machen; je conviens de ce que vous dites, mais convenez aussi qu'il n'est pas juste de faire une telle prétention. *On dit fig. et famil.* Klein zugeben; es näher geben; filer doux; se rapprocher; changer de ton; rabattre qch.; de son orgueil, mettre de l'eau dans son vin.

Zugegen, *adv.* présent. (v. gegenwärtig) Ich war zugegen, als es geschah; j'étois présent lorsque la chose arriva.

Zügelglöckchen, *s. n.* le glas; clochette que l'on tinte pour une personne qui vient d'expirer; *it.* le son de cette clochette. Das Zügelglöckchen läuten; sonner le glas.

Zugehen, *v. n. irr.* aller vite; faire haut le pied; doubler, hâter; diligenter le pas. (v. gehen) Stark zugehen; marcher à grands pas. Auf einen Ort, auf jemanden zugehen; aller, marcher, s'avancer vers qq. lieu, vers qn.; aller à qn. *On dit,* Dieser Weg geht gerade nach der Stadt zu; ce chemin va droit à la ville. Dieser Kranke geht seinem Ende zu, ist seinem Ende nahe; ce malade tend à sa fin. Spitzig zugehen; aboutir en pointe; se terminer en pointe. Zugehen, sich schließen; fermer; se fermer. Diese Thür will nicht zugehen; cette porte ne veut pas fermer, se fermer. Dieses Schloß, diese Thür geht leicht auf und zu; cette serrure, ce te porte s'ouvre et se ferme aisément. Der Rhein ist zugegangen; le Rhin est pris.

Zugehen, sich zutragen, geschehen; arriver; se passer; se faire. Wie ist das zugegangen? comment cela est-il arrivé? Wie geht das zu? comment cela se fait-il? Wie soll das zugehen? comment cela se fera-t-il? Ich weiß wohl, wie es zuging; je sais bien comment cette affaire arriva, se passa. Es geht wunderlich zu; les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses. Im Kriege geht es nicht anders zu; à la guerre, comme à la guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière *v. auch* Ding, prächtig, etc.

Zugehör, Zubehör, *s. n.* (*s. pl.*) l'appartenance, *f.*, la dépendance; ce qui appartient à une chose; *it.* l'attirail, *m.*; les choses nécessaires pour certains usages. Ein Haus mit allem Zugehör; une maison avec toutes ses appartenances. Sämtliches Zugehör zu einer Buchdruckerei, zu einer Jagd, zum groben Geschütze; l'attirail de l'imprimerie, de la chasse; l'attirail, le train d'artillerie. Das Zugehör zu einer Pumpe; l'équipage de pompe.

Zugehören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; être à. (v. gehören) *it.* (*t. de prat.*) compéter. (v. zukommen) Dieses Pferd, dieses Haus gehöret mir zu; cette maison, ce cheval m'appartient, est à moi. Wem gehöret dieser Hund zu? à qui est ce chien? *On dit aussi,* Dieser Mensch gehöret mir zu, ist in meinen Diensten, ist von meinem Gefolge, etc., cet homme m'appartient.

Zugehörig, *adj. et adv.* appartenant, ante. Die der Kirche zugehörigen Güter; les biens appartenans à l'église. Ein ihm zugehöriges Haus; une maison à lui appartenante.

Zügel, *s. m.* la rêne; courroie de la bride d'un cheval; *it.* la bride. (v. Zaum) Der eine Zügel ist zerrissen; il y a une rêne de rompue; l'une des rênes est rompue. Das Pferd am Zügel führen; mener le cheval par les rênes. Dem Pferde den Zügel schießen lassen; lâcher la bride, rendre la bride, la main à un cheval. *Fig.* Er hat diesem Menschen den Zügel zu sehr schießen lassen; il a trop lâché la bride à cet homme-là, il lui a donné trop de liberté. Seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen; se laisser aller à ses passions. Den Zügel durch Fortschiebung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen; mettre le cheval sous le bouton. Mit verhängtem Zügel; à toute bride, à bride abattue, rentre à terre. *On appelle dans le style soutenu,* Die Zügel der Regierung; les rênes du gouvernement. Die Zügel der Regierung in Händen haben; tenir les rênes du gouvernement.

Zügellos, *adj. et adv.* débridé; sans bride; *it. fig.* effréné, ée. Die Zügellosigkeit; la licence effrénée.

Zügeln, *v. a.* brider; (v. zäumen) *it. fig.* réfréner, réprimer. v. zähmen, bezähmen.

Zugemüse, *s. n.* les légumes, *m.*

Zugenamt, *adj.* surnommé, ée. Friedrich der zweite, zugenamt der Große; Fréderic second, surnommé le Grand.

Zugeordnet, *adj.* adjoint, inte.

Zugesellen, *v. a.* associer. Sich einem zugesellen; s'associer avec qn.; *it.* s'associer à qn. Er ist mir zugesellet worden; il m'a été donné pour compagnon. Die Zugesellung; l'association; *f. v. auch* gesellen.

Zugestehen, *v. a. irr.* accorder, concéder. Nicht zugestehen; nier, refuser. (v. zugeben, einräumen) *P.* zugestanden; accordé, ée.

Zugethan, *adj. et adv.* ajouté, ée; (v. hinzuthun) *it. fig.* affectionné; portant amitié. Einem zugethan (ergeben) seyn; être dévoué à qn.; *it.* vouloir du bien à qn. Eines Partei zugethan seyn; tenir le parti de qn.

Zugfisch, *s. m.* le poisson de passage.

Zuggarn, *s. n.* le chalon; grand filet que les pêcheurs traînent dans les rivières; *it.* le

traîneau. v. Streichgarn.

Zuggraben, *s. m.* le fossé qui sert pour l'écoulement des eaux.

Zughaken, v. Zargzieher.

Zughenschrecke, *s. f.* la sauterelle passagère.

Zugießen, *v. a. irr.* verser davantage; verser encore plus. Das Glas iſt noch nicht voll, gießt noch etwas zu; le verre n'est pas plein, versez y encore qch. Ich habe wieder ſo viel ſiedendes Waſſer zugegoſſen, als verdünſtet iſt; j'ai remplacé par de l'eau bouillante celle qui s'est évaporée. Das Zugießen, die Zugießung; l'action de, etc. v. *aussi* Zuguß.

Zugift, v. Zugabe et Mitgift.

Zugig, *adj. et adv.* où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, *adj. et adv. On dit*, Ein zügiger Ochs; un bœuf capable d'être attelé, dressé au joug. (*p. us.*) v. freizügig.

Zugleich, *adv.* ensemble, conjointement. Alle beide zugleich; tous deux ensemble. Zugleich; zu gleicher Zeit; en même temps; tout d'un temps. Beides kann zugleich geſchehen; l'un et l'autre se peut faire en même temps. Wir ſind zugleich abgereiſet; nous sommes partis au même temps.

Zugleichen, *v. n. irr.* égaler. (v. gleichen) Die Münzſtücke zugleichen; ajuster les espèces. Die Zugleichung; l'act. de, etc.

Zugleine, *s. f.* la corde avec laquelle on tire qch.

Zuglinie, *s. f.* (die Colonne) la colonne; une grande file *ou* un grand rang de troupes qui marchent sur une *ou* plusieurs lignes qui ont peu de front et beaucoup de hauteur.

Zugloch, *s. n.* le soupirail, la ventouse; ouverture pour donner un passage libre à l'air. Die Zuglöcher in den Gießöfen; les évents, *m.* Die Zuglöcher in den chymiſchen Öfen; les registres, *m.*

Zugluft, *s. f.* le courant d'air; le vent coulis.

Zugmaus, *s. f.* la souris passagère.

Zugmittel, *s. n.* un remède épispastique; médicament topique qui attire fortement les humeurs en dehors; *it.* le remède excitatif; l'excitatif, *m.*

Zugnetz, v. Zuggarn.

Zug-Ochs, *s. m.* le bœuf de labour.

Zug-Ofen, v. Windofen.

Zug-Ordnung, *s. f.* l'ordre de la marche.

Zugpferd, *s. n.* le cheval de trait.

Zugpflaſter, *s. n.* l'emplâtre épispastique; *it.* le vésicatoire, l'emplâtre vésicatoire. v. Blaſenpflaſter.

Zugramme, *s. f.* le mouton. v. Ramme.

Zugrecht, v. Abzugsrecht *et* Einſtandsrecht.

Zugreifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) prendre; mettre la main sur *ou* à une chose pour la prendre, pour s'en saisir. Er griff mit beiden Händen zu; il le prit avec les deux mains. *On dit fig.* Er greift gern zu; il n'a pas les mains nettes; il est sujet à dérober.

Zugriemen, *s. m.* (am Pferdegeſchirre) le trait. v. Strang.

Zugrohr, *s. n.* (an einem Schmelzofen) le tuyau d'aspiration. Die Zugröhren in den Gießereien; les évents, *m.*

Zugrolle, *s. f.* la poulie. v. Rolle.

Zugſchnur, *s. f.* le tirant d'une bourse.

Zugſeil, *s. n.* der Ziehſtrang, le trait, corde pour tirer; *it.* (*t. de batel.*) la cordelle, la cenelle; corde de médiocre grosseur qui sert aux bateliers à remonter les bateaux; *it.* (*t. d'artill.*) le combleau, comblau, corde propre à tirer le canon. v. Setzwerk.

Zugſtange, *s. f.* la bascule d'une serrure; *it.* l'appareil de pompe; *it.* la bretelle, bricole. v. Pumpenſtock.

Zugtaube, *s. f.* le pigeon passager.

Zuguß, *s. m.* l'action de verser davantage, de mettre plus d'eau *ou* d'autre liqueur dans un vase, etc.; *it.* la liqueur qu'on y verse; *it.* (*t. de pharmac.*) l'affusion, *f.*

Zugvieh, *s. n.* les bêtes de trait; les bêtes de voiture.

Zugvogel, *s. m.* l'oiseau de passage.

Zugweiſe, *adv.* zugweiſe marſchiren; marcher par colonnes.

Zugwerk, v. Ziehpumpe.

Zugwind, *s. m.* le vent coulis. v. Zug.

Zugwinde, *s. f.* le moufle; (v. Flaſchenzug) *it.* (*t. de mar.*) le palan.

Zuhaben, *v. a. irr. On dit fam.* Er will immer etwas zuhaben; er will immer eine Zugabe haben; il veut toujours qch. par-dessus, pour le comble.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec des agrafes.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec de petits crochets.

Zuhaken, *v. a.* fermer avec un croc *ou* avec des crochets.

Zuhalten, *v. a. irr.* tenir ferme. Sich die Augen zuhalten; nicht ſehen wollen; se boucher les yeux; ne point vouloir voir. (v. halten) Die Hand, die Thüre zuhalten; tenir la main fermée; tenir les portes fermées. *P.* zugehalten; tenu fermé. Das Zuhalten, die Zuhaltung; l'act. de, etc. Die Zuhaltung (*t. de serrur.*) la gâchette; petite pièce d'une serrure qui se met sous le pène.

Zuhalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mit einem zuhalten; être du parti de qn.; être de concert, d'intelligence avec qn. Er hat mit dieſem Weibe zugehalten; il a eu commerce, il a été en commerce avec cette femme. Das Zuhalten; l'act. de, etc.

Zuhängen, *v a.* couvrir avec un rideau, un linge, un drap. *P.* zugehängt; couvert, erte avec, etc.

Zuhauen, *v. a.* ein Stück Bauholz zuhauen, dégrossir un morceau de bois de charpente. *P.* zugehauen; dégrossi, ie. *It.* Zuhauen, *s. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) frapper fort, forcer rudement. Das Zuhauen; l'act. de, etc.

Zuheften, *v. a.* fermer en cousant. (v. heften) *P.* zugeheftet; fermé, ée, etc.

Zuheilen, *v. a.* guérir, fermer. Eine Wunde zuheilen; guérir une plaie *ou* blessure. Man muß dieſe Wunde zuheilen; il faut rejoindre cette plaie. Gänzlich zuheilen; durch eine Narbe befeſtigen; consolider. *It.* Zuheilen, *v. n.* se fermer. Wieder zuheilen; se refermer. Die Wunde heilet zu, wird bald zuheilen; la plaie se ferme, se fermera bien-

tört. Die Wunde iſt bereits zugeheilt; la plaie s'est déjà fermée. Das Zuheilen, die Zuheilung; l'act. de, etc.; *it.* la réunion des lèvres d'une plaie; la guérison, la consolidation d'une plaie.

Zuhorchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écouter secrètement. v. horchen.

Zuhören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écouter, ouïr avec attention; prêter l'oreille pour ouïr. (v. hören, anhören) Alle, die ihm zuhörten; tous ceux qui l'écoutoient. Ich habe ihm aufmerkſam zugehört; je l'ai écouté attentivement. Das Zuhören; l'action de, etc.

Zuhörer, *s. m.* celui qui écoute; l'auditeur. Die Zuhörer, ſämtliche Zuhörer; les auditeurs; l'auditoire, *m.* Dieſer Prediger hat immer viel Zuhörer; ce prédicateur a toujours un grand nombre d'auditeurs, a toujours un bel auditoire. Die Zuhörerinn; celle qui écoute, qui prête l'oreille à qn.

Zuhüllen, v. verhüllen.

Zujagen, *v. n.* aller, courir à bride abattue; aller à étripe-cheval. Auf einen zujagen; courir à qn. Er kam auf uns zugejagt; il vint à nous à bride abattue, au grand galop, ventre à terre. Zujagen, *est aussi verbe actif.* Einem ein Thier, das Geflügel zujagen; chasser une bête, la volaille vers qn.

Zujauchzen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zujauchzen; applaudir à qn. en poussant des cris de joie. Jedermann jauchzte ihm zu, hat ihm zugejauchzet; tout le monde le reçut, l'a reçu avec de grandes acclamations de joie.

Zukaufen, *v. a. On dit au jeu de cartes,* Ich habe nichts zugekauft; il ne m'est rien rentré. v. kaufen.

Zukehren, *v. a.* balayer vers qn. *p. ex. les ordures, etc.*; *it.* tourner vers qq. lieu. Einem den Rücken zukehren; tourner le dos à qn. Er hat ihm den Rücken zugekehrt; il lui a tourné le dos.

Zukeilen, *v. a.* fermer, boucher avec un coin, avec des coins. P. zugekeilt; fermé avec un coin.

Zuketteln, *v. a.* fermer avec une chainette. P. zugekettelt; fermé avec une chainette.

Zuklammern, *v. a.* fermer avec des crampons. v. klammern.

Zuklappen, *v. a.* fermer le clapet, la trape, etc. (v. Klappe)

Zuklatſchen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zuklatſchen; applaudir à qn.; lui marquer son approbation en battant des mains. v. klatſchen.

Zukleben, zukleiben, zukleiſtern, v. verkleben, verkleiſtern.

Zuklinken, *v. a.* fermer au loquet. Die Thür iſt nur zugeklinket: la porte n'est fermée qu'au loquet. v. Klinke.

Zuknöpfen, *v. a.* boutonner. Sein Kleid zuknöpfen; boutonner son habit. Wieder zuknöpfen; reboutonner. Sich zuknöpfen; se boutonner. P. zugeknöpft; boutonné, ée.

Zuknüpfen, *v. a.* nouer; serrer, fermer, lier en faisant un nœud. Das Halstuch zuknüpfen, nouer la cravate. Wieder zuknüpfen; renouer. P. zugeknüpft; noué, ée.

Zukommen, *v. n. irr.* venir, parvenir, arriver, atteindre, approcher; *it.* appartenir; *it.* (*t. de prat.*) compéter. Es iſt mir ein Befehl zugekommen; il m'est venu un ordre. Wie komme ich da zu? à quel titre cela me vient-il? Ich konnte vor dem Gedränge nicht zukommen; je n'y pouvois parvenir à cause de la presse. Er kann nicht zukommen; il n'y sauroit atteindre. Das kommt mir zu; cela m'appartient. Dieſe Ehre kommt mir zu; cet honneur m'appartient. Was ihm von der Verlaſſenſchaft ſeines Vaters rechtmäßig zukommen und gehören mag; ce qui lui peut compéter et appartenir en la succession de son père. *On dit aussi,* Einem etwas zukommen laſſen; laisser qch. à qn.; accommoder qn. de qch.; le lui céder. Laſſet mir das zukommen; laissez-moi cela. Wenn ihr mir dieſen Acker wollet zukommen laſſen; si vous voulez m'accommoder de cette terre. Die Hündinn, die Stute iſt zugekommen; la chienne, la cavale a retenu.

Zukorken, *v. a.* mit einem Korkſtöpſel zumachen, verſchließen; fermer avec un bouchon de liége. Eine zugekorkte Flaſche; une bouteille fermée avec un bouchon de liége.

Zukoſt, *s. f.* (*s. pl.*) ce qu'on mange avec le pain, comme beurre, fromage, etc.; *it.* v. Zugemüſe.

Zukratzen, *v. a.* ein Loch zukratzen; couvrir un trou en grattant. v. kratzen.

Zukunft, *s. f.* (*s. pl.*) l'avenir, *m.*; le temps futur. Wer kann in die Zukunft dringen? Wer kann die Zukunft enthüllen? qui peut pénétrer dans l'avenir? qui peut dévoiler l'avenir? In Zukunft; à l'avenir; désormais; dorénavant. Die Zukunft (Ankunft) des Meſſias; l'avenue du Messie.

Zukünftig, *adj. et adv.* futur; ure; qui est à venir; à l'avenir. (v. künftig) Die zukünftige Zeit; le temps à venir; le temps futur. Die Güter des zukünftigen Lebens; les biens de la vie future. Zukünftige Dinge voraus ſagen; prédire l'avenir. Man ſchlieſſet vom Vergangenen auf das Zukünftige; on juge de l'avenir par le passé.

Zulächeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) Einem zulächeln; sourire à qn. Sie hat ihm Beyfall zugelächelt; elle lui a applaudi en souriant. Das Zulächeln; le sourire; l'action de sourire à qn.

Zulage, *s. f.* ce qu'on met de plus. Die Zulage zu einer Beſoldung; l'augmentation d'appointemens, de gages; (v. beſolden) *it.* (*t. de milit.*) la haute paie. Einem an ſeinem Gehalte eine Zulage geben; augmenter, hausser les gages de qn. *On appelle en t. de charpent.* Die Zulage; les pièces de charpente qui doivent composer une maison *ou* autre bâtiment, assemblées au chantier. Die Zulage; (*t. de boach.*) v. Zugabe.

Zulangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre; porter la main à, etc. Bey Tiſche zulangen; ſich Speiſe aus der Schüſſel nehmen; se servir à table; prendre d'une viande. Langen Sie ſelbſt zu; servez-vous vous-même. Zulangen; lang genug ſeyn, etwas zu erreichen; être assez long pour atteindre à qch.; *it. fig.*

suffire; être assez. (v. langen et zureichen) Es langet nicht zu; il n'y en a pas assez. Seine Besoldung langet zu einem solchen Aufwande nicht zu; ses gages ne suffisent pas pour tant de dépense.

Zulangen, *v. a.* einem etwas zulangen; donner, présenter qch. à qn. de main en main. Die Maurer, die Dachdecker langen einander die Ziegel zu; les maçons, les couvreurs se donnent les tuiles, les briques de main en main.

Zulänglich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (v. hinlänglich) Zulänglich seyn; suffire. Die Zulänglichkeit; la suffisance.

Zulaß, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans les environs du Rhin,* une sorte de vaisseau contenant quatre muids (Ohme) *ou* six cents quarante bouteilles de vin.

Zulaßbar, v. zulässig.

Zulassen, *v. a. irr.* laisser fermé; ne pas ouvrir, *it.* admettre; laisser approcher; donner accès; *it.* admettre, recevoir à la participation de qch.; *it.* permettre, tolérer ce qu'on pourroit empêcher. Laßt die Thür, das Fenster zu; laissez la porte, la fenêtre fermée. Zur Audienz zugelassen werden; être admis à l'audience. Einen zum Genusse der Sakramente zulassen; admettre qn. à la participation des sacremens. Gott hat dieses zugelassen; Dieu a permis cela. *On dit aussi,* Wenn es die Zeit zuläßt; si le temps le permet. Den Stier zur Kuh zulassen; faire couvrir la vache par le taureau. Den Hengst zulassen; laisser faire la monte à l'étalon. Das Zulassen, die Zulassung; l'act. de laisser fermé; *it.* l'admission, *f.*; *it.* la permission.

Zulässig, zulässlich, *adj. et adv.* admissible, recevable; *it.* ce qu'on peut permettre. Ein zulässiger Beweis; une preuve admissible. Die Zulässigkeit; la qualité de ce qui est admissible; * l'admissibilité, *f.*

Zulaß, v. Zulaß.

Zulauf, *s. m.* (*s. pl.*) le concours; l'affluence de monde en qq; endroit; grand nombre de gens qui accourent, qui s'assemblent en foule; *it.* la vogue. Ein großer Zulauf des Volkes; un grand concours, une grande affluence de peuple. Dieser Prediger hat großen Zulauf; ce prédicateur est fort suivi, fort couru a la vogue. Dieser Kaufmann hat den Zulauf; ce marchand a la vogue. *On dit aussi,* Der Ab- und Zulauf des Meeres; le flux et reflux de la mer. *On dit aussi,* Einen Zulauf (Anlauf) nehmen; prendre son escousse pour sauter.

Zulaufen, *v. n. irr.* accourir; *it.* affluer. (v. laufen) Es läuft ihm alles zu; tout court chez lui. Die Leute laufen haufenweise zu; le monde accourt en foule. Er lief auf mich zu; il courut à moi; il vint à moi tout en courant. Zulaufen; geschwind laufen; courir vite. Auf etwas zulaufen; sich endigen; aboutir. Die größten Blutadern laufen auf das Herz zu; les principales artères aboutissent au cœur. Spitzig zulaufen; se terminer en pointe.

Zulegemesser, *s. n.* le couteau pliant.

Zulegen, *v. a.* fermer, boucher en mettant qch. dessus; *it.* ajouter; mettre qch. de plus auprès, avec, contre, sur, etc.; *it.* ajouter; faire addition de qq. nombre ou quantité; augmenter. Eine Öffnung, eine Grube mit Bretern zulegen; fermer une ouverture, une fosse avec des planches qu'on met dessus. *On dit aussi,* Einen Brief zulegen, um ihn zu siegeln; plier une lettre pour la cacheter. Leget noch einen Gulden zu; mettez encore un florin. Man hat ihm hundert Thaler zu seiner Besoldung zugelegt; on a augmenté ses gages de cent écus. Sich etwas zulegen; se procurer, se fournir qch. Sich einen Bedienten zulegen; prendre un valet à son service. Sich eine Bibliothek zulegen; se fournir d'une bibliothèque. *On dit famil.* Sich einen dicken Bauch zulegen; prendre chair, faire du lard; remplir son pourpoint.

Zuleimen, *v. a.* fermer, boucher en collant qch. dessus. v. leimen.

Zuletzt, *adv.* à la fin; enfin; finalement; en dernier lieu; pour conclusion; *it.* le dernier, la dernière. Anfangs machte er viel Schwierigkeiten, zuletzt (endlich) aber gab er doch nach; il fit d'abord de grandes difficultés, mais à la fin il se plia. Er ist heute zuletzt gekommen; il est venu aujourd'hui le dernier. Sie ging zuletzt hinaus; elle sortit la dernière.

Zulöthen, *v. a.* souder. v. löthen.

Zum, *se dit par contraction au lieu de* Zu dem; à, au, à la, chez. Einen zum Zeugen nehmen; prendre qn. à témoin. Zum Degen greifen; mettre la main à l'épée. Einen zum Mitleiden bewegen; émouvoir qn. à compassion; faire pitié à qn. Einen zum Tode führen; mener qn. au supplice. Einen zum Tode verurtheilen; condamner qn. à mort, à la mort. Geht zum Schneider, und bestellet ihn zu mir her; allez chez le tailleur, et dites-lui de venir chez moi. Wir erwarten ihn von einem Tage zum andern; nous l'attendons d'un jour à l'autre. Zum Vergnügen; par plaisir. Zum größten Unglücke; pour comble de malheur, de disgrâce. Sich etwas zum Geschäfte machen; prendre une chose à tâche. Zum Pfande geben; donner pour nantissement. Junge Hühner zum Braten hinstellen; mettre des poulets rôtir. Einen zum Kaiser erwählen; élire qn. Empereur. Einen zum Hofmeister seiner Kinder setzen; commettre qn. gouverneur de ses enfans. Eine Feder zum Schreiben; une plume à écrire. Zum höchsten, zum wenigsten; tout au plus; tout au moins. Zum Beyspiel; par exemple. Zum ersten, zum andern, zum dritten; en premier lieu; premièrement; en second lieu; secondement; en troisième lieu; troisièmement. Zum Theil; theils; en partie; en qq. façon, partie.

Zumachen, *v. a.* fermer, boucher. Wieder zumachen; refermer, reboucher. Die Thür hinter sich zumachen; fermer la porte sur soi. Ein Loch zumachen; fermer, boucher un trou. Einen Brief zumachen; fermer une lettre. *On dit aussi,* Den Rock zumachen (zuknöpfen); boutonner son habit. Die Löcher in den Strümpfen zumachen; reprendre les bas.

Den Ofen zumachen; auf einen andern Tag und auf ein anderes Schmelzen zurichten; apprêter la fournaise. *Prov.* v. Loch. *P.* zugemacht; fermé, ée.

Zumal, *adv.* surtout; principalement. Die Lebensmittel sind sehr theuer, zumal bey jetziger Zeit; les vivres sont bien chers, surtout dans le temps où nous sommes. v. besonders, vorzüglich.

Zumauern, *v. a.* murer; boucher avec de la maçonnerie. Eine Thür, ein Fenster zumauern; murer une porte, une fenêtre; *it.* condamner une porte, une fenêtre. Eine zugemauerte Thür, une porte murée; *it.* une porte condamnée. *P.* zugemauert; muré, ée.

Zumessen, *v. a. irr.* mesurer à qn. en sa présence; *it.* attribuer, imputer. (v. beymessen, zuschreiben) Einem das Getreide, den Wein zumessen; mesurer le blé, le vin à qn. Der zugemessene Theil; la portion destinée.

Zümperlich, v. zimperlich.

Zumuthen, *v. a.* demander, prétendre, exiger qch. de qn. (v. verlangen) Ich darf ihm das nicht zumuthen, je n'ose exiger cela de lui; je n'ose le charger de cela. Sie muthen mir zu viel zu; vous demandez, vous exigez trop de moi. Er hat mir Dinge zugemuthet, die gegen meine Pflicht sind; il m'a demandé, il a exigé de moi des choses qui sont contre mon devoir. Die Zumuthung; la demande, la prétention.

Zunächst, *prépos. et adv.* tout proche, tout près, tout auprès; immédiatement auprès; *it.* v. nächstens. Ich saß zunächst bey ihm; j'étois assis immédiatement auprès de lui.

Zunageln, *v. a.* clouer; fermer avec des clous. *P.* zugenagelt; cloué, ée.

Zunähen, *v. a.* coudre; fermer en cousant. Wieder zunähen; recoudre. Wieder zugenäht; recousu, ue.

Zunahme, *s. f.* (*s. pl.*) l'accroissement, *m.*, l'agrandissement, *m.*, l'augmentation, *f*; *it.* l'avancement, *m.*, le progrès. v. zunehmen.

Zuname, *s. m.* le nom de famille. v. Geschlechtsname; *it.* le surnom. v. Beyname.

Zündbar, *adj. et adv.* inflammable; qui s'enflamme facilement. Die Zündbarkeit; l'inflammabilité, *f.*; qualité de ce qui s'enflamme facilement.

Zunder, v. Zunder.

Zünden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Feuer fangen; prendre feu. Der Zunder zündet nicht gut; la mèche ne prend pas bien. *It.* Zünden; ein Brand stecken; mettre le feu à. Das Gewitter hat in dieses Haus eingeschlagen, und hat gezündet; la foudre est tombée sur cette maison et y a mis le feu. *On dit dans quelques provinces*, Einem zünden (leuchten); éclairer qn.; le conduire avec la lumière.

Zunder, *s. m.* l'amadou, *m.*; (v. Zündschwamm) *it.* la mèche; matière préparée pour prendre facilement feu, comme linge demi brûlé, éponge, etc. Dieser Zunder fängt nicht, cette mèche ne prend pas. *On dit fig.* Der Zunder der Liebe, l'amorce de l'amour. Der Zunderbaum; le pin de montagne. Die Zunderbüchse; la boîte à mèche.

Zünder, *s. m.* (*t. d'artific.*) la fusée d'une bombe, grenade, etc.; *it.* le boute-feu; (v. Zündruthe) *it.* (*t. de charbonn.*) l'alumelle *f.*

Zündfeld, Zündstück, *s. n.* la partie d'un canon *ou* d'un mortier où se trouve la lumière. v. Zündloch.

Zündkraut, Zündpulver, *s. n.* l'amorce, *f.*, le pulverin. Zündkraut auf die Pfanne schütten; mettre de l'amorce; mettre du pulverin dans le bassinet; amorcer; amorcer la batterie.

Zündkugel, *s. f.* une boule de fer creuse, remplie de poudre et de matières combustibles pour mettre le feu dans une place assiégée, etc.

Zündloch, *s. n.* la lumière d'une arme à feu, d'un canon, d'un fusil, etc.

Zündpfanne, *s. f.* le bassinet. (v. Pfanne) Der Zündpfannendeckel; la batterie.

Zündpulver, *s. n.* le pulverin. v. Zündkraut *et* Mehlpulver.

Zündröhre, v. Zünder.

Zündruthe, Zündstange, *s. f.* le boute-feu; bâton au bout duquel est une fourchette garnie d'une mèche allumée pour mettre le feu au canon.

Zündschwamm, *s. m.* l'amadou, *m.*; mèche faite avec une espèce d'agaric, et qui s'embrase aisément.

Zündstange, *s. f.* der Zündstock; v. Zündruthe *et* Zünder.

Zündstrick, *s. m.* la mèche; v. Lunte; *it.* (*t. d'artill.*) l'étoupille, *f*; mèche de coton filé et roulé dans de la poudre. Mit Zündstricken versehen; étoupiller.

Zündstück, v. Zündfeld.

Zündwurst, *s. f.* la saucisse. v. Pulverwurst.

Zunehen, v. zunähen.

Zunehmen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) croître, s'accroître; augmenter, s'augmenter; *it.* profiter; faire du progrès en qch.; avancer. Die Tage nehmen zu; les jours croissent. Seine Krankheit nimmt täglich zu; sa maladie croit tous les jours. Diese Stadt hat durch ihre Handlung sehr zugenommen; cette ville s'est fort accrue par son commerce. Sein Reichthum nimmt täglich zu; ses richesses augmentent, s'augmentent tous les jours. An Weisheit, an Gelehrsamkeit zunehmen; avancer en sagesse, en science. Am Leibe zunehmen; prendre de l'embonpoint, devenir gros et gras. Das Kind fängt an zu zunehmen; cet enfant commence à prendre chair. Wieder zunehmen; wieder völlig am Leibe werden; reprendre, recouvrer son embonpoint; prendre nourriture. Sein Arm war verdorrt; aber er fängt wieder an zu zunehmen; son bras étoit desséché, mais il commence à prendre nourriture. An Kräften zunehmen; s'enforcir, s'enforcir; se renforcer; devenir plus fort. Dieses Pferd nimmt täglich an Kräften zu, wird täglich stärker; ce cheval enforcit tous les jours. Der Kranke nimmt täglich an Kräften zu, le malade se renforce tous les jours. Euer Vieh nimmt nicht zu; vos bestiaux ne profitent point. Der Aufruhr nimmt zu; la sédition se renforce. Der zunehmende Mond, das zunehmende Licht; le croissant de la lune.

Die Wirkung des Ich. Ein Beitrag zur Lösung des Problems der Willensfreiheit. Von Dr. Hermann Ebbinghaus, Professor der Philosophie an der Universität Halle. Leipzig, Veit & Comp., 1902. (VIII, 180 S. 8.)

Der Verf. will in dieser Schrift, die sich an weitere Kreise wendet, eine Lösung des Problems der Willensfreiheit geben, die sich auf die Ergebnisse der Psychologie stützt. Er geht dabei von der Thatsache aus, dass wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und dass wir sie als unsere Handlungen empfinden. Diese Thatsache ist nicht zu bestreiten, und sie ist auch nicht zu erklären. Sie ist eine Grundthatsache unseres Bewusstseins, die wir nur hinnehmen können. Sie ist es, die uns das Gefühl der Freiheit giebt. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind. Wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden.

Die Wirkung des Ich. Ein Beitrag zur Lösung des Problems der Willensfreiheit. Von Dr. Hermann Ebbinghaus, Professor der Philosophie an der Universität Halle. Leipzig, Veit & Comp., 1902. (VIII, 180 S. 8.)

Der Verf. will in dieser Schrift, die sich an weitere Kreise wendet, eine Lösung des Problems der Willensfreiheit geben, die sich auf die Ergebnisse der Psychologie stützt. Er geht dabei von der Thatsache aus, dass wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und dass wir sie als unsere Handlungen empfinden. Diese Thatsache ist nicht zu bestreiten, und sie ist auch nicht zu erklären. Sie ist eine Grundthatsache unseres Bewusstseins, die wir nur hinnehmen können. Sie ist es, die uns das Gefühl der Freiheit giebt. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind. Wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden. Wir sind frei, weil wir uns unserer Handlungen bewusst sind, und wir sind frei, weil wir unsere Handlungen als unsere Handlungen empfinden.

a racine de la langue.

Zungenbeinmuskel, *s. m.* der äussere Zungenbeinmuskel; le muscle mylohyoïdien. Der Zungenbeinmuskel der Luftröhre; le muscle thyroïdien ou thyrohyoïdien.

Zungenblatt, *s. n.* le laurier alexandrin; hypoglosse, *m.* (*plante*)

Zungenbuchstab, *s. m.* (*t. de gramm.*) la lettre linguale.

Zungendrescher, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle famil.* un grand parleur, un chicaneur, homme de chicane, mauvais avocat; un robin bavard.

Zungendrescherei, *s. f.* la bavarderie; *it.* la chicane, la chicanerie.

Zungendrücker, v. Zungenhalter.

Zungendrüse, *s. f.* la glande linguale. Die Drüsen unter der Zunge; les glandes sublinguales.

Zungenfisch, *s. m.* v. Zunge.

Zungenförmig, *adj. et adv.* en forme de langue; (*t. de botan.*) linguiforme.

Zungenfreund, v. Maulfreund.

Zungengeschwür, *s. n.* l'hypoglossside, *f.*; ulcère ou inflammation sous la langue.

Zungenhalter, *s. m.* le glossocatoche; *it.* la fourchette, instrument de chirurgie.

Zungenhäutlein, *s. n.* l'épiderme de la langue.

Zungenkraut, v. Zungenblatt.

Zungenkrebs, *s. m.* le cancer à la langue; der Zungenkrebs (beym Vieh); le cancer ou langue; *espèce d'aphte qui vient sur la langue des bêtes à corne, mais qui n'est pas malin.*

Zungenloch, *s. n.* (*t. d'anat.*) le trou de la langue. v. blind.

Zungenmuskel, *s. m.* das Zungenmäuslein; le muscle lingual; masole glosso-pharyngien.

Zungennerve, *s. m.* le nerf lingual. Die Zungennerven; les hypoglosses, *m.*; les nerfs hypoglosses.

Zungenschaber, *s. m.* le couteau ou autre instrument pour ôter la graisse de la langue.

Zungen-Schlagader, *s. f.* l'artère linguale.

Zungenstab, *s. m.* la barre de languette ou le mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Zungenstein, *s. m.* le glossopètre. (*pétrification*)

Zungensünde, *s. f.* le péché en paroles, comme médisance, calomnie, etc.

Zungenvorfall, *s. m.* la sortie de la langue.

Zunicht, *adv. On dit famil.* Zunicht machen; ruiner, gâter, défaire, détruire.

Zunicken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zunicken; faire une inclination de tête à qn. Einem Beyfall zunicken; applaudir à qn. en faisant des inclinations de tête.

Zunöthigen, v. zudrängen. zudringen. Die Zunöthigung, v. Zudringlichkeit.

Zuordnen, *v. a.* adjoindre. (v. beyordnen) der Zugeordnete; l'adjoint.

Zupeitschen, *v. a.* fouetter de la belle manière, vigoureusement; continuer à fouetter. Peitsch zu, Kutscher! touche, cocher!

Zupetschieren, v. petschieren *et* zusiegeln.

Zupfeifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) siffler. Einem zupfeifen; siffler pour appeler, pour avertir qn.; avertir qn. par un coup de sifflet. v. pfeifen.

Zupfen, *v. a.* tirer, tirailler. Einen bey dem Rocke, bey dem Ärmel, bey den Haaren, bey den Ohren zupfen; tirer qn. par la robe, par la manche, tirer les cheveux; les oreilles à qn. Die Knötchen aus dem Tuche zupfen; épincer, épinceler, éplucher, nopet le drap. (v. noppen) Die Wolle zupfen; pluser la laine. Die Wolle zupfen, eye sie gewaschen oder vom Fette gereiniget ist; pluser en suint. Die Wolle nach der Wäsche im Reinen zupfen; pluser en maigre. Seide zupfen; étaupler, effiler un morceau d'étoffe de soie; *it.* parfiler. (v. auszupfen) Diese Frau bringt ihre Zeit mit Zupfen, mit Seidezupfen zu; cette femme passe son temps à parfiler. Ein Paquet gezupfter Seide oder gezupfter Gold- und Silberfäden von ausgezupften Tressen oder Borten; un tas de parfilage. Rosen zupfen; effeuiller des roses. *On dit fig. et famil.* Zupfe dich bey deiner Nase; mêlez-vous de vos affaires; regardez-vous vous-même avant que de corriger, de blâmer les autres. Wer sich getroffen findet, der zupfe sich bey der Nase, qui se sent morveux, se mouche. *P.* gezupft; tiré, ée; tiraillé, ée. Das Zupfen; le tiraillement; l'act. de tirer; *it.* le parfilage; l'action de parfiler. Das Zupfen der Wolle; le plusage.

Zupflastern, *v. a.* fermer, couvrir, remplir de pavé. v. pflastern.

Zupflöcken, *v. a.* boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles. v. pflöcken.

Zupflügen, *v. a.* remplir, combler en labourant. v. pflügen.

Zupfropfen, *v. a.* tamponner, boucher; fermer avec un bouchon, avec un tampon. (v. zustöpseln) Einen Krug zupfropfen; tamponner une cruche d'huile. v. pfropfen *et* zuforken.

Zupfseide, *s. f.* le parfilage; la soie qu'on a tirée fil à fil d'un ruban ou d'un morceau d'étoffe de soie.

Zupichen, *v. a.* poisser, boucher, fermer avec de la poix. *P.* zugepicht; poissé, ée, etc. v. pichen.

Zuplatzen, *v. n.* agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire. v. zufahren.

Zuplumpen, *v. n.* s'emporter lourdement à faire ou à dire qch. contre la bienséance; s'échapper. (*famil.*)

Zupoltern, *v. a.* (*t. forest.*) einem das Holz zupoltern; compter et délivrer à qn. le bois par tas, par monceaux.

Zur, *par contraction au lieu de* zu der. Zur Rechten, zur Linken; à droite, à gauche. Zur Hochzeit gehen; aller à la noce. Zur Erde werfen; jeter à terre, par terre.

Zurathen, *v. a. irr.* einem etwas zurathen; conseiller qch. à qn.; lui conseiller de le faire. (v. rathen) Ich rathe es ihm weder zu noch ab; je ne le lui conseille, ni ne le lui déconseille. (v. a.) v. rathen, anrathen.

Zurauschen, *v. a.* *On dit poétiquement.* Die Bäume rauschen ihm Beyfall zu; les ar-

bres lui applaudirent par le bruit de leurs feuilles. v. rauſchen.

Zurechnen, *v. a.* mettre à compte; passer en compte; (v. anrechnen) *it.* attribuer, imputer. (v. beymeſſen, zuſchreiben) Rechnen Sie mir dieſen Fehler nicht zu; ne m'imputez pas cette faute. *P.* zugerechnet; imputé, ée. Die Zurechnung; l'act. de, etc.; *it.* l'imputation, *f.*, l'attribution, *f.* Die Zurechnung der Sünde Adams; l'imputation du péché d'Adam.

Zurecht, *adverbe qui se joint à plusieurs verbes.* Zurecht, in Ordnung bringen; mettre en ordre. Einen Kranken wieder zurecht bringen; rétablir un malade. Sich zurecht finden; se retrouver. Jemanden zurecht helfen; rétablir, aider, instruire qn.; mettre qn. sur le bon chemin. Einen Irrenden wieder zurecht weiſen; redresser celui qui s'est égaré; le remettre sur le bon chemin. Mit einem zurecht kommen: s'accorder, s'accommoder avec qn. (v. auskommen) In ſeinem Gewerbe wohl zurecht kommen; profiter de son trafic, de sa profession. Er kann nicht zurecht kommen; il ne peut pas subsister; il n'a pas de quoi vivre commodément. Zurecht legen, ſetzen, ſtellen; mettre en ordre; ranger, arranger. Die Zurechtlegung; l'arrangement, *m.*; l'act. de mettre en ordre. Zurecht machen; préparer, apprêter, accommoder. Das Mittageſſen zurecht machen; préparer le diner. Sich zurecht machen; s'apprêter; se mettre en ordre; *it.* s'ajuster. Einem den Kopf zurecht ſetzen; ranger qn. à la raison; remonter la tête de qn. Einen zurecht weiſen; montrer le chemin à qn.; *it.* redresser qn. Ich betrog mich in meinem Urtheile; Sie haben mich wieder zurecht gewieſen; je me trompois dans mon raisonnement, vous m'avez redressé. Die Zurechtweiſung; l'act. de remettre qn. dans le bon chemin; le redressement.

Zurède, *s. f.* (*s. pl.*) la persuasion; discours par lequel on tâche d'engager, de déterminer qn. à faire une chose. v. zureden.

Zureden, *v. a.* (einem) parler pour exhorter, encourager, persuader qn. à faire qch. Er läßt ſich nicht zureden, nicht bedeuten; il ne se laisse pas persuader; il n'entend point raison. (v. zuſprechen) Das Zureden; l'act. de, etc.; *it.* la persuasion. Alles Zuredens ungeachtet; nonobstant toutes les persuasions qu'on employoit.

Zureichen, *v. a.* einander etwas zureichen; se donner qch. de main en main. *It.* Zureichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suffire; être assez, être suffisant. (v. hinreichen, hinlänglich ſeyn) Zureichend; suffisant, ante. Der zureichende Grund; (*t. de philos.*) la raison suffisante. Nicht zureichend; insuffisant, ante. v. unzulänglich.

Zureiten, *v. a. irr.* ein Pferd zureiten; dresser un cheval; mettre un cheval dedans. Ein zugeritteues Pferd; un cheval dressé. Dieſes Pferd iſt gut zugeritten; ce cheval s'est bien mis dedans. Ein Pferd, das ſchon ein wenig zugeritten iſt; un cheval acheminé. Ein völlig zugeritteues Pferd; un cheval achevé. *It.* Zureiten, *v. n. irr.* ſcharf reiten; se presser, se hâter, aller vite étant à cheval. Auf jemanden, auf einen Ort zureiten; aller, passer à cheval vers qn., vers qq. lieu. Das Zureiten, die Zureitung eines Pferdes; l'act. de dresser, d'acheminer un cheval.

Zurennen, *v. n. irr.* courir vite; courir de toutes ses forces. Dem Ziele zurennen; courir au but. v. rennen.

Zürgelbaum, v. Zirgelbaum.

Zürich, Zurie, (*ville*) Ein Züricher; un Zuricois. Eine Zürcherinn; une Zuricoise.

Zurichten, *v. a.* préparer, accommoder, apprêter. (v. bereiten, zubereiten) Die Speiſen zurichten; accommoder, apprêter les viandes. Ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkſtein zurichten; dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, une pierre de taille; en retrancher ce qu'il y a d'irrégulier. Eine Haut, ein Fell zurichten; denſelben die erſte Zubereitung geben; habiller un cuir, une peau. Einen Haſen, Kapaun, Karpfen zum Braten oder Kochen zurichten; habiller un lièvre, un chapon, une carpe. Einen Schenktiſch zurichten; dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle. *On dit fig.* übel zurichten; gâter, mettre en désordre, en mauvais état; *it.* accommoder, maltraiter. Er iſt den Räubern in die Hände gefallen, die ihn jämmerlich zugerichtet haben; il est tombé entre les mains des voleurs qui l'ont accommodé d'une étrange manière. Er iſt ganz voll Koth; er iſt ſchön zugerichtet; wer hat ihn ſo zugerichtet? il est tout couvert de boue, le voilà bien accommodé, bien ajusté; qui l'a accommodé de la sorte? *P.* zugerichtet; préparé, ée; accommodé, ée, etc. Das Zurichten, die Zurichtung; l'accommodage, *m.*, l'apprêt, *m.*, la préparation. Die Zurichtung der Speiſen koſtet gewöhnlich mehr als die Speiſen ſelbſt; l'apprêt des viandes coûte d'ordinaire plus que les viandes mêmes. Die Zurichtung eines Stückes Bauholz, eines Werkſteines, a. le dégauchissement. Die Zurichtung des Geflügels in der Küche, *rc.*; l'habillage, *m.*

Zurichter, *s. m.* celui qui prépare, qui accommode, qui apprête; (*t. de chapel.*) l'aide, l'apprêteur; *it.* (*t. de charbonnier*) le dresseur; *it.* (*t. de manufact. de bas*) l'apprêteur; *it.* (*t. de pelletier*) l'habilleur.

Zuriegeln, *v. a.* verreuiller; fermer au verrou. (v. verriegeln) *P.* zugeriegelt; verrouillé, ée; fermé au verrou.

Zürnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en colère; être irrité, fâché, indigné. Auf jemanden zürnen; être en colère contre qn. Er hat auf Sie gezürnet; il a été en colère contre vous. Zürne nicht, daß ich dir nicht gehorchte; ne te fâche pas, ne t'irrite pas, ne sois point courroucé de ce que je ne t'ai point obéi. Das Zürnen; l'act. de se fâcher, de se mettre en colère. Sein Zürnen bekümmert mich nicht; je ne me soucie pas de sa colère.

Zurollen, *v. a.* rouler vers qq. lieu. Jemanden ein Faß zurollen; rouler un tonneau vers qn. v. rollen.

Zurosten, *v. n.* se fermer par la rouille, par rouillure. Dieſes Loch iſt zugeroſtet; ce ou s'est fermé par la rouille.

Zurück, *adv.* en arrière; *it.* derrière. Zurücksehen; regarder en arrière. Einen Schritt rück thun; faire un pas en arrière. Zurück (hinten) bleiben; rester derrière. *Fig.* Mit r Zahlung zurück bleiben; demeurer en arère. Er iſt in dieſer Kunſt, in dieſer Wiſſenaft noch weit zurück; er hat es noch nicht eit darin gebracht; il est encore fort novice ns cet art; il n'a pas encore fait de grands ogrès dans cette science. Zurück da! retiez-vous!

Zurück, *se met devant plusieurs verbes, leurs rticipes et devant les substantifs qui en rivent; et s'exprime en françois par la particule* Re, *jointe aux verbes et leurs dérivés*, ex. kommen; venir. Zurück kommen; reenir. Nehmen; prendre. Zurück nehmen; prendre; etc. *Il y en a aussi qui ont une signification particulière, et qui suivent ci-après ns leur ordre alphabétique.*

Zurück bèben, *v. n.* reculer en tremblant.

Zurück begèben (ſich), *v. réc. irr.* retourer, s'en retourner.

Zurück begèhren, *v. a.* redemander; (v. zurückfordern) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) déirer, avoir envie de retourner.

Zurück behalten, *v. a. irr.* retenir; garder r devers soi ce qui est à un autre. Die Zurückbehaltung; l'act. de retenir. Das Zurückhaltungsrecht; le droit de retenue.

Zurück bekommen, *v. a. irr.* avoir de reur; *it.* retenir. Wenn ich meine Papiere ar einmal wieder zurück bekommen kann, ſo ll er ſie nicht wieder haben; si je puis une is retenir mes papiers, il ne les aura plus.

Zurück berufen, *v. a. irr.* rappeler; faire venir; donner ordre de retourner. Einen eſandten zurück berufen, von ſeiner Geſandtaft zurück berufen; rappeler un ambassaeur, le rappeler de son ambassade. Jemann, mit deſſen Betragen man nicht zufrieden , von dem ihm anvertrauten Poſten zurück rufen; révoquer qn.. Die Zurückberufung; rappel; *it.* la révocation.

Zurück beugen, *v. a. irr.* plier, courber en ière. Der Zurückbeugemuskel; (*t. d'anat.*) muscle supinateur. Die Zurückbeugung; act. de, etc.

Zurück bezahlen, *v. a.* rembourser. v. zuck zahlen.

Zurück biegen, *v. a. irr.* v. zurück beugen.

Zurück bleiben, *v. n. irr.* rester, demeurer rrière ou en arrière, s'arriérer; *it.* rester. as Fußvolk blieb zurück; l'infanterie s'arèta, demeura derrière. Die Geſellſchaft ging eg, und ich blieb allein zurück; la companie s'en alla et je restai seul. *Fig.* Ein Pächr, der immer mit der Zahlung zurück bleibt; n fermier qui est toujours en arrière, qui arrière toujours. Die zurück gebliebenen erwandten eines Verſtorbenen; die Hinterliebenen; les survivans, les parens qui demeurant en vie après une personne.

Zurück blicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ter un regard en arrière; porter le regard en arrière.

Zurück bringen, *v. a. irr.* rapporter; *it.* ramener. Er hat mir alles, was ich ihm gegeben hatte, zurück gebracht; il m'a rapporté tout ce que je lui avois donné. Bringen Sie meine Kutſche wieder zurück; ramenez mon carrosse. Er commandirte einen beſondern Haufen *ou* Trupp (ein Detaſchement) von zwölf hundert Mann, und er hat nicht mehr als vier hundert Mann zurück gebracht; il commandoit un détachement de douze cents hommes, et il n'en a ramené que quatre cents. *Fig.* Einen wieder ins Leben zurück bringen; rappeler qn. à la vie. Die Rebellen zum Gehorſam zurück bringen; réduire les rebelles à l'obéissance.

Zurück denken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) rappeler, se rappeler les idées des choses passées; faire réflexion sur le passé; penser à ce qui s'est passé. Wenn ich an dieſen Tag zurück denke; quand je me rappelle le souvenir de ce jour-là.

Zurück dienen, *v. n.* servir au-dessous de son ancien grade.

Zurück drängen, *v. a.* faire reculer, faire retirer en arrière en serrant, en pressant. Die Feinde ſind zurück gedrängt worden: les ennemis ont été repoussés, ont été contraints de se retirer.

Zurück drèhen, *v. a.* tourner en arrière.

Zurück drücken, *v.* zurück drängen.

Zurück eilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) hâter son retour; s'en retourner en hâte.

Zurück entbiethen, *v. a. irr.* faire ordonner de revenir, de retourner. v. entbiethen *et* zurück berufen.

Zurück fahren, *v. a. irr.* ramener par charroi *ou* par voiture, etc.; repasser. Die Landkutſchen ſind angelegt, die Reiſenden hin und zurück zu fahren; les coches sont établis, pour mener et ramener les voyageurs. Der nämliche Schiffmann, der Sie über den Fluß gefahren, der Sie übergeſetzt hat, wird Sie auch wieder zurück fahren; le même batelier qui vous a passé la rivière, vous la repassera; qui vous a passé, vous repassera. *It. v. n.* retourner, s'en retourner en voiture *ou* en bateau; *it.* reculer. Ich denke wieder mit dem Poſtwagen zurück zu fahren; je pense retourner par le chariot de poste. Wenn man die Kanone abfeuert, fährt ſie zurück; le canon recule en tirant. *Fig.* Vor Furcht, vor Schrecken zurück fahren; reculer subitement de peur, de frayeur. Das Zurückfahren; l'act. de, etc.; *it.* la reculade.

Zurückfahrt, *s. f.* le retour en voiture, en bateau, etc.

Zurück fallen, *v. n. irr.* tomber à la renverse; *it.* retomber; *it. fig.* recheoir, retomber, rejaillir. Er wollte aufſtehen, aber er fiel wieder auf das Bett zurück; il vouloit se lever, mais il retomba sur le lit. Wieder in den nämlichen Fehler zurück fallen; recheoir dans la même faute; retomber. Ein Menſch, welcher aus dem Stande der Gnade wieder in den Stand der Sünde zurück fällt; (*t. de théol.*) un relaps. Die Schande davon wird auf Sie zurückfallen; la honte en rejaillira sur vous.

On dit aussi, Das Licht, welches von der Mauer zurückfällt; la lumière qui réfléchit de la muraille. Dieses Herzogthum fällt nach dem Tode des regierenden Fürsten an das Reich, an den König von Preussen zurück; après la mort du Prince régnant ce duché revient à l'Empire, au Roi de Prusse par droit de réversion. Nach seinem Tode fällt dieses Gut an mich zurück, après sa mort ce bien me revient, retombe sur moi. v. *aussi* rückfällig.

Zurück fliegen, *v. n. irr.* retourner, s'en retourner en volant.

Zurück fliehen, *v. n. irr.* fuir, s'enfuir; prendre la fuite pour s'en retourner, pour se retirer.

Zurück fließen, *v. n. irr.* refluer. v. zurück treten. Der Zurückfluß; le reflux.

Zurückfordern, *v. a.* redemander; *it.* réclamer, revendiquer; *it.* répéter. Er fordert das Geld, welches er Ihnen geliehen hat, von Ihnen zurück; il vous redemande l'argent qu'il vous a prêté. Dieser Offizier hat diesen Menschen als einen Soldaten von seinem Regimente zurück gefordert; cet officier a réclamé cet homme comme un soldat de son régiment. Er fand das Pferd, welches man ihm weggenommen hatte, und forderte es zurück; il trouva le cheval qu'on lui avoit pris et le réclama, le revendiqua. Der Fürst ließ die Schiffe, welche man seinen Unterthanen weggenommen hatte, zurück fordern; le Prince fit répéter les vaisseaux qu'on avoit enlevés à ses sujets. Die Zurückforderung; l'act. de redemander; *it.* la réclamation, la revendication.

Zurück führen, *v. a.* remener, ramener; *it.* reconduire. Führet dieses Kind zu seiner Mutter zurück; remenez cet enfant à sa mère. Führet dieses Pferd in den Stall zurück; ramenez, remenez ce cheval à l'écurie. Die Kaufleute haben den größten Theil der Waaren, die sie zur Messe gebracht hatten, wieder zurück geführt; les marchands ont remené la plupart des marchandises qu'ils avoient amenées à la foire. Er führte sie bis an die Kutsche zurück; il la reconduisit jusqu'au carrosse.

Zurückgabe, *s. f.* la reddition; l'action de rendre; *it.* la restitution; *it.* (*t. de prat.*) la redhibition. Ein Fall, da die Zurückgabe einer gekauften Sache Statt findet, (ein Wandlungsfall); un cas redhibitoire.

Zurückgang, *s. m.* le retour; l'action de s'en retourner; *it.* la rétrogradation. (v. Rückgang) Der Zurückgang der Äquinoctialpunkte; (*t. d'astr.*) la précession des équinoxes.

Zurückgeben, *v. a. irr.* rendre, donner, restituer; remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient. Sie wollte ihm seine Briefe nicht wieder zurück geben; elle ne voulut pas lui rendre ses lettres. Wenn ihr fremdes Gut besitzt, so müßt ihr es wieder zurück geben; si vous avez du bien d'autrui, il faut le restituer. Die Zurückgebung; v. Zurückgabe.

Zurück gehen, *v. n. irr.* aller en arrière; rétrograder; retourner en arrière; reculer; retourner sur ses pas; *it.* retourner, aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été; repasser, passer une seconde fois. Als wir mitten im Walde waren, mußten wir wieder zurück gehen; quand nous fûmes au milieu de la forêt, nous fûmes obligés de rétrograder. Er will wieder zur Armee zurück gehen; il veut retourner à l'armée. Die Armee ging wieder über die Alpen zurück; l'armée repassa les Alpes. Zurückgehende Pferde; chevaux de retour. Eine zurückgehende Kutsche; chevaux de renvoi, carrosse de renvoi. *Fig.* Auf die Quelle, auf den Ursprung einer Sache zurück gehen; remonter à la source, à l'origine d'une chose. Ihre Geschäfte gehen zurück, anstatt einen Fortgang zu gewinnen; vos affaires reculent au lieu d'avancer. Die Sache geht zurück; Heirath ist zurück gegangen; cette affaire ne réussit pas, n'a point de succès; ce mariage n'a pas eu lieu; le projet de mariage est rompu.

Zurück haben, *v. a. irr.* ravoir; *it.* retenir. Ich wollte, daß ich mein Wort wieder zurück hätte; je voudrois bien retenir ce que j'ai dit.

Zurück halten, *v. a. irr.* retenir, empêcher de ne pas laisser aller; (v. aufhalten) *it.* retenir, empêcher une chose qui est sur le point d'arriver; *it.* retenir, contenir, réprimer, modérer; empêcher de s'emporter. Man hält das Wasser durch Schleusen zurück (auf); on retient l'eau avec des écluses. Seine Leute zurück halten, an sich halten; retenir sa colère. Er kann seinen Urin nicht halten; er kann sein Wasser nicht halten; il ne peut retenir son urine, son eau. Er hätte sich umgebracht, wenn ich ihn nicht zurück gehalten hätte, il alloit se tuer, si je ne l'eusse retenu. Die Furcht vor der Strafe hält ihn zurück; la crainte de la peine le retient. Ich weiß nicht, was mich zurück hält, daß ich nicht, etc.; je ne sais ce qui me retient que je ne, etc. Die Zurückhaltung; l'act. de retenir.

Zurück halten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) dissimuler; cacher son sentiment, ses desseins; agir avec retenue, être réservé. Er hält mit seiner Meynung zurück; il est fort réservé à dire son avis. Dieser Mann ist sehr zurückhaltend; cet homme est fort réservé. Die Zurückhaltung; la retenue, la réserve. Er spricht immer mit vieler Zurückhaltung; il ne parle jamais qu'avec beaucoup de retenue, qu'avec beaucoup de réserve.

Zurück hangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pendre, être pendu derrière, en arrière; *it.* (*t. de gnomon.*) récliner; pencher en arrière. Eine zurückhangende (reclinirende) Uhr; un cadran réclinant. Das Zurückhangen; das Abweichen von der Polhöhe; la déclinaison.

Zurück hängen, *v. a. irr.* pendre, attacher derrière, en arrière. v. hängen, *v. a.*

Zurück holen, *v. a.* aller rapporter une chose; aller remener une personne ou un animal au lieu où il étoit auparavant.

Zurück hufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reculer; aller en arrière. Ein Pferd zurück hufen lassen; faire reculer un cheval. Das Zurückhufen; la reculade, le reculement. Da

lit aussi, Das Zurückhufen der Wagen iſt für die Fußgänger gefährlich; les reculades sont dangereuses pour les gens de pied.

Zurück jagen, *v. a.* rechasser. Jagt dieſe Hühner wieder in den Stall, in das Hühnerhaus zurück; rechassez ces poules dans le poulailler. *Fig.* Der Wind jagt (treibt) den Rauch in den Schornſtein zurück; le vent renvoie la fumée dans la cheminée.

Zurück kaufen, *v. a.* racheter; *it.* (*t. de prat.*) retraire. Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wieder zurück (wieder an ſich) gekauft; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. Er hat als Verwandter das Recht, dieſes Gut wieder zurück zu kaufen; il a droit de retraire cette terre, comme parent. v. Wiederkauf.

Zurück kehren, *v. n.* retourner; retourner en arrière; *it.* rentrer. Er iſt wieder in ſein Vaterland zurück gekehrt; il est retourné en son pays. *Fig.* Wieder zum Laſter zurückkehren; retourner au crime. v. kehren. Wieder zu ſeiner Pflicht zurück kehren; rentrer dans son devoir.

Zurück kommen, *v. n. irr.* revenir; retourner au lieu d'où l'on étoit parti; (v. kommen) *it.* rentrer. (v. zurück kehren) *it. fig.* décheir; aller en décadence. Ich werde bald wieder zurück kommen; je reviendrai dans peu. Er kam in vollem Laufen zurück; er kam eiligſt zurück gelaufen; il s'en revint tout courant. Dieſe Familie iſt ſehr zurück gekommen; cette famille est bien délabrée.

Zurückkunft, *s. f.* le retour; l'arrivée au lieu d'où l'on étoit parti.

Zurück laſſen, *v. a. irr.* laisser derrière soi; laisser en arrière; *it.* abandonner. (v. verlaſſen, überlaſſen) Die Zurücklaſſung; l'act. de, etc.

Zurücklauf, *s. m.* le retour; l'action de courir vers le lieu d'où l'on étoit parti; (*en parlant de l'eau*) le reflux. Der ſcheinbare Zurücklauf der Geſtirne; la rétrogradation des astres. Der Zurücklauf, das Zurücklaufen einer Kanone, wenn ſie abgefeuert wird; le recul d'un canon.

Zurück laufen, *v. n. irr.* retourner en arrière, s'en retourner en courant; *it.* refluer; (v. zurück fließen) *it.* (*t. d'astron.*) rétrograder; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *On appelle en t. d'anat.* Die zurück laufenden Nerven; les nerfs recurrens.

Zurück legen, *v. a.* bey Seite legen; mettre à part, de côté, en réserve. Geld zurück legen; mettre de l'argent en réserve. *On dit aussi*, Ein gutes Stück Weges zurück legen; faire bien du chemin. Wir haben heute ſechs Meilen zurück gelegt; nous avons fait six milles de chemin aujourd'hui. Er hat das vierzigſte Jahr ſeines Lebens zurück gelegt; il a accompli la quarantième année de sa vie. Das Zurücklegen, die Zurücklegung; l'act. de mettre à part, de faire du chemin; *it.* l'accomplissement de tant d'années, etc.

Zurück leſen, *v. a. irr.* rückwärts leſen; lire à rebours ou de la droite vers la gauche.

Zurück liefern, *v. a.* rendre; (v. zurück geben) *it.* renvoyer; (v. zurück ſchicken) Die Zurücklieferung, v. Zurückgabe.

Zurückmarſch, v. Rückmarſch.

Zurückmarſchiren, *v. n.* retourner; s'en retourner. Die Armee marſchirt zurück; l'armée est en marche pour retourner.

Zurücknahme, *s. f.* l'action de reprendre ce qu'on avoit donné, vendu, etc. (v. zurücknehmen) Die Zurücknahme, Zurücknehmung des gegebenen Wortes; le dégagement de sa parole; le dédit. Die Zurücknahme eines Vermächtniſſes, ꝛc.; v. Widerrufung.

Zurück nehmen, *v. a. irr.* reprendre; *it.* retirer. Er hat die Waaren, die er ihm verkauft hatte, wieder zurück genommen; il a repris les marchandises qu'il lui avoit vendues. Das Geld, welches man bey jemanden niedergelegt hatte, wieder zurück nehmen; retirer l'argent qu'on avoit déposé chez qn. Denſelben Weg wieder zurück nehmen; retourner sur ses pas; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *Fig.* Sein Wort, ſein Verſprechen wieder zurück nehmen; dégager sa parole; se dédire de sa promesse. Sein Gelübde zurück nehmen, widerrufen; réclamer contre ses vœux. Dasjenige, was man unbedachtſamer Weiſe geſagt hat, wieder zurück nehmen; se reprendre, se retracter de ce qu'on a dit mal à propos. Er ließ einen etwas beleidigenden Ausdruck fallen, aber er nahm ihn auf der Stelle wieder zurück; il laissa échapper un terme un peu injurieux, mais il se reprit sur le champ. Die Zurücknehmung; l'action de, etc. v. Zurücknahme.

Zurück prallen, *v. n.* rejaillir, réfléchir; être repoussé et réfléchi; *it.* rebondir; (v. aufprallen, aufſpringen) *it.* réverbérer. Der Stein iſt von der Mauer, an welche man ihn geworfen hatte, an die gegenüber ſtehende Mauer zurück geprallet; la pierre a rejailli du mur contre lequel elle étoit lancée, sur le mur opposé. Die Sonnenſtrahlen prallen an dieſe Mauer zurück; les rayons du soleil réverbèrent contre cette muraille. Die Hitze vom Feuer prallet (ſchlägt) von der Kaminplatte in das Zimmer zurück; la chaleur du feu réfléchit de la plaque dans la chambre. Das Zurückprallen; le rejaillissement, le réfléchissement, la réverbération; le rebondissement; *it.* la répercussion. *v. aussi* zurück ſchlagen; *it.* Rückprall.

Zurückprellen, *v. a.* repousser; faire rejaillir un corps solide avec violence; *it.* v. zurück treiben.

Zurückreiſe, *s. f.* le retour de celui qui est en voyage.

Zurück reiſen, *v. n.* être en voyage pour s'en retourner. Er will ſo eben wieder nach Berlin zurück reiſen; il va partir pour s'en retourner à Berlin.

Zurück reiten, *v. n. irr.* s'en retourner à cheval.

Zurück rudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ramer à rebours; *it.* (*t. de mar.*) scier; revenir sur son sillage. v. rudern.

Zurück rufen, *v. a. irr.* rappeler; faire revenir qn. qui s'en va; *it.* faire revenir qn. d'un lieu où on l'avoit envoyé. *On dit fig.* Jemanden wieder ins Leben zurück rufen;

rappeler qn. à la vie. Die vergangene Zeit wieder zurück rufen; rappeler le temps passé. Die Zurückrufung; le rappel; l'act. de, etc.

Zurück schaudern, v. n. reculer en frémissant d'horreur, d'effroi.

Zurück schauen, v. zurück sehen.

Zurück scheinen, v. zurück strahlen.

Zurück scheuchen, v. a. faire reculer en effarouchant, en épouvantant; it. (t. de ch.) faire refuir.

Zurück schicken, v. a. renvoyer. (v. schicken) Die Zurückschickung; le renvoi; l'act. de renvoyer.

Zurück schieben, v. a. irr. reculer, pousser en arrière. Eine Kutsche zurück schieben; reculer un carrosse. *On dit*, Einen Beweisgrund wieder zurück schieben, ihn gegen seinen Gegner selbst anwenden, ihn mit seinen eigenen Worten schlagen; rétorquer un argument; employer contre son adversaire un argument dont il s'est servi. Den Eid auf Jemanden zurück schieben; référer le serment à qn. Die Zurückschiebung, das Zurückschieben; le reculement; l'act. de, etc. Die Zurückschiebung eines Beweisgrundes; la rétorsion d'un argument.

Zurück schiffen, v. n. s'en retourner en bateau, etc.

Zurück schlagen, v. a. irr. repousser, renvoyer. Er schlug den Ball, den man ihm zugeschlagen hatte, wieder zurück; il repoussa, il renvoya, il rechassa la balle qu'on lui avoit poussée. Den Ball mit der Faust im Fluge zurück schlagen; ramener la balle. Die Feinde wurden zurück geschlagen; les ennemis furent repoussés. Das Zurückschlagen; l'act. de repousser, etc.

Zurück schlagen, v. n. irr. réfléchir; être epoussé; it. réverbérer; (v. zurück prallen) it. rentrer. v. einschlagen, zurück treten. Ein zurückschlagendes Feuer. (t. de chim) un feu de réverbère. Das Zurückschlagen; le réfléchissement, la réverbération. Das Zurückschlagen, Zurückprallen der Wellen von den Küsten und Felsen, an welchen sie sich brechen; le refrain.

Zurück schließen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) conclure du suivant au précédent. v. schließen.

Zurück schnellen, v. a. lancer en arrière; it. v. schnellen, v. n.

Zurück schrecken, v. a. faire reculer en épouvantant, en effrayant.

Zurück schreiben, v. a. irr. faire réponse. v. antworten.

Zurück schreiten, v. n. irr. faire un pas, des pas en arrière.

Zurück schwimmen, v. n. irr. (avec l'auxil. seyn) s'en retourner à la nage. v. schwimmen.

Zurück segeln, v. n. voguer en arrière; it. faire voile pour le retour.

Zurück sehen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) regarder en arrière, it. regarder derrière soi; it. fig. jeter ses regards sur ce qui est arrivé.

Zurück sehnen (sich), v. réc. avoir un grand désir de retourner.

Zurück senden, v. a. irr. renvoyer. (v. senden) Man muß diese Waaren zurück senden; il faut renvoyer ces marchandises. Die Zurücksendung; le renvoi; l'act. de, etc.

Zurück setzen, v. a. reculer; mettre en arrière; it. mettre à part ou à côté. Eine Mauer weiter zurück setzen; reculer une muraille. *On dit*, Das Datum eines Briefes zurück setzen; antidater une lettre. *Fig.* Einen zurück setzen; négliger qn.; traiter qn. avec moins d'égard qu'un autre. Sich zurück gesetzt sehen; se voir négligé, se voir préférer un autre; être témoin de la préférence marquée qu'un autre obtient sur nous. *On dit aussi*, Dieser unvermuthete Vorfall hat ihn in seinen Geschäften sehr zurück gesetzt; cet événement imprévu a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé. Diese Ausgabe setzt uns (in Ansehung unserer Vermögensumstände) ein wenig zurück; cette dépense raccourcit un peu nos moyens. Er setzt alle Andere zurück, um die Seinigen (seine Anverwandten) zu befördern; il recule tous les autres pour avancer les siens. Die Zurücksetzung; l'act. de, etc. Ich will mich keiner Zurücksetzung aussetzen; je ne veux pas m'exposer à être mis au rabais vis-à-vis d'un autre; je ne veux pas m'exposer à des passe-droits humiliants.

Zurück seyn, v. n. irr. noch weit zurück seyn; être loin en arrière.

Zurück sinken, v. n. irr. se laisser tomber en arrière.

Zurück spielen, v. a. (t. de billard) eine Kugel wieder zurück spielen; faire dépasser une bille.

Zurück springen, v. n. irr. faire un saut en arrière; reculer en sautant; it. rejaillir; it. (t. de phys.) faire ressort. Er sprang plötzlich zurück; il sauta subitement en arrière; il recula tout d'un saut, de plein saut. Er sprang über den Graben, aber er konnte nicht wieder zurück, nicht wieder herüber springen; il sauta le fossé; mais il ne put pas le resauter. Es ist ein Splitter von dem Steine, den ich wider die Wand geworfen hatte, auf mich zurück gesprungen; il a rejailli sur moi un éclat de la pierre que j'avois jetée contre la muraille. Ein elastischer Körper springt wieder in seine vorige Lage zurück, wenn man aufhört, ihn zusammen zu drücken; un corps élastique fait ressort, lorsqu'on cesse de le comprimer. Das Zurückspringen; l'act. de sauter en arrière; it. le rejaillissement.

Zurück sprung, s. m. le saut en arrière; it. le rejaillissement.

Zurück stehen, v. n. irr. hinten stehen; se tenir derrière ou en arrière. *Fig.* Zurück stehen müssen; n'être pas admis, reçu à la participation de qq. avantage.

Zurück stellen, v. a. placer, mettre en arrière ou à côté, à part. Die Uhr zurück stellen, retarder l'horloge.

Zurück stoßen, v. a. irr. repousser; it. (t. de phys.) réfléchir. Er stieß ihn mit der Hand zurück; il le repoussa de la main. Auf feste Körper stoßen die andern festen Körper, an welchen sie berührt werden, zurück; tous les corps solides réfléchissent les autres corps dont ils ont été touchés. Er wollte hinein ge-

n, man ſtieß ihn zurück; il vouloit entrer, on le repoussa. Zurückſtoßend, repulsif, ive; qui repousse; *it. fig.* repoussant, ante; qui inspire de l'aversion, du dégoût. Die zurückſtoßende Kraft; (*t. dephys.*) la vertu repulsive. Zurückſtoßende, äuſſerſt widrige Manieren; des manières repoussantes. Die Zurückſtoßung, das Zurückſtoßen; le repoussement; *it.* (*t. de phys.*) la répulsion.

Zurück ſtrahlen, *v. n.* réfléchir; être renvoyé; réverbérer. Die Sonnenſtrahlen, welche von einem Spiegel zurück ſtrahlen; les rayons du soleil qui réfléchissent d'un miroir. Das Zurückſtrahlen; le réfléchissement, la réflexion, le renvoi des rayons.

Zurück ſtreichen, *v. a. irr.* das Haar eines Buches zurück ſtreichen; retrousser le poil d'un drap; prendre le rebours, le contre-poil.

Zurück ſtreifen, *v. a.* die Ärmel zurück ſtreifen; retrousser les manches.

Zurück tragen, *v. a. irr.* rapporter, reporter, porter au lieu où la chose étoit auparavant. Traget dieſes wieder an den Ort zurück, wo ihr es gefunden habt; reportez, reportez cela au lieu où vous l'avez trouvé. Die Zurücktragung; l'action de reporter une chose au lieu d'où on l'avoit portée ailleurs; (le rapport).

Zurück treiben, *v. a. irr.* pousser en arrière; repousser, rechasser; faire retirer; faire reculer; renvoyer; *it.* (*t. de médec.*) répercuter. Man trieb die Feinde wieder in ihr Lager zurück; on repoussa, on rechassa les ennemis jusque dans leur camp. Der Wind trieb (jagte) uns wieder in den Hafen zurück; le vent nous rechassa dans le port. Ein zurücktreibendes Mittel; un remède répercussif; un répercussif; un remède apocroustique. Das Zurücktreiben, die Zurücktreibung; l'act. de repousser. Die Zurücktreibung der Säfte und Feuchtigkeiten in den Körper; la répercussion des humeurs.

Zurück treten, *v. n. irr.* reculer; aller en arrière; *it.* refluer; *it. fig.* reculer; se rétracter d'une promesse; se dédire; se désister; abandonner une entreprise, etc.; *it.* (*t. de médec.*) remonter, rentrer. Einen Schritt zurück treten; faire un pas en arrière; reculer d'un pas. Vom Feuer zurück treten; se reculer du feu. Die Flüſſe treten zurück, wenn das Meer ſteigt *ou* wächſt; les fleuves refluent quand la mer monte. *Fig.* Er iſt ſchon zu weit gegangen, er hat ſich ſchon zu weit eingelaſſen, um wieder zurück zu treten; il est trop avancé pour reculer. Die Gicht tritt zurück; la goutte remonte. Man muß einen Schweiß nicht zurück treten, nicht einſchlagen laſſen; il ne faut pas laisser rentrer la sueur. Das Zurücktreten, die Zurücktretung; l'act. de reculer, d'aller en arrière. Das Zurücktreten einer ungeſunden Feuchtigkeit in den Körper; (*t. de médec.*) la délitescence; le reflux subit des humeurs morbifiques de dehors en dedans.

Zurück verlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer de retourner; désirer retourner.

Zurück wälzen, *v. a.* rouler en arrière; *it. fig.* faire retomber sur qq. *v.* wälzen.

Zurück wandern, *v. n.* s'en retourner. Nach vollendeter Wanderſchaft will er in ſeine Heimath zurück wandern; après avoir fini son tour, il veut s'en retourner en son pays.

Zurück weichen, *v. a. irr.* reculer, se reculer; *it.* se retirer; *it.* (*t. de peint.*) fuir; *it.* (*t. d'escr.*) lâcher la mesure. Er wich einen Schritt zurück; il recula d'un pas. Ein braver Soldat weicht nie zurück; un brave soldat ne recule jamais. Dieſer Gegenſtand weicht nicht genug zurück; cet objet ne fuit pas assez. Das Zurückweichen, die Zurückweichung; l'act. de reculer; *it.* la retraite; *it.* (*t. de peint.*) la fuite.

Zurück weiſen, *v. a. irr.* einem den Weg zurück weiſen; montrer le chemin à qn. qui s'en retourne. *Fig.* Einen zurück weiſen; renvoyer, rebuter qn. (v. abweiſen) Den Leſer auf eine Anmerkung im Buche zurück weiſen; renvoyer le lecteur à une remarque dans un livre. Die Zurückweiſung; l'act. de, etc. Die Zurückweiſung in einem Buche; le renvoi.

Zurück wenden (ſich), *v. réc. irr.* se retourner en arrière. *v.* wenden.

Zurück werfen, *v. a. irr.* jeter en arrière; *it.* rejeter, renvoyer; *it.* (*t. de phys.*) renvoyer, réfléchir, répercuter, réverbérer; *it. fig.* rejeter, rebuter. (v. verwerfen) Den Ball zurück werfen; rejeter, renvoyer la balle. Da er nichts als kleine Fiſche gefangen hatte, warf er ſie wieder ins Waſſer zurück; comme il n'avoit pris que de petit poisson, il le rejeta dans l'eau. Ein Spiegel wirft die Strahlen zurück; un miroir renvoie les rayons. Das Licht zurück werfen; réfléchir la lumière. Ein zurück geworfenes Licht; une lumière réfléchie; *it.* (*t. de peint.*) une lumière reflétée. Der Spiegel wirft das Bild zurück; le miroir réfléchit l'image. Das Zurückwerfen, die Zurückwerfung; l'act. de rejeter, etc. Die Zurückwerfung des Lichtes, der Lichtſtrahlen; le renvoi, la réflexion de la lumière. Die Zurückwerfungs-Ebene; (*t. de phys.*) le plan de réflexion. Der Zurückwerfungswinkel; l'angle de réflexion.

Zurück wirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) réagir, opérer par un effet rétroactif. Ein elaſtiſcher Körper wirkt auf den Körper, der an oder auf ihn ſtößt, zurück; un corps élastique réagit sur le corps qui le frappe. Die Geſetze haben gewöhnlich keine zurück wirkende Kraft; les lois n'ont point ordinairement d'effet rétroactif. Die Zurückwirkung; la réaction; la rétroaction; *it.* l'effet rétroactif.

Zurück wünſchen, *v. a.* souhaiter, désirer le retour d'une chose. *v.* wünſchen.

Zurückzahlbar, *adj. et adv.* remboursable, qui peut être remboursé.

Zurück zahlen, *v. a.* rembourser, rendre l'argent qui a été déboursé. Er hat mir die Summe, welche ich für ihn ausgelegt hatte, wieder zurück bezahlt; il m'a remboursé la somme que j'avois déboursée pour lui. Die Zurückzahlung; le remboursement.

Zurück ziehen, *v. a. irr.* retirer; *it.* reculer; *it.* rétrograder. Den Topf vom Feuer

zurück ziehen; retirer le pot du feu. Den Arm zurück ziehen; retirer le bras. Ziehen Sie Ihren Stuhl ein wenig zurück; reculez un peu votre chaise. Den Feind nöthigen, ſich zurück zu ziehen; obliger l'ennemi de rétrograder, de se retirer. Wir zogen uns in guter Ordnung zurück; nous nous retirâmes en bon ordre. *Un dis fig.* Sein Wort zurück ziehen; retirer sa parole; se dédire. Ein Leben zurück ziehen; retirer un fief. *Il s'emploie aussi comme verbe neutre,* Wieder in ſeine alte Wohnung zurück ziehen; reprendre son ancienne demeure. Das Zurückziehen, die Zurückziehung; l'act. de, etc.

Zurück zittern, *v. n.* reculer en tremblant. (*v. us.*)

Zurückzug, *s. m.* la retraite; l'act. de se retirer. Den Feind zum Zurückzuge nöthigen; obliger l'ennemi de se retirer, de rétrograder. v. Rückzug.

Zuruf, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. d'appeler qn.; le cri qu'on fait pour appeler qn. *ou* pour l'avertir de qch.; *it.* l'acclamation, *f.* v. Freudengeſchrei.

Zurufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appeler qn.; crier à qn.; crier après qn. (v. rufen) Einem freudig zurufen; durch ein Freudengeſchrei ſeinen Beyfall bezeugen; * acclamer qn.; faire des acclamations à qn. Den Hunden zurufen; (*t. de ch.*) parler aux chiens.

Zurunden, *v. a.* arrondir. v. ründen.

Zurüſten, *v. a.* apprêter, préparer; faire des préparatifs. (v. rüſten) Die Zurüſtung; la préparation, le préparatif, l'appareil, *m.*, l'apparat, *m.* Große Zurüſtungen machen; faire de grands préparatifs.

Zuſäen, *v. a.* achever de semer; *it.* ensemencer. Wir haben bereits zugeſäet; nous avons déjà ensemencé nos champs; nous avons déjà fait nos semailles.

Zuſage, *s. f.* la promesse, la parole; parole donnée. (v. Verſprechen) Seine Zuſage halten; tenir sa promesse, sa parole.

Zuſagen, *v. a.* promettre; donner sa parole. (v. verſprechen) Ich habe es ihm zugeſagt; je le lui ai promis.

Zuſammen, *adv.* ensemble, conjointement; *it.* en tout. Sie haben zuſammen (mit einander) geſpeiſet; ils ont dîné ensemble. Dieſe Sachen gehören zuſammen, ſie werden nicht einzeln verkauft; ces choses vont ensemble, elles ne se vendent point séparément. Das Ganze zuſammen genommen; le tout ensemble; l'ensemble, *m.* Das macht zuſammen eine Summe von ſechszig Gulden; cela fait en tout la somme de soixante florins. Alle zuſammen; tous ensemble.

Zuſammen backen, zuſammen kleben, *v. n.* se coller, s'attacher l'un à l'autre.

Zuſammen ballen, *v. a.* mettre en pelote.

Zuſammen begeben, (ſich) *v. réc. irr.* s'assembler, s'unir.

Zuſammen beiſſen, *v. a. irr.* (die Zähne) serrer les dents les unes contre les autres.

Zuſammen berufen, *v. a. irr.* convoquer, assembler; *it.* mander. (v. berufen) Die Zuſammenberufung; la convocation.

Zuſammen betteln, *v. a.* amasser en gueusant, en mendiant. Er bettelt ſein Brod an den Thüren zuſammen; il va mendier son pain de porte en porte.

Zuſammen binden, *v. a. irr.* lier ensemble. Hände und Füße zuſammen binden; lier pieds et mains, *ou* pieds et poings. In Büſchel, Bündel, Garben zuſammen binden; lier en mettre en fagots, en bottes, en gerbes.

Zuſammen bitten, *v. a. irr.* eine Geſellſchaft zuſammen bitten; inviter, convier plusieurs personnes à une assemblée.

Zuſammen blaſen, *v. a. irr.* durch Blaſen zuſammen rufen; assembler, attrouper à son de cor, de trompette. *It.* Zuſammenblaſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) zugleich mit einander blaſen; jouer, sonner ensemble d'un instrument à vent.

Zuſammen borgen, *v. a.* emprunter de tous côtés.

Zuſammen brechen, *v. n. irr.* se rompre. (v. brechen, zerbrechen) Die Brücke brach unter ihm zuſammen; le pont se rompit sous lui.

Zuſammen bringen, *v. a. irr.* amasser, ramasser. Er verſammelte ſogleich alle ſeine Freunde, die er zuſammen bringen konnte; il amassa aussitôt ce qu'il put trouver d'amis. Baumaterialien zuſammen bringen; assembler des matériaux pour bâtir. Das iſt alles Geld, welches ich habe zuſammen bringen können; voilà tout l'argent que j'ai pu ramasser, trouver. Zuſammen gebrachte Kinder; enfans de deux lits; les enfans d'un veuf et d'une veuve qui s'épousent.

Zuſammen drängen, *v. a.* presser, serrer. Vieles in wenig Worten zuſammen drängen; serrer son style. v. drängen.

Zuſammen drehen, *v. a.* tordre, tortiller. Einen Strick, ein Seil zuſammen drehen; tordre, tortiller une corde. Als eine Schnur, zu einer Schnur zuſammen drehen; cordonner. Das Zuſammendrehen; le tortillement; l'act. de, etc.

Zuſammen drucken, *v. a.* imprimer en un volume.

Zuſammen drücken, *v. a.* comprimer. Ein zuſammen drücken; étreindre; serrer étroitement. Kleider, Wäſche in einen Klumpen zuſammen drücken; bouchonner des habits, du linge; mettre des habits, du linge en un bouchon. Sich zuſammen drücken; se serrer les uns contre les autres. (v. drücken) Was ſich zuſammen drücken läßt; compressible. Die Eigenſchaft eines Körpers, vermöge welcher er ſich zuſammen drücken läßt; la compressibilité. Das Zuſammendrücken, die Zuſammendrückung; la compression.

Zuſammenfahren, *v. a. irr.* charier; amasser, assembler, conduire par charrois en voiture en un même lieu. Er hat die Gäſte in der Kutſche zuſammen fahren laſſen; il a envoyé quérir les convives en carrosse. *It.* Zuſammen fahren, *v. n. irr.* aller ensemble en carrosse, en voiture, etc.; aller de compagnie. Zuſammenfahrende Strahlen; (*t. de dioptr.*) rayons convergens. *Oudin,* Vor Schrecken zuſammen fahren; être saisi de frayeur, être épouvanté. Im Schlafe zuſammen fahren; v. auffahren. Das Zuſammen-

fahren; l'act. de, etc.; *it.* le saisissement; impression subite et violente causée par l'épouvante, la douleur *ou* la joie.

Zuſammen fallen, *v. n. irr.* tomber en ruine, s'écrouler, s'ébouler. (v. einfallen) Dieſes Haus wird bald zuſammen fallen; cette maison menace ruine. Dieſer Holzſtoß wird zuſammen fallen; cette pile de bois s'écroulera. Ein zuſammengefallenes Fäßchen; un baril tombé en javelles. Dieſes Haus fällt zuſammen, wird baufällig; cette maison dépérit, faute d'être entretenue. *On dit fig.* Ich habe gefunden, daß dieſer Kranke ſehr zuſammengefallen iſt; j'ai trouvé ce malade dans un grand affaissement.

Zuſammen falten, v. falten.

Zuſammen faſſen, *v. a.* prendre et serrer dans la main; *it.* empoigner. So viel man in der Hand zuſammen faſſen kann, autant qu'on peut prendre et serrer dans la main. *On dit fig.* Alles in wenig Worten zuſammen faſſen; comprendre, concentrer tout en peu de mots. Seine ganze Rede in drei Punkte zuſammen faſſen; réduire tout son discours à trois points. Etwas kurz, kürzer zuſammen faſſen; rédiger qch. en peu de mots. Seine Materie kürzer zuſammen faſſen; resserrer sa matière. Seine Gedanken zuſammen faſſen; recueillir ses esprits; se recueillir. Das Zuſammenfaſſen; l'act. de, etc. Die Zuſammenfaſſung der Gedanken; le recueillement d'esprit; la récollection.

Zuſammenfinden, (ſich) *v. réc. irr.* se trouver ensemble; *it.* se rencontrer.

Zuſammen flechten, *v. a. irr.* entrelacer, enlacer. (v. flechten, in einander flechten) *it.* épisser, entrelacer une corde avec une autre. (v. anflitzen) Die Zuſammenflechtung; l'enlacement, *m.*, l'act. d'enlacer; *it.* (*t. de marine*) l'épissure, *f.*

Zuſammen flicken, *v. a.* v. flicken. *On dit fig.* Allerlei Redensarten, Stellen aus Büchern, ꝛc. zuſammen flicken; coudre des phrases, des passages.

Zuſammen fliegen, *v. n. irr.* auf einen Haufen zuſammen fliegen; s'assembler en volant. Zuſammen fliegen; mit einander fliegen; voler de compagnie; voler ensemble.

Zuſammen fließen, *v. n. irr.* affluer; se joindre en coulant; se jeter l'un dans l'autre. (v. Zuſammenfluß) An dieſem Orte flieſſen verſchiedene Bäche zuſammen; il y a plusieurs ruisseaux qui affluent en cet endroit. Die zuſammenfließenden Pocken *ou* Blattern; (*t. de médec.*) la petite vérole confluente.

Zuſammenfluß, *s. m.* das Zuſammenfließen zweier oder mehrerer Bäche oder Flüſſe in einander, und der Ort, wo ſie zuſammen fließen; le confluent; jonction de deux rivières. Die Stadt liegt an dem Zuſammenfluſſe zweier Flüſſe; la ville est située au confluent de deux rivières. *On dit aussi*, Hier iſt der Zuſammenfluß aller Unreinigkeiten der Stadt; c'est ici le réceptacle de toutes les ordures, de toutes les immondices de la ville. Ein großer Zuſammenfluß von Menſchen; une grande affluence de monde. Durch einen ſonderbaren Zuſammenfluß mehrerer Umſtände; par un concours singulier de plusieurs circonstances. Dieſer Menſch hat verſchiedene Diebſtähle und Mordthaten begangen; es iſt da ein Zuſammenfluß von Verbrechen; cet homme a commis plusieurs vols et plusieurs homicides, il y a complication de crimes.

Zuſammen fordern, v. zuſammen berufen.

Zuſammen frieren, *v. n. irr.* se prendre, se congeler. v. frieren.

Zuſammen fügen, *v. a.* joindre, conjoindre, assembler, unir; mettre ensemble; *it.* emboiter, emmortaiser; *it.* accoupler. (v. paren) Zwei Röhren zuſammen fügen; aboucher deux tuyaux. Die Stücke eines zerbrochenen Gefäßes wieder zuſammen fügen; rejoindre les pièces d'un vase cassé. *Prov.* Was Gott zuſammengefügt hat, ſoll der Menſch nicht ſcheiden; il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a conjoint. Die Zuſammenfügung; la jonction, conjonction, union, liaison, combinaison, l'assemblage, *m.*; *it.* (*t. de charpent. et de menuis.*) le bâti. Die Zuſammenfügung mittelſt eines Falzes; l'assemblage à onglet. Die Zuſammenfügung mittelſt eines Einſchnittes oder einer Fuge; l'encastrement, *m.* Die Zuſammenfügung zweier Stücke, ſo daß das eine ein wenig über das andere hervor ragt, und es bedeckt; l'enchevauchure, *f.* Die Zuſammenfügung zweier Stücke, wovon das größere viereckig, das kleinere ſcharfeckig iſt; le bouvement *ou* abouvement. Die Zuſammenfügung der Beine, Glieder und Gelenke des Leibes; l'articulation *f.* (v. Gliederfuge, Knochenfügung) Die Zuſammenfügung der getrennten Theile in Wunden; la synthèse. Die richtige Zuſammenfügung der Wörter; la construction. v. Wortfügung.

Zuſammen führen, *v. a.* charier; amasser, assembler, conduire par charroi en un même lieu. *On dit fig.* Der Himmel wird uns einmal wieder zuſammen führen; le ciel nous rejoindra un jour; le ciel fera que nous nous retrouverons un jour. Das Zuſammenführen, die Zuſammenführung; le chariage; l'act. de faire amas, etc.

Zuſammen geben, *v. a. irr.* *On dit*, Ein Paar Leute zuſammen geben; marier, unir un homme et une femme par le lien conjugal. (v. trauen, verehelichen) Sich zuſammen geben; v. ſich ſchließen, ſich vereinigen.

Zuſammen gehen, *v. n. irr.* aller, marcher ensemble, de compagnie. *On dit famil.* Der Vorrath geht zuſammen; la provision diminue.

Zuſammen gehören, v. gehören.

Zuſammen geſellen, *v. a.* associer, joindre; mettre ensemble. Die Zuſammengeſellung, l'association, *f.*; *it.* la jonction; l'action de; etc. v. geſellen.

Zuſammen gießen, *v. a. irr.* verser, mêler, confondre ensemble deux *ou* plusieurs liqueurs. Die Zuſammengießung; l'act. de, etc.

Zuſammen häkeln, *v. a.* joindre, attacher ensemble avec des agrafes, *ou* avec de petits crochets.

Zuſammen halten, *v. a. irr.* tenir joint, de sorte que les parties ne puissent pas se disjoindre; *it.* tenir ensemble; *it. fig.* compa-

rer, confronter; mettre en parallèle. (v. vergleichen) Eine zuſammenhaltende Binde, (*t. de chirurg.*) un bandage contentif. Die Zuſammenhaltung; l'act. de tenir joint ou ensemble; *it. fig.* la comparaison. v. Vergleichung.

Zuſammen halten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir le même parti; être d'intelligence; s'entr'aider, s'entre-secourir.

Zuſammenhang, *s. m.* (*s. pl.*) la connexion; liaison que de certaines choses ont les unes avec les autres; *it.* la suite; *it.* la continuité; *it.* la cohérence; *it.* (*t. de phys.*) l'adhésion, *f.*, la cohésion. Man ſieht nicht ein, was dieſe beiden Ideen für einen Zuſammenhang haben; on ne voit pas la connexion de ces deux idées. Dieſe Periode (dieſer Redesatz) hat keinen Zuſammenhang, keine Verbindung mit der vorhergehenden; cette période n'a point de liaison avec la précédente. Es iſt kein Zuſammenhang in ſeiner Rede; il n'y a point de suite dans son discours; son discours est plein de cascades. Dieſer Mann denkt nicht im Zuſammenhange; cet homme n'a point de suite dans l'esprit; cet homme n'a pas un esprit de suite. Er kann nicht zwei Worte im Zuſammenhange ſagen; il ne saurait dire deux mots de suite. Der Zuſammenhang der Theile; la continuité des parties. Dieſes Gedicht wäre vollkommen, wenn die Zwiſchenbegebenheiten nicht den Zuſammenhang der Handlung unterbrächen; ce poëme seroit parfait, si les incidens n'interrompoient la continuité de l'action. Der Mangel an Zuſammenhang; l'incohérence, *f.* Der Zuſammenhang der Begriffe; la filiation des idées. Eine Schreibart, die keinen Zuſammenhang hat; un style décousu.

Zuſammen hängen, *v. a.* joindre, lier, attacher ensemble. Strümpfe, Halsbinden, die man in die Wäſche geben will, zuſammen hängen; accoupler des bas, des cravates qu'on veut mettre à la lessive.

Zuſammen hangen, zuſammen hängen, *v. n. irr.* être lié; avoir de la liaison, de la connexion; *it.* (*t. de phys.*) avoir de la cohérence, de la cohésion; *it.* être adhérent. Dieſe zwei Dinge hangen (or hängen nicht zuſammen, ſtehen in keiner Verbindung mit einander; il n'y a pas de liaison entre ces deux choses. Die Lufttheilchen hängen nicht nur mit allen Körpern, die ſie berühren, ſondern auch unter ſich ſelbſt zuſammen; les parties de l'air sont adhérentes à tous les corps qu'elles touchent et sont aussi adhérentes entre elles. *Fig.* Dieſe Sachen hangen genau mit einander zuſammen, hangen wie eine Kette zuſammen; ces choses sont enchaînées les unes avec les autres, les unes aux autres. Eine wohl zuſammenhängende Rede; un discours bien suivi. Eine zuſammenhängende (an einander hängende) Geſchichte; une histoire suivie. Zuſammenhängende Materien; matières connexes. Das Zuſammenhängen; la cohésion, la cohérence.

Zuſammen hauen, *v. a. irr.* tailler en pièces. Das ganze Regiment iſt zuſammen gehauen worden; tout le régiment a été taillé en pièces.

Zuſammen häufen, *v. a.* entasser, empiler, mettre en un tas; amonceler; *it.* accumuler; amasser et mettre ensemble. Die Zuſammenhäufung; l'act. d'entasser, d'amasser, etc.; l'entassement, *m.*; *it.* (*t. de chim.*) l'agrégation, *f.*; *it.* (*t. de rhéter.*) la congloboation.

Zuſammen heften, *v. a.* coudre ensemble. Mit Nadeln zuſammen heften, anſtecken, befeſtigen; attacher avec des épingles. Mit Zwecken zuſammen heften; cheviller. Mit eiſernen Bändern zuſammen heften; cramponner; attacher avec des crampons. Ein Buch zuſammen heften; brocher un livre. Ein Stück Tuch mit etlichen Stichen zuſammen heften; empointer une pièce de drap. Das Zuſammenheften, die Zuſammenheftung; l'act. de, etc.

Zuſammen heilen, *v. a.* das Fleiſch, eine Wunde zuſammen heilen; réunir les chairs; faire fermer une plaie; consolider une plaie. *It.* Zuheilen, *v. n.* se reprendre, se réunir, se refermer. (v. zuheilen) Zuſammenheilend; consolidant; ce qui affermit et cicatrice les parties divisées d'une blessure. Zuſammenheilende Mittel; des remèdes consolidans; des consolidans, *m.* Die Zuſammenheilung einer Wunde; la consolidation d'une plaie; réunion des lèvres d'une plaie.

Zuſammen hetzen, *v. a.* an einander hetzen, v. hetzen.

Zuſammen jochen, *v. a.* accoupler. Zuſammen gejochte, mit einander in das Joch geſpannte Ochſen; des bœufs accouplés.

Zuſammen karren, v. ertarren.

Zuſammen kauchen ou kauern (ſich), *v. réc.* s'accroupir, se blottir, se tapir.

Zuſammen kaufen, *v. a.* alles zuſammen kaufen; acheter tout ensemble; *it.* acheter en tas, en bloc. Viel zuſammen kaufen; faire de grandes acquisitions; acheter quantité, grand nombre de choses. Der Zuſammenkauf, das Zuſammenkaufen, die Zuſammenkaufung; l'achat, *m.*, l'acquisition *en tas, en bloc, etc.*; *it.* l'accaparement, *m.* v. Aufkauf.

Zuſammen ketteln, *v. a.* joindre avec des chainettes. v. ketteln.

Zuſammen ketten, *v. a.* enchaîner; lier, attacher avec une chaîne. (v. ketten) Die Zuſammenkettung; v. Verkettung.

Zuſammen kitten, *v. a.* cimenter. (v. kitten, verkitten) Marmorſtücke zuſammen kitten; mastiquer des morceaux de marbre.

Zuſammen klammern, *v. a.* joindre, attacher avec des crampons; cramponner. v. klammern.

Zuſammenklang, *s. m.* (*s. pl.*) l'accord, *m.*; juste et agréable conformité de sons ou de voix; *it.* le concert; l'harmonie de voix et d'instrumens de musique; *it.* la consonnance, assonnance, l'homophonie, *f.* v. Gleichklang.

Zuſammen klauben, *v. a.* ramasser, assembler, mettre ensemble petit à petit, peu à peu, par petites parcelles. (*famil.*)

Zuſammen kleben, *v. n.* tenir, être attaché à qch. par qch. de gluant, de glutineux, etc. v. kleben, *v. n.*

Zuſammen klèben, zuſammen kleiben, *v. a.* aller ensemble; joindre et faire tenir ensemble avec de la colle *ou* avec qch. de gluant.

Zuſammen kleiſtern, *v. a.* joindre, faire, tenir ensemble avec de la colle de farine.

Zuſammen klingen, v. zuſammen ſtimmen.

Zuſammen knüpfen, *v. a.* nouer ensemble. Wieder zuſammen knüpfen; renouer. Die Bande der Freundſchaft feſter zuſammen knüpfen; resserrer, étreindre les nœuds de l'amitié.

Zuſammen kommen, *v. n. irr.* s'assembler. (v. ſich verſammeln) *On dit*, Sobald wir wieder zuſammen kommen; à notre première entrevue. Sie haben ſich verabredet, hier zuſammen zu kommen; ils ont pris rendez-vous ici. Sie kommen faſt alle Tage zuſammen; ils se voient presque tous les jours. Wir kamen von ungefähr auf dem Markte zuſammen; nous nous rencontrâmes par hasard au marché. Wir werden in Hamburg wieder zuſammen kommen; nous nous retrouverons ensemble à Hambourg. Wenn der Mond mit der Sonne in einem Punkte des Thierkreiſes zuſammen kommt, ſo iſt er nicht ſichtbar; quand la lune est en conjonction, elle n'est pas visible. Es kommen hier viele Umſtände zuſammen; il concourt, il se rencontre ici plusieurs circonstances. Man muß nicht zwei Jahre Intereſſen zuſammen kommen laſſen; il ne faut pas laisser s'accumuler deux années d'intérêts. *Prov.* v. Berg.

Zuſammen koppeln, v. koppeln.

Zuſammen kriechen, *v. n. irr.* se tapir; se mettre en un tapon; se fourrer ensemble dans un coin. In ein Bett zuſammen kriechen; se fourrer ensemble dans un même lit. Sie kriecht ganz zuſammen, macht ſich ganz klein; elle se met toute en un tas.

Zuſammen krümmen (ſich), v. krümmen, ſich krümmen.

Zuſammenkunft, *s. f.* l'assemblée, *f.* Unerlaubte Zuſammenkünfte; assemblées illicites. Die Zuſammenkunft der Geſandten an einem Orte; le congrès. (v. Congreß) Die Zuſammenkunft zur gemeinſchaftlichen Berathſchlagung oder Unterhandlung; (die Conferenz) la conférence. Eine heimliche Zuſammenkunft; un conventicule. Die Zuſammenkunft zweier oder mehrerer Perſonen, um ſich zu ſehen, oder mit einander über etwas zu ſprechen; l'entrevue, *f.* Eine verabredete Zuſammenkunft; un rendez-vous. Die Stunde der Zuſammenkunft; l'heure du rendez-vous. Die Zuſammenkunft zweier Planeten in dem nämlichen Punkte eines Zeichens; a conjonction de deux planètes. Die Zuſammenkunft zweier Feſte; la concurrence de deux fêtes. Die fehlerhafte Zuſammenkunft zweier Selbſtlauter; le concours de deux voyelles.

Zuſammen kuppeln, v. verkuppeln.

Zuſammen laſſen, *v. a. irr.* laisser ensemble; *it.* permettre de se voir, de se joindre. *On dit en t. de meunier*, Die Mühle zuſammen laſſen; den Läufer niedriger richten; baisser la meule courante.

Zuſammenlauf, *s. m.* (*s. pl.*) le concours, l'attroupement, *m.*; affluence de personnes. Der Zuſammenlauf der Strahlen; (*t. d'opt.*) la convergence des rayons. Der Zuſammenlauf zweier Linien in einem Punkte; la convergence; l'aboutissement, la réunion de deux lignes au centre.

Zuſammen laufen, *v. n. irr.* accourir en foule; s'attrouper. Der Pöbel lauft haufenweiſe zuſammen; la populace s'attroupe. Es lief eine Menge Volk zuſammen; il s'attroupa une quantité de gens. Enger zuſammen laufen; se resserrer peu à peu. Die Gaſſe läuft da immer enger zuſammen; la rue ou cet endroit va en étrécissant. Auf einen Punkt zuſammenlaufende Strahlen; rayons convergens. Zuſammenlaufende Linien; (*t. de géom.*) lignes convergentes. Hier laufen die beiden Flüſſe zuſammen; c'est ici où les deux fleuves se joignent. Die Milch läuft zuſammen, iſt zuſammen gelaufen; le lait tourne; le lait s'est caillé. Das Zuſammenlaufen; l'act. d'accourir en foule, de s'attrouper, etc. Das Zuſammenlaufen verſchiedener Linien in einem Punkte; (*t. de géom.*) le concours de lignes. Das Zuſammenlaufen der Milch; le caillement du lait.

Zuſammenlaut, *s. m.* la consonnance; accord de deux *ou* de plusieurs sons.

Zuſammen läuten, *v. a.* sonner à toute volée; sonner toutes les cloches. Das Volk zuſammen läuten; assembler le peuple par le son des cloches.

Zuſammen leben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre ensemble. Als Mann und Frau zuſammen leben; vivre ensemble comme mari et femme; cohabiter. Die Zuſammenlebung; la cohabitation.

Zuſammen legen, *v. a.* mettre ensemble, placer ensemble dans un même lieu; *it.* plier. Sich in ein Bett zuſammen legen; se coucher avec qn. dans un même lit. Alles in eine Kiſte zuſammen legen; mettre tout ensemble dans un coffre. Einen Brief zuſammen legen; plier une lettre. Ein Stück Tuch der Länge nach zuſammen legen, ſo daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Wenn ihr dieſen Zeug wieder zuſammen legt, ſo ſucht ihn wieder in die nämlichen Falten zu legen; en repliant cette étoffe, tâchez de la remettre dans les mêmes plis. Wäſche, Servietten zuſammen legen; plier du linge, des serviettes. *On dit*, Ein Taſchenmeſſer zuſammen legen; fermer un couteau de poche. Ein Seſſel, der ſich zuſammen legen läßt; un siége pliant. Ein zuſammen gelegter Tiſch; une table brisée. Das Tauwerk zuſammen legen; assembler le cordage. Geld zuſammen legen; contribuer entre plusieurs personnes à faire une certaine somme pour qch.; bourſiller. Das Geld langte nicht zu, man mußte wieder zuſammen legen; il n'y avoit pas assez d'argent, il fallut encore bourſiller. Das Zuſammenlegen; l'act. de mettre ensemble, de plier, etc.; le pliage.

Zuſammen leimen, *v. a.* coller ensemble; (v leimen) *it.* conglutiner; joindre, attacher deux corps avec qch. de gluant et de te-

pace. Das Zuſammenleimen, die Zuſammenleimung; l'act. de coller, etc.; *it.* la congiutination.

Zuſammen leiten, v. a. zwei Flüſſe, zwei Bäche zuſammen leiten; conduire deux fleuves, deux ruisseaux dans un même lit; joindre, marier deux fleuves, deux ruisseaux.

Zuſammen leſen, v. a. *irr.* assembler, rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées; recueillir. *It.* Zuſammen leſen; lire de suite. Das Zuſammenleſen, die Zuſammenleſung; l'act. de, etc.

Zuſammen liegen, v. n. *irr.* coucher; être couché ensemble. In einem Quartiere, in einem Zelte zuſammen liegen; être dans le même quartier, sous la même tente.

Zuſammen löthen, v. a. souder. v. löthen.

Zuſammen machen, v. a. mettre ensemble; joindre; *it.* empaqueter; mettre en paquet.

Zuſammen nageln, v. a. clouer; clouer ensemble; joindre avec des clous. v. nageln.

Zuſammen nähen, v. a. coudre deux choses ensemble. (v. nähen) Kleine Wäſche zuſammen nähen; accoupler de menu linge qu'on veut mettre à la lessive. Wieder zuſammen nähen; recoudre, reprendre. Zwei Enden, zwei oder mehrere Stücke oder Lappen zuſammen nähen; mettre bout à bout qqs. morceaux d'étoffe. Ein zugeſchnittenes Hemd oder Kleid zuſammen nähen; monter une chemise, monter un habit. Mit weiten Stichen zuſammen nähen; coudre à grands points; (*t. de taill.*) bâtir; *it.* faufiler. v. reihen.

Zuſammen nehmen, v. a. *irr.* prendre ensemble. Ich nehme (kaufe) alles zuſammen; je prends tout ensemble. Seine Karten zuſammen nehmen; ramasser ses cartes. Den Mantel zuſammen nehmen; trousser le manteau. *Fig.* Seine Gedanken wieder zuſammen nehmen, ſammeln; se recueillir en soi-même; se récolliger. Wenn man alles zuſammen nimmt; à tout prendre. Alles zuſammen genommen; tout compris. *On dit fig. et famil.* Sich zuſammen nehmen; rassembler ses forces, sa fermeté, son courage, etc. Ein Pferd zuſammen nehmen; (*t. de manége*) rassembler, mettre ensemble un cheval. Die Zuſammennehmung; l'act. de, etc. Die Zuſammennehmung der Umſtände fängt an dieſe Sache aufzuklären; le rapprochement des circonstances commence à éclaircir cette affaire.

Zuſammen nieten, v. a. joindre en rivant. v. nieten.

Zuſammen packen, v. a. mettre en un paquet; empaqueter, emballer. (v. packen, einpacken) Die Waaren wieder zuſammen packen; rempaqueter, remballer les marchandises. Das Papier rieſsweiſe zuſammen packen; mettre le papier à la rame. *Fig.* Sein Bündelchen zuſammen packen; faire son paquet; plier, trousser bagage.

Zuſammen pappen, v. zuſammen kleben, kleiben, kleiſtern.

Zuſammen paſſen, v. a. ajuster ensemble; *it.* v. n. cadrer, convenir; *it.* s'accorder. (v. paſſen) *On dit fig.* Ihre Gemüther paſſen nicht zuſammen; ils ne sympathisent pas ensemble.

Zuſammen pferchen, v. a. serrer, mettre, placer plusieurs choses ou personnes en un lieu fort étroit.

Zuſammen preſſen, v. a. presser, serrer, comprimer. In einer Windbüchſe preſt man die Luft mit Gewalt zuſammen; on comprime l'air dans une arquebuse à vent. Die Zuſammenpreſſung; l'act. de presser, la pression. Die Zuſammenpreſſung der Luft; la compression de l'air.

Zuſammen raffen, v. a. ramasser; rassembler ce qui est épars. Man hat in der Eile alles, was man von Soldaten finden konnte, zuſammen gerafft; on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de soldats. Zuſammen gerafftes Volk; gens ramassés, troupes ramassées. *On dit fig. et famil.* Seine Kräfte zuſammen raffen; rassembler ses forces, son courage.

Zuſammen rechen, v. a. râteler; rassembler, amasser avec le râteau. v. rechen.

Zuſammen rechnen, v. a. sommer, additionner; de plusieurs sommes n'en faire qu'une; *it.* supputer, calculer, compter à combien montent plusieurs nombres. Eine Reihe Zahlen zuſammen rechnen; sommer une suite de nombres. Rechnen Sie einmal zuſammen, wie hoch ſich alle dieſe Summen belaufen, supputez à combien toutes ces sommes-là montent. Mit einander zuſammen rechnen; v. abrechnen. Wenn man alles zuſammen rechnet; à tout prendre; à tout compter. Das Zuſammenrechnen, die Zuſammenrechnung; l'addition; *it.* la supputation; (v. Berechnung) *it.* (*t. de mathém.*) la sommation.

Zuſammen reiben, v. reiben.

Zuſammen reimen, v. reimen.

Zuſammen richten, v. a. ajuster, accommoder une chose en sorte qu'elle convienne à une autre. v. richten, zurichten.

Zuſammen rollen, v. a. enrouler, rouler, mettre en rouleau. (v. rollen) Sich ſchneckenförmig zuſammen rollen; se recoquiller. Die von Inſecten geſtochenen Baumblätter rollen ſich zuſammen; les feuilles d'arbre piquées d'un insecte, se recoquillent. Das Zuſammenrollen; l'act. de, etc.; *it.* le recoquillement.

Zuſammen rotten ou rottiren (ſich), v. r. se bander, s'attrouper, s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot. Die Zuſammenrottung, Zuſammenrottirung; l'attroupement, m.; assemblée tumultueuse de gens.

Zuſammen rücken, v. a. et n. approcher l'un de l'autre; avancer auprès; mettre plus proche, plus près; se presser, se serrer pour faire place à qn. Rückt die Tiſche näher zuſammen; avancez les tables plus proche les unes des autres. v. näher.

Zuſammen rufen, v. a. *irr.* appeler pour assembler ou rassembler; *it.* convoquer. (v. zuſammen berufen) Seine Leute zuſammen rufen; rassembler ses gens en les appelant. Die Hunde wieder zuſammen rufen; rappeler les chiens de chasse en sonnant du cor; (*t. de ch.*) forhuer, forhuir. Die Zuſammenrufung

ſact. de, etc.; *it.* la convocation.

Zuſammen rühren, *v. a.* mêler, confondre, brouiller ensemble en remuant avec une cuiller, etc. v. rühren.

Zuſammen ſammeln, v. ſammeln.

Zuſammen ſchaben, zuſammen ſcharren, *v. a.* zuſammen ſchinden, *v. a. irr.* amasser à force d'épargne; amasser par des moyens sordides. v. ſchaben, ſcharren, ſchinden.

Zuſammen ſcharren, *v. a.* amasser en lésinant; amasser par des moyens sordides. v. ſcharren.

Zuſammen ſchaufeln, *v. a.* amasser avec la pelle.

Zuſammen ſchicken (ſich), *v. réc.* s'accorder; convenir, correspondre, etc. v. ſich ſchicken.

Zuſammen ſchieben, *v. a. irr.* approcher un de l'autre en poussant. v. ſchieben.

Zuſammen ſchießen, *v. a. irr.* mettre ensemble. Geld zuſammen ſchießen; contribuer d'argent chacun pour sa part; bourser, faire un fonds d'argent. Zuſammenſchieſſende Strahlen; (*t. d'opt.*) rayons convergens. Eine Form zuſammenſchießen; (*t. d'impr.*) poser une forme. *On dit aussi*, Alles zuſammen ſchießen; ruiner, abattre tout à coups de canon; *it.* tuer à coups d'arme à feu. v. niederſchießen.

Zuſammen ſchlagen, *v. a. irr.* in Stücke ſchlagen; casser, briser; mettre en morceaux. (v. zerſchlagen) Ein zuſammen geſchlagenes Kleid; une futaille déchirée. *On dit aussi*, Die Hände zuſammen ſchlagen; battre des mains. Die Hände über dem Kopfe zuſammen ſchlagen; porter les mains jointes au-dessus de la tête; *it. fig.* donner des marques de désespoir. Ein Bett, einen Schrank zuſammen ſchlagen, (aufſchlagen); monter, dresser un lit, une armoire. Die gedruckten Bogen zuſammenſchlagen; (*t. d'impr.*) assembler les feuilles d'un livre. Ein Kleid zuſammen ſchlagen; (*t. de taill.*) monter un habit; assembler les différentes parties d'un habit. *On dit prov.* Er hat hören läuten, aber nicht zuſammen ſchlagen; il n'a vu que par le trou d'une bouteille; il ne sait l'affaire qu'à demi; il n'est pas trop bien instruit de la chose dont il s'agit. *On dit aussi*, Da ſchlug eine Welle über uns zuſammen; une vague vint briser sur nous, par-dessus nous. Alles Unglück ſchlägt über mich zuſammen; tous les malheurs me poursuivent. Das Zuſammenſchlagen; l'act. de, etc.

Zuſammen ſchleppen, *v. a.* amasser, ramasser; faire un amas, un ramas. (*p. us.*)

Zuſammen ſchließen, *v. a. irr.* serrer, joindre étroitement ensemble. (v. ſchließen) Mit Ketten zuſammen ſchließen; enchaîner ensemble. Einen krumm zuſammen ſchließen; lier les bras aux pieds et aux mains à qn.; charger qn. de fers.

Zuſammen ſchmelzen, *v. a.* fondre, faire fondre ensemble; *it. v. n. irr.* fondre, se fondre (v. ſchmelzen) *it. fig.* diminuer, dépérir. Die Armee iſt zuſammen geſchmolzen, miſt täglich mehr zuſammen; l'armée est périe, à dépéri; l'armée dépérit journellement. Durch unvorhergeſehene Unglücksfälle iſt ſein Vermögen bis auf tauſend Thaler zuſammengeſchmolzen; par des revers inattendus sa fortune a été réduite à mille écus. Das Zuſammenſchmelzen, die Zuſammenſchmelzung; l'act. de fondre; *it.* la fonte, la liquéfaction; *it. fig.* la diminution, le dépérissement.

Zuſammen ſchmieden, *v. a.* zwei Stücke Eiſen zuſammen ſchmieden; souder deux morceaux de fer; *it.* (*t. de marech.*) corroyer. v. ſchweißen, *v. a.*

Zuſammen ſchmieren, *v. a. On dit famil.* Bücher zuſammen ſchmieren; compiler des livres.

Zuſammen ſchnüren, *v. a.* serrer avec un lacet, avec des cordes, etc. v. ſchnüren.

Zuſammen ſchnurren, v. zuſammen ſchrumpfen.

Zuſammen ſchrauben, *v. a.* joindre, attacher ensemble avec une vis, avec des vis. v. ſchrauben.

Zuſammen ſchreiben, *v. a. irr.* ein Buch zuſammen ſchreiben; composer, écrire un livre; *it.* compiler un livre. Alles in ein Buch zuſammen ſchreiben; écrire, noter, coucher toutes choses ensemble dans un livre. *It.* Zuſammen ſchreiben; former des mots, des lignes. (*se dit des enfans qui apprennent à écrire*)

Zuſammen ſchrumpfen, *v. n.* se ratatiner, se recroqueviller, se grésiller, se retirer, se rétrécir, se rapetisser, se racourcir, se resserrer. Das Pergament ſchrumpft am Feuer zuſammen, iſt bey dem Feuer zuſammen geſchrumpft; le parchemin se ratatine, se recroqueville, se retire au feu, le feu a grésillé le parchemin. Wenn Sie dieſe Blumen nicht bedecken, ſo werden ſie bey der Sonnenhitze zuſammen ſchrumpfen; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez. P. zuſammengeſchrumpft; ratatiné, ée; recroquevillé, ée. Das Zuſammenſchrumpfen; l'act. de se ratatiner; le racourcissement, etc. Das Zuſammenſchrumpfen der Nerven; le retirement, la contraction, crispation des nerfs.

Zuſammen ſchütten, *v. a.* mettre ensemble, mêler l'un avec l'autre.

Zuſammen ſchweiſſen, *v. a.* (zwei Stangen Eiſen) souder, corroyer deux barres de fer; les battre à chaud ensemble pour n'en faire qu'une seule pièce.

Zuſammen ſetzen, *v. a.* composer; mettre plusieurs choses ensemble pour n'en faire qu'une, faire un tout de l'assemblage de plusieurs choses; assembler; mettre ensemble; monter. Alle Stücke, woraus dieſe Maſchine zuſammen geſetzt iſt; toutes les pièces qui composent cette machine. Gott hat den Menſchen aus Leib und Seele zuſammen geſetzt; Dieu a composé l'homme d'un corps et d'une âme. Ein zuſammen geſetzter Körper; un corps composé; (*t. de chim.*) un composé. Die Füllungen zu einer Thür zuſammen ſetzen, zuſammen fügen; assembler les panneaux d'une porte. Ein Fahrzeug, ein Schiff wird aus verſchiedenen Stücken Holz zuſammen geſetzt; un bateau, un vaisseau se fait de l'assemblage de plusieurs pièces de bois. Die

ne Uhr zuſammen ſetzen; monter un horloge. Ein zuſammengeſetztes Wort; un mot composé. Ein zuſammengeſetzter Sinn; un sens composé. Eine zuſammengeſetzte Zahl; un nombre composé. Doppelt zuſammengeſetzt; surcomposé, ée. Zahlen, Verhältniſſe, Beweiſe ꝛc. in Gedanken zuſammen ſetzen, neben einander ordnen; combiner des nombres, des raisons, des preuves. Die Wörter in einer Rede richtig zuſammen ſetzen; construire une phrase, en arranger les mots selon les règles de la langue. *On dit aussi,* Sich zuſammen ſetzen; s'asseoir ensemble l'un auprès de l'autre. Die Zuſammenſetzung; la composition, l'assemblage, *m.*; *it.* la combinaison; *it.* (*t. de gramm.*) la construction; (v. Wortfügung) *it.* (*t. de logique et de pharmacie*) la synthèse; *it.* (*t. de phys.*) la constitution. Die Form und die Materie gehören zu der Zuſammenſetzung eines natürlichen Körpers: la forme et la matière entrent dans la constitution d'un corps naturel. Die Zuſammenſetzung der Buchſtaben: la combinaison des lettres. Die Zuſammenſetzung einer Uhr; la monture d'une horloge.

Zuſammen ſingen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter ensemble; faire chorus; *it. v. a. irr.* Geld zuſammen ſingen; gagner, amasser de l'argent en chantant.

Zuſammen ſinken, *v. n. irr.* s'écrouler. v. einſinken.

Zuſammen ſintern, v. ſintern.

Zuſammen ſpannen, *v. a.* atteler ensemble.

Zuſammen ſparen, *v. a.* amasser en usant d'épargne. v. ſparen.

Zuſammen ſpeiſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger ensemble à la même table; être commensaux.

Zuſammen ſperren, *v. a.* enfermer ensemble.

Zuſammen ſtallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'accorder ensemble. v. ſtallen.

Zuſammen ſtechen, *v. a. irr.* coudre ensemble. v. zuſammen heften, nähen.

Zuſammen ſtecken, *v. a.* joindre, attacher, faire tenir ensemble avec des épingles, etc.; *it.* mettre ensemble dans un même lieu. *On dit fig.* Die Köpfe zuſammen ſtecken; approcher les têtes l'une de l'autre pour se parler secrètement; se parler à l'oreille.

Zuſammen ſtehen, *v. n. irr.* être ensemble; *it. fig.* être du même parti, dans un même intérêt; s'unir pour une même affaire. *On dit,* Dieſe Farben ſtehen nicht zuſammen; grün und blau ſteht nicht zuſammen; ces couleurs jurent ensemble; le vert jure avec le bleu.

Zuſammen ſtehlen, *v. a. irr.* amasser par vol, en volant, en dérobant, par rapine. Er hat ſein ganzes Vermögen zuſammen geſtohlen; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. *On dit aussi,* Er hat das alles aus Büchern zuſammen geſtohlen; il a volé, pillé cela dans plusieurs livres.

Zuſammen ſtellen, *v. a.* mettre, placer, poser ensemble, l'un à côté de l'autre, auprès, proche de l'autre. Die Sachen näher zuſammen ſtellen; rapprocher les choses; les approcher de plus près. Das Vieh in einen Stall zuſammen ſtellen; mettre les bestiaux dans une même étable. (v. ſtellen) Die Zuſammenſtellung; l'act. de, etc.; *it.* le rapprochement; *it.* la parallèle. v. Gegeneinanderſtellung.

Zuſammen ſteuern, *v. a.* contribuer. v. ſteuern *et* zuſammen legen.

Zuſammen ſtimmen, *v. a.* accorder; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accorder, s'accorder, être d'accord; *it. fig.* être de concert, être tous du même sentiment. (v. ſtimmen) Nicht zuſammen ſtimmen; discorder. Zuſammen ſtimmend, zuſammenſtimmig, *adj. et adv.* concordant, ante; d'accord; harmonieux. Nicht zuſammenſtimmend; discordant, ante. Ein Inſtrument, das mit den übrigen nicht zuſammen ſtimmet; un instrument discordant. *Fig.* Gemüther, Gemütsarten, die nicht zuſammen ſtimmen; des humeurs discordantes. (v. ſtimmen) *On dit en t. de peint.* Die Uebereinſtimmung der Tinten und halben Tinten (bey Ausbeſſerung eines verdorbenen Gemäldes) ſo zuſammen ſtimmen, daß die neue Farbe vollkommen mit der alten übereinſtimme; raccordement de teintes et demi-teintes. Die Zuſammenſtimmung; l'accord, *m.*, l'harmonie, *f.*, le concert; *it.* (*t. de peint.*) le raccordement; *it. fig.* l'accord, *m.*, le concert, la concordance. (v. Übereinſtimmung) Die Zuſammenſtimmung zweier Töne; la consonnance.

Zuſammen ſtopfen, *v. a.* mettre pêle-mêle, fourrer en désordre ensemble, *p. ex.* les habits dans un coffre, etc. v. ſtopfen.

Zuſammen ſtoppeln, *v. a.* chaumer, glaner, cueillir, etc.; (v. ſtoppeln) *it.* ramasser, amplier, récueillir de toutes parts. Ein aus zehn andern Büchern zuſammen geſtoppeltes Buch; un livre compilé de dix autres livres. Die Zuſammenſtoppelung; l'act. de, etc.

Zuſammenſtoß, *s. m.* das Zuſammenſtoßen; la collision; le choc de deux corps; heurt d'un corps contre un autre; *it.* le concours. v. zuſammen ſtoßen.

Zuſammen ſtoßen, *v. a. irr.* choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre. Die Gläſer bey Tiſche zuſammen ſtoßen, an einander ſtoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre, choquer. Die Köpfe zuſammen ſtoßen; heurter de la tête les uns contre les autres; se donner des coups de tête. Etwas in einem Mörſer zuſammen ſtoßen, zerſtoßen; piler, concasser qch. dans un mortier. Die Stücken zu einem Kleide zuſammen ſtoßen; einen Mantel zuſammen ſtoßen; (*t. de taill.*) assembler les pièces d'un habit; assembler un pourpoint. Zwei Stücke Zeug zuſammen ſtoßen; recoudre deux pièces d'étoffe. Zwei Röhren zuſammen ſtoßen; aboucher deux tuyaux. Zwei Betten zuſammen ſtoßen; (*t. de menuis.*) joindre deux ais. *It.* zuſammen ſtoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'entre-choquer; se choquer l'un l'autre; se heurter; *it.* se toucher; *it.* aboutir à; être joignant. Wenn dieſes große Schiff mit dieſer Barke zuſammen ſtößt, ſo wird ſie zuſammen brechen; si ce grand vaisseau vient à choquer cette barque, elle se brisera. Die

wei Schiffe ſtießen im Vorbeyſegeln zuſam-
ten; ces deux vaisseaux se heurtoient l'un
antre en passant. Als die Schwadronen zu-
ammen (auf einander) ſtießen; lorsque les
ges'rons vinrent à se heurter. In einem
unkte zuſammen ſtoßen; se rencontrer, se
oindre au même point. Die beiden Armeen
ießen zuſammen; les deux armées se réu-
irent. Dieſe beiden Häuſer ſtoßen zuſammen;
s deux maisons se touchent. Da wo die-
beiden Zimmer zuſammen ſtoßen; là où ces
eux appartemens se joignent. Das Zuſam-
enſtoßen, der Zuſammenſtoß; l'act. de, etc.;
. le choc, le heurt d'un corps contre un au-
e corps; la collision; it. la rencontre de
eux corps. Durch das Zuſammenſtoßen des
tahles mit dem Kieſelſteine werden Funken
raus gelockt; la collision de l'acier et du
illon en fait sortir des étincelles. Das
uſammenſtoßen, der Zuſammenſtoß der Ato-
en auf einander; (t. de phys.) le concours
s atomes.

Zuſammen ſtücken, v. a. mettre bout à
out qqs. morceaux d'étoffe.

Zuſammen ſtürzen, v. n. s'abattre; tom-
er avec précipitation; (v. ſtürzen) it. tom-
er en ruine.

Zuſammen ſuchen, v. a. ramasser, reuneil-
r des choses dispersées; it. chercher soi-
neusement pour trouver tout ce dont on a
soin.

Zuſammen ſummiren, v. a. sommer, ad-
itionner. v. zuſammenrechnen.

Zuſammen thun, v. a. irr. mettre ensem-
le; assembler, joindre. Sich zuſammen
un; s'unir ensemble d'intérêts. (*famil.*)

Zuſammentrag, s. m. la compilation; re-
ueil, amas de plusieurs choses mises en
orps d'ouvrage.

Zuſammen tragen, v. a. irr. porter en un
ême lieu; mettre ensemble en tas, en un
oncau. *Fig.* Ein Buch zuſammen tragen;
ompiler un livre. Er hat das Beſte, was er
i den Schriftſtellern hierüber gefunden hat,
uſammen getragen; il a compilé, ramassé
out ce qu'il a trouvé de meilleur dans les
riteurs sur cette matière. Das Zuſammen-
agen, die Zuſammentragung; l'act. de por-
r en un même lieu, de compiler.

Zuſammen treffen, v. n. irr. se rencontrer;
, coïncider. Wir trafen in Berlin zuſam-
en; nous nous rencontrâmes à Berlin. Sie
reffen darin mit ihm zuſammen; Sie ſind
rin einerlei Meinung mit ihm; vous vous
ncontrez en cela avec lui. Dieſe Nachrich-
n treffen genau mit der Wahrheit zuſam-
en; ces relations coïncident avec la véri-
. Dieſe beiden Umſtände trafen zuſammen,
eigneten ſich zu gleicher Zeit; ces deux cir-
onstances coïncidèrent, arrivèrent ensem-
le, en même temps. Das Zuſammentreffen,
Zuſammentreffung; la rencontre. Das
uſammentreffen zweier Feſte auf einen Tag;
concurrence de deux fêtes. Das Zuſam-
entreffen der Ideen, der Gedanken; (t. de
ilos.) la simultanéité des idées, des pen-
es. Das Zuſammentreffen zweier Linien in
inem Punkte; (t. de géom.) la coïncidence
de deux lignes; la décussation. Der Punkt,
wo mehrere Linien oder Strahlen zuſammen
treffen; le point de coïncidence; le point
de décussation.

Zuſammen treiben, v. a. irr. chasser et a-
masser en un lieu. Das Wild zuſammen trei-
ben; rabattre le gibier. *Fig.* Er hat alle
Schulden, die er hier und da ausſtehen hatte,
zuſammen getrieben; il a ramassé tout ce qui
lui étoit dû en plusieurs endroits. Das Zu-
ſammentreiben, die Zuſammentreibung; l'act.
de, etc.

Zuſammen treten, v. n. irr. s'approcher
l'un de l'autre; it. *fig.* se joindre, s'unir,
se lier d'intérêt; s'associer; it. se coaliser.
(v. vereinigen) Das Zuſammentreten, die
Zuſammentretung; l'act. de s'approcher l'un
de l'autre. it. *fig.* l'association, *f.*

Zuſammentritt, s. m. le congrès. v. Zu-
ſammenkunft.

Zuſammen verbinden, v. verbinden, mit
einander verbinden.

Zuſammen (mit einander) verſchwören (ſich)
v. réc. irr. conjurer; conspirer ensemble. Die
Zuſammen-Verſchworenen; les conjurés, *m.*
Die Zuſammen-Verſchwörung; la conjura-
tion, la conspiration.

Zuſammen verſtehen (ſich), v. rec. irr. être
d'intelligence; s'entendre ensemble. v. ver-
ſtehen.

Zuſammen wachſen, v. n. irr. se joindre, se
réunir en une même masse en croissant. Ein
zuſammen gewachſenes Gefäß; (*anat.*) un vais-
seau oblitéré. Zuſammen gewachſene Foſſi-
lien; zuſammen gewachſene ſteinige und erdi-
ge Subſtanzen; des concrétions, *f.* Das Zu-
ſammenwachſen eines Gefäßes im menſchlichen
Körper; l'oblitération d'un vaisseau. Die
Zuſammenwachſung der Beine, der Knochen
im Körper; la symphyse.

Zuſammen wälzen, v. a. amasser en rou-
lant. v. wälzen.

Zuſammen wehen, v. a. amonceler, amas-
ser en soufflant. Der Wind wehet den Schnee
zuſammen; le vent amoncelle la neige.

Zuſammen wehen, v. a. amasser en souf-
flant. v. wehen.

Zuſammen werfen, v. a. irr. jeter, mettre
ensemble; mettre pêle-mêle; it. *famil.* je-
ter à bas; abattre. v. niederreiſſen.

Zuſammen wickeln, v. a. plier, rouler en-
semble; envelopper; mettre en un paquet,
en un rouleau. Das Zuſammenwickeln, die
Zuſammenwickelung; l'act. de, etc.; it. l'en-
veloppement, *m.*

Zuſammen winden, v. a. irr. entortiller;
tordre ensemble. v. winden.

Zuſammen zählen, v. zuſammen rechnen.

Zuſammen ziehen, v. a. irr. serrer, étrein-
dre. Dieſe Schnur iſt zu locker, man muß ſie
feſter zuſammen ziehen; ce cordon-là est trop
lâche, il faut le resserrer davantage. Ziehet
dieſes Band, dieſe Binde feſter zuſammen;
étreignez ce lien. Das was losgegangen oder
locker geworden iſt, wieder zuſammen ziehen;
resserrer ce qui s'est lâché. Die Kälte zieht
die Schweißlöcher zuſammen; le froid res-
serre les pores. Die Muskeln ziehen ſich zu-

ſammen; les muscles se contractent. Bey der Kälte ziehen ſich die Nerven zuſammen; le froid fait retirer les nerfs. Sich wieder zuſammen ziehen; se resserrer. Ein zuſammen ziehendes Arzeneimittel; un médicament qui restreint; un médicament restringent, astringent; un restringent, un astringent; un remède styptique. Dieſe Pflanze iſt zuſammenziehend, hat eine zuſammenziehende Kraft; cette plante est astringente, constringente, a une vertu astringente. Die zuſammenziehende Bewegung des Herzens, der Schlagadern, ꝛc.; (*t. d'anat.*) le mouvement du cœur, des artères, etc. Der zuſammenziehende Muskel; le constricteur; muscle qui serre, qui resserre. Die zuſammenziehenden Muskeln des Gefäßes und der Harnblaſe; les muscles rétentifs. *Fig.* Sich enger zuſammen ziehen; se resserrer, se restreindre. (v. einſchränken) Sich zuſammen ziehen; enger, kürzer, ſchmäler werden; einlaufen, eingehen; se rétrécir; se resserrer. Sich auf einen Ort hin zuſammen ziehen und vereinigen; ſich in einem Mittelpunkte vereinigen; se concentrer. Die große Kälte macht, daß ſich die natürliche Wärme näher nach den innern Theilen des Körpers hin zuſammen zieht; le grand froid concentre la chaleur naturelle. *On dit aussi*, Truppen zuſammen ziehen, assembler, rassembler, amasser des troupes. Er zog alle ſeine Truppen zuſammen, die in der Provinz zerſtreuet waren; il réunit toutes ses troupes qui étoient dispersées dans la province. Die in Unordnung gebrachten Schwadronen zogen ſich hinter der Infanterie wieder zuſammen; les escadrons rompus se rallièrent derrière l'infanterie. Es zieht ſich ein Regen zuſammen; le temps se met à la pluie. Es zieht ſich ein Wetter zuſammen; il se forme, il se prépare un orage. In Eins zuſammen ziehen; rédiger, réunir en un; tirer plusieurs choses pour n'en faire qu'une. Seine Materie kürzer zuſammen ziehen; resserrer sa matière. Zuſammenziehen; *s'emploie aussi comme v. n.* In ein Haus zuſammen ziehen; aller demeurer dans une même maison. Die Zuſammenziehung; l'action de serrer, de rétrécir; le serrement, le rétrécissement, la contraction. Die Zuſammenziehung der Nerven; la contraction, le retirement des nerfs. Die Zuſammenziehung der Gedärme; étranglement des boyaux. Die plötzliche Zuſammenziehung der Schweißlöcher verurſachet oft große Krankheiten; le resserrement de pores cause souvent de grandes maladies. Die Zuſammenziehung des Herzens; la systole, mouvement naturel du cœur lorsqu'il se resserre. Die Zuſammenziehung zweier Sylben in eine; la contraction de deux syllabes; la réunion de deux syllabes; la réunion de deux syllabes en une seule; (*t. de gramm.*) la synérèse. Die Zuſammenziehung der zerſtreut herum liegenden Truppen; la réunion des troupes dispersées. Das Zuſammenziehungszeichen; (*t. de gramm.*) le titre.

Zuſammen zwängen, v. a. zuſammen zwingen, v. a. *irr.* serrer, étreindre fortement; joindre avec force ensemble. v. zwängen.

Zuſammt, v. ſammt.

Zuſatz, *s. m.* (*pl.* Zuſätze) l'addition, *f.*; le supplement, l'augmentation, *f.*; ce qui est ajouté à qch.; *it.* l'adjection, *f.* Ein Buch mit Zuſätzen; un livre avec des additions. Der Zuſatz einer Sylbe am Ende eines Worts; la paragoge; addition d'une syllabe à la fin d'un mot. Der Zuſatz eines Buchſtabens im Anfange eines Wortes; der Vorſatz; la prothèse. Der Zuſatz zu einem Satze, zur Folgerung deſſelben; le corollaire. Der Zuſatz unter den Metallen; l'alliage des métaux. Bey den Piſtolen iſt mehr Zuſatz als bey den Ducaten; il y a plus d'alliage dans les pistoles que dans les ducats. Der Zuſatz, den die Färber den Farben geben, damit ſie nicht zu ſtark werden; l'adoucissage, *m.*

Zuſchanzen, v. a. *On dit famil.* Einem etwas zuſchanzen; procurer, faire avoir, faire obtenir qch. à qn. *P.* zugeſchanzt; procuré, e, *p.*

Zuſcharren, v. a. couvrir de terre en grattant, ou avec qq. instrument. v. ſcharren.

Zuſchauen, v. n. (avec l'auxil. haben, régir) regarder; être spectateur. v. zuſehen, zuſchauen.

Zuſchauer, *s. m.* le spectateur, le regardant. Die Zuſchauerinn; la spectatrice.

Zuſchicken, v. a. (einem etwas) envoyer, adresser qch. à qn. (v. ſchicken) *On dit aussi.* Sich zuſchicken; ſich zu etwas ſchicken, bereiten; se préparer, faire des préparatifs pour qch. Die Zuſchickung; l'act. d'envoyer, le vol, *m.*; *it.* les préparatifs pour qch.

Zuſchieben, v. a. *irr.* pousser, avancer pour fermer qch. (v. ſchieben) Den Riegel zuſchieben; pousser le verrou. Einem etwas zuſchieben; approcher une chose de qn. en poussant. *On dit fig.* Einem den Eid zuſchieben; déférer le serment à qn.

Zuſchießen, v. a. *irr.* tirer. (v. ſchießen) Schießt zu, wenn ihr das Herz habt; tirez si vous avez le courage. *It.* Zuſchießen; (*t. d'impr.*) ajouter, tirer à l'insçu de l'auteur et à son propre profit qqs. exemplaires au-delà du nombre prescrit. Geld zuſchießen; einer nicht hinreichenden Summe zulegen; ajouter de l'argent pour fournir une somme, pour suppléer à une somme. Einem Geld zuſchießen; compter de l'argent à qn. par avance. Zuſchießen, v. n. *irr.* Auf einen zuſchießen; s'élancer, s'élancer sur qn. Eine Schlange ſchießt auf ihn zu; un serpent s'élance sur lui. *On dit aussi*, Die Milch ſchießt ihr zu; le lait lui vient dans les mamelles. v. Zuſchuß.

Zuſchiffen, v. n. nach einem Orte zuſchiffen; naviguer, faire voile vers un lieu.

Zuſchlag, *s. m.* l'action d'arrêter un marché, etc. en donnant la main; *it.* l'adjudication, *f.*; acte de justice par lequel on adjuge à qn. un bail ou qq. autre chose qui se vend à l'enchère; *it.* (*t. de métallurg.*) le fondant; ce qui sert à accélérer la fonte des mines.

Zuſchlagen, v. n. *irr.* (avec l'auxil. haben) frapper, battre, donner dessus; porter des coups à qn. Er ſchlägt gerne und hart zu; il a la main prompte et pesante. Ein Ge-

Mann, der gleich zuſchlägt; un homme haut it main. *On dit*, Dieſe Arzenei hat mir wohl ugeſchlagen, iſt mir wohl bekommen; ce médicament m'a fait du bien, m'a bien soulagé. Italien hat ihm nicht wohl zugeſchlagen; il ne 'est pas trop bien trouvé du séjour qu'il a it en Italie. Wie ſchlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter zu? comment vous trouvez-vous e votre nouveau domestique? Er hat einen Schaden am Fuße, er fürchtet, es möchte der alte Brand zuſchlagen, (dazu ſchlagen); il a n mal à la jambe, il craint que la gangrène e s'y mette. *On dit aussi*, Zuſchlagen, tonner dans la main en signe de conclusion du tarché. v. einſchlagen.

Zuſchlagen, *v. a. irr.* fermer avec force, vec bruit. Er ſchlug mir die Thür vor der Naſe zu; il me poussa, il me ferma la porte n nez. Einem etwas zuſchlagen; pousser qch. ers qn. Schlagen Sie mir den Ball zu; pousez la balle vers moi. Etwas zuſchlagen; armer qch. en se servant d'un marteau ou e qq. autre instrument. Ein Faß zuſchlagen; enfoncer une futaille; mettre les fonds une futaille; *it.* bondonner un tonneau. v. zuſpünden) Einem etwas gerichtlich zuſchlagen; adjuger qch. à qn.; déclarer en jugement qu'une chose contestée entre deux parties, appartient de droit à l'une des deux. Heute ſoll das Pachtgut zugeſchlagen werden; aujourd'hui doit se faire l'adjudication de la ferme. Etwas dem Meiſtbietenden zuſchlagen; adjuger, délivrer au plus offrant et dernier enchérisseur. Das Haus iſt ihm ſo hoch ugeſchlagen worden, als es angeſchlagen war; a maison lui a été adjugée selon la prisée. Zuſchlagen; (*t. de métallurg.*) se servir d'un fondant pour accélérer la fusion des mines. Das Zuſchlagen; l'act. de, etc. Die gerichtliche Zuſchlagung, Zuerkennung; l'adjudication, *f.*

Zuſchleppen, *v. a. On dit famil.* Einem etwas heimlich zuſchleppen; apporter, fournir qch. en secret à qn.

Zuſchließen, *v. a. irr.* fermer à la clef. Die Thür hinter einem zuſchließen; fermer la porte sur qn (v. verſchließen) Ich habe die Thür zugeſchloſſen; j'ai fermé la porte à la clef.

Zuſchmeißen, *v. a. irr.* fermer avec bruit; *it.* frapper. v. zuſchlagen.

Zuſchmelzen, *v. a.* sceller hermétiquement. v. ſchmelzen.

Zuſchmieren, *v. a.* fermer, boucher avec de l'argile, etc. v. verſchmieren.

Zuſchnallen, *v. a.* boucler; fermer avec une boucle, avec des boucles. v. ſchnallen.

Zuſchnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; (v. ſchnappen) *it.* (*avec l'auxil* ſeyn) se fermer à ressort, comme un couteau de poche, comme une serrure. (v. abſchnappen) Das Zuſchnappmeſſer; le couteau à ressort.

Zuſchneidebret, *s. n.* der Zuſchneidetiſch; l'écofraï, *m.*; ais ou table chez les artisans pour tailler ou préparer leur besogne.

Zuſchneidemeſſer, *s. n.* le couteau de pied; couteau qui sert à tailler la besogne.

Zuſchneidemodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boîte à couper les tronçons.

Zuſchneiden, *v. a. irr.* couper, tailler du cuir pour faire des souliers, une étoffe pour faire des habits, etc. Ein Kleid, einen Mantel zuſchneiden; couper, tailler un habit, un manteau. Ein Paar Oberleder zuſchneiden; lever une paire d'empeignes. Die Pappen zu den Decken der Bücher zuſchneiden; (*t. de relieur*) dresser le carton. *On dit fig.* Einem die Biſſen zuſchneiden; tailler les morceaux à qn.; ne lui donner qu'autant qu'il faut. Er hat ſein zugeſchnittenes Brod; il a ses morceaux taillés; il n'a précisément qu'autant qu'il lui faut. Das Zuſchneiden; l'act. de couper, etc. *Fig.* Er hat es im Zuſchneiden verſehen; il a mal enfourné; il n'a pas bien commencé.

Zuſchneidetiſch, *s. m.* v. Zuſchneidebret.

Zuſchneien, v. verſchneien.

Zuſchnitt, *s. m.* la coupe; l'act. de couper et la façon dont on taille l'étoffe, le cuir, etc. (v. Schnitt) *Fig.* Der Zuſchnitt eines Werkes, eines Theaterſtückes; la coupe d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre, sa distribution.

Zuſchnüren, *v. a.* lacer, serrer. (v. ſchnüren) Einem den Hals zuſchnüren; étrangler qn. avec une corde. Enger, feſter zuſchnüren; resserrer.

Zuſchrauben, *v. a.* fermer à vis. Dieſe Flaſche läßt ſich zuſchrauben; ce flacon ferme à vis. *P.* zugeſchraubt; fermé à vis.

Zuſchreiben, *v. n. irr.* (einem) écrire à qn. (v. ſchreiben) *It. v. a.* Einem ein Buch zuſchreiben; dédier un livre à qn. Einem etwas zuſchreiben, beymeſſen; attribuer qch. à qn.; *it.* imputer qch. à qn. Dieſer Sieg wird ihm zugeſchrieben; on lui attribue cette victoire. Man ſchreibt ihm dieſes Buch zu; man hält ihn für den Verfaſſer dieſes Buches; on lui attribue ce livre-là. Einem ſein Unglück zuſchreiben; imputer à qn. sa disgrace. Man ſchreibt ihm Reden zu, an die er nicht gedacht hat; on lui fait dire des choses auxquelles il n'a jamais pensé. Sich etwas zuſchreiben; s'attribuer qch. Sie haben es ſich ſelbſt zuzuſchreiben, wenn ꝛc.; vous ne devez vous en prendre qu'à vous-même, si, etc. Einem etwas in Rechnung zuſchreiben; tenir compte d'une somme à qn.; lui passer une somme en compte; créditer un article, une partie dans un compte. Einem ein Haus zuſchreiben; (*t. de prat.*) adjuger une maison à qn. Die Zuſchreibung; l'act. d'écrire à qn., de dédier, *it.* l'imputation, *f.*

Zuſchreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zuſchreien; crier à qn. v. ſchreien.

Zuſchreiten, *v. n. irr.* (*avec l auxil.* ſeyn) doubler le pas; marcher à grands pas; enjamber; se hâter. Wir ſind brav zugeſchritten; nous avons doublé le pas, nos pas.

Zuſchrift, *s. f.* das Schreiben; la lettre missive; la lettre. *It.* Die Zuſchrift, Zueignung; la dédicace; épître dédicatoire.

Zuſchuß, *s. m.* (*pl.* die Zuſchüſſe) le supplément; ce qu'on ajoute à une somme pour la rendre complette; *it.* l'aide, *f.*; secours en argent. Er könnte nicht beſtehen, wenn er nicht Zuſchuß von Ihnen hätte; il ne pourroit

pas subsister, si vous n'aidiez à sa dépense. Der Zuſchuß, die Zuſchußbogen in den Buchdruckereien; les feuilles surnuméraires, in einigen Buchdruckereien le chaperon genannt. Ein Buch Zuſchuß; une main surnuméraire. Das Zuſchußbrod; le pain de supplément.

Zuſchütten, *v. a.* combler, remplir, couvrir tout-à fait; (v. verſchütten) *it.* verser davantage, etc. v. zugießen.

Zuſchwellen, *v. n. irr.* fermer, être fermé par une enflure. Dem Kinde ſind die Augen zugeſchwollen; cet enfant a les yeux fermés par une enflure.

Zuſchwören, *v. a. irr.* (einem etwas) jurer qch. à qn. v. ſchwören.

Zuſehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder; être spectateur. (v. ſehen) Ich habe nur zugeſehen; je n'en ai été que simple spectateur. *On dit*, Da ſieh du zu; c'est ton affaire, ton soin. Man muß ein wenig zuſehen; il faut attendre encore un peu. Sie müſſen zuſehen (ſorgen), daß es ihm an nichts fehle; c'est à vous à voir qu'il ne manque de rien. Man kann dieſem Unweſen nicht länger zuſehen; on ne peut plus voir ce désordre sans y remédier. Seht zu, ob das Waſſer kocht; voyez si l'eau bout. Seht zu, ob er gekommen iſt; voyez s'il est venu.

Zuſehend, zuſehends, *adv.* à vue d'œil; visiblement.

Zuſeher, v. Zuſchauer.

Zuſehr, *adv.* trop. v. ſehr.

Zuſenden, v. ſenden et zuſchicken.

Zuſetzen, *v. a.* ajouter, joindre, apposer; mettre auprès; *it.* ajouter; mettre une chose avec une autre; *it.* mettre du sien; perdre. Die Speiſen zuſetzen, an das Feuer ſetzen; mettre les viandes au feu pour les faire cuire. Die Köchinn hat ſchon zugeſetzt; la cuisinière a déjà mis le pot au feu. Kupfer zu dem Golde zuſetzen; allier le cuivre avec l'or. Er hat viel bey dieſer Sache zugeſetzt; il a mis beaucoup du sien, il a beaucoup perdu dans cette affaire. Sein ganzes Vermögen in jemandes Dienſten zuſetzen; manger tout son bien au service de qn. *On dit aussi*, Eine Öffnung zuſetzen; boucher, fermer une ouverture. Den Ofen zuſetzen; boucher le tour. Ein Gerinne zuſetzen; baisser la bonde. Das Zuſetzen, die Zuſetzung; l'addition, *f.*; l'action de, etc.; *it.* v. Zuſatz.

Zuſetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zuſetzen; presser qn. vivement; serrer le bouton à qn. Einer Stadt hart zuſetzen; serrer une ville de près. Einem mit Bitten zuſetzen; faire de grandes instances, de vives instances, des instances pressantes auprès de qn., envers qn.; le conjurer. Einem mit Drohworten, mit Schlägen zuſetzen; employer des menaces, des coups pour engager, pour obliger qn. à faire qch.

Zuſichern, *v. a.* donner assurance. Ich habe es ihm zugeſichert; je lui ai donné ses assurances. Die Zuſicherung, l'assurance, *f.* v. Sicherheit.

Zuſiegeln, *v. a.* cacheter. (v. ſiegeln, verſiegeln) *P.* zugeſiegelt; cacheté, ée.

Zuſpeiſe, *s. f.* v. Zukoſt, Zugemüſe.

Zuſperren, *v. a.* fermer, barrer, barricader. v. ſperren, verſperren.

Zuſpielen, *v. a.* Einem den Ball (im Ballhauſe) zuſpielen; servir la balle; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue. Ich habe ihm den Ball zugeſpielt; je lui ai servi la balle.

Zuſpitzbank, *s. f.* (*t. d'épingl.*) le banc à pointe; le tour à pointe.

Zuſpitzen, *v. a.* aiguiser; rendre pointu; tailler en pointe; *it.* (*t. d'épingl.*) empointer. (v. ſpitzen) Einen Bleiſtift zuſpitzen; aiguiser, affuter un crayon. Die Nadeln zuſpitzen; empointer les épingles, les aiguiser. *On dit aussi*, Ein Gewölbe zuſpitzen; hausser une voûte. Ein unten zugeſpitztes Kreuz; (*t. de blas.*) une croix fichée. Ein Gang ſpitzt ſich zu; (*t. de mine*) la veine de mine diminue. *P.* zugeſpitzt; aiguisé, ée; empointé, ée; surhaussé, ée. Das Zuſpitzen, die Zuſpitzung; l'action de rendre pointu. Die Zuſpitzung eines Gewölbes; le surhaussement d'une voûte. *On dit famil.* Das iſt nur zum Zuſpitzen; ce n'est que pour remplir le vide.

Zuſpitzer, *s. m.* (*t. d'épingl.*) l'empointeur.

Zuſpruche, *s. f.* v. Zuſpruch.

Zuſprechen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zuſprechen; parler pour exhorter, pour encourager, inciter, animer, exciter, persuader ou dissuader qn. Einem Muth zuſprechen; assister, exhorter qn. Jemanden Muth zuſprechen, encourager qn., lui donner du courage. Einem Troſt zuſprechen; consoler qn.; donner, apporter de la consolation à qn. (v. tröſten) *On dit au fig. de manège*, Einem Pferde zuſprechen, chercher un cheval; l'animer; multiplier les aides. Einem etwas gerichtlich zuſprechen, erkennen; adjuger qch. à qn. Er hat ein Urtheil erhalten, wodurch ihm ſein Geſuch zugeſprochen worden iſt; il a eu un arrêt définitif de sa demande. *On dit famil.* Bey einem zuſprechen; aller voir, venir voir qn. Sprechen Sie wieder zu; faites-moi l'honneur de revenir me voir. Einer Sache zuſprechen; manger de bon appétit. Einer dieſer Flaſche brav zugeſprochen, en a fait honneur à cette bouteille. Das Zuſprechen, die Zuſprechung; l'act. de, etc.; *it.* l'adjudication, *f.*; * l'accensement, *m.*

Zuſpringen, *v. n. irr.* accourir en sautant. (v. hinzuſpringen) Auf einen zuſpringen; s'élancer, se jeter sur qn. tout d'un saut.

Zuſpruch, *s. m.* l'encouragement, *m.*; la consolation; *it.* la visite; *it.* (*t. de pratique*) prétention. Einen Betrübten durch ſeinen Zuſpruch aufrichten; consoler, ranimer un affligé par ses discours. Der Zuſpruch eines Prieſters an einen Kranken oder Sterbenden, l'exhortation, *f.* Wir haben Zuſpruch; nous avons des étrangers chez nous. (v. Beſuch) Alle diejenigen, welche Ans und Zuſprüche an zu haben vermeynen; tous ceux qui croient y avoir des prétentions.

Zuſpünden, *v. a.* bondonner; boucher

ermer avec un bondon. *P.* zugeſpündet; bonmé, ée.

Zuſtand, *s. m.* (*pl.* die Zuſtände) l'état, *m.*; condition. Der gegenwärtige Zuſtand der Sachen; l'état présent des affaires. In einem ſolchen Zuſtande ſeyn; être dans un pitoyable état. Mit ſeinem Zuſtande zufrieden ſeyn; être content de son état, de sa condition. *On dit aussi*, Der Zuſtand des Gemüthes; l'assiette, l'état, la disposition de l'esprit. Der Zuſtand, die Beſchaffenheit, der Lauf der Sachen; la conjoncture; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en un même temps. Der Zuſtand, die Beſchaffenheit der Luft; la température de l'air. *On dit famil.* Iſt das nicht ein Zuſtand! ne doit-on pas! faut-il faire tant de bruit!

Zuſtändig, *adj. et adv.* appartenant, ante; qui appartient à qn. Einem zuſtändig ſeyn; appartenir à qn. Die Zuſtändigkeit; l'appartenance, *f.*, le droit. (*p. us.*)

Zuſtatten, *adv. On dit*, Zuſtatten kommen; venir à propos; aider, servir; être utile. v. Statt.

Zuſtechen, *v. a. irr.* fermer en cousant; recoudre, reprendre avec l'aiguille. Ein Loch in einem ſeidenen Strumpfe zuſtechen; reprendre un bas de soie. Ein mit Seide zugeſtochenes Loch in einem Strumpfe; ein mit Seide geſtopfter Strumpf; un bas repris de soie. *It.* Zuſtechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) piquer avec qch. de pointu; *it.* poindre; porter des coups de la pointe d'une épée. Stechen Sie nur zu; piquez toujours. Während er ſich umſah, ſtach ſein Gegner auf ihn zu; pendant qu'il regardoit derrière lui, son ennemi lui porta, lui allongea un coup.

Zuſtecken, *v. a.* fermer avec une clavette, une épingle, etc. Mit Nadeln zugeſteckt; fermé avec des épingles. *On dit fig.* Einem heimlich etwas zuſtecken; fourrer qch. à qn.; le lui donner secrètement. Sie hat ihrer Tochter immer heimlich Geld und Zuckerwerk zugeſteckt; elle a toujours fourré de l'argent et des confitures à sa fille.

Zuſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; *it.* convenir; *it.* compéter. (v. gebühren, zukommen) Das Recht, welches jemanden zuſteht; die Befugniß; la compétence. Es ſteht mir nicht zu, hiervon zu urtheilen; cela n'est pas de ma compétence. v. *aussi* zugeſtehen.

Zuſtellen, *v. a.* boucher, fermer par qch. qu'on met devant. Man muß dieſe Öffnung mit etwas zuſtellen; il faut fermer cette ouverture; il faut mettre qch. devant cette ouverture. Ein Jagen zuſtellen; (*t. de ch.*) faire une enceinte; traquer. (v. umſtellen) Einem etwas zuſtellen; rendre, remettre, donner qch. à qn.; mettre qch. entre les mains de qn. (v. einhändigen) Er hat mir Ihren Brief zugeſtellt; il m'a rendu, remis votre lettre. Man hat ihm ſeine Uhr, welche ihm geſtohlen war, wieder zugeſtellet; on lui a remis sa montre qui lui avoit été volée. *On dit*, Glauben zuſtellen; ajouter foi. (v. beymeſſen) Die Zuſtellung; l'act. de, etc.

Zuſterben, *v. n. irr.* échoir, venir à qn. par la mort d'un autre. (*p. us.*) v. anheim fallen.

Zuſteuern, v. beyſteuern.

Zuſtimmen, v. beyſtimmen.

Zuſtopfen, *v. a.* fermer, boucher; (v. verſtopfen) *it.* tamponner. (v. zupfropfen, zuſtöpſeln) Ein Loch mit Werg zuſtopfen boucher un trou avec de l'étoupe; étouper un trou. Die Ritzen und Löcher in den Schiffen verſtopfen und verpichen; calfater. (v. kalfatern) Ein Loch in einem Zeuge wieder zuſtopfen; reprendre une étoffe. Die Löcher in den Strümpfen zuſtopfen; reprendre les bas. (v. ſtopfen) *On dit fig.* Ein Loch zuſtopfen, und ein anderes wieder aufmachen; boucher un trou et en faire un autre; faire une dette pour en payer une autre. *P.* zugeſtopft; fermé, ée; bouché, ée. Das Zuſtopfen; l'act. de boucher, etc.

Zuſtöpſeln, *v. a.* boucher avec un bouchon, avec un tampon; tamponner. v. zupfropfen *et* zukorken.

Zuſtoßen, *v. a. irr.* fermer en poussant. Die Thür mit dem Fuße zuſtoßen; fermer la porte en la poussant avec le pied. v. ſtoßen.

Zuſtoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) porter un coup, une botte. (v. ſtoßen) *It.* (*avec* ſeyn) survenir, arriver inopinément. Wenn euch Widerwärtigkeiten zuſtoßen; s'il vous arrive des disgraces. Es iſt mir ein großes Unglück zugeſtoßen; il m'est arrivé un grand malheur. Es iſt ihm eine Krankheit zugeſtoßen; il lui est survenu une maladie. Es iſt ihr eine Ohnmacht zugeſtoßen; il lui a pris une défaillance.

Zuſtreichen, *v. a. irr.* Ein Loch, eine Öffnung zuſtreichen; fermer, boucher un trou, une ouverture avec qq. matière détrempée. v. verſtreichen.

Zuſtreichen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mit ſtarken Schritten gehen; marcher à grands pas. (*famil.*)

Zuſtrömen, *v. a.* affluer en abondance et rapidement; couler par torrens vers qq. lieu. (v. Strom *et* ſtrömen) *Fig.* Der Segen des Himmels und allerlei Güter ſtrömen dieſem Hauſe zu; les bénédictions du ciel et toutes sortes de biens affluent abondamment dans cette maison.

Zuſtülpen, *v. a.* Einen Topf oder Hafen zuſtülpen; mettre un couvercle sur un pot.

Zuſtürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen oder auf etwas zuſtürmen; tomber, se jeter impétueusement sur qn., sur qch. v. ſtürmen, *v. n.*

Zuſtürzen, *v. a.* eine Grube zuſtürzen; remplir une fosse, une mine. (*p. us.*) *It. v. n.* Auf einen zuſtürzen; assaillir qn.; tomber, donner impétueusement sur qn. v. ſtürzen.

Zuſtutzen, *v. a.* einen jungen Menſchen zuſtutzen; dresser, instruire, former, façonner un jeune homme; lui donner les premiers principes ou élémens d'une science, de l'éducation; débourrer un jeune homme. *P.* zugeſtutzt; dressé, ée.

Zutappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) porter la main sur une chose; prendre une chose;

se saisir d'une chose lourdement, mal-adroitement; s'emparer d'une chose tout-à-coup et grossièrement; *it. fig.* agir étourdiment; entreprendre qch. sans réflexion.

Zuthat, *s. f.* ce qui entre dans la composition de qch.; les matières nécessaires pour faire qq. ouvrage; *it.* la fourniture. Der Schneider verlangt so viel für seine Zuthaten, le tailleur veut tant pour ses fournitures. Die Zuthaten zu einer Arzenei, zu einer Speise oder Brühe, ꝛc.; les ingrédiens, *m.*

Zuthätig, zuthulich, *adj. et adv.* insinuant, ante; qui a le don de s'insinuer, de s'attacher à qn., de se familiariser; engageant. Die Zuthätigkeit, Zuthulichkeit; l'adresse et le don de s'insinuer, etc.; *it.* la qualité de celui ou de celle qui est insinuant, qui s'attache facilement à qn.; l'esprit insinuant; l'humeur insinuante.

Zutheilen, *v. a.* donner ou assigner une chose à qn. pour sa part, pour sa portion. Man hat ihm dieses zugetheilet; on lui a donné cela pour sa part, pour sa portion. Gerichtlich zutheilen; adjuger judiciairement. Die zutheilende Gerechtigkeit; la justice distributive. Die Zutheilung; l'action de partager, de donner en partage.

Zutheuerst, *adv.* sogar; mêmes; jusqu'à. (*p. us.*)

Zuthulich, v. zuthätig.

Zuthun, *v. a. irr.* fermer. (v. zumachen) Die Augen zuthun; fermer les yeux; clorre l'œil. Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan; ich habe die ganze Nacht kein Auge zuthun können; je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit. *Fig.* Die Augen zuthun; sterben; clorre l'œil; mourir. Er hatte nicht so bald die Augen zugethan, als man schon bey ihm versiegelte; il n'eut pas sitôt les yeux clos qu'on mit le scellé chez lui. Die Augen bey etwas zuthun: thun als ob man es nicht sehe, nicht bemerke; fermer les yeux sur une chose. Man muß bey gar vielen Sachen die Augen zuthun; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses. *On dit famil.* Sich bey einem zuthun, einzuschmeicheln suchen; tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes grâces de qn.; faire le bon valet, le complaisant, l'empressé. Das Zuthun; (*s. pl.*) l'act. de, etc. Ohne mein Zuthun; sans ma participation, sans que j'y aie contribué, sans mon entremise. v. *anest* zugethan.

Zuthüren, *v. a.* die Flügel einer Windmühle zuthüren; dégarnir les ailes d'un moulin à vent. *P.* zugethürt; dégarni, ie, etc.

Zutraben, *v. n.* auf einen Ort zutraben; trotter vers un lieu. (v. traben) *On dit aussi*, Scharf zutraben; aller au grand trot. v. traben.

Zutragen, *v. a. irr.* apporter, porter vers qq. lieu. (v. tragen) Einem etwas zutragen; porter qch. à qn.; *it. fig.* rapporter, porter des nouvelles à qn.; redire, raconter ce qu'on a vu ou entendu. Sich zutragen; arriver, se passer, se faire; avenir. Es trägt sich oft zu; il arrive souvent. Es hat sich ein seltsamer Fall zugetragen; il est arrivé une étrange aventure. Wenn es sich zutragen sollte, daß, s'il avenoit que, etc. Nachdem sich die Sache zutragen; selon la contingence des affaires.

Zuträger, *s. m.* le rapporteur.

Zuträglich, *adj. et adv.* avantageux, se; avantageusement; utile, utilement; (v. heilsam) salutaire, salutairement. Eine zuträgliche Arzenei; un remède salutaire; utile, avantageux à la conservation de la santé. (v. heilsam) Eine sehr zuträgliche Sache; eine Sache, die sehr wohl zu statten kommt; une chose très-accommodante. Die Zuträglichkeit; l'avantage, la convenance; qualité de ce qui est avantageux, etc.

Zutrauen, *v. a.* (einem etwas) croire qn. capable de qch. Ich hätte ihm das nicht zugetraut; je ne l'aurois pas cru capable de cela. Ich traue ihm das nicht zu; je ne le crois pas cela; je le défie de faire ou de croire cela. Ich traue seinen Kräften, seinem Verstande, seinen Fähigkeiten nicht viel zu; je me défie de ses forces, de son esprit, de sa capacité. Ich traue ihm nicht viel Gutes zu; je n'ai pas bonne opinion de lui. Das Zutrauen; (*s. pl.*) la confiance. Ich habe kein Zutrauen zu ihm; je n'ai point de confiance en lui. Er hat das Zutrauen, welches man auf ihn setzte, gemißbraucht; il a abusé de la confiance qu'on avoit en lui.

Zutraulich, *adj. et adv.* confiant, te; disposé à la confiance; *it.* avec confiance, plein de confiance. Sie sah mich so zutraulich an; elle me regardoit d'un air de confiance. Die Zutraulichkeit; la confiance. v. Zutrauen.

Zutreffen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* être) se trouver juste; s'accorder, se rapporter, se trouver vrai. Das trift auf ein Haar; cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu. Ihre Rechnung trift zu; votre compte se trouve juste. Die Aussage dieses Zeugen trift nicht mit der Aussage des vorigen überein; la déposition de ce témoin ne se rapporte point avec celle du précédent. Er sagte, er habe viel Geld im Beutel, und es traf zu, es traf zugetroffen; il disoit qu'il y avoit tant d'argent dans la bourse, et cela se trouva vrai, il s'est trouvé vrai. Das, was er vorher sagte, traf richtig zu; ce qu'il avoit prédit ne manqua pas d'arriver.

Zutreiben, *v. a. irr.* amener, conduire vers qn. ou vers qq. lieu. v. treiben.

Zutreten, *v. a. irr.* fermer, boucher en marchant dessus, en mettant le pied dessus. Ein Maulwurfsloch zutreten; boucher, fermer une taupinière en marchant dessus. v. treten.

Zutrinken, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem eine Gesundheit zutrinken; porter une santé à qn. Einem zutrinken, ein Glas bringen; boire à qn. v. trinken et zubringen.

Zutritt, *s. m.* (*s. pl.*) l'accès, *m.*, l'abord, l'entrée auprès de qn. Freien Zutritt irgendwo haben; avoir un libre accès auprès de qn. Der Zutritt zu diesem Fürsten wird einem nicht schwer gemacht; ce Prince est d'abord facile, aisé. Freien Zutritt bey Hofe haben; avoir l'entrée libre, les entrées libres à la cour. Einer, der den Zutritt im Hause

einem Gerichtshofe, ꝛc. hat, (ein Acceſſiſt); lui qui a l'entrée au conseil, qui a accès près d'un tribunal, qui a la permission entrer et de travailler dans une chancelle, sans avoir voix et séance.

Zuverläſſig, *adj. et adv.* positif, ive; positivement; sûr, sûre, sûrement; certain, certainement; sur quoi on peut compter. Eine verläſſige Nachricht; une nouvelle positive, sûre, certaine. Es iſt zuverläſſig wahr; est positivement vrai. *On dit aussi*, Ein verläſſiger Mann; un homme essentiel; homme, sur qui l'on peut compter. Die Zuverläſſigkeit; la certitude, l'assurance, *f.*; (Gewißheit) *it.* le caractère d'un homme essentiel.

Zuverſicht, *s. f.* (*s. pl.*) la confiance. Seine Zuverſicht auf Gott ſetzen; mettre sa confiance en Dieu.

Zuverſichtlich, *adj. et adv.* avec confiance. Eine zuverſichtliche Hoffnung; une ferme espérance. Zuverſichtlich bitten; prier avec confiance. Die Zuverſichtlichkeit; la confiance, assurance, *f.*

Zuviel, *adv.* trop. v. viel.

Zuvor, *adv.* auparavant, précédemment, d'avance; *it.* premièrement; avant toutes choses; (v. vorher, vorher ſagen, ſehen, ꝛc.) ich muß zuvor dieſes thun; il faut que je fasse auparavant cela. Zuvor; vor allen Dingen; d'abord, préalablement; avant toutes choses. Zuvor, vordem, ehedeſſen; ci-devant; autrefois. Jetzt, wie zuvor, und zuvor wie jetzt; présent comme dès-lors, et dès-lors comme présent.

Zuvor (vorher) andeuten, *v. a.* présager; indiquer, marquer une chose à venir. v. andeuten.

Zuvor bedenken, *v. a. irr.* préméditer; méditer une chose, réfléchir sur une chose avant de l'exécuter. v. bedenken.

Zuvor (zuerſt) da ſeyn, *v. n. irr.* y être le premier, avant les autres; *it.* préexister.

Zuvörderſt, *adv.* avant toutes choses; avant tout; préalablement; préférablement à toutes choses.

Zuvor einnehmen, *v. a. irr.* préoccuper. v. einnehmen.

Zuvor empfinden, *v. a. irr.* pressentir. v. ahnden, ahnen.

Zuvor kommen, (einem) *v. n. irr.* devancer qn.; gagner le devant; passer, prévenir qn. en arrivant avant lui; *it. fig.* prévenir; être le premier à faire ce qu'un autre vouloit faire; prendre les devants; *it.* prévenir; aller au devant de; empêcher; obvier. Dieſer Eilbothe iſt demjenigen, der vor ihm abgegangen war, zuvor gekommen; ce coutrier a devancé celui qui étoit parti avant lui. Dieſes Windſpiel kommt allen andern im Laufen zuvor; ce lévrier passe tous les autres à la course. Die Feinde wollten ſich der Anhöhe bemächtigen, aber wir kamen ihnen zuvor; les ennemis vouloient s'emparer de la hauteur, mais nous les prévînmes. Als er hörte, daß ich klagen wollte, kam er mir zuvor; quand il sut que je me voulois plaindre, il prit les devants. einem auf alle Art mit Höflichkeit zuvor kommen; prévenir qn. par toutes sortes de bons offices. Ein zuvorkommender Menſch; un homme prévenant. Er iſt mir immer in allem mit Höflichkeit zuvor gekommen; il m'a toujours fait toutes sortes de prévenances. Er kommt einem immer in allem, was man nur von ihm verlangen kann, zuvor; il va toujours au devant de tout ce qu'on peut souhaiter de lui. Einem Übel zuvor kommen; prévenir un mal, aller au devant d'un mal. Einer Krankheit, einer Gefahr zuvor kommen; prévenir une maladie, un danger. Es war nicht möglich, dieſem Zufalle, deſſen man ſich ſo wenig verſah, zuvor zu kommen; il n'étoit pas possible d'obvier à cet accident auquel on s'attendoit si peu. Das Zuvorkommen, die Zuvorkommung; l'action de prévenir; *it. fig.* la prévenance.

Zuvor thun, *v. a. irr.* es einem zuvor thun; surpasser, surmonter qn.; *it.* primer qn.; l'emporter sur qn.; enchérir sur qn.; dévancer qn. Es einem an Edelmuth, an Freigebigkeit zuvor thun; surpasser, surmonter qn. en générosité. (v. übertreffen) Dieſer Mann thut es in allen Dingen Andern zuvor; cet homme prime en tout. Er gab ein prächtiges Gaſtmahl, aber ſein Bruder hat es ihm zuvor gethan; il traita magnifiquement, mais son frère a bien enchéri sur lui. Wir fingen mit einander an zu ſtudieren, aber er hat es mir weit zuvor gethan, er hat es viel weiter gebracht als ich; nous commençâmes a étudier ensemble, mais il m'a bien devancé. Sich bemühen, es einander in böſen Thaten zuvor zu thun; s'étudier à qui fera les plus méchantes actions.

Zuvor (vorher) verkündigen, *v. a.* prophétiser; pronostiquer. v. verkündigen *et* vorher.

Zuvor (zum voraus) wegnehmen, *v. a.* anticiper.

Zuvor wiſſen, *v. a. irr.* savoir par avance, d'avance. v. vorher.

Zuwachs, *s. m.* (*s pl.*) les productions d'une terre, d'un pays; ce que des terres produisent à qn. en blé, en foin, en vin, etc.; (*p. us.* v. Ertrag) *it.* le surcroît, l'accroissement, *m.*, l'augmentation, *f.*; *it.* l'accession, *f.*; ce qui survient de plus; ce qui augmente qch. Der Zuwachs eines Gehölzes; l'accrue d'un bois; une terre sur laquelle un bois s'est étendu au-delà de la lisière. Ein Zuwachs des Glückes; un surcroît de bonheur. Der Zuwachs an Ehre, an Reichthum, l'accroissement d'honneur, de richesses. Er hat ſich dieſes Grundſtück vermöge des Zuwachsrechtes zugeeignet; il s'est approprié ce fonds par droit d'accession, par droit d'accroissement *ou* par droit d'alluvion. (v. Auflöſungsrecht) Sein Vermögen erhält durch dieſe Unternehmung einen beträchtlichen Zuwachs; son bien accroit, s'accroit considérablement par cette entreprise. Der Zuwachs an Vieh, die Vermehrung der Heerde durch junges Vieh; le croît, l'augmentation du troupeau par la naissance des petits. Der Zuwachs von Land, am Ufer; l'accrue, *f.*, l'alluvion, *f.*

Zuwachſen, *v. n. irr.* se fermer en croissant; *it. fig.* accroître à qn.; revenir au profit de qn. Die Wunde iſt zugewachſen; la plaie

der Fremde, der zuzieht, der zugezogene. Die Zuziehung, die Zuziehung, das Zuziehen, das Hinzuziehen, die Hinzuziehung, das Beiziehen, die Beiziehung, das Zuziehen, das Zuziehung, das Zuziehen, das Zuziehung, das Zuziehen, das Zu

qu; *it.* gêner qu. Wenn Sie keine Luſt zu dieſer Heirath haben, ſo gehen Sie ſolche nicht ein, ich will Ihnen keinen Zwang anthun; si vous n'avez point d'inclination pour ce mariage, ne le faites point, je ne veux pas vous gêner. Sich Zwang anthun, ſich zwingen; se contraindre; se faire violence; se gêner. *Fig.* Die Beſchwerlichkeit des Reimes legt dem Geiſte des Dichters einen Zwang an; la difficulté de la rime met l'esprit du poéte à la gêne. Den Geſetzen Zwang anthun; faire violence aux lois; leur donner un sens forcé. *Prov.* Hoffart will Zwang leiden; l'orgueil veut de la contrainte; on souffre beaucoup par l'orgueil. *v. aussi* Hornzwang, Hufzwang, Ohrenzwang, Stuhlzwang, ꝛc.

Zwangbäcker, *s. m.* le fournier; boulanger chez lequel on est obligé de faire cuire le pain. Die Zwangbäckerinn; la fournière.

Zwangbackofen, *s. m.* le four banal; four à ban.

Zwangbrief, *s. m.* (*t. de pal.*) les lettres compulsoires.

Zwangdienſt, *s. m.* le service forcé; service auquel on peut être contraint.

Zwangdreſcher, *s. m.* le batteur en grange qui est obligé de battre le blé de son seigneur à certain prix.

Zwänge, *v.* Zwinge.

Zwängen, *v. a.* presser, serrer avec violence. In etwas hinein zwängen; faire entrer de force; pousser, ficher, mettre dedans en pressant avec force; *it.* gêner, contraindre le mouvement du corps. Man hat dieſen Pflock in das Loch hinein gezwängt; on a fait entrer de force ce tampon dans le trou. Dieſe Schuhe zwängen (drücken) mich; ces souliers me gênent, me contraignent les pieds. Das Zwängen; l'act. de gêner.

Zwanggerechtigkeit, *s. f.* *v.* Zwangrecht.

Zwanggeſetz, *s. n.* la loi coercitive.

Zwangbuſig, *v.* buſzwängig.

Zwangleben, *s. n.* le lief lige.

Zwanglos, *adj et adv.* sans contrainte.

Zwangmittel, *s. n.* le moyen violent; la contrainte. Zwangmittel brauchen; user de contrainte; user de coaction.

Zwangmühle, *s. f.* die Bannmühle; le moulin banal.

Zwang-Ofen, *s. m.* le four banal.

Zwangrecht, *s. n.* die Zwanggerechtigkeit; la puissance coactive; le pouvoir coactif; *it.* le banalité; le droit auquel le seigneur de fief assujettit ses vassaux, comme de les obliger de cuire à son four, de moudre à son moulin, etc.; *it.* la coercition; droit de contraindre qn. à faire son devoir; le pouvoir coercitif; la puissance coercitive.

Zwangſchenke, *s. f.* la taverne banale.

Zwangsweiſe, *adv.* par contrainte.

Zwanzig, *adj. numéral de tout genre*, vingt; deux fois dix; *it.* une vingtaine; vingt unités. Zwanzig Männer, zwanzig Weiber; vingt hommes, vingt femmes. Je zwanzig und zwanzig; vingt à vingt. Ein, zwei, drei und zwanzig; vingt et un, vingt deux, vingt trois. Vier und zwanzig Stunden; vingt-quatre heures. Vier und zwanzig ſtündig; de vingt-quatre heures. Die vier und zwanzigſtündige Fahrt eines Schiffes; le cinglage; le chemin qu'un vaisseau fait ou peut faire en vingt-quatre heures. Geben Sie ihm zwanzig Gulden; donnez lui une vingtaine de florins. Einer von den Zwanzigen, einer von den zwanzig Mitgliedern; l'un des vingt.

Zwanzigeck, *s. n.* (*t. de géom.*) l'icosaèdre, *m.*

Zwanziger, *s. m.* un vingt en chiffre; *it.* l'un du conseil des vingt; *it.* un homme âgé de vingt ans. Er iſt ein Zwanziger; il a vingt ans. Sie iſt eine Zwanzigerinn; elle a vingt ans; c'est une personne âgée de vingt ans.

Zwanzigjährig, *adj et adv.* de vingt ans; qui a vingt ans; vicennal, ale.

Zwanzigpfündig, *adj. et adv.* de vingt livres; vingt livres pesant. Eine zwanzigpfündige Kanone, ein Zwanzigpfünder; une pièce de vingt livres de balle.

Zwanzigſchäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) à vingt lisses.

Zwanzigſte, *adj.* vingtième. Das zwanzigſte Jahr; la vingtième année. Ich gehe in mein zwanzigſtes Jahr; je suis dans ma vingtième année. Der ein, zwei, drei und zwanzigſte; le vingt-et unième, vingt deuxième, vingt-troisième. Zum zwanzigſten; en vingtième lieu. Er hat den zwanzigſten Theil an dieſer Sache; il est pour un vingtième dans cette affaire. Ein Zwanzigtheil; un vingtième; la vingtième partie.

Zwar, *adv.* à la vérité; il est vrai que. Er iſt zwar reich, aber ꝛc.; il est riche à la vérité; il est vrai qu'il est riche, mais, etc. Das iſt zwar wahr, aber ꝛc.; cela est vrai, en effet, mais, etc. Er iſt zwar nicht hier, aber er wird bald zurückkommen; il est vrai qu'il n'est pas ici, mais il reviendra bientôt.

Zweck, *s. m.* le but; la fin qu'on se propose; la principale intention que l'on a; *it.* le dessein, l'objet, *m.*; le point de vue. Ich habe keinen andern Zweck als, ꝛc.; je n'ai d'autre but que, etc. Seinen Zweck erreichen; atteindre son but; parvenir à ses fins. Des Zweckes verfehlen; manquer son coup; n'atteindre point son but, ne pas parvenir à ses fins. Zu dieſem Zwecke habe ich es auch nicht verfertiget; je ne l'ai pas composé pour cet effet.

Zwecklos, *adj. et adv.* sans desseins; sans avoir un but.

Zweckmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément au but, à la fin qu'on se propose. Die Zweckmäßigkeit einer Handlung; la conformité d'une action au but qu'on se propose.

Zweckwidrig, *adj. et adv.* contraire, opposé au but, à la fin que l'on se propose. Die Zweckwidrigkeit; la contrariété au but que l'on se propose.

Zweck, *s. m.* Zwecke, *s. f.* la broquette; sorte de petit clou de fer à tête; *it.* la broche; petite cheville de bois pointue.

Zwecken, *v. a.* mit Zwecken beſchlagen; garnir, orner de broquettes, de petits clous. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) buter. *v.* abzwecken.

Zweein, *v.* zwei.

Zweehle, *v.* Quehle.

Zwei, *adj. numéral*, deux; nombre qui double l'unité. (*D'après les anciens grammairiens on disoit au masculin*, Zween, *au fé-*

minin Zwo, *et au neutre* Zwei, *mais aujourd'hui l'usage général est de mettre* Zwei *pour tous les genres indistinctement*) Zwei Männer; deux hommes. Zwei Weiber; deux femmes. Zwei Gläſer; deux verres. Von zwei Tagen zu zwei Tagen; de deux jours en deux jours. Auf zweier Zeugen Mund; sur la déposition de deux témoins. Entdecken Sie ſich zweien Freunden; découvrez-vous, ouvrez-vous à deux amis. Eine Sache in zwei Theile zertheilen; partager une chose en deux. *Il est aussi substantif.* Eine Zwei, ein Zweier; un deux de chiffre. Streicht dieſe Zwei *ou* dieſen Zweier aus; effacez ce deux. Es waren unſer zwei; unſer waren zwei; nous étions à deux.

Zweiarmig, *adj. et adv.* à deux bras. Ein zweiarmiger Leuchter; un chandelier à deux branches.

Zweibahnig, *adj. et adv.* à deux lés; de deux lés.

Zweibäuchig, *adj. et adv.* (*t. d'anat.*) digastrique. Der zweibäuchige Muskel der untern Kinnlade; le muscle digastrique de la mâchoire inférieure; le biventer. Der zweibäuchige Kopfmuskel; le digastrique de la tête.

Zweibeinig, *adj. et adv.* bipède; qui a deux pieds. Ein zweibeiniges Thier; un animal bipède; un bipède.

Zweiblatt, *s. n.* la double-feuille; l'alisma double-feuille; *it.* le hermin, l'ophris, *m.*; plante labiée.

Zweiblätterig, *adj. et adv.* à deux feuilles, qui a deux feuilles.

Zweiblümig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) biflore.

Zweibrücken, Deux-ponts; ville et ci-devant duché.

Zweideutig, *adj. et adv.* équivoque; ambigu, uë; ambigument; à double sens; à double entente; qui peut recevoir plusieurs interprétations; amphibologique, amphibologiquement. Ein zweideutiges Wort; un mot équivoque. Eine zweideutige Rede; une équivoque; *it.* une amphibologie. Eine zweideutige Antwort; une réponse ambiguë *ou* douteuse; une réponse amphibologique. Er ſpricht, er antwortet immer zweideutig; il parle, il répond toujours ambigument, amphibologiquement; il équivoque continuellement; il ne parle que par amphibologie. *On dit aussi*, Eine zweideutige Handlung; une action équivoque. Eine zweideutige (ungewiſſe) Nachricht; une nouvelle apocryphe. Sein Betragen iſt zweideutig; il y a du louche dans sa conduite. Die Zweideutigkeit; l'équivoque, *f.*, l'ambiguité, *f.*, l'amphibologie, *f.* Eine grobe, unanſtändige Zweideutigkeit; une équivoque grossière. Zweideutigkeiten ſagen, équivoquer, user d'équivoques. Die Zweideutigkeit des Charakters; la duplicité du caractère.

Zweidrähtig, *adj. et adv.* à deux fils; *it.* à deux poils. Zweidrähtige Strümpfe; bas à deux fils. Ein zweidrähtiges Seil; un bitord; manœuvre cordée à deux fils. Zweidrähtige Zeuge; étoffes à deux poils.

Zweidrittel, (zwei Drittel) deux tiers. Ein Zweidrittelſtück; un florin d'Allemagne; pièce de seize gros.

Zweier, *s. m.* une pièce de deux fers.

Zweierlei, *adj. indécl.* de deux sortes, de deux manières ou façons. Auf zweierlei Weiſe; en deux manières. Zweierlei Wein, vin de deux sortes. Von zweierlei Farbe; de deux diverses couleurs. Zweierlei Meinungen haben; opinions différentes. Zweierlei Kinder haben; avoir des enfans de deux lits. Sagen und thun iſt zweierlei; dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire. Er führt zweierlei Reden; il a deux paroles; c'est un homme à deux paroles; il parle tantôt d'une façon, tantôt d'une autre.

Zweifach, zweifältig, *adj. et adv.* double, doublement; au double, en double. (*v.* Bienenpelz) *it.* (*t. de botan.*) biné, ée; *it.* (*t. de blason*) binome. (*v.* zweitheilig) Das Zweifache; le double. Eine zweifältige Vergeltung; une double récompense. Zweifach bezahlen; payer au double, le double. Zweifach legen; mettre en double; doubler. Ein zweifaches Blatt an einem Stiel; une feuille binée.

Zweifalter, Zwiefalter, *s. m.* le papillon. *v.* Schmetterling, Tagfalter, Nachtfalter.

Zweifältig, *v.* zwiefach.

Zweifärbig, *adj. et adv.* de deux couleurs.

Zweifel, *s. m.* le doute. Es iſt kein Zweifel; il n'y a point de doute. Im Zweifel ſtehen, ſchweben; être en doute; *it.* être en suspens, en balance; être incertain *ou* irrésolu, balancer, hésiter. In Zweifel ziehen, ſtellen; mettre en doute; révoquer en doute; douter de qch. Zweifels ohne; ohne Zweifel; ſonder Zweifel; sans doute. Ein Bindewort, welches einen Zweifel erregt; une conjonction dubitative.

Zweifelhaft, *adj. et adv.* douteux, euse, douteusement; dont il y a lieu de douter; incertain, aine; *it.* problématique, problématiquement. Der zweifelhafte Erfolg oder Ausgang einer Sache; le succès douteux d'une affaire. Sein Recht iſt ſehr zweifelhaft; son droit est fort douteux. Der Sieg war einige Zeit zweifelhaft; la victoire fut quelque temps incertaine, balança quelque temps, fut quelque temps en balance. Die Sache iſt ſehr zweifelhaft; la chose est fort problématique. Dieſe Geſchichte, dieſe Nachricht iſt noch zweifelhaft, bedarf noch einer weitern Beſtätigung; cette histoire, cette nouvelle est sujette à caution, est douteuse. *On dit aussi*, Zweifelhaft, unſchlüſſig ſeyn; être irrésolu, indéterminé; *it.* balancer. Die Zweifelhaftigkeit, der Zweifelmuth; le doute, l'irrésolution, *f.*; l'incertitude, *f.* (*p. us.*) Die Zweifelſucht; le scepticisme, le pirrhonisme, la manie de douter de tout.

Zweifeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) douter; révoquer en doute; être en suspens, en doute, en balance; être incertain *ou* irrésolu. An etwas zweifeln; douter d'une chose. Ich zweifle nicht, ich habe nicht daran gezweifelt, daß er kommen werde; je ne doute point qu'il ne vienne, je n'ai point douté qu'il ne vînt. Das Zweifeln; l'act. de douter, *it.* (*t. de rhetor.*) la dubitation.

Zweifelſucht, *s. f.* *v.* Zweifel.

Zweifler, *s. m.* le sceptique; qui révoque

aut en doute; le pirrhonien.

Zweiflügelig, *adj. et adv.* à deux ailes; *it. t. d'hist. nat.)* diptère. Eine zweiflügelige Thür; une porte à deux battans. Zweiflügelige Insecten, insectes diptères.

Zweifüßig, *adj. et adv.* bipède. (v. zweieinig) *it.* bipédal, ale. v. zweischuhig.

Zweig, *s. m.* le rameau; petite branche d'arbre. Das Zweigelchen, Zweiglein; le petit rameau. Die Äste vertheilen sich in Zweige, aus welchen eine Menge Blätter hervorkommen; les branches se divisent en rameaux d'où sortent quantité de feuilles. Zweige mit daran sitzenden grünen Blättern; de la ramée. Eine Laube von in einander geflochtenen grünen Zweigen; une ramée, un cabinet de ramée. Eine Pflanze, die viel Zweige und Nebenzweige treibt; une plante rameuse. *Prov.* Er wird nie auf einen grünen Zweig kommen, il ne fera jamais fortune. *On appelle fig. et en t. de généalogie,* Zweige, rameaux, — les différentes subdivisions d'une même branche, d'une même famille. *On dit aussi,* Er ist ein Zweig (ein Sprößling) eines edeln Stammes, c'est un rejeton d'une illustre tige.

Zweigädig, v. zweifädig.

Zweigen, v. pfropfen.

Zweigiebelig, *adj. et adv.* à deux pignons. Giebel.

Zweigig, *adj. et adv.* rameux; qui jette beaucoup de branches. (*p. us.*)

Zweigipfelig, *adj. et adv.* ein zweigipfeliger Berg, une montagne à double sommet.

Zweigliederig, *adj. et adv.* de deux membres. Eine zweigliederige Periode; une période de deux membres.

Zweigroschenstück, *s. n.* la pièce de deux sous.

Zweihändig, *adj. et adv.* qui a deux mains. *On dit,* Ein zweihändiger Mensch, der rechts und links ist, der eine Hand so gut als die andere brauchen kann; un homme ambidextre.

Zweihängig, *adj. et adv.* ein zweihängiges Dach; v. Satteldach.

Zweihaurig, v. zweimähdig.

Zweihenkelig, *adj. et adv.* à deux anses.

Zweihippe, *s. f.* ein zweispitziger Hammer der Minirer; le marteau à deux pointes.

Zweiherrig, zweiherrisch, *adj. et adv.* qui appartient à deux seigneurs; de deux juridictions.

Zweihörnig, *adj. et adv.* qui a deux cornes. Der zweihörnige Muskel; (*t. d'anat.*) le bicornis.

Zweijährig, *adj. et adv.* de deux ans; qui dure deux ans, (*t. de botan.*) bisannuel, elle. Ein zweijähriges Kind; un enfant de deux ans. Ein zweijähriges wildes Schwein; ein zweijähriger Keiler; un sanglier de deux ans; un ragot. Zweijähriger Wein; vin de deux feuilles. Die zweijährige Amtsverwaltung; l'exercice biennal d'un office. Eine zweijährige Pflanze; une plante bisannuelle.

Zweikampf, *s. m.* le duel; le combat; combat singulier; combat assigné d'homme à homme. Jemanden zum Zweikampfe herausfordern; appeler qu. en duel. Sich in einem Zweikampfe schlagen; faire un combat. Er hat sich in verschiedenen Zweikämpfen tapfer gehalten; il a fait plusieurs beaux combats. In einem Zweikampfe bleiben; être tué en duel.

Zweiköpfig, *adj. et adv.* à deux têtes; à deux visages, à double tête. Eine zweiköpfige Schaumünze; une bajoire; médaille qui a une empreinte de deux têtes en profil, dont l'une avance sur l'autre. Der zweiköpfige Muskel; (*t. d'anat.*) le biceps. Der zweiköpfige Schenkelmuskel; le biceps de la cuisse. Eine zweiköpfige Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage à deux chefs.

Zweiköthig, *adj. et adv.* du poids d'une once; une once pesant.

Zweimähdig, zweihauig, zweischürig, *adj. et adv.* que l'on fauche deux fois l'an. Zweimähdige Wiesen, des guimaux, *m*; prés qu'on fauche deux fois l'an.

Zweimal, *adv.* deux fois. Zweimal zwei macht vier; deux fois deux font quatre.

Zweimalig, *adj.* à deux fois; qui se fait deux fois; double, réitéré.

Zweimännisch, *adj et adv.* à deux hommes; pour deux hommes. Ein zweimännischer Bohrer; (*t. de mine*) une tarière que deux hommes doivent pousser.

Zweimastig, *adj. et adv.* qui a deux mâts.

Zweimonatlich, *adj. et adv.* de deux mois.

Zweinamig, *adj. et adv.* (*t. d'algèbre*) binome. v. zweitheilig.

Zweipfündig, *adj. et adv.* de deux livres; deux livres pesant. Ein zweipfündiges Stück; ein Zweipfünder; une pièce de deux livres de balle.

Zweiräderig, *adj. et adv.* à deux roues.

Zweiruderig, *adj. et adv.* à deux rames. Ein zweiruderiges Schiff; une birème.

Zweischalig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) bivalve; à deux battans; séparé en deux; *it.* (*en parlant des coquillages*) bivalve, à deux parties jointes ensemble par une sorte de charnière. Eine zweischalige Muschel; une bivalve.

Zweischattig, *adj. et adv.* (*t. de géogr.*) die zweischattigen Völker; les amphiscieus; les habitans de la zone torride, dont l'ombre tombe tantôt vers le Midi, tantôt vers le Nord.

Zweischaufler, *s. m.* une brebis d'un an, qui a ses dents incisives.

Zweischichtig, *adj. et adv.* de deux couches, de deux rangées, de lits ou bancs.

Zweischläferig, *adj. et adv.* ein zweischläferiges Bett; un lit à deux personnes.

Zweischlig, *s. m.* (*t. d'archit.*) le diglyphe.

Zweischnabelig, *adj. et adv.* à double bec.

Zweischneidig, *adj. et adv.* à deux tranchans, à deux taillans. Ein zweischneidiges Messer; un couteau à deux tranchans, à deux taillans; un couteau de tripière, *it.* (*t. d'anat.*) un amphismèle.

Zweischrötig, *adj. et adv.* ein zweischrötiger Baum; un arbre dont on peut faire deux poutres.

Zweischuhig, *adj. et adv.* bipédal, ale; de deux pieds d'étendue.

Zweischürig, *adj. et adv.* de deux tontes; que l'on tond deux fois l'an. Zweischürige

Wolle; laine de la seconde tonte. Zweiſchü-rige Wieſen; v. zweimähdig.

Zweiſeitig, *adj. et adv.* à deux faces; qui a deux faces; qui a deux côtés; *it.* (*t. d'hist. nat.*) disique. v. zweiſeitig.

Zweiſitzig, *adj. et adv.* à deux sièges; où deux personnes peuvent être assises. Ein zweiſitziger Wagen; un carrosse coupé; un carrosse qui n'a qu'un fond sur le derrière.

Zweiſpaltig, *adj. et adv.* à deux fentes, de deux fentes; *it.* qui peut être fendu en deux. (v. ſpaltig) *it.* (*t. d'impr.*) à deux colonnes. (v. Spalte) *it.* (*t. de botan.*) bifide.

Zweiſpännig, *adj. et adv.* attelé de deux chevaux. Ein zweiſpänniger Wagen; un chariot à deux chevaux.

Zweiſpitz, *s. m.* die Zweiſpitze; la smille; marteau qui sert à piquer le moilon ou le grés. Mit der Zweiſpitze behauen; smiller; piquer au grés avec la smille. Der Zweiſpitz der Bildhauer; la double pointe des sculpteurs.

Zweiſpitzig, *adj. et adv.* qui a deux pointes; à deux pointes.

Zweiſprache, *s. f.* le tête-à-tête. Zweiſprache mit jemanden halten; avoir un tête-à-tête avec qn.

Zweiſtachel, *s. m.* le diacante; poisson de mer.

Zweiſtämmig, *adj. et adv.* qui a deux tiges, deux troncs; *it.* v. zweiſchröttig.

Zweiſtimmig, *adj. et adv.* à deux voix.

Zweiſtirnig, *adj. et adv.* à double front.

Zweiſtöckig, *adj. et adv.* à deux étages; de deux étages. Ein zweiſtöckiges Gebäude; un bâtiment à deux étages, de deux étages.

Zweiſtufig, *adj. et adv.* de deux degrés ou marches.

Zweiſtündig, *adj. et adv.* de deux heures.

Zweiſylbig, *adj. et adv.* dissyllabe; de deux syllabes.

Zweitägig, *adj. et adv.* de deux jours. Ein zweitägige Reiſe; un voyage de deux journées.

Zweite, *adj.* deuxième. second, onde. Er wohnt im zweiten Stocke il loge au deuxième étage au second. Er iſt nicht der erſte, er iſt nur der zweite; il n'est pas le premier, il n'est que le second. Der zweite Platz; la seconde place. Eine Frau, die mit ihrem zweiten Kinde niederkommen iſt; une femme qui est accouchée de son second enfant. Sich zum zweiten Male verheirathen; se marier en secondes noces. Der zweite dieſes Namens; le second de ce nom. Das zweite Buch Moſis; le second livre de Moïse; l'exode, *m.* Karl der zweite; Charles deux. Friederich der zweite; Frédéric second.

Zweitel, *s. n.* une deuxième partie; la moitié. v. Hälfte.

Zweitens, *adv.* zum zweiten; deuxièmement, secondement.

Zweitgeboren, *adj. et adv.* puîné, ée.

Zweitheilig, *adj. et adv.* partagé en deux; *it.* (*t. de botan.*) dichotome. (v. gegabelt, gabelförmig) *it.* (*t. d'algèbre*) binome. Eine zweitheilige Größe; une grandeur binome; une grandeur composée de deux termes.

Zweithürmig, *adj. et adv.* à deux tours ou clochers.

Zweitönig, *adj. et adv.* composé de deux tons.

Zweivierteltakt, *s. m.* la mesure à deux temps.

Zweiweiberei, *s. f.* la bigamie; mariage avec deux femmes en même temps.

Zweizackig, zweizinkig, *adj. et adv.* qui a deux fourchons; à deux fourchons, à deux pointes.

Zweizahn, *s. m.* le bident. (*plante*) v. Beifraut.

Zweizähnig, *adj. et adv.* à deux dents.

Zweizehig, *adj. et adv.* qui n'a que deux doigts aux pieds. Zweizehiger Knoblauch; de l'ail à deux gousses.

Zweizeilig, *adj. et adv.* à deux rangs; de deux lignes; *it.* (*t. de botan.*) distique, rangé alternativement sur deux côtés opposés. Zweizeilige Ähren; des épis distiques. Die zweizeilige Gerſte; la paumelle.

Zweizinkig, v. zweizackig.

Zweizöllig, *adj. et adv.* qui a deux pouces de deux pouces de long, de large, etc.

Zweizüngig, *adj. et adv.* qui a deux langues, à double langue; *it. fig.* double, dissimulé; qui souffle le froid et le chaud. *It.* Zweizüngigkeit, Zweizüngelei; la duplicité de langue.

Zweizüngeln, *v. n.* user de duplicité dans ses paroles; avoir deux paroles; parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre. Ein ſolcher Mann iſt nicht aufrichtig, er zweizüngelt; cet homme n'est pas vrai, il a deux paroles.

Zweizüngler, *s. m.* un homme double, dissimulé, à deux paroles.

Zwerch, *adv.* de travers; en travers; de biais; transversal, ale; transversalement, etc. v. quer *et* über zwerch.

Zwerch-Arm, *s. m.* (eines Kreuzes) le croisillon d'une croix. Der Zwercharm einer Thüre; le seuil d'une porte; le jas. v. Anlegſtein.

Zwerch-Axt, *s. f.* la bésaiguë; *it.* (*t. de charpent.*) le plochon.

Zwerchbalken, Zwerchband, Zwerchbaum, etc. v. Querbalken, Querband, Querbaum, etc.

Zwerchfell, *s. n.* (*t. d'anat.*) le diaphragme; muscle très-large et fort mince, situé à la base de la poitrine qu'il sépare du bas ventre.

Zwerchſparren, *s. m.* (*t. de charpent.*) la moise.

Zwerg, *s. m.* le nain, le pygmée. Die Zwerginn; la naine. *On dit aussi au féminin* ein Zwerg. Sie iſt ein Zwerg; c'est une naine. Ein Zwerglein, Zwergtein; un petit nain, une petite naine.

Zwerg-Aloe, *s. f.* l'aloès nain.

Zwergbaum, *s. m.* l'arbre nain; arbre taillé en buisson.

Zwergbirke, *s. f.* le bouleau nain; bouleau à petites feuilles.

Zwergbock, *s. m.* le petit bouc d'Afrique.

Zwergbohne, *s. f.* la fève naine; le haricot nain.

Zwergbüche, v. Hagebüche.

Zwergbüffel, *s. m.* le bubale. v. Stiervirſch.

Zwergmandel, *s. f.* l'amande naine. Der Zwergmandelbaum; l'amandier nain.

Zwergmaus, *s. f.* la souris naine.
Zwerg-Ochs, *s. m.* le buffle d'Afrique; petit bœuf de Bolon.
Zwergpalme, *s. f.* le palmier nain.
Zwergpflanze, *s. f.* la plante naine.
Zwergziege, *s. f.* la chèvre naine; la petite chèvre d'Amérique à cornes rabattues.
Zwetsche, Zwetschge, Zwetschke, *s. f.* la prune. v. Pflaume.
Zwey, v. zwei.
Zwick, v. Zwecke.
Zwickbart, *s. m.* v. Zwickelbart.
Zwickbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le gibet; petit foret pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai; *it.* le fausset. v. Zwicker.
Zwicke, *s. f.* die Zwickzange; la pince; petite tenaille.
Zwickel, *s. m.* le coin; la partie du bas descendée en pointe. Strümpfe mit goldenen Zwickeln; des bas à coins d'or. Strümpfe mit durchbrochenen Zwickeln; des bas à coins dentelle. Der Zwickel; (*t. de taill. et de couur.*) le chanteau. Dieser Mantel ist aus dem Ganzen geschnitten, es ist kein Zwickel daran; ce manteau a été coupé en plein drap, il n'y a point de chanteau, *f.* Die Zwickel oder Schichteln in den Handschuhen zwischen den Fingern; les fourchettes. Der Zwickel; (*t. de vitrier*) la borne; pièce de verre qu'on met dans les panneaux de vitres rondes ou octogones.
Zwickelbart, *s. m.* v. Knebelbart.
Zwicken, *v. a.* pincer; presser, serrer la superficie de la peau avec les doigts ou autrement. (v. kneipen *et* abzwicken) Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler; tourmenter un criminel avec des tenailles ardentes. Den Bart zwicken; faire la barbe avec la pincette. Die Knötchen und Unreinigkeiten aus dem Tuche zwicken; épincer, noper le drap. (v. noppen) *On dit aussi*, Wein zwicken, ein Faß Wein zwicken; tirer du vin au fausset. *On dit famil.* Es zwickt mich im Leibe; j'ai de petites tranchées dans le corps; je sens qqs. douleurs dans les entrailles. *P.* gezwickt; pincé, ée, etc. Das Zwicken, die Zwickung; l'act. de pincer, etc.
Zwicker, *s. m.* celui qui pince; *it.* le fausset; petite broche pour mettre à une pièce de vin. Wein mit dem Zwicker aus dem Fasse ziehen; tirer du vin au fausset.
Zwickmühle, *s. f.* certain avantage au jeu de merelle. *On appelle fig.* Zwickmühle; vache à lait, — les personnes et les choses dont on tire un profit continuel.
Zwickzange, *s. f.* la pince; les tricoises d'un maréchal ferrant. Das Zwickzängelein; la pincette. v. Bartzängelchen *et* Zange.
Zwieback, *s. m.* le biscuit; pain auquel on a donné deux cuissons. *En Allemagne on entend ordinairement par* Zwieback, biscuit, de petits gâteaux ronds auxquels on a donné deux cuissons. Die Zwiebackskammer; (*t. de marine*) la soute aux biscuits.
Zwiebel, *s. f.* l'ognon, *m.*; (oignon) (*t. de botan.*) la bulbe. Das Zwiebelchen; eine kleine oder junge Zwiebel; la bulbille; un petit ognon; la ciboule, la ciboulette. Ein Büschel, eine Schnur Zwiebeln; un chapelet, une glane d'ognons. Zwiebeln legen ou stekken; planter des ognons. Die Blumenzwiebel; l'ognon qui porte fleur. Eine junge Blumenzwiebel; eine Brutzwiebel; un caïeu; un rejeton d'un ognon qui porte fleur. Die Zwiebelbrut; (*t. de jard.*) le peuple. Diese Tulpe ist aus einer Zwiebel des vorigen Jahres gezogen; cette tulipe est un caïeu de l'an dernier. Zwiebelartig, *adj. et adv.* bulbeux, euse. Das Zwiebelbeet; l'ognonière, *f.*; planche d'ognons. Die Zwiebelbrühe; la sauce à l'ognon. Der Zwiebelgeruch; l'odeur d'ognon. Der Zwiebelgeschmack; le goût d'ognon. Das Zwiebelgewächs; la plante bulbeuse; *it.* la fleur qui naît d'un ognon. Es gibt Pflanzen, die sich durch Zwiebeln, und andere die sich durch Samen fortpflanzen; il y a des plantes bulbeuses, et des plantes qui viennent de graine. Der Zwiebelsaft; le suc d'ognon. Der Zwiebelsame; la graine d'ognon. Die Zwiebelschale; la pelure, la peau d'ognon. Die Zwiebelsuppe; la soupe à l'ognon.
Zwiebeln, *v. a.* tourmenter, maltraiter qn.; le mettre à l'amende. (*famil.*)
Zwiebelwurzel, *s. f.* la racine bulbeuse.
Zwiebrache, *s. f.* (*t. d'agric.*) le binage; la seconde façon qu'on donne aux champs.
Zwiebrachen, *v. a.* (*t. d'agric.*) biner; donner une seconde façon aux terres labourables. *P.* gezwiebrachet; biné, ée.
Zwiefach, zwiefältig, v. zweifach.
Zwiefalter, v. Zweifalter.
Zwier, *adv.* zweimal; deux fois. Ich faste zwier in der Woche; je jeûne deux fois la semaine. (*vieux*)
Zwielicht, *s. n.* le crépuscule. v. Dämmerung.
Zwiespalt, *s. m.* die Zwietracht; la discorde, la dissension, la désunion; mauvaise intelligence; la brouillerie. Zwiespalt stiften; semer la discorde; causer de la discorde. In Zwietracht leben; vivre en dissension, en division; être en mauvaise intelligence. Die Göttinn der Zwietracht; la discorde; divinité fabuleuse, qui préside aux dissensions.
Zwiesprache, *s. f.* le tête à tête; une conversation, un entretien de seul à seul.
Zwietracht, *s. f.* v. Zwiespalt.
Zwiewuchs, *s. m.* le rachitis. v. englische Krankheit.
Zwillich, *s. m.* le coutil. (v. *aussi* Sackzwillich) Der Zwillichweber; le coutier; ouvrier qui fait des coutils. Zwillichen, *adj. et adv.* von Zwillich; de coutil.
Zwilling, *s. m.* le jumeau, la jumelle; deux enfans nés d'un même accouchement. Dieser Knabe ist ein Zwilling; ce garçon est un jumeau. Dieses Mädchen ist ein Zwilling; cette fille est une jumelle. Sie sind Zwillinge, Zwillingsbrüder, Zwillingsschwestern; ils sont jumeaux, elles sont jumelles, deux frères jumeaux, deux sœurs jumelles. Sie ist seine Zwillingsschwester; c'est sa sœur jumelle. Sie kam mit Zwillingen nieder; elle accoucha de deux jumeaux. *On dit fig.* Ein Zwillingsapfel, une pomme jumelle; deux pommes jointes ensemble. Eine Zwillings-

Jzinge, ſ. m. (Geogr.) eine zum Amte Lauenſtein gehörige Stadt, mit einem Schloſſe, welche, nebſt 3 Dörfern, 1 Meierhofe und 1 Mühle, 1 Hufe, 1 Hofe, 1 Kothe, 1 Hirtenhauſe, 1 Schäferhauſe, 1 Schäferhofe, 1 Schäferhofe, 1 Schäferhof

einen; le ligament interclaviculaire. Zwiſchen Fell und Fleiſch ſteckend; intercutanée. Zwiſchen den Lungenflügeln befindlich; interlobulaire. Das nervige und aderige Gewebe zwiſchen den Lungenflügeln; le tissu interlobulaire. Zwiſchen den Kinnladen liegend; intermaxillaire. Der Knorpel zwiſchen den Wirbelbeinen; le cartilage intervertébral; l'interverébral,*m.*

Zwiſchenbalken, *s. m.* la solive du milieu, entre deux autres.

Zwiſchenband, *s. n.* des Stachelfortſatzes; (*t. d'anat.*) le ligament inter-épineux. Die Zwiſchenbänder der Querfortſätze; les ligamens intertransversaires.

Zwiſchenbegebenheit, *s. f.* l'incident,*m.* v. Zwiſchenfall.

Zwiſchenbegriff, v. Mittelbegriff.

Zwiſchendeck, *s. n.* l'entrepont,*m.*; la place entre les deux ponts d'un vaisseau.

Zwiſchen-Eſſen, v. Zwiſchengericht.

Zwiſchenfall, *s. m.* l'incident,*m.*; événement qui survient dans le cours d'une affaire. Dieſer Zwiſchenfall, dieſer dazwiſchen gekommene Vorfall unterbrach die Unterhandlung, cet incident interrompit la négociation.

Zwiſchengebäude, *s. n.* le bâtiment qui est entre deux autres.

Zwiſchengericht, *s. n.* das Zwiſchen-Eſſen; l'entremets,*m.*

Zwiſchengeſang, *s. m.* l'intermède de chant en chant.

Zwiſchengeſchoß, *s. n.* das Halbgeſchoß; l'entresol,*m.*

Zwiſchenhandlung, *s. f.* l'incident,*m.*; événement considérable qui survient dans le cours d'une action principale d'un poëme dramatique. Dieſes Stück iſt zu ſehr mit Zwiſchenhandlungen überladen; cette pièce est trop chargée d'incidens.

Zwiſchenknochenband, *s. n.* le ligament interosseux.

Zwiſchenlatte, *s. f.* la latte de remplissage.

Zwiſchenlinie, *s. f.* l'interligne,*f.*, l'entreligne,*f.*; l'espace entre deux lignes; *it.* une ligne entre deux autres lignes.

Zwiſchenmahlzeit, *s. f.* le goûter, l'ambigu,*m.*, la collation.

Zwiſchenmauer, *s. f.* le mur mitoyen.

Zwiſchenmittel, *s. n.* le moyen intermédiaire; *it.* (*t. de chim.*) l'intermède,*m.*, substance qu'on joint à une autre pour distiller la seconde.

Zwiſchenperſon, *s. f.* v. Mittelsmann.

Zwiſchenpfeiler, *s. m.* le pilier entre deux. Ein hervorſtehender ſteinerner Zwiſchenpfeiler; une jambe étrière.

Zwiſchenpfoſten, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwiſchenplatz, *s. m.* l'espace entre deux; l'entredeux,*m.*

Zwiſchenraum, *s. m.* l'intervalle,*m.*, l'entredeux,*m.*; *it.* l'espacement,*m.*, distance entre un corps et un autre. (v. Abſtand) Der Zwiſchenraum zwiſchen zwei Säulen; l'intervalle,*m.*; l'entredeux de deux colonnes. Die Zwiſchenräume des Waſſers; les interstices de l'eau. Die Zwiſchenräume der Sterne; les espaces interstellaires. Der Zwiſchenraum zwiſchen beiden Augenbraunen; l'entre-sourcil,*m.* Die Zwiſchenräume der Körper; les pores,*m.*; les interstices des corps. Der Zwiſchenraum zwiſchen zwei Balken, oder zwiſchen einem Balken und einer Mauer, ꝛc; (*t. d'archit.*) la travée. Der Zwiſchenraum zwiſchen den Ständern oder Trägern eines Gebäudes; l'entrapous,*m.*

Zwiſchenrede, *s. f.* ce qu'on dit en coupant la parole à qn.; l'interruption,*f.*

Zwiſchenregierung, *s. f.* das Zwiſchenreich; l'interrègne,*m.*

Zwiſchenrippenmuskeln, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les muscles intercostaux.

Zwiſchenſatz, *s. m.* la parenthèse.

Zwiſchenſpeiſe, *s. f.* l'entremets,*m.* v. Beyeſſen.

Zwiſchenſpiel, *s. n.* l'intermède,*m.*, l'entr'acte,*m.*

Zwiſchenſpruch, *s. m.* l'interlocution,*f.* l'arrêt interlocutoire, la sentence interlocutoire. Einen Zwiſchenſpruch ertheilen, geben; interloquer.

Zwiſchenſtab, *s. m.* die Zwiſchenſtäbe, die glatten Stäbe oder Streifen zwiſchen den Aushöhlungen des Schaftes an den gereiften Säulen; les côtes,*f.*

Zwiſchenſtachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle inter-épineux; l'inter-épineux,*m.*

Zwiſchenſtand, *s. m.* die Zwiſchenſtellung; l'interposition,*f.* Der Mond wird durch den Zwiſchenſtand des Erdkörpers verfinſtert; la lune s'éclipse par l'interposition du corps de la terre.

Zwiſchenſtänder, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwiſchenſtimme, *s. f.* la haute-contre.

Zwiſchenſtock, *s. m.* das Zwiſchenſtockwerk; l'entresol,*m.* v. Halbgeſchoß.

Zwiſchenſtreif, Zwiſchenſtreifen, *s. m.* l'entretoile,*f.* v. Binnenwerk.

Zwiſchenſtunde, *s. f.* l'intervalle,*m.* *On dit d'un malade, d'un insensé,* Er hat auch ſeine guten Zwiſchenſtunden; il a de bons intervalles, des intervalles lucides.

Zwiſchentiefe, *s. f.* (*t. d'archit.*) der Zahnſchnitt; la métope; intervalle qui est entre les triglyphes de l'ordre dorique, et dans lequel on met des ornemens.

Zwiſchen-Umſtand, *s. m.* l'incident,*m.* v. Zwiſchenfall.

Zwiſchen-Urtheil, v. Zwiſchenſpruch.

Zwiſchenverhältniß, *s. n.* le rapport intermédiaire.

Zwiſchenverſammlung, *s. f.* l'assemblée, la congrégation intermédiate.

Zwiſchenwand, *s. f.* l'entredeux,*m.* v. Scheidewand. Eine Zwiſchenwand von Mauerwerk; une cloison de maçonnerie.

Zwiſchenweite, *s. f.* la distance qu'il y a d'un lieu à un autre; l'espacement,*m.*; (v. Abſtand) *it.* (*t. d'archit.*) l'entredeux,*m.*, l'entre-pilastre,*m.*

Zwiſchenwort, *s. n.* l'interjection,*f.*

Zwiſchenzeile, *s. f.* l'interligne,*f.*; ce qui est écrit dans l'espace entre deux lignes.

Zwiſchenzeilig, *adj. et adv.* interlinéaire. v. zwiſchen.

Zwiſchenzeit, *s. f.* l'entretemps,*m.*, le

temps intérmédiaire *ou* intermédiat; l'intervalle,*m.*; *it.* l'interstice,*m*; *it.* la distance. Er machte ſich die Zwiſchenzeit zu Nutze; il profita de l'entretemps. Es iſt eine Zwiſchenzeit von ſo vielJahren zwiſchen der Regierung dieſes Fürſten, und der Regierung jenes Fürſtenzil y a tant d'années d'intervalle entre le règne de ce Prince et le règne d'un tel. Die Zwiſchenzeit von dem aſſyriſchen Reiche an bis zum römiſchen iſt groß; il y a une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains.

Zwiſchgold, *s. n.* (*t. pl.*) l'or de deux couleurs, l'or batu argenté d'un côté, dont se servent les relieurs de livres.

Zwiſt, *s. m.* die Zwiſtigkeit; la discorde, la dissension, la désunion, le différent, la contestation, la difficulté. Sie ſind in Zwiſtigkeiten gerathen; es iſt ein Zwiſt unter ihnen entſtanden; ils se sont brouillés; la division s'est mise entre eux. Bruder und Schweſter geriethen darüber in einen kleinen Zwiſt; le frère et la sœur eurent ensemble une difficulté à ce sujet. *On appelle en t. de tisser.* Zwiſte, les fils courans. v. Fadenbrüche, Werftbrüche.

Zwiſte, *s. f.* (*t. de tisserand*) les doubles duites. v. Doppelſchuß.

Zwiſtig, *adj. et adv.* discordant. (*p. us.*) v. uneinig.

Zwitſchern, zwitzern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gazouiller; gringotter. Man hört die Vögel zwitſchern; on entend les oiseaux qui gazouillent. *Prov.* Wie die Alten ſungen, ſo zwitſcherten die Jungen; le moine répond comme l'abbé chante; les inférieurs se conforment aux sentimens des supérieurs. Das Zwitſchern, Zwitzern, das Gezwitſcher; le gazouillement.

Zwitter, *s. m.* l'hermaphrodite,*m.*, l'androgyne,*m*; qui est mâle et femelle tout ensemble; *it.* (*en parlant des animaux*) le métis, le bâtard. (v. Baſtard) Eine Zwitterpflanze; une plante hermaphrodite, bâtarde; une plante hibride. Zwitterblüthen; fleurs hermaphrodites. *On appelle en t. de mine,* Zwitter, la mine d'étain crystallisée; *it.* la plombagine. (v. Blei-Erz) Gemeiner Zwitter; Zinnſpath; l'étain minéralisé dans de la pierre; pierre d'étain. Der Zwitterkäfer, der Maiwurm; le proscarabée; scarabée onctueux.

Zwo, v. zwei.

Zwölf, *adj. numéral de tout genre,* douze. Die zwölf Apoſtel; les douze apôtres. Die zwölf Monate im Jahre; les douze mois de l'année. Wir waren unſerer zwölf bey Tiſche; nous étions douze à table. Zwölf Stunden; douze heures. Um zwölf Uhr Mittags; à midi. Um zwölf Uhr Mitternachts; à minuit. Es ſchlägt zwölf, zwölf Uhr; es hat zwölf geſchlagen; voilà midi *ou* minuit qui sonne; midi est sonné; il est minuit sonné. Vor zwölf Uhr; avant qu'il sonne midi, minuit. Nach zwölf Uhr; midi sonné, minuit sonné. Zwiſchen eilf und zwölf Uhr; entre onze heures et midi; *it.* entre onze heures et minuit. Zwiſchen zwölf und ein Uhr; entre midi, entre minuit et une heure. Zwölf Dutzend Knöpfe; une grosse de boutons, douze douzaines de boutons. *On dit aussi substantivement,* die Zwölfe; les douze; les douze apôtres. Er ließ die Zwölfe rufen; il fit appeler les douze.

Zwölf-Eck, *s. n.* (*t. de géom.*) le dodécagone, figure terminée par douze côtés. Zwölfeckig, *adj. et adv.* dodécagone; qui a douze côtés égaux.

Zwölfer, *s. m.* die Zahl *ou* Ziffer zwölf; le douze de chiffre. *It.* Der Zwölfer; un aus einem Collegio von zwölf; l'un des douze, l'un du conseil des douze.

Zwölferlei, *adj. et adv.* de douze sortes. Auf zwölferlei Art; de douze manières.

Zwölffach, *adj. et adv.* douze fois autant. Einen zwölffachen Gewinn an einer Sache haben; gagner dans une affaire douze fois autant qu'on avoit avancé. Zwölffach zuſammen legen; plier en douze; mettre en douze doubles.

Zwölffingerdarm, *s. m.* le duodénum; (*t. d'anat.*) la première portion des intestins grêles, dont la longueur est de douze travers de doigt.

Zwölfjährig, *adj. et adv.* de douze ans; âgé de douze ans; qui a douze ans; *it.* qui dure *ou* a duré douze ans.

Zwölflöthig, *adj. et adv.* de six onces; six onces pesant. Zwölflöthiges Silber, de l'argent à neuf deniers.

Zwölfmal, *adv.* douze fois.

Zwölfmalig, *adj.* ce qui se fait douze fois; de douze fois; repété, réitéré douze fois.

Zwölfmonatlich, *adj. et adv.* de douze mois.

Zwölfpfünder, v. zwölfpfündig.

Zwölfpfündig, *adj et adv.* douze livres pesant. Eine zwölfpfündige Kanone; ein Zwölfpfünder; une pièce de douze livres de balle.

Zwölfſchäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de douze lisses.

Zwölfſeitig, *adj. et adv.* qui a douze côtés.

Zwölfſtündig, *adj et adv.* de douze heures.

Zwölfſtündner, *s. m.* (*t. de min.*) un mineur qui travaille douze heures le jour.

Zwölftägig, *adj. et adv.* de douze jours.

Zwölfte, *adj. de tout genre,* douzième. Der zwölfte des Monates; le douze *ou* le douzième du mois. Das zwölfte Jahr; la douzième année. Ludwig der zwölfte; Louis douze. Der zwölfte Theil; la douzième partie.

Zwölftel, *s. n.* le douzième; la douzième partie. Er hat an dieſer Sache ein Zwölftel; ſein Antheil an dieſer Sache beträgt ein Zwölftel; dans cette affaire il est pour un douzième.

Zwölftens, *adv.* zum Zwölften; douzièmement; en douzième lieu.

Zylander, v. Cylinder.

Zymbel, v. Cymbel.

Zypreſſe, v. Cypreſſe.

Nachtrag

zu dem

Deutsch-Französischen Wörterbuche

von C. F. Schwan.

Die mit einem Sternchen (*) bezeichneten Wörter stehen bereits in dem Wörterbuche, aber in einer andern Bedeutung.

A.

*Abbauen, *v. a.* — das Abbauen, die Abbauung, (*t. de mine*) le désistement de l'exploitation d'une mine.

Abdämpfen, *v. a.* v. Abäthmen.

*Abfall — die Abfälle eines Gebirges; (*t. de géol.*) les pentes, les flans d'une montagne dans une chaine.

*Abfallen, *v. n. irr.* — das Abfallen eines Ganges; (*t. de mine*) l'inclinaison d'un filon; le déplacement, l'éloignement d'un filon qui s'écarte d'un autre après s'en être approché.

Abflecken, v. Abschmutzen.

Abforschen, *v. a.* (einem etwas) tirer qch. de qn.; découvrir le secret, les pensées de qn. en le halenant. v. ausholen.

Abgewähren, *v. a.* (*t. de mine*) inscrire un nom à la place d'un autre sur le registre ou le contrôle des mines; subroger un actionnaire à un autre. Der Abgewährzettel, v. Gewährschein.

*Abhaspeln, *v. a.* dévider, mettre en écheveau le fil qui est sur le fuseau *ou* sur la bobine; it. (*t. de mine*) dérouler, ôter la corde d'un bourriquet. v. abwinden.

*Abkehren. — *On dit en t. de mine:* Ich kehre ab, je me désiste de l'exploitation, je l'abandonne, je n'y prends plus part *ou* je n'y travaille plus.

Abklatschen, *v. a.* Klatsch-Abdrücke, metallene Guß-Abdrücke machen; clicher, faire des clichés; prendre une empreinte, en laissant tomber des moules en plâtre, en soufre *ou* en cire à cacheter sur un métal *ou* sur un alliage métallique à demi-fondu et prêt à reprendre l'état solide. Das Abklatschen; le clichage; l'act. de faire des clichés. v. Klatsch-Abdruck.

Abköhlen, *v. a.* (*t. de mine*) Eine Zeche abköhlen; détériorer une mine, en enlever les massifs qui en faisoient la sûreté, et ne point les remplacer par une charpente solide, d'où il résulte des éboulemens.

Abkühlrinne, *s. f.* (*t. de fond.*) le canal de rafraichissement; canal par lequel on fait couler de l'eau sur la coupelle pour refroidir plus promptement le plateau d'argent

*Ablauf, *s. m.* (*pl.* die Abläufe — *t. d'architt.*) *it.* le biseau, l'extrémité coupée en talus. Der Ablauf einer Säule, eines Säulenschaftes, l'escape, *f.*; la partie inférieure d'une colonne; la partie la plus proche de la base.

Abmeßbar, *adj. et adv.* commensurable. v. Ermeßlich.

Abplatten, *v. a.* platt machen; aplatir,

rendre plat. Die Erde iſt unter den Polen abgeplattet; la terre est aplatie sous les pôles. Die Abplattung; l'aplatissement, *m.*

*Abſtechen, *v. a. irr.* — *it.* (*t. de fond.*) faire la percée. Das Abſtechen, die Abſtechung, der Abſtich; (*t. de fond.*) la coulée de fonte; toute la masse qui s'écoule de l'avant-foyer dans le bassin de reception.

Abſtechgrube, *s. f.* (*t. de fond.*) le trou, la percée par laquelle la matière fondue s'écoule de l'avant-foyer dans le bassin de reception.

*Abſtich — *it.* (*t. de fond.*) la coulée de fonte. v. Abſtechen, Abſtechung.

Abſtrichblei, *s. n.* le plomb d'écumage; plomb obtenu des crasses provenant de l'affinage.

*Abſtumpfen, *v. a.* — die Abſtumpfung; l'act. d'émousser, etc. *it.* la troncature; l'altération de la forme géométrique.

*Abtheilen, *v. a.* — Einen Wärmemeſſer in ſeine Grade abtheilen; graduer un thermomètre. — Die regelmäßige Abtheilung mehrerer Dinge neben einander; le compartiment. Die Abtheilung in Grade; la graduation.

Abtreibeherd, *s. m.* le bassin d'affinage.

*Abtreten, *v. a. irr.* — Derjenige, welcher ſein Recht, ſeine Anſprüche an einen andern abtritt; le cédant. Derjenige, dem ein anderer ſein Recht, ſeine Anſprüche oder Güter abgetreten hat; le cessionnaire. Derjenige, an welchem das Gut abgetreten war, ließ den, der es abgetreten hatte, zur Gewährleiſtung vorladen; le cessionnaire appela le cédant en garantie. Was abgetreten werden kann; cessible, qui peut être cédé.

*Abweichen, *v. n. irr.* — das Abweichungs-Inſtrument; le déclinateur, instrument pour déterminer la déclinaison d'un plan vertical.

Abziehſtein, *s. m.* l'affiloir, *m.*, pierre sur laquelle on donne le fil à un outil.

Accidenz-Arbeit, *s. f.* (*t. d'imprim.*) l'ouvrage de ville; ouvrage de peu d'étendue, et qui se tire à petit nombre.

*Aderkropf. — Das Aderkropfkraut; la cirse (cirsium) espèce de chardon propre à calmer les douleurs des varices.

*Allgemein, — *it.* oecuménique, universel, de toute la terre habitable; oecuméniquement. v. Kirchenverſammlung, im *Suppl.*

*Alphabetiſch — *it.* abécédaire, selon l'ordre des lettres, suivant l'alphabet. Die alphabetiſche Ordnung; l'ordre abécédaire.

Altreiß. v. Schutſlicker.

*Anbrüchig. — Anbrüchiges Holz; du bois échauffé; bois auquel on remarque de petites traces rouges et noires; ce qui est une marque qu'il commence à se gâter et à pourrir.

Angeſtellte, *s. m.* l'employé; le pourvu, à qui on a donné un emploi, une charge.

Anlau. v. Anhieb.

Anklauben, *v. a.* (*t. de mine*) die Halden anklauben; éplucher, trier soigneusement les haldes, les monceaux de déblais tirés des travaux des mines, pour en recueillir le meilleur, et s'assurer qu'il n'y reste point de substances utiles.

Anſpeilern, *v. a.* mit Speilern (brochettes) an etwas befeſtigen; brocheter, attacher avec des brochettes.

Apfelkrapfen, *s. m.* le chausson; sorte de pâtisserie avec des pommes.

Archimandrit, *s. m.* l'archimandrite; le supérieur d'un monastère de l'église grecque.

Äſchern, *v. a.* mettre de la cendre sur une chose; *it.* donner des cendres; marquer le front des Fidèles avec des cendres bénites le premier jour de carême. Hingehen und ſich äſchern laſſen; aller prendre des cendres.

*Aufbereiten. — Die Aufbereitung der Erze; la préparation des minerais pour la fonte. Die Wiſſenſchaft von der Aufbereitung der Erze; la minéralurgie.

*Ausfluß. — Der Ausfluß einer ſcharfen Feuchtigkeit aus dem Gehirne durch die Naſe und den Speichel; le débordement de cerveau; une chûte extraordinaire de pituite qui coule du cerveau et des conduits salivaires par le nez et par la bouche.

*Ausfuhre. — Der Ausfuhrzoll; der Zoll für ausgehende Waaren, für Waaren, die aus dem Lande geführt werden; les droits de sortie.

*Ausmuſtern — *en parlant des troupes et des chevaux de cavalerie*, réformer. Einen Conſcribirten ausmuſtern; réformer un conscrit. Ausgemuſterte Soldaten; des soldats réformés. Ausgemuſterte Pferde; des chevaux de réforme. Die Ausmuſterung (der Soldaten, der Pferde) la réforme.

Auſternmäſter, *s. m.* l'amareilleur; celui qui s'occupe du parcage des huitres.

B.

*Baken. — Das Baken, die Bakung; le balisage; la plantation des balises.

Bannreis, Bannreitel. v. Laſtreis.

*Barake. — Baraken bauen; baraquer, faire des baraques. v. Hütte.

Baſten, *v. a.* (Färb.) Ein Tuch baſten; die Sahlleiſten eines Tuches mit einer Schnur einfaſſen; liter un drap.

Baudienſtbarkeit, *s. f.* eine auf Gebäuden in der Stadt oder auf dem Lande haftende Servitut; une servitude urbaine; une servitude établie sur des bâtimens, ou situés à la ville ou à la campagne.

Baumbeſchneider, *s. m.* l'élagueur, celui qui élague les arbres fruitiers, qui les éclaircit en coupant une partie de leurs branches.

Baumputzer, *s. m.* l'émondeur, celui qui émonde les arbres, qui ôte les branches superflues et sèches d'un arbre.

Becherförmig, *adj. et adv.* en forme de gobelet ou de godet; *it.* (*t. de botan.*) cyathiforme. Becherförmige Blumen; des fleurs cyathiformes.

Befähigen, *v. a.* (*t. de prat.*) habiliter, rendre qn. capable de faire, de recevoir qch.

ever les obstacles qui l'en empêchoient.

Die Befähigung; l'habilitation, *f.*

*Begèben, (sich einer Sache). — Derjenige, welcher sich einer Sache zum Vortheil eines andern begibt; le démettant. Derjenige, zu dessen Gunsten oder Vortheil sich einer seines Amtes ꝛc. begeben hat; le démissionnaire.

*Belèg. — Die Belège zu einer Rechnung; les pièces à l'appui d'un compte.

*Bemerken, *v. a.* — das Bemerkungsvermögen, die Fähigkeit, eine Sache zu bemerken, oder einzusehen; l'apercevance, *f.*, la faculté d'apercevoir. v. wahrnehmen.

Bergschluft, *s. f.* le défilé. v. Schluft.

Besitzthum, *s. n.* la possession; un héritage, une terre qu'on possède. v. besitzen.

Bezähmer, *s. m.* le dompteur. v. Bezwinger.

Bielbrief. v. Bodmereibrief.

*Bilanz. — Die Bilanzrechnung; le compte de bilan. Die Bilanzrechnung bey dem Anfange der Bücher; le bilan d'entrée. Die Bilanzrechnung bey dem Schlusse der Bücher; le bilan de sortie.

Binnenhafen, *s. m.* la darse; la partie intérieure d'un port où l'on a accoutumé de retirer les petits bâtimens.

Binnenmeer, Binnensee. v. Landsee.

Bittende, *s. m. et f.* celui, celle qui prie, qui demande par grace; *it.* le suppliant, la suppliante. v. Bittsteller.

Bittsteller, *s. m.* (*t. de prat.*) le suppliant, celui qui supplie et présente une requête pour obtenir qch. Die Bittstellerinn; la suppliante.

Blasenhals, *s. m.* (*t. d'anat.*) le col de la vessie.

Bohnenbaum, *s. m.* le févier.

Bohrerei, *s. f.* la forerie. v. Stückbohrerei.

Brandmaser, v. Brandmahlmaser.

*Brasilienholz. — Mit Brasilienholz färben; brésiller; teindre avec du bois de Brésil.

*Bräune. — Die häutige Bräune; le croup.

*Brechmittel — *it.* l'émétique, *m.* Man hat ihm ein Brechmittel gegeben; on lui a donné un vomitif, un remède vomitif; on lui a donné de l'émétique. Ein mit einem Brechmittel vermischter Trank; une boisson émétisée.

Brillen-Einfassung, *s. f.* la châsse de lunette.

*Brodkruste. — Abgeriebene Brodkruste; la chapelure, des chapelures de pain.

Brückenschiff, *s. n.* le ponton; sorte de pont composé de deux bateaux joints par des poutres sur lesquels on met des planches, pour faire passer une rivière aux soldats, à du canon, etc. *On appelle particulièrement* Kupferne Brückenschiffe, (Pontons) pontons, certains bateaux de cuivre pour le passage des rivières.

Brutrissig, *adj. et adv.* Ein brutrissiges Ei; un oeuf bisché; un oeuf couvé et où l'on commence à voir de petites fractures en quelque endroit de la coque par où le petit doit éclore.

Bundesstaaten, *s. m. pl.* les États confédérés.

Burgverließ, *s. n.* le souterrain du château. v. Verließ.

C.

Cairo, le Caire, ville capitale de l'Égypte.

*Campher. — Die Campherfäure: l'acide camphorique. Camphergesäuertes Salz; du camphorate.

*Cantille. — Mit Cantille umwickeln, umwinden oder belegen; cannetiller.

Capitol, *s. n.* le Capitole, ancien bâtiment *ou* temple à Rome, consacré à Jupiter.

*Caserne. — Die Soldaten in die Casernen legen; caserner les soldats; faire entrer les soldats dans les casernes.

Categorisch, *adj. et adv.* bestimmt, catégorique; catégoriquement. Eine categorische (bestimmte) Antwort; une reponse catégorique; une reponse précise.

Caucasus, das Gebirge Caucasus in Asien; le Caucase.

Celte, *s. m.* le Celte. Die Celten; les Celtes, ancien peuple de la Gaule.

Celtisch, *adj. et adv* celtique. Die celtische Sprache; la langue celtique; le celtique.

Cenobit. v. Klostermönch.

Christus, *s. m.* Christ. Jesus Christus; Jesus-Christ, le Messie. *On appelle,* Ein Christusbild, un Christ, une figure de Notre Seigneur attachée à la croix. Ein schöner Christuskopf, une belle tête de Christ.

Cicero, *s. m.* Cicéron. Ciceronianisch; cicéronien, enne. Die ciceronische Schreibart; le style cicéronien.

Cicero, *s. f.* (*t. d'imprim.*) die Ciceroschrift; le cicéro, caractère d'imprimerie qui est entre le Petit-Romain et le Saint-Augustin.

Circumflex, *s. m.* le circonflexe; l'accent circonflexe.

Citronenblüthe, *s. f.* la fleur de citronnier.

*Citronenkraut, *s. n.* la citronnelle; la mélisse ordinaire; plante dont les feuilles ont une odeur de citron.

*Classe — *it.* (*t. de log.*) la catégorie. Die zehn Classen, in welche Aristoteles unsere Begriffe eintheilte; les dix catégories d'Aristote. Diese zwei Dinge gehören nicht unter eine und eben dieselbe Classe, sind nicht von einerlei Art; ces deux choses ne sont pas de même catégorie. Die Gläubiger in Classen eintheilen, nach welcher sie im Concurs bezahlt werden sollen; (*t. de prat.*) colloquer les créanciers. Er ist in die erste Classe der Gläubiger gesetzt worden; il a été colloqué utilement. Man hat ihn in diejenige Classe der Gläubiger gesetzt, in welche er vermöge seiner Hypothek gehört; il a été colloqué selon l'ordre de son hypothèque. Die Gläubiger sind in einerlei Classe gestellt, stehen in einem Range; les créanciers viennent en ordre concurremment, sont en même rang. Die Classe, der Zahlungsrang, worin sich ein

jeder von den Gläubigern, nach der gerichtlichen Ordnung derſelben, befindet, und die Einſetzung derſelben in eine gewiſſe Ordnung; la classification. Gleichartige Dinge ihrer Güte, ihrem Werthe nach in Claſſen ordnen oder abtheilen (claſſificiren); classifier. Ungleichartige Dinge ihrer Natur gemäß in verſchiedene Claſſen ſetzen; classer. Die Abtheilung oder Ordnung gleichartiger Dinge in Claſſen, (die Claſſificirung); la classification. Die Abtheilung oder Ordnung ungleichartiger Dinge in Claſſen; le classement.

Claſſificiren, Claſſificirung. v. Claſſe.

*Clauſel. — Eine ausdrückliche, mit klaren Worten ausgedrückte Clauſel; une clause expresse. Eine bedingliche Clauſel; une clause conditionnelle. Eine vernichtende Clauſel; une clause dérogatoire. Eine bedrohende Clauſel; une clause comminatoire, contenant qq. menace en cas de contravention. Eine Clauſel, wodurch eine vorher zwiſchen den Parteien verabredete und beſchloſſene Sache wieder aufgehoben, für ungültig erklärt wird; une clause résolutoire. Eine einem Teſtamente beygefügte Clauſel, daß daſſelbe, im Falle es nicht die Kraft eines förmlichen Teſtamentes haben könne, wenigſtens als ein Codicill gelten ſolle; une clause codicillaire. Eine Clauſel, wodurch alles für ungültig erklärt wird, was zum Nachtheile eines Geſetzes oder Vertrages unternommen werden könnte; une clause irritante. Die Clauſel in einem Mieth-Contracte, einander die Miethe ſechs Monat vorher aufzukündigen; la clause de six mois.

Clinik, *s. f.* la médecine clinique, celle qu'exercent les praticiens auprès du lit des malades. Ein cliniſcher Arzt; un médecin clinique.

Clio, Clio; la Muse qui préside à l'histoire.

*Coadjutor. — Die Coadjutorſtelle, das Amt, die Würde eines Coadjutors; la coadjutorerie.

Collector, *s. m.* le collecteur.

*Colonie. — Zu einer Colonie gehörig, oder aus einer Colonie kommend; colonial, ale. Colonialwaaren; denrées coloniales.

*Commiſſion — *it.* le bureau; un certain nombre de personnes tirées d'une assemblée pour s'occuper spécialement de différentes espèces d'affaires qu'elles rapportent ensuite à l'assemblée générale. Die Commiſſionsſtube; le bureau, la chambre où les personnes commises travaillent. Die Commiſſarien ſind in der Commiſſionsſtube; les commissaires sont au bureau.

Conformiſt, *s. m.* le conformiste; celui qui fait profession de la Religion dominante en Angleterre.

Conſcription, *s. f.* la conscription militaire. Conſcriptionspflichtig; sujet à la conscription militaire.

Conſulariſch, *adj. et adv.* consulaire. Die conſulariſche Würde; die Würde eines Conſuls; la dignité consulaire; le consulat.

Conſulat, *s. n.* le consulat; la dignité de Consul; *it.* l'emploi, la charge de Consul.

Contrafuge. v. Gegenfuge.

Contre-Admiral, *s. m.* le Contre-Amiral.

Cothurn, *s. m.* le cothurne; sorte de chaussure dont les acteurs se servoient autrefois pour jouer le tragique.

Criminaliſt, *s. m.* le criminaliste; un homme qui est très-instruit en jurisprudence criminelle; *it.* un auteur qui écrit sur les matières criminelles.

Culminiren, *v. n.* (*t. d'astron.*) durch den Mittagskreis gehen; culminer, passer par le méridien. Das Culminiren; la culmination; le moment du passage d'un astre par le méridien.

*Cur. — Die Cur, die ein Wundarzt verrichtet; l'opération d'un chirurgien. Dieſer Wundarzt hat viele ſchöne Curen gethan; ce chirurgien a fait plusieurs belles opérations.

D.

*Darleihen. — Die unentgeldliche Darleihung einer Sache zum Gebrauche auf eine Zeitlang, mit der Bedingung, daß ſie nach Verlauf dieſer Zeit in Natur wieder zurück gegeben werde; l'accommodat, *m.*; prêt gratuit d'une chose qu'il faut rendre en nature après un certain temps.

Debet, *s. n.* (*t. de commerce*) le débet. v. Soll, *s. n.*

*Debit, debitiren. — *On dit en t. de commerce*, Einen Artikel debitiren, ihn auf diejenige Seite des Rechnungsbuches eintragen, welche das Debet oder Soll enthält; débiter un article, une partie.

Declamation, *s. f.* la déclamation; la prononciation et l'action de celui qui déclame.

Declamiren, *v. a.* déclamer; prononcer, réciter à haute voix et d'un ton d'acteur. Verſe declamiren; déclamer des vers. Ein Schauſpieler, der gut declamirt, der ſeine Rolle gut vorträgt; un acteur qui déclame bien.

Declamatoriſch. *adj. et adv.* déclamatoire.

*Defect. — Defecte, Defectbogen; les imperfections, *f.*; les feuilles imprimées qui ne suffisent pas pour faire un volume parfait; les défets, *m.*

Decliniren, *v. a.* (*t. de gramm.*) décliner, faire passer un nom par tous ses cas. v. wenden; *it.* v. abweichen, *v. n.*

Depoſiten-Caſſe, *s. f.* la caisse de consignation.

Drau, *s. f.* la drave. (*fleuve*)

*Durchgang. — Der Durchgangspunkt; der Punkt des Mittagskreiſes, durch welchen ein Stern läuft; le point culminant d'un astre; le point du passage d'un astre par le méridien.

*Durchgehen, *v. n. irr.* — durch ein Land geführt werden; passer en transit. Durchgehende Waaren, die nicht im Lande bleiben, des marchandises qui passent en transit.

E.

*Ecke. — Die Ecke einer Gasse; *it.* le carrefour. Etwas unter Trompetenschall an allen Ecken der Gassen oder Straßen verkündigen; publier qch. à son de trompe par tous les carrefours.

Educt, *s.n.* (*t. de chim.*) l'éduit, *m.*; la matière séparée d'un corps par une opération chimique.

*Ehe, *s. f.* — Die doppelte oder zweifache Ehe; la bigamie. Ein in einer doppelten Ehe lebender Mann; un bigame. Eine in einer doppelten Ehe lebende Frau; une bigame. Ehemals wurden die, welche in einer doppelten Ehe lebten, mit dem Tode bestraft: autrefois les bigames étoient punis de mort.

*Ehestand. — *On dit en plaisantant d'un homme marié:* Er hat sich in das Ehestandsjoch spannen lassen; il a pris le collier de misère.

Eigenname, *s. m.* le nom propre.

*Einerlei. — Die Einerleiheit; l'identité, *f.* la qualité qui fait que deux choses sont d'une même nature *ou* sont comprises sous une même idée.

*Einfuhre. — Der Einfuhrzoll; l'entrée, *f.* le droit d'entrée. Den Einfuhrzoll bezahlen; payer l'entrée, les droits d'entrée.

*Einheit. — Die Einheit des Wesens der drei Personen der Gottheit; la consubstantialité; l'unité et l'identité de substance.

Einlaßzeichen, *s. n.* le billet d'entrée.

*Einlaufen. — Das Einlaufen der Schiffe in einem Hafen; l'arrivage, *m.*; l'abord des vaisseaux dans un port.

Einrichtbank, *s. f.* die hippokratische Einrichtbank oder Ziehbank; le banc d'Hippocrate, instrument de chirurgie pour remettre un os disloqué *ou* déboité.

*Einwurzeln. — Fig. *it.* s'invétérer. Diese Krankheit ist so sehr eingewurzelt, daß sie unheilbar geworden ist; cette maladie s'est si fort invétérée qu'elle est devenue incurable.

*Eisendraht. — Eine Eisendrahtzieherei; une tirerie de fil de fer.

*Eisensand. — Magnetischer Eisensand; du fer noir à grains libres; du fer magnétique sablonneux. Eisensand-Erz; mine de fer sablonneuse.

*Electrisch. — An und für sich, seiner Natur nach electrisch; idioélectrique.

*Entsetzen, *v. a.* — Einen Edelmann seines Adels entsetzen, verlustig erklären; dégrader un gentilhomme de noblesse. Einen Priester seines Amtes und Standes entsetzen; dégrader un prêtre. Die Entsetzung eines Geistlichen; la dégradation d'un ecclésiastique.

*Erbfolge, *s. f.* — Die weibliche Erbfolge nach Abgang der männlichen Erben von derselben Linie; la succession cognatique.

*Erbrechen, *v. a. irr.* die Erbrechung eines (gerichtlichen) Siegels; le bris d'un scellé. Die Erbrechung einer Thür, auf gerichtlichen Befehl; le bris d'une porte par ordre de justice.

Erfindungspatent, *s. n.* le brevet d'invention. v. Patent.

*Erforschen, *v. a.* — die Erforschung der Wahrheit; das Forschen nach Wahrheit; l'investigation de la vérité.

Erhèber, *s. m.* (der Steuern, Gefälle, &c.) le percepteur des tailles, des revenus, etc. celui qui est commis pour la recette, pour le recouvrement des tailles, des revenus.

*Erkennen, *v. a. irr.* — *it.* (*t. de prat.*) conclure. Es ist dahin zu erkennen, daß Beklagter schuldig und gehalten sey, den durch die vorgenommene Besitzstörung zugefügten Schaden zu ersetzen; il faut conclure à ce que le défendeur soit condamné à réparer le trouble.

*Erscheinen, *v. n. irr.* — Vor Gericht erscheinen; *it.* comparoir; faire acte de comparution. Der nicht erscheinende Theil; la partie non comparante. Die Erscheinung der Geister; l'apparition des esprits. Die Erscheinung eines Kometen; l'apparition d'une comète. Eine ungewöhnliche Erscheinung in der Natur; un phénomène. (v. Naturbegebenheit). Die Erscheinung vor Gericht; la comparution. Die persönliche Erscheinung; la comparution personnelle. Die Erscheinung durch einen Anwalt; la comparution par procureur.

*Erwägen, *v. a.* — Eine Sache sorgfältig erwägen; discuter une affaire; examiner une affaire avec soin, avec exactitude.

Erzfäustel, *s. m.* (*t. de mine*) le casseur; long marteau pour briser, pour casser le minerai à la main.

*Esel. — Ein junger Esel; ein Eselchen, Eselein, Eselfüllen; un ânon, un petit ânon; le petit d'une ânesse; le bourriquet.

*Ewig. — Gleich ewig; coéternel, elle. Einige heidnische Philosophen haben geglaubt, die Materie sey mit Gott gleich ewig; quelques Philosophes païens ont cru que la matière étoit coéternelle à Dieu.

F.

*Feld. — Ein in regelmäßige und zierliche Felder oder Beete abgetheiltes Luststück; un parterre à compartimens.

Feldbienstbarkeit, *s. f.* eine auf einem Feldgut haftende Servitut; une servitude rurale, une servitude établie pour des fonds de terre.

Fersengeld, *s. n.* v. Ferse.

Fetthenne, *s. f.* die fette Henne; la grassette; *it.* l'orpin, *m.* (*plante*)

*Fläche. — Der Flächen-Inhalt; l'aire, *f.* l'espace qu'une figure renferme; *it.* la continence, l'étendue, *f.* Der Flächen-Inhalt eines Dreieckes; l'aire d'un triangle. Den Flächen-Inhalt eines Ackers messen; mesurer la continence d'un champ.

Fliegenstecher, *s. m.* le traquet-croulard; le tarier; oiseau de buisson, et qui remue toujours les ailes.

*Flüchtig. — Etwas flüchtig, obenhin, in der Eile thun; faire qch. à la hâte; brocher

quelque besogne. Er nimmt ſich nicht die gehörige Zeit; er verrichtet ſeine Arbeit nur flüchtig; il ne prend pas le temps nécessaire, il ne fait que brocher sa besogne. Er hat das nur flüchtig, nur in der Eile hingeſchrieben; il a écrit cela en courant.

Formſpan, *s. m.* die Formſpäne; (*t. d'imprim.*) les biseaux, *m.*; morceaux de bois qui servent à entourer les pages et à les serrer.

*Forſtregal — *it.* la gruerie; le droit de justice que le souverain a dans les bois de qn. et la part qu'il a dans les coupes de ces bois.

Freiſchein, *s. m.* le certificat de franchise. v. Zollfreiſchein.

Friedensgericht, *s. n.* la justice de paix.

*Fries. — (*t. d'archit.*) Der Fries an den toskaniſchen und doriſchen Säulen; le colarin; la frise du chapiteau de la colonne toscane et de la dorique.

*Fruchtbranntwein. — Eine Fruchtbranntweinbrennerei; une distillerie de grains.

*Frühzeitig. — Frühzeitiges Obſt und Gemüſe; des primeurs; des fruits et des légumes précoces.

*Führung. — *On appelle* Führung, Führungspaß; l'ordre de conduite; l'ordre de conduire les vagabonds, etc. d'un district à un autre pour en nettoyer le pays.

Fußmatte, *s. f.* le paillasson; une natte de paille qu'on met à l'entrée d'un appartement pour servir à essuyer les pieds.

*Futterkraut. — Die Futterkräuter; les herbes, *f.*

G.

*Galle. — Ein Mittel, welches die Galle abführt; un cholagogue; un médicament cholagogue, qui fait couler la bile. Derjenige Theil der Arzeneiwiſſenſchaft, welcher von der Galle handelt; la cholédologie; cette partie de la médecine qui traite de la bile.

Gallenblaſenſtein, *s. m.* le calcul biliaire; humeur qui se pétrifie dans la vésicule du fiel.

*Garbrühe — (*t. de megiss.*) l'étoffe, *f.*; solution d'alun et de sel. Die Häute in die Garbrühe legen; mettre les peaux dans l'étoffe.

Garmund, Garmundſchrift, *s. f.* (*t. d'imprim.*) le petit-romain.

Gartenſchütze, *s. m.* le garde-jardin; homme commis pour garder les jardins surtout pendant la nuit.

*Gegenbefehl — *it.* le contremandement. Gegenbefehl ertheilen; contremander. v. abbeſtellen.

Gegenfuge, (Contrafuge) *s. f.* (*t. de mus.*) la contre-fugue; fugue dont la marche est contraire à celle d'une autre qu'on a établie auparavant.

*Gegenlatte. — Mit Gegenlatten verſehen; contrelatter; mettre des contrelattes. Der Gegenlatter; le contrelattoir; outil qui sert pour soutenir les lattes.

Gegenminirer, *s. m.* le contre-mineur.

*Gehau — (*t. forest.*) *it.* la vente; la coupe qui se fait dans un bois, dans une forêt en des temps réglés. Es ſind verſchiedene Gehaue in dieſem Walde, und jedes Gehau beſteht aus zwanzig Morgen; il y a plusieurs ventes dans cette forêt, et chaque vente est de vingt arpens.

Gemeindeholzung, Gemeindewald. v. Gemeinwald.

Genua, Gènes. Der Genuéſer; le génois. Die Genuéſerinn; la Génoise. Genuéſiſch; génois, oise. Genuéſiſcher Sammet; velours de Gènes.

*Geſellſchafter. — Dieſer Mann iſt ein guter, ein angenehmer Geſellſchafter; cet homme est d'un bon commerce, d'un agréable commerce, d'agréable société. Er iſt ein guter Geſellſchafter bey Tiſche; c'est un bon convive, un homme agréable à table.

Gewährſchein, *s. m.* (*t. de mine*) le certificat; l'attestation ou écrit faisant foi d'une part ou intérêt dans une exploitation.

*Gewèbe. — Das Gewebe der Muskeln, der Fibern; la contexture des muscles, des fibres.

Gewiſſermaßen, *adv.* comme; en quelque façon. Dieſer Pfeiler iſt gewiſſermaßen die Stütze des ganzen Gebäudes; ce pilier est comme le soutien de tout le bâtiment.

Gewölbpfeiler, *s. m.* l'arc-boutant, *m.*; pilier qui finit en demi-arc, et qui sert à soutenir une voûte.

*Glasglocke. — Eine Pflanze mit einer Glasglocke bedecken, unter eine Glasglocke ſtellen oder ſetzen; cloche une plante, la mettre sous une cloche.

*Glaskopf, *s. m.* (*t. de minéral.*) l'hématite, *f.*; fer oxidé hématite. Der braune Glaskopf; l'hématite brune; fer oxidé brun fibreux.

Gliederſchwère, *s. f.* la pesanteur dans les membres. v. Schwère.

Grenz-Commiſſär, *s. m.* le commissaire commis pour régler les limites.

*Grenzſäule — la colonne limitrophe.

*Großhändler — le commerçant, celui qui commerce en gros. Die Großhändlerinn; la commerçante, celle qui commerce en gros.

*Großſprecher — *it.* le braillard, le claqueden, un homme qui parle beaucoup de lui avec jactance et souvent contre vérité; *it.* le capitan; un fanfaron qui se vante d'une bravoure qu'il n'a point.

*Grundheil, *s. n.* le persil de montagne. (*plante*)

*Grünfink — *it.* le chloris; pinçon dont le plumage est vert.

Guß-Abdruck, *s. m.* (der metallene) le cliché. Die Verfertigung der metallenen Guß-Abdrücke; le clichage. Die Kunſt, metallene Guß-Abdrücke zu machen; l'art de clicher. v. Abklatſchen im *Suppl.*

H.

*Hagebuche. — Ein mit Hagebuchen bepflanzter Platz; une charmoie; un lieu planté de charmes.

*Haken, *s.m.* — das Häkchen, welches unter das französische C gesetzt wird, wenn es vor einem a, o oder u wie ein s ausgesprochen werden soll; la cédille.

Halsflosser, , *s. m.* v. Kehlbauchflossig, im *Suppl.*

Handlungsgericht, *s.n.* les juges-Consuls; les Consuls; le tribunal des juges pris de nombre des marchands et négocians, pour juger des différens qui surviennent sur les matières de commerce.

Hanfwaare, *s.f.* la chanvrerie. Der Handel mit Hanfwaaren; le commerce de chanvrerie.

*Hänge — *it.* (*t. de jard.*) l'ados, *m.*; terre élevée en talus le long de qq. mur bien exposé; *it.* la côte, le penchant d'une montagne, d'une colline. v. Abhang *et* Lehne.

*Hängebacke, *s.f.* la joue avalée, qui pend un peu en bas. (v. herabhangen) Er hat Hängebacken, herabhängende Backen; il a les joues avalées; les joues lui pendent. *On appelle aussi* Hängebacken *ou* Backentaschen, aux joues, *f.*, les poches au bas des joues de quelques singes, où ils peuvent garder leurs alimens.

*Häring. — Halbgesalzene Häringe; des harengs braillés; des harengs à demi salés.

*Haube. — Die Haube des Chors einer Kirche; le chevet de l'Église.

*Hauen, *v. a.* — Mit einer Spießgerte oder Peitsche hauen; cingler, frapper, fouetter avec une houssine *ou* avec un fouet. Er hieb ihm mit einer Peitsche über das Gesicht; il lui cingla le visage d'un coup de fouet.

*Haushaltung. — Die Haushaltungswissenschaft; la science économique; l'économique, *f.*

Haus-Untersuchung, (Hausvisitation) *s.f.* la visite domiciliaire.

Häyereis, *s.n.* v. Laßreis.

*Heimlich. — Die heimliche und gesetzwidrige Art sich zu verheirathen; la clandestinité. Die Ehe ist ungültig, wenn man sich heimlich verheirathet, wenn man sich heimlich trauen läßt; la clandestinité empêche la validité d'un mariage.

Hellespont, *s. m.* l'Hellespont; le détroit des Dardanelles. v. Meer-Enge *et* Dardanellen.

*Halskragen. — Der Halskragen an einem Hemde; le col de chemise; la partie supérieure d'une chemise.

*Henker. — Die Frau des Henkers; la bourrelle, la femme du bourreau.

Herzzerreißend, *adj. et adv.* déchirant, ante.

Hinterpommern, v. Pommern.

Hodenhaut, *s.f.* (die fleischige) le dartos. v. Fleischhaut.

*Höhenmesser — *it.* le holomètre; instrument pour prendre toutes sortes de hauteur; *it.* l'altimètre, *m.*; instrument pour mesurer la hauteur des objets sur l'horizon.

Höhenmeßkunst, *s.f.* l'altimétrie, *f.*; l'art de mesurer les hauteurs.

*Hohlsäule. — Eine aus Brètern zusammengesetzte Hohlsäule; une colonne d'assemblage.

Höllenstrafe, *s.f.* la peine de l'enfer.

*Hornflügel. — Hornflügeldeckige Insekten; insectes coléoptères, des coléoptères.

J.

Jahrring, *s.m.* le cerne; rond que l'on voit en coupant un arbre, et qui marque sa production annuelle. (On en trouve autant que l'arbre a d'années)

*Inhaber. — Der Inhaber eines Pfandes (v. Pfandes-Inhaber). Der Inhaber eines Pfandgutes, eines verpfändeten Gutes; l'engagiste, qui jouit d'un domaine par engagement.

K.

*Kamm. — Ein weiter Kamm, die verwirrten Haare damit aus einander zu wirren; un démêloir.

Kaumuskel, *s.m.* (*t. d'anat.*) le masseter; un des muscles de la mâchoire.

Kehlbauchflossig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) jugulaire. Kehlbauchflossige Fische (Halsflosser); des poissons jugulaires.

*Kehlsucht, *s.f.* l'étranguillon, *m.*; maladie qui est aux chevaux ce que l'esquinancie est aux hommes.

Kennziffer, *s.f.* die Kennziffer, (der Exponent) eines Logarithmus; la caractéristique d'un logarithme; le premier chiffre d'un logarithme qui exprime ses unités.

*Kerbe. — In eine Kerbe fugen, einpassen; embréver; faire entrer une pièce de bois dans une entaillure.

*Kerben, *v. a.* — der gekerbte Brustmuskel; (*t. d'anat.*) le dentelé. Der kleine vordere gekerbte Brustmuskel; le petit dentelé antérieur. Der große gekerbte Brustmuskel; le grand dentelé.

Keuling, *s.m.* le chevène; poisson du genre des carpes.

Kieselicht, kieselartig, *adj. et adv.* silicieux, euse. Kieselichte, kieselartige Erde; terre silicieuse.

Kieselig, *adj. et adv.* voll Kieselsteine; caillouteux, euse. Ein kieseliger Grund; ein Kieselgrund; un sol caillouteux.

Kieselschiefer, *s.m.* le schiste silicieux.

*Kindesstatt. — An Kindesstatt angenommene Kinder; enfans adoptés. Die Annehmung an Kindesstatt; l'adoption, *f.*

*Kirchenversammlung. — Eine allgemeine Kirchenversammlung; un concile œcuménique. Die Allgemeinheit einer Kirchenversammlung; l'œcuménicité d'un concile.

Klapperschote, *s.f.* la crotalaire. (*plante*)

Klatsch-Abdruck, *s.m.* der metallene Gaß-

Abdruck; le cliché. v. Guß-Abdruck, im *Suppl.*

Klöbe-Eiſen, *s. n.* le coutre. (*outil de tonnelier*)

*Knie. — Das Knie an einer Röhrleitung; le coude de conduite.

*Knieförmig. — Knieförmig biegen; coudier; plier en forme de coude.

Kohlenartig, *adj. et adv.* charbonneux, euse.

Kohlenſtoff, *s. m.* le carbone. Kohlenſtoff enthaltend; carbonneux, euse. Das brennbare Kohlenſtoffgas; le gas carbonneux; l'oxide de carbone.

*Korbmacher. — Durchbrochene Korbmacher-Arbeit; la faisserie, fesserie; ouvrage de vannier à claire-voie. Ein Korbmacher, der durchbrochenes Flechtwerk macht; le faissier, fessier.

*Körper. — Einem Weſen, das keinen Körper hat, einen Körper geben oder beylegen; corporifier; donner, supposer un corps à ce qui n'en a point. Den Engeln einen Körper beylegen; corporifier les anges. Die zerſtreuten Theile einer Subſtanz zu einem Körper figiren; machen, daß ſie einen feſten Körper ausmachen; (*t. de chim.*) corporifier, mettre, fixer en corps les parties éparses d'une substance. Die kleine Kügelchen des Queckſilbers in einen Körper, in eine Maſſe zuſammen bringen; corporifier les globules du mercure. Die Figirung der zerſtreueten Theile einer Subſtanz in einen Körper; la corporification.

*Krämpel. — Die Krämpelfabrik; la carderie.

*Kraus. — Das Krausmachen, das Kräuſeln; le crépage. v. Kreppen.

Kreppen, *v. a.* kraus machen, wie Flor; crêper, friser en manière de crêpe. Ein gekreppter Zeug; une étoffe crêpée. Das Kreppen; le crêpage; l'apprêt que l'on donne au crêpe.

*Kreuzer — *it.* (*t. de marine*) le croiseur; le capitaine d'un vaisseau en croisière. v. Kreuzfahrt, im *Suppl.*

*Kreuzfahrt — *it.* la croisière; l'act. de croiser, et l'espace dans lequel on croise. Die Kreuzfahrt hat drei Monate gedauert; la croisière a duré trois mois.

Kreuzſtein, *s. m.* la pierre de croix; le mâcle, une roche serpentineuse farcie de schoerls noirs, se croisant en différens sens.

Krieke, v. Kreke.

*Kryſtall. — Die Beſchreibung der Kryſtalle; la cristallographie. Ein Schriftſteller, der die Kryſtalle beſchreibt; un cristallographe.

*Künſtler. — *On dit aussi d'une femme,* Sie iſt eine Künſtlerinn; elle est artiste.

L.

*Lähmen — *it.* estropier; ôter l'usage d'un membre soit par une blessure, soit par qq. coup. Er hat einen Musketenſchuß in das Knie bekommen, der ihn gelähmt hat; er wird zeitlebens lahm (ein Krüppel) bleiben; il a reçu dans le genou un coup de mousquet qui l'a estropié; il en sera estropié toute sa vie.

Landungstruppen, *s. f. pl.* des troupes de débarquement.

*Lohnlakei, Lohnlakei — *it.* le domestique de place.

*Löhnung. — Die gegenſeitige oder innere Löhnung einer Mauer; le contre-fruit; l'addition faite à un mur, afin qu'il puisse porter plus de décharge.

*Laute. — Bey den Färbern heißt die Laute ſo viel als die Krücke; le râble.

*Leimruthe. — Von der Leimruthe los machen oder abnehmen; dégluer; débarrasser de la glue. Dieſer Vogel hat ſich nicht von der Leimruthe los machen können; cet oiseau n'a pu se dégluer.

Liegenheit, *s. f. On appelle* Liegenheiten, liegende Gründe; les biens-fonds, *m.* v. Liegen *et* Grund.

Loſe, *adj. et adv.* folâtre; *it.* méchant, ante. (v. muthwillig, leichtfertig) *On dit,* Er iſt ein loſer Vogel; c'est un fin matois, un homme fin et rusé. Eine loſe Speiſe; eine Speiſe, die nicht ſättigt und wenig Nahrung gibt; une viande creuse.

Loßſchein, *s. m.* (*t. forest.*) la décharge de coupe.

Löſchplatz, *s. m.* le débarcadour; lieu marqué pour le débarquement des marchandises d'un vaisseau. v. Löſchen.

Luftſtein, *s. m.* l'aérolithe, *m.*; pierre de l'air. v. Meteorſtein.

M.

*Mahagony. — Ein Tiſch von Mahagonyholz; une table d'acajou. Eine mahagonyfarbig angeſtrichene Thür; une porte peinte en couleur d'acajou.

Mahlſand. v. Flugſand.

Mahlwerk, *s. n.* (*t. de mine*) le minerai d'étain répandu dans le quarz.

Mandelförmig, *adj. et adv.* amygdaliforme, qui a la forme d'une amande.

*Märgel. — Der Märgeltof, Märgeltuf, le tuf marneux.

*Masche. — Doppelte Maſchen machen; contre-mailler; faire les mailles doubles. Ein Netz mit doppelten Maſchen; un filet contre-maillé.

Maſſel, *s. f.* v. Gans, (*t. de forge*).

Maſſengebirge, *s. n.* les montagnes en masse; les masses montagneuses; groupe de montagnes dont la largeur est à peu près égale à la longueur.

Mäuſezahn, *s. m.* la dent de souris. *On appelle en t. de mine* Mäuſezähne, dents de souris, des pyramides hexaèdres très-aigues de chaux carbonatée.

*Meduſe. — Das Meduſenhaupt, der Meduſenſtein, (*t. d'hist. natur.*) la tête de Méduse; le pentacrinite; le palmier marin fossile.

*Meer-Eichel. — Der Meer-Eichelſtein; la glandite; le gland de mer fossile.

*Meer-Enge. — Die Meer-Enge, welche Europa von Aſien trennet; le détroit des Dardanelles. (v. Dardanellen im Suppl.) Die Meer-Enge von Gibraltar ſcheidet Spanien von Afrika; le détroit de Gibraltar sépare l'Espagne de l'Afrique.

Meer-Igel, Meer-Igelſtein. v. See-Igel, See-Igelſtein.

Mehlkreide, *s. f.* la chaux carbonatée spongieuse; l'argile calcifère terreuse.

Mehlſtein, *s. m.* la chaux carbonatée fibreuse.

*Melone. — Der Melonenſtein; la melopépolite; pierre de la forme d'un melon.

Mephitiſch, *adj. et adv.* Stickluft enthaltend; méphitique; qui a une qualité malfaisante. v. Stickluft.

*Meſſen, *v. a.* — das Meſſen des Holzes; le cordage. Das Holz iſt gut, aber man hat Sie im Meſſen betrogen, man hat nicht richtig gemeſſen; le bois est bon, mais on vous a trompé au cordage.

*Meßſtab, Meßſtock, *s. m.* la perche, mesure de 18, 20 *ou* 22 pieds, suivant le pays.

*Metall. — Die Metallartigkeit; la métallicité; l'état des métaux lorsqu'ils ont les propriétés qui les caractérisent. Das Metallglas; le verre métallique. Das Metallgold; le laiton battu extrêmement mince, laiton en feuille papyracée; feuille de laiton de cuivre jaune. Der Metallkalk; la chaux métallique. Der Metallkönig; le bouton d'antimoine tenant fer, qui a été fondu avec le cuivre et l'étain. Das Metallloth; le quarz hyalin cristallisé. Der Metallreiz; l'irritation causée dans les nerfs et dans les muscles par la pile galvanique. Das Metallſalz; le sel gemme mélangé d'argile grise; la soude muriatée fossile.

*Meteor. — Meteorſteine; pierres météoriques, les pierres qui tombent du haut des airs et qu'on appelle aussi Aérolithes.

Miethſteuer, *s. f.* la taxe locative.

*Miſchen, *v. a.* — Wieder, von neuem miſchen; remêler; mêler de nouveau.

Miſchplatz, *s. m.* (*t. de fond.*) l'endroit du mêlange; la place où l'on fait les mêlanges pour la fonte.

*Miſt. — Die Miſtſtätte; le dépot de fumier.

Mitverkäufer, *s. m.* le covendeur, qui vend avec un autre une chose possédée en commun.

*Mobiliar. — Die Mobiliarſteuer, die Steuer von dem Hausrathe; la contribution mobilière.

N.

Nachzügler, *s. m.* le traineur; soldat qui demeure derrière, qui ne suit pas le gros de la troupe.

O.

Oberrichterlich, *adj. et adv.* de juge supérieur. v. richterlich.

Obligat, *adj. et adv.* obligé, ée; (v. verbindlich *et* verbunden) *it.* (*t. de mus.*) obligé, accompagné et coupé par les instrumens. Ein Recitativ mit obligater Begleitung; un récitatif obligé. *On dit familièrement*, Ich mag oder will niemanden obligat ſeyn; je ne veux avoir obligation à personne.

Obligation, *s. f.* v. Schuldſchein, Schuldverſchreibung *et* Verbindlichkeit.

Obſignation, *s. f.* Obſigniren, *v. a.* v. Verſiegelung, verſiegeln.

*Obwalten. — Die Obwaltung der mancherlei Schwierigkeiten; les différentes difficultés qui s'y trouvent.

Oecumeniſch, *adj. et adv.* allgemein; oecuménique, universel, de toute la terre habitable; oecuméniquement, d'une manière oecuménique. Eine öcumeniſche (allgemeine) Kirchenverſammlung; un concile oecuménique; un concile de l'église universelle.

P.

Pachtſchilling, *s. m.* v. Pachtgeld.

Pechſcharrer, *s. m.* l'ouvrier qui retire la resine du pin.

Pfeilerweite, *s. f.* (Bout.) l'entre-pilastre, *m.* v. Zwiſchenweite.

*Pferde-Arzt. — Der Pferde-Arzt bey der Reiterei; l'artiste vétérinaire.

Pflanzen-Erde, *s. f.* la terre végétale; la terre franche.

Pflegeſohn, Pflegevater. v. Pflege.

Ponton. v. Brückenſchiff im *Suppl.*

*Poſtmeiſter. — Der Poſtmeiſter der fahrenden Poſt; le maitre de poste. Der Poſtmeiſter der Briefpoſt; le directeur de poste.

Präparat, *s. n.* (*t. de chim.*) la préparation chimique, le produit d'une combinaison chimique.

*Preßwind. — Ein Schiff, das gut mit einem Preßwinde (Seitenwinde) ſegelt; un bon boulinier.

*Product — *it.* (*t. de chim.*) le produit; ce qui resulte d'une opération.

Puſſiren. v. Boſſiren.

R.

Racketenſatz. v. Satz.

Raſenläufer, *s. m.* (*t. de mine*) le coureur de gazon; un filon peu étendu tant en longueur qu'en largeur.

Raſenſtein, *s. m.* (*t. de mine*) le minerai qui se trouve sous le gazon *ou* à peu de profondeur.

Raſentorf, *s. m.* la tourbe gazonneuse; tourbe qui a encore la texture du gazon.

Raſenwälzer, *s. m.* (*t. de mine*) le fouleur de gazon; ouvrier paresseux qui, au lieu de travailler, se couche et se roule sur le gazon.

*Raſpeln, *v. a.* — Das Brod raſpeln; chapeler le pain.

*Rauchfaß. — Das Rauchfäßchen; un petit encensoir; *it.* la navette; petit vase

dans lequèl on met l'encens qu'on brûle à l'église dans les encensoirs; it. la cassolette. v. Räucherpfanne.

Rheumatiſch, *adj.* rhumatismal, ale. Rheumatiſche Schmerzen; douleurs rhumatismales.

*Riegel — *it.* (*t. d'archit. navale*) le berceau; assemblage de charpente qui a la configuration extérieure d'un vaisseau, pour le soutenir et diriger quand on le lance à l'eau.

*Ring — *it.* le cerne. v. Jahrring im Suppl. Die Ringblume; le souci, la fleur de souci; fleur jaune.

*Rippe. — Die Rippenblutader; la veine intercostale. Die Rippenpulsadern; les artères intercostales.

Rubelüpe, *s. f.* (der Indigbereiter) le repoſoir.

*Runkelrübe, *s. f.* die rothe Rübe; la betterave. Der Runkelrübenſyrop; le sirop de betteraves. Der Runkelrübenzucker; le sucre de betteraves.

S.

Sander, v. Zander.

Sattelfeſt, *adj. et adv.* ferme dans ses arçons. *On dit fig.* Sattelfeſt ſeyn; être ferme dans ses arçons, sur ses arçons; être ferme dans ses principes. In einer Sache ſattelfeſt ſeyn; être bien versé dans une chose, dans une matière; être très-capable de se bien défendre, si on l'attaque.

Salzgeſäuert, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) muriaté, ée; combiné avec l'acide muriatique, avec l'acide du sel marin.

*Saumſelig. — Der Saumſelige; le retardaire.

Schiffsbeſen, *s. m.* l'écoupe, *f.*; balai pour nettoyer un vaisseau.

Schiffsſeil, *s. n.* l'amarre, *f.* v. Tau.

Schlaffſeil, *s. n.* (der Seiltänzer) la corde de voltigeur; corde élevée et attachée par les deux bouts qui est fort lâche, sur laquelle les voltigeurs font des tours de souplesse et de force.

Schlappſeil, v. Schlaffſeil.

Schlußſitzung, *s. f.* die letzte Sitzung einer Verſammlung, eines Collegiums; la séance de clôture; la dernière séance d'une assemblée, d'un collége.

Schmiedeſchlacke, *s. f.* la paille de fer, battitures, crasses, écailles qui tombent du fer quand on le forge *ou* bat à chaud.

Schmiedeſtock, *s. m.* le billot qui supporte l'enclume. v. Amboßſtock.

*Schweiß. — Die Schweißhitze; (*t. de fond.*) la chaude suante; degré de chaleur où le fer est prêt à fondre.

Schwèremeſſer, *s. m.* le gravimètre; instrument par lequel on découvre la pesanteur d'un corps. Der Schwèremeſſer für flüſſige Sachen; le pèse-liqueur. v. Waſſerwage.

*Seitenwind. — Mit einem Seitenwinde (Preßwinde) ſegeln; bouliner, aller à la bouline, naviguer avec un vent de biais. Ein Schiff, das gut mit einem Seitenwinde ſegelt; un bon boulinier.

*Stellung. — Die Stellung (der Truppen); la formation. Die tiefe und flache Stellung; l'ordre profond et l'ordre mince.

Steuer-Umleger, *s. m.* le répartiteur de la taille.

Stroſſe, *s. f.* (*t. de mine*) die Stufe; la strosse, le degré, le gradin. Der Stroſſenbau; l'exploitation par strosses; ouvrage en gradins; le travail par lequel le mineur coupe les filons en forme d'escaliers. Der Stroſſenbauer; le mineur qui travaille en strosses.

Stufwerk, *s. n.* (*t. de mine*) la casserie, le bâtiment où l'on dépose le minerai pour l'y briser et en faire le triage.

T.

Tabakskrämer, *s. m.* le débitant de tabac. Die Tabakskrämerinn; la débitante de tabac.

Tafelförmig, *adj. et adv.* tabulaire, en forme de table.

Tagerösche, *s. f.* (*t. de mine*) la tranchée au jour; conduit qui ne s'enfonce pas dans la profondeur. v. Röſche.

Taſchenwerk. v. Taſchenkunſt.

Thürſtock, *s. m.* *On appelle en t. de mine* Thürſtöcke, montans, *m.* les pièces de bois qui supportent les chapeaux *ou* traverses supérieures dans la charpente des galeries des mines.

Tilglich. v. tilgbar.

Toſen, *v. a.* ein Getöſe machen; faire du bruit. (*peu us.*)

Trageluſt, *s. f.* le faix à col.

Tranſitzoll, *s. m.* le péage; droit qui se lève pour les marchandises qui passent en transit.

Traubenſyrop, *s. m.* le sirop de raisins.

Traubenzucker, *s. m.* le sucre de raisins.

Treib-Aſche, *s. f.* (*t. d'affin.*) la cendre de coupelle; cendre dont on forme les coupelles dans les fourneaux de l'affinage en grand.

U.

*Ufer. — Die Uferbaukunſt; la partie de l'hydraulique qui enseigne la manière de fortifier les rivages, de protéger les rives, les bords contre la violence des eaux.

Überſchär (Überſchaar), *s. f.* (*t. de mine*) l'espace non exploité et restant entre les travaux de deux mines qui sont voisines.

*Überſpannen, *v. a.* — die Überſpannung des Geiſtes, der Einbildungskraft; la débauche d'esprit, d'imagination; un usage déréglé de l'esprit, de l'imagination.

*Umgraben, *v. a. irr.* — wieder umgraben, von neuem umgraben; fouir, bêcher la terre une seconde fois.

*Umlegen, *v. a.* — die Steuer umlegen; repartir la taille; imposer à chacun la part qu'il doit payer.

*Umprägen, *v. a.* die Umprägung des

Münzen; la réformation des monnoies.

Umſchweben, *v. a.* planer autour de; entourer en planant; *it.* v. umgeben.

*Unbärtig — imberbe, sans barbe, etc.

*Ungeſchält. — Ungeſchälte Gerſte; orge brute; orge non-mondée.

Unterbibliothekar, *s. m.* le sous-bibliothécaire.

*Unterzug — *it.* (*t. de mine*) les pièces de bois qui se placent en travers d'un filon pour soutenir les planches qui doivent recevoir les déblais.

Unverkennbar, *adj. et adv.* ce qu'on ne sauroit méconnoître. Der Unterſchied zwiſchen dieſen Dingen iſt unverkennbar; on ne sauroit méconnoître la différence qu'il y a entre ces deux choses.

Unverletzt, *adj. et adv.* non-blessé, non-offensé; *it.* inviolé, intacte. v. unverſehrt, unbeſchädigt.

Urgrund, *s. m.* le premier, le principal fondement; la première base.

V.

Vaterſchacht, *s. m.* (*t. de mine*) le père des puits, le plus ancien des puits d'une exploitation.

*Verdrücken, *v. a.* — écacher. (v. zerdrücken) *On dit en t. de mine*, der Gang hat ſich verdrückt; le filon s'est comprimé, serré, rétréci, étranglé, a perdu sa puissance.

*Verhauen, *v. a.* — *On dit en t. de mine* Die Zeche verhauen; encombrer la mine, négliger d'en retirer les déblais. Der Grubenarbeiter hat ſich verhauen; le mineur s'est coupé le travail, il est empêché de continuer sa percée par la quantité de pierres qu'il a laissé s'amonceler.

*Verheirathen, *v. a.* — wieder verheirathen; remarier; faire passer à de secondes noces. Sich wieder verheirathen; se remarier; convoler en secondes, en troisièmes noces; se marier pour la seconde, pour la troisième fois.

Verkühlen, *v n.* refroidir, rafraichir, devenir frais, froid. Die Verkühlung; le refroidissement, la diminution de chaleur.

*Verleger — *it.* (*t. de mine*) le mandataire d'une société d'exploiteurs *ou* de quelques associés, chargé de répondre aux appels de fonds pour ses commettans.

Verritzen, *v. a.* (*t. de mine*) entamer. Ein verritzter Platz, ein verritztes Feld; un terrain entamé, un terrain où il y a déjà des travaux de mine établis.

*Verſchlucken, *v. a.* — wieder verſchlucken, wieder hinunterſchlucken; ravaler; retirer en dedans de sa gorge. Seinen Speichel wieder verſchlucken; ravaler sa salive.

Verſtroſſen, *v. a.* (*t. de mine*) exploiter par strosses. Ein verſtroßter Bergbau; une exploitation par strosses. v. Stroſſe, im Suppl.

*Verwaltung. — Die Verwaltungsbehörde; l'administration, *f.* Von der Verwaltungsbehörde gerichtet werden; être jugé administrativement.

Vorbedeuten, *v. n.* vorher bedeuten; présager, indiquer, marquer une chose à venir; être présage de qch.

*Vorbedeutung. — Eine Vorbedeutung aus etwas ziehen; augurer de qch.; tirer un augure, un présage de qch. Ich ziehe daraus keine gute Vorbedeutung; ich prophezeihe nichts Gutes davon; je n'en augure rien de bon.

*Vorher. — Vorher bedeuten; présager. v. Vorbedeuten, im *Suppl.*

W.

*Wagemeiſter — *it.* (*t. de forg.*) le maître peseur; celui qui est chargé de peser tout le fer qui se fabrique à la forge.

Wagezunge, *s. f.* die Zunge, das Züngelein an einem Wagebalken; la languette d'une balance, etc. v. Zunge.

Wachsdruſe, *s. f.* le minerai qui a une apparence de cire, qui ressemble à de la cire.

Wärmezeiger; v. Wärmemeſſer.

Wärmzange, *s. f.* les tenailles pour tenir au feu les métaux qu'on veut chauffer *ou* forger.

Waſenläufer; v. Raſenläufer, im *Suppl.*

Waſſerlanze, *s. f.* la lance d'eau; un jet d'eau d'un seul ajutage de peu de grosseur.

Waſſerſtein, *s. m.* l'évier, *m.*, le conduit par où s'écoulent les eaux, les lavures d'une cuisine; *it.* la borne, pierre qui marque les bornes des rivières, des ruisseaux, etc.

Wechſelbürge, *s. m.* der Bürge für die Zahlung eines Wechſels; le donneur d'aval.

Weitemeſſung, *s. f.* l'aposécomètrie, *f.*, l'art de mesurer les objets éloignés.

*Welle. — Sich wellenförmig bewegen; Wellen ſchlagen; onduler; avoir un mouvement d'ondulation.

*Wendekreis. — Der Wendekreisvogel; l'oiseau tropique.

*Wiege — *it.* le berceau; instrument dont les graveurs en manière noire se servent pour faire le grainage. v. Grainage, *dans le Suppl.*

*Wohlthätigkeit. — Die Wohlthätigkeits-Anſtalt zu Unterſtützung der Armen; l'établissement de bienfaisance.

Z.

Zahnbraſſen, *s. m.* le denté. (*poisson de mer*)

Zängeln, *v. a.* prendre, serrer, tenir avec les tenailles, avec les pincettes.

Zaumbinde, *s. f.* (*t. de chirurg.*) la bride; sorte de bandage pour réunir les lèvres d'une plaie *ou* pour contenir quelque partie descendue.

*Zeche. — (*t. de mine*) Eine Zeche bauen; exploiter une mine. Eine Zeche befahren; visiter une mine. Eine Zeche frei machen; rendre une mine libre; déclarer la compagnie déchue de tous ses droits, et que la concession peut de nouveau être accordée à

tout autre. Eine Zeche zu Grabe tragen; porter une mine au tombeau, en causer la destruction par une exploitation mal dirigée, *ou* par une mauvaise administration. Eine Zeche lösen; affranchir une mine, la délivrer des eaux et lui procurer de l'air. v. *aussi* abkühlen *et* verhauen, *dans le Suppl.*

* Zerfressen. — Das Zerfressen, die Zerfressung; la corrosion, l'action de ce qui est corrosif.

* Ziehbank. — Die hippokratische Ziehbank; v. Einrichtbank, im Suppl.

Zinnkraut, *s. n.* v. Schachtelhalm.

Zodiakal-Licht, *s. n.* Der Zodiakalschein; (*t. d'astron.*) la lumière zodiacale. v. Thierkreis.

Zwischenknochenmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle interosseux.

Zwischenmuskel, v. Zwischenknochenmuskel im Suppl.

Zwischenrippennerve, *s. m.* le nerf intercostal.

Zwischenfieber, *s. n.* la fièvre intermittente.

65663632

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google